~~Z. L. fil. 180~~

Polygl. 62/1

Erborg

Ling. Italica.

Lex.

Pg. 651.

<36614827860010

<36614827860010

Bayer. Staatsbibliothek

O.E.

DIZZIONARIO
TRILINGUE, ITAL. FRANC. TED.
Marchand. Sculp.

IL GRAN DIZZIONARIO UNIVERSALE & PERFETTO,

Diviſo in III. Parti:

Cioè

I. ITALIANO-FRANCESE-TEDESCO.
II. FRANCESE-ITALIANO-TEDESCO.
III. TEDESCO-FRANCESE-ITALIANO.

Tutto nuovamente compoſto

Da MATTIA d' ERBERG,
Profeſſore di Lingue.

OPERA ASSAI UTILE ET NECESSARIA à quelli, che ſono bramoſi d'imparare ſudette Lingue, colle Fraſeologie & Ortografia moderna.

PARTE PRIMA

Con inſieme

Un Compendio delle Grammatiche di eſſe.

A NORIMBERGO,
Appreſſo MARTINO ENDTER.
MDCCX.

BIBLIOTHECA
REGIA
MONACENSIS.

AL

SERENISSIMO

PRENCIPE,

IL SIGNORE, SIGNORE

CARLO AUGUSTO

MARGRAVIO DI BRANDENBORGO, PRUSSIA, MAGDEBORGO, STETINO, POMERANIA, CASSUBIA, DUCA DE' I VANDALI, DI SILESIA ET CROSSEN, BURGRAVIO DI NORIMBERGO, PRENCIPE D' HALBERSTATT, MüNDEN ET CAMIN, CONTE IN HOHENZOLLERN &c. &c. &c.

ALTEZZA SERENISSIMA!

NOn traviò dalla verità il letterato *Guevarra*, dicendo: non eſſer coſa più malagevole, ch' à dimoſtrare l' ïdea d'un *Prencipe* virtuoſo, pio, & divoto, dotato di tutte quelle prerogative, & eccellenze, che vengono ricchieſte per comporre ſimil ſogetto, tanto dalle penne de' i moderni Authori, quanto degl' Antichi; ma viva la Providenza di *DIO!* laquale cen' ha ſaputo metter' avanti gl' occhi lo ſpecchio nel degniſſimo *Perſonaggio di ſua Altezza Sereniſſima*, perche, per ſpiegarmi in poche parole, in lei ſi ſcorge non ſolo

una

una coſcienza tenera (pietra di paragone de' i veri figliuoli di Dio) ma anco l' abondanza di ſcienze, lingue, dottrine, & perfezzioni, ſopra tutto poi quella grandiſſima pietà, & veri ſentimenti di Dio, che la rendono ammirabile à tutti, amabile ad ogniuno, riverita con vera ſtima da tutt'il mondo.

Queſt' è apunto quello, che mi muove à dedicare à *ſua Altezza Sereniſſima* il preſente *Dizzionario trilingue*, ſcarſo tributo della mia affettuoſiſſima divozione. Vorrebero eſſer fulgide ſtelle & non ſpruzzaglie d' inchioſtro per ingemmar li ſuo meriti, ſapendo però, ch' il Sole tante volte ſi compiace d' accoglier' i più baſſi vapori della terra ed indorarli col ſuo ſguardo, così *ſua Altezza Sereniſſ.* haverà la bontà d' illuminare

le gramaglie di queſti fogli col ſuo auguſto Nome d' Auguſto & aum̃entandoli coll' affetto della ſua gentilezza, renderli degni delle ſue grazie, laquale ſuperando di gran lunga le mie imperfezzioni ſaprà difenderli eziandio contro li rabbioſi latrati degl' Ariſtarchi, e lividi morſi della maledicenza. Et qui ſenza piu raggiri, ſotto i preggi delle ſue ſingolariſſime virtù conoſciute da ogniuno, reſto per ſempre

DI SUA ALTEZZA SERENISSIMA

Humiliſſimo, Riverentiſſimo ed oſſequioſiſſimo Servitore

Matthia d' Erberg.

Al Lettore:

ECcoti il Dizzionario nuovo! che queſti giorni per la grazia di Dio ho finito à ſcrivere. Certo è, ch'à comporre ſimili libri ci vuole non ſolo tempo, ma ancora grandiſſima pazienza, & lo potranno atteſtare quelli, ch' hanno havuto ſimil' impiego. La mia maggior difficoltà era, che non trovavo in queſte trè lingue unitamente niſſun' altro Dizzionario, che quello d' Antonio Oudino, il quale non mi poteva quaſi ſervir' à niente.

Ho procurato d' avantaggiarti, quanto mai potevo, di termini ſcielti, & Fraſeologie eſquiſite, & ſon ſicuro, che leggendolo non troverai la fucina affumigata di Sterope & di Bronte, ò la profonda & oſcura caverna del monſtruoſo Poliſemo, nè la fetida bocca delle Harpie imbrattata di ſporche vivande, ma Giardini, Horti, Viridarii, Fiori, Specchi, Roſe, Gigli, & cibi ſaporiti per contentar' ogni tuo guſto, con diverſe gemme & collane di Proverbii, che ti moſtreranno la verità già conoſciuta à tutti gli noſtri Antenti.

Lo troverai arrichito di tutte le parole, e differenti applicazioni, tanto ſemplici, quanto figurate, della purità dell'Ortografia, e di tutto quello, che per ſaziar la tua curioſità potreſti deſiderare.

Se à caſo delle volte ti mancaſſe qualche parolina, ricordati, che ſia pura impoſſibilità di far'un'opera ſimile, dove in tante profeſſioni, ſcienze & arti non mancaſſe niente, poiche per una profeſſione ſola ci vorrebbero libri & libri, & biſogna alla fine confeſſare, che *nihil ex omni parte perfectum*; là onde la tua bontà ſupplirà quello, che la mia diſmenticanza haverà tralaſciato.

Se ſei principiante; troverai le parole ben diſpoſte, ſenza caricarti la pena del troppo cercare, ſe politico; tiſi preſenteranno moltiſſimi fiori per potertene ſervir'alle occorrenze, ſe mercante; non ti mancheranno eſſemplari per far lettere del tuo ſtyle, ſe gioviale; nè anco ſarai condannato à ſtar (come ſi dice) à denti ſecchi, ma ſarai in tutto & per tutto appagato, delche ho voluto per avanzo aſſicurarti, reſtando

Tuo Servitore fedeliſſimo.

MATTHIA d'ERBERG.

Kurtzer

Kurtzer Begriff Der Italiäniſchen Grammatic.

Geneigter Leſer!

HIer folgt ein Auszug von einer Italiäniſchen Grammatic, die Artickel/ Remarquen/ Verba Regularia, und Irregularia, und was nothwendig iſt. Die wenige Blätter leiden nicht mehrers/ (per governo.)

Ausſprach = Tabell.

Ca, *Ka*, Caſa, *Kaſa.*
Ce, *ci*, tſche/ tſchi. Cena, cibo, tſchena/ tſchibo.
Cce, *cci*, ttſche/ ttſchi/ Accettare, acciò, attſchettare/ attſchiò.
Cia. *cie*, *cio*, tſcha/ tſche/ ſcho/ ciarla, tſcharla ꝛc.
Che. *chi*. *Ke ki*, Cherubino, chiave, *Kerubino*, *Kiave*
Ga, *Ga*. Gara, *Gara*.

ge, *gi*, dſche/ dſchi. Regere, Regina, Redſchere/ Redſchina.
gia, *gie*, *gio*, dſcha/ dſche/ ſcho/ Giardino, dſchardino ꝛc.
ghe, *ghi*, ge/ gi/ Ghetto, ghianda, *getto*, *gianda*.
gli, *lli* Egli, capégli, *Elli*, *kapelli*.
gn, *n-i* Spagna Span-ia.
ha, *he*, *hi*, *a*, *e*, *i*, havere, *avere*.
no, *oo* Figliuolo, *filliuolo*.

Hier folgen die Artickel.

Articulus definitus.

Sing. *Maſc*. *Maſc*. *Fœm*. Frag.
Nom. il, *lo*, la (wer?)
Gen. del, *dello*, della (weſſen?)
Dat. al, *allo*, alla (wem?)
Accuſ. il, *lo*, la (wen? was)
Vocat. o, *o*, o (o!)
Ablat. dal, *dallo*, dalla (von wem?)
Plur. *Maſc*. *Maſc*. *Fœm*.
Nom. Li (i) *gli* Le (wer?)
Gen. delli (dei, de') *degli* delle (weſſen?)
Dat. alli (ai) *agli*, alle (wem?)
Accuſ li (i) *gli* le (wen oder was?)
Vocat. o (o) *o* o (o!)
Abl. dalli (dai, da') *dagli* dalle (von wem?)

Vor einem *Vocali*.

Sing. *M*. u. *F*. *Plur*. *Maſc*. *Plur*. *Fœm*.
Nom. l' Nom. gli. Nom. le
Gen. dell' Gen. degli Gen. delle
Dat. all' Dat. agli Dat. alle
Accuſ. l' Accuſ. gli Accuſ. le
Vocat. o Vocat. o Voc. o
Ablat. dall' Ablat. dagli Ablat. dalle

Articulus indefinitus.

Sing. und *Plur*.
Maſc. und *Fœm*. Pron. Poſſ.
Nom. - - Mio (*a*) Miei (Mie)
Gen. di tuo (*a*) tuoi (tue)
Dat. à ſuo (*a*) ſuoi (ſue)
Accuſ. - - noſtro (*a*) noſtri (noſtre)
Vocat, o voſtro (*a*) voſtri (voſtre)
Ablat. da loro (bleibt) (bleibt)
Pronom. *Perſon*. *Pron*. *Perſ*. *Pron*. *Perſ*.
N. *Io* N *Tu* N. *egli* N. *ella*, *lei*
G. di me G. di te G. di lui G. di lei
D. à me (mi) D. à te (ti) D. à lui (gli) D. à lei
A me (mi) A. te (ti) A. lo - A. la
V. ô me. V. ô te V. - - V. - -
A. da me A. da te A. da lui A. da lei.

Plur.	Plur.	Plur.	Plur.
N. *Noi*	N. *voi*	N. *eglino*	N. *elleno*
G. di noi	G. di voi	G. di loro	G di loro
D. à noi (ci)	D. à voi (vi)	D. à loro	D. à loro
A. noi (ci)	A. voi (vi)	A. li (gli)	A. le
V. ô noi	V. ô voi	V. - -	V. - -
A. da noi	A. da voi	A. da loro	A. da loro

Pron. Perſ. Se, Sich *Pron. demonſt.*

N. (nichts)	N. queſto (*quello*)	chi?
G. di ſe	G. di queſto (*di quello*)	di chi?
D. à ſe (ſi)	D. à queſto (*à quello*)	à chi?
A. ſe (ſi)	A. queſto (*quello*)	chi.
V. - -	V. - - (- -)	- -
A. da ſe	A. da queſto (*da quello*)	da chi?

Plur. hat queſti, queſte, quelli, quelle, mit eben vorigen *di*, *à*, *da*.

Pron. Perſ. Rel. Pron. Perſ. Rel. Pr. Perſ. Rel.

Sing. und *Plur.*	*Sing.*
N. che (welcher/der/ſo)	il (*la*) quale (il che)
G. di cui	del (*della*) quale (del che)
D. à cui (Sing. und Plur.)	al (*alla*) quale (al che)
A. che	il (*la*) quale (il che)
V. - -	- - - - - -
A. da cui	dal (*dalla*) quale (dal che)

Sing. (*Plur.* haben nicht)		*Plur.*
N. uno (*a*)	qualche	i (*le*) quali
G. di uno (*a*)	di qualche	dei (*delle*) quali
D. ad uno (*a*)	à qualche	ai (*alle*) quali
A. uno (*a*)	qualche	i (*le*) quali
V. - -	- -	- - -
A. da uno (*a*)	qualche	dai (*dalle*) quali

Pron. Perſ. conjunct. die zuſamen kommen.

Melo, celo, telo, velo, ſelo. Mir es/ uns es ꝛc.

Mi, ci, ti, vi, ſi, gli (*lo*, *la*, *li*, *le*.)

Sing.

Jo mi, ich mich/ *tu ti*, du dich/ *egli* (*ella*) *ſi*, er (ſie) ſich.

Plur.

Noi ci, wir uns/ *voi vi*, ihr euch/ *eglino* (*elleno*) *ſi*, ſie ſich.

[*1.] Im Imperativo (gebiets-weis) werdens hintenan geſetzt: *datemi*, *fateci*, *guardatevi*, ſonſten kommen ſie hübſcher vor dem Verbo: *Si maraviglia*, *mi dona un ſcudo*, *vi riveriſco*.

[*2.] Sobald eine Præpoſition vor *vi*, *ci*, kommt: Als *per*, *con*, *appreſſo*, *da*, *à*, heiſſet es nicht mehr *per*, *con*, *appreſſo*, *da*, *à*, *vi*, *ci*, ſondern wiederum *voi*, *noi* &c.

[*3.] *Ci*, *vi*, und *ne* (wann *nè* mit einem Accent gezeichnet iſt/ ſo heiſſet es weder/) ſeynd die gewöhnlichſten Bezieh-Wörtlein (*particulæ relativæ*) und heiſſen Frantzöſiſch: *y* und *en*, es muß aber allezeit etwas vorhergehendes ſeyn/ auf welches Ort oder Sache ſie ſich beziehen/ und ſeynd dieſe: Da/ allda/ hin/ dahin/ drauf/ darbey/ darein/ drein/ daroben/ darunten/ darüber/ darvor/ davor/ darzu/ dazu: ſo zu dieſen zweyen *vi* und *ci* gehören.

[*4.] *Ne* iſt die dritte *Particula relativa*, und heiſſet auf teutſch: Deſſen/ deren/ derer/ oder von denen/ darvon/ davon/ von dannen/ weg/ darob/ daraus/ draus/ darfür/ dafür/ darmit/ damit/ deßwegen/ darum/ drum.

[*5.] Ogni hat keinen Pluralem, tutto nimmt den Articul nach ſich *tutti li furbi*, &c. (tutti nimmt auch den *Articulum indefinitum*) wie auch: *altro*, *alcuno*, *qualcheduno*, *ciaſcuno*, *ciaſcheduno*, *ogniuno*, *niſſuno*, *niuno*, *ſteſſo*, *medeſimo*.

[*6.] Alle in O ſeynd *maſculina*, ausgenommen das eintzige *mano*, die Hand. In *A.* ſeynd alle *fœminina*, auſſer was männliche Würde oder Ambt bedeutet/ als: *Papa*, *Duca*, *Turca*. In E. die vom Lateiniſchen herrühren/ als: *Occaſione*, &c. ſeynd *Fœminina*, die andern theils *Fœm.* theils *Maſcul.*

[*7.] O. hat in Plurali ein I. (*Mantello*, *mantelli.*)

A. hat ein E. (*Tavola*, *tavole.*)

E. ein I. (*Ragione*, *ragioni.*)

Poſit. Compar. Superl.

[*8.] *Bello*, ſchön. *Piu bello*, ſchöner. *Il piu bello* (*belliſſimo*,) der Schöniſte.

Wegen des *Non*.

Non gehet allen Verbis vor: *Non parlo*, nicht *io parlo non*. Nicht ich rede/ und nicht/ Ich rede nicht/ (nach dem Italiäniſchen) Item/ *non hò niente*, nicht/ *niente hò*, Ich hab nichts.)

[*9.] Die *Articul* kommen auch vor den Verbis: Ich hab ihn nicht geſehen/ ſage: (nicht ihn hab ich geſehen.) *Non l' hò veduto.* Habt ihr ihn geſehen? (ihn habt ihr geſehen?) *L' havete veduto?*

[*10.] *Singularis* bedeutet eins: *Pluralis* was mehr iſt als eins/ es ſey darnach zwey oder dreyſſig/ oder hundert oder tauſend (Singularis: *Cavallo*) zwey ſeynd ſchon *cavalli*, und bleibet der *Pluralis* immer fort.

[*11.] Die *Subſtantiva* werden den *Adjectivis* faſt allzeit vorgeſetzt wider die teutſche Sprach: Ein weiſſes Pferd/ ſage: *Caval bianco*, nicht *bianco caval*.

[*12.]

[*12.] Die *Adjectiva* laſſen das *O.* in *Maſculino* zierlich aus / als: *Un bel cavallo*, nicht *bello*: *Un libro*, nicht / *uno libro*, aber in *Fœminino* nehmen ſie das *A.* zu ſich / *una bella cavalla*, *una moſca*, auch das *Infinitivum* läſſet das *E.* zierlich weg / *non sò parlar*, an ſtatt *non sò parlare.*

[*13] *Luogo*, *intrigo*, *carico* &c. in co und go nehmen in *Plur.* ein *h.* alſo ſage: *Luoghi*, *intrighi*, *carichi* &c.

[*14] Der *Accent* iſt gut in Acht zu nehmen / dann *parlo*, ich rede / heiſſet etwas anders als *Parlò*, Er hat geredet / (in *Perf. Simp.* und *Futuro* ſetze man ſie fleiſſig / wie auch wo ſie in *Lexicis* auf die *Subſtantiva* geſetzt werden / als: *città*, *virtù*, *gioventù* &c.)

[*15.] Das *Havere* drähet das *Participium Paſſivum* nicht / aber wol allezeit das *Eſſere*, als kan ein Jungfer ſagen: *hò danzato*, ich hab getanzt / nicht: *Danzata*; Aber ſie mit allen *Fœm.* kan nicht ſagen: *Son ſtato*, ſondern *ſtata*, (alſo fortan in *Plur.*) *ſtate.*

[*16] Die *Adverbia* werden von den *Adjectivis* mit *mente* gemacht: *Diligente*, fleiſſig / *diligentemente*, fleiſſiglich. Man ſagt auch: *Quanti anni havete*, nicht / *quanto vecchio ſete?* wie alt ſeyd ihr?

Wann das *è* ein *Accent* hat / wie hier / heiſſet es (iſt) wann es kein *Accent* hat / heiſſet es (und.)

[*17.] *Mà* (aber) gehet denen *Verbis* vor: *mà io taccio* (ich aber ſchweige /) nicht / *io mà taccio.* Sage: *Datemi del pane*, *del vino*: Gebet mir Brod / Wein: nicht / *datemi pane*, *vino* &c. Sage: *Un bicchier di vino*, *catena d' oro*: Ein Glas Wein / ein güldene Kette / nicht / *bicchier vino*, *aurea catena*, alſo ſage auch: *Drappo di Francia*, *manufatture di Norimberga*, *città di Francoforto*, nicht: *Franceſe drappo*, *Norimbergheſi manufatture*, *città Francoforto*, wie die Teutſchen ſagen: Franzöſiſches Tuch / Nürnberger Waar / die Stadt Franckfurt.

[*18.] *A*, *al*, *alla*, iſt die Bewegung wohin: *nel*, *nella*, iſt die Ruhe in einem Ort; *Andar' alla chieſa*, in die Kirchen gehen. *Eſſer nella chieſa*, in der Kirchen ſeyn.

[*19.] *Che* iſt über das *Relativum*: Welcher / welche / welches / auch eine *Conjunct.* und nimmt alsdann ein *Conjunctivum*, heiſſet im Teutſchen / daß / auf daß / damit: *Voglio, che ſiate divoto*, nicht / *ſete*, ich will daß ihr fromm (andächtig) ſeyd.

[*20] Rede man durchaus in einem *Senſu* entweder mit *Voſſignoria* (*V. S.*) und der dritten Perſon / oder aber mit der andern in *Plurali*, daß nicht unter dem Edelmann der Bauer heraus gucke / alſo kan ich nicht ſagen: *V. S. parlate*, ſondern *V. S. parli* (wie im Teutſchen.)

[*21.] Die fürnehmſten *Tempora* ſeynd *Præſens* (gegenwärtig) *Præteritum* (vergangen /) *Futurum* (künfftig.)

[*22.] Die *Verba* ſo in *-arſi -erſi -irſi* ſich enden / heiſſen reciproca, und nehmen das *Verbum eſſere*, obwolen im Teutſchen das Haben iſt: *Mi ſon maravigliato* (ich hab mich verwundert.)

[*23.] Die Witterung nimmt das *Verbum fare*, obwolen im Teutſchen das Seyn iſt. Es iſt warm: *Fà caldo.* Es iſt kalt: *Fà freddo.* Man ſagt auch nicht: *mi è caldo*, *freddo* &c. mir iſt warm / kalt &c. ſondern *hò caldo*, *freddo* &c. wie auch: *hò fame*, *hò ſete*: Ich bin hungerig / ich bin durſtig.

[*24] Das *Verbum* ſetze man allezeit vor: *Hò comprato libri*, ich hab Bücher gekaufft / nicht nach dem Teutſchen: *Hò libri comprato.*

[*25.] Das laſſen (zu etwas vermögen) wird mit dem *Fare* gegeben / und nicht *laſciare*: *Mi farò far un habito*, nicht: *Laſciarò*, ich werde mir ein Kleid laſſen machen. In *Imperativo*, laſſet uns gehen / ſage: *Andiamo*, nicht / *laſciateci andare.*

[*26] Es iſt mir leid / wird geſagt: *mi diſpiace*, nicht: *m' è dolore.*

Verb. Auxiliare.

Eſſere, Seyn (werden.)

Indic. Præſ.

S. Sono, Ich bin/
ſei, du biſt/
è, er iſt.
P. ſiámo, wir ſeyn/
ſete (ſiéte,) ihr ſeyd/
ſóno, ſie ſind.

Imperfectum.

S. Ero, Ich war/
eri, du wareſt/
era, er war.
P. erámo, wir waren/
eráte, ihr waret/
érano, ſie waren.

Perfectum Simplex.

S. Fui, Ich bin geweſen/
fuſti, du biſt geweſen/
fù, er iſt geweſen.
P. fummo, wir ſind geweſen/
fuſte, ihr ſeyd geweſen/
furono, ſie ſind geweſen.

Perfect. Compoſ.

S. Son ſtato, Ich bin geweſen/
ſei ſtato, du biſt geweſen/
è ſtato, er iſt geweſen.
P. ſiámo ſtati, wir ſeynd geweſen/
ſete ſtati, ihr ſeyd geweſen/
ſono ſtati, ſie ſeynd geweſen.

Futurum.

S. Sarò, Ich werde ſeyn/
ſarái, du wirſt ſeyn/
ſarà, er wird ſeyn.
P. ſarémo, wir werden ſeyn/
ſaréte, ihr werdet ſeyn/
ſaránno, ſie werden ſeyn.

Imperativus.

S. Sii, Sey du/
ſia, daß er ſeye.
P. ſiámo, laſſet uns ſeyn/
ſiáte, ſeyd ihr/
ſiano, laſſet ſie ſeyn.

Conj. Præſ. Che

S. Sia, Daß ich ſeye/
ſia, daß du ſeyeſt/
ſia, daß er ſeye.
P. ſiámo, daß wir ſeyn/
ſiáte, daß ihr ſeyd/
ſiano, daß ſie ſeyn.

Imperfectum I. Se

S. Fóſſi, Wann ich wäre/
fóſſi, wann du wäreſt/
fóſſe, wann er wäre.
P. fóſſimo, wann wir wären/
fóſte, wann ihr wäret/
fóſſero, wann ſie wären.

Imperfectum II. Coſi

S. Saréi, So wurde ich ſeyn/
ſaréſti, ſo wurdeſt du ſeyn/
ſarébbe, ſo wurde er ſeyn.
P. ſaréſſimo, ſo wurden wir ſeyn/
ſaréſte, ſo wurdet ihr ſeyn/
ſarébbono, ſo wurden ſie ſeyn.

Gerundium.

Eſſendo, ſeyend.

Particip. Paſſiv.

Státo, geweſen/ (worden.)

Verb. Auxiliare.

Havére, Haben.

Indic. Præſ.

S. Hò, Ich habe/
hai, du haſt/
hà, er hat.
P. habbiámo, wir haben/
havéte, ihr habt/
hanno, ſie haben.

Imperfectum.

S. Havévo, Ich hatte/
havévi, du hatteſt/
havéva, er hatte.
P. havevámo, wir hatten/
haveváte, ihr hattet/
havévano, ſie hatten.

Perfectum Simplex.

S. Hebbi, Ich habe gehabt/
haveſti, du haſt gehabt/
hebbe, er hat gehabt.
P. havémmo, wir haben gehabt/
havéſte, ihr habt gehabt/
hébbero, ſie haben gehabt.

Perfect. Compoſ.

S. Ho havúto, Ich hab gehabt/
hai havúto, du haſt gehabt/
hà havúto, er hat gehabt.
P. habbiámo havúto, wir haben gehabt/
havéte havúto, ihr habt gehabt/
hanno havúto, ſie haben gehabt.

Futurum.

S. Haverò, Ich werde haben/
haverái, du wirſt haben/
haverà, er wird haben.
P. haverémo, wir werden haben/
haveréte, ihr werdet haben/
haveránno, ſie werden haben.

Imperativus.

S. Hábbi, Habe du/
hábbia, daß er habe.

P. hab

P. habbiámo, laſſet uns haben/
habbiáte, habet ihr/
hábbiano, laſſet ſie haben.

Conj. Præſ. Che

S. Hábbia, Daß ich hab/
hábbia, daß du habeſt/
hábbia, daß er habe.
P. habbiámo, daß wir haben/
habbiáte, daß ihr habet/
hábbiano, daß ſie haben.

Imperfectum I. Se

S. Havéſſi, Wann ich hätte/
havéſſi, wann du hätteſt/
havéſſe, wann er hätte.
P. havéſſimo, wann wir hätten/
havéſte, wann ihr hättet/
havéſſero, wann ſie hätten.

Imperfectum II. Coſi

S. Haveréi, So wurde ich haben/
haveréſti, ſo wurdeſt du haben/
haverébbe, ſo wurde er haben.
P. haveréſſimo, ſo wurden wir haben/
haveréſte, ſo wurdet ihr haben/
haverébbono, ſo wurden ſie haben.

Gerundium.

Havéndo, habend.

Particip. Paſſiv.

Havuto, gehabt.

Verb. Reg. I. Conjug.

Inf. Parlare, Reden.

Indic. Præſ.

S. Párlo, Ich rede/
párli, du redeſt/
párla, er redet.
P. parliámo, wir reden/
parláte, ihr redet/
párlano, ſie reden.

Imperfectum.

S. Parlávo, Ich redete/
parlávi, du redeteſt/
parláva, er redete.
P. perlavámo, wir redeten/
parlaváte, ihr redetet/
parlávano, ſie redeten.

Perfectum Simplex.

S. Parlái, Ich hab geredt/
parláſti, du haſt geredt/
parlò, er hat geredt.
P. parlámmo, wir haben geredt/
parláſte, ihr habt geredt/
parlárono, ſie haben geredt.

Perfect. Compoſ.

S. Hò parláto, Ich hab geredt/
hai parláto, du haſt geredt/
ha parláto, er hat geredt.
P. habbiámo parláto, wir haben geredt/
havéte parláto, ihr habt geredt/
hanno parláto, ſie haben geredt.

Futurum.

S. Parlarò, Ich werde reden/
parlerái, du wirſt reden/
parlerá, er wird reden.
P. parlarémo, wir werden reden/
parlaréte, ihr werdet reden/
parleránno, ſie werden reden.

Imperativus.

S. Párla, Rede du/
párli, daß er rede.
P. parliámo, laſſt uns reden/
parláte, redet ihr/
párlino, laſſet ſie reden.

Conj. Præſ. Che

S. Parli, daß ich rede/
parli, daß du redeſt/
parli, daß er rede.
P. parliámo, daß wir reden/
parliáte, daß ihr redet/
párlino, daß ſie reden.

Imperfectum I. Se

S. Parláſſi, wann ich redete/
parláſſi, wann du redeteſt/
parláſſe, wann er redete.
P. parláſſimo, wann wir redeten/
parláſte, wann ihr redetet/
parláſſero, wann ſie redeten.

Imperfectum II. Coſi

S. Parlaréi, So wurde ich reden/
parlaréſti, ſo wurdeſt du reden/
parlarébbe, ſo wurde er reden.
P. parlaréſſimo, ſo wurden wir reden/
parlaréſte, ſo wurdet ihr reden/
parlarébbono, ſo wurden ſie reden.

Gerundium.

Parlando, redend.

Particip. Paſſiv.

Parláto, geredt.

Verb. Reg. II. Conjug.

Godére, Genieſſen.

Indic. Præſ.

S. Gódo, Ich genieſſe/
gódi, du genieſſeſt/
góde, er genieſſet.
P. godiámo, wir genieſſen/
godéte, ihr genieſſet/
gódono, ſie genieſſen.

Imperfectum.

S. Godévo, Ich genieſſete/
godévi, du genieſſeteſt/
godéva, er genieſſete.

P. gode-

P. godevámo, wir genieſſeten/
godeváte, ihr genieſſetet/
godévano, ſie genieſſeten.

Perfectum Simplex.

S. Godéi, Ich habe genoſſen/
godéſti, du haſt genoſſen/
godè, er hat genoſſen.
P. godémmo, wir haben genoſſen/
godéſte, ihr habt genoſſen/
godérono, ſie haben genoſſen.

Perfectum Compoſ.

S. Hò godúto, Ich hab genoſſen/
hai godúto, du haſt genoſſen/
hà godúto, er hat genoſſen.
P. habbiámo godúto, wir haben genoſſen/
havéte godúto, ihr habt genoſſen/
hanno godúto, ſie haben genoſſen.

Futurum.

S. Goderò, Ich werde genieſſen/
goderái, du wirſt genieſſen/
goderà, er wird genieſſen.
P. goderémo, wir werden genieſſen/
goderéte, ihr werdet genieſſen/
goderánno, ſie werden genieſſen.

Imperativus.

S. Gódi, Genieſſe du/
góda, daß er genieſſe.
P. godiámo, laſſet uns genieſſen/
godéte, genieſſet ihr/
gódano, laſſet ſie genieſſen.

Conj. Præſ. Che

S. Góda, daß ich genieſſe/
góda, daß du genieſſeſt/
góda, daß er genieſſe.
P. godiámo, daß wir genieſſen/
godiáte, daß ihr genieſſet/
gódano, daß ſie genieſſen.

Imperfectum I. Se

S. Godeſſi, Wann ich genieſſete/
godéſſi, wann du genieſſeteſt/
godéſſe, wann er genieſſete.
P. Godéſſimo, wann wir genieſſeten/
godéſte, wann ihr genieſſetet/
godéſſero, wann ſie genieſſeten.

Imperfectum II. Coſi

S. Goderéi, So wurde ich genieſſen/
goderéſti, ſo wurdeſt du genieſſen/
goderébbe, ſo wurde er genieſſen.
P. goderéſſimo, ſo wurden wir genieſſen/
goderéſte, ſo wurdet ihr genieſſen/
goderébbono, ſo wurden ſie genieſſen.

Gerundium.

Godéndo, genieſſend.

Particip. Paſſiv.

Goduto, genoſſen.

Verb. Reg. III. Conjug.

Inf. Véndere, Verkauffen.

Indic. Præſ.

S. Véndo, Ich verkauffe/
véndi, du verkauffeſt/
vénde, er verkauffet.
P. vendiámo, wir verkauffen/
vendéte, ihr verkauffet/
véndono, ſie verkauffen.

Imperfectum.

S. Vendévo, Ich verkauffete/
vendévi, du verkauffeteſt/
vendéva, er verkauffete.
P. vendevámo, wir verkauffeten/
vendeváte, ihr verkauffetet/
vendévano, ſie verkauffeten.

Perfectum Simplex.

S. Vendéi, Ich habe verkaufft/
vendéſti, du haſt verkaufft/
vendè, er hat verkaufft.
P. vendémmo, wir haben verkaufft/
vendéſte, ihr habt verkaufft/
vendérono, ſie haben verkaufft.

Perfect. Compoſ.

S. Hò vendúto, Ich hab verkaufft/
hai vendúto, du haſt verkaufft/
hà vendúto, er hat verkaufft.
P. habbiamo vendúto, wir haben verkaufft/
havéte vendúto, ihr habt verkaufft/
hanno vendúto, ſie haben verkaufft.

Futurum.

S. Venderò, Ich werde verkauffen/
venderái, du wirſt verkauffen/
venderà, er wird verkauffen.
P. venderémo, wir werden verkauffen/
venderéte, ihr werdet verkauffen/
venderánno, ſie werden verkauffen.

Imperativus.

S. Véndi, Verkauffe du/
vénda, daß er verkauffe.
P. vendiámo, laſſet uns verkauffen/
vendéte, verkauffet ihr/
véndano, laſſet ſie verkauffen.

Conj. Præſ. Che

S. Vénda, Daß ich verkauffe/
vénda, daß du verkauffeſt/
vénda, daß er verkauffe.
P. vendiámo, daß wir verkauffen/
vendiáte, daß ihr verkauffet/
véndano, daß ſie verkauffen.

Imperfectum I. Se

S. Vendéſſi, Wann ich verkauffte/
vendéſſi, wann du verkauffteſt/
vendéſſe, wann er verkauffte.

P. vendéſſimo, wann wir verkauffeten/
vendeſte, wann ihr verkauffetet/
vendéſſero, wann ſie verkauffeten.

Imperfectum II. Coſi

S. Venderéi, ſo wurde ich verkauffen/
venderéſti, ſo wurdeſt du verkauffen/
venderébbe, ſo wurde er verkauffen/
P. venderémmo, ſo wurden wir verkauffen/
venderéſte, ſo wurdet ihr verkauffen/
venderébbono, ſo würden ſie verkauffen.

Gerundium.

Vendéndo, verkauffend.

Particip. Paſſiv.

Venduto, verkaufft.

Verb. Irreg. IV. Conjug.

Dormire, Schlaffen.

S. Dórmo, Ich ſchlaffe/
dórmi, du ſchlaffeſt/
dórme, er ſchläfft.
P. dormiámo, wir ſchlaffen/
dormíte, ihr ſchlaffet/
dórmono, ſie ſchlaffen.

Imperfectum.

S. Dormívo, Ich ſchlaffete/
dormívi, du ſchlaffeteſt/
dormíva, er ſchlaffete.
P. dormivámo, wir ſchlaffeten/
dormiváte, ihr ſchlaffetet/
dormívano, ſie ſchlaffeten.

Perfectum Simplex.

S. Dormii, Ich hab geſchlaffen/
dormiſti, du haſt geſchlaffen/
dormi, er hat geſchlaffen.
P. dormimmo, wir haben geſchlaffen/
dormiſte, ihr habt geſchlaffen/
dormirono, ſie haben geſchlaffen.

Perfectum Compoſ.

S. Hò dormíto, Ich hab geſchlaffen/
hai dormito, du haſt geſchlaffen/
hà dormito, er hat geſchlaffen.
P. habbiamo dormito, wir haben geſchlaffen/
havéte dormito, ihr habt geſchlaffen/
hanno dormito, ſie haben geſchlaffen.

Futurum.

S. Dormirò, Ich werde ſchlaffen/
dormirái, du wirſt ſchlaffen/
dormirà, er wird ſchlaffen.
P. dormirêmo, wir werden ſchlaffen/
dormiréte, ihr werdet ſchlaffen/
dormiránno, ſie werden ſchlaffen.

Imperativus.

S. Dórmi, Schlaffe du/
dórma, daß er ſchlaffe.

P. dormiámo, laſſet uns ſchlaffen/
dormíte, ſchlaffet ihr/
dórmano, laſſet ſie ſchlaffen.

Conj. Præſ. Che

S. Dórma, daß ich ſchlaffe/
dórma, daß du ſchlaffeſt/
dórma, daß er ſchlaffe.
P. dormiámo, daß wir ſchlaffen/
dormiáte, daß ihr ſchlaffet/
dórmano, daß ſie ſchlaffen.

Imperfectum I. Se

S. Dormíſſi, wann ich ſchlaffete/
dormíſſi, wann du ſchlaffeteſt/
dormíſſe, wann er ſchlaffete.
P. dormíſſimo, wann wir ſchlaffeten/
dormíſte, wann ihr ſchlaffetet/
dormíſſero, wann ſie ſchlaffeten.

Imperfectum II. Coſi

S. Dormiréi, ſo wurde ich ſchlaffen/
dormiréti, ſo wurdeſt du ſchlaffen/
dormirébbe, ſo wurde er ſchlaffen.
P. dormiréſſimo, ſo wurden wir ſchlaffen/
dormiréſte, ſo wurdet ihr ſchlaffen/
dormirébbono, ſo wurden ſie ſchlaffen.

Gerundium.

Dorméndo, ſchlaffend.

Particip. Paſſiv.

Dormíto, geſchlaffen.

Verb. Irreg. I. Conjug.

Andáre, Gehen.

Indic. Præſ.

S. Vò, Vado. Ich gehe/
vai, du geheſt/
và, er gehet.
P. andiámo, wir gehen/
andáte, ihr gehet/
vanno, ſie gehen.

Imperfectum.

S. Andávo, Ich gienge/
andávi, du giengeſt/
andáva, er gienge.
P. andavámo, wir giengen/
andaváte, ihr gienget/
andávano, ſie giengen.

Perfectum Simplex.

S. Andái, Ich bin gegangen/
andáſti, du biſt gegangen/
andò, er iſt gegangen.
P. andámmo, wir ſind gegangen/
andáſte, ihr ſeyd gegangen/
andárono, ſie ſind gegangen.

Perfect. Compoſ.

S. Son andáto, Ich bin gegangen/
ſei andáto, du biſt gegangen/
è andato, er iſt gegangen.

P. ſiámo andáti, wir ſeynd gegangen/
ſéte andáti, ihr ſeyd gegangen/
ſono andáti, ſie ſind gegangen.

Futurum.

S. Andarò, Ich werde gehen/
anderái, du wirſt gehen/
anderà, er wird gehen.
P. andarémo, wir werden gehen/
andaréte, ihr werdet gehen/
anderánno, ſie werden gehen.

Imperativus.

S. Và, Gehe du/
vádi-a, daß er gehe/
P. andiámo, laſſet uns gehen/
andáte, gehet ihr/
vádino-ano, laſſet ſie gehen.

Conj. Præſ. Che

S. Vádi-a, Daß ich gehe/
vádi-a, daß du geheſt/
vádi-a, daß er gehe.
P. andiámo, daß wir gehen/
andiáte, daß ihr gehet/
vádino-ano, daß ſie gehen.

Imperfectum I. Se

S. Andáſſi, wann ich gienge/
andáſſi, wann du giengeſt/
andáſſe, wann er gienge.
P. andáſſimo, wann wir giengen/
andáſte, wann ihr gienget/
andáſſero, wann ſie giengen.

Imperfectum II. Coſi

S. Andaréi, So wurde ich gehen/
andareſti, ſo wurdeſt du gehen/
andarébbe, ſo wurde er gehen.
P. andaréſſimo, ſo wurden wir gehen/
andaréſte, ſo wurdet ihr gehen/
andarébbono, ſo wurden ſie gehen.

Gerundium.

Andándo, Gehend.

Particip. Paſſiv.

Andáto, Gegangen.

Verb. Irreg. I. Conjug. Dare, Geben.

Indic. Præſ.

S. Do, Ich gebe/
dái, du giebſt/
da, er giebt.
P. diámo, wir geben/
dáte, ihr gebet/
danno, ſie geben.

Imperfectum.

S. Dávo, Ich gabe/
dávi, du gabeſt/
dáva, er gabe.
P. davámo, wir gaben/
daváte, ihr gabet/
dávano, ſie gaben.

Perfectum Simplex.

S. Diédi, Ich habe gegeben/
deſti, du haſt gegeben/
diéde, er hat gegeben.
P. demmo, wir haben gegeben/
deſte, ihr habt gegeben/
diédero, ſie haben gegeben.

Perfect. Compoſ.

S. Hò dato, Ich hab gegeben/
hai dato, du haſt gegeben/
hà dato, er hat gegeben.
P. habbiámo dato, wir haben gegeben/
havéte dato, ihr habt gegeben/
hanno dato, ſie haben gegeben.

Futurum.

S. Darò, Ich werde geben/
darái, du wirſt geben/
darà, er wird geben.
P. darémo, wir werden geben/
daréte, ihr werdet geben/
daránno, ſie werden geben.

Imperativus.

S. Dà, Gieb du/
dia, daß er gebe.
P. diámo, laſſet uns geben.
dáte, gebet ihr/
diano, laſſet ſie geben.

Conj. Præſ. Che

S. Dia, Daß ich gebe/
dia, daß du gebeſt/
dia, daß er gebe.
P. diámo, daß wir geben/
diáte, daß ihr gebet/
diano, daß ſie geben.

Imperfectum I. Se

S. Déſſi, Wann ich gebete/
déſſi, wann du gebeteſt/
déſſe, wann er gebete.
P. déſſimo, wann wir gebeten/
déſte, wann ihr gebetet/
déſſero, wann ſie gebeten.

Imperfectum II. Coſi

S. Daréi, So wurde ich geben/
daréſti, ſo wurdeſt du geben/
darébbe, ſo wurde er geben.
P. daréſſimo, ſo wurden wir geben/
daréſte, ſo wurdet ihr geben/
darébbono, ſo wurden ſie geben.

Gerundium.

Dàndo, Gebend.

Particip. Paſſiv.

Dáto, Gegeben.

Verb. Irreg. I. Conjug.

Fare, Thun/oder machen.

Indic. Præſ.

S. Fò, Ich mache/
fai, du macheſt/
fà, er machet.
P. facciámo, wir machen/
fáte, ihr machet/
fanno, ſie machen.

Imperfectum.

S. Facévo, Ich machte/
facévi, du machteſt/
facéva, er machte.
P. facevámo, wir machten/
faceváte, ihr machtet/
facévano, ſie machten.

Perfectum Simplex.

S. Féci, Ich habe gemacht/
facéſti, du haſt gemacht/
féce, er hat gemacht.
P. facémmo, wir haben gemacht/
facéſte, ihr habt gemacht/
fécero, ſie haben gemacht.

Perfect. Compoſ.

S. Hò fatto, Ich hab gemacht/
hai fatto, du haſt gemacht/
hà fatto, er hat gemacht.
P. habbiámo fatto, wir haben gemacht/
havéte fatto, ihr habt gemacht/
hanno fatto, ſie haben gemacht.

Futurum.

S. Farò, Ich werde machen/
farái, du wirſt machen/
farà, er wird machen.
P. farémo, wir werden machen/
faréte, ihr werdet machen/
faránno, ſie werden machen.

Imperativus.

S. Fà, Mache du/
fáccia, daß er mache.
P. facciámo, laſſet uns machen/
fáte, machet ihr/
fácciano, laſſet ſie machen.

Conj. Præſ. Che.

S. Fáccia, Daß ich mache/
fáccia, daß du macheſt/
fáccia, daß er mache.
P. facciámo, daß wir machen/
facciáte, daß ihr machet/
fácciano, daß ſie machen.

Imperfectum I. Se

S. Facéſſi, Wann ich machete/
facéſſi, wann du macheteſt/
facéſſe, wann er machete.
P. facéſſimo, wann wir macheten/
facéſte, wann ihr machetet/
facéſſero, wann ſie macheten.

Imperfectum II. Coſi

S. Faréi, So wurde ich machen/
faréſti, ſo wurdeſt du machen/
farébbe, ſo wurde er machen.
P. faréſſimo, ſo wurden wir machen/
faréſte, ſo wurdet ihr machen/
farébbono, ſo wurden ſie machen.

Gerundium.

Facéndo, Machend.

Particip. Paſſiv.

Fatto, Gemacht.

Verb. Irreg. I. Conjug.

Stare, Stehen.

Indic. Præſ.

S. Stò, Ich ſtehe/
ſtai, du ſteheſt/
ſtà, er ſteht.
P. ſtiámo, wir ſtehen/
ſtáte, ihr ſtehet/
ſtánno, ſie ſtehen.

Imperfectum.

S. Stávo, Ich ſtunde/
ſtávi, du ſtundeſt/
ſtáva, er ſtunde.
P. ſtavámo, wir ſtunden/
ſtaváte, ihr ſtundet/
ſtávano, ſie ſtunden.

Perfectum Simplex.

S. Stétti, Ich bin geſtanden/
ſtéſti, du biſt geſtanden/
ſtétte, er iſt geſtanden.
P. ſtemmo, wir ſind geſtanden/
ſteſte, ihr ſeyd geſtanden/
ſtéttero, ſie ſind geſtanden.

Perfect. Compoſ.

S. Sóno ſtàto, Ich bin geſtanden/
ſei ſtáto, du biſt geſtanden/
è ſtáto, er iſt geſtanden.
P. ſiámo ſtáti, wir ſeynd geſtanden/
ſete ſtáti, ihr ſeyd geſtanden/
ſóno ſtáti, ſie ſeynd geſtanden.

Futurum.

S. Starò, Ich werde ſtehen/
ſtarái, du wirſt ſtehen/
ſtarà, er wird ſtehen.
P. ſtarémo, wir werden ſtehen/
ſtaréte, ihr werdet ſtehen/
ſtaranno, ſie werden ſtehen.

Imperativus.

S. Stà, Stehe du/
ſtia, daß er ſtehe.

P. ſtiámo,

P. ſtiámo, laſſet uns ſtehen/
ſtáte, ſtehet ihr/
ſtiano, laſſet ſie ſtehen.

Conj. Præſ. Che

S. Stía, Daß ich ſtehe/
ſtía, daß du ſtehest/
ſtía, daß er ſtehe.
P. ſtiámo, daß wir ſtehen/
ſtiáte, daß ihr ſtehet/
ſtiano, daß ſie ſtehen.

Imperfectum I. Se

S. Stéſſi, Wann ich ſtunde/
ſtéſſi, wann du ſtundeſt/
ſtéſſe, wann er ſtunde.
P. ſtéſſimo, wann wir ſtunden/
ſtéſte, wann ihr ſtundet/
ſtéſſero, wann ſie ſtunden.

Imperfectum II. Coſi

S. Staréi, So wurde ich ſtehen/
ſtarèſti, ſo wurdeſt du ſtehen/
ſtarébbe, ſo wurde er ſtehen.
P. ſtaréſſimo, ſo wurden wir ſtehen/
ſtaréſte, ſo wurdet ihr ſtehen/
ſtarébbono, ſo wurden ſie ſtehen.

Gerundium.

Stando, Stehend.

Particip. Paſſiv.

Státo, Geſtanden.

Verb. Irreg. II. Conjug.
Dolére, Beweinen (leid ſeyn.)
Valere, gelten.

Indic. Præſ.

S. Dóglio, Ich beweine/
duoli, du beweineſt/
duole, er beweinet.
P. dogliámo, wir beweinen/
doléte, ihr beweinet/
dógliono, ſie beweinen.

Imperfectum.

S. Dolévo, Ich beweinete/
dolévi, du beweineteſt/
doléva, er beweinete.
P. dolevámo, wir beweineten/
doleváte, ihr beweinetet/
doleváno, ſie beweineten.

Perfectum Simplex.

S. Dólſi, Ich habe beweint/
doléſti, du haſt beweint/
dólſe, er hat beweint.
P. dolémmo, wir haben beweint/
doléſte, ihr habt beweint/
dólſero, ſie haben beweint.

Perfect. Compoſ. (Mi, ci, ti.)

S. Sóno dolúto, Ich hab beweinet/
ſei dolúto, du haſt beweinet/
è dolúto, er hat beweinet/
P. ſiámo dolúti, wir haben beweinet/
ſéte dolúti, ihr habt beweinet/
ſóno dolúti, ſie haben beweinet.

Futurum.

S. Doleró, Ich werde beweinen/
dolerái, du wirſt beweinen/
dolerà, er wird beweinen.
P. dolerémo, wir werden beweinen/
doleréte, ihr werdet beweinen/
doleránno, ſie werden beweinen.

Imperativus.

S. Duoli, Beweine du/
dóglia, daß er beweine.
P. dogliámo, laſſt uns beweinen/
doléte, beweinet ihr/
dógliano, laſſet ſie beweinen.

Conj. Præſ. Che

S. Dóglia, daß ich beweine/
dóglia, daß du beweineſt/
dóglia, daß er beweine.
P. dogliámo, daß wir beweinen/
dogliáte, daß ihr beweinet/
dógliano, daß ſie beweinen.

Imperfectum I. Se

S. Doléſſi, wann ich beweinete/
doléſſi, wann du beweineteſt/
doléſſe, wann er beweinete.
P. doléſſimo, wann wir beweineten/
doléſte, wann ihr beweinetet/
doleſſero, wann ſie beweineten.

Imperfectum II. Coſi

S. Doleréi, So wurde ich beweinen/
doleréſti, ſo wurdeſt du beweinen/
dolerébbe, ſo wurde er beweinen.
P. doleréſſimo, ſo wurden wir beweinen/
doleréſte, ſo wurdet ihr beweinen/
dolerébbono, ſo wurden ſie beweinen.

Gerundium.

Dolendo, Beweinend.

Particip. Paſſiv.

Doluto, Beweinet.

Verb. Irreg. II. Conjug.
Dovére, Sollen oder müſſen.

Indic. Præſ.

S. Dévo, Ich ſolle/
dévi, du ſolleſt/
déve, er ſoll.
P. dobbiámo, wir ſollen/
dovéte, ihr ſollet/
dévono, ſie ſollen.

Imperfectum.

S. Dovévo, Ich ſollte/
dovévi, du ſollteſt/
dovéva, er ſollte.

P. dove-

P. dovevámo, wir ſollten/
dovevâte, ihr ſolltet/
dovévano, ſie ſollten.

Perfectum Simplex.

S. Dovéi, (tti) Ich habe geſollt/
dovéſti, du haſt geſollt/
dovè, (tte) er hat geſollt.
P. dovémmo, wir haben geſollt/
dovéſte, ihr habt geſollt/
dovérono, (ttero) ſie haben geſollt.

Perfectum Compoſitum.

S. Hò dovuto, Ich habe geſollt/
hai dovuto, du haſt geſollt/
hà dovuto, er hat geſollt.
P. habbiámo dovuto, wir haben geſollt/
havéte dovuto, ihr habt geſollt/
hanno dovuto, ſie haben geſollt.

Futurum.

S. Dovrò, Ich werde ſollen/
dovrái, du wirſt ſollen/
dovrà, er wird ſollen.
P. dovrémo, wir werden ſollen/
dovréte, ihr werdet ſollen/
dovránno, ſie werden ſollen.

Imperativus.

Caret - - - -

Conj. Præſ. Che

S. Déva, Daß ich ſolle/
déva, daß du ſolleſt/
déva, daß er ſolle.
P. deviámo, daß wir ſollen/
deviáte, daß ihr ſollet/
dévano, daß ſie ſollen.

Imperfectum I. Se

S. Dovéſſi, wann ich ſollte/
dovéſſi, wann du ſollteſt/
dovéſſe, wann er ſollte.
P. dovéſſimo, wann wir ſollten/
dovéſte, wann ihr ſolltet/
dovéſſero, wann ſie ſollten.

Imperfectum II. Coſi

S. Dovréi, So wurde ich ſollen/
dovréſti, ſo wurdeſt du ſollen/
dovrébbe, ſo wurde er ſollen.
P. dovréſſimo, ſo wurden wir ſollen/
dovréſte, ſo wurdet ihr ſollen/
dovrébbono, ſo wurden ſie ſollen.

Gerundium.

Dovendo, Sollen.

Particip. Paſſiv.

Dovuto, Geſollt.

Verb. Irreg. II. Conjug.

Giacére, liegen/ Piacére, gefallen/ tacére, ſchweigen.

Indic. Præſ.

S. Giáccio, Ich liege/
giaci, du liegeſt/
giace, er lieget.
P. giacciámo, wir liegen/
giacéte, ihr lieget/
giácciono, ſie liegen.

Imperfectum.

S. Giacévo, Ich liegete/
giacévi, du liegeteſt/
giacéva, er liegete.
P. giacevámo, wir liegeten/
giacevâte, ihr liegetet/
giacévano, ſie liegeten.

Perfectum Simplex.

S. Giacqui, Ich bin gelegen/
giacéſti, du biſt gelegen/
giacque, er iſt gelegen.
P. giacémmo, wir ſind gelegen/
giacéſte, ihr ſeyd gelegen/
giácquero, ſie ſind gelegen.

Perfect. Compoſ.

S. Sóno giacciúto, Ich bin gelegen/
ſei giacciúto, du biſt gelegen/
è giacciúto, er iſt gelegen.
P. ſiámo giacciúti, wir ſeynd gelegen/
ſéte giacciúti, ihr ſeyd gelegen/
ſono giacciúti, ſie ſeynd gelegen.

Futurum.

S. Giacerò, Ich werde liegen/
giacerái, du wirſt liegen/
giacerà, er wird liegen.
P. giacerémo, wir werden liegen/
giaceréte, ihr werdet liegen/
giaceránno, ſie werden liegen.

Imperativus.

S. Giaci, Liege du/
giáccia, daß er liege.
P. giacciámo, laſſet uns liegen/
giacéte, lieget ihr/
giácciano, laſſet ſie liegen.

Conj. Præſ. Che

S. Giáccia, Daß ich liege/
giáccia, daß du liegeſt/
giáccia, daß er liege.
P. giacciámo, daß wir liegen/
giacciáte, daß ihr lieget.
giácciano, daß ſie liegen.

Imperfectum I. Se

S. Giacéſſi, wann ich liegete/
giacéſſi, wann du liegeteſt/
giacéſſe, wann er liegete.

P. Giacéſſimo, wann wir liegeten/
giacéſte, wann ihr liegetet/
giacéſſero, wann ſie liegeten.

Imperfectum II. Che

S. Giaceréi, So wurde ich liegen/
giaceréſti, ſo wurdeſt du liegen/
giacerébbe, ſo wurde er liegen.
P. giaceréſſimo, ſo wurden wir liegen/
giaceréſte, ſo wurdet ihr liegen/
giacerébbono, ſo wurden ſie liegen.

Gerundium.

Giacéndo, Liegend.

Particip. Paſſiv.

Giacciuto, Gelegen.

Verb. Irreg. II. Conjug.

Potére, Können.

Indic. Præſ.

S. Poſſo, Ich kan/
puoi, du kanſt/
può, er kan/
P. poſſiámo, wir können/
potéte, ihr könnet/
póſſono, ſie können.

Imperfectum.

S. Potévo, Ich könte/
potévi, du könteſt/
potéva, er könte.
P. potevámo, wir könten/
poteváte, ihr köntet/
potévano, ſie könten.

Perfectum Simplex.

S. Potétti, Ich habe gekönt/
potéſti, du haſt gekönt/
potétte, er hat gekönt.
P. potémmo, wir haben gekönt/
potéſte, ihr habt gekönt/
potéttero, ſie haben gekönnt/

Perfect. Compoſ.

S. Hò potúto, Ich hab gekönt/
hai potúto, du haſt gekönt/
hà potúto, er hat gekönt.
P. habbiámo potúto, wir haben gekönt/
havéte potúto, ihr habt gekönt/
hanno potúto, ſie haben gekönt.

Futurum.

S. Potrò, Ich werde können/
potrái, du wirſt können/
potrà, er wird können.
P. potrémo, wir werden können/
potréte, ihr werdet können/
potránno, ſie werden können.

Imperativus.

S. Poſſi, Könne du/
poſſa, könne er.
P. poſſiámo, laſſet uns können/
poſſiáte, könnet ihr/
póſſano, laſſet ſie können.

Conj. Præſ. Che

S. Póſſa, Daß ich könne/
póſſa, daß du könneſt/
póſſa, daß er könne.
P. poſſiámo, daß wir können/
poſſiáte, daß ihr könnet/
póſſano, daß ſie können.

Imperfectum I. Se

S. Potéſſi, wann ich könte/
potéſſi, wann du könteſt/
potéſſe, wann er könte.
P. potéſſimo, wann wir könten/
potéſte, wann ihr köntet/
potéſſero, wann ſie könten.

Imperfectum II. Coſi

S. Potréi, So wurde ich können/
potréſti, ſo wurdeſt du können/
potrébbe, ſo wurde er können.
P. potréſſimo, ſo wurden wir können/
potréſte, ſo wurdet ihr können/
potrébbono, ſo wurden ſie können.

Gerundium.

Poténdo, Könnend.

Particip. Paſſiv.

Potuto, Gekönt.

Verb. Irreg. II. Conjug.

Sapére, Wiſſen/ oder können.

Indic. Præſ.

S. Sò, Ich weiß/
ſai, du weiſt/
sà, er weiß.
P. ſappiámo, wir wiſſen/
ſapéte, ihr wiſſet/
ſanno, ſie wiſſen.

Imperfectum.

S. Sapévo, Ich wuſte/
ſapévi, du wuſteſt/
ſapéva, er wuſte.
P. ſapevámo, wir wuſten/
ſapeváte, ihr wuſtet/
ſapévano, ſie wuſten.

Perfectum Simplex.

S. Seppi, Ich habe gewuſt/
ſapéſti, du haſt gewuſt/
ſeppe, er hat gewuſt.
P. ſapémmo, wir haben gewuſt/
ſapeſte, ihr habt gewuſt/
ſeppero, ſie haben gewuſt/

Perfectum Compoſitum.

S. Hò ſapúto, Ich hab gewuſt/
hai ſapúto, du haſt gewuſt/
hà ſapúto, er hat gewuſt.

P. habbiámo ſapúto, wir haben gewuſt/
havéte ſapúto, ihr habt gewuſt/
hanno ſapúto, ſie haben gewuſt/

Futurum.

S. Saprò, Ich werde wiſſen/
ſaprài, du wirſt wiſſen/
ſaprà, er wird wiſſen/
P. ſaprémo, wir werden wiſſen/
ſapréte, ihr werdet wiſſen/
ſapránno, ſie werden wiſſen.

Imperativus.

S. Sappi, Wiſſe du/
ſáppia, daß er wiſſe.
P. ſappiámo, laſſt uns wiſſen/
ſappiáte, wiſſet ihr/
ſáppiano, laſſet ſie wiſſen.

Conj. Præſ. Che

S. Sáppia, Daß ich wiſſe/
ſáppia, daß du wiſſeſt/
ſáppia, daß er wiſſe.
P. ſappiámo, daß wir wiſſen/
ſappiáte, daß ihr wiſſet/
ſáppino, daß ſie wiſſen.

Imperfectum I. Se

S. Sapéſſi, Wann ich wüſte/
ſapéſſi, wann du wüſteſt/
ſapéſſe, wann er wüſte.
P. ſapéſſimo, wann wir wüſten/
ſapéſte, wann ihr wüſtet/
ſapéſſero, wann ſie wüſten.

Imperfectum II. Coſi

S. Sapréi, So wurde ich wiſſen/
ſapréſti, ſo wurdeſt du wiſſen.
ſaprébbe, ſo wurde er wiſſen.
P. ſapréſſimo, ſo wurden wir wiſſen/
ſapréſte, ſo wurdet ihr wiſſen/
ſaprébbono, ſo wurden ſie wiſſen.

Gerundium.

ſapéndo, Wiſſend.

Particip. Paſſivum.

Saputo, Gewuſt.

Verb. Irreg. II. Conjug. Sédere, Sitzen.

Indic. Præſ.

S. Siédo, Ich ſitze/
ſiédi, du ſitzeſt/
ſiéde, er ſitzet.
P. ſediámo, wir ſitzen/
ſedéte, ihr ſitzet/
ſiédono, ſie ſitzen.

Imperfectum.

S. Sedévo, Ich ſitzete/
ſedévi, du ſitzeteſt/
ſedéva, er ſitzete.
P. ſedevámo, wir ſitzeten/
ſedeváte, ihr ſitzetet/
ſedévano, ſie ſitzeten.

Perfectum Simplex.

S. Sedétti, Ich bin geſeſſen/
ſedéſti, du biſt geſeſſen/
ſedétte, er iſt geſeſſen.
P. ſedémmo, wir ſind geſeſſen/
ſedéſte, ihr ſeyd geſeſſen/
ſedérono, ſie ſind geſeſſen.

Perfectum Compoſ.

S. Sono ſedúto, Ich bin geſeſſen/
ſei ſedúto, du biſt geſeſſen/
è ſedúto, er iſt geſeſſen.
P. ſiamo ſedúti, wir ſeynd geſeſſen/
ſede ſedúti, ihr ſeyd geſeſſen/
ſóno ſedúti, ſie ſind geſeſſen.

Futurum.

S. Sederò, Ich werde ſitzen/
ſederài, du wirſt ſitzen/
ſederà, er wird ſitzen.
P. ſederémo, wir werden ſitzen/
ſederéte, ihr werdet ſitzen/
ſederanno, ſie werden ſitzen.

Imperativus.

S. Siedi, Sitze du/
ſiedá, daß er ſitze.
P. ſediámo, laſſet uns ſitzen/
ſedéte, ſitzet ihr/
ſiédano, laſſet ſie ſitzen.

Conj. Præſ. Che

S. Sieda, Daß ich ſitze/
ſieda, daß du ſitzeſt/
ſieda, daß er ſitze.
P. ſiediámo, daß wir ſitzen/
ſiediáte, daß ihr ſitzet/
ſiédano, daß ſie ſitzen.

Imperfectum I. Se

S. Sedéſſi, Wann ich ſitzete/
ſedéſſi, wann du ſitzeteſt/
ſedéſſe, wann er ſitzete.
P. ſedéſſimo, wann wir ſitzeten/
ſedéſte, wann ihr ſitzetet/
ſedéſſero, wann ſie ſitzeten.

Imperfectum II. Coſi

S. Sederéi, So wurde ich ſitzen/
ſederéſti, ſo wurdeſt du ſitzen/
ſederébbe, ſo wurde er ſitzen.
P. ſederéſſimo, ſo wurden wir ſitzen/
ſederéſte, ſo wurdet ihr ſitzen/
ſederébbono, ſo wurden ſie ſitzen/

Gerundium.

Sedéndo, Sitzend.

Particip. Paſſivum.

Seduto, Geſeſſen.

Verb. Irreg. II. Conjug.

Tenére, Halten.

Indic. Præſ.

S. Tengo, Ich halte/
tieni, du halteſt/
tiene, er hält.
P. teniámo, wir halten/
tenéte, ihr haltet/
téngono, ſie halten.

Imperfectum.

S. Tenévo, Ich hielte/
tenévi, du hielteſt/
tenéva, er hielte.
P. tenevámo, wir hielten/
teneváte, ihr hieltet/
tenévano, ſie hielten.

Perfectum Simplex.

S. Tenni, Ich habe gehalten/
tenéſti, du haſt gehalten/
tenne, er hat gehalten.
P. tenémmo, wir haben gehalten/
tenéſte, ihr habt gehalten/
ténnero, ſie haben gehalten.

Perfectum Compoſitum.

S. Hò tenúto, Ich hab gehalten/
hai tenúto, du haſt gehalten/
ha tenúto, er hat gehalten.
P. habbiamo tenúto, wir haben gehalten/
havéte tenúto, ihr habt gehalten/
hanno tenúto, ſie haben gehalten.

Futurum.

S. Terró, Ich werde halten/
terrái, du wirſt halten/
terrà, er wird halten.
P. terrémo, wir werden halten/
terréte, ihr werdet halten/
terránno, ſie werden halten.

Imperativus.

S. Tíeni, Halte du/
tenga, daß er halte.
P. teniámo, laſſet uns halten/
tenéte, haltet ihr/
tèngano, laſſet ſie halten.

Conj. Præſ. Che

S. Ténga, Daß ich halte/
ténga, daß du halteſt/
ténga, daß er halte.
P. teniámo, daß wir halten/
teniáte, daß ihr haltet/
téngano, daß ſie halten.

Imperfectum I. Se

S. Tenéſſi, wann ich hielte/
tenéſſi, wann du hielteſt/
tenéſſe, wann er hielte.
P. tenéſſimo, wann wir hielten/
tenéſte, wann ihr hieltet/
tenéſſero, wann ſie hielten.

Imperfectum II. Coſi

S. Terréi, So wurde ich halten/
terréſti, ſo wurdeſt du halten/
terrébbe, ſo wurdeſt du halten.
P. terréſſimo, ſo wurden wir halten/
terréſte, ſo wurdet ihr halten/
terrébbono, ſo wurden ſie halten.

Gerundium.

Tenéndo, Haltend.

Particip. Paſſivum.

Tenuto, Gehalten.

Verb. Irreg. III. Conjug.

Trarre, Ziehen.

Indic. Præſ.

S. Traggo, Ich ziehe/
trai, du ziehest/
trae, er ziehet.
P. traghiámo, wir ziehen/
traéte, ihr ziehet/
trágghono, ſie ziehen.

Imperfectum.

S. Traévo, Ich ziehete/
traévi, du ziehete ſt/
traéva, er ziehete.
P. traevámo, wir zieheten/
traeváte, ihr ziehetet/
traévano, ſie zieheten.

Perfectum Simplex.

S. Traſſi, Ich habe gezogen/
traéſti, du haſt gezogen/
traſſe, er hat gezogen.
P. traémmo, wir haben gezogen/
traéſte, ihr habt gezogen/
tráſſero, ſie haben gezogen.

Perfectum Compoſitum.

S. Hò tratto, Ich hab gezogen/
hai tratto, du haſt gezogen/
ha tratto, er hat gezogen.
P. habbiamo tratto, wir haben gezogen/
havéte tratto, ihr habt gezogen/
hanno tratto, ſie haben gezogen.

Futurum.

S. Trarrò, Ich werde ziehen/
trarrái, du wirſt ziehen/
trarrà, er wird ziehen.
P. trarrémo, wir werden ziehen/
trarréte, ihr werdet ziehen/
trarránno, ſie werden ziehen.

Imperativus.

S. Trai, Ziehe du/
tragga, daß er ziehe.
P. tragghiámo, laſſet uns ziehen/
traéte, ziehet ihr/
trággano, laſſet ſie ziehen.

Conj. Præſ. Che

S. Trágga, Daß ich ziehe/
trágga, daß du zieheſt/
tragga, daß er ziehe,
P. tragghiámo, daß wir ziehen/
traggiáte, daß ihr ziehet/
trággano, daß ſie ziehen.

Imperfectum I. Se

S. Traéſſi, Wann ich ziehete/
traéſſi, wann du zieheteſt/
traéſſe, wann er ziehete.
P. traéſſimo, wann wir zieheten/
traéſte, wann ihr ziehetet/
traéſſero, wann ſie zieheten.

Imperfectum II. Coſi

S. Trarréi, So wurde ich ziehen/
trarréſti, ſo wurdeſt du ziehen/
trarrébbe, ſo wurde er ziehen.
P. trarréſſimo, ſo wurden wir ziehen/
trarréſte, ſo wurdet ihr ziehen/
trarrébbono, ſo wurden ſie ziehen.

Gerundium.

Traéndo, Ziehend.

Particip. Paſſiv.

Tratto, Gezogen.

Verb. Irreg. II. Conjug.
Volére, Wollen.

Indic. Præſ.

S. Vóglio, Ich will/
vuoi, du willſt/
vuóle, er will.
P. vogliámo, wir wollen/
voléte, ihr wollet/
vóglióno, ſie wollen.

Imperfectum.

S. Volévo, Ich wollte/
volévi, du wolteſt/
voléva, er wolte.
P. volevámo, wir wolten/
voleváte, ihr woltet/
volévano, ſie wolten.

Perfectum Simplex.

S. Volli, Ich habe gewollt/
voléſti, du haſt gewollt/
volle, er hat gewollt.
P. volémmo, wir haben gewollt/
voléſte, ihr habt gewollt/
vóllero, ſie haben gewollt.

Perfect. Compoſ.

S. Hò volúto, Ich habe gewolt/
hai volúto, du haſt gewolt/
hà volúto, er hat gewolt/
P. habbiámo volúto, wir haben gewolt/
havéte volúto, ihr habt gewolt/
hanno volúto, ſie haben gewolt/

Futurum.

S. Vorrò, Ich werde wollen/
vorrái, du wirſt wollen/
vorrà, er wird wollen.
P. vorrémo, wir werden wollen/
vorréte, ihr werdet wollen/
vorránno, ſie werden wollen.

Imperativus.

S. Vuoli, Wolle du/
voglia, daß er wolle.
P. vogliámo, laſſet uns wollen/
vogliáte, wollet ihr/
vógliano, laſſet ſie wollen.

Conj. Præſ. Che

S. Vóglia, daß ich wolle/
vóglia, daß du wolleſt/
vóglia, daß er wolle.
P. vogliámo, daß wir wollen/
vogliáte, daß ihr wollet/
vógliano, daß ſie wollen.

Imperfectum I. Se

S. Voléſſi, Wann ich wolte/
voléſſi, wann du wolteſt/
voléſſe, wann er wolte/
P. voléſſimo, wann wir wolten/
voléſte, wann ihr woltet/
voléſſero, wann ſie wolten.

Imperfectum II. Coſi

S. Vorréi, So wurde ich wollen/
vorréſti, ſo wurdeſt du wollen/
vorrebbe, ſo wurde er wollen/
P. vorréſſimo, ſo wurden wir wollen/
vorréſte, ſo wurdet ihr wollen.
vorrebbono, ſo wurden ſie wollen.

Gerundium.

Voléndo, Wollend.

Particip. Paſſiv.

Voluto, Gewolt.

Verb. Irreg. III. Conjug.
Pónere, (Porre) Setzen/ legen.

Indic. Præſ.

S. Póngo, Ich ſetze/
póni, du ſetzen/
póne, er ſetzet.
P. poniámo, wir ſetzen/
ponéte, ihr ſetzet/
póngono, ſie ſetzen.

Imperfectum.

S. Ponévo, Ich ſetzete/
ponévi, du ſetzeteſt/
ponéva, er ſetzete.

P. ponevámo, wir ſetzeten/
ponevá:e, ihr ſetzetet/
ponévano, ſie ſetzeten.

Perfectum Simplex.

S. Poſi, Ich habe geſetzt/
ponéſti, du haſt geſetzt/
poſe, er hat geſetzt.
P. ponémmo, wir haben geſetzt/
ponéſte, ihr habt geſetzt/
póſero, ſie haben geſetzt.

Perfect. Compoſ.

S. Hò poſto, Ich hab geſetzt/
hai poſto, du haſt geſetzt/
hà poſto, er hat geſetzt.
P. habbiamo poſto, wir haben geſetzt/
havéte poſto, ihr habt geſetzt/
hanno poſto, ſie haben geſetzt.

Futurum.

S. Poneró, Ich werde ſetzen/
ponerái, du wirſt ſetzen/
ponera, er wird ſetzen.
P. ponerémo, wir werden ſetzen/
poneréte, ihr werdet ſetzen/
poneránno, ſie werden ſetzen.

Imperativus.

S. Póni, Setze du/
pónga, daß er ſetze.
P. poniámo, laſſet uns ſetzen/
ponéte, ſetzet ihr/
póngano, laſſet ſie ſetzen.

Conj. Præſ. Che

S. Pónga, Daß ich ſetze/
pónga, daß du ſetzeſt/
pónga, daß er ſetze.
P. póniamo, daß wir ſetzen/
poniáte, daß ihr ſetzet/
póngano, daß ſie ſetzen.

Imperfectum I. Se

S. Ponéſſi, wann ich ſetzete/
ponéſſi, wann du ſetzeteſt/
ponéſſe, wann er ſetzete.
P. ponéſſimo, wann wir ſetzeten/
ponéſte, wann ihr ſetzetet/
ponéſſero, wann ſie ſetzeten.

Imperfectum II. Coſi

S. Poneréi, So wurde ich ſetzen/
poneréſti, ſo wurdeſt du ſetzen/
ponerébbe, ſo wurde er ſetzen.
P. poneréſſimo, ſo wurden wir ſetzen/
poneréſte, ſo wurdet ihr ſetzen/
ponerébbono, ſo wurden ſie ſetzen.

Gerundium.

Ponéndo, Setzend.

Particip. Paſſiv.

Poſto, Geſetzt.

Verb. Irreg. IV. Conjug.

Dire, Sagen.

Indic. Præſ.

S. Dico, Ich ſage/
dici, du ſageſt/
dice, er ſaget.
P. diciámo, wir ſagen/
díte, ihr ſaget/
dicono, ſie ſagen.

Imperfectum.

S. Dicévo, Ich ſagete/
dicévi, du ſageteſt/
dicéva, er ſagete.
P. dicevámo, wir ſageten/
diceváte, ihr ſagetet/
dicévano, ſie ſageten.

Perfectum Simplex.

S. Diſſi, Ich habe geſagt/
dicéſti, du haſt geſagt/
diſſe, er hat geſagt.
P. dicémmo, wir haben geſagt/
dicéſte, ihr habt geſagt/
diſſero, ſie haben geſagt.

Perfect. Compoſ.

S. Hò detto, Ich hab geſagt/
hai detto, du haſt geſagt/
hà detto, er hat geſagt.
P. habbiámo detto, wir haben geſagt/
havéte detto, ihr habt geſagt/
hanno detto, ſie haben geſagt;

Futurum.

S. Dirò, Ich werde ſagen/
dirài, du wirſt ſagen/
dirà, er wird ſagen.
P. dirémo, wir werden ſagen/
diréte, ihr werdet ſagen/
diránno, ſie werden ſagen.

Imperativus.

S. Di, Sage du/
dica, daß er ſage.
P. diciámo, laſſet uns ſagen/
díte, ſaget ihr/
dicano, laſſet ſie ſagen.

Conj. Præſ. Che

S. Dica, Daß ich ſage/
dica, daß du ſageſt/
dica, daß er ſage.
P. diciámo, daß wir ſagen/
diciáte, daß ihr ſaget/
dícano, daß ſie ſagen.

Imperfectum I. Se

S. Dicéſſi, Wann ich ſagete/
dicéſſi, wann du ſageteſt/
dicéſſe, wann er ſagete.

P. di-

P. dicéſſimo, wann wir ſageten/
dicéſte, wann ihr ſagetet/
dicéſſero, wann ſie ſageten.

Imperfectum II. Coſi

S. Diréi, So wurde ich ſagen/
diréſti, ſo wurdeſt du ſagen/
dirébbe, ſo wurde er ſagen.
P. diréſſimo, ſo wurden wir ſagen/
diréſte, ſo wurdet ihr ſagen/
dirébbono, ſo wurden ſie ſagen.

Gerundium.

Dicendo, Sagend.

Particip. Paſſiv.

Detto, Geſagt.

Verb. Irreg. IV. Conjug.
Salire, Steigen.

Indic. Præſ.

S. Salgo, Jch ſteige/
ſali, du ſteigeſt/
ſale, er ſteiget.
P. ſaliámo, wir ſteigen/
ſalite, ihr ſteiget/
ſálgono, ſie ſteigen.

Imperfectum.

S. Salivo, Jch ſteigete/
ſalivi, du ſteigeteſt/
ſaliva, er ſteigete.
P. ſalivámo, wir ſteigeten/
ſalivate, ihr ſteigetet/
ſalivano, ſie ſteigeten.

Perfectum Simplex.

S. Salii, Jch bin geſtiegen/
ſaliſti, du biſt geſtiegen/
ſali, er iſt geſtiegen.
P. Salimmo, wir ſind geſtiegen/
ſaliſte, ihr ſeyd geſtiegen/
ſalirono, ſie ſind geſtiegen.

Perfect. Compoſ.

S. Son ſalito, Jch bin geſtiegen/
ſei ſalito, du biſt geſtiegen/
è ſalito, er iſt geſtiegen.
P. Siámo ſaliti, wir ſeynd geſtiegen/
ſete ſaliti, ihr ſeyd geſtiegen/
ſono ſaliti, ſie ſeynd geſtiegen.

Futurum.

S. Salirò, Jch werde ſteigen/
ſalirái, du wirſt ſteigen/
ſalirà, er wird ſteigen.
P. ſaliremo, wir werden ſteigen/
ſalirete, ihr werdet ſteigen/
ſaliránno, ſie werden ſteigen.

Imperativus.

S. Sali, Steige du/
ſalga, daß er ſteige.
P. ſaliámo, laſſet uns ſteigen/
ſalite, ſteiget ihr/
ſálgano, laſſet ſie ſteigen.

Conj. Præſ. Che

S. Salga, Daß ich ſteige/
ſalga, daß du ſteigeſt/
ſalga, daß er ſteige.
P. ſaliámo, daß wir ſteigen/
ſaliate, daß ihr ſteiget/
ſálgano, daß ſie ſteigen.

Imperfectum I. Se

S. Saliſſi, Wann ich ſteigete/
ſaliſſi, wann du ſteigeteſt/
ſaliſſe, wann er ſteigete.
P. ſaliſſimo, wann wir ſteigeten/
ſaliſte, wann ihr ſteigetet/
ſaliſſero, wann ſie ſteigeten.

Imperfectum II. Coſi

S. Saliréi, So wurde ich ſteigen/
saliréſti, ſo wurdeſt du ſteigen/
ſalirébbe, ſo wurde er ſteigen.
P. ſaliréſſimo, ſo wurden wir ſteigen/
ſaliréſte, ſo wurdet ihr ſteigen/
ſalirébbono, ſo wurden ſie ſteigen.

Gerundium.

Saléndo, Steigend.

Particip. Paſſiv.

Salíto, Geſtiegen.

Verb. Irreg. IV. Conjug.
Udire, Hören.

Indic. Præſ.

S. Odo, Jch höre/
odi, du höreſt/
ode, er höret/
P. udiámo, wir hören/
udite, ihr höret/
ódono, ſie hören.

Imperfectum.

S. Udívo, Jch hörete/
udívi, du höreteſt/
udíva, er hörete.
P. udivámo, wir höreten/
udiváte, ihr höretet/
udívano, ſie höreten.

Perfectum Simplex.

S. Udii, Jch habe gehört/
udiſti, du haſt gehört/
udi, er hat gehört.
P. udímmo, wir haben gehört/
udiſte, ihr habet gehört/
udirono, ſie haben gehört.

Perfectum Compoſitum.

S. Hò udito, Jch hab gehört/
hai udito, du haſt gehört/
hà udito, er hat gehört.

P. hab

P. habbiámo udíto, wir haben gehört/
havéte udíto, ihr habt gehört/
hanno udito, ſie haben gehört.

Futurum.

S. Udirò, Ich werde hören/
udirái, du wirſt hören/
udirà, er wird hören.
P. udirémo, wir werden hören/
udiréte, ihr werdet hören/
udiránno, ſie werden hören.

Imperativus.

S. Odi, Höre du/
oda, daß er höre.
P. udiámo, laſſet uns hören/
udite, höret ihr/
ódano, laſſet ſie hören.

Conj. Præſ. Che.

S. Oda, Daß ich höre/
oda, daß du höreſt/
oda, daß er höre.
P. udiámo, daß wir hören/
udiáte, daß ihr höret/
ódano, daß ſie hören.

Imperfectum I. Se.

S. Udiſſi, Wann ich hörete/
udiſſi, wann du höreteſt/
udiſſe, wann er hörete.
P. udíſſimo, wann wir höreten/
udiſte, wann ihr höretet/
udiſſero, wann ſie höreten.

Imperfectum II. Coſi.

S. Udiréi, So wurde ich hören/
udiréſti, ſo wurdeſt du hören/
udirébbe, ſo wurde er hören.
P. udiréſſimo, ſo wurden wir hören/
udiréſte, ſo wurdet ihr hören/
udirébbono, ſo wurden ſie hören.

Gerundium.

Udéndo, Hörend.

Particip. Paſſivum.

Udito, Gehört.

Verb. Irreg. IV. Conjug.

Venire, Kommen.

Indic. Præſ.

S. Vengo, Ich komme/
vieni, du kommeſt/
viene, er kommet.
P. veniámo, wir kommen/
venite, ihr kommet/
véngono, ſie kommen.

Imperfectum.

S. Venívo, Ich kommete/
venívi, du kommeteſt/
veniva, er kommete.

P. venivámo, wir kommeten/
veniváte, ihr kommetet/
venivano, ſie kommeten.

Perfectum Simplex.

S. Venni, Ich bin gekommen/
veniſti, du biſt gekommen/
venne, er iſt gekommen.
P. venimmo, wir ſind gekommen/
veniſte, ihr ſeyd gekommen/
vénnero, ſie ſind gekommen.

Perfect. Compoſ.

S. Son venuto, Ich bin gekommen/
ſei venuto, du biſt gekommen/
è venuto, er iſt gekommen.
P. ſiamo venúti, wir ſind gekommen/
ſete venúti, ihr ſeyd gekommen/
ſono venúti, ſie ſeynd gekommen.

Futurum.

S. Venirò, Ich werde kommen/
venirái, du wirſt kommen/
venirà, er wird kommen.
P. venirémo, wir werden kommen/
veniréte, ihr werdet kommen/
veniranno, ſie werden kommen.

Imperativus.

S. Vieni, Komme du/
venga, daß er komme/
P. veniámo, laſſet uns kommen/
venite, kommet ihr/
véngano, laſſet ſie kommen.

Conj. Præſ. Che.

S. Vénga, Daß ich komme/
vénga, daß du kommeſt/
vénga, daß er komme.
P. veniámo, daß wir kommen/
veniáte, daß ihr kommet/
vengano, daß ſie kommen.

Imperfectum I. Se

S. Veniſſi, Wann ich kommete/
veniſſi, wann du kommeteſt/
veniſſe, wann er kommete.
P. veniſſimo, wann wir kommeten/
veniſte, wann ihr kommetet/
veniſſero, wann ſie kommeten.

Imperfectum II. Coſi

S. Veniréi, So wurde ich kommen/
veníreſti, ſo wurdeſt du kommen/
venirébbe, ſo wurde er kommen.
P. veniréſſimo, ſo wurden wir kommen/
veniréſte, ſo wurdet ihr kommen/
venirébbono, ſo wurden ſie kommen.

Gerundium.

Venéndo, Kommend.

Particip. Paſſivum.

Venúto, Gekommen.

Verb.

Verb. Irreg. IV. Conjug.

Uſcire, Ausgehen.

Indic. Præſ.

S. Eſco, Ich gehe aus/
eſci, du geheſt aus/
eſce, er gehet aus.
P. uſciámo, wir gehen aus/
uſcite, ihr gehet aus/
éſcono, ſie gehen aus.

Imperfectum.

S. Uſcívo, Ich gienge aus/
uſcivi, du giengeſt aus/
uſciva, er gienge aus.
P. uſcivámo, wir giengen aus/
uſciváte, ihr gienget aus/
uſcivano, ſie giengen aus.

Perfectum ſimplex.

S. Uſcii, Ich bin ausgegangen/
uſciſti, du biſt ausgegangen/
uſcì, er iſt ausgegangen.
P. uſcimmo, wir ſind ausgegangen/
uſciſte, ihr ſeyd ausgegangen/
uſcirono, ſie ſind ausgegangen.

Perfect. Compoſ.

S. Son' uſcíto, Ich bin ausgegangen/
ſei uſcito, du biſt ausgegangen/
è uſcito, er iſt ausgegangen.
P. ſiamo uſciti, wir ſeynd ausgegangen/
ſete uſciti, ihr ſeyd ausgegangen/
ſono uſciti, ſie ſeynd ausgegangen.

Futurum.

S. Uſcirò, Ich werde ausgehen/
uſcirai, du wirſt ausgehen/
uſcirà, er wird ausgehen.
P. uſcirémo, wir werden ausgehen/
uſciréte, ihr werdet ausgehen/
uſciránno, ſie werden ausgehen.

Imperativus.

S. Eſci, Gehe du aus/
eſca, daß er ausgehe/
P. uſciámo, laſſet uns ausgehen/
uſcite, gehet ihr aus/
éſcano, laſſet ſie ausgehen.

Conj. Præſens, che

S. Eſca, Daß ich ausgehe/
eſca, daß du ausgeheſt/
eſca, daß er ausgehe.
P. uſciámo, daß wir ausgehen/
uſciáte, daß ihr ausgehet/
éſcano, daß ſie ausgehen.

Imperfectum I. Se

S. Uſciſſi, Wann ich ausgienge/
uſciſſi, wann du ausgiengeſt/
uſciſſe, wann er ausgienge,
P. uſciſſimo, wann wir ausgiengen/
uſciſte, wann ihr ausgienget/
uſciſſero, wann ſie ausgiengen.

Imperfectum II. Coſi

S. Uſciréi, So wurde ich ausgehen/
uſciréſti, ſo wurdeſt du ausgehen/
uſcirébbe, ſo wurde er ausgehen.
P. uſcireſſimo, ſo wurden wir ausgehen/
uſcireſte, ſo wurdet ihr ausgehen/
uſcirébbono, ſo wurden ſie ausgehen.

Gerundium.

Eſcendo, Ausgehend.

Particip. Paſſivum.

Uſcíto, Ausgegangen.

Verb. Irreg. IV. Conjug.

Stupire, Erſtaunen.

Indic. Præſ.

S. Stupíſco, Ich erſtaune/
ſtupíſci, du erſtauneſt/
ſtupíſce, er erſtaunet.
P. ſtupiámo, wir erſtaunen/
ſtupite, ihr erſtaunet/
ſtupíſcono, ſie erſtaunen.

Imperfectum.

S. Stupívo, Ich erſtaunete/
ſtupivi, du erſtauneteſt/
ſtupíva, er erſtaunete.
P. ſtupivámo, wir erſtauneten/
ſtupivate, ihr erſtaunetet/
ſtupívano, ſie erſtauneten.

Perfectum ſimplex.

S. Stupii, Ich bin erſtaunt/
ſtupiſti, du biſt erſtaunt/
ſtupì, er iſt erſtaunt.
P. ſtupimmo, wir ſind erſtaunt/
ſtupíſte, ihr ſeyd erſtaunt/
ſtupírono, ſie ſind erſtaunt.

Perfectum Compoſitum.

S. Son ſtupito, Ich bin erſtaunet/
ſei ſtupíto, du biſt erſtaunet/
è ſtupito, er iſt erſtaunet.
P. ſiamo ſtupíti, wir ſind erſtaunet/
ſete ſtupiti, ihr ſeyd erſtaunet/
ſono ſtupiti, ſie ſeynd erſtaunet.

Futurum.

S. Stupirò, ich werde erſtaunen/
ſtupirái, du wirſt erſtaunen/
ſtupirà, er wird erſtaunen.
P. ſtupirémo, wir werden erſtaunen/
ſtupiréte, ihr werdet erſtaunen/
ſtupiránno, ſie werden erſtaunen.

Imperativus.

S. Stupíſci, erſtaune du/
ſtupíſca, daß er erſtaune.

P. ſtupiámo, laſſet uns erſtaunen/
ſtupiáte, erſtaunet ihr/
ſtupiſcano, laſſet ſie erſtaunen.

Conj. Præſ. che

S. Stupiſca, Daß ich erſtaune/
ſtupiſca, daß du erſtauneſt/
ſtupiſca, daß er erſtaune.
P. ſtupiámo, daß wir erſtaunen/
ſtupiáte, daß ihr erſtaunet/
ſtupiſcano, daß ſie erſtaunen.

Imperfectum I. Se

S. Stupiſſi, wann ich erſtaunete/
ſtupiſſi, wann du erſtauneteſt/
ſtupiſſe, wann er erſtaunete.
P. ſtupiſſimo, wann wir erſtauneten/
ſtupiſte, wann ihr erſtaunetet/
ſtupiſſero, wann ſie erſtauneten.

Imperfectum II. Coſi

S. Stupiréi, So wurde ich erſtaunen/
ſtupiréſti, ſo wurdeſt du erſtaunen/
ſtupirébbe, ſo wurde er erſtaunen.
P. ſtupiréſſimo, ſo wurden wir erſtaunen/
ſtupiréſte, ſo wurdet ihr erſtaunen/
ſtupirébbono, ſo wurden ſie erſtaunen.

Gerundium.

Stupéndo, Erſtaunend.

Particip. Paſſivum.

Stupíto, Erſtaunet.

Folgen die Verba, die nur in Perfecto Simplici und Participio Paſſivo irregular ſeynd/ſonſten aber ſich alle nach den erſten Vieren ziehen laſſen.

Infinitivus.	*Perf. Simplex.*	*Partic. Paſſ.*	*Significatio.*
Accéndere,	accéſi, &c.	accéſo,	Anzünden.
Accórgere,	accórſi, &c.	accórto,	mercken.
Affliggere,	afflìſſi, &c.	afflitto,	plagen.
Aprire,	aprii, &c.	apérto,	öffnen.
Ardere,	arſi, &c.	arſo,	brennen.
Aſcéndere,	aſcéſi, &c.	aſcéſo,	aufſteigen.
Aſcóndere,	aſcóſi, &c.	aſcóſo,	verbergen.
Aſſólvere,	aſſólſi, &c.	aſſólto,	losſprechen.
Cadere, II. Conj.	caddi, &c.	caduto,	Fallen.
Cédere,	ceſſi, &c. Reg.	ceduto,	weichen.
Chiédere,	chieſi, &c.	chieſto,	fordern.
Chiudere,	chiúſi, &c.	chiuſo,	zuſchlieſſen.
Cingere,	cinſi, &c.	cinto,	gürten.
Circoncidere,	circoncìſi, &c.	circoncíſo,	beſchneiden.
Cócere,	coſſi, &c.	cotto,	kochen.
Cogliere,	colſi, &c.	colto,	treffen.
Conóſcere,	conobbi, &c.	conoſciuto,	kennen.
Coprire,	coprii, &c.	copérto,	decken.
Córrere,	corſi, &c.	corſo,	lauffen.
Créſcere,	crebbi, &c.	creſciuto,	wachſen.
Decídere,	decíſi, &c.	decíſo,	Entſcheiden.
Diféndere,	diféſi, &c.	diféſo,	ſchützen.
Diſtinguere,	diſtinſi, &c.	diſtinto,	unterſcheiden.
Dividere,	divíſi, &c.	divíſo,	theilen.
Ducere,	duſſi, &c.	dotto,	führen.
Erigere,	erſi, &c.	erto,	Aufrichten.
Eſcludere,	eſcluſi, &c.	eſcluſo,	ausſchlieſſen.
Eſtinguere,	eſtinſi, &c.	eſtinto,	auslöſchen.
Féndere,	fendéi, &c.	feſſo, Reg.	Spalten.
Figgere,	fiſſi, &c.	fiſſo,	einſtecken.
Fingere,	finſi, &c.	finto,	dichten.
Fóndere,	fondéi, &c.	fuſo, Reg.	gieſſen.
Frángere,	franſi, &c.	franto,	brechen.
Friggere,	friſſi, &c.	fritto,	prägeln.
Giungere,	giunſi, &c.	giunto,	Fügen.

Infini-

Infinitivus.	*Perf. Simplex.*	*Partic. Paſſ.*	*Significatio.*
Intrídere,	intriſi, &c.	intriſo,	Einrühren.
Invádere,	inváſi, &c.	inváſo,	anfallen.
Léggere,	leſſi, &c.	letto,	Leſen.
Lucere,	luſſi, &c.	luciuto,	leuchten.
Mérgere,	merſi, &c.	merſo,	Ertrăncken.
Méttere,	miſi, &c.	meſſo,	ſetzen / legen.
Mórdere,	morſi, Reg. &c.	morduto,	beiſſen.
Morire,	morii, &c.	morto,	ſterben.
Móvere,	moſſi, &c.	moſſo,	bewegen.
Mungere,	munſi, &c.	munto,	melcken.
Náſcere,	nacqui, &c.	nato,	Gebohren werden.
Naſcóndere,	naſcóſi, &c.	naſcoſto, óſo,	verbergen.
Nócere,	nocqui, &c.	nociuto,	ſchaden.
Offéndere,	offéſi, &c.	offeſo,	Beleidigen.
Offrire,	offrii, &c.	offerto,	anbieten.
Parére,	parvi, &c.	parſo,	Scheinen.
Paſcere,	paſcei, &c.	paſciuto,	weiden.
Péndere,	pendéi, &c.	peſo,	hangen.
Percótere,	percóſſi, &c.	percóſſo,	ſchlagen.
Pérdere,	perſi, Reg.	perſo, Reg.	verliehren.
Perſuadere,	perſuaſi,	perſuaſo,	überreden.
Piacére, II. Reg.	wie	Dolére,	gefallen.
Piangere,	pianſi, &c.	pianto,	weinen.
Pôrgere,	porſi, &c.	porto,	reichen.
Prémere,	preſſi, &c.	preſſo, Reg.	drucken.
Préndere,	preſi, &c.	preſo,	nehmen.
Protéggere,	protéſſi, &c.	protetto,	beſchützen.
Pungere,	punſi, &c.	punto,	ſtechen.
Rádere,	raſi, &c.	raſo,	Schaben.
Régere,	reſſi, &c.	retto,	regieren.
Réndere,	reſi, &c.	reſo,	wiedergeben.
Ridere,	riſi, &c.	riſo,	lachen.
Rifléttere,	rifléſſi, &c.	rifleſſo,	nachdencken.
Rimanere, II. Conj.	wie	Ponere,	bleiben.
Riſcótere,	riſcóſſi, &c.	riſcóſſo,	löſen.
Riſólvere,	riſolſi, &c.	riſólto,	entſchlieſſen.
Riſpóndere,	riſpóſi, &c.	riſpóſto,	antworten.
Ródere,	roſi, &c.	roſo,	nagen.
Rómpere,	ruppi, &c.	rotto,	brechen.
Scégliere,	ſcelſi, &c.	ſcelto,	Aufklauben.
Scéndere,	ſceſi, &c.	ſceſo,	abſteigen.
Sciógliere, Sciorre,	ſciolſi, &c.	ſciolto,	loßmachen.
Scórgere,	ſcorſi, &c.	ſcorto,	wahrnehmen.
Scótere,	ſcoſſi, &c.	ſcoſſo,	löſen.
Scrivere,	ſcriſſi, &c.	ſcritto,	ſchreiben.
Soffríre, IV. Conj.	ſoffrii, &c.	ſofferto,	leiden.
Solére, II. Conj.	wie	Dolere,	pflegen.
Spándere,	ſpanſi, &c.	ſpanto, Reg.	verſchütten.
Spárgere,	ſparſi, &c.	ſparſo,	ſtreuen.
Spéndere,	ſpeſi, &c.	ſpeſo,	ausgeben.
Spéngere,	ſpenſi, &c.	ſpento,	auslöſchen.
Spíngere,	ſpinſi, &c.	ſpinto,	anſtoſſen.
Stríngere,	ſtrinſi, &c.	ſtretto,	anſtrengen.
Struggere,	ſtruſſi, &c.	ſtrutto,	zergehen.

Svegli

Infinitivus.	*Perf. Simplex.*	*Partic. Paſſ.*	*Significatio.*
Svegliere,	ſvelſi, &c.	ſvelto,	ausrupffen.
Sórgere,	ſorſi, &c.	ſorto,	entſtehen.
Sumere,	ſonſi, &c.	ſonto,	nehmen.
Tacére II. Conj.	wie	Giacére,	Schweigen.
Téndere,	teſi, &c.	teſo,	ſpannen.
Térgere,	terſi, &c.	terſo,	wiſchen.
Tíngere,	tinſi, &c.	tinto,	färben.
Tógliere,	tolſi, &c.	tolto,	wegnehmen.
Tóndere,	toſi, &c.	toſo,	ſcheeren.
Tórcere,	torſi, &c.	torto,	krümmen.
Trarre,	traſſi, &c.	tratto,	ziehen.
Valére II. Conj.	wie	Dolére,	Gelten.
Uccídere,	ucciſi, &c.	ucciſo,	tödten.
Vedére II. Conj.	viddi, &c.	viſto, Reg.	ſehen.
Vincere,	vinſi, &c.	vinto,	überwinden.
Vivere,	viſſi, &c.	viſſuto,	leben.
Ungere,	unſi, &c.	unto,	ſalben.
Volgere,	volſi, &c.	volto,	drehen.

NB. Wir haben in dieſer Tafel nur die Simplicia oder einfache Verba Irregularia eindringen können; aber nach denen gehen auch durchgehends ihre Compoſita oder Zuſammgeſetzte / als welche mit A. Acc. Ad. Af. Ag. Am. Ante. Ap. Ar. As. At. Au. Bis. Circon. Com. Con. Contra. Cor. De. Di Dis. Ec. Es. Fra. Im. In. Intro. Mis. O. Op. Per. Pre. Pro. R. Ra. Re. Retro. Ri. Rin. S. Scom. Soc. Sod. Sodis. Soe. Som. Sopra. Sor. Sos. Stra. Suc. Trà. Tras. - - - - gefüget ſeynd.

Symb.

SPES MEA DEO.

Symb. Auct.

A

A Prima lettera dell' Alfabetto, & delle cinque vocali hà diverſe ſignificationi. A, *premiere Lettre de l'Alphabet a pluſieurs ſignifications.* A, der erſte Buchſtab des Alphabets und der fünff Laut-Buchſtaben / hat verſchiedene Bedeutungen.

A, è la terminazione, de nomi feminili, nel numero ſingolare. *C'eſt la terminaiſon des noms feminins au nombre ſingulier.* Auf A enden ſich die Nomina des weiblichen Geſchlechts in Singulari.

Una grazioſa figliuola. *Une jolie fille.* Eine hübſche Jungfer.

Una Prencipeſſa ricca. *Une riche Princeſſe* Eine reiche Fürſtin.

Una ſtoffa á buon mercato. *Une ètoffe à bon marchè.* Ein wolfeiler Zeug.

Piazza forte. *Forte place.* Ein feſter Ort [Plaz.]

A, ſerve per prepoſitione, maſſime al Dativo. *A ſert de prèpoſition, & ſur tout pour exprimer le Datif.* A, die Art zu einer Præpoſition, wird beſonders dem Dativo vorgeſetzt. A me. *A moi.* Mir.

A, ſi mette per iſtato in luogo. *A, ſe met pour ſignifier ètre en un lieu.* A, id eſt, (zu) wird geſetzt das Ort/ wo man iſt/ anzudeuten/ als: Il Papa è à Roma. *Le Pape eſt à Rome.* Der Pabſt iſt zu Rom.

L'Imperatore de Romani è à Vienna. *L'Empereur des Romains eſt à Vienne.* Der Römiſche Kayſer iſt zu Wien.

Mio Fratello è à Norimbergo. *Mon frere eſt à Nuremberg.* Mein Bruder iſt zu Nürnberg.

A, ſi mette in luogo di per. *A ſe met au lieu de per.* A heiſt auch zu/ als:

A dire la verità. *A dire la veritè.* Die Warheit zu ſagen.

A, in vece di ſopra. *A, au lieu di ſopra (deſſus)* A, an ſtatt auf: Il ſapere montar à cavallo è qualità di Nobile. *C'eſt une qualitè convenable à un gentilhomme de ſavoir monter à cheval.* Auf einem Pferdt (ein Pferdt) wol zu reiten/ iſt eine zuſtändige Sach einem Edelmann.

A, ſerve, come nel latino ad, quando ſignifica moto ad un luogo. *A, ſe met au lieu de la prèpoſition latine ad, lorsqu' elle ſignifie le mouvement vers un lieu.* A, gebraucht man an ſtatt der lateiniſchen Præpoſition ad, wann eine Bewegung dardurch bedeutet wird:

Il Prencipe Eugenio s' inoltrò fin' à tal piazza. *Le Prince Eugene s' avança jusqu' à une telle place.* Der Printz Eugenius avancirte biß zu dergleichen Ort (Platz.)

La vigilia del Natale, il Papa tenne Capella nel Vaticano, ed il giorno ſeguente ſi reſe [conferi] à Santa Maria Maggiore, dove celebrò pontificalmente la Meſſa, & recitò una homilia toccante la ſolennità del giorno. *La veille de Noël, le Pape tint Chapelle au Vatican, & le jour ſuivant il ſe rendit à Ste. Marie Majeure, ou il celebra Pontificalement la Meſſe, & recita une Homelie ſur la ſolemnitè du jour,* Einen Tag vor Weinachten hielte der Pabſt die Capell im Vaticano, und den folgenden Tag begabe er ſich nach S. Maria Major, wo er Pontificaliter Meß gehalten / und eine homilie betreffend die Solennität des Tags geleſen hat.

Das A wird bißweilen auch gebraucht als ein Subſtantivum, als wie jenes Epitaphium ſo bey Richelet zu leſen im Frantzöſiſchen:

A

Ci-deſſous gît Monſieur l' Abé,
Qui ne ſavoit ni A, ni B,
Dieu nous en donne bientôt un autre,
Qui ſache au moins ſa Patenôtre.

A, ſi mette avanti li ſubſtantivi. *A, ſe met devant les ſubſtantifs.* A, ſetzet man vor die Subſtantiva, und heiſt bißweilen kaum.

A pena vi levate di tavola, che vi gettate là, come un porco. *A peine ſortez vous de table, que vous vous jettez là comme un cochon.* Kaum ſtehet ihr vom Tiſch auf / ſo wirffet ihr euch dorthin wie ein Sau. *Menud.*

A. ſignifica delle volte il tempo. *A, ſignifie quêques fois le têms*, A, (um) bedeutet bißweilen die Zeit:

Vi aſpetto à due hore. *je vous attends à deux heures.* Ich erwarte euch um zwey.

Il Duca di Vendôme eſſendo rinforzato di momento à (in) momento con nuove Truppe, li nemici furono obligati à ritirarſi. *Le Duc de Vendôme étant renforcé de moment à autre par de nouvelles Troupes, les Ennemis furent obligez de ſe retirer.* Weilen der Hertzog von Vendôme ſtets von einer Zeit zur andern war mit neuen Truppen verſtärckt / ſeynd die Feind gezwungen worden ſich zu retiriren.

A, precede l' Infinitivo, *A, ſe met devant l' Infinitif.* A, (zu) wird dem Infinitivo vorgeſetzt:

Voi cominciate à parlare Italiano. *Vous commencez à parler Italien.* Ihr fanget an Italiäniſch zu reden.

Si dice ancora. *On dit auſſi.* Man ſagt auch.

Carozza à ſei cavalli. *Caroſſe à ſix chevaux.* Eine Kutſchen mit ſechs Pferden.

A mio giudizio, *A mon avis.* Nach meiner Meinung.

A ſuo tempo. *A ſon têms.* Zu ſeiner Zeit.

Obligare qualcheduno à far qualche coſa. *Obliger quêqu' un à faire quêque choſe.* Einen verbinden (nöthigen) etwas zuthun.

A cavallo, à piedi. *A cheval, à piè.* Zu Pferd / zu Fuß.

Aſpettar fin' à dimani. *Attendre jusqu' au demain.* Biß auf morgen warten.

A mio guſto. *A mon goût.* Nach meinem Wunſch.

A Paſqua, *A Pâque.* Auf Oſtern.

A caſo. *Par hazard.* Ungefehr / zufälliger Weiſe.

A B.

ABacáre, V. *Conter.* Rechnen. It. Irren / fantaſieren.

ABACHISTA, M. Abacchiere. *Arithmeticien, Banquier.* Rechenmeiſter.

Gli abachiſti devono eſſer pregiati, ſe ſono huomini di conto. *On doit faire état des banquiers, s' ils ſont gens de bon conte.* Die Rechenmeiſter ſeyn zu loben / wann ſie die Rechnungen wol verſtehen.

ABACINARE, V. *Eblouïr, Aveugler.* verblenden. Met. ingannare, *tromper.* betriegen.

L' amore abacina gli ſteſſi Salamoni. *L' Amour aveugle les Salamons mêmes.* Die Liebe verblendet auch die allerweiſeſten Salamones.

Abacinamento, M. *Eblouïſſement.* Verblendung.

Abaco, tavola per far conti, M. *Table, où l' on conte de l' argent ; quêques uns la nomment un contoir, qui eſt proprement le lieu, où l' on conte.* Rechentiſch.

ABACO, M. arte di contare. *Arithmetique, art de conter.* Rechen-Kunſt.

Imparare l' abaco. *Aprendre l' Arithmetique.* Rechnen lernen.

Abadáre, V. *Tarder, et ceſſer: vacquer, s' amuſer.* Verziehen / nachlaſſen / abwarten / ſich mit etwas aufhalten.

Abadeſſa, F. *Abbeſſe.* Aebtiſſin.

Abadia, F. Badia, Abbazía. *Abbaye.* Die Abtey.

Abadiále, Adj. Badiále, *d' Abbé.* Aebtiſch / was zur Abbtey gehört.

Abaiáre, V. Abboyer. Bellen.

Abaiamento. M. *Aboy, Aboyement.* Das Bellen (Anbellen.)

Abaruffáre, V. *Quereller, diſputer, debattre, s' attacher au combat.* Zancken / hadern / beſtreitten / einen Streit anfangen.

Abáte. M. *Abbé.* Abt.

Si dice far un Abáte, benedir' un Abáte. *On dit faire un Abbé (Abé) bénir un Abbé.* Man ſagt / einen zu einem Abbten einſegnen / conſecriren.

Abbate di ſanta ſperanza ſi dice quello, che non hà nè beneficio, nè Abbazia, La Francia è piena di queſti Abbati di ſanta ſperanza. *L' Abbé de ſainte Eſperance n' a ni benéfices ni Abbaye,*

la

la France eſt pleine d'Abbez de ſainte éſperance. Abbt in der Hoffnung/ wird jener geneunet / ſo weder Beneficium hat noch Abbtey. Franckreich iſt voll mit dieſen Abbten in der Hoffnung.

Per cauſa d'un Monaco non ſi tralaſcia far l'Abbate. *Pour un Moine on ne laiſſe pas de faire un Abbé. C'eſt à dire, que dans l'affaire, dont il s'agit, on ne laiſſera pas de paſſer outre, quoyqu'il y ait quequ'un, qui s'y oppoſe.* Wegen eines übelgeneigten Mönichen unterläſſet man nicht einen Abbten zu erwählen (machen.) Man kans nicht einem jedem braten/ wie ers gern hat.

Abbateſſa, F. Abadeſſa. *Abeſſe.* Aebtiſſin.

Abba, M. Parola Syriaca, *Mot Syrien.* (Ein Syriſch Wort (Vatter.

Abbacáre, Abbachiſta. Vide A bacáre, Abachiſta.

Abbacinamento, Abbácináre, Vide Abacinamento, Abacináre.

Abbaco, vide Abaco.

Abbagliamento, M. *Eblouïſſement, erreur.* Verblendung / Irrthum.

Abbagliáre, V. *Eblouïr, errer.* verblenden.

Abbaglio, M. *Eblouïſſement.* Verblendung.

Abbaiamento, M. *Abboy.* Das Anbellen.

ABBAIARE, V. *Abboyer.* Bellen/ (anbellen.)

Il cane celeſte abbaia troppo fieramente, fà un caldo eceeſſivo. *C'eſt une façon de parler figurée. Il fait extrémement chaud.* Der Hundsſtern heitzt ſehr ein.

Li cani abbaiano la Luna, alla Luna. *Les chiens abboyent la Lune.* Die Hunde bellen den Mond an.

Abbaiare uno, ad uno. *Abboyer quelqu'un, où contre quelqu'un.* Einen anbellen. Met. anſchnarchen.

Abbaiatóre, M. *Abboyeur, celuy qui abboye.* Anbeller/ Met. Anſchnarcher.

Abbaio, M. *Aboy, Met. detraction.* Das Anbellen / Ehrabſchneiderey.

Abbambaciáre, V. (von Bambaccia Baumwolle) porre la bambace. *Mettre & tenir dans du cotton, c'eſt à dire élever & nourrir délicatement.* In Baumwolle einwickeln / Met. Gar zärtlich auferziehen / und halten.

Abbandonamento, M. *Abandonnement.* Die Verlaſſung.

ABBANDONARE, V. Laſciare. *Abbandonner, laiſſer, delaiſſer, mettre ou laiſſer à l'abandon.* Verlaſſen.

Abbandonnáre il mondo, farſi Religioſo. *Quitter le monde, ſe faire Religieux.* Die Welt verlaſſen / ſich der Welt abthun.

Abbandonáre la moglie, l'amico. *Abandonner la femme, l'amy.* Das Weib/ den Freund/ 2c. ſitzen laſſen/ im Stich laſſen.

Abbandonáre un malado, diſperare della ſua ſanità. *Abbandonner un malade, deſeſperer de ſa ſanté.* Einen Krancken verlaſſen/ an ſeiner Geſundheit (Auffkommen) verzweiffelen.

Abbandonáre il poſto. *Abbandonner le poſte.* Sein Poſt / Stelle verlaſſen/ ausreiſſen/ weichen.

Voi mi abbundonáte ne' biſogni. *Vous m'abandonnez au beſoin.* Ihr laſſet mich in der Noth ſtecken.

Se mi foſti amico, non mi abbandonarelte in queſt' occaſione. *Si vous étiez mon amy, vous ne m'abandonneriez pas en cette occaſion.* Wann ihr mein Freund wäret / würdet ihr mich in dieſer Gelegenheit nicht ſitzen laſſen.

Abbandonarſi, perderſi d'animo. *S'abandonner, perdre courage.* Den Muth fallen/ oder ſincken laſſen.

Abbandonarſi, darſi in preda. *S'abandonner.* Sich gantz ergeben.

Abbandonnarſi à qualche coſa. *S'abandonner à quéque choſe.* Sich einer Sach ergeben (in ein Ding gantz vertiefft ſeyn.)

Abbandonarſi al vizio, al giuoco, alla colera, alla triſtezza, alla diſſolutezza. *S'abandonner au vice, au jeu, à la colere, à la triſteſſe, à la debauche.* Sich dem Laſter/ dem Spiel / dem Zorn/ der Traurigkeit/ der Füllerey ergeben.

Abbandonarſi, porſi à periglio evidente. *S'abandonner, s'expoſer à un peril évident.* Sich in eine öffentliche Gefahr begeben.

ABBANDONATO, Adj. *Abandonné.* Verlaſſen.

Una caſa abbandonata. *Une maiſon abandonnée.* Ein leeres ödes/ wüſtes Hauß.

Una cistà abbandonata al ſaccheggio. *Une ville abandonnée au pillage.* Eine zum Raub (Preiß) gegebene Stadt.

Abbandonatóre, M. *Celuy qui abandonne.* Verlaſſer/ Ausreiſſer.

Abbandonatrice, F. *Celle qui abandonne.* Verlaſſerin / Ausreiſſerin.

ABBANDONO, M. *Abandon, Abandonnement.* Verlaſſung/ Dahintenlaſſung.

La prudenza non vuole, che ſi laſci il ſuo in abbandono. *La prudence ne veut pas, qu' on laiſſe ſon bien à l' abandon.* Die Vernunfft gibt nicht zu/ daß man das Seinige in die Schantz ſchlage.

Chi ſi dà in abbandono alle viltà, acquiſta il diſprezzo publico. *Celuy qui s' abandonne à des baſſeſſes, s' attire le mépris public.* Wer ſich närriſch auffuhrt/ wird von jedermänniglich verachtet.

Abbarbagliáre, V. *Eblouïr.* Verblenden.

Abbardáre, V. Leſtire un cavallo. *Barder, barnacher un cheval.* Ein Pferd ſchön ausſchmücken.

Abbaſſamento, M. depreſſione. *Abbaiſſement.* Erniedrigung.

Abbaſſamento, diminuzione di prezzo. *Abbaiſſement, diminution du prix, rabais de prix.* Abnehmung des Preiß.

ABBASSARE, V. Deprimere. *Abbaiſſer.* Erniedrigen/ demütigen.

Il Duca di Marlborugo hà abbaſſato l' orgoglio della Francia. *Le Duc de Marlboroug à abbaiſſé rabbaiſſé l' orgueil de la France.* Der Hertzog von Marlburg hat den Frantzöſiſchen Hochmuth gedemüthiget.

Dio abbaſſa l' uno ed eleva l' altro. *Dieu abbaiſſe l' un & éleve l' autre.* GOtt demüthiget einen/ und erhöhet den anderen.

L' humiltà ſpeſſo diviene un' artificio della ſuperbia, che ſi abbaſſa per eſſere elevata. *L' humilité n' eſt ſouvent, qu' un artifice de l' orgüeil, qui s' abbaiſſe pour s' elever.* Die Demuth wird offt zu einem Deckmantel der Hoffart / welche ſich erniedriget/ aufdaß ſie deſto höher geehret werde.

Abbaſſare l' orgoglio della Francia. *Abbaiſſer l' orguëil de la France.* Den Hochmuth Franckreichs dämpfen.

Abbaſſarſi à qualche coſa vile. *S' abbaiſſer à quéque choſe de bas.* Sich demüthigen (erniedrigen) zu einer geringen (ſchlechten) Sach.

Abbaſſarſi, proſtrarſi al coſpetto di qualch' uno. *S' abbaiſſer devant quequ' un.* Sich vor einem niederlaſſen / niederwerffen/ demüthigen/ erniedrigen.

Abbaſſarſi, humiliarſi. *S' abbaiſſer, s' humilier.* Sich ernidrigen / ſich demüthigen.

Abbaſſato, Adj. humiliato. *Abbaiſſé, humilié.* Ernidrigt / gedemüthiget.

Abbaſſo, Adv. *A bas, en bas.* Unten.

Qui abbaſſo nel mondo non vi ſono felicità. *Il n' eſt point de felicité icy bas au monde.* Hierunten in dieſer Welt iſt keine rechte Glückſeeligkeit.

Abbáte, M. *Abbé*, Abbt.

Abbateſſa, F. Abbadeſſa, badeſſa. *Abbeſſe.* Aebtiſſin.

ABBATTERE, V. *Abbatre.* Niederſchlagen / herunterſchlagen / niederreiſſen/ zu Boden werffen/ ſchleiffen.

Abbáttere il nemico nella prima battaglia. *Abbatre l' ennemy à la premiere bataille.* Den Feind gleich in der erſten Schlacht erlegen.

Abbatter le vela. *Caler les voiles.* Die Segel niederlaſſen.

Abbáttere una caſa. *Abbatre une maiſon.* Ein Hauß einreiſſen / niederwerffen/ abbrechen.

Abbatter li frutti d' un' albero. *Abbatre des fruits d' un arbre.* Früchte von einem Baum abſchlagen / abwerffen.

Il caldo s' abbatte. *La chaleur s' abbat.* Die Hitze nimmt ab.

Abbatter qualcheduno, vincerlo. *Abbatre quéqu' un, le vaincre.* Einen überwinden/ ſchlagen.

Abbatter' i nemici. *Abbatre les ennemis.* Die Feinde ſchlagen.

Abbátre, far cadere; demolire. *Abbatre, demolir.* Niederreiſſen.

L' Imperatore hà fatto abbattere le fortezze della Baviera. *L' Empereur a fait démolir les forteresses de la Baviere.* Der Kayſer hat die Feſtungen in Bayerland ſchleiffen (niederreiſſen) laſſen.

Abbattimento, M. rovina. *Abbatement, demolition*, Niederreiſſung.

Abbattimento di una fortezza. *Demolition d' une forteresse.* Niederreiſſung einer Veſtung.

ABBATITORE, M. Vincitore. *Vainqueur.* Uberwinder.

Egli ſolo fù l' abbatitore de' nemici. *Luy ſeul vainquit les ennemis.* Er allein hat die Feinde überwunden.

Abbattuto, Adj. Diſtrutto. *Abbatu, détru-*

détruit. Niedergeriſſen / verderbt.

ABBATUTTO, Adj. Afflitto. *Abbatu, affligé.* Niedergeſchlagen/betrübt.

Tutta la Francia è abbattuta dalla guerra. *Toute la France eſt abbattuë ou affoiblie par la guerre.* Das gantze Franckreich iſt niedergeſchlagen (beängſtigt) von dem Krieg.

Abbazia, F. *Abbaye.* Abbtey.

Abbellimento, M. Ornamento. *Embelliſſement, ornement, paremenc.* Schönmachung / Beſchönung / Beſchmückung.

Abbellire, V. (von bello, ſchön) ornare. *Embellir, orner, parer.* Schön machen/ beſchönen/ bezieren.

Abbellirſi. *Se parer, s'ajuſter.* Sich ſchmücken/ſchmücken/butzen/ſchön machen.

Abbellito, M. *Paré.* Geſchmückt.

Abbenche, Adv. benche, quantunque. *Bienque, encore que, quoy que.* Obwolen/ obſchon/ obgleich.

ABBEVERARE, V. (von Bevere) *Abbreuver.* Träncken.

Abbeveráre le beſtie. *Abbreuver le bétail.* Das Vieh träncken.

Noſtro Signore fú abbeverato di aceto. *Nôtre Seigneur fût abbreuvé de vinaigre.* Der HErr Chriſtus iſt mit Eſſig getrâncket worden.

Abbeveráre uno di qualche cattiva opinione. *Abbreuver une perſonne de quêque mauvaiſe opinion.* Jemand eine böſe Meinung einflöſſen (beybringen.)

Abbeveráto, Adj. *Abbreuvé.* Getränckt.

Abbeveratoio, M. Beveratoio. *Abbreuvoir.* Tränck-Trog das Vieh zu träncken.

Abbicáre, V. *Amonceler enteſſer.* Zu Hauffen oder zu Schöber machen.

Abbigliamento, M. *Habillement, habit.* Aufbutz/ſchöne Kleider.

Abbigliáre, V. (von Frantzöſ. *Habiller*) *Habiller.* Aufbutzen / zieren mit ſchönen Kleidern/ abſonderlich die Weiber.

Abbigliamento, M. *Habillement.* Aufbutz/ ſchöne Kleider des Frauenzimmers.

Abbigliato, Adj. *Habillé.* Schön angelegt/ſchön aufgebutzt.

Abboccamento, M. *Abouchement.* Unterredung / Zuſammenſprechung.

ABBOCCARE, V. (von Bocca) Abboccarſi. *S'aboucher.* Sich bemünden/ unterreden/ beſprechen.

Abboccarſi con uno. *S'aboucher avec quelqu'un.* Sich mit einem mündlich beſprechen.

Vino abboccato, dolce. *Du vin doux & ſavoureux, agréable au goût.* Guter und ſüſſer Wein / Weiber-Wein.

ABBOLIRE, V. *Abolir.* Abſchaffen/ aufheben/ zu nicht machen.

Abbocconáre, V. *Couper par morceaux.* In Stücklein zerſchneiden.

Abbolire una legge. *Abolir une loy.* Ein Geſätz aufheben/ abſchaffen.

Abbolíre la memoria di qualche coſa. *Abolir la memoire de quêque choſe.* Das Gedächtniß einer Sache ausrotten/ austilgen.

Abbolimento, M. *Abolition, aboliſſement.* Abſchaffung.

Abbolíto, Adj. *Aboli, hors d'uſage.* Abgeſchafft / in Abgang gerathen.

Abbomináre, V. *Abominer, abhorrer.* Verfluchen / ſcheuen / ein Abſcheu/ Greul haben/tragen. V. Abborire.

Abbominatione, F. *Abomination.* Verfluchung/Eckel/Greuel/Scheu/Abſcheu.

Abbominevolmente, Adv. *Abominablement.* Greulich/ abſcheulich.

Abbominévole, Adj. abominevole, abbominando, abominoſo. *Abominable.* Abſcheulich / heßlich / verflucht/ greulich / ſchändlich / eckelhafftig (wird ſonderlich von Geſtanck/Wuſt und dergleichen geſagt.)

Abbonacciáre, V. (von Bonaccia Meerſtille) Calmare. *Calmer, rendre calme & tranquille.* Eine Stille machen auf dem Meer/ ſtillen. V. Calma.

Ceſſata la tempeſta il mare s'abbonaccia. *La tempête étant paſſée, la mer ſe calme.* Wann der Sturm vorbey/ wird das Wetter ſtill.

Abbonáre, V. *Cautionner, pleiger, faire bon.* Gut ſprechen.

Abbonamento, M. *Abboniſſement & Caution.* Gutſprechung oder Bürgſchafft.

ABBONDANTE, Adj. Ricco, chi abbonda. *Abondant, riche.* Reichlich/ häuffig / überflüſſig.

Egli é abbondante di danari. *Il eſt riche en argent.* Er iſt reich am Geld.

Abbondante d'huomini, de vini, fertile. *Abondant en hommes, peuple, vins, fertile.* Reich an Leuten/ Volck / Wein/ häuffig.

La Francia è un paeſe abbondante di perſone. *La France abonde en hommes, la France eſt fort peuplée.* In

Franckreich gibt es die Menge Volcks.

Abbondantemente, Adv. abbondevolmente. *Abondamment.* Uberflüſſig/Hauffenweiſe/genug.

Abbondantiſſimamente, Adv. *Tres-abondamment.* In groſſem Uberfluß.

Abbondantiſſimo, Adj. *Tres-abondant.* Uberaus häuffig/und überflüſſig.

ABBONDANZA, F. *Abondance.* Uberflüſſigkeit/Uberfluß/die Fülle.

Vi è maggior abbondanza queſt'anno, che l'anno paſſato, *Cette année eſt plus abondante ; que la précedente.* Dieſes Jahr iſt reicher/als das vergangene.

Tempo d'abbondanza. *Tems d'abondance.* Gute Zeit/da alles wol zu haben iſt.

Päeſe d'abbondanza. *Païs d'abondance.* Ein Land/da die Lebens-Mittel Spott wolfeile.

Abondanziere, M. *Celuy qui a le ſoin de procurer l'abondance.* Beambter.

Abbonire, V. Maturarſi. *Abonir.* Zeitig werden.

Abbonito. Adj. *Aboni.* Zeitig/begütiget/wider beſänfftiget.

ABBORDARE, V. approdáre. *Aborder.* An Boort kommen.

La flotta de Ingleſi contro li Franceſi abborderà in pochi giorni. *La Flote des Anglois contre les François abordera en peu de jours.* Die Engliſche Flotte wider die Frantzoſen wird in wenig Tagen anländen.

Abbordo, M. *Abord de vaiſſeau.* Die Anländung der Schiffe.

Abborrachiamento, M. *Yvrognerie.* Sauffereу/Trunckenheit.

Abborrachiarſi, V. *S'enyvrer.* Sich bezechen/ einen Räuſch bekommen/ſich beläſelen.

Abborráre, V. *Boutrer.* Mit Scheerwolle ausſchoppen. Met. Eine Sach übel verrichten.

Abborríre, V. *Abhorrer.* Ein Abſcheu tragen.

Abborrito, Adj. Aborrito. *Abhorré.* Verworffen/geſcheut.

Abborrimento, M. *Abomination.* Scheu/Abſcheu/Greul/Widerung.

Abbortire, V. Abortíre, abortáre. *Avorter.* Mißgebären/um die Geburt kommen/unzeitig gebären.

Abborticcio, Adj. *Avorté.* Mißgerathen/mißgebohren/ unzeitig gebohren.

Abborto, M. *Avortement , avorton.* Mißgeburt/unzeitiger Abgang der Geburt.

Abbortivo, Adj. Abborticcio. *Avorté.* Mißgerathen/unzeitig gebohren.

Abbottináre, V. *Butiner.* Plündern/Preiß oder Beut geben/Preiß machen

Abbottinamento, M. *Pillage.* Beutmachung/Beutereу.

Abbottonáre, V. *Boutonner ſes boutons d'un habit.* Ein Kleid zuknöpffen. vide Bottone.

Abbozzamento, M. *Ebacheure.* Der Entwurff eines Dings/Abriß.

Abbozzáre. V. diſſegnare. *Ebaucher, déſſiner.* Entwerffen/abreiſſen.

Abbozzáto, Adj. Sbozzato. *Ebauché, déſſiné.* Entworffen/abgeriſſen.

Abbozzátore, M. *Ebaucheur.* Entwerffer/Abreiſſer/Untermahler.

Abbozzo, M. Sbozzo, ſchizzo, delineatura. *Ebauche, deſſein.* Entwurff/Abriß/Untermahlung.

Abbrácciamento, M. *Embraſſement.* Umarmung/Umhalſung/Umfaſſung.

ABBRACCIARE, V. (von Bracio) *Embraſſer.* Umarmen/umhalſen/halſen/umfaſſen.

Abbracciarſi. *S'embraſſr.* Einander umhalſen/umfangen.

Eſſere abbracciato dà qualcheduno. *Etre embraſſé de quequ'un.* Von einem umhalſet/umarmet werden.

Abbracciáre, Met. *Embraſſer.* Annehmen.

Abbracciáre l'affare di buon cuore. *Embraſſer l'affaire avec affection.* Das Geſchäfft von Hertzen auf ſich nehmen.

Abbracciáta, F. *Embraſſade.* Umfaſſung/Umarmung.

Abbracciáto, Adj. Embraſſé. Umarmet/umfaſſet/umhälſet.

Abbracciáto, M. Abbracciamento, Abbracciamenti. *Embraſſade, embraſſement.* Umarmung/Umhalſung/Umfaſſung.

Abbraggiáre, V. *Embraſer.* Verbrennen.

Abbrancáre, V. *Grimper.* Ergreiffen.

Abbreviáte, V. (von Breve) Accorciare. *Abreger.* Verkürtzen/kurtz/kürtzer machen.

Abbreviáto, Adj. *Abregé.* Verkürtzet.

Abbreviazióne, F. abbreviamento. *Abregement.* Verkürtzung.

Abbreviatóre, M. Abregeur. Verkürtzer. It. ein gewiſſes Prælaten-Amt am Römiſchen Hoffe.

Abbreviazione, F. Abbreviatura. *Abreviation.* Abkürtzung.

Abbronzáre, V. Abbrucciare. *Brûler, brûler un peu deſſus d'une choſe.* Die Haut verbrennen/das Geflügel ſengen.

Abbronzáto, Adj. *Brûlé.* Verſengt/verbrennt/angebrennt.

Ab-

Abbrucciáre, V. Abbruggiare. *Brûler.* Verbrennen.

Abbrucciáto, Adj. *Brûlé.* Verbrennt.

Abbrucciato dal fuoco. *Brûlé par le feu.* Von Feuer verbrennt.

Abbruggiáre, V. *Brûler.* Verbrennen.

Abbruggiáto, Adj. *Brûlé.* Verbrennt.

Abbrunáre, V. Abrunare. *Abrunir.* Braun machen.

Abbrunito, Adj. *Abruni.* Braun gemacht.

Abbuccináre, V. *Corner, ſonner du cornet.* Poſaun (Waldhorn) blaſen.

Abbuiáre, V. *Obſcurcir, faire & devenir obſcur.* Dunckel/ finſter oder Abend werden.

Abbuoníre, V. Maturarſi. *Meurir, devenir meur.* Zeitig werden.

Abbuonito, Adj. *Meury.* Zeitig.

Abece, *A, B, C.* Das A/ B/ C.

Abecedáre, V. *Lire l'a, b, c, lire en epelant.* Das A/ b/ c/ aufſagen oder lernen.

Abecedário, M. *Abecedaire.* Ein A/ b/ c/ Schuler/ item A/ b/ c/ Brettlein oder Täflein.

Aberráre, V. *Errer.* Irren/ verirren.

Abéte, F. *Sapin.* Eine Tanne.

Abetaia, F. *Sapinée.* Tannenwald.

Abgiuráre, V. *Abjurer.* Abſchwören.

Abgiuráto, Adj. *Abjuré.* Abgeſchworen.

Abgiurazione, F. *Abjuration.* Abſchwörung.

Abietto, Adj. *Abjet.* Verächtlich / verwerfflich / ſchlecht.

Abiezzione, F. Abbiettione. *Abjection, mépris.* Verwerfflichkeit.

Abile, Adj. *Habile, propre.* Geſchickt oder tüchtig.

Abilitá, F. *Habilité.* Geſchicklichkeit.

Abilitáre, V. *Rendre habile, propre.* Geſchickt oder tüchtig machen.

Abiſſáre, V. *Abymer, engloutir, jetter dans un abyme.* In Abgrund ſtürtzen/ Abgrund verſincken oder geſtürtzt werden.

Abiſſáto, Adj. *Abymé.* Verſuncken/ in Abgrund geſtürtzt.

Abiſſo, M. *Abyme.* Abgrund.

Abiſſo, *l'enfer,* die Hölle. Met. eine unergründliche Sache.

Un' abiſſo tira l'altro. *Un abyme attire l'autre.* Ein Ubel hängt an dem andern.

Abitábile, Adj. *Habitable.* Bewohnlich.

Abitácolo, M. *Habitation, demeure.* Wohnung.

Abitante, Com. *Celuy ou celle qui habite.* Einwohner-in.

Abitáre, V. *Habiter.* Wohnen.

Abitatóre, M. *Habitant.* Einwohner.

Abitatrice, F. *Celle qui habite.* Ein Einwohnerin.

Abitazióne, F. *Habitation.* Wohnung.

ABITO, M. Veſtito. *Habit, vêtement.* Kleid / Kleidung.

L'ábito non fà il frate. *L'habit ne fait pas le Moine.* Die Kutten macht kein Münich.

Abito, Met. uſanza. *Habitude, coûtume.* Gewohnheit.

Abituato, M. aſſuefatto, *Habitué, accoûtumé.* Gewohnt.

Abitudine, F. *Habitude, coûtume,* Gewohnheit.

Abláto, Adj. *Oté.* Weggenommen.

Ablativo, M. Seſto caſo de' nomi. *Ablatif, le ſixième cas des noms.* Ablativus der ſechſte Caſus in den Nominibus.

Abluzióne, F. *Ablution,* Abwaſchung.

Abolire, Abolito, Abolizione vide Abbolire, Abbolito, &c.

Abortíre, V. *Avorter,* Mißgebähren/ vide Abbortire.

NB. Vor den Leſer wo er etwas findet mit einem Ab, ſuche er es mit Abb. aufdaß er und der Scribent der Verdrüßlichkeit überhebt werde. Als Abolire, Abominare, Abondare, Abonare, &c. in Abb. wo er alles reichlich und nach Contento finden ſolle/ dann: Idem repetere nauſeam parit. Es iſt verdrüßlich eines zum öfftern widerholen.

Abnegáre, V. *Dénier.* Verläugnen/ Abſagen.

Abnegázione, F. *Dénegation.* Verlaugnung/ Abſagung.

Abrogáre, V. *Abroger.* (Term. Jur.) Abſchaffen/ abthun.

Abrogazióne, F. *Abrogation.* Abſtellung/ Abſchaffung/ Aufhebung.

Abrótano M. *Auronne, ſorte d' herbe.* Stabwurtz.

Abruggiáre. V. *Brûler.* Verbrennen. Beliebe das Abbrucciare aufzuſchlagen.

Abſentáre, abſentarſi. V. aſſentare. *Abſenter.* Sich darvon machen.

Abſente, Adj. aſſente. *Abſent.* Abweſend.

Abſenza, F. Aſſenza. *Abſence.* Abweſenheit.

Abſorbére v. Abſorbíre.

ABUSARE, V. Uſar male. *Abuſer, ſe ſervir mal de quelque choſe.* Mißbrauchen.

Abuſáre la patienza di uno. *Abuſer la patience de quelqu'un.* Eines Gedult mißbrauchen.

Abuſo, M. Cattivo coſtume. *Abus, mauvaiſe coutûme.* Mißbrauch / Mißverſtand / Verſtoſſung.

Abúſivamente, Adv. *Abuſivement, par abus.* Aus Mißbrauch.

Abuſivo, Adj. *Abuſif, impropre.* Mißbräuchlich.

AC.

ACADEMIA, F. Aſſemblea de virtuoſi. *Academie, aſſemblée de gens vertueux.* Hohe Schul / Univerſität / Verſammlung deren / ſo in Geſellſchafft / allerley Leibs und Geiſtes Exercitia treiben.

Andare all'acamedia. *Aller à l'Academie.* In die Univerſität (Hohe Schul) gehen.

Egli è il più letterato di queſta Academia. *C'eſt le plus docte de cette Academie.* Er iſt der Gelehrtiſte in dieſer Univerſität (Academi.)

ACADEMICO, Subſt. & Adj. *Academique.* Ein Student auf einer Hohen Schul / oder ein Mitglied einer ſolchen Geſellſchafft / it. Hochſchuleriſch / Academiſch.

Compoſizione Académica. *Un ouvrage Academique.* Academiſche Ubung.

Acanto, M. *Du Sennecé, herbe.* Kreutzwurtz / wilde Myrrhen.

Acaro, M. *Mirthe ſauvage.* Mausdreck.

ACCADERE, V. *Arriver, avenir.* Geſchehen / ſich zutragen / ſich begeben / widerfahren. Vide Auvenire.

Accade ſpeſſo (ſpeſſe volte) *Il arrive ſouvent.* Es begibt ſich offt. Es trägt ſich offt zu.

S foſſi ſicuro, che non vi accadeſſe verun male. *Si j'étois aſſuré, qu'il n'y arrivât aucun mal.* Wann ich verſichert wäre / daß kein Unglück darbey ſich würde finden (begeben.)

Accadére. *Valoir la peine.* Der Mühe werth ſeyn.

Non accade di parlarne. *Il ne vaut pas la peine, d'en parler.* Es iſt nicht der Mühe werth / deß man davon rede / (man darff nicht einmal darvon reden.)

ACCADUTO, Adj. *Arrivé, avenu.* Geſchehen / das was ſich zugetragen hat / oder begeben / widerfahren.

Non può eſſer accaduto, che dopo la mia partita. *Cela ne peut être arrivé, qu'aprés mon depart.* Das kan nicht widerfahren oder geſchehen ſeyn / als erſt nach meiner Abreiß.

Accadimento, M. *Succès, evenement, cas fortuit.* Ein Zutragen / Geſchicht / Begebnis.

Accagionáre, V. *Imputer.* Beſchuldigen.

Accaloráre, V. *Donner ou prendre de la chaleur.* Hitzig / oder inbrünſtig machen.

Accampáre, V. *Camper.* Feldlager aufſchlagen / lageren / item zu Felde ligen.

L'éſſercito degli Alliati ſi accampò avanti Torino. *L'armée des Alliez campa devant Turin.* Die Armee der Alliirten lagerte ſich vor Turin.

Accampáto, Adj. *Campé.* Gelagert.

Accampamento, M. *Campement.* Lagerung.

Accanáre, V. *Lâcher les chiens aprés la bête.* Die Hund hetzen. Met. vor Zorn wüten / verbittert werden.

Accanáto, Adj. *Furieux.* Verbittert.

Accanto, M. *Chardonneret.* Ein Diſtelfinck.

Accantonáre, V. Cantonare. *Se cantonner: mettre d'un coté, ranger en un coin.* Sich in einen Winckel ſtellen.

Accantoniere, M. *Batteur de pavé.* Pflaſtertretter.

Accapacciáre, V. *Enlacer, embaraſſer.* Verſtricken / verwickelen.

Accápere, V. *Contenir, comprendre.* Begreiffen / in ſich halten.

Accapeſtráre, V. *Enchevêtrer.* Die Halffter anlegen / mit einer Halffter binden.

Accapigliáre, V. *Prendre aux cheveux.* Bey den Haaren nehmen / ergreiffen.

Accappáre, V. *Choiſir.* Erwählen / erhaſchen.

Accapponáre, V. Capponare. *Chaponner.* Kapaunen / kappen / wie einen Kapaun zurichten / entmannen / verſchneiden / ausſchneiden / münchen.

Accappiáre, V. *Enlacer, prendre aux laqs.* Mit einer Schlinge zubinden / zuſchlingen / zuſchleiffen / zuneſtelen / verſtricken.

Accappiatura, F. *Enlacement.* Verſchlingung / Zuſchlingung.

Accapacciáre, V. *Pommer comme les choux & les laitues.* Köpffe gewinnen oder bekommen / wie das Kraut / und der Lattich.

Accarezzamento, M. *Careſſe, flatterie.* Liebkoſung.

Accarezzante, Adj. *Careſſant.* Liebkoſend.

ACCAREZZARE, V. *Careſſer, flatter.* Liebkoſen / ſchmeichlen.

E una perſona, che merita l'accarezzarla

li. *C'eſt une perſonne, qui merite, qu'on la careſſe.* Es iſt eine Perſon/ welche verdienet/ daß man ſie liebkoſe.

Accarezzáto, Adj. *Careſſé*, flatté. Liebgekoſt

Accarnáre, V. Accarnire. *Acharner.* zerfleiſchen.

Accarpionáre, V. *Accomoder le poiſſon avec une ſauſſe, pour le garder, Carpionner.* Die Fiſch mit einer Brühe zurichten/ daß ſie ſich halten.

Accarpionáto, Adj. *Carpionné.* Ein ſo zugerichter Fiſch.

ACCASARE, V. *Loger, marier, faire une alliance ou mariage.* Mit einer Wohnung verſehen/ item verheurathen/ ausheurathen.

Quando la gioventù è diſcola, è bene accaſarla per ritrarla da vizii. *Quand la jeuneſſe eſt debauchée, il eſt bon de la marier pour la retirer du vice.* Wann die Jugend ausgelaſſen iſt/ wird man ſie wol verheyrathen/ daß ſie dem Laſter entgehe.

Accaſarſi, Caſarſi. *Se marier.* Sich zu Hauſe ſetzen/ Haußſäſſig werden. item ſich verehlichen/ ehelich werden.

Accaſáto, Adj. Caſato. *Marié, rempli de maiſons.* Behauſert/ item ein Hauſſäſſiger/ Beweibter/ Verheyrather.

Accaſcare, V. *Arriver.* Begeben.

Accaſciáre, V. *Se cailler comme le lait.* Wie Milch gerinnen/ zu Käß werden.

Accataſtáre, V. *Entaſſer, amonceler.* Auf einen Stoß oder Hauffen aufſchlichten (alswie das Holtz.)

Accatarráre, V. *Devenir catareux.* Flüſſig werden/ die Strauche/ oder den Schnuppen bekommen.

Accatarráto, Adj. *Enrhumé.* Flüſſig/ mit Flüſſen behafft/ der die Schnuppen hat.

Accattare, V. Cercare, mendicare. *Chercher, mendier.* Suchen/ herumb betteln/ betteln.

Accattáto, Adj. *Mendié.* Gebettelt.

Accavalciare, V. Andar' à cavallo. Bereiten/ item rücklings auf etwas ſitzen.

Accavigliáre, V. *Charger les chevilles de ſoye ou fil.* Seide oder Garn auf Klöppel wickeln.

ACCECARE, V. Acciecáre. *Aveugler.* Verblenden/ blindmachen/ Met. betriegen.

La bellezza delle donne acciecа i cuori. *La beauté des femmes (du beau ſexe) aveugle les cœurs.* Die Schönheit der Weiber verblendet die Hertzen.

Acciecatóre, M. *Qui aveugle.* Verblender/ Bethörer.

Acciecatrice, F. *Femme, qui aveugle.* Verblenderin/ Bethörerin.

Acceſſáre, V. *Gripper, comme les pourceaux.* Mit der Schnautzen anpacken/ wie die Schwein.

Acceleráre, V. Affrettare. *Hâter, preſſer.* Beſchleunigen/ beſchnellen.

Accelerare il camino. *Se hâter en chemin, hâter les pas.* Die Reiſe beſchleunigen/ item geſchwind fort eilen.

Acceleráto, Adj. *Hâté, preſſé.* Eilig/

Accelerazione, F. *Hâte.* Eil/ Beſchleunigung.

Accencire, V. *Reduire en haillons: s'uſer.* Zu Lumpen werden.

Accéndere, V. *Alumer.* Anzünden/ anſtecken/ anbrennen.

Accenderſi, Met. *Devenir amoureux.* Sich verlieben/ verliebt werden.

Accéſo, Adj. *Alumé.* Angezündt/ entzündt/ verliebt/ hitzig.

Accendévole, Adj. *Qui ſe peut enflamer.* Das ſich anzünden läſt.

Accendimento, M. *Embraſement.* Anzündung/ Entzündung.

Accenditrice, F. *Celle qui brûle, ou qui met le feu à quelque choſe.* Anzünderin/ eine ſo verliebt macht (auch hitzig oder zornig)

Accenamento, M. *Signe, que l'on fait de la tête, des yeux, ou de la main, demonſtration.* Ein Wincken/ Wunck Zuwunck/ Meldung

ACCENARE, V. *Faire ſigne, avertir, faire mention de quelque choſe.* Zuwincken/ Wincken.

Accennáre cogli occhi, *Faire ſigne des yeux.* Einem mit den Augen winken.

Intenderſi coll' accennate. *S'entendre par ſignes.* Einander durch Winck verſtehen.

Accenáto, Adj. *Ce dont l'on a fait mention, le dit.* Obgemeldt/ obbemeldt.

Acccentare, V. *Accentuër.* Mit einem Accent bemercken.

Accento, M. *Accent.* Ein Accent.

Accento, M. *Accent.* Der Laut/ oder Thon eines Wercks/ item eine Ausſprach.

Accerchiáre, V. *Environner, entourer.* Mit Reiffen umbgeben.

ACCERTARE, V. Far certo. *Aſſûrer, certifier, donner aſſûrance.* Vergewiſſeren/ gewiß machen/ item beſtättigen/ auſſagen/ bekennen.

Jo non velo poſſo accertare. *Je ne vous en puis aſſûrer.* Ich kan euch deſſen nicht vergewiſſeren.

Accertáto, Adj. *Aſſûré.* Vergewiſſert/ gewiß gemacht.

Accertazióne, F. *Aſſûrance.* Vergewiſſerung / Verſicherung.
Accéſo, Adj. *Alumé.* Angezündt. Vide Accendere.
Acceſſo, M. *Accez.* Zugang / Zutritt item Anſtoß des Fiebers.
Acceſſório, Adj. *Acceſſoire.* Das / was noch darzu kommt / zukömmlich.
Acceſſoriamente, Adv. *Par forme d'acceſſoire, coûtume, un acceſſoire.* Zukömmlich.
Accetta. F. Manata. *Hache, aiſſette.* Eine Hacke / ein Beil / ein Axt.
ACCETTARE, V. Ricevere. *Accepter, reçevoir.* Annehmen / aufnehmen / vorlieb nehmen.
Accettáre il dono. *Accepter le don.* Das Geſchenck annehmen.
Accettáre la ſcuſa. *Accepter l'excuſe.* Die Entſchuldigung annehmen.
Accettáre in caſa. *Reçevoir dans ſa maiſon.* In ſein Hauß annehmen.
Accettar donne. *Complimenter le beau ſexe.* Das Frauenzimmer complimentiren / mit Wortgepränge ehren.
Accettáto, Adj. Preſo. *Accepté, pris, recû.* Angenommen.
Accetto, Adj. Grato. *Agreable, bienvenu.* Angenehm / lieb / wehrt.
Accettábile, Adj. *Acceptable.* Das man wol annehmen ſollte.
Accettatore, M. *Accettatrice,* F. Qui accepte. Der oder die etwas annimmt.
ACCETTAZIONE, F. *Acceptation.* Auffnehmung / Annehmung / Genehmhaltung.
L'accettazione d'una lettera di cambio. *Acceptation d'une lettre de change.* Einen Wechſelbrieff acceptiren.
Acchetáre, V. *Appaiſer, addoucir, mettre en repos.* Stillen / zu frieden ſtellen / befriedigen / beſänfftigen.
Acchetazióne, F. *Appaiſement.* Befriedigung.
Acchetévole, Adj. *Qui s'appaiſe facilement.* Der leicht zu befriedigen iſt.
Acchiúdere, V. *Fermer.* Schlieſſen / zuſchlieſſen.
Acchiuſo, Adj. *Enclos, fermé, emfermé.* Beygeſchloſſen / zugeſchloſſen.
Accia, F. Filo, mataſſa di filo. *Du fil, du filet.* Garn / Geſpunſt / Zwirn.
ACCIAIO, M. Acciaro. *Acier.* Stahl.
Voi haveté un cuore duro, come l'acciaro. *Vous avez un cœur bien dur, comme de l'acier.* Ihr habt ein ſo hartes Hertz / als immer der Stahl ſeyn kan.
Accidentále, Adj. *Accidentel, fortuit.* Zufällig.
Accidentalmente, Adv. *Par accident, par hazard, fortuitement.* Zufälliger Weiſe.
ACCIDENTE, M. *Accident, evenement, cas fortuit.* Zufall.
Senza queſto accidente. *Sans cét accident.* Ohne dieſen Zufall.
Queſto è un mero accidente. *C'eſt un pur accident, ou cas fortuit.* Das iſt ein purer Zufall / Begebenheit.
ACCIDIA, F. *Pareſſe, negligence à bien faire.* Träg oder Faulheit in Sachen / ſo unſer Heil betreffen / Lauigkeit im Glauben / und in der Lieb GOttes.
Perſonna piena d'accidia. *Une perſonne pareſſeuſe, ou remplie de pareſſe.* Ein fauler und fahrläſſiger Menſch.
L'accidia è uno de ſette peccati mortali. *La pareſſe eſt un de ſept pechez mortels.* Die Trägheit iſt eine aus denen ſieben Todtſünden.
Accidioſamente, Adv. *Avec pareſſe, pareſſeuſement.* Faul / ſaumſeeliglich.
Accidióſo, Adj. *Pareſſeux.* Faul und fahrläſſig in Sachen / die Seeligkeit betreffend.
Acciecamento, M. *Aveuglement.* Verblendung.
ACCIECARE, V. *Aveugler.* Verblenden.
L'Aquila accieca il cervo dibattendo i vanni. *L'aigle aveugle le cerf en le frappant de ſes ailes.* Der Adler verblendt den Hirſchen / da er ihm mit ſeinen Flügeln vor die Augen ſchlägt.
L'intereſſe proprio accieca il prudente. *L'interêt propre aveugle les ſages.* Der eigene Nutz verblendet die Weiſen.
Accinello, M. *Grain.* Beerlein in Früchten / ſonderlich Trauben.
ACCINGERSI, V. *Se preparer, ſe diſpoſer.* Sich gürten / Met. fertig machen / ſich rüſten / ſchicken.
Jo non mi voglio accingere à far queſto ſenza voſtro conſiglio. *Je ne veux pas me diſpoſer à faire cela ſans vôtre conſeil.* Ich will dieſes nicht vor die Hand nehmen ohne euren Rath.
L'Imperatore de Romani s'accinge contro i malcontenti d'Ungheria. *L'Empereur des Romains ſe prepare à faire la guerre aux mécontens d'Ongrie.* Der Römiſche Kayſer rüſtet ſich wider die Ubelgeſinnten in Ungarn.
Accino, M. *Grain.* Beerlein (in Trauben.)
ACCINTO, Adj. Preparato, pronto. *Preparé, prêt, diſpoſé.* Gegürtet. Met. fertig / rüſtig.
Accinto ad imparare. *Disſposé à apprendre.* Fertig (bereit) zum lernen.

ACCIO, Con. Accioche. *Afin que.* Aufdaß/damit / zu dem daß.

Jo velo dico, acciò vi penſiate. *Je vous le dis, afin que vous y penſiez.* Ich ſage es euch / aufdaß ihr daran gedencket.

Lo faccio, acciò mi conoſciate. *Je le fais, afin que vous me conoiſſiez.* Ich thue es / aufdaß ihr mich kennet.

Acclamáre, V. *Faire des acclamations.* Zuruffen / Glück und Heil zuwünſchen.

Acclamáto, Adj. *Celuy à qui, ou pour qui l'on fait des acclamations.* Dem öffentlich Glück und Heyl/ oder das Vivat zugeruffen wird.

ACCLAMAZIONE, F. *Acclamation.* Zuruff / Freuden / und Glückwünſchungs-Geſchrey.

Il Prencipe Eugenio è ſtato ricevuto in Milano con acclamazioni publiche. *Le Prince Eugene a été reçu à Milan avec des acclamations publiques.* Printz Eugenius iſt mit groſſen Zuruff in Mayland empfangen worden.

ACCOGLIENZA, F. *Accueil, reception.* Aufnehmung/Empfangung/ Bewillkommung / höfliche Begegniß.

Far accoglienze agli amici. *Faire accueil à ſes amis.* Seine Freunde höfflich bewillkommen.

ACCOGLIERE, V. *Accueillir, recevoir.* Zuſammen bringen / zuſammenklauben/empfangen/höfflich und freundlich empfangen / bewillkommen.

Alla corte ſi deve accogliere ogni perſona. *A la cour on doit faire civilité à tous.* Bey Hoffe muß man jedermänniglich höfflich (freundlich) empfangen.

Accoglimento, M. *Accueil, reception, aſſemblage.* Verſammlung / Vereinigung.

Accommiatáre, V. Licenzare. *Donner congé, licentier.* Abſchied geben.

ACCOMMIATARSI. *Prendre congé.* Abſchied nehmen.

L'Ambaſciadore s'accommiatò dalla corte. *L'Ambaſſadeur prit congé de la cour.* Der Abgeſandte hat Abſchied von Hoff genommen.

Accommodábile, Adj. *Accomodable.* Geſchickt/ füglich.

Accommodamento, M. *Accomodement.* Bequemung / Richtigkeit / Vergleich.

Accommodáre, V. *Accommoder.* Schicken/ richten/bequemen/einrichten/ ſchlichten.

ACCOMMODARE, V. acconciare. *Accomoder, ajuſter.* Zurichten/ recht in die Ordnung machen/bequemen/ vergleichen/ richtig machen.

Accommodáre la corona ſul capo. *Mettre la couronne ſur la tête.* Die Cron auf das Haupt richten.

Accommodáre, aggiuſtar un negozio. *Accommoder une affaire.* Eine Sach richtig machen/ richtig machen helffen / vergleichen.

Accommodare l'amico con qualche ſomma de dinari. *Accomoder quêqu' ami d'une ſomme d'argent.* Einen Freund mit einer Summa Gelds verſehen / ihme ſolches in die Hand geben.

Accommodáre huomini, chi ſono in lite, differenza. *Accommoder des perſonnes, qui ſont en querelle ou en different.* Die Leuth vergleichen / (daß ſich einer in des andern Humor kan ſchicken) die da leben im Streit / Zwitracht / ꝛc.

Vi accommoderò bene al mio ritorno. *Je vous accômoderay bien à mon retour.* Ich will euch bey meiner Zuruckkunfft wol vergleichen/ eins machen / befriedigen.

V. S. haverà la bonta di accommodarſi. *Monſieur! vous aurez la bonté de vous accommoder.* Mein Herr! der Herr nehme die Güte ſich nieder zu laſſen / ſeiner Gelegenheit zu pflegen.

Adeſſo s'è accommodata la loro differenza. *On vient d'accommoder leur querelle.* Jetzt hat man ihren Streit beygelegt.

Accommodare il peſce, la carne. *Accommoder, aſſaiſſonner, mettre en ragoût du poiſſon, de la viande.* Die Fiſch/ das Fleiſch gut zurichten/ daß es im Eſſen wol ſchmecke.

Accommodarſi alla Republica. *S'accommoder à l'interêt de la Republique, ſe conformer à la maniere de vivre de la Republique.* Sich nach dem allgemeinen Staat zu leben richten.

Accommodarſi al tempo. *S'accommoder au têms.* Sich nach der Zeit richten.

Le cure ſi devono accommodarſi al tempo. *Il faut regler ſes ſoins ou ſes affaires ſelon le tems.* Man muß die Geſchäfften nach der Zeit richten.

Accommodato, Adj. *Accommodé.* Füglich / wol.

Accommodatamente. Adv. *Commodement.* Bequemlich / füglich.

ACCOMUNANZA, F. *Communion, communauté.* Gemeinmachung.

Vivere in accomunanza. *Vivre en commun,*

mun, en communauté. Leben nach gemeiner Weiſe und Manier.

ACCOMMUNARE, V. porre in commune. *Communiquer, mettre en commun.* Gemein machen/ in die Gemein geben.

Accommunáre tavola agli amici. *Faire part de ſa table à ſes amis, les faire manger à ſa table.* Freyen Tiſch (Tafel) halten.

E ſegno di grand' affetto, quando ſi accommuna il ſuo agli amici. *C'eſt un témoignage de grande affection, quand l'on fait part de ſon bien à ſes amis.* Es iſt eine groſſe Liebs-Bezeugung / wann einer ſeine Güter gemein macht unter ſeinen Freunden.

Un ſegreto non ſi deve accommunáre. *On ne doit pas communiquer ou divulguer un ſecret.* Eine Heimlichkeit ſolle man nicht gemein machen (unter die Leuthe bringen.)

Accommunatamente. Adv. *En commun, en communion.* In gemein (gemeine) mit anderen.

Accommunáto, Adj. *Mis en commun.* Gemein gemacht.

Accompagnamento, M. *Accompagnement.* Vergeſellung / Begleitung/ Gefolg.

ACCOMPAGNARE, V. conſociare. *Joindre enſemble, conjoindre.* Vergeſellen/ Geſellſchafft leiſten/ begleiten.

Accompagnar l' eſſequie, (li fugerali.) *Accompagner un corps mort que l' on porte en terre, aſſiſter à un convoy.* Eine Leich begleiten (mit einer Leich gehen.)

Accompagnáre uno per ſtrada. *Accompagner quequ' un en chemin.* Einen auf dem Weg begleiten.

Accompagnáre, cortegiáre. *Accompaner quequ' un, être à la ſuite de quelqu' un.* Einem aufwarten (begleiten) ſchuldige Geſellſchafft leiſten.

Tutti li Cavallieri accompagnavano il ſuo Preacipe. *Tous les Cavaliers accompagnoient ou ſuivoient leur Prince.* Alle Hoffleut begleiteten ihren Fürſten (Herren.)

La virtù della Regina d' Inghilterra ſará ſempre accompagnata di gloria, havendo dato ſoccorſo all' Imperio. *La vertu de la Reine d' Angleterre ſera toûjours accompagnée de la gloire, ayant donné du ſeccours à l' Empire.* Die Tugend der Königin in Engeland wird allezeit von der Ehre (Ruhm) begleitet werden/ weilen ſie Hülff (Succurs) dem Reich gegeben hat.

Vi accompagnarò da per tutto. *Je vous accompagneray par tout.* Ich will euch allenthalben hin begleiten.

Accompagnatemi, ſe vi piace. *Accompagnez moy, s' il vous plait.* Begleitet mich/ wann es euch gefällt.

L' ho accompagnato ſin' à caſa. *Je l' ay accomqagné jusqu' à ſon logis.* Ich hab ihn biß nacher Hauß begleitet.

Se mi volete accompagnare, venite meco. *Si vous me voulez accompagner, venez avec moy.* Wann ihr mich wollet begleiten/ kommet mit mir.

Queſto prigioniere di guerra non merita, che l' accompagniate. *Ce priſonnier de guerre ne merite pas, que vous l' accompagniez.* Dieſer Kriegs-Gefangene verdient es nicht (iſt nicht werth) daß ihr ihn begleitet.

Vi accompagnarò un' altra volta. *Je vous accompagneray une autre fois.* Ich will euch ein andermahl begleiten.

Accompagnato, Adj. compagnato. *Accompagné.* Vergeſellet / begleitet/ einer der begleitet wird.

Accompagnarſi, conſociarſi. *S' accompagner de quelq' un.* Sich vergeſellen/ ſich in Geſellſchafft einlaſſen.

Accompíbile, che ſi può accompire, Adj. *Ce qui peut être accompli & achevé.* Was vollendet/oder zu Ende kan gebracht werden.

ACCOMPIRE, V. *Accomplir, achever, venir à bout de quelque choſe.* Vollenden / vollbringen/ vollziehen.

Accompíre l' impreſa. *Achever l' entrepriſe, venir à bout de l' entrepriſe.* Sein Abſehen zu Ende bringen [vollenden.]

Jo accompiſco queſto Libro. *J' acheve ce Livre.* Ich vollende dieſes Buch.

Accompirà bene la Republica le ſue impreſe. *La Republique executera bien ſes entrepriſes, viendra bien à bout de ſes entrepriſes.* Die Republic wird ſchon wiſſen ihr Abſehen hinauszubringen / zu Ende zu bringen.

Eſſer diligente per accompire l' opera. *Etre diligent pour achever ſon ouvrage.* Fleiſſig ſeyn in Verrichtung/ Vollziehung ſeines Wercks.

Accompitamente, Adv. *Entierement, parfaitement.* Vollkommentlich / gäntzlich.

Accompito, Adj. *Accomply, achevé.* Vollkommen/ gantz.

Acconciamente Adv. *Proprement.* Artlich/ gebußt/ hübſch.

Acconciamento, M. *Agencement.* Aufbuß/ Zierung.

Acconciáre, V. Riaggiuſtare. *Accommoder, ajuſter, orner.* Zieren/ bußen/ zurüſten/ fertig machen/ verfertigen.

Acconciatamente, Ad. *Proprement.* Hübſch.

Acconciato, Adj. acconcio. *Accommodé, ajuſté, orné.* Geziert/ gebußt.

Acconſentiente, Adj. *Acconſentant.* Einwilligend.

ACCONSENTIMENTO, M. *Conſentement.* Einwilligung.

Diceſi, che N. ſarà la città per far la pace con acconſentimento delle parti intereſſate. *On dit que N. ſera la ville où l'on traittera la paix du conſentement des parties intereſſées.* Man ſagt/ daß N. die Stadt ſeyn ſolle/ wo man den Frieden tractiren wird mit Einwilligung der Intereſſirten.

Quando vi ſia l'acconſentimento voſtro, ſi farà. *Cela ſe fera, ſi vous y donnez vôtre conſentement.* Wann ihr darein verwilliget / ſolle es geſchehen.

Col voſtro acconſentimento. *De votre conſentement.* Mit euerer Verwilligung.

Coll'acconſentimento di tutti, *Par le conſentement de tous.* Mit allgemeiner Einwilligung. Alle haben ja darzu geſprochen.

Senza l'acconſentimento di perſona. *Sans le conſentement de qui que ce ſoit, ſans que perſonne y conſentit.* Wider aller Sinn und Meinung/ ohne daß einer in ſolches eingewilliget.

Vi è l'acconſentimento in iſcritto. *Le conſentement eſt écrit.* Die Einwilligung [Beyſtimmung] hat man ſchrifftlich.

Si e fatto l'accordo coll'acconſentimento d'ambe le parti. *L'accord s'eſt fait du conſentement des deux parties.* Der Vertrag/Vergleich/Fried iſt mit beyder Seits Einwilligung geſchehen [gemacht worden.]

ACCONSENTIRE, V. *Conſentir, donner conſentement.* Einwilligen/ verwilligen/ eingehen.

Jo non poſſo acconſentire alla richieſta, che mi fate. *Je ne puis donner mon conſentement à la demand, que vous me faites.* Ich kan in euer Begehren nicht einwilligen / [verwilligen.]

O che vogliate acconſentire, ò nò, &c. *Soit que vous y conſentiez ou non.* Ihr könnet gleich darzu ja / oder nein ſagen.

Giamai io acconſentirò di fermarſi qui. *Je ne conſentiray jamais, que l'on s'a rete icy:* Ich werde niemals einwilligen hier zu verbleiben.

Jo vi acconſentivo ſenza replica, ſe l'altro era contento. *J'y conſentois ſans difficulté, ſi l'autre ût été content.* Ich verwilligte ſchon darein/ wann es dem anderen auch recht geweſen wäre.

Chi acconſente. *Qui donne ſon conſentement.* Der ſeinen Beyfall gibt.

Acconſentire ad un atto publico. *Conſentir à un acte public.* Zu einem offentlichen Actu einwilligen [Beyfall geben.]

Il Senato vi acconſente. *Le Senat ou le Conſeil y conſent.* Der Rath läſt es ihme gefallen [gibt ſeinen Willen darein.]

Acconſentire apertamente. *Conſentir ouvertement.* Offentlich einwilligen.

Acconſentire tacitamente. *Conſentir tacitement.* Heimlich/ id eſt tacitè einwilligen.

Chi tace, acconſente. *Celuy qui ſe tait, conſent, ou ſemble conſentir.* Der ſchweiget / und nichts ſaget/ iſt ſo viel/ als wann er einwilliget.

Acconſentito, Adj. *Ce à quoy l'on conſent, approuve.* Eingewilliget.

Acconſenziente, Adj. *Conſentant.* Der oder die einwilliget.

ACCONTENTARE, V. *Contenter, ſatisfaire.* Vergnügen / zu frieden ſtellen.

V'accontentáte voi, di quanto vi dico? *Vous contentez-vous de ce que je vous dis?* Seyd ihr mit dem zu frieden/ was ich euch ſage?

Accontentarſi della ragione. *Se contenter de la raiſon, ou de ce qui eſt raiſonable.* Sich nach der Vernunfft geben (befriedigen laſſen.)

Perſona facile d'accontentare. *Une perſonne facile à contenter.* Ein Menſch mit dem leicht auszukommen/ der leicht zu ſtillen [zu befridigen] iſt.

Che poſſo io fare per accontentarvi? *Que puis-je faire pour vous contenter?* Was kan ich wol thun/ daß ich euch zu frieden ſtelle/ vergnüge / contentire / recht thue?

Potete accontentarmi, pagandomi. *Vous me pouvez contenter en me payant.* Ihr könnet mich befriedigen/ wann ihr mir zahlet/ bezahlet/ was ihr ſchuldig ſeyd/ dieſes ſolle ein Liedlein ſeyn vor alle böſe Zahler.

Ac-

Accontentatevi di quello, che vi è arrivato in Brabante. *Contentez vous de ce, qu' il vous eſt arrivé en Brabant.* Befriediget euch [nehmet vor lieb] mit dem / was euch in Brabant widerfahren iſt.

Voi dovete accontentarvi di queſto. *Vous devez vous contenter de cela.* Ihr müſſet damit zu frieden ſeyn [damit vergnügen laſſen.]

Li confederati ſi accontentano delle conquiſte, ch' hanno fatte. *Les Alliez ſe contentent des conquêtes, qu' ils ont faites.* Die Allirten laſſen ſich vergnügen [ſeyn zu frieden] mit denen Vortheilen über ihre Feind / die ſie haben.

Accontentatevi di quel poco, che vi dò. *Contentez vous de ce peu, que je vous donne.* Befriediget euch mit dem wenigen / was ich euch gebe.

Non mi accontento della veſtra condotta. *Je ne puis pas être content de vôtre conduite.* Ich kan mit eurer Aufführung nicht zu frieden ſeyn [ſie hat keine Art / Manier mich zu vergnügen.]

Accopiamento, M. *Accouplement.* Verpaarung / Verkupplung.

ACCOPPIARE, V. *Accoupler.* Zuſammen paaren / verpaaren / zuſammenkupplen.

Accoppiáre i bovi, i cani, &c. *Accoupler les boeufs, les chiens, &c.* Ochſen / Hunde ꝛc. zuſammen jochen / aneinander kuppeln.

Accoppitamente. Adv. *Quand deux choſes ſont accouplées.* Verpaarter (angeſpannter / zuſammen geſpannter) Weiſe.

Accoppiáto, Adj. *Accouplé.* Verpaart / verkuppelt / angeſpannt / angejocht.

Accorato. Adj. *Affligé.* Betrübt.

Accorciabile, Adj. *Qui peut ou doit être accourci ou abregé.* Geſtürtzt / verkürtzt.

Accorciamente, Adv. abbreviatamente. *Quand on acourcit ou abrege.* Verkürtzter Weiſe.

Accorciante, Adj. *Accourciſſant, abregeant.* Verkürtzend.

ACCORCIARE, V. abbreviare. *Accourcir, abreger.* Verkürtzen / abkürtzen.

L' Ambaſciadóre accorciò il diſcorſo. *L' Ambaſſadeur abregea ſon diſcours.* Der Abgeſandte verkürtzte ſeine Red (kürtzte ab.)

Accorciare il camino. *Accourcir le chemin.* Den Weeg verkürtzen.

L' armate accorciorno il camino. *Les armées abregerent le chemin, ou prirent un chemin plus court.* Die Armeen haben einen kürtzeren Weeg genommen.

Accorciamo il camino, più, che ſi può. *Abregeons le chemin autant, qu' il ſe pourra.* Laſſet uns den Weeg verkürtzen / ſo viel es nur möglich iſt.

L' oratore acccorciò i l diſcorſo della metà. *L' orateur abregea ſon diſcours de la moitié.* Der Redner hat die Helffte ſeiner Rede ausgelaſſen (verkürtzt) kürtzer gemacht.

Ditemi, come poſs' io accorciáre la ſtrada? *Ditez-moy, comment puis-je accourcir le chemin?* Saget mir / wie ich den Weeg (die Reiß) verkürtzen (kürtzer machen) kan?

Accorciáto, Adj. abbreviáto, *Accourcy, abregé.* Verkürtzt / abgekürtzt.

Accorciatóre, M. Abreviateur : *Celuy qui abrege ou accourcit.* Verkürtzer / Abkürtzer.

Accorciatrice, F. *Celle qui abrege ou accourcit.* Verkürtzerin / Abkürtzerin.

ACCORDARE, V. Convenír inſieme. *Accorder, convenir.* Vereinigen / vergleichen / übereinſtimmen / abreden / eines Willens / eines Sinns werden.

Vi accordo queſto, & ſiamo buoni amici. *Je vous accorde cela, & ſoyons bons amis.* Ich verwillige euch dieſes / und laſſet uns gute Freunde ſeyn.

Egli vuol accordare due coſe, che ſono incompatibili, uno chi ſignoreggia & la libertà. *Il veut accorder deux choſes incompatibles, maitre, & la liberté.* Er will zwey Sachen zuſammen vereinigen / einen der da herrſchet und die Freyheit (wo Freyheit iſt / kan kein Herrſchafft ſeyn.)

In tutti gli voſtri affari accordate ſemper Dio ed il mondo, & adempirete li doveri d' un huomo da bene (honorato.) *Dans toutes vôs affaires accordez toujours Dieu & le monde & vous remplirez les devoirs d' un homnête homme.* In allem euren Vorhaben vereiniget GOtt und die Menſchen / id eſt, ſchauet / daß ihr keinem Unrecht thut / ſo werdet ihr als ein ehrlicher Mann gehalten und geſchätzt werden.

Poiche voi lo volete, accordo [acconſento] che lo faccia. *Puisque vous le voulez; j' accorde, qu' il le faſſe.* Weilen ihr es wollet / verwillige ich drein [vereinige meinen Willen mit dem euren] daß ers thue.

Accordarſi, pacificarſi. *S' accorder, faire la paix, ſe reconcilier.* Sich vei-

vergleichen / Fried machen / ſich verſöhnen.

Accordarſi di tregua. *Convenir d'une trêve.* Einen Stillſtand der Waffen machen [eingehen.]

Accordarſi di tempo. *Convenir du têms.* Sich auf eine Zeit beſtimmen [abreden] eine gewiſſe Zeit anordnen.

Accordarſi col tempo, convenire. *S'accommoder au temps.* Sich in die Zeit ſchicken / richten / ſchlichten.

Accordarſi di prezzo. *Convenir, tomber d'accord du prix.* Eines werden im Preiß / Kauff / Verkauff.

Accordarſi di commune accordo. *S'accorder d'un commun conſentement.* Einen allgemeinen Vergleich treffen.

Accordarſi di parere. *Etre d'un même avis.* Einer Meynung ſeyn / einen ſeine Gedancken / Hertz / Willen haben.

Accordarſi di duellare. *Convenir de ſe battre en duel.* Ein Duell beſtellen.

Accordatamente, Adv. *Par accord, d'un conſentement.* Einiglich / freundlich.

ACCORDEVOLE, Adj. *Accordable, accommodable, qui peut être accordé, capable d'accord et de reconciliation.* Das ſich vergleichen / ſtimmen läſſt.

Le difficoltà frà le Corone ſono accordévoli. *Les differens des Couronnes ſe peuvent accommoder.* Die Strittigkeiten zwiſchen den Cronen [königlichen] können beygelegt werden.

ACCORDO, M. Convenzione, patto. *Accord, convention,* Vergleich Abhandlung / Vertrag.

Accordo, convenzione di pigione. *La convention d'un loüage.* Vergleich wegen einer Vermietung [Zinſes.]

Accórdo, M. concordia. *Accord, concorde, union, intelligence.* Verſtändniß / Vereinigung / harmonie.

Vivere d'accordo. *Vivre enſemble de bon accord.* Mit einander (in der Geſellſchafft) verträglich / friedlich / liebreich leben.

Eglino vivono d'accordo. *Ils vivent en bonne intelligence.* Sie leben friedlich [vergnügt] miteinander.

In quella caſa ſono tutti d'accordo. *Ils ſont tous de bon accord dans cette maiſon-là.* In dieſem Hauß lebet alles [leben alle] friedlich / Chriſtlich / verträglich.

Accordo, M. lega. *Accord, Ligue. Confederation.* Verbündnus.

Accordo di prezzo. *Accord de prix. Un accord fait par les écrits ou les ſignatures de pluſieurs.* Ein Vergleich [Contract] mit Unterſchrifft oder Siegeln viler (mit Siegeln der Genannten.)

Si è ſcuoperto l'accordo ſegreto di quella gente. *On a découvert l'accord ſecret, ou la ligue ſecrete de cette nation, ou de ce gens-la.* Man iſt hinter ihre heimliche Verſtändniß / Abred / Zuſammenſchwörung gekommen.

Sono tutti meco d'accordo. *Ils ſont tous d'accord avec moy.* Es seynd alle einer Meinung / Sinns / Willens mit mir.

Eſſi ſono d'accordo di nuocermi. *Ils ſont d'accord à me nuire.* Sie seynd eines Willens / haben einen Bund gemacht / mir zu Schaden / (Schaden zuzufügen.)

Accorgimento, M. *Prévoyance, remarque, obſervation, accortiſe, adreſſe, prudence.* Wahrnehmung / Merckzeichen.

ACCORGERE, V. auviſare. *S'aviſer, apperçevoir.* Mercken / gewahr werden.

Accórgerſi, antivedere. *Prévoir, s'aviſer, s'appercevoir.* Wittern / vorſehen / mercken.

Accórgerſi d'una ſorpreſa. *S'appercevoir d'une ſurpriſe.* Einen Uberfall / Betrug / Boſſen mercken / wahrnehmen.

Accórgerſi d'un' ingamo. *S'appercevoir d'une tromperie.* Eines Hinterliſts gewahr werden.

Accórgerſi di tempeſta. *Prevoir une tempête.* Ein Wetter vorſehen / ehe es geſchicht.

Jo mene accorſi ſolamente al vederli. *Je ne m'en apperceus, que quand je les vis.* Ich habe ſie nicht wahrgenommen / biß ich ſie geſehen hab.

E facile d'accorgerſi d'un ſimil ingamo. *Il eſt aiſé de decouvrir une ſemblable tromperie.* Einen ſolchen Betrug / Streich / verſchmitzten Handel iſt es leicht vorzuſehen (wahrzunehmen.)

Accorre, V. accogliere. *Accueillir, reçevoir.* Empfangen / aufnehmen.

ACCORTAMENTE, Adv. diligentemente. *Diligemment.* Klüglich mit Verſtand / mit Fleiß.

Fare un'opra accortamente. *Faire diligemment quelque ouvrage.* Eine Sach fleiſſig (id eſt) mit Verſtand machen.

Accortamente, aſtutamente. *Adroitement*

ment, *avec addreſſe, finement, avec fineſſe.* Liſtiger Weiß/ mit Manier/ artlich/ nicht wie der Simpliciſſimus.

Accortamente, prudentemente. *Prudemment.* Mit Vernunfft.

ACCORTEZZA, F. Diligenza. *Diligence.* Fleiß/ Sorgfältigkeit.

Fare qualche coſa con accortezza. *Faire quelque choſe avec diligence.* Etwas mit groſſem Fleiß thun.

Accortezza, F. aſtuzia. *Addreſſe, fineſſe, ruſe, ſubtilitè.* Liſt/ Geſchicklichkeit/ Manier/ Betrug/ Spitzfindigkeit.

Queſta è un' accortezza de miei nemici. *C'eſt une addreſſe ou une ruſe de mes ennemis.* Das iſt ein Streich/ (eine Liſt) ſo meine Feind erdacht/ erſonnen haben/ das iſt eine Mausfall/ ſo mir meine Widerſacher aufgeſtellet haben.

ACCORTO, Adj. diligente. *Accorti, diligent.* Fleiſſig/ munter.

Accorto ſcaltro. *Accort, adroit, ſubtil, ruſé.* Schlau/ liſtig/ verſchlagen/ ſpitzfindig/ aber nicht/ wie ein ſtumpffigts Meſſer.

Si hà à fare con perſone accorte. *On a à faire à des gens ſubtils, à de fines gens, à des perſonnes adroites;* Man hat mit verſtändigen/ klugen/ ſcharffſinnigen Leuten zu thun (die nicht einfältig ſeyn.)

Sono più accorti di noi. *Ils ſont plus fins, que nous.* Sie ſeynd verſchmitzter/ verſtändiger/ klüger/ als wir ſeyn.

Corte, zitelle, e porto, fanno l' huomo accorto. *La Cour, les filles, & les ports, ſubtiliſent les perſonnes.* Der Hoff/ die Jungfern (Weibsbilder) und der Port (wo man der Gefahr des Meers entrunnen) machen einen Menſchen klug/ verſtändig/ raffiniret.

Accoſtamento, M. Auvicinamento. *Approche.* Zunahung.

Accoſtante, Adj. *Approchant.* Das ſchier auf etwas kommt/ oder einem anderen Ding ſchier gleich iſt/ zimlich gleich.

ACCOSTARE, V. auvicinare. *Approcher.* Zunahen.

Oh Dio! non mi accoſtate la mano alla ferita. *O Dieu! je vous prie, n' approchez pas vôtre main de ma playe.* Ach GOtt! Greiffet/ rühret meine Wunden mit eurer Hand nicht an (nahet euch nicht zu meiner Wunden.)

Egli ſi accoſta all' opinione commune. *Il approche de l' opinion commune, ou il ſe range à l' opinion commune.* Er hälts mit der allgemeinen (mit der andern) Meinung.

Se volete un buon odore, accoſtate queſto fiore al naſo. *Si vous voulez (ſentir) une bonne odeur, approchez, prochez cette fleur de vôtre nez.* Wann ihr wollet (begehret/ liebet) einen lieblichen Geruch/ riechet/ nehmet dieſe Blum/ zum riechen.

Accoſtárſi, auvicinarſi. *S' approcher.* Sich nahen.

Gli eſſerciti ſi accoſtorono per combattere. *Les armées s' approcherent pour combattre.* Die Armeen kamen zuſammen (in die Nähe) um eine Schlacht [Bataille] zu lieffern.

Coſtui hà un diffetto, che s' accoſta ſempre troppo, à chi parla. *Cet homme a le deffaut de s' approcher trop près de ceux à qu' il parle.* Dieſer Menſch hat den Fehler an ſich/ daß er zunahend an die Leut gehet/ mit welchen er reden will.

Mi ſi accoſtò all' orecchio per dirmi ſegretámente la coſa. *Il s' approcha de mon oreille pour me dire la choſe ſecretement.* Er nahet ſich zu mir [meinen Ohren] und ſagte mir die Sach heimlich [ins Ohr.]

Temeí ſubito, che melo viddi accoſtáre. Je craignis incontínent, que je le vis approcher. Ich hab geforchten/ ſo bald ich ihn nur geſehen habe/ daß er ſich zu mir nahen wolte.

E una perſona, che non ſi laſcia accoſtare ogn' uno. *C'eſt une perſonne peu accoſtable, qui ne permet pas à chacun de l' aborder.* Es iſt ein Menſch [Mann/Frau] der/die nicht freundlich/ leutſeelig iſt.

Accoſtáto, Adj. *Approché, Celuy duquel on s' eſt approche.* Der/ die das hinzunahen leydet.

Accoſtévole, Adv. *Accoſtable, de facile accez ou abord.* Wo man wol hinzunahen kan.

Accoſtevolmente, Adv. *D' un facile accez.* Mit leichter Hinzunahung.

Accoſtumáto, Adj. *Accoûtumé.* Gewohnet/ geſittet.

Accoſtumanza, F. *Accoûtumance.* Gewohnung.

Accoſtumáre, V. *Accoûtumer.* Gewehnen/ angewehnen.

Accovolamento, M. *Couvement, accroupiſſement.* Ausbrütung/ Niederſezung auf den Grund.

Accovolante, Adj. *Couvant.* Ausbrütend.

Accovoláre, V. covare. *Couver, accroupir.* Ausbrüten/ auf den Grund ſitzen.
Accovolatamente, Adv. *En couvant, étant accroupy.* In Ausbrüten.
Accovoláto, Adj. *Couvé, accroupy.* Ausgebrütet.
Accozzamento, M. ragunanza. *Aſſemblage, Conjonction.* Verſammlung.
Accozzamento, urto. *Choc, heurt, heurtement.* Zuſammenſtoſſung/ wie die Böcke thun.
Accozzáre, V. urtáre. *Choquer, heurter rudement contre quelque choſe.* Zuſammenſtoſſen / greulich aneinander ſtoſſen.
Accozzáre, ragunare. *Aſſembler, conjoindre.* Verſammlen / vereinigen.
Accreditante, Adj. *Qui donne du credit ou de l'authorité, qui met en credit.* Was einem Credit (eſtime) geben kan.
ACCREDITARE, V. *Accrediter, donner du credit & de la reputation.* Einen in Credit bringen.
Egli ſi accredita coll' azzioni generoſe. *Il s'accredite par des actions genereuſes.* Er bringt ſich mit ſeinen tapfferen Thaten in einen groſſen Credit (daß man ihn viel achte.)
Queſto baſta per accreditarlo. *Cela ſuffit pour l'accrediter.* Das iſt genug/ ihn in den Credit zu ſetzen (in den Sattel zu helffen.)
Si ſpera, che ſi accreditarà colle lettere. *On eſpere qu'il acquerra de la reputation par l'étude des belles lettres.* Man iſt der Meynung/ (man will hoffen) daß er ſich / vermög des Studirens / wird in einen rechten Credit ſetzen.
Tante vittorie riportate da nemici l' hanno accreditato nell' Europa. *Tant de victoires qu'il a remportées ſur les ennemis luy ont acquis une grande reputation dans l'Europe.* So viel Victorien/ (Sieg/) ſo er wider die Feinde erfochten/ haben ihn in gantz Europa in eine groſſe Eſtime geſetzt. Dieſes kan wol geſagt werden von dem Hertzog von Marlbouroug und Printzen Eugenio.
Egli è molto accreditáto alla corte. *Il eſt fort accredité à la Cour, il eſt en grand credit à la Cour.* Er ſtehet bey Hof in einem ſehr guten Credit/ (er wird bey Hof ſehr æſtimirt) der gantze Hof hält viel von ihm.
Accreditatamente, Adj. *Avec credit, authorité, reputation.* Mit guten Credit.
Accreditáto, Adj. *Accredité, Qui a du credit.* Der in einem guten Credit ſtehet.
Accréſcere, V. aummentare. *Accroître, augmenter.* Wachſen / vermehren.
Accréſcerſi. *Croître, devenir grand.* Gröſſer werden / zunehmen.
ACCRESCIMENTO, M. *Accroiſſement, Augmentation.* Wachsthum/ Zuwachs/ Vermehrung.
Accreſcimento di dignità. *Accroiſſement de dignité.* Vermehrung/ Zunehmung in der Würde.
Accreſcimento d' onore. *Accroiſſement d'honneur.* Wachsthum/ Vermehrung der Ehre.
Accreſcimento d' huomini. *Accroiſſement d'hommes.* Vermehrung der Menſchen.
Accreſcimento de danari. *Accroiſſement, augmentation d'argent.* Zunehmen in dem Geld/ Reichthumen/ Gütern/ zeitlichen Dingen.
Accreſcimento di lettere. *Accroiſſement en ſcience, ou dans la connoiſſance des belles lettres.* Zunehmung in Wiſſenſchafften/ Scientzen/ und anderen freyen Künſten.
Accreſcimento d' uffici. *Augmentation d'offices.* Vermehrung der Aembter.
Farſi gran accreſcimenti. *Faire des grandes acquiſitions.* Sehr zunehmen.
Accreſcimento d' entrate. *Augmentation de revenus.* Vermehrung / Ergröſſerung der Einkünfften.
Accreſcimento de' decreti. *Augmentation de decrets.* Die Menge der Befehle.
Accreſciúto, Adj. aummentato. *Accreu, augmenté.* Zugewachſen/ gröſſer gewachſen / bereichert.
Egli è accreſciuto nell' età, e nella prudenza. *Il eſt crû en âge, & en prudence.* Er hat ſehr zugenommen am Alter/ und Verſtand.
Accrivellare, V. paſſare col crivello. *Cribler, paſſer dans un crible.* Sieben.
ACCRIVELLARE, Met. ſquittinare. *Examiner éplucher, conſiderer exactement.* Recht durchſuchen / alles genau wegen/ in acht nehmen.
Egli hà accrivelláto bene la voſtra propoſta. *Il a bien examiné vôtre propoſition.* Er hat euren Vorſchlag ſehr (mit ſeinem Verſtand) durchgeſucht/ überwogen/ gegeneinander gehalten.

Accuíre, V. *Aiguiſer.* Schleiffen / ſcharff machen.

Accuito, Adj. *Aiguisé.* Geſchliffen / ſcharff gemacht.

Accumulábile, Adj. *Qui peut eſtre amoncelé ou amaſſé.* Was ſich zuſammen häuffen läſſt.

Accumulante, Adj. ammaſſante. *Amaſſant, amoncelant, Celuy qui amaſſe ou amoncele.* Einer oder eine / die zuſammen häuffet.

ACCUMULARE, V. ammaſſare. *Amonceler, mettre en monceaux, amaſſer.* Aufhauffen / zuſammen hauffen.

Accumuláre gran richezze. *Amaſſer des grandes richeſſes.* Reichthumb über Reichthumb zuſammen häuffen / Geld zu Geld / Gulden zu Gulden / 2c.

Il ſuo intento ſi è di accumuláre il danaro. *Il ne tend qu' à amaſſer de l' argent, tout ſon but eſt d' amaſſer de l' argent.* Sein gantzes Abſehen (Trachten) iſt dahin geſtellt / wie er viel Geld erwerben (zuſammen hauffen) kan.

Accumulatamente, Adv. *Par monceaux, en grande abondance.* Hauffenweiß.

Accumulatione, F. Accumulazione. *Accumulation.* Zuſammenhäuffung.

Accumulatóre, M. chi ammaſſa. *Amaſſeur, celui qui amaſſe.* Der zuſammen häufft.

Accumulazióne, F. *Amas, amaſſement en monceaux.* Zuſammenhäuffung.

Accuorábile, Adj. *Qui peut eſtre affligé, ennuyé, faché.* Was betrübt oder verdrüßlich kan gemacht werden.

Accuoramento, M. *Affliction, ennuy, déplaiſir.* Betrübnuß / Verdruß.

Accuorante, Adj. *Affligeant, ennuyant.* Betrübend.

ACCUORARE, V. affannare. *Affliger, ennuyer.* Betrüben / verdrüßlich machen.

Voi mi accuoráte co' voſtri diſguſti. *Vous m' affligez par vos deplaiſirs, vous me fâchez par vos chagrins.* Ihr betrübet (entrüſtet) mich mit euren Verdrüßlichkeiten.

La morte del figlio lo accuorò in guiſa, che ne morſe. *La mort de ſon fils l' affligea ſi fort, qu' il en mourut.* Der Tod ſeines Sohns hat ihn alſo betrübt / entkräfftet / niedergeſtürtzt / mitgenommen / daß er deswegen geſtorben / des Tods verblichen iſt.

Accuoratamente, Adv. *Avec affliction.* Mit Betrübnuß.

Accuoráto, Adj. *Affligé.* Betrübt / gleichſam enthertzt / dann wo kein Hertz / iſt auch kein Leben nicht.

Accuráre, V. *Avoir ſoin, faire avec ſoin & diligence.* Sorgen / Sorg tragen / Fleiß anwenden.

Accuratamente, Adv. *Soigneuſement, diligemment, exactement.* Gar richtig / mit groſſen Fleiß. (wie die Juden das Geld wägen.)

Accuratezza, F. *Soin, diligence, exactitude.* Richtigkeit / Fleiß / Gefliſſenheit.

ACCURATO, Adj. *Soigneux, diligent, exact.* Fleiſſig / ſorgfältig / gefliſſen / richtig / nicht ſaumſeelig / oder fahrläſſig.

Accuráta ragione. *Une raiſon exacte, pertinente.* Eine richtige (rechtſchaffene) Urſach / die à propò iſt / die ſich läſſt hören / der man nicht widerſtreben kan.

Egli hà addotto una ragione molto accuráta. *Il a propoſé & mis en avant une raiſon fort pertinente.* Er hat eine rechtſchaffene ſolche Urſach vorgebracht / vorgeſtellet / ans Tag-Licht gegeben.

Accúſa, F. *Accuſation.* Anklag / Angebung / Zeichung.

ACCUSARE, V. *Accuſer.* Anklagen / verklagen / beſchuldigen / zeichen.

Indurre alcuno ad accuſar un' altro. *Induire quelqu' un d' accuſer une autre perſonne.* Einen anhetzen / (dahin vermögen) bereden / aufmuntern / zuſprechen / einen anderen anzuklagen.

Chi accuſa, deve pruovare il delitto. *L' accuſateur eſt obligé de prouver le crime.* Dem Ankläger liegt ob (muß) das Laſter probiren / erweiſen.

Accuſare criminalmente per la vita. *Intenter une accuſation criminelle, pourſuivre quelqu' un criminellement.* Einen anklagen / wo Leib und Leben daran liegt / eines ſolchen Laſters angeben / wo der Raben-Stein nicht weit ſeyn ſoll.

Voi mi accuſáte al torto. *Vous m' accuſez à tort, injuſtement.* Ihr klaget mich wider Billichkeit an / Unrecht / wider alle Gerechtigkeit / als ein andere 2c.

Jo mi ſoglio accuſar, ed hora mi ſcuſo. *J' ay coûtume de m' accuſer, à preſent je m' excuſe.* Ich pflege mich anzu-

anzuklagen / aber jetzt / (vor dieſes mahl) entſchuldige ich mich.

Se voi commettete queſto delitto, vi accuſarò al Senato. *Si vous commettez ce crime, je vous accuſeray devant Magiſtrat.* Wann ihr dieſes Laſter begehet / dieſe That verübet / will ich euch bey Rath (Obrigkeit) verklagen.

Accuſàre con verità. *Accuſer avec verité.* Einen mit Warheit / Recht / mit Grund der Warheit verklagen.

Accuſàre con falſità. *Accuſer fauſſement.* Fälſchlich verklagen.

Accuſàre di micidiale. *Accuſer d' homicide.* Als einen Todtſchläger (in puncto homicidii) verklagen.

Accuſare di magia. *Accuſer de magie.* Der Zauberey halben angeben / (verklagen.)

Accuſàre di furto. *Accuſer de larcin.* Einen zeihen des Diebſtahls / (anklagen.)

Accuſàre d' adulterio. *Accuſer d' adultere.* Eines Ehebruchs wegen verklagen.

Accuſàre di falſità. *Accuſer d' avoir fait une fauſſeté.* Einer Falſchheit einen zeihen / anklagen.

Dice, che lo accuſerà, come reo. *Il dit qu' il l' accuſera d' avoior commis un crime, comme coûpable.* Er ſagt / er wolle ihn anklagen / verklagen / als einen der ein (groſſes) Laſter begangen / verübet / gethan hat.

Chi accuſa, deve provare l' accuſazione. *Celuy qui intente une accuſation, la doit prouver.* Der einen mit Verklagung belangt / verklagt / muß das Laſter beweiſen (probiren.)

Quel favellar ſuperbo l' indomita del cuor fierezza accuſa. *Ce diſcours ſuperbe découvre la fierté indomptable, qu' il a dans le cœur.* Jenes hoffärtige Reden / gibt ans Tag-Liecht genug die ungezämbte Grauſamkeit des Hertzens.

Accuſatione, F. *Accuſation.* Anklag / Angebung.

Accuſativo, caſo, M. *Accuſatif, quatrième cas des Noms.* Accuſativus iſt der vierdte Caſus.

Accuſativo, Adj. che è di accuſa. *Qui appartient à une accuſation.* Was zu einer Anklag gehört.

Accuſàto, Adj. *Accuſé,* Verklagt / angeklagt / angegeben.

Accuſàtore, M. *Accuſateur.* Anklager / Verklager.

Accuſatrice, F. *Celle qui accuſe.* Anklägerin / Verklägerin.

Accuſazione, F. Accuſa. *Accuſation.* Anklage.

ACERBAMENTE, Adv. aſpramente. *Aprément, rudement, aigrement.* Bitterlich / grimmiglich.

Rimproverare alcuno acerbamente, ſgridare alcuno aſpramente. *Faire des reproches à quelqu' un, tancer quelqu' un & le quereller fort rudement.* Einem ſehr übel mitfahren / ausſchänden / ſehr hart auszancken.

ACERBARE, V. eſſacerbare. *Aigrir, irriter.* Sauer machen / Met. erzürnen.

Eſſacerbàre la piaga. *Aigrir la playe.* Die Wunden übler machen.

In vece di acquetàre le liti, coſtui le acerba. *Cet homme au lieu d' appaiſer les differents, les aigrit.* An ſtatt / daß er die Strittigkeiten ſollte ſtillen / niederlegen / machet er ſie nur ärger.

Acerbàto, Adj. *Aigri, irrité.* Erzürnet.

Acerbetto, Adj. un puoco immaturo. *Aigret, quelque peu aigre ou âpre, comme un fruit, qui n' eſt pas encore meur.* So ein wenig rauh / herb / grün / ſauer / (wie bißweilen die armen Leut pflegen halbzeitige Früchte zu eſſen.)

Acerbèzza, F. Immaturità. *Aigreur.* Saure / rauhe.

Acerbità, Met. *Aigreur.* Verbitterung / Unfreundlichkeit.

ACERBO, Adj. immaturo. *Apre, qui n' eſt pas encore meur.* Herb / unzeitig / grün / rauh. Met. grimmig / unfreundlich / trotzig.

Età acerba. *Jeune âge.* Unzeitiges Alter / (junge Jahr.)

Stagióne acerba. *Une rude & âpre ſaiſon.* Eine ſehr rauhe Jahr-Friſt.

Frutto acerbo. *Un fruit aigre, vert, & non meur.* Eine herbe / unzeitige / oder ſaure Frucht / wie die unzeitigen oder ſauren Wein-Trauben.

Fiore acerbo. *Une fleur qui n' eſt pas encore epanoüie.* Eine unzeitige noch nicht recht ausgeblühte Blumen.

Chi coglie acerbo il ſenno, maturo hà ſempre d' ignoranza il frutto. *Celuy qui a de l' eſprit avant l' âge, en a moins dans un âge plus avancé.* Wo der Verſtand in der Jugend zu geſchwind kommt / pflegt es im Alter zu fehlen.

Eſſere acerbo nello ſtudio. *Etre âpre ou ardent à l' etude.* Sehr erhitzt seyn

 an

auf das Studieren (dergleichen gibt es nicht gar viel.)

Un parto acerbo. *Un enfantement difficile, ou avant le têms.* Eine ſehr harte Geburt (mit Gefahr des Kinds/ und der Kindbetterin.)

ACERRIMO, Adj. *Tres-âpre, ſuperlatif.* Uberaus herb/ rauch.

Eſſer acerrimo nel combattere. *Etre tres-ardent à combattre.* Sehr erhitzt/ (als wie ein Löw) ſeyn in dem Streit.

Non ho viſto un' humore più acerrimo del tuo. *Je n' ay point vû d' humeur ſi ardent que le tien.* Ich hab noch nie keinen ſo hefftigen/ ſo obſtinaten Humor (Gemüth) geſehen/ als der deinige iſt.

ACETO, M. *Vinaigre.* Eſſig.

L' acéto di vino dolce è più fiero, la colera d' un huomo buono è più fiera. *Le vinaigre qui eſt fait d' un vin doux, en eſt plus fort, c' eſt à dire, la colere d' un homme doux & moderé eſt la plus violente.* Der beſte (ſüſſeſte) Wein/ gibt den ſauerſten Eſſig. (corruptio optimi peſſima) der Zorn eines Sanfftmüthigen iſt der hefftigiſte/ iſt hefftiger als eines anderen.

Acetóſo, Adj. Acido, agro. *Aigre.* Sauer/ eines ſauern Eſſig-Geſchmacks.

A CHE, perche? *Pourquoy, pour quel ſujét?* Warum/ wohin?

A che fine? *A quel deſſein?* Zu was vor Ende/ wohin?

A che fine mi fate queſto? *A quel deſſein me faites-vous cela?* Warumb thut ihr mir dieſes?

Non sò à che fine m' ingiuriate. *Je ne ſais, pourquoy vous me dites des injures.* Ich weiß nicht/ warumb ihr mich alſo ausſchändet.

A che fine mi chiedete queſto? *Pourquoy me demandez-vous cela?* Zu was Ende (aus was Urſach) verlanget (wollet) ihr dieſes von mir?

Se non mi direte à che fine. *Si vous ne me dites à quelle intention.* Wann ihr mir nicht ſaget/ zu was Ende.

A che modo. *Comment, de quelle maniere.* Auf was vor eine Weiß.

A che propoſito. *A quel propos, à quel deſſein.* Warumb/ zu was Ende.

ACHETARE, V. *Appaiſer.* Befriedigen.

Achetarſi. *S' appaiſer.* Sich befriedigen.

Acido, Adj. acetoſo. *Aigre.* Sauer.

Aclivàre, V. *Pancher, aller en pachant. Etre roide & difficile, à monter.* Hängen/ da nicht leicht hinauf zu kommen iſt.

ACLIVE, Adj. *Panchant, qui va en pente.* Das ſo alſo hängt.

Luogo aclive. *Un lieu panchant, un lieu roide.* Ein ſolcher Ort.

Aco, M. *Aiguille.* Nadel.

Acolitáto, M. ordine Eccleſiaſtico, *L' ordre & la charge d' Acolythe.* Das Ambt eines Acolythi.

ACOLITO, M. ordinato. *Acolythe, l' un des quatre moindres ordres.* Ein Acolythus, der dieſen aus den vieren ordinibus minoribus hat.

Ufficio d' Acólito. *Office d' Acolythe.* Das Ambt des Acolythi.

Servire d' acolito. *Servir d' Acolythe.* Als ein Acolythus (zur Meſſe) dienen.

A COMBINO. *Syllabe aprés Syllabe.* Syllaben weiß.

Si devono vedere le ſcritture à combino. *On doit regarder l'écriture ſyllabe par ſyllabe.* Man muß die Schrifften recht durchſehen.

Chi legge à combino. *Celui qui lit une ſyllabe aprés l' autre.* Einer der eine Syllaben nach der anderen recht fort lieſet.

ACONITO, M. *Patte loüine, aconit.* Wolffs-Wurtz/ Wolffs-Milch.

Acqua, F. *Eau.* Waſſer.

Acqua benedetta. *Eau bénite.* Weyh-Waſſer.

Acqua bollente. *Eau boüillante.* Siedendes Waſſer.

Acqua bollente naturalmente. *Eau qui boût d' elle même.* Waſſer ſo von Natur ſiedet/ ſiedend iſt.

Acqua bollente col fuoco. *Eau qui boût ſur le feu ou par le moyen du feu.* Waſſer/ ſo durch das Feuer ſiedend gemacht wird.

Acqua chiara. *Eau claire.* klares Waſſer.

Acqua corrente. *Eau courante.* Lauffendes Waſſer/ (das nicht ſtill ſtehet.)

Acqua creſciuta. *Eau creüe ou accreüe.* Angewachſenes Waſſer.

Acqua di ciſterna. *Eau de citerne.* Ciſtern-Waſſer.

Acqua copioſa. *Eau abondante.* Häuffiges Waſſer.

Acqua dolce. *Eau douce.* Süſſes Waſſer.

Acqua fangoſa. *Eau bourbeuſe.* Garſtiges Waſſer.

Acqua ferma. *Eau coye.* Faules Waſſer.

Acqua di fiume. *Eau de riviére.* Süſſes Fluß-Waſſer.

Acqua

Acqua di fontana. *Eau de fontaine.* Brunn-Waſſer.
Acqua fredda. *Eau froide.* Kaltes Waſſer.
Acqua ghiacciata. *Eau glacée.* Eiß-Waſſer.
Acqua groſſa. *Eau groſſiére, ou épeſſe.* Dickes Waſſer.
Acqua guaſta. *Eau corrompüe.* Pfützen-Waſſer.
Acqua di lago. *Eau de lac.* See-Waſſer.
Acqua limpida. *Eau claire.* Klares Waſſer.
Acqua di mare. *Eau de mer.* Meer-Waſſer.
Acqua morta. *Une eau morte.* Faules Pfützen-Waſſer.
Acqua di neve. *Eau de neige.* Schnee-Waſſer.
Acqua d' orzo. *Eau d' orge.* Gerſten-Waſſer.
Acqua piována. *Eau de pluye.* Regen-Waſſer.
Acqua di pozzo. *Eau de puits.* Schöpff-brunn-Waſſer.
Acqua roſa. *Eau roſe.* Roſen-Waſſer
Acqua ſalſa. *Eau ſalée.* Geſaltzenes Waſſer.
Acqua ſporca. *Eau ſale.* Stinckendes/ faules Waſſer.
Acqua tórbida. *Eau troublée.* Trübes Waſſer.
Acqua di bagno. *Eau de bain.* Bad-Waſſer.
Acqua diſtillata. *Eau diſtillée.* Diſtillirtes Waſſer.
Acqua cotta. *Eau boüillie.* Geſotten Waſſer.
Acqua d' odóre. *Eau de ſenteur, qui a bonne odeur, odorante.* Wohlriechendes Waſſer.
Scaturiſce colà un fonte d' acqua minerale. *Il y a là une ſource d' eau minerale.* Dort entſpringt ein Ertz-Waſſer heraus.
Chi ſtà vicino all' acque. *Celui qui habite auprès des eaux.* Der nahe an dem Waſſer wohnt.
L' acqua è uno degli elementi. *L' eau eſt l' un des Elemens.* Das Waſſer iſt eines aus denen Elementen.
L' umidità è proprietà dell' acqua. *L' humidité eſt une proprieté de l' eau.* Die Feuchtigkeit iſt eine Eigenſchafft des Waſſers.
Andar lontano à pigliar l' acqua. *Aller loin querir de l' eau.* Weit gehen zum Waſſer / biß man Waſſer haben kan.
Dare l' acqua ad un prato. *Arroſer un pré.* Eine Wieſen befeuchten.
Doccione d' acqua. *Un canal pour conduire de l' eau.* Eine Röhre / wordurch man das Waſſer leitet.
Giuochi d' acqua. *Des jets d' eau. Toutes ſortes d' artifices que l' on fait par des jets d' eau.* Waſſer-Künſte / Waſſer-Luſt / (dergleichen in vielen Fürſtlichen Höfen zumahlen in Italien zu ſehen.)
Pigliáre l' acqua. *Prendre de l' eau.* Waſſer nehmen.
Coſtui pigliarebbe l' acqua dal fuoco; Coſtui può far tutto. *Cet homme tireroit de l' eau du feu. Il peut tout faire.* Dieſer Menſch kan alles zu wegen bringen / er würde Waſſer aus dem Feuer ſchöpffen / ſo verſucht und geſchickt iſt er.
Viaggiáre ſopra l' acqua. *Voyager par eau, aller par eau.* Zu Waſſer reiſen.
Piſpimáre dell' acqua. *Faire dégouter de l' eau, verſer de l' eau.* Mit Waſſer ſpielen.
Corſo dell' acqua. *Le cours de l' eau.* Der Lauff des Waſſers.
Torre l' acqua à nemici. *Oter l' eau aux ennemis.* Das Waſſer denen Feinden benehmen / abſchneiden / daß die Feinde kein Waſſer haben / auf daß ſie ſich (die Veſtung) deſto ehe geben müſſen.
Levar l' acqua fuori d' un fiume. *Epuiſer l' eau d' un fleuve, mettre une riviére à ſec.* Einen Fluß (Waſſer) Bach austrücknen / ihme das Waſſer benehmen.
L' acqua s' agghiaccia. *L' eau ſe géle, ſe glace.* Das Waſſer gefrüret.
Gettar l' acqua nel fuoco. *Jetter de l' eau ſur le feu.* Waſſer auf das Feuer gieſſen.
Immérgerſi nell' acqua. *Se plonger dans l' eau.* Sich ins Waſſer tauchen.
Acqua, ove ſi ſpegne il ferro rovente. *Eau de forge, dans laquelle on trempe, ou éteint le fer ardent.* Waſſer / in welchem man das glüende Eiſen löſcht / als bey denen Hämmeren der Eiſen-Krämmer und anderen.
Commiſſário ſopra l' acque. *Commiſſaire des eaus. Maitre des eaus.* Commiſſarius, ſo die Sorge (das Ambt) hat über das Waſſer.
Fare un' argine all' acqua rapina. *Faire une digue ou une chauſsée contre une eau débordée ou qui ronge ſes bords.* Einen Damm machen / auf daß die Wäſſer nicht alſo wegreiſſen die Erden / 2c.
Spargimento d' acqua. *Epanchement d' eau.* Ausgieſſung des Waſſers.

Chi vuol acqua chiara, corri al fonte. Chi vuol ſapere la verità, tracci l' origine. *Que celui qui veut de l' eau claire, l' aille querir à la ſource, c' eſt a dire : Celui qui veut ſavoir la veritè, doit rechercher le commencement.* Der klares Waſſer verlangt / muß zum Brunn gehen. Met. Wer die Warheit einer Sach will / beſiehe den Anfang (Grund derſelben.)

Acqua lontána non iſpegne fuoco. Soccorſo che non ſi dà, non giova. *Une eau èloignèe n' eteint pas le feu, c' eſt à dire: Le ſecours que l' on ne donne pas, eſt inutile.* Wann das Waſſer fern iſt / löſcht es das Feuer nicht. Met. Wo kein Hülff iſt/ kan nicht abgeholffen werden.

Acquário, M. ſegno celeſte. *Aquarius ou Verſeau, l' un des douze ſignes du Zodiaque.* Waſſermann (ein himmliſches Zeichen von den Zwölfen.)

Acquaticcio, Adj. *Aquatique.* Wäſſerig.

Acquático, Adj. che vive nell' acqua. *Aquatique, qui naît, vit ou demeure dans l' eau.* Was im Waſſer gebohren wird/ oder lebet.

Animale acquatico. *Animal aquatique.* Ein Thier / ſo im Waſſer lebet.

Acquáto, Adj. adacquato. *Arroſé, où l' on a mis de l' eau.* Gewäſſert/ beſprengt mit Waſſer.

ACQUEDOTTO, M. *Un aqueduc, un canal, un conduit.* Waſſerfurch/ Waſſer-Canal / Waſſerleitung / Waſſer-Röhre.

Riſtauráre gli acqúedotti. *Reparer les aqueducs.* Die Waſſer-Röhre zurichten.

Vi ſono in Roma molti acquedotti. *Il y a beaucoup d' aqueducs à Rome.* In Rom ſeind (gibt es) viel Waſſer-Canäl.

Condurre l' acqua per gli acquedotti. *Conduire l' eau par des aqueducs, faire venir de l' eau par des canaux.* Das Waſſer durch die Röhre / Canäl leiten / führen.

ACQUIETARE, V. Achetare. *Appaiſer, pacifier.* Befriedigen / zufrieden ſtellen.

Achetatevi. *Appaiſez vous.* Stellet / gebet euch zu frieden/ ruhet.

Achetare Dio. *Appaiſer Dieu.* GOtt beſänfftigen/ ſtillen/ daß er von ſeinem Zorn nachlaſſe.

Achetare un huomo, chi è in colera. *Appaiſer un homme, qui eſt en colere.* Einen zornigen Menſchen beſänfftigen/ begütigen / zufrieden ſtellen.

Achetare una lite. *Appaiſer un different.* Eine Strittigkeit beylegen/ ſchlichten.

Achetare un bambino, chi grida. *Appaiſer un enfant, qui crie.* Ein ſchreyendes Kind ſtillen/ einwiegen/ wie mans mit ſingen und dergleichen macht.

Acquetáre le conteſe frà nemici. *Pacifier, accorder les differens ou les démèles qui ſont entre des ennemis.* Vergleichen die Strittigkeiten / ſo zwiſchen denen Feinden ſeyn/ ſolche verſöhnen. Vide Achetáre.

Acquetarſi, pacificarſi. *S' appaiſer.* Sich befriedigen.

E d' un humore, che non ſi acqueta mai. *Il eſt d' une humeur à ne s' appaiſer jamais.* Er iſt von einem ſo wunderlichen Humeur, daß man ihn niemahl beſänfftigen / ſtillen / befriedigen kan.

Jo non mi voglio acquetare co' mici nemici. *Je ne me veux pas accorder ou reconcilier avec mes ennemis.* Ich will mich mit meinen Feinden nicht verſöhnen.

Perche volete voi, che io m' acqueti? *Pourquoy voulez-vous que je m' appaiſe?* Warum wollet ihr / daß ich mich zu Ruhe gebe?

Acquetarſi, apporſi. *S' arrèter, s' attacher.* Still ſtehen/ halten.

Si deve acquetare al ſenſo del dicitore. *On doit s' attacher au ſens de celui qui parle.* Man muß nach deſſelben Sinn gehen / der da redet.

Acquezia, F. poc' acqua. *Eau baſſe, où il y a peu d' eau.* Wenig Waſſer / ein kleines Waſſer/ wo wenig iſt.

Acquoſità, F. *Acquoſité, humidité.* Wäſſerigkeit.

Acquilone, M. *Vent du Nord.* Nordwind/ Mitternacht.

Acquiſíbile, Adj. *Qui ſe peut acquerir, qui peut ètre aquis.* Was ſich gewinnen läſſt.

Acquiſito, Adj. *Aquis, gagné, conquis.* Gewonnen/ erobert.

Abito acquiſito. *Habitude, coûtume aquiſe.* Eine Gewonheit.

Acquiſtante, Adj. *Aquerant, qui aquiert.* Der/ ſo erobert.

ACQUISTARE, V. *Aquerir, gagner, conquerir.* Eroberen / erlangen/ überkommen / erwerben / verdienen/ gewinnen.

Acquiſtáre la libertà. *Aquerir la libertè.* Die Freyheit überkommen.

Acquiſtáre la battaglia. *Gagner la bataille.* Die Schlacht gewinnen.

Acquiſtáre una Provincia. *Conquerir une Province.* Eine gantze Landſchafft überkommen.
Acquiſtáre un amico. *Aquerir un ami.* Einen Freund gewinnen.
Acquiſtáre beni. *Aquerir des biens.* Zeitliche Güter eroberen.
Acquiſtáre lode. *Aquerir de la loüange.* Lob erwerben.
Acquiſtar biaſimo. *S' attirer du blâme.* Schmach/Schand/darvon tragen.
Acquiſtáre lo ſprezzo commune. *S' attirer le mépris public.* Die offentliche Schmach / Verachtung über den Hals ziehen.
Acquiſtar' honore. *Aquerir de l'honneur.* Ehre gewinnen / überkommen.
Acquiſtar favore. *Aquerir de la faveur.* Gunſt erlangen/ erwerben.
Acquiſtáre la protezzione. *Aquerir ou obtenir la protection.* Den Schutz überkommen.
I Mantovani hanno acquiſtáta la protezzione del Rè di Francia. *Ceux de Mantoüe ont obtenu la protection, ou ont été reçûs en la protection du Roy de France.* Die Mantuaner ſeyn von dem König in Franckreich in den Schutz aufgenommen worden.
Acquiſtar fama d' eſſer dotto. *Aquerir la reputation d' être ſavant.* Im Ruff ſeyn / den Ruff haben / gelehrt zu ſeyn.
Acquiſtar fama co' libri. *Aquerir de la renommée en compoſant des livres.* Ehre/ Ruhm erwerben mit Bücher ſchreiben (machen.)
Acquiſtarſi. *S' acquerir, procurer.* Ihme erwerben.
Acquiſtatóre, M. *Aquereur, qui aquiert.* Der/ ſo überkommt.
Aquiſtatrice, F. *Celle qui aquiert.* Die/ ſo überkommt.
ACQUISTO, M. *Acquiſition.* Eroberung.
Far aquiſto di qualche coſa. *Faire acquiſition de quelque choſe, l'achêter.* Etwas durch Kauff überkommen.
E di ſuo acquiſto. *Cela eſt de ſon aquis.* Das iſt von ſeinem Eroberten.
Con acquiſto. *Par aquiſition.* Mit Eroberung.
Non mi reſta niente del mio acquiſto. *Il ne me reſte rien de mon aquiſition, de ce que j' ay aquis.* Es bleibt (iſt) mir nichts übrig von dem/ was ich überkommen habe.

ACR

Acrezza, F. *Acrimonie, aigreur.* Schärffe/ Sauere.
Acre, Adj. *Acre, aigre, âpre.* Scharff.
Acrúme, M. *Aigreur.* Schärffe.

ACU

A cui, al quale. *A qui, auquel.* Wem/ welchem.
ACUIRE, V. far aguto. *Aiguiſer, faire pointu.* Schärffen / wetzen/ ſchleiffen/ ſpitzen.
Acuire un coltello, la ſpada, &c. *Aiguiſer un couteau, une épée, &c.* Ein Meſſer ſchleiffen / einen Degen/ ꝛc.
Acuire l' ingegno. *Aiguiſer l' eſprit, le ſubtiliſer.* Den Verſtand ſchärffen.
Coſi ſi acuiſce l' ingegno. *C' eſt ainſi que l' eſprit s' aiguiſe.* Alſo wird der Verſtand geſchärfft.
Acuitamente, Adv. agutamente *Subtilement.* Scharff / ſpitzfündig.
Acuito, Adj. aguto. *Aiguisé, aigu, pointu, ſubtil.* Scharff/ gewetzt / geſchliffen geſpitzt.
ACUME, M. acutezza. *Subtilité, pointe.* Schärffe / Spitze.
Acúme di viſta. *Subtilité de veüe.* Schärffe des Geſichts.
Acúme d' ingegno. *Subtilité d' eſprit, une pointe d' eſprit.* Spitzfündigkeit des Verſtands.
Acúme di riſpoſta. *Subtilité d' une réponſe.* Spitzfündigkeit einer Antwort.
Acúme di diſcorſo. *Subtilité de diſcours.* Spitzfündigkeit eines Diſcurs.
Acuminàre, V. *Aiguiſer, rendre pointu ou aigu.* Spitzen / ſpitzig machen.
Acutamente, Adv. *Subtilement.* Scharff/ ſpitzfündig.
ACUTEZZA, F. *Subtilité, pointe.* Spitzfündigkeit / Subtilität/ Spitze.
Acutezza di ferro, di ſpada, di coltello, &c. *Pointe de fer, d' Epée, de couteau.* Die Spitze eines Eiſen/ Degen/ Meſſer/ ꝛc.
Parláre con acutezza. *Parler ſubtilement, avec des pointes d' eſprit.* Spitzfündig / Scharffſinnig reden.
Un' acutezza d' ingegno. *Subtilité d' eſprit, une pointe d' eſprit.* Eine Schärffe des Verſtands.

Acúto, Adj. aguto. *Aigu, pointu.* Scharff/ gewetzt/ geſpitzt.
Ferro aguto. *Un fer aigu.* Ein ſcharffes (ſpitziges) Eiſen.
Una lancia, una ſpada, un coltello, &c. aguto. *Une lance, une epée, un couteau &c. aigu.* Eine ſpitzige Lantze/ Degen/ Meſſer/ ꝛc.
Acúto, Adj. ingegnoſo. *Aigu, ſubtil, ingenieux.* Spitzfündig.
Eſſer acùto nel diſcorrere. *Etre ſubtil dans le diſcours.* Spitzfündig in Reden (Geſpràchen) ſeyn.

AD.

Ad in vece di à, articolo quando ſeguita una vocale. *Ad ſe met au lieu de l'article a, quand il eſt ſuivi d'une voyelle.* Ad wird geſetzt an ſtatt des Artickels a, wann ein Vocalis darauf folgt.
Ad eſſo. *A luy.* Ihme.
Adacquábile, Adj. *Qui peut être arroſé.* Was gewäſſert kan werden.
Adacquamento, M. *Arroſement.* Wäſſerung/ Begieſſung/ Ausſprützung.
Adacquante, Adj. *Arroſant, qui arroſe.* Der/ die begieſſet/ wäſſert.
Adacquáre, V. inaffiare. *Arroſer.* Wäſſern/ gieſſen/ ſprützen/ feuchten.
Adacquáre il giardino. *Arroſer un jardin.* Einen Garten begieſſen.
Prato, che ſi può adacquáre facilmente. *Un pré, que l' on peut aiſement arroſer.* Eine Wieſen/ die leicht zu wäſſern (zu feuchten) iſt.
Adacquáre il vino. *Mettre de l' eau dans le vin.* Den Wein wäſſern/ mit Waſſer vermiſchen.
Adacquáto, Adj. inaffiato. *Arroſé.* Gewäſſert/ gefeuchtet/ begoſſen.
Adacquatóre, *Celui qui arroſe.* Begieſſer/ Beſprützer.
Adacquatrice, F. *Celle qui arroſe.* Begieſſerin/ Beſprützerin.
Adagiamente, Adv. *A l' aiſe, à commodité.* Nach Bequemlichkeit.
Adagiante, Adj. *Ce qui facilite, qui rend aisé & commode.* Was leicht/ bequem/ commod machet.
ADAGIARE, V. *Faciliter, accommoder, procurer la commodité.* Bequem machen/ leicht machen.
Adagiarſi nel letto. *Se mettre au lit, ſe coucher.* Sich ins Bett (nach ſeiner Bequemlichkeit) legen.
Adagiatóre, M. *Celuy qui facilite, qui procure de la commodité & du repos.* Der eine Sach leicht machet/ einen Vorſchub gibt zur Bequemlichkeit.
ADAGIO, M. commodità. *Aiſe, Commodité, facilité.* Bequemlichkeit.
Adágio, M. proverbio. *Proverbe.* Sprichwort.
Queſto è un' adágio commune. *C'eſt un proverbe commun.* Das iſt ein allgemeines/ angenommenes/ bekanntes Sprichwort.
Gli adagi ci ſono tanti documenti. *Les proverbes ſont comme autant d' enſeignemens.* Die Sprichwörter ſeyn eben ſo viel/ als Lehrer/ Zuchtmeiſter.
Adágio, Adv. dolcemente, *A l' aiſe, facilement, commodement, doucement.* Langſam/ ſacht.
Andáte adágio. *Allez à vôtre aiſe, doucement.* Gehet nach euer Bequemlichkeit/ langſam.
Parlare adágio. *Parler à ſon aiſe, facilement.* Nach ſeiner Bequemlichkeit reden.
Adamante, M. diamante. *Diamant.* Diamant.
Adamántino, Adj. *De diamant, qui eſt de la nature du diamant, dur comme un diamant.* Was von Diamant/ hart als wie der Diamant iſt.
Colore adamántino. *Couleur de diamant.* Diamant-Farb.
Adaſtiáre, V. invidiáre. *Envier, porter envie.* Beneiden.
Adáſtio, M. invidia. *Envie, paſſion de douleur du bien d' autruy.* Neyd.
ADATTARE, V. viene da apto, render atto, aggiuſtare. *Adapter, accommoder, ajuſter.* Geſchickt oder gerecht machen/ bequemen.
Addattáre una coſa all' altra. *Adapter, ajuſter une choſe à une autre.* Eine Sach füglich zu der andern bequemen (machen.)
ADDARSI, V. accorgerſi. *S' apperçevoir, s' aviſer.* Etwas wahrnehmen.
Addarſi dell' inganno. *S' apperçevoir de la tromperie.* Eine Betrügerey/ einen Streich wahrnehmen.
Addarſi di quanto vuol dire il compagno. *S' apperçevoir de ce, que veut dire ſon compagnon, deviner ce qu' il veut dire.* Mercken/ leicht errathen/ was der Mit-Geſell ſagen/ oder haben will.
Voi avete aſſai ingegno per addarvi dell' inganno. *Vous avez aſſez d' eſprit pour apperçevoir de la tromperie.* Ihr habt riechts (Verſtands) genug/

nung/ den Betrug/ Liſt/ Streich/ zu mercken/ (wahrzunehmen.)
Jo non mene addarei così facilmente. *Je ne m' en apperçevrois pas ſi facilement.* Ich würde es nicht ſo leicht witteren / mercken / wahrnehmen.
Addenſare, V. condenſare. *Condenſer, epaiſſir.* Dick machen.
ADDENSATO, Adj. condenſato. *Condensé, epaiſſi.* Dick gemacht.
Addenſato col fuoco. *Condensé, epaiſſi par le feu, par la chaleur.* Dick gemacht durch das Feuer/ vermög des Feuers.
Addenſato col freddo. *Condensé par le froid.* Dick gemacht durch die Kälte.
Addentáre, V. *Prendre avec les dents, mordre.* Mit den Zähnen faſſen/ (anbeiſſen.)
Addentáto, Adj. preſo co' denti. *Mordu ou bleſsé avec les dents, pris avec les dents.* Angebiſſen/ (wird eigentlich von Hunden und wilden Thieren geſagt.)
Addentáto, Adj. che hà i denti. *Qui a des dents.* Der / die / ſo Zähn hat.
ADDESTARE, V. riſvegliare. *Eveiller, reveiller.* Aufwecken.
Addeſtarſi, ſvegliarſi. *S' eveiller, ſe reveiller.* Erwachen.
Addeſtarſi à ſole addeſtato. *Se reveiller aprés le Soleil levé.* Munter vom Schlaff werden / erwachen / nachdeme die Sonne ſchon aufgegangen.
Addeſtarſi al rumore di ſpade nemiche. *S' eveiller au bruit des epées ennemies.* Auf den Klang der feindlichen Gewehr erwachen / munter werden.
Addeſtarſi dalla letargia. *Se reveiller de ſon aſſoupiſſement. revenir de ſon aſſoupiſſement.* Erwachen/ aus der Schlaffſucht (die zumahlen in geiſtlichen Sachen ſehr gefährlich iſt.)
Addeſtarſi dall' ambaſcia. *Revenir d' une triſteſſe, d' une pâmaiſon.* Sich von einer Trauerkeit / Ohnmacht erholen.
Addeſtarſi dalla colera. *Revenir de ſa colére, moderer ſa colére,* Im Zorn etwas nachlaſſen/ ſich erholen.
Addeſtarſi dal vizio. *Se reveiller du ſommeil du vice, quitter, abandonner le vice.* Den Schlaff der Sünden von ſich werffen.
Alla fine ſi è addeſtato dal vizio, ſi è pentito. *Enfin il s' eſt repenti & a abandonné le vice.* Endlich iſt er aus dem Sünden-Schlaff erwacht.
Addeſtáto, Adj. ſvegliáto. *Eveillé, reveillé.* Aufgeweckt.
Addimandáre, V. domandáre, chieggere, chiédere. *Demander, interroger prier, requerir.* Fragen/ nach etwas fragen.
ADDIRIZZARE, V. *Adreſſer.* Zuweiſen.
Addirizzarſi. *S' adreſſer.* Sich ſelbſt weiſen.
Addirizzarſi all' amico per pigliar conſiglio. *S' adreſſer à un ami pour lui demander conſeil.* Zu einen Freund gehen / umb ſich des Raths zu erholen.
Addirizzarſi verſo l' Oriente. *Adreſſer, prendre ſon chemin, tendre vers le Levant.* Sich gegen den Aufgang der Sonnen (Orient) richten.
Si addirizzò à me per chiedere aita. *Il s' adreſſa à moi pour me demander ſecours.* Er iſt zu mir kommen/ Hülff zu begehren.
Addirizzáto, Adj. *Adreſsé.* Gewieſen.
Addirizzatóre, M. *Celui qui adreſſe.* Zuweiſer.
Addirizzatríce, F. *Celle qui adreſſe.* Zuweiſerin.
ADDIRIZZO, M. Indirizzo. *Adreſſe, Enſeignement.* Lehre / Unterweiſung.
Addirizzo di lettera all' amico. *Adreſſe d' une lettre à un ami.* Einen Brief an einen Freund addreſſiren.
Jo farò l' addirizzo finto. *Je feray, je mettrai une fauſſe adreſſe.* Ich will eine falſche Addreſſe, Zuweiſung / Zuſchickung / Streich machen.
Voi fate l' addirizzo per Roma. *Vous ferés l' addreſſe à Rome, pour Rome.* Ihr werdet die Addreſſe nach Rom machen.
ADDITARE, V. *Montrer avec le doigt, montrer, dire, declarer, indiquer.* Mit dem Finger weiſen/ ſoviel als weiſen.
Egli è di biſogno additare il motivo della guerra per conoſcerla giuſta. *Il faut declarer le motif de la guerre, pour ſavoir ſi elle eſt juſte.* Man muß die Urſach/ den Antrieb zum Krieg weiſen / zeigen / ob er gerecht iſt.
Se bene ſi riguarda, dov' io addito. *Si l' on conſidere bien ce que je declare, j' indique, je donne à connoitre.* Wann man genau (recht) bedenckt/ was

was ich anzeige / und verſtanden will haben.

Additáre, V. far ſegno cól deto. *Faire ſigne avec le doigt,* Ein Zeichen mit dem Finger geben (machen.)

ADDIZZIONE, F. *Addition, augmentation.* Zuſatz/ Anhang.

Fare l' addizzione ad un libro. *Faire une addition, un ſupplement à un livre.* Einen Zuſatz zu einem Buch machen.

Libro coll' addizzione. *Un livre augmenté.* Ein Buch / ſo ein Zuſatz hat / ſo vermehret iſt.

Addobbamento, M. arredo. *Ornement, parement, ajuſtement.* Aufbutz / Gezierde / Weiber - und Zimmer-Geſchmuck.

Addobbante, Adj. *Ornant, parant, Celui ou celle qui orne, ce qui orne, donne de l' ornement.* Einer / eine / ſo da zieret / aufbutzet / ſchmücket.

ADDOBBARE, V. arredare. *Orner, parer, ajuſter.* Aufbutzen / zieren / ſchön kleiden.

Addobbáre un palazzo per un' Ambaſciatóre. *Orner, parer, preparer un Palais pour un Ambaſſadeur.* Ein Pallaſt aufzieren / tapezieren vor einen Abgeſandten.

Mercáre arazzi per addobbare una camera. *Acheter des tapiſſeries pour parer une chambre.* Tapezereyen kauffen ein Zimmer (Kammer) auszuzieren.

Addobbáto, Adj. arredato. *Orné, paré, ajuſté.* Schön aufgebutzt / angelegt.

Addogáre, V. faſciare. *Bander, lier d'une bande, mettre des bandes.* Verbrämen / verbordieren.

Addogliáre, V. addolorare. *Cauſer de la douleur.* Schmertzen verurſachen / Hertzenleid bringen / betrüben.

Addolcimento. *Adouciſſement.* Verſüſſung / Beſänfftigung.

ADDOLCIRE, V. *Adoucir.* Süß machen / linderen / begütigen.

Colle belle parole há addolcito l' ira nemica. *Il a adouci, appaisé le courroux de ſon ennemi, de ſes ennemis, par, ou avec des belles paroles.* Mit guten / ſchönen Worten hat er das ſchwürige Gemüth / den Zorn ſeines Feindes beſänfftiget / gelindert.

Amfione addolcì col plettro le fiere ſteſſe. *Amphion adoucit juſqu' aux bêtes ſauvages avec ſa lyre.* Der Amphion beſänfftigte ſo gar die wilden Thier mit ſeinem Spiel.

Addolcirſi. *S' adoucir, s' appaiſer.* Sich beſänfftigen / mild werden.

Addolcíto, Adj. *Adouci, appaisé.* Beſänfftiget.

Addolcire la ſeverità del precetto per mezzo di parole molto affabili. *Adoucir la ſeverité du commendement, par des paroles pleines de bonté.* Die ſtrengen Befehl mit gelinden Worten milderen.

Il riſo addolciſce la triſtezza. *Le ris adoucit la triſteſſe.* Das Lachen mindert die Traurigkeit / vergehet dieſe letzte ſehr durch das erſte.

Il ſuo naturale s' è adeſſo aſſai addolcito. *Son naturel s' eſt fort addouci.* Er iſt anjetzo einer viel ſanfftmüthigern Natur / er hat zimlich abgeſtoſſen / nachgelaſſen von ſeinem Zorn / Unfreundlichkeit.

Egli ha aſſai addolcito il ſuo humore bizzaro & naturalmente cattivo per mezzo della divozione & pietà. *Il a addouci ſon humeur farouche & ſon mauvais naturel par la devotion & la pieté.* Er hat ſeinen rauhen unfreundlichen Sinn / und böſe Arth durch die Gottes - Forcht und Andacht gelindert.

Il dolore s' addolciſce. *La douleur s' addoucit.* Der Schmertz mildert / lindert ſich / läſſet nach / iſt nicht mehr ſo heftig.

La ricompenſa (mancia) addolciſce la fatica (pena) *La recompenſe adoucit la peine.* Die Vergeltung (Gab / Tranckgeld /) verſüſſet die Unruhe.

I grandi mali vengono addolciti per la dinturnità del tempo. *Les grans maux s' addouciſſent par le tems.* Die groſſen Ubel werden mit der Zeit erträglicher / leidentlicher / leichter.

ADDOLORANTE, Adj. *Qui cauſe de la douleur, Douloureux.* Was Schmertzen und Betrübnuß bringt.

Mi hà offeſo co' dardi troppo addoloranti, co' parole troppo freccianti. *Il m' a bleſsé avec des traits trop piquants, il m' a offenſé avec des paroles piquantes.* Er hat mich gar ſehr beleidiget / mit gar zu ſchimpfflichen Reden begegnet (ſo keiner dem anderen thun ſolle.)

ADDOLORARE, V. *Cauſer de la douleur, affliger.* Betrůben / Leyd anthun.

La diſſolutezza del figlio ſuol addolorar il padre. *La debauche, la diſſolution d' un fils, doit cauſer de la douleur à un pere.* Die Ausgelaſſenheit eines Sohns bringt dem Vatter groſſes Hertzenleid (Betrůbnuß.)

L' accidente occorſovi mi addolora molto. *L' accident qui vous eſt arrivé, m' afflige beaucoup, me cauſe une grande douleur.* Die Sach (Zufall) ſo euch begegnet / hat mir groſſen Schmertzen verurſachet.

Addolorarſi. *S' affliger.* Sich betrůben.

Addoloratamente, Adv. *Douloureuſement, avec grande douleur.* Mit Schmertzen.

Addolorévole, Adj. *Douloureux.* Schmertzlich / betrůbend.

Addomandáre, V. chiedere, dimandare. *Demander, prier, requerir.* Begehren / fragen.

Addomeſticante, Adj. *Apprivoiſant, qui apprivoiſe.* Was zahm kan machen.

ADDOMESTICARE, V. *Apprivoiſer.* Zahm machen.

Saper addomeſticáre le fiere. *Savoir apprivoiſer les bêtes ſauvages.* Die wilden Thier wiſſen (kőnnen) zahm machen.

Chi addomeſtica le fiere. *Celui qui apprivoiſe les bêtes ſauvages.* Der die wilden Thiere zahm macht.

Jo non ſo addomeſticare coſtoro. *Je ne ſay pas apprivoiſer ceux-cy, adoucir l' humeur ſauvage de ces gens.* Ich kan dieſe Leut nicht zähmen / ihre wilde Art ihnen benehmen.

Vorrei addomeſticar un leone. *Je voudrois apprivoiſer un Lion.* Ich wolte (getraute mir) einen Lőwen zahm zu machen.

Addomeſticáto, Adj. *Apprivoiſé.* Zahm gemacht.

Il gran duca di Toſcana hà un ſerraglio di fiere addomeſticate. *Le grand Duc de Toſcane a un parc de bêtes ſauvages apprivoiſées.* Der Groß-Hertzog in Tuſcien / (zu Florentz) hat einen Thier-Garten mit wilden Thieren / ſo zahm gemacht ſeyn.

Addomeſtichévole, Adj. *Qui ſe peut apprivoiſer.* Was ſich zahm machen läſſet.

Vi ſono molte beſtie addomeſtichévoli. *Il y a beaucoup de bêtes que l' on peut apprivoiſer.* Es gibt viel Thier (wilde) die zahm gemacht werden kőnnen.

Addoppiáre, V. far doppio. *Doubler.* Verdoppelen.

Addoppiáre, fare l' ipocrita. *Etre double, diſſimulé, hypocrite.* Sich ſtellen / den äuſſerlichen Schein nach / wann man gleich ein Fuchs in der Haut iſt.

Addoppiatamente Adv. di doppio. *Doublement, en deux façons.* Auf zweyerley Weiß.

Addoppiatamente, con finzione. *Avec diſſimulation, par hypocriſie.* Zum Schein / als wie die Betrůger pflegen zu thun.

Addoppiáto, Adj. *Doublé.* Verdoppelt.

Addoppiatóre, *Double, diſſimulé, hypocrite.* Ein Scheinheiliger / (Crucifixfreſſer) deme doch nichts weniger im Hertzen iſt / als GOtt.

Coſtui è un' addoppiatóre, coſtui è un finto, un' ipocrita. *Il eſt double, c' eſt un diſſimulé, un hypocrite.* Der iſt ein Gleißner / Scheinheiliger / als wie des Herrn Moliere ſein Tartuffo.

Addormentante, Adj. *Qui endort, & provoque le ſommeil.* Alles was einſchläffert.

Non vi è coſa più addormentante del ſuono, del mormorio dell' acqua. *Il n' eſt rien, qui endorme comme le le murmure des eaux.* Es iſt nichts / was einen ſo leicht einſchläfferen kan / wo einer ſo leicht einſchläfft / als wo einer hőret das Waſſer rauſchen.

ADDORMENTARE, V. *Endormir.* Schlaffend machen.

Col cantare ſi addormentano i fanciulli. *On endort les enfans en chantant.* Mit Singen ſchläffert man die Kinder ein / da man ihnen Eja, ſuſeja, pupeja, zuſingt.

Voce per addormentar i fanciulli. *C' eſt un mot, duquel on ſe ſert pour endormir les enfans.* Worte / deren man ſich bedienet / die Kinder einzuſchläfferen.

Addormentarſi. *S' endormir, devenir lâche & pareſſeux.* Einſchlaffen. Met. Nachläſſig / faul werden.

Chi ſi addormenta. *Celui qui s' endort.* Der einſchläfft.

Addormentarſi, pigliar ſonno. *S' endormir.* Einſchlaffen.

Al rezzo ſi addormentò. *Il s' endormit au frais, à la fraicheur.* In der

der Kühle hat er eingeſchlaf-ſen.

Addormentarſi in qualche negozio, eſſer negligente. *S' endormir ſur quelque affaire, ne s' en mettre pas en peine, être negligent.* Uber eine wichtige Sach einſchlaffen/ id eſt, keine Sorge tragen / als wie Hans ohne Sorg.

Egli ſi addormentò nel calore del negoziare, egli fù negligente. *Il s' endormit, il ſe relâcha au fort de la negociation, il fût negligent.* Wie die Sach am beſten ſolte ausgeführt werden (zum Zweck kommen) hat er ſie aus der acht gelaſſen.

Addormentatamente, Adv. *D' une façon endormie, lâchement, negligemment.* Nachläſſiger / ſchläfferiger Weiſe.

Addormentáto, Adj. *Endormi, lâche, negligent.* Eingeſchläffert / einge-ſchlaffen. Met. Lau/ faul.

Addormentatóre, M. *Qui endort.* Der einſchläffert.

Egli è un addormentatore co' ſuoi diſcorſi, egli è noioſo. *Il endort par ſes diſcours, il eſt ennuyeux.* Bey ſeinem Reden kan einer wol einſchlaffen / ein verdrüßlicher Menſch / der eine Sach etlichmal repetirt.

Addoſſarſi. V. *Endoſſer, charger ſur ſon dos.* Ihn auf den Rucken oder Hals legen.

Addoſſo, Adv. adoſſo. *Sur le dos, ſur, deſſus.* Auf/ auf ſich.

ADDOTTARE, V. *Adopter, recevoir pour fils & heritier,* An Kinds-Statt annehmen.

Ceſare addottò Bruto per ſuo figlio. *Ceſar adopta Brutus, le reçut pour ſon fils.* Cæſar hat Brutum an Kinds-Statt auf- oder angenommen.

Addottáre il figliuolo del fratello. *Adopter le fils de ſon frere.* Den Sohn ſeines Bruders an Kinds-Statt annehmen.

Addottione, F. *Adoption.* Annehmung an Kinds-Statt.

Addottívo, Adj. *Adoptif.* An Kinds-Statt aufgenommen.

Figlio addottivo. *Fils adoptif.* Ein Sohn/ſo an Kinds-Statt wird aufgenommen.

ADDOTTO, Adj. allegato. *Allegué, cité, avancé, produit.* Angeführt/ ſchon geſagt.

Ragioni addotte. *Raiſons alleguées, avancées.* Die ſchon beſagte (berührte) Urſachen.

Sentenza addotta, autore addotto. *Paſſage cité, auteur qu' on a cité.* Der ſchon angeführte/ angezogene Spruch / der Autor, ſo man ſchon geſagt.

Addottrinante, Adj. *Enſeignant, qui enſeigne.* Was da lehret.

Addottrinare, V. *Endoctriner, enſeigner, inſtruire.* Lehren / unterweiſen / unterrichten / abrichten.

Addottrináto, Adj. *Endoctriné, enſeigné, inſtruit.* Gelehrt / unterwieſen/ abgericht.

Addottrinévole, Adj. *Qui peut être enſeigné, diſciplinable, capable d' inſtruction.* Das ſich unterweiſen/ oder abrichten läſſt.

Addozzione, F. *Adoption.* Annehmung an Kinds-Statt.

Dare in addozzione. *Donner à adopter.* An Kinds-Statt anzunehmen geben.

Figlio d' addozzione. *Fils par adoption, adoptif.* Ein angenommener Sohn.

Adducitóre, M. *Celuy qui amene, apporte, produit, cite, allegue.* Anführer / der etwas anzieht / citirt.

ADDURRE, V. allegare. *Citer, alleguer, avancer, produire.* Herbeybringen/ vorziehen.

Addurre inanzi. *Produire, mettre en avant.* Vorbringen.

Jo non vi saprei addurre altre ragioni. *Je ne ſaurois vous alleguer d' autres raiſons.* Ich könnte (wuſte) keine andere Urſachen nicht vorzubringen.

Voi melo adducete in teſtimonio. *Vous me l' alleguez pour témoin.* Ihr ziehet mir ihn zum Zeugen an.

Che volete voi addurre? *Que voulez vous alleguer?* Was wollet ihr vorbringen?

Addurre un paragrafo di legge. *Citer un paragrafe de loy.* Einen Paragraphum aus dem Jure citiren.

Addurre un autore, una ſentenzá. *Citer un auteur, un paſſage.* Einen Autorem, einen Spruch citiren/ anführen/ anziehen.

Voi mi adducete un teſtimonio di puoca fede. *Vous m' alleguez un témoin peu digne de foy.* Ihr bringet mir ein Gezeugnüß vor / das nicht viel hundert Gulden werth iſt.

Adequante, Adj. *Qui egale.* Gleich.

Adequanza, F. *Egalité.* Gleichheit.

Adequáre, V. *Egaler, ajuſter,* Gleich machen.

Adequatione, F. *Egaliſation.* Gleichmachung.

Adempévole, Adj. *Qui ſe peut accomplir.* Was ſich erfüllen läſſt.

Adempíbile, Adj. *Qui peut être accom-*

accompli. Was erfüllet kan werden.

Adempimento, M. *Accompliſſement.* Erfüllung.

ADEMPIRE, V. eſſeguire. *Accomplir, executer.* Erfüllen.

L'ambaſciadore adempì i commandi del Rè. *L'Ambaſſadeur executa les commandemens du Roy.* Der Abgeſandte hat erfüllet (iſt nachkommen) dem Befehl des Königs.

Adempire, compire. *Accomplir, achever.* Vollziehen/ vollenden.

L'opera fù adempita. *L'oeuvre fut achevée.* Das Werck iſt vollbracht worden.

Adempire, ſodisfare. *Satisfaire à, &c. s'aquiter de, &c.* Die Sach vollziehen.

Coſtui adempì le ſue obligazioni. *Il ſatisfait à ce, à quoy il ètoit obligé, il s'aquita de ſon devoir.* Er iſt ſeiner Schuldigkeit nachkommen.

Adempitamente, Adv. *Entierement, parfaitement.* Vollkommener Weiſe.

Adempito, Adj. *Accompli, achèvé, parfait.* Erfüllet/ vollgezogen.

Adempitóre, M. *Celui qui accomplit, acheve, &c.* Erfüller.

A denari contanti. *Argent contant, à beaux deniers contants.* Mit baar Geld/ mit Baarſchafft/ wie es die Wirth gern haben.

Adentecáre le ſpade. *Faire des dens aux lames d'epée.* Scharten in einen Degen machen.

Aderbáre, V. dare l'erba. *Herber, faire, paitre l'herbe.* Auf die Weyde thun.

Aderbáre i cavalli. *Herber les chevaux, commencer à leur faire paitre l'herbe.* Die Pferde auf die Weyde thun.

Aderbáto, Adj. *Herbé, à qui on a fait paitre l'herbe.* Was geweydet iſt.

ADERENTE, Adj. *Adherent, ami, attaché aux interêts de quelqu'un.* Beypflichter/ Zuhalter/ guter Cammerad.

Coſtui è mio aderente. *C'eſt mon ami, il eſt dans mes interêts.* Dieſer iſt mein guter Freund/ der hänget mir an/ er ſchauet auf alle Weiß/ daß mein Nutzen nicht geſchwächt wird.

Aderévole, chi acconſente. *Adherent, celui qui conſent à quelque choſe.* Mit-Geſell/ der zu einer Sache hilfft/ der eines Theil haltet.

Aderevolmente, Adv. *Avec attachement, union, conſentement,* Mit Beypflichtung.

ADERIRE, V. acconſentire. *Adherer, conſentir.* Beypflichten/ beyſtimmen.

Se voi aderite alla mia opinione, havarete vittoria. *Si vous ſuivez mon opinion, ſi vous vous tenez à mon ſentiment, vous remporterès la victoire.* Wann ihr meiner Meynung werdet beypflichten/ Beyfall geben/ werdet ihr den Sieg erhalten.

Jo aderiſco à voſtri penſieri. *J'adhere, j'acquieſce à vos pensées, à vos ſentimens.* Ich pflichte euerer Meynung (Gedancken) bey.

Aderirſi, apoggiarſi. *Adherer, s'appuyer.* Sich anlehnen.

Aderito, Adj. *Appuyé.* Angelehnet.

Adeſcamento, M. allettamento. *Allechement, amorce.* Anlockung/ Anluderung/ Ankoderung.

Adeſcante, Adj. allettante. *Allechant, attirant.* Anlockend/ ankoderend.

ADESCARE, V. allettare. *Allecher, attirer, induire,* Anlocken/ anludeeren.

Adeſcáre la benevolenza d'alcuno co' favori. *Attirer, capter la bienveüillance de quequ'un par des faveurs.* Den guten (geneigten) Willen eines anderen mit Gunſt an ſich ziehen.

Laſciarſi adeſcare dalla virtù. *Se laiſſer attirer, gagner par la vertu.* Sich von der Tugend einnehmen laſſen.

La bellezza adeſca l'huomo. *La beauté attire les hommes.* Die Schönheit ziehet die Leut/ (wie der Magnet das Eiſen)

Adeſcatamente, Adv. *Avec allechement, par amorce.* Anlockender Weiſe.

Adeſcáto, Adj. allettato. *Alleché, attiré, induit.* Angelockt.

Adeſcatóre, M. *Celui qui attire, qui amorce.* Der anlockt.

Adeſcatríce, F. *Celle qui attire.* Die Anlockt.

Adeſcatúra, F. adeſcamento. *Allechement, attrait, amorce.* Atzung/ Anluderung/ Anlockung.

Adeſcatúra di virtù. *Attrait de la vertu.* Anlockung der Tugend.

Adeſcatúra di vizio. *Amorce du vice.* Anlockung des Laſters.

Ad eſſempio, ad eſempio. *A l'exemple de, &c. Par exemple.* Zum Exempel/ als:

ADESSO,

ADESSO, Adv. *Maintenant, à cette heure, à preſent.* Jetzt / Jetzund / Nun.
Adeſſo, adeſſo immantinente, ora, ora. *Tout à cette heure, incontinent.* Jetzt / jetzt gleich.
Adeſſo è la prima fiata. *C' eſt maintenant la premiere fois.* Dieſes iſt das erſte mahl / zum erſten.
Adeſſo è il tempo. *C' eſt maintenant le têms.* Jetzt (nun) iſt die Zeit.
Adeſſo è l' influſſo. *L' influence regne à preſent.* Jetzt regiert die Influenz.
Adeſſo il Rè eſce. *Le Roy ſort maintenant.* Jetzt gehet der König aus.
Adeſſo ſi parla bene. *Aujourd'huy on parle bien.* Nun (heute zu Tag) redet man gut.
Adeſſo la guerra è crudele. *A preſent la guerre eſt cruelle.* Nun (bey der Zeit iſt der Krieg grauſam/) thun die Martis-Söhne erbärmlich hauſen.
Adeſſo più, che mai. *A preſent plus que jamais.* Jetzt mehr / als jemahlen.

ADI

Adjacére, V. *Etre adjacent, voiſin, ſitué auprés, &c.* Beyliegen / anſtoſſen.
Adjacente, Adj. *Adjacent, voiſin, ſitué auprés de, &c.* Beyliegend / anſtoſſend.
La Sicilia è un Iſola adjacente d' Italia. *La Sicile eſt une Ile voiſine de l' Italie.* Sicilien iſt eine Inſel nahend an Italien.
A dieci, à dieci. *Dix à dix.* Zehen zu zehen.
A dietro. *Derriére, aprés.* Zuruck / hinterwerts.
Adjettivo, termine grammatico. *Adjectif, nom adjectif, c' eſt un terme de Grammaire.* Adjectivum iſt ein Grammaticaliſcher Terminus.
Queſta voce è un adjettivo, e non un ſoſtantivo. *Ce mot eſt adjectif, & non pas ſubſtantif.* Dieſes Wort iſt ein Adjectivum und kein Subſtantivum.
Addizzione, F. *Addition, adjonction, augmentation.* Zuſatz.
Adimáre, V. abbaſſare, profondare. *Abbaiſſer, approfondir.* Erniedrigen.
Adimáto, Adj. profondato. *Abbaiſſé, approfondi.* Erniedriget.
Adirante, Adj. *Qui fait mettre en colere.* Erzürnend.
ADIRARE, V. ſcorrucciare. *Fâcher, mettre en colere.* Zürnen / erzürnen.
Adirarſi. *Se fâcher, ſe courroucer, ſe mettre en colere.* Sich erzürnen.
Adirarſi coll' amico. *Se fâcher contre ſon amy.* Sich erzürnen wider ſeinen Freund.
Adirarſi per puoco. *Se mettre en colere de peu de choſe.* Sich wegen einer kleinen Sach / wegen einer Bagatell erzürnen.
Adirarſi per ragione. *Se fâcher avec raiſon.* Sich mit Urſach (Recht) erzürnen.
Adirarſi co' parenti. *Se mettre en colere contre les parens.* Sich wider ſeine Eltern erzürnen.
Adirarſi per l' ingiurie. *Se fâcher pour des injures qu' on a receües.* Sich erzürnen wegen der Unbild / ſo man empfangen / eingenommen.
Adirarſi in vece d' altri. *Se fâcher pour autruy.* Sich wegen anderer erzürnen.
Adirarſi col ſervidore. *Se courroucer contre ſon ſerviteur, ſon valet.* Sich wider ſeinen Knecht / Bedienten erzürnen.
Adirarſi per intereſſe. *Se mettre en colere pour ſon interêt.* Sich des Eigenen halber erzürnen.
Adirarſi per alteriggia. *Se fâcher par orgueil, par fierté.* Sich aus Hochmuth erzürnen.
Adiratamente. Adv. *Par colere, en colere.* Zorniger Weiſe.
Adiráto, Adj. *Fâché, courroucé, qui eſt en colere.* Erzürnet / ergrimmet.
Adirévole, Adj. chi và in colera. *Colerique, qui ſe met facilement en colere.* Der / die leicht zu erzürnen / zum Zorn zu bewegen iſt.
Adiritto. *A bon droit.* Mit gutem Fug / (Recht.)
Adiritto, & à torto. *A droit, & à tort.* Mit Recht und Unrecht.
Adiroſamente, con ira. *Par colere.* Zorniger Weiſe.
Adiróſo, Adj. colerico. *Colerique, qui ſe met en colere.* Zornhafftigt.
A DISPETTO tuo. *En dépit de toy.* Dir zum Trotz.
A diſpetto delle ſtelle io ſon contento. *En dépit des etoiles, c' eſt à dire, quelque maligne influence qu' il y ait dans les aſtres, je ſuis content.* Wider alle Stern-Influenz / zu was ſie auch Böſes incliniren / bin ich zu frieden.
A diſpetto de malevoli io reſtarò dove voglo. *En depit des mal-veüillans, je demeureray où je veux.* Denen Feinden zu Trutz / werde ich bleiben wo ich will.
A diſpetto di tutti io ſono galant' huomo. *En depit de tous, quoy qu'il en veüillent dire, je ſuis galant homme, honête homme.*

homme. Es können andere ſagen/ was ſie wollen/ ſo bleibe ich doch ein ehrlicher Mann (Trutz Tilli/ Trutz Pappenheim.)

Adito, M. entrata. *Accez, approche, entré.* Zugang/ Zunahung.

ADM

Adminiſtráre, V. val amminiſtrare. *Adminiſtrer.* Verwalten.

Admiráre, V. *S'etonner.* Verwunderen.

ADO

Adocchiante, Adj. *Qui jette des oeillades, qui regarde attentivement.* Anblickend eine Sach mit groſſer Aufmerckſamkeit.

Adocchiáre, V. guardar ſottilmente. *Oeillader, jetter des oeillades, jetter les yeux ſur quelque choſe, regarder attentivement.* Anblicken / anäugelen.

Adocchiáto, Adj. *Regardé attentivement.* Angeblickt.

Adocchiatúra, F. *Oeillade, regard.* Anblick.

Adoleſcente M. *Jeune homme.* Aufwachſend in Jahren/ oder Lebzeit.

ADOLESCENZA, F. *Adoleſcence.* Jugend / das wachſende Alter.

Eſſere nell' adoleſcenza. *Etre dans l'adoleſcence.* In dem wachſenden Alter ſeyn.

Uſcire dall' adoleſcenza. *Sortir d'adoleſcence.* Aus dem wachſenden Alter gehen/ die Kinder-Schuh ausziehen.

Si deve frenare la gioventù nell' adoleſcenza. *On doit tenir en bride, brider les jeunes gens dans l'adoleſcence.* Man muß die Jugend in wachſendem Alter im Zaum halten.

L'adoleſcenza è come un arboſcello, che ſi piega. *Dans l'adolſcence les jeunes gens ſont comme un arbre, qu'on peut aiſement plier.* In der Jugend ſeynd die Menſchen wie ein Baum/ den man leicht / füglich biegen kan.

Adombrante, Adj. *Ombrageux, faiſant ombre.* Was Schatten macht.

Adombráre, V. far ombra. *Ombrager, faire ombre.* Schatten machen.

ADOMBRARE, paventare. *Epouvanter, faire entrer en ombrage.* Erſchrecken.

Adombrarſi, temere l'ombra. *S'ombrager, entrer en ombrage.* Argwöhniſch werden (wegen eines Dings erſchrecken.)

Vi ſono molti cavalli, che ſi adombrano per puoco. *Il y a beaucoup de chevaux, qui s'ombragent de peu de choſe.* Es gibt viel Pferd die ſich wegen etwas kleines ſcheuen/ ſcheu werden.

Adombrarſi, haver pavento, paventarſi. *S'ombrager, s'étonner, craindre, s'épouvanter.* Forcht haben/ wunderliche Gedancken machen.

Jo non mi adombro de' portamenti di coſtoro. *Je ne prends point d'ombrage, je ne m'étonne pas des deportemens, ou de la conduite de ces gens.* Ich verwundere mich nicht wegen der Aufführung dieſer Leut.

ADOMBRATO, Adj. opáco. *Ombrageux, qui eſt à l'ombre.* Beſchattet.

Luogo adombráto da alberi. *Un lieu à l'ombre des arbres.* Ein Ort mit Bäumen beſchattet.

Sedere ad un luogo adombrato. *Etre aſſis dans un lieu à l'ombre.* In einem ſchattigten Ort (Plätzlein) ſitzen.

Adombratóre. *Celui qui épouvante, qui fait prendre ombrage.* Einer der Argwohn/ Forcht/ Schatten einer Sache verurſachet.

Adombratrice, F. *Celle qui fait prendre ombrage.* Die Argwohn/ Forcht/ ꝛc. verurſachet.

Adombrévole, Adj. *Ombrageux, qui prend facilement ombrage.* Was dergleichen fähig iſt ein- und anzunehmen.

Adoprábile, Adj. *Qui peut etre employé.* Was brauchbar iſt.

Adoprante, Adj. *Celui qui employe quelque choſe, qui ſe ſert de quelque choſe.* Der etwas braucht / der ſich einer Sach bedienet.

ADOPRARE, V. *Employer, ſe ſervir.* Brauchen/ anwenden.

Adopráre qualche coſa. *Se ſervir de quêque choſe.* Etwas brauchen.

Jo adoprarò ogni mio sforzo per ſervirvi. *Je feray tout mon poſſible pour vous ſervir.* Ich werde allen (möglichen) Fleiß anwenden/ umb euch dienen zu können.

Adoprarſi, *S'employer.* Sich brauchen/ id eſt, ſich bemühen/ allen Fleiß anwenden.

Adopráto, Adj. *Employé.* Gebraucht/ angewandt.

Adorábile, Adj. adorando. *Adorable, que l'on peut ou doit adorer.* Anbetens

tens

tens und aller Ehren würdig/ hochgeehrt.

Adoráre, V. *Adorer.* Anbetten. Met. Uberaus ſehr ehren und lieben.

Adorazione. F. *Adoration.* Anbettung.

Adornáre, V. *Orner, parer.* Zieren.

Adornáto, Adj. *Orné, paré.* Geziert.

ADORNO, Adj. *Orné.* Gezieret.

Adorno d' ogni virtù. *Orné de toutes les vertus.* Mit allen Tugenden gezieret.

A due à due. *Deux à deux.* Zwey und zwey/(paar-weiß.)

Adverbio. Term. Gramm. *Adverbe.* Zuwort.

Adverſário, M. *Adverſaire.* Feind/ Widerſacher.

Adverſità, F. *Adverſité.* Widerwärtigkeit.

Aduláre, V. *Flatter.* Schmeichelen/ flattiren / den Fuchs-Schwantz ſtreichen.

Adulatóre, M. adulante. *Flatteur.* Schmeichler/ Fuchsſchwäntzer.

Adulatrice, F. *Flatteuſe.* Schmeichlerin/ Fuchs-Schwäntzerin.

ADULAZIONE, F. Adulatione. *Flatterie,* Schmeichelen / Fuchsſchwäntzerey.

Velo dico ſenza adulazione. *Je vous le dis ſans ſlatterie.* Ich ſage euch es ohne Schmeichelen.

Adúltero, Subſt. & Adj. *Un adultere, ou une, celuy où celle qui commet adultere.* Ehebrecher / oder Ehebrecherin.

ADULTERARE, V. peccare d' adulterio. *Commettre adultere.* Ehebruch begehen / die Ehe brechen.

Adulteráre, falſificare. *Falſifier.* Verfälſchen.

Adulteráre le Scritture. *Falſifier des écritures.* Die Schrifft verfälſchen. (das wird auch von Geld/ Silber/ Müntz/ Artzney/ ꝛc. geredt.)

Adulteráto, Adj. *Falſifié.* Verfälſcht / falſch.

Adulterio, M. *Adultere.* Ehebruch.

Adulteramento, M. *Falſification.* Verfälſchung.

ADULTO, Subſt. & Adj. creſciuto. *Crû, avancé, devenu grand.* Erwachſen / was zu ſeinen Jahren kommen iſt / den man mit Fug kein Gelbſchnabel mehr heiſſen kan.

Il Signor N. è adulto ne' traffichi. *Monſieur. N. eſt expert dans le commerce.* Der Herr N. iſt in der Kauffmannſchafft wol erfahren. Er verſtehet das negoziren ſehr wol.

Adunáre, V. Radunáre. *Aſſembler.* Verſammlen.

Adunáre il conſiglio. *Aſſembler le conſeil.* Den Rath verſammlen.

Adunáto, Adj. *Aſſemblé.* Verſammlet.

Aduncáre, V. *Courber.* Krümmen / Hacken-weiß biegen.

Adúnco, Adj. *Courbé.* Hacken-weiß gebogen.

Adunque. Adv. *Donc.* Derohalben/dann/ dannenhero/ derowegen.

Aduſtióne, F. *Aduſtion, brûlure.* Verbrennung/ Brunſt.

Adúſto, Adj. *Aduſte, brûlé.* Verbrennt/ hitzig.

AE.

Aëre, M. *Air.* Lufft/ das Element des Luffts.

Aëre humido. *Air humide.* Eine feuchte Lufft.

Aëreo, Adj. *D' air, aëré.* Lüfftig.

Aëre, Met. *Air : air de viſage.* Die Geſtalt des Geſichts.

Aëróne, M. *Heron.* Reyher.

Aëroſo, Adj. *Plein d' air.* Voller Lufft.

Aëromante. M. *Qui augure par l' air.* Der aus der Lufft weiſſaget.

Aëremonzia. F. *Augure par l' air.* Die Kunſt aus der Lufft zu weiſſagen.

Aëſcáre, V. *Allecher, appâter, attirer.* Anlocken.

Aëſcato. M. *Sorte de filet avec l' appât, attaché proche d' un ruiſſeau : C' eſt auſſi la façon de le tendre.* Ein Garn/ oder Faden mit Lock-Speiß/ ſo nächſt einen Bach angebunden wird. Item die Art und Weiſe / wie man ein ſolches Netz ſtellet.

AF

Afa, F. *Etouffement causé par la peſanteur de l' air, ennuy, facherie.* Ein Stick-Fluß/ oder Stickung/ ſo durch die ſchwehre Lufft verurſachet wird. Item Verdruß / Unluſt.

AFFABILE, Adj. grazioſo nel parlare. *Affable.* Geſprächig / freundlich / leutſelig.

Affábile ſi dice quello, che parla agli altri d' una maniera corteſe & conveniente ch' è

ch' è civile, quando ſi trattiene nella converſazione. *Affable eſt celuy, qui parle aux gens d' une maniere civile, & honnête, qui eſt civil & engageant lors qu' il s' entretient avec les perſonnes.* Leutſeelig wird jener genennt / ſo anderen mit einer höfflichen Manir begegnet / der freundlich iſt / wann er ſich bey (zwiſchen) anderen befindet.

Si dice del Duca di Marlborugo, ch' egli ſia civile, accoſtabile, dolce, benigno, corteſe, affabile. *On dit du Duc de Marlbourg, qu' il eſt civil, accoſtable, doux, benin, courtois, affable.* Man ſagt von dem Hertzog von Marlburg / daß er iſt höfflich / freundlich / angenehm / gütig und leutſeelig.

Conviene ad un galant' huomo ed ad un huomo honorato d' eſſere affabile & di parlar affabilmente agli altri. *Il eſt d' un galant homme & d' un honnête homme d' être affable, & de parler affablement (civilement) aux gens.* Es ſtehet einem wackeren und ehrlichen Mann zu / leutſeelig zu ſeyn / und freundlich mit anderen zu reden / zu converſiren (umbzugehen.)

Il Signor (N.) Medico di queſta città è aſſai affabile. *Monſieur (le tel) Medecin de cette ville eſt fort affable.* Der Herr (N.) Doctor dieſer Stadt iſt ſehr leutſeelig / höfflich / freundlich.

Egli è ugualmente affábile & grave. *Il eſt autant affable, qu' il a de gravité.* Er iſt zugleich leutſeelig / doch auch etwas ernſthafft.

Un trattar affábile. *Un procedé affable.* Ein höffliches Verfahren.

Huomo affábile, e grato. *Un homme affable & agreable dans la converſation.* Eine höffliche / freundliche / und geſprechige Perſon.

Affabilità, F. *Affabilité, douceur dans le diſcours.* Freundlichkeit / Leutſeeligkeit.

Con affabilità. *Avec affabilité, affablement.* Mit Freundlichkeit.

Uſar affabilità co' tutti. *Traiter tout le monde affablement, avec douceur.* Allen Leuten (jedermänniglich) mit Freundlichkeit begegnen.

Affabilmente, Adv. *Affablement.* Freundlich.

Trattáre affabilmente. *Traiter affablement.* Freundlich umgehen.

AFFACCIARSI, V. *Se mettre en quelque lieu pour regarder, ſe preſenter, mettre la tête en quelque lieu.* Sich mit dem Geſicht wohin wenden.

Affacciarſi alla fineſtra per guardare, chi batte alla porta. *Mettre la tête à la fenêtre, pour voir, qui heurte à la porte.* Zum Fenſter hinaus ſchauen / umb zu ſehen / wer da klopfft.

Affacciarevi, che mi vedrete. *Preſentez vous, & vous me verrez.* Schauet heraus beym Fenſter / ſo werdet ihr mich ſehen.

Affacciáto, Adj. *Affairé, empeché, occupé.* Beſchäfftiget / verhindert.

Affacendarſi, V. oprare con zelo. *S' empreſſer, s' occuper, s' attacher avec affection à quelque choſe.* Sich beſchäfftigen / occupiren / ſich auf etwas mit Luſt und Ernſt wenden.

Affacendáto, Adj. *Affairé, occupé.* Beſchäfftiget.

AFFAMABILE, Adj. *Qui peut être affamé ou pris par famine.* Was ausgehungert kan werden.

Città affamábile. *Ville qui peut être affamée.* Eine Stadt / die da kan ausgehungert (durch Hunger) eingenommen werden.

Affamante, Adj. *Qui affame, qui reduit à la faim.* Was hungerig machen kan.

AFFAMARE. V. *Affamer, reduire à la faim.* Aushungern / hungerig machen.

Affamáre, haver fame. *Avoir faim.* Hungerig werden oder ſeyn.

Affamáre una città. *Affamer une ville.* Eine Stadt aushungern.

Rocca, caſtello, fortezza, che ſi può affamare. *Un roc, c' eſt à dire, un château bâti ſur un roc, une fortereſſe, qui peut être affamée.* Ein Schloß / Veſtung / ſo man aushungern kan.

Pigliare una città coll' affamarla. *Prendre une ville par famine.* Eine Stadt durch Hunger zur Ubergab zwingen.

Affamaticcio, Adj. *Affamé.* Verhungert. Met. Geitzig / Gewinn-ſüchtig.

Affamatione, vedi Affamazione.

AFFAMATISSIMO, Adj. *Extrêmement affamé.* Uberaus (höchſt) hungerig.

Affamatiſſimo di gloria, e d' onore. *Tres affamé, extrêmement avide de gloire & d' honneur.* Uberaus ehrgeitzig / einer oder eine / die ſehr nach Ehren ſtrebet.

Affamazióne, F. *Reduction à la faim, ou à la famine.* Aushungerung.

Far ſopportar una grande affamazione. *Faire ſouffrir la faim, cauſer une faim, qu' on ait peine à ſupporter ou qu' on ne puiſſe endurer.* Einen groſſen Hunger verurſachen / alſo aushungeren / daß mans kaum oder mit groſſer Mühe überſtehen [ausſtehen] kan.

L' affamazione è il mezzo, di prender le città, che per altro non ſi renderebbono. *Le moien de prendre des villes imprenables, c' eſt de les affamer.* Das rechte Mittel / die unüberwindlichen Stådt (oder Plåtze) einzunehmen / iſt / wann man ſie aushungert (der rechte Hunger ſchlågt bald die Chamade, und ſteckt den weiſſen Fahn heraus.)

La città è in grand' affamazione, percio biſogna, che ſi renda preſto. *La ville eſt fort affamée, & il faut, qu' elle ſe rende promtement.* Die Stadt leidet groſſen Hunger / deßwegen wird ſie bald ſich ergeben (Capituliren) müſſen.

Affamato, Adj. *Affamé.* Ausgehungert / hungerig. Met. Begierig.

Penſate, che queſto huomo ſia affamato di doncelle. *Penſez vous, que ce ſoit un homme affamé de filles.* Glaubet ihr / daß dieſer Menſch begierig iſt nach denen Jungfern (wie der Juncker Schweinickel.)

Affangáre, V. imbrattar di fango. *Crotter, emboüer, enduire de boüe, couvrir ou ſalir de boüe.* Kothig machen / voll Koth machen.

Affangáto, Adj. Zaccherato. *Crotté, ſali de boüe.* Kothig gemacht.

Affannante, Adj. *Affligeant, qui donne de la peine & de l' ennuy.* Was angſt und bang kan machen.

AFFANNARE, V. dare affanno. *Affliger, tourmenter, donner de l' ennuy & de la fâcherie.* Aengſtigen / den Muth oder das Hertz ſchwer machen / Verdruß machen / kräncken.

Il voſtro dolore mi affanna molto. *Vôtre douleur m' afflige beaucoup.* Euer Schmertzen (Angſt) betrübt mich ſehr.

Sempre voi mi affannáte. *Vous me tourmentez toujôurs, vous me donnez toujours de l' ennuy.* Ihr machet mir immerdar Verdruß.

Affannarſi. *Se tourmenter, s' affliger.* Sich ångſtigen / ſich betrüben.

Affannarſi molto. *S' affliger fort.* Sich ſehr ångſtigen.

Affannarſi per puoco. *Se tourmenter pour peu de choſe.* Sich wegen einer kleinen Sach betrüben.

Affannarſi ſenza parlare. *S' affliger ſans dire mot.* Sich innerlich betrüben / ohne daß man es melde.

Affannarſi ſenza ritegno. *S' affliger ſans retenuë, ſans meſure.* Sich über die maſſen (ſehr) betrüben / kümmeren.

Affannarſi nel cuore. *S' affliger en ſoi même, dans ſon coeur.* Sich innerlich (im Hertzen) betrüben.

Affannarſi ſmiſuratamente. *S' affliger outre meſure.* Sich ohne Maß / Art / Manier kräncken.

Affannarſi eſteriormente. *Se tourmenter en apparence.* Zum Schein oder äuſſerlich ſich betrüben.

Affannarſi per compiacere. *S' affliger par complaiſance.* Sich ſtellen (anderen zu gefallen) als ob man betrübt wäre.

Affannarſi mortalmente. *S' affliger mortellement.* Sich tödtlich (biß in Tod) betrüben / ſo wegen groſſer Sache geſchicht.

Affannarſi coll' amico. *S' affliger avec un ami.* Sich mit einem guten Freund betrüben.

Affannarſi col vicino. *S' affliger avec un voiſin.* Sich betrüben mit einem Nachbauern (einem Nachbauern zu Lieb) ſein Unglück / als eigenes halten / ſo Rara avis in terris.

Affannatamente, Adv. *Avec ennuy, déplaiſir, affliction.* Mit Verdruß / Verdrüßlichkeit / Betrübnus.

Affannáto, Adj. *Affligé, faché.* Geångſtiget / bang / gekränckt.

Aff nnatóre, M. *Celui qui afflige, qui donne de l' ennuy.* Der einen ångſtiget.

Affannatrice, F. *Celle qui afflige, qui donne de la fâcherie.* Eine ſo Verdruß oder Betrübnus verurſachet.

AFFANNO, M. doglia. *Affliction, douleur, ennuy, déplaiſir.* Angſt / Unmuth / Schwermuth / Traurigkeit / Verdruß.

Queſto affanno non è grande. *Ce déplaiſir n' eſt pas grand.* Dieſe Betrübnus (Verdruß) iſt nicht groß.

Biſogna pazientemente ſupportare gli affanni di queſto mondo. *Il faut patiemment ſoufrir les afflictions de ce monde.* Man muß mit Gedult übertragen die Trübſeeligkeiten dieſer Welt.

Mio affanno s' augmenta di giorno in giorno. *Mon affliction s' augmente de jour en jour.* Meine Betrübnus (Angſt) nimmt von Tag zu Tag zu / wird immer gröſſer (läſſet nicht nach)

Queſto affanno mi pare molto ſenſibile. *Cette affliction me paroit (ſemble) fort ſenſible.* Dieſer Verdruß kommet mir groß vor.

Non vedete l' affanno, nel quale mi trovo? *Ne voyez vous pas l' affliction, où je ſuis?* Sehet ihr nicht die Angſt (das Elend) in welcher ich mich befinde?

L' affanno della maggior parte degl' huomini d' hoggidì non è, ch' una comedia. *L' affliction de la plûpart des hommes d' aujourd'huy n' eſt que pure comedie.* Die Bekümmernus (Jammer) der mehriſten Menſchen heutiges Tags / iſt nichts als eine Comödi (Vorſtellung) angenommene Weiſe / auf die nichts zu bauen.

Recar affanno. *Cauſer, apporter du déplaiſir.* Schwermuth / Bangigkeit machen / verurſachen.

Puntura d' affanno. *Picquure de douleur, comme celle de la pleureſie.* Ein ſchmertzhaffter Stich (Hertzens-Stoß.)

Haver affanno. *Etre affligé, avoir du déplaiſir.* Betrübt ſeyn.

Queſto è il maggior affanno, che io habbi. *C' eſt le plus grand déplaiſir que j' aye.* Das iſt der gröſte Verdruß / den ich habe.

Non mi potreſte recar maggior affanno. *Vous ne me pourriez faire un grand ou plus ſenſible déplaiſir.* Ihr köntet mir kein gröſſeren (als dieſer iſt) Verdruß verurſachen.

Affanno, ſollicitudine. *Souci, ſoin.* Sorg / Sorgfältigkeit.

Gli affanni di caſa. *Les ſoucis domeſtiques.* Die Haus-Sorgen / Nahrungs-Sorgen / ſo die gantze Welt ſtets bewegen.

Affannóſo, Adj. *Affligeant, ennuyeux, facheux.* Verdrüßlich.

Affardellàre, V. *Empaqueter, mettre en fardeau.* Einpacken / in Ballen binden.

Affardellàto, Adj. *Empaqueté.* Eingepackt / in Ballen gebunden.

AFFARE, M. Negozio. *Affaire.* Geſchäfft / Verrichtung.

Affáre di conſequenza. *Affaire de conſequence.* Geſchäfft ſo wichtig.

Affáre di gran rilievo. *Affaire importante, de grande conſequence.* Ein wichtiges Geſchäfft / von Wichtigkeit / Staats-Sachen.

La pace univerſale ſarà un affare di gran rilievo. *La paix generale ſera une affaire de grande conſequence, de grand poids.* Der allgemeine Friede wird ein Werck von groſſer Wichtigkeit ſeyn.

L' affáre và così. *L' affaire va de la ſorte, eſt telle.* Die Sach iſt / verhält ſich alſo.

Tutto l' affáre conſiſte in queſto punto che &c. *Toute l' affaire conſiſte en ce point, ou aboutit à ce point, que &c.* Die gantze Sach beſtehet in dieſem daß ꝛc.

Far ſpedire un affáre. *Faire expedier, dépecher une affaire.* Ein Geſchäfft zum Ende kommen laſſen.

Fare gli affári d' un' altro. *Faire les affaires d' autruy.* Eines anderen ſeine Geſchäfft / Verrichtungen / unternehmen.

Come vanno gli affári? *Comment vont les affaires?* Wie gehen die Sachen?

Ho molto affáre à penſar à me. *J' ai aſſez affaire de penſer à moi.* Ich habe viel zu thun mit mir (meiner Perſohn.)

Uſcire da un' affáre. *Sortir d' une affaire.* Aus einem Handel kommen / darbey auch Händelein verſtanden werden / wo beſſer heraus als hinein zu kommen iſt.

Hò qualche affáre ſeco. *J' ay quelque affaire avec lui.* Ich hab einen Handel mit ihm.

Huomo d' affáre, che è ſempre occupato. *Un homme d' affaires, qui eſt toujours affairé, occupé.* Einer der immer zu ſchaffen hat / der viel Geſchäfften hat.

Voi non intendete queſto affáre. *Vous n' entendez pas, ne comprenez pas cette affaire.* Ihr verſtehet noch begreiffet nicht dieſe Sach (Handel.)

E un affare da non laſciar paſſare cotanto preſto. *C' eſt une affaire, qu' il ne faut pas lâiſſer paſſer ſi vite.* Es iſt eine Sach / die man nicht ſo geſchwind aus den Händen laſſen muß.

Chi sà fare gli affàri. *Celui qui entend les affaires, ou qui ſait faire les affaires.* Einer der ſich in die Händel auszuführen trefflich ſchickt / einer / mit dem etwas ausgerichtet iſt.

Levate queſto huomo da quell' affàre. *Tirez cet homme de cette affaire.* Nehmet den Menſchen weg von der Sach / laſſet ihn nicht darbey.

Haver un' affàre in mano. *Avoir en main une affaire, traitter une affaire.* Eine Sach auszuſchlichten haben / untern Händen haben.

Se coſi andaſſero i voſtri affari. *Si vos affaires alloient ainſi.* Wann euere Geſchäfften auch alſo wären / giengen / ein Anſehen hätten.

Affaſcinamento, M. Malia. *Enchantement, charme, ſortilege, malefice.* Zauberey / Segenſprecherey.

Affaſcinamento, luſinga. *Flaterie, amadoüement.* Schmeicheley.

Affaſcinante. M. *Enchanteur, charmeur, qui fait ou qui jette des ſortileges.* Hexenmeiſter / Zauberer / Segenſprecher.

AFFASCINARE, V. maliare. *Enchanter, charmer, faire des ſortileges.* Zauberen / verſchreyen / hexen / neſtelknüpffen / ſegenſprechen.

Affaſcinàre, Met. Luſingare. *Flatter, amadoüer.* Schmeichlen / heuchlen.

Ella conoſce bene la cauſa del male, che affaſcina. *Elle connôit bien la méchante, la cauſe du mal, qui m' enchante.* Die Boßhafftige weiß wol die Urſach des Ubels / ſo mich verzaubert.

E una coſa cattiva affaſcinar gl' altri. *C' eſt une méchante affaire que de enchanter les autres.* Es iſt eine üble Sach / die anderen verzaubern (verſchreyen.)

Perche havete affaſcinato il voſtro proſſimo? *Pourquoy avez vous enchanté vôtre prochain?* Warumb habt ihr euern Nächſten verzaubert (verhext.)

Non vorrei affaſcinarvi. *Je ne voudrois pas vous enchanter.* Ich wolte euch nicht verhexen / verſchreyen / verzauberen.

Son' ammalato, havendomi voi affaſcinato. *Je ſuis malade (je ne me porte pas bien) parceque vous m' avez enchanté.* Ich befinde mich übel (bin kranck) weilen ihr mich verhext habt.

Se m' havete affaſcinato, il Medico non mi potrà guarire. *Si vous m' avez enchanté, le Medicin ne me pourra pas guerir.* Wann ihr mich verzaubert habt / wird mich der Artzt (Doctor) nicht können heilen (geſund machen.)

Voi mi affaſcinàte colle voſtre promeſſe. *Vous me flattez, vous me charmez par vôs promeſſes.* Ihr nehmet mich ein / übermächtiget mich mit euern Verſprechen.

Jo non mi laſciarò affaſcinàre più d' una volta. *Je ne me laiſſerai tromper qu' une fois.* Einmahl betrogen / wird es genug ſeyn / zum andertenmahl fire ich nicht auf.

Affaſcinàto, Adj. *Enchanté, charmé, trompé.* Verzaubert / eingenommen / betrogen.

Affaſcino, M. malia, faſcinamento. *Enchantement, Charme, Sortilege.* Zauberung / Hexerey / Segenſprecherey.

Affaſcino, luſinga. *Tromperie, flatterie.* Betrug / liebkoſende Schmeichelen.

AFFATICARE, V. *Travailler, prendre de la peine.* Arbeiten.

Affaticarſi. *Se donner de la peine.* Sich bemühen.

Affaticarſi ſenza profitto. *Se donner de la peine ſans profit.* Sich bemühen / bearbeiten ohne Nutzen / Gewinn / (Metzger-Gäng thun.)

Affaticarſi per altri. *Prendre de la peine pour autrui.* Sich wegen anderer bemühen.

Affaticarſi per ſervire. *Se mettre en peine pour faire ſervice.* Sich bemühen / einem ein Dienſt zu erweiſen.

Chi ſi affatica in darno. *Celui qui prend de la peine en vain.* Einer der ſich vergebens bemühet.

Chi ſi affatica, vuole il ſuo premio. *Celui qui prend de la peine en veut être recompenſé.* Der die Mühe hat / will belohnet werden.

Quando mi affaticarei per voi; non mi premiareſte forſi? *Si je prenois de la peine pour vous, peut être que vous ne m' en donneriez point de ſalaire?* Wann ich mich für euch wurde bemühen / wurdet ihr vielleicht ſolches gegen mir nicht erkennen / mich belohnen?

Vi è il tempo d' affaticarſi, e di ripoſarſi. *Il y a têms de travailler, & têms de ſe repoſer.* Es iſt Zeit zu arbeiten / und

und Zeit zu ruhen / von der Arbeit abſtehen.

Affaticatevi per ſervirmi, che io farò il ſimile. *Mettez vous en peine de me ſervir, & je vous rendrai la pareille.* Trachtet mir dieſen Dienſt zu erweiſen / ich will ſolchen auch erwiederen.

Affaticáto, Adj. *Affligé, tuormenté.* Bemühet / geplagt.

AFFATTO, Adv. totalmente. *Tout à fait, entierement.* Gantz und gar / durchaus und gäntzlich.

Affatto non. *Tout à fait non.* Gantz und gar nicht.

Jo ſon privo affato di queſto. *Je ſuis privé tout à fait de cela.* Ich bin deſſen gantz und gar beraubt.

Padrone mio! ſon' affatto à voſtro ſervizio. *Monſieur! je ſuis entierement, (tout entierement) à votre ſervice.* Mein Herr! (Padron) ich bin gantz und gar zu ſeinem Dienſt.

Egli trova voſtra Poëſia affatto à ſua fantaſia. *Il trouve vôtre Poëſie tout à fait à ſa phantaſie.* Er find euer Poeterey völlig nach ſeiner Phantaſey. (Voiture, Poeſies.)

Iddio è affatto perfetto. *Le bon Dieu eſt tout à fait parfait.* GOtt iſt gäntzlich vollkommen.

Credo, che ſete affatto pazzo. *Je crois, que vous êtez tout à fait fou.* Ich glaube / daß ihr gantz närriſch ſeyd / daß ihr ein völlig verrucktes Hirn habt.

Vi trovo affatto bella. *Je vous trouve tout à fait belle (charmante.)* Ihr dünckt mich gantz ſchön zu ſeyn / (ich finde euch gantz und gar ſchön in meinen Augen.)

Egli è affatto povero. *Il eſt tout à fait pouvre.* Er iſt gantz und gar arm / (er hat umb und umb nichts.)

Jo non lo voglio affatto in caſa mia. *Je ne le veux point du tout dans ma maiſon.* Ich will ihn durchaus nicht in meinem Haus.

Cacciatelo affato da voſtr' intereſſi. *Baniſſez le tout à fait de vôs interêts.* Laſſet ihn völlig gehen / er ſolle umb das Eurige nichts wiſſen.

Coſtui è affatto un balordo. *Il eſt tout à fait ſot, c'eſt un vrai lourdau.* Er iſt ein rechter Flegel / Dölpel / Einfalt / Narr.

Affattuchiamento, M. *Charme, enſorcelement.* Zauberey / Hexerey.

Affattuchiáre, V. affatturare. *Charmer, enſorceler.* Verzauberen.

Affatturamento. Idem. *Charme, enſorcelement.* Hexeren.

Affatturáre, V. affattuchiare. *Charmer, enſorceler.* Verhexen / verzauberen.

Affaturáto, Adj. *Charmé, enſorcelé.* Verhext / verzauberet.

AFFE.

AFFebrato, Adj. *Qui a la fiévre.* Der das Fieber hat / fiebrig.

Affenolire, V. affievolire. *Affoiblir. affêblir.* Schwächen / ſchwach machen.

Affenolíto, Adj. Affievolito. *Affoibli, affebli.* Geſchwächt / ſchwach gemacht.

AFFERMARE, V. Affirmare. *Affirmer, aſſurer, ſoûtenir.* Beſtättigen / gewähren / betheuren / bekräfftigen.

Affermáre qualche coſa. *Affirmer quêque choſe.* Etwas bejahen / bekräfftigen.

Egli afferma poſitivamente, ch' il caldo nuoce più ai corpi, ch' il freddo. *Il affirme poſitivement, que le chaud nuit plus aux corps, que le froid.* Er ſagt es würcklich aus (bekräfftiget es) daß die Hitze denen Leibern mehr ſchadet (ſchädlich iſt) als die Kälte.

Non affermo queſto. *Je n' affirme pas cela.* Ich gebe dieſes nicht für / das iſt meine Meynung nicht.

L' affermate voi ò lo negate? *L' affirmez vous ou le niez?* Thut ihrs behaupten (ja darzu ſagen) oder nicht?

Non poſſo affermare queſta propoſizione. *Je ne ſaurois affirmer cette propoſition.* Ich kan dieſe Propoſition nicht bekräfftigen / behaupten / ja darzu ſagen / mir gefallen laſſen.

Voi affermate, che queſto dinaro non è mio. *Vous affirmez (dites) que cet argent n' eſt pas à moy.* Ihr ſaget / daß dieſes Geld nicht mein iſt.

Non affermate queſto. *N' affirmez pas cela.* Saget dieſes nicht.

Affermate quello, che vi piacerà. *Affirmez ce qu' il vous plaira.* Saget das / was ihr wollet.

Jo velo affermo. *Je vous l' aſſûre.* Ich verſichere euch deſſen.

Se non vien affermato d' altri io non lo credo. *Si d' autres ne l' aſſurent, je ne le croirai pas.* Wann es von andern nicht bekräfftiget wird / kan ich es nicht glauben.

Affermáte il detto. *Soutenez ce vous que avez dit.* Behauptet / verfechtet / was ihr geſagt (geredt) habt.

Affermare, giurare. *Affirmer, aſſurer avec ſerment.* Etwas mit einem Eyd (Schwur) bekräfftigen.

Vi affermo eſſere così. *Je vous jure, qu' il eſt ainſi.* Ich ſchwöre / daß es deme alſo ſey. Es iſt gewiß alſo/und nicht anderſt.

Affermatióne, F. *Affirmation.* Bekräfftigung.

AFFERMATIVAMENTE, Adv. *Affirmativement, poſitivement, avec certitude, avec aſſurance.* Gewiß / ſicherlich / ja / deme alſo.

Lo diſſe affermativamente. *Il le dit poſitivement.* Er hat ja darzu geſagt.

Queſto ſi può intendere affermativamente. *Cela ſe peut entendre affirmativement.* Das kan man verſtehen / als wann es alſo iſt/und nicht anderſt.

Non s' intende negativamente, mà affermativamente. *Cela ne ſe prend pas negativement, mais affirmativement.* Das nimmt man nicht negativè, ſondern affirmativè. (Term. Phil.)

Affermativo, Adj. *Affirmatif.* Bejahend.

Particula affermativa. *Une particule affirmative.* Bejahende Particul.

Propoſizione affermativa. *Une propoſition affirmative.* Eine bejahende Propoſition.

Affermáto, Adj. *Affirmé, ſoûtenu comme veritable.* Bekräfftiget / bejahet.

Affermazióne, F. *Affirmation.* Bekräfftigung.

Affermazióne giurata. *Une affirmation confirmée par ſerment.* Eine mit Eyd bekräfftigte Auſſag.

Affermazióne autentica. *Une affirmation autentique.* Eine Authentiſche Auſſag.

Queſto vi ſervirà d' affermazione. *Ceci vous ſervira d' aſſurance.* Das wird (ſolle) euch zur Bekräfftigung (mehrer Verſicherung) dienen.

AFFERRARE, V. Spigliare colle mani. *Saiſir, prendre avec les mains.* Erwiſchen/ angreiffen.

Afferráre la fortuna nel crine. *Prendre la fortune aux cheveux.* Das Glück beym Haaren ergreiffen / id eſt, zu rechter Zeit.

Egli ſene voleva fuggire, mà lo afferrarono. *Il vouloit s' enfuir, mais ils le ſaiſirent & l' arréterent.* Er wolte die Flucht nehmen / aber ſie haben ihn erwiſcht / ertappt.

Egli ſi laſciò afferrare vilmente. *Il ſe laiſſa prendre lâchement.* Er hat ſich liederlich ergreiffen (erwiſchen) laſſen.

Afferráre, tener fermo co' ferri. *Prendre & tenir ferme avec des fers.* Mit Eiſen anhalten.

Afferrare, venire alle mani. *Venir aux mains.* Anfaſſen.

Fino à Minos, che chiaſchedun afferra. *Jusques à Minos, qui ſe prend à chacun. Qui vient aux mains contre tous.* Biß auf Minos, ſo jeden anfaſt / ſich gegen jeden ſetzt.

Affettante, Adj. *Qui affecte, qui uſe d' affectation.* Der ein angenommene Weis an ſich hat.

AFFETTARE, V. *Affecter, faire avec étude & avec ſoin.* Embſig verlangen/oder begehren/mit groſſen Fleiß thun/ſuchen.

Voi affettáte aſſai di parere quello, che non ſete. *Vous affectez de paroître ce que vous n' étez pas.* Ihr begehret ſehr angeſehen zu werden/ für das/ was ihr nicht ſeyd.

Benche ſia povero, affetta una certa gravità, che fa ridere tutti. *Quoy que gueux, il affecte une certaine gravité, qui fait rire tout le monde.* Obwolen er ein Armer(Bettler)iſt/bey allen dem zeiget er eine gewiſſe Ernſthafftigkeit (Gravität) die alle Leut zum Lachen kan bewegen.

L' huomo non è mai ſi ridicolo per le qualità, che hà, che per quelle ch' affetta d' havere. *On n' eſt jamais ſi ridicule par les qualitez, que l' on a, que par celles que l' on affecte d' avoir. (Monſieur de la Rochefoucaût, Max. 1. partie.)* Der Menſch kan nicht ſo lächerlich ſeyn / wegen der Eigenſchafften und Weiſe/ die er an ſich hat / als wegen jener / ſo er affectirt (oder angenommener Weiſe an ſich haben will.)

Egli affetta una certa maniera (eſteriore) & queſto non conviene ad un huomo da bene (honorato.) *Il a un air affecté, & cela ne ſied pas bien à un galant homme.* Er nimmt närriſche Gebärden an ſich/ und das ſtehet nicht wol einem ehrlichen Mann.

Affettáre il paſſo. *Avoir une demarche affectée.* Eine angenommene Weiſe im Gehen haben.

Queſto huomo ambizioſo affetta troppo il ſuo paſſo. *Cet homme ambitieux a une démarche trop affectée.* Dieſer Menſch hat im Gehen ein angenommene (närriſche) Weiſe.

Affettáre il diſcorſo. *Affecter dans le diſcours, affecter de bien parler.* Eine gezwungene / affectirte Weiſe im Reden haben.
Affettáre il geſto. *Affecter dans le geſte.* Sich närriſch gebärden.
Affettatamente, Adv. *Avec affectation, par affectation.* Angenommener Weiſe/heuchleriſch.
Parlare affettatamente. *Parler avec affectation, s'écoûter parler.* Eine gewiſſe Art (närriſche/ gezwungene) an ſich nehmen.
Affettatióne, F. *Affectation.* Angenommene Weiſe/ geſuchtes Weſen/ gezwungene Gebärden.
AFFETTATO, Adj. *Affecté.* Was alſo gezwungen (heuchleriſch) iſt.
Un diſcorſo affettato. *Un diſcours affecté.* Ein gezwungner/ affectirter Diſcurs.
E una proprietà naturale, e non affettata. *C'eſt une proprieté naturelle & non affectée.* Es iſt eine natürliche Eigenſchafft / und kein gezwungenes Weſen.
Complimenti affettati. *Complimens affectez, faits avec affectation.* Angenommene/gezwungene Höfflichkeit.
E una proprietà di natura, che non hà dell' affettato. *C'eſt une proprieté naturelle, qui n'a rien d'affecté, qui ne tient rien de l'affectation.* Es iſt etwas natürliches/ ſo nichts gezwungenes an ſich hat.
AFFETTAZIONE, F. *Affectation.* Angenommene Weiſe/Gebärden.
Parlar con affettazióne. *Parler avec affectation.* Im Reden eine gezwungene Weiſe zeigen.
Fare qualche coſa con affettazione. *Faire quelque choſe avec affectation.* Etwas mit gezwungener Weiſe thun/ſo einem nicht von Hertzen gehet/ wie die falſchen Leut thun.
Jo non lo feci con affettazióne. *Je ne le fis pas avec affectation.* Ich hab es nicht mit einer gezwungenen / affectirten Weis gethan.
L'affettazióne diſdice alla civiltà. *L'affectation ne convient pas à la civilité.* Die gezwungene Weis iſt der Höfflichkeit zuwider.
Affettévole, Adj. *Affecté ou qui ſe affecte.* Was ſich ſo närriſch zieren kan.
Affettionante, vedi, Affezzionante.
Affettionarſi, vedi, Affezzionare.
Affettionáto, vedi, Affezzionato.
Affettióne, vedi, Affezzione.
AFFETTO, M. amore. *Affection, amour.* Anmuthung/ Gemüths-Bewegung/ geneigter Will/ gute Neigung / Zuneigung/ Liebe.
Guadagnarſi l'affetto d'alcuno. *Gagner l'affection de quelqu'un.* Die Liebe einer Perſohn überkommen.
L'affetto, che io vi porto. *L'affection que je vous porte, que j'ay pour vous.* Die Neigung/ Wohlgewogenheit/ Liebe/ die ich zu euch hab/ trage.
Parlar con affetto. *Parler d'affection, avec affection.* Mit gantzem Hertzen/ aus gantzem Hertzen reden / etwas ſagen.
Voi non corriſponderete al mio affetto. *Vous ne répondrez pas à mon affection.* Ihr werdet euch nicht aufführen / geſtaltſam meine Neigung iſt.
Queſto è far torto all' affetto, che io vi porto. *C'eſt faire tort à l'affection, que je vous porte.* Das iſt zu nahe geredet der Liebe (der Wohlgewogenheit) ſo ich gegen euch (zu euch) trage (habe.)
Moſtrare affetto per la virtù. *Témoigner de l'affection pour la vertu, d'aimer la vertu.* Die Liebe zur Tugend zeigen (durch äuſſerliche Zeichen.)
Con affetto. *Avec affection, d'affection.* Mit Liebe/hertzlich.
Con tutto l'affetto. *De toute ſon affection.* Von Hertzen/von gantzen Hertzen.
Hò conoſciuto in queſto il voſtro affetto. *J'ay connu en cela vôtre affection, l'affection, que vous avez pour moi.* In dieſem habe ich recht geſpührt (wahrgenommen) die Liebe/ ſo ihr gegen mir traget (die Werck ſeynd die rechte Probierſtein der Liebe.)
Il Magiſtrato di Norimbergo porta affetto ai ſuoi ſudditi (ſoggetti.) *Le Magiſtrat de Nuremberg a de l'affection pour ſes ſujets.* Der Magiſtrat zu Nürnberg trägt eine Liebe zu ſeinen Untergebenen.
Il noſtro Prencipe porta (teſtimonia) un particolar affetto alle perſone, che lo ſervono fedelmente. *Nôtre Prince témoigne une particuliere affection aux perſonnes, qui le ſervent fidélement.* Unſer Fürſt bezeuget eine beſondere Liebe (Wohlgewogenheit) gegen denen/ die ihm treulich dienen.
Un' affetto vero vale più, che tutte le coſe. *Une affection parfaite vaut mieux, que toutes choſes.* Eine rechte Lieb iſt mehr werth als alles.
Voi non mi portate affetto. *Vous n'avez point d'affection pour moy.* Ihr ſeyd mir nicht wol geneigt.
Se voi mi portaſte affetto, non mi dileggiareſte così. *Si vous me portiez de l'affection, vous ne me mépriſeriez pas de la ſorte, vous ne vous moqueriez pas ainſi de moi.* Wann ihr eine rechte Liebe (gute Neigung) zu mir hättet/ würdet ihr mich nit alſo verachten.

Riconoſcerò, ſe voi continuate nell' affetto portatomi. *Je connoitray, ſi vous continuerez dans l' affection, que vous m' avez portée.* Ich werde ſehen (in acht nehmen) ob ihr in der Liebe/Gewogenheit gegen mir fortfahret/(ob ihr ſeyd/ wie ihr geweſen ſeyd.)

Vi ſono affetti cuoperti. *Il y a des affections couvertes & cachées.* Es ſeynd heimliche Neigungen.

Con un' affetto ſtraordinario. *D' une affection extraordinaire.* Mit einer beſondern Liebs-Bezeugung/ Lieben/ geneigten Willen.

Affettualmente, Adv. *Affectueuſement, avec affection.* Mit Liebe.

AFFETTUOSO, Adj. *Affectueux, plein d' affection & d' amour* Hertzlich/ inbrünſtig/ liebreich.

Egli è d' un naturale affettuoſo. *Il eſt d' un naturel plein d' affection.* Er iſt von einem gantz liebreichen naturel (temperament.)

Eſſer affettuoſo à tutti. *Porter de l' affection à tous.* Gegen allen (jedermänniglich) gutwillig / geneigt ſeyn.

Jo ſon affettuoſo à virtuoſi. *J' ai de l' affection pour les perſonnes vertueuſes.* Ich bin geneigt denen Leuten/ die nach Tugend ſtreben.

Affezzionante, Adj. *Qui a de l' affection.* Was geneigt ſeyn kan.

AFFEZZIONARE, V. *Affectionner, porter de l' affection.* Verlieben/ Zuneigung und Liebe erwecken/ lieben.

Affezzionáre qualche coſa. *Affectionner quelque choſe.* Etwas lieben.

AFFEZZIONATO, Adj. *Affectionné.* Beygethan / zugethan / verliebt.

Affezzionáto ad alcuno. *Qui a de l' affection pour quelqu' un, affectionné à quelqu' un.* Einem wolgeneigt / wolgewogen ſeyn.

Jo ſon affezzionáto alla patria. *J' ay de l' amour pour ma patrie, je ſuis affectionné à ma patrie.* Ich trage eine beſondere Liebe zu meinem Vatterland.

Tu ſei mal affezzionáto al tuo compagno *Tu és mal affectionné envers ton compagnon.* Du biſt übelgeſinnet / übel gewogen (gegen) deinen Mitgeſellen.

Chi è affezzionáto. *Celui qui eſt affectionné.* Der ſo verliebt oder geneigt iſt.

Affezzióne, F. Affetto. *Affection, amour.* Liebe / Wohlgewogenheit.

Il più curto camino per diventar ricco è di laſciare l' affezzione alle ricchezze. *Le plus court chemin pour devenir riche, c' eſt de quitter l' affection des richeſſes.* Der kürtzeſte Weeg reich zu werden / iſt die Liebe zu denen Reichthumen verlieren.

Affezzioncella, F. *Affection.* Kleine Zuneigung (woraus offtermahlen die gantze Liebs-Brunſt zu entſtehen pflegt.)

Portar affezzione. *Porter de l' affection.* Neigung tragen.

Qual affezzione havete voi per lo ſtudio? *Quelle affection avez vous à l' étude?* Was vor eine Lieb habt ihr zum Studiren? ſc. als wie der Hund zum Hechel lecken.

Jo non vi sò conoſcere affezzione veruna. *Je n' y ſçay connoître nulle affection.* Ich kan daraus keine Liebe (Gewogenheit ſpüren (abnehmen.)

AFFI

Affibbiamento, M. *L' action d' attacher avec un boucle, liaiſon, connéxion.* Das Zuſchnallen.

Affibbiáre, V. legare. *Attacher, lier, boucler.* Zurincken/ die Schnallen oder Rincken zumachen.

AFFIDANZA, F. *Confiance.* Vertrauen.

Parláre con affidanza. *Parler avec confiance.* Verträulich / mit gutem Vertrauen reden.

Aver affidanza all' amico. *Avoir de la confiance en ſon ami, ſe fier à ſon ami.* Ein Vertrauen gegen ſeinen Freund haben (tragen.)

AFFIDARE, V. *Confier.* Trauen / vertrauen.

Affidáre il libro à qualch' uno. *Confier le livre à quelqu' un.* Einem das Buch vertrauen.

Affidáre la lettera. *Confier la lettre.* Den Brief vertrauen.

Affidáre il ſegreto. *Confier un ſecret.* Eine heimliche Sach (etwas in Geheim vertrauen.)

Affidarſi. *Se fier, ſe confier.* Sich getrauen/ ſich unterſtehen.

Affidatamente, Adv. *Confidemment, avec confiance.* Kühnlich/ hertzhafftiglich/ ſicher.

AFFIDATO, Adj. *Affidé, fidele, en qui l' on a de la confiance.* Ein Vertrauter/ gegen dem man ein gutes Vertrauen hat.

Servitore affidáto. *Serviteur affidé.* Ein getreuer / vertrauter Bedienter.

Mandare una perſona affidáta. *Envoyer une perſonne affidée.* Eine vertraute Perſon ſchicken.

Egli è mio affidáto. *Il eſt mon, affidé, mon fidele ami.* Er iſt mein Vertrauter / mein guter Hertzens-Freund.

Egli è affidáto, gli ſi può conferire il ſegreto. *Il eſt affidé, on lui peut confier le ſecret.* Er iſt ein vertrauter Menſch / deme man etwas vertrauen (aufſzubehalten) kan geben.

Affievolezza, F. *Foibleſſe, affoibliſſement.* Schwachheit.

AFFIEVOLIRE, V. *Affoiblir.* Schwächen.

Il dolore m' affievoliſce. *La douleur m' affoiblit.* Der Schmertzen / die Kranckheit macht mich gantz ſchwach / (matt)

La vecchiezza affievoliſce le perſone. *La vieilleſſe affoiblit les perſonnes.* Das Alter ſchwächet die Leute / machet die Leute ſchwach.

Affievolirſi di animo. *Affoiblir d' eſprit.* Den Muth / das Hertz verlieren.

Affievolirſi di viſta. *Affoiblir de veüe.* Ein ſchwaches Geſicht bekommen.

Affievolirſi di corpo. *S' affoiblir de corps.* Schwach werden am Leib / als wann die Leibs-Kräfften abnehmen / den Menſchen verlaſſen.

Affievolirſi di danaro. *Diminuër d' argent.* Am Geld abnehmen.

Affievolito, Adj *Affoibli.* Geſchwächet / ſchwach.

Affiggente, Adj. *Affichant, attachant, celuy qui affiche, qui attache.* So etwas anhefftet / oder anſchlägt.

AFFIGGERE, V. attacaccare à qualche coſa. *Afficher, attacher à quelque choſe.* Hefften / anhefften / etwas anſchlagen.

S' affigge per auvertire il publico di quello, che riguarda l' intereſſe del ſtato. *On l' affiche pour avertir le public, de ce qui regarde l' interêt de l' état.* Man ſchlägt etwas (hefft etwas an) umb alle zu erinneren deſſen / was da betrifft den Nutzen des Staats.

I librari fanno affiggere i libri, liquali nuovamente hanno ſtampati. *Les libraires font afficher les livres, qu' ils ont nouvellement imprimez.* Die Buchführer pflegen anzuſchlagen jene Bücher / ſo unlängſt ſeind gedruckt worden.

Volete affiggere qualche coſa? *Voulez vous afficher quêque choſe?* Wollet ihr etwas anſchlagen?

Mi ſi diede ordine d' affiggere queſto. *On m' a donné ordre d' afficher cela.* Man hat mir befohlen / dieſes anzuſchlagen (anzuhefften.)

Voi non l' affiggerete. *Vous ne l' afficherez pas.* Ihr werdet es nicht anſchlagen / anhefften.

Egli volſe affiggere il cartello alla porta. *Il voulut afficher le cartel à la porte. Il voulut mettre l' affiche à la porte.* Er hat wollen den Aufforderungs-Brief an die Thür ſchlagen.

Affiggere gli editti alla parete della piazza. *Afficher les edits aux murailles de la place.* Die Edict, &c. an die Wänd ſchlagen / anſchlagen / daß man ſie ſehen könne.

Affiguráre, V. *Figurer, repreſenter.* Vorbilden / einbilden.

Affiguratamente, Adv. *Par repreſentation.* Durch Vor- oder Einbildung.

Affiguratióne, F. *Repreſentation.* Vorbildung.

Affiguráto, Adj. *Figuré, repreſenté.* Vorgebildet / eingebildet.

Affigurazione, F. *Repreſentation.* Vorbildung / Einbildung.

AFFILARE, V. arruotare. *Affiler, aiguiſer.* Wetzen / ſchleiffen / ſchärffen.

Affiláre, ſchierare. *Affiler, aligner, ranger.* Ordnen / in die Ordnung ſtellen.

Affiláre un ordine d' arbori nel giardino. *Aligner des arbres dans un jardin.* Die Bäume in einen Garten nach der Ordnung ſetzen / pflantzen / rangiren.

Affiláre un eſſercito. *Ranger une armée.* Die Armee Glieder-weiß in die Reyhe / oder Ordnung ſtellen.

Vi era il Capitano, che affilava i Soldati. *Le Capitaine y étoit, qui rangoit les ſoldats.* Der Hauptmann war dorten / der die Soldaten Glieder-weiß in die Ordnung ſtellete / ordnete.

Afflatamente, Adv. *Par rangs, par rangées.* Nach der Ordnung / Glieder-weiß / oder ordentlich / wie die Sach ſeyn muß.

AFFILATO, Adj. *Aligné, rangé.* Glieder-weiß geſtellt / daß alles nach der verlangten Ordnung / faſt gleich einem Faden iſt.

Eſſercito affiláto. *Armée rangée.* Eine Armee / ſo Glieder-weiß in die Ordnung geſtellt iſt.

Ala d' eſſercito affilata. *Aile d' armée affilée.* Ein Flügel recht in die Ordnung geſetzt / rangiert.

AFFINARE, V. perfezzionare. *Affiner, purifier, perfectionner.* Zur Vollkommenheit bringen / reinigen.

Saper affinar l' oro in poco tempo. *Sçavoir affiner l' or en peu de tems.* Das Gold wiſſen zu purificiren in kurtzer Zeit / läutern.

Stromento per affináre il metallo. *Inſtrument pour affiner les métaux.* Ein Werck-Zeug das Metall zu läutern.

Il diſcorſo affina l' ingegno. *Le diſcours aiguiſe l' eſprit.* Das Reden [Geſpräch] ſchärfft den Verſtand.

AFFINATO, Adj. *Affiné, raffiné.* Geläutert / geſchärfft.

Oro, od altro metallo affinato. *Or, ou autre métal affiné.* Gold / oder ſonſt ein anders Metall / ſo geläutert.

Affinche, Conj. *Afin. que.* Auf daß / das.

Lo dico, affinche lo ſappiate. *Je le dis, afin que vous le ſachiez.* Ich ſage es / auf daß ihr es wiſſet.

Affinche non vi lamentiate di me, vene darò qualche coſa. *Afinque vous ne vous plaigniez point de moy, je vous en donneray quéque choſe.* Auf daß ihr euch nicht wider mich könnet beklagen / will ich euch etwas darvon geben.

Prendetelo, affinche ſiate contento della mia condotta. *Prenez le, afin que vous ſoyez content de ma conduite.* Nehmet es / / auf daß ihr mit meiner Auffführung (Manier zu handelen) zu frieden (vergnügt) ſeyd.

Lo faccio (fò) affinche tutto il mondo ſappia, che ſon' innocente. *Je le fais, afin que tout le monde ſache, que je ſuis innocent.* Ich thue / auf daß die gantz Welt wiſſe / daß ich unſchuldig bin.

Affine, M. parente. *Parent, Allié.* Befreundter / Schwager.

Egli è mio affine. *Il eſt mon parent.* Er iſt mein Befreundter / Schwager.

AFFINITA, F. parentela. *Affinité, parenté.* Schwagerſchafft / Sippſchafft / Freundſchafft / oder Verwandtſchafft.

Vi è affinità trà loro. *Ils ſont parens, alliez.* Sie ſeynd Befreundte / Schwäger.

Congiunti d' affinità. *Alliez, parens.* Schwäger / Befreundte.

Sono intrinſeci d' affinità, e d' amicizia. *Ils ſont parfaitement unis, & de parentage & d' amitié.* Sie ſeynd nechſte Befreundte / und die beſten Hertzens-Freunde.

Affirmáre, V. affermare. *Affirmer, aſſûrer, ſoutenir.* Bekräfftigen / verſicheren / behaupten.

Affirmatamente, Adv. *Affirmativement, poſitivement, avec certitude avec aſſurance.* Gewißlich / würcklich / nicht anders.

AFFISSARE, V. guardar fiſſo. *Regarder fixement.* Steiff anſehen.

Affiſſáre gli occhi contro il Sole. *Regarder fixement le Soleil.* Steiff gegen der Sonnen ſchauen.

L' Aquila può affiſſár l' occhio contro il Sole. *L' aigle peut regarder fixement le Soleil, peut tenir les yeux fichez contre le Soleil.* Der Adler ſchauet die Sonne mit unverruckten Augen an (probiert auch ſeine Junge / und haltet diejenige vor rechte Jungen / ſo die Sonne ſteiff anſehen können.)

Chi affiſſa gli occhi ad alcuno. *Celui qui tient les yeux fichez ſur quelqu' un, qui regarde fixement quelqu' un.* Einer / ſo den anderen ſteiff anſicht / betrachtet.

Affiſſáre gli occhi à qualche coſa. *Tenir les yeux fichez ſur quéque choſe, arrêter les yeux &c.* Seine Augen ſteiff auf etwas gerichtet halten.

Affiſſáre il penſiero. *Fixer, arrêter, attacher ſa penſée.* Die Gedancken ſehr auf etwas wenden / ſich verliehren / wie die Speculativi.

Affiſſare l' argento vivo. *Fixer l' argent vif.* Den Mercurium, Queckſilber feſt machen können / ſaldiren (tödten) können.

Affiſſatamente, Adv. *Fixement.* Feſt / unverruckt.

Affiſſatióne, F. Affiſſazione. *L' action d' afficher.* Steiffe.

Affiſſáto, Adj. *Fixé, arrêté, affiché.* Angehefftet / feſt gemacht.

Editto affiſſáto. *Edit affiché.* Ein angeſchlagenes Patent / Schrifft.

Gli è ſtato affiſſáto un cartello d' infamia. *On a affiché un placard diffamatoire contre lui.* Man hat ihme ein Spott-Schrifft / Paſquinade angeſchlagen.

Affiſſazione, F. *L' action d' afficher.* Steiffe/feſte.

Affiſſo, Adj. *Affiché, fixé, arrête.* Angeſchlagen / angehefftet.

Affiſſo in teſta. *Mis en tête, dans la fantaiſie, ou ce que l' on a fait croire à quelqu' un.* Etwas im Kopff eingedruckt / feſt eingebildet / was man einen macht feſt glauben.

Affittamento, M. affitto. *Loüage.* Beſtand / Zinß / Pacht / Mutung.

AFFITTARE, V. dare ad affitto. *Loüer, bailler à loüage.* In Beſtand oder Zinnß geben laſſen.

Caſa d' affittare. *Maiſon à loüer.* Beſtand-Haus / das im Zinnß hingegeben wird.

Affittáre la caſa, un giardino. *Loüer une maiſon, un jardin.* Ein Haus / Garten / in Zinnß laſſen / in Beſtand verleyhen.

Affittare la carozza. *Loüer un caroſſe.* Eine Kutſche vermiethen.

Affittáto, Adj. dato ad affitto, Adj. *Loüé, baillé à loüage.* Im Zinnß / oder Beſtand gelaſſen / verliehen.

AFFITTO, M. Affittamento. *Loüage.* Zinnß / Pacht / Beſtand.

Prender' in affitto. *Prendre à loüage.* Im Beſtand / Zinnß nehmen.

Hò dato in affitto la mia caſa ad un huomo honorato. *J' ay loüé ma maiſon à un honnête homme.* Ich habe mein Haus einem ehrlichen Mann im Zinnß gelaſſen (der ſolches bewohne.)

Non volete darmi in affitto la voſtra camera? *Ne voulez vous pas me loüer vôtre chambre?* Wollet ihr mir nicht im Zinnß laſſen euer Kammer?

Mio fratello non ha voluto prender' in affitto voſtra caſa. *Mon frere n' a pas voulu loüer (prendre à loüage) vôtre maiſon.* Mein Bruder hat euer Haus nicht wollen in Zinnß nehmen.

Prendetemi in affitto una ſtanza non lontano da qui. *Loüez moy un apartement pas loin d' icy.* Nehmet mir im Zinnß eine Stube (Wohnung) nicht weit von hier.

Dare in affitto. *Donner à loüage.* In Beſtand geben.

Annulláre l' affitto. *Rompre un loüage.* Eine Beſtands-Abrede brechen.

L' affitto è di trè anni. *Le loüage eſt pour trois ans.* Der Zinnß / Beſtand / Vermiethung iſt auf drey Jahr.

Affittuale, M. che hà in affitto. *Locataire, loüager.* Der Zinnß-Mann / ſo etwas in Zinnß / oder Beſtand hat.

Egli è un affittuale pronto à pagare. *C' eſt un locataire promt à payer.* Er iſt ein guter Zinnß-Mann / gibt ordentlich ſeinen Zinnß / Beſtand.

Se foſſero così pronti tutti gli affittuali. *Si tous les locataires étoient auſſi prompts.* Wann alle Zinnß-Leute / Innwohner / Beſtand-Männer ſo richtig wären mit der Bezahlung / wann alle ſo fleiſſig ihren ordentlichen Zinnß wurden abrichten / abſtatten / geben.

L' affittuale fuggì ſenza pagar l' affitto *Le locataire s' enfuit, s' en alla ſans payer le loüage.* Der Beſtand-Mann iſt auf und darvon gegangen / ohne daß er den Zinnß oder Beſtand bezahlet hat.

AFFL

Affliggente, Adj. *Affligeant.* Betrübend / was Betrübnuß machen kan.

Coſa affliggente. *Choſe affligeante, qui cauſe de l' affliction.* Eine peinliche Sach / die einen ängſtigen / plagen / bekümmeren kan.

Diſgrazia affligente ad amendui. *C' eſt une diſgrace, un malheur qui donne de l' affliction à tous deux.* Es iſt eine Sach (Unglück/ Zufall) ſo beyde betrübet/ geängſtiget hat.

Queſto accidente non è così affligente, come l' altro. *Cet accident n' eſt pas ſi affligeant, que l' autre.* Dieſer Zufall iſt nicht ſo peinlich/ als der andere/ der vorige.

AFFLIGGERE, V. angoſciare. *Affliger, travailler, tourmenter.* Plagen/ peinigen/ betrüben.

Queſto mi affligge molto. *Cela m' afflige fort.* Dieſes thut mich ſehr peinigen/ betrüben.

Queſto negozio non mi affligge meno di voi. *Cette affaire ne me donne pas moins d' affliction, qu' à vous.* Dieſe Sach (Begebenheit) bringt/ verurſacht mir nicht weniger Betrübnus/ als euch.

Voi mi affliggéte colle voſtre ſmanie. *Vous me tourmentez par vôs folies.* Ihr plaget/ peiniget mich mit eueren Narrheiten.

Oh Dio, non mi affliggere cotanto! *Pour Dieu, ne m' affligez pas tant, ne me tourmentez pas taut!* Ach! ſo plaget mich doch nicht alſo:

Partite oh Dio! non mi affliggete più. *Partez au nom de Dieu, ne m' affligez pas davantage.* Gehet fort doch/ und betrübet mich/ peiniget mich nicht mehr alſo.

Affliggerſi. *S' affliger, ſe tourmenter.* Sich betrüben/ bekümmern.

E ſolito affliggerſi da ſe ſteſſo. *Il a coutûme de s' affliger de lui même.* Er iſt gewohnet ſich ſelbſt zu peinigen/ betrüben.

Potrebbe laſciar d' affliggerſi tanto. *Il pourroit bien ceſſer de ſe tant affliger.* Er könte es wol laſſen bleiben/ ſich ſo hart zu bekümmern.

Di grazia, non v' affligete tanto. *De grace, ne vous affligez pas tant.* Ach lieber! ſo betrübet euch doch nicht alſo.

Che vi ſerve l' affliggervi ſenza motivo? *Que vous ſert de vous affliger ſans ſujet?* Was hilfft es/ daß ihr euch ohne Urſach alſo betrübet? wartet biß Urſach kommt.

Chi s' afflige. *Celui qui s' afflige.* Der ſich betrübt.

AFFLITTIONE, F. Affizzione. *Affliction.* Anliegen/ Traurigkeit/ Kümmernus/ Peyn.

Mi trovo in una grandiſſima afflizzione. *Je me trouve dans une tresgrande affliction.* Ich befinde mich in einer ſehr groſſen Betrübnus.

La morte del ſuo amico gli hà cauſato una ſenſibile afflizzione. *Il recût une ſenſible affliction de la mort de ſon amy.* Der Tod ſeines Freunds hat ihme eine ſehr groſſe Betrübnus (Schmertzen) verurſachet.

Si toſto ch' ella l' hà viſto (veduto) ſua afflizzione (dolore) ripreſe nuove forze. *Auſſi tôt qu' elle le vit, ſon affliction reprit de nouvelles forces.* Sobald ſie ihn geſehen hat/ bekame ihre Betrübnus neue Kräfften.

La voſtra afflizzione non è tanto grande. *Vôtre affliction n' eſt pas ſi grande.* Euer Betrübnus (Schmertz) iſt ſo groß nicht (ſprach jener zu einer Wittib.)

Afflitto, Adj. *Affligé.* Betrübt/ gepeiniget/ geplagt.

Perſona afflitta. *Perſonne affligée.* Eine betrübte bekümmerte Perſohn/ (Seel.)

Afflizzione, F. *Affliction.* Kümmernus/ Peyn/ Betrübnus/ Hertzenleyd/ Traurigkeit/ Plag/ Schwermuth/ Schmertzen/ Wehethumb.

Sollevare dall' Afflizzione. *Soulager, conſoler d' une affliction.* Tröſten/ erquicken wegen einer gehabten Kümmernus/ Anliegen/ Betrübnus.

Recar afflizzione, dolore. *Cauſer, donner, apporter de l' affliction.* Eine Kümmernus/ Peyn/ Betrübnus verurſachen.

Oppreſſo dall' afflizzione. *Opprimé, abbatu par l' affliction.* Niedergeſchlagen von einer Kümmernus.

Jo mi trovo in afflizzione. *Je me trouve dans l' affliction.* Ich befinde mich in der Trübſal/ Angſt/ Peyn/ Kümmernus/ Elend/ Noth.

Affloſciáre, V. indebilire. *Affoiblir.* Schwächen/ ſchwach machen.

Affloſciatamente, debilmente Adv. *Foiblement.* Schwacher weiß (ſchwach.)

Affloſciáto, indebilito Adj. *Affoibli.* Geſchwächet.

AFFLUENZA, F. *Affluence, abondance.* Uberfluß/ die Fülle/ Zulauff/ Menge.

Voi havete affluenza di tutte le coſe. *Vous avez affluence (abondance) de toutes choſes.* Ihr habt einen Uberfluß aller Sachen.

La feſta ſi celebrarà con un concorſo & affluenza incredibile di gente. *On celebrera la fête avec un concours & une affluence incroyable de peuple.* Man wird den Ehren-Tag begehen mit

mit einem groſſen Zulauff / und unglaublicher Menge des Volcks.

Venite meco, ſe volete vedere grand' affluenza (concorſo) di gente. *Venez avec moy, ſi vous voulez voir grand' affluence de peuple.* Kommet mit mir / wann ihr wollet eine groſſe Menge (Zulauff) des Volcks (der Leut) ſehen.

Vi moſtrarò la grand' affluenza delle ſue ricchezze. *Je vous montreray la grand' affluence (abondance) de ſes richeſſes.* Ich werde euch zeigen den groſſen Uberfluß ſeiner Reichthumen.

Voi havete una affluenza di parole, lequali tutte non vogliono dire troppo. *Vous avez une affluence de paroles, qui toutes ne diſent pas grand' choſe.* Ihr machet viel Wort / ohne daß viel darhinder iſt (viel zu bedeuten.)

Grande affluenza di parole. *Grande abondance de paroles.* Groſſer Uberfluß (Menge) der Wörter.

Con affluenza. *Avec affluence, abondamment.* Uberflüſſiglich.

Affluíre, V. *Abonder.* Uberflüſſig / reichlich ſeyn.

AFFO

Affogággine, F. *Etouffement.* Erſtickung.

Affogamento, M. *Etouffement, enfoncement, ſubmerſion.* Erſtickung.

Affogamento de vaſcelli. *Enfoncement, Submerſion de vaiſſeaux.* Untergang / Verſinckung der Schiffe (wie bey Vigos.)

AFFOGARE, V. Affondare, anniegare. *Etouffer, enfoncer, noyer, mettre à fond, couler à fond.* Erſticken / untergehen / ertrăncken / zu Grund gehen.

Affogarſi. *Etouffer, s' enfoncer, ſe noyer, aller ou couler à fond.* Ertrincken / verſincken / untergehen im Waſſer.

Affogarſi in un cuchiaro d' acqua, perderſi per puoco. *Se noyer dans une cueillerée d' eau; dans un verre d' eau, perir dans un petit danger, ſe perdre pour peu de choſe.* Ertrincken in einem Löffel Waſſer. Met. In einer kleinen Gefahr untergehen / wegen etwas kleines zu Grund gehen (Guſtavi paululùm mellis & ecce morior.)

Il vaſcello ſi affogò nel porto ſteſſo. *Le vaiſſeau coula à fond, s' enfonça dans le port même.* Das Schiff iſt zu Grund gegangen an dem Uffer (Port.)

Nel natare ſi affogò nel fiume. *Il ſe noya en nageant dans le fleuve.* Er iſt im Schwimmen ertruncken.

Corſe pericolo d' affogarſi. *Il courut hazard, il fut en danger de ſe noyer.* Er war in Gefahr zu ertrincken.

Se andate più avanti, vi affogarete. *Si vous allez plus avant, vous y enfoncerez, vous vous y noyerez.* Wann ihr weiter gehet / werdet ihr ertrincken / im Waſſer untergehen (fraget Pharaonem.)

Vi ſono affogati altri, non tentate. *D' autres y ſont noyez, n' eſſayez pas.* &c. Es ſeynd wohl andere untergangen / verſuchet es nicht / laſſet es bleiben.

Affogáto, Adj. *Etouffé, enfoncé, noyé, ſubmergé.* Ertruncken / verſencket im Waſſer.

Affollamento, M. *Foulement, preſſement.* Gedräng (der Völcker.)

AFFOLLARSI. V. *Se preſſer dans une foule.* In einem groſſen Gedräng ſeyn.

Tutti ſi affollavano per vedere lo ſpettacolo. *Tous ſe preſſoient en foule pour voir le ſpectacle.* Alle lieffen Hauffen-weiß zuſammen / dieſes Schau-Spiel zu ſehen.

Affolláto, Adj. *Foulé, preſſé.* Gedrungen / zerdrängt.

Popolo affollato. *Peuple preſsé & en foule.* Menge des zuſammen geloffenen Volcks.

Affondáre, V. affogare. *Enfoncer, noyer.* Sencken / überſchwemmen.

Affondáre, mettere à fondo. *Couler à fond.* In Grund bringen / ſencken.

AFFR

AFFRALIRE, V. divenir frale. *Devenir frêle, fragile, aisé à rompre, foible à reſiſter.* Schwach werden / nicht widerſtehen können.

L' aria affraliſce i frutti. *L' air gâte les fruits, les rend frêles.* Die Lufft verderbet die Frücht / iſt zu rauch.

Affralíto, Adj. fralito. *Devenu fragile, affoibli.* Schwach / matt.

Affralíto da disgrazie. *Affoibli par des malheurs.* Geſchwächet durch Unglück.

Affreddarſi, V. raffredarſi. *Se refroidir.* Sich erkälten / kalt werden.

Affreddáto, Adj. *Refroidi.* Erkaltet.

Jo ſono affreddáto. *Je ſuis refroidi, j' ay froid.* Es iſt mir kalt.

Affrettamento, M. *Hâte, preſſe.* Eyl / Eilfertigkeit.

AFFRETTARE. V. *Hâter, ſe hâter.* Eilen / eilfertig ſeyn/ beſchleunigen.

Mi affretto, quanto mai poſſo. *Je me hâte le plus, que je puis.* Ich eile ſo viel ich immer kan und mag / (ſo viel es mir möglich.)

Mi ſon' affrettato di lavorare. *Je me ſuis hatè de travailler.* Ich habe mich geſchickt in der Arbeit.

Affrettatevi di ritornare. *Hâtez vous de revenir.* Eilet bald wieder zurück zu kommen.

Voi m' affrettarete la morte. *Vous m' hâterez la mort.* Ihr werdet mir das Leben verkürtzen / ihr werdet mich unter die Erde bringen.

Non v' affrettate tanto. *Ne vous hâtez pas tant.* Eilet nicht ſo ſehr.

Far affrettare un meſſo (portalettere.) *Faire hâter un meſſager.* Machen / daß der Bott geſchwinder gehet / hurtiger kommt an das Ort/ wo er hin geſchickt wird.

Affrettáre il viaggio. *Hâter le voyage.* Die Reiß beſchleunigen.

Jo affrettarò la mia venuta. *Je hâteray ma venuë, mon arrivée.* Ich werde meine Ankunfft beſchleunigen.

Biſogna affrettare. *Il eſt de beſoin de ſe hâter.* Man muß eilen.

Affrettáre à renderſi. *Se hâter, ſe preſſer de ſe rendre.* Eilen/ ſich zu ſtellen.

Affrettáre la partita. *Hâter le départ.* Die Abreiſe beſchleunigen.

Affrettarſi. *Se hâter, ſe preſſer.* Eilen/ beſchleunigen

Eh! affrettatevi à mangiare. *He! hâtez vous de manger.* Eilet doch zu eſſen / laſſet euch nicht bitten / greiffet geſchwind zu / (thut nicht wie manche Jungfern / die ſich zu Haus aneſſen/ und auf denen Hochzeiten prangen.)

Affrettarſi nello ſcrivere. *Se hâter d' écrire.* Geſchwind / eilfertig ſchreiben / ſich mit ſolchen nicht lang aufhalten.

Mi affrettai tanto nel correre, che ſono ſtanco, e laſſo. *Je me hâtay ſi fort à courir, que j' en ſuis las & abatu.* Ich bin ſo geſchwind geloffen / ſo ſchnell im Lauff geweſen / daß ich gantz müd und zerſchlagen bin.

Affrettatamente, Adv. *A la hâte.* Eilfertig/ eilends/ in Eil.

Affrettatióne, F. *Hâte.* Eilfertigkeit/ Geſchwindigkeit.

Affrettáto, Adj. *Hâtè, preſsè.* In der Eil verfertiget / geſchwind / ſchnell.

Affrettazióne, F. *Hâte, preſſe.* Eilfertigkeit/ Geſchwindigkeit.

Affrontamento, M. *Affront, attaque.* Schimpff / Angriff / Spott/ Unrecht.

AFFRONTARE, V. *Affronter, attaquer de front.* Beſchimpffen / einen ins Geſicht ſchänden/ ſchimpffen.

Voi m' havete affrontato in preſenza di mio Padre. *Vous m' avez fait un affront en preſence de mon Pere.* Ihr habt mich beſchimpfft (mir einen Schimpff erwieſen) in Gegenwart meines Vatters.

Credete, che lo ſopportaro, che m' havete affrontato? *Croyez vous, que je le ſouffriray, que vous m' avez affronté?* Glaubet ihr / daß ich es leyden (übertragen) werde / daß ihr mich geſchimpffet habt?

Voi m' affrontate ſempre. *Vous m' affrontez toûjours.* Ihr beweiſet mir allzeit einen Schimpff.

Se m' affrontate, lo ſoffrirò per l' amor di Dio. *Si vous m' affrontez, je le ſouffriray pour l' amour de Dieu.* Wann ihr mich ſchimpffet / will ich es umb der Liebe GOTTES willen ertragen / leyden / (dulden.)

Far' un gran affronto ad alcuno. *Faire un ſanglant affront à quelqu' un.* Einem einen groſſen Schimpff beweiſen / (anthun.)

Affrontáre le falangi nemiche. *Affronter l' ennemi.* Den Feind angreiffen / anſetzen an den Feind.

Affrontáre, ingannare. *Affronter, tromper.* Beſchimpffen / betrügen.

Affrontáre, confrontare. *Confronter.* Die Zeugen gegeneinander abhören.

Affrontáre un foglio coll' altro. *Confronter une feüille à l' autre.* Die Blätter gegeneinander halten / collazioniren.

Affrontáre la ſtampa collo ſcritto. *Confronter l' impreſſion au manuſcrit, la copie à l' original.* Den Druck mit dem Exemplar / oder Geſchriebenen gegeneinander halten / überſehen / überlegen.

Affrontatamente, Adv. *Avec affront, avec confrontation.* Mit Schimpff / gegeneinander Haltung.

AFFRONTATO, Adj. *Affronté.* Beſchimpfft / ſchimpfflich tractiret / beſpottet.

Sendoſi gli eſſerciti affrontati. *Les armées s' étant affrontées.* Nachdem die Armeen aneinander ſeyn kommen.

La ſchiera nemica ſi trovò affrontata. *La troupe ennemie ſe trouva affrontée, attaquée.* Die feindliche Parthey befande ſich angegriffen.

Affrontatóre, M. *Affronteur.* Beſchimpffer / Spötter / der einen offentlichen Spott anthut.

Affrontatrice, F. *Affronteuſe.* Spötterin / Beſchimpfferin.

AFFRONTO, M. *Affront, injure, inſulte.* Spott / Schimpff / Unrecht /

Fare un affronto ad alcuno. *Faire un affront à quéqu' un.* Einem einen Schimpff / oder Spott beweiſen / anthun.

Ricevere un cattivo affronto. *Reçevoir un ſanglant affront.* Einen groſſen Schimpff oder Spott einnehmen / leyden / ausſtehen.

Jo mi vendicarò dell' affronto fattomi. *Je me vangerai de l' affront, qu' on m' a fait.* Ich will (werde) mich rechen / über den Schimpff / Spott / ſo mir erwieſen / angethan iſt worden.

Jo gli farò un' affronto. *Je lui ferai un affront.* Ich werde ihm einen offentlichen Schimpff anthun.

Si vendicò ſul fatto dell' affronto. *Il ſe vangea ſur le champ de l' affront.* Er hat ſich alſobald nach angethanen / bewieſenen Schimpff gerechnet.

Dar ſodisfazzione d' un affronto fatto. *Faire ſatisfaction d' un affront que l' on a fait.* Genug thun wegen eines erwieſenen Schimpffs / oder Spotts.

AFFU

AFFUMARE, V. fumigáre. *Enfumer, parfumer, fumer.* Rauchen / berauchen / anrauchen / mit Rauch anſtecken.

Affumáre le lettere, che vengono da paeſi infetti. *Parfumer les lettres qui viennent des pays infects ou qui ſont infectées de peſte.* Die Brief räuchern laſſen / die von appeſtirten Oertern herkommen.

Affumatióne, F. *L' action de parfumer.* Die Räucherung.

Affumáto, Adj. *Enfumé, parfumé.* Geräuchert / beräuchert.

Affumazióne, F. *L' action de parfumer.* Die Räucherung.

Affumicáre, V. fumigáre. *Enfumer, fumer, parfumer.* Rauchen / berauchen.

Affumicatamente, Adv. *Enfumant, en parfumant.* Geräuchter Weiſe.

Affumicáto, Adj. *Fumé, parfumé, enfumé.* Beräuchert / geraucht.

AFFUMOSO, Adj. pieno di fumo. *Fumeux, plein de fumée.* Rauchig / voll mit Rauch.

Affumóſo, ſuperbo. *Orgueilleux, ſuperbe, vain.* Aufgeblaſen / hochmüthig / ſtoltz.

E una perſona affumoſa, ſuperba. *C' eſt une perſonne vaine, orgueilleuſe & ſuperbe.* Ein aufgeblaſener Menſch / ein Hochmüthiger.

Chi s' arrichiſce, divien affumoſo. *Celui qui devient riche, ſe rend orgueilleux & vain.* Der reich wird / fängt auch an ſtoltz zu werden.

Affumóſo, Adj. ſporco. *Sale.* Angeſenckt / angeſtenckt.

AFFUOCARE, V. porre il fuoco. *Mettre le feu.* Feuer machen.

Affuocáre un vaſcello nel batterſi. *Mettre le feu à un vaiſſeau dans le combat.* Ein Schiff in währender Schlacht anzünden.

Affuocáre una città. *Mettre le feu à une ville.* Eine Stadt anzünden / das Feuer in eine Stadt legen.

Affuocatamente. Adv. *En mettant le feu.* Mit Legung des Feuers.

Affuocáto, Adj. *Allumé, embraſé.* Angezündet.

Ferro affuocato. *Un fer rouge de feu.* Ein glüendes Eiſen.

A fine. Conj. *Afin.* Auf daß.

Fate O Signoré! che conoſciamo la brevità de noſtri giorni, à fine d' acquiſtare la Sapienza del cuore. *Faites, Seigneur! que nous connoiſſions la brieveté de nos jours, afin d' acquerir la ſageſſe du coeur.* Verſchaffe / O HERR! daß wir erkennen die Kürtze unſerer Täge / auf daß wir erlangen die Weisheit des Hertzens.

Hò fatto queſto, à fine di far vedere mia innocenza. *J' ai fait cela, afin de faire voir mon innocence.* Ich habe dieſes gethan / auf daß meine Unſchuld bekannt werde.

Vi dò dieci fiorini, à fine di comprarmi un buon Dizzionario. *Je vous donne dix florins, afin de m' en achetter un bon Dictionaire.* Ich gebe euch zehen Gulden / daß ihr mir ein gutes Wörter-Buch kauffet.

Afine che. *Afin que.* Auf daß / das / damit. (conjunction)

AFORISMO, M. *Aphoriſme.* Lehr-Spruch / Lehrſatz.

Gli aforiſmi di Galeno. *Les Aphoriſmes de Galien, d' Hypocrate, &c.* Die Lehr-Sprüche Galeni, Hypocratis.

Leggere gli Aforiſmi. *Lire les Aphoriſmes.* Die Lehr-Sprüche leſen.

A FUOCO, ed à ferro. *A feu & à ſang.* Mit Feuer und Schwerdt.

Mettere una città à ferro, ed à fuoco. *Mettre une ville à feu & à ſang.* Eine Stadt unter Feuer und Schwerdt ſetzen.

Lo minaccia di porre il regno à ferro ed à fuoco. *Il le ménace de mettre le Royaume à feu & à ſang.* Er drohet ihm / daß er ſein Reich will unter Feuer und Schwerdt ſetzen / id eſt, darmit verderben / zu Grund richten / ruiniren / wie es manchsmahl bey belägerten Städten hergehet / wann ſie nicht gutwillig ſich ergeben.

Li ſoldati poſero là città à ferro, ed à fuoco. *Les ſoldats mirent la ville à feu & à ſang.* Die Soldaten haben die Stadt mit Feuer und Schwerdt verderbt / zu Grund gerichtet.

Tutto era à fuoco & à ferro. *Tout étoit à feu & à ſang.* Alles war mit Feuer und Schwerdt (hingerichtet.)

AGA

Agalma, M. gieroglifico. *Un hieroglifie, une image, ou une figure myſterieuſe.* Ein Bildnuß / ein geheimes Kenn-Zeichen.

A GALOPPO. *Au galop.* Nach dem Galop.

Correre à galoppo. *Courir, aller au galop.* Galoppiren / den Galop gehen

Viaggiare à galoppo. *Voyager au galop.* Aufs geſchwindeſte reiſen.

A GARA. *A l' envie, à qui fera mieux.* Wett-weiß / im Streit.

Fare à gara. *Aller à l' envie, à qui ira plus vite.* Wett-weiß gehen / wer ehe und bevor dem andern lauffen wird.

Agarico, M. droga. *Agaric, drogue.* Lärchen-Schwamb.

Agavocciare, V. intumidirſi, diceſi delle piaghe. *S' enfler. Ce mot Italien ſe dit proprement d' une playe, ſur laquelle il ſe fait une tumeur.* Aufſchwellen wie ein Apoſthem.

AGE

AGENTE, M. chi opra. *Agiſſant, celui qui travaille, qui fait quelque choſe.* Agent / gevollmächtigte Perſon / ſo in Staats- und anderen Geſchäfften an einem Ort gehalten wird.

Agente, M. *Agent.* Was da würcket / handelt.

Agente di Ré. *Agent du Roy.* Agent eines Königs (Königlicher.)

Agente de Cardinali. *Agent des Cardinaux.* Agent der Cardinälen.

Agente de Prencipi. *Agent des Princes.* Fürſtlicher Agent.

Agente, Procuratóre. *Agent, Procureur.* Procurator, Schaffer.

Fare qualche coſa per mezzo d' un' agente. *Faire quelque choſe par Procureur. Agir par procureur.* Es durch einen Verwalter / oder Anwald thun.

Agenza, F. *La charge d' un Agent.* Das Ambt eines Agenten / oder Anwaldes.

Dare un agenza. *Donner une charge d' Agent.* Eine Agenten-Stell / oder ſolches Ambt jemand geben / verleyhen.

Conſtituito in agenza. *Etabli pour Agent, nommé pour Agent.* Als ein Agent beſtellt / darzu denominirt.

AGEVOLARE, V. Facilitare. *Faciliter, rendre aisé & facile.* Etwas erleichtern / leicht machen / daß es einem nicht mehr ſo ſchwehr ankommt.

Con queſto, vi ſi agevola il mezzo di fare &c. *Avec cela, ou par ce moyen on facilite le moyen de faire &c.* Durch dieſes Mittel wird die Sach erleichtert/ daß man ꝛc.

AGEVOLE, Adj. facile, commodo. *Aiſe, facile, commode.* Unſchwehr/ thunlich/ leicht.

Agévole viale. *Une allée commode.* Ein bequemer/ leichter Gang.

Agévole varco. *Un paſſage aisé, facile, commode.* Ein leichter Paß/ Durchgang/ Straſſen.

Agévole huomo. *Un homme facile, commode.* Ein geſchickter Menſch.

Agévole negozio. *Une affaire aisée, facile.* Eine leichte Sach / Geſchäfft.

Agévole impreſa. *Une entrepriſe aisée.* Ein leichter (thunlicher) Vorſchlag.

Agévole entrata. *Une entrée facile, commode.* Ein leichter (bequemer) Eingang.

Queſto mi è agévole di fare. *Ceci m'eſt aisé à faire. Il m'eſt facile de le faire.* Das iſt mir ſehr leicht (fällt mir leicht) zu thun.

Non è coſa tanto agévole, come voi credete. *Ce n'eſt pas une choſe ſi aisée, ſi facile, que vous croyés.* Es iſt nicht eine ſo leichte (thunliche) Sach/ wie ihr vermeinet/ ausrechnet.

Non vi è coſa più agévole che &c. *Il n'eſt rien de plus aisé que &c.* Es iſt nichts leichters/ bequemers als ꝛc.

Foſſero tutte le coſe tanto agévoli, come queſta. *Je voudrois, que toutes choſes fuſſent auſſi aisées, faciles, que celle-ci.* Ich wollte (wünſchte) daß alle Sachen ſo leicht wären/ als dieſe iſt.

Agevolezza, F. facilità. *Facilité.* Leichtigkeit.

Agevolezza nel trattare. *Facilité dans la negotiation.* Leichtigkeit im Handel und Wandel.

Agevolmente, Adv. *Aiſément, facilement, commodement, ſans peine.* Leichtlich / ohne groſſe Mühe/ Bemühung.

AGGA

Aggabatóre, M. affrontatore. *Affronteur, trompeur.* Beſchimpffer/ Betrüger/ Beſcheiſſer.

Aggabbo, M. Gabbo. *Affront, tromperie.* Betrügerey/ Beſcheiſſerey.

Aggavignante, Adj. *Qui prend & ſaiſit, qui tient ſerré.* Was geſchloſſen haltet.

Aggavignáre, V. pigliar ſtrettamente. *Prendre & ſaiſir, tenir ſerré.* Feſt geſchloſſen halten.

Aggavignáto, Adj. *Saiſi & ſerré, tenu ſerré.* Feſt geſchloſſen.

Aggavignatóre, M. *Celui qui ſaiſit & tient ſerré.* Der hart/ feſt ſchlieſſet.

AGGE

AGGECHIRSI, V. auvilirſi. *Perdre courage, manquer de courage.* Den Muth / das Hertz / Courage verlieren.

E coſa d' animo baſſo l' aggechirſi. *C'eſt le propre des ames baſſes de perdre courage.* Den Muth gleich ſincken laſſen/ iſt eine Sach/ Zeichen eines feigen Gemüths.

Alla comparſa de' nemici tutti s' aggechirono. *A la vüe des ennemis ils perdirent tous courage.* Sobald ſie den Feind angeſehen/ haben ſie alle das Hertz verlohren / den Muth ſincken laſſen.

Aggelante, Adj. agghiacciante. *Qui géle, qui glace.* Was zufriert / zuſammen friert.

Aggeláre, V. agghiacciare. *Géler, glacer, convertir en glace.* Erfrieren / zufrieren/ zuſammen frieren.

Aggeláto, Adj. *Gélé, glacé.* Gefroren/ erfroren/ zugefroren.

AGGH

Agghiacciáre, V. aggelare, ò ghiacciare. *Géler, glacer.* Erfrieren.

Agghiacciáto, Adj. ghiacciato. *Gélé, glacé, tout froid, gélé de froid, tranſi de froid.* Gefroren/ zugefroren.

Agghiadirſi, V. grizzolarſi. *Géler de froid, être tranſi de froid.* Von der Kälte übernommen werden.

AGGI

Aggio, M. commodità. *Commodité.* Bequemlichkeit.

AGGIO, M. cambio di danari. *Change.* Aufwechſel/ Wechſel/ der Laſchi in Wechſel.

Pagar l' aggio. *Payer le change.* Den Laſchi (l'agio) bezahlen.

Ci vuol tanto d' aggio. *Il nous demande tant de change.* Er will ſo viel l'agio haben/ ſo viel begehrt er.

Quanto volete vòi per l' aggio? *Que voulez vous pour le change? Combien demandez vous de change?* Wieviel begehret ihr Laſchi (l'agio.)

Fatemi tenere il danaro, e vi pagarò l' aggio. *Faites moi tenir l' argent, & je vous (en) payerai le change.* Ver-

Verſchaffet mir das Geld / ich will euch den Aufwechſel (l' agio) darvon bezahlen.

Ci và un groſſo per doppia d' aggio. *Il faut un gros par piſtole de change.* Man muß einen Groſchen auf eine Piſtol (gewiſſes Geld) Aufwechſel geben.

Pagatemi l' aggio. *Payez moi le change.* Bezahlet mir den Aufwechſel.

Ciò non ſi fà ſenza l' aggio. *On ne fait pas, ſi on ne paye le change.* Das läſt ſich ohne Aufwechſel nicht thun.

Aggiornamento, M. *Ajournement, le commencement, ou le point du jour.* Tagwerdung. It. Ladung vor Gericht.

AGGIORNARE, V. farſi giorno. *Se faire jour.* Tag werden.

Sù leviamo, che ſi aggiorna. *Sus levons nous, il ſe fait jour.* Auf / laſſet uns aufſtehen / dann es wird Tag.

Noi partiremo, quando ſi aggiornerà. *Nous partirons au point du jour.* Wir werden mit anbrechenden Tag verreiſen.

AGGIORNARE, V. chiamar in giuſtizia. *Ajourner, citer en juſtice.* Vor Gericht forderen / laden.

Far aggiornare l' auverſario. *Faire ajourner ſa partie.* Dem Gegentheil auf beſtimmten Tag vor Gericht citiren / laden.

Pagare per far aggiornáre. *Payer l' ajournement, pour faire ajourner.* Die Bezahlung entrichten vor dieſe Citation / Ladung.

Aggiornáre à comparire. *Ajourner à comparoître.* An beſtimmten / gewiſſen Tag einen vor Gericht citiren / daß er erſcheinen muß.

Aggiornáre á ſuono di tromba. *Ajourner à ſon de trompe.* Mit Trompeten-Klang einem den Tag beſtimmen vor Gericht.

Aver potére di far aggiornare l' auverſario. *Avoir permiſſion de faire ajourner ſa partie* Erlaubnuß / Gewalt haben / ſeinen Gegentheil vor Gericht zu citiren / laden.

Aggitante, Adj. chi aggira. *Celui qui tourne.* Der etwas drehet.

AGGIRARE, V. ragirare. *Tourner, tourner en rond, rouler.* Umbdrehen / herumbführen.

Chi sà aggiráre la bandiera. *Celui qui ſçait tourner l' enſeigne, joüer du drappeau.* Der / ſo einen Fahn ſchwingen (herumb drehen) kan / der mit recht umbſpringen kan.

Egli aggirava la bandiera in mezzo del campo. *Il tournoit l' enſeigne au milieu du camp.* Er ſchwunge den Fahn in Mitten des Lagers.

Aggiráre il capello per farſi veder da lunghi. *Tourner le chapeau en l' air, pour ſe faire voir de loin.* Den Hut in der Lufft herumb ſchwingen / daß man einen von Weiten ſehe.

Aggiráre, V. vagare. *Faire le tour de &c. voyager ça & là.* Hin- und her vagiren (die Italiäner heiſſen einen ſolchen: Girone.)

Aggiráre l' Europa. *Il a fait le tour de l' Europe, il a voyagé par toute l' Europe.* Er iſt gantz Europa durchgereiſt.

Aggiráre la città. *Faire le tour d' une ville.* Die gantze Stadt umbgehen.

Aggiráre un negozio. *Tourner une affaire, ménager une affaire.* Eine Sach wenden / drähen / mit umbzuſpringen wiſſen.

Aggirarſi d' intorno. *Se tourner à l' entour.* Sich herumb drähen / wenden.

Aggirára, F. giro, circuito. *Tournoyement, tour, circuit.* Herumbdrähung.

Aggirevóle, Adj. *Qui tourne facilement.* Was ſich leichtlich drähet.

Bandiruola aggirévole. *Une giroüette qui tourne aiſément, qui tourne à tout vent.* Ein Wetter-Han / (Fähnlein auf dem Dach) ſo auf jedem Wind ſich leichtlich drähet.

Aggiudicáre, V. *Ajuger.* Zuerkennen.

Aggiudicáto, Adj. *Ajugé.* Zuerkennt.

AGGIUNGERE, V. accreſcere. *Joindre, ajoûter, augmenter.* Zuſetzen / zulegen.

Aggiungere una ſquadra ad un altra. *Joindre une bande à une autre.* Eine Parthey zur anderen ſtellen.

Aggiúngere alla ſyllaba. *Ajouter à une ſyllabe.* Zuſetzen auf eine Syllabe.

Aggiúngete à queſto, che l' hà battuto ſenza motivo. *Ajoutéz à cela, qu'il l' a battu ſans ſujet.* Noch hinzuſetzen (zu deme) daß er ihn ohne Urſach geſchlagen hat / daß er ihme Stöß (die Venezianer heiſſen ſie

ſie Frittole) gegeben hat / ohne daß er einige Schuld daran gehabt hat / oder ſolche verdienet.

Voi aggiungete nuovi favori à primieri. *Vous ajoutés de nouvelles faveurs aux premières.* Ihr thut / leget / ſetzet neue Gunſt zu denen vorigen.

S' aggiunge, che doppo morte gli ſi fecero l' eſſeguie. *On ajoute, qu' étant mort on lui fit des funerailles.* Man ſetzet darzu / daß man ihme nach ſeinem Tod / Hintritt / eine Leich gehalten hat.

Aggiúngere al libro. *Ajouter à un livre.* Etwas einem Buch beyſetzen / vermehren.

Aggiúngere le forze. *Joindre les forces.* Die Kräfften zuſammen thun.

Aggiúngere il danaro. *Ajouter de l' argent.* Das Geld zuſammen legen.

Aggiúngerſi. *Se joindre.* Sich vereinigen / zuſammen ſtoſſen.

Aggiúngere, V. arrivare. *Joindre, arriver, atteindre.* Ankommen / anlangen.

Aggiúngere l' armata. *Joindre l' armée, arriver à l' armée.* Zu der Armee ſtoſſen / zu derſelben kommen.

Non era arrivato à mezza ſtrada, che lo aggiunſi. *Il n' étoit encor qu' à mi-chemin, il n' étoit arrivé qu' à la moitié du chemin, il n' avoit fait que la moitié du chemin, que je le joignis, je l' atteignis.* Er war noch nicht auf den halben Weeg gekommen / ſo hab ich ihn erreicht.

Lo aggiugnerò avanti ſera. *Je l' atteindrai avant la nuit.* Ich will ihn noch vor Abends erreichen / erlangen.

Egli viaggiò troppo preſto per poterlo aggiungere. *Il alla trop vite, pour qu' on le pût joindre.* Er iſt eilig (geſchwind) fort gangen / auf daß er ihn könnte ergeben / erlangen / erreichen.

Felice, chi può aggiungere alla vecchiaia. *Heureux celui qui peut atteindre la vieilleſſe.* Glückſeelig iſt der / ſo zu dem Alter gelangen kan (der mit Ehren die graue Haar tragen kan.)

Aggiúngere, V. aggiungnere. *Arriver.* Ankommen / anlangen.

AGGIUNTA, F. accreſcimento. *Adjonction, addition, accroiſſement.* Beyſatz / Zuſatz / Vermehrung.

Aggiunta ad' un opra. *Addition à un ouvrage.* Beyſatz zu einem Werck.

Far un aggiunta di febre. *C' eſt un accroiſſement, un redoublement de fievre.* Es iſt eine Verdoppelung (Zunehmung) des Fiebers.

Aggiunta che ſi fà alla miſura, buona miſura. *Ce qu' on ajoûte à la meſure, pour faire bonne meſure.* Was man zuwirfft / (Zugab) zu einer Maas / wann man etwas kaufft.

AGGIUSTAMENTO, M. Accommodamento. *Accommodement, accord.* Vergleich / Vertrag / Abred / Richtigkeit / Fried.

Fare un aggiuſtamento. *Faire un accommodement, un accord.* Einen Vergleich / Abred / Richtigkeit machen.

I capitoli dell' aggiuſtamento erano, che &c. *Les chefs, les principaux points, les articles de l' accord étoient que &c.* Die fürnehmſten Punct des Vergleichs / (Abrede) waren daß 2c.

Applicarſi per far un' aggiuſtamento frà nemici. *S' entremettre d' accommoder des ennemis.* Sich einlaſſen / darbieten einen Fried / Vergleich zu machen zwiſchen Feinden.

L' aggiuſtamento ſegui in tal maniera. *L' accord ſe fit de cette façon, en cette forme.* Der Vergleich / geſchahe auf die Weiß.

Cercare a fare un' aggiuſtamento. *Chercher de faire un accommodement.* Suchen / trachten einen Vergleich zu treffen (machen.)

Chi s' ammezza per far l' aggiuſtamento. *Celu qui ſe mêle de faire accommodement.* Der ſich darbietet einen Vergleich zu machen.

AGGIUSTARE, V. acconciare. *Ajuſter, orner, parer.* Richten / ſchlichten.

Aggiuſtáre i capelli ſul capo. *Ajuſter, ageancer les cheveux ſur la tête.* Die Haar auf den Kopff ſchlichten.

Zittella, che affetta d' andar ben aggiuſtáta. *Une fille qui affecte d' être bien parée.* Eine Jungfer / die gern gebutzt gehet / die ſich gern

gern aufpflänzelt / daß ſie anderen gefallen möge.

Aggiuſtáre, acquetáre, rapacificáre. *Accorder, accommoder, faire la paix, pacifier.* Beſänfftigen / befriedigen / zu Fried ſtellen.

Gli Olandeſi ſi aggiuſtano colla Francia. *Les Hollandois s' accommodent avec la France.* Die Holländer verſöhnen ſich / ſchlieſſen den Frieden mit denen Frantzoſen.

Tutti s'ammezzorono per aggiuſtare le partite. *Tous s' entremirent d' accorder les parties.* Alle machten ſich an die widrigen Partheyen zu vergleichen.

Quando alcuni s' odiano, è bene, aggiuſtar il loro odio. *Lorsque des perſonnes ſe haïſſent, c' eſt bien fait, de les reconcilier.* Wann etliche Leute im Streit (Zanck) ſeyn / iſt es gut Fried zwiſchen ihnen zu machen.

Coſtui mi hà contanto offeſo, che non mi voglio aggiuſtar ſeco. *Cette perſonne m' a ſi fort offensé, que je ne veux point me reconcilier avec elle.* Dieſer Menſch hat mir ſo viel Ubels zugefügt (angethan) daß ich mich nicht mag mit ihm verſöhnen.

AGGIUSTATAMENTE, Adv. *Par accord, par accommodement. Avec ajuſtement.* Mit Vergleich / durch Vergleich / wie etwan im Krieg geſchicht / wann eine Veſtung oder Stadt mit gewiſſen Puncten oder Conditionen an den Feind übergebet / ſich ergibt.

Capelli poſti ſul capo aggiuſtatamente. *Cheveux bien ajuſtés, bien ageancés ſur la tête.* Haar / die wol geflochten ſeyn.

Andar veſtito aggiuſtatamente. *Etre proprement habillé, ètre bien ajuſté.* Wol und hübſch gekleidet ſeyn / daß die Kleidung wol ſtehet.

Aggiuſtáto, Adj. *Ajuſté, ageancé.* Geſchlichtet / gerichtet.

AGGL.

Agglutináre, V. unire. *Coler, unir, joindre.* Anleimen / zuſammenfügen.

Agglutináre due tavole aſſieme. *Coler deux ais enſemble.* Zwey Bretter zuſammen leimen.

AGGO

AGGOBATO, Adj. gobbo. *Boſſu.* Buckelicht.

Perſona aggobbáta. *Une perſonne boſſuë.* Eine buckelichte Perſon.

Dio ci guardi da perſona aggobbáta. *Dieu nous garde d' un boſſu, d' une boſſuë.* GOTT behüte uns vor einem Buckelichten / vor einer Buckelichten.

AGGR

Aggracciáre, V. de corvi. *Le croaſſement des corbeaux.* Das Geſang (cras, cras,) der Raaben.

AGGRADIRE, V. aggratigliare. *Agréer.* Gefallen / belieben.

Aggradite, ſe vi piace, mie offerte. *Agréez, s' il vous plaît, mes offres.* Laſſet euch gefallen (belieben) meine Anerbietungen (meine Dienſte.)

Sua condotta aggradiſce al ſuo Padrone. *Sa conduite agrée à ſon maitre.* Seine Aufführung gefällt ſeinem Herrn.

Queſto maritaggio è ſtato aggradito da me. *Ce mariage a été agrée de moy.* Dieſe Heyrath iſt von mir gut geheiſſen (beliebt) worden.

Non biſogna amare tutto quello, che piace, tutto quello ch' aggradiſce. *Il ne faut pas aimer tout ce, qui plaît, tout ce qui agreé.* Man muß nicht alles lieben / was einem beliebt / (dann es können ſchädliche Sachen einem auch gefallen.)

Non aggradirò mai la voſtra maniera d'agire. *Je n' agréeray jamais vôtre maniere d' agir.* Euer Manier zu handlen wird mir nimmermehr nicht gefallen können (ich werde ſie nie gut heiſſen können.)

Aggradite queſto cuore, che trovate fedele. *Agréez ce Coeur, que vous trouvez fidele.* Laſſet euch gefallen (belieben) das Hertz / ſo (welches) ihr getreu befindet (*Sola bona quæ honeſta, ſola bona quæ fidelia.*)

Queſto ſuono m' aggradiſce molto l' orecchie. *Ce ſon m' agrée, me plaît fort, ce ſon me chatoüille l' oreille.* Dieſer Klang gefällt mir ſehr wol / kützelt mir die Ohren.

Aggraditamente, Adv. *Agreablement, avec agrement.* Wolgefälliger Weiſe.

Aggradíto, Adj. *Agreable, agrée, approuvé.* Angenehm / gefällig / wolgefällig.

Aggrandimento, M. *Agrandiſſement.* Vergröſſerung.

AGGRANDIRE, V. *Agrandir, accroitre.* Vergröſſeren / zuwachſen.

Aleſſandro aggrandì il ſuo impero. *Alexandre agrandit ſon empire.* Alexander hat ſein Reich erweitert.

Egli deſia d' aggrandire il ſuo regno. *Il deſire d' agrandir ſon royaume.* Er verlangt ſein Reich zu vermehren/ zu erweiteren.

In queſto ſecolo corotto non s' aggrandiſce il merito. *Dans ce ſiecle corrompu, on ne donne rien au merite, les perſonnes de merite ne ſont pas avancées.* Bey dieſer üblen Welt werden die Verdienſte nicht beobachtet/ nit erwogen/ nicht belohnt/ (iſt faſt eines/ der in die Stuben th . . oder der aus . . .)

Chi vuol aggrandir un altro, ci vuol gran forza. *Il y a beaucoup de peine d' agrandir ou d' avancer les autres.* Einen andern kan man nicht ohne groſſe Mühe groß machen.

Agrandirſi. *S' agrandir, devenir grand ou riche.* Sich bereichen / reicher/ gröſſer werden.

Coſtui cerca aggrandirſi colle rovine altrui. *Il cherche de s' agrandir de la ruine d' autruy. Il tâche de s' avancer ſur les ruines des autres.* Der Menſch will ſich mit anderer Leute Gut herfür thun/groß machen/ ſehen laſſen. Andere ſollen verderben/ er ſoll groß werden.

Chi s' aggrandiſce preſto, frettoloſamente s' abbaſſa. *Celui qui s' agrandit trop vite, eſt bientôt abaiſsé, renversé.* Der zu geſchwind / zu bald ſteiget/ fället bald wieder.

Agrandirſi nell' onore. *Avancer aux honneurs.* In der Ehre zunehmen/ mehrere Ehre überkommen.

Egli s' aggrandiſce colle dignità. *Il s' agrandit par des dignitez.* Er nimmt zu in der Würde / Ehren-Stelle.

Colui è ſaggio, che cerca aggrandirſi per vivere con agio. *Celui-là eſt ſage, qui tâche de s' agrandir pour vivre à ſon aiſe.* Der iſt klug / der da ſuchet nach ſeiner Bequemlichkeit zu leben.

Aggrandito, Adj. *Agrandi, acru, augmenté.* Vergröſſert/ vermehrt.

Aggrapparſi, V. *S' accrocher, s' attacher.* Sich anhefften / anhencken.

Aggrappáre l' amore di qualch' uno (Fig) *Attirer l' affection de quêqu' un.* Die Liebe des andern gewinnen / überkommen.

Farſi amico di qualch' uno à puoco, à puoco. *Se faire ami de quêqu' un peu à peu.* Ihme die Freundſchafft eines anderens nach und nach gewinnen.

Aggratiáre, V. aggrazziare. *Faire grace.* Einem Gunſt und Gefallen erweiſen.

AGGRATIGLIARE, V. legar con dolcezza. *Attirer, lier avec douceur.* Kützeln/ ſchmeichlen.

La muſica mi aggratiglia il ſenſo. *La muſique me chatoüille les ſens.* Die Muſic kützelt mir die Ohren.

Il diſcorſo di queſt' huomo mi aggratiglia molto. *Le diſcours de cet homme me chatoüille, m' agrée fort, m' engage doucement.* Der Diſcours dieſes Menſchen gefällt mir ſehr/ nimmt mich ſehr ein.

I piaceri aggratigliano i noſtri ſenſi. *Les plaiſirs chatoüillent, ou charment nos ſens.* Die Wollüſten (Wolluſtbarkeiten) kützelen unſere Sinn.

Aggraváre, V. incarcáre. *Aggraver, rendre plus peſant, charger.* Beſchwehren/ ſchwehrer machen.

AGGRAVARE, V. alcuno di qualche delitto. *Charger quêqu' un de quêque crime.* Einem ein Laſter (Ubelthat) aufbürden/ ſagen/ daß er es gethan hat.

Queſte circonſtanze aggravano il peccato. *Ces circonſtances agravent le péché.* Dieſe Umſtände machen die Sünd gröſſer / (vergröſſeren ſie.)

Il ſuo delitto s' è aggravato per la ſua condotta. *Sa faute s' eſt agravée par ſa conduite.* Sein Fehler iſt gröſſer worden durch ſeine Aufführung / üble äuſſerliche Anſtellung.

Non aggravate il mio crime. *N' agravez pas mon crime.* Vergröſſert mein Miſſethat (Laſter) nicht.

Se voleſſi aggravare il voſtro modo d' agire (di procedere.) *Si je voulois aggraver vôtre maniere d' agir.* Wann ich euer Manier zu handlen noch gröſſer machen (noch hefftiger vorſtellen) wollte.

Dio mio! perche aggravate il mio peccato? *Mon Dieu! pourquoy aggravez vous mon péché?* Mein GOTT! warumb vermehreſt (vergröſſerſt) du meine Sünd?

Coſtui mi aggrava al torto, di quanto m' impone. *Il me charge à tort de ce*

de ce dont il m' accuſe. Er thut mir in der Sach unrecht / dero er mich beſchuldiget / die er mir aufbürdet.

Aggravare, V. perturbare. *Travailler, tourmenter, troubler.* Verwirren / beladen / beſchwehren.

Voi mi aggravate ſempre co' voſtri diſcorſi importuni. *Vous me tourmentez, travaillés, ou troublés par vos diſcours importuns.* Ihr thut mich immerdar mit euerer ungeſtümen Red verwirren / den Kopff toll machen.

Aggraváto, travagliato, Adj. *Travaillé, tourmenté.* Verwirrt / geplagt.

Aggraváto, Adj. caricato. *Chargé de quelque fardeau.* Beſchwehrt / beladen.

Aggraváto, ingiuriato. *Offensé.* Beleydiget.

Egli ſi tiene molto aggravato da queſto procedere. *Il ſe tient offensé de ce procedé.* Er befindet ſich beleydiget mit dieſem Verfahren.

Aggrávio, M. torto. *Tort, injure.* Unrecht / Unbilligkeit.

AGGRAVIO, M. gabella. *Gabelle, impoſition.* Maut / Zoll / Aufbürde.

Mettere un aggravio à ſudditi. *Mettre une impoſition ſur les ſujéts.* Eine neue Maut / Zoll / (dammi) denen Unterthanen aufbürden / auflegen / auffetzen.

Queſti poveri vaſſalli non ponno ſoffrire tanti aggravi. *Ces pauvres vaſſeaux ne peuvent ſouffrir tant d' impoſitions, d' impôts, de gabelles.* Dieſe arme Unterthanen können nicht ſo viel Auflagen / Maut / Zoll / Umgeld / ꝛc. ertragen / ſie müſſen darunter mit ſamt ihren Kindern zu Grund gehen.

Aggrazziáre, V. far grazia. *Faire grace, pardonner.* Gunſt anthun / verzeihen.

Il Magiſtrato aggraziò il Reo. *Le Magiſtrat fit grace au criminel, au coupable.* Der gantze Rath hat den Schuldigen begnadet / id eſt, Genad ertheilt (daß er nicht zwiſchen Himmel und Erden arreſtirt iſt worden. ꝛc.)

Aggraziáre, abbellire, dar grazia. *Embellir, donner de la grace.* Schön machen / eine Artlichkeit einer Sach geben.

Aggraziáto, Adj. *Embelli.* Artlich / ſchön / angenehm.

Aggregante, Adj. *Qui aſſemble.* Der / oder die verſammlet / zuſammen ſammelt.

AGGREGARE, V. *Aſſembler, ramaſſer.* Verſammlen / zuſammen ſammlen.

Aggregarſi in un luogo. *S' aſſembler en un lieu.* An einem Ort zuſammen kommen / ſich verſammlen.

Aggregare tutte le forze. *Aſſembler toutes les forces.* Alle Kräfften zuſammen faſſen / verſammlen (etwas zu thun.)

Caſa, dove s' aggregano molti huomini. *Maiſon où il s' aſſemble beaucoup de monde.* Ein Haus / da viel Leut hinkommen / ſich verſammlen.

Aggregare (congregare) convocare, (chiamare) il conſeglio. *Aſſembler le Conſeil.* Den Rath zuſammen beruffen.

Aggregare (chiamare) il vicinato per rallegrarſi. *Aſſembler le voiſinage pour ſe rejoüir.* Die Nachbarſchafft zuſammen beruffen / umb mit ihr ſich frölich zu erzeigen.

Il Signore gl' ha aggregati (chiamati) da diverſi paeſi. *Le Seigneur les a aſſemblez de divers païs.* GOtt hats beruffen aus (von) unterſchiedenen Ländern (Oertern.)

Aggregáre i ſoldati diſperſi. *Raſſembler les ſoldats diſperſes.* Die zerſtreuten Soldaten wieder verſammlen.

Vi è ordine d' aggregare le milizie. *Il y a ordre d' aſſembler les milices, les troupes.* Man hat Ordre Soldaten zu ſammlen (werben.)

Aggregáre le parole, e le fraſi per fare un buon Dizzionario. *Aſſembler, amaſſer des paroles & des phraſes pour faire un bon Dictionaire.* Eine Menge von Wörtern und Redens-Arten zuſammen ſammlen / daß man ein gutes Wörter-Buch mache (heraus gebe) ans Tag-liecht bringe.

Aggregáto Adj. *Aggregé, aſſemblé, amaſſé.* Zuſammen geſammlet oder gehefftet.

Aggregáto, M. *Un composé, un amas.* Ein Hauffe.

Egli è un aggregáto di malizia. *Il eſt tout composé de malice.* Er iſt überaus boßhafftig / ein Ausbund der Boßheit.

Aggreggiante, Adj. chi uniſce. *Qui aſſemble, qui ramaſſe, qui unit.* Der / die

die da verſammlet/ zuſammen häuffet.

Aggreggiáre, V. unire. *Aſſembler, ramaſſer, unir.* Verſammlen / zuſammen geſellen/ einverleiben.

Doppo la paſtura i paſtori aggreggiano l' armento, uniſcono la mandra. *Après la pâture, les bergers raſſemblent le bêtailles, troupeaux.* Nach der Weyde verſammlen die Hirten die Heerd ihres Viehs / nachdem ſie geweydet worden / verſammlet er ſie wiederum zuſammen.

Aggreggiarſi, unirſi. *S' aſſembler, s' unir.* Sich verſammlen / vereinigen.

Aggreggiáto, Adj. *Aggregé, aſſemblé, amaſſé.* Verſammlet / einverleibet / zuſammen geſellet.

Aggricciáre, V. *Se fantaſier : Se mettre en fantaſie, s' étonner, s' effrayer, dreſſer les cheveux de peur.* Sich etwas einbilden / hefftig erſchrecken.

M' aggriccio d' orrore. *Je fremis, je friſſonne d' horreur.* Ich bin gantz erſchrocken.

Aggrievare, V. aggravare. *Graver, facher.* Beſchwehren / erzörnen.

Agroppáre, V. aggrappare. Aggrizare, *Rider, devenir ridé.* Runtzelicht machen (werden.)

Agruppáre, V. annodare. *Noüer.* Knüpfen / zuſammen binden.

Agruppáre una fune. *Noüer une corde.* Ein Knoten an den Strick machen.

Aggruppáre con fallacie di diſcorſo. *Enlacer par des diſcours trompeurs.* Zuſammenbinden / verwickelen / mit falſchen Reden (Beredungen.)

Voi mi aggruppáte il cervello. *Vous me tenés en cervelle, vous me troublés la cervelle, l' eſprit.* Ihr verwirret mir den Verſtand / das Hirn / den Kopff.

Aggruppáto, Adj. *Noüé,* Geknöpfft / geknotet.

AGGU

Agguagliamento, M. *Egaliſation, l' action de rendre égal, ou applaniſſement.* Vergleichung.

Agguagliáre, V. *Egaler.* Vergleichen / gleich machen.

Agguagliare vuol dire giuſta proporzione, che ſi trova frà le coſe, ò frà le perſone. *Egaler veut dire juſte proportion qu' il y a entre les choſes, ou les perſonnes.* Vergleichen heiſſet ſo viel / als eine richtige Proportion (Gleichmäſſigkeit) der Sachen oder Perſonen.

Agguagliate le coſe, come volete. *Egalez les choſes, comme vous voudrez.* Vergleichet die Sachen / wie ihr wollet.

Non poſſo agguagliare queſta coſa. *Je ne puis pas egaler cette choſe.* Ich kan dieſe Sach nicht gleich machen.

Non v' ê perſona (huomo) che v' agguagli nella bontà. *Il n' eſt perſonne, qui vous égale en bonté.* Es iſt kein Menſch / der euchs an Freundlichkeit gleich thut.

Voi l' agguagliate nella malizia. *Vous l' égalez en méchanceté.* Ihr thuts ihms in der Boßheit gleich (Nobile par fratrum: Iſt ein Dieb wie der andere.)

Agguazzáre, V. (un fiume) *Guéer une riviere, paſſer une riviere à gué.* Durchwaten einen Bach / Waſſer-Fluß.

Agguerríre, V. allevare nella guerra. *Aguerrir, accoutumer & dreſſer à la guerre.* Zu dem Krieg gewähnen / tauglich machen.

Egli è molto aguerrito. *Il eſt fort aguerri.* Er iſt ziemlich im Krieg abgerichtet.

AGUERRITO, Adj. Aſſuefatto à la guerra. *Aguerri, accoutumé & fait à la guerre.* Gewohnet / abgerichtet zum Krieg.

Aguerrito, prattico. *Stylé, dreſſé, accoutumé à faire quéque choſe.* Abgerichtet / erfahren in einer Sache.

Eſſer aguerríto nel comporre. *Etre ſtylé à compoſer.* Abgerichtet ſeyn im Componiren (Zuſammenſetzen.)

L' eſſercizio fà l' huomo aguerrito. *L' exercice façonne, dreſſe & ſtyle les hommes.* Die Ubung macht den Menſchen aus / macht den Menſchen erfahren.

Aguerríto in qualche coſa. *Stylé, accoutumé à quéque choſe.* Erfahren / geübt in einer Sach.

Aguerſito, Adj. Agguerſito di ſdegno. *Rempli, bouffi & tout refrogné de dédain.* Mit Verdruß überfüllt.

AGI

AGILE, Adj. ſnello. *Agile, diſpos, promt, actif, habile.* Hurtig / geſchwind / geringfertig / behend / luſtig.

Agile nel correre. *Agile à courir.* Hurtig

Hurtig im Lauffen (als wie ein junges Hirſchlein.)

Agile come un cervo. *Agile comme un cerf.* Hurtig / gleich einem Hirſchen.

Eſſer agile nello ſchermire i colpi. *Etre promt à donner des coups.* Hurtig/ behend/ fix ſeyn im Fechten/ (Stoß geben.)

Più agile d' un fulmine. *Plus promt, que la foudre.* Geſchwinder ſeyn / als ein Strahl (Blitz.)

Non è duopo eſſere cotanto agile per correre queſta lizza. *Il n' eſt pas beſoin d' être tant agile pour courir en cette lice.* Es iſt nicht vonnöthen / (man brauchts nicht) daß man alſo hurtig ſey auf dieſem Renn-Platz / id eſt, die Sach bedürfft keiner ſolchen Geſchwindigkeit/ daß man/ wer weiß/ wie eilen muß.

AGILITA, F. ſnellezza. *Agilité, promtitude, viteſſe.* Ringfertigkeit / Hurtigkeit / Geſchwindigkeit.

Voi havete una agilità maravaglioſa. *Vous avez une ſurprenante agilité.* Ihr habt eine unvergleichliche (wunderliche) Hurtigkeit (Ringfertigkeit) an euch.

Non hà molta agilità. *Il n' a pas beaucoup d' agilité.* Er iſt nicht ſehr hurtig.

Camina con grand' agilità. *Il marche agilement.* Er gehet gantz hurtig und ringfertig.

Piaceſſe à Iddio, ch' io haveſſi queſt' agilità. *Plût à Dieu, que j' uſſe cette agilité.* Wollte GOTT/ daß ich dieſe Hurtigkeit an mir hätte.

Mio Cugino danza (balla) con agilità. *Mon Oncle danſe d' une maniere agile, d' un air ſouple & diſpos, avec agilité.* Mein Vetter tantzet ſehr hurtig (iſt ringfertig im Tantzen.)

Correre con agilità. *Courir avec agilité, agilement.* Gantz ringfertig lauffen.

L' agilità è una virtù del corpo. *L' agilité eſt un don du corps.* Die Ringfertigkeit iſt eine Gab (Vortrefflichkeit) des Leibs.

Non aver pari nell' agilità. *N' avoir pas ſon pareil en agilité.* In der Hurtigkeit / Geſchwindigkeit / Ringfertigkeit / ſeines gleichen nicht haben / allen vorgehen / alle hinter ſich laſſen/ den Beltz erlauffen.

Correva il cavallo con agilità di fulmine. *Le cheval couroit d' une viteſſe égale à la foudre.* Das Pferd rennete fort/ lieffe fort / als wie ein Blitz.

Queſta è una ſtraordinaria agilità. *Cette agilité eſt extraordinaire.* Das iſt eine ungemeine / beſondere Geſchwindigkeit/ Hurtigkeit.

Agilità, ſcaltrezza. *Agilité, ſoupleſſe.* List/ Hurtigkeit/ Manier.

Aver agilità negli affári del mondo. *Avoir de la ſoupleſſe pour les affaires du monde.* Hurtig ſeyn in weltlichen Sachen / ſich in alle Sättel richten können.

Saper trattáre con agilità. *Sçavoir traitter les affaires avec ſoupleſſe.* Die Sachen mit Manier/Geſchwindigkeit wiſſen zu verrichten/ſich darein wiſſen zu ſchicken.

AGIO, M. commodità. *Aiſe, commodité.* Gemach/ Gemächlichkeit/ gute Weil/ Muß/ Gelegenheit.

Vivere con agio. *Vivre à l' aiſe, à ſon aiſe.* Nach ſeiner Bequemlichkeit leben / ſeiner Gelegenheit pflegen.

Felice, chi può vivere con agio. *Heureux, qui peut vivre à ſon aiſe.* Seelig iſt der / ſo nach ſeiner Gemächlichkeit / Bequemlichkeit kan leben.

Chi vuol goder gli agi; ſoffre prima i diſagi. *Celui qui veut prendre ſes aiſes, doit auparavant ſouffrir des incommoditez.* Der ſeiner Gelegenheit will pflegen/ muß ehe all Ungemach ausſtehen.

Ogni agio porta ſeco il ſuo diſagio. *Toute commodité eſt accompagnée de quelque incommodité.* Alle Gemächlichkeit hat ihr Ungemach (keine Roſe ohne Dorn) *Proſit.*

Adeſſo io ſono à mio agio. *A cette heure je ſuis à mon aiſe.* Jetzt kan ich meiner Gelegenheit pflegen.

Viaggiáre con agio. *Voyager à l' aiſe, à ſon aiſe.* Nach ſeiner Bequemlichkeit / guten Manier reiſen.

Pigliáre tutti gli agi poſſibili. *Prendre toutes les commodités poſſibles, que l' on peut.* Aller Bequemlichkeiten genieſſen / ſo nur möglich ſeyn.

Egli vuol vivere con agio. *Il veut vivre à ſon aiſe.* Er will nach ſeiner Bequemlichkeit leben.

Cercáre tutti li ſuoi agi. *Chercher tous ſes aiſes, toutes ſes commodités.* Alle mögliche Bequemlichkeiten ſuchen / im Eſſen und Trincken / Schlaffen / ꝛc. alles nach ſeiner Gemächlichkeit / Wolgefallen ſuchen zu thun / überall acht haben / nicht wo die grössere Ehr GOttes / ſondern die gröſſere Bequemlichkeit heraus gutzt.

Sovente un agio eceeſſivo fa l' huomo poltróne. *Un repos exceſſif rend ſouvent les gens poltrons.* Eine gar zu groſſe Bequemlichkeit macht die Leut nur träg / faul / nachläſſig.

Chi ſegue l' agio, ſegue la felicità. *Qui cherche l' aiſe, le repos, cherche la felicité.* Der Bequemlichkeit ſuchet / findet Glückſeeligkeit.

Doppo gli agi ſovente vengono i diſagi. *Aprés les commodités viennent ſouvent les incommodités. Le trouble ſuit ſouvent le repos.* Auf die Ruhe folgt offt die Unruhe / Freud und Leyd seyn nicht weit voneinander / Weinen kommt auf Lachen.

Jo vorrei dormire queſta notte con agio. *Je voudrois dormir cette nuit à mon aiſe.* Ich wollte die Nacht ruhlich ſchlaffen.

Non mi poſſo pigliare un momento d' agio. *Je ne puis pas prendre mes aiſes pour un moment. Je ne puis pas avoir un moment de repos.* Ich kan nicht einen Augenblick Ruhe haben / finden / nehmen.

Agire, V. *Agir.* Handelen / arbeiten / thun / agiren / wircken.

Il remedio agiſce potentemente. *Le remede agit puiſſament.* Das Mittel würcket kräfftig.

Si agiſce criminalmente contro li rubelli [ribelli] contro li traditori & in una parola contro li cattivi. *On agit criminellement contre les rebelles, contre les traitres, en un mot contre les méchans.* Man verfähret criminaliter wider die Rebellen / wider die Verräther / mit einem Wort / wider die Boßhafftigen.

Noi agiremo di concerto, à fine di tenere noſtro ſecreto naſcoſto. *Nous agirons de concert, afin de tenir nôtre ſecret caché.* Wir werden uns abgeredter maſſen verhalten / auf daß unſere Heimlichkeit verborgen bleibet.

Il fuoco agiſce inceſſantemente. *Le feu agit ſans ceſſe.* Das Feuer würcket unabläßlich (ohne Aufhör.)

AGITARE, V. muovere. *Agiter, remuër, mouvoir.* Hin- und wieder treiben / behandelen / bewegen.

Il cocchio agita troppo. *Le coche ſecoüe, ébranle trop.* Der Kutſcher ſchottelt zu ſtarck.

Agitáre, queſtionare, diſputare. *Agiter une queſtion, diſputer.* Ein Fragſtuck behandlen / darüber diſputiren.

E una queſtione molto agitata. *C'eſt une queſtion fort agitée, fort debatue.* Es iſt eine abgehandlete / ſchon ausgeführte / ausdiſputirte Frag.

Agitatióne, F. agitazione. *Agitation.* Bewegung / Treibung.

Agitazione, ſmania. *Agitation d' eſprit, trouble, deſordre, inquietude d' eſprit.* Unruhe des Gemüths.

Darſi ad un agitazione molto ſtrana. *Se mettre dans une agitation fort étrange, extraordinaire.* Sich in eine groſſe Unruhe begeben / viel zu ſchaffen über den Hals nehmen.

Agitazione, F. muoto. *Agitation, mouvement.* Bewegung.

L' agitazióne del cocchio mi conturba lo ſtomaco. *L' agitation du coche me trouble, me bouleverſe l' eſtomac.* Die Schüttelung [Schottelung] des Kutſchers thut mir den Magen umkehren.

AGL

Agláta, F. intingolo fatto coll' aglio. *Une ſauſſe à l' ail.* Eine Knoblauch-Brühe.

Aglienábile, Adj. *Alienable, qui ſe peut aliener.* Das ſich entfrembden läſſt.

Beni aglienabili. *Biens alienables.* Güter / die ſich entfrembden / veralienieren / verkauffen laſſen.

Aglienante, Adj. *Qui aliene, qui détourne.* Der / die ſo etwas veralienirt / verkaufft.

AGLIENARE, V. val alienáre, ſeparare, diſtorre. *Aliener, ſeparer, détourner.* Entfrembden / verkauffen / in frembde Händ gelangen laſſen.

I giuochi aglienano l' huomo dal ben fare. *Les jeux détournent les* hommes

hommes de bien faire. Das Spielen (überflüſſige) hindert den Menſchen am Guten.

Non vi è coſa, che aglieni più dalla malinconia, che gli ſpaſſi. *Il n' eſt rien de plus propre à chaſſer la melancolie, que les divertiſſemens.* Es iſt keine Sach / die alſo vertreiben kan die Melancholey / als die Luſtbarkeiten / Ergötzlichkeiten.

Aglienáre, V. Vendere. *Aliener, vendre.* Verkauffen / veralieniren.

Chiedere licenza d' aglienáre i ſuoi ſtabili. *Demander permiſſion d' aliener ſes immeubles.* Erlaubnus erhalten / ſeine liegende Güter in frembde Hände gelangen zu laſſen.

Cerca d' aglienáre il ſuo. *Il cherche d' aliener ſon bien.* Er ſuchet das Seinige zu veralieniren (verkauffen.)

Aglienarſi. *Se detourner, ſe retirer.* Sich von einem wenden/das Gemüth von ihm abwenden.

Egli ſi agliena dallo ſtudio. *Il ſe retire de l' étude.* Er wendet ſein Gemüth (Hertz) vom Studiren ab.

Aglienatione, F. Alienazione. *Alienation.* Entfrembdung / Abwendung.

Aglienáto, Adj. ſeparáto. *Aliené, ſeparé, detourné.* Abgewendt.

Aglienáto, inimicáto. *Aliené, rendu mal affectionné.* Widerwillig/ widerſpenſtig/übelgeſinnt.

Aglienazióne, F. *Alienation.* Entfrembdung/ Abwendung.

AGLIENO, Adj. chi è d' altri. *Qui eſt d' autruy, qui appartient à autruy.* Etwas Frembdes / id eſt, was einem andern zugehört.

Sono beni aglieni. *Ce ſont des biens d' autruy.* Es ſeynd frembde Güter.

Andáre à far la guerra ne' paeſi aglieni. *Aller faire la guerre dans le pais d' autruy.* In frembde Länder Krieg führen gehen.

Aglieno, Adj. nemico. *Aliené, detourné, qui a de l' averſion, ennemi, mal affectionné.* Abgewendt / Feind / der nicht wohl geſinnet iſt.

[Obwohlen man ſonſten alles / was von Alieno kommet / mit Alieno und ſelten Aglieno ſchreibet / jedoch weilen ſolche Wörter auch offt vorfallen / und von manchem beſſer wollen angeſehen werden / als wie man ſie ordinariè nimmt und ſchreibet / habe ich ſie hier auch mit *Agl* notiren und in die Ordnung ſetzen wollen / auf daß dem Leſer im Aufſchlagen deſto beſſer geholffen werde.]

Aglieno dalla pace. *Eloigné de la paix, ennemi de la paix.* Weit / fern vom Frieden.

Aglieno dal compórre bene. *Incapable de bien compoſer.* Untüchtig etwas wohl zuſammen zu ſetzen.

Egli è così aglieno dallo ſtudio, come l' aqua dalla ſiccità. *Il a autant d' averſion pour l' étude, il eſt autant éloigné de l' etude, que l' eau eſt contraire à la ſechereſſe.* Er iſt ſo fern vom Studieren / als die Feuchte (Waſſer) von der Truckenheit: Er liebet das Studiren / aber nicht recht. (Proverb. Norimb.)

Jo non ti poſſo vedere così aglieno da miei intereſſi. *Je ne puis te voir ſi aliené, ſi éloigné de mes interêts.* Ich kan dich nicht ſehen/ leiden/dulten / ſo weit entfernet von meinem Intereſſe.

Aglievante, Adj. *Qui eleve, qui inſtruit.* Der / die auferzieht / unterweiſt.

AGLIEVARE, V. Val allevare, educare. *Elever, nourrir, inſtruire.* Aufziehen / auferziehen / ziehen/ unterweiſen / unter ſeiner Lehr haben.

Egli ſi aglievarà facilmente nell' armi. *On l' elevera, l' inſtruira facilement aux armes.* Man wird ihn leicht in denen Waffen auferziehen können (unterweiſen) geſchickt machen.

E coſa nobile l' aglievar i fanciulli nella virtù. *C' eſt une choſe noble d' élever les enfans à la vertu.* Es iſt eine recht adeliche Sach / die Kinder zur Tugend aufzuziehen.

Aglieváto, Adj. Educato. *Elevé, inſtruit.* Aufgezogen / auferzogen.

Egli è ſtato aglieváto con ogni agio. *Il a été elevé à l' aiſe.* Er iſt nach aller Bequemlichkeit erzogen worden.

AGLIEVO, M. *Nourriſſon.* Auferzieher, Pfleg-Vatter.

Aglievo buono. *Un bon nourriſſon, duquel l' education reüſſit.* Ein guter Nähr-Sohn.

Egli el' aglievo della virtù. *Il eſt le nourriſſon de la vertu.* Die Tugend hat ihn auferzogen.

Io ſon ſuo aglievo. *Je ſuis ſon nourriſſon, il m' a elevé.* Ich bin ſein Nähr-Kind.

Quando un' aglievo è buono, fà onore a chi lo aglieva. *Quand un nourriſſon eſt bon, il fait honneur à celui qui l' eleve.* Wann ein Nähr-Kind gut anſchlägt / iſt es eine Ehre dem / ſo ihn auferzogen hat.

Aglievo di peccaminoſi abiti. *Qui eſt elevé dans des méchantes habitudes.* Der in üblen Gewonheiten auferzogen iſt.

L' aglievo di quel Filoſofo gli ſi è rubellato. *Le nourriſſon de ce Philoſophe s' eſt elevé contre lui.* Der Zucht-Sohn dieſes Philoſophi hat ſich wider ihn aufgeleint.

E difficile al preſente fare un buon aglievo. *Il eſt difficile à preſent d' elever un bon nourriſſon, de reüſſir dans l' education des enfans.* Es iſt (bey der Welt) ſchwer die Kinder wohl aufzuziehen / zu erziehen / daß ſie wohl gerathen/anſchlagen.

AGN

AGNATO, Adj. Uno dello ſteſſo cognome. *Un parent qui porte le même nom, qui eſt du même nom.* Verwandt / ſo eben den Namen führt.

Far acconſentire l' agnato allo ſtromento (Termine di Notaro.) *Faire qu' un Parent conſente à l' acte. (c' eſt une façon de parler uſitée entre les Notaires.)* Machen / daß ein Befreundter in die Acta einwillige (iſt ein Notariats-Terminus.)

AGNELLA, F. *Agneau, femelle.* Mutter-Lamm.

Coſtui, che odio più che lupo agnella. *Lui que je hais plus, que le loup ne hait le brebis.* Der / den ich mehr haſſe / als der Wolff ein Lamm haſſen kan.

Agnelletto, M. *un agnelet. Un petit agneau.* Ein Lämmlein.

Agnello, M. animale noto. *Un Agneau.* Ein Lamm. Met. Ein demüthiger und ſanfftmüthiger Menſch. Ein Menſch der keine Gall hat / aufrichtig / gut / fromm / einfältig (nicht wie ein viertzig-jähriger Jud.)

Voi ſete, com' un' Agnello. *Vous êtez comme un Agneau.* Ihr ſeyd als wie ein Lamm (ſo fromm.)

Gli Giudei (Ebrei) celebravano ogni anno là feſta dell' Agnello di Paſqua. *Les juifs célebroient tous les ans la fête de l' Agneau Paſcal.* Die Juden hielten alle Jahr das Feſt des Oſter-Lamms (Oſter-Lämmleins.)

Dio hà inſtituito la cerimonia dell' Agnello Paſcale (di Paſqua.) *Dieu a inſtitué la cérémonie de l' Agneau Paſcal.* GOTT hat die Ceremoni mit dem Oſterlamm eingeſetzt.

Mandatemi à Paſqua l' Agnello, che m' havete promeſſo. *Envoyez moy à Pâque l' Agneau, que vous m' avez promis.* Schicket mir auf Oſtern das Lamm / ſo ihr mir verſprochen habt.

L' Agnello è Simbolo della manſuetudine. *L' Agneau eſt le Simbole de la douceur.* Das Lamm iſt ein Zeichen der Sanfftmuth.

AGO

AGO, M. *Aiguille.* Nadel.

Ago di Spagna. *Aiguille d' Eſpagne.* Spaniſche Nadel.

Ago. *Stile de cadran au ſoleil.* Der Zeiger an der Sonnen.

Ago da ſacchi. *Une groſſe aiguille à coudre des Sacs ou à emballer.* Eine groſſe Pack-Nadel / dergleichen ſich die Ballenbinder und andere Handels-Bedienten gebrauchen / (wird auch von denen Kauffleuten Ago da imballare genannt.)

Ago da cucire. *Aiguille à coudre.* Näh-Nadel.

Ago da pómolo, da pomello, da capo. *Epingle.* Eine Steck-Nadel / Hefftlein / Spelte / Kluſe.

Ago. *Le fer du fleau ou balance, ſurquoy ſont marquées les livres & onces.* Der Waag-Balcke / darauf die Zahl der Pfund oder Untzen bezeichnet iſt.

Ago. *Le bout du gond.* Die Spitze des Thür-Angels.

Ago. *Broche de la ſerrure, c'eſt un fer, où entre la clef.* Das Eiſen / darein man den Schlüſſel ſteckt.

A goccia, à goccia. *Goutte à goutte.* Tropffenweiß.

A gocciola. *A petites gouttes.* Tröpfflein-weiß.

Agognáre, V. *Déſirer ardemment.* Brünſtig nach etwas ſeyn / ſehr etwas verlangen / ſich nach etwas ſehnen.

Agomitoláre, V. *Devider en peloton.* Auf Kneuel winden.

Agone, M. *Lice.* Fecht-Platz.

Agóne, M. *Agonie.* Todes-Kampff / Todes-Angſt.

Agonia. F. *Agonie, abbois.* Tods-Kampff / Tods-Angſt.

Agonizzante, Adj. *Agoniſant, qui agoniſe.* In Tods-Nöthen liegend. Einer ſo in Tods-Kampff oder letzten Zügen liegt.

Pregar Iddio per i poveri agonizzanti. *Prier Dieu pour ceux, qui ſont à l'agonie.* GOtt für die bitten / ſo mit dem Tod ringen.

Agonizzáre, V. *Agoniſer, être à l'agonie.* In Todes-Nöthen liegen / mit dem Tod ringen.

Agoſto, M. *Août.* Der Auguſt-Monat.

Agozzino, M. *Prevôt, un Officier de Galére.* Der auf einer Galeere ein Ambt hat. Der Auffſeher dieſes ſtrengen Ordens.

AGR

A gran pena. *A grand peine.* Kaum / mit harter Mühe.

Agreſta, F. Succo d'uva immatura. *Verjus.* Unzeitiger Weinbeer-Safft.

Agreſte, Adj. *Ruſtique.* Bäuriſch / grob.

Agreſtina, F. *Sorte de ſauce aigre.* Ein Art ſaurer Brühe.

Agretto, M. *Creſſon de jardin.* Der Garten-Kreß.

Agretto, Adj. Un poco agro. *Aigret, un peu aigré.* Ein wenig ſäuerlicht.

Agrezza, F. *Aigreur.* Saure/Schärffe.

Agricoltóre, M. Agricola. *Laboureur.* Ackermann.

Agricultura, F. *Agriculture.* Der Ackerbau.

Agrimónia, F. *Aigremoine, acrimonie.* Ein Kraut / genannt Odermenig.

Agrire, V. *Aigrir.* Sauer werden. Met. Verbitteren / erzürnen.

Agriſſimamente, Adv. *Tres-aigrement.* Sehr ſauer.

Agro, Adj. *Aigre.* Sauer / wie unzeitige Weinbeer und dergleichen. Met. Unfreundlich / grob / rauch.

Agrúme, M. *Aigreur.* Schärffe.

Agrúmi, Plur. *Aigrums, toutes ſortes de ſauces aigres & d'oignon &c.* Allerhand ſaure Brühen von Zwiebeln ꝛc. Item allerley ſcharffe Gartenwurtze / als Knoblauch / Rettig / Ruben / Citronen / Pommerantzen / Granaten / Cucummeren.

AGU

Agucchia, F. *Petite aiguille.* Kleine Nadel.

Agucchiáto, Adj. *Pointu.* Geſpitzt.

Agucchiáro, M. *Aiguillier.* Nadler / Hefftelmacher.

Agúto, Adj. *Aigu.* Spitzig / ſcharff / gewetzt.

Aguzzo, Adj. *Aigu.* Spitzig / gewetzt.

Aguzzáre, V. *Aiguiſer.* Wetzen / ſchleiffen / ſpitzen.

Aguzzatóre, M. *Aiguiſeur.* Schleiffer.

Aguzzino, M. *Argouſin.* Auffſeher über die Leibeignen.

AH

AH! ah voce di ridere. *Ha! ha! exclamation de ceux, qui rient.* Interj. eines Lachenden.

Ah, ah mi fate ridere. *Ha! vous me faitez rire.* Ach ihr machet mich lachen.

Ah, interj. *Hà.* Ach! O! ey!

Ah, cieli! qual diſgrazia è queſta? *Ah ciel! quelle cruelle avanture?* Ach Himmel! was vor eine grauſame Begebenheit?

Ah, Signora mia! qual perdita hà V. S. fatto? *Ah Madame! quelle perte venez vous de faire.* Ach Madam! was vor einen Verluſt leidet ihr?

Ah Signora! non mancarò di far tutto ciò, ch' io devo. *Ah! Madame je n'ay garde de manquer à mon devoir.* Ach Madam! ich laſſe es wol bleiben / an meiner Schuldigkeit zu fehlen.

Ahi laſſo! *Helas!* Ach!

Ahime! Interj. *Helas!* Ach wehe! wehe mir!

AIA

Aia, F. *La grange, l' aire à batter le bled.* Tenne zum Dreſchen. Item / Tenne zum Vögelfangen.

AIM

Aime! Interj. *Helas!* Ach wehe!

AIO

Aio, M. *Gouverneur.* Hofmeiſter junger Herren.

AIT

Aita, F. *Aide.* Hülff.
Aitáre, V. *Aider.* Helffen.

AJU

AJUTARE, V. aitáre. *Aider, aſſiſter, ſecourir, donner aide.* Helffen / an die Hand gehen / beyſpringen.

Ajutáre alcuno nelle ſceleratezze. *Aſſiſter, ſoûtenir quéqu' un dans des crimes.* Einem in ſeinen Laſteren helffen.

Ti prego ad ajutarmi à ſcuoprire l' impoſtore. *Je te prie de m' aider à decouvrir l' impoſteur.* Ich bitte dich / helffe mir hinter den Betrüger (zu) kommen.

M' ajutarò colle armi della fede. *Je m' aideray des armes de la foy.* Ich werde mir mit denen Waffen des Glaubens helffen.

Egli non vuol' ajutarmi. *Il ne me veut pas aider.* Er will mir nicht helffen.

Voi volete, ch' io vi ajuti? *Vous voulez, que je vous aide?* Ihr wollet / daß ich euch helffe?

Niſſuno mi vuol' ajutare. *Perſonne ne me veut aider.* Kein Menſch will mir helffen / Hülff leiſten / beyſpringen / an die Hand gehen.

Ajutati, Dio t' ajuterà. *Aide-toy & Dieu t' aidera.* Menſch helffe dir / und GOtt wird dir auch helffen / (der Menſch muß thun / was er ſeiner Seits thun kan.)

Tanto merita chi ſcortica, come chi ajuta, tanto merita il complice, come il principale. *Autant merite celuy qui aide, que celuy qui écorche, autant merite le complice que celuy qui fait le mal.* Der zu etwas hilfft / verdient eben ſo viel / als wann er es ſelbſt thäte / (wäre der Heler nit / ſo wäre der Stehler nit.)

Vi poſſo ajutáre in qualche coſa? *Vous puis-je aider en quéque choſe?* Kan ich euch in etwas an die Hand gehen / helffen?

Preſto, correte ad ajutáre quel povero meſchino, che cade. *Vite, courés aider à ce pauvre homme qui tombe, qui va tomber.* Geſchwind eylet zu helffen / beyzuſpringen dem armen Menſchen / der da fallen will.

Ajutarſi. *S' aider.* Sich helffen / ſich behelffen.

Ajutatóre, M. *Aidant, celuy qui aide.* Helffer / der die Hülff leiſtet / giebt / bringt.

Ajutatrice, F. *Celle qui aide.* Helfferin / die die Hülff gibt / bringt / leiſtet.

AJUTO, M. aita, *Aide, ſecours.* Hülff / Beyhülff / Beyſtand / Hilff-Mittel.

Ajuto ſtraniero. *Secours étranger.* Frembde Hülff.

Ajuto di milizie. *Secours de milices, de guerre.* Succurs-Völcker (Auxiliar-Volck.)

Ajuto di danaro. *Secours d' argent.* Geld-Mittel / Geld-Hülff.

Ajuto di favori. *Aide de faveur.* Gunſt / Gewogenheit / Hülff.

Vi prego di porgermi alcun' ajuto. *Je vous prie de me prêter quéque ſecours.* Ich bitte mir mit einiger Hülff beyzuſtehen.

Mi trovo anguſtiato dalle nemiche ſquadre e vi ſupplico d' ajuto. *Je me trouve preſſé par les troupes ennemies & je vous demande du ſecours.* Ich befinde mich in die Enge getrieben (beängſtiget) vom Feind / und begehre Hülff (Succurs.)

Coll' ajuto di Dio vincerò i nemici. *Avec l' aide de Dieu, je vaincray les ennemis.* Mit GOttes Beyſtand will ich (traue ich) den Feind zu überwinden.

Queſto è tutto l' ajuto, che vi poſſo dare. *C' eſt là toute l' aide, que je vous puis donner.* Das iſt alles / was ich euch zu Hülff thun kan.

Jo vi chieggio in ajuto. *Je vous appelle à mon ſecours, je vous demande de aide.* Ich bitte (begehre) Hülff von euch.

Olà vicini, ajuto, ajuto. *Ho! voiſins, à l' aide, à l' aide.* Ach liebe Nachbauern helffet / helffet (Hülff / Hülff.)

Correre in ajuto. *Courir à l' aide, au ſecours.* Zu Hülff kommen / beyſpringen.

Il mio ajuto vi può eſſere di poco ſollievo. *Mon ſecours ne vous peut apporter un grand ſoulagement.* Mein Hülff kan (vermag) euch nicht viel erſprießlich ſeyn.

Senza il voſtro ajuto io ſarei perſo. *Sans vôtre aide je ſerois perdu.* Ohne euer Hülff wäre es umb mich aus geweſen.

Correre col battello à dar ajuto ad uno, che fà naufragio. *Aller avec un bateau, une chaloupe, au ſecours d' un vaiſſeau qui fait naufrage.* Mit einem Schifflein (Barque) zu Hülff geben einem Schiff/ das in der Gefahr iſt zu ſcheitern (zu Grund zu gehen.)

Ajuto, ſoſtegno. *Aide, appuy, ſoûtien.* Unterſtütz/ Aufhaltung.

Queſto è l' ajuto della fabrica cadente. *C' eſt l' appuy, le ſoûtien de l' edifice qui tombe, qui menace de ruine.* Das hält das fallende Gebäu auf / (das iſt des fallenden Gebäu Unterſtütz.)

Biſogna porre un' ajuto à queſta mole, à queſta machina. *Il eſt beſoin de mettre un appuy à cette machine, à cette grande maſſe.* Man muß ein Unterhalt dieſem Laſt ſchaffen/daß er nicht einfalle.

AIZ

Aizzamento, M. irritamento. *Agacement, incitation, provocation.* Anreitzung/Anſtifftung.

Aizzamento (termine di navigazione.) *C' eſt un terme de navigation.* Iſt ein Terminus denen Schiffleuthen bekandt.

ALA

Al, allo, alla, alli, prepoſizione. *A, prepoſition, au, à la, aux.* Die Præpoſition des Dativi, dem / der / denen.

Ditelo al voſtro mercante. *Ditez le à vôtre marchand.* Saget es euerem Kauffmann.

Non l' hà voluto dire al fameglio. *Il n' a pas voulu dire au valet.* Er hats dem Hausknecht nicht wollen ſagen.

Fate ben' al voſtro proſſimo. *Faitez du bien à vôtre prochain.* Thut wohl euerem Nächſten.

Biſogna conſecrarſi la Domenica al Signore. *Il faut ſe conſacrer le Dimanche au Seigneur.* Man muß den Sonntag dem HErrn heiligen/ widmen/ geben / in ſeinem Dienſt zubringen.

Non biſogna far queſto torto alla Signora. *Il ne faut pas faire ce tort là à Madame.* Man muß dieſes Unrecht (Unbillichkeit) der Frauen nicht anthun.

ALA, F. *Aile.* Ala, ale. Flügel.

Aver l' ale ſpenacchiate, eſſer povero. *Etre plumé, avoir perdu ſes plumes, être pauvre.* Ohne Federen (Geld/ Mittel) ſeyn.

Inneſtarſi l' ale à piedi. *Se mettre des ailes aux pieds, prendre des ailes pour aller plus vite.* Flügel an die Füß bencken / daß man geſchwinder gehe / (wie Mercurius gemahlt wird.)

Battere l' ale, come fà il gallo per cantare. *Battre des ailes, comme fait le coq, quand il veut chanter.* Die Flügel ſchwingen/wie die Hahnen/ wann ſie krähen wollen.

Recidere l' ale. *Rogner les ailes.* Die Flügel ſtutzen.

Ala di falangi armate. *Aile d' Armée.* Flügel/der rechte und lincke (bey der Armee.)

Ala deſtra. *Aile droite.* Der rechte Flügel.

Ala ſiniſtra. *Aile gauche.* Der lincke Flügel.

Rompere un ala de nemici. *Rompre l' une des ailes de l' armée ennemie.* In einen feindlichen Flügel einbrechen.

Alabarda, F. ſorte d' arma. *Halebarde.* Hellebarte.

Ferire coll' alabarda. *Frapper d' une halebarde.* Mit einer Helleparte ſtoſſen.

Halabardiere, M. *Halebardier.* Hattſchier/Trabant/Schweitzer.

Alabaſtro, M. (marmo fino.) *Alabâtre, albâtre, marbre fin, marbre blanc.* Alabaſter/ Alabaſter.

Bianco come l' alabaſtro. *Blanc comme albâtre.* Weiß als wie ein Alabaſter.

Havere il ſeno d' alabaſtro. *Avoir le ſein d' albâtre.* Einen ſchneeweiſſen Buſen/ Bruſt/wie ein Alabaſter haben.

Voi ſiete un alabaſtro. *Vous êtes blanche comme albâtre.* Ihr ſeyd ſchneeweiß (zu einer Jungfer) wie ein Alabaſter/ſo ſchön als ein Alabaſter.

Alacre, M. *Alegre, joyeux.* Frölich/ munter.

Alacrità, F. gioioſità. *Alegreſſe, joye, contentement,* Frölichkeit/Munterkeit.

Aláno, M. veltro, cane di caccia. *Alan, Chien de chaſſe.* Jagd-Hund.

ALATO, Adj. vannuto. *Ailé, qui a des ailes.* Geflügelt / was Flügel hat.

L'amore è aláto. *L'amour a des ailes.* Die Liebe hat Flügel.

Mercurio è aláto ne' piedi. *Mercure a des ailes aux pieds, eſt ailé par les pieds.* Mercurius hat Flügel an Füſſen (war bey denen Poëten gehalten / als ein Geſandter der Götter.)

ALB

ALBA del giorno, F. *Aube du jour.* Die Demmerung des Morgens frühe/Morgenröthe. Item die Albe der Prieſter.

Jo mi levo avanti l' alba, & lavoro fin' à notte, ſenza riceverne alcun frutto (diceva un franceſe.) *Je me lève avant l' aube, & travaille jusqu' à la nuit, ſans en reçevoir aucun fruit.* Ich ſtehe recht (ſehr) früh auf / und arbeite biß in die Nacht / habe doch gar nichts darvon.

Queſta clarità fà l' alba alla naſcenza del giorno. *Cette clarté fait l' aube à la naiſſance du jour.* Dieſe Klarheit kommet her von der Morgenröthe / da der Tag anbricht.

Avanti l' alba del giorno. *Avant l' aube du jour.* Vor Tag / ehe Tag iſt.

L' alba delle volte (alle volte) ci fa conoſcere la pioggia. *L' aube quéques fois nous donne à connoitre la pluye.* Die Morgenröthe (wie ſie aufgehet) gibt uns bißweilen den Regen zu erkennen.

Comincia ad apparir l' alba del giorno. *L' aube du jour commence à parêtre.* Es fangt an die Morgenröthe herfür zu brechen.

L' alba è la vanguardia del ſole. *L' aube devance le ſoleil, eſt la meſſagere du ſoleil.* Die Morgenröthe iſt ein Vorlaufferin der Sonnen.

L' alba che ſcaccia le ſtelle. *L' aube qui chaſſe les étoiles.* Die Morgenröthe / ſo die Sternen vertreibt.

Porſi in viaggio all' alba del giorno. *Se mettre en chemin à l' aube du jour.* Sich auf die Reiß begeben / bey anbrechenden Tag.

Albagia, F. *Orgueil; vanité, preſomption.* Hochmuth / Eitelkeit.

Albarello, M. vaſo di terra picciolo. *Petit pot de terre.* Kleines Töpfflein.

AL baſſo. *A bas, en bas, au bas.* Darunten / drunten.

Al baſſo del giorno, ſul tardi. *Au declin du jour, ſur le tard.* Da die Sonne untergieng / bey ſpäter Zeit.

Albédine, F. bianchezza. *Blancheur.* Weiſſe.

Albeggiante, Adj. *Blanchâtre, tirant ſur le blanc.* Weißlicht.

Albeggiáre, V. *Blanchir, rendre blanc & parêtre blanc.* Weiß machen (weiſſen) weiß ſcheinen.

Non vi è coſa, che più albeggia del Cigno. *Il n' eſt rien de plus blanc que le Cigne.* Es iſt nichts / was weiſſer ſcheinet / als ein Schwann.

Albeggiáto, Adj. *Blanchi.* Geweiſſet.

Albergamento, M. *Auberge, logis, logement.* Wirthshaus / Wohnung.

ALBERGARE, V. *Auberger, loger.* Wohnen / einkehren / loſchieren.

Albergáre coll' amico. *Loger avec un ami, chez un ami.* Bey einem Freund wohnen.

Albergáre all' oſtello. *Loger à l' hôtelerie.* Im Wirthshaus wohnen (ſich aufhalten.)

Chi alberga. *Qui loge & reçoit des hôtes.* Wirth / der Leuth annimmt / Gaſtgeb.

Donna, che alberga. *Femme qui loge, qui tient auberge.* Wirthin / Leutgebin.

Albergáre alla prima oſteria, credere à quanto vien detto. *Loger au premier logis. (C' eſt un proverbe Italien.) Croire tout ce que l' on dit.* Leichtglaubig ſeyn / dem erſten dem beſten glauben / der eine Schnallen anbencken will.

Egli andò ad albergar nel monte. *Il alla loger au mont.* Er iſt auf den Berg gegangen aldorten zu wohnen.

Qui dentro ſi alberga. *On loge, on tient logis ceans.* Hier nimmt man Gäſt an.

Se vi foſſe qualche luogo per albergare. *S' il y avoit où loger.* Wann ein Ort / Platz wäre / wo man wohnen könte.

Andiamo ad albergar aſſieme. *Allons loger enſemble.* Laſſet uns in einem Wirthshaus loſchiren.

Favorito in albergar Signori. *Qui a l' avantage de loger des Seigneurs.* Der den Vorzug hat / wo groſſe Herren einkehren / der mehrere Theil der Herren Abgeſandten.

Caſa, dove ſi alberga. *Maiſon où l' on loge.* Ein Haus / wo die Einkehr iſt.

Invitar

Invitar ad albergare. *Convier, offrir à loger.* Einladen zu der Einkehr.
Albergáto, Adj. *Logé.* Einloſchirt.
Albergáto regiamente. *Logé royalement, richement.* Trefflich / köſtlich loſchiert.
Albergáto malamente. *Mal logé.* Ubel loſchirt/ beherbergt.
Albergatóre, M. *Hôte, celui qui loge.* Wirth/ Gaſtgeb.
Albergatrice, F. *Hôteſſe, celle qui loge.* Wirthin/Gaſtgebin.
ALBERGO, M. alloggiamento. *Logis, habitation, demeure.* Herberg / Wirthshaus / Wohnung / Unterſchleiff.
Albergo ruſtico. *Habitation ruſtique, logis de campagne, maiſon de village.* Bauren-Haus (Hütte.)
Albergo nobile. *Un logis conſiderable, un grand logis.* Eine fürnehme Einkehr.
Albergo da Prencipe. *Un logis de Prince.* Eine Fürſtliche Einkehr.
Compagno nell' albergo. *Qui loge avec un autre, compagnon de logis.* Der Geſell/ſo mit in einem Wirthshaus loſchirt (liegt.)
Segno poſto fuori d' un' albergo. *Enſeigne, qui pend à une hôtelerie.* Ein Krantz oder ſonſten Zeichen/ ſo vor dem Wirthshaus iſt.
Verrò à trovarvi al voſtro albergo. *Je vous iray voir à vôtre logis.* Ich werde zu euch kommen euch in euern Wirthshaus zu beſuchen.
E ſi corcò nel più vicino albergo. *Il coucha au logis le plus proche.* Und hat ſich gelegt ins nechſte Wirthshaus.
Queſto è il voſtro albergo deſtinato. *C'eſt le logis, qui vous à été deſtiné, marqué.* Dieſes iſt euer verordnetes Wirthshaus (Einkehr.)
Ritirarſi nell' albergo. *Se retirer au logis.* Sich nach der Einkehr wenden.
Uſcir dall' albergo. *Sortir du logis, de l' hotelerie.* Von dem Wirthshaus (Einkehr) gehen.
Un albergo povero. *Un pauvre, un méchant logis.* Ein armes/ elendes Logiment.
Arredáre l' albergo. *Meubler un logement.* Ein Wirthshaus auszieren.
Apparecchiáre un albergo per l' Ambaſciadore. *Meubler & parer un logement pour l' Ambaſſadeur.* Ein Gaſt-Haus vor einen Abgeſandten auszieren.
Albero, M. arbore. *Arbre.* Baum. It. Maſt/ Maſtbaum.
Albivolo, M. di porci. *Auge de porceaux.* Sautrog.
Alboráre, V. arborare. *Arborer.* Mit Bäumen verſetzen.
Albóre, M. bianchezza. *Blancheur.* Weiſſe.
Albugine, F. natta dell' occhio. *Blanc d' oeil.* Das Weiſſe in dem Aug.
Albume, M. chiara d' ovo. *Blanc d' oeuf, glaire.* Das Weiſſe in dem Ey.
Alburno, M. midolla d' arbore. *Moüelle d' arbre.* Das Weiſſe vom Baum/ nach der Rinden.

ALC

ALCHIMIA, F. *Alchymie, chymie.* Alchimey/geheime Metallſcheidungs-Kunſt.
Compoſizione d' alchimia. *Compoſition chymique.* Chymiſche Compoſition, (Zubereitung.)
Applicarſi à far l' alchimia. *S' appliquer à faire l' alchymie.* Sich auf die Alchimiſterey begeben.
Coſtui ſoffia tutto il giorno per far l' alchimia. *Il ſouffle tout le jour pour faire l' alchymie.* Der bläſet den gantzen Tag der Alchimiſterey (Gold zu machen) zu Dienſten.
L' alchimia inſegna la transmutazione de metalli. *L' alchymie enſeigne la tranſmutation des métaux.* Die Alchimey lehret ein Metall in das andere zu verwandelen.
L' alchimia è bella & curioſa, mà credo ſenza profitto. *L' alchymie eſt belle & curieuſe, mais je crois ſans profit.* Die Alchimey iſt ſchön und fürwitzig / aber ich glaube ohne Nutzen. [*dilapidant omnia pro lapide.*]
Voi volete imparare l' alchimia? *Vous voulez apprendre l' alchymie?* Ihr wollet lernen die Alchimey?
Voi ſapete l' alchimia, la quale trattiene ſempre le fallaci ſperanze de curioſi. *Vous ſavez l' alchymie, la quelle entretient toujours les eſperances trompeuſes des curieux.* Ihr könnet die Alchimey / welche immerdar die Fürwitzigen auf falſchen Hoffen hält.
Egli non ci guadagna nel far l' alchimia. *On ne gagne rien à faire l' alchymie.* Mit Gold-machen gewinnet man nicht viel (Schatzgraber und Goldmacher ſeyn verdorbne Leute.)

Ingredienti d' alchimia. *Ingrediens, drogues de chymie.* Stuck/ die zu dem Goldmachen gehören.

Vaſi, cruciuoli, fornelli per far alchimia. *Vaiſſeaux, creuſets & fourneaux pour faire l' alchymie.* Geſchirr/Töpff/ Oefen zum Gold machen.

Coſa fatta d' alchimia. *Choſe faite d' alchymie.* Eine Sach durch die Alchimey zuwegen gebracht.

Alchimiſta, M. *Alchymiſte, Chymiſte.* Alchimiſt / Goldmacher / Metall-Künſtler.

Coſtui deſia eſſer alchimiſta. *Il deſire d' être Chymiſte.* Der gibt ſich vor einen Goldmacher aus.

Tutto il ſuo intento è d' eſſer alchimiſta. *Tout ſon but eſt d' être Chymiſte.* Sein gantzes Abſehen ſtehet auf die Alchimey gerichtet.

Alchimizzáre, V. *Faire l' alchymie.* Alchimiſterey treiben.

Al contrario. *Au contraire.* Hingegen/ im Widertheil.

Alcórano, M. legge ſcritta de Turchi. *Alcoran, c' eſt la loy écrite des Turcs.* Der Alcoran. Met. Das Türckenthumb/ die Mahumetiſche Sect.

ALCUNO, Pron. *Aucun, quêqu' un, quelque.* Irgend einer/etwan einer/ jemand.

Vi prego, che biſognandovi alcuna coſa facciate capitale di me ſolo, e non d' altri, atteſo, ch' il voler haver molti amici impediſce la vera amicizia. State ſano, & commandatemi. *Je vous prie de faire fond ſur moy ſeul, lorsque vous aurez beſoin de quêque choſe, parceque quand on veut avoir pluſieurs amis, cela empêche la veritable amitié. Portez vous bien & commandez moy.* Ich bitte denſelben / ſich auf mich allein zu verlaſſen/wann er einiger (irgend einer) Sach benöthiget ſeyn wird / dann es verhindert die wahre Freundſchafft / wann man Menge guter Freunde haben will. Er lebe wohl/und befehle mir.

Convenendo partirmi di queſta Città per trattenermi fuori alcuni giorni, hò ſtimato conveniente il darne aviſo à V. S. *Etant obligé de partir de cette ville, pour demeurer à la campagne quêques jours, j' ay crû, que je vous en devois donner avis.* Weilen ich einige Zeit von dieſer Stadt abreiſen muß/umb etliche Tage dem Feld-Leben abzuwarten / habe ich vor gut erachtet / dem Herrn parte (Nachricht) darvon zu ertheilen.

Alcuno m' hà detto queſta nuova, ma non ſaprei dire, chi ſia. *Quelcun (quêqu' un) m' a dit cette nouvelle, mais je ne ſaurois dire qui c' eſt.* Jemand hat mir dieſe Zeitung geſagt/wuſte aber nicht/wer es wäre.

Non fate male ad alcuno. *Ne faitez du mal à perſonne.* Thut keinem nichts Böſes.

Alcuno potrebbe dire di nò (non.) *Quêqu' un pourroit dire, que non.* Jemand (irgend einer) könte ſagen/ nein.

Alcuno mi dirà: non fate queſto. *Quequ' un me dira: ne faitez pas cela.* Jemand (irgend einer) wird zu mir ſagen: Thut dieſes nicht.

Avete voi alcuna coſa à dirmi? *Avés vous quelque choſe à me dire?* Habt ihr mir etwas zu ſagen?

Vi è alcuna coſa di nuovo? *Y a-t-il quêque choſe de nouveau?* Gibts etwas neues? Haben wir etwas neues?

Alcuno di noi. *Quelqu' un de nous.* Einiger/einer aus uns.

Alcuna volta. *Quelque fois.* Bißweilen.

Vi è alcuno, che ne poſſa far fede, & vi è alcuno, che lo poſſa atteſtare? *Y a-t-il quelqu' un qui en puiſſe porter témoignage?* Iſt irgend einer / der deſſen ein Zeugnus ſeyn (abgeben) kan?

Jo non hò male alcuno. *Je n' ay point de mal, je n' ay aucun mal.* Ich bin nicht kranck/(habe keinen üblen Zuſtand.)

E ſtato alcuno frà voi? *Y a-t-il û quelqu' un parmi vous? &c.* Iſt einer unter (von) euch geweſen?

Con alcuni colpi. *De quelques coups.* Mit etlichen (einigen) Streichen.

ALD

Al diritto. *Droit, tout droit.* Gerad/ richtig.

ALE

ALESSO, Adj. Bollito. *Boüilli, le boüilli.* Geſottenes.

Portare in tavola l' aleſſo. *Porter le boüilli ſur la table.* Das Geſottene auf den Tiſch tragen.

La mattina ſi mangia l' aleſſo. *On mange le boüilly le matin.* Die Suppen iſſet man frühe Morgens.

Queſto non è buono aleſſo. *Ceci n' eſt pas bon boüilly, c' eſt à dire, étant boüilly.* Das iſt nichts gutes Geſottenes.

La coſcia è la megliore del capone aleſſo. *La cuiſſe eſt la meilleure piéce du chapon boüilly.* Das hintere Viertel (Schlegelein) eines geſottenen Cappauns iſt das beſte Bißlein.
Aleſtire, V. corredare. *Leſter un vaiſſeau.* Ein Schiff mit Ballaſt beladen.
Un vaſcello aleſtito. *Un vaiſſeau leſté.* Ein mit Ballaſt beladenes Schiff.

ALF

Alfabettico, Adj. *Appartenant à l' alphabet, d' alphabet.* Was zum Alphabet gehört.
Alfabetto, M. *Alphabet.* Das A / B / C.
Sapere l' alfabetto. *Sçavoir l' alphabet.* Das A / B / C. können.
L' Alfabetto vien diviſo in vocali & conſonanti: Le vocali ſono lettere, ch' hanno il ſuono d' elle medeſime ſenza ajuto d' alcun' altra: Le conſonanti ſono lettere, che non fanno ſuono d' elle medeſime, mà per l' aſſiſtenza delle altre.
L' Alphabet ſe diviſe en voyelles & conſones: Les voyelles ſont des lettres, qui ſonnent par elles mêmes ſans l' ayde d' aucune autre: Les Conſones ſont des lettres, qui ne ſonnent point par elles mêmes, mais par l' aſſiſtence des autres.
Das A / B / C. wird getheilet in ſelbſt-lautende und mit-lautende Buchſtaben / die ſelbſt-lautenden ſeynd Buchſtaben / welche vor ſich ſelber / ohne einiges andern Hülffe / lauten: Die Mit-lautenden ſeynd Buchſtaben / die nicht von ſich ſelber lauten / ſondern mit Beyſtand und Geſellſchafft der anderen.
Al far del giorno. *A la pointe du jour.* Bey anbrechenden Tag.
ALFIERE, M. *Enſeigne, port' enſeigne.* Fähndrich / Fahntrager.
Alfiere di milizia. *Enſeigne de gens de guerre.* Kriegs-Fähndrich.
Alfiere di campagna. *Enſeigne de camp.* Feld-Fähndrich.
Alfiere in piedi. *Enſeigne de gens de pié.* Fähndrich zu Fuß.
Alfiere riformato. *Enſeigne reformé.* Abgeſetzter (reformirter) Fähndrich.
L' alfiere della prima compagnia. *L' Enſeigne de la premiere compagnie.* Der Fähndrich (bey) der erſten Compagnie.
Un buon alfiere cuſtodiſce ſino alla morte la bandiera. *Un bon Enſeigne garde ſon drappeau juſqu' à la mort.* Ein rechtſchaffener Fähndrich erhält / behält ſeinen Fahn / bis auf den letzten Bluts-Tropfſen.
Al fine. *Enfin, à la fin.* Endlich.

ALG

Algente, Adj. freddo. *Froid, gelé, tranſi de froid.* Kalt / erfrohren / verfrohren.
Al giorno determinato. *Au jour determiné, à jour nommé.* An beſtimmten Tag.
Al giudizio mio. *A mon avis, ſelon mon jugement.* Nach meiner Meynung (Gutgeduncken.)
ALGORE, M. freddore. *Froid, froidure.* Froſt / Kälte / Kühle.
L' algore d' inverno. *Le froid de l' hyver.* Die Kälte des Winters.

ALI

Alicorno, M. *Une Licorne.* Einhorn / deſſen Horn.
Alienante, Adj. *Celuy ou celle qui aliene.* Der oder die entfrembdet / entwendet.
Alienare, V. aglienare. *Aliener.* Entfrembden. Vide mit mehrern in Aglienare.
Alienatione, F. aglienazione. *Alienation.* Entfrembdung / Entwendung.
Alienáto, Adj. aglienato. *Aliené.* Entfrembdet / entwendet.
Alieno, Adject. aglieno. *Etrange.* Frembd.
Aligero, Adj. vannuto, alato. *Ailé, qui a des ailes.* Geflügelt.
Alimentáre, V. nodrire. *Nourrir.* Ernähren / die Koſt geben / mit Speiß und Tranck verſehen.
Non volete alimentare (nodrire) voſtro figliuolo? *Ne voulez vous pas nourrir vôtre fils?* Wollet ihr eueren Sohn nicht ernähren?
Non voglio alimentarvi de radici. *Je ne veux pas vous nourrir de racines.* Ich will euch nicht mit (von) Wurtzeln ernähren.
Alimentatemi, vi prego. *Donnez moy des alimens pour vivre, je vous en prie.* Erhaltet mein Leben mit der Nahrung / ich bitte euch darumb.

La piu

La più eccellente balia per alimentare un pargoletto è la madre. *La plus excellente de toutes les nourriſſes, pour nourrir un enfant, c' eſt la mére.* Die beſte unter allen Säug-Ammen / ein Kind zu ernähren / (aufzubringen) iſt die Mutter / (was das mütterliche Hertz an einem Kind thut/wird kein Frembdes nicht thun.)

Il Camaleonte ſi alimenta d' aere. *Le Cameleon ſe nourrit d' air.* Das Thier Camaleon lebet von dem Lufft.

Alimentáto, Adj. *Nourri.* Ernährt/ mit Speiß und Tranck verſehen.

ALIMENTO, M. nodrimento, pabulo, paſtura, paſco. *Aliment, nourriture, pâture.* Speiſe / Nahrung / was den Hunger vertreibt und nährt / was Leib und Leben zuſammen hält.

Soſtentato dagli alimenti Celeſti. *Suſtenté, nourri, entretenu d' alimens celeſtes.* Unterhalten (erhalten) von himmliſcher Speiſe.

Jo l' amerò, finche io beva dell' aure i vitali alimenti. *Je l' aimeray jusqu' à la mort. (Cette figure Italienne n' auroit point de grace en françois.)* Ich werde ihn lieben biß in den Tod (biß ich aufhöre zu eſſen.)

La gloria è l' alimento de cuori generoſi. *La gloire eſt la nourriture, la pâture des coeurs genereux.* Die Ehre iſt gleichſamb eine Speiſe der tapfferen Hertzen / damit ſie ſich abſpeiſen laſſen.

Rifiutáre l' alimento. *Refuſer la nourriture, les alimens.* Verweigeren die Speiſe / die Nahrung.

Egli hà uno ſtomaco, che non può ritenere l' alimento. *Il a un eſtomac qui ne peut garder, retenir les alimens.* Er hat einen Magen / der die Speiſe nicht erhalten (behalten) kan.

Senz' alimento non ſi può vivere. *On ne peut vivre ſans nourriture.* Ohne Speiſe kan man nicht leben.

Alitáre, V. reſpiráre. *Halêner, reſpirer.* Schnauben / keuchen / Odem ſchöpffen.

Alito, M. reſpiro. *Halêne, reſpiration.* Odem/Blaſung/Schnaubung.

Dalle fauci orride eſce un alito d' inferno. *Il ſort un ſouffle infernal de ces antres, ou gouffres horribles.* Es gebet ein grauſamer (erſchröcklicher) Dampff aus der Höll.

Un alito velenoſo. *Une halêne venimeuſe* Ein vergiffter Odem.

L' ultimo alito. *Le dernier ſoûpir, ſouffle.* Der letzte Odem (Seufftzer.)

ALLA

Allacciamento, M. *Liaiſon.* Verſchlingung/Verſtrickung.

ALLACCIARE, V. legare. *Attacher, lier.* Zubinden / zuſchlingen / zuneſtelen.

Allacciar l' elmo ſul capo. *Lier, attacher le caſque ſur la tête.* Den Helm umb den Kopff richten (zubinden.)

Allacciáre le ſcarpe. *Attacher, lier les ſouliers.* Die Schuch binden.

Allacciáto, Adj. *Attaché, lié.* Gebunden / zugebunden / zugeſchlungen. Met. gefangen.

Allagante, Adj. *Qui inonde.* Was überſchwemmet.

Fiume allagante. *Un fleuve, une riviére, qui deborde, qui inonde.* Ein Fluß/ Waſſer / ſo überſchwemmet / unter das Waſſer ſetzt.

ALLAGARE, V. inondare. *Inonder, couvrir d' eau.* Uberſchwemmen / unter das Waſſer ſetzen.

Il Tebro allaga ſpeſſe volte la Città di Roma. *Le Tibre inonde ſouvent la ville de Rome.* Die Tiber gieſſet ſich offt in der Stadt Rom aus.

E un paeſe, che allaga tutta la ſua vaſtezza, quando ſi vuole. *C' eſt un pais, que l' on peut inonder tant que l' on veut dans toute ſon étendüe.* Es iſt ein Land/ das man gantz unter das Waſſer ſetzen kan.

Gli abitanti allagavano il paeſe, mentre vi era l' eſſercito nemico. *Les habitans inonderent le pays, pendant que l' ennemi y fût.* Die Innwohner haben das Land unter das Waſſer geſetzt/ da der Feind darvor war.

Tutte le Città, per ove paſſa un fiume ſono ſoggette d' eſſer allagate. *Toutes les villes où paſſe quelque fleuve ſont ſujettes à être inondées.* Alle Städt ſeyn unterworffen dem Uberſchwemmen (Ausgieſſen) wo ein Fluß iſt.

Firenze fù allagata ſovente dall' Arno. *La ville de Florence a été ſouvent inondée par l' Arne.* Die Stadt Florentz iſt offt durch den Arn überloffen worden.

Allagato, Adj. *Inondé.* Uberſchwemmet/übergoſſen/ unter Waſſer.

Paeſe allagato. *Pays inondé.* Ein überſchwemmtes Land.

Alla libera. *Librement, franchement, avec franchiſe.* Frey.

Trattáre alla libera. *Agir franchement, avec franchiſe.* Frey handelen / ſich nicht an etwas binden / oder gebunden ſeyn / thun wie es einem gefällt.

Un buon mercante deve véndere alla libera. *Un bon marchand doit vendre loyalement, agir franchement.* Ein guter Kauffmann muß aufrichtig (darff öffentlich) verkauffen.

Eh! vi prego, trattáte meco alla libera. *De grace! agiſſés franchement avec moy. Je vous prie d' uſer de franchiſe avec moy.* Ich bitte euch / (ey!) tractirt / handelt / mit mir gantz frey.

Jo vi parlo alla libera. *Je vous parle librement, franchement.* Ich rede mit euch frey / offenhertzig / wie ein Freund thun ſoll.

Vi ſembra forſi, che io vi rimprocci tropo alla libera. *Il vous ſemble peut être, que je vous reprens trop librement.* Vielleicht dunckt es euch (meinet ihr) daß ich euch zu frey ſtraffe.

Alla mal' ora. *A la mal-heure.* Zur üblen Stunde / ins Unglück.

Andáte alla mal' ora. *Allés à la malheure.* Gehet ins Unglück hin.

Dite, che vadi alla mal' ora. *Dites luy qu' il s' en aille à la mal-heure.* Saget ihm / er ſolle ſich fortſcheren / ins Unglück gehen / wann er will.

Alla peggio. *Au pis aller.* Wann es am übelſten gehet / oder gehen kan.

Ogni coſa va alla peggio. *Tout va le plus mal du monde.* Alles gehet auf das übleſte.

Allargábile, Adj. *Qui ſe peut élargir.* Was man ausbreiten / erweiteren kan.

Allargamento, M. *Elargiſſement, amplification.* Erweiterung / Ausbreitung.

ALLARGARE, V. ampliare. *Elargir, étendre, amplifier, dilater.* Erweiteren / erbreiten / ausbreiten / weiter oder breiter machen.

Allargáre il ſuo Regno. *Etendre ſon Royaume.* Sein Königreich erweiteren.

Allargáre i confini dello ſtato. *Etendre les bornes de l' état.* Die Gräntzen des Staats erweiteren / ausbreiten.

Allargarſi. *S' elargir, s' étendre, ſe dilater.* Sich erweiteren / ſich ausbreiten.

Allargarſi in diſcorſi. *S' étendre dans les diſcours.* Sich gar zu weitläuffig im Diſcurs heraus laſſen.

Allargarſi ne' furti. *Commettre un grand nombre de larrecins.* Eine menge (viele) Diebſtähl thun.

Allargarſi nella battaglia. *S' etendre, s' élargir, enfermer beaucoup de terrain, à une bataille.* In einer Schlacht ſich ſehr mit Uberkommung des Lands ausbreiten.

Allargáto, Adj. *Elargi, étendu, amplifié.* Erweitert / ausgebreitet.

Allargatura, F. *Elargiſſement, amplification.* Erweiterung / Ausbreitung.

Allattante, Adj. *Alaitant, qui alaite.* Säugling.

Allattáre, V. dare il latte. *Alaiter, donner la mammelle.* Säugen.

La lupa d' Alba allattò. *A Albe une louve alaita Romulus & Remus.* Zu Alba hat ein Wölffin Romulum und Remum geſäuget.

Quando ſi allatta un fanciullo, diceſi, che contrahe dalla nodrice una virtu, ed un difetto. *Quand une nourrice donne la mammelle a un enfant, alaite un enfant, on dit qu' il en tire une vertu & un defaut.* Wann ein Säug-Amme ein Kind ſäuget / ſaget man / daß es von derſelben eine Tugend und ein Laſter (durch die Milch) an ſich ziehet.

Allattáto, Adj. *Alaité.* Geſäuget.

Allattáto da tigre, diceſi d' un huomo crudele. *Qui a été alaité d' une tigreſſe, cela ſe dit d' un homme cruel.* Von einem grauſamen / ſehr zornigen Menſchen ſagt man / pflegt man zu reden: Er wäre von einem Tieger geſäuget worden.

Alla ſcuoperta, alla paleſe. *A decouvert, ouvertement.* Offentlich / offentlicher Weiſe.

Jo vi parlo troppo alla ſcuoperta. *Je vous parle trop ouvertement, librement.* Ich rede mit euch gar zu frey / gar zu offenhertzig.

Non diſdice frà gli amici parlarſi alla ſcuoperta. *Il n' eſt pas mal-ſeant à des amis, de parler librement.* Es ſtehet unter guten Freunden nicht übel / wann ſie gegeneinander treuhertzig / aufrichtig reden.

Fare qualche coſa alla ſcuoperta. *Faire quelque choſe ouvertement, à découvert, à la veüe de tout le monde.* Etwas offentlich / vor der gantzen Welt / thun.

Rampagnare alcuno alla ſcuoperta. *Blâmer, quereller, injurer quelqu' un ouverte-*

vertement devant le monde. Einen vor allen (Leuten) ſchelten / ſchmähen.

Alla ſprovista, all' improviſo. *A l' impourvû, à l' improviſte.* Unverſehener Weiſe.

Egli fù ſorpreſo alla ſprovista. *Il fût ſurpris à l' impourvû.* Er iſt ungefehr / unverſehener Weiſe ertappt worden.

Fare un diſcorſo alla ſprovista. *Faire un diſcours à l' impourvû, ſans preparation, ſur le champ.* Eine Red gleich/ ex tempore, ohne Zeit machen.

Batterſi alla ſprovista. *Se batre à l' impourvû.* Ungefehr zu Schlägen kommen.

Imbandire una tavola alla ſprovista. *Garnir une table, faire un feſtin à l' impourvû.* Einen Tiſch unverſehen auffezen / zu eſſen geben / tractiren.

Al lato, vicino al flanco, allato. *A coté, au côté.* An der Seiten.

Portare la ſpada al lato. *Porter l' epée au côté.* Ein Degen an der Seiten tragen.

Stare al lato di alcuno. *Etre à côté de quelqu' un.* Einem an der Seiten ſeyn.

ALLE

ALLEGABILE, Adj. *Que l' on peut alleguer.* Was man anziehen/ vorſchützen kan.

E un autore allegabile, appruovato, buono, autentico. *C' eſt un auteur, qu' on peut alleguer, un bon auteur, un auteur approuvé.* Der iſt ein approbirter Autor (Lehrer) den man wohl anführen (anziehen) kan/ (darff.)

Allegamento de denti. *Agacement de dents.* Stumpffheit der Zähnen.

Allegante, Adj. *Allegant, qui allegue.* Der etwas anzieht/ anführt.

ALLEGARE, V. addurre. *Alleguer, citer, avancer, produire.* Anziehen/ vorbringen / vorſchützen/ als wann man einen Autorem (Lehrer) oder ſonſten anführt.

Allegáre un autore. *Alleguer un auteur, citer un auteur.* Einen ſolchen Autorem citiren.

Allegáre un detto. *Alleguer un diſcours, un paſſage.* Einen Spruch anziehen/ anführen.

Allegáre un eſſempio. *Alleguer, avancer un exemple.* Ein Exempel anführen/ anziehen / daß auch dergleichen geſchehen iſt.

Allegáre ſcritture. *Produire des écrits.* Die Schrifften (was geſchriebenes) anführen / anziehen / vorſchützen.

Allegáre il giorno. *Marquer, deſigner le jour.* Den Tag beſtimmen.

Allegáre un teſto di legge. *Alleguer, citer le texte d' une loy.* Einen Text aus dem Jure oder Rechten citiren/ anführen.

Voi mi allegate una coſa chimerica. *Vous m' allegués, vous me dites une choſe imaginaire.* Ihr führet eine lähre Sach an / an der nichts iſt.

Allegáre un autore, una ſentenza, un libro, &c. *Alleguer, citer un auteur, une ſentence, un livre, &c. un paſſage.* Einen Autorem, Buch oder ſonſten etwas anführen/ anziehen/vorſchützen.

Si deve allegáre la ſentenza, ſecondo il ſenſo dell' autore. *On doit alleguer les paſſages ſelon le ſens, au ſens de l' auteur.* Man muß den Spruch anführen nach des Autoris ſeiner Meynung.

Egli vi allegherà, il giorno, l' ora, ed il luogo. *Il vous deſignera, le jour, l' heure, & le lieu.* Er wird euch den Tag / die Stund / das Ort beſtimmen / ſagen.

Jo ſtupiſco, come abbiate tanta memoria d' allegare tanti autori. *Je m' étonne, que vous ayez tant de memoire pour citer tant d' auteurs.* Es nimmt mich Wunder / daß ihr ſo gutes/ Gedächtnus habt / ſo viel Autores anzuführen.

Voi mi allegáte un teſto con falſità. *Vous m' allegués un texte faux, fauſſement, à faux.* Ihr führet mir einen falſchen Text an.

Biſogna eſſer fedele, e verace nell' allegare un detto. *Il faut être fidele & veritable, quand on allegue, ou cite un paſſage.* Der einen Text anführen will/ muß ihn recht (ohne falſch) anführen.

Jo velo allego, come lo leſſi. *Je vous l' allegue, comme je l' ay lû.* Ich bringe es vor / wie ich es geleſen habe/ wie ichs gekaufft / ſo verkauffe ich es.

Allegare, legare. *Lier, attacher.* Anbinden.

Allegarſi, far lega, fare allianza. *S' allier, faire alliance.* Verbündnis / Allianz machen.

Allegarſi col Rè. *Faire alliance avec le Roy.* Mit dem König eine Allianz treffen/eingehen/machen/ſchlieſſen/ contrahiren.

Allegarſi co' Suizzeri. *S' allier, faire alliance avec les Suiſſes.* Mit denen Schwei-

Schweitzeren ſich in eine Verbündnis einlaſſen.

Allegarſi con alcuno. *S' allier avec quel-qu' un.* Sich mit einem in eine Verbündnis einlaſſen.

E buono per lo ſtato l' allegarſi co' vicini. *Il eſt utile à l' état de faire alliance avec les voiſins.* Es iſt dem Staat (gemeinem Weſen) vorträglich / wann man ſich mit Nachbauren in eine Verbündniß einlaſſet.

Vi ſono già i trattati per allegarſi. *On a deja fait des negotiations pour traitter alliance.* Man hat ſchon Vorſchlag gethan/eine Allianz/Verbündniß auszuwürcken.

Deſiarebbe bene d' allegarſi con quel Rè. *Il deſireroit bien de faire alliance avec ce Roy-là.* Er wünſchte wol / daß er mit dieſem König könte in eine Verbündniß tretten/kommen.

Allegáto, Adj. addotto. *Allegué, cité, avancé, produit.* Angezogen / angeführt / vorgeſchützt.

Allegáto, legato. *Allié.* Verbunden / alliirt.

Allegatóre, M. adducitore. *Celui qui allegue, cite, &c.* Der/ſo etwas anzieht.

Allegatóre, M. legatore. *Celui qui allie.* Der Verbündniß machet.

Alleggerimento, M. *Allegement, adouciſſement.* Erleichterung / Uberhebung.

ALLEGGERIRE, V. *Alleger, rendre plus leger, ſoulager, adoucir.* Erleichteren/ leichter machen.

Si io poteſſi alleggerirvi dal peſo. *Se je pouvois vous alleger le poids, vous ſoulager du poids, &c.* Wann ich euch den Laſt könte leichter machen / erleichteren / überheben / linderen 2c.

Vi prego d' alleggerirmi dall' incarco. *Je vous prie d' alleger ma charge, de me ſoulager de ma charge.* Ich bitte euch / erleichtert mir meine Bürde.

Egli mi alleggeriva molto del male co' ſuoi rimedi. *Il allegoit beaucoup mon mal par ſes remedes.* Er hat mir mein Ubel ziemlich mit ſeinen Mittelen erleichtert.

Alleggerire dagli affami l' amico. *Alleger les travaux, les déplaiſirs d' un ami.* Dem Freund ſeine Verdrüßlichkeiten / Trübſal / Elend erleichteren.

Se vi foſſe alcuno, che mi poteſſe alleggerire le doglie. *S' il y avoit quequ' un, qui pût alleger mes douleurs.* Wann doch nur einer wäre/der meine Schmertzen lindern könte.

Alleggeríto, Adj. *Allegé, ſoulagé.* Erleichtert / gelindert / beſänfftiget.

Allegoría, F. *Allegorie.* Gleichniß-Rede.

Allegoría compendioſa. *Une courte allegorie.* Ein kleines Gleichniß.

ALLEGORICAMENTE, Adv. con brevità. *Par allegorie.* Gleichniß-Weis.

Parlare allegoricamente. *Parler par allegorie.* Gleichnißweis reden.

Voi mi parlate allegoricamente. *Vous me parlés par allegorie, obſcurement.* Ihr redet mit mir durch Gleichniſſe.

ALLEGORICO, Adj. *Allegorique.* Gleichnißweis geredt.

Diſcorſo allegórico. *Diſcours allegorique.* Eine Rede / ſo Gleichnußweis geredt wird.

Argomento allegórico. *Argument allegorique.* Ein Beweißthumb durch Gleichnis.

Allegorizzáre, V. *Parler par allegorie, faire des allegories.* Gleichnißweis reden.

ALLEGRAMENTE, Adv. *Alegrement, joyeuſement.* Luſtig/ freudig/ frölich / mit Freuden/mit Luſt.

Allegramente co' tutti gli amici paſſar la notte. *Paſſer alegrement, joyeuſement la nuit avec tous les amis.* Die Nacht mit allen Freunden frölich (guter Ding) zubringen.

Star' allegramente. *Etre allegre, joyeux.* Luſtig/ frölich/ gutes Muths ſeyn.

Vivere allegramente nel mondo. *Vivre joyeuſement dans le monde.* Frölich/ luſtig / mit Freuden in der Welt leben.

Paſſare allegramente il viaggio. *Faire un voyage alegrement, joyeuſement.* Seine Reis mit Luſt (Freuden) zubringen.

Voi andate allegramente à caſa. *Vous allez avec joye à la maiſon, chez vous.* Ihr begebet euch (gebet) mit Freuden nach Haus.

ALLEGRARE, V. rallegráre. *Rejoüir.* Erfreuen/frölich machen / luſtig machen.

Allegráre alcuno. *Rejoüir quequ' un.* Einen erfreuen / frölich machen.

La voſtra vittoria mi allegrò molto. *Vôtre victoire me donna bien de la joye, me rejoüit beaucoup.* Euer Sieg hat mich ſehr (hertzlich) erfreuet.

Allegratevi (rallegratevi) vene prego. *Rejoüiſſez-vous, je vous en prie.* Erfreuet euch / ich bitte euch darumb.

Ha fatto entrare molti buffoni per allegrare (rallegrare) la compagnia. *Il fit entrer beaucoup de boufons pour rejoüir la compagnie.* Er hat viel Boſſenreiſſer eintretten (eingehen laſſen) umb die Compagnie darmit zu ergötzen.

Non credete d' allegrarmi facendo queſto. *Ne croyez pas (ne vous imaginez pas) de me rejoüir en faiſant cela.* Bildet euch nicht ein / daß ihr mich mit deme erfreuen werdet (wann ihr dieſes thut.)

Allegrare (rallegrare) lo Spirito ſuo. *Rejoüir ſon Eſprit, ſe donner de la joye, du plaiſir à ſon Eſprit.* Seinen Geiſt erfreuen.

Devo ben vivamente rallegrarmi dell' honore, che V. S. hà ottenuto nella ſua Patria, mà non devo però ſtupirmene. *Je dois bien me rejoüir de l' honneur, que vous avez obtenu de vôtre Patrie, mais je ne dois pas m' en étonner.* Ich muß mich wol recht erfreuen wegen der Ehre / ſo der Herr in ſeinem Vatterland überkommen / aber es iſt nicht nöthig / daß ich mich über dieſes verwundere.

Men' allegro (rallegro) ſeco con ogni affetto, & pregò, che V. S. ſi compiaccia di gradire queſt' officio col favore de ſuoi commandi. *Je m' en rejoüis avec vous de tout mon coeur, & vous prie d' agréer mes felicitations, en m' honnorant de vos commandemens.* Ich erfreue mich darüber von gantzem Hertzen / und bitte / der Herr wolle ſich belieben laſſen / mich mit ſeinem wertheſten Commandi (Befelch) zu beehren.

Queſta ſarà un azzione, che vi allegrarà. *Ce ſera une action qui vous apportera de la joye.* Das wird eine That (Sache) ſeyn / die euch ſehr erfreuen / erquicken / aufmunteren wird.

Allegrarſi, rallegrarſi. *S' éjoüir, ſe rejoüir.* Sich erfreuen / ſich beluſtigen.

Chi ſi allegra ſenza motivo, ſi ſtima folle. *On tient pour fou celuy, qui ſe rejoüit ſans ſujet.* Der ſich ohne Urſach (Anlaß) erfreuet / den haltet man vor einen Narren.

L' allegrarſi con eceſſo pizzica della pazzia. *C' eſt un ſigne de folie de ſe rejoüir par excez. Celuy qui ſe rejoüit exceſſivement, tient de la folie.* Der ſich zu ſehr über etwas erfreuet / ſcheinet ein wenig närriſch zu ſeyn.

Ogn' uno ſi allegra del voſtro contento. *Tout le monde ſe rejoüit de vôtre contentement.* Alle erfreuen ſich über euer Zufriedenheit.

Chi è, che non ſi allegri in queſto giorno? *Qui eſt ce, qui ne ſe rejoüit pas dans cette journée?* Wer iſt wol / der ſich an dem heutigen Tag nicht erfreuen (frölich ſeyn) ſolle?

ALLEGREZZA, F. gioja interna. *Alegreſſe, joye interne.* Freudigkeit / innerliche Freud.

Vi ſi ſcorge l' allegrezza nel volto. *On remarque l' alegreſſe ſur le viſage.* Man mercket (ſihet euch) die Freude an dem Geſicht (an.)

Il riſo è ſegno d' allegrezza. *Le ris eſt un ſigne de joye.* Das Gelächter (Lachen) iſt ein Zeichen der Freude.

Il popolo moſtra l' allegrezza, che hà co' gridi. *Le peuple témoigne ſa joye par ſes cris, par ſes exclamations.* Das Volck zeiget die Freude / ſo es hat / durch ſeine Zuruffungen.

Allegrezza ſtraordinaria. *Alegreſſe extraordinaire.* Eine ungemeine Freud / Frölichkeit.

Jo ne hò un' allegrezza, che non hà pari. *J' en ay une joye incomparable, qui n' a point d' egale.* Ich habe eine ungemeine (groſſe) Freude darüber.

Queſto è ſufficiente di farlo morir d' allegrezza. *Cela eſt capable de le faire mourir de joye.* Das iſt genug / daß er vor Freuden ſtirbt.

L' allegrezze di queſto mondo non durano molto. *Les joyes de ce monde, de cette vie ne durent pas long-têms.* Die Frölichkeiten dieſer Welt wähhren nicht lang / fangen bald einen anderen Thon an.

Allegrezza, eſterna gioja. *Alegreſſe, rejoüiſſance, joye externe.* Eine äuſſerliche (offentliche) Freude.

Fare un' allegrezza publica. *Faire une rejoüiſſance publique.* Eine offentliche Frölichkeit begehen.

Si fanno le allegrezze per la vittoria, per l' elezzione, &c. *On fait des rejoüiſſances pour la victoire, pour l' élection, &c.* Man ſtellet Freuden-Feſt (Frölichkeiten) an / wegen des Siegs / wegen der Erwählung ꝛc.

Jo mi vi ritrovai ne' tempi d' allegrezza. *Je m' y trouvay, rencontray dans les têms de rejoüiſſance.* Ich hab mich alldorten zur Zeit der Frölichkeit befunden.

Le allegrezze del Carnevale di Venezia ſono ſtraordinarie. *Les rejoüiſſances du Carnaval ſont extraordinaires à Veniſe.* Die Luſtbarkeiten (Kurtzweil) zu Venedig / im Faſching / ſeynd ungemein groß.

Tutto il popolo era in allegrezza per la Città. *Tout le peuple étoit plein d' alegreſſe, faiſoit de réjoüiſſances par la ville.* Alles das Volck in der Stadt ware voller Freuden.

ALLEGRO, Adj. gioioſo. *Alegre, joyeux, gay.* Luſtig/frölich/guter Ding/gutes Muths.

Eſſer allegro. *Etre joyeux.* Frölich/ luſtig/ freudig ſeyn.

Voi ſete aſſai allegro della buona fortuna del voſtro amico. *Vous êtez fort joyeux de la bonne fortune de vôtre amy.* Ihr ſeyd ſehr froh (frölich) erfreuet über das gute Glück eures Freunds.

Piaceſſe al cielo, ch' io foſſi tant' allegro, come voi lo ſete. *Plût à Dieu, que je fuſſe ſi joyeux, comme vous l' etez.* Wolte GOtt/daß ich ſo frölich wäre/ als ihr ſeyd.

Non ſarò più allegro, ſe mi togliete queſto piacere. *Si vous m' ôtez ce plaiſir là, je ne ſeray plus joyeux.* Wann ihr mir dieſe Freud nehmet / werde ich nicht mehr frölich ſeyn.

Senza bezzi (dinari) non ſi può eſſer allegro. *Sans argent on ne ſauroit être joyeux.* Ohne Geld kan man nicht frölich (luſtig) ſeyn.

Dio mio! voi ſete ſempre allegro. *Mon Dieu! vous êtez toujours joyeux.* Mein GOTT! ihr ſeyd immerdar frölich (luſtig) ſemper luſtig / nunquam traurig.

Come credete, che poſſa eſſere allegro? *Comment croyez vous, que je puiſſe être joyeux?* Wie glaubet ihr/daß ich frölich (luſtig) ſeyn könte?

Tutta la voſtra famiglia è allegra. *Toute vôtre famille (maiſon) eſt joyeuſe.* Euer gantzes Haus iſt frölich (erfreuet ſich.)

Un canto, un aria allegra d' una canzone. *Chanſon d' un air gaillard, gay.* Ein Geſang mit einer ſehr luſtigen/frölichen Melodey.

Egli hà una faccia allegra. *Il a le viſage riant.* Er hat ein fröliches Geſicht.

Una compagnia allegra. *Une compagnie joyeuſe.* Eine luſtige/fröliche Geſellſchafft.

Oggi è un giorno allegro. *Il eſt aujour d'hoy un jour de réjoüiſſance. Ce jour eſt plein d' alegreſſe.* Heut iſt ein freudiger/frölicher Tag.

Coſtui è allegro, coſtui hà bevuto troppo. *Il eſt gay, il a un peu trop bû.* Er iſt luſtig / guter Dinge / hat ein wenig zuviel aufgegoſſen (getruncken.)

Allenibile, Adj. *Qui peut être adouci, appaisé.* Was ſich linderen/ beſänfftigen läſt.

Allenire, V. render dolce, mitigare. *Adoucir, appaiſer.* Beſänfftigen/linderen.

Allenito, Adj. *Adouci, appaisé.* Beſänfftiget/gelindert.

Allentamento, M. *Adouciſſement, appaiſement, relâchement.* Linderung/ Beſänfftigung.

Allentante, Adj. *Adouciſſant, appaiſant, relâchant.* Beſänfftigend/ linderend.

ALLENTARE, V. ſciorre. *Lâcher, délier.* Nachlaſſen.

Allentáre la briglia. *Lâcher la bride.* Den Zaum laſſen/nachlaſſen.

Allentáre il legaccio. *Lâcher, délier un lien, une corde.* Das Band/Strick ꝛc. nachlaſſen.

Allentáre il capeſtro. *Lâcher le chevêtre, le licou.* Die Halffter nachlaſſen.

Allentáto, Adj. *Relâché, appaisé.* Nachgelaſſen/ beſänfftiget.

Alleváre, V. aglievare. *Nourrir, élever.* Aufziehen / auferziehen / ernähren. V. Aglievare.

Alleviare, V. allegerire. *Alleger.* Erleichteren/leichter machen.

ALLETTAMENTO, M. *Allechement, appas, attrait.* Anlockung/ Anreitzung.

Queſto è un allettamento ad ogn' uno. *Cecy eſt un appas, un allechement à chacun.* Da laſſet ſich ein jeder fangen/ keiner iſt zu ſtarck.

L' agio è un' allettamento all' huomo. *L' aiſe, le répos eſt un allechement à l' homme.* Die Bequemlichkeit thut dem Menſchen wohl.

La ſtima, che ſi fà de virtuoſi è un allettamento per lo ſtudio. *L' eſtime que l' on fait des perſonnes vertueuſes, eſt un allèchement, un attrait à l' étude.* Die Eſtime (Werthſchätzung) ſo man trägt gegen denen Gelehrten und Studirten / iſt ein Antrieb/ Sporn zum ſtudiren.

Allettante, Adj. adeſcante. *Attirant, allechant.* Was anlocket / anreitzet.

ALLETTARE, V. adeſcare. *Attirer, amorcer, allecher.* Anreitzen / anlocken/ anziehen.

Ogni coſa, benche lieve, vi alletta. *La choſe la plus légere vous attire.* Ein jede Sach/ſo klein als ſie iſt/kan euch bewegen/anreitzen.

Io non mi laſcio allettare ſi per poco. *Je ne laiſſe pas m' amorcer pour ſi peu de choſe.* Ich laſſe mich nicht durch ſo kleine Sach einnehmen.

Ci vuol molto per allettarmi. *Il faut bien des choſes pour m' attirer.* Es muß etwas rechtes ſeyn / wann ich mich wolte laſſen gewinnen / (einnehmen.)

Non vi è coſa iu queſto ſecolo, che alletti più, che il vizio. *Il n' y a rien dans ce ſiécle, qui ait tant d' attraits que le vice.* Es iſt keine Sach in der Welt / die den Menſchen ſo ſtarck reitzet / als das Laſter.

Allettatamente, Adv. *D' une façon attrayante, par des amorces & allechemens.* Mit anlocken.

Allettáto, Adj. adeſcato. *Attiré, amorcé, alleché.* Angereitzet / angelocket.

Allevare, vide Aglievare, &c.

All' ora, all' hora. *Lors.* Alsdann.

ALLI

ALLIGNARE, V. radicare. *S' enraciner, prendre racine.* Einwurtzelen.

Se queſto male vi alligna nel corpo, voi morirete. *Si ce mal s' enracine dans vôtre corps, vous mourrez.* Wann dieſe Kranckheit einwurtzelt in euern Leib / werdet ihr ſterben.

Mi ſi alligna nel cuor certo dolore. *Une certaine douleur s' enracine dans mon cœur.* Ein gewiſſe Betrübnuß (Schmertzen) wurtzelt bey mir ein.

Allignáto, Adj. *Enraciné, qui a pris racine.* Eingewurtzelt.

All' incontro, à dirimpetto. *Vis à vis, au devant.* Gegen hinüber.

La ſua caſa è all' incontro della voſtra. *Sa maiſon eſt au devant, vis à vis de la vôtre.* Sein Haus iſt gegen den euern hinüber.

All' incontro, al contrario. *Au contraire.* Herentgegen / im Widerſpiel.

In vece di far queſto, all' incontro hà fatto quello. *Au lieu de faire ceci, au contraire il a fait celà.* An ſtatt deſſen hat er herentgegen das andere gethan.

Alliquirire, V. render liquido. *Liquefier, rendre liquide.* Zerſchmeltzen / zerflieſſend machen.

ALLO

Allódola, F. lodola. *Une aloüette.* Lerche.

ALLOGGIAMENTO, M. albergo. *Logement.* Wohnung / Herberg / Quartier / Lager.

Dare l' alloggiamento à ſoldati. *Donner logement à des ſoldats.* Die Soldaten einquartiren.

Aſſegnare l' alloggiamento. *Aſſigner, marquer le logement.* Das Quartier beſtellen.

ALLOGGIARE, V. albergare. *Loger, être logé, donner logement.* Einlogiren / einquartiren / beherbergen.

Quì ſi alloggia. *Un loge icy, on tient logis, on loge ceans.* Hier loſchiert man / hier kehrt man ein.

Andáte ad alloggiare alla ſtalla. *Allés loger à l' étable.* Scheret euch in den Stall alldorten zu logieren.

In queſt' oſtello vi ponno alloggiare cinquanta perſone. *Cinquante perſonnes peuvent loger dans cette hôtellerie.* In dieſem Wirths-Haus (Herberg) können wol funfftzig Perſonen loſchieren.

Se volete allogiare à queſt' oſtello, ſarete trattato bene. *Si vous voulés loger dans cette hôtellerie, vous ſerés bien traitté.* Wann ihr wollet loſchieren in dieſem Wirths-Haus / werdet ihr gut gehalten (tractirt) werden.

Jo ci verrò ad alloggiare un altra fiata. *Je reviendray loger icy une autre fois.* Ich will ein andermahl hier wiederum einkehren.

Jo non voglio andar alloggiar altrove. *Je ne veux pas aller loger ailleurs.* Ich will nicht anderswo hingehen zu loſchieren / Herberg zu nehmen. Da wird mir es gut genug ſeyn.

Se volete, che jo alloggi con voi. *Si vous voulés que je loge avec vous.* Wann ihr verlanget / daß ich mit euch eine Einkehr habe.

Jo non alloggiarò altrove. *Je ne logeray pas ailleurs.* Ich werde nicht anderswo einkehren.

Egli alloggiava à queſt' oſtello. *Il logeoit dans cette hôtellerie.* Er logirte in dieſem Wirths-Haus.

Jo vi alloggiarei, ſe foſſi ſtato trattato bene. *J' y logerois, ſi j' y avois été bien traitté.* Ich wolte da logiren / wann ich gut / (wohl) wäre gehalten (tractirt worden.)

Alloggiáto, Adj. *Logé.* Beherbergt / wohnhafft / logirt.

Alloggio, M. albergo, alloggiamento. *Logis, hôtellerie, habitation.* Herberg / Quartier / Wohnung / Lager.

Allontanamento, M. *Eloignement.* Entfernung / Entſchlagung.

ALLONTANARE, V. *Eloigner, chaſſer, bannir.* Entfernen / entſchlagen.

Allontanáre i ſoſpetti. *Chaſſer, bannir, éloigner les ſoupçons.* Den Argwohn laſſen.

Allontanáre le riſſe. *Eloigner, bannir les querelles.* Das Haderen (Zancken) laſſen.

Allontanáre da ſe i cattivi. *Eloigner de ſoy les méchans. Se ſeparer des méchans.* Sich entfernen/ (ſöndeꝛen) von denen Böſen.

Jo lo allontanárò da me più che ſia poſſibile. *Je l' éloigneray de moy le plus, qu' il me ſera poſſible.* Ich will mich von ihm ſo weit machen/ als es immer mir möglich.

Sarà bene, che voi lo allontaniate dalla caſa. *Il eſt à propos, vous ferés bien de l' éloigner, de le chaſſer de la maiſon.* Ihr werdet wol daran thun/ wann ihr ihn aus dem Haus thut.

Egli non lo puole allontanare da ſe ſenza dolore. *Il ne le peut éloigner de ſoy, il ne ſe peut ſeparer de luy ſans douleur.* Er kan ihn nicht laſſen ohne Schmertzen.

Allontanarſi. *S' éloigner, ſe retirer, écarter.* Sich entfernen.

Allontanarſi dal nemico. *S' éloigner de l' ennemi.* Sich fern machen von dem Feind.

Allontanarſi dal cattivo. *S' éloigner d' un méchant.* Sich entfernen vom Böſen.

Allontanarſi dalla patria. *S' éloigner de ſon païs, de ſa patrie.* Sich entfernen/ ſein Vatterland verlaſſen.

Allontanarſi da' negozi. *Se retirer des affaires.* Die Geſchäfften laſſen.

Allontanarſi dal mondo, ritirarſi dal mondo. *S' éloigner, ſe retirer du monde.* Sich von der Welt entfernen (beurlauben.)

Allontanarſi dal ſuo diſcorſo. *S'éloigner, s' écarter de ſon diſcours.* Sich entfernen von ſeinem Diſcurs.

Allontanarſi dalla battaglia. *S' eloigner de la bataille, fuir le combat.* Sich weit machen von der Schlacht (weit darvon iſt gut vorm Schuß.)

Chi ſi allontana da' cattivi, cerca tracciar la virtù. *Celuy qui s' eloigne des méchans, tâche de ſuivre la vertu.* Der ſich von denen Böſen entfernet/ſtrebet der Tugend nach.

E prudenza grande l' allontanarſi dai perigli. *C' eſt l' effêt d' une grande prudence, que de s' éloigner des dangers.* Es iſt ein groſſer Verſtand/ſich nicht in die Gefahr zu begeben.

Jo non mi poſſo allontanáre da gli amici ſenza piangere. *Je ne puis m' éloigner, me ſeparer de mes amis, ſans me plaindre.* Ich kan mich von meinen Freunden nicht entfernen ohne groſſen Schmertzen (Betrübnuß.)

Allor, che io mi allontanai da Roma, mi ſi sfaceva il cuore in lagrime. *Lors que je m' éloignay, je ſortis de Rome, mon cœur ſe fondoit en larmes.* Als ich die Stadt Rom verlieſſe/ bezeugte mein Hertz die Betrübnuß mit Thränen.

E d' uopo allontanarſi per viver in pace. *Il faut s' éloigner pour vivre en paix.* Man muß fort (ſich entfernen) wann man in Ruhe leben will.

E azzione da codardo l' allontanarſi dal pericolo. *C' eſt à faire à un lâche, à poltron de s' eloigner du peril, de fuir le danger.* Ein feiger Menſch fliehet die Gefahr.

Giamai un' animo grande ſi allontana dalla gloria. *Un grand cœur ne fuit jamais la gloire.* Ein hertzhafftes Gemüth fliehet die Ehre nicht.

ALLOPIARE. V. dare l' oppio. *Donner du ſuc de pavot, endormir, mettre du ſuc de pavot dans quelque choſe.* Mit dem Opio ſchlaffend machen/ Schlaff-Trunck eingeben mit Opio vermiſcht.

Alloppiáto, Adj. *Une choſe où l' on a mis du ſuc de pavot de l' opium.* Mit dem Opio eingeſchläffert.

Vino allopiato. *Vin où l' on a mis du ſuc de pavot, de l' opium.* Opio Wein/Schlaff-Trunck.

Eglí s' adormentò per aver bevuto vino alloppiato. *Il s' endormit pour avoir bû du vin où l' on avoit mis du ſuc de pavot, de l' opium.* Er hat eingeſchlaffen / in tieffen Schlaff gerathen / weilen er von dem Opio Wein genoſſen.

Allora io dico, quando, &c. *Je dis, lorsque, &c. Alors, dis-je, que, quand, &c.* Alsdann ſage ich/ da/ ꝛc.

All' orecchio. *A l' oreille.* In das Ohr.

Dire una parola all' orecchio. *Dire un mot à l' oreille.* Ein Wort ins Ohr (in Geheim) ſagen.

Jo velo voglio dire all' orecchio. *Je vous le veux dire à l' oreille.* Ich wills euch ins Ohr ſagen (vertrauen.)

ALLORO, M. Lauro. *Laurier, Arbre.* Lorbeerbaum/ Lorbeer-Krantz.

Alloro di Poeſia. *Laurier de Poëſie, dont on couronne les Poëtes.* Lorbeer-Krantz/ ſo denen gecrönten Poëten gehört.

Nel ſepolcro di Virgilio vi è un' alloro. *Il y a un laurier ſur le tombeau de Virgile.*

gile. Auf des Virgilii Grab ſiehet man einen Lorbeer-Krantz.

Alloro di vittoira. *Laurier de victoire, dont on couronne les vainqueurs.* Obſiegender Lorbeer-Krantz/ ſo man denen Victoribus aufſetzt.

Egli merita una corona d' alloro. *Il merite une couronne de laurier.* Er iſt eines Lorbeer-Krantzes werth.

I Poeti, e trionfanti portano la corona d' alloro. *Les Poëtes & les triomphateurs portent des couronnes de laurier.* Die Poëten und Triumphirenden ſeyn (werden) mit einem Lorbeer-Krantz begabet (belohnet.)

Egli riportò l' alloro, e la palma da nemici. *Il a remporté des lauriers & des palmes ſur les ennemis.* Er hat den Lorbeer-Krantz ſamt dem Palm-Zweig von denen Feinden erhalten.

L' alloro reſiſte à fulmini. *Le laurier reſiſte à la foudre.* Der Lorbeer widerſtehet dem Donner.

Pigliar l' alloro, la laurea Dottorale. *Prender le bonnet Doctoral, ſe paſſer Doctrur.* Doctor werden / Lauream Doctoralem erlangen. (Met. die Ehre.)

ALLU

ALLUDERE, V. accarezzare. *Careſſer, flatter.* Heuchelen/ liebkoſen.

Si può alludere con molte maniere. *On peut careſſer de pluſieurs façons.* Man kan auf unterſchiedliche Weiſe liebkoſen/ ſchmeichein.

Alludere i ſapienti. *Flatter, careſſer les ſages ou les ſçavans.* Denen Gelehrten heuchelen.

Alludere, ſcherzare coll' ingegno. *Faire alluſion, des alluſions, railler avec eſprit.* Artliche Schwenck machen/ die zu der Sach wol taugen und à propos geſagt werden.

Egli allude all' aquila, che porta nello ſtemma. *Il fait alluſion à l' aigle, qu'il porte dans ſes armes, armoiries.* Er deutet / zielet auf den Adler/ ſo er im Schild (Wappen) führt.

All' ultimo. *A la fin, en dernier lieu.* Zu letzt/ zu Ende.

Alluminante, Adj. *Qui illumine, qui éclaire.* Was erleuchtet/ erleuchtend.

ALLUMINARE, V. val illuminare. *Illuminer, éclairer.* Erleuchten.

Co' ſuoi raggi primieri il Sole allumina queſta camera. *Le Soleil éclaire cette chambre de ſes premiers rayons.* Die Sonne erleuchtet am erſten mit ihren Strahlen dieſe Kammer/ dieſes Gemach.

Dio allumini per ſua bontà il mio intelletto. *Dieu veüille par ſa bonté illuminer mon entendement.* GOtt wolle durch ſeine Güte meinen Verſtand erleuchten.

Alluminàto, Adj. *Illuminé, éclairé.* Erleuchtet.

Allungamento, M. *Alongement, Prolongation, Delay.* Verlängerung/ Verzögerung.

Allungamento di tempo. *Prolongation de têms.* Verzögerung der Zeit.

ALLUNGARE, V. prolungare. *Alonger, prolonger, differer, tirer en longueur.* Verlängeren / aufſchieben/ verziehen.

Voi andate allungando di giorno in giorno il voſtro negozio. *Vous differez, prolongez de jour en jour votre affaire.* Ihr ſchiebet euer Sach von Tag zu Tag auf.

Non biſogna allungare, il ben vivere. *On ne doit point differer à bien vivre.* Man muß die Buß (ein gottſeeliges Leben) nicht verſchieben: *Qui non eſt hodiè, cras minùs aptus erit.*

Voi allungate i voſtri debiti di ſettimana in ſettimana. *Vous differez vos dettes de Semaine en Semaine.* Ihr verſchiebet (ſchiebet auf) euere Schulden von Wochen zu Wochen.

Queſto termine non ſi può più allungare. *On ne peut plus differer ce terme-là.* Man kan dieſen Termin (Zeit) nicht mehr verſchieben.

Allungate, ſe vi piace ancora queſto pagamento. *Differez, s' il vous plait ce payement-là.* Schiebet noch auf / wann es euch gefällt/ dieſe Bezahlung.

Non poſſo allungare più à tirarvi della pena, ch' havete. *Je ne puis differer plus long tems à vous tirer de la peine, que vous avez.* Ich kan nicht länger verſchieben/ euch aus der Marter heraus zu ziehen / ſo ihr habt.

Se volete allungare la penitenza di giorno in giorno, vedrete che &c. *Si vous voulez differer la penitence de jour en jour, vous verrez, que &c.* Wann ihr die Buß wollet von Tag zu Tag aufſchieben/ werdet ihr ſehen daß 2c.

Mi maraviglio, ch' andate allungando (differendo) tanto tempo la Spedizione delle mie robbe. *Je m' étonne de ce, que vous differez ſi long têms l' expedition (l' envoye) de mes marchandiſes.* Es nimmet mich Wunder/ daß ihr ſo lang aufſchiebet mir meine Waaren zu ſenden.

Allungáre, termine di ſcherma. *Alonger,*

terme d'eſcrime. In die Länge ziehen.

Allungáte un colpo in quarta, in terza, ſeconda, prima. *Alongez un coup en quarte, en tierce, ſeconde, prime.* Ziehet in die Länge den Streich (Stoß) in die Quart / Terz / Secunda / in die Prim.

Allungáto, Adj. *Alongé, prolongé, differé, tiré en longueur.* Verlängert / verzogen.

Il tutto vien allungato con mio diſguſto. *Je ſuis fâché, que l'on tire toute l'affaire en longueur; C'eſt à mon grand regret, que l'on prolonge le tout, toute l'affaire.* Mit meinem groſſen Verdruß wird die Sach ſo aufgeſchoben / verzögert.

ALM

ALMA, F. coſa che nodriſce. *Ce qui nourrit, nourriſſant.* Was da nähret.

Queſta è l' alma più ſoave della tavola. *C'eſt le mets le plus delicat, c'eſt la viande la plus nourriſſante de toute la table.* Das iſt die niedlichiſte Speiß / ſo am Tiſch iſt.

Alma, F. anima. *Ame.* (Poët.) Die Seel.

L'alma, perche ſola è riamante, ſola è degna d' amor d' amante. *Vû que l'ame eſt ſeule capable d'aimer reciproquement, d'aimer ceux qui l'aiment, de rendre amour pour amour, auſſi merite-t-elle ſeule d'être aimée, elle eſt ſeule digne d'amour.* Weil die Seele allein wiederumb die Liebe vergelten kan / ſo iſt ſie allein werth / würdig / daß ſie geliebt werde.

Un alma generoſa ſdegna le baſſezze. *Une ame genereuſe dédaigne, mépriſe les baſſeſſes, les choſes baſſes.* Eine großmüthige Seele verachtet / vernichtet die niedrigen Sachen.

ALMANACCO, M. Diario. *Almanac, Ephemerides.* Allmanach / Calender.

Almanacco veridico. *Almanac veritable.* Ein rechter (wahrer) Calender / der die Warheit des Gewitters anzeigt.

Fare gli almanacchi. *Faire des almanacs,* Calender machen.

Chi và gridando per la città gli almanacchi. *Crieur d'almanacs.* Der die Calender in der Stadt ausſchreyet.

Si trova negli almanacchi. *On le trouve, cela ſe trouve dans les almanacs.* Das findet man (befindet ſich) in denen Calenderen.

ALMANCO, Adv. almeno. *Au moins.* Zum wenigſten.

ALMENO, Adv. *Au moins, du moins.* Aufs wenigiſt / zum wenigſten.

Se non lo fate hoggi, almeno fatelo domani. *Si vous ne le faitez aûjourd'huy; faitez le au moins demain.* Wann ihr es heute nicht thut / ſo thut es zum wenigſten morgen.

V' erano almeno duecento perſone. *Il y en avoit au moins deux cents perſonnes.* Es waren zum wenigſten (aufs wenigſte) zwey hundert Perſonen da.

Almeno vi ſono obligati in conſcienza. *Au moins y ſont-ils obligez en conſcience.* Aufs wenigſt ſeynd ſie in ihrem Gewiſſen darzu verbunden.

Se non vi poſſo far del bene, almeno non vi farò del male. *Si je ne puis vous faire du bien, du moins (au moins) je ne vous fais point de mal.* Wann ich euch kein Gutes thun kan / ſo will ich euch aufs wenigiſt kein Ubel thun.

Almeno arricordatevi che &c. *Du moins ſouvenez vous que &c.* Erinneret euch zum wenigſten das &c.

Soffrite almeno, ch' io - - - *Souffrez pour le moins que - - - -* Leydet / (duldet) aufs wenigiſt / daß ich . . .

Se non volete farlo, almeno ſcrivete una lettera al voſtro corriſpondente. *Si vous ne le voulez faire, au moins (pour le moins) écrivez une lettre à vôtre correſpondent.* Wann ihr es nicht wollet thun / zum wenigſten (aufs wenigſt) ſchreibet einen Brief an euren Correſpondenten.

Se non mi volete dar cento fiorini, datemi almeno cinquanta. *Si vous ne me voulez pas donner cent florins, donnez moy au moins une cinquantine.* Wann ihr mir nicht wollet hundert Gulden geben / ſo gebet mir aufs wenigſt funffzig.

Ditemi almeno, ſe voi volete. *Dites moy du moins, ſi vous le voulez.* Saget mir aufs wenigiſt / wann es euch gefällt / wann ihr wollet.

Almeno mi havereſte dato riſpoſta. *Au moins m'uſſiez-vous fait reponſe.* Aufs wenigiſt hättet ihr mir antworten ſollen.

Se non lo volete fare, almeno fatelo fare da un altro. *Si vous ne le voulez pas faire, du moins faites-le faire à un autre, par un autre.* Wann ihr es nicht wollet thun / zum wenigſten laſſet es durch (von) einen andern machen.

Almo, Adj. *Beau, admirable, excellent, grand.* Löblich/ herrlich.

L'alma città di Roma. *La belle & grande ville de Rome.* Die löbliche Stadt Rom.

Queſto è l'almo palazzo della città. *C'eſt le beau, & merveilleux palais de la ville.* Das iſt der löbliche (herrliche) Pallaſt der Stadt.

ALN

Alno, M. arbore. *Aulne, Arbre.* Erlenbaum.

ALO

Aloco, M. augello. *Une ſorte de hibou.* Nacht-Eul. Met. Ein Tölpel / einfältiger Tropff / den man leicht an dem Narren-Sail herum führen kan.

Aloé, M. ſemplice medicinale. *Aloé, herbe & drogue medecinale.* Aloe ein bitterer Safft eines Baums.

ALP

Al parere di qualchuno. *A l'avis, ſelon le ſentiment de quelqu'un.* Nach einiger Meynung.

Queſto è tale al parere di qualch'uno. *Cela eſt tel, ſelon le ſentiment de quêqu'un.* Das iſt alſo nach Meynung ihrer etlichen/ wie einige wollen (meinen.)

ALPESTRE, Adj. aſpro. *Rude, ſauvage, âpre.* Bergicht / hoch/ felsicht / rauh. Met. wild / unfreundlich.

Monte alpeſtre. *Montagne rude & ſauvage.* Ein rauher / felſichter Berg.

Non hò viſto un monte più alpeſtre. *Je n'ay jamais vû de montagne plus rude, plus âpre.* Ich habe noch niemahls einen ſo rauhen Berg (Gebürg) geſehen.

Alpeſtrezza, F. *Apreté.* Die Rauhe/ Wilde/ Unfreundlichkeit.

Alpino, chi ſtà nell' Alpi, ò d'Alpi. *Qui eſt ou qui demeure dans les Alpes, appartenant aux Alpes.* Was auf dem Alp-Gebürg gemacht (gebohren) iſt/ oder daſelbſt wohnet.

Al più. *Au plus, pour le plus.* Aufs höchſte.

Jo vi aſpettarò al più ſino il meſe futuro. *Je vous attendray tout au plus, juſques au mois prochain.* Ich will euch warten aufs höchſt biß künfftiges Monat.

Al poſſibile. *Autant que l'on peut, qu'il eſt poſſibile.* So viel es möglich iſt.

Al preſente. *A preſent.* Jetzt/ gegenwärtig/ nun/ zu dieſer Zeit.

Al principio. *Au commencement.* Im Anfang.

Al principo della primavera cominciano à garrire gli augelli. *Au commencement du printêms, les oiſeaux commencent à chanter, à gazoüiller.* Im Anfang des Frühlings fangen die Vögelein an zu ſingen / zu zwizeren.

ALQ

Alquanto, tempo. *Quêque temps, durant quêque têms, pour quêque têms.* Einige Zeit.

Si azzuffarono alquanto. *Ils ſe battirent durant quêque têms.* Sie rauffeten (ſchlugen ſich) einige Zeit.

ALQUANTO, che ſignifica intenſione di qualità. *Quêque peu, un peu, ce qui ſe dit de quêque qualité.* Ein wenig.

Alquanto roſſo. *Quêque peu rouge, rougeâtre, tirant ſur le rouge.* Etwas röthlicht.

Alquanto bianco. *Blanchâtre, tirant ſur le blanc.* Etwas weiß/ weißlicht.

Alquanto dolce. *Douceâtre, quelque peu doux.* Etwas ſüß/ (nicht viel.)

Alquanto amaro, &c. *Quêque peu, un peu amer, &c.* Ein wenig bitter.

ALS

Alſidomante, M. *Qui devine par la farine.* Einer ſo vermittels des Mehls wahrſaget.

Alſidomanzia, F. *Devination par la farine, alphitomantie.* Wahrſagung vermittels des Mehls.

Alſidomantizzare, V. *Deviner par la farine.* Wahrſagen vermittels des Mehls.

ALT

Altaléna, F. cicognola, legno per levare in alto la brocca dal pozzo. *Bacule, bois pour tirer le ſeau d'un puits.* Ein Kron / Schwengel / Brunn-Galgen/ eine Winde etwas auszuziehen.

Altamente, Adj. *Hautement.* Hoch / tieff.

Gridáre altamente. *Crier haut, hautement.* Laut ſchreyen.

ALTARE, M. *Autel.* Ein Altar.

Altáre di pietra. *Autel de pierre.* Ein ſteinern Altar.

Altáre di legno. *Autel de bois.* Ein höltzern Altar.

Altáre d' Idoli. *Autel d' Idoles.* Ein Götzen-Altar.

Sopra l' altáre ſi pone l' incenſo. *On met l'encens ſur l'autel.* Den Weyrauch ſetzet man auf den Altar.

Fare un' altáre per ſacrificare. *Faire un autel pour y ſacrifier.* Ein Altar aufrichten alldorten opfferen zu kön-nen.

Nella priſca Età ſi adoravano gl' Idoli sù gli altári. *Au têms paſsé on adoroit les Idoles ſur les autels.* Bey alten Zeiten (vor Jahren) bettete man die Götzen auf denen Altären an.

Andar all' altáre. *Aller à l' autel.* Zu dem Altar gehen (tretten.)

Erra il Prete all' altáre, non vi è, chi non ſia ſoggetto ad errare. *Le Prêtre même manque à l' autel, cela veut dire, qu' il n' eſt nul qui ne ſoit ſujet à faillir.* Ein jeder kan fehlen / ſo gar der Prieſter bey dem Altar.

Jo mi ſacrifico all' altáre delle voſtre bellezze. *Je me ſacrifie ſur l' autel de vôs beautez.* Ich opffere mich dem Altar euerer Schönheit. Met. Euer Lieb hat mich dermaſſen eingenommen / daß ich gantz euer (Opfer) bin.

Chi ſerve all' altare, vive dell' altáre. *Celuy qui ſert à l' autel,doit vivre de l' autel.* Der dem Altar dienet / ſolle von dem Altar eſſen.

Altazzóſo, Adj. coſa ſmiſurata in grandezza. *Démeſurement grand, Gigantal, comme uue ſtatuë gigantale.* Was über die Maſſen groß iſt / als eine Statur eines Rieſens.

Un' huomo altazzoſo fù Goliat. *Goliat étoit un geant, un homme démeſurement grand.* Goliath war ein groſſer Rieß.

Altazzóſo, Adj. berooſo, ſuperbo. *Superbe, orguëlleux.* Hochmüthig / hoffärtig.

Coſtui è troppo altazzoſo doppo la vittoria. *Il eſt trop ſuperbe aprés la victoire, il eſt trop enflé de la victoire, il s' éleve trop aprés la victoire.* Er iſt gar zu hochmüthig nach dem Sieg.

Al tempo noſtro. *De nôtre tems.* Zu unſeren Zeiten / bey unſerer Zeit.

Al tempo paſſato. *Au têms paſſé.* Vor Zeiten / bey verfloſſener Zeit.

Alterábile, Adj. *Sujet à alteration, à changement.* Was ſich veränderen / oder alteriren läſſt.

Alterante, Adj. *Qui altere, qui change.* Was ändert / oder alterirt.

ALTERARE, V. conturbare. *Alterer, troubler, ſe fâcher.* Aenderen / veränderen / betrüben.

Alteráre alcuno. *Troubler quêqu' un le fâcher.* Einen erzürnen / zum Zorn bewegen.

Voi mi alterate troppo. *Vous me troublez, vous me fâchez trop.* Ihr thut mich zu ſehr betrüben.

Se voi mi alteráte di più, vi batterò. *Si vous me fâchez davantage, je vous battray.* Wann ihr mich ferner betrübet / will ich euch brügeln (ſchlagen.)

Alterarſi, conturbarſi. *Se troubler, ſe fâcher.* Sich betrüben / ſich erzürnen.

Egli ſi altera per poco. *Il ſe fâche de peu de choſe, il ſe trouble de peu.* Er erzürnet ſich wegen einer kleinen Sach (es iſt ihm bald gepfiffen / daß er tantzt.)

Non viddi un' huomo più facile ad alterarſi. *Je ne vis jamais un homme ſi prompt à ſe troubler, à ſe fâcher.* Die Zeit meines Lebens habe ich keinen Menſchen geſehen / der alſobald fängt (zornig wird.)

Alteratamente, Adv. *Avec alteration, paſſion, fâcherie.* Mit Zorn / Veränderung.

Altercáre, V. diſputare alternativamente. *Diſputer, débatre, ſe quereller.* Zancken / haderen / diſputiren.

Queſte donniciuole non fanno altro, che altercáre. *Ces femmelettes ne font que ſe quereller, que diſputer, débatre.* Dieſe alten Mütterlein thun nichts anders / als ſtets mit einander zancken (in Haaren liegen.)

Altercazione, F. Conteſa alternativa. *Altercation, diſpute, debat.* Zanck / Hader.

Altercazione di parole. *Debat de paroles, diſpute.* Wortſtreit / Zanck ſo mit Worten geſchicht.

Alterezza, F. alterigia. *Orguëil.* Hochmuth / Stoltzheit.

ALTERIGIA, beroe. *Orguëil, fierté.* Stoltzheit / Hochmuth.

Perſona che vive con alterígia. *Une perſonne qui vit avec orgueil, fierté.* Eine Perſon / ſo in Stoltzheit dahin lebet.

Parláre ad alcuno con alterígia. *Parler à quelqu' un avec fierté.* Hochmüthig / ſtoltz / mit einem reden / wie manche thun (wann ſolche mit dem Pfauen ihre Füſſe wurden anſchauen / ſiele ihnen der Hochmuth.)

ALTERNATAMENTE, Adv., à vicenda. *Alternativement, tour à tour, l' un aprés l' autre.* Wechſel-Weiſe / einer umb den anderen.

Andáre alternatamente à fare la ſentinella. *Aller*

Aller faire la ſentinelle tour à tour. Wechſel-weiſe die Schildwacht ſtehen.

Cantáre alternatamente. *Chanter tour à tour.* Einer um den anderen ſingen.

Chi fà qualche coſa alternatamente. *Qui fait quéque choſe à ſon tour.* Der eine Sach Wechſel-weiſe thut.

Alternáre, V. oprare uno doppo l' altro. *Travailler, faire quéque choſe l' une aprés l' autre.* Wechſel-weiß etwas thun/eines umbs andere.

Alternáto, Adj. *Alternatif, tour à tour.* Umgewechſelt.

Alternatione, F. alternazione. *Alternation.* Umbwechslung.

Alternazione, F. *Alternation.* Umwechslung.

Alternazione d' ufficio. *Office alternatif, qui s' exerce par tour.* Ein Ambt/das Wechſel-weiß verwaltet wird.

ALTEZZA, F. *Hauteur.* Höhe/Herrlichkeit.

L' altezza d' un pozzo. *La hauteur ou la profondeur d' un puits.* Die Tieffe eines Brunns.

Il palazzo è d' un' altezza ſtraordinaria. *Le palais eſt d' une hauteur extraordinaire.* Der Pallaſt iſt von einer ungemeinen Höhe.

L' altezza può eſſere di cinquanta cubiti. *La hauteur eſt d' environ cinquante coudées.* Die Höhe hat beyläuffig ihre funffzig Elenbogen.

La Torre di Babelle era d' un' altezza ſtraordinaria. *La tour de Babel étoit d' une hauteur extraordinaire.* Der Babiloniſche Thurn war von einer ungemeinen Höhe/Gröſſe.

Altezza di mare. *La profondeur de la mer, haute mer.* Die Tieffe des Meers.

Altezza, F. titolo di Prencipe. *Alteſſe, Titre de Prince.* Ihro Hoheit/ Titel eines Fürſtens (Herzogen.)

Il titolo dell' Altezza Reale ſi dà ancora al Duca di Savoia. *On donne auſſi le titre d' Alteſſe Royale au Duc de Savoie.* Man gibt den Titul Königlicher Hoheit auch dem Herzog von Savoyen.

Voſtr' Altezza haverà la bontà di commandarmi. *Vôtre Alteſſe aura la bonté de me commander.* Euer Königliche Hoheit wird die Güte haben (ſo gut ſeyn) mir zu befehlen.

Per non tralaſciare alcuna delle occaſioni, che miſi rappreſentano di manifeſtare à voſtra Altezza quei ſegni di riverenza, che poſſo, vengo ad augurarle nel corſo di queſto Anno nuovo ogni proſperità. *Pour ne point laiſſer paſſer d' occaſion, qui ſe preſente de donner à vôtre Alteſſe (ſon Alteſſe) toutes les preuves de reſpêts, dont je ſuis capable, je ſouhaite à vôtre Alteſſe pendant tout les cours de cette nouvelle Année, toutes ſortes de proſperitez.* Um keine Gelegenheit zu verſaumen/ meinen gehorſamen Reſpect in acht zu nehmen/ ſo viel es mir möglich iſt/komme ich bey dieſem eingetrettenen neuen Jahr Ihro Hoheit allerhand Glückſeeligkeit und Proſperité anzuwünſchen.

Voſtra Altezza Reale mi concederà queſta grazia, di renderle queſto mio piccolo dovere con l' oblazione de miei humiliſſimi oſſequii, ſin' à tanto, ch' il Cielo habbia dato parto à qualche favorevole congiuntura, per mezzo della quale io poſſa paleſare con effetti la mia brama d' ubbidirle. *Il plaira à vôtre Alteſſe Royale, que je luy rende ce petit devoir par l' offre de mes ſervices, en attendant, que le Ciel me faſſe naitre quelque favorable conjoncture, dans la quelle je puiſſe effectivemnet faire paroitre le deſir, que j' ay de luy obeir.* Es nehme Ihro Königliche Hoheit nicht ungnädig auf/ daß ich jetzo meine Pflicht in nichts anders beobachten / und abſtatten kan/ als nur in Anbietung meiner geringen Dienſte / biß ich etwan von dem Himmel höher begünſtigt/ einmahl in der That zeigen kan/ wie ich deroſelben zu dienen verlange.

Altieramente, Adv. *Orgueilleuſement, fierement. Avec orgueil, avec fierté.* Großherriſch/ hoffärtiglich/ Majeſtättiſch.

ALTIERO, Adj. ſuperbo, berooſo. *Altier, fier, orguëilleux, ſuperbe.* Hochmüthig/ aufgeblaſen/ ſtolz/ großherriſch.

Egli è altiero di natura. *Il eſt altier, fier de ſon naturel, il eſt d' un naturel altier & ſuperbe.* Er iſt ſtolz (einbildiſch) von Natur.

Il Leone teme il gallo, per vederlo cotanto altiero. *Le lion craint le coq, parce qu' il le voit ſi fier.* Der Löw fürchtet ſich vor dem Hahn/ weilen er ihn ſo ſtolz herein gehen ſiehet (betrachtet.)

Eſſer altiero. *Etre fier & ſuperbe.* Hochmüthig/ und ſtolz ſeyn.

Le ſtelle altiere dell' armi del Papa Clemente decimo. *Les étoiles élevées, ou les ſuperbes étoiles dans les armoiries du Pape Clement dixiéme.* Die hohen

hohen Stern / ſo Clemens der X. im ſeinem Wappen trägt (führt.)

Altiſſimo, Adj. *Tres - haut.* Höchſt / überaus hoch.

Altivolante, Adj. *Qui vole haut.* Hoch-fliegend.

Altitonante, Adj. *Qui tonne d' en-haut.* Hochdonnerend.

ALTO, Adj. elévato, ſublime. *Haut, élevé, ſublime.* Hoch.

Chi và troppo in alto, s' auvicin' à precipizi. *Celuy qui monte trop haut, qui s' éleve trop haut, ſe met en danger de tomber dans des précipices.* Der zu hoch gehet / ſteiget / flieget / iſt nicht weit vom Fall / fället bald.

Un monte alto quattro miglia. *Une montagne haute de quatre milles.* Ein Berg / ſo vier Meilen hoch iſt.

Si può miſurare quanto ſia alto. *On peut meſurer ſa hauteur, quelle hauteur il y a, combien il eſt haut.* Man kan ſeine Höhe meſſen / ſie läſſet ſich meſſen.

E più alto d' un braccio. *Il eſt plus d'une braſſe de hauteur.* Er iſt eines Arms höher.

La riva del fiume è alta. *La rive du fleuve eſt haute, le bord de la riviere eſt haut & eſcarpé.* Das Ufer / Geſtad / Strand des Fluſſes iſt hoch.

Corſe pericolo di cadere dall' alto. *Il courut fortune, il fut en danger de tomber d' en-haut.* Er war in Gefahr zu fallen von der Höhe.

Venire in alto. *Monter, s' élever en haut.* Sich in die Höhe begeben.

Andare in alto. *Aller haut, (metaph.) diſcourir de choſes hautes & ſubtiles.* Von hohen Dingen reden.

Navigare in alto mare. *Naviger en haute mer.* Auf dem hohen Meer ſchiffen.

A cader và, chi troppo in alto ſale. *Celuy qui monte trop haut, eſt prêt de tomber, en danger de tomber.* Der allzu hoch ſteiget / iſt nicht weit vom Fall.

Alto, parte di muſica. *Deſſus, le deſſus d' un accord de muſique.* Der Alt in der Muſic.

Un buon alto con un ſoprano, fà un buon concento. *Un bon deſſus avec une haute-contre, font un bon concert.* Ein guter Alt mit einem guten Diſcantiſten machet eine ſchöne Muſic.

Altre fiate. *Autrefois.* Andermahl.

Mi ſouviene, che altre fiate non facevate coſi. *Il me ſouvient, qu' autrefois vous ne faiſiez pas ainſi.* Ich erinnere mich / daß ihr andermahl nicht alſo thätet.

Se tu ci tornerai altre fiate, ſarai caſtigato. *Si tu y retournes une autres fois, tu ſeras châtié.* Wann du noch einmahl kommſt / ſchau zu / es ſoll dir nicht wol bekommen / du wirſt gezüchtiget werden.

Altretanto. *Autant.* Eben ſoviel.

Tu non farai altretanto. *Tu n' en feras pas autant.* Du wirſt nicht ſo viel thun.

ALTRIMENTE, Adv. altrimenti. *Autrement.* Anders.

Jo non farò altrimente. *Je ne feray pas autrement, je n' en uſeray pas d' autre façon.* Ich werde es nicht anders thun / auf keine andere Weiſe.

Andate, altrimente vi manderò per forza. *Allez - vous - en, autrement je vous renvoyeray par force, je vous chaſſeray.* Gehet / ſonſt will ich euch Füß machen / (will euch fortjagen.)

ALTRO, Adj. altri. *Autre, autruy.* Ander.

Dove è l' altro libro, l' altra penna? *Où eſt l' autre livre, l' autre plume?* Wo iſt das andere Buch / die andere Feder?

Dove ſono gl' altri piatti, le altre vivande? *Où ſont les autres plats, les autres viandes?* Wo ſeynd die andern Schüſſeln / die andern Speiſen?

E il capello, che comprai l' altro giorno. *C' eſt le chapeau, que j' achetay l' autre jour.* Es iſt der Hut / welchen ich den andern Tag / id eſt, neulich gekaufft hab.

Aſpettaremo un' altra commodità. *Nous attendrons une autre commodité.* Wir wollen einer anderen Gelegenheit warten.

D' un' altra maniera. *D' une autre ſorte (d' une autre maniere.)* Auf eine andere Weiſe.

Hò l' uno, mà non sò, dove ſia l' altro. *J' ay l' un, mais je ne ſais pas, où eſt l' autre.* Ich habe das eine / aber ich weiß nicht / wo das andere iſt.

Voi mi prendete per un' altra. *Vous me prenez pour une autre.* Ihr nehmet (ſehet mich an) für eine andere.

Non hà potuto riſpondere altra coſa, ſe non che &c. *Il n' a pû répondre autre choſe, ſi non que &c.* Er hat nichts anders antworten können / als daß 2c.

Volete qualch' altra coſa? *Voulez vous quéqu' autre choſe?* Wollet ihr etwas (was) anders?

Non fate ad altri quello, che non vorreſte, che ſi faceſſe à voi. *Ne faitez pas à autruy ce que vous ne voudriez pas, qu'on fit à vous.* Thut nie keinem anderen dasjenige/ ſo ihr nicht gern wollet/ daß man euch thäte.

Non parlate mai male d' altri. *Ne parlez jamais mal d' autruy.* Redet niemahls Ubels von anderen.

Un' altra volta vi batterò. *Une autre fois je vous batteray.* Ein andermahl werde ich euch ſchlagen (prügeln.)

Non pigliar la robba d' altri. *Tu ne prendras point le bien d' autruy.* Du ſolleſt des anderen ſein Gut nicht nehmen/ wie manche/ wann ſie in ein Haus kommen / fangen ſchon an die Nägel in der Stuben zu zitteren / ſo vom Raaben-Fleiſch ſchmecket.

Non deſidererai la robba, nè la donna d'altri. *Tu ne deſireras, tu ne convoiteras point le bien d' autruy, ny la femme d' autruy.* Du ſolleſt nicht noch das Gut/ noch das Weib eines anderen (deines Nechſtens) begehren.

Se jo aveſſi à fare con un altro, &c. *Si j' avois à faire à un autre, &c.* Wann ich mit einem andern zu thun hätte.

Chiedete à tutti gli altri, ſe &c. *Demandez à tous les autres, ſi, &c.* Fraget alle die andern/ ob &c.

Ogn' altro farebbe lo ſteſſo con voi. *Tout autre agiroit de même avec vous.* Jeder anderer thäte dergleichen mit euch.

Datemi qualch' altra coſa. *Donnez-moy quéque autre choſe.* Gebet mir etwas anders / eine andere Sach.

Jo non hò altro. *Je n' ay rien d' autre.* Ich habe nichts anders.

Jo vi farò vedere un altro libro. *Je vous feray voir, je vous montreray un autre livre.* Ich will euch ein anderes Buch zeigen/ ihr ſollet ein anders ſehen.

Facciamo un' altro conto. *Faiſons un autre cômte.* Laſſet uns eine andere Rechnung machen.

Altro che. *Autre que, autre choſe que.* Anderes/ als.

Da ciò, non ſi può dedurre altro che, &c. *On ne peut conclurre de là autre choſe que, &c.* Man kan daraus nichts anderes ſchlieſſen/ als daß/ &c.

Altronde, Adv. *D' ailleurs, d' autrepart.* Anders woher/ von einem anderen Ort her.

ALTROVE, Adv. *Ailleurs, autrepart.* Anders wohin.

Andar altróve. *Aller ailleurs.* Anders wohin gehen.

Altróve ſarò meglio, che qui. *Je ſeray mieux ailleurs qui icy.* Anderswo wird es mir beſſer ſeyn (werde ichs beſſer haben) als hier.

Se ne parla altrove. *On en parle ailleurs.* Man redet anderswo davon.

Altruy. *Autruy.* Anderer.

Non fare ad altrui, ciò che non deſii per te. *Ne fais pas à autruy, ce que tu ne voudrois pas qu' on te fit.* Was du nicht willſt / daß man dir thäte / thue es anderen auch nicht (das iſt eine mächtige ſchöne Lehr.)

Altúra, F. altezza. *Hauteur.* Höche.

Al tutto ſimile. *Du tout, tout-a-fait ſemblable.* Gantz gleich / ähnlich.

ALU

Aluccia, F. aletta, vannetto. *Petite aile* Ein kleines Flügelein.

Alveario, M. arnia, bugno. *Une ruche d' abeilles.* Bienen-Korb.

Alveo, M. *Une ruche.* Korb.

Alveo di miele. *Une ruche à miel.* Hönig-Korb.

ALUME, M. *Alun, Mineral.* Alaun.

Alúme di ſale. *Alun de ſel.* Saltz-Alaun.

Alùme di rocca, &c. *Alun de roche, &c* Berg-Alaun.

ALUNNO, M. aglievo. *Nourriſſon.* Nährling (dergleichen gibt es auch bey Stifften.)

Egli è ſuo alunno. *Il eſt ſon nourriſſon.* Er iſt ſein Alumnus, id eſt, wird von ihm unterhalten/ wie es mit ſolchen pfleget zu geſchehen.

Coſtui è così dotto, che ſembra l' alunno della virtù. *Il eſt ſi docte, (ſage) qu' il ſemble être le nourriſſon de la vertu.* Er iſt ſo klug / gelehrt / daß er ſcheinet ein Nährling der Tugend zu ſeyn.

Alvo, M. grembo. *Le ventre, le giron.* Der Bauch / der Mittel-Punct.

Aluta, F. eſca per lo focile. *Amorce de fuſil, baſane preparée pour ſervir d' amorce.* Zunder vor die Flinten.

ALZARE, V. *Hauſſer, élever, ſoûlever lever.* Erheben/ in die Höh heben. Met. Herfür ſtreichen.

Alzate un poco più queſto libro. *Hauſſez, élevez un peu ce livre.* Erhebet ein wenig beſſer dieſes Buch.

Coſtui comincia ad alzar la creſta, coſtui comincia ad inſuperbirſi. *Cet homme commence à lever la crête, c'eſt à dire, il commence à s'enorgueillir, à ſe montrer ſuperbe.* Dieſer Menſch fängt an hoffärtig zu werden/ den Kamm zu erhöhen.

Alzáre le bandiere in aria. *Déployer les enſeignes.* Die Fahn im Lufft heben.

Queſta ſelce è troppo peſante, non ſi può alzáre. *Cette pierre eſt trop peſante, on ne la peut pas lever, ſoulever.* Dieſer Küſelſtein iſt zu ſchwehr/ man kan ihn nicht in die Höhe heben.

Alzáte meglio la voce, affinche intenda, che lo chiamate. *Hauſſez la voix, élevez mieux la voix, afin qu'il entende, que vous l'appellez.* Erhebet die Stimm beſſer/ auf daß er höre/ daß ihr ihn ruffet.

Alzar la voce. *Hauſſer, élever la voix,* Die Stimm erheben.

Alzar il braccio. *Lever le bras.* Den Armb erheben/ aufheben.

Alzáre l' archibugio. *Hauſſer l'arquebuſe.* Die Muſqueten aufheben/ erheben.

Alzáre il freno. *Tenir la bride en main.* Den Zaum in Händen halten/ erheben.

Alzáre il capo. *Lever, hauſſer la tête.* Den Kopff erheben/ in die Höhe heben.

Alzáte il braccio. *Levez, hauſſez le bras.* Hebet den Armb auf.

Il ſuo merito lo alzò al Trono. *Son propre merite l'éleva ſur le Thrône.* Sein Verdienſt / Qualitäten haben ihn auf den Thron erhebt.

Il merito del General Sobieſchi fù quello, che lo alzò al Trono di Pologna. *C'eſt le merite du General Sobiesky, qui l'a élevé ſur le Thrône de Pologne.* Es waren die Verdienſten/ Meriten des General Sobiesky, ſo ihn auf den Königlichen Thron in Polen erhebt haben.

Alzarſi per andare. *Se lever pour aller, pour partir.* Sich aufheben umb zu gehen/ weg zu reiſen.

Alzarſi per ſalutare. *Se lever pour ſaluër.* Aufſtehen zu grüſſen jemands.

Alzarſi per ricevere. *Se lever pour recevoir quequ' un.* Aufſtehen / ſich erheben/ umb jemand zu empfangen.

Alzarſi per diſcorrere. *Se lever pour diſcourir.* Aufſtehen zum Reden.

Quando viddero ad arrivare l'Ambaſciadore, tutti s' alzorno in piedi. *Lors qu'ils virent arriver l'Ambaſſadeur, ils ſe leverent tous, ils ſe leverent en pieds.* Als ſie geſehen hatten den Abgeſandten ankommen / ſeynd alle aufgeſtanden (haben ſich alle ſobald aufgehebt.)

Se lo volete vedere, alzatevi in punta de piedi. *Si vous le voulez voir, levez vous ſur le bout des pieds.* Wann ihr ihn wollet (begehret) ſehen/ hebt euch auf die Zehen euerer Füſſe.

Sembra, che ſi voglia alzar ſin' alle ſtelle. *Il ſemble qu' il ſe veüille élever juſqu' aux étoiles.* Es ſcheinet / als ob er ſich wolte erheben (erhöhen) biß an die Stern.

Non ſi può alzare la caſa di più. *On ne peut hauſſer, élever plus haut la maiſon.* Man kan das Haus nicht mehr erhöhen oder höher machen.

Alzarſi sù le rovine altrui. *S'élever ſur les ruines d' autruy.* Durch anderen Untergang ſich herfür brüſten.

L' acqua ſi comincia ad alzare nel Danubio. *Le Danube commence à croître.* Die Donau fängt an zu wachſen/ zu zunehmen.

Un villano, che ſi alza, rieſce inſoportabile à tutti. *Un payſan, une perſonne de baſſe naiſſance, qui s'éleve, devient inſupportable à tout le monde.* Wann ein Baur ſich herfür brüſten will/ iſt er allen unerträglich.

Jo non mi poſſo alzare dal letto per debolezza. *Je ſuis ſi foible, que je ne puis pas me lever du lit.* Ich bin ſo ſchwach/ daß ich mich nicht aus dem Bett heben kan.

Alzáto, Adj. *Hauſſé, levé, élevé, ſoûlevé.* Erhebt/ aufgehebt.

AMA

Ama terza perſona del verbo amare. *Ama eſt la troiſiéme perſonne du verbe Amare.* Ama iſt die dritte Perſon in dem Verbo amare, und heiſſet: Er oder ſie liebet.

AMABILE, Adj. *Aimable, qui doit être aimé, digne d' être aimé.* Lieblich/ liebreich/ liebens wehrt.

La virtù amábile dà tutti. *La vertu doit être aimée de tous.* Die Tugend ſolle von allen geliebet werden.

Coſtui hà una faccia amábile. *Il a un viſage doux & aimable.* Dieſer hat ein liebreiches/ freundliches Geſicht.

Non hò viſto n' huomo più amabile. *Je n' ay pas vû d' homme plus aimable.* Ich habe noch keinen freundlichern Menſchen geſehen.

Amábile, alquanto dolce. *Aimable, agreable, un peu doux.* Lieblich / etwas ſüſſes.

Vino, liquore amabile. *Un vin doux, une agreable liqueur.* Ein ſüſſer/ angenehmer Wein / der nicht vinus, nicht vina, ſondern vinum iſt (Met.) divinum.

Amabilitá, F. *Douceur, & courtoiſie.* Lieblichkeit.

Amabilmente, Adv. *Aimablement.* Liebreich/ lieblich.

Trattare alcuno amabilmente. *Traitter quêqu' un avec douceur, courtoiſie.* Einen freundlich halten/ begegnen/ tractiren.

AMANDOLA, F. *Amande, fruit.* Mandel/ Mandelkern.

Corre le amandole. *Cueillir les amandes.* Die Mandel ſammlen/ klauben.

Ammaccare le amandole. *Caſſer les amendes.* Die Mandel aufbeiſſen.

Far' oglio d' amandole. *Faire de l' huile d' amandes.* Ein Mandel-Oel machen.

Amandola dolce. *Amande douce.* Ein ſüſſer Mandelkern.

Amandola amara. *Amande amère.* Ein bitterer Mandelkern.

Amandola di perſico, &c. *Un noyau de pêche.* Ein Pferſichkern.

Amandoláro, M. *Amandier, arbre.* Mandelbaum/ dergleichen in Italien die Menge.

Amandolára, F. *Lait d' amandes.* Mandel-Milch. (gut in der Hitze.)

Fare l' ammandoláta. *Faire du lait d' amandes.* Eine Mandel-Milch bereiten.

Ghiacciare l' ammandolata. *Faire la gelée du lait d' amandes.* Die Mandel-Milch Eiß-kalt machen.

Datemi un bicchiero d' ammandolata. *Donnez-moy un verre de lait d' amandes.* Gebet mir ein Glas Mandel-Milch.

Queſt' amandoláta è buona. *Ce lait d' amandes eſt bon.* Dieſe Mandel-Milch iſt gut.

A mani giunte. *A mains jointes.* Mit zuſammen-gefügten Händen.

Jo vi prego à mani giunte di farmi queſto favore. *Je vous prie à mains jointes de me faire cette faveur.* Ich bitte euch mit zuſammen gefügten Händen/ erweiſet mir dieſe Gunſt.

Orare à mani giunte. *Prier à mains jointes.* Mit zuſammen gefügten Händen betten.

AMANTE, Adj. chi ama. *Amant, qui aime.* Ein Liebender/ Liebſter/ der da liebet.

Chi temei perigli, amante non è. *Celuy qui craint les dangers n'eſt pas amant, n' aime pas bien.* Wer die Gefahr meidet / die Liebe nicht leydet. Wo keine Gefahr / iſt keine Liebe.

Un vero amante è un vero pazzo. *Un veritable amant eſt un vray fou.* Einer ſo liebet / iſt ein rechter Narr.

Quando uno è amante. *Lors qu' une perſonne aime, qu' on eſt amoureux.* Da einer liebet.

Queſto è il mio amante. *C' eſt mon amant.* Dieſer iſt mein Liebſter / Schatz/ (Dicker.)

Jo sò eſſer' egli amante. *Je ſçay, qu' il aime, qu' il eſt amoureux.* Ich weiß / daß er liebet / verliebt iſt.

I tormenti d' amante. *Les tourmens des amoureux.* Die Pein der Liebenden.

Non è amante vero, che teme il dolore. *Celuy qui craint la douleur, n' eſt pas un veritable amant.* Der da meidet den Schmertzen / der liebt nicht von Hertzen.

Chi preſume dar legge à un cuor' amante, potrà tener' à fren l' aura volante. *Il ne faut non plus prétendre de donner des loix à un cœur amoureux, que d' arrêter l' air.* Lieb leidet kein Geſatz / iſt nicht zu halten.

Eſſere coll'amata un profanante, è atto da nemico, e non d' amante. *C' eſt une action d' ememy & non d' amoureux, d' agir inſolemment, ou avec indiſcretion envers une maitreſſe.* Der unhöfflich mit ſeiner Liebſten umgehet / iſt kein Liebſter / ſondern ein Feind / er kan wohl ein Flegel ſeyn.

Biſogna far degli amanti, come delle veſti, molti averne, un goderne, e cangiar ſpeſſo. *Il faut faire des amans comme des habits, en avoir pluſieurs, joüir d' un ſeul, & en changer ſouvent.* Man muß mit Liebſten umbgehen wie mit Kleidern / viel haben / eines tragen / und offt änderen.

Conviene amare nome à meſti amanti. *On ne peut donner que des noms fâcheuz, à des triſtes amans.* Betrübten Liebenden kan man keinen fröhlichen Namen geben.

Sembra un ſecolo ad un amante un momento di tardanza. *Un moment de delay ou de retard ſemble à un amoureux auſſi long qu' un ſiecle.* Ein augenblicklicher Verdruß ſcheinet dem Liebenden hundert Jahr.

Diſprezza un cuor' amante ogni periglio. *Un cœur amoureux mépriſe toute ſorte de danger.* Ein recht liebendes Hertz verachtet alle Gefahr / achtet keine Gefahr nicht / lachet über die Gefahr. Warum? Amans und Amens iſt faſt eines.

Una femina amante non hà legge, nè freno. *Une femme amoureuſe ne reçoit ny loy, ny bride.* Ein liebendes Jungfräulein läſſet ſich nicht zäumen / regieren.

Prieghi, e luſinghe, non inſidie, e furti, uſa il diſcreto amante. *Un amant diſcret ſe ſert de prieres & de careſſes, & non pas d' embûches ny de larcins.* Ein beſcheidener Liebhaber bedient ſich der höfflichen Bitt und Liebkoſung / nicht des Gewalts.

Amantiſſimamente, Adv. *Tres-aimablement.* Mit höchſter Liebe.

Amantiſſimo, Adj. *Tres-aimable, tres-amiable.* Der höchſt (überaus) liebt.

Amanza, F. Amatrice. *Amante, Maîtreſſe.* Liebſte / eine Liebſte.

AMARAMENTE, Adv. *Amérement.* Bitterlich.

Piangere amaramente. *Plaindre amerement.* Bitterlich weinen.

Che di amare amaramente inſegni. *Qui enſeigne à aimer par beaucoup de peines, de chagrins, & de difficultez.* Der du durch viel Schmertzen lehreſt lieben.

Punire amaramente il reo. *Punir rigoureuſement le coupable.* Hefftig / ſehr den Schuldigen ſtraffen.

Oprare amaramente coll' inimico. *Agir avec une extrême rigueur contre ſon ennemy.* Mit einer ſehr groſſen Schärffe wider ſeinen Feind handelen.

AMARE, V. *Aimer.* Lieben / lieb haben / gern haben / wollen.

Amáre molto. *Aimer beaucoup.* Sehr / hefftig lieben.

Amáre con apparenza. *Aimer en apparence.* Aeuſſerlich (zum Schein) lieben.

Amáre luſſurioſamente. *Aimer impudiquement.* Unzüchtiger Weiſe lieben.

Amáre caſtamente. *Aimer chaſtement.* Züchtiglich (in Ehren) lieben.

Amáre col cuore. *Aimer de cœur, ardemment.* Von Hertzen (inbrünſtig) lieben.

Amáre per diſpetto. *Aimer par dépit.* Zum Trutz (eines anderen) lieben.

Voi, ch' amate il Signore, odiate il male. *Vous, qui aimez le Seigneur, haïſſez le mal.* Ihr / die ihr (ſo) den Herrn liebet / haſſet das Böſe (Uble.)

Noi amiamo quelli, che ci fanno (del) bene. *Nous aimons ceux, qui nous font du bien.* Wir lieben dieſelben / die uns Gutes thun (beweiſen.)

Sta bene ad un galant' huomo (huomo honorato, dà bene) d' amare la gloria & l' honore, & di cercare con ogni forza l' un' & l' altro. *Il eſt d' un galant homme d' aimer la gloire & l' honneur, & de chercher de toute ſa force l' un & l' autre.* Es ſtehet wol einem ehrlichen Mann zu lieben den Ruhm / und die Ehre / und wann er einem und dem anderen mit gantzer Macht (allen Kräfften) nachſtrebet (nachjaget) nach beyden trachtet.

Jo t' amo, & t' amarò ſempre. *Je t' aime & t' aimeray toûjours.* Ich liebe dich / und werde dich allezeit lieben.

Ama chi t' ama, e riſpondi à chi ti chiama. *Aime celuy qui t' aime, & répond à celuy, qui t' appelle.* Liebe den / der dich liebet / antworte deme / der dich ruffet.

Tanto è amar, e non eſſer' amato, quanto riſpondere ſenz' eſſer domandato. *Aimer ſans être aimé, eſt comme ſi l' on répondoit ſans être appellé.* Wann man liebet ohne geliebt zu werden / iſt es / antworten / ohne Frag.

Queſti ſpoſi ſi amano troppo. *Ces nouveaux mariez s' aiment trop.* Dieſe angehende Eheleut lieben einander ſehr.

Non vi è maggior conſolazione frà gli amici, che l' amarſi. *Il n' eſt point de plus grande conſolation entre les amis, que de s' aimer.* Es iſt keine gröſſere Freud unter Freunden / als ſich lieben.

Tu voi, che jo t' ami. *Tu veux que je t' aime.* Du willſt / daß ich dich liebe.

Amar coſa vicina è vantaggio, ſpeſſo ſi vede ſenza far viaggio. *C' eſt un avantage d' aimer proche de ſoy, dans ſon voiſinage on peut voir ſouvent ce que l' on aime ſans être obligé de faire aucun voyage.* Wann man etwas in der Nachbarſchafft hat / was man liebt / iſt es ſehr vorträglich / dann man darff deswegen nicht weit gehen / man erſpahret darmit die Reiß / und die Reiß-Unkoſten (wanns doch der Mühe werth iſt.)

L' amáre è mal commune. *C' eſt un mal commun que d' aimer.* Das Lieben iſt ein allgemeines Ubel.

Jo t' amo quanto poſſo, e sò. *Je t' aime autant que je puis, & que je le ſcay.* Ich liebe dich ſo viel ich kan und weiß.

Non amate, chi non v' ama. *N' aimez pas ceux qui ne vous aiment pas.* Liebet die nicht / ſo euch nicht lieben.

Voi mi dite, che jo non l' ami, mà non dite, s' io potrò. *Vous me conſeillez de ne l' aimer pas, mais vous ne dites pas, ſi je puis ne l' aimer point.* Ihr ſaget mir / ich ſolle ihn (ſie) nicht lieben / aber ihr ſaget nicht / ob ich es wol laſſen kan.

Amare alcuno teneramente. *Aimer quelqu' un tendrement, avec tendreſſe.* Einen zärtlich lieben.

Jo v' amo di cuore. *Je vous aime de cœur, de bon cœur, ſincerement, ardement.* Ich liebe euch von Hertzen (aufrichtig.)

S' egli non mi amaſſe, non mi favorirebbe tanto. *S' il ne m' aimoit pas, il ne me feroit pas tant de faveurs.* Wann er mich nicht liebete / würde er mir nicht ſo viel Gunſt beweiſen.

Jo vi amavo una fiata, mà adeſſo vi odio. *Je vous aimois une fois, mais à preſent je vous haïs.* Ich liebete euch einmahl / aber jetzt haſſe ich euch.

Egli più non l' ama, e ſe un tempo l' amò, adeſſo cangia penſiere. *Il ne l' aime pas, & s' il l' a aimé autrefois, maintenant il change d' avis & de ſentiment.* Er liebt ihn (ſie) nicht mehr / und ob er ſie geliebt / iſt er jetzt eines anderen Sinns.

Eſſer amato d' alcuno con tenerezza. *Etre aimé de quelqu' un avec tendreſſe.* Von einem recht zartmüthig geliebt werden (ſeyn.)

Non tutti, che dicono d' amare, amano. *Tous ceux qui diſent qu' ils aiment, n' aiment pas toûjours en effet.* Nicht alle / die von Lieben reden / lieben.

Sovente ſi ama non volendo. *On aime quelque fois contre ſa volonté, contre ſon deſſein.* Offt liebet man wider ſeinen Willen etwas.

Laſcia folle garzon le ſelve, ed ama. *Jeune garçon quitte les bois, & donne toy à l' amour.* Verlaſſe du närriſcher Knab die Einſamkeit und Liebe.

Amareggiante, Adj. *Qui rend amer, ou un peu amer.* Was verbittert oder bitter macht.

AMAREGGIARE, V. *Rendre amer.* Verbitteren / bitter machen.

Voi amareggiate ogni mio contento. *Vous troublez tout mon contentement, vous mêlez de l' amertume parmy ma joye.* Ihr verbittert mir (machet mir bitter) alle meine Freude.

Amareggiato, Adj. *Qui a été rendu amer.* Was bitter (gemacht) iſt.

Amaróna, F. frutto. *Ceriſe aigre.* Amarelle / Weixel.

AMAREZZA, F. *Amertume.* Bitterkeit. Met. Groll / heimlicher Zorn.

L' amarezza del toſco. *L' amertume du poiſon* Die Bitterkeit des Giffts.

Aver amarezza nel cuore. *Avoir de l' amertume dans le cœur, avoir le cœur remply d' amertume.* Bitterkeit im Hertzen haben (führen.)

Amariſſimo, Adj. *Tres-amer.* Höchſt bitter / überaus verbittert.

AMARO, Adj. *Amer.* Bitter.

Queſto frutto non è amaro. *Ce fruit n' eſt pas amer.* Dieſe Frucht iſt nicht bitter.

Ecco una mandola (amandola) molto amara. *Voilà une amande fort amère.* Siehe da! einen ſehr bitteren Mandelkern.

Non amo il ſapore amaro, & chi tende (fa) la lingua aſpra. *Je n' aime pas la ſaveur amère, & qui rend la langue âpre & rude.* Ich liebe keinen bitteren Geſchmack / ſo die Zunge rauch machet.

Mio dolore è amaro, ma non è ſenza qualche gioia interiore. *Ma douleur eſt amère, mais elle n' eſt pas ſans quelque joye interieure.* Mein Schmertz iſt bitter / aber er iſt (doch) nicht ohne innerliche Freude.

Voi havete un maritaggio molto amaro. *Vous avez un mariage, qui eſt bien amer.* Ihr habt eine rechte bittere Heurath (Eheſtand.)

Legno amaro. *Bois amer.* Bitter-Holtz (ein ſo genanntes Gaſt-Haus in Nürnberg/ nechſt an dem Haus des Herrn Verlegers dieſes Buchs.)

Far amáro. *Rendre, faire amer.* Verbitteren/ bitter machen. Met. Das können thun alle Verdrüßlichkeiten/ die uns von allen vier Theilen der Welt anhauhen.

Eſſer amaro. *Etre amer.* Bitter ſeyn.

Ricevo il dono, che V. S. mi porge, povere ſono le forze, che lo ricevomo; pronta è la benignità ſua nell' obligarmi: renitente è il mio merito nell' addoſſarſi il peſo di tanta grazia, & finalmente dolce è il ricever doni coſi corteſi, mà è molto amaro il non poter contracambiarli.

Le preſent, que vous me faitez eſt riche, et celuy qui le reçoit, ſe trouve dans l'impuiſſance de vous en témoigner ſa gratitude; vous etez prompt à m' obliger, & mon peu de merite ſe fait une peine de ſe charger de tant d' obligations; c' eſt une choſe fort douce, je l' avoüe de recevoir de ſi agreables faveurs, mais on ſent bien de l' amertume, quand on ne peut pas témoigner ſa reconnoiſſance.

Das Geſchenck/ ſo mir der Herr anthut/ iſt koſtbar/ und der es annimmt/ iſt zu ſchwach/ ſolches danckbarlich zu erkennen; der Herr iſt gantz bereitwillig und geneigt gegen ſeinen Diener/ aber ich kan dieſe Bürde oder Höfflichkeiten nicht ertragen; es iſt zwar ſüß/ ſo koſtbaren Geſchmack anzunehmen/ aber ſehr bitter/ wann man nicht hinwiederumb ſie abdienen kan.

Un poco amaro. *Un peu amer.* Ein wenig bitter.

Conviene amaro nome à meſti amanti. *On ne peut donner que de triſtes noms à des amans affligez.* Denen betrübten Verliebten muß man nur traurige Namen geben.

Amarore, M. Amarezza. *Amertume.* Bitterkeit. Met. Zorn/ heimlicher Groll.

Amatiſſimamente, Adv. *D' une grande affection, affectueuſement.* Überaus verliebt.

Amatiſſimo, Adj. *Aimé tendrement.* Zartiglich geliebt.

AMATO, Adj. *Aimé.* Geliebt.

Egli è amato da' tutti. *Il ét aimé de tous.* Er wird von allen geliebt (gelitten.)

Egli è il più amato frà fratelli. *Il ét le plus aimé d' entre les freres.* Er iſt der Beliebteſte unter denen Brüderen (wie Benjamin.)

AMATORE, M. amante, chi ama. *Amateur, amant, qui aime.* Ein Liebhaber/ der liebet.

Amatore di guerra. *Amateur de la guerre.* Ein Liebhaber des Kriegs (Martis Sohn.)

Amatore di pace. *Amateur de la paix.* Ein Liebhaber des Friedens.

Amatore di lettere. *Amateur des lettres.* Ein Liebhaber des Studierens.

Amatore de' libri. *Amateur des livres.* Ein Liebhaber der Bücher. Met. Bücher-Narr.

Amatore de vizi. *Amateur des crimes.* Liebhaber der Laſter.

Amatore della giuſtizia. *Amateur de la juſtice.* Liebhaber der Gerechtigkeit.

Amatore del buono. *Amateur de ce qui eſt bon, amateur du bien.* Liebhaber der Billichkeit.

Amatore de' viaggi. *Amateur des voyages.* Der gern reiſet (ein Umbſchweiffer.)

Amatore di donne. *Amateur des femmes.* Liebhaber des Frauenzimmers (Weiber.)

Amatore di ſantità. *Amateur de la ſainteté.* Liebhaber der geiſtlichen Sachen.

Amatrice, F. Amanza. *Amatrice, amante, celle qui aime.* Liebhaberin/ die da liebt.

AMB

AMBASCIA, F. noia, deliquio. *Fâcherie, affliction, pâmoiſon, evanoüiſſement.* Ohnmacht/ Verdruß/ das Keichen.

Eſſere ſorpreſo da un' ambaſcia. *Etre ſurpris d' un évanoüiſſement.* Von einer Ohnmacht/ Müdigkeit überfallen ſeyn.

L' ambaſcia durò un ora. *L' évanoüiſſement dura une heure.* Die Ohnmacht währete eine Stund.

AMBASCIARIA, F. Ambaſſade, *Charge d' Ambaſſadeur, légation, députation.* Geſandtſchafft.

Ambaſciaria di Rè. *Ambaſſade de la part d' un Roy.* Abgeſandtſchafft eines Königs.

Spedire in ambaſciaria. *Envoyer en ambaſſade.* Eine Abgeſandtſchafft abſchicken.

Egli partì per l' ambaſciaria. *Il partit pour aller en ambaſſade.* Er iſt verreiſt

reiſt als (mit dem Caractere) ein Abgeſandter.

Il Rè lo richiama dall' ambaſciaria. *Le Roy le rappelle de l' ambaſſade.* Der König rufft ihn zuruck von der Geſandtſchafft.

Ambaſciata, F. *Ambaſſade, delegation.* Abgeſandtſchafft / Geſandtſchafft.

Ambaſciata ordinaria. *Ambaſſade ordinaire.* Die ordinari / gewöhnliche Geſandtſchafft.

Ambaſciata ſtraordinaria. *Ambaſſade extraordinaire.* Eine extraordinari Geſandtſchafft / die in puncten beſtehet / ſo nicht ſtets vorkommen.

Ambaſciata di pace. *Ambaſſade de paix, pour la paix.* Eine Abgeſandtſchafft in puncto des Friedens.

Ambaſciata di lega. *Ambaſſade pour traitter une alliance.* Abgeſandtſchafft wegen einer Verbündnuß / oder Alliantz / ſo man ſucht.

Ambaſciata di guerra. *Ambaſſade de guerre, pour declarer la guerre.* Abgeſandtſchafft den Krieg anzudeuten.

Ambaſciata per nozze. *Ambaſſade pour traitter un mariage.* Abgeſandtſchafft wegen gewiſſer Vermählung / Heyrath / wie bey groſſen Herren geſchicht.

Fare un' ambaſciata. *Faire une ambaſſade.* Eine Geſandtſchafft verrichten.

Sodisfare all' ambaſciata. *S' acquiter de l' ambaſſade.* Seine Geſandtſchafft mit Ruhm und Vergnügung des Principalis verrichten / abſtatten.

Tutta l' ambaſciata conſiſte in queſto. *Toute l' ambaſſade, toute la charge de l' ambaſſade conſiſte en cecy.* Die gantze Geſandtſchafft / Abſchickung beſtehet / beruhet in dieſem.

Volete, che io v' eſponghi l' ambaſciata? *Voulez vous que je vous explique, expoſe le ſujet de l' ambaſſade?* Wollet ihr / daß ich euch die Urſach dieſer Geſandtſchafft ſage (anzeige ?)

Una lettera di credenza per l' ambaſciata. *Une lettre de creance au ſujet d' une ambaſſade.* Ein Creditiv belangend die Geſandtſchafft (ohne dieſem werden die Geſandten nicht zugelaſſen.)

L' ambaſciatore propoſe il ſoggetto della ſua ambaſciata. *L' Ambaſſadeur propoſa, expoſa le ſujet de ſon ambaſſade.* Der Abgeſandte hat die Urſach ſeiner Geſandtſchafft vorgeſtellet / angezeiget / eröffnet.

Il Rè gradì molto l' ambaſciata. *Le Roy agrea fort l' ambaſſade, l' ambaſſade fut agreable au Roy.* Dem König hat die Geſandtſchafft wol gefallen (vergnügt.)

Dar contezza al ſuo Prencipe dell' ambaſciata fatta. *Rendre conte à ſon Prince de l' ambaſſade qu' on a faite, de ſon ambaſſade.* Rechnung dem Fürſten geben von der verrichten Geſandtſchafft.

AMBASCIATORE, M. Ambaſciadore. *Ambaſſadeur.* Bottſchaffter / Abgeſandter / Ambaſſadeur.

Carica d' Ambaſciadore. *Charge d' Ambaſſadeur.* Eines Abgeſandten Ambt (Pflicht.)

Eſſere Ambaſciadore d' un Rè. *Etre Ambaſſadeur auprés d' un Roy.* Ein Abgeſandter ſeyn bey einem König.

Inviáre un' Ambaſſadore ad un Prencipe Supremo. *Envoyer un Ambaſſadeur à un Prince Souverain.* Einen Abgeſandten an einen Souverainen Herrn ſchicken.

Eſſere Ambaſciadore in Turchia per ſua Maeſtà Ceſarea. *Etre Ambaſſadeur en Turquie pour Sa Majeſté Imperiale.* Ein Abgeſandter an die Ottomaniſche Porten ſeyn im Nahmen Ihro Kayſerlichen Majeſtät.

Gli Ambaſciadori devono godere una ſicurtà inviolabile. *Les Ambaſſadeurs doivent joüir ſureté inviolable.* Die Abgeſandten ſollen eine völlige Sicherheit genieſſen.

Conoſcete l' Ambaſciadore del Rè di Pruſſia? *Connoiſſez vous l' Ambaſſadeur du Roy de Pruſſe?* Kennet ihr den Abgeſandten des Königs von Preuſſen?

Gli Ambaſciadori, che ſono in Roma ſono ſtati ſodiſfatti dal Papa, come deſiavano. *Les Ambaſſadeurs, qui ſont à Rome ont receu du Pape la ſatisfaction qu' il deſiroient.* Die Abgeſandten zu Rom haben vom Pabſten alle Vergnügung erhalten.

Entrata d' Ambaſciadore in una città. *L' entrée d' un Ambaſſadeur dans une ville.* Der Einzug eines Abgeſandten in eine Stadt.

Il Rè mandò l' ordine all' Ambaſciadore. *Le Roy envoya l' ordre à l' Ambaſſadeur.* Der König ſchickte die Ordre dem Abgeſandten

Ambaſciador' ordinario. *Ambaſſadeur ordinaire.* Ein ordinari Abgeſandter.

Egli è Ambaſciadore ſtraordinario. *Il ét Ambaſſadeur extraordinaire.* Ein extra

extraordinari (das iſt in beſonderen Puncten) abgeſondert.

Queſto è l' anno degli Ambaſciatori. *Cette année l' on envoye beaucoup d' Ambaſſadeurs.* Dieſes Jahr werden viel Abgeſandte hin und her abgefertiget/ abgeſchickt.

Io fui à parlare all' ambaſciadore. *Je fus parler, pour parler à l' Ambaſſadeur.* Ich habe mit dem Abgeſandten geſprochen/ geredt.

L' ambaſciadore partì ſenza congedo. *L' Ambaſſadeur partit ſans congé.* Der Abgeſandte iſt ohne Abſchied verreiſt/ id eſt, übel vergnügt.

Ambaſciatrice, F. *Ambaſſadrice, Femme d' Ambaſſadeur.* Eine Abgeſandtin/ des Abgeſandten ſeine Gemahlin/ die offt mit ihren Herren reiſen/ wo die Reichs-Täge gehalten/ oder ſonſten beſondere Puncten debattiret werden.

Ambi, e, Plural. ſolamente, ambidue. *Tous deux, toutes deux.* Beyde/ beede.

Ambiadura, F. il portante del cavallo. *Amble, pas de haquenée.* Der Zelter-Gang.

Cavallo d' ambiadura. *Cheval qui va l' amble.* Ein Paßgänger/ Zelter.

Ambidue, Plur. *Tous deux.* Beyde/ beede.

Ambiente, Adj. continente. *Ce qui environne, qui contient.* Was umbfängt/ begreifft.

L' ambiente del mondo è il cielo. *Le ciel eſt ce, qui environne le monde.* Der Himmel umbfängt die Erden.

Ambiente, Adj. chi ambiſce. *Qui environne.* Der/ die etwas umbfängt / begreifft.

AMBIGUITA, F. dubio. *Ambiguité, Doute.* Zweiffelhafftigkeit/ zweiffelhaffte Deutung.

Parlare con ambiguità ad alcuno. *Parler à quelqu' un avec ambiguité, ambiguëment.* Mit einem in zweiffelhafftigem Verſtand (Sinn) reden.

Queſta è un' ambiguità di diſcorſo. *Ce ſont là des diſcours ambigus.* Das ſeynd zweiffelhafftige Reden.

AMBIGUO, Adj. equivoco. *Ambigu, douteux, equivoque, obſcur.* Zweiffelhafftig.

Detto ambiguo. *Un diſcours ambigu.* Ein zweiffelhafftiger Spruch (Sentenß.)

Motto ambiguo. *Un mot ambigu.* Ein zweiffelhafftige Deutung (Verzierung.)

Diſcorſo ambiguo. *Un diſcours ambigu.* Ein zweiffelhafftiger Diſcurs (Rede.)

Ambire, V. contenere. *Environner, contenir.* Umfangen/ begreiffen.

AMBIRE, V. deſiare. *Deſirer, rechercher, pourſuivre, ambitionner quelque choſe.* Verlangen / ſich ſehnen / nach etwas trachten / begehren.

Non vi è perſona, che ambiſca più l' onore, e la gloria di me. *Il n' y a perſonne, qui deſire & recherche l' honneur & la gloire plus que moy.* Es iſt kein Menſch / der dem Ruhm und Ehr alſo nachſtrebet/ als ich.

Io ambiſco di ſervirvi in ogni occaſione. *Je deſire avec paſſion de vous ſervir en toute occaſion.* Ich trachte mit höchſter Begierd euch in aller Gelegenheit dienen zu können.

Ambizione, F. *Ambition.* Ehrſucht/ Ehrgeitz.

Ambito, Adj. *Deſiré, recherché.* Verlangt/ mit groſſer Begierde/ begehrt.

Ambito, M. *Circuit, environnement.* Umbkreiß.

Ambizione, F. *Ambition, deſir de vaine gloire.* Ehrgeitz / Ehrſucht.

Ambizioſamente, Adv. *Ambitieuſement.* Ehrgeitziger Weiſe.

AMBIZIOSO, M. *Ambitieux.* Ehrgeitzig / Ehrſüchtig.

E huomo ambitioſo. *Il eſt ambitieux.* Er iſt ein ehrgeitziger Mann.

Non è punto ambitioſo. *Il n' eſt point ambitieux.* Es iſt keine Ruhmſucht bey ihm / er iſt ein rechter Humilis (Demüthiger.)

Ambra, F. *Ambre.* Amber. Item/ Agtſtein.

Ambroſia, F. liquore. *Ambroſie, agreable liqueur.* Götter-Tranck.

AME

Amenda, F. *Amande.* Geld-Straffe.

Amendáre, V. Emendare. *Amender.* Beſſern.

Amendue. Plur. *Tous deux.* Alle zwey/ alle beyde.

Amenità, F. piacevolezza. *Plaiſir, plaiſance.* Luſtigkeit/ Anmuthigkeit.

Améno, Adj. piacevole. *Plaiſant, agreable.* Luſtig/ lieblich.

A mente. *Par coeur.* Auswendig.

Imparar à mente. *Aprendre par coeur.* Auswendig lernen.

Amente, Adj. *Fou, inſensé.* Alber/ungeſcheid.

Ametiſto, M. pietra prezioſa. *Amathyſte, pierre précieuſe.*

AMF

Anfiteatro, M. *Amphiteatre.* Eine groſſe Schaubühne bey den Römern.

Amfodiglio, M. *Aſphodille.* Goldwurtz.

AMI

Amia, F. *Poiſſon ſans écailles ſemblable au thon.* Weiß/ eine Art Fiſch/ohne Grät und Schuppen.

Amica, F. *Amie.* Freundin.

Mia amica, cuore, anima. *M' amie (Ablancourt.)* Mein liebſter Schatz. Met. Buhlerin/ Beyſchlafferin.

Amicábile, Adj. *Amiable.* Freundlich/ geſprächig.

Amicabilmente, Adv. *Amiablement.* Gütlich / in der Güte.

Amichévole, Adj. *Amiable.* Freundlich.

Amichevolmente, Adv. *Amiablement, à l' amiable.* Gütlich / in der Güte.

Amichevolézza, F. *Amitié.* Freundlichkeit.

AMICIZIA, F. *Amitié.* Freundſchafft.

Contrattare, fare, renovare amicizia con qualcheduno. *Contracter, faire, renoüer amitié avec quêqu' un.* Freundſchafft mit einem machen/ pflantzen/ verneueren.

Rompere l' amicizia di uno. *Rompre l' amitié.* Die Freundſchafft mit einem brechen.

Procurarò di guadagnare voſtra amicizia. *Je tacheray de gagner vôtre amitié.* Ich werde euer Freundſchafft (Gunſt) ſuchen.

Conſervare l' amicizia. *Entretenir l' amitié.* Die Freundſchafft erhalten.

Non vi è amicizia ſi radicata, che una volta non ſi cangi in odio. *Il n' eſt point d' amitié ſi enracinée, qui ne ſe change quêque fois en haine.* Es iſt keine ſo groſſe (ſo wohl eingewurtzelte) Freundſchafft / die ſich nicht bißweilen ändern kan oder thut.

AMICO, M. *Ami.* Freund.

Eſſere, amico di qualcheduno. *Etre ami de quêqu' un.* Eines ſein guter Freund ſeyn.

Farſi amico di qualcheduno. *Se faire ami de quêqu' un.* Eines ſein guter Freund werden.

[illegible]entato uno de miei ſuiſceratiſſimi amici. *Il s' êt rendu un de mes plus intimes amis.* Er hat ſich zu einem meiner vertrauteſten Freunden gemacht.

Un amico vero, ſincero, cordiale. *Un vrai ami, un ami de coeur.* Ein wahrer / aufrichtiger Hertzens-Freund.

Egli è mio ſtretto, ſingolare amico. *Il eſt mon veritable ami.* Er iſt mein rechtſchaffeuer / ſonderbahrer guter Freund.

Amico mio caro! *O mon cher ami!* O werther Freund! O mein lieber Freund!

Queſto è un colpo (tiro) d' amico. *C' eſt un tour d' ami.* Das iſt ein rechtes Freundſtuck.

Le grazie, che V. S. mi rende per la raccomandazione fatta da me à favore di quel ſuo Amico, ſi devono alla ſingolar gentilezza di lei. *Les Remerciemens, que vous me faitez de mes recomendations pour vôtre amy, ſont dûs à vôtre bonté ſinguliere.* Der Danck/ ſo mir der Herr erſtattet wegen geſchehener Recommendation ſeines Freunds / iſt meines Herren beſonderer Höfflichkeit zuzuſchreiben.

Se V. S. accompagnerà le parole co' fatti, mi proverà quell' Amico, che ſempre mele ſono profeſſato. *Lorsque vôs paroles ſeront ſuivies par les effects, vous trouverez en moy ce même Amy, que vous y avez ù par le paſſé.* Wann der Herr denen Worten mit der That Krafft geben wird / ſolle er an mir immer denſelben Freund finden (haben) wie zuvor.

Seguirò le ſue prudentiſſime eſſortazioni rimettendomi negli Arbiti, purche l' Amico eſſercitando al ſolito i ſuoi artifici, non fabbrichi qualche machina ai miei danni. *Je defereray à vos prudentes exhortations, en me remettant à des Arbitres, pourvû que vôtre Amy mettant en uſage ſes artifices à ſon ordinaire, ne fabrique quêque machine à mon prejudice.* Ich werde ſeinem guten Rath folgen/ und mein Recht denen Schieds-Männern überlaſſen/ wann nur des Herren Freund nicht nach ſeiner gewöhnlichen Manier ſich eines Liſts bedienen / und etwas zu meinem Schaden zu thun trachten wolte.

Amiſtà, F. *Amitié, alliance.* Freundſchafft/ Verbindnus.
Amido, M. amilo. *Amidon.* Sterck/ Krafft-Mehl.
Amidáre, V. *Empeſer.* Leinen Zeug ſtercken/ ſteiffen.
Amilo, M. *Amidon.* Sterck-Mehl.
Amitto, M. (da prete.) *Amict, que le Prêtre met ſur ſa téte.* Das weiſſe Tuch / ſo die Meß-Prieſter über die Achſel binden.

AMMA

Ammaccáre, V. *Caſſer, rompre.* Zerquetſchen / zerſtampffen / zerſtoſſen.
Ammaccáto, Adj. *Caſſé, rompu.* Zerquetſcht/ zerklopfft/ gebläuet.
Ammaccatura, F. *Foleure.* Zerquetſchung/ Zerklopffung.
AMMAESTRARE, V. erudire. *Inſtruire, enſeigner.* Lehren / unterweiſen / unterrichten.
Ammaeſtráre qualchedun nella Latinità. *Enſeigner à quêqu' un le Latin.* Einen in der Lateiniſchen Sprache unterrichten.
Ammaeſtráre nella dottrina criſtiana. *Enſeigner la doctrine chrétienne.* Einen in der Kinderlehr unterweiſen (darvon auch betagte Chriſten ſich nicht ausnehmen ſolten.)
Ammaeſtráre nella civiltà. *Inſtruire dans la civilité.* In der Höflichkeit unterweiſen.
Ammaeſtráre un cavallo. *Dréſſer un cheval.* Ein Pferd abrichten.
Ammaeſtráto, Adj. *Inſtruit, façonné, formé, enſeigné.* Unterwieſen.
Ammaeſtratóre, M. *Qui inſtruit, qui enſeigne.* Unterweiſer/ Lehrer/ Abrichter.
Ammaeſtramento, M. *Inſtruction, enſeignement.* Unterrichtung / Unterweiſung.
Dare ad alcuno buoni ammaeſtramenti. *Donner de bons enſeignemens à quêqu' un.* Einem gute Lehre geben.
AMMAGLIARE, V. *Lier en forme de maille, mailler, faire des mailles.* Stricken/ verſtricken / wie eine Maſche knüpffen.
Ammagliáto, Adj. *Lié en forme de maille.* Geſtrickt / wie eine Maſche geknüpfft.
Ammaláre, V. (von malatia.) *Devenir malade, tomber malade, tomber dans une maladie.* Kranck werden/ in eine Kranckheit fallen.

AMMALATO, Adj. *Malade.* Kranck/ unpäßlich/ übel auf.
Eſſere un poco ammalato. *Etre un peu malade.* Etwas unpäßlich ſeyn.
Jo ſono un poco ammalato. *Je ſuis un peu malade.* Ich bin ein wenig unpaß (kranck.)
L' ammalato imaginario di Moliere. *Le Malade imaginarie de Moliere.* Moliers Krancker in der Einbildung.
Voi volete ſempre eſſere ammalato. *Vous voulez toujours être malade.* Ihr wollet allezeit kranck ſeyn.
Voi non ſete ammalato. *Vous n' êtez pas malade.* Ihr ſeyd nicht kranck.
Chiamate il Medico, l' ammalato lo vuole. *Appellez le Medicin, le malade le veut.* Ruffet den Doctor, der Krancke will ihn / (wills haben.)
Se voi foſte malado, come io (me.) *Si vous étiez malade, comme moy.* Wann ihr kranck wäret/ wie ich.
Andarò à dar la viſita ad un' Ammalato. *J' iray voir un malade.* Ich will einen Krancken beſuchen (gehen.)
Queſt' ammalato non ſopporta niente. *Ce malade ne ſoufre rien.* Dieſer Krancke überträgt nichts (kan nichts leiden) iſt ungedultig.
E ammaláto per haver troppo ſtudiato. *Il eſt malade pour avoir trop étudié.* Er iſt von vielem Studieren kranck.
Eſſere gravemente ammaláto. *Etre griévement malade.* Sehr kranck darnieder liegen.
Simulare l' ammaláto. *Faire le malade.* Sich kranck ſtellen.
Non ſon ſtato mai ammaláto. *Je n' ay jamais été malade.* Ich bin nie kranck geweſen.
L' ammalato ſi porta un poco meglio. *Le malade ſe porte un peu mieux.* Der Krancke befindet ſich ein wenig beſſer.
Ammalatíccio, Adj. ammalatuccio. *Maladif.* Kräncklich/ ſchwach/ Bettlägerig/ immer kranck.
Ammalamento, M. *Maladie.* Kranckheit.
Ammaliáre, V. *Enſorceler.* Bezauberen / behexen.
Ammaliáto, Adj. *Enſorcelé.* Behext/ bezaubert.
Ammaliatóre, M. *Sorcier, enſorceleur.* Zauberer/ Hexenmeiſter.
Ammalatrice, F. *Sorciere.* Eine Hexe/ Zauberin.

Ammaliatura, F. *Sorcelerie.* Bezauberung / Verſchreyung / Verherung.

Ammandráre, V. *Mettre en troupeau.* In die Truppen ſtellen (wird beſonders vom Vieh geredt.)

Ammanire, V. preparare. *Preparer, apprêter.* Ausmachen/zurichten/verfertigen.

Ammanitamente, Adv. *Avec preparation.* Mit Zubereitung.

Ammanito, Adj. preparato. *Preparé, apprêté.* Verfertiget / ausgemacht.

Ammanáre, V. *Mettre en poignées ou javelles.* Zuſammen in Bündlein legen.

Ammantáre, V. cuoprire, veſtire. *Couvrir.* Umbhäncken / bemäntelen / mit einem Mantel bedecken. Met. Beſchönen.

Ammantáto, Adj. *Couvert, couvert d'un manteau, vêtu, habillé.* Bemäntelt/ bedeckt.

Ammanto, M. ammantatura, veſte, mantello. *Habit, vetément, manteau.* Bedeckung des Leibs / Kleyd / Mantel.

Ammantellàre, V. *Amanteler.* Bemäntelen.

Ammarginàre, V. *Mettre à la marge.* Auf den Rand ſetzen oder ſchreiben.

Ammarginato, Adj. *Mis & écrit à la marge.* Auf den Rand geſetzt oder geſchrieben.

Ammaricáre, V. *Se plaindre amèrement.* Sich ſchmertzlich beklagen.

Ammarire, V. *Devenir amer.* Bitter werden.

Ammartellàre, V. *Marteler, forger, donner de la jalouſie: cauſer le martel.* Hammeren / ſchmieden. Met. Eiſſerſüchtig machen / verieren / (beſonders einen Verliebten/daß er eiſfern muß) einem einen Floh ins Ohr ſetzen/der ihn kützelt.

Ammartelláto, Adj. *Martelé.* Gehämmert. Met. Eiſſerſüchtig gemacht.

Ammaſcaràre, V. ammaſcherare. *Maſquer, couvrir d'une maſque.* Vermummen.

Ammaſcheratamente, Adv. *Sous un maſque.* Vermummter Weiſe. Met. Unter einem falſchen Schein.

Ammaſcheráto, Adj. *Maſqué, falſifié.* Vermummet. Met. Verfälſcht.

Ammaſſamento, M. *Amas.* Hauffung/ Hauffen.

AMMASSARE, V. *Amaſſer, faire amas.* Zu Hauffen bringen / zuſammen ſammlen.

Ammaſſàre richezze. *Amaſſer des richeſſes.* Reichthumen ſammlen.

Ammaſsáto, Adj. *Amaſsé.* Aufgehäufft.

Ammazzamento, M. uccifione. *Meurtre, tuërie.* Todſchlag.

AMMAZZARE, V. Uccidere. *Tuër, meurtrir.* Todſchlagen / erſchlagen/ tödten / umbbringen.

Ammazzáre mediatamente. *Faire tuër par un autre.* Durch einen anderen umbbringen (todſchlagen) laſſen. Einem anderen die Commiſſion geben / daß er den Todtſchlag vollbringe.

Ammazzarſi da ſe ſteſſo. *Se tuër ſoy même.* Ihme ſelbſt das Leben nehmen / ſich ſelbſt tödten oder umbbringen/ ſo bißweilen Leuth aus groſſen Zorn / Verzweifflung oder groſſen Melancholey zu thun pflegen.

T' ammazzarò della medeſima maniera, come tu hai ammazzato tuo fratello. *Je te tuëray de la méme ſorte, que tu as tüé ton frere.* Ich will dich eben auf die Weis umbbringen / wie du deinen Bruder umbgebracht haſt.

Ammazzatemi, ſe vi pare haver ragione. *Tuëz moy, s'il vous paroît avoir raiſon.* Bringet mich umb/ wann ihr meynet Urſach (Recht) darzu zu haben.

Tacete, overo v' ammazzarò. *Taiſez vous, ou je vous tuëray.* Schweiget / oder ich will euch umbbringen (tödten.)

Ammazzarſi à forza di ſtudiare. *Se tuër d' étudier, à force d' étudier.* Ihme das Leben mit gar zu groſſer Application zum ſtudiren verkürtzen.

Ammazzarſi col toſſico (veleno.) *Se tuër en prenant du poiſon.* Gifft nehmen/ ſich darmit umbbringen.

Ammazza-cane, M. mazza-cane. *Ecorcheur.* Hundſchlager.

Ammazzáto, Adj. ucciſo. *Tué, meurtri.* Getödtet/umbgebracht.

AMME

Ammendáre, V. emendare. *Amender, corriger.* Verbeſſeren/beſſeren.

Ammeſſo, Adj. approvato. *Admis, approuvé.* Zugelaſſen.

Eſſere ammeſſo à qualche carica. *Etre admis à quêque charge.* Zu einem Ambt gelaſſen werden.

AMMETTERE, V. approvare. *Admettre, reçevoir, approuver.* Zulaſſen / einem einen Zugang vergünſtigen / nicht wehren.

Queſto non ſi può ammettere per buono. *Cela ne peut pas être admis, approuvé, reçû pour bon.* Das kan nicht vor gut geheiſſen/oder angenommen (zugelaſſen) werden.

Ammezzáre, V. *Partager en deux, par le milieu.* Halbiren/ oder der Helffte nach austheilen.

Ammezzato, Adj. *Partagé en deux, diviſé par le milieu.* Halbirt/ halb ausgetheilet.

Ammezzamento, M. *Partage en deux par le milieu.* Theilung in die Helffte oder Halbirung.

AMMI

Ammicáre, V. *Faire ſigne des yeux.* Mit denen Augen deuten / Zeichen mit denen Augen geben.

Ammigliáre, V. *Reduire à milliers.* Zu tauſenden bringen.

Amminícolo, M. *Aide, ſecours, adminicule.* Hülff/ Beyſtand.

AMMINISTRARE, V. *Adminiſtrer, gouverner.* Verwalten / regieren/ vorſtehen/verſehen.

Amminiſtrare un officcio, carica. *Exercer un office, une charge.* Ein Ambt verſehen/verwalten / demſelben vorſtehen.

Amminiſtratione, F. *Adminiſtration.* Verwaltung/ Vorſtehung/ Schafferey.

Amminiſtrato, Adj. *Adminiſtré, gouverné, regi.* Verwaltet.

Amminiſtratore, M. amminiſtro. *Adminiſtrateur.* Verwalter / Vorſteher/ auch Schaffer.

Amminiſtrazione, F. *Adminiſtration,* Verwaltung/Vorſtehung.

Amminutáre, V. *Menuiſer, mettre en petits morceaux.* Klein machen/in kleine Stücke ſchneiden.

Ammirábile, Adj. *Admirable.* Wunderbahr/wunderlich.

Ammirabilmente, Adv. *Admirablement.* Wunderlich / wunderlicher Weiſe.

Ammiráre, V. *Admirer.* Verwunderen / mit Wunder anſchauen / mit Wunder betrachten.

Ammirarſi. *Admirer, s' étonner, s' émerveiller.* Sich verwunderen.

Ammiratore, M. admiratore. *Admirateur.* Verwunderer.

AMMIRAZIONE, F. admirazione. *Admiration.* Verwunderung.

L' Ammirazione è il vero prezzo delle Compoſizioni di V. S. La lode non hà voce per i meriti della ſua penna. *L' Admiration eſt la vraye recompenſe de vos ouvrages Monſieur! car des ſimples paroles accompagnées de quelques loüanges, n' ont pas aſſez de force pour publier les merites de vôtre plume.* Die Verwunderung / mein Herr! über ſeine ſinnreiche Zuſammenſetzungen/iſt der wahre Preiß und Eſtime derſelben / das Lob / ſo in Worten beſtehet / iſt nicht genugſam (fähig) die Zärtlichkeit ſeiner Feder heraus zu ſtreichen (zu loben.)

Ammirevolmente, Adv. *Admirablement.* Wunderlicher Weis.

Ammiſáre, V. *Devenir miſerable.* Ins Elend gerathen.

Ammiſſário, M. *Etalon.* Spring-Hengſt.

AMMO

AMMOGLIARE, V. dar moglie. *Marier, donner en mariage.* Beweiben/ ein Weib geben.

Ammogliarſi, pigliar moglie. *Se marier, épouſer une femme, prendre en mariage.* Sich verehlichen/verheurathen/ Weib nehmen.

Sono infelici coloro, che ſi ammogliano per intereſſe. *Ceux qui ſe marient par interets, ſont malheureux.* Die ſich nach Gut und Geld verheurathen/ oder ſonſten wegen eines Intereſſe, ſind unglückſeelig.

Ammoiláre, V. *Amollir, tremper, moüiller.* Befeuchtigen / feucht machen.

Ammollíre, V. ſtemprare. *Amollir, detremper.* Erweichen.

Ammollito, Adj. ſtemprato. *Amolli, detrempé.* Erweicht.

Ammoniaco, M. *Armoniac.* Salarmoniack.

Ammonimento, M. *Admonition, avertiſſement.* Vermahnung / Erinnerung.

AMMONIRE, V. *Avertir.* Ermahnen/ vermahnen/ warnen/erinneren.

Ammoníre uno di qualche coſa. *Avertir quêqu' un de quêque choſe.* Einen etwas erinneren.

E partito ſenza havermene ammonito. *Sans m' avoir averti, il eſt parti.* Er iſt hinter mir (ohne mein Wiſſen) verreiſet.

Ammonizione, F. *Avis, avertiſſement.* Nachricht/Bericht.

Ammonizione, F. correzzione. *Admonition, reprehenſion.* Beſtraffung / Ermahnung.

Ammontáre, V. *Amonceler.* Zuſammen häuffen.

Ammor-

Ammorbáre, ſporcare. *Salir, empuantir, infecter de puanteur.* Anſtecken/ anſtencken.

Ammorbidáre, V. ammorbidire. *Amollir, rendre mol, attendrir.* Weich oder gelind machen.

Ammorbidíre, Met. *Appaiſer.* Beſänfftigen/befriedigen.

Ammorbidito, Adj. *Amolli, attendri.* Weich / gelind / ſanfft gemacht.

Ammorzáre, V. ſpegnere. *Eteindre.* Auslöſchen.

Ammorzato, Adj. *Eteint.* Ausgelöſcht.

Ammoſciarſi, V. *S' affoiblir.* Schwach und matt werden.

Ammoſſo, Adj. *Remué, ôté, reculé.* Weg gehebt / geruckt / abgeſegt.

Ammóvere, V. *Mouvoir, remuer, reculer.* Hinweg thun / abſchaffen.

AMMU

Ammucchiamento, M. ammucchio, rammucchio. *Amas, amonceiement.* Auffhauffung/ Sammlung.

Ammucchiáre, V. rammucchiare. *Amonceler.* Zuſammenhäuffen.

Ammucidíre, V. *Moiſir.* Schimmlen/ verſchimmlen.

Ammucidíto, Adj. *Moiſi.* Verſchimmelt.

Ammuffáre, V. *Moiſir.* Verſchimmlen/ſchimmlicht werden.

Ammuovere, V. *Remüer, reculer.* Hinweg thun/abſchaffen.

Ammuricáre, V. *Faire un tas ou amas de pierres.* Einen Steinhauffen machen.

Ammuſamento, M. *Coup de muſeau.* Ein Fang oder Streich mit dem Rüſſel.

Ammuſáre, V. *Se flairer, comme les chiens, amuſer.* Anſchnautzen/ anriechen wie die Hund.

Ammutáre, V. *Changer.* Veränderen.

Ammutináre, V. ammútinarſi. *Se mutiner.* Rebelliren/ uneinig/ auffätzig werden.

Ammutináto. Adj. *Mutiné.* Auffätzig/ Widerſpenſtig.

Ammutíre, V. *Rendre muët.* Stumm machen (werden.)

Ammutito, Adj. *Devenu muët, rendu muët.* Stumm gemacht (worden.)

AMN

Amneſtia, F. *Amneſtie, oubly des choſes paſſées.* Friede und Vereinigung der ſtrittigen Partheyen.

AMO

Amo, M. hamo. *Hameçon.* Fiſch-Angel.

A modo che. *De ſorte que, de maniere que.* Auf die Weiß/ daß.

A modo ſuo. *A ſa maniere, ſelon ſa coûtume.* Nach ſeiner Weiß.

Amoracciarſi, V. *S' amouracher.* Sich verlieben.

Amórchia, F. amurca. *Lie ou fece d' huile.* Die Heffen des Oels.

Amorchiáre, V. *Calefeutrer, former une lie.* Ein Schiff verſtopffen und verpichen. Item/ Hefen ſetzen.

AMORE, M. *Amour, amitié, affection.* Liebe.

Amóre fervente. *Amour ardent.* Brennende Liebe.

Amóre paterno. *Amour paternel.* Väterliche Liebe.

Per amor mio. *Pour l' amour de moy.* Meinetwegen/ (meinethalben.)

L' amóre proprio. *L' amour propre ou l' amour de ſoi-même.* Die Selbſt-Liebe.

Una bella Figliuola è l' oggetto del mio amóre, & della mia paſſione. *Une belle Fille eſt l' objet de mon amour & de ma paſſion.* Eine ſchöne Jungfer liebe ich aus dem innerſten Grund meiner Seelen.

Eſſere trasportato d' amóre. *Etre transporté d' amour.* Für Liebe verzuckt ſeyn.

Conſervare, cultivare l' amore. *Conſerver, entretenir l' amour.* Die Liebe unterhalten.

Amóre dishoneſto. *Amour des-honnête.* Unehrliche / ſchändliche / geile Lieb.

Libri d' amore. *Des livres d' amour.* Liebes-Bücher.

Lettere amoroſe. *Lettres d' amour.* Buhl-Briefe.

Egli è incapricciato dell' amore di queſta giovinetta. *Il eſt coëffé de l' amour de cette fille.* Er hat ſich in dieſe Jungfer vernarret.

Amore, Toſſe, Fumo, ed Argento, non ſi può naſconder longo tempo. *Amour, Toux, Fumée, & Argent, on ne peut cacher longuement.* Liebe / Huſten / Rauch und Geld / nicht lang man verborgen hält.

Amor forzata (o) è di pocca durata. *Amour forcée eſt de petite durée.* Gezwungene Lieb währet nicht lang.

L'Amore fà molto, mà 'l danaro fa tutto. *Amour fait beaucoup, mais l'Argent fait tout.* Liebe thut viel / das Geld aber thut alles.

L'Amore è di tal Natura,
che l'accieca la Creatura.
Amour eſt de telle Nature,
Qu' il aveugle la Creature.
Liebe iſt von ſolcher Natur /
Daß ſie verblendt die Creatur.

Maritarſi per amore. *Se marier par amour.* Aus Liebe (darzu getrieben) heurathen.

Chi ſi marita per amore, ha buone notti & cattivi giorni. *Qui ſe marie par amour a de bonnes nuits & de mauvais jours.* Der aus Lieb heurathet/ hat gute Nächt / und böſe Täg. (Quare? quia - -)

Amóre, M. (Cupido Dio d' amore.) *Amour (Cupidon le Dieu de l'amour.)* Amor (Liebs-Gott.)

L'amóre porta gli occhi bendati. *L'Amour a les yeux bandés.* Die Lieb iſt blind.

Amorévole, Adj. *Amiable, doux, courtois, debonnaire.* Gütlich / freundlich / holdſeelig / zugethan / gutwillig.

Amorévole, M. *Ami.* Freund / Gutthäter.

Amorevolmente, Adv. *Amiablement.* Gütlich.

Amorevolezza, F. *Douceur, courtoiſie, débonnaireté.* Gutwilligkeit/Freundlichkeit.

Amoróſo, Adj. *Amoureux.* Verliebt/ verſchoſſen/ lieblich.

Eſſer' amoróſo. *Etre amoureux.* Verliebt ſeyn.

Amoróſa, F. *Maitreſſe.* Liebſte.

Amoróſo, M. *Galant.* Liebſter.

AMP

Ampiamente, Adv. *Amplement.* Weitläufftig/ausführlich.

Ampiezza, F. *Amplitude, étenduë.* Weite/ Ausführlichkeit.

Ampio, Adj. ſpazioſo. *Ample, vaſte, ſpacieux.* Weit / breit / geraumig.

Ampliáre, V. amplificare. *Amplifier, aggrandir.* Erweiteren/vermehren/ ſteigeren.

Ampliáto, Adj. *Amplifié, aggrandi.* Erweitert/vermehrt.

Amplificáre, V. *Amplifier, aggrandir, étendre.* Ausführen / ausbreiten / umbſtändig auslegen/ und herfür ſtreichen / wie man es mit denen Italiäniſchen Fioretti gar wol thun kan.

Amplificáto, Adj. *Amplifié.* Ausgeführt / weitläufftig herfür geſtrichen.

AMPLIFICAZIONE, F. *Amplification, aggrandiſſement.* Ausführung/ Ausbreitung.

Voi fate una grand' amplificazione d' un niente. *Vous faites un grand diſcours d'une choſe de néant.* Ihr machet aus einer kleinen Sache etwas groſſes (aus einer Mucken einen Elephanten.)

Ampliſſimo, Adj. *Tres-ample.* Uberaus weit und breit.

Amplitúdine, F. *Amplitude, étenduë.* Erweiterung.

Ampolla, F. *Ampoule, fiole.* Fläſchlein/ Geſchirzlein/ Krüglein.

Ampolletta, F. *Petite ampoule.* Ein ſehr kleines ſolches Geſchirzlein.

ANA

An? Adv. *He? non pas? quoy?* Wie? iſt es nicht alſo?

Anacárdio, M. *Anacarde, fruit des Indes.* Eine Indianiſche Frucht.

Anabattiſta, M. *Anabaptiſte.* Widertauffer.

Anacoréta, M. Romito. *Anacorete, hermite.* Einſiedler / Wald-Bruder.

Anagogia, F. ſenſo miſtico. *Anagogie, ſens myſtique.* Heimlicher und himmliſcher Verſtand der heiligen Sachen.

Anagógico, Adj. *Anagogique.* Geheimer und hoher Verſtand der H. Sachen (Schrifft.)

Anagramma, M. *Anagramme.* Ein Buchſtab-Spiel (durch Verſetzung derſelben/ als Leopoldus: pello duos.)

Analiſe, F. *Analyſe.* Auflöſung / Zerlegung.

Analiticamente, Adv. *Analytiquement.* Nach Analitiſcher Lehr-Art.

Analítico, Adj. *Analytique.* Analitiſch.

Analogia, F. *Analogie.* Gleichheit / Gleichförmigkeit.

Analogicamente, Adv. *Analoquiquement.* Gleichförmiger Weis.

Analógico, Adj. *Analogique.* Gleichförmig.

Anarchia, F. governo ſenza capo. *Anarchie, gouvernement ſans aucun chef.* Hauptloſe Regierung. Die Schaaf ohne Hirten.

ANATEMA, M. ſcommunicato. *Anatême.* Fluch / daß ſo als ketzeriſch verbannt und verflucht iſt.

Tutti, che fanno male, ſono anatemi. *Tous ceux qui font mal, ſont Anatême.* Alle die Ubels thun ſeynd verflucht.

Anatemizzáre, V. anatematizzáre. *Anathematiſer, excommunier.* In geiſtlichen Fluch und Bann thun/verfluchen/verbannen.
Anatemizzáto, Adj. anatematizzato. *Anathematiſé, excommunié.* Verflucht/verbannt.
ANATOMIA, F. *Anatomie, diſſection d' un corps,* Zerlegung eines Cörpers / wie ſolches offt zu geſchehen pflegt von denen/die ſolcher Kunſt erfahren.
Luogo, dove ſi fà l' anatomia. *Lieu ou l' on fait l' anatomie.* Ein Ort/ wo man dergleichen Zerlegung vornimmt.
Anatomiſta, M. *Anatomiſte.* Anatomiſt. Einer der die Zerlegung vornimmt.
ANATOMIZARE, V. far anatomia. *Anatomiſer, faire une anatomie.* Zergliederen / zerlegen/ anatomiren.
Anatomizzáre una perſona. Met. *Critiquer les actions de quêqu' un.* Einen recht beſchreiben (dergleichen Anatomicos giebt es gar viel in der Welt.)
Anatra, F. *Canard.* Endte.

ANC

Anca, F. *La hanche.* Die Hüfft.
Ancella, F. ſerva. *Servante, chambriere.* Magd / Dienſt-Magd.
Anche, Conj. anco, ancora. *Auſſi.* Auch.
Quando anche. *Quand mêmes.* Wann auch ſchon/ wann gleich.
Ancianità, F. *Ancienneté.* Alter.
Anciáno, Adj. *Ancien.* Alt.
Ancidere, V. ammazzare. *Tuër.* Tödten/ umbbringen.
Anciſo, Adj. *Tué.* Umbgebracht.
Anco, Conj. *Auſſi.* Auch.
ANCORA, Conj. *Auſſi.* Auch.
Ancóra. *Encore.* Noch/ annoch.
Come? voi ſete ancóra al letto? *Quoy? vous êtez encore au lit.* Was? ſeyd ihr noch in dem Bette?
Non n' ho ancóra inteſo niente. *Je n' ay rien encore appris.* Ich habe noch nichts vernommen.
Non era ancóra giorno. *Il n' étoit pas encore jour.* Es ware noch nicht Tag.
Vi prego ancóra di queſto favore. *Je vous demande encore cette grace.* Ich bitte noch dieſe Gnad von euch.
Ancorche, benche, abbenche, quantunque. *Encoreque, bienque, quoyque.* Obſchon/ obgleich.
Ancora, F. *Ancre de navire,* Ancker.
Gettar le ancore. *Jetter l' ancre.* Die Ancker auswerffen/ anckern.
Levar le ancore. *Lever l' ancre.* Die Ancker aufheben / die Ancker leichten.
Ancoraggio, M. *Le peage ou reconnoiſſance, que paye chaque voiſſeau au maître du port ou il prend terre.* Ancker-Gebühr/Ancker-Zoll/ Hafen-Zoll.
Ancudine, F. ancude, incudine. *Enclume.* Amboß.
Battere il ferro sù l' ancudine. *Battre le fer ſur l' enclume.* Das Eiſen auf dem Amboß hammeren (ſchlagen.)

AND

ANDAMENTO, M. andamenti. *Allure, deportement, façon de vivre, maniere d' agir, demarche.* Gang / Verhaltung / Thun und Laſſen des Menſchens.
Oſſervare gli andamenti di alcuno. *Obſerver toutes les démarches, tous les déportemens de quêqu' un.* Auf eines ſein Thun und Laſſen genaue Achtung geben.
Andante, Adj. *Allant, qui va.* Gehend.
ANDARE, V. *Aller.* Gehen.
Andar' a piedi. *Aller à pié.* Zu Fuß gehen.
Andar à cavallo. *Aller à cheval.* Reiten (zu Pferd gehen.)
Andar in carozza. *Aller en caroſſe.* Fahren (in der Kutſchen gehen.)
Andáre per mare & per terra. *Aller par mer & par terre.* Uber Waſſer und Land reiſen.
Andáre à fondo. *Aller à fond.* Sincken/ zu Grund gehen.
Andáre al fondo dell' acqua. *Aller au fond de l' eau, ſe noyer.* Ertrincken/ erſauffen.
Andáre al giuoco. *Aller joüer, aller au jeu de &c.* Zum Spiel gehen.
Andáre in prigione. *Aller en priſon.* Ins Gefängnus gehen.
Andáre alla caccia. *Aller à la chaſſe.* Auf die Jagd gehen.
Andáre per la città. *Aller par la ville.* Durch die Stadt gehen.
Dove andate voi? *Où allez vous?* Wo gehet ihr hin?
Come vanno voſtri negozi? *Comment vont vôs affaires?* Wie ſtehets (gehets) umb eure Sachen?
Coſì và il mondo. *Ainſi va le monde.* So gehets in der Welt.
Andarſene. *S' en aller.* Weggehen/davon gehen/ fortgehen/ hingehen/ abziehen.

Andáte via. *Allez vous en.* Gehet fort (ſcheret euch fort.)

Andar' in colera. *Se mettre en colere.* Sich erzürnen.

Andáta, F. *Allée.* Gang.

La ſua andata ſarà in breve. *Il partira dans peu de têms.* Er wird bald verreiſen.

Andáto, Adj. *Allé.* Gegangen. It. Vergangen / verfloſſen / verſtrichen.

Andróna, F. ſtrada ſtretta. *Ruëlle, petite ruë, ruë étroite.* Eine enge Gaſſe.

ANE

ANELARE, V. *Aſpirer, tendre.* Trachten/ ſtreben.

I Cardinali anelano al Papato. *Les Cardinaux aſpirent à être Papes, à la dignité papale.* Die Cardinalen trachten (ſtreben) darnach / daß ſie zu Päbſten erwählet werden.

Anello, M. *Anneau, bague.* Ring.

Anello da cucire (beſſer Ditale.) *Dé à coudre.* Fingerhut.

Anetra, F. *Canard.* Endte.

Anetra ſelvatica. *Canard ſauvage.* Wilde Endte.

Anémone, M. anémona, anémole. *Anemone (fleur.)* Anemone-Rößlein.

ANF

Anfanamento, M. *Jaſerie.* Plauderen.

Anfanáre, V. *Dire du galimatias.* Plauderen (ohne Frucht waſchen.)

Anfeſibena, F. *Un ſerpent qui a une petite tête du coté de la queuë & rampe des deux côtez.* Eine Schlange/ welche einen kleinen Kopff auf dem Schwantz hat / und zu beyden Seiten kriecht.

Anfibio, M. *Anfibie (animal qui vit ſur terre & dans l'eau.)* Ein Thier/ ſo auf der Erden / und im Waſſer lebet.

Anfora, F. vaſo da vino. *Une ſorte de vaiſſeau à tenir du vin.* Ein Wein-Geſchirr (wird auch ein Waſſer-Geſchirr darunter verſtanden.)

ANG

Angaria, F. *Impôt.* Frohn-Dienſt / Robolt.

Angariáre, V. *Charger d'impoſitions.* Mit Auflagen / Zinns und Frohn-Dienſten plagen.

Angariáto, Adj. *Chargé d'impôts.* Mit Steuer/ Zinns / Umgeld/ ꝛc. geplagt.

Angariatore, M. *Qui charge d'impôts.* Der zum Frohn-Dienſt und dergleichen zwingt.

Angélico, Adj. *Angelique.* Engliſch.

La mia amoroſa hà un volto Angelico, bello. *Ma maîtreſſe a un viſage d'Ange, elle eſt belle comme un Ange.* Meine Liebſte hat ein recht ſchönes (Engliſches) Geſicht / (Geſtalt.)

Angélica, F. *Angelique.* Angelica oder heiligen Geiſts Wurtze.

Angelicamente, Adv. *Angeliquement.* Engliſch/auf Engliſche Weis.

Angeletto, M. *Petit Ange.* Engelein.

Angelo, M. *Ange.* Engel.

Angelo cuſtode. *Ange Gardien.* Schutz-Engel.

Anghio, M. gobbo di peſte. *Bubon, tumeur, charbon de peſte.* Hefftiges Blutſchwär/gifftige Geſchwulſt oder Apoſtem.

Angina, F. *Angine, Eſquinanſe.* Hals-Bräun.

Angoláre, Adj. *Angulaire, ce qui eſt à un coin.* Eckigt / Winckelförmig.

Angolo, M. *Angle, coin.* Winckel/ Eck.

Angóſcia, F. anguſtia. *Angoiſſe, fachérie, tourment.* Angſt / Bangigkeit/ Kümmerniß.

Con angoſcia. *Avec angoiſſe.* Angſthäfftiglich.

Vivere in angoſcia. *Vivre en angoiſſe.* Im Angſt leben.

Angoſciante, Adj. *Qui cauſe l'angoiſſe, du tourment.* Der oder die einem Angſt / Betrübnus / Verdruß verurſachet.

Angoſciáre, V. *Angoiſſer, cauſer de l'angoiſſe.* Aengſtigen/einem angſt und bang machen/plagen.

Angoſciáto, Adj. *Angoiſſé, tourmenté.* Geängſtiget / geplagt.

Anguilla, F. *Anguille.* Aal (Fiſch.)

Anguinóglia, F. anguinaia. *L'aine. Partie du corps entre la cuiſſe & le ventre.* Die Scham / das Gemächte/ oder eigentlich der gantze Theil des Leibes / zwiſchen dem Nabel und den Dickſchenckeln. (Lateiniſch Inguen.)

Anguſtia, F. affanno. *Angoiſſe, tourment.* Angſt.

Anguſtia, mancanza. *Diſette, défaut.* Mangel.

Anguſtia di dinari. *Diſette d'argent.* Geld-

Geld-Mangel. Wo (*point d'argent*) kein Geld / iſt es ein Elend in der Welt.

ANH

Anheláre, V. anelare. *Haleter.* Schnauben/ſtarck athmen. Met. trachten/ ſtreben/ſich ſehnen.

ANI

Anice, M. aniſo. *Anis.* Anniß / Enniß.

Anile, Adj. *D'age, qui appartient au vieil âge.* Was zum Alter gehört.

ANIMA, F. *Ame.* Seele. Met. Das Innerliche etlicher Dinge / das Weſen eines Dings.

Rendere l' anima. *Rendre l'ame, expirer.* Den Geiſt aufgeben.

Hà gia l' anima ſulle labra. *Il a l'ame ſur les levres.* Die Seele ſitzt ihm auf der Zungen.

Senza anima. *Sans ame.* Ohne Seel (todt.)

Mio cognato è una buona anima. *Mon beau frere eſt une bonne ame, une bonne perſonne.* Mein Schwager iſt ein guter/frommer Menſch/eine redliche Seele.

Non lo dirò à anima vivente. *Je ne le dirai à ame vivante, à ame du monde.* Ich will es keiner lebendigen Seelen ſagen.

Animále, M. *Animal.* Thier.

Animaletto, M. *Beſtiole.* Thierlein.

Animalità, F. *La vie, l'eſprit de toute creature vivante.* Das Leben / der Odem aller lebendigen Geſchöpffe.

Animaluzzo, M. animaluccio. *Petite bête.* Kleines Thierlein.

Animante, Adj. *Qui anime.* Was beſeelet.

Animáre, V. *Animer.* Beſeelen / Leben geben. Met. Aufriſchen / aufmunteren.

ANIMO, M. *Eſprit, courage, volonté, deſſein, humeur.* Das Gemüth/ die Hertzhafftigkeit / der Wille / das Vorhaben / Sinn / Natur und Zuneigung.

Far animo. *Encourager.* Muth machen.

Animo, animo! *Courage, courage!* Hertz / Hertz!

Haver buon' animo, & buona ſperanza. *Avoir bon courage, & bonne eſperance.* Guten Muth und Hoffnung haben / den Muth nicht laſſen ſincken.

Grandezza d' animo. *Grandeur de courage.* Groſſe Hertzhafftigkeit/mannliche Tapfferkeit.

Si perde d' animo. *Il perd courage.* Er läſſet den Muth ſincken / die Federn fallen (wie die Pfauen / wann ſie ihre Füſſe anſehen.)

Animo figlio mio! *Courage, mon fils!* Sey getroſt (Hertz) mein Sohn / laß den Muth nicht fallen.

Animoſamente, Adv. *Courageuſement.* Mit Hertzhafftigkeit.

Animoſità, F. *Courage, hardieſſe & animoſité.* Hertzhafftigkeit / Kühnheit.

Animóſo, Adj. *Courageux.* Hertzhafftig/ muthig.

Animúccia, F. *Pauvre, petite ame.* Ein elender ſchlechter Menſch (wir Teutſche pflegen einen ſolchen eine arme Haut zu nennen.)

Aniſo, M. *Anis.* Anniß / Enniß.

Anitra, F. *Canard & Canne.* Endte.

Anitráro, M. *Vendeur de canards.* Endten-Verkauffer.

ANNA

Annále, Adj. *Annal.* Jährig.

Annáli, M. *Les annales.* Ein Geſchicht-Buch.

Annaliſta, M. *Qui écrit les annales.* Ein Geſchicht-Schreiber.

Annasáre, V. *Flairer, ſentir.* Riechen/ anriechen.

Annáta, F. *Année.* Ein Jahr.

ANNE

Annebbiáre, V. (von nebbia.) *Faire broüillard.* Nebelen/neblicht ſeyn.

Annegamento, M. *Noyement.* Ertrăncknng.

Annegáre, V. *Noyer.* Erſäuffen / ertrăncken.

Annegarſi volontariamente. *Se noyer volontairement.* Sich freywillig erſauffen / hinein ſpringen ins Waſſer mit Willen/und ertrincken.

Annegarſi caſo. *Se noyer par accident.* Ungefehr ertrincken / als wann ein Brucken ungefehr einfallt / ein Schiff ungefehr zu Grund gehet.

Annegrarſi, V. *Devenir noir.* Schwartz werden.

Annelláre, V. *Anneller.* In einem Ring oder Kreiß machen.

Annello, M. *Bague, anneau.* Ring.

Annelletto, M. *Annelet.* Ringlein.

Anneſſáre, V. *Annexer.* Anknüpffen.

Anneſſione, F. *Annexion.* Anknüpff- oder Anbindung.

Anneſſo, Adj. *Annexé.* Angeknüpfft.

Anneſtáre, V. inneſtare. *Enter.* Impffen/ pfropffen.

Anneſto, M. *Ente, greffe.* Pfropff-Reiß.

Annevàre, V. *Neiger, remplir de neige.* Schneyen/mit Schnee bedecken.

ANNI

Annichiláre, V. (von nihil) *Aneantir.* Zu nicht machen/zernichten/ungültig machen.

Annichiláto, Adj. *Aneanti.* Zernichtet/ungültig gemacht.

Annidáre, V. *Se nicher.* Einniſtelen/Neſt machen. Met. Wohnen.

Annitrire, V. anitrire. *Hennir.* Wicheſen / wieheren / ſchreyen wie die Hengſt.

ANNO

ANNO, M. *An, Année.* Jahr.

Corrono adeſſo due anni. *Il y a à cette heure deux ans.* Es ſeynd anjetzt zwey Jahr.

Provo di continuo nella rinovazione dell' Anno rinovarſi gl' effetti della gentilezza di V. S. co' ſuoi feliciſſimi auguri. *Je vois avec plaiſir à tous les renouvellemens de l' Année, que vous me renouvellez les effects de vôtré honnêtété, par les bons ſouhaits, que vous faitez en ma faveur.* Ich ſehe/ daß immerdar bey Erneuerung eines neuen Jahrs ſich auch erneuern die Höfflichkeiten meines hochgeehrten Herren / mit Anwünſchung alles Glücks/bey Antrettung deren.

E debito della mia oſſervanza nella rinovazione dell' Anno, il rinovare à V. S. la mia divozione.
Je ne ſaurois me diſpenſer ſans manquer à mon devoir dans le renouvellement de cett' Année de vous renouveller les aſſurances de mon zele & de l' attachement, que j' ay pour vos interêts.
Ich kan nicht unterlaſſen/ bey Erneuerung des neuen Jahrs / auch meine Schuldigkeit gegen meinen hochgeehrten Herrn zu verneuern.

Con molta ragione ſarei accuſato dall' obligo, ch' io tengo con V. S. ſe auvicinandoſi il principio del nuovo Anno tralaſciaſſi di augurarglielo totalmente felice.
L' obligation, que je vous ay, me rendroit entierement inexcuſable, ſi cette nouvelle Année approchante, je manquois de vous y ſouhaiter un parfait bonheur.
Ich würde gantz nicht zu entſchuldigen ſeyn/wann ich bey dieſem eingetrettenen neuen Jahr nicht auch meine Schuldigkeit in obacht nehmen / und meinem hochgeehrten Herrn viel Glück darzu wünſchen würde.

Feſta, che ſi celebra (vien celebrata) ogni anno. *Fête, qui ſe celebre tous les ans.* Ein jährlicher Feſttag.

Il capo d' anno. *Le nouvel an.* Das neue Jahr.

Tre anni ſono. *Il y a trois ans.* Es iſt drey Jahr.

Annobilire, V. *Annoblir.* Adelen / adelich machen.

Annobilitáre, V. Idem.

Annodáre, V. *Noüer.* Knüpffen / verknüpffen.

Annóna, F. *Proviſion de grains, vivres &c.* Lebens-Vorrath.

Annoiáre, V. *Ennuyer.* Verdrüßlich ſeyn/verdrüßlich fallen.

Queſto tempo mi annoia. *Ce têms m' ennuye.* Dieſe Zeit iſt mir verdrüßlich (langweilig.)

Annoiáto, Adj. *Ennuyé, faché.* Verdrüßlich.

Annotáre, V. *Remarquer, faire des notes.* Zeichnen/aufzeichnen.

Annotatione, F. *Note, remarque.* Zeichnung/Aufzeichnung.

Annottarſi, V. farſi notte. *Se faire nuit.* Nachten / Nacht werden / dunckel werden.

ANNU

Annuale, Adj. *Annuël, qui eſt d' un an.* Das von einem Jahr iſt.

Annualmente, Adv. *Annuëllement, tous les ans.* Jährlich/alle Jahr.

Conto annuale. *Compte annuel.* Jährliche Rechnung.

Annullare, V. *Aneantir.* Nichtig machen/ungültig machen.

Annullàre, abolire. *Annuller, abolir, caſſer, abroger.* Abſchaffen.

Non voglio annullare il teſtamento. *Je ne veux pas annuler le Teſtament.* Ich will das Teſtament nicht umbſtoſſen (ungültig/nichtig machen.)

Annullate, ſe potete queſto Contratto. *Annulez, ſi vous pouvez, ce Contract là.* Stoſſet umb/ wann ihr könnet/dieſen Contract (Abrede.)

Non l' annullarò, mà haverà il ſuo effetto. *Je ne l' annuleray pas, mais il aura ſon effect.* Ich will (werde) ihn nicht umbſtoſſen / ſondern er ſolle gelten (ſeine Krafft haben.)

Non biſogna annullare tutte le Regole della Ragion' humana. *Il ne faut pas annuler toutes les Reigles de la Raiſon humaine.* Man muß nicht umbſtoſſen alle Reglen der menſchlichen Vernunfft.

Mio fratello voleva annullare il Teſtamento di mio Padre. *Mon Frere a voulu annuler le Teſtament de mon Pere.* Mein Bruder hat das Teſtament meines Vatters umbſtoſſen wollen.

Annullate quello, ch' havete detto. *Annulez ce que vous avez dit.* Stoſſet das umb / was ihr geſagt habt.

Non annullarò le parole della mia bocca. *Je n' annuleray pas le paroles de ma bouche.* Ich werde die Wort meines Munds nicht umbſtoſſen.

Annullatione, F. *Abolition, abrogation.* Vernichtung/Ungültigmachung.

Annullàto, Adj. *Aboli, abrogé.* Vernichtet/ungültig gemacht.

Annullazione, F. *Abolition, abrogation.* Vernichtung / Ungültigmachung.

Annumeràre, V. annoverare. *Nombrer, compter, mettre au nombre de &c.* Zehlen/darzu rechnen/mit in die Zahl ziehen (nehmen.)

Annumerazione, F. *Dénombrement, conte.* Zuzehlung / Bezehlung.

Annumeràto, Adj. annoverato. *Conté, nombré, mis au nombre de &c.* Zugezehlet/darzu gerechnet.

Annunciàre, V. annonciare, nunciare, nonciare. *Annoncer faire ſavoir.* Verkündigen/ankündigen/anzeigen/ Bottſchafft bringen.

Annunciàta, F. annuncio, annunciamento, annunziazione. *Annonciation.* Verkündigung/ Ankündigung.

Annunciàto, Adj. *Annoncé, predit.* Verkündigt.

Annunciazione, F. *Annonciation.* Verkündigung.

Feſta dell' Annunciazione. *Fête de l' Annonciation.* Verkündigungs-Mariä-Tag (der Anfang alles Gutens.)

Annuoveràre. Vide Annumerare.

ANS

Anſare, V. reſpirare con difficoltà. *Haleter, reſpirer avec peine.* Einen ſchweren Odem haben/ſchnauffen/in Sorgen ſeyn.

Anſiamento, M. *Difficulté d' halêne.* Schwerer Odem/ſchnauffen.

Anſietà, F. ſollicitudine. *Anxieté, ſoucy facheux & ennuyant.* Aengſtigkeit/ Kümmernus.

Anſioſamente, Adv. *Avec anxieté, grand deſir & ſoucy.* Aengſtiglich / mit Angſt und Forcht.

Anſioſo, Adj. deſioſo. *Deſireux, qui eſt en ſoucy.* Aengſtig / beängſtiget / bekümmert.

ANT

Antagoniſta, M. *Antagoniſte.* Widerſacher.

Antàrctico, Adj. *Antarctique.* Was gen Suden liegt.

Antecedente, Adj. *Antecedent, précedent.* Vorhergehend/ vorig.

Antecedentemente, Adv. *Auparavant, précedement.* Zuvor/ vorhin.

Antecedenza, F. *Précedence.* Vorgang.

Antecèdere, V. *Préceder.* Vorgehen/ vorhergehen.

Antecellente, Adj. *Plus excellent.* Vortrefflicher.

Anteceſſòre, M. *Prédeceſſeur.* Vorgeher/Vorfahrer.

Antedetto, Adj. *Sûdit.* Beſagt/bemeldt/ oben berührt.

Antenàti, Plur. *Ancêtres.* Vorfahren/ Vor-Elteren.

Antenna, F. parte della nave. *Antenne.* Segelſtange.

Anteporre, V. antiporre, antiponere. *Preferer.* Vorſetzen/vorziehen.

Antepoſto, Adj. *Preferé.* Vorgeſetzt/ vorgezogen/ vorgelegt.

Anteriòre, Adj. *Anterieur.* Vorder.

Anteriormente, Adv. *Anterieurement, auparavant.* Von vornen.

Antevenire, V. *Prévenir.* Vorkommen.

Antiano, M. *Ancien.* Alter.

Antianità, F. *Ancienneté.* Alterthumb.

Anticamente, Adv. *Anciennement, au têms paſſé.* Vor Alters.

Antichità, F. *Antiquité, ancienneté.* Alterthumb/Aelte.

Anticàmera, F. *Antichambre.* Vorzimmer / Vorgemach eines groſſen Pallaſts.

Anticàrio, M. *Antiquaire.* Der alte Sachen verkaufft / als Bücher/ꝛc.

Anticàto, Adj. *Devenu antique.* Alt worden.

ANTICIPÀRE, V. *Anticiper, prévenir.* Zuvor thun/ vorkommen.

Anticipàre il danaro. *Payer l' argent par avance.* Voraus bezahlen.

Anticipatamente, Adv. *Par avance.* Zum voraus.

Anticipàto, Adj. *Anticipé, avancé.* Was voraus geſchehen iſt / deme man vorkommen iſt.

Anticipazione, F. *Anticipation.* Voraus/ Vorkommung.

Antico, Adj. *Ancien, antique.* Alt / was lang geweſen iſt.

Anticriſto, M. *Antechriſt.* Widerchriſt/ Chriſti Feind.

Anticriſtianamente, Adv. *En Antechriſt.* Auf Antechriſtiſch.

Antidàta, F. *Antidate.* Ein früheres datum auf einen Brief.

Antídoto, M. *Antidote, contre-poiſon.* Gegen-Gifft / eine Artzney wider Gifft.

Antifona, F. *Antiphone.* Chor-Geſang / welches vor den Pſalmen geſungen wird.

Antimónio, M. *Antimoine.* Spieß-Glas / Antimoni.

Antipápa, M. *Antipape.* Wider-Pabſt.

Antipaſto, M. *Entrée de table, ce que l' on mange au commencement du repas.* Vorricht / Vor-Eſſen.

Antipatía, F. *Antipathie.* Angebohrnes Abſcheuen / ein eingepflantzter Haß oder Widerwillen.

Hier habe ich nicht unterlaſſen wollen / die Antipatia, ſo zwiſchen denen Spaniern und Franzoſen iſt / zu beſchreiben.

Per quello, che concerne l' Antipatia tra i Franceſi & Spagnuoli ſi potrebbe far' un grandiſſimo volume. Lo Spagnuolo ama piu l' apparenza, che la realità e lo Franceſe ama piu la realità, che l' apparenza.

Pour ce qui concerne l' Antipathie entre les François & Eſpagnols, l' on en pourroit faire un grand volume. L' Eſpagnol aime plus l' apparence, que la realité, & le François aime mieux la realité que l' apparence.

Anlangend die natürliche Antipatia zwiſchen denen Franzoſen und Spanieren / könte man ein groſſes Buch darvon machen. Der Spanier liebt mehr (achtet mehr) den äuſſerlichen Schein / als die Sach ſelbſt / der Franzoß hält mehr von der Sach als vom Schein (äuſſerlichen Anſehen.)

Lo Spagnuolo ſopporta dolcemente la ſua miſeria, purche li ſuoi vicini lo credano eſſer contento (felice) lo Franceſe ſi cura poco, tutto il mondo lo può ſtimar sfortunato, purche habbia tutte le coſe ſecondo il ſuo genio (brama.)

L' Eſpagnol ſouffre doucement ſa miſere pourvû que ſes voiſins croyent, qu' il eſt heureux, & le François s' y ſoucie peu, que tout le monde le croye malheureux, pourvû qu' il ait toutes choſes à ſouhait.

Der Spanier überträgt (leidet) ſein Elend mit Freuden / wann ihn nur ſeine Nachbauren vor glückſeelig halten (ſchätzen) der Franzoß fragt wenig darnach / es kan ihn die gantze Welt vor unglückſeelig halten / wann ihm nur alles nach ſeinen Wunſch gehet.

Lo Spagnuolo, chi deve comparire in publico, viverà volontieri un meſe intiero in pan' ed acqua, purche poſſa ſparagnare qualche poco per abbacinare gl' occhi di quelli, che lo vedranno, lo Franceſe preferiſce il ſtar' allegramente à queſta vanità di comparire ben veſtito in una feſta.

L' Eſpagnol, qui doit paroître en public, vivra volontiers un mois entier au pain & à l' eau, pourvû qu' il puiſſe épargner, de quoy eblouïr ceux, qui le doivent voir, & le François prefere la bonne chere à la vanité de paroître bien couvert en une féte.

Der Spanier / wann er bey offentlicher Mahlzeit / oder Feſt-Tag / zu erſcheinen hat / wird gern ein gantzes Monat in Brod und Waſſer faſten / wann er nur damit etwas erſpahren kan / daß er etwas hat die Augen der Zuſchauer zu verblenden. Der Franzoß hält mehr drauf / wann er recht guter Ding ſeyn kan / und läſt ihm dieſe Weiſe beſſer gefallen.

Lo Spagnuolo, chi ha pranzato una cipolla ò rava, perſuaderà d' haver havuto à ſua tavola de pernici, & lo Franceſe, ch' ha mangiato Ortolani (uccelli delicatiſſimi) non ſi curarà punto, benche ſi creda non haver havuto altro, ch' il ſuo ordinario, un pezzo di carne di manzo è un poco di formaggio.

L' Eſpagnol, qui a diné d' un oignon ou d' une rave, tache de faire accroire, qu' il a û des perdrix à ſon diné, & le François, qui a mangé des Ortolans, ne ſe ſoucie point de tout, qu' on croye, qu' il ſe contente d' avoir à ſon ordinaire un morceau de boeuf ou un peu de frommage.

Der Spanier / ſo vielleicht eine Zwieffel oder Rube zum Mittag-Eſſen gehabt / will denen Leuthen einreimen / er habe ſich Rebhüner ſatt angegeſſen / und der Franzoß / ſo die delicateſten Vögel aufſchnabelt / fragt nichts darnach / wann man gleich meint / er eſſe nichts als ein Stücklein Rindfleiſch oder Käß.

Antípodi, Plur. *Antipodes.* Die Völcker / ſo der Welt-Runde nach unter uns wohnen.

Antiquário, M. *Antiquaire.* Einer / ſo mit alten Büchern oder Sachen handelt.

Antiſapére, V. *Savoir auparavant.* Zuvor wiſſen.

Antivedére, V. *Prévoir.* Vorſehen.

Antonomasía, F. *Antonomaſe.* Figura Rhetorica (wann man einem Ding einen Namen per excellentiam zueignet / der ſonſt gemein iſt.

Antro, M. *Antre, caverne.* Höle.

Antropófago, M. devoratore de huomini.

Antro-

Antropophage, mangeur d' hommes. Menſchen-Freſſer.

ANZ

Anzi, Conj. *Mais, au contraire.* Aber/ was noch mehr iſt.
Anzianamente, Adv. *Anciennement.* Vor Alters.
Anzianità, F. *Ancienneté.* Alterthumb.
Anziáno, M. *Ancien.* Alter.

APA

Nota. Was nicht zu finden in apa, ape, api, apu, ſuche in appa, appe, appi, &c.
A parte, Adv. *A part.* Beyſeits.

APE

Ape, F. *Abeille.* Biene / Imme.
L' ape fà il miele, & la cera. *L' abeille faît le miel & la cire.* Von der Biene kommt das Hönig und das Wachs.
Apertamente, Adv. *Ouvertement.* Offentlich.
Aperto, Adj. *Ouvert.* Offentlich.
Apertura, F. *Ouverture.* Eröffnung.

API

Apice, M. *Sommet.* Spitze.
Apio, M. *Ache (herbe.)* Eppich/Peterlein/Peterſilien/ (ein Kraut.)

APO

Apocaliſſe (di S. Giovanni Apoſtolo.) *L' Apocalypſe, la revelation de ſaint jean.* Offenbahrung Johannis des Apoſtels.
Apocopa, F. *Apocope, figure qui abrege la diction.* Der Abſchnitt zu Ende eines Worts.
Apocopáre, V. *Retrancher la derniere Syllabe d' une diction.* Die letzte Sylbe eines Worts oder Buchſtabens abſchneiden.
Apócrifo, Adj. *Apocryphe.* Ungewiſſe und zweiffelhaffte Schrifft.
Apógrafo, M. *Un extrait.* Eine Abſchrifft/ein Auszug.
Apolinária, F. *Hannebanne.* Bilſen-Kraut.
Apologia, F. *Apologie.* Schutz-Rede ſeiner ſelbſt/ oder eines anderen.
Apólogo, M. *Apologue.* Eine Lehr-reiche Fabel.
Apopleſsía, F. *Apoplexie.* Schlag.
Morir d' apopleſſia. *Mourir d' apoplexie.* Vom Schlag ſterben.
Apoplético, Adj. *Apoplectique.* Der dem Schlag unterworffen iſt. Item was wider den Schlag iſt.
Apoſtáre, V. *Apoſter: Donner le rendez-vous.* An einen Ort ſtellen.
Apoſtasía, F. *Apoſtaſie.* Abfall/Abtrünnigkeit (ſonderlich vom Chriſtlichen Glauben.)
Convinto d' apoſtaſia. *Convaincu d' apoſtaſie.* Der einer Abtrünnigkeit überwieſen wird.
Apóſtata, M. *Apoſtat.* Abtrünniger/ Abgefallener/Mameluck.
Si vuol far apoſtata. *Il a deſſein de ſe rendre apoſtat, renegat.* Er hat (führt) im Sinn abtrünnig zu werden.
Apoſtatáre, V. *Apoſtaſer, être apoſtat.* Abfallen/abtrünnig werden.
Apoſtéma, F. *Apoſteme, Apoſtume.* Apoſtem/Geſchwär/Eiter-Beule.
APOSTEMARE, V. *Apoſthemer, ſuppurer.* Zu einem Geſchwär werden.
Queſta piaga ſi apoſtema. *Cette playe ſuppure.* Dieſe Wunde gewinnt Eiter/ fangt an zu ſchwieren.
Apoſticciáre, V. *Suppoſer, contrefaire par artifice* Etwas vor das jenige ausgeben/ ſo nicht iſt.
Apoſticcio, Adj. *Feint, faux, contrefaît.* Erdichtet/falſch/ nachgemacht.
Apoſtoláto, M. *Le Pontificat.* Das Apoſtel-Ambt.
Apoſtólico, Adj. *Apoſtolique.* Apoſtoliſch.
Sede Apoſtólica. *Le ſiége Apoſtolique.* Der Apoſtoliſche Stuhl.
Apoſtolicamente, Adv. *Apoſtoliquement.* Auf Apoſtoliſch.
Apóſtolo, M. *Apôtre.* Apoſtel.
Apoſtrofáre, V. *Marquer d' une apoſtrophe, apoſtropher.* Ein Wort mit einem Verkürtzungs-Zeichen / oder Apoſtropho bezeichnen / das Wort zu End verkürtzen.
Apóſtrofe, figura, quando ſi parla con qualch' uno aſſente ò morto, ò qualche coſa inſenſata. *Apoſtrofe, figure, par la quelle on parle à quéque perſonne abſente, ou morte, ou même à des choſes inſenſibles.* Apoſtrophe, eine Rhetoriſche Figur, wann in der Rede beydes an- und abweſend/ beſeelt- oder unbeſeelte Dinge angeredet werden.
Apóſtropho, M. *Apoſtrophe.* Das Verkürtzungs-Zeichen am Ende eines Worts.
Apóſtumo, Adj. *Apoſthume, né aprés la mort de ſon pere.* Der nach ſeines Vatters Todt gebohren iſt.
Apotéca, F. Apotecaria. *Apothicairerie.* Eine Apothecke.
Apotecáro, M. *Apothicaire.* Ein Apothecker. Vide Speciale.
Apotegma, M. *Apophtegme.* Ein kurtzer und ſinnreicher Spruch.

APPA

Appadiglionáre, V. *Dreſſer des tentes, ou pavillons, camper.* Zelte aufſchlagen/ ſich lagern/ (das Lager ſchlagen.)

APPAGARE (von pagare.) *Contenter, ſatisfaire.* Zu frieden ſtellen / befriedigen / vergnügen.

L' huomo prudente non ſi appaga dell' apparenza. *L' homme prudent ne ſe paye pas des apparences.* Ein vernünfftiger Menſch läſt ſich mit dem (äuſſerlichen) Schein nicht vergnügen.

Appagáto, Adj. *Satisfait, contenté, payé.* Vergnügt / zufrieden.

Appaleſáre, V. Publicare. *Manifeſter, publier.* Eröffnen / entdecken.

Appaltáre, V. far appalto. *Affermer.* Auffkauffen / zuſammenkauffen / um allein wieder zu verkauffen / das Monopolium oder den Allein-Kauff von etwas haben / ein Zoll oder Maut an ſich kauffen.

Appaltatóre, M. *Fermier.* Ein ſolcher Allein-Verkauffer / Pacht-Mann.

Apalto, M. *Amodiation, Ferme.* Allein-Verkauff.

Jo ho l'appalto. *Je tiens la ferme.* Ich habe den Allein-Verkauff.

Appannáre, V. couprire, offuſcare. *Couvrir, offuſquer.* Bedecken / umbdecken / anlauffen / wie ein Spiegel ꝛc. durch Odem / Anrühren / oder Wärme thut.

Appannáto, Adj. *Couvert.* Bedeckt / oder alſo angeloffen.

Appannáto, Met. *Charnu, plein de graiſſe.* Wohl befleiſchet / feiſt / fett / wohl gemäſt.

Apparáre, V. *Aprendre.* Lernen.

Apparáre, V. *Aprêter.* Zubereiten.

Apparáto, M. *Aprêt.* Zubereitung.

APPARECCHIARE, V. mettere in ordine. *Aprêter, preparer, mettre en ordre.* Zubereiten / vorbereiten / zurüſten / fertigen.

E tempo di apparecchiar la tavola. *Il eſt têms de dreſſer la table, mettre le couvert.* Es iſt Zeit den Tiſch zu richten / die Tafel zu decken.

Apparechiáto, Adj. poſto in ordine. *Aprêté, preparé, mis en ordre.* Bereit / fertig / zugerichtet.

APPARECCHIO, M. apparecchiamento. *Appareil, aprêt, preparatif.* Zubereitung / Zurüſtung / Bereitſchafft / Præparatorien / Pomp / Pracht.

Apparéchio di guerra. *Appareil de guerre.* Kriegs Zurüſtungen.

Li confederati fanno un' apparecchio di guerra per mare, & per terra. *Les Alliez font des preparatifs de guerre par mer & par terre.* Die Alliirten machen groſſe Kriegs-Zurüſtungen zu Waſſer (Meer) und zu Land.

Apparentarſi, V. *S' apparenter.* Sich befreunden.

Si vuol apparentare colla voſtra caſata. *Il deſire de s' allier dans vôtre famille, dans vôtre maiſon.* Er will ſich in euer Geſchlecht (Haus) verheurathen (befreunden.)

Apparentáto, Adj. *Apparenté, allié, qui a des parens.* Befreundt / der Befreundte hat.

Apparente, Adj. fallace. *Faux, trompeur.* Scheinbar / nur zum Schein.

Queſta è una coſa apparente, & non reale. *C'eſt une choſe, qui n' a que l' apparence, & n' eſt pas réelle.* Das iſt eine ſcheinbare Sach / ſo da ſcheinet zu ſeyn / und iſt doch nichts darhinter.

Apparente, bello. *Apparent, beau, qui a une belle apparence.* Hübſch / prächtig.

Un habito &c. apparente. *Un habit de belle apparence.* Ein prächtiges Kleid / Prang-Kleid.

Apparentemente, Adv. *Apparemment, à toute apparence.* Dem Anſehen nach.

Apparenza, F. *Apparence.* Der Schein.

Una gran malizia ſotto una bella apparenza. *Une grande malice ſous une belle apparence.* Eine groſſe Boßheit (Ubelthat) unter einem ſchönen Schein (Vorwand.)

APPARERE, V. apparire. *Paroître, apparoître, comparoître.* Scheinen / erſcheinen / vorkommen / ſich ſehen laſſen.

Una certa gravità pare ſulla faccia della Regina d' Inghilterra. *Une certaine gravité paroit ſur le viſage de la Reine d' Angleterre.* Es iſt eine ſonderbahre Ernſthafftigkeit an dem Geſicht der Königin in Engeland zu verſpühren.

Quanto piu s' affaticano di naſconderlo, tanto piu appáre. *Plus ils s' étudient de cacher cela, & plus il paroit.* Je mehr ſie ſich bemühen / dieſes zu verbergen / je mehr kommt es aus (an Tag.)

Non ardiſco apparíre, comparíre avanti mio Padre. *Je n' oſe pas paroître devant mon Pere.* Ich darff meinem Vatter nicht vor ſeine Augen kommen.

Appáre bene, che ſia inamorato. *Il paroît bien, qu' il eſt amoureux.* Es ſcheinet wol / daß er verliebt iſt.

Apparimento, M. *Apparition.* Erſcheinung.

Apparíre, V. *Apparoître.* Scheinen.

Apparitione, F. *Apparition.* Erſcheinung.

Apparitóre, M. *Sergent, officier de juſtice, archer, huiſſier &c.* Stadt-Knecht /

Knecht/ Stadt-Diener/ Raths-Diener/Gerichts-Diener.

Apparizióne, F. *Apparition.* Erſcheinung.

Apparizione di qualche ſegno. *Apparition de quéque ſigne.* Die Erſcheinung eines Zeichens.

Appartamento, M. *Apartement.* Abſonderliches Zimmer / abſonderliche Wohnung/beſondere innerliche Zimmer in einem Pallaſt oder Hauſe.

Appartamento di Rè. *Apartement de Roy.* Ein Königliches Gemach.

Appartáre, V. (von parte.) *Separer, mettre à part.* Abtheilen/abſonderen/bey Seiten thun oder legen.

Appartarſi. *Se ſeparer, ſe retirer à part.* Sich abſonderen/ſich bey Seiten machen/ſcheiden.

Appartatamente, Adv. *A part, ſeparément.* Abſonderlich/ beſonder.

Appartáto, Adj. *Separé, mis à part.* Abgetheilt/abgeſondert.

APPARTENENZA, F. *Appartenance, proprieté.* Eine zugehörige Sache.

Queſto campo è dell' appartenenza alla caſa. *Ce champ eſt des appartenances de la maiſon.* Dieſes Feld gehört (iſt gehörig) zu dem Haus.

APPARTENERE, V. *Appartenir.* Zugehören/zuſtehen.

Mi appartiene à fare, quanto voglio. *Il m' appartient de faire, je puis faire, ce que je veux.* Es gehört mir zu thun/was ich will.

Sólamente à maeſtri appartiene l' inſegnare. *Il n' appartient, il ne convient, qu' aux maitres d' enſeigner.* Es ſtehet (gehört) allein denen Lehrmeiſtern zu/ zu lehren.

Appartire, V. compartire. *Partager.* Theilen.

Appaſſionáre, V. *Paſſionner, être paſſionné, deſirer ardemment.* Etwas hefftig begehren / ſehnlich verlangen.

Appaſſionáto, Adj. *Paſſionné.* Wohlgewogen.

Appaſtáre, V. *Pétrir.* Knetten / zum Teig machen.

APPE

Appellante, Adj. *Appellant, qui appelle.* Einer (eine) ſo appellirt.

APPELLARE, V. *Appeller.* Sich zu einem oberen Gericht beruffen/ zu einem höheren Richter appelliren.

Appellare (da una ſentenza.) *Appeller d' une ſentence.* Von dem ergangenen Ausſpruch oder Urtheil appelliren/ nicht damit zufrieden ſeyn.

Appellarſi al Senato. *Appeller au Senat.* Zu dem Rath appelliren.

Appellatióne, F. Appellazione. *Appellation, Appel.* Appellirung (an ein höhers Gericht.)

Eſſere punito ſenza Appellatione. *Etre puni ſans Appel.* Seine Straff erlegen ohne weiters Rechten.

Cauſa d' Appellazione. *Une cauſe d'Appel.* Appellations-Sachen.

Appena, Adv. à pena. *A peine.* Kaum.

Appendre, V. *Peiner.* Mühe haben/ Noth haben.

APPENDERE, V. *Appendre, pendre à &c. attacher.* Anhencken.

Appéndere qualche coſa in alto. *Appendre, pendre quéque choſe en haut.* Etwas in die Höhe hencken.

APPENDICE, F. *Addition.* Anhang.

Fare l' appendice d' un libro. *Faire une addition à un livre.* Einen Anhang zu einem Buch machen.

Appéſo, Adj. (von pendere.) *Appendu, pendu &c. attaché.* Angehenckt.

Appeſtáre, V. *Infecter, empeſter.* Anpeſten/durch Kranckheit oder Peſtilentz anſtecken.

Appeſtáto, Adj. *Empeſté, infecté.* Mit der Peſt oder böſen Seuche behafftet.

Appetenza, F. *Deſir, appetence.* Das Verlangen/die Begierde.

Appétere, V. *Appeter, deſirer.* Verlangen/begehren.

Appetibile, Adj. *Deſirable, ſouhaitable.* Was zu gelüſten/luſtbar.

APPETIRE, V. Deſiare. *Appeter, deſirer, ſouhaiter.* Einem gelüſten/ trachten/ ſich nach etwas ſehnen/ſtreben/trachten/ verlangen.

L' inſtinto fà, che gli animali non appetiſcono, ſe non quelle coſe, che loro ſono proprie. *L' inſtinct fait, que les animaux n' appetent, que les choſes, qui leurs ſont propres.* Der natürliche Antrieb macht (verurſachet) es/ daß die Thier nach nichts anders ſich ſehnen/als was ihnen zuſtändig (gehörig) iſt.

Appetitivo, Adj. *Appetitif.* Was Luſt oder Appetit macht.

APPETITO, M. *Appetit, faim, envie de manger.* Begierde / Luſt/ Hunger / appetit, Luſt zum Eſſen.

Haver appetito. *Avoir appetit.* Appetit haben.

Mangiare con appetito. *Manger avec appetit.* Mit Appetit (Luſt) eſſen.

Mangiando viene l' appetito. *En mangeant l' appetit vient.* Im Eſſen bekommt man den Appetit (Luſt zum Eſſen.)

Jo havevo appetito, quando mi ſon poſto à tavola. *J' avois de l' appetit, quand je me ſuis mis à table.* Ich hatte guten Luſt zum Eſſen / da ich mich zum Tiſch geſetzt.

Appettáre, V. *S' attacher à quêque choſe, ſe coler la poitrine contre quêque choſe.* Sich mit der Bruſt anlehnen. Met. Sich etwas zu Hertzen faſſen.

Appeveráre, V. *Poivrer.* Pfefferen.

APPI

Appianáre, V. *Aplanir, rendre uni.* Eben machen.

Appiaſtráre, V. *Plâtrer, enduire.* Mit Gips beſtreichen / oder überziehen.

Appiattáre, V. appiattarſi. *Se tapir, ſe coucher à terre pour ſe cacher.* Sich gleichſamb platt machen / ſich verſtecken / verbergen / verkriechen.

Appiattáto, Adj. *Tapi, caché.* Verſteckt / verborgen.

Appiccamento, M. *Attache, action de pendre.* Die Aufhängung.

Appiccáre, M. *Pendre, attacher.* Etwas anhencken / aufhencken / ankleben.

Appiccáto, Adj. *Pendu.* Gehangen.

Appiccáto per la gola. *Pendu, pendu par la gorge, par le cou.* Aufgehenckt / beym Hals (wo die enge Straſſen iſt) aufgehenckt (ein Galgen-Wildprät.)

Appiccaticcio, Adj. *Choſe, qui s' attache facilement.* Das ſich gern anhenckt / klebend.

Appicciáre, V. *Allumer.* Anzünden / anbrennen / anſtecken.

Appicciolàre, V. *Rendre petit.* Klein machen / verkleinern.

Appiè, Præp. *Au bas, au pied.* Unten (am Fuß.)

Appigionáre, V. *Prendre & bailler à loüage.* Vermiethen / verleihen / (im Zinns.)

APPIGLIARE, V. appigliarſi. *Se prendre à &c. Se mettre à &c. S' adonner.* Sich anhencken / ſich begeben / ſich halten.

Jo m' appiglio alla ragione. *Je me arrête à la raiſon.* Ich halte mich an die Vernunfft.

Appigrire, V. *Devenir pareſſeux.* Faul werden.

APPL

APPLAUDIRE, V. *Applaudir, approuver.* Mit Freuden Beyfall geben.

La ragione addotta fù applaudita dà tutti. *La raiſon, qu' on avança, fût applaudie de tous, fût reçuë de tous avec applaudiſſement, fût approuvée.* Die angezogene Urſach war von allen gut geheiſſen / gelobt und gerühmt.

Applaudimento, M. *Applaudiſſement.* Offentliche Freuden-Bezeugung und Gutheiſſung / Ruhm.

Applaudíto, Adj. *Applaudi.* Offentlich gerühmt / befrolocket.

APPLAUSO, M. *Applaudiſſement, approbation.* Der glückwünſchende Zuruff / Gutheiſſung.

Il tutto ſi fece con applauſo commune. *Tout ſe fit avec un applaudiſſement géneral.* Alles iſt mit allgemeinen Zuruff (Gutheiſſen) befrolocket worden.

Applicábile, Adj. *Qui peût être appliqué.* Das ſich zueignen oder beyfügen läſſet.

APPLICARE, V. *Appliquer.* Zufügen / zueignen / darzu oder darauf legen.

Applicáre una parte dell' entrata à far viaggio. *Appliquer, employer une partie du revenu à faire voyage.* Einen Theil ſeiner Einkünfft zum Reiſen anwenden (appliciren.)

Applicáre una coſa all' altra. *Appliquer une choſe à une autre.* Ein Ding zu einem anderen reimen.

Applicáre tutti i ſuoi penſieri à conſiderare qualche coſa. *Appliquer toutes ſes penſées à conſiderer quêque choſe.* Alle ſeine Gedancken zu der Betrachtung eines Dings anwenden.

Applicáre il ſuo animo alla Muſica. *Appliquer ſon eſprit à la Muſique.* Sich auf die Muſic legen.

Applicarſi. *S' appliquer.* Sich wenden / begeben / legen.

Applicato, Adj. *Appliqué.* Angelegt / angewendt / aufgewendt.

APPLICAZIONE, F. attenzione. *Application, attention.* Anlegung / Anwendung.

Far una coſa ſenza applicazione. *Faire quêque choſe ſans application.* Ein Ding nur ſo obenhin / ohne Nachſinnen (Fleiß) thun.

La maeſtranza di Norimbergo lavora con applicazione ſtraordinaria. *La maitriſe de Nuremberg travaille avec une application extraordinaire.* Die Meiſterſchafft (Handwercksleuth) zu Nürnberg / arbeitet mit einem beſonderen Fleiß.

Applicazione, F. attribuzione. *Application, attribution.* Applicirung / Zuwendung / Zueignung.

Jo non

Jo non mi faccio applicazione di queſto. *Je ne m' en fais l' application.* Ich ziehe (reime) dieſes nicht auf mich.

APPO

Appo, Præp. *Chez, auprès.* Bey.
Appoderáre, V. Appoderarſi, impadronirſi. *Se rendre maitre, ſe ſaiſir.* Sich bemeiſtern / mächtig werden.
APPOGGIARE, V. *Appuyer.* Anlehnen/ auflehnen/ anſteuren.
Jo appóggio tutti gl' intereſſi alla voſtra protezzione. *J' appuye, je fonde tous mes interêts ſur vôtre protection.* Ich verlaſſe mich (ſteure mich) in allen auf euren Schutz (Hülff.)
Appoggiarſi. *S' appuyer.* Sich anlehnen.
Appoggiarſi ſul baſtóne. *S' appuyer ſur un bâton.* Sich auf einen Stecken ſteuren.
Appoggiáto, Adj. *Appuyé.* Angelehnet/ angeſteuret.
APPOGGIO, M. *Appuy.* Gelender / Stütze. Met. Hülff / Beyhülff.
Dio è mio appóggio. *Dieu eſt mon appuy.* GOtt iſt mein Hülff (mein Schirm.)
Appónere, V. Apporre. *Appoſer.* Darzu ſetzen / darzu legen.
APPORSI. *Se mettre, s' adonner à &c.* Sich legen / ſich begeben.
Apporſi à ſtudi. *Se mettre, s' adonner à l' étude.* Sich auf die Studien begeben.
Apporſi all' amore. *S' adonner à l' amour.* Sich der Liebe (der Venus) ergeben.
Appontáre, V. *Ajuſter, appointer.* Zu recht machen.
Apponto, Adv. *Juſtement.* Eben recht.
APPORTARE, V. *Apporter.* Herbringen/ zubringen/ vorbringen/ zufügen.
Queſto mi apporta un dolore ſtraordinario. *Cela m' apporte, me cauſe une douleur extraordinaire.* Dieſes bringt (verurſacht) mir einen ungemeinen Schmertzen (Betrübnuß.)
Apportáto, Adj. *Apporté.* Beygebracht/ herfürgebracht.
Apportatóre, M. Apportatrice, F. *Celuy qui apporte, celle qui apporte.* Zubringer/ Herbringer (in.)
Apportatóre di novelle. *Apporteur des nouvelles.* Der allerley Mährlein ins Haus bringt (dergleichen fürwitzige Leut gibt es die Menge.)

Appoſitione, F. *Appoſition.* Auffsetzung.
Appoſta, Adv. *Exprès.* Ausdrücklich.
Appoſtáre, V. *Appoſter.* Beſtellen/ mit Fleiß anſtellen.
Appoſtáto, Adj. *Appoſté.* Beſtellt/ mit Fleiß angeſtellt.
Appoſticciáre, V. *Suppoſer.* Eines an ſtatt des anderen ſetzen.
APPOSTO, Adj. *Appliqué, adonné.* Ergeben.
Appoſto à cavalcare. *Adonné à monter à cheval.* Dem Reuten ergeben.

APPR

Appreggiáre, V. ſtimare. *Apprécier, eſtimer, priſer.* Schätzen / wehrt halten/ in acht nehmen.
Appreggiáto, Adj. ſtimato. *Apprécié, eſtimé.* Geſchätzt / wehrt gehalten.
Appréndere, V. imparare. *Apprendre.* Lernen.
Apprenſione, F. cattura. *Priſe, capture.* Faſſung.
Appreſentáre, V. *Preſenter, repreſenter.* Sich ereignen/ begeben.
Appreſentáto, Adj. *Preſenté, repreſenté.* Ereignet.
Appréſo, Adj. imparato. *Appris.* Gelernet/ begriffen.
Appreſtáre, V. *Aprocher.* Nahen/ ſich nahen.
Appreſſo, Adv. appo. *Auprès, prez.* Bey.
Appreſtáre, V. *Aprêter.* Verfertigen/ fertig machen.
Appreſto, M. *Aprêt, appareil, préparatif.* Bereitung/ Zubereitung.
Apprezzáre, V. *Priſer.* Schätzen/ äſtimiren.
Apprezzáto, Adj. *Priſé.* Geſchätzt/ äſtimirt.
Approbare, V. *Approuver.* Gutheiſſen.
Approbáto, Adj. *Approuvé.* Gutgeheiſſen.
Approccio, M. *Approche.* Lauffgraben.
Approcciáre, V. *Approcher.* Zunahen.
Approdáre, V. *Aborder.* Anländen / ans Land kommen / ankommen.
Approdáto, Adj. *Abordé.* Angelangt/ ankommen.
Approfittáre, V. *Approfiter.* Nutzen ſchaffen/ erſprieſſen.

Appropriáre, V. *Approprier, faire propre.* Zueignen/ zuſchreiben/ eigen machen.

Appropriarſi. *S' approprier.* Sich zueignen/ zuſchreiben/ zumaſſen.

Appropriato, Adj. *Approprié.* Zugeeignet/ bequem gemacht.

Approſſimáre, V. *Approcher.* Zunahen/ naheren.

Approſſimáto, Adj. *Approché.* Zunahet/ genähert.

Approſſimarſi. *S' approcher.* Sich nahen.

Approſſimazione, F. *Approche.* Zunahung.

Approváre, V. *Approuver.* Gutheiſſen/ bekräfftigen/ approbiren.

Approváto, Adj. approbato. *Approuvé.* Gut geheiſſen/ gut befunden.

Approvazione, F. approbatione. *Approbation.* Gutheiſſung/ Bekräfftigung.

APPU

Appulſo, M. approdamento. *Abord, arrivée.* Anländung/ Ankunfft.

Appuntáre, V. *Appointir, faire pointu.* Spitzen/ zuſpitzen.

Appuntáto, Adj. *Appointi.* Geſpitzt/ zugeſpitzt. Met. Abgeredt.

Appuntamento, M. *Appointement.* Zuſpitzung. Met. Abredung/ Beſtallung/ Beſoldung.

Appuntelláre, V. *Eſſayer.* Verſuchen/ prüfen/ unterſtehen/ trachten.

Appunto, Adv. *Juſtement.* Eben recht (alſo.)

Appuzzáre, V. *Empuantir, rendre puant & devenir puant.* Stinckend machen/ (werden) anſtecken.

APR

Apríco, Adj. *Exposé au ſoleil, lieu decouvert.* Ein Ort/ das an der Sonnen liegt.

Aprile, M. *Avril.* Der Monat April.

Aprimento, M. *Ouverture.* Oeffnung.

Aprire, V. *Ouvrir.* Aufmachen/ offen machen. Met. Erklären/ entdecken/ offenbaren/ auslegen.

Aperto, Adj. *Ouvert.* Offen/ eröffnet/ aufgethan. Met. Oeffentlich/ offenbar.

Apritívo, Adj. *Aperitif.* Aufthunlich.

Apritóre, M. *Qui ouvre.* Der aufmacht.

Apritúra, F. *Ouverture.* Oeffnung.

Apropriáre, V. *Approprier.* Zueignen.

A punto. *Juſtement.* Eben alſo.

NB. Dem geneigten Leſer dieſes Dictionarii diene per governo (zur Nachricht) daß/ obwolen man ſich auf alle Weiſe befliſſen/ die Wörter überall anzuſetzen/ wie und wo ſie faſt vorfallen mögen/ alſo/ daß man ihn des vielen Nachſuchens will überhebt wiſſen. Jedoch iſt die Materi in manchen beſſer ausgeführt/ als in andern/ auf daß man nicht offt eines ſagen muß. Beliebe alſo was in Ap. nicht zu finden/ in App, id eſt, mit zweyen pp. nachzuſuchen/ da ſolle es ihme nicht mangeln. Dieſes iſt bey allen Buchſtaben wol in acht zu nehmen. Spes mea DEO.

AQUA, F. acqua. *Eau.* Waſſer. Met. Meer. Vide Acqua.

Aquário, M. ſegno del Zodiaco. *Aquarius, ou Verſeau, l'un des ſignes du Zodiaque.* Der Waſſermann (ein Himmels-Zeichen.)

A qualche luogo. *A quêque lieu, en quêque part.* Irgend/ an einem Ort.

A qualche ſegno. *A quêque ſigne.* An einem Zeichen/ Merckmahl.

Aquático, Adj. *Aquatique.* Was im Waſſer lebt.

A quel tempo. *En ce tems là.* Zu dieſer Zeit/ Friſt.

A queſto prezzo. *A ce prix.* In dieſem Preiß.

AQUILA, F. augello. *Aigle.* Adler. (Tropol.) Unſer allergnädigſter Käyſer.

Aquila imperiale. *Aigle imperial.* Der Reichs-Adler.

Aquila di due teſte. *Aigle à deux têtes.* Zweyköpffeter Adler.

Aquila della coda bianca. *Aigle à la queüe blanche.* Adler mit einem weiſſen Schweiff.

Aquila nera. *Aigle noir, noirâtre.* Schwartzer Adler.

Roſtro dell' Aquila. *Griffe, ſerre de l' aigle.* Ein Schnabel des Adlers.

Aquilaſtro, M. *Buſe, Buiſar. Oiſeau.* Ein Buſert.

Aquilíno, Adj. *Aquilin.* Adleriſch/ was dem Adler gleich iſt.

Naſo aquilíno. *Nez aquilin.* Ein Adlers-Naſe.

Aqui-

Aquilóne, M. vento, Rouaio. *Aquilon, vent de biſe, du Nord.* Nordwind/ (von Mitternacht.)

Aquilotto, M. *Aiglon, petit aigle.* Ein junger Adler.

Aquiſtáre, V. *Aquerir.* Erlangen/ erwerben.

ARA

Ara, F. *Autel.* Ein Altar. It. Tenne. It. Ein gewiſſer Stern.

ARABIA, F. *Arabie.* Arabien.

Arábico, Adj. Arabéſco. *Arabique.* Arabiſch.

Parlar' arabeſco. *Parler Arabique.* Arabiſch reden.

Arrabiáre, V. *Enrager.* Toll / raſend werden.

Egli è in Arabia, Met. *Il ẽt en Arabie.* Er iſt unſinnig.

Arabo, M. *Arabe. Met. Un homme impitoyable.* Ein Araber. Met. Ein unbarmhertziger Menſch.

ARAGNO, M. *Araignée.* Eine Spinne.

Tela d' Aragno. *Toile d' araignée.* Spinnen-Gewebe.

Aráldo, M. *Heraut.* Herold / Wappenträger.

Aráldico, Adj. *D' Heraut.* Herolbiſch.

Arancatóre, M. *Depenſier, prodigue.* Verſchwender.

Aráncio, M. *Orange, Oranger.* Pomerantzen / Pomerantzen-Baum. v. Melangolo.

ARARE, V. *Labourer.* Ackern/ pflügen.

Arar' il ferro. *C' eſt, quand le vaiſſeau traine l' ancre ſous l' eau.* Den Ancker ſchleppen.

Arar coll' aſino e col bue. *Labourer avec un âne & un boeuf.* Mit einem Eſel und Ochſen ackern. Met. Die Aembter übel austheilen.

Arábile, Adj. *Qui ſe peut labourer.* Was ſich ackern läſt.

Aráto, Adj. *Labouré.* Geackert / gepflüget.

Aráta, F. *Labourage.* Ackerſtrich.

Un arata di buoi. *Une paire de boeufs pour labourer.* Ein Zug Schieb-Ochſen zum Ackern.

Aratóre, M. *Laboureur, qui cultive la terre.* Ackermann. It. Ein Ochs zum Ackern.

Aratúra, F. *Labourage.* Ackerung.

Arátro, M. *Charrue.* Pflug.

Arátolo, idem.

Un húomo levato dall' aratro. *Un homme de petite conſiquence.* Der niedriges Herkommens iſt. It. ein grober Bauernflegel.

Arazzi, Plur. *Tapiſſeries.* Tapezereyen/ Teppiche.

Arazzáre, V. *Tapiſſer.* Mit Teppichen behäncken.

Arazzería, F. *Tapiſſerie.* Teppich-Zierde.

Arazziere, M. *Tapiſſier.* Teppichmacher. It. Einer der die Zimmer tappezieret.

ARB

Arbaleſtra. F. *Arbalête.* Armbruſt.

Arbitro, M. *Arbitre.* Schieds-Mann.

ARBITRARIO, Adj. *Arbitraire.* Willkührlich.

Pena arbitraria. *Amande arbitraire.* Willkührliche Straffe.

Arbitrariamente, Adv. *Arbitrairement.* Nach Gutdüncken / nach willkürlicher Weiſe.

ARBITRIO, M. *Arbitre, volonté.* Willkühr/ Gutachten.

Libero arbitrio. *Libre arbitre, ou franc arbitre.* Der freye Wille.

Laſciar' ogni coſa all' arbitrio della fortuna. *Remettre toutes les affaires à la fortune.* Alles gehen und geſchehen laſſen / wie es gehet / alles dem Glück heimſtellen.

ARBORARE, V. le vela. *Mettre la voile, hauſſer la voile.* Den Maſtbaum aufſtecken / i. e. Sich mit Seegeln fertig / geſchickt machen.

Arborare il veſſillo. *Arborer l' étentard.* Den Fahn aufſtecken.

Arbore, albero, M. pianta. *Arbre.* Baum.

Al primo colpo non cade l' arbore. *L' arbre ne tombe pas du prémier coup.* Auf einen (auf den erſten) Streich fällt kein Aich / man muß öffter daran / ſoll der Baum fallen darvon.

Arbore ferace, fecondo. *Arbre fertile, arbre fruitier.* Fruchtbarer Baum.

ARC

Arca, F. *Arche, coffre.* Kiſten/ Kaſten/ Behalter.

Queſta città è un' arca di Noë, è abondante di tutto. *Cette ville eſt une vraye arche de Noë, elle eſt abondante en toutes choſes.* Dieſe Stadt iſt als wie die Arch Noë, hat Uberfluß an allen.

Arca, F. Sepolcro. *Sepulcre, tombeau.* Grab.

Si vedono ancora in Roma molt' arche degli antichi Romani. *On voit encore à Rome pluſieurs tombeaux des anciens Ramains.* Man ſiehet in Rom noch viel Gräber der alten Römer (die dorten begraben ſeyn worden.)

Arcángelo, M. *Arcange.* Ertz-Engel.

ARCANO, Adj. ſegreto. *Secret, caché.* Verborgen / geheim / heimlich.

Arcano, M. *Secret.* Geheimnuß / geheime Sach.

L'huomo non deve preſumere di penetrare gli arcani divini. *L'homme ne doit pas preſumer de penetrer dans les ſecrets de Dieu.* Der Menſch ſolle ſich nicht unterſtehen / die Göttlichen Geheimnuſſen zu forſchen / dann ſcrutator Divinitatis opprimetur à gloriâ.

Sono arcáni divini. *Ce ſont des ſecrets divins.* Es ſeynd Göttliche Geheimnuſſen.

ARCATA, F. tiro di archetto. *Un trait d'archet.* Der Zug eines Fidelbogens.

Un' arcata del ſuo violino rapiſce gli aſtanti. *Un trait de l'archet de ſon violon ravit les aſſiſtans.* Ein Zug ſeiner Violin (Geigen) entzuckt die Beywesenden (ein anderer Orpheus.)

Arcáta, F. volta, termine di fabrica. *Arcade, voûte, terme d'Architecture.* Schwibbogen.

Queſta arcata è ben fatta. *Cette arcade eſt bien faite.* Dieſer Schwibbogen iſt gut gemacht.

Archétipo, M. *Archetype, original.* Haupt-Model / Original.

Archeggiáre, V. *Faire en arc.* Krumm biegen / einen Bogen ſpannen.

Archetto, M. *Archet.* Fiedelbogen / ein Racket / eine Hand-Säge.

ARCHITAGIO, M. archibuſo. *Arquebuſe.* Geſchoß / Büchſe / Rohr / It. ein Mußquete.

Caricar, ſcaricar l' archibugio. *Charger l' arquebuſe.* Eine Büchſe laden / loßbrennen.

Archibugio à (da) focile. *Fuſil, arquebúſe à fuſil.* Eine Flinte.

Un tiro d' archibugio. *Un coup d' arquebuſe.* Ein Büchſenſchuß.

Archibugietto, M. *Une petite arquebuſe.* Eine kleine Büchſe / Buffer.

Archibugióne, M. *Groſſe arquebuſe.* Eine groſſe Büchſe / Muſquete.

Archibugiere, M. *Arquebuſier.* Muſquetirer / der eine Muſquete trägt.

Archibugiere à cavallo. *Dragon.* Ein Dragoner.

Archibugiería, F. *Harquebuſerie.* Büchſenſchieſſerey. Item. Das Fuß-Volck mit Muſqueten / die Muſquetirer.

Archibugiáre, V. archibuſaré. *Harquebuſer.* Erſchieſſen.

ARCHIBUGIATA, F. archibuſata. *Harquebuſade.* Ein Schuß.

Dar' archibugiata. *Donner une harquebuſade.* Einen ſchieſſen.

Metter' un' archibugiata nella mineſtra ad uno. *Empoiſoner quêqu' un.* Einem vergeben / Gifft beybringen.

Archibugiáro, M. archibusáro. *Faiſeur d' harquebúſes.* Büchſen-Schmied.

Archidiácono, M. archiveſcovo, &c. v. Arci.

Archiero, M. *Archer.* Ein Schütz / Bogen-Schütz.

Archipéndolo, M. archipenſolo, archipenzolo. *Plomb de maſſon, perpendicule.* Bley-Waage / Richt-Bley.

Archipendoláre, V. archipenſolare, archipenzolare. *Plomber, dreſſer au niveau, niveler.* Nach dem Bleywurff richten.

Architetto, M. *Architecte.* Bau-Meiſter / Werck-Meiſter. Met. Verurſacher.

Architetto della mia felicità. *Cauſe de mon bonheur.* Ein Verurſacher meiner Glückſeeligkeit.

Architettónico. Adj. *Selon l' architecture.* Nach der Bau-Ordnung / nach der Bau-Kunſt / daß es derſelben gleichförmig / und gemäß iſt.

Architettónica, F. *Architecture.* Bau-Kunſt.

Architettonicamente, Adv. *En architecte.* Nach der Bau-Kunſt.

ARCHITETTARE, V. *Dreſſer l' architecture.* Nach der Baukunſt bauen.

Architettar frodi Met. *Inventer des fineſſes.* Auf Betrug und Schelmſtuck dencken.

Architettáto, Adj. *Inventé.* Aufgebauet / ausgegeben.

Archi-

Architettura, F. *Architecture.* Die Baukunſt / Form des Gebäues/ Bau-Art/ Baukunſt.

Architrave, M. *Architrave.* Hauptbalck/ Oberbalck/ Träger.

Architraváre, V. *Architraver.* Mit Durchzügen befeſtigen.

Architraváto, Adj. *Architravé.* Mit Trägern befeſtiget.

Archívio, M. *Archives.* Archive / die Cantzeley / Brief oder andere wichtige Documenten oder Schrifften/ an denen viel gelegen iſt.

Archiviſta, M. *Celuy qui a la garde des archives.* Der darüber beſtellet iſt.

Archivoltáre, V. *Tourner en arc.* Wölben.

Archidiácono, M. *Archidiacre.* Ertz-Diacon/ oberſter Caplan oder Helffer.

Arciduca, M. *Archiduc.* Ertz-Hertzog.

Arciducato, M. *Archiduché.* Ertz-Hertzogthum.

Arciducheſſa, F. *Archiducheſſe.* Ertz-hertzogin.

ARCIERO, M. Soldato d' Arco. *Archer, tireur, ſoldat qui tire de l'arc.* Bogenſchütz/ Schütz/ der mit dem Bogen ſchieſſet.

Arcieri, M. guerrieri, ſcoccate, pugnate. *Archers, guerriers, decochés, tirez & combattez.* Schieſſet mit Bögen ihr Schützen.

Arciero, M. Sbirro, littore. *Archer, Sergent, Officier de la juſtice.* Schütz / Stadtknecht / Stadt-Diener / und was dergleichen mehr iſt.

Sù Arcieri conducete coſtoro prigionieri. *Sûs! Archers menez ces priſonniers.* Auf ihr Schützen! führet dieſe ins Gefängnuß.

Arcigno, Adj. bieco, Adj *Refrogné, bigle, de travers.* Unfreundlich / murriſch/ morbleiſch.

Viſo arcigno. *Viſage refrogné.* Ein unfreundliches Geſicht.

ARCIONE di ſella, M. *Arçon de ſelle.* Sattelbogen.

Star ſodo in arcione. *Se tenir ferme à l'arçon, dans les arçons.* Sich im Sattelbogen ſteiff/ feſt halten / daß man nicht falle.

Levar dall' arcione l' inimico correndo con un colpo di lancia. *Deſarçonner ſon ennemi, le jetter hors des arçons, lui faire perdre les arçons en courant contre lui & le frappant d'un coup de lance.* Seinen Feind aus dem Sattel heben / werffen mit Beyhülff einer Lanzen.

Arcipélago, M. Archipelago. *Archipelague.* Das Egäiſche Meer.

Arcipreſto, Adv. più che preſto. *Tout à fait prêt, promt, vîte.* Uberaus geſchwind.

Arciprête, M. *Archiprêtre.* Ertz-Prieſter/ der dieſe Würdigkeit hat.

Arciveſcovado, M. dignità. *Archevêché.* Ertz-Biſtumb/ die Würdigkeit eines Ertz-Biſchoffs.

Arciveſcovo, M. *Archevêque.* Ertz-Biſchoff.

ARCO, M. con che ſi vibra, ſi lancia, ſi tira. *Arc, avec quoi on tire des flêches.* Bogen mit dem man wirfft / und ſchieſſet die Pfeile.

Corda dell' arco. *La corde de l'arc.* Die Schnur an dem Bogen.

Freccia per l' arco. *La flêche d'un arc.* Ein Pfeil vor dem Bogen.

Arco teſo. *Arc tendu.* Ein geſpannter Bogen.

Caricar l' arco. *Mettre la flêche ſur l'arc.* Den Pfeil auf dem Bogen anlegen.

Arco celeſte, Iride. *L'arc en ciel.* Regenbogen.

Arco, coſa curva, *Arc; courbure.* Ein krummer Bug.

Arco, di parete. *Une arcade, la courbure d'une muraille.* Der krumme Bug einer Mauer-Wand.

Arco trionfale. *Arc triomphal, arc de triomphe.* Triumph-Porten / Ehren-Pforten.

Vi ſono ancora in Roma molt' archi trionfali, come di Conſtantino, di Tito, &c. *Il y a encore à Rome pluſieurs arcs triomphans, comme ceux de Conſtantin, Tite &c.* Es gibt noch zur Zeit in Rom viel Ehren-Pforten / als Conſtantini Titi, &c.

ARD

ARDENTE, Adj. *Ardent, embraſé.* Brennend. Met. Embſig.

Ardente amore. *Amour ardente.* Brennende Liebe.

Eſſer' ardente in qualche affare. *Etre paſſionné (zelé) dans quelque affaire.* In einer Sache eifferig ſeyn.

Un cavallo ardente. *Un cheval chaud.* Ein hitzig Pferd.

Ardere, V. *Brûler.* Brennen.

Arder nel viſo. *Avoir le viſage chaud.* Ein hitziges Geſicht haben.

Nella camera ardeva un lume. *Une chandelle brûloit dans la chambre.* Jn dem Zimmer brandte ein Liecht.

Arder d' amore, di colera, d' invidia &c. *Brûler d' amour, de colere, d' envie &c.* Vor Lieb / Zorn / Neid gleichſam brennen.

Arder cere, oglio. *Brûler de la cire, d' huile.* Wachs-Liecht / Oel brennen.

Ardentiſſimo, Adj. *Tres-ardent.* Sehr hitzig / ſehr inbrünſtig / über die maſſen eifferig.

Ardentemente, Adv. *Ardemment, avec ardeur.* Jnnbrünſtig / hefftig.

Ardentiſſimamente, Adv. *Tres-ardemment.* Sehr hitzig / eifferig.

ARDENZA, F. ardore. *Ardeur, chaleur vehemente.* Brunſt / Hitze / Liebe / Eiffer.

L' ardor del Sole, dell' amore. *La chaleur de ſoleil, d' amour.* Die Hitze der Sonnen / der Liebe.

Temperar li ſuoi ardori. *Moderer ſes paſſions.* Seine Begierden mäſſigen / denen keinen Zaum laſſen / mäſſigen / nicht nachgeben / ſich in acht nehmen / daß ſie nicht zu groß werden / oder ins Verderben ſtürtzen.

Abbraciar un negozio con grand' ardore. *Embraſſer quelque affaire avec ardeur.* Eine Sache mit groſſem Eiffer anheben.

Arſo, Adj. *Brulé.* Verbrandt.

La terra vi è tutta arſa. *La terre y ét brulée.* Das Erdreich iſt daſelbſt gantz verbrandt.

Arſicciáre, V. *Havir, brûler.* Ein wenig brennen / anbrennen.

Arſicciáto, Adj. *Brulé.* Verſengt / verdorret.

Arſúra, F. *Hâle, bruleure.* Hitze / Brandt.

Ardéolo, M. *Heron.* Reicher / Reiger.

Ardiglióne, M. *Ardillon.* Der Dorn oder Stefft an einem Rincken oder Schnallen.

Ardimento, M. Ardire. *Hardieſſe, grand courage.* Künheit / Keckheit / Hertzhafftigkeit. It. Vermeſſenheit / Muthwill.

Ardimentóſo, Adj. *Hardi.* Keck / kühn / behertzt / verwegen.

ARDIRE, M. ardimento. *Hardieſſe.* Keckheit / Kühnheit / Vermeſſenheit.

Tu mi parli con un' ardire sfacciato. *Tu me parles avec une hardieſſe impudente, effrontée.* Du redeſt mit mir mit einer groſſen Verwegenheit.

Queſto è un' ardire inconſiderato. *C'eſt une hardieſſe inconſiderée.* Das iſt eine vermeſſentliche Künheit (Frevel.)

Ardire, M. valore. *Hardieſſe, courage, valeur.* Hertzhafftigkeit / Tapfferkeit.

All' ardire l' ardor vada congiunto. *L' ardeur doit être jointe à la hardieſſe.* Fleiß (Muth) muß nicht weit ſeyn von der Tapfferkeit.

Il tuo è valor diſperato, e non ardire. *Ta valeur eſt un deſeſpoir, & non pas une hardieſſe.* Deine Künheit (Keckheit) geſchicht aus Verzweifflung / nicht aus Tapfferkeit.

L' ardire ſovente vien vinto dall' ozio. *La hardieſſe, le courage ſe trouve ſouvent vaincu, abbatu par l' oiſiveté.* Die Tapfferkeit wird offt überwunden durch Müſſiggang (wie bey manchen Bürſchlein.)

Arditamente, Adv. con ardire. *Hardiment, courageuſement, avec hardieſſe.* Kecklich / kühnlich / behertzt / ohne Forcht / Schamhafftigkeit / Scheu.

Arditello, M. un puoco ardito. *Un peu hardi.* So ein wenig zu kühn iſt / zu keck / zu frech.

ARDITEZZA, F. *Hardieſſe, audace.* Keckheit / Künheit / Hertzhafftigkeit.

Arditezza ed amor danno conforto. *La hardieſſe & l' amour donnent du ſoulagement.* Keckheit / und Liebe verſprechen Troſt.

Arditiſſimo, Adj. *Extrêmement hardi, fort courageux.* Uberaus keck / kühn / verwegen.

ARDITO, Adj. audace. *Hardi, courageux, impudent.* Keck / kühn / behertzt / muthwillig / einer oder eine / die nichts achtet / unverſchämbt / frevelhafftig (dergleichen Leut die Menge auf Erden.)

Tu ſei troppo ardito nei parlare. *Tu es trop hardi à parler.* Du biſt im Reden zu frech / zu keck.

Ardito, Adj. feroce. *Hardi, fier, audacieux.* Muthwillig / verwegen.

E un guerriero il più ardito, feroce del mondo. *C' eſt un guerrier le plus hardi & le plus fier du monde.* Er iſt der ubermüthigſte Soldat von der Welt / und der grauſamſte.

ARDITO, Adj. azzardoſo. *Hardi, hazardeur.* Der etwas wagen thut.

Souvente l' eſſer ardito giova. *La hardieſſe eſt ſouvent utile, il eſt ſouvent utile à être hardi.* Es iſt offt gut etwas zu wagen.

Non ſi deve eſſere troppo ardito, azzardoſo nell' impreſe. *On ne doit pas être trop hardi ni trop hazardeur dans les entrepriſes.* Man muß nicht gar zu frech/ verwegen ſeyn in ſeinen Vorſchlägen/ Unternehmungen (die guldene Mittel-Straſſen iſt die beſte.)

ARDORE, M. *Ardeur, chaleur vehemente.* Hitz / Brunſt. Met. Lieb.

Ardóre di ſole. *Ardeur de Soleil.* Die Hitze der Sonnen.

Ardóre di fuoco. *Ardeur de feu.* Die Hitze des Feuers.

Ardóre, diligenza, zelo. *Ardeur, diligence, zele.* Fleiß / Jnnbrunſt/ Eyfer.

Parlar con ardore. *Parler avec ardeur.* Mit Eyfer reden.

Se tu credi, che ciò ſia ſtato fatto con ardore. *Si tu crois que cela ait été fait avec ardeur.* Wann du glaubeſt / daß dieſes mit Eifer geſchehen iſt.

Il Generale comminciò la battaglia con ardore, con zelo. *Le General commença la bataille avec ardeur.* Der General thäte den Angriff mit groſſem Eiffer (Tapfferkeit.)

Arduità, F. difficoltà. *Difficulté, peine.* Schwärigkeit/ Mühe.

Arduo difficile, Adj. *Difficile à faire.* Hoch/ ſchwehr.

Egli è arduo per imparare. *Il eſt difficile à apprendre.* Es iſt ſchwer zu lernen.

Queſto è un negozio molto arduo. *C'eſt une affaire fort difficile.* Das iſt eine ſchwehre Sach (die laſſen ſich ſchwehr heben.)

ARE

Area, F. *Grange.* Eine Scheuer.

Arecáre, V. *Raporter.* Erzehlen.

Arefatto, Adj. *Seiché au ſoleil.* An der Sonnen gedörret.

Arena, F. *Sable, arene.* Der Sand. Met. Kampff-Platz.

Arenella, F. renella. *Gravelle.* Grieß/ Sand in der Blaſe.

Arenóſo, Adj. *Sabloneux, graveleux.* Sandig/ voller Grieß.

Arenoſità, F. *Sablonniere.* Sandigkeit.

Arenáia, F. arenazzo, renajo. *Areniere, lieu ſabloneux.* Sandgrube. It. Sandbanck in Flüſſen.

Arenar la calcina. *Enſabler, couvrir de ſable la chaux.* Den Kalck mit Sand miſchen.

ARENARSI. *S'enſabler.* Auf den Sand fahren.

La nave ſi arenò. *Le Batteau s'enſabloit.* Das Schiff bliebe auf dem Sand.

S' inarenorono i trattati. *Les traittez ſont nuls.* Die Tractaten haben ſich zerſchlagen / iſt nichts draus worden.

Arenga, F. *Harengue, un hareng.* Ein Hering.

Arezzo. *Arezzo.* Die Stadt Aretium in Toſcana.

Aretino, M. *Aretin.* Einer von Arezzo. It. Ein ſo genannter Scribent, der unzüchtige Sachen geſchrieben/ wie auch das verfluchte Buch (l'école des filles.)

Arezzáre, V. *Faire une ombre.* Kühlen Schatten machen.

Aretineſco, Adj. *D'aretin.* Aretiniſch/ unzüchtig.

Aretineſcamente, Adv. *En Aretin.* Unzüchtig/ id eſt, nach ſeiner Art.

ARG

ARGANO, M. *Tour, inſtrument à lever les pierres en haut, grué.* Ein Krahn/ Hebzeug/ ſchwehre Sachen zu heben.

Non mi ci tirarebbono gli argani. *Cela ne ſe peut pas.* Es würden mich keine ſechs Pferde hinein ziehen.

Stiracchiare il ſenſo con argani. *Vuoloir quelque choſe par force.* Die Auslegung eines Textes mit Gewalt heraus zwingen.

Levare le pietre coll' argano. *Lever des pierres avec la grué, ou autre ſemblable machine.* Die Steiner mit einem ſolchen Krahn heben.

ARGENTARE, V. inargentare. *Argenter.* Verſilberen / überſilberen / mit Silber überzeben / beſchlagen.

Per argentare il metallo, ſi deve porre nel fuoco. *Pour argenter le métal, il le faut mettre au feu.* Auf daß man das Metall könne überſilbern/ muß man es in das Feuer legen.

Argentário, M. banchiere. *Banquier.* Wechsler/ der mit dem Geld zu thun hat.

Argentáto, Adj. *Argenté.* Verſilbert/ überſilbert / mit Silber beſchlagen.

Argentería, F. *Argenterie. Vaiſſelle d' argent.* Silber-Geſchirr ins gemein.

Argentino, Adj. di argento. *Argentin, d' argent, comme couleur argentine.* Silberfärbig / was die Silberfarb hat.

ARGENTO, M. ſorte di Metallo. *Argent.* Silber (eine Sach/ die auch gut / wann ſie gleich kalt iſt.)

Argento fino. *Argent fin.* Feines Silber (wird zu unterſchiedlichen Sachen gebrauchet.)

Argento piaſtrato. *Argent en plâques.* Silberne Platte.

Argento di baſſa lega. *Argent de bas aloy.* Iſt ſehr ſchlecht/ von ſchlechter Qualität/ Gattung.

Argento bollinato. *Argent monnoyé.* Geprägtes Silber.

Argento filato. *Argent filé.* Gezogen Silber / Drat-Silber / geſponnen Silber.

Argento di miniera. *Argent de mine.* Ertz-Silber/ Silber/ ſo aus der Erden gegraben wird.

Argento vivo. *Argent vif.* Queckſilber.

Servire à tavola co' piatti d' argento. *Servir à table en des plats d' argent.* Einen mit ſilbern Schüſſeln tractiren / gaſtiren.

Una credenza d' argento. *Un buffet d' argent.* Ein ſilbern Credentz.

Sopraſtante de vaſi d' argento. *Argentier, qui a ſoin de la vaiſſelle d' argent.* Silber-Meiſter / der Sorg trägt des Silber-Geſchirrs.

Argentóſo, Adj. *Qui a de l' argent, riche.* Silberreich/ reich.

Arghine, M. ſtromento, col quale ſi levano in alto le ſelci per le fabriche colle funi, vedi argano. *Une gruë.* Ein Krahn / mit welchen die Steiner in die Höhe gehebt werden.

Argilla F. *Argille.* Lette/ Dohn/ Töpfers-Erde / Haffner-Laim.

ARGINE, M. margine di un fiume. *Digue, levée ſur le bord d' une riviere, chauſsée.* Damm / Dich / Wall.

Farò argine del mio petto ad un torrente d' armi. *Je feray de ma poitrine, de mon cors une digue contre un torrent d' armes.* Ich werde mit meiner Bruſt (Hertz) die Menge der Waffen aushalten / daß ſolche nicht werden können einbrechen.

Lo ſforzo dell' acqua ruppe l' argine. *L' effort de l' eau rompit la chauſsée, la digue.* Die Gewalt / Stärcke des Waſſers hat den Damm zerbrochen/ überwältiget.

Argo, M. Moſtro di cent' occhi cuſtode d' Jo, ed ammazzato dà Mercurio. *Argus monſtre à cent yeux, gardien d' Jo, & qui fut tué par Mercure, comme on en feint.* Ein Monſtrum (Wunder) das hundert Augen hatte / und die Jungfer Jo hütete/ umbgebracht durch Mercurium (Jungfern ſeynd hart zu hüten.)

Argomentábile, Adj. *Sujet ſur lequel on peut faire des argumens.* Eine Sach/ darüber man ein Beweiß thun kan.

Argomentante, Adj. *Qui argumente.* Der/ die / ſo einen Beweiß führet.

ARGOMENTARE, V. *Argumenter, raiſonner, preuver par raiſons.* Gründe fürbringen / etwas zum Beweiß probieren / ſchlieſſen/ abnehmen.

Jo vi voglio argomentar contro. *Je veux argumenter contre cela, je veux prouver le contraire.* Ich will das Widerſpiel beweiſen / mit Beweiß beſtreiten.

Voi mi argomentate con fallacia. *Vous argumentez contre moi avec fallace, par des faux arguments.* Ihr beweiſet mir es mit falſchen Gründ / die nicht ſtatt haben können.

Argomentazione, F. *Argumentation.* Beweiß/ Beweißthum/ Grund.

ARGOMENTO, M. ragione. *Argument, raiſon, preuve.* Grund/ Urſach/ wormit etwas probirt/ oder dargethan wird.

Queſto è un argomento inſolubile. *C'eſt un argument inſoluble, que l' on ne peut ſoudre.* Das iſt ein unauflößlicher Grund / Beweiß / Urſach.

Il voſtro è un' argomento fallace. *Vôtre argument eſt fallacieux, eſt une fallace.* Euer Beweißthum iſt falſch / hat keinen Grund / hält nicht Stich.

Argomento ſemplice. *Un argument ſimple.* Ein einfältiger Beweiß-Grund.

Argomento, dilemma. *Un dilemme, un argument captieux.* Ein verſchlagener (falſcher) Beweiß / damit einer leichtlich in der Rede gefangen wird.

Ecco un argomento forte. *Voila un fort argument.* Das iſt ein recht ſtarcker / kräfftiger Beweiß-Grund.

Jo velo provarò con argomenti tali, che voi non mi riſponderete. *Je vous le prouveray par des arguments, auſquels vous ne me répondrez point.* Ich werde euch es mit ſolchem Grund und Urſachen beweiſen / daß ihr mir darauff nicht werdet antworten können.

Argomento, M. ſoggetto. *Argument, ſujet.* Urſach.

Jo vi dirò l' argomento. *Je vous diray le ſujet.* Ich werde euch (will euch) die Urſach ſagen / melden / vorſtellen.

Queſto è l' argomento di tutta l' opera. *C' eſt là le ſujet de tout l' ouvrage.* Das iſt die Urſach des gantzen Wercks.

Queſto mi dà un buon argomento. *Ceci me donne un bon ſujet.* Das gibt mir einen guten Grund / Urſach / Anlaß / Gelegenheit.

Argomento di libro. *Argument d' un livre, qui marque ce que le livre contient.* Innhalt / Begriff eines Buchs / oder alles deſſelben / worvon in dem Buch gehandelt wird.

Argomento di ſtoria. *Argument d' un hiſtoire.* Innhalt / oder Begriff der Hiſtori (Geſchicht.)

Argomentáto, Adj. *Argumenté, prouvé par raiſons.* Bewieſen / mit Grund gezeiget.

Argutamente, Adv. ingegnoſamente, *Subtilement, ingenueſement.* Spitzfündiglich / verſchlagen / klüglich.

Parlare argutamente. *Parler avec ſubtilité.* Mit Spitzfündigkeit (Verſchlagenheit) reden.

ARGUTIA, F. arguzia. *Fineſſe, ſubtilité d' eſprit.* Spitzfündigkeit / Verſchlagenheit.

ARGUTO, Adj. ingegnoſo, acuto Adj. *Aigu, ſubtile ingenieux.* Spitzfündig / klug / ſubtil / flüchtig.

Una ſentenza arguuta. *Une ſentence ſubtile.* Ein ſubtiler / ſpitzfündiger Spruch.

Coſtui è arguto in ogni coſa. *Il eſt ingenieux en toutes choſes.* Er iſt ſpitzfündig in allen Sachen / verſchlagen / verdräbet / abgeführt / durchgetrieben.

E alquanto arguto. *Il eſt un peu aigu, ſubtil.* Er iſt ein wenig (in etwas) verſchlagen / ſpitzfündig / ſubtil.

Arguzia, F. ſottigliezza. *Subtilité, adreſſe.* Verſchlagenheit / Spitzfündigkeit.

Arguzzia d' ingegno. *Subtilité d' eſprit.* Spitzfündigkeit des Verſtands.

Scrivere e parlare con arguzia. *Ecrire & parler avec ſubtilité.* Sowol im Schreiben als im Reden ſpitzfündig / verſchlagen / durchtrieben ſeyn. (Multa facit praxis.)

ARI

Aria, F. *Air.* Lufft.

Aria ſerena, temperata. *Air ſerein, temperé.* Heitere / temperirte Lufft.

Andar' in aria. *Aller en air.* Met. Zu nichts / zu Waſſer werden.

Haver le mani per aria. *Etre haut à la main.* Hach am Bret ſeyn.

A mezza aria. *A demy air.* Mitten in der Lufft.

ARIA, F. *Air.* Odem / Lufft.

Pigliar' aria. *Prendre l' air.* Lufft ſchöpffen.

Aria, F. *Melodie.* Melodey / der Thon eines Lieds.

Cantar un' aria. *Chanter une &c.* Eine Aria ſingen.

Aria, F. *Maniere.* Art / Geſtalt.

Arietta, F. *Petit air.* Läfftlein / kleines Geſänglein.

Arióſo, Adj. *Qui a bien de l' air.* Lüfftig.

Arido, Adj. *Aride, ſec.* Trocken / dürr / unfruchtbar.

Tereno arido & ſecco. *Terre aride & ſeche.* Trocknes und dürres Erdreich.

Aridiſſimo, Adj. *Tres-ſeche.* Sehr dürr und trocken.

Aridità, F. *Aridité, ſechereſſe.* Trockne / Dörre.

Aridire, V. *Devenir ſec.* Trocken werden / ausdörren.

Aridito, Adj. *Devenu ſec.* Ausgedörret.

Arieggiáre, V. *Avoir de l' air d' une perſonne, lui reſſembler.* Einem andern gleich ſehen.

Ariento, M. Argento. *Argent.* Silber.

Ariete, M. *Belier. it. Aries.* Ein Widder / Mauerbrecher. Item / das himmliſche Zeichen des Widders.

Ariétro, Adv. *En arriere.* Zurück.

Arigógoli, M. *Fantaſtiqueries.* Fantaſtereyen.

Arina, F. *Ruche.* Ein Bienen-Korb.

Arinella, F. *Un ply.* Eine Falte.

Arinelláre, V. *Pliſſer.* Falten / runzeln.

Ariolo, M. *Devin.* Wahr-Weiſſager aus der Natur.

Arioláre, V. *Deviner.* Wahrſagen aus der Natur.

Ariſta, F. *L' épine du dos.* Der Rück-grad.

Ariſchiáre V. Arriſchiare. *Riſquer, hazarder.* Wagen / in die Schantz ſchlagen.

Ariſtocrazia, F. *Ariſtocratie.* Ein Staat / Regiment der Führnehmſten.

Ariſtocrático, Adj. *Ariſtocratique.* Ariſtocratiſch.

Ariſtocraticamente, Adv. *Ariſtocratiquement, d' une maniere ariſtocratique.* Auf Ariſtocratiſch.

Aritmética, F. *Aritmetique.* Die Rechen-Kunſt.

Aritmético, M. *Aritmeticien.* Rechen-Meiſter. It. Nach der Rechen-Kunſt.

Arizzáre, V. *Dreſſer, eriger.* Aufrichten.

ARL

Arlotto, M. *Bouffon, Drôle.* Poſſen-Reiſſer. Iſt der Nahm eines kurtzweiligen Pfarrers in Toſcana / von dem man ein Buch gemacht hat.

Arlotta, F. *Une putain.* Eine Hure.

ARM

ARMA, F. *Armes, arme.* Gewehr / Wehr / Degen / Waffen.

Arma di guerra. *Armes de guerre.* Streit / Kriegs-Waffen.

Pigliar l' armi per batterſi. *Prendre les armes pour ſe battre.* Die Waffen ergreiffen um zu ſchlagen.

Vi ſono armi offenſive, difenſive. *Il y a des armes offenſives & des deffenſives.* Es gibt Gewehr zum Hauen / Angreiffen / und zum Schützen.

Non vi è coſa che non ſi pieghi ſotto la forza dell' armi. *Il n' eſt rien, qui ne plie ſous la force des armes.* Es iſt nichts / das ſich nicht biegt unter den Gewalt der Waffen.

Arma da fuoco. *Arme à feu.* Feuer-Wehr (als wormit man ſchieſſet) Geſchoß / Feuerrohr.

Arma di ferro. *Arme de fer.* Eiſen-Gewehr.

Arma naſcoſta. *Arme cachée.* Ein verborgenes / heimliches Gewehr.

Arma corta. *Arme courte.* Ein kurtzes Gewehr.

Arma auvelenata. *Arme empoiſonnée.* Ein vergifftes Gewehr.

Arma per cuoprire il petto. *Cuiraſſe.* Küriß / wormit man die Bruſt verwahret.

Imbrandire l' armi per diffeſa della patria. *Prendre les armes pour la defenſe de ſa patrie.* Die Waffen / das Gewehr ergreiffen zur Beſchützung des Vatterlands / dem Vatterland zum beſten.

Gridare all' armi, ſuono di campana, ch' eccita all' armi. *Alarme, ſon de la cloche, qui appelle à prendre les armes.* Das Zeichen mit der Glocken / ſo da gegeben wird zur Ergreiffung der Waffen.

Armi. *Armes.* Geſchlechts-Stammens / oder Adels-Wappen und Schild.

Alabarda, F, *Halebarde.* Hellebarde.

Archibúgio, M. *Arquebuſe.* Büchſe / Rohr / Geſchoß. It. Eine Muſquete.

Artiglieria, F. *Artillerie, canon.* Artollerie / grobes Geſchütz / die Stuck.

Aſta, F. *Pique.* Spieß / Stange.

Baleſtra, F. *Arbalête.* Baleſter / Armbruſt / Eibe.

Bomba, F. *Une Bombe.* Bombe / Feuer-Kugel.

Cordóne, dove ſtà celato un ſtocco. *Un bourdon, bâton de pelerin, ou dans lequel il y a un eſtoc caché, une epée.* Ein Reiß-Stab / worinnen ein heimliches Gewehr verborgen iſt.

Brocchiere, M. *Un bouclier.* Schild / Fechtſchild.

Carcaſſo, M. *Un carquois.* Pfeil-Köcher.

Coltello, M. *Couteau.* Meſſer.

Corazza, F. usbergo. *Cuiraſſe.* Küriß.

Daghetta. F. *Une petite epée, une courte epée.* Ein kurtzes Gewehr.

Dardo, M. *Dard.* Pfeil.

Elmo, ò Celata. *Hâume ou caſque.* Helm.

Arma di Lignaggio, ſtemma. *Armes, Armoiries.* Geſchlechts-Wappen.

ARMACOLLO, pendone, M. *Un baudrier, un port' epée.* Ein Wehr-Gehäng.

Se non aveva un buon' armacollo, ſarebbe ſtato ferito. *S' il n' ût û un bon baudrier, il ût été bleſſé.* Wann er nicht ein gutes Wehrgehäng gehabt hätte / wäre er verwundet worden.

Porre un armacollo colle frangie. *Mettre un baudrier à franges.* Ein Wehrgehäng mit Frantzen umnehmen/umgürten.

Armante, Adj. *Qui arme, armateur.* Der da bewaffenet/ausrüſtet.

ARMARE, V. *Arner, donner des armes, faire prendre les armes.* Waffen / bewaffnen / rüſten / ausrüſten / mundiren / muntirn.

Armáre il Regno. *Armer le Royaume.* Das Reich bewaffnen.

Armáre la Provincia. *Armer la province.* Das Land bewaffnen.

Armáre la città. *Armer la ville.* Die Stadt bewaffnen.

Armáre il caſtello. *Armer un château, le pourvoir d' armes.* Ein Schloß bewaffnen/ ſolches mit Waffen verſehen.

Armáre i ſoldati. *Armer les ſoldats, donner des armes aux ſoldats.* Die Soldaten bewaffnen / ausrüſten/ wehrhafft machen/ id eſt, ſie mit allen Nothwendigkeiten zum Streit verſehen.

Armáre un vaſcello, v. corredare. *Armer un vaiſſeau, le pourvoir de toutes choſes neceſſaires, le garnir d' armes.* Ein Schiff (Galee/ Orlog-Schiff/ Flotte) zum Krieg ausrüſten.

Armarſi. *S' armer, prendre des armes, ſe vêtir d' armes.* Sich waffnen / bewehrt machen / zum Krieg / Streit rüſten / bereiten / fertig machen.

ARMARIO, M. *Armoire.* Kaſten / Behalter / Schrein.

Armário de libri. *Un armoire à tenir des livres.* Ein Kaſten / Behalter vor die Bücher.

Armário di veſti. *Un garderobe, un buffet à ſerrer des habits.* Ein Kaſten/ Behalter/ wo die Kleider aufgehebt werden.

Armário di pane. *Armoire à tenir du pain.* Brot-Behalter.

Armaruolo, M. chi fà l' armi. *Armurier, qui fait des armes.* Waffenſchmid. It. Waffen-Händler.

ARMATA, F. eſſercito. *Armée,* Armee / Kriegsheer zu Waſſer oder zu Land.)

Armáta di terra. *Armée de terre.* Eine Armee zu Land.

Armáta navale. *Armée navale.* Eine Armee zu Waſſer.

En un' armata di ſoldati veterani. *C' eſt une armée composée de vieux ſoldats.* Es iſt eine Armee / ſo aus lauter alten / wackeren / exercirten Soldaten beſtehet.

Armata numeroſa. *Armée nombreuſe.* Eine groſſe Armee.

Armata di ſoldati giovani. *Armée de nouveaux ſoldats.* Eine Armee/ ſo aus neu-geworbenen Soldaten (Völckern) beſtehet.

Egli era à capo della ſua armata. *Il étoit à la tête de ſon armée.* Er war am Spitz (vorn an) ſeiner Armee.

Armeggiante, Adj. *Armant, qui arme, armateur.* Einer der da fecht/ turnirt/ Ringel-rennet.

Armeggiáre, V. armare. *Armer.* Fechten/ turniren/ Ringel-rennen/ mit Waffen ſpielen.

Armeggiáto, Adj. armato. *Armé.* Gefochten.

ARMENTO, M. mandra, gregge. *Trouppeau de bétail.* Heerde / allerhand groſſes Vieh / als Ochſen / Kühe/ Pferde.

Chi feconda l' armento, ci colmarà altreſi de' beni. *Celui qui rend le troupeau fertile, nous comblera auſſi d' autres biens.* Der die Heerde ſeegnet / wird wohl unſer mit ſeiner Güte (Gütern) nicht vergeſſen.

Chi cuſtodiſce l' armento. *Gardien de bétail.* Der die Heerde bewachet.

ARMERIA, F. luogo d' armi. *Lieu à tenir des armes. Arſenal.* Zeughaus/ Ort/ wo das Gewehr aufbehalten wird.

Nella città di Norimbergo vi è una bella armeria. *Dans la ville de Nuremberg il y a un bel arſenal.* In der Stadt Nürnberg findet man ein ſchönes Zeughaus.

Avere una bella armeria. *Avoir un bel arſenal.* Ein ſchönes (wolausgerüſtes) Zeughaus haben.

Armígero, Adj. *Qui porte les armes, ſoldat.* Soldat / einer der vor das Vatterland ſich bewaffnet.

Armoniáco, arbore. *Abricotier.* Marillenbaum.

Armoneggiáre, V. *Faire une harmonie, un concert de muſique.* Lieblich zuſammen ſtimmen.

ARMONIA, F. *Harmonie, concert de muſique.* Liebliche Zuſammenſtimmung.

Una concentoſa armonia. *Une melodieuſe harmonie, un concert, un accord harmonieux.* Eine ſchöne gantz liebliche Zuſammenſtimmung muſicaliſcher Inſtrumenten.

Fare un' armonia. *Faire une harmonie, un concert.* Eine liebliche Muſic (nach der Kunſt) machen.

Udire l' armonia. *Oüir l' armonie.* Eine liebliche Muſic hören.

Armonióſo, Adj. concentoſo, Adj. *Harmonieux, melodieux.* Wohllautend / lieblich zuſammen ſtimmend.

ARMONIZZARE, V. *Faire une harmonie.* Lieblich zuſammen ſtimmen.

La primavera ſi odono gli uccelli, che armonizzano. *Au printéms on entend les oiſeaux, qui chantent avec melodie.* Im Frühling hört man die Vögelein / die ſchön zuſammen ſtimmen und ſingen.

ARN

ARNESE, M. armatura di coſcie. *Harnois, ou cuiſſart.* Kriegs-Gezeug.

Arnéſe, M. ſuppellèttile. *Hardes, meubles.* Allerley Zeug und Geräth / es ſeyn Kleider / Hausrath / ꝛc.

Arnéſe, di viaggio. *Hardes, equipage pour le voyage.* Reis-Zeug.

Avere abondanza d' arneſi. *Avoir force hardes.* Viel Geräth haben.

Arnia, bugno, alveario. F. *Ruche d' abeilles.* Bienen- oder Immen-Korb.

ARO

Aromatário, M. ſpeciale. *Droguiſte, épicier.* Gewürtz / Speccerey-Händler / Materialiſt.

Aromático, Adj. *Aromatique.* Von Gewürtz gemacht / von Gewürtz / nach Gewürtz ſchmäckend oder riechend.

Arómati, M. droga odorifera. *Aromates, odeurs, parfums, ſenteurs, drogues odoriferantes.* Gewürtz / allerley Speccerey.

L' Indie ſono paeſi abbondanti d' aromati. *Les Indes ſont des pays, qui abondent en aromates, en drogues odoriferantes.* Indien iſt ein Ort / wo es Menge gibt von allerhand Gewürtz / Materialien / und andern wohlriechenden Sachen.

Arondella, F. augello. *Hirondelle, oiſeau.* Schwalbe.

ARP

Arpa, F. ſtromento muſico. *Une harpe, inſtrument de muſique.* Harffe.

Arpega, F. ſtromento dentato per cuoprire la ſemente con terra, erpice, ricuoprella. *Une herce, inſtrument garni de dents, pour couvrir de terre la ſemence.* Ein Inſtrument / darmit man den Saamen der Erden bedeckt / ſo Zähn hat.

Arpegamento, M. *Hercement.* Das Egen.

Arpegante, Adj. arante. *Qui herce ou qui laboure.* Der da eget.

Arpegáre v. arare, fendere le glebe di terra col vomero. *Hercer, voyés auſſi labourer, rompre les mottes avec le ſoc de la charruë.* Egen.

Arpegáto, Adj. *Hercé, labouré.* Geeget.

Arpia, F. moſtro. *Harpie, oiſeau monſtrueux, feint par les poëtes.* Ein Art Raub-Vogel bey denen Poëten / It. Geldgeitziger / Schinder / Schaber.

Arpicordo, M. ſtromento da ſuonare, detto communemente, ſpinetta. *Epinette, inſtrument de muſique.* Ein muſicaliſches Inſtrument.

Arpióne, M. Cardine. *Un gond.* Hacken / Krampen / Schiffhacken. It. die Hacken oder Angel / in welchen die Thorbänder gehen.

ARRA

Arra, F. caparra. *Arre, arche, erre.* Pfand / Unterpfand / Pfandſchilling / Leutkauff.

Arrabiante, Adj. *Qui enrage.* Der wütend / raſend / tobend wird.

ARABBIARE, V. *Enrager.* Wütend / raſend werden / wüten / toben / raſen / toll / unſinnig / und ungehalten ſeyn / greulich thun.

Arrabbiarſi. *Enrager, devenir enragé.* Vor Zorn raſen und wüten / ſich erzürnen.

Tu mi fai arrabiare. *Tu me fais enrager.* Du macheſt mich raſend und toll.

Arrabbiatamente, Adv. *Avec rage.* Tobender / wütender Weiſe.

Si ſlanciò contro i Soldati oſtili arrabbiatamente. *Il ſe lança avec rage & fureur contre les ſoldats ennemis.* Er iſt gantz raſend (wütend) geſchoſſen auf die feindliche Parthey.

ARRABIATO, Adj. *Enragé.* Wütend/ raſend/ tobend/ toll.

Cane arrabbiáto. *Chien enragé.* Ein raſender/ oder wütender Hund. Met. Ein böſer Menſch.

Arrampinante, Adj. *Qui accroche.* Der etwas anhängt.

Arrampinare, V. uncinare, pigliare coll' uncino. *Accrocher, prendre avec un crochet.* Etwas mit einem Hacken nehmen/ anhäncken.

Arrancáre, V. la ſpada, imbrandire la ſpada. *Tirer l'epée, mettre l'epée à la main.* Heraus reiſſen (zucken/ ziehen) den Degen.

Arrandelláre, V. lanciare. *Lancer, tirer.* Werffen/ verrattelen.

Arrandelláre una granata contro i difenſori. *Lancer une grenade contre les tenans, contre ceux qui deffendent.* Eine Granaten werffen auf die/ ſo da beſchützen.

Arrandellare una freccia. *Tirer une fleche.* Einen Pfeil werffen.

ARRE

Arrecante, Adj. *Apportant, qui apporte.* Der da reichet/ bringet/ langet.

ARRECARE, V. apportare. *Apporter, cauſer.* Reichen/ zulangen/ bringen.

Arrecáre triſtezza. *Apporter, cauſer de la triſteſſe.* Traurigkeit verurſachen/ Hertzenleyd bringen.

Arrecáre contento. *Apporter, donner du contentement.* Vergnügung geben/ verurſachen/ bringen.

Arrecáre aita. *Apporter de l'aide.* Hülffe leiſten/ bringen/ zureichen.

Perche ſete ſi negligente, m' arrecate molta cura (ſollecitudine.) *Parceque (Puisque) vous êtez ſi pareſſeux, vous me cauſez (faitez) donnez beaucoup de ſoin.* Weilen ihr ſo nachläſſig ſeyd/ machet (verurſachet) gebet ihr mir groſſe (viel) Sorg.

Credevo d' arrecarvi qualche piacere (aggardimento.) *Je croyois de vous donner (faire) quelque plaiſir.* Ich vermeinte/ euch einen Gefallen zu verurſachen (thun.)

In ciò m' arrecate un grandiſſimo diſpiacere. *En cela vous me faitez, (donnez) un tres-grand déplaiſir* In dieſem (dem) thut (verurſachet) ihr mir den höchſten Mißgefallen (Verdruß.)

Voi m' arrecate una triſtezza, dicendomelo. *Vous m' apportez une triſteſſe, en me diſant cela.* Ihr verurſachet mir eine Traurigkeit/ da ihr mir dieſes ſaget.

Queſto vento mi arreca freddo. *Ce vent m' apporte, me cauſe du froid.* Dieſer Wind bringt (verurſachet) mir Kälte.

Tu non ti puoi imaginare, qual gioia mi arrechi la tua venuta. *Tu ne puis t' imaginer, quelle joye m' apporte ton arrivée.* Du kanſt es dir nicht einbilden/ was vor Freud mir deine Ankunfft verurſachet.

Arrecáto, Adj. *Apporté, cauſé, produit.* Gebracht/verurſachet/gelanget.

Arredante, Adj. *Ornant, qui orne.* Einer/ eine/ die ausrüſtet/ zieret.

ARREDARE, V. addobbare. *Orner, parer.* Zieren/ ausrüſten/ ausſtaffiren.

Arredáre un' ap[illegible]mento. *Orner, parer un apartement.* Ein Zimmer/ Wohnung auszieren/ ſchön mit allerhand Geräth verſehen.

Arredáre una ſtanza. *Orner une chambre, une maiſon.* Eine Kammer/ oder Haus alſo auszieren.

Arredáre una camera cogli arazzi. *Orner, parer une chambre de tapiſſeries. Tendre une chambre de tapiſſeries.* Eine Kammer (Zimmer) mit Tapezereyen ausſpalliren/ zieren/ ausrüſten.

La chieſa arredata d' arazzi. *L' Egliſe parée, tenduë de tapiſſeries.* Eine Kirchen mit ſchönen Tapezereyen ausgeziert.

Arredatamente, Adv. *Avec des ornemens, des paremens.* Sehr zierlich/ feyertäglich/ nicht gemein.

Arredáto, Adj. *Orné, paré.* Ausgezieret/ ausſpalliret.

ARREDO, M. adobbo. *Ornement, parement. Meuble.* Zierath/ Tapezerey/ Geräth.

Vi erano in quella caſa prezioſi arrédi. *Il y avoit des precieux ornemens dans cette maiſon.* Es befunden ſich in ſelbigem Haus unterſchiedliche ſchöne Mobilien/ Tapezereyen/ Geräth.

Aver molti arredi. *Avoir beaucoup de meubles.* Gut und wol mit allerhand ſchönen (zierlichen) Fahrnuſſen verſehen ſeyn.
Tener conto degli arredi del Prencipe. *Tenir le comte des meubles du Prince.* Die Sorg haben (verwalten) über die Fahrnuſſen/ Mobilien/ oder ſonſten koſtbare Geräth eines Fürſtens.
ARRENDERE, V. *Rendre.* Wiedergeben/ übergeben/ heimlieffern.
Arrénderſi. *Se rendre.* Sich ergeben/ aufgeben.

Alla fine queſta beltà la piazza mi ha reſo;
Che d' un aſſedio ſi longo ell' ha difeſo.

Enfin cette beauté m' a la place renduë.
Que d' un Siege ſi long elle avoit defenduë.

Die Schönheit hat ſich mir zur Letzte doch ergeben/
Die in dem Liebes-Kampff ſo tapffer hielt das Leben.

Torino s' arrenderà ben preſto. *Turin ſe rendra bientôt.* Turin wird ſich bald ergeben (war das Frantzöſiſche Liedlein zu Verſailles componirt/ aber vivat die Tapfferkeit der Alliirten/ die aus dieſem Liedlein ein Mährlein gemacht hat.)
Credete forſi, che la città s' arrenderà? *Croyez vous, que la ville ſe rendra?* Glaubet ihr/ daß ſich die Stadt ergeben wird?
Volete già arrendervi? queſta ſarebbe la più grande vergogna del mondo. *Vous voulez vous deja rendre? ce ſeroit la plus grande honte du monde.* Wollet ihr euch ſchon ergeben? Das wäre die gröſte Schand von der Welt.
La Figliuola, che prende, ſi rende. *La Fille, qui prend, ſe rend.* Dieſe zwey Sprichwörter wollen ſo viel ſagen: Daß die Jungfer / die gern etwas nimmt/ bald auch eingenom̃en wird (dann wo man mit köſtlichen Speiſen/ Kleideren / Müderzeug / Fucherer/ Handſchuch / paar Pantöffel / Ring / Bruſt / Fontange &c. das Gemüth einer Jungfer gewinnen kan/ da wird die Chamade bald geſchlagen.)
Mandáre un araldo alla città, per dire, che s'arrenda. *Envoyer un Heraut à une ville de ſe rendre.* Einen Herold an eine (in eine) zu einer Stadt ſchicken/ und ſie auffordern/ daß ſie ſich ergeben ſolle.
Diceſi, che Babilonia ſia ſtata sfrozata ad arrenderſi al Rè di Perſia. *On dit que la ville de Babylone a été forcée à ſe rendre au Roÿ de Perſe.* Man ſagt/ daß die Stadt Babylonien gezwungen worden ſey / ſich an dem König in Perſien zu ergeben.
I difenſori non ſi vogliono arrendere. *Les tenans, ceux qui deffendent la place, ne ſe veulent pas rendre.* Die/ ſo die Auffſicht der Stadt haben/ wollen ſich nicht ergeben.
Arrendétevi à me. *Rendez vous à moi.* Ergebet euch mir.
Arrendimento, M. *Reddition.* Ubergab/ Ergebung.
Arreſtáre V. Indugiare *Retarder, dilayer.* Anhalten/ aufhalten / verarreſtiren.
Arretro, Adv. adietro. *En arriere, arriere, derriere.* Hinterſich/ zuruck.

ARRI

ARRICHIRE, V. *Enrichir.* Bereicheren/ reich machen / begaben/ zieren.
Ella non hà lavorato, ſe non per arrichire l' anima ſua. *Elle n' a travaillé, qu' à enrichir ſon ame.* Sie hat nicht gearbeitet (umb keiner anderen Urſach willen hat ſie ſich bemühet) als ihre Seele zu bereicheren.
Le Muſe non arrichiſcono troppo gl' huomini. *Les Muſes n' enrichiſſent guère de gens.* Die freyen Künſten (Gelehrtheit) machen die Leut nicht gar reich (*Pauper Ariſtoteles cogitur ire pedes.*)
Queſto Signore Maeſtro di lingue ha arrichito il ſuo Dizzionario di belle fraſeologie. *Ce Monſieur Maitre de langues a enrichi ſon Dictionaire de beaucoup de belles façons de parler.* Dieſer Herr Sprachmeiſter hat ſein Wörter-Buch bereichert mit vielen ſchönen (auserleſenen) Redens-Arten (*omnia tibi.*)
Egli promette d' arricchirſi in poco tempo. *Il promet de s' enrichir en peu de têms.* Er verſpricht bald reich zu werden / zum Reichthum zu gelangen.
L' appalto, ch' egli hà, lo può arrichire. *La ferme qu' il tient, le peut enrichir.* Der Allein-Verkauff / den er hat/ kan ihm bald helffen (verhelfflich ſeyn) reich zu werden.
Arrichirſi. *S' enrichir, ſe faire riche.* Reich werden/ ſich bereicheren.

Arrichito, Adj. *Enrichi.* Bereichert. Ausgezieret.

Arrichimento, M. *Enrichiſſement.* Bereicherung. Auszierung.

Arri! *Eri.* Das Zuſchreyen der Eſeltreiber.

Arricáno, M. *Orage.* Ein ſo genanntes groſſes Ungewitter zur See.

Arricciáre, V. *Friſer.* Sich krauſen/ krauß werden.

Mandate la mia perucca al Perucchiere, & fatela arricciare. *Envoyez ma Peruque chez le Peruquier, & la faitez friſer.* Schicket meine Peruquen zu den Peruquenmacher / und laſſet ſie krauſen.

Voi arricciate i capegli, come vedo. *Vous friſez les cheveux, comme je vois.* Ihr krauſet die Haar / wie ich ſehe.

Se foſſi (come) voi, non vorrei arricciar' i capegli. *Si j'étois, que de vous, je ne voudrois pas friſer les cheveux.* Wann ich wäre / als wie ihr/ wollte ich meine Haar nicht krauſen.

Arricciate i capegli, ò come volete. *Friſez les cheveux, ou faites ce qu' il vous plaira.* Krauſet euere Haar/ oder thut was ihr wollet.

Arricciato, Adj. *Friſé.* Gekräuſt / gerunzelt.

Arricciamento, M. *Friſure.* Kräuſelung.

Arricordáre, V. Ricordare. *Se ſouvenir.* Sich erinneren.

Arridere, V. *Agréer.* Anſtehen/ gefallen.

Arringa, F. aringa. *Harangue.* Eine öffentliche Rede.

Arringáre, V. *Haranguer.* Eine öffentliche Rede halten.

Arringatóre, M. *Harangueur.* Ein öffentlicher Redner.

Arringo, M. arringhiera, *Lice, carriere.* Gerichts-Saal. It. Verſammlung der Zuhörer. Rennbahn.

Arringo, M. *Lice.* Rennbahn / Turnir-Platz.

ARRISCHIARE, V. *Riſquer, hazarder.* Wagen/ in Gefahr ſetzen. In die Schantze ſchlagen.

Arriſchiáre la vita. *Riſquer la vie, hazarder.* Das Leben in Gefahr ſetzen.

Arriſchiarſi. *S' hazarder.* Sich wagen.

Arriſchiarſi di far qualche coſa. *S' hazarder (haſarder) à faire quéque choſe.* Sich unterſtehen etwas zu thun.

Arriſchiante, M. *Hazardeur.* Waghals.

ARRISCHIATO, Adj. *Hazardé.* Gewagt.

Huomo arriſchiato. *Hazardeux.* Ein Waghals.

Arriſchiatamente. Adv. *Courageuſement.* Behertzter Weiſe.

Arriſchiévole, Adj. *Qui peut être hazardé.* Das man wohl wagen kan.

Arriſchio-ſchiamento, M. *Hazard, haſard.* Das Wagen / die Gefahr.

ARRIVARE, V. *Arriver.* Anländen/ einlauffen.

Hieri arrivò un corriere. *Un exprés arriva hier.* Geſtern kam ein Courrier an.

Arrivar felicemente. *Arriver heureuſement.* Glücklich ankommen.

Arriváre, V. *Parvenir.* Zugelangen/ hingelangen/ erreichen.

Poter' arrivar' à qualche coſa. *Pouvoir parvenir à quéque choſe.* Etwann wohin langen oder reichen können.

Arriváre, Met. *Arriver.* Zugelangen. It. einem etwas gleich thun/ einem beykommen.

Egli non l' arriva di gran lunga. *Il le ſurpaſſe beaucoup.* Er reicht ihm das Waſſer nicht.

S' egli arrivaſſe, che &c. *S' il arrivoit, que &c.* Wann ſichs zutrüge daß ꝛc.

Queſto gli arrivò per cauſa. *Cela luy arriva à cauſe.* Dieſes wiederfuhr ihm aus Urſache.

ARRIVATO, Adj. *Arrivé.* Angekommen/ angeländet.

Siate il ben' arrivato. *Soyez le bien venu.* Seyd willkommen von der Reiſe.

Arrivo, M. arrivata. *Arrivée.* Ankunfft/ Anländung.

Quando è ſtato il ſuo arrivo? *Quand eſt il arrivé?* Wenn iſt er ankommen?

Arrizzáre, V. Rizzare. *Dreſſer.* Aufrichten/ abrichten.

ARRO

Arrogante, Adj. *Arrogant.* Stoltz/ hochmüthig.

Arrogantemente, Adv. tracotantemente. *Arrogamment.* Hochmüthiglich.

Arroganza, F. tracotanza. *Arrogance.* Hoffart/ Stoltz.

ARROGARSI, V. *S' arroger, s' attribuër, s' approprier.* Sich zueignen / zuſchreiben / zumuthen.

Arrogarſi, V. *S' arroger, s' attribuër, s' approprier quéque choſe.* Ihme etwas zuſchreiben/ zueignen/ zumuthen.

Chi ſi vuol' arrogare i bene altrui. *Celui qui veut s' approprier les biens d' autruy.* Einer / der eines andren Güter ihme will zueignen / zuſchreiben.

Arroncigliáre, V. rapire. *Prendre, ravir.* Nehmen/ reiſſen.

ARROSSIRE, V. *Rougir, faire rouge, teindre en rouge.* Schamroth werden / roth werden.

Arroſſirſi. *Rougir, devenir rouge.* Sich ſchämen/ ſchamroth werden.

Jo m' arroſſiſco d' eſſervi cotanto importuno. *Je rougis de vous être ſi importun, de vous importuner ſi ſouvent.* Ich ſchäme mich / daß ich euch ſo offt verdrüßlich (überläſtig) bin.

Voi arroſſite, al certo voi ſiete il reo. *Vous rougiſſez, aſſeurement vous êtes le coûpable.* Ihr werdet roth/ ihr ſeyd gewiß/ ſchuldig (der Thäter.)

Ecco! comme s' arroſſiſce. *Voyez! comment il rougit.* Sehet! wie wird er roth.

Arroſſito Adj. *Rougi, devenu rouge.* Roth/ erröthet.

Arroſtire, V. *Rôtir.* Braten/ röſten/ bachen/ gebraten werden.

Arroſtito, Adj. Gebraten/ abgebraten/ geröſtet/ gebäht.

Arroſto, M. *Roti, rôt, le rôti.* Braten/ gebraten.

Arrotáre, V. Arruotare. *Aiguiſer.* Auf einem runden Schleiffſtein wetzen/ ſchärffen.

Arroventante, Adj. *Qui fait rongir au feu.* Der/ die beym Feuer roth machet.

Arroventáre, V. infuocare. *Faire rougir au feu.* Beym Feuer roth machen.

Arroventáre un ferro. *Faire rougir un fer.* Ein Eiſen beym Feuer glüend oder roth machen.

Arroventáto, Adj. *Devenu rouge au feu.* Beym Feuer roth oder glüend gemacht.

ARROVERSCIARE, V. *Renverſer, détruire.* Umkehren /umb ſtürtzen.

Voi arroverſciate tutto il trattato. *Vous renverſez, détruiſez tout le traitté.* Ihr ſtöſſet den gantzen Tractat (Vergleich) umb.

Nel paſſare, la carozza arroverſciò il corbame. *En paſſant le caroſſe renverſa la corbeille.* Im Gehen warffe (ſtürtzte) die Kutſchen den Korb umb.

Arroverſciatamente, Adv. *En renverſant, à renverſe, à rebours.* Hinterſich/ umbgewandter/ umbgekehrter Weiſe.

Arroverſciáto, Adj. *Renverſé, détruit.* Umbgekehrt/ umbgewendt.

ARRU

ARRUBIGINIRSI, V. *Se roüiller. S' enroüiller.* Verroſten / roſtig werden.

L' acqua, e l' umiditá fanno, che i metalli s' arrubiginiſcono. *L' eau & l' humidité ſont cauſe, que les métaux ſe roüillent.* Das Waſſer und die Feuchtigkeit ſeynd Urſach / daß die Metallen verroſten.

Arrubiginito, Adj. *Roüillé, enroüillé.* Roſtig/ verroſtet.

Arruffarſi, v. Sperperarſi. *Se hériſſer.* Bewirren/ ſich verwickelen.

Arruginirſi, v. Arrubiginirſi.

Arruotante, Adj. *Aiguiſant, qui aiguiſe.* Der / die da ſchleiffet/ wetzet/ ſchärffet.

ARRUOTARE, V. aguzzare. *Aiguiſer.* Auf einem runden Schleiffſtein ſchleiffen/ wetzen/ ſchärffen.

Un buon guerriero arruota la ſua ſpada co' carcami de 'nemici. *Un bon guerrier aiguiſe ſon epée ſur les carcaſſes, les ſquelettres de ſes ennemis.* Ein guter (braver) Soldat ſchleiffet ſeinen Degen auf den Todtenbeinen ſeiner Feinde.

ARRUOTATO, Adj. *Aiguiſé.* Geſchliffen/ gewetzt/ geſchärfft.

Coltello arruotato. *Couteau aiguisé.* Ein geſchliffenes Meſſer.

Spada arruotata. *Epée aiguisée.* Ein geſchliffener Degen.

Arruotatore, M. *Aiguiſeur, émouleur.* Schleiffer/ Scheer-Schleiffer.

Arruvidíre, V. rendere ruvido. *Rendre rude & âpre.* Rauch machen.

ARS

Arſamente, Adv. *Etant brulé. Par brulure.* Mit Brunſt.

Arſenále, M. *Arſenal.* Zeughaus/ Rüſthaus/ Rüſtkammer.

Arſénico, M. *Arſenic.* Mäuß-Gifft / Ratzen-Pulver/ Operiment.

Arſiccio, Adj. *Brulé.* Verbrannt/ gedörrt.

Aria,

ART

Aria, F. *Foy.* Glaube/Treu (iſt ein altes Wort.)

Artamente, Adv. *Par art, dextrement.* Künſtlich/geſchicklich.

ARTE, F. *Art.* Kunſt.

Con arte & con inganno, ſi vive la metà dell' anno.

Con inganno & con arte ſi vive l' altra parte.

Avec artifice & tromperie, on vit la moitié de l' année:

Avec tromperie & artifice, on paſſe l' autre moitié.

Durch Tück/und durch Betrügerey/ Schleicht eine Jahres-Helfft vorbey. Und durch Betrügerey und Tück/ Legt man das ander Stück zurück.

(So will die Welt) *Mundus decipit & vult decipi.*

Un bel fuogo ſcalda delle volte à caſo, ed un Poëta ſenza arte. *Un beau feu quelque fois échauffe par hazard, un Poëte ſans art.* Ein ſchönes Feuer erhitzt bißweilen ohngefehr/und ein Dichter (Poët) ohne Kunſt.

Molti huomini inſegnano l' arte, che non ſanno. *Bien des gens montrent des arts, qu' ils n' entendent pas.* Viel Leuth (Menſchen) lehren eine Kunſt/ die ſie ſelbſt nicht wiſſen (bey denen Goldmacheren iſt das gantz gemein.)

Imparare, inſegnare, ſapere una arte. *Apprendre, enſeigner, ſavoir un art.* Lernen/ lehren/ wiſſen (verſtehen) eine Kunſt.

Le belle arti. *Les arts liberaux.* Die freyen Künſte.

Arte ſottile. *Art ſubtil, la Sodomie.* Sodomiteren.

Arte, F. *Métier.* Handwerck/ Kunſt/ Gewerb.

Imparar' un' arte. *Apprendre un métier.* Eine Kunſt / ein Handwerck lernen.

Arte mecanica. *Art mecanique.* Handwerck/Gewerb/ Profeſſion.

Chi hà arte, hà parte. *Qui ſçait un métier, en tire du profit.* Ein Handwerck hat ein güldnen Boden.

L' arte del fabro. *Le métier du maréchal.* Das Schmiede-Handwerck.

Arte. *Fineſſe.* Liſt / Betrug.

Arti puttaneſche. *Fineſſes des putains.* Hurenſtücklein.

Ad arte. *Exprés, à deſſein.* Nur zum Schein.

Ella uſava molte arti per disgravidarſi. *Elle ſe ſervois de beaucoup de moyens pour ſe decharger, averter.* Sie gebrauchte viel Mittel ſich zu entſchwängern.

Artéfice, M. *Ouvrier, Artiſan.* Ein Meiſter/ Handwercksmann / der ein Gewerb treibt.

Artéfice di drappi. *Faiſeur de draps.* Ein Tuchmacher.

Artegiáno, M. artigiano. *Artiſan, ouvrier.* Ein Handwercker.

Artegianeſco, Adj. artigianeſco. *D' artiſan.* Handwerckeriſch.

Modi artigianeſchi. *Maniere d' artiſan.* Unhöffliche Sitten.

Un habile, ſperimentato Arteggiano. *Un habile Artiſant, un Artiſant expert.* Ein geſchickter / erfahrner Handwercksmann.

Gli Arteggiani ſono infelici quaſi tutti à queſti tempi, mentre non lavorano. *Les Artiſans ſont preſque tous malhereux en ce têms ci, parcequ' ils ne travoillent pas.* Die Handwercker seynd zu dieſen Zeiten faſt alle unglücklich / weilen ſie nicht arbeiten (ſie divertiren ſich lieber auf dem Ländlein.)

Entrate la bottega di tutti gli Arteggiani, & lo vedrete. *Entrez dans la boutique de tous les Artiſans, & vous le verrez.* Gehet in den Kramm zu allen Handwercksleuten / und ihr werdet es ſehen.

L' Arteggiano può ſempre quadagnare il ſuo pane. *L' Artiſan peut toujours gaigner ſa vie.* Der Handwercker kan allezeit ſein Stuck Brod gewinnen.

Ecco un vile, povero & miſerabil' Arteggiano. *Voilà un vil, pouvre & miſerable Artiſan.* Siehe da einen ſchlechten/armen und elenden Handwercker.

Arteggianeſcamente, Adv. *Sans civilité.* Ohne Höfflichkeit. Item / genau/ karg.

Arteggiáre, V. *Faire profeſſion d' un art.* Mit Künſten umbgehen/ künſtelen.

Articella, F. Dim. *Petit art.* Ein Künſtlein.

ARTIFICIO, M. *Artifice.* Kunſt / Kunſt-Stuck. Item / Liſt / Betrug.

Artificii politici. *Maximes politiques.* Staats-Grifflein.

Senza artificio. *Sans fineſſe.* Aufrichtig/ ohne Liſt.

Artificióſo, Adj. *Artificieux.* Kunſtreich. It. Klug.

Un colpo artificioſo. *Un coup artificieux.* Ein kluger Anſchlag.

Artificioſiſſimo, Adj. *Tres-artificieux.* Sehr Kunſtreich.

Artificioſamente, Adv. *Artificieuſement.* Künſtlich.

Artificioſiſſimamente, Adv. *Tres-artificieuſement.* Sehr künſtlich.
Artificiále, Adj. *Artificiel, fait avec artifice.* Durch Kunſt erlangt.
Fiori artificiáli. *Fleurs artificielles.* Von Wachs poſſirte/ von Seiden gemachte Blumen.
Fuoco artificiále. *Feu artificiel.* Kunſt-Feuer.
Artificialmente, Adj. *Avec artifice.* Künſtlicher Weiſe.
Artificiato, Adj. Artificiale. *Artificiel.* Künſtlich.
Una bellezza artificiata. *Une beautè artificielle.* Geſchminckte Schönheit.
Aqua artificiáta. *Eau artificielle.* Diſtilirtes Waſſer.
Artificialmente, Adv. *Par artifice.* Künſtlicher Weiſe. It. Zum Schein.
Artemíſia, F. *Artemiſe, ſorte de plante.* Beyfuß.
Artenna. *Sorte de cormorant.* Nacht-Rabe.
Arteria, F. *Artere.* Puls-Ader / Lufft-Rohr.
Arteriále, Adj. *Qui appartient à artere.* Was zur Puls-Ader gehöret / oder daraus kommt.
Arteriato, Adj. arterioſo. *Plein d'arteres, compoſè d'arteres.* Adericht.
Artética, F. *Maladie articulaire, mal de jointures.* Das Gliederweh.
Articiocco, M. Carcioffo. *Artichaut.* Artiſchock.
Artico, Adj. *Artique.* Nordiſch.
Polo artico, antartico. *Le Pole Arctique, & Antarctique.* Der Nord- und Sud-Polus.
ARTICOLO, M. articulo. *Article.* Gliedmaß / Gelenck. It. Articul, Haupt-Punct.
Gli articoli della fede Criſtiana. *Les articles de la Religion (Foy) chretienne.* Die Chriſtlichen Glaubens-Articul.
Gli articoli della pace. *Les articles de la paix.* Die Friedens-Puncten.
Gli artícoli delle dita. *Les jointures des doits.* Die Gelencke an Fingern.
L' Articolo della morte. *L' article de la mort.* Der letzte Punct des Todes.
Articoláre, Adj. *Articulaire.* In Gelencken beſtehend.
Morbo articolare. *Maladie articolaire.* Glieder-Kranckheit/das Zipperlein.
Articoláre, V. articulare. *Articuler.* Mit Gelencken verſehen.
Articolar' i punti della pace. *Articuler les points de la paix.* Die Schlüſſe des Friedens in gewiſſe Puncten bringen.
Articoláto, Adj. *Articulè.* Mit Gelencken verſehen.
Contratto ben' articolato. *Un accord bien articulè.* Wohl eingerichter Contract.
Articolatamente, Adv. *Diſtinctement, par articles.* Silben-weiß. It. Deutlich.
Articolazióne, F. *Diſtinction, articulation.* Unterſcheid in Puncten/ und deſſen Abtheilung. It. Deutliche Ausſprache.
Artificiále-almente &c. V. Arte.
Artigiáno. Ibid.
Artiglieria, F. *Artillerie.* Artillerie/ grobes Geſchütz.
Artigliere, M. *Canonier, officier d' artillerie.* Ein Conſtabler/ Stückgieſſer/ Büchſenmeiſter. It. Stück-Juncker.
Artiglio, M. *Griffe, ſerre, arteil, ergot.* Vogel-Klaue. Met. Rauberiſche / diebiſche Hände.
Uſcir degli artigli. *Sortir des griffes.* Aus den Klauen entwiſchen.
Gli artigli dell' aquila. *Les griffes de l' aigle.* Adlers-Klauen.
Ficcar gli artigli in qualche coſa. *Ficher les griffes dans quèque choſe.* Etwas rauben wollen.
Artimóne, M. *Artimon, maitreſſe voile.* Der Haupt-Seegel / der groſſe Seegel.
Artiſta, M. *Artiſan, faiſeur d' artifices.* Künſtler.
Artúro, M. *Arcture.* Der Fuhrmann (Geſtirn.)

ARU

Arúſpice, M. dovino per inteſtini. *Devin, qui prèdit l' avenir par la conſideration des enteailles de bêtes.* Wahrſager/ ſo ſolches thut aus dem Eingeweyd des Viehs.
Aruſpício, M. divinamento. *Divination, Divination par l' inſpection des entrailles.* Wahrſagung / ſo geſchicht aus dem Eingeweyd des Viehs.

ARZ

Arzigógola, F. bagatella. *Une bagatelle, une choſe de peu d' importance.* Ein kleine Sach/ von keiner Wichtigkeit/ Lapperey / Lumperey.

ASC

Aſcella, F. parte dell' huomo. *Aiſſelle, Partie du côrs de l' homme.* Die Uchſen.
Aſcendíbile, Adj. che ſi può aſcendere. *Lieu ou l' on peut monter.* Ein Ort/ wohin man aufſteigen kan.

Aſcendente, Adj. che aſcende. *Montant, qui monte.* Einer / eine die da aufſteigt.

Aſcendente, M. pianeta dominante. *Aſcendent, planete dominante, ou ſituation en laquelle planete domine.* Geburts-Stern / der Planet im Auffſteigen/ Complexion, Glück oder Unglück eines Menſchens.

ASCENDERE, V. ſalire. *Monter.* Aufſteigen.

Aſcéndere à cavallo. *Monter à cheval.* Aufs Pferd ſitzen.

Aſcéndere in carozza. *Monter en caroſſe.* In die Kutſchen ſteigen.

Venite voi abbaſſo, io non poſſo aſcendere. *Deſcendez, car je ne puis pas monter.* Kommet ihr herab/dann ich kan nicht aufſteigen.

Aſcéndere à qualche dignità. *Parvenir, être élevé à quelque dignité.* Zu einer Würdigkeit aufſteigen / darzu erhebt ſeyn / darzu kommen / darzu gelangen.

ASCENSIONE, F. *Aſcenſion.* Auffahrts-Tag.

L'Aſcenſióne di Criſto. *L'Aſcenſion de Chriſt.* Chriſti Himmelfahrts-Tag/ da er von der Erden aufgefahren iſt zu ſeinem himmliſchen Vatter.

Aſcenſo, Adj. aſceſo. *Monté.* Aufgeſtiegen/ aufgefahren.

Aſcéſa, F. *Montée.* Auffahrt. It. Eine Stiege/ ſo man hinauf gehet.

Queſta è un' aſceſa alpeſtre. *Cette montée eſt rude, âpre.* Dieſes Aufſteigen iſt ſehr hart/ſchwer/ beſchwerlich.

L'aſceſa del monte. *La montée de la montagne.* Wann man den Berg aufſteiget/oder hinauf gehet.

Aſcéſo, Adj. *Monté.* Aufgeſtiegen/aufgefahren.

A ſcherzo, Adv. *Par jeu, par raillerie, en riant.* Im Schertz.

Aſcia, F. ſtromento di falegname. *Aiſceau, aiſcettes, petite hache, inſtrument de menuiſier.* Art / Hacke / Beil.

Aſciogliere, V. ſciorre. *Abſoudre.* Los ſprechen / abſolviren.

Aſciugante, Adj. *Eſſuyant, qui eſſuye, qui ſeche.* Einer der abtrücknet.

ASCIUGARE, V. *Sécher, eſſuyer.* Abtrocknen / trocknen / abwiſchen was naß iſt.

Aſciugáre il pannolino. *Secher le linge.* Die Wäſch trocknen.

Doppo lavate le mani ſi aſciugano. *Après avoir lavé les mains, on les eſſuye.* Nachdeme man die Händ gewaſchen/trocknet man ſolche ab.

Aſciugáte gli occhi. *Eſſuyez vos yeux.* Wiſchet euere Augen ab.

Deh non piangete più, aſciugate gli occhi. *Ne vous plaignez plus, je vous prie, eſſuyez vos yeux.* Ach! ſo unterlaſſet doch das Weinen/ und trocknet / wiſchet euere Augen ab.

Aſciugáto, Adj. *Seché, eſſuyé.* Abgetrocknet/trocken/ nicht mehr naß.

Sino nella morte del Padre, hà gli occhi aſciugati, è un' huomo duro di cuore. *Il a les yeux ſecs, mêmes à la mort de ſon pere; c'eſt un homme, qui a le coeur dur, qui a une grande dureté de cœur.* Er bleibet mit trocknen Augen auch wann er ſeinen Vatter ſiehet ſterben. Met. Ein unbarmhertziger Menſch / der kein Mitleiden hat.

Aſciugatóre, M. lino per aſciugare. *Eſſuyemain, linge qui ſert à eſſuyer.* Handquell/ Handzwel / Hand-Tuch/ Wiſch-Tuch / Schweiß-Tuch / oder was ſonſten zum abtrocknen dienet.

ASCIUTTO, Adj. *Sec.* Abgetrocknet/ trucken.

Paſſar l'acqua col piè aſciutto, ſuperare ſenza danno veruno l'inimico ò gli oſtacoli. *Paſſer l'eau à pied ſec, ſurmonter les obſtacles ou l'ennemy, ſans aucune perte.* Den Bach mit trocknen Füſſen übergehen. Met. Den Feind ohne Schaden überwinden.

Aſciutto, non dolce. *Sec, âpre, qui n'eſt pas doux.* Was nicht ſüß iſt.

Vino aſciutto, vino, che non hà dolcezza veruna. *Vin âpre & rude, qui n'a point de douceur.* Ein truckner Wein/ der keine Süſſe/ keine Annehmlichkeit hat / der utcunque heiſt : Si fers utcunque &c.

ASCOLTARE, V. Udire. *Oüir, écouter.* Anhören/ hören/ zuhören / horchen.

Chi non può dar' aita, indarno aſcolta. *Celui là ecoute en vain, qui ne peut point donner d'aide.* Der nicht helffen kan / der höret umbſonſt/ (dem beichtet man ohne Nutzen.)

Aſcoltate un poco, vene prego. *Ecoutez un peu, je vous en prie.* Höret ein wenig/ ich bitte euch darumb.

Aſcoltare alcuno pazientemente. *Ecouter patiemment quelqu'un.* Einen mit Gedult anhören.

Biſogna aſcoltar la ragione. *Il faut écouter la raiſon.* Man muß die Vernunfft hören (derſelben Beyfall geben.)

Non aſcolta, ſe non il ſuo ſentimento. *Il n'écoute que ſon ſentiment.* Er gibt nur ſeiner Meynung Beyfall / (er bleibt nur bey ſeinem Sinn.)

L'Amo-

L' Amore dunque non aſcolta niente. *Or l' amour n' écoute rien.* Nun die Lieb höret nichts (gibt keiner Sach Beyfall.)
Sò bene, che non aſcoltiate, ſe non i' voſtri lamenti. *Je ſçay bien, que vous n' écoutez que vôs plaintes.* Ich weiß wol / daß ihr nichts anhöret (daß nichts ſo viel bey euch vermag) als eure Klage.
D' aſcoltarvi, mà à che mi ſerve tutto queſto? *Vous écouter, mais à quoy me ſert tout cela?* Euch zu gehorchen / aber zu was dienet mir alles dieſes?
Sapete quello (che) ſi dice di quelli, che v' aſcoltano. *Vous ſçavez ce, qu' on dit de ceux, qui vous écoutent.* Ihr wiſſet/was man von jenen ſagt/ ſo euch gehorſamen/gehorchen (euch anhören.)
Aſcoltatóre, M. *Qui écoute.* Zuhörer/ einer der da zuhört.
Aſcóndere, V. Celare. *Cacher.* Verbergen / verſtecken / verhelen / vertuſchen.
Aſcónderſi, V. Celarſi. *Se cacher.* Sich verſtecken/ verbergen.
Aſcondiglio, M. *Cachette, lieu ſecret.* Schlupffwinckel / ſich zu verbergen/ auch Vogler- und dergleichen Häuslein / wo man auf ein Wildprät lauret.
Aſcoſamente, Adv. *En cachette, en ſecret.* In geheim/ heimlich / verborgen.
Aſcoſto, Adj. celato, naſcoſto. *Caché.* Verborgen/verſteckt/verhalten.
Aſcrivere, V. attribuire. *Attribuër, imputer.* Zuſchreiben/zumeſſen/Danck wiſſen.
Egli vi aſcrive l' autore di queſte turbolenze. *Il vous impute ces troubles, il vous fait auteur de ces troubles.* Er ſchreibet euch alles dieſes Elend zu / er rechnet euch alle dieſe Mühſeeligkeiten zu.
Si aſcrive la guerra preſente alla durezza di queſto ſecolo di ferro. *On attribüe la guerre preſente à la dureté de ce ſiecle de fer.* Man ſchreibet gegenwärtigen Krieg zu der Unbarmhertzigkeit der jetzt lebenden Menſchen.
Aſcrittitio, Adj. Aſcrittizio. *Qui peut être imputé.* Was zugerechnet kan werden.
Aſcrittizio, Adj. *Qui peut ou doit être attribué, imputé.* Was beygemeſſen/ zugeſchrieben/ oder zugerechnet kan werden.
ASCRITTO, Adj. *Inſcrit, enregiſtré.* Eingeſchrieben / einverleibt / zugemeſſen.
Egli è ſtato aſcritto frà gli Academici. *Il a été inſcrit au rôle des Academiciens.* Er iſt denen Academicis einverleibt worden.
Aſcrocco, M. Birbante. *Un gueux, un caimand, un mendiant.* Ein armer Hallunck/ Tropff/ Bettler/ Lumpenhund/ ꝛc.

ASI

Aſia, F. *Aſie.* Aſien.
Aſiáno, M. *Aſien.* Einer aus Aſien.
Aſiático, Adj. *Aſiatique.* Was aus Aſien iſt/ von dorten kommt.
Aſíle, M. *Marjolaine.* Majoran (bekandtes Kraut.)
Aſílo, M. *Aſyle.* Frey-Stadt. It. Zuflucht.
Aſilo dell' ignoranza. *Excuſe d' ignorance.* Eine Ausflucht / wann einer etwas nicht weiß.
Aſiláre, V. *Pouſſer.* Einen antreiben.
Aſimo, M. *Aſthme.* Engbrüſtigkeit/das Keuchen.
Aſmatico, Adj. *Aſthmatique.* Engbrüſtig.
ASINO, M. Aſina, F. *Ane, Aneſſe.* Eſel/Eſelin. Met. Ein ungeſchickter Tölpel.
So foſſi Aſino, come voi. *Si j' étois Ane, comme vous.* Wann ich ein Eſel wäre/ wie ihr.
Non ſi trovano Aſini in Suezia, Danemarca, Norvegia, Laponia, nè in Pologna, eſſendo ch' ivi fà troppo freddo. *Il n' y a point d' Anes en Suede, en Danemarc, en Norvegue, en Laponie ny en Pologne, parcequ' il y fait trop froid.* Es gibt keine Eſel in Schweden / Dennemarck/ Norwegen/ Lapland/ noch in Pohlen/ weilen es alldorten ſehr kalt iſt.
Va come un' Aſino ſenza peſo, cioè preſto. *Il và comme un Ane debôté, c' eſt à dire, qu' il marche tres-vite.* Er gehet fort / als wie ein Eſel / der kein Laſt trägt/das iſt geſchwind.
Per lavare la teſta d' un Aſino, ſi perd' il liſſivio. *A laver la tête d' un Ane, on y perd le liſſive.* Wann man den Eſel waſchen will / darff man die Laugen (das Waſſer) umbſonſt darzu geben.)
V' è piu d' un Aſino alla fiera, che ſi chiama Sommarello. *Il y a plus d' un Ane à la foire, qui s' apelle Martin.* Es gibt mehr Leuth/ die einen gleichen Nahmen haben.
L' Aſino particolarmente ſalvatico è molto geloſo. *L' Ane particulierement ſauvage eſt fort jaloux.* Der Eſel/ beſonders

ſonders der wilde / iſt ſehr eifferſüchtig (ſo kan man wol die Eifferſüchtigen unter die Zahl der wilden Eſel ſetzen / weilen ſie als wilde Leuth ſich in ihrem Thun und Laſſen aufführen.)

Aſinàccio, M. Aſinóne. *Gros âne.* Ein groſſer / grober Eſel.

Aſinello, M. Dim. *Petit âne.* Eſelein / Stockfiſch.

Aſineſco, Adj. *D'âne, aſinesque.* Eſelhafftig. Met. Ungeſchickt / tölpelhafft.

Aſineſcamente, Adv. *En âne.* Eſelhafftig / ungeſchickter Weiſe.

Aſinino, Adj. *Aſinesque, d'âne.* Was von einem Eſel iſt / oder was ihm angehöret.

Aſináro, M. *Anier.* Eſeltreiber.

Aſineggiáre, V. *Faire l'âne.* Eſelhafft / dumm ſeyn.

ASP

Aſpárago, M. *Aſperge.* Sparges / Spargen.

Aſpe, M. Aſpide. *Un aſpic.* Natter / Otter / Schlang.

Aſpérgere, V. *Aſperger, arroſer, baigner.* Begieſſen / benetzen.

Il Danubio aſperge le pareti di queſta città. *Le Danube baigne les murailles de cette ville.* Die Donau flieſſet umb dieſe Stadt herumb.

Aſpérgere un giardino. *Arroſer un jardin.* Einen Garten begieſſen.

Aſpérgolo, M. Piſpinnaruolo. *Aſpergez.* Spreng-Keſſel.

Aſperità, F. Aſprezza. *Apreté, rudeſſe.* Rauhe / Schärffe / Strenge.

Aſperſióne, F. *Aſperſion, arroſement.* Begieſſung.

Aſperſo, Adj. *Arrosé.* Begoſſen / benetzt.

Aſperſório, M. Col quale ſi dà l' acqua ſanta. *Aſpergez, avec quoi on donne l'eau benite.* Weyhwedel / Sprengwedel / mit welchen man das geweyhte Waſſer gibt.

ASPETTARE, V. Attendere. *Attendre.* Warten / erwarten / harren.

Aſpettate un poco, ſe vi piace. *Attendez un peu, s'il vous plait.* Wartet ein wenig / wann es euch gefällt.

Se foſſi (come) voi, non l' aſpettarei più. *Si j'étois que de vous, je ne l'attendrois plus.* Wann ich wäre / als wie ihr / wolte ich ihn nicht mehr warten.

Aſpettare & non venire, eſſer al letto & non dormire, ſervire & non gradire, ſono tre coſe da far morire. *Attendre & ne pas venir; Etre au lit & ne pas dormir; N'être pas agrée pour bien ſervir, ce ſont trois choſes pour faire mourir.* Warten und nicht kommen; Im Bett liegen und nicht ſchlaffen; Zum Aufwarten nicht beliebt ſeyn; ſind drey Dinge / darüber man ſterben möchte.

Aſpettate forſi, come vedo, la voſtra ſpoſa. *Vous attendez, peut être, comme je vois vôtre maîtreſſe.* Ihr wartet vielleicht / wie ich ſehe / auf eure Liebſte (eueren Schatz.)

L'aſpettarò qui fermo. *Je l'attendray icy de pié ferme.* Ich werde ihn hier ſtandhafft erwarten.

Biſogna aſpettare la confermazione. *Il faut attendre le boiteux (c'eſt à dire, celuy qui en apportera la confirmation.)* Man muß die Confirmation (Gewißheit) erwarten.

Perche non v' hò aſpettato più longo tempo? *Pourquoy ne vous ay-je attendu plus long têms?* Warumb habe ich nicht länger auf euch gewartet?

Aſpettare la ſua ſalute della Miſericordia di Dio. *Attendre ſon ſalut de la Miſericorde de Dieu.* Sein Heyl von GOttes Barmhertzigkeit erwarten.

Supplico la voſtra bontà d' aſpettar' ancor' un poco. *Je ſupplie vôtre bonté d'attendre encor' un petit peu.* Ich bitte euer Güte / noch ein wenig zu warten.

Aſpettáre in vano e vuoto. *Attendre en vain & à vuide.* Umbſonſt hoffen und harren / wie es machen die Narren.

Jo vi aſpettavo ſino hieri. *Je vous attendois, jusqu'à hier.* Ich erwartete euch biß geſtern.

Aſpettatemi, che io vengo. *Attendez moi, j'y vais.* Wartet / dann ich komme / unterlaſſe nicht zu kommen / bleibe nicht aus.

Jo aſpetto ſue lettere. *J'attens ſes lettres.* Ich erwarte ſeine (auf) ſeine Brief.

Chi la fà, l' aſpetti, chi offende un' altro, aſpetti la vendetta. *Que celui qui l'a fait, l'attende, c'eſt à dire, que celui qui fait une offenſe, en attende la vengeance.* Der dem anderen etwas thut / der erwarte es wieder / der dem anderen etwas Ubel zugefügt / kan auch deßgleichen erwarten. Jener ſchriebe an die Thür eines Ehebrechers: *Cornua qui fecit, ne cornua ferre recuſet.*

L' Ambaſciadore aſpettò una ſettimana l' udienza. *L'Ambaſſadeur attendit l'audience toute une ſemaine.* Der

Abgeſandte hat eine gantze Woche auf die Audientz gewartet (biß er zu ſelber gelaſſen worden.)

Andate, ch' il compagno v' aſpetta. *Allez, car vôtre compagnon vous attend.* Gehet/dann euer Geſell (Cammerad) wartet auf euch.

Aſpettáto, Adj. *Attendu.* Erwartet/kan auch heiſſen/verhofft.

Aſpettazióne, F. *Attente.* Erwartung/Wartung/Verharrung.

Contro l' aſpettazione commune. *Contre l' attente de tous.* Wider jedermännigliches Verhoffen.

Queſta è la mia aſpettazione. *C' eſt mon attente, c' eſt ce que j' attens.* Das iſt/darauf ich warte / hoffe / verharre/ bleibe.

Voi non corriſpondete all' aſpettazione, che ſi hà di voi. *Vous ne repondez à l' attente, qu' on a de vous.* Ihr führet euch nicht auf / wie man von euch verhoffet.

ASPETTO, M. preſenza. *Aſpect, vüe, preſence.* Angeſicht / Geſicht / Antlitz.

Aſpetto buono. *Un bon aſpect.* Ein gutes Anſehen. Item / guter Stern.

Aſpetto cattivo. *Un mauvais aſpect.* Ein übles Anſehen. Item / übler Stern.

Di primo aſpetto queſto ſembra una coſa vera. *Du premier aſpect, cela me ſemble vray.* Im erſten Anſehen ſcheinet dieſe Sach wahr zu ſeyn/ läſt ſie ſich hören.

L' aſpetto ſovente inganna. *La veuë, la mine & l' apparence trompent ſouvent.* Das Anſehen (Aeuſſerliche) betrügt offt / ſtimmet nicht übereins mit dem/ was man gehoffet.

L' aſpetto di queſta campagna è molto bello. *L' aſpect de cette campagne eſt fort beau.* Dieſes Feld hat ein ſchönes (hübſches) Anſehen.

Aſpide, M. ſerpente. *Aſpic.* Natter/ Otter/Schlang.

ASPIRARE, V. *Aſpirer.* Hauchen/ zuhauchen. Met. Trachten/ verlangen/ſich ſehnen.

Biſogna aſpirare al ripoſo dello Spirito. *C' eſt au repos d' Eſprit, qu' il nous faut aſpirer.* Wir ſollen (müſſen) trachten nach der Ruhe des Geiſtes.

Mio caro Amico! non aſpiriamo piu alle grandezze della terra. *Mon cher Amy! n' aſpirons plus aux grandeurs de la terre.* Mein lieber Freund! laſſet uns nicht mehr trachten nach der Gröſſe der Erden (der Welt.)

Aſpirate, come vedo, à ſarvi ricevere Maeſtro. *Vous aſpirez, comme je vois à vous faire reçevoir Maitre.* Ihr trachtet / wie ich ſehe / darnach/daß man euch zu einen Meiſter mache.

Non aſpiro à eſſer ricevuto nel numero di quelli che &c. *Je n' aſpire pas à être reçu dans le nombre de ceux qui &c.* Ich verlange nicht (trachte nicht darnach) aufgenommen zu werden / in die Zahl derſelbigen/ welche ꝛc.

Aſpiriamo tutti ad eſſere felici in queſto mondo, mà - - *Nous aſpirons tous à être heureux dans ce monde, mais - -* Wir ſehnen uns alle darnach/ daß wir glückſeelig ſeyn in dieſer Welt/ aber - -

Non hò mai aſpirato à queſta Dignità. *Je n' ay jamais aſpirè à cette Dignitè.* Ich habe nie nach dieſer Würdigkeit getrachtet.

Non aſpirate à queſto matrimonio, poiche vi ſarà di gran danno (pregiudizio.) *N' aſpirez pas à ce mariage, parce-qu' il vous ſera du gran dommage.* Trachtet nicht nach dieſer Ehr / dann ſie wird euch ſehr ſchädlich ſeyn (groſſen Schaden / Nachtheil zufügen.)

Volete aſpirare à queſta carica? *Vous voulez aſpirer à cette charge là?* Ihr wollet euch ſehnen nach dieſem Ambt?

Aſpiráre al Papato. *Aſpirer à être Pape.* Nach der Päbſtlichen Würdigkeit ſtreben / trachten / ſich ſehnen.

Jo voglio vivere da huomo ſemplice, quindi non voglio aſpirare al Papato. *Je veux vivre en homme privè, c' eſt pourquoi je ne veux pas aſpirer à la dignitè Papale.* Ich will vor mich leben / darumb will ich nicht nach der Päbſtlichen Würdigkeit ſtreben.

Aſpirare all' eccidio di qualch' uno. *Machiner la perte de quêqu' un.* Nach eines anderen ſeinem Untergang (Ruin) trachten.

Aſpiratióne, F. aſpirazione. *Aſpiration.* Zuhauchung / Odem-Hohlung/ der Buchſtab H.

Aſpiráto, Adj. *Aſpirè.* Verlangt / begehrt / nach dem man getracht.

Aſpirazióne, F. *Aſpiration.* Zuhauchung/Odemholung.

Aſpo, M. da voltare il filo. *Devidoir.* Haſpel.

ASPRAMENTE, Adv. *Aprement. Rigoureuſement.* Scharff/hart/ſtreng/ hefftig/

heftig / ſtarck / rauch / ohne Mitleyden.

ASPREZZA, crudeltà. F. *Apreté, cruauté, rigueur.* Grauſamkeit / Schärffe.

Egli tratta i ſudditi con un' aſprezza eccesſiva. *Il traitte ſes ſujets avec une cruauté & rigueur exceſſive.* Er gehet mit denen Unterthanen ſehr grauſamb (tyranniſch) umb.

Aſprezza, che ſi ſente col guſto. *Apreté, qui ſe ſent au gout.* Unannehmlichkeit / Schärffe / ſo man im koſten verſucht.

Queſta medicina hà un' aſprezza troppo grande ne' ſuoi ſorſi. *Cette medicine a une trop grande âpreté à chaque trait.* Dieſe Artzney hat jederzeit groſſe Unannehmlichkeit / Schärffe (Bitterkeit.)

Aſprezza, F. oſtinazione. *Apreté, dureté, obſtination.* Härtigkeit / Eigenſinnigkeit.

ASPRO, Adj. crudele. *Apre, cruël.* Rauh / ſcharff / hart / herb / ſtreng.

Huomo aſpro, huomo rude. *Un homme apre & rûde.* Ein unfreundlicher Menſch / des Momi oder Zoili Bruder / ein hefftiger Menſch (ohne douceur.)

Aſpro al guſto. *Apre au goût.* Unannehmlich im Koſten / Verſuchen.

Monte aſpro per l' ertezza. *Montagne rude, parce qu' elle eſt trop roide.* Ein rauher Berg / ein ſchroffigtes Gebürg / weilen es hat ein harten / ungebahnten / holperichten Weeg / harte / müheſeelige Steige.

Huomo aſpro nelle ſue opinioni. *Un homme fixe dans ſes opinions.* Ein eigenſinniger / obſtinater Kopff / der von dem / was er ſagt / oder meinet / nicht leicht weichet / oder zu bringen iſt.

ASSA

Aſſaggiamento, M. *Eſſay.* Geſchmack / Vorgeſchmack.

ASSAGGIARE, V. fare lo ſaggio. *Eſſayer, faire l' eſſay.* Koſten / verſuchen / ſchmecken.

Aſſaggiáre colla bocca. *Goûter, eſſayer à la bouche.* Mit dem Mund verſuchen oder koſten.

Aſſaggiáte un puoco, ſe il vino è buono. *Goutez un peu, ſi le vin eſt bon.* Verſuchet / koſtet ein wenig / ob der Wein gut iſt.

Aſſagiáte, ſe la moneta è falſa, ò buona. *Eſſayez, ſi la monnoye eſt bonne ou fauſſe.* Sehet ein wenig / ob die Müntz gut oder ſchlecht / gangbar oder ungangbar iſt.

Aſſaggiáto, Adj. *Eſſayé.* Verſucht / gekoſtet.

Aſſággio, M. pruova. *Eſſay, preuve.* Verſuch / Probe / wie eine Sach iſt.

ASSAI, Adv. molto. *Aſſez & quêque fois beaucoup.* Sehr / und bißweilen viel.

Aſſài fiate, ſpeſſe volte. *Aſſez ſouvent, pluſieurs fois.* Vielmahl / offt / nicht ſelten.

Jo non ſono aſſai inſenſato per credere &c. *Je ne ſuis pas aſſez fou pour croire.* Ich bin nicht ſo dumm es zu glauben / den Glauben dieſer Sach beyzupflichten.

Queſto non è aſſài. *Ce n' eſt pas aſſez, ne ſuffit pas.* Das iſt nicht genug.

Aſſalíre, V. aſſaltare. *Aſſaillir, donner aſſaut, attaquer.* Anfallen / anſpringen / überfallen.

Aſſalitóre, M. chi aſſalta. *Aſſaillant, qui attaque.* Der anfällt / anſpringt.

ASSALTARE, V. aſſalire. *Aſſaillir, attaquer.* Anfallen / anſpringen.

Aſſaltáre un' huomo alla ſtrada. *Attaquer un homme à la rüe.* Einen Menſchen offentlich (auf der Gaſſen) anfallen / angreiffen / antaſten.

Aſſaltáre col brando armato. *Attaquer l' épée à la main.* Mit dem Degen in der Hand (mit entzucktem Degen) angreiffen / anfallen.

Andáre ad aſſaltare l' eſſercito nemico. *Aller attaquer l' armée ennemie.* Gehen die feindliche Armee anzugreiffen.

Aſſaltáto, Adj. *Aſſailli, attaqué.* Angegriffen / angefallen.

ASSALTO, M. *Aſſaut, Attaque.* Angriff / Sturm / Anlauff.

Fortezza reſa di primo aſſalto. *Forteresſe rendüe au premier aſſaut.* Feſtung (Platz) ſo ſich im erſten Sturm ergeben.

Rocca reſa di primo aſſalto. *Rocher, ou forteresſe bâtie ſur un roc rendüe au premier aſſaut.* Veſtung auf einen Felſen gebauet / ſo ſich im erſten Sturm ergeben / ſubmittiret hat.

Aſſalto debole. *Aſſaut foible.* Ein ſchwacher Sturm / kein Haupt-Sturm.

Aſſalto improviſo. *Aſſaut imprevu.* Ein unverſehener Sturm / ein Sturm / ſo weder vermuthet noch vorgeſehen worden.

Rigettare l' aſſalto con intrepidezza. *Repouſſer l' aſſaut avec intrepidité, ſans perdre courage.* Einen Sturm mit Hertzhafftigkeit (Courage) abſchlagen.

Aſſalto generale. *Aſſaut general.* Ein Haupt-Sturm.

Il Capitano reſtò prigioniero nell' aſſalto. *Le Capitaine demeura priſonnier à l' aſſaut.* Der Hauptmann (Anführer) iſt im Sturm gefangen genommen worden.

Jo fui ferito nell' aſſalto. *Je fus bleſſé à l' aſſaut.* Ich bin im ſtürmen verwundet / bleſſirt worden.

Aſſaporáre, V. guſtare, aſſaggiare. *Savourer, goûter, éprouver.* Koſten / verſuchen / ſchmäcken.

Aſſaporáte il mio diſcorſo. *Goutez, éprouvez mon diſcours.* Sehet / wie euch mein Diſcurs (Rede) gefällt.

Aſſaſſinamento, M. ladroneccio, furto. *Aſſaſſin, Aſſaſſinat, Brigandage, Larçin.* Ein meichelmörderiſcher / verrätheriſcher Todtſchlag / oder ſonſt groſſes Schelmſtuck / oder was in optima forma an Raabenſtein gehört.

Aſſaſſinante, Adj. *Aſſaſſin, voleur, brigand.* Meichelmörder / Straſſenrauber / Schelm.

ASSASSINARE, V. rubbare. *Aſſaſſiner, voler, dérober.* Einen heimlich / meichelmörderiſcher und ſchelmiſcher Weiſe umbbringen.

Aſſaſſináre ne' boſchi. *Aſſaſſiner dans les bois.* Auf ſolche beſagte Weis umbbringen im Wald.

Aſſaſſináre nella città. *Aſſaſſiner dans la ville.* Solche That in einer Stadt begehen / oder ſonſten heimlich oder öffentlich am Leib / Ehr und Gut Schaden bringen.

Aſſaſſináto, Adj. *Aſſaſſiné.* Schelmiſcher Weis todgeſchlagen.

ASSASSINO, M. *Aſſaſſin, Brigand.* Schelm / Meuchelmörder / Straſſenrauber.

Aſſaſsino de boſchi, e foreſte. *Aſſaſſin dans les bois, voleur.* Straſſenrauber / ſo ſich in Wäldern und Gebüſch aufhält.

ASSE

Aſſe, F. tavola. *Ais. Il ſignifie auſſi un axe, un aiſſieu.* Achs / archs.

Aſſeccáre, V. *Seicher.* Dörren / trocknen.

Aſſicello, M. *Petite planche, bardeau.* Bretlein. It. Eine Schindel. It. Schiene / ſo die Wund-Aertzte brauchen.

Aſſecuráre, V. aſſicurare. *Aſſûrer.* Verſicheren / ſicher / gewiß machen.

Aſſedáre, V. *Apaiſer, adoucir.* Stillen / beſänfftigen / befriedigen / zu Friede ſtellen.

Aſſedamento, M. *Adouciſſement.* Beaütigung / Beſänfftigung.

Aſſedére, V. aſſidére. *Etre aſſis.* (Bey-) Hertzuſitzen.

Aſſeder' ad uno. *Etre proche de quêqu' un.* Bey einem ſitzen.

Aſſeſſóre, M. *Aſſeſſeur.* Beyſitzer.

Aſſeſſóre nel Parlamento. *Aſſeſſeur du parlement.* Parlaments-Rath.

Aſsiſo, Adj. *Aſſis.* Sitzend / geſeſſen. V. Sedere.

Aſſediare una città, fortezza. *Aſſieger une ville, fortereſſe.* Eine Stadt / Veſtung belagern / mit Belagerung überziehen.

Aſſediante, Adj. *Aſſiegeant.* Belägerend / der belägert / Belagerer.

Gli aſſedianti. *Les Aſſiegeans.* Die Belägernde.

ASSEDIATO, Adj. *Aſſiegé.* Der belägert iſt oder wird.

Una città aſſediata. *Une ville aſſiegée.* Eine belägerte Stadt.

Gli aſſediati. *Les aſſiegez.* Die Belägerten.

Aſſediatóre, M. *Aſſiegeant.* Belägerer / der eine Stadt belagert.

ASSEDIO, M. *Siege.* Belagerung.

Metter, porr' aſſedio à qualche piazza. *Aſſieger quêque place.* Eine Feſtung belagern.

Levar l' aſſedio. *Lever le Siege.* Die Belagerung aufheben.

ASSEGNARE, V. *Apointer.* Anweiſen / vorſchreiben. It. Beſtimmen.

Aſſegnar' un giorno. *Apointer le jour.* Einen Tag beſtimmen.

Aſſegnar ragioni, motivi di qualche coſa. *Donner des raiſons.* Urſachen / Motiven eines Dinges vorſchützen.

Aſſegnar ſalario ad uno. *Apointer le gage à quêqu' un.* Einem eine Beſoldung machen.

Aſſegnamento, M. Aſſegnazione. *Aſſignation.* Anweiſung / Beſtallung / Renten.

Aſſegnatamente, Adv. *Avec jugement.* Bedachtiglich.

Un huomo molto aſſegnato. *Un homme fort retenu.* Ein ſehr modeſter / frommer Menſch.

Aſſegnáto, Adj. *Retenu.* Mäſſig / modeſt.

Aſſeguire, V. *Atteindre.* Ereilen. Met. Einen verſtehen/vernehmen.
Aſſeguimento, M. *Obtention, achevement, accompliſſement.* Vollendung/ Erfüllung.
Aſſembláre, V. *Aſſembler.* Verſammlen.
Aſſembléa, F. *Aſſemblée.* Verſammlung in Staats-Sachen.
Far un' aſſembléa. *Faire une aſſemblée.* Eine Staats-Verſammluug ausſchreiben.
Aſſembráre, V. radunare. *Aſſembler, joindre.* Verſammlen.
Item, Raſſomigliare. *Raſſembler.* Scheinen/gleich seyn/dnucken.
Aſſempráre, V. *Eternizer.* Etwas ewig machen.
Aſſempráto, Adj. *Eternizé.* Ewig gemacht.
Aſſennáre, V. *Mander.* Berichten/ erinneren.
Aſſentarſi, V. *S' aſſeoir.* Sich niederſetzen.
Aſſentáre, V. *S' abſenter.* Abweſend ſeyn. It. Bewilligen / ſchmeichlen.
Aſſentáto, Adj. *Aſſis.* Sitzend / geſeſſen.
Dormir aſſentáto. *Dormir aſſis.* Sitzend ſchlaffen.
Aſſentatóre, M. *Flateur.* Schmeichler/ Fuchsſchwäntzer.
Aſſentazióne, F. *Flaterie.* Schmeichlung/ Liebkoſung.
Aſſente, Adj. *Abſent.* Abweſend/nicht zugegen.
Eſſer, ſtar aſſente. *Etre abſent.* Nicht zugegen seyn.
Gli aſſenti. *Les abſens.* Die Abweſenden.
Aſſenza, F. *Abſence.* Abweſenheit.
In ſua aſſenza. *En ſon abſence.* In ſeiner Abweſenheit.
Aſſentarſi. *S' abſenter.* Sich abſentiren/ davon machen.
Aſſentio, M. *Abſinthe.* Wermuth.
Vino d' aſſentio. *Vin d' abſinthe.* Wermuth-Wein.
Aſſentio, M. *Amertume.* Bitterkeit/ Trübſal.
Aſſentiáto, Adv. *Melé d' abſinthe.* Mit Wermuth vermiſcht.
Vino aſſenziáto. *Vin d' abſinthe.* Wermuth-Wein.
Aſſentire, V. *Conſentir.* Beyfallen/beypflichten. It. Einwilligen.
Aſſentimento, M. aſſenſo. *Conſentement.* Beyfall/ It. Conſens.
Aſſenzio, M. *Abſinthe.* Wermuth.
Aſſepáre, V. aſſiepare. *Clorre de hayes* Mit Zaunen beſchlieſſen.
Aſſerenáre, V. raſſerenare. *Rendre (devenir) ſerein.* Hell machen (werden.)

Aſſeríre, V. *Affirmer.* Vorgeben / bejahen/vor gewiß ſagen.
Aſſerragliáre, V. *Fermer.* Zuſchlieſſen.
Aſſerzióne, F. *Aſſertion.* Beſtättigung/ Bejahung. It. Satz.
Aſſerzióne filoſofica. *Aſſertion Philoſophique.* Philoſophiſcher Satz.
Aſſeſſáre, V. *Taxer, impoſer.* Schätzen/ auflegen.
Aſſeſſo, M. *Taxe, impoſition.* Schatzung/ Auflag.
Aſſeſſóre, M. *Aſſeſſeur.* Beyſitzer.
ASSENTE, Adj. abſente. *Abſent.* Abweſend/nicht zugegen.
Egli è aſſente della città. *Il eſt abſent de la ville.* Er iſt abweſend von der Stadt.
Aſſentiente, Adj. conſenziente. *Conſentant, qui conſent.* Einer / eine die da einwilliget.
Aſſentimento, M. conſentimento. *Conſentement.* Beyfall/ Einwilligung.
ASSENTIRE, V. *Conſentir.* Beypflichten / beyfallen / auch der Meynung ſeyn/ ja darzu ſagen/bewilligen/einwilligen.
Prendete guardia (guardatevi) di non aſſentir mai al peccato. *Prenez garde de ne conſentir jamais au peché.* Hütet euch/ daß ihr niemahls in die Sünd einwilliget.
Mio inamorato Cuore aſſente (conſente) di collocarſi ſotto il voſtro Imperio. *Mon Coeur tres-amoureux conſent de ſe ranger ſous vôtre Empire.* Mein verliebtes Hertz verwilliget ſich zu geben unter euer Reich.
Perche non aſſentite alla mia Propoſizione? *Pourquoy ne donnez vous pas vôtre Conſentement à ma Propoſition?* Warumb williget ihr nicht ein auf meinen Vorſchlag?
Ella aſſentirà à tutto quello, che ſi vorrà. *Elle ſera conſentante de faire tout ce, qu' on voudra.* Sie wird alles (zu allen) einwilligen/was man wird thun wollen.
Non poſſo aſſentire à queſta Opinione. *Je ne ſaurois donner mon conſentement (conſentir) à cette Opinion.* Ich kan in dieſe Meynung nicht einwilligen.
Aſſentite una volta à quello che vi prego. *Donnez vôtre conſentement une fois à ce, que je vous demande (prie.)* Williget einmahl in das / was ich von euch begehre / bitte / verlange.
Giamai io vi aſſentirò. *Je n' y conſentiray jamais.* Ich werde niemahlen meinen Willen darein geben (darzu mich verſtehen) einwilligen.
ASSENZA, F. *Abſence.* Abweſenheit.

L' aſſenza della voſtra ſpoſa vi reca dolore. *L' abſence de vôtre épouſe vous cauſe de la douleur.* Die Abweſenheit euer Liebſten verurſacht euch Schmertzen (Betrübnus.)

Aſſenziente, Adj. *Conſentant.* Einer oder eine / die einwilliget / ja darzu ſagt.

Aſſénzio, M. *Abſinthe.* Wermuth. Met. Alles was bitter und hart ankommt.

Vino d' aſſénzio. *Vin d' abſinthe.* Wermuth-Wein.

Aſſerenáre, V. *Rendre ſerein, devenir ſerein.* Hell werden (machen.)

Aſſerire, V. *Affermer.* Beſtättigen / vorgeben/ſagen/bejahen.

Aſſertivamente, Adv. *Affirmativement, poſitivement.* Würcklich (deme alſo/ und nicht anders.)

Aſſertióne, F. *Affirmation.* Beſtättigung. It. Eine Propoſition, Theſis oder Satz (wie in denen Schulen gebräuchig zu reden.)

Aſſeſſo, M. *Taxe.* Schatzung.

ASSESSORE, M. *Aſſeſſeur.* Beyſitzer.

Eſſere aſſeſſóre di qualcheduno. *Etre aſſeſſeur de quequ' un.* Einem im Rath beyſitzen.

Aſſeſtáre, V. *Ajuſter, meſurer par compas.* Abzirckelen/mit dem Compaß oder Zirckel abmeſſen. Met. In die Ordnung richten und ſchlichten.

Aſſeſtáto, Adj. *Ajuſté.* Mit dem Zirckel abgemeſſen. Met. Geſchlichtet.

Aſſetáre, V. *Alterer.* Durſtig machen.

Aſſetáto, Adj. *Alteré.* Durſtig (vor welchen Zuſtand das beſte remedium iſt das Trincken.)

Aſſettáre, V. riaggiuſtar. *R' ajuſter, r' accomoder, refaire.* Zurecht ſetzen/ an ſein Ort ſetzen / in die Ordnung thun.

Aſſettáto, Adj. *R'ajuſté.* An ſein Ort gelegt (fein ordentlich / fein ſauber.)

Aſſettamento, M. aſſetto. *Raccomodation.* Einrichtung/Ordnung.

Aſſettatamente, Adv. *Proprement, avec bien de l' ordre.* Sauber / und fein nett (wie es die Jungfrau-Knechtlein und Jungfräulein gern haben.)

Aſſeveráre, V. *Affirmer, verifier.* Gewiß / vor gewiß auſſagen / ſtarck bejahen.

Aſſeváre, V. *Se figer.* Zu Unſchlitt werden/geſtehen (wie alles Fett.)

Aſſeváto, Adj. *Figé.* Geſtanden (wie das Fett.)

ASSI

Aſſicella, F. *Petite planche.* Ein kleines Bret / Schindel.

Aſſicuramento, M. *Aſſûrance que l' on donne.* Verſicherung.

Aſſicuranza, F. *Aſſûrance.* Vergwiſſung/ Verſicherung.

Aſſicuranza, cauzione, ſicurtà. *Aſſûrance, caution, gage.* Bürgſchafft / Caution.

ASSICURARE, V. *Aſſûrer.* Verſicheren/ gewiß machen/vergewiſſeren.

Aſſicurarſi d' una piazza (luogo caſtello &c.) mettendovi guarniggione. *S' aſſûrer d' une place (lieu, château &c.) en y mettant garniſon.* Eine Beſatzung in ein Ort &c. legen.

S' aſſicuri in tanto della Continuazione del mio Oſſequio verſo la ſua ſingolariſſima Virtù, mentre io mi dichiararò parzialiſſimo delle glorie della ſua inimitabile penna. *Soyez aſſuré cependant de la Continuation de mon Attachement pour vôtre vertu ſinguliere, car je me declareray toujours partiſan de la gloire de vôtre inimitable plume.* Er verſichere ſich indeſſen meiner unabläßlichen Affection gegen ſeine ſonderbare Tugend / dann ich werde mich allezeit erklären als einen beſonderen Liebhaber ſeiner admirablen Feder.

V. S. s' aſſicuri, che corriſponderò con la Caldezza dell' ufficio al merito del Soggetto accennatomi, & mi renderò ſollecito Eſſecutore, di quanto m' inſegna il mio debito. *Monſieur, ſoyez aſſuré, que je m' y employeray avec ardeur, comme cette Perſonne le merite, & comme j' y ſuis obligé par mon devoir.* Der Herꝛ verſichere ſich / daß ich mit allem Eiffer mir die bewuſte Perſon werde angelegen ſeyn laſſen/ wie ſie es wol verdient / und es auch von mir meine Schuldigkeit erfordert.

Di tutto ciò v' aſſicuro Signor mio. *De tout cela, Monſieur, je vous aſſure.* Alles deſſen verſichere ich den Herren.

Aſſicurarſi di qualcheduno per haverlo del ſuo partito. *S' aſſûrer de quêqu' un pour l' avoir de ſon parti.* Sich jemand zum Freund machen.

Aſſicuráre qualcheduno, animarlo. *Aſſûrer quêqu' un, l' encourager.* Einem ein Hertz/einen Muth machen.

M' aſſicúro, di farvelo capire. *Je m' aſſûre de vous le faire comprendre.* Ich weiß es für gewiß / daß ich euch dieſes in den Kopff bringen wolte.

Vi aſſicúro, dandovi mia parola, che l' aſſedio di Barcellona ſarà levato. *Je vous*

vous aſſûre, j'engage ma parole, que le ſiege de Barcellone ſera levé. Ich ſetze mein Wort zum Pfand/ daß die Belagerung Barcellona wird aufgehebt werden (welches auch mit allgemeiner Freude der Allirten geſchehen iſt)

Aſſicuráto, Adj. *Aſſûré.* Verſichert/ſicher. Met. Beherzt.

Aſſicuratóre, M. aſſecuratore. *Caution.* Verſicherung / Bürgſchafft / Caution.

Aſſicurazióne, F. aſſecurazione. *Caution.* Bürgſchafft.

Aſſidenza, F. *Poſition, placement.* Stellung / Sitzung.

Aſſideráre, V. *Tranſir, engourdir de froid.* Erſtarren / ſteiff und ſtarr werden. It. Vom Schlag getroffen werden.

Aſſideráto, Adj. *Tranſi, engourdi.* Erſtarret / ſteiff.

Aſſideramento, M. aſſiderazione. *Engourdiſſement.* Erſtarrung der Glieder.

Aſſidére, V. *Seoir, ſituër, poſer, placer.* Sitzen/liegen/ſtellen.

Aſſiduamente, Adv. *Aſſidûment, avec aſſiduité.* Fleiſſig / embſiglich/ ſtäts/ ohne Unterlaß / mit keinem Verdruß.

Aſſiduità, F. *Aſſiduité.* Embſigkeit/Fleiß/ Unverdroſſenheit (wie die Juden im Schacheren ſpüren laſſen.)

Con grand' aſſiduità. *Avec beaucoup d'aſſiduité.* Mit groſſem Fleiß.

Aſſiduo, Adj. diligente, ſedulo. *Aſſidu, diligent.* Fleiſſig/unverdroſſen/embſig/ohne unterlaß.

ASSIEME, Adv. aſſiemente, inſieme. *Enſemble.* Zugleich.

Noi parlaremo & trattaremo di queſto affare più ſpeſſo aſſieme. *Nous parlerons & traitterons de cela enſemble plus ſouvent.* Wir wollen hiervon miteinander öffters reden.

Noi ſaremo ſempre aſſieme. *Nous ſerons toujours enſemble.* Wir werden allezeit beyſammen ſeyn.

Aſſillo, M. *Tahon, ſorte de groſſe mouche.* Roß-Breme / Brembſe/ deſſen Stich.

Aſſilláre, V. *Sauter de furie.* Wüten / toben wie das Vieh/ wann es von den Bremen geſtochen wird.

Aſſillo, M. *Piqueure de cette mouche.* Das Stechen von der Brembſe.

Aſſimiglianza, F. *Reſſemblence, comparaiſon.* Vergleichung / Aehnlichkeit.

Aſſimigliare, V. *Reſſembler.* Vergleichen / gleich ſehen (wie der Krancke in der Einbildung redet von ſeiner Antonietta in dem Moliere, die ſich in einen Artzt verſtellte / ihm den Wahn ſeiner Kranckheit zu benehmen.)

Aſſimigliatióne, F. aſſimigliazione. *Reſſemblance.* Vergleichung / Aehnlichkeit.

Aſſindicáre, V. *Sindiquer.* Züchtigen/ richten/ſtraffen.

Aſſinghiozzáre, V. *Sanglotter.* Abgebrochene Seufftzer fahren laſſen.

Aſſinghiozzáto, Adj. *Sanglottant, plein de ſanglots.* Voll ſolcher Seufftzer.

Aſſioma, M. *Axiome, maxime.* Spruch/ Ausſpruch/ gewiſſe Regel in einer Facultät oder Wiſſenſchafft.

Aſsiſo, Adj. *Aſſis.* Geſetzt / gelegen.

Aſſiſtente, Adj. *Aſſiſtent, preſent.* Umbſtehender/Beywohner.

Aſſiſtenza, F. *Aſſiſtence.* Beywohnung/ Beyſtand / Hülff. It. Succurs von Völckern.

ASSISTERE, V. *Aſſiſter, être preſent.* Zugegen ſeyn/ oder darbey ſtehen.

Aſſiſtire, V. *Aſſiſter, aider, ſecourir.* Beyſtehen / helffen / an die Hand gehen.

Egli mi aſſiſte de ſuoi conſegli & beni. *Il m'aſſiſte de ſes conſeils & de ſes biens.* Er gehet mir mit Rath und That an die Hand.

Niuno m'aſſiſtiva in queſto affare. *Je n'ay été aſſiſté de perſonne en cette affaire.* Es iſt mir in dieſer Sach niemand beygeſtanden/ (an die Hand gegangen) beygeſprungen / einige Hülff geleiſtet.

Aſſiſtito, Adj. *Aſſiſté, aidé.* Geholffen / beygeſtanden.

ASSO

Aſſo, M. l'uno del dado ò delle carte. *As, le point d'un des dez, & des cartes.* Das Es / As / oder Daus in den Würffel oder Karte/ (ſo denen Pamphilius-Brüdern gar wol bekandt.)

Aſſociáre, V. *Aſſocier.* Geſellen / zugeſellen.

Aſſociáto, Adj. *Aſſocié.* Geſellet/ zugeſellet.

Aſſodábile, Adj. *Qui ſi peut rendre ſolide ou ferme.* Was man dicht oder feſt machen kan.

Aſſodamento, M. *Affermiſſement.* Feſtſtellung / Dichtmachung.

Aſſodáre, V. *Affermir.* Feſt machen/ dicht/ derb machen.

Aſſodáto, Adj. *Affermi.* Dicht gemacht/ befeſtiget.

Aſſoggettáre, V. aſſoggettire. *Aſſujettir.* Unterwerffen / unterthänig machen.

Aſſoggettáto, Adj. aſſoggettito. *Aſſujetti.* Unterworffen.

Aſſogna, F. aſſugna, aſſongia, aſſungia. *Graiſſe de porc.* Schweinen-Schmaltz.

Aſſoláre, V. *Semeler, garnir de ſemeles.* Sohlen auffetzen / flicken / lappen/ Schuh oder Strümpff beſohlen.

Aſſoláto, Adj. *Semelé.* Beſohlet.

Aſſoldáre, V. far Soldati. *Soudoyer, lever des Soldats.* Soldaten werben / beſolden.

Aſſoldáre per forza. *Lever par force.* Mit Gewalt nehmen/auffuchen/daß man ſie hinweg nimmt (was aber mit ſolchen ausgerichtet wird/lehret die Erfahrung.)

Aſſoldamento, M. *Levée.* Werbung / Soldaten-Aufbringung.

ASSOLVERE, V. *Abſoudre.* Loßſprechen/ ledig oder frey ſprechen. Met. Zu Ende bringen / endigen / vollenden.

Aſſólvere qualcheduno dal delitto. *Abſoudre quelqu' un d' un crime.* Einen von einem Laſter loßſprechen.

Aſſolutamente, Adv. *Abſolument.* Durchaus/auf alle Weis/wie anders/ohne Einreden.

ASSOLUTO, Adj. *Abſolu, Abſous.* Losgeſprochen / frey und ledig geſprochen.

Aſſolto. Idem.

Fù aſſolto (aſſoluto) pienamente. *Il fut abſous à pur & à plein.* Er iſt von aller Schuld und Verdacht losgeſprochen worden.

ASSOLUZIONE, F. aſſolutione. *Abſolution.* Loßſprechung/Freyſprechung/ Abſolution.

Aſſoluzióne di un crime di leſa Majeſtà. *Abſolution d' un crime de leze Majeſté.* Die Loßzehlung/Freyſprechung von dem Laſter der beleidigten Majeſtät.

Il Sacerdote (Miniſtro) gli hà dato l' aſſoluzione. *Le Prêtre (Miniſtre) lui a donné l' abſolution.* Der Prieſter (Diener GOttes) hat ihn von ſeinen Sünden losgeſprochen (hat ihm die Abſolution gegeben.)

Egli hà ricevuto l' aſſoluzione de ſuoi peccati. *Il a reçû l' abſolution de ſes pechez.* Er hat die Vergebung ſeiner Sünden empfangen.

ASSOMIGLIARE, V. *Reſſembler.* Vergleichen / gleich ſehen / gleich machen.

Aſſomiglianza, F. *Reſſemblence.* Aehnlichkeit/Gleichheit/Gleichnis.

Aſſomigliáto, Adj. *Reſſemblé.* Gleich/ ähnlich.

L' huomo aſſomiglia à Dio. *L' homme a de la reſſemblence avec Dieu.* Der Menſch hat eine Gleichförmigkeit mit GOtt.

ASSOMMARE, V. raccore. *Recueillir en une ſomme, ſommer.* Zuſammen machen / zuſammen nehmen.

Aſſommáre la partita. *Sommer la partie.* Die Partita ſummiren / zuſammen nehmen/ ſehen / wieviel ſie macht.

Non è buono l' aſſommáre, laſciando i zeri. *Ce n' eſt pas bien ſommer, ſupputer, que de laiſſer les zero.* Im Summiren ſolle man das geringſte nicht laſſen.

Aſſommáre i paſſati torti. *Rappeler enſemble les vieilles injures.* Der alten zugefügten Belendigungen gedencken / ſolche im Gemüth zuſammen faſſen.

Aſſonnáre, V. far venir ſonno. *Endormir, exciter le ſommeil.* Den Schlaff erwecken / verurſachen / machen / einſchläfferen.

Il ruſcello, che corre con un ſoave mormorio, aſſonna i vicini abitanti. *Le ruiſſeau qui court avec un agreable murmure, endort les habitans voiſins.* Das Waſſer / ſo ſtill vorbey rauſcht/macht/daß die Innwohner ſüß ſchlaffen.

Aſſonnáre col diſcorſo. *Endormir par le diſcours.* Einen durch Rede(Zuſpruch) einſchläfferen.

Aſſontione, F. Aufnehmung. Item, Erwählung.

ASSONTO, Adj. *Pris, elevé.* Aufgenommen.

Aſſonto alla dignità. *Elevé à la dignité.* Erwählt zu einer Würde.

Queſto è un' aſſonto di puoco-rilievo. *Celui qui a été elû, elevé, promû, eſt peu conſiderable.* Der Neu-Erwählte iſt von keiner beſonderen Extraction.

E aſſonto molto giovane alla carica. *Il a été promû à la charge fort jeune.* Er iſt ſehr jung (bey jungen Jahren) zu der Würde erwählet/ aufgenommen worden.

Aſſonto all' ufficio. *Promû, elevé à l' office.* Aufgenommen zu dem Ambt.

ASSONZIONE, F. *Aſſomption.* Erwählung/ Aufnehmung.

L' aſſonzione di Maria Vergine. *L' Aſſomption de la vierge Marie.* Unſerer lieben

lieben Frauen Himmelfahrts-Tag oder Feſttag.

Aſſopimento, M. Letargia. *Aſſoupiſſement, lethargie.* Einſchläfferung/Einſchlaffung.

Aſſopimento, balordaggine. *Aſſoupiſſement, étourdiſſement.* Dummheit/ (da einer nicht gewahr wird der Sach.)

ASSORBIRE, V. *Engloutir, avaler.* Verſchlingen/verſchlucken.

La patienza fa aſſorbire i torti. *La patience fait avaler les injures, les fait ſouffrir doucement.* Die Gedult macht/daß man die Schmach leidet/ verſchluckt (auch verdauet.)

Aſſordággine, F. *Aſſourdiſſement.* Betaubung.

ASSORDARE, V. *Aſſourdir, rendre ſourd.* Betäuben / id eſt, taub machen.

Il torrente ſuole aſſordare i vicini. *Un torrent a coutume d' aſſourdir les voiſins.* Ein Reißbach / (Regenbach) pflegt die Nachbauren taub zu machen.

Il ſuono troppo eceſſivo aſſorda. *Un ſon exceſſif aſſourdit.* Ein gar zu hefftiger Klang betäubet.

Aſſordare col diſcorſo. *Aſſourdir par diſcours.* Mit Zuſprechen (Reden) betäuben.

Aſſordo, M. inconveniente. *Abſurdité.* Eine ungereimte Sach.

Il voſtro è un' aſſordo chimerico. *Vôtre abſurdité eſt chimerique, imaginaire, ou votre diſcours eſt une abſurdité chimerique.* Euer Red / Vorſchlag / Diſcurs iſt eine ungereimte Sach / (eine Abſurdität.)

Non è un' aſſordo, come voi penſate. *Ce n' eſt pas une abſurdité, comme vous le croyez.* Das iſt keine ungereimte Sach/wie ihr meinet/wie ihr ſie vielleicht darvor haltet.

ASSOTTIGLIARE, V. acuire. *Subtiliſer, aiguiſer.* Dünn/ſubtil machen/ ſpitzen.

Aſſottigliáre il cervello. *Subtiliſer, aiguiſer le cerveau.* Den Verſtand ſchärffen.

Voi avete un cervello, che non ſi puole aſſottigliare, nè meno col martello; Voi ſiete troppo duro d' ingegno. *Vous avez une cervelle, que l' on ne peut aiguiſer, ſubtilizer, non pas mêmes avec le marteau. Vous avez l' eſprit trop dur.* Ihr habt einen ſo harten Verſtand / der ſich auf keine Weiß läſt ſchärffen / ihr ſeyd gar zu dumm.

ASSOTTIGLIATO, Adj. acuito. *Subtiliſé, aiguiſé, rendu ſubtil.* Subtil, dünn gemacht oder worden.

Biſogna eſſer' aſſottigliato per praticare le corti. *Il faut être ſubtiliſé pour hanter, pratiquer les cours.* Man muß klug/ſpitzfindig/ abgeführt/ durchgetrieben ſeyn/ wann man bey Hof leben (und fortkommen will.)

Aſſottigliáto dalla neceſſità. *Subtiliſé par la neceſſité.* Klug gemacht von der Noth (ſo manchmal etwas erfindt.)

Eſſer' aſſottigliáto negli argumenti. *Etre ſubtil, ſubtiliſé dans les argumens.* Sehr ſpitzfindig ſeyn im Diſputiren. Met. Seine Sachen gar ſpitzfindig wiſſen ans Liecht zu geben.

ASSU

ASSUEFARE, V. *Accoutumer.* Gewohnen.

Aſſuefáre ſenza ſtento. *Accoutumer ſans peine.* Ohne Mühe etwas gewohnen.

La libertà impediſce l' aſſuefarſi alla ritiratezza. *La liberté empeché de s' accoutumer à la ſolitude, à une vie retirée.* Die Freyheit verhindert (liegt im Weeg) daß man ſich nicht gewohne der Einſamkeit.

E impoſſibile d' aſſuefáre il cavallo al galoppo. *Il eſt impoſſibile d' accoutumer le cheval au galop.* Es iſt unmöglich das Pferd zum Galop zu gewöhnen.

Aſſuefatto, Adj. *Accoutumé.* Gewohnet/ angewohnet.

Aſſuefatto per forza. *Accoutumé par force.* Mit Gewalt zu etwas gewohnt (vors Teuffels Gewalt etwas thun müſſen.)

Aſſuefatto per pratica. *Accoutumé par la pratique, par experience.* Gewohnet ſeyn zu etwas durch die Ubung (die man hat.)

ASSUMERE, V. pigliare à ſe. *Prendre à ſoi, pour ſoi.* Annehmen / zu ſich nehmen.

Criſto volſe aſſumere la natura humana. *Chriſt a voulu prendre à ſoi la nature humaine.* Chriſtus (der Sohn GOttes) hat menſchliche Natur an ſich nehmen wollen.

AST

ASTA, F. ſtromento di guerra. *Inſtrument de guerre à long fuſt, comme une pique, une lance, une halebarde.* Spieß-Stange.

Mà l' aſta mia di tempra è così ſtrana, che come la lancia d' Achille impiaga, e ſana. *Mais ma pique eſt une trempe ſi extraordinaire, que comme la lance d' Achille, elle bleſſe & guerit.*

guerit. Aber mein Spieß iſt von ſo wunderlicher Eigenſchafft / daß er/ wie des Achillis Lanze / kan verwunden / kan auch geſund machen.

Aſtáce, M. *Aſtace.* Meer- See-Krebs.

Aſtallàre, V. *Etabler.* Stallen.

Aſtáre, V. *Aſſiſter, être preſent.* Dabey ſtehen.

Aſtante, Adj. *Qui eſt preſent, qui aſſiſte.* Der ſo dabey ſtehet.

ASTENERE. *S' abſtenir.* Enthalten/ ſich enthalten.

Aſtenerſi del mangiare. *S' abſtenir de manger.* Sich des Eſſens enthalten.

Biſogna aſtenerſi del vino durante la febre. *Il faut s' abſtenir du vin pendant la fiévre.* Man muß ſich des Weins in wehrendem Fieber (paroxiſmo) enthalten.

Dopo ciaſcun peccato commeſſo ſento un' avertimento interiore d' aſtenermene. *Je ſents à chaque péché, que je commets, un avertiſſement interieur de m' en abſtenir.* Ich empfinde nach verübter jeder Sünd eine innerliche (gleichſam) Vermahnung / daß ich mich derſſelben ſolle enthalten.

Devono aſtenerſi del peccato. *Ils doivent s' abſtenir de pécher.* Sie müſſen ſich vom Sündigen (von der Sünd) enthalten.

M' aſterrò (aſtenerò) di queſto crime. *Je m' abſtiendray de ce crime.* Ich werde mich dieſes Laſters enthalten.

Aſtenetevi della colera, perch' ella (eſſendo che) vi nuoce ſempre. *Aſtenez vous de la colere, parcequ' elle vous nuit toujours (apporte dommage.)* Enthaltet euch vom Zorn/ weilen er euch allezeit ſchädlich iſt (ſchadet.)

Aſtenérſi dalla carne. *S' abſtenir de la chair.* Sich des Fleiſches enthalten.

Aſtenére di (da) qualche coſa. *S' abſtenir de quêque choſe.* Von etwas ſich enthalten.

Aſtinente, Adj. *Abſtinent, continent.* Der Mäſſigkeit ergebener.

Aſtinentiſſimo, M. *Tres-abſtinent.* Groſſer Faſter. Sehr mäſſig.

Aſtinenza, F. *Abſtinence.* Das Faſten/ die Mäſſigkeit.

Aſtera, F. *Terre ſigillée.* Geſiegelte Erde.

Aſteriſco, M. *Aſteriſque.* Ein Sternlein/ ſo in denen Büchern zu einem Zeichen dienet.

Aſterſivo, Adj. *Abſterſif.* Sauberend/ abwiſchend.

Rimedi aſterſive. *Des remedes abſterſifs.* Artzneyen / welche innwendig ſäubern.

Aſterſióne, F. *Abſterſion.* Säuberung/ Reinigung innwendig im Leibe.

Aſtio, M. *Envie, depit, rage.* Widerwillen/ Eckel. Met. Haß/ Neid.

Aſtióſo, Adj. *Envieux.* Neidiſch.

Aſtipoláre, V. ſtipolare. *Stipuler, accorder.* Verſprechen/vergleichen.

Aſtivola, F. *Petite pique.* Pique/ Lantze.

Aſtóre, M. aſtorre. *Autour.* Habicht/ Geyer. (Vogel.)

Aſtorella, F. *Courroye d' Autour.* Ein Habichts-Riem.

Aſtracca muſiata. *Cartelé de diverſes couleurs.* Mit unterſchiedenen Farben beſtrichen.

Aſtrále, Adj. *D' aſtre.* Vom Geſtirn.

Aſtrarre, V. *Abſtraire.* Abziehen / abſondern.

ASTRATTO, Adj. *Abſtrait, retiré.* Abgeſondert/abgezogen.

Eſſer' aſtratto nell' orazione. *Etre attaché à la contemplation.* In dem Gebet gantz entzuckt ſeyn.

Aſtratto, Subſt. *Abſtraction.* Entzuckung.

Aſtrattivo, Adj. *Abſtractif.* Abgezogener und abgeſonderter Weiſe betrachtet.

Aſtrattivamente, Adv. *Avec abſtraction.* Abgeſonderter Weiſe.

Aſtrazione, F. Aſtrazzione, aſtratezza. *Abſtraction.* Abziehung/Abſonderung. It. Entzückung.

ASTRINGERE, V. aſtrignere. *Contraindre, forcer.* Anſtrengen.

Aſtringer uno à qualche coſa. *Forcer quêqu' un à quêque choſe.* Einen zu etwas zwingen.

Aſtringer uno in conſcienza. *Obliger la conſcience de quêqu' un.* Einen im Gewiſſen verbinden.

Aſtringente, Adj. Aſtrettivo. *Aſtringent.* Was den Leib härtet.

Aſtretto, Adj. *Contraint.* Angeſtrengt.

Eſſer aſtretto à qualche legge. *Etre contraint à quêque loi.* An ein Geſetz verbunden/ gezwungen ſeyn.

Aſtretto di petto. *Etouffement.* Erſtickung.

Aſtringenza, F. *Aſtringence.* Anſtrengung. It. Die Krafft den Leib zu härten. It. Die Hartleibigkeit.

Aſtro, M. *Aſtre, planete.* Ein Geſtirn/ Planet.

Voi contemplate (oſſervate) ſpeſſo gli aſtri. *Vous contemplez (obſervez) ſouvent les aſtres.* Ihr beobachtet (betrachtet) offt die (das) Geſtirn.

Si ſono ſcuoperti nuovi aſtri nel cielo. *On a découvert de nouveaux aſtres*

dans le ciel. Man hat neue Geſtirn vermerckt am Himmel/ man iſt etlicher erſt gewahr worden (durch den Tubum)

Il ſavio commanderà agl' aſtri. *Le ſage commandera aux Aſtres.* Der Weiſe (Kluge) wird über das Geſtirn herrſchen.

Gl' occhi della mia amante ſono aſtri dolci & benigni. *Les yeux de ma maitreſſe ſons des aſtres doux & benins.* Die Augen meiner Liebſten ſeynd ſüſſe und gütige Stern.

L' Aſtro ſi leverà ben preſto. *L' Aſtre ſe levera bien tôt.* Das Geſtirn wird bald aufgehen.

Sotto qual' aſtro l' havete dato al mondo? *Sous quel aſtre l' avez vous mis au jour?* Unter was vor einem Geſtirn (Stern) Zeichen habt ihr ihn gebohren? (iſt er gebohren worden.)

Aſtrale, Adj. *D' aſtre.* Was vom Geſtirn herkommt.

Effetto aſtrále. *Un effêt des aſtres.* Des Geſtirns Würckung.

Aſteriſco, M. Aſtriſco. *Petite étoile pour marquer queque choſe dans les livres.* Ein Sternlein (*) im Buche.

Aſtrolábio, M. *Aſtrolabe.* Himmels-Kugel. It. Des gantzen Geſtirns Lauff.

Aſtrologia, F. *Aſtrologie.* Die Stern-Deutungs-Kunſt.

Aſtrólogo, M. *Aſtrologue.* Stern-deuter.

Aſtrologaſtro, M. *Mêchant aſtrologue.* Ein elender Aſtrologus.

Aſtrológico, Adj. *Aſtrologique.* Aſtrologiſch.

Aſtrologáre, V. *Aſtrologuer, étudier l' aſtrologie, en Aſtrologie.* Die Stern-deutung ſtudiren. It. Weiſſagen / ſpeculiren.

Aſtrologar' il tempo. *Aſtrologuer le têms.* Das Wetter weiſſagen.

Aſtronomia, F. Aſtronomica. *Aſtronomie, la ſcience des aſtres.* Die Stern-Kunſt.

Aſtrónomo, M. *Aſtronome.* In der Stern-Kunſt erfahren.

Aſtronómico, Adj. *Aſtronomique.* Aſtronomiſch.

Aſtronomicamente, Adv. *En Aſtronome.* Aſtronomiſch.

Aſtrúſo, Adj. Aſtruſiſſimo. *Caché.* Schwer zu verſtehen / verborgen im Verſtand.

Aſtúra, F, *Nacre.* Perlen-Mutter.

Aſtúto, Adj. *Fin, ruſé, ſubtil.* Argliſtig / tückiſch.

Aſtutiſſimo, Adj. *Tres-fin, tres-ruſé.* Sehr argliſtig.

Aſtútamente, Adv. *Finement, malicieuſement.* Mit Liſt.

ASTUZIA, F. *Fineſſe, méchanceté, ruſe.* Argliſtigkeit.

Una bella aſtuzia. *Une malice bien fine.* Ein artiger Fund.

Star ſulle aſtuzie. *Etre fort ruſé.* Sich mit einem Fündlein gefaſt halten.

ATA

A talche. *Pourvû que, vûque, de ſorte que.* Wann nur.

ATE

Ateiſmo, M. *Atheiſme.* Das gottloſe Weſen / Gottloſigkeit.

Ateiſta, M. Ateo. *Atheiſte, Athée.* Atheiſt/ gottlos / verrucht / der an keinen GOtt glaubt.

A tempo. *A têms, dans le têms.* Zur Zeit.

Eſſer à tempo per pagare la fiera. *Etre dans le têms de payer la foire.* In rechter Zeit der Meß ſeyn / zu bezahlen (bezahlen zu können.)

Eſſer à tempo di liberare la città. *Etre à têms pour delivrer la ville.* In der Zeit ſeyn die Stadt zu entſetzen (erledigen) frey zu machen.

Pensò di fare il ſuo colpo, mà non fù à tempo. *Il crût de faire ſon coup, mais il n' y fut pas à têms.* Er glaubte ſeinen Streich (ſein Glück) zu machen / es war aber nicht in rechter Zeit.

Ateo, M. *Athée.* Atheiſt / ein gottloſer Verlaugner aller Gottheit.

Vivere d' ateo. *Vivre en athée.* Leben als ein ſolcher verruchter Menſch.

ATR

ATROCE, Adj. *Atroce, violent, crüel.* Grauſam / greulich / grimmig.

Egli è troppo atroce nelle converſazioni. *Il eſt trop violent dans les converſations.* Er iſt gar zu wild im Converſiren / im Handelen.

Talvolta cuor di donna è più feroce di Barbaro ſpietato, ò Moro atroce. *Le coeur d' une femme eſt quelque fois plus fier, plus farouche, qu' un Barbare, ſans pitié, ou un More cruël.* Bißweilen iſt das Hertz eines Frauenzimmers (Weibs) grauſamer (wilder) als eines Heyden oder grauſamen Mohren / ſo ohne Mitleyden iſt.

Atrocemente, Adv. *Atrocement.* Grauſamlich / greulich.

Atrocità, F. *Atrocité.* Grauſamkeit.

ATU

A tuo piacere. *A ton plaiſir, à ta diſpoſition.* Zu (nach) deinem Gefallen.

E à tuo piacere, quanto poſſedo. *Tout ce que je poſſede, eſt à ta diſpoſition, tu en peux faire à ton plaiſir.* Alles was ich habe iſt (ſtehet) zu deinem Gefallen/kanſt mit thun/wie es dir gefällt.

A tutta pruova. *A toute preuve, à l' épreuve.* Auf Prob.

Mercáre un' usbergo à tutta pruova. *Marchander une cuiraſſe à l' épreuve.* Einen Harniſch auf die Prob kauffen / einkauffen (ob er recht thut.)

A tutt' ora, ad ogn' ora. *A toute heure, toujours.* Allezeit (immerdar.)

Pronto à tutt' ora à diſcorrere, al giuocare. *Il eſt pret à toute heure à diſcourir, à jouër.* Er iſt allezeit fertig (bereit) zum Diſcurriren / Spielen.

Ataballo, M. *Atabal, tambour, que l' on batte à cheval.* Eine Heerpaucke.

Atagliáre, V. *Etre propre.* Bequem ſeyn/ſchicken.

Atare, V. ajutare. *Aider.* Helffen / gerecht machen.

Ataſtáre, V. *Tâter.* Eine Wunde fühlen.

Ataſtonáre, V. *Tâtonner.* Streichlen.

ATTA

Attacante, Adj. *Attachant.* Was ſich anhängt.

ATTACARE, V. congiungere. *Attacher, joindre, conjoindre.* Anhefften/anhencken/ankleben.

Non attácate un preteſto all' altro per ſcuſarvi. *Ne joignez un pretexte à l' autre pour vous excuſer.* Hängt nicht einen Vorwand an den anderen zu eurer Entſchuldigung.

Attacáte il voſtro mantello. *Attachez vôtre manteau.* Hängt euern Mantel auf (an.)

Attacáre, ſoſpender al muro, vedi affiggere. *Attacher, prendre à une muraille.* An eine Wand anhencken (anheften.)

Attacáre, V. apporre. *Attacher, mettre auprez & auſſi s' adonner.* Zuſammen ſetzen. It. Sich ergeben.

I cavalli non ſono bene attaccáti. *Les chevaux ne ſont pas bien attachés.* Die Pferd ſeynd nicht recht beyſammen.

Non vi attacáte troppo all' avarizia, ſe volete guadagnare. *Ne vous attachez, ne vous adonnez pas tant à l' avarice, ſi vous voulez gagner, faire du profit.* Ergebet euch nicht zu ſehr dem Geitz / wann ihr etwas wollet gewinnen/eroberen.

Attacáre una città. *Attaquer une ville.* Eine Stadt angreiffen.

Hà voluto attacáre la guerra. *Il a voulu commencer la guerre.* Er hat den Krieg anfangen wollen.

Attaccaticcio, Adj. *Qui s' attache facilement.* Das ſich gern anhängt / klebericht.

Coſa attaccatíccia. *Choſe qui s' attache aiſement.* Eine Sach/die ſich leicht anhängt.

ATTACCO, M. *Attaque.* Sturm/ Anfall / Angriff. Item / Anklebung.

Attacco improviſo. *Une attaque imprevüe.* Ein unverſehener Sturm.

Non fu un' attacco riſoluto. *Ce ne fut pas une attaque, qui ût été reſoluë ou une attaque hardie, forte, vigoureuſe.* Das war kein tapfferer (rechter) Angriff/Sturm/Anfall.

Voi vi ſpiegate meco con un' attacco ridicolo. *Vous vous prenez à moi, vous declarez par une attaque ridicule.* Ihr thut euch wunderlich herfür / (an mich ſetzen.)

Attamente, Adv. *Proprement.* Mit einer Geſchicklichkeit/Bequemlichkeit.

Attáre, V. render atto, abile. *Rendre propre, habile.* Geſchickt machen.

ATTE

Attediante, Adj. *Ennuyant, facheux.* Das verdrüßlich (unluſtig) macht.

ATTEDIARE, V. faſtidire. *Ennuyer, fâcher.* Uberdrüſſig / verdroſſen machen.

Quando riſponde, attedia. *Quand il repond, il fâche, il ennuye.* Wann er nur antwortet/ ſo iſt er verdrüßlich (verurſacht er einen Verdruß.)

Attediáto, Adj. *Ennuyé, faché.* Verdroſſen gemacht (böß.)

Attediatamente, Adv. *Ennuyeuſement, avec ennuy.* Mit Verdruß.

Attegiáre, V. *Se remuër.* Sich bewegen.

Attelanáre, V. *Bouffoner.* Narrenpoſſen treiben.

Atteláni, Plur. *Jeux de bouffoneries.* Poſſenſpiel.

Atteláre, V. *Tendre des toiles pour chaſſer.* Tücher aufſpannen zum Jagen. It. Eine Armee in Schlacht-Ordnung ſtellen.

Atteláto, Adj. *Tendu des toiles.* Mit Tüchern umbſpannet.

Attempáre, V. *Devenir vieil.* Alt werden. It. Sich alt machen oder bejahren.
Attempatetto, totto - tuzzo. Dim. *Un peu avancé, en age.* Etwas alt/ ziemlich bey Jahren.
Attentáre, V. *Dreſſer des tentes.* Gezelt aufſchlagen. It. Mit Gezelten beziehen.
Attendarſi, V. *Camper.* Sich lagern/ Zelte ſchlagen.
Attendáto, Adj. *Dreſsé des tentes.* Mit Gezelten bezogen.
ATTENDERE, V. *S' attacher.* Abwarten.
Attender à qualche affare. *S' attacher à quéqu' affaire.* Einigen Geſchäfften abwarten.
Attender à gli ſtudij. *S' attacher aux études.* Dem Studieren obliegen.
V. S. attenda. *Ne vous incommodez vous pas.* Der Herr laſſe ſich nicht hindern.
Attender' ad uno, agli andamenti di uno. *Obſerver quéqu' un.* Auf eines Thun und Laſſen acht haben.
Attender' alla predica. *Ecouter le prêche.* Auf die Predigt hören.
Attender' uno diſcorrere. *Etre attentif au diſcours de quéqu' un.* Einen diſcourriren hören. It. Fleiſſig zuſehen.
Attendere, V. *Attendre.* Warten.
Jo vi attenderò fuori della porta. *Je vous attenderay hors de la porte.* Ich will euer vor dem Thore drauſſen warten.
Attender la promeſſa ad uno. *Tenir ſa promeſſe.* Einem ſein Verſprechen halten.
Attendente, Adj. *Attendant.* Zuhörend. It. Erwartend.
Star' attendente. *Etre attentif.* Fleiſſig zuhören/ warten.
Attenditóre, M. *Auditeur.* Zuhörer.
Attenditóre delle ſue parole. *Qui mantient ſa parole.* Einer der da hält/ was er verſprochen.
Atteſo, Adj. *Attendu.* Gehalten. It. Erwartet. It. Angehöret.
Atteſoche, Conj. *Vûque.* Angeſehen daß/ ſintemahl/ dieweil.
Attento, Adj. Attentivo. *Attentif.* Aufmerckſam.
Star' attento à qualche affare. *Etre attentif à quéque choſe.* Einem Geſchäffte fleiſſig obliegen.
Star' attento al ſermone. *Etre attentif au Sermon.* Auf die Rede fleiſſig acht haben.

Attento, Adv. *Puisque.* In Anſehen.
Attente (Attento) le preſenti congiunture. *En conſideration des conjoun&tures preſentes.* In Anſehung der jetzigen Läuffte.
Attentiſſimo. *Tres - attentif.* Sehr aufmerckſam.
Attentamente Adv. attentiſſimamente. *Avec attention.* Aufmerckſamlich.
ATTENZIONE, F. attendimento. *Attention, application.* Aufmerckſamkeit. It. Andacht.
Legger con attenzióne qualche coſa. *Lire quéque choſe avec attention.* Etwas mit groſſem Nachſinnen leſen.
Pregar' iddio con attenzióne. *Prier Dieu avec attention.* GOtt mit Andacht bitten.
Con grand' attenzióne. *Avec une grande attention.* Mit groſſem Fleiß.
Senza attenzióne. *Sans attention.* Nur obenhin.
ATTENERE, V. *Se tenir à quéque choſe.* Anhalten. Met. Darbey bleiben.
Attenerſi à qualche colonna. *Se tenir à quéque colonne.* Sich an eine Säule anhalten.
Attenerſi all' opinione di uno. *Etre d'avis de quéqu' un.* Sich an eines Meynung halten.
Attenerſi à qualche religione. *S'attacher à quéque religion.* Bey einer Religion bleiben.
Attener la parola. *Tenir ſa parole.* Sein Wort halten.
ATTENERE, V. *Apartenir.* Zugehören. It. Verwandt oder befreundt ſeyn.
Il tale non mi attiene nulla. *Celuy ne m' appartient pas.* Dieſer gehöret mir nichts zu.
Attenente, Adj. attinente. *Appartenant, dependent.* Zugehörend / zugehörig.
Attenúto, Adj. *Tenu.* Gehalten / verbunden.
Perſona attenuta. *Une perſonne de parole.* Ein Mann von Parole.
ATTENENZA, F. *Appartenance, affinité.* Zugehör / Verwandtſchafft. It. Herrſchafft/ Land-Gebieth.
Non haver alcuna attenenza con uno. *N' avoir point d' appartenance à quéqu' un.* Einem gar nichts zugehören.
ATTENTARE, V. *Attenter.* Anfallen.
Attentar' un' impreſa. *Attenter un deſſein.* Sich etwas unterfangen.

Attentare ſopra qualche piazza. *Attenter d' aſſaillir quelque fortereſſe.* Auf eine Veſtung einen Verſuch thun / einen Anſchlag verſuchen.

Attentarſi. *Entreprendre.* Sich unterſtehen.

ATTENTATO, M. attentamento. *Attentat, entrepriſe.* Ein Verſuch/ Anſchlag.

Un attentato. *Un hardi.* Ein Waaghals. It. ein Pferd wann es furchtſam geht.

Attento, Adj. *Attentif. (quand un cheval marche avec crainte.)* Aufmerckſam/ obliegend.

Attentóne, Adv. *A tâtons.* Blindlings.

ATTENUARE - uire, V. *Attenuër, amoindrir.* Dünn / mager machen/ ſchwinden/ abnehmen. Item/ ausmergeln.

Attenuar le ſpeſe. *Ménager les fraix (dépens.)* Die Ausgaben verringern.

Attenuarſi. *S' attenuër.* Sich abmatten.

Attenuáto, Adj. *Extenué, maigre.* Verringert/ dünner gemacht.

Attenuazione, F. *Attenuation,* Verringerung/ Abmattung. Met. Verhinderung.

Attergáre, V. *Tourner le dos.* Den Rucken wenden/ zuruck weichen.

ATTERRARE, V. *Atterrer.* Zu Boden werffen/ ſchlagen / reiſſen.

Atterrar gli occhi. *Atterrer les yeux.* Die Augen niederſchlagen.

Atterat' un contratto. *Annuller, caſſer un contract.* Einen Contract übern Hauffen werffen.

Atterrar' l' orgoglio. *Atterrer l' orgueil.* Eines Hochmuth ſtürtzen.

Atterráto, Adj. *Atterré.* Zu Boden geworffen.

Atterramento, M. *Atteriſſement.* Niederreiſſung.

Atterrir' uno. *Donner de la terreur.* Einen erſchrecken.

Attérrito, Adj. *Epouvanté.* Erſchrocken.

Atterritóre, M. *Qui épouvante.* Erſchrecker.

Atterrimento, M. *Epouvantement.* Erſchreckung.

Atterzáre, V. *Reduire au tiers.* In drey Theile theilen.

Atteſo, Adv. atteſoche. *Vû que, attendu que.* Angeſehen daß/ in Betrachtung daß/ weilen.

ATTESTARE, V. il dolore, il giubilo. *Atteſter, témoigner ſa douleur, ſa joye.* Sein Hertzenleid/ ſeine Freude bezeugen/ ſehen laſſen.

Jo vi atteſto che. *Je vous atteſte que.* Ich bezeuge euch/ daß.

Atteſtáto, M. *Atteſtation.* Zeugniß / ein Schein.

Portar' un' atteſtato del ſuo Padrone. *Porter une atteſtation de ſon maître.* Ein Zeugniß von ſeinem Herrn bringen.

ATTESTAZIONE, F. *Atteſtation.* Bezeugung.

Queſta è un' atteſtazione della voſtra bontà. *C' eſt un témoignâge de vôtre bonté.* Das iſt eine Zeugnuß von euerer Güte / daraus kan man euer Güte ſehen / ſpühren / abnehmen.

Monſtrare le atteſtazioni della naſcita. *Montrer les atteſtations, ou les certificats de la naiſſance.* Das Zeugniß (Geburts - Brief) zeigen / ſehen laſſen.

ATTI

Attingere, V. termine Filoſofico, toccare. *Atteindre, toucher.* Anrühren/ berühren/ erlangen.

Attiláre, V. aggiuſtare, diſporre. *Ajuſter, ageancer, orner.* Mit Kleideren ſchmücken / zieren / ſchön aufbutzen.

ATTILATO, Adj. diſpoſto. *Ajuſté, Orné, paré.* Mit Kleidern nett aufgebutzt.

Huomo attiláto. *Homme bien ajuſté, paré.* Ein wolgezierter Menſch.

Perche vuole avere credito, và ſempre attilato. *Parce qu' il veut avoir du credit, il va toujours bien ajuſté, bien couvert.* Weil er will / daß man etwas von ihm halte/ gehet er allezeit zierlich gekleidet.

ATTINENTE, Adj. appartenente. *Convenant, séant.* Geziemend/ gehörend.

Ad un buono mercante è attinente il tenere parola. *Il convient à un bon marchand de tenir ſa parole. Un bon negociant doit être homme de parole.* Ein rechtſchaffener Kauffmann ſolle ſein Wort (parole) halten.

Attinente è ad un ſoldato, l' andare alla guerra. *Il eſt ſeant à un ſoldat, c' eſt le devoir d' un ſoldat d' aller à la guerre.* Einem Soldaten iſt es wohl anſtehend (ſtehet es wohl an) wann er vor den Feind gehet.

Attinenza, F. appartenenza. *Convenance, bienſéance.* Gebühr / Gebührlichkeit.

Attingere, V. attignere. *Toucher.* Anrühren / berühren / erlangen.
Attione, F. azzione. *Action.* That / Handel / Werck.
ATTITUDINE, F. abilità. *Aptitude, habilité.* Bequemlichkeit / Geſchicklichkeit.
Attitúdine à qualche coſa. *Aptitude, habilité à quelque choſe.* Geſchicklichkeit zu einer Sache.
Aver attitúdine al ſtudio. *Avoir de l' habilité à l' étude. Etre propre à l' étude.* Geſchickt ſeyn zum Studiren.
L' attitúdine fà molto in una perſona. *L' aptitude, l' habilité fait beaucoup en une perſonne.* Die Geſchicklichkeit (zu einer Sach) vermag viel in den Menſchen.
Tu fai tutto con attitudine. *Tu fais toutes choſes avec aptitude, avec habilité.* Du macheſt alles mit Geſchicklichkeit (artlichen Manier.)
Attivamente, Adv. *Avec activité, promtitude.* Thätlich / nach der Würckung.
ATTIVITA, F. *Activité, promtitude, viteſſe, force.* Thätlichkeit / Krafft.
L' attività del fuoco. *L' activité du feu, la vertu agiſſante du feu.* Die Krafft / Würckung des Feuers.
Il fuoco hà maggior' attività, che gli altri elementi. *Le feu a plus d' activité, de force, que les autres elements.* Das Feuer hat gröſſere Würckung (Krafft) vermag mehr als die andern Elementen.
Attivo, Adj. fervoroſo. *Actif, vif, vigoureux.* Würcklich / thunlich / hitzig / fleiſſig.
Attivo al negozio. *Actif dans le negoce ou dans une affaire.* Geſchickt / fertig im Handel und Wandel.
Attivo alla guerra. *Actif, promt à la guerre.* Geſchickt zum Krieg.
Attizzáre, V. provocare. *Attiſer, emouvoir, provoquer.* Anzünden / aufmuntern / zu etwas bewegen.

ATTO

ATTO, M. *Acte, effét, action.* That / Werck / Würckung.
Prevenuto dalle benigniſſime eſpreſſioni di V. S. riveriſco con ogni humiliazione un' atto di tanta gentilezza.
Me trouvant prevenu par vos eſpreſſions obligeantes, je vous remercie tres-humblement de toutes vos honnêtetés.
Indeme mir der Herr vorkommen iſt mit ſeinen beſonderen Höfflichkeiten / thu ich mich ſolcher That halben gehorſamiſt bedancken.
In queſto voi havete fatto un' Atto glorioſo. *En cela vous avez fait un Acte glorieux.* In dieſem hat der Herr eine glorwürdige That gethan (begangen.)
Atto di Comedia. *Acte de comedie.* Ein Actus in der Comödie.
Colla ſua vita hà fatto un' atto di Comedia. *Il a fait de ſa vie un acte de comedie.* Sein Leben iſt ähnlich einer Comödi geweſen.
Atto, Adj. abile. *Propre, habile.* Bequem / tauglich.
Atto ad ogni coſa. *Propre à tout, habile en toutes choſes.* Geſchickt zu allen Sachen.
Queſto qui non è tanto un Regalo, ch' un Atto di Gratitudine. *Ce n' eſt pas tant icy un Preſent, qu' un Acte de Reconnoiſſance.* Das iſt nicht ſo viel ein Geſchenck / als eine Danckbarkeit.
Voſtri Atti (Azzioni) dicono quello, che voglio. *Vos Actions diſent ce que je veux (pretens.)* Eure Thaten ſagen mir das / was ich will.
Queſti ſon' Atti maraviglioſi de Santi. *Ces ſont des Actes merveilleux des Saints.* Das ſeyn wunderliche Thaten / ſo die Heiligen (GOttes) gethan haben.
Per queſti Atti voi mettete in ballo il voſtr' honore. *Par ces Actions vous vous mettez en la langue du Monde.* Durch dieſe Thaten ſchlagt ihr eure Ehre in die Schantz (Wind.)
Queſto è un' atto troppo crudele. *C' eſt une action trop cruelle.* Dieſes iſt eine zu grauſame That.
Porre in atto l' intenzione, eſſeguire, quanto ſi penſa. *Mettre en effét ſon intention, executer ce que l' on penſe.* Ins Werck ſtellen / ſetzen / was einer dencket / vor hat.
Se voi fate più un' atto ſimile. *Si vous faites plus de ſemblable action.* Wann ihr noch dergleichen That begehet.
Tenete la mia parola per un' atto publico. *Tenez ou recevez ma parole pour un acte publique.* Haltet mein Wort vor eine offentliche That / Werck.
Atti, fatti. *Actes, faits.* Geſchichten / Thaten / geſchriebene Proceß-Sachen.
Atti de gli Apoſtoli. *Les Actes des Apôtres.* Die Apoſtel-Geſchichten.
Attamente, Attiſſimamente, Adv. *Tres-proprement.* Uberaus bequemlich.

Attoccáre V. toccare. *Toucher.* Rühren/ anrühren.
Attondáre, V. *Arrondir, aller en rond.* Rund machen.
Attónito, Adj. *Surpris.* Erſtaunet.
Star' attónito. *Etre ſurpris.* Erſtaunen für Verwunderung.
Attórcere, V. attorcigliare. *Entortiller.* Herum ſchlingen/ flechten.
Attorcigliar' un cordoncino. *Entortiller une corde.* Ein Schnürlein machen.
Attorcerſi, attorcigliarſi. *S' entortiller.* Sich ſchlingen.
I ſerpenti s' attorcigliano. *Les ſerpens s' entortillent.* Die Schlangen ſchlingen/ flechten ſich in einander.
Attorto, Adj. attorcigliato. *Entortillé.* Herum geſchlungen/ gewunden.
Attorcimento, M attorcigliamento. *Entortillement.* Umſchlingung.
ATTORNO, Præp. intorno. *A l' entour.* Herumb / umb / da und dort.
Andar' attorno la (alla) città. *Aller à l' entour de la ville.* Umb die Stadt herumb gehen.
Levarſi d' attorno di uno. *Se lever de l' entour de quèqu' un.* Von einem ſich wegmachen.
Star' attorno à qualche facenda. *Etre à l' entour de quèque affaire.* Uber einem Wercke ſeyn.
Intorno à queſta materia. *Touchant cette matiere là.* Dieſe Materie betreffend.
Ella ſtà tutt' il di attorno lo ſpecchio. *Elle eſt toute la journée devant le miroir.* Sie ſtehet den gantzen Tag vor dem Spiegel.
Attorn' attorno. Adv. *En rond.* Rund/ rings herum.
Andar' attorn' attorno. *Aller en rond.* Rund herumb gehen.
ATTORNIAR V. la città di ſoldati. *Entourner la ville avec des ſoldats.* Die Stadt mit Soldaten umbringen.
Attorniar la caſa di sbirri. *Entourner la maiſon avec des huſſiers.* Häſcher umbs Haus ſtellen.
Attorniáto, Adj. *Entourné, environné.* Umringet/ ringsum beſetzet.
Attorſáre, V. *Envelopper.* Einwickeln/ einpacken.
ATTOSSICARE, V attoſcare. *Empoiſonner.* Vergifften / mit Gifft umbbringen/ vergeben.
Non attoſſicate queſti Guanti. *N' empoiſonnez pas ces gans là.* Vergifftet dieſe Händſchuch nicht.
M' havete attoſſicato il mangiare & il bevere. *Vous m' avez empoiſonné le manger & le boire.* Ihr habt mir das Eſſen und das Trincken vergifft.
Havete gia attoſſicato una perſona avanti due Anni. *Il y a dejâ deux Ans, que vous avez empoiſonné une Perſonne.* Vor zwey Jahren habt ihr ſchon ein Perſon (Menſchen) vergifft.
Per cauſa della Elezzione è ſtato attoſſicato il Padre Provinciale. *A cauſe de l' Election on a empoiſonné le Pere Provincial.* Wegen der Wahl hat man dem Pater Provincial mit Gifft vergeben.
Non prendete il pane, eſſendo ch' è ſtato attoſſicato. *Ne prenez pas le pain, parcequ' il a été empoiſonné.* Nehmet das Brod nicht/ dann es iſt vergifft worden.
Attoſſicáre le armi. *Empoiſonner les armes.* Die Waffen vergifften.
Attoſſicar' uno. *Empoiſonner quequ' un.* Einem mit Gifft vergeben.
Attoſſicáto, Adj. *Empoiſonné.* Vergifftet/ vergeben.
Attoſſicamento, M. *Empoiſonnement.* Vergifftung/Vergebung.

ATTR

Attrabaccáre, V. *Camper.* Lagern/ Gezelte aufſpannen.
Attrappáre, V. *Attrapper.* Ertappen/ erwiſchen. It. Betrügen.
Attrappáto, Adj. *Attrapé.* Ertappet / erhaſcht.
Eſſer' attrappato. *Etre attrappé.* Erwiſcht/ betrogen werden.
ATTRARE, V. attrahere. *Attirer, tirer.* Anziehen / zu ſich ziehen.
Attrar' uno colle piacevolezze. *Attirer quèqu' un par des careſſes.* Einen mit allerhand Freundlichkeiten an ſich locken.
Attrare li cuori. *Attirer les coeurs.* Die Hertzen an ſich ziehen.
Attrahente, Adj. Attraente. *Attirant.* Anziehend.
Attratto, Adj. *Attiré.* Angezogen. It. Lahm an Gliedern.
Tutto attratto e paralitico. *Tout à fait perclus & paralytique.* Gantz contract und gichtbrüchig.
Attratire, V. *Devenir perclus de ſes membres.* Anziehen / lahm werden.
Attrattívo, Adj. *Attractif.* Anziehend/ was die Krafft hat an ſich zu ziehen.

Parole

Parole attrattive. *Paroles attrayantes.* Anreitzende Wort.
Attrazzióne, F. *Attraction.* Anziehung/ Lähmung.
Attrazzióne delle membra. *Attraction des membres.* Die Lähmung der Glieder.
Attraverſáre V. Traverſare. *Traverſer, aller ou mettre au travers.* Zuwider ſeyn/ durchgehen.
Attrecciáre, V. Intrecciare. *Treſſer.* Zöpfen.
ATTRIBUIRE, V. *Attribuër.* Zuſchreiben/ beylegen/ übergeben.
Attribuir' i doni di Dio à ſe ſteſſo. *Attribuër les graces de Dieu à ſoy même.* Die Gaben GOttes ſich ſelbſt zueignen.
La metà ſarà attribuita al denonciante. *La moitié ſera donnée au denonciateur.* Die Helffte ſoll dem Angeber werden.
Attribuirſi qualche titolo. *S' attribuër quequé titre.* Sich einen Titel zueignen.
Attribúto, M. *Attribut.* Eigenſchafft/ Titul (ein Theologiſcher Terminus.)
Attribúti d' honore. *Titres d' honneur.* Ehren-Titul.
Il divini attributi. *Les attributs de Dieu.* Die Göttliche Eigenſchafften.
Attribuzióne, F. *Attribution.* Zueignung/ Zumeſſung.
Attribuláre, V. *Affliger.* Betrüben/ ängſtigen/ weh thun.
Attriſtáre, rſi, V. *Attriſter.* Betrüben/ ſich grämen/ traurig ſeyn.
Attriſtato, Adj. *Attriſté.* Betrübt/ traurig.
Attriſtáre, ire. *Faire méchant.* Einen boßhafft machen/ verführen.
Attriſtito, Adj. *Empiré.* Böß/ gottloß gemacht.
Attritáre, V. *Hâcher menu.* Klein hacken.
Attrito, Adj. *Attrit.* Zerſtoſſen / zerknirſcht.
Attrizióne, F. *Attrition.* Zerknirſchung von der Sünden.
Attropicáre, V. *Broncher.* Stolpern.
Attropicamento, M. *Bronchement.* Strauchelung.
Attrováre, rſi V. trovare. *Trouver.* Finden/ befinden.

ATTU

Attuale, Adj. *Actuël.* Würcklich.
Attuffáre, V. *Plonger.* Eintauchen.
Atturáre, V. turare. *Boucher.* Verſtopffen.
Attuſtáre, V. *Etouffer.* Erſticken.
Attutáre, ire. V. *Aſſurer.* Verſichern/ ſtillen/ befriedigen.
Attutáto, Adj. *Aſſuré.* Verſichert.
Attuttáre, V. *Faire une ſomme de tout.* Summiren / zuſammen rechnen.

AVA

Ava, madre del Padre, ò della madre, F. *Grand mere, mere du pere ou de la mere.* Anfrau/ Alt-Mutter / Alt-Fräulein.
Avacciáre, V. affrettare, V. Accelerare. *Hâter preſſer.* Eilen.
Avampante, Adj. *Enflammant, brûlant.* Was anzündet / anflammet.
AVAMPARE, V. incendiare. *Enflammer, brûler, mettre le feu.* Anzünden/ die Flammen werffen.
Tutto il palazzo avampa di fuoco. *Tout le palais eſt enflammé, eſt en flamme.* Der gantze Pallaſt iſt in Feuer-Flammen.
Per l' igiurie ſi avampa di ſdegno. *Il eſt enflammé de colere pour les injures qu' il a reçuës.* Wegen der Unbilligkeit/ ſo er empfangen/ iſt er gantz entzündet.
Avampaticcio, Adj. che puolej, e ſuole avampare. Combuſtibile. *Qui peut être aiſement brulé.* Was leicht anzuzünden/ und verbrennt kan werden.
Avampato, Adj. *Enflammé.* Angezündet/ angebrennt.
Avantaggiante, Adj. vantaggiante. *Qui donne de l' avantage, qui avantage.* Was einen Vortheil/ oder Nutzen ſchaffen oder machen kan.
Avantaggiáre, V. vantaggiar. *Avantager, faire des avantages.* Vortheil/ Nutzen ſchaffen/ machen.
Avantaggiato, Adj. vantaggiato. *Avantagé.* Der den Vortheil hat/ fortgeholffen/ befördert.
Avantaggio, M. vantaggio. *Avantage.* Vortheil / Nutz / Vorzug / Freyheit.
Avantaggióſo, Adj. vantaggióſo. *Avantageux.* Vortheilhafftig/ nutzlich.
Avantarſi, V. Millanrarſi. *Se vanter, ſe glorifier.* Sich rühmen / vor anderen einen Vorzug geben / prallen.
AVANTI, Præp. & Adv. *Avant devant, au devant.* Vor / zuvor/ ehe das.
Pagare il debito avanti tempo. *Payer la dette avant le téms.* Die Schuld bezahlen vor der Zeit.

Andare avanti à qualche Prencipe. *Aller au devant dequêque Prince.* Einem Fürſten entgegen gehen.

Avanti che. *Avant que, devant que.* Ehe das / zuvor das.

Biſogna vincere, avanti che ſi penſi alle ſpoglie. *Il faut vaincre devant, que de penſer aux dépouilles, butin.* Man muß (zuvor) den Feind überwinden / ehe man den Raub theilet (Beut machet.)

Tu riſpondi, avanti che io t' interroghi. *Tu répons, avant que je t' interroge.* Du antworteſt / ehe (bevor) ich dich frage.

Egli mori, avanti che tu foſti nato. *Il mourut, il étoit mort avant que tu fuſſes né.* Er iſt geſtorben / ehe du gebohren worden.

AVANZARE, V. dar, od andar avanti. *Avancer, aller devant, faire ou donner par avance.* Zuvor heraus geben / vorkommen / voraus bezahlen.

Avanzáre il danaro. *Avancer l' argent.* Geld gewinnen (bey Kauffleuten) das Geld oder rimeſſa zu dem Einkauff verſchaffen.

Queſto accidente gli avanzò la morte. *Cet accident lui avança la mort.* Dieſer Fall war Urſach / daß er um ein merckliches zuvor geſtorben iſt.

Non ſi deue avanzare il pagamento. *On ne doit pas avançer le payement.* Man muß nicht voraus bezahlen.

Avanzáte il tempo. *Avancez le tems, ou gagnez le tems.* Gewinnet die Zeit.

Avanzáre, guadagnare. *Avançer, profiter, gagner.* Eroberen / gewinnen / zuruck legen.

Avanzava di già l' anno paſſato due milla ſcudi. *Il avoit deja avancé deux mille ecus l' année paſſée.* Er hatte ſchon vor einem Jahr zwey tauſend Gülden gewonnen.

Se ſegue queſta mercanzia, avanzarà molto danaro. *S' il pourſuit ce negoce, il gagnera beaucoup d' argent.* Wann er bey dieſer Waar bleibet / ſoll ihm viel Geld werden / wird er viel damit gewinnen.

AVANZO, M. guadagno. *Avancement, gain, profit.* Gewinn / Vortheil / Nutz.

Queſto è l' avanzo delle mie fatiche. *C eſt le profit de mes peines.* Das iſt der Gewinn / der Reſt / der Nutz meiner Mühe und Arbeit.

Avaramente, Adv. *Avarement.* Geitziglich / geitziger Weiſe / als ein Geitziger.

Avarítia, F. *Avarice.* Geitz.

Avaro, Adj. *Avare.* Geitzig / karg / filtzig. Subſt. Ein Spannbrenner.

Huomo avaro di civiltà. *Homme avare; chiche de civilité, qui en fait peu.* Einer der nicht viel Höfflichkeit ſpeiſet.

AVARIZIA, F. *Avarice.* Geitz / Geldſucht / Kargheit.

L'avarizia è un tarlo, che rode il cuore. *L' avarice eſt un ver, qui ronge le coeur.* Der Geitz iſt ein Wurm / ſo das Hertz friſſet / (keiner hat weniger / als ein Geitziger / bey ihm iſt keine Vergnügung.)

Chi ſegue avarizia, camina all' inferno. *Celui qui ſuit l' avarice, prend le chemin de l' enfer.* Der dem Geitz folget / gehet den geraden Weeg zu der Höll.

AUB

Aubidíre, v. Ubidire. *Obeïr.* Gehorſamen.

AUC

Aucellare, V. *Tromper dupper.* Ubertölpelen / betrügen.

AUD

Audacia, F. *Hardieſſe.* Kühnheit / Keckheit / Vermeſſenheit / Verwegenheit.

Audacemente, Adv. *Hardiment.* Kühnlich / freventlicher Weiſe / kecklich.

Audienza, F. *Audience.* Audientz.

Audíbile, Adj. che ſi puol' udire, udibile. *Que l' on peut oüir, qui ſe peut oüir.* Was man hören kan / oder zu hören iſt.

Audáce, Adj. tracotante, ardito. *Audacieux, hardi.* Kühn / keck / frech / frey / verwegen.

Audacia, F. *Hardieſſe.* Keckheit / Verwegenheit.

Audito, M. udito. *Oüi.* Gehör.

Auditóre, M. uditore. *Auditeur, qui oit, qui écoute.* Verhörer.

Auditóre di Ruota. *Auditeur de la Rote.* Verhörer bey einem Cardinal.

Auditóre di Tribunale. *Auditeur de juſtice, juge.* Richter.

Auditóre di Prencipe. *Auditeur d' un Prince, Officier.* Verhörer bey einem Fürſten.

Auditório, M. Uditorio. *Auditoire, Aſſemblée d' Auditeurs.* Verhör / Stuben / oder Zimmer.

A l' ave

AVE

Ave Maria, l'ave Maria. *L' Ave Maria.* Das Ave Maria.

A l'ave Maria. *Sur le ſoir, au point que l'on ſonne l' Ave Maria.* Gegen Abend/ wann man das Ave Maria läutet.

Avenga che. *S' il arrive que, encore que.* Sofern/ wann.

Avello, M. tomba. *Tombeau, tombe ſepulchre.* Grab.

Un' avello di Porfido. *Un tombeau de porphyre.* Ein Grab von Porphyr-Stein.

Porre un cadauere nell' avello. *Mettre un corps mort dans la tombe.* Einen Leichnamb in das Grab legen.

Avena, F. che naſce tra il grano. *Avoine, ſorte de grain.* Habern.

Avendo. *Ayant, en ayant.* Habend. (das Gerundium von Eſſere.)

AVERE, V. *avoir.* Haben.

Jo avevo tutti li libri dell' autore. *J'avois tous les livres de l' auteur.* Ich hatte alle die Bücher des Authoris.

Chi puol avere la quiete in queſto mondo, è felice. *Celui qui peut avoir le repos en ce monde, eſt heureux.* Der die Ruhe kan in der Welt haben/ der iſt glücklich.

Avére, robba, podere. *Avoir, richeſſe, biens.* Güter.

Ecco il mio avere, ecco quanto mi ſon guadagnato. *Voilà mon bien, voilà ce que j' ay, voila mon épargne, voila ce que j' ay gagné.* Sehet (das iſt) was ich mir erworben/ erſpahret/ gewonnen/ überkommen.

Avezzo, Adj. ſolito. *Accoutumé, uſité.* Gewohnet.

AUG

Auge, F. ſommità di qualche coſa, apogeo. *Le ſommet, le fait, le Comble.* Gipfel / Zuwachs/ Vermehrung.

Non è ancora all' auge della ſua fortuna. *Il n' eſt pas encore au comble de ſa fortune.* Er iſt noch nicht am Gipfel (höchſten Grad) ſeines Glücks.

AUGELLO, M. uccello. *Oiſeau.* Vogel.

Garrire degli augelli. *Le chant, le gazoüillement, le ramage des oiſeaux.* Das Singen/ das liebliche Zwitzeren der Vögel.

Volitáre, come gli augelli. *Voler come les oiſeaux.* Fliegen wie die Vögel.

Augmentáre, V. aummentare. *Augmenter.* Vermehren.

Augurále, Adj. *Qui porte augure, ou preſage.* Was weiſſagen kan.

Gli fù augurato tutto. *Le tout lui fit predit.* Es war ihm alles zuvor geſagt.

Augurare il bene ad altri. *Prédire du bien à d' autres.* Anderen etwas Gutes weiſſagen / vorſagen.

Augure, M. ch' indovina. *Augure, devin, qui predit par le vol des oiſeaux.* Wahrſager (ſo aus dem Flug der Vögel ſich unterſtehet wahr zu ſagen.)

AUGURIO, M. *Augure, preſage.* Weiſſagung.

Augúrio cattivo. *Mauvais augure, mauvais preſage.* Ein üble Weiſſagung.

Avanti gli accidenti ſi hanno gli auguri. *Les preſages precedent les accidens, les malheurs.* Met. Die Weiſſagungen gehen vor dem Unglück. Id eſt, man ermahnet einen offt deſſen/ was ihm begegnet.

Auguſto Adj. *Auguſte, majeſteux, ſacre.* Herrlich / anſehnlich / vortrefflich/ Majeſtätiſch.

Auguſtále, M. *Le Palais d' un Roy.* Ein Königlicher Pallaſt.

Auguſto, M. *Août.* Der Auguſt-Monat.

AVI

Aviáre, V. *Acheminer.* Sich auf den Weeg machen/ anfangen.

Avia, F. ava. *Grandmere.* Großmutter/ Anfrau.

Aviamento, M. *Acheminement.* Anleitung.

Aviazione, F. *Acheminement.* Einleitung.

AVIDO, Adj. *Avide, deſireux.* Begierig / ſehr begierig.

Avido dell' honore. *Avide de gloire.* Ehrgeitzig

Avidiſſimo, M. *Extremement avide.* Sehr begierig / überaus begierig nach etwas.

Avidamente, Adv. *Avidement.* Mit groſſer Begierde.

Avidiſſamente, Adv. *Tres-avidement.* Mit überaus groſſer Begierde.

Avidità, F. *Avidité.* Begierigkeit / Geldgeitz/ Verlangen.

Avignáre, rſi, V. *Provigner.* Junge Weinreben ſetzen.
Avignar' una collina. *Provigner une coline.* Einen Hügel mit Weinreben beſetzen.
Avignáto, Adj. *Provigné.* Mit Weinſtöcken beſetzt.
Avilire, V. *Avilir, rendre vil.* Gering machen/ verachten.
Avilimento, M. *Aviliſſement.* Verringerung/ Verachtung.
AVISARE, V. *Donner avis, avertir.* Berichten/ zuwiſſen thun/ entbieten/ v. Auviſare.
Jo vi aviſavo di certo del negozio. *Je vous donnois un avis aſſeuré de l' affaire.* Ich habe euch die Sach recht berichtet (mit denen Umſtänden wie ſie war.)
L' amico vi aviſerà ſenza fallo. *Vôtre ami vous en avertira ſans faute, aſſûrement.* Euer Freund wird euch ohne Zweiffel Bericht/ Nachricht darvon ertheilen.
Diſſe, ch' egli ſteſſo vi aviſarebbe. *Il dit, que lui même vous avertiroit.* Er hat geſagt/ er wolte euch ſelbſt berichten/ darvon Nachricht geben.
Non tralaſciate di aviſarlo dell' errore. *Ne manquez pas de l' avertir de la faute.* Unterlaſſet nicht/ ihm Bericht zu geben/ zu erſtatten von dem Fehler.
Aviſato, Adj. *Averti.* Berichtet/ benachrichtiget/ gewarnet.
Voi non voleſte credere à miei aviſi. *Vous ne voulûtes pas croire mes avis, mes avertiſſemens.* Ihr habt meinen Vermahnungen nicht glauben wollen.
AVISO, M. ammonizione. *Avis, avertiſſement.* Nachricht/ Bericht/ Unterricht/ Meynung/ Warnung (denen Kauffleuten wolbekandter Terminus.)
Dategli queſto aviſo. *Donnés lui cet avis, avertiſſement.* Gebet ihme dieſe Nachricht/ Bericht.
Jo vi do aviſo. *Je vous donne avis.* Ich berichte euch/ thue euch zu wiſſen.
Aviſo, M. nuova. *Avis, nouvelle.* Bericht/ Nachricht/ Zeitungen.
Gli aviſi non portano coſa notabile di nuovo. *Les nouvelles ne contiennent rien de nouveau, qui ſoit conſiderable.* Die Zeitungen geben (berichten) nichts beſonderes.
Sono venuti gli aviſi di Francia. *Les avis de France ſont venus. Les nouvelles de France ſont venuës.* Die Zeitungen aus Franckreich ſeyn kommen.

AUM

AUMMENTARE, V. *Augmenter, accroitre.* Vermehren/ zuwachſen.
Aummentáre le riccheze. *Accroitre les richeſſes.* Die Güter/ (Reichthumen) vermehren.
In vece d' aummentáre, ſminuiſce. *Au lieu d' augmenter, il diminuë.* An ſtatt daß ers vermehret/ vermindert ers.
Aummentáto, Adj. *Augmenté, accrû.* Vermehret/ zugewachſen.
AUMMENTO, M. *Augmentation, accroiſſement.* Vermehrung.
Fare l' aummento alla moglie. *Donner l' augment de la dot à une femme, à ſa femme.* Das Heurath-Gut geben einem Weib.
Queſto è l' aummento. *C' eſt là l' augment.* Das iſt darüber (die Vermehrung.)

AVO

Avo, M. avolo. *Ayeul, grand pere.* Anherr/ Alt-Vatter.
Avoltóre, M. avoltoio. *Vautour, oiſeau de proye.* Geyer. Met. Ein gefräſſiger Menſch
AVORIO, M. *Yvoire.* Helffenbein.
Lavoro fatto d' avorio. *Travail fait d' yvoire.* Ein helffenbeinene Arbeit (von Helffenbein.)
E bianco, comme l' avorio nel ſuo trattare; è ſincero. *Il eſt franc, inconnu, ſincere dans ſa maniere d' agir, dans ſon procedé. (Et cette expreſſion. Il eſt blanc comme d' yvoire dans ſon procedé n' eſt pas uſitée en françois.)* Er iſt gantz aufrichtig/ ohne Falſchheit.
Stromento d' avorio. *Inſtrument d' yvoire.* Ein Werckzeug von Helffenbein.

AUR

Aureo, Adj. d' oro. *D' or, qui eſt d' or.* Gülden.
L' aurea chioma del ſole. *La perruque dorée du Soleil, façon de parler poëtique.* Die guldene Haar der Sonnen (des Phœbi.)
Auricalco, M. oricalco. *Laiton, lèton.* Meſſing.
Auricolare, Adj. deto auricolare. *Le petit doit* Ohrfinger/ der alles verrathet.
AURORA, F. *L' aurore, l' aube du jour.* Morgenröthe.
L' aurora è la vanguardia del ſole. *L' aurore eſt la meſſagere du ſoleil.* Die Morgenröthe iſt eine Vorläufferin der Sonne.

Allo ſpuntare dell' aurora. *Au lever de l' aurore, au point du jour.* Bey Aabrechung der Morgenröthe.

AUS

Auſare, V. *Oſer.* Sich unterſtehen / gewöhnen.
Auſo, Adj. *Hardi.* Kühn / gewohnt.
Auſpicáre, V. *Commencer.* Anfangen / etwas glückl ch anfangen.
Auſpicáto, Adj. *Commencé.* Glücklich.
AUSPICIO, M. *Auſpice.* Ein Anfang.
Felice auſpicio. *Commencement heureux.* Glücklicher Anfang.
AUSSILIARIO, Adj. auſſiliare. *Auxiliaire.* Was zum Helffen beſtimmet iſt.
Truppe auſſiliari. *Trouppes auxiliaires.* Hülffs-Völcker / ſo zugeſchickt werden.
AUSTERO, Adj. *Auſtère.* Scharff / ernſthafft / ſtreng / zumahl im Leben.
Huomo auſtero. *Un homme auſtère.* Ein ernſthaffter / ſtrenger Menſch.
Ciera, volto auſtero. *Mine auſtère.* Ein ſaures / ſturmiſches Geſicht.
Auſteriſſimo, Adj. *Tres-auſtère.* Sehr ſtreng / ſcharff.
Auſterità, F. *Auſterité.* Strenge / Ernſthafftigkeit.
Auſtro, M. *Vent de midy.* Süd / Südwind.
Auſtrale, Adj. *Auſtral.* Was gegen Mittag liegt.
Auſtria, F. *Aûtriche.* Oeſterreich.

AUT

Auténtico Adj. *Autentique.* Glaubwürdig / bewährt.
Uno Stromento autentico. *Une lettre autentique.* Eine glaubwürdige Schrifft.
Autenticamente, Adv. *Autentiquement.* Glaubwürdiglich.
AUTENTICARE, V. *Autentiquer, rendre autentique.* Bekräfftigen / anſehnlich / gültig machen.
Fare le coſe autenticamente. *Faire les choſes autentiquement.* Die Sachen gültig machen.
AUTORE, M. In ſentenza d' alcuni moderni auttore. *Auteur.* Bücherſchreiber / Auctor, Scribent, Anfanger / Urheber / Erfinder eines Dings.
Dio non è l' autore del male. *Dieu n' eſt pas l' auteur du mal.* GOtt iſt kein Urheber des Ubels (der Sünd.)
Corre queſta nuova, mà non ſi sà l' autore. *Cette nouvelle court, mais on n' en ſait pas l' auteur.* Dieſer Ruff gehet / man weiß aber den Urheber nicht.
Ta ſei l' inventóre, e l' autore d' ogni vizio. *Tu eſt l' inventeur & l' auteur de tout vice.* Du biſt der Erfinder und Urheber aller Laſter.
La maggior parte ſcrive Autore con un T ſolo; mà molti ſcrívono co' due TT. come anco auttorità &c. poſciache ſi trova più uſitato nel Latino. Auctor, che author, donde deriva auttore; come ſi vede che ſi ſcrive fattore perche in Latino vi è factor, e datore, perche in Latino vi è dator. Coſi appruovato da nuovi Academici.
La plûpart écrivent ce mot Autore par un ſeul T. mais pluſieurs l' écrivent avec deux TT. parcequ' en Latin on le trouve plus ſouvent écrit auctor que author. Et c' eſt de celui là que vient auttore. comme l' on voit qu' on écrit fattore, parcequ' on dit en Latin factor, & l' on écrit datore, à cauſe que l'on dit en Latin dator. Cela a été ainſi approuvé par les nouveaux Academiciens.
Etliche ſchreiben Auttore an ſtatt Autore.
AUTORITA, F. *Autorité.* Gewalt / Anſehen / Recht.
Tutta l' autorità ſtà nelle ſue mani. *Toute l' autorité eſt entre ſes mains.* Der gantze Gewalt (Recht) beſtehet in ſeinen Händen.
I figli ſi raffrenano coll' autorità paterna. *Les enfans ſont tenus en bride par l' autorité paternelle.* Die Kinder werden durch vätterlichen Gewalt im Zaum gehalten.
Chi v' hà data tal' autorità? *Qui vous a donné une telle autorité?* Wer hat euch eine ſolche Vollmacht gegeben?
Jo velo commando con auttorità *Je vous le commande avec autorité.* Ich befehle es euch vermög meines Gewalts (Vollmacht.)
Egli riſpoſe: lo faccio di mia autorità. *Il répondit: je le fais de ma propre autorité, de ma ſeule autorité.* Er hat geantwortet: ich thue es aus meinem eigenen Gefallen / Gewalt / Macht.
AUTORIZZARE, V, *Autoriſer.* Ein Anſehen geben / machen / bekräfftigen,

Autorizzatelo col libro, e colla ſcrittura. *Autoriſez le, prouvez le par le livre & par l'écriture.* Bekräfftiget es/ vermög des Buchs / und der Schrifft.

Il Rè autorizzarà, quanto faranno gli Ambaſciatori. *Le Roy autoriſera, approuvera tout ce que feront les Ambaſſadeurs.* Der König wird bewähren/ gültig heiſſen/ was die Abgeſandten thun werden.

Autrice, F. *Celle qui eſt la cauſe de quéque choſe.* Anfängerin / Urheberin.

AUTUNNO, M. *Autonne.* Herbſt.

Tempo d' Autunno. *Têms d'Autonne.* Herbſt-Zeit.

Frutto d' Autunno. *Fruits d'Autonne.* Herbſt-Obſt.

Autunnále, Adj. *D' Autonne.* Zum Herbſt gehörig/ Herbſtlich.

AUV

Auvalere, V. valere. *Valoir.* Gelten.

Auvampáre, V. *Brûler, être enflammé.* Brennen.

Auvedére, rſi, V. *S' aperçevoir.* Mercken/ wahrnehmen.

Auvederſi di qualche coſa. *S' aperçevoir de quéque choſe.* Etwas innen werden.

Tu tene auvedrai. *Tu t' en aperçevras.* Du wirſts ſchon ſehen (innen werden.)

AUVEDUTO, Adj. *Aperçû, accort.* wahrgenommen. Item. Fürſichtig.

Far' uno auveduto di qualche coſa. *Avertir un de quéque choſe.* Einen eines Dinges warnen.

Un huomo auveduto & ſagace. *Un homme accort & prudent.* Ein fürſichtiger kluger Menſch.

Auvedutamente, Adv. *Avec prudençe.* Behutſamlich.

Portarſi auvedutamente. *Etre prevoyant dans &c.* In einer Sach behutſam gehen.

Auvedimento, M. auvedutezza. *Prudence, jugement.* Wahrnehmung. It. Fürſichtigkeit.

AUVELENARE, V. *Empoiſonner.* Vergifften/ vergeben.

Auvelenar' uno. *Empoiſonner quéqu' un.* Einem mit Gifft vergeben.

Auvelenar le freccie. *Empoiſonner les fléches.* Die Pfeile vergifften.

Auvelenáto, Adj. *Empoiſonné.* Vergifftet.

Auvelenamento, M. *Empoiſonnement.* Vergifftung/ Vergebung.

AUVENIRE, V. avenire. *Arriver.* Widerfahren/ begegnen.

O Dio! che auverrà (ſarà) di noi? *O mon Dieu! que ſera-il de nous?* Ach GOTT wie wird es uns gehen?

Auvenire, V. *Arriver.* Zutragen/ geſchehen.

Auvenne poi, che &c. *Il arriva en aprés, que &c.* Es begab ſich hernach / daß ꝛc.

Egli auviene ſovente, che &c. *Il arrive ſouvent, que &c.* Es geſchiehet offt/ daß ꝛc.

Auvenire, M. l' auvenire. *Avenir.* Das Künfftige.

Per l' auvenire, Adv. all' auvenire. *A l' auvenir.* Künfftig/ hinfüro.

Avenire, rſi. *Etre bienſeant.* Anſtehen/ wolanſtehen.

Auvengache, Conj. *Quoy que.* Obgleich/ da doch.

AUVENENTE, Adj. auvenévole. *Avenant, affable.* Geziemlich / manierlich.

Un parlar' auvenente. *Un diſcours de bonne grace.* Eine geſchickliche Rede.

Auvenentemente, Adv. auvenevolmente. *De bonne grace.* Geſchicklich/ artig.

Auvenentezza, F. auvenevolezza. *Gentileſſe.* Geſchicklichkeit.

Auventiccio, Adj. auveniticcio. *Fortuit. It. étranger.* Das ſich ungefehr zuträgt. It. Ein Neuling/ Ankömmling.

Auvenimento, M. *Evenement, cas.* Zufall/ Ausgang.

Auvenimenti fortunati. *Des evenements heureux.* Glückliche Ausgänge / Zufälle.

Auvento, M. *L' Avent.* Der Advent/ die heilige Advent-Zeit vor Weynachten.

Auvenúto, Adj. *Arrivé.* Geſchehen / wiederfahren. v. Accadere, Accadúto.

AUVENTURA, F. aventura, ventura, aventuranza. *Avantúre.* Glücks-Wagniß/ Zufall.

Per auventura, Adv. *Par avanture.* Ohngefehr.

Per buona (mala) auventura. *Par bonheur, par malheur.* Zu allem Glück/ (Unglück.)

Procacciar la ventura. *Chercher ſa fortune.* Sein Glück ſuchen.

Soldáto di ventura. *Volontaire d' armee.* Ein Freybeuter.

Avventuráto, auventuróſo, Adj. *Heureux.* Glückſeelig. It. Seelig.

Auventuratamente, Adj. auventuroſamente. *Heureuſement.* Glücklich/ mit ſonderm Glück.

Auventuriere, M. *Volontaire d' armée.* Ein Frey-Reuter.

Venturiere di cucina. *Marmiton.* Ein Küchen-Jung/ Naſcher.

AUVENTURARE, V. *Hazarder.* Wagen.

Auventurar la vita. *Hazarder la vie.* Das Leben in die Schantze ſchlagen.

Auventurarſi. *S' hazarder.* Sich wagen.

Auventurarſi alla fortuna della battaglia. *Hazarder une battaille.* Eine Schlacht wagen.

Auvento, Avento. *L' Avent.* Der Advent/ die Advent-Zeit.

Auventóre, M. *Chaland.* Ein Kund / ſo gemeiniglich einſpricht und abkaufft.

AUVENTORARE, V. rſi. *Chalander.* Mit Kunden verſehen.

Auventorar la bottega. *Chalander la boutique.* Den Kramladen kündig machen ; mit Kunden verſehen.

Auventoráto, Adj. *Chalandé.* Mit Kunden verſehen.

Auventáre, V. aventare. *Jetter, lancer, tirer.* Mit Gewalt / in Eil werffen/ ſchieſſen.

AUVENTARE dardi. *Lancer, jetter des fléches.* Pfeile ſchieſſen.

Auventarſi, aventarſi. *Se jetter.* Auf etwas eilend und mit gantzer Gewalt ſchieſſen/ fallen.

Auventarſi ſul cavallo *Se jetter ſur le cheval.* Sich geſchwind in den Sattel ſchwingen.

Auventarſi ſopra i nemici. *Attaquer furieuſement les ennemis.* In der Furie auf die Feinde fallen.

Auventáto, Adj. *Jetté.* In Eile hingeſchoſſen.

All' auventata Adj. *Furieuſement.* Mit einem Schuß.

Auventuróſo. *Heureux.* Glücklich.

Auvenúto, Adj. *Arrivé.* Wiederfahren.

Auveráre, V. averare, averificare. *Verifier.* Wahr machen/ beweiſen.

Auveráto, Adj. averato. *Verifié.* Gewährt/ wahr gemacht.

Auveramento, M. auverificamento. *Verification.* Bewährung.

Auverſiera, F. *Sorciere.* Eine Hexe.

AUVERSARIO, M. Averſario. *Adverſaire.* Widerſacher / Feind.

Haver potenti auverſarii. *Avoir des puiſſants Adverſaires.* Mächtige Feinde haben.

Haver' un' auverſario à ſuoi diſſegni. *Avoir quéqu' Adverſaire à ſon deſſein.* Einen haben / der unſer Vorhaben trachtet umbzuſtoſſen.

Auverſário, Adj. *Contraire.* Widerwärtig/ zuwider.

Haver la fortuna auverſaria. *Avoir la fortune contraire.* Widriges Glück haben.

AUVERSARIARE, V. averſaciare. *Contrarier.* Zuwider ſeyn.

Auverſariar' all' opinione di uno. *Contrarier l' opinion de quéqu' un.* Sich eines Meynung widerſetzen.

Averſariante, Adj. adverſariante. *Contrariant.* Widerſtrebend. It. Feind/ Widerſacher.

Auverſo, Adj. averſo. *Contraire.* Abgewandt / verkehrt. It. Zuwider.

Mi parlò con faccia auverſa. *Il me parla viſage tourné.* Er redete zu mir mit abgewandtem Geſicht.

Il vento auverſo. *Vent contraire.* Widerwärtiger Wind.

Coſe auverſe. *Des choſes contraires.* Widerwärtigkeiten.

Auverſamente, Adv. *Contrairement.* Verkehrter Weiſe.

AUVERSIONE, F. averſione. *Averſion.* Widerwillen/ Abſcheu.

Haver' averſione di qualche choſa. *Avoir averſion de (pour) quéque choſe.* Vor einem Dinge einen Abſcheu haben.

Auverſità, F. averſità. *Adverſité, infortune.* Unglück/ Widerwärtigkeit.

Le grandi proſperità fanno (ſervono) più per riconoſcere il naturale d' un ciaſcuno, che le auverſità, eſſendo ch' il male contiene l' huomo nel ſuo naturale, ma le felicità lo perdono & lo fanno (traſportano) uſcir da ſe medeſimo.

Les grandes proſperitez font mieux reconnoître le naturel d' un chacun, que les adverſitez : parceque le mal contient l' homme en ſon naturel : mais le trop de felicité le perd, & le fait ſortir de luy même.

Die groſſe Glückſeeligkeiten geben eines jeglichen Natur beſſer zu erkennen / denn die Widerwärtigkeiten : weil das Ubel den Menſchen in ſeiner angebohrnen Art erhält : Aber die gar zu guten Täge verderben und machen ihn aus ſich ſelbſten gehen.

Le preſenti auverſità. *Les adverſitez preſentes.* Die jetzigen Widerwärtigkeiten.

AUVERTIRE, V. *Auvertir.* Ermahnen/ warnen. It. Zuwiſſen thun.

Il Signor N. mi hà auvertito queſti giorni paſſati, che. *Monſieur le tel m' avertit ces jours paſſés, que.* Der Herr N. hat mich dieſer Tagen berichtet/ zuwiſſen gethan/ daß.

Auvertitemi, ſe io erro. *Avertiſſez moy, ſi je manque.* Erinnert mich/ wann ich irre.

Auvertire, V. *Se ſouvenir.* Sich erinnern/ nicht vergeſſen.

Auvertiſca di venir dimani à buon' hora. *Souvenez vous, de venir de main de bonne heure.* Der Herr wolle doch dran ſeyn/ morgen bey Zeiten zu kommen.

AUVERTIMENTO, M. *Avertiſſement.* Warnung.

Auvertimenti della vita criſtiana *Avertiſſements de la vie chrétienne.* Lehr-Puncten des Chriſtlichen Lebens.

AUVERTITO, Adj. *Averti.* Ermahnet/ berichtet.

Star' auvertito. *Etre circonſpect.* Behutſam ſeyn/ ſich hüten.

Eſſer' avertito. *Etre averti.* Gewarnet/ berichtet werden.

Auvertenza, F. *Obſervation.* Bedachtſamkeit/ Merckung.

Haver' auvertenza à qualche coſa. *Prendre garde à quéque choſe.* Auf etwas acht haben.

Avertenze. *Avertiſſements.* Lehren/ Lehr-Puncten.

AUVEZZARE, V. avezzare. *Accoûtumer.* Angewehnen/ von Jugend auf.

Auvezzar' uno à qualche coſa. *Accoutumer quéqu' un à quéque choſe.* Einem etwas angewehnen.

Auvezzáre rſi. *S' accoûtumer.* Eine Art an ſich nehmen.

Biſogna moderare la leggierezza della lingua nelle coſe evidenti, auvezzarla à non precipitarſi nelle coſe dubie ed oſcure. *Il faut moderer la légereté de ſa langue dans les choſes evidentes, pour l' accoutumer à ne ſe point precipiter dans les choſes douteuſes & obſcures.* Man muß in gewiſſen Sachen die Zungen wiſſen zuruck zu halten/ auf daß man ſie alſo gewehne in denen zweiffelhafftigen/ ungewiſſen Sachen nicht zu ſtrauchein.

Biſogna auvezzarſi à nodrirſi della parola di Dio. *Il faut s' accoûtumer à ſe nourrir de la parole de Dieu.* Man muß ſich gewehnen/ mit dem Wort GOttes zu ſpeiſen. (*Lucerna pedibus meis verbum tuum.*)

AUVEZZATO, Adj. avezzo. *Accoûtumé.* Geartet/ von Jugend auf angewehnet.

Eſſer mal' auvezzato. *Etre mal accoûtumé.* Ubel geartet/ gewehnet ſeyn.

Jo non ſono auvezzato à mangiar due volte. *Je ne ſuis pas accoutumé à manger deux fois.* Ich bin nicht gewohnt zweymahl zu eſſen.

Auvezzamento, M. *Accoûtumance.* Artung/ Gewehnung.

AUVIARSI, V. porſi in viaggio. *Se mettre en chemin, en voyage, partir.* Sich auf den Weeg begeben/ verfügen.

Doppo riſcoſſo il danaro mi auviarò per venire à trovarvi. *Aprés que j' auray recouvré de l' argent, je me mettrai en chemin, je partirai pour vous aller voir.* Nachdem ich das Geld werde überkommen haben/ will ich mich auf den Weeg begeben/ euch zu beſuchen.

AUVICINARE, V. *Approcher.* Nahen.

Auvicinarſi. *S' approcher.* Zunahen/ ſich nahen.

Si auvicina ad eſſer un buon guerriero. *Il approche d' être un bon guerrier. Il ſera bientôt bon Soldat.* Er wird bald ein braver Soldat werden/ er iſt nahe darbey.

Si auvicina ad eſſer ricco. *Il approche d' être riche.* Er fångt an reich zu werden/ id eſt, er iſt nicht weit darvon.

Auvicináto, Adj. *Approché.* Herzugenahet/ benachbart.

AUVILIRE, V. *Avilir, rendre mépriſable.* Verachten/ gering halten (ſchätzen.)

Auvilirſi. *Devenir lâche, perdre courage.* Verzagt werden/ den Muth verlieren.

Solamente gli animi baſſi s' auviliſcono nelle occaſioni. *Il n' y a que les bas eſprits, qui perdent courage dans les occaſions.* Allein die Kleinmüthigen verliehren den Muth bey ereignenden Gelegenheiten.

E coſa fievole l' auvilirſi per poco. *C' eſt une foibleſſe que de perdre courage ſans ſujet pour peu de choſe.* Es iſt eine groſſe Schwachheit/ umb einer

einer kleinen Sach willen den Muth verlieren.

Auvilito, Adj. *Lâche, qui a perdu courage.* Feig/ ohne Muth.

Auviluppáre, V. incatorciare. *Envelopper, entortiller.* Einwickeln/ verwickeln.

AUVINCIGLIARE, V. legare. *Embraſſer, lier, ſerrer.* Umbinden/ zuſammen binden.

Abbracciáre auvincigliando l' amico colle braccia. *Embraſſer un ami en le ſerrant entre ſes bras.* Einen Freund umarmen und ihn feſt in Armen halten.

Prigioniero auvincigliáto co' ferri. *Un priſonnier lié, chargé de fers.* Ein Gefangener/ welcher mit Eiſen geſchloſſen iſt.

Auvincigliarſi colle braccia. *S' embraſſer.* Sich feſt umarmen / umfangen.

Auvincoláre, V. vincigliare. *Lier, Attacher.* Anbinden / anhefften feſt.

Auvinto, Adj. *Lié, lié l' entour.* Gebunden/ herum gebunden.

Auviſare, V. *Mander, aviſer.* Berichten/ Nachricht geben.

La preſente ſerve per dirvi, che per Ordine & Conto del Signor N. N. v' inviai una Balla con fuori marca, laquale vi piacerà di ricevere ben condizionata con auviſar ad ambidue il ſeguito per noſtro governo.

La preſente ne ſervira, que pour vous dire, que par Ordre & pour Compte de Monſieur N. N. je vous ay envoyé une Balle marquée de la Marque ci-contre, la quelle il vous plaire de reçevoir bien conditionée, en nous en donnant Avis à l' un & à l' autre pour nôtre Regle.

Gegenwärtiges dienet allein dem Herrn zu berichten/ daß ich auf Ordre und Conto des Herrn N. N. an ihn geſandt habe einen Ballen mit ausſtehenden Zeichen/ ſolchen beliebe wol condizionirt zu empfangen/ auch ſo wol ihme/ als mir/ Nachricht darvon zu ertheilen.

La riſpoſta delle cara voſtra de - - paſſato, vi dirò haver' auviſato il Signor N. N. dell' arrivo della Balla Seda.

En réponce de l' agreable vôtre du - - du paſsé, je vous diray avoir donné avis à Monſieur N. N. de l' Arrivée de la Balle Soye.

In Antwort deſſen Liebwerthen von - - paſſato, diene/ daß ich ſchon Nachricht gegeben habe dem Herrn N. N. wegen Ankunfft des Ballen Seiden.

Auviváre, V. *Donner de la vigueur, exciter.* Lebendig machen/ das Leben geben.

Il ſuono, ò ſguillo d' oricalco guerriero auviva i corſieri. *Le ſon de la trompette excite les chevaux, donne du coeur aux chevaux.* Die Trompeten muntert die Pferd zum Streit auf.

Auvocamento, M. *Plaidoyerie.* Advocatur.

Auvocáre, V. *Plaider, faire la profeſſion d' Avocat.* Advociren/ eine Sach vor Gericht forderen.

AUVOCATO, M. *Advocat.* Ein Advocat / Fürſprecher.

Prender' un auvocato, prender' qualcheduno pe 'l ſuo auvocato. *Prendre un Advocat.* Einen Advocaten annehmen (Multi advocati pauci electi.)

Far l' auvocato. *Faire l' Advocat.* Ein Advocat ſeyn.

Auvocatúccio, M. *Un Advocat miſerable, ignorant.* Ein elender Advocat.

Auvocheria, F. auvocatura. *Advocacerie.* Sachwaltung.

Auvólgere, V. *Tourner, envelopper.* Auf-umwickeln. It. Wältzen/ umwältzen.

Auvolger' uno. *Seduire quelqu' un.* Einen verführen.

Auvolgitóre, M. *Trompeur.* Herumbwältzer. It. Betrüger/ Vagant.

Auvolgimento, M. *Enveloppement, entortillement.* Herumwältzung. It. Verführung.

Auvolgimento dello ſtomaco. *Ennuy.* Eckel.

Auvolto, Adj. *Enveloppé.* Umgewunden. It. aufgebunden.

Auvolticchiáre, V. *Envelopper, entortiller.* Um und um wickeln.

Auvolticchiáto, Adj. *Enveloppé.* Um und um gewickelt.

Avotáre, V. far voto. *Vouër, faire voeu.* Ein Gelübd thun.

Avúto, Adj. *Eu.* Gehabt. (von Verbo avere oder havere.)

AZA

Azánio, M. coſa dolce, che ſi dà à fanciulli. *Choſe douce & agreable, que l' on donne à manger aux enfans, Friandiſe.* Leckerbißlein von Zucker/ wie man denen kleinen Kindern pflegt zu geben.

Alettare cogli azani. *Attirer par des friandiſes.* An ſich (zu ſich) ziehen (locken) mit ſolchen Zuckerblätzlein/ ꝛc.

Puol' in lui l'azanio, come ne' fanciulli. *Les friandiſes ont autant de pouvoir ſur lui, que ſur les enfans.* Der Zucker kan (vermag) ſo viel bey ihm als bey kleinen Kindern.

AZI

AZIMO, Adj. *Qui eſt ſans lèvain.* Ungeſäuert.

Pane azimo. *Pain ſans lèvain.* Ungeſäuerts Brod.

AZZA

AZZANNARE, V. pigliare colle zanne. *Prendre avec les dents.* Mit Zähnen anfaſſen / ertappen / ergreiffen.

Qual Leone azzannò la preda. *Il prit la proye avec les dents comme un Lion.* Er hat den Raub mit Zähnen angefaſſt/ als wie ein Löw.

Azzardante, Adj. arriſchiante. *Hazardant, qui hazarde, hazardeux.* Der etwas wagt/ ſich in die Gefahr gibt.

Voi ſiete troppo azzardante, voi azzardate troppo. *Vous êtes trop hazardeux, vous hazardès trop.* Ihr waget (trauet) euch gar zu viel / begebet euch zu viel in die Gefahr.

AZZARDARE, V. arriſchiáre. *Hazarder, riſquer.* Wagen/ ſich in die Gefahr ſetzen/ geben.

All'occaſioni un' animo generoſo azzarda tutto. *Un cœur genereux hazarde tout dans l'occaſion.* Bey ereignendem Fall wird ein tapferes Hertz alles wagen.

Non mi curo di azzardare la vita per l'onore. *Je ne me ſoucie pas de hazarder ma vie pour l'honneur.* Ich achte nicht mein Leben/ die Ehr dardurch zu erretten / in die Schantz zu ſchlagen.

Sù! voglio azzardar tutto per vincere i nemici. *Or sùs je veux tout hazarder pour vaincre les ennemis.* Nun wolan! ich will alles wagen meine Feinde zu überwinden.

AZZARDO, M. riſchio. *Hazard, Riſque.* Gefahr.

Queſto è un' azzardo ardito. *C'eſt un hazard plein de hardieſſe.* Das iſt eine groſſe Gefahr/ ein groſſes Wagen.

Porſi in azzardo manifeſto. *Se mettre dans un hazard évident.* Sich in offentliche Gefahr ſetzen/ geben/ darthun.

L'azzardo giovò molto al valore. *L'hazard aida beaucoup à la valeur.* Das Wagen hat viel darbey gethan / daß es glücklich ausgeſchlagen.

AZZI

AZZIONE, F. *Action.* That/ Handel/ ein Werck/ Action, Thaten/ Wercke.

Non poſſo (ſaprei) approvare queſt' Azzione ſregolata. *Je ne ſaurois approver cett' action dereglée.* Ich kan (könte) dieſe unordentliche That nicht billigen (gut heiſſen.)

I Furbi ſon ſolemente quelli, che fanno Azzioni cattive, che non ſi curano nè del Cuore nè dell' Honore. *Il n'y a que les Coquins, qui faſſent de méchantes Actions, qui n'ont ni coeur ni Honneur.* Nur allein die Schelmen/ ſo weder Hertz noch Ehre haben / begehen üble Thaten.

Volete Eternizáre queſt' azzione? *Voulez vous Eterniſer cett' Action?* Wollet ihr dieſe That unſterblich (ewig) machen.

Sta ben (tocca) ad un huomo honorato di regolar bene le ſue Azzioni. *Il eſt d'un honnête homme de bien règler ſes Actions.* Es ſtehet einem ehrlichen Menſchen wol an/ ſeine Thaten recht zu richten.

E queſta un' Azzione da Gentilhuomo? *Eſt-ce une Action de Gentilhomme?* Iſt dieſes eine That von einem Edelmann?

Veramente è un azzione poco buona. *A la verité, c'eſt une action, qui n'eſt guere bonne.* In Warheit dieſe That iſt nicht allzurühmlich.

Secondo le azzioni ſi giudica bene, ò, male d' una perſona. *On juge bien ou mal d' une perſonne ſelon ſes actions.* Nach denen Wercken urtheilet man von jemand Gut oder Ubel (Gutes oder Böſes.)

Queſta è un' azzione degna di voi. *C'eſt une action digne de vous.* Dieſe iſt eine That/ wol würdig von eurer Perſon geübet zu werden.

Voi avete fatt' un' azzione nobile, glorioſa ed illuſtre. *Vous avez fait une action noble, glorieuſe & illuſtre.* Ihr habt gethan eine Adeliche / Ruhm-würdige / lobenswerthe Action (That) Sach.

Azzione, F. geſto. *Action, geſte.* Geberden.

Coſtui

Coſtui hà una belliſſima azzione. *Il a l'action tres belle.* Hat ſchöne äuſſerliche Geberden an ſich (ihm.)

L' azzione vivifica il diſcorſo. *L'action anime le diſcours.* Die Geberden (äuſſerliche Bewegungen) zieren die Rede.

AZZU

AZZUFFARSI, V. combattere. *Combattre, ſe battre.* Sich rauffen / ſchlagen / balgen / in die Haar gerathen (wie die alten Weiber pflegen.)

Le due armate ſi azzuffarono fieramente *Les deux armées combattirent fierement.* Die zwey Armeen haben ein hartes Gefecht (Streit) mit einander gehabt / ſie ſeynd einander ſehr hart angeſtanden.

Andare nel campo per azzuffarſi. *Aller au camp pour combattre.* Ins Feld gehen ſich zu rauffen (balgen.)

Eſſi s' azzuffano attualmente. *Il ſe battent reellement.* Sie balgen würcklich.

Azzurino, Adj. *Azurin, de couleur d' Azur.* Blau.

Color' azzurino. *Couleur d' Azur.* Blaue Farb.

AZZURO, Adj. *Azur, Couleur bleüe.* Blau.

Queſta fettuccia è aſſai bella, eſſendo azzura. *Ce ruban eſt fort beau, parcequ' il eſt bleu.* Das Band iſt ſehr ſchön / weilen es blau iſt.

Alla Campana azzura potiamo ſempre divertirci. *A la cloche bleüe nous pouvons toujours nous divertir.* Bey der blauen Glocken können wir uns immer ergötzen.

L' hoſte della Campana azzura è un huomo da bene (honorato.) *L' hôte de la Cloche bleüe eſt honnête Homme.* Der Wirth bey der blauen Glocken iſt ein ehrlicher Mann (zur Zeit iſt Herr Lotter.)

In pochi giorni vedrete, che queſto drappo ſarà azzuro. *En peu de jours vous verrez, que ce Drap deviendra bleu.* In wenig Tagen werdet ihr ſehen / daß dieſes Tuch wird blau werden.

Porto un' affezzion particolare vers' il color azzuro. *J' ay un attachement (plaiſir) particulier pour la couleur bleüe.* Ich habe eine beſondere Neigung (Freude) zu der blauen Farb.

Chi tira ſul' azzuro. *Qui tire ſur le bleu.* Was auf blau zieht.

B.

B. Seconda lettera dell' Alfabetto, e prima conſonante. *B. ſeconde Lettre de l' Alphabet & premiere conſone.* B. Iſt der andere Buchſtab im A. B. C. und der erſte Conſonans.

BABB

Babbajuola, F. *Bavette d' enfant.* Ein Geyffer-Tüchlein / ſo man den Kindern vorſteckt / it. Prieſter-Schmuck.

Babbo, M. babbetto, babbino. *Petit papa, pere.* Baba / i. e. Vatter / wie die Kinder zu ſagen pflegen / da ſie ihrem Vatter liebkoſen wollen.

Andar' à babbo riveggoli. *Je ne ſay pas où aller.* Weiß nicht wohingehen.

Babbino - one, M. Babbolone. *Babouïn, un gros ſinge, un lourdaut.* Ein groſſer Aff. Met. Ein Tölpel / Flegel / ungeſchickter Menſch / ein dummer Menſch / der alles verderbt / was man meint recht gemacht zu haben.

BABBIONARE. V. babbolare. *Faire des ſingeries, faire des ſottiſes.* Sich närriſch aufführen.

Mio fratello babbiona ſempre. *Mon frere fait toujours des ſingeries.* Mein Bruder führt ſich immer närriſch auf.

Non babbionáte, vene prego. *Ne faitez pas le fou, je vous en prie.* Führet euch nicht närriſch auf / ich bitte euch drum.

Se foſſi (come) voi, non vorrei babbionare. *Si j' étois que de vous, je ne voudrois pas faire le fou.* Wann ich wäre / als wie ihr / wolte ich mich nicht ſo närriſch aufführen.

Della parte mia io non voglio babbionáre. *Pour moy je ne veux pas faire le fou.* Was mich anbelangt/ will ich mich nicht närriſch auffůhren/ närriſch thun (ſtellen.)

Babbioneríe, F. *Sottiſes.* Närriſche Arten.

Sono bábbole. *Ce n' eſt que des ſingeries.* Es iſt nur unnůtz Geſchwätz.

BABBUINO, M. babuffo. *Lourdaut.* Ein groſſer Aff. Met. Ein groſſer Tölpel.

Viſo babbuíno. *Viſage de Singe.* Ein Affen-Geſicht.

Babbuággine, F. babbuinagine. *Balourderie.* Eſeley/ Tölperey/ Aefferey. It: Grobheit.

Avete mai veduto una ſimile babbuágine? *Avez vous jamais vû une ſemblable balourderie?* Habt ihr jemahls eine ſolche Eſeley (Grobheit) geſehen.

Credetemi voi capace di commettere una tale babbuágine. *Me trouvez vous capable pour faire une ſemblable balourderie (ſottiſe.)* Glaubet ihr/ daß ich eine ſolche Flegelhafftigkeit begehen ſolte.

Babóſo, Adj. *Baveux.* Geifferig/ wie die kleinen Kinder pflegen zu ſeyn.

BACC

BACCA, F. *Baye, graine, comme de laurier.* Beer/ Vorbeer.

Bacche di alloro, ginepro. *Baye, graine de laurier, genévre.* Lorbeer/ Wacholderbeer.

Báccala, M. *Lourdaut.* Stockfiſch/ Kabliau. It. Ein Tölpel/ ungeſchickter Menſch.

Baccaleria, F. *Groſſierté.* Grobheit/ Tölpeley.

Baccara, F. *Sorte de Spic-nard.* Spickenarde/ eine Sorten von Spicanard.

BACCHETTA, F. *Baguette, verge longue & deliée, gaule, houſſine.* Spitzruthe/ Gerte.

Bacchetta d' un' huomo à cavallo. *Baguette d' homme à cheval.* Die Gerte/ oder Spitzruthe eines Reuters.

Bacchetta di maggiordomo. *Baguette de maitre d' hôtel.* Der Stecken eines Hoffmeiſters.

Giuocar di baccheta alla cieca. *Joüer du bâton, frapper d' un bâton comme un aveugle.* Blinder-weiß mit einer Gerten ſpielen/ oder hinſchlagen/ ſpielen/ wie es im Můſſiggang geſchicht.

Bacchettaáre, V. *Frapper d' une baguette.* Mit einer ſolchen Gerten ſpielen.

Bacchettáto, Adj. *Frappé d' une baguette, qui a reçu des coups de baguette.* Geſchlagen mit einer ſolchen Gerten/ Spitzruthe.

Baccigleráto, M. grado in Theologia. *Degré de Bachelier.* Die Würde eines Baccalaurei, oder Meiſters der freyen Künſten.

BACCIGLIERE, M. laureato in Theologia. *Bachelier en Theologie.* Baccalaureus der Heil. Schrifft/ ſolche ſeyn tůchtig hernach Doctores Theologiæ creirt zu werden (eine gewiſſe Dignität in denen Schulen.)

Egli è Baccigliere in Theologia. *Il eſt Bachelier en Theologie.* Er iſt Baccalaureus SS. Theologiæ.

BAC

Bacello, M. fava nuova. *Feve nouvelle, feve verte, ou la gouſſe des feves.* Die Bohnen und Erbſen in denen Hůlſen.

Racorre bacelli. *Cueillir des feves.* Bohnen/ oder ſolche Erbſen in Hůlſen abbrechen.

BACIO, M. *Baiſer.* Ein Kuß/ Schmatzer.

Giuda, tu tradiſci col báccio il figliuol dell' huomo? *Quoy, judas, vous trahiſſez le Fils de l' homme par un baiſer?* Juda/ verräthest du des Menſchen Sohn mit einem Kuß? Luc. 22. v. 48.

Salutatevi ſcambievolmente col bácio della carità. *Saluez-vous l' un l' autre par un ſaint baiſer.* Grůſſet euch untereinander mit dem Kuß der Liebe. 1. Pet. 5. v. 14.

Un bácio di Giuda è d' una perſona, che tradiſce, & come la piu parte del mondo lo fa, per ingannare più facilmente.

Un baiſer de judas, c' eſt un baiſer d' une perſonne, qui trahit, & qui comme la plupart des gens du monde ne flate, que pour tromper plus facilement.

Ein Judas-Kuß/ wird genennet ein Kuß/ ſo von einer Perſon komt/ ſo einen verrathen will/ gleichwie der mehrere Theil der Menſchen zu dem Ziel heuchelt (liebkoſt) auf daß ſie deſto leichter betrůgen können (falſcher Judas Kuß) zu dieſem Kuß können allerhand verrätheriſche (falſche) Stuck gehören/ der-

dergleichen auch war jene ſpecies adorationis, ſo Herodes dem Kind anthun wolte: *Ut & ego veniens adorem eum*, da heiſt es wohl: *Fuge*, der Engel rathet es.
Dare il bácio di Giuda, tradire con carezze. *Donner un baiſer de Judas, trahir par des careſſes.* Einen Judas-Kuß geben / i. e. mit ſchmeichleriſcher Art betrügen / einen falſch liebkoſen.
Egli gli diede un bácio laſcivo. *Il lui donna un baiſer laſcif.* Er hat ihr einen unzüchtigen Kuß gegeben/hat ſie unzüchtig geküſſet.
Oh dolciſſimo bácio! *O le doux baiſer!* O recht ſüſſer Kuß!
Quello è un morto bácio, à cui la baciata beltà bacio non rende. *C' eſt un baiſer mort, perdu, ſi la beauté, ou celle que l' on baiſe, ne le rend pas, n' en rend pas un autre.* Jener iſt ein lährer Kuß / den man nicht wiederumb mit einem dergleichen belohnet (der Kuß iſt wie ein Schwerdt/es zuckt eines das andere.)
Baciáre, V. *Baiſer, donner un baiſer.* Küſſen. It. Schmatzen.
Jo vi vorrei baciare. *Je voudrois vous baiſer.* Ich wolte (möchte) euch küſſen/einen Kuß geben.
Nel baciare l' anima viene tutta ſulle labra. *Quand on baiſe, l' ame ſe rend toute ſur les levres.* Im Küſſen verfügt ſich die gantze Seel an die Leffzen.
Baciato, Adj. *Baiſé.* Geküſſt/ deme ein Kuß gegeben wird.
Baciatóre, M. *Baiſeur.* Küſſer/einer der da küſſt.
Baciatrice, F. *Baiſeuſe.* Küſſerin/eine die da küſſt.
Bacile, M. bacino. *Baſſin.* Beck. Item eine Schale/ Napff.
BACINO, ò bacile, M. *Baſſin.* Beck.
Bacino d' argento. *Baſſin d' argent.* Ein ſilbernes Beck.
Tenere il bacino alla barba ad alcuno, oſtare, ſtar à fronte ad alcuno. *Tenir le baſſin à la barbe de quelcun, cela veut dire, s' oppoſer à lui, lui reſiſter en face.* Einem widerſprechen / ihme ins Geſicht ſtehen / wider jemand ſich ſetzen.
Bacino, M. bacio picciolo. *Un petit baiſer.* Küßlein/Schmätzerlein/kan auch heiſſen Bacciuccio.
Vi voglio dare due bacini. *Je veux vous donner deux petits baiſers.* Ich will euch zwey Schmätzerlein geben/ laſſet / daß ich euch zwey Schmätzerlein ertheile (verſetze.)
Baci baciati ſono l' incontro di due cuori amanti, amati. *Les baiſers reciproques ſont le rencontre, ou l' abouchement de deux cœurs, qui s' aiment reciproquement.* Die gegeneinander gegebene Küß / ſeynd ein Zeichen (Bezeugung) zweyer verliebten Hertzen.

BAD

BADA, F. dimora, ritardo. *Delay, retard.* Verzug / Verſchub / Aufſchub.
Tener à bada. *Tenir en ſuſpens, faire attendre.* Einen aufhalten / einen mit Worten und Zureden aufhalten/ oder vielmehr von etwas abhalten.
Bada apoſtáta. *Delay affectée.* Beſonders erſonnener Verzug / Verſchub.
BADARE, V. abbadare. *S' arrêter à quelque choſe.* Verziehen/warten.
Badar ai fatti ſuoi. *Prendre garde de ſes affaires.* Auf ſeine Sachen acht haben/ſehen wie es umb ſeine eigene Sachen ſtehet.
A che ſi bada? *A quoy attende-on?* Auf was wartet man?
Non ci havevo badato. *Je n' y avois pris garde.* Ich hatte nicht daran gedacht.
Badalóne, M. *Badin, muſard.* Ein Gaffer/langweiliger Menſch/Verzieher/ Aufſchieber/ſorgloſer Menſch/Trenteler/Zenzler.
Badalucco, M. *Eſcarmouche pour amuſer.* Ein kleiner Scharmützel / wodurch der Feind aufgehalten / und Zeit gewonnen wird.
Badalonáre - luccáre, V. *Bayer, s' amuſer.* Herumb gaffen (mit offenem Maule) Narren-Poſſen treiben.
Badagliáre, V. *Bayer, Bâter.* Gaffen. It. Gähnen/gienen/mit offnem Maul da ſtehen.
Badaglióne, M. Sbadaglione. *Un niais, un qui s' amuſe.* Ein Gähner / Herumbgaffer. Met. Faulentzer / ſchläfferiger/ ſaumſeliger Menſch.
Badalóne, F. *Lieu de bordel.* Ein Huren-Haus / wo dergleichen Geſindel ſich aufhält.
Badeſſa, F. Badia, Badiale. V. Abbateſſa, Abbazia, Abbaziale.
Badile, M. *Beche, pelle de fer.* Grabſchauffel / Grabſcheid.

BAF

BAFFO, M. *Mouſtache.* Der Knebel am Bart.

Arricciare i baſſi della faccia. *Friſer la mouſtache.* Den Knebel am Bart richten.

Portare i baſſi alla moda. *Porter les mouſtaches à la mode.* Den Knebel-Bart nach der Modi tragen.

BAG

BAGAGLIO, M. arneſe. *Bagage, équippage, hardes.* Bagagi-Reiszeug/ Geräth/ allerley Plunder/Sack und Pack.

Le bagaglie dell' armate. *Le bagáge de l' armée.* Die Bagagi/ Bagaſchi/ Troß der Armee.

Porta ſeco tutto le ſue bagaglie. *Il porte avec ſoi toutes ſes hardes, tout ſon équippage.* Er führt/ hat/ trägt mit ſich allen ſeinen Plunder / Sack und Pack (was er hat.)

Bagagliere, M. *Porteur des hardes.* Troß-Bub/ der die Bagaſchi trägt / oder acht auf dieſelbe hat / daß ſie nicht verzuckt werde.

BAGASCIA, M. meretrice. *Putain, paillarde.* Eine gemeine Dirne / Hure / Schleppſack / Nachtbudel / gemeine Metz / die ſich überall läſt antreffen.

E l' uſanza delle bagaſcie. *C' eſt la coûtume des putains.* Das iſt der allgemeinen Huren / Metzen / ihr Art / Gewonheit/Gebrauch/ alſo pflegens ſolche loſe Dirne zu machen/die ſich überall hinſtellen/ ut videantur, daß man ſie ſehe.

Una bagáſcia perde l' anima, rovina il corpo, & vota la borſa. *Une putain perd l' ame, ruine le corps, & vuide la bourſe.* Eine Hur macht / daß der Menſch die Seele verliert / den Leib zu Grund richtet/und den Beutel lähret.

Queſta bagáſcia conoſco bene. *Je connois bien cette putain là.* Ich kenne dieſen Nacht-Budel (Hur) wohl.

Voi ſete incapricciato di queſta bagaſcia. *Vous étez entêté de cette putain.* Ihr ſeyd vernarret (verliebt) in dieſe Hur.

Se non prendete guardia, col tempo voſtra figliuola diventarà una bagáſcia. *Si vous ne prenez pas garde, vôtre Fille deviendra putain.* Wann ihr nicht acht habt (ein wachtſames Aug) wird euer Tochter mit der Zeit ein Hur (ein Uhr mit vorgeſetztem groſſen H.) werden.

alle bagáſcie. *Adonné aux putains.* Dem Huren-Leben ergeben / der ſolchen Nacht-Budeln nachgehet / ſie anſpricht / mit ihnen converſiret.

BAGATELLA, F. coſa di poco rilievo. *Bagatelle, choſe de peu d' importance.* Ein ſchlechtes Ding/ Dockerey/ Kinderſpiel/ Lumperey/ Lapperey/ Bagatell.

Tornar tutto in bagatelle. *Tourner tout en raillerie, n' en faire qu' une bagatelle.* Alles in Schimpff ziehen/aus allem Gelächter machen/nichts ernſthafftes daraus wollen.

Darſi alle bagatelle. *S' adonner à des bagatelles.* Sich Lumpereyen/Unnutzen/ Kleinigkeiten ergeben.

Voſtro dolore è una bagatella, & che quaſi non merita d' eſſere conſiderato. *Vôtre douleur eſt une bagatelle (petite choſe) & qui preſque ne merite pas d' être conſiderée.* Euer Schmertz iſt ein Lumperey / die man faſt gar nicht anſehen ſolte.

Eccovi ben' adirato & perche? per una bagatella. *Vous voila bien faché, & pourquoy? pour une bagatelle.* Ihr ſeyd recht erzürnet (zornig) im Harniſch/ verbittert/ und warumb? wegen eines ſchlechten Dings.

Mi diſmenticarò come d' una bagatella di tutti li mali, ch' hò ſofferto. *J' oublieray, comme une bagatelle, tous les maux, que j' ay ſouferts.* Ich werde aller der überſtandenen Ubel vergeſſen / als wie eines ſchlechten Kinderſpiels.

Non è una bagatella di far coſi. *Ce n' eſt pas une bagatelle de faire comme cela.* Es iſt keine kleine Sach alſo zu thun.

Bagatino, M. moneta baſſa. *Une ſorte de monnoye de peu de valeur.* Ein kleine Müntz / ſchlechter Heller / geringes Geld in Italien/ Pfenning.

Bagliere, M. luce, che abaccina. *Luëur, ſplendeur éclatante qui ébloüit.* Ein Liecht oder Glantz / ſo einen verblendt.

Bagnamento, M. *Arroſement.* Benetzung/ Anſprengung.

BAGNARE, V. inaffiáre. *Baigner, moüiller, arroſer.* Netzen / feuchten / naß machen / auch baden/ ſchwemmen.

Per far creſcere gli arbori, ſi devono bagnare. *Pour faire croître les arbres, il les faut arroſer.* Auf daß die Bäume wachſen/ muß man ſie begieſſen / ohne Begieſſen wachſen die Bäume nicht.

Il Pegniz bagna la pareti di queſta città. *Le Pegniz baigne les murailles de cette*

cette ville. Die Pegnitz laufft an dieſe Stadt-Mauren / i. e. die Pegnitz ſtoſſet an hieſige Stadt-Mauren an.

Bagnarſi. *Se baigner.* Naß werden / ſich naß machen / netzen / baden.

L' uſanza di bagnarſi appreſſo i Romani era frequente. *La coûtume de ſe baigner étoit ordinaire & commune parmi les Romains.* Die Gewonheit ſich zu baden / war gantz gemein bey denen Römeren.

Andáre à bagnarſi. *S' aller baigner.* Sich baden gehen.

E ſanità il bagnarſi nel fiume. *Il eſt ſain de ſe baigner dans la riviere.* Es iſt geſund (dienet zur Geſundheit) ſich im Waſſer zu baden.

Sono molti che ſi bágnano. *Beaucoup de gens ſe baignent.* Es gibt viel Leuth / die ſich baden / die die Luſt nehmen ſich zu baden.

Vi ſono alcune donne, che ſi vanno à bagnare. *Il y a quéques femmes, qui vont ſe baigner.* Es gibt etliche Weiber/die ſich gefallen laſſen baden zu gehen.

Bagnáto, Adj. *Baigné, moüillé.* Genetzt / naß gemacht / feucht vom Regen/Schweiß oder ſonſten.

Ritornò tutto bagnáto. *Il revint tout baigné, tout moüillé.* Er iſt gantz naß zuruck gekommen/ gantz feucht/gantz benetzt.

Nonne fù bagnato. *Il n' en fut pas moüillé.* Er iſt darvon nicht naß worden.

BAGNO, M. *Bain.* Bad / Badſtube.

Bagno ſecco. *Bain ſec.* Ein truckenes Bad.

Tináccio del bagno. *Cuve à ſe baigner, baignoir.* Bad-Kuffe.

Anello dell' acqua del bagno. *Le lieu où tombe l' eau du bain.* Das Ort/ der Ort / wo das Bad-Waſſer hinflieſſet.

Bagnomaria, M. ſorte di diſtillazione. *Bain-marie. Sorte d' alembic pour diſtiller dans l' eau chaude.* Ein Art zu diſtilliren über dem heiſſen Waſſer.

Bagnaruolo, M. *Maitre des bains.* Ein Bader.

Bagordáre, V. *Faire des jeux des joûtes, des carouſels.* Ritter-Spiele/ Tournir halten.

BAH

Bahúle, M. *Coffre.* Ein Kuffer / Reißkaſten.

BAI

BAJA, F. *Sottiſe.* Narrenpoſſen / Fratzen.

Dar la baja ad uno. *Se railler.* Sich mit einem vexiren.

Sono ben' altro, che baie. *Ces ne ſont pas des ſottiſes.* Es ſeynd keine Poſſen / es iſt Ernſt / es iſt ſich darmit nicht zu vexiren/oder Narretheÿ zu treiben.

Voler la baja. *Avoir envie pour rire.* Luſt zu lachen haben.

Bajaccia, F. *Mocquerie.* Poß / Verſpottung.

Baja, F. *Muſeliere.* Maulkorb.

Bajána, F. *Gouſſe, coquille.* Hülſe / Schaale.

Bajante, M. *Baiante.* Ein Nahme eines Orts.

Da bajante à Ferrante. *C' eſt tout le même (la même choſe.)* Gleich umb gleiches / (Wurſt wieder Wurſt.)

Bajatella, F. Bagatella. *Bagatelle.* Lumpereÿ.

Bajóne, M. bajardo. *Grand donneur de bayes, cauſeur.* Ein Spötter / Plauderer / der gerne Poſſen treibt.

Bajáre, V. abbajare. *Abbayer.* Anbellen.

BAJETTA, F. *De la revêche.* Boy (eine Art Zeuch.)

Queſta bajetta è molto buona. *Cette revêche eſt fort bonne.* Dieſer Boy iſt ſehr gut.

Datemi dodeci brazzi di queſta bajetta. *Donnez moy douze aunes de cette revêche.* Gebt mir zwölff Elen von dieſem Boy.

Queſta bajetta è troppo groſſa. *Cette revêche eſt trop groſſe.* Dieſer Boy iſt gar zu grob.

A che prezzo vendete queſta bajetta? *Combien (à quel prix) vendez vous cette revêche?* Wie theuer verkauffet (gebt) ihr dieſen Boy.

Queſta bajetta non è per me. *Cette revêche n' eſt pas pour moy.* Dieſer Boy iſt nicht vor mich.

Non v' hò dato mio ordine di comprare vinti brazzi di queſta bajetta, ma dieci. *Je ne vous ay pas donné l' ordre de m' achetter vint aunes de cette revêche, mais dix.* Ich hab euch nicht mein Ordre gegeben / zwantzig Elen von dieſem Boy zu kauffen/ ſondern zehen.

Bajo, Adj. *Bay.* Braun/einer braunen Farb.

Un (cavallo) bajo. *Un cheval bay.* Ein braun Pferd.

Un

Un (cavallo) baio, caſtagno. *Un cheval bay, châtaigné.* Ein Kaſtanien-braun Pferd.

Bajoccáre, V. *Faire claquer ſes doits.* Mit den Fingern knacken.

Bajocco, M. *Monnoye de deux liards.* Eine Müntze von zwey Pfenningen, It. das Knacken der Finger.

Bajoneſcamente, Adv. *En cauſeur, par cauſerie, comme un donneur de bourdes.* Schwätzeriſcher/ plauderiſcher Weiſe.

BAL

BALANCIA, F. val bilancia. *Balance.* Waag.

Et viddi, & ecco un cavallo nero, & quello, che gli ſedeva ſopra, haveva una balancia (ſtadéra) nella ſua mano. *Et je vis paroître tout d' un coup un cheval noir; & celuy, qui étoit monté deſſus, avoit en ſa main une balance.* Und ich ſahe/ und ſiehe ein ſchwartz Pferd/ und der darauf ſaß/ hatte eine Waag in ſeiner Hand. Apoc. 6. v. 5.

Son ſempre in balancia, & non ſò, che fare. *Je ſuis toujours en balance (deliberation) & je ne ſais que faire.* Ich bin noch immerdar im Zweiſfel/ und weiß nicht was ich thun ſolle.

Voi ſete fin' al preſente in balancia, come vedo. *Vous étez juſqu' au preſent en balance, comme je vois.* Ihr ſeyd noch immer im Zweiffel/ wie ich ſehe.

Mi ſervo di queſta balancia per peſáre. *Je me ſers de cette balance pour peſer.* Ich bediene mich dieſer Waag zum wägen.

Balante, Adj. *Bêlant, qui bêle.* Bleckend wie ein Schaaf.

La balante mandra. *Le troupeau des brebis, qui bêlent.* Die bleckende Schäflein.

Balanzuola, F. di carozza. *Les courroyes, qui tiennent le caroſſe ſuſpendu.* Die Riem/ ſo an der Kutſchen ſeynd.

Baláre, V. proprietà della pecore. *Beeller, bêler, proprieté des brebis.* Blecken/ Plären/ blären wie ein Schaaf oder Geiß.

Sogliono lo greggi balare nell' andar al paſco. *Les troupeaux ont coutume de bêler, quand ils vont au paturage.* Das Vieh/ Schaaf oder Geiß/ ſeynd gewohnet zu plären/ wann ſie auf die Weyde geführt/ ausgetrieben werden.

Balauſtra, F. *Balluſtre, treillis.* Stolle/ Geländer.

Balauſtra di altare. *Baluſtre d' autel.* Geländer des Altars.

Metteteci la balauſtra. *Mettez nous le baluſtre.* Setzet uns das Geländer.

Appoggiarſi alla balauſtra. *S' appuyer contre la baluſtre.* Sich ans Geländer anlehnen.

Balbettante, Adj. *Beguayant, qui beguaye.* Stammlend / ſtotterend / ſtaglend.

BALBETTARE, V. ſcilinguare. *Beguayer, begayer.* Stammlen / ſtaglen/ ſtotteren/ſtrudeln/anſtoſſen mit der Zunge.

Egli balbetta naturalmente. *Il beguaye naturellement.* Er ſtammlet von Natur / id eſt: Es iſt ihm angebohren.

E un ſemplice abito il balbettare, ch' egli fà. *Son begayement ne vient que d' une ſimple habitude.* Sein Stammlen iſt nichts / als eine pur lautere Gewonheit (eine angenommene Weiſe.)

Balbezza, F. ſcilinguaggine. *Begayement.* Stammlung / Stotterung / Staglung.

Balbo, Adj. chi balbetta. *Begue.* Stammlend/ſtaglend/ſtotterend.

Balbutíre, V. balbettare. *Begayer.* Stammlen / ſtotteren / wie Balbettare.

Balco, M. ringhiera fuori d' una fineſtra. *Balcon, barreau, barriere en dehors d' une fenêtre.* Ercker / Chor-Fenſter / Guck- oder Schau-Fenſter. Item / ein Gerüſt / eine Schaubühne.

Balcóne, M. fineſtra. *Balcon, fenêtre.* Was Balco heiſſet.

BALDACCHINO, M. *Un daiz.* Ein Himmel/ unter welchem groſſe Herren ſitzen/oder welchen man über ihnen trägt.

Contendere il baldacchino. *Pretendre d' avoir un daiz.* Einen ſolchen Himmel verlangen.

Agiarſi ſotto un baldacchino. *Se mettre, ſe placer ſous un daiz.* Sich unter einen ſolchen Himmel ſetzen.

Dare udienza col baldacchino. *Donner audience ſous le daiz.* Audientz geben/ zur Audientz laſſen unter einem ſolchen Himmel.

Baldanza, F. tracotanza. *Vanité, oſtentation.* Eitelkeit / eitle Tapfferkeit.

Baldanzoſamente, Adv. *Avec vanité, par vanité.* Eitler Weiſe.

Baldanzóſo, Adj. *Vain, preſomtueux.* Eitel/

Eitel/keck/ frech. It. Friſch/wacker/ hertzhafftiglich.

Balenáre, V. lampeggiáre. *Eclairer, jetter des éclairs.* Blitzen/ Wetterleuchten.

Oue ſuole il raggio balenar de voſtre luci. *Ou les rayons de vos lumieres ont coutume d'éclairer.* Wohin die Strahlen euerer Augen pflegen zu blitzen/ zu leuchten.

BALENO, M. lampo. *Eclair.* Blitz/das Wetterleuchten.

Quando è irato, ſembra un baleno. *Lors-qu'il eſt en colere, il ſemble un éclair, il ſemble jetter des éclairs.* Da er im Zorn iſt/ ſcheinet er als ein Blitz zu ſeyn (ſo gäh iſt er.)

Fù quaſi un bagliore di baléno. *Ce fut preſque comme la luëur d'un éclair.* Es ware (ſahe aus) faſt wie ein Blitz; es war in einem Augenblick geſchehen.

Vedere il baléno. *Voir l'éclair.* Den Blitz (das Wetterleuchten) ſehen/ in acht nehmen.

BALESTRA, F. arma. *Arbalête, une ſorte d'armes.* Armbruſt/ Paleſter/ Eibe.

Caricare la baleſtra. *Charger l'arbalête. mettre la fléche ſur l'arbalête & la bander.* Den Baleſter ſpannen. Met. Sich voll freſſen/ ſauffen und geil werden.

Corda di baleſtra. *Corde d'arbalête.* Die Schnur am Armbruſt/ Baleſter.

Tiráre la baleſtra. *Tirer l'arbalête.* Mit dem Armbruſt oder Baleſter ſchieſſen/ (wie im Schnepperleins-Graben.)

Imberciáre colla baleſtra, tirare di mira colla baleſtra. *Viſer au but & tirer avec l'arbalête.* Mit dem Baleſter meſſen/ id eſt, nach der Kunſt ſchieſſen/mit dem Armbruſt auf etwas zielen.

Baleſtráta, F. colpo di baleſtra. *Un coup d'arbalête.* Ein Armbruſt-Schuß/ ein Schuß/ ſo mit dem Baleſter geſchieht.

Baleſtriera, F. alla porta della caſa. *Une meurtriere, une cannonniere.* Ein Schieß-Loch an einer Mauer oder Haus/ anjetzo auch ein Ort/ da man mit dem Armbruſt ſchieſſet.

Baleſtriere, M. *Arbalêtier.* Armbruſt-Schütz/ Eiben-Schütz.

BALL

BALLETTO, M. ballo piccolo. *Ballet & auſſi un petit bal.* Ein Ballet. It. Ein muſicaliſches Stuck auf ein Ballet gericht.

Balla, F. *Balle.* Ballen/Pack/ ein Wort bey Kauffleuten bekandt.

BALLARE, V. *Danſer.* Dantzen/ſpringen/ hupffen.

Chi ſalta, balla. *Qui ſaute, danſe.* Der da ſpringt/der tantzet.

Ditemi un poco, s'havete ballato (danzáto) in quella caſa là? *Ditez moy un peu, ſi vous avez danſé dans cette maiſon-là?* Saget mir ein wenig/ ob ihr in dieſem Haus getantzt habt?

Si (Signora madre) ho balláto (danzáto) una mezza hora. *Ouy (Madame ma mere) j'ay dancé une demy-heure.* Ja (Frau Mutter) ich hab getantzt eine halbe Stund.

Come vedo, non balláte volontieri. *Comme je vois, vous n'aimez pas la dance.* Wie ich ſehe/liebet ihr den Tantz nicht.

Voleſſe Dio! che non haveſſi mai balláto. *Plût à Dieu! que je n'uſſe jamais danſé.* Wolte GOtt! daß ich niemals getantzt hätte.

Non dite niente, ch' hò balláto. *Ne ditez rien, que j'ay danſé.* Saget nichts/ daß ich getantzt hab.

La Signora N. hà meglio balláto (danzáto) di tutte le altre. *Mademoiſelle N. a mieux danſé, que toutes les autres (eſt la meilleure danzeuſe.)* Die Jungfer N. hat am allerzierlichſten getantzt.

Non balláte (danzáte) più, è tempo per andarcene. *Ne danſez plus, il eſt têms pour nous en aller.* Tantzet nicht mehr/ es iſt Zeit/ daß wir davon gehen.

Potete fare quello che vi piacerà, mangiáre, bevere, balláre (danzáre) io non mene curo. *Vous pouvez faire ce qu'il vous plaira, manger, boire, danſer.* Ihr könnet thun/ was ihr wollet/ eſſen/ trincken/ tantzen/ ich achte es nicht.

Quando il gatto mangia, i ſorci ballano, quando il maggiore non vi è, l'inferiore fà quanto vuole. *Quand le chat n'y eſt pas, les ſouris danſent. Quand le maître eſt abſent, les valets font ce qu'il leur plait.* Wann die Katz nicht zu Haus iſt/ ſpringen die Mäus in der Stuben herumb. Met. Wann die Herrſchafft nicht zu Haus iſt/ thun die Ehehalten (Bedienten) was ſie wollen.

Mai ſi balla bene, ſe dal cuor non viene. *On ne danſe jamais bien, ſi on n'y a pas le cœur.* Man tantzet nicht wohl/ wann es nicht von Hertzen gehet/

gebet/ſonſten heiſſet es: Non eſt conveniens luctibus iſte color.

Ballarína, F. danzatríce. *Baladine, danſereſſe.* Tantzerin/Springerin/ auch die Frau Tantzmeiſterin.

Ballaríno, M. danzatóre. *Baladin, danſeur.* Tantzmeiſter/Springer.

Vedére il balletto, che ſi fà avant' il Rè di Francia. *Voir le ballet, qui ſe danſe devant le Roi de France.* Den Bal ſehen / beywohnen / der vor dem König in Franckreich geſchicht.

Comporre il balletto. *Compoſer le ballet.* Einen Bal zuſammen (auf) ſetzen.

BALLO, M. danza. *Bal, danſe, ballet.* Tantz/ Dantz/ Reihen.

Balláre un ballo. *Danſer un ballet.* Einen Ballet tantzen.

Comporre il ballo. *Compoſer le ballet.* Einen Ballet aufſetzen.

Ballo di ſcena. *Bal de Théatre.* Ein Comödi-Tantz (ſo man bey Comödien hält.)

Ballo ſnello. *Un bal promt, une danſe vite.* Ein geſchwinder (hurtiger) Tantz.

Eſſere ſempre in ballo, eſſer il ſoggetto continuo de diſcorſi. *Etre toujours au bal. Cette façon de parler Italienne ſignifie: Etre toujours le ſujet des converſations, faire toujours parler de ſoi.* Allezeit im Tantz ſeyn / id eſt, in anderer Leuthe Mund/ von dem man ſtets (zum öfftern) redet / der allezeit daran muß.

Balloardo, M. *Boulevard.* Bollwerck/ Baſtey/ Wall.

Balloardo poco forte. *Un boulevard foible, qui n' eſt guere fort.* Ein ſchwaches Bollwerck / das nicht ſehr dem Feind widerſtehen kan.

Dare la ſcaláta al balloardo. *Donner l' eſcalade au boulevard.* Die Leitern auf das Bollwerck ſteigen (ſolches zu überrumpeln.)

Mináre il balloardo. *Miner le boulevard.* Das Bollwerck untergraben / oder miniren.

Eſſer un balloardo di fortezza. *Etre un fort boulevard.* Ein ſtarckes (mächtiges) Bollwerck ſeyn.

Ballóne, M. Pallóne. *Balon, grande paume.* Ein Ballon.

BALLOTTA, F. ſuffràggio. *Balote, petite bale, qui ſert à donner ſon ſouffrage. Suffrage.* Eine kleine Kugel. Item, eine Stimm bey Rath/(in der Wahl) bey denen Venetianern gantz bekandt.

Sono meſſi per ballotte. *Ils ſont reçus par ſuffrages.* Sie ſeynd durch ſolches votiren erwählt worden.

Oggi ſi farà lo ſcrutinio colle ballotte. *On fera aujourd'hui le ſcrutin par les balotes.* Heute wird man ballotiren/ votiren / die Stimmen nehmen durch dergleichen Kügelein.

Ballotáre, V. pallotáre. *Baloter, jouër à la paume, & auſſi ſe ſervir de balottes pour donner les ſuffrages.* Mit Ballen ſpielen. Item / auf dieſe Manier / Weiſe und Art wählen.

Balordággine, F. ſciocchezza. *Lourdiſe, ſtupidité.* Dummheit / Plumpheit / plumpe und ungeſchickte Weiſe.

BALORDO, M. ſciocco. *Lourd, Lourdaut, ſtupide, étourdi, troublé.* Lümmel / lümmelhafftig / tölpeliſch / plump / (Ungeſchickt läſt dich grüſſen.)

Tu ſei un balordo. *Tu es un lourdaut.* Du biſt ein plumper Menſch / Eſel / Flegel.

Non hò viſto un maggior balordo. *Je n' ay jamais vû un plus grand lourdeau.* Ich habe die Zeit meines Lebens keinen gröſſern Flegel / Limmel / Eſel (Tappen) geſehen.

Se foſſi un balordo, come voi. *Si j' étois un lourdaut, comme vous.* Wann ich ein ſolcher Tölpel wäre/ wie ihr.

Prendete queſto balordo con voi, perche non mi ſerve à niente. *Prenez ce lourdaut avec vous, parce qu' il ne me ſert à rien.* Nehmet dieſen Lappen (Wochentölpel) mit euch/dann er dienet mir zu nichts (ich kan ſeiner zu nichts gebrauchen.)

Conoſcete quel balordo, del quale ſi parla per tutta la città? *Connoiſſez vous ce lourdaut, dont on parle par toute la ville?* Kennet ihr den Flegel / von dem man in der gantzen Stadt (die gantze Stadt) redet?

Ditegli quello che volete, egli è un balordo (goffo) che non capiſce niente. *Ditez luy ce que vous voulez, il eſt un lourdaut, qui n' apprend rien.* Saget ihm / was ihr wollet / er iſt ein ungeſchickter Menſch / der nichts faſſt.

Voi mi prendete ſempre per un balordo. *Vous me prenez toujours pour un lourdaut.* Ihr haltet mich allezeit vor einen Tölpel/Schlegel (oder für einen der ſagen muß / wie Schlegelbinus in Genitivo hat.)

Non voglio far compagnia à queſto balordo. *Je ne veux pas faire compagnie à ce lourdaut-là.* Ich will dieſem Tölpel nicht Geſellſchafft leiſten.

BALSAMARE, V. *Embaumer.* Balſamiren / im Balſam einmachen / mit Balſam beſtreichen.

Balſamóron' il corpo diſalmato. *Ils embaumerent le còrs mort.* Man hat den todten Leichnamb einbalſamirt.

Queſto non ſi può conſervare ſenza balſamarlo. *Il ne ſe peut pas conſerver ſans l' embaumer.* Es kan nicht erhalten werden ohne einbalſamiren (ohne daß mans mit Balſam einmache.)

BALSAMO, M. *Baûme.* Balſam. Item / ein Kraut / genannt Müntze.

S' ingegnano à fare il bálſamo. *Ils étudient à faire le baume, ils entreprennent de faire le baume.* Sie befleiſſen (unterſtehen) ſich / Balſam zu machen (zu bereiten.)

Nelle piazze come cinamomo & bálſamo aromatizante diedi l' odore, quaſi mirrha eletta diedi ſuavità d' odore. *J' ay ſenti bon comme canelle, & comme un cabas de figues, j' ay donné bonne odeur, comme mirrhe exquiſe.* Ich gabe einen lieblichen Geruch von mir wie Cinnamet und Balſam (köſtliche Würtze) und wie die beſten Myrrhen. Eccli. 24.

Voi havete un bálſamo molto prezioſo. *Vous avez du baûme, qui eſt fort precieux.* Ihr habt einen recht köſtlichen Balſam.

Il bálſamo recrea le parti nobili dell' huomo, & le fortifica. *Le baûme recrée les parties nobles de l' homme & les fortifie.* Der Balſam erquickt die adelichen Theil (Glieder) des Menſchen / und ſtärcket ſie.

Il bálſamo è una compoſizione nera & una ſpecie d' odore, che ſi porta ordinariamente nelle buſſolette (piccole buſſole.) *Le baume eſt une compoſition noire & une ſorte de ſenteur, qui ſe porte ordinairement dans de petites boites.* Der Balſam iſt eine ſchwartze Compoſition und Gattung eines lieblichen Geruchs / ſo man gemeiniglich in kleinen Büchslein pflegt zu tragen (die man Balſam-Büchslein heiſt.)

Ove i balſami ſon, piaghe io trovo. *Ou il y a le baume, je trouve les playes. Le mal ſe trouve, où eſt le remede.* Ich finde Kranckheit / wo das Heyl ſeyn ſoll / (ich finde Schmertzen / wo die Linderung ſeyn ſolte.)

BALZA, F. rupe, luogo precipitoſo, grume di rupe. *Une roche, une pointe, ou une piece de rocher, un precipice.* Eine hohe und jähe Steinklippe (ein jäher Ort / wo man ſich ſtürtzen kan.)

Non ſi è per anco alla balza per cadere; non ſi è ancora all' eſtremo. *On n' eſt pas encore au precipice, on n' eſt pas encor en danger de tomber dans le precipice; On n' eſt pas encore à l' extremité.* Man iſt noch nicht im Sprung zu fallen; Es iſt noch nicht an deme / daß man ſich ſtürtzen muß (es iſt noch kein Gefahr.)

Balzello, M. taglione, tributo, gabella impoſta. *Taille, gabelle, tribut, impôt.* Zoll / Maut / Auflag.

BALZO, della palla. *Bond de la baume, de la bale.* Wider-Sprung / Sprung / Widerbellen eines aufgeſchupfften und wieder niedergefallenen Ballens.

Lo fanno fare il balzo della palla, ne fanno ciò, che vogliono. *Ils le balottent, ils ſe joüent de lui, ils en font ce qu' ils veulent.* Sie verfahren (gehen mit ihm umb) wie ſie nur ſelbſt wollen / (ſie bandelen mit ihm / wie es ihnen einfällt.)

Fece trè balzi. *Il fit, elle fit trois bonds.* Er / ſie / hat drey Sprüng gemacht.

BAM

BAMBACE, F. Bambágia. *Cotton.* Baumwoll / Smyrniſch und Cypriſch iſt wol bekandt.

Tela di bambáce. *Toile de cotton.* Baumwollen-Tuch / Barchend.

Matterazo di bambáce. *Matelas de cotton.* Materatze mit Baumwoll gefüttert.

Allevàto nella bambagia. *Elevé fort delicatement.* Der ſehr zärtlich auferzogen w[orden].

Le femine gli hanno tratta la bambagia del farſetto. *Les putains l' on rendu maigre (degraiſſé.)* Er iſt ſchwindſüchtig und krafftloß vom Huren worden.

Caſtigar col baſtone della bambagia. *Châtier quéqu' un avec douceur.* Einen gelind ſtraffen.

Cavar la bambágia dal giubbóne. *Tirer le cotton du pourpoint (rendre maigre, ſuccer juſqu' au ſang (degraiſſer.)* Einen biß auff das Blut ausſaugen.

Bambagiáre, V. *Doubler de cotton.* Mit Baumwolle füttern.

Bambagiáto, Adj. *Doublé de cotton.* Mit Baumwolle gefüttert.

Bambigno, bambacino, bambagiuolo, Adj. *Du Baſin.* Aus Baumwollen gemacht.

Tel-

Tela bambagína. *Toile de Baſin.* Barchent / Bambeſin.

Bambagitta, F. bambagia. *Une femme delicate, gentile, & en bon point.* Eine zarte / artige und geſunde Frau.

Bambara, F. *Sorte de jeu d' enfant.* Kinderſpiel.

BAMBINO, M. fanciullo. *Enfant, petit enfant.* Ein klein Kind/Kindlein.

Una bella bambina. *Une jolie fille.* Ein ſchönes Mägdlein.

Coſe da bambini. *Actions d' enfans, niaſerie.* Kinder-Poſſen.

Non temiate, perche ecco v' annunzio una grand' allegrezza, che ſarà à tutt' il popolo, perche hoggi v' è nato il Salvatore, ilqual' è Criſto Signore nella città di David, & queſto vi ſia ſegno, voi trovarete il bambino (fanciullo) rivolto nelle faſcie, poſto nel preſepio.
N' ayez point de peur: car voicy je vous annonce une grande joye, laquelle ſera à tout le peuple, c' eſt, qu' aujourd'huy en la cité de David vous eſt né le ſauveur, qui eſt Chriſt le Seigneur, & vous aurez ces enſeignes, c' eſt que vous trouverez le petit enfant emmaillotté & giſant en une creche.
Fürchtet euch nicht / ſihe ich verkündige euch groſſe Freude / die allem Volck wiederfahren wird / denn euch iſt heute der Heyland gebohren / welcher iſt Chriſtus der HErr in der Stadt David / und das habt zum Zeichen / ihr werdet finden das Kind in Windeln gewickelt / und in einer Krippen liegen. Lucæ cap. 2.

E una eſtrema pazzia di battere un povero bambino. *C' eſt une extrême ſottiſe de battre un pouvre enfant.* Es iſt die gröſte Narrheit ein kleines Kind zu ſchlagen. (Voiture.)

Bambinetto, M. Bambinaccio, bambolo, bambolino, bamberottolo. *Petit enfant.* Ein gantz neugebohrnes Kind.

Bambineſco, Adj. *D' enfant.* Kindiſch.

Bambineſcamente, Adv. *En enfant.* Kindiſcher Weiſe.

Bambineria, F. *Action d' enfans, niaſerie.* Kinderey.

Bambineggiáre, V. bambire, bambolare, bamboleggiare. *Faire l' enfant, agir d' enfant.* Kindiſch thun / mit Kinderſpiel umbgehen / mit Puppen ſpielen.

BAMBOCCIO, M. bamboccia, bambola. *Poupée, marionette.* Puppe / Kinderdocke. Met. Ein einfältiger Menſch.

Giuoco di bambocci. *Jeu de marionettes.* Policinellen-Spiel.

Bambocciáro, M. *Poupetier.* Dockenmacher / Krämer / Pollicinellen-Spieler.

Bamboccería, F. *Niaſerie d' enfant.* Kinderſpiel.

Bambolíre, V. rimbambire. *Entrer en enfance, radotter.* Sich kindiſch ſtellen / in Kindheit gerathen.

BAN

Banchettáre, V. imbandire ad altri le tavole. *Feſtiner, faire des feſtins.* Gaſtiren / begaſten / zu Gaſt halten / eine Gaſtung / Gaſtmahl oder Gaſterey halten / geben / tractiren.

BANCHETTO, M. *Feſtin.* Banquet / fürnehmes Gaſtmahl / Gaſterey / Gaſtung.

Voi non ſiete del banchetto. *Vous n' êtes pas du feſtin.* Ihr gehört nicht zur Gaſtung. (*Amice, quomodo intraſti?*)

Si puole andare al banchetto. *On peut aller au feſtin.* Man kan zur Gaſterey / Gaſtung gehen.

Banchiere, M. danariuolo. *Banquier, changeur.* Wechsler / Banquirer.

Lettere del banchiere dirette in Francia. *Les lettres du banquier addreſſées en France.* Wechſel- (Wechslers-) Brieff / ſo nach Franckreich gerichtet ſeyn.

Accettazione del banchiere. *Acceptation du banquier.* Die Acceptation oder Ehre / ſo dem Wechſel-Brieff (dem Wechsler) geſchicht.

Pagamento del banchiere. *Payement du banquier.* Die Bezahlung / Abführung des Wechslers.

Banco del banchiere. *Banque de banquier.* Wechſelbanck / die Wechſelbäncke / Wechſel-Kammer.

Banchierotto, M. banchiere di poca vaglia. *Un petit banquier.* Ein geringer Wechsler / der nicht viel zu wechslen hat.

BANCO, M. *Banc, ſiege.* Banck.

Banco di galera. *Banc de galere.* Ruderbanck. Item / das Brett / da die Ruderer die Füſſe anſteuren.

Banco di mercante, per far i conti. *Banc, banque, table de marchand, de banquier, pour faire des contes.* Kauffmanns-Banck / Wechſelbanck.

Tener banco. *Tenir banque, être banquier.* Banco halten / id eſt, Wechsler ſeyn.

Stare al banco. *Se tenir à la banque.* Sich am Banco halten.

Banco di mercante. *Banc, table de marchand, banque.* Banco publico, Kauffmanns-

mann&Banco (wie in etlichen groſſen Städten gebräuchig iſt.)

Banco del Tribunale. *Siege de juſtice.* Gerichtſtuhl/Gerichts-Sitz.

Sentenziáre al banco. *Prononcer ſentence, donner arrêt ſur le ſiege de juſtice.* Auf dem Gerichtſtuhl / id eſt, ordentlich verurtheilen/verdammen.

Sedére al banco del Tribunale. *Etre aſſis ſur le ſiege de Juſtice, ſur le Tribunal.* Auf dem Gerichtſtuhl ſitzen/ wo der Sentenz ausgeſprochen wird über den Reum (Schuldigen.)

Banco di Mare, arena amaſſata nel mare. *Banc de ſable dans la mer.* Sand-Bäncke/id eſt, trockne und tieffe Oerter im Meer/ da man nicht durchſchiffen kan.

Vicino à Sardegna vi ſono molti banchi. *Il y a quantité de bancs près de l'ile de Sardaigne.* Nahe bey Sardegna giebt es viel dergleichen Sandbäncke.

Banda, F. faſcia. *Bande, Bandeau.* Binde.

Banda de' Soldati. Corno d' armata. *Bande des Soldats, Aile d' Armeé.* Ein Rott / Schaar/Hauffen/Trupp Soldaten. Item / Flügel der Armee.

BANDA, F. lato. *Coté.* Seite.

Da ogni banda. *De tous cotés.* Von allen Seiten/ (überall) gantz und gar.

Rivolgetevi alla banda dritta. *Tournez vous à coté droit.* Wendet (kehret) euch auf die rechte Seiten.

Banderále, M. chi fa le bandiere, pagli di Chieſa, e pianere. *Celui qui fait des drappeaux, des daix & des ornamens d' Egliſe & des chaſubles.* Fahnenmacher.

BANDIERA, F. inſegna, veſſillo. *Banniere, enſeigne, étendard, drapeau.* Fahne / Panier / Banier / Fähnlein.

Spiegáre la bandiera. *Deployer les enſeignes.* Den Fahn ſchwingen.

Riportáre la bandiera dalla battaglia. *Remporter les étendarts de la bataille.* Die Fahn von der Schlacht zuruck bringen.

S' inoltorno à bandiere ſpiegate ſino all' inimico. *Ils avancerent à enſeignes deployées jusques à l' ennemi.* Sie ſeynd fortgeruckt mit ſchwingendem Fahne/biß an den Feind.

Bandiera franca, onore di guerra. *Enſeigne franche, honneur de guerre, c' eſt à dire: C' eſt un honneur à la guerre de conſerver les étendarts.* Ein freyer (alter) Fahn iſt eine Ehre im Krieg/ oder dem Capitain. Hiermit excuſiren ſich die arme Spanier/ wann ſie zerriſſene Kleider anhaben.

Uſcire dalla città à bandiere ſpiegate. *Sortir de la ville à enſeignes deployées.* Aus der Stadt gehen mit ſchwingenden Fahnen.

Bandinella, F. cortina. *Courtine, rideau, tour de lit.* Fürhang / Vorhang.

BANDIRE, V. publicáre. *Publier, faire un cri public.* Offentlich ausſchreyen/ jedermänniglich kund thun (ſonderlich mit Obrigkeitlicher Gewalt.)

Si bandiſce per appaltare la dogana. *On fait un cri public pour bailler à ferme la doüane.* Man ruffet aus den Appalt der Waag.

Bandíre, V. effigliáre. *Bannir, exiler.* Verweiſen der Stadt oder des Lands/ öffentlich verweiſen / verbannen / in die Acht erklären / ausjagen/ wegſchaffen.

Sembra, che mi vogliate bandire da voi. *Il ſemble que vous me vouliés bannir & chaſſer d' auprés de vous.* Es ſcheinet / als wann ihr mich woltet von euch ſchaffen.

Si ſuona per bandire. *On fait un cri public, on ſonne la trompette pour publier un banniſſement, pour bannir quêqu' un.* Man blaſet die Trompetten zu einer Kayſerlichen Acht oder Bann.

Dimani ſi bandiranno i rei. *Demain on bannira les criminels.* Morgen wird man die Schuldigen (Ubelthäter) wegjagen/wegſchaffen.

Lo bandiſce per ſei anni. *Il le bannit, il l' éxile pour ſix ans.* Er verbanniſirt ihn auf ſechs Jahr.

Bandito, Adj. *Banni, exilé.* Verwieſen / ausgeſchafft / weggeſchafft / Verwieſener/ Bandit/Verbannter. Item/Straſſenrauber/weilen ſolche verwieſene Leute gemeiniglich dergleichen Handwerck treiben.

Eſſer bandito. *Etre banni.* Verwieſen ſeyn.

Andar bandíto. *Etre banni, ou aller en exil.* Als ein Verwieſener (Verbannter) Weggeſchaffter herumb gehen (ſtreichen) fahren.

Benche io vada bandito. *Encore qui je ſois banni.* Obwohlen ich ein Lands-Verwieſener bin.

Banditóre, M. *Celui qui proclame un banniſſement, crieur public.* Der eine ſolche offentliche Acht oder Bann ausruffet.

BANDO, M. grida, editto. *Ban, cri public.* Offentliche Ausruffung.

Si fà il bando per l' appalto. *On fait un cri public pour amodier la ferme.* Man thut den Appalt ausruffen.

Bando, M. esſiglio. *Banniſſement, exil.* Verweiſung/Ausſchaffung/Ausbannung/Verbannung. It. Die Kayſerliche Acht oder Bann.

Gli è ſtato intimato il bando. *On lui à ſignifié ſon banniſſement.* Man hat ihm ſeine Acht angedeutet (zu wiſſen gethan.)

Bando pecuniário. Emenda pecuniaira *Amende.* Eine Geld-Straff.

Bando di teſta. *Le prix, qu' on met ſur la tête d' un banni.* Der Preiß oder das Geld/ſo auf eines Banditen Kopff geſetzt wird.

Bando temporáneo. *Banniſſement à tems.* Eine ſolche Verweiſung / Verbannung (oder ſonſt dergleichen) ſo nur auf eine Zeit gewähret.

Non ſi vede altro motivo del bando che la volontà del Prencipe. *On ne voit point d' autre banniſſement, que la ſeule volonté du Prince.* Der einzige Willen eines Fürſtens iſt genug/ daß man einen wegſchaffe (banniſire.)

BAR

Bara, F. barella. *Une civiere.* Bahr/ Tragbahr.

Bara da portar il morto. *Une civiere pour porter le corps mort.* Todtenbahr.

Barelláre, V. *Barrer.* Auf einer Bahr tragen.

Baracca, F. *Sorte de paüillon de guerre.* Kriegs-Gezelt vor Soldaten.

Baracàno, M. Barracano. *Baracan.* Baracan.

Baragella, F. *Place, marché.* Marckt/ Platz.

Baragóne, F. *Une grande ceinture.* Groſſe Gürtel.

Baráre, V. *Barrer, pipper.* Vergittern/den Vögeln nachpfeiffen.

Báratro, M. *Gouffre.* Abgrund. Met. Hölle.

BARATTARE, V. sbarattare. *Troquer, changer, tromper, pipper.* Tauſchen. It. Falſch ſpielen / betrügen / ſtehlen.

Barattar qualche coſa. *Troquer de queque choſe.* Etwas verſtechen / vertauſchen.

Chi baratta, s' imbratta. *Celui qui fait un troc, eſt ſouvent trompé.* Wer tauſchet / wird gemeiniglich betrogen.

Barattáto, Adj. *Troqué.* Vertauſcht. Item / verfälſcht / ausgewechſelt.

Barattiére, M. *Troqueur, changeur, broüillon, trompeur, pippeur.* Tauſcher/ein Trödler / it. ein Betrüger/ Spitzbub.

Un gran barattiere. *Un grand joüeur.* Ein groſſer Spieler.

Baratteria, F. barreria. *Lieu où l' on joüe.* Spiel-Haus/ Glücks-Topff/ Betrügerey.

Baratto, M. *Troc.* Tauſch.

A buon baratto. *A bon marché.* Wolfeil.

Barattoli, M. *Petits vaſes à mettre du muſc.* Büchslein der Apothecker / Biſem-Büchslein.

Barbagiani, M. *Hibou.* Eine Eule / Nacht-Eule.

BARBA, F. *Barbe.* Der Bart. Met. Kerl / Menſch von Alter und Gravität.

Far la barba ad uno. *Faire la barbe à quequ' un.* Einem den Bart butzen.

Alla barba voſtra. *A vôtre depit.* Euch zum Trotz oder Spott.

Un giovine ſenza barba. *Un jeune homme ſans barbe.* Ein unbärtiger Jüngling.

Non ſi vede in coteſto luogo, ſe non giovinotti ſenza barba. *On ne voit en ce lieu, que de jeunes barbes.* Man ſiehet an dieſem Ort nichts als junge Leuthe.

E un huomo, chi hà la barba longa (lunga.) *C' eſt un homme, qui a la barbe forte longue.* Er iſt ein Mann mit einem langen Bart.

Laſciar creſcere la ſua barba. *Laiſſer croitre ſa barbe.* Den Bart wachſen laſſen.

Glielo dirò in barba ſua. *Je le luy diray à ſa barbe.* Ich will ihms ins Geſicht (in ſeiner Gegenwart) ſagen.

Barba di Becco. *Barbe de Bouc.* Bocks-Bart.

Far la barba à qualcheduno. *Faire la barbe à quelqu' un.* Einem den Bart butzen.

Egli è Capuccino, hà una grandiſſima barba, altrimente non ſarebbe ſtato promoſſo Provinciale. *Il eſt Capuçin, il a une tres-grande barbe, autrement (ſans cela) on ne l' auroit pas fait Provincial.* Er iſt ein Capuciner / er hat einen überaus langen Bart/ſonſten wäre er nicht zum Provincial erwählet worden.

La barba gli comincia à pungere. *La barbe commence à lui poindre, il commence à avoi*

à avoir de la barbe. Der Bart beginnet ihm hervor zu ſtechen.
Non ho barba, nondimeno dico la verità. *Je n'ay point de barbe, toutes fois je dis la verité.* Jch hab kein Bart/doch rede ich die Warheit.
Barba cipriáno, M. *Frere jaques, le membre viril.* Das männliche Glied.
Barba della chiave. *La Barbe de la clef.* Der Bart am Schlüſſel.
Barbáccia, F. *Une grande vilaine barbe.* Ein groſſer unflåthiger Bart.
Barbaccíno, M. *Un petit bout d' homme. Item une ſentinelle.* Ein kleiner Menſch. It. Schildwacht.
Barbáre, V. *Faire la barbe.* Einen Bart machen.
Barbarla ad uno. *Joüer une piece à quelqu' un.* Einem ein Poſſen reiſſen.
Barbare, V. barbicare, abbarbicare, imbarbicarſi. *S' enraciner, prendre racine.* Wurtzeln / einwurtzeln.
Barbicato, abbarbicáto, Adj. *Enraciné.* Eingewurtzelt.
Barbáto, Adj. *Barbu, Item enraciné.* Was einen Bart hat.
Barbarella, F. barbetta, barbicella, barbina, barbuccia, barbicina Dim. *Petite barbe, racine.* Bårtlein. It. Zottigtes Hündlein.
Barberotto, M. *Un barberot, un compagnon barbier.* Balbier-Geſell.
Barbiere, M. *Barbier, qui raſe la barbe.* Balbierer. It. Ein ſchinderiſcher Wirth.
Barbieria, F. barberia. *Boutique de barbier.* Balbier-Stube.
Barbiglióne, M. bargiglióne. *La crête deſſous le bec du coq, la barbe du coq.* Das rothe Låpplein/ſo ein Huhn unterm Schnabel hat.
Barbigliúto, Adj. *Qui a telle crête.* Was ein ſolches Låpplein hat.
Barbo, M. barbio, barbone. *Barbeau, poiſſon.* Eine Barbe (Fiſch) It. Zottigtes Hündlein.
Barbóne, M. *Le même.* Groſſe Barbe. Item / groſſer Bart. Item / alter ehrlicher Mann. It. ein zottigter Hund.
Barbaſſáre, V. *Bredoüiller, gronder, marmoter.* Unterm Bart brummen.
Barbottáre, V. *Barbotter, marmotter.* Zwiſchen den Zåhnen murmeln. v. borbottare.
Barbozzale, M. *Gourmette.* Kien-Kette.
Parlar ſenza barbozzale. *Parler ſans gourmette, id eſt, ſans reſpect, librement.* Ohne Bedacht reden.
Barbozzáta, F. barbocciata. *Soufflet.* Maulſchelle.
Barbozzúto, barbocciuto, Adj. *Qui a de grandes mouſtaches.* Geknebelt. Der groſſe Knebel hat.
Barbúto, Adj. *Barbu.* Groſzbårtig.
Barba, M. zio. *Oncle.* Ein Vetter / Item / ein Prediger in Piemont/unter den Thal-Leuten.
Barbetta, F. *Poil folet.* Kleiner Bart.
Barbacáne, M. *Renfort au bas d' une muraille.* Eine hültzerne Bruſtwehr. It. Eine Stützmauer.
Barbanicáre, V. *Faire le maraud, fripponer.* Schelmſtücke treiben.
Barbanicche, F. *La lie du peuple, canaille.* Bubenſtücke. It. der Pöbel/Lumpen-Geſindlein.
Barbante-teria &c. vedi. Birbante.
BARBARO, Adj. *Crudele, Barbare.* Frembd.
Nazione bárbara. *Nation barbare.* Ein unartiges/frembdes Volck.
Linguaggio barbaro. *Langage barbare.* Unzierliche Sprach.
Un popolo bárbaro. *Peuple barbare, ſauvage & incivil.* Ein grauſames barbariſches Volck.
Bárbaro, M. *Barbare.* Ein Barbar. Met. Ein Türck.
BARBARAMENTE, Adv. *Barbarement.* Ausländiſch / grob / grauſamlich.
Parlar barbaramente. *Parler barbarement.* Vitios reden.
Caſtigar barbaramente. *Châtier barbarement, d' une maniere cruelle.* Auf Türckiſch ſtraffen / id eſt, grauſam.
Barbareſco, Adj. *Barbare, cruël.* Barbariſch. It. Grauſam.
Cavallo barbareſco. *Cheval barbare.* Ein Pferd aus Barbarien.
Alla barbareſca, Adv. *Barbarement.* Auf Barbariſch / nach Barbarer Art.
Barbaría, F. barberia. *Barbarie, la partie ſeptentrionnale de l' Affrique.* Barbarien/oder die Barbarey.
Barbaría, F. *Cruauté.* Grauſamkeit/Unmenſchlichkeit.
Barbariſmo, M. barbárie. *Barbariſme, vice contre la pureté du langage.* Ein Fehler in der Rede. V. Solecismo.
Barbatizzáre, V. *Parler contre la pureté du langage.* Ubel / vitios reden.
Barbaſſo, M. *Un gaban de marinier.* Ein Regen-Mantel.

Barbaſtrello, M. *Une chauve-ſouris.* Fledermaus.

Barbatella, F. *Greffe à planter.* Pfropff-Reiß.

Barberáre, V. *Faire la canne.* Sich ungleich herumb drehen.

Barbicàre, V. barbiere, barbiglione, barbio, barbo, barbone, òccio, barbozzolo. V. Barba.

Barbugliare, V. garbugliáre. *Barboüiller.* Sudlen/ ſchmieren.

BARCA, F. batello. *Barque, bateau.* Ein mittelmäſſiges Schiff / eine Barque.

Andar in barca. *Aller par eau.* Zu Schiffe gehen.

Far uno andar in barca. *Fâcher quêqu' un.* Einen böß und zornig machen.

Barcáccia, F. barchetta. *Petite barque.* Ein kleines Schifflein.

Barcaruólo, M. *Batelier, marinier.* Ein Schiffer/ Uberfahrer.

Barcaroleſco, alla barcaroleſca. *En batelier.* Auf Schifferiſch. Met. Grob/ ungeſchliffen.

Barcheggiáre, V. *Souvent aller par eau.* Immer oder offt ſchiffen.

Barchetta, F. *Petite barque.* Schifflein/ Kahn/ Schunte.

Barchettina, F. *Petite barque.* Schifflein.

Barchettáre, V. *Aller par eau dans une petite barque.* In kleinen Schiffen herumb fahren.

Barcóne, M. *Grande barque.* Ein groſſes Laſt-Schiff.

Barcolláre, V. *Branler comme une barque.* Torckeln / taumeln vom Trunck.

(Andar barcollando.)

Barcollóne, Adv. *En branlant.* Torckelend.

Barcajo, M. *Tas, maſſe, monceau.* Ein Hauffen.

BARCO, M. parco. *Parc.* Thier-Garten.

Il barco (parco) della città è bello & grande. *Le parc de la ville eſt beau & grand.* Der Thier-Garten der Stadt iſt ſchön und groß.

Son' uſcito per la porta del barco (parco.) *Je ſuis ſorti par la porte du parc.* Ich bin bey dem Thiergärtner Thor ausgangen (in Nürnberg iſt ein Thor der Stadt/ ſo alſo genennt wird.)

Nel barco (parco) ſi nudriſcono beſtie ſalvatiche. *Dans le parc on nourrit des bêtes ſauvages.* Im Thier-Garten werden wilde Thier auferzogen.

S'io foſſi voi, mi farei fabricare un barco (parco.) *Si j'étois que de vous, je me feray bâtir un Parc.* Wann ich wäre/ als wie ihr / wolte ich mir einen Thier-Garten bauen laſſen.

Nel mio barco (parco) trovarete molte beſtie ſelvatiche. *Dans mon parc vous trouverez beaucoup de bêtes ſauvages.* In meinem Thiergarten werdet ihr viel wilde Thier finden.

Barda, F. *Barde, armure de cheval.* Roßzeug/ Roß-Geſchirr.

Bardáre, V. abbardáre (un cavallo.) *Barder, harnacher un cheval.* Ein Pferd ſchön ausſchmücken.

Bardarſi, imbardarſi (d' uno, una.) *S' entêter de quêqu' un, quêqu' une.* Sich in einen/ eine verlieben/ vernarren.

Bardáto, Adj. *Bardé, harnaché.* Aufgebutzt.

Un cavallo nobilmente bardáto. *Un cheval proprement bardé, harnaché.* Ein köſtlich ausgeziertes Pferd.

Bardatúra, F. *Harnachement.* Schmückung der Pferde. It. Die Roß-Zierde ſelbſt.

Bardaſſo, M. bardáſcio (bardaſcione.) *Bardache, qui ſoufre l' acte de Sodomie.* Ein Sodomitiſcher Knab.

Bardaſsáre, V. bardaſciáre. *Soufrir l' acte de Sodomie, l' exercer.* Sodomiterey treiben / ſolche leiden oder begeben.

Bardella, F. bardellóne. *Une bardelle, ſorte de ſelle platte ſans arçons.* Saum-Sattel.

Bardellaccia, F. *Un baſt de mulet.* Eines jeglichen Laſt-Thiers Sattel.

Bardelláre, V. *Baſter, mettre le baſt.* Sattlen.

Bardelláre un cavallo. *Baſter un cheval.* Pferd ſattlen. It. Solches zum erſtenmahl reiten.

Bardellette, F. *Les fanons d' une mitre.* Die abhängenden Striche an einer Biſchoffs-Haube.

Bardello, M. *B[illegible]din, ſot.* Ein Geck.

Bardiglio, M. *Froc de moine gris.* Grauer Münchs-Rock.

Bardoſſo, Adj. *Nud, ſans ſelle, à cheval ſans ſelle.* Ohne Sattel.

Paſſar per bardoſſo. *Sans rien payer.* Zechfrey gehalten werden.

Bareggiáre, V. *Tromper, pipper.* Betrügen.

Barelláre-Barella V. Bara.

Baretta, F. *Bonnet.* Haube.

Bargagnáre, F. *Traiter d' affaires, barguigner.* Lang dingen (im Kauffen) lang kauffen (märckten.)

Bargagno, M. *Traitte, barguignement.* Das Dingen/ Handlen.

Bargagnóne, M. bargagnatore. *Avaricieux.* Einer der lang dinget. Met. Ein Geitzhals.

Bargello, M. barigello. *Prevôt, capitaine d'archers.* Profoß. It. Seiden-Wurm.

Bargieli, M. *Crêtes de coq.* Hahnen-Kämme.

Bariáre, V. *Combattre à la barriere.* In den Schrancken fechten.

Baricócoli, M. *Pain d' epice.* Pfeffer-kuchen/Lebkuchen.

Baricáre, V. Barra, barrare, barricare.

BARILE, M. *Baril.* Legel/Faß/Fäßlein.

Un barile di polvere, arenghe. *Un baril de poudre, d' harengues.* Eine Tonne Pulver/Heringe.

La preſente non è, che per accompagnare fattura di tre Baríli, che v' habbiamo ſpediti. *La preſente eſt pour accompagner facture de trois Barils, que nous avons fait partir.* Gegenwärtiges geſchicht allein fattura über drey Legel zu begleiten/ ſo wir vorgeſtern im Geleite GOttes an denſelben verſandt.

Non ci troviamo honorati dopo noſtra precedente d' alcuna cara voſtra, queſta ſervirà per pregarvi, di voler provederci d' un Barile - - come vedrete à piè della preſente, mà che ſia fior di robba. *Depuis nôtre derniere ſommes ſans la chere vôtre, celle-cy eſt pour vous prier de nous envoyer au plutôt poſſible un Baril - - comme vous verrez cy bas, & de ne nous achéter, que fleur de marchandiſe.* Seithero unſers letzten keines von denenſelben erhaltē/ dieſes gegenwärtige geſchicht allein/ dieſelben zu erſuchen/ uns ſobald als möglich eine Legel - - zu überſenden nach am Fuß dieſes notirten Specification, recommendiren auch uns die feineſte Waar einzukauffen.

La preſente ſia per aviſarvi, che conforme l' ordine del Signor N. di N. vi ho indrizzato un Barile. *La preſente eſt pour vous donner avis, que ſuivant l' ordre de Monſieur N. de N. je vous ay adreſſé un Baril.* Gegenwärtiges diene allein zu aviſiren/ daß ich auf Ordre des Herrn N. von N. ein Legel an ihn ſpedirt habe.

Bariletto, M. *Barilet, petit baril.* Ein Fäßlein/Legelein.

Barilóne, M. *Un grand baril.* Ein ziemlich groſſe Legel.

Barilaio, M. *Faiſeur de barils.* Flaſchen-macher. It. Ein Flaſchentrager.

Bariláme, M. Met. *Tous les barils d' un vaiſſeau.* Alles Faß- und Flaſchen-Geſchirr in einem Schiffe.

Barilláre, V. *Emplir les barils.* Die Fäſſer füllen.

Barire, V. *Braire.* Schreyen wie die Eſel.

Barleſſo, M. berleſſo. *Balaffre.* Eine Schramm.

Barleſſáre, V. berleſſáre, sberleſſáre. *Balaffrer.* Schrammen/ſchneiden.

Barlúme, M. Met. *Sombre clarté, comme celle du matin & du ſoir, le crepuſcule, entre chien & loup.* Demmerung.

Al barlúme. *Entre chien & loup.* Zwiſchen Liecht und Dunckeln.

Barnócco, M. bernocco. *Baſtonade.* Prügel-Suppe.

Baro, M. *Frippon, Coquin, Filou.* Ein Schelm/Beutelſchneider.

BARONE, M. *Un Baron.* Freyherr. It. Ein ſtarcker Land-Bettler/ Lumpenhund. V. Birbo.

Baronetto, M. *Baron.* Ein junger Freyherr.

Baron di mercato. *Coupeur de bourſes, filou.* Beutelſchneider.

Baróne di Francia. *Qui a le mal de pays.* Einer der die Franzoſen hat/ (ſonſten ein Franzöſiſcher Freyherr.)

Baroneſſa, F. *Baroneſſe.* Eine Freyin (Freyherrin) eine Baroneſſin.

Baronáre, V. *Gueuſer.* Bettlen (fechten.)

Baronía, F. baronato. *Baronie.* Freyherrn-Stand oder Würde.

Baronággio, M. feudo. *Fief, ſorte de juriſdiction.* Das Lehen eines Freyherrn.

Baronáre-neggiáre, V. *Gueuſer.* Herumbetteln.

Baronéſimo, M. *Baronie.* Eine Freyherrlichkeit.

Baronzo, M. Baroncio. *Chiffons, baillons.* Allerhand Gerümpel und Lumpen/ Trödelmarckt.

Barónzola, F. *Sorte de jeu d' enfans.* Kinderſpiel.

Barozza, F. *Une civiere.* Trag-Bahr.

BARR

Barra, F. sbarra. *Barre.* Schlagbaum/ Riegel.

Barra da ſtalla. *Bare d' écurie.* Der Schlagbaum im Stall zwiſchen zwey Pferden.

Barráre, V. barricáre, sbarrare. *Barrer. Item Pipper.* Mit Schlagbäumen verſperren/ vergittern. It. Betrügen.

Barrar' una porta. *Barrer une porte, mettre une barre à la porte.* Eine Thür alſo verriegeln.

Barrajáre, V. *Troquer, changer.* Tauſchen / wechſeln. Item / betrügen.

Barraria, F. *Brelond, lieu de pipperie.* Spiel-Haus / Ort des Betrugs.

Barreggiare, V. *Pipper.* Betrügen.

Barráto, sbarráto, Adj. *Barré.* Mit einem Schlagbaum verſperrt.

Barratúra, F. sbarratúra. *Barricade.* Sparrung / Verſchrenckung / Verſchlagung.

Barricarſi, V. *Se barricader.* Sich mit Schlagbäumen verſchantzen / verſchrancken.

Barricáta, F. *Barricade.* Ein Schlagbaum / ein Schrancken mit Quer-Höltzern. Item / eine Wagenburg.

Barriéra, F. *Barriere.* Wagenburg. Item / ein verſchränckter Kampff- oder Gerichts-Platz. Item / Schrancken / Gräntzen eines Landes.

Barriére, M. *Combattant à la barriere.* Einer ſo in Schrancken fichtet.

Barracáno, M. *Baracan.* Barracan / Gattung von Zeuch.

Barrire, V. *Braire.* Schnurren wie ein Elephant. It. Schreyen wie ein Eſel.

Barrito, M. *Le braire d' un âne.* Das Schnurren eines Elephanten / Schreyen eines Eſels.

Barúffa, F. combattimento. *Mêlée, combat.* Schlägerey / Scharmützel.

Baruffáre, V. *Combattre.* Untereinander balgen / rauffen.

Barullo, M. *Revendeur des viandes à manger.* Garkoch / Höcker.

Barulláre, V. *Revendre des viandes à manger.* Einen Garkoch abgeben.

Baruttáre, V. *Blûter.* Beutlen / Item / Butter machen.

Barúttola, F. barútola, baruola. *Un chaſeret à former le fromage.* Ein Butter-Faß. Item / ein Käſe-Napff.

Barza, F. *Une levée & un batteau, qui ſert à porter les grandes charges.* Ein Damm / groſſes Laſt-Schiff.

Barzelletto, M. barzuola. *Sorte de chanſon de village, ou madrigal.* Dorff-Liedlein. It. Ein Mährlein zum Lachen.

Barzellettáre, V. barzudare. *Chanter des villanelles.* Solche Liedlein ſingen. It. Mährlein erzehlen.

BAS

Báſchia, M. Páſcia. *Bacha.* Ein Türckiſcher Baſſa.

Baſciáre, V. *Baiſer.* Küſſen. Vide Baciare.

BASE, F. fondamento. *Baſe, ſoûbaſſement, fondement.* Grund / Boſament.

Baſe di una colonna. *La baſe, le ſoubaſſement d' une colonne.* Der Fuß an einer Säule.

Baſe di una fabrica. *Le fondement d' un edifice.* Das Fundament eines Gebäues.

Queſta è la baſe del diſcorſo. *C' eſt la baſe, le fondement du diſcours.* Das iſt der Grund (das Fundament) des Diſcurs (der Rede.)

La voſtra parola è una baſe della promeſſa. *Vôtre parole eſt le fondement de la promeſſe.* Euer Wort iſt ein Grund des geſchehenen Verſprechen.

Baſette, F. *Mouſtaches.* Knebel-Bart / die Knebel.

BASILISCO, M. animale toſcóſo. *Baſilic, animal venimeux.* Baſiliſk / eine Art Schlangen / ſo (wie man ſagt) mit dem Anſchauen vergifften.

Vorrei eſſer baſiliſco per il mio oppoſto. *Je voudrois être un baſilic contre mon adverſaire.* Ich wolte gern ein Baſiliſk ſeyn / gegen meinen Feind (Widerſacher.)

Voi mi guardate da baſiliſco. *Vous me regardez comme un baſilic.* Ihr ſehet mich an / faſt wie ein Baſiliſk (wollet mich umbringen mit eueren Augen.)

Guardatura di baſiliſco. *Le régard du Baſilic.* Das Anſehen eines Baſiliſken.

Diceſi, che il baſiliſco amazza colla viſta. *On dit, que le Baſilic tuë de ſon regard.* Man ſagt / daß der Baſiliſk mit dem Anſehen den Menſchen tödten (umbringen) kan.

BASS

Baſſezza, F. ignobilità. *Baſſeſſe de cœur ou de condition.* Niedrigkeit / Niederträchtigkeit.

Opráre con baſſezza. *Agir avec baſſeſſe.* Schlecht handeln / wircken.

Baſſezza del lago, ò fiume. *Eau baſſe, quand l' eau du lac ou du fleve eſt baſſe.* Niedrigkeit des See oder Fluß.

BASSO, Adj. *Bas.* Nieder / niedrig / leg.

Huomo di baſſa condizione. *Homme de baſſe condition.* Ein Menſch von niedrigen Stand / Herkommen / Haus.

Baſſo riglievo. *Bas relief, demi-relief.* Halb-erhebte Arbeit.

Coſa fatto di baſſo riglievo. *Choſe faite à bas relief.* Eine Sach von halb-erhebter Arbeit.

E un libro di ſtile baſſo. *C' eſt un livre d' un ſtile bas.* Es iſt ein Buch von niederträchtigem ſchlechten Stylo (Schreib-Art.)

Argento di baſſa lega. *Argent de bas aloy.* Schlechtes Silber.

Il tratto lo additta di baſſa ſtirpe. *Son procedé donne à connoître, qu' il eſt de baſſe naiſſance.* Seine Manier gibts ans Liecht (zu erkennen) daß er von einem ſchlechten Herkommen iſt.

Baſſo, M. parte di muſica. *Baſſe, partie de muſique.* Der Baß in der Muſic.

BAST

Baſtantemente, Adv. ſofficientemente. *Suffiſament.* Genug (zur Gnüge.)

Baſtante, Adj. *Suffiſant.* Genug / genugſam.

Baſtardello, M. *Bâtard.* Ein junges Huren-Kindlein / Jungfer-Kindlein.

BASTARDELLO, M. libro giornále. *Livre, ou papier journal, broüillard, broüillon.* Das Schuld-Buch eines Kauffmanns / Journal.

Regiſtrare nel baſtardello, quanto ſi vende. *Ecrire tout ce qu' il ſe vend dans le journal.* Alles in dem Schuld-Buch (Journal) fleiſſig aufmercken (aufſchreiben) was man verkaufft.

Riportáre le partite dal baſtardello al libro maeſtro. *Porter les parties du journal au grand livre.* Aus dem Journal die Poſten in das Haupt-Buch bringen.

BASTARDO, M. ſpúrio. *Bâtard, illegitime, fils naturel.* Baſtard / unehelich gebohren. It. aus der Art geſchlagen.

BASTARE, V. eſſer ſufficiente. *Suffire, être ſuffiſant.* Genug ſeyn / ſattſam ſeyn/erklecken.

Non báſtano le voſtre ſcuſe. *Vos excuſes ne ſont pas ſuffiſantes.* Euere Entſchuldigungen ſeyn nicht genug (erklecken nicht.)

Baſta la voſtra paròla. *Vôtre parole ſuffit.* Euer Wort (Parola) gegebnes Verſprechen iſt genug.

Gli baſta l' animo, quant' ad ogni altro. *Il a autant de courage, que tout autre, qui que ce ſoit.* Er hat ein Hertz/ſo gut/ als jemand ein anderer haben kan.

Ciò non baſta per voſtra giuſtificaziòne. *Cela ne ſuffit pas pour vôtre juſtification.* Das iſt noch nicht genug zu eurer Entſchuldigung (Beſchönung.)

Báſtati queſto. *Cela te ſuffit.* Das ſey (iſt) dir genug.

Non ti baſtava d' avermi offeſo colle parole, ſenza ferirmi nel corpo? *Ne t' étoit ce pas aſſez de m' avoir offencé de parole, ſans me battre encore?* Es war dir nicht genug / daß du mich mit Worten beleidiget haſt / daß du mich noch darüber (auch) geſchlagen haſt.

A me ciò baſta. *Cela me ſuffit.* Mir iſt dieſes genug.

Ti baſtarà l' animo di farlo? *Auras tu aſſèz de courage pour le faire? Auras tu le courage de le faire?* Solleſt du wol Hertz haben es zu thun?

Baſta, quanto hai fatto. *Ce que tu as fait, ſuffit.* Genug iſt/was du gethan haſt (du haſt genug gethan.)

Baſtévole, Adj. *Suffiſant.* Genugſam / genug/vermöglich/gewachſen genug.

BASTIONE, M. *Baſtion.* Baſtey/Bollwerck.

Il ſuo cuore fù un baſtione alla ſua intrepidezza (met.) *La fermeté de ſon cœur le ſoutint & le rendit intrepide.* Die Beſtändigkeit (Standhafftigkeit) ſeines Hertzens hat ihn unverzagt (unerſchrocken) erhalten.

Orazio fù il baſtióne ſul Tebro à Roma contro Porſenna (metaf.) *Horace fut un boulevard ſur le Tibre, qui deffendit Rome contre les efforts de Porſenna.* Horatius war als wie ein Bollwerck auf der Tiber / ſo Rom wider Porſennam beſchützet/ und vertheidiget hat.

Fortificáre i baſtióni. *Fortifier les baſtions.* Die Bollwerck fortificiren (befeſtigen.)

Fare la guardia ſù i baſtioni. *Faire garde ſur les baſtions.* Auf denen Basteyen (Bollwercken) wachen (den Feind in acht nehmen.)

Baſto, M. per porre al giumento. *Baſt, Bât, mettre ſur une Bête de charge.* Saum-Sattel/ Reit-Küß / Item ein Reff.

Baſtonáre, V. dare col baſtone. *Bâtonner, frapper d' un Bâton.* Brügeln/abbrügeln/abſchmieren.

BASTONATA, F. colpo di baſtone. *Bâſtonnade, coup de Bâton.* Schläg/ Stöſſe / Brügel-Suppen/ hölzernes Trinckgeld.

Dare le baſtonáte. *Donner des baſtonnades.* Abprügeln/abſalben (mit Prügel.)

Dare le baſtonáte da cieco, battere ſenza riguardo. *Frapper en aveugle, comme un aveugle, ſans aucun régard.* Blind zuſchlagen / wie es kommt / man treffe was man will / (drein arbeiten.)

Baſtonáto, Adj. *Bâtonné.* Geprügelt/ abgeprügelt.

Fù baſtonáto fino all' eſtremo. *Il fut bien bâtonné, il reçut des coups de bâton, jusqu' à l' extremité. Il fut batu à dos & à ventre.* Er iſt gantz und gar (dicht) abgeprügelt worden/ hat Schläg nach der daur bekommen.

Baſtoncello, M. *Un petit bâton.* Stecklein/Stäblein.

BASTONE, M. *Bâton.* Stecken/Prügel/ Knüttel/Bengel.

Eſſer il baſtóne della vecchiaja, il ſoſtentacolo della vecchiaja. *Etre le bâton de la vieilleſſe, le ſoutien de la vieilleſſe.* Der Stab und Stecken des Alters ſeyn. Met. Die Hoffnung/ drauf man fuſſet (trauet.)

Baſtóne di commando. *Bâton de commandement.* Commando-Stab.

Sa ſcuotere il baſtóne di commando. *Il ſçait manier le bâton de commandement.* Er kan (weiß) mit dem Commando umbzugehen.

Andare con un baſtóne. *Aller avec un bâton.* Mit (an) einem Stab (Stecken) gehen.

Appoggiarſi ad un baſtone. *S' appuyer ſur un bâton.* Sich an einen Stecken (Stab) anlehnen / auflehnen / anſteuren.

Baſtóne per battere. *Bâton pour battre.* Ein Prügel zum ſchlagen.

Vi miſuraró le ſpalle con un baſtóne, vi batterò bene. *Je vous meſureray les épaules avec un bâton. Je vous battray bien.* Ich werde euch den Buckel mit einem Prügel meſſen / ich werde rechtſchaffen zuſchlagen.

Fare un giuoco col baſtóne. *Faire quelque jeu avec un bâton.* Ein Spiel mit einem Stecken (Stab) machen.

Aſino duro, baſton duro, l' oſtinato ſi rintuzza con rudezze. *A dur âne, rude ânier, on traite les opiniâtres avec rigueur.* Dem widerſpenſtigen Eſel gebührt ein rechtſchaffner Prügel.

Baſtóne paſtorale per gli Arciveſcovi, e Veſcovi. *Groſſe d' Archevêque & d' Evêque.* Hirtenſtab. Met. Das Paſtoral/Biſchoffſtab.

Cane affamáto ſprezza il baſtóne. *Chien affamé mépriſe le bâton.* Ein hungeriger Hund fragt (giebt) nicht viel umb das Prügeln / achtet der Schläge nicht.

BAT

Bátalo, M. battalo. *Une piece de drap, que portoient anciennement les Docteurs au lieu de chapperon.* Ein Stück Tuch/ ſo ſonſt die Doctores an ſtatt des Barets getragen.

Batarella, F. per racoglier gli api. *Un baſſin ou autre utenſile pour ramaſſer les abeilles.* Ein Becken die Bienen wieder zu verſammlen.

Batello, M. battello. *Batteau.* Ein Kahn/ Nachen.

Batellíere, M. *Battelier.* Ein Schiffer/ Uberfahrer mit dem Kahn.

Batelláro, M. *Faiſeur de batteaux.* Ein Schiff-Baumeiſter.

BATT

Battáchio, M. *Batail.* Ein Glocken-Schwengel.

Battáglia, F. *Bataille.* Schlacht/Treffen/ Bataille.

Battaglione, M. *Bataillon.* Eine in Schlacht-Ordnung geſtellte Truppe Fuß-Volck.

Batteggiáre, V. *Baptiſer.* Tauffen.

Báttere, V. *Battre, fraper,* Schlagen / ſchmeiſſen / ſtreichen. Met. Straffen.

Batter l' oro. *Battre l' or.* Gold ſchlagen.

Battiloro, M. *Batteur d' or.* Goldſchläger.

Battilana, M. *Batteur de laine.* Wollenſchläger.

Batter alla porta. *Battre, frapper à la porte.* An die Thür klopffen.

Batter le uova. *Battre des oeufs.* Eyer kloppfen.

BATTERE, V. *Battre.* Beſchieſſen.

Batter le muraglie, la città. *Battre les murailles, la ville.* Die Mauren / die Stadt beſchieſſen.

Le onde battono la nave. *Les flots battent le batteau.* Die Wellen ſchlagen an das Schiff.

Batter il ferro. *Battre le fer.* Das Eiſen ſchmieden.

Batticuore, M. *Battement de coeur.* Hertzkloppfen/ Angſt.

Batter pali. *Battre de pals.* Pfähle einſchlagen.

Batter la ſtrada. *Battre le chemin.* Den Weeg bahnen. It. Auf Parthey gehen.

Batter l' aqua. *Battre l' eau, travailler en vain.* Rudern. It. Schwimmen (Met.) Umſonſt ſich bemühen/ ohne Frucht etwas verrichten.

Batter' il tambúro, le nácchere. *Battre le tambour.* Die Trummel/ die Paucken ſchlagen.

Batter la Diána. *Battre la Diane.* Die Morgen-Wache ſchlagen.

Bátterſi. *Se battre.* Sich ſchlagen.

Bátterſi in duello. *Se battre en duel.* Duelliren.

Bátterſi colla diſciplina. *Se battre avec la diſcipline.* Sich peitſchen.

Polſo battente, inordináto. *Pous dereglé.* Ein unordentlicher Puls (ſo nicht ordentlich gehet.)

Battitóre, M. *Batteur.* Ein Schläger/ Dreſcher. It. Drucker.

Battitore di grano. *Batteur de Bled.* Ein Dreſcher. It. Dreſchflegel.

Battitor di lana. *Batteur de lane.* Wollenſchläger.

Battitor dell' oro. *Batteur d' or.* Goldſchläger.

Battitor di fuoco, battifuogo. *Fuſil.* Feuerzeug.

Battúta, F. calpeſtio di camino. *Trace de chemin, chemin battu.* Ein gebahnter (gemachter) Weeg.

Battúto, Adj. *Battu.* Geſchlagen.

Li Franceſi furono battúti. *Les François ont été battus.* Die Frantzoſen ſind geſchlagen worden.

Battúto, Adj. *Battu.* Geſchlagen/ geſchoſſen.

Argento, oro battuto. *Argent, or battu.* Geſchlagen Silber/ Gold.

Mura battúte. *Murailles battuës.* Beſchoſſene und niedergefällte Mauren.

Battúto, M. *Pavé.* Eine Tenne/Eſtrich/ ebner Platz.

BATTUTA, F. Meſura di muſica. *Meſure de Muſique, la Meſure qu' on bat en un concert de muſique.* Der Tact in der Muſic.

Dar la battúta. *Donner la meſure.* Den Tact geben.

Accommodarſi alle battúte di uno. *S' accommoder à la fantaiſie de quèqu' un.* Sich nach eines ſeinem Kopff richten.

Battitoio, M. *Le marteau de la porte. Item un batail.* Hausklopfer/ Schlägel an der Thür/ Hammer/ Dreſchflegel.

Battitúta, F. *Batement, coup.* Schlag/ Schlägel.

Battimento, M. *Battement.* Schlagung/ Schlag.

Battimento di cuore. *Battement de cœur.* Hertzklopffen.

BATTAGLIA, F. *Battaile.* Eine Schlacht/ ein Treffen.

Battaglia navale. *Bataille navale.* See-Treffen/ ein Treffen auf dem Meer.

Metterſi in battáglia. *Se ranger en bataille.* Sich in Schlacht-Ordnung ſtellen.

Dar la battaglia. *Preſenter, donner, livrer la bataille.* Ein Schlacht liefern.

Battaglia amoróſa. *Bataille amoureuſe.* Liebes-Kampff/ wo man Venus-Gewehr braucht.

Battáglia. *Bataille, les troupes, qui compoſent le milieu d' une armée en état de combat.* Das mittlere Corpo einer Armee.

Battáglio, M. battagliuolo, battacchio. *Un batail de cloche, le marteau d' une porte.* Der Schwengel in der Glocke. It. Der Hammer an der Thür.

Battáglia da forca. *Pendart, méchant, fripon, coquin, ſcelerat.* Ein Galgen-Schwengel.

Battagliáre, V. battacchiare. *Batailler.* Anklopffen/ ſchlagen.

Queſti artigiani battacchiano tutt' il giorno. *Ces ouvriers bataillent toute la journée.* Dieſe Handwercker hämmern/ klämpern den gantzen Tag.

Battaglióne, M. *Bataillon.* In Ordnung geſtellte Trouppe Fuß-Volcks. It. Ein halb Regiment/oder etliche Compagnien.

Battarélla, F. *Batail, batant.* Eine Klapper oder ſonſt ein Inſtrument zum Klapperen. It. Ein Schlag auf Inſtrumenten/ It. ein Becken die Bienen damit zu locken.

Battería, F. *Batterie, lieu où l' artillerie eſt à couvert & en état de tirer.* Eine Batterie/ wo man die Stücke pflantzet. It. Das Geſchütz ſelbſt.

Drizzar una batteria. *Dreſſer une batterie.* Batterien aufwerffen.

BATTESIMO, M. *Batême, bateſme.* Die Tauffe.

Tener' uno al battéſimo. *Reçevoir un enfant au batême.* Einen zur Tauffe heben.

Dar' il battéſimo. *Donner le batême.* Tauffen.

L' acqua ci fà ſalvi nel Battéſimo, per la quale non ſi depongono le brutture della carne, mà ſi fà, che la buona conſcienza riſponda bene appreſſo à Iddio per la Riſurezzione di Giesù Criſto.

L'eau nous ſauve, ſavoir le Baptême, non point celuy, par lequel les ordures de la chair ſont nettoyées, mais la réponſe d'une bonne conſcience à Dieu par la Reſurrection de Jeſus-Chrit. Das Waſſer macht uns ſeelig in der Tauffe/ nicht das Abthun des Unflats am Fleiſch/ ſondern der Bund eines guten Gewiſſens mit GOTT durch die Auferſtehung JEſu Chriſti. Pet. 3. v. 21. &c.

Con quello adunque ſiamo ſepolti per il Batteſimo nella morte. *Nous ſommes donc enſevelis avec luy en ſa mort par le Baptême.* So ſind wir ja mit ihm begraben durch die Tauffe in dem Tod. Rom. 6. v. 4.

Un Signore, una fede, un Battéſimo, un Dio e Padre de tutti, il quale è ſopra di voi tutti & in voi tutti. *Il y a un ſeul Seigneur, une ſeule foy, un ſeul Baptême: un ſeul Dieu & Pere de tous, qui eſt ſur tous, & parmi tous, & en vous tous.* Ein HErr/ ein Glaub/ eine Tauffe/ ein GOTT und Vatter aller/ der da iſt über euch alle/ und durch euch alle/ und in euch allen. Epheſ. 4. v. 5.

Sete tutti figliuoli di Dio per la fede in Gieſù Criſto, perche quanti di voi ſono battezzati, s' hanno veſtito di Criſto.

Vous étez tous enfans de Dieu par la foy en Jeſus-Chriſt, car vous tous, qui avez été baptiſez en Chriſt, vous avez été revêtus de Chriſt.

Ihr ſeyd alle GOttes Kinder durch durch den Glauben an Chriſto JEſu/ denn wie viel euer getaufft ſeynd/ die haben Chriſtum angezogen. Gal. 3. v. 26.

Quello, che crederà, & ſarà battezzáto, ſarà ſalvo. *Qui aura crû & aura été baptiſé, ſera ſauvé.* Wer da glaubt und getaufft wird/ der wird ſeelig werden. Marci 16. v. 16.

Andáte & inſegnáte à tutte le genti, & battezzatele. *Allez donc, & inſtruiſez toutes les nations, les baptizans.* Gehet hin/ und lehret alle Völcker/ und tauffet ſie. Matth. 28. v. 19.

Voi non ſete ancora battezzáto, *Vous n'étez pas encor baptiſé.* Ihr ſeyd noch nicht getaufft.

Li Giudei (Hebrei) diſprézzano il Battéſimo. *Les Juifs mépriſent le Baptême.* Die Juden verachten die H. Tauff.

Batteſimále, Adj. *De batême.* Zur Tauffe gehörig.

Battezzáre, V. *Baptiſer.* Tauffen.

Battezzáto, Adj. *Baptiſé.* Getaufft.

Battezzáto la doménica. *Baptiſé le dimanche.* Met. Der keinen Verſtand hat.

Battiſtério -ſtéro, M. *Baptiſtère.* Tauffſtein.

Batticopa, F. *Couverture de Serge ou autre étoffe ſur une gondole.* Ein Decke über einem Schiff.

Batticuli, M. *Culottes.* Kurtze Hoſen.

Battifolle, M. *Baſtion.* Baſtey.

Battiferro, M. *Forgeron.* Schmied.

Battifuoco, M. *Un fuſil.* Feuerzeug.

Battigliuola, F. *Cliquette de moulin.* Das Klappern der Mühle.

Battigrano, M. *Batteur de bled.* Dreſchflegel. Item/ ein Dreſcher.

Batti-lana, M. *Batteur de laine.* Wollenſchläger.

Batti-loro, M. *Batteur d'or.* Goldſchläger.

Battiráme, M. *Chaudronier.* Kupfferſchmied.

Battitoio, battitore, battitura, &c. v. Battere.

Battócchio-chiare, &c. v. Battere.

Battúta-to. v. Battere.

Battúffolo, M. *Lavette à laver ou frotter la vaiſſelle.* Ein Scheurwiſch von Stroh oder ſonſt.

BAV

Bava, F. ſchiuma. *Bave, écume. Ecume de bouche.* Geiffer / Schleimſpeichel.

Bavéra, F. cuopertura della faccia dal ſole. *Un maſque, couverture du viſage contre le ſoleil.* Eine Maſque/ Larve.

Bavéro, M. di mantello. *Colet de manteau.* Mantelkragen / it. ein Halstuch ins gemein.

Bavóſo, Adj. pieno di bava. *Pleine de bave.* Geiffricht / ſchleimicht

Vecchia bavóſa. *Vieille qui bave.* Altes geifferichtes Mütterlein.

BAZ

Bazzo, M. moneta Suizzera. *Batz, monnoye ſuiſſe & d'Allemagne.* Ein Batz/ 4. Kreutzer.

BEA

BEARE, V. *Rendre heureux, contenter.* Beglückſeeligen / glücklich machen.

Ha un' aſpetto da beare gli aſtanti e circoſtanti. *Il a un aſpect capable de rendre heureux tous les aſſiſtans.* Sein Angeſicht (Geſicht) iſt fähig glückſeelig zu machen alle Anweſende.

Bea col ſuo diſcorſo. *Il rend heureux par ſon diſcours.* Er macht glücklich (glückſeelig) durch ſeinen Diſcurs, Reden.

Il ſuo trattare bea. *Son procedé ſatisfait, contente, ſa maniere d' agir rend heureuſes & contentes les perſonnes, qui ont affaire avec lui, ou avec elle.* Seine Manier iſt fähig / dieſelben glückſeelig und vergnügt zu machen / die mit ihm etwas zu thun haben.

Beatamente, Adv. *Heureuſement.* Seeliglich.

Beatificante, Adj. *Beatifiant, qui rend ou qui declare bienheureux.* Beglückend / glückſeelig machend / was beglückſeeligen kan.

BEATIFICARE, V. *Beatifier, rendre heureux, declarer bienheureux.* Glückſeelig / ſeelig machen / ſeelig ſprechen.

Il Papa beatifica i Santi. *Le Pape déclare les Saints bienheureux.* Der Pabſt ſpricht die Heiligen ſeelig.

Beatífico. Adj. *Qui rend heureux.* Was ſeelig macht.

Beatificativo, Adj. *Qui beatifie, qui rend heureux.* Seeligmachend.

L' oggetto beatifico. *L' objet qui rend heureux.* Die Perſon (Gegenwurff) ſo glückſeelig macht.

Dio ſolo è l' oggetto beatifico. *C' eſt le Dieu ſeul, qui fait les bienheureux.* GOtt allein macht ſeelig / iſt allein ſeeligmachend.

Beatitúdine, F. *Beatitude, felicité, bonheur.* Glückſeeligkeit / der Seelen Seeligkeit.

Beatitúdine, titolo che ſi dà al Papa. *Beatitude, titre que l' on donne au Pape.* Ihro Heiligkeit (Titul des Römiſchen Pabſts.)

BEATO, Adj. *Beat, heureux, bienheureux.* Seelig / glückſeelig / deme nichts mehr abgehet / und auch nichts mehr verlangen kan.

Beáto te. *Tu es heureux, bienheureux.* Du biſt glückſeelig / du haſt es gut / dir gehet es wol.

Aſcritto nel numero de' Beáti. *Mis au nombre des bienheureux.* In die Zahl der Seeligen beygezehlet / geſetzt / geſprochen.

Eſſer beáto. *Etre heureux, bienheureux.* Glückſeelig ſeyn.

BEC

BECCAFICO, M. augello delicato. *Becfigue, Oiſeau delicat à manger.* Feigenpecker / Feigenſchnepfe / Feigentroſel / eine Art delicater Schnepfen in Italien.

Il beccafico nel meſe di Ottobre è delicatiſſimo. *Le becfigue eſt tres-delicat à manger dans le mois d' Octobre.* Der Feigenpecker iſt nie beſſer / delicater / geſchmacher zu eſſen / als in dem Wein-Monat.

Beccamorto, M. Veſpillóne. *Enterreur de morts. Corbeau.* Todtengraber / it. ein Raab.

Beccare, V. paſcerſi. *Bequeter, prendre la nourriture avec le bec, qui eſt le propre des oiſeaux.* Pecken / Becken / mit dem Schnabel becken / beiſſen / freſſen / (wird eigentlich von einem Vogel geſagt.)

Beccáto, Adj. *Becqueté.* Gebeckt / angebiſſen / (wie es die Vögel thun.)

BECCATURA, F. *Bequement. Coup de bec, l' action de bequeter.* Ein Peck / ein Biß.

Beccatúra d' augello. *Bequement d' oiſeau.* Ein Beck eines Vogels / wo ein Vogel angebiſſen.

Becchiere, M. vaſo beveraticcio. *Verre à boire, vaiſſeau à boire.* Glas / Trinckglas / Weinglas (beſſer Bicchiere.)

Becco, M. animále, Irco. *Bouc.* Ein Bock.

Becco. M. huomo cornúto. *Cornard, coco.* Ein Hahnrey (einer aus der gröſten Bruderſchafft der Welt) Frater Cornelius oder Hörnerträger.

Becco d' augello, roſtro. *Bec d' oiſeau.* Schnabel eines Vogels.

BEE

Beè, voce di peccora. *La voix des brebis.* Das Blerrn der Schaaf.

BEF

Befána, F. befagna, befánia. *Un Homme de Paille ou de Chiffons, une laide Femme.* Ein Larven-Geſicht / it. ein heßliches Weib.

BEFFA,

BEFF

BEFFA, F. *Gauſſerie, Bagatelle, choſe de rien, raillerie, mocquerie.* Spott/ Schimpff/ Hohn.

Far' una beffa ad uno. *Se mocquer, ſe railler.* Einen ſchimpffen / ſpotten / vexiren / auslachen / durchziehen.

Farſi beffe di qualche coſa. *Se mocquer de quêque choſe.* Eines Dinges nur ſpotten.

A chi tocca il danno, non máncano le beffe. *Qui ſoufre le dommage, le plus ſouvent ſoufre auſſi d' être raillé.* Wer den Schaden hat/ darff vor den Spott nicht ſorgen.

BEFFARE, V. beffeggiáre, dileggiáre. *Se railler, ſe mocquer, s' egauſſer.* Spotten / ſchimpffen / aushönen / vexiren / ſtumpfiren.

Beffárſi di uno. *Se mocquer de quêqu'un.* Einen ausſpotten.

BEFFATO, Adj. beffeggiato, sbeffato, sbeffeggiato. *Raillé, mocqué, gauſſé.* Ausgehöhnet/ geſpottet.

Eſſer beffáto da uno. *Etre raillé, mocqué de quêqu' un.* Von einem ausgeſpottet werden.

Vederſi beffato. *Se voir mocqué, raillé, gauſſé.* Mit Schand und Spott beſtehen.

Beffatóre, M. beffeggiatore, beffardo. *Mocqueur, railleur.* Spötter/ Verſchimpfer/ Verachter.

BEG

Bega, F. *Mouche à miel, qui bourdonne.* Eine Biene / die brummet.

Beghine, Plur. *Religeuſes.* Nonnen.

BEI

Bei, Plur. beglì. *Beaux.* Schön.

BEL

Beláre, V. baláre, proprietà delle pecore. *Béler, le propre des brebis.* Blecken/ blerren/ pleern/ wie ein Schaaf oder Geiß.

BELL

Bellamente, Adv. *D' une belle maniére, avec ornement, agréablement.* Uberaus fein / ſchön/ artig/ mit Manier ſo bona grazia heiſt.

BELLESE, M. armigero. *Guerrier, Soldat.* Kriegeriſch/ Kriegsmann/ Soldat.

Náſcere belléſe. *Naître Soldat.* Zum Krieg gebohren ſeyn / martialiſch ſeyn von Natur.

Opráre da belleſe. *Agir en Soldat, en guerrier.* Sich tapffer halten / als ein braver Soldat.

Belletarſi, V. fucarſi. *Se farder.* Sich ſchmincken/ ſich anſtreichen.

Belletto, M. di donna, fucamento. *Fard.* Schminck/ Anſtrich / ſonderlich des Frauenzimmers.

BELLEZZA, F. beltà. *Beauté.* Schönheit/ Artlichkeit. Met. Eine ſchöne Perſon.

Non è tanta la ſua bellezza. *Sa beauté n' eſt pas ſi grande.* Seine Schönheit iſt ſo groß nicht (gehet noch wohl mit.)

La bellezza dell' anima è un dono d' Iddio. *La beauté de l' ame eſt un don de DIEU.* Die Schönheit der Seelen iſt ein Gab GOttes (wird von GOtt beſcheert.)

Lo tradì ſotto una bella apparenza d' amiſtà. *Il le trahit ſous une belle apparence d' amitié.* Er hat ihn verrathen unter einem ſchönen(hübſchen) Deckmantel der Freundſchafft.

Una donna bella è un moſtro. *Une belle femme eſt quelque fois un monſtre.* Ein ſchönes Weibsbild iſt bißweilen ein Wunderding.

Bellico, M. umbelico. *Le mombril.* Der Nabel.

BELLICOSO, Adj. belleſe, huomo di guerra. *Belliqueux, guerrier, homme de guerre.* Kriegeriſch / ein Menſch/ ſo den Krieg liebt / ein Martis-Sohn.

E piú feminile, che bellicóſo. *Il eſt plus effeminé, que belliqueux.* Er iſt mehr weibiſch (zart) als kriegeriſch/ mehr Courage zum Liegen als zum Fechten.

E nato bellicoſo. *Il eſt né belliqueux, guerrier, il eſt né Soldat.* Er iſt ein gebohrner Soldat/ er iſt von Natur zum Krieg geneigt.

BELLO, Ad. *Beau, bel.* Schön/ hübſch/ fein/ artig/ wohlgethan.

E un diſcorſo molto bello. *C' eſt un diſcours fort beau.* Dieſer Diſcurs iſt ſehr ſchön/ hübſch/ fein.

Città molto bella à vedére. *Ville fort belle à voir.* Eine ſehr ſchöne Stadt geſehen zu werden/ eine luſtige Stadt.

Oh! che bello apparáto. *Ah! quel bel appareil: que cet appareil eſt beau!* O wie ſchön und artlich (propre) iſt dieſe Zubereitung!

La beltà è una proporzione giuſta delle parti, concomitata da un colore grato, e vivo, e dalla grazia. *La beauté eſt une juſte proportion de toutes les parties, accompagnée d'une couleur agréable & vive & de la grace.* Die Schönheit iſt eine rechtmäſſige Proportion (Ubereinſtimmung) der Theilen/ begabt mit angenehmer/ und lebendiger Farb/ wie auch der Artlichkeit im Thun und Laſſen.

Angelica beltà non nutre crudeltà, non hà fierèzza, e ſe l'aveſſe, ſtral d'amor lo ſpezza. *Une beauté Angelique, une excellente beauté, n'eſt ni fiere, ni crüelle, & ſi elle l'étoit, les traits de l'amour lui ôtent toute ſa cruauté & toute ſa fierté.* Die Engliſche Schönheit (ungemeine) iſt nicht wild noch grauſam/ und wann ſie es wäre/ ſo iſt doch die Liebe ſo kräfftig/ daß ſie alle dieſe wilde Art ihr benehmen würde.

Le beltà ſon tiranne di quell' alme, che le adorano. *Les beautés ſont les tirans des ames, qui les adorent.* Die Schönheiten tyranniſiren über die Hertzen/ ſo ſich ihnen ergeben.

BELLUA, F. fiera. *Une bête ſauvage, farouche.* Wildes Thier.

Nell' Ircania non vi è bellua più fiera di voi. *Il n'y a dans l'Hircanie point de bête ſauvage ſi fiere & ſi cruëlle que vous.* In gantz Hircanien (wo die grauſamſten Thier ſeyn) findet man kein grauſamers (unbarmhertzigers) als ihr ſeyd.

Una bellua terror de bifolchi, ſpavento delle ſelve. *Une bête ſauvage, la terreur des laboureurs & l'épouvantement des bois.* Ein wildes Thier iſt ein Schrecken der Ackersleut/ ein Greul des Walds.

BEN

Benauventurato, Adj. *Heureux.* Glücklich.

Ben, Adv. *Hé bien.* Wohlan.

Benche. Conj. *Bienque, quoyque.* Obſchon/ obgleich.

Benda, F. *Bendeau, écharpe.* Eine Binde umb das Haupt/ oder Stirn.

Benderella, F. bindello. *Ruban, bende.* Ein Bindlein.

Bindello di ſeta. *Ruban de Soye.* Seiden Band.

Bendáglio, M. bindaglio. *Bendeau, écharpe.* Eine Binde/ Scharpe/ Feld-Zeichen.

Bendóne, M. *Bende.* Breite Bänder/ Borten.

BENDARE, V. imbendáre. *Bender.* Verbinden/ mit einer breiten Binden.

Bendáre la teſta. *Bender la tête.* Den Kopff verbinden. It. Krähnen.

Bendáto, Adj. imbendáto. *Bendé.* Verbunden.

Bendelláio, M. bindelláro. *Paſſementier.* Bortenwürcker.

Bendelláre, V. bindelláre, imbendelláre. *Border, bender, garnir de ruban.* Mit Borten/ verſchameriren. It. ſticken.

Bendelláto, Adj. imbelláto, bindelláto. *Bordé, bendé, garni, de rubans.* Mit Bändern/ Borten verſetzt.

Bendellatúra, F. bindellatúra, imbellatura. *Bordure, garniture.* Die Bänder/ Borten/ Zierde an Kleidern/ oder ſonſt.

Bendúccio, M. *Un mouchoir d'enfant.* Ein Naßtuch für die Kinder.

Hà ſoffiáto nel bendúccio. *Il a tout perdu.* Er hat alles verſpielt.

BENE, Adv. *Bien.* Wohl/ recht/ gut/ 2c.

Tu non intendi bene. *Tu n'entens pas bien.* Du verſteheſt es nicht wol.

Tutto và bene. *Tout va bien.* Alles gehet (ſtehet) wohl.

Ben cenáre fa ben dormire, ben vivere fà ben morire. *Bien ſouper fait bien dormir, & bien vivre bien mourir.* Wohl zu Nacht eſſen/ macht wohl ſchlaffen/ und wohl leben/ macht wohl ſterben.

Ben venga, chi ben porta. *Bien venu à nôtre porte eſt celuy qui nous aporte.* Willkomm iſt der an unſer Thür/ ſo uns etwas bringt darfür.

Mi porto aſſai bene, Dio ringraziato. *Je me porte fort bien, Dieu en ſoit merci.* Ich befinde mich wol auf/ GOtt Lob.

Se bene haveſſi tutte le ricchezze del Mondo. *Quand bien j'aurois toutes les richeſſes du Monde.* Wann ich gleich alle Reichthumen der Welt hätte.

E ben una coſa maravіglioſa, che V. S. non ſi porta mai troppo bene. *C'eſt bien une choſe ſurprenante, que vous ne vous portez jamais trop bien.* Es iſt wol eine wunderliche Sach/ daß ſich der Herr nie gar wol auf befindet.

Bene, ne ſon contento, lo dirò à mio Padre. *Bien j'en ſuis content, je le diray à mon Pere.* Wol/ ich bins zu frieden/ ich wills meinem Vatter ſagen.

E una

E una coſa, che va bene. *C'eſt une choſe qui va bien.* Es iſt eine Sach / ſo wol ſtehet (gehet.)

Eſſi non ſono bene meco. *Ils ne ſont pas bien avec moi.* Sie ſeind nicht gut mit mir / ſie wollen mir nicht wol / ſie ſtehen nicht gut mit mir.

Chi ben vive, ben muore. *Qui vit bien, meurt bien, a une bonne mort.* Der wol lebt / der ſtirbt wol / (gutes Leben iſt das wahre Mittel zum ſeeligen Sterben.)

Chi ſta bene, non ſi muova. *Que celui qui eſt bien, ne bouge point.* Der wol ſtehet (ſitzet) bleibe ſtehen (ſitzen.) *Si quâ ſede ſedes, & erit tibi commoda ſedes: Illa ſede ſede, nec ab illâ ſede recede.*

Bene, M. facoltà, richezza. *Biens, facultez, moyens, richeſſes.* Gut / ein Gut / Mittel / Reichthum / Haab und Gut.

Sono confiſcati tutti i miei beni. *Tous mes biens ſont confiſqués.* Alle meine Güter ſeynd confiſcirt / es iſt mir darvon nichts mehr übrig.

Si trova avere molti beni. *Il ſe trouve, qu'il a beaucoup de biens.* Man findet es / daß er viel Güter hat (daß er wol begütert iſt) daß er ein zimliches Vermögen hat.

BENE, M. utilità. *Bien, profit, avantage.* Nutz / Vortheil / Gewinn.

Procuráre qualche bene all' amico. *Procurer quelque bien à ſon ami.* Einigen Nutzen ſeinem Freund zuwenden / procuriren.

Il riposo vi farà bene. *Le répos vous fera du bien, vous ſoulagera.* Die Ruhe wird euch wol thun / nutzlich / erſprießlich fallen.

Qual bene vi riſulta di queſto? *Quel bien vous en revient il?* Was vor einen Nutzen habt ihr (entſtehet euch) daraus?

Bene, M. ufficio, beneficio. *Bien, office, bienfait.* Gut / Wolthat.

Sono bene impiegati i beni che gli fanno. *Les biensfaits, qu'ils lui font, ſont bien employez.* Das gute / ſo ſie ihme thun / iſt wol angewendt / iſt nicht übel emploirt.

Bene, virtù. *Bien, vertu.* Tugend.

Eſſer huomo da bene. *Etre homme de bien.* Ein ehrlicher Menſch ſeyn.

Coſtui è un huomo da bene. *C'eſt un homme de bien.* Er iſt ein ehrlicher Mann.

Chi ben farà, ben aurà. *Qui bien fera, bien trouvera.* Der wol arbeitet / der erndt gut (wie die Arbeit / ſo iſt der Lohn.)

BENEDIRE, V. *Benir.* Benedeyen / ſegnen / weihen / loben.

Benedíre la tavola. *Benir la table.* Das Tiſch-Gebett vor dem Eſſen ſprechen.

Dío voglia benedirvi. *Dieu vous beniſſe.* GOtt wolle euch ſeegnen / ſeinen Seegen ertheilen.

Benedittióne, F. Benedizzione. *Benediction.* Seegen / Weyhung.

BENEDIZZIONE, F. *Benediction.* Seegen / Weyhung / Glückwünſchung / Erlaubnuß / Urlaub.

Il Padre doppo data la benedizzione à figliuoli morì. *Le pere mourut, après avoir donné ſa benediction à ſes enfans.* Der Vatter / nach gegebenen Seegen ſeinen Kindern / hat ſeinen Geiſt aufgegeben (iſt geſtorben.)

Dare la ſua Benedizzióne ad alcuno. *Donner ſa benediction à quelqu' un.* Einem ſeinen Seegen geben / wünſchen.

Jo aſpetto la voſtra benedizzióne. *J'attens vôtre benediction.* Ich erwarte euern Seegen.

Benefattóre, M. *Bienfaiteur.* Wolthäter / Beförderer.

Beneficio, M. *Bienfait.* Wolthat / Gnade / it. Nutz / Gewinn / it. der Stulgang.

Far beneficio ad uno. *Faire de bienfaits, faveur, grace à quéqu' un, qui en a beſoin.* Einem Guts thun.

Beneficio e maleficio commune. *A gain & à perte.* Auf Verluſt und Gewinn.

Per divino beneficio. *Par miſericorde de Dieu.* Durch die Hülffe GOttes.

Goder' il beneficio della ſanità. *Joüir de la ſanté.* Die Gabe der Geſundheit genieſſen.

Beneficio, à beneficio, per (in) beneficio, Adv. *En faveur.* Zu Gefallen / zum beſten.

A beneficio commune. *En faveur du bien publique (de la cauſe commune.)* Der Gemeine zum beſten.

Beneficiáre, V. beneficáre. *Beneficier, donner un benefice.* Wolthat erweiſen / begnädigen / it. eine geiſtliche Pfründe ertheilen.

Beneficiáto, Adj. beneficáto. *Beneficier.* Dem Gutthat erwieſen worden / item / der eine Kirchen-Pfründe hat.

Eſſer beneficiáro da uno, dal Papa. *Avoir quelque beneficie.* Von einem begütiget werden. Vom Pabſt mit einer Pfründe begabet werden.

Beneficiáta, F. *Beneficie.* Ein geiſtliches Privilegium / oder Befreyung.

Benéfico, Adj. *Bien faiſant, qui fait du bien.* Gutthätig/dienſtbar.

Beneficenza, F. *Bienfait.* Gutthätigkeit/Freygebigkeit.

Benemeritáre, V. *Meriter bien.* Wolverdienen.

Benemérito, Adj. *Qui merite, meritant.* Wolverdient.

Eſſer benemérito di uno. *Avoir merité la grace de quêqu' un.* Um einen verdient ſeyn.

Benemerenza, F. *Merite.* Guter Verdienſt.

Beneplacimento, M. *Plaiſir.* Wolgefallen.

BENEPLACITO, M. *Bonne volonté, bon plaiſir.* Gutdüncken / Wille / Wolgefallen.

Viver, far' à ſuo beneplácito. *Vivre à ſa volonté (Phantaiſie)* Nach ſeinem Wolgefallen / Gutdüncken leben und thun.

Beneſſere. *Bon état.* Guter Zuſtand.

Beneſtáre, V. *Se bien porter, trouver.* Wolſtehen.

BENEVOLENZA, F. benivolenza. *Bienveillance, affection, tendreſſe.* Gewogenheit/Gunſt.

Portar benevolenza ad uno. *Etre affectionné à quequ' un.* Einem gewogen ſeyn.

Cattivar la benevolenza degli auditori. *Gagner les coeurs des auditeurs.* Sich die Zuhörer günſtig machen.

Benignamente, Adj. *Benignement.* Gütiglich.

BENIGNITA, F. *Benignité, douceur.* Gütigkeit.

La voſtra benignità non hà pari. *Vôtre benignité n' a point d' égale.* Euer Gütigkeit hat ihres gleichen nicht.

Trattare con benignità. *Traitter benignement, avec douceur.* Mit Gütigkeit handlen/begegnen.

BENIGNO, Adj. *Benin, doux.* Gütig/mild.

Eſſer benigno co' tutti. *Etre benin envers tous.* Gütig ſeyn gegen allen/ſich gegen jedermänniglich gütig aufführen.

Benigno verſo i poveri. *Benin envers les pauvres.* Gütig / mitleydig / barmhertzig gegen die Armen.

Egli è d' un naturale benigno. *Il eſt d' un naturel doux & benin.* Er iſt von einem gütigen/ſanfftmüthigen humeur (naturel.)

Si fà amare per eſſere benigno. *Il ſe fait aimer, parce qu' il eſt benin.* Er gewinnet die Liebe wegen ſeiner Gütigkeit.

Beniſſimo, Adj. *Tres bon & très bien.* Uberaus gütig/ ſehr wohl.

Comporre beniſſimo. *Compoſer très bien.* Uberaus gut componiren/ (zuſammen ſetzen.)

Scrivere beniſſimo. *Ecrire très bien.* Uberaus gut ſchreiben / eine ſchöne Hand haben.

BER

BERE, V. *Boire.* Trincken.

Compagno à bere. *Compagnon à boire.* Sauff-Cammerad.

Andiamo à bere una volra. *Allons boire un coup.* Laſſet uns einmahl Trincken gehen.

Jo non poſſo bere fuori di paſto. *Je ne puis pas boire hors de repas.* Ich kan auſſer der Mahlzeit nicht trincken.

Bere alla ſalute del Rè. *Boire à la ſanté du Roy.* Die Geſundheit des Königs trincken.

BERETTA, F. *Bonnet.* Pareth/ Manns-Häublein/ Manns-Käplein/ Mütze.

Caváre la beretta per ſalutáre. *Lever le bonnet pour ſaluër, ſe decouvrir.* Einem zu Ehren (grüſſen) den Hut abziehen.

Beretta di notte. *Bonnet de nuit.* Nacht-Haube.

Val più una beretta, che cento cuffie. Val più un' huomo che cento donne. *Un bonnet vaut plus, que cent coiffes. Un homme vaut plus, que cent femmes.* Ein Mannskäpplein iſt mehr werth/ als hundert Weiberhauben. Ein Mann iſt mehr werth/ als hundert Weiber (*Dictum bonâ pace* der Weiber.)

Egli porta la beretta di Dottore. *Il porte le bonnet de Docteur.* Er trägt den Docters-Pareth.

Portáre la beretta ſul fronte. *Porter le bonnet ſur le front.* Die Hauben auf der Stirn tragen. Met. Ernſthafftig ausſehen.

Berettino, Adj. colore bigio. *Gris, couleur griſe.* Grau/ graue Farb.

Bergantino, M. nave. *Un brigantin.* Jagt-Schiff/Jagt.

Berri,

Berri, M. *Harnois de chevaux.* Ein Pferde Harniſch.

BERSAGLIO, M. Berzaglio. *But.* Ziel/ Scheibe.

Tirar' al berſáglio. *Tirer au but.* Nach der Scheibe ſchieſſen.

Fortuna mi tiene à berſáglio. *Tout le malheur vient contre moy.* Alles Unglück kömmt über mich.

Berſagliáre, V. berzagliáre. *Tirer au but, viſer à un but.* Nach dem Ziel/ nach der Scheibe ſchieſſen.

Berſagliar le mura col cannone. *Battre les murailles à coups de Canon.* Die Mauren mit grobem Geſchütz beſchieſſen.

Berſagliere, M. *Un qui tire à un but.* Einer der nach dem Ziel ſchieſt.

BERTA, F. *Drolerie, ſottiſe, mocquerie.* Schertz/ Spott.

Dar la berta ad uno. *Se railler, ſe mocquer de quêqu' un.* Einen veriren.

Star in berta. *Etre en diſcours avec quêqu' un.* Mit einem Geſpräch halten.

Berteggiar' una perſona. *Se mocquer d' une perſonne.* Einen veriren/ agiren/ ſchimpffen.

Berteggiatóre, M. *Cajolleur.* Spötter/ it. ein Schwätzer/ Schimpffer.

Berteſca, F. baltréſca. *Sorte de parapet de bois ſur la Muraille.* Höltzerne Bruſtwehr auf der Stadt-Mauer/ Schutz-Gatter.

Berteſcáto, Adj. *Pourvû d' un parapet de bois.* Mit ſolcher Bruſtwehr verſehen.

Bertíno, Adj. *Grisbrun.* Graubraun.

Bértola, F. bettola. *Beſace.* Bettelſack.

Cuor contento è la bértola al collo. *Pouvre & content.* Arm/ doch zufrieden.

Bertoletto, M. bertolina, bertolotto. Dim. *Petite beſace.* Ein kleiner Bettelſack.

Mangiar, bever' à bertolotto. *Etre franc d' écot.* Schmarotzen/ Zechfrey ſeyn.

Bertoláre, V. *Chercher une lipée franche.* Betteln mit einem Bettelſack. It. ſchmarotzen.

Andar bertolando. *Aller mendier.* Betteln gehen.

Bertóne, M. *Un ruffien, qui entretient des putains.* Huren-Wirth.

Cavallo bertóne. *Un Courtaut.* Ein Stutzohr.

Bertonáre, V. bertoneggiare. *Entretenir une femme ou garce.* Zu Huren und Buben eine Stuben unterhalten.

Bertonello, M. *Naſſe à prendre des poiſſons.* Eine Fiſchreiſe.

Bertúccia, F. Scimia. *Singe.* Aff.

Bertuccióne, M. *Gros ſinge.* Ein groſſer Aff.

Berza, F. *Greve de la jambe.* Das Schienbein. Item. Ein blauer Fleck.

BES

BESTEMMIA, F. *Blaſphême.* Gottsläſterung.

Voi dite una beſtémmia. *Vous dites un blasphême.* Ihr läſtert GOtt.

Ogni parola, che dice, è una beſtémmia. *Toutes les paroles qu' il dit, ſont autant de blaſphêmes.* Alle Wort/ die er redet / ſeyn faſt eine Gottsläſterung.

Una eſſecranda beſtémmia. *Un execrable blaſphême.* Eine erſchröckliche Gottsläſterung.

BESTEMMIARE, V. *Blaſphemer, dire des blaſphêmes.* GOtt läſtern / fluchen/ verfluchen/ vermaledeyen.

Jo udij, che tutti beſtemmiávano. *J' oüis, que tous blaſphemoient.* Ich hab gehört alle GOtt läſtern / fluchen.

Voi beſtemmiáte per poco. *Vous blasphemez pour peu de choſe.* Ihr fluchet aus geringer Urſach (um ein Kleines.)

Beſtemmiatóre, M. *Blasphemateur.* Gottsläſterer.

BESTIA, F. *Bête.* Ein unvernünfftiges Thier/ Vieh.

E una béſtia ſelvággia. *C' eſt une bête ſauvage.* Er iſt ein beſtialiſcher/ viehiſcher Menſch/ eine Beſtia von einem Menſchen.

Copióſo di béſtie. *Abondant en bêtes.* Fruchtbar im Vieh.

La tigre è una béſtia crudele. *La tigreſſe eſt une bête cruelle.* Das Tiegerthier iſt ein grauſames wildes Vieh.

Un quadro, dove ſono pinte molte béſtie. *Un tableau ou ſont peintes pluſieurs bêtes.* Ein Bild/ worinnen viel Thier gemahlen ſeynd.

Béſtia di due natúre, chiméra. *Bête composée de deux ou pluſieurs natures, une chimere.* Ein Vieh von zweyen Naturen/ Chimera genannt / denen Logicis wolbekannt (Si daretur, fieret Mon - - -)

Béſtia, F. ſciocco. *Bête, dit d' une perſonne, ſignifie ſtupide, ſot.* Ein ungeſchickter Menſch / ein dummer Flegel.

Tu parli, come una beſtia. *Tu parles comme une bête.* Du redeſt / wie ein dummes Vieh.

Oh, che gran beſtia è coſtui. *O la groſſe bête, que c' eſt.* Ey! was vor ein grober Flegel (unverſchämter Menſch) iſt dieſer.

Tu ſei una beſtia. *Tu es une bête.* Du biſt eine Beſti.

Béſtia, nel giuoco delle carte. *Bête, au jeu de cartes.* Das Labet-Spiel im Karten.

Fare la béſtia, *Faire la bête.* Labet werden.

Beſtiále, Adj. *Beſtial, tenant de la bête, vivant en bête, brutal, ſtupide.* Viehiſch / beſtialiſch / ſo nach viehiſchem Leben ſchmeckt.

Huomo beſtiále, irragionévole. *Un homme brutal, ſans raiſon.* Ein viehiſcher / dummer Menſch / ein viehiſcher Kerl / ein Eſel.

BESTIALITA, F. *Beſtialité, ſentiment de bête, & auſſi un crime horrible & contre la nature.* Viehiſche Art oder Weiß / viehiſches Weſen. Item / abſcheuliches ſtummes Laſter (wider die Natur.)

Comméttere un peccato di beſtialità. *Commettere le peché de beſtialité.* Ein ſolches abſcheuliches ſtummes Laſter begehen.

Beſtialmente, Adv. *Beſtialement, à la façon des bêtes.* Auf viehiſch / beſtialiſch / grauſamlich / nicht anders als ein Vieh.

Beſtiáme, M. *Betail.* Das Vieh / allerley Vieh / viel Vieh beyſammen.

Beſtiáme vaccino. *Bêtes à cornes.* Rindvieh.

Beſtifero, Adj. *Qui produit des animaux.* So die Art hat Thier hervor zubringen.

Beſtióne, M. *Groſſe bête.* Ein groſſes Thier / Vieh.

BET

Betónica, F. *Betoine.* Betonien.

BETT

Béttola, F. *Cabaret.* Wirthshaus / (klein / ſchlecht.)

Bettoláro, M. *Cabaretier.* Wirth (im kleinen / ſchlechten Wirthshaus.)

Bettónica, F. *Betoine.* Betonien.

Bettúla, F. *Bouleau.* Birckenbaum / Bircke.

BEV

Beva, F. *Boiſſon.* Getranck.

Bevacchiáre, V. *Beuvoter.* Trincken / ſauffen / verſauffen.

Bevacchiatóre, M. *Beuvoteur.* Sauffer / Verſauffer / (Bacchus-Bruder.)

Bevacchióne, M. *Grand beuveur.* Sauffer / Vollſauffer / Held im Sauffen.

Bevánda, F. *Breuvage.* Getranck.

Beverággio, M. *Breuvage, le vin du valet ou de celuy, qui porte de bonnes nouvelles.* Trinckgeld / ſo man pflegt zu geben.

Beveratóre, M. *Beuveur.* Trincker / Sauffer.

Beveratório, M. *Abbreuvoir.* Tränck.

Bévere, V. bere. *Boire.* Trincken / ſauffen / einſauffen / verſauffen.

Bever da metitóre. *Boire comme un Templier.* Tapfer ſauffen / wie ein Bürſtenbinder.

Bevimento, M. *Beuverie.* Das Trincken / das Tranck / der Trunck.

Bevitóra, F. *Beuveuſe.* Saufferin / Trinckerin / naſſe Peltz-Schweſter.

Bevúta, F. *Un coup à boire, un trait de vin.* Ein Zug im Trincken / ein Suff.

BEZ

Bezár, M. *Du Beſoüar.* Bezoarſtein.

BEZZ

Bezzicáre, V. *Becqueter.* Pecken / becken (wie die Vögel.)

BEZZO, M. *Monnoye Venetienne.* Eine ſchlechte Müntz-Sorte in Lombardia / ungefehr ein Kreutzer werth / Geld.

Bezzi, Plur. *De l' argent, des déniers.* Geld.

Voi havete molti Bezzi. *Vous avez beaucoup d' argent.* Ihr habt viel (multum) Geld.

Non ho bezzi. *Je n' ay point d' argent.* Ich hab kein Geld.

Volete, che vi dia bezzi? *Voulez vous, que je vous donne de l' argent?* Wollet ihr / daß ich euch Geld gebe?

Non ho mezzi per guardagnarmi bezzi. *Je n' ay point de moyens pour me gagner de l' argent.* Ich hab kein Mittel mir Geld zu erwerben.

Voi mi dite felice, perch' hò molti bezzi. *Vous me ditez heureux, parceque j'ay beaucoup d'argent.* Ihr haltet mich (ſchätzet mich) glückſeelig/ weilen ich viel Geld habe.

Scriverò al mio Padre, che mi mandi de bezzi. *J'ecriray à mon Pere, qu'il m'envoye de l'argent.* Ich werde meinem Vatter ſchreiben/ daß er mir Geld ſchicke.

Tutto il mondo grida: date bezzi, datemi bezzi. *Tout le monde crie: donnez moi de l'argent, donnez moy de l'argent.* Die gantze Welt ſchreyet: Geld/ Geld.

Aſpettáte ſinche riceva i miei bezzi *Attendez jusqu' à ce, que je reçoive mon argent.* Wartet/ biß ich mein Geld erhalte/ habt Gedult/ biß ich Geld überkomme.

BIA

Biacca, F. ceruſa. *Blanc d'Eſpagne, ceruſe.* Bleyweiß/ it. Anſtrich/Schmincke.

Biaccáto, Adj. *Plâtré de ceruſe, couvert de blanc d'Eſpagne, fardé.* Angeſtrichen/geſchmininckt.

Biada, F. grano. *Blé, toute ſorte de grain.* Allerley Korn-Früchte/ oder Getrayd/ ſonderlich wann ſie noch auf dem Felde ſtehen.

Biada, avena. *Avoine, aveine.* Habern/ it. gemiſcht Futter eines Laſt-Thiers.

E campo di biada ſterile. *C'eſt un champ d'aveine ſterile, fole, bâtarde.* Es iſt ein armer Acker/ Feld / darinn nicht viel Habern wächſt.

BIANCARE, V. biancheggiare. *Blanchir.* Weiſſen/ bleichen/ it. tünchen/ weiß anſtreichen.

Biancáre qualche cóſa. *Blanchir quelque choſe.* Eine Sach weiß anſtreichen.

Biancáre una paréte. *Blanchir une muraille, une paroy.* Eine Wand / Mauer/tünchen/ weiſſen.

Biancáre tela. *Blanchir de la toile.* Leinwand/ Leingezeug bleichen.

Biancáre la cera. *Blanchir la cire.* Das Wachs bleichen.

Biancarſi. *Se blanchir, devenir blanc.* Weiß werden/ grau werden.

I capelli ſi biancano. *Les cheveux blanchiſſent.* Die Haar werden weiß (grau.)

Queſto comincia à biancarſi. *Il commence à blanchir.* Dieſer fängt an weiß (grau) zu werden.

Biancato, Adj. *Blanchi.* Geweiſſet/ getünchet/ weiß/ bleich worden.

Biancheggiáre, V. biancáre. *Blanchir.* Weiß ſeyn/ weiß/ weißlicht ſcheinen/ als vom Schnee rc.

Biancheggiáto, Adj. *Blanchi.* Weißlicht/ weiß.

BIANCHERIA, F. Pannolini. *Toile, Linge, Toile blanchie.* Weiß Zeug / weiß Gezeug/ weiß Leingezeug/ Leingewand/ it. das Ort/ oder Kaſten/ wo es aufbehalten wird.

Lavare la biancheria. *Laver la toile, le linge.* Den Leinzeug waſchen.

Avere quantità di biancheria. *Avoir quantité de toiles.* Groſſe Menge haben von dergleichen weiſſen Leinzeug.

Bianchetto, Adj. alquanto bianco. *Un peu blanc, blanchâtre, tirant ſur le blanc.* Weißlicht/ it. Subſt. Bleyweiß.

Bianchetto, M. per le donne, biacca. *Blanc d'Eſpagne, dont les ſemmes ſe ſervent pour ſe farder.* Schminck/ Anſtrich/ damit ſich das Frauen-Zimmer anzuſtreichen pflegt.

BIANCHEZZA, F. *Blancheur.* Die Weiſſe.

Bianchezza de' capelli. *Blancheur de cheveux.* Die Weiſſe (Gräue) der Haar.

Aver' una bianchezza ſtraordinaria nel volto. *Avoir une blancheur extraordinaire ſur le viſage.* Eine ungemeine Weiſſe im Geſicht haben/ ſehr weiß ſeyn.

BIANCO, Adj. candido. *Blanc.* Weiß/ ſauber/ blanck/ item/ grau/ bleich.

Divenrar bianco. *Devenir blanc, blanchir.* Weiß werden.

Egli ſi è fatto bianco di paura. *Il eſt devenu tout blanc de peur.* Er iſt gantz bleich worden vor Schrecken/ der Schrecken hat ihn gantz bleich gemacht.

La vecchiaia l' hà fatto bianco. *Il blanchit de vieilleſſe.* Er iſt vor Alter grau worden.

Il bianco oppoſto al nerigno, appare di più. *Le blanc opposé au noir, en paroit davantage.* Wann man das Weiſſe gegen dem Schwartzen hält/ ſcheinet es beſſer heraus.

Egli è bianco, come il latte. *Il eſt blanc comme du lait.* Er iſt weiß wie eine Milch (Schnee-weiß.)

Non viddi una mano più bianca. *Je ne vis jamais une main plus blanche.* Ich habe nie eine weiſſere (zärtere) Hand geſehen.

Vi dico non giuráre per modo alcúno, non per il Cielo, perch' egli è Trono di Dio, nè per la terra, perch' è ſcabello de piedi ſuoi, nè per Gieroſolima,

ma, perch' è città di gran Rè, nè per il capo tuo giurerai, perche tu non puoi fare un Capello ſolo bianco ó nero.
Je vous dis moy, ne jurez aucunement, ni par le Ciel, car c' eſt le Thrône de Dieu: ni par la Terre, car c' eſt le marchepied de ſes pieds: ni par Jeruſalem, car c' eſt la ville du grand Roy, auſſi ne jureras-tu par ta Téte: car tu ne peux f. ire un cheveu blanc ou noir.
Ich aber ſage euch: daß ihr allerding nicht ſchwören ſollt/ weder bey dem Himmel/ dann er iſt GOttes Stuhl/ noch bey der Erden/ denn ſie iſt ſeiner Füſſe Scheemel/ noch bey Jeruſalem/ dann ſie iſt eines groſſen Königs Stadt/ auch ſollt du nicht bey deinem Haubt ſchwören/ den du vermagſt nicht ein einiges Haar weiß oder ſchwartz zu machen. Matth. 5. v. 34. &c.

Datemi del Pane bianco, ſe vi piace. *Donnez moy du pain blanc, ſi vous voulez.* Gebet mir vom weiſſen Brod/ wann es euch gefällt.

Queſto Drappo non è troppo bianco. *Ce Drap n' eſt pas trop blanc.* Dieſes Tuch iſt nicht gar weiß.

Gl' Adulatóri ſono affatto bianchi di fuora, ma affatto negri di dentro. *Les Flateurs ſont tout à fait blancs au dehors, mais tout à fait noirs au dedans.* Die Heuchler (Schmeichler) ſeynd von auſſen gantz weiß/ aber von innen ſeind ſie gantz ſchwartz. Met. Sie ſeynd äuſſerlich gantz heilig/ innerlich aber loſe Buben.

Quando dico bianco, mia moglie dice nero. *Quand je dis blanc, ma femme dit noir.* Wann ich ſage weiß/ ſagt mein Weib (Frau) ſchwartz (wann ich ſag huy/ ſagt ſie Pfuy.)

Queſto huomo và dal bianco al nero. *Cet homme va du blanc au noir.* Dieſer Menſch gehet vom Weiſſen zum Schwartzen. Met. Er iſt unbeſtändig.

Il color bianco è il Symbolo della purità ed innocenza. *La couleur blanche eſt le Symbole de la pureté & innocence.* Die weiſſe Farb bedeut die Reinigkeit und Unſchuld.

Voi ſete bianco com' il Diavolo. *Vous étez blanc, comme le Diantre.* Ihr ſeyd weiß/ als wie der Teuffel/ id eſt, ſeyd ſchwartz.

Voleſſe Dio! che foſſi coſi bianco, come voi lo ſete. *Plût à Dieu! que je fuſſe ſi blanc, comme vous l' étez.* Wollte GOtt/ daß ich ſo weiß wäre/ als ihr es ſeyd.

Bianco, come l' avorio. *Blanc comme l' yvoire.* Weiß/ als wie Helffenbein.

E bianco come la neve. *Il eſt blanc comme neige.* Er iſt Schnee-weiß.

La dentatura bianca. *Les dents blanches.* Ein weiſſes ſaubers Gebiß (Zähne.)

Bianco, M. ſcopo, meta, berſaglio. *Blanc, but.* Das Weiſſe von der Scheibe (in Hoch-Teutſchland das Schwartze.)

Imberciáre il bianco. *Frapper au blanc, au but.* Das Weiſſe (Schwartze) treffen.

Toccáre il bianco. *Atteindre le blanc, toucher au but, donner au blanc.* Met. Etwas recht errathen/ recht treffen/ recht gelungen ſeyn.

Il colpo fù nel mezzo del bianco. *Le coup fut, ou donna au milieu du blanc.* Der Schuß war mitten im Weiſſen (bey uns mitten im Schwartzen.)

Tirare al bianco, tirare al ſcopo. *Tirer au blanc, tirer au but.* Auf das Weiſſe (Schwartze) zielen/ ſeine Augen dahin gericht haben.

Bianco, M. albóre. *Blanc, Blancheur.* Das Weiſſe.

Bianco dell' ovo. *Blanc d' œuf.* Das Weiſſe von Ey.

Bianco del latte. *La blancheur du lait.* Das Weiſſe der Milch.

Bianco di donna. *Blanc, dont ſe ſervent les femmes, fard.* Anſtrich (Weiſſe) der Weiber.

Biáſima, F. Biáſimo. *Blâme, Reproche, Accuſation.* Schand und Spott/ Tadel/ Verachtung/ Verläumbdung.

Biaſimante, Adj. *Celuy qui blâme.* Verachter/ Tadler/ Verläumbder.

BIASIMARE, V. *Blâmer.* Schänden/ tadelen/ verleumbden/ verachten/ ſtraffen.

Hà un motivo di biaſimáre. *Il a ſujet de blâmer.* Er hat Urſach zum Schänden.

Biáſima al torto tutti. *Il blâme tout le monde à tort* Er ſchändet alle ungerechter Weiſe.

E nato per biaſimáre. *Il eſt né pour blâmer, il eſt enclin à blâmer.* Er iſt gebohren zum Schänden/ verleumbden/ andere zu tadelen (*Spiritus Contradictionis.*)

Vi è, che biaſimando gli altri, condanna ſe ſteſſo. *Il y en a qui en blament les autres, ſe condemnent eux-mêmes.* Es gibt deren

ren will / die ſich ſelbſt verdammen / da ſie andere tadlen.

Voi mi biaſimáte di quanto è lodevole. *Vous me blâmez de ce qui eſt loüable.* Ihr ſchändet mich wegen einer Sach / die rühmlich iſt.

Gente indriſceta, che mi biáſima per poco, ed eſſa è più malvaggia. *Gens indiſcrets, qui me blâment pour peu, étant eux-mêmes plus méchants.* Unhöffliche Leut / die mich um kleiner Sach halben ſchänden / da ſie böſer ſeyn / als ich.

Egli mi biáſima della mia eloquenza, come ſe l' eſſer eloquente foſſe eſſer vizioſo. *Il me blâme de mon eloquence, comme ſi c' étoit un vice, ou être vicieux, que d' être eloquent.* Er tadelt (ſchändet) mich / wegen der Wolredenheit / als wann dieſe ein Laſter wäre.

Tutti ti biáſimano d' avarizia. *Tous te blâment (t' accuſent) d' avarice.* Alle tadeln dich wegen deines Geitz (deines Geitz halben biſt du bey allen in der Rede (Tantz.)

Tu ſei biaſimáto, come un' ígnorante. *Tu es blâmé comme un ignorant, on te blame d' ignorance.* Man verachtet dich / als einen Unwiſſenden / der nichts kan (weiß.)

Di paura d' eſſer biaſimato. *De peur d' être blâmé.* Aus Forcht geſchändt zu werden.

Biaſimáto, Adj. *Blâmé.* Geſchändt / verachtet / getadlet.

BIASIMEVOLE, Adj. *Blâmable, digne d' être blâmé,* Was würdig iſt verachtet zu werden.

Jo non ſono biaſimévole di queſto. *Je ne ſuis pàs blâmable pour cela.* Ich bin deßwegen nicht zu tadeln / zu verachten / zu ſchänden.

BIASIMO, M. *Blâme, reproche.* Schand / Spott / Tadel / Verachtung / Nachrede.

Sino i giù grandi ſono ſoppoſti al biáſimo. *Les plus grands même ſont ſujets, expoſez au blâme.* Die Gröſten ſeynd der Nachrede (dem Tadel) unterworffen.

Jo lo biaſimo, lo taccio di queſt' azzione. *Je le blâme de cette action.* Ich tadle ihn dieſer That halber.

Non hà fatto in queſto coſa degna di biaſimo. *Il n' a rien fait en cela, qui ſoit digne de blâme.* In dieſem hat er nichts gethan / was zu tadlen (zu ſchänden) wäre.

E chi non vede, che queſto è più degno di biaſimo, che di lode? *Qui ne voit que cette choſe eſt plus digne de blâme que de loüange?* Wer ſiecht nicht / daß dieſe Sach billicher verachtet (getadlet) kan werden / als gelobt (gerühmt.)

Biaſtemmare, V. Beſtemniare. *Blaſphemer.* GOtt läſteren / fluchen.

Biavo, Adj. colore, ceruleo. *Bleu, de couleur bleüe.* Blau / blaue Farb.

BIB

BIBBIA, F. *Bible, le livre de la ſainte Ecriture.* Die Bibel der Heil. Schrifft.

Studiáre la Bíbbia ſagra. *Etudier la Bible, la ſainte Ecriture.* Die heilige Schrifft ſtudiren.

Far giuramento sù Bibbia. *Faire ſerment ſur la Bible, ſur l' Ecriture ſainte.* Ein Eydſchwur auf die Heil. Schrifft (das heilige Evangelium) ablegen.

Bibliopola, M. Libraro. *Libraire, Marchand libraire.* Buchhändler / Buchführer / Buchverkauffer.

BIBLIOTHECA, F. Bibliothec / Bücher-Schatz / Bücher.

Una Bibliotheca commune. *Une Bibliotheque publique.* Eine allgemeine Bibliothec.

Andate à ſtudiare alla Bibliotéca. *Allez étudier dans une Bibliotheque.* Gehet in die Bibliothec ſtudieren.

Bibliotheca pieua d' antichità. *Une Bibliotheque remplie d' antiquitez, de livres & de manuſcrits anciens.* Ein Bibliothec / worinnen viel alte Bücher / Manuſcripta und dergleichen Antiquitäten zu finden ſeyn.

La Bibliotéca Vaticana di Roma. *La Bibliotheque Vaticane, ou du Vatican à Rome.* Die Vaticaniſche Bibliothec zu Rom.

Bibliotecário, M. *Bibliothecaire, celuy qui a le ſoin d' une Bibliotheque.* Verwalter / ſo über die Bibliothec geſetzt iſt / ein Bibliothecarius.

BIC

BICCHIERE, M. *Un verre à boire.* Trinckglas / Becher / Trinck-Geſchirr.

Sciacquáre il bicchiere. *Rincer le verre.* Das Glas ausſchwencken.

Affogarſi in un bicchiere d' acqua, perderſi per poca coſa. *Se noyer dans un verre d' eau, ſe perdre dans un petit danger.* In einem Glas Waſſers ertrincken / wegen kleiner Sach zu Grund gehen.

Bere in un bicchiere. *Boire dans un verre.* In einem Glas trincken.

Bicchi-

Bicchiere di criſtallo. *Verre de criſtal.* Cryſtallines Glas.

Chi rompe il bicchiere, lo paga. *Qui, caſſe les verres, les paye.* Der das Glas bricht / der muß es bezahlen. Met. Der eine Sach bricht (verderbt) die nicht ſein iſt/ der muß ſie wider bezahlen.

Datemi, vi prego, un bicchiere pieno di vino. *Donnez moy, je vous en prie, un verre plein de vin.* Gebet mir / ich bitte euch darumb/ ein Glas voll Wein.

Beviamo aſſieme un bicchiere di vino. *Buvons enſemble un verre de vin.* Laſſet uns miteinander ein Glas Wein trincken.

Andate ſubito à bevere nella cucina un gran bicchiere d' acqua chiara. *Allez vite boire dans la cuiſine un grand verre d' eau claire.* Gehet geſchwind in die Küche / trincket ein groſſes Glas friſches (klares) Waſſer.

Toccare li bicchieri. *Choquer le verre (c' eſt une marque d' amitié, quand les perſonnes le font enſemble, leurs verres étant pleins de vin.)* Die Gläſer aneinander leiß anſtoſſen (Zeichen einer Verträulichkeit zwiſchen denen Trinckenden.)

Voi non havete ragione, che voleſte rompere i bicchieri. *Vous n' avez pas raiſon, que vous avez voulu caſſer les verres.* Ihr habt nicht recht/ daß ihr habt wollen die Gläſer brechen.

E queſto bicchiere voſtro? *Eſt-ce verre à vous?* Iſt das Glas euer?

Bevéte ancora un bicchier di vino, & dapoi andarete. *Buvez encor un verre de vin, & en aprés vous en irez.* Trincket noch ein Glaß Wein / hernach werdet ihr gehen können.

Voleſſe Dio, che non haveſſi bevuto mai un bicchiere di quel vino. *Plût à Dieu, que j' n' üſſe jamais bû un verre de ce vin-là.* Wolte GOtt/ daß ich niemahls kein Glas vom ſelbigen Wein getruncken hätte.

Non laſciáte caſcar quel Bicchiere, eſſendo ch' è molto prezioſo. *Ne laiſſez pas tomber ce verre là, parcequ' il eſt fort precieux.* Laſſet dieſes Glas nicht fallen / dann es iſt ſehr koſtbar.

Ditemi la ragióne, perche havéte rotto i più belli (bei) bicchieri della voſtra caſa? *Ditez moy la raiſon, pour quoy vous avez caſſé les plus beaux verres de vôtre maiſon.* Saget mir die Urſach / warum ihr die ſchönſten Gläſer in euern (euers Hauſes) gebrochen habt?

BICIPITE, Adj. di due teſte. *Qui a deux têtes.* Zweyköpfig.

Giano bicipite. *Janus à deux têtes.* Der zweyköpfige Janus.

Eſſer bicipite nel promettere, mancar di fè. *Etre double & trompeur dans les promeſſes, ne tenir pas ſa promeſſe, manquer de foy.* Zweyfächig seyn im Verſprechen/ das Verſprochne nicht halten.

Bicorne, Adj. di due corna. *Qui a deux cornes.* Was zwey Hörner hat / darunter auch die Fratres Cornelii von der groſſen Welt-Bruderſchafft zu rechnen.

BID

Bidente, Adj. di due denti. *A deux dens, choſe qui a deux dents.* Was zwey Zähn hat.

Bidetto, M. cavallo piccolo, *Bidet, petit cheval.* Ein Klapper/ klein Pferd/ Nickel.

BIE

Biecamente, Adv. *De travers, quand on regarde de travers, d' un regard louche.* Schickligt/ ſcheel.

Bieco, Adv. *Bigle, louche, qui regarde de travers.* Scheel / ſchickligt/ Bocksäugigt.

Guardatura bieca. *Regard de travers.* Scheeles Aug / ſcheeles Geſicht.

Guardáre qualch' uno da bieco. *Regarder quelqu' un de travers.* Einen ſcheel anſehen. Met. Mit unwilligen / zornigen / neydiſchen Gemüth.

Biera, F. *Biere, de la biere.* Bier.

Amo più bevere la biera bianca, che la biera roſſa. *J' aime mieux à boire de la biere blanche, que de la biere rouge.* Ich trincke viel lieber weiſſes Bier/ als rothes.

La Biera d' Herſpruco è la megliore di queſta città. *La Biere d' Herſprouc eſt la meilleure de cette ville.* Das Herſprucker Bier iſt das beſte in dieſer Stadt.

Volete bevere del vino ò della biera? *Voulez vous boire du vin, ou de la bierre?* Wollet ihr Wein oder Bier trincken?

Li Medici dicono, che la biera cauſa oſtruzzioni. *Les Medecins diſent, que la biere cauſe des obſtructions.* Die Doctores ſagen/ daß das Bier Verſtopffungen verurſacht.

que la biere cauſe des obſtructions. Die Doctores ſagen / daß das Bier Verſtopfungen verurſacht.

La migliore Biera ſi fa in tempo di Marzo ed Aprile. *La meilleure Biere ſe fait en Mars & Avril.* Das beſte Bier wird gemacht (gebraut) im Monat Mertz und April.

Si dice, che la biera ingraſſa. *On dit, que la biere engraiſſe.* Man ſagt / daß das Bier fett macht (dann es nähret ſehr.)

Se volete andar meco, vi pagarò una moſſa di biera. *Si vous voulez aller avec moy (me faire compagnie) je vous payeray un pot de biere.* Wann ihr wollet mit mir gehen / mit Geſellſchafft leiſten / will ich euch ein Maas Bier zahlen.

Se foſſi (come) voi, beverei della biera roſſa. *Si j' étois, que de vous, je boirois de la biere rouge.* Wann ich wäre / als wie ihr / wollte ich rothes Bier trincken.

Non ſon' accoſtumato à bevere della biera. *Je ne ſuis pas accoûtumé à boire de la biere.* Ich bin nicht gewohnet Bier zu trincken.

I Braſſabieri ſono li più ricchi della città. *Les braſſeurs de biere ſont les plus riches de nôtre ville.* Die Bierbräuer ſeind die Reicheſten in unſerer Stadt.

Sò, che queſta biera non v' aggrada. *Je ſçay, que cette biere ne vous agrée pas.* Ich weiß / daß euch dieſes Bier nicht ſchmeckt (beliebt.)

Pagate la biera, che dovete. *Payez la biere, que vous devez.* Bezahlet das Bier / ſo ihr ſchuldig ſeyd.

Vi pagarò la biera avanti la mia partenza. *Je vous payeray la biere avant mon depart.* Ich will (werde) euch das Bier bezahlen vor meiner Abreiß.

BIF

Bifolco, M. *Bouvier, laboureur.* Ackermann / Ackerbaur.

Fare l' ufficio del bifolco, del buovaro. *Faire le mêtier de laboureur, de bouvier.* Das Ambt (Arbeit) eines Ackermanns verrichten / thun.

Biforcato, Adj. *Fourchu, diviſé en deux, comme une fourche.* Gabelformig / geſpalten.

Bifronte, Adj. di due fronti. *Qui a deux fronts.* Zweyſtürnig / was zwey Angeſichter hat / wie Janus bey denen Poeten.

BIG

Bigamia M. matrimonio di due fiate. *Bigamie.* Die Ehe zweyer Weiber zugleich.

Bigatto, M. verme di ſeta. Bombice. *Ver à ſoye.* Seiden-Wurm.

BIGIARE, V. *Faire gris brun.* Aſchenfarb / grau machen.

Molti Prencipi bigiorono l' ammanto reale negli Eremi. *Pluſieurs Princes ont changé le manteau Royal à des habits de coleur griſe, & ſe ſont retrez dans les deſerts, c' eſt à dire, qu' ils ſe ſont faits Religieux ou Hermites.* Viel Fürſtliche Perſonen haben ihre Königliche Zierde mit einem grauen Kleid vertauſcht / ſeynd Einſidler worden.

BIGIO, Adj. colore berrettino, *Gris, gris brun, gris enfumé.* Aſchenfarb / grau.

Veſtirſi di bigio. *S' habiller de gris.* Sich grau / Aſchenfarb anlegen (kleiden.)

Ammanto bigio. *Habillement, habit ou manteau gris.* Ein grauer Mantel oder Kleid.

Bigliòſo, Adj. *Bilieux, colerique.* Schwartzgalliſch / melancoliſch.

Eſſer bigliòſo, eſſer colerico. *Etre bilieux, être colerique.* Schwartzgalliſch / melancoliſch ſeyn.

Bigóncio, M. certa miſura d'Italia. *Une certaine meſure en Italie.* Butte / Schäffel / Metzen / eine gewiſſe Maas in Italien.

Bigozzo, M. Hippocrica. *Bigot, Hypocrite.* Gleißner / Heuchler / Scheinheiliger. Met. Heiligen-Freſſer.

BIL

BILANCIA, F. *Balance, équilibre.* Waag / Schüſſel-Waag / Schalen-Waag.

Stare in bilància. *Etre en équilibre.* In der Waagſchal ſtehen. Met. Eines gegen das andere halten.

Egualità della bilància. *Equilibre, égalité de la balance.* Gleichheit der Waagſchalen.

La Giuſtizia ugualizza la bilància. *La Juſtice tient la balance égale.* Die Gerechtigkeit hält die Waagſchüſſel gleich. Met. Leget keinem ab noch zu.

Bacino di bilància. *Baſſin de balance.* Die Waagſchüſſel / worinnen man etwas pflegt zu wegen.

Contrapéſo di biláncia. *Contre - poids de balance.* Das Gegen-Gewicht.

Biláncia, F. dubio. *Balance, doute.* Zweiffel/ da man ſich noch nicht auf eine oder andere Seiten reſolvirt hat.

Eſſere in biláncia, in dubio di fare qualche coſa. *Etre en balance, en doute de faire quelque choſe.* Im Zweiffel ſeyn/ etwas zu thun/ ſich nicht reſolvirt haben.

Jo ſono in biláncia, ſe gli devo ſcrívere. *Je ſuis en doute, ſi je luy écriray.* Ich bin noch im Zweiffel / ob ich ihme ſchreiben ſolte/ oder nicht.

BILANCIARE, V. peſáre. *Balancer, peſer à la balance* Wägen/ in die Waagſchal legen.

Bilanciáre l' oro od altra coſa. *Peſer de l' or, ou quelqu' autre choſe.* Gold oder ſonſten etwas anders wägen.

Bilanciáre da qualche parte, inclinare. *Balancer, pancher, incliner de quelque côté.* Auf einen Theil ſich neigen.

Bilanciáre qualche parere, penſáre, trutinare, ſcrutinare. *Balancer quelque avis, le peſer, examiner les raiſons.* Erwägen/ überlegen/ überſchlagen/gegeneinander halten eine Sach.

Bilanciáre di fare qualche coſa, eſſer perpleſſo. *Balancer de faire quelque choſe, être en doute.* Zweifflen an einer Sach / ſolche bedencken / überſchlagen.

BILANCIO, M. *Balance.* Das Wägen/ das Gewicht. It. bey Kauffleuten eine Haubt-Rechnung ſeines gantzen Handels/ was ſein Debit oder Credit iſt.

BILE, F. humore nell' huomo. *Bile, l' une des humeurs, qui ſont en l' homme.* Gall/Choleriſche oder Galliſche Feuchtigkeit im Leibe.

Aver la bile. *Avoir de la bile.* Gall haben/gallicht ſeyn.

Bilingue, Adj. di due lingue. *Qui a deux langues.* Zweyzüngig. Met. Doppelhertzig/ falſch/ nicht aufrichtig / der mit zweyen Zungen redet.

Eſſer bilingue ne' contratti, mancare di parola. *Manquer de parole dans les contracts.* Sein Wort nicht halten bey den Contracten / die man geſchloſſen hat/zweyzüngig ſeyn.

Bilióſo, Adj. Biglioſo. *Bilieux, colerique.* Schwartzgalliſch/melancholiſch.

BIN

Binda, F. della fronte, frontale. *Bandeau, fronteau.* Stirnbinde.

Bindello, M. Naſtro, ò fettuccia. *Ruban.* Band/ Bändlein.

Bino, Adj. doppio. *Double.* Doppelt/ Zweyfach.

BIO

BIONDEGGIARE, V. divenire biondo. *Devenir blond.* Goldfärbig ſeyn/oder ſcheinen.

La ſpica al campo comíncia à biondeggiáre. *Les épis commencent à jaunir dans les champs, à campagne.* Die Aehren fangen an Gold-färbig zu werden auf dem Feld.

BIONDO, Adj. *Blond.* Goldfärbig / bleichgelb/ blond/ (wird eigentlich von Haaren geſagt.)

Capello biondo. *Cheveu blond.* Goldfarbe Haar.

Di color biondo. *De couleur blonde.* Von blonder/ bleichgelber Farb.

BIP

Bipartire, V. far in due parti. *Partager, diviſer en deux parties.* In zwey Theil theilen

BIPENNE, F. *Hache qui coupe des deux côtez, hache, beſaguë.* Zweyſchneidiges Meſſer.

Colpo di bipenne. *Coup de hache.* Streich von einem ſolchen Meſſer.

BIR

Bira, F. bevanda ordinaria de popoli ſettentrionali, compoſta di grano, e di lupini. *Biere, breuvage ordinaire des peuples ſeptentrionaux, composé de grain & de houblon.* Bier/ ein allgemeines Getränck der Nordiſchen Völcker/ ſo gemacht wird aus Korn und Hopffen.

BIRBA, F. *Bribe, Gueuſerie.* Bettlerey.

Andáre alla birba. *Gueuſer, mendier.* Bettlen/ aufs Bettlen (Fechten) legen.

Birbante, M. *Gueux, mendiant.* Bettler/ Land-Bettler.

E un furbo birbante. *C' eſt un fourbe, un fripon, qui mendie, c' eſt un belitre,* Er iſt ein Bettel-Dieb/ Schelm / Lumpenhund.

Birro, M. Arciero, littore. *Archer, ſergent.* Schütz / Stattknecht / (Menſchen-Fanger.)

BIS

Biſáccia, F. zaino. *Beſace, biſſac.* Zweyſack/ Zwergſack.

Biſavólo, M. padre dell' avo. *Biſayeul, Pere de l' ayeul.* Uhranherr.

Bisbigliáre, V. Piſpigliare. *Murmurer.* Piſpeln/ liſpeln/ murmlen.

Biſcáro, M. biſchéro, legniciuolo, che tiene la corda di qualche ſtromento di ſuono. *Cheville d' inſtrument, petit bois qui tient la corde de quelque inſtrument de muſique.* Die

Zweck oder Wirbel an einer Laute oder andern Seitenſpielen.

Biſcia, F. ſerpe. *Serpent, Couleuvre.* Eine Schlange.

Biſcottino, M. pane fatto con farina, zuccaro, ed ova. *Biſcuit, Pain fait avec de la farine, du ſucre & des œufs.* Zuckerbrod/ Biſcoten/ Biſquit.

BISCOTTO, M. pane per tenere ne' navigli. Zweyback/ zwey bachen Brod/ Schiffbrod/ Seebrod.

Cuocere il biſcotto. *Cuire le biſcuit.* Zweyback bachen.

Biſello, M. certo legume. *Sorte de legume.* Erbſen.

Biſeſto, M. *Biſſexte.* Das Schalt-Jahr.

Biſeſtile, Adj. *Biſſextil.* Zum Schalt-Jahr gehörig.

Anno biſeſtile. *An biſſextil, an du biſſexte.* Das Schalt-Jahr.

Biſo, M. legúme. *Pois, Legume.* Erbſen (ein Lombardiſches Wort.)

BISOGNARE, V. avere biſogno. *Avoir beſoin, avoir faute.* Vonnöthen haben/ nöthig haben.

Biſognáre, eſſer biſogno. *Etre beſoin, être neceſſaire.* Vonnöthen ſeyn/ nöthig ſeyn.

Biſogna una pace univerſale per la tranquillità dell' Europa. *Une paix univerſelle eſt neceſſaire pour la tranquillité de l' Europe.* Ein allgemeiner Friede iſt vonnöthen zur Ruhe des gantzen Europa.

Non biſogna dire tante coſe. *Il n' eſt pas beſoin de dire tant de choſes.* Es iſt nicht vonnöthen/ ſo viel zu ſagen/ vorzuwenden.

Qui biſogna dire la verità. *Il faut icy dire la verité.* Da muß man die Warheit ſagen.

Biſognévole, Adj. *Neceſſaire & neceſſiteux.* Was vonnöthen iſt/ was man braucht.

BISOGNO, M. *Beſoin. Neceſſité.* Nothdurfft/ Nothwendigkeit.

Eſſer di biſogno, eſſer d' uopo. *Etre beſoin, être neceſſaire.* Vonnöthen/ nothwendig ſeyn.

A biſogni ſi conoſcono gli amici. *Au beſoin on connoît les amis.* In der Noth/ zur Zeit der Noth erkennt man die Freund.

Voi dite che avete biſogno di me? *Vous dites, que vous avez beſoin de moy?* Ihr ſaget/ daß ihr meiner vonnöthen habt?

Queſto libro è fatto per il biſogno publico. *Ce livre eſt fait pour la neceſſité, ou pour l' utilité publique.* Dieſes Buch iſt gemacht zu Nutz des allgemeinen Weſens.

Non hà più biſogno di me. *Il n' a plus beſoin de moy.* Er hat nicht mehr meiner vonnöthen.

Tanto quanto è di biſogno. *Tout ce qui eſt neceſſaire.* Was vonnöthen (nothwendig) iſt.

Biſognoſo, Adj. chi hà biſogno. *Neceſſiteux, qui à beſoin.* Nothdürfftig/ dürfftig/ arm.

Sono perſone biſognoſe. *Ce ſont des perſonnes neceſſiteuſes, pauvres.* Das ſeynd arme/ bedürfftige/ elende Leut.

BISSINO, M. tela finiſſima. *Toile de fin lin, toile tres-fine.* Zarte Leinwad.

Cuoprire di biſſino. *Couvrir de toile de fin lin.* Mit ſolcher Leinwand kleiden.

Vendere il biſſino. *Vendre de la toile de fin lin.* Solche zarte Leinwand verkauffen.

Biſticcio, M. vale come biſchizzo. *Rencontre, alluſion de mots.* Ein Wörter- oder Syllaben-Spiel/ item Zweylaut/ Zweydeutung.

BIT

Bitúme, M. *Bitume.* Hartz/ Juden-leim.

Fabricáre col bitume. *Bâtir avec du bitume.* Mit ſolchem Hartz bauen/ verpichen.

Bituminóſo, Adj. *Bitumineux, plein de bitume.* Hartzigt.

BIV

Bívio, M. ſtrada di due entrate. *Chemin fourchu, à deux voyes.* Ein Scheid-weeg.

BIZ

BIZZARIA, F. *Bizarrerie, fantaiſie.* Dolle/ drollige Weiß/ Fantaſterey.

Darſi alla bizzaría. *Etre addonné, enclin à la bizarrerie, être fort bizarre.* Sich ergeben ſolcher närriſchen fantaſtiſchen Manier.

Fare pompa della ſua bizzaría. *Faire vanité, faire montre de ſa bizarrerie, faire parade.* Ein Pracht machen aus ſeiner wunderlichen närriſchen Manier.

BIZZARO, Adj. *Bizare, fantaſque.* Doll (toll) wunderlich/ fantaſtiſch/ ſeltzam/ ungemein.

Oprare da bizzáro. *Agir en bizarre.* Als ein dolles Hirn/ doller Menſch ſich närriſch aufführen.

Eſſer bizzáro in tutto. *Etre bizarre en toutes choſes.* Seltzam/ wunderlich/ fantaſtiſch ſeyn in allen Sachen.

BLA

Blandimento, F. *Flatterie.* Liebkoſen/ Schmeichelen.

Blandire, V. luſingare. *Flatter, careſſer.* Liebkoſen / ſchmeichlen.

Blandítia, F. *Careſſe.* Liebkoſen/Schmeicheleo.

Blandizia, luſinga, carezza. *Flatterie, careſſe.* Liebkoſen.

Blando, Adj. grato. *Flatteur, attrayant, agréable.* Lieblich / ſanfft.

BLO

BLOCARE, V. circonvalláre. *Bloquer, environner.* Bloquiren.

Blocáre una città. *Bloquer une ville.* Eine Stadt alſo verlegen / und ſperren / daß nichts aus noch ein kan.

Blomeráno, Adj. *Bleu mourant.* Blau wie die zeitigen Pflaumen.

BOCC

BOCCA, F. Parte dell' huomo. *Bouche, partie du corps de l'homme.* Mund/ Maul.

Bocca larga, e mano ſtretta. *Bouche large & main étroite, grande bouche, & petite main.* Viel verſprechen / wenig halten (iſt die heutige Mode.)

Aprire la bocca per parláre. *Ouvrir la bouche pour parler.* Den Mund eröffnen zum reden.

Bocca di latte, gioventù. *Tendre jeuneſſe.* Milch-Maul / zarte Jugend.

Le labra della bocca aperta. *Les lèvres de la bouche ouverte.* Die Lippen des offnen Munds.

Aprir troppo la bocca. *Ouvrir trop la bouche.* Das Maul (den Mund) zu weit auffſperren.

Dice tutto quello, che gli vien' in bocca. *Il dit tout ce qu' il luy vient en la bouche.* Er redt/ was ihm ins Maul kommt.

E la prima volta, ch' apro la bocca. *C'eſt la prémiere, fois, que j' ouvre la bouche.* Dieſes iſt das erſtemahl/ daß ich das Maul aufgethan hab.

Gli fermarò ben la bocca con dinari. *Je luy fermeray la bouche avec de l'argent.* Ich will ihm das Maul mit dem Geld zuſtopffen.

Niſſun' ha havuto ardimento d' aprir la bocca. *Perſonne n' oſa ouvrir la bouche.* Es hat keiner das Hertz gehabt den Mund aufzuthun.

Chiudere la bocca ad alcuno, farlo tacére con ragioni. *Fermer la bouche à quelqu' un, le faire taire par des raiſons.* Einem den Mund ſtopffen / ihn ſchweigen machen (lernen) mit Grund.

Ponetegli la mano alla bocca, affinche non gridi. *Mettez-luy la main ſur la bouche, de peur qu' il ne crie.* Thut ihme die Hand aufs Maul/daß er nicht ſchreyen kan.

Jo gli promiſi di bocca. *Je luy ay promis de bouche, de parole.* Ich habe ihms mit Mund verſprochen.

Baſta, che io vi prometta di bocca. *Il ſuffit, que je vous promette de bouche.* Es iſt genug/ daß ich es euch mit Mund verſpreche.

Egli hà ſempre queſta parola in bocca. *Il a tôujours ce mot à la bouche.* Er hat allezeit dieſes Wort im Mund.

Egli lo riſpármia dalla bocca. *Il l'épargne de ſa bouche, ſur ſa bouche.* Er erſpahret es an ſeinem Maul.

La lettera è di credenza, e l' ambaſciata eſporrò di bocca. *La Letre eſt de creance, & j' expoſeray l' ambaſſade de bouche.* Der Brieff iſt das Creditiv, und die Geſandſchafft will ich mündlich vortragen.

A bocca chiuſa non entrano moſche, diceſi di chi vuol qualche coſa, e non dice. *Les mouches n' entrent pas dans une bouche fermée: qui ne demande rien, ne reçoit rien.* Die Mucken (Fliegen) gehen in kein geſperrtes Maul / der nichts begehrt/hat nichts.

Bocca critica. *Un cenſeur, un critique, une perſonne qui ne parle, que pour reprendre les autres.* Ein Tadel-Zungen (Mund) die nur redet andere durch zu ziehen.

Egli hà il cuore in bocca, è ſincéro. *Il a le coeur ſur la bouche, il parle ſincerement.* Er hat das Hertz im Mund/ er iſt recht aufrichtig / ohne Falſchheit.

Eſſere ſoggetto alla bocca, eſſere crapulóne. *Etre ſujet à ſa bouche, être friand.* Das Maul laſſen Herr ſeyn/ thun was das Maul will.

Egli hà ſempre queſta paróla in bocca. *Il a toûjours ce mot à la bouche.* Er hat (führt) immerdar dieſes Wort im Mund.

Chiudere la bocca à qualch' uno con buone ragioni. *Fermer la bouche à quelqu' un avec, ou par de bonnes raiſons.* Einem das Maul ſtopffen/mit gutem Grund (Urſachen.)

Non vi fù, chi oſaſſe aprire la bocca. *Il n' y ût perſonne qui oſât ouvrir la bouche.* Es war kein Menſch da/ſo ſich unterſtunde den Mund zu eröffnen.

Un cavallo forte in bocca. *Un cheval fort en bouche.* Ein hartnäckiges Pferd.

Bocca, F. perſóna. *Bouche, perſonne.* Menſch/Leuth/Mäuler/Hausgenoſſen.

Jo nodriſco tante bocche. *Je nourris tant de bouches.* Ich ernähre ſo viel Leuthe/ſo vielen muß ich zu eſſen geben.

Vi ſono mille bocche nella fortezza. *Il y a mille bouches dans la forteresse.* Es ſeynd tauſend Menſchen (Perſonen) in der Veſtung.

Ci ſono tante bocche per nodrire. *Nous avons tant de bouches à nourrir.* Wir müſſen ſo viel Leuth ernähren.

Bocca di fiume. *Bouche d'un fleuve, embouchûre.* Das Ort/da ſich ein Fluß ins Meer ausgieſt.

Bocca del forno. *La gueule d'un four.* Ofenloch.

Bocca dello ſtómaco. *L'orifice de l'eſtomac, du ventricule.* Mundloch oder Eingang des Magens.

Bocca di fuoco. *Bouche à feu.* Eine Büchſe/ein Geſchoß/ein Rohr.

L'archibúgio è lo ſtromento d'inferno, eſſendo una bocca di fuoco. *L'arquebuſe eſt un inſtrument d'enfer, parceque c'eſt une bouche à feu.* Die Büchſe iſt ein hölliſches Inſtrument, weilen es gantz feurig (Feuerſpeyend) iſt.

Boccále, M. vaſo. *Bocal, ſorte de bouteille.* Pocal/ein Krug/Kanne/Kandel/ein Trinck-Geſchirr. Item/eine Maaß.

Boccáta, F. *Bouchée.* Maulvoll.

Boccelláio, M. Pane boccellato. *Certaine ſorte de pain avec du miel & des épiceries, ſelon quelques-uns, craquelin.* Gewiſſes Brod/ſo aus Hönig und Specereyen gemacht wird.

Bocchíno, M. bocca picciola. *Petite bouche.* Ein Mündelein/Mündigen.

Bóccia, F. vaſo per mettere liquore. *Un vaiſſeau de verre pour y tenir de liqueurs ou pour diſtiller.* Ein Geſchirr/ſo da dienet zum diſtilliren/oder ſonſten etwas hinein zu thun.

Bóccio, M. di bombice per fare la ſeta. *Cocon de ver à ſoye.* Seidenwurm.

Bocconcíno, M. boccone picciolo. *Petit morceau.* Ein kleines Bißlein.

Boccóne, M. *Morceau, bouchée.* Ein Biſſen/Mundvoll/ein Schluck.

Rifiutáre il boccóne. *Refuſer le morceau.* Den Biſſen nicht annehmen (wollen.)

Mangiare buoni bocconi. *Manger de bons morceaux.* Gute niedliche/zarte Bißlein eſſen.

Boccóne, M. veléno. *Poiſon.* Gifft.

Dare un boccóne ad alcúno. *Donner du poiſon à quelqu'un, empoiſonner quelqu'un, donner le boucon à quelqu'un.* Einem mit Gifft vergeben/Gifft beybringen.

BOFF

Boffetto, M. ſchiaffo, guanciata. *Soufflet, coup de la main ſur la jouë.* Maulſchelle/Ohrfeigen.

Boffetto per ſoffiare, ſoffietto. *Soufflet. Inſtrument à ſouffler.* Blaßbalg.

BOI

BOJA, M. carnéfice. *Boureau, executeur.* Hencker/Scharffrichter/Nachrichter.

Fare il boja. *Faire le métier de borreau.* Einen Hencker abgeben.

Coſtui è un vero boja, è un crudéle. *Il eſt un vray boureau, il eſt cruel.* Dieſer iſt ein rechter Hencker/ſo grauſam (unbarmhertzig) iſt er.

BOL

BOLDONE, M. Sanguináccio. *Boudin.* Ein Wurſt/Leber-Wurſt/Blut-Wurſt.

Boldóne di botte, turáccio. *Bondon, Bouchon de tonneau.* Zapff/Spund/Stopff/Vorſchub.

Bólgia, F. Zaino. *Bougette.* Bulg/Watſack/Hulffter/Felleiß.

BOLL

Bolla, F. Diploma. *Bulle.* Eine Bulle/Item/Blaſe/Waſſerblaſe. Item/eine Blatter von Frantzoſen/Kretzen/Pocken.

BOLLARE, V. ſegnáre. *Séeller, marquer.* Pitſchieren/zeichnen/mercken.

I doganieri bóllano la mercanzia. *Les doüaniers ſéellent, marquent la marchandiſe.* Die Zollner zeichnen die Waaren.

Adeſſo ſi bolla la carta di commercio. *Aujourd'huy l'on marque le papier qui ſert au commerce public, & dans toutes les affaires de juſtice.* Heutiges Tags ſtämpfft man das Papier/ſo man vor Gericht gebrauchen ſoll.

Bolláre la moneta, coniare. *Battre la monnoye.* Das Geld müntzen/prägen/ſchlagen.

Bollário, M. libro di bolle. *Livre de bulles ou de bulettes.* Ein Buch/darinnen die Päbſtlichen Bullen ſtehen.

Queſto

Queſto ſi trova nel bollário. *Cela ſe trouve dans le livre des bulles, &c.* Dieſes findet man in dem Bullario (ſo genannten Buch) wo die Bullen ſtehen.

Bolláto, Adj. *Séellé, marqué.* Geſiegelt/ gezeichnet/aufgemerckt.

BOLLENTE, Adj. che bolle. *Boüillant, qui boût.* Siedend/ wallend/ ſiedheiß.

Huomo bollente. *Un homme boüillant, vif, violent.* Ein hitziger Kopff/eiffeꝛiger Menſch.

L' oglio è bollente. *L' huile eſt boüillante.* Das Oel ſiedet.

Acqua bollente. *Eau boüillante.* Siedheiſſes Waſſer.

Bolletta, F. *Bulete.* Ein kleines Blätterlein. Item/ein kleines Geſchenck/ ſo man bißweilen vom Jungfer-Confect darvon trägt (Franzoſen-Blätterlein.)

Bolletta di dogana. *Bulete de doüane.* Waag-Zeichen.

Bolletta di ſanità. *Bulete de ſanté.* Geſundheits-Fede.

Moſtráte la bolletta. *Montrez la bulete.* Zeiget die Politte (Zettel.)

Farſi fare la bolletta. *Se faire une bulete.* Eine Politte laſſen machen.

Bollettino, M. poliza. *Billet.* Polite/ (Zettel.)

Scrivere un bollettino. *Ecrire un billet.* Eine Polite ſchreiben.

Bollimento di mare, M. *Boüillonement, agitation de la mer.* Aufwallung des Meers.

Bollimento d' animo. *Boüillon d' eſprit, agitation d' eſprit.* Aufwallung des Gemüths.

BOLLIRE, V. *Boüillir.* Sieden/ wallen / abſieden / kochen. Item / brühen.

La péntola bolle. *Le pot boût.* Der Haſen ſiedet.

Faire il fuoco per far bollíre. *Faire le feu pour faire boüillir.* Ein Feur machen zum ſieden.

Cominciar' à bollíre. *Commencer à boüillir.* Anfangen zu ſieden / wallen / brodlen.

Ceſſar da bollíre. *Ceſſer de boüillir.* Aufhören vom ſieden/wallen/ keine Blaſen mehr aufwerffen.

Far bollire ſino che ſi ſminuiſchi la metà. *Faire boüillir juſqu' à la diminution de la motié.* Sieden laſſen/biß ſich die Helffte verliert (verzehrt.)

Bollito, Adj. *Boüilli.* Geſotten. It. Eine dicke kräfftige Brühe von einem gantz verſottnen Hun.

Carne bollita. *Chair boüillie.* Geſottenes Fleiſch.

BOLLO, M. ſegno. *Seau, cachet, marque.* Zeichen / Pettſchafft / Brandmahl.

Porre un bollo alla lettera. *Cacheter une lettre, mettre un cachet à une lettre.* Einen Brieff verpitſchieren.

Bollo, con cui ſi marcano i rei dalla giuſtizia. *Marque, avec laquelle on en imprime ſur le corps des criminels, on le nomme en France, fleur de lys.* Wird eigentlich Brandmahl genennt / in Franckreich nennt man es die Lilie.

Bollo, M. che viene dà bollire. *Boüillon.* Ein Wall/Auffſieden/ein Uberbrühen oder überſieden.

Doppo tre ò quattro bolli l' acqua ſarà cotta. *En trois ou quatre boüillons l' eau ſera cuite.* Nach drey oder vier Wälle wird das Waſſer gekocht (geſotten.)

L' acqua eſce dalla rupe co' groſſi bolli. *L' eau ſort du rocher à gros boüillons.* Das Waſſer ſchieſt aus dem Felſen mit groſſem Gebrottel.

BOLLORE, M. *Boüillon, boüillonnement.* Das Auflauffen und Gebrotel eines ſiedenden Waſſers ꝛc. Met. Empörung.

Bollóre di colera. *Boüillon de colere.* Unruhe oder Bewegung des Zorns/ wie man bißweilen an denen zornigen Leuthen ſiehet / ſo faſt / wie Seneca ſagt / vollkommne Narren vorſtellen.

Bollóre d' acqua. *Boüillon, boüillonnement d' eau.* Das Auflauffen und Gebrodel eines ſiedenden Waſſers.

Bolzachino, M. ſorte di calze, borzachino. *Brodequin. Sorte de chauſſure dont on ſe ſervoit autrefois, particulierement dans les Tragedies, & dont les Comediens ſe ſervent encore.* Gewiſſe Strümpff/ deren man ſich in Comödien bedient.

BOM

Bomba, F. palla di fuoco, che ſi uſa negli aſſedi. *Bombe, boule de feu, dont l' on ſe ſert dans les ſieges.* Bombe/ Feuerkugel/deren man ſich bey Belagerungen bedienet.

Bombácia, F. Bombace. *Coton.* Baumwolle/ Cotton.

BOMBARDA, F. artiglieria. *Artillerie, Piece d' artillerie, Bombarde, canon.* Eine Büchſe/ein Geſchütz.

Drizzáre la bombarda. *Pointer le canon.* Das Geſchütz recht richten (twas zu beſchieſſen.)

Caricáre la bombarda Canoni. *Charger l' artillerie.* Das Geſchütz laden (zum ſchieſſen.)
Dare il fuoco alla bombarda. *Mettre le feu au canon.* Das Geſchütz anzünden.
Bombardáre una città. *Battre une ville à coups de canon.* Eine Stadt beſchieſſen.
Bombardiere, M. *Canonnier.* Büchſenmeiſter / Conſtabel.
Bombettáre, V. bere eccesſivamente. *Boire avec excès, dèmeſurément, & boire ſouvent, à diverſes repriſes.* Sauffen / im Uberfluß / unmäſſig trincken.
Bombíce, F. verme di ſeta. *Ver à ſoye.* Seidenwurm.
Galla di bombíce. *Cocon de ver à ſoye.* Die Brut von Seidenwürm.
Lavoro di bombíce. *Travail de ver à ſoye.* Seidenwürm Geſpünſt.
Bombiláre, V. il ſuſſurare dell' api. *Le bourdonnement des abeilles.* Brommen/brummen/ſummen/ſchnurren/ rauſchen oder ſchwermen / wie die Bienen / Weſpen / Käfer / Mucken.

BON

BONACCIA, F. di mare, calmezza. *Bonace, Calme, Tranquillité de la mer.* Meer-Stille/ Wind-Stille auf dem Meer/ Kalm.
Il mare è in bonáccia. *La mer eſt calme, il y a bonace ſur la mer.* Das Meer iſt gantz ſtill/ ruhig.
Partire con bonáccia. *Partir durant le calme, la bonace.* Bey der Meerſtille verreiſen.
BONTA, F. *Bonté.* Güte/ Gütigkeit/ Sanfftmuth/ Verträglichkeit.
Jo ſpero tutto dalla voſtra bontà. *J' eſpere tout de vôtre bonté.* Ich hoffe alles von eurer Güte.
La bontà della mia lite mi ſpinge, &c. *Le bon droit de mon procez me pouſſe, &c.* Der gute Grund (das Recht) meines Proceß treibt mich darzu / daß &c.
Vedéte con qual bontà voglio trattare. *Voyez avec quelle bonté je veux agir, proceder, traitter.* Sehet/mit was vor Güte ich handeln will.
Conóſcere la bontà. *Connoître la bonté.* Die Güte erkennen.
Sperimentáre la bontà. *Eprouver la bonté.* Die Güte (Gütigkeit) erfahren.
Egli è la ſteſſa bontà. *Il eſt la bonté même.* Er iſt die Güte ſelbſt.

BOR

Boráce, M. verde di terra. *Borras, mineral.* Boraß.
BORASCA, F. *Bourraſque, tempête.* Sturm / Sturmwind / Ungewitter auf dem Meer. Met. Ein Ungemach / ſo den Menſchen beunruhigen kan.
Accadére una boraſca. *Arriver une tempête.* Wann ſich ein Sturm (Ungewitter) ereignet.
Evitáre una boraſca. *Eviter une tempête.* Einem Sturm (Ungewitter) entgehen/ entfliehen/ ſolchen nicht aushalten.
BORASCA periglióſa di mare. *Une dangereuſe bourraſque de mer.* Ein überaus gefährliches Ungewitter (Sturm auf dem Meer.)
Fù nel mezzo del viággio, che ſopragiunſe una boraſca. *C' étoit, ou il étoit au milieu du voyage, qu' il ſurvint une bourraſque, une tempête.* Mitten unterwegs ereignete ſich ein Ungewitter (kame ein Sturm.)
I venti ſuſcitarono una boraſca. *Les vents exciterent une tempête.* Die Wind haben einen Sturm (Ungewitter) erweckt (verurſacht.)
BORBOTTARE, V. Brontoláre. *Grommeler, marmoter, murmurer entre ſes dents.* Murren / brummen / brommelen / heimlich grommelen (wie es beſonders in Clöſtern geſchicht.)
Queſti Monaci (frati) borbóttano tutt' il giorno nei loro Monaſteri. *Ces moines grommelent (murmurent) toute la journée dans leurs convents.* Dieſe München murren den gantzen Tag in ihren Clöſtern (bald iſt ihnen eines / bald das andere nicht recht / wie denen alten Spital-Weibern.)
Non vorrei mai borbottáre contro la volontà di Dio. *Je ne voudrois jamais murmurer contre la volonté de Dieu.* Ich wolte niemahls murren wider den Göttlichen Willen.
Non ſapete, che non biſogna (murmuráre) borbottáre contro l' ordine di voſtro Padre? *Ne ſavez vous pas, qu' il ne faut pas murmurer contre les ordres de vôtre Pere?* Wiſſet ihr nicht/ daß man nicht murren muß wider die Ordnung (Geſetz) euers Vatters?
Voi ſete aſſai paziente, non v' hò inteſo mai mormoráre (borbottáre.) *Vous êtez fort patient, je ne vous ay jamais entendu murmurer.* Ihr ſeyd ſehr gedultig (als wie ein Lamm) ich hab euch noch nicht murren gehört.

A che ſerve queſto borbottáre (per) tutt' il giorno? *A quoy ſert ce murmurer toute la journée?* Wohin (worzu) dienet dieſes Murren den gantzen (geſchlagenen) Tag?

Se fate coſì, comminciarò ben preſto à borbottáre. *Si vous faitez comme cela, je commenceray bientôt à murmurer.* Wann ihr alſo thut / werde ich bald anfangen zu murren.

Borbottamento, M. Bronteo. *Grommellement, murmure.* Ein Gebrumm / ein Gemurmel / ein Gegrummel.

Borchia, F. lametta di ottone, che ſi pone agli angoli de' libri. *Petite lame de léton, que l' on met aux coins des livres.* Beſchläg vom Meſſing / ſo man zu Büchern und anderen Sachen thut.

Bordegliere, M. *Bordelier, qui hante le bordel.* Huren-Wirth / der ſolche Venus-Fechter und Ausbalterinnen zuſammen kuppelt.

BORDELLO, M. *Bordel.* Huren-Haus / Huren-Wirthshaus / unerbarer Schlupfwinckel.

Dato al bordello. *Addonné au bordel.* Der dem Huren-Leben in ſolchen Schlupffwinckeln nachjagt.

Aglieno dal bordello. *Qui a de l' averſion pour le bordel.* Der ſolche Schlupff-winckel haſſet.

Pare uſcito dal bordello. *Il ſemble être ſorti du bordel.* Er ſcheinet / als wann er aus einem Hurenhaus wäre heraus gangen.

Bordonále, M. trave groſſo. *Une groſſe poutre, certaine ſorte de poutre en Architecture.* Ein groſſer Balck / Tram / oder Trom.

BORDONE, M. baſtone di pellegrino. *Bourdon, baton de pelerin.* Pilger / Pilgramſtab.

Falſo bordóne, ſorte di canto. *Faux bourdon. Sorte de chant, tuyau de cornemuſe, muſique de bourdon.* Ein Meiſter-Geſang / falſches Aushalten / elendes Singen.

BOREA, F. Vento, Biſe. *Aquilon. Vent du Nord.* Nord-Wind / Mitternacht-Wind.

Borea trè di dura, mà ſe và di trotto, ella dura più di otto; ſe la borea paſſa trè giorni, dura molto. *La biſe dure trois jours, ſi elle les paſſe, elle en dure plus de huit; ſi la biſe ſouffle plus de trois jours, elle dure long-têms.* Der Nord-Wind blaſet drey Tag / wann er anhält / bläſt er wol acht Tag / wann der Nord-Wind drey Tag bläſt / bleibt er lang.

Borello, M. collare di cavallo, che tira. *Colier d' un cheval de trait, bourrelet.* Kommat / ſo man denen Pferden anlegt.

BORGO, M. *Bourg, bourgade & fau-bourg.* Vorſtadt. Item / Marckflecken.

In mezzo del borgo. *Au milieu du bourg, du fau-bourg.* Mitten in der Vorſtadt.

Nell' uſcíre al borgo. *Au ſortir du bourg, du fau-bourg.* Da man aus der Vorſtadt gienge.

Abita nel borgo. *Il demeure au fau-bourg.* Er wohnet in der Vorſtadt.

Borióſo, Adj. ſuperbo. *Orgueilleux, ſuperbe.* Bauernſtoltz / ſtoltz / übermütig / plompſtoltz.

Borra, F. materia per empire i matarazzi. *Bourre. Matiere dont l' on ſe ſert pour emplir les matelas.* Scheer-Woll / Füllhaar / Rehehaar ꝛc. zum Ausfüllen oder ſchoppen.

BORSA, F. *Bourſe.* Beutel / Seckel. Met. Das Geld / Haab / Reichthum.

Borſa di paſtore, Zaino. *Malette, ou panetiere de berger.* Hirten-Taſche.

Non hà la borſa piena. *Il n' a pas la bourſe pleine.* Er hat keinen vollen Beutel. Met. Er hat nicht viel Geld.

Votáre la borſa. *Vuider la bourſe.* Den Beutel ausläihren.

Porre i danári nella borſa. *Mettre l' argent dans la bourſe, mettre de l' argent en bourſe.* Das Geld in Beutel thun (ſchieben) ſtecken.

Fallire colla borſa ſul dorſo, mercante che falliſce malizioſamente. *Faire une banqueroute frauduleuſe, faire banqueroute malicieuſement & la bourſe garnie.* Ein muthwilliges Falliment thun (ſich darmit bereichen.)

Borſa de' teſtícoli, de' genitali. *Bourſes des genitoires.* Hodenſack.

Borzacchino, M. ſorte di ſtivaletti à mezza gamba fatti all' antica, di che ſi ſervivano particolarmente nelle Tragedie, uſati oggidi ne' teatri. *Brodequin. Sorte de petites bottes à my-jambe, faites à l' antique, dont on ſe ſervoit particulierement dans les Tragedies, & qui ſont encore aujourd'huy en uſage ſur les Theatres, dans les Comedies, &c.* Halbſtieffel / deren man ſich vor Zeiten bediente / beſonders in Tragödien / heutiges Tags bedient man ſich deren in denen Comödien. Item / Bauernſtieffel / Stiffeleten.

BOS

BOSCAGLIA, F. *Bocage, bois.* Buſch/ Forſt/ Wald.
Una boſcáglia di caſtagne. *Un bois de chatagniers.* Ein Käſten-Wald.
Fare un' imboſcáta nella boſcáglia vicína. *Faire une embuſcade dans le bois, ou le bocage voiſin.* Einen Hinterhalt in dem nechſten Wald ſtellen.
Boſcaréccia, F. *Un lieu où il y a des bocages.* Ein Ort ſo waldigt iſt / Walderey / Waldung / Gebüſch / Gehöltz.
BOSCHETTO, M. *Boſquet, petit bocage.* Ein Wäldlein/Büſchlein/Höltzlein/ Luſt-Wäldlein.
Aver un boſchetto vicino alla caſa, per iſpaſſo. *Avoir un boſquet proche de la maiſon pour s' y promener, pour la promenade.* Ein Luſt-Wäldlein nahe an dem Haus (Wohnung) haben.
Spaſſeggiáre nel boſchetto. *Se promener dans le boſquet.* In dem Luſt-Wäldlein auf und ab ſpazieren.
BOSCO, M. *Bois petite forêt.* Buſch/ Wald / Forſt / ein Holtz oder Gehöltz.
Adeſſo ſi puole tagliare il boſco. *On peut à preſent tailler le bois.* Anjetzt kan man den Wald hauen laſſen.
Paſſáre il boſco. *Paſſer le bois.* Den Wald durchgehen / durchziehen / durchpaſſiren.
Suellere le ſpine dal boſco. *Arracher les épines du bois.* Die Dörner aus dem Wald reiſſen (ausreiſſen laſſen.)
Boſco conſagrato à qualche falſa divinità. *Bois conſacré à quelque fauſſe divinité.* Ein Wald / ſo einem Abgott (falſchen Gottheit) gewidmet iſt.
Un boſco, dove il ſole non può penetrare per la foltezza degli arbori. *Un bois, que le ſoleil ne peut penetrer, tant les arbres en ſont touffus.* Ein Wald / wodurch die Sonne nicht kan dringen wegen der Dicke der Bäume.
Cercáre nel boſco un luogo freſco, ed ombroſo. *Chercher dans le bois un lieu frais & bien ombragé.* In dem Wald ein friſches und ſchattigtes Ort ausſuchen.
Celárſi nel boſco. *Se cacher dans le bois.* Sich in dem Wald verbergen (verſtecken.)

BOSS

Boſſetta, F. male vicino all' unghie. *Onglée, mal qui vient prés des ongles.* Ein Ubel an den Näglen der Finger.
BOSSO, M. arbore. *Buïs, arbre.* Buchsbaum (daraus unterſchiedliche Sachen gemacht werden.)
Péttine di boſſo. *Peigne de buïs.* Ein Buchsbaumener Kamm.
BOSSOLO, M. vaſetto. *Boëtte, boite.* Ein Büchslein / Schächtelein.
Avere il bóſſolo de' ſegreti. *Avoir la boëtte des ſecrets.* Die Geheimnuſſen wohl wiſſen.
Bóſſolo de naviganti. *Bouſſole, quadran de mer, dont les mariniers ſe ſervent.* Ein See-Compaß / deſſen man ſich auf dem Meer bedient.
Bóſſolo de' dadi per giuocar à sbaraglíno. *Cornet à tenir & à jetter les dez pour joüer au trictrac.* Ein Schächtelein von Horn / oder auch von Holtz/worinnen man die Würffel behält.

BOTT

Botta, F. colpo. *Bote, en fait d' eſcrime, coup de fleuret.* Ein Streich / ein Stoß.
BOTTE, F. vaſo da vino. *Tonneau, vaiſſeau à tenir du vin.* Faß/Tonne. It. Eine Butte.
Empíre la botte. *Emplir le tonneau.* Ein Faß füllen (anfüllen.)
Bucáre la botte con un trivello. *Percer le tonneau avec un foret.* Das Faß anzapffen (anſtechen) mit einem Bohrer.
Queſta botte non conſerva il vino. *Ce tonneau ne conſerve ou ne garde pas le vin.* Dieſes Faß hält kein Wein.
Botte co' cerchi di ferro. *Tonneaux à cercles de fer.* Faß mit eiſernen Reiffen.
Travaſáre il vino da una botte all' altra. *Tranſvaſer du vin, changer du vin d' un tonneau à l' autre.* Den Wein von einem Faß in das andere gieſſen.
Turáccio di botte. *Bondon, bouchon de tonneau.* Faß-Zapffen.
Botti, che s' incendiano nelle piazze di Roma nelle promozioni de' Cardinali. *Certains tonneaux ou l' on met le feu dans les places de Rome, à la promotion des Cardinaux, quand l' on crée des Cardinaux.* Fäſſer ſo in Rom angezündt/ wann Cardinales gemacht werden.
Bottáro, M. tinozzaro. *Tonnelier.* Büttner/Bötticher/Binder/Kieffer/ Faßbinder.
BOTTEGA, F. *Boutique.* Kramladen/ Bude. It. Offne Werckſtatt eines Handwerckers.

Tenere

Tenere bottéga. *Tenir boutique.* Kramladen halten.

Eſſer aſſiduo alla bottéga. *Se tenir à ſa boutique.* Fleiſſig im Kramladen ſeyn.

Arredáre la bottéga delle coſe neceſſárie. *Pourvoir, fournir la boutique des choſes neceſſaires.* Den Kramladen mit allen Nothwendigkeiten verſehen.

Avere il cervello à bottega, eſſer ſcaltro. *Etre fin, ruſé, malicieux.* Liſtig ſeyn.

Bottegáro, M. *Boutiquier.* Krämer / Budenſitzer.

Bottegliere, M. *Bouteiller, ſommelier.* Kellermeiſter/ Keller/ Kellner.

Ufficio del bottegliere. *Office de bouteillier, de ſommelier.* Das Ambt eines Kellners.

Botticella, F. botte bicciola. *Petit tonneau, tonnelet.* Ein Fäßlein / Läglein.

Botticino, M. botte picciola. *Tonnelet.* Fäßlein.

BOTTINO, M. preda. *Butin.* Beute / Raub / Preiß (beſonders bey denen Soldaten.)

Riportáre il bottíno. *Remporter le butin.* Die Beute darvon tragen.

Sorpréndere il bottíno. *Surprendre le butin.* Die Beute überfallen/überrumplen.

Dividere il bottíno. *Partager le butin.* Die Beute austheilen.

Non portarono ſicuro il buttino. *Ils ne porterent pas le butin ſeurément.* Sie haben die Beut nicht ſicher darvon getragen.

Fare bottino. *Faire un butin.* Eine Beute machen (ein angenehmes Liedlein vor die Soldaten.)

E uſcito da queſta provincia cárico di bottino. *Il eſt ſorti de cette provinte chargé de butin.* Er iſt aus dieſem Land mit guter (trefflicher) Beute hinaus gezogen.

Botto, M. roſpo. *Crapaud.* Krote. Item / ein Schlag / Pumperer ſo geſchicht / wann einer zur Erden fällt.

BOTTONE, M. per i veſtiti. *Bouton d'habits.* Knopff (zun Kleidern.)

Bottóni d'oro. *Boutons d'or.* Guldene Knöpff.

Bottóni d'argento. *Boutons d'argent.* Silberne Knöpff.

Bottóni di filagrame. *Boutons de filagrame.* Gezogene Drat-Knöpff.

Bottóni d'otton. *Boutons de léton. (laiton) cuivre jaune.* Meſſene Knöpff.

Bottóni di ſtagno. *Boutons d'étain.* Zinnene Knöpff.

Bottóni d'azzale. *Boutons d'acier.* Stählene Knöpff.

Bottóni di vetro. *Boutons de verre.* Gläſerne Knöpff.

Bottóni di ſeda. *Boutons de ſoye.* Seidene Knöpff.

Bottóni di pelo di camelo. *Boutons de poil de chameau.* Von Cameel-Haaren.

Bottóni d'oſſo. *Boutons d'os.* Beinerne Knöpff.

Bottóni d'avoglio. *Boutons d'yvoire.* Von Helffenbein.

Bottóni di legno. *Boutons de bois.* Höltzerne Knöpff.

Bottóni di ſtagno per veſta. *Boutons d'étain pour veſte.* Zinnene Erbes-Knöpfflein.

Bottóni per habito. *Boutons pour juſteau corps.* Ermel-Knöpff.

Bottóni dorati. *Boutons dorés.* Verguldte Knöpff.

Bottóni di ſtagno miniati. *Boutons d'étain peints.* Zinnene gemahlte.

Bottóni ſoglij, fondi di piombo. *Boutons liſſes à fond de plomb.* Glatte mit bleyernem Boden.

Bottóni colla copa d'argento. *Boutons argentés.* Mit ſilbernen Blättlein.

Bottóni di ſtagno d'Inghilterra. *Boutons d'étain d'Agleterre.* Von Engliſchen Zinn.

Bottóni argentáti (con foglia d'argento.) *Boutons argentés (aves une feüille d'argent.)* Mit guten ſilbernen Platten (Plättlein.)

Bottóni ordinarij. *Boutons ordinaires.* Ordinari-Knöpff.

Bottóni lavoráti. *Boutons façonnés.* Gemuſierte.

Bottóni gettáti. *Boutons fondus.* Gegoſſene.

Bottóni pieni. *Boutons pleins.* Volle Knöpff.

Bottóni vuoti. *Boutons vuides.* Hole Knöpff.

Bottóni d'argento maſsíccio. *Boutons d'argent maſſif.* Knöpff von Maſſir-Silber.

Chiúdere i bottoni ad un prodigo, dargli poco danaro. *Serrer le bouton à un prodigue, luy donner peu d'argent.* Einen Verſchwender einſchnüren/ ihme wenig Geld geben.

Dare i bottóni di fuoco ad un'ammalato. *Appliquer le bouton de feu à un malade, cautériſer.* Einem ein Fontanell brennen.

Bottóne, moto ſatirico. *Brocard, mot piquant.* Ein Stichwort.

Gli diede un bottóne piccante. *Il luy jetta un brocard.* Er hat ihm ein Stichwort gegeben.

Bottóne, M. germoglio. *Bouton, bourgeon.* Knopff / Aug / Butze an einer Roſe / ꝛc. oder ſonſten einem Gewächs / wann es ausſchlägt.

Bottóne di vite. *Bourgeon de vigne.* Auge an einem Weinſtock.

Bottóne di fiore. *Bouton de fleur.* Butze an einer Blumen.

BOV

Bove, M. bue. *Beuf.* Ochs. Item / ein Rind.

BOZZ

Bozzacchióni, M. diceſi d' alcuni frutti gonfiati nell' acqua, come le fragole. *Ce mot ſe dit de quelques fruits enflés par trop d' humidité & qui ſe gâtent en croiſſant & demeurent vuides & creus, comme cela arrive aux fraiſes, aux prunes, &c.* Früchte / ſo innwendig kein Fleiſch noch Kern haben / ſondern Waſſer und Würme / wie dann etliche Pflaumen / Kirſchen / ꝛc.

Bozzo, M. delineamento. *Ebauche.* Abriß / Grundriß.

Bozzo, M. baſtardo. *Bâtard.* Baſtard / It. Hahnrey.

Bozzatúra, F. archetipo. *Une ébauche.* Grundriß / Abriß.

Una bozzatúra di quadro. *Une ébauche de tableau.* Entwurff / Abriß eines Bilds.

Fare una bozzatúra. *Faire une ébauche.* Einen Entwurff / Abriß thun.

Jo vi farò una bozzatúra del tutto. *Je vous ebaucheray le tout, je vous feray une deſcription de tout, &c.* Ich will (werde) euch einen Entwurff / Abriß von allem thun / alles beſchreiben / (Haar-klar ſagen.)

BRA

Braca, F. *Brayes, chauſſes.* Hoſen / weite Moderhoſen.

Bracciále, M. giuntura della mano. *Le poignet, jointure de la main avec le bras.* Armſtuck.

Bracciále armatura del braccio. *Braſſal, braſſure, armure du bras.* Armb-Harniſch / Armb-Waffen / Armbſchiene.

Braccialetto, M. ornamento di donne. *Braſſelet, ornement que les femmes portent autour du poignet.* Armb-Band / Armb-Gezierde.

Bracciere, M. chi dà il braccio ad una Dama. *Ecuyer d' une Dame, qui luy donne la main.* Handführer / Handbieter / der Cavallier / welcher eine Dame ex officio bey der Hand führet / oder ihr die Hand bietet / und hilfft / wenn ſie in oder aus der Kutſchen ſteiget.

BRACCIO, M. membro d' huomo. *Bras, membre du corps de l' homme.* Armb / Arm / ein Glied des Menſchens.

Voi havéte un bel bráccio. *Vous avez un beau bras.* Ihr habt einen ſchönen (hübſchen) Armb.

Ho un potente nemico ſulle mie bráccia. *J' ay un puiſſant ennemi ſur les bras.* Ich hab mit einem mächtigen Feind zu thun.

Jo ho molti affári ſulle bráccia. *J' ay beaucoup d' affaires ſur les bras.* Ich hab viel zu thun (bin mit vielen Geſchäfften beladen.)

Ricevere qualchedun' à bráccia aperte. *Reçevoir quequ' un à bras ouverts.* Einem gerne (ſehr willig) mit beyden Armen annehmen / empfangen.

Feríre nel bráccio. *Frapper au bras.* An den Armb ſchlagen.

Non potére ſcrivere per l' incommodità del bráccio. *Ne pouvoir écrire à cauſe de quelque incommodité, qu' on a au bras.* Nicht ſchreiben können / wegen einer Unpäßlichkeit / ſo man an dem Armb hat.

Tenerſi le braccia incrociate, eſſer neghittoſo, ſenza far niente. *Tenir les bras croiſez, être pareſſeux, ſans rien faire.* Aufeinander geleate Armb haben / faul ſeyn / nichts zu thun haben / die Händ in die Schoos legen.

Sténdere le bráccia. *Etendre les bras.* Die Armb ausſtrecken.

Giráre le bráccia. *Mener les bras.* Die Armb wenden / führen.

Avére le bráccia forti. *Avoir les bras forts, avoir de la force aux bras, avoir bon bras.* Gute Armb haben / ſtarck ſeyn in Armen.

Jo gli farò vedére, ſe hò buon braccio. *Je luy feray voir ſi, j' ay bon bras.* Ich will ihn laſſen ſehen / ob ich einen ſtarcken Armb habe / (id eſt) zu ſchlagen.)

Hai tu le bráccia di cera? non hai forza? *As-tu des bras de cire? as-tu des bras de foin? N' as tu point de force?* Haſtu wächſene Armb? haſtu dann gar keine Starcke?

La parte del bráccio verſo la ſpalla. *La partie du bras qui eſt prez de l' épaule depuis le coude juſqu' à l' épaule.* Der Theil des Armbs gegen der Schulter.

Staccávano i fanciulli dalle braccia delle madri. *Ils arrachoient les enfans d' entre les bras de leurs méres.* Sie riſſen die Kinder aus denen Armen ihrer Mütter.

Egli ſi gettò nelle mie braccia. *Il ſe jetta entre mes bras.* Er hat ſich in meinem Armb geworffen (nahme ſeine Zuflucht zu mir.)

Jo ricevo l' offerta à braccio aperto. *Je reçois l' offre à bras ouverts.* Ich nehme die Ehrerbietung an/mit offenen Armen/i. e. gar gerne.

Bráccio di ſede, di carretta. *Bras de chaiſe, de charette, &c.* Ein Arm einer Chaiſe.

Appogiarſi alle bráccia delle ſedi. *S' appuyer ſur les bras des chaiſes.* Sich darauf lehnen.

Bráccio di fiume, di mare, &c. *Bras de riviére, de mer, &c.* Arm eines Fluſſes/ eines Buſen.

Bráccio, giurisdizzióne. *Bras, en parlant de juriſdiction.* Recht/Gerechtigkeit.

Bráccio ſecoláre. *Bras ſeculier.* Weltlicher Gewalt/ſo man im Latein Brachium ſæculare heiſt.

Il bráccio Eccleſiáſtico. *Le bras Eccleſiaſtique, la puiſſance Eccleſiaſtique.* Geiſtlicher Gewalt.

Egli fù degradato, e dato al braccio ſecolare. *Il fut degradé, & livré au bras ſeculier.* Er iſt degradirt (ſeiner Prieſterlichen Ehre entſetzt) und dem weltlichen Gewalt übergeben worden.

Imploráre il bráccio ſecoláre. *Implorer le bras ſeculier, implorer l' aide du bras ſeculier.* Umb das Brachium ſæculare (weltlichen Gewalt) anhalten.

Soggetto al bráccio ſecoláre. *Sujet au bras ſeculier.* Dem weltlichen Richter unterworffen.

BRACCIO, M. certa miſura d' Italia. *Une braſſe, certaine meſure en Italie, aûne.* Ele/ (nicht der Stab) ſondern die Maß ſelbſt.

Quanto coſta il bráccio (brazzo) di queſto drappo? *Combien coûte l' aûne de ce drap?* Wieviel (was) koſtet die Elen von dieſem Tuch?

Il bráccio (brazzo) ne coſta trè fiorini. *L' aûne en coûte trois florins.* Die Ele darvon koſtet drey Gulden.

Tagliatemi dieci bracci (brazzi) ſe vi piace. *Coupez moy dix aûnes, s' il vous plait.* Schneidet mir zehen Elen ab/ wann es euch beliebt.

Quanti bracci di queſta ſtoffa havete comprati (comprato.) *Combien d' aûnes avez vous achetté de cette étoffe?* Wieviel Elen von dieſem Zeuch habt ihr gekaufft?

Il mercante n' ha vinticinque brazzi (bracci.) *Le marchand en a vint-cinq aûnes.* Der Kauffmann hat darvon fünff und zwantzig Elen.

Quanti brazzi mi biſógnano? *Combien m' en faut-il d' aûnes?* Wieviel Elen muß ich haben?

Vi biſógnano otto bracci (havete biſogno d' otto brazzi.) *Il vous en faut huit aûnes.* Ihr müſſet acht Elen haben.

Il bráccio di Germania, Parigi, Brabante. *L' aûne d' Allemagne, de Paris, de Brabant.* Die teutſche Ele (Stab) Pariſer/Brabanter Ele.

Voſtro braccio (brazzo) è troppo curto. *Vôtre aûne eſt trop courte.* Euer Elen iſt gar zu kurtz.

Hò inteſo con guſto, che m' havéte inviáto cinque bracci del velluto. *J' ay appris avec bien du plaiſir, que vous m' avez envoyé cinq aûnes de velours.* Ich habe gerne vernommen/ daß E. L. mir fünff Elen Sammet geſchickt hat.

Non poſſo pagáre il braccio, come voi deſiderate. *Je ne puis pas payer l' aûne, comme vous deſirez.* Ich kan die Elen nicht bezahlen/ wie ihr verlangt.

Il braccio (brazzo) mi riviene à - - *L' aûne me revient à - -* Die Ele kommt mich auf - -

Aviſátemi, ſe havéte ricevuto li bracci di drappo, che v' ho indrizzato. *Donnez moy avis, ſi vous avez reçu les aûnes de drap, que je vous ay envoyées.* Gebet mir Nachricht (aviſo) ob ihr die Elen Tuchs empfangen habt? ſo ich euch geſchickt hab.

Il Sarto hà naſcoſto un mezzo braccio (brazzo.) *Le tailleur a caché une demi-aûne.* Der Schneider hat eine halbe Ele verborgen (nach der Maus geworffen.)

Bráccio, M. coſa cariſſima. *Bras, choſe tres-chere ſelon l' Italien, mais il ſignifie en françois une choſe qui ſert de puiſſant inſtrument pour agir.* Im Italiäniſchen eine überaus liebe Sach/ im Frantzöſiſchen aber ein ſtarcker Zeug etwas zu thun.

Coſtui è il mio bráccio deſtro. *Il eſt mon bras droit.* Er iſt mein rechter Armb (Hand.)

Bracco, M. cane, veltro. *Un braque, eſpece de chien de chaſſe.* Ein Brack/Brack-Hund/Spür-Hund.

Sciórre i bracchi. *Lâcher les bras, lâcher les chiens & (par metaphore) rêver, radoter.* Die Bracken loß laſſen/ id eſt, närriſch thun/ toben/ wüten.

Bracchiero, M. ordegno per tenere i genitali. *Un brayer, un bandage pour ceux, qui ſont rompus.* Bruchband.

BRAGIA di fuoco, F. *Braiſe de feu.* Glüende Kohle / oder Kohlen / Glut.

Sembra, che habbi la bragia alle mani, è iſtabile. *Il ſemble, qu' il ait de la braiſe dans les mains. Il ne peut demeurer coy. Il ſemble qu' il ſoit aſſis ſur des épines.* Es ſcheinet/als wann er nicht ruhen könte (Humbſen f.v. im Hintern hätte.)

Bragiuola, F carne cotta ſul carbone, *Carbonnade, chair rôtie ſur les charbons.* Preſille/ Roſt-Braten ꝛc. eine lange Schnitte Fleiſch/ auf dem Roſt oder auch wol am Spieß gebraten (iſt gut/ probatum eſt.)

BRAMA, F. deſio. *Deſir.* Brunſt/groſſe Begierde/groſſes Verlangen.

Avére la brama di viaggiare. *Avoir le deſir de voyager.* Eine groſſe Begierde haben zu reiſen.

Víncere la brama. *Vaincre ſon deſir.* Seine Begierde überwinden (Meiſter ſeyn.)

BRAMARE, V. deſiare. *Deſirer, ſouhaiter.* Brünſtig ſeyn/hertzlich/ inbrünſtig verlangen/wünſchen.

Bramáre di fare buon fiera. *Deſirer de faire bonne foire.* Eine gute Meß verlangen.

Bramáre di guerreggiare. *Deſirer de faire la guerre.* Ein Begierde haben ins Feld zu gehen.

Bramáre d' eſſer buon mercante. *Deſirer d' être un bon marchand.* Inbrünſtig trachten ein guter Kauffmann zu ſeyn.

Bramáre d' eſſer ſolo al mondo; eſſer folle. *Deſirer d' être ſeul au monde, être fou.* Verlangen allein in der Welt zu ſeyn (närriſche Begierde.)

Queſto è quanto bramo. *C' eſt ce que je deſire, c' eſt tout ce que je deſire.* Das iſt/ was ich verlange/ wünſche/ nach welchem ich ſtrebe.

Altro non bramo. *Je ne deſire rien d' autre, je ne ſouhaite autre choſe que, &c.* Ich verlange nichts anders als daß ꝛc.

Caro mio Amico, ditemi quello, che bramate dà me. *Mon cher Amy, ditez moy, ce que vous ſouhaitez de moy.* Mein lieber Freund ſagt mir/ was ihr von mir verlanget.

Non ſono coſi pazzo di bramar queſto. *Je ne ſuis pas ſi fou de ſouhaiter cela.* Ich bin nicht ſo närriſch dieſes zu wünſchen (darnach zu trachten.)

Se bramaſſi qualche coſa contro la ragione, non direi niente. *Si je ſouhaitois quelque choſe contre la raiſon, je ne dirois rien.* Wann ich etwas wider die Vernunfft verlangte/wolte ich nichts ſagen.

Voi ſete ſi malinconica, & vi bramate ſempre la morte. *Vous êtez ſi triſte, & vous ſouhaitez toujours la mort.* Ihr ſeyd ſo traurig / und wünſchet euch immerdar den Tod.

Si com' il cervo brama la fontana delle freſche acque, così l' anima mia brama te, O Dio mio! *Comme le Cerf brame aprés les decours des eaux, ainſi brame mon ame aprés toy, O Dieu!* Gleichwie ſich ein (verwundt- und gejagter) Hirſch nach friſchen Waſſerquellen ſehnet/alſo ſehnet ſich meine Seele nach dir/O mein GOtt! Pſal. 42. v. 2.

Voi bramate la morte di voſtro Padre, mà vedrete, che &c. *Vous ſouhaitez (deſirez) la mort de vôtre Pere, mais vous verrez que &c.* Ihr wünſchet (verlanget) den Tod euers Vatters/aber ihr werdet ſehen daß ꝛc.

Chi più brama, più s' affama. *Celuy qui deſire le plus, ſe donne plus de chagrin.* Wer am mehriſten verlangt/dem geſchicht es am allerhärteſten.

Si puoco ardiſce un cuor, che tanto brama. *Il y a dequoy s' étonner, qu' un coeur qui a tant de deſirs, ait ſi peu de hardieſſe.* Es iſt ſich zu verwundern/ daß ein Hertz / welches ſo viel verlangt/ ſo wenig Muth hat.

Bramoſamente, Adv. *Avec deſir, avec un grand deſir.* Begieriger Weiſe (mit groſſen Verlangen.)

BRAMOSO, Adj. deſióſo. *Deſireux.* Brünſtig/begierig/verlangend.

Egli è bramoſo della ſua ſalute. *Il eſt déſireux de ſon ſalut.* Er iſt ſeines Heyls begierig.

Voi ſete troppo bramoſo di queſta mutazione. *Vous deſirez trop ce changement.* Ihr ſeyd ſehr begierig nach dieſer Aenderung.

Jo ſon bramoſo d' haver l' honore di vedervi. *Je déſire d' avoir l' honneur de vous voir.* Ich bin ſehr begierig die Ehre zu haben / den Herrn zu ſehen.

Noi ſiamo aſſai bramoſi della racommandazione per l' Amico, che conoſcete molto bene. *Nous ſouhaitons fort la recomendation pour l' Amy, que vous connoiſſez fort bien.* Wir verlangen ſehr (ſeynd ſehr begierig) die Recommendation für den Freund / den ihr gar wohl kennet.

Jo ſono bramóſo di gloria. *Je ſuis deſireux de gloire.* Ich verlange ſehr den Ruhm.

Chi è bramóſo di qualche coſa. *Celuy qui deſire quelque choſe.* Der etwas verlangt/ ſehr trachtet/ nach etwas mit Begierde ſtrebet.
Eſſere bramóſo. *Etre deſireux, deſirer.* Begierig ſeyn.
Branca, F. degli animali, zanna. *Defenſes de quelques animaux, comme du ſanglier.* Klaue / Tatze / Pfote. Item/ ein Zweig / (Aſt) von einem Baum.
Branca, F. moltitúdine, torma. *Multitude, bande.* Viele / Menge.
Branca, F. de volátili, artiglio. *Griffe, ſerre.* Klaue eines Vogels.
BRANDO, M. ſpada. *Epée.* Ein groſſes Schwerdt/ ein Schlag- oder Schlacht-Schwerdt.
Girare il brando. *Mêner l' épée.* Das Schwerdt ſchwingen.
Brando vale per bráccio. *Il ſignifie auſſi un bras.* Kan auch bißweilen einen Arm bedeuten.
Scuótere lo ſcettro col brando poderóſo. *Manier le ſceptre d' un bras fort & puiſſant.* Mit einem mächtigen und ſtarcken Armb den Scepter führen (regieren.)
E temerária impréſa contro un' immenſo ſtuolo, opporre à mille brandi un brando ſolo. *C' eſt une entrepriſe temeraire que de vouloir reſiſter à une multitude infinie, & d' oppoſer un ſeul bras, ou une ſeule épée à mille autres.* Es iſt eine gar zu groſſe Vermegenheit/ mit einem Armb oder Degen tauſend anderen widerſtehen wollen.
Brano, M. pezzo. *Piece, morceau.* Ein abgeriſſenes oder abgebrochenes Stuck von einem jeglichen Ding.
A brano à brano, Adv. *En pieces, par morceaux.* Zu ſtücken / zu fetzen.
Braſciuola, F. carne cotta ſul carbone, vedi, bragiuola.
BRAVARE, V. rimprocciáre. *Braver, inſulter.* Trotzen / pochen / ſchnarchen.
Queſto impertinente brava tutto il mondo. *Cet impertinent brave tout le monde.* Dieſer Nichtswertige will die gantze Welt trotzen (Trotz anthun.)
Braváta, F. *Bravade.* Trotz/ Pocherey. It. Spott/ Hohn/ Schimpff/ der einem angethan wird.
Jo mi rido delle ſue braváte, come delle ſue carezze. *Je me ris de ſes bravades, comme de ſes careſſes.* Ich lache eben ſoviel zu ſeinem Pochen (Trotzen) als zu ſeinem Liebkoſen.
BRAVO, Adj. *Brave, hardi, vaillant.* Brav/ wacker/ tapffer/ behertzt/ ſchnarcheriſch/ großſprecheriſch.
Huomo fiero, e bravo. *Un homme fier & brave.* Ein trotziger / wilder Menſch.
Fare il bravo. *Faire le brave, trancher du brave, s' enorgueillir.* Schnarchen/ pochen / trotzen / großſprechen / ſich ſeiner ritterlichen Thaten rühmen.
Tenére huomini bravi. *Tenir, ou entretenir de braves hommes.* Tapffere/ wackere Leute halten.
Brava, M. ſgherro. *Un bravache.* Behertzter/ wackerer Menſch.
Bravoſamente, Adv. *Bravement, vaillamment, avec bravoure.* Braff/ tapffer/ wacker.
BRAVURA, F. ferocia. *Bravoure, vaillance, fierté.* Trotz/ Schnarcherey/ Pocherey.
Azzuffarſi con bravura. *Se batre avec bravoure, avec fierté.* Sich ſchlagen (ſtreiten.)
Abbenche giouane, hà una bravura indicibile. *Bien qu' il ſoit jeune, il a une bravoure, qu' on ne ſçauroit exprimer.* Obwolen er jung von Jahren iſt/ hat er doch Hertzhafftigkeit / die nicht auszuſprechen iſt.
Tu mi minacci con bravure. *Tu me menaces avec fierté.* Du dräueſt mir mit Pochen/ Schnarchen.

BRE

BRECCIA, F. *Brèche.* Breſch / eine Lucke oder Loch / oder ein niedergeſchoſſenes Stuck von der Baſtey.
Fare la breccia. *Faire une brèche.* Breſch ſchieſſen / ein Stuck von der Stadtmauer / Baſtey / oder Beſchantzung einſchieſſen (niederfällen) ein Loch oder Lücke machen zum ſtürmen. Met. Bewegen.
Aprire bréccia. *Ouvrir la brèche.* Die Breſch eröffnen.
Entráre per la breccia. *Entrer par la brèche.* Durch die Breſch in die Veſtung eingehen.
Fatta la breccia ſi và all' aſſalto. *La brèche étant faite on va à l' aſſaut.* Nachdem die Breſch geſchoſſen iſt / greifft man zum Sturm.
Diffèndere la breccia. *Deffendre la brèche.* Die Breſch behüten.
Riparáre la breccia. *Reparer la brèche.* Die Breſch wieder in guten Stand ſetzen.
Brenta, F. di vino, amfora. *Une certaine meſure de vin.* Eine Butte/ Hotte Wein oder dergleichen zu tragen.
Brentatóre, M. fachino, che porta il vino. *Portefaix qui porte du vin.* Butten-trager/ Weintrager/ Herbſtmann.

Breſca, F. favo di miele. *Rayon du miel.* Honigſeim.

Breve, Adj. corto, brieve. *Brief, court.* Kurtz/das nicht lang währet.

Breve, M. bolla, diploma. *Un bref, un brevet, une bulle.* Ein Päbſtliches Privilegium, Freyheit/Ablaß-Segen-oder Ermahnungs-Brieff. It. ein Briefflein / ſo man eingenähet am Hals trägt.

Breve Papale. *Bref Papal, brevet du Pape.* Päbſtliches Breve, ſolcher Brief.

Ottenére qualche coſa per Breve. *Obtenir quelque choſe par un brevet.* Etwas durch einen ſolchen Brief vom Römiſchen Stuhl erhalten.

Brevemente, Adv. brievemente. *Brievement.* Kürtzlich/ in Kürtze.

Breviário, M. di dire l' ufficio. *Breviaire, pour dire l' office.* Brevier/ das Gezeiten-Buch / ſo die ordinirten mit Majoribus Ordinibus betten müſſen.

Breviatióne, F. breviazione. *Abbreviation.* Verkürtzung.

Breviatúra, F. L' officio della Breviatura di Roma. *Office, ainſi nommé dans Rome pour expédier les brevets du Pape.* Das Ambt der Breviatur zu Rom.

Breviazióne, F. *Abbreviation.* Verkürtzung/ Abkürtzung.

BREVITÀ, F. *Brieveté.* Kürtze.

Parláre con brevità. *Parler brievement.* Mit kurtzen Worten reden.

Fare qualche coſa con brevità. *Faire quelque choſe brievement.* Etwas kurtz machen.

Scuſatemi, ſe io vi ſcrivo con brevità. *Excuſes moy, ſi je vous écris brievement.* Entſchuldiget mich/wann ich mich im Schreiben der Kürtze bediene.

La brevità del tempo non mi permette di, &c. *La brieveté du têms ne me permet pas de, &c.* Die Kürtze (Mangel) der Zeit laſſet mir nicht zu/ daß ꝛc.

BRI

Briachezza, F. ebrietà. *Yvreſſe & yvrognerie.* Trunckenheit.

Briaco, Adj. ebrio. *Yvre, yvrogne.* Truncken/ voll/ vollgeſoffen.

Briaco di colera. *Enyvré, yvre de colere.* Voll des Zorns / ſehr erzürnt.

Bricciola, F. grano. *Graine d'écarlatte, cochenille.* Scharlach-Beerlein.

Bricóccolo, M. frutto. *Abricot, fruit.* Amarelle.

Bricóne, M. briccóne, bricconazzo. *Coquin.* Lotterbub/ein loſer Schelm.

BRIEVE, Adj. breve. *Bref, court.* Kurtz.

Diſcorſo brieve. *Un diſcours brief.* Ein kurtzer Diſcurs, Rede.

Viággio brieve. *Un voyage court.* Eine kurtze Reiß.

Conto brieve. *Un conte court.* Eine kurtze Rechnung.

Sillaba brieve. *Une ſillabe brieve.* Eine kurtze Sylbe.

Queſta ſillaba è brieve per natura. *Cette ſillabe eſt brieve de ſa nature.* Dieſe Sylbe iſt kurtz von ſich ſelbſt.

Sentenza brieve. *Brieve ſentence.* Ein kurtzer Spruch / Ausſpruch / Urtheil.

Jo non vi poſſo dare, che un termine brieve. *Je ne vous puis donner, qu' un bref terme, qu' un terme court.* Ich kan euch nur eine kurtze Zeit (Termin) geben.

Fare un diſcorſo, ch' è più toſto brieve, che lungo. *Faire un diſcours, qui eſt plûtôt court, que long.* Einen Diſcurs machen / ſo mehr kurtz / als lang iſt.

Brieve, Adv. in brieve. *Dans peu, dans peu de têms, & auſſi en peu de mots, brievement.* Kürtzlich / in kurtzer Zeit/ mit kurtzen (wenigen) Worten.

Si rivedrà in brieve la tua follia. *On reverra ta folie en peu de têms.* Man wird in kurtzer Zeit deine Narrheit ſehen.

Per dirla in brieve. *Pour le dire en peu de mots.* Es mit wenigen Worten zu ſagen.

Brievemente, Adv. *Brievement.* Kürtzlich/in Kürtze.

Jo vi dirò brievemente tutto. *Je vous diray tout brievement.* Ich will (werde) euch alles kürtzlich ſagen (erklären.)

Ditelo brievemente. *Dites le brievement.* Sagt es mit wenig Worten.

Scrivere brievemente. *Ecrire brievement.* Kürtzlich (im kurtzen Verſaß) ſchreiben.

BRIGA, F. conteſa. *Querelle, debat.* Strittigkeit / Zwyſpalt / Hader / Handel/Zanck. Item/ Beſchwerde/ Mühe/ Uberlaſt / Unruhe / Geſchäfften.

Fare le brighe. *Faire des querelles.* Zänckereyen/Stänckereyen machen.

Suſcitáre le brighe. *Suſciter des querelles.* Zänckereyen / Händel/ Strittigkeiten anfangen.

Evitáre le brighe. *Eviter, fuir les querelles.* Denen Streit-Händeln entgehen/entweichen.

Brigadiere, M. *Brigadier. Chef d'une troupe.* Brigadier.

Brigá-

Brigáta, F. torma. *Brigade, troupe.* Eine Brigade/Rott/Tropp.

BRIGLIA, F. *Bride.* Zaum / Zügel/ was einem Zügel gleich iſt.

Allentáre la briglia. *Lâcher la bride.* Den Zügel oder Zaum ſchieſſen laſſen. Met. Gar zu groſſe Freyheit zulaſſen.

Tenére la bríglia curta. *Tenir la bride courte.* Den Zaum anziehen/ zurück ziehen.

Tenére la bríglia in mano. *Tenir bride en main.* Den Lauff hemmen.

Egli vi corſe à bríglia ſciolta. *Il y courut à toute bride.* Er iſt Spornſtreichs dahin geritten.

Gli tengo la bríglia curta. *Je luy tiens la bride courte.* Ich halte ihn ſehr ſtreng.

Queſto cavallo non ſoffre la bríglia. *Ce cheval ne ſe laiſſe point brider.* Dieſes Pferd läſt ſich nicht gern zaumen.

Metterò la bríglia alla voſtra inſolenza. *Je briderày vôtre inſolence.* Ich will euch eueren Hochmuth ſchon dämpffen.

Morſo della bríglia. *Mors de bride.* Ein ſcharff Gebiß.

Tiráre la bríglia. *Tirer la bride.* Den Zügel (Zaum) einziehen / zuruckziehen.

Porre la bríglia. *Mettre la bride.* Das Pferd zaumen/auffzaumen.

Tenere la bríglia. *Tenir la bride.* Im Zaum halten. Met. In der Zucht halten.

Sciorre la bríglia alle ſue paſſioni. *Lâcher la bride à ſes paſſions.* Den Zügel (Zaum) ſchieſſen laſſen ſeinen Anmuthungen.

A bríglia ſciolta. *A bride abbatüe, à toute bride.* Mit vollem Zaum (Spornſtreichs.)

Córrere à briglia ſciolta. *Courir à toute bride, à bride abbatüe.* Mit vollem Zaum/mit verhängtem Zügel/Sporenſtreichs rennen/ſprengen.

Brigóſo, Adj. contenzioſo. *Quereleux.* Zänckiſch / haderhafftig / ſtänckeriſch.

Brillante, Adj. *Brillant, éclatant.* Schimmerend/ glängend/ ſpielend.

Huomo d' un' humor brillante. *Homme d' une humeur gaye, brillante.* Ein frölicher (luſtiger) Menſch.

L' orpello brillante. *L' oripeau brillant, qui a de l' éclat.* Das ſchimmerende (glänzende) Gold.

Brilláre, V. d' allegrezza, giubilare. *Eclater d' allegreſſe.* Auffſpringen vor Freuden. Met. recht frölich ſeyn.

Brilláre di gioia. *Etre tout brillant, éclatant de pierreries.* Gantz ſchimmeren/ glänzen vor Edelgeſtein.

BRILLARE, V. riſplêndere. *Briller, reluire.* Glänzen.

Il ſole fà brillare il mare co' ſuoi raggi. *Le ſoleil rend la mer brillante, reſplendiſſante, par ſes rayons.* Die Sonne macht das Meer durch ihre Strahlen glänzend/ſchimmerend/ſpielend.

Brillo, M. brio. *Eclat, le brillant.* Das Schimmeren. Met. Lebhafftigkeit/ Artigkeit.

Perſonna di brillo. *Une perſonne qui a du brillant, qui a l' eſprit vif & brillant.* Eine lebhaffte/muntere Perſon.

BRINA, F. *Bruine, gelée blanche.* Reiff.

Le viti ſono aride per la brina. *La brume a fait ſecher les vignes.* Die Weinſtöck ſeynd von dem Reiff verderbt worden.

Tempo, in cui cade la brina. *Le têms, auquel tombe la bruine, la gelée blanche.* Die Zeit/da der Reiff fällt.

Brinóſo, Adj. *Où il y a de la bruine.* Reifſigt/voller Reiff/ bereifft.

Brio, M. brillo. *Brillant, éclat.* Das Schimmeren / das Glitzen / Spielen.

Haver il brio nel viſo. *Avoir du brillant ſur le viſage, avoir le viſage reſplendiſſant, avoir les yeux brillans, &c.* Lebhafftes Geſicht haben / munter ſcheinen (ſeyn.)

BRO

BROCCA, F. vaſo di terra. *Broc, cruche, vaiſſeau de terre.* Waſſerkrug / ſonſten ein irrdener Krug oder Geſchirr.

La brocca và tanto all' acqua, che alla fine ſi ſpezza, chi hazzarda troppo, alla fine periſce. *Tant va la cruche à l' eau, qu' enfin elle ſe caſſe; qui hazarde trop, perit à la fin.* Der Krug gehet (wird getragen) zum Brunne ſo lang/biß er bricht (gebrochen wird.)

BROCCATO, M. drappo. *Brocat, brocatel, étoffe de ſoye.* Geblumter oder geſtickter Seidenzeuch.

Broccáto riccho. *Brocat en broderie, il eſt d' une façon tres-exquiſe.* Ein ſolcher Seiden-Zeuch (von beſonderer Arbeit.)

Broccáto d' oro. *Brocat d' or.* Goldſtuck.

Brochiere, M. ſorte d' arma. *Bouclier, ſorte de bouclier.* Schild / Fecht-Schild (vielleicht von dem Nagel oder Stefft/ ſo die Schilde vor Alters in der Mitte hatten.)

Bróccolo, M. cima de cávoli. *Tendron de chou, rejetton de chou.* Die neue Schoſſen an den abgeſchnittenen Köhlſtauden/ Broccolen.

BRODO, M. *Boüillon, potage à humer.* Brühe/Suppe.
Non vive, che de brodi. *Il ne vit que de boüillons.* Er erhält ſich mit lauter Brühe.
Per mia fè, lo brodo non è troppo buono. *Ma foy, le boüillon n' eſt pas trop bon.* Bey meiner Treue (gewiß) die Brühe iſt nicht gar zu gut.
Noi haveremo un' eccellentiſſimo & delicatiſſimo brodo. *Nous aurons du boüillon excellent, & tres-delicat.* Wir werden eine ſehr köſtliche Suppe haben.
Datemi un poco di quel brodo là. *Donnez moy un peu de ce boüillon-là.* Gebt mir ein wenig von dieſer Brühe (Suppen) dort.
Dite, che la ſerva mi dia un poco di brodo. *Ditez à la ſervante, qu' elle me donne un peu de boüillon.* Sagt zu der Magd/ daß ſie mir ein wenig Brühe (Suppen) gebe.
Non habiamo del brodo. *Nous n' avons point de boüillon.* Wir haben keine Brühe (Suppen.)
Brodo da pigliarſi caldo. *Boüillon, que l' on doit prendre chaud.* Eine Suppe/ ſo man warm nehmen muß.
Doppo la medicina pigliar il brodo. *Prendre le boüillon aprés la medecine.* Nach der Artzney eine Suppe nehmen.
Gallina vecchia fà buon brodo. *Une vieille poule fait bon boüillon.* Eine alte Henne gibt eine gute Suppe.
Brodóſo, Adj. pieno di brodo. *Plein de boüillon.* Safftig von der guten Brühe/fett/ſchmierig/ſchmutzig von Brühe und Kuchen-Unluſt.
Bróffola, F. ſegno di puſtula. *Marque de puſtule.* Rothe Flecken oder Hitzblätterlein im Geſicht/ Sommer- oder Laubflecken/Spronzelen/Rieſelen.
Brogliante, Adj. *Qui broüille, un broüillon.* Der ſo verhudelt/vermiſcht.
Brogliáre, V. imbrogliare. *Broüiller, embroüiller, remüer.* Verwirren/verwicklen/verhudelen/vermiſchen.
Brogliatámente, Adv. *Avec broüillerie, ſeditieuſement.* Verwirrter / verhudelter / vermengter Weis / alles untereinander.
Brogliáto, Adj. *Broüillé, troublé.* Verwirret/verwickelt/verhudelt.
Bróglio, M. imbroglio. *Broüillerie, trouble.* Verwirrung/Vermiſchung/Verhudelung / Unordnung / ein Miſchmaſch/Unruhe.
Fare qualche bróglio. *Exciter quelque trouble, ou broüillerie.* Eine Unordnung / Verwirrung machen (verurſachen.)
BRONTOLARE, V. borbottare. *Murmurer.* Murren/ brummen/ brummlen aus Unwillen.
Nell' anticamera tutti brontolávano. *Tout le monde murmuroit dans l' antichambre.* In dem Vorzimmer murreten alle.
Il popolo và brontolando dell' ingiuſtizia. *Le peuple murmure de l' injuſtice.* Der gemeine Mann (das Volck) murret wider die Ungerechtigkeit.
Badáre à quelli, che brontolano di continuo. *Prendre garde à ceux qui murmurent continüellement, toûjours.* Die jenigen/ ſo ſtets (immerdar) murren (zu murren pflegen) in acht nehmen.
Se tu brontelarai, ti caſtigarò. *Si tu murmures, je te châtieray.* Wann du murreſt / will ich dich züchtigen (ſtraffen.)
BRONTEO, M. piſpiglio. *Murmure, bruit ſourd.* Ein Gebrumm / Gemurr.
Un bronteo di humano lamento. *Un bruit, un murmure de lamentations humaines.* Ein Gebrumm / als wann ein Menſch klagte.
A tal bronteo arrivò il mercante. *Sur un tel murmure arriva le marchand.* Auf ſolches Gebrumm kame der Kauffmann an.
Udire un bronteo d' alcuni, che ſono naſcoſti. *Oüir le murmure de quêques perſonnes cachées.* Ein Gebrumm (Geliſpel) etlicher hören (vernehmen) die verborgen ſeynd.
Non ſi udì, che un bronteo. *On n' oüit qu' un murmure, un bruit ſourd.* Hörte man nichts anders als ein Geliſpel.
Bronzino, M. vaſo. *Un vaiſſeau de bronze, comme un mortier, un baſſin, &c. de cette matière là.* Ein Tiegel / Topff oder Mörßner von Ertz gegoſſen.
BRONZO, M. metallo. *Bronze, metal mêlé.* Metall/ Ertz/ Glockenſpeiß.
Bronzo, che ſi può fóndere. *Bronze de fonte, qui ne ſouffre point le marteau.* Glockenſpeiß / ſo zum gieſſen tauglich iſt.
Bronzo da lavoráre. *Bronze, qui ſouffre le marteau.* Ein Metall ſo den Hammer leidet / und man daraus etwas arbeiten kan.
Intagliáre nel bronzo. *Graver ſur le bronze.* In das Metall / Ertz einſtechen.
Gettáre il bronzo. *Jetter le bronze à la fonte, le jetter en moule.* Metall gieſſen.
Corpo, e machina di bronzo. *Corps & machine de bronze.* Metall.

Canóne di bronzo. *Canon de fonte, de métal, de bronze.* Ein gegoſſenes (metallenes) Stuck.

Trováre il bronzo. *Trouver l' airain.* Das Ertz finden.

Miniera di bronzo. *Mine d' airain.* Ertz-Grube / Ertz oder Bergwerck.

Bronzáto, Adj. ramóſo. *Branchu.* Von Metall.

BRU

BRUGGIARE, V. abbrucciáre. *Brûler.* Brennen/abbrennen/verbrennen.

Bruggiáre di caldo. *Brûler de chaleur.* Vor Hitze verbrennen.

Bruggiáto, Adj. *Brûlé.* Gebrennt / verbrennt / abgebrennt / verbrunnen.

Brumále, Adj. d' Inverno. *Qui eſt d' hyver, appartenant à l' hyver, brumal.* Winteriſch.

E tempo brumále. *C' eſt un temps d' hyver.* Es iſt Winter-Zeit.

Brunetto, Adj. *Brunet, brunette, tirant ſur le brun.* Ein wenig braun/braunlicht/das ſich auf braun ziehet.

Brunire, V. imbrunire. *Brunir, rendre obſcur, & auſſi polir, liſſer.* Brunieren/ gleiſſen / balliren / gläntzend machen (mit einem Zahn oder Eiſen.)

Brunire l' oro, e l' acciaro. *Brunir l' or, & l' acier.* Das Gold brunieren / ballieren.

BRUNO, Adj. oſcuro. *Brun, obſcur.* Braun / dunckel. Met. und Poët, finſter/finſterlicht/ſchattigt.

Bruno per lo ſole. *Hâlé, brûlé du Soleil.* Braun von der Sonne.

Veſtito di bruno, ammanto di gramaglia. *Habit noir, habit de deüil.* Ein ſchwartz Trauer-Kleid.

Un tempo bruno. *Un têms obſcur.* Ein dunckel (finſteres) Wetter.

Una notte molto bruna. *Une nuit brune, fort obſcure.* Eine ſehr finſtere Nacht.

Da un tempo improviſo ſi fece l' aëre bruno. *L' air s' obſcurcit par un têms, ou par un changement de têms impreveu.* Die Lufft iſt verdunckelt worden durch (von) einer gähen Veränderung des Wetters.

BRUSCAMENTE, Adv. *Bruſquement, rudement.* Scharff/rauh/ſtreng.

Riſpóndere bruſcamente alla lettera. *Répondre bruſquement à la lettre.* Scharff/rauh/ſtreng/ſtauriſch/ trutzig antworten auf einen Brieff.

Trattáre bruſcamente. *Traitter rudement.* Einen ſtreng halten (mit ihm verfahren.)

Bruſco, Adj. acido. *Aigre, il ſignifie auſſi bruſque, rude.* Hart / herb / rauh am Geſchmack oder ſonſten in Sitten.

Bruſtoláre, V. ſul fuoco. *Brûler un peu, flamber.* Anbrennen/braten/röſten/ ſengen / anſengen (wie es offt mit Speiſen geſchicht.)

Bruttamente, Adv. *Laidement, avec laideur & difformité.* Häßlich/ ſchändlich / it. unzüchtig.

Bruttezza, F. difformità. *Laideur, difformité.* Häßlichkeit / Schändlichkeit/ Ungeſtaltheit.

BRUTTO, Adj. difforme. *Laid, difforme.* Häßlich/ungeſtalt/ſchändlich / id eſt, nicht ſchön. Met. Ungebührlich/ungeziemlich.

Brutto nel corpo, e nelle azzioni. *Laid & difforme en ſon corps & brutal en ſes actions.* Häßlich am Leib / und viehiſch in ſeinen Thaten.

Diamante brutto. *Un Diamant brut, qui n' a pas encore été travaillé.* Ein unreiner Diamant / der noch nicht gearbeitet worden.

Pietra brutta. *Pierre brute.* Ein Stein/ ſo noch roh und ungeſchliffen iſt.

Brutto, Adj. ſpocco. *Sale.* Unſauber/ unfläthig/ruſſig/garſtig.

Una cámera brutta. *Une chambre ſale.* Eine dreckigte / garſtige Kammer / Gemach.

Una camiſcia brutta. *Une chemiſe ſale.* Ein unfläthiges / garſtiges Hembd.

Fare brutto. *Salir.* Dreckigt/ unfläthig/ garſtig machen.

Queſta figliuola non è nè brutta, nè bella. *Cette fille n' eſt ny laide, ny belle.* Dieſe Jungfer iſt weder ungeſtalt noch ſchön.

Voſtro Ragazzo è eſtremamente brutto. *Vôtre Garçon eſt extrémement laid.* Euer Jung iſt ſehr ungeſtalt.

Non permetterò paſſare alcuna occaſione di vedere la Signora, che voi dite eſſere ſi brutta. *Je ne laiſſeray paſſer aucune occaſion de voir la fille, que vous ditez être ſi laide.* Ich will keine Gelegenheit vorbey gehen laſſen/ die Jungfer zu ſehen/von welcher ihr ſagt/daß ſie ſo ungeſtalt iſt.

Non mi curo, s' ella è bella, ò brutta. *Je ne m' en ſoucie pas, ſi elle eſt belle où laide.* Ich achte es nicht/ ob ſie ſchön oder ungeſtalt iſt.

La brutta non merita, che ſi facciano tante ſpeſe. *La laide ne merite pas, qu' on faſſe tant de dépens.* Die Ungeſtalte meritirt es nicht / daß man ſolche Unkoſten mache.

S' ella non haveſſe belli habiti (foſſe ben veſtita) ſarebbe la piu brutta di tutta la città. *Si elle n' avoit pas de blaux habits, elle ſeroit la plus laide de toute la ville.* Wann ſie nit ſchön gekleidet (gebutzt) wäre/ſo wäre ſie die Ungeſtalteſte unter allen andern dieſer Stadt.

Si crede bella, quando pure non è, ella è brutta, come &c. *Elle ſe croit belle, quand bien elle ne l' eſt pas, elle eſt laide, comme &c.* Sie vermeint / daß ſie wolgeſtalt iſt / obwohlen es nicht iſt / ſie iſt ungeſtalt / als wie ꝛc.

Lavàre il brutto. *Laver ce qui eſt ſale, laver le linge ſale.* Das Unflåthige (Kothige) waſchen.

Brutto, M. il peſo de' cartocci della mercanzia. *Tare, le poids de l' embalage des marchandiſes.* Die Tara oder Einſchlag (die Waar wie ſie an ihr ſelbſt iſt) nicht ausgeklaubt.

Leviſi il brutto, e ſarà il peſo di cento libre. *Qu' on leve la tare & il reſtera le poids de cent livres, un quintal.* Nehme man die Tara (den Einſchlag) weg / ſo wird es hundert Pfund (ein Centner) werden.

BRUTTURA, F. ſporchezza, immondezza. *Saletè, ordure, immondice.* Håßlichkeit / Schåndlichkeit / Wuſt / Unflath / Unrath.

Porta-brutture, M. per portare l' immondezze. *Inſtrument pour porter les immondices, comme un tombereau, &c.* Kehrigtfaß.

Bruttùra, male, che viene à bambini. *Une ſorte de mal, qui vient aux enfans.* Ein Kranckheit / ſo bißweilen bey denen Kinderen zu finden.

BUB

Bubulàre, V. proprietà delle civette. *Crier comme une choüette, comme un hibou.* Uhuhen (die Stimme der Nachteule / und des Uhuhes.)

BUC

BUCA, F. ò buco. *Trou, creux.* Loch / Lucke / Grube. Met. Das Grab.

Si è trovata la buca. *On a trouvé le trou.* Man hat die Lucke (das Loch) gefunden.

Bucaróne, M. vermicciuolo, che ſi genera per lo più nelle fiſſure delle porte, e delle fineſtre. *Cloporte, vermiſſeau qui s' engendre le plus ſouvent dans les jointures des portes & des fenêtres.* Ein Schabe / Wandfiſchlein / ſo am öfftiſten zwiſchen Thier und Fenſtern zu finden.

Bucàta, F. boccata, lavamento de lini. *Leſſive, buée.* Waſch-Lauge / zum leinen Zeuch zu waſchen.

Tù faceſti una bucàta, tu faceſti un' errore. *Tu as fait une faute, un faux pas.* Du haſt einen Fehler geſchoſſen.

Bùccia, F. pelle d' huomo. *La peau de l' homme, & auſſi des animaux, & encore écorce.* Haut des Menſchens / wie auch der Vieh. It. Rinde / Schaale. Met. Art / Natur / Humor.

Bùccina, F. trombetta, oricalco. *Trompette* Meer-Horn / Poſaune.

BUCCINARE, V. ſuono di trombo, ſquillare. *Sonner de la trompette.* Mit einem Horn oder Poſaun ausblaſen / in ein Horn blaſen. Met. Unter die Leuthe bringen.

Al buccinàre dell' oricalco ſi cominciò la battaglia. *La bataille commença au ſon des trompettes.* Die Schlacht iſt angegangen / ſobald die Trompetten ſich haben laſſen hören.

Buccintóro, M. nome d' un Bregantino di Venezia. *Bucentaure, c' eſt le nom d' un brigantin qui eſt à Veniſe.* Iſt der Namen eines Schiffs (zu Venedig) auf welchen der Doge jåhrlich auf den Heil. Himmelfahrts-Tag das Meer vermåhlet.

BUCO, M. *Trou.* Ein Loch / eine Lucke.

Buco del naſo. *Trou du nez.* Naſenlöchlein.

Buco della bombarda. *La bouche du canon, l' ame du canon.* Mund (Loch) eines Geſchützes.

Buco della foſſa. *Le creux d' une foſſe.* Das Loch eines Grabens.

Otturàre il buco. *Boucher le trou.* Das Loch ſtopffen / verſtopffen / zumachen.

Fare un buco. *Faire un trou.* Ein Loch / eine Lucke machen.

BUD

Budello, M. interiori. *Boyau, les boyaux, les inteſtins.* Ein Darm / die Dårme / das Gedårme / das Eingeweyd.

Budella gentili. *Le gras boyau.* Der Maſt-Darm / Affterdarm.

Avère buone budella. *Avoir de bons boyaux.* Gute Gedårm haben.

BUE

BUE, M. bove. *Beuf.* Ochs / item ein Rind.

Mugito di bue. *Mugiſſement de beuf, buglement.* Das Brüllen / Blecken eines Ochſen.

Stalla di bue. *Etable à beufs.* Ochſen-Stall.

Giogo di bue. *Joug de beufs.* Ein Ochſen-Joch.

Vómero tiràto dal bue. *Charrüe tirée par des beufs.* Ein Pflug / ſo von Ochſen gezogen wird.

Bue marino. *Beuf marin.* Meer-Kalb / See-Kalb.

Cuſtóde del bue. *Bouvier, qui garde les beufs.* Ochſen-Hirt / der Sorg über die Ochſen hat.

Búffalo, M. animale feróce. *Buffle, taureau ſauvage.* Büffel / Büffel-Ochs.

Pelle di búffalo. *Peau de buffle,* Büffels-Haut.

Colletto di búffalo. *Colet de bufle.* Ein Koller vom Büffel.

Il buffálo ſi frena con un buco nel naſo. *On tient en bride le bufle, en luy faiſant un trou au nez.* Den Büffel zahmt man mit einem Loch an der Naſe.

Buffóne, M. *Bouffon.* Schalcks-Narr / Hoff-Narr / Poſſenreiſſer / kurtzweiliger Rath / luſtiger Kautz / permiſquick Dieb.

Fare il buffóne. *Faire le bouffon.* Einen Schalcks-Narren abgeben / agiren.

Coſtui è il buffóne di corte. *Cet homme eſt le bouffon de la Cour.* Der iſt der Hof-Narr.

Jo non vi farò il buffóne. *Je ne vous ſerviray pas de bouffon, je n' y feray pas le bouffon.* Ich gebe keinen Narren ab / wie ihr vielleicht meinet.

Vorreſte, che coſtui vi ſerviſſe di buffóne? *Voudriez vous que cettuy-cy vous ſervît de bouffon?* Wollet ihr / daß er euch ſollte einen Narren abgeben?

Penſáte, che jo ſia il voſtro buffóne? non, non. *Penſez vous, que je ſois vôtre bouffon? non, non.* Meinet ihr / daß ich euer Narr bin? Ey wohl nicht.

BUFFONEGGIARE, V. *Bouffonner, dire ou faire des bouffonneries, faire le bouffon.* Narrenboſſen treiben / einen Schalcks-Narren agiren / einen vexiren / durchlaſſen.

Di grazia non buffoneggiáte meco. *De grace ne bouffonnez pas avec moy.* Ach lieber vexirt mich nicht.

Meco non ſi buffonéggia. *Ce n' eſt pas avec moy, qu' il faut bouffonner.* Mit mir darff man ſich nit viel vexiren / (ich laſſe mir nicht viel um das Maul geben.)

Andate à buffoneggiáre co' voſtri uguali. *Allez faire le bouffon avec vos egaux.* Gehet und ſchertzet mit euers gleichen.

BUFFONERIA, F. *Bouffonerie.* Narrenpoſſen / Gauckelſpiel / Schwäncke zum Lachen / es ſey mit Worten / oder mit Wercken.

Non mi piacciono tante buffonerie. *Tant de bouffoneries ne me plaiſent point, je ne prens pas plaiſir à toutes ces bouffoneries.* Ich habe keine Luſt (Gefallen) an dieſen Narren-boſſen (ich liebe dieſe Narrheiten nicht.)

Buffoneſcamente, Adv. *Par bouffonnerie, à la maniere des bouffons, d' une maniere buffoneſque.* Auf Schalcknarriſch (wie die Poſſenreiſſer zu thun pflegen.)

BUFFONESCO, Adj. *Bouffoneſque.* Schalcknärriſch / läppiſch.

Giuoco buffonéſco. *Jeu de bouffon.* Ein ſchalcknärriſches Spiel (Müſterlein.)

Lettera buffonéſca. *Lettre buffonneſque, burleſque.* Ein Narrenbrief.

BUG

Bugánza, F. male, che viene à calcagni, ed orecchie. *Mule aux talons, & mal d' oreille.* Hüner-Augen an Füſſen / Ferſen / Ohren. Item / Schäden oder Aufbrüche an Ferſen vor Kälte (wie mans bey denen Capucinern ſiehet.)

BUGIA, F. menzogna. *Menſonge, menterie.* Eine Lüge / eine Unwarheit.

Dire la bugía. *Dire un menſonge.* Eine Lüge ſagen / liegen (ohne f. fliegen.)

Addurre la bugía. *Avancer un menſonge.* Eine Lüge vorbringen / vorſtellen.

Preſo in bugía. *Surpris en menſonge, en menterie.* Ertappt in der Lüge / Unwarheit.

Servirſi della bugía. *Se ſervir de menſonges.* Sich der Unwarheit (Lüge) bedienen.

Figlio della bugía. *Fils de menſonge.* Ein Kind der Lügen (Unwarheit.)

Oh queſta è una bugía. *Voila qui eſt une menterie.* Das iſt eine patzete Lüge.

Con verità, e con bugía ſi mantiene la maſſeria. *Par la verité & la menterie on maintient le ménage.* Theils mit Warheit / theils mit Lügen bringt man ſich fort.

Tutto quello, che voi dite, non è, che bugía. *Tout ce que vous ditez, n' eſt que menſonge.* Alles / was ihr redet / iſt lauter Lügen / es gehet kein wahres Wort aus eueren Munde.

Un' huomo tutto compoſto (impaſtato) di bugie. *Un homme tout (farci) paitri de menſonge.* Ein Menſch / der nichts als Lügen und Trügen kan.

Procura di cuoprir' il ſuo errore d' una bugía. *Il tâche de couvrir ſa faute par un menſonge.* Er bemühet ſich ſeinen Fehler mit einer Lügen zu bemäntelen.

Inventar qualche bugía (da ſe.) *Forger, inventer un menſonge.* Eine Lügen ſchmieden/ erdencken/ auf die Bahn bringen.

M' havete giamai inteſo di dir' una bugia? *M' avez vous jamais entendu de dire un menſonge?* Habt ihr mich jemals gehört eine Lügen ſagen?

Adeſſo havete detto una bugía, aprite la feneſtra. *A cett' heure vous avez dit un menſonge, ouvrez la fenêtre.* Jetzt habt ihr eine Lügen gethan/ macht das Fenſter auf.

Non dite ſempre la verità, mà qualche volta ancora delle bugíe. *Vous ne ditez pas toûjours la verité, mais quelques fois auſſi des menſonges.* Ihr ſagt nicht allezeit die Warheit/ ſondern bißweilen auch bringet ihr Lügen für.

Le bugíe hanno le gambe corte. Le bugie ſi conoſcono preſto. *Les menteries ont les jambes courtes. On conoit bien-tot les menſonges.* Die Lügen haben ſchlimme Bein/ id eſt, man kommt nicht weit mit ihnen.

Bugiardo, M. mendace, menzogniero. *Menteur.* Lügner / Lügen-Maul / Aufſchneider.

Bugno, M. tumóre nel capo. *Boſſe, enflure à la tête.* Haubt-Geſchwulſt.

BUI

BUIO, M. oſcurità. *Obſcurité, la nuit.* Demmerung/ Finſtere/ Nacht.

Viaggiáre al buio. *Voyager dans l' obſcurité, dans la nuit.* Im Finſtern (bey der Nacht) reiſen.

Sorpreſo dal buio. *Surpris de la nuit.* Von der Nacht (Finſtere) über-fallen.

Chi s' hà rompere il collo, trova la ſcala al buio. *Pour ſe rompre le cou, il n' eſt pas beſoin de chandelle. Qui doit ſe rompre le cou, trouvera bien l' eſcalier, même dans l' obſcurité.* Wann einer ihm will den Hals brechen / (Arm und Bein) hat er keines Liechts darzu vonnöthen/ es läſt ſich wol ohne Liecht thun.

BUM

Bumbo, M. lumáca. *Eſcargot, limaçon.* Schnecke.

BUO

BUONA, F. *Bonne.* Gut. (Fede. *Foy.* Glauben.)

Andáre alla buona, trattare famigliarmente. *Aller à la bonne foy, agir franchement, & ſans artifice, familiérement.* Richtig/ aufrichtig handelen/ alles gut auslegen.

Cercáre la buona ſorte. *Chercher la bonne avanture.* Gutes Glück ſuchen.

Dire la buona fortuna. *Dire la bonne fortune.* Wahrſagen / künfftiges Glück ſagen.

Avére buona grazia. *Avoir bonne grace.* Artlich/ manirlich ſeyn.

Buon Capitáno, buon Soldátp. *Bon Capitaine, bon Soldat.* Gut Hauptmann/ gut Soldat.

Buona incúdine, non teme martello. *Bonne enclume, ne craint pas le marteau.* Ein guter Amboß förcht keinen Hammer.

Buona conſcienza non teme la morte. *Bonne conſcience, ne craint pas la mort.* Ein gut Gewiſſen förcht ſich nicht vor dem Tod.

Buon grano fà buon pane. *Bon grain fait bon pain.* Gut Korn / macht gut Brod.

Buona paróla ſmorza più, ch' una caldaia d' acqua. *Bon mot trouve bon répos.* Ein gutes Wort/ findt ein gutes Ort.

Buon mercáto cava li dinari dalla borſa. *Bon marché tire l' argent hors de la bourſe.* Wolfeil ziehet das Geld aus dem Beutel.

Buon odóre, & buon ſapóre, fa il vino buon liquore. *Bon odeur, & bon ſaveur, fait du vin bon liqueur.* Guter Geruch/ und guter Geſchmack/ machet den Wein leckerhafft.

Buon operator, buon bevitor. *Bons ouvriers, grans gaudiſſeurs.* Gute Arbeiter/ gute Schlemmer.

Buon pagamento, fa il Maeſtro diligente. *Bon payement, rend le maitre diligent.* Gute Bezahlung/ macht den Meiſter fleiſſig.

Buon vino fa buon ſangue, & buon ſangue buon' intelletto. *Bon vin fait bon ſang, bon ſang bon entendement.* Guter Wein macht gut Geblüt/ und gut Geblüt/ guten Verſtand.

Buoníſſimo, F. *Tres-bon.* Uberaus gut/ nutzlich/ trefflich.

BUONO, Adj. *Bon.* Gut/ gütig/ fromm / barmhertzig / gutthätig/

tia/ tauglich/ ſtarck/ heilſam/ vornehm.

Cibo molto buono. *Viande fort bonne.* Eine überaus (sehr) gute Speiß.

Detto molto buono. *Diſcours fort bon.* Ein überaus guter Diſcurs.

Vento buono. *Bon vent, vent favorable.* Ein guter (günſtiger) Wind.

Véndere à buon mercato. *Vendre à bon marché.* Wolfeil verkauffen.

E un buon libro. *C'eſt un bon livre.* Es iſt ein gutes Buch.

Egli è un buon' oratore. *Il eſt bon Orateur.* Er iſt ein guter (trefflicher) Redner.

Queſto mi ſembra buono. *Cela me ſemble, me paroît bon.* Dieſes dunckt mich gut zu ſeyn.

La volontà non vuole, ſe non quanto è buono in ſe, ò ſembra buono, ò ſi prefigge buono. *La volonté ne ſe porte qu' au bien, ou à ce qui ſemble bon, qui a l' apparence du bien, ou que l' on preſuppoſe être bon.* Der Willen kan nichts wollen / als das Gute/ oder ſo ihme unter dem Schein des Gutens wird vorgeſtellt.

Oh! che buon huomo voi ſiete! *Oh! le bon homme, que vous êtez!* Ach! ihr ſeyd ein recht guter Menſch!

Queſta carta non è buona per ſcrivere. *Ce papier n' eſt pas bon, propre à écrire.* Dieſes Papier iſt nicht gut (tauglich) zum ſchreiben/ daß man darauf ſchreibe.

La fraſe è buona. *La phraſe eſt bonne, la façon de parler eſt bonne.* Die Redens-Art iſt gut.

L' ortografia di queſto libro è buona. *L' orthographe de ce livre eſt bonne.* Die Schreib-Art dieſes Buchs iſt gut.

Non sò, ſe queſta monéta ſia buona. *Je ne ſçay pas, ſi cette monnoye eſt bonne.* Ich weiß nicht/ ob dieſe Müntz (Geld) gut iſt.

E una buona mércanzia. *C' eſt une bonne marchandiſe.* Es iſt eine gute Waar.

Lo dite voi da buono? *Le dites-vous ſerieuſement? tout de bon?* Sagt ihr es im Ernſt?

Alméno, quanto vi dico, è di buon cuore. *Pour le moins, tout ce que je vous dis, je le dis de bon coeur.* Aufs wenigſt/ was ich euch ſage/ geſchicht (gehet) von gutem Hertzen.

Buove, M. bue. *Boeuf.* Ochs.

Non pranzaremo altra coſa, ch' un pezzo di carne di (buove) bue (manzo) *Nous ne dinerons autre choſe, qu' un morceau de boeuf.* Wir werden nichts anders zu Mittag eſſen/ als ein Stück Rindfleiſch (die Frantzoſen ſagen: Ein Stückle von Ochſen.)

Se io ſono il buove (bue) voi ſete l' aſino. *Si je ſuis boeuf, vous êtez l' âne.* Wann ich ein Ochs bin / ſeyd ihr der Eſel.

Il tempo della mia vita non ho veduto un buove (bue) come voi ſete. *De ma vie je n' ay vû un boeuf, comme vous l' étez.* Die Zeit meines Lebens hab ich keinen Ochſen geſehen / wie ihr ſeyd.

Voi ſete più ignorante d' un buove (bue.) *Vous êtez plus ignorant, qu' un boeuf.* Ihr ſeyd unwiſſender (einfältiger) als ein dummer Ochs.

Havete venduto i voſtri buovi? *Avez vous vendu vos boeufs?* Habt ihr euere Ochſen verkaufft?

Per mia fè queſto buove (bue) non è ſi gran, ch' il mio. *Ma foy, ce boeuf n' eſt pas ſi grand, que le mien.* In Warheit/ dieſer Ochs iſt nicht ſo groß/ als der meinige.

Buóvolo, M. lumaga. *Eſcargot,* Eine Schneck mit einem Häuslein.

BUR

Buráſca, F. boraſca. *Orage.* Sturmwind/ Sturm.

Buratto, M. ſorte di panno. *Burat, ſorte d' etoffe.* Beutel-Tuch.

Buratto, M. *Crible, tamis, bluteau.* Sieb/ Beutel/ Raiter.

Burattáre, V. *Bluter.* Beutelen.

Búrchio, M. ſorte di barca. *Une ſorte de barque.* Ruder-Schifflein.

Burdello, M. *Bordel.* Huren-Haus.

Burella, F. *Caverne obſcure, un cachot.* Eine heimliche finſtere Gefängniß.

Burino, M. borino. *Burin.* Grabeiſen zum Stechen/ it. eine Goldſchmids-Puntze/ it. gegoſſener Buchſtabe zum Trucken.

BURLA, F. baia, beſſa. *Moquerie, raillerie.* Schertz / Vertreiben / Schwänck/ Boß/ Schimpff / etwas Lächerliches / beſonders/ was Kurtzweil verurſachen kan.

Per burla. *Par moquerie.* Aus Schertz/ Schimpff/ Vexation.

L' hà detto ſenza burla. *Il l' a dit ſans raillerie.* Er hats geſagt ohne Schertz / Schimpff / id eſt, im Ernſt.

BUR-

BURLAR'E, V. burlárſi. *Railler, ſe moquer, ſe joüer.* Vexiren / ſich vexiren / ſchertzen / ſchimpffen / Boſſen treiben / nicht im Ernſt meinen.

Non ſi burla coſi. *Ce n' eſt pas ainſi, que l' on raille.* Man ſchertzt nicht alſo (es iſt zu grob.)

Se voi mi burláte, mela pagaréte certo. *Si vous me raillez, vous me le payerez certes.* Wann ihr mich vexieret / ſollet ihr mirs gewiß bezahlen.

Io sò di certo, che voi vi burlate ſempre di me. *Je le ſais de certain, que vous vous moquez toûjours de moy.* Ich weiß es für gewiß / daß ihr mich immerdar nur vexiert.

Non poſſo ſupportáre (ſoffríre) il voſtro modo d' agire, eſſendo che vi burlate ſempre di me. *Je ne ſaurois ſoufrir vôtre maniere d' agir, puisque vous vous moquez toûjours de moy.* Ich kan eure Weiß nicht erdulten / weilen ihr mich immerdar vexieret (immer ſpottet.)

Si burla della voſtra Autorità. *Il ſe moque de vôtre Autorité.* Er ſpottet nur euers Anſehens.

S' è burlato del ſuo ſentimento (conſiglio.) *On s' eſt moqué de ſon avis.* Man hat ſeinen Rath verlacht.

Tutt' il mondo ſi burla adeſſo di noi. *Tout le monde ſe moque à cette heure de nous.* Jedermann ſpottet unſerer jetzo nur.

Mi burlo delle voſtre minaccie. *Je me moque de vos menaces.* Ich treibe mit euern Droh-Worten nur das Geſpott.

Senſa burlarſi, da ſenno. *Sans ſe moquer, tout de bon.* Ohne Schertz / im gantzen Ernſt.

Eh burláte. *Vous vous moquez.* Ey ihr ſpottet / ihr vexieret euch nur.

Burleſcamente, Adv. *D' une façon burlesque.* Lächerlich / boſſirlich / artlich / ſchimpfflicher Weiß.

Burléſco, Adj. *Burlesque.* Lächerlich / boſſirlich.

Dire qualche coſa di burleſco. *Dire quêque coſe de burleſque.* Etwas lächerliches / luſtiges / boſſirliches reden / vorbringen.

Burlévole, Adj. *Plaiſant.* Kurtzweilig / luſtig.

Burlevolmente, Adv. *Par moquerie.* Schertz-weiß.

Burliere, M. burlone. *Moqueur, ſatyrique.* Einer der die Leute gern durchziehet / Boſſenreiſſer / ſatyriſcher Kund / der auf jede Sach ein Stich weiß zu geben.

Burróne, M. burrato. *Lieu rude, âpre, plein de precipices, lieu âpre, & rabboteux, un torrent dans les rochers.* Ein Thal mit viel wilden Geſträuchen und herabſchieſſenden Wäſſern.

BUS

Busbaccáre, V. *Tromper le monde.* Partiten machen / die Leut beſcheiſſen / betrügen / um das Ihrige bringen / anführen / anſetzen.

Busbaccheria, F. *Pipperie, tromperie.* Allerley Partiten-Händel / Betriegereyen / ſo wider den Nechſten geſchehen.

BUSBACCONE, M. *Pippeur, trompeur.* Ein Land- und Leut-Beſcheiſſer / Partitenmacher / Betrieger (vor etlich Jahren war einer / der ſich falſch ausgabe vor einen Viſitatore Apoſtolico, hatte ein falſches Breve, betroge nicht allein die Frembden / ſondern auch ſeine Ordens-Brüder / gabe ſich von groſſem Geſchlecht aus / endlich erfuhre man / daß er ein Schuſters Sohn von Rom war / muſte aber bald aus einen Viſitator ein Mendicator werden.)

Buſca, F. *Cherche.* Das Suchen / das Mauſen / das Herumfechten / das Kauffen ohne Geld / mit fünff Fingern und einem Griff.

BUSCARE, V. *Buſquer, chercher.* Mit Fleiß ſuchen / betteln / mauſen / ohne Erlaubnuß darvon tragen / herum fechten / Profeſſion machen von deme / was man nicht läſſt auslernen / id eſt, von Stehlen.

Buſco, M. buſchetto, buſchetti. *Buchettes.* Splitter / kleine Höltzlein / Strohelmlein.

Buſécchie, Plur. *Entrailles, tripes.* Ingeweid / Wammen / Kuttelfleck / Kuttelwammen.

BUSO, M. buco. *Trou.* Loch.

Teſta buſa. *Tete vuide, ſans cervelle.* Ein leeres Haupt / Hirn-los. Met. Stockfiſch / ſo man mit Händen fangen kan.

Buſſa, F. *Coup.* Stöſſe / eine Tracht Stöſſe / Pumpes / Brügel-Suppen.

Buſſáre, V. picchiare, battere. *Fraper, heurter, battre à la porte.* Anklopffen an der Thür.

Buſſatóre, M. *Frapeur, batteur.* Klopffer.

Buſſo, M. buſſetto, boſſo, boſſetto. *Boüis, buis.* Buchsbaum.

Buſſo, M. ſtrepito. *Bruit.* Ein Getöß.

BUSSOLO, M. buſſola, buſſoli. *Bouſſole.* Büchslein / Schächtelein / wo man Gewürtz / Spiritum Apoplecticum, Latwergen / &c. hinein thut.

Buſſola, F. *Bouſſole.* See- oder Meer-Compaß.

Buſto, M. corpo tronco. *Buſte, ſtatuë à demi corps.* Leib ohne Kopff / Armb / und Füſſe. Item / der Leib an einem Kleid / Leibſtuck / Schnür-Leib / Schnürmieder / auch ein Wammes ohne Ermel.

BUTIRO, M. bótiro, burro. *Beurre.* Butter / Mayenſchmaltz.

Il butíro non è raro in Allemagna. *Le beurre n' eſt pas rare en Allemagne.* Die Butter iſt nicht rar in Teutſchland (da gibt es viel.)

BUT

BUTTARE, V. gettare. *Jetter.* Werffen / hinwerffen / wegwerffen / ausgieſſen.

Buttar fuora. *Jetter dehors.* Hinaus werffen.

Buttáto, Adj. *Jetté.* Geworffen.

Buttáre. *Jetter.* Sproſſen / Augen / Butzen oder Knöpfe gewinnen.

Buttarſi in qualche pericolo. *Se jetter dans un danger.* Sich in eine Gefahr ſtürtzen.

Buttarſi (gettarſi) alli piedi di qualcheduno. *Se jetter aux pieds de quéqu' un.* Einem zu Fuß fallen.

La vigna comincia à buttáre. *La vigne commence à jetter.* Die Weinſtöck beginnen auszuſchlagen.

BUTTO, M. *Jetton.* Ein Zweig / ein junges Schößlein / dergleichen man von allerhand Sachen pflegt zu reden / was in Gärten / Weingärten / Baum - Garten und dergleichen pflegt herfürzuſchieſſen / ſich zu zeigen.

La vigna comincia à buttare. *La vigne commence à jetter (à pouſſer.)* Der Weinberg (Weingarten) fangt an auszuſchieſſen.

Queſt' arbore butta molti rami. *Cet arbre jette quantité de branches.* Dieſer Baum bringet (wirfft) viel Aeſte.

Buttar' un metallo gettato in un modello. *Jetter un metal fondu dans un moule.* Ein flieſſendes Metall in ein Form gieſſen.

Buttar qualcheduno per terra. *Jetter quequ' un par terre.* Einen zu Boden werffen.

Buttarſi in qualch' imbarazzo. *Se jetter dans quéqu' embarras.* Sich in einen verwirrten Handel ſtecken.

Mio Dio! io butto tutti i miei peccati nell' abyſſo della voſtra miſericordia. *Mon Dieu! je jette tous mes pechez dans l' abyme de vôtre miſericorde.* Mein GOtt! ich wirff alle meine Sünden in den Abgrund deiner Barmhertzigkeit.

C.

C. Terza lettera dell' Alfabeto. *C. troiſiéme lettre de l' Alphabet.* C. iſt der dritte Buchſtabe im A. B. C. (Alphabet.)

C ne' numeri ſignifica cento. *C. en chiffre ſignifie cent.* C. in der Zahl zumahlen bey der Abbreviirung bedeutet hundert / als 5. per c. das iſt / fünff per cento oder fünff von Hundert.

CAB

CABALA, F. *Cabále, interpretation myſterieuſe.* Der Juden geheime Lehre von Göttlichen Sachen / aus den Worten / Silben und Buchſtaben der Heil. Schrifft und dero Geheimnuſſen gezogen. Met. Grillen / Fantaſtereyen.

Havere cinquanta mille cabale in teſta. *Avoir cinquante mille deſſeins ou imaginations dans la tête.* Viel tauſend Grillen / Einbildungen / Chimæras in Kopff / Sinn / Gedancken haben / wie die Bäurin / ſo die Eyer auf den Marck truge. Vide Ovum paſchale Strobel.

Cabaliſta, M. *Cabaliſte.* Cabaliſt, einer / ſo der cabala obliegt.

Cabalíſtico, Adj. *Cabaliſtique, myſterieux, ſecret.* Cabaliſtiſch / nach obbeſagter geheimen Lehre.

Cabalizzáre, V. *Cabaler, faire une cabale.* In der Cabala ſtudiren. Met. Fantaſieren / irren.

CABINETTO, M. gabinetto. *Cabinet.* Studirſtüblein/Schreibſtüblein/geheimes Stüblein/ das geheime Zimmer groſſer Herren/wo ſie ihre heimliche Sachen haben. Met. Die heimliche Geſchäfften des Reichs/oder gemeinen Weſens/ Anſchläge/ſo darinnen ausgebrütet werden.

Cabinetto di verdura. *Cabinet de verdure ou de jardin.* Ein Garten-Häuslein/eine Sommerlaube in einem Garten.

Mio fratello è un huomo di Cabinetto. *Mon frere eſt un homme de Cabinet.* Mein Bruder iſt ein Liebhaber des Studirens.

Sà gl' intrighi del Cabinetto. *Il eſt dans les intrigues du Cablnet.* Er weiß umb alle geheime Sachen/Anſchläg/ Heimlichkeiten / ſo vorfallen können.

Introdurre nel Cabinetto reale. *Introduire dans le cabinet du Roy.* In das Königliche geheime Zimmer hinein führen.

CAC

CACARE, V. *Chier.* (mit reſpect zu melden) Scheiſſen / kacken/ ſeine Nothdurfft verrichten / zu Stuhl gehen/ heimliche Audienz geben.

Cacáre adoſſo. *Chier deſſus quèqu' un (gâter les affaires.)* In (auf) etwas ſcheiſſen / den gantzen Handel verderben.

Cacacciáno, M. *Un chiard.* Ein Scheiſſer/darunter auch des Herren Argani Brüder können gerechnet werden/ die mit offtmahligen Clyſtiren und Artzneyen ihr Natur mehr ſchwächen/ als geſund machen. (vide Molieri Ammalato imaginario.)

Caca-fiori, M. *Un glorieux, un ſuffiſant.* Ein Blumenſchiſſer. Met. Einer ſo vermeint/er ſey gar beredt/ tugendhafft/und daß ihm alles wohl anſtehe/ aus dem Geſchlecht der: Nos poma natamus: WIR Aepffel ſchwimmen.

Caca-fretta, F. *Une peur, qui fait chier.* Eine Furcht/die ſcheiſſen macht.

Caca-fuogo, M. *Un mauvais, un violent.* Ein böſer/zorniger Menſch.

Caca-penſiéri, M. *Un enfant ſans ſoucy.* Ein ſorgloſer Menſch.

Caca-zibetto, M. caca-muſchio. *Muguet, dameret.* Stutzer/ Jungfer-Knecht/ wie der Herr Clitandro, der dem Dandino zu nahe kommen (vide Molieri: der beſchämte Ehemann.)

Cacaria, F. *Chierie, ſotte façon de faire.* Scheißboſſen.

Cacarella, F. *La foire.* Der Durchbruch.

Cacarello, M. *Crotte d' animal.* Der Koth/ Miſt eines Viehs.

Caca-roſſo, M. *Flux de ſang.* Die rothe Ruhr.

Cacaruola, F. *Flux d' ventre.* Der Durchlauff.

Caca-ſodo, M. *Un avare.* Ein Hartſcheiſſer / id eſt, der gar zu geitzig iſt / von den man hart etwas bringen kan. (Vide l' avaro des Herrn Molieri.)

Caca-ſtecchi, M. *Un vilain, avare.* Ein elender Geitzhals / ein karger Filtz.

Cacáto, Adj. *Chié.* Beſchiſſen / beſchmiſſen/oder ſonſten grob beſudelt.

Cacatoio, M. *Privé.* Scheißhaus/ Abtritt/Stuhl/ Heimligkeit/ Ort.

Cacatura, F. *Chieure, decharge de ventre, une ſelle.* Das Scheiſſen/ Scheiſſerey.

Cacca. *Caca.* Ein Kinder-Wort/ ſo bekannt iſt.

Caccabo, M. *Une eſpece de chauderon.* Eine Gattung Keſſel.

Cácchera, F. *Cajollerie de poulle : caquetterie.* Ein Hünerglutzen/ wann ſie legen wollen.

Cacherare, V. *Cacquetter, cajoller.* Glucken/ legen wollen. Met. Plaudern/ ſchwätzen.

Cacchináre, V. *Rire outre meſur.* Ubermäſſig lachen

Cacchinázione, F. *Ris demeſuré.* Uberflüſſiges Gelächter.

Cacchioni, Plur. *Les premieres plumes des oiſeaux.* Die Kackfedern/id eſt, die erſten Federn/ die den Vögeln zu erſt herfür ſchieſſen.

Cacchioſo, Adj. *Plein de vers.* Voller Würme.

Cáccia, F. *Chaſſe, venerie.* Jagd/ Jagt/ Jägerey/ Hatz.

CACCIA, F. *Chaſſe au jeu de paume.* Ein Zeichen des Falls des Ballens.

Andar' alla cáccia. *Aller à la chaſſe.* Auf die Jagt gehen/ Jagen.

Paſſare il tempo nella cáccia. *Paſſer le têms à la chaſſe.* Die Zeit mit Jagen zubringen.

Eſſer dato alla cáccia. *Etre addonné à la chaſſe.* Der Jägerey/ dem Luſt zujagen ergeben ſeyn.

Far buona cáccia. *Faire bonne chaſſe.* Viel fangen / viel ſchieſſen.

Dar (far) la cáccia al nemico. *Donner la chaſſe à l' ennemy.* Den Feind in die Flucht ſchlagen.
Cáccia, fuga. *Chaſſe, fuite.* Vertreibung/ Flucht.
Cacciagione, F. *Chaſſe, la chaſſe que l' on prend, le gibier.* Wildbret.
Cacciamoſche, M. *Chaſſe-moûches.* Fliegen-Wädel.
CACCIARE, V. venáre. *Chaſſer, aller à la chaſſe.* Jagen/ Wild jagen/ hetzen/ nach Thieren oder Vögeln gehen.
Cacciáre gli uccelli (augelli.) *Chaſſer aux oiſeaux.* Die Vögel fangen/ ſchieſſen.
Cacciáre, ſcacciàre. *Chaſſer, éloigner, mettre hors.* Vertreiben/ verjagen/ austreiben.
Cacciáre le moſche. *Chaſſer les mouches.* Die Fliegen vertreiben.
Cacciàre il male. *Chaſſer le mal.* Das Ubel verjagen.
Cacciáto, Adj. ſpinto fuori, ſcacciato. *Chaſsé hors de &c. éloigné, mis dehors.* Vertrieben/ verjagt/ ausgejagt.
Cacciatóre, M. venatóre. *Chaſſeur, veneur.* Jäger/ Weidmann.
Cacciatrice, F. venatrice. *Chaſſereſſe.* Jägerin.
Cáccio, M. cáſcio. *Frommage.* Käß.
Cacherello, M. *Crotte d' animal.* Dreck eines Thiers.
Caciotto, M. *Petit frommage.* Ein kleiner Käß.
Cacità, F. *Engromeleure.* Bruſtwehethum der Weiber.
Cacochimia, F. *Indiſpoſition causée par les mauvaiſes humeurs.* Eine Kranckheit/ ſo aus böſen Feuchtigkeiten entſtanden.
Cacodémone, M. cattivo Diavolo. *Le mauvais eſprit, le Diable, le demon.* Der Teuffel/ der böſe Geiſt.
Cacodéo, M. *Faux Dieu.* Ein falſcher GOtt.
Cacúme, M. *Sommet.* Der Gipfel/ Zinne/ Spitze.

CAD

Cadaletto, M. *Un petit lit.* Ein kleines Bett.
CADAVERO, M. corpo diſanimato. *Cadavre, corps mort.* Todter Leichnam/ todter Cörper/ eine Leich.
Queſto amalato ſembra di già un cadávero. *Ce malade reſſemble deja à un cadavre.* Dieſer Krancke ſiehet ſchon einem todten Cörper gleich/ ſo eingefallen und elend iſt er.
Cadauno, pronom, Sing. *Un chacun.* Ein jeder.
Cadéna, F. *Châine.* Kette.
Cadente, Adj. *Tombant.* fallend.
CADENZA, F. *Cadence.* Der Tact/ die Menſur/ der Schlag/ Stimmfall/ in der Muſic.
In cadenza. *En cadence.* Mit abgemeſſenen Schritten.
Tutto va in cadenza. *Tout va en cadence.* Es gehet alles nach dem Tact.
Oſſervare ballando (danzanzo) la cadenza de violini. *Obſerver en dançant la cadence des violons.* Nach dem Klang der Geigen tantzen.
Non oſſervare la cadenza. *N' obſerver pas la cadence.* Den Tact nicht in Acht nehmen.
Dar la cadenza al ſuo diſcorſo per farlo aggradevole alli Uditori. *Donner de la cadence à ſon diſcours pour donner de l' agrément à ſes Auditeurs.* Seiner Rede einen gewiſſen Abſatz geben/ damit ſie ſeinen Zuhörern annehmlich ſey.
Il ſuo diſcorſo ha una grata cadenza. *Son diſcours a une agreable cadence.* Seine Rede iſt ſehr wol geſetzt.
Tutte le ſue parole hanno la medeſima cadenza. *Tous ſes mots ont une même cadence.* Alle ſeine Wort haben einen rechten Abſatz.
E fuora di cadenza. *Il eſt hors de cadence.* Er iſt von der Weiſe gekommen.
CADERE, V. *Tomber.* Fallen/ hinfallen/ umfallen.
Non cadète. *Ne tombez pas* Fallet nicht.
Cadere nelle mani d' alcuno. *Tomber entre les mains de quelqu' un.* Einem in die Hände (unter die Klauen) gerathen.
Cadere in qualche disgrazia. *Tomber dans un malheur.* In ein Unglück gerathen (fallen.)
Cadere nelle mani del vincitore. *Tomber entre les mains du vainqueur.* Dem Uberwinder in die Hände fallen.
M' hà ſpinto, & m' ha fatto cadere. *Il m' a pouſsé & m' a fait tomber.* Er hat mich geſtoſſen/ und gemacht/ daß ich gefallen bin.
Queſto cade il giorno della voſtra partenza. *Cela tombe le jour de vôtre depart.* Das fällt auf den Tag eurer Abreiß.
Mi ſono cadute alcune pezze. *J' ay laiſsé tomber quelques piéces d' argent.* Ich hab ein Geld fallen laſſen.
Ecco una bella cadenza. *Voila une belle cadence.* Das iſt eine ſchöne Stimmfall.

Cadere in diſgrazia del Rè. *Tomber en la diſgrace du Roy.* In des Kônigs Ungunſt kommen/ aus ſeiner Gnade fallen.

Queſta feſta cade il Lunedi. *Cette fête tombe Lundy.* Dieſes Feſt fallet auf den Montag.

Cadére ammalato. *Tomber malade.* Kranck werden (niederfallen.)

Cader' in teſta. *Tomber la tête premiere.* Auf den Kopff fallen.

Cadére nel penſiero. *Tomber en la penſée, en l' eſprit.* In die Gedancken fallen.

Cadére dalla ragione. *Perdre la raiſon.* Die Vernunfft verliehren.

Cadetto, M. poſgenito. *Cadet, puiſné.* Der jûngere Bruder.

Cado, M. barile. *Baril.* Legel.

Cadrega, F. *Chaire.* Stuhl / Cantzel.

Caduceo, M. *Caducée.* Herolds-Stab.

Caducità, F. *Foibleſſe, infirmité.* Baufâlligkeit.

Caduco, Adj. *Caduc, periſſable.* Baufâllig.

Il mal caduco. *Le mal caduc.* Das Hinfallen/ die hinfallende Sucht/ die ſchwehre Noth/ die Kranckheit.

CADUTO, Adj. *Tombé.* Gefallen / abgefallen / niedergefallen / eingefallen.

Voſtra figliuola cade ne' lacci d' amore. *Vôtre fille tombe dans les lacs de l' amour.* Euer Tochter fâllt in das Liebes-Netze / verſtrickt ſich mit Buhlſchafft/ opffert auf dem Venus-Altar.

Tu ſei caduto nel peccato. *Tu es tombé dans le peché.* Du biſt in die Sûnd gefallen.

CAG

Cagionante, Adj. *Cauſant.* Verurſachend.

Cagionáre, V. *Cauſer.* Verurſachen / Urſach ſeyn.

Cagionáto, Adj. *Cauſé.* Verurſacht / it. angegeben / angeklagt.

CAGIONE, F. cauſa, origine. *Cauſe, origine, ſujét, raiſon.* Urſach / Anlaß/ Urſprung / Gelegenheit/ Vorwand.

Voi ne ſete la cagione. *Vous en êtez la cauſe.* Ihr ſeyd die Urſach daran.

Egli medeſimo è la cagione di queſto male. *Luy même eſt la cauſe de ce mal.* Er iſt ſelbſt Urſach an dieſem Ubel.

Ditémi la cagione del voſtro viaggio. *Dites moy la cauſe, le ſujet de vôtre voyage.* Saget mir die Urſach euerer Reis.

Voſtra buona condotta n' è la cagione. *Vôtre bonne conduite en eſt la cauſe.* Euere gute Aufführung iſt Urſach daran (deſſen.)

L' ozio è la cagione ed origine di tutti i mali. *L' oiſiveté eſt la cauſe & la ſource de tous les maux.* Der Mûſſiggang iſt eine Urſach alles Ubels.

Voi ſete cagione del mio dolore. *Vous êtez cauſe de ma douleur.* Ihr ſeyd eine Urſach meiner Bekûmmernuß.

Noi ſiamo ſtati cagione, che ſi è fatta la pace. *Nous avons été cauſe, qu' on a fait la paix.* Wir habens verurſacht / daß Friede iſt gemacht worden.

Tu hai errato, io nonne ſono cagione. *Tu as failli, je n' en ſuis pas cauſe.* Du haſt gefehlet/ ich bin nicht ſchuldig daran.

Sapete la cagione, perche hò mangiato? *Savez vous la raiſon, pourquoy j' ay mangé?* Wiſſet ihr die Urſach / warum ich gegeſſen hab?

Vi dirò un' altra volta la cagione. *Je vous diray une autre fois la raiſon.* Ich werde euch ein andermahl die Urſach ſagen.

Voi m' havete battuto (baſtonato) ſenza alcuna cagione (ragione.) *Vous m' avez battu ſans aucune raiſon.* Ihr habt mich geſchlagen ohne einige Urſach.

Voleſſe Dio! ch' io ſapeſſi la cagione. *Plût à Dieu! que je ſuſſe la raiſon.* Wolte GOtt! daß ich die Urſach wuſte.

Domandate la cagione di queſto affare. *Demandez la raiſon de cette affaire.* Fraget die Urſach dieſer Sach.

Sò bene la cagione, mà taccio fin' à tanto che &c. *Je ſais bien la raiſon, mais je me tais jusqu' à ce que &c.* Ich weiß wohl die Urſach / aber ich ſchweige ſo lang biß 2c.

Voi non ſaprete mai la cagione. *Vous ne ſaurez jamais la raiſon.* Ihr werdet die Urſach nie wiſſen.

Volete, che vi dica la cagione? *Voulez vous, que je vous diſe la raiſon?* Wollet ihr / daß ich euch die Urſach ſage?

Cagna, F. *Chienne*. Hündin / Zaug / Luſch. Met. Eine / ſo die Natur nicht allein zu generis fœminini gemacht / ſondern die ſich auch zu generis communis dargibt.

Cagnáte, V. *Chienner*. Junge Hund werffen.

Cagnetto, M. Cagnuolo. *Petit chien*. Ein kleiner Hund.

CAI

Cairello, M. fregio per mettere al capello. *Bord & ornement de chapeau*. Ein Saum oder Borte von den Spitzen / um den Hut herum / oder ſonſten.

CAL

Calabróne, M. Calavróne. *Frelon, ſorte de mouche, qui raſſemble à la guêpe, & aux abeilles*. Roßkefer / Hummel / Hürniß. Met. Ohrenblaſer / Ehrabſchneider / die in der Stadt herumb ſumſen / was ſie hören oder ſehen / von einem Ort zum anderen tragen / die Leut in einander hencken / daß die beſten Freund die ärgeſten Feind werden / und offtermals nicht wiſſen / wo ſolches herkommt / Verhetzer / gottloſe Mährleintrager / (genimina viperarum.)

CALAMAIO, M. calamáro. *Ecritoire*. Schreibzeug / Dintenfaß.

Ponete l' inchioſtro nel calamáro. *Mettez de l' ancre dans l' écritoire*. Thut (gieſſet) die Dinten in Schreibzeug oder Dintenfaß.

Calamáio. *Caſſeron, ſorte de poiſſon*. Blackfiſch.

Calamenta, F. *Calamente, ſorte de plante*. Katzenmüntze / ein Kraut.

Calamiſtro, M. *Fer chaud, fer à friſer*. Kräuſel-Eiſen / Haar-Eiſen.

CALAMITA, F. pietra, che tira il ferro. *Aimant, pierre qui attire le fer*. Magnetſtein / kan auch per metaphoram geſagt werden von allen Sachen / die Tugend oder Krafft haben etwas an ſich zu ziehen.

Queſta calamita attira il ferro. *Cet aimant attire le fer*. Dieſer Magnet (Stein) ziehet das Eiſen an ſich.

Gieſù Criſto è la calamita del mio cuore. *Jeſus-Chriſt eſt l' aimant de mon cœur*. JEſus Chriſtus iſt der Magnet meines Hertzens / er ziehet mein Hertz an ſich.

CALAMITA, F. miſeria. *Calamité, miſere*. Jammer / Elend / Noth / Trübſal.

Jo ſono intrepido nelle calamità. *Je ſuis ſans crainte dans les calamités*. Ich bin unerſchrocken / fürchte mich nicht / in Jammer / Elend und Noth.

Una gran calamità. *Une grande calamité*. Ein groſſes Elend.

Alla medeſima calamità. *A la même calamité*. Eben dieſem Elend.

Soffrire ogni ſorte di calamità. *Souffrir toute ſorte de calamitez*. Allerhand Unglück ausſtehen.

Queſta calamità non è ſi grande. *Cette calamité n' eſt pas ſi grande*. Dieſes Elend iſt ſo groß nicht.

Regno pieno di calamità. *Royaume plein de calamitez*. Ein Reich das voll Elend iſt (wie bey unſeren Zeiten das Königreich Polen.)

Sopportate con pazienza queſta calamità. *Souffrez patiemment (avec patience) cette calamité*. Er traget mit Gedult dieſes Elend.

Dio ci conſolerà in una calamità ſi grande. *Dieu nous ſoulagera dans une calamité ſi grande*. GOtt wird uns tröſten (beyſtehen) in einem ſo groſſen Elend.

Calamitóſo, Adj. *Calamiteux, miſerable*. Elendig / armſeelig / arbeitſeelig / voll Jammer und Noth.

Cálamo, M. (Poeticè) penna. *Plume*. Feder (zum ſchreiben.)

Cálamo. *Un roſeau*. Ein Rohrſtab.

Cálamo odorato. *Canne odorante*. Eine wohlriechende Tänne oder Rohr.

Calándra, F. *Calendre (oiſeau.)* Stiglitz / Diſtelfinck.

Calandríno, M. *Aloüette de pré*. Ein Feld-Lerche.

Calappiáre, V. galappiáre. *Prendre au piege, au laqs*. Mit Netz / Stricken / Kloben fangen. Met. Betrügen.

CALAPPIO, M. galappio. *Piége, laqs*. Falle / Fallſtrick / Fallhäuslein / auch Klobe / damit man die einfältigen Vögelein fangt.

Queſta putta era tuo caláppio. *Cette fille étoit ton piége*. Dieſes Mägdlein / Jungfer war dein Fallſtrick.

CALARE, V. *Abbaiſſer*. Herunterlaſſen / niederlaſſen / niederlegen.

Calar le armi. *Mettre bas les armes.* Die Waffen niederlegen (wie im Dorff Blindheim bey der Höchſtetter Schlacht etlich tauſend Frantzoſen haben thun müſſen/ wo GOtt wunderbarlich das Römiſche Reich durch ungemeine geleiſtete Hülff von Engelländern und anderen Alliirten errettet hat.)

Caláto, Adj. *Abbaiſsé.* Herunter gelaſſen/ ſo man beſonders von Preiß der Waaren ſagen kan.

Caláta, F. *Deſcente.* Abgang/ wo man hinab gehet oder ſteiget.

Calca, F. *Foule, multitude d' hommes.* Ein Gedräng/ ein Hauffen Leut/ die einander drängen und gleichſam zertretten/ ein groſſer Zulauff des Volcks.

CALCAGNO, M. calcagna. *Talon.* Ferſe/ Ferſen.

Pagar di calcagni. *S' enfuir ſans payer (payer d' une paire de ſouliers.)* Ohne Zahlung darvon gehen / das Maul wiſchen / und den Wirth darmit bezahlen.

Pagar di calcagna. *Payer en gambades.* Das Ferſen-Geld geben.

Calcante, M. birbante, che fà il gentilhuomo. *Un bélitre.* Lumpenhund/Dieb/ ein lauſiger Schelm/ der einen Edelmann agiren will.

Calcára, F. *Fournaiſe à brûler la chaux.* Kalck-Ofen.

CALCARE, V. *Fouler, fouler aux pieds, preſſer.* Tretten/ mit Füſſen tretten/ unter die Füß tretten. Met. Einen verachten/ für nichts halten/ einen Fußhadern aus einem haben wollen.

Calcar l' uva nel tino. *Fouler la vendange.* Die Trauben kelteren.

Calcáto, Adj. *Foulé aux pieds, preſsé.* Getretten/ abgetretten.

Strada calcata. *Chemin battu.* Abgetrettner/ gebahnter Weeg.

Calce, F. calcina. *Chaux.* Kalck.

Cuocere la calce. *Cuire la chaux.* Den Kalck brennen.

Miſchiáre la calce. *Mêler la chaux.* Den Kalck rühren/ miſchen.

Calcedónio, M. *Calcidoine.* Ein Calcedonier / ein Art Edelgeſtein.

Calcétta, F. calcette, calzetta, calzette. *Bas.* Strümpff.

Calcina, F. *Chaux.* Kalck.

Calcína viva. *Chaux vive.* Lebendiger Kalck.

Calcináccio, M. *Une fournaiſe à faire de la chaux.* Ein Kalck-Ofen/ it. ein Kalckſcherbe / dürres altes Gemörtl von alten Mauren.

Calcináia, F. calcinatoio. Idem.

Calcinaio, M. calcinaro, calciniere. *Chaufournier.* Kalckbrenner.

Calcinóſo, Adj. *Plein de chaux.* Kalckigt/ voller Kalck.

CALCINARE, V. *Calciner, It. enduire avec de la chaux, plâtre de chaux & de ciment.* Reinigen/ mit Kalck beſtreichen / zu Kalck brennen/ mit Kalck beitzen.

Calcináre, Term. Chym. *Calciner.* Calciniren.

Calcinazione, F. *Calcination.* Reinigung der Metallen.

Calcináto, Adj. *Calciné.* Gereiniget/ calcinirt.

CALCIO, M. *Coup de pié.* Ein Stoß oder Streich mit einem Fuß oder mit der Ferſen.

Dar de calci ai piaceri carnali. *Tourner le dos, abandonner les plaiſirs de la chair.* Den Rucken wenden / die Wollüſten des Fleiſches verlaſſen/ abſagen.

Dar calci al vento. *Etre pendu.* Gehenckt werden/ einen Galgenſchlengel abgeben.

Calcipotente, Adj. *Qui donne de grands coups de pié.* Der groſſe Stöſſe mit denen Füſſen gibt.

Calcitramento, M. *Ruade.* Das Ausſchlagen mit den hinderen Füſſen. Met. Kan auch eine Widerſpenſtigkeit verſtanden werden.

Calcitrante, Adj. *Qui regimbe, regimbant.* Der hinten ausſchlägt.

CALCITRARE, V. *Ruër, faire des ruades, donner des coups de pié, regimber, s' oppoſer, reſiſter.* Schlagen/ ausſchlagen / wie die Pferde und Eſel thun.

Calcitrate ſempre alla grazia. *Vous reſiſtez toûjours à la grace.* Ihr widerſtrebet allezeit der Genade.

Non mi calcitrate più. *Ne me reſiſtez (faitez tête) plus.* Widerſtrebet mir nicht mehr.

La figliuola v' ha calcitrato coraggioſamente. *La fille vous a courageuſement reſiſté.* Die Jungfer hat euch tapferen Widerſtand gethan.

Forſi, che non mi calcitrarete più. *Peût être, que vous ne me reſiſterez plus.* Vielleicht werdet ihr mir nicht mehr widerſtreben.

Ceſſate di diffendervi, non calcitrate più. *Ceſſez de vous deffendre, ne reſiſtez plus.* Höret auf (wehret euch nicht mehr) zu widerſtreben (zu widerſetzen.)

Calci-

Calcitrare fortemente. *Reſiſter fort & ferme.* Mit allerhand Macht widerſtreben.

Vedrò, ſe ella calcitrerà, ò nò. *Je verray, ſi elle reſiſtera, ou non.* Ich will ſehen/ ob ſie widerſtreben wird oder nicht.

Non ſi deve calcitrare alle inſpirazioni divine. *On ne doit pas reſiſter aux inſpirations divines.* Man muß denen Göttlichen Einſprechungen nicht widerſtreben/ widerſtehen/ ſich widerſetzen.

Calcitroſo, Adj. *Qui regimbe.* Der hinten ausſchlägt.

Cálcola, F. *Marche de Tiſſeran.* Webers-Schemmel/ auch der Tritt eines Drechslers oder Schleiffers.

CALCOLO, M. *Calcul, conte, ſupputation.* Rechnung/ Uberſchlagung.

Quando farete il calcolo del voſtro conto? *Quand ferez vous vôtre conte?* Wann werdet ihr eure Rechnung machen?

Cálcolo (pietra nella veſſica dell' huomo.) *Calcul, gravelle, pierre dans la veſſie de l'homme.* Der Stein in der Nieren/ oder in der Blaſe.

Sete voi tormentato dal cálcolo? *Etez vous travaillé de la pierre?* Seyd ihr vom Stein geplagt?

Calcoláre, V. *Calcoler, ſupputer.* Rechnen/ einen Uberſchlag machen.

Calcolazione, F. *Calcul, conte,* Rechnung/ Uberſchlag.

Calcoláto, Adj. *Calculé, ſupputé.* Gerechnet/ überſchlagen.

Calculáre, V. *Calculer, ſupputer,* Rechnen/ überſchlagen.

Caldáia, F. caldára, caldáio, caldáro *Chauderon.* Keſſel.

Caldaiuola, F. caldarino, calderino, caldarello, caldaretto. *Petit chauderon.* Keſſelein / ein kleiner Keſſel.

Calderáio, M. Calderáro. *Chauderonnier.* Keſſelſchmid / Kupfferſchmid/ Keßler.

Calderóne, M. *Grande chaudiere,* Ein groſſer Keſſel.

Caldamente, Adv. *Chaudement, avec chaleur.* Hitzig/ inbrünſtiglich.

CALDEZZA, F. *Chaleur.* Hitz / Inbrunſt/ Inbrünſtigkeit.

Con gran caldezza. *Avec bien d'affection.* Mit groſſer Gewogenheit.

Raccommandare qualche coſa con caldezza. *Recommander quelque choſe avec chaleur.* Eyffrig einem eine Sach (Geſchäfft) recommendiren/ anbefehlen.

Caldiſſimamente, Adv. *Tres-chaudement, avec une tres-grande chaleur,* Uberaus hitzig / überaus eyfferig.

Caldiſſimo, Adj. *Tres-chaud, tres-ardent.* Uberaus hitzig / Eyfferig.

CALDO, M. calore. *Le chaud, la chaleur.* Die Hitze/ Wärme.

All' eſtà in Italia fà molto caldo. *Il fait une grande chaleur en Italie en eté.* In Italien (Welſchland) iſt den Sommer hindurch eine groſſe Hitze.

Gran caldo. *Gran chaud.* Groſſe Hitze.

Haver caldo. *Avoir chaud.* Erhitzt ſeyn.

Abbrucciare di caldo. *Brûler de chaud.* Für Hitze brennen.

Scaldarſi, prender caldo. *Prendre chaud, s'echauffer.* Sich wärmen.

In queſto gran caldo. *En ce grand chaud,* In dieſer groſſen Hitze.

Il caldo s' augmenta (và creſcendo.) *Le chaud s' augmente.* Die Hitze nimmt überhand (ſehr zu.)

Hoggi fà gran caldo. *Il fait aûjourd'huy grand chaud.* Es iſt heut ein ſehr warmer Tag (die Sonne ſcheinet heut ſehr heiß.)

Il caldo s' abbatte. *Le chaud s' abbat* Die Hitze läſſet nach.

E opera vana, ſe non ſi batte il ferro, quand' è caldo. *Ce n' eſt rien faire, ſi l' on ne bat le fer, tandis, qu' il eſt chaud.* Es iſt verlohren Werck / wann man das Eiſen nicht ſchmiedet/ da es warm iſt.

Aſpettate, finche farà più caldo. *Attendez, juſqu' à ce, qu' il fera plus chaud.* Wartet / biß es wärmer wird.

La felicità del Paraſito conſiſte à non havere nè caldo, nè freddo. *La felicité du Paraſite conſiſte à n' avoir ni chaud ni froid.* Die Glückſeeligkeit des Schmarotzers beſtehet darinnen/ daß ihm nie weder warm / noch kalt iſt (er iſt/ wie man ihn haben will.)

Calde preghiere, Met. *Prieres affectueſes.* Hertzliche und inbrünſtige Gebett.

Caldo, Adj. *Chaud.* Warm/ heiß/ hitzig/ erhitzt/ glüend.

Acqua calda. *Eau chaude.* Warmes Waſſer.

Febre calda. *Fievre chaude.* Hitziges Fieber.

A caldi occhi. *A chaudes larmes.* Mit heiſſen Thränen.

Caldúme, M. caldána. *Chaleur étouffante.* Die rechte mittägige Sonnen-Hitze / die ungemeine groſſe Hitze / daß man darvor kaum ſchnauben kan.

Caleſáre, V. *Echauffer.* Einheitzen.
Calefazzione, F. *Echauffement.* Einheitzung.
Calefattáre, V. Calfattáre. *Graiſſer les vaiſſeaux, calfatter, calfeutrer.* Die Schiff beſſeren oder flicken/ pichen.
Calfatto, Adj. *Calfatté.* Wieder ausgebeſſert/ wieder geflickt (an einem Schiff.)
Calfattóre, M. *Calfatin.* Schiffflicker/ Schiffbauer/ Hackenmeiſter.
Calegáro, M. *Cordonnier.* Schuſter/ Schuhmacher.
Calenda beſſer Calende. *Calendes, le premier jour de châque mois.* Der erſte Tag jedes Monats.
CALENDARIO, M. *Calendrier.* Calender/ Allmanach.
Regolarſi al calendário. *Se regler ſur ou ſelon le calendrier.* Sich nach dem Calender richten.
Caléndola, F. calendula. *Fleur de ſoucy.* Ringelblume.
CALERE, V. *Chaloir.* Angelegen ſeyn/ angehen/ zu Hertzen geben.
Non mi cale. *Je ne m' en ſoucie pas.* Ich bekümmere mich nichts darum.
Caleſſa, F. caleſſetta. *Caleche.* Caleſch/ Kaleſch.
Calfarótto, M. calfótti, ſcalfarotti. *De grandes bottes faites de feutre, que l' on porte dans la chambre, pour ſe parer du froid.* Filtz-Stiffel/ welche man im Zimmer trägt vor die Kälte.
Calibro, M. calibrio, calibrio. *Calibre.* Die Weite eines Lauffs von einem Stuck-Geſchütz/ it. ein Inſtrument zum meſſen/ wie viel Pfund Eiſen/ Bley oder Stein ein Geſchütz trägt oder ſchieſſet.
CALICE, M. *Calice, coupe.* Kelch. Per metaph. Was darinnen iſt.
Prender' il cálice. *Prendre la coupe.* Den Kelch nehmen.
Calidità, F. caldezza. *Chaleur.* Hitze/ Wärme.
Cálido, Adj. *Chaud.* Warm/ heiß/ hitzig. Met. Geil.
Caligáre, V. *S' obſcurcir.* Dunckel ſeyn/ dunckel werden.
Calígine, F. *Obſcurité.* Dunckelheit/ das Dunckele.
Caliginóſo, Adj. *Caligineux, obſcur.* Dunckel/ dicknebligt.

CALL

Calle, F. *Sentier.* Steeg.
Cállido, Adj. *Ruſé.* Verſchlagen/ liſtig/ argliſtig.
CALLIDAMENTE, Adv. *Ruſément, avec fineſſe.* Mit Liſt/ argliſtiglich.
Burlare callidamente. *Railler finement.* Artiglich ſpotten.
Conoſce callidamente le coſe, ne giudica molto bene. *Il connoit finement les choſes, il en juge fort bien.* Er weiß wol von der Sach zu urtheilen.
L' ha ingannato callidamente. *Il l' a trompé avec fineſſe.* Er hat ihn liſtiglich betrogen.
Fa tutti gli ſuoi affari callidamente. *Il fait toutes ſes affaires avec fineſſe.* Er thut alle ſeine Geſchäfften liſtiglich (mit Liſt.)
Le ſue finezze & calliditä ſono cucite di filo bianco. *Ses fineſſes ſont couſuës de fil blanc.* Seine Liſt ſeynd mit weiſſen Faden (Zwirn) zuſammen genähet/ id eſt, ſeynd gar zu grob und ſichtbar.
Voi l' havete fatto ben callidamente. *Vous l' avez fait avec bien de fineſſe.* Ihr habt es recht liſtiglich gethan.
CALLIDITA, F. *Ruſe, fineſſe.* Argliſt/ Verſchlagenheit/ Liſt/ wie die bekannten Judas-Brüder ſich pflegen die Weiſe anzunehmen.
Callo, M. durezza di carne. *Cal, durillon.* Hüner-Aug/ oder dicke harte Haut oder Knorren/ ſo in Händen von Arbeiten/ in Füſſen von Gehen kommen.
Callo del piede. *Cor au pieds.* Hüner-Aug.
Callóſo, Adj. *Plein de cors.* Voller Hüner-Augen/ harthäutig.
CALMA, F. *Calme, tranquillité.* Kalm/ id eſt, Meerſtille/ Windſtille auf dem Meer. Met. Friede/ Ruhe/ Niederlegung der Sorgen/ Beſänfftigung/ Beyſeitslegung der Verdrießlichkeiten.
Viver' in calma, in pace. *Vivre avec tranquillité, en paix.* In Friede leben/ ruhſam ſeyn.
Il mare è in calma. *La mer eſt calme.* Das Meer iſt ſtill.
Calma, neſto, marza. *Une greffe à enter.* Beltzzweig/ Peltzzweig.
Calmáre, V. *Calmer, rendre calme, apaiſer.* Wind ſtill werden auf dem Meer/ ruhig werden/ ſich ſtillen.
Calmáre, V. *Greffer.* Impfen/ pfropfen.
Calo, M. ſminuimento. *Dimination, rabais, déchet, decadence.* Abnehmung/ Abgang/ Abſchlag.
Calo di prezzo. *Rabbais, rabbaiſſement, diminution de prix.* Abſchlag des Preiſes (bey den Kauffleuten wolbekannter Terminus.)

Calón-

Calónnia, F. *Calomnie.* Verleumbdung / Läſterung / Schmähung.

Calonniáre, V. *Calomnier.* Einen verleumbden / läſtern / ſchmähen / einem Ubels nachreden / mit ſchwartzen Kohlen abzeichnen.

Calonniáto, Adj. *Calomnié.* Verleumbd / geläſtert / geſchmächt.

CALORE, M. *Chaleur.* Die Wärme / Hitze. Met. Liebe / Geiſthafftigkeit / Hefftigkeit.

Il gran calóre dell' Eſtà. *Les grandes chaleurs de l' Eté.* Die groſſe Hitze im Sommer.

Il calóre mi da faſtidio. *La chaleur me tourmente.* Die Hitze plagt mich.

Il calor naturale. *La chaleur naturelle.* Die natürliche Wärme.

Il calor della gioventù. *La chaleur de la jeuneſſe.* Die Hitze / id eſt, die Geiſthafftigkeit der Jugend.

Il più forte calore. *Le plus fort de la chaleur.* Die gröſte Hitze.

Calore, zelo. *Chaleur, ardeur.* Eifer in Staats-Verrichtungen.

Raccommandare alcuno con calóre. *Recommender quêqu' un avec chaleur, avec grande affection.* Einen recht eiffrig recommandiren.

Calore di Spirito. *Ardeur d' eſprit.* Inbrünſtige Begierde.

Parlar con gran calore. *Parler avec ardeur.* Hitzig reden / ernſtlich ſprechen.

Se credete, che ſia ſtato fatto con troppo calore. *Si vous croyez, que l' on l' ait fait avec trop d' ardeur.* Wann ihr glaubet / daß es mit zu groſſer Hitz gethan iſt worden.

Il calore del diſcorſo lo traſpota. *La chaleur du diſcours l' emporte.* Er erhitzet ſich gar zu ſehr in ſeinen Reden.

Son con tanto calore (zelo) voſtro Servitore, quanto giammai. *Je ſuis avec autant de chaleur, que je fus jamais, vôtre Serviteur.* Ich bin euch zu dienen ſo geneigt / als ich jemahls geweſen bin.

Eſſer tutt' in calore. *Etre tout en chaleur.* Gantz erhitzt ſeyn.

Quel nobile calore (zelo) ch' havete per la gloria. *Cette noble chaleur, que vous avez pour la gloire.* Dieſe löbliche Begierde / ſo ihr nach Ruhm und Ehre traget.

Caloróſo, Adj. *Chalereux, plein de chaleur, de zele.* Hitzig. Met. Eifferig / hefftig.

Calorire, calorito. Suche / Incalorire, incalorito.

CALPESTARE, V. calpeſtráre. *Fouler aux pieds, trépigner, faire du bruit avec les pieds.* Tretten / zertretten / mit Füſſen tretten. Met. Verwerffen / verachten / verlaſſen.

Calpeſtar le ricchezze, le delizie del mondo &c. *Fouler aux pieds les richeſſes, les plaiſirs du monde &c.* Die Reichthumen / die Lüſten / und Luſtbarkeiten dieſer Welt mit Füſſen tretten (nicht achten.)

Calpeſtáre per vanità. *Fouler aux pieds (mépriſer) par vanité.* Eitler Weiß verachten / mit Füſſen tretten.

Calpeſtáre l' antorità del Magiſtrato. *Fouler aux pieds l' authorité du magiſtrat.* Das obrigkeitliche Anſehen mit Füſſen tretten.

Calpeſtáto. Adj. *Foulé aux pieds.* Getretten / mit Füſſen getretten.

Calpéſtio, M. ſcalpeſtio. *Foulement aux pieds, le bruit, que l' on fait avec les pieds en marchant.* Trettung mit Füſſen / Getrett / Getrab / ein Getrabel.

Calpicciáre, V. *Fouler aux pieds.* Mit den Füſſen tretten / gleiten mit den Füſſen / wo es glatt iſt / ausſchlipferen.

Calpíccio, M. *Foulement de pieds.* Trettung mit denen Füſſen / it. ein Ausglitſchen.

Calta, F. *Soucy (fleur)* Ringelblume / it. eine Gattung Bieren.

Calterire, V. *Effleurer la peau, s' écorcher.* Die Haut aufkratzen / ſchräpffen / verletzen.

Calterito, Adj. *Effleuré.* Aufgeritzt. Met. liſtig / geſcheid.

Calterimento, M. *Effleurement.* Aufritzung.

Calto, M. *Le chemin ou marque d' un torrent.* Der Graben eines Reißbachs / wann er trocken iſt.

Calúgine, F. *Poil follet, premieres plumes.* Die erſten Milchhaar.

Caluginoni, Plur. *Les tuyaux des plumes, qui commencent à poindre.* Die erſten Kackfedern / welche denen Vögeln herfür ſtechen.

Calumáre, V. (See-Termin) *Lâcher la gumene ou autres cordages, terme de marine.* Die Schiff-Seiler los- oder aufbinden / das Schiff löſen.

CALUNNIA, F. calonnia. *Calomnie, fauſſeté, impoſture, faux crime.* Läſterung / Verleumbdung / ſo von falſchen Zungen herrührt.

Propaláre la calunnia. *Publier, découvrir la calomnie.* Offenbahren / ans Tagliecht geben die Läſterung / Verleumbdung.

Calunniáre, V. *Calomnier.* Verleumbden / läſteren / Ubels nachreden / ſchmälen.

Calunniáto, Adj. *Calomnié.* Geläſtert/ verleumbdt/ geſchmäht.

Calumniatóre, M. *Calomniateur.* Läſterer/ Verleumbder/ Läſtermaul/ Läſtergoſchen.

Calunnióſo, Adj. *Calomnieux.* Läſterlich.

Calvo, Adj. *Chauve.* Kahl/ Glatz/ Kahlkopff/ Glatzkopff.

Devenir calvo. *Devenir chauve.* Kahl werden/ ein Kahlkopff bekommen.

Calváre, V. *Faire chauve.* Kahl machen/ Glatzen/ eine Glatzen machen.

Calvíre, V. *Devenir chauve.* Kahl (glatz) werden.

Calvízio, M. calvezza. *Chauveté.* Der Glatz/ Glatzkopff.

Calza, F. *Bas de chauſſes.* Hoſen/ it. Strümpff.

CALZETTA, F. calzette. *Bas.* Strümpff.

D. Ammagliate. *D. Tricotés.* D. Geſtrickte.

D. Teſſute. *D. Faits au metier.* D. Gewebte.

D. di ſeda. *D. de ſoye.* D. Seidene.

D. di cottone. *D. de cotton.* D. Baumwollene.

D. di Bombacino. *D. di Bombaſin.* D. von Bombaſin.

D. d' Inghilterra, di Leida, d' Hamborgo &c. *D. d' Angleterre, de Leide, d' Hambourg.* D. Engliſche/ Leidiſche/ Hamburger ꝛc.

Mettere le calzette. *Mettre les bas.* Die Strümpff anziehen.

Levarſi le calzette. *Oter, tirer les bas.* Die Strümpff ausziehen.

Calzáre, V. *Chauſſer.* Hoſen/Strümpf/ Schuh anlegen.

Calzáto, Adj. *Chauſſé.* Beſtrümpfft/ beſchuhet.

Calzettaio, M. *Faiſeur de bas.* Strümpfſtricker/ it. Strümpffhändler.

Calzóne, M. calzoni, Plur. brache. *Chauſſes, haut de chauſſes.* Hoſen/ Uberſtrümpff/ Streiffhoſen.

Calzoláio, M. Calzolaro, ſcarparo. *Cordonnier.* Schuſter/ Schuhmacher.

Calzolaria, F. *Boutique de cordonnier.* Schuſters-Werckſtatt/ eine Schuſterey.

Calzappáre, V. *Boiter, aller à clochepied.* Hincken/ auf einem Fuß hupffen/ knappen/ gnappen.

Calzoppo, Adj. *Boiteux.* Hinckend.

Calzuolaro, M. *Cordonnier.* Schuſter/ Schuhmacher.

CAM

Camáldolo, M. *Camaldule.* Camaldulen/ ein berühmtes Eremiten-Cloſter auf den Apenniniſchen Gebürgen/ nicht weit von Florentz in Toſcana.

Camáldolo, M. camáldoli. *Sorte de Religieux, camaldule.* Camalduleſer-Münche.

Camamilla, F. *Camamille.* Kamillen.

Camaleonte, M. animale. *Caméleon, animal.* Camaleon ein Thier/ ſo allerhand Farben an ſich nimmt auſſer der weiſſen/ deme werden die Hoffleute verglichen/ ſo ſich auf alle Weiß verſtellen können/ auſſer die weiſſe Farb der Aufrichtigkeit haben ſie nicht.

Camarlingo, M. *Chamberlan.* Kämmerling/ Kammer-Diener/ manche ſeynd mehr Jammer- als Kammer-Diener.

Camárro, M. *Camarre, caveſſine.* Sprung-Riem eines Pferds.

Cambellania, F. *Office de chambellan.* Des Kammerdieners Ambt oder Bedienung.

Cambelláno, M. *Chambellan.* Kämmerling/ Kammerdiener.

Cambiamento, M. *Changement.* Wechſel/ Tauſch/ Verwechslung.

CAMBIARE, V. ſcambiare, cangiare. *Changer.* Verändern/ wechſelen/ umwechſelen/ tauſchen.

Cambiare qualche coſa, per eſſempio, la maniera di vivere. *Changer quéque choſe, par exemple, ſa maniere de vivre.* Seine Weiſe zu leben ändern.

Biſogna cambiáre li coſtumi. *Il faut changer de moeurs.* Man muß die Sitten ändern.

Mia gioia s' è cambiata in triſtezza. *Ma joye s' eſt changée en triſteſſe.* Meine Freude iſt in Traurigkeit verwandelt worden.

Cambiatemi queſto fiorino, ſe havete della moneta. *Changez-moy ce florin, ſi vous avez de la monnoye.* Wechſelt mir dieſen Gulden/ wann ihr Müntz habt.

Cambiáre di cólore. *Changer de couleur.* Die Farb ändern.

CAMBIO, M. *Change.* Wechſel/ Tauſch/ Umwechſelung (bey Kauffleuten/Wechſel/Wechſel-Geld.)

Lettera di cámbio. *Lettre de change.* Wechſel-Brief.

Il corſo (corſo di cambio.) *Le cours du change.* Der Lauff des Wechſels.

Pren-

Prendere dinaro à cámbio. *Prendre argent à change.* Geld auf Wechſel aufnehmen.

Ho ricevuto una lettera di cámbio. *J' ay reçû une lettre de change.* Ich hab einen Wechſel-Brief empfangen.

Pagate la lettera di cámbio. *Payez la lettre de change.* Bezahlet den Wechſel-Brief.

Dar dinaro à cambio. *Donner argent à change.* Sein Geld auf Wechſel ausleyhen.

Cambio à cinque, ſei, ſette, otto &c. per cento. *Change à cinq, ſix, ſept, huit &c. pour cent.* Wechſel mit fünff/ ſechs/ ſieben/ acht ꝛc. per cento (aufs hundert)

Mandar mille Scudi à Norimbergo per lettera di cambio. *Envoyer mille écus à Nüremberg par lettre de change.* Tauſend Thaler durch Wechſel nach Nürnberg übermachen.

In queſto mentre vi rimetto altri fiorini - - ſopra il Signor N. pur di coſtì, per lettera di cambio di queſto Signor N. di cui vi piacerà procurar l' accettazione & pagamento al ſuo tempo, & imborſati, che gli haverete, mene darete parimente credito & aviſo.

Cependant je vous remets encore la ſomme de florins - - ſur Monſieur N. de vos quartiers par lettre de change de Monſieur N. dont il vous plaira de me procurer l' acceptation, & le payement en ſon têms, & quand vous les aurez reçûs, vous m' en donnerez pareillement avis & credit.

Unterdeſſen remittire ich euer Lieb noch andere Gulden - - an Herrn N. alldorten in einem Wechſel-Brief des Herrn N. von welchen euer Lieb belieben wolle die acceptation zu procuriren und zu ſeiner Zeit die Bezahlung: und ſobald ſolches geſchehen/ erwarte ich darvon Credito und aviſo.

Siamo à quatro Settembre colla gratiſſima voſtra de 12. paſſato, in riſpoſta vi diremo, che la lettra di cambio non ſia ſtata accettata. *Nous voici au quatriéme de Septembre avec vôtre tres-obligeante lettre du 12. du paſſé, en reponſe nous vous dirons, que la la lettre de change n' a été pas acceptée.* Wir befinden uns den 4. Sept. mit euern Angenehmen von 12. paſſato in Antwort ſagen allein/ daß der Wechſel-Brief nicht iſt acceptirt worden.

Cambraì, M. cambrata (tela) *Toile de Cambray, ſorte de fine toile.* Cammerrichs-Tuch/ Cammer-Leinwad/ it. Cammerich eine Stadt.

Camédrio, M. *Germandrée, herbe.* Garmanderlein/ vergiß mein nicht.

CAMELO, M. *Chameau.* Ein Kamel/ Kamelthier.

Queſto camélo è aſſai caricato. *Ce chameau eſt aſſez chargé.* Dieſes Kamelthier iſt ſehr beladen.

Pelo di camélo. *Poil de chameau.* Kamelhaar.

Camelotto, M. ciambelotto. *Camelot.* Kamelot/ Schamlot / Zeug von Kamelhaaren gewürckt.

CAMERA, F. *Chambre.* Kammer / Schlaff-Cammer / Liegerſtatt/ Lager.

Se vi piace, entrate nella camera. *Si vous plait, entrez dans la chambre.* Wann es euch beliebt/ gehet in die Kammer.

Star' à camera locanda. *Etre dans une chambre de loüage, être en chambre, vivre en chambre garnie.* Im Zinß ſitzen / ein Wirths-Haus bewohnen.

Compagno di cámera, chi dimora nella medeſima camera. *Compagnon de chambre, qui demeure en même chambre, qu'un autre.* Ein Stubengeſell.

Cámera. *Chambre, ſignifiant le lieu, où la juſtice s' exerce.* Gerichts-Cammer/ Staats-Raths-Rent-Cammer.

Camera di conſiglio. *Chambre du conſeil.* Rathſtube.

Camera alta, la cámera baſſa. *Chambre haute, chambre baſſe.* Das obere und das untere Parlament (das ober und das unter Haus) zu London.

Camera di finanze. *Chambre de finances.* Rent-Cammer.

Camerále, Adj. Was zur Kammer gehört / als Doctor, Cancelliſt, Advocat &c. (omnis generis hujusmodi muſicorum.)

Cameráta, M. *Compagnon.* Stuben-Geſell/ Geſpann/ Cammerad/ guter Bruder/ wie die Studenten bey uns auf Univerſitäten pflegen eine Stuben zu haben.

Camerétta, F. camerella, camerina, cameruccia. *Chambrette, petite chambre.* Ein kleines Kämmerlein / Zimmerlein/ Stüblein/ it. das heimliche Gemach.

Cameriera, F. *Fille ou femme de chambre.* Cammer-Jungfer / Stuben-Menſch/ Cammer-Magd.

Conoſcete queſta cameriera ? *Connoiſſez vous cette Fille de chambre?* Kennet ihr dieſe Kammer-Jungfer ?

Ella non è cameriera, à quello, che credo, ella è puttana. *Elle n' eſt pas Fille de chambre, à ce que je crois, elle eſt Fille de joye (de bonne volonté.)* Sie iſt keine Kammer-Jungfer/ wie ich glaube/ ſie iſt eine Jungfer mit einem groſſen H. (Hur.)

Chiamate un poco la cameriera. *Apellez un peu la Fille de chambre.* Ruffet ein wenig die Kammer-Jungfer (per abuſum nennet man ſie auch Kammer-Katzen.)

Per mia fè, non hò ſentito mai dire qualche coſa da queſta cameriera. *Ma foy, je n' ay jamais entendu dire quêque choſe de cette Fille de chambre.* Bey meiner Treu/ ich hab niemahls nichts gehört ſagen von dieſer Kammer-Jungfer.

Cameriere, M. *Valet de chambre.* Ein Kammerer/Kammerherr/Kammerdiener.

Camerlengato, M. *Charge de chambellan.* Rentmeiſter-Stell/ Rentmeiſterey.

Camerlengo, M. Camerlingo. *Chambellan, camerlin.* Kammerling/ id eſt, Rentmeiſter.

Cardinále camerlengo. *Cardinal camerlin.* Ein bekanntes Ambt zu Rom.

Cámice, F. *Aube de prêtre.* Das weiſſe Kleid des Prieſters.

Camicia, F. *Chemiſe.* Hembd. Vide camiſcia.

CAMINARE, V. *Cheminer, marcher.* Gehen/ zu Fuß gehen/ wandelen/ wanderen.

Camináre preſto. *Marcher vîte.* Geſchwind gehen.

Camináre piano. *Marcher doucement.* Langſam gehen.

Perche camináte tutto ſolo ? *Pourquoy allez vous tout ſeul ?* Warum gehet ihr gantz allein?

Caminate, caminate, vene prego. *Marchez, marchez, je vous en prie.* Gehet/ gehet/ ich bitte euch darum.

Non poſſo caminar. *Je ne ſaurois marcher.* Ich kan nicht gehen.

Voi caminate ſenz' ordine. *Vous marchez ſans ordre (avec d ſordre.)* Ihr gehet ohne Ordnung.

Caminar' avanti. *Marcher en avant.* Fortgehen.

Caminar' indietro. *Marcher en arriere.* Zurück gehen.

Caminante, Adj. *Cheminant, paſſant, paſſager.* Wandersmann.

Camináta, F. *Promenade.* Spatzierung zu Fuß/ ein Gang in einem Garten.

CAMINO, M. via, ſtrada. *Chemin.* Gang/ Weeg/ Straſſe.

Metterſi in camino. *Se mettre en chemin.* Sich auf den Weeg begeben.

Prender' il dritto camino. *Prendre le droit chemin.* Den geraden Weeg nehmen.

Camíno pericoloſo. *Chemin dangereux.* Gefährlicher Weeg.

Camíno aperto. *Chemin decouvert.* Ein offener Weeg.

Continuate voſtro camíno. *Pourſuivez vôtre chemin.* Setzet euer Reis (Weeg) fort.

Son molto laſſo del camíno, ch' hò fatto. *Je ſuis bien las du chemin, que j' ai fait.* Ich bin recht müd vom Gehen (von dem Weeg/ den ich gethan hab.)

Camíno (dov' eſce il fumo.) *Cheminée.* Schlott/ Rauchfang/ Schornſtein/ it. ein Herd in der Kuchen/ oder in einem Zimmer/ dergleichen in Italien und anderſtwo viel gibt.

CAMISCIA, F. *Chemiſe.* Hemmet.

Camiſcia bianca. *Chemiſe blanche.* Weiſſes Hemmet.

Cangiar di camíſcia. *Changer de chemiſe.* Ein weiß (friſch) Hemmet anlegen/ anziehen.

Lavare la camíſcia. *Laver une chemiſe.* Ein Hemmet waſchen.

Veſtito di camíſcia. *Vêtu d'une chemiſe.* Der ein Hemmet an hat.

Camíſcia ſporca. *Chemiſe ſale.* Ein ſchwartzes Hemmet.

Mettere qualcheduno in camíſcia, rovinarlo. *Mettre quequ' un en chemiſe, le ruiner.* Einen an Bettelſtab bringen.

Camíſcia (di fabrica.) *Mur.* Eine Verſtärckung der Maur.

Camiſcietta, F. *Chemiſète.* Unter-Hembd/ ein klein Hemmet.

Camiſciuola, F. *Camiſole.* Cammiſol/ Futter-Hemmet/ Wollen-Hemmet.

Fà freddo, biſogna prender la camiſciuola. *Il fait froid, il faut prendre la chemiſete.* Es iſt kalt/ man muß ſich beſſer anlegen.

Comomilla, F. *Camomille.* Kamillen/ (ein Kraut.)

Camózza, F. camóccia. *Chamois.* Ein Gems.

Camózzo, M. *Peau de chamois.* Gems-Haut/ Gems-Felle.

CAMPAGNA, F. campo. *Campagne, champ.* Das Feld/ das offene Feld/ das weite Feld/ das Land/ Landſchafft/ it. der Krieg.

Seminàre la campagna. *Semer les champs.* Das Feld ſäen/ (anbauen.)

Campagna di Norimbergo. *La campagne de Nüremberg.* Das Land (Landſchafft) umb Nürnberg.
Campagna d' eſſercito. *Campagne d' armée.* Das Lager/ Feldlager/ Heerlager/Wahlſtatt. It. Feldzug/und die Jahrs-Zeit des Feldzugs.
In queſta campagna ſi udiranno belle impreſe. *Cette campagne on entendra de belles entrepriſes.* Dieſen Feldzug wird man ſchöne Vorſchläg (Vornehmen) hören.
Andare alla campagna. *Aller en campagne.* Ins Feld gehen (verſtehe Martis.)
Egli ſi trova alla campagna. *Il eſt en campagne.* Er iſt im Feld (verſtehe Martis.)
Campále, Adj. *Qui eſt d' un camp, appartenant à un camp, à une armée.* Feldiſch/ländiſch/was auf dem Felde geſchicht.
Giornáta campále. *Bataille rangée.* Eine in die Ordnung geſtellte Bataille.
CAMPANA, F. *Cloche.* Eine Glocke.
Battezzar' una campana. *Batiſer une cloche.* Eine Glocke tauffen.
Benedir' una campana. *Benir une cloche.* Eine Glocke weyhen.
Appender' una campana. *Pendre une cloche.* Eine Glocke anhencken.
Suonar' una campana. *Sonner une cloche.* Eine Glocke läuten.
Queſta campana coſta molti danari. *Cette cloche coute beaucoup d' argent.* Dieſe Glocke koſtet viel Geld.
A Ginevra ſi trova una campana d' argento. *A Geneve on trouve une cloche d' argent.* Zu Genff findet man eine ſilberne Glocke.
Voſtra campana ſuona piu forte della noſtra. *Vôtre cloche ſonne plus fort, que la nôtre.* Euer Glocke klingt heller (ſtärcker) als unſere.
Sento la campana di S. Sebaldo, & della Madonna. *J' entens la cloche de S. Sebald & celle de nôtre-Dame.* Ich höre die Glocke bey St. Sebald/ und bey unſerer Frauen.
Suono di campana. *Son de cloche.* Das Geläut/ Glocken läuten.
Batócchio di campána. *Batant de cloche.* Glocken-Schwengel.
Campàna per l' ore. *Cloche pour ſonner les heures.* Eine Glocken/ſo die Stunden ſchlägt.
Campána à martello, ſegno per dar all' armi. *Toc-ſin, ſon de cloche pour donner l' alarme.* Glocke/darmit man das Zeichen giebt / wann ein Feuer auskommt.
Campanáro, M. chi ſuona le campane. *Sonneur de cloches.* Glöckner. Item/ Meßner / Kirchner / Küſter. Item/ Glockengieſſer.
CAMPANELLO, M. *Clochette.* Ein Glöcklein/ it. Kühe-ſchelle.
Suonare il campanello. *Sonner la clochette.* Das Glöcklein läuten.
I Prencipi tengono un campanello nella camera dell' udienza. *Les Princes tiennent une clochette dans la chambre, où ils donnent audience.* Die Fürſten (groſſe Herren) halten (haben) ein Glöcklein in ihrem Zimmer / wo ſie Audientz ertheilen.
CAMPANILE, M. *Clocher.* Glockenthurn/ Kirchthurn.
Vedete voi quelli due alti campanili di San Sebaldo? *Voyez vous ces deux hauts clochers de S. Sebald?* Sehet ihr die zwey hohe Glockenthürn bey St. Sebald?
Non potiamo perdere di viſta longo tempo li campanili di San Lorenzo. *Nous ne pouvons perdre de vüe long têms les clochers de S. Laurence.* Wir können lange Zeit nicht aus dem Geſicht verlieren die Glockenthürn bey St. Lorentzen (in Nürnberg.)
Ecco il Campanile di S. Giovanni. *Voila le clocher de S. Jean.* Siehe da den Glockenthurn bey St. Johannes.
Mantiene ſin' alla fine l' honore del ſuo campanile (chieſa.) *Il ſoutient jusqu' au bout l' honneur de ſon clocher (Egliſe.)* Er behauptet biß ans Ende die Ehre ſeines Kirchenthurns (id eſt, Kirchen.)
Il campanile di Piſa, che d' ogni banda ſembra, voglia cadere. *Le clocher de Piſe, qui de tous côtez ſemble être prêt à tomber.* Der Kirchthurn zu Piſa, der von allen Orten ſcheinet / als wann er fallen wollte.
Campanile quadro. *Clocher quarré.* Ein viereckigter Kirchthurn.
Far la guardia ſul campanile. *Faire la garde ſur le clocher.* Auf dem Kirchthurn wachen.
Campáre, V. evitáre. *Echaper, eviter.* Entweichen/entwiſchen/entgehen.
Camparéccio, Adj. *Qui eſt de campagne.* Feldiſch/ was zum Feld gehörig iſt.
Vitella camparéccia. *Veau, qui ne tette plus, geniſſe.* Ein Kalb / das nicht mehr ſaugt.
CAMPEGGIARE, V. *Camper, & s' ajuſter, venir bien à, &c. faire un bel effet.* Wohl ſtehen / ein ſchönes Anſehen machen.
Queſto colore campéggia bene coll' altro. *Cette coleur s' accorde fort bien avec l' autre.*

autre. Dieſe Farb ſtehet ſchön(hübſch) mit der andern/ſpielet gar ſchön unter der andern heraus.

Campeggiáre, V. *Camper.* Lageren/ſich lageren/zu Felde liegen.

Campare nel mezzo d'una pianura. *Camper au milieu d' une plaine.* Sich lageren mitten in einem flachen Feld.

L' eſſercito degli Alliati (ſi) campò avanti Torino. *L' Armée des Alliez (ſe) campa devant Turin.* Die Armee der Alliirten lagerte ſich vor Turin.

Le noſtre Truppe s' accampárono aſſai bene. *Nos trouppes s' accamperent avantageuſement.* Unſere Truppen haben ſich ſehr gut (vortheilhafftig) gelagert.

Cercate un luogo commodo per camparvi (accamparvi.) *Cherchez un lieu commode pour y camper.* Suchet ein bequemes Ort/daß ihr alldorten euch lagern könnet.

Dove camperà (potrà campare) tanta gente? *Ou eſt ce, qu' autant de gens pourra ſe camper?* Wo werden ſo viel Leuth ſich lageren (campiren) können?

Campeggiáre, ſtar' in campo con eſſercito. *Camper, camper avec une armée.* Mit einer Armee im Feld ſtehen.

Campicello, M. piccolo campo. *Petit champ.* Ein kleines (ſchlechtes) Feld.

Campióne, M. Heroë. *Champion, vaillant ſoldat.* Ein Fechter/ Kämpffer/ Kriegs-Held.

Conoſciuto per campione valoroſo. *Qui a été connu pour un vaillant champion.* Der erkannt iſt vor einen tapfferen Helden.

CAMPO, M. *Champ, camp, armée.* Streitt- oder Kampff-Platz / Feld/ Lager/Kriegs-Lager.

Campo di battaglia. *Champ de bataille.* Heerlager.

Reſtáre ſul campo. *Reſter, demeurer ſur le champ, ſur la place.* Auf dem Platz bleiben.

Cedere il campo. *Ceder le terrein.* Das Feld raumen (dem Feind weichen müſſen.)

Semináre il campo. *Sémer un champ.* Einen Acker (Feld) anbauen/ ſäen.

Campo pieno di ſterpi. *Champ plein de broſſailles.* Ein Feld voller Geſträuch.

Campo rotto, paga nuova. *Armée défaite, payement nouveau ou argent nouveau.* Nach niedergelegten Feind friſches Geld.

Campo di paſcua. *Champ où il y a dequoy paître.* Ein Feld/ ſo zur Weyde (vors Vieh) dienet.

Campo d' aſſedio. *Camp d' un ſiége.* Das Feld / wo die Belagerung geſchicht (angehet.)

Campo di ſtemma. *Champ de l' écu, en fait d' armoiries.* Das Feld im Schild/ dardurch das Wappen eines Geſchlechts vorgeſtellt wird.

L' aquila in campo d' oro. *L' aigle en champ d' or.* Ein Adler im gulden Feld.

Camuccióne, M. prigione ſtretta, anguſta. *Un cachot, un croton, une priſon étroite.* Ein enges Loch / wo man die Gefangenen hinſetzt.

CAN

CANAGLIA, F. *Canaille, raçaille, gens de néant.* Lumpen-Geſindlein/ Geſchmeiß/Hudelgeſind/ Lumpenleute/ gottloſe Leute.

Sedizione ſuſcitata dalla canáglia. *Sédition ſuſcitée par la canaille.* Eine Aufruhr ſo durch Lumpen-Geſindlein geſchehen iſt.

Battere la canaglia. *Battre la canaille.* Das Hudel-Geſind ſchlagen.

Coſtui è nel numero della canáglia. *Cet homme eſt du nombre de la canaille.* Dieſer iſt in der Zahl des Lumpen-Geſindlein.

Canale, M. *Canal.* Röhre/Rinne/Waſſer-Röhre / Waſſerfurch.

CANALE per condurre l' acqua. *Canal pour conduire l' eau, tuyau.* Waſſer-Röhre / dardurch das Waſſer geleitet wird.

Canále, ò ſolco grande. *Canal dans des terres labourées pour faire écouler l' eau, grand ſillon.* Waſſer-Furch/ ſo in gearbeiten Feldern zu ſehen.

I canáli di Venezia. *Les canaux de Veniſe.* Die Arm oder Strånd des Meers zu Venedig.

Il canal grande di Venezia col ponte di Rialto è d' un' arco ſolo, e trè ordini di botteghe ſopra. *Le grand canal de Veniſe, avec le pont de Réalte eſt d' une ſeule arcade, & trois rangs de boutiques deſſus le pont.* Der groſſe Canal zu Venedig / mit der Brucken Rialto iſt von einem Schwibogen und drey Zahlen Krämen darauf.

Canaletto, M. *Un petit canal.* Ein kleines Röhrlein/ Rinnlein.

Canapáccio, M. tela di canape. *Canevas, toile de chanvre.* Canneſaß. Item/ ein grobes hänffnes Tuch / grobe Rupffe.

CANAPE, F. *Chanvre.* Hanff (daraus die Halsbinden gemacht werden/die manchem Dieb bey ſeiner Leich nicht ſchmecken wollen.)

Corda

Corda di cánape. *Corde de chanvre.* Ein Strick/ein Seil.
Semente di cánape. *Semence ou graine de chanvre.* Hanff-Saamen.
Feſtucca di cánape. *Tige de chanvre.* Ein hänffner Splitter.
Canaríno, M. di Spagna, augello. *Canarin d'Eſpagne, oiſeau de Canarie, qu'on apporte d'Eſpagne, ſerin de Canarie.* Canari-Vogel.
Cáncaro, M. infermità. *Chancre, Ulcere, certain mal.* Krebs/der umb ſich freſſende Zuſtand (flores Veneris.)
Canceglierato. *Charge de Chançelier.* Cantzler-Ambt.
Cancegliere. M. *Chancelier.* Cantzler.
Cancellábile, Adj. *Qui peut être cancellé, effacé.* Was ausgelöſcht/ durchgeſtrichen kan werden.
Cancellante, Adj. *Qui cancelle, qui efface.* Der ſo etwas austhut/ auslöſcht/ durchſtreicht.
CANCELLARE, V. *Canceller, effacer.* (Schrifften) auslöſchen/tilgen/ austilgen/ durchſtreichen / durchthun/ austhun/ vernichtigen / nicht gültig machen.
Cancelláre lo ſcritto. *Canceller, effacer, rayer une écriture.* Eine Schrifft durchſtreichen.
Dio cancellarà i miei peccati. *Dieu effacera mes péchez.* GOtt wird meine Sünden auslöſchen/ vergeben/ verzeihen.
Cancelláre una legge. *Abroger une loy.* Ein Geſetz abſchaffen / ungültig machen.
Cancelláre il decreto. *Caſſer le decret.* Ein Decret vernichten / nicht gelten laſſen.
Cancelláre il conto dal libro. *Croizer le conte ſur le livre.* Die Schuld aus dem Buch auslöſchen.
Vi pago, affinche cancelliate la pártita. *Je vous paye, afin que vous croiſiez la partie.* Ich bezahle euch/ auf daß ihr die Schuld auslöſchet (austhut.)
Cancelláre, V. chiudere co' cancelli. *Fermer de treillis, de balaſtres.* Gitteren/ vergitteren/vergatteren.
Cancelláto, Adj. *Cancellé, effacé, rayé.* Ausgelöſcht/ausgetilgt/ durchgeſtrichen ꝛc.
Cancelleria, F. *Chancelerie.* Cantzley/ Geheim-Stube.
CANCELLO, M. raſtello avanti la porta. *Treillis, Baluſtrade devant une porte.* Gitter/Gatter/ Schrancken.
Cancello della porta. *La baluſtrade, le treillis devant une porte.* Die Schrancken vor der Thür.
Affiggere al cancello. *Afficher, attacher à la baluſtrade, au treillis.* An das Gitter (Gatter) hencken.
Apríre il cancello. *Ouvrir le treillis.* Das Gitter aufmachen.
Vedére dal cancello. *Voir par le treillis, voir de la jalouſie.* Durch das Gitter ſehen.
Candegliere, M. Candeláro. *Chandelier. qui fait, qui vend des chandeles.* Liechtzieher/ Kertzenkrämer.
CANDELA, F. *Chandele.* Kertze / Liecht/Kertzen-Liecht (es brenne oder nicht.)
Candéla di ſevo. *Chandele de Juif.* Ein Unſchlit-Liecht.
Candéla di cera. *Chandele de cire.* Eine Wachs-Kertze/ Wachs-Liecht.
Ogni Santo vuol la ſua candéla, ogn' uno vuole la ſua mercede. *Chaque ſaint veut avoir ſa chandele, chaque ouvrier demande ſon ſalaire.* Jeder Heiliger will ſein Liecht (haben) jeder Arbeiter ſeinen Lohn.
Non pigliar alla candéla, nè donna, nè tela. *Il ne faut prendre ou choiſir à la chandele, ny une femme, ny de la toile.* Bey Liecht iſt nicht gut Weiber zu nehmen / noch Leinwad einzukauffen.
Candeliere, M. *Chandelier.* Leuchter/ Liechtſtock.
Candelerietto, M. *Petit chandelier.* Ein Leuchterlein / kleiner Leuchter.
Candelóra, F. feſta della Purificazione. *Chandeleur. La fête de la Purification.* Liechtmeß / (Mariä Reinigung.)
Candenza, F. ſplendore di bianco. *Blancheur, éclat de blancheur.* Weiſſe (Met.) Aufrichtigkeit / Redlichkeit.
CANDIDAMENTE, Adv. *Candidement, avec candeur & ſincerité.* Met. Aufrichtiglich / redlich/ ohne Falſchheit/ treulich.
Trattáre candidamente, ſinceramente, nel commercio. *Agir, traitter, negocier avec candeur, ſincerement.* Aufrichtig (ohne falſch) handelen / negotiiren.
Cándido, Adj. bianco. *Blanc.* Weiß/ ſchneeweiß/ gleiſſend.
Canditiero, M. confettáro. *Confiſſeur.* Zuckerbacher/Candirer.
CANDIRE, V. confettáre. *Confire.* Candiren/ den Zucker gantz läutern/und dem Cryſtall gleich machen/ mit Zucker überziehen/überzuckeren.
Frutto buono per candire. *Fruit bon, ou propre à confire.* Eine gute Frucht zum überzuckeren/zum candiren.
CANDORE, M. *Blancheur.* Weiſſe. Met. Aufrichtigkeit / Redlichkeit.
Il candóre delle voſtre mani mi piace. *La blancheur de vos mains me plait, m'agrée.*

m' agrée. Die Weiſſe eurer Hände gefällt mir.

CANE, M. animale. *Chien, animal, chien de chaſſe.* Hund.

Cane bracco. *Un braque, chien de chaſſe, qui ſuit la proye à la piſte.* Spür-Hund/ein Hund mit einer geſpaltenen Naſen.

Cane levriero. *Un levrier, chien courant.* Windſpiel/Jaghund/Haſen-Hund.

Cane ſegúſo. *Un limier.* Spürhund.

Cane maſtíno. *Un mâtin, un dogue.* Ein Dock (Engliſcher Dock) It. Metzger-Hund/Schaaf-Hund.

Cane di Bologna. *Chien de Bologne.* Bologneſer - Hündlein / Schoos-Hündlein.

Latráre di cane. *Abboyement de chien.* Das Bellen (Anbellen) eines Hunds.

Cane ſcottato teme l' acqua fredda; Uno caſtigato bene una volta, teme il puoco. *Chien échaudé craint l' eau froide; Une perſonne qui a été une fois bien chatiée, batuë, craint pour peu.* Ein gebrühter Hund fürchtet auch das kalte Waſſer / id eſt, dem einmahl ein groſſes Unglück wiederfahren iſt / der meidet hernach auch das geringe.

Accordarſi come cani & gatti, eſſer ſempre in diſcordia. *S' accorder comme chiens & chats, être toûjours en diſcorde.* Sich vergleichen wie Hund und Katz / id eſt, in continuirlichem Streit und Strittigkeit leben.

Bajáre del cane. *Abboyement, le cri du chien.* Das Bellen des Hunds.

Ghiattire del cane ſeguſo. *Glapiſſement de chien de chaſſe.* Das Spüren eines Spürhunds.

Sciorre i cani alla traccia. *Lâcher les chiens ſur la trace, la piſte, &c.* Die Hund auslaſſen.

Cane, ſtromento da barbiere. *Davier, Inſtrument de barbier.* Zahnbrechers-Zange.

Cane, M. ſegno celeſte. *La canicule, ſigne celeſte.* Hunds-Stern (das Geſtirn.)

Cane d' archibúgio. *Chien d' arquebuſe.* Der Hahn auf einem Feuer-Schloß.

Il cane d' archibúgio è molto affamato, ſe piglia colla bocca ſino le pietre. *Le chien d' arquebuſe doit être fort affamé, puisqu' il mord les pierres.* Der Hahn auf dem Feurſchloß muß recht hungerig ſeyn / weilen er die Steiner angreifft (ſich an die Steiner macht.)

CANELLA, F. *Canelle.* Zimmetrinde/ Caneel/ Zimmet.

Canella di botte. *Canelle, broche, robinet de tonneau ou d' autre vaiſſeau.* Heber / Hahn / Pippe / Zapff am Faß.

Caneſtro, M. Caneſtra, paniere. *Panier.* Brodkorb.

Caneſtraio, M. *Faiſeur de paniers.* Korbmacher.

Caneſtráre, V. *Mettre dans un panier.* In einen Korb laſſen (legen.)

Caneſtróne, M. *Grand panier.* Ein groſſer Korb.

Caneſtrúccio, M. Caneſtruzzo, caneſtrella, caneſtrino. *Petit panier.* Körblein/ Darniſterlein.

Canetto, M. cagnoletto, cagnolino. *Petit chien.* Hündlein (wie die Bologneſer- oder Schoos-Hündlein pflegen zu ſeyn.)

Cáneva, F. *Cave.* Keller.

Canaváro, M. Canováro, canevaio. *Un ſommelier.* Kellner/ Keller / Kellermeiſter.

Canaváccio, M. canevaccia. *Canevas.* Kanevas (wird ordinariè gebraucht zun Kauffmanns-Waaren / ſolche mit dieſem oder einem Wachstuch einzumachen/ einzupacken / einzuwickelen.)

Cánfora, F. *Camphre, canfre.* Kaffer/ Gampffer/Kampffer.

Cangiamento, M. *Changement.* Aenderung / Veränderung.

Cangiante, Adj. *Changeant.* Veränderend.

Colore cangiante. *Couleur changeante.* Eine Farb/ ſo ſich ändert/ ſchillericht/ zweyfärbig.

CANGIARE, V. *Changer.* Veränderen/ änderen/anderſt werden.

Cangiáre religione. *Changer de religion.* Seine Religion ändern.

Cangiáre qualche coſa, per eſſempio, la maniera di vivere. *Changer quêque choſe, par exemple, ſa maniere de vivre.* Seine Weiſe (Art) oder Manier zu leben ändern.

Biſogna cangiar' i coſtumi. *Il faut changer de moeurs.* Man muß die Sitten änderen.

Mia allegrezza s' è cangiata in triſtezza. *Ma joye s' eſt changée en triſteſſe.* Meine Freud iſt in Traurigkeit verwandelt worden.

La moda de habiti ſi cangia ogni giorno nella noſtra città. *La mode des habits change tous les jours dans nôtre ville.* Die Art / die Mode der Kleidung ändert ſich alle Tag in unſerer Stadt.

Cangiamo il diſcorſo. *Changeons de diſcours.* Laſſet uns von etwas anders reden.

Cangia-

Cangiatamente, Adv. *Avec changement.* Mit Veränderung.
Cangiáto, Adj. *Changé.* Verändert/ geändert.
Cangiatura, F. *Changement.* Veränderung.
Canícola, F. canicula (ſegno celeſte.) *La canicule (ſigne celeſte.)* Der Hunds-Stern (Himmelszeichen.)
Canicolare, Adj. *Caniculaire.* Hundstägiſch/ von dem Hunds-Stern regiert.
Durante il tempo de giorni caniculari. *Pendant les jours caniculiers, ou caniculaires.* Die Hundstäge über.
Caníglia, F. *Petite canne, petit roſeau.* Ein kleiner Rohrſtab.
Canile, M. *Chenil.* Ein Hunds-Stall.
Caninamente, Adv. *En chien.* Wie ein Hund.
Canino, Adj. *Canin, de chien.* Hündiſch.
Canízie, F. *Blancheur de cheveux.* Die weiſſe Haar. Met. Das Alter.

CANN

CANNA, F. *Canne, cane, roſeau.* Rohr/ Schilff.
Una canna di Spagna. *Une canne d'Eſpagne.* Ein Spaniſch Rohr.
Canna della gola. *Le conduit du goſier.* Die Hals- oder Lufftröhre.
Canna dell' archibuggio. *Canon d'arquebuſe.* Der Lauff (das Rohr) einer Büchſe.
Canna, F. *Meſure (à meſurer les étoffes.)* Ein Maß die Zeuch mit auszumeſſen.
Canna fiſtola. *De la caſſe.* Caſſia-Röhren.
Cannále, M. canale. *Canal.* Röhre/Rinne/Waſſer-Röhre.
Cannaletto, M. canalino. *Petit canal.* Kleines Röhrlein/ Rinnlein.
Cannella, F. *Canelle.* Zimmetrinde / Zimmet.
Cannella, F. *Canelle, robinet.* Hahn/ Pippe am Faß.
Cannellata, F. *Sorte de viande avec de canelle.* Eine Speiſe mit Zimmet zugericht.
Cannetto, M. *Lieu planté, ou plein de cannes, de roſeaux.* Ein Geröhr/Rohrbuſch / ſchilffigter Ort / wo es gut iſt Pfeiffen zu ſchneiden.
Cannetiglia, F. *Cannetille.* Fräntzlein (in Nürnberg werden ſie bey denen Fabricanten Flaſchen-Kettlein genennt.)
Cannetta, F. *Petit roſeau.* Ein kleines Rohr.

CANNOCHIALE, M. cannochio (von Canna, Rohr / und occhio Aug.) *Lunette.* Fernglas / Perſpectiv.
Guardare col cannochiale. *Regarder avec une lunette.* Etwas vermittelſt eines Perſpectivs oder Fernglaſes/ anſehen.
CANNONARE, V. *Cannoner, canoner.* Canoniren / beſchieſſen / mit den Stücken ſpielen.
Cannonare una città. *Cannoner une ville, la battre à coups de canon.* Eine Stadt beſchieſſen (wie es vor kurtzer Zeit vor Oſtende und andern Städten in Brabant geſchehen.)
Cannonata, F. *Cannonade, canonade.* Ein Schuß aus einem Stuck / Geſchütz.
CANNONE, M. *Canon, piece d'artillerie.* Grob Geſchütz/ Stuck-Geſchütz/ Carthaun-Geſchütz.
La bocca d' un cannóne. *L' ame ou la bouche d' un canon.* Das Mundloch eines Stucks.
Caricáre un cannóne. *Charger un canon.* Ein Stuck laden.
Abbattere le muraglie d' una piazza à forza de cannoni. *Abbattre les murailles d' une place à coups de canons.* Die Mauren eines Platzes vermög der Stücke niederreiſſen / niederwerffen.
Tirare un cannone. *Tirer, décharger un canon.* Ein Stuck loß ſchieſſen.
Inchiodare un cannone. *Encloüer un canon.* Ein Stuck vernaglen.
Cannóne, M doccione di fonte. *Canon ou tuyau de fontaine.* Brunnenrohr.
Cannóne, M. *Bobine.* Spuhl.
Cannoniera, F. *Cannoniere, embraſeure.* Das Zündloch an einem Geſchütz.
Cannoniere, M. *Cannonier.* Conſtabel/ Büchſenmeiſter.
Cannóſo, Adj. *Plein de roſeaux.* Voller Rohr.
Cannúccia, F. *Petite canne.* Ein dünnes Rohr.
Cannutiglia, F. cannotiglia. *Cannetille.* Geſponnen / und zumahlen hohl ineinander gelauffener Gulden- oder Silber-Drat.
Cánone, M. regola. *Canon, regle, décret, ordonnance.* Geſetz/Recht.
Li cánoni. *Les canons.* Päbſtliche Rechte oder Satzungen/Kirchen-Recht/ das Jus Canonicum.
Canone, M. *Regle.* Geſetz in der Muſic.
Canonicáto, M. *Canonicat, dignité & office de Chanoine & benefice.* Thumherren- Domherren- Chorherren-Stell. It. Dom-Capitel.

Canóni-

Canónica, F. Canonicheſſa. *Chanoineſſe.* Chor-Frau / Thum-Frau / Stifft-Frau.

Canónico, M. *Chanoine.* Thum-Herr / Dom-Herr / Chor-Herr / Canonick.

CANONICO, Adj. *Canonique, légitime.* Was dem Päbſtlichen Kirchen-Recht gemäß iſt / canoniſch / rechtmäſſig.

Elezzione canonica. *Election canonique, légitime.* Canoniſche / id eſt, rechtmäſſige Wahl / oder Erwählung / die nach den Päbſtlichen Rechten oder ſonſten nach denen Ordens-Statuten oder Geſetzen geſchehen iſt.

Canoniſta, M. *Canoniſte.* Ein Gelehrter in dem geiſtlichen Recht.

Canonizábile, Adj. *Qui ſe peut canoniſer.* Den oder die man in die Zahl der Heiligen ſchreiben kan / der oder die heilig geſprochen zu werden befugt iſt.

CANONIZZARE, V. *Canoniſer.* Einen heilig ſprechen / erklären / in die Zahl der Heiligen ſchreiben.

Canonizzáto, Adj. *Canoniſé.* Heilig geſprochen oder erklärt / in die Zahl der Heiligen geſchrieben / mit jenen Ceremonien heilig erklärt / wie es in Rom gebräuchig.

Canonizzatióne, F. *Canoniſation.* Einſchreibung in die Zahl der Heiligen / Heiligſprechung / Canoniſation.

Cánopo, M. *Un ouvrier aux mines.* Bergknapp / Ertzgraber.

Canóro, Adj. *Réſonant.* Lautklingend / hellthonend.

Cánova, F. cáneva, cantina. *Cave.* Ein Keller.

Canovaio, M. canovaro, canevaio. *Sommelier, celuy qui a le ſoin de la cave.* Kellner / Keller / Kellermeiſter / auch dieſelben / die bißweilen ſolches Ambt vertretten / und zum Koch ſagen: Gib mir ein Wurſt / ſo löſch ich dir den Durſt / alſo wird beyden geholffen.

Canovetta, F. canevetta. *Petite cave.* Kellerlein / worunter auch die tieffen Keller in groſſen Städten verſtanden / wo zum öfftern / aus Mißbrauch / die Spitzbuben mit Baccho und Venere vors Vatterland fechten.

Canſáre, V. ſcanſare. *Echapper.* Entfliehen / entgehen / ausweichen.

Cantábile, Adj. *Qui ſe peut chanter.* Das man ſingen kan.

Cantacchiáre, V. *Chanter bas, gringuenotter.* Singelen / dahin ſumſen ohne Wort / der ihme ſelbſt nicht geſcheid genug iſt / was er ſingt.

CANTARE, V. *Chanter.* Singen / abſingen.

Dilettarſi à cantare. *Prendre plaiſir à chanter.* Gern ſingen / eine Luſt und Freud am Singen haben / finden / ſich darmit ergötzen.

Cantare le vittorie del Prencipe Eugenio. *Chanter les victoires du Prince Eugene.* Von denen Thaten des Printzens Eugenij ſingen / das ſchöne Ehren-Lied ſo von ihme in Wien gemacht worden / abſingen.

Lavorando canto, per divertirmi. *Je chante en travaillant pour me divertir.* Wann ich arbeite (im arbeiten) ſinge ich / um mich zu ergötzen.

Cantare à voce ſola. *Chanter de la voix ſeule.* Allein / ohne Inſtrument / ſingen.

Cantáre il *Te DEum*, render grazie à DIO con ſolennità della vittoria ottenuta dai nemici à Hochſtat. *Chanter le Te DEum, rendre graces à DIEU avec ſolemnité pour la victoire ottenuë contre les ennemis à Hochſtat.* Das *Te DEum laudamus* ſingen / GOTT mit Mund und Hertzen ſolemniter dancken / wegen der erfochtenen Victori (Sieg) wider den Feind bey Höchſtätt.

Cantáre diſgraziatamente. *Chanter deſagreablement.* Unannehmlich ſingen.

Cantáre la meſſa. *Chanter la meſſe.* Die Meß / das Ambt ſingen.

Cantar' il miſerere. *Chanter le miſerere.* Das *Miſerere* ſingen. Met. Elendig ſeyn / armſeelig ausſehen / nicht weit von den Flecken ſeyn / wo es heiſt: Miſeria Feyſtritz / paupertas Conobiz.

Cantáre, V. *Chanter.* Lauten.

Così canta la lettera. *La lettre chante, comme cela.* So ſinget (lautet) der Brieff.

Cantáre, V. *Chanter.* Krähen (wie des Petri Hahn.)

Cantarella, F. *Chanterelle, It. Une cantharide & un appeau à prendre des oiſeaux.* Die reineſte Saite auf einem Inſtrument. It. eine Spaniſche Mucke / und ein Lock-Vogel.

Cantáride, F. *Cantharide.* Eine Spaniſche Mucke.

Cantaríno, M. *Chantre, chanteur.* Singer / Vorſinger.

Cantaríno, M. oro cantarino. *Orpin, orpel, oripeau.* Rauſch-Gold / Lohn-Gold / Raſſel-Gold.

Cantáto, Adj. *Chanté.* Geſungen.

Cantatóre, M. *Chanteur.* Singer.

Cantatrice, F. *Chanteuſe.* Singerin.

Cántico, M. *Cantique.* Propriè, ein geiſtliches Lied oder Pſalm.
Cantiléna, F. *Chanſon.* Liedlein. Met. Vorwand/ Ausreden.
Cantina, F. *Cave.* Keller/ ein Ort da man den Wein hält.
CANTO, M. *Chanſon.* Ein Geſang/ Item / ein Sing-Stuck zum abſingen.
Canto muſicale. *Chant muſical.* Ein muſicaliſche Zuſammenſtimmung.
Canto, M. parte di Poëſia. *Chant, ſorte de Poëſie.* Ein Poeten-Gedicht.
Canto, M. *Part.* Theil.
Di mio canto. *De ma part.* Meiner Seits.
Cantináro, M. *Sommelier.* Kellermeiſter.
Cantóne, M. angolo. *Coin, angle.* Ein Eck/ ein Winckel.
Porſi in un cantóne. *Se mettre à un coin.* Sich in ein Eck ſetzen.
Cantóre, M. muſico. *Chantre, muſicien.* Singer / Vorſinger. Item / Chorſänger.
Cantúccio, M. *Petite chanſon.* Kleines Geſänglein.
Canutáre, V. canutíre. *Griſonner, devenir gris.* Grau werden.
Canutezza, F. *Cheveux blancs, cheveux gris.* Greiſſe/ Alter. Met. Verſtand/ Weisheit.
CANUTO, Adj. *Chenu, qui a les cheveux blancs.* Grau/ greiß/ ſehr alt und betagt.
Diventare canuto. *Devenir chenu.* Alt werden/ ein Greiß werden.
Canzóne, F. canzonetta. *Chanſon, chanſonnette.* Liedlein (darunter verſtanden werden auch die Sauff-Liedlein / les petites chanſons à boire, deren ſich die Frantzoſen bedienen / wann ſie auch nur eine Maaß Bier haben.)
CANZONETTA, F. *Chanſonnette.* Liedlein / wie geſagt worden.
Sapere molte canzonette à bere. *Savoir beaucoup de petites chanſons à boire.* Viel Sauff-Liedlein können.
Canzoniere, M. chi vende le canzoni. *Celuy qui vend des chanſons.* Der die Geſänger verkaufft (wie bey uns die Zeitung-Singer auf dem Marckt zu thun pflegen.)

CAP

CAPACE, Adj. *Capable, ample, ſpacieux, habile.* Fächig / weit / raumlich.
Giovane capace, habile. *Garçon capable.* Ein gelehrſamer Jüngling.
Un huomo, chi è capace à far di tutto. *Une perſonne capable de tout faire.* Ein Menſch / ſo zu allem tüchtig / fähig iſt / der ſich in alle Köpff kan ſchicken / mit dem etwas ausgerichtet iſt.
Capáce, Adj. ſufficiente. *Capable, ſuffiſant.* Genugſam.
Voi non ſete capace di farlo. *Vous n' êtez pas capable (ſuffiſant) de le faire.* Ihr ſeyd nicht fähig (genugſam) dieſes zu thun.
L' Amor di queſta giovinetta ſarà capace per perderti. *L' Amour de cette fille ſera capable de te perdre.* Die Liebe zu dieſer Jungfer wird mächtig genug ſeyn / dich ins Verderben zu bringen.
Capaciſſimo, Adj. *Tres-capable.* Uberaus fähig.
CAPACITA, F. Habilità. *Capacité, ſcience, habilité.* Fähigkeit / Verſtand / Geſchicklichkeit / Gelehrſamkeit.
Il Signor Fabro è un huomo di gran capacità. *Monſieur Faber eſt un homme de grande capacité, de grand ſavoir.* Der Herr Faber iſt ein Mann von groſſer Fähigkeit (Gelehrſamkeit.)
Capacità, F. ampiezza. *Capacité, étenduë.* Raum / Weite / Breite.
La capacità della chieſa. *La capacité de l' Egliſe.* Weite / Breite / der Raum der Kirchen.
Capanna, F. Capanuccia. *Cabane.* Baurren-Hütte / auch Hirten- oder Vogler-Hütte. Met. Eine arme elende Wohnung.
Capanna di paglia. *Cabane de paille.* Stroh-Hütte.
Capanella, F. *Petite gabane.* Ein kleines Hüttlein. Met. Ein Ständlein oder Kreiß von Leuten / oder Mägden (die wider ihr Herrſchafft waſchen.)
Caparbería, F. oſtinazione. *Obſtination, opiniatreté.* Hartnäckigkeit / ſtutzige Weis.
Capárbio, Adj. und Subſt. *Opiniâtre.* Stutziger Menſch / Starrkopff / Eigenkopff / der alles nach ſeinem Willen oder Sinn haben will.
Caparbire, V. *S' obſtiner.* Halsſtarrig ſeyn.
Capáre, V. cappáre. *Choiſir.* Ausklauben / auserleſen / klauben / zupffen.
Capáto, Adj. cappato. *Choiſi.* Auserleſen / ausgeklaubt.
Caparra, F. cappara. *Arres, erres.* Pfand / Unterpfand / Pfand-Schilling / Leutkauff. Item / Gottes-Heller.

Caparráre, V. incaparrare. *Donner des arres.* Verpfänden/verwetten.
Caparróne, M. *Un ſot.* Ein Narr / Geck.
Capeſante, F. capelonghe, capetonde. *Sorte de moucles & poiſſons à coquille.* Eine Gattung Muſcheln oder Fiſche mit Schaalen.
Capecchio, M. *Groſſe étoupe, étoupe groſſiere.* Grobes Werck aus dem Flachs oder Hanff.
Capeccione, M. *Caveçon.* Kappen-Zaum.
Capegli, Plur. *Cheveux.* Kopff-Haare.
CAPELLA, F. *Chapelle.* Capell / Neben-Kirchlein/ Haus-Kirche. Item, der Muſicanten-Chor in der Kirchen bey dem Gottesdienſt.
Tenere capella. *Tenir chapelle.* Capelle halten.
La capella di S. Sebaldo. *La chapelle de S. Sebald.* Das Capellein / St. Sebalds-Capelle.
Il Papa tenne capella à S. Pietro. *Le Pape tient chapelle à S. Pierre.* Der Pabſt hielte Capell in St. Peters-Kirchen.
Pregare nella capella. *Prier dans la chapelle.* In der Capelle beten.
Capellania, F. Capellanáto. *Une chapelle, benefice du chapelain, office de chapelain.* Caplan-Stelle.
Capelláno, M. *Chapelain.* Caplan.
Capellano domeſtico d'un Signore. *Chapelain domeſtique d' un Seigneur.* Haus-Caplan.
Capelláre, V. *Couvrir d' un chapeau.* Mit einem Hut bedecken.
Capelláro, M. *Chapelier, qui fait des chapeaux.* Hutmacher/ Huter.
Capelláto, Adj. *Qui a un chapeau.* Der einen oder die einen Hut hat.
Capelletta, F. *Petite chapelle.* Eine kleine Capelle.
Capelletto, M. Capellino. *Petit chapeau.* Ein Hütlein/ kleiner Hut.
CAPELLO, M. *Chapeau.* Hut.
Capello di Caſtóre. *Chapeau de Caſtor.* Ein Caſtor-Hut.
Capello di Cardinale. *Chapeau de Cardinal.* Cardinals-Hut.
Leváre il capello. *Oter ou tirer le chapeau.* Den Hut abziehen / abnehmen.
Cordóne di capello. *Cordon de chapeau.* Ein Hutſchnur.
Capello teſo, piegato. *Chapeau retrouſſé.* Ein aufgeſtülpter Hut.
CAPELLO, M. pelo di capo. *Un cheveu, ou poil de la tête.* Kopff-Haar/ Haar.
Aver capegli ben pettinati. *Avoir des cheveux bien peignez.* Wohlgekämmte Haar haben.
Chi ha capegli ricci. *Qui a les cheveux friſés.* Der krauſe (krauſte) Haar hat.
Tirar per i capegli. *Tirer par les cheveux.* Bey den Haaren ziehen.
Vi tarò creſcere i capegli. *Je vous feray croître les cheveux.* Ich werde euch die Haar wachſen machen.
Arricciare i capegli (capelli.) *Friſer les cheveux.* Die Haar krauſen/ wie es die Jungfer-Knechtlein zu thun pflegen.
Venir' ai capelli. *Se tirer aux cheveux.* Sich bey denen Haaren zopffen / conforme der alten Weiber / wann dieſe Harpyen miteinander fechten.
Capelliera, F. *Chevelure, perruque.* Falſche Haar/ Paruque.
Capelvenere, F. *Cheveux de venus, ſorte de plante.* Frauen-Haar / eine Pflantze.
Capeſtráre, V. *Attacher à un licol.* An eine Halffter binden.
Capeſtro, M. *Chevêtre, laqs, piege.* Halffter/ Fangſtrick.
Capeſtrello, M. capeſtrino. *Un petit licol.* Eine kleine Halffter.
Capeſtrario, Plur. *Méchancetez.* Henckermäſſige Stücke / Galgenmäſſige Art zu leben / Aufführung / die ziemlich nach dem Galgen riecht / Boßheit.
Capevole, Adj. *Capable.* Fähig/ das etwas faſſen kan.
Capezza, F. cavezza. *Licol.* Ein Halffter.
Capezzále, M. *Oreiller, chevet, traverſin de lit.* Kopffküſſe / Haubt-Polſter.
Far' i conti col capezzále. *Dormir.* Schlaffen/ wie es die böſen Schuldner machen.
Capezzoletto, M. *Petit oreiller.* Haupt-Küßlein/ Haupt-Pölſterlein.
Capézzolo, M. *Le bout du tetin.* Wartze/ Zitze an der Bruſt.
Capifuogo, M. *Chenets, landiers.* Glut-Pfanne / Feuer- oder Kohl-Pfanne/ Feuerzange/ Feuerſchauffel.
Capigliáre, V. *Trouſſer les cheveux.* Die Haar aufbinden.
Capillatura, F. *Cheveleure.* Das Haupt-Haar.
Capimaſtro, M. *Chef de métier juré.* Obermeiſter / Geſchworner-Meiſter.
CAPIRE, V. intendere. *Comprendre, entendre.* Verſtehen / begreiffen.
Voi non lo capite. *Vous ne le comprenez pas.* Ihr begreiffet (verſtehet) es nicht.

Capire,

Capire, V. Neutr. eſſer contenuto. *Etre compris, être contenu, tenir.* Darein gehen/halten/Platz und Raum in etwas haben.

Capiromante, M. *Devin par le moyen d' un miroir.* Einer der aus dem Spiegel wahrſaget.

Capiromanzia, F. divinazione con un ſpecchio. *Devination par le mojen d' un miroir.* Wahrſagung / ſo vermittelſt eines Spiegels geſchicht.

Cápita, cáppita. Inter. admir. *Diantre, grand jupiter.* Potz/potz tauſend.

Capitale, M. *Capital.* Das Capital / Haupt-Summa / baar Geld. Met. Werthhaltung.

Far capitále di qualche perſona. *Conter ſur quelqu' un.* Auf einen ſich verlaſſen/ gründen/ trauen.

Il capitale d' un negozio. *Le capital d' un negoce.* Das Capital, die Haupt-Summa in einer Handlung.

Capitále, Adj. *Des apartenances de la tête.* Was zum Haupt gehört.

Capitále, Adj. *Capital, digne de mort.* Da Lebens-Straff darauf ſtehet.

Crime capitále. *Crime capital.* Ein Laſter / da der Kopff darauf ſtehet / oder das mit dem Tod geſtrafft wird.

Capitále città. *Capitale.* Haubt-Stadt.

Capitalmente, Adv. *Principalement.* Haubtſächlich.

Capitanáto, M. *Office (charge) de Capitaine.* Capitain- oder Hauptmann-Stelle.

Capitaneria, F. *Capitainerie.* Hauptmannſchafft.

Capitáno, M. *Capitaine.* Hauptmann/ Capitain oder Führer einer Compagnie/Feldherr/ Kriegs-Held/tapfferer Soldat.

Capitána, F. Capitaneſſa. *Femme du Capitaine.* Hauptmännin / Haupt-manns-Frau.

CAPITARE, V. *Arriver.* Ankommen/ anlangen / erſcheinen (ſo ein wohlbekannter Terminus bey denen Kauffleuthen iſt.)

Tempo fà, che le mercanzie ſono capitate. *Il y a long têms, que les marchandiſes ſont arrivées.* Es iſt ſchon lang/daß die Kauffmanns-Waaren ankommen/angelanget/erſchienen ſeyn.

La poſta non è ancora capitáta. *La poſte n' eſt pas encor arrivée.* Die Poſt iſt noch nicht ankommen / angelangt.

Un corriere è capitato hieri, chi portò l' auviſo della morte del Prencipe Lodovico di Bada. *Un exprés arriva hier, qui porta l' avis de la mort du Prince Loüis de Bade.* Ein Expreſſer iſt angekommen / welcher den Todes-Fall des Printzen Ludwig von Baaden überbracht hat.

Capitáre, V. incontráre. *Rencontrer.* In die Hände gleichſamb gerathen.

Mi capitò ſenza cercarlo. *Je le rencontray ſans l' avoir cherché.* Es iſt mir in die Händ gerathen (gekommen) ohne daß ich es geſucht habe.

Capitáto, Adj. *Arrivé.* Was ankommen / kommen / überliefert iſt.

CAPITELLO, M. ſopra della colonna. *Chapiteau, qui eſt au deſſus d' une colonne.* Das Capitell, das Kron-Geſims einer Säule.

Capitello, M. che ſoſtiene la colonna. *Ce qui ſoutient une colomne, ſe nomme la baſe ou le ſoubaſſement.* Kan auch genennet werden/das was eine Säule aufhält.

CAPITOLARE, V. *Capituler, faire une compoſition.* Abhandlen / abreden / vertragen / die Vertrags-Puncten miteinander vornehmen.

La città capitolò cogli aſſedianti. *La ville capitula avec les aſſiegeants.* Die Stadt ſtehet im Vergleich (capitulirt) mit denen ſo ſie belägeren.

Capitoláre, Adj. di capitolo. *Capitulaire, de chapitre, appartenant à un chapitre.* Was zum Capitul gehört.

Decreto capitoláre. *Decret capitulaire, decret d' une chapitre, qui eſt un corps Eccleſiaſtique.* Ein Decret, ſo von einem Capitul gemacht wird.

Capitolarmente, Adv. *Par chapitres,* Durch Capitul.

CAPITOLAZIONE, F. *Capitulation, Accord.* Vertrags-Articul/Abhandlung / Abredung / Vertrag in gewiſſen Puncten.

Soſcrivere la capitolazione. *Signer la capitulation.* Solchen Accord, Vergleich/Abred unterſchreiben.

Uſcire ſecondo la capitolazione. *Sortir ſélon la capitulation.* Ausgehen (aus der Veſtung / rc.) gleichförmig der geſchehenen (geſchloſnen) Abrede / Vertrags.

CAPITOLO, M. *Chapitre.* Capitul / Hauptſtuck einer Handlung.

Capitolo, M. corpo Eccleſiaſtico. *Chapitre, côrs Eccleſiaſtique.* Das Capitul, id eſt, der Thum-Herren (die Capitularen ſelbſt/ſo im Rath ſitzen.)

Capitombolàre, V. cadére col capo all' ingiù. *Culbuter, faire la culbute, tomber la tête la premiere.* Uberburtzlen.

Capitómbolo, M. *Culbute.* Ein Sturtzbaum/ ein Burtzeler über Hals und über Kopff.

Capitóne, M. capiſuoco. *Chenet, landier.* Brand-Eiſen/Brandrichter.

CAPO, M. teſta. *Tête.* Kopff / das Haupt.

Capo, M. inventóre, guida. *Chef, inventeur, guide.* Erfinder/ Anweiſer.

Egli ne fù il capo. *Il en fut le chef, le guide.* Er iſt der Erfinder geweſen (er hats erfunden.)

Capo, M. principio. *Commencement.* Anfang.

Capóccia, F. del membro virile, prepuzio. *Le prepuce.* Der Knopff vorn an dem männlichen Glied.

Capóne, M. gallo caſtráto. *Chapon, coq châtré.* Kappaun / Cappaun / Capp.

Capone, huomo eunuco. *Eunuque, Châtré, chapon.* Ein Verſchnittener.

CAPORALE, M. ufficio di guerra. *Caporal, corporal. Officier d'une compagnie.* Corporal / Rottmeiſter.

Eſſere caporále. *Etre caporal.* Ein Corporal ſeyn / ein Corporal-Stelle haben.

Officio di caporále. *Office de caporal.* Das Ambt (die Charge) eines Corporals.

Cappa, F. mantello. *Cape, manteau.* Mantel. It. ein Muſchel.

Porre la cappa. *Mettre la cape, le manteau.* Den Mantel umbnehmen/ umblegen.

Portáre la cappa. *Porter la cape, le manteau.* Den Mantel tragen.

CAPPIO, M. capeſtro, galappio. *Laqs, piege.* Ein Strick / Schlinge / Strupff.

Tendere il cappio. *Tendre un piege.* Ein Netz auffſtellen.

Cappotto, M. cappa corta. *Petite & courte cappe.* Ein kurtzer Mantel.

Capra, F. animale. *Chevre, animal.* Geiß / Ziege/ Kitz. Met. Ein Maurer-Schragen / ein Bock der etwas trägt.

Capráro, M. *Chevrier, Gardien des chevres.* Geiß-Hirt.

Capríccio, M. Chiribizzo. *Caprice, fantaiſie, boutade.* Ein kluger Einfall oder Gedanck: Eine artige und ſeltzame Einbildung oder Erfindung.

Capricorno, M. animale, Capricorno, ſegno celeſte. *Capricorne, l'un des douze ſignes celeſtes.* Der Steinbock. Met. ein Hanrey (frater Cornelius.)

Caprino, di capra, Adj. *De chevre, appartenant à chevre.* Was zu Geiſſen oder Ziegen/ item Böcken gehört.

Capriuola, F. ſalto. *Capriole.* Ein Capriol-Sprung / id eſt, ein Sprung/ wie die Reh ꝛc. thun/ id eſt, mit geſchrenckten Füſſen / Lufftſprung.

Capro, M. *Bouc.* Ein Geißbock.

Caprónе, M. *Gros bouc, injure, ſot, lourdaut.* Ein groſſer Geißbock. Met. ein geiler unverſchämter Menſch / ſonderlich bey dem Frauenzimmer.

Captiváre, vide Cattiváre.

Captività, vide Cattività.

Capuccino, M. *Capucin.* Capuciner.

CAPUCCIO, M. *Capuchon, bonnet de matelot.* Ein Botsknechts-Haube/ It. ein Gugel/ Capuz.

Capúccio di frate. *Capuchon de moine.* Ein Caputz / wie die Capuciner zu tragen pflegen.

CAR

Caracolláre, V. giráre col cavallo la barriera. *Caracaler, tourner en rond à cheval.* Ein Pferd ſchneckenweiß tummlen.

Caracollo, M. *Un caracol & une caracole.* Eine Pferd-Tummelung ſchneckenweiß.

Caraffa, F. vaſo. *Une bouteille, une phiole.* Ein gläſernes Fläſchlein / Gotturff.

CARAMENTE, Adv. *Chérement, tendrement, avec affection, avec tendreſſe.* Freundlich / hertzlich / innbrünſtiglich.

Salutatelo caramente da mia parte. *Saluëz-le de ma part avec affection.* Grüſſet ihn meinetwegen gantz hertzlich/ freundlich.

Caratello, F. botte picciola. *Un baril, petit tonneau.* Ein kleines Fäßlein/ ungefehr von einem halben Eimer.

CARATTERE, M. Caractere. *Marque, lettre, façon d'ecrire.* Buchſtab/ It. eine Handſchrifft / Item/ ein eingedrucktes Gemerck oder Merckmahl. Met. Ambt/ Titul/ Beruff.

Queſto è il ſuo caráttere. *C'eſt ſon caractere.* Das iſt ſeine Schrifft (er hats geſchrieben.)

E un carattere chiaro. *C'eſt un caractere net, une belle ècriture.* Es iſt eine ſchöne/ ſaubere Hand (Handſchrifft.)

Cangiar caráttere. *Changer de caractere.* Die Schrifft veränderen/anders machen (ſchreiben.)

Caráttere grande. *Gros caractere, groſſe lettre, ou grand caractere &c.* Groſſe Buchſtaben/eine Schrifft mit groſſen Buchſtaben.

Jo velo dico à caratteri di ſcatole. Jo velo dico chiaramente. *Je vous le*

Fais voir en groſſe lettre, je vous le dis clairement. Ich ſage euch das mit Schachtel-Buchſtaben / id eſt, gantz klar / daß ihrs wol begreiffen könnet.

CARATTO, M. grado di perfezzione naturale nell' oro. *Carat, degré de perfection naturelle en l' or, en termes de monnoye & d' orfevrerie.* Der Grad des Golds / oder Vollkommenheit deſſelben / Gold-Prob. It. Gold-Gewicht.

CARAVANA, F. corſo e noviziato de' Cavallieri di Malta. *Caravane, premiere courſe ſur mer & novitiat des Chevaliers de Malte.* Das Probier-Jahr (Noviziat) der Maltheſer-Ritter.

Fare la ſua caravana con honore. *Faire ſa caravane avec honneur.* Sein Probier-Jahr mit Ehren ausſtehen.

Caravella, F. barca Turca. *Caravelle. Barque Turqueſque.* Karwel (eine Gattung von Türckiſchen Schiffen.)

Carbonára, F. luogo di carbone. *Charbonniere, lieu ou l' on tient les charbons.* Kohl-Haus / Kohl-Gewölb / Kohl-Kammer. It. Kohl-Hauffen zum brennen.

Carbonáro, M. chi fà il carbone. *Charbonnier, celui qui fait le charbon.* Kohlbrenner / Kohler.

Carbóne, M. *Charbon.* Eine Kohle / Kohlen.

Accendere il carbone. *Allumer le charbon.* Die Kohlen anzünden.

Carca, F. fardello. *Charge, Fardeau.* Ladung / Laſt.

Carcáme, M. oſſa ſpolpate. *Une Carcaſſe, un ſquelette.* Das Geripp / der Rumpff / die Gebeine eines Cörpers / ſonderlich eines Aaſes. Item / ein Aas.

Carcáre, V. incarcare. *Charger.* Laden / aufladen.

Carcaſſo, M. faretra per porvi le freccie. *Carquois, etuy à tenir les flêches.* Pfeil-Köcher.

Carceráre, V. *Empriſonner, mettre en priſon.* Gefangen legen (ſetzen) in Verhafft nehmen / einlegen (einſtecken) laſſen.

Carceratióne, F. Carcerazione. *Empriſonnement.* Einlegung / Verhafft.

Carcerazióne, F. Prigionia. *Empriſonnement.* Gefangennehmung.

CARCERE, F. Prigione. *Priſon.* Kercker / Gefängnis / Stock / Loch / Keuche.

Fuggire dalla cárcere. *S' enfuir de la priſon, s' evader, echapper.* Aus dem Gefängnus entwiſchen / entgehen.

Carceriere, M. *Geolier.* Kerckermeiſter / Lochhüter / Stockmeiſter.

Carcioffo, M. *Artichaut.* Artiſchock / Strobel-Dorn.

Cardáre, V. ſcardazzare come la lana, Carminare. *Carder, peigner, come on fait la laine.* Kartetſchen / Wollen ſtreichen / Wollen kämmen / hächeln.

Cardaſſo, M. per carminare la lana. *Peigne de cardeur, pour carder la laine.* Eine Kartätſche / Wollen-kratzer / Wollen-Kamm / Hechel.

Cardello, M. augello. *Chardonneret. Oiſeau.* Diſtelfinck / Stiglitz / Zeißlein.

CARDINALATO, M. *Cardinalat.* Die Cardinal-Stelle oder Würde.

Egli è ſtato aſſonto al Cardinalato. *Il a été elevé au Cardinalat.* Er iſt zum Cardinalat erhoben worden / (zum Cardinal gemacht worden.)

CARDINALE, M. *Cardinal.* Ein Cardinal.

Beretta di Cardinále. *Bonnet de Cardinal.* Ein Cardinal-Mütze.

Capello di Cardinále. *Chapeau de Cardinal.* Ein Cardinal-Hut.

Rochetto di Cardinále. *Roquet de Cardinal.* Chor-Hemmet eines Cardinals.

Cardinaliſmo, M. *Cardinaliſme.* Die gantze Faction der Cardinalen. It. eine Beſchreibung ihrer Verrichtungen ꝛc.

CARDINE, M. arpione. *Gond, pivot.* Angel.

Leváre i cárdini ad una porta. *Oter les gonds d' une porte.* Die Thür-Angel heben.

Careſtia, F. penuria. *Cherté, diſette.* Theurung / Mangel / Abgang / Armut.

Dio ci guardi da una careſtia. *Dieu nous garde d' une cherté.* GOtt behüte uns vor einer Theurung (theuren Zeit.)

Carezza, F. Blandizia. *Careſſe.* Liebkoſung / Freundlichkeit.

Carezzáre, V. Blandire. *Careſſer.* Liebhaben / liebkoſen / ſchön thun.

CARICARE, V. incarcare. *Charger.* Laden / auffladen / beladen / belaſten.

Caricáre l' archibúgio, il cannone &c. *Charger l' arquebuſe, le canon &c.* Die Büchſe / die Stuck laden.

Caricáre, V. accuſáre. *Charger, accuſer.* Anklagen / aufbürden.

Egli mi cárica di queſto delitto. *Il me charge de ce crime.* Er bürdet mir dieſes Laſter auf.

Caricáre, V. dar commiſſione. *Charger, donner charge & commiſſion.* Eine Commiſſion geben / eine Commiſſion auftragen/anbürden.

CARICO, M. incarco. *Charge, fardeau, faix.* Laſt/Bürde.

Queſto è un duro cárico, cárico di coſcienza. *Charge de conſcience.* Diß iſt eine ſchwere Laſt (Bürde) des Gewiſſens/ ſchweres Gewiſſen.

Cárico, M. impréſa. *Charge.* Ein Obliegen / id eſt, eine Verwaltung / ein Ambt/ Dienſt.

Jo n' hò il carico. *J' en ay la charge.* Das Ambt liegt mir ob.

CARITA, F. *Charité, amour, liberalité.* Chriſtliche Liebe/ Freygebigkeit.

Fare la carità. *Faire la charité, donner l' aûmone.* Aus Chriſtlicher Liebe etwas thun / Allmoſen geben.

La prima carità comincia da ſe. *La charité commence par ſoi même.* Die Liebe fängt von ſich ſelbſten an. Ein jeder iſt ihme ſelbſt der nechſte.

Jo velo faccio per carità. *Je vous le fais par charité.* Diß thue ich aus Mitleiden gegen euch (aus Chriſtlicher Liebe.)

Con carità, Adv. *Charitablement, avec ou par charité.* Aus Mitleiden/ aus Chriſtlicher Liebe.

Caritatévole, Adj. *Charitable, aumonier.* Mitleidig / der armen Leuten guts thut.

Carmináre, V. cardáre, come la lana. *Carder, peigner, come on fait la laine.* Die Wolle kämmen.

Carnagióne, F. *Charnure, le teint, carnation. Terme de peinture.* Die äuſſerliche Farb des menſchlichen Fleiſches und Leibes / Leibfarb / Fleiſchfarb (in der Mahlerey.)

CARNALE, Adj. *Charnel.* Fleiſchlich. Met. Dem Fleiſch oder den Sinnlichkeiten ergeben.

Piaceri carnáli. *Plaiſirs charnels.* Fleiſchliche Lüſte / unreine Begierden.

Peccato carnále. *Pêché charnel.* Fleiſchliche Sünde/ id eſt, Unzucht.

Eſſere carnále. *Etre charnel, être addoné aux choſes charnelles.* Fleiſchlich geſinnet ſeyn; in Sünden leben / der Göttin Venus opfferen.

CARNALITA, F. *Carnalité, ſenſualité, inclination aux plaiſirs de la chair.* Fleiſchliche Luſt/ Fleiſchlichkeit/Unzucht.

Peccato di carnalità. *Pêché de ſenſualité.* Fleiſchliche Sünde.

Carnatúra, F. ò múſcoli carnóſi. *Carnoſité.* Fleiſch-Mäus / Aderichs Fleiſch.

Carnáto, Adj. *Charnu.* Fleiſchigt.

CARNE, F. *Chair.* Fleiſch / propriè von einem Thier/welches warm Geblüt hat; impropriè von Fiſchen/ feuchten Sachen.

Peccáto di carne. *Pechê de la chair, pêché charnel.* Fleiſches-Luſt/ Unzucht/ fleiſchliche Sünde.

Macello, dove ſi vende la carne. *La boucherie ou l' on vend la chair.* Fleiſchbanck / Ort / da man Fleiſch feil hat.

Il diavolo, il mondo e la carne, ſono nemici capitali all' huomo. *Le diable, le monde & la chair, ſont les ennemis capitaux de l' homme.* Der Teuffel / die Welt / und das Fleiſch / ſind des Menſchen gröſte Feinde.

CARNEFICE, M. boja. *Bourreau, Executeur.* Hencker/Büttel.

Paſſare per le mani d' un carnefice. *Paſſer par les mains d' un borreau.* In des Scharffrichters Hände gerathen/ kommen.

Carnevále, M. *Le carneval.* Faſtnacht/ Faſtel-Abend/ Faſching.

Si deve vedere il carnevale di Venezia. *Il faut voir le carnaval de Veniſe.* Man muß die Faſtnacht zu Venedig ſehen.

Carniere, M. dei cacciatori, zaino. *Gibeciere de chaſſeur.* Jäger-Taſche.

Carnificína, F. *Boucherie, tuërie, carnage.* Schedelſtätt / Niedermetzelung/ Maſſacrirung/ Hinrichtung/ Zerfleiſchung/ Henckerey.

Carnoſità, F. *Carnoſité.* Fleiſchigkeit/ Fettigkeit.

Carnóſo, Adj. pieno di carne. *Charnu, plein de chair.* Fleiſchigt / voller Fleiſch.

CARO, Adj. *Cher, ce que l' on aime, cher, qui eſt de prix, qui coute beaucoup.* Lieb/ was man liebt/ theuer/ koſtbahr.

Voi non mi potevate fare coſa più cara. *Vous ne me pouviez rien faire de plus agreable.* Ihr habt mir nichts angenehmers erweiſen können.

Queſto è il mio caro. *Il eſt mon cher ami, mon intime.* Er iſt mein werther (Hertzens-) Freund.

Non vi è coſa, che ſia troppo cara per lui. *Il n' eſt rien de trop cher pour lui.* Es iſt ihm nichts zu theuer.

Caroſelle, F. ſquadriglie, tornei. *Carouſels, quadrilles, tournois.* Tournir/ Ritterſpiel zu Pferd.

Giuocare le caroſelle. *Faire des carrouſſels.* Tournier/ Ritterſpiel halten.

Carotta, F. menzogna. *Menſonge, menterie.* Lügen. Item / rothe Rübe.

Dire carotte. *Dire des menteries.* Lügen/ Unwarheit reden.

CAROZZA, F. *Un caroſſe.* Kutſche/ Karoſſe / Kobelwagen/ Kammerwagen/Kutſchwagen.

Scéndere dalla carozza. *Deſcendre du caroſſe.* Aus der Kutſche ſteigen.

Ricévere alla carozza. *Reçevoir dans le caroſſe.* In die Kutſche einnehmen.

Carozza di pompa. *Caroſſe de pompe, de ceremonie.* Staats-Kutſche / Pracht-Kutſche.

Cielo di carozza. *Ciel de caroſſe.* Der Himmel an einer Kutſche.

Portiera di carozza. *Portiere de caroſſe.* Der Schlag an einer Kutſche.

Carrozziere, M. *Cocher.* Kutſcher / Fuhrmann.

CARPIRE, V. torre per forza. *Ravir, prendre par force, arracher.* Rauben/ mit Gewalt nehmen/ wegreiſſen.

Carpíre i beni altrui. *Ravir les biens d' autruy.* Eines andern Güter rauben (entrauben.)

Voi mi carpiſte la borſa. *Vous me prîtes ma bourſe.* Ihr habt mir meinen Geld-Beutel geſtohlen.

Carpíre, V. ſalire. *Monter, ſaillir.* Aufſteigen.

Carpíto, Adj. tolto per forza. *Ravi, pris par force, arraché.* Geraubet / mit Gewalt genommen / weggeriſſen.

Carpíto, Adj. ſalito. *Monté, ſailli.* Aufgeſtigen.

Carretta, F. *Charette.* Karch / Karren.

Carrettiere, M. *Charetier.* Kärner / Fuhrmann.

Carro, M. *Chariot.* Wagen / Karren / Karch.

Carro di vettura. *Chariot de voiture.* Laſt-Wagen/ Güter-Wagen.

Carruccola, F. argano, ſtromento per levar in alto i travi, ò pietre. *Grue, machine qui ſert à lever en haut des poutres ou des pierres.* Krahn (Balcken oder Steine aufzuwinden) das Rädlein in einer Rollen/ über welches das Seil gehet. Item/ Wipp-Galgen.

CARTA, F. da ſcrivere. *Papier à ecrire.* Schreib-Papier.

Carta, F. *Carte.* Eine Karte (Land-Karte.)

Scrivere in carta imperiale. *Ecrire ſur du bon papier.* Auf Regal-Papier ſchreiben.

Carta, F. lettera. *Une lettre.* Ein Brief/ Schreiben.

Ricevere carta da qualch' uno. *Reçevoir une lettre de quelqu' un.* Ein Schreiben von einem bekommen.

Carta da giuoco. *Carte à joüer.* Karte zu ſpielen.

Giuocáre alla carte. *Joüer aux cartes.* In der Karten ſpielen.

Perdere al giuoco di carte. *Perdre au jeu de cartes.* In der Karten verſpielen.

Cartáro, chi vende la carta. *Cartier, qui fait, ou vend des cartes.* Kartenmacher / der Karten feil hat.

Cartello, M. libello famoſo. *Cartel, deffi par ecrit.* Cartel / Ausforderung-Brieff zum Balgen/ Fehde-Brieff.

Mandare un cartello di sfida. *Envoyer un cartél.* Einem ein Cartell / (Ausforderungs-Brieff) zuſchicken.

Cartilágine, F. *Cartilage.* Knorpel / Kroſpel / Knorſpel.

Cartóccio, M. *Cartouche.* Patron zum ſchieſſen. Scharmitzel (der Krämer.)

Cartóne, M. *Carton.* Dick Papier/Pappendeckel.

Caruolo, M. verme. *Une ſorte de ver coſſou. Ver qui s' engendre dans le bois.* Holtzwurm.

CAS

CASA, F. *Maiſon.* Haus / Wohnung / Vatterland / Hausweſen / Haushalten.

Compráre una caſa. *Achéter une maiſon.* Ein Haus kauffen.

Aſpettáre in caſa. *Attendre à la maiſon.* Im Haus erwarten.

Uſcíre di caſa. *Sortir de la maiſon.* Aus dem Haus gehen.

Ritornáre à caſa. *Retourner à la maiſon.* Nach Hauſe kommen.

Governáre la caſa. *Gouverner, conduire ſa maiſon, ſa famille.* Das Haus regieren/ Haushalten.

Corte della caſa. *La cour de la maiſon.* Der Hof des Hauſes.

Tinello della caſa. *Le lieu, où mangent les domeſtiques dans la maiſon d' un grand.* Ort im Hauſe / wo das Geſinde ſpeiſt (bey groſſen Herren.)

CASATA, F. ſtirpe. *Maiſon, famille, race.* Haus / Geſchlecht / Herkommen.

Eſſere di caſáta nobile. *Etre d' une noble famille, race, être de bonne maiſon.* Aus gutem Haus (von Adelichem Geſchlechte) ſeyn.

Nobilitare la caſáta. *Annoblir ſa race.* Sein Geſchlecht edel machen / berühmt machen.

La ſua caſáta è antica. *Il eſt d' une ancienne famille.* Er iſt von altem Geſchlecht / Haus / Familie / Herkommen.

Caſcáre, V. cadére. *Tomber.* Fallen.

Caſcáta, F. Caduta. *Chûte.* Fall.

Caſciere, M. chi fà il caſcio. *Fromager, qui fait le fromage.* Käſemacher/ der Käſe macht.

Cáſcio, M. formággio. *Fromage.* Käſe.

Caſcio di Sicilia. *Sorte de fromage de Sicile.* Käß / eine Art Käſe aus Sicilien.

Caſetta, F. tuguriolo. *Maiſonette, cabane.* Häuslein / Bauerhütte.

CASO, M. ſorte. *Cas, accident, hazard.* Zufall / Begebenheit.

Arriváre à caſo. *Arriver par hazard, par quelque accident.* Ohngefehr dazu kommen.

Tutto fù à caſo. *Tout fût ou arriva par hazard.* Alles geſchahe ohngefehr/ ohnverſehens.

A caſo, Adv. *Par hazard.* Ohngefehr/ unverſehen.

CASO, M. accidente. *Cas, accident.* Zufall / Begebenheit.

Senza queſto caſo. *Sans cet accident.* Ohne dieſen Zufall.

Fù un mero caſo. *Ce fût un cas fortuit.* Diß iſt ein ohngefehrer Zufall geweſen.

Mi ſopravenne queſto caſo. *Cet accident m' arriva.* Dieſer Zufall begegnete mir (hat ſich zugetragen.)

CASO, queſtióne. *Cas, queſtion.* Sache/ Gerichts-Sache / Thaten.

Caſi di coſcienza. *Cas de conſcience.* Gewiſſens-Sachen / Fälle.

Caſo di legge. *Cas, en fait de loix & de juſtice.* Rechts-Sachen / Gerichts-Händel.

CASS

CASSA, arca, F. *Caiſſe, Coffre.* Kiſte / Truhe / Schrein. Item / Todten-Truhe / Todten-Lade / Todten-Sarck.

Mettere in caſſa. *Mettre en caiſſe, dans le coffre.* In die Kiſte (Lade) legen.

Aver buona caſſa, eſſer ricco. *Avoir bonne caiſſe, être riche.* Reich ſeyn/ eine gute Caſſa haben / viel Geld haben.

Egli hà molti danári in caſſa. *Il a beaucoup d' argent en caiſſe.* Er hat viel Geld im Kaſten. Er iſt reich.

Caſſa del calamáro. *Etuy d' écritoire.* Futteral vom Dintenfaß / vom Schreibzeug.

Caſſa d' armi. *Caiſſe, Tambour.* Trummel.

Caſſáre, V. Cancellare. *Caſſer, abolir, effacer.* Abdancken/ abſchaffen/ nichts gültig machen.

Caſſetta, F. Scrigno. *Caſſette. Petit coffre.* Schublade / Käſtlein / Kiſtlein / Trühlein / Fächlein / Lädlein / Schreinlein.

Cáſſa, F. ſorte di medicaſtra. *Caſſe, ſorte de purgatif.* Kaſſien-Röhren / Caſſien / Artzney zu purgiren.

Caſſiere, M. chi tiene le caſſe. *Caiſſier, celui qui tient la caiſſe.* Caſſier/ der die Baarſchafft verwaltet / ſonderlich bey einer Handlung.

CAST

Caſtagna, arbore, F. *Châtaignier, Arbre.* Kaſtanien-Baum / Käſten-Baum.

Caſtagna, frutto. *Chataigne, fruit.* Käſte / Kaſteye / Caſtanien.

Caſtaldería, F. fittaria, maſſaria. *Une ferme.* Feld- oder Land-Haushaltung / Landgut / Meyerſchafft / Factorey auf dem Land.

Caſtáldio, M. gaſtaldio. *Un fermier.* Meyer / Factor oder Verwalter eines Land-Guts. Item / eine Haushaltung. It. Einnehmer / Zöllner. It. Cantzler-Bot.

CASTAMENTE, Adv. *Chaſtement.* Keuſch / züchtiglich.

Se non caſtamente, almeno cautamente. *Si ce n' eſt pas chaſtement, c' eſt au moins avec adreſſe.* Iſts nicht züchtiglich / ſo iſts doch zum wenigſten behutſam.

Caſti

Caſtáneo, colore, Adj. *Châtain, couleur de chataigne.* Käſtenbraun.

Caſtelláno, M. chi preſiede al caſtello. *Châtelain eſt celui qui a la garde d'un château.* Pfleger/Ambtmann/Vogt/ Verwalter auf einem Schloß oder Burg/ Burg-oder Land-Vogt/ Burggraf.

CASTELLO, M. fortezza. *Château, forteresſe.* Schloß / Caſtell. It. eine Veſtung / eine Burg. Item / ein Flecken oder groſſer Hoff auf dem Land.

Fare caſtelli per aria. *Bâtir des châteaux en l'air, en Eſpagne.* Schlöſſer in die Lufft bauen / id eſt, ſich närriſche/ unmögliche Dinge einbilden/ hohe doch grundloſe Gedancken und Vorſchläge führen.

Caſtigáre, V. *Châtier.* Züchtigen / ſtraffen/ beſſeren / geiſſeln/ beſtraffen.

CASTIGO, M. *Châtiment,* Straffe/ Züchtigung.

Caſtimónia, F. *Chaſteté, pureté, continence.* Ein Gelübde/die Keuſchheit zu halten. Keuſchheit/Zucht.

CASTITA, F. *Chaſteté.* Idem.

Fare voto di caſtità. *Faire voeu de chaſteté.* Ein Gelübde thun/die Keuſchheit zu halten.

Oſſervàre la caſtità. *Garder la chaſteté.* Die Keuſchheit halten / ſich keuſch halten.

La caſtità è un dono d' Iddio. *La chaſteté eſt un don de Dieu.* Die Keuſchheit iſt eine Gabe GOTTES.

La caſtità è il più bel carattere, che poſſi avere una donna. *La chaſteté eſt le plus beau don & le plus bel ornement d' une femme.* Keuſchheit iſt die gröſte Zierde einer Frauen.

Perdere la caſtità. *Perdre la chaſteté.* Die Keuſchheit verlieren.

CASTO, Adj. *Chaſte, continent, pur.* Keuſch/züchtig.

Perſonna caſta. *Une perſonne chaſte.* Eine keuſche Perſon.

Egli viſſe caſto ſino à quarant' anni. *Il vécut chaſte jusqu' à quarante ans.* Er hat keuſch gelebt biß aufs vierzigſte Jahr.

Chi vuol vivere caſto. *Celui qui veut vivre chaſtement.* Der jenige/ welcher keuſch leben will.

Eſſere caſto. *Etre chaſte.* Keuſch / züchtig ſeyn.

Jo non credo, che tu ſij caſto. *Je ne croi pas, que tu ſois chaſte.* Ich glaube nicht daß du keuſch ſeyſt / züchtig lebeſt.

Tu ſei caſto negli occhi. *Tu es chaſte des yeux, tu as les yeux chaſtes.* Du haſt züchtige/ keuſche Augen.

Caſto nel parláre. *Chaſtes en paroles.* Keuſch im reden.

Viver caſto. *Vivre chaſtement.* Keuſch/ züchtig leben.

Caſtóre, M. animale. *Caſtor, bièvre, Animal, Amphibie.* Biber / Caſtor.

Caſtráre, V. levare i genitali. *Châtrer.* Verſchneiden / ausſchneiden / caſtrauen/ entmannen/ münchen/ cappaunen/wallachen.

CASTRATO, M. animale. *Chatré, eunuque, chapon, il ſignifie auſſi un mouton.* Ein Verſchnittener/ (ein Cappaun) wie der Groß-Türck in ſeinem Serraglio, und der Pabſt und andere Potentaten wegen der Diſcant-Stimme halten.

Caſtráto di natura, ſpadone. *Châtré, inhabile de nature à engendrer.* Ohnmächtig/unfähig Kinder zu zeugen / Impotens.

Caſtráto da giovane, Eunuco. *Châtré de ſa jeuneſſe.* Verſchnittener in ſeiner Jugend.

CASUALE, Adj. *Caſuël, fortuit.* Zufällig / was zufälliger Weiſe geſchicht.

Coſa caſuále. *Choſe caſuëlle.* Eine Sache die ungefehr ſich zuträgt/ zufällige Sache.

Fù una coſa caſuale. *Ce fut une choſe caſuëlle, un cas fortuit.* Das iſt eine zufällige Sache geweſen / diß hat ſich ohngefehr zugetragen.

Caſualmente, Adv. à caſo. *Caſuellement.* Zufälliger Weiſe/ ungefehr.

CAT

Catafalco, M. palco per l' eſſeguie ò per eſecuzione di reo. *Echaffaut, que l' on dreſſe pour l' execution d' un criminel.* Gerüſt/ Bühne. It. ein Todten-Gerüſt / Grabmahl / Caſtrum doloris.

Fare un catafalco. *Dreſſer un échaffaut.* Ein Gerüſt aufrichten / aufführen / ein Grabmahl aufrichten.

CATALOGO, M. *Catalogue, Liſte, Role.* Regiſter / Verzeichniß / Liſta / Rolle.

Aſcritto nel catalogo. *Ecrit dans le catalogue.* In dem Regiſter / Rolle verzeichnet/eingeſchrieben.

Tenére il catalogo de' libri. *Tenir le catalogue, le rôle des livres.* Eine Verzeichnus / Catalogum der Bücher haben.

Cata-

Cataplaſma, M. empiaſtro. *Cataplâme, emplâtre.* Lind-Pflaſter / Bähe-Pflaſter / ein Uberſchlag von geſottnen Kräutern.

Catapulta, F. machina di guerra. *Catapulte, ancienne machine de guerre.* Ein Armbruſt oder Geſchoß/bey den Alten gebräuchlich.

Cataratta, F. *Cataracte, bonde, écluſe.* Waſſerfall. Item / Wolckenbruch. Item / Schuß-Gatter an einem Stadt-Thor.

Si ruppero le cataratte del Cielo per lo diluvio. *Les cataractes, où les bondes des Cieux furent ouvertes au têms du déluge.* Zur Zeit der Sündfluth hatten ſich die Wolcken voneinander gethan.

CATARRO, M. humore pituito. *Catarre, defluxion, rhume, humeur pituiteuſe.* Fluß / Catharr/ abfallende geſaltzene Feuchtigkeit / Strauche/ Schnuppe.

Avere il catarro. *Avoir un catarre, un rhûme.* Von dem Fluß (Schnuppen) geplagt werden. Einen Fluß haben.

Il catarro mi è allo ſtomaco. *J'ay une défluxion ſur l'eſtomac.* Ich habe einen Fluß am Magen.

Queſta è febre di catarro. *C'eſt une fievre de rhûme.* Diß iſt eine Fluß-Kranckheit.

Catarróſo, Adj. pieno de catarri. *Catarreux, plein de fluxions.* Flüſſig/ mit Flüſſen behafft.

Stomaco catarroſo. *Eſtomac plein d'humeur pituiteuſe.* Ein ſchleimigter Magen / ein Magen voller Schleim.

CATASTA, F. mucchio di legna. *Un monceau de bois.* Ein Scheiter-hauffen / ein aufgeſchlichter Hauffe oder Stoß ſonderlich Holtz. It. Gerüſt/ Bühne.

Fare una cataſta. *Faire un monceau, entaſſer.* Ein Scheiter-Hauffen ſetzen.

CATASTROFE, F. Cataſtrophe. *Renverſement, converſion, changement.* Ausſchlag/Ende/Ausgang einer Comödie/oder Geſchicht.

Una catáſtroſe d' accidente. *Une cataſtrophe de divers accidens.* Ein Ausgang (Ausſchlag) verſchiedener Zufälle.

CATECHISMO, M. libro per iſtruire nella fede Criſtiana. *Catechiſme, livre pour inſtruire en la foi Chrétienne.* Catechiſmus / kurtzer Begriff der Chriſtlichen Lehre.

Léggere il Catechiſmo. *Lire le Catechiſme.* Den Catechiſmus leſen.

Inſegnare il Catechiſmo. *Enſeigner le Catechiſme.* Den Catechiſmum lehren oder predigen / in der Chriſtlichen Lehre unterweiſen.

CATEDRA, F. *Siege, chaire.* Cantzel/ Lehrſeſſel/ Lehrſtuhl / Meiſterſtuhl/ Cateder.

Tenere una catedra, difendere le teſi. *Monter en chaire pour défendre des theſes.* Aufs Catheder ſteigen/ ſeine Theſes zu defendiren / eine Diſputation halten.

Chieſa catedrále. *Egliſe cathedrale.* Thum-Kirche / Biſchoffliche Kirche.

Categorico, Adj. *Categorique, précis.* Ausſprüchlich/ ausdrücklich/ unumſtändlich.

Dare una riſpoſta categórica, riſpondere al propoſto preciſamente. *Donner, ou faire une réponſe categorique, préciſe, répondre préciſement & nettement.* Ausdrückliche/ rechte Antwort geben/ Ja oder Nein/ umbſtändliche Reſolution von ſich geben.

Categoricamente. Adv. *Préciſement, nettement, clairement.* Ausdrücklich/ umumbſtändlich/kurtz umb.

Catello, cagnuolo, M. *Un petit chien.* Junger Hund/ junge Katz.

CATENA, F. *Chaine.* Kette.

Legáre colla caténa. *Lier d'une chaine.* In Ketten legen.

Schiavo di caténa. *Eſclave enchainé, qui eſt à la chaine, forçat de galere.* Ein Sclav / ſo in Ketten geſchmiedt iſt/ſo an die Galee geſchmiedet iſt.

Anello di caténa. *Anneau, boucle de chaine, un chainon.* Ring an der Ketten.

Catenáccio, M. Catorcio. *Verrou.* Riegel / Klincke / Thür-Schnalle. It. Mahl-Schloß / Vorleg-Schloß/ Heng-Schloß.

Catenáto, Adj. *Enchainé, lié de chaines.* In Ketten geſchmiedt / der in Ketten iſt.

Palla catenata. *Bale attachée à une chaine, bale ramée.* Eine Kugel / ſo an der Ketten feſt iſt.

Caterva, F. Ordinanza. *Compagnie d'Ordonance.* Eine Schaar / ein Hauffe.

Catino, M. *Baſſin.* Beck/Napff/ Weidling/tieffe Schüſſel.

Catino per lavare le mani, i piedi. *Baſſin à laver les mains, les piés &c.*

Ein Becken die Hände / Füſſe zu waſchen.

Catíno d' argento. *Baſſin d' argent.* Ein ſübern Beck.

Catoglióſo, Adj. *Chatoüilleux.* Kützelicht.

Punto catoglióſo. *Point chatoüilleux.* Eine kützliche Sache.

CATOLICO, Adj. univerſale. *Catholique, univerſelle.* Allgemein / Catholiſch.

Chieſa Católica, Chieſa univerſale. *L' Egliſe catholique, L' Egliſe Univerſelle.* Die allgemeine (Chriſtliche) Kirche.

Il Re Católico per antonomaſia, il Rè di Spagna. *Le Roy Catholique, titre particulier du Roy d' Eſpagne.* Der Catholiſche König / id eſt, der König in Spanien / (dieſer Titel wird beſonders dieſem König gegeben.)

CATORCIO, M. *Verrou, Verroüil.* Rigel.

Chiudere col catorcio. *Fermer avec le verrou.* Mit einem Rigel zumachen / ſchlieſſen.

Eſſer ſotto buoni catorci, eſſer chiuſo bene. *Etre bien enfermé.* Wol eingeſchloſſen (eingeſperret) ſeyn.

CATT

Cattiváre, V. pigliare cattivo. *Captiver, rendre captif, eſclave, prendre priſonnier.* Fangen / gefangen nehmen.

CATTIVISSIMO, Adj. praviſſimo. *Tres-méchant.* Uberaus böß / verſchlagen / argliſtig / ſchlimm / durchtrieben.

I maſnadieri cattiviſſimi. *Les brigands qui ſont tres méchants, les plus méchants & les plus determinez voleurs.* Die allerſchlimmeſten Streiffer.

CATTIVITA, F. prigionia. *Captivité, ſervitude, eſclavage.* Gefängniß / Gefangenſchafft.

CATTIVO, Adj. triſto, pravo. *Méchant, mauvais.* Arg / argliſtig / böß / ſchlimm / verſchlagen / verſchmitzt / los.

Huomo cattivo. *Un méchant homme.* Ein Bößwicht / ein böſer Menſch / (ein Abſaum von einem böſen Menſchen.)

Fare il cattivo. *Faire le méchant.* Sich tornig auffühℓren.

E divenuto cattivo. *Il eſt devenu méchant.* Er iſt böß / arg / los worden.

La gioventù è cattiva. *La jeuneſſe eſt mauvaiſe, méchante, corrompuë.* Die Jugend iſt übel (verderbt.)

CATTIVO, Adj. prigioniero. *Captif, priſonnier.* Gefangen / gefangen genommen.

Egli è cattivo del Rè. *Il eſt priſonnier du Roy.* Er iſt ein Gefangener des Königs.

Era cattivo, ma è fuggito. *Il étoit priſonnier, mais il s' en eſt fuy.* Er war gefangen / iſt aber entwiſcht.

Egli è cattivo de' nemici. *Il eſt priſonnier des ennemis.* Er iſt gefangen worden von denen Feinden.

Reſtar cattivo. *Demeurer priſonnier.* Gefangen verbleiben.

Liberare i cattívi. *Delivrer les priſonniers.* Erlöſen / (los machen) die Gefangenen.

CAV

Cava, F. grotta. *Un creux, une foſſe, un trou, une grotte.* Ein Graben / ein Loch.

Cava del piede, ò della mano, vola. *Le creux du pié ou de la main.* Das Loch in dem Fuß oder Hand.

Cavagliere, M. huomo nobile. *Cavalier & Chevalier.* Ritter / Cavallier / Edler Herr.

Azzione da Cavagliere. *Action de Cavalier.* Eine That / die einem Cavallier (Ritter) wol anſtehet.

CAVALCARE, V. equitáre. *Aller à cheval, chevaucher, monter un cheval, monter à cheval.* Reiten / bereiten (in der loſen Buben-Sprach den coitum begehen.)

Cavalcáre per bizzaria. *Monter à cheval par bizarrerie, & monter fierement à cheval.* Aus einem hochmüthigen Fürwitz reiten.

Andáre per cavalcáre. *Aller monter à cheval.* Gehen reiten.

Saper cavalcáre. *Savoir monter à cheval.* Können reiten.

E coſa da nóbile il ſaper cavalcáre. *C'eſt une choſe convenable à la nobleſſe de ſavoir monter à cheval.* Es iſt eine dem Adel zuſtändige Sach / wol reiten können.

Imparáre à cavalcáre. *Apprendre à monter à cheval.* Reiten lernen.

Inſegnáre à cavalcáre. *Enſeigner à monter à cheval.* Reiten lernen.

Jo ſon ſtanco di cavalcáre tanto. *Je ſuis las d' aller ſi long-têms à cheval, de chevaucher ſi long têms.* Ich bin

bin ſchon müd von ſo vielen Reiten.

Vi ſono molti, à quali danneggia il cavalcáre. *Il y a beaucoup de gens, à qui il nuit de monter à cheval.* Es ſeyn viel/ denen das Reiten Schaden zubringt (verurſacht.)

Egli cavalca bene. *Il eſt bien à cheval, il ſe tient bien à cheval, il monte bien à cheval.* Er reitet wol/ ſitzt gut zu Pferd.

Giamai ſi ſtanca di cavalcáre. *Il n' eſt jamais las d' aller à cheval.* Er wird niemals müd vom Reiten.

Nel cavalcáre ſi devono tenére le punte de' piedi verſo la teſta del cavallo. *Quand on eſt à cheval, il faut tourner la pointe du piè contre la tête du cheval.* Wann man reitet/ halte man die Spitze der Füſſe gegen dem Kopff des Gauls (Pferds.)

Tenére le coſcie, od i ginocchi ſtretti alla ſella per cavalcar bene. *Tenir les cuiſſes & les genoux ſerrez contre la ſelle, pour ſe tenir bien à cheval.* Die Knie feſt an dem Sattel halten/ daß man wol reite.

Star dritto nel cavalcáre, e fermo in arcione, *Se tenir droit à cheval, & ferme dans les arçons.* Grad zu Pferd ſitzen/ und feſt im Sattel.

Dilettarſi di cavalcáre. *Prendre plaiſir à aller ou monter à cheval.* Sich ergötzen mit Reiten.

Cavalcáre l' onde del mare. *Naviger ſur la mer.* Auf dem Meer ſchiffen.

CAVALCATA, F. *Cavalcade, chevauchée.* Ein Ritt/ eine Anzahl in Ordnung-reitender Perſonen / eine Parthey Reuter oder Perſonen zu Pferd.

Fare la cavalcata della chinéa di Roma la vigilia di ſan Pietro, tributo de ſpagnuoli al Papa per lo Regno di Napoli.
Faire la cavalcade de la haquenée à Rome, la veille de ſaint Pierre, lors que les Eſpagnols payent le tribut au Pape, pour luy faire hommage du Royaume de Naples.
Den Ritt (cavalcada) machen des Spaniſchen Zelters zu Rom an dem Vor-Abend St. Peter / ſo zu einem Tribut gegeben wird dem Pabſt wegen des Königreichs Neapel.

CAVALCATURA, F. *Monture.* Ein Ritt/ Reit- und Laſt-Thier insgemein.

Avere buona cavalcatúra. *Avoir une bonne monture.* Gute Pferd haben.

Pagáre la cavalcatúra. *Payer la monture.* Die Pferde bezahlen.

Cavalcióne, M. à cavalcioni. *A chevauchons.* Rittlings / reittlings.

Caval leggiero, guardia di Rè. *Cheval leger.* Leichtes Pferd.

Cavallereſcamente, Adv. *En cavalier, bravement.* Auf Cavallieriſch/ ritteriſch/ adelich.

Cavallereſco, Adj. *Appartenant à chevalier, cavalier.* Ritterlich / ritteriſch/Cavallieriſch/adelich.

Brio cavallereſco. *Allegreſſe, vivacité de cavalier.* Eine adeliche Tapferkeit.

Cavallería, F. ſoldati à cavallo. *Cavalerie, Soldats à cheval.* Reuterey / die Reuter.

Generale della cavallería. *General de la cavalerie.* General über die Reuterey.

Capitáno di cavallería. *Capitaine de la cavalerie.* Hauptmann über die Reuterey.

La cavallería cuopre l' infantería. *La cavalerie couvre & deffend l' infanterie.* Die Reuterey bedeckt das Fuß-Volck.

Far' avanzáre la cavallería. *Faire avancer la cavalerie.* Fortmarſchieren laſſen die Reuterey.

Guidáre la cavallería. *Guider, conduire la cavalerie.* Die Reuterey führen/ anführen.

Cavallería, F. ſtato di cavagliere. *Chevalerie, Ordre de chevalerie.* Cavallier oder Ritterſtand.

Sapere la cavallería. *Savoir l' art de chevalerie.* In dem Ritterſtand erfahren ſeyn.

Puntigli di cavallería. *Pointilles de chevalerie.* Ehrenſtich.

Cavaletto, M. *Petit cheval.* Pferdlein/ Rößlein.

Cavalliere, M. *Cavalier, Chevalier.* Reuter/ it. ein Ritter.

CAVALLO, M. Deſtriero. *Cheval.* Pferd/ Roß/ Gaul/ Hengſt.

Cavallo caſtrato. *Cheval hongre, châtré.* Ein Wallach.

Cavallo da poſta. *Cheval de poſte.* Ein Poſt-Pferd.

Cavallo reſtio. *Cheval rétif.* Ein ſtetiges Pferd.

Cavallo iſabella. *Cheval iſabelle.* Iſabellafarbes Pferd.

Cavallo variáto, di colore bianco, ed altro colore. *Cheval pie, blanc & noir, ou autre blanc, & de quelqu' autre couleur.* Ein geflecktes Pferd/ ſchwartz und weiß/ oder von andern Farben.

Cavallo bárbaro. *Cheval de barbarie, un barbe.* Ein barbariſches Pferd.

Andáre à cavallo. *Aller à cheval.* Reiten/ zu Pferd gehen.
Azzione di montáre à cavallo. *L'action de monter à cheval.* Das Reiten.
Batterſi à cavallo. *Se battre à cheval.* Sich zu Pferd ſchlagen.
Girare la città à cavallo. *Faire le tour de la ville à cheval.* Die Stadt zu Pferd ausreiten (ausſprengen.)
Frenáre un cavallo. *Brider un cheval.* Ein Pferd zaumen.
Huomo, che compare molto bene à cavallo. *Homme qui eſt bien à cheval, qui ſe tient bien à cheval.* Ein Menſch/ ſo wol zu Pferd ſitzt.
Egli non sà tenere il ſuo cavallo. *Il ne ſait pas tenir ſon cheval.* Er kan ſein Pferd nicht halten.
Capeſtro da cavallo. *Sangle de cheval.* Pferdgurte.
Groppiera del cavallo. *La croupiere d'un cheval.* Schwantzriem / Hinterzeug eines Pferds.
Bardár' un cavallo. *Barder un cheval, harnacher un cheval.* Ein Pferd ausſchmücken mit ſtattlichen Gezierden.
Sella di cavallo. *Selle de cheval.* Ein Pferd-Sattel.
Pettorale del cavallo. *Poitral de cheval.* Ein Bruſtriem des Pferds.
Staffa per montare à cavallo. *Etrier pour monter à cheval.* Steigbügel (auf ein Pferd zu ſteigen.)
Cavallo sfrenato. *Cheval debridé, cheval échappé.* Ein Zaum-loſes Pferd.
Coſtui è à cavallo, è in buono ſtato. *Cet homme eſt à cheval, il eſt en bon état, en bon train.* Dieſer Menſch iſt auf dem Pferd/ id eſt, er ſtehet wohl.
Cavamento, M. *L'action de tirer, de faire ſortir, & auſſi de creuſer, de foſſoyer, puiſement.* Herausziehung (aus einer Sach.)
CAVARE, V. eſtrarre. *Tirer, tirer hors, extraire.* Heraus ziehen/ heraus nehmen/ heraus arbeiten.
Mi ſapreſte cavar fuor d' un' intrico? *Me ſauriez vous tirer d'un embarras, d'une intrigue?* Könnet ihr mich aus einem Elend heraus ziehen.
Vi prego, cavatemi da queſt' imbrogli. *Je vous prie, tirez moi de ces embarras.* Ich bitte euch/ ziehet mich heraus aus dieſem Elend (Händelen.)
Caváre la terra. *Creuſer, foſſoyer la terre.* Die Erden graben.
Caváre acqua dal pozzo. *Tirer de l'eau d'un puit, puiſer de l'eau.* Das Waſſer aus einem Schöpff-Brunn (Ziehbrunn) ziehen.
Caváre da' perigli qualch' uno. *Tirer quelqu'un des dangeurs, de danger.* Einen aus der Gefahr ziehen (reiſſen.)
Cavatione, F. Cavazione. *Tirement.* Herausziehung.
CAVATO, Ad. *Tiré, tiré hors, extrait, & auſſi creusé.* Heraus gezogen / heraus genommen / it. gehölt/ hohl.
Caváto per forza. *Tiré hors par force, arraché.* Mit Gewalt heraus geriſſen / gezogen.
Cavatóre, M. *Celui qui tire, qui creuſé, qui puiſe.* Einer der heraus zieht / ſchöpfft / reiſſet.
Cavazione, F. *Tirement, Puiſement.* Herausziehung.
Caverna, F. ſpeco, antro. *Caverne, grotte, antre.* Höle / Krufft.
Soggiornare in una caverna. *Habiter dans une caverne.* In einer Krufft (Höle) wohnen.
Caverna d'oracoli. *Antre où l'on prononçoit des oracles.* Eine Höle/ woraus man die Oracula hörete.
Nel mezzo della caverna. *Au milieu de la caverne.* In Mitten der Höle.
Cavezza, F. capeſtro. *Chevêtre, licou.* Halffter.
Caviále, M. Liquore di peſce. *Liqueur de poiſſon, ſelon d'autres, des œufs de poiſſon ſalés.* Die Eyr von geſaltzenen Fiſchen.
Cavilláre, V. contendere. *Chicaner, débatre, diſputer, pointiller.* Sticheln/ ſchimpfen.
Cavillóſo, Adj. contenzioſo. *Pointilleux, qui eſt enclin à debatre.* Stichelhafft.
Perſona cavilloſa. *Un chicaneur, un pointilleux.* Einer der viel Händel immer anfängt / (ein Krakeller.)
Cavità, F. concavità. *Creux, concavité.* Höle/ die natürliche Höle eines Dings.
Cavità di monte. *Le creux, la concavité d'une montagne.* Die Höle eines Gebürgs.
Cavo, Adj. Concavo. *Creux, concave.* Hol/ hol ausgearbeitet.
CAUSA, F. cagione. *Cauſe, raiſon, ſujet.* Urſach/ Urſprung.
Cauſa, riſpetto. *Cauſe, motif, conſideration.* Antrieb/ Betrachtung.

Per

Per cauſa mia perdonategli. *Pardonez lui pour l'amour de moi, à ma conſideration.* Meinetwegen verzeihet ihm.
Lo faccio per molte cauſe. *Je le fais pour pluſieurs raiſons.* Ich thue es aus vielen Urſachen.
Cauſa, facenda, negozio, lite. *Cauſe, affaire, procez.* Streit-Sach/ Recht-Sach/ Gericht-Sach/ Rechts-Handel.
Difendere una cauſa. *Defendre une cauſe.* Einen Rechts-Handel ſchützen.
Giudicáre la cauſa. *Juger la cauſe, le procez.* Einen Rechts-Handel urtheilen (das Urtheil darüber ſprechen.)
Stato della cauſa. *L' état de la cauſe.* Der Status einer Rechts-Sach.
Cauſatívo, Adj. *Qui eſt la cauſe de quelque coſe.* Der etwas verurſacht.
Cauſatríce, F. *Celle qui eſt la cauſe de quelque effêt.* Jene/ ſo etwas verurſacht.
Cauſidico, M. Advocato. *Avocat, qui plaide.* Sachwalter/ Advocat (*multi Advocati, pauci electi.*)
CAUTAMENTE, Adv. *Avec adreſſe, avec precaution.* Behutſamlich/ ſehr bedachtſam/ klüglich.
Andáre, e procedere cautamente negli affari di grand' importanza. *Procéder avec addreſſe dans les affaires de grande importance.* In wichtigen Sachen mit groſſer Behutſamkeit verfahren.
Se non caſtamente, almeno cautamente. *Si ce n' eſt pas chaſtement, au moins c' eſt avec adreſſe & avec precaution, finement.* (*Si non caſtè, ſaltem caute*, Wann nicht keuſch/ aufs wenigſt behutſam.)
CAUTELA, F. *Aſſurance, ſeureté.* Behutſamkeit/ Bedachtſamkeit.
Dare cautélà del debito. *Donner aſſurance à la dette.* Verſicherung geben wegen der Schulden.
Cautelosamente, Adv. *Cauteleuſement, finement.* Bedachtſamlich.
Cautério, M. *Cautère.* Brenn-Eiſen/ Fontanell-Eiſen/ Fontanell ſelbſt/ Brandtmahl.
Farſi un cautério. *Se faire ou ſe faire faire un cautère.* Ein Fontanell ihm ſetzen (brennen) laſſen.
CAUTIONE, F. Cauzione. *Caution.* Bürgſchafft.
Cauto, Adj. accorto. *Caut, cauteleux, & mieux, fin, rusé, accort, qui uſe de précaution.* Behutſam/ bedachtſam/ klug.
E bene eſſer cauto nel trattare con ſimil gente. *Il eſt bon de ſe tenir ſur ſes gardes, quand on traitte avec de telles gens, quand on a à faire à de gens ſemblables.* Es iſt wol behutſam zu ſeyn/ wann man mit dergleichen Leuten zu thun hat.
CAUZIONE, F. *Caution, aſſurance, & auſſi pleige, répondant.* Vorſorg/ zeitliche Vorſicht/ Sicherheit/ Verſicherung/ Bürgſchafft.
Dar cauzione. *Donner caution.* Bürgſchafft leiſten/ ſtellen/ zeitliche Vorſehung thun.
Jo hò una buona cauzione. *J' ai une bonne caution, un bon répondant.* Ich hab einen guten Bürgen/ Bürgſchafft.
Aver cauzione. *Avoir une caution, avoir aſſurance.* Bürgſchafft (Verſicherung) haben.
Eſſer cauzione. *Etre caution, être répondant.* Bürg ſeyn.

CAZZ

CAZZA, F. Vaſo di cucina. *Caſſe à puiſer de l' eau, utenſile de cuiſine.* Kuchenkelle/ groſſer Koch/ oder Anricht-Löffel.
Cazzo, M. *Le membre viril.* Die männliche Scham (bey Ehrbaren ſo viel/ als botz tauſend.)
Cazzuola, F. ſtromento da muratore. *Truëlle, Inſtrument de maſſon.* Maurer-Kelle.

CEC

Cecare, V. ciecare. *Aveugler.* Blenden/ verblenden.
Cece, M. legume. *Chiche, poïs chiche, legume.* Kicher-Erbſen/ Kichern/ Ziſererbſen.
Cecitá, F. ciecità. *Aveuglement.* Blindheit.
Ceco, Adj. & Subſt. cieco. *Aveugle.* Blind/ ein Blinder. Met. Unbeſonnen.

CED

CEDERE, V. *Céder.* Weichen/ rucken/ Platz raumen/ machen.
Cédere il campo agli nemici. *Céder le champ de bataille, ou céder le terrain aux ennemis.* Denen Feinden das Feld raumen.
Cédere la caſa ad un altro. *Ceder, laiſſer la maiſon à un autre.* Das Haus einem anderen raumen (weichen.)
Cédere alla ragione. *Céder à la raiſon.* Der Vernunfft weichen.

Cédere nella concorrenza. *Céder dans l' occaſion, l' occurence.* Bey vorfallender Begebenheit weichen.

CEDOLA, F. *Billet, cedule, promeſſe par écrit.* Zettel / Brieflein / Schrifftlein.

Affiſſare le cédole ne' luoghi publici. *Afficher les billets dans les places publiques.* Die Zettel an offentlichen Oertern anſchlagen. Fare la cédola di mano propria. *Faire une cedule, une promeſſe de ſa propre main.* Eine Schrifft von eigner Hand machen.

Impreſtáre danari con una cedola. *Emprunter de l' argent ſur une cedule, promeſſe.* Geld auf ein Zettel (Handſchrifft) zu Leih nehmen.

Obbligarſi colla cedola. *S' obliger par une promeſſe.* Sich mit einer Handſchrifft verbinden.

Cedro, M. arbore, e frutto. *Cedre, arbre, citronnier, arbre, citron, fruit.* Cederbaum / groſſer Citronenbaum / it. deſſen Frucht.

CEFF

Ceffo, M. muſo d' animale. *Muſeau d' animal.* Hunds-Schnautze / Hunds-Naſe.

CEL

Celamento, M. naſcondiglio. *Cachette.* Heimlich Ort / Winckel.

CELARE, V. naſcóndere. *Cacher, celer.* Verbergen / verhalten / verhelen / tuſchen / vertuſchen / geheim halten.

Non potete celarvi agli occhi miei. *Vous ne pouvez vous cacher, vous derober à mes yeux.* Ihr könnet euch vor meinen Augen nicht verbergen.

Celarſi, naſconderſi. *Se cacher.* Sich bergen / verbergen / geheim halten.

Per non celarvi coſa veruna. *Pour ne vous celer aucune choſe.* Umb euch keine Sach nicht zu verbergen (zu vertuſchen.)

Amóre, toſſe, e rogna, celáre non ti biſogna. *Il ne faut cacher, ou l' on ne peut cacher ni l' amour ni la toux, ni la galle.* Lieb / Huſte / und Kretze laſſen ſich nicht bergen / geheim halten.

CELATA, F. elmo. *Salade, heaume, caſque.* Helm / Sturm-Haube.

Porre la celáta. *Mettre le caſque.* Ein Helm anthun.

Cavarſi la celáta. *Oter ſon caſque.* Den Helm abthun.

Leváre la celáta. *Lever, ôter le caſque.* Die Sturm-Hauben abziehen.

Celatamentè, Adv. Naſcoſtamente. *Secretement, en ſecret.* Heimlich / in Geheim / verborgener Weiſe.

Celatiere, M. chi fà le celate. *Celui qui fait des caſques.* Der die Helm (Sturmhauben) macht.

Celáto, Adj. naſcoſto. *Caché, ſecret.* Verborgen / verholen / vertuſcht.

Nè al confeſſore, nè al medico, nè all' avvocato, non tener' il ver celato. *Ne cachez point la verité au confeſſeur, ni au medecin, ni a l' avocat.* Dem Beichtvatter / dem Artzten und dem Doctor halte die Sach nicht verborgen.

Celebérrimo, Adj. *Tres-celebre, tres-renommé.* Uberaus berühmt.

E tantoſto celebérrimo. *Il ſera bientôt trés-celebre par tout le monde.* Er wird bald der Berühmteſte in der Welt werden (daß man mit Fingern auf ihn wird weiſen können und ſagen: Hic vir hic eſt &c.)

CELEBRARE, V. *Celebrer, ſolenniſer.* Feyerlich begehen / Item / loben / rühmen / preiſen / herausſtreichen.

Celebráre una feſta. *Celebrer une fête.* Einen Tag feyern / Feyertag halten / Feſttag begehen.

Concorrere per celebráre. *S' aſſembler pour celebrer, &c.* Zuſammen kommen feyerlich zu begehen / zu feuren.

Celebráre l' eſſequie. *Celebrer, faire les funerailles.* Die Leich-Begängniß begehen.

Celebrare l' anniverſario. *Celebrer l' anniverſaire.* Die Jahr-Begängniß halten.

Fare celebráre una Meſſa. *Faire celebrer, dire une Meſſe,* Eine Meß leſen / (halten) laſſen.

Celebráre, V. lodare. *Celebrer, loüer.* Rühmen / loben.

I virtuoſi ſogliono celebrare Cicerone. *Les gens vertueux ont coûtume de loüer Ciceron.* Die Gelehrten haben im Brauch Ciceronem zu loben / (rühmen.)

Celebratione, F. celebrazione. *Celebration.* Feyerung / Item / Lob und Preiß.

Celebráto, Adj. *Celebré, loüé.* Gerühmt /

rühmt / gelobt / geprieſen / gerühmt.

CELEBRE, Adj. famóſo. *Célebre, fameux, illuſtre, renommé.* Berühmt/ anſehnlich.

E un libro celebre. *C' eſt un livre célebre.* Es iſt ein berühmtes Buch.

Huomo celebre. *Homme celèbre, illuſtre.* Ein berühmter Mann.

Città celebre. *Ville célebre.* Eine berühmte Stadt.

Battaglia celebre. *Une bataille celèbre.* Eine berühmte Schlacht.

Azzione celebre. *Action celébre, illuſtre.* Eine berühmte That.

Le ſue azzioni lo reſero celebre. *Ses actions le rendirent celèbre.* Seine Thaten haben ihn berühmt gemacht.

Celebrazióne, F. *Célebration.* Die Meßhaltung / oder die Meß ſelbſt / item / Feyrung / item / Lob und Preiß.

Celebrità, F. caterva d' huomini. *Celébrité, grande aſſemblée d' hommes.* Eine Feyer/ groſſe Verſammlung / it. hoher Feyrtag.

Celeráre, V. affrettare. *Hâter, preſſer.* Eilen.

CELERÈ, Adj. ſnello, frettoloſo. *Pront, vîte.* Geſchwind/ ſchnell / Eilfertig.

Eſſer troppo célere nell' oprare. *Etre trop actif, trop pront à faire quelque choſe.* Gar zu geſchwind ſeyn etwas zu thun.

Celerità, F. ſnellezza. *Promtitude, viteſſe.* Geſchwindigkeit/ Hurtigkeit / Behändigkeit.

Celerità di ſcrivere, ò di comporre. *Promtitude à écrire, à compoſer.* Geſchwindigkeit / Hurtigkeit im Schreiben/ Componieren / Zuſammenſetzen.

Uſarono i Medici molta celerità. *Les Medicins uſérent d' une grande diligence, promtitude.* Die Doctores haben eine groſſe Hurtigkeit angewendt.

CELESTE, Adj. *Celeſte.* Himmliſch.

Di beltà celeſte. *Qui à une beauté celeſte.* Von einer Himmel-ſchönen Geſtalt.

Mena una vita celeſte. *Il mène une vie celeſte.* Er führt ein himmliſches Leben.

Gli ſpiriti celeſti. *Les eſprits celeſtes.* Die himmliſche Geiſter.

Celeſtiále, Adj. *Celeſte.* Himmliſch.

Celeſtíno, Adj. *Celeſte, c' eſt auſſi le nom d' un ordre religieux, Celeſtin.* Himmliſch/ it. ein gewiſſer Ordens-Bruder/ Celeſtiner.

Celibe, Adj. vergine. *Vierge, ce qui vit en celibát, qui n' eſt pas marié.* Ehelos/ lediges Stands.

Vivere, Adj. celibe. *Vivre en célibat.* Ehelos leben.

CELIBATO, M. *Celibat.* Der eheloſe/ ledige Stand.

Vivere nel celibáto. *Vivre en célibat.* Im ledigen Stand / ehelos leben.

Conſervàre il celibáto. *Garder le célibat.* Das eheloſe Leben halten.

E una gran virtù il celibáto. *Le célibat eſt une grande vertu.* Das eheloſe Leben iſt eine groſſe Tugend.

CELL

Cella F. camera. *Chambre, cellule.* Eine Celle (Zelle) München-Wohnung.

Cella, luogo, dove ſi pone qualche coſa. *Lieu où l' on met & ſerre quelque choſe.* Ein Ort/ dahin man etwas legt (ſetzt.)

Cellerario, M. chi hà cura de conti. *Celuy qui a ſoin des comptes.* Der Proviant- oder Kellermeiſter.

CELSO, Adj. nobile. *Illuſtre, noble, excellent.* Hoch/ adelich.

Perſona celſa. *Une perſonne illuſtre.* Eine adeliche Perſon.

Eſſere di ſtirpe celſa. *Etre d' une race illuſtre.* Von (aus) einem hohen (fürnehmen) Geſchlecht ſeyn.

CEM

CEMBALO, M. *Cymbale.* Cymbel/ Zymbel / wird das Inſtrument/ oder Orgel genannt / worauf der General-Baß geſchlagen wird.

Suonáre il cémbalo. *Joüer des cymbales.* Den General-Baß ſchlagen.

Ballàre al ſuono del cémbalo. *Danſer au ſon des cymbales.* Nach dem General-Baß tantzen.

CEMENTO, M. per fabricare. *Moilon, pour bâtir, moilon lié avec du mortier.* Mörter.

Queſto cemento reſiſte più à colpi, che la ſelce. *Ce moilon, ce mortier ſec réſiſte plus aux coups, que la pierre.* Dieſer Mörter iſt ſtärcker als die Kiſſelſtein.

CEN

CENA, F. *Souper, le ſouper.* Nachtmahl / Abendmahl / Nachteſſen.
Cena imbandita alla grande. *Un ſouper ſomptueux, magnifique.* Ein ſtattliches Nachteſſen, ein prächtiges Nachteſſen.
Cena di compagnia. *Un ſouper en compagnie.* Ein Nachtmahl in Geſellſchafft.
Invitáre alla cena. *Inviter, convier à ſouper.* Zum Abendmahl (Nachteſſen) einladen.
Ubbriaccarſi alla cena. *S' enyvrer au ſouper, en ſoupant.* Sich voll ſauffen bey dem Nachteſſen.
Andáre à letto ſubito doppo cena. *Se coucher incontinent aprés le ſouper.* Alſobald nach dem Nachteſſen ins Bett (ſchlaffen) gehen.
Non poſſo riſpóndere avanti cena. *Je ne puis pas répondre avant le ſouper.* Ich kan vor dem Nachteſſen nicht antworten.
Doppo il pranſo ſi ripoſa, e doppo cena ſi ſpaſſeggia. *Il faut ſe repoſer aprés le diné, & ſe promener aprés le ſoupé.* Nach dem Mittageſſen ruhet man / nach dem Nachteſſen ſpazieret man auf und ab.
CENACOLO, M. luogo, ove ſi cena. *Le lieu où l' on ſoupe, où l' on mange, le refectoire.* Das Ort / da man das Nachteſſen hält / item / das Gemach zu Jeruſalem / da Chriſtus das letzte Abendmahl gehalten.
Cenáprio, M. colore, cinabro. *Cinnabre.* Zinober (Farb.)
CENARE, V. *Souper.* Zu Nacht eſſen / Nachtmahl (Abendmahl) halten.
Giuocáre avanti cenáre. *Joüer avant ſoupé.* Vor dem Nachteſſen ſpielen.
Andáre à nozze per cenáre. *Aller ſouper à des nôces.* Auf eine Hochzeit gehen zum Nachteſſen.
Cenáre in Apolline, cenar bene. *Faire bonne chere, ſouper ſplendidement. La façon de parler Italienne eſt venuë des Romains & de Lucullus.* Eine gute Abend-Mahlzeit halten.
Céncio, M. ſtraccio, baronzo. *Haillon, lambeau.* Lumpen / Hader / Haderlumpen / ein Fetz / oder Fetzen.
CENERE, F. *Cendre, poudre, pouſſiere.* Aſche.
Ridurre in cénere. *Reduire en cendres,* zu Aſchen brennen / in die Aſchen legen.
L' huomo è fatto di cénere. *L' homme a été fait de la pouſſiére, de terre, de poudre.* Der Menſch iſt von Staub und Aſchen (Erden.)
Color di cénere. *Couleur cendrée.* Aſchenfarb.
Egli fú ridotto in cénere dal fulmine. *Il fut reduit en cendres par la foudre.* Er iſt zu Aſchen worden von dem Donnerſtreich.
Una caſa ridotta in cénere. *Une maiſon reduite en cendres.* Ein Haus in Aſchen gelegt.
Il giorno delle céneri, nella Chieſa Romana. *Le jour des cendres, en l' Egliſe Romaine.* Aſchermittwoch (in der Römiſchen Kirchen.)
Cenericcio, Adj. *Cendré, de couleur de cendres.* Aſchenfärbig.
Color cenericcio. *Couleur cendrée.* Aſchenfarb.
Haver' i capelli cenericci. *Avoir les cheveux cendrés.* Aſchenfarbes Haar haben.
Ceneróſo, Adj. *Cendreux, couvert de cendres.* Voller Aſche / aſchigt / mit Aſchen beſtaubt.
Cennáre, V. fare cenno. *Faire ſigne des yeux ou de la tête.* Zuwincken / mit Augen oder Kopff Zeichen geben.
Mi cennò d' andare à lui. *Il me fit ſigne d' aller vers luy.* Er hat mir ein Zeichen geben / zu ihme zu gehen.
CENNO, M. *Signe des yeux ou de la tête.* Wunck / ein Wincken / Anzeigen / Zeichen / Loſung.
Jo l' intendo à cenni. *Je l' entens par ſigne.* Ich verſtehe es durch Zeichen.
Far cenno. *Faire ſigne.* Ein Wunck (Zeichen) geben.
Non sò, che ſignifichi queſto cenno. *Je ne ſçay ce, que veut dire ce ſigne.* Ich weiß nicht / was dieſer Winck bedeutet.
Cenóbio, M. monaſtéro. *Monaſtère, Convent.* Cloſter / Convent (wo Ordens-Leut leben.)
Cenotáfio, M. monumento. *Monument, tombeau, ſepulchre.* Grab.
Cenſále, M. chi fà trafficare le mercantie. *Courretier, qui fait vendre & achêter des marchandiſes.* Unterhändler / Märckler.
CENSO, M. *Cenſe, rente, interêt.* Zinß / Tribut / Schatzung / Gült / Steuer.
Dare à cenſo i danari. *Bailler de l' argent à interêt.* Sein Geld auf Zinß leyhen / geben.

Pagáre

Pagáro il cenſo. *Payer le cenſe, la rente, l' interêt.* Den Zins (die Gült) bezahlen/ abzahlen/ erlegen.

Cenſo, M. ſtima di roba. *Eſtimation de marchandiſe.* Der Werth einer Kauffmanns-Waar.

CENSORE, M. riformatóre de coſtumi. *Cenſeur, qui a inſpection ſur les moeurs, & qui les reforme.* Auffeher/ Sittenrichter/ Forſcher.

Eſſer un cenſóre di vaglia. *Etre un bon cenſeur.* Ein guter Sittenrichter ſeyn.

Dignità di cenſóre. *Dignité de cenſeur.* Die Würde eines Auffehers.

Il cenſóre era un Magiſtro Romano. *Le cenſeur étoit une ſorte de Magiſtrat dans l' ancienne Rome.* Das Auffeher-Ambt war üblich bey dem Römiſchen Magiſtrat.

Cenſóre, M. critico. *Cenſeur, critique, qui reprend tout le monde.* Einer/ ſo alle die Leut will ſtraffen.

Cenſóre de' libri. *Un critique, un qui examine les livres.* Bücherſchätzer/ Bücherrichter.

Coſtui è un fiero cenſóre. *C' eſt un critique rigoureux.* Er iſt ein ſtrenger Bücherrichter.

CENSURA, F. ufficio. *Cenſure, office de cenſeur.* Examen/ Examinirung.

Cenſura, F. riprenſióne. *Cenſure, repréhenſion.* Zucht/ Beſtraffung.

La cenſura è un caſtigo del cenſore. *La cenſure eſt le châtiment du cenſeur.* Die Schätzung iſt eine Beſtraffung des Sittenrichters.

Coſtóro mi fecero una cenſura, che meritavano più toſto loro. *Ils me firent une cenſure, qu'ils méritoient mieux, que moy.* Sie haben mir eine Straff (Beſtraffung) zugemuthet / ſo ſie mehr verdieneten / als ich.

Cenſura Eccleſiaſtica. *Cenſure Eccleſiaſtique.* Eine geiſtliche Kirchenſtraff/ Kirchengericht.

Egli è incorſo nella cenſura. *Il a encouru la cenſure, il a été cenſuré.* Er iſt in die geiſtliche Kirchenſtraff gefallen.

Incórrere la cenſura. *Encourir la cenſure.* In die Kirchenſtraff fallen.

CENSURARE, V. ripréndere, *Cenſurer, réprendre.* Schätzen/ examiniren/ beſtraffen/ durchziehen.

Cenſuráre l' amico. *Cenſurer ſon amy.* Einen Freund tadeln.

Cenſuráre publicamente. *Cenſurer publiquement.* Offentlich tadeln.

Cenſuráre un libro. *Cenſurer un livre.* Ein Buch ſchätzen (examiniren) ehe es zum Druck befördert werde.

Egli non fà, che cenſuráre. *Il ne fait, que cenſurer, que réprendre.* Er thut nichts/ als tadeln/ ſtraffen.

Centa, F. centura, zona. *Ceinture.* Gürtel.

Centa per la ſpada, che cigne le reni, vedi, batticulo. *Baudrier, ceinturon.* Degengeheng.

Centaúro, M. *Un centaure.* Ein gedichtes Wunderthier der Poeten/ ſo halb ein Menſch/und halb ein Pferd iſt.

CENTO, Adv. (indeclinabile). *Cent.* Hundert.

Cento volte. *Cent fois.* Hundert mahl.

Squadra di cento ſoldati. *Une compagnie de cent ſoldats, de cent hommes.* Eine Compagnie von 100. Mann.

Pagáre cento ſcudi. *Payer cent ecus.* Hundert Thaler bezahlen.

Reſtano di tutto cento fiorini. *Il ne reſte plus, que cent florins.* Es bleibt von allen nichts mehr übrig/ als hundert Gulden.

Un' eſſercito di cento milla huomini. *Une armée de cent mille hommes.* Eine Armee von hundert tauſend Mann.

Ducento. *Deux cents.* Zwey hundert.

Trecento. *Trois cents.* Drey hundert.

Quattro cento. *Quatre cents.* Vier hundert.

Cinque cento, &c. *Cinq cents, &c.* Fünff hundert ꝛc.

Cento volte di più. *Cent fois plus, &c.* Hundert mahl mehr.

Verme di cento piedi. *Un ver à cent piés.* Ein Wurm mit hundert Füſſen.

Centrále, Adj. *Central, qui eſt au centre, au milieu.* Was im Mittelpunct iſt.

Céntrico, Adj. di centro. *Qui eſt au centre.* Mittelpunctiſch.

CENTRO, M. il profondo della terra. *Le centre, le milieu intérieur de la terre.* Der Mittelpunct oder Mitteltupff eines Circkels.

Il grieve tende al ſuo centro. *Les choſes peſantes tendent à leur centre.* Die ſchwehren Sachen trachten (ſehnen ſich) gehen nach ihren centro.

Ogni coſa hà il ſuo centro. *Chaque choſe à ſon centre.* Jede Sach hat ihr Mittelpunct.

Non ſi è per anco al centro della queſtione. *On n' a pas encore touché le noeud de la queſtion, on n' a pas encore penetré le centre de l' affaire.* Man hat die Sach noch nicht recht getroffen.

Centro di cerchio. *Le centre d' un cercle, le point du milieu.* Der Mittel-Punct (Mittel-Tupff) eines Circuls.

Il centro d' un regno. *Le centre, le milieu d' un royaume.* In der Mitte (Mittelpunct) eines Königreichs.

Centúra, F. cingolo, zona. *Ceinture.* Gürtel/ Gurt.

Centuriere, M. chi fà le cente. *Centurier, faiſeur de ceintures.* Gürtler.

Centurióne, M. capo di cento ſoldati. *Centurier, chef de cent hommes.* Ein Hauptmann über hundert.

Cenúccia, F. *Bonne chère, répas friand.* Ein Schmauß/ kleine Fresserey.

Cenúccia da Gieſuita, cena con leccardaggine. *Chère de commiſſaire.* Ein Closter-Schmauß.

CEP

Ceppo, M. ferro de' piedi. *Ceps, entraves de fer, ou de bois, que l' on met aux pieds des criminels.* Stöck und Eiſen/ Feſſelen/ Fuß-Eiſen.

Meſſo in ceppi. *Mis aux ceps, aux fers.* In die Eiſen geſchmiedt (geſchlagen.)

Ceppo, M. tronco d' arbore con frondi. *Tronc d' arbre, & rameau d' arbre.* Stock/ Block/ Stumpff/ Klotz.

CEPPO, M. ſtirpe. *Race.* Stammen/ Herkommen/ Geſchlecht.

Eſſer di ceppo nobile. *Etre d' une race noble.* Von einem adelichen Geſchlecht ſeyn.

Col ſuo valore avanzare il ceppo. *Rendre ſa race, ſa famille illuſtre par ſa valeur.* Durch ſeine Tapfferkeit ſein Geſchlecht ins Anſehen bringen.

CER

CERA, F. *Cire.* Wachs.

Hai tù li bracci di cera? *As tu les bras de cire? de foin?* Haſt du den Arm von Wachs? biſt du dann ſo ſchwach?

Tavolette di cera. *Tablettes de cire.* Wachs-Taffelen.

Cera bianca. *Cire blanche.* Weiß Wachs.

Cera roſſa. *Cire rouge.* Roth Wachs.

Cera di Spagna. *Cire d' Eſpagne.* Spaniſch-Wachs/ Brief-Wachs/ Lack/ Siegellack.

Dal miele ſi trae la cera. *Du miel on tire la cire.* Vom Hönig macht man das Wachs.

Liquefáre la cera, ſquagliáre la cera. *Fondre la cire.* Das Wachs zergeben laſſen.

Cera per chiudere le lettere. *Cire à cacheter les lettres.* Wachs zum ſiegelen.

Statua di cera. *Statuë, image de cire.* Wachſene Statuen.

Céraſo, M. arbore, & frutto. *Ceriſier, arbre, ceriſe, fruit.* Kerſche (die Frucht und der Baum.)

Ceraſte, M. ſerpente cornuto. *Céraſte, ſorte de ſerpent cornu.* Eine Schlange/ ſo Hörner hat.

Co' flagelli di ceraſti vi ſcuoterò dal ſonno, ombra inſepolta. *Ombre, qui n' avés pas été enſevelie, je vous reveillerai à coups de foüet de céraſtes, de ſerpens, je vous retireray du ſommeil par des tourmens.* Geiſt/ ich will dich mit Schlangen-Geiſſel von dem Schlaff aufwecken.

Ceraſuolo, M. vino trà bianco e vermiglio, coſi detto in Roma. *Une ſorte de vin clairet ainſi nommé à Rome.* Ein Schiller-Wein in Rom.

Ceramento, M. *Cirure.* Allerhand Sachen von Wachs.

Ceráre, V. incerare. *Cirer, frotter de cire.* Wächſen/ mit Wachs reiben.

CERATO, Adj. *Ciré, enduit de cire.* Gewächſt.

Tela cerata. *Toile cirée.* Wachs-Tuch/ gewächſt Tuch.

CERBERO, M. cane di Dite. *Cérbere, chien d' Enfer.* Ein von den Poeten gedichteter drey-köpffigter Höll-Hund.

Trifronte Cérbero. *Cerbére à trois têtes.* Idem.

Cerca, F. *Quête, recherche.* Suchung/ Sammlung / Nachfrag / Umſuchung.

CERCARE, V. indagare. *Chercher.* Suchen / nachfragen / grüblen / nachgrüblen / bettlen / verſuchen / koſten / ſchmecken / fühlen / probiren.

Egli voleva cercare la verità. *Il vouloit chercher la verité.* Er hat die Warheit ſuchen wollen.

Egli non cerca, ch' i ſuoi intereſſi. *Il ne cherche, que ſes interêts, ſon profit.* Er ſucht nur ſeinen Nutzen.

Coſtui và cercando il vitto. *Il va chercher ſa vie, ſon pain, il mendie.*

die. Er bettelt herum/ ſucht ſein Brod mit dem Bettel-Stab.

V' hò cercato per mare, e per terra ſenza trovarvi. *Je vous ay cherché par mer & par terre ſans vous rencontrer.* Ich hab euch zu Waſſer und zu Land geſucht/ ohne daß ich euch hab können finden.

Cercáre il meriggio alla ſera, cercare un' impoſſibile, l' humidità nel fuoco. *Chercher midy à onze heures, chercher cinq piés à un mouton, chercher de l' humidité dans le feu, chercher ce qui n' eſt pas, chercher une choſe où elle n' eſt pas, chercher ce qui eſt impoſſible.* Etwas Unmögliches ſuchen/ als den Mittag Abends/ die Feuchte im Feuer / fünff Füß an einem Lamm (etwas in einem Ort ſuchen/ wo es gar nicht zu finden iſt.)

Chi cerca, trova. *Qui cherche, trouve.* Wer ſucht/ der findt/ (ſuchet/ſo werdet ihr finden.)

Jo lo cercai tutto il giorno. *Je le cherchay tout le jour.* Ich hab ihn den gantzen Tag geſucht.

Il mio cercare fu vano. *Je le cherchay en vain, inutilement (Ma quête ou ma recherche fut vaine, inutile.)* Ich hab ihn vergebens (umſonſt) geſucht.

Cercatóre, M. *Chercheur, qui cherche.* Sucher (bey denen Bettelmönchen ein eigner darzu vom Capitel beſtellter.)

Cercatóra, F. *Celle qui cherche.* Sucherin.

Cercerello, M. augello. *Cercelle ou cercerelle.* Kriech.

CERCHIARE, V. cignere. *Ceindre, environner.* Umkreiſſen / umgeben/ Umringen / it. Reiff umlegen/ umreiffen.

Cerchiáre una cittá. *Bloquer une ville.* Eine Stadt mit Belägerung umbgeben.

Cérchio, M. *Cercle.* Kreiß/ eine Rundung/ Circkel/ Krantz.

Cérchio di botte. *Cercle de tonneau.* Reiff (zu einem Faß) und was einem Reiff gleichet.

Cérchio di far il caſcio. *Cercle à faire le fromage.* Ein Käß-Crantz.

Cérchio di Negromante. *Cercle, ou cerne que font les Negromantiens.* Ein Creiß (ſo die Schwartzkünſtler machen.)

CEREBRO, M. cervello. *Cerveau, cervelle.* Hirn. Met. Witz/ Klugheit/ Gedächtniß.

Avére un cerebro forte. *Avoir un bon cerveau, un bon jugement.* Ein kluger Mann ſeyn.

Male di cérebro. *Mal de cerveau.* Kopffſchmertzen.

Purgáre il cerebro. *Purger le cerveau.* Das Hirn/ den Kopff reinigen.

Buono per il cérebro. *Bon, ſain, propre au cerveau.* Gut vor das Hirn.

Céreo, M. torcia, fanale. *Cierge, chandelle de cire.* Wachs-Liecht.

CERERE, F. Dea del grano, e ſi piglia per lo ſteſſo grano. *Cérès, Déeſſe du froment & le mot Italien ſignifie auſſi le blé même.* Die Göttin des Getraids/ und im Italiäniſchen heiſſet es auch das Getraid ſelbſten.

Cérere abonda. *Il y a abondance de blé.* Es gibt viel Getraid.

I giuochi di Cérere. *Les jeux qui ſe faiſojent à l' honneur de Céres.* Die Spiel/ ſo man der Göttin Ceres zu Ehren hielte.

Cerígno, Adj. colore di cera. *Qui eſt de couleur de cire.* Wachs-Farb.

CERIMONIA, F. civiltà. *Ceremonie, civilité, formalité.* Ceremonien. Met. Ein äuſſerliches Gepräng oder Hofweiſe zu thun mit Geberden (Gramantzen.)

Fare le cerimónie cogli amici. *Faire civilité à ſes amis; ou faire des ceremonies avec ſes amis.* Gepräng (Ceremonien) machen mit ſeinen Freunden.

Evitáre le cerimónie. *Eviter les ceremonies.* Die Gepräng meiden.

Jo non faccio ceremónie cogli amici. *Je ne fay point de ceremonies avec mes amis.* Ich mache keine Gepräng (Umſtände) mit meinen Freunden.

I Conſoli vi furono per cerimónia. *Les Conſuls y furent en ceremonie.* Die Burgermeiſter waren alldorten Geprängs halber.

Eh! non facciamo ceremónie. *De grace! ne faiſons point de ceremonies.* Ey! laſſet uns nicht viel Umſtände (Gepräng) machen.

Colla ceremónia ordinaria. *Avec la ceremonie, ou la civilité ordinaire.* Mit gewöhnlicher Ceremoni / Art/ Weiſe.

Cerimónia di Chieſa. *Ceremonies de l' Egliſe.* Kirchen-Ceremoni.

Maeſtro delle cerimónie. *Maître des ceremonies.* Ceremonien-Meiſter/ der die Ceremonien beſtellt/ angibt und führt.

Cerimonióſo, Adj. *Ceremonieux.* Allzu ceremoniſch/ allzu prangeriſch / der allzu viel Weſens und Gepräng macht.

Detto cerimonióſo. *Un diſcours de ceremonie, un compliment.* Ein Complement/ eine höfliche Rede.

Cernire, V. burattáre. *Cribler, trier, choiſir.* Sieben/ reitern.

Ceromato, M. unguento per i lottatori. *Huile dont s' oignoient les Athletes.* Fechter-Oel.

Cerotto, M. empiaſtro, medicamento. *Une ſorte d' emplâtre.* Wachs-Pflaſter/ ein Pflaſter / it. ein dicke Wachskertze.

Certáme, M. combattimento. *Combat.* Streit/ Kampff.

Certamente, Adv. *Certes, certainement, aſſurément.* Gewiß/ für gewiß / ſicherlich.

La coſa è coſi certamente. *Aſſurement la choſe eſt telle.* Die Sach verhält ſich gewiß alſo.

Vi hò ſcritto la poſta paſſata certamente. *Certainement je vous ay écrit l' ordinaire dernier, par la dernière poſte.* Gewiß/ ich hab euch die vergangene Poſt (Ordinari) geſchrieben.

Certamente egli s' inganna. *Certainement il ſe trompe.* Gewiß er betrügt ſich (er irret.)

CERTEZZA, F. ſicurezza d' una coſa. *Certitude, aſſurance d' une choſe.* Gewißheit/ Sicherheit.

Sapere con certezza. *Sçavoir avec certitude, aſſurement.* Die Gewißheit haben/ (die völlige Nachricht wiſſen.)

Con certezza. *Avec certitude.* Mit Gewißheit.

Havete voi certezza di queſto? *Avez vous quelque certitude de cela?* Habt ihr darvon gewiſſe Nachricht (Gewißheit.)

CERTIFICARE, V. *Certifier, affirmer, & faire ſçavoir.* Gewiß machen/ vergewiſſern.

Certificáre dell' auviſo. *Faire ſçavoir l' avis, la nouvelle.* Gewiſſe Nachricht geben / vergewiſſern der Sache.

Certificáto, Adj. *Certifié, aſſuré.* Gewiß gemacht / vergewiſſert.

Certificato, M. *Certificat.* Ein ſchrifftliches Zeugnüß/ ein Schein.

CERTO, Adj. vero. *Certain, vray, aſſuré.* Gewiß / wahr / ſicher / beſtimmt.

Coſa certa. *Choſe certaine.* Eine gewiſſe Sache.

E un remedio certo. *C' eſt un remede certain, aſſuré.* Es iſt ein gewiſſes (bewährtes) Mittel.

La nuova è certa. *La nouvelle eſt certaine.* Die Zeitung (Nachricht) iſt gewiß.

Jo ſon certo di queſto. *Je ſuis certain de cela.* Ich bin deſſen gewiß/ verſichert.

Si sà, che la coſa è certa. *On ſçait, que la choſe eſt certaine.* Man weiß / daß die Sache gewiß iſt.

Si tiene per certo che, &c. *On tient pour certain, pour aſſuré que, &c.* Man hält für gewiß/ daß etc.

La coſa non è certa. *La choſe n' eſt pas certaine, aſſurée.* Die Sache iſt nicht gewiß/ ſicher.

Jo vi poſſo aſſicarare di queſto, come d' una coſa certa. *Je vous puis aſſurer de cela, comme d' une choſe certaine.* Ich kan euch deſſen vor gewiß verſicheren.

Voi non ne ſiete certo. *Vous n' en êtes pas certain, aſſuré.* Ihr ſeyd dieſer Sach nicht gewiß.

La vittoria ci è certa. *La victoire nous eſt aſſurée.* Der Sieg iſt uns gewiß.

Un certo mi diſſe. *Un certain homme me dit.* Ein gewiſſer hat mirs geſagt.

Certe perſonne mi odiano. *Certaines perſonnes me haiſſent.* Gewiſſe Leute haſſen mich.

Vi ſono certi uni, che, &c. *Il y a certaines gens qui, &c.* Es ſeynd (deren) etliche/ die etc.

Certo, Adj. certamente. *Certes, certainement, aſſurement.* Gewiß/ für gewiß/ fürwar.

Certo queſto è inſopportabile. *Certes cela eſt inſupportable.* Gewiß/ das iſt unerträglich.

Certo io parlo, come ſò. *Certainement je parle comme je ſay.* Gewiß/ ich rede/ wie ich weiß (kan.)

Certo queſto è, quanto temo. *Certes, c' eſt tout ce que je crains.* Gewiß / das iſt/ was ich fürchte.

Certo egli partirà. *Il partira pour certain, aſſurement.* Er wird gantz gewiß verreiſen.

Cervelláto, M. ſorte di cibo, che ſi fà in Milano. *Cervelat, ſorte de viande, qui ſe fait à Milan.* Eine Speiſe von Hirn gemacht / it. eine Hirnwurſt / it. eine Milaneſiſche oder Boloneſiſche Knackwurſt / Fleiſchwurſt / alſo genannt.

Cervello, M. cerebro. *Cerveau, cervelle.* Hirn. Met. Witz / Verſtand / Gelehrtheit.

Egli è un' huomo di gran cervello. *C' eſt un homme de grand eſprit, qui a une bonne cervelle.* Er hat Verſtand (Hirn im Kopff.)

Quanti capi, tanti cervelli. *Autant de têtes, autant d' opinions.* Wie viel Köpffe ſo viel Sinn.

CERVICE, F. parte del collo. *Le chignon du cou.* Der Nacke / Genick.

Cervice ſi piglia anco per in capo. *On ſe ſert encore de ce mot cervice pour ſignifier la tête.* Man bedient ſich auch dieſes Worts / wann man den Kopff bedeuten will.

Altiera cervice. *Une perſonne altiere, fière, ſuperbe.* Ein halsſtarriger / hoffärtiger / ſtutziger Kopff.

CERVINO, Adj. *Qui eſt de cerf, appartenant à cerf.* Was zu dem Hirſchen gehört oder vom Hirſchen iſt.

Pelle cervína. *Peau de cerf.* Hirſch-Haut.

Corno cervino. *Corne de cerf.* Hirſch-Gewehe.

Cerúleo, Adj. color ceruleo, celeſte. *Bleu, bleu celeſte, couleur.* Blau / Himmelblau.

CERVO, M. animale noto. *Cerf, animal.* Hirſch.

Andáre à cáccia del cervo. *Aller à la chaſſe du cerf.* Auf die Hirſchen-Jagd gehen.

Ammazzáre un cervo. *Tuër un cerf.* Einen Hirſchen tödten.

Cervo colle corna. *Cerf qui a des cornes, qui porte tête.* Ein Hirſch mit Gewehen.

Cervóſa, F. bevanda. *Cervoiſe, boiſſon compoſée, biere.* Bier.

Cerúſico, M. chirurgo. *Chirurgien.* Wundarzt.

CES

Ceſáreo, Adj. imperiale. *Imperial.* Kayſerlich / was des Kayſers iſt.

Sua maeſtà Ceſarea. *Sa majeſté Imperiale.* Ihre Kayſerliche Majeſtät.

Ceſárie, F. chioma. *Chevelure.* Haar.

Ceſóra, F. forbice. *Ciſeau, ciſeaux.* Scheer (auf Lombardiſch.)

Céſpide, F. Ceſpo, Ceſpuglio, herbe ove ſi naſcondono le lepri. *Gazon, & auſſi broſſailles, herbes & menuës branches, dans leſquelles les lièvres ſe cachent.* Waſen / ein holperichts Erdreich / wo ſich die Haſen verbergen.

Ceſſamento, M. tralaſciamento. *Ceſſation, intermiſſion.* Aufhörung / Ablaſſung.

CESSARE, V. tralaſciare. *Ceſſer, quitter, abandonner.* Aufhören / ablaſſen / abſtehen / ſaumen.

Ceſſare dalla battaglia. *Ceſſer de combatre.* Aufhören zu ſtreiten.

Hà determinato di ceſſare dall' impreſa. *Il a reſolu d' abandonner ſon entrepriſe.* Er hat ſich entſchloſſen von dem Vorhaben abzuſtehen / aufzuhören.

Jo non laſcio di fare qualche coſa, quando anco ceſſo di lavorare. *Je ne laiſſe pas de faire quelque choſe, lors même que je ceſſe de travailler.* Ich unterlaſſe nicht etwas zu thun / wann ich gleich aufhöre zu arbeiten.

Jo non ceſſo di perſuaderlo à queſto. *Je ne ceſſe de luy perſuader cela, de le luy conſeiller.* Ich höre nicht auf ihme dieſes einzurathen.

Egli non ceſſarà, finche non habbi ricevuto un colpo. *Il ne ceſſera, qu' il n' ait reçu quelque coup.* Er wird (kan) nicht aufhören / biß er einen Streich bekommt (hat.)

Queſta fù l' ultima uſanza, che ſi ceſſò di ſeguire. *Ce fut la dernière coûtume, que l' on ceſſa de ſuivre, que l' on quitta.* Dieſe war die letzte Gewonheit (Weiſe) von dero man aufgehört hat.

Si ceſſa di ſapére, quando ſi ceſſa d' imparare. *On ceſſe de ſavoir, quand on ceſſe d' apprendre.* Man hört auf etwas zu wiſſen / wann man aufhört zu lernen.

Quando ceſſaréte voi da queſte diſſolutezze? *Quand ceſſerez-vous de faire des debauches? quand quitterés-vous ces diſſolutions?* Wann werd ihr aufhören von dieſem ausgelaſſenen Leben?

La guerra ceſſa nell' inverno. *La guerre ceſſe en hyver.* Der Krieg hört im Winter (zur Winters-Zeit) auf.

Egli non ceſſarà di portarſi valoroſamente. *Il ne ceſſera de ſe porter vaillamment.* Er wird nicht aufhören ſich wol (tapfer) zu halten.

La notte fece ceſſare la battaglia. *La nuit fit ceſſer la battaille.* Des Nachts machte er ein End der Schlacht.

Non ceſſarà di vendere, quanto potrà. *Il ne ceſſera de vendre autant qu' il pourra.* Er wird nicht aufhören zu verkauffen/ ſo lang er kan (ſo lang er etwas haben wird.)
Ceſſáre aſſolutamente di fare qualche coſa. *Ceſſer abſolument de faire quelque choſe.* Abſolutè (vollkommentlich) aufhören etwas zu thun.
Ceſſáto, Adj. *Ceſſé, intermis, quitté.* Aufgehört/ abgelaſſen.
CESSIONE, F. *Ceſſion.* (Term. Jur.) Weichung/ Abtrettung/ eine Ceſſion, Verlaſſung.
Ceſſióne di ragione, od altro. *Ceſſion de droit, ou d' autre choſe.* Eine Abtrettung ſeines Rechts/ oder ſonſt anderer Sache.
Fare una ceſſione de' beni. *Faire ceſſion de biens.* Eine Abtrettung ſeiner Güter machen.
Ceſſo, M. cacatóre. *Le privé, la garderobe.* Das heimliche Gemach / Abtritt / Privet / Scheiß-Haus Archiv, (wo man die Röck aufhebt.)
Ceſtaruolo, M. ſportellàro. *Porteur de hotte.* Reiffträger / Körbmacher.
Ceſtella, F. ſportella. *Hotte & auſſi un petit panier.* Körblein/ Brodkörblein.
Ceſto, M. paniere. *Panier.* Korb / Kezen/ Kober.

CET

Cetera, F. cetra. *Citre.* Eine Cither.
CETRA, F. ſtromento muſicale. *Citre, inſtrument de muſique.* Eine Cither (muſicaliſches Inſtrument.)
Suonáre la cetra. *Joüer du citre.* Die Cither ſchlagen.
Accordáre la cetra. *Accorder le citre.* Die Cither ſtimmen.
Cantáre al ſuono di cetra. *Chanter au ſon du citre.* Singen zu der Cither.
Cetrángolo, M. *Orange, fruit.* Eine Pomerantzen/it. kleines Cederbäumlein/ (deſſen Frucht.)
Cetrino, Adj. *Qui eſt de couleur de citron.* Citronfarb.
Cetta F. ſcure. *Hache.* Hacke.
Cetta di due tagli, bipenne. *Hache à deux tranchans.* Eine zweyſchneidige Hacken.

CHE

Che, Adv. *Que, quoy, quel.* Was/ was vor ein.
Non ſi puo fare, che queſto. *On ne peut faire que cela.* Man kan nur dieſes thun.
Che ti pare che? *Que te ſemble-il que?* Was duncket dir/ daß?
Che vai cercando? *Que vas-tu cherchant? que cherches-tu?* Was ſucheſt du?
Che più. *Plus.* Was mehrers.
Che quaſi. *Quaſi, preſque.* Daß gleichſam/ daß ſchier.
Che Pron. Rel. il quale. *Que, lequel, qui.* Welcher/welches/ der/ die/ das/ ſo.
Quello, che ſi vende, è buono. *Celuy que l'on vend, eſt bon.* Jenes/ welches (das) man verkaufft/ iſt gut.
Cherubino, M. Angelo. *Cherubin, Ange.* Ein Cherub / die Cherubim.
Chetamente, Adv. quietamente. *Coyement, tranquillement.* Still/ leis/ ſacht/ it. in der Stille/ it. heimlich.
Cheto, Adj. quieto. *Coy, tranquille, paiſible.* Still/ im Frieden.
Quando i fanciulli ſono cheti, vi è qualche male. *Quand les enfants ſe tiennent coys, ils ont fait quelque choſe (quelque mal.)* Wann die Kinder gantz ruhig ſeyn/ haben ſie gewiß etwas (Ubels) gethan.

CHI

Chi, Pron. Perſ. Indef. ſeu univerſale. *Qui.* Wer/ derjenige/ ſo.
Chi è, chi ſcrive? *Qui eſt-ce qui écrit? qui écrit?* Wer ſchreibt?
Chi è? chi batte? *Qui frappe? qui heurte?* Wer klopfft?
Non aprite, chi ſi ſia. *N' ouvrés, à qui que ce ſoit, à perſonne.* Machet (thut) keinem auf.
Chi mi chiede? *Qui me demande? qui me cherche?* Wer ſucht mich?
Chi acchiara, F. parlata di bagatelle, ciarla. *Cauſerie, diſcours de bagatelles.* Geſchwätz / Geplauder / Gewäſch / it. die Rede.
CHIAMARE, V. nomáre. *Nommer, appeller.* Nennen/ heiſſen/ ruffen/ begehren.
Chiamáre alcuno ad alte voce. *Appeller quelqu' un à haute voix.* Einem mit lauter Stimme ruffen / nennen.
Chiamáre alcuno per lo nome. *Nommer quelqu' un, appeller quelqu' un par ſon nom.* Einen bey ſeinen Namen nennen/ ruffen.

Egli ſi chiamò Teofraſte, perche parlava con eloquenza divina. *Il ſe nommoit, il portoit le nom de Théophraſte, parce qu' il parloit avec une éloquence divine.* Er hieſſe Theophraſtus, weilen er mit Göttlicher Wolredenheit redete.

CHIAMARE, V. invitáre. *Appeller, inviter.* Ruffen/einladen.

Lo chiamò al campo di battaglia. *Il l' appella au champ de bataille, il le provoqua au combat.* Er hat ihn heraus gefordert (beruffen) ins Feld.

Chiamáre á conſeglio. *Appeller quelqu' un pour luy demander conſeil.* Einen in Rath (zu Rath) ruffen.

Chiamáre in giudizio. *Appeller en jugement.* Ins (vors) Gericht (Richter) jemand ruffen/citiren.

E chi mi chiama? *Qui m' appelle?* Und wer rufft mich!

Voi veniſte, ſenza che io vi chiamaſſi. *Vous vintes, ſans que je vous appellaſſe.* Ihr ſeyd kommen/ ohne daß ich euch geruffen habe.

Chiamarſi. *Se nommer, s' appeller.* Sich nennen/heiſſen/ ſich ſchreiben/ ſich bekennen.

Jo mi chiamo huomo. *Je m' appelle homme, je me reconnois homme.* Ich heiſſe ein Menſch.

Chiamáta, F. *Cri, clameur.* Geſchrey/ it. (chamada) das Schlagen/ Blaſen/zur Ergebung.

Chiamáto, Adj. *Nommé, appellé.* Genennet/ geheiſſen/ geruffen/ beruffen.

CHIARAMENTE, Adj. *Clairement.* Klárlich/ deutlich/ augenſcheinlich/ ſcheinbarlich.

Parlare chiaramente. *Parler clairement.* Deutlich (klárlich) reden.

Scrivere chiaramente. *Ecrire clairement.* Deutlich (gut) ſchreiben.

Egli ſi ſpiega chiaramente. *Il s' explique, il s' énonce clairement.* Er gibt ſich ſehr deutlich zu verſtehen.

Jo velo dirò chiaramente, e ſenza equivoci. *Je vous le diray clairement, & ſans équivoque, ambiguité.* Ich werde es euch deutlich ſagen.

Jo lo pruovarò chiaramente. *Je vous le prouveray clairement.* Ich will (werde) euch es deutlich beweiſen.

Chiarezza, F. *Clarté, lumière.* Klarheit/ Lauterkeit/ Helle/ item/ Ruhm.

I cattivi fuggono la chiarezza. *Les méchants fuyent la clarté.* Die Boßhafftigen (böſen) fliehen das Liecht (Nachtvögel.)

CHIARO, Adj. *Clair.* Klar/ lauter/ hell/ durchſcheinend/ rein/ ſauber/ liecht/ heiter.

Giorno chiaro. *Jour clair.* Ein ſchön heller (liechter) Tag.

Si comincia à far chiaro. *Il commence à faire clair.* Es fangt an (beginnet) hell zu werden.

Queſta cámera è molto chiara. *Cette chambre eſt fort claire.* Dieſe Kammer iſt ſehr hell.

Il cielo è chiaro. *Le ciel eſt clair.* Der Himmel iſt liecht/ hell.

La luna è chiara. *La lune eſt claire.* Der Mond iſt (ſcheinet) hell.

Chiaro, Adj. intelligibile. *Clair, intelligible.* Scheinbarlich/ verſtándlich.

Coſtui hà la voce chiara. *Il a la voix claire.* Er hat eine helle Stimme.

Un ſuono chiaro. *Un ſon clair.* Ein heller (lauter) Thon.

Scrittura chiara. *Une écriture claire, nette, diſtincte.* Eine zarte Schrifft.

Chiaro, Adj famoſo. *Illuſtre, fameux, renommé, célebre.* Berühmt/ bekannt/ edel/ adelich.

E un libro chiaro. *C' eſt un livre célebre.* Es iſt ein berühmtes Buch.

CHIARO, Adj. manifeſto. *Clair, manifeſte.* Clar/ hell/ offenbar/ klárlich.

Non vi è coſa più chiara, che queſta ragione. *Il n' eſt rien de plus clair, que cette raiſon.* Es iſt nichts hellers/ als dieſe Urſach.

Queſto è chiaro. *Cecy eſt clair.* Das iſt klar/ hell/ offenbar.

Venire in chiaro, divulgarſi. *Venir au jour, ſe divulguer, être publié.* Ans Tagliecht kommen/ offenbar werden.

CHIARIRE, V. dare contezza. *Faire ſavoir.* Erláutern/ klar/ lauter machen/ erkláren/ entdecken.

Chiarirſi, aſſicurarſi di qualche coſa. *S' eclaircir, s' aſſurer de quelque choſe.* Sich eines Dings vergewiſſeren/ id eſt, den gewiſſen Bericht oder Augenſchein einnehmen.

Chiaſcuno, Adj. *Chacun.* Ein jeder. Vide ciaſcuno.

A chiaſcuno la ſua arte. *A chacun ſon métier, ſa profeſſion.* Ein jeder nach ſeiner Profeſſion.

Chiaſſo, M. ſtrada ſtretta. *Rüelle, ruë étroite.* Ein enges Gäßlein ohne Durchgang/ it. ein Huren-Haus/ oder Schlupffwinckel.

Chiavàre, V. chiùdere. *Fermer, fermer à clé.* Mit dem Schlüſſel verſchlieſſen/ it. Unzucht treiben.

Chiavàro, M. ſerratóre. *Serrurier.* Schloſſer.

Chiavatúra, F. ſerratúra. *Serrure.* Schloß.

CHIAVE, F. per chiúdere. *Clef, clé pour fermer.* Schlüſſel.

Aprire colla chiave. *Ouvrir avec la clé.* Mit dem Schlüſſel aufmachen/ aufſchlieſſen.

Chi tiene le chiavi. *Celui qui tient les clés.* Jener/ ſo die Schlüſſel hat.

Porte chiuſe colle chiavi. *Portes fermées à clé.* Verſchloßne Thür mit Schlüſſeln.

Jo non tengo coſa veruna chiuſa ſotto chiave. *Je ne tiens rien fermé à clé.* Ich hab nichts Verſchloſſenes mit dem Schlüſſel.

Chiave falſa. *Fauſſe clé.* Falſcher Schlüſſel.

Queſt' arco è ſoſtenuto da due chiavi. *Cette arcade eſt ſoutenuë de deux clés.* Dieſer Schwibbogen wird aufgehalten (unterſtützt) von zweyen Schlüſſeln.

Chiave. F. città forte. *Clé, ville forte & frontiere, fermant le paſſage à l' ennemi.* Eingang/ Paß/ Gräntze/ Veſtung.

Queſta provincia non ha chiave veruna. *Cette ville eſt la clé du royaume.* Dieſe Veſtung iſt der Schlüſſel/ id eſt, Eingang/ Paß/ Gräntze des Königreichs.

Chiave d' un Regno. *La clé d' un Royaume.* Eingang (Paß) in ein (eines) Königreichs.

CHIAVICA, F. ſcolatóre d' una città. *Une cloaque, l' égout d' une ville.* Eine Cloack/ Koth oder Unrath/ Lacke/ Mördergrube/ it. ein heimlich Gemach/ Scheißhaus.

Nettáre la chiavica. *Nettoyer l' égout.* Den Unrath ſäubern.

La Chiavica di ſanto Andrea della Valle di Roma. *L' égout de Saint André de la vallée à Rome.* Die Lacke St. Andrea im Römiſchen Thal.

Chiaviſtello, M. ſtromento per chiudere la porta. *Verroüil, verrou, ſervant à fermer une porte.* Riegel an der Thür/ Klincke/ Thürſchnalle.

Chiazzáre, V. rompere. *Ecacher, rompre en preſſant.* Brechen.

CHIEDERE, V. chieggere. *Demander.* Fragen/ forderen/ begehren/ it. bitten.

Chiédere limoſina. *Demander l' aumône.* Allmoſen bitten/ begehren.

Andáte á chiedere il conto. *Allez demander le conte.* Gehet/ begehret die Rechnung (den Auszug.)

Hò mandato à chiédere il voſtro cavallo. *J' ay envoyé demander vôtre cheval.* Ich hab geſchickt um ein Pferd.

Chiédere la cagione dell' ira. *Demander la cauſe de la colère. Demander pour quel ſujet on eſt en colère.* Die Urſach des Zorns (Entrüſtung) fragen (ſich erkundigen.)

Jo non chiedo che, quanto vuol ragione. *Je ne demande que ce, que la raiſon veut, ce qui eſt raiſonnable.* Ich begehre nichts/ als was vernünfftig (der Vernunfft gemäß) iſt.

Penſáte, che io ſii ſi indiſcreto di chiedere una coſa impoſſibile? *Croyez vous, que je ſois ſi indiſcret, que de demander une choſe impoſſible?* Glaubet ihr/ daß ich ſo unvernünfftig (unbeſcheiden) bin/ eine unmögliche Sache zu begehen?

Quanto io chiedo, ſi è &c. *Tout ce que je demande, eſt.* Alles was ich verlange (begehre) iſt.

Altra ſpoglia da te non chiedo. *Je ne te demande point d' autre depouille, butin &c.* Ich begehre/ verlange keine andere Beuth von dir.

Se per aver l' intento, non ſi doveſſe, che chieggere. *Si pour obtenir ce que l' on deſire, il ne falloit que le demander.* Wann man zum Zweck zu gelangen nichts anders brauchte/ als nur bitten.

Chiérica, F. marca di Prete. *Couronne de Prêtre.* Die Platte/ Pfaffen-Platte.

Chiericále, Adj. *De clerc, appartenant à clerc.* Was zum geiſtlichen Stand gehörig iſt.

Chiericáto, M. *Clericature.* Das Amt eines jungen/ oder ſonſt eines geweyheten Geiſtlichen/ it. die gantze Cleriſey.

Chiericáto di camera, Ufficio appreſſo il Papa. *Clericature de la chambre, Office à la cour du Pape.* Des Cämmerers Ambt beym Pabſt.
Chiérico, M. *Clerc d' Egliſe.* Ein Klerck/ id eſt, ein junger angehender Geiſtlicher/ ſo noch kein Prieſter/ it. eine geweyhte Perſon.
CHIESA, F. univerſale. *L' Egliſe univerſelle.* Kirche/ die Gemein der Chriſtglaubigen.
Immunità della Chieſa. *Immunité, franchiſe de l' Egliſe.* Die Freyheit der Kirchen.
Ordinazione della Chieſa *Ordination de l' Egliſe, conſtitution, creation.* Ordnung der Kirchen.
Chieſa, F. témpio. *Egliſe, pour ſignifier un temple.* Kirche/ Tempel.
Andar' alla Chieſa. *Aller à l' Egliſe.* In die Kirche gehen.
Oráre nella Chieſa. *Prier dans l' Egliſe.* In der Kirchen betten.
Suppoſto all' autorità della chieſa. *Soumis à l' autorité de l' Egliſe.* Unterworffen dem Gewalt der Kirchen.
Riffuggiarſi nella Chieſa. *Réfugier dans l' Egliſe.* Sich in die Kirche salviren.
Altáre di chieſa. *Autel d' Egliſe.* Kirchen-Altar.
Miniſto di chieſa. *Miniſtre d' Egliſe.* Ein Kirchen-Diener.
Chieſto, Adj. *Demandé, appellé.* Begehrt/ beruffen.
Chieſto in teſtimonio. *Demandé, appellé en témoignage.* Einer der zum Zeugen gebetten wird.
Chile, M. ſuco, nel quale ſi cangia il cibo nello ſtomaco, doppo la prima concozzione. *Chyle, le ſuc auquel ſe change la viande, aprés la premiere concoction dans l' eſtomac.* Dauungsſafft/ Speisſafft.
CHIMERA, F. unione di due nature incompoſſibili. *Chimere, monſtre fabuleux. Union de deux natures incompatibles.* Ein Chimer/ id eſt, ein von den Poeten oder ſonſt in der Fantaſey erdichtetes Thier/ Fabelpoſſen.
Chiméra, F. ſuperbia. *Orgueil, vanité.* Hochmuth/ Eitelkeit.
Coſtui hà una gran chiméra in capo. *Il a la tête pleine de fumée, de vanité.* Sein Kopff (Hirn) iſt voller Rauch/ (er bauet Geſchlöſſer in Spanien.)
Chimerizzáre, V. fare caſtegli in aria. *Se forger des chimeres, faire des chateaux en l' air.* Fantaſieren/ fabelen/ dichten/ Geſchlöſſer in Spanien (im Lufft) bauen.
CHINARE, V. *Incliner, baiſſer, plier.* Neigen/ biegen/ bucken/ it. ſchmucken.
Chinárſi. *S' incliner, ſe baiſſer.* Sich bucken/ neigen.
Chináre il capo avanti il Prencipe. *Baiſſer la tête par reſpect, s' incliner devant le Prince.* Das Haupt neigen vor dem Fürſten.
Chinatevì preſto. *Inclinez vous promtement.* Neiget geſchwind das Haupt.
Il colpo lo fece chináre. *Le coup le fit plier, baiſſer.* Auf den Streich muſte er ſich neigen (bucken.)
Chinéa, F. cavallo. *Haquenée, ſorte de cheval.* Ein Spaniſcher oder Engliſcher Zelter/ it. ſonſten ein guter Klepper.
Preſentazione della chinéa del Regno di Napoli. *Quand on preſente la haquenée à cauſe du Royaume de Naples.* Wann man dem Pabſt den Spaniſchen Zelter präſentirt wegen des Königreichs Neapel.
CHINO, Adj. *Courbé, panché.* Gebuckt/ geneigt/ gebogen.
Riverenza china. riverenza. *Une profonde reverence.* Eine Tieffe Reverentz/ ſo mit tieffer Neigung geſchicht.
Andar chino. *Marcher courbé.* Gebuckt (gebogen) gehen.
Chiochetta, F. de' capegli. *Une touffe de cheveux.* Ein dicker Buſch von Haaren.
Chioccia, F. gallina. *Poule, poule qui gloce, & poule qui couve.* Gluck-Henne/ item/ eine legende Henne.
Chiodarello, M. *Petit clou.* Ein kleines Nägelein.
Chiodaruolo, M. chi fà li chiodi. *Cloutier, qui fait les clous & qui vend des clous.* Nagler/ Nagelſchmied.
Chiodo, M. *Un clou.* Nagel.
Chiodo d' attacco. *Clou à crochet.* Hackennagel/ Speigelnagel/ Dielnagel/ Bühnnagel.
Chiodo colla teſta tonda. *Clou à tête ronde.* Ein Nagel mit einem runden Knopff.
Staccare un chiodo. *Arracher un clou.* Einen Nagel heraus reiſſen (ziehen.)

Soſpen-

Soſpendere un quadro alla paréte con un chiodo. *Pendre un tableau à la muraille avec un clou.* Ein Bild (Schilderey) an die Wand mit einem Nagel bencken.

Ficcare un chiodo. *Mettre, planter un clou.* Einen Nagel einſchlagen (einſtecken.)

La ruota della fortuna non hà un chiodo, per ſostrarla dal ſuo girare. *La roüe de la fortune n' a point de clou, par quoi on la puiſſe arrêter, pour l' empêcher de tourner.* Das Glücks-Rad hat keinen Nagel / ſo es vom herumdrehen (auf-) abhalten kan.

La forza ſi rintuzza colla forza. *On repouſſe la force, par la force.* Gewalt wider Gewalt.

Un chiodo caccia l' altro. *Un clou chaſſe l' autre.* Gewalt wider Gewalt (Wurſt wieder Wurſt.)

CHIOMA, F. ceſarie. *Chevelure.* Langes Haupt-Haar.

Pettinàre la chioma. *Peigner les cheveux.* Das Haar (aus-) kämmen.

Avere la chioma ſparſa al vento. *Avoir les cheveux épars & flottans.* Das Haar fliegend haben.

Coſtui hà la chioma bionda. *Il a la chevelure blonde.* Er hat ein weislichtes Haar.

La chioma gli cade ſul dorſo. *La chevelure lui tombe, pend, deſcend ſur le dos.* Das Haar fällt ihm auf die Achſel.

Legáre la chioma. *Lier les cheveux.* Das Haar binden.

Lo preſe per la chioma. *Il le prit aux cheveux, par les cheveux.* Er hat ihn beym Haaren ertappt / erwiſcht.

Chioma di Berenice, coſtellazione. *La chevelure di Berenice, c' eſt le nom d' une conſtellation.* Das Haar der Berenice, iſt ein Stern.

Chioſa, eſpoſizione, F. *Gloſe, expoſition, interpretation.* Gloſſe / Auslegung.

Chioſáre, V. eſporre. *Gloſer, expoſer.* Gloſſiren. Met. Tadlen.

CHIOSTRO, M. ſerraglio. *Cloître, ſerrail, priſon.* Ein Cloſter / ſonſt ringsum verſperrter Platz / Gefängnuß.

Chioſtro de' frati. *Cloître de moines, convent.* Ein Cloſter / Cloſter (wo Geiſtliche leben.)

Rinchiuderſi ne' chioſtri. *S' enfermer dans les cloîtres.* Sich in denen Clöſtern einſperren / verſchlieſſen.

Chiodo, M. *Clou.* Nagel.

CHIRAGRA, F. male delle mani. *Goute des mains.* Das Zipperlein an Händen.

Aver la chíragra. *Avoir la goute aux mains.* Das Zipperlein an Händen haben.

Chiribizzo, M. *Fantaiſie.* Fantaſterey / närriſche Einbildung / Grillen / Schwärmerey / Schwindel-Geiſt.

Chiromante, M. *Chiromancien.* Ein Wahrſager aus der Hand. Item / ein Zigeuner / dieweil ſie gemeiniglich ſolches Handwerck treiben.

CHIROMANZIA, F. divinazione per le mani. *Chiromance, l' art de déviner par l' inſpection des mains.* Kunſt aus der Hand wahr zu ſagen.

Divinàre per la chiromanzia. *Déviner par la chiromance.* Wahrſagen aus der Hand.

La chiromanzia è una ſcienza molto amata, poiche tutti la portano in palma di mano. *La chiromance eſt une ſcience, qu' on aime fort, puiſque tous la portent ſur la paume de la main.* Das Wahrſagen aus der Hand iſt eine beliebte Wiſſenſchafft / weilen die Leuth alles in der Hand herumb tragen (was man ihnen wahrſagen kan.)

Chirurgía, F. *Chirurgie.* Wund-Artzney-Kunſt / Wund-Heil-Kunſt.

Sperienza di chirurgia. *Experience dans la chirurgie.* Erfahrenheit in der Wund-Artzney-Kunſt.

Sapére la chirurgia. *Savoir la chirurgie.* Die Wund-Artzney-Kunſt wohl verſtehen.

CHIRURGO, M. *Chirurgien.* Wund-Artzt / Barbierer.

Buon chirúrgo. *Bon, expert chirurgien.* Ein guter Wund-Artzt / Barbierer.

Chittára, F. ſtromento per ſuonare. *Guitarre, inſtrument de muſique.* Eine Cither / ein Kytharre.

L' A. B. C. della chittara. *La game de la guittare.* Das A / B / C / in der Kytharre.

In Roma tutti ſanno ſuonare la chittara. *A Rome tous ſavent jouër de la guitâre.* In Rom können faſt alle auf die Kytharr ſchlagen.

Biſcaro di chittara. *Chéville de guittare.* Zweck oder Wirbel an einer Kytharre.

CHIUDERE, V. ſerráre. *Fermer, clorre.* Verſchlieſſen / zuthun / zuſchlieſſen / beſchlieſſen / zuſperren / vermachen / zuſtopffen.

Chiúdere in una lettera. *Fermer dans une lettre.* In einem Brieff zuſchlieſſen.

Egli vuol chiúdere il giardino de' paréti. *Il veut fermer, clorre le jardin de murailles.* Er will den Garten vermachen laſſen.

Modo di chiudere. *La maniere de fermer.* Die Weiſ zuzumachen.
Chiúdere il paſſo all' inimico. *Fermer le paſſage à l' ennemi.* Den Paß dem Feind verſchlieſſen / vermachen.
Chiave per chiudere. *Clé pour fermer.* Ein Schlüſſel zum zuſperren.
Queſta città chiude il regno. *Cette ville ferme l' entrée du Royaume.* Dieſe Stadt ſperrt das Reich (iſt der Schlüſſel des gantzen Königreichs.)
Chiunque, Pron. qualunque. *Quiconque, quelconque.* Wer/der jenige.
Chiunque vuole queſto. *Quiconque veut ceci.* Ein jeder (der) das will.
Chiuſo, Adj. *Clos, fermé.* Verſchloſſen / beſchloſſen / verſperrt / eingeſchloſſen.
Chiuſura, F. Clauſura. *Clôture.* Einſperrung.

CHO

Choro, M. Luogo di chieſa per cantare. *Le choeur, le lieu ou l' on chante dans l'Egliſe.* Der Chor (wo man in der Kirchen ſingt.)

CIA

Ci, Pron. noi. *Nous.* Uns.
Ci ſerve di queſto tenore. *Il nous ſert de cette maniere.* Er bedienet uns auf dieſe Weis.
Affrettiamoci all' uſcire. *Hâtons nous de ſortir.* Laſſet uns eylen auszugehen.
Ciabattino, M. ſcarpinello. *Savetier.* Altreiß / Altmacher / Schuhflicker / Item / ein Stümpler / der ein Handwerck nicht recht verſtehet / und loſe / ſchlimme Arbeit macht.
Ciáccara, F. *Bave.* Geiffer.
CIACCO, M. *Etable à pourceaux.* Ein Schweinſtall.
Che farne devo? ſe non gettarne il fracidume al ciacco. *Qu' en dois je faire? ſi ce n' eſt en jetter le reſte pourri dans l' etable à pourceaux.* Was ſollte ich darmit wol machen? als das übrige in Schweinſtall (Trog) werffen.
Ciaito, M. travaglio. *Travail.* Arbeit.
Ciambella, F. coſa fatta di paſta. *Un craquelin, ou autre ſemblable ouvrage de pâte.* Bretzen / oder Brezel.
CIAMBELLOTTO, M. ſorte di drappo. *Camelot, étoffe de poil.* Schamlot.
Ciambellotto ondato. *Camelot ondé.* Gewäſſerter Schamlot.
Ciambellotto liſcio. *Camelot liſſé, uni.* Glatter Schamlot.
Ciáncia, F. bagatella, ciarla. *Cauſerie, mocquerie, bagatelle, cageolerie.* Mährlein / Poſſen / Geſchwätz / Geplander.
CIANCIARE, V. *Cauſer, dire des bagatelles, cageoler.* Narrenpoſſen treiben / Mährlein erzehlen / kurtzweilige Reden treiben / unnütz Geſchwätz führen.
Cianciatóre, M. *Cauſeur, Cageoleur.* Ein Schwätzer / Plauderer. It. ein Poſſenreiſſer / oder Pickelhering im Spiel.
Cianciatrice, F. *Cauſeuſe, cageoleuſe.* Ein Schwätzerin / Plauderin / Wäſcherin (die immerfort mit der Zungen wäſcht.)
Ciancioneſcamente, Adv. *Par moquerie, par cauſerie.* Aus Schertz/Vexirung.
Riſpondere ciancioneſcamente. *Répondre par mocquerie.* Schertz-weis antworten.
Cianfróne, M. buffone. *Un bouffon.* Ein Schalcks-Narr.
Ciaramella, F. ſtromento di muſica. *Chalumeau, flute de berger.* Hirten-Pfeiffe.
Ciarla, F. cicaleccio. *Cauſerie, cageolerie.* Ein Geſchwätz / ein Redart / eine Ausſprach.
Ciarláre, V. cicalare. *Cauſer, cageoler.* Schwätzen / klaffen / plaudern / daher ſchwätzen / das Maul machen.
CIARLATANO, M. *Charlatan, vendeur de theriaque.* Ein Maulmacher / Marckſchreyer / Quackſalber / Theriacs-Krämer.
Ciarlatáno, vagabondo. *Charlatan, vagabond.* Ein Umſchweiffender.
Segreto di ciarlatáno. *Un ſecret de Charlatan.* Geheimnus eines Marckſchreyers.
Coſtui è buono per eſſere un ciarlatano. *Cet homme eſt propre pour être charlatan.* Dieſer taugt recht vor einen Marckſchreyer / Quackſalber.
Seguaci del ciarlatáno. *Ceux qui ſuivent un charlatan.* Die einem Marckſchreyer nachgehen.
Fare giuochi di ciarlatáno, di giuocogliere. *Faire des jeux de charlatan, de joüeur de gobelets.* Aus der Taſchen ſpielen.
Bugie di ciarlatáno. *Bourdes, tromperies de charlatan.* Marckſchreyers Betrug (Lügen.)
Ciarleria, F. cicalaría. *Cauſerie, cageolerie.* Geſchwätz / Plauderwerck.
Darſi alle ciarlerie. *S' adonner à des cageoleries.* Sich dem unnützen Geſchwätz ergeben.
CIARLONE, M. cicolóne. *Grand cauſeur, cageoleur.* Ein Schwätzer / Plauderer / Maulmacher / der ein friſches Maul hat.

Tu ſei un ciarlóne. *Tu es un cauſeur.* Du biſt ein Plauderer / ein Schwätzer (deſſen Zung kein Bein hat / wo ſie anſtoſſen ſolle.)

CIASCUNO, Pron. Pers. indef. *Chacun.* Jeder / ein jeglicher / aber aus einer gewiſſen Anzahl (iſt nicht ſo allgemein wie Ogniuno.)

Se toccaſſe à ciaſcuno. *Si chacun y avoit interêt.* Wann einem jedem etwas daran gelegen wäre.

Se ciaſcuno vi acconſentiſſe. *Si chacun y conſentoit.* Wann ein jeder darein willigte.

Ciaſcuno facci, quanto deue. *Que chacun faſſe ſon devoir.* Jeder thue (ſoll thun) was ſeine Schuldigkeit erfordert.

Ciavo, M. turaglio di botte. *Un bondon, un bouchon de tonneau.* Ein Spund.

CIB

Cibame, M. cibo. *Viande.* Speiß.

Cibamento, M. *Nourriture, refection.* Nahrung / Speiß.

CIBARE, V. *Nourrir, repaître.* Speiſen / weiden. Met. Befriedigen / vergnügen.

Eliogabalo ſi volſe cibare d' una lingua di Fenice. *Heliogabale ût envie de manger une langue de Phenix.* Heliogabalus hatte einen Luſt nach einer Phœnix-Zungen.

I corvi ſi cibano de' cadaveri. *Les corbeaux ne ſe repaiſſent, que de côrs morts.* Die Raaben ſättigen (ſpeiſen) ſich vom todten Aas (nähren ſich mit verrecktem Luder.)

I peſci groſſi ſi cibano de' piccioli. *Les gros poiſſons mangent les petits.* Die groſſen Fiſch freſſen die kleinen.

Egli non ſi ciba, che di queſto. *Il ne ſe nourrit, que de cette choſe là.* Er ſpeiſet ſich allein mit dem.

Cibario, M. luogo de cibi. *Refectoire, le lieu ou l' on mange.* Speiß-Schranck / Speißbehalter (Refectorium in denen Clöſtern.)

CIBO, M. *Viande.* Speiß / Koſt / Nahrung.

Imbandire una tavola di buon cibo. *Couvrir une table de bonnes viandes.* Einen Tiſch mit guten (zarten) Speiſen auftragen laſſen.

Queſto è un buon cibo. *Voila une bonne viande.* Das iſt eine gute Speiß.

Spendere ne' cibi. *Dépenſer en viandes.* Im Speiſen verzehren / anwerden.

Cuócere i cibi. *Cuire les viandes.* Die Speiſen kochen.

Ogni poco cibo gli baſta. *Peu de viande lui ſuffit.* Jede kleine Koſt iſt für ihn gut.

Cibo con intingolo. *Viande avec une ſauſſe.* Eine Speiß mit einer Brühe.

Queſto è il ſuo cibo ordinario. *C' eſt ſa viande ordinaire, ſa nourriture.* Das iſt ſeine gewöhnliche Speiß / Koſt.

Il cibo nello ſtomaco nodriſce. *La viande étant reçeuë dans l' eſtomac nourrit.* Die Speiß im Magen nähret den Menſchen.

Luogo dove ſi tengono i cibi. *La depenſe, le lieu ou l' on ſerre les viandes.* Eine Speißkammer / wo man allerhand Speiſen behält.

Cibo lauto. *Viande delicieuſe, delicate.* Eine koſtbare / delicate, niedliche Speiß.

Cibório, M. piſſide della chieſa Romana, vaſo ſagro. *Ciboire, vaſe ou boëtte, dont on ſe ſert dans l' Egliſe Romaine.* Das Ciborium, id est, das Gefäß / aus welchem der Prieſter bey der Römiſchen Kirchen das Volck ſpeiſet.

CIC

CICALA, F. animaletto. *Cigale, petit animal.* Feld-Grille. Met. Ein Plaudertaſche / Schwätzerin.

Cantáre, come la cicala. *Chanter come la cigale.* Singen wie die Heuſchrecken und Grillen im Sommer.

La cigala canta nell' eſtà. *La cigale chante en été.* Die Heuſchrecken und Grillen ſingen im Sommer.

Gli Athenienſi s' intrecciarono i capelli di cicale, perche piacevano à Tucidide.
Les Atheniens mirent des cigales dans les treſſes de leurs cheveux, parceque Thucidide les aimoit.
Die Athenienſer flechteten Heuſchrecken und Grillen in ihre Haar / weilen ſie dem Thucidide gefielen.

Cicaláre, V. *Cauſer.* Sumſen (ſummen) wie die Heuſchrecken. Met. Unaufhörlich ſchwätzen und plaudern (wie die Weiber zu thun pflegen.)

Cicaléccio, M. rumore di cicala. *Le bruit que font les cigales, le chant des cigales.* Das Sumſen (Summen) der Heuſchrecken und Grillen.

Cicaléccio (per metafora) il ciarlare delle donne. (fig.) *Le caquet des femmes.* Schwätzerey/ Plauderey/ Geſchwätz/ Gewäſch.

Queſte donne fanno un gran cicaléccio. *Ces femmes ont un grand caquet.* Dieſe Weiber haben ein groſſes Gewäſch (wa[illegible]cht ihr Wäſcherin waſchet.)

CICATRICE, F. *Cicatrice.* Narbe/ Maſe/ Mahl/ Streichmahl/ Wundmahl.

Vi ſtarà lungo tempo la cicatrice. *La cicatrice y demeurera long têms.* Die Maſe darvon wird eine geraume (lange) Zeit bleiben.

Portáre la cicatrice. *Porter la cicatrice.* Die Maſen tragen.

Cicatrice d' un ferro caldo. *Cicatrice, marque d' un fer chaud.* Ein Flecken/ſo mit einem Bögel-Eiſen oder ſonſten in der weiſſen Wäſch geſchicht.

Cicatrizzáre, V. *Cicatrizer.* Verwunden/ eine Maſe machen.

Cicatrizzáto, Adj. pieno de' cicatrici. *Cicatriſé, plein de cicatrices.* Voll mit Maſe/Narben.

Cicérchia, F. legúme. *Pois chiche.* Kicher/ Erbs.

Cíclade, F. veſte alla Romana, Firentina, e Seneſe. *Vêtement à la Romaine & à l' uſage des Florentins & de ceux de Sienne.* Ein Kleid nach Römiſcher / Florentiner und Senenſer Tracht.

Cíclope, M. moſtro. *Cyclope, homme monſtrueux, geant.* Ries.

Nomi de Ciclopi. *Les noms de Cyclopes.* Die Cyclopes/ ein Poetiſcher Nahm gewiſſer Rieſen / als:

Stérope. *Steropes.* Steropes.

Bronte. *Brontes.* Brontes.

Piramo. *Pyramon.* Piramus.

Cicogna, F. augello. *Cicogne, oiſeau.* Storch / Storck / Euber / It. Met. ein Gran/Kranich. It. ein Glockenſtuhl.

Fare il verſo della cicogna. *Claquer des dents de froid.* Klapperen wie ein Storch.

Cicognola, F. *Bacule, grûe.* Ein junger Storch.

Cicómero, M. *Concombre.* Kukumer.

CIE

Ciecáre, V. acciecáre. *Aveugler.* Verblenden/ vide acciecare.

Ciechezza, F. *Aveuglement.* Verblendung.

CIECO, Adj. orbo. *Aveugle.* Blind/ ein Blinder. Met. Unbeſonnen / alber.

Devenir cieco per il male. *Devenir aveugle par maladie.* Blind werden vor Kranckheit.

Giuoco del cieco. *Le jeu de colin (maillard.)* Das blinde Maus-Spiel.

Guida del cieco. *Guide d' un aveugle.* Weegweiſer eines Blinden.

Non è cauta la compagnia d' un cieco. *Il ne fait pas ſeur dans la compagnie d' un aveugle.* Die Geſellſchafft eines Blinden iſt nicht ſicher / leitet nicht mit Sicherheit.

Cieco amor fà cieco amante. *L' amour qui eſt aveugle, aveugle les amants.* Die blinde Lieb verblendt die Verliebten.

Noi ſiamo tante talpe cieche, quando parliamo de' miſteri divini. *Nous reſſemblons tous à des taupes aveugles, quand nous parlons des miſtéres divins.* Wir ſeyn / wie die blinden Erdmäus (Scheermäuß) wann wir von himmliſchen Geheimnuſſen reden.

Quand' i Conſoli Romani ſi gettárono alla cieca frà le ſpade nemiche. *Lorſque les Conſuls Romains ſe jetterent aveuglement au milieu des epées ennemies.* Als ſich die Römiſchen Burgermeiſter blinderWeiß warffen mitten in die feindliche Degen.

Jo vi ubbidiſco alla cieca. *Je vous obeis à l' aveugle, aveuglement.* Ich gehorſamme euch blinder Weiſe.

Noi ſiamo ſovente ciechi ne' noſtri affari. *Nous ſommes ſouvent aveugles, dans nos propres affaires.* Wir ſeynd offt blind in eigenen Sachen.

Voi fate tuto alla cieca. *Vous faites toutes choſes aveuglement, inconſiderement.* Ihr thut alles blinder Weiſe. Met. Unbeſonnen / Item / ohne weiter nachzuſinnen oder zu bedencken.

Cieco d' occhi, mà che penetra i ſegreti divini. *Aveugle des yeux du cors, mais qui pénetre des yeux de l' eſprit dans les ſecrets divins,* Blind am äuſſerlichen Geſicht / der doch ſehr erfahren iſt in Göttlichen Geheimnuſſen.

Egli è quaſi cieco. *Il eſt presqu' aveugle.* Er iſt faſt blind. Met. Unbeſonnen/ alber.

Cieco nato. *Un qui eſt né aveugle.* Ein gebohrner Blinder/der blind iſt von Natur (Geburt.)

Ciecità, F. *Aveuglement.* Blindheit.

CIELO, M. *Ciel.* Der Himmel.

Il Cielo contiene tutto. *Le ciel contient, enferme tout.* Der Himmel

mel begreiffet (ſchlieſſet) alles ein.

I cieli ſi girano sù li Poli. *Les cieux tournent ſur leurs poles.* Die Himmel wenden (drehen) ſich auf ihren Polis.

Si ruppero le cataratte de cieli nel diluvio. *Le cataractes des cieux furent ouvertes au têms du deluge.* Die Schleuſſe des Himmels thaten ſich auf zur Zeit des Sündfluß.

Se il cielo cadeſſe, tutte le quaglie ſarebbero preſe. Diceſi quando ſi adducono inconvenienti in un negozio. *Si le ciel tomboit, les alouëttes ſeroient priſes. On le dit, lorsque l' on forme trop de difficudté, & qu' on propoſe trop d' inconvenients dans quelque affaire.* Wann der Himmel einfiele / wurden die Lerchen gefangen (wird geſagt/wann etwas ungereimtes vorgebracht wird.)

Mai ſi contraſta à quello, ch' ordina il cielo, ò ſe pur ſi contraſta, è chiaro ſegno, che non l' ordina il cielo. *On ne peut jamais s' oppoſer à ce que Dieu a ordonné, ou ſi l' on s' y oppoſe, c' eſt un ſigne certain, que Dieu ne l' a pas determiné.* Man widerſetzt ſich nicht deme / was der Himmel haben will/ oder wann man ſich widerſetzt / iſt es ein Zeichen / daß der Himmel (GOtt) es nicht haben will.

Il cielo ſtelláto. *Le ciel étoilé.* Der geſtirnte Himmel.

Dormíre al cielo aperto. *Dormir à decouvert, ſous le ciel, à l' enſeigne de la lune, à la belle étoile.* B:y dem Mondſchein ſchlaffen.

Toccáre il cielo col deto, eſſer felice. *Toucher le ciel du doit. L' expreſſion Italienne ſignifie : être heureux.* Den Himmel mit den Fingern anrühren (im Italiäniſchen heiſt es : Glückſeelig ſeyn.)

Il ſole è l' occhio del cielo. *Le ſoleil eſt l' oeil du ciel.* Die Sonne iſt ein Aug des Himmels.

Angelo del cielo. *Ange du ciel.* Ein Engel des Himmels.

Ciera, F. volto, faccia. *Chère, viſage.* Mine / Angeſicht / Geſicht. Item / Angeſicht / äuſſerliche Geſtalt des Angeſichts / die Mine / das Ausſehen.

Jo ſoglio fare buona ciera à tutti. *J' ay accoutumé de faire bon viſage à tous.* Ich ertheile allen ein fröliches Geſicht.

Tu mi fai cattiva ciera. *Tu me fais triſte chère, mauvais viſage.* Du machſt gegen mir ein trauriges (böſes) Geſicht.

CIF

Ciffoláre, V. *Siffler.* Pfeiffen/mit dem Maul pfeiffen. Item / mit einem Pfeifflein oder Flötlein.

Ciffolo, M. *Sifflet.* Ein Pfeifflein/Flötlein (Flagolötlein.)

CIFRA, F. *Chiffre, écriture ſecrete.* Ziffer. Met. Heimlichkeit / Verborgene Schrifften oder Reden / wie in wichtigen Sachen üblich.

Cifra di natura molto incognita. *Chiffre fort caché & d' une maniere inconnuë.* Eine unbekandte Sach.

Aprire la cifra ſenza chiave. *Déchiffrer une lettre ſans clé.* Die Ziffer aufmachen ohne Schlüſſel.

Conóſcere la cifra. *Connoître le chiffre.* Die Ziffer kennen.

Jo apro qualſiſia cifra ſenza chiave nella lingua Italiana, Latina, e Franceſe. *Je dechifre ſans clé toute ſorte de chiffre en Italien, en Latin & en François.* Ich mache die Ziffer auf (löſe die Schrifft auf) ohne Schlüſſel / im Italiäniſchen / Lateiniſchen / und Franzöſiſchen.

CIG

CIGLIO, M. (ſopra l' ócchio.) *Sourcil.* Die Augbraunen / die Wimpern / die Augenwimperen.

Ciglio ſuperbo. *Sourcil orguëilleux, une perſonne ſourcilleuſe, orguëilleuſe.* Hoffärtiges Geſicht. Met. Hoffart / Stoltzheit.

CIGNA, F. *Sangle, courroye.* Roß-Gurte. Item / ſonſt eine ſtarcke Gurt.

Porre la cigna al cavallo. *Attacher la ſangle d' un cheval.* Das Pferd gürten.

Cignále, M. (animále.) *Sanglier, animal.* Wildſchwein / Eber / Wildfercken.

Dente di cignále. *Dent de Sanglier.* Waffen / id eſt, Zähne des Wildſchweins.

Quel terribil cignále. *Ce terrible ſanglier.* Jenes grauſame Wildſchwein.

CIGNERE, V. *Ceindre, lier, attacher.* Gürten / umgürten / angürten. It. ſchürtzen/vorſchürtzen.

Cignere i lumbi. *Ceindre les reins.* Die Lenden gürten.

Cigno (augello.) M. *Cygne, oiſeau.* Ein Schwan.

Bianco, come il cigno. *Blanc come un cigne.* Weiß/als wie ein Schwan.

CIL

CILICIO, M. *Cilice, haire.* Ein hären Kleid/ Buß-Kleid/ Sack.

Portáre

Portáre il cilicio. *Porter le cilice, la haire.* Ein hären Kleid tragen.
Veſtirſi di cilicio per far penitenza. *Se vêtir d' un cilice pour faire penitence.* Ein hären Kleid zur Buß tragen.

CIM

CIMA, F. di qualche coſa, vetta. *Le ſommet de quelque choſe.* Gipffel / Wipffel / Giebel / Zinne / Spitze / Knopff / abgeſchnittener Keim (ein Keim.)
Cima, F. perfezzione. *Perfection.* Die Vollkommenheit. Item / das Beſte / das Ausbündige von etwas.
Eſſer' arrivato alla cima d' honore. *Etre parvenu au comble de l'honneur.* Zu dem Gipffel der Ehre gelangt ſeyn.
Cimara, F. veſte zimara. *Cimarre, ſimarre, robe à la Perſienne.* Ein langer Rock / auf Perſianiſche Manier.
CIMBALO, M. ſtromento di ſuono. *Cymbale, inſtrument à ſonner.* Cymbal.
Suonáre il címbalo. *Joüer des cymbales.* Auf dem Cymbal ſchlagen.
Cimentáre, V. *Combatre, éprouver.* Wagen / Verſuchen.
Cimentarſi. *S' attacher au combat, ſe mettre à l'épreuve.* Mit einem vor die Klingen kommen / balgen / einen Gang mit einem wagen.
CIMENTO, M. combattimento. *Combat.* Ein Streit / das wagen ſelbſt.
Andáre al cimento. *Aller au combat.* In den Streitt gehen.
Portarſi valoroſamente nel cimento. *Se porter vaillamment dans le combat.* Sich tapffer in dem Streitt verhalten.
Cimice, M. animale puzzolente, che ſi genera ne' letti. *Une punaiſe, petit animal puänt, qui s' engendre dans les lits.* Wand-Laus / eine Wantze.
Cimiero, M. teſta della celata. *Cimier, le deſſus d' un heaume.* Der obere Theil an einem Helm.
Cimitéro, M. luogo, doue ſi ſepeliſcono i morti. *Cimetiere, lieu ou l' on enſevelit les morts.* Kirchhof / Gottesacker / Grabſtätt.
Cimoſſa, F. orlo del panno. *Liſiere, bord du drap.* Das Sälband oder angewebte Saum an einem Stuck Tuch.

CIN

Cinábro, M. colore. *Cinnabre couleur rouge, ſuc mineral.* Zinober / Poſt und Met-rothe Wangen.
Cinamómo, M. *Cinnamome.* Zimmet / Zimmetrinden
Cíngere, V. Cígnere. *Ceindre, lier, attacher.* Gürten / umgürten / angürten.
Cinghiale, M. *Sanglier.* Wildſchwein / Eber / Wildſercken.
Cíngolo, M. *Ceinture.* Gürtel / Gurte.
CingortáreV.proprio del ſorcio.*Gringoter.* Zwitzeren.
Cinguettáre, V. cianciare. *Cauſer.* Plauderen / ſchwatzen / waſchen.
CINQUANTA, Adv. numero indeclinabile. *Cinquante, nombre indeclinable.* Funffzig.
Egli hà cinquant' anni. *Il a cinquant' ans, il eſt agé de cinquante ans.* Er hat funffzig Jahr.
Di cinquanta in cinquant' anni. *De cinquante en cinquante ans.* Von funffzig zu funffzig Jahr.
Cento cinquanta. *Cent cinquante.* Hundert funffzig.
Cinquanta milla huomini. *Cinquante mille hommes.* Funffzig tauſend Mann (Soldaten.)
Cinquantéſimo, Adj. *Cinquantiême.* Der funffzigſte.
CINQUE, Adv. numero indeclinabile. *Cinque, nombre indeclinable.* Fünff.
A cinq' hore di notte. *A cinq heures de nuit.* Umb fünff Uhr des Nachts.
Cinqu' anni. *Cinq ans.* Fünff Jahr.
Cinque volte. *Cinq fois.* Fünffmahl.
Chi ha cinqu' anni. *Qui a cinq ans, agé de cinq ans.* Der fünff Jahr hat.
Di cinque in cinque giorni. *De cinq en cinq jours.* Von fünff zu fünff Tag.
Cinque cento. *Cinq cents.* Fünffhundert.
Queſto peſa cinquecento libre. *Ceci péſe cinq cens livres.* Das wägt fünffhundert Pfund.
Sono cinque cento ſcudi. *Il y a cinq cens écus.* Es ſeyn fünffhundert Thaler.
Cinta, F. Cingolo. *Ceinture.* Gürtel.

CIO

CIO, Pron. *Cela.* Dieſes / das.
Ciò non puol eſſer' vero. *Cela ne peut étre vray.* Das kan nicht wahr ſeyn.
Fate ciò che volete. *Faites ce que vous voulez.* Thut das / was euch beliebt.

Date

Date ciò, che volete. *Donnès ceque vous voulez, ou voudrés.* Gebet das/ was ihr wollet.

Ciocolata, F. miſcuglio d' aromati per iſtemptare con acqua calda, e bere, che refocilla gli ſpiriti. *Chocolade, mélange d' epiceries que l' on infuſe dans de l' eau chaude, & ce breuvage étant beu chaud fortifie & répare les eſprits.* Schocolata.

CIOE, Conj. *C' eſt à dire, aſſavoir.* Das iſt/nemlich.

Vi mandò le mercanzie, cioè &c. *Il vous envoya les marchandiſes, aſſavoir &c.* Er hat euch die Waaren geſaudt / nemlich ꝛc.

Cionco, Adj. ſminuito. *Diminué, defait, ruiné.* Geſtümmelt.

CIOTTO, M. ſaſſo rotondo di fiume, cittolo. *Un caillou, pierre ronde de riviere.* Ein klein Stuck von einem Bruchſtein/ein Bruchſtein/Schrott. It. ein Kiſelſtein.

Jo gli darò di queſto ciotto nelle calcagna, che &c. *Je lui donnerai de ce caillou aux talons &c.* Ich will ihn mit dieſen Schrotten in die Ferſen werffen/daß ꝛc.

Ciòttola, F. *Taſſe.* Ein kleine Trinckſchaale ohne Füſſe.

CIP

Cipolla, F. *Oignon.* Zwiebel / Zwiebelhäutlein. It. Kiel oder Rundwurtzel von Blumen.

Seminàre le cipolle. *Sémer les oignons.* Die Zwiebel ſetzen (ſäen.)

Cipoletta, F. *Ciboule, petit oignon.* Friſche/junge Zwiebel.

Cipreſſeto, M. luogo di cipreſſi. *Lieu planté de cyprez.* Cypreſſen-Wald.

CIPRESSO, M. arbore. *Cyprez, arbre.* Cypreß-Baum / eine Cypreß (wie dergleichen in Italien die Menge zu finden.)

Cipreſſo è ſegno di morte. *Le ciprez eſt une ſigne de mort.* Der Cypreß iſt ein Zeichen des Tods.

Luogo pieno di cipreſſi. *Lieu plein de ciprez.* Ein Ort voll mit Cypreſſen.

CIR

CIRCA, Præp. *Environ, à peu prez, touchant, quant à &c.* Betreffend/ belangend.

Circa dieci milla huomini. *Environ dix mille hommes.* Ungefehr (beyläuffig) zeben tauſend Menſchen.

Circa quanto mi ſcrivete. *Touchant ce que vous m' écrivez.* Anbelangend deſſen / was ihr mir ſchreibet.

CIRCINO, M. compaſſo. *Compas.* Circkel/ Compaß.

Segnáre col circino. *Marquer, tracer avec le compas.* Mit dem Circkel zeichnen.

Circoláre, Adj. *Circulaire.* Rund / was in einem Kreiß gehet/Kreiß oder Circkel-förmig.

Una lettera circolare. *Une lettre circulaire.* Kreiß-Brieffe (Staats-Phraſis) id eſt, Briefe / ſo an alle intereſſirte des gantzen Landes abgefertiget werden.

Tributo circoláre. *Tribut circulaire, que l' on exige & apporte de divers endroits.* Creyß-Zinns/da alle beytragen müſſen.

CIRCOLARE, V. circondare. *Environner.* Creutzweis umbgeben (umbgeben.)

Circoláre il campo. *Environner le camp.* Das Feld Creutzweis umbgeben.

Circoláre la città. *Environner la ville.* Eine Stadt Creutzweiß umbgeben.

Circolarmente, Adv. *Circulairement, en rond.* Creutzweis herumb.

Circoláto, Adj. *Environné.* Creutzweis umbgeben.

CIRCOLO, M. *Cercle.* Circkel/Kreiß. It. Kreiß/ wie die Länder des Heil. Römiſchen Reichs genennt werden. Item/ ein Kreiß-Schluß (in Logica.)

Fare un circolo. *Faire un cercle.* Einen Creiß machen.

Circolo d' Alemagna. *Cercle d' Allemagne.* Der teutſche Creiß.

Circoncidere, V. tagliare intorno. *Circoncire, couper à l' entour.* Beſchneiden/ die Vorhaut beſchneiden.

Circonciſióne, F. taglio d' intorno. *Circonciſion, coupure à l' entour.* Beſchneidung (an der Vorhaut.)

Circonciſo, Adj. tagliato intorno. *Circoncis, coupé à l' entour.* Beſchnitten an der Vorhaut.

CIRCONDARE, V. *Environner, clorre, enfermer.* Umbgeben.

Circondáre la città con un' eſſercito. *Environner la ville avec une armée.* Eine Stadt belägern (mit einer Armee umbgeben.)

La circondórono, come tant' api. *Ils l' environnerent comme des abeilles.* Sie haben ſie umbgeben (belägert) als ſo viel Bienen.

Circondáto, Adj. *Environné, clos.* Umbgeben/ belagert.

Circondurre, V. condurre all' intorno. *Mener à l' entour.* Umbführen/ herumbführen.

Circonferenza, F. *Un rond, un cercle, une circonference.* Der Umbkreiß eines Circkels/ die Runde Lini/ ſo einen Kreiß macht.

Fare una circonferenza di perſone. *Diſpoſer des perſonnes en rond.* Einen Umbkreiß von Leuthen machen.

Circonlocutióne, v. circolocuzione.

Circonſcrittióne v. circoſcrizzione.

Circonſcritto v. circoſcritto.

Circonſcrivere, deffinire, v. circoſcrivere.

Circonſpetto, v. circoſpetto.

Circonſtántia, v. circoſtanza.

CIRCONVALLARE, V. *Faire une circonvallation, clorre à l' entour.* Umbwallen/umlageren.

Circonvalláre una città. *Faire la circonvallation d' une ville.* Eine Stadt anfangen zu belagern oder umblagern.

Circonvicino, Adj. *Circonvoiſin.* Umliegend/ angräntzend.

Circonvólgere, V. *Tourner à l' entour.* Herumbdrehen.

Circolocuzióne, F. *Circonlocution, détour de paroles.* Umſchreibung/Weitläufftigkeit/Beſchreibung.

Circoſcritto, Adj. *Circonſcrit.* Umbgeſchrieben/aufgeſchrieben.

Circoſcrivere, V. *Circonſcrire, décrire.* Umbſchreiben / umzeichnen / umſchrencken.

Circoſcrizzióne, F. *Circonſcription.* Umſchreibung.

CIRCOSPETTO, Adj. prudente. *Circonſpect, prudent.* Fürſichtig / klug.

Circoſpetto ne' trafichi. *Prudent dans le negoce.* Fürſichtig im Handelen.

Queſta è una perſona molto circoſpetta. *C' eſt une perſonne fort prudente.* Dieſer Menſch iſt ſehr fürſichtig.

CIRCOSTANZA, F. *Circonſtance.* Umſtand eines Dings / als v. g. das Ort/die Zeit/die Weiß/ Urſach.

Per la circoſtanza del tempo. *Pour, ſelon la circonſtance du têms.* Nach Umbſtand der Zeit.

Dire le circonſtanze d' una coſa. *Dire les circonſtances d' une choſe.* Die Umſtände einer Sache ſagen (erzehlen.)

CIRCUIRE, V. andare intorno. *Aller à l' entour, aller autour de &c.* Ringsherum gehen.

Circuire una città. *Faire le tour d' une ville.* Rings um eine Stadt herum gehen.

CIRCUITO, M. *Circuit, tour.* Umſchweiff/Kreißweeg.

Fare il circuito. *Faire le tour.* Einen Umſchweiff thun.

Ciregia, F. *Ceriſe.* Kirſche / Kirſchen.

Cirugia, v. Chirurgia.

Cirúſico, v. Chirurgo.

CIST CIT

Ciſtella, F. panieretto. *Petit panier.* Brod-Körblein/ Körblein.

CISTERNA, F. d' acqua. *Citerne.* Ciſtern/ Regen-Brunn / Sammel-Kaſten.

Acqua di ciſterna. *Eau de citerne.* Regenwaſſer aus der Ciſtern.

CITARE, V. in termine di giuſtizia. *Citer, ajourner, apeller en juſtice.* Fordern/ vor Gericht fordern oder laden.

Citáre à comparire. *Citer à comparoître.* Einen vor Gericht citiren/fordern.

Citáre, V. addurre. *Citer, alleguer.* Anziehen/ anführen.

Citáre una ſentenza. *Citer une ſentence, un paſſage.* Einen Spruch anziehen/ anführen.

CITAREDO, M. chi ſuona di cetra. *Joüeur de citre, de harpe.* Cytherſchlager.

Citarédo Reale per antonomaſia, Davide. *Le Royal Joüeur de harpe, le chantre Royal, ſe dit par antonomaſe, pour ſignifier le Roy David.* Der Königliche Cytherſchlager (Harpffeniſt) wird vom König David per antonomaſiam geſagt.

Citatione, F. Citazione. *Citation.* Anziehung (eines Autoris.)

Citatore, M. *Celui qui cite, qui allegue.* Einer der einen Spruch anziehr.

CITAZIONE, F. in termine di giuſtizia. *Citation, Ajournement, Terme de juſtice.* Ladung / Forderung vor Gericht. Item / der Forder-Brieff ſelbſten.

Intimáre la citazione. *Intimer l' ajournement.* Andeuten (zu wiſſen thun) die Ladung vor Gericht.

Citazióne, F. adducimento. *Citation, allegation.* Anführung (eines Spruchs.)

Citazióne, d' una ſentenza, d' un autore. *Citation d' un paſſage, d' un auteur.* Anführung / Anziehung eines Spruchs /eines Autoris.

Citella, v. Zitella.

Citello v. Zitello.

Citróne, M. frutto. *Citron, fruit.* Citrone.

CITTA, F. luogo habitato. *Ville, cité.* Eine Stadt.

Fondáre una città. *Fonder, bâtir une ville.* Eine Stadt aufbauen.

Dar' il nome ad una città. *Donner, impoſer le nom à une ville.* Den Namen einer Stadt geben.

Città capitále d' una Provincia. *Ville capitale d' une Province.* Die Haupt-Stadt eines Lands.

Città d' un limite. *Ville frontière.* Grãntz-Stadt.

Città popoláta. *Ville peuplée.* Eine Volckreiche Stadt.

Città mercantile. *Ville marchande.* Kauff-Stadt/Handel-Stadt.

Magiſtráto d' una città. *Le Magiſtrat d' une ville.* Die Obrigkeit einer Stadt.

Città (pigliata per gli abitanti.) *Ville, ſe dit pour ſignifier les habitans d' une ville.* Stadt/ id eſt, die Leuth/ſo in der Stadt wohnen.

Natívo di città. *Natif d' une ville.* Gebürtig von (aus) einer Stadt.

Cittadíno d' una città. *Bourgeois d' une ville.* Burger einer Stadt.

Patrizio d' una città. *Patrice d' une ville.* Ein Geſchlechter einer Stadt.

Uſanza d' una città. *Coûtume d' une ville.* Gebrauch (Gewonheit) einer Stadt.

Citadella, F. fortezza. *Citadelle, forteresſe.* Ein Städtlein. It. ein Citadell/ das iſt / ein Schloß oder Veſtung in oder an der Stadt.

Munire la citadella. *Munir, fortifier la citadelle.* Das Citadell in einen guten Stand ſetzen.

Cittadinanza, F. *Bourgeoiſie.* Die Bürgerſchafft. It. die Burger ins gemein. It. das Burgerrecht.

Cittadino, M. *Bourgeois.* Burger.

Cittadino, Adj. *Bourgois, bourgois né, citoyen.* Burgerlich/ ſtädtiſch/nicht dörffiſch oder bäuriſch.

Citto v. Zitto.

Cittolo, M. ciotto. *Un caillou.* Ein Bruch-Stein/Schrott. Item/Kiſelſtein.

CIV

Civanza, F. beni di fortuna. *Chevance, ce qu' on a vaillant, bien de fortune.* Haab / Gut / Vermögen / Vorrath/ Errungenſchafft.

CIVETTA, F. augello noto. *Choüette, oiſeau connu.* Nachteul/ ein Kautz. Met. Ein Herumbgafferin. Ein Tölpel.

Andáre alla caccia colla civetta. *Aller à la chaſſe avec une choüette.* Mit der Nacht-Eul auf das Vögelfangen ausgehen.

Pigliáre gli augelli colla civetta. *Prendre des oiſeaux avec la choüette.* Die Vögel fangen mit der Nacht-Eul.

Ciuffo, M. mazzo de capelli. *Une touffe de cheveux.* Stirn-Haar/ Haarſchopff. Item/ das Schöpflein oder Gampy/ſo die Hüner/Widhöpff und dergleichen Vögel auf dem Kopff haben.

Pigliáre per lo ciuffo. *Prendre aux cheveux.* Bey dem Schopff nehmen. Met. Das Glück/die Gelegenheit wol in acht nehmen.

Ciuffoláre, V. *Siffler.* Pfeiffen mit dem Maul / oder auf einer Flöte oder Pfeiffe.

Ciuffole, F. ciancie. *Bagatelles, ſotiſes.* Narrenboſſen/Kinderſpiel.

Ciúffolo, M. *Sifflet.* Pfeiffe/ Pfeifflein/ Flötlein.

CIVILE, Adj. humano, corteſe. *Civil, humain, courtois, honnête.* Wohlerzogen/höflich/ ehrerbietig/ wolgeſittet. It. burgerlich.

Huomo civíle. *Homme civil.* Ein höfflicher Menſch (freundlicher.)

Non viddi un' huomo più civíle. *Je n' ay jamais vû un homme plus civil.* Ich habe nie keinen höflichern Menſchen geſehen.

CIVILE, coſa di città. *Civil, apartenant à une cité, à une ville.* Burgerlich/ ſtädtiſch / was zu einer Stadt gehört.

Jus civile. *Droit civil.* Das Jus civile.

Rumóre civíle. *Bruit commun dans une ville.* Eine gemeine Rede/ ſo in der Stadt herum gehet.

Sedizióne civile. *Sedition civile.* Burgerlicher Aufſtand / Empörung unter den Burgern.

Giudice civile. *Juge civil.* Richter/ beydes in Burgerlich- und Halsgerichts-Sachen.

Luogotenente civile. *Lieutenant civil.* Burgerlicher Stadthalter.

Guerra civíle. *Guerre civile.* Burgerlicher Krieg.

Dritto civíle. *Droit civil.* Burgerliches Recht.

CIVILMENTE, Adv. corteſemente. *Civilement, honnêtement, courtoiſement.* Höflich / geſchicklich/ manierlich/erbarlich.

Trattáre civilmente. *Traitter civilement.* Höflich umbgehen. Item / einen höflich (freundlich) tractiren (halten.)

Coſtui mi trattò molto civilmente. *Il me traitta fort civilement.* Er hat mich ſehr höflich tractirt (gehalten.)

CIVILTA, F. *Civilité, honnêteté, courtoiſie.* Höfflichkeit / Geſchicklichkeit / Manierlichkeit.

Trattáre con civiltà. *Traiter, agir avec civilité.* Mit Höfflichkeit tractiren / höfflich umgehen.

Fare civiltà à qualch' uno. *Faire civilité à quelcun.* Einem Höfflichkeit beweiſen (mit Freundlichkeit begegnen.)

Ricévere con civiltà. *Reçevoir avec civilité, civilement.* Mit Höfflichkeit empfangen.

Ciurlo, M. máglio, legno fatto come un cucchiaro. *Sorte de mail, bois à la façon d'une cuiller.* Ein Holtz gemacht in Geſtalt eines Löffels.

Ciurma F. huomini di galera. *Chiourme, forçats de galere.* Allerhand böſes Geſind beyſammen / vornemlich aber das Boots-Volck und Ruder-Knechte / Schiff-Burſch.

CLA

CLADE, F. ſconfitta de ſoldati, parola tolta dal Latino, che ſignifica ſtrage. *Defaite, déroute de Soldats.* Niederlag der Soldaten (bey einer Schlacht.)

Si fece una gran clade. *Il y ût une grande defaite.* Es war da eine groſſe Niederlag.

Clamide, F. Mantello reale. *Manteau royal.* Königlicher Mantel.

Clamóre, M. *Clameur.* Geſchrey / klagen aus Unwillen und ſchlechten Vergnügen.

Clandeſtinamente, Adv. *Clandeſtinement. En ſecret.* Heimlicher Weis / in einem Winckel.

Clandeſtinità, F. *L'état d'une choſe faite clandeſtinement, en ſecret.* Die Ehe / oder dergleichen Contract im Winckel geſchehen.

Clandeſtino, Adj. *Clandeſtin, ſecret.* Heimlich / was im Winckel geſchicht.

Matrimonio clandeſtino. *Mariage clandeſtin.* Heimliche Winckel-Ehe.

CLASSE, F. *Claſſe.* Die Claß / die Gradus der Schulen.

Ordine di claſſe. *Ordre de claſſe.* Eine Ordnung oder Gradus in der Schul.

Cláſſico, Adj. *Claſſique.* Schul bewährt.

Autóre cláſſico. *Auteur claſſique.* Ein bewehrter / glaubwürdiger Schul-Auctor.

Clava, F. *Maſſüe.* Kolbe / Streitkolbe / Streithammer.

CLAVICOLA, F. Libro de ſegreti di Salomone. *La clavicule, le livre des ſecrets de Salomon. La clavicule de Salomon.* Die heimlichen Bücher Salomonis, ſo clavicula Salomonis genennet werden.

Léggere la clavicula. *Lire la clavicule.* Dieſes Buch leſen.

Clauſtrále Adj. di chioſtro. *Clauſtral, de cloitre.* Clöſterlich / zum Cloſter gehörig.

Perſona clauſtrále. *Une perſone religieuſe, qui vit dans un cloitre.* Eine Geiſtliche Perſon / ſo das Cloſter-Leben führt.

Fare una vita clauſtrale. *Mêner une vie clauſtrale.* Ein clöſterliches Leben führen.

Clauſúra, F. di monaſtéro. *Clôture, ſejour de cloitre.* Die Clauſur / id eſt, Cloſter-Verſperrung / it. das Gelübd eingeſperrt zu leben.

CLE

Clemente, Adj. *Clement.* Gütig / mild / barmhertzig / gnädig.

Eſſer clemente co' tutti. *Etre clement envers tous.* Gegen jedermann barmhertzig seyn.

Clementemente, Adv. *Avec ou par clemence.* Gütiglich / gnädiglich.

CLEMENZA, F. *Clemence.* Gütigkeit / Mildigkeit / Barmhertzigkeit (im Richten und Straffen.)

Uſáre clemenza. *Uſer de clemence.* Gütig / gnädig ſeyn.

Con clemenza. *Avec clemence.* Mit Güte / Barmhertzigkeit.

CLERO, M. *Clergé.* Die Cleriſey / die gantze Geiſtlichkeit in einer Stadt oder Land.

Clero Eccleſiaſtico. *Clergé Eccleſiaſtique, la juriſdiction du clergé.* Die Geiſtlichkeiten / it. geiſtlicher Gewalt.

Clero ſecolare. *Les Clercs ſeculiers, qui entrent dans les Judicatures ſeculieres.* Die Clerici / ſo in die weltliche Judicatur kommen.

CLI

CLIENTE, M. chi è nella protezzione di qualch' uno. *Client, qui eſt ſous la protection de quelqu'un.* Schutzgenoß / der ſich und ſeine Sachen einem Advocaten anvertrauet hat / ein Client.

Egli deſia d' eſſere voſtro cliente. *Il deſire d' être vôtre client.* Er verlangt euer Client (Schutzgenoß) zu ſeyn.

Molti clienti. *Pluſieurs cliens, grand nombre de clients.* Viel Clienten.

CLIENTELA, F. protezzione. *Clientele, protection.* Schutz.

Egli hà ſotto la ſua clientela un gran numero de' clienti. *Il a ſous ſa protection un grand nombre de clients.* Er hat unter ſeinem Schutz viel Clienten.

Clima, M. *Un climat.* Der Himmelſtrich / und zugleich der Theil der Erden / unter welchem er gelegen. Met. Land.

Cangiáre di clima. *Changer de climat.* Den Lufft des Lands ändern / anderwerts hinziehen.

Trovarſi ſotto cattivo clima. *Se rencontrer ſous un mauvais climat.* Sich in einem üblen Land befinden.

Quel clima mi è contrario. *Ce climat m' eſt contraire.* Dieſes Land (Lufft) iſt mir zuwider.

Queſto clima mi è molto contrario. *Ce climat m' eſt fort contraire.* Dieſes Land (Lufft) iſt mir ſehr verdrüßlich (zuwider.)

CLIMATTERICO, Adj. Anno. *Climacterique.* Wechſel-jährig.

Anno climattérico. *Une année climacterique.* Wechſel-Jahr / da eine ſonderliche Veränderung pflegt vorzugehen / nach Meynung der Aſtronomie oder Stern-Weiſen.

Clipeo, M. parola tolta dal Latino. *Bouclier, Le Mot Italien a été pris du Latin.* Ein Schild.

CLOACA, F. foſſa, profondità. *Cloaque, foſſe, profondeur, abime.* Eine Koth-Schlamm / oder Mörder-Grube / Dohle / Märring. Met. Ein unflätiger Ort.

Eſſere una cloaca de vizi. *Etre une cloaque, un égout de tout vice.* Ein Mörder-Gruben aller Laſter ſeyn.

Co' in vere di coni, quando ſiegue una conſonante, ed è uſu moderno. *Co' en lieu de con i quand une conſone ſuit & l'uſage eſt moderne.* Co' anſtatt Con i wann ein Conſonans folgt nach der beſten Schreib-Art.

Eſſere in compagnia co' buoni. *Etre en compagnie avec les bons, être dans la compagnie avec les bons, être dans la compagnie des bons.* In Geſellſchafft ſeyn mit guten (Ehrlichen.)

COA

Conbitáre, V. habitare aſſieme. *Habiter enſemble, cohabiter.* Zuſammenwohnen / beywohnen.

COADJUTORE, M. *Coadjuteur.* Mithelffer / ſonderlich in einem Biſchöfflichen Ambt.

Coadjutóre nell' ufficio. *Coadjuteur dans un office.* Mithelffer in einem Ambt.

Coadunábile, Adj. *Qui peut être joint à un autre.* Was ſich verſammlen läßt.

Coadunante, Adj. *Qui conjoint, qui aſſemble.* Der verſammlet.

Coadunanza, F. *Coadunation, conjonction, aſſemblage.* Verſammlung.

Coadunáre, V. *Joindre, conjoindre, aſſembler.* Verſammlen / zuſammen ſammlen.

Coadunáto, Adj. *Conjoint.* Verſammlet.

Coaguláre, V. *Coaguler, faire cailler.* Zuſammen gerinnen.

La febre fa coagulare il ſangue. *La fievre fait coaguler, cailler le ſang.* Das Fieber macht / daß das Geblüt zuſammen gerinnt.

Coaguláre il latte. *Fairè cailler le lait, faire prendre le lait.* Die Milch zuſammen gerinnen.

Coagunáre, V. *Aſſembler.* Verſammlen.

COC

Cocca, F. Fiſſura della ſaetta, dove entra la corda dell' arco. *Cren, coche, entaillure, la coche d' une fleche, ou entre la corde de l' arc.* Die runde Kerbung unten an dem Pfeil / da er in der Senne liegen muß.

Cocca, F. ſorte di barca. *Sorte de barque.* Ein Schiff.

Cocchiere, M. chi guida il cocchio. *Cocher, qui guide le coche ou le caroſſe.* Kutſcher / Fuhrmann.

COCCHIO, M. *Coche, caroſſe.* Gutſche / Kutſche / Kutſch-Wagen.

Bellezza del cócchio. *Beauté du coche.* Die Schönheit der Kutſchen.

Ruota del cócchio. *Roüe de coche.* Ein Rad am Wagen / (Kutſchen.)

Cielo di cocchio. *Ciel de caroſſe, imperiale de caroſſe.* Der Himmel an einem Wagen.

Cóccia, F. corteccia. *Ecorce, pelure.* Rindlein / Häutlein.

Cócere. v. cuocere.

Cocina. v. cucina.

Coco. v. cuoco.

COCODRILE, M. animale veleноſo. *Crocodile, animal venimeux.* Crocodill / ein gifftiges Thier.

Il cocodrile piange doppo aver' ucciſo l' huomo. *Le crocodile pleure après avoir tué*

tuè un homme. Der Crocodil weinet/ nachdem er den Menſchen gefreſſen hat.

Cocoma, F. vaſo da ſcaldare l'acqua. *Coquemar, vaiſſeau à chauffer de l'eau.* Koch-Tiegel/ Pfanne.

Cocóne, M. maffaro, cuoperchio di botte. *Bondon, bouchon de tonneau.* Spund.

Cocozza, F. zucca. *Courge, citroüille.* Kürbis.

Cogliere le cocozze. *Cueillir les courges.* Die Kürbis ſammlen (abbrechen.)

COD

CODA, F. Parte della beſtia. *Queüe, Partie d'une bête.* Der Schwantz/ Schweiff/ Stertz/ Wädel/ Wedel.

Giráre la coda. *Remuër la queuë.* Den Schwantz bewegen.

Coda d'armata. *Queuë d'armée.* Der letzte Theil einer Armee (der Hinterhalt.)

Attaccare con forza la coda. *Donner ſur la queuë, attaquer de force la queuë de l'armée.* Den Hinterhalt mit Gewalt angreiffen.

Coda di ſonetto, aggiunta ad un ſonetto. *Addition à un ſonnet.* Der Anhang eines Sonnets.

Codardággine, F. *Coüardiſe, lâcheté, timidité, poltronerie.* Zaghafftigkeit/ Verzagheit.

Codardeſcamente, Adv. *Par coüardiſe, par poltronerie, lâchement.* Verzagter weiß.

CODARDO, Adj. vile, pauroſo. *Coüard, lâche, timide, poltron.* Feig / verzagt / zaghafft / forchtſam / kleinmüthig.

Huomo nato codárdo. *Homme qui eſt né poltron, qui eſt d'un naturel lâche & coüard.* Ein feiger/verzagter Menſch/ der kein Hertz hat (Lethfeigen.)

Fare un' azzióne da codárdo. *Faire une action de poltron.* Ein zaghaffte That thun.

Eſſiſtimáto codárdo. *Qui eſt tenu pour poltron.* Der vor feig (zaghafft) gehalten wird.

Codatrémola, F. augello. *Hoche-queüe, Oiſeau.* Bachſteltze / Waſſerſteltze.

CODICILLO, M. aggiunta ad un teſtamento. *Codicile, addition à un teſtament.* (Term. Jurid.) Ein unvollkommenes Teſtament / ein Zuſatz zum Teſtament.

Revocáre un teſtamento per un codicillo. *Revoquer, annuller un teſtament par un codicile.* Ein Teſtament durch einen Zuſatz (Codicill) aufheben.

COE COFF

Coerede, M. erede aſſieme. *Coheritier, Heritier avec un autre.* Mit-Erb.

I veri fedeli ſaranno coeredi del Regno di Criſto. *Les vrais fideles ſeront coheritiers du Royaume de Chriſt.* Die wahren Chriſtglaubigen werden Mit-Erben des Reichs Chriſti.

Coetáneo, Adj. della ſteſſa età. *Qui eſt de même âge.* Der eben deſſelbigen Alters iſt.

COETERNO, Adj. *Coeternel.* Der auch mit von Ewigkeit her iſt (gehört nur den Göttl. Perſohnen zu.)

Il verbo è coeterno al Padre. *Le Verbe, le fils eſt coeternel au Pere.* Der Sohn (das Wort) iſt auch mit von Ewigkeit her mit dem Vatter.

Coffanetto, M. caſſetta. *Coffret, Caſſette.* Körblein/ Köberlein.

Cóffano, M. caſſa. *Coffre.* Ein Kober/ Korb eigentlich von Schleiſſen geflochten. Item / eine Kiſte/ Truhe. Koffer.

COG

Cogitáre, V. penſare. *Penſer.* Gedencken/ dencken.

Cogitatióne, F. cogitazione. *Penſée.* Gedancken.

Cogitazióne, F. *Penſée.* Gedancken.

Cogliere, V. raccogliere, raccorre. *Cueillir, recueillir.* Klauben/ aufklauben/ zuſammen klauben/ pflucken/ ſammlen.

Coglióne, M. genitale. *Genitoire.* Die Hoden oder Geilen.

Cognáta, F. ſorella del marito, ò della moglie. *Belle-ſoeur, ſoeur du mari, ou de la femme.* Schwägerin/ i. e. Bruders Frau. Item/ des Manns oder Frauen Schweſter / it. des Manns Bruders Frau.

Cognatióne, F. parentela. *Parentée.* Freundſchafft/Schwägerſchafft/Verwandſchafft/Sippſchafft.

Cognáto, M. fratello della moglie, ò del marito. *Beau-frere, frere du mari ou de la femme.* Schwager/ id eſt, Schweſter Mann / Frauen oder Manns Bruder / it. Frauen Schweſter Mann.

COGNAZIONE, F. *Parentage.* Freundſchafft / Schwägerſchafft / vide Cognatione.

Eſſere della ſteſſa cognazióne. *Etre d'un même parentage.* Aus einer Freundſchafft ſeyn.

COGNITIONE, F. cognizióne. *Connoiſſance.* Erkänntniß/Verhör/ Wiſſenſchafft/ Kundſchafft.

Cognizióne, F. *Connoiſſance.* Erkänntniß/ Wiſſenſchafft.

Bella cognizióne di lettere. *Belle connoiſſance des lettres.* Schöne Wiſſenſchafft.

E coſa nóbile la cognizióne delle cifre. *C'eſt une choſe noble, c'eſt une belle choſe, que la connoiſſance des chiffres.* Es iſt eine ſchöne Wiſſenſchafft umb das Rechnen.

Se ne potrò havére la cognizione. *Si j'en pourray avoir la connoiſſance.* Wann ich die Wiſſenſchafft darvon werde haben können.

Noi habbiamo naturalmente qualche cognizióne à queſte coſe. *Nous avons naturellement quelque connoiſſance de ces choſes.* Wir haben natürlicher Weiſe eine Wiſſenſchafft dieſer Sachen.

Haver cognizióne de digeſti, di legge. *Avoir connoiſſance du digeſte, des loix, du droit.* Wiſſenſchafft haben des Geſetz/ der Rechten.

Prático nella cognizióne della mercantia. *Expert dans la connoiſſance des marchandiſes.* Erfahren/ geübt/ wohlgeübt in der Wiſſenſchafft der Waaren.

Verſáto nella cognizióne di cifra. *Qui eſt verſé dans la connoiſſance des chiffres.* Der in dem Rechnen wohl geübt iſt.

Egli fù condannato, ſenza cognitióne di cauſa. *Il fût condamné ſans connoiſſance de cauſe.* Er iſt verurtheilet worden/ ohne daß man ihn gehört hat.

Non è un' ingiuſtizia queſta di condannarmi ſenza cognizióne di cauſa? *N'eſt-ce pas une injuſtice, que de me condamner ſans connoiſſance de cauſe?* Iſt es nicht eine Ungerechtigkeit/ mich zu verurtheilen/ ohne daß man mich gehört hat.

Applicarſi alla cognizióne di qualche coſa. *S'appliquer à la connoiſſance de quelque choſe.* Sich auf die Wiſſenſchafft einer Sach legen.

Si hà naturalmente qualche cognizióne di queſto. *On a naturellement quelque connoiſſance de cette choſe.* Man hat natürlicher Weiſe eine Wiſſenſchafft (Erkänntnis) deſſen (von deme.)

La cognizióne delle coſe à venire. *La connoiſſance des choſes à venir, des choſes futures.* Das Erkänntnus (Wiſſenſchafft) der künfftigen Sachen.

Quando vi ſarà qualche cognizióne *Quand on en aura quelque connoiſſance.* Wann man eine Wiſſenſchafft darvon wird haben.

Eſſendomi venuto in cognizióne tutto queſto. *Tout cela étant venu à ma connoiſſance.* Nachdeme mir dieſes alles wiſſend worden.

Non vi è una cognizióne certa di queſto. *On n'a point de connoiſſance certaine de cela.* Man hat keine gewiſſe Wiſſenſchafft von dieſem.

Egli cadette ſuanito, ſenz' haver cognizióne. *Il tomba évanoüi & fût ſans connoiſſance.* Er iſt ohnmächtig dahin gefallen/ ohne daß er Wiſſenſchafft darvon gehabt hat.

Cogno, M. ſtromento da féndere le legna. *Coin, (Inſtrument à fendre le bois.)* Ein Keil (darmit man das Holtz ſpaltet.)

COGNOME, M. nome della caſata. *Surnom, nom de race, de famille.* Zunamen/ Ubernamen.

Pigliáre il cognóme. *Prendre le nom, le ſurnom.* Den Zunahmen nehmen.

Fingere il cognóme. *Deguiſer ſon nom, ſon ſurnom.* Einen Zunahmen erdichten.

Havere un cognóme bello. *Avoir un beau ſurnom, nom.* Einen ſchönen Zunahmen haben.

Eſſere dello ſteſſo cognóme ſenza parentela. *Avoir le même ſurnom, être de même nom, ſans être parens, d'un même parentage.* Einen (gleichen) Namen haben/ ohne daß man einander befreundt iſt.

COH COI

Cohabitáre, v. coabitare.

Coherede, M. coerede. *Coheritier.* Mit-Erb.

Cohorte, F. coorte. *Multitude.* Menge/ viele.

Coinquináre, V. ſporcáre. *Soüiller, ſalir.* Beflecken/ beſudlen.

Non tutto, ch' entra nella bocca, coinquina l'huomo. *Tout ce qui entre dans la bouche, ne ſoüille pas l'homme.* Nicht alles/ was bey dem Mund eingehet/ befleckt den Menſchen.

Coio, M. corio. *Cuir.* Leder.

COITO, M. diletto carnale. *La copulation charnelle, le plaiſir charnel.* Die fleiſchliche Vermiſchung.

Il coito è quello, che abbrévia la vita all' huomo. *C'eſt ce qui abbrege la vie de l'homme.* Die fleiſchliche Vermiſchung verkürtzt das Leben des Menſchen.

Il paſſero hà la vita breve per lo coito. *Le paſſereau eſt de courte vie, parce qu'il eſt trop laſcif.* Der Spatz hat ein kurtzes Leben/ weilen er gar zu geil iſt.

COL

COLA, Adv. là. *Là, en ce lieu là.* Alldorten/ dorten.

Non ſi fanno colà tanti ſtrepiti. *On n' y fait pas tant de bruit.* Alldorten wird nicht ſo viel Getümmel gemacht.

Andare colà. *Aller là, y aller.* Dorthin gehen.

Colàre, V. ſtillàre. *Couler, paſſer à travers quelque choſe, diſtiller.* Seihen / durchſeihen / durchſchlagen. Neutr. Tropfen / trieffen / abtrieffen / abrinnen / ablauffen / flieſſen.

Colatóre, M. chi ſtilla. *Qui coule, qui diſtille, diſtillateur.* Durchſeiher.

Colatório, M. vaſo. *Couloir, vaiſſeau à paſſer.* Eine Rinne / Spülſtein / Waſſerſtein / Ausguß / Dachrinne / Seiher / Durchſchlag / Seihtuch / Seihtügel / item / eine Kufe zur Lauge.

Colcitra, F. coltre. *Coitte.* Unterbett / item / Polſter.

Colcitra di piuma, piumaccio. *Coitte de plumes.* Federbett.

Colcitra di lana, matarazzo. *Matelas de laine.* Wollene Materatze.

Coléi, F. quella. *Celle, celle-là.* Jene (Weibs-Perſon.)

Coléi è molto folle. *Celle-là eſt bien folle.* Jene iſt recht närriſch / aberwitzig.

COLERA, F. ira. *Colere, courroux.* Choleriſche Feuchtigkeit oder Geblüt / Met. Der Zorn / der Gifft.

Andare in cólera. *Se courroucer, ſe mettre en colere.* Sich erzürnen / zornig werden / böß / unwillig werden / die Gall übergehen.

Egli è in cólera contro di voi. *Il eſt en colere contre vous.* Er iſt zornig über euch.

Vi prego di non andare in cólera meco. *Je vous prie de ne vous mettre pas en colere contre moy.* Ich bitte euch / ihr wollet euch nicht wider mich erzürnen.

E di queſto, che voi ſiete ſeco in cólera? *Eſt-ce de cela que vous êtes en colere contre luy?* Kommt das von dem / daß ihr wider ihn erzürnet ſeyd?

Egli m' incitò alla cólera. *Il me fit mettre en colere.* Er hat mich zum Zorn angereitzt.

Jo ſono in una gran cólera. *Je ſuis en grande colere.* Ich bin ſehr verbittert (erzürnet.)

Egli sbuffò di cólera. *Il eſt bouffi de colere.* Er hat geſchnaubt vor Zorn.

Far' andar in cólera alcuno. *Faire (mettre) quelcun en colere.* Einen zum Zorn reitzen (bewegen.)

Egli è facile ad andar' in colera. *Il eſt facile entrer en colere, il eſt pront à ſe fâcher.* Er iſt gar leicht zum Zorn zu bewegen.

La cólera è un' agitazióne torbolente, ch' il dolóre, e l' ardire eccitano nell' appetito, colla quale l' anima ſi riſtrigne in ſe ſteſſa per lontanarſi, dall' ingiuria ricevuta, e ſi leva nello ſteſſo tempo contro la cagione, à fine di vendicarſene. *La colere eſt une agitation turbulente, que la douleur & la hardieſſe excitent dans l' appetit, par laquelle l' ame ſe retire en elle même pour s' eloigner de l' injure reçuë, & s' éleve à même têms contre ce qui en eſt la cauſe, afin de s' en venger.* Der Zorn iſt eine hefftige Bewegung / ſo von dem Schmertzen und Keckheit in dem Appetit aufgehet / vermög deſſen die Seel in ſich ſelbſt ſich zieht / um ſich zu entfernen von der eingenommenen Ungerechtigkeit / und ſich gleichfalls erhebt wider die Urſach / um ſich zu rächen.

Egli conſerva la colera. *Il garde la colere.* Er behält den Zorn (läſt ihn nicht leicht fahren.)

La voſtra colera ſuanirà. *Vôtre colere paſſera, s' évanoüira.* Euer Zorn wird vergehen (verſchwinden.)

Con cólera. *Par colere, avec colere, en colere.* Mit Zorn / Zornmüthigkeit.

Parláre con cólera. *Parler en colere.* Mit Zorn / zornig / zornmüthig reden.

Jo ſcaricarò contro te la mia cólera. *Je déchargeray ma colere ſur toy.* Ich werde meinen Zorn über dich auslaſſen.

Cacciáre la cólera. *Chaſſer la colere, revenir de la colere.* Den Zorn vertreiben (fahren laſſen.)

Sinche manchi la cólera. *Jusqu' à ce que la colere paſſe.* Biß daß der Zorn vergehet (fürüber iſt.)

Aquetare la cólera. *Appaiſer la colere.* Den Zorn ſtillen (beſänfftigen.)

Moderáre la cólera. *Moderer la colere.* Den Zorn mäſſigen (abbrechen.)

Jo gli ſcriſsi una léttera tutta di cólera. *Je lui écrivis une lettre pleine de colere.* Ich habe ihm einen zornigen Brief geſchrieben.

Ogni pocca coſa lo fà andar' in cólera. *Peu de choſe le met en colere.* Ein kleine Sach kan ihn erzürnen (in Harniſch jagen.)

La cólera mi tranſporta talmente, che ſono fuori di me. *La colere me transporte de telle ſorte, que j' en ſuis hors de moy.* Der Zorn überfällt (übernimt) mich / daß ich gantz auſſer mir ſelbſt (raſend) werde.

Si vedeva bene, ch' egli parlava in colera. *On voyoit bien qu' il parloit en colere.* Man ſahe wol / daß er es im Zorn redete.

Andò

Andò in cólera, quando udì che, &c. *Il ſe mit en colere, quand il oüit que, &c.* Er iſt zornig worden/ als er gehört hat/ daß ꝛc.

Colera, F. humore biglióſo. *Colere, humeur bilieuſe, bile.* Choleriſche Feuchtigkeit oder Geblüt. Met. Der Zorn/ der Gifft.

Colérico, Adj. *Colerique, colere.* Choleriſch/ mit der ſchwartzen Gall behafft. Met. Zornig/ zorniger/ jäher/ hefftiger Natur.

Humóre colérico. *Humeur colerique.* Eine Choleriſche Feuchtigkeit.

Perſona colérica. *Une perſonne colere.* Eine zornmüthige Perſon.

Colica, humore. *Colique.* Die Colic/ iſt eſt, Darmgicht/ Darmwinde/ das Grimmen/ Krimmen/ das Bauchgrimmen.

Cólico, Adj. Dolori colici. *Douleurs de colique.* Item.

COLLA, F. materia tenace. *Cole, matiere gluänte.* Leim/ Papp/ Kleiſter.

E una colla molto tenáce. *C' eſt une cole forte.* Es iſt ein feſter Leim.

Colla forte di pelle di toro. *Cole forte de peau de taureau, de cuir de beuf.* Ein feſter Leim von Stier- oder Ochſen-Häuten.

Colla di peſce. *Cole de poiſſon.* Fiſchleim.

Colla, in vece di con la, per delicatezza di ſcrivere. *Colla au lieu de, con la, par delicateſſe de langage.* Mit dem (der)

Quella, colla quale, &c. *Celle avec laquelle, avec qui &c.* Jene/ mit welcher.

Colla, F. fune, voce uſata dal Boccaccio. *Corde.* Strick.

COLLANA, F. che ſi porta al collo. Vide monile. *Colier, chaîne que l' on porte au cou.* Halskette.

Il Rè gli diede una collana. *Le Roi lui donna un colier, une chaîne.* Der König hat ihn mit einer Hals-Ketten begnadet.

Collare, M. che ſi porta al collo. *Colet, rabat. Linge que l' on porte au cou.* Hals-Band/ Hals-Kragen/ it. ein Kragen/ Uberſchlag/ it. ein Kragen am Kleid.

COLLATERALE, M. *Collateral.* Ein Mitgeſell oder Gehülff in einem Amdt.

Officio di collaterale, che è di pagare i ſoldati. *Office de celui qui paye les ſoldats. Commiſſaire de guerre.* Kriegs-Commiſſarius.

Collatióne, F. Collazione. *Le Dejûner.* Eine Collatz/ ein Frühſtück.

COLLAZIONE, Mangiare avanti pranſo, ò doppo cena. *Colation, petit repas devant le diné, ou après le ſoupé.* Veſper-Brod/ ein An- oder Imbiß/ es geſchehe Vor- oder Nachmittag/ ein Schmauß.

Fare una collazione. *Faire colation.* Frühſtücken/ it. Veſperbrod eſſen.

COLLE, M. collína, comignuolo. *Colline, côteau, tertre, monticule &c.* Hügel/ Bühel/ Berglein.

Li ſette colli di Roma. *Les ſept collines de Rome, les ſept montagnes.* Die ſieben Hügel der Stadt Rom.

COLLEGA, M. Compagno. *Collegue, compagnon de charge, d' office ou de profeſſion.* Mitgeſell/ Geſpan in einem Ambt oder Dienſt.

Egli è mio collega. *Il eſt mon collegue.* Er iſt mein Mitgeſpan.

Collegiále, Adj. & Subſt. perſona di collegio. *Collegial, une perſonne qui eſt dans un Collegue.* Eine Perſon/ ſo ſich in einem Collegio befindt.

Chieſa collegiale. *Egliſe collegiale.* Eine Dhum- oder Capitul-Kirche.

COLLEGIO, M. *College.* Eine Verſammlung/ ein Collegium.

Collégio di Medicina. *College de Medecine.* Ein Collegium der Herren Doctoren (Artzten.)

Collégio di Legge. *College de Loix, de droit.* Collegium der Herren Juriſten.

Ammeſſo al Collegio. *Admis, reçu dans le college.* Aufgenommen in das Collegium/ oder Verſammlung der andern.

Annuoverato ai Dottori di Collégio. *Reçu au nombre des Docteurs du college.* Aufgenommen in die Zahl der andern Doctoren/ ſo ſich in dem Collegio befinden.

Il ſagro Collégio de' Cardinali (frà Romani.) *Le ſacré College des Cardinaux (de l' Egliſe Romaine.)* Das Hochwürdige Collegium der Cardinäle (in der Römiſchen Kirchen.)

Collína, F. Comignuolo. *Colline.* Hügel/ Bühel/ Berglein.

Colliſéo, M. edificio meraviglióſo di Roma, mà di preſente mezzo rovinato. *Coliſée, edifice merveilleux à Rome, mais qui eſt à preſent à moitié ruiné.* Ein wunderliches Gebäu in Rom/ ſo aber anjetzo halb verfallen.

COLLO, M. parte del corpo. *Col, cou, partie du corps.* Hals/ item/ Achſel/ Schulter.

Caricáre ſul collo. *Charger ſur le cou.* Etwas auf den Hals laden.

Portáre ſul collo. *Porter ſur le cou.* Etwas am Hals (henckend) haben.

Tagliar il collo ad un reo. *Couper le cou, la tête à un criminel.* Den Kopff einem armen Sünder wegſchlagen.

Porſi il capeſtro al collo. *Se mettre la corde au cou.* Ihme die Halffter an Hals legen.

Saltáre al collo d' alcuno, abbracciarlo. *Sauter au cou de quelqu' un, l' embraſſer.* Einem umb den Hals fallen (ihn umarmen.)

Gli diede una ferita nel collo. *Il lui fit une playe au cou, il le bleſſa au cou.* Er hat ihm ein Stich am Hals gegeben.

Parte dietro del collo. Vide Cervice, Corpo. *La partie de derriere du cou, le chignon.* Der Nacke/Genick.

COLLOCARE, V. *Colloquer, placer, établir, mettre, loger.* Setzen/legen/wenden.

Collocáre una zitella, cioè maritare. *Loger une fille, lui trouver un parti, la marier.* Eine Jungfer verheurathen.

Hà penſato di collocáre in queſto il ſuo danaro. *Il a crû, il a û la penſée de mettre, d' employer ſon argent en cela.* Er hat gedacht ſein Geld in dieſes zu wenden.

Collocáre il ſuo penſiero alla pace. *Porter ſes penſées à la paix.* Seine Gedancken auf den Frieden haben.

Collocatióne, F. Collocazione. *Collocation.* Setzung/Legung.

Collocáto, Adj. poſto. *Mis, placé, établi.* Geſetzt/gelegt.

Collocazióne, F. *Collocation, Etabliſſement.* Setzung/Legung.

Collóquio, M. Diſcorſo con altri. *Colloque, diſcours avec d' autres perſonnes entretien, conference.* Ein Geſpräch/Unterredung.

Colluſióne, F. *Colluſion.* Heimliche Verſtändnis/Spiel unter dem Hütlein.

COLMARE, V. *Combler, remplir.* Uberhauffen/gantz voll ſchütten/oder anfüllen/daß es ſchier überlauffe.

Voi mi colmate de' favori. *Vous me comblez de faveurs.* Ihr überhäuffet mich mit Höflichkeit.

COLMO, M. cima, ſommità, apice. *Le comble, le ſommet.* Das Höchſte/id eſt, der Gibel/Gipffel (Met.) das Höchſte eines jeden Dings.

Egli è al colmo d' ogni honor. *Il eſt au comble de l' honneur, il eſt parvenu au plus haut degré de l' honneur.* Er iſt zu dem höchſten Gipffel (Grad) der Ehre gelangt.

Egli è di gia al colmo delle ſue proſperità. *Il eſt deja au comble de ſa proſperité.* Er iſt ſchon nunmehr an dem Gipffel (höchſten Grad) ſeiner Glückſeeligkeit (Glücks.)

Colmo, Adj. *Comblé, rempli.* Gehäufft/ [illegible]/erfüllet/gantz voll gefüllet.

Eſſer colmo de' favori d' alcuno. *Etre comblé des faveurs de quelqu' un.* Gantz überhäufft ſeyn von einem mit Höflichkeit (Gunſt.)

Jo ſon colmo de' ſuoi favori. *Je ſuis comblé de ſes faveurs.* Ich bin von ihm gantz überhäufft mit Höflichkeiten.

COLOMBA, F. *Colombe.* Taube/Tauber.

La colomba è ſegno di pace. *La colombe eſt un ſymbole de la paix.* Die Taube iſt ein Zeichen des Friedens (noch aus der Arch Noe.)

Luogo, dove ſtanno le colombe. *Un colombier.* Taubenhaus/Taubenſchlag/Tauben-Kobel.

La colomba non hà fiele. *La colombe n' a point de fiel.* Die Taube hat kein Gall.

Chi governa le colombe. *Celui qui gouverne des colombes, des pigeons.* Taubenwarter/der die Sorg der Tauben hat/(mancher Studio-ſus liegt auch dieſer Profeſſion ab/aber: *Per piſces & aves multi periêre ſcolares.*)

Egli è una colomba; egli è buono ſenza fiele, ſenza malizia. *Il eſt une colombe, il eſt bon, ſans fiel, ſans malice.* Er iſt gut/ohne Gall/als wie eine Taube (*Iſraëlita, in quo dolus non eſt.*)

Colombára, F. ridotto de' colombi. *Colombier.* Taubenſchlag/Taubenhaus/Tauben-Kobel.

Colombina, F. *Fiente de pigeon.* Tauben-Dreck/Tauben-Koth.

Colombo, M. piccione. *Pigeon.* Taube/Tauber/junge Tauben.

Un paro de colombi. *Une paire de pigeons.* Ein paar junge Tauben.

Colombrina, F. ſorte di artiglieria. *Couleuvre, piece d' artillerie.* Feld-Schlange.

Colónia, F. Città de' nuovi habitatori. *Colonie, peuplade, ville de nouveaux habitans.* Eine Pflantz-Statt/neue Bevolckung/Coloni (als wie die flüchtigen Frantzoſen bey unſern Zeiten haben aufgerichtet in Erlang ꝛc.)

Colonia, luogo dove ſi è inviato ad habitare. *Colonie, priſe pour le lieu où l' on a envoyé une peuplade.* Ein Ort/wo man Leut hinſchickt eine ſolche Bevolckung aufzurichten.

COLONNA, F. *Colonne, colomne.* Seule/Pfeiler/Pfoſt.

Capitello della colonna. *Le chapiteau d' une colonne.* Das Haupt-Geſims einer Säule.

Piedeſtallo della colonna. *Piedeſtal de la colonne.* Fuß-Geſims (Boſament) einer Säule.

Soſten-

Soſtentáre con una colonna. *Soûtenir d' une colonne.* Mit einer Säule unterſtützen.
Colonna fatta di pietra. *Une colonne de pierre.* Eine ſteinerne Säule.
Colonna conneſſa. *Colonne de diverſes pieces jointes enſemble.* Eine Säule/ ſo aus verſchiedenen Stücken zuſammen geſetzt wird.
La colonna dev' eſſere tutta d' un pezzo. *La colonne doit être toute d' une piece.* Die Säule muß gantz aus einem Stuck ſeyn.
Nel Vaticano di Roma vi è un teatro di colonne fatto d' Aleſſandro ſettimo. *Au Vatican à Rome il y a un théatre de colonnes, fait par Alexandre ſeptiéme.* Im Vaticano zu Rom iſt ein Theatrum von Säulen/ ſo Alexander der Siebende hat machen laſſen.
Lo ſpazio frà le due colonne *L' eſpace entre deux colonnes.* Der Raum zwiſchen zweyen Säulen.
Colonna ruſtica. *Une colonne ruſtique.* Eine Bauern-Säule.
Eſſere la colonna di Santa Chieſa. *Etre la colonne, l' appuy de la ſainte Egliſe.* Die Säule ſeyn der Heiligen Kirchen.
Colonna Toſcana. *Colonne Toſcane.* Die Säule in Tuſcien.
Colonna Dorica. *Colonna Dorique.* Die Doriſche Säule.
Colonna Jonica. *Colonne Jonique.* Die Joniſche Säule.
Colonna di Corinto. *Colonne Corinthienne.* Die Corintiſche Säule.
Colonna compoſta. *Colonne composée.* Eine zuſammen geſetzte Säule.
Colonna, F. *Petite colonne.* Eine kleine Säule/ oder Stütze it. Blatſäule.
Colonnello, M. officio di guerra. *Colonel, Colonel d' un Regiment, Officier de guerre.* Obriſter (im Krieg.)
Colonello d' Infanteria. *Colonel d' Infanterie.* Obriſter über das Fuß-Volck.
Collonello di Cavalleria. *Colonel de Cavallerie.* Obriſter über die Reuterey (zu Pferd.)
Coloquíntida, F. coſa amara. *Coloquinte, herbe amére.* Colloquinten (ein bitteres Kraut.)
Coloramento, M. *Colorement, L' action de donner la couleur.* Die Färbung.
COLORARE, V. dare il colore. *Colorer, donner la couleur, donner couleur à quelque choſe, déguiſer.* Die Farb einer Sach anſtreichen. Met. etwas verſtellen.
Coloráre un sbozzo. *Donner la couleur à une ébauche.* Einen Abriß untermahlen.
Coloráre la crudeltà colla giuſtizia. *Colorer la cruauté, deguiſer la cruauté par l' apparence de la juſtice.* Der Grauſamkeit ein Färblein der Gerechtigkeit anſtreichen.
Coloráto, Adj. *Coloré.* Gefärbt/ angeſtrichen / item zum äuſſerlichen Schein.
COLORE, M. *Couleur.* Farb/ Farben.
Colóre azurro. *Couleur d' azur.* Blaue Farb.
Colóre berettino. *Gris-brun.* Graubraun.
Colóre bianco. *Couleur blanche.* Weiſſe Farb.
Colóre bigio. *Couleur griſe.* Graue Farb.
Colóre bruno. *Couleur brune.* Braune Farb.
Colóre cremeſino. *Cramoiſi.* Cermeſin-Farb.
Colóre fiammeggiante. *Couleur de fiammette.* Flammenfarb.
Colóre di fuoco. *Couleur de feu.* Feuer-Farb.
Colóre fuſco. *Couleur obſcure, brune.* Dunckle Farb.
Colóre giallo. *Couleur jaune.* Gelbe Farb.
Colóre di grana. *Couleur d' écarlate.* Scharlachfarb.
Colóre incarnato. *Couleur incarnate. Incarnat.* Leibfarb.
Colóre livido. *Couleur livide.* Bleyfarb.
Colóre leonato. *Minime obſcur.* Löwenfarb.
Colóre muſcato. *Couleur de muſc.* Bieſemfarb.
Colóre nero, nerigno. *Couleur noire, noirâtre.* Schwartze Farb/ ſchwärtzlichte.
Colóre pavonazzo. *Couleur violette.* Veyel Farb.
Colóre roſſo. *Couleur rouge.* Rothe Farb.
Colóre di roſa. *Couleur de roſe.* Roſen-Farb.
Colóre di roſa ſecca. *Couleur d' écarlate.* Scharlach-Farb.
Colóre turchino. *Couleur turquine, bleüe.* Blaue Farb.
Colóre tanè. *Couleur tanée.* Loch-farb.
Colóre verde. *Couleur verte.* Grüne Farb.
Colóre di zaffrano. *Couleur de ſaffran.* Saffran-Farb.

Di varii colori. *De diverſes couleurs, mêlé.* Meliert/von verſchiedenen Farben.

Senza colore. *Sans couleur.* Ohne Farb.

L' ombra fà ſpiccare i colori. *L'ombre fait éclater, paroître les couleurs, l'ombre rèleve les couleurs.* Der Schatten verurſacht (die Schattirung) daß man die Farben beſſer ſehe.

Colóre buono. *Bonne couleur.* Eine gute Farb.

Cattivo colóre. *Mauvaiſe couleur.* Eine böſe (ſchlimme) Farb.

Queſto naſtro è lo ſteſſo colóre. *Ce ruban eſt d' une tres - belle couleur.* Dieſes Band iſt von ſchöner Farbe.

Colóre compoſto. *Couleur composée, mêlée.* Eine melierte Farb.

Il colore del tuo viſo non è naturale. *La couleur de ton viſage n' eſt pas naturelle.* Die Farb deines Angeſichts iſt nicht natürlich.

Coſtei hà un bel colore. *Elle a la couleur belle.* Sie iſt ſchön gefärbt.

Egli perde il colore del ſuo volto. *Il perd la couleur de ſon viſage.* Er verliehrt die Farb.

Egli cangiò di colore in mia preſenza. *Il changea de çouleur en ma preſence.* Er hat die Farb in meiner Gegenwart verändert.

Pigliar colóre. *Prendre couleur.* Farb annehmen (wie unterſchiedliche Sachen pflegen.)

Drappo di varii colóri. *Drap de diverſes couleurs.* Tuch von unterſchiedlichen Farben.

Barba roſſa, e mal colóre ſotto il ciel non hà il peggiore. *Qui a la barbe rouge, & une mauvaiſe couleur, eſt des plus méchans, qui ſoient ſous le ciel.* Einer der einen rothen Bart und üble Farb hat/ kan wol ein recht böſer Menſch (Böſewicht) ſeyn.

Un' huomo di pelo roſſo e terreo ſuol' eſſere cattivo. *Un homme qui a le poil rouge & la couleur ſombre, eſt ordinairement méchant.* Der rothe Haar und diſtere Farb hat/ iſt gemeiniglich nicht viel nutz.

Il cieco non giudica de' colóri. *Un aveugle ne peut & ne doit pas juger des couleurs.* Ein Blinder kan von Farben nicht urtheilen.

Colóre, M. apparenza di verità. *Couleur, apparence de verité.* Farb/ Färblein/ (Schein der Warheit.)

Ingannáre alcuno ſotto preteſto d' amicizia, ſotto colóre d' amicizia. *Tromper quel' qu' un ſous pretexte d' amitié, ſous couleur d' amitié.* Einen betrügen unter dem Schein der Freundſchafft.

Dare il colóre ad un fallo. *Donner couleur à une faute. Deguiſer, pallier une faute.* Einen Fehler bemäntlen (ihme ein Färblein anzuſtreichen wiſſen.)

Dare un colore ad una bugia. *Donner couleur à une bourde.* Einer Lügen ein Färblein (Schein) geben.

Sotto colóre di ricuperar il ſuo, rapire quello d' altri. *Sous couleur, ſous pretexte de recouvrer ſon bien, ravir celui d' autrui.* Unter dem Schein des Seinigen zu erhohlen / ſich fremdes Gutes bemächtigen.

Colóre, M. ornamento retorico. *Couleur, ornement de Retorique.* Rhetoriſche Farb / id eſt, ſchöne Redarten.

Dare il colore all' orazione. *Orner une harangue.* Eine Red mit ſchönen Figuren auszieren.

Colórito, Adj. *Coloré.* Gefärbt/ ſchön/ wol gefärbt/ recht gefärbt im Geſicht.

COLPA, F. Difetto, mancamento. *Faute, manquement, coulpe.* Schuld / Verbrechen/ Sünd.

Comméttere la colpa. *Faire la faute, commettre une faute.* Ein Verbrechen (Miſſethat) begeben.

Dire la ſua colpa. *Dire, confeſſer ſa faute.* Seine Schuld (Verbrechen) bekennen.

Imporre la colpa all' innocente. *Mettre la faute ſur l' innocent, lui imputer la faute.* Einem Unſchuldigen eine Schuld aufbürden.

Eſſere in colpa. *Etre en faute, être coûpable.* Schuld haben / ſchuldig ſeyn.

Senza colpa. *Sans faute.* Ohne Schuld.

Queſta non è mia colpa. *Ce n' eſt pas ma faute.* Das iſt meine Schuld nicht.

La colpa è voſtra. *C' eſt vôtre faute.* Die Schuld iſt euer.

Quando anche la colpa foſſe ſua. *Encore qu' il auroit commis la faute.* Wann auch die Schuld ſein wäre.

Aſſólvere dalla colpa. *Abſoudre de la faute, de la coulpe.* Von der Schuld (Verbrechen) loßſprechen.

Che colpa hà la gatta? *Ce n' eſt pas faute du chat?* Was kan die Katz darfür?

Se la

Se la ſerva è matta; non s' incolpa l' innocente per la nocenza del cattivo. *Si la ſervante eſt negligente. Il ne faut pas charger l' innocent de la faute du coupable, du méchant.* Wann die Magd ein Närrin iſt / beſchuldiget man doch nicht den Unſchuldigen/ wegen des Schuldigen.

Colpáre, V. incolpare. *Charger, accuſer de quelque faute.* Beſchuldigen / anklagen/ die Schuld geben.

Colpáto, Adj. *Chargé, accuſé de quelque faute.* Beſchuldigt/ angeklagt.

COLPEVOLE, Adj. *Coupable.* Schuldig.

Jo non ſon colpevole di queſto. *Je ne ſuis pas coupable de cela.* Ich bin in der Sach nicht ſchuldig.

Tu ſei il colpévole. *Tu es le coupable.* Du biſt der Schuldige / (haſt die Schuld.)

Egli è tanto colpevole, come ſe tradiſſe la patria. *Il eſt auſſi coupable, que s' il avoit trahi ſa patrie.* Er iſt ſo ſchuldig daran / als wann er das Vatterland hätte wollen verrathen.

Colpevolmente, Adv. *Etant coupable.* Mit Schuld.

Colpire, V. *Donner un coup, frapper.* Schlagen/ einen Streich geben.

COLPO, M. *Coup.* Streich/ Schlag. Met. Ein Zufall/ it. eine That/ ein Fund/ ein Kunſtſtücklein/ ein Griffͤlein / ein Anſchlag (die Metaphora wird von denen Fechtern genommen.)

Colpo di bráccia. *Coup en frappant avec les bras.* Ein Streich mit den Armen.

Fare un bel colpo. *Faire un beau coup.* Einen ſchönen Streich thun.

Colpo di ſpada. *Coup d' épée.* Ein Streich mit dem Degen. (Stoß.)

Colpo di piſtóla, *Coup de piſtolet.* Ein Schuß mit einer Piſtol.

Sono colpi, che ſógliono accadére. *Ce ſont des accidens, qui arrivent ordinairement.* Es ſeynd Zufälle (Streich) die gemeiniglich zu geſchehen pflegen.

Oh queſto è un colpo di fortuna. *C' eſt un coup de fortune, un revers de fortune.* Ach! das iſt ein Zufall des Glücks.

Gli diede un gran colpo di ſpada ſul capo. *Il luy donna un grand coup d' épée ſur la tête.* Er gab ihme einen ziemlichen Hieb mit dem Degen auf den Kopff.

Egli ſi difeſe da' colpi nemici. *Il ſe défendit contre les coups des ennemis.* Er hat ſich beſchützet (bewahret) vor feindlichen Streichen.

Ah! ah éccoti queſto colpo. *Ah! ah! voila un coup, que je te porte.* Siehe! einen Streich/ den ich dir thue.

Schermirſi dal colpo. *Se deffendre du coup.* Sich ſchützen (bewahren) vor dem Streich.

Dare un colpo di pugno. *Donner un coup de poing.* Einem einen Stoß mit der Fauſt geben.

Al primo colpo. *Au premier coup.* Auf den erſten Streich (Mahl.)

Eſſi s' ucciſero de' colpi. *Ils ſe tuèrent l'un l' autre des coups, qu' ils ſe donnerent reciproquement.* Sie haben einander umbgebracht mit denen Streichen/ die ſie einander gegeben haben.

De dieci colpi, ſolamente uno toccò la meta. *De dix coups, il n' y en a qu' un, qui frappe au but.* Aus zehen Schuß/ war nur einer / der das Ziel getroffen.

Egli fù ucciſo d' un colpo di cannóne. *Il fut tué d' un coup de canon.* Er iſt von einem Stuck-Schuß umbgebracht (getödtet) worden.

Voi farére un gran colpo, ſe arrivarete, &c. *Vous ferez un grand coup, ſi vous arrivez, &c.* Ihr werdet einen groſſen Streich thun/ ſo fern ihr gelanget ꝛc.

Non è lui, che fece il colpo. *Ce n' eſt pas luy, qui a fait le coup.* Er hat nicht den Streich gethan.

Egli hà fatto il più bel colpo del mondo. *Il a fait le plus beau coup du monde.* Er hat den artigſten Streich (Fund) von der Welt gethan.

Coltelláro, M. *Coutelier.* Meſſerſchmid/ Meſſerkrämer.

COLTELLATA, F. colpo di coltello. *Coup de couteau.* Ein Schnitt oder Wunde mit einem Meſſer / it. ein Hieb mit einem Haudegen.

Egli fù ferito d' una coltelláta. *Il fut bleſſé d' un coup de couteau.* Er iſt von einem Haudegen verwundt (bleſſirt) worden.

Coltellino, M. *Coutelet, petit couteau.* Meſſerlein/ ein kleines Meſſer.

COLTELLO, M. *Couteau.* Ein Meſſer/ it. ein Hiebdegen.

Táglio del coltello. *Trenchant de couteau.* Die Schneide eines Meſſers.

Tagliarſi col proprio coltello, contradirſi da ſe ſteſſo, parlare contro ſe ſteſſo. *Se couper de ſon propre couteau, ſe contredire, parler contre ſoy-même.* Sich mit eignem Meſſer ſchneiden (verletzen) Met. Wider ſich ſelbſt reden.

Colpo di coltello. *Coup de couteau.* Ein Streich mit einem Meſſer.

Tagliáre

Tagliáre col coltello. *Couper avec un couteau.* Mit einem Meſſer ſchneiden.

Vaina di coltello. *Gaine de couteau.* Eine Meſſer-Scheide.

Báttere col coltello. *Fraper d' un couteau.* Mit dem Meſſer hauen (ſchneiden.)

Mánico del coltello. *Manche de couteau.* Meſſerhefft.

Il coltello, dove la man s' addatta, è buono à chi l' adopra, mà chi lo prende, ove feriſce, è ſpeſſo morte. *Si l' on prend un couteau par le manche, on s' en peut ſervir utilement, mais ſi on l' empoigne par le tranchant, il cauſe ſouvent la mort.* Wann man ein Meſſer bey dem Hefft ergreifft/ kan man ſich deſſen nutzlich gebrauchen / wann mans aber bey der Schneide faſt/ kan es offt ein Tod ſeyn.

Chi di coltel feriſce & di coltel periſce. *Qui frappe du couteau, meurt de la gaine.* Wer Gewalt gebraucht / wider den wird auch Gewalt gebraucht.

COLTIVARE, V. il campo. *Cultiver, labourer un champ.* Bauen / id eſt, Land bauen. Met. Uben / ausůben.

Coltiváre l' ingegno. *Cultiver l' eſprit.* Den Verſtand ůben/ ausůben.

Non vi è terra più ſterile, che la fatica non coltivi. *Il n' eſt point de terre ſi ſterile, qu' on ne puiſſe cultiver, ſi l' on y prend de la peine.* Es iſt kein Erden ſo unfruchtbar / die man mit Můhe nicht bauen kunte.

Biſogna coltivare la terra per riceverne i frutti. *Il faut cultiver la terre, ſi l' on en veut recueillir les fruits.* Jener muß das Land bauen/ der die Frucht darvon genieſſen will.

Coltivatióne, F. coltivazione. *Culture, Labourage.* Bau/ id eſt, Landbau / it. Ausůbung.

Coltiváto, Adj. colto. *Cultivé, labouré.* Gebauet/ geůbt.

COLTIVAZIONE, F. *Culture, Labourage.* Bau/ id eſt, Landbau/ item Ausůbung.

Campo, che hà biſogno di coltivazióne. *Champ, qui a beſoin de culture, d' être labouré.* Ein Feld / ſo nothwendig gebauet ſoll werden.

Campo ſtérile per mancanza di coltivazione. *Champ ſterile par faute de culture.* Ein unfruchtbarer Acker aus Mangel (Abgang) des Baues.

COLTO, Adj. coltiváto. *Cultivé, labouré.* Gebauet/ geůbt.

Colto, Adj. preſo. *Cueilli, pris.* Aufgeklaubt/ it. ertappt / erwiſcht.

E ſtato colto nel fatto. *Il a été pris ſur le fait.* In der That (im Werck ſelbſt) iſt er ertappt worden.

Oh ſei ſtato colto. *O! tu as été pris.* Ach! du biſt erwiſcht worden.

Coltre, F. cuoperta, *Une couverte, un lodier.* Unterbett / Federbett/ Ingeſider.

Coltura, F. coltivazióne. *Culture.* Bau/ / Landbau / Ubung / Ausůbung.

Colui, Pron. quello. *Celuy, luy.* Jener (Menſch.)

COM

COMBATTERE, V. *Combatre.* Miteinander ſchlagen / eine Schlacht lieferen / treffen / ſtreiten / fechten.

Sù preſto, andiamo à combáttere. *Sus vite, allons combatre, allons au combatre.* Auf/ auf geſchwind zum Streit.

Il nemico ci aſpetta per combáttere. *L'ennemi nous attend pour combatre.* Der Feind erwartet uns zum Streit (zum Schlagen.)

Segno per combáttere. *Signal pour combattre.* Das Zeichen zu der Schlacht.

Suono d' oricalco per combáttere. *Son de trompette pour appeler au combat.* Ein Trompeten-Klang zum Streit (zur Schlacht.)

Ordine di combáttere. *Ordre de combat, de bataille.* Ordnung einer Schlacht (wann ſolche ordentlich rangiert iſt.)

Combáttere da ſolo á ſolo. *Combatre, ſe batre ſeul à ſeul, en duel.* Mit einander ſich gantz allein balgen (duellieren.)

Combáttere da' baſtioni. *Combattre de deſſus les baſtions.* Auf den Bollwercken kämpffen.

Combattimento, M. zuffa, battaglia. *Combat, bataille, melée.* Ein Schlagen / eine Schlacht / ein Streit/ ein Treffen / ein Gefecht / item/ ein Hader / Zanck / Schlägerey.

Combattitóre, M. *Combatant.* Ein Krieger/ Soldat/ it. ein Rauffer / Schleger / Balger.

Combináre, V. giungere le ſillabe. *Joindre les ſillabes, aſſembler les ſyllabes.* Verſammlen / zuſammen nehmen.

Combinatióne, F. combinazione. *Aſſemblage.* Verſammlung.

Combinazióne, F. *Aſſemblage, conjonction.* Verſammlung.

Combuſto, Adj. abbruggiato. *Brûlé.* Verbrannt.

COME, Adv. Comme. *Comment, ainſi que.* Gleichwie / als wie / ebenwie.

Come ſtà Voſignoria? *Comment vous portés vous? Monſieur.* Wie gehts? wie ſiehts? mein Herr!

Come ſarebbe à dire. *Comme on diroit, comme on pourroit dire, comme ſi l' on diſoit.* Als wann einer ſagen wollte/ gleichwie man ſagte.

Come páſſano le guerre? *Comment vont les affaires de la guerre?* Wie gehet es im Krieg?

Come, ſubito che. *Comme, ſi tôt que, lorsque.* Sobald als/ wann.

Come fù morto. *Comme il fût mort, ſi tôt qu' il fut mort.* Wie/ (als) er todt war.

Come ſi voglia. *Comme que ce ſoit.* Wie es wolle.

COMEDIA, F. *Comedie.* Schauſpiel/ eine Comödi.

Atto di Comedia. *Acte de Comedie.* Ein Actus (in der Comödi.)

Intermedio di Comedia. *Intermède de Comedie.* Das Zwiſchenſpiel in der Comödi (ſo ordinari etwas kurtzweiliges zu ſeyn pflegt.)

Teatro, dove ſi fà la comedia. *Théatre, ſur le quel on joüe Comedies.* Eine Bühne/ auf welcher man die Comödie ſpielt.

Tragicomédia, F. *Tragicomedie.* Eine traurige Geſchicht (als eine Comödi) vorgeſtellt.

Comediante, M. Iſtrione. *Comedien.* Comediſpieler/ Comediant.

COMENSALE, M. *Commenſal.* Tiſchgeſell/ Koſtgänger.

Eſſer comenſále d' un Rè. *Etre commenſal de la maiſon du Roy.* Tiſchgeſell ſeyn eines Königs.

COMETA, F. *Comete.* Ein Cometſtern/ ein Schwantzſtern.

Cométa crinita. *Comete cheveluë.* Ein geſchwantzter Comet.

Coda di cométa. *Queüe de comete.* Der Schwantz eines Cometſterns.

Influſſo di cométa. *Influence de comete.* Einfluß (Würckung) eines Cometen.

Le cométe appariſcono qualche fiata ſotto la Luna, ed altre ſopra, e per lo più colla coda. *Les Cometes apparoiſſent quelque fois ſous la Lune, par fois au deſſus & le plus ſouvent avec une queüe.* Die Cometſtern laſſen ſich ſehen bißweilen unter dem Mond/und andere ober demſelben/ und die mehriſten mit einem Schwantz.

Comicamente Adv. *Comiquement.* Comödiantiſch / auf Comödiantiſche Weiß.

Comico, Adj. *Comique.* Comiſch / comödiantiſch/was zur Comödi/oder auf den Schauplatz gehört.

Comignuoláre, V, *Façonner en tertre ou à la forme du faite d' un toict.* Gübelen/ den Gipfel aufführen.

COMIGNUOLO, M. ertezza. *Une colline, une eminence, une hauteur. Le faite d' un toit.* Der Gibel eines Hauſes/ Gipfel/ Zinne.

Palazzo eretto ſopra un comignuolo. *Palais bâti ſur une éminence, ſur une hauteur.* Ein aufgeführter Pallaſt auf einer Höhe.

Comilitóne, M. compagno di guerra. *Compagnon de guerre, d' armes.* Kriegs-Geſell.

COMINCIAMENTO, M. *Commencement.* Anfang / Anhebung/ Beginnen.

Sul cominciamento. *Au commencement, ſur le commencement.* Im Anfang / zu Anfang.

Il cominciamento, il principio del mondo. *Le commencement du monde.* Der Anfang der Welt.

COMINCIARE, V. *Commencer.* Anfangen/ beginnen / anheben.

Per termináre, dove cominciar. *Pour finir par où j' ay commencé ou je commencay.* Zu vollenden dorten/ wo ich angefangen habe.

Si cominciò à conſultáre ſopra queſto. *On commença à deliberer ſur cette affaire.* Man hat angefangen/ ſich über dieſe Sach zu beſinnen.

Jo comincio à parláre. *Je commence à parler.* Ich fange an zu reden.

Jo cominciarò ad aſſegnáre le ragioni. *Je commenceray à alleguer les raiſons.* Ich werde (will) anfangen die Urſachen (Antrieb) anzuführen.

Noi cominciaſſimo à parlar di queſto. *Nous commençaſſions à parler de cecy.* Wir hatten angefangen von dieſer Sach zu reden (auf dieſe Rede zu fallen.)

Si deve cominciare da uno, per finire dall' altro. *Il faut commencer par l' un & finir par l' autre.* Man muß von einem anfangen / auf daß man von dem anderen aufhören kan.

La guerra cominciò nel meſe paſſato. *La guerre commença dans le mois paſſé.* Der Krieg hat verwichenen Monat ſeinen Anfang genommen.

Voi cominciaſte bene. *Vous commençâtes bien.* Ihr habts gut angefangen (der Anfang war gut.)

Voi cominciaſte male. *Vous avés mal commencé.* Ihr habts übel angefangen.

Finite adeſſo, quanto cominciaſte. *Achevez à préſent ce que vous avez commencé.* Vollendet jetzt (bringt es zu Ende) was ihr angefangen habt.

Segui, come cominciaſti. *Pourſui, comme tu as commencé.* Folge (fahre fort) wie du angefangen haſt.

Fù in quella Città, che ſi cominciò, &c. *Ce fut en cette ville-la qu' on commença, &c.* In dieſer Stadt hat man angefangen.

Egli chieſe il danaro, avanti cominciare. *Il demanda l' argent avant que de commencer.* Er hat das Geld begehrt / ehe er einmahl angefangen.

E il tempo di cominciare la battaglia. *C'eſt le têms de commencer la bataille.* Es iſt nunmehr die Zeit die Schlacht anzufangen.

Cominciáre à cantáre. *Commencer à chanter.* Anfangen zu ſingen.

Cominciáre á ſcrivere *Commencer à écrire.* Anfangen zu ſchreiben.

Chi ben comincia, hà la metà dell' opra. *Celuy qui a bien commencé, a fait la moitié de l' ouvrage.* Ein guter Anfang iſt die Helffte des Wercks (*Dimidium facti, qui bene cœpit, habet.*)

Non ſi comincia ben, ſe non dal Cielo. *On ne peut bien commencer qu' avec l' aide de Dieu.* Mit GOtt allein wird der Anfang gut ſeyn.

COMINCIATO, Adj. *Commencé.* Angefangen/ angehebt.

Comiſeráre, V. *Avoir pitié, avoir de la commiſeration, de la compaſſion.* Bejammern / jammeren / Mitleyden haben / bemitleydigen / erbarmen.

Comiſeratióne, F. *Comiſeration.* Mitleyden / Erbarmung / Bejammerung.

COMISERAZIONE, F. *Commiſeration, compaſſion, pitié.* Erbarmung/ Mitleyden.

Non è degno di comiſerazióne. *Il n' eſt pas digne de commiſeration, de pitié &c.* Er iſt keines Mitleydens (keiner Erbarmung) werth.

Havere comiſerazióne per gli ſtracciati poveri. *Avoir de la commiſeration pour les pouvres mal-vêtus.* Ein Mitleyden mit denen Armen die übel gekleidt ſeyn/ haben.

COMISTIONE, F. *Mélange, mixtion.* Vermiſchung.

Comiſtióne de' boſchi. *Mélange de bois, ou bois de toutes ſorte de plantes.* Eine Vermiſchung aller Holtz / Pflantzen/ und dergleichen.

Comiſtióne de' vini. *Mélange de vins.* Eine Vermiſchung des Weins.

Comitiva, F. ſeguito. *Suite, ou compagnie.* Begleitung/ Gefolg.

Accompagnáto da una comitiva de' nobili. *Accompagné d' une ſuite de nobleſſe.* Von einem Gefolg der Edelleuten begleitet.

Commandamento, M. *Commendement.* Gebott / Gebotte/ Befehl / Befehle.

COMMANDANTE, M. *Commandant.* Ein Commandant / Oberhauptmann.

Un commandante d' armata. *Un General d' Armée. Le Commandant d' une place.* Ein Commandant / Obriſt-Befehlhaber über eine Armee/ ein Obriſt/ Hauptmann (Commendant) in einer Veſtung.

COMMANDARE, V. in qualche luogo. *Commander en quelque lieu.* In einem Ort befehlen/ ſchaffen / anordnen/ regieren.

Commandáre un' eſſercito. *Commander une armée.* Ein Kriegs-Heer führen/ anführen/ commandieren.

Egli commanda nella Provincia. *Il commande la Province, dans la province.* Er befilcht im Land (id eſt, nicht im Krieg.)

L' Altezza Reale del Prencipe d' Oranges commandò l' armi delle Provincie unite. *Son Alteſſe Royale le Prince d'Orange commanda l' armée des Provinces unies.* Ihro Königliche Hoheit der Printz von Uranien hat die Armee der vereinigten Provincien commandirt.

COMMANDARE, V. far commando. *Commander, faire un commandament.* Befehlen / anſchaffen/ anordnen/ Befehl ertheilen.

Commandáre di fare qualche coſa. *Commander de faire quelque choſe.* Etwas befehlen zu thun (angeben) daß es geſchehe.

Egli venne, perche glielo commandai. *Il vient, parceque je le lui commandai.* Er iſt kommen/ weilen ich es ihme befohlen hatte.

Jo vi commando queſto. *Je vous commande cela.* Ich befehle/ (gebiete) euch dieſes.

Fate, quanto vi commando. *Faites ce que je vous commande.* Machet/ was ich euch befehl.

Voi non havete alcuna giuriſdizzione per commandarmi. *Vous n' avez aucune autorité de me commander.* Ihr habt kein Recht mir (mit mir) zu befehlen.

Voi non avete, ch' à commandarmi. *Vous n' avez qu' à me commander.* Ihr darfft mit mir nur befehlen.

Chiedere ad alcuno, ſe vuol commandare qualche coſa. *Demander à quelqu' un, s' il veut commander quelque choſe.* Einen fragen/ ob er etwas befehlen will.

Chi non sà fare, non sà commandare. *Qui ne ſait pas obeïr, ne ſait pas commander.* Der nicht kan gehorſamen / wird auch nicht befehlen können.

Egli vi commandò di tacere. *Il vous commanda de vous taire.* Er hat euch befohlen zu ſchweigen.

Mi vuol Voſſignoria commandare qualche coſa? *Monſieur vous plaît il de me commander quelque choſe?* Will der Herr mir (mit mir) etwas befehlen?

Egli melo commanda. *Il me le commande.* Er befilcht mir es.

Ubbidirò à quanto mi commandarete. *J' obeirai à tout ce, que vous me commanderez.* Ich werde in allem folgen (gehorſamen) was ihr mir werdet befehlen.

Non ſapere commandáre. *Ne ſavoir pas commander.* Nicht wiſſen zu befehlen.

Nato per commandáre. *Né pour commander.* Gebohren zum regieren (anderen zu befehlen.)

Atto per commandare. *Propre à commander, capable de commander.* Fähig zum regieren/ zum befehlen.

Commandare da parte del Magiſtrato. *Commander de la part du Magiſtrat, de par le Magiſtrat.* Befehlen im Nahmen des Magiſtrats (der Obrigkeit.)

COMMANDARE, V. Dominare. *Commander, dominer, être plus élevé.* Beherrſchen/ höher liegen.

Il Caſtello domina la città, commanda la Città. *Le chateau commande la ville.* Das Geſchloß beherrſcht die Stadt.

Il caſtello è fabricato ſopra una collina, che commanda tutta la città. *Le château eſt bâti ſur une colline, qui commande toute la ville.* Das Geſchloß (die Veſtung) iſt gebaut auf einem Hügel/ ſo die gantze Stadt beherrſcht.

Commandàto, Adj. *Commandé.* Beherrſchet/ befohlen/ gebotten.

COMMANDO, M. Giuriſdizzione. *Commandement, autorité, puiſſance.* Macht/ Herrſchafft/ Recht.

Havere commando dell' eſſercito. *Avoir le commandement de l' armée.* Gewalt haben (zu gebieten haben) über die gantze Armee.

Il Prencipe gli diede il commando della città. *Le Prince lui donna le commandement de la ville.* Der Fürſt hat ihm gegeben das Commando über die Stadt.

Eſſere ſotto il commando. *Etre ſous le commandement.* Unter dem Commando (Herrſchafft) ſeyn.

Commando, M. atto di commandare. *Commandement, juſſion, en terme de palais.* Befehl/ Gebott.

I voſtri commandi mi ſaranno una legge. *Vos commandemens me ſeront une loi.* Euere Befehle werden mir als soviel Geſetz ſeyn (der Herr hat nur zu befehlen.)

Egli lo fece per mio commando. *Il le fit par mon commandement.* Er hats aus meinem Befehl (Gebott) gethan.

Qeſto non è per ſuo commando. *Ceci n' eſt pas par ſon commandent.* Das iſt nicht aus ſeinem Gebott.

Eſſeguíre i commandi d' alcuno. *Faire, executer les commandemens de quelqu' un.* Die Gebotte (Befehle) eines vollziehen.

Mi fecero un coṁando ingiuſto di ritirarmi. *Ils me firent un commandement injuſte de me retirer.* Sie haben mir einen unbillichen Befehl gegeben / mich darvon zu machen.

Commando aſſoluto. *Commandement abſoulu.* Ein vollkommener Befehl (Gebott.)

Si eſſeguiſcono i miei commandi. *On execute mes commandemens.* Man vollziehet meine Gebott (Befehle.)

Commáre, F. quella che tiene al batteſimo. *Commere.* Gevatterin.

Commenmoráre, V. *Commemorer, faire commenmoration.* Gedencken / melden / erzehlen.

COMMEMORATIONE, F. Commemorazione. *Commemoration.* Angedencken.

Commemorazióne de' morti F. *Commémoration des morts, des trépaſſez.* Andenckung (Andencken) Gedächt-

dächtniß der Todten (der Verſtorbenen.)

Commenda, F. *Commande.* Commethüren.

Avere un beneficio per commenda. *Avoir un benefice par commande.* Ein Beneficium bey der Commethürey haben.

Commendáre, V. lodare. *Loüer, recommander.* Loben/ rühmen/ preiſen.

Commendatamente, Adv. *Par recommandation.* Durch Recommendation.

Commendatário, M. grado frà Cavalieri di Malta. *Commandeur de Malte. Degré entre les Chevaliers de Malte.* Commendator (eine Würde unter denen Rittern Malteſer-Ordens.

Commendatizio, Adj. *Qui recommande, de recommandation.* Was einen recommendirt.

Lettera commendatizia. *Lettre de recommendation.* Recommendations-Brief.

Commendáto, Adj. Lodato. *Recommandé, loüe.* Gelobt / belobt / gerühmt.

COMMENTARIO, M. *Commentaire, regitre, hiſtoire.* Auslegung/ Erklärung.

Commentário di Ceſare. *Les Commentaires de Ceſar.* Auslegung Cæſaris.

Scrivere nel Commentário. *Ecrire dans un Regître.* In ein Regiſter ſchreiben.

Azzione degna di ſcriverſi nel commentario. *Action digne d'être écrite dans les regîtres, dans l'hiſtoire.* Eine That ſo würdig iſt in dem Regiſter aufgezeichnet zu werden.

COMMERCIO, M. *Commerce, négoce, trafic.* Gewerb / Handlung / Handthierung/ it. Freundſchafft/ Geſellſchafft/ Brüderſchafft.

Rompere il commércio. *Rompre le commerce.* Die Freundſchafft brechen.

In queſto modo ſarebbe rompere il commércio humano. *De la ſorte ce ſeroit rompre le commerce entre les hommes, la ſocieté humaine.* Auf ſolche Weiß wurde man alle burgerliche Freundſchafft auffſagen müſſen.

Tenere libero il commércio. *Tenir, entretenir le commerce libre.* Einen offenen Handel (Handthierung) Gewerb halten (erhalten.)

E la virtù non hà commércio colla voluttà. *La vertu n'a point de commerce avec la volupté.* Die Tugend hat nichts zu ſchaffen mit denen Wolluſtbarkeiten.

Jo non hò ſeco commercio veruno. *Je n'ai point de commerce avec lui.* Ich habe keine Gemeinſchafft (Freundſchafft) mit ihm.

Avere un gran commercio. *Avoir, faire un grand commerce.* Eine groſſe Freundſchafft/ Geſellſchafft/ Brüderſchafft halten.

Jo non sò, qual commércio habbino aſſieme. *Je ne ſai, quel commerce ils ont enſemble.* Ich weiß nicht/ was ſie miteinander zu ſchaffen haben (verſtehe mich auf ihre Geſellſchafft nicht.)

Egli fà commercio di tutto. *Il fait commerce de tout.* Er miſcht ſich überall ein.

Comeſtibile, Adj. *Comeſtible.* Eßbaar/ was ſich eſſen läſſt.

Coſa comeſtibile. *Choſe qui ſe peut manger.* Sach/ ſo man eſſen kan.

COMMETTERE, V. fidare. *Commettre, confier, donner charge.* Ubergeben/ auftragen/ antragen/ anbefehlen/ befehlen.

Commettere al capitano di uſcire per iſpiare. *Donner charge au Capitaine de ſortir pour épier.* Dem Hauptmann auftragen/ daß er ausgehe zu recognoſciren.

Comméttere un peccato. *Commettre un péché.* Eine Ubelthat begehen/ thun.

Comméttere la pena. *Impoſer la peine.* Die Straff dictiren/ auflegen.

Comméttere adulterio. *Commettre adultere.* Ein Ehebruch begehen.

COMMIATARSI, V. congedarſi. *Prendre congé.* Abſchied (Urlaub) nehmen.

L'Ambaſciadore partì ſenza congedarſi, ſenza commiatarſi. *L'Ambaſſadeur partit ſans prendre congé.* Der Abgeſandte iſt verreiſt / ohne daß er Abſchied genommen.

COMMIATO, M. congedo. *Congé.* Abſchied/ Urlaub.

Pigliar commiato, congedo. *Prendre congé.* Urlaub (Abſchied) nehmen.

Partire ſenza commiato. *Partir ſans congé.* Ohne Urlaub (Abſchied) verreiſen.

Commiſſário, M. *Commiſſarie.* Befehlhaber/ Commiſſarius, Anwald/ Curator, Gerhab.

Commiſſário di cauſa. *Commiſſaire d'une cauſe, d'un procez.* Befehlhaber/ bey einem Proceß.

COMMISSIONE, F. *Commiſſion.* Ubergab / Anbefehlung / Antragung / Commiſſion.

Spero

Spero, che mio correſpondente mi darà una buona Commiſſione. *J' eſpere, que mon Correſpondent me donnera une bonne commiſſion.* Ich glaube/ mein Correſpondent wird eine gute Commiſſion (Beſtellung der Waaren) geben.

Senza voſtra commiſſione non lo farò. *Sans vôtre commiſſion (vos ordres) je ne le feray pas.* Ohne von euch gegebner Commiſſion (Beſtellung) will ich es nicht thun.

Signor N. Mercante di queſtà città hà ſempre buone commiſſioni. *Monſieur N. marchand de cette ville a toûjours de bonnes commiſſions.* Herr N. Kauffmann dieſer Stadt hat immerdar gute Commiſſiones (Beſtellungen von anderen Kauffleuten im Land.)

Queſta commiſſione non è troppo buona. *Cette Commiſſion n' eſt pas trop bonne.* Dieſe Commiſſion iſt nicht gar gut.

Datemi una buona commiſſione, & vi ſervirò con ogni puntualità. *Donnez moy une bonne Commiſſion, & je vous ſerviray ponctuëllement.* Gebet mir eine gute Commiſſion, und ich will euch aufrichtig bedienen.

Biſogna ben ſervire quelli, che ci danno delle buone Commiſſioni. *Il faut bien ſervir ceux, qui nous donnent de bonnes Commiſſions.* Man muß gut bedienen jene / ſo uns gute Commiſſiones ertheilen (geben.)

Dare le commiſſióni neceſſaire. *Donner les commiſſions neceſſaires.* Die nothwendige Ordre ertheilen (daß etwas geſchehe.)

Diede una commiſſióne di cento ſcudi. *Il donna une commiſſion de cent écus.* Er hat eine Commiſſion gegeben (ertheilet) von hundert Thalern.

Eſeguire le commiſſióni. *Executer les commiſſions.* Vollziehen die gegebene Commiſſion (Ordre.)

Chi eſce di commiſſione, paga del ſuo. *Qui ſort de commiſſion, paye du ſien, ou qui ne ſuit pas ſa commiſſion, &c.* Wer auſſer der Ordre (ſo ihm aufgetragen worden) gehet/ muß zahlen.

Commiſſione, F. giuntura. *Aſſemblage, jointure.* Vereinigung / Verſammlung.

Commiſſura di due tavole. *Aſſemblage de deux ais.* Zuſamenfügung zweyer Bretter.

Commodamente, Adv. *Commodement.* Gemächlich / füglich / poſſierlich.

COMMODARE, V. ſervire di qualche coſa. *Accommoder, fournir quelque choſe, ſervir quelqu' un de quelque choſe.* Einem etwas geben (mit etwas verſehen.)

Vi commodarò di quanto mi chiedete. *Je vous accommoderai de ce que vous me demandez.* Ich will euch geben/ was ihr von mir fordert (begehret.)

Commodità, F. agio, occaſione. *Commodité, facilité, occaſion.* Bequemlichkeit/ Gemächlichkeit/ gute Gelegenheit.

COMMODITÀ, F. agio, occaſione. *Commodité, facilité, occaſion.* Bequemlichkeit / Gemächlichkeit / it. gute Gelegenheit.

Farò tutto con mia commodità. *Je feray tout à ma commodité.* Ich werde alles nach meiner Bequemlichkeit thun.

À voſtra commodità, à voſtr' agio. *A vôtre commodité, ſi vôtre commodité le permet, à vôtre aiſe.* Nach eurer guten Gelegenheit/ Bequemlichkeit.

Quando velo permetterà la commodità. *Quand vôtre commodité le permettra.* Wann eure gute Gelegenheit es leiden (zulaſſen) wird.

La commodità del luogo. *La commodité du lieu.* Die Bequemlichkeit des Orts.

La commodità del tempo. *La commodité du têms.* Die Bequemlichkeit der Zeit.

Aſpettare la commodità del tempo. *Attendre la commodité du têms, le têms commode.* Die gute Gelegenheit (Bequemlichkeit) erwarten.

La commodità fà l' huomo ladro. *L' occaſion fait le larron.* Die Gelegenheit macht Dieb.

Alla prima commodità. *A la premiere commodité.* Mit erſter guten Gelegenheit.

Commodità, F. ricchezza. *Commoditez, richeſſe.* Reichthum/ Güter (darmit man bequemlich leben kan.)

Aver commodità. *Avoir des commodités, être riche.* Güter haben / reich ſeyn.

COMMODO, M. *Commodité, utilité, profit, avantage.* Bequemlichkeit / Nutz/ Nutzbarkeit.

Queſto libro è per lo commodo publico, ed è di più di commodo alla mia perſona. *Ce livre eſt pour la commodité publique & de plus il m' eſt avantageux.* Dieſes Buch iſt zum allgemeinen Nutzen/ wie auch zu meinem eignen.

Queſto è per voſtro cómmodo. *Cecy eſt pour vôtre commodité.* Dieſes iſt zu eurem Nutzen.

Cercáre il ſuo cómmodo. *Chercher ſa commodité, ſon avantage.* Seine Bequemlichkeit ſuchen/ ſeiner Gelegenheit pflegen.

Commódo, Adj. *Commode, facile, propre, utile.* Gelegen/ kommlich/ bequemlich/ gütlich/ gemächlich/ füglich.

Queſto mi è commodo. *Cecy m' eſt commode.* Das iſt mir ſehr gelegen/ bequem.

Luogo à frutti d' amor commodo molto. *Un lieu fort propre à goûter les fruits de l' amour.* Ein Ort / ſo ſehr bequem iſt (wo gute Gelegenheit) der Liebs Früchte zugenieſſen.

Caſa commoda, che hà tutte le commodita. *Un maiſon commode, qui a toutes ſortes de commoditez.* Ein bequemes Haus/ ſo allerhand Bequemlichkeit hat/(ſo zu einem Haus erfordert werden.)

Commoſſo, Adj ſdegnáto. *Emû, indigné.* Bewegt / it. erzürnet.

Fù molto commoſſo alla riſpoſta. *Il fut fort indigné de la réponſe.* Er war ſehr übel gehalten (erzürnet) auf dieſe Antwort.

L' inciviltà grande m' hà commoſſo. *La grande incivilité m' a donné de l' emotion (m' a fâché.)* Die groſſe Unhöfflichkeit hat mich zum Zorn bewegt.

COMMOTIONE, F. commozione. *Emotion.* Bewegung. Met. Unruhe / Empörung.

Commozióne, F. paſſione. *Emotion, indignation. c' eſt une paſſion.* Erzürnung.

Aver commozione. *Avoir de l' indignation.* Erzürnet ſeyn.

Queſto mi reca commozióne. *Cela me donne de l' indignation.* Das verurſacht mir Verdruß.

COMMUNE, Adj. *Commun.* Gemein/ allgemein / allen gemein / item / ſchlecht.

Coſa commúne. *Choſe commune.* Ein allgemeines Ding.

E un proverbio molto commune. *C' eſt un proverbe fort commun.* Es iſt ein allgemeines Sprichwort.

Non è un parlare tanto commune. *Ce n' eſt pas un diſcours ſi commun.* Es iſt keine ſchlechte (gemeine) Rede.

Determináre di commune conſenſo. *Determiner, reſoudre d' un commun conſentement.* Etwas beſchlieſſen mit allgemeiner (aller) Bewilligung.

Nome commune. *Nom commun.* Ein allgemeiner Namen.

Queſto vizio è fatto commune. *Ce vice eſt devenu commun.* Dieſes Laſter iſt gantz gemein worden.

Ogni coſa è commune frà gli amici. *Toutes choſes ſont communes entre les amis.* Unter guten Freunden iſt alles gemein.

Vívere in commune. *Vivre en commun.* Etwas insgemein beſitzen (haben.)

Secondo le ceremónie communi. *Selon les ceremonies communes, ordinaires.* Nach denen allgemeinen Ceremonien (Manier.)

Jo mi ſervirò d' una ragione molto commune. *Je me ſerviray d' une raiſon fort commune.* Ich werde mich einer gantz gemeinen (ſchlechten) Urſach bedienen.

Communemente Adv. *Communement, ordinairement.* Durchgehends/ insgeſamt/ gemeiniglich.

COMMUNITA, F. republica. *Communauté, ſocieté, republique.* Die Gemeine/ das allgemeine Weſen/ die Burgerſchafft/ Rath.

Eſſer utile alla communità. *Etre utile à la communauté.* Dem allgemeinen Weſen (der gantzen Gemeine) nutzlich ſeyn.

In communità. *En communauté.* In der Gemeine.

Vivere in communità. *Vivre en communauté.* In der Gemeine leben.

COMMUNICARE, V. *Communiquer.* Mittheilen / gemein machen/ theilhafftig machen/ item/ Gemeinſchafft haben.

Jo vi communicarò i miei diſegni. *Je vous communiqueray mes deſſeins.* Ich werde euch meine Vorſchläg wiſſen laſſen.

Communicatemi un poco voſtri ſegreti. *Communiquez moy quelques uns de vos ſecrets.* Thut mir etwas weniges von eueren Anſchlägen entdecken (eröffnen.)

Vi communicarò il mio diſpiacere. *Je vous communiqueray mon déplaiſir.* Ich will euch meinen Verdruß eröffnen.

Male, che ſi communica. *Mal, qui ſe communique.* Eine Kranckheit / ſo erblich iſt.

Il fuoco communica il calore. *Le feu communique la chaleur.* Das Feuer theilet die Hitze mit.

COMMUNICAZIONE, F. *Communication, ſocieté, entretien.* Mittheilung/ Theilhafftigmachung/ Geſellſchafft.

Avere communicatióne aſſieme. *Avoir communication enſemble.* Eine Mittheilung (gutes Verſtändniß) miteinander haben.

Communicazióne di commercio. *Societé de commerce.* Eine Handels-Compagnie.

La cittadella ha communicazione colla Città. *La citadelle a communication avec la ville.* Das Cittadell hat Gemeinſchafft mit der Stadt.

Jo non hò communicazióne veruna ſeco. *Je n' ay aucune comunication, ſocieté avec luy.* Ich hab keine Gemeinſchafft mit ihme.

Aver communicazióne con perſone ſaggie. *Avoir communication, converſer avec des perſonnes ſages.* Mit klugen / geſchickten Leuten Gemeinſchafft haben.

Communióne, F. compagnia. *Communion, ſocieté, compagnie.* Geſellſchafft.

Commuóvere, V. concitare, *Emouvoir, exciter.* Bewegen/ aufrühriſch machen.

Commutáre, V. cangiáre. *Changer.* Verwechſelen / veränderen / auswechſelen.

Commutazióne, F. *Changement.* Veränderung/ Verwechslung.

Compaginàre, V. unire. *Unir, aſſembler, joindre.* Zuſammenfügen.

Compágine, F. unióne. *Union, aſſemblage.* Fug/ Geleich/ Gelenck.

Compagnévole, Adj. che facilmente ſi accompagna. *Sociable, qui ſe joint aiſément & ſe met de compagnie avec les autres.* Der ſich gern anderen zugeſellet.

COMPAGNIA, F. ſocietà. *Compagnie, ſocieté.* Geſellſchafft/ Geſpanſchafft/ Verſammlung.

Compagnia de mercanti. *Compagnie de marchands.* Eine Compagni Handlung/ da Kauffleut miteinander handelen.

Fare una compagnía. *Faire une compagnie.* Eine Compagnie machen.

Quello, ch' è capo della compagnía. *Celuy qui eſt le chef de la compagnie.* Jener / ſo das Haupt iſt der Compagnie.

Compagnía de ſoldati. *Compagnie de ſoldats.* Compagnie/ eine Fahne.

Una compagnia di cavalleria. *Une compagnie de cavalerie.* Eine Compagnie (ein Cornet), Reuter.

Una compagnia d' infanteria. *Une compagnie d' infanterie.* Eine Compagnie (Fahn) Fuß-Volck.

Fare una compagnía. *Faire, lever une compagnie.* Eine Compagnie werben.

Alla teſta della ſua compagnía. *A la tête de ſa compagnie.* Vorn (an der Spitze) ſeiner Compagnie.

Compagnía, F. aſſembléa, ragunanza. *Compagnie, aſſemblée.* Verſammlung/ Geſellſchafft.

Frequentáre le buone compagnie. *Frequenter les bonnes compagnies.* Zu guten Geſellſchafften ſich halten.

Compagnia, F. converſazióne. *Compagnie, converſation.* Geſellſchafft.

Tener compagnia ad alcuno. *Tenir, faire compagnie à quelcun.* Einem Geſellſchafft leiſten (halten.)

Pigliare alcuno in compagnia. *Prendre, reçevoir quelqu' un en compagnie.* Einen in die Compagnie nehmen (annehmen.)

Viaggiáre di compagnía. *Voyager de compagnie.* In Geſellſchafft reiſen.

Jo ero in ſua compagnía, quando partì. *J' étois en ſa compagnie, lors qu'il partit.* Ich war in ſeiner Geſellſchafft/ als er verreiſete.

Coſtui fugge la tua compagnía. *Il fuit, il évite ta compagnie.* Dieſer flieht (meidet) deine Geſellſchafft.

Jo voglio fuggire la cattiva compagnía di coſtui. *Je veux fuir la mauvaiſe compagnie de cét homme.* Ich will die üble Geſellſchafft diſes Menſchen fliehen.

Una perſona di buona compagnía. *Une perſonne de bonne compagnie.* Ein luſtiger/ guter humor (Menſch.)

Vi è una gran compagnia in queſta caſa. *Il y a grande compagnie dans cette maiſon.* Es iſt (gibt) in dieſem Haus eine groſſe Compagnie (Geſellſchafft.)

Jo ſon ſodisfatto della voſtra compagnía. *Je ſuis ſatisfait de vôtre compagnie.* Ich bin mit eurer Geſellſchafft ſehr vergnügt.

COMPAGNO, M. *Compagnon.* Geſell/ Geſpan/ Nebengeſell/ Mitgeſell.

Egli era mio compagno nell' aſſedio. *Il étoit mon compagnon au ſiege.* Er war mein Geſpan (Mitgeſpan) in der Belagerung.

Siamo compagni nelle diſgrazie. *Nous ſommes compagnons d' infortunes.* Wir ſeynd Mitgeſpän in dem Unglück.

Compagno di guerra, commilitóne. *Compagnon de guerre.* Kriegs-Com-

Compan/ Bruder im Krieg/ Spieß-Geſell.
Compagno di ſcuola. *Compagnon d' école.* Schulgeſell/ Schulgeſpan.
Compagno in qualche impreſa. *Compagnon en quelque entrepriſe.* Mitgeſpan zu (in) einen Vorſchlag (Vornehmen.)
Compagnóne, M. buon compagno. *Bon compagnon.* Ein guter Geſell/ Geſpan/ it. eine guter (treuhertziger) Menſch.
Companático, M. oſſonio. *Pitance.* Allerhand Speiſen/ welche mit oder neben dem Brod gegeſſen werden.
COMPARARE, V. *Comparer, faire comparaiſon.* Vergleichen / gegeneinander halten.
Comparáre una mercanzia coll' altra. *Comparer une marchandiſe à l' autre.* Eine Kauffmanns-Waar mit der anderen vergleichen (ſolche gegeneinander halten.)
Egli ſi compara meco. *Il ſe compare à moy.* Er vergleicht ſich mir.
Queſto non merita, che gli ſi compari. *Celuy-cy ne merite pas de luy être comparé.* Er iſt nicht werth (würdig) daß er zu ihme ſoll verglichen werden.
Far comparáre due coſe. *Faire comparaiſon de deux choſes.* Zwey Sachen (eine Sach mit der anderen vergleichen.)
Jo lo lodai ſenza compararlo. *Je l' ay loüé ſans en faire aucune comparaiſon.* Ich hab ihn gelobt/ ohne daß ich ihn hab vergleichen wollen.
COMPARAZIONE, F. *Comparaiſon.* Vergleichung / it. Gleichniß.
Far comparazióne frà due coſe. *Faire comparaiſon de deux choſes, d' une choſe à l' autre.* Eine Sach mit einer anderen vergleichen (eine Gleichnuß darmit machen.)
Si può fare la comparazione. *On peut faire la comparaiſon.* Man kan das Gleichniß machen.
L' aſſenzo è dolce in comparazióne del fiele. *L' abſinthe eſt doux en comparaiſon du fiel.* Der Wermuth iſt ſüß/ wann er gegen Gall verglichen wird.
Tutto queſto poſto ſeco in comparatióne. *Ayant fait comparaiſon de tout cela en ſoy méme.* Nachdem man alles dieſes erwogen (verglichen.)
Queſto è un frullo in comparazióne di &c. *Cela n' eſt rien en comparaiſon de, &c.* Das iſt gar nichts (ein Stäublein) gegen dem ꝛc.

Comparazióne ineguále. *Comparaiſon inegale.* Eine ungleiche (nicht gültige) Vergleichung.
In comparatióne di queſto. *En comparaiſon de cecy.* Gegen dieſem (dem zu vergleichen.)
Compáre, M. quello, che tiene á batteſimo. *Compere.* Gevatter/ Item bey denen Frommen/ Nachbar / Vätter/ guter Freund.
COMPARIRE, V. *Comparoir, comparoître.* Erſcheinen / zum Vorſchein kommen / anlangen/ ankommen / ſonſten erſcheinen / oder ſich ſehen laſſen.
Non oſáre comparire. *N' oſer pas comparoître.* Nicht erſcheinen dörffen.
Comparíre in giudicio. *Comparoître en jugement.* Vor Gericht erſcheinen/ ſich vor den Richter einſtellen.
Compariſcenza, F. *Comparoiſſance, comparition. Il ſignifie auſſi augmentation.* Erſcheinung/ Vorſchein/ auch eine Erſcheinung.
Comparizióne, F. *Comparition, terme de Palais.* Erſcheinung vor Gericht / Erſcheinung/ Vorſchein/ Item/ Ankunfft/ Gegenwart.
COMPARSA, F. *Comparſe.* Aufzug (Vorſtellung) in einem Schau-oder Ritterſpiel.
Fare una bella comparſa. *Faire une belle comparſe (une belle entrée dans la carriere.)* Einen ſchönen Anfang machen (bey einem Ritterſpiel.)
Comparſa molto ricca. *Une comparſe fort riche, une entrée de Carouſel fort magnifique.* Ein überaus koſtbahrer (ſchöner) Aufzug bey einem ſolchen Ritterſpiel.
Spéndere per fare una comparſa. *Faire de la dépenſe pour paroître dans une comparſe.* Unkoſten anwenden um eine Vorſtellung zu thun.
Evitáre la comparſa. *Eviter de ſe trouver à la comparſe.* Der Vorſtellung entweichen.
Invitáre alla comparſa. *Inviter, convier à la comparſe.* Zu einer Vorſtellung einladen.
Comparſo, Ad. *Qui à comparu.* Erſchienen/ angekommen/ gekommen.
Compartecipáre, V. *Participer avec un autre.* Mittheilen / theilhafftig machen.
Compartecipatióne, F. Compartecipazione. *Participation.* Mittheilung/ Theilhafftigmachung / Mitgenoßſchafft.
Compartecipazione, F. *Participation avec un autre.* Item.

COMPARTECIPE, Adj. *Participant, qui a part à quelque choſe.* Theilhafftig.
Eſſer compartécipe de' ſegreti del Rè. *Avoir part aux ſecrets du Roy.* Theilhafftig ſeyn der Geheimnuſſen eines Königs.
COMPARTIRE, V. diſtribuire. *Partager, diſtribuër, compartir, compaſſer.* Theilen/ austheilen/ wo ein jedes hingehört/ oder ſeyn ſoll.
Compartire un giardino. *Compartir un jardin, faire le compartiment d' un jardin.* Einen Garten ſchön austheilen (in die Ordnung richten.)
Compartire i colori nel ricamo. *Diſtribuër les couleurs dans la broderie.* Die Farben in einem Geſtick ſchön (artig) austheilen.
Il pittore compartiſce i colori. *Le peintre aſſied les couleurs.* Der Mahler untermiſcht (im Mahlen) die Farben.
Chi compartiſce qualche coſa. *Celuy qui compartit, qui diſtribuë quelque choſe.* Der etwas austheilet.
Compaſſare, V. *Compaſſer, mêſurer.* Abcirckelen / abmeſſen / abpaſſen / oder compaſſen.
COMPASSIONE, F. *Compaſſion, pitié.* Mitleyden/ Bedaurung/ Bejammerung/ Barmhertzigkeit.
Havere compaſſióne. *Avoir compaſſion.* Mitleyden mit einem haben.
Incapace di compaſſióne *Incapable d' avoir compaſſion.* Unfähig eines Mitleydens.
Degno di compaſſióne. *Digne de compaſſion.* Würdig des Mitleydens.
Eſſere toccáto dalla compaſſióne. *Etre touché de compaſſion.* Von Mitleyden bewegt werden.
Vi ſupplico d' havere compaſſióne per luy. *Je vous prie d' avoir compaſſion de luy.* Ich bitte euch/ ihr wollet mit ihm ein Mitleyden haben.
Coſtui mi fa compaſſióne. *Cet homme me fait compaſſion.* Dieſer bewegt mich zum Mitleyden.
D' una maniera degna di compaſſióne. *D' une maniere digne de compaſſion.* Mit einer Art (Manier) darmit man wol darff ein Mitleyden haben.
Egli mi muove à compaſſióne. *Il m' émût à compaſſion.* Er bewegt mich zum Mitleyden.
Compaſſionévole, Adj. *Pitoyable, qui eſt facilement touché de compaſſion, & qui emut à compaſſion.* Mitleydig/ barmhertzig/ it. was Mitleyden anzeigt oder billich erwecken ſollte/ ſämmerlich/ elendig/ billich zu bedauren/ erbärmlich.
COMPASSO, M circino. *Compas.* Ein Compaß / ein Circkel.
Miſuráre col compaſſo. *Mêſurer avec le compas.* Mit dem Compaß meſſen.
Egli non parla, egli non opra, che col compaſſo, egli fa tutto con prudenza, con peſo, giuſtamente. *Il ne parle, il n' agit que par compas. Il fait toutes choſes avec prudence, avec poids & juſtement.* Er redet/ er thut alles nach dem Compas. Met. Mit Verſtand/ Vernunfft/ reiffen überwegen.
COMPASTO, M. *Un composé.* Ein Ausbund / zuſammen geſetztes Werck.
Egli è un compaſto d' ogni vizio. *Il eſt un composé de tout vice, un amas de tout vice.* Er iſt ein Hauffe von allerhand Laſteren.
COMPATIBILE, Adj. *Compatible.* Verträglich/ leydentlich/ was man noch wohl leiden oder ertragen kan.
Il caldo è compatible coll' umido. *La chaleur eſt compatible a l' humidite, peut s' accorder & ſubſiſter avec elle.* Die Hitze kan neben der Feuchtigkeit ſtehen.
COMPATIRE, V. *Compatir, avoir compaſſion.* Mitleyden / bemitleydigen / mitleyden tragen (haben) bedauren/ bejammeren/ einander leyden können.
Compatire l' accidente. *Compatir à un accident.* Eine Begebenheit bedauren.
Voſſignoria mi compatiſca, ſe non hò ſcritto. *Pardonnez-moy Monſieur, ſi je n' ay pas écrit.* Der Herr verzeihe mir / daß ich nicht geſchrieben habe.
Compatire le fievolezze d' alcuno. *Compatir aux foibleſſes, ſupporter les foibleſſes de quelqu' un.* Die Schwachheiten eines anderen ertragen.
Compatrióta, M. della iſteſſa patria. *Compatriote, qui eſt de même pays, de même ville.* Landsmann / der von einem Land oder Stadt iſt.
COMPENDIO, M. epilogo. *Abbregé, ſommaire, recueil,* Kurtzer Begriff / kurtzer Inhalt.
Compéndio d' un libro. *L' abregé de un livre.* Kurtzer Begriff eines Buchs.
Compéndio d' un conto. *L' abbregé, recueil d' un compte.* Kurtzer Begriff (Inhalt) einer Rechnung.
Fare un compéndio d' un libro. *Faire l' abbregé d' un livre.* Ein kurtzen Begriff eines Buchs machen.

Compendióſo, Adj. *Qui abbrege, qui accourcit.* Kürtzlich/ fein kurtz und füglich beyſammen.

COMPENSARE, V. aggnagliare. *Compenſer.* Vergleichen/ gleich machen.

Queſto ſerviggio non è ſofficiente di compenſare il delitto. *Ce ſervice n' eſt pas capable de compenſer le crime.* Dieſer Dienſt iſt nicht genug zur Erſetzung (Auswetzung) des Laſters.

Compenſáre, V. rimunerare. *Recompenſer.* Vergelten/ erkennen/ it. erſetzen/ erſtatten/ gut machen.

Si compenſarà il merito. *On recompenſera le merite.* Man wird den Verdienſt vergelten.

Comperáre, V. vedi, comprare. *Acheter.* Kauffen.

COMPETENTE, Adj. convenevole. *Competent, convenable.* Zuſtehend/ wol anſtehend.

Competente, Adj. legitimo. *Competent, legitime.* Gebührlich/ rechtmäſſig.

Guidice competente. *Juge competent.* Ein rechtmäſſiger Richter.

COMPETENZA, F. *Competence.* Competentz/ Strittigkeit/ Streit/ wer dieſes oder jenes haben ſoll/ it. rechtmäſſiger Gewalt.

Eſſere in competenza. *Etre, entrer en competence.* Im Streit ſeyn.

Queſti giudici ſono in competenza della giuriſdizzione. *Ces juges ſont en competence de la juriſdiction.* Dieſe Richter haben einen Streit/ betreffend ihren Gewalt.

Compétere, V. concorrere, aſpirare allo ſteſſo. *Entrer en competence, concourir, aſpirer à la même choſe.* Streiten/ um eben dieſe Sach ſich bewerben/ die der andere hat.

Competitóre, M. *Competiteur.* Mitanhalter/ Mitſtreber/ Mitbuhler/ ein Competent, Mitwerber.

COMPIACENZA, F. oſſequio. *Complaiſance, ſervice, condeſcendence.* Willfahrung/ innerliches Belieben oder Erluſtigung über etwas.

Avere molta compiacenza per l' amico. *Avoir beaucoup de complaiſance pour ſon ami.* Ein groſſes Wolgefallen/ Willfahrung tragen zu ſeinem Freund.

COMPIACENZA, F. diletto di carne. *Volupté, plaiſir de la chair.* Fleiſchliche Wolluſt/ Wolluſtbarkeit.

Darſi in preda alla compiacenza. *S'abandonner à la volupté.* Sich den fleiſchlichen Begierden ergeben.

Compiacere, V. uniformarſi ad altri. *Complaire, ſe conformer à la volonté des autres.* Willfahren/ zu Willen ſeyn/ zu Gefallen/ zu Dienſt ſeyn/ bedienen/ gewehren.

Subito volſe compiacere al deſio del Padrone. *Il voulut d' abord complaire aux deſirs de ſon maitre.* Er hat alſobald dem Verlangen ſeines Herrn willfahren wollen.

COMPIACERSI, V. luſingare ſe ſteſſo. *Se complaire, avoir de la complaiſance pour ſoy même.* Sich ſelbſt (innerlich) gefallen/ (ſich innerlich erluſtigen.)

Fare tutto per compiacerſi. *Faire toutes choſes avec complaiſance pour ſoy même.* Alles thun aus einem innerlichen Gefallen zu ihme ſelbſten.

Compiacévole, Adj. *Complaiſant.* Willfährig/ gutthätig/ dienſtgefliſſen/ dienſthafft.

Compieta, F. hora canonica. *Complies, heure canonique, derniere partie de l' office Eccleſiaſtique.* Die Complet/ das letzte Zeiten-Gebet im Chor/ ſo des Abends gehalten wird.

Compiláre, V. compendiare. *Compiler, recueillir.* Zuſammenſchreiben/ zuſammentragen.

COMPIMENTO, M. *Accompliſſement, achevement, perfection.* Vollkommenheit/ Endigung.

Dare il compimento all' opera. *Accomplir, achever un ouvrage, mettre la derniere main à un ouvrage.* Ein Werck vollenden/ zu Ende bringen.

Compimento di tempo per pagare il danaro. *Accompliſſement de têms, têms èchû de payer l' argent.* Die Verfallung (Verflieſſung) der Zeit/ daß man zahlen muß.

COMPIRE, V. finire, perfezzionare. *Accomplir, achever, perfectionner, rendre complet.* Erfüllen/ zu End bringen/ vollbringen/ vollführen/ ausführen.

Compíre il libro. *Achever le livre.* Das Buch vollenden/ zu End bringen.

Compitamente, Adv. *Parfaitement, entierement.* Völliglich/ völlig/ vollkommlich/ vollſtändig/ it. höfflich/ geſchicklich.

COMPITO, Adj. finito. *Complet, accompli achevé, parfait.* Völlig zu End gebracht/ vollbracht/ ausgeführt/ vollſtändig/ höfflich/ wacke.

Havere venticinque anni compiti. *Avoir vint-cinq ans complets, achevez.* Fünff und zwantzig Jahr vollendet haben.

Huomo compito. Huomo civile. *Un homme parfait. Un homme bienfait, civil.* Ein höfflicher/ wackerer Menſch.

COM-

COMPLESSIONATO, Adj. *Complexioné.* Genaturet/ geartet.

Un corpo mal compleſſionáto. *Un corps mal complexionné.* Ein Leib/ ſo übel genaturet iſt.

Chi è ben compleſſionato. *Celuy qui eſt bien complexionné.* Der eine gute Natur (Complexion) hat.

COMPLESSIONE, F. habito di corpo, conſtituzione. *Complexion, conſtitution de corps,* Natur/ Eigenſchafft/ Art/ Beſchaffenheit (abſonderlich) des Leibs/ die Complexion.

Havere una compleſſione di ſtruzzo, buona compleſſione. *Etre d'une bonne & forte complexion. Avoir un eſtomac d'aûtruche.* Von guter Natur (Geſundheit) ſeyn.

Di forte compleſſióne. *De forte complexion,* Von ſtarcker Natur (Complexion.)

Egli è di buona compleſſióne. *Il eſt d'une bonne complexion.* Er iſt von guter Geſundheit (Beſchaffenheit) des Leibs.

Una fievole compleſſione. *Une foible complexion.* Eine zarte (ſchwache) Complexion.

Compleſſióne, F. naturale, humore d'una perſona. *Complexion, naturel, humeur d'une perſonne.* Natur / Art / und Humor eines Menſchens.

Compleſſióne triſte. *Complexion triſte.* Eine traurige Complexion (Natur.)

Compleſſióne allegra. *Complexion joyeuſe.* Ein freudiges Naturel / Humor.

Compleſſióne, F. figura di retorica. *Complexion, figure de Rètorique.* Iſt auch eine Figur denen Wolrednern bekannt.

COMPLESSO, Adj. *Charnu, replet, potelé.* Fleiſchig/ (leibig.)

Perſona compleſſa, formata bene. *Une perſonne charnuë, replètré, qui a le corps bien formé.* Eine leibige Perſon / ſo hübſch und voll vom Leib iſt.

COMPLETO, Adj. *Complet, entier, parfait.* Vollkommen / gantz völlig.

Racconto completo. *Un recit complet.* Die völlige (gantze) Erzehlung.

Una vittoria completa. *Une victoire complete.* Eine vollkommene (complete) Victori (Sieg.)

COMPLICE, M. di qualche delitto. *Complice de quelque Crime.* Mithelffer / Mitwircker/ Beypflichter/ Mitgeſell/ Geſpan in einer böſen That.

Jo non ſono complice del delitto, che mi appongono, mà è una mera perſecuzione de' miei nemici, contro quali hò Dio per protettore. *Je ne ſuis pas complice du crime, qu'ils m'impoſent, mais c'eſt une perſécution de mes ennemis, contre qui j'ay Dieu pour mon protecteur.* Ich bin nicht theilhafftig des Verbrechens / ſo ſie mir zumuthen/ aber es iſt nur eine pure Verfolgung meiner Feinde/ wider welche ich GOtt zum Beſchützer habe.

Eſſer complice di qualche coſa. *Etre complice de quelche choſe.* Theilhafftig ſeyn einer (üblen) Sach/ zu einer That geholffen haben.

Egli è cómplice. *Il eſt complice.* Er iſt mit intereſſirt.

COMPLIMENTO, M. ceremonia. *Compliment, Diſcours de ceremonie, civilité.* Wortwechslung / Wortgepränge/ Complementen / Gramanzen/ Baſelamans.

Non è per complimento, chi io lo dico. *Ce n'eſt pas par compliment, que je dis cela.* Ich ſage es nicht aus lährem Gepräng.

Laſciamo i complimenti. *Laiſſons là les complimens.* Laſſet uns die Complimenten (Gepräng) beyſeits ſetzen.

Non mi piaciono frà gli amici i complimenti. *Les complimens entre les amis ne me plaiſent point.* Die Gepränge gefallen mir unter Freunden nicht.

Fare un complimento ad alcuno. *Faire un compliment à quelqu'un.* Einem ein Complement machen (jener offerirte ſich/ er wollte ein petit Compliment machen/ jenem/ ſo ihm tauſend Gulden wollte geben.)

COMPLIMENTARE, V. *Complimenter, faire compliment.* Complimentiren/ Complimenten / Wort-Gepräng machen.

Egli complimentò il Rè della Vittoria. *Il complimenta le Roi ſur la victoire.* Er hat ſeine Complementen bey dem König abgelegt wegen der von ihme erhaltenen Victori (Sieg.)

COMPLIRE, V. con una Perſona. *Faire compliment à une perſonne, lui faire civilité, lui rendre ſes devoirs.* Eine Perſon mit Complimenten aufnehmen (empfangen.)

Mandare à complire all' Ambaſciadore. *Envoyer faire civilité, compliment à l'Ambaſſadeur.* Einen ſenden / daß er einem Abgeſandten complimentiere.

COMPONERE, V. comporre. *Compoſer.* Machen/ zuſammenſetzen/ aufſetzen/ ſchreiben.

Comporre un' opra nuova. *Compoſer un ouvrage nouveau.* Ein neues Werck machen (componiren) aufſetzen.

Il mio genio è di comporre libri. *C' eſt mon genie de compoſer des livres.* Meine Luſt iſt Bücher zu componiren/ zu machen/ zu ſchreiben.

E dato tutto al comporre. *Il eſt entierement addonné à compoſer.* Er iſt gantz dem Componieren ergeben.

Inclinazione di comporre. *Inclination à compoſer.* Eine Neigung zum componiren / aufſetzen / machen / dichten.

Modo di comporre. *Maniere de compoſer.* Eine Art (Weis) zu componieren.

Un mio amico, che io ſtimo, mi fà comporre il preſente libro. *Un de mes amis, pour qui j'ay de l' eſtime, me fait poſer ce livre.* Einer meiner guten Freunde/ den ich ehre/ macht/ daß ich dieſes Buch componiere (zuſammen ſetze.)

Comporre con diligenza. *Compoſer avec diligence.* Mit groſſen Fleiß componieren.

I corpi ſi compongono de' nervi, ed oſſa. *Les Corps ſont compoſez de nerfs & d' os.* Die Leiber werden zuſammen geſetzt aus Nerven und Gebeinen.

Chi compone verſi. *Celui qui compoſe des vers, qui fait des vers.* Der Vers zuſammen ſetzt/ dichtet/ reimt.

Doppo queſto libro, ne voglio comporre un altro. *Aprés ce livre, j' en veux compoſer un autre.* Nach dieſem Buch will ich ein anderes componieren (machen.)

Comporſi, farſi modeſto. *Se compoſer, étre modeſte, prendre garde à ſes geſtes & à ſes actions.* Sich eingezogen halten (ordentlich aufführen.)

Avant' il Prencipe un cortigiano ſi deve comporre. *Un Courtiſan ſe doit compoſer en la preſence du Prince.* Vor einem Fürſten ſoll ein Hoffmann ſich modeſt aufführen.

COMPORTARSI, V. *Se comporter, ſe conduire, agir.* Sich verhalten / (ſich aufführen.)

Egli ſi comporta molto bene. *Il ſe conduit fort bien.* Er verhält ſich gar wol/ führt ſich ſehr wol auf.

Coſtui ſi comporta crudelmente. *Cet homme ſe comporte crüellement.* Er führt ſich ſehr grauſam (mit Grauſamkeit) auf.

Jo mi comportarò d' amico. *Je me conduirai, j' agirai en ami.* Ich will mich aufführen (verhalten) als ein guter Freund.

Jo mi comportarò per lo publico talmente, che &c. *Je me comporterai, j' agirai de telle ſorte pour le public, que &c.* Ich will mich dem gemeinen Weſen zu guten alſo aufführen / daß 2c.

Compoſitióne, F. Compoſizione. *Compoſition.* Zuſammenſetzung / ein Werck/ ein Gedicht.

COMPOSITORE, M. *Compoſiteur.* Zuſammenſetzer/ Schreiber / Dichter/ Macher.

Un buon compoſitore. *Un bon compoſiteur.* Ein guter Zuſammenſetzer.

Egli è il compoſitore del libro. *Il eſt l' auteur du livre.* Er iſt der Zuſammenſetzer des Buchs.

COMPOSITIONE, F. *Compoſition.* Zuſammenſetzung / ein Werck oder Gedicht.

Compoſizióne di proſa. *Compoſition en proſe.* Eine Zuſammenſetzung in ungebundener Rede.

Compoſizióne poëtica. *Compoſition poëtique, en vers.* Eine Zuſammenſetzung in gebundner Rede / oder Verſen.

Fare una compoſizione. *Compoſer un ouvrage, faire une compoſition.* Ein Werck zuſammenſetzen / machen.

Una compoſitione piena di falli. *Une compoſition pleine de fautes.* Eine Compoſition voll mit Fehlern (Mängelen.)

Compoſizióne furtiva, cioè, chi piglia da' libri, e fà una compoſitione ſotto nome proprio. *Compoſition derobée, pillée, c' eſt quand l' on ne fait que copier des livres, & que l' on en fait une compoſition, ſous propre nom.* Eine abgeſtohlne Compoſition, das iſt / wann man die Bücher nur abſchreibt / und hernach ſie unter eignen Namen ausgehen läſt.

La compoſizione fà un oratore perfetto. *La compoſition fait, que l' on devient orateur parfait.* Die Compoſition (Zuſammenſetzung) macht einen Redner vollkommen.

Ecco, vedete la compoſizione. *Voici la compoſition, voyez la.* Sehet die Compoſition.

Queſta è ſua compoſizione. *Cette compoſition eſt de lui.* Dieſe iſt ſeine Compoſition (Gedicht.)

Queſta non è ſua compoſizione. *Cette compoſition n' eſt pas de lui, il n' en eſt pas l' auteur.* Dieſes Gedicht (Werck) iſt nicht ſein.

Com-

Compoſizióne di ſtampa. *Compoſition d' imprimerie.* Zuſammenſetzung der Schrifften (Buchſtaben) in der Druckerey.
Compoſizióne d' unguenti, di droghe. *Compoſition d' onguents, & de drogues &c.* Zuſammenſetzung der Salben/ der Materialien (Recept.)
Compoſizióne, F. patto. *Compoſition, convention, accord.* Vertrag/ Vergleich.
Il preſidio ſi reſe à compoſizione. *La garniſon ſe rendit à compoſition.* Die Guarniſon hat ſich per Accord ergeben.
Gli articoli della compoſizione furono &c. *Les articles de la compoſition furent &c.* Die Articul des Vergleichs waren ꝛc.
Renderſi à compoſitione. *Se rendre à compoſition.* Sich per Accord ergeben.
Pigliáre una città à compoſizione. *Prendre une ville à compoſition.* Eine Stadt per Accord einnehmen.
COMPOSTO, Adj. *Composé.* Zuſammengeſetzt/ zuſammen gefügt.
Opra compoſta di ſua teſta. *Ouvrage composé par lui même, ouvrage de ſon invention.* Ein Werck von ſeiner eigenen Invention, (Erfindung.)
Un diſcorſo compoſto bene. *Un diſcours bien fait, bien composé.* Ein wohl-zuſammengeſetzter Diſcurs (Rede.)
Egli è tutto compoſto di malizia. *Il eſt tout composé de malice.* Er iſt nichts als lauter Boßheit (ein Extract von einem Schelm.)
Corpo, compoſto di molte parti. *Corps composé de plurieurs parties.* Ein Leib/ ſo aus vielen (mehrern) Theilen beſtehet.
Compoſto, Adj. modeſto. *Composé, modeſte, retenu.* Fein/ züchtig und eingezogen.
Perſona compoſta. *Une perſonne composée, modeſte.* Ein züchtige und eingezogne Perſon.
Compoſto, M. *Un composé.* Was von Stücken zuſammen geſetzt iſt.
Egli è un compoſto di malizia. *Il eſt un composé de malice.* Er iſt ein Ausbund der Boßheit.
Fare un compoſto. *Faire un composé, une compoſition.* Eine Compoſition machen.
COMPRARE, V. mercáre. *Acheter.* Kauffen/einkauffen/einhandlen.
Chi biaſima, vuol comprare. *Celui qui mépriſe une marchandiſe, a deſſein de l' acheter.* Der die Sach verachtet/ der hat ſie im Willen zu kauffen.
Jo lo compraró à danaro contante. *Je l' acheterai argent content.* Ich werde es umb baar Geld kauffen (einkauffen.)
Egli lo compró à buon mercato. *Il l' acheta à bon marché.* Er hats in einem leichten Preiß gekaufft (eingehandlet.)
Volete voi comprare queſto cavallo? *Voulez vous acheter ce cheval?* Wollet ihr kauffen (einkauffen) dieſes Pferd?
Compráre e rivendere. *Acheter & revendre.* Kauffen und wieder verkauffen.
Compráre qualche coſa d' alcuno. *Acheter quelque choſe de quelqu' un.* Einem etwas abkauffen / zuwegen bringen.
Compráre à credito. *Acheter à credit.* Auf Credit einkauffen.
Compráre all' ingroſſo. *Acheter en gros.* In groſſen einkauffen / id eſt, Centner- oder Stuckweis ꝛc.
Compráre à minuto. *Acheter en dètail.* Einkauffen in kleinem.
COMPRATORE, M. mercatore. *Acheteur.* Kauffer / Einkauffer / der da kaufft / it. ein Kund / der gemeiniglich einkaufft.
Egli è un buon compratore. *C' eſt un bon acheteur.* Er iſt ein guter Einkauffer (verſtehet wohl das Einkauffen.)
Egli è un cattivo compratore. *Il eſt un mauvais acheteur.* Er iſt ein böſer Einkauffer (verſtehet nicht wol den Einkauff.)
COMPRENDERE, V. intendere una coſa. *Comprendre, conçevoir, entendre une choſe.* Begreiffen / faſſen / verſtehen/ vernehmen/abnehmen/lernen.
La Metafiſica è una ſcienza difficile da comprendere. *La Metaphyſique eſt une ſcience difficile à comprendre.* Die Metaphyſic iſt eine Wiſſenſchafft/ ſo ſchwer zu begreiffen iſt.
Comprendete, quanto vi dico? *Comprenez vous ce, que je vous dis?* Begreiffet ihr das/was ich euch ſage?
Perche non volete comprendere? *Pourquoi ne voulez vous pas comprendre?* Warumb wollet ihr nicht begreiffen/ verſtehen?
Non ſaprei comprendere, come ciò ſi ſia fatto. *Je ne ſaurois comprendre, comment cela s' eſt fait.* Ich kan nicht begreiffen/wie dieſes geſchehen seyn ſolle.
Sono coſe che non ſi ponno comprendere. *Ce ſont des choſes, qui ne ſe peuvent comprendre, que l' on ne peut conçevoir.* Es seynd Sachen / die gar nicht zu begreiffen seynd.

Jo velo farò comprendere. *Je vous le ferai comprendre.* Ich will euchs begreiffen machen.
Per quanto poſſo comprendere. *Autant que je puis comprendre.* Soviel/ als ich begreiffen kan.
Comprèndere, V. contenere. *Comprendre, contenir, enfermer.* Verfaſſen/ in ſich begreiffen/ in ſich halten.
La giuſtizia comprende ogni virtù. *La juſtice comprend toutes les vertus.* Die Gerechtigkeit hält in ſich alle Tugenden.
Compréſo, Adj. inteſo. *Compris, conçu, entendu.* Begriffen/ verſtanden/ gezehlt.
Compreſo, Adj. contenuto. *Compris, contenu, enfermé.* Verfaſt/ eingehalten/ eingeſchloſſen.
Compreſſióne, F. *Preſſement, ſerrement.* Druckung/Zuſammendruckung.
Compreſſo, Adj. ſtretto. *Comprimé, preſſé, ſerré.* Hart zuſammen gedruckt.
COMPRIMERE, V. ſtrignere. *Comprimer, preſſer, ſerrer.* Hart zuſammen drucken.
Mi ſi comprime il cuore. *Le cœur me ſerre, j' ai le cœur ſerré.* Das Hertz drückt mich ſehr.
Comprímere, rafrenáre. *Reprimer, abbaiſſer.* Zaumen/ zuruckhalten.
Il Rè Carlo vuole comprimere l' orgoglio de &c. *Le Roi Charle veut reprimer, abbaiſſer l'orgueil de &c.* König Carl will den Hochmuth dämpfen der ꝛc.
Biſogna comprimere la tracotamzà di quelli, che ſendo nati di baſſa naſcenza, ſono puoi orgoglioſi. *Il eſt neceſſaire de reprimer l' inſolence, la vanité de ceux qui étant de baſſe naiſſance, ſont neantmoins les plus orgueilleux.* Es iſt vonnöthen zu hemmen den Hochmuth deren/ ſo von ſchlechter Geburt ſeyn/ doch hochmüthiger ſeyn wollen/ als andere.
COMPROMESSO, M. il rimetterſi agli arbitri. *Compromis, Accord de ſe ſoumettre à des arbitres.* Compromiß/ id eſt, die Ubergab der Strittigkeit beyderſeits auf den Ausſpruch eines guten unpartheyiſchen Manns.
Si è laſciato ridurre ad un compromeſſo. *Il s' eſt laiſsé porter à un compromis.* Er hat ſich in ein Compromiß gelaſſen / id eſt, in einen ſolchen Ausſpruch.
Fare un compromeſſo. *Faire un compromis.* Ein Compromiß thun.
Porre un negozio in compromeſſo. *Mettre une affaire en compromis.* Eine Sach (eine Strittigkeit) in Compromiß ſtellen/einhelliglich eines anderen Ausſpruch übergeben.
Voi mettete la vita in compromeſſo. *Vous mettez vôtre vie en compromis.* Ihr ſetzet euer Leben in die Gefahr.
Mettere l' autorità in compromeſſo. *Mettre l' autorité en compromis.* Seine Authorität in die Gefahr ſetzen/ daß man ſie nicht wieder bekommt.
Comprométtere, V. *Compromettre, faire un compromis.* Compromittiren / wann beyde Partheyen verſprechen ihre Streit-Sache einem unpartheyiſchen guten Mann zu übergeben / und deſſen Ausſpruch zu geleben.
COMPUGNERE , V. *Piquer, poindre.* Zerſtechen/ id eſt, rühren/ oder bewegen.
Queſto mi compugne il cuore. *Ceci me pique le cœur.* Dieſes bewegt mir das Hertz.
Compulſorio , M. termine di giuſtizia, Coſtrizzione. *Compulſoire, terme de Palais, contrainte.* Zwang (Term. Jurid.)
Compúngere, V. *Compugnere.* Das Hertz zerſtechen / id eſt , rühren/ zur empfindlichen Reu der Sünden / zur Andacht und Demuth bewegen.
COMPUNTIONE, F. *Componction.* Empfindliche Andacht und Reu.
Compunzióne de' ſuoi peccati. *Componction de ſes pechez, vif & cuiſant repentir, remors de conſcience.* Empfindliche Andacht/ und rechtſchaffene Reu über die begangene Sünden.
Mi ſembra, che gli inimici dovrebbero havere compunzione per avermi offeſo ſenza motivo. *Il me ſemble que mes ennemis devroient avoir componction, de m' avoir offenſé ſans cauſe.* Es dunckt mich/ meine Feind ſollen wohl eine Reu empfinden / daß ſie mich ohne Urſach beleidigt haben.
COMPUTARE, V. *Compter, ſupputer.* Rechnen/ zuſammen rechnen/ ausrechnen/ überſchlagen.
Vedere il libro per computare il credito. *Voir le livre pour ſupputer le credit.* Das Buch ſehen um den Credit zu rechnen.
COMPUTARE il prezzo della mercanzia. *Supputer le preix de la marchandiſe, en faire le compte.* Den Preiß der Waaren zuſammen rechnen.
Computatióne, F. Computazione. *Calcul.* Rechnung/ Uberſchlagung.
Computazióne, F. *Supputation, Compte, Calcul.* Uberſchlagung/ Rechnung.
COMPUTISTA, M. chi computa. *Arithmeticien, calculateur.* Ein Rechenmeiſter.
E divenuto buono computiſta, doppo che

ſerve nelle botteghe. *Il eſt devenu bon Arithmeticien, depuis qu' il ſert dans les boutiques.* Er hat im Rechnen ziemlich (ſehr) zugenommen von der Zeit/ da er im Kram dienet.

COMUNQUE, Adv. quantunque. *Encore que.* Obwolen.

Comunque, come. *Comme que, comme.* Wie/ wie es auch wolle.

Comunque ſi ſia, io ſono un' huomo. *Comme que ce ſoit, je ſuis un homme.* Ihm ſeye nun/ wie ihm wolle/ ich bin ein Menſch.

CON

CON, Propos. *Avec.* Mit/ ſambt.

Con altri non praticherò. *Je ne pratiquerai, hanterai, frequenterai pas d' autres perſonnes.* Ich werde mit anderen nichts zu ſchaffen haben.

Con animo riſoluto. *Avec un eſprit ou courage reſolu.* Mit einem reſoluten (dapferen) Hertzen (Muth.)

Conáto, M. ſforzo. *Effort.* Fleiß / Gewalt.

Conca, F. Vaſo d' acqua. *Grand vaiſſeau à contenir de l' eau, cuve, baſſin.* Eine Mulder (Multer) item/ eine Muſchel.

Concatenazióne, F. *Enchainement, Enchainure, Concatenation.* Zuſammenkettung/Zuſammenſetzung.

Vi è una bella concatenazione in queſto diſcorſo. *Ce diſcours a une belle ſuite, eſt bien ſuivi.* In dieſem Diſcurs iſt eine ſchöne Zuſammenſetzung.

Concavità, F. *Concavité.* Eine Hole.

Cóncavo, Adj. *Concave. Creux.* Hohl.

Il concavo della Luna. *L' eſpace qui eſt ſous la lune.* Das Spacium/ ſo unter dem Mond iſt.

CONCEDERE, V. *Conceder, accorder, ottroyer.* Zugeben/ geſtehen/ zulaſſen/ verſtatten/ geſtatten/ einwilligen/ erlauben/ verleyhen.

Pregare per concedere. *Prier de conceder, d' accorder.* Bitten / etwas zu zulaſſen (geſtatten.)

Forma di concédere. *La forme de conceder.* Die Form (Weiß) zu erlauben.

Potére di concédere. *Le pouvoir de conceder.* Die Macht zugeſtatten.

Egli mi conceſſe licenza per &c. *Il me donna permiſſion, il m' ottroya la permiſſion, de &c.* Er hat mir Erlaubnuß gegeben/ verliehen um ꝛc.

Il Rè conceſſe un privilegio. *Le Roi conceda, ottroya un privilege.* Der König hat ein Privilegium ertheilt.

Non vi concederò tant' autorità. *Je ne vous concederai, permettrai pas tant d' autorité.* Ich werde euch ſoviel Macht nicht geſtatten.

Concento, M. armonía. *Concert, Harmonie.* Liebliche Zuſammenſtimmung.

Concentarſi. V. *Se concentrer, s' unir.* Sich zuſammen ziehen/ ineinander ziehen.

CONCEPIRE, V. *Conçevoir.* Empfangen/ it. ſchöpfen.

Concepíre odio contro l' inimico. *Conçevoir de la haine contre ſon ennemi.* Einen Haß ſchöpfen wider den Feind.

Jo ſono cotanto buono, che giamai concepiſco odio contro i miei nemici, anzi gli amo. *Je ſuis ſi bon, que je ne conçois jamais de haine contre mes ennemis, au contraire je les aime.* Ich bin ſo gut/ daß ich niemahlen Haß wider meine Feind ſchöpfe/ ſondern noch im Gegentheil liebe ich ſie.

La lepre, benche piena, non laſcia di concepire. *La femelle du lièvre, quoi que pleine, ne laiſſe pas de conçevoir.* Wan der Haas (Weiblein) gleich tragend iſt/empfängt er doch wiederum.

Concepíre, V. intendere. *Conçevoir, comprendre, entendre.* Begreiffen / faſſen.

Jo non concepiſco, come voi, &c. *Je ne conçois pas, comme vous &c.* Ich begreiffe nicht/ wie ihr ꝛc.

Concepíte voi, quanto dico? *Conçevez vous ce que je dis?* Begreiffet ihr/ was ich ſage?

Jo non lo concepiſco bene. *Je ne le conçois pas bien.* Ich faſſe (begreiffe) es nicht wol.

L' Ingegno humano non può concepíre la grandezza d' Iddio. *L' eſprit humain ne peut pas conçevoir, comprendre la grandeur de Dieu.* Der menſchliche Verſtand kan die Göttliche Gröſſe nicht begreiffen (faſſen.)

Concepiſco il negozio in puoche parole. *Je conçois l' affaire en peu de paroles.* Ich mercke (begreiffe) die Sach in wenig Worten.

CONCERNERE, V. *Concerner, appartenir, regarder.* Betreffen / anſehen / belangen.

Queſto concerne il publico. *Cela concerne le public, le bien public.* Das betrifft das allgemeine Weſen.

Per quanto concerne la mia perſona &c. *Pour ce qui concerne, regarde ma perſonne &c.* Was meine Perſon anlangt ꝛc.

CONCERTARE, V. eſſer d' accordo. *Concerter, être d' accord, convenir d' une choſe.* Verabfaſſen / verfaſſen/ abreden.

Con-

Concertáre di fare i conti. *Convenir, être d' accord de faire les comptes.* Einig ſeyn in Rechnungen machen (ſchlieſſen.)

Si devono concertare le riſpoſte in materie urgenti. *On doit concerter les réponſes, les réponſes doivent être concertées dans les affaires preſſantes, importantes.* Die Antworten müſſen abgeredet ſeyn in wichtigen und geſchwinden Geſchäfften.

Concertáre una riſpoſta. *Concerter une réponſe.* Eine Antwort miteinander anlegen (abreden.)

Eſſi concertano per prepararſi a' giuochi. *Ils ſe concertent pour ſe preparer à des jeux.* Sie reden das Spiel ab.

Egli ſeco concertò la mia rouina. *Il machina ma ruine en ſoi même.* Er beſchloſſe bey ihme ſelbſt meinen Untergang.

Concertáre di batterſi. *Convenir de ſe batre.* Abreden (Abrede thun) zum ſchlagen.

Difficoltà di concertare. *Difficulté de concerter, de convenir.* Beſchwerniß des Abreden.

CONCERTO, M. *Concert.* Zuſammenſtimmung/Ubereinſtimmung.

Concerto di muſica. *Concert de muſique.* Eine hübſche Zuſammenſtimmung in der Muſic.

Un bel concerto. *Un beau concert.* Eine ſchöne Ubereinſtimmung.

Queſto concerto alletta il ſenſo. *Ce concert charme les ſens.* Dieſe Ubereinſtimmung reizet die Sinne.

Di concerto, Adv. d' accordo. *De concert, d' accord, d' intelligence, par complot.* Abgeredter maſſen.

Paſſáre di concerto. *Aller de concert.* Etwas einhelliglich beſchlieſſen.

Operáre di concerto. *Agir de concert.* Abgeredter maſſen etwas thun.

Conceſſióne, F. *Conceſſion.* Zugebung/Zulaſſung/Verleihung/Bewilligung/Erlaubung.

CONCESSO, Adj. *Concedé, accordé, permis.* Zugegeben/verliehen/erlaubt.

Coſa conceſſa. *Choſe accordée, permiſe.* Eine erlaubte (zugelaſſene) Sach.

Remiſſióne conceſſa. *Pardon concedé, ottroyé.* Eine ertheilte Nachlaſſung.

Concettióne, F. Concezzione. *Conception.* Empfangung/Empfängnis.

Concettizzáre, V. *Former des conceptions, des penſées & des imaginations.* Concipiren/verabfaſſen/verfaſſen/allerley Concept und Einfälle dichten.

CONCETTO, Adj. eſſer concetto. *Conçu, être conçu.* Empfangen.

Concetto, M. penſiero. *Conception, penſée, ſentence.* Ein Gedanck/Meinung/Einfall.

Spiegare il ſuo concetto. *Expliquer ſa conception, ſa penſée.* Seine Gedancken wol erklären.

Scrivere a' concetti. *Ecrire des imaginations, écrire ſelon ſa penſée, ſon imagination. Ou écrire des belles penſées, des ſentences.* Seine Einfäll/Gedancken/Meinungen aufſchreiben (ſchrifftlich verfaſſen.)

Eſſer in concetto, in eſtima. *Etre en eſtime, en réputation.* Im Concept, im Anſehen ſeyn.

Pieno de' concetti. *Plein de conceptions, de penſées, de belles ſentences.* Voll guter (artlicher) Einfäll.

CONCETTOSO, Adj. *Plein de conceptions, de penſées.* Voller ſchöner Gedancken und Einfälle.

Diſcorſo concettoſo. *Un diſcours rempli de penſées.* Ein Diſcurs erfüllet mit hübſchen Einfällen.

Libro concettoſo. *Un livre rempli de penſées.* Ein Buch mit ſchönen Gedancken (Einfällen) erfüllet.

Concezzióne, F. *Conception.* Empfängniß.

CONCHIUDERE, V. finire. *Conclurre, finir.* Schlieſſen/beſchlieſſen/einen Schluß machen/einen Ausſpruch geben.

Conchiudere il conto. *Clorre un compte.* Eine Rechnung ſchlieſſen.

Conchíudere un diſcorſo. *Conclurre un diſcours.* Einen Diſcurs (Rede) beſchlieſſen.

Dirò per conchiudere, che &c. *Je dirai pour conclurre, que &c.* Ich werde ſagen zum Schluß/daß ꝛc.

Conchíudere, V. determinare. *Conclurre, determiner.* Entſchlieſſen.

Jo non conchiuſi coſa veruna. *Je ne conclus aucune choſe.* Ich hab nichts entſchloſſen.

Quando voi conchiudeſte qualche coſa circa queſto particolare. *Quand vous aurez conclu quelque choſe touchant cette affaire.* Wann ihr etwas werdet beſchloſſen haben/anlangend dieſe Sach.

Per riposo univerſale ſi dovrebbe conchiudere una pace. *Pour le répos commun on devroit conclurre une paix.* Zur allgemeinen Ruhe ſolle man einen Frieden ſchlieſſen.

Il commune parere conchiuſe tutto il trattato. *Le commun avis a conclu tout le traitté. Le traitté a été conclu*

clu d'un commun avis. Das allgemeine Gutduncken hat den gantzen Tractat beſchloſſen.
Conchiudere un negozio. *Conclurre une affaire.* Eine Sach beſchlieſſen.
Jo conchiuſi d'uſcire da queſta città. *J'ai conclu de ſortir de cette ville.* Ich hab mich entſchloſſen aus dieſer Stadt zu gehen.
Conchiudere, V. inferire. *Conclurre, inferer, tirer conſequence.* Schlieſſen/ein Schluß machen.
Da tutto queſto io conchiudo, che &c. *De tout ceci je conclus, que &c.* Aus allem deme ſchlieſſe ich / daß ꝛc.
Da queſto io conchiudo, che tutti ſono tanti vili. *De là je conclus, que tous ſont des perſonnes baſſes.* Aus allem dem ſchlieſſe ich / daß alle nicht viel nutze ſeyn ſeyn.
CONCHIUSIONE, F. fine. *Concluſion, fin.* Ausgang/ End.
Conchiuſióne di diſcorſo. *Concluſion de diſcours.* Schluß der Red.
Conchiuſióne, F. conſequenza, concluſione. *Concluſion, conſequence.* Schluß/ Beſchlieſſung.
Conchiuſo, Adj. *Conclu.* Beſchloſſen/ geſchloſſen.
Conciáre, V. aggiuſtáre. *Ajuſter, parer, orner, accommoder, accoûtrer.* Zurichten/ bereiten.
CONCILIABOLO, M. *Conciliabule, Aſſemblée illegitime.* Ein ungültiges Concilium.
Fare un conciliábolo. *Tenir une aſſemblée illegitime.* Ein ungültiges Concilium celebriren.
Coſtoro ſono in conciliábolo per machinarmi contro. *Ces perſonnes ſont aſſemblées pour machiner quelque mal contre moi.* Dieſe Leut ſeyn beyeinander verſammlet / mir ein Ubel (einen Schaden) zuzufügen.
CONCIGLIARE, V. *Concilier, accorder.* Verſöhnen / vergleichen / vereinbahren.
Concigliarſi. *Se concilier attirer, gagner & ſe reconcilier.* Sich verſöhnen/ ſich vereinbahren.
Motivo di concigliarſi all' inimico. *Un motif de ſe reconcilier avec ſon ennemi.* Ein Antrieb ſich mit dem Feind zu verſöhnen.
Concigliarſi l' udienza. *Se concilier l'audience, l'attention.* Ihme Aufmerckſamkeit (ſeiner Zuhörer) erwerben.
E un oratore, che quando parla, ſi conciglia l' attenzione de tutti. *C'eſt un orateur, qui dez qu' il parle ſe concilie, attire, gagne l'attention de tous ſes auditeurs.* Er iſt ein ſolcher Redner / daß / ſobald er redet / erwirbt er ihm die Aufmerckſamkeit aller ſeiner Zuhörer.
Concigliatióne, F. conciglіazione. *Conciliation.* Verſöhnung / Vergleichung.
Concigliatóre, M. *Conciliateur.* Ein Verſöhner/ Friedenmacher.
Concigliazióne, F. *Conciliation, & reconciliation.* Verſöhnung / Vergleichung.
CONCIGLIO, M. *Concile.* Eine Verſammlung der Geiſtlichkeit (ein Concilium.)
Concíglio di Trento. *Le concile de Trente.* Der Kirchen-Rath/ ſo zu Trient gehalten worden.
Concíglio generále. *Concile general.* Ein allgemeines Concilium oder Kirchen-Rath.
Tenere un concíglio. *Tenir un concile.* Einen Kirchenrath halten.
Conciglio provinciále. *Concile provincial.* Ein Provincial-Concilium.
Congregáre un' conciglio. *Aſſembler un concile.* Ein Concilium verſammlen.
Queſto fù determinato nel concíglio. *Cela fut determiné dans le concile.* Das iſt im Concilio beſchloſſen worden.
Vi erano buoniſſimi dottori, che diſputorono nel conciglio. *Il y avoit de tres bons Docteurs, qui diſputerent dans le concile.* Es waren die beſten Doctores, die im Concilio diſputirten.
Conciòſia che, Conjunct. ſendo che. *Puiſque, vû que.* Demnach/ ſintemahl/ dieweil.
Conciòſia coſa che, ſendo che. *Puiſque, vûque, ou comme ainſi, ſoit que.* Indeme ſich die Sach alſo verhält.
Conciſióne, F. *Hâchement, l'action de couper & tailler en pièces.* Abſchneidung.
CONCISO, Adj. *Concis, court, ſuccint.* Kurtz abgebrochen/kurtz gegeben (wird nur vom reden und ſchreiben geſagt.)
Stile conciſo. *Stile concis.* Ein kurtze Schreib-Art.
Concetto conciſo. *Conception, penſée conciſe.* Ein kurtz abgebrochenes Concept.
Una ſorte di diſcorſo, di ſtile conciſo. *Un genre de diſcours concis.* Eine Redens-Art von überaus kurtz abgebrochnen Concept.
CONCISTORIO, M. *Conſiſtoire.* Kirchen-Gericht / geiſtliches Gericht/ da geiſtliche oder Kirchen-Strittigkeiten erörtert werden.

Venerabile conciſtório. *Venerable conſiſtoire.* Ein Ehrwürdiges Kirchen-Gericht.

Eſſer appellato al Conciſtório per havere danzato. *Etre appellé au conſiſtoire pour avoir dansé.* Vor das Kirchen-Gericht citirt ſeyn/ weilen man getantzt hat.

Hò udito in queſt' hora, che alcune zittelle ſono ſtate chiamate al conciſtoro per eſſerſi veſtite da huomo. *Je viens d' oüir dire, que quelques filles ont été appellées au conſiſtoire, pour s' être habillées en hommes.* Ich habe gleich jetzt gehört/ daß etliche Mägdlein (Jungfern) ſeyn vors Conſiſtorium citirt worden/ weilen ſie ſich in Manns-Kleider verkleidet haben.

Eh quale conciſtoro! *He quel conſiſtoire!* Ey was iſt das vor ein Kirchen-Gericht!

Concitáre, V. *Inciter, provoquer.* Reitzen/ erwecken/ it. aufrühriſch machen/ aufwickelen.

CONCITTADINO, M. *Concitoyen, combourgeois.* Mitburger / Mitnachbar.

Deſiarei eſſer voſtro concittadino nel cielo. *Je deſirerois d'être bourgeois du ciel avec vous, d'être vôtre concitoyen dans le ciel.* Ich wollte euer Mitburger ſeyn im Himmel (*Moriatur anima mea morte Juſtorum*)

CONCLAVE, M. luogo ſegreto. *Lieu ſecret.* Ein geheimes Ort.

Concláve di Roma. *Le conclave de Rome.* Wahl-Zimmer / in welchem die Cardinäle verſchloſſen werden einen Pabſt zu erwählen. Met. Das/ was im Conclavi vorgangen iſt.

Chiudere il concláve. *Fermer le conclave.* Das Wahl-Zimmer ſchlieſſen (das geſchicht/ wann ſchon ein neuer Pabſt erwehlet iſt worden.)

Uſcire da concláve. *Sortir du conclave.* Aus dem Conclavi gehen.

Conclaviſta, M. *Conclaviſte, perſonne enfermée dans le lieu, ou ſe tient le conclave.* Einer / ſo einem Cardinal in dem Wahl-Zimmer aufwartet.

CONCLUSIONE, F. teſe. *Concluſion, theſe.* Schluß/ Beſchlieſſung/ Ausgang.

Soſtenere le concluſioni. *Soutenir, deffendre les theſes.* Die Schlüß (theſes) defendiren (antworten / was darüber oppugnirt wird.)

Concluſioni Filoſofiche, Theologiche. *Theſes de Philoſophie, de Theologie.* Philoſophiſche/ Theologiſche Schlüß (propoſitiones.)

Concluſióne, F. conſequenza, conchiuſione. *Concluſion, conſequence.* Schluß/ Nachfolg.

Jo ne deduco queſta concluſióne che &c. *J' en tire cette concluſion, que &c.* Ich nehme dieſen Schluß daraus / daß 2c.

Jo ne poſſo trarre queſta concluſióne. *J' en puis tirer, inferer, cette concluſion.* Ich kan daraus (darvon) dieſen Schluß (Folgrede) machen.

Conclúſo, Adj. conchiuſo. *Conclu, determiné.* Beſchloſſen/ geſchloſſen.

CONCOMITANZA, F. *Concomitance, aſſemblage & aſſociation de deux choſes.* Mitgehung eines Dings mit dem anderen.

Concomitanza della volontà divina alla noſtra. Termine di Theologia per chi tiene il libero arbitrio. *Concomitance, concours de la volonté de Dieu avec celle de l'homme. Terme de la Theologie de ceux qui croyent le franc arbitre.* Mitgehung des Göttlichen Willens mit dem menſchlichen (ein Theologiſcher Terminus bey denen/ ſo pro libro arbitrio ſtehen.)

Concomitáre, V. andare aſſieme. *Accompagner, aller enſemble.* Mitgehen.

CONCORDANZA, F. concerto. *Accord, concert.* Ubereinſtimmung/ Vereinigung/ Einigkeit/ Einträchtigkeit.

Concordanza, de' voci. *Accord de voix.* Einträchtigkeit der Stimmen.

Concordanza termine de' rudimenti Latini. Fare la concordanza. *C' eſt un terme de Grammaire Latine.* Ein Terminus in der Lateiniſchen Grammatic.

Jo gli farò fare la concordanza à cavallo, Jo lo frenarò bene. *Je le rangerai bien à ſon devoir.* Ich will ihn ſchon züchtigen (machen/ daß er in ſich ſelbſt gehe.)

CONCORDARE, V. fare accordo. *Faire accord, & être d' accord.* Ubereinſtimmen/ übereinkommen/ eins ſeyn/ vergleichen/ einig machen.

Concordáre nelle opinioni. *Concurir dans les opinions, être d' accord dans les opinions.* Einig ſeyn in Meinungen.

Tutti concordano in queſto che &c. *Tous ſont d' accord en ceci, que, &c. tous conviennent &c.* Alle ſeyn einig in dem/ daß 2c.

Giamai potranno concordarſi. *Ils ne pourront jamais s' accorder.* Sie werden ſich niemahl können vereinigen (eines Sinnes werden.)

CONCORDE, Adj. d' uno ſteſſo volere. *Qui eſt d' accord, qui eſt de même volonté avec un autre, qui vit en concorde.* Einig/ friedlich/ einträchtig/ einmüthig.

Non viddi perſone più concordi. *Je ne vis jamais de perſonnes mieux d' accord, qui vécuſſent en plus grande concorde.* Ich hab niemahl Leut geſehen/ die einträchtiger wären geweſt.

Sono tutti concordi in queſto. *Ils ſont tous d' accord en ceci.* Es ſeynd all einig in dieſem (dem.)

Concordevolmente, Adv. *En concorde, avec concorde, de bon accord.* Einträchtiglich/ einhelliglich.

CONCORDIA, F. Unione. *Concorde, Union.* Einigkeit / Eintracht / Einmüthigkeit.

Vivere in concórdia. *Vivre en concorde.* Einig (in Einigkeit) leben.

Alieno della concordia. *Eloigné de concorde, ennemi de la concorde.* Fern von der Einigkeit.

Eſſere in concordia. *Etre d' accord, vivre en concorde.* In guter Verſtändniß (Einigkeit) ſeyn.

Mettere la concordia frà i nemici. *Mettre la concorde entre les ennemis.* Die Einigkeit unter die Feinde bringen.

Chi vive in concórdia. *Qui vit en concorde.* Der einig (friedlich) einträchtig lebt.

La concòrdia hà il trono in queſta caſa. *La concorde regne dans cette maiſon.* Die Einigkeit regiert in dieſem Haus (ſie hat die Oberhand.)

CONCORRENTE, M. agli uffici. *Concurrent à quelque charge, dignité, office &c. Rival, competiteur.* Mitwerber/ Nebenanhalter (um einen Dienſt.)

Furono ſei concorrenti, e ne furono tenuti trè. *Il y a eu ſix concurrents & on en a retenu trois.* Es waren ſechs / die um den Dienſt angehalten haben / und drey ſeynd angenommen.

Concorrente al regno. *Concurrent au royaume, competiteur.* Der mit dem anderen in der Wahl iſt zum Königreich.

Egli era il ſuo concorrente all' amore. *Il étoit ſon rival dans l' amour &c.* Er war ſein Mitbubler (in der Liebe.)

Concorrenza, F. *Concurrence.* Zuſammenlauffung. Met. Ein Eiffern / Mitbuhlen / Nebenſtand.

Eſſere in concorrenza in qualche dignità. *Etre en concurrence pour quelque dignité.* Neben einem anderen nach etwas / oder um etwas trachten / wettwerben.

In una cotanto grande concorrenza. *Dans une ſi grande concurrence.* In einer ſo groſſen Menge der Concorrenten.

Concorrenza de' rivali. *Concurrence de rivaux.* Ein Nebenſtand der jenigen/ ſo nach etwas trachten.

In una concorrenza cotanto grande de' pretendenti. *Dans une ſi grande concurrence de prétendans.* In einer ſo groſſen Menge der Concurrenten.

CONCORRERE, V. *Concourir, convenir.* Zuſammen lauffen/ it. wettwerben.

Tutti concorrono nello ſteſſo parere. *Tous concourent dans la même opinion, dans le même avis, ſentiment.* Alle ſeynd einhellig in dieſer Meynung.

Concorrere alla dignità. *Concourir, être concurrent à la dignité.* Um eine Dignität (Ehrnſtelle) mittrachten / wettwerben.

Stimato atto per concórrere. *Eſtimé capable d' être concurrent.* Würdig (tüchtig) zu einer Dignität (Ehrnſtelle) zu concurriren.

Inetto per concorrere. *Incapable de concourir, d' être concurrent.* Untüchtig (unfähig) um einen Ehrendienſt anzuhalten mit anderen.

CONCORSO, M. torma di popolo. *Concours, amas de peuple de perſonnes.* Geläuff (des Volcks.)

Vi è gran concorſo. *Il y a un grand concours.* Es iſt ein groſſer Zulauff.

Città di concorſo. *Ville de grand abord, où il ſe fait un grand concours.* Eine Stadt/ wohin die Menge des Volcks zulaufft.

Caſa di concorſo. *Maiſon de grand abord, ou il y a un grand concours.* Ein Haus / wohin die Menge der Leut zulaufft.

Non ſi vidde mai in queſto luogo tanto concorſo. *On ne vid jamais en ce lieu un ſi grand concours.* Man hat niemahls in dieſem Ort ſo groſſen (ſtarcken) Zulauff geſehen.

Per lo gran concorſo non ſi poteva entrare nella Chieſa. *Pour le grand abord, concours, on ne pouvoit entrer dans l' Egliſe. Le concours étoit ſi grand, que l' on ne pouvoit entrer dans l' Egliſe.* Der Zulauff war ſo groß/ daß man darvor kaum kunnte in die Kirchen kommen (gehen.)

CONCOTTIONE, F. Concozzione. *Concoction.* Verkochung / Verdauung.

Concozzióne, F. *Concoction, digeſtion.* Verkochung/Verdäuung.
Fare la concozzione. *Faire la concoction, digérer.* Gute Verdauung machen (würcken.)
Queſto cibo fomenta la concozzione. *Cette viande aide la concoction.* Diese Speiß hilfft zu einer guten Verdauung.
CONCUBINA, F. *Concubine.* Beyſchlafferin/ it. Kebsweib.
Tenere una concubina. *Tenir, entretenir une concubine.* Eine Beyſchläfferin/ oder Kebsweib halten.
Concubína d' un' huomo maritato. *Concubine d' un homme marié.* Kebs-Weib.
CONCUBINATO, M. *Concubinage.* Das unehrliche Beywohnen einer Beyſchläfferin oder eines Kebs-Weibs.
Concubináto di perſona maritata. *Concubinage d' une perſonne mariée.* Ein ſolcher ungebührlicher Beyſchlaff einer verheuratheu Perſon.
Conculcáre, V. ſprezzare, dileggiare. *Fouler aux pieds, mépriſer.* Mit Füſſen tretten/verachten.
CONCUPISCENZA, F. libidine. *Concupiſcence, appetit dereglé, convoitiſe.* Gelüſte/Gelüſtung/ böſe Luſt/Fleiſches-Luſt.
E un huomo, che ſi laſcia trasportare dalle ſue concupiſcenze. *C' eſt un homme qui ſe laiſſe empòrter par ſa concupiſcence, par ſes appetits dereglez à ſes convoitiſes.* Es iſt ein Menſch/ der ſich von fleiſchlichen Begierden zu ſehr einnehmen läßt.
La gioventù ſuol ſeguire le sfrenate concupiſcenze. *La jeuneſſe ſuit ordinairement les convoitiſes effrenées, dereglées.* Die Jugend folgt ordinari denen unordentlichen/ fleiſchlichen Begierden.
Concupiſcenza, F. deſio. *Convoitiſe, deſir.* Verlangen.
Concupiſcibile, Adj. libidinoſo. *Concupiſcible.* Begierlich.
CONCUSSIONE, F. *Concuſſion.* Schinderey/ Ausſaugung/ Preſſung des armen Volcks.
Accuſáto e convinto di concuſſione. *Accuſé & convaincu de concuſſion.* Einer ſolchen Schinderey angeklagt/ und überzeugt ſeyn.
Condannábile, Adj. *Condannable, digne de condannation.* Was verdammlich iſt.
Condannagióne, F. *Condannation.* Verdammung/Verurtheilung.
CONDANNARE, V. *Condamner, condanner.* Verdammen / verurtheilen.

Eſſer condannáto nel doppio. *Etre condanné au double, à payer le double.* Verurtheilet ſeyn zur doppelten Bezahlung.
Condannáre alle ſpeſe. *Condanner aux depens.* Verurtheilen zu denen Unkoſten.
Condannáre ad un amenda. *Condanner à l' amende, à une amende.* Verurtheilen zu einer Straff.
Non poſſo con giuſtizia condannarlo ſenza udirlo. *Je ne puis avec juſtice le condanner ſans l' ouir.* Ich kan ihn nicht mit Fug verurtheilen/ biß daß ich ihn angehört habe.
La mia parte ſarà condannata. *Ma partie ſera condannée.* Mein Theil wird abgeſchafft werden.
Eſſi mi condannorono ſenza udirmi. *Ils me condannerent ſans m' ouir, ſans m' avoir ouï.* Sie haben mich verurtheilet / ohne daß ſie mich angehört haben (zu meiner Entſchuldigung.)
Condannáre alla morte. *Condanner à la mort.* Einen zum Tod verdammen (verurtheilen.)
Condannáre ad una carcere perpetua. *Condanner à perpetuelle priſon, à une priſon perpetuelle.* Zum ewigen Gefängnis verurtheilen (verdammen.)
Vedendoſi condannato ſi ritirò. *Se voyant condanné, il ſe retira.* Indeme er ſich verurtheilet geſehen / begabe er ſich zurück.
Condannáre alla galéra. *Condanner aux galeres.* Auf die Galeere verdammen (verurtheilen.)
Lo voglio condannáre à gran ſupplicij. *Je le veux condanner à de grands ſupplices.* Ich will ihn zu groſſer Peyn verurtheilen (verdammen.)
Eſſere accuſato falſamente é condannáto ingiuſtamente. *Etre accusé fauſſement, à faux & être condanné injuſtement.* Fälſchlich angeklagt/ und unbillig verurtheilet ſeyn.
I Giudici lo condannárono à perdere la vita. *Les juges le condannerent à perdre la vie.* Die Richter (das Gericht) haben ihn (vom Leben) zum Tod verurtheilet.
Condannatióne, F. *Condannation.* Verdammung/Verurtheilung.
CONDANNATO, Adj. *Condanné. Il fut condanné à tort.* Verurtheilet/ verdammt.
Condannáto ſenza proceſſo. *Condanné ſans forme de procez.* Verurtheilet ohne Proceſs.
Quanti ſono condannati ſenza colpa? *Combien y en a-t-il, qui ſont condannés à tort, ſans avoir commis aucun crime?*

crime? Wieviel werden mit Unrecht verurtheilet? (die kein Laſter begangen haben.)

CONDANNATORIO, Adj. *Condannatoire. Qui porte condannation.* Verurtheilend.

Suffragi condannatori. *Suffrage condannatoire.* Eine Stimm/ſo das Urtheil betrifft.

CONDANNAZIONE, F. *Condannation.* Verdammung/Verurtheilung.

Soppoſto alla condannazione. *Sujet à condannation, digne de condannation.* Würdig verurtheilet zu werden(dem Urtheil unterworffen.)

La condannatione fù ingiuſta. *La condannation fut injuſte.* Das Urtheil war unbillig (wider die Gerechtigkeit.)

Condecente, M. *Decence, bienſeance.* Anſtändigkeit/ Gebühr.

Condegno, Adj. Condigno. *Digne, convenable.* würdig/ werth / rechtmäſſig / billich.

Supplicio condegno al crime. *Supplice convenable au crime.* Eine Straff/ ſo mit der begangenen übeln That übereinkommt.

CONDENSARE, V. *Condenſer, épaiſſir.* Dick machen / klumplicht machen / zuſammen backen.

Condenſàre qualche coſa. *Condenſer, épaiſſir quelque choſe.* Etwas dick machen.

Condenſo, Adj. *Condenſé.* Dick gemacht/ zuſammen gebackt.

Coſa condenſa. *Choſe condenſée.* Eine dick gemachte Sach.

CONDESCENDENZA, F. *Condeſcendance, complaiſance.* Willfahrung/ Bewilligung / Willfährigkeit/Nachgebung.

Egli hà la condeſcenza, per quanto deſia. *Il a de la condeſcendance pour tout ce, qu' il deſire.* Er hat ein Willfahren vor alles/was er verlangt (wünſcht.)

CONDESCENDERE, V. *Condeſcendre.* Gewehren/ einwilligen/ eingeben/ was ein anderer haben will.

Condeſcéndere alla volonà altrui. *Condeſcendre, s' accommoder à la volonté d' un autre.* Einem andern bey-pflichten/ nachſehen.

Jo condeſcendo à tutto. *Je condeſcens, je conſens à tout.* Ich gebe alles ein.

Lo farò condeſcendere à quanto voglio. *Je le ferai condeſcendre à tout ce que je veux.* Ich will machen / daß er in alles einwillige / was ich haben will (verlange.)

Biſogna condeſcendere alla fievolezza loro. *Il faut condeſcendre, s' accommoder à leur foibleſſe.* Man muß ihrer Schwachheit nachgeben.

Condimento, M. *Apprêt, aſſaiſonnement.* Gewürtz / was zum Gewürtzen gehört.

Condire, V. fare ſaporito. *Aſſaiſonner, apprêter.* Die Speiſen würtzen/ einmachen.

Condiſcépolo, M. compagno di ſcuola. *Condiſciple, compagnon d' école.* Mit-Jünger/Mit-Schuler.

Conditionatamente, Adv. *Avec condition.* Mit Bedingnus.

Conditionatamente. Idem.

Conditióne, F. Condizione. *Condition.* Beding/Bedinge/Ausdingung/Ausnehmung / Geſetz/ Accord.

CONDIZIONATAMENTE, Adv. *Conditionnellement. Avec condition, ſous condition.* Mit Beding / mit Bedingnus/mit Ausnehmung.

Inténdere il tutto condizionatamente. *Entendre le tout conditionellement.* Alles mit gewiſſen Beding verſtehen.

CONDIZIONE, F. riſerba, riſerva. *Condition, reſerve.* Ausnehmung.

Il trattatò è fatto con condizione. *Le traitté eſt fait ſous des conditions.* Der Tractat (Vergleich) iſt gemacht worden / aber mit gewiſſen Ausnehmungen.

Specificare la condizione. *Specifier la condition.* Die Bedinge ſpecificiren.

Addurre la condizione. *Alleguer la condition.* Das Bedingnus anführen.

La condizione è ragionevole. *La condition eſt raiſonable.* Das Bedingnus iſt vernünfftig (rechtmäſſig.)

Imporre le condizioni. *Impoſer les conditions.* Die Bedingnuſſen aufſetzen.

La pace fù conchiuſa con queſte condizioni. *La paix fut concluë à ces conditions.* Der Fried iſt geſchloſſen worden mit dieſen Haupt-Puncten.

Rifiutare le condizioni propoſte. *Refuſer les conditions propoſées.* Die vorgeſchlagene Puncten verwerffen (nicht annehmen wollen.)

Voi mi obligate ad una conditione molto faſtidioſa. *Vous m' obligez à une condition fort fâcheuſe.* Ihr zwinget mich zu einem verdrüßlichen Vertrag.

L' huomo viene al mondo à queſta condizione che &c. *L' homme vient au monde à cette condition, que &c.* Der Menſch kommt auf die Welt mit dieſem Beding/daß ꝛc.

Porre una condizione. *Mettre une condition.* Ein Bedingnus vorſchlagen.

Mantenere la parola delle condizioni. *Obſerver, garder les conditions.* Das Verſprechen (verſprochne Wort in Bedingnuſſen) halten.

CONDITIONE, F. qualità, ſtato. *Condition, qualité, dignité, état.* Herkommen / Stamm / Stand / Zuſtand.

Huomo di buona condizione. *Homme de bonne condition, de grande qualité.* Ein Menſch vom guten Herkommen/ Stand/ Geſchlecht.

Chi cangia ſtato, cangia condizione. *Qui change d'état, change de condition, qui change de condition, change de façon de faire.* Der den Stand ändert/ ändert auch die Manier zu leben.

Chi mi chiedeva la mia condizione, hò ſempre riſpoſto: Jo ſono un' huomo. *A celui qui demandoit, quelle eſt ma condition, je lui ai toujours répondu: Je ſuis un homme. Je ſuis homme.* Deme / der mich gefragt hat / von welchem Geſchlecht ich wäre / hab ich allezeit geantwortet: Ich bin ein Menſch.

Viviamo nella conditione, nella quale ſiamo nati. *Vivons dans la condition, où nous ſommes nèz, ou notre naiſſance nous a mis.* Laſſet uns in dem Stand (Profeſſion) leben / worinnen uns GOTT geſetzt hat.

Qual' è la voſtra condizione? *Quel eſt vôtre condition? De quelle condition êtes vous?* Von was vor Herkommen ſeyd ihr?

La conditione loro è viliſſima. *Leur condition eſt tres - vile. Ils ſont de fort baſſe condition.* Ihr Herkommen iſt ſehr ſchlecht/ niederich/verächtlich.

E un huomo di gran condizione. *C' eſt un homme de grande condition.* Er iſt ein Menſch von hohem Stand (Stammen.)

Egli è di baſſa condizione. *Il eſt de baſſe condition.* Er iſt von gar ſchlechtem Stand.

Sono huomini della più baſſa condizione del mondo. *Ils ſont des gens de la condition du monde la plus baſſe.* Es ſeynd die ſchlechtiſten Leut von der Welt.

Perſone d' ogni ſorte di condizione. *Des perſonnes de toute ſorte de condition.* Leut von allerhand Stand / Herkommen/ Geſchlecht 2c.

Conditione, F. legge. *Condition, loi.* Geſetzt/ Beding.

Jo non sò le condizione del giuoco. *Je ne ſai pas les conditions du jeu.* Ich weiß die Geſetze (Ordnung) des Spiels nicht.

CONDOGLIENZA, F. *Condoleance, douleur conçuë de celle d' un autre.* Leidklage/ Mitleydens-Bezeugung/ Leid-Bezeugniß.

Scriver' una lettera di condoglienza. *Ecrire une lettre de condoleance.* Klag-Brieffe / Leid-Klags-Brieffe ſchreiben.

Complimento, di condoglienza. *Compliment de condoleance.* Einem das Leid klagen/ Leidweſen mit Wort-Geprängen bezeugen/ eine Trauer oder ſonſten eines Unfalls wegen complimentiren.

Condonáre, V. perdonare. *Pardonner.* Verzeihen/vergeben/ zu gut halten/ verſchonen/ nachlaſſen.

CONDOTTA, F. guida. *Conduite, guide.* Leitung/ Anleitung/ Führung / Anführung / Aufſicht / Verwaltung.

La ſcrittura ſagra è la noſtra condotta alla ſalute. *La ſainte écriture eſt le guide, qui nous conduit au ſalut.* Die Heil. Schrifft iſt unſer Anführung zum ewigen Leben(unſerem Heyl.)

La condotta d' un armata. *La conduite d' une armée.* Die Anführung einer Armee.

Aver la condotta d' un' armata. *Avoir la conduite d' une armée.* Die Anführung einer gantzen Armee (Kriegs-Heers) haben.

Eſſere ſotto la condotta d' alcuno. *Etre ſous la conduite de quelqu' un.* Unter der Anführung/ Aufſicht/ Verwaltung eines ſeyn.

Egli hà tutta la condotta de' miei affari. *Il a toute la conduite de mes affaires.* Er hat die gantze Anleitung meiner Geſchäfften (er richtet und ſchlichtet meine Sachen alle.)

Il tutto ſi terminò per la ſua condotta. *Tout ſe termina par ſa conduite, par ſa direction.* Alles iſt/ vermög ſeiner Anführung / zu Ende gekommen.

Dare la condotta d' un negozio ad uno. *Donner la conduite d' une affaire à une perſonne.* Einem die Obſicht über eine Sach geben.

CONDOTTIERO, M. Capitano. *Conducteur, Capitaine.* Anführer/ Hauptmann.

Condottiero di cavallo. *Conducteur de chevaux.* Ein Anführer des Pferds.

Condottiero d' un negozio. *Conducteur d' une affaire.* Anführer eines Geſchäffts.

Condottiero di danza. *Celui qui mène la danſe.* Jener / der den Dantz (Tantz) auffůhret (der / ſo am erſten anfångt zu tantzen.)

Condotto, Canale, M. *Conduit, canal.* Rôhre / Rinne / Waſſerfurch.

Condotto di chiavica. *Le conduit d'un égout.* Canal des Scheißhauſes.

Condotto, Adj. *Conduit.* Gefůhrt / zugefůhrt.

Condotta, F. condottura. *Conduite.* Anfůhrung.

Condottura, F. vettura. *Conduite, voiture.* Fracht (Frachtlohn.)

Conduplicatione, F. conduplicazione. *Conduplication.* Eine rhetoriſche Figur.

Conduplicazione, F. Figura Retorica. *Conduplication, Figure de Retorique.* Eine rhetoriſche oder oratoriſche Figur.

CONDURRE, V. *Conduire, mêner.* Mitfůhren / fůhren / hinfůhren / it. begleiten / leiten.

Sapere condurre alla città. *Savoir conduire à la ville.* Wiſſen in die Stadt zufůhren.

Condurre un negozio. *Conduire une affaire.* Ein Geſchåfft fůhren (anfůhren.)

Condurre la mercanzia. *Conduire la marchandiſe.* Die Kauffmanns-Waare fůhren / auf ein Ort fůhren / begleiten.

Egli conduce l' armata. *Il conduit l' armée.* Er fůhrt die Armee.

Condurre un ruſcello da un luogo ſino al giardino. *Conduire un ruiſſeau dez quelque lieu jusqu' à un jardin.* Ein Båchlein biß in einen Garten fůhren.

Tutti andarono à condurlo al ſupplicio. *Tous allerent le conduire au ſupplice.* Alle ſeynd gangen ihn zur Marter zu fůhren.

Condurre il beſtiame. *Conduire le bêtail.* Das Viehe treiben.

Egli conduſſe il negozio à queſto ſegno che &c. *Il a conduit l' affaire à ce point que &c.* Er hat die Sach ſo weit gebracht / daß ꝛc.

CONFACEVOLE, Adj. conveniente. *Convenable, propre.* Nutzlich / anſtåndig.

Le guerre ſono confacevoli al ſecolo di ferro. *Les guerres conviennent à ce ſiecle de fer.* Die Krieg ſeyn der eiſernen (gottloſen) Welt nutzlich.

Queſto cibo è più confacevole allo ſtomaco. *Cette viande eſt propre à l' eſtomac.* Dieſe Speiß iſt dem Magen ſehr nutzlich.

Il comporre è confacevole al mio genio. *La compoſition convient à mon genie.* Das Zuſammenſetzen iſt meinem Genio ſehr anſtåndig.

CONFALONE, M. ſtendardo. *Etendart, enſeigne.* Eine Fahne / Banier / Panier.

Sotto ſteſſo confalone. *Sous le même étendart.* Unter eben derſelben Fahnen.

Donare un confalone. *Donner une enſeigné.* Ein Fahne geben.

Confaloniere, M. porta - ſtendardo. *Port' enſeigne, enſeigne.* Fåhndrich.

Confederatióne, F. Confederazione. *Confederation.* Verbůndniß / Aliantze.

CONFEDERATO, Adj. & Subſt. *Confederé, allié.* Verbunden / ein Buntgenoß.

Queſta città è confederata co' ſuoi vicini. *Cette ville eſt alliée avec ſes voiſins.* Dieſe Stadt iſt verbunden mit ihren Nachbaurn.

Confederazióne, F. *Confederation, alliance.* Verbůndniß / Alliantz.

Fare confederazione co' popoli ſtranieri. *Faire alliance avec des peuples étrangers.* Eine Verbindniß mit frembden Vôlckern machen.

Trattáto di confederazione. *Traitté d' alliance, de confederation.* Tractat / Vergleich eines Verbindniß.

CONFERENZA, F. *Conference.* Unterredung / Geſpråch / Beſprechung / Rath / Rathſchlag etlicher wenig Perſonen.

Tenere una conferenza per lo negozio *Tenir une conference pour une affaire.* Einen Rathſchlag ůber gewiſſe Sach halten.

Conferenza di pace. *Conference pour la paix.* Friedens - Unterredung.

Conferenza academica. *Conference academique.* Ein Academiſches Geſpråch.

Entrare in conferenza. *Entrer en conference.* Geſpråch halten miteinander.

CONFERIRE, V. communicare. *Conferer, communiquer.* Verleiben / mittheilen / vergeben / auftragen.

Io vi conferiſco tutto. *Je vous communique tout.* Ich theile euch alles mit (mache euch von allen theilhafftig.

Non gli ſi deve conferire il ſegréto: *Il ne lui faut pas communiquer le ſecret, faire part du ſecret.* Man darff ihm das Geheimnus nicht vertrauen (auf die Naſen binden.)

Noi conferiamo aſſieme del negozio. *Nous conferons enſemble de l' affaire.* Wir beſprechen (unterreden) uns miteinander von der Sache.

L' amicizia mi ſpigne à conferirvi il ſegreto. *L' amitié me pouſſe à vous communiquer le ſecret.* Die Freundſchafft treibet mich / euch das Geheimnus zu eröffnen.

Conferire, V. eſſer utile. *Etre propre, utile, convenable, contribuër.* Darzu helffen / darzu nutzen / darzu erſprießlich ſeyn.

Queſto clima mi ſi conferiſce. *Ce climat m' eſt propre, convenable.* Dieſes Land (Lufft) iſt mir ſehr erſprießlich (dienet zu meiner Geſundheit.)

E un' aria, che ſi conferiſce alla mia ſanità. *C'eſt un air, qui contribuë à ma ſanté.* Es iſt ein Lufft/ ſo meiner Geſundheit ſehr anſtändig iſt.

Conferire, V. diſtribuire. *Conferer, diſtribuër, donner.* Geben / mittheilen.

Conferíre un beneficio. *Conferer un benefice.* Ein Kirchen-Pfründ geben.

Conferire una carica ad uno. *Conferer une charge à quelqu' un.* Einem einen Dienſt ertheilen/ geben.

Quello che conferiſce un beneficio. *Celui qui confere un benefice.* Der / ſo ein Beneficium (Kirchen-Pfründ) gibt/ ertheilet.

CONFERMARE, V. *Confirmer.* Bekräfftigen / beſtättigen / darthun/ betheuern.

Confermáre quanto ſi dice con buone ragioni. *Confirmer ce que l' on dit par de bonnes raiſons.* Was man ſagt / mit gutem Grund bekräfftigen.

Eſſendomi confermato bene ne' miei diſegni. *M' étant bien confirmé dans mes deſſeins.* Da es in meinem Vorhaben wol bekräfftiget war.

Confermáre il promeſſo. *Confirmer la promeſſe, ou ce qu' on a promis.* Das Verſprochene beſtättigen/ bekräfftigen) das Ja-Wort befeſtigen.)

Confermatióne, F. confermazione. *Confirmation.* Bekräfftigung / Beſtättigung.

Confermáto, Adj. *Confirmé.* Bekräfftiget/ befeſtiget.

Confermáto nella dignità. *Confirmé dans la dignité.* Beſtättiget in der Würde (Ehre.)

Confermatóre, M. *Celui qui confirme.* Einer/ ſo da beſtättiget.

Confermazióne, F. *Confirmation, preuve.* Prob / Bekräfftigung.

Confermazióne d' un teſto di legge. *Confirmation du texte d' une loi.* Die Bekräfftigung eines Texts im Geſetz ((Jure.)

Confermazióne, F. ſagramento nella chieſa Romana. *Confirmation, Sacrement en l' Egliſe Romaine.* Die Firmung (das Sacrament der Firmung bey der Römiſchen Kirchen.)

CONFESSARE, V. *Confeſſer, avoüer.* Bekennen/ geſtehen/ beichten/ heraus ſagen.

E tempo di confeſſare il delitto. *Il eſt têms de confeſſer le crime.* Es iſt Zeit die Sünd (das Verbrechen) zu beichten (zu bekennen.)

Far confeſſare per forza. *Faire confeſſer par force.* Einen mit Gewalt zum Bekänntniß zwingen.

Confeſsáre co' tormenti. *Confeſſer par la force des tourmens.* Vermög der Tortur (Folter) etwas bekennen.

Confeſſáre d' havere ricevuto il pagamento. *Confeſſer, avoüer d' avoir reçu le payement.* Bekennen/ daß man die Bezahlung empfangen habe.

Jo gli farò confeſſáre il ſuo mancamento. *Je lui ferai confeſſer ſa faute.* Ich will machen (ihn dahin bewegen) daß er ſeine Miſſethat (Ubertrettung) bekenne.

Chi tace, confeſſa. *Qui ſe tait, confeſſe, ou ſemble vouloir confeſſer.* Der / ſo ſchweiget/ ſcheinet/ als wann er bekennen wolte.

Confeſſarſi de' peccati. *Confeſſer ſes pechez, ſe confeſſer.* Seine Sünden beichten.

Confeſſionário, M. *Confeſſional.* Beichtſtuhl.

CONFESSIONE, F. *Confeſſion, aveu.* Bekenntniß / Bekennung / Geſtehung/ die Beicht.

Confeſſióne auricolare. *Confeſſion auriculaire.* Die Ohren-Beicht.

Fare una confeſſione generale. *Faire une confeſſion generale.* Ein allgemeine Beicht ſeiner Sünden ablegen.

Egli lo diſſe in confeſſione. *Il le dit en confeſſion.* Er hats in der Beicht geſagt (geſtanden.)

CONFESSORE, M. *Confeſſeur.* Bekenner / Beichtiger / Beichtvatter/ einer ſo zur Beicht ſitzt.

Segreto, come un Confeſſore. *Secret, come un Confeſſeur.* Verſchwiegen/ als wie ein Beichtvatter.

Confeſſóre, chi confeſſa, ſoſtiene la fè Criſtiana avanti un Tiranno. *Un Confeſſeur, qui profeſſe la foi chrétienne devant un Tyran.* Ein Beichtiger/ der vor einem Tyrann den Chriſtlichen Glauben bekennt.

Confeſſóre, Santo morto, non martire. *Confeſſeur, un Saint decedé ſans avoir ſouffert le martyre.* Ein Beichtiger (verſtorbener Heiliger) der doch kein Martyrer iſt.

CONFETTARE, V. *Confire.* Einmachen/ überziehen.

Confettáre i frutti col miele. *Confire des fruits au miel.* Die Frücht mit Hönig einmachen.

Frutti buoni per confettare. *Fruits bons à confire, propres à confire.* Früchte/ die gut (tauglich) ſeyn eingemacht zu werden.

Confettióne, F. Confezzione. *Confection.* Eingemachte koſtbare Sachen.

Confettúra, F. *Confitures.* Confect/ Confituren/ Zuckerwerck.

Molte ſorti di confetture. *Pluſieurs ſortes de confitures.* Vielerley Sorten von Zuckerwerck.

Confetture col zucchero. *Confitures au ſucre.* Zucker-Confituren.

Confetture col miele. *Confitures au miel.* Hönig-Confituren.

Confezzióne, F. *Confection.* Eingemachte koſtbahre Sachen.

Confezzióne di Giacinto. *Confection d' Hyacinthe.* Confect von Hyacinthen.

Conficcáre, V. *Afficher, attacher, cloüer.* Annaglen.

CONFICCATO, Adj. *Affiché, attaché, cloüé.* Mit Näglen geſchlagen/ angeſchlagen/verſchlagen.

Conficcáto ad una croce. *Attaché, cloüé à une croix.* Auf (an) das Creutz geſchlagen.

Editto conficcato ad una paréte. *Edit affiché à une muraille.* Ein Edict/ ſo auf ein Orth angeſchlagen/ (auf daß der Inhalt jedermänniglich bekannt ſey.)

CONFIDARE, V. *Confier, fier.* Trauen/ anvertrauen.

Confidarſi. *Se confier, ſe fier.* Sich verlaſſen/ bauen.

Perſona degna di confidarſi. *Une perſonne à qui l' on ſe peut fier.* Eine Perſon/ auf die man ſicher trauet/ bauet/ſich verläſt.

Per lo negozio confidarſi all' amico. *Se confier à un ami dans une affaire.* In einem Geſchäfft ſich auf einen Freund verlaſſen.

Motivo di confidarſi. *Motif, cauſe, ſujet de ſe fier.* Ein Antrieb zu bauen (auf jemand.)

Egli ſi confida nelle proprie forze. *Il ſe confie en ſes propres forces.* Er verläſt ſich auf eigne Kräfften.

Eſſendoſi confidáto, e confidandoſi nel proprio credito. *S' étant fié, & ſe confiant en ſon propre credit.* Indem er ſich gäntzlich verlaſſen hatte auf ſein Anſehen.

Egli ſi confidava nella bontà della ſua ragione. *Il ſe fioit, il ſe repoſoit ſur la bonté de ſa cauſe, ou de ſa raiſon.* Er verlieſſe ſich auf die Güte ſeiner Sache.

Un' huomo, che non ſi confida, che in ſe ſteſſo. *Un homme, qui ne ſe fie, qu' à lui même, qui ne ſe confie qu' en lui même.* Ein Menſch / ſo auf keinen anderen trauet / als auf ſich ſelbſt.

Vi confidáte voi in eſſo? *Vous fiez vous à lui? Vous confiez vous en lui?* Trauet ihr ihm? (verlaſſet ihr euch auf ihn?)

Quello, al quale io mi confidavo. *Celui à qui je me fiois, en qui je me confiois.* Jener/ auf den ich trauete (bauete.)

Confidáto, Adj. *Fié, confié.* Verlaſſen/ vertrauet.

Confidente, M. *Confident.* Ein vertrauter innerlicher Freund / deme man alle Heimlichkeiten entdecken darff.

Confidente di ſe ſteſſo, chi preſume troppo di ſe ſteſſo, vedi tracotante. *Qui preſume trop de lui même, qui ſe confie trop en lui même.* Einer der zuviel von ſich ſelbſt hält (auf ſich und ſeine Kräfften bauet.)

CONFIDENZA, F. *Confidence, & confiance.* Vertrauen / Vertraulichkeit / Zuverſicht / ſichere Hoffnung.

Sulla confidenza, ch' hò nella voſtra bontà. *Sur la confiance, que j' ai en vôtre bonté.* Auf das gute Vertrauen / ſo ich gegen euerer Güte habe.

Aver confidenza con alcuno. *Avoir confidence avec quelqu'un.* Mit einem vertraut ſeyn (ihme ſeine Heimlichkeiten entdecken.)

Egli hà tutta la ſua confidenza in queſto. *Il a toute ſa confiance en ceci.* Er hat (ſetzt) all ſein Vertrauen auf das.

Una confidenza troppo vizioſa. *Une confiance trop grande & vicieuſe.* Eine gar zu laſterhaffte Vertraulichkeit (vertrauen.)

Porre la ſua confidenza in Dio. *Mettre ſa confiance en Dieu* Sein Vertrauen auf GOTT (allein) ſetzen: *Spes mea DEO. Symbol. Auct.*

Hò confidenza in Dio, che queſto ſarà. *J' ai confiance en Dieu, que cela ſera, ou arrivera.* Ich hab (trage) das gute Vertrauen zu GOtt/ daß dieſes ſeyn wird.

La confidenza, ch' hò dell' amico, mi ſpigne à far queſto. *La confiance, que j' ai en mon ami, me porte à faire cela.* Das Vertrauen / ſo ich zu meinem Freund habe/ treibet mich darzu/ dieſes zu thun.

Jo perdo tutta la confidenza, ch' havevo di voi. *Je perds toute la confiance, que j' avois en vous.* Ich verliehre das gantze Vertrauen/ ſo ich zu euch hatte.

Configuratióne, F. Configurazione. *Configuration.* Gleichheit.

Configurazióne, F. ſimilitudine. *Configuration, reſſemblance.* Gleichheit.

Confinante, Adj. chi confina. *Qui confine.* Der da angräntzt.

CONFINARE, V. *Confiner.* Gräntzen/ angräntzen/ anſtoſſen.

Queſta città confina co' diverſi Prencipi. *Cette ville confine à divers Princes, ou aux états de divers Princes.* Dieſe Stadt gräntzt an mit unterſchiedlichen Fürſtenthümern.

La Francia confina colla Spagna. *La France confine à l' Eſpagne.* Franckreich gräntzt an Spanien.

Confináre, V. eſſigliare. *Confiner, réleguer, bannir, envoyer en exil.* Vertreiben / ins Elend treiben.

Confináre alcuno nella prigione. *Confiner quelqu' un en priſon.* Einen ins Gefängniß treiben.

Egli fù confináto nel deſerto. *Il fut confiné dans un deſert.* Er iſt vertrieben worden in ein Einöde (einſames Ort.)

CONFINE, M. *Confins, bornes, limites.* Gräntzen/ Marckſtein.

Tenére la giuriſdizzione del ſuo confine. *Tenir la juriſdiction de ſes confins, limites.* Das Recht ſeiner Gräntzen behalten.

Termine di confine. *Borne, limite.* Marckſtein.

Segno di confine. *Marque de limite.* Zeichen einer Gräntzen.

Confiſcáre, V, *Confiſquer.* Einziehen/ confiſciren / dem obrigkeitlichen Seckel zuerkennen.

Confiſcáre li beni d' alcuno. *Confiſquer les biens de quelqu' un.* Die Güter einem einziehen (confiſciren.)

Mi confiſcarono tutto. *Ils me confiſquerent tout.* Sie haben alles das Meinige eingezogen (confiſcirt.)

Confiſcatióne, F. Confiſcazione, *Confiſcation.* Einziehung / verfallen gemacht.

Confiſcáto, Adj. *Confiſqué.* Eingezogen (als verfallen.)

CONFISCAZIONE, F. *Confiſcation.* Einziehung / Confiſcirung.

Effi hebbero la confiſcazione de' miei beni. *Ils ont eu la confiſcation de mes biens.* Sie haben meine Güter/ als verfallen gehabt.

Confiutáre, V. *Confuter, refuter.* Widerlegen/ ableinen.

Ragioni per confiutare le accuſe. *Raiſons pour refuter les accuſations.* Urſachen / zur Ableinung der Anklag.

Confiutatióne, F. Confiutazione. *Confutation, refutation.* Widerlegung/ Ableinung.

Confiutazióne, F. *Confutation, refutation.* Widerlegung / Ableinung.

CONFLITTO, M. battaglia. *Conflit & mieux combat, bataille.* Ein Treffen/ eine Schlacht.

Si parla d' un gran conflitto nell' Alſazia. *On parle d' un grand combat en Alſace, ou qui s' eſt donné en Alſace.* Man redet von einem groſſen Treffen im Elſaß.

Confluenza, F. sbocco de' due fiumi. *Le confluent, le concours de deux rivières, lors qu' un fleuve entre dans un autre.* Zuſammenflieſſung zweyer Flüſſe.

Confluire, V. sboccar aſſieme. *Confluër.* Zuſammen flieſſen.

CONFONDERE, V. miſchiare. *Confondre, mêler.* Zuſammen gieſſen/ ein Miſchmaſch machen/ verwirren.

Confóndere una coſa coll' altra. *Confondre une choſe avec l' autre.* Eine Sach mit der andern untereinander werffen (miſchen.)

Tu confondi l' uno coll' altro. *Tu confonds l' un avec l' autre.* Du verwirreſt eines mit dem anderen.

Confóndere, V. alcuno, dargli confuſione. *Confondre quelqu' un, le rendre confus.* Einen beſchämen/ zu Schanden machen/ ſtraffen mit Worten / daß er ſchamroth wird.

Egli mi confuſe, nè ſeppi che riſpondere. *Il me rendit confus, & je n' ai ſçeu, que lui répondre.* Er hat mich zu Schanden gemacht (beſchimpfft) und ich habe ihm nichts antworten können.

Voglio confondere gli miei nemici col far bene. *Je veux rendre mes ennemis confus, les confondre en faiſant bien.* Ich will meine Feind zu Schanden machen / und Gutes thun.

CONFORMARE, V. dar forma. *Conformer, donner la forme.* Richten/ ſchlichten/ gleichförmig machen/ ſich vergleichen/ ſchicken.

Cercáre di conformarſi. *Tâcher de ſe conformer.* Trachten ſich zu vergleichen/ zuſchicken.

Conformarſi alla volontà di alcuno. *Se conformer à la volonté de quelqu'un.* Sich gantz in eines ſein Willen (Kopff) richten/ in eines Wolgefallen ſchicken.

Tutto inclinato à conformarſi. *Entierement porté à ſe conformer.* Gantz geneigt ſich gleichförmig zu machen/ ſich zu ſchicken.

CONFORME, Adj. *Conforme, ſemblable.* Gleichförmig/ ähnlich/ gleich/ eines wie das andere in der Geſtalt und Maß.

Queſto è conforme al mio humore. *Cela eſt conforme à mon humeur.* Das Ding iſt nach meinem Sinn / nach meinem Kopff.

Il fine è conforme al principio, corriſponde al principio. *La fin eſt conforme au commencement, répond au commencement.* Das End iſt gleichförmig (gleich) dem Anfang.

Queſta ſorte di vita è conforme alla natura. *Ce genre de vie eſt conforme à la nature.* Dieſe Art zu leben iſt gleichförmig der menſchlichen Natur (Vernunfft.)

Conforme, Adv. ſecondo, come. *Conformement, ſelon, que, comme.* Gleichförmig / Laut/ nach/ Krafft / Vermög/ gemäß.

Jo lo farò conforme vi ſcriſſi. *Je le ferai, come je l' ai écrit.* Ich werde (will) es thun/ gleichförmig ich euch geſchrieben hab.

Conforme conviene ad una perſona honorata. *Comme il eſt ſéant à une perſonne honorable.* Wie es einem ehrlichen Menſchen wohl anſtehet.

Conforme al mio dovere, ſodisfarò. *Conformement à mon devoir, ſelon mon devoir, j' y ſatisferai.* Gleichförmig meiner Schuldigkeit will ich ein Genügen leiſten.

CONFORMEMENTE, Adv. *Conformement, ſelon.* Gleichförmig/ ähnlich / gleicher Weiß / eins wie das andere.

Vivere conformemente alla ragione. *Vivre conformement à la raiſon.* Gleichförmig der Vernunfft leben (ſich aufführen.)

Egli parla conformemente al mio deſio. *Il parle conformement à mon deſir, ſelon mon deſir.* Er redet gleichförmig nach meinem Wunſch (Willen.)

Biſogna palare conformemente al tempo. *Il faut parler conformement au têms, ſelon le têms.* Man muß gleichförmig der Zeit reden/ ſich im Reden nach der Zeit ſchicken.

CONFORMITA, F. *Conformité, convenance.* Gleichförmigkeit/Gleichheit/ Aehnlichkeit.

Parláre in conformità. *Parler conformement à &c.* Gleich dem anderen reden.

In conformità dell' accennato. *Conformement à tout ce, qu' a été dit.* Gleichförmig deme/ was geſagt iſt worden.

La felicità conſiſte nella conformità della noſtra volontà à Dio. *La felicité conſiſte en la conformité de nôtre volonté à celle de Dieu.* Die Glückſeeligkeit beſtehet in der Vereinigung unſers Willens mit dem Göttlichen (wann der Menſch in in allen Sachen das will / was GOtt will.)

CONFORTARE, V. *Conforter, fortifier, conſoler.* Stärcken (das Hertz/ den Leib/ das Gemüth) laben/ erquicken/ tröſten/ zuſprechen/ aufrichten.

Confortáre colla preſenza. *Conforter par la preſence.* Stärcken mit der Gegenwart.

Confortáre un' afflitto. *Conforter, conſoler un affligé.* Einen Betrübten/ Bekümmerten tröſten/ aufrichten/ laben/ erquicken.

Confortáre V. ſpignere. *Fortifier, raſſûrer, porter à.* Zuſprechen zu ꝛc.

Confortáre ad accingerſi all' impreſa l' amico. *Raſſeurer ſon ami & le porter à ſe preparer à quelque entrepriſe. Diſpoſer ſon ami, à &c.* Einem zuſprechen/ daß er ſich ſchicke zu einem gewiſſen Deſſein.

Confortatóre, M. *Conſolateur, celui qui conforte, raſſure. fortifie, & diſpoſe à quelque choſe.* Stärcker/ Vermahner/ Tröſter/ Zuſprecher (it. der den Malefitz-Perſonen zuſpricht.)

Confortatório, Adj. *Conſolatoire, confortatif &c.* Tröſtend/ ſtärckend.

Lettera confortatòria. *Lettre conſolatoire, lettre de conſolation.* Ein Troſt-Brief/ worinnen man einen Troſt gibt.

CONFORTO, M. conſolazióne. *Confort, conſolation & aide.* Stärckung / Troſt / Ermahnung / Labung.

Dar conforto. *Donner aide & conſolation, conforter.* Stärcken / Labnuß geben / tröſten/ erquicken.

Conforto, M. luogo di conforto. *Lieu de confort, d' aide & de conſolation, aſyle, refuge.* Ein Ort/ wo man Troſt (Hülff) überkommt.

CONFRATERNITA, F. *Confrairie.* Eine geiſtliche Brüderſchafft im Cloſter/ Ordens-Bruderſchafft/ Item eine Bruderſchafft der weltlichen.

Erigere una confraternità. *Dreſſer une confrairie.* Eine Bruderſchafft aufrichten.

Ammeſſo nella confraternità. *Reçu dans la confrairie.* Aufgenommen in die Brüderſchafft.

CONFRONTARE, V. le ſcritture. *Confronter les écritures.* Die Schrifften gegeneinander halten / ſtellen.

Confrontáre i teſtimoni col reo. *Confronter les témoins au criminel.* Die Zeugen gegeneinander abhören.

La copia ſi confrontarà coll' originale. *On confrontera la copie à l' original.* Man wird die Copie gegen dem Original halten.

Confuſamente, Adv. *Confuſément, ſans diſtinction, pêle-mêle,* Unordentlich / ohne Unterſchied.

CONFUSIONE, F. Diſordine. *Confuſion, déſordre, mélange.* Verwirrung / Vermiſchung / Beſchämung / Schand.

Il tutto è in confuſióne. *Tout eſt en confuſion, en deſordre.* Alles iſt verwirret.

Egli fà tutto con confuſióne. *Il fait tout en confuſion.* Er thut alles ohne Ordnung.

Si fece la zuffa con confuſione. *Le combat, la mêlée ſe fit en deſordre, en confuſion.* Die Schlacht iſt ohne Ordnung abgangen.

Confuſióne, F. vergogna. *Confuſion, honte.* Schand.

Lo dirò con mia confuſione. *Je le dirai à ma confuſion.* Ich werde es zu meiner Schand ſagen.

Queſto mi reca confuſione. *Ceci me donne de la confuſion, de la honte.* Dieſes bringet (verurſacht) mir eine Schand.

CONFUSO, Adj. diſordinato. *Confus, mêlé, qui eſt en deſordre.* Verwirret/ vermengt/ in Unordnung.

Diſcorſo confuſo. *Diſcours confus.* Ein verwirrter Diſcurs (Rede.)

Conto confuſo. *Un conte confus.* Eine verwirrte Rechnung.

Lettera confuſa. *Lettre confuſe.* Ein verwirrter Brieff.

Egli è confuſo ne' ſuoi penſieri. *Il eſt confus dans ſes penſées.* Er iſt gantz verwirret in ſeinem Sinn (Gedancken.)

Confuſo, Adj. vergognoſo. *Confus, honteux.* Beſchimpfft.

La riposta lo fece confuſo. *La réponce le rendit confus.* Die Antwort hat ihn gantz beſchämbt gemacht.

Confutáre, v. Confintare.

Congedáre, V. dare licenza di partire. *Congedier, donner congé de partir.* Urlaub geben (Erlaubnuß geben zu verreiſen.)

Congediáre l' aſſemblea, la ragunanza. *Congedier l' aſſemblée.* Sich beurlauben von der Verſammlung.

CONGEDO, M. *Congé.* Abſchied/ Urlaub / die Letz / item / Abſchieds-Brief.

Pigliar congédo. *Prendre congé.* Urlaub (Abſchied) nehmen.

L' Ambaſciadóre pigliò congédo. *L'Ambaſſadeur prit congé.* Der Abgeſandte hat ſich beurlaubt.

Partíre ſenza congédo. *Partir ſans congé.* Ohne Abſchied (Urlaub) davon gehen (verreiſen.)

CONGELARE, V. *Congeler.* Gefrieren/ zuſammen frieren.

Congelárſi. *Se congeler, ſe prendre, ſe cailler.* Idem.

Acqua congelata dal freddo. *Eau congêlée par le froid.* Ein gefrornes Waſſer von der Kälte.

Il freddo fà congelar l' oglio. *Le froid congele l' huile.* Die Kälte macht das Oehl gefroren.

Il latte ſi congela. *Le lait ſe caille, ſe prend.* Die Milch rinnt zuſammen.

Congérie, F. ammaſſamento, come una congerie di ſelci. *Un amas, un monceau, come un monceau de cailloux.* Zuſammenhäuffung / (vieler Dinge.)

CONGETTURA, F. *Conjecture.* Muthmaſſen / Muthmaſſung / Vermuthung.
Sapére una coſa per congettura. *Savoir une choſe par conjecture.* Etwas durch Vermuthen wiſſen.
Jo ne cavo queſta congettura. *J' en tire cette conjecture.* Ich nehme dieſe Muthmaſſung daraus.
Divináre, indovinare per congettura. *Deviner par conjecture.* Nach der Muthmaſſung errathen.
Non ſi puol' havere in queſto alcuna congettura. *On n' en peut tirer aucune conjecture, on n' y peut aſſeoir, fonder aucune conjecture.* Man kan keine Muthmaſſung daraus ſchöpffen.
Egli non lo sà, che per congettura. *Il ne le ſçait, que par conjecture.* Er weiß es nicht/ als nur durch bloſſe Muthmaſſung.
Congetturáre, V. *Conjecturer, former des conjectures.* Muthmaſſen / vermuthen.
Per quanto io poſſo congetturare. *Autant que je puis conjecturer.* So viel ich vermuthen (muthmaſſen) kan.
La ſua preſenza mi fà congetturare molte coſe. *Sa preſence me fait conjecturer bien des choſes.* Seine Gegenwart gibt mir Anlaß viel Sachen zu vermuthen.
Congiugnimento, M. *Conjonction.* Zuſammenfügung/ Zuſammenſetzung/ Stoſſung/ Vereinigung.
Congiugnerſi, V. unirſi aſſieme. *Se conjoindre, s' unir.* Sich vereinigen.
Congiuntióne, F. Congiunzione. *Conjunction.* Vereinigung// it. Verwandtſchafft.
CONGIUNTURA, F. *Conjointure, conjoncture, rencontre, occurrence.* Läufften / jetzige Zeit/ die Beſchaffenheit und Umſtänd.
Queſta fù una cattiva congiuntura. *Ce fut une mauvaiſe conjonction.* Das ware eine üble Beſchaffenheit / Umſtand.
In ſimili congiunture. *En de ſemblables conjonctures.* In dergleichen Begebenheiten (Umſtänden.)
Congiunzione, F. *Conjonction, union.* Vereinigung / item / Verwandtſchafft.
Congiura, F. priego. *Conjuration, inſtance, prierre.* Bitt.
Congiura, contro qualch' uno. *Conjuration, conſpiration, machination.* Zuſammenſchwörung / Verſchwörung (wider jemand) Verrätherey unter vielen.

CONGIURARE, V. pregáre. *Conjurer, prier tres-inſtamment.* Bitten / ſehr höflich / ſehr inbrünſtig um etwas anhalten.
Vi ſupplico di congiuráre per farmi fare la grazia. *Je vous ſupplie de prier inſtamment, que l' on me faſſe la grace.* Ich bitte euch daran zu seyn/ daß man mir die Gnad (den Gefallen) thue.
Congiuráre contro, V. *Conjurer, conſpirer, machiner.* Schwören / verſchwören.
Sono tutti congiurati contro di me, tutti machinano contro di me. *Ils ſont tous conjurés contre moi, ils conſpirent tous contre moi.* Es haben ſich alle wider mich verſchworen.
Conglóbáre. V. *Enfermer, amaſſer en rond.* Zuſammenpacken / dicht zuſammen bringen/ trüllen.
CONGRATULARSI, V. *Se conjoüir, ſe réjouïr avec quelqu' un, feliciter.* Sich Glück wünſchen/ it. Glückwünſchen.
Scrívere per congratularſi. *Ecrire pour feliciter.* Schreiben um Glück zu wünſchen.
Mandáre per congratularſi. *Envoyer feliciter, ſe rejouïr avec quelqu' un.* Schicken (ſenden) jemand Glück zuwünſchen.
Congratulatióne, F. Congratulazione. *Congratulation.* Glückwünſchung / Beglückwünſchung.
Congratulazióne, F. *Conjoüiſſance, rejoüiſſance, congratulation.* Glückwünſchung/ Beglückwünſchung.
Congratulazióne ceremonioſa. *Conjoüiſſance de ceremonie.* Eine höffliche Glückwünſchung.
Lettere di congratulazióne. *Lettres de conjoüiſſance, de congratulation.* Glückwünſchungs-Brieffe.
Congregáre, V. ragunare. *Aſſembler, amaſſer.* Verſammlen/ zuſammenhäuffen.
Congregáre il popolo. *Aſſembler le peuple.* Das Volck verſammlen.
Congregatióne, F. Congregazione. *Congregation.* Verſammlung (meiſtentheils in geiſtlichen Sachen.)
CONGREGATO, Adj. *Aſſemblé, amaſſé.* Verſammlet.
Congregáto à ſuono di oricalco. *Aſſemblé au ſon de la trompette.* Verſammlet mit dem Trompeten-Klang.
Danáro congregáto per pagare i ſoldati. *Argent amaſſé pour payer les ſoldats.* Ein verſammletes Geld zur Bezahlung der Soldaten.

Congregáto, M. un congregato di qualche coſa. *Un aggregé, un composé de quelques choſes.* Eine Zuſammenhäuffung.

Congregazióne, F. *Congregation, aſſemblée, confrerie.* Verſammlung/ it. Brüderſchafft.

Luogo, dove ſi fà la congregazione. *Le lieu de l' aſſemblée.* Der Orth / wo man die Brüderſchafft hält.

Huomini di congregatióne. *Gens de la congregation.* Leut von der Verſammlung/ Zuſammenkunfft/ Brüderſchafft.

Intereſſi di congregazione. *Les interêts de la congregation.* Der Nutz der Brüderſchafft.

La ſacra congregàzione di Roma, così chiamata. *La ſainte congregation de Rome, ainſi appellée.* Die Ehrwürdige Verſammlung (die Cardinäle zu Rom/ ſo in Cloſter- und Kirchen-Sachen Gericht halten.)

Congreſſo, M. *Aſſemblée, congregation.* Zuſammenkunfft / Zuſammentrettung / Unterredung / Rathſchlag in wichtigen Staats-Sachen/ it. Landtag.

Si determinò nell' ultimo congreſſo. *On le determina, l' arretâ dans la derniere aſſemblée.* Man hats beſchloſſen in dem letzten Landtag.

Congreſſo, pruova d' un marito ſoſpetto d' impotenza co' teſtimonii dell' habilità generativa. *Congrez, preuve devant des témoins de l' habilité à engendrer, d' un mari ſuſpect d' impuiſſance.* Ein Prob zeigen / über die Auſſag/ daß ein Manns-Perſon tüchtig iſt Kinder zu zeugen.

Congruenza, F. *Congruité, convenance.* Füglichkeit/ Kömmlichkeit.

Parlare con congruenza. *Parler avec congruité, proprement.* Mit Füglichkeit (Art) reden.

CONGRUO, Adj. *Convenable, propre, commode.* Füglich/ kommlich/ richtig/ nach der Billichkeit.

Queſto ſembra molto cóngruo. *Cela ſemble fort convenable.* Dieſes ſcheinet ſehr füglich/ billich.

Coniáre, V. battere danaro. *Battre la monnoye.* Prägen (Müntz ſchlagen.)

Coniglio, M. animale noto. *Connil, lapin, animal connu.* Kaninchen.

Cónio, M. ſigillo per imprimere il danaro. *Coin de monnoye.* Der Stempel zum Müntzen oder Prägen.

CONJUGATIONE, F. conjugazione. *Conjugaiſon.* Conjugation.

Conjugazióne, F. *Conjugaiſon.* Conjugation.

Le 4. conjugazióni. *Les 4. Conjugaiſons.* Die 4. Conjugationes.

CONJUGALE, Adj. di matrimonio. *Conjugal, appartenant au mariage.* Ehelich/ was zur Ehe gehört.

Letto conjugále. *Lit conjugal.* Das Ehebett.

Amor conjugále. *Amour conjugal.* Die eheliche Liebe (Treu.)

CONJUGIO, M. matrimónio. *Mariage.* Eheſtand/ Heyrath.

Conjúgio fatto ſotto il camino, matrimonio clandeſtino. *Mariage fait ſous la cheminée, mariage clandeſtin.* Ein Winckel-Ehe.

CONNESSIONE, F. *Connexion, liaiſon.* Zuſammenverknüpffung.

Queſta coſa non ha conneſſióne coll' altra. *Cette choſe n' a point de connexion avec l' autre.* Dieſe Sach hat keine Connexion mit der anderen.

Conneſſióne F. diſcorſo. *Connexion, liaiſon de diſcours.* Ubereinſtimmung einer Rede.

Vi ſono certe conneſſioni frà le ſcienze. *Il y a une certaine connexion entre les ſciences.* Es iſt eine gewiſſe Verknüpffung unter denen Wiſſenſchafften.

Conneſſo, Adj. *Connexe, conjoint.* Zuſammen verknüpfft.

CONNOCHIA, F. ſtromento per filare. *Quenoüille, inſtrument à filer.* Kunckel/ Spinnrocken/ Rocken.

Sembrano la conocchia ed il fuſo, diceſi di due che vanno aſſieme, uno grande, e l' altro picciolo. *On dit de deux perſonnes qui vont de compagnie, & dont l' une eſt grande & l' autre petite. Ils reſſemblent à la quenoüille & au fuſeau.* Sie ſcheinen als wie die Kunckel und die Spindel (wird von zweyen geſagt) die miteinander gehen/ deren einer groß / der andere klein iſt.

Portáre la connochia. *Porter la quenoüille.* Die Kunckel tragen.

La connocchia deveſi alle donne. *La quenoüille convient aux femmes.* Die Kunckel (Spinnrocken) gehört denen Weibern.

Connu-

Connubio, M. matrimonio. *Mariage.* Heyrath/ Ehe.

Cono, M. corpo geometrico in forma di pino. *Cone, corps geometrique de fi-gure ronde & aboutiſſant en pointe, comme une pomme de pin, ou une corne.* Kegel-formige Figur.

Conoſcenza, F. cognizione. *Connoiſſance, intelligence.* Kundſchafft / Wiſſenſchafft / Erkänntniß / Verſtand.

CONOSCERE, V. *Connoître, connêtre, diſcerner, entendre.* Kennen / erkennen.

Saper conóſcere, il bene dal male. *Savoir connoître, diſcerner le bien d'avec le mal.* Das Gute von dem Ubel zu unterſcheiden wiſſen.

La pruova è la guida al conóſcere. *La preuve, ou l'experience eſt un guide à la connoiſſance.* Die Prob iſt der Weegweiſer zu der Erfahrung.

Applicarſi à conóſcere. *S' appliquer à connoître.* Sich legen zu erkennen.

Jo vi farò conoſcere il mio affetto. *Je vous ferai connoître mon affection.* Ich werde euch meine Lieb (Treu) erkennen laſſen.

Egli viſſe trà noi ſenza farſi conóſcere. *Il vécut parmi nous, ſans ſe faire connoître.* Er hat mit uns gelebt / ohne daß er ſich hat zu erkennen gegeben.

Jo mi farò conoſcere. *Je me ferai connoître.* Ich werde mich zu erkennen geben.

Jo lo conoſco frà tutti. *Je le connois entre tous.* Ich kenne ihn aus (unter) allen.

Feci conoſcere quanto &c. *J' ai fait connoître ce que &c.* Ich hab zu erkennen geben / wie viel ꝛc.

Jo vi conoſco perfettamente. *Je vous connois parfaitement.* Ich kenne euch aufs beſte.

Jo lo conoſco. *Je le connois.* Ich kenne ihn.

Jo conoſco il ſuo humore. *Je connois ſon humeur.* Ich kenne ſein Humeur.

Darſi à conoſcere. *Se faire connoitre.* Sich zu erkennen geben.

Jo gli farò connoſcere la mia fedeltà. *Je lui ferai connoître ma fidelité.* Ich werde ihm meine Treu zu erkennen geben.

Voi vi fate conoſcere per un' imprudente. *Vous vous faites connoître pour un imprudent.* Ihr machet / daß man euch vor einen Unverſtändigen hält.

Per quanto io poſſo conoſcere. *Autant que je puis connoitre.* So viel ich erkennen kan.

Si fece chiaro, ſi conobbe la fuga degl' inimici. *Le jour vint & l'on connut la fuite des ennemis.* Bey anbrechenden Tag hat man die Flucht der Feinde wargenommen.

Le coſe ſenſibili ſi conoſcono facilmente. *Les choſes ſenſibles ſe connoiſſent aiſement.* Die empfindlichen (äuſſerlichen) Sachen erkennt man bald.

Se poteſſi conóſcere queſti miſteri. *Si je pouvois connoître, entendre ces myſteres.* Wann ich dieſe Geheimnüſſen könnte begreiffen.

Jo non lo conoſco, nè meno di viſta. *Je ne le connois pas même de veüe.* Ich kenne ihn nicht / auch gar nicht vom Anſehen.

Conóſcere qualche coſa. *Connoître quelque choſe.* Etwas erkennen / wiſſen.

Jo conoſco il voſtro penſiero. *Je connois vôtre penſée.* Ich weiß euern Gedancken (Sinn.)

Conoſco dalle voſtre lettere, che mi conſervate lo ſteſſo affetto. *Je connois par vos lettres, que vous me conſervez la même affection.* Ich ſehe aus euren Brieſen / daß ihr noch die vorige gute Neigung gegen mir traget.

Oſſervate, à non farvi conoſcere. *Prenez garde à ne vous faire pas connoître.* Seyd darauf bedacht / daß ihr euch nicht zu erkennen gebt.

Conoſcimento, M. *Connoiſſance.* Erkanntniß / Wiſſenſchafft / item / Verſtand / Witz / Vernunfft.

CONOSCIUTO, Adj. *Connu.* Erkannt / bekannt.

E un huomo aſſai conoſciuto per la ſua virtù. *C' eſt un homme aſſez connu par ſa vertu. C' eſt un homme d' une vertu connuë.* Er iſt ein durch ſeine Tugenden ſehr bekannter Mann.

Sono coſe conoſciute. *Ce ſont des choſes connuës.* Es ſeynd bekannte (ſchlechte) Sachen.

Conquaſſamento, M. *Fracas, fracture violente.* Zerſtoſſung / Zerknirſchung / Zerſchüttelung.

Conquaſſàre, V. *Fracaſſer, caſſer, rompre avec violence, mettre en deſordre.* Zerſtoſſen / zerbrechen / zerknirſchen / erſchüttelen.

Conquaſſo, M. *Fracas.* Zerſtoſſung / Zerbrechung.
Porre in conquaſſo. *Fracaſſer, mettre en deſordre.* Etwas in Unordnung ſetzen / verſchwenden.
Voi mi mettete in conquaſſo. *Vous me mettez en deſordre.* Ihr ſetzet mich in Unordnung.
CONQUISTARE, V. *Conquerir, conquêter.* Erobern / einnehmen (eigentlich mit den Kriegs-Waffen.)
Egli conquiſta nuovi paeſi. *Il conquiert de nouveaux pays.* Er nimbt neue Länder ein.
Conquiſtò Aleſſandro un mondo intéro. *Alexandre conquit un monde entier.* Alexander hat eine gantze Welt eingenommen (erobert.)
CONQUISTO, M. *Conquête.* Eroberung durch Waffen.
Accingerſi ad un conquiſto. *Se preparer à une conquête.* Sich zu einer Eroberung rüſten.
Conquiſto ſegnalato. *Une conquête ſignalée, remarquable.* Eine vortreffliche Eroberung (mit Waffen.)
Conſacráre, Vide Conſagrare.
Conſacrarſi, Vide Conſagrarſi.
Conſacratióne, Vide Conſagrazione.
Conſacráto, Vide Conſagrato.
CONSAGRARE, V. *Conſacrer, dédier.* Weyhen / einweyhen / ſegnen / einſegnen / heiligen / widmen.
Libro per conſagrare ad un Prencipe. *Livre pour dedier à un Prince.* Ein Buch / ſo einem Fürſten ſoll dedicirt werden.
Conſagratſi, V. *Se conſacrer, ſe dedier, ſe devoüer.* Sich widmen / aufopffern.
Conſagrarſi totalmente all' amico. *Se devoüer entierement à ſon ami.* Sich gäntzlich ſeinem Freund widmen.
Conſagrarſi al ſerviggio divino. *Se conſacrer au ſervice divin.* Sich dem Dienſt GOTTES aufopfferen / widmen.
Conſagrarſi colle fatiche alla ſalute della patria. *Se devoüer par ſes travaux au ſalut de ſa patrie, de ſon pays.* Sich zur Mühe und Arbeit vor ſein Vatterland aufopffern.
Conſagráto, Adj. *Conſacré, dedié, devoüé.* Geweyhet / gewidmet / aufgeopffert.
CONSAGRATIONE, F. *Conſecration.* Weyhung / Einweyhung / Segnung / Heiligung.
Conſagrazióne, di Chieſa. *La conſecration d' une Egliſe.* Die Einweyhung (Einſegnung) einer Kirchen.
Spada donáta doppo là conſagrazione. *Epée donnée aprés le ſacre.* Ein Degen / ſo nach geſchehener Einweyhung (Einſegnung) verehrt iſt worden.
Intenzione della conſagrazione. *L' intention de la conſecration de quelque choſe.* Meynung / etwas zu ſegnen.
Conſanguinità, F. parentela. *Conſanguinité, parentage.* Bluts-Verwandtſchafft / Bluts-Freundſchafft.
Conſanguíneo, Adj. *Parente.* Bluts-Verwandter / Bluts-Freund.
Conſapévole, Adj. *Qui ſait quelque choſe avec un autre, qui en eſt participant.* Bewuſt / auch mitwiſſend.
Fare conſapevole con lettere. *Faire ſavoir par lettres.* Einem etwas durch Brief zu wiſſen machen.
Conſapevolezza, F. contezza. *Participation.* Mittheilung der Wiſſenſchafft.
Conſcienza, F. coſcienza. *Conſcience.* Gewiſſen / item / die Furcht GOttes.
Cónſcio, Adj. conſapevole. *Qui ſait une choſe avec une autre.* Mitwiſſend / der auch um etwas weiß.
Eſſere conſcio di qualche coſa. *Etre participant de quelque choſe, la ſavoir avec un autre.* Etwas mit einem andern wiſſen.
CONSEGLIO, M. parere. *Conſeil, avis, ſentiment.* Rath / Meynung.
Chiéggere conſéglio. *Demander conſeil.* Rath begehren / wollen.
Jo non sò, qual conſéglio pigliarò. *Je ne ſçai, quel conſeil je prendrai.* Ich weiß nicht / was vor ein Rath ich nehmen werde.
Seguire il conſeglio altrui. *Suivre le conſeil d' autrui.* Des andern Rath folgen.
Con mio conſeglio. *Par mon conſeil, de mon avis.* Mit meinem Rath.
Lo fece ſenza chiedermene conſeglio. *Il le fit ſans m' en demander conſeil.* Er hats gethan / ohne daß er einen Rath von mir begehrt hat.
Chi t' hà dato tal conſéglio? *Qui eſt-ce qui t' a donné un tel conſeil?* Wer hat dir ſolchen Rath gegeben?
Jo gli diedi il conſéglio. *Je lui donnay le conſeil.* Ich habe ihm den Rath gegeben.

Il conſeglio è vano, à chi non ſene vuol ſervire. *C'eſt en vain que l'on donne conſeil à celui, qui ne s'en veut pas ſervir.* Der Rath iſt umſonſt / wo man nicht folgen will (deme nicht zu rathen / deme iſt nicht zu helffen.)

Il conſeglio è vano, à chi non lo conoſce. *Le conſeil eſt inutile à celui, qui ne le connoit pas.* Der Rath iſt vergeblich jenem / ſo ihn nicht erkennt.

Conſéglio, M. ragunanza per determinare. *Conſeil, aſſemblée pour deliberer & pour reſoudre.* Rath / Raths-Verſammlung / Parlament/ Rathſtube.

Tenere conſéglio di guerra. *Tenir conſeil de guerre, conſeil ſecret.* Kriegs-Rath halten.

Conſéglio ſegreto. *Conſeil ſecret.* Geheime Berathſchlagung (über etwas.)

Conſéglio, luogo dove ſi fà tal ragunanza. *Conſeil, le lieu, où l'on s'aſſemble pour deliberer.* Die Rathſtube.

Conſegna, F. *Conſignation.* Einhändigung.

Conſegnáre, V. *Conſigner.* Einhändigen.

Conſentáneo, Adj. *Convenable.* Gebührend / geziemend.

Conſequente, Adj. *Conſequent, qui ſuit.* Erfolgend / folgend.

Conſequenza, F. importanza. *Conſequence, importance.* Wichtigkeit.

Di qual conſequenza ſarebbe ? ſe io &c. *De quelle conſequence ſeroit ce ? ſi je &c.* Was wurde daraus erfolgen ? wann ich ꝛc.

Coſa di puoca conſequenza. *Choſe de peu de conſequence, d'importance.* Sachen von ſchlechter (nicht ſonderlicher) Wichtigkeit (Conſequenz) da nicht viel daran gelegen.

Una coſa di gran conſequenza. *Une choſe de grande conſequence, importance.* Eine Sach von groſſer Wichtigkeit / daran viel gelegen iſt.

Queſte coſe ſono di gran conſequenza. *Ces choſes ſont de grande conſequence.* Dieſe Sachen ſeyn von groſſer Wichtigkeit (conſequenz.)

Non era di sì gran conſequenza che &c. *La choſe n'étoit pas de ſi grande conſequence que &c.* Es war nicht ſo viel daran gelegen / daß ꝛc.

Non ſegue queſta conſequenza. *Cette conſequence ne ſuit pas.* Es folgt dieſer Schluß nicht.

Jo ne deduco queſta conſequenza. *J'en tire cette conſequence.* Ich mache dieſen Schluß daraus.

Jo vi concedo tutto, mà ſenza conſequenza. *Je vous accorde tout, mais ſans conſequence.* Ich erlaube (geſtatte) euch alles / aber ohne Folg (daß man dergleichen mehr thue.)

Queſta conſequenza non è buona. *Cette conſequence n'eſt pas bonne.* Dieſe Schluß-Rede iſt nicht gut (es folgt nicht daraus.)

Si deduce queſta conſequenza, che la voluttà non è il ſommo bene. *On tire cette conſequence, que la volupté n'eſt pas le ſouverain bien.* Man ziehet dieſen Schluß (dieſe Folg-Rede) daraus / daß die Wolluſt das höchſte (beſte) Gut nicht iſt (ſeyn kan.)

Per conſequenza. *Par conſequence.* Zu Folg deſſen / folglich / folgends.

Eſſendo voſtro amico, per conſequenza lo dovete aiutare. *Puis qu'il eſt vôtre ami, vous le devez aider. Il eſt vôtre ami, par conſequent vous le devez ſecourir.* Weilen er euer guter Freund iſt / folgends ſollet ihr ihm helffen (beyſtehen.)

Conſequenza, particola illativa, termine di Dialettica. *Conſequence, terme de Logique.* Red-Schluß (Term. Dialect.)

Dedurre una buona conſequenza. *Tirer une bonne conſequence.* Einen guten Schluß machen (daraus ziehen.)

Negare la conſequenza. *Nier la conſequence, nier que le raiſonnement ſoit bien ſuivi.* Der Schluß-Rede widerſtreben (ſolche nicht gelten laſſen.)

CONSEGUIRE, V. ottenére. *Obtenir.* Erlangen / überkommen / it. erfolgen.

Conſeguire il perdóno. *Obtenir le pardon.* Verzeihung (Gnad) erlangen / überkommen.

Jo pretendo di conſeguíre il Paradiſo per i meriti di Criſto. *Je prêtens, j'eſpere d'obtenir le Paradis par le merite de Chriſt.* Ich verhoffe (traue) durch die theueren Verdienſt Chriſti das Himmelreich zu erlangen.

CONSENSO, M. conſentimento. *Conſentement.* Bewilligung / Einwilligung / Verwilligung / Zulaſſung / Geſtattung / Beyfall.

Conjugio fatto con conſenſo. *Mariage fait par conſentemeut de &c. ou d'un commun conſentement.* Ein Heyrath (Ehe) geſchehen mit Einwilligung (Conſens.)

Trattáto con conſenſo. *Traittè par conſentement.* Ein Tractat (Vergleich) gemacht mit Einwilligung (Verwilligung.)

Dare il conſenſo. *Donner ſon conſentement.* Seinen Beyfall (Willen) darzu geben / mit beypflichten / zufallen.

CONSERVARE, V. *Conſerver, maintenir, garder.* Erhalten / behalten / halten / aufbehalten / verwahren / bewahren / handhaben / ſchützen / beſchützen.

Fare tutto per conſervare l' honore. *Faire toutes choſes pour conſerver ſon honneur.* Alles thun zur Erhaltung der Ehre.

Buono per conſerváre. *Bon, propre à garder.* Gut zu behalten.

Luogo, dove ſi conſerva. *Lieu ou l'on garde quelque choſe. Un reſervoir.* Ein Ort / wo man aufbehält (bewahrt.)

Egli conſervò la patria nel tempo della guerra. *Il conſerva, il garentit ſon pays au tems de la guerre.* Er hat das Vatterland zur Zeit des Kriegs erhalten.

Jo mi conſervo ſano. *Je me conſerve en ſanté. Je me maintiens ſain.* Ich erhalte mich geſund (friſch.)

Conſervatióne, F. Conſervazione. *Conſervation.* Erhaltung.

Conſervatívo, Adj. *Qui a la vertu de conſerver.* Erhaltend / was die Krafft hat zu erhalten.

Conſervatívo, M. medicamento che conſerva. *Un medicament, qui a la vertu de conſerver.* Ein Conſervativ (Artzney / ſo die Krafft hat zu erhalten.)

Conſerváto, Adj. *Conſervé, gardé.* Erhalten / aufbehalten / bewahret.

CONSERVAZIONE, F. *Conſervation, garde.* Erhaltung / Aufbehaltung / Handhabung / Beſchützung.

Egli vigila alla conſervazione della patria. *Il veille à la conſervation de ſa patrie.* Er wachet zur Erhaltung ſeines Vatterlands.

Jo prego Dio per la conſervazióne della perſona di Voſignoria. *Monſieur! je prie Dieu pour vôtre conſervation, pour la conſervation de vôtre perſonne.* Mein Herr! ich bitte GOtt um die Erhaltung (Geſundheit) ſeiner Perſon.

CONSIDERARE, V. *Conſiderer, examiner.* Betrachten / bedencken / erwegen / überſinnen / überlegen / nachdencken / in Bedencken ziehen.

Sapere conſiderare le coſe. *Savoir conſiderer les choſes.* Wol wiſſen zu bedencken (in acht zu nehmen.)

Tempo di conſiderare. *Tems de conſiderer.* Zeit zu bedencken / etwas zu überlegen.

Conſiderare gli eſtremi. *Conſiderer bien toutes choſes.* Alle Sachen wol bedencken / in acht nehmen.

Havendo conſiderato tutto, mi riſolſi. *Ayant tout conſideré, je me reſolus.* Nachdeme ich alles erwogen / hab ich mich entſchloſſen.

Se voi volete conſiderar tutto. *Si vous voulez conſiderer toutes choſes.* Wann ihr alles wollet bedencken / erwegen / überlegen.

Egli conſidera tutto. *Il conſidere tout, il examine tout.* Er bedenckt (erwegt) alles.

Conſideratióne, F. Conſiderazione. *Conſideration.* Betrachtung / Erwegung / Bedenckung / Abſehen.

CONSIDERATO, Adj. *Conſideré, eſtimé.* Betrachtet / bedacht / erwogen / in Bedencken gezogen.

Egli è il più conſiderato nella corte. *Il eſt le plus conſiderable de tous.* Er iſt / den man zu Hof am mehriſten achtet / in Bedencken zieht.

CONSIDERAZIONE, F. riguardo. *Conſideration, egard.* Bedencken / Anſehen.

Fare qualche coſa per conſiderazióne d' altri. *Faire quelque choſe en conſideration d' un autre.* Etwas in Anſehen (Bedencken) eines anderen thun.

Lo farò per conſiderazióne voſtra. *Je le ferai en vôtre conſideration.* Ich werde es in Anſehen euer thun.

Jo vi prego in conſiderazione dell' amicizia. *Je vous prie en conſideration de l' amitié, de nôtre amitié.* Ich bitte euch in Anſehen unſerer Freundſchafft (der Freundſchafft / ſo zwiſchen uns iſt.)

Conſiderazióne, F. Contemplatione. *Conſideration, prudence, circonſpection.* Bedencken / Behutſamkeit.

Non fare coſa veruna ſenza una conſiderazióne matura. *Ne faire rien, qu' avec une meure conſideration.* Nichts thun / ohne reiffes Bedencken.

Conſiderazióne, F. ſtima. *Conſideration, eſtime.* Anſehen.

Se io vi ſono in qualche conſiderazione. *Si je vous ſuis en quelque conſideration.* Wann ich in einigem Anſehen bey euch bin.

Jo

Jo non ſono in alcuna conſiderazione. *Je ne ſuis point conſideré, je ſuis en nulle conſideration.* Man ziehet mich in kein Bedencken/ ich werde nichts geachtet.

Se voi volete, che io ſii in qualche conſiderazione. *Si vous voulez, que je ſois en quelque conſideration.* Wann ihr wollet/ daß ich in einigem Anſehen ſey.

Una perſona di conſiderazione. *Une perſonne de conſideration.* Eine Perſon von Anſehen (an der etwas gelegen iſt.)

CONSIGLIARE, V. dar conſiglio. *Conſeiller, donner conſeil.* Rathen/Rath geben.

Conſigliarſi con alcuno. *Se conſeiller à quelqu' un, lui demander conſeil.* Rathſchlagen/ berathſchlagen (von einem Rath begehren.)

E bene di conſigliarſi ne' biſogni. *C'eſt bien fait de ſe conſeiller, ou de prendre conſeil au beſoin, dans la neceſſité.* Es iſt gut/ wann man in der Noth Rath begehrt (pflegt.)

Perſona buona per conſigliarſi. *Une perſonne de bon conſeil, à qui l' on peut ſe bien conſeiller, de qui l' on peut prendre un bon conſeil.* Eine Perſon/ von welcher man einen guten Rath kan haben.

A ben s' appiglia, chi ben ſi conſiglia. Il conſiglio buono vale un teſoro. *A bien s' attache qui bien ſe conſeille. Un bon conſeil vaut un tréſor.* Der kommt wol an/ der gutem Rath folgt (guter Rath iſt eines gantzen Schatzes werth.)

Scrivere per conſigliarſi. *Ecrire pour prendre ou demander conſeil.* Schrifftlich (durch Brief) einen Rath begehren.

Conſigliere, M. *Conſeiller. Senateur.* Rath-Herr/ it. Rathgeber/ ein Rath.

CONSIGLIO, M. conſeglio. *Conſeil, avis.* Rath.

Secondo il conſiglio ricevuto. *Selon le conſeil, qu' on a reçu.* Nach dem empfangenen Rath.

Senza conſiglio. *Sans conſeil, ſans avoir pris conſeil.* Ohne Rath.

Conſímile, Adj. *Semblable.* Gleich/ähnlich/ ſothanig.

Queſte, ed altre coſe conſímili. *Ces choſes & d' autres ſemblables.* Dieſe und dergleichen andere Sachen.

Conſobríno, M. Cugino. *Couſin.* Schweſter Sohn.

CONSOLARE, V. *Conſoler.* Tröſten/ Troſt geben/ befriedigen/ erfreuen/ der Bitt gewähren/ das Verlangen erfüllen.

Applicarſi per conſoláre. *Se mettre à conſoler.* Anfangen zu tröſten (einem einen Troſt zu zuſprechen.)

Pronto per conſoláre. *Pront à conſoler.* Bereit (willig) zu tröſten.

La voſtra preſenza mi conſolerà. *Vôtre preſence me conſolera.* Euer Gegenwart wird mich tröſten (mir ein Troſt ſeyn.)

Jo mi conſolai al vedervi. *Je me conſolai en vous voyant, quand je vous vis.* Ich hab mich getröſt/ ſobald ich euch geſehen hab.

Jo non hó, chi mi conſola. *Je n' ai perſonne, qui me conſole.* Ich hab keinen Tröſter (der mich tröſten wolte.)

Queſto penſiero vi doverebbe conſolare. *Cette penſée vous devroit conſoler.* Dieſer Gedancken ſollte euch wohl Troſt zuſprechen/ (tröſten.)

Conſolatióne, F. Conſolazione. *Conſolation.* Troſt/ Vertröſtung/ item Freud/Vergnügung.

Conſoláto, M. officio di conſole. *Conſulat, Office, charge, dignité de Conſul.* Burgermeiſter-Ambt.

Conſoláto, Adj. *Conſolé.* Getroſt/ zufriden/ frölich.

Conſolatóre, M. *Conſolateur.* Tröſter (einer der einen Troſt zuſpricht.)

CONSOLAZIONE, F. *Conſolation.* Troſt/ Vertröſtung/ Freud/ Vergnügung.

Jo non hò conſolazione verruna. *Je n' ai nulle conſolation.* Ich hab keinen Troſt.

Jo trovo qualche pizzico di conſolazióne frà le perſecuzioni di coſtoro. *Je trouve quelque ſentiment de conſolation parmi les perſecutions de ces gens.* Ich empfinde einen kleinen Troſt zwiſchen (in mitten) der Vorfolgung dieſer Leut.

Jo trovo tutta la mia conſolazióne ne' libri. *Je trouve toute ma conſolation dans les livres.* Ich finde allen meinen Troſt in denen Büchern.

Non vi è ſoggetto verruno di conſolazióne. *Il n' y a nul ſujet de conſolation.* Es iſt kein Urſach einiges Troſtes hier.

Biſognóſo di conſolazióne. *Qui a beſoin de conſolation.* Der einen Troſt vonnöthen hat.
Leggere il libro di conſolazione. *Lire un livre de conſolation.* Ein Buch leſen / woraus man Troſt ſchöpfft.
CONSOLE, M. *Conſul.* Burgermeiſter.
Due volte Cónſole. *Qui a été deux fois conſul.* Der zweymahl Burgermeiſter geweſen iſt.
Eletto Cónſole. *Elu Conſul.* Erwählter Burgermeiſter.
Chi è ſtato Cónſole. *Qui a été Conſul.* Der Burgermeiſter geweſen iſt.
Conſonanza, F. Concento. *Conſonance, Concert, accord.* Mitlautung / Zuſammenlautung.
Conſonanza de voci. *Accord de voix, harmonie.* Eine liebliche Zuſammenlautung der Stimmen.
Cónſono, Adj. *Conſonant, accordant.* Mitlautend / mitſtimmend.
Conſorte, M. marito ò moglie. *Le mari ou la femme & conſort, compagnon, aſſocié.* Ehegatt / Mann oder Weib / it. Geſpan.
CONSORTIO, M. Conſòrzio. *Compagnie, Societé.* Gemeinſchafft / Geſellſchafft / Beywohnung.
Conſórzio, M. unióne. *Compagnie, ſocieté, union.* Beywohnung.
Conſórzio de' Dei falſi. *La compagnie des faux Dieux.* Die Geſellſchafft der falſchen Götter.
Conſoſtanziále, vide Coſoſtanziale.
Conſpetto, vide Coſpetto.
Conſpicuo, vide Coſpicuo.
Conſpirare, vide Coſpiráre.
Conſpiratióne, vide Coſpirazióne.
Conſpiráto, vide Coſpiráto.
Conſpiratóre, vide Coſpiraróre.
Conſtante, vide Coſtante.
Conſtantemente, vide Coſtantemente.
Conſtántia, vide. Coſtanza.
Conſtantiſſimamente, vide Coſtantiſſimamente.
Conſtáre, vide Coſtáre.
Conſtáto, vide Coſtáto.
Conſtituíre, vide Coſtituíre.
Conſtitutióne, vide Coſtituzióne.
Conſtituíto, vide Coſtituito.
Conſtretto, vide Coſtretto.
Conſtríngere, vide Coſtrignere.
Conſtrurre, vide Coſtrurre.
Conſtruttióne, vide Coſtruzzióne.
Conſtruttóre, vide Coſtruttóre.
Conſueto, Adj. *Accoûtumé, ordinaire.* Gewöhnlich.
Ordine conſueto. *Ordre accoûtumé.* Eine gewöhnliche Ordnung.

CONSUETO, M. uſanza. *Coûtume, uſage.* Gewohnheit / Gebrauch.
E il conſueto de' ſapienti. *C'eſt la coûtume des ſages.* Es iſt die Gewonheit der Klugen.
Conſuetúdine, F. *Coûtume.* Gewonheit / Gebrauch.
CONSULTA, F. *Conſultation d'Avocats. Conſulte de Medecins.* Rathſchlagung / Bedencken / Meynung / Ausſpruch / Gutachten.
Medici di conſulta. *Medecins conſultans, qui conſultent.* Die Doctores / ſo ihr Gutachten geben.
Fare conſulta. *Faire une conſulte, une conſultation.* Uber etwas ſich berathſchlagen / ſein Gutachten geben.
CONSULTARE, V. *Conſulter, demander avis, conſulter, deliberer.* Berathſchlagen / Rathfragen / ein Gutachten über eine Sach begehren.
CONSUMARE, V. *Conſumer, detruire, conſommer, achever, accomplir.* Verzehren / verthun / abnutzen / item / verſchlieſſen / verkauffen (bey Kauffleuten.)
Il fuoco conſuma tutto. *Le feu conſume tout.* Das Feuer verzehrt alles.
Il tempo conſuma tutto. *Le têms conſume toutes choſes.* Die Zeit verzehrt alles.
La fiamma ne conſumò molti. *La flamme en conſumma, en devora pluſieurs.* Das Feuer (die Flammen) hat deren viel verzehret (verbrennet.)
Conſumáre la vita ne' giuochi. *Conſumer ſa vie dans les jeux, en joüant.* Sein Leben im Spielen zubringen.
Il giorno egli lo conſuma negli ſtudi. *Il employe tout le jour à l'étude, il paſſe tout le jour dans l'étude.* Er liegt den gantzen Tag dem Studieren ob.
Voi conſumáte la corteſia degli amici. *Vous abuſez de la courtoiſie de vos amis.* Ihr mißbrauchet der Höfflichkeit (Güte) euerer Freunde.
Conſumáre il matrimonio. *Conſommer le mariage.* Die Ehe mit dem Ehe-Werck vollziehen / beſtättigen.
Conſumarſi di dolore. *Se conſummer de douleur.* Vor Schmertzen (Traurigkeit) abnehmen / ſich abzehren.
CONSUMATO, Adj. *Conſumé & conſommé.* Verzehrt / abgezehrt / verthan / abgenutzt / it. vollführet / vollzogen.

Conſumáto dalla febre, dalla vecchiaia. *Conſumé par la fievre, par la vieilleſſe.* Abgezehrt/ ausgemergelt vom Fieber/ vom Alter.

Egli è conſumáto negli ſtudi. *Il eſt conſommé dans l'étude.* Er iſt vollkommen in denen Studien.

Conſumato, M. un eſtratto di carne. *Un conſumé, un conſommé, un boüillon de malade.* Eine dücke Brühe von zerſtoſſenen und eingeſottenen Hünern Fleiſch.

Fare un conſumáto. *Faire un conſommé.* Eine ſolche Brühe machen.

Contadinello, M. *Un petit villageois.* Ein Bäurlein.

Contadino, M. *Villageois, païſan.* Baur/ Baursmann/ Landmann.

CONTADO, M. villa. *Une métairie, un village, le territoire d'une ville. Un comté.* Dorffſchafft/ Bauerſchafft/ it. das Land um eine Stadt herum ſamt den Dörffern/ Schlöſſern/ Gärten/ Aeckern.

Compráre un contádo. *Achêter une métairie.* Ein Land-Gut kauffen.

Feudatário di contádo. *Vaſal demeurant dans le territoire. Vaſal d'un Comté.* Ein Untergebner eines ſolchen Land-Guts.

Contággio, M. male chi ſi attacca. *Contagion, peſte, maladie epidemique, qui ſe communique aiſément.* Die Seuch/ die Peſt/ Peſtilentz/ ein anſteckende/ giftige Kranckheit.

CONTAGGIOSO, Adj. *Contagieux, peſtilent.* Anſteckend/ erblich/ anhenckiſch.

Tempo contaggióſo. *Têms contagieux.* Ein böſes anſteckendes Wetter.

Luogo contaggióſo. *Lieu contagieux.* Ein mit böſer Seuch angeſteckter Ort.

Morire contaggióſo. *Mourir de peſte.* An der böſen Seuch ſterben.

Pericolo contaggióſo. *Danger de contagion, de peſte.* Die Gefahr einer üblen Seuche.

Contámina, F. macchia. *Tache, ſoüillure.* Beſudelung/ Beſleckung.

Contamináre, V. *Contaminer, ſoüiller, tacher.* Beſudlen/ beflecken (wird nur Met. gebraucht.)

Contaminatióne, F. *Contamination.* Beſudlung/ Beſleckung.

Contamináto, Adj. *Contaminé, ſoüillé, taché.* Beſudelt/ befleckt.

Coſa contamináta. *Choſe ſoüillée, tachée.* Eine befleckte Sache.

Contaminazióne, F. *Contamination, ſoüillure.* Beſudelung/ Beſleckung.

CONTANTE, Adj. *Contant, comtant.* Zehlend/ was man zehlen/ oder alſobald vorzehlen kan/ baar/ zahlbar.

Danaro contante. *Argent contant.* Geld/ baar Geld.

Lettera di cámbio da pagarſi in contanti. *Lettere de change, qui doit être payée contant, argent contant.* Wechſel-Brief ſo baar (im baaren Geld) muß ausgezahlt werden.

Véndere la mercanzia per contanti. *Vendre la manchandiſe argent contant.* Die Waaren gegen baar Geld (contant) verkauffen/ weggeben.

Pagáre in contanti. *Payer contant, payer argent contant.* Mit baaren Geld bezahlen.

Contáre, V. *Comter.* Zehlen/ abzehlen/ auszehlen/ vorzehlen/ it. rechnen/ rayten/ ſchätzen/ achten.

Contáre le ſpeſe. *Conter la dépenſe.* Die Unkoſten zehlen.

Contatóre, M. *Calculateur, Arithmeticien.* Rechenmeiſter/ einer der da rechnet.

Conte, M. Signore d' un contado. *Comte, Seigneur d'un comté.* Graf/ Grav (ein Herr über eine Grafſchafft.)

CONTEA, F. Contado. *Comté.* Grafſchafft.

La Franca Contéa di Borgogna. *La franche Comté de Bourgogne.* Die freye Grafſchafft Burgund (die Franche comté.)

CONTEGNO, M. gravità. *Contenance, maintien, geſte, gravité.* Zucht/ Gravität/ item Zuſammenhaltung.

Majeſtoſo contegno. *Contenance grave.* Eine Majeſtättiſche Gravität.

Parláre con un contegno riguardevole. *Parler avec une contenance honnête, avec gravité.* Mit einer anſehnlichen Gravität reden.

Contegnóſo, Adj. *Grave, ſevere, poſé, modeſte.* Züchtig und gravitätiſch.

Contempláre, V. *Contempler, conſiderer, mediter.* Beſchauen mit dem Sinn/ Gedancken feſtiglich und mit groſſer Verwunderung betrachten.

Contemplatióne, F. Contemplazione. *Contemplation.* Beſchaulichkeit/ Betrachtung.

Contemplazióne, F. *Contemplation, conſideration, meditation.* Betrachtung/Beſchaulichkeit.

Contemporáneo, Adj. *Contemporain, qui eſt du même têms.* Der einer gleichen Zeit iſt.

CONTENDERE, V. contraſtáre. *Debatre, diſputer.* Zancken/uneinig ſeyn/haderen.

Spiritóſo nel conténdere. *Ingenieux, ſubtil dans la diſpute.* Spitzfindig im Diſputiren.

Paradoſſo per conténdere. *Une paradoxe, dont l' on peut diſputer.* Eine wunderliche Sach / darüber es ſich diſputiren läſt.

CONTENERE, V. continére. *Contenir, comprendre.* In ſich halten/ in ſich begreiffen.

Vaſo, che contiene molto. *Vaiſſeau, qui contient beaucoup.* Ein Geſchirr/das viel in ſich hält.

Bottega che contiene &c. *Une boutique qui contient &c.* Eine Kram ſo in ſich hält.

Il mondo contiene tutto. *Le monde contient tout, comprend tout.* Die Welt begreiffet (umringet) alles.

Contenére, V. raffrenáre. *Contenir, retenir, refrener, moderer.* In der Zucht halten / zaumen/ eingezogen halten.

Contenére gli appetiti. *Refrener, moderer ſes appetits.* Seine Begierden zaumen/zuruck halten.

Moderazione per contenere l' ira. *Moderation pour retenir ſa colère.* Eine Mäſſigung/ den Zorn zuruck zu halten.

Contenerſi. *Se contenir, ſe moderer.* Sich innen halten / halten / enthalten/ eingezogen halten.

CONTENTARE, V. piacére. *Contenter, plaire, ſatisfaire, rendre content.* Befriedigen / zu frieden ſtellen / Freude / Luſt machen/ vergnügen/ Vergnügung geben.

Contentáre le ſue paſſioni. *Contenter ſes paſſions.* Seine Begierden vergnügen (erfüllen.)

I ſervidori non mi contentano. *Les ſerviteurs ne me contentent pas.* Die Diener befriedigen mich nicht (geben mir keine Vergnügung.)

Contentáre, V. ſodisfáre. *Contenter, ſatisfaire.* Vergnügen/genug thun.

E mercanzia per contentare tutti. *C' eſt une marchandiſe, qui peut contenter tout le monde; ou il y a de la marchandiſe pour ſatisfaire à tous, pour les contenter tous.* Es iſt eine Waar/ die jedermänniglich vergnügen kan.

Contentarſi. *Se contenter.* Sich vergnügen / zu frieden ſtellen / zu frieden geben.

Contentarſi di qualche coſa. *Se contenter de quelque choſe.* Sich mit etwa vergnügen laſſen.

Egli non ſi contentò di batterlo. *Il ne s' eſt pas contenté de le batre.* Er hat ſich mit den Schlägen (Brüglen) nicht zu frieden geſtellt.

Jo mi contento di queſto. *Je me contente de cela.* Ich befriedige mich mit dem.

La natura ſi contenta di poco. *La nature ſe contente de peu.* Die Natur iſt mit wenig zu frieden / (läſſet ſich mit wenigen vergnügen.)

Contentáto, Adj. *Contenté, content, ſatisfait.* Befriedigt / zu frieden geſtellt/vergnügt/bezahlt.

CONTENTEZZA, F. *Contentement, plaiſir, ſatisfaction.* Vergnügung.

Queſta è la maggiore contentezza del mondo. *C' eſt le plus grand contentement du monde.* Das iſt die gröſte Vergnügung der Welt.

Vi è gran contentezza nell' imparare quello, che non ſi sà. *Il y a une grande ſatisfaction à apprendre ce qu' on ne ſçait pas.* Es iſt ein groſſes Vergnügen / wann man etwas lernet / was man nicht kan.

Non dare alcuna contentezza. *Ne donner aucun contentement.* Keine einige Vergnügung geben.

Contentióne, vide Contenzióne.

Contentióſo, vide Contenzióſo.

CONTENTO, Adj. *Content, ſatisfait.* Zu frieden/ mit Frieden/ vergnügt/ Item / frölich / freudig / glückſeelig.

Eſſer contento. *Etre content.* Zu frieden (vergnügt) ſeyn.

Jo vivo contento. *Je vis content.* Ich lebe vergnügt (zufrieden.)

Jo ſon contento, di quanto hò. *Je ſuis content de ce que j' ai.* Ich bin vergnügt mit dem / was ich habe.

Se volete andarvene, io ne ſono contento. *Si vous voulez vous en aller, j' en ſuis content.* Wann ihr wollet darvon gehen/bin ich darmit zu frieden.

Jo lo voglio, e ne ſono contento. *Je le veux, & j' en ſuis content.* Ich will es / und bin darmit zu frieden.

Jo non ſono contento. *Je ne ſuis pas content.* Ich bin nicht zu frieden.

Egli lo rimandò contento. *Il le renvoya content, avec contentement.* Er hat ihn vergnügt zuruck geſchickt.

Jo ne rimaſi contento. *J' en fus, j'en demeuray content.* Ich bin darüber gantz vergnügt worden.

Contento, M. Contentezza. *Contentement, plaiſir, ſatisfaction.* Vergnügung / Vergnüglichkeit / Zufriedenheit/Luſt/Freude/Kurtzweil.

Non date queſto contento à voſtri nemici. *Ne donnez pas ce contentement à vos ennemis.* Machet dieſem Luſt (vergönnet dieſes nicht) euren Feinden (thut ihnen dieſe Freud nicht an.)

Jo vóglio dare ogni contento honeſto à mia ſuocera. *Je veux donner à ma bellemere, toute ſorte d' honête contentement.* Ich will meiner Schwiger allerhand zuläſſige Vergnüglichkeit ſchaffen (geben.)

Tutto il mio contento è nello ſtudio. *Je prens tout mon contentement à l'étude.* Mein gantzes Vergnügen beſtehet in dem Studiren.

CONTENZIONE, F. Contraſto. *Contention, diſpute, debat.* Zanck/Hader/Zwytracht.

Una gran contenzióne. *Une grande diſpute.* Ein groſſer Zanck / Streit.

Sono in contenzione ſopra queſto punto. *Ils ſont en diſpute ſur ce point.* Sie ſeynd in einem Streit über dieſen Punct.

Contenzióſo, Adj. *Contentieux.* Zänckeriſch/zanckiſch/haderſüchtig.

CONTESA, F. certáme. *Debat, combat.* Zanck/ Hader/ Streitt.

Contéſa, controvérſia. *Diſpute, controverſe, conteſte, conteſtation.* Streit/ Strittigkeit.

Conteſſa, F. Signóra d' un contádo. *Comteſſe, Dame d'un Comté.* Eine Gräfin/Grävin.

CONTESTABILE, M. *Connêtable.* Conſtabel / item / Büchſenmeiſter.

Gran Conteſtábile. *Grand Connêtable.* Reichs-Feld-Marſchalck / Oberſter Feldherr.

Il Conteſtábile, Urangel commandò l' armi di Suezia. *Le Connêtable Vrangel à commandé l' armée de Suede.* Der Feld-Marſchalck Wrangel hat die Schwediſche Armee commandirt.

CONTESTARE, V. la lite. *Conteſter dans un procez, conteſter ſa cauſe.* Zancken / ſtreiten. Item/ bezeugen / zum Zeugen nehmen / bewähren.

Jo gli conteſto sù queſto punto. *Je lui conteſte ce point, ſur ce point.* Ich widerſtreite ihn in dieſem Punct (in dieſer Sach.)

Voi non dovreſte conteſtáre i miei ordini. *Vous ne devriez pas conteſter mes ordres.* Ihr ſolltet meiner Ordnung nicht widerſtreben.

CONTEZZA, F. notízia. *Connoiſſance, notice.* Bekandtſchafft/Nachricht.

Dar contezza, dare notizia. *Notifier, faire ſçavoir, donner connoiſſance.* Nachricht geben.

Avere contezza di qualche coſa. *Avoir connoiſſance de quelque choſe.* Wiſſenſchafft / Nachricht von einer Sach haben.

Contiguità, F. *Contiguité.* Hartanliegung oder Anrührung.

CONTIGUO, Adj. *Contigu.* Anrührend / anſtoſſend / hart anliegend/ was alſo beyſammen geſetzt iſt/ daß eins das andere rühret.

Caſa contigua all' altra, eſſer contiguo. *Une maiſon contiguë à l'autre, être contigu.* Das Haus / ſo an das andere ſtoſſet.

CONTINENTE, Adj. chi contiene. *Contenant, qui contient.* In ſich haltend/ in ſich begreiffend.

Continente, Adj. modeſto, moderato. *Continent, temperé, moderé.* Eingezogen/züchtig/erbar/keuſch.

Eſſer continente. *Etre continent.* Eingezogen/züchtig/erbar ſeyn.

Continentemente, Adv. *Continemment, avec continence.* Züchtiger Weiſe.

Continenza, F. *Continence, temperance.* Zucht / Erbarkeit / Eingezogenheit/ Keuſchheit.

CONTINGENTE, Adj. *Contingent, fortuit, accidentel.* Zufällig/was zufälliger Weiſe geſchicht / It. anrührend/betreffend.

Diſgrazia contingente. *Une diſgrace fortuite, un malheur fortuit.* Ein zufälliges Unglück.

CONTINGENZA, F. *L' hazard, l' incertitude d' un evenement.* Begebenheit / Zufall / zufällige Sache.

Imprudenza è di eſporſi alla contingenza. *C' eſt une imprudence de s' expoſer au hazard & à l' inconſtance du tems.* Es iſt eine Thorheit ſich der Gefahr und Unbeſtän-

Unbeſtändigkeit der Zeit zu unterwerffen.

CONTINUAMENTE, Adv. *Continuellement.* Stets/ ſtetig/ beharrlich/ immer und allezeit.

Jo piango continuamente. *Je pleure continuellement.* Ich weine ſtets (immerdar.)

Viaggiáre continuamente, giorno e notte. *Voyager continuellement, jour & nuit.* Reiſen ſtets/ Tag und Nacht auf der Reiß ſeyn/ auf der Reiß zubringen/ von einem Land in das andere immer ſich begeben.

CONTINUARE, V. *Continuër, durer, perſeverer, ne point ceſſer.* Fortſetzen / fortfahren/ verharren/immer anhalten/nicht aufhören/verfolgen/ immer folgen.

Adeſſo le febri continuano. *A preſent les fievres continüent.* Jetzt halten die Fieber an.

Continuáte, come cominciaſte. *Continüez, comme vous avez commencé.* Fahret (ſetzet) fort / wie ihr angefangen habt.

Jo continuarò la fabrica. *Je continueray le bâtiment.* Ich werde (will) das Gebäu fortſetzen.

Continuáre ſempre à far bene. *Continüer toûjours à bien faire.* Allezeit fortfahren im Guten.

La tempeſta continuò tutta la notte. *La tempête continüa (dura) toute la nuit.* Das Wetter hat die gantze Nacht angehalten.

Egli continuò lungo tempo il diſcorſo. *Il continua long-tims le diſcours.* Er hat lange Zeit den Diſcurs fortgeführt.

Egli è fermo e coſtante nel continuáre. *Il eſt ferme (conſtant) à continüer.* Er fähret immer fort (höret nicht auf.)

CONTINUATIONE, F. Continuazione. *Continuation.* Verharrung/ Fortſetzung/ Verfolgung / Fortfahrung/ Anhaltung.

Continuazióne, F. *Continuation.* Idem.

Cercáre la continuazióne dell' officio. *Chercher, demander la continuation de l' office, d' être continüé dans l' office.* Die Beſtättigung ſuchen in ſeinem Ambt.

Concédere la continuazióne della carica, del governo. *Accorder la continüation dans une charge, dans un gouvernement.* Ein Ambt (Dienſt) noch ferner laſſen.

Jo deſio la continuazióne nella voſtr' amicizia. *Je deſire la continuation de vôtre amitié.* Ich ſuche (verlange) die Beharrlichkeit euerer Freundſchafft.

CONTINUO, Adj. *Continüel, continu.* Immerwährend/ ſtätig/ it. embſig / unabläſſig.

Trè giorni continui. *Trois jours continüels (de ſuite.)* Drey Tag nacheinander.

Egli fece un diſcorſo continuo di trè ore. *Il fit un diſcours de trois heures de ſuite, (un diſcours continu de trois heures.)* Er hat drey gantzer Stunden (drey Stund nacheinander) geredt.

Non è, che una valle continua fino al mare. *Ce n' eſt qu' une continüelle valée juſqu' à la mer.* Es iſt ein immerwährendes Thal/biß daß man zum Meer kommt.

Per cagione delle guerre continue. *A cauſe des guerres continüelles.* Wegen immerwährenden Krieg.

CONTINUO, M. compoſto filoſofico. *Continu, qui eſt tout de ſuite, &c. Terme philoſophique.* Was an einem Stuck / und nicht von zuſammen geſetzten Stucken iſt.

Molti tengono, ch' il continuo coſti de' punti. *Pluſieurs tiennent, que la quantité continüe eſt composée de points.* Viel halten / daß das Philoſophiſche continuum aus denen punctis beſtehet.

Quantità diſcreta, e continua. *La quantité diſcrete ou diſtincte, & la quantité continüe.* Die unterſchiedene/ und ununterſchiedene Quantität.

CONTO, M. ſtima. *Conte, eſtime.* Hochhaltung/Werthhaltung/ Hochachtung.

Perſona di conto. *Une perſonne de qui l' on fait conte, qui eſt en eſtime, une perſonne de conſideration.* Eine Perſon darauf (von welcher) viel zu halten.

Gli Aritmetici nel trattáre i númeri, ſi mónſtrano perſóne di gran conto. *Les Arithmeticiens, qui traittent la ſcience des nombres, donnent à connoitre, que l' on en doit faire conte.* Die Rechenmeiſter/ ſo dieſe Wiſſenſchafft lehren/ geben ans Taglicht (zu verſtehen/) daß ſie qualificirte (gelehrte) Leut ſeyn.

Adeſſo non ſi tiene conto della virtù. *Aujourd'huy on ne fait pas conte de la vertu.* Heutiges Tags wird die Tugend nicht geſchätzt (æſtimirt.)

Jo non ne faccio conto veruno. *Je n' en fais aucun conte.* Ich achte es nicht.

CONTO, M. calcolo. *Conte, calcul, ſupputation.* Zahl / Rechnung / Raytung / Zech.

Fare il conto. *Faire le conte.* Rechnung thun.

Leváre il conto dal libro. *Extraire le cômte du livre, lèver le cômte.* Die Schuld aus dem Buch thun (auslöſchen.)

Libro di conto. *Livre de cômte.* Rechen-Buch / Schuld-Buch / Handels-Buch.

Réndere il conto. *Rendre le cômte.* Rechnung geben (darlegen.)

Scrívere il conto. *Ecrire le cômte.* Die Rechnung auffſchreiben.

Ricévere à conto. *Recevoir à cômte.* Auf (An) der Rechnung nehmen.

Dare à buon conto. *Bailler, livrer à cômte, ou bailler à bon marché.* In wolfeilen Preiß geben.

Conti ſpeſſi, amicizia longa, i conti ſpeſſi mantengono l' amicizia. *Les cômtes frequents entretiennent l' amitié.* Oefftere Rechnungen erhalten gute Freundſchafft (Verſtändniß.)

Conti chiari, amici cari. *Les bons cômtes font les bons amis.* (Kauffmanns-Sprichwort) Richtige / klare Rechnung erhält gute Freunde.

Non trovo il mio conto à trattare con voi. *Je ne trouve pas mon cômte avec vous.* Ich finde meinen Nutzen nicht mit euch zu handelen.

Hò fatto il mio conto di tutti gli cómplici di queſto delitto, sò il numero, ed il nome. *J' ay fait le cômte de tous les complices de ce crime, j' en ſay le nombre & les noms.* Ich habe alle dieſe Intereſſenten gemerckt / ſo dieſes Laſters theilhafftig ſeyn.

Sono ducento di conto fatto. *Il y en a deux cents de cômte fait.* Es ſeyn zwey hundert nach richtiger Abrechnung.

Egli ſi trovò lunghi dal ſuo conto. *Il ſe trouva bien loin de ſon cômte.* Er hat ſeinen Nutzen nicht (gar nicht) darbey gefunden.

Jo non vi trovo il mio conto. *Je n' y trove pas mon cômte.* Ich finde (ſehe) meinen Nutzen (Vortheil) nicht darbey.

Queſto non è del conto. *Cela n' eſt pas du cômte.* Das achtet man nicht (das kan wol hingehen.)

Tu non teneſti conto di tutto. *Tu n' as pas tenu cômte du tout.* Du haſt nicht alles in acht genommen.

A queſto conto io perdo la fatica. *A ce cômte je perds ma peine.* Auf dieſe Weiß verliehre ich meine Mühe.

Fate voſtro conto che, &c. *Faites vôtre cômte que, &c.* Machet euere Rechnung / daß ꝛc.

Liſta di conto. *Une liſte, le détail d'un cômte.* Verzeichnuß einer Rechnung.

Contórcere, V. *Tordre, entordre.* Drehen / Umdrehen / verdrehen / zudrehen.

CONTORNO, M. vicinanza. *Le voiſinage, les environs.* Gegend / Revier / Gräntzen / die rings herum ligende Oerter.

Vi è l' abondanza ne' noſtri contorni. *L' abondance eſt dans les environs de ce lieu, dans nôtre voiſinage.* Es iſt der Uberfluß in unſerer Gegend / Nachbarſchafft.

CONTRA, Adj. Contro. Præp. *Contre.* Wider / gegen / entgegen.

Opporſi contra l' altro. *S' oppoſer à un autre.* Sich einem anderen entgegen ſetzen (widerſetzen.)

CONTRABANDO, M. frode di dogana. *Contre-bande, fraude de doüane, ce qui eſt deffendu.* Was wider das ausgeſchreyene oder ſonſt publicierte Mandat oder Verbott iſt / zumahlen was Waaren oder dero Gebühr / Zoll anbelangt / verbottene Waaren.

Mercanzía di contrabando. *Marchandiſe deffenduë.* Verbottene Kauffmanns-Waaren / ſo wider Verbott wohin gebracht werden.

CONTRABATTERIA, F. batteria dirizzata contro un' altra. *Contre-batterie, en guerre, batterie dreſſée contr' un autre.* Gegenbatterey (Term. milit.)

La contrabattería moleſtáva molto gli aſſedianti. *La contre-batterie incommodoit grandement les aſſiegeans.* Die Gegenbatterey ſtunde ſehr entgegen (incommodierte hefftig) die Belagerer.

Contrabattería, F. ragione oppoſta à qualche argomento. *Contre-batterie (hors des termes de guerre,) raiſon opposée à une autre, ou à quelque argument.* Eine Gegen-Urſach / dero man ſich gebraucht.

Hò una contrabatteria alle ſue ragioni. *J' ay une contre-batterie contre ſes raiſons. J' ay des raiſons à oppoſer aux*

aux ſiennes. Ich hab Urſachen/ die denen ſeinigen entgegen geſetzt ſeyn.

Contracambiáre, V. ricompenſáre. *Recompenſer, & auſſi changer, troquer.* Gegenwechſelen/ it. vergelten.

CONTRACAMBIO, M. *Echange, contrechange, recompenſe.* Gegenwechſel. Met. Vergeltung/Wettmachung.

In contracámbio di queſto. *En échange de cela, en recompenſe de cela.* In Gegenwechſel deſſen.

In contracámbio. *En échange, en contrechange, en recompenſe.* Gegen dieſes (zur Vergeltung / Erſtattung / Erſetzung deſſen.)

Contracifra, F. chiave della cifra. *La clé d' un chiffre.* Gegen-Ziffer / id eſt, der Schlüſſel / der die verborgenen Ziffern oder Schrifften auflöſet.

Senza contracifra intendere il ſegreto ſcritto. *Entendre, connoître ſans clé le ſecret d' une écriture en chiffre.* Ohne Gegen-Ziffer etwas verſtehen (wiſſen)

CONTRADA, F. *Ruë, & auſſi contrée, pays.* Gegend/ Refier in einem Lande / aber jetzund ſonderlich in einer Stadt eine Gaſſe.

Palazzo in una bella contráda. *Un palais, qui eſt dans une belle ruë.* Ein Pallaſt/ ſo in einer ſchönen Gaſſen gelegen iſt.

Drittura di contráda. *Droiture de ruë, une ruë droite.* Die Gerade einer Gaſſen.

Nome di contráda. *Le nom d' une ruë.* Nahm einer Gaſſen.

Andáre da contráda in contráda. *Aller de ruë en ruë, de contrée en contrée, d' un pays à l' autre.* Von einer Gaſſen in die andere gehen. Met. Von einem Diſcurs auf den anderen fallen.

Capo d' una contráda. *Capitaine de quartier, d' une rüe.* Viertel- oder Gaſſen-Hauptmann.

Habitatori d' una contráda. *Habitans d' une rüe, d' un pays.* Innwohner einer Gaſſen.

Eſſere d' una ſteſſa contráda. *Etre d' une même rüe, de même contrée.* Aus einer Gaſſen ſeyn.

Mutare contráda. *Changer de rüe, de quartier, de pays.* Gaſſen (Gegend) ändern / (in eine andere Gaſſe ziehen.)

Contradíre, V. *Contredire, refuter.* Widerſprechen/widerreden/widerſagen. It. zuwider ſeyn/ widerlegen/ableinen / it. läugnen.

Contradittióne, F. *Contradiction.* Widerſprechung / Widerſtreitung/ Widerredung (in Term. Log.) eine Unmöglichkeit / daß beydes ſeyn kan.

CONTRADITTORIO, Adj. *Contradictoire.* (Term. Log.) Widerwärtig / ſich widerſprechend / einander ausſchlieſſend / Item / unmöglich.

Propoſizióni contradittórie. *Propoſitions contradictoires.* Widerwärtige Aufſagen.

Términe contradittório. *Terme contradictoire, (dans la Logique.)* Zwey unmögliche Sachen.

Contradittório, términe di giuſtízia, quando gli Auvocati litigano avant' il Giudice. *Contradictoire, (terme de Palais) comme jugement contradictoire, c' eſt à dire, rendu aprés que les Avocats des parties ont plaidé devant le Juge.* Widerſprechen.

CONTRADIZZIONE, F. *Contradiction, oppoſition, contrarieté.* Widerſprechung / Widerſtreitung/ Widerredung. Item (in Term. Logic) eine Unmöglichkeit / daß beydes ſeyn kan.

Spirito di contradizzióne. *Eſprit de contradiction.* Ein Widerſprecher/ Widerſager / zanck- und haderſüchtiger Menſch.

Cadére in contradizzióne. *Tomber en contradiction.* Ins Widerſprechen fallen (gerathen.)

Queſto implica contradizzióne. *Cela implique contradiction.* Dieſes iſt der Vernunfft zuwider / gantz ungereimt.

Contraere, V. Contrarre. *Contracter.* Abreden /vergleichen/eingehen.

CONTRAFARE, V. imitáre. *Contrefaire, feindre, tâcher d' imiter, imiter.* Nachmachen/ nachthun/ nachdichten/nachäffen.

Il lupo contrafà il paſtore per pigliáre le pécore. *Le loup contrefait le berger, pour prendre les brebis.* Der Wolff thuts dem Hirten gleich/daß er das Schäflein friſſt.

Egli contrafà il prudente. *Il contre-fait le prudent, le ſage.* Er machts einem Verſtändigen nach.

CONTRAFATTO, Adj. *Contre-fait, faſifié, imité.* (Durch Kunſt) nachgemacht oder nachgeahmet.

Lettere contrafatte. *Lettres contre-faites.* Verfälſchte Brieff / Handſchrifft.

Scancellature contrafatte. *Ratures, effaçúres contre-faites.* Verfälſchte Ausradierungen.

Cifra contrafatta. *Chiffre contre-fait.* Eine verfälſchte (nachgemachte) Ziffer.

CONTRALTO, M. parte di muſica. *Haute-contre, partie de muſique.* Der Alt in der Muſic.

Chi fà troppo il contralto, hà poi le cadenze di baſſo; diceſi di chi è troppo ſuperbo. *Celuy qui va trop haut, eſt ſouvent contraint de deſcendre; celuy qui prend trop le deſſus, eſt ſouvent obligé de chanter la baſſe. On le dit d'un homme qui eſt trop ſuperbe.* Der hoch ſteigt/ fällt gerne.

CONTRAPELO, M. termine di barbiere. *Contre-poil, terme de barbièr, il ſe dit auſſi des étoffes.* Gegen-Haar / Wider-Haar (Term. bey den Barbierern.)

Radere à contrapélo. *Raſer à contre-poil.* Wider die Haar ſcheeren.

Voi pigliáte la coſa à contrapelo, voi l' intendete al roverſcio. *Vous prenez la choſe à contre poil, vous l' entendez à rebours.* Ihr nehmet die Sach unrecht (nicht wie ihr ſollet.)

Contrapeſáre, V. *Contrepeſer, peſer autant, contrebalancer.* Gegenwägen / das Gegengewicht haben oder halten.

CONTRAPESATO, Adj. *Contrepesé.* Gegengewägt / Gegengewogen.

Machina contrapeſáta. *Machine miſe en équilibre.* Gegengewogenes Gerüſt (ſo man aufmacht.)

Nave contrapeſáta colla zavorra. *Navire mis en equilibre par le moyen du gravier, que l' on met au fond. Vaiſſeau leſté.* Ein Schiff das gegengewägt wird mit Sand. Ausgefertigtes Schiff zum Auslauffen.

CONTRAPESO, M. *Contrepoids.* Gegen-Gewicht / It. Gewicht-Stange oder Bleywaag der Seiltantzer.

Horológio co' molti contrapeſi. *Horloge à pluſieurs contrepoids.* Ein Uhr (Uhrwerck) mit vielen Gegen-Gewichten.

Saltáre sùlla corda co' contrapeſi. *Danſer ſur la corde avec un contrepoids.* Auf dem Seil (Strick) tantzen mit der Gewicht-Stange.

Contrapónere, V. Contraporre. *Mettre contre, oppoſer.* Entgegen ſtellen / gegenſtellen.

Contraporre, V. *Mettre contre, oppoſer.* Gegenſtellen/entgegen ſtellen.

Contraporſi, V. opporſi. *S'oppoſer.* Sich widerſetzen/ widerſtellen.

Contrapoſitióne, F. Contrapoſizione. *Oppoſition.* Widerſetzung/ Widerſatz/ Gegenſatz.

Manifeſta contrapoſizione. *Une manifeſte oppoſition.* Ein offentlicher Widerſatz.

CONTRAPUNTO, M. *Ouvrage fait à l' aiguille.* Genähete Arbeit (ſo mit der Nadel geſchicht.)

Merletti fatti à contrapunto. *Dentelles faites à l' aiguille.* Genähete Spitzen.

Contrariáre, V. *Contrarier, contredire.* Zuwider seyn/entgegen seyn/ widerſtehen / verhinderen/ widerſetzen/weigeren.

Contrariáre in tutto. *Contrarier en tout.* In allen widerſtehen (widerſpenſtig ſich erzeugen.)

Contrarietà, F. *Contrarieté, repugnance.* Widerwärtigkeit / das Widerſpiel.

Contrarietà d' opinione. *Contrarieté d' opinions.* Widerwärtige Meynung.

CONTRARIO, Subſt. & Adj. *Contraire.* Das Gegentheil / das Widerſpiel / etwas widriges (zuwider / widrig / widerwärtig / entgegen.)

Al contrário. *Au contraire.* Im Gegentheil.

Per lo contrário. *Au contraire.* Im Gegentheil.

Il freddo è contrário al caldo. *Le froid eſt contraire au chaud.* Die Kälte iſt der Hitze zuwider.

Queſta violenza, che è ſi contraria alla giuſtizia. *Cette violence, qui eſt ſi contraire à la juſtice.* Dieſer Gewalt/ ſo alſo zuwider iſt der Gerechtigkeit.

Egli è d' un partito contrario. *Il eſt d' un parti contraire.* Er iſt eines widrigen Theils (Meynung.)

Sono due coſe molto contraire. *Ce ſont deux choſes fort contraires.* Es ſeynd zwey ſehr widrige Sachen (die ſich nicht zuſammen ſchicken.)

I vizi ſono contrári alla virtù. *Les vices ſont contraires à la vertu.* Die Laſter ſeynd der Tugend zuwider.

La ſua opinióne è contrária alla mia. *Son opinion eſt contraire à la mienne.* Seine Meynung iſt meiner zuwider.

Jo non farò coſa, che ſia contraria al mio honore. *Je ne ferai rien de contraire à mon honneur.* Ich werde nichts thun / was meiner Ehr zuwider ſeyn könte.

Non adduco il contrário, che non ſià coſi. *Je ne dis pas le contraire, qu' il ne ſoit ainſi.* Ich ſage nicht

nicht das Widerſpiel / daß es nicht alſo ſey.

Si può dedurre il contrario. *On peut juger le contraire.* Man kan das Widerſpiel ſchlieſſen.

È tutto il contrário. *C'eſt tout le contraire.* Es iſt alles nur das Widerſpiel.

Contrário, Adj. nocivo. *Contraire, nuiſible.* Schädlich/ widerig.

Tutto queſto è contrário alla mia ſalute. *Tout cela eſt contraire à ma ſanté, ou à mon ſalut.* Alles dieſes iſt meiner Geſundheit ſchädlich (zuwider.)

Aere contrário. *Air contraire.* Ein ſchädlicher Lufft.

Cibo contrário. *Viande contraire.* Eine ſchädliche Speiſe.

Contrário, M. auverſário. *Contraire, adverſaire, ennemi.* Ein Gegentheil/ Feind.

Il mio contrário. *Mon contraire, mon ennemi.* Mein Gegentheil.

Armáre col contrário. *Armer, prendre les armes en même têms, que ſon ennemi.* Sich rüſten zu gleicher Zeit/ da ſolches der Gegentheil thut.

Contrarre, V. *Contracter, accorder.* Handelen / einen Vortrag / oder Contract machen.

Contrarre matrimonio. *Contracter un mariage.* Sich in die Ehe einlaſſen (eine Heyrath ſchlieſſen.)

Contráſcarpa, F. di baſtione. *Contreſcarpe de fortification, la contreſcarpe d'un baſtion.* Gegenwehr/ auswendig an dem Graben einer Veſtung/ Contraſcarpe.

CONTRASEGNO, M. *Contremarque, Signal, Marque pour reconnoître, contreſeing.* Zeichen / Gegenzeichen / Warzeichen / Kennzeichen.

Dare il contraſegno. *Donner une contremarque.* Ein Wahrzeichen (Kennzeichen) geben.

Inténdere il contraſegno. *Entendre le ſignal.* Das Wahrzeichen verſtehen.

Scrívere il contraſegno. *Ecrire le contreſeing, contreſigner.* Ein Kennzeichen (Wahrzeichen) ſchreiben (ſchrifftlich geben.)

Contraſtáre, V. *Conteſter, débatre.* Widerſtehen / widerſtreben / ſtreiten / zancken/ zerzancken.

CONTRASTO, M. *Conteſtation, debat, different.* Widerſtand / Gegenwehr/ item Gezänck/ Streit.

Diſcorſo di contraſto. *Diſcours de conteſtation.* Ein ſtrittiger Diſcurs (Rede.)

Punto del contraſto. *Le point de la conteſtation, du different.* Der Punct (Urſach) des Streits.

CONTRATEMPO, M. *Contre-têms.* Widerzeit/ Gegenzeit/ id eſt, Unzeit/ nicht rechte Zeit.

Parláre à contratempo. *Parler à contra-têms.* Nicht zu rechter Zeit (zur Unzeit) reden.

Tiráre un colpo à contratempo, termine di ſcherma. *Tirer, porter un coup à contre-têms, en fait d'ecrime.* Zur unrechten Zeit einen Stoß führen.

Contratáſſera, F. altra parte della teſſera. *Contremarque, l'une des deux parties d'une choſe, qui ſert de marque & de ſignal.* Gegen-Zeichen.

CONTRATTO, M. *Contract, Contrât.* Vertrag/ Contract / Handel/ Vergleich/ Abrede.

Contratto di vendita. *Contract de vente.* Kauffs-Abrede.

Fare il contratto. *Faire un contract, paſſer un contract.* Einen Vergleich ſchlieſſen (machen.)

Rogarſi del contratto, come notáro. *On dit d'un Notaire, qu'il eſt prié de reçevoir ou paſſer un contrât, & de l'expedier aprés l'avoir fait.* Einen Notarium bitten / daß er den Contract mache/ und nach dieſem auch verfertige.

Soſcrivere ill contratto. *Signer le contract.* Einen Vergleich/ Contract unterſchreiben.

Teſtimónio del contratto. *Témoin du contrat.* Zeug bey einer Abrede / Vergleich.

CONTRAVELENO, M. *Contre-poiſon, antidote.* Gegengifft / Gifft-Artzney.

Queſto gli è un contraveléno. *Cela lui ſert de contrepoiſon.* Das iſt ihme ein Gegengifft (Gifft-Artzney.)

Queſto è il vero contraveléno ai ſuoi disguſti. *C'eſt le vrai contre-poiſon à ſes déplaiſirs.* Das iſt das rechte Gegengifft zu ſeinen Verdrüßlichkeiten (iſt ein Pflaſter/ ſo allen Verdruß heilet.)

CONTRIBUTIONE, F. Contribuzione. *Contribution, Impôt.* Steuer/ Anlag.

Contribuzióne, F. *Contribution aide, ſubſide, Impôt.* Steuer/ Anlag/ Contribution.

Pagáre la contribuzione. *Payer la contribution.* Die Steuer / Brandtſchatzung / Anlag bezahlen.
Eſigere la contribuzione. *Exiger la contribution.* Die Steuer / Anlag (ſo wegen etwas geſchicht) fordern.
Contriſtarſi. *Se contriſter, attriſter, s' affliger.* Sich betrüben / traurig werden.
Per poco ſi contriſta. *Il s' attriſte de peu.* Er betrübt ſich wegen einer kleinen Sach (wegen nichts.)
Contritióne, F. Contrizione. *Contrition.* Eine Zerknirſchung / oder Chriſtliche Reu über die begangene Sünden.
CONTRITO, Adj. *Contrit, tres-répentant de ſa faute.* Zerſchlagen / zerknirſcht vor Reu und Leyd der Sünden.
Cuore contríto. *Un cœur contrit.* Ein zerknirſchtes Hertz.
CONTRIZIONE, F. *Contrition, repentance.* Eine Zerknirſchung / oder Chriſtliche Reu über die begangene Sünden.
Buona contrizióne. *Bonne contrition.* Eine gute (kräfftige) Reu über die Sünden.
Contrizióne di cuore. *Contrition de cœur.* Eine Reu (Reumüthigkeit) des Hertzens über begangene Sünden.
Avére contrizióne. *Avoir de la contrition, être contrit.* Eine Reu haben über ſeine Sünden.
Dolóre di contrizione. *Douleur cauſée par la contrition.* Schmertz (Leyd) ſo aus der Reu entſtehet.
CONTRO, Præp. *Contre.* Wider / gegen / entgegen.
Eſſer contro. *Etre contre, être contraire.* Zuwider ſeyn.
Contr' aqua. *Contre le cours de l' eau.* Gegen das Waſſer.
Contra la voglia. *Contre la volonté, contre le gré.* Wider den Willen.
CONTROVERSIA, F. *Controverſe, diſpute, different.* Streit-Sach / Streit-Schrifft / ſtrittiger Punct / Strittigkeit.
Troncáre la controverſia. *Vuider la controverſe.* Die Strittigkeit ablegen (verhindern.)
Precede tutti ſenza controverſia. *Il va devant tous, il eſt le prémier ſans controverſe.* Er gehet allen vor / ohne Widerrede.
Méttere in controvérſia il certo. *Mettre en controverſe ce qui eſt certain.* Das gewiſſe ſtrittig machen.
Quello ch' è in controvérſia. *Ce qui eſt en controverſe.* Was ſtrittig iſt.
Egli è ſenza controvérſia il primo. *Il eſt le premier ſans controverſe, ſans contredit.* Er iſt ohne Widerrede der erſte (fürnehmſte.)
Contumáce, Adj. inubbidiente. *Deſobeiſſant, rebelle.* Halsſtarrig / widerſpenſtig / ungehorſam.
CONTUMACIA, F. *Contumace, desobeïſſance.* Halsſtarrigkeit / Widerſpenſtigkeit / Ungehorſam.
Accuſáre di contumácia (termine di Giuſtizia.) *Accuſer de contumace, de rebellion (terme de Juſtice.)* Einer Halsſtarrigkeit anklagen.
Condannáto in contumácia. *Condamné par contumace, par deffaut.* Verurtheilet einer Halsſtarrigkeit / it. daß einer ſich 40. Tag auſſen halten muß in der Peſt-Zeit.
CONTUMELIA, F. ingiuria. *Contumelie & mieux outrage, Injure.* Schmach / Schmach-Rede / Schmähwort.
Dire le contumélie. *Dire des outrages, des injures.* Schmähwörter reden.
Contumelióſo, Adj. *Contumelieux & mieux outrageux.* Schmählich / läſterlich / it. ein Laſtermaul (jene / ſo Schwerdter in ihren Mäulern herum tragen.)
Conturbáre, V. *Troubler, exciter des troubles, confondre, cauſer de la confuſion.* Verſtören / verwirren.
Scrivere per conturbáre. *Ecrire pour troubler, pour exciter troubles.* Schreiben (einen anderen) zu verwirren.
Invenzione per conturbáre. *Invention pour troubler.* Ein Fund (Erfindung) einen andern zu verwirren.
Conturbarſi. *Se troubler.* Sich verwirren / wie es offt bey unverſtändigen und paſſionirten Leuten geſchicht.)
Conturbatióne, F. Conturbazione. *Troublement.* Verſtörung / Verwirrung.
Conturbáto, Adj. *Troublé, confus.* Verſtört / verwirret.
Conturbazióne, F. *Troublement, confuſion.* Verſtörung / Verwirrung.
CONTUSIONE, F. *Contuſion, meurtriſſure.* Zerſtoſſung / Zerquetſchung.
Contuſióne de' nervi. *Contuſion de nerfs.* Zerſtoſſung / Zerquetſchung der Nerven.

Con tutto che. *Encore que, bien que, quoi que.* Obwohlen / obſchon / obgleich / mit allen deme / daß ꝛc.

Convaleſcente, M. perſona che ſi rimette da malatia. *Convaleſcent, une perſonne, qui ſe remet de maladie.* Der wiederum geſund wird / oder zu Kräfften kommt / der ſich allgemach wieder zuſammen klaubt.

Convaleſcenza, F. *Convaleſcence.* Kräfften - Erholung nach einer Kranckheit.

CONVENEVOLE, Adj. *Convenable, ſeant.* Gebührlich / geziemlich / billich / gehörig.

Queſta pompa non è convenévole al ſuo grado. *Cette pompe n' eſt pas convenable à ſon rang, à ſa condition.* Dieſer Pracht gebührt ſeinem Stand nicht.

Non è convenévole à coſtui, à dirſi autore, ſe piglia tutto dágli altri libri. *Il n'eſt pas ſeant à cet homme de ſe dire auteur, puisqu' il prend tout des autres livres.* Es gebührt ihm nicht / daß er ſich vor einen Autorem ausgibt / indem er alles aus andern Büchern nimmt.

Convenevolmente, Adv. *Convenablement.* Ziemlicher / gebührlicher maſſen / wie es ſich gehört / gebührt.

CONVENIENTE, Adj. decente. *Convenable, ſeant.* Gebührlich / geziemlich / billich / gehörig.

Eſſer conveniente. *Etre convenable, être ſeant.* Gebühren / geziemen / gleichförmig / gemäß ſeyn.

Queſto non è conveniente. *Cela n' eſt pas ſeant.* Das gebührt ſich nicht.

Sono coſe, che non ſono convenienti à tutti. *Ce ſont des choſes, qui ne ſont pas ſeantes, convenables à tous.* Es ſeynd Sachen / die nicht allen anſtändig ſeyn (gebühren.)

Convenientemente, Adv. *Convenablement, decemment.* Gebührlicher maſſen / wie es ſich gehört (gebührt.)

CONVENIENZA, F. Gebührlichkeit / Billichkeit / Gleichförmigkeit / Zutreffung.

Queſte coſe hanno convenienza reciproca. *Ces choſes ont un rapport mutuël, une convenance reciproque entre' elles.* Dieſe Sachen treffen wol überein (haben eine Gleichförmigkeit miteinander.)

CONVENIRE, V. eſſere decente. *Convenir, être ſeant.* Ubereinkommen / übereinſtimmen / zutreffen / aufeinander treffen.

Gli conviene queſto titolo. *Ce titre lui convient.* Dieſer Titel gebührt ihme.

Queſto non conviene à tutti. *Cela ne convient pas à tous.* Das gebühret nicht allen (iſt nicht allen anſtändig.)

CONVENIRE, V. appartenére *Convenir, appartenir.* Zugehören.

Mi conviene fare queſto libro. *Il me faut, il me convient, il m' appartient de faire ce livre, je ſuis capable de faire ce livre.* Es gehört mir zu / dieſes Buch zu machen.

Mi conviene porre le leggi nella lingua Italiana, ſe ſono ammeſſo nell' Academia della Cruſca, e degl' Infecondi.
Je puis faire des loix ou des regles dans la langue Italienne, parceque j' ai été reçû dans l' Academie de la cruſca, & dans celle des Infeconds.
Mir gehört es zu / Regeln in der Italiäniſchen Sprach zu machen / weilen / ich ein Glied bin von der Academia della cruſca. &c.

Convenire, V. eſſere d' accordo. *Convenir, être d' accord.* Ubereinkommen / übereinſtimmen.

Convenire di prezzo. *Convenir du prix.* Eins werden im Preiß.

CONVENTICOLO, M. aſſemblea per malignità. *Conventicule, aſſemblée ſecrete pour machiner quelque méchanceté.* Eine abſonderliche / aber unziemliche / verbottene Zuſammenkunfft.

Si fà un conventicolo contro di me. *On fait, on tient un conventicule contre moi.* Man macht geheime Zuſammenkunfft wider mich.

Conventióne, F. Convenzione. *Convention.* Zuſammenkunfft / Verſammlung.

CONVENTO, M. congregazione de' Frati. *Convent (couvent) Monaſtère.* Cloſter / worinnen München wohnen.

Superióre del Convento. *Le Superieur du convent.* Der Oberſte des Cloſters (ſo bey manchen Prælat, Prior, Rector, oder Guardianus genennt wird.)

Mandáre una limoſina al convento. *Envoyer une aumône au convent.* Ein Allmoſen ins Cloſter ſchicken.

Vedére il convento. *Voir le convent.* Das Cloſter ſehen.

CONVENTUALE, Adj. di convento. *Conventuël, qui eſt de convent.* Clöſterlich/ zum gemeinen Clöſterlichen Leben gehörig.

Conventuále, M. nome de alcuni Frati, chiamati in Roma de' ſanti Apoſtoli. *Conventuël, nom de certains Moines à Rome, nommez des ſaints Apôtres.* Ein Mit-Bruder S. Franciſci (ſo man Minoriten Conventualen/ zu Rom de Santi Apoſtoli nennet.)

CONVENZIONE, F. *Convention, accord.* Zuſammenkunfft/ Verſammlung/ it. Vertrag/ Vergleich / Accord.

Buona convenzione. *Une bonne convention.* Ein guter Vergleich.

Eſſer di convenzióne. *Convenir, traitter un accord.* Eines Vergleichs ſeyn.

Scritto di convenzióne. *Ecrit contenant des conventions.* Schrifft/ ſo dergleichen Vergleich in ſich hält.

CONVERSARE, V. *Converſer, entretenir avec quelqu' un.* Eingehen/ leben/ ſeyn/ handelen/ wandelen/ reden.

Jo converſo ſeco familiarmente. *Je converſe familierement avec lui.* Ich gehe mit ihm vertreulich um.

Il lungo converſar genera noia, e la noia diſprezzo, ed odio al fine. *La longue frequentation engendre de l' ennuy, l' ennuy cauſe le mépris, & enfin il produit la haine.* Das zu lange Umgehen mit einem verurſacht Verdruß / und der Verdruß verurſachet Verachtung und endlich Haß.

Converſazióne, F. Converſazione. *Converſation.* Wandel/Leben.

CONVERSAZIONE, F. *Converſation, entretien.* Wandel/ Leben/ Geſellſchafft/ Gemeinſchafft / item Geſpräch.

In converſazione. *En converſation, dans la converſation.* In der Geſellſchafft.

Fare tutto per la converſazióne. *Faire toutes choſes pour la converſation.* Alles wegen der Geſellſchafft (derſelben zu Liebe) thun.

Buono per la converſazióne. *Bon & propre pour la converſation.* Gut zum Geſpräch/ leutſeelig/ freundlich.

Perſona d' una converſazióne galante. *Une perſonne, qui eſt d' une converſation galante & agreable.* Eine Perſon / ſo von einer ungemeinen und lieben Leutſeeligkeit iſt.

Amáre la converſazione. *Aimer la converſation.* Die Geſellſchafft (andere Leute) lieben (gern mit Leuten umgehen.)

CONVERSIONE, F. mutazióne. *Converſion, changement.* Bekehrung.

La mia converſióne viene da Dio. *Ma converſion vient de Dieu.* Meine Bekehrung kommt von GOtt.

CONVERTIRE, V. tradurre d' una lingua in un' altra. *Traduire, tourner d' une langue en une autre.* Verändern (verſetzen) von einer Sprach in die andere.

Convertirſi, V. cangiarſi. *Se convertir, ſe changer, ſe retirer du vice.* Sich bekehren / zu GOtt bekehren/ von Laſtern aufhören.

Convertirſi à Dio. *Se convertir à Dieu.* Sich zu GOTT bekehren.

Convertito, Adj. *Converti, changé.* Verwandelt/ verändert/ gewendet/ bekehret.

Conveſſo, M. la parte di ſopra del concavo, termine filoſofico. *Convexe, la ſuperficie exterieure d' un cors circulaire, ou ſimplement courbe, opposée à la ſuperficie concave. C' eſt un terme de Geometrie.* Halb-kugelrund/ rund.

CONVICINO, Adj. *Voiſin d' un autre.* Benachbart.

Perſona convicina all' altra. *Une perſonne voiſine d' une autre.* Eine benachbarte Perſon mit der andern.

CONVINCERE, V. *Convaincre.* Uberzeugen/überweiſen/ ſtumm machen/ in Sack jagen.

Buono per convíncere. *Propre à convaincre.* Wol zu überweiſen.

Addurre le ragioni per convíncere. *Alleguer des raiſons pour convaincre.* Grund anführen / zu überweiſen.

Cercáre di convíncere. *Chercher, tâcher de convaincre.* Suchen / trachten zu überzeugen.

Queſto è aſſai, e ſufficiente per convincerlo. *Cela ſuffit pour le convaincre, c' eſt aſſez de cela pour le convaincre.* Das iſt genug / ihn zu überweiſen.

I teſtimoni lo convinſero. *Les témoins l' ont convaincu.* Die Zeugen haben ihn überwieſen.

CONVINTO, Adj. *Convaincu.* Uberwieſen/ überzeugt.
Convinto da teſtimoni. *Convaincu par témoins.* Uberwieſen von Zeugen.
Non è ſempre di verità convinto, chi da parole è vinto. *Celui, qui ſe trouve vaincu par des paroles, n' eſt pas toujours convaincu par la verité.* Offt der mit Worten überwieſen wird (ſich nicht kan entſchuldigen) iſt doch auch bißweilen unſchuldig.
Sempre convinta è la fede di colui, che nel favellare ſi contradice. *La fidelité de celui, qui ſe contredit dans ſes diſcours, eſt toujours vaincuë, & il eſt convaincu de menſonge.* Die Erzehlung deſſen / der ihm ſelbſt widerſpricht/ gibt am Tag/ daß er mit der Warheit ſpatzieren gangen iſt (gelogen hat.)
CONVITARE, V. *Convier, inviter.* Einladen/ zu Gaſt laden.
Convitáto. Adj. *Convié, invité.* Eingeladen/ zu Gaſt geladen.
Eſſere de' convitati. *Etre des conviez, être du nombre des convies.* Einer aus der Zahl der Geladenen (Gäſte) ſeyn.
CONVITTO, M. paſto. *Feſtin, répas.* Gaſtmahl/ Gaſterey / Gaſtung/ Mahlzeit.
Convitto d' eſſeguie. *Feſtin, répas de funerailles.* Gaſtung / ſo man nach einer Leich anſtellet.
Andáre al convitto. *Aller au feſtin.* Zu der Mahlzeit / Gaſtung / Gaſterey/ Gaſtmahl gehen (wo es ſchmirbige Mäuler gibt.)
Bere nel convitto. *Boire à un feſtin.* Bey der Mahlzeit trincken.
Eſſere del convitto. *Etre du feſtin.* Bey der Gaſtung ſeyn.
Convittióne, F. Convizzione. *Conviction.* Uberweiſung.
Convivio, M. paſto, banchetto. *Feſtin, banquet, répas.* Ein Gaſtmahl/ Gaſterey.
Convizzióne, F. pruova di falſità. *Conviction, preuve de fauſſeté & de negative.* Uberweiſung / Uberzeugung.
CONVOCARE, V. chiamare à ſe. *Convoquer, aſſembler, appeller à ſoi.* Zuſammen ruffen / zuſammen fordern / verſammlen / ausſchreiben.
Convocáre i banditi. *Convoquer, aſſembler, rappeller les bannis.* Die Lands-verwieſenen Leut zuſammen fordern.
Convocáre i ſoldati vecchi. *Convoquer, aſſembler les vieux ſoldats.* Die alten Soldaten zuſammen ruffen.
Convocáre lo ſtato. *Convoquer l' état, ou les états.* Den Staat zuſammen beruffen (aus wichtigen Urſachen.)
Convocatióne, F. Convocazione. *Convocation.* Verſammlung / Ausſchreibung.
Convocazióne, F. *Convocation.* Ausſchreibung / Zuſammenforderung / Verſammlung.
Convolgere, V. *Tourner, contourner.* wenden/ drehen.
Convolgimento, M. *L' action de faire tourner.* Drehung.
Convulſióne, F. *Convulſion, contraction de nerfs.* Krampff/ Zuſammenziehung der Spann- oder Senn-Adern.
Cohorte, F. truppa de ſoldati. *Cohorte, bande, troupe, compagnie de ſoldats.* Eine Truppe Soldaten.

COO

Cooperante, M. *Cooperateur. Qui coopere à quelque choſe.* Mitwürcker / Mitarbeiter/ Mithelffer.
Cooperáre, V. *Cooperer, operer avec un autre.* Mitwürcken/ mithelffen/ mitarbeiten.
Fare cooperare l' amico. *Faire en ſorte, qu' un ami aide & coopere.* Machen / daß der Feind mithelffe.
Unirſi per cooperare. *S' unir pour agir enſemble.* Sich vereinigen und mithelffen.
Cohorte, F. compagnia de' ſoldati. *Cohorte, compagnie de ſoldats.* Eine Truppe Soldaten.

COP

Copa, F. parte dietro il capo. *Le derniere de la tête, le chignon.* Der Nacke/ Genick.
Coperchiamento, vide Cuoperchiamento.
Coperchiáre, vide Cuoperchiáre.
Coperchiáto, vide Cuoperchiáto.
Coperchio, vide Cuopérchio.
Coperta, vide Cuoperta.
Copertamente, vide Cuopertamente.
Copertína, vide Cuopertína.
Coperto, vide Cuoperto.
Copertóre, vide Cuopertóre.
Copertura, vide Cuopertura.

Copetta, F. Sorte di pane. *Sorte de pain, du pain d' épices.* Ein Art von Lebkuchen.

COPIA, F. abondanza. *Abondance, quantité.* Uberfluß / Fülle / Menge.

Vi è poca copia di grano. *Il y a peu de blé.* Es gibt wenig Getreyd (es iſt nicht in Uberfluß.)

Gran cópia de' ſoldati. *Grande abondance, quantité de ſoldats.* Eine groſſe Menge Soldaten.

Cópia di ſcrittura. *Copie, le double d' une écriture, un extrait.* Abſchrifft / Copey / Nachſchrifft.

Mandare una copia di lettera. *Envoyer la copie d' une lettre.* Eine Copey von einem Brief ſenden.

Tenere la copia del trattato. *Avoir, garder la copie du traitté.* Die Copey von einen Accord in Händen haben.

COPIARE, V. traſcrivere. *Copier, transcrire.* Abſchreiben / nachmachen / nachcopieren.

Copiáre le nuove. *Copier les nouvelles.* Die Zeitungen abſchreiben.

Copiáre la lettera. *Copier la lettre.* Den Brief abſchreiben.

Copioſamente, Adv. *Copieuſement, abondamment.* Uberflüſſiglich / in der Fülle / reichlich.

COPIOSO, Adj. *Copieux, qui abonde en argent, riche.* Der reich iſt / viel Geld hat.

Paeſe copióſo d' huomini. *Pays abondant en hommes.* Ein Volck-reiches Land.

Giardino copióſo di frutti. *Jardin abondant en fruits.* Ein Garten / wo die Früchte im Uberfluß seyn.

Libro copioſo di belle lettere. *Livre rempli de belles lettres.* Ein Buch voller ſchönen Sachen.

Perſona copióſa di ceremonie. *Une perſonne ceremonieuſe, qui fait beaucoup de ceremonies.* Eine Perſon voll mit Complementen.

Copiſta, M. *Copiſte.* Nachſchreiber / Nachmacher / Copiſt.

Coppa, F. vaſo da bere. *Coupe. taſſe à boire.* Eine Trinckſchaale / Trinck-Becher.

Sottocoppa, bacinello ò tondo che ſoſtiene il bicchiere. *Souscoupe, Petit baſſin ou aſſiette à tenir ſous la coupe, ſous un verre &c.* Ein Unter-Teller / auf dem man das Glas hält.

COPPA, F. vetro per le ventoſe. *Une ventouſe.* Laßkopff / Schreppfhorn / (eine Farbe in der Italiäniſchen Karten.)

Coppella, F. Vaſo per raffináre l' oro. *Coupelle, vaſe à raffiner l' or & l' argent.* Probiertiegel / Copel.

Gettáre l' oro nella coppella. *Jetter l' or dans la coupelle.* Das Geld in Probier-Tiegel werffen.

Queſt' oro non reſiſte alla coppella. *Cet or n' endure pas la coupelle.* Das Gold hält nicht im Probier-Tiegel.

Potete ben fare qualche meſcuglio d' oro, mà non reſiſterà alla coppella. *Vous pouvez bien faire quelque mélange d' or, mais il ne reſiſtera pas à la coupelle.* Ihr könnet wol ein Goldſchiererey her machen / ſo aber im Probier-Tiegel nicht halten wird.

Oro di coppella. *Or de coupelle, éprouvé, affiné à la coupelle.* Gold / ſo im Probier-Tiegel gut gefunden worden.

Coppia, F. paro. *Couple, nombre de deux paires.* Ein Art / ein paar von denen Dingen / ſo ungefehr zuſammen gerathen.

Coppia de' buovi. *Une couple de bœufs.* Ein paar Ochſen.

Coppia de cavalli. *Une couple de chevaux.* Ein paar Pferd.

Coppiere, M. huomo, che da à bere. *Echanſon, qui ſert à boire.* Schenck / Mund-Schenck.

Coppiere del Rè. *Echanſon du Roi.* Königlicher Mundſchenck.

Coppo, M. Tegola, embrice. *Une tuile creuſe.* Dachziegel / Holziegel.

Coprire, V. cuoprire. *Couvrir.* Decken / zudecken / bedecken / überdecken / verdecken.

COPULA, F. *Copule, copulation.* Vereinigung.

Copula carnale. *Copulation charnelle.* Fleiſchliche Vermiſchung.

COR

Corággio, M. Cuoraggio. *Courage.* Muth / Hertz / Hertzhafftigkeit.

CORALLO, M. *Coral.* Corallen.

Colóre di corallo bianco, corallo roſſo. *Couleur de coral, blanche, rouge.* Corallen-Farb / weiß / roth.

Coráme, M. corio. *Cuir.* Leder.

Coraz-

Corazza, F. usbergo. *Cuiraſſe.* Küriß / Bruſtharniſch / Bruſtſtuck / Harniſch. (Met.) ein Euraſſirer.

CORBAME, M. ceſtarella. *Corbeille, panier.* Körblein / Korb.

Augelli chiuſi nel corbáme. *Oiſeaux enfermez dans un panier.* Die Vögel in einem Korb.

Corcarſi, V. agiarſi. *Se coucher.* Sich niederlegen.

Corcarſi à terra. *Se coucher à terre.* Sich auf die Erde niederlegen.

Tempo di corcarſi. *Têms de ſe coucher.* Zeit ſich nieder zu legen.

CORDA, F. fune. *Corde.* Seil / Strick / Strang / it. die Meß-Schnur der Zimmerleut.

Danzáre ſulla corda. *Danſer ſur la corde.* Auf dem Seil tanzen.

Chi balla ſulla corda. *Danſeur de corde.* Seil-Tanzer.

Corda di vaſcello. *Cable, groſſe corde de navire.* Schiff-Seil.

Corda, F. capeſtro per ſoſpendere un reo. *Licol. Corde à pendre un criminel.* Ein Strick (hänffnes Band) wormit Schelmen und Dieb gehenckt werden.

Corda, F. ordegno di budella. *Corde de boyaux.* Sennader.

Corda d'arco. *Corde d'arc.* Ein Bogen-Senne.

Corda di violino. *Corde de violon.* Geigen-Saiten.

Corda d' arpa. *Corde de harpe.* Harpfen-Saiten.

Corda di ſtromento muſicále. *Corde d' un inſtrument de muſique.* Eine Saiten zu einem muſicaliſchen Inſtrument.

Corda, tormento. *Corde, eſtrapade, ſorte de tourment.* Becksail / Forterſail.

Dare la corda. *Donner la corde.* Einen recken / foltern.

Tratto di corda. *Un trait de corde.* Ein Zug (beym Foltern.)

Confeſſare per la corda. *Confeſſer par la violence de la corde.* Ohne Folter nicht bekennen.

Cordáme, M. ogni ſorte di corda ammaſſata. *Toute ſorte de cordes amoncelées & pliées. Cordages.* Strickwerck / Seilwerck / item / Bandwerck / Galonenwerck / Bortenwerck.

Cordáro, M. chi fà le corde. *Cordier, faiſeur de cordes.* Seiler / Seilſpinner oder Verkauffer.

Cordiale, Adj. Cuordiale. *Cordiel.* Hertzlich / was vom Hertzen gehet / aufrichtig / hertzſtärckend.

Cordialità, F. Cuordialità. *Cordialité.* Hertzliche Liebe / Inbrunſt.

Cordialmente, Adv. Cuordialmente. *Cordiellement.* Hertzlich / aus gantzen Hertzen.

Cordoncino, M. di filo per i merletti. *Cordonnet, petit cordon de fil à broder la dentelle.* Eine Schnur / Schnürlein.

Core, M. Cuore. *Coeur.* Hertz / vide mit mehrern Cuore.

Cordóglio, M. afflizzione. *Affliction, douleur, fâcherie.* Hertzwehe / Hertzenleid.

Cordouáno, M. *Cordouan, marroquin, peau de chevre.* Kordowan / eine Gattung Leder. Met. ein einfältiger Tropff.

Coriándolo, M. ſorte di ſemente. *Coriandre, ſorte de ſemence & herbe.* Koriander.

Coricarſi, V. corcarſi, agiarſi. *Se coucher.* Sich legen / niederlegen / ſchlaffen gehen.

Coriféo, M. primo degli altri, il più eminente. *Coriphée, le premier & plus eminent entre les autres.* Ein Rädlführer.

CORIO, M. corâme. *Cuir, peau de bête, enlevée de deſſus la bête.* Leder.

Carozza di cório. *Caroſſe de cuir.* Eine Kutſche vom Leder.

Cuoperta di cório. *Couverte de cuir.* Ein lederner Uberzug (Decke.)

CORNACCHIA, F. augello. *Corneille, oiſeau.* Krahe / Dole. Met. Ein Waſcher / Plauderer.

Fare il verſo della cornácchia. *Criailler comme la corneille, babiller, caqueter.* Schreyen wie eine Dole. Met. plauderen / ſchwätzen.

Cornamuſa, F. ſtromento muſicale. *Cornemuſe, inſtrument de muſique.* Sackpfeiffe (ein muſicaliſches Inſtrument.)

Cornetto, M. ſtromento muſicale. *Cornet à ſonner.* Hörnlein / Zincke.

Suonare il cornetto, *Sonner du cornet.* Die Zincke blaſen.

CORNICE, F. *Corniche, terme d' Architecture.* Eine Rahm.

Quadro con una bella cornice. *Un tableau enrichi d' une belle corniche.* Ein Gemähld mit ſchönen Rahmen.

Cornice dorata. *Corniche dorée.* Eine verguldte Rahm.

CORNO, M. *Cor, cornet & corne.* Horn/ Hörner/ it. was von Horn iſt/ it. was einem Horn oder Hörnern gleich ſicht.

Corno di caccia. *Cor de chaſſe.* Jäger-Horn.

Le ſtrade ſono piene di corna. *Les ruës ſont pleines de cornes, de cornards.* Die Gaſſen ſeyn voll der Gehörneten/ id eſt, Hörnertragern (Fratrum Corneliorum.)

Havere qualch' uno ſulle corna, odiare qualch' uno. *Porter de la haine à quelqu' un.* Wider einen Haß tragen.

Portáre le corna, eſſere cornuto, modo di parlare per ſignificáre un marito, la cui moglie ſi traſtulla con altri. *Porter les cornes, être cornard, maniere de parler pour ſignifier un mari, de qui la femme ſe divertit avec des autres.* Ein Hahnrey ſeyn/ id eſt, Hörner tragen/ jener ſprach: Meglio corna, che croci, lieber Hörner/ als Elend.

Chi hà capre, hà corna. *Qui à des chévres, a des cornes, nulle commodité, ſans incommodité, nul bien ſans peine.* Der Geiß hat/ hat Hörner/ nichts gutes/ wo man ſein Aber nicht hat.

Cornuto, Adj. chi hà le corna. *Cornu, qui a des cornes.* Gehörnt.

Cornuto di moglie, becco. *Cornard.* Ein Hahnrey/ ein Cornut.

Cornuto contento. *Un cornard, qui ne ſe fâche point, qui eſt content & ſatisfait.* Ein williger (gedultiger) Hahnrey.

Coro, M. luogo nella Chieſa, dove cantaſi. *Chœur. Le lieu où l' on chante dans l' Egliſe.* Chor/ das Ort/ wo man ſingt.

CORO, M. compagnia. *Compagnie.* Eine Geſellſchafft.

Coro de' ſapienti. *Compagnie de ſages & de ſçavans.* Eine Geſellſchafft von klugen und gelehrten Leuten.

Coro, vento. *Nom ancien du vent, qui ſouffle d' entre le Septentrion, & le Couchant, nommé aujourd' hui ſur l' Ocean Nord-Oueſt, & ſur la mer Mediterranée.* Maeſtro, Maeſtral. Ein Wind.

Corolla, F. corona. *Couronne, comme une couronne de fleurs.* Eine Kron/ it. Krantz.

CORONA, F. Diadema. *Couronne, diademe.* Eine Kron/ it. Krantz/ Platte der Pfaffen oder München/ id eſt, der geſchorne Haar-Krantz.

Corona di Papa. Triregno. Tiara. *Couronne de Pape.* die Päbſtliche Kron/ ſo man Triregnum nennet.

Coróna d' alloro de Poeti. *Couronne de laurier, dont on couronnoit les Poetes.* Lorbeer-Krantz/ ſo man denen Poeten auffeʒt.

Coróna roſtrata per i vittorioſi di mare. *Couronne navale pour ceux, qui étoient victorieux ſur mer.* Ein Krantz/ ſo denen aufgeſetzt wird/ ſo zur See glücklich ſeyn.

Coróna graminea, che ſi dava à liberatori dell' aſſedio, era più ſtimata ne' priſchi ſecoli. *Couronne d' herbe, que l' on donnoit aux liberateurs, à ceux qui avoient delivré quelque ville d' un ſiege, elle étoit en grande eſtime dans les ſiecles anciens. (Les Latins la nommoient auſſi coronam obſidionalem)* Kräuter-Krantz/ dieſen ſetzte man auf jenen/ ſo eine Stadt während Belagerung errettet haben/ war im groſſen Anſehen bey denen Alten.

Coróna illigna, à liberatori della città, ò d' un cittadino in battaglia. *Couronne de chêne, pour les liberateurs d' une ville, ou d' un citoyen dans la bataille. Couronne civique, qu' un citoyen donnoit à ſon concitoyen, qui l' avoit ſauvé dans la guerre, tuant l' ennemi.* Eine Cron/ ſo man gabe jenen/ die eine Stadt oder einen Burger in der Schlacht errettet haben.

Coróna vallare, che ſi dava al primo, che poteva entrare nel campo nemico, la quale per medaglia aveva uno ſteccato d' oro. *Couronne de camp, que l' on donnoit au premier, qui entroit dans le camp des ennemis, & qui avoit pour medaille une barriere ou un rempart d' or.* Feld-Krantz/ dieſen gabe man jenem/ ſo der erſte ins feindliche Lager eingebrochen.

Coróna murale, á chi ſaliva il primiero la paréte. *Couronne murale, que l' on donnoit à celui, qui montoit le premier ſur la muraille de l' ennemi.* Maur-Krantz für dem/ ſo der erſte die Mauer beſtiegen bey einem Sturm.

Coróna di mortella, à chi finiva la guerra ſenza ſangue, ò quando non era ſtata intimata. *Couronne de myrte, qu' on donnoit à celui, qui terminoit la guerre ſans effuſion*

fuſion de ſang, ou lors qu' elle n' avoit pas encore été declarée. Myrten-Krantz vor jenem/ſo den Krieg ohne Blut-Vergieſſung zu End richtete.

Coróna trionfále, che ſi dava all' Imperadore trionfante, e ſi faceva di alloro, e poi d' oro. *Couronne de triomphe, ou triomphale, que l' on donnoit au General d' Armée victorieux, & à qui on décernoit le triomphe. Elle ſe faiſoit de laurier, & après on la fit d' or.* Triumph-Krantz wurde aufgeſetzt denen triumphirenden Kayſern / erſtlich war er gemacht von Lorbeer-Blättern/hernach vom Gold.

Coróna de' fiori. *Couronne de fleurs.* Blumen-Krantz.

Coróna, che coſta di ſei decine, che diceſi da' Catolici Romani in lode della Vergine. *Couronne de Nôtre Dame, chapelet, roſaire de la vierge, ainſi nommé par les Catholiques Romains.* Ein Pater-noſter, ein Roſen-Krantz aus zehen Geſetzlein/ Beter/ item Schnur mit Paterlein.

Coronamento, M. *Couronnement. Sacre d' un Roi.* Krönung / Bekrönung.

Il Rè é all' età del ſuo coronamento. *Le Roi eſt parvenu à l' âge, auquel il doit être couronné, ſacré.* Der König iſt zu dem Alter gelangt/ daß er kan gekrönt werden.

Coronáre, V. *Couronner, mettre une couronne ſur la tête.* Krönen/ bekrönen/ bekräntzen.

CORONARO, M. chi fa le corone. *Faiſeur de couronnes.* Paterleinmacher.

Contrada de' coronari in Roma per andare à Caſtello ſant' Angelo. *La ruë des faiſeurs de couronnes à Rome, par où l' on va au château ſaint Ange.* Die Gaſſen der Paterleinmacher zu Rom/ wo man nacher Sanct Angelo gehet.

Coronato, Adj. *Couronné.* Gekrönt / bekrönt/ bekräntzet.

CORPO, M. *Corps.* Leib/ Leichnamb/ Cörper.

Sanità di corpo. *Santé de corps.* Geſundheit des Leibs.

Agile di corpo. *Agile de corps, promt, habile.* Hurtiges Leibs.

Contegno di corpo. *Le maintien du corps.* Die Gravität des Leibs.

Compleſſióne di corpo. *Complexion de corps.* Beſchaffenheit des Leibs.

Indiſpoſizióne di corpo. *Indiſpoſition de corps.* Unpäßlichkeit des Leibs.

Membro del corpo. *Membre du corps.* Glied des Leibs.

Scaricarſi dal corpo. *Se décharger, lâcher le ventre, aller à la ſelle.* Zu Stuhl gehen / ſeine Nothdurfft verrichten.

Parti del corpo humano eſteriori. *Les parties exterieures du corps humain.* Die äuſſerlichen Theil des menſchlichen Leibs.

Capo, M. teſta. *La tête.* Der Kopff.

Cimà del capo, vertice. *Le ſommet de la tête.* Der Scheitel des Haubts.

Parte dietro il capo. *Le derriere de la tête.* Der hintere Theil des Kopffs.

Parte dinanzi del capo. *Le devant de la tête.* Der fordere Theil des Kopffs ꝛc.

Corpo, M. communità. *Corps, communauté.* Verſammlung / Geſellſchafft/ eine Gemeine/welche einem Leib verglichen wird.

Il corpo della Nobiltà. *Le corps de la Nobleſſe.* Der Adel / der gantze Adel.

Corpo M. compagnia. *Corps, compagnie.* Geſellſchafft.

Eſſi mi ricevettero nel corpo loro. *Ils m' ont reçeu dans leur corps.* Sie haben mich in ihr Geſellſchafft auf- und angenommen.

Il Senato lo ricevette in corpo. *Le Senat, le Parlement, le Conſeil le reçut en corps.* Der Rath hat ihn aufgenommen.

Corpo di guardia. *Corps de garde.* Eine Wacht / eine Rott/ Geſchwader Soldaten.

Corpo d' armata. *Corps d' armée.* Die gantze Armee.

Corporále, Adj. di corpo. *Corporel, appartenant au corps.* Leiblich / was zum Leib gehörig iſt.

Corporále, M. coſa di tela, che ſerve alla Meſſa. *Corporal, linge, qui ſert à la Meſſe.* (Term. Eccleſ.) Das Corporal / das Leib-Tuch / da die Hoſtia in der Meß darauf ligt.

Corporatura, F. *Corpulence.* Die äuſſerliche Leibs-Geſtalt/ der gantze Leib.

Corporatura nerboruta. *Corpulence nerveuſe, forte.* Eine ſtarcke (ziemliche) Leibs-Geſtalt.

CORPOREO, Adj. *Corporel, qui a un corps.* Leiblich/ cörperlich.

Si dubita, ſe gli Angeli ſono corporei. *On doute, ſi les Anges ſont corporels, s' ils ont des corps.* Man zweiffelt/ ob die Engel Leiber haben.

Corpus Domini : Feſta di Roma. *Corpus Domini : La fête du corps du Seigneur, dans l' Egliſe Romaine.* Fronleichnambs-Tag in der Römiſchen Kirche.

CORRE, V. cogliere. *Cueillir, recueillir.* Klauben/ aufklauben/ zuſammen klauben/ ſammlen.

Corre il grano. *Cueillir le blé.* Das Korn ſammlen.

Corre da' libri le ſentenze. *Recueillir des ſentences des livres.* Die Sprüch (Sentenzen) aus denen Büchern zuſammen ziehen (herausziehen.)

CORREDARE, V. finire un vaſcello del neceſſario. *Equipper un vaiſſeau, le pourvoir de toutes choſes neceſſaires.* Ein Schiff rüſten/ ausrüſten/ in die See rüſten/ mit aller Nothdurfft verſehen.

Corredáre un' armata navale. *Equipper, dreſſer une flotte.* Eine Flotte ausrüſten/ ins Meer ſetzen.

Corrédo, M. Finimento di nave. *Equippage de vaiſſeau.* Rüſtung/ Geräth/ Geräthſchafft/ propriè zu einer Schiffarth.

Nave ben acconcia, e di nuovi corredi ben guarnita. *Navire bien fourni & pourvû de nouveaux equippages.* Ein Schiff wol ausgerüſtet / und mit allen Nothwendigkeiten verſehen.

CORREGGERE, V. emendare. *Corriger, châtier.* Beſſern / ſtraffen / corrigiren.

Buono per corréggere. *Propre à corriger.* Wol zu beſſeren.

Corréggia, F. peto, crepito del ventre. *Un pet & une veſſe.* Ein Furtz/ ein lautender Affte-wind.

Correlatióne, F. Correlazione. *Rapport.* Die Deutung auf etwas anderes/ gleichwie der Sohn deutet auf den Vatter / und der Vatter auf den Sohn.

Correlativamente, Adv. *Par relation, par rapport.* Auf ein anders deutender Weiſe.

Correlativo, Adj. *Correlatif.* Was ſich in ſeiner Bedeutung auf ein anders beziehet / gleichwie der Sohn auf den Vatter/ und der Vatter auf den Sohn.

Correlazióne, F. *Relation, rapport.* Die Deutung auf etwas anderes.

CORRENTE, Adj. *Courant, qui court.* Lauffend/ gehend/ it. gangbar/ gebräuchlich.

L' anno corrente. *L' année courante, l' année qui court, cette année, l' année preſente.* Das lauffende (gegenwärtige) Jahr.

Corrente, ſorte di danza. *Courante, ſorte de danſe.* Eine Art von einem Dantz.

Corrente, M. fiumara, che corre. *Le courant d' une fleuve, le cours d' une riviere.* Ein lauffend Waſſer/ ein Strom (Met.) Gebrauch/ der jetzt laufft oder gehet/ der jetzige Lauff.

CORRERE, V. *Courir & quelque fois courre.* Lauffen/ rennen/ eilen/ hineilen.

Córrere all' anello. *Courrir la bague.* Ringelrennen.

Córrere la poſta. *Courir la poſte, courre la poſte.* Die Poſt lauffen.

Subito corſe all' aita. *Il courut auſſitôt à l' aide.* Er iſt alſobald zu Hülff gekommen (geloffen.)

Córrere pericolo. *Courir un danger.* Eine Gefahr lauffen.

Il rumore corre così. *Le bruit en court.* Der Ruff gehet (laufft in der Stadt) alſo.

Tu faceſti correre queſta voce. *Tu as fait courir ce bruit.* Du haſt dieſen Ruff (Geſchrey) unter die Leut gebracht.

Córrere quà e là. *Courir ça & là.* Hin- und her lauffen.

Correvano l' uno contro l' altro. *Ils couroient l' un contre l' autre.* Es lieffe einer gegen den andern.

Córrere contro l' inimico. *Courir contre l' ennemi, courir ſus à l' ennemi.* Wider den Feind lauffen.

Si poſero à córrere, come tanti furioſi. *Ils ſe mirent à courir, comme des enraegez, furieux.* Sie haben angefangen zu lauffen/ alswann ſie unſinnig (toll) wären.

Jo non feci, che correre tutto il giorno. *Je n' ai fait, que courir tout le jour.* Ich hab nichts anders gethan / als daß ich den gantzen Tag geloffen bin.

Ogn' uno correva à lui. *Chacun couroit à lui.* Ein jeder lauffte nur zu ihm.

Ove correte voi ? *Où courez vous?* Wo lauffet ihr hin?

I manifeſti, che ſi fanno correre. *Les manifeſtes, que l' on fait courir, que l' on publie.* Die Manifeſt/ ſo man heraus gibt.

Queſta moneta non corre. *Cette monnoye n' a pas cours.* Dieſe Müntz (Geld) iſt nicht gangbar.

L' anno che corre, l' anno corrente. *L' an courant, l' année qui court.* Dieſes lauffende (gegenwärtige) Jahr.

Eſſi corrévano à briglia ſciolta al precipizio. *Ils couroient à bride abbatuë au precipice.* Sie lauffiten Spornſtreichs zu ihrem Untergang.

CORRERIA, F. incurſione. *Courſe, incurſion.* Streifferey / Auslauffen.

Correria de' ſoldati. *Courſe de ſoldats, incurſion de gens de guerre.* Streifferey der Soldaten (zur Zeit des Kriegs.)

Correttióne, F. Correzzione. *Correction.* Straffung / Beſtraffung / item / Verweiß / Filtz / Ausbutzer.

CORRETTO, Adj. *Correct & corrigé.* Gebeſſert / gecorrigirt.

Scrivere corretto. *Ecrire correctement, ſans fautes.* Ohne Fehler ſchreiben (correct.)

Libro corretto. *Livre correct.* Ein correctes Buch.

Correttóre, M. *Correcteur.* Corrector, Beſſerer / Straffer.

Correttóre di Stampa. *Correcteur d' Imprimerie.* Eigentlich ein Corrector in der Druckerey.

CORREZZIONE, F. *Correction.* Straffung / Beſtraffung / Verweiß / Filtz.

Fare una correzzióne al delinquente *Corriger, châtier un coûpable.* Einem einen Verweiß / Filtz / Ausbutzer geben.

Corridóre, M. luogo per ſpaſſeggiare *Lieu pour ſe promêner.* Ein Gang / Gallery. Soler in einem Pallaſt oder Haus.

CORRIERO, M. *Un courrier.* Ein lauffender Bott oder Poſtreuter / ein Courier.

Spedire un corriero. *Dépecher un courrier.* Einen expreſſen Courier ſchicken / ſenden / abfertigen.

Corriero ſtraordinario. *Courrier extraordinaire.* Ein extraordinari Courrier.

Inſegna di corriero. *Marque de courrier.* Ein Kenn-Zeichen eines Courriers.

Andáre dal corriero. *Aller vers le courrier.* Zu dem Botten (Courrier) gehen.

CORRISPONDENZA, F. *Correſpondance.* Correſpondentz / Gemeinſchafft mit einem Anweſenden.

Un mercante, che hà corriſpondenza per tutta l' Italia. *Un marchand, qui a des correſpondances par tout l' Italie.* Ein Kauffmann / ſo in gantz Italien correſpondiert.

Il fine non hà corriſpondenza col principio. *La fin ne répond pas au commencement.* Das End ſtimmet mit dem Anfang nicht überein.

Jo hò ſeco di queſto corriſpondenza. *J ai correſpondance avec lui pour ce ſujet.* Ich hab deßwegen mit ihme eine Verſtändniß.

Non vi hò corriſpondenza. *Je n' y ai point de correſpondance.* Ich hab keine Verſtändniß darbey.

Corriſpondenza de' pareri. *Conformité de ſentiment.* Gute Verſtändniß / (Ubereinſtimmung) der Meynungen.

Tener corriſpondenza co' molti. *Entretenir correſpondance avec pluſieurs.* Mit vielen Correſpondentz (gute Verſtändniß) Freundſchafft halten.

CORRISPONDERE, V. *Correſpondre, répondre.* Gegeneinander antworten / Brieſe wechſelen / Gemeinſchafft haben.

Sapere corriſpóndere nell' amore. *Savoir répondre à l' amour.* In dem Lieben wiſſen zu begegnen.

I coſtumi corriſpondono al parlare. *Les coûtumes répondent, conviennent aux paroles.* Die Sitten ſtimmen übereins mit dem Reden.

Corrívo, liberale, Adj. *Liberal.* Freygebig.

Perſona corriva. *Une perſonne liberale.* Eine freygebige Perſon.

CORROBORARE, V. confermare. *Corroborer, confirmer.* Stärcken.

Corroboráre una ſcrittura. *Confirmer un écreit, une écriture.* Eine Schrifft bekräfftigen.

Egli corrobora il ſuo diſcorſo cogli autori. *Il confirme ſon diſcours par les auteurs.* Er beſtättiget ſeine Reden mit Autoren (Allegierung derſelben.)

Corroborarſi, rihaverſi, V. refocilarſi. *Se renforcer, ſe fortifier.* Sich beſſer befinden.

CORROMPERE, V. infracidire. *Corrompre, pourrir, flêtrir.* Verfaulen / verweſen / verſehren.

Corrómpere, V. depravare. *Corrompre, gâter.* Verderben / zu Schanden machen / verzehren.

Cerca di corrómpere gli altri compagni. *Il tâche de corrompre ſes autres compagnons.* Er ſuchet ſeine andere Geſellen zu verderben (wie die Lock-Vögel thun.)

I danári l' hanno fatto corrompere. *L' argent l' a corrompu.* Das Geld hat ihn verderbt.

Ingegnarſi di corrompere la Giuſtizia. *Tâcher de corrompre la Juſtice.* Die Gerechtigkeit ſuchen zu verderben.

La virtù non ſi può corrómpere. *La vertu ne ſe peut corrompre, ne ſe laiſſe pas corrompre.* Die Tugend läſt ſich nicht verderben.

Laſciarſi corrómpere facilmente dal danaro. *Se laiſſer facilement corrompre, gagner par argent.* Sich leichtlich vom Geld beſtechen/ ins Verderben bringen laſſen.

Corrómperſi, V. infracidirſi. *Se corrompre, ſe pourrir, ſe flêtrir.* Verfaulen / verweſen / zu Grund gehen.

Cibo, che ſuole corromperſi. *Viande, qui ſe corrompe ordinairement, qui a coutume de ſe corrompre.* Eine Speiß/ die leicht verdirbt.

Corrottéla, F. corrompimento. *Corruption.* Verderblichkeit / Verweſentlichkeit.

CORROTTIBILE, Adj. *Corruptibile.* Verderblich/ verweſentlich / zergänglich.

La virtù non è corrottíbile. *La vertu n' eſt pas corruptible, ou ne ſe laiſſe pas corrompre.* Die Tugend iſt nicht verweſentlich.

CORROTTO, Adj. depraváto. *Corrompu, gâté.* Verdorben/ verderbt/ verfault / verweſen. (Met.) verführt.

Perſona corrotta, depravata. *Une perſonne corrompuë, depravée.* Eine verführte Perſon (Menſch.)

Chi non è corrotto. *Qui n' eſt pas corrompu.* Der nicht verderbt iſt.

Corrotto, Adj. fracido. *Corrompu, pourri, flêtri.* Verdorben/ verfault/ verweſen.

Frutto corrotto. *Un fruit pourri.* Ein verfaults Obſt.

Corrotto, M. pianto per morte di perſona cara. *Deüil, pleur pour la mort d' une perſonne qui nous a été chere.* Leid/ it. Trauer-Kleid.

Fecero un gran corrotto. *Ils menerent un grand deüil.* Sie haben ein groſſes Leid geführt.

CORRUCCIARSI, V. adirarſi. *Se courroucer, ſe mettre en colère.* Traurig / zornig / unwillig werden.

Motívo di corrucciarſi. *Motif, cauſe, ſujet de ſe mettre en colere.* Antrieb (Urſach) zu einem Zorn.

Solito à corrucciarſi. *Qui a coutume de ſe courroucer.* Gewöhnt ſich zu erzürnen.

Corrucciáto, Adj. ſdegnato. *Courroucé, qui eſt en colere, indigné.* Zornig / unwillig / item / bedrangt / betrübt.

CORRUCCIO, M. ſdegno. *Courroux, colère, indignation.* Zorn / Unwillen/ it. Hertzenleid/ Creutz / Anliegen.

Corrúccio, M. lutto, gramaglia. *Deüil, habit de deüil.* Trauerkleidung.

Veſtito di corrúccio. *Vêtu, habillé de deüil.* Mit Leidkleidern angelegt.

CORRUTTIONE, F. corruzzione. *Corruption.* Verderbung / Verſehrung/ Verweſung/ Verfaulung/ it. Verführung.

Corruzzióne, F. *Corruption.* Idem.

Ogni coſa è ſoggetta alla corruzzione. *Toutes choſes ſont ſujettes à la corruption.* Alle Sachen ſeynd der Verweſung unterworffen.

Con corruzzióne. *Par corruption.* Aus Verweſung.

Senza corruzzióne. *Sans corruption.* Ohne Verweſung.

Corſa, F. di deſtrieri. *Courſe de chevaux.* Lauff der Pferd (das Rennen.)

Spignere i cavalli alla corſa. *Pouſſer, exciter les chevaux à la courſe.* Die Pferd zum Lauff aufmuntern.

Corſále, M. corſaro, pirata. *Corſaire, pyrate.* Meer - Rauber / See-Rauber/ Caper.

Corſaletto, M. armatura. *Corſelet, legere cuiraſſe.* Ein Bruſt - Harniſch.

Armáto di corſaletto. *Armé d' un corſelet.* Mit einem Bruſt - Harniſch verſehen.

Corſaría, F. Pirateria. *Pyraterie, le métier de corſaire.* Streiffen/Landverderben.

Corſáro, M. pirata. *Corſaire, pyrate, écumeur de mer.* Meer - Rauber / See - Rauber/ Caper.

Corſiero, M. cavallo. *Un courſier, cheval pour la courſe.* Ein Renn-Pferd.

CORSO, M. atto del correre. *Courſe & cours.* Lauff/ das Lauffen / das Rennen (Met. Gebrauch.)

Cavallo dato al corſo. *Cheval promt à la courſe.* Ein Pferd das zum Rennen gewohnt iſt.

Il Sole hà fatto il ſuo corſo. *Le Soleil a fait ſa courſe.* Die Sonne hat ihren Lauff gethan/verrichtet.

Al corſo di Luna. *Selon le cours de la Lune.* Nach dem Lauff des Monds.

Egli è leggiero al corſo. *Il eſt léger à la courſe.* Er iſt leicht im Lauffen (Rennen.)

Seguire il corſo dell' acqua. *Suivre le cours de l'eau.* Dem Lauff des Waſſers folgen.

Il Danubio hà il corſo rapido. *Le Danube a le cours rapide.* Die Donau iſt reiſſend.

Il Tebro hà il corſo rapido. *Le Tibre a le cours rapide.* Die Tiber iſt reiſſend.

Hà il ſuo corſo verſo mezzo giorno. *Il prend ſon cours vers le midi.* Der hat (nimmt) ſeinen Lauff gen Mittag.

Corſo di Filoſofia, di Teologia. *Cours de Philoſophie, de Theologie.* Der Lauff / der Curs / id eſt, die gantze Lehr oder Lehrzeit der Philoſophiæ, Theologiæ.

CORSO, M. ſpáccio. *Cours, debit.* Lauff/ Verſchluß.

Monéta, che non hà corſo. *Monnoye, qui n'a pas cours.* Müntz die nicht gangbar iſt.

La mercanzia non hà tanto corſo. *La marchandiſe n'a pas grand cours.* Die Waar wird nicht ſehr verſchloſſen (hat keinen guten Verſchluß.)

Queſta parola non hà corſo. *Ce mot n'a plus cours, n'eſt plus en uſage.* Dieſes Wort iſt nicht mehr im Brauch (iſt veraltet.)

Il libro haverà corſo. *Le livre aura cours, aura vogue.* Das Buch wird wol anzubringen ſeyn.

Corſo di vita. *Le cours de la vie.* Lebens-Lauff.

Il corſo di queſta vita è breve. *Le cours de cette vie eſt court.* Der Lauff dieſes (gegenwärtigen) Lebens iſt kurtz.

Il corſo della glória è immenſo. *Le cours de la gloire n'a point de bornes.* Der Lauff der Ehre/ des Ruhms iſt unermeßlich.

Corſo, M. contráda. *Cours, Ruë, place.* Gaſſen/ Platz/ Ort.

Il corſo di Roma, di mezzo. *Le cours de Rome, du milieu.* Die Mitte der Stadt Rom.

CORTE, F. lugo primiero per entrare in caſa. *Cour, cours, Place à l'entrée d'une maiſon.* Hof.

Corte di prencipe. *Cour de Prince.* Hof eines groſſen Herrns / it. die Hofhaltung/ die Hofleute/ das Hof-Geſind.

Vuole V. S. andar' alla Corte, pure queſto ſolo nome doverebbe atterrirla, mentre ſi sà, che nella corte tutte le coſe ſono corte, fuori che le ſperanze.

Monſieur, vous avez deſſein d' aller à la cour, & pourtant ce ſeul nom devroit vous effrayer, puiſqu' il eſt conſtant, que tout eſt court à la cour, ſi on en excepte les eſperances.

Der Herr will ſich zum Hofleben begeben / und der einige nomen ſolle ihn darvon abſchrecken/ weilen man weiß/daß bey Hofe (Corto heiſſt auf teutſch kurtz) alles kurtz iſt/ ausgenommen die leeren Hoffnungen/ (darmit man einen die ewige Zeit aufziehet / und kan einer nicht wiſſen/ wie er dran iſt.)

La Corte è un mare, dove naufragano, robba, vita, anima & riputazione. *La Cour eſt une Mer, où les biens, la vie, l'ame, & la reputation font ſouvent naufrage.* Der Hof (das Hof-Leben) iſt gleichwie ein Meer/ allwo in höchſter Gefahr des Untergangs zugleich ſeyn die Güter/ das Leben/ die Seele und die Ehre.

Alla Corte i venti dell' ambitione generano di continuo fieriſſime tempeſte, che ſommergerebbero la pazienza. *Les vents de l'ambition excitent à la cour de tres-rudes tempêtes capables de ſubmerger la patience.* Bey Hof blaſen die Winde der Ehrſucht ein überaus grauſames Ungewitter zuſammen / welche alle Gedult zerrinnen machen.

E vero, che le gemme piu precioſe non ſi peſcano, che ne' mari più profondi; come per eſſempio alla corte, ma è molto meglio un picciolo acquiſto, ch' un gran naufragio.

Il eſt vray que les perles les plus pretieuſes ne ſe pêchent, que dans les mers les plus profondes, comme par exemple à la cour, mais il vaut mieux gaigner moins, & ne ſe pas expoſer à quelque grand naufrage.

Es iſt wahr / daß man die koſtbariſten Perlen (Edelgeſteiner) nur in dem tieffiſten Meer / als Exempelweiß bey Hof fiſchet/ aber es iſt beſſer ein kleiner Gewinn / als ſich in die Gefahr eines groſſen Schiffbruchs zu ſtürtzen.

V' eſorto dunque à non far' alcuna prova della corte.

Je vous exhorte donc à ne faire aucune preuve de la cour.

Ermah-

Ermahne ihn derohalben / keine Probe des Hof-Lebens zu thun.

Seguirò le voſtre prudentiſſime eſſortazioni, & non andarò alla corte. *Je defereray à vos prudentes exhortations n' allant pas à la cour.* Ich werde ſeinen weiſen Ermahnungen folgen/ und werde mich nicht ins Hofleben begeben (*Exeat aulâ, qui vult eſſe pius.*)

Servire in corte. *Servir à la cour.* Bey Hof dienen.

Perſóna di corte. *Une perſonne de cour, de la cour, un courtiſan.* Ein Höfling.

Dato alla corte. *Addonné à la cour, à ſuivre la cour.* Dem Hofleben ergeben.

Staccarſi dalla corte. Das Hofleben verlaſſen.

E ſtato tutta la ſua vita alla corte. *Il a été toute ſa vie à la cour.* Er iſt die Zeit ſeines Lebens bey Hof geweſen.

La corte è una nóbile ſervitù. *La cour, ou le ſejour à la cour, eſt une noble ſervitude.* Das Hofleben iſt eine Adeliche Dienſtbarkeit.

In corte belle paróle, e vane promeſſe. *A la cour les paroles ſont belles & les promeſſes vaines, ſans effet.* Bey Hof gibt man gute Wort (Hof-Beſcheid) und leere Verſprechungen.

Gente di corte di nome e di parlar corteſe, mà d' opre ſcarſa, e di pietà nemica. *Les courtiſans ſont civils & courtois de nom & de parole, mais ils ſont peu de bien, & ſont ennemis de la pieté.* Die Hofleut ſeynd höflich vom Nahm und Worten/ aber in der That nicht viel guts und Feinde der Gottſeeligkeit.

Favore di corte. *Faveur de cour.* Hof-Gunſt.

Ammeſſo alla corte. *Reçu à la cour.* Am Hof aufgenommen.

Officio di corte. *Office de cour.* Ein Hof-Dienſt.

Civiltà di corte. *Civilté de cour, uſitée à la cour.* Höflichkeit ſo man gewohnt iſt bey dem Hofleben.

Modo di vivere in corte. *Maniere de vivre à la cour.* Hofweiß zu leben.

Corte, luogo dov' è il tribunale. *Cour, lieu ou eſt le tribunal, côrs & aſſemblée de gens de juſtice.* Das Ort / wo man ſich verſammlet das Recht zu ſprechen.

Comparíre alla corte. *Comparoitre devant la cour.* Bey Hof erſcheinen.

Corte, torma d' arcieri. *Le guet, troupe d' archers.* Die Wacht / Schaarwacht.

Sorpreſo dalla corte. *Surpris par le guet, par les archers.* Von der Wacht überfallen.

CORTECCIA, F. ſcorza. *Ecorce.* Rinden/ Schale.

Di dura cortéccia. *De dure ècorce, qui a une dure ecorce.* Von harter Rinden (Schalen.)

Cortegiána, F. *Courtiſane, femme qui ſuit la cour, courtiſane, putain.* Eine Hof-Dame/ it. eine Hure/ die etwas beſonders oder erbares ſeyn will.

Cortegiáno, M. *Courtiſan, homme de cour.* Hoffmann / Höfling/ Hof-Juncker/ Hofſchrantz.

Cortegiáre, V. *Courtiſer, faire la cour.* Schön thun / aufwarten aus Liebe oder Verlangen nach etwas/ item höflich empfangen / complimentiren.

Cortegiáto, Adj. *Courtiſé, à qui l'on fait la cour.* Aufgewartet / höflich empfangen / beehret / bedienet / begleitet.

CORTEGIO, M. *Cortege, ſuite.* Das Nach- oder Vortretten / das Gefolg/ das Aufwarten / das begleiten/ das bedienen.

Dato al cortégio. *Adonné au cortege, qui aime le cortege.* Der Hof-Manier ergeben (befliſſen.)

CORTESE, Adj. *Courtois, civil, affable.* Höfflich / freundlich/ ſittſam.

Huomo corteſe. *Homme courtois, civil.* Ein höfflicher / freundlicher Menſch.

Trattáre cortéſe. *Un procedé, un traitement civil, courtois.* Eine höffliche Manier (Weiß.)

Lettera corréſe. *Lettere civile, pleine de civilité & de courtoiſie.* Ein höffli cher Brief.

Eſſere troppo cortéſe. *Etre trop courtois.* Gar zu höfflich ſeyn (gar zu viel Complementen machen)

Corteſemente, Adv. *Courtoiſement, civilement.* Höfflich / aufs höfflichſte / mit einer freundlichen Manier.

CORTESIA, F. *Courtoiſie, civilité, bon accueil.* Höfflichkeit/ Freundlichkeit/ Freundſchaft.

Trattáre con corteſia. *Traitter avec courtoiſie, civilité.* Höfflich tractieren / mit Höfflichkeit begegnen.
Scrivere con corteſia. *Ecrire civilement, écrire des lettres pleines de courtoiſie.* Höfliche Briefe zuſchreiben.
Cortile, M. *La cour d'une maiſon.* Der Hof in einem Haus.
CORTINA, F. bandinella. *Courtine, rideau.* Fürhang / Umbang.
Chiúdere la cortína. *Fermer le rideau.* Den Fürhang zuziehen.
Aprire la cortína della carozza. *Ouvrir le rideau du caroſſe.* Den Fürhang der Kutſchen aufziehen.
Ferro, che tiene la cortína. *Verge de fer, qui ſoutient le rideau, la courtine.* Das Eiſen / ſo den Fürhang hält.
Anelli di cortína. *Anneaux ou boucles de rideau.* Fürhäng-Ring.
CORTO, Adj. breve. *Court, bref.* Kurtz / kürtzlich.
Spada corta. *Une epée courte.* Ein kurtzer Degen.
Una ſentenza corta. *Une ſentence courte, briéve.* Ein kurtzer Ausſpruch.
Un detto corto. *Un diſcours bref, une ſentence courte.* Eine kurtze Rede.
Egli hà il braccio corto. *Il a le bras court.* Er hat einen kurtzen Arm (Met.) er vermag nicht viel.
Cortezza, F. brevità. *Brieveté.* Kürtze.
CORVO, M. angello funebre. *Corbeau, oiſeau funebre, de mauvais augure.* Ein Rab.
Voce di corvo. *Le cri du corbeau.* Eine Stimm des Rabens.
Gracciare, come il corvo. *Croaſſer come le corbeau.* Cras / Cras ſchreyen / wie ein Rab.
Eſſer corvo, cioè portatóre di cattíve nuove. *Etre porteur de mauvaiſes nouvelles.* Uble Zeitungen (Nachricht) bringen.

COS

COSA, F. *Choſe.* Ein Ding / eine Sach / Ding / Sachen / Händel / Geſchäfft.
Qualche coſa. *Quelque choſe.* Etwas / einige Sach.
Tenere qualche coſa. *Tenir quelque choſe.* Etwas halten.
Queſta è poca coſa. *Ceci eſt peu de choſe, la choſe eſt petite.* Das iſt eine kleine Sach.
La coſa và méglio. *La choſe va mieux.* Die Sach (der Handel) gehet beſſer.
La più difficil coſa, che ſia al mondo, è conoſcere ſe ſteſſo. *La choſe du monde la plus difficile eſt, de ſe connoître ſoi même.* Die ſchwehriſte Sach in der Welt / iſt ſich ſelbſt erkennen.
Altra coſa è il dire, altra il fare. *C'eſt autre choſe de dire, que de faire.* Eine andere Sach iſt es umbs Reden / eine andere ums Thun.
E una coſa degna di curioſità. *C'eſt une choſe digne de curioſité.* Es iſt eine fürwitzige Sache.
Impoſſibile di qualche coſa. *L'impoſſibilité d'une choſe.* Die Unmöglichkeit einer Sach.
Delicatezza di coſa. *La delicateſſe d'une choſe.* Die Zärtigkeit einer Sache.
Coſa, negózio. *Affaire.* Sach / Handel.
Coſcia, F. parte del corpo humano. *La cuiſſe, partie du corps humain.* Ober-Schenckel / Hüfft / Dicke des Beins / von dem Bauch biß zum Knie.
COSCIENZA, F. *Conſcience.* Gewiſſen.
Buona conſcienza. *Bonne conſcience.* Gutes Gewiſſen (iſt ein guter Biſſen.)
Rimorſo di conſcienza, ſinderesi. *Remors de conſcience.* Ein Nagen (Wurm) des Gewiſſens.
La conſcienza non mi rimorde di queſto. *Ma conſcience ne me reproche point cela. Je n'en ai aucun remors de conſcience.* Mein Gewiſſen klagt mich in dieſem nicht an.
Chi hà cattíva conſcienza. *Celui qui a mauvaiſe conſcience.* So ein böſes Gewiſſen hat.
Conſcienza erronea. *Conſcience erronée.* Irriges Gewiſſen / welches das Böſe vor gut / und Gutes vor böß hält.
Coſtui hà la conſcienza larga, coſtui non hà ſcrupolo nel male. *Il a la conſcience large, peu ſcrupuleuſe. Il ne fait point de ſcrupule de mal faire.* Der hat ein weites Gewiſſen (ein breites Gewiſſen) wie der Auguſtiner ihre Ermel ſeyn.
Jo lo sò in conſcienza. *Je le ſçais en ma conſcience.* Ich weiß es in meinem Gewiſſen.
La conſcienza lo rimorde. *La conſcience le remord, lui reproche ſes crimes.* Das Gewiſſen klagt ihn an (das Gewiſſen regt ſich bey ihm.)

Io vi ſon' obligáto in conſcienza. *Je vous ſuis obligé en conſcience, j'y ſuis obligé par ma conſcience.* Ich bin (darzu) verbunden im Gewiſſen.
Giuráre in ſua conſcienza. *Jurer par ſa conſcience.* Bey ſeinem Gewiſſen (Seel) ſchwören.
In mia conſcienza, queſto è coſi. *En ma conſcience, cela eſt ainſi.* Bey meinem Gewiſſen/ es iſt alſo.
La conſcienza non mi rimpróccia coſa veruna. *Ma conſcience ne me reproche rien.* Das Gewiſſen wirfft mir nichts vor.
Biſogna trattare in buona conſcienza. *Il faut agir, proceder en bonne conſcience.* Man muß nach gutem Gewiſſen handlen.
Egli fà tutto ſecondo la ſua conſcienza. *Il fait toutes choſes ſelon ſa conſcience.* Er thut alles nach dem Gewiſſen (beobachtet in allen ſein Gewiſſen.)
Coſcíno, M. origliere. *Couſſin, oreiller.* Bolſter.
COSI, Conj. *Ainſi.* Alſo/ auf ſolche Weiſe/ ſo wol.
Coſi và il mondo. *Ainſi va le monde.* Alſo gehet es in der Welt.
Non fate coſi. *Ne faites ainſi.* Thut nicht alſo.
Coſmografia, F. *Coſmografie, la deſcription du monde.* Welt-Beſchreibung.
Buona coſmografía. *Bonne coſmografie.* Eine gute Welt-Beſchreibung.
COSMOGRAFO, M. *Coſmographe.* Welt-Beſchreiber.
Arte di coſmógrafo. *Art ou ſcience de Coſmografe.* Wiſſenſchafft des Welt-Beſchreibers.
Libro fatto da un Coſmógrafo. *Livre fait par un Coſmographe.* Ein Buch/ ſo von einem Welt-Beſchreiber gemacht iſt worden.
Coſoſtanziale, Adj. Coſoſtanziále. *Conſubſtantiel.* Mitweſentlich/ einweſentlich/ was mit einem andern eine Weſenheit hat.
Coſoſtantialità, F. Coſoſtanzialità. *Conſubſtantialité.* Einweſenheit.
Coſoſtanziále, Adj. *Conſubſtantiel, qui eſt de même ſubſtance.* Mitweſentlich/ einweſentlich.
Il Figlio coſoſtanziále al Padre, come dice ſanto Atanaſio. *Le Fils eſt conſubſtantiel au Pere, come a dit ſaint Athanaſe.* Der Sohn GOttes hat eine Weſenheit mit dem Vatter / wie S. Athanaſius ſagt.
Coſoſtanzialita, F. *Conſubſtanzialité.* Einweſenheit.
La coſoſtantialità nelle perſone divine. *La conſubſtantialité des Perſonnes de la Divinité.* Die Einweſenheit in denen Göttlichen Perſonen.
COSPETTO, M. aſpetto. *Aſpect, veuë, preſence.* Angeſicht/ Gegenwart/ it. ein greulicher und Gottsläſterlicher Schwur der ruchloſen Italiäner.
Non oſáre comparire al coſpetto. *N'oſer comparoitre à l'aſpect, en preſence.* Nicht dörffen erſcheinen vor dem Angeſicht.
Evitáre il coſpetto. *Eviter l'aſpect, la veüe, la preſence.* Die Gegenwart (vor dem Angeſicht) fliehen.
COSPICUO, Adj. *Illuſtre, remarquable.* Anſehnlich/ vornehm.
Perſona coſpícua. *Une perſonne illuſtre, remarquable.* Eine anſehnliche Perſon.
Libro coſpícuo. *Un livre illuſtre, celebre.* Ein vornehmes Buch.
Nome di coſpícuo. *Le nom d'Illuſtre.* Der Nam eines Anſehnlichen.
COSPIRARE, V. *Conſpirer, conjurer.* Zuſammen hauffen (Met.) einhelliglich zuſammen rathen / einer Meynung ſeyn / zuſammen ſchwören.
Coſtóro coſpirarono la mia rouina con queſto tiranno. *Ces gens ont conſpiré ma ruine avec ce tyran.* Dieſe Leut verſchwören ſich zuſammen / mit dieſem Tyrann zu meinem Untergang.
Conſpiráto, Adj. *Conſpiré, conjuré, machiné.* Zuſammen geſchworen.
Coſpiratore, M. *Conſpirateur, un conjuré.* Einer aus denen / ſo ſich zuſammen verſchworen.
COSPIRAZIONE, F. *Conſpiration, conjuration.* Zuſammenhaltung / Zuſammenſchwörung / heimliche Verſtändniß.
Fare una coſpirazióne. *Faire une conſpiration.* Etwas unter dem Hütlein zuſammen ſpielen.
Scuoprire la coſpirazióne. *Découvrir une conſpiration.* Eine heimliche Verſtändniß entdecken.
Coſta, F. *Coſte, côte.* Ein Ripp/ Ribbe / Rieb.
Eva fù fatta da una coſta d'Adamo. *Eve fut faite d'une des côtes d'Adam.* Eva iſt aus einer Rippe Adams genommen (gemacht) worden.
Veramente, ſe la donna è fatta da una coſta, ſi può dire, eſſere un duro oſſo da rodere all' huomo. *A la verité, ſi la femme a été faite d'une côte, l'on peut dire, qu'elle eſt à l'homme*

 me

me un os dur & difficile à ronger. In Warheit/ wann das Weib aus einer Rippe gemacht iſt worden/ kan man ſagen / daß ſie ein hartes Bein iſt vor dem Mann zu nagen.

Chi hà le coſte. *Qui a des côtes.* Der Rippen hat / gerippet.

Rompere le coſte. *Rompre les côtes.* Die Rippen brechen.

Coſta di coltello. *Le dos d' un couteau.* Meſſerruck.

COSTA, Adv. quà. *Là, là, en ce lieu-là.* Allhier / item/hier im Land/hier zu Land (ein Kauffmanns-Term.) hier auf der Stelle.

Venite coſtà. *Venez çà, venez ici.* Kommet hieher.

COSTANTE, Adj. *Conſtant.* Beſtändig / ſtandhafft / feſt / beharrlich.

Amore coſtante. *Amour conſtant.* Beſtändige Liebe.

Amante coſtante. *Un amant conſtant.* Ein beſtändiger Liebhaber.

Cuore coſtante. *Un coeur conſtant.* Ein beſtändiges Hertz.

Eſſere coſtante nella ſua riſoluzione. *Etre conſtant dans ſa reſolution.* Beſtändig ſeyn in ſeinem Vorhaben / Vorſchlag/ Deſſein.

Egli è un' huomo coſtante. *C' eſt un homme conſtant.* Er iſt ein beſtändiger Menſch.

Gli aſtri hânno il corſo loro coſtante, e regolato. *Les aſtres ont leur cours conſtant & reglé.* Die Sterne haben ihren beſtändigen Lauff.

Il mio affetto ſarà ſempre coſtante. *Mon affection ſera toujours conſtante.* Meine Neigung (Liebe) wird immerdar beſtändig ſeyn.

Sempre pena in amor, chi non è coſtante. *Celui qui n' eſt pas conſtant a toujours de la peine dans l' amour.* Der nicht beſtändig iſt / findet immer Peyn und Angſt in der Liebe.

Coſtantemente, Adv. *Conſtamment.* Beſtändiglich.

Coſtantiſſimamente. Adv. *Tres conſtamment.* Mit höchſter Beſtändigkeit.

COSTANZA, F. *Conſtance, fermeté d' eſprit ou de coeur.* Beſtändigkeit/ Standhafftigkeit/ Beharrlichkeit.

La coſtanza d' un cuor' amante. *La conſtance d' un coeur amoureux.* Die Beſtändigkeit eines verliebten Hertzens.

Haver conſtanza. *Avoir de la conſtance, être conſtant.* Beſtändig ſeyn (nicht Wetterhaniſch.)

Coſtui è ſenza coſtanza. *Cet homme eſt ſans conſtance, il eſt inconſtant.* Der iſt ein Wetter-Hahn (er iſt nicht beſtändig.)

La coſtanza è una turbatrice importuna degli amoroſi diletti. *La conſtance eſt importune, & elle trouble les plaiſirs de l' amour.* Die Beſtändigkeit iſt ungeſtümm / und hindert die Luſtbarkeiten der Liebe.

COSTARE, V. Conſter. (*Cet infinitif n' eſt guère en uſage*) *être certain.* Gewiß ſeyn (wird nicht viel gebraucht.)

Tutto può coſtáre dalle azzioni. *Le tout conſte par ſes actions. Il conſte de tout par ſes actions.* Alles kan man ſpühren (ſehen) aus ſeinen Thaten.

Tutto coſta dalle lettere. *Tout conſte par ſes lettres.* Es iſt alles klar aus ſeinen Brieffen.

La ſua conſeſſione fà coſtare l' accuſa. *Sa confeſſion fait connôitre la verité de l' accuſation.* Sein Bekänntniß macht/daß man die Warheit der Anklag ſehen kan.

COSTARE, V. eſſere di danno, di perdita. *Coûter, cauſer du dommage, de la perte, & de la depenſe.* Koſten / theuer ſeyn.

La vittoria gli coſta ſei milla huomini. *La victoire lui coûte ſix mille hommes.* Der Sieg koſtet ihm ſechs tauſend Mann.

Carezze di cane, invito d' oſti, non può far, che non ti coſti. *Les careſſes des chiens & les invitations coutent toujours quelque choſe.* Das Liebkoſen der Hund / und das Einladen der Wirth / allezeit Unkoſten mit ſich bringt und führt.

Non è piacere al mondo più ſoave, di quel, che non ci coſta. *Il n' eſt point de plaiſirs au monde plus doux que ceux, qui ne coutent rien.* Es iſt kein gröſſere Freud und Wolluſt auf Erden / als die uns nichts koſtet.

Coſtáre, eſſere di tal prezzo. *Coûter, être d' un certain prix.* Werth ſeyn/ koſten.

Quanto vi coſta queſto? *Combien vous coûte cela?* Wieviel koſtet euch dieſes?

Caſa fatta, e vigna poſta, non ſi paga, quanto coſta. *Maiſon faite & vigne plantée ne ſe payent jamais autant, qu' elles ont couté.* Ein gebautes Haus und beſetzter Weingarten / werden niemal ſo theuer bezahlet/ als ſie koſten (ſie in den Stand zu ſetzen.)

Coſtáto, Adj. *Qui a coûté, ou qui a des côtes.* Gekoſtet / it. der Rippen hat.

COSTATO, M. Verſo il petto. *Côté, la partie du corps, qui eſt prez de la poitrine.* Die Seite des Menſchen/da die Rippen ſeyn.

Ferito nel coſtato. *Bleſsé au côté.* Verwundet in die Seiten.

Batténdolo hora per lo coſtato, hora sù (per) le ſpale. *Le battant tantôt ſur les côtez, tantôt ſur les épaules.* Bald ſchluge er ihn in die Seite/ bald auf die Achſel.

Coſtei, F. queſta. *Cette ci, cette femme.* Dieſe (Frau.)

COSTELLATIONE, F. Coſtellazione. *Conſtellation.* Ein Geſtirn.

Coſtellazióne, F. *Conſtellation, ſigne celeſte, état & diſpoſition des aſtres.* Ein Geſtirn/Zuſammenlauff mehrer Sterne/und dero Einfluß und Würckung.

Buona coſtellazióne. *Une bonne conſtellation.* Ein gutes Geſtirn.

Perverſa coſtellazióne. *Une mauvaiſe conſtellation.* Ein übles Geſtirn.

Coſti, Adv. qui. *Ici, en ce lieu.* Da / dorten / id eſt, da ein anderer ſich befindet (Kauffmanns-Terminus.)

COSTITUIRE, V. *Conſtituër, établir.* Stellen / darſtellen / fürſtellen / machen.

Erede buono per coſtituire. *Propre à être conſtitué heritier.* Ein guter Erb einzuſetzen.

Procuratore per coſtituire. *Procureur à conſtituër.* Einen einſetzen / der die Procura hat.

Coſtituire la dote ad una zitella. *Conſtituër une dot à une fille.* Ein Heurath-Gut vor eine Jungfer beſtellen.

Coſtituíre una nuova legge. *Etablir une nouvelle loi.* Ein neues Geſetz machen.

Coſtituire per teſtamento una penſione. *Conſtituër une penſion par teſtament.* Ein gewiſſes vor ein Legat einſetzen.

Coſtituíto, Adj. *Conſtitué, établi.* Beſtellt / geſetzt / dargeſtellt.

Coſtituto, M. punto principale d' una ſcrittura publica. *Conſtitut, point principal d' une Ecriture publique.* Der fürnehmſte Punct eines offentlichen Inſtruments (Schrifft.)

COSTITUZIONE, F. azzione di coſtituire. *Conſtitution, l' action de conſtituër, établiſſement.* Stellung / Stand / Beſtellung / Beſchaffenheit.

Coſtituzióne, F. legge, norma. *Conſtitution, loi, regle.* Satzung/Geſetz/Ordnung/Abſchied/Recht.

Coſto, M. ſpeſa. *Coût, & mieux depenſe, depens.* Unkoſten.

Jo lo pruovo à mio coſto. *Je le prouve à mes depens, je le prouve &c.* Ich empfinde es (nehme es wahr) auf meine Unkoſten.

Coſto, M. danno. *Dommage, perte.* Verluſt/ Schaden.

Lo pruovo à mio coſto. *Je l' eprouve à mon dommage, à ma perte.* Ich empfinde es mit meinem Schaden.

Coſto, M. prezzo, valuta. *Prix, valeur.* Preiß / Werth.

Qual è il coſto di queſto? *Quel eſt le prix de cela? De quelle valeur eſt cela?* Was (wieviel) koſtet dieſes?

COSTRIGNERE, V. *Contraindre, forcer, étreindre, ſerrer.* Nöthigen / zwingen / zuſammt zwingen / anziehen.

Coſtrignere l' inimico à ritirarſi. *Contraindre l' ennemi à ſe retirer.* Den Feind zwingen / daß er weichen muß.

Coſtrígnere con lettere. *Contraindre par lettres.* Mit Brieffen (ſchrifftlich) zwingen.

COSTRETTO, Adj. *Contraint, forcé & étreint, ſerré.* Genöthiget / gezwungen / zuſamm gezwungen.

La neceſſità l' hà coſtretto. *La neceſſité l' a contraint.* Die Noth hat ihn gezwungen.

La Religione, e non altro motivo l' hà coſtretto. *C' eſt la Religion & nul autre motif qui l' a contraint.* Die Religion und ſonſt kein andere Urſach hat ihn gezwungen.

Si trova quaſi coſtretto. *Il ſe trouve preſque contraint, forcé.* Er befindet ſich gleichſam genöthiget (gezwungen) es iſt ein oportet für ihn.

COSTRURRE, V. edificare. *Conſtruire, edifier, bâtir.* Bauen / aufbauen.

Coſtrurre una torre. *Conſtruire, bâtir une Tour.* Einen Thurn bauen.

Coſtrurre fabriche in aria. *Faire des châteaux en l' air.* Schlöſſer in Lüfften bauen.

Coſtrurre un ponte. *Conſtruire un pont.* Eine Brucken bauen.

Coſtruttóre, M. *Conſtructeur, batiſſeur.* Baumeiſter/der aufbaut.

Coſtruzzióne, F. *Conſtruction, bâtiment & diſpoſition, arrangement.* Zuſammenfügung/Zuſammenſetzung.

Coſtruzzióne di parole. *Conſtruction de mots, de diſcours.* Kunſtmäſſige Zuſammenfügung der Wörter in einer Rede.

Coſtui, Pron. *Cettui-ci, celui-ci, cet homme.* Dieſer (Menſch.)

COSTUMARE, V. aſſuefare. *Accoûtumer.* Gewohnen.

Coſtumar uno alla guerra. *Accoûtumer une perſonne à la guerre.* Einen zum Krieg gewehnen.

Coſtumatamente, Adv. *Civilement.* Gewöhnlicher Weiſe. Item / höfflich.

COSTUMATO, Adj. *Civil, moriginé.* Geſittet / höflich / züchtig.

Male coſtumáto, incivile. *Incivil, mal moriginé.* Ubel geſittet / unhöfflich / flegelhafft.

Ben coſtumato, civile. *Civil, bien moriginé.* Wohl geſittet / höfflich / geſchickt / geſchicklich / züchtig.

COSTUME, M. di vivere *Coûtume, façon de vivre, mœurs.* Manier / Weis / Art zu leben.

Giovane de' buoni coſtumi. *Un jeune homme de bonnes mœurs, bien moriginé.* Ein Jüngling von guten Sitten.

Egli è di cattivi coſtumi. *Il eſt mal moriginé.* Er iſt übel geſittet.

Coſtúme, M. uſanza. *Coûtume.* Gewonheit / It. Sitten / Gebärden / Thun und Laſſen.

Queſto è il coſtume di ſimil ſorte di gente. *C'eſt la coûtume de telle ſorte de gens.* Das iſt der Brauch dergleichen Leute.

Queſto è il coſtume loro. *C'eſt leur coûtume.* Das iſt ihr Brauch (Gewonheit.)

E un coſtume abbarbicato. *C'eſt une coûtume enracinée.* Es iſt eine eingewurtzelte Gewonheit.

COT

COTALE, Adj. tale. *Tel.* Solcher / it. mancher.

Il mio penſiero è cotale. *Ma pensée eſt telle, c'eſt ma pensée.* Mein Gedancken iſt alſo / ich hab einen ſolchen Gedancken.

Il mio ſcrivere è cotale. *Ma façon d'écrire eſt telle.* Meine Schreiberey iſt alſo.

Cotanto, Adj. Tanto. *Si grand.* So / ſo groß.

COTE, F. ſelce per arruotare i ferri. *Pierre à aiguiſer, queux.* Wetzſtein / Schleiffſtein.

Duro, come una cote. *Dur come une queux.* Hart / als wie ein ſolcher Stein.

Coteſto, queſto (non ſi dice giamai coteſto, quando ſi parla d'una coſa preſente; mà ſi uſa nello ſcrivere nelle lettere, come ſcrivendo à Parigi, diceſi: Datemi qualche nuova di coteſta Città; Si che di coſa aſſente, ò che hà concomitanza.)

Ce, cet, cettui-ci, celui-là. On ne dit jamais coteſto quand l'on parle d'une choſe preſente; mais on s'en ſert dans des lettres, come ſi l'on écrit à Paris, on dira. Datemi qualche nuova di coteſta città, faites moi ſavoir quelque nouvelle de cette ville là. Comme auſſi l'on dit coteſta d'une choſe abſente, ou d'une choſe, qui eſt avec une autre.

Dieſer da (wird nur gebraucht im Italiäniſchen von einer abweſenden Sach / ſonſten wird es nicht zierlich gebraucht.)

COTIDIANO, Adj. *Quotidien.* Täglich.

Pane cotidiáno. *Pain quotidien.* Das tägliche Brod.

Queſto è il voſtro pane cotidiáno. Queſta è la voſtra uſanza. *C'eſt votre ordinaire, vôtre coûtume.* Das iſt euere Gewonheit fort und fort (tägliche.)

Cotognáta, F. *Cotignac, confiture de coins.* Quitten-Latwerge / Quitten-Fleiſch.

Cotogno, M. frutto. *Coin, fruit & coignier, arbre.* Quitte und Quitten-Baum.

Cotornice, F. quaglia, augello. *Une caille, oiſeau.* Wachtel / (Vogel.)

COTTA, F. ſopraveſte, *Cote, robe, juppe, ſorte d'habit de femme.* Unterrock / Weiberrock.

Se io haveſſi coſi bella cotta com' ella. *Si j'avois une auſſi belle cote qu'elle.* Wann ich ein ſo hübſches Röcklein hätte / als wie ſie hat.

COTT

COTTO, Adj. *Cuit.* Gekocht / geſotten / abgeſotten.

Coſa cotta. *Choſe cuite.* Eine gekochte Sach (Speiß.)

Mezzo cotto. *Demi-cuit.* Halb gekocht.

Cotto d'amore, ben' amoroſo. *Coiffé d'amour, éperdument amoureux.* Uberaus ſehr (recht inbrünſtig) verliebt.

Cotto dal vino. *Enyvré.* Truncken / voll des Weins.

Cottóne, M. ſpecie di bambáce. *Coton.* Baumwoll (Cypriſch und Smyrniſch ſeynd bey uns wohl bekandt.)
Coturno, M. borzacchino. *Cothurne, brodequin.* Tragödien-Stieffel vor Alters.

COV COZZ

Cova d' ova, F. *Une couvée d' œufs.* Eine Brut/ Brutung.
Covàre, V. fomentáre, ſcaldáre, rinchiudere. *Couver, fomenter, échauffer, enfermer.* Bruten/ ausbruten.
Covarſi, nidarſi. *Se nicher, & ſe cacher, ſe tenir dans le nid.* Niederhocken/ niederknozen/niſten.
Mi cova nel ſeno un' animo generoſo. *Je renferme dans mon ſein un eſprit, un cœur genereux.* Ich habe (hege) in meiner Bruſt ein tapffers Hertz.
Covíle, M. nido d' animale. *Gite d' animal, bouge de ſanglier &c.* Ein Brut-Neſt/ it. ein Lager eines Thiers im Wald.
Cozzamento, M. *Heurtement, choc.* Ein Hornſtoß/ ein Stoß mit einen Horn.
Cozzàre, V. urtáre. *Heurter, choquer, proprement heurter des cornes, come les beliers.* Sich böcken/ hörnen.
Cozzáre coll' inimico. *Choquer contre l' ennemi, combatre.* Mit ſeinem Feind ſtreiten.
Cozzo, M. *Choc, heurt.* Ein Horn-Stoß/ein Stoß mit einem Horn.
Al cozzo nemico. *Au choc des ennemis.* Auf den feindlichen Stoß.
Che giova nella fatta dar di cozzo? *Que ſert-il de ſe tourmenter, de ſe rompre la tête, quand une choſe eſt faite?* Was hilfft es/ wann man bey geſchehener Sach ſich betrüben will?
Cozzóne, M. ordegno per domáre i cavalli. *Inſtrument ſervant à domter les chevaux, & ſelon d' autres, l' Ecuyer même, qui domte les chevaux, un piqueur de chevaux.* Pferd-Bereuter/ It. Roßkamm/ Roßtauſcher / Roß- oder Pferd-Händler.

CRA

CRANIO, M. oſſo del capo. *Le crane, l' os de la tête, le têt.* Schedel/ Scheitel/ der Grind.
Rómpere il cránio. *Rompre le crane.* Den Scheitel entzwey brechen.
Dúrezza di cránio. *Dureté de crane.* Die Härtigkeit des Scheitels.
CRAPOLA, F. *Gourmandiſe, excez de manger, ou de boire, crapule.* Fraß/ Fülleren / Schwelgerey.
Dato alla crápola. *Addonné à la gourmandiſe, à l' yvrognerie.* Der Schwelgerey ergeben.
Digerire la crápola. *Digerer à loiſir après avoir trop mangé (Repoſer ſon vin, cuver ſon vin.)* Den Rauſch ausſchlaffen.
Crapoláre, V. *Manger & boire par excez.* Häuffig freſſen/oder einfreſſen/ praſſen/ ſchlemmen und demmen.
Crapolóne, M. *Un gourmand, un homme addonné à la débauche.* Ein Freſſer/ Praſſer / Schlemmer.
Craſſizie, F. *Epaiſſeur, groſſeur, largeur.* Dicke/ Breite.
Craſſizie dello ſtomaco. *La groſſeur, la largeur de l' eſtomac.* Die Breite des Magens.
Craſſo, Adj. graſſo. *Gras.* Dick / feiſt/ fett/ grob.
Crate, F. *Un treillis, une grille.* Gitter.
Affacciarſi alla crate. *Se preſenter au treillis, à la fenêtre.* Sich an das Gitter legen.
Cratére, F. tazza da bere. *Taſſe à boire, coupe, gobelet.* Becher (zum trincken.)
Craticola, F. ſtromento di cucina, ò gradella. *Gril, inſtrument de cuiſine.* Roſt.
Cravatta, F. pannolino, che pende al mento à guiſa di collare. *Cravate, linge que l' on porte au cou & qui pend ſous le menton, à la manière d' un colet.* Männer Halsbinde/Halstuch.
Crázia, F. moneta di Firenza. *Sorte de monnoye à Florence.* Eine Sorten Gelds im Florentiniſchen.

CRE

Creanza, F. civiltà. *Civilité.* Höfflichkeit / gute Sitten / gute Erziehung.
Allevato con creanza. *Elevé à la civilité.* Mit Höfligkeit auferzogen.
CREARE, V. eſtrarre dal nulla. *Créer, faire de rien.* Erſchaffen (aus nichts) ſchöpffen.
Come quando Dio crèo il mondo. *Comme lors que Dieu créa le monde.* Als wie zur Zeit/da GOtt die Welt erſchuffe.
Gli Angeli non ponno creare. *Les Anges ne peuvent pas créer, n' ont pas la puiſſance de créer.* Die Engel ſeynd nicht mächtig/daß ſie etwas erſchaffen können.

Creáre qualche coſa, cioè inventare. *Faire, former, inventer quelque choſe.* Etwas erfinden/machen.

Creáre un Cardinale. *Créer un Cardinal.* Einen Cardinal machen (erwählen.)

Creáre un Magiſtrato. *Créer, élire un Magiſtrat.* Eine Obrigkeit (Rathsherren) erwählen.

Creatióne, F. *Creation.* Erſchaffung/Schöpffung.

Creáto, Adj. *Crée, appris, civiliſé.* Erſchaffen / it. wohl (übel) erzogen/ (wird nur gebraucht / wann das ben oder mal darbey iſt.)

Creatóre, M. *Createur.* Erſchaffer / Schöpffer.

Dio è il ſolo creatóre del mondo. *Dieu ſeul eſt le createur du monde.* GOtt allein iſt der Erſchaffer der Welt (laſſt mir das einen mächtigen HErrn ſeyn / ein ſolches Gebäu aus nichts zu machen.)

Creatríce, F. *Celle qui fait, qui crée & qui élit.* Wählerin / Erwählerin.

Creatúra, F. coſa creata. *Creature, une choſe crée.* Ein Geſchöpff / was erſchaffen iſt / auch ein Menſch / ein Kind.

Creatúra d' un ſignore, avanzato dà un ſignore, e che dipende dà lui. *Creature d' un Seigneur, une perſonne avancée par un Seigneur, & qui dépend de luy.* Einer ſo von einem Herrn befördert wird/oder durch ihn zum Ehren-Stand kommen iſt.

CREAZIONE, F. ſenza ſuppoſizione di ſoggetto. *Création, ſans aucun ſujet ou matière precedente.* Erſchaffung aus nichts.

Creazióne del mondo. *La creation du monde.* Die Erſchaffung der Welt.

Doppo la creazione del mondo. *Après ou depuis la création du monde.* Nach der Erſchaffung der Welt.

Creazióne col ſoggetto. *Creation avec un ſujet, ou une matiere.* Die Erſchaffung aus etwas. (*Ex nihilo ſui, ſed non ex nihilo materiæ.*)

Creazióne di Cardinale. *Creation d' un Cardinal.* Erwählung/Machung der Cardinäle.

Creazióne di Magiſtrato. *Creation de Magiſtrat.* Erwählung des Raths.

Credente, Adj. chi crede. *Croyant, qui croit.* Glaubend/Glaubiger/Chriſtglaubiger.

CREDENZA, F. *Credit.* Borg / Glaub.

Chi compra caro, e toglie à credenza, conſuma il tempo, e perde la ſemenza. *Qui achete cher & prend à credit, perd ſon tims & ſa ſemence, & ſa peine.* Der theuer einkaufft und borgt/der verliert alles.

Dare à credenza. *Bailler, vendre à credit.* Einem etwas borgen.

Avére buona credenza. *Avoir bon credit.* Guten Trauen und Glauben haben bey denen Leuthen.

CREDENZA, F. dove ſi pongono i vaſi. *Buffet, ſur lequel on met divers utenſiles.* Credenz - Tiſch in einer Stube / Treſor / eine Taffel.

Credenza d' argento. *Un buffet d' argent.* Ein Credenz-Tiſch von Silber.

Credenza, quanto s' impone di dir' à bocca. *Creance, ce que l' on donne charge de dire de bouche.* Wird auch dasjenige genannt / ſo ein groſſer Herr ſeinem Abgeordneten ꝛc. mündlich vertrauet / und zu ſagen anbefilcht.

Lettere di credenza. *Lettres de créance.* Credenz-Vollmachts-Brief/ Credenzial-Schreiben eines Abgeſandten.

Credenza, F. aſſaggio. *Eſſay de viande ou de boiſſon.* Die Vorkoſtung der Speiß einem Fürſten / und darmit bewähren/daß kein Gifft darunter ſey.

Fare la credenza. *Faire l' eſſay.* Etwas credenzen / oder alſo vorkoſten.

Credenziero, M. chi aſſaggia. *Celuy qui fait l' eſſay de la viande ou de la boiſſon.* Credenzer / Speißkoſter / Item / Taffeldecker / Vorſchneider.

CREDERE, V. haver fede. *Croire, ajouter foy à, &c.* Glauben/Glauben zuſtellen.

Laſciarſi dare à credere. *Se laiſſer perſuader.* Ihme einrathen laſſen (daß mans glaube.)

Voi potete credermi in queſto. *Vous me pouvez croire en cela.* Ihr könnet mir in dieſem Stuck glauben.

Queſto è, quanto io credo. *C' eſt ce que je croy, c' eſt tout ce que je croy.* Das iſt/ was ich glaube.

Jo non vi credo più, non ci hò più fede. *Je ne le croy plus, je n' y ajoute plus de foy.* Ich glaube es nicht mehr.

Credete alle perſone ſperimentáte. *Croyez les perſonnes experimentez.* Glaubet denen erfahrnen Leuthen (die aus der Erfahrung davon reden können.)

Credetemi, che io non l' abbandonarò. *Croyez moy, & ſoyez perſuadez, que je ne l' abandonneray point. Je vous prie de croire que, &c.* Glaubet mir/ daß ich ihn nicht (auf keine Weiſe) verlaſſen werde.

Se voi mi credete. *Si vous me croyez.* Wann (ſofern) ihr mir glaubet (glauben gebet.)

Se voi mi credevate la coſa, &c. *Si vous m'aviez crû la choſe, &c.* Wann ihr mir die Sache geglaubt hättet.

Jo non vi credo. *Je ne vous crois pas.* Ich glaube euch nicht.

Si crederà difficilmente che, &c. *On croira mal-aiſément que &c. On aura de la peine à croire que, &c.* Man wird ſchwehrlich glauben/ daß ꝛc.

Jo vi credo. *Je vous croy.* Ich glaube euch.

Voi non ſapreſte farmelo credere. *Vous ne ſçauriez me le faire croire.* Ihr könntet mir ſolches nicht einrathen (daß ich es glauben ſolte.)

Quando voi lo credeſte. *Quand même vous le croiriez.* Wann ihrs auch glauben würdet.

Credetelo à me. *Croyez m' en, croyez moy en cela.* Glaubet mir es.

Egli lo crederà, ſe voi lo teſtificarete. *Il le croira, ſi vous en rendez témoignage (ſur vôtre témoignage.)* Er wirds glauben/ wann ihr deſſen Zeugnuß ſeyn (geben) wollet.

Per quanto gli diſſi, mai mi volſe credere. *Quoy que je luy pûſſe dire, il ne me voulut jamais croire.* Was ich ihm auch ſagen kunte/ hat er mir niemals glauben wollen.

Crédere, V. penſare, ſtimare. *Croire, penſer, eſtimer.* Vermeinen/ darfürhalten/ erachten/ der Meynung ſeyn.

Più di quello, ſi puol credere. *Plus qu'on ne peut croire, au dela de toute croyance.* Mehr/ als man glauben kunnte (möchte.)

Jo credo per coſa certa che, &c. *Je croy, je tiens pour choſe aſſeurée que, &c.* Ich halte es für gewiß/ daß ꝛc.

Al mio credere. *Selon ma créance, mon opinion.* Nach meinem Geduncken (Meynung.)

CREDIBILE, Adj. *Croyable, que l' on peut croire.* Glaublich/ glaubwürdig/ das wohl zu glauben iſt.

Non è credibile, ch' egli lo faceſſe. *Il n' eſt pas croyable, qu' il l' ait fait, ou qu' il l' eût fait.* Es iſt nicht glaublich/ daß er es gethan hätte.

Coſa, che non è credibile. *Choſe incroyable, une choſe qui n' eſt pas croyable.* Eine unglaubige Sache/ (die man nicht wohl glauben kan.)

Queſto huomo è credibile. *Cet homme eſt croyable, digne d' être crû, digne de foy.* Dieſer Menſch iſt glaubwürdig (es iſt ihme zu glauben.)

Fare una coſa credibile. *Faire une choſe croyable, ou rendre une choſe croyable.* Eine glaubwürdige Sache thun.

Credibilmente, Adv. *Croyablement.* Glaubwürdiglich.

CREDITO, M. lealtà. *Credit, creance.* Glauben/ Credit/ Anſehen/ guter Nahm.

Mantenere il crédito. *Maintenir ſon credit, entretenir ſon credit.* Sein Credit (guten Nahmen) erhalten.

Perdere il crédito. *Perdre le credit, perdre ſon credit.* Den Credit (Glauben und Trauen) verliehren.

Mercante, che hà perſo il credito frà gli altri. *Un marchand qui a perdu ſon credit entre les autres marchands.* Ein Kauffmann (Handelsmann) ſo unter anderen Kauffleuten ſeinen Credit verlohren hat.

Vendere à crédito. *Vendre à credit.* Auf Borg (Credit) verkauffen.

Egli perſe il crédito per non haver pagato à tempo. *Il a perdu ſon credit pour n' avoir pas payé dans le têms.* Er iſt um ſein Credit kommen (hat ſeinen Credit verlohren) weilen er mit der Zeit (in der Bezahlung) nicht zugehalten hat.

Haver crédito ad alcuno. *Avoir du credit auprès de quel qu' un.* Bey einem Credit/ Glauben und Trauen/ haben.

Un huomo di credito. *Un homme de credit, d' autorité.* Ein Menſch vom Credit/ Anſehen/ Reputation.

CREDITO, M. ſtima. *Credit, eſtime, reputation.* Anſehen/ Würdigkeit.

Egli ſi acquiſta crédito. *Il s' aquiert du credit.* Er kommt ins Anſehen.

Coſtui è una perſona di poco credito. *C'eſt une perſonne de peu de credit.* Er iſt ein Menſch von ſchlechtem Credit.

Gli amici impiegaranno à voſtro prò tutto il credito, che hanno alla corte. *Les amis, employeront pour vous (en vôtre faveur) tout le credit, qu' ils ont à la*

à la Cour. Die Freunde werden allen ihren Credit anwenden / ſo ſie bey Hof haben / umb euch zu helffen.

Se le mie lettere hanno qualche crédito appreſſo di voi. *Si mes lettres ont quêque credit auprez de vous.* Wann meine Brieff einigen Credit bey euch finden.

Chi non hà crédito. *Qui n' a point de credit, qui eſt ſans credit.* Der ohne Credit iſt.

Queſto fece perdere il crédito all' oratore. *Cela fit perdre à l' Orateur ſon credit.* Das hat gemacht / daß der Redner ſeine eſtime verlohren hat.

CREDITO, M. ſomma di danaro dovuto. *Credit, ſomme d' argent, qui nous eſt deüe, creance, dette.* Glauben/Credit, Borg/Schuld.

Notare il crédito. *Ecrire le credit, ce que l' on nous doit.* Ins Schuld-Buch anſetzen / was man ſchuldig iſt.

Riſcuotere il crédito. *Exiger ſes dettes.* Seine Schulden foderen.

CREDITORE, M. quello, à cui ſi deve. *Crediteur, creancier, celuy à qui il eſt dû.* Glaubiger/Schuld-Glaubiger / Schuld-Herr / Creditor.

Eſſer creditóre. *Etre creancier.* Einem borgen (Creditor ſeyn.)

Pagare i creditóri. *Payer les créanciers, ou ſes créanciers.* Seine Glaubiger (Creditoren) bezahlen.

Far nuovi creditóri, per pagar i vecchi. *Faire de nouveaux creanciers pour payer les vieux.* Neue Schulden machen / und die alten bezahlen (ein Loch auf- und das andere zumachen.)

Crèdulo, Adj. facile à credere. *Credule, qui croit legérement.* Leichtglaubig.

Sono huomini créduli. *Ce ſont des gens credules.* Sie ſeynd leichtglaubige Leuthe.

Crena, F. táglio. *Un cren, une entailleure, une coche.* Scharte/Ritz.

CREPACUORE, M. *Creve-cœur, régret, grande amertume.* Ein Hertzbrechen / Hertzenleyd / groſſe Angſt und Kümmernüß.

Jo ne ſento un gran crepacuore. *J' en reſſens un grand creve-cœur.* Ich empfinde daran ein groſſes Hertzenleyd.

Voi mi fate havere un gran crepacuore. *Vous me donnez un grand creve-cœur.* Ihr gebt mir (verurſachet mir) einen groſſen Hertzens-Stoß (Kümmerniß.)

Creparſi, V. romperſi. *Se crever, ſe rompre, crêver.* Zerſchnellen / zerſpringen/zerborſten/ſchrunden/ſchricken/ aufſchricken.

Crepáto, Adj. rotto. *Crevé, rompu.* Geborſten/gebrochen/ it. wer einen Hoden- oder Nabelbruch hat.

Crepatura, F. *Crevaſſe.* Schrick / Ritz/ Riß/ Klums/ Sprung.

Crépito, M. petto. *Pet.* Ein Furtz.

Crepúſculo, M. *Crepuſcule, entre chien & loup.* Demmerung.

Creſcenza, F. *Le croiſſant.* Das Zunehmen/Wachsthum.

Creſcenza della luna. *Le croiſſant de la Lune.* Wachsthum des Monds.

CRESCERE, V. *Croître.* Wachſen/aufwachſen/zuwachſen/zunehmen/gröſſer wachſen oder werden.

Créſcere in età. *Croitre en âge.* In dem Alter zunehmen (wachſen.)

Il male creſce di giorno in giorno. *Le mal croit de jour en jour.* Das Ubel (die Kranckheit) wächſt von Tag zu Tag.

Laſciar creſcere l' herbe. *Laiſſer croitre l'erbe, les herbes.* Die Kräuter wachſen laſſen.

Créſcere à poco à poco. *Croître peu à peu.* Allgemächlich (nach und nach) wachſen.

Créſcere molto. *Croître beaucoup.* Sehr zunehmen / wachſen / gröſſer werden.

Le piante creſcono à poco à poco. *Les plantes croiſſent peu à peu.* Die Pflantzen wachſen allgemächlich.

Non vi è un' arbore, che creſca più preſto. *Il n' eſt point d' arbre, qui croiſſe plus promtement.* Kein Baum wächſt nicht geſchwinder.

Queſto fanciullo creſce. *Cet enfant croit.* Das Kind wächſt.

Il vento creſceva. *Le vent croiſſoit, s' augmentoit.* Der Wind nahme zu/ wachſete.

Allhora crebbe la tempeſta. *Alors la tempête crût.* Alsdann hat das Wetter zugenommen.

Creſcéva il rumore. *Le bruit croiſſoit.* Es nahme der Ruff (die Rede) zu.

Il male, che hò, creſce ogni momento. *Le mal que je ſouffre, croit à chaque moment.* Das Ubel/ ſo ich habe / wächſt alle Augenblick.

Laſciar créſcere il fieno. *Laiſſer croître le foin.* Das Heu wachſen laſſen.

Il ſommo bene non creſce col tempo. *Le ſouverain bien ne croit point avec le têms.* Das höchſte Gut nimmt mit

mit der Zeit nicht zu (iſt unfähig.)

La ragione creſce coll' età. *La raiſon croit avec l' âge.* Die Vernunfft wächſt/ nimmt zu/mit Jahren.

Laſciar créſcere la barba. *Laiſſer croître ſa barbe.* Den Bart wachſen laſſen.

Il Danubio creſce per le pioggie. *Le Danube croit par les pluyes.* Die Donau nimmt durch den Regen zu.

Il rumóre creſce ſempre di più. *Le bruit croit de plus en plus.* Die Rede nimmt immer mehr zu (wird immer nur gröſſer.)

Queſto fanciullo creſce à viſta d'occhio, preſto. *Cet enfant croit à veüe d'oeil, prontement.* Dieſes Kind wächſt augenſcheinlich (recht geſchwind.)

L'erba cattiva ſempre creſce. *Mauvaiſe herbe croit toûjours.* Böſes Kraut wächſt immerdar.

Al créſcere della luna. *Au croiſſant de la lune.* Bey Wachsthumb des Monds.

Créſcere, V. inalzare il prezzo. *Croître, augmenter, hauſſer le prix.* Den Preiß ſteigern / höher machen.

Il grano creſce di prezzo, di giorno in giorno. *Le blé hauſſe de prix de jour en jour.* Das Getraid wächſt im Preiß von Tag zu Tag.

Creſcimento, M. *Accroiſſement, crüe, croiſſance.* Wachsthum / Zuwachs/ Zunehmen / item/ Vergröſſerung.

CRESCIUTO, Adj. *Crû, augmenté.* Gewachſen / aufgewachſen.

Arbore creſciuto. *Arbre fait, crû & parvenu à ſa juſte grandeur.* Ein Baum/ ſo ſeine Gröſſe hat.

Città creſciuta. *Une Ville, qui eſt crüe, & qui s' eſt augmentée.* Eine Stadt / die ſehr zugenommen (gewachſen.)

Scienza creſciuta. *Science conſommée, ſcience accrüe.* Eine zugenommene Wiſſenſchafft.

CRESIMA, F. ſagramento di confirmazione frà i Catolici Romani. *Crême, huile ſacrée. Le ſacrement de Confirmation en l' Egliſe Romaine.* Der Chryſam / das Heil. Oel zum Firmen (bey der Römiſchen Kirchen.)

Tenere à créſima. *Preſenter au ſacrement de Confirmation.* Eines ſein Firm-Pat ſeyn.

Padrino di créſima. *Parrain, qui preſente au ſacrement de confirmation,* Firm-Pat.

Creſimàre, V. dare la créſima. *Donner le Crême, confirmer par le Crême.* Firmen/ firmelen.

Creſo, Adj. creduto. *Creu, participe du verbe croire.* Geglaubt / gehalten.

Non viene creſa per buona parola queſta voce, creſo. *On ne tient pas ce mot creſo pour un bon mot.* Man hält dieſes Wort Creſo nicht vor gut.

Creſpa, F. grinza nel viſo, vedi, ruga, grinza. *Une ride au viſage.* Runzel.

Creſta, F. di gallo. *Crête de coq.* Der Kamm. Met. Ein Schopff/Strauß/ Buſch/Gaur-Häubel.

Inalzare la creſta, devenir' orgoglioſo, inſuperbirſi. *Lever la crête, devenir ſuperbe, s' enorgueillir.* Den Kamm aufrecken. Met. Ubermüthig/ ſtoltz werden.

Creſta, F. ſorte di male, che viene alla parte poſteriori. *Fie, ſorte d' ulcere, eſpece d' hemorroides.* Stuhl-Wartze im Afftern/ Feigwartze.

CRETA, F. ſorte di terra per fare vaſi. *Craye, & terre de potier. Argile.* Kreide/ it. Dohn/Hafner-Laim oder Erde.

Luogo pieno di creta. *Lieu plein d' argile, argileux.* Ein gantz kreidigt/leimigtes Ort.

Vaſo di creta. *Pot de terre.* Ein irrdenes Geſchirr.

Crétoſo, Adj. *Argileux, plein d' argile, ou de craye.* Kreidigt/ leimigt.

CRI

Cribro, M. Crivello. *Un crible.* Sieb.

Cricca, F. termine de bettoglieri. *Cric, terme de débauche.* Krick.

Cridáre, V. gridare. *Crier.* Schreyen.

CRIME, M. delitto. *Crime.* Laſter/ Miſſethat/ Ubelthat.

Comméttere un crime. *Commettre un crime.* Ein Laſter begehen.

Crime di leſa maeſtà. *Crime de leze majeſté.* Das Laſter der beleidigten Majeſtät.

Egli è accuſato di queſto crime. *Il eſt accusé de ce crime.* Er iſt dieſes Laſters bezüchtiget worden.

Queſto è un crime di leſa maeſtà. *C' eſt un crime de leze majeſté.* Es iſt ein Laſter der beleidigten Majeſtät.

Crime, che merita la morte. *Crime, qui merite la mort, crime capital.* Ein Laſter/ ſo den Tod verdient.

Pur-

Purgarſi d' un crime. *Se purger d' un crime.* Sich purgiren wegen eines zugemuthen Laſters.

Imporre un crime. *Impoſer un crime, charger d' un crime.* Einen eines Laſters bezeihen (einem ein Laſter aufbürden.)

CRIMINALE, Adj. *Criminel.* Halsgerichtlich / was zum Malefiz, oder Halsgericht gehört.

Azzione criminale. *Action criminelle.* Malefiz-That.

Convinto per criminále. *Convaincu de crime, d' être criminel.* Der / als ein Malefiz - Perſon überwieſen iſt.

Notáro criminále. *Greffier criminel.* Ein Notarius (Schreiber) in Halsgerichts-Sachen.

Proceſſo criminále. *Procez criminel.* Malefiz-(Hals-gerichtlicher) Proceſs.

Ufficio criminále. *Office criminel.* Hals-Gericht / Malefiz-Gericht.

Giudice criminále. *Juge criminel.* Malefiz-Richter.

Vita criminále. *Une vie criminelle, chargée de crimes.* Ein laſterhafftes Leben (ſo ziemlich nach dem Galgen ſchmeckt.)

Criminalità, F. *Accuſation de crime.* Miſſethat.

Confutáre una criminalità. *Refuter l' accuſation.* Die Miſſethat ableinen.

CRIMINALMENTE, Adv. *Criminellement.* Peinlich / halsgerichtlich / was Leib und Leben betrifft.

Perſeguitáre alcuno criminalmente. *Pourſuivre quelqu' un criminellement.* Einen halsgerichtlich verfolgen.

Crine, M. capello. *Poil & crin.* Haubthaar / Haar.

Crine di cavallo. *Crin de cheval.* Die Mähne an den Pferden / Löwen / ꝛc.

Cavallo di crine bianco. *Cheval blanc, qui a le poil blanc.* Ein Schimmel.

Crinito, Adj. *Chevelu.* Haarigt.

Cometa crinita. *Comete chevelue.* Haarigter Comet.

CRISE, F. termine di medicina, per chi hà la febre. *Criſe, terme de medecine, touchant ceux qui ont la fievre.* Urtheil (in term. Med.) eine geſchwinde oder urplötzliche Veränderung der Kranckheit / woraus die Aertzte ihre Urtheile nehmen oder erkennen.

Giorno di criſi. *Jour de criſe, jour critique.* Wechſel-Täge (der Kranckheit) Urtheil-Täge.

Buona, ò cattiva criſi. *Bonne ou mauvaiſe criſe.* Gut oder böſes Urtheil.

CRISTALLO, M. *Criſtal.* Cryſtal. Met. und Poët. Ein Cryſtallinen Glas.

Monte, dou' è il criſtallo. *Montagne, d' où l' on tire le criſtal.* Ein Berg (Gebürg) wo Cryſtall zu finden.

Coſa fatta di criſtallo. *Choſe faite de criſtal, ouvrage de criſtal.* Eine Sach / ſo vom Cryſtall gemacht iſt.

Criſtallo di rocca, di montagna. *Criſtal de roche.* Berg-Cryſtall.

Criſtallo di Venezia. *Criſtal de Veniſe.* Venezianiſch Cryſtall.

Bicchiero di criſtallo. *Verre de criſtal.* Ein Criſtallines Glas.

Criſtallino, Adj. *Criſtallin.* Cryſtallinen / von Cryſtall.

Cielo criſtallino. *Ciel criſtallin.* (Term. Aſtrol.) Cryſtalliner Himmel.

Criticamente, Adv. *Par critique, rigoureuſement.* Allzuſcharff / mit einem allzuſcharffſinnigen Examine.

CRITICO, Adj. & Subſt. mordace. *Critique, cenſeur, fâcheux, qui trouve à redire à tout.* Urtheiliſch / dem Urtheil unterworffen / ein Urtheiler / Schrifftenrichter.

Perſona critica. *Une perſonne critique, d' humeur fâcheuſe. Un critique.* Eine urtheilende (argwohniſche) Perſon (ſo der anderen Thaten fleiſſig überwägt / durchſucht / beſonders wo etwas zu tadlen iſt.)

Giorni critici. *Jours critiques.* Die Wechſel-Täge.

Chi è critico. *Qui eſt critique.* Der leicht über anderer Leut Sachen urtheilet.

Crivelláre, V. *Cribler.* Sieben / durchſieben / reütern / beuteln.

Grano per crivellare. *Blé à cribler.* Ein Korn zu durchſieben.

Luoga da crivellare. *Le lieu où l' on crible.* Ein Ort / wo man durchſiebt.

Crivellatura, F. *Criblure.* Siebung / Reuterung / it. der Koth und Unrath / ſo im Sieb bleibt.

CRIVELLO, M. *Crible.* Sieb / Beutel / Reuter.

Divináre col crivello. *Deviner par le crible.* Mit einem Sieb wahrſagen.

Paſſare la farina col crivello. *Paſſer la farine, cribler.* Das Meel durchreutern / ſieben.

CRO

CROCE, F. *Croix.* Creutz. Met. Plag/ Elend/Widerwärtigkeit.

Fare una croce. *Faire une croix.* Das Creutz machen / ſich creutzigen (ſegnen) Met. ſich ſehr verwunderen.

Méttere una croce. *Mettre, planter une croix.* Ein Creutz (Marter-Seul) pflantzen (aufſtecken.)

Croce piana. *Croix plaine (en terme de blaſon.)* Ein flaches Creutz.

Fare il ſegno della croce. *Faire le ſigne de la croix.* Das Creutz machen.

Egli è una gran croce, una moglie cattiva. *Il a une grande croix, une méchante femme.* Es iſt ein groſſes Creutz um ein böſes Weib.

Ogn' uno porta la ſua croce. *Chacun porte ſa croix, ſa peine, ſon affliction.* Ein jeder trägt (hat) ſein Creutz.

Cróceo, Adj. *De couleur de ſaffran.* Saffran-färbig.

Color cróceo. *Couleur de ſaffran.* Saffran-Farb.

Di color croceo. *De couleur de ſaffran.* Von Saffran-Farb.

Cruciata, M. lega contro gl' infedeli. *La croix, que l' on porte pour ſigne, &c.* Das gantze willige Chriſten-Heer wider den Türcken. Item / eine Creutzigung.

Crociáre, V. dar la crociata ad alcuno. *Donner la croix à quelqu' un.* Einen mit dem Heil. Creutz bezeichnen.

Crocifiggere, V. *Crucifier, mettre en coix.* Creutzigen/ ans Creutz ſchlagen (wird nur propriè von Chriſto geſagt) Met. Plagen.

Crocifiſſióne, F. *Crucifiement, le ſupplice de la croix.* Die Creutzigung.

Crocifiſſo, Adj. *Crucifié.* Gecreutziget/ ans Creutz geſchlagen.

Crocitáre, V. gracciare de' corvi. *Croaſſer, le cri des corbeaux.* Krocken/ wie ein Raab.

Crolláre, V. ſcroſciare. *Crouler, ſecoüer, ébranler.* Schüttelen / erſchüttelen/ wackelen.

Crollo, V. ſcroſcio. *Croulement, ébranlement.* Schüttelung / Erſchütterung.

CRONICA, F. annále. *Chronique, annales.* Zeit-Bücher/Jahr-Geſchicht-Bücher.

Crónica de' Papi. *La Chronique des Papes.* Die Chronic der Päbſte.

Memória di croniche. *Memoires contenuës dans des Chroniques.* Der Innhalt/ſo ſich in denen Jahr-Geſchicht-Büchern befindet.

Scrivere le Cróniche. *Ecrire des chroniques, des annales.* Die Jahrgeſchicht-Bücher ſchreiben.

Cronichiſta, M. ſcrittore di cronica. *Chroniqueur, écrivain d' annales.* Zeit-Geſchicht-Schreiber/ einer der ſolche Geſchichten ſchreibt.

Cronographía F., deſcrizzione de' tempi. *Chronographie, deſcription des têms.* Zeit-Geſchicht-Schreiberey.

Cronologia, F. Serie de' tempi. *Chronologie, ordre des têms.* Ordnung der Zeit.

Cronologiſta, M. *Chronologiſte.* Ein Chronologiſt.

CROSTA, F. *Croûte de pain.* Rinde/ Kruſt.

Non hò denti buoni per la croſta. *Je ne pas les dents bonnes pour manger de la croûte.* Ich hab keine gute Zähne die Rinden zu beiſſen (zu eſſen.)

Raccorre tutte le croſte, affinche niente ſi perda. *Ramaſſer toutes les croûtes, afinque rien ne ſe perde.* Alle Broſamlein aufheben/auf daß nichts zu Grund gehe.

Ulcera colla croſta. *Ulcere qui a pris croûte.* Ein Wunden mit einer Rauden.

Cuoperto di croſte. *Couvert de croutes.* Voller Rauden (von dem Zuſtand.)

Croſta di pane. *Croûte de pain.* Ein Rindlein Brod.

CROSTATA, F. torta. *Tourte.* Ein Butter-Fladen / eine Art Torte oder Gebäcke / ſo ſich zerblätteren läſt.

Fare una croſtáta. *Faire une tourte.* Eine ſolche Torte machen.

Cuócere la croſtáta. *Cuire la tourte.* Die Torte bachen.

CROTOGLIARE, V. péndere. *Pendre, être pendu.* Hengen / aufhencken.

Gioie, che crotogliano dall' orrecchio. *Joyaux, qui pendent à l' oreille.* Geſchmuck/ ſo vom Ohr hängt.

Crozzole, F. colle quali vanno gli ſtroppiati. *Croces, anilles, bequilles, potences, dont ſe ſervent les boiteux pour marcher.* Krucken.

CRU

Cruciáre, V. tormentare. *Tourmenter.* Plagen/ängſtigen/ betrüben.

Cruciáto, Adj. tormentato. *Tourmenté.* Geplagt/ geängſtiget.

Crúcio, M. ſupplicio. *Tourment, ſupplice.* Betrübnus / Plag / Angſt.

CRUDELE, Adj. *Cruël.* Grauſam.

Perſóna crudéle. *Une perſonne cruëlle.* Eine grauſame Perſon.

Terra crudele. *Terre cruëlle.* Eine grauſame Erde (Land.)

Moſtro crudéle. *Monſtre cruël.* Ein grauſames Wunder.

Voi ſiete più crudéle, che le beſtie feroci. *Vous êtes plus cruël, ou cruëlle, que les bêtes farouches.* Ihr ſeyd grauſamer als die wilden Thiere.

La morte è una crudele. *La mort eſt une cruëlle.* Der Tod iſt eine grauſame Beſtie.

Eſſer crudéle con alcuno. *Etre cruël envers ou contre quelqu' un.* Grauſam ſich gegen jemand aufführen (verfahren.)

Queſta è una beltà crudele. *C' eſt une beauté cruëlle.* Das iſt eine grauſame Schönheit.

CRUDELMENTE, Adv. *Cruëllement.* Grauſamlich.

Trattáre crudelmente. *Traitter cruëllement.* Grauſamlich verfahren.

Egli lo ferì crudelmente, con crudeltà. *Il le frappa, ou le bleſſa cruëllement, avec cruauté.* Er hat ihn grauſamlich geſchlagen.

CRUDELTA, F. *Cruauté.* Grauſamkeit.

Gran crudeltà. *Grande cruauté.* Groſſe Grauſamkeit.

Uſare crudeltà. *Uſer de cruauté.* Grauſamkeit gebrauchen.

Allevato nella crudeltà. *Elevé, nourri à la cruauté.* In der Grauſamkeit auferzogen.

Se voi lo laſciate, voi fate una crudeltà, e violarete le leggi di natura. *Si vous le laiſſez, ou l' abandonnez, vous ferez une cruauté, & vous violerez les loix de la nature.* Wann ihr ihn verlaſſet / werdet ihr eine Grauſamkeit begehen / und darmit das Geſatz der Natur übertretten.

Eſſecritáre ogni ſorte di crudeltà. *Exercer toute ſorte de cruautez.* Allerhand Grauſamkeit verüben / ein grauſames Verfahren ausüben.

Crudeltà conſuma amore per grande che ci ſia. *La cruauté éteint l' amour, quelque grand, qu' il ſoit.* Die Grauſamkeit löſchet aus die Liebe / ſo groß ſie auch nur ſeyn kan.

CRUDO, non cotto, Adj. *Crû, qui n' eſt pas cuit.* Roh / ungekocht.

Capóne crudo. *Un chapon crû.* Ein roher Kopp.

Coſa cruda. *Choſe cruë.* Eine rohe/ungekochte Sach.

Seta cruda. *Soye cruë, ni lavée, ni teinte.* Rohe Seiden / id eſt, nicht gefärbte.

Crudo, Adj. immaturo. *Qui n' eſt pas meur, verd, crû.* Unzeitig.

Frutto crudo. *Fruit verd, qui n' eſt pas meur.* Ein unzeitiges Obſt.

Cánape crudo. *Chanvre crû.* Ein roher Hanff.

CRUDO, Adj. crudéle. *Cruël, ſevére.* Grauſam.

E peccáto, che la donna ſia cruda ad ogn' altro, ed all' amante è virtù. *C' eſt une faute à une femme d' être cruëlle & farouche envers les autres, mais à l' égard de ſon amant, c' eſt une vertu de lui être ſevère.* Es iſt eine Sünd / wann ein Frauenzimmer ſich grauſam erzeigt gegen andern/aber gegen ihren Liebſten iſt es eine Tugend.

Queſta è una riposta cruda. *C' eſt une réponſe cruëlle, Voilà une réponſe bien cruë, incivile, groſſiére.* Das iſt eine rohe / unhöffliche Antwort (ſo etwas von Juncker Bauren-Flegel hat.)

Cruna, F. dell' ago, buco dell' ago. *Le trou d' une aiguille, le cul de l' aiguille.* Nadel-Oehr / Nadel-Loch.

CRUSCA, F. ſemola. *Son, du ſon, le ſon de la farine.* Kruſch / id eſt, Kleyen.

Cruſca, Academia in Firenza. *La Cruſca. Nom d' une Academie à Florence.* Eine ſo genannte Academia in Florentz / dero Zweck iſt / die Untoſcaniſche Wörter und Red-Arten als Kruſch und Kleyen auszureuteren.

CUB

CUBICULARIO, M. cameriero. *Valet de chambre.* Kammer-Diener / jener hieſſe ſie Jammer-Diener.

Cubiculário ſegreto. *Valet de la garde-robe.* Ein Kammer-Diener über die garde robe.

Cubiculário d' honore. *Valet de chambre, d' honneur.* Ein Kammer-Diener (ſo etliche Herren par honneur ſeyn.)

Cubíle,

Cubile, M. Letto. *Un Lit.* Ein Bett.
CUBITO, M. ſorte di miſura. *Coudée, ſorte de meſure.* Eine Ele/ ein Elenbogen/ id eſt, die Maß und nicht das Glied ſelbſt.
Alto un cúbito. *Haut d' une coudée.* Einer Elen hoch.
Un cúbito. *Une coudée.* Ein Elenbogen.
Due cúbiti. *Deux coudées.* Zwey Elenbogen.
Trè cúbiti. *Trois coudées.* Drey Elenbogen.
Cubo, M. corpo matemático. *Cube, côrs ſolide & figure de mathematique à ſix côtez égaux.* Würffel/ ſo überall ſechseckigt iſt.

CUC

CUCCHIARO, M. *Une cuillier.* Ein Löffel/ Eß-Löffel.
Cucchiáro d'argento. *Une cuillier d' argent.* Ein ſilberner Löffel.
Cucchiáro di legno. *Une cuillier de bois.* Ein höltzerner Löffel.
Cuccoláre, V. proprio del cucco. *Le propre cri du coucou.* Das eigentliche Geſang eines Guguckś.
CUCINA, F. *Cuiſine.* Kuche/Kuchel. Met. Eſſen/ it. das Tractament in gemein.
Stare in cucina. *Etre à la cuiſine, ſe tenir à la cuiſine.* In der Küche ſtehen.
Coſe di cucina. *Choſes appartenantes à la cuiſine.* Kuchen-Geräth.
Coſtui non ama, che la cucina. *Il n' aime que la cuiſine, il ne ſonge qu' à la cuiſine, il ne penſe qu' à manger.* Der denckt auf nichts/ als auf die Küche (das Eſſen.)
Sente da lunghi il fumo della cucina. *Il ſent de loin la fumée de la cuiſine.* Er riechet von ferne den Kuchen-Dampff.
Arte della cucina. *L' art de faire la cuiſine, de cuiſiner.* Die Kunſt zu Kochen.
Stouiglie di cucina. *Vaiſſelle, utenſiles, baterie de cuiſine.* Kuchen-Geräth.
Coſe, che ſervono alla cucina. *Choſes, qui ſervent à la cuiſine.* Kuchen-Geräth (allerhand Sachen/ deren man ſich in der Küche bedient.)
Acquaruolo, M. *Une aiguière.* Waſſer-Beck.
Bacino, M. *Un baſſin.* Gießbeck.
Caldára, F. *Un chauderon.* Ein Keſſel.
Caldaruola, F. *Une petite chaudière ou chauderon.* Ein Keſſelein.
Capifuoco, M. *Un chênet, un landrier.* Feuer-Zange/ Feuer-Schauffel.
Carbóne, M. *Charbon.* Glut.
Caténa, F. *Le cremaillère.* Ketten.
Cazza, F. *Une caſſe à puiſſer de l' eau.* Anricht-Löffel.
Cocóma, F. Vaſo da ſcaldare l' acqua. *Un coquemar, vaiſſeau à faire chauffer de l' eau.* Ein Topff oder Geſchirr zum Waſſer ſieden oder wärmen.
Cratícola, F. *Un gril.* Ein Roſt.
Cuopérchio delle pentole. *Un couvercle de pot.* Ein Hafen-Deckel.
Fornello, M. *Un Fourneau.* Ein Ofen.
Forno, M. *Le four.* Ein Bach-Ofen.
Friſſóra, F. vaſo per friggere. *Poële à frire.* Brat-Pfanne.
Fuocáro, M. *Le foyer.* Der Herd.
Fuoco, M. *Le feu.* Das Feuer.
Legna, F. *Du bois.* Das Holtz.
Méſcola, F. *Une cuillier à pot.* Ein Schöpff- oder Rühr-Löffel.
Molle, F. *Les pincettes.* Zangen.
Mortáro, M. *Un mortier.* Ein Mörſel.
Faletra, F. *Une poele à feu.* Ein Feuer-Pfann.
Péntola, F. *Un pot, ou une marmite.* Ein Hafen.
Pignatta, F. péntola. *Un pot à cuire.* Ein Hafen.
Pila, F. *Un vaiſſeau de pierre à tenir de l' eau.* Ein ſteinerner Trog.
Piláccia, F. *Une grande cuve de pierre, un grand baſſin.* Ein groſſer ſteinerner Trog.
Piletta, F. *Une petite cuve, un petit baſſin.* Ein kleiner ſteinerner Trog.
Ramuruola, F. cucchiáro di mineſtra. *Une cuillier à pot.* Ein Suppen-Löffel.
Sartágine, F. padella per friggere. *Poële à frire.* Pfanne.
Scafa, F. luogo in cucina, dove ſi lavano le ſcudelle. *Un étier, un lavoir de cuiſine.* Der Ort/ wo man die Schüſſel wäſcht.
Scaldaruolo, M. *Un rèchaut.* Ein Wärm-Pfann.
Schidoncello, M. *Une petite broche, une brochette.* Ein kleiner Spieß.

Schidóne, M. *Une broche.* Ein Spieß/ Bratſpieß.
Schiumára, F. *Une écumoire.* Ein Schaumlöffel.
Sécchia, F. *Un ſeau à eau.* Ein Eymer (Waſſer-Eymer.)
Soffietto, M. *Un ſoufflet à feu.* Ein Blaßbalg.
Trepiedi, M. *Un trepied, trepié.* Ein Dreyfuß.
Vaſo per ricevere il graſſo dell' arroſtito. *Une lèche-frite.* Ein Brat-Pfanne.
Vittina, F. dell' oglio. *Un pot à huile, une barete à huile.* Ein Oelſtanden.
Uncino, M. *Un crochet.* Ein Hacke.
Cucináre, V. ſtaggionáre, cuocere. *Cuiſiner, faire la cuiſine, apprêter, cuire.* Kochen / ſieden / abſieden / Speiſen zürichten / bereiten.
CUCIRE, V. *Coudre.* Nähen.
Il cucire è il proprio delle femine. *C'eſt le propre des femmes de coudre.* Das Nähen gehört eigentlich denen Weibern zu.
Cucitura, F. *Coûture.* Nath.
Cucúmero, M. *Un concombre, fruit.* Ein Kümmerling.
Cucurracci, chichirichi, canto del gallo, *Coquelico, chant du coq.* Das Krähen des Hahns.

CUFF CUG

Cúffia, F. *Coife.* Eine Weiber-Haube.
Cúffia di donna. *Coife de femme.* Ein Weiber-Haube/eine Müße/Schlaff-Haube.
Cúffia di notte. *Coife de nuit.* Eine Nacht-Haube.
Cugina, F. *Couſine.* Baaß.
CUGINO, M. *Couſin.* Vetter.
Mio cugino! *Mon couſin!* Mein Vetter!
Avere molti cugini. *Avoir pluſieurs couſins.* Viel Vettern haben.
Cugno, M. ſtromento da falegname. *Coin, à fendre du bois, inſtrument de charpentier.* Ein Keil / Speidel/ Beiſſel.
Cugnuolo, M. cugno picciolo. *Coignet, petit coin.* Ein Zwickel / Keil.

CUL

CULLA, F. da fanciullo. *Berceau, d'enfant.* Wiege / Kinder-Wiege.
Morire nella culla. *Mourir au berceau.* In der Wiegen / id eſt, in der Kindheit ſterben.
Vi è aſſuefatto ſino dalla culla. *Il y eſt accoutumé dez le berceau.* Er iſt darzu gewohnet von der Wiegen (von Kindheit.)
La quale al lato del letto, ove dormiva, poſe la culla. *La quelle mit le berceau à côté du lit où elle dormoit.* Welche die Wiegen geſetzt hat von der Seiten/da ſie ſchlieffe.
Sino dalla culla. *Dez le berceau.* Von der Wiegen / id eſt, von der Kindheit an.
La noſtr' amicizia cominciò dalla culla. *Notre amitié à commencé dez le berceau, dez nôtre enfance.* Unſere Freundſchafft hat von der Kindheit angefangen.
Diceſi di Platone, che ſendo nella culla. *On dit de Platon, qu' étant au berceau &c.* Man ſagt von Platone, daß da er noch in der Wiegen (ein Kind) war.
Dalla culla, alla tomba è un brieve paſſo. *Du berceau à la ſepulture il y a un court paſſage, où il n' y a qu' un petit pas.* Von der Wiegen ins Grab iſt ein kurtzer Tritt (heut roth/ morgen todt.)
CULMINE, M. cima, ſommità, faſtigio. *Sommet, faite, comble.* Gipffel / Höhe. Met. Vollkommenheit.
Arriváre al cúlmine delle dignità. *Arriver au faite, au comble des dignitez.* Zu dem Gipffel (Höhe) der Würdigkeit (Ehre) gelangen.
CULO, M. *Cul, cû.* Der Ars/Hinder / das Geſäß / das Hindergeſtell (Præteritum plusquam perfectum.)
Moſtráre il culo, eſſere povero, veſtito cencioſamente. *Montrer le cû, être pauvre, être dechiré & pauvrement vêtu.* Den Hindern weiſen / id eſt, nackend und zerriſſen daher gehen.
Moſtráre il culo, far ſapere tutti gl' intereſſi, e negozi ſuoi. *Montrer le cû, faire ſçavoir & laiſſer connoître tous ſes interêts & toutes ſes affaires.* Alle ſeine geheimeſte Sachen entdecken.
Andatevi à grattar il culo, parola ingiurioſa della plebe, quando s' irrita. *Allez vous grater le cû, façon de parler injurieuſe du petit peuple, quand quelqu' un le fâche.* Gehet/ kratzet euch unterdeſſen im Arſch. *(Quid ad te?)*
Aſſiſo frà due ſedie col culo à terra, poter eleggere fra due coſe, e laſciarle per

per negligenza. *Aſſis entre deux ſelles le cu à terre. Avoir le choix de deux choſes, & les laiſſer toutes échaper par negligence.* Aus zweyen Sachen etwas erwählen können / und alle beyde aus denen Händen laſſen.

CULTO, M. divino. *Culte, ſervice divin.* Ehren-Dienſt/Gottes-Dienſt.

Dar' à Dio un culto ſupremo. *Rendre à Dieu un culte ſouverain.* GOtt den gröſten Ehren-Dienſt erweiſen.

Onorar Dio con culto ſupremo. *Honorer Dieu d' un culte ſouverain.* GOtt mit dem höchſten Ehrendienſt loben.

Ricondurre alcuno al culto Divino. *Ramener quelqu' un au culte de Dieu.* Einen zum Gottes-Dienſt wieder führen.

CUM CUO

Cumulo, M. maſſa. *Comble, amas.* Hauffe/ Menge.

Cumulo de' peccati. *Comble de pechez.* Ein Hauff der Sünden.

CUOCERE, V. *Cuire.* Kochen/ſieden/ abſieden/ it. braten.

Cuócere il cibo. *Cuire la viande.* Die Speiß kochen.

Il cibo cuoce di nuovo nello ſtomaco. *La viande ſe cuit une ſeconde fois dans l' eſtomac, ſe digère dans l' eſtomac.* Die Speiß wird zum andertenmal wiederum im Magen gekocht.

Cuocibile, Adj. *Qui ſe peut cuire, qui peut être cuit.* Was gekocht werden kan.

CUOCO, M. *Cuiſinier.* Koch.

Chi fa il cuoco. *Qui fait le mètier de cuiſinier.* Der einen Koch abgibt.

Il fuoco aita il cuoco. *Le feu aide le Cuiſinier.* Das Feuer hilfft dem Kochen (wer kocht die Speiſen? Das Feuer.)

Cuoperchiamento, M. *L'action de couvrir d' un couvercle.* Die Zudeckung ſelbſt mit einem Deckel.

Cuoperchiáre, V. Cuoprire. *Couvrir d' un couvercle.* Zudecken.

Cuoperchiáto, Adj. Cuoperto. *Couvert, couvert d' un couvercle.* Gedeckt / bedeckt/zugedeckt/ verdeckt.

Cuopérchio, M. *Couvercle, couverture.* Deckel.

Libro col cuopérchio. *Livre avec la couverture, livre relié.* Ein gebundenes Buch.

Péntola col cuoperchio. *Un pot couvert d' un couvercle.* Ein Hafen mit einem Deckel gedeckt.

Cuoperta, F. *Couverte, couverture.* Decke/ Hülle / Uberzug/ Copert.

Cuoperta da cavallo. *Couverte de cheval, caparaçon.* Pferd-Decke.

Cuoperta di letto. *Couvert, couverture de lit.* Bett-Decke / Deck-Bett.

Cuopertamente, Adv. *Couvertement, en ſecret, obſcurement.* Verdeckter Weis.

Opráre cuopertamente. *Agir couvertement.* In geheim würcken.

Cuopertína, F. *Couverture, une petite couverture.* Eine kleine Decke.

CUOPERTO, Adj. *Couvert, vêtu, caché, obſcur.* Bedeckt / gedeckt / verborgen.

Huomo cuoperto riccamente. *Un homme bien couvert, richement vêtu.* Ein Menſch der wol (ſchön) gekleidet iſt.

Paróla cuoperta. *Parole couverte, obſcure.* Ein verdecktes Wort.

Tempo cuoperto. *Têms couvert, têms ſombre, chargé de nuées.* Ein finſters Wetter.

Parláre in termini cuoperti. *Parler en mots couverts.* Mit verdeckten Worten reden.

Monti cuoperti ſempre di neve. *Montagnes toujours couvertes de neige.* Berge / ſo immer mit Schnee bedeckt ligen.

Una ſtrada cuoperta. *Un chemin couvert, ombragé.* Ein verdeckter Weeg.

Prato cuoperto de' fiori. *Un pré couvert, rempli de fleurs.* Eine Wieſen bedeckt (erfüllet) mit Blumen.

Cuoperto, M. *Couvert.* Bedeckung/ Gedeck.

Porſi à cuoperto. *Se mettre à couvert.* Sich in Sicherheit ſetzen.

Eſſer' à cuoperto de ſuoi nemici. *Etre à couvert de ſes ennemis.* Sicher ſeyn vor ſeinen Feinden.

Noi ſiamo qui à cuoperto. *Nous ſommes ici à couvert.* Wir ſeynd hier ſicher (haben nichts zu förchten.)

Mentre pioveva, noi eravamo à cuoperto. *Nous étions à couvert durant la pluye, pendant qu' il pleuvoit.* Da es regnete / waren wir unter dem Dach / in Sicherheit.

Cuopertóre, M. *Couvreur.* Decker.

Cuopertura, F. *Couverture, couvert.* Eine Decke/ Hütte/ Copert. Item/ Dach.

Cuopertura di caſa, od altro. *Le couvert, la couverture d'une maiſon ou de quelque autre choſe.* Ein Dach (eines Haus.)

CUOPRIRE, V. *Couvrir, vêtir, cacher.* Decken / zudecken / bedecken / verdecken.

Egli ſi cuopre riccamente. *Il ſe couvre richement, il eſt bien couvert.* Er bekleidet ſich ſehr wol.

Se n' andò riſoluto di cuoprirſi di gloria. *Il s' en alla bien reſolu de ſe couvrir de gloire, acquerir une grande gloire.* Er gieng gantz tapffer drein / ſich umbzugeben mit der Ehre (die er darvon hoffte.)

Cuoprire la tavola di cibi, imbandire. *Couvrir la table de viandes.* Einen Tiſch mit Speiſen auftragen / (decken.)

Egli cuopre l' odio, che hà contro di voi. *Il couvre, il cache la haine, qu' il a contre vous, qu' il vous porte.* Er verbirgt den Haß / den er gegen euch trägt.

Cuoprire un quadro con una tela. *Couvrir un tableau d' une toile.* Ein Bild (Gemähld) mit einer Leinwad zu decken (verdecken.)

Cuoprirſi d' armi. *Se couvrir d' armures, ſe vêtir d' armes, s' armer.* Sich mit Waffen bekleiden / umbgeben.

Cuoprirſi, porre il capello. *Se couvrir, mettre ſon chapeau.* Sich decken / bedecken / zudecken.

Cuoprire la péntola. *Couvrir le pot.* Den Hafen zudecken.

Egli cuopre l' ambizione con un preteſto. *Il couvre ſon ambition d' un prétexte, il donne converture à ſon ambition.* Er verdeckt ſeinen Ehrgeitz mit einem Prætext.

Egli non ſi cuopre mai in mia preſenza. *Il ne ſe couvre jamais en ma preſence.* Er bedeckt ſich niemahlen in meiner Gegenwart.

Per quanto freddo, che faccia, non ſi vuole mai cuoprire. *Quelque froid qu' il faſſe, il ne veut jamais ſe couvrir, on ne ſauroit l' obliger à ſe couvrir.* So kalt es auch iſt (mag ſeyn) will er ſich doch nie bedecken.

Cuoprire, in coſa di generazione, e non ſi dice, che delle beſtie. *Couvrir, en fait de generation, & on ne le dit que des bêtes.* Beſchellen / Beſpringen (der Hengſt beſchellt die Stutte.)

Far cuoprire una giovenca, una cavalla &c. *Faire couvrir une geniſſe, une cavale.* Eine Stutte beſpringen (beſchellen) laſſen.

Il cane non cuopre la cagna, ſe non quand' ella è calda. *Le chien ne couvre la chienne, la femelle, que quand elle eſt en amour.* Der Hund kommt der Hündin nicht bey / es ſey dann / wann ſie erhitzt iſt.

COURAGGIO, M. *Courage, coeur.* Hertzhafftigkeit / Muth.

Far cuoràggio. *Donner courage.* Hertzhafftigkeit zuſprechen (machen.)

CUORDIALE, Adj. *Cordial.* Was vom Hertzen gehet / aufrichtig / hertzlich / hertzſtärckend.

Polvere cuordiále *Poudre cordiale.* Hertz-Pulver (Hertzſtärckend.)

Perſona cuordiále, affettuoſa. *Une perſonne cordiale, qui aime affectueuſement.* Eine wolgeneigte Perſon / ſo von Hertzen liebt.

Cuordialità, F. *Cordialité, affection ſincère.* Hertzlichkeit / hertzliche / aufrichtige Liebe und Zuneigung.

Cuordialmente, Adv. *Cordialement.* Hertzlich / aus gantzem Hertzen / aus aufrichtigen Hertzen.

CUORE, M. Parte interiore dell' huomo. *Cœur, partie interieure de l' homme.* Hertz. Met. Anmuthung / Gemüth / Willen / Leben / Seel. Item / der gantze Menſch.

Cuore pieno di ſdegno. *Un cœur rempli d' indignation, de colère.* Ein Hertz voll Verdruß / Zorn / Feindſeeligkeit.

Parte vicina al cuore. *Une partie voiſine du cœur.* Ein Theil / ſo nahe an dem Hertzen gelegen iſt (liegt.)

Battimento del cuore. *Battement de cœur.* Hertzklopffen.

Donáre il cuore. *Donner de cœur, du courage.* Hertz / Muth machen.

Oppreſſione di cuore. *Oppreſſion de cœur.* Unterdruckung des Hertzens.

Cuore mio, parola amoroſa. *Mon cœur, parole amoureuſe, dont uſent les amants.* Mein Hertz / mein liebſtes Hertz / mein Engel / meine Seel / mein Schatz.

Mal di cuore. *Mal de cœur.* Hertzwehe.

Queſte parole mi fanno ſcoppiar' il cuore. *Ces paroles me fendent le cœur.* Dieſe Wort machen / daß mir mein Hertz bricht.

Il cuo-

Il cuore batte continuamente. *Le cœur bat continuellement.* Das Hertz klopffi immerdar.

Cuore, affetto, volontà. *Cœur, affection, volonté.* Willen/Gemüth.

Jo non hò, che mi ſia tanto à cuore, come la voſtra gloria. *Je n' ai rien tant à cœur, que vôtre gloire.* Es ligt mir nichts alſo ob / als eure Ehre.

Avete dunque il cuore ſi duro? *Avez vous le cœur ſi dur?* Habt ihr dann ein ſo hartes Hertz?

Jo hò queſta coſa à cuore. *J'ai cela, cette affaire à cœur.* Ich laſſe mir dieſe Sache angelegen ſeyn.

Con tutto il cuore. *De tout ſon cœur, de tout mon cœur, de bon cœur.* Von gantzem Hertzen.

A cuore aperto. *A cœur ouvert.* Mit (von) offnen Hertzen.

Amar di cuore. *Aimer de cœur, ardemment, ſincerement.* Hertzlich / id eſt, aufrichtig lieben (ohne Falſchheit.)

Jo vi porto nel cuore. *Je vous porte dans mon cœur, je vous aime tendrement.* Ich trage euch in meinem Hertzen herum.

Aver qualche coſa ſul cuore. *Avoir quelque choſe ſur le cœur, quelque choſe qui pèſe ſur le cœur.* Etwas auf dem Hertzen (Gewiſſen) haben.

Dire quanto ſi hà nel cuore. *Dire ce qu' on a dans le cœur, decouvrir ſes penſées.* Alles offenbahren / was man im Hertzen hat (auch ſeine Gedancken ſelbſt eröffnen.)

Queſta è la coſa, che mi è più à cuore. *C' eſt la choſe, que j' ai le plus à cœur.* Dieſe Sach iſt mir vor allen die nechſte beym Hertzen.

Non vi è coſa, che habbi più à cuore, che la gloria. *Je n' ai rien plus à cœur, que la gloire.* Ich achte nichts mehr/als die Ehre.

Cuore, penſiero. *Cœur, penſée.* Gedancken / Sinn.

Mi ſcuopri, quanto haveva nel cuore. *Il me decouvrit tout ce qu' il avoit dans le cœur.* Er hat mir ſeine Gedancken eröffnet / entdecket.

Jo gli dirò il mio cuore. *Je lui ouvrirai mon cœur.* Ich will ihm meine Gedancken offenbahren.

Egli conoſce il profondo del mio cuore. *Il connoit le fond de mon cœur.* Er erkennet das innerſte meines Hertzens.

Jo hò qualche coſa ſul cuore, che non oſo dire. *J' ai quelque choſe ſur le cœur, que je n' oſe pas dire.* Ich hab etwas im Hertzen / ſo ich nicht wol eröffnen darff.

Per iſcaricarmi, quanto hò ſul cuore. *Pour me decharger à vous de ce, que j' ai ſur le cœur.* Heraus zu laſſen / alles was ich im Hertzen hab.

Il cuore melo diceva. *Le cœur me le diſoit.* Das Hertz ſagte mir es.

Cuore, animo. *Cœur, courage.* Hertzhafftigkeit/ Muth.

È un huomo di cuore. *C' eſt un homme de cœur.* Er iſt ein tapfferer Menſch / der Hertz und Muth hat.

L' aſperto nemico gli fece perdere il cuore. *La veüe de l' ennemi lui fit perdre cœur.* Sobald er den Feind erblickt / hat er die Courage verlohren.

Moſtrate, che ſiete un' huomo di cuore. *Montrez, témoignez, que vous êtes un homme de cœur.* Zeiget ein wenig/ daß ihr ein Menſch von Courage ſeyd (daß ihr Hertz habt.)

Pigliar cuore. *Prendre cœur, prendre courage.* Hertz faſſen.

Sù, sù, animo, fate coraggio, non perdete il cuore. *Courage, courage, prenez courage, ne perdez pas cœur.* Auf/ auf / faſſet Hertz / Courage (nicht wie jener Schwab / der am gantzen Leib Hertz hatte / weilen er zitterte.)

Cuore, M. centro, il mezzo. *Le cœur, le centre, le milieu.* Das Mittel.

Il cuore del regno. *Le cœur du royaume.* Das Mittel des Königreichs.

Cuore dell' arbore. *Le cœur de l' arbre.* Das Innerſte des Baums.

Cuore dell' Inverno. *Le cœur de l' hyver.* Mitten im Winter.

Cuore, M. carta da giuoco. *Cœur, l' une des quatre differences du jeu de cartes.* Hertz / iſt eine Farb in der Karte (Kartenſpiel.)

CUP

Cupidigia, F. avarizia. *Cupidité, convoitiſe, avarice.* Geitz.

CUPIDITA, F. brama, deſio. *Cupidité, convoitiſe, deſir.* Verlangen/ Begierd.

Ove ſi tratta di cupidità, non vi puol' eſſer zelo di carità. *Quand on agit par convoitiſe, par avarice, il ne peut y avoir aucun zele de charité.* Wann

Wann man aus Geitz etwas thut / kan nicht viel Liebe darbey ſeyn.
Cupido, M. Dio d' amore. *Cupidon, Dieu de l' amour.* Cupido / der Liebs-Gott.
Cupido, Adj. *Deſireux, convoiteux.* Begierig/ begierlich.
Cupo, Adj. profondo. *Profond.* Tieff/ tiefſinnig.
Perſona cupa nel penſare. *Une perſonne, qui a des penſées profondes, qui penètre dans les choſes.* Eine tieffſinnige Perſon/ die auf zehen Meilen hinein ſicht.
Cuppeo, M. caſſa, dove l' api fanno il miele. *Une ruche, ou les abeilles font le miel.* Bienen-Korb / Bienen-Stock.

CUR

CURA, F. *Cure, ſoin, ſouci.* Sorg / Gedanck / item / Obſicht / Verwaltung.
Cura, F. Die Cur / Heilung/ Artzney.
Cura di medico. *Cure de medecin.* Die Cur eines Artztens.
Soppiatrare tutte le cure ed i faſtidi ſotto l' origliere. *Mettre tous ſes ſoucis, & ſes ennuis ſous le chevet,* Alle ſeine Sorgen auf dem Nagel hencken.
Queſto medico fece molte cure. *Ce medecin a fait pluſieurs cures.* Dieſer Artzt/ (Doctor) hat viel Curen verricht/ gethan.
Queſta è una bella cura. *C' eſt une belle cure.* Das iſt eine ſchöne Cur.
Cura, F. parocchia. *Cure, paroiſſe, benefice, charge de curé.* Pfarr/ geiſtlich Obſorg / deßwegen die geiſtlichen auch Seelſorger genennt werden.
Cura, coſa del curato. *Cure, logis de curé.* Pfarr-Haus/ Pfarr-Hof.
Curadenti, M. *Un curedent.* Zahnſtocher/ Zahnſtührer.
Curaorecchie, M. *Un cure-oreilles.* Ein Ohrenſtührer.
Curáre, V. badáre con diligenza. *Prendre ſoin, agir avec diligence.* Achten/ ſorgen/ hochhalten/ nach etwas fragen/ bemühet ſeyn.
Curatióne, F. Curazione. *Cure, gueriſon.* Cur/ Heilung/ Artzney.
CURATO, M. paroco. *Curé.* Ein Pfarrer/ Seelſorger/ Paſtor.
Coſi dice il curato. *Ainſi dit le curé. Le curé le dit.* Alſo ſagt es der Pfarrer (geiſtliche Seelſorger.)
Curazióne, F. *Cure, gueriſon.* Cur / Heilung/ Artzney.
Curia, F. corte. *Cour.* Rath-Haus/ Hof.
Curiále, Adj. della curia. *Appartenant à la cour, & Curial. Office de Judicature.* Was zum Rathhaus/ it. was zur Cantzley gehört. Subſt. das Ambt.
Curiale, M. ſpedizioniero in Roma. *Curial, ſorte d' Officier à Rome, comme Greffier, Secretaire &c.* Ein Beambter bey Gericht/ ſonderlich zu Rom/ it. ein Cancelliſt/ Schreiber 2c. daſelbſt.
CURIOSAMENTE, Adv. *Curieuſement, par curioſité & avec ſoin.* Fürwitziglich/mit ſonderlichem Fürwitz und Neugierigkeit / it. fleiſſig/ aufmerckſamlich.
Cercáre una coſa curioſamente. *Chercher une choſe curieuſement, diligemment.* Etwas fleiſſig ſuchen / aufſuchen.
Tu cerchi tutto curioſamente. *Tu cherches tout curieuſement.* Du ſucheſt alles fleiſſig.
CURIOSITA, F. deſio di qualche coſa. *Curioſité, deſir de ſavoir quelque choſe.* Fürwitz / Neugierigkeit / (Begierde etwas Neues zu wiſſen.)
La curioſità eccesſiva perde ſovente l' huomo. *La curioſité exceſſive perd ſouvent les hommes.* Der allzugroſſe Fürwitz verderbt offt den Menſchen (iſt ihme ſchädlich.)
La curioſità è naturale alle donne, ed inſeparabile. *La curioſité eſt naturelle aux femmes, & mêmes en eſt inſeparable.* Der Fürwitz iſt dem Frauenzimmer (Weibern) angebohren / und gleichſam eingepflantzt.
Aver curioſità di ſapere qualche coſa. *Avoir de la curioſité de ſavoir quelque choſe.* Fürwitzig ſeyn etwas zu wiſſen.
Jo n' hò curioſità. *J' en ai la curioſité, j' ai de la curioſité pour cela.* Ich bin fürwitzig das zu wiſſen.
Tu mi metti curioſità. *Tu me donnes, tu me fais avoir la curioſité* Du macheſt mich fürwitzig.
Adempire la curioſità. *Satisfaire la curioſité.* Den Fürwitz genug thun.
Curioſità, coſe curioſe. *Des curioſitez, des choſes curieuſes, des raretez.* Fürwitzige (ſeltſame) Sachen.

Vedere

Vedere le curioſità di Roma. *Voir les curioſitez de Rome.* Die ſeltſamen Sachen zu Rom ſehen.

In Roma vi ſono molte curioſità. *Il y a beaucoup de curioſitez, de choſes curieuſes à Rome, de raretez.* Es gibt viel Raritäten (ſeltſame Sachen zu Rom.)

Volete vedere le curioſità di queſta città? *Voulez vous voir les curioſitez de cette ville?* Wollet ihr die Raritäten (ſeltſame Sachen) dieſer Stadt ſehen?

CURIOSO, Adj. *Curieux.* Fürwitzig / ſorglich um etwas zu wiſſen.

Eſſere curioſo. *Etre curieux.* Fürwitzig ſeyn.

Jo ſon curioſo di queſto. *Je ſuis curieux de cela.* Ich bin in dieſem Stuck fürwitzig.

Sono coſe curioſe à vedere. *Ce ſont des choſes curieuſes à voir.* Es gibt ſeltſame (fürwitzige) Sachen zu ſehen.

Coſe curioſe ad udire. *Choſes curieuſes à ouïr.* Fürwitzige Sachen anzuhören.

Voi fate vedere, che ſiete troppo curioſo. *Vous faites voir, que vous êtes trop curieux.* Ihr laſſet ſpüren (ſehen) daß ihr gar zu fürwitzig ſeyd.

Eſſer curióſo di coſe oſtruſe à ſaperſi. *Etre curieux de choſes curieuſes & difficiles à ſavoir.* Fürwitzig ſeyn / heimliche Sachen zu wiſſen / (zu erfahren.)

Curletto, M. torno per levar' i peſi. *Un tour à lever des poids.* Welle / Walze / Schubwalze.

CURSORE, M. officiale Papale. *Officier de la cour du Pape, un huiſſier.* Lauffer / Päbſtlicher Currier.

Curvo, Adj. non diritto. *Courbé, qui n'eſt pas droit.* Krumm / krummgebogen.

Legno curvo. *Un bois courbé.* Ein krummes Holtz.

Coſa curva. *Une choſe courbée.* Eine krumme Sach.

Cuſcino, M. origliere. *Un couſſin.* Kiß / Polſter.

Cuſcire, V. cucire. *Coudre.* Nehen.

CUSTODE, M. *Gardien.* Hüter (auch bey gewiſſen Ordens-Leuten ein Amt.)

Cuſtóde de' libri. *Bibliothecaire, qui a le ſoin & la garde des livres.* Der / ſo die Sorg hat über die Bücher (*Bibliothecarius.*)

L' Angelo cuſtode. *Ange gardien.* Schutz-Engel.

CUSTODIA, F. *Garde.* Hut / Obhut / Verwahr.

Avere la cuſtódia delle pecore. *Avoir la garde des brebis.* Die Sorg über die Schäflein haben.

Tu haì dato la pecora in cuſtodia al lupo. *Tu as donné la brebis à garder au loup.* Du haſt das Schäflein dem Wolff aufzubehalten gegeben (*O præclarum cuſtodem ovium ut ajunt lupum.*)

Cuſtódia delle prigioni. *La garde de la priſon.* Gefängniß.

Chi ſopraſta alla cuſtodia delle prigioni. *Un Geolier, qui a la garde ou la charge des priſons.* Loch-Hüter / Thurn-Hüter / Eiſen-Meiſter / Kercker-Meiſter.

Cuſtódia, F. vaſo per l' hoſtia ſagrata nella Chieſa Romana. *Cuſtode, vaſe ou l' on conſerve l' hoſtie ſur l' Autel.* Ein Ort / wo man das Hochwürdige aufbehält (bey der Römiſchen Kirchen.)

Porre l' oſtia nella cuſtodia. *Mettre l' hoſtie ſur l' Autel.* Die Hoſtie verwahren in ein ſolches Orth.

Cuſtodire, V. *Garder.* Hüten / bewahren / verwahren.

Cuſtódito, Adj. *Gardé.* Behütet / bewahret / item / geheim.

CUT

Cute, F. pelle. *La peau.* Die Haut.

D.

D. Quarta lettera dell' Alfabetto, e terza conſonante. *D. Quatrième lettre de l' Alphabet, & troiſieme conſone.* D. iſt der vierdte Buchſtab im Alphabet / und der dritte Conſonans.

D. ſi mette colla copula e, quando ſegue una vocale. *D. s' ajoute à la conjonction e, lorsque il ſuit une voyelle.* D. wird geſetzt mit e wann ein Vocalis drauf folgt:

Ed in terra ed in mare. *Dans la terre & dans la mer.* Auf der Erden / und im Meer.

D. ſi mette alla disjunzione ò, quando ſegue una vocale. *Le D. s' ajoute à la particule disjonctive ò, lorsqu' elle eſt ſuivie d' une voyelle.* D. ſetzet man auch zu der Disjunction ò (oder) wann ein Vocalis darauf folgt.

In cielo, od in terra. *En ciel, ou en terre.* Im Himmel oder auf der Erden.

D' per da' coll' accento, quando ſegue una vocale. *D. ſe met au lieu, de da', quand une voyelle ſuit.* D. wird genommen anſtatt da', wann ein Vocalis folgt.

DA

D' altrove. *D' ailleurs.* Von anderwärts.

D' avanti. *Auparavant.* Zuvor / ehe.

D' ogni parte. *De toutes parts.* Von allen Seiten.

Da banda. *A part.* Beyſeits.

Da baſſo. *En bas, par le bas.* Unten.

Da bene. *De bien, comme un homme de bien.* Ein ehrlicher Menſch.

Cominciáre da capo. *Commencer dez le commencement.* Anfangen.

Da giovane. *En jeune homme.* Als ein junger Menſch.

DAD

DADO, M. Dadi. *Dé, à jouër.* Würffel / Doppel-Steine.

Il dado è gettáto, la coſa è fatta. *Le dé en eſt jetté, la choſe eſt faite.* Die Sach iſt ſchon richtig (der Würffel iſt geworffen.)

Givocáre à dadi. *Jouër aux dez.* Würfflen / mit Würffeln ſpielen / dopplen.

DAG DAI

Daga, F. ſorte d' armi. *Dague, ſorte de poignard, ſorte d' armes.* Ein Dolch.

Ferire di daga. *Frapper d' une dague, d' un poignard.* Mit einem Dolch ſtechen (verwunden.)

Daga alla Spagnuola. *Une dague à l' Eſpagnole.* Ein Spaniſcher Dolch.

Daino, M. animále. *Daim, animal.* Gems.

DAM

DAMA, F. ſorte di giuoco. *Dame, petite table à jouër.* Dam-Spiel.

Giuocáre à dama. *Jouër aux dames.* Auf der Damen ſpielen / Damen ziehen.

Soffiáre la dama. *Souffler une dame.* Eine Dam ausblaſen (ſo überſehen iſt worden.)

Pigliáre la dama. *Prendre une dame.* Die Dame nehmen (ausnehmen.)

Dama, F. Signóra nóbile. *Dame, grande Dame & noble.* Eine Dame / Adel-Frau / oder Fräulein / ein Frauenzimmer. Met. Eine Liebſte in Ehren oder Unehren.

DAMASCO, M. ſorte di drappo. *Damas, Etoffe de ſoye à grandes fleurs.* Ein Seiden-Zeug alſo genannt voller groſſen Blumen gewürckt / Damaſt.

Arazzi di damaſco colla trina d' oro. *Tapiſſeries de damas avec un paſſement d' or.* Tappezereyen von Damaſt mit guldenen Borten.

Damigella, F. zitella. *Demoiſelle.* Ein Fräulein / Jungfer.

DAMMA, F. preda di caccia, la femina del daino. *Daim, mâle & femelle, & generalement la proye de la chaſſe.* Gems.

Pigliáre la damma al varco. *Prendre, ſurprendre le daim au paſſage.* Die Gems im fürübergehen fangen (überfallen.)

La damma è una béſtia ſelvággia, che raſſembra al cervo. *Le daim eſt une bête ſauvage, qui reſſemble au cerf.* Die Gems iſt ein wildes Thier / ſo einem Hirſchen gleich ſihet.

DAN

DANARO, M. Denier, argent. Geld insgemein. Item/ ein Pfenning.

E aſſai affamato di danaro. *Il eſt fort affamé d' argent.* Er iſt ſehr Geldgierig/ auf das Geld verpicht.

Ha mancamento di danaro. *Il a diſette d' argent, l' argent eſt court chez luy.* Er hat einen groſſen Mangel am Geld.

Toglier' á qualcheduno il ſuo danaro, per finezza & inganno. *Oter à quelqu' un ſon argent par fineſſe & en le dupant.* Einen mit Betrug umb ſein Geld bringen.

Non pagáte queſto danaro, perche sò la ragione. *Ne payez pas cet argent, parceque je ſais bien la raiſon.* Zahlet dieſes Geld nicht/ dann ich weiß wol die Urſach.

Tirare il danaro al ſuo profitto (l' aqua al ſuo molino.) *Tirer l' argent à ſon profit.* Das Geld zu ſeinem Nutzen anwenden.

Non ho molto danaro, come voi credete. *Je n' ay pas beaucoup d' argent, comme vous le crojez.* Ich habe nicht viel Geld/ wie ihr es glaubet (meinet.)

Accumulare danáro. *Amaſſer de l' argent.* Geld häuffen (ſammlen.)

Havere molto danaro. *Avoir de l' argent, être riche en argent.* Geld haben/ reich ſeyn am Geld.

Danari (contanti) apportano medicina. *Argent comptant porte medicine.* Baar Geld iſt die beſte Artzney (das angenehmſte Pflaſter.)

Chi non ha danari, non ha ſervitori. *Point d' argent, point de Suiſſe.* Der kein Geld hat / wird nicht bedient.

Il tutto corrompe il danáro. *L' argent corromp tout.* Das Geld verderbt alles (wann es noch ſo gut iſt.)

Giuocare il danáro. *Jouër l' argent, dépenſer l' argent au jeu.* Umbs Geld ſpielen/ Geld verſpielen.

Danáro fà tutto. *L' argent fait tout.* Das Geld thut alles (alles thut man des Gelds wegen.)

Egli piglia le promeſſe per danáro contante. *Il prend les promeſſes pour argent contant.* Er nimmt die Verſprechungen vor baar Geld an.

Jo non sò, dove pigliar il danáro. *Je ne ſçais ou prendre de l' argent.* Ich weiß nicht / wo ich Geld nehmen ſolle.

I danári fanno guerra, e non i Príncipi. *C' eſt l' argent, qui fait la guerre, plus que les Princes.* Das Geld macht den Krieg / mehr als die Fürſten.

Dandoláre, V. *Brandiller.* Sich ſchwingen / ſchüttelen.

DANNARE, V. un reo, condannáre. *Condamner un coûpable, damner.* Verdammen. Met. tadlen / verwerffen.

Dio danna i trasgreſſóri ai ſuoi divieti. *Dieu damne, condamne ceux qui transgreſſent ſes commendemens.* GOtt verdammt die Ubertretter ſeiner Gebotte.

Coſtui mi fà dannáre co' ſuoi diſcorſi, mi fà iráto col ſuo parláre. *Cet homme là me fait damner par ſes diſcours, me deſeſpère, me met en colère.* Dieſer Menſch thut mich recht erzürnen (in Zorn jagen) mit ſeinen Reden.

Dannáto, Adj. & Subſt. *Damné.* Verdammt. Item / ein Verdammter.

I peccatori ſaranno dannati. *Les pêcheurs ſeront damnez.* Die Sünder werden verdammt werden.

E un' anima dannata. *C' eſt une ame damnée.* Es iſt eine verdammte Seele.

Non voglio eſſere dannato, come voi. *Je ne veux pas être damné, come vous.* Ich will nicht verdammt ſeyn/ wie ihr.

Si dice, che voi ſarete dannato. *On dit, que vous ſerez damné.* Man ſagt/ daß ihr werdet verdammt werden.

Miei parenti non ſono damnati. *Mes parens ne ſont pas damnez.* Meine Eltern ſeynd nicht verdammt.

Dio mio! voi non vi curate d' eſſer dannato. *Mon Dieu! vous ne vous en ſouciez pas d' être damné.* Mein GOtt! ihr fraat nichts darnach/ wann ihr gleich (ewig) verdammt ſollet werden.

I dannati ſaranno per ſempre privati di Paradiſo. *Les damnez ſeront pour toûjours privez du Paradis.* Die Verdammten werden immerdar beraubt des Paradeiß.

I dannáti dell' inferno. *Les damnez qui ſont en enfer.* Die Verdammten ſo in der Hölle ſeyn. (*Unde nulla redemptio.*)

Damnazióne, F. *Damnation.* Verdammung/ Verdammniß.

Condannáto all' eterna dannazióne. *Condamnè à la damnation éternelle.* Eine verdammte Seele (verdammter Menſch)

Menſch) verurtheilet zur ewigen Verdammnus.

DANNEGGIARE, V. *Porter dommage.* Schaden / beſchädigen / Schaden thun / Nachtheil bringen / Abbruch thun.

L' eſſército nemíco danneggia la pátria. *L' armée ennemie fait du dommage, fait le dégat dans la patrie, dans le pays.* Das feindliche Heer verurſachet dem Vatterland (dem Land) einen groſſen Schaden.

Danneggiáto, Adj. *A qui on a fait du dommage, ou l' on a fait le dégat.* Beſchädiget / vernachtheilt / zu Schaden gekommen.

Danneggiatóre, M. *Qui fait du dommage, le dégat.* Einer / ſo den Schaden zufügt (dem andern verurſacht.)

DANNO, M. *Dommage, perte.* Schade / Verluſt / Abbruch / Unnutz / Nachtheil.

Cauſare danno à qualcheduno. *Cauſer du dommage à quelqu' un.* Einem ein Schaden verurſachen.

L' Hereſia cauſa grandi danni alli Regni. *L' Ereſie cauſe de grands dommages aux Royaumes.* Die Ketzerey verurſacht denen Königreichen groſſen Schaden.

Soffrire danno. *Reçevoir, ſoufrir du dommage, faire quelque perte.* Schaden / Verluſt leyden.

Guardate, che voſtra famiglia non ſoffra qualche danno. *Prenez garde, que vôtre famille ne ſoufre aucun dommage.* Sehet zu (gebt acht) daß euer Geſchlecht kein Schaden leide.

E danno, che voi haverete à morire una volta. *Il eſt dommage, que vous mouriez jamais.* Es iſt immer Schade / daß ihr einmal ſterben müſſet.

E danno, di far morire un tal' huomo da bene. *Il eſt dommage, de faire mourir un ſi honnête homme.* Es iſt Schade / daß ein ſo ehrlicher Mann ſolle umgebracht werden.

La guerra cauſa grandi danni in queſto paeſe. *La guerre apporte de grands dommages en ce païs.* Der Krieg richtet in dieſem Land groſſen Schaden an.

Non v' hò fatto alcun danno. *Je ne vous ay causé aucun dommage.* Ich habe euch nicht den geringſten Schaden verurſacht.

Vi buonificarò il danno, che viſi farà. *Je repareray le dommage, qu' on vous apportera.* Ich will euch vor den Schaden gut ſeyn.

Ricévere danno. *Reçevoir, ſouffrir du dommage, la perte.* Einen Schaden empfangen / haben / leyden.

Sentenza à danno del terzo. *Sentence, qui condamne à perdre le tiers, ou ſentence, qui eſt au préjudice d' un tiers.* Ein Spruch / ſo dem dritten ſchädlich iſt.

A mio danno. *A mon dommage, à ma perte.* Auf meinen Schaden / Verluſt / (der Schaden wird mein ſeyn.)

Queſto è un tempo dannoſo. *C' eſt un mauvais têms, qui cauſe du dommage.* Das iſt eine ſchädliche Zeit / ſo nachtheilig iſt.

DANZA, F. ballo. *Danſe, bal.* Tantz / Dantz / Reihe.

Imparáre la danza. *Apprendre une danſe.* Einen Dantz lernen.

Comporr' una danza. *Compoſer une danſe.* Einen Dantz auffetzen.

Guidáre la danza. *Mêner la danſe.* Den Dantz (Tantz) aufführen.

DANZARE, V. balláre. *Danſer.* Dantzen / Tantzen.

Voi danzate meglio di me. *Vous danſez mieux, que moy.* Ihr tantzet beſſer / als ich.

Danzar' al ſuono del violino. *Danſer au ſon des violons.* Nach dem Saiten-Spiel tantzen.

Imparate à danzare? *Apprenez vous à danſer?* Lernet ihr tantzen?

Danzarò un' altra volta. *Je danſeray une autre fois.* Ich werde ein andermal tantzen.

Danzare ſulla corda con contrapeſi ò ſenza contrapeſi. *Danſer ſur la corde avec contrepoids ou ſans contrepoids.* Auf dem Seil mit den Gewicht-Stangen tantzen / oder ohne Gewicht-Stangen.

Non ho veduto mai ſimile dapocaggine. *Je n' ay jamais vû une pareſſe, comme cela.* Ich habe noch niemahls eine dergleichen Nachläſſigkeit (Fahrläſſigkeit) geſehen / zu tantzen.

Queſta dapocaggine è troppo grande. *Cette pareſſe eſt trop grande.* Dieſe Fahrläſſigkeit iſt gar zu groß / zu tantzen.

Danzatóre, M. *Danſeur.* Tantzer / Springer.

Danzatríce, F. *Danſeuſe.* Tantzerin / Springerin.

Erodiade era una buona danzatrice. *Herodias étoit une bonne danſeuſe.* Herodias ware eine gute Tantzerin (kunte wol tantzen.)

DAPO-

DAP DAR

DAPOCAGGINE, F. *Lacheté, pareſſe.* Faulheit/Freyheit/Fahrläſſigkeit.

Dato alla dapocággine. *Adonné à la pareſſe, à la lacheté.* Der Faulheit/Freyheit/Fahrläſſigkeit ergeben.

Accuſatóri pieni di dapocággine. *Des accuſateurs pleins de lâcheté, des lâches accuſateurs.* Anklåger/ſo voll der Feigheit ſeyn.

Darcina, F. *Darcine, un port de mer au dedans de la ville pour aſſûrer les vaiſſeaux.* Meer-Hafen innerhalb der Stadt.

DARDO, M. *Dard.* Ein Pfeil/Wurff-Pfeil.

Bandir' un dardo. *Darder.* Einen Pfeil werffen.

Dardeggiáre, V. *Darder.* Mit Wurff-Pfeilen ſpielen/Pfeile werffen.

DARE, V. *Donner.* Geben/verleihen/ertheilen.

Dar' un ſchiaffo ad uno. *Donner un ſoufflet à &c.* Einem eine Obrfeige geben.

Dar la ſentenza. *Donner la ſentence.* Den Ausſpruch geben.

Dar da cenar' ad uno. *Donner à ſouper à quelqu' un.* Einen zu Gaſte behalten.

Dar' animo. *Donner du courage.* Einen Muth einſprechen.

Date queſto alla ſua ignoranza. *Attribuez cela à ſon ignorance.* Ihr müſſet dieſes ſeiner Unwiſſenheit beymeſſen.

Velo do per buono. *Je vous le donne pour bon.* Ich gebe es euch vor gut.

Datemi alméno un' hora per penſarvi. *Donnez-moy au moins une heure pour y penſer.* Erlaubet mir zum wenigſten nur eine Stunde/der Sach nachzudencken.

Dare di man' in mano. *Donner de main en main.* Von einer Hand in die andere geben (lieffern.)

Dar' ad intendere. *Donner à entendre.* Zu vernehmen/zu verſtehen geben.

Dar' à conoſcere. *Donner à connoître.* Zu wiſſen thun.

Gli ho dato ben' à penſare. *Je luy ay bien donné à penſer.* Ich habe ihm Nachdenckens genug gemacht (ich habe ihm einen Floh ins Ohr geſetzt.)

Datemi à mangiar' ed à bevere (bere.) *Donnez moy à manger & à boire.* Gebet mir zu eſſen und zu trincken.

Dar' à qualcheduno il ſuo. *Donner à quelqu' un ce, qui lui apartient.* Einem geben/was ihme gebůhrt.

Datemi qualche coſa, ſe vi piace. *Donnez moy quéque choſe, s' il vous plaît.* Gebt mir etwas/wann es euch gefällt.

Non m' ha dato niente. *Il ne m' a rien donné.* Er hat mir nichts gegeben.

Non volete darmi un poco di pane? *Ne me voulez vous pas donner un peu de pain?* Wollet ihr mir nicht ein wenig Brod geben?

Velo darò un' altra volta. *Je vous le donneray une autre fois.* Ich werde euchs ein andermahl geben.

Dare, V. darſi. *S' adonner.* Sich geben/ergeben.

Darſi à crédere. *S' imaginer.* Sich einbilden/vermeinen.

Dante, Adj. *Donnant, qui donne.* Gebendt. Item/Subſt. ein Elend-Thier.

Dato, Adj. *Adonné.* Gegeben/geneigt.

Eſſer dato al giuoco. *Etre adonné au jeu.* Dem Spiel ergeben ſeyn.

Dato (in buon dato.) *En bon nombre.* In guter Anzahl.

Dato. *Poſé le cas.* Geſetzt/im Fall.

DAT

Data, F. *Date.* Das Datum.

Metter la data ſopra la lettera. *Metre la date ſur la lettre.* Einen Brieff datiren.

Datário, M. *Une dignite à Rome.* Ein Beampter zu Rom. Der Aempter vergeben kan.

Dataria, F. *Datarie.* Das Ampt ſelbſt.

Datóre, M. *Donnateur.* Ein Geber.

DATIO, M. dazio. *Dace, gabelle.* Zoll/Acciß. Item/das Zoll-Haus.

Impor dázio. *Faire un impôt.* Zoll aufſegen.

Queſta robba non paga dázio. *Cette marchandiſe ne paye pas l' impôt.* Dieſe Waare iſt Zollfrey.

Daziere, M. Daziere, Daziáro. *Reçeveur des tailles.* Zoll-Beambter.

Daſſieme, Adv. *Enſemble.* Zugleich/v. Inſieme.

DATTERO, M. dáttilo. *Date.* Eine Dattel. Item / Dattel-Baum.

Alla fine ti parerà un dáttero. *Enfin il te ſemblera doux.* Es wird dir endlich ſüß und lieblich vorkommen.

Dattoliere, M. *Dattier.* Ein Dattel-Baum.

Davanti, vide Avanti.

DATTORNO, Adv. *A l' entour, autour.* Herum.

Comminciò à guardáre, ſe dattorno ricetto alcuno ſi vedeſſe. *Il commença à regarder autour de ſoy, s' il ne verroit aucun lieu de retraite.* Er fienge an herum zu ſchauen / ob er kein Ort finden könte / wohin er ſich retiriren ſolte.

DAV DAZ

Davanzale, M. coſa poſta d' avanti. *Une choſe qui avance, qui eſt miſe devant.* Eine Sache/die man vorſtellet/vorſetzt.

DAZIERE, M. *Gabelier, doüanier, peager.* Zollner / Mautner / Accis-Meiſter.

Poteſtà del daziere. *Le pouvoir du gabelier.* Gewalt des Mautners / Zollners.

Qui ſi deve pagare il dazio. *C' eſt ici, qu' il faut payer la doüane.* Hier muß man Zoll geben (Maut ablegen.)

Di queſto non ſi paga dazio. *Cette choſe ne doit point de doüane, on n' en paye point.* Von dieſem zahlt man keinen Zoll.

Egli fù fermato al dázio. *Il fut arrêté à la doüane,* Er iſt bey der Maut angehalten worden.

Dázio della farina. *La gabelle de la farine.* Maut / ſo man vom Mehl gibt.

Dázio della mercanzía. *La doüane, que paye la marchandiſe.* Waag-Geld (ſo man von Kauffmanns-Waaren geben muß.)

DEA DEB

De, Art. An ſtatt dei oder delli. *Des.* Derer.

Dea, F. deeſſa. *Déeſſe.* Eine Göttin. v. Dio.

Dei, *Dieux.* Falſche Götter. Met. Die Engel / Propheten / von GOtt erleuchtete Menſchen.

Deaſtro, M. *Idóle.* Ein heydniſcher Götz.

Debelláre, V. *Débeller, ſurmonter, vaincre.* Uberwinden.

Débile, debilitare, vide Debole.

DEBITO, M. *Dette, devoir.* Schuld. It. Schuldigkeit.

Miei debiti. *Mes dettes.* Meine Schulden.

I debiti di voſtro Padre. *Les dettes de vôtre Pere.* Die Schulden euers Vatters.

Far debiti. *Faire, contracter, créer des dettes.* Schulden machen.

Eſſer caricato di debiti. *Etre chargé de dettes.* Mit Schulden beladen / behafftet ſeyn.

Pagar' i ſuoi debiti. *Payer ſes dettes.* Seine Schulden bezahlen (richtig abführen.)

Vi prego per l' amor di Dio, di pagar' i miei debiti, quanto prima. *Je vous prie pour l' amour de Dieu, de payer au plûtôt mes dettes.* Ich bitte euch umb GOttes willen / ihr wollet meine Schulden ehiſter Tagen bezahlen.

Non hò, di che pagar' i miei debiti. *Je n' ay pas, de quoy payer mes dettes.* Ich habe nicht zu bezahlen.

Negar' i ſuoi debiti. *Nier ſes dettes.* Seine Schulden läugnen / nicht geſtehen (dergleichen ſeine Herren viel zu finden.)

Eſſiger' i ſuoi debiti. *Exiger ſes dettes.* Seine Schulden einfordern / eintreiben.

Queſto debito non è ancora pagato. *Cette dette n' eſt pas ancor payée.* Dieſe Schuld iſt noch nicht bezahlt.

Non mi ricordo più del mio debito. *Je ne me ſouviens plus de ma dette.* Ich erinnere mich nicht mehr meiner Schuld.

Pagar' i débiti. *Payer les dettes.* Die Schulden bezahlen.

DEBITO, Adj. *Dû.* Schuldig.

La débita pena. *La peine meritée.* Die verdiente Straffe.

Debitamente, Adv. *Dûment.* Gebührlicher/ſchuldiger maſſen.

Debitóre, M. *Debiteur.* Schuldner.

Debitarſi, V. Indebitarſi. *Devoir.* Schuldig ſeyn.

Débole, debile, Adj. *Foible.* Schwach. it. Verzagt.

Deboluccio - luzzo Dim. *Un peu foible.* Etwas ſchwach/blöd von Complexion, kräncklich.

Debolezza, F. debilità. *Foibleſſe.* Schwachheit / Blödigkeit / Ohnmacht.

Debolmente, debilmente, Adv. *Foiblement.* Schwach.

DEBILITARE, V. *Debiliter, affoiblir.* Schwächen.

Debilitáre la viſta. *Affoiblir la vuë.* Das Geſicht ſchwächen.

Debilitáto, Adj. *Affoibli.* Geſchwächt/ ohnmächtig worden.

DEC

Deca, F. *Decade.* Was zehen an der Zahl hat.

Decácordo, M. ſtromento per ſuonare à dieci corde. *Inſtrument de muſique à dix cordes.* Ein muſicaliſches Inſtrument von zehen Saiten.

DECADERE, V. *Déchoir, ſe diminuër, aller ou tomber en decadence.* Abfallen / abgehen / abnehmen / zum Abgang kommen / it. auf der Neige ſtehen.

Egli decadeva dalla grazia del Prencipe ſe &c. *Il ſeroit dechû de la faveur de ſon Prince, ſi &c.* Er wäre aus ſeines Fürſtens Gunſt (Gnade) gefallen/wann er ꝛc.

Decadére dalla ſperanza. *Dechoir de ſon eſperance.* Von ſeiner Hoffnung laſſen (abfallen.)

La fortuna fà decadére i ricchi. *La fortune fait dechoir les riches.* Das Glücks-Rad macht die Reichen auch in Abgang kommen.

Decaduto, Adj. ſcadúto. *Dechû.* Abgefallen/ einem zugefallen.

DECADENZA, F. *Decadence.* Abgang/ Neige/ das Abnehmen / Met. Das Alter/ Alterthum.

La Republica và in decadenza. *La Republique va en decadence.* Das gemeine Weſen (die Republic) gehet ins Abnehmen.

Andare in decadenza. *Aller, tomber en decadence.* Ins Abnehmen gerathen/ fallen/ kommen.

DECAGONO, Adj. coſa di dieci angoli. *Decagone, Figure qui a dix angles & dix cotez.* Zeheneckig.

Decálogo, M. *Decalogue. Les dix commandemens de la loi.* Die zehen Gebot.

Oſſerváre i commandamenti del decálogo. *Obſerver les commandemens du decalogue.* Die zehen Gebott halten.

I commandamenti del Decálogo. *Les commandemens du decalogue.* Die Gebott GOttes.

Decanáto, M. *Doyenné.* Dechant-Stell.

DECANO, M. *Doyen d'Egliſe.* Ein Dechant / ein Decanus, it. einer / ſo über zehen geſetzt.

Decáno di guerra, Decurione. *Chef d'une troupe.* Einer der über eine Truppe geſetzt wird.

Eſſere decáno nelle ſceleraggini. *Etre chef dans des méchancetez, des crimes, être des plus méchans & des plus ſcelerats.* Ein Rädelführer ſeyn in Laſtern.

DECANTARE, V. *Chanter, publier les loüanges.* Abſingen. Met. Hoch loben / preiſen / rühmen / ausſchreyen / von etwas ſingen und ſagen.

Decantáre il merito de' Senatori. *Chanter, publier le merite des Senateurs, des Conſeillers.* Der Raths-Herren ihre Verdienſte (Ehre) loben.

Decantáto, Adj. *Chanté, loüé, de qui on publie les loüanges.* Hoch belobt/ berühmt/und überall geprieſen/mit Lob ausgeruffen.

Decantazione, F. *Chant, publication de loüanges.* Hochrühmung.

DECAPITARE, V. troncáre il capo. *Decapiter, couper, trancher la tête.* Enthaupten/ köpffen / den Kopff abſchlagen.

Sentenza per decapitáre. *Sentence, qui condamne à être decapité.* Urtheil/ ſo da geſprochen wird zum enthaupten.

DECAPITATO, Adj. *Decapité, à qui on a tranché la tête.* Enthauptet/ geköpfft.

Condannáto ad eſſere decapitáto. *Condanné à être decapité, à avoir la tête tranchée.* Verurtheilet / geköpfft (enthauptet) zu werden.

Sarà decapitáto. *Il ſera decapité, on lui coupera la tête.* Er wird geköpfft werden (man wird ihm den Kopff wegſchlagen.)

DECEMBRE, M. meſe. *Decembre, l'un des mois de l'année.* Der Chriſtmonat/ December.

Egli verrà il meſe di Decembre. *Il viendra au mois de Decembre.* Er wird im Chriſtmonat kommen.

Hò commiuciato queſto libro il meſe di Decembre. *Je commençay ce livre au mois de Decembre.* Ich hab dieſes Buch im Chriſtmonat angefangen.

Decennário, Adj. di dieci. *Qui eſt au nombre de dix, de dix ans.* Was von zehen kommt / zehenjährig.

DECENTE, Adj. *Decent, ſeant, convenable.* Ziemlich / geziemlich / ſich geziemend / gebührlich / erbar/ ehrlich.

Entráta decente. *Une entrée decente.* Eine ehrliche Einkunfft.
La vergogna è decente à fanciulli. *La honte, la pudeur eſt decente aux enfans.* Die Schamhafftigkeit ſtehet denen Kindern wol an.
Non è decente ad ogni perſona il fare. *Il n' eſt pas ſeant à tous de faire.* Es iſt nicht allen (Leuten) anſtändig/ zu thun.
Decentemente, Adv. *Decemment.* Gebührlich/ geziemlich/ erbarlich/ wol anſtändiglich.
DECENZA, F. *Decence, bien-ſeance.* Gebührlichkeit/ Ehre/ Erbarkeit.
Guardáre la decenza. *Garder la decence, la bien-ſeance.* Sich erbarlich aufführen.
Egli non sà, che vogli dire decenza. *Il ne ſçait ce, que c' eſt, que la decence.* Er weiß nicht/ was Erbarkeit ſagen will.
Guardáre la decenza. *Garder la decence, bien-séance.* Erbar ſeyn.
Decezzióne, F. *Deception, illuſion, tromperie.* Betrug.
DECIDERE, V. *Décider.* Entſcheiden.
Decídere una queſtióne. *Décider une queſtion.* Eine Frage entſcheiden.
Decíſo, Adj. *Decidé.* Entſchieden / erörtert.
Decisivo, Adj. *Décisif.* Was da entſcheidet.
Deciſivamente, Adv. *Déciſivement.* Entſcheidender Weiſe.
Deciſióne, F. *Déciſion.* Entſcheidung.
Décimo, Adj. *Dixième.* Der Zehende.
Decimáre, V. *Decimer.* Verringern. Item/ den Zehenden auflegen.
Decíma, F. una decina, diecina, dezina. *Dizaine.* Ein Zehentheil.
DECIMA, F. le decime. *Décimes.* Der Zehende/ die Zehende.
Pagar le décime. *Payer les décimes.* Die Zehenden bezahlen.
Decimáre, V. addecimáre. *Impoſer la dime.* Den Zehenden auflegen oder geben.
Decimáto, Adj. addecimáto. *Decimé.* Verzehendet.
Deciplicáre, V. *Augmenter dix fois.* Zehenfältig verdoppelen.
Declamáre, V. *Declamer.* Ausſchreyen/ ruffen/ it. öffentlich eine Rede thun/ it. ſich beklagen.
Declamatóre, M. *Declamateur.* Ausſchreyer/ it. Redner.
Declamazióne, F. *Declamation.* Oeffentliche Rede.
Declaráre, vide Dichiaráre.

Declináre, V. *Décliner.* Abnehmen / auf die Seite weichen. Zum Untergang ſich neigen.
Declinante, Adj. *Déclinant.* Was ſich neiget.
Declináto, Adj. *Décliné.* Was ſich geneigt/ untergangen.
DECLINAZIONE, F. declíno, declinamento. *Déclin, decadence.* Neigung/ Abweichung.
Eſſer ſu 'l declíno. *Être ſur le declin.* Auf der Neige ſeyn.
Decolláre, V. Decapitáre. *Decoler, decapiter.* Enthaupten / köpffen / enthalſen.
Huomo condannáto è mezzo decolláto. *Un homme condanné eſt à moitié decapité.* Ein verurtheilter (im Gefängniß ſitzender) Menſch iſt ſchon halb enthaupt.
Decoráre, V. *Decorer, orner.* Zieren/ bezieren (mit dem was wol anſtehet.)
Decoráto, Adj. *Decoré, orné.* Beziert (mit wol-anſtändigen Dingen.)
Decorazióne, F. *Decoration, ornement.* Bezierung mit dergleichen.
DECORO, M. *Honneur, bienſeance.* Wolanſtändigkeit/ Erbarkeit.
Perſóne mie pari, doverebbero eſſere ricevute con decóro in queſta città. *Des gens, comme moi devroient être receu avec honneur dans cette ville.* Die Leut meines gleichens ſollten mit Ehre in dieſer Stadt empfangen werden.
Vivere con gran decóro. *Vivre en grand honneur.* In groſſer Ehre (Anſehnlichkeit) leben.
La vecchiaia ſeco porta un gran decóro. *La vieilleſſe apporte avec elle une grande veneration.* Das Alter bringt eine groſſe Ehre mit ſich.
DECORSO, Adj. *Ecoulé, paſsé.* Vergangen / abgeloffen / verſtrichen/ verfallen.
La ſettimana decorſa. *La ſemaine paſsée.* Die vergangene Woche.
Decottióne, F. decozzióne. *Decoction.* Ein Decoctum, eine geſottene Artzney.
DECOTTO, M. *Une decoction ou le boüilly.* Idem.
Biſognóſo di decotto. *Qui a beſoin de manger du boüilly ou de prendre des decoctions.* Der vonnöthen hat einer ſolcher geſottenen Artzney.
Decozzióne, F. términe di Medicína. *Decoction (Terme de Medecine)* Ein Decoctum, geſottene Artzney.
Decrépito, Adj. *Decrepit, fort vieux.* Sehr alt/ ſteinalt/ abgelebt/ erlebt/ verlebt.

Huomo

Huomo decrépito. *Un homme décrepit, caſsé de vieilleſſe.* Ein abgelebter Mann.

Decretáles, M. *Decretales.* Ein ſo genannter Theil in dem Corpore Juris Canonici, oder geiſtlichen Rechten.

DECRETARE, V. *Decreter, decerner, ordonner.* Beſcheid geben/ſchlieſſen/ beſchlieſſen.

Decretáre la liberazióne. *Decreter la delivrance ou la liberation (en termes de Palais.)* Die Freyheit (Befreyung) beſchlieſſen.

Tribunále, dove ſi decreta. *Un Tribunal, une cour, où l' on fait des decrets.* Ein Gericht / wo etwas beſchloſſen wird.

Decretáto, Adj. *Decreté, ordonné.* Geſchloſſen/ beſchloſſen.

DECRETO, M. *Decret, ordonnance.* Ein Obrigkeitlicher Ausſpruch / Schluß/ Raths-Verlaß/ Erkenntniß.

Scrivere il decréto. *Ecrire le décret, l' arrêt.* Einen Raths-Verlaß ſchreiben.

Autenticáre il decréto. *Autoriſer le decret, le confirmer.* Einen Raths-Verlaß autentiſiren.

Fare ſecondo il decréto. *Faire ſelon le decret, ſuivre, executer le decret.* Nach dem Schluß (Raths-Verlaß) thun (demſelben nachkommen.)

Decréti de' Concigli. *Les decrets, les Ordonnances des Conciles.* Ein Schluß (über eine Sach) ſo in Conciliis gemacht worden.

Decuplo, Adv. *Dix fois autant.* Zehenmal ſo viel.

Decurióne, M. Decáno di guerra. *Decurion, Chef de dix hommes, & en general chef d' une troupe.* Ein Haupt/das zehen unter ſich (ſeinem Commando) hat.

DED

Dedále, M. *Dé à coudre.* Ein Fingerhut.

DEDICARE, V. *Dédier.* Zueignen/ einweihen.

Dedicáre un altáre &c. *Dédier un autel &c.* Ein Altar einweihen.

Dedicarſi, V. *Se Dédier.* Sich widmen.

Dedicarſi à Dio. *Se dédier à Dieu.* Sich GOtt ergeben.

Dedicáto, Adj. *Dédié.* Gewidmet/zugeeignet.

DEDICAZIONE, F. *Dédicace.* Zueignung/Einweihung.

Dedicazióne di qualche libro. *Dédicace de quelque livre.* Zuſchrifft eines Buchs.

DEDICATORIO, Adj. *Dédicatoire.* Was zur Widmung gehöret.

Epiſtola dedicatória. *Epître dédicatoire.* Zueignungs-Schrifft.

DEDITO, Adj. *Adonné.* Ergeben.

Eſſer dédito à qualche coſa. *Etre adonné à quelque choſe.* Einer Sache/als denen Weibern/ergeben ſeyn.

Dedurre, vide Didurre.

DEF

Deféndere, V. Difendere. *Défendre.* Beſchützen/behüten / bewahren.

Deferíre, V. *Déferer.* Zuſchreiben / it. aus Reſpect nachgeben.

Deferire à ſuoi ſuperióri. *Déferer à ſes ſuperieurs.* Seinen Vorgeſetzten und Obern nachgeben.

Deferenza, F. *Déferance.* Nachgebung/ Reſpect.

Deficiente, Adj. *Manquant.* Abnehmend/mangelend.

Deficienza, F. *Defaillance.* Abgang/ Ermanglung.

Defiláre, vide Diffilare, sfilare.

Definire, V. deffinire, diffinire. *Définir.* Beſchreiben/ erörtern.

Definíre un dubio. *Définir une doute.* Einen Zweiffel entſcheiden.

Definíto, Adj. deffinito. *Défini.* Beſchrieben/entſchieden.

Definíto. *Défini.* Was entſchieden iſt.

DEFINITIVO, Adj. *Definitif.* Was zur Entſcheidung gehört.

Sentenza definitiva. *Sentence definitive.* End-Urtheil.

Definitivamente, Adv. *Definitivement.* Endlich.

Giudicar definitivamente. *Juger definitivement.* Das End-Urtheil ſprechen.

Definizióne, F. Deffinizione, diffinizione. *Definition.* Erörterung / Beſchreibung.

Defloráre, V. *Deflorer.* Eine Jungfrau ſchwächen / nothzüchtigen.

Defloramento, M. Deflorazione. *Defloration.* Schwächung/Nothzüchtigung.

Defluíre, V. *Fluër, couler.* Ab- herunter flieſſen.

Defluſſo, M. *Defluxion.* Abfluß / Ablauff.

Defluſſióne, F. *Defluxion.* Ein Fluß / Catharr/Haupt-Fluß.

Deforme-are, v. Difforme.

Defrodáre, V. defraudare. *Defrauder,* Betrügen.

Defrodar' il dazio. *Defrauder l' impôt.* Den Zoll verfahren.

Defrodáto, Adj. defraudato. *Defraudé.* Betrogen/umb etwas gebracht.
Defrodazióne, F. defraudazione, defraudamento. *Defraudation.* Betrug.
Il defrutto. *Le profit.* Der Nutzen.
Defonto, Adj. defunto. *Defunt.* Verſtorben / abgeſtorben.

DEG

Degeneráre, V. *Dégenerer.* Aus der Art ſchlagen/mißrathen.
Degenerante, Adj. degénere. *Un qui dégenere.* Ungerathen/mißrathen.
Degenerazióne, F. *Degeneration.* Mißrathung/Miß-Art.
DEGNO, Adj. digno. *Digne.* Würdig/werth.
Degno di morte. *Digne de mort.* Des Todes werth.
Hábito degno. *Honnête habit.* Ein erbares Kleid.
Degno di fede. *Dignt de foi.* Glaubwürdig.
Degno, Adj. *Digne.* Anſehnlich / verſtändig / fürnehm. Item / Fähig.
Degno maeſtro. *Digne maître.* Ein verſtändiger Meiſter.
Il più degno. *Le plus digne.* Der Fürnehmſte/Würdigſte.
Degnamente, Adv. *Dignement.* Würdiglich/erbarlich.
Degniſſimamente, Adv. *Trés-dignement.* Auf das allerwürdigſte.
DEGNITA, F. (beſſer dignità.) *Dignité.* Würdigkeit/Anſehnlichkeit.
Aſpirar' à qualche dignità. *Aſpirer à quelque dignité.* Nach einem Ambt ſtreben.
Degnáre, V. dignarſi. *Agréer, daigner.* Sich würdigen.
Degnarſi di far qualche coſa. *Daigner faire quelque choſe.* Sich demüthigen etwas zu thun.
V. S. non ſi degna più. *Vous n'avez plus la bonté.* Der Herr würdiget ſich nicht mehr.
Degnáto, Adj. dignato. *Rendu digne.* Würdig gemacht.
Degnazióne, F. *Bonté.* Würdigſchätzung. Met. Güte.
DEGRADARE, V. *Dégrader.* Abentſetzen.
Degradáre un Sacerdóte, un ſoldáto, un nóbile da gli honóri. *Priver un Prêtre, un ſoldat, un Gentilhomme (de ſon degré, de ſa qualité) de ſon caractere.* Einen Prieſter/Soldaten/Edelmann von ſeinen Ehren entſetzen.
Degradáto, Adj. *Degradé.* Ab-entſetzt.
Degradazióne, F. -damento. *Dégradation.* Ab-Entſetzung.
Degrignáre, V. *Grincer les dents.* Die Zähne knirſchen.
Per la gran colera degrignava de' denti. *De la grande colere où il étoit, il grinçoit les dens.* Aus groſſen Unwillen (Zorn) knirſchte er mit ſeinen Zähnen.

DEH DEI

DEH, Interj. nota di compaſſione. *Interjection qui marque la compaſſion & la prierre ou l'exhortation, Hé! hé! je vous prie, de grace.* Ey! ey mein! ey doch! ach! ich bitte euch.
Deh anima mia dolce! *Hé ma douce ame!* Ach mein lieber Schatz (Engel) Seele!
Deh! non mi tormentate più. *He! de grace ne me tourmentez plus.* Ach! ey! ſo betrübet mich doch nicht mehr.
Deh! perche mi vuoi tu laſciare? *He! pourquoi me veux tu laiſſer?* Ey! warum wilſt du mich laſſen?
Dei, Plur. Dii falſi, V. Iddio. *Les Dieux, les faux Dieux.* Götter / It. falſche Götzen.
DEIFICARE, V. *Deifier, declarer Dieu.* Vergötteren/ gleichſam zum GOtt machen / in die Götter-Zahl ſchreiben.
Filippo il Macedone ſi deificò. *Philippe de Macedoine ſe fit declarer Dieu.* Philippus der Macedonien König hat ſich vor einen Gott ausruffen laſſen.
I priſchi ſecoli deificarono le ſelci ſteſſe. *Dans les premiers ſiecles on a deifié jusqu' aux pierres.* Bey vorigen (alten) Zeiten hat man ſo gar die Steiner vergöttern wollen.
Deifico, Adj. *Deifique.* Vergötterend.
Deiforme, Adj. chi hà la forma de' Dei. *Qui a la forme de Dieu.* GOTT gleichförmig / it. nach GOttes Willen.

DEL

DELEGARE, V. *Deleguer, envoyer, deputer.* Befehlen / übergeben / abordnen / einem ſeine Vollmacht geben.
Nimegua è la città, che delégano i Préncipi per la pace generále. *Nimegue eſt la ville où les Princes envoyent des deputez pour traitter la paix genera-*

generale. Nimmegen iſt die Stadt/ welche die Fürſten zur Beſchlieſſung des allgemeinen Friedens anordnen.

Delegáre i deputáti per la pace. *Envoyer des deputez pour la paix, pour traitter la paix.* Denen Abgeſandten die Vollmacht geben/einen Frieden tractiren zu können.

Delegáre un' altro in ſua vece. *Deleguer un autre en ſa place.* Einen an ſeine Stelle verſenden / abordnen / ſeine Vollmacht geben.

Delegáto, Adj. & Subſt. *Delegué, deputé.* Abgeordnet/ it. aufgetragen.

DELEGATO, M. Ambaſciadóre. *Un deputé, envoyé.* Ambaſſadeur, ein Abgeordneter.

DELEBILE, Adj. *Qui peut être effacé.* Was ausgelöſcht kan werden.

Carattere delébile. *Des caracteres, qu' on peut effacer.* Eine Schrifft/ ſo man auslöſchen kan.

DELFINO, M. peſce. *Un dauphin, poiſſon.* Ein Meer-Schwein / ein Delfin.

Delfino, il primogénito del Rè di Fráncia. *Le Dauphin, le fils ainé du Roi de France.* Der ältſte Sohn des Königs in Franckreich wird auch alſo genennet.

DELIBARE, V. guſtáre. *Goûter.* Koſten/ verſuchen.

Delibáre i favi d' hibla. *Goûter des rayons de miel.* Vom Hönig verſuchen/ koſten.

Deliberáre, V. conſultáre bene, trutináre. *Deliberer, conſulter, reſoudre.* Entſchlieſſen / beſchlieſſen / it. vornehmen/vorhaben.

Jo deliberai di fare così. *J' ay reſolu de faire ainſi.* Ich hab alſo entſchloſſen zu thun.

Deliberáte sù queſto punto. *Deliberez ſur ce point.* Entſchlieſſet euch über dieſen Punct.

Eſſi deliberano aſſieme. *Ils deliberent, ils conſultent enſemble.* Sie beſchlieſſen es miteinander.

Deliberáto, Adj. *Deliberé, reſolu, conclu, arrêté.* Beſchloſſen/ entſchloſſen/ reſolut, unverzagt.

Egli è un ſoldato deliberáto negli aſſalti. *C eſt un ſoldat reſolu, deliberé, determiné dans les aſſauts.* Er iſt ein tapfferer Soldat in dem Sturm.

Di propoſito deliberáto. *De propos deliberé.* Mit entſchloſſenem (reſolvirten) Gemüth.

Con animo deliberáto. *D' un eſprit reſolu.* Mit einem reſolvirten Gemüth.

DELIBERAZIONE, F. riſoluzióne. *Deliberation, reſolution.* Beſchluß/Entſchlieſſung.

Deliberazióne, conſultazióne. *Deliberation, conſultation.* Berathſchlagung.

Viſi ricerca gran deliberazióne. *Cela demande une grande & meure deliberation.* Hierzu wird eine groſſe Berathſchlagung erfordert.

Deliberazióne, F. decréto. *Deliberation, decret, arrêt.* Beſchluß/ Decret.

Deliberazióne del Magiſtráto. *Deliberation du Magiſtrat.* Beſchluß des Magiſtrats (der Obrigkeit.)

DELICATAMENTE, Adv. *Delicatement. Avec friandiſe, avec mignardiſe.* Zärtlich / zärtlicher Weiſe/ künſtlich/artig.

Alleváto delicatamente. *Elevé delicatement.* Zärtlich auferzogen.

Vivere delicatamente. *Vivre delicatement.* Zärtlich leben.

DELICATEZZA, F. *Delicateſſe.* Niedlichkeit/ it. Leckerbißlein.

La delicatezza nel vivere. *Delicateſſe en ſon vivre.* Die Niedlichkeit in der Koſt.

Mangiáre con delicatezza. *Manger avec delicateſſe.* Mit Zärtlichkeit eſſen.

DELICATO, Adj. *Delicat, friand, & qui eſt de tendre complexion.* Zart/ zärtlich/ häckel / it. niedlich/ wolgeſchmackt/luſtbarlich/ leckerhafft/ it. artig/ lieblich.

Perſóna delicáta. *Une perſonne delicate.* Eine zarte Perſon.

Queſto é un cibo delicáto. *C' eſt une viande delicate.* Das iſt ein Leckerbißlein/ eine niedliche Speiſe.

Fare il delicáto. *Faire le delicat.* Zart ſeyn.

Egli hà una compleſſióne delicáta. *Il a une complexion delicate, il eſt d' une complexion delicate.* Er iſt einer zarten Complexion.

Queſta è una pittura delicáta. *Cette peinture eſt delicate & bien artiſtement travaillée.* Das iſt ein artliches (wol gemachtes) Gemähld.

DELINEARE, V. *Tracer, décrire.* Reiſſen/ abreiſſen/ abzeichnen/ zeichnen/ entwerffen.

Delineáre una pittura. *Tracer une peinture, l' ebaucher.* Ein Gemähl abreiſſen/ zeichnen.

Delineáre una carta di Geografia. *Tracer une carte de Geographie.* Eine Geographiſche Carte abreiſſen.

Delineatura, F. Abozzo. *Une ébauche.* Abriß / Zeichnung / Entwurff.

Delineazióne, F. *Delineation, deſcription, tracement.* Entwurff/ Abriß.

DELINQUENTE, M. reo. *Delinquant, coupable.* Ubelthäter / Mißhändler.

Eſſer delinquente nell' accuſazione. *Etre coupable dans l'accuſation.* Schuldig ſeyn an der Anklag (ſo man wider einen führt.)

DELIQUIO, M. ambaſcia, ſuenimento. *Evanoüiſſement, pamoiſon.* Ohnmacht.

Sorpréſo da un deliqnio. *Surpris d'un evanoüiſſement.* Uberfallen von einer Ohnmacht.

Delirâre, V. impazzire. *Delirer, radoter, rêver, être fou, devenir fou.* Phantaſiren / halb närriſch / wahnwitzig ſeyn.

Egli delira di queſto. *Il en devient fou.* Er wird närriſch von dem.

Tu deliri. *Tu rêves, tu radôtes.* Du wirſt närriſch.

Deliro, M. pazzia, demenza, follia. *Delire, rêverie, folie.* Das Phantaſirn/ Wahnwitz.

Delita, F. Delizia. *Delices.* Luſtbarkeit / Wolluſt / Ergötzlichkeit.

Delitióſo, Adj. Delizióſo. *Delicieux.* Wolluſtbarlich/ ergötzlich/luſtig/anmuthig/lieblich.

DELITTO, M. mancamento. *Delit, crime, manquement, faute.* Laſter/ Ubelthat.

Comméttere un delitto. *Commettre un delit, un crime.* Ein Laſter begehen.

Egli è reo di queſto delitto. *Il eſt coupable de ce crime, ce forfait.* Er iſt ſchuldig (überwieſen) dieſes Laſters.

Dato a' delitti. *Adonné à faire des crimes.* Denen Laſteren ergeben.

E ſtato convinto del delitto. *Il a été convaincu du crime.* Er iſt des Laſters überwieſen worden.

DELIZIA, F. *Delices.* Wolluſt/Lüſten/ Ergötzlichkeiten / Zärtlichkeiten / wolluſtbarliche Dinge.

Paeſe di delizia. *Pays de delices, delicieux.* Ein luſtiges Land.

Delízia, F. piacére. *Plaiſir.* Luſt / Wolluſt / Kurtzweil.

Pigliáre ogni ſorte di delízie. *Prendre toutes ſortes de delices.* Allerhand Luſtbarkeiten einnehmen.

Godére le delizie. *Joüir de delices, goûter des plaiſirs.* Die Wolluſtbarkeiten genieſſen.

Smoderatezza di delizíe. *Excez de delices, quand on ſe plonge dans les plaiſirs.* Ein Uberfluß der Wollüſten/ Kurtzweil.

DELIZIOSO, Adj. *Delicieux, qui eſt agreable.* Wolluſtbarlich / ergötzlich/ luſtig/ anmuthig/ lieblich / niedlich/ ſchleckerhafftig.

Paeſe delizióſo. *Un pays delicieux.* Ein luſtiges (anmuthiges) Land.

Un paſto delizióſo. *Un répas delicieux, un manger delicieux.* Ein niedliche (leckerhaffte) Mahlzeit.

Queſta caſa hà una viſta delizióſa. *Cette maiſon a une veue agreable, a un aſpect delicieux.* Dieſes Haus hat ein anmuthiges Ausſehen.

Delúdere, V. ingannáre. *Tromper.* Verſpotten / betriegen / hintergehen/ am Narren-Seil herumb führen.

DELUSO, Adj. ingannáto. *Trompé.* Verſpottet/ it. betrogen.

Reſtar deluſo. *Se trouver trompé.* Seiner Hoffnung beraubt (betrogen) ſeyn.

Jo lo credévo, mà ne fui deluſo. *Je le croyois, mais j'en ay été trompé.* Ich glaubte es / aber ich war darin betrogen.

DEM

Demenza, F. *Folie.* Narrheit/Aberwitz.

Demerſo, Adj. *Submergé.* Verſenckt.

Demeritáre, V. diſmeritare. *Demeriter.* Sich unverdient machen / übel um einen verdienen.

Demérito, M. *Demerite.* Verſchuldung/ Unverdienſt.

Demiſſióne, F. Dimiſſione. *Demiſſion.* Abſetzung.

Democrazía, F. *Démocratie.* Regierung oder Staat / da gemeine Leute herrſchen.

Democraticamente, Adv. *Democratiquement.* Nach Democratiſcher Regierung.

Democrático, Adj. (ſtato.) *Democratique.* Democratiſcher Staat.

Democrateggiáre, V. *Inſtituër la Democratie.* Die Democratiſche Regierung einführen.

Démone, M. demónio, il demónio, démoni. *Demon, Diable.* Der Teuffel/ böſe Geiſter.

Demoniáto, Adj. -aco, indemoniáto. *Demoniaque, endiablé.* Beſeſſen (vom böſen Geiſt.)

Demoſtráre, V. dimoſtráre. *Demontrer.* Bezeugen / beweiſen.

DEN

Denaio, M. denáro, danajó. *Argent.* Allerhand Geld. Item / ein Pfenning.

Dene-

Denegáre, V. dinegáre. *Nier, refuſer.* Abſchlagen/verſagen/weigern.

Denegazióne, F. *Refus.* Abſchlag/Weigerung.

DENIGRARE, V. *Noircir, rendre noir.* Schwartz machen.

Denigrár' uno. *Noircir quelqu'un.* Einen verläumbden.

Denihiláre, V. *Deſannuler.* Vernichten.

Denomináre, V. dinominare. *Denominer, donner le nom.* Benennen/ernennen.

Denominante, Adj. *Denominant.* Der ſo benennet/benennend.

Denominatívo, Adj. *Denominatif.* Benennend.

Denominazióne, F. *Denomination.* Benennung.

Denonciáre, V. denunciare. *Denoncer.* Verkünden/ankünden/ankündigen/anſagen/andeuten/anzeigen/angeben/rügen/verklagen/anklagen.

DENOTARE, V. dinotáre. *Denoter.* Anzeigen/andeuten.

Denotar' uno herede. *Declarer quelqu'un ſon heretier.* Einen für ſeinen Erben erklären.

Denotáto, Adj. dinotáto. *Denoté.* Angedeutet/bedeutet/erkläret.

Denotazióne, F. Dinotazione. *Denotation.* Andeutung/Anzeigung.

Denſo, Adj. *Epez, touffu.* Dick/dicht.

Denſíſſimo, Adj. *Tres-épez.* Sehr dick.

Denſità, F. *Epeſſeur.* Die Dicke.

Denſáre, V. Condensáre. *Condenſer.* Dick machen.

Dentále, M. *Grenand.* Ein gewiſſer Fiſch. it. Pflug-Schaar.

DENTE, M. *Dent.* Ein Zahn.

Cavar un dente. *Arracher, tirer une dent.* Einen Zahn ausreiſſen.

Nettar' i denti. *Nettoyer les dents.* Die Zähne ſäuberen.

Denti lattaivoli, maſcellári. *Les dents de lait.* Milch-Back-Zähne.

Havere male à denti. *Avoir mal aux dents.* Zahn-Schmertzen haben.

Gli cádono i denti. *Les dents luy tombent.* Die Zähne fallen ihme aus.

Queſto è un buon rimédio al male de' denti. *C'eſt là un bon remede contre le mal de dents.* Dieſes iſt ein gutes Mittel vor die Zähn-Schmertzen.

Dentello, M. dentarello, Dim. *Petite dent.* Zähnlein.

Dentello, M. *Dentelle, dentille.* Zahnſchnitte an Geſimſen/item/Spitzen/Rauten/Spitzwerck in der Bau-Kunſt.

Dentelliere, M. *Curedent.* Zahnſtocher/Zahnſtührer.

A denti. *Endenté.* Spitzig.

Dentáre, V. dentelláre. *Denteler.* Zähne machen/Kerben. It. Spitzen/würcken.

Denticchiáre, V. denteggiáre. *Machotter.* Mit den Zähnen ſpielen/nicht Luſt zum eſſen haben.

Dentatura, F. *Denture.* Die gantze Reihe der Zähnen.

DENTARUOLA, F. *Mal de dents des enfans.* Das Zahnen der Kinder.

Patir di dentaruola. *Avoir le mal de dents.* Zahnen.

Dentáto, Adj. *Dentelé.* Was Zähne hat.

Dentáto, Adj. *Dentelé.* Was viel und gute Zähne hat.

Dentro, Præp. & Adv. *Dedans.* Drinnen. v. Entro.

DENUDARE, V. *Denuër, depoüiller.* Nackend ausziehen.

Denudare uno. *Denuër quelqu'un.* Einen entblöſſen.

Denudáto, Adj. *Denué.* Entblöſſet/nackend ausgezogen.

Denudáto di beni. *Pouvre.* Arm/elendig/bloß von Mittelen.

Denudamento, M. *Denûment.* Entblöſſung/Ausziehung.

DENUNCIARE, V. dinunciáre. *Denoncer.* Ver- oder ankündigen.

Denunciáre la guerra. *Denoncer la guerre.* Den Krieg ankündigen.

Denunciar' uno. *Denoncer, deferer quelqu'un.* Einen angeben.

Denunciamento, M. denuncio. *Denonciation.* Andeutung/it. Verklagung/Anklage.

Denumeráre, V. dinumerare. *Denombrer.* Abzehlen. v. Numerare.

DEP

Depaláre, V. *Retirer de ce qu'on a mis au jeu.* Wegziehen/was man aufs Spiel geſetzt hat.

Depanáre, V. Dipanáre. *Devider.* Haſpeln.

Depáſcere, V. *Gâter.* Abweiden. it. verderben.

Depaſciuto, Adj. *Gaté.* Abgeweidet.

DEPENDERE, V. dipendére. *Dependre.* Daran hangen.

Queſto non depende da me. *Cela ne tient pas à moy.* Das liegt nicht an mir.

Depender da uno. *Dependre de quelqu'un.* Von einem dependiren/in eines Gewalt ſeyn.

Dependente, Adj. dipendente. *Dependant.* Hangend/unterworffen.

Il mio dependente. *Mon ſujet.* Mein Unterthan (der mir unterworffen iſt.)

DEPENDENZA, F. *Dependence, ſubordination, extraction.* Unterthänigkeit/ Anhang.

Sicuro di dependenza. *Aſſuré de la dependance, de l'obeiſſance des perſonnes dependantes.* Verſichert des Gehorſams deren/die von einem anderen dependiren.

Avere una buona dependenza. *Etre d'une bonne extraction, ou avoir ſous ſoi beaucoup de perſonnes, qui en dependent.* Viel unter ſich haben.

Sotto una dependenza tale. *Sous une telle dependence, dans une telle ſujettion.* Unter einer ſolchen Unterthänigkeit.

Depennáre, V. cancelláre. *Effacer, rayer.* Mit der Feder durchſtreichen/ auslöſchen.

DEPLORABILE, Adj. *Deplorable, lamentable.* Was zu beweinen iſt.

Stato deplorábile. *Etat deplorable.* Ein Zufall/Zuſtand der zu beweinen iſt/ kläglicher Zuſtand.

Accidente deplorábile. *Accident deplorable.* Ein kläglicher/erbärmlicher Zuſtand.

Deplorabilmente, Adv. *D'une façon, ou dans un état deplorable.* Auf eine klägliche Weiſe.

DEPLORARE, V. *Deplorer.* Beweinen/ beklagen.

Deploráre le vicende del mondo. *Déplorer les changemens, les viciſſitudes du monde.* Die Aenderungen der Welt beweinen/beklagen.

DEPONERE, V. deporre. *Quitter, abandonner.* Ablegen/ niederſetzen/ beyſeit ſetzen/ abſetzen.

Deporre, V. *Quitter, abandonner.* Abſetzen/ ablegen (in Term. Jurid.) ausſagen/zeugen (vor Gericht.)

Deporre la meſtizia. *Quitter la triſteſſe.* Die Traurigkeit beyſeit ſetzen.

Deporre l'odio. *Quitter la haine.* Den Haß ablegen.

Deporre dalla dignità. *Depoſer, demettre.* Einen von ſeinem Ambt abſetzen/ ſeines Dienſts entſetzen/(einem das Handwerck niederlegen.)

Tempo di deporre. *Tems de quitter.* Zeit abzulegen.

Depoſitáre, V. *Depoſer, mettre en depôt.* Hinterlegen/ aufzuheben/ oder in Verwahr geben.

DEPOSITATO, Adj. *Deposé, mis en depôt, en garde.* Hinterlegt.

Danáro depoſitáto alla giuſtízia. *Argent conſigné, mis en depôt, entre les mains de la juſtice.* Ein hinterlegtes Geld bey Gericht.

Dépoſito, M. avello per ſepelire. *Cercueil.* Ein Ort oder Keller/da der Cörper einer Fürſtlichen Perſohn beygeſetzt wird / biß man ihn recht begräbt.

Dépoſito, M. porre in depoſito. *Depôt, mettre en depôt.* Ein hinterlegtes oder anvertrautes Gut.

Egli hà tanto danáro in dépoſito. *Il a tant d'argent en depôt.* Er hat ſoviel Geld auf Intereſſe.

Dare il danáro in depóſito. *Donner de l'argent en depôt.* Geld auf Intereſſe hinterlegen/(geben.)

Depoſto, Adj. poſto á baſſo. *Deposé, mis à bas.* Abgeſetzt/entſetzt/niedergelegt/abgelegt.

Depoſto, Adj. morto. *Mort, trepaſsé.* Verſtorben.

Depraváre, V. *Depraver, corrompre.* Verderben/verfälſchen.

DEPRAVATO, Adj. *Depravé, corrompu.* Verderbt/verfälſcht.

Compagnia depraváta. *Compagnie depravée, méchante.* Eine üble (verderbte) Geſellſchafft (teufliſche Lock-Vögel.)

Huomo depraváto. *Un homme depravé.* Ein verderbter Menſch.

Depravazióne, F. *Depravation, corruption.* Verderbung/Verfälſchung.

DEPREDARE, V. ſaccheggiáre. *Piller, ſaccager.* Plündern / berauben.

Venire da depredáre il campo nemico. *Venir de piller & ſaccager le camp ennemi.* Das feindliche Lager plündern gehen.

Soldáti ſtaccáti per depredáre. *Des Soldats détachez pour aller piller.* Soldaten / die ausgeſchickt werden zum Plündern.

Depreſſáre, V. deprímere. *Abbaiſſer, deprimer.* Nieder- unterdrucken/ it. erniedrigen/ verkleinern.

Depreſſo, Adj. *Déprimé.* Unterdruckt/ erniedrigt.

Depreſſióne, F. *Depreſſion, abbaiſſement.* Nieder- Unterdruckung.

DEPUTARE, V. diputáre. *Députer.* Verordnen/ beſtimmen.

Deputar' uno à qualche coſa. *Deputer quelqu'un à quelque choſe.* Einen zu etwas verordnen.

Deputar' il tempo à qualche affare. *Deputer le tems à quelqu'affaire.* Zeit zu etwas beſtimmen.

Deputáto, Adj. & Subſt. diputato. *Deputé.* Verordnet/ beſtimmet/ it. ein Deputirter.

Deputazióne, F. *Deputation.* Verordnung / Beſtimmung.

DER

Deramáre, V. *Ebrancher.* Die Aeſte abhauen.

Deretáno, M. derretáno. *Le dernier.* Was von hinten iſt/das Letzte.

Deretanamente, Adv. *Finalement.* Endlich/zum letzten.

Deridere, V. *Se mocquer.* Auslachen/ verſpotten.

DERISO, Adj. *Mocqué.* Ausgelacht/ verſpottet.

Eſſer deriſo. *Etre mocqué.* Verlacht werden.

Deriſióne, F. *Deriſion.* Auslachung/ Verſpottung.

Deriſóre, M. *Mocqueur.* Ein Spötter/ Verachter.

DERIVARE, V. *Deriver.* Herab leiten / herflieſſen. It. Ab- herzu geleitet werden/entſpringen.

Ogni vízio deriva dalla ſupérbia. *L'orgueil eſt la cauſe des tous les vices.* Ein jeglich Laſter kommt von der Hoffart her.

Derivàto, M. Derivativo. *Derivé.* Ein abgeleites Wort.

Derivazióne, F. derivamento, derivo. *Derivation.* Abherleitung / Herflieſſung.

Derogáre, V. *Deroger.* Abbrechen/Abbruch thun.

Derogar' all' autorità d' uno. *Diminuër l' authorité de quelqu' un.* Einem andern Gewalt (Abbruch) thun.

Derogante, Adj. *Derogatif.* Was Nachtheil bringt. It. dem vorigen widerſpricht/und daſſelbe aufhebt.

Derogativo. Idem.

Derogazióne, F. deroganza. *Derogement.* Abbruch/Eintrag.

Derráta, F. *Denrée, prix, marché.* Allerhand kleine Waare. it. Proviant.

A buona, à grán derrata. *A bon marché.* Wolfeil/ theuer.

DES

DESCENDERE, V. diſcendere, ſcendere. *Dècendre.* Ab- hinunter ſteigen.

Deſcender dal cavallo. *Dècendre de cheval.* Vom Pferd ſteigen.

Deſcéndere, V. diſcéndere. *Deriver, proceder.* Entſpringen/herkommen.

Deſcendente, diſcendente, ſcendente. *Dècendant.* Herabſteigend / herſtammend.

I ſuoi deſcendenti. *Ses dècendans.* Seine Nachkömmlinge.

Deſcendenza, F. diſcendenza. *Dècendance.* Abſteigung / it. der Stamm / das Geſchlecht.

Deſcéſo, Adj. diſcéſo, ſcéſo. *Dècendu.* Abgeſtiegen/ it. entſproſſen/gebohren worden.

Deſ-diſceſa, ſceſa, F. *Dècente.* Abgang/ Abſteigung / item / ein abhängiger Weeg an einem Berge/ it. ein Fluß/ Catharr. v. Catarro.

Deſco, M. *Table, c'eſt auſſi une ſelle à trois pieds.* Ein Tiſch gemeiner Leuthe / item/ ein Stuhl mit drey Beinen.

Deſchetto, idem.

Deſcrivere, V. *Copier.* Abſchreiben/ it. beſchreiben.

Deſcrívere un fóglio. *Copier une fueille.* Ein Blat abſchreiben.

Deſcriver' un' hiſtória. *Copier une hiſtoire.* Eine Hiſtorie beſchreiben.

Deſcritto, Adj. *Copié, décrit.* Abgeſchrieben/ beſchrieben.

Deſcrittóre, M. *Ecrivain.* Beſchreiber/ Abſchreiber.

Deſcrizzióne, F. *Deſcription.* Beſchreibung/ Abſchreibung.

Deſerto, M. *Deſert.* Wüſte / Wildnüs/ Einöde.

Deſerto, Adj. *Deſert.* Wüſt/wild/ einſam.

Deſertáre, V. *Ravager.* Verwüſten.

Deſertáre un paeſe. *Ravager un pays.* Ein Land verwüſten.

Deſertáre, V. *Deſerter.* Verlaſſen/ vid. Abandonnare.

DESERTARE, V. *Deſerter (ce mot ſe dit proprement en parlant des ſoldats, & ſignifie quiter les troupes de peur de ſervir.)* Ausreiſſen/überlauffen/ (darvon kommen die Deſerteurs, die Ausreiſſer/ welche wann ſie ertappet/nach Galgala pflegen geſchickt zu werden.)

Deſertatóre, M. (Deſertóre.) *Deſerteur.* Uberläuffer.

Deſertazióne, F. *Deſolution, degât.* Verwüſtung/Verſtörung.

Deſerzióne, F. *Deſertion.* Verlaſſung.

Deſervíre, V. diſervire. *Deſervir.* Undienſt thun.

Deſiábile, Adj. *Deſirable, ſouhaitable.* Was billich zu verlangen und wol zu wünſchen iſt.

Deſiabilmente, Adv. *Avec deſir, avec paſſion.* Begierlich/mit Begier.

DESIARE, V. *Deſirer, ſouhaiter.* Verlangen/ wünſchen / begehren / gern haben wollen.

Maligno per deſiáre. *Qui a des mauvais deſirs, qui eſt aſſez malin pour faire de mauvais ſouhaits.* Der üble Sachen wünſchet (kein Freud hat/als wo es übel her gehet) Schadenfroh.

Degno di deſiáre. *Digne d' être deſiré.* Würdig (werth) daß man es wünſche.

Jo vi deſio ogni ſorte di bene. *Je vous deſire, je vous ſouhaite toutes ſortes de biens.* Ich wünſche euch allerhand Gutes (was euch gut und erſprießlich ſeyn kan.)

Gli huomini ſi perſuádono facilmente, quanto deſiano. *Les hommes ſe perſuadent aiſement ce qu' ils deſirent.* Die Leut bilden ihnen gern ein/ was ſie wünſchen.

Deſiava egli, che tutto vi riuſciſſe. *Il ſouhaitoit, que tout vous reüſſit.* Er wünſchte/ daß euch alles gelingen ſolte.

Deſiáre il bene altrui. *Deſirer, convoiter le bien d' autruy.* Eines anderen ſein Gut verlangen/ ihme wünſchen.

Deſiáre ardentemente. *Deſirer ardemment.* Inbrünſtiglich verlangen.

Jo lo deſio con paſſione. *Je le deſire avec paſſion.* Ich verlange es mit groſſer Begierd (Inbrunſt.)

Deſiáto, Adj. *Deſiré, ſouhaité.* Verlangt/ gewünſcht/ begehrt.

Deſideráre, V. Deſiare. *Souhaiter.* Verlangen/ wünſchen/ begehren/ gern haben wollen.

Deſideráto, Adj. *Deſiré, ſouhaité.* Verlangt/ gewünſcht/ begehrt.

Deſidério, M. Deſio. *Deſir, ſouhait.* Verlangen/ Begehren/ Wunſch/ Luſt/ Begierd.

Deſináre, V. Pranſáre. *Dîner.* Mittagmahl halten/ zu Mittag eſſen.

Deſináre, M. Pranſo. *Le diner, le diné.* Das Mittag-Mahl/ Mittag-Eſſen.

DESIO, M. deſidério, deſire. *Deſir, ſouhait.* Verlangen/ Begehren/ Wunſch/ Luſt/ Begierd.

Sodisfare il ſuo desío. *Satisfaire ſon deſir.* Seinem Verlangen genug thun.

Il deſio è un moto dell' appetito, col quale l' anima ſi ſpinge verſo il bene aſſente, per unirviſi. *Le deſir eſt un mouvement de l' appetit, par lequel l' ame ſe pouſſe & s' élance vers le bien abſent, afin de s' unir à lui.* Das Verlangen (die Begierd) iſt ein Bewegung des Appetits/ mit welchen die Seele ſich treibet gegen das abweſende Gute/ daß ſie ſich mit demſelben vereinigen möge.

Il gran desío ch' egli hà di queſto, lo fà delirare. *Le grand deſir qu' il a de cela, le met hors de ſoi, hors du ſens.* Die groſſe Begierde (Verlangen) ſo er darzu hat/ macht ihn faſt närriſch.

I deſii ſono adempiti. *Les deſirs ſont accomplis.* Das Verlangen iſt erfüllt (hat nunmehr ſeinen Zweck erreicht.)

Desio ſregoláto. *Deſir dereglé.* Ein unordentliche Begierde (ſo nicht nach der Vernunfft regulirt/ oder gerichtet iſt.)

Deſióſo, Adj. deſideroſo. *Deſireux, qui deſire quelque choſe.* Begierig.

Desire, M. deſio, deſiderio. *Deſir, ſouhait.* Verlangen/ Begehren/ Wunſch.

Deſiſtenza, F. *Deſiſtement.* Ablaſſung/ Nachlaſſung (von etwas.)

DESISTERE, V. ceſſare. *Deſiſter, ceſſer.* Ablaſſen/ abſtehen/ aufhören.

Deſiſtere dal male. *Deſiſter, ceſſer de mal faire.* Von dem Böſen abſtehen/ nachlaſſen.

Si deſiſte ſovente da fare qualche coſa. *On deſiſte ſouvent de faire quelque choſe.* Man ſtehet offt ab etwas zu thun (was man vorgenommen hatte.)

Egli deſiſte di perſeguirmi. *Il deſiſte, il ceſſe de me pourſuivre.* Er hört auf mich zu verfolgen (ſein Verfolgen nimmt ein End.)

Deſiſtévano da combattere. *Ils deſiſtoient, ils ceſſoient de combattre.* Sie haben aufgehört vom Streiten.

DESOLARE, V. vaſtáre. *Deſoler, dêtruire, gâter, faire le degât.* Verwüſten/ verſtören/ wüſt machen/ troſtlos machen oder laſſen/ mißtröſten.

DESOLAZIONE, F. triſtezza. *Deſolation, triſteſſe. Defaut de conſolation.* Betrübnus/ Traurigkeit/ Elend/ Hertzenleid.

Immerſo nella deſolazióne. *Plongé dans la triſteſſe, l' affliction.* Verſenckt in die Betrübnis (Miß-Troſt.)

Trovarſi in gran deſolazióne. *Se trouver dans une grande deſolation.* Sich in einer groſſen Betrübnus (Miß-Troſt) befinden.

Deſolazióne, F. vaſtamento. *Deſolation, degât.* Verwüſtung/ Verſtörung.

Porre in deſolazióne una Provincia. *Mettre une province en deſolation, deſoler une province.* Ein Land in die Verwüſtung (Verſtörung) ſetzen.

Deſſo, Pron. eſſo, Adj. *Lui, lui-même.* Er ſelbſt/ er gewiß.

Egli è deſſo. *C' eſt lui même.* Er iſts/ er iſts ſelbſt.

DESTARE, V. riſvegliáre, ſcuótere. *Eveiller, réveiller & exciter, animer.* Wecken/ aufwecken/ aufmunteren/ ermunteren/ erwecken.

Deſtáre i cuori all' impréſe. *Exciter, animer les cœurs à des entrepriſes.* Die Hertzen aufmunteren zu gewiſſem Vorſchlag (Unternehmung.)

Suonáre la tromba per deſtáre i ſoldáti. *Sonner la trompette pour rèveiller les ſoldats, ou pour exciter les ſoldats au combat.* Die Trompeten blaſen / die Soldaten darmit zum Streit aufzumuntern (munter zu machen.)

Deſtarſi. *Se rèveiller, s' èveiller.* Aufwachen / erwachen / munter werden.

Deſtáto, Adj. *Qui eſt èveillè.* Aufgeweckt / aufgewacht / wacker / munter.

DESTERITA, F. ſnellezza. *Dexteritè, adreſſe & agilitè, promtitude.* Geſchicklichkeit / Fertigkeit / Geſchwindigkeit.

Chi fà le coſe con deſterità. *Qui fait les choſes avec dexteritè, adroit.* Der eine Sach mit Geſchicklichkeit thut.

Deſtináre, V. *Deſtiner, dèdier & propoſer, arreſter, reſoudre.* Beſtimmen / verordnen / abreden / verſehen.

Jo havevo deſtináto di tacére. *J' avois reſolu de taire, de me taire.* Ich hatte entſchloſſen ſtill zu ſchweigen (nichts darvon zu melden.)

Deſtináre qualche coſa al ſerviggio publico. *Deſtiner quelque choſe au ſervice public.* Etwas zu allgemeinem Nutzen verordnen.

Jo deſtino queſto danáro à fare il viággio. *Je deſtine cet argent à faire le voyage.* Ich beſtimme das Geld ein Reis darmit zu thun.

DESTINATO, Adj. *Deſtinè, dediè.* Beſtimmt / verordnet / Item / abgeredt.

Deſtináto alla morte. *Deſtinè à la mort.* Zum Sterben (Todt) beſtimmt.

Deſtináto al trionfo. *Deſtinè au triomphe.* Zum Sieg beſtimmt.

Deſtináto all' eſiglio. *Deſtinè à l' exil, au banniſſement.* Ins Elend verordnet.

DESTINO, M. ſorte. *Deſtin, deſtinèe, ſort.* Beſtimmung / Verordnung / Item / Geſchick / i. e. Verhängniß / Schickung / Vorſehung GOTTES.

Cattivo deſtíno. *Mauvais deſtin, mauvais ſort.* Ein übles Verhängniß (Schickſal.)

Il deſtíno inclina, mà non forza. *Le deſtin donne de l' inclination, mais il ne force, ne contraint pas.* Das Geſchick kan den Menſchen zu etwas neigen / aber nicht zwingen.

Queſto è un' effetto del deſtíno. *Cela eſt un effet du deſtin.* Das iſt ein Würckung des Verhängniß / Geſchicks.

Deſtino, Adj. ſagáce. *Accort, ſubtil.* Spitzfindig.

Huomo deſtino. *Un homme ſubtil.* Ein ſpitzfindiger Menſch.

DESTITUIRE, V. abbandonáre. *Deſtituër, abandonner.* Berauben / entlaſſen.

Deſtituíre un amico. *Abandonner un ami.* Einen Freund verlaſſen.

DESTITUTO, Adj. Abbandonnáto. *Deſtituè, abandonè.* Beraubt / entlaſſen.

Egli è deſtituto d' amici. *Il eſt deſtituè, depourveu d' amis.* Er iſt von ſeinen Freunden verlaſſen (keiner nimmt ſich ſeiner an.)

Perſóna deſtituta da' tutti. *Une perſonne abandonnèe de tous.* Ein Menſch / ſo von allen verlaſſen iſt (deme keiner hilfft.)

Deſtituzióne, F. *Deſtitution.* Beraubung / Entlaſſung.

Deſtramente, Adv. prudentemente. *Adroitement, prudemment.* Geſchicklich / behutſam / füglich / mit einer guten Manier.

Deſtrezza, F. ſnellezza, attitudine. *Adreſſe, promtitude, aptitude, dexteritè.* Geſchicklichkeit / Fertigkeit / Kunſt.

Fare le coſe con deſtrezza. *Faire les choſes avec dexteritè.* Die Sachen mit groſſer Geſchicklichkeit und Kunſt verrichten.

Deſtriero, M. cavallo. *Cheval.* Ein zu dem Krieg und anderen Exercitien wol abgerichtetes Leib-Pferd.

Spingere il deſtriero. *Pouſſer un cheval, picquer un cheval des èperons.* Einem ſolchen Pferd die Sporen geben.

DESTRO, Adj. mano deſtra. *Main droite.* Recht / gerad / id eſt, nicht linck / die rechte Hand.

Preténdere la mano deſtra. *Pretendre d' avoir la main droite.* Die rechte Hand haben wollen (prætendiren.)

Volgerſi à mano deſtra. *Se tourner à main droite.* Sich auf die rechte Hand (Seiten) wenden.

Cédere la deſtra. *Ceder la main droite.* Die rechte Hand geben.

Deſtro, Adj. diſpoſto di corpo, ſnello. *Leſte, diſpos, promt, agile.* Geſchickt / gelenckig / fertig / item / glücklich.

Deſtro, M. luogo di neceſſità. *Privé, Garderobe.* Gemachſtuhl / Privet / die Gelegenheit.

Deſtruggere, V. diſtruggere. *Détruire.* Zu Grund richten / verderben.

DET

Detále, M. detarello. *Dé à coudre.* Ein Fingerhut.

Detenzióne, F. *Arrêt.* Anhaltung / Verhafftung vornehmer Leuthe. v. Arreſtò.

Deterióre, Adj. *Pis.* Schlimmer / ärger.

Deterioráre, V. *Deteriorer.* Schlimmer / ärger machen.

Deterioráto, Adj. *Deterioré.* Aerger gemacht.

Deterioramento, M. *Deterioration.* Aergermachung.

DETERMINARE, V. diterminàre. *Determiner.* Beſtimmen / benennen.

Determinàre il tempo, l' hora. *Determiner le têms, l'heure.* Zeit / Stunde benennen.

Determináre, V. *Terminer.* Entſcheiden / aufflöſen.

Determinar' un dubio. *Terminer une doute.* Einen Zweiffel auflöſen.

Determináre, -rſi. *Se reſoudre.* Sich entſchlieſſen / reſolviren.

Determinar' à fare qualche coſa. *Se reſoudre à faire quelque choſe.* Sich entſchlieſſen etwas zu thun.

DETERMINATO, Adj. *Determiné.* Beſtimmt / beſchloſſen.

Determináto luogo. *Lieu determiné.* Ein beſtimmter Ort.

Determináto, Adj. *Hardi.* Kühn / beherzt.

Un huomo determináto. *Un hardi.* Ein Waghals.

Determinatamente, Adv. *Avec determination.* Beſtimmter Weiſe / it. unverzagt.

Determinazióne, F. *Determination.* Beſtimmung / Ausſchreibung.

Determinatezza, F. *Hardieſſe.* Unerſchrockenheit / Kühnheit.

Deteſtáre, V. *Deteſter, abhorrer.* Verfluchen / Abſcheu haben.

Deteſtábile, Adj. *Deteſtable, abominable.* Abſcheulich.

Deteſtazióne, F. *Deteſtation.* Der Greuel / Abſcheu.

Deto, M. *Un doigt.* Finger.

DETRARRE, V. ditrarre. *Rabbattre.* Abziehen / abbrechen.

Detrarre dal prezzo. *Rabbattre du prix.* Von dem Werth abziehen.

Detrarre (l' honore ad uno.) *Detracter, mêdire.* Einen verleumbden.

Detrattóre, M. *Detracteur, mêdiſant.* Läſterer / Verleumbder.

Detrazzióne, F. ditrazzione. *Detraction, mêdiſance.* Verläumbdung.

Detrimento, M. *Dommage.* Schaden / Nachtheil.

Far, ſoffrir detrimento. *Faire, ſouffrir dommage.* Schaden leiden.

Detta, F. *Dette.* Schuld / it. Glück / it. geſagt.

DETTARE, V. *Dicter, preſcrire, enſeigner.* In die Feder ſagen / dictiren.

Quello che detta la natura. *Ce que la nature dicte.* Das jenige / was die Natur mit ſich bringt.

Dettar' una lettera. *Dicter une lettre.* Einen Brief dictiren.

Dettar la pena. *Dicter une amende.* Die Sentenz der Straffe fällen.

Dettáto, Adj. *Dicté.* Dictirt / was vorgeſagt wird.

Imparar' il dettáto. *Apprendre le dicté.* Das vom Lehrmeiſter aufgegebene lernen / zuſammen ſetzen.

Dettáme, M. *Inſtinct, mouvement.* Eingebung / v. Inſpirazione.

Dettatóre, M. *Dictateur.* Einer ſo etwas dictirt.

Dettatura, F. *Dictature.* Das Dictiren / Angeben. It. die Schreib-Art / der Stylus.

Detto, Adj. *Dict, dit.* Geſagt / was geſagt worden iſt.

Deturpáre, V. *Salir, ſoüiller.* Verwüſten / häßlich machen. Met. Schänden / v. Macchiare.

DEV

Devannáre, V. devináre. *Deviner.* Errathen.

DEVASTARE, V. *Détruire, gâter.* Verwüſten / verſtören.

Devaſtáre il paeſe. *Gâter le pays.* Das Land verwüſten.

Devaſtáto, Adj. *Gâté, ruiné.* Zerſtöret / verheeret.

Devaſtazióne, F. *Dégat, ruine, deſtruction.* Verheerung / Zerſtörung.

DEVIARE, V. traviáre, andáre fuori dal diritto. *Se fourvoyer, ſe détourner, s' écarter du droit chemin.* Einen Abweeg nehmen / einen anderen Weeg gehen / Irrweeg gehen / abweichen.

Deviáre dal buono. *S' écarter, ſe détourner du bien, du bon chemin.* Von dem Guten abweichen.

Sólito à deviáre. *Qui a coûtume de ſe fourvoyer.* Der gewohnt iſt von dem rechten Weeg abzugehen.

Dévio, M. trávio. *Fourvoyement.* Irrung (des Weegs.)
Dévio, Adj. chi devia. *Celui qui ſe fourvoye, ſe détourne.* So in der Irrung iſt.
Devoluzióne, F. *Devolution.* Herabwaltzung.
Devoramento, M. *Devorement, l' action de devorer.* Freſſung / Auffreſſung.
DEVORARE, V. *Devorer.* Freſſen / auffreſſen / verſchlingen.
Il tempo dévora tutto. *Le têms devore tout.* Die Zeit verzehrt alles.
Devoráre, mangiáre ſmiſuratamente. *Devorer, manger par excez, & trop vite.* Unordentlich eſſen / gar zu geſchwind hinab ſchlingen.
Devoratóre, M. *Devoreur, celui qui devore.* Freſſer / Auffreſſer / Praſſer.
Devoratríce, F. *Celle qui devore.* Freſſerin / Auffreſſerin / Praſſerin.
Devotamente, Adv. *Devotement, par devotion.* Andächtiglich / gottſeeliglich / mit Andacht.
Devotiſſimo, Adj. *Trés devot.* Uberaus andächtig / item / ſehr / gantz ergeben.
Devotióne, F. Devozione, divozione. *Devotion.* Andacht / ſonderlicher Eiffer.
DEVOTO, Adj. *Devot, pieux, devotieux.* Gottſeelig / andächtig / fromm / Gottsförchtig.
Perſóna devóta. *Une perſonne devote.* Eine andächtige (geiſtliche) Perſohn.
Capitolo devóto. *Un chapitre de devotion.* Ein andächtiges Capitel.
Voi non ſiete aſſai devóto nella chieſa. *Vous n' êtes pas aſſez devot dans l' Egliſe.* Ihr ſeyd nicht recht andächtig in der Kirchen.
Libro devóto. *Un livre de devotion.* Ein andächtiges (geiſtliches) Buch.
Non vi è perſona più devóta di me. *Il n' eſt perſonne plus devot, que moi.* Es iſt kein Menſch andächtiger / als ich bin.
DEVOZIONE, F. pietà. *Devotion, pieté.* Andacht / Gottſeeligkeit / Frommkeit / Aufmerckſamkeit / im Gebett und Gottesdienſt.
Udire la prédica con devozióne. *Ouïr la predication, le prêche avec devotion, devotement.* Die Predig mit Andacht anhören.
Andáre alla Chieſa con devozióne. *Aller à l' Egliſe par devotion, avec devotion.* In die Kirchen gehen mit Andacht.
Fare le ſue devozióni. *Faire ſes devotions.* Seine Andacht verrichten.
Avére alcuno à ſua devozióne. *Avoir quelqu' un à ſa devotion.* Einen bey ſeiner Andacht haben.

DI

Di, articolo. *De, c' eſt un article.* Di, iſt ein Artickel.
Di notte. *De nuit.* Des Nachts.
Di giorno. *De jour.* Des Tags.
Di, Adv. *De.* Zu.
Vi prego la permiſſione di far il mio dovére. *Je vous demande permiſſion de faire mon devoir.* Ich bitte um Erlaubnus / meine Schuldigkeit zu beobachten.
Non ho nè tempo, nè luogo, nè materia di ſcrivervi. *Je n' ay ny têms, ny lieu, ny matiere de vous écrire.* Ich habe weder Zeit / noch Ort / noch Materi euch zu ſchreiben.
Jo ſtò in procinto di partire. *Je ſuis ſur le point de partir.* Ich ſtehe auf dem Sprung wegzureiſen (aufzubrechen.)
Mi vien voglia d' andar (d' andarmene) à ſpaſſo. *J' ay envie (l' envie me prend) de me promener.* Es kommt mir die Luſt an ſpatzieren zu gehen.
Vi dò licenza d' andarvi. *Je vous donne la permiſſion d' y aller.* Ich gebe euch die Erlaubnus dahin zu gehen.
Spero d' eſſer ben toſto in ſtato di potervi pagare. *J' eſpere d' être bien tôt en état de vous pouvoir payer.* Ich verhoffe bald im Stand zu ſeyn / euch zahlen zu können.
S' haveſſe mezzo di farlo. *S' il avoit le moyen de le faire.* Wann er es thun könte (Mittel darzu hätte.)
Voi havete voglia (guſto) di ridere. *Vous avez envie de rire.* Ihr habt Luſt zu Lachen (Schertzen.)
Havete ſoggetto (cauſa) ragione, torto, &c. di lamentarvi. *Vous avez raiſon, tort, &c. de vous plaindre.* Ihr habt Urſach / Unrecht ꝛc. euch zu beklagen.
Il maritaggio era ſul ponto d' eſſere conchiuſo. *Le mariage étoit en terme (ſur le terme) d' être conclu.* Die Heurath ſtunde darauf beſchloſſen zu werden.
Fà ſembiante (finge) di dormire. *Il fait ſemblant de dormir.* Er ſtellet ſich / als wann er ſchlieffe.
Tempo è d' andarſene. *Il eſt têms de s' en aller.* Es iſt Zeit fort zugehen.
Voi farete ſaviamente (bene) di dimorarvi. *Vous ferez ſagement d' y demeurer.* Ihr werdet recht (wohl) thun da zu bleiben.

Ecco

Ecco il vero mezzo di pacificarvi (quietarvi.) *Voila le vray moyen de vous apaiſer.* Siehe/das iſt das rechte Mittel euch zu ſtillen.

Sta in pericolo di perder il ſuo proceſſo. *Il eſt en danger de perdre ſon procez.* Er ſtehet in Gefahr ſeinen Proceſſ zu verlieren.

Ella non ſi trova ancora in ſtato di ſaperſi regolare. *Elle n' eſt pas encor en état de ſe gouverner.* Sie iſt noch nicht im Stand ſich aufzuführen.

S' haveſſe mezzo di farlo. *S' il avoit le moyen de le faire.* Wann er es thun könte (Mittel darzu hätte.)

DIA

Diaconáto, M. *Diaconat, charge de Diacre.* Das Diacons-Ambt oder Weihe.

Diácono, M. *Diacre.* Ein Diacon, id eſt, ein Helffer beym Meß-Ambt.

Ufficio di diácono. *Office de Diacre.* Das Ambt eines Diaconi.

Poteſtà del Diácono. *Le pouvoir, l' autorité d' un Diacre.* Die Macht eines Diacons.

Vicediácono. *Qui tient la place d' un Diacre.* Vice-Diacon.

Sottodiácono. *Sous-diacre.* Sub-Diacon.

Arcidiácono, *Archidiacre.* Ertz-Prieſter.

Diabolicamente, Adv. *Diaboliquement.* Teuffliſcher Weiß.

DIABOLICO, Adj. *Diabolique.* Teuffliſch.

Segréto diabólico. *Secret diabolique.* Ein teuffliſches Geheimnis.

Donna diabólica. *Une diableſſe, une tres-méchante femme.* Ein teuffliſches Weib (ein Teuffel von einem Weib.)

Dottrina diabolica. *Doctrine diabolique.* Eine teuffliſche Lehre.

DIADEMA, M. coróna di Rè. *Diadéme, couronne de Roy.* Königliche Kron.

Méttere il diadéma. *Mettre le diadéme ſur la tête.* Die Cron aufſetzen.

Il reále diadéma. *Le diadéme royal.* Ein Königliche Cron.

Meritáre un diadéma. *Meriter un diadéme.* Eine Cron verdienen.

Diafanità, F. traſparenza. *L' état d' un côrs diafane, transparence.* Durchſichtigkeit.

DIAFANO, Adj. *Diafane, transparent.* Durchſichtig / durchſcheinend.

Corpo opáco, e non diáfano. *Côrs opaque, qui n' eſt pas diafane.* Ein ſchattigter Leib / ſo nicht durchſichtig / durchſcheinend iſt.

Dialéttica, F. arte di diſputare, Logica. *Dialectique, logique, art de raiſonner & de diſputer.* Die Diſputier-Kunſt.

Dialetticamente, Adv. logicamente. *Dialectiquement.* Nach der Diſputier-Kunſt.

Dialéttico, Adj. & Subſt. Logico. *De dialectique, appartenant à la dialectique, à la logique.* Was zur Diſputier-Kunſt gehörig iſt / item / ein Diſputirer.

DIALOGO, M. diſcorſo frà due. *Dialogue, diſcours entre deux perſonnes.* Geſpräch von zweyen.

Comedia in diálogo. *Comedie en dialogue.* Eine Comödi / ſo in Geſprächen beſtehet.

Libro ſcritto in diálogo. *Livre écrit en dialogue.* Ein Buch ſo aus Geſprächen beſtehet.

DIAMANTE, M. pietra prezioſa. *Diamant, pierre pretieuſe.* Demant / Edelgeſtein.

Il diamante reſiſte al fuoco, ed al martello, mà non totalmente. *Le Diamant reſiſte au feu & au marteau, mais non pas entierement.* Der Demant widerſtehet im Feuer und unter dem Hammer / aber nicht gäntzlich.

Il diamante perde un puoco del luſtro nel fuoco. *Le diamant perd un peu de ſon éclat & de ſon luſtre dans le feu.* Der Demant verliehrt ein wenig Glantz in dem Feuer.

Il diamante è ſegno di coſtanza. *Le diamant eſt un embleme de conſtance.* Der Demant iſt ein Zeichen der Beſtändigkeit.

Diametrále, Adj. *Diametral.* Diametral.

Línea diametrále. *Ligne diametrale.* Eine diametraliſche Lini.

DIAMETRALMENTE, Adv. *Diametralement.* Diametraliſch.

Il zenit, ed il nadir s' oppongono diametralmente. *Le zenit & le Nadir ſont diametralement oppoſez.* Zenit und Nadir ſeyn gegeneinander Diametraliſch geſetzt.

I poli ſono oppoſti diametralmente. *Les poles ſont diametralement oppoſez.* Die Poli ſeyn Diametraliſch entgegen geſetzt.

Diámetro, M. *Diametre.* Die Lini / ſo eine Circkel-Figur in der Mitte durchſchneidet.

DIANA, Dea, F. *Diane, une des déeſſes des payens.* Die Göttin Diana.

Diána

Diána, ſtella diána. *Diana, ſignifie la lune & ſtella Diana ſe prend pour l' étoile du matin.* Diana heiſſet auch den Mond/und wird vor den Morgen-Stern genommen.

Diána, tempo dell' ultima ſentinella di notte in un corpo di guardia. *La diane, le têms de la derniere ſentinelle de la nuit dans un côrs de garde.* Die Tag- oder Morgen-Wach.

Si batte la Diána. *On batte la Diane.* Man ſchlägt die Morgen-Wach.

Diaſpro, M. pietra prezioſa. *Jaſpe, pierre précieuſe.* Jaſpis (ein Edelgeſtein.)

DIAVOLO, M. *Diable.* Teuffel / der Zabel.

Vadi al diávolo lui, ed il ſuo danáro. *Qu' au diable ſoit il avec ſon argent.* Gehe er zum Teuffel mit ſeinem Geld.

Coſtui è peggióre del diávolo. *Il eſt pire qu' un diable.* Er iſt ärger als der Teuffel.

Il diauolo è ſottile, mà fila groſſo. *Le diable eſt ſubtil, mais ſes fineſſes ſont groſſieres.* Der Teuffel iſt ſubtil, aber ſeine Liſt ſeynd grob genug.

Cattivo, come il diávolo. *Méchant en diable.* Böß (ſchlimm) als wie der Teuffel.

DIB DIC

DIBATTERE, V. ſcroſciáre. *Croûler, ſecouër, ébranler.* Zerſchlagen / zerklopffen / zerrühren.

Dibatter' una matéria, una queſtióne. *Debattre une matiere.* Eine Materie / Frage pro & contra diſputiren.

Dibattuto, Adj. *Debattu.* Zerſchlagen / offt durch diſputirt.

Dibattimento, M. *Debattement.* Zerſchlagung / it. Diſputirung.

Dibatto, M. *Debat.* Zwietracht / Zanck.

Dibotto. *Tout d'un coup.* Auf einmal / geſchwind.

Dibruſciáre, V. *Brûler.* Verbrennen.

Dibucáre, V. *Tirer du trou.* Auß dem Loch ziehen.

Dicévole, Adj. Decente. *Convenable, bien ſeant.* Anſtändig.

Dicapitáre, V. Decapitare. *Decapiter, decoler.* Köpffen / enthaupten / den Kopff abſchlagen.

Dibucciáre, V. *Oter l'écorce.* Schelen / ſchinden.

DICHIARARE, V. *Declarer.* Erklären / außlegen.

Dichiaráre ſuoi diſegni. *Declarer ſes ſentiments.* Sein Vorhaben erklären.

Dichiaráre un teſto. *Declarer un paſſage.* Einen Text erklären.

Dichiaráre, V. *Exprimer.* Außſprechen.

Dichiaráre la guerra. *Declarer la guerre.* Den Krieg ankündigen.

Dichiaráre uno innocente. *Declarer quêqu' un innocent.* Einen vor unſchuldig erkennen.

E ſtato dichiaráto Rè. *Il a été declaré Roy.* Er iſt zum König erklärt worden.

Dichiararſi. *Se déclarer.* Seine Meynung eröffnen / ſich erklären.

Dichiaráto, Adj. *Déclaré.* Erkläret / außgelegt.

Dichiarazióne, F. *Déclaration.* Erläuterung / Erklärung / gerichtlicher Außſpruch.

Dicitóre, dicitura, v. Dire.

Dicrolláre, V. Crolláre. *Crouller, ſecoüer.* Schüttelen / ſtoſſen.

DID DIE

DIDURRE, V. *Déduire.* Führen / begleiten.

Didurre l' orígine. *Déduire ſon origine.* Seinen Urſprung herführen.

Didurr' una conſequenza. *Déduire une conſequence.* Einen Schluß machen.

Didurr' un vocábolo. *Déduire un mot.* Ein Wort herleiten.

Didotto, Adj. *Déduit.* Hergeführt.

Didotta, F. diducimento, diduttione. *Déduction.* Führung / Herableitung.

DIECI, numero indeclinabile. *Dix, nombre indeclinable.* Zehen.

Dieci volte. *Dix fois.* Zehenmahl.

Dieci ſette. *Dix ſept.* Siebenzehen.

Erano dieci perſone in tutto. *Il y avoit en tout dix perſonnes, il n'y avoit, que dix perſonnes.* Es waren in allem zehen Perſonen.

DIETA, F. aſtinenza. *Diète, regime de vivre, abſtinence.* Eine gewiſſe Maß und Ordnung im Eſſen / Trincken / Schlaffen / Wachen / Arbeiten ꝛc.

La diéta è un gran rimédio alla ſalute. *La diete eſt un grand remede pour la gueriſon.* Ein gewiſſe gute Ordnung und Maß im Eſſen und Trincken ꝛc. iſt ein treffliches Mittel zur Geſundheit.

Fare la diéta. *Faire diète.* Ein gewiſſe gute Maß und Ordnung im Eſſen / Trincken ꝛc. halten.

Jo faccio diéta, quando mi ſento male. *Je fais diete toutes les fois, que je me trouve mal.* Ich lebe gantz mäſſig/

mäſſig / da ich mich übel auf befinde.

Diéta, F. ragunanza. *Diete, aſſemblée.* Reichs-Tag.

Diéta di Ratisbona. *La diete de Ratisbonne.* Der Reichs-Tag zu Regenſpurg.

Determinazióne della dieta. *Reſolution, arrêt de la diete.* Ein Schluß / ſo im Reichs-Tag gemacht worden.

Di età. *D' âge, de l' âge, &c.* Des Alters.

Di età ordinária. *D'age ordinaire.* Eines gemeinen Alters.

Eſſere di età. *Etre en âge.* Alt ſeyn.

DIETRO, Adv. & Præp. *Derrière, en arrière, après.* Hinten/ dahinten/ hinter/ it. nach.

Eſſere dietro. *Etre derriere, être après.* Hinten ſeyn.

Stare dietro la paréte. *Se tenir derrière la parois, la muraille.* Hinter der Wand ſtehen.

Andar dietro. *Pourſuivre, aller après.* Hinter (zuruck) gehen.

DIF

DIFENDERE, V. *Defendre.* Vertheidigen / beſchützen / verfechten / beſchirmen / retten.

Egli non ſi puol difendere da' miei riſſentimenti. *Il ne peut ſe defendre de mes reſſentimens, de mes reproches.* Er kan ſich vor meinem Zorn nicht beſchützen.

Città, che ſi difende. *Ville, qui ſe defend.* Eine Stadt / die ſich wehrt.

Queſt' avvocáto difende la mia cauſa. *Cet Avocat defend ma cauſe.* Dieſer Doctor ſchützt mein Recht.

La città è capace di difenderſi. *La ville eſt capable de ſe defendre, ou eſt capable de defenſe.* Die Stadt iſt mächtig ſich zu ſchützen.

Le donne difeſero la purità loro contro gl' inſulti di coſtoro. *Les femmes defendirent leur pureté, leur chaſteté, contre les attaques de ces gens.* Die Weiber haben ihre Keuſchheit (Reinigkeit) beſchützt gegen dieſe Leut.

DIFENSORE, M. *Defenſeur, qui protege & defendeur en matiere de juſtice.* Schützer / Beſchützer / Vertheidiger.

Buon difenſóre. *Un bon defenſeur.* Ein guter Schützer.

DIFESA, F. *Defence.* Schutz / Wehr / Gegenwehr / Vertheidigung.

Impedíre la diféſa. *Empecher la defence.* Die Wehr hindern.

Fui condannáto, ſenza che udiſſero la mia diféſa. *Je fus condanné ſans qu' ils m' euſſent ouï en mes deffences.* Ich bin verurtheilt worden / ohne daß ſie meine Schutz-Red angehört haben.

Senza, che potéſſero métterſi in diféſa. *Sans qu' ils peuſſent ſe mettre en defence.* Ohne daß ſie ſich zur Gegenwehr haben ſtellen können.

Métterſi in difféſa. *Se mettre en defence.* Sich zur Gegenwehr ſtellen.

DIFETTO, M. *Defaut, manquement.* Mangel/Gebrechen/Fehler/ (ſonderlich in Sitten/Abgang/Schaden.)

A difetto della ſanità. *Par defaut de ſanté.* Aus Mangel der Geſundheit.

Chi hà difetti, e non li tace, ode ſovente rimprocciarſi. *Qui a des defauts & ne les cache pas, ſe les entend ſouvent reprocher.* Der Mängel hat und birgts nicht / deme rupfft mans offt vor die Naſen.

Molti emendárono i difetti della natura per l' eſſercizio dell' arte. *Pluſieurs ont corrigé les defauts de la nature par l' exercice & par l' artifice.* Viel haben die natürlichen Gebrechen gebeſſert durch die Kunſt.

Chi hà difetto per natura, ſino alla tomba ſempre dura. *Un defaut naturel dure jusqu' à la mort.* Ein Gebrechen / ſo einer von Natur hat/ bleibt einem bis ins Grab.

DIFETTOSO, Adj. *Defectueux.* Mangelhafft / gebrechlich / breſthafft.

Tutte le tue azzioni ſono difettóſe. *Toutes tes actions ſont defectueuſes.* Alle deine Thaten ſeynd voll Gebrechen (Fehler.)

Azzióne difettóſa. *Action defectueuſe, où il y a des manquements.* Eine mangelhaffte That.

Egli è difettóſo in queſto. *Il eſt defectueux en cela.* Er iſt in dieſem mangelhafft.

Diffalta, F. minuizióne. *Déchet, diminution.* Mangel/ Abgang.

La diffalta della mercanzia. *Le déchet de la marchandiſe.* Der Abgang (Verringerung) der Waar.

DIFFERENTE, Adj. *Different, diſſemblable.* Unterſchiedlich / verſchieden/ unterſchieden / ungleich.

Sentenza differente. *Une ſentence differente.* Ein ungleicher Ausſpruch.

Eſſer

Eſſer differente d' un altro in qualche coſa. *Etre different d' un autre en quelque choſe.* Einen ungleichen Sinn mit einem andern in einer Sach haben.

Queſti emergenti ſono molti differenti. *Ces accidents ſont fort differents.* Dieſe Begebenheiten ſeynd ſehr ungleich.

Il voſtro dire è differente dalla vita, che voi menáte. *Vos diſcours ne répondent pas à la vie, que vous menez, ſont differents de &c.* Euer Sagen ſtimmt nicht überein mit eurem Leben (Dal dir' al fatto è un gran tratto.)

DIFFERENTEMENTE, Adv. *Differemment.* Verſchiedener Weis/ unterſchiedlich.

Comporre differentemente. *Compoſer differemment.* Verſchiedener Weis zuſammen ſetzen.

Fabricáre una caſa differentemente. *Edifier une maiſon differemment de, &c.* Ein Haus verſchiedener Weis aufbauen.

DIFFERENZA, F. *Difference, diverſité.* Unterſchied.

Senza differenza. *Sans difference.* Ohne Unterſchied.

Vi è gran differenza frà queſte due coſe. *Il y a une grande difference entre ces deux choſes.* Es iſt zwiſchen dieſen zweyen Sachen ein groſſer Unterſchied.

Qual differenza vi è frà un' ignorante, ed un giumento? *Quelle difference y a-t-il entre un ignorant & un âne, un ſot?* Was iſt wol vor ein Unterſchied zwiſchen einem tummen Menſchen/und einem Vieh?

Vi è gran differenza frà il freddo, ed il caldo. *Il y a une grande difference du froid au chaud.* Es iſt ein groſſer Unterſchied zwiſchen kalt und warm.

Vedete, qual differenza ſia frà il mio ſcrivere ed il voſtro. *Voyez quelle difference il y a entre ma façon d' ecrire & la vôtre.* Sehet/ was vor ein Unterſchied iſt zwiſchen meiner Schreib-Art und der eueren.

Differenza, F. contraſto. *Different, conteſte, debat.* Strittigkeit/Zwytracht/ Uneinigkeit.

Accordáre le differenze. *Accorder, compoſer, accommoder le different.* Die Strittigkeiten vergleichen.

Aggiuſtare le differenze frà gl' inimici. *Accommoder les differents, qui ſont entre les ennemis.* Die ſtrittigen Puncten zwiſchen Feinden vergleichen (ſchlichten.)

La noſtra differenza non ſi può ſciorre, che colla ſpada in mano. *Notre different ne ſe peut vuider, que l'epée à la main.* Unſer Strittigkeit kan nicht ausgemacht werden / als mit dem Degen in der Hand.

Differenza, F. términe metafiſico. *Difference, (terme purement metaphyſique.)* Ein Terminus (in der Metaphyſic.)

La differenza è quella, che predícaſi di molti in quale quid. *La difference eſt celle qui ſe dit de pluſieurs, & donne à connoitre quelle eſt leur nature & leur proprietez.* Die Differenz wird prædicirt von vielen *in quale quid* (Term. Met.)

La differenza dell' huomo è la razionalità. *La difference propre de l' homme eſt la raiſon, eſt d' être raiſonnable.* Die Differenz (Unterſchied) des Menſchen von andern iſt die Vernunfft/ die er hat.

Differimento, M. dilazione. *Delay, retardement.* Verzug/Aufſchub.

DIFFERIRE, V. prolungáre. *Delayer, dilayer, differer.* Aufſchieben/verziehen/ verzögern.

L' aſſalto fù differito per la battaglia. *L' aſſaut fut retardé par la bataille, à cauſe de la batallie.* Der Sturm iſt wegen der Schlacht verſchoben worden.

Differire l' aſſalto. *Differer l' aſſaut.* Den Sturm verſchieben / aufſchieben.

Differire il pagamento. *Differer, delayer le payement.* Die Bezahlung verſchieben.

Differire ſin posdimani. *Differer jusqu' aprèsdemain.* Biß übermorgen verſchieben/verzögern.

Di giorno in giorno ſi differiſce. *On delaye, on differe de jour en jour, d' un jour à l' autre.* Man ſchiebt von Tag zu Tag auf.

Differire il giudicio della cauſa. *Dilayer le jugement de la cauſe.* Das Urtheil über ein Recht verſchieben.

L' huomo differiſce dalle béſtie per la ragione. *L' homme eſt different, eſt differencié des bêtes par la raiſon.* Der Menſch wird von dem Vieh durch die Vernunfft unterſchieden.

Differire genericamente. *Etre d' un genre different.* Genericè unterſchieden ſeyn. (Term. Met.)

Differire ſpecificamente. *Etre d' une eſpece differente.* Specificè unterſchieden ſeyn (Term. Met.)

Differire individualmente. *Etre des individus differens, des êtres ſeparez & diſtincts*

diſtincts les uns des autres. Individualiter unterſchieden ſeyn (Term. Met.)

Dio, & la creatura differiſcono infinitamente. *Dieu & la creature different infiniment. Il y a une difference infinie entre Dieu & les creatures.* GOTT und das Geſchöpff ſeynd unendlicher Weis unterſchieden.

Egli differiſce da quelli della ſua naziόne. *Il eſt different de ceux de ſa nation.* Er iſt unterſchieden von ſeinen Lands-Leuten.

DIFFICILE, Adj. malagéuole. *Difficile, mal aisé.* Schwer / mühſam (ſonderlich zu verſtehen) it. ſeltzam / hart.

Strada difficile. *Un chemin difficile.* Ein mühſamer Weeg.

Huomo difficile. *Un homme difficile à contenter.* Ein Menſch der übel zu bedienen iſt.

Non era difficile il conoſcere i voſtri diſſegni. *Il n' étoit pas difficile de conôitre vos deſſeins.* Es war nicht ſchwehr / euere Gedancken zu erkennen.

Non trovo, che la coſa ſia difficile. *Je ne trouve pas, que la choſe ſoit difficile. La choſe ne me ſemble pas difficile.* Die Sach iſt nicht ſchwehr / ich finde die Sach nicht ſo mühſam / wie mans vorgibt.

DIFFICILMENTE, Adv. *Difficilement, mal aiſement.* Schwerlich / mit groſſer Mühe.

L' ottenni difficilmente. *Je l' ai obtenu difficilement, avec grande difficulté.* Ich hab es mit groſſer Mühe / id eſt, ſchwerlich erhalten.

Non ſi farà, che difficilmente. *On ne le fera, que difficilement.* Man wird es ohne groſſe Mühe nicht thun.

Viſi può pervenìre difficilmente. *On n' y peut parvenir, que tres - difficilement.* Man kan ſchwerlich (nicht ohne groſſe Mühe) dahin gelangen.

DIFFICOLTA, F. *Difficulté, peine, different.* Beſchwehrnis / Schwerigkeit.

Avére difficoltà col nemico. *Avoir des difficultez avec ſon ennemi.* Streit (Hader) mit dem Feind haben.

Queſto non mi reca difficoltà. *Cela ne me fait point de difficulté.* Das macht (verurſacht) mir keine Beſchwehrniß.

Difficoltà, F. queſtióne. *Difficulté, queſtion.* Ein ſchwehre Frag.

Proporre qualche difficoltà. *Propoſer une difficulté.* Ein ſchwehre Frag vorbringen.

Queſto è il punto della difficoltà. *C' eſt là le point de la difficulté, de la queſtion.* Hierinnen beſtehet der Punct dieſer Frag.

Difficoltà, F. careſtía. *Cherté, diſette.* Eine Theurung.

Vi è gran difficoltà di grano. *Il y a grande cherté, diſette de blé.* Das Korn iſt ſehr theuer (man leidet einen Mangel an dem Getrayd.)

Diffidarſi, V. *Se défier.* Mißtrauen / nicht trauen.

Biſogna diffidarſi de tutti. *Il faut ſe défier de tous.* Man muß keinem nicht trauen / (*omnia tuta ſint, ſi ſuſpecta habeas, tutiora erunt.*)

Diffidentemente, Adv. *Avec ou par défiance.* Mißtrauend.

DIFFIDENZA, F. *Défiance.* Mißtrauen / Unverträulichkeit / Feindſeeligkeit.

La diffidenza ſépara gli amici. *La défiance ſepare les amis, romp les amitiés.* Das Mißtrauen trennet die Freund voneinander.

Aver diffidenza d' alcuno. *Se défier de quelqu' un.* Ein Mißtrauen auf einen ſetzen / einem nicht trauen / ſich auf einen gar nicht verlaſſen.

Perche havéte voi tanta diffidenza della mia perſona? *Pourquoi vous defiez vous ſi fort de moi? de ma perſonne?* Warumb ſetzet ihr ein ſo groſſes Mißtrauen in mich?

Egli mi commanda con diffidenza. *Il me commande avec défiance.* Er befilcht mir doch mit Mißtrauen.

DIFFINIRE, V. terminàre, deffinìre. *Finir, terminer, achever.* Enden / vollenden / zu Ende bringen.

Si diffinirà la guerra. *La guerre finira, ſe terminera.* Der Krieg wird ſich enden (GOtt helff ſolchen Gäſten bald aus dem Land.)

Diffinìre, V. preſcrivere la maniera del vivere. *Determiner, preſcrire la maniere de vivre.* Die Weis zu leben vorſchreiben.

Diffόndere, V. ſpárgere. *Epandre, épancher.* Ausgieſſen / vergieſſen. Met. Ausbreiten.

DIFFUSAMENTE, Adv. *Diffuſement, au long.* Ausführlich / umſtändig / weitläuffig.

Vi parlerò più diffuſamente. *Je vous parlerai plus au long, plus amplement.* Ich werde weitläuffiger mit euch reden.

Diftera di Gioue, maraviglia. *Les Grecs ont entendu par ce mot les regitres que*

que Jupiter tenoit des affaires des hommes, ayant feint, qu' il les écrivoit ſur la peau de la chévre Amalthée, du lait de la quelle il avoit été nourri, & qu' il avoit miſe dans le ciel dans la conſtellation, nommée Auriga, le cocher. Des Gottes Jupiters Regiſter/ worinnen die Alten vermeinten/ daß Jupiter alle Thaten aufzeichnete.

DIG

DIGERIRE, V. *Digerer.* Däuen/ verdäuen/ kochen.

Queſto cibo ſi digeriſce facilmente. *Cette viande ſe digére facilement, eſt de facile digeſtion.* Dieſe Speiß iſt leicht zu verdäuen.

Offéſa, che non ſi può digeríre. *Offenſe, qu' on ne peut digerer, ſouffrir patiemment.* Eine Beleidigung / ſo man nicht verdäuen / Met. (vergeſſen) kan.

Non poſſo digerire l' affronto fattomi. *Je ne puis digerer l' affront, qu' on m' a fait.* Ich kan den Schimpff nicht verſchmertzen (vertragen) den man mir angethan hat.

Queſt' è ben duro ad eſſer digerito. *Cela eſt bien dur à digerer.* Das iſt wol hart zu verdäuen (zu verkochen.)

DIGERIRE, V. meditáre, penſar bene. *Digerer, mediter, penſer attentivement.* Recht überlegen.

Tu non digeriſci bene quello, che tu dici. *Tu ne digeres, tu ne medites pas bien ce que tu dis.* Du überlegſt nicht wol jenes/was du ſagſt.

Digeſtióne, F. *Digeſtion.* Verdäuung/ Verkochung.

Di facile digeſtione. *De facile digeſtion.* Eine Speiß und Tranck/ ſo leicht zu verdäuen.

Ajutare la digeſtione. *Aider à la digeſtion.* Die Verdauung befördern.

Non poter fare la digeſtione. *Ne pouvoir faire la digeſtion.* Die Verdäuung nicht thun (haben) können.

Digerito, Adj. digeſto. *Digeré.* Verdauet/ verkocht/ it. wol ausgeführt/ reichlich erwogen.

Digeribile, digeſtibile, Adj. *Digeſtible.* Verdaulich.

Digeritivo, digeſtivo, Adj. *Digeſtible.* Was verdauen oder verkochen macht oder hilfft.

Digerimento. M. beſſer digeſtimento, digeſtione. *Digeſtion.* Verdauung.

Digeſto, M. *Digeſte.* Die Pandecten in Corpore Juris.

Digiungere, V. disgiongere. *Dejoindre.* Abſondern.

Digiunáre, V. *Jeûner.* Faſten / die Faſten halten.

Jo digiunarò queſti tre giorni. *Je jeûneray ces trois jours.* Ich will dieſe drey Tag über faſten.

Far digiunare qualcheduno. *Faire jeûner quelqu' un.* Einen faſten machen (das Brod höher hängen.)

Voi non digiunate, à quello che vedo. *Vous ne jeunez pas, comme je vois.* Ihr faſtet nicht / wie ich ſehe.

Oſſervar' il digiuno della Chieſa. *Garder le jeûne de l' Egliſe.* Den Kirchen-Faſttag halten.

Digiunáre, V. far aſtinenza. *Jeûner, ne pas manger.* Von den Laſtern abſtehen.

A digiuno. *A jeûn.* Nüchtern.

Digiunante, Adj. *Jeûnant.* Faſtend.

Digiunatóre, M. *Qui jeûne.* Ein Faſter/ dem Faſten Ergebener.

DIGIUNO, M. *Jeûne.* Faſten / Faſt-Tag.

Il digiuno non crede al ſatollo. *Celuy qui eſt à jeûn, ne croit pas celuy, qui eſt raſſaſié.* Ein Nüchterer glaubt dem Satten nicht.

Digiuno quareſimale. *Jeûne de carême.* Viertzigtägige Faſten.

Digiuno, Adj. & Adv. *A jeûn.* Nüchtern.

Ne vorrei eſſer digiuno. *Je m' en repens.* Ich wolte / daß ich es nicht gethan hätte.

Eſſer digiuno. *Etre à jeûn.* Nüchtern ſeyn.

Dignità, F. *Dignité.* Würdigkeit/ Anſehnlichkeit / Würde / Ehren-Dienſt.

Della nuova dignità, che V. S. ha ottenuta, ne devo ſentire doppia allegrezza; atteſo che non ſolo vego (vedo) ch' i miei deſiderij hanno qualche effetto; ma conoſco anco, che le ſue virtu ricevono qualche premio.
Je dois reſſentir une double joye de la nouvelle dignité, que vous avez obtenuë, vû que je ne vois pas ſeulement par là l' accompliſſement de mes deſirs, mais que j' y decouvre, que vos vertus ſont recompenſées.
Wegen erlangter Würdigkeit meines Herren ſolle ich wol doppelte Freude empfinden / in Anſehen / daß hierdurch nicht allein meine Wünſch erfüllet ſehr / ſondern auch ſeine Verdienſte (Tugenden) belohnet werden.

Non occorre, ch' io manifeſti à V. S. la conſolazione, ch' hò ſentita nell' intendere la felice nuova della Dignità ottenuta, poſciache i favori indicibili,

ch' hò ricevuto dalla ſua grazia, mi dichiarano à baſtanza ſuo intereſſatiſſimo Servitore.
Il n' eſt pas neceſſaire, que je vous declare le contentement, que j' ay reſſenti, en apprenant l' heureuſe nouvelle de la Dignité que vous avez obtenuë, puisque les faveurs incroyables, que j' ay reçuës de vôtre bonté, font paroitre ſuffiſamment, que je ſuis vôtre tres-affectionné & intereſſé Serviteur.
Es iſt unnöthig / daß ich ans Tag-Liecht gebe die groſſe Vergnügungen / ſo mir daraus entſtanden / daß mein werthiſter Herr dieſe groſſe Würde überkommen / dann die unglaublichen Liebs-Bezeugungen / (Gunſt) ſo ich von ſeiner Güte empfangen / machen handareifflich glauben / daß ich ſein gehorſamſter und aufrichtigſter Diener bin.
Digredire, V. *Faire digreſſion.* **Abweeg nehmen/ausſchweiffen.**
Digreſſióne, F. *Digreſſion.* **Ausſchweiff/ Neben-**Diſcours.
Digrignáre, V. *Grincer les dens.* **Die Zähne zuſammen beiſſen. Item / das Maul oder die Naſe rumpfen.**
Digrignamento, M. *Le grincer des dens.* **Das knirſchen der Zähne.**
Digrumáre, V. *Mâcher, ruminer.* **Kauen/ betrachten.**
DIGUAZZARE, V. *Méler, branler.* **Herumb rütteln / it. zerklopffen / platſchen / item / vermiſchen /** v. Sbattere.
Diguazzar le vova. *Battre les oeufs.* **Die Eyer zerklopffen.**
Diguſciáre, V. *Egouſſer, ôter la coquille.* **Schälen.**

DIL

Di là, Adv. *Delà, au delà.* **Jenſeit/ über.**
Dilaceráre, V. lacerare. *Déchirer, mettre en pieces.* **Zerreiſſen/ zerſchrentzen/ zerzerren.**
Dilaniáre, V. *Déchirer.* **Zerzerren / zerfleiſchen.**
Dilapidáre, V. *Lapider.* **Verſchwenden/ it. ſteinigen.**
Dilargáre, V. dislargare, v. Allargare.
Dilatáre, V. *Dilater, elargir.* **Ausbreiten/erweitern.**
Dilatáre la mano. *Elargir la main, étendre la main.* **Die Hand ausbreiten.**
Dilatáre, V. differire, prolongáre. *Differer.* **Verſchieben/ verlängern.**
Dilatáto, Adj. *Dilaté, étendu.* **Erweitert.**
Coſa, che ſi dilata. *Une choſe qui ſe dilate, s' élargit.* **Eine Sach / ſo ſich erweitert.**
Dilatamento, M. dilatazióne. *Dilatation, élargiſſiment.* **Erweiterung / it. Verzögerung.**
Dilatare i confini. *Dilater, étendre, amplifier les confins.* **Die Gräntzen erweiteren.**
Dilatióne, F. *Delay, retardement.* **Verſchiebung/Verzögerung.**
Dilaváre, V. Slaváre, vacciáre. *Laver, conſommer en lavant.* **Durchwaſchen/ it. weg- abwaſchen/ wegſpühlen.**
Dilaváto, Adj. *Lavé.* **Durch- wegzerwaſchen.**
Dilaváto colore. *Couleur pâle.* **Bleiche Farbe.**
Dileggiáre, V. *Mépriſer, ſe mocquer de &c.* **Verſpotten/ aushöhnen/ fatzen/gecken/foppen.**
Dileggiáre uno. *Se mocquer de &c.* **Einen foppen.**
Dileggiáto, Adj. *Mepriſé, moqué.* **Ausgelacht/verſpottet.**
Dileggiamento, M. dileggio, dileggione, diliggione. *Mépris, moquerie.* **Ausſpottung/Auslachung.**
Dileggiatóre, M. *Moqueur.* **Ein Spötter.**
Dileguáre, V. -rſi. *Diſſoudre, fondre.* **Zergehen/ ſchmeltzen/ auf- abgehen/aufgefrieren/aufthauen.**
Dileguáto, Adj. *Fondu.* **Zerſchmoltzen/ it. verſchwunden.**
DILETTARE, V. *Delecter, donner plaiſir.* **Beluſtigen / erfreuen / luſtig machen.**
Dilettáre la viſta &c. *Delecter la veüe &c.* **Das Geſicht ꝛc. beluſtigen.**
Dilettarſi. *Se delecter.* **Sich erluſtigen/ ergötzen.**
Dilettarſi, di (in, con) qualche coſa. *Prendre plaiſir à &c.* **Sich in einer Sache beluſtigen.**
Non vi é coſa, che più mi diletti della muſica. *Il n' eſt rien, qui me delecte plus, qui me donne plus de plaiſir, que la muſique.* **Keine Sach gibt mir ſolche Ergötzlichkeit/ als die Muſic.**
DILETTEVOLE, Adj. dilettoſo. *Delectable, plaiſant, agreable.* **Luſtig/ erfreulich/wollüſtig.**
Un giardino dilettévole. *Un jardin de plaiſance.* **Ein luſtiger Garten.**
Dilettevolmente, Adv. *Plaiſemment.* **Luſtbarlich/erfreulich.**
Dilettamento, M. dilettazione. *Delectation, plaiſir.* **Erluſtigung / Luſtbarkeit.**
DILETTO, M. *Plaiſir.* **Luſt / Wolluſt.**
A diletto. *A ſouhait.* **Nach Luſt / nach Wunſch.**

Diletti

Diletti amoroſi. *Plaſirs d' amour.* Liebes-Luſt.
Diletto, Adj. & Subſt. *Bien-aimé.* Geliebt/Geliebter.
Dilettiſſimo, Adj. *Tres-aimé.* Geliebteſter/Hertzliebſter.
Dilezzióne, F. *Dilection, amour.* Die Liebe Gottes und Nechſtens.
Diliberáre, V. deliberáre. *Déliberer.* Entſchlieſſen/beſchlieſſen/ it. Vornehmen/vorhaben/ ſelten aber rathſchlagen nach Lateiniſcher Bedeutung.
Dilicáto, dilicatezza, vide Delicáto.
DILIGENTE, Adj. *Diligent.* Embſig/fleiſſig.
Eſſer diligente. *Etre diligent.* Fleiſſig ſeyn/embſig ſeyn.
Diligentemente, Adj. *Diligemment.* Fleiſſiglich.
DILIGENZA, F. *Diligence.* Fleiß/Embſigkeit/ it. Kunſt-Grifflein.
Uſar diligenza. *Se ſervir des ruſes.* Kunſt-Grifflein brauchen.
Diligenza, F. *Hâte.* Eil.
In diligenza, in tutta diligenza, con diligenza. *A la hâte.* In eil/geſchwinde.
DILIGENTARE, V.-rſi. *Diligenter.* Sich befleiſſigen/Fleiß anwenden.
Diligentárſi in qualche affare. *Diligenter quéqu' affaire.* Sich in etwas befleiſſigen.
Dilucidáre, V. *Eclaircir.* Erläutern/erklären. vide Dichiarare.
Dilucidamento, M. Dilucidazione. *Eclairciſſement.* Erklärung.
Diluculo, M. *Le dilucule.* Morgenröthe.
DILUNGARE, V. dilongáre. *Eloigner.* entfernen/abſondern/ it. aufſchieben/verzögern.
Dilungar' un negozio. *Differer une affaire.* Eine Sache aufſchieben.
Il peccato dilunga l' huomo da me. *Le péché éloigne l' homme de moy.* Die Sünde entfernet den Menſchen von mir.
Dilungarſi, V. dilongarſi. *S' éloigner.* Sich entfernen/abſondern.
Dilungarſi da qualche luogo, compagnia. *S' éloigner de quêque lieu, compagnie.* Von einem Orte/einer Geſellſchafft ſich abſondern.
Dilungáto, M. dilongamento. *Eloignement.* Entfernung/Verzug/Verzögerung.
Diluvio, M. *Déluge.* Sündfluth. Met. Groſſer Regen/Uberſchwemmung/ it. Uberfluß/die Fülle.
Diluviáre, V. *Deluger.* Sich übergieſſen/überſchwemmen. Met. ſtarck regnen/ it. ſchlemmen.
Diluviatóre, M. *Gourmand.* Ein Vielfraß. (Jener Franzoß ſprach: Allemand Gourmand, weilen die Teutſchen viel von Eſſen und Trincken halten.)

DIM

Dimagráre, V. ſmagráre. *Amaigrir.* Mager machen/werden.
Dimaceráre, V. *Macerer.* Abmergeln.
Dimáni, dománi, Adv. *Demain.* Morgen.
Dimacchiáre, V. leváre la mácchia. *Oter, lever une tache.* Einen Flecken (Mackel) benehmen.
DIMANDA, F. domanda. *Demande, requête, queſtion.* Frage/ it. das Begehren/Auforderen.
Acconſentire alla dimanda. *Conſentir à la demande.* In ein Begehren einwilligen.
Dimanda fatta con iſtanza. *Demande faite avec inſtance.* Ein Begehren mit vielfältiger Bitt.
Pórgere la dimanda co' prieghi. *Preſenter une requête avec priere.* Das Begehren mit Bitt übergeben (wie es bey groſſen Herren geſchicht.)
Riſpóndere alla dimanda. *Répondre à la demande.* Auf das Begehren antworten.
DIMANDARE, V. chiedere, domandáre. *Demander, requerir, prier, appeller.* Forderen/begehren/bitten.
Mandáre à dimandáre. *Envoyer demander.* Schicken zu begehren.
Jo gli dimanderò il ſuo parére di queſto. *Je lui en demanderai ſon avis.* Ich will ſeine Meynung darüber fordern.
Che dimandáte voi di più? *Que demandez vous davantage?* Was begehrt ihr mehr?
Dimandáre il prezzo di qualche coſa. *Demander le prix de quelque choſe.* Den Preiß einer Sach (Waar) fragen.
Queſto dimanda un longo diſcorſo. *Cela demande un long diſcours.* Das erfordert einen langen Diſcurs.
Dimenáre, V. muóvere. *Démener, remuër, mouvoir.* Rütteln/ſchütteln.
DIMENSIONE, F. miſura. *Dimenſion, meſure.* Abmeſſung/Ausmeſſung/Maaß.
La trina dimenſióne. *Les trois dimenſions.* Die drey Abmeſſungen (nach der Länge/Breite und Tieffe.)
Trina dimenſióne, termine filoſofico. *Les trois dimenſions. Terme philoſophique.* Die dreyfache Abmeſſung. (Term. Phil.)

Lunghezza, F. *La longueur.* Die Länge.
Larghezza, F. *La largeur.* Die Breite.
Profondità, F. *La profondeur, ou épeſſeur.* Die Tieffe.
Ogni corpo hà la ſua trina dimenſione. *Tous côrs a trois dimenſions.* Jedes Corpus hat ſeine dreyfache Abmeſſung.
Dimenticanza, F. oblio. *Oubli.* Vergeſſenheit.
Dimenticáre, V. obliáre. *Oublier.* Vergeſſen/aus dem Gemüth laſſen.
DIMESSO, Adj. abbaſſáto. *Demis, abbaiſſé.* Erniedrigt/geneigt.
Capo dimeſſo. *Tête baiſſée.* Ein geneigtes Haupt.
Dimeſſo, Adj. degradáto. *Demis, degradé.* Abgeſetzt/caſſirt.
Dimeſſo dall' autorità. *Demis, degradé de l' autorité, de la charge &c.* Abgeſetzt (entlaſſen) von ſeinem Ambt/ Würde/ Autorität (nach dem Berg Caſſino geſchickt.)
Dimeſticáre, vide Domeſticáre.
Dimeſtichezza, vide Domeſtichezza.
Diméſtico, vide Doméſtico.
DIMEZZARE, V. dividere. *Diviſer, partager en deux.* Halbiren / nach der Helffte austheilen.
Accordo di dimezzáre. *Accord de partager à moitié.* Vergleich zu der Helffte (daß jedem die Helffte von einer Sache wird.)
Dimezzáre il conto. *Partager le comte.* Die Rechnung halbiren.
DIMINUERE, V. ſcemáre. *Diminuër, amoindrir.* Ringeren/ ſchmäleren/verringern/ verkleinern/ minderen.
Il mal tempo fà diminuire l' entrate. *Le têms, qui eſt mauvais, eſt cauſe, que les rentes ſont diminuées.* Die böſe Zeiten machen / daß die Einkünfften ſich verringern (kleiner / ſchmäler werden.)
La robba ſi diminuiſce. *Le bien diminuë.* Das Gut nimmt ab.
La sfortuna non mi diminuirà la mia gloria. *La fortune ne diminuëra point ma gloire.* Das Unglück ſoll mir von meinem Ruhm (Ehre) nichts benehmen.
Se jo poteſſi diminuire i voſtri faſtidi. *Si je pouvois diminuër vos ennuis, ſoulager vos déplaiſirs.* Wann ich eueren Verdruß könte mindern / verringern.
Diminuto, Adj. *Diminué, amoindri, abaiſſé.* Verringert/vermindert.
E ſtato diminuto di grado. *Il a été abbaiſſé de degré.* Er iſt erniedrigt worden von dem Staffel.
Diminuzione, F. *Diminution, amoindriſſement, abbaiſſement.* Verringerung / Verminderung / Verſchmälerung.
La luna è in diminuzione. *La lune eſt en decours, eſt à ſon declin.* Der Mond iſt im Abnehmen (nimmt ab.)
Credendo, che l' altrui gloria andaſſe alla diminuzione della ſua. *Croyant que la gloire d' autruy alloit à la diminution de la ſienne.* Er glaubte/ daß der andern Ehre verringerte die ſeine.
DIMORA, F. tardanza. *Retardement, delay.* Verweilung / Verzug / Verzögerung.
Lo farò ſenza dimóra. *Je le ferai ſans retardement.* Ich werde es ohne Verzug thun.
Dimóra, F. habitatióne. *Demeure, habitation, ſéjour.* Wohnung / Aufenthalt.
La mia dimóra in città. *Mon ſéjour dans la ville.* Meine Aufenthalt in der Stadt.
Dilettóſa dimóra. *Une habitation delectable. Un logis agréable, un ſejour delicieux.* Eine angenehme Wohnung.
DIMORARE, V. tardáre. *Tarder.* Verweilen/ lang verziehen.
Voi dimorate bene à ſcrivermi. *Vous tardez long têms à m' ecrire.* Ihr verziehet lange Zeit / daß ihr mir nicht ſchreibet.
Dimorò trè giorni ſenza comparire il ſole. *Trois jours ſe paſſerent, ſans que le ſoleil parût. Le ſoleil ne parut point durant trois jours.* Es ſeyn drey Tage vergangen / daß ſich die Sonne nicht hat ſehen (blicken) laſſen.
Dimoráre, V. habitáre. *Demeurer, habiter.* Wohnen/ ſich aufhalten/ wohnhafft ſeyn/ verbleiben.
Voi mi vorreſte far dimoráre per forza. *Vous me voudriez faire demeurer par force.* Ihr wollet mich mit Gewalt zwingen zu verbleiben.
Dimoráre in caſa di qualch' uno. *Demeurer, habiter dans la maiſon de quelqu' un.* Wohnen in einem Haus.
Jo non vóglio dimoráre in queſti paeſi. *Je ne veux pas demeurer dans ces pays.* Ich will in dieſen Ländern nicht bleiben (wohnen.)
Dimoſtráre, V. demoſtráre. *Demontrer, prouver.* Beweiſen/darthun/ erweiſen/ probiren.
Dimoſtratióne, F. demonſtrazione. *Demonſtration, preuve.* Erzeigung / Erwei-

Erweiſung / item / Höflichkeiten / Freundlichkeiten.
D' improviſo. *A l'impourvû, à l'improviſte.* Ohnverſehens.
Arriváre d'improviſo. *Arriver à l'impourvû.* Ohnverſehens ankommen.

DIN DIO

Dinanzi, Adv. puoco fà. *Il y a peu de têms, peu auparavant.* Zuvor / vor einer kurtzen Zeit.
Di naſcoſto, Adv. *En ſecret, en cachette,* In geheim / verborgen.
Partire di naſcoſto. *Partir en ſecret, ſans qu' on le ſache.* In Geheim (Stille) darvon gehen (ohne daß man es weiß.)
Di nuovo. *De nouveau, fraichement, derechef, encore.* Vom neuen / wiederum.
Fare qualche coſa di nuovo. *Faire derechef une choſe, refaire une choſe.* Etwas vom neuen (wiederum) thun.
DIO, it. Idio, und Iddio. Dei, Dii, Iddii. *Dieu.* GOtt / Götter.
Pregar Iddio. *Prier Dieu.* Beten.
Per amor di Dio. *Au nom de Dieu.* Umb Gottes Willen.
Il grand' Iddio. *Le grand Dieu.* Der groſſe GOtt
Sallo Iddio. *Dieu le ſait.* GOTT weiß es.
Faccia Iddio. *Dieu vueille.* GOTT gebe.
Dio mi guardi da quella gatta, che d' inanzi mi lecca, & dietro mi graffia. *Dieu me garde de ces gens, qui me flattent en ma preſence & me trahiſſent en mon abſence.* GOtt bewahre mich vor ſolchen Leuten / die mir in Gegenwart ſchmeichlen / und hinterrucks böſes nachreden (das ſeynd bele Katzen / die vornen lecken und hinten kratzen.)
Dio non vuol più, ch' alcuno può. *Dieu ne charge perſonne outre ſa portée.* GOtt legt keinem mehr auf / als einer ertragen kan.
Dio non ſcorda mai li ſanti. *Dieu n' oublie pas les ſiens.* GOtt vergiſſt der Seinigen nicht.
Dio mi darà queſta grazia. *Dieu me donnera cette grace.* GOtt wird mir dieſe Gnad geben (ertheilen.)
Dio vi guardi caro amico. *Dieu vous garde cher ami.* GOtt bewahre euch mein Freund.
Prego Iddio (Dio) che benedica il voſtro lavóro. *Je prie Dieu, qu' il beniſſe vôtre travail.* Ich bitte GOTT / daß er euere Arbeit (vornehmen) ſegnen wolle.

Queſt' è arrivato per permiſſione di Dio. *Il eſt arrivé par la permiſſion de Dieu.* Es iſt durch Gottes Zulaſſung geſchehen.
DIVINO, Adj. *Divin.* Göttlich. Met. Vortrefflich.
Ingegno divino. *Eſprit divin (excellent.)* Ein vortrefflicher Verſtand.
Divinamente, Adv. *Divinement.* Göttlich.
Divináre, V. Indovinare. *Deviner.* Weiſſagen / errathen.
Divinità, F. *Divinité.* Die Gottheit. v. Deità.
Dioceſi, F. *Dioceſe.* Biſtthumb. vide Veſcovo.
Dioceſáno, M. *Dioceſain, de dioceſe.* Der Biſchoff / item / einer ſo unter das Biſtthum gehöret.

DIP

Dipanáre, V. depanáre, divanáre, devanáre. *Devider.* Abwinden / aufknäulen / oder ſonſt winden / haſpeln / it. Secgel abthun.
Dipanadóra, F. depanadóra, de-divanadora. *Devidoir.* Eine Garnwinde / Spuhl-Rad.
Diparecchiáre, V. *Déparier.* Entpaaren.
Dipartire, V. ſpartire. *Partager.* Zertheilen / entſcheiden / abſondern.
Dipartenza, F. *Partagement.* Abzug / Abſonderung
Dipegnáre, V. *Retirer de gage.* Vom Sold abziehen.
Dipeláre, V. *Péler.* Kahl werden / machen.
Dipendére-dente, v. Dependére &c.
Dipennáre, V. depennáre. *Rayer avec la plume.* Mit der Feder ausſtreichen.
Dipezzáre, V. *Dépeçer.* Zerſtücken / zerreiſſen.
DIPIGNERE, V. *Depeindre.* Mahlen / abmahlen / it. Tünchen.
Dipinger uno. *Depeindre quelqu' un.* Einen abmahlen.
Dipignerſi, dipingerſi. *Se farder.* Sich bemahlen. Met. Sich anſtreichen / ſchmücken.
DIPINTO, Adj. *Depeint.* Gemahlet / geſchminckt.
Coſa dipinta. *Choſe qui ne peut etre mieux.* Eine Sache die nicht beſſer ſeyn kan.
Vi ſta dipinto. *Cela vous ſied bien.* Es ſteht euch wol an.
Dipintore, M. pintore, pittore. *Peintre.* Mahler.
Dipintoreſco, Adj. pintoreſco, pittoreſco. *Selon l' art de peintre.* Mahleriſch / nach der Mahler-Kunſt.

Dipintoreſcamente, Adv. pintoreſcamente, pittoreſcamente. *En peintre.* Nach Mahler-Art und Kunſt.

Dipintura, F. (beſſer Pintura, pittura.) *Peinture.* Mahlerey/ Gemählde / it. das Stück ſelbſt.

Dipinturáre, V. pinturare, pitturare. *Depeindre.* Uberbemahlen / illuminiren/ mit Farben.

Dipinturáto, Adj. *Depeint.* Bemahlt/ illuminirt.

Dipiumáre, V. *Déplumer.* Die Federn ableſen.

DIPORTARE, V. -rſi. *Se divertir.* Sich erluſtiren.

Diportáre in un giardíno. *Se divertir dans un jardin.* Sich in einem Garten erluſtiren.

Diportarſi. *Se deporter.* Sich verhalten/ it. ſich anſtellen.

Diportarſi con rigore. *Se deporter rigoureuſement.* Scharff verfahren.

Diportarſi prudentemente in qualche affare. *Se deporter avec prudence dans quelqu' affaire.* Sich in einer Verrichtung klug anſtellen.

Diporto, M. *Divertiſſement.* Erluſtirung/ Kurtzweil.

Andar' à diporto. *Aller ſe promener.* Spatzieren gehen.

Per diporto. *Pour paſſer le têms.* Zum Spaß/ Kurtzweil.

Diporre, dipóſito, V. deporre. *Dépoſer.* Ablegen/abſetzen.

Diputáre, V. deputáre. *Deputer.* Abordnen.

DIR

Diradicáre, V. ſradicáre. *Déraciner.* Mit der Wurtzel ausreiſſen/ausrotten/ ausreuten.

Diradicazióne, F. *Deracinement.* Ausreiſſung / Ausrottung / Ausbreitung.

DIRE, V. *Dire, parler.* Sagen/ſprechen/reden/melden.

Che dirà egli, ſe voi lo fate? *Que dira-t-il, ſi vous le faites?* Was wird er ſagen/ wann ihr es thut?

Lo dirò più tracontantemente. *Je le dirai plus hardiment, avec plus d' aſſurance.* Ich werde es mit gröſſerer Keckheit ſagen.

Che direſte, ſe jo veniſſi? *Qu' auriez vous dit, ſi je fuſſe venu? ou que diriez vous, ſi je venois.* Was würdet ihr ſagen/wann ich käme?

Subito detto, fatto. *Auſſi tôt dit, auſſi tôt fait.* Sobald geredt / ſobald gemacht.

Ditemi, donde deriva tutto? *Dites moi, d' où vient tout cela?* Saget mir/ woher alles kommt?

Adeſſo, che ſono allontonato, lo dirò più liberamente. *Maintenant que je ſuis éloigné (abſent) je le dirai plus librement.* Nun / da ich entfernet bin / will ich es deſto freyer ſagen.

Ditemi, intendete voi, quanto dico? *Dites moi, entendez vous, ce que je dis?* Saget mir / verſtehet ihr das/ was ich euch ſage?

Voi dite, quanto vi viene in bocca, ſenza penſarvi. *Vous dites tout ce qui vous vient à la bouche, ſans y penſer.* Ihr ſagt (redet) alles/ was euch ins Maul kommt.

Ch' egli dica, in che l' offeſi. *Qu' il diſe, en quoi je l' ay offensé.* Sage er es/ in was vor einer Sach ich ihn beleidigt habe?

DIRETTAMENTE, Adv. *Directement, préciſement.* Gerad / gerad zu.

Voi mi riſpondéte direttamente. *Vous me répondez directement, préciſement, à propos.* Ihr thut mir gerad antworten.

Direttióne, F. direzzione. *Direction.* Regierung/ Auffehung / Oberaufſicht/ Verwaltung.

DIRETTO, Adj. *Direct.* Gerichtet/it. recht/ rechtmäſſig.

Riſpoſta diretta. *Une réponſe preciſe.* Eine rechte Antwort.

DIRETTORE, M. *Directeur.* Richter/ Angeber / Regierer/Auffeher / Verwalter/Vorſteher.

Egli è mio direttóre. *Il eſt mon directeur.* Er iſt mein Vorſteher.

DIREZZIONE, F. *Direction, conduite.* Regierung/ Auffehung / Oberaufſicht/Verwaltung.

Dare ad alcuno la direzzione di qualche coſa. *Donner à quelqu' un la direction de quelque choſe.* Einem die Verwaltung über etwas geben.

Eſſere ſotto la direzzióne d' alcuno. *Etre ſous la direction de quelqu' un.* Unter der Obſicht (Verwaltung) eines ſeyn.

Dirigíbile, Adj. *Qui peut être dirigé, adreſſé, guidé.* Was ſich richten und ſchlichten läſt.

DIRIMERE, V. leváre. *Lever, ſeparer, ôter.* Entſcheiden/ſcheiden.

Dirímere una partita del conto. *Lever une partie du comte.* Eine Parthey aus der Conto (Rechnung) austhun.

Dirittamente, Adv. *Droitement, juſtement.* Gerad/gerad zu.

DIRITTO, Adj. in piedi. *Droit, debout.* Aufgericht/auf den Füſſen ſtehend.

Fare uno sforzo per metterſi diritto. *Faire un effort pour ſe lêver, & pour ſe tenir debout.* Ein Gewalt anthun/

thun / und ſich auf die Füß ſtellen.

Statua diritta. *Une ſtatuë, qui eſt debout.* Eine gerad aufgerichtete Statua.

DIRITTO, M. termine di legge. *Droit, terme de loi, equité, juſtice & le droit, ce qui appartient à quelcun.* Recht / was einem zuſtehet.

Non ci è perſona che habbi diritto ſopra queſta Città, ch' il corpo della Republica. *Perſonne n' a droit ſur cette ville, que le côrs de la Republique.* Es iſt keine Perſon / ſo ein Jurisdiction (Befehl) über dieſe Stadt hat / als die Republic.

Diritto di vendita. *Droit de vente.* Verkauff-Recht.

Non cedere il ſuo diritto. *Ne ceder pas ſon droit.* Seinem Recht nicht weichen (nicht darvon abſtehen.)

Far vedere il ſuo diritto. *Faire voir ſon droit.* Sein Recht laſſen ſehen.

DIRITTURA, F. bontà, integrità. *Droiture, equité, bonté, integrité.* Güte / Aufrichtigkeit.

Alla dirittura di queſto. *Droit à celà.* Dieſem gleichförmig.

Dirittura, andare à dirittura. *Droit, le droit chemin, à droit fil, en droite ligne, aller tout droit.* Gerad / gerad zu.

Diriváre, V. deriváre. *Deriver.* Herkommen / herſtammen / herrühren / entſtehen / entſpringen.

DIRIZZARE, V. *Dreſſer, élever.* Gerad machen / gerad richten / ſchlichten oder wenden / it. aufrichten.

Mi ſi dirizzano i capegli in capo. *Les cheveux me dreſſent.* Die Haar ſtehen mir auf.

Aſceſe le mura, e dirizzò lo ſtendardo. *Ayant monté ſur la muraille, il y dreſſa, éleva, planta l' étendart.* Nach Uberſteigung (Eroberung) der Maur / hat er den Fahn aufgeſteckt / aufgerichtet.

Dirrizzáto, Adj. *Dreſſé, elevé.* Aufgericht / aufgeworffen.

DIRO, Adj. crudele. *Cruël.* Grauſam.

E il voſtro ſólito, ad eſſere diro. *C' eſt vôtre coûtume d' être cruël.* Es iſt eure Gewonheit alſo grimmig (grauſam) zu ſeyn.

Voi ſiete meco molto diro. *Vous êtes fort cruël envers moi.* Ihr ſeyd gegen mir ſehr unbarmhertzig.

Diroccare, V. ruináre. *Abattre, ruïner, renverſer, demolir.* Stürtzen / ſchleiffen / demoliren.

Il vento l' hà fatto diroccáre. *Le vent l' a abattu, l' a fait tomber.* Der Wind hats über einen Hauffen geworffen.

Jo farò diroccáre i voſtri diſſegni. *Je renverſerai, je ruinerai vos deſſeins.* Ich werde euere Vorſchläg unterbrechen (zu nichte machen.)

DIROTTAMENTE, Adv. *Extremement, exceſſivement, outre meſure.* Hertzbrechend / bitterlich / überflüſſig / übermäſſig.

Piangere dirottamente. *Pleurer amérement, à chaudes larmes, verſer des larmes en abondance.* Bitterlich / ſehr ſtarck und mit abgebrochenen Seufftzern weinen.

Dirozzáre, V. leváre la rozzezza. *Oter la rudeſſe, civiliſer, polir, inſtruire,* Polieren / entgröbben.

Dirupináre, V. cadére da una rupe. *Tomber d' un rocher, dans un precipice.* Von einem hohen Felſen herunter fallen.

Dirupo, M. precipizio. *Precipice.* Hohe Felſen / Schrofen / gähe Klippen.

DIS

Diſabellire, V. *Enlaidir.* Heßlich machen.

Diſabuſáre, V. diſingannáre. *Deſabuſer, détromper.* Entbetrügen / klug machen.

Diſaccordarſi, V. diſſentire, non eſſere d' accordo. *N' être pas d' accord, être de different avis.* Nicht einer Meynung ſeyn.

Diſacráre, v. diſagráre.

Diſabondáre, V. *Avoir faute.* Mangel haben.

Diſabilitáre, V. *Deshabiliter.* Entwehnen.

Diſacommodáre, V. diſcommodáre. *Incommoder.* Beunruhigen.

Diſacconciáre, V. diſconciáre, ſconciáre. *Deſaccomoder.* Abgewehnen.

DISACERBARE, V. *Adoucir, deſaigrir.* Die Strengigkeit benehmen / it. beſänfftigen.

Diſacerbáre qualcheduno. *Adoucir quelqu' un.* Einen wilden humor beſänfftigen.

Diſadattáre, V. *Deſajuſter.* Ungleich machen.

Diſadolcire, V. *Rendre rude.* Rauch machen.

Diſadorno. *Sans ornement.* Ohne Schmuck.

Diſaffannáre, V. l' animo di uno. *Encourager quequ' un.* Ein Gemüth wieder aufrichten / aus Angſt erledigen.

Diſaffezzióne, F. *Diſgrace.* Ungunſt.

Diſaffezzionáre, V. *Oter l' affection.* Gunſt und Liebe benehmen.

Diſaffezzionáto, Adj. *Mal affectioné.* Ungewogen / feind.

Diſagévole, Adj. *Incommode.* Unbequem.

Diſaggiuſtáre, V. *Deſajuſter.* Ungleich / unrichtig machen.

Diſaggradáre, V. Diſgradáre, diſpiacére. *Deſagréer.* Unangenehm ſeyn.

Diſaggvagliáre, V. *Etre inegal.* Nicht gleich ſeyn (ſehen.)

Diſaggvaglianza, F. *Inegalité.* Ungleichheit.

Diſágio, M. *Incommodité.* Ungemach / Ungelegenheit / it. Mangel / Gebrechen.

Tener' uno à diſágio. *Incommoder quelqu' un.* Einen mit ſeiner Ungelegenheit lang aufhalten.

Patir mille diſagi. *Soufrir beaucoup d' incommoditez.* Viel Ungemach leiden.

Diſagiar' uno, V. Diſcommodar' uno. *Incommoder quelqu' un.* Einem Ungelegenheit machen / plagen.

Diſagiáto, Adj. *Pouvre.* Arm / geplagt / unbequem.

Diſagiatamente, Adv. *Incommodement.* Ungemächlich / armſeelig / kümmerlich.

Diſagráre, V. Diſſagrare, diſagravare. *Décharger.* Abladen.

Diſajutáre, V. *Empecher.* Beſchwehren / verhindern.

Diſajúto, M. *Empêchement.* Hindernuß.

Diſamaláre, V. *Sortir de maladie.* Von der Kranckheit geneſen.

Diſamoníre, V. *Diſſuader.* Abmahnen / v. Diſhortare.

Diſamáre, V. *Déſaimer.* Haſſen / nicht lieben.

Diſamóre, M. *Haine.* Unliebe / Haß. v. Diſfavore.

Diſamicizia, F. *Inimitié.* Feindſchafft / Unfreundſchafft.

Diſamorévole, Adj. *Ennemi.* Unfreundlich / unhold.

Diſamorevolezza, F. *Humeur peu amiable.* Unfreundlichkeit.

Diſamoráre, V. diſinamorar' uno. *Sortir d' amour.* Einen nicht mehr lieben.

Diſamoramento, M. *Haine.* Das nicht mehr lieben.

Diſanimáre, V. *Deſencourager.* Einen abſchrecken / furchtſam machen.

Diſanimáre, V. *Tuër.* Tödten.

Diſanimáto, Adj. *Deſencouragé, tué.* Abgeſchreckt / verzagt / it. entſeelt / geſtorben.

Diſannottáre, V. *Commencer le jour.* Tag werden.

Diſapparáre, V. *Deſapprendre.* Verlernen / abgewöhnen / v. Diſimparare.

Diſapprováre, V. *Deſapprover.* Nicht gut heiſſen / verwerffen.

Diſapricáre, V. *Couvrir un lieu.* Einen Ort bedecken.

Diſarboráre, V. diſalberare. *Deſarborer.* Die Bäume abhauen.

Diſalberar' un boſco. *Deſarborer une forét.* Einen Wald umbhauen.

Diſalberáto, Adj. *Deſarboré.* Maſtloß.

Diſarmáre, V. *Déſarmer.* Entwaffnen / wehrloß machen / item / abdancken.

Diſarmáre i cittadini, una città. *Déſarmer les bourgeois, une ville.* Die Bürger einer Stadt wehrlos machen.

Diſarmarſi. *Se déſarmer.* Sich entwaffnen / ſein Volck abdancken / die Waffen niederlegen.

Disarmáto, Adj. *Déſarmé.* Entwaffnet / wehrlos / unverſehens.

Diſaſcóndere, V. *Decouvrir.* Entdecken.

Disaſpríre, V. diſacerbare. *Adoucir.* Die Schärffe benehmen.

Diſaſſediáre, V. *Léver ſiege.* Belägerung aufheben.

Diſaſſeſtáre, V. *Déſajuſter.* In Unordnung bringen.

Diſaſtro, M. *Déſaſtre.* Unſtern / Unglück / Ungemach.

Diſaſtróſo, Adj. *Malheureux.* Unglücklich.

Diſaſſueſare, v. Diſſueſare.

DISAVANTAGGIO, M. diſvantaggio, ſvantagio, it. diſavanzo. *Déſavantage.* Nachtheil / Schaden / Verluſt.

Metter à diſavanzo. *Mettre à perte.* Unter den Verluſt ſchreiben.

Diſavantaggiáre, V. diſvantaggiare &c. *Déſavantager.* Vervortheilen / in Schaden bringen / it. Schaden / Nachtheil haben.

Diſavantaggióſo, Adj. diſvantaggióſo, ſvantaggióſo. *Déſavantageux.* Schädlich / nachtheilig / unvortheilhafftig.

Diſavantaggioſamente, Adv. *Déſavantageuſement.* Nachtheilig / unvortheilhafftig.

Diſavanzo, v. Diſavantaggio.

Diſauvederſi, V. *Ne prendre pas garde.* Sich verſehen / nicht in acht genommen haben / nicht beobachten.

Diſauveduto, Adj. inauveduto. *Inconſideré, imprudent.* Unvorſichtig / Unbedachtſam.

Diſauvedutamente, Adv. *Inconſiderément.* Unbedachtſamlich.

Diſauvedutezza, F. diſauvedimento. *Mégarde, imprudence.* Unbedachtſamkeit.

Diſau-

Diſauvenire, V. *Etre mal ſeant.* Ubel anſtehen/nicht geziemen.
Diſauvenente, diſauvenévole, Adj. *Déconvenable.* Unziemlich / übel anſtehend.
Diſauvenentezza, F. *Action mal-ſtante.* Ubelanſtändigkeit / Ungeziemlichkeit.
Diſauventura, F. diſventura, ſuentura. *Diſgrace.* Unglück/Unglückſeeligkeit. v. Sfortuna.
Diſauventuráto - róſo, diſventuráto, Adj. *Malheureux.* Unglücklich/ unglückſeelig. v. Infelice.
Diſauventuratamente, Adv. *Malheureuſement.* Unglücklich.
Diſauvertire, V. *Détourner.* Abmahnen. v. Dishortare.
Diſauvertíto, Adj. *Diſſuadé.* Abgemahnet/ it. unbedachtſam.
Diſauvertenza, F. *Mégarde.* Unachtſamkeit.
Diſauvezzáre, V. Diſvezzare. *Déſaccoûtumer.* Abgewehnen.
Diſautorizzáre, V. *Deſauthoriſer.* Anſehen/Gewalt benehmen.
NB. Was nicht ſtehet in Disb. diſc. diſd. diſf. ſuche in Sb. Sc. Sf. & vice verſa it. in Mis als disbrigiare, disbrogliare &c. ſuche in Sbrigare, Sbrogliare, &c.
Diſcacciáre, V. *Déchaſſer.* Zertreiben / vertreiben / verjagen. vid. Scacciare.
Diſcadére, V. decadére, ſcadére. *Déchoir.* Abfallen.
Diſcapigliáre, v. Scapigliare.
Diſcalzáre, v. Scalzare.
Diſcapitáre, V. ſcapitáre. *Perdre.* Sein Capital einbüſſen/ it. in Schaden kommen / verlieren / it. aus der Gnade fallen.
Diſcapitar' il ſuo. *Perdre le ſien.* Das Seine einbüſſen.
Diſcapitáre nella grázia del Préncipe. *Perdre la faveur du Prince.* Aus des Fürſten Gnade fallen.
Diſcapitáto, Adj. *Dommagé.* Der in Schaden iſt kommen.
Diſcapito, M. *Perte.* Verluſt/Nachtheil/ Schaden.
Diſcappiáre, V. ſcappiáre. *Denoüer.* Aus der Schlinge ziehen.
Diſcapricciáre, V. Scapricciáre. *Paſſer ſa fantaiſie.* Unordentliche Begierden verliehren.
Diſcarceráre, V. *Tirer de priſon.* Aus dem Gefängnus laſſen.
Diſcarceráto, Adj. *Tiré de priſon.* Auf freyen Fuß geſtellet / loß gelaſſen.
Diſcarceratióne, F. *Délivrance.* Loslaſſung.

Diſcaricáre, V. ſcaricáre. *Décharger.* Abladen.
Diſcáro, Adj. & Adv. *Déſagreable.* Unangenehm/unlieb.
Haver diſcáro. *Prendre à mauvaiſe part.* Ubel aufnehmen.
Diſcatenáre, V. *Déchainer.* Aus den Ketten loslaſſen.
Diſcatenáto, Adj. *Déchainé.* Aus der Ketten losgelaſſen.
Diſcavalcáre, V. ſcavalcáre. *Démonter, deſarçonner.* Aus dem Sattel heben.
Diſcemáre, V. *Diminuër.* Verringern.
Diſcéndere, diſceſo, v. deſcendere, ſcendere.
Diſcépolo, M. *Diſciple.* Jünger / Schüler.
Diſcérnere, V. *Dicerner.* Wohl unterſcheiden/entſcheiden.
Diſcernimento, M. *Diſcernement.* Unterſcheidung/ it. guter Verſtand.
Haver' un buon diſcernimento. *Avoir bon diſcernement.* Einen guten Verſtand haben.
Diſcernitóre, M. *Qui diſcerne.* Unterſcheider / Entſcheider.
Diſcervicáre, V. *Diſputer, debattre.* Zancken/ ſtreiten.
Diſceveráre, V. *Separer.* Abſondern.
Diſchierare, V. le truppe. *Oter de ſon rang les troupes.* Das Volck trennen/ it. in Unordnung bringen.
Diſchierarſi. *Se mettre en deſordre.* In Unordnung gerathen / ſich entgliedern.
Diſchiodáre, V. *Déclouër.* Abnageln/entnageln/ v. Schiodare.
Diſchioſtráre, V. *Sortir du clôitre.* Aus dem Kloſter gehen.
Diſcifferáre, V. *Déchiffrer.* Eine heimliche Schrifft auflöſen / leſen können.
Diſcignere, V. *Déceindre.* Entgürten.
Diſcignere un cavallo. *Déceindre un cheval.* Ein Pferd entgürten.
Diſcígnerſi, V. *Se déceindre.* Sich entgürten/Gürtel auflöſen.
Diſcinto, Adj. *Déceint.* Ungegürtet / ohne Gurt.
Diſciogliere, V. Sciogliere. *Diſſoudre, délier.* Auflöſen.
DISCIPLINA, F. *Diſcipline.* Lehr/Wiſſenſchafft.
Le arte e diſcipline humáne. *Les arts & diſciplines.* Die Künſte und menſchliche Wiſſenſchafften.
Diſciplina di távola, diſciplina militare. *Diſcipline de table, diſcipline militaire.* Tiſch-Zucht / Kriegs-Diſciplin, Kriegs-Recht.

DISCIPLINA, F. *Dicipline.* Geiſſel/ Ruthe/ Peitſche bey Ordens-Leuten.

Dar la diſciplina. *Donner la dicipline.* Geiſſeln.

Diſciplináre, V. *Dicipliner, inſtruire.* Unterrichten/ in der Zucht erhalten.

Diſciplináre i fanciulli. *Inſtruire les enfans. Item foüeter les enfans.* Die Kinder unterrichten/ it. geiſſeln/ peitſchen.

Diſciplinarſi. *Se donner la dicipline, faire la dicipline.* Sich geiſſeln/ peitſchen.

Diſciplináto, Adj. *Diciplinè.* Gezüchtiget/ it. wol erzogen.

Diſciplinévole, Adj. *Diciplinable.* Der oder die ſich wol ziehen oder unterweiſen läſt.

Diſcivilíre, V. *Devenir incivil.* Unhöflich werden.

Díſco, M. *Tond.* Eine Runde/ Umbkreiß.

Diſcoccáre, V. ſcoccáre. *Decocher, darder, lancer.* Abſchieſſen wie ein Pfeil.

Diſcóglio, M. *Ecueil.* Eine Klippe.

Díſcolo, Adj. *Mal appris.* Wunderſelßam/ it. liederlich.

Diſcoloráre - lorire, V. ſcoloraré. *Décolorer.* Entfärben.

Diſcolpa, F. *Excuſe.* Unſchuld/ item/ Entſchuldigung.

Diſcolpáre - rſi, ſcolparſi, V. *Excuſer la faute.* Unſchuldig erkennen/ entſchuldigen.

Diſcolpáto, Adj. ſcolpáto. *Déchargé d'un mal.* Entſchuldiget.

Diſcolpévole, Adj. *Qui ſe peut excuſer.* Der entſchuldigt werden kan.

Diſcoltráre, V. *Oter la couverture.* Die Decke abziehen.

Diſcómbere, V. *Se retirer de deſſous.* Sich unter dem Tiſch verbergen.

Diſcomméttere, ſcomméttere, V. *Déjoindre, deplacer.* Zerlegen/ voneinander ſchlagen.

Diſcomméttere una lettiera. *Déjoindre un lit.* Ein Bett voneinander ſchlagen.

Diſcommeſſo, Adj. *Déjoint.* Zerlegt/ voneinander geſchlagen.

Diſcommodáre, V. diſaccommodáre, ſcommodáre, incommodáre. *Incommoder.* Beſchwehren/ Ungelegenheit machen.

Senza diſcommodarvi. *Sans vous incommoder.* Ohne eure Ungelegenheit.

Diſcommodarſi, V. diſaccommodarſi. *S'incommoder.* Sich Ungelegenheit/ Unkoſten/ Unruhe machen.

Diſcommodáto, Adj. diſaccommodato. *Incommodé.* Beſchwehret/ ungelegen.

Diſcómmodo, Adj. *Incommode.* Ungelegen/ unbequem.

Diſcómmodo, M. *Incommodité.* Ungelegenheit/ Ungemach.

Diſcommodamento, diſcommodità, ſcommodità, incommodità, idem.

Diſcompagnáre, V. *Deſaccompagner.* Abſondern/ abſcheiden/ entpaaren/ it. nicht begleiten.

Diſcompagnarſi da uno. *Quiter la compagnie de quelqu'un.* Sich von einem/ der vor dieſem ſein Geſell war/ abſondern.

Diſcompiacére, V. *Déplaire.* Mißfallen.

Diſcomporre, V. diſcommettere. *Mettre en deſordre.* In Unordnung bringen.

Diſcompor la Republica. *Mettre en deſordre la Republique.* Die Republic verwirren.

Diſcompoſto, Adj. *Mal appris.* Zerlegt/ it. verwirrt/ muthwillig/ grob.

Camera diſcompoſta. *Une chambre en deſordre.* Ubel aufgeräumtes Zimmer.

Coſtumi diſcompoſti. *Maniere dereglée.* Unartige Sitten.

Diſcompoſtamente, Adv. *Déreglement.* Ungeſchickt/ grob/ unordentlich.

Diſcompoſtezza, F. *Incivilité.* Grobheit/ Unordnung/ Verwirrung.

Diſcommunar, V. uno. *Oter de communauté.* Einen aus der Gemeine ſtoſſen. v. Scommunicare.

Diſcommunarſi, V. *Quiter la communauté.* Unter der Gemeine nicht bleiben wollen.

Diſcommunáto, Adj. ſcommunáto. *Oté de communauté.* Aus der Gemeine geſtoſſen/ it. nicht mehr gemein.

Diſconcertáre, V. diſconciáre, v. Sconcertáre, ſconciáre. *Déconcerter, deſagréer.* Unangenehm ſeyn/ abſchaffen.

Diſconciamente, Adv. *Dé mauvaiſe grace.* Unziemlich.

Diſconfidáre, V. *Défier.* Mißtrauen.

Diſconoſcere, V. *Méconnoitre.* Undanckbar ſeyn.

Diſconforme, Adj. *Non conforme.* Unähnlich/ ungleichförmig.

Diſconformemente, Adv. *Non conformement.* Ungleichförmig.

Diſconfortáre, V. *Déconforter, diſſuader.* Entſtärcken/ it. abſchröcken.

Diſcongegnáre, v. Diſcomméttere. *Mettre en deſordre.* Zerlegen.

Diſconfigliáre, v. Sconfigliáre. *Déconſeiller.* Abrathen.

Diſcontáre, v. Scontáre. *Rabatre du compte, ou de la ſomme.* Von der Summe abziehen.

Diſcontento, M. ſcontento. *Mécontentement.* Unluſt/ Verdruß.
Diſconvenire, V. ſconvenire. *Déconvenir.* Nicht wol anſtehen. Sich nicht wol ſchicken / it. nicht übereinſtimmen.
Diſconveniente, Adj. *Mal-ſeant.* Ungebührlich/ ungereimt.
Diſconveniente, M. *Déconvenance.* Unglück/ Unordnung.
Diſconvenientemente, Diſconvenevolmente, Adv. *Malconvenablement.* Ungebührlich/ ungeziemlich.
Diſconvenienza, F. diſconvenevolezza. *Déconvenance.* Ungebührlichkeit / Unglück/ Zwytracht.
Diſcoppiáre, V. diſcompagnáre (i cani.) *Découpler, lâcher les chiens.* Die Hunde von einander kupplen.
Diſcoperchiáre, V. *Oter le couvercle.* Ab- Aufdecken/ aufmachen.
Diſcoperchiare la pignáta. *Oter le couvercle au pot.* Die Stürtze aufdecken.
Diſcoperchiáre il fiaſco. *Oter le couvercle au flacon.* Die Flaſche aufmachen.
Diſcoprire, V. diſcorciáre v. ſcoprire, ſcorciáre. *Découvrir.* Entdecken.
Diſcordáre, V. ſcordáre. *Diſcorder.* Nicht einig ſeyn/ it. verſtimmen.
Diſcordar' un ſtromento. *Diſcorder un inſtrument.* Ein Inſtrument verſtimmen.
Diſcordar con uno in qualche coſa. *Avoir du different avec quelqu' un.* Mit einem in einer Sache nicht einig ſeyn.
Diſcordante, diſconcordante, diſcorde, diſcordévole, Adj. *Diſcordant.* Uneinig/ verſtimmt.
Diſcordáto, Adj. *Diſcordé.* Verſtimmet.
Un violino diſcordáto. *Un violon diſcordé.* Eine verſtimmte Violin.
Diſcordanza, F. diſconcordanza. *Diſcorde.* Uneinigkeit / Ungleichheit im Singen.
Diſcorde, Adj. *Diſcordant.* Uneinig / mißhellig.
Diſcórdia, F. *Diſcorde.* Zwytracht / Uneinigkeit.
Diſcórrere, V. di qualche materia. *Raiſonner ſur quelque matiere.* Von einer Materie diſcurriren.
Diſcorrimento, M. *Diſcours.* Ein Diſcurs.
Diſcorritóre, M. *Diſcoureur.* Ein Herumläuffer/ it. der viel und zierlich diſcurriret.

DISCORSO, M. *Diſcours.* Geſpräch / Diſcours.
Queſto non cade in diſcorſo. *On ne parle pas de cela.* Hiervon reden wir jetzo nicht.
Far', formar', menar' un diſcorſo. *Faire quelque diſcours.* Ein Geſpräch thun / führen / auf die Bahn bringen.
Diſcorſo, M. *Raiſon.* Vernunfft. Vide Ragione.
Diſcorſivo, Adj. *Qui diſcourt.* Geſprächmäſſig/ vernünfftig.
Diſcoretto, Adj. diſcorteſe, ſcorretto, ſcorteſe. *Mal correct.* Nicht wol verbeſſert.
Diſcortecciáre, V. *Oter l' écorce.* Schälen/ abſtreiffen.
Diſcoſcéſo, Adj. *Precipiteux, rude.* Sehr hoch / unerſteiglich.
Una rupe diſcoſceſa. *Un rocher fort âpre.* Ein unvergleichlicher hoher Fels.
Diſcoſtáre, V. ſcoſtáre. *Eloigner, eſcarter.* Bey ſeit/ weg thun / it. abſondern/ räumen.
Diſcoſtarſi, V. *S' éloigner.* Sich bey ſeiten machen/ abweichen.
Diſcoſtarſi dal vero. *S' éloigner de la verité.* Von der Warheit abweichen.
Diſcoſtáto, Adj. diſcoſto, ſcoſto. *Eloigné, eſcarté.* Beyſeits gewichen / it. entlegen/ entfernet.
Luogo molto diſcoſto. *Lieu fort éloigné.* Ein weit entferneter Ort.
Diſcoſtamento, M. *Eloignement.* Entfernung/ Abweichung.
Diſcoſtezza, F. *Eloignement.* Die Ferne/ oder Abgelegenheit.
Diſcotennáre, V. *Oter la peau.* Die Schwarte abziehen.
Diſcoverto, Adj. *Découvert.* Entdecket.
Diſcredente, M. *Mécreant.* Unglaubig / Ungläubiger / Unchriſt / it. Mißtrauiſch.
Diſcredenza, F. ſcredenza. *Mécreance.* Unglaube.
Diſcreditáre, V. uno. *Oter le credit.* Einen in Mißcredit bringen.
Diſcreditarſi. *Perdre le credit.* Sich in Mißcredit/ Ungnade bringen / den Credit verlieren.
Diſcrepáre, V. *Differer, être different.* Unterſchieden/ mißhellig ſeyn.
Diſcrepante, Adj. *Different.* Unterſchiedlich/ mißhellig.
Diſcrepanza, F. *Difference.* Unterſchied/ Zwytracht.
Diſcréſcere, V. *Décroitre.* Verwachſen/ entwachſen.

DISCRESPARE, V. *Dépliſſer.* Aus den Falten bringen.
Diſcreſpar la pancia. *Dépliſſer le ventre.* Sich gantz voll gefreſſen haben.
Diſcreſpar la fronte. *Dépliſſer le front.* Die Stirn runtzeln.
DISCRETO, Adj. *Diſcret.* Beſcheiden/ klug.
Diſcreto conſiglio. *Bon conſeil.* Kluger Rath.
Un huomo coſtumáto e diſcréto. *Un homme civil & diſcret.* Ein ſittſamer/ höfflicher Menſch.
Diſcréto, Adj. *Diſcret, prudent.* Mittelmäſſig / Item / billig. v. Modeſto.
Diſcréto, M. *Diſcret.* Ein beſcheidener Mann / it. ein Schieds-Mann. v. Arbitro.
Diſcretiſſimo, Adj. *Tres-diſcret.* Sehr beſcheiden und klug.
Diſcretamente, Adv. *Avec diſcretion.* Beſcheidentlich/verſtändig.
Diſcrezióne, F. diſcretezza. *Diſcretion.* Beſcheidenheit/Klugheit. It. Willkühr.
DISCROSTARE, V. *Ecroûter.* Die Rinde wegnehmen.
Diſcroſtáre il pane. *Ecroûter le pain.* Die Rinde vom Brod abnehmen.
Diſcrudelíre, V. *Perdre ſa cruauté.* Aufhören grauſam zu ſeyn / auswüten.
Diſcucir'V. il cucito *Decoudre.* Das genähete auftrennen.
Diſcucito, Adj. *Découſu.* Auf- oder los-getrennet/zertrennet.
Diſcucitura, F. *Découſure.* Auf- oder Lostrennung.
Diſcuffiáre, V. *Décoiffer.* Enthauben / die Haare auseinander flechten.
Diſcumuláre, V. *Deſenlaſſer.* Abhäufen.
Diſcutere, V. *Diſcuter, examiner.* Unterſuchen/examiniren.
Diſcutere una queſtione. *Diſcuter une queſtion.* Eine Frage unterſuchen.
Diſcuſſióne, F. *Diſcuſſion.* Unterſuchung/ Berathſchlagung.
DISCUOPRIRE, V. ſcuoprire. *Decouvrir.* Entdecken/ aufdecken/entblöſſen / it. eröffnen/an Tag bringen/ offenbahren/ verrathen.
Diſcuoprire, ſe viene l' armata hoſtile. *Decouvrir, ſi l'armée ennemie vient.* Die feindliche Armee ins Geſicht faſſen.
Attento nel diſcuoprire. *Qui eſt attentif à decouvrir.* Aufmerckſam / wachbar etwas zu entdecken (anzuzeigen.)

Diſdegnarſi, V. irarſi, ſdegnarſi. *Dédaigner, & s'indigner, ſe mettre en colere.* Unwillig/zornig werden.
Diſdegnáto, Adj. ſdegnato. *Dédaigné & indigné, courroucé.* Unwillig/ erzörnet/ zornig.
Diſdegno, M. ira, ſdegno. *Dédain, & colère, indignation.* Zorn / Unwillen / Boßheit / Feindſchafft / Ungnad / Verachtung / Verdruß / Eckel.
Diſdegnóſo, Adj. ſdegnóſo. *Dédaigneux & colère, ſujet à entrer en indignation.* Feindſeelig/ zornig/unwillig/ den bald etwas verdrieſſet / der bald etwas verſchmähet / (verachtet.)
DISDETTA, F. ritrazzióne del detto. *Dédit, dedite, retraction de ce que l'on a dit.* Widerrede / Weigerung/ Verſagung.
Diſdetta, F. ſfortuna. *Malheur, Infortune.* Unglück.
Eſſere in diſdetta. *Etre dans quelque infortune.* In einem Unglück ſeyn.
Diſdicévole, Adj. ſconveniente. *Malſéant, peu convenable, qui n' eſt pas convenable.* Ungebührlich / nicht wolanſtändig / unanſtändig / unziemlich.
DISDIRE, V. cioè non mantenere la paróla. *Dédire, ſe dédire, ne tenir pas ſa parole.* Laugnen/verlaugnen/ſein Wort nicht halten.
Diſdíre à qualch' uno, non acconſentíre. *Dédire quelcun, ne pas conſentir.* Einem widerſtreben/ nicht einwilligen.
Giamai diſdirò al promeſſo. *Je ne me dédirai jamais, de ce que j'ay promis.* Ich werde niemal widerreden deme/ was ich geſagt habe.
Vi propongo d'andáre in Olanda, e voi mi diſdite aſſolutamente. *Je vous propoſe d'aller en Holande, & vous me dédites abſolument.* Ich ſtelle euch vor in Holland zu gehen / und ihr widerredet mir es gäntzlich.
Diſdire, V. non convenire. *Ne pas convenir, n' être pas convenable, ſeant.* Ubel (nicht wol) anſtehen.
Il ſoggiornare in ſimile luogo diſdice alla mia qualità. *Il n' eſt pas ſeant à ma qualité de faire ſejour dans un tel lieu.* Es ſtehet nicht wol meinem Anſehen/ mich in einem ſolchen Ort aufzuhalten.
Diſdirſi, V. ritrarre la paróla. *Se dédire, retirer ſa parole.* Seine Rede widerruffen / widerſprechen / ſein Wort nicht halten / unbeſtändig ſeyn.
Perſona diſennáta. *Une perſonne inſenſée, fole, ſans jugement.* Eine unverſtändi-

ſtändige Perſon (die ſich nach der Vernunfft nicht richtet.)

DISENNATO, Adj. ſenza ſenſo. *Inſensé, qui n' a point de ſens.* Ein unverſtändiger (thorechter) Menſch.

Parlare diſennato. *Un diſcours inſensé.* Ein unverſtändiges Reden.

DISFACIMENTO, M. sfacimento. *Deſtruction, ruine.* Verheerung/Verderbung.

Gran disfacimento di città. *Une grande deſtruction d'une ville.* Eine groſſe Verheerung der Stadt.

Ardente disfacimento di Troia. *L'embraſement & la ruine de Troye, la deſtruction de Troye par le feu.* Eine feurige Verheerung der Stadt Troja (Helena war Urſach an allem.)

Disfacitóre, M. perſonna che disfa il fatto. *Deſtructeur, celuy qui defait ce qui a été fait.* Verderber/Verheerer.

Disfáre, V. rovináre. *Defaire, ruiner, détruire.* Abbrechen/zerlegen/item/ſchleiffen/vertilgen/abſchaffen/zu nicht machen.

Disfarſi, V. liquefarſi, ſquagliarſi. *Se fondre, ſe diſſoudre.* Zergehen/zerſchmeltzen.

Disfatto, Adj. rovináto. *Defait, ruiné, détruit.* Abgebrochen/verderbt/vertilgt/zerlegt.

Disfatto, Adj. liquefatto. *Fondu, diſſout.* zerſchmoltzen.

Disfavorire, V. contrariáre. *Defavoriſer, deſſervir, être contraire.* Einem ungünſtig ſeyn/einen nicht begünſtigen/nicht begnädigen.

DISFIDA, F. irritamento, sfida. *Defi, appel au combat.* Die Forderung/Ausforderung/it. Ausforderungs-Brief/ein Cartell.

Padrino di disfida. *Celui qui porte un defi, & qui eſt ſecond dans un duël.* Ein Secund in einem Duell.

Cartello di disfida. *Cartel de defi.* Ausforderungs-Brieff/Cartell.

Disfida à primo ſangue. *Defi de ſe batre juſqu' au premier ſang.* Ausforderung ſo lang zu ſchlagen (fechten) biß man Blut ſiht.

DISFIDARE, V. irritáre, sfidáre. *Defier, provoquer, appeller au combat.* Ausfordern/vor die Klinge fordern/it. zur Schlacht aus- oder auffordern.

Disfidáre à battáglia. *Defier à la battaille, au combat.* Herausfordern zur Schlacht.

Disfidarſi, diffidarſi. *Se defier, ne ſe pas fier.* Ihme (ſelbſt) nicht trauen.

Disfidáto, Adj. irritáto, sfidato. *Defié, provoqué, appellé au combat.* Ausgefordert.

Disfidáto, Adj. diſperáto. *Deſesperé, de qui on n' a plus d' eſperance.* Verzweifflet (daran kein Hoffnung mehr zu machen.)

A disfidáti non ſi da medicina. *Il ne faut point de medicine à ceux, qui ſont deſeſperez, de qui on n' a plus d' eſperance.* Denen/an deren Aufkommen (Geſundheit) man zweifflet/gibt man keine Artzney.

Disformáre, V. sformáre. *Rendre difforme, enlaidir.* Entſtalten/verſtalten/mißſtalten/häßlich/ungeſtalt machen.

Disformáto, Adj. bruttáto. *Enlaidi, qui a été rendu difforme.* Entſtaltet/verſtaltet/unförmlich.

Disforme, Adj. mal fatto. *Difforme, laid, mal-fait.* Unförmlich/ungeſtalt/heßlich/ſcheußlich.

Disgiungnere, V. ſeparáre. *Dejoindre, deſunir, ſeparer.* Entſcheiden/voneinander thun.

Le forze disgiungono ſovente la ragione, ed il giuſto. *La force ſepare, deſunit ſouvent la raiſon & la juſtice.* Die Krafft (Macht) iſt offt Urſach/daß Vernunfft und Gerechtigkeit nicht beyeinander bleiben können.

Disgomentáre, V. ſgomentare. *Etonner, épouvanter.* Erſchrecken.

Disgrátia, F. *Diſgrace.* Unglück.

Disgratiáto, Adj. *Sans grace.* Unartig/unzierlich (beſſer Sgraziato.)

Disgravidanza, F. *Avortement, fauſſe couche.* Entſchwängerung/Abtreibung/Item/Abgang des Kinds.

Disgravidarſi, V. abortare. *Avorter, ſe bleſſer, faire une fauſſe couche.* Entſchwängern/die Geburt abtreiben.

Disgrávio, M. ſcarico di gabella. *Décharge de gabelle.* Entladung/Entlaſſung (Uberhebung) des Zolls.

DISGRAZIA, F. *Disgrace & infortune. Malheur.* Unglück/Ungnad/Unſtern/Mangel.

La mia disgrázia non è ordinaria. *Ma disgrace, mon infortune n' eſt pas ordinaire.* Mein Unglück (Unſtern) iſt ungemein.

Non vi puole arrivare alcuna disgrázia. *Aucune disgrace ne vous peut arriver.* Es kan euch kein Unglück widerfahren.

Mi è arrivata una disgrázia. *Il m' eſt arrivé une disgrace, un malheur.* Es iſt mir ein Unglück widerfahren (zugeſtoſſen.)

E cadu-

E caduto nella diſgrázia del Rè. *Il eſt tombé en la diſgrace du Roy, il a perdu les bonnes graces du Roy.* Er iſt beym König in die Ungnad gekommen (gefallen.)

DISGRAZIATAMENTE, Adv. *Par malheur, par une disgrace.* Unglücklicher Weiſe.

Fù preſo disgraziatamente. *Il fut pris par malheur.* Er iſt unglücklicher Weiſe gefangen worden.

DISGRAZIATO, Adj. sfortunáto, ſgraziáto. *Diſgracié & infortuné, malheureux.* Unglücklich.

Diſgraziato dalla natura. *Diſgracié de la nature, qui n' a point reçû de dons, ni de faveurs de la nature.* Unartig/ unzierlich.

Diſgregáre, V. términe di Filoſofia nella deffinizione della bianchezza, dicendoſi; La biachenzza è quella, che disgrega la viſta. *Eparpiller, diſſiper. Le mot Italien eſt le même qu' en Latin, & c' eſt un terme de Philoſophie, dont on ſe ſert dans la definition de la blancheur, quand on dit, que la blancheur diſſipe la vüe & eparpille les rayons de la lumiere.* Entſcheiden / abſondern / die weiſſe Farbe zerſtreuet das Geſicht / hält den Strahl nicht beyſammen / wie andere Farben.

Disgroſſáre, V. dare il primo abozzo, ſgroſſáre. *Degroſſir & ébaucher.* Entgröben / aus dem groben heraus ziehen.

Cercáre di disgroſſáre il conto. *Tâcher d' ébaucher & de degroſſir un comte.* Sich befleiſſen eine Rechnung aus dem groben heraus zu ziehen / das Unbillige weg thun.

Disgroſſáre un quadro. *Ebaucher un tableau.* Ein Bild aus dem rauhen arbeiten.

Disgroſſáto, Adj. *Degroſſi, ébauché.* Entgrobet/ aus dem groben heraus gearbeitet.

Disguſtáre, V. *Cauſer du degôut, du déplaiſir.* Die Luſt benehmen / entlüſten / Unluſt / Verdruß verurſachen / beleidigen / erzürnen / übel vergnügen.

Mi disguſtáte troppo. *Vous me cauſez trop de déplaiſir.* Ihr thut mir zu viel Verdrießlichkeiten an.

Disguſtáto, Adj. *Degouté.* Beleidigt/ verdroſſen.

Disguſtévole, Adj. disguſtante. *Facheux.* Was Verdruß und Eckel verurſacht.

Disguſto, M. *Dégoût.* Unluſt/Eckel/Verdruß/ Beleidigung.

Dishabitáre, V. *Deshabiter.* Oed / unwohnbar machen.

Dishabitáto, Adj. *Deshabité.* Oed / unbewohnt.

Disherbáre, V. *Oter l' herbe.* Die böſen Kräuter ausgäthen.

Disheredáre, V. *Desheriter.* Enterben.

Disheredáto, Adj. *Desherité.* Enterbt.

Dishoneſto, Adj. inhoneſto. *Deshonnête.* Unehrlich / unziemlich / unzüchtig / üppig/ ſchändlich.

Dishoneſtamente, Adv. *Deshonnêtement.* Unehrbarlich/unkeuſch.

Dishoneſtà, F. *Deshonnêteté.* Unehrbarkeit/ Unzucht.

Dishoneſtáre, V. *Rendre deshonnête.* Schänden/ſchwächen.

Dishoneſtáto, Adj. *Rendu deshonnête.* Geſchändet/entehret.

Dishoneſtamento, M. *Deshonnêteté.* Entehrung/Schändung.

Dishonóre, M. *Déshonneur.* Unehr / Schande.

Dishonoráre, V. *Déshonorer.* Verunehren.

Dishonoráto, Adj. *Déshonoré.* Entehret/verunehret.

Dishonorévole, dishorrévole, Adj. *Déshonorable.* Unehrlich / unehrbar / ſchändlich.

Dishonorevolmente, dishorrevolmente, Adv. *Déshonorablement.* Schändlicher Weiſe/mit Schanden.

Dishonorevolezza, F. dishorrevolezza. *Déshonneur.* Unerbarkeit.

Dishortáre, V. diſſortare. *Diſſuader.* Abrathen.

Dishumáno, Adj. *Inhumain.* Unmenſchlich/ unfreundlich.

Disſiumanarſi, V. *Sortir de l' humanité.* Unmenſchlich werden.

Dishumanáto, Adj. *Sorti de l' humain.* Der/ſo zum Unmenſchen worden.

Dishumáre, V. *Déterrer.* Ausgraben.

Dishumáto, Adj. *Déterré.* Wieder ausgegraben.

Diſumigliarſi, V. *Perdre l' humilité.* Die Demuth verlieren.

Dishumile, Adj. *Peu humble.* Nicht demüthig.

Diſigillare, V. *Décachetter.* Entſiegeln.

Diſimbarazzáre, V. *Debarraſſer, ôter l' embarras, l' empéchement, tirer quelcun d' un embarras.* Entwickeln/entledigen / losmachen / heraus reiſſen (aus verwirrten Händlen.)

DISIMPARARE, V. *Deſapprendre, oublier.* Entlernen/ablernen.

In vece d' imparare, egli diſimpara. *Au lieu d' apprendre, il desaprend.* An ſtatt

ſtatt daß er lernet/ entlernet er (vergiſſt das gelernete.)

DISIMPEGNARSI, V. *Se dégager, ſe tirer d'une difficulté, ſe depêtrer.* Sich entpfänden / id eſt, gar nicht mehr wollen gehalten (verbunden) ſeyn/ ſich eutſchlagen/ entledigen / it. ſich entäuſſern/ abthun/ los werden.

Si trovò nel mezzo de' nemici, nè puotè diſimpegnarſi. *Il ſe trouva au milieu des ennemis & ne put pas ſe degager.* Er befande ſich mitten unter denen Feinden / und konte ſich derſelben nicht los machen.

Jo mi diſimpegno. *Je me degage, je me tire de difficulté.* Ich ziehe mich aus der Sach (aus der Schlinge.)

Diſimpegno, M. *Dégagement, depêtrement, debarraſſement.* Entpfändung/ Item/ Entbindung/ Entäuſſerung/ Entledigung.

Diſinàre, V. *Dîner.* Zu Mittag eſſen/ (beſſer deſinare.)

DISINGANNARE, V. *Detromper, deſabuſer.* Entbetriegen/ id eſt, aus dem Betrug oder Irrthum bringen/ einen beſſer berichten/ ſeinen irrigen Wahn benehmen.

Le mie azzioni diſingannaranno molti. *Mes actions en deſabuſeront plusieurs.* Meine Thaten werden viel witzigen.

Voglio far bene per diſingannare il mondo. *Je veux bien faire pour detromper, deſabuſer le monde, les gens.* Ich will guts thun / umb denen Leuten den irrigen Wahn zu benehmen.

Diſingannévole, Adj. *Qui peut être detrompé, deſabusé.* Was gewitzigt kan werden.

Diſinganno, M. *L'action de deſabuſer & de detromper.* Entbetrug/ beſſere Meynung.

DISINTERESSATO, Adj. ſenza intereſſe. *Deſintereſſé, qui ne cherche point ſes interéts.* Unintereſſirt/ ohne Eigennutz/ it. keinen Theil an einer Sach haben wollen.

Avete à fare con perſóne diſintereſsáte. *Vous avez à faire à des perſonnes desintereſsées.* Ihr habt zu thun mit Leuten / die ihren eignen Nutzen nicht ſuchen.

Fare un contratto diſinterreſſàto. *Faire un contract deſintereſſé.* Einen Contract (Abrede) machen ohne Eigennutz.

DISINTRICARE, V. levàre dall' intrico. *Debarraſſer, tirer d'un embarras, degager.* Entwickelen/ aus verwirrten Händeln heraus wickelen/ entledigen.

Jo mi diſintricarò da ſimil gente. *Je me debarraſſerai de cette ſorte de gens.* Ich werde mich los machen von dergleichen Leuten (Geſindel.)

Diſintricatemi da' coſtoro. *Debarraſſez moi de ces gens.* Entlediget mich von ihnen.

Diſjungere, V. ſeparáre. *Dejoindre, ſéparer, diviſer.* Zertheilen / abſonderen.

Diſjunto, Adj. ſeparato. *Dejoint, ſéparé, diviſé.* Zertheilt / abgeſondert.

Diſlattáre, V. slattáre. *Sevrer.* Die Milch entziehen.

Diſlattáre un fanciullo. *Sevrer un enfant.* Ein Kind entwehnen (die Milch/ Bruſt benehmen.)

Diſlacciáre, V. *Délacer.* Loslaſſen.

Diſlagáre, V. -rſi. *Inonder, s'étendre comme un lac.* Sich als eine weite See ausbreiten/ überſchwemmen.

Diſlaváre, V. *Délaver.* Abwaſchen.

Diſleále, Adj. sleale, miſleale. *Déloïal.* Untreu/ treulos.

Diſlealmente, Adv. *Avec deloyauté.* Untreulich/ unaufrichtig.

Diſlealtà, F. *Deloyauté.* Untreu/ Treuloſigkeit.

Diſlegáre, V. *Délier.* Los binden.

Diſlocáre, V. *Diloquer.* Verrencken.

Diſloggiáre, V. *Délager.* Die Herberge ändern / it. einen aus ſeiner Wohnung/ Lager treiben.

Diſloggiamento, M. diſlóggio. *Délogement.* Aufbruch/ Fortzug / Marche der Soldaten.

Diſlongáre, V. *Eloigner.* Entfernen.

Diſmagagnáre, V. *Oter les defauts.* Die Laſter abſchaffen.

Diſmagáre, V. *Dévoyer.* Vom Weege abgehen.

Diſmagliáre, V. *Demailler.* Aufwickeln.

Diſmaritáre, V. *Démarier.* Die Ehe ſcheiden.

Diſmarríre, V. *Fourvoyer.* Den Weeg verfehlen.

Diſmembráre, V. *Demembrer, déchirer, mettre en pieces.* Entgliederen.

Diſmenticárſi, V. dimenticarſi. *Oublier.* Vergeſſen/ aus dem Gemüth laſſen.

Diſmiſuratezza, F. ſenza miſura, ſmiſuratezza. *Excez, grandeur demeſurée, ſans meſure.* Unermeßlichkeit/ unermeßliche/ ungeheure Gröſſe.

DISMISURATO, Adj. ſmiſurato. *Demeſuré.* Unermeßlich / großmächtig / über alle maſſen groß / ungeheuer.

Gigante

Gigante diſmiſuráto. *Un geant demeſuré, grand, outre meſure, demeſurement grand.* Ein ungeheurer Rieß.

Diſmontáre, V. da cavallo. *Deſcendre de cheval.* Abſteigen vom Pferd.

Disobligáre, V. *Desobliger.* Nicht verpflichten/ keinen Gefallen thun/ ſondern vielmehr beleidigen.

Disobligatióne, F. *Maniere desobligânte.* Nicht-Verpflichtung (ſchlechte Manier.)

Disobligáto, Adj. *Desobligé.* Nicht verpflichtet/nicht verbunden.

Disobligo, M. *Maniere desobligeante.* Nicht-Verpflichtung.

DISONESTA, F. *Deshonêteté, choſe deshonête, impureté.* Unerbarkeit/Unkeuſchheit/Unzucht.

Tutto dato alla disoneſtà. *Qui eſt entierement adonné aux choſes deshonêtes.* Der/ welcher der Unzucht gantz ergeben iſt.

Pérdere l' oneſtà per darſi alla disoneſtà. *Abandonner l' honêteté pour s' adonner à des choſes deshonnêtes.* Der Erbarkeit abſagen / und ſich der lieben Unzucht ergeben.

Chi odia la disoneſtà. *Qui hait l' impureté, la deshonêteté.* Der / ſo der Unzucht feind iſt.

DISONESTAMENTE, Adv. *Deshonêtement.* Unerbarlich/ unkeuſch / unzüchtig /ſchändlich.

Accarezzáre disoneſtamente. *Careſſer deshonêtement, avec impureté.* Unerbarlicher (unzüchtiger) Weiſe liebkoſen.

Parláre disoneſtamente. *Parler deshonêtement.* Unzüchtig reden (unkeuſche Zotten vorbringen.)

Diſoneſtare, V. *Rendre deshonête, ſoüiller, corrompre, deshonorer.* Entehren / unerbar machen / ſchänden/ ſchwächen.

DISONESTO, Adj. *Deshonête.* Unehrlich/ unerbar/ unzüchtig/ſchändlich/ unkeuſch.

Converſazióne disoneſta. *Converſation deshonête, impure.* Eine unerbare (unzüchtige) Geſellſchafft.

Diſcorſo diſoneſto. *Diſcours deshonête.* Ein unzüchtiger Diſcurs.

DISONORARE, V. levare l' honóre. *Deshonorer, ôter l'honneur.* Entehren/ verunehren.

Azzione infame di diſonoráre. *Action infame, qui deshonore, qui eſt capable de deshonorer.* Eine ſchändliche That / die tüchtig iſt zu verunehren.

Applicáto à diſonoráre le famíglie. *Qui s' adonne à deshonorer les familles.* Der ſich ergiebt die Familien zu verunehren.

Disonoratamente, Adv. *Avec deshonneur.* Schändlicher Weis / mit Schanden.

DISONORATO, Adj. *Deshonoré, infame, perdu de reputation & honteux.* Entehrt/verunehrt.

Se coſi fate, ſiete un disonoráto. *Si vous faites ainſi, vous êtes un homme ſans honneur.* Wann ihr alſo thut / ſeyd ihr ein ſchändlicher Menſch.

Huomo diſonoráto. *Un homme deshonoré, qui a perdu l' honneur.* Ein Menſch/der kein Ehr hat.

Azzione diſonoráta. *Action honteuſe.* Eine ſchändliche (unehrliche) That.

DISONORE, M. *Deshonneur, honte, infamie.* Unehr / Schande.

Aſſuefatto nel diſonóre. *Accoutumé à être deshonoré, à vivre dans le deshonneur; à ſouffrir de la honte.* So gewohnt iſt der Schand (der ſich nicht ſchämt.)

Gli è di gran diſonóre. *Celui eſt un grand deshonneur, cela lui tourne à grand deshonneur.* Es iſt (gereicht) ihm zu groſſer Unehr.

Diſonorevolmente, Adv. *Avec deshonneur, honteuſement.* Schändlicher Weis/mit Schanden.

DISOPRA, Adv. *En haut, deſſus.* Oben.

Stare di ſopra. *Etre en haut & avoir le deſſus.* Oben ſtehen.

Andáre di ſopra. *Aller en haut, gagner le deſſus.* Hinauf gehen.

Disorbitanza, F. ecceſſo. *Excez.* Ubermäſſigkeit/Unordnung/ it. was über Ziel und Maß ſchreitet.

Disordinanza, F. *Desordre, deréglement, confuſion.* Unordnung/unordentliche Weis (zu leben.)

DISORDINARE, V. confóndere. *Mettre en deſordre, en confuſion, confondre.* Entordnen/in Unordnung bringen/ zertrennen.

Perche diſordináte gli altri libri? *Pourquoi confondez vous les autres livres?* Warumb bringt ihr die anderen Bücher in die Unordnung?

Disordináre, fare qualche disórdine, od erróre. *Faire quelque desordre, trouble, quelque faute.* Einen Fehler begehen.

L'armata tutto disórdina ne' confini. *L'armée fait un grand deſordre ſur la frontiere, met tout en deſordre.* Die Armee bringt alles in Unordnung auf den Gräntzen.

Disordinatamente, Adv. *Deſordonnement, en deſordre, en confuſion, ſans ordre.* Unordentlich / unordentlicher Weiß / unmäſſig / unzüchtig.

DISORDINATO, Adj. *Desordonné, dereglé, confus.* Unordentlich / unmäſſig / zertrennt.

Parláre diſordináto. *Un diſcours confus, ou parler confuſement, ſans ordre.* Ein unordentliches (verwirrtes) Reden.

Speſe diſordináte. *Depenſe dereglée.* Unordentliche groſſe Unkoſten.

Soldáti disordinári. *Soldats dereglez, ou qui ſont en desordre.* In die Unordnung gebrachte Soldaten.

Paſto disordináto. *Un repas desordonné, dereglé.* Eine unmäſſige Mahlzeit.

Rimettéte queſti disordináti. *Remettez en ordre ces gens qui ſont en confuſion.* Stellet in die Ordnung dieſe verwirrte Leut.

DISORDINE, M. confuſióne. *Desordre, confuſion.* Unordnung.

Noi viviamo in disórdine. *Nous vivons en desordre.* Wir leben in Unordnung.

Mettere in disordine l' inimico. *Mettre en desordre l' ennemi.* Den Feind in Unordnung bringen (ſetzen.)

E un gran disórdine l' importunità de' poveri à ricchi. *C' eſt un grand deſordre, que l' importunité des pauvres envers les riches.* Die Ungeſtümme der Armen gegen die Reichen iſt eine groſſe Unordnung.

Cangiò la zitella di colóre, e ſi conobbe, ch' era in disordine. *La fille changea de couleur & l' on çonnut, qu' elle étoit en desordre.* Die Jungfer veränderte die Farb / und man ſpührete wol / daß ſie in Unordnung war.

Un disórdine fà un ordine. *Un desordre produit (quelque fois) un bon ordre.* Eine Unordnung macht eine Ordnung (aus der Unordnung kommt wider Ordnung.)

Disórdine, erróre. *Desordre, faute.* Fehler.

Diſorrirſi, V. ceſſare d' orridirſi. *Ceſſer d' être horrible, affreux, épouvantable.* Nicht mehr erſchröcklich ſeyn.

Di ſorte che. *De ſorte que, de façon que.* Auf die Weis / daß.

Di ſotto Adv. *Deſſous, ſous.* Unten.

Diſpantanáre, V. *Débourber.* Aus dem Koth ziehen.

Diſpacciáre, V. *Dépecher.* Abfertigen.

Diſparáre, V. *Déſaprendre.* Vergeſſen.

Diſparáto, Adj. *Inegal.* Ungleich / unterſchieden.

Diſpareggiáre, V. *Dépareiller.* Entſcheiden / Unterſchied machen.

Diſparére, M. *Contraire opinion.* Widrige Meynung / Strittigkeit in Meinungen / Mißhelligkeit.

Diſparire, V. *Diſparoitre.* Verſchwinden / item / heimlich wegziehen.

Diſparità, F. *Inegalité.* Ungleichheit.

Diſparte, in diſparte, Adv. *A part.* Beyſeiten / abſonderlich.

Diſpartire, V. *Partager.* Theilen.

Diſparuto, Adj. *Sans apparence.* Unſcheinbar / ungeſtalt / unanſehnlich.

Diſparutiſſimo, Adj. *Sans apparence.* Sehr ungeſtalt / ſcheußlich.

Diſparutezza, F. *Peu de mine.* Unanſehnlichkeit.

Diſpaventáre, V. *Epouvanter.* Erſchrecken.

Diſpéndere, V. *Dépenſer.* Verthun / it. in die Schantze ſchlagen.

Diſpéndio, M. *Dépenſe.* Unkoſten.

Diſpéndio, M. *Danger.* Gefahr.

Diſpendiáre, V. *Hazarder.* Wagen / drauf ſetzen.

Diſpendióſo, Adj. *Precieux.* Koſtbar.

Diſpenſáre, V. *Diſtribuër, diſpenſer.* Verſpenden / ausſpenden / austheilen.

Diſpenſatóre, M. *Diſpenſateur.* Austheiler / it. Haushalter.

Diſpenſa, F. *Diſpenſe.* Speißkammer / Keller.

Diſpenſiére, M. *Dépenſier, argentier.* Speiß-Meiſter.

Diſpenſáre, V. *Diſpenſer.* Erlaſſen / befreyen.

Diſpenſábile, Adj. *Diſpenſable.* Was noch erläßlich iſt.

Diſpenſáto, Adj. *Diſpensé.* Erlaſſen / nachgeſehen.

Diſpenſazióne, F. diſpenſa. *Diſpenſation, diſpenſe.* Verhängniß / it. Erlaſſung / Zulaſſung / Befreyung / Schickung.

Diſperáre, V. -rſi. *Déſeſperer.* Verzweifflen.

Diſperáto, Adj. *Déſeſperé.* Verzweiffelt / Subſt. ein Verzweiffelter.

Diſperatamente, Adv. *Déſeſperement.* Verzweiffelter Weiſe.

Diſperazióne, F. *Déſeſpoir.* Verzweiffluna / Verzagung.

Diſpérdere, V. *Diſſiper.* Verderben / ſchlagen / it. Verſchwenden.

Diſperduto Adj. diſperſo. *Diſſipé, mis à mal.* Verdorben / verſchwendet / unzeitig / mißgebohren.

Diſperdimento, M. *Diſſipation.* Verderbung / Verſchwendung / it. Mißgeburt

Diſpérgere, V. *Diſperſer, diſſiper.* Ausſtreuen/zerſtreuen.
Diſperſo, Adj. *Diſperſé, diſſipé.* Zerſtreuet.
Diſperſióne, F. *Diſperſion.* Zerſtreuung.
Diſpetto, M. *Dépit, Deſpect.* Trotz/ Schimpff.
Diſpetto, Adj. *Mépriſable.* Veråchtlich.
Diſpettóſo, Adj. *Deſpiteux.* Trotzig/ ſtoltz/ it. ſpöttiſch/unhöflich.
Diſpettoſetto, Dim. *Un peu deſpiteux.* Ein wenig trotzig/ſtoltz.
Diſpettoſamente, Adv. *Mépriſablement.* Spöttlich/veråchtlich/ trotzig/ſtoltz.
Diſpettáre, V. uno. *Deſpiter quelqu' un.* Einen trotzen/ſchimpffen/ſpotten.
Diſpettévole, Adj. *Mépriſable.* Veråchtlich/ unanſehnlich.
Diſpiacére, V. ſpiacére. *Déplaire.* Mißfallen/ leid ſeyn.
Diſpiacére, M. *Déplaiſir.* Mißfall/Verdruß/ Unluſt.
Diſpiacéri, M. *Déplaiſirs.* Verdrießlichkeiten.
Diſpiacévole, Adj. *Déplaiſant.* Mißfållig / Item / zuwider / beſchwerlich.
Diſpiacevolezza, F. *Déplaiſance.* Verdrüßlichkeit.
Diſpiacimento, M. *Déplaiſir.* Mißfallen.
Diſpianáre, V. *Applanir.* Gleich machen/erklåren.
Diſpiccáre, V. *Détacher.* Ablöſen.
Diſpicenza, F. *Circonſpection.* Vorſichtigkeit.
Diſpiegáre, V. *Déployer, déplier.* Entfalten/die Falten aufthun.
Diſpietáto, Adj. *Sans pitié.* Ohne Mitleiden.
Diſplicenza, F. *Déplaiſir.* Mißfallen/ Feindſeligkeit.
Diſpodeſtáre, V. *Oter le pouvoir.* Ein Gewalt benehmen / it. vom Stadt-Schultheiſſen-Ampt abſetzen.
Diſpolveráre, V. *Epoudrer.* Abſtåuben.
DISPONERE, V. diſporre. *Diſpoſer.* Bequemen/ fertig machen/vorbereiten/ gefaſt halten/ bewegen.
Diſpónerſi (à qualche coſa.) *Se diſpoſer à quelque choſe.* Sich zu etwas bequemen.
Diſponimento, M. *Diſpoſition.* Stellung / Setzung / it. Anordnung/ Verwaltung.
Diſpoſitóre, M. *Qui diſpoſe.* Steller/Setzer/Anordner/ it. Verwalter.
Diſpoſizióne, F. *Diſpoſition.* Stellung/ Beſtellung / it. Gelegenheit / Beſchaffenheit.
Diſpoſto, Adj. *Diſpoſé.* Geſetzt/geordnet / beſtellt/ it. unterſetzt/ wol-proportionirt / it. bereit/ vorbereit / it. geſchickt.
Diſpoſtiſſimo, Adj. *Tres-diſpoſé.* Sehr geſchickt.
Diſpoſtamente, Adv. *Convenablement.* Geſchicklich/artig/ manierlich.
Diſpoſtezza, F. diſpoſitezza. *Maniere, grace.* Geſchicklichkeit / Artigkeit/ feine Geſtalt.
Diſpontáre, V. *Deſapointer, ôter un pont.* Abſchaffen / abdancken / it. eine Brücke abbrechen.
Diſpregiáre, V. diſprezzáre. *Mépriſer.* Verachten/gering achten/verſchmåhen.
Diſprezzante, Adj. *Mépriſant.* Verachtend/nicht achtend.
Diſpregiáto, Adj. diſprezzato. *Mépriſé.* Verachtet/ it. veråchtlich.
Diſpregiatiſſimo, Adj. *Tres-mépriſé.* Sehr veråchtlich.
Diſpregiatóre, M. -ezzatore. *Mépriſeur.* Veråchter/ Spötter.
Diſpregévole, Adj. -ezzabile, -ezzévole. *Mépriſable.* Veråchtlich.
Diſpregevolmente, diſprezzatamente, Adv. *Mépriſablement.* Veråchtlicher Weiſe.
Diſprégio, M. diſprezzo. *Mépris.* Verachtung.
Diſprofitto, M. ſprofitto. *Perte, dommage.* Verluſt/Schaden/Nachtheil.
Diſprofittáre, V. *Perdre, ſoufrir dommage.* Verluſt/ Schaden leiden.
Diſprofittante, Adj. *Deſavantageux.* Was Verluſt bringet.
NB. Was der Leſer nicht findet in diſp. diſq. diſv. beliebe zu ſuchen in Spr. Sq. ſr. als diſproporzione, v. ſproporzione, diſpropriare v. ſpropriare, diſprovedére v. ſprovedere, diſradicare v. ſradicare, da ſoll ihme Vergnügung geleiſtet werden.
Diſputáre, V. *Diſputer.* Zancken/ ſtreiten/ diſputiren.
Diſputábile, Adj. diſputévole. *Diſputable.* Streitig.
Diſputante, Adj. *Diſputant.* Zanckend/ diſputirend.
Diſputáto, Adj. *Diſputé.* Diſputirt/diſputirlich gemacht.
Diſputatóre, M. *Diſputeur.* Ein Zåncker/ Diſputirer.
Diſputatório, M. *Diſputatoire.* Methode, ſo im Diſputiren beſtehet.
DISPUTA, diſputazióne, F. *Diſpute.* Ein Diſputat, Diſputation.
Quanto puol venire in diſputa. *Tout ce qui peut tomber en diſpute.* Alles/ worüber man diſputiren kan.
Matéria della diſputa. *Le ſujet de la diſpute.* Gelegenheit zum diſputiren.

Diſputa, F. controverſia. *Diſpute, controverſe, debat, querelle.* Zanck/Streit/Hader.

Sono diſpute oſtinate. *Ce ſont des diſputes opiniâtres.* Dieſe ſeynd recht zänckiſche Reden.

Jo ſono in diſputa per queſto. *Je ſuis en diſpute ſur cela.* Ich bin im Streit deßwegen.

Queſta è una diſputa di poca coſa. *C' eſt une diſpute pour peu de choſe.* Das iſt ein Streit/ daran nicht viel gelegen.

DISPUTARE, V. diſcórrere. *Diſputer, diſcourir, conferer.* Diſputiren/zancken/ſtreiten.

Si paſſa il tempo nel diſputáre. *Le têms ſe paſſe en diſputant, à diſputer.* Mit diſputiren vergehet die Zeit.

Diſputáre, V. eſſere in controvérſia. *Diſputer, debâttre, être en diſpute, en controverſe.* In einem Streit ſeyn/zancken.

Se ſi diſputa ſopra queſto ponto. *Si l' on diſpute ſur ce point, ſi l' on vient à diſputer là deſſus.* Wann man hierüber diſputiren will.

Diſputarò il mio diritto per Giuſtizia. *Je diſputerai mon droit par juſtice.* Ich werde mein Recht bey Gericht ausfechten (ſuchen.)

Diſputatióne, F. diſputazione. *Diſpute.* Ein Diſputiren / ein Diſputat, ein Wort-Streit/Wort-Zanck.

Diſputatóre, M. *Diſputeur.* Ein Diſputirer/ Zancker/ Haderer.

Diſputazióne, diſputa, F. *Diſpute.* Ein Wort-Streit / Wort-Zanck.

Diſquagliáre, V. *Decailler.* Zerlaſſen (was zuſammen geronnen iſt.)

DISREGOLATO, Adj. ſregolato. *Dereglé.* Unordentlich/ unregelmäſſig/ ſo ſich nicht nach der Ordnung und Regel befindt.

Donna diſregoláta. *Femme dèreglée.* Ein liederliches (ausgelaſſenes) Weib.

DISSAGRARE, V. ſconſagráre. *Profaner.* Entweihen / entheiligen.

Diſſagráre una chieſa. *Profaner une Egliſe.* Eine Kirche/ein heiliges Ort entweihen/ entheiligen.

Chi diſſagra. *Celuy qui profane.* Der/ ſo etwas entweiht/entheiliget.

Diſſancináre, V. penſáre. *Examiner, penſer.* Uberwegen/überlegen.

DISSEGNARE, V. penſáre. *Penſer, faire deſſein.* Einen Vorſchlag haben/dencken.

Jo diſſegno d' andáre in Olanda. *Je fay deſſein d' aller en Holande.* Ich dencke in Holland zu gehen.

Diſſegnáre, V. deliberáre. *Deſſeigner, deliberer, reſoudre, projetter.* Etwas fürnehmen / zu etwas ſich entſchlieſſen.

Diſſegnáre, V. delineáre. *Deſſiner, tracer.* Abzeichnen/abreiſſen.

Imparáre à diſſegnáre. *Apprendre à deſſiner.* Zeichnen/abreiſſen lernen.

Sapére diſſegnáre. *Savoir deſſiner.* Zeichnen/abreiſſen können.

Diſſegnatóre, M. *Celuy qui desſine.* Zeichner/der ſo da zeichnet.

DISSEGNO, penſiero, M. *Deſſein, projet, reſolution, penſée.* Vorhaben/ Vornehmen / Meynung / Abſehen/ Sinn.

Jo roverſciarò i ſuoi diſſegni. *Je renverſeray ſes deſſeins.* Ich werde ſein Vorhaben (Anſchläge) zu nichte machen.

Palliáre un cattivo diſſegno. *Pallier un mauvais deſſein.* Ein übles Abſehen (Anſchlag) bemäntlen/ beſchönen/ entſchuldigen.

Vorrei ſapére, qual è il diſſegno, che hanno i miei nemici. *Je voudrois bien ſavoir, quel eſt le deſſein de mes ennemis.* Ich wolte gerne das Abſehen (Vorhaben) meiner Feinde wiſſen.

Havevo queſto diſſegno, mà, &c. *J' avois ce deſſein, mais, &c.* Ich hatte dieſes Abſehen/ (Vorſchlag) aber ꝛc.

Se poſſo eſſeguire i miei diſſegni. *Si je puis executer mes deſſeins, venir à bout de mes deſſeins.* Sofern ich meine Anſchläge (Vornehmen) hinaus bringen/ins Werck ſtellen kan.

Gl' indovini ci aſſicurano il noſtro diſſegno. *Les devins nous aſſurent de l' evenement de nôtre deſſein, autoriſent nôtre deſſein.* Die Wahrſager verſichern uns unſers Vorhabens (daß es glücklich von ſtatten gehen wird.)

Queſto è ſtato l' unico mio diſſegno. *Cela a été mon unique deſſein, je n' avois, que ce ſeul deſſein.* Das war mein einiges Abſehen / Vorhaben / Meynung/Sinn/Vorſchlag.

Queſto non era il mio diſſegno. *Ce n' étoit pas mon deſſein.* Das war mein Abſehen nicht.

Coſtóro hanno qualche cattivo diſſegno contro la mia perſóna. *Ces gens ont quelque mauvais deſſein contre ma perſonne, contre moy.* Dieſe Leut haben ein übles Vorhaben (Vornehmen) wider mich (meine Perſon.)

Jo non sò i ſuoi diſſegni. *Je ne ſçay pas ſes deſſeins.* Ich weiß ſein Abſehen (Vorſchlag) nicht.

Jo lo feci per buon diſſegno. *Je l' ay fait à bon deſſein, à bonne intention.* Ich habe es aus guter Meynung (Abſehen) gethan.

Avévo diſſegno d' andarvi à vedere. *J' avois fait deſſein de vous aller voir.* Ich hatte ein Abſehen euch zu beſuchen zu gehen.

Láſcio il primo diſſegno, ch' havevo. *Je quitte le premier deſſein, que j' avois, que j' avois pris.* Jch laſſe die erſte Meynung/die ich hatte.

DISSEGNO, M. ſchizzo, delienatura. *Deſſein, projet, ébauche.* Abriß/Zeichnung/Entwurff.

Ecco il diſſegno. *Voilà le deſſein.* Siehe da iſt der Abriß.

Il diſſegno della fabrica. *Le deſſein du bâtiment.* Der Abriß des Gebäues.

Diſſemináre, V. *Parsémer, sémer, épandre.* Säen/ausſäen.

DISSENSIONE, diſcordia, F. *Diſſenſion, diſcorde, débat.* Widrige Meynung/Zwytracht/Uneinigkeit.

Vi è diſſenſióne trà loro. *Il y a de la diſſenſion entr' eux. Ils ſont en diſſenſion.* Sie ſeynd in Uneinigkeit (es iſt ein Uneinigkeit zwiſchen ihnen/ eines ſagt huy/ das andere pfuy.)

Leváre la diſſenſióne. *Oter la diſſenſion, la diſcorde.* Eine Uneinigkeit (zwiſchen anderen) heben.

Eſſi ſono in gran diſſenſióne. *Ils ſont en grande diſſenſion.* Sie leben in einer groſſen Uneinigkeit.

Semináre la diſſenſióne. *Sèmer la diſſenſion la diſcorde.* Eine Uneinigkeit (zwiſchen andern) ausſäen (verurſachen.)

DISSENTIRE, V. diſcordáre. *Etre de different avis, ſentiment.* Widerwärtig geſinnet ſeyn/ nicht der Meynung ſeyn/ nit mit einem halten/ in Abred ſtehen/ nicht zulaſſen/ was der andere behaupten will.

Diſſerráre, V. aprire. *Ouvrir.* Aufſchlieſſen/aufmachen/ aufſperren/ entſperren.

Vi è un' herba, che diſſerra i chiaviſtelli. *Il y a une herbe, qui ouvre les verroux.* Es gibt ein Kraut/das die Rügel (Schlöſſer) aufmacht/ alſo/ daß ſie von dem Kraut aufſpringen (die Herren Schatzgraber warten darauf/ als wie die Juden auf den Meſſiam.)

Diſsídia, ſeparazióne, F. *Separation.* Streit/ Abſonderung des Gemüths.

Diſſimigliante, Adj. diverſo. *Diſſemblable, different, divers.* Ungleich/ nicht gleich/nicht ähnlich.

Diſſimigliantemente, Adv. *Differement, diverſement.* Ungleicher Weiſe/nicht ähnlicher Weiſe.

Diſſimiglianza, F. *Diſſemblance.* Ungleichheit/ Unähnlichkeit.

Diſſimigliévole, Adj. *Diſſemblable.* Ungleich/nicht gleich/nicht ähnlich.

DISSIMILE, Adj. *Diſſemblable.* Ungleich/nicht gleich.

Eſſere diſsímile ad alcuno. *Etre diſſemblable à quelqu'un.* Einem unähnlich ſeyn.

Sono coſe molto diſsímili. *Ce ſont des choſes fort diſſemblables.* Es ſeynd ungleiche Sachen (die ſich nicht aufeinander reimen.)

Voi parláte di coſe molto diſsímili. *Vous parlez de choſes fort diſſemblables.* Ihr redet von ſehr ungleichen Sachen.

La voſtra vita è diſsímile à quella di voſtro padre. *Vôtre vie eſt diſſemblable à celle de vôtre pere.* Euer Leben iſt ſehr ungleich dem Leben eures Vatters (ihr und euer Vatter haben eine ungleiche Aufführung.)

DISSIMILITUDINE, F. *Diſſemblance.* Ungleichheit.

Vi è molta diſſimilitudine frà loro. *Il y a une grande diſſemblance entr' eux.* Es iſt eine groſſe Ungleichheit bey ihnen.

DISSIMULARE, V. fingere. *Diſſimuler, feindre, cacher.* Nachſehen/ durch die Finger ſehen/ diſſimuliren/ nicht mercken laſſen.

Lo diſſimula. *Il le diſſimule.* Er diſſimulirts/ läßt ſich nicht mercken/ daß ers weiß.

Sà diſſimuláre il dolóre, che hà per eſſere ſtato rifiutato dal conſéglio. *Il ſçait diſſimuler la douleur, qu' il a d' avoir été refuſé par le conſeil.* Er läſt den Schmertzen (Verdruß) nicht mercken/ den er hat/ daß er vom Rath verworffen (hindan geſetzt) worden iſt.

Jo non diſſimulo in modo veruno il mio riſentimento. *Je ne diſſimule en aucune façon mon reſſentiment.* Jch thue meinen Verdruß (Empfindlichkeit) auf keine Weis bergen/ diſſimuliren (ich ſage es rund heraus/ daß es mich verdroſſen hat.)

E perche lo deuo diſſimuláre? *Et pourquoi le doy-je diſſimuler? le diſſimuleray-je?* Und warumb ſolte ich es bergen (laugnen) diſſimuliren?

Non sà regnare, chi non sà diſſimulare, chi non sà diſſimulare non sà regnare. *Qui ne ſçait pas diſſimuler, ne ſçait pas regner.* Der nicht diſſimuliren (durch die Finger bißweilen ſehen) kan/ iſt nicht tauglich zum regieren.

Diſſimulatamente, Adv. *Avec diſſimulation.* Mit verſtellter Weiſe.

Diſſimulatióne, F. diſſimulazione. *Diſſimulation.* Verſtellung / Nachſehung.

Diſſimulatóre, M. *Diſſimulateur, diſſimulé.* Einer / der durch die Finger ſiht / nachſiht / ſich nicht läſt mercken (wie es ihme ums Hertz iſt.)

DISSIMULAZIONE, F. *Diſſimulation.* Verſtellung / Nachſehung.

Con diſſimulazióne. *Avec diſſimulation.* Mit Verſtellung / Falſchheit.

Vivere con diſſimulazióne. *Vivre avec diſſimulation.* Mit Doppelhertzigkeit leben.

Jo non parlo così per diſſimulazióne. *Ce n' eſt pas avec diſſimulation que je parle ainſi.* Ich rede nicht alſo aus Verſtellung (als ein falſcher heimtückiſcher Menſch.)

Non ſi uſa cogli amici la diſſimulazióne. *On ne doit pas uſer de diſſimulation avec ſes amis.* Man muß keine Falſchheit unter Freunden gebrauchen.

DISSIPARE, V. *Diſſiper, écarter, détruire.* Zertreiben / vertreiben / it. verſchwenden / verſchleudern.

Il ſole diſſipa le tenebre. *Le ſoleil diſſipe les tenebres.* Die Sonne vertreibt die Finſternus.

Jo diſſiparò i miei nemici. *Je diſſiperay mes ennemis.* Ich werde meine Feinde vertreiben.

Diſſipatióne, F. diſſipazióne. *Diſſipation.* Zertreibung / it. Verſchwendung.

Diſſipatóre, M. *Diſſipateur, prodigue.* Verſchwender / Durchjager / Durchbringer / Thaler-Schmeltzer / Anwehrer.

Diſſipazióne, F. *Diſſipation.* Zertreibung / item / Verſchwendung (Anwehrung der rothen Füchslein / die Kremnitzer heiſſen.)

Diſſólvere, V. *Diſſoudre, diſſiper, fondre.* Zertrennen / it. zerſchmeltzen.

DISSOLUTAMENTE, Adv. *Diſſolument.* Liederlich / muthwillig / verwegen / ausgelaſſen.

Vívere diſſolutamente. *Vivre diſſolument.* Liederlich / muthwillig leben / (nach der Aufführung des Juncker Schweinick ls.)

Diſſoluteza, diſſoluzióne, F. *Diſſolution, débauche, dereglement.* Liederliche Weis / Muthwilligkeit / Verwegenheit / Ausgelaſſenheit / item / Auflöſung / Zertrennung / Zerlaſſung / Schmeltzung.

Diſſolutióne, F. Diſſoluzióne. *Débauche.* Ausgelaſſenheit.

DISSOLUTO, Adj. intemperante. *Diſſolu, dereglé, debauché, intemperant.* Liederlich / ausgelaſſen / verwegen / muthwillig / ruchlos.

Una perſona diſſoluta. *Une perſone diſſoluë.* Ein ausgelaſſener Menſch.

La gioventù ſuol' eſſere diſſoluta. *La jeuneſſe a coutume d' être diſſoluë, debauchée, intemperante.* Die Jugend pflegt ausgelaſſen (muthwillig) zu ſeyn.

Diſſoluto, Adj. ſquagliáto. *Diſſout, fondu.* Aufgelöſt / zerſchmoltzen.

Ghiaccio diſſoluto. *Glace fonduë.* Ein zerſchmoltzenes Eiß.

Diſſoluto, Adj. diſciolto. *Delié, libre, promt, fait, & rompu à quelque affaire.* Entlöſt / abgelöſt.

Diſſoluto nel danáro. *Prodigue à depenſer de l' argent.* Freygebig im Geld ausgeben.

DISSOLUZIONE, F. sfrenatezza. *Diſſolution, déreglement.* Muthwilligkeit / Verwegenheit / liederliche Weis / Ausgelaſſenheit.

Mena una vita nella diſſoluzióne. *Il méne une vie diſſoluë. Il vit dans la diſſolution.* Er führt ein liederliches (ruchloſes) Leben.

La figliuola è data alla diſſoluzióne. *La fille eſt adonnée à la diſſolution, à la debauche.* Das Mägdlein iſt dem liederlichen Leben ergeben.

Diſſoluzióne, F. ſquagliamento. *Diſſolution, liquefaction.* Zerſchmeltzung.

Diſſomigliáre, V. *Etre diſſemblable, ne pas reſſembler.* Nicht gleich / nicht ähnlich / ungleich ſeyn oder ſehen.

DISSONANTE, Adj. diſcorde. *Diſcordant.* Mißhellig / nicht wol zuſammen lautend / übel lautend.

Voce diſſonante. *Voix diſcordante.* Ubel lautende Stimm.

DISSUADERE, V. *Diſſuader, déconſeiller.* Abrathen / entrathen / mißrathen.

Il mezzo per diſſuadére. *Le moyen pour diſſuader.* Das Mittel abzurathen.

Se ſi può diſſuadére. *Si on le peut diſſuader.* Wann man es kan abrathen.

Apportare una ragióne per diſſuadére. *Apporter, avancer une raiſon pour diſſuader.* Eine Urſach vorbringen (vorbiegen) damit abzurathen.

Gli auguri diſuáſero la zuffa. *Les devins ont diſſuadé le combat.* Die Wahrſager haben dieſes Gefecht widerrathen.

DISSUASIONE, F. *Diſſuaſion.* Widerrathung / Abrathung / Mißrathung.

Non è buona diſſuaſióne. *Ce n' eſt pas une bonne diſſuaſion.* Es iſt keine gute Widerrathung / Mißrathung.

DISSUASO, Adj. *Diſſuadé.* Abgerathen / entrathen / mißgerathen.

Egli è à pieno diſſuaſo. *Il eſt pleinement diſſuadé.* Es iſt ihm völlig widerrathen

 then

then (er hat ihms völlig laſſen widerrathen.)

Diſſuaſóre, M. chi contradice alla legge. *Celuy qui diſſuade une loy, ou contredit, & s' oppoſe à la loy.* Ein Widerrather (der ſich einem Geſetz widerſetzt/ und andern ſolches zu halten widerrathet.)

Diſſuetúdine, F. diſuſanza. *Deſaccoûtumance.* Abgewehnung / Entwehnung.

DISSUGELLARE, V. leváre il ſigillo. *Deſſeeler, ôter le ſeau.* Entſieglen.

Diſſuggelláre una léttera. *Décacheter une lettre.* Einen Brieff entſieglen.

DISTACCARE, V. ſtaccáre. *Détacher.* Ablöſen/ abledigen/ los machen/ abſonderen/entſcheiden.

Cercáre di diſtaccarlo dagl' intereſſi dell' altro. *Chercher à le détacher des interets d' une autre perſonne.* Suchen / daß man einen abſpannt von des anderen ſeinem Intereſſe.

Diſtante, Adj. lontáno, diſcoſto. *Diſtant éloigné.* Abgelegen/ weit entlegen.

DISTANZA, F. lontananza. *Diſtance, éloignement.* Entlegenheit/Abgelegenheit/Weite.

Vi è grande diſtanza. *Il y a une grande diſtance.* Es iſt weit entlegen/ abgelegen (es iſt eine groſſe Weite.)

Diſtanza di tempo. *Diſtance, intervale de téms.* Entlegenheit der Zeit.

Vi fù grande diſtanza frà una battáglia, e l' altra. *Il y eut un grand intervale entre les deux batailles.* Es hatte eine ziemliche Entlegenheit zwiſchen einer Schlacht und der andern.

Di puoca diſtanza frà loro. *Entre qui il y a peu de diſtance, qui ſont peu èloignez.* Die nicht weit voneinander entlegen ſeyn.

Vi è gran diſtanza frà noi. *Il y a une grande diſtance entre nous.* Es iſt eine groſſe Entlegenheit zwiſchen uns.

Vi è puoca diſtanza da una città all' altra. *Il y a peu de diſtance d' une ville à l' autre.* Es hat eine kleine Entlegenheit von einer Stadt zu der anderen / id eſt, ſie ſeyn nicht weit voneinander entfernet.

Diſtáre, V. eſſere lontáno. *Etre diſtant, être éloigné.* Voneinander abgelegen ſeyn/darvon ſeyn.

Diſtemperanza, F. *Intemperature.* Vermiſchung/Berûhrung/ Einrûhrung/ Anmachung.

Diſtemperanza d' aria. *Intemperature d' air.* Ungeſunde Lufft.

DISTENDERE, V. ſténdere. *Etendre, déplier, alonger.* Ausſtrecken / heraus ſtrecken / ausbreiten / ausſpannen/ausdehnen.

S' affaticò per diſténderlo. *Il prit peine de l' étendre, il s' efforça pour l' étendre.* Er bemûhete ſich es auszuſpannen (auszudehnen.)

Diſténdere di ſopra. *Etendre par deſſus.* Auffſpannen.

Vi diſteſe un arazzo. *Il y tendit une tapiſſerie.* Er hat alldorten eine Tapezerey ausgeſpannt.

Diſténderſi ſopra la terra. *S' étendre ſur la terre.* Sich auf der Erden niderlegen/ausbreiten (wie jene machten umb den Feyertag beſſer zu feyern.)

Diſtenderſi ſopra il letto. *S' étendre ſur le lit.* Sich im Bett ausſtrecken.

Diſtenſióne, F. eſtenſione de' nerui. *Diſtenſion, extenſion de nerfs.* Ausſtreckung / Ausbreitung / Ausdehnung.

DISTESA, F. alla diſtéſa. *Etendüe, au long.* Ausbreitung / ausfûhrlich / weitlâuffig.

Narráre un fatto alla diſtéſa. *Reciter un fait au long.* Eine Begebenheit (Zufall) weitlâufftig erzehlen.

DISTESAMENTE, Adv. *Au long, amplement, par le menu, de point en point.* Ausfûhrlich/weitlâufftig.

Udire il tutto diſteſamente. *Oüir, écouter le tout amplement.* Alles ausfûhrlich (mit allen Umbſtânden) anhören.

Lo narra diſteſamente. *Il le raconte au long, de point en point.* Er erzehlt es gantz weitlâuffig (mit allen/vielen Umſtânden.)

Parláre diſteſamente. *Parler amplement.* Weitlâuffig von einer Sache reden.

E ſcritto tutto diſteſamente. *Le tout eſt écrit au long, amplement, par le menu.* Es iſt alles weitlâufftig/ ausfûhrlich geſchrieben.

Diſtéſo, Adj. *Etendu.* Ausgebreitet/ ausgeſtreckt.

Diſtéſſere, V. disfáre la teſſitura. *Detitre, defaire le tiſſu.* Entweben / wieder aufweben/ aufſtricken.

Diſtico, M. due verſi, e per lo più uno eſſametro, e l' altro pentametro. *Un diſtique, deux vers, & pour l' ordinaire un diſtique eſt composé d' un vers hexametre & d' un pentametre.* Seynd zwey Vers (Carmina) darunter ordinariè eins iſt Hexametrum, das andere Pentametrum.

DISTILLARE, V. *Diſtiller, dègoutter, couler goute à goute.* Tropffen/trüpflen/trieffen/treuffen/treufflen/ it. diſtilliren/Waſſer brennen.

Stromento per diſtillàre. *Inſtrument à diſtiller, comme un elambic, &c.* Ein Diſtillir- oder Brenn-Ofen.

Diſtillàva il ſangue dal coltello. *Le ſang diſtilloit du côuteau.* Das Blut tropffte (noch) vom Meſſer.

Chi diſtilla. *Qui diſtille, diſtillateur.* Ein Diſtillirer/ Waſſerbrenner.

Acqua per diſtillàre. *Eau à diſtiller.* Ein Waſſer zum brennen.

Diſtillatióne, F. Diſtillazione. *Diſtillation.* Diſtillirung/ Ausbrennung.

Diſtillatóre, M. *Diſtillateur.* Ein Diſtillirer/ Waſſerbrenner.

Diſtillazióne, F. *Diſtillation.* Diſtillirung/Ausbrennung.

DISTINGUERE, V. ſeparàre. *Diſtinguer, diſcerner & ſeparer.* Unterſcheiden / einen Unterſchied machen.

Jo vedo, mà non poſſo diſtinguere. *Je vois, mais je ne puis pas diſtinguer, diſcerner.* Ich ſehe/aber kan keinen Unterſchied machen.

Diſtinguere una propoſizióne, términe di Dialéttica. *Diſtinguer une propoſition, c'eſt une expreſſion de Logique.* (Term. Log.) Unter die Bedeutung eines Vortrags einen vernünfftigen Unterſchied machen / id eſt, in welchem Verſtand ein Spruch wahr/ und in welchem er unwahr ſey.

Diſtíno, M. deſtíno. *Deſtin, deſtinée.* Schickſal. vide Deſtino.

DISTINTAMENTE, Adv. ordinatamente. *Diſtinctement, clairement, par ordre & ſeparement.* Deutlich / verſtändlich / klärlich / item unterſchiedlich.

Avanzarſi diſtintamente. *S'avancer ſeparement, ou par ordre.* In der Ordnung fortrucken.

Scrívere diſtintamente. *Ecrire diſtinctement.* Deutlich / ordentlich ſchreiben / (daß man es wol leſen kan.)

Parlate più diſtintamente. *Parlez plus diſtinctement.* Redet ein wenig deutlicher/ordentlicher.

Diſtintione, F. diſtinzione. *Diſtinction.* Unterſcheidung / Unterſchied / verſchiedene Verſtändnis.

Diſtinto, Adj. *Diſtinct, different, divers.* Unterſchieden/ it. deutlich/verſtändlich/ klärlich

Sono due coſe diſtinte. *Ce ſont deux choſes diſtinctes.* Seynd zwey unterſchiedene Sachen.

DISTINZIONE, F. *Diſtinction, difference, ſeparation.* Unterſcheidung/ Unterſchied.

Non ſapête fare la diſtinzióne. *Vous ne ſavez pas faire la diſtinction.* Den Unterſchied könnet ihr nicht machen.

Leggiera diſtinzióne. *Une légere diſtinction.* Ein kleiner (ſchlechter) Unterſchied.

Diſtogliere, vide Diſtorre.

Diſtorcére, V. *Détordre.* Abwenden/ abwendig machen/ abdrehen/darvon bringen.

DISTORRE, V. *Détourner.* Abwendig machen.

Queſto è un diſtorlo da' ſtudi. *C'eſt le détourner de l'étude.* Das iſt (heiſt) ihn vom Studiren abwendig machen.

Diſtorſi dalle cattive pràttiche. *Se détourner des mauvaiſes pratiques.* Von böſen Händlen ſich abwendig (los) machen.

DISTRATTIONE, F. diſtrazzióne. *Diſtraction.* Abwendung/ Zerſtreuung/ Hindernus.

Diſtrazzióne di cervello. *Diſtraction d'eſprit.* Zerſtreuung des Gemüths.

DISTRIBUIRE, V. *Diſtribuer.* Austheilen/ abtheilen.

Ordine per diſtribuíre il pane. *Ordre pour diſtribuër le pain.* Ordnung zur Austheilung des Brods.

Diſtribuire i ſoldáti. *Diſtribuër les ſoldats, ranger les ſoldats.* Die Soldaten in die Ordnung ſtellen (theilen.)

Diſtribuíre i voti. *Diſtribuër les billets, ou les balotes pour les ſuffrages.* Die Zettul oder Balloten austheilen zur Wahl.

Diede il Capitáno à diſtribuire ai ſoldati la preda. *Le Capitaine fit diſtribuër le butin aux ſoldats.* Der Hauptmann hat laſſen die Beute austheilen unter (die) Soldaten.

Diſtribuíre le parti dell' orazióne. *Diſtribuër, ranger les parties d'une harangue.* Die Theil einer Oration (Rede) abtheilen.

Le vene diſtribuíſcono il ſangue per lo corpo. *Les veines diſtribuënt le ſang par tout le côrs.* Die Adern theilen das Geblüt in dem gantzen Leib aus.

Diſtribuitióne, F. diſtribuzione. *Diſtribution.* Austheilung.

Diſtribuíto, Adj. *Diſtribué.* Ausgetheilt/ abgetheilt.

Diſtribuitóre, M. *Diſtributeur, celuy qui diſtribuë.* Austheiler/einer der da austheilt.

DISTRIBUZIONE, F. *Diſtribution.* Austheilung.

Fare la diſtribuzióne. *Faire la diſtribution.* Die Abtheilung machen.

La diſtribuzione delle parti d' un tutto. *La diſtribution des parties d'un tout.* Die Abtheilung der Theilen eines gantzen (Leibs.)

DISTRUGGERE, V. *Détruire.* Abbrechen / verderben / verheeren / in Grund richten.

Ovunque paſsò, diſtruſſe. *Il detruiſit par tout où il paſſa.* Wo er durchreiſete / verheerte er.

Il tempo diſtrugge ogni coſa. *Le têms détruit toutes choſes.* Die Zeit macht alles zu nichts.

Le coſe più forti ſi diſtruggono dalla diſcordia. *Les choſes les plus fortes ſe détruiſent par la diſcorde.* Auch die allerſtärckeſten Sachen werden zu nichte gericht durch Uneinigkeit.

Voi diſtruggéte voſtra fortuna. *Vous détruiſez, vous ruinez vôtre fortune.* Ihr verderbet euer (eignes) Glück.

Diſtruggimento, M. *Deſtruction, ruine, dégât.* Verderbung / Zerſtörung.

Diſtruggitóre, M. *Deſtructeur.* Verderber / Zerſtörer.

Diſtruggitrice, F. *Celle qui détruit.* Verderberin / Zerſtörerin.

Diſtruttióne, F. diſtruzzione. *Deſtruction, dégât.* Verderbung / Zerſtörung.

DISTRUTTO, Adj. *Détruit, ruiné.* Abgebrochen / zerſtöret / verdorben.

Paeſe diſtrutto. *Pays détruit, ruiné, deſolé.* Ein verderbtes (verheertes) Land.

Campo diſtrutto. *Campagne détruite, ruinée, deſolée.* Ein verderbtes Feld.

Diſtruzzióne, F. *Deſtruction, ruine, degât.* Verderbung / Zerſtörung.

DISTURBARE, V. perturbáre, ſturbáre. *Troubler & empêcher.* Verhinderen / Hinderniß bringen / verſtören / verunruhigen.

L'armáte diſturbano i paeſi. *Les armées troublent les pays.* Die Armeen verſtören (verderben) das Land.

DISTURBATORE, M. *Troubleur, auteur de troubles.* Hinderer / Verſtörer.

Diſturbatóre della pace publica. *Celuy qui trouble la paix publique.* Ein zerſtörer des allgemeinen Friedens.

DISTURBO, M. *Troublement, trouble, & empêchement.* Verhinderung / Hinderniß / item / Verſtörung / Verunruhigung.

Diſturbo di cuore. *Troublement de cœur.* Zerſtörung des Hertzens.

Diſturbo dell' aria. *Troublement de l'air, ou un têms troublé.* Ein verwirrtes Wetter.

Diſturbo del mondo. *Trouble du monde.* Die Verwirrungen der Welt.

DISUBBIDIENTE, Adj. *Deſobeiſſant.* Ungehorſam.

Non hò viſto un ſimile diſubbidiente. *Je n'ay vû perſonne ſi deſobeiſſante.* Ich hab keine dergleichen ungehorſame Perſon geſehen.

Egli è troppo diſubbidiente. *Il eſt trop deſobeiſſant.* Er iſt gar zu ungehorſam.

Jo non ſono diſubbidiente al ſoprano, mà lo inchino. *Je ne ſuis pas deſobeiſſant au ſouverain, mais je le revere, ou je le ſalüe, je luy fay la reverence.* Ich bin nicht ungehorſam dem Höchſten / ſondern ich verehre ihn / und trage groſſen Reſpect gegen ihn.

Diſubbidientemente, Adv. *Par deſobeiſſance.* Ungehorſamlich.

DISUBBIDIRE, V. *Deſobëir.* Nicht gehorſam / ungehorſam ſeyn.

E ſolito à diſubbidire. *Il a coutume de deſobëir.* Er iſt gewohnt zum Ungehorſam.

Voi non dovéte diſubbidire al Padre. *Vous ne deuez pas deſobeir à vôtre pere.* Ihr müſſet euerm Vatter nicht ungehorſam ſeyn.

Si fanno le leggi per ubbidirvi, e non per diſubbidirvi. *Les loix ſont faites pour leur obëir & non pas pour leur deſobëir, pour y contrevenir.* Die Geſetze werden gemacht / ihnen Gehorſam / und nicht Ungehorſam zu leiſten.

Se voi mi diſubbidirete un' altra fiata. *Si vous me deſobëiſſez une autre fois.* Wann ihr mir ein andermal werdet ungehorſam ſeyn.

DISUBBLIGARE, V. leváre dall' obbligo. *Décharger d'une obligation, d'un devoir, auquel on étoit obligé, exempter d'un devoir.* Erlaſſen / entlaſſen einer Schuldigkeit.

Il Generále lo diſubbligò di fare la ſentinella. *Le General l'exempta de faire ſentinelle.* Der General hat ihn der Schildwacht (ſolche zu thun) entlaſſen.

Diſubbligáre, V. trattáre male. *Deſobliger, offenſer, mal-traitter, faire déplaiſir.* Übel halten / beleidigen / Verdrüßlichkeiten anthun.

Diſubbligáto, Adj. che non hà obbligo. *Qui n'eſt pas obligé à quelque devoir.* Der nicht verbunden iſt (keine Schuldigkeit hat.)

Diſubbligazióne, F. *Decharge d'une obligation, exemption d'un devoir.* Nicht Verpflichtung.

Diſubbligo, M. *Action deſobligeante, offenſe, déplaiſir.* Beleidigung / Verdruß.

Diſuellere, V. ſuellere. *Arracher.* Ausreiſſen/ ausreuten/ hinweg reiſſen/ mit Gewalt weg bringen.

Diſuellere gli arbori. *Arracher les arbres.* Die Bäume ausreiſſen.

Diſuelto, Adj. ſuelto. *Arraché.* Ausgeriſſen/ weggeriſſen/ abgezogen.

Arbore diſuelto. *Arbre arraché, déraciné.* Ein ausgeriſſener Baum.

DISUEZZARSI, V. diſuſarſi. *Se déſaccoutumer, ſe défaire d'une côutume.* Sich entwehnen / eine Gewonheit abthun.

Non ſi può diſuezzáre. *Il ne peut ſe deſaccôutumer.* Er kan ſich nicht entwehnen.

E troppo habituáto per diſuezzarſi. *Il a pris une trop forte habitude pour qu' il ſe puiſſe deſaccôutumer.* Er hat eine zu ſtarcke Gewonheit gemacht/ daß ers nicht entwehnen kan.

Diſuezzáto, Adj. *Deſaccôutumé.* Entwehnt/abgewohnt.

Diſuezzo, Adj. *Deſaccôutumé.* Entwehnt.

DISUGUALE, Adj. *Inegal.* Ungleich.

Coſa diſuguále. *Choſe inégale.* Eine ungleiche (nicht gleiche) Sach.

Siamo perſóne diſuguali. *Nous ſommes inegaux, nous ſommes des perſonnes inegales.* Wir ſeynd ungleiche Perſohnen.

Diſugualmente, Adj. *Inegalement.* Ungleich (ungleicher Weiſe.)

DISUIARE, V. traviáre. *Se détourner, ſe fourvoyer, s'écarter.* Einen Abweeg nehmen / einen andern Weeg gehen/ Irrweege gehen.

Diſuiarſi dallo ſtudio. *Se détourner de l' étude, le quiter, l' abandonner.* Das Studiren verlaſſen / (darvon abtretten) das Studiren an Nagel hencken.

Diſuiarſi dall' incominciáto. *Se détourner de ce qu' on a commencé, l' abandonner.* Nachlaſſen von dem/ was man ſchon angefangen.

Si laſcia diſuiáre dalla compagnia. *Il ſe laiſſe détourner de la compagnie, il s' écarte de la compagnie.* Er läſt ſich abwendig machen von der Geſellſchafft.

Non ſi deve diſuiáre. *Il ne faut pas ſe détourner, ſe fourvoyer.* Man muß ſich nicht laſſen abwendig machen.

Diſuiluppaménto, M. *Dégagement, depêtrement,* Entwicklung / Aufwicklung.

DISUILUPPARE, V. diſintricáre, ſuiluppáre. *Développer, dégager, dépêtrer.* Entwickelen / auswicklen/ aufwicklen/ entbinden.

Si sà diſuiluppáre quando vuole. *Il ſçait ſe développer, ſe depêtrer, quand il veut.* Er kan ſich wol auswicklen/ wann er will.

Diſuilupparſi, V. *Se développer, ſe dégager, ſe depêtrer.* Sich entwicklen. Met. Befreyen/ erledigen.

A lui tocca à diſuilupparſi. *C'eſt à luy à ſe développer.* Es gehört ihm zu/ daß er ſich entbinde.

Diſuiluppáto, Adj. *Developpé, degagé, depétré.* Entwickelt/ ausgewickelt/ aufgewickelt.

Diſuiticchiáre, V. ſciorre. *Delier, detortiller.* Auflöſen / was um etwas gewunden iſt.

DISUMANARSI, V. deveníre diro. *Dépoüiller l' humanité, devenir inhumain & cruël (& s' il eſt permis de ſe ſervir de ce mot, ſe deshumainiſer.)* Grauſam werden / alles menſchliches Mitleyden verlieren (wann man ſagen darff / ſich entmenſchen.)

Diſumanáre gli huomini, e deificare le ſelci fù congruo à priſchi ſecoli. *Dans les premiers ſiecles on a depoüillé les hommes de l' humanité & deifié les pierres mêmes, ce qui ne ſe peut rapporter, qu' à l' ignorance, qui regnoit alors.* Bey alten Zeiten benahme man die Menſchheit denen Leuten/ und vergötterte die Steine ſelbſten/ welches der Unwiſſenheit zuzuſchreiben war.

DISUMANATO, Adj. *Inhumain, crüel.* Einer/ ſo zum Unmenſchen oder Wüterich worden.

Perſona diſumanáta, diceſi delle perſone crudeli. *Une perſonne inhumaine, cruëlle qui a dépouillé toute humanité.* Ein grauſamer Menſch / ein Wüterich.

Diſumáno, Adj. *Inhumain cruël.* Unfreundlich/ unmenſchlich.

Diſumiliarſi, V. ceſſare d' eſſere humile. *Ceſſer de être humble, perdre l' humilité.* Die Demuth verliehren/ aufhören demüthig zu ſeyn.

Diſumile, Adj. non più humile. *Qui ceſſe d' être humble, qui n' eſt plus humble.* Nicht mehr demüthig / der aufhört demüthig zu ſeyn.

DISUNIONE, F. *Deſunion, diſcorde.* Uneinigkeit.

Vivere in diſunióne. *Vivre en deſunion.* In Uneinigkeit leben.

Tutto proviene dall diſunióne de' capi. *Le tout eſt venu de la deſunion des chefs, le tout à été causé par la mes-intelligence des principaux.* Alles iſt herkommen von der Uneinigkeit der Groſſen. (*Hinc lacrymæ.*)

Se non vi foſſe la deſunióne. *Si la deſunion n'y étoit pas, ſans la deſunion qui y eſt.* Wann die Uneinigkeit nicht wäre.

Cercáre di approffittare della diſunióne. *Tâcher de profiter de la deſunion.* Suchen ſich der Uneinigkeit zu bedienen/ zu Nutzen zu machen.

Comincia trà eſſi la diſunióne. *La deſunion, la mes-intelligence commence entr'eux.* Die Uneinigkeit fängt zwiſchen ihnen an/ ſie fangen an uneinig zu werden.

DISUNIRE, V. ſeparáre. *Deſunir, ſeparer.* Nicht mehr vereinigt bleiben/ die Vereinigung aufflöſen/ uneinig werden/ abſondern.

Perche crudel deſtino ci diſuniſci tu, ſe amor ci ſtringe? *Pourquoy nous deſunis tu, cruël deſtin, puisque l'amour nous a unis & liez enſemble?* Warum ſönderſt du uns ab du grauſamer Schickſaal/ wann uns die Liebe vereiniget hat?

Diſunitamente, Adv. *Separement, ſans union.* Mit Uneinigkeit.

Opráre diſunitamente. *Agir ſeparement.* Mit Uneinigkeit etwas thun.

DISUNITO, Adj. *Deſuni, diviſé, ſeparé.* Nicht mehr vereinigt.

Sono diſuniti. *Ils ſont deſunis.* Sie ſeynd uneinig.

DISUOLGERE, V. ſpiegáre. *Deplier.* Herumdrehen/ verdrehen/ umkehren/ verkehren/ verrencken/ abwendig machen/ verführen.

Diſuólgere l'arazzo. *Deplier la tapiſſerie.* Die Tapezerey umkehren.

Diſuſanza, F. mutazióne d'uſo. *Deſaccoûtumance, changement de coûtume.* Entwehnung.

Diſuſarſi, V. mutáre uſanza. *Se deſaccoûtumer, changer de coûtume.* Sich entwehnen/ abgewöhnen.

DISUSATO, Adj. *Deſaccoûtumé, hors d'uſage.* Entwehnt/ abgewöhnt.

E una moda diſuſáta. *C'eſt une mode, qui n'eſt plus en uſage, une vieille mode.* Es iſt eine alte Mode (Weis) die nicht mehr im Brauch iſt.

Ortografia diſuſáta. *Ortographe, qui n'eſt plus en uſage.* Ein alte Schreib-Art/ die nicht mehr im Brauch iſt.

Diſutile, Adj. inutile. *Inutile.* Unnützlich/ unnutz/ vergeblich/ umſonſt/ it. untüchtig/ untauglich/ nichts nutz.

Huomo diſutile, huomo di niente. *Un homme inutile, un homme de neant.* Ein nichtsnutziger Menſch/ (ein *inutile pondus terræ.*)

DIT

Dite, M. Rè dell' inferno. *Dis, ou Pluton, c'eſt le nom d'un faux-Dieu, que les Payens ont feint être Roy des enfers.* Pluton, der Höllen-Fürſt (bey denen Poëten.)

Il Regno di Dite. *Le Royaume de Pluton, le royaume des enfers.* (Plutonis Reich) die Hölle.

Dito, M. deto. *Doigt.* Ein Finger.

Dittáre, V. dettare. *Dicter.* Angeben etwas zuſchreiben/ in die Feder ſagen/ vorſagen/ dictiren.

Dittráre, V. dire male, detrarre. *Detracter, médire.* Ubel nachreden/ die Ehr abſchneiden.

Dittionário, M. dizzonario. *Dictionaire.* Wörter-Buch/ Aufſchlag-Buch.

Dittióne, F. dizzione. *Diction.* Eine Rede.

Dittongo, M. lettera dittonga. *Une diphthongue.* Ein Diphtongus (Term. Gramm.)

DIV

Diva, F. dea, termine d'amore. *Déeſſe. Les amans donnent quelque fois ce nom à leurs maitreſſes.* Göttin. Met. Liebſte.

Divagáre, V. andáre vagabondo. *Aller errant ça & là, être vagabond, mener une vie de vagabond, vaguer, errer.* Umſchweiffen/ irren/ Landlauffen/ herumſtreichen/ ſchlenckelen/ herumrollen/ ſchlancken gehen.

Divagáto, Adj. *Vagabond, coureur.* Umſchweiffend/ irrend/ it. leichtſinnig.

Divário, M. varietà. *Varieté, diverſité* Unterſchied.

DIVENIRE, V. *Devenir.* Werden (verſtehe zu etwas.)

Se fàrà così, è per divenire un grand' huomo. *S'il fait ainſi, il eſt pour devenir, il pourra devenir un grand homme.* Wann er alſo thut/ wird er zu einem groſſen Mann werden.

Gli è divenuto inimico mortále. *Il eſt devenu ſon ennemi mortel.* Er iſt ſein abgeſagter Feind worden.

La voſtra diſgrazia diviene la mia gloria. *Vôtre infortune devient ma gloire.* Euer Unglück wird (dient) zu meiner Ehre (Ruhm.)

Jo non sò, che diverrò. *Je ne ſçay, que je deviendray.* Ich weiß nicht/ was aus mir werden wird.

Da povero è divenuto ricco. *De pauvre il eſt devenu riche.* Aus einem Armen iſt er reich worden.

Egli diviene folle. *Il devient fou.* Er wird zu einem Narren.

Le

Le gote divéntano roſſe. *Les joües deviennent rouges.* Die Wangen werden roth.

Non ſi diviene ricco così preſto. *On ne devient pas ſi tôt riche.* Man wird nicht ſo geſchwind reich.

DIVERSAMENTE, Adv. *Diverſement.* Unterſchiedlicher Weis.

Tutti giudicano diverſamente. *Tous jugent diverſement.* Alle urtheilen unterſchiedlicher Weis.

Jo l' intendo diverſamente. *Je l' entends diverſement, autrement.* Ich verſtehe ihn auf eine andere Weis.

Diverſificáre, V. *Diverſifier.* Verſcheiden/ unterſchiedlich machen/ einen Unterſcheid machen.

Sá diverſificáre il ſuo diſcorſo. *Il ſçait diverſifier ſon diſcours.* Er kan ſeinen Diſcurs verändern.

DIVERSITA, F. *Diverſité, difference.* Unterſchied / Unterſcheid / Unterſcheidenheit.

Mi pare, che la diverſità non ſia notábile. *Il me ſemble, que la difference n' eſt pas conſiderable.* Es dunckt mich / daß der Unterſchied nicht mercklich (groß) ſey.

Fate vedére la diverſità. *Faites voir la difference.* Laſſet den Unterſchied ſehen.

DIVERSO, Adj. *Divers, different.* Unterſchiedlich/unterſcheidlich/verſchieden/ anders/ ungleich.

Egli è tutto diverſo da prima. *Il eſt tout autre, qu' il n' etoit auparavant.* Er iſt jetzt gantz anders/ als er zuvor war.

Non è così diverſo, come credéte. *Il n' eſt pas ſi different, que vous croyez.* Es iſt nicht ſo unterſchieden / wie ihr glaubet.

I loro paréri ſono diverſi. *Leurs ſentimens ſont differens.* Ihre Meynungen ſeynd unterſchieden.

In diverſi luoghi. *En divers lieux.* In verſchiedenen Oertern.

Queſta è una coſa diverſa. *C' eſt une choſe differente.* Das iſt eine andere Sach.

Diverſório, M. albergo. *Logis, hôtelerie.* Herberg.

DIVERTIRE, V. sforzáre l' inimico à divídere le ſue forze (Termine di guerra) *Faire diverſion (terme de guerre) contraindre l' ennemi à diviſer ſes forces.* Abwendig machen / die Feinde abwendig machen/ id eſt, ihnen anderwärts zu thun geben/ machen/ daß ſie ihre Macht zertheilen/ und anderwärts gebrauchen müſſen.

Divertíre gli humóri (Termino di medicina.) *Divertir les humeurs, les détourner (terme de medecine.)* Die Feuchtigkeiten zertheilen.

Divertirſi, V. *Se divertir.* Sich ein wenig erluſtieren/ ergötzen.

DIVIDERE, V. ſeparáre. *Diviſer, ſeparer, partager.* Abtheilen/ theilen/ zertheilen/ abſondern.

Divídere le coſe unite. *Separer les choſes unies.* Die vereinigten Sachen zertheilen.

Non vi è corpo, che non ſi poſſa divídere. *Il n' eſt point de côrps, qui ne ſe puiſſe diviſer.* Es iſt kein Corpus, das nicht in Theile könnte getheilet werden.

Un' andata divide il giardino. *Une allée diviſe, ſepare le jardin.* Ein Gang zertheilt den Garten.

Il ſoldáti diviſero il buttíno. *Les ſoldats partagerent le butin.* Die Soldaten haben die Beut unter ihnen ausgetheilt.

La noſtra amicizia non ſi può divídere. *Nôtre amitié ne ſe peut rompre, deſunir.* Unſere Freundſchafft kan nicht zertrennet werden.

Divietáre, V. proibíre, vietáre. *Defendre, prohiber.* Verbieten.

Divietáto, Adj. proibíto, vietáto. *Defendu, prohibé.* Verbotten.

Il pomo divietáto. *La pomme defenduë, fruit defendu.* Der verbottene Apfel.

DIVIETO, M. proibizióne. *Defenſe, prohibition.* Verbott.

Fare contro il divieto. *Faire contre la défenſe.* Wider das Verbott thun.

Divinamente, Adv. *Divinement.* Göttlich/ Göttlicher Weiſe.

Cantáva divinamente. *Il chantoit, elle chantoit divinement, merveilleuſement bien.* Er/ ſie ſange Göttlich/ id eſt, vortrefflich/ daß man ſich verwunderen muſte.

Coſtui parla divinamente. *Il parle divinement bien.* Dieſer redet vortrefflich.

Divináre, V. vaticináre. *Deviner, predire.* Weiſſagen / wahrſagen/ Errathen.

Divinatióne, F. divinazione. *Divination, prediction.* Weiſſagung/Wahrſagung/ Errathung.

Divinazióne, F. vaticínio. *Divination, prediction.* Idem.

DIVINITA, F. *Divinité.* Gottheit.

Non ſi deve offéndere la divinità. *On ne doit pas offenſer la Divinité.* Man muß die GOttheit nicht beleydigen.

Non

Non parlo della divinità per riſpetto. *Si je ne parle pas de la Divinité, c' eſt par reſpét.* Aus Ehrerbietung rede ich nicht von der Gottheit.
DIVINO, Adj. *Divin.* Göttlich / von GOTT (Met. trefflich / vortrefflich.)
Le perſóne divíne. *Les perſonnes divines.* Die Göttlichen Perſonen.
Predicáti eſſenziáli, divini. *Les attributs divins, de Dieu.* Die Vollkommenheiten / (Eigenſchafften) GOttes.
La potenza divina. *La puiſſance divine.* Die Allmacht GOttes.
DIVISA, F. ſopraveſte. *Sorte de vêtement de deſſus, comme une caſaque, une veſte, &c.* Ein Art vom Kleid / ſo man unter dem Rock trägt.
Cavagliere colla divíſa d' oro. *Un cavalier, qui porte une caſaque de toile d' or, ou de brocat, &c.* Ein Cavalier / ſo ein ſolch Kleid (Veſte) trägt.
Divíſa, F. moda. *Mode.* Tracht / Mode.
Abbigliarſi alla divíſa. *S' habiller à la mode.* Sich nach der Mode kleiden.
Diviſamente, Adv. ſeparatamente. *Separement, à part.* Abſonderlich.
Diviſáre, V. guardáre. *Regarder.* Fürnehmen / fürhaben / gedencken zu thun.
Diviſáre, V. narráre. *Deviſer, parler, racconter.* Erzehlen / ordnen.
Diviſáto, Adj. ornáto variamente. *Orné & diverſifié.* Unterſchiedlich gezieret.
Diviſáto, Adj. narráto. *Dit, raconté.* Erzehlt / geſagt.
DIVISIBILE, Adj. *Diviſible.* Theilbar / was getheilet werden kan.
Punto indiviſibile. *Non diviſible, indiviſible.* Untheilbar / was nicht getheilet.
DIVISIONE, F. *Diviſion, partage, ſeparation, & diſſenſion.* Theilung / Austheilung / Abtheilung / Zertheilung. Met. Spaltung / Zwytracht / Uneinigkeit.
Jo non sò fare la diviſióne. *Je ne ſçay pas faire la diviſion.* Ich kan die Abtheilung nicht machen.
Se non ſi fà la diviſióne. *Si on ne fait pas la diviſion.* Wann man die Abtheilung nicht macht.
Queſta diviſióne è buona. *Cette diviſion eſt bonne.* Dieſe Abtheilung iſt gut.
Eſſere in diviſióne. *Etre en diviſion, en diſſenſion.* In Uneinigkeit ſeyn.
Méttere la diviſióne frà molti. *Mettre la diviſion entre pluſieurs.* Eine Uneinigkeit verurſachen unter vielen.
Diviſo, Adj. *Diviſé, ſeparé, diſuni.* Getheilt / abgetheilt / zertheilt. Met. Uneinig.
Divítia, F. dovizia. *Richeſſe.* Reichthum / Fülle.
Divitióſo, Adj. dovizióſo. *Riche, opulent.* Reich / überflüſſiglich.
Divo, Adj. divino. *Divin.* Göttlich.
DIVOLGARE, V. dire al volgo ò vulgo, propalare, divulgare. *Divulguer, dire à tout le monde, publier, ſemer par tout.* Unter dem Pöbel / id eſt, aller Orten ausbreiten / kund thun / Land-kündig machen.
Si divolga il contenuto della lettera. *On publie par tout le contenu de la lettre.* Man macht den Inhalt des Briefs überall kund / man bringt ihn unter die Leut.
Non è bene il divolgáre il decréto. *Ce n' eſt pas bien fait de publier le decret.* Es ſtehet nicht wol das Decret unter die Leut zu bringen / Land-kündig zu machen.
Quanto ſi sà, ſi divolga. *On divulgue, on publie tout ce que l' on ſçait.* Man macht Land-kündig / was man weis.
Divolgáto, Adj. paléſe, vulgáto. *Divulgué, publié, connu, manifeſte.* Kund gemacht.
È di gia divolgáto. *Il eſt deja divulgué.* Es iſt ſchon kund (bekannt) unter den Leuten.
Divoramento, M. *Devorement, l' action de devorer.* Freſſung / Auffreſſung / it. Verfreſſung.
DIVORARE, V. conſummáre, devoráre. *Devorer, conſumer.* Freſſen / Auffreſſen / verſchlingen / (wird von wilden / groſſen Thieren geſagt) Met. von gefräſſigen Menſchen.
La cólera lo divóra. *La colére le conſume.* Der Zorn friſſt ihn.
Fù divoráto dal fuoco. *Il fut devoré, conſumé par le feu.* Er iſt verzehret (gleichſam gefreſſen) worden vom Feuer.
Ciò, che Marte laſciò, Vulcan divora. *Ce que la guerre à laiſſé, le feu le devore.* Was der Soldat hat übergelaſſen / hat das Feuer verzehrt.
Divoratóre, M. *Devoreur, qui devore.* Freſſer / Auffreſſer / Praſſer.
DIVORTIO, M. divorzio. *Divorce.* Eheſcheidung.
Divórzio, M. *Divorce, diſſolution de mariage.* Eheſcheidung.

Motivo

Motívo del divórzio. *Le motif, le ſujet du divorce.* Die Urſach der Ehe-ſcheidung.
Sentenza del divórzio. *Sentence de divorce.* Urtheil über die Eheſchei-dung.
Fare il divórzio. *Faire divorce, faire un divorce.* Eine Eheſcheidung machen.
Divotione, F. devozióne. *Devotion.* (empfindliche) Andacht / ſonderli-cher Eifer und Emſigkeit / item / Aufmerckſamkeit im Gebet und Gottesdienſt. Vide devozione.
Diurno, M. libro di giorno. *Journal, livre journal.* Tagzeit-Buch.
Diurno, Adj. coſa di giorno. *De jour, qui eſt de jour, qui ſe fait de jour.* Was am Tag geſchicht.
Diuturnità, F. *Longue durée.* Lang-würigkeit.
Diuturno, Adj. *Qui eſt de longue durée.* Langwürig.

DIZ

DIZZIONARIO, M. *Dictionaire.* Wör-ter-Buch/ Aufſchlag-Buch.
Far' un Dizzionário. *Faire, compoſer un Dictionaire.* Ein Aufſchlag-Buch machen/ (zuſammen ſetzen.)
Nuovo dizzionário. *Nouveau dictionaire.* Ein Neues Aufſchlag-Buch.
Queſto è un dizzionário moderno. *Ce dictionaire eſt moderne.* Das iſt ein Aufſchlag-Buch zu jetzigem Ge-brauch.
Gli altri dizzionari ſono goffi. *Les autres dictionaires ſont mal-faits.* Die anderen Wörter-Bücher ſeyn nicht gar wol gemacht.
Queſto dizzionário haverà il titolo di Pallade trilingue. *Ce dictionnaire aura pour titre Pallas de trois langues, ou qui parle trois langues.* Dieſes Auf-ſchlag-Buch wird den Titel ha-ben der Palladis in dreyen Spra-chen.
DIZZIONE, F. parola. *Mot.* Wort.
La dizzióne del Padre eterno. *La parole du Pere eternel.* Das Wort des ewi-gen Vatters.

DOB DOC

Dobla, F. dánaro d'oro, che vale tre ſcudi, e mezo, e qualche coſa di più. *Une piſtole, monnoye & piece d'or valant quelque peu plus de trois Ecus & demi.* Eine Dublon.
Dobla di Spagna. *Piſtole d'Eſpagne.* Ein Spaniſche Dublon.
Dobla d'Itália. *Piſtole d'Italie.* Eine Italiäniſche Dublon.
Dobla ſaldáta per farla di peſo. *Piſtole ſoudée, piſtole chargée pour la rendre de poids.* Eine Dublon/ ſo ſchwer gemacht wird/ daß ſie das Gewicht habe.
DOCCIA, F. doccióne. *Canal, conduit.* Rinne/ Waſſerröhre/ Canal/ item/ Waſſer-Furch.
Non corſe mai ſi toſto acqua per dóccia à volger ruota di molin terragno. *Jamis l'eau ne courut ſi vite par un canal ſervant à faire tourner la roüe d'un moulin, qui eſt prez de terre.* Es iſt niemahl eine Rinne ſo ſtarck geloffen das Mühl-Rad umzutrei-ben/ ſo nahe an der Erden iſt.
DOCCIONE, M. canóne di fonte. *Canal, conduit, tuyau de fontaine.* Ei-ne groſſe hölzerne Waſſer-Röhre/ it. Dachrinne.
Acqua, che corre per lo doccióne. *Eau qui court, qui coule par un canal.* Waſſer/ ſo durch das Waſſerrohr laufft.
Doccióne di terra. *Tuyau de terre.* Waſſer-Furche.
DOCILE, F. *Docile, traitable.* Ge-lehrig/ gelehrſam/ lehrſam.
Perſona dócile. *Une perſonne docile.* Eine gelehrſame Perſon.
Egli hà un' humore dócile. *Il a l'humeur docile, il eſt d'un naturel docile.* Er iſt ſehr gelehrſam/ ein geler-niger Kopff.
Moſtrarſi dócile. *Se montrer docile.* Sich gelernig zeigen.
L'aver' imparate le lettere ſerve per fare dócile l'ingegno. *Il ſert pour rendre l'eſprit docile d'avoir appris les belles lettres.* Es dienet zur Gelehrſam-keit/ wann man die freyen Künſten begriffen hat.
Un naturále dócile. *Un naturel docile.* Ein gelerniges Naturel.
Un fanciullo dócile. *Un enfant docile, qui a l'eſprit docile, traitable, &c.* Ein gelerniger Jung (ſo leicht et-was begreifft.)
DOCUMENTO, M. *Document, enſeignement, &c.* Lehrſtück.
Dare un documento. *Donner un enſeignement.* Ein Lehrſtück geben.
Non gli ſervono gli altri miei documenti. *Il ne prend pas garde aux enſeignemens, aux documens.* Er nimmt meine Lehrſtück nicht an.
Egli laſcia i documenti. *Il quitte, il neglige les enſeignemens, les documens.* Er achtet die Lehrſtück nicht (die man ihme gibt.)
Maeſtro di documenti. *Un maître qui enſeigne, qui donne des enſeignemens.* Ein Meiſter/ ſo die Lehr-Puncten gibt.

DODECI, Adv. numero indeclinabile. *Douze, nombre indeclinabile.* Zwölff.
A dódeci hore. *A douze heures.* Um zwölffe.
Dódeci volte. *Douze fois.* Zwölff mahl.
Non ſono dódeci. *Ils ne ſont pas douze.* Es ſeynd ihrer nicht zwölffe.
Frà dódeci Apóſtoli vi fù un Giuda. *Entre les douze Apôtres, il y a û un Judas.* Unter den zwölff Apoſtelen war ein Judas (Verräther.)
DOGANA, F. telónio. *Péage, gabelle.* Kauff-Haus in einer Stadt/ wo die Güter und Waaren/ ſo gemeiniglich in Fässern/ gewogen und verzollet werden. Zollhaus/ Waag/ Niederlag/ Stapel.
Dogána, quello, che ſi paga per la mercanzia. *Doüane, ce que l' on paye d' impôt ſur la marchandiſe. Il ſignifie, auſſi le lieu, où l' on paye cét impôt.* Der Zoll oder Gebühr/ ſo man im Kauff- oder Zollhaus wegen der Waaren bezahlen muß.
DOGANIERE, M. *Doüanier.* Waag-Beambter/ Zollner/ Zollſchreiber.
Ingannáre il doganiere. *Tromper le doüanier.* Den Zollner betrügen/ mit der Waar hinter das Liecht führen.
Il doganiere non hà gli occhi per tutto. *Le doüanier ne peut pas avoir l' oeil par tout, ne peut pas tout voir.* Der Zollſchreiber (Zollner) kan nicht überall Augen haben.
Doge, M. il duca à Venezia, ed à Genova. *Duc, le Duc de Veniſe, le Duc de Gennes.* Hertzog/ wird aber nur dem Hertzog von Venedig/ und dem von Genua zugelegt.
DOGLIA, F dolóre. *Douleur.* Schmertz/ Weheтag.
Avére una dóglia. *Avoir une douleur, ſentir une douleur.* Einen Schmertzen haben/ empfinden/ leiden.
Chi hà buon cavallo, e bella moglie, ſi trova ſemper preſo da gran dóglie. *Qui a un bon cheval, & une belle femme, ſe trouve ſouvent attaqué de grands déplaiſirs, en a ſouvent des douleurs.* Der ein gutes Pferd und eine ſchöne Frau hat/ der wird auch offt Wehe haben.
Doglianza, F. dóglia, dolóre. *Doleance, plainte, triſteſſe, douleur.* Klag/ Klagen/Betlaagungen.
Gran doglianza. *Grande triſteſſe, douleur.* Eine groſſe Klag.
Dóglio, M. botte. *Un tonneau.* Ein Weinfaß.

DOGLIOSO, Adj. afflitto. *Affligé, triſte, qui ſent de la douleur.* Schmertzlich/ was wehe thut.
Penſiero doglióſo. *Une triſte penſée, une pensée qui afflige.* Ein ſchmertzlicher Gedancken/ ſo einem wehe kan thun.
Inganno doglióſo. *Une tromperie, qui cauſe de l' affliction.* Ein ſchmertzlicher Betrug.
Non mi potevate fare una coſa più doglióſa. *Vous ne me pouviés rien faire, qui me cauſât une plus grande douleur, une douleur plus ſenſible.* Ihr hättet mir nichts thun können/ ſo mir gröſſeren Schmertzen verurſacht hätte.

DOL

DOLCE, Adj. *Doux.* Süß/ mild/ it. lieblich/ anmuthig/ hertzig.
Suono dolce. *Un ſon doux.* Eine liebliche Stimme.
Alquanto dolce. *Quelque peu doux, douceâtre.* In etwas süß/ süßlicht.
Quanto più ſi riſcalda, tanto più viene dolce. *Plus il s' échauffe, plus il devient doux, il s' adoucit.* Je mehr es erhitzt wird/ je mehr wird es ſüß.
Acquetáre con parole dolci. *Appaiſer par des paroles douces.* Mit ſüſſen (freundlichen) Worten beſänfftigen.
L' odóre dolce, che tramándano i fiori. *L' odeur douce, que les fleurs jettent.* Der liebliche Geruch/ ſo die Blumen geben.
Vino dolce. *Vin doux.* Ein ſüſſer Wein.
Il zúcchero è dolce. *Le ſucre eſt doux.* Der Zucker iſt ſüß.
Il miele è dolce. *Le miel eſt doux.* Das Hönig iſt ſüß.
I dolci favi d' Iſola. *Les doux rayons de miel.* Die ſüſſen Honigſeim.
Un liquor dolce. *Une liqueur douce.* Ein ſüſſer Safft.
Dolce al toccáre. *Doux au toucher.* Lind/ weich im Anrühren.
Imagine in táglia dolce. *Image en taille douce.* Ein Kupferſtich.
Dolce, Adj. quiéto. *Doux, paiſible, benin.* Sanfft/ gütig.
Huomo dolce. *Un homme doux.* Ein gütiger/ ſanfftmüthiger Menſch.
Egli è molto dolce. *Il eſt fort doux.* Er iſt ſehr gütig/ ſanfftmütig.
Che ſi fà dolce. *Qui s' adoucit, qui devient doux.* Das ſüß wird.

Dolce come un' agnello. *Doux comme un agenau.* Sanfftmůthig / wie ein Lamm.

DOLCEMENTE, Adv. *Doucement.* Süß/ lieblich/ ſacht leiß/ gemach. Met. annehmlich.

Parláte per grazia dolcemente. *De grace, parlez doucement.* Lieber? redet leiß/ gemach.

Andáte dolcemente. *Marchez, allez doucement.* Gehet ſacht.

DOLCEZZA, F. *Douceur.* Süſſigkeit / Anmuthigkeit / Lieblichkeit / Gütigkeit.

Si trova una gran dolcezza nel ſuo dire. *Il y a une grande douceur dans ſon diſcours.* Es findet ſich in ſeiner Rede eine groſſe Süſſigkeit/ Lieblichkeit/ Annehmlichkeit.

Gli racconta cinquanta dolcezze. *Il luy conte cent douceurs.* Er erzehlt ihme viel Luſtbarkeiten.

Quello, che non mi fate fare per dolcezza, non l' haverete con violenza. *Ce que vous ne me ferez pas faire par douceur, vous ne l' obtiendrez pas par violence, par la force.* Was ihr von mir mit Guten nicht haben werdet/ kan durch Böſes nicht erhalten werden.

Dolcezza di ſuono. *Douceur de ſon.* Die Annehmlichkeit des Klangs (in der Muſic.)

La dolcezza del zucchero. *La douceur du ſucre.* Die Süſſigkeit des Zuckers.

Dolcíre, V. far dolce. *Adoucir, faire doux, rendre doux.* Verſüſſen.

DOLENTE, Adj. *Qui a du mal, de la douleur, & dolent, triſte.* Wehe thuend/ wehe/ ſchmertzhafft/ item / traurend oder traurig / betrübt/ item elend.

Camína col piè dolente. *Il marche ayant mal au piè.* Er gehet fort mit ſchmertzhafften Fuß.

Sembra, che il cavallo habbia la gamba dolente. *Il ſemble, que le cheval ait mal, ait quelque douleur à la jambe.* Es ſcheinet/ als wann das Pferd ein übel (ſchmertzen) am Bein hätte.

Dolentemente, Adv. *Dolemment, triſtement, avec douleur.* Schmertzlich/ mit Schmertzen.

DOLERSI, V. *Se douloir, & mieux s' affliger, ſe plaindre.* Sich beklagen / klagen/ it. leyd ſeyn/ weinen/ beweinen/ bereuen/ betrauren.

Si ſuole dolerſi. *Il a coutume de s' affliger, ou de ſe plaindre.* Er pflegt ſich zu beklagen.

Gli ſcrive per dolerſi. *Il luy écrit pour ſe plaindre.* Er ſchreibt ihm und beklagt ſich.

Si duole molto d' havermi offeſo. *Il s' afflige fort de m' avoir offensé, il s' en repent.* Er betrübt ſich ſehr (bereuet es) daß er mich beleydigt hat.

Per quanto male, ch' habbi, non ſi duole mai. *Quelque mal qu'il ait, il ne ſe plaint, ou ne s' afflige jamais.* Er kan ſolchen Schmertzen haben/ als er will/ beklagt er ſich doch niemahls.

Si dolſe meco del voſtro trattáre. *Il ſe plaignit, il s' eſt plaint à moy du traitement, que vous luy avez fait, de vôtre procedé.* Er beklagte ſich gegen mir wider euch (wider die Manier/ mit welcher ihr gegen ihm verfahren.)

Chi fà à ſuo modo, non gli duole il capo. *Qui fait à ſa fantaiſie, la tête ne luy fait point de mal.* Der etwas nach ſeinen Sinn (Kopff) thut/ darff ſich wider andere nicht beklagen.

A chi non duole, buona ſcortica. *A qui ne ſent point de mal, l' écorchure ne cuit point.* Dem es nicht wehe thut/ kan man ſicher ſchinden.

Dolo, M. frode, inganno. *Fraude, tromperie.* Betrug/ Liſt/ heimliche Teuſcherey.

Dolóre, M. *Douleur.* Schmertz/ Wehe/ Pein / Hertzenleyd / Traurigkeit.

E ſtato ſorpreſo da un dolóre di capo. *Il a été ſurpris d' un grand mal de tête, d' une grande douleur de tête.* Er iſt von einem groſſen Kopff-Schmertzen überfallen worden.

Il dolóre di ventre lo affrettò alla morte. *La douleur de ventre, la colique luy a hâté la mort.* Die Colic (Bauchgrimmen) hat ihm den Tod befördert (daß er ſo geſchwind geſtorben.)

Non mi apportate più dolóre. *Ne me cauſez plus de douleur.* Verurſachet mir kein Leyd (Schmertzen) mehr.

La ſua morte mi recò un gran dolóre. *Sa mort m' a cauſé une grande douleur, une douleur tres-ſenſible.* Sein Tod hat mir einen groſſen Schmertzen (Leyd) verurſacht.

Ogni dolóre ſi ſana col tempo. *Toute ſorte de douleur ſe guerit avec le têms.* Die Zeit hilfft allem Ubel ab (die Zeit lindert allen Schmertzen.)

L' empiaſtro mi accreſce il dolóre. *L' emplâtre augmente ma douleur.* Das Pflaſter macht mir noch gröſſern Schmertzen.

Non

Non mi poteva recáre un magior dolore. *Il ne me pouvoit cauſer une plus grande douleur.* Er hat mir nicht können gröſſern Schmertzen verurſachen.

Sopportáre un gran dolóre. *Souffrir une grande douleur.* Einen groſſen Schmertzen ausſtehen.

Il dolóre mio ceſſa. *Ma douleur s'arrête, ſe calme.* Mein Schmertz lindert ſich.

Egli diede à vedére, ch' il dolore gli fù molto violento. *Il fit voir, que ſa douleur avoit été bien violente.* Er gab ans Liecht/ daß ſein Schmertzen ſehr gewaltig war.

Eſſer oppreſſo da' dolóri. *Etre accablé de douleurs.* Von Schmertzen überfallen ſeyn.

Queſte nuove accrebbero il mio dolóre. *Ces nouvelles augmenterent ma douleur.* Dieſe Zeitungen haben meine Schmertzen vergröſſert.

Ogni feríta hà ſeco il ſuo dolóre. *Toute playe porte avec ſoy de la douleur, cauſe de la douleur.* Jede Wunden hat ihren Schmertzen.

DOLOROSO, Adj. doglióſo. *Douloureux, cauſant de la douleur, lamentable.* Schmertzlich / was wehe thut / ſchmertzhafftig / wehmüthig / kläglich.

Una voce dolorófa. *Une voix douloureuſe, lamentable.* Eine klägliche Stimme.

Egli ſi lamentáva con una voce doloróſa. *Il ſe plaignoit d'une voix douloureuſe, lamentable.* Er beklagte ſich mit einer kläglichen Stimme.

Dolóſo, Adj. & Subſt. ingannévole. *Trompeur, abuſeur, qui trompe, qui abuſe.* Betrügeriſch/ Betrüger / falſcher Menſch.

Dolzura, dolcezza, F. *Douceur.* Süſſigkeit / Anmuthigkeit / Lieblichkeit / Gütigkeit.

DOM

DOMA, Adj. domata. *Domtée, vaincüe, ſubjuguée.* Soviel als Uberwundene (in Fœm.)

Città doma. *Une ville domtée, ſubjuguée, aſſujettie.* Eine überwundene Stadt.

Domábile, Adj. *Domtable, qui peut être domté.* Was ſich überwinden/ zwingen/bändigen läſt.

Sono capricci domábili. *Ce ſont des caprices, que l'on peut domter, dont on peut venir à bout.* Es ſeynd Einbildungen / die man wol bändigen kan.

DOMANDA, F. petizione, dimanda. *Demande.* Frage/ it. das Begehren/ Anfordern.

La domanda è giuſta. *La demande eſt juſte.* Das Begehren iſt billich (rechtmäſſig.)

Domandáre, V. dimandáre. *Demander, requerir, prier.* Fragen/it. forderen/ begehren/ bitten.

DOMANI, Adv. dimáni. *Demain.* Morgen/ auf morgen.

Jo lo farò dománi. *Je le feray demain.* Ich werde (will) es morgen thun.

DOMARE, V. frenáre. *Domter.* Bezäumen / zwingen / bezwingen / bändigen.

Il cavallo Bucéfalo non ſi laſciava domáre, che d' Aleſſandro. *Le cheval nommé Bucephale ne ſe laiſſoit domter, qu' au ſeul Alexandre.* Das Pferd Bucephalus lieſſe ſich von keinem bändigen / als nur vom Alexandro.

E una perſona, che non ſi può domáre. *C' eſt une perſonne, qu' on ne peut domter.* Es iſt eine Perſon (Menſch) die/ der ſich nicht zwingen / bändigen läſt.

Domáre le ſue paſſioni. *Domter ſes paſſions.* Seine Neigungen (Affecten) zwingen/bändigen.

La sfrenatezza ſi deve domáre colla temperanza. *L' inſolence & l' intemperance ſe doivent domter par temperance.* Den Muthwillen ſolle man mit Mäſſigkeit (Nüchterkeit) vertreiben.

Domáto, Adj. frenáto. *Domté, tenu en bride.* Gebändiget / gezähmt / zahm.

DOMATO, Adj. vinto. *Domté, vaincu.* Uberwunden/ gezwungen.

Domáto, Adj. ammaeſtráto. *Domté, dreſſé, inſtruit.* Unterwieſen/ abgericht.

Cavallo domáto. *Un cheval domté, dreſſé.* Ein abgerichtes Pferd (auf der Reitſchul.)

Domatóre, M. *Domteur, celuy qui domte.* Ein Zämer / Bändiger / Item / Bereuter.

DOMENICA, F. giorno di feſta. *Dimanche, le jour du ſeigneur, jour de fête, de repos.* Sonntag.

Oſſerváre la Doménica. *Obſerver le Dimanche, garder le Dimanche.* Den Sonntag feyern.

DOMENICALE, Adj. *Dominical, du ſeigneur.* Sonntäglich/was zum Sonntag gehört.

Orazione Domenicále, cioè, Padre noſtro. *L' oraiſon, la priere dominicale, aſſavoir, nôtre Pere, &c.* Das Gebet

Gebet des HErrn/ nemlich: Vatter unſer ꝛc.

Lettera Domenicále. *La lettere Dominicale.* Der Sonntags-Buchſtab (im Calender.)

Domenicáno, M. ſorte di Religioſo. *Dominicain, Jacobin, ſorte de Religieux.* Ein Prediger Mönch/ Dominicaner.

DOMESTICAMENTE, Adv. *Domeſtiquement, familierement, privement.* Vertraulich.

Trattáre domeſticamente. *Traiter familierement.* Vertraulich mit einem handeln.

Trà noi la faremo domeſticamente. *Nous vivrons enſemble familierement.* Wir wollen miteinander vertraulich leben.

DOMESTICARE, V. *Apprivoiſer.* Zähmen/ bändigen/ zahm/ bändig machen.

Domeſticarſi, V. *S'apprivoiſer, ſe rendre familier.* Sich gemein machen/ sehr innerliche Gemeinſchafft mit einem machen.

Non è bene il domeſticarſi tanto. *Ce n' eſt pas bien fait de ſe rendre ſi familier.* Es iſt nicht gut/ ſich ſo zu gemein zu machen.

Lungo domeſticar cagiona noia. *La longue familiarité engendre de l' ennuy, du chagrin.* Gar zu groſſe Gemeinſchafft bringt Verdruß (dann was man allzeit hat / deſſen wird man endlich ſatt.)

Domeſtichévole, Adj. *Qui ſe peut apprivoiſer.* Das ſich zähmen und bändigen läſt.

Domeſtichezza, F. famigliarità. *Familiarité, privauté.* Vertraulichkeit/ innerliche Freundſchafft / Gemeinſchafft/ Brüderſchafft.

DOMESTICO, Adj. & Subſt. famigliáre. *Domeſtique, familier, privé.* Hausgenoß / Met. Sehr vertrauter Freund / der allzeit um einem iſt. Item Gemeinſam/ vertraulich/ alltäglich/ häuslich/ zahm/ nicht wild.

Da' ladri doméſtici non ſi può guardare. *On ne ſe peut pas garder ou deffendre des larrons domeſtiques.* Vor einheimiſchen Dieben kan man ſich nicht hüten.

Domiciglio, M. habitazióne. *Domicile, demeure, habitation.* Behauſung / id eſt ſtäte Wohnung.

DOMINARE, V. *Dominer, commander.* Beherrſchen/ meiſtern/ bemeiſtern/ Herr ſeyn.

Il caſtello domina la città. *Le château commande la ville.* Das Schloß beherrſcht die Stadt / kan die Stadt zwingen (daß mans beſchieſſen kan wegen der hohen Gelegenheit.)

E luogo, che domina molto. *C' eſt un un lieu qui commande divers endroits.* Es iſt ein Ort/ ſo groſſe Gegend beherrſcht.

I cáttivi dominano ſovente i buoni. *Les méchans dominent ſouvent ſur les bons.* Die Böſen herrſchen offt über die Frommen.

DOMINIO, M. *Domaine, Seigneurie, Jurisdiction.* Herrſchafft/ Gebiet.

La città è ſotto il Dominio. *La ville eſt du Domaine de &c. Sous la domination de &c.* Die Stadt iſt dem ꝛc. unterworffen/ iſt unter der Herrſchafft (Gebiet) des ꝛc.

Queſto è un dominio buono. *C' eſt un bon domaine.* Das iſt ein gutes Gebiet / Herrſchafft.

Non puo ſténdere il ſuo Dominio. *Il ne peut par étendre, agrandir ſon domaine.* Er kan ſeine Herrſchafft / (Gebiet) nicht erweitern.

Avére un gran Dominio. *Avoir un grand domaine.* Eine groſſe Herrſchafft (Gebiet) haben.

Dominio della coróna. *Le domaine de la couronne.* Das Gebiet ſo zu der Cron gehöret.

Sotto il mio dominio. *Sous mon domaine, ma jurisdiction.* Unter meiner Herrſchafft/ Jurisdiction, Gebiet.

Domo, M. Duomo. *Un dome, & Egliſe Catedrale.* Thum / Domkirch / Münſter/ Stifftkirche.

DON

Donante, Adj. *Qui donne.* Einer der da ſchenckt (Schencker.)

DONARE, V. *Donner, donner en, par don.* Schencken/ geben/ verehren.

Che ſi può donáre. *Que l'on peut donner.* Was man verehren / ſchencken/ geben kan.

Quando gli ſi donarà qualche coſa, ſi guadagnarà. *Quand' on luy donnera quelque choſe, on gagnera.* Wann man ihm etwas verehren (ſchencken) wird / kan man etwas gewinnen (die Wurſt nach dem Säuſack werffen.)

Non ſi dona nella giuſtizia. *On ne donne rien en juſtice.* Man ſchenckt vor Gericht nichts (dem Richter.)

Donatióne, F. donazione. *Donation.* Schenckung / Verehrung.

Donáto, Adj. *Doné.* Beſchenckt / verehrt.

Donatóre, M. *Donateur.* Schencker/ Verehrer.

DONAZIONE, F. *Donation.* Schenckung/ Verehrung.

Fare una donazióne di tanto danáro. *Faire une donation de tant d' argent.* So viel Geld ſchencken/ verehren.

Donatióne delle ſpeſe. *Donation des dépens.* Schenckung der Unkoſten (die aufgangen ſeynd.)

DONDE? Adv. da qual luogo? *D' où? de quel lieu?* Woher?

Donde venite? *D' où venez vous?* Wo kommet ihr her?

Donde perloche, quinci. *D' où, pour la quelle cauſe, c' eſt pourquoy.* Derowegen/derohalben.

Egli è di naturále buono, donde ſi ſpera molto. *Il eſt de bon naturel, c' eſt pourquoy on en eſpere beaucoup.* Er iſt von einem guten Naturel / (Humeur) derohalben hoffet man daraus viel gutes.

Dondoláre, V. giuocáre, che fanno i fanciulli ſopra un legno. *Brandiller, ſe brandiller. Jeu d' enfants ſur une piece de bois.* Spielen auf einem Holtz/ wie die Kinder thun.

DONNA, F. fémina. *Femme.* Weib/ Frau / Beſitzerin / Haus-Mutter.

Non hà cuore di donna. *Elle n' a pas un cœur de femme.* Sie hat kein Weiber-Hertz (ſie iſt viel zu behertzt.)

Le donne da bene non ſono tante diſcole. *Les femmes de bien ne ſont pas ſi dereglées, ſi libertines.* Die erbaren Weiber/Frauen ſeyn nicht ſo ausgelaſſen/ſo frey.

Fate, come uſano le donne. *Faites comme font les femmes, ſuivez la coûtume des femmes.* Thut / wie es die Weiber pflegen zu thun / (macht es nach der Weiber Gewonheit.)

Non è un' azzióne di donna, mà di ſoldáto. *Ce n' eſt pas une action de femme, mais de ſoldat.* Das iſt keine Weiber-That/ſondern ein Helden-That/ behertztes Stücklein.

Segréto di donna. (Per Ironia) cioè che le donne non poſſono tacere. *Un ſecret de femme. (cela ſe dit par Ironie) pour ſignifier, que les femmes ne peuvent rien taire.* Ein Geheimniß der Weiber (das wird im Schertz von ihnen geſagt) dann ſie können nichts verſchweigen/ſolte es auch ſeyn/was es wolte.

La donna, che s' invecchia, reſta come un albergo di pécchia, ſenza favo, e ſenza miele, negletto, árido, tronco. *Une femme qui vieillit, demeure comme une ruche ſans rayons & ſans miel, negligée, ſéche & rompüe, ou qui tombe par pieces.* Ein altes Weib iſt wie ein Bienſtock/ ohne Hönig/trucken/ der bald zerfällt.

E una donna mal conſigliáta, chi ſi láſcia ridurre ad un ſol' amore. *Une femme eſt mal conſeillée, qui ſe laiſſe reduire à une ſeule affection (cela ſe dit de celles qui ne ſont pas mariées.)* Einer Jungfer wird nicht wol gerathen/ die ſich nur auf einen jungen Geſellen verlâſt (die jungen Geſellen halten offt ihr Wort nicht / ſondern heurathen andere wider alles Verſprechen.)

Le donne conſérvano quello, che fà l' huomo. *Les femmes conſervent ce que les hommes acquierent.* Die Weiber erhalten (im Haus) was die Männer gewinnen/(wann ſie gute Hauswirthin ſeyn) ſonſten nimmt alles den Krebsgang.

La donna è un cibo molto duro di ſua natura. *La femme eſt une viande fort dure de ſon naturel.* Ein Weib iſt eine ſehr harte Speiß von Natur (man kan ihre Manieren nicht wol erdulden.)

Non per crudeltà della donna amata. *Ce n' eſt pas par la cruauté de la femme, qu' il aime.* Nicht aus Grauſamkeit des geliebten Frauenzimmers (Jungfer.)

La donna fù fatta dalla coſta d' Adamo. *La femme a été faite de la côte d' Adam.* Das Weib iſt aus der Rippe Adams genommen worden.

Donna per anagramma vuol dir danno. *Le mot donna, qui ſignifie femme, ſe change par anagramme en celuy de danno, c' eſt à dire, dommage.* Donna (Weib) das Wort heiſt mit Verwechslung der Buchſtaben Danno (Schade.)

La donna è la più cattiva beſtia del mondo. *La femme (aſſavoir la mavaiſe femme) eſt la plus mechante béte du monde.* Ein böſes Weib iſt das böſeſte Thier ſo auf der Welt kan gefunden werden.

Donna adoráta è un nume dell' inferno. *Une femme, qu' on adore, eſt une divinité d' enfer.* Ein Jungfer die man anbetet (heftig liebt) iſt eine hölliſche Gottheit.

Gran dote fà la donna ardita, ed orgogliósa. *Une grande dote rend la femme audacieuſe & ſuperbe.* Wann die Weiber reich ſeyn (groſſes Heurath-Gut haben) werden ſie keck und ſtoltz [werffens auch dem Mann zum öfftern vor.]

A donna canuta, che hà livido ſembiante, può ben tornar amor, mà non amante.

Une

Une femme chenüe & qui a le teint livide peut bien avoir de l'amour, mais elle n'aura point d'amants. Einem alten Weib/das ſchon ſchwartzblau iſt/ kan wol die Liebe wieder kommen/ aber kein Liebhaber.

Quando la donna regna, il diávolo governa. *Quand la femme regne, le diable gouverne.* Wann das Weib herrſchet / ſo regiert der Teuffel / (wo aber regieren die Weiber nicht?)

Doñeſcamente. Adv. *A la maniere des femmes, en femme, comme une femme.* Auf weiberiſch/nach der Weiber Weis.

Donneſco, Adj. da donna. *De femme & appartenant à femme.* Weibiſch / weiberiſch.

Donneſco, Adj. dato alle donne. *Addonnè aux femmes.* Dem Frauenzimmer ergeben/hold.

Donnicinola, F. donna di baſſa ſtima. *Femmelette, femme de baſſe condition & de peu d'eſtime.* Ein kleines/armes/ elendes Weiblein / ein arme Haut/ it. eine Docke/ Puppe von Lumpen/ ein Weibsbild vorſtellend / da die Kinder mit ſpielen.

Donno, M. Signóre. *Don, Seigneur.* Herz (ein Spaniſches Wort) wird einem groſſen Herrn / it. Cavalliren und Edelleuten gegeben.

Per inganni, e per forza è fatto donno. *Par fraude & par force il a été fait Seigneur.* Durch Betrug und Gewalt iſt er endlich dahin gelangt/ daß er ein Don (groſſer Herr) iſt worden.

DONO, M. preſente. *Don, preſent.* Geſchenck/Verehrung.

Inviáre un dono. *Envoyer un don, un preſent.* Ein Verehrung ſchicken/ (ſenden.)

Lo ricévo per débito, & non per dono. *Je le recoy comme une choſe deue & non pas comme un don.* Ich empfange es als eine Schuldigkeit (Schuld) und nicht Geſchenck (Verehrung.)

Amicarſi qualch'uno co' doni. *Se rendre quelcun ami par des dons, par des preſens.* Einen zu Freund machen/durch Verehrungen und Geſchenck.

I doni fanno tutto. *Les preſents font tout.* Die Geſchenck richten alles aus / (machen grad was krumm iſt.)

Si millanta per i doni, che fà. *Il ſe vante des dons, qu'il fait.* Er prallet mit denen Geſchencken/ die er thut.

Donzella, F. damigella, zitella. *Fille, demoiſelle.* Mägdlein / Maidlein/ it. noch eine Jungfer / aber doch mannbar.

Donzello, M. zitello. *Garçon.* Ein reiner junger Geſell / Item / ein Page (wird nicht viel mehr gebraucht.)

DONZENA, F. numero di dodeci. *Une douzaine, le nombre de douze.* Ein Dutzet.

Gli Aſtrólogi inveſtigando i dodeci ſegni del zodiaco ſi monſtrano huomini di donzena. *Les Aſtrologues recherchant les douze ſignes du zodiaque (aſſavoir avec trop de ſcrupule & d'avec vanité & ſuperſtition) montrent, qu'ils ſont des gents à la douzaine. (Cette façon de parler, qui répond à l'Italienne eſt baſſe) c'eſt à dire, des gens de peu de conſideration.* Die Sterndeuter/ da ſie die zwölff Zeichen des Himmels ſo genau durchgehen (mit gar zu groſſen Aberglauben) zeigen / daß ſie Leut von kleiner eſtime ſeyn.

DOP

DOPO, e doppo. Præp. & Adv. *Après.* Nach/darnach/hernach.

Dopò mezzo giorno. *Apres midy.* Nach Mittag.

DOPPIAMENTE, Adv. *Doublement, & avec feintiſe, avec diſſimulation, & à deux ententes.* Doppelt/zweyfach.

Parláre doppiamente. *Parler avec diſſimulation, & à deux ententes.* Mit Doppelhertzigkeit reden (mit Zweydeutung.)

Doppiáre, V. *Doubler.* Doppeln / verdoppeln.

Doppiáto, Adj. *Doublé.* Verdoppelt/ gedoppelt.

DOPPIERE, M. candegliere, fanále ò face. *Un chandelier, & un flambeau, une torche.* Fackel / Wind-Liecht / Tortze / item / ein hoher / höltzerner Leuchter / da man ein Wind-Liecht oder eine groſſe Kertze aufſtecken kan.

Con un gran doppiere acceſo. *Avec un grand flambeau allumé.* Mit einem groſſen angezündten Windliecht.

DOPPIO, Adj. *Double.* Doppelt/ Met. Doppelhertzig/ falſch/ beyde Achſelträgeriſch.

Pagáre al doppio. *Payer au double.* Doppelt bezahlen.

Vi darò il dóppio, e laſciatemi. *Je vous donneray le double, laiſſez-moy.* Ich will euch doppelt geben / laſſet mich.

Dóppio, aſtuto. *Double, fin, diſſimulé, fourbe.* Doppelhertzig/ falſch.

Doppio nel diſcorſo. *Double, diſſimulé, dans ſes diſcours.* Einer der mit Doppelhertzigkeit (Falſchheit) redt.

Doppo, Adv. dopo. *Aprez.* Hernach/ darnach.

DOR

Doráre, V. indoráre. *Dorer.* Vergulgulden/ ůbergulden.
Doráto, Adj. *Doré.* Verguld/ ůberguld.
Doratóre, M. *Doreur.* Vergulder/ Ubergulder.
Dormiglióſo, Adj. *Endormi*, *M. dormeur.* Schlåffrig / M. Siebenſchlåffer.
DORMIRE, V. *Dormir.* Schlaffen/ Met. Nachlåſſig / tråg / fahrlåſſig ſeyn.
Ho fatica d' impedir il dormire. *J' ay peine de m' empêcher de dormir.* Ich kan mich des Schlaffs kaum erwehren.
Cominciar' à dormire. *Commencer à dormir.* Entſchlaffen/anheben(anfangen) zu ſchlaffen.
Dormir profondamente. *Dormir profondement.* Hart ſchlaffen / in einem tieffen Schlaff fallen.
Metterſi à dormir. *Se mettre à dormir.* Sich zur Ruh begeben.
Dormir' à baſtanza. *Dormir tout ſon ſaoul.* Wohl ausſchlaffen.
Dormir fin' al giorno. *Dormir la graſſe matinée.* Biß in den hellen Tag hinein ſchlaffen.
Ho meglio dormito la notte paſſata, che le altre volte. *J' ay mieux dormi la nuit paſſée, que les autres fois.* Ich hab die vergangene Nacht beſſer als ſonſt geſchlaffen.
Dormir poco. *Dormir peu.* Wenig ſchlaffen.
Avere neceſſità di dormire. *Avoir beſoin de dormir.* Noth haben zu ſchlaffen.
Non poſſo tenermi da dormíre, *Je ne puis m' empecher de dormir.* Ich kan mich des Schlaffens nicht enthalten.
Cominciáre à dormíre. *Commencer à dormir, s' endormir.* Anfangen zu ſchlaffen (einzuſchlaffen.)
E ſolito à dormire fino à mezzo giorno, *Il a la coutume de dormir jusqu' à midi.* Er iſt gewohnet biß Mittag zu ſchlaffen (wie die groſſen Herren und Frauen: Noctem vertérunt in diem.)
Il dolóre mi vieta il dormire. *La douleur m' empêche de dormir, m' ôte le ſommeil.* Der Schmertz hindert mich an dem Schlaff.
Chi hà la virtù di fare dormíre, *Qui a la vertu, la proprieté de faire dormir, d' endormir.* Was die Krafft hat einzuſchlåffern (ſchlaffend zu machen.)
Non hò potuto dormire tutta la notte. *Je n' ay pû dormir toute la nuit.* Ich habe die gantze Nacht nicht können ſchlaffen.
DORSO, M. tergo. *Dos.* Rücken/ Buckel.
Il dorſo d' un libro. *Le dos d' un livre.* Der Rucken eines Buchs.
Dorſo d' un coltello. *Le dos d' un couteau.* Der Meſſer-Rück.
Dar' ad uno delle frittole ſul dorſo, quanto mai vuole. *Battre quelqu' un à dos & à ventre.* Einen über und über/ allenthalben tapffer abſchmieren.
Mettre tutto ſul dorſo di qualcheduno. *Mettre tout ſur le dos de quelqu' un.* Einem alle Sorgen auf den Hals ſchieben (einem alles Ubel zuwenden.)
Portar ſul dorſo. *Porter ſur le dos.* Auf den Rucken tragen.
Ha buon dorſo. *Il a bon dos.* Er hat einen guten Rucken / Met. Er kan viel tragen (leiden.)
Dare ſul dorſo all' hoſte. *Donner à dos à l' ennemi, donner ſur le dos de l' ennemi, donner en queüe, &c.* Dem Feind auf den Rucken kommen.
Vólgere il dorſo à qualch' uno. *Tourner le dos à quelqu' un.* Einen den Rucken wenden.
Avéva ſul dorſo cento ſoldati. *Il avoit à dos cent ſoldats.* Er hatte hinter ſich hundert Soldaten (die ihn jagten)
L' incarco l' aggravava il dorſo. *Le fardeau luy peſoit ſur le dos.* Die Schwåre druckte ihm den Buckel.

DOS DOT

DOSA, F. *Doſe de medicament.* Die Einnahm / die Eingab / ſo viel als man auf einmahl einnehmen ſolle.
Queſta è la vera doſa della medicina. *C' eſt la vraye doſe de cette medicine, de ce medicament.* Das iſt die rechte Einnahm (der Artzney / wie viel man einnehmem ſolle.)
Dotále, Adj. coſa di dote. *De dot, qui concerne la dot, appartenant à dot.* Was zur Morgengab/ zur Heimſteuer gehört.
Dotáre, V. dare la dote. *Doter, donner une dot.* Ausſteuern / beſtatten / Item begaben.
DOTATO, Adj. *Doté, dotée.* Ausgeſteuret/ Item begabt.
Zitella dotáta cento milla ſcudi. *Fille dotée, qui a une dot de cent mille écus.* Eine Jungfer / die hundert tauſend Thaler zur Heimſteuer hat.

Dotáto di ſcienza. *Doüé de ſcience, docte, ſçavant.* Begabt mit Wiſſenſchafft.
DOTE, F. di donna. *Dot, doüaire de femme.* Morgengab / Heurathgut / Heimſteuer.
Il Padre dà la dote contante. *Le pere donne la dot en argent contant, en deniers contants.* Der Vatter gibt das Heyrathgut in baaren Geld.
Beni di dote. *Biens de dot, de doüaire.* Heurathgut.
Si marita per lá dote. *On ſe marie pour la dot, ou, elle ſe marie à cauſe de ſon doüaire.* Man heurathet wegen des Heurathguts.
La dote, e non la beltà la fà gradire. *La dot la fait agréer & non pas la beauté.* Die Ausſteuer (die man ihr gibt) bringt das Mägdlein fort/und nicht die Schönheit (da gibt es gute Täg / und üble Nächt.)
Dote, dono d' Iddio, ò della natura. *Don de Dieu, ou de nature.* Gab / Gaben / die GOtt oder die Natur einem Menſchen beylegen.
Dotta, vedi, dubbio. *Doute.* Zweifel.
Dottanza, vedi, dubbio. *Doute.* Zweifel.
Dottáre, dubbitare (voce antica) dubitare. *Douter.* Zweiffeln.
DOTTO, Adj. *Docte, ſçauant.* Gelehrt.
Perſóna dotta in qualche ſcienza. *Une Perſonne docte en quelque ſcience.* Eine gelehrte Perſon in einer Wiſſenſchafft.
Egli è molto dotto nelle léttere humáne. *Il eſt fort ſçavant dans les lettres humaines.* Er iſt ſehr erfahren (gelehrt) in denen freyen Künſten.
Non ſi può negáre, ch' egli non ſia dotto. *On ne peut nier, qu' il ne ſoit docte, ſçavant.* Man kan nicht laugnen / daß er nicht gelehrt iſt / (Seine Gelehrtheit iſt bekannt.)
Vuole fare il dotto, ed è un' ignorante. *Il veut paſſer pour ſçavant, & c' eſt un ignorant.* Er will ſich vor einem Gelehrten ausgeben (aufbrüſten) und iſt doch ein Unwiſſender (Idiot.)
Libro dotto. *Un livre rempli de doctrine.* Ein gelehrtes Buch (ſo von einem Hochgelehrten geſchrieben worden.)
DOTTORE, M. *Docteur.* Lehrer / Doctor, it. ein Artzt.
E paſſato dottóre in Teologia, ed in Legge. *Il a été paſsé, reçû, crée Docteur en Theologie, en droit, aux loix.* Er iſt zu einem Doctor gemacht worden / ſowol in der heiligen Schrifft / als in Jure (Rechten.)
Ammeſſo per dottóre. *Reçu docteur, paſſé docteur.* Angenommen vor einem Doctor.
E all' arbítrio del dottóre. *Cela a été remis à la deciſion d' un docteur.* Es iſt einem Doctor (Gelehrten) zu erörteren gegeben worden.
Collégio de' dottóri. *College de docteurs.* Eine Verſammlung (Collegium) der Doctoren.
Conſulto de' dottóri. *Conſultation de docteurs.* Ein Rath / ſo von denen Doctorn genommen wird (Berathſchlagung unter denen Gelehrten der Sach.)
DOTTRINA, F. *Doctrine, erudition, ſcience.* Lehr / item / Meynung / Sect.
Un huomo di grande dottrina. *Un homme de grande doctrine.* Ein Mann von groſſer Wiſſenſchafft.
Sua dottrina è ſuperficiale. *Sa doctrine n' eſt, que ſuperficielle, il ſait fort peu.* Seine Geſchicklichkeit erſtreckt ſich nicht gar zu weit (er hat nicht viel vergeſſen.)
Libro pieno di dottrina. *Livre plein de doctrine.* Ein gelehrtes Buch.
Inſegnar la dottrina Criſtiana à qualcheduno. *Enſeigner la doctrine Chrétienne à quelqu' un.* Einen in der Kinder-Lehr unterweiſen.
Pérdere la dottrina. *Perdre la doctrine, oublier la ſcience.* Die Wiſſenſchafft vergeſſen (die man gelernet hat.)
Non hà dottrina eccedente. *Il n' a pas une erudition extraordinaire, il n' excelle pas en doctrine.* Er iſt von keiner beſondern Wiſſenſchafft (Gelehrtheit.)

DOV

DOVE? Adverb. loc. *Où?* Wo? wohin?
Dove andáte? *Où allez vous?* Wo gehet ihr hin?
Dove ſete? *Où êtes-vous?* Wo ſeyd ihr?
Dov' andarò io? dov' andaremo noi? *Où iray-je? où irons-nous?* Wo ſoll ich hingehen? wo ſollen wir hingehen.
Dov' è il mio libro? *Où eſt mon livre (mon livre où eſt il?)* Wo iſt mein Buch?
Dove correte ſi preſto? *Où courez vous ſi vite?* Wo lauffet ihr ſo geſchwind hin?
Dov' andarò à trovarvi? *Où vous iray-je trouver?* Wo ſoll ich euch gehen finden?

Lo trovarete, dove l' havete meſſo. *Vous le trouverez, où vous l' avez mis.* Ihr werdet es finden/wo ihr es hingeleget habt.

Maria Maddalena, & Maria &c. riguardavano, dove lo mettêvano. *Marie Magdalene, & Marie &c. regardoient, où on le mettoit.* Maria Magdalena/und Maria ꝛc. ſahen/wo man ihn hinlegte. Marci 25. v. 47.

Dove ſiamo ridotti? *Où en ſommes nous reduits?* Wo ſeynd wir doch hingerathen?

Il giardino, dove andiamo. *Le jardin, où nous allons.* Der Garten/wo wir hingehen.

DOVERE, M. quanto ſi deve fare. *Devoir, ce que l' on doit faire, ce qu' on eſt obligé de faire.* Schuldigkeit/ Obliegen.

Non adempiſce il ſuo dovére. *Il ne s' aquitte pas de ſon devoir.* Er kommt ſeiner Schuldigkeit nicht nach.

Fate il voſtro dovére. *Faites vôtre devoir.* Thut (nehmet) euer Schuldigkeit in Acht.

Non è dovére. *Ce n' eſt pas un devoir.* Es iſt keine Schuldigkeit.

Jo faccio più del dovére. *Je fais plus, que mon devoir.* Ich thue mehr/als meine Schuldigkeit erfordert

Egli fà il dovére d' un buon ſoldato. *Il fait le devoir d' un bon ſoldat.* Er thut/was einem guten Soldaten zu thun obligt.

Tenére alcuno nel ſuo dovére. *Tenir quelqu' un dans ſon devoir.* Einen in der Zucht [in Haltung ſeiner Schuldigkeit] halten.

E mio dovére di fare. *C' eſt mon devoir de faire.* Es iſt meine Schuldigkeit zu thun.

Jo vi reſi ogni dovére. *Je vous ay rendu toute ſorte de devoirs.* Ich hab euch alle Schuldigkeit bewieſen.

Se voi melo farete ſapére, io non mancaró al mio dovere. *Si vous me le faites ſçavoir, je ne manqueray pas à mon devoir.* Wann ihr mirs werdet zuwiſſen thun/ will [werde] ich an meiner Schuldigkeit nicht ermanglen.

E voſtro dovére l' ubbidire. *C' eſt vôtre devoir d' obeir.* Es iſt euer Schuldigkeit zu gehorſamen.

E dovére della virtù il patire. *Il eſt du devoir de la vertu, de ſouffrir.* Die Gedult muß leiden.

Nè à puttána, nè à barbiere, non dar mai più del dovére. *Il ne faut jamais donner, ni à putain, ni à barbier, plus qu' il ne leur faut.* Der Hure / und dem Barbier / gebe nicht mehr / als was du ſolleſt.

Fà il tuo dovére, e non temére. *Fais ton devoir & ne crains rien.* Thue deine Schuldigkeit (nehme ſie in acht) und fürchte dich nicht.

DOVERE, V. eſſere debitóre. *Devoir, être endetté.* Sollen/ id eſt, ſchuldig ſeyn.

Sono due coſe differenti dovere danáro, ò eſſer obligato di qualche favóre. *Ce ſont deux choſes differentes, que de devoir de l' argent, & être redevable d' une faveur.* Es ſeynd zwey verſchiedene Ding/ Geld ſchuldig/ und einem wegen einer erwieſenen Gunſt mit Danck verbunden ſeyn.

Miſi deve tanto, quanto io devo. *On me doit autant, que je dois.* Man iſt mir eben ſo viel ſchuldig / als ich andern bin.

Voi dovéte molto à mio fratello. *Vous devez beaucoup à mon frere.* Ihr ſeyd meinem Bruder viel ſchuldig.

Non vi devo coſa veruna. *Je ne vous dois aucune choſe.* Ich bin euch nichts ſchuldig.

Egli deve più di quello, che poſſiede. *Il doit plus qu' il n' a, qu' il n' a vaillant.* Er iſt mehr ſchuldig/ als er hat (beſitzt.)

Mi dévono molto danáro. *Ils me doivent beaucoup d' argent.* Sie ſeynd mir ein groſſes (Stuck) Geld ſchuldig.

Jo non devo niente à perſóna. *Je ne dois rien à perſonne.* Ich bin keinem Menſchen nichts ſchuldig.

Confeſſo, che io vi devo la vita. *Je confeſſe, que je vous dois la vie.* Ich geſtehe es euch/daß ich euch mein Leben ſchuldig bin.

Dovére, V. eſſer tenuto. *Devoir, être obligé.* Sollen/ müſſen/ it. gebühren/ gehören.

Vi devo honor' e riſpetto. *Je vous dois bonneur & reſpect.* Ich bin euch alle Ehr zu erweiſen verbunden.

Devo cenar' hoggi con eſſo ſeco. *Je dois ſouper aujourd'huy avec lui.* Ich ſoll heut mit ihm zu Nacht eſſen.

Perche, ſe foſſe qualcheduno, che lo doveſſe fare, ſareſte ſtato voi. *Car s' il y avoit quelqu' un, qui dût le faire, ſans doute c' étoit vous.* Wann je einer dieſes hätte thun ſollen/ ſo hätte es vor allen andern euch gebührt.

Egli deve venir hoggi. *Il doit venir aujourd'huy.* Er muß heut kommen.

Gli dévono un dono di cento ſcudi. *Ils luy doivent un don de cent écus, ils ſont obligez de luy faire un preſent de cent écus.* Sie ſeynd ihme ſchuldig eine Verehrung zu thun von hundert Thalern.

Chi ſà quel, che non deve, l'intervien quel, che non crede. *A qui fait ce qu'il ne doit, il luy auvient, ce qu'il ne croit.* Der da thut/ was er nicht ſolle/ bekommt offt/was er nicht wolle.

Oggi ſi deve ragunáre il conſéglio. *Le conſeil ſe doit aſſembler aujourd'huy.* Heut muß der Rath verſammlet werden.

Dimani io mi devo báttere ſeco. *Je me dois batre demain contre luy.* Morgen muß ich mich mit ihm ſchlagen (balgen.)

Si deve haver cura della ſalute. *On doit avoir ſoin de ſa ſanté.* Man muß der Geſundheit Sorg tragen.

Gli deve molto. *Il luy doit beaucoup.* Er iſt ihm viel ſchuldig.

Dovízia, F. richezza, divizia. *Richeſſe.* Reichthum.

Dovizióſo, Adj. *Riche, opulent.* Reich/ überflüſſig.

Dovunque, Adv. in qualſiſia luogo. *Où que ce ſoit, en quel lieu que ce ſoit.* Wo / in was vor einem Ort es ſey.

Dovunque jo vado, là dimoro. *Où que j'aille, j'y demeure.* Wo ich hingehe / alldorten bin ich zu Haus (wohne ich.)

Dovutamente, Adv. *Deûment, deüement, convenablement, comme il appartient.* Gebührender Weiſe.

Dovuto, Adj. *Dû, ce qui eſt dû.* Gebührend/ſchuldig/anſtändig.

Gli è dovuto tutto queſto. *Tout cela luy eſt dû.* Alles dieſes iſt man ihme ſchuldig.

DOZ

DOZZINA, F. *Douzaine, & penſion.* Ein Dutzet/ it. ein Koſt-Haus (vielleicht weil an ſolchem Ort die Koſtgänger etwa ein Dutzet beyſammen ſeynd.)

Tenére dozzina. *Tenir penſion.* Jemand in der Koſt haben.

Dozzinále, Adj. *Vulgaire, commun, de peu de prix.* Was Dutzet-weis verkaufft wird. Met. Schlecht/ allgemein.

La mia penna è troppo dozzinále. *Ma plume eſt trop vulgaire; trop commune.* Meine Feder (Schreiben) iſt gantz gemein.

Coſa dozzinále. *Choſe vulgaire & de peu de prix, une choſe commune.* Ein gemeine ſchlechte Sach (an der nicht viel gelegen.)

Dozzinalmente, Adv. *Vulgairement, communement.* Schlechter / gemeiner Weiſe.

Scrívere dozzinalmente. *Ecrire vulgairement, d'une façon commune.* Schlecht (nicht zierlich) ſchreiben.

DRA

Dragante, M. ſorte di gomma. *Dragant, ſorte de gomme.* Dragant / ein Art Gummi.

Drago, M. Dragon. *Gros ſerpent.* Ein Drach/ein Lindwurm.

Drago di mare. *Dragon marin, monſtre de mer.* Ein Meer-Drach.

Dragóne, M. *Dragon, mouſquetaire à cheval.* Dragoner / eine Art ſo genannter Reuter oder reutender Muſquetierer.

Dragoneſſa, F. *Méchante comme un dragon.* Ein böſes Weib (wie ein Drach.)

Drama, M. come il Xerſe, drama per muſica, da recitarſi, opera. *Piece de theatre, comme le Xerxes, &c. Poeme pour être recité, avec de la muſique, un opera.* Ein kleines und kurtzes Schauſpiel / wie Xerxes und dergleichen.

Dramma, F. certo peſo. *Une drachme, ſorte de poids.* Ein Viertel-Loth/ ein Quintlein.

DRAPELLO, M. torma. *Une compagnie, troupe qui eſt ſous un même drappeau.* Ein Fähnlein / it. ein Fähnlein Kriegs-Leute / eine Rott Lands-Knecht.

Andáre in drapello. *Aller par troupes.* Truppen-weis gehen.

Radunáti in drapello. *Gens raſſemblez par compagnies.* Zuſammen gerottete Völcker.

Drapello, M. fazzoletto. *Drappeau, petit linge, mouchoir, &c.* Wiſchtüchlein.

Drappería, F. Drappiera. *Etoffes de laine ou de ſoye.* Tuch-Haus / Tuch-Kramm/Tuch-Gewölb.

Drappo, M. panno, drapo. *Etoffe de laine ou de ſoye.* Tuch / Tücher / item / Kleider.

DRI DRO

Dritto, Adj. diritto. *Droit.* Recht/ it. gerad/ geſchlicht/ aufrichtig.

Drizzáre, V. dirizzare. *Dreſſer.* Gerad machen / gerad richten / ſchlichten/ oder wenden/ it. aufrichten.

Droga, F. *Drogue.* Specerey / Materialien.

Droghiere, M. *Droguiſte.* Materialiſt/ Specereyen-Händler.

DROMEDARIO, M. animále. *Dromadaire (animal.)* Dromedari / eine Art Camele/ſo geſchwind gehen.

Córrere, come un dromedário. *Courir comme un dromadaire, auſſi vite qu' un dromadaire.* So geſchwind lauffen als ein ſolches Thier.

DRU DUB

Drucciolàre, V. ſdrucciolàre. *Gliſſer.* Ritſchen / rutſchen / glitſchen / gleiten / ausgleiten.

Drudo, M. *Galant.* Eines Weibsbilds unehrbarer Liebhaber oder Beyſchlaffer.

DUBBIO, M. *Doute.* Ein Zweiffel / ein Anſtand.

Queſto è un buon dubbio. *C' eſt un doute neceſſaire, ou raiſonnable, que l' on fait à propos.* Das iſt ein vernünfftiger Zweiffel (der ſich hören läſt.)

Mi viene in dubbio, ſe ciò ſia. *Je doute, s' il eſt ainſi.* Ich zweiffle daran / ob es alſo ſey.

Méttere in dubbio una coſa. *Mettre quelque choſe en doute, entrer en doute de quelque choſe, revoquer une choſe en doute.* Etwas in Zweiffel ſetzen.

E così ſenza dnbbio. *Il eſt ainſi ſans aucun doute.* Es iſt alſo (es verhält ſich alſo) ohne Zweiffel.

Verrà hoggi ſenza dubbio. *Il viendra ſans doute aujourdhuy.* Er wird heut ohne Zweiffel (gantz gewiß) ankommen.

Con dubbio. *Avec doute.* Mit Zweiffel / Zweiffelhafftigkeit.

Egli è il primo ſenza dubbio. *Il eſt ſans doute le premier.* Er iſt der Erſte ohne Zweiffel.

Voi parláte così ſenza dubbio, per irritarmi. *Sans doute vous parlez ainſi pour m' irriter, pour me fâcher.* Ihr redet alſo ohne Zweiffel mich zu entrüſten (erzürnen.)

Voi mi levaſte ogni dubbio. *Vous m' avez oté tout doute.* Ihr habt mir allen Zweiffel benommen.

Non vi è dubbio veruno. *Il n' y a aucun doute.* Es iſt kein Zweiffel daran.

Tenére alcuno in dubbio. *Tenir quelqu'un en doute, en ſuſpens.* Einen im Zweiffel halten.

Non ſi può eſſere in dubbio di queſto. *On ne peut pas être en doute de cela.* Man kan nicht in Zweiffel deſſen ſtehen.

Se voi ſiete in dubbio di non potere &c. *Si vous êtes en doute de ne pouvoir pas &c.* Wann ihr in Zweiffel ſeyd / daß ihr nicht könnet ꝛc.

Jo non ne hò dubbio veruno. *Je n' en fais aucun doute.* Ich trage kein Zweiffel daran.

Dubbioſamente, Adv. *Douteuſement. Avec doute, avec incertitude, avec crainte.* Zweiffelhafftig / mit Ungewißheit.

Riſpondere dubbioſamente. *Répondre douteuſement.* Zweydeutig antworten.

Dubietà, F. dubbio. *Doute, Incertitude.* Zweiffel / Ungewißheit.

Dubitábile, Adj. *Douteux.* Zweiffelhafftig.

DUBITARE, V. *Douter, être en doute.* Zweiffelen / anſtehen / ſtutzen / item / förchten.

Non vi è di dubitáre. *Il n' y a pas lieu de douter.* Es iſt nicht daran zu zweiffelen.

Si può dubitáre tutto. *On peut douter de tout.* Man kan an allen zweiffelen.

Non dubitándoſi più di queſto. *Ne doutant, ne ſe doutant plus de cela.* Indeme man an dem nicht mehr zweiffelt.

Jo non dubito punto della voſtra fedeltà. *Je ne doute point de vôtre fidelité.* Ich zweiffle im geringſten nicht an eurer Treu.

Si dubita, s' egli verrà. *On doute, s' il viendra.* Man zweiffelt / ob er kommen wird.

Jo non dubitai mai di queſto. *Je n' ay jamais douté de cela.* Ich habe niemahls an dem gezweiffelt.

Dubitarſi di qualche coſa. *Se douter de quelque choſe, la preſentir.* An etwas zweiflen (zweiflen wollen.)

Jo non dubito di coſa veruna. *Je ne doute de rien.* Ich zweifle an nichts.

Dubitatióne, F. dubitazione. *Doute.* Zweiffel / Zweiffelhafftigkeit.

Dubitazióne, F. *Doute, Incertitude.* Zweiffel / Ungewißheit.

Dubitazióne, F. figura di Retorica. *Dubitation, figure de Retorique.* Eine Oratoriſche Figur.

DUC

Duca, M. *Duc.* Hertzog.

Eletto Duca. *Elû, crée Duc.* Erwählter Hertzog.

Ducále, Adj. Ducal. *De Duc, appartenant à un Duc.* Hertzoglich.

Stato ducále. *Etat ducal, condition de Duc.* Ein hertzoglicher Stand.

DUCATO. *Un Duché.* Ein Hertzogthumb.

Compráre un Ducáto. *Achêter un Duché.* Ein Hertzogthum kauffen.

Il Rè gli dona un Ducato. *Le Roy luy donne un Duché.* Der König gibt ihm ein Hertzogthumb.

Dncatóne, M. ſorte di danáro. *Ducaton, monnoye d' argent.* Ein Ducaton.

Ducen-

Ducenteſimo, Adj. *Deux-centième.* Der zweyhundertſte.
Ducento, Adv. numero indeclinabile. *Deux cents.* Zweyhundert.
Ducento volte. *Deux cents fois.* Zweyhundert mahl.
Torma de' ducento ſoldati. *Troupe, compagnie de deux cents ſoldats.* Eine Truppe oder Compagnie in zweyhundert beſtehend.
Ducheſſa, F. *Ducheſſe.* Hertzogin.

DUE DUL

DUELLO, M. *Duël, combat ſeul à ſeul.* Duel / Zweykampff / Schlägerey / Balgen / Rauffen.
Ammazzáre in duello. *Tuër en duël.* In Duel umbringen (tödten.)
Duello à primo ſangue. *Duël jusques au premier ſang.* Duel biß daß man Blut ſicht.
Sfidáre in duello. *Defier, appeller en duël.* Einen zum Zweykampff ausforderen.
Bátterſi in duello. *Se batre en duël.* Sich mit einen duelliren / ſchlagen / balgen.
Padrino del duello. *Second dans un duel.* Eine Secund bey dem Duell.
Ferito nel duello. *Bleſſé dans un duël.* Verwundet in dem Duell.
Al principio del duello. *Au commencement du duël,* Gleich im Anfang des Duells.
DULIA, F. ſpecie di adorazione. *Dulie. Mot Grec, ſorte d' adoration inferieure.* Eine Art der Anbettung / ſo geringer iſt als die anderen.
Adorare di dulia. *Adorer de cette eſpéce d' adoration.* Mit ſolcher Art anbetten / (in der Römiſchen Kirchen wird dieſe Art denen Heiligen gewidmet.)

DUM DUN DUO

Dumo, M. ſpina. *Buiſſon, Epine.* Dornhecke / Geſtreuch.
Dumóſo, Adj. ſpinóſo. *Epineux, plein d' épines & de buiſſons.* Dornicht / ſtrauchicht.
Queſto è un campo dumóſo. *C' eſt une campagne pleine de buiſſons, c' eſt un champ plein d' épines.* Das iſt ein dornichtes (ſtrauchichtes) Feld / (Ort.)
Dunque, Adv. adunque. *Donc.* So dann / dann.
Duodecécimo, Adj. *Douziéme.* Der Zwölffte.
Eſſere il duodécimo. *Etre le douziéme.* Der zwölffte ſeyn (in der Zahl.)
Duoi, due perſone. *Deux.* Zwey.
Duolo, M. dolóre. *Deüil. Douleur.* Trauer / Schmertz.
Duomo, M. Chieſa principale d' una Città. *Dome. Toiĉt fait én voûte, & la principale Egliſe d' une ville.* Der Dom / die Haupt-Kirche (in einer Stadt.)

DUP DUR

Dupplicáre, V. *Doubler.* Doppelen / verdoppelen.
Duramente, Adv. *Durement.* Härtiglich / ſtreng.
Duráre, V. fare duro. *Durer, rendre dur.* Härten / hart machen.
DURARE, V. continuáre. *Durer, continuër, perſiſter, demeurer.* Dauren / ausdauren / währen.
Non ſi può duráre per ſempre. *Il ne peut pas toûjours durer.* Es kan nicht allezeit dauren.
Non durarà nella dignità. *Il ne continuera pas dans la dignité.* Er wird nicht in der Würde bleiben.
I piacéri del mondo non durano molto. *Les plaiſirs du monde ne durent pas long-têms.* Die weltlichen Wolluſtbarkeiten währen (dauren nicht lang.)
Il dolore dura molto. *La douleur dure long-têms.* Der Schmertz dauret lang.
Se la colera mi dura molto. *Si ma colere dure long-têms, eſt de longue durée.* Wann mein Zorn lang währet (anhält.)
Tormento, che dura molto. *Tourment, affliĉtion, qui dure long-têms.* Eine Pein / ſo lange Zeit währet.
Non ponno le amicizie durare così lungo tempo. *Les amitiez ne peuvent pas durer ſi long-têms.* Die Freundſchafften könen nicht ſo lang dauern (währen.)
Egli fà durare la guerra. *Il fait durer, il prolongue la guerre.* Er läſt den Krieg lang dauren.
Sinche il mondo durerà. *Tant que le monde durera.* So lang die Welt wird dauren.
La tempeſtà durò tutta la notte. *La tempête dura toute la nuit.* Das Ungewitter (üble Wetter) währete die gantze Nacht.
La battaglia durò fino alla ſera. *La bataille a duré juſqu' au ſoir.* Die Schlacht währete biß auf den Abend.
Non ſi sà, ſe la pace durerà molto. *On ne ſçait pas, ſi la paix durera long têms.* Man weis nicht / ob der Fried lange Zeit wird währen.

Duráta, F. *Durée, Traitte de têms.* Dauerung/ Währung.
Durévole, Adj. *Durable, qui eſt de durée, qui dure long-têms.* Dauerhafftig/ wåhrhafftig.
Coſa durévole. *Choſe durable.* Eine dauerhaffte Sach.
Durezza, F. *Dureté.* Hårte / Hårtigkeit.
Gran durezza di capo, oſtinazione. *Grande opiniâtreté.* Groſſe Hartnåckigkeit.
DURO, Adj. *Dur. Ferme.* Hart/ ſtarck. Item / ſchwehr / můhſeelig.
Hà una ſcorza dura. *Il a une écorce dure.* Es hat eine harte Schaale.
Huomo di teſta dura. *Un homme dure de tête, opiniâtre, ou qui à l' eſprit groſſier.* Ein hartnåckiger Menſch.
Divenir duro. *Devenir, dur, durbir, ſe durcir.* Hart werden/ erhårten.
Un poco duro. *Un peu dur.* Ein wenig (in etwas) hart.
Molto duro. *Fort dur.* Sehr hart.
Frutto, che hà la pelle dura. *Fruit, qui a la peau dure.* Eine Frucht mit harter Haut.
Duro con duro non fà buon muro. Due ingegni caparbi non fanno buon' accordo. *Dur contre dur ne fait pas bon mur. C' eſt à dire, que deux eſprits fiers & orgueilleux ne ſont jamais bien d' accord.* Hart mit hart bringt nie nichts gutes.

E.

E, Seconda vocale dell' Alfabetto. *E, ſeconde voyele de l' Alphabet.* E/ iſt der andere Vocalis im Alphabet.
E, (coll' accento) è la terza perſona del verbo eſſere. *È, (avec l' accent è c' eſt la troiſiéme perſonne du verbe être.* È, (mit dem accent) è iſt die dritte Perſon vom verbo eſſere, *Etre.* Seyn.
Mio fratello non è à caſa. *Mon frére n' eſt pas au logis.* Mein Bruder iſt nicht zu Haus.
Mio dinaro è ſi buono, ch' il voſtro. *Mon argent eſt ſi bon, que le vôtre.* Mein Geld iſt ſo gut/ als euers.
Queſto vino non è dolce. *Ce vin n' eſt pas doux.* Dieſer Wein iſt nicht ſůß.
Queſta figlivola è una puttana. *Cette Fille eſt une putain.* Dieſes Mågdlein iſt eine Hur.
Voſtr' impazienza è aſſai grande. *Vôtre impatience eſt fort grande.* Eure Ungedult iſt ſehr groß.
Queſto libro non è voſtro. *Ce livre n' eſt pas à vous.* Dieſes Buch iſt nicht euer.
Mia Madre non è piu in vita. *Ma mére n' eſt plus en vie.* Mein Mutter iſt nicht mehr im Leben.
L' Imperio Romano è in [corre] gran pericolo. *L' Empire eſt en gran danger.* Das Rômiſche Reich iſt in groſſer Gefahr (ſolches ſehen wir / da Villars ohne Verluſt eines eintzigen Manns ſchon jetzt biß nach Rotenburg avanzirt iſt.]
Egli è del partito dell' Imperatore. *Il eſt du parti de l' Empereur.* Er iſt auf des Kayſers Seiten.
Egli è in un' eſtrema [grandiſſima] afflizione. *Il eſt dans une extreme affliction.* Er iſt [befindet] ſich in einer ſehr groſſen Betrůbnuß.
Egli è molto contento. *Il eſt fort content.* Er iſt ſehr zu frieden.
Non è qui. *Il n' eſt pas icy.* Er iſt nicht hier.
Non è à credere. *Il n' eſt pas à croire.* Es iſt nicht zu glauben.
Egli è delli miei piu intimi amici. *Il eſt de mes meilleurs amis.* Er iſt von meinen beſten Freunden.
E troppo cattivo. *Il eſt trop méchant.* Er iſt zu ſchlimm.
E una vergogna. *C' eſt une honte.* Es iſt eine Schand.

EB

EBANO, M. legno. *Ebéne, bois.* Ebenholtz.
Scrigno d' ébano. *Cabinet, coffre d' ébéne.* Ein Schreibtiſch von Ebenholtz/ eingelegt mit Ebenholtz.
Una cornice d' ébano. *Une corniche d' ébéne.* Eine Leiſten [Rahm] von Ebenholtz.
EBREO, M. giudeo. *Hebreu, Ebreu, Juif.* Ein Hebråer / ein Jud. Adj. Hebråiſch.
Infáme, come un Ebréo. *Infame, comme un Juif.* Gottlos / wie ein Jud.
E una perſóna uſurária, come un Ebreo. *Il eſt uſurier, comme un Juif.* Er wuchert / wie ein Jud / [Es gibt auch getauffte Juden / id eſt, die ihnen ſo wenig Gewiſſen machen / als ein beſchnittener.]

Queſta

Queſta è un oſtinazzióne d'Ebreo. *C'eſt une opiniâtreté ſemblable à celle d'un Juif.* Das iſt eine rechte Jüdiſche Hartnäckigkeit.

Libro ebréo. *Livre Hebreu.* Ein Hebräiſches Buch.

Léttera ebréa. *Lettre Hebraique.* Ein Hebräiſcher Buchſtabe.

Ebriezza, F. ubriacchezza. *Yvreſſe & yvrognerie.* Trunckenheit.

EBRIO, Adj. ubbriáco. *Yvre, enyvré & yvrogne.* Truncken / bezecht / voll / berauſcht / (alſo zugerichtet / daß man die zwey Lorentzer-Thürn vor zwey Rettich-Würtzlein anſicht.)

Ebrio di dolcezze. *Enyvré de douceurs, de plaiſirs.* Voll der Süſſigkeit / gantz voll Freuden.

ECA ECC

ECATOMBA, F. *Hecatombe [Mot Grec] qui ſignifie un ſacrifice de cent bœufs, & en general des ſacrifices ſolennels.* Ein Opfer von hundert Ochſen; bey den Heyden zu Seiten gewöhnlich.

Ergere mille, e mill' ecatombe. *Faire mille & mille hecatombes. Faire une infinité de ſacrifices à honneur de &c.* Tauſend und tauſend Opfer verrichten.

Eccedenza, F. ecceſſo. *Excez.* Ubermäſſigkeit / Uberfluß / Ubelthat / Exceſs.

ECCEDERE, V. ſuperáre. *Exceder, ſurpaſſer.* Uberſchreiten / it. ausweichen.

Queſto lo eccede nel valóre. *Cela le paſſe en valeur, cela vaut plus.* Das übertrifft ihn im Preiß [Werth.]

In che mi può eccédere? *En quoy me peut-il ſurpaſſer?* In was vor einer Sach kan er mich übertreffen [mehr ſeyn als ich?]

Non mi laſciarò eccédere. *Je ne me laiſſeray pas ſurpaſſer.* Ich werde mich nicht laſſen überſchreiten.

Queſto eccede le mie forze. *Cela ſurpaſſe mes forces.* Das übertrifft meine Kräfften [Vermögen.]

Eccédere i limiti della legge, e dell' equità. *Exceder les bornes, que la loy & l'equité preſcrivent.* Uberſchreiten die Ordnung des Geſatz und Gerechtigkeit / der Sach zu viel thun / über die Schnur hauen.

Eccédere nel parláre. *Exceder dans le diſcours.* Der Sache zuviel thun im Reden [ſich im Reden nicht in Obacht nehmen.)

ECCELLENTE, Adj. *Excellent, illuſtre.* Ausbündig / trefflich / vortrefflich / herrlich / ſehr gut.

Huomo eccellente nelle ſcienze. *Homme, qui excelle dans les ſciences. Docte par excellence.* Ein vortrefflicher / ausbündiger / gelehrter Mann.

Bellezza eccellente. *Une excellente beauté.* Eine ausbündige [vortreffliche] Schönheit.

Queſto ſi trova eccellente. *Cela ſe trouve excellent.* Das befindet ſich ſehr gut.

Diſſe una coſa eccellente. *Il a dit une choſe excellente.* Er hat eine vortreffliche Sach geſagt [vorgebracht.]

Un eccellente Oratóre. *Un excellent orateur.* Ein vortrefflicher Redner [ein anderer Cicero.]

Eccellentemente, Adv. *Excellemment, par excellence.* Trefflich / vortrefflich / herrlich / ausbündiglich.

Riſpóndere eccellentemente. *Répondre par excellence, excellemment.* Vortrefflich / [überaus gut] antworten.

Eccellentiſſimo, Adj. *Tres-excellent, tres-illuſtre.* Uber die Maſſen gut / it. ein Titul eines Freyherrn.

ECCELLENZA, F. nobilità. *Excellence, Nobleſſe.* Vortrefflichkeit / Excellentz.

Eccellenza, F. ſplendóre. *Excellence, ſplendeur.* Glantz.

Eccellenza, títolo, chi ſi da in Italia à Préncipi ſubordináti. *Excellence. Titre que l'on donne en Italie aux Princes, qui ne ſont pas ſouverains.* Ein Ehren-Titul: Euer Excellentz / Euer Genaden.

Eccéllere, V. eccédere. *Exceller, être plus excellent.* Ubertreffen / überſteigen.

Eccelſamente, Adv. *Hautement. Dans un état élevé.* Hoch.

Eccelſo, Adj. rileváto. *Haut, elevé, relevé.* Hoch / vornehm / herrlich / vortrefflich.

ECCESSIVAMENTE, Adv. fuori di miſura. *Exceſſivement, outre meſure, avec excés.* Uber die Maß.

Predicatóre, ch' eſágera ecceſſivamente. *Un predicateur qui exaggere avec excez, qui uſe d'hyperboles.* Ein Prediger / der ungemein (über die Maß) die Sach höher macht / als ſie iſt.

Ecceſſivo, Adj. *Exceſſif.* Ubermäſſig / überflüſſig / überſchwencklich / allzu groß ꝛc.

Egli era moleſtáto da un dolóre ecceſſivo. *Il étoit travaillé d'une douleur exceſſive.* Er war von einem allzu groſſen Schmertzen geplagt.

Fà un caldo eccesſivo. *Il fait une chaleur exceſſive.* Es iſt eine ungemeine (allzugroſſe) Hitze.

Freddo eccesſivo. *Un froid exceſſif.* Eine allzugroſſe Kälte.

Egli fece un veſtito eccesſivo. *Il a fait un habit d' un prix exceſſif.* Er hat ihme ein überaus koſtbares Kleid machen laſſen.

Le ſpeſe, ch' egli fà, ſono ecceſſive. *Les dépenſes, qu' il fait, ſont exceſſives. Il fait une dépenſe exceſſive.* Die Unkoſten / ſo er anwendet / ſeynd allzugroß.

Ecceſſo, M. *Excez.* Ubermäſſigkeit / Uberfluß / Ubelthat / Exceſs.

Parláre in ecceſſo. *Parler par excez, avec excez.* Allzuviel reden.

Ecceſſo nella maniera di vivere, & habiti. *Excez au vivre & aux habits.* Ubermaß in der Weiß zu leben / wie auch in der Kleidung.

I tuoi ecceſſi ruineranno la tua ſanità. *Tes excez, tes débauches ruïneront ta ſanté.* Dein unordentliches Leben wird dich um deine Geſundheit bringen.

Non v' è alcun ecceſſo. *Il n' y a point d' excez.* Es gehet wol hin.

Per ecceſſo di generoſità. *Par un excez de generoſité.* Durch allzugroſſe Tapfferkeit.

Paſſáre d' un' ecceſſo all' altro. *Paſſer d' un excez à l' autre.* Von einer Extremität auf die andere gerathen.

Viver' in ecceſſi. *Vivre dans l' excez.* Unmäſſig / im Saus und Braus leben.

Pecca più toſto per eceſſo, che per difetto. *Il pêche plûtôt en excès, qu' en defaut,* Er thut der Sach je mehr zu viel / als zu wenig.

Gli ecceſſi ti rovineranno. *Les excez te ruïneront, te perdront.* Deine unmäſſige Unkoſten (liederliche Weiß zu leben) wird Urſach ſeyn deines Untergangs.

Egli dà ſempre nell' ecceſſo. *Il donne toujours dans l' excez, il ſe porte toûjours à l' excez.* Er thut der Sach immerdar zuviel (bleibt nicht in dem Schrancken.)

Ecceſſo di vivere. *Excès dans la maniere de vivre, excez dans le boire & le manger.* Ein Uberfluß im Leben (in der Aufführung.)

Ecceſſo di virtù, e d' amore. *Un excez de vertu & d' amour.* Ubermäſſige Tugend / überſchwengliche Liebe.

Eccettióne, F. eccezzione. *Exception.* Ausnehmung / Ausnahm / Vorbehaltung.

ECCETTO, Adv. *Excepté, hormis.* Ausgenommen.

Fare di tutto, eccetto rubare. *Faire tout, excepté de dérober.* Alles thun / auſſer ſtehlen nicht.

Tutte le ſtelle ſono fiſſe, ecctto i Pianéti. *Toutes les étoiles ſont fixes, excepté les planetes.* Alle Sterne ſeynd fix, ausgenommen die Planeten nicht.

ECCETTUARE, V. *Excepter.* Ausnehmen / ausdingen / ausbeſcheiden / bevornehmen / vorbehalten.

Jo non eccettuo perſona da queſto dovere. *Je n' excepte perſonne, je n' exempte perſonne de ce devoir.* Ich nehme keinen Menſch von der Schuldigkeit aus (er kan auch ſeyn / wer er möge.)

Vendendo la caſa, ha eccettuato, s' è riſervato il giardino. *En vendant la maiſon il excepta, il ſe reſerva le jardin.* Er hat ſich (ihme) bey Verkaufung des Hauſes den Garten vorbehalten.

Eccettuato, Adj. & Adv. *Excepté.* Ausgenommen.

Eccettuato voi ſolo, ciaſcuno ha adempito il ſuo dovére. *Excepté vous ſeul, chacun s' eſt acquité de ſa charge.* Euch allein ausgenommen / ſo hat ein jeder ſeine Schuldigkeit beobachtet.

Soffrire pazientemente ogni ſorte d' incommodità, eccettuato il caldo. *Endurer patiemment toute ſorte d' incommoditez, excepté la chaleur.* Allerley Unbequemlichkeiten vertragen / ausgenommen die Hitze nicht.

Tutti gl' aſtri ſono attaccati al Firmamento, eccettuato i Pianeti, ch' hanno loro globo particolare. *Tous les Aſtres ſont attachez au firmement excepté les Planetes, qui ont leur globe particulier.* Alle Sterne ſtehen unbeweglich am Firmament / ausgenommen die Planeten nicht / welche ihren abſonderlichen Creyß haben.

Vennero tutti, eccettuato voi due. *Ils vinrent tous excepté (à la reſerve de) vous deux.* Sie erſchienen alle / ausgenommen ihr zween nicht.

Eccezzióne, F. *Exception.* Ausnehmung / Ausnahm / Vorbehaltung.

Senza eccezzione d' età, nè di ſeſſo. *Sans exception d' âge, ni de ſexe.* Weder mit Ausnehmung des Alters / noch des Geſchlechts.

ECCEZZIONE, F. termine di legge. *Exception, en fait de procez, objection faite au demandeur.* (Term. Jurid.) Einwand auf eine Klag / Exception.

Eccez-

Eccezzióne perentória. *Exception peremptoire, qui emporte deciſion de cauſe.* Eine Peremptoriſche Exception (Term. Jurid.)

Allegáre l' eccezzióne. *Alleguer une exception.* Eine Exception einwenden / anführen / vorſchützen.

Eccho, eco. *Echo.* Widerſchall / widerhall.

ECCIDIO, M. ammazzamento, uccisióne. *Ruine, deſtruction, & tuërie, homicide, meurtre.* Verheerung / Ausrottung / Verſtörung.

Far un eccidio. *Faire un meurtre.* Eine Verherrung (Todtſchlag) thun.

Accuſáre uno d' eccídio fatto. *Accuſer d' homicide, d' avoir commis un meurtre.* Einen eines Todtſchlags anklagen / ſchuldig geben.

Eccitamento, M. *Excitation, mouvement.* Aufweckung / Bewegung.

Mi venne un eccitamento ſolamente al vederlo. *Il me prend un tremblement à le voir ſeulement, je fremis à ſa vûë.* Es iſt mir eine Bewegung angekommen / nur da ich ihn geſehen habe.

ECCITARE, V. *Exciter, animer.* Wecken / erwecken / aufwecken. (Met.) Anmahnen / aufriſchen / anreitzen / aufmuntern.

Suonáre il tamburro per eccitare i ſoldati. *Sonner le tambour pour exciter les ſoldats.* Die Trommel ſchlagen (rühren) die Soldaten darmit anzufriſchen / zu encouragiren.

L' honore eccita gli ſpiriti all' huomo. *L' honneur excite les eſprits des hommes, l' honneur donne du cœur aux hommes.* Die Ehre friſcht den Menſchen an / macht ihme Hertz etwas zu unterfangen (vorzunehmen.)

Queſte coſe eccitano la noſtra induſtria. *Ces choſes excitent nôtre induſtrie.* Dieſe Sachen muntern unſern Fleiß auf.

Eccitáre una rebellione. *Exciter une rebellion.* Eine Rebellion erwecken.

Eccitáto, Adj. *Excité.* Aufgeweckt / aufgemuntert.

ECCLESIASTICO, Adj. & Subſt. *Eccleſiaſtique.* Geiſtlich / was zur Kirchen gehört.

Dignità Eccleſiáſtica. *Dignité Eccleſiaſtique.* Kirchen-Würde / geiſtliche Würde / geiſtliches Ambt.

Perſona Eccleſiaſtica. *Une perſonne Eccleſiaſtique.* Eine geiſtliche Perſon.

Si è fatto Eccleſiaſtico per evitáre la morte. *Il s' eſt fait Eccleſiaſtique pour eviter la mort.* Er iſt ein geiſtlicher (Münch) worden / den Tod (den er verdient hat) zu entgehen (entkommen.)

ECCLISSARSI, V. *S' eclypſer, manquer de lumiere, s' obſcurcir, & diſparoître.* Verfinſtern / verfinſtert werden. Met. Abnehmen.

Gli occhi gli ſi ecclíſſarono. *Ses yeux s' eclipſerent, s' obſcurcirent, & ſe fermerent.* Die Augen ſeynd ihm verfinſtert.

Tutte queſte belle qualità s' ecclíſſano. *Toutes ces belles qualitez ſe ſont eclypſées.* Alle dieſe ſchöne Gaben (Qualitäten) haben ſich verfinſtert.

ECCLISSE, M. *Eclipſe, defaut de lumiere.* Verfinſterung / Finſterniß der Sonnen / oder des Monds ꝛc. Item (Met.) Mangel / Gebrechen.

La luna è in eccliſſe. *La lune s' eclypſe.* Der Mond wird verfinſtert.

Eccliſſe del ſole. *Eclipſe de ſoleil.* Sonnen-Finſterniß.

L' eccliſſe è un ammezzamento della terra frà il ſole, e la luna. *L' Eclipſe de la lune ſe fait par l' interpoſition de la terre entre elle & le ſoleil.* Die Finſterniß des Monds geſchicht daher / weilen ſich die Erden mitten zwiſchen ihn und die Sonne ſtellt.

ECH ECL ECO

ECHEGGIARE, V. *Reſoner.* Widerhallen.

Echeggiávano le valle de ſgridori. *Les valées reſonoient des grands cris, que l' on faiſoit.* Es widerhalleten (ſchalleten) die Thäler von dem groſſen Geſchrey / ſo alldorten geſchahe.

Echo. *Eco.* Widerhall / Widerſchall / wie es in Thälern / Wäldern / ꝛc. pflegt zu geſchehen.

Ecco, Adv. *Voicy.* Siehe da / da iſt.

Ecco il tempo. *Voicy le têms.* Siehe da die Zeit.

Ecco l' hora di cena. *Voicy l' heure du ſoupé.* Da iſt die Zeit zum Abend-Eſſen (Abend-Mahlzeit.)

Ecloga, F. verſi paſtorali. *Eclogue, chant paſtoral.* Ein Hirten-Gedicht / Geſpräch.

ECO, M. *Echo.* Widerhall / Widerſchall.

Rimbombo dell' ecco. *Reſonnement de l' echo.* Der Widerhall.

Le zitelle cantávano all' eco. *Les filles chantoient à l' echo, auprez de l' echo, qui leur répondoit.* Die Jungfern (Mägdlein) haben geſungen / daß ihnen der Widerhall wiederum antwortete.

Vi è in quel palazzo un buon' eco. *Il y a un bon echo dans ce palais, un echo qui répond & qui répete bien.* Es iſt in dieſem Pallaſt ein Widerhall/ ſo alles widerholet.

E l' eço, ehe riſponde. *C' eſt l' echo, qui répond.* Es iſt der Widerhall/ ſo alles widerholet (auf alles gleichſam wieder antwortet.)

O pur amóre, che così d' eco imita il ſuono. *Ou plûtôt l' amour, qui imite ainſi le ſon, (la voix) de l' echo.* Oder vielmehr die Liebe / die alſo das Geſchallte widerholet.

ECONOMIA, F. *Oeconomie, ménage.* Haushaltung/ Wirthſchafft.

Il marito & la moglie tengono cattiva economia. *Le mari & la femme ſont en mauvais ménage.* Mann und Weib leben nicht einig miteinander.

Senza mentire voi tenéte buon' economia. *Sans mentir vous faites beau ménage.* Die Warheit zu bekennen ihr ſeyd ein guter Haushalter.

Edificar' una torre ò qualch' altra coſa ſenza economia. *Bâtir une tour ou autre choſe &c.* Einen Thurn oder etwas anders bauen 2c.

Edificar' una città ſenza economia. *Bâtir une ville &c.* Eine Stadt bauen 2c.

Edificar' una caſa proſſim' all' altra ſenza economia. *Bâtir une maiſon auprés d' un autre &c.* Ein Haus an das andere bauen 2c.

E un huomo edace, ſenza economia, non fà altro, che mangiare. *C' eſt un gourmand, il ne fait que manger.* Er iſt ein rechter Vielfraß/ er thut nichts als immer eſſen (ſchoppen) Allemand gourmand ſprach jener Franzoß.

Chi sà l' economia. *Qui ſçait, qui entend l' œconomie.* Die die Haushaltung / Wirthſchafft verſtehet.

Vivere d' economia. *Vivre d' œconomie, de ménage.* Von ſeinem Haushalten (Wirthſchafft) leben (ſich fortbringen.)

L' economia non diſdice, mà benſì l' avarizia. *Le ménage n' eſt pas mal-ſeant, mais l' avarice eſt honteuſe.* Gute Haushaltung (da man ſicht/ daß man das ſeine zu Rath hält) iſt nicht übel anſtändig/ aber wol der Geitz.

ECONOMICO, Adv. *Oeconomique.* Haushalteriſch/ zur Haushalterey/ Wirthſchafft gehörig.

Regole economiche. *Regles d' œconomie.* Hausregeln / wie man gut wirthſchafften kan.

Manéggio, ed amminiſtrazióne economica. *Maniement & adminiſtration œconomique.* Das Haushalten.

ECONOMO, M. *Oeconome, ménager.* Ein Haushalter/Wirth/ ein Schaffner.

Ecónomo del Prĕncipe. *Oeconome du Prince.* Ein Fürſtlicher Haushalter.

Stabilíre un ecónomo per l' entráte. *Etablir un œconome, un commis ſur les revenus.* Einen Haushalter einſetzen (beſtellen) über die Einkünfften.

EDA

Ed, in vece di et quando ſegue una vocale. *Ed au lieu de* et *devant une voyelle.* (Und) wird ed an ſtatt et vor einem Vocali geſetzt.

Ed in verità coſì è la coſa. *En verité la choſe eſt telle, elle va ainſi.* Und in Warheit/ die Sache befindet ſich alſo.

EDACE, Adj. vorace. *Goulu, gourmand, grand mangeur, qui devore.* Freſſig/ gefräſſig.

Huomo edace. *Un homme goulu, gourmand, glouton.* Ein gefräſſiger Menſch.

Non può eſſere più edáce. *Il ne peut être plus goulu, qu' il eſt.* Er kan nicht gefräſſiger ſeyn (als er iſt.)

Edacemente, Adv. *Goulament, par gourmandiſe.* Gefreſſiger Weiſe.

Edacità, F. *Gourmandiſe.* Fraß / Gefreſſigkeit.

EDI

EDIFICARE, V. fabricáre. *Edifier, bâtir.* Bauen/ aufbauen/ aufrichten.

Spende tutto nell' edificáre. *Il dépenſe tout ſon bien à bâtir, en bâtimens.* Er wendet alles aufs bauen.

Tutto il ſuo penſiero tende all' edificáre. *Il met toute ſa penſée à bâtir.* Alle ſeine Gedancken ſeynd aufs Bauen gericht.

Si edifica la Chieſa. *On bâtit l' Egliſe.* Man bauet die Kirche.

Mi piaccerebbe edificáre la caſa in queſto modo. *Je voudrois bâtir la maiſon de cette maniere.* Es würde mir lieb ſeyn/ das Haus auf dieſe Weiſe zu bauen.

EDIFICARE, V. dare buona opinióne. *Edifier, donner bonne opinion, être en edification, en bon exemple.* Erbauen/ aufbauen/ das iſt/ mit ſeinem

guten Exempel zum guten aufmuntern.

I maggiori dévono edificáre i minori. *Les plus grands doivent être en edification aux petits. Les ſuperieurs doivent être en bon exemple à leurs inferieurs.* Die Gröſſern (Höchern) ſollen denen Niedern mit gutem Exempeln vorgehen.

Tocca a voi ad edificáre il primo. *C'eſt à vous à donner le premier bon exemple.* Es trifft euch / mit gutem Exempel vorzugehen / (vorzuleuchten.)

Avéte dato tanto ſcándalo, ed adeſſo con una mutazióne di vita, dovereſte edificáre il mondo. *Vous avez donné un ſi grand ſcandale, vous devriez à preſent edifier le monde par un vray changement de vie.* Ihr habt ein ſo groſſes Aergernuß gegeben / anjezo ſollet ihr mit wahrer Veränderung des Lebens die Leut wiederum auferbauen.

Edificatióne, F. edificazione. *Edification.* Auferbauung (Aufmunterung zum Guten.)

Edificáto, Adj. *Edifié, bâti, & fortifié & inſtruit par de bons exemples.* Gebauet / erbauet / zum Guten aufgemuntert.

EDIFICATORE, M. *Edificateur, architecte.* Ein Bau-Herr / Auferbauer.

Queſto è un edificatóre della Torre di Babelle, queſto è un huomo chimerico. *C'eſt un bâtiſſeur de la tour de Babel, pour dire, c'eſt un homme, qui ſe forge des chimeres & qui forme des deſſeins ridicules & pleins de vanité.* Der bauet den Thurn Babel auf / das iſt / er iſt ein närriſcher Menſch / der mit wunderlichen Anſchlägen ſchwanger gehet / die keinen Fortgang haben können.

EDIFICAZIONE, F. fábrica. *Bâtiment.* Aufbauung.

Edificazióne, F. buona opinióne. *Edification, bonne opinion, bon exemple, inſtruction.* Auferbauung (ein gutes Exempel / ſo man dem Neben-Menſchen gibt.)

Voi non date edificazióne veruna. *Vous ne donnez aucune edification, vous n'êtes pas en bon exemple.* Ihr erbauet nicht / gebet kein gutes Exempel.

Voi dovreſte eſſer il primo á dar edificazione. *Vous devriez être le premier en bon edification, en bon exemple.* Ihr ſollet der erſte ſeyn / ein gutes Exempel zu geben.

Dar buona edificazióne di ſe ſteſſo. *Donner bonne opinion de ſoy.* Ein gutes Exempel (Meynung) von ſich geben.

EDIFICIO, M. *Edifice, bâtiment.* Gebäu.

Grande e ſuperbo edificio. *Grand & ſuperbe edifice.* Ein koſtbares und groſſes Gebäu.

E un edifício tutto di marmo. *C'eſt un edifice tout de marbre.* Es iſt ein Gebäu gantz von Marmelſtein.

Hà fatto érgere un maeſtóſo edifício. *Il a fait bâtir un ſuperbe edifice.* Er hat ein prächtiges (koſtbares) Gebäu laſſen aufrichten.

Edile, M. magiſtráto Románo ſopra la vittováglia, e giuochi publici. *Edile, nom d'un magiſtrat dans l'ancienne Rome, établi ſur les vivres & ſur les jeux publics.* Gewiſſe Herren (Ambt) ſo über die eſſende Waaren und offentliche Schau-Spiel geſetzt werden (wie in unterſchiedlichen groſſen Städten noch der Brauch iſt.)

Ediltà, officio dell' edile. *L'office & la charge d'edile.* Dieſer Herren Ambt.

Editióne, F. edizione. *Edition.* Herausgebung / Gemeinmachung.

EDITTO, M. *Edict, edit.* Ein (Obrigkeitliches / offentlich-ausgegebenes) Gebott / oder Verbott / Placat / Patent / Mandat.

Far un' editto. *Faire un edit.* Ein offentliches Gebott heraus geben.

Publicáre un' editto. *Publier un edit.* Ein offentliches Gebott kund machen.

Commandáre con editto. *Commander par un edit, par edit.* Befehlen durch ein offentliches Mandat.

Il governatore verificò l' editto. *Le gouverneur a verifié l' edit.* Der Ober-Herr hat dem Gebott Krafft gegeben.

Così commanda l' editto. *L' edit l' ordonne ainſi.* Alſo will das Gebott (Mandat.)

E ſcritto nell' editto. *L' edit le porte, il eſt écrit dans l' edit.* Es ſtehet (geſchrieben) in dem herausgegebnen Mandat.

EDIZIONE di libro, F. *Edition d' un livre, impreſſion.* Herausgebung (Gemeinmachung) eines Buchs.

Queſta è la prima edizione. *Celle-cy eſt la premiere edition.* Dieſe iſt die erſte Herausgebung.

EDO EDU

Edomadário, M. di ſettimana. *Qui eſt de la ſemaine, d'une ſemaine.* Wöchner (der die Wochen hat etwas zu verrichten.)

EDUCARE, V. alleváre. *Elever, nourrir.* Auferziehen / aufziehen / verpflegen.

Educáre ne' buoni coſtumi. *Elever aux bonnes coûtumes, aux bonnes moeurs.* Auferziehen in guten Sitten.

Dare una perſóna, che educhi il figlio. *Donner à ſon fils une perſonne pour l'elever.* Eine Perſon ſeinem Sohn zueignen / daß er von ihm auferzogen (unterwieſen) wird.

Educatióne, F. educazióne. *Education, inſtruction.* Auferziehung.

EDUCATO, Adj. *Nourri, elevé.* Auferzogen / erzeuget.

Perſona bene educáta. *Une perſonne bien elevée.* Eine wolauferzogene Perſon (ſo wegen ihrer Qualitäten zu beobachten iſt.)

E ſtato educáto nelle Corti. *Il a été elevé dans les Cours.* Er iſt bey Hof auferzogen worden.

Chi è bene educáto. *Qui eſt bien elevé.* Einer / ſo wol erzogen iſt (gute Sitten an ſich hat)

Educáto nei buoni coſtumi. *Elevé aux bonnes moeurs.* In guten Sitten wol erzogen ſeyn.

Egli è educáto ne' ſtudi. *Il eſt elevé aux études,* Er iſt in Wiſſenſchafften auferzogen.

EDUCAZIONE, F. *Education, inſtruction.* Auferziehung.

Méttere in educazióne. *Mettre en un lieu où l'on prenne ſoin de l'education de, &c.* An ein Ort thun / wo man Sorg hat der Auferziehung einer Perſon. &c.

Dare in educazióne. *Donner à elever.* Zum unterweiſen (auferziehen) jemand geben.

Buona educazióne. *Bonne education.* Gute Auferziehung / Unterweiſung.

Egli è in educazióne. *Il eſt en un lieu où l'on a ſoin de ſon education.* Er iſt an einem guten Ort / wo man Sorg trägt / ihn gut zu erziehen.

Quella zitella è in educazióne nel monaſtéro. *Cette fille a ſon education dans un Monaſtere, elle eſt elevée dans un Convent.* Dieſe Jungfer iſt (wird) in einem Cloſter auferzogen.

EFFA EFFE

Effábile, Adj. *Effable.* Was ſich ausſprechen läſt.

Effeméride, F. termine Aſtrologico. *Ephemerides, terme d'Aſtrologues. Calcul journalier du cours & de la diſpoſition des aſtres.* Der tägliche Lauff und Stand der Planeten / und dero Verzeichnüſſen.

L' effeméridi del Cavagliere Argoli, libro belliſſimo d'Aſtrologia. *Les Ephemerides du Cavalier Argoli, ou d'Argolus (C'eſt un tres beau livre d'Aſtrologie.)* Ein gewiſſes Buch / ſo von dergleichen Materi handlet (iſt ſehr ſchön.)

Effémero, Adj. *D'un jour.* Eines Tags.

EFFEMINARE, V. réndere fémina. *Effeminer, rendre effeminé, enerver, rendre lâche, voluptueux, rendre ſemblable à une femme.* Weiberiſch / das iſt wollüſtig / verzagt / weichlich machen / alle männliche Tapferkeit und Edelmüthigkeit wegnehmen / it. caſtriren / ausſchneiden.

Effeminárſi, V. *Se rendre effeminé, & ſe faire ſemblable à une femme.* Weiber Art / Werck und Weiſe an ſich nehmen / item / ſich entmannen / die Mannheit benehmen / caſtriren.

Eliogábalo ſi effeminò col ferro. *Heliogabale employa le fer pour ſe faire ſemblable à une femme.* Heliogabalus hat ſich entmahnt mit einem Meſſer.

Effeminatamente, Adv. *En effeminé, lachement, mollement, voluptueuſement.* Verweiberter Weiß / weiberiſch.

Effeminatezza, F. *Nature effeminée.* Weiber Art / Weis / Verweiberung.

EFFEMINATO, Adj. *Effeminé, mol, lâche, voluptueux.* Verweibert / verzagt / verzärtelt.

Perſona effemináta. *Une perſonne effeminée.* Eine verzärtelte Perſon.

Egli è tutto effemináto. *Il eſt tout à fait effeminé.* Er iſt gantz ein verweiberter Zärtling (der weibiſche Sitten an ſich hat.)

Efferáto, Adj. *Fier, cruel.* Wild / grauſam.

Efferità, F. *Fierté.* Grauſamkeit / wilde Art.

Effero, Adj. fiero, crudéle. *Fier, cruel.* Grauſam / wild.

EFFETTIVAMENTE, Adv. in effetto. *Effectivement, réellement, en effet.* Würcklich / in der That / im Werck ſelbſt.

Il tutto andò coſi effettivamente. *Effectivement tout s' eſt paſsé de la ſorte.* Alles iſt würcklich alſo abgangen (hat ſich würcklich alſo verhalten.)

Effectivamente tu dici bene. *Effectivement tu dis bien.* Du ſageſt würcklich recht.

Fù un fargli un torto effettivamente. *Ce fût en effêt, luy faire tort.* Das war würcklich ihme ein Unrecht anthun.

EFFETTIVO, Adj. *Effectif, réel.* Würcklich/ würckend.

Pagò il débito in danári effettivi. *Il a payé la dette en deniers effectifs.* Er hat die Schuld würcklich mit baaren Geld ausgezahlt.

Cento milla huómini effettivi. *Cent mille hommes effectifs.* Würcklich hundert tauſend Mann.

EFFETTO, M. *Effêt.* Würckung / das Werck / it. der Anfang eines Dings/ der Effect, That/ die Frucht/ Zeichen/ Anzeigen / Prob-Zeichen / Probſtuck (bey Kauffleuten/ baare richtige Mittel/Geld und Gut/ ſonderlich die/ ſo anderswo liegen.)

Non può fare effetto veruno. *Il ne peut faire aucun effêt.* Es kan keine Würckung thun.

Queſto è un' effetto della voſtra bontà. *Cecy eſt un effêt de vôtre bonté.* Das iſt eine Würckung eurer Güte (es iſt eurer Güte zuzuſchreiben.)

Porre in effetto. *Mettre en effêt, effectuër.* Ins Werck richten/ſetzen.

Jo vi ſarò amico di paróle, ed effetti. *Je ſeray vôtre ami de parole & en effêt.* Ich werde euer guter Freund ſeyn/ mit Worten und in der That.

Per queſto effetto jo vi ſcriſſi, ſe, &c. *Pour cet effêt je vous ay écrit, ſi, &c.* Zu dieſem Ende (Ziel) habe ich euch geſchrieben/ ob ꝛc.

Promeſſe ſenz' effetto. *Des promeſſes vaines & ſans effêt.* Verſprechungen/ die ohne That ſeyn (dergleichen in der Welt die Menge in allen Ständen zu finden.)

Porre in effetto il ſuo penſiero. *Effectuër, mettre en effêt ſa penſée, ſon deſſein.* Seine Gedancken (Gemüths-Verfaſſungen) ins Werck ſetzen.

A queſto effetto. *A cet effêt, pour cette cauſe.* Zu dieſem Ende/ Ziel.

Non ſi può ſperáre verun' effetto. *On ne peut eſperer aucun effêt.* Kan man keinen Effect oder Würckung hoffen.

L' effetto non riuſcì, come ſi ſperáva. *L' effêt ne répondit pas à l' eſperance, la choſe n' a pas eu l' effêt que l' on en eſperoit.* Die Sach (Würckung) iſt nicht von ſtatten gangen/ wie man es gehoffet hat.

Cercò di opráre con effetto. *Il tâcha d' agir avec effêt.* Er hat ſich beflieſſen mit Krafft zu würcken.

Effettuále, Adj. *Effectif.* Würcklich.

Effettuóſo, Adj. *Plein de effêt.* Voll der That.

EFFI

EFFICACE, Adj. *Efficace, effectif, puiſſant.* Kräfftig/ würckend/ mächtig (was Krafft hat etwas auszurichten.)

Egli è un huomo efficáce. *C'eſt un homme efficace, actif, puiſſant.* Er iſt ein mächtiger Menſch.

Sono ragioni efficaci. *Ce ſont des raiſons efficaces, fortes.* Es ſeynd mächtige/ kräfftige Urſachen.

Scriſſe una lettera efficace. *Il a écrit une lettre efficace.* Er hat einen ſehr mächtigen (kräfftigen) Brieff geſchrieben.

EFFICACEMENTE, Adv. *Efficacement, avec efficace, avec effêt.* Kräfftiglich.

Lo raccommandò à voce molto efficacemente. *Il le recommanda de vive voix avec beaucoup d' effêt.* Er hat ihn mündlich doch ſehr kräfftig recommendirt (an ſeiner mündlichen Recommendation manglete nichts.)

EFFICACIA, F. *Efficace, puiſſance, vertu active, efficacité.* Krafft / Würckung/ Nachdruck.

Queſte ſono ragióni di molt' efficácia. *Ces raiſons ſont de grande efficace.* Dieſe ſeynd Urſachen von groſſem Nachdruck (Nachdencken.)

Le lettere ſono di efficacia. *Les lettres ont de l' efficacité.* Die Brieff haben eine Krafft/ Nachdruck.

Queſto hà efficácia per perſuadere. *Celuy a de l' efficacité à perſuader.* Dieſer hat einen Nachdruck etwas einzurathen.

Efficiente, Adj. *Efficient.* Würckend.

Efficienza, F. *Efficiance.* Würcklichkeit.

EFFIGIARE, V. fare un ritratto. *Peindre, faire un portrait.* Abbilden/ bilden.

Effigiáre alcuno. *Peindre quelqu'un, faire le portrait de quelqu'un.* Einen abbilden.

EFFIGIE, F. ritratto. *Effigie, image.* Ebenbild/Bildnus/Abbildung.

Effigie di rilievo. *Image, effigie en relief.* Erhebt (poſſirtes) Ebenbild.

EFFIMERO, Adj. *Ephemere, qui eſt d' un jour, qui ne dure qu' un jour.* Eines Tags/ alltäglich.

Febre effimera. *Fievre ephemere.* Alltäglich Fieber.

Queſto è un male effimero. *Ce mal ne dure, qu' un jour.* Der Schmertz währt nur einen Tag.

EFFL EFFO

Effluenza, F. *Fluëment.* Fluß / das Flieſſen.

Effluere, V. *Effluire, Fluër.* Flieſſen.

Effocare, V. *Enrouër.* Heiſer ſeyn.

Effondere, V. *Verſer.* Ausgieſſen/vergieſſen.

Efformato, Adj. *Difforme.* Ungeſtaltet.

EFFR EFU

EFFRENATO, Adj. sfrenáto. *Effrené, dereglé, diſſolu, libertin.* Meiſterlos / frey.

Egli hà un cervello effrenáto. *Il a le cerveau dereglé.* Er hat einen meiſterloſen Kopff.

Effundere, V. *Verſer.* Ausgieſſen/ausſchütten.

EFFUSIONE, F. ſpandimento. *Effuſion, épanchement.* Vergieſſung/Ausgieſſung.

La vittória fù con effuſióne di ſangue. *On obtint la victoire avec (une grande) effuſion de ſang, la victoire fut ſanglante.* Man hat das Feld mit groſſer Blutvergieſſung erhalten.

Nella battáglia vi fù grand' effuſióne di ſangue. *Il y eut une grande effuſion de ſang dans la bataille.* In der Schlacht geſchahe eine groſſe Blutvergieſſung.

Effuſo, Adj. *Répandu, epanché, versé.* Vergoſſen/ausgegoſſen.

EGE EGL

Egelidáre, V. geláre. *Géler.* Frieren / gefrieren.

Egéno, Adj. biſognóſo. *Pauvre, neceſſiteux, indigent.* Dürfftig/arm.

Egente, Adj. *Neceſſiteux.* Dürfftig/ (wo Sancta Paupertas oben an ſitzt.)

Egeſtà, F. neceſſità. *Pauvreté, néceſſité, indigence.* Dürfftigkeit/Armut.

Egeſtione, F. *Egeſtion.* Auswurff/ was ausgeworffen worden / der Stublgang eines Patienten.

Egiaculáre, V. *Jetter.* Auswerffen.

Egli, und contract. ei, e, e' l. Pronom. Perſon. Maſc. Abſol. *Il, luy.* Er (in Plurali Eglino ſie / in andern Caſibus und in Plur. loro.)

Nota, dieſes Egli wird zuweilen unter ſeinem Verbo verſtanden/wann kein Nachdruck oder Zweiffel darbey iſt (welches dann auch mit io, tu, ella, noi, voi, eglino, elleno, loro &c. alſo gehalten wird.)

Egli (Pronom. Neutr. in Nom. Caſu. *Il,* Es. Aber dieſes Egli kan im Italiäniſchen ausgelaſſen werden.

(Egli) fa freddo. *Il fait froid.* Es iſt kalt ꝛc.

Non è vero, quanto egli dice. *Tout ce qu' il dit, ce qu' il dit, n' eſt pas vray.* Es iſt nicht wahr/ was er ſagt (vorbringt.)

Se foſs' egli. *Si c' étoit luy.* Wann er es wäre.

Egli è ſteſſo. *C eſt luy même.* Er iſt es ſelbſt/er iſt es (kein anderer.)

Eglino, Plur. loro. *Ils, eux.* Sie (wann es von mehrern/ id eſt, in Plurali geſagt wird.)

EGLIODRAMO, M. giraſóle. *Tourneſol, herbe & fleur.* Sonnewend-Kraut und Blume.

Egliodramo d' amor ſegue il ſole di voſtra beltà. *Le tourne-ſol d' amour ſuit le ſoleil de vôtre beauté.* Die Sonnewend-Blum der Liebe / folgt der Sonne (denen Strahlen) euerer Schönheit.

Egloga, F. *Eglogue.* Ein Hirten-Lied/ Hirten-Gedicht.

Eglogáre, V. *Faire des eglogues.* Hirten-Gedichte machen.

EGR EGU

EGRAMENTE, Adv. *Aigrement, rudement.* Verdrießlicher Weiſe / hart.

Si azzufforno egramente. *Ils combatirent rudement, âprement.* Sie haben hart miteinander gebalgt.

Egredere, V. *Sortir.* Ausgehen.

Egregiamente, Adv. *Excellemment, noblement.* Ausbündiglich / vortrefflich/ herzlich/ tapffer.

Egrégio, Adj. *Excellent, noble, illuſtre.* Ausbündig / vortrefflich / herzlich/ tapffer.

Egreſſióne, F. uſcita. *Sortie.* Ausgang/ Ausfall.

Egrotáre, V. *Tomber malade.* In Kranckheit fallen.

Egróto, Adj. ammaláto. *Malade.* Kranck/ unpäßlich / ungeſund.

Eguaglianza, F. *Egalité.* Gleichheit.

Eguagliare, V. *Egaler.* Gleichen.

EGUALE, Adj. ugnale. *Egal, pareil.* Eben/gleich/gleichförmig.

Tutti gli huomini naſcono eguáli. *Tous les hommes naiſſent égaus.* Alle Menſchen werden gleich gebohren (haben einerley Geburt.)

Voi fate meco d' eguále. *Vous vous égalés à moy, vous me traittez de égal.* Ihr haltet mich eures gleichen.
Egli non mi è eguále. *Il n' eſt pas mon égal, mon pareil.* Er iſt mir nicht gleich.
Farſi eguále all' inferióre. *Se faire égal à ſon inferieur, ſe rendre égal, &c.* Sich dem ſchlechtern (geringern) gleich machen.
Il diſcorſo è ſempre eguále. *Le diſcours eſt toûjours égal, ſe ſoûtient.* Die Rede iſt immerdar gleich (wird in einer Gleichheit der geſchehenen Propoſition fortgefahren.)
Egli è ſempre eguále à ſe ſteſſo. *Il eſt toûjours égal à ſoy-même.* Er iſt allezeit gleich (eines Sinns in ihm ſelbſt.)
Sono due coſe eguáli. *Ce ſont deux choſes égales.* Es ſeynd zwey gleiche Sachen.
EGUALITA, F. *Egalité, & équité.* Gleichheit / Gleichförmigkeit.
Non vi è egualità frà loro. *Il n' y a point d' égalité entr' eux.* Es iſt keine Gleichheit (Gleichförmigkeit) zwiſchen ihnen.
Egli deſia l' egualità. *Il déſire l' égalité, l' equité.* Er verlangt die Gleichheit.
Con egualità. *Avec égalité.* Mit Gleichheit.
EGUALIZZARE, V. *Egaler.* Gleichen / gleich machen / ebnen / eben machen / vergleichen.
Neſſuno vi egualizza in ſcienza. *Nul ne vous égale en ſcience.* Keiner iſt euch gleich in die Wiſſenſchafft (Gelehrtheit)
Tu l' egualizzi in furberie. *Tu l' égales en fourberies.* Du biſt ihm in der Schelmerey gantz gleich (es iſt kein Unterſchied in der Boßheit zwiſchen euch.)
EGUALMENTE, Adv. *Egalement.* Gleichförmiglich / gleicher Weiſe.
Noi ſiamo egualmente grandi. *Nous ſommes également grands.* Wir ſeynd gleicher Weiſe groß.
Io amo egualmente i poveri, ed i ricchi. *J' aime également les pauvres & les riches.* Ich liebe gleich den Armen / als den Reichen (mir iſt der Arme ſo lieb als der Reiche.)
Egurgitamento, M. l' uſcire dell' acqua del doccióne. *Boüillonnement, la ſortie de l' eau hors d' un tuyau.* Die Herausſchieſſung des Waſſers aus einer Röhre.
Egurgitáre, V. uſcíre, che fà l' acqua dal doccióne. *Boüillonner, ſaillir, comme fait l' eau qui ſors d' un tuyau.* Herausſchieſſen / ſpringen [aus einer Röhre.]

EH

Eh, Inter. voce di riſpoſta, d' ammirazione, e di chiamare. *He! exclamation, dont on ſe ſert pour répondre, & pour appeller, & quand on témoigne de l' admiration.* So / wolan.
Eh, che volete voi? *He! que voulez-vous?* Wolan / was wollet ihr?
Eh Dio! che fate? *He! que faites vous!* Mein GOtt! ey GOtt! was macht ihr?
Eh! eh! venite preſto. *He! he! venez vite.* Ey! kommet geſchwind.
Ehime! Adv. *Helas!* Ach!

EI EIA EIE EIU

Ei per egli. *Il, luy.* Er.
Ejaculáre, V. *Jetter.* Hervor ſchieſſen [wird eigentlich vom menſchlichen oder anderer Thiere Saamen oder Blut gebraucht.]
Ejaculatrice, F. virtu ejaculatrice. *Ejaculatrice, qui jette hors, vertu ejaculatrice.* Eine die auswirfft [die Krafft etwas auszuwerffen] die Krafft den Saamen mit Macht hervor zu ſchieſſen.
Ejettáre, V. *Jetter hors.* Auswerffen.
Ejettione, F. bando, ſcacciamento. *Ejection.* Auswerffung (Verbannißrung.)
Ejezzione, F. *Ejection.* Auswerffung.
Ejuláto, M. ſgrido di lamento. *Cri, lamentation.* Geſchrey / Heulen / Geheul.

ELA ELC ELE

Elargíre, V. *Elargir.* Ausbreiten / erweiteren.
Elatióne, F. Elazióne. *Elation.* Einbildung / Stoltz (aber Stultus und Stoltz wächſt auf einem Holtz.)
Eláto, Adj. inalzáto. *Elevé, hauſſé.* Der ſich erhebt / hoffärtig / ſtoltz / Bauern-ſtoltz.
Elazióne, F. inalzamento. *Elevation, elation, elevement.* Einbildung / Stoltz / Erhebung / Hoffart.
ELCE, F. arbore, ſimile alla quercia. *Yeuſe, arbre, eſpece de chêne.* Eine Stein-Eiche.
Di elce. *Qui eſt fait d' yeuſe.* Was von Stein-Eichen iſt.
Elce nodóſa. *Yeuſe qui a force noeuds, pleine de neuds, noüeuſe.* Eine ſehr knoppfigte Stein-Eiche.
Eleboro, M. *Helebore.* Nießwurtz.

ELEFANGINE, F. male di lepra. *Lepre, ladrerie.* Auſſatz.

Aver l' elefángine. *Avoir la lepre, être leprieux.* Auſſätzig ſeyn.

Sanare l' elefángine. *Guerir la lepre, la ladrerie.* Den Auſſatz heilen (curiren.)

ELEFANTE, M. animále. *Elephant, animal.* Elephant (ein Thier.)

Dente dell' elefante. *Dent d' elephant.* Helffenbein (ſo aus Elephanten-Zähnen gemacht wird.)

Fare la voce dell' elefante, vedi, Barríre. *Crier & rugir, comme fait l' Elephant.* Schreyen und brüllen wie ein Elephant.

Propóſcide dell' elefante. *Trompe d' elephant.* Elephanten-Rüſſel.

Il ſangue ſtímola l' elefante alla battáglia. *Le ſang excite l' elephant au combat.* Das Blut (Erblickung des Geblüts) muntert den Elephanten zum Streitt.

Elefantia, F. *Le farcin.* Der Wurm der Pferden (Haar-Wurm) auch ein Art Auſſatzes.

ELEGANTE, Adj. pulíto. *Elegant, orné, poli.* Zierlich / artig / ſchön / galant / trefflich (ſonderlich in Worten.)

Orazione elegante. *Harangue elegante.* Eine zierliche (treffliche) Rede.

Qual diſcorſo elegante? *Que ce diſcours eſt elegant?* Wie iſt dieſe Rede ſo zierlich?

Elegantemente, Adv. *Elegamment.* Zierlich/trefflich/ſchön/galant.

Elegantíſſimo, Adj. *Tres-elegant.* Vortrefflich/überaus zierlich.

ELEGANZA, F. *Elegance.* Zierlichkeit / Zierde im Reden und Schreiben.

Parláre con eleganza. *Parler avec elegance, elegamment.* Zierlich reden.

Chi ora ſenza eleganza. *Qui diſcourt, qui harangue ſans elegance.* Der ſo ohne Zierlichkeit eine Rede vorträgt (perorirt.)

Aggiungere all' eleganza delle paróle le figure. *Joindre les figures à l' elegance des paroles.* Zu der Zierlichkeit der Worten auch die Redneriſchen Figuren beyſetzen.

ELEGGERE, V. ſciegliere. *Elire, choiſir.* Auserleſen/wählen/erwählen/erkieſen/auserwählen/auserſehen.

Vi ponno eléggere. *Ils vous peuvent choiſir, elire.* Sie können (haben Macht) euch zu wählen/zu erwählen.

E al Popolo l' eléggere. *C' eſt au Peuple de choiſir, le peuple a droit d' elire.* Das Volck hat das Recht zu erwählen.

Si eleſſe la ritiratezza. *On choiſit la vie retirée, ſolitaire, la ſolitude.* Man hat erwählt die Einſamkeit.

Di queſti due eleggéte à voſtro capríccio. *De ces deux choiſiſſez à vôtre fantaiſie.* Aus dieſen zweyen Sachen erwählet eine nach euren Gutgeduncken (Gefallen) ihr könnet aus zweyen wählen/was ihr wollet.

E in ſuo arbitrio l' eléggere hoggi, ò dimáni per il negózio. *Il eſt en liberté, il a la liberté de choiſir aujourd'huy ou demain, pour faire l' affaire, &c.* Es ſtehet ihm frey die Sach zu erwählen heut oder morgen.

Lo provocò à duello, e gli laſciò eléggere il luogo. *Il l' appela en duël & luy laiſſa le choix du lieu.* Er hat ihn ausgefordert mit Freyſtellung des Orts (daß er ein Ort erwählen ſolte / ſo ihme mehr beliebte.)

Gli laſciò eléggere la meglióre mercanzía. *Il luy laiſſa choiſir, il luy permit de choiſir la meilleure marchandiſe.* Er hat ihm die beſte Waar ausſuchen (ausklauben) laſſen.

Eleggéte il libro, che vi piace. *Choiſiſſez le livre, qu' il vous plaîra, ou qui vous agréera.* Erwählet euch das Buch/ ſo euch am beſten beliebt (anſtändig iſt.)

ELEGGERE, V. deliberáre. *Elire.* Entſchlieſſen/ reſolviren.

Alla fine volſe eléggere un Reſidente per la República. *Enfin il ſe reſolut d' elire un Reſident pour la Republique.* Endlich hat er beſchloſſen einen Reſidenten vor die Republique (Nutzen des allgemeinen Weſens) zu erwählen.

ELEGIA, M. *Elegie.* Ein Trauer-Gedicht (dergleichen Ovidius gemacht hat.)

Comporre un' elegía. *Compoſer une elegie.* Ein Trauer-Gedicht zuſammen ſetzen.

Elegiáre, V. *Faire des elegies.* Solche Trauer-Gedicht machen (erfinden.)

Elementále, Adj. *Elementaire.* Elementariſch.

ELEMENTARE, Adj. *Elementaire, qui appartient à un element, ou aux elemens.* Elementariſch.

Qualità elementáre. *Qualité elementaire.* Eine Elementariſche Qualität (Eigenſchafft.)

ELEMENTO, M. *Element.* Ein Element / Urzeug / woraus die Cörperliche Dinge anfangs entſproſſen/ und worein ſie wiederum verwandlet werden.

I quatro elementi. *Les quatre elemens.* Die vier Elementen.

Fuoco, M. *Le feu.* Das Feuer.

Aria, F. *L' air.* Die Lufft.

Terra, F. *La terre.* Die Erde.

Acqua,

Acqua, F. *L' eau.* Das Waſſer.
Compoſto de' quatro elementi. *Composé des quatres elemens.* Etwas/ ſo aus denen vier Elementen beſtehet.
L' aere è il vero elemento dell' uccello. *L' air eſt le vray elément des oiſeaux.* Die Lufft iſt das rechte Element der Vögel.
ELEMOSINA, F. *Aumône.* Allmoſen.
Fare l' elemóſina. *Faire l' aumône, donner l' aumône.* Allmoſen geben.
Danáro d' elemóſina. *Deniers d' aumônes.* Allmoſen-Geld.
Elemoſinario, M. *Aumônier.* Ein Allmoſer / Allmoſen-Pfleger/ der über das Allmoſen beſtellt iſt. Hof-Caplau/ Hof-Prediger bey einem groſſen Herrn in Franckreich.
Eletta, elezzióne, F. *Election, choix.* Wahl/ Erwählung/ Auserwählung/ Erkieſung.
Elettione, F. Elezzióne. *Election, choix.* Wahl / Erwählung / Auserwählung.
Elettivo, Adj. *Electif.* Das man erwählen kan.
ELETTO, Adv. & Subſt. *Eleû, choiſi.* Erwählt/ auserwählt/ erkorn/ auserkorn/ erkieſet/ it. ein Auserwählter.
Frà tutti egli fù eletto. *Il a été élû entre tous.* Unter (aus) allen andern iſt er erwählt worden (ſeynd die ſuffragia, Stimmen auf ihn gefallen.)
Fù eletto per forza. *Il fut élû par force.* Er iſt mit Gewalt erwählet worden.
Si fecero gli ſcrutinii per lui, e poi fù eletto. *On fit ſcrutin pour luy, on eüeillit les ſuffrages, par leſquels il fut élû.* Man hat die Wahl vor ihn gehen laſſen/ darauf er auch erwählet iſt worden.
Elettóre dell' Impéro. *Electeur de l'Empire.* Ein Churfürſt.
Elettoráto, M. *Electorat, dignité d' Electeur & Terres de la ſouveraineté d' un Electeur.* Churfürſtliche Würde/ Churfürſtenthum.
Elettoria, F. *Electorat.* Idem.
Elettro, M. compoſizione prezioſa. *Mélange d' or & d' argent, il ſignifie auſſi de l' ambre.* Eine Vermiſchung Golds und Silbers/ item Ambra.
Elettuário, M. ſortte di medicina. *Electuaire, ſorte de compoſition medecinale.* Eine Latwerge (gehört unter die Speiſen der Lateiniſchen Kuche.)
ELEVARE, V. inalzáre. *Elever, & ſoulever.* Aufheben/ erheben.
Il ſole eleva i vapóri. *Le ſoleil éleve les vapeurs.* Die Sonne hebt die Dampf von der Erden.
Egli s' ingegna d' elevarſi. *Il tâche de s' élever.* Er ſucht (befleißet) ſich zu erheben.
Elevarſi contro il ſuo padróne. *S' elever contre ſon maitre, ſon ſeigneur, ſe ſoûlever, &c.* Sich wider ſeinen Herrn erheben.
Si elevò una ſùbita tempeſta. *Il s' éleva ſubitement une tempéte.* Hat ſich ein gähes Ungewitter erhebt.
Elevatióne, F. elevazióne. *Elevation, elevement.* Erhebung/ Erhöhung / Höche.
Eleváto, Adj. *Elevé, relevé.* Erhebt. Item (Subſt.) eine Bühne.
Eleváto agli honóri. *Elevé aux honneurs.* Erhebt zur Würde (Ehren.)
Perſóna, che ſcrive con iſtile eleváto. *Une perſonne, qui écrit d' un ſtile relevé, ſublime.* Eine Perſon/ ſo im Schreiben einen hohen (erhebten) Stylum (Schreib-Art) führt.
ELEVAZIONE, F. alzamento. *Elevation, élevement.* Erhebung / Erhöhung/ Höche.
L' elevatióne della meſſa. *L' élevation de l' hoſtie à la meſſe.* Die Aufhebung der Hoſtien in (bey) der Meß [Wandlung.]
Elevazióne, F. altezza. *Elevation, hauteur.* Hoheit.
Elevazióne del polo ſu l' orizonte. *Elevation du pole ſur l' horizon.* Die Hoheit des Pol- oder Angel-Sterns.
Roma hà quaranta due gradi d' elevazione. *La ville de Rome eſt à quarante deux degrez de latitude, d'élevation du pole,* Die Stadt Rom liegt zwey und viertzig Grad vom dem Pol erhebt/ oder liegt in der Elevation von zwey und viertzig Grad.
Miláno hà quaranta ſei gradi d' elevazióne. *Milan eſt à quarante ſix degrez d' élevation.* Mayland liegt ſechs und viertzig Grad von dem Pol erhebt/ oder liegt in der Elevation von ſechs und viertzig Grad.
ELEZZIONE, F. *Election, choix.* Wahl/ erwehlung/ Auserwehlung / Erkieſung.
Fare l' elezzióne de' giudici. *Faire l' élection des juges.* Die Wahl der Richter vornehmen (Richter erwählen) Obrigkeitliche Aembter beſtellen/ verſehen.
Chi preſiede all' elezzione. *Celui qui preſide à l' election.* Der/ ſo der Wahl vorſtehet.

L' elezzione ſi farà dománi. *L' election ſe fera demain.* Die Wahl ſolle morgen geſchehen.

ELI

Eliggíbile, Adj. che ſi può eleggere. *Qui peut être élû, qui eſt capable d'être élû.* Erwählbar (der erwählt werden kan.)

Elimáre, V. *Elimer, polir.* Ausbutzen.

Elimoſina, F. *Aumône.* Allmoſen.

Eliſſare, V. *Boüillir.* Sieden.

Eliſſo, Adj. *Boüilli.* Geſotten.

ELISIRE, M. eſtratto. *Elixir, extrait.* Die Quint-Eſſenz, der beſte Geiſt eines Dings.

L' eliſíre di vita, liquóre, che dona il gran Duca di Toſcána à Cavaglieri ſtranieri. *L' élixir de vie, c' eſt une ſorte de liqueur, dont le grand Duc de Toſcane fait preſent aux Cavaliers étrangers.* Elixir des Lebens (wird vom Groß-Hertzog zu Florentz frembden Herren verehrt.)

Elitrópio, M. giraſóle. *Tourne-ſol, herbe & fleur.* Sonnenwendel / (eine Blum) ſo ſich nach der Sonne richtet.

ELLA, lei. F. Pron. perſon. abſolut. *Elle.* Sie. (In Plurali elleno oder elle, ſie / in andern caſibus lei und in Plur. loro.) Ella, Neutr. bedeutet auch zierlich es / in einer Eliptiſchen und verkürtzten Red-Art / an ſtatt la coſa, il fatto, wie dann auch la alſo gebraucht wird.

Ella, F. Enula. *Herbe medicinale.* Ein Kraut in der Artzney.

Elle, F. mà meglio, elleno. *Elles.* Sie (in Plur.)

Elleboro, M. *Hellebore.* Nießwurtz (ein Kraut) ſo vor Alters gedienet hat / das Hirn zu reinigen / und die Thorheit zu vertreiben.

Elli, M. *Luy.* Er.

Ello, M. *Luy.* Er.

ELM ELO

ELMO, M. *Un beaume, un caſque.* Ein Helm.

Armáto coll' elmo. *Armé d'un caſque, d'un beaume.* Mit dem Helm auf dem Haupt.

ELOGIO, M. *Eloge.* Ein Lob-Spruch / Lob-Schrifft / Lob-Rede.

Dire un elógio. *Faire l' eloge de &c.* Ein Lob ſprechen / wegen ꝛc.

E una perſóna degna di elógio. *C' eſt une perſonne, qui merite des éloges.* Es iſt eine Perſon / die mit ſtattlichen Lob-Sprüchen ſolle beehret werden.

Certo egli mérita un elógio. *Certainement il merite un eloge.* Gewiß er verdient ein beſondern Lob-Spruch.

Elongáre, V. *Eloigner.* Erweitern.

ELOQUENTE, Adj. *Eloquent.* Beredt / wol beredt / beredtſam.

Perſóna eloquente. *Une perſonne éloquente.* Eine wohlberedte Perſon.

Per eſſere il più eloquente. *Pour être le plus éloquent.* Die wohlberedteſte Perſon zu ſeyn.

Non vi è perſóna più eloquente di lui. *Il n' eſt perſonne plus éloquente que luy.* Es iſt kein Menſch beredter / als er.

ELOQUENTEMENTE, Adv. *Eloquemment, avec éloquence.* Beredtſamlich / zierlich.

Parlò tanto eloquentemente. *Il parla ſi éloquemment, avec tant d' eloquence.* Er hat mit ſolcher Beredtſamkeit geredt (geſprochen.)

Eloquentiſſimo, Adj. *Tres-eloquent, le plus éloquent.* Der beredtiſte unter allen.

ELOQUENZA, F. *Eloquence.* Beredtſamkeit / Wohlredenheit.

Non ſi hà ſi facilmente l' eloquenza perfetta. *On n' aquiert pas ſi aiſément la parfaite eloquence.* Man gelangt nicht ſo leicht zum Grad einer vollkommenen Wohlredenheit / (es wird Zeit darzu erfordert.)

Préncipe dell' eloquenza, per antonomaſia, Ciceróne. *Le Prince de l' éloquence, c' eſt le titre, dont on ſe ſert par antonomaſe pour deſigner Ciceron.* Ein Fürſt der Wohlredenheit (wird Ciceroni zugeeignet.)

ELT ELU

Elto, Adj. Erto. *Rude, âpre à monter.* Rauh / böß auf einen Berg zu ſteigen.

Elſa, F. parte del manico della ſpada. *Les branches de la garde d' une épée.* Das Creutz oder die Stange an einem Degen-Gefäß.

Elſáre, V. Elzáre. *Mettre une garde.* Ein Gefäß anmachen.

Eludere, V. *Eluder.* Verſpotten / vernichten.

Elucidáre, V. *Elucider, éclaircir.* Erläutern / erklären.

EMA

Emanatióne, F. *Emanation.* Das Herausflieſſen.

Emanáre, V. *Emaner.* Herausflieſſen / herausgehen / entſtehen.

Emancipáre, V. uſcire dalla poteſtà del Padre. *Emanciper un fils, le ſortir de la puiſſance paternelle.* Den Sohn aus dem vätterlichen Gewalt durch

Ausſpruch des Richters befreyen. (Term. Jurid.)
Emancipatióne, F. Emancipazióne. *Emancipation.* Freymachung von der Gewalt des Vatters.
Emancipazióne, F. *Emancipation.* Idem.
Ematite, M. *Hematite, pierre precieuſe, autre fois ſanguine.* Der Blut-Stein.

EMB

Embè. *Et bien.* Nun wohl.
Embè, che fate voi? *Et bien, que faites vous?* Nun/was macht ihr?
EMBLEMA, M. *Emblême.* Sinn-Bild (in dieſen hat excellirt Alciatus.)
Libro d' emblémi. *Livre d' emblêmes.* Ein Buch mit Sinnbildern.
Embreſi, F. *Corde, dont on lie les vaiſſeaux, pour les lancer en mer.* Das Seil/woran man das Schiff bindet/ wann man es will in das Meer laſſen.
Embriachezza, F. ubbriachezza. *Yvreſſe & yvrognerie.* Trunckenheit/ Vollſaufferey.
Embriacáre, V. *Enyvrer.* Vollſauffen/ volltrincken.
Embriáco, Adj. ubbriaco. *Yvre & yvrogne.* Truncken/ bezecht/ voll/ berauſcht.
Embrice, F. tégola. *Tuile, tuile creuſe.* Ein hohler Ziegel/ dadurch das Regen-Waſſer laufft.
Embricciáre, V. *Couvrir de tuiles.* Mit Hohl-Ziegeln decken.
EMBRIONE, M. *Embrion, le corps encore mal formé dans le ventre.* Eine annoch unzeitige Frucht/ oder Kind im Mutterleib.
Il caos è un embrióne del tutto. *Les caos étoit comme un embrion de toutes les choſes du monde.* Das Chaos war als eine unzeitige Sach aller andern.
L' embrióne nel ventre della madre. *L' embrion dans le ventre de la mère.* Die unzeitige Frucht noch in Mutterleib.
Io l' hò in embrióne, nell' intelletto. *Je l' ay conçu dans l' eſprit, mais encore imparfaitement, & comme un embrion dans le ventre de ſa mère.* Ich hab es gefaßt/ aber noch nicht vollkommen (es ſolle noch beſſer der Sache nachgedacht werden.)
Un' embrióne della perfezzióne. *Un premier modelle de la perfection, une choſe, qui n' a pas encore atteint la perfection où elle doit parvenir.* Etwas Unvollkommenes/ ſo nicht zur gehörigen Vollkommenheit gelangt iſt.
Embrizza, F. *Verdier, oiſeau.* Ein Grünſpecht (Vogel.)
Embrocazione, F. *Embrocation.* Das Kopffwaſchen oder begieſſen.

EME

Emenda, F. *Amende, correction.* Die Geld-Buß / Geld-Straff / it. Verbeſſerung.
EMENDARE, V. corrégere. *Amender, corriger.* Beſſeren / verbeſſeren.
Emendarſi doppo il peccáto. *S' amender, ſe corriger après le peché.* Sich nach der Sünde beſſern (forthin von der Sünd abſtehen.)
Coſtui non ſi emenda de' ſuoi falli. *Cet homme ne ſe corrige pas de ſes fautes.* Er beſſert ſich von ſeinen Laſtern (Sünden) nicht.
Emendátevi, altrimente, &c. *Amendez-vous, corrigez-vous, autrement, &c.* Beſſert euch (greiffet zu einem beſſern Leben /) oder im Gegentheil 2c.
Chi ſi emenda. *Celui qui s' amende, qui ſe corrige.* Der ſich beſſert.
Emendatióne, F. emendazione. *Amendement, correction.* Beſſerung/ Verbeſſerung.
Emendáto, Adj. *Amendé, corrigé.* Gebeſſert/ verbeſſert.
Emendatóre, M. *Celui qui corrige, correcteur.* Ein Verbeſſerer / ſo etwas verbeſſert/ corrigirt.
EMENDAZIONE, F. *Amendement, correction.* Beſſerung / Verbeſſerung.
Non ſi vede in voi alcuna emendazióne. *On ne voit en vous aucun amendement.* An euch ſpüret man keine Beſſerung.
Emendevole, Adj. *Qui ſe peut amender.* Was zu verbeſſern ſtehet.
EMERGENTE, M. negozio. *Affaire.* Zuſtand/ Zufall/ Sach.
Sono emergenti di rilievo. *Ce ſont des affaires importantes.* Das ſeynd wichtige Sachen/ (an denen viel gelegen iſt.)
In queſti emergenti. *Dans ces affaires.* In dieſen Entſtehungen / Zufällen/ Begebenheiten.
Si deve provedere all' emergente. *On doit pourvoir à l' affaire.* Man muß dem Zufall eine Vorſehung thun.
Emergenza, F. *Occurrence.* Begebenheit/ Zufall/ Entſtehung.
Emergere, V. *Provenir, procéder.* Entſtehen/ zufälliger Weiſe geſchehen.
Emetico, Adj. *Hemetique.* Das was brechen machet/ (Vinum hemeticum, ein Brech-Wein.)

Emettere, V. *Envoyer.* Senden/abſenden/verſchicken/ausſenden.

EMF EMI

Emfaſi, F. figura retórica. *Emphaſe, figure & ornement de Rétorique.* Eine Oratoriſche Figur / it. Nachdruck/ Krafft-Rede.

Emfatico, Adj. *Emphatique.* Nachdrücklich.

Emicránio, M. male di capo. *Migraine, ſorte de mal de tête.* Das Hauptwehe nur auf einer Seiten.

Emigráre, V. *S'en aller.* Hinweg/hinaus aus dem Land gehen.

EMINENTE, Adj. chi rileva in fuori. *Eminent, ſortant dehors.* Herfür ſtehend / hoch / erhoben (Met.) vortrefflich.

Un poco eminente. *Un peu eminent, qui ſort un peu dehors.* So ein wenig herfür ſtehet.

Eminente, Adj. alto. *Eminent, haut, élevé.* Hoch.

Un poſto eminente. *Un poſte eminent, élevé.* Eine hohe / vortreffliche Stelle.

Comignuolo eminente. *Un côtau élevé.* Ein hoher Gibel (Fürſt.)

Eminente, Adj. eccellente. *Eminent, excellent.* Vortrefflich.

Una dignità eminente. *Une dignité eminente.* Eine hohe vortreffliche Würde.

Un diſcorſo eminente. *Un excellent diſcours.* Eine vortreffliche Rede.

EMINENTEMENTE, Adv. con eminenza. *Eminemment, en eminence, hautement, excellemment.* Hoch/ ſehr hoch/ über alles andere/in dem allervortrefflichſten (höchſten) Grad.

Contenére eminentemente e virtualmente. *Contenir eminemment & virtuellement (termes de Philoſophie.)* Auf überaus vortreffliche Weiſe in ſich begreiffen.

Dio contiene eminentemente le perfezzióni humáne. *Dieu a en ſoy eminemment toutes les perfections, qui ne ſont qu'imparfaitement dans les hommes.* GOtt hat alle Vollkommenheiten in ſich auf die allervortrefflichſte Weiſe.

La noſtra volontà ſi contiene eminentemente in quella di Dio. *La volonté de Dieu contient eminemment celle de l'homme.* Unſer Willen wird begriffen auf eine überaus vortreffliche Weiſe in dem Willen GOttes.

Contenére eminentemente è contenére una perfezzióne ſenza imperfezzióni. *Contenir, ou poſſeder eminemment, c'eſt poſſeder une perfection ſans aucun mélange d'imperfection.* Auf ſolche Weis etwas in ſich begreiffen oder haben/ iſt/ ſolches begreiffen oder haben ohne einige Unvollkommenheit.

EMINEZA, F. riglievo in fuori. *Eminence, ſallie en dehors.* Herausſtehung/ Herfürſtehung.

Eminenza, altezza di monte ò d'altro. *Eminence. Hauteur d'une montagne ou d'autre choſe.* Die Höhe (Erbobenheit) eines Bergs/oder einer andern Sache.

L'eminenza di queſto poſto è ſi grata, che, &c. *L'éminence, la hauteur de ce poſte & ſi agreable, que, &c.* Die Höhe dieſes Orts iſt ſo angenehm/ daß ꝛc.

Edificáre ſopra un'eminenza. *Bâtir ſur une eminence, ſur une hauteur.* Auf einer Höhe bauen (aufrichten.)

EMINENZA, F. eccellenza. *Eminence, excellence.* Höhe/Vortrefflichkeit.

Dio contiene per eminenza tutte le perfezzióni. *Dieu contient eminemment toutes les perfections.* GOtt begreifft in ſich aufs höchſte alle Vollkommenheiten.

Eminenza di dignità, di diſcorſo, &c. *Eminence, excellence de dignité, de diſcours, &c.* Eine Vortrefflichkeit der Würde/Rede ꝛc.

Eminenza, F. titolo, che ſi dà à Cardinali, ed al gran Maeſtro di Malta. *Eminence (Titre d'honneur, que l'on donne aux Cardinaux, & au grand Maître de Malte.)* Euer Eminenz (iſt der Titel/ſo man den Cardinalen und dem Großmeiſter zu Malta gibt.)

Emisféro, M. *Hemiſphere.* Die halbe Erd-Kugel.

Nel noſtro emisféro. *Dans nôtre Hemiſphere.* Auf unſerer Halb-Kugel (der Erden.)

Emiſſario, M. *Eſpion.* Ein Ausſpeher/ Kundſchaffter.

Emiſſione, F. *Miſſion.* Die Auslaſſung.

EMO

Emoláre, V. *Etre emulateur.* Nacheyfferen.

Emolazione, F. *Emolation.* Eiffer/Neid/ Mißgunſt.

EMOLO, M. Auverſário. *Emulateur, concurrent, adverſaire.* Eiferer/ id eſt, Neider/Mißgönner/Abhold/ Feind/ Nebenwerber (Adject.) eiferig / neidig/ feindſeelig.

Mi è émolo. *Il eſt mon emulateur, mon concurrent.* Er iſt mein Nebenwerber.

Eſſer' émolo nella glória. *Avoir de l' emulation pour la gloire.* Ein Nebenwerber ſeyn zu der Ehre (Würde.)

EMOLUMENTO, M. profitto. *Emolument, profit.* Nutz/ Gewinn/ Nutzbarkeit/ Vortheil.

Hà per emolumento cento ſcudi. *Il a cent ecus d' emolument, de profit,* Er hat hundert Thaler Nutzen,/ (Profit.)

Gli emolumenti d' un ufficio. *Les émoluments d' un office.* Der eingehende Nutzen eines Ambts (Stelle.)

Qual emolumento avéte voi da queſto campo? *Quel profit tirez vous de ce champ?* Was vor einen Nutzen ziehet ihr aus dieſem Feld?

Emondáre, V. *Monder.* Reinigen/ ſäuberen.

Emoroide, F. *Hemorroïdes, maladie.* Blutfluß/ oder Gold-Ader.

Male dell' emoroidi. *Maladie d' hemorroïdes.* Dieſe Kranckheit an der Gold-Ader.

Empiagáre, V. impiagáre. *Bleſſer, faire des playes.* Verwunden.

Empiamente, Adv. *Méchamment.* Böſer/ gottloſer Weiſe.

Empiaſtráre, V. *Emplâtrer.* Verpflaſteren/ wie man den Schoſſen thut/ ſo man zweiget/ impfen/ pfropffen.

Empiaſtrazione, F. *Façon d' enter en ecuſon.* Eine angeſetzte oder aufgelegte Pfropf-Rinde.

Empiaſtricciáre, V. *Salir, barboüiller.* Bekleiben/ ankleben.

Vi ſono molt' ignoranti, che empiaſtricciano le carte con iſcritti, *Il y a beaucoup d' ignorants, qui ſaliſſent, ou barboüillent le papier de leurs écrits.* Es gibt ihrer viel/ die das Papier mit ihren Schreiben (üblen Componiren) anſchmieren.

EMP

EMPIASTRO, M. *Emplâtre.* Pflaſter/ Wund- oder Heyl-Pflaſter.

Applicáre un' empiaſtro. *Appliquer une emplâtre.* Ein Pflaſter auflegen/ aufſtreichen.

Porre un' empiaſtro. *Mettre un emplâtre.* Ein Pflaſter über (auf) legen.

Empietà, F. impietà. *Impieté.* Gottloſigkeit/ gottloſes Weſen.

Empimento, M. *Empliſſage, empliſſement, & accompliſſement.* Füllung/ Anfüllung.

Empiezza, F. *Accompliſſement.* Erfüllung/ Vollkommenheit.

EMPIO, Adj. crudéle. *Impie & crüel, méchant.* Gottlos/ böß.

Che perſonna émpia! *Quelle crüelle perſonne!* Was vor ein gottloſer Menſch!

EMPIRE, V. *Emplir, remplir, & accomplir.* Füllen/ erfüllen/ ausfüllen.

Non ha potuto giamai empire il vaſo. *Il n' a jamais pû emplir le vaiſſeau.* Er hat niemahl das Geſchirr anfüllen können.

Empire di liquóre. *Emplir de liqueur.* Mit Safft anfüllen.

Empirſi, V. *S' emplir, ſe remplir.* Sich anfüllen.

Si empì ſino alla gola. *Il ſe remplit juſqu' à la gorge.* Er hat ſich biß an Hals angefüllt.

Empíreo, M. ciel empireo. *Empyrée, ciel empyrée, le ciel des bien-heureux.* Feuer-Himmel/ der höchſte Himmel (Himmel der Himmelen.)

Empírico, M. *Empirique.* Ein Artzt/ der ſeine Kunſt allein aus der Erfahrung hat.

EMPITO, Adj. *Empli, rempli, & accompli.* Gefüllt/ angefüllt.

Aſſalto empíto. *Un grand aſſaut, un vigoureux aſſaut.* Ein ſtarcker Sturm.

Furono empíte le foſſe per l' aſſalto. *On remplit, on comble les foſſez pour donner l' aſſaut.* Die Gräben ſeyn von Sturm voll worden.

Empito, M. *Impetuoſité.* Die Ungeſtümmigkeit/ Gewalt.

Empitúra, F. *Empliſſage.* Die Erfüllung.

EMULARE, V. *Avoir de l' emulation, & porter envie.* Eyfern/ Nacheyfern.

EMULATIONE, F. emulazione. *Emulation.* Eyfer/ Neid/ Mißgunſt/ Feindſeeligkeit.

Emulazióne, F. *Emulation, jalouſie, & envie.* Idem.

Non hò emulazióne veruna. *Je n' ay point d' emulation, de jalouſie, d' envie.* Ich hab keinen Neid/ Eifer/ Mißgunſt.

L' emulazióne procede dal dolóre di non avere le perfezzioni d' un altro, e che ſi ſpera d' arrivarui.

L' emulation procéde du deplaiſir de n' avoir pas les perfections, qu' un autre poſséde & eſperance d' y arriver.

Die Eyferſucht beſtehet in einem Verdruß/ daß man die Vollkommenheiten nicht hat/ die der andere hat/ und iſt in einer Hoffnung dahin zu gelangen.

ENC END

Enciclopedia, F. *Enciclopedie, qui contient toutes les diſciplines.* Der Umgriff aller guten Künſten / da eine an der andern hängt.

ENCOMIO, M. elogio, lode. *Eloge, loüange.* Lob / Preiß / Lobſpruch / Lobrede.

Gli dà un bello encómio. *Il luy donne une belle loüange. Il luy fait un bel éloge.* Er gibt ihme ein ſchönes (treffliches) Lob.

Mérita un' encómio. *Il merite un éloge.* Er verdient ein Lob.

Encuſa, F. *Ancuſe, orcanette.* Ochſen-Zunge (Kraut.)

Endevinare, V. *Deviner.* Wahrſagen.

Endicare, V. *Faire emplette.* Waaren einkauffen.

Endice, F. *Un oiſeau attaché au bout des filets, pour appeller ou faire venir les autres, appeau.* Item. *Une marque pour ſe reſouvenir.* Der Lock-Vogel / it. ein Lock-Pfeiffe / item ein Merckzeichen.

Endigo, M. Indigo. *Inde (couleur)* Indich / Endich / (eine Farb.)

Endivia, F. *Chicorée blanche: Endive.* Weiſſe Wegwart / Endivien.

ENE ENF ENI

ENERGIA, F. *Energie, force, efficace, emphaſe.* Würckung / Krafft / Nachdruck (in Worten.)

Parláre con energía. *Parler avec energie, force, efficace, emphaſe.* Mit Nachdruck reden.

Enerváre, V. *Enerver.* Ausmerglen / abmatten / matt / Krafft-los machen.

Enfaſi, F. *Emphaſe.* Nachdruck.

Enfiagione, F. *Enflure.* Die Geſchwulſt / Aufbläbung.

Enfiamento, M. *Enflement.* Idem.

Enfiatamente, Adv. *Avec enflure, ſuffiſament, ſuperbement.* Mit Geſchwulſt / oder geſchwollener Geſtalt / it. mit erhobenen / aufgeblaſenen Gemüth.

Enfiatello, M. *Une petite tumeur.* Eine kleine Geſchwulſt.

Enfiáre, V. tumidirſi. *Enfler.* Aufbleben / aufblaſen / it. Neut. Schwellen / aufſchwellen.

Enfiáto, Adj. tumidíto. *Enflé.* Angebauſt / geſchwollen / ſchwöllig / ſchwülſtig.

Enfiatura, F. tumidezza. *Enflure.* Geſchwulſt / Aufſchwellung / Aufbläbung / Bloſt.

Enfio, Adj. tumido. *Enflé.* Geſchwollen / aufgeſchwollen.

Enguinaglia, Enguinaia. *L'aine.* Das Gemächte / oder die Theil des Leibs zu nechſt neben der Scham an Mann und Weib.

Enigma. M. *Enigme.* Räthſel.

Enigmáre, V. enimáre. *Faire des enigmes.* Räthſel-weis reden / Räthſel machen.

Enigmáticò, Adj. enimmatico. *Enigmatique.* Was dunckel zu verſtehen.

ENIMMA, M. *Enigme.* Räthſel.

Oſcurità d' enimma. *L' obſcurité d' une enigme.* Die Dunckelheit (der verborgne Verſtand) eines Räthſels.

Enimmático, Adj. *Enigmatique.* Was dunckel zu verſtehen iſt.

ENO ENT

ENORME, Adj. *Enorme, horrible, abominable, tres-grand.* Grob / aus der Weiſe / ſehr grob.

Azzióne enorme. *Une action horrible, abominable.* Eine ſehr greuliche That.

Un delitto enorme. *Un crime enorme, horrible, un tres-grand crime.* Eine ſehr grobe / groſſe / greuliche Sünde / die aus der Weiſe iſt.

Tu faceſti qualche coſa d' enorme. *Tu as fait quelque choſe d'abominable.* Du haſt etwas greuliches (überaus groſſes) begangen (gethan.)

Enormemente, Adj. *Enormement, demeſurement.* Gröblich / aus der Weiſe / über die Maſſen.

Enormità, F. *Enormité, atrocité, & grandeur démeſurée.* Grobheit / it. grobe Sünden / grobe Stücke.

ENTE, M. coſa eſſiſtente. *Un être, une choſe, qui exiſte.* Was weſentlich iſt.

L'ente è l' oggetto della metafiſica. *L'être eſt l' objet de la metaphyſique.* Was weſentlich / iſt ein Objectum Metaphyſicæ.

Le paſſióni dell' ente. *Les proprietez de l'être.* Die Eigenſchafften deſſen / was weſentlich iſt.

I modi dell' ente. *Les modes de l'être (terme de Philoſophie.)* Die Weiſe deſſen / was weſentlich iſt.

Diviſióne dell' ente. *Etre, entité (terme de philoſophie) eſſence.* Weſenheit.

L' entità della natura. *L'eſſence de la nature.* Die Weſenheit der Natur.

Entráglia, F. interióra. *Entrailles.* Das Ingeweyd.

Entrambi, ambeduoi. *Les deux, tous deux.* Alle beyde.

Entramento, M. *Entrée.* Der Einzug / Eingang / Eintritt.

Entrante, Adj. *Entrant.* Herein gehend.

ENTRA-

ENTRARE, V. *Entrer.* Herein gehen/ hinein gehen.

Subito entrò nella bottéga. *Il entra promtement dans la boutique.* Er iſt alſobald hinein in den Kram gangen.

Entriamo aſſieme. *Entrons enſemble.* Laſſet uns miteinander hinein gehen.

Non deſio, ch' egli entri ſi preſto. *Je ne deſire pas, qu' il entre ſi vite, ſi promtement.* Ich verlange nicht/ daß er ſobald herein gehe.

Entrò nel mare. *Il entra en mer.* Er iſt ins Meer gangen.

Non può ſtare d'entráre. *Il ne peut s'empécher d' entrer.* Er kan ſich nicht abhalten vom hinein gehen.

Vi entra per grázia. *Il y entre par faveur, par grace.* Er gehet hinein durch Gunſt.

Si paga per entráre all' opéra. *Il faut payer pour entrer à l' opera.* Man zahlet/ wenn man in die Opera (Comedie) gehen will.

Entráre in diſcorſo. *Entrer en diſcours.* Anfangen zu diſcuriren.

Jo entro nel penſiero dell' amíco. *J' entre dans la penſée de mon ami.* Ich fange an einer Meynung zu werden mit meinem Freund.

Medicina, dov' entra l' oro. *Medecine, où il entre de l' or.* Eine Artzney/ worein Gold kommt.

Non entrò mai la compaſſióne nel tuo petto. *La compaſſion n' eſt jamais entré dans ton ame.* Das Mitleyden iſt dir nie ins Hertz gekommen.

Tu vi entrerai per forza. *Tu y entreras par force.* Du wirſt mit Gewalt hinein gehen.

Vi ſono le guardie alla porta, affinche non entri perſona. *Il y a des gardes à la porte, afinque perſonne n' y entre.* Es ſtehet die Wacht vor dem Thor/ daß kein Menſch hinein gehen möge.

Fù riconoſciuto nell' entráre, e fù fatto prigioniere. *Il fut reconnu en entrant, & fut fait priſonnier.* Als er herein gienge (im herein gehen) war er erkannt und gefangen genommen.

Egli fù, che vi fece ſubito entráre? *Eſt ce luy, qui vous a fait entrer incontinent?* Iſt ers/ der euch alſobald hat heiſſen herein gehen?

Volete venire all' opra? io vi farò entráre. *Voulez vous venir à l' opera? ie vous y feray entrer.* Wollet ihr in die Opera (Comedie) gehen/ ich will machen/ daß ihr hinein gehen (kommen) könnet.

Entráta, F. ingreſſo. *Entrée, le lieu par où l' on entre, & l' action d' entrer.* Eingang/ Einzug/ Eintritt/ it. Empfang.

Fare una bella entráta nella Città. *Faire une belle entrée dans la ville.* Einen ſchönen Einzug in eine Stadt halten.

Gli ſara difficile l' entráta. *L' entrée luy ſera difficile.* Der Eingang wird ihme hart fallen.

E aperta à tutti l' entráta. *L' entrée eſt permiſe à tous, eſt libre.* Der Eingang iſt (ſtehet) allen frey.

Mi è data l' entráta. *On m' a donné entrée.* Es iſt mir der Eingang zugelaſſen.

Palazzo di bella entráta. *Un Palais, qui a une belle entrée.* Ein Pallaſt/ ſo mit einem ſchönen (trefflichen) Eingang verſehen iſt.

L' entráta d' un Rè, d' un ambaſciadore nella Città. *L' entrée d' un Roy, d' un Ambaſſadeur dans la ville.* Der Einzug (Eintritt) eines Königs/ eines Abgeſandten in eine Stadt.

Vedeſte voi l' entráta del Gouvernatóre? *Avez-vous vu l' entrée du gouverneur?* Habt ihr den Einzug des Obriſten geſehen?

Jo gli dò l' entráta della mia caſa. *Je luy donne l' entrée de ma maiſon. Je luy donne entrée dans ma maiſon.* Ich laſſe ihm den Eingang in mein Haus zu.

E vietáta l' entráta alle donne. *L' entrée eſt defendüe aux femmes.* Der Eingang iſt denen Weibern verbotten (wie in denen Clöſtern wo die Clauſur iſt) aber der Ausgang iſt denen Herren Patribus nicht verbotten.

Entráta, F. réndita. *Entrée, rente, revenu.* Einkommen/ Renten/ Gefälle.

Può ſpéndere ſecondo l' entráta. *Il peut dépenſer ſelon ſes revenus.* Er kan zehren (ſich richten im Zehren) nach ſeinen Einkünfften.

Secondo l' entráta fare le ſpeſe. *Faire la dépenſe ſelon le revenu.* Die Unkoſten nach der Einnahm richten/ (machen.)

Non è tanto grande l' entráta, come l' uſcíta, le ſpeſe páſſano la réndita, l' entráta. *La dépenſe ſurpaſſe le revenu.* Der Eingang iſt ſo groß nit/ als die Unkoſten (wo es alſo hergehet/ endiget ſich die Wirthſchafft bald in La, mi &c.)

Entratura, F. *Entrée.* Einkommen/ Renten.

Entratuccia, F. *Entrée étroite.* Ein ſchlechter Eingang.

ENTRO, dentro Præp. & Adv. *Dans, dedans.* Drinnen/ innen/ hinein.

Andar

Andar entro. *Aller dedans, entrer.* Eingehen.

Entro il cóncavo della luna. *Sous la lune.* Unter dem Mond (auf der Erden.)

Entro in caſa. *Dans la maiſon.* Im Haus.

Entrovi, Adv. *Dedans.* Darinnen/ innen.

ENTUSIAMO, M. *Entouſiaſme.* Eine ſonderbare Göttliche Eingebung / it. ein fantaſtiſches Eingeben/ wie die Quacker haben.

Entuſiaſmo d' amóre. *Entouſiaſme d' amour.* Eine Liebs-Eingebung.

Enudáre, V. *Depoüiller, denuër.* Berauben/ plündern/ ausziehen/ entblöſſen.

Enudazione, F. *Depoüillement.* Die Ausziehung/ Beraubung.

Enumeráre, V. *Nombrer.* Zehlen.

Enumerazione, F. *Nombrement.* Die Zehlung.

EO

Eolo, M. Rè de venti. *Eole. Nom du Dieu des vents, parmi les Payens.* Der Name des Gottes der Winde (bey denen Heyden) wir Chriſten wiſſen ein beſſers.

EPA

Epa, F, *La pance (mot du Poëte Dante.)* Der Wanſt / der Schmeer-Bauch.

EPATICO, Adj. del fégato. *Hepatique, appartenant au foye.* Was zur Leber gehört.

Linea epática, termine di chiromanzia; la linea del fegato. *La ligne hepatique, terme de chiromanzie, la ligne du foye.* Die Leber-Linie.

EPATTA, F. *Epacte.* Der Schalt-Tag/ die Schalt-Täge (die eilff Täge) welche das Sonnen-Jahr mehr hat/ als das Mond-Jahr.

Quanti n' habbiamo d' epatta? *Combien tenons-nous d' epacte?* Wieviel Schalt-Täge haben wir?

L' epatta è un numero d' undeci giorni, che fanno più lungo l' anno ſolare, che il lunare; non eſſendo queſto, che di trecento cinquanta quattro giorni, làdove il ſolare è di trecento ſeſſanta cinque.

L' épacte eſt le nombre d' onze jours, dont l' an ſolaire ſurpaſſe l' année lunaire, celle-cy n' étant que de trois cents ſoiſſante cinq &c.

Die eilff Täge/ welche das Sonnen-Jahr mehr hat/ als das Mond-Jahr (das Sonnen Jahr hat nur drey hundert und fünff und ſechzig Täge/ das Mond-Jahr aber drey hundert vier und funffzig.)

Epiciclo, M. *L' epicicle.* Ein enger Himmels-Winckel (Term. Aſtrolog.)

Epico, Adj. erocio. *Epique, heroïque.* Ein Lob-Gedicht von den Helden in heroiſchen Verſen.

Epico verſo. *Vers heroique.* Heroiſche/ oder Alexandriniſche Verſe.

Epicuréo, Adj. & Subſt. *Epicurien.* Ein Epicurer / ein Menſch/ der es mit dem Epicuro hält/ oder doch/ als ein ſolcher lebt (freſſen/ ſauffen/ buren/ ꝛc.)

Huomo Epicuréo, dato alle voluttà. *Un homme Epicurien, addonné à la volupté, un Epicurien.* Ein ſolcher Menſch/ ſo den fleiſchlichen Wolluſtbarkeiten höchſt ergeben.

Epicuro, M. *Epicure, gourmand.* Der ſchwelgeriſche Philoſophus Epicurus.

Epidimia, F. *Epidime, maladie populaire.* Eine Lands-Kranckheit.

Epifanía, F. feſta de magi. *Epiphanie, la fête des Roys.* Der H. drey König Tag.

Epigramma, M. *Epigramme.* Ein Epigramma, kurtz und kluges Poëtiſches Gedicht über etwas.

Epigramizzáre, V. *Faire des epigrames.* Sinnreiche Gedichte machen.

Epileſſia, F. *Epilepſie, tournoyement de tête, le vertige.* Die hinfallende Sucht.

Epilettico, Adj. *Sûjet à l' epilepſie.* Der die böſe Sucht hat.

EPILOGARE, V. *Abbreger, faire un abregé, un ſommaire, une recapitulation.* Beſchlieſſen/ den Beſchluß machen/ it. ein kurtzen Begriff machen.

Non ſi ponno epilogáre le voſtre lodi, ſenza oſcurarle. *On ne peut abreger vos loüanges ſans les obſcurcir.* Man kan euer Lob nicht in kurtzen Begriff verfaſſen/ ohne daß man von ſelbigen zu wenig redt.

Epilogáre il mondo in un fóglio. *Faire un abbregé du monde dans un feüillet.* Die Welt auf ein Blat bringen (wie die Kupfer zu thun pflegen.)

EPILOGO, M. Eſtratto, abbreviazione. *Extrait, abregé, ſommaire.* Ein kurtzer Begriff.

Vi dirò un epilogo delle mie diſgrazie. *Je vous feray un abregé de mes diſgraces.* Ich werde euch mein Unglück in einen Begriff verfaſſen (erzehlen.)

Epilogo, conchiuſióne in fine. *Epilogue, concluſion.* Der Beſchluß einer Rede/

de/ſamt einer kurtzen Wiederholung des vorigen.

Per epilogo ſappiate. *Sachez pour concluſion*, &c. Zum Beſchluß (endlich) wiſſet.

Fare l' épilogo della crea, dell' oratióne. *Faire la concluſion d' un diſcours, d' une harangue.* Den Beſchluß machen einer Rede/ einer Oration.

EPISCOPALE, Adj. *Epiſcopal, d' evêque.* Biſchöfflich.

Giurisdizzióne Epicopále. *Juriſdiction Epiſcopale.* Biſchöfflicher Gewalt.

Epiſcopato, M. *Evechê.* Ein Biſchoffthum.

Epiſcopo, M. *Eveque.* Der Biſchoff.

Epiſódio, M. *Epiſode.* Eine kleine Hiſtori in einem Freuden-Spiel.

EPISTOLA, F. lettera. *Epitre, lettre.* Send-Schreiben/ Epiſtel.

L' Epiſtole di Ciceróne. *Les Epitres, les lettres de Ciceron.* Die Send-Schreiben Ciceronis (des fürnehmen Wolredners.)

Scrivere l' epiſtole. *Ecrire des lettres.* Send-Brieffſchreiben.

Famigliári epiſtole. *Lettres familieres.* Gemeine Send-Brief.

Epiſtoláre, V. *Faire des épitres.* Brieffe ſchreiben.

EPITAFIO, M. *Epitaphe.* Grabſchrifft/ Grabmal.

Porre un' epitafio all' avello. *Mettre une epitaphe ſur le tombeau.* Ein Grabſchrifft (Grabmal) auf ein Grab ſetzen (legen.)

Si trova negli epitafi antichi. *On trouve dans les épitaphes anciennes.* Man findet es in denen alten Grabſchrifften.

Si ſcorge la ſua nobiltà fino negli epitáfi. *On connoit ſa nobleſſe mêmes aux épitaphes.* Man ſiehet ſeinen Adel ſogar aus denen Grabmalen.

Fare l' epitáfio d' un morto. *Faire l' épitaphe d' une perſonne morte, d' un mort.* Ein Grabſchrifft einem Verſtorbenen (zu Ehren) machen.

L' epitáfio comincia così. *L' epitaphe commence ainſi.* Die Grabſchrifft fängt alſo an.

Epitalamio, M. *Epithalame.* Hochzeit-Lied/ Braut-Lied.

EPITETO, M e molti, epitéto. *Epithete.* Ein Zuſatz-Wort/ Bey-Wort.

Libro d' epiteti. *Livre épithetes.* Ein Buch von Beywörtern.

Epitome, M. *Epitome, & épitheme.* Kurtzer Auszug oder Begriff (wird nur eigentlich von Büchern und Schrifften geſagt.)

Epitomizzáre, V. *Faire l' epitome.* Einen kurtzen Begriff machen.

EQU

Equaláre, V. *Egaler.* Gleich machen/ ebnen.

Equale, Adj. eguale. *Egal, pareil.* Gleich.

Equalità, F. *Egalité.* Die Gleichheit/ Gleichförmigkeit.

Equanimità, F. moderazione di ſpirito. *Moderation d' eſprit.* Gleichmüthigkeit.

Equare, V. equalizzáre. *Egaler.* Gleich machen.

Equatore, M. *L' equateur.* Der Mittel-Kreiß oder Linien der Welt.

Equatura, F. *Egalité.* Gleichheit.

Equeſtre, Adj. *De chevalier.* Ritterlich oder reuteriſch.

Equazione, F. *Egalité.* Gleichheit.

EQUIDISTANTE, Adj. *Egalement diſtant.* Gleich weit abgelegen.

La piazza è equidiſtante dalle porte. *La place eſt egalement diſtante des portes.* Der Platz iſt gleich abgelegen von den Thüren.

EQUILIBRIO, M. peſo giuſto. *Equilibre, poids juſte & égal.* Ein gleiches Gewicht/ Waag-Recht/ gleiche Waage.

Mettere in equilibrio le ragioni. *Balancer les raiſons.* Die Urſachen überſchlagen.

Equinottiále, Adj. Equinozziale. *Equinoxial.* Nachtgleichig.

Equinóttio, M. Equinózzio. *Equinoxe.* Die Zeit/ wann Tag und Nacht gleich iſt.

Equinozziále. *Equinoctial.* Nachtgleichig.

Equinózzio, M. quando la notte è equále al giorno. *Equinoxe, le tems, ou la nuit eſt égale au jour.* Die Zeit/ wann Tag und Nacht gleich iſt.

Equipággio, M. *Equipage.* Rüſtung/ Ausrüſtung/ Geräthe.

Equiparáre, V. comparáre. *Comparer.* Vergleichen.

Equiparanza, F. *Egale comparaiſon.* Eine gantz ähnliche Vergleichung.

EQUIPOLLENTE, Adj. termine di Filoſofia. *Equipollent, égal en valeur (terme de Philoſophie.)* Gleichgeltend.

Converſióne equipollente. *Converſion equipollente (terme purement philoſophique.)* Iſt ein Philoſophiſcher Terminus.

Equiſono, Adj. uniſono, dello ſteſſo ſuono. *D' un ſon égal, d' un même ſon.* Gleichſtimmig/ gleichlautend.

Equiſſimo, Adj. giuſtiſſimo. *Tres-équitable, tres-juſte.* Überaus gleich.

EQUITA, F. legge ſcritta. *Equité.* Billigkeit/ Gerechtigkeit.

Con equità. *Avec equité.* Mit Fug (Billigkeit.)

Contro l' equità. *Contre l' équité.* Wider die Billichkeit.

Queſto non è uniforme all' equità. *Cela n' eſt pas conforme à l' équité.* Das iſt nicht gleichförmig (gleichmäſſig) der Gerechtigkeit.

Equivalente, Adj. *Equivalent, qui vaut autant.* Gleichgültig (Subſt.) der gleiche Werth eines Dings.

EQUIVOCARE, V. dire gli equivoci. *Equivoquer, dire des équivoques.* Mit Zweydeutungen ſpielen/ zweifſelhafftig reden / irren/ fehlen / eines für das andere reden oder ſchreiben.

Equivocarſi, ingannarſi. *Equivoquer, prendre une choſe pour l' autre, ſe tromper.* Eine Sach vor die andere ſchreiben / reden/ vortragen/ auslegen.

Voi equivocáte nel dire. *Vous faites des équivoques, vous dites des mots équivoques.* Ihr irret (fehlet) in Reden/ it. ihr redet zweydeutig.

Non ſi deve equivocáre in coſe ſimili. *Il ne faut pas équivoquer, ou faire des équivoques en des choſes ſemblables.* In ſolchen Sachen ſolle man nicht zweydeutig reden.

Equivocatióne, F. equivocazióne. *Equivoque.* Zweydeutung / Fehlſchreibung.

EQUIVOCAZIONE, F. *Equivoque.* Zweydeutung / Fehlſchreibung.

Paróle di equivocazióne *Mots, ou diſcours équivoques.* Zweydeutige Wort.

EQUIVOCO, Adj. *Equivoque, qui a diverſes ſignifications.* Zweydeutig/ it. Subſt. Fehler/ Verſtoß/ Irrung.

Voglio dire un poco d' equívoci. *Je veux faire quelques équivoques.* Ich will etliche zweydeutige Reden ſagen.

Equivocóſo, Adj. *Plein d' équivoques.* Voll mit zweydeutigen Reden.

Equivolente, Adj. *De vouloir egal.* Der eines Willens iſt.

Equivolenza, F. *Egale volonté.* Der gleiche Wille.

ERA ERB

Eráclio, M. pietra del paragone. *Pierre de touche.* Ein Probierſtein.

Eradicáre, V. ſuellere. *Arracher, deraciner.* Ausreiſſen / Ausreuten / mit der Wurtzel ausrupffen.

Eradicatóre, M. *Deracineur.* Ein Ausrauffer.

Eradicatríce, F. *Deracineuſe.* Eine Ausjätterin.

ERARIO, M. teſoro publico. *Tréſor public, l' épargne.* Schatz-Kammer/ Schatz-Truhe einer Gemeine/ it. der Schatz/ oder das Geld ſelbſt.

Porre il danáro nell' erário. *Mettre de l' argent dans le tréſor.* Das Geld in eine Schatz-Truhe legen.

ERBA, F. *Herbe.* Das Kraut / Gras / Weyde/ Fütterung/ Gewächs.

Fare d' ogni erba fáſcio, far di tutto. *Faire des faiſſeaux de toute ſorte d' herbes. Faire toute ſorte de choſes.* Allerhand Sachen vornehmen/ thun (Sträus aus allen Kräutern (Blumen) machen.

Tagliar l' erba. *Couper l' herbe.* Das Gras ſchneiden.

La terra verte la ſemente in erba. *La terre change, convertit la ſemence en herbe.* Die Erde verwandlet den Saamen ins Gras 2c.

Pieno d' erba. *Plein d' herbe, herbu.* Voll mit Gras.

Erba di giardino. *Herbe de jardin.* Ein Garten-Kraut (dergleichen viel wolrſechende gut / friſch / heilſam/ geſund zur Artzney ſeyn.)

Erba medicinále. *Herbe medecinale.* Ein Artzney-Kraut.

Erba ſelvággia. *Herbe ſauvage.* Ein wildes Kraut.

Erba odorifera. *Herbe odoriferante.* Ein wolriechendes Kraut (Gras.)

Tagliáre l' erba ſotto i piedi ad alcuno, impedirgli di fare qualche coſa. *Couper l' herbe ſous les piés à quelcun, l' empêcher de faire quelque choſe.* Das Gras einem unter den Füſſen wegſchneiden / (verhindern etwas zu thun.)

Aver podéri in erba. *Avoir des biens en herbe. Avoir des poſſeſſions qui portent de l' herbe, avoir des prez.* Viel Wieſen haben.

Ogni erba ſi conoſce al ſeme. *Toute herbe ſe connoit à la ſemence, on juge de la cauſe par ſon effet, on connoit une perſonne à ſes actions.* Ein jedes Kraut kan man leicht an ſeinem Saamen erkennen (den Menſchen kennt man aus ſeinem Thun und Laſſen.)

Erbaccia, F. *Méchante herbe.* Ein böß Kraut.

Erbaggio, M. *Toutes ſortes d' herbes à manger.* Allerhand eßbare Kräuter.

Erbaio, M. *Lieu où il y a beaucoup d' herbe.* Ein Ort/ wo viel Kräuter ſeynd.

Erbuccié, Plur. *Herbáges.* Allerhand Kräuter/ die man iſſet/ it. allerhand Vieh-Weyde.

Erbále, Adj. *Appartenant à herbe.* Kräuteriſch.

ERBEGGIARE, V. *Devenir herbu, produire de l' herbe, & herboriſer.* Zum Kraut

Kraut werden / aufwachſen / item grün werden / mit Gras bewachſen (Term. Med.) Kräuter ſuchen gehen / kräutelen.

Cominciano ad erbeggiare i prati. *Les prez commencent à pouſſer de l' herbe.* Die Wieſen fangen an grün zu werden.

Erbetta, F. *Petite herbe, herbette.* Kräutlein / kleines Kräutlein / zumalen zum Kochen.

L' erbette de' prati, *L' herbe des prez.* Die Kräuter auf den Wieſen.

Erbolário, M. *Herboriſte, herboliſte, arboriſte.* Ein Kräuter-Verkauffer / Gärtner.

Erbóſo, Adj. *Herbu, plein d' herbes.* Grün / mit Kräutern bewachſen / voller Kraut / Gras / krautig / graſigt.

Suolo erbóſo. *Un terroir herbu.* Ein graſigte Erde.

Prato erbóſo. *Un pré herbu.* Eine graſigte Wieſe.

Erebo, M. *Rivière d' enfer, come auſſi l' enfer.* Ein hölliſcher Fluß / als auch die Hölle ſelbſten.

ERE

EREDE, M. *Heritier.* Erb / Erbgenehm / Kind.

Egli n' è eréde. *Il en eſt heritier, ou il eſt ſon heritier.* Er iſt Erb darzu.

Egli è il vero eréde. *Il eſt vray heritier.* Er iſt der wahre Erb.

Eréde univerſále. *Heritier univerſel.* Haupt-Erb (deme alles zufällt / was von der Verlaſſenheit des Verſtorbenen da iſt.)

Iſtituzióne d' eréde ſenza legáto. *Inſtitution d' heritier ſans charge d' aucun legat.* Einſetzung des Erben ohne einige andere Bürde (etwas hinaus zu geben.)

Egli mi láſciò tanto danáro, che mi deve pagar l' eréde. *Il m' a legué une telle ſomme d' argent payable par ſon heritier.* Er hat mir ſo viel verſchafft / welches Geld mir der Erbnahm bezahlen ſolle (muß.)

Eréde ſoſtituto. *Heritier ſubſtitué.* Ein eingeſetzter Erb / an die Stelle eines andern.

Un' eréde, che non è parente. *Un heritier, qui n' eſt pas parent.* Ein Erb / ſo nicht befreundt iſt.

Jo ſono l' eréde di mio fratello. *Je ſuis l' heretier de mon frere.* Ich bin meines Bruders Erb.

Términe dato all' eréde per accettáre l' eredità. *Terme donné à l' heritier pour accepter l' heritage.* Der Termin (Friſt) ſo dem Erb gegeben wird / biß zu Empfang (Einreichung) ſeines Erbtheils / oder auch Annehmung.

Egli è coſtituito erede di tutto. *Il a été inſtitué heritier univerſel.* Er iſt zu einem Haupt-Erb eingeſetzt worden.

EREDITA, F. *Heritage, heredité.* Erbſchafft / ein Erb / Erbgut / Erbtheil.

Buona eredità. *Un bon heritage.* Eine gute (treffliche) Erbſchafft (dieſe ſchmeckt manchen faulen Geſellen gar wol.)

E una eredità deſiáta. *C' eſt un heritage, que l' on deſire, après le quel on court.* Es iſt eine gewünſchte Erbſchafft (nach der man laufft.)

Determináre, ſe ſi accettarà l' eredità. *Determiner, reſoudre ſi l' on acceptera l' heritage.* Beſchlieſſen (ſehen) ob man ſich vor einen Erb erklären will.

Eredità per teſtamento. *Heritage acquis par teſtament.* Erbſchafft / vermög des Teſtaments (letzten Willens.)

Accettáre l' eredità. *Accepter l' heritage.* Die Erbſchafft (das Erb-Gut) annehmen / ſich vor einen Erb erklären.

Rifiutáre l' eredità. *Refuſer l' heritage, renoncer à l' heritage.* Sich vor keinen Erben erklären wollen.

L' eredità gli è caduta. *L' heritage luy eſt échû.* Die Erbſchafft iſt auf ihn gefallen.

Un' eredità con legati, e laſciati. *Un heritage chargé de legats & de donations.* Ein Erbſchafft mit Legaten und Geſchenck.

Ereditaggio, M. *Héritage.* Erbſchafft.

EREDITARE, V. *Heriter.* Erben / durch Erbſchafft bekommen / ererben.

Egli ereditarà dal padre molto. *Il heritera de grands biens de ſon pere.* Er wird von ſeinem Vatter viel erben (da fangt bey manchen ungerathnen Kind das Thaler-Schmeltzen an.)

S' egli ſapeva fare, ereditava tutto. *S' il eut ſçeu faire, il auroit herité le tout.* Wann er hätte umgehen (umſpringen) können / hätte er alles geerbt.

EREDITARIO, Adj. *Hereditaire.* Erblich / angeerbt.

Paeſi ereditári. *Pays hereditaires.* Erbländer / Erb-Güter.

Ereditevole, Adj. *Hereditaire, dont on peut heriter.* Das ererbt werden kan.

Eremita, M. romito. *Hermite.* Ein Einſiedler / Wald-Bruder / Eremit / Claußner.

Eremitággio, M. Eremitorio. *Hermitage.* Eine Einöde / Wüſten / die Einſiedlerey.

EREMO,

EREMO, M. luogo deſerto. *Deſert, lieu deſert & ſolitaire.* Wüſten / Einſiedel / Einſiedlerey / Wildnus / Clauſe.

Andare all' éremo. *Aller au deſert.* In die Wüſten gehen (alldorten ein einſames Leben zu führen.)

Eremítico, Adj. *Solitaire.* Einſam.

ERESIA, F. *Hereſie.* Ketzerey / falſche Lehr in Religions-Sachen.

Ereſiarca, M. *Hereſiarque, auteur d'hereſie.* Ein Ertz-Ketzer / Ketzermeiſter.

Ereticáre, V. *Sémer des hereſies.* Ketzereyen ausſtreuen.

ERETICO, M. *Heretique.* Ein Ketzer (Adject.) ketzeriſch.

Opinióne erética. *Une opinion heretique.* Eine ketzeriſche Meynung.

Erettáre, V. *Dreſſer, eriger.* Auf oder in die Höhe richten.

Erettione, F. Erezzione. *Erection, élevation.* Aufrichtung / it. Stifftung.

Eretto, Adj. dirizzato, levato. *Dreſſé, élevé, erigé.* Aufgerichtet / it. aufrecht/gerad.

EREZZIONE, F. *Erection, élevation.* Aufrichtung/it. Stifftung.

Erezzióne d' un ſoggetto alla ſopranità. *Elevation d' un ſujet à la ſouveraineté, à la dignité de ſouverain.* Erhebung einer Perſon zu vollkommner Regierung.

ERG

Ergano, M. erganello. *Tourniquet.* Drehholtz/auf dem Weeg den Thieren den Durchgang zu verhindern.

Ergáſtolo, M. prigione per i ſchiavi, ò frati diſcoli. *Cachot, priſon pour des eſclaves, ou pour des moines deſobeiſſans.* Kercker vor die Sclaven/ oder ungehorſame Mönch / item/ Zucht-Haus für die böſen Buben/ und andere/ die ſich nicht wollen ziehen laſſen.

ERGERE, M. *Eriger, dreſſer, élever.* Aufrichten / ſtifften / Item / erheben.

Ergere un Palazzo. *Eriger, bâtir un palais.* Einen Pallaſt aufbauen (aufrichten.)

Ergerſi, levarſi. *Se lèver.* Sich erheben.

Il tempo erge gli abuſi à titolo d' equità. *Le têms établit les abus ſous le titre d' equité, ou de loy.* Die Zeit legitimirt die Mißbräuch.

Ergere un Ducáto in Regno. *Eriger un Duché en Royaume.* Ein Hertzogthum zu einem Königreich machen.

ERI ERM

Erigibile, Adj. che puol' ergerſi. *Qui peut être erigé, dreſſé, élevé.* Was aufgerichtet/ geſtifftet kan werden.

Ermafrodito, M. *Hermaphrodite.* Ein Zwitter / der Mann und Weib zugleich iſt.

ERMELLINO, M. Animále. *Hermine, bête.* Ein Armellin (köſtliches Beltzwerck.)

Bianco, come l' ermellíno. *Blanc, comme l' hermine.* Weis / als wie ein Armellin.

ERMO, Adj. *Deſert, ſolitaire, & rude, difficile.* Einſam/rauh/wild.

Le grumi del Caucaſo ſono molto ermi. *Les rochers du mont Caucaſe ſont fort rudes & difficiles.* Die Felſen des Bergs Caucaſi / ſeynd ſehr rauh.

Non ſono così ermi queſte rupi, non vi è tanta difficoltà. *Ces rochers ne ſont pas ſi rudes. Il n' y a pas tant de difficulté.* Es iſt hier keine beſondere Beſchwernus.

I trattáti della pace da farſi ſono molto ermi, molto difficili. *Il y a bien des difficultez à faire les traittez de paix.* Die Friedens-Tractaten werden mit groſſer Mühe können gemacht werden.

Ermo, M. *Hermitage, ſolitude, deſert.* Eine Wüſten.

Ermesino, M. *Du taffétas, du taffetas double.* Taffet.

Ermodáttili, Plur. *Ermodactes, drogue laxative.* Eine öffnende Artzney.

ERN ERO

Ernia, F. *Hergne.* Ein Bruch der Gemáchten.

Erniária, F. herba. *Boutonnet.* Bruch-Kraut.

Ernióne, M. *Roignon.* Die Nieren.

EROE, M. *Un heros.* Ein Held.

Voi piangete alma d' Eroe! *Vous pleurés, vous qui avés une ame de heros!* Ihr Held! ſollet weinen? (Ihr der ihr ein Held ſeyd/ weinet?)

Azzióne d' eróe. *Action de héros, heroïque.* Eine Helden-That.

EROICO, Adj. *Heroïque.* Heroiſch/ heldiſch.

Azzióne eroica. *Action heroïque.* Eine Helden-That.

Verſi eroici. *Vers horoïques.* Helden-Vers / id eſt, ein Hexametrum.

Stile eroico. *Stile heroïque.* Helden-Schreib-Art/ mit welchen die Helden-Thaten beſchrieben werden.

Che hà dell' eroico. *Qui tient de l' heroïque.* Was etwas heldenmüthiges an ſich hat.

Eroína, F. *Heroïne.* Eine Heldin.

ERP ERR

Erpicáre, V. *Herſer la terre.* Das Acker-Feld eggen.
Erpicatoio, M. *Sorte de ret, trainaſſe.* Eine Gattung Fiſch-Garn / it. ein gewiſſes Garn zu Wachteln / Stabren / &c. zu fangen. (beſſer Straſcino.)
Erpice, F. arpéga, ricouprella. *Une herſe.* Eine Egge (Lombard. Wort.)
Errabundo, Adj. *Vagabond, errant.* Irrend / irrig / herumſchweiffend.
ERRANTE, Adj. Errótico. *Errant, vagabond.* Herumbſtreichend / irrend / Hanß überall.
Andáre come un' errante. *Aller comme un vagabond, aller errant ça & là.* Als ein Irrender herumbſtreichen / herumbſchweiffen.
Stelle erranti. *Etoiles errantes.* Die Irr-Stern.
Erranza, F. *Erreur.* Ein Fehler / Irrthum.
ERRARE, V. mancáre, far erróre. *Errer, manquer, faire faute, & ſe tromper, s' abuſer, ſe fourvoyer.* Irren / ſich irren / verirren / fehlen / verfehlen / it. ſündigen / übel thun.
Se jo non erro, la coſa è coſi. *Si je ne me trompe (m' abuſe) la choſe eſt ainſi.* Wann ich mich nicht irre / verhält ſich die Sach alſo.
Potrebb' eſſere, che io erraſſi. *Il pourroit être, que je me trompe.* Es könte ſeyn / daß ich mich irrete.
Andáte per queſta ſtrada, che non errarete. *Allez par ce chemin & vous ne vous fourvoyerez point.* Gehet dieſen Weeg / ihr werdet euch nicht vergehen (verirren) ihr ſollet recht ankommen.
Non potet' erráre in modo veruno. *Vous ne pouvez manquer en aucune façon.* Ihr könnet euch auf keine Weis verſtoſſen (den rechten Weeg verfehlen.)
Suol' erráre il Prete all' Altare, ogn' uno puol errare. *Le Prêtre même eſt ſujet à faillir, quand il eſt à l' autel. Tout le monde eſt ſujet à faillir.* Es ſtolpert auch der Pfarrer auf der Cantzel (wer trifft es allemahl?)
Se i ſavii non erráſſero, i pazzi s' impiccarebbero. *Si les ſages ne faiſoient point de fautes, les fous ſe pendroient.* Wann die Geſcheiden (bißweilen) nicht würden fehlen / ſo käme den Narren der Sinn an ſich zu hencken (alſo finden ſie auch ihres gleichen.)
Erráre, V. andáre vagabondo. *Errer, aller errant & vagabond.* Herumſchweiffen / herumſtreichen (von einem Ort zum anderen.)
Per tutto và errando l' imagine di morte. *L' image de la mort va errant par tout, ſe trouve par tout.* Der Tod fährt überall herum (heut kehret er in dieſem Haus ein / morgen in dem andern.)
Nella battáglia la morte erra di fila in fila. *La mort va de file en file, ou de rang en rang dans les batailles.* Der Tod gehet bey einer Schlacht / als wie an einem Faden fort.
Erráre nel mondo. *Errer dans le monde.* In der Welt herumſtreichen / ein Land nach dem andern ausgehen.
Erráta, Erráte. Plur. (Term. di Stamp.) *L' errata d' un livre.* Druck-Fehler.
Erratico, Adj. *Qui erre, qui eſt vagabond.* Irrend.
Errato, Adj. *Confus, troublé.* Verwirret / zerſtört.
ERRONEO, Adj. *Erronée. Fautif.* Irrig.
Coſcienza erróneа. *Conſcience erronée.* Irriges Gewiſſen.
Queſta è un' opinióne erróneа. *C' eſt une opinion erronée.* Das iſt eine irrige Meynung.
ERRORE, M. *Erreur, faute, & erreur de religion, fauſſe doctrine.* Irrthum / Irrung / Fehler / item / Sünde / falſche Lehren.
Erróre di conto. *Erreur de compte.* Ein Rechen-Fehler / Verrechnung.
Erróre di prima claſſe; grand' errore. *Une grande erreur, une étrange faute, enorme & extraordinaire.* Ein groſſer / grober / ungemeiner Fehler (der nicht wol zu entſchuldigen iſt.)
Eſſere in erróre. *Etre dans l' erreur.* In Irrthum ſeyn / ſtecken.
Laſciáre l' erróre. *Abandonner l' erreur.* Den Irrthum verlaſſen.
Cauſare l' erróre. *Cauſer l' erreur, jetter dans l' erreur, être cauſe d' une faute.* Den Irthum verurſachen (die Urſach eines Fehlers ſeyn.)
Leváre l' erróre. *Oter l' erreur.* Den Irrthum benehmen.
Rifiutáre l' erróre. *Refuter l' erreur.* Den Irthum verwerffen.
Voi vi date già à ſimili erróri. *Vous vous abandonnez déja à de telles erreurs, ou fautes.* Ihr laſſet euch ſchon von ſolchen Fehlern einnehmen.
Non vi è millantatóre, che parli ſenz' erróre. Chi ſi vanta, è ſoggetto à menzogne. *Il n' eſt point de vanteur, qui ne faſſe des fautes dans ſes diſcours.*

diſcours. Celuy qui ſe vante, eſt ſujet à dire des menſonges. Der ſich gern rühmt / der lügt gern (das kommt aus eigner Liebe / die uns allezeit uns ſelbſten vorſtellet / daß wir viel gröſſer ꝛc. ſeyn / als es die Warheit leiden kan.)

Errótico, Adj. errante. *Errant, vagabond.* Irrend / herumbſchweiffend.

Chi và errótico nel mondo. *Qui va errant & vagabond dans le monde.* Der von einem Ort in der Welt zu dem andern zieht (als wie der zechende Bruder.)

ERT ERU

ERTA, F. bada. *Soin, vigilance, & attente.* Sorgfalt / Wachtbarkeit / Fleiß.

Stare all' erta. *Etre alerte, vigilant, penſer à ſes affaires.* Sorgfältig / wachtbar ſeyn in ſeinem Thun und Laſſen.

Gli farò ſtare all' erta la ſentinella. *Je le feray attendre, je luy feray faire ſentinelle.* Ich will ihn laſſen auf der Schildwacht ſtehen (warten bey der langen Glocken.)

Con voi biſogna ſtare all' erta. *Il faut avec vous être ſur ſes gardes.* Man muß mit euch wachtbar ſeyn / ihr ſeyd gar liſtig (verſchlagen.)

Ertezza, F. aclività, montuoſità. *Apreté. Roideur d' une pante, d' une montée, roideur d' une montagne.* Höhe / Steige / hoher Ort / Berg-Sträß.

Erta, F. *Apreté.* Rauhe.

Erto, Adj. aclive, montuoſo. *Roide, âpre, apanchant, montueux.* Hoch erhoben / rauh.

ERUBESCENZA, F. roſſóre di vergogna. *Rougeur de honte, & qui eſt causée par la pudeur.* Schamröthe / Schamhafftigkeit.

L' erubeſcenza è proprio delle zitelle honoráte. *La rougeur eſt propre aux honêtes filles.* Die Schamröthe iſt eine Eigenſchafft des ehrlichen Frauenzimmers (der ehrlichen Jungfern.)

Coſtei non hà erubeſcenza veruna. *Cette perſonne n' a aucune honte, ne rougit point.* Sie ſchämet ſich gar nicht.

Erubeſcere, V. *Rougir.* Schamroth werden.

Eruca, F. *Chenille.* Eine Raupe.

Erudire, V. ammaeſtráre. *Enſeigner, inſtruire.* Lehren / unterweiſen.

Erudimento, M. *Rudimens.* Lehr-Grund.

ERUDITAMENTE, Adv. *Doctement, ſçavamment.* Gelehrt.

Parláre eruditamente. *Parler doctement.* Mit groſſer Gelehrtheit reden.

Fare un diſcorſo eruditamente. *Faire un diſcours rempli de grande doctrine.* Einen Diſcurs (Rede) mit groſſer Gelehrtheit führen.

Eruditione, F. Erudizione. *Erudition, doctrine, ſavoir.* Gelehrtheit.

ERUDITO, Adj. *Docte, ſçavant.* Gelehrt.

Perſóna erudíta. *Une perſonne docte.* Eine gelehrte Perſon.

Egli è erudito. *Il eſt docte, il eſt ſçavant.* Er iſt gelehrt.

Farſi conoſcere erudito. *Faire connêtre, que l' on eſt docte.* Sich in die Meynung eines Gelehrten ſetzen.

Chi è erudito. *Celuy qui eſt docte & ſçavant.* Jener / ſo gelehrt iſt.

ERUDIZIONE, F. *Doctrine, ſcience, ſçavoir, erudition.* Gelehrtheit.

Erudizíone in qualche diſcorſo, allegazione d' Iſtorie, ò favole. *Erudition, doctrine en quelque diſcours, conſiſtant dans l' allegation des Hiſtoires, ou des fables.* Gelehrtheit in einem Diſcurs, mit Anziehung der Geſchichten und Fabelen.

Parláre con erudizione. *Parler avec érudition, doctement.* Gelehrt reden.

Libro pieno d' erudizioni. *Livre rempli d' érudition, de ſcience. de doctrine.* Ein ſehr gelehrtes / mit Wiſſenſchafft angefülltes Buch.

Erugine, F. *Verd de gris.* Grünſpan.

Erula campana, F. *Sorte de plante.* Alantwurtz.

Ervo, M. *Ers, ſorte de legume.* Roßwicken.

Eruſca, F. *Son de farine.* Die Kleyen / Keuſch.

Eruttare, V. ſcoppiar di pienezza. *Roter.* Ausſpeyen / kotzen / auskroltzen / rülpſen / görpſen.

Erutto, M. ſcóppio per la bocca. *Rot, rotement.* Rülpſer / Ausſpeyung.

Eruttazzione, F. *Un rot.* Ein Gröltzer / Rülpſer.

Molte parole ſi ſcrivono con due ſſ. ed anco con una ſola ſ. come eſſempio, (eſempio) &c. il ſecondo è meglio mà ſi mettono col primo per facilità di trovarle. *Pluſieurs mots s' ecrivent avec deux ſſ. & auſſi par une ſeule ſ. comme eſſempio (eſempio) &c. le ſecond eſt le meilleur, mais on les a mis, comme au premier, avec deux ſſ. afin qu' on les puiſſe trover plus facilement.* Viel Wörter werden mit zweyen ſſ. wie auch mit einem ſ. geſchrieben / das letzte iſt beſſer / hier

hier ſchreibt mans mit zwey/ daß man ſie beſſer aufſchlagen möge.

ESA

Eſacerbáre, V. *Aigrir, fâcher.* Verbitteren/zum Zorn reitzen.

Eſacerbatióne, F. Eſacerbazione. *Aigreur, fâcherie.* Verbitterung/Erzürnung.

Eſacerbáto, Adj. *Aigri, fâché.* Verbittert/zum Zorn gereitzt.

Eſacerbazióne, F. *Aigreur, fâcherie.* Verbitterung/Erzürnung.

Eſagóno, Adj. di ſei angoli. *Hexagone, figure de ſix angles & à ſix côtés.* Sechseckigt.

Figura eſágona. *Figure hexagone, à ſix angles.* Eine ſechseckigte Figur.

Eſaláre, V. ſpiráre. *Exhaler, produire, ou pouſſer des exhalaiſons.* Dämpffen/dünſten/ausdämpffen/herausriechen.

Eſalatióne, F. *Exhalaiſon.* Dampff/Dunſt.

Eſalazióne, F. vapore della terra. *Exhalaiſon, vapeur ſortant de la terre.* Dampff/Dunſt/ſo aus der Erden entſtehen.

Le cométe ſono eſalazioni della terra tratte dal ſole. *Les cometes ſont des exhalaiſons, que le ſoleil a attirées de la terre (ſelon le ſentiment de quelques philoſophes.)* Die Comet-Stern ſeynd durch die Sonne gezogene Dämpffe von der Erden (nach Meynung etlicher Weltweiſen.)

ESANIME, Adj. ſenz' anima. *Sans ame, ſans vie, mort.* Unbeſeelt/ohne Seele/todt.

Egli reſtò eſánime dal dolóre. *Il demeura ſans vie par la force de la douleur. La douleur luy a ôté la vie.* Der groſſe Schmertzen hat ihn umb das Leben gebracht.

Eſaſperáre, V. *Aigrir, fâcher, mettre en colere.* Verbitteren/zum Zorn reitzen.

Eſaſperáto, Adj. *Aigri, fâché.* Verbittert/zum Zorn gereitzt.

Eſattóre, M. chi riſcuote, eſſattore. *Exacteur, qui exige.* Einforderer/Steuer-Zoll-Zinns-Einforderer/it. Preſſer/Schinder/Schaber.

Eſattióne, F. eſazzione. *Exaction.* Einforderung/Preſſerey/Schinderey/Schaberey (dergleichen nichts neues in der Welt.)

Eſazzióne, F. eſſazzione. *Exaction.* Idem.

ESC

ESCA, F. cibo, vivanda. *Viande, & amorce, appât.* Speiß/it. Luder zum Fiſch- oder Vögel-fahen/it. Zunder/Zundel.

In vano ſi peſca, ſe l'hamo non hà l'eſca, ſe non alletti col danáro non haverai l'intento. *On pêche en vain ſans amorce, on ne viendra pas à bout de ſon deſſein, ſi on ne gagne les perſonnes par l'interêt (avec de l'argent.)* Wann kein Luder am Angel/ſchwimmt der Fiſch nicht herbey (beißt der Fiſch nicht an.)

Eſca, F. materia d'accendere il fuoco. *Amorce de fuſil, matiere propre à allumer du feu.* Wird eigentlich hier Zunder oder Zundel verſtanden.

Eſclamáre, V. *Crier, s'ecrier.* Aufſchreyen/ausſchreyen/überlaut ſchreyen (ſonderlich aus Zorn oder übler Vergnügung.)

Eſclama contro te. *Il crie contre toy.* Er ſchreyet wider dich auf.

Eſclamatióne, F. Eſclamazione. *Exclamation.* Ausſchreyung/Geſchrey/it. groſſe Anmuthung/Begierde/2c. groſſe Klag (Fig. Rhetor.) Aufſchreyung in einer Predigt oder Rede.

ESCLUDERE, V. *Exclurre, mettre ou laiſſer dehors, rejetter.* Ausſchlieſſen/ausſchlagen/nicht haben wollen/nicht erwählen/nicht annehmen wollen.

Non ſi può eſcludere dal rollo. *On ne le peut exclurre du role, du catalogue.* Man kan ihn nicht aus der Zahl ausſchlieſſen.

Si può eſcludere. *On le peut exclurre.* Man kan ihn ausſchlieſſen.

Per me l'eſcludo. *Pour moy, je l'exclus.* Was mich anbelangt/ſchlieſſe ich ihn aus.

Perche lo volet' eſcludere? *Pourquoy le voulez-vous exclurre?* Warumb wollet ihr ihn ausſchlieſſen (ausgeſchloſſener wiſſen.)

Eſcluſióne, F. *Excluſion, rejettement, & exception.* Ausſchlieſſung/Ausſchluß/Ausnehmung.

Il Magiſtráto gli ha data l'eſcluſione. *Le Magiſtrat luy a donné l'excluſion, l'a exclus.* Die Obrigkeit hat ihn ausgeſchloſſen.

Eſcluſivamente, Adv. *Excluſivement.* Ausſchließlich.

ESCLUSO, Adj. *Exclus.* Ausgeſchloſſen/it. ausgenommen.

Fù eſcluſo dalla compagnia. *Il fut exclus de la compagnie.* Er iſt ausgeſchloſſen worden von der Geſellſchafft.

Eſcrementále, Adj. *D'excrement, qui eſt un excrement.* Was die Art eines Unflaths oder Koth hat.

Matéria eſcrementále. *Matiere ſuperflue, qui eſt un excrement.* Koth/Unflath.

ESCREMENTO, M. *Excrement.* Koth/ Unflath/ Dreck/ ſo aus dem Leibe gehet/ oder aus und an demſelben wächſt (der Koth/ der Harn/ der Speichel/ der Rotz/ der Schweiß/ die Schuppen/ ja die Haar und wachſende Nägel ſeynd Auswächs oder Excrementa.)

L'eſcremento del ventre. *Excrement de ventre.* Dreck.

Eſcuſa, F. ſcuſa. *Excuſe.* Entſchuldigung/ Ausrede/ it. Vorwand.

Eſcuſáre, V. ſcuſáre. *Excuſer.* Entſchuldigen/ ausreden/ item/ befreyen/ erlaſſen.

Eſcuſatióne, F. Eſcuſazione. *Excuſe.* Entſchuldigung/ Ausrede.

Excuſáto, Adj. ſcuſáto. *Excusé.* Entſchuldigt.

ESE ESI

Eſentáre, V. far eſente. *Exempter, rendre exempt.* Befreyen/ frey machen/ ausnehmen.

Eſentáre alcuno di qualche gabella. *Exempter quelcun de tailles, gabelles, ou autres charges & impoſitions.* Einen in einer Anlage ꝛc. befreyen/ ausnehmen/ überheben.

ESENTE, Adj. immune, eſſente. *Exempt, libre.* Ausgenommen/ frey/ befreyet/ los.

Egli è eſente d'ogni colpa. *Il eſt exempt de toute faute.* Er iſt frey von aller Schuld.

Eſentione, F. immunità, eſenzione. *Exemption, immunité.* Ausnehmung/ Freyung/ Befreyung/ Freymachung.

Aver l'eſenzione delle gabelle. *Etre exempt des gabelles, des tailles, des charges.* Befreyet ſeyn von der Mauth/ Anlage/ Zoll/ oder ſonſten.

Eſiſtimáre, V. penſáre. *Eſtimer, penſer.* Vermeinen/ glauben/ ſchätzen.

Eſiſtimatione, F. Eſiſtimazione. *Eſtime, reputation.* Schätzung/ Würde.

Eſiſtimazióne, F. ſtima. *Eſtime, reputation.* Idem.

Non eſſere in buona eſiſtimazióne. *N'être pas en bonne eſtime, en bonne reputation.* In keinem guten Ruff ſeyn.

ESITARE, V. eſſere perpleſſo. *Heſiter, être en doute, être irreſolu.* Zweifflen/ anſtehen/ ſich nicht entſchlieſſen können.

Eſitare di far qualche coſa. *Heſiter, être irreſolu de faire quelque choſe.* An einer Sach anſtehen/ nicht wiſſen/ wie darmit zu thun.

Jo eſito, ſe vi devo andare, ò nò. *Je heſite, je ſuis en doute, ſi je dois y aller ou non.* Ich zweiffle (ſtehe an) ob ich hin ſolle gehen oder nicht.

Egli eſitava di ſcrivere. *Il heſitoit, il étoit irreſolu d'écrire.* Er kunte ſich nicht entſchlieſſen zu ſchreiben (ſtunde darüber an.)

Eſitio, M. Eſizio. *Ruine, deſtruction.* Der Untergang/ das Verderben.

Eſito, M. *Iſſuë, evenement, ſuccez.* Ausgang/ Zufall/ Begebenheit.

La coſa non hà buon eſito. *La choſe, l'affaire n'a pas une bonne iſſuë.* Die Sach hat keinen guten Ausgang (Ende.)

Eſizio, M. diſtruzzione. *Ruine, deſtruction.* Untergang/ Verderben.

ESO ESP

Eſorciſmo, M. *Exorciſme.* Teuffels-Beſchwörung oder Bannung.

Eſorciſta, M. *Exorciſte.* Teuffels-Beſchwörer oder Banner/ Exorciſt.

ESORDIO, M. eſſórdio. *Exorde.* Eingang/ Anfang einer Rede.

Fare un bell'eſórdio. *Faire un bel exorde.* Einen ſchönen (hübſchen) Eingang machen.

Eſóſo, Adj. odióſo, faſtidióſo. *Hai, ennuyeux, fâcheux.* Verhaßt/ nicht gern geſehen.

ESPEDIENTE, M. mezzo. *Expedient, moyen, commodité.* Ein rathſames/ nutzliches/ gutes/ erſprießliches/ zulängliches Mittel.

Trováre un'eſpediente per fare qualche coſa. *Trouver un expedient de faire quelque choſe.* Ein nutzliches (gutes) Mittel finden/ etwas zu thun (ins Werck zu ſtellen.)

Queſto non è buono eſpediente. *Ce n'eſt pas un bon expedient. Cet expedient n'eſt pas bon.* Dieſes Mittel iſt nicht gut (taugt nicht daher.)

Queſto è un buon eſpediente per far la pace. *C'eſt un fort bon expedient pour faire la paix.* Das iſt ein gutes (treffliches) Mittel den Frieden zu beförderen.

Pigliar'un eſpediente per terminàre un negozio. *Prendre un expedient pour terminer une affaire.* Ein Mittel ergreiffen/ zu Vollendung eines Geſchäffts.

ESPEDIRE, V. finire. *Expedier, achever, finir.* Vollenden/ zu Ende bringen.

Eſpedire, V. mandáre. *Expedier, depêcher, envoyer.* Abfertigen/ it. verſenden/ verrichten/ it. beſchleunigen.

Eſpedire un corriere. *Dépêcher un courrier.* Einen Currier ſenden/ hinſenden/ abfertigen.

Eſpedirſi, V. diſintricarſi. *Se dégager, ſe depêtrer.* Sich abfertigen/ ſchleunen/ beſchleunigen.

Eſpedirſi dagli affari. *Se dégager, ſe tirer d'affaire.* Sich bald aus einem Handel heraus reiſſen.

Eſpeditióne, F. eſpedizione. *Expedition.* Verſendung / Abfertigung / Ausfertigung / Verrichtung / item / ein Kriegs-Zug.

Eſpedíto, Adj. *Expedié, fini, & depêché, envoyé.* Abgefertigt / verſendt / beſchleunigt / rüſtig / fertig / ring / gering / ringfertig / frey / behend / ſchnell / it. verzweiffelt / verlohren.

ESPEDIZIONE, F. *Expedition, depêche d'affaires, depêchement, & voyage de guerre.* Verſendung / Abfertigung / Ausfertigung / Verrichtung / it. ein Kriegs-Zug.

Armáta mandáta in eſpedizione. *Armée envoyée pour quelque expedition.* Eine Armee (Kriegs-Zug) etwas gewiſſes auszurichten.

ESPERIENZA, F. pruova. *Experience, épreuve, eſſay, connoiſſance par l'uſage.* Erfahrung / Erfahrniß / it. Verſuch.

L'eſperienza gli giova. *L'experience luy ſert, luy eſt utile.* Die Erfahrung hilfft ihm.

Hà molta eſperienza. *Il a beaucoup d'experience, il a une grande experience.* Er hat sehr groſſe Erfahrnus (iſt ſehr erfahren.)

Jo lo sò per eſperienza. *Je le ſçay par experience.* Ich weiß es aus Erfahrung / Erfahrenheit.

Jo conoſco per eſperienza. *Je connois par experience.* Ich weiß es aus Erfahrnus.

L'eſperienza altrui ci deue far ſaggi. *L'experience d'autruy nous doit rendre ſages.* Anderer Erfahrnus ſolle uns geſcheid machen (mit anderer Leuthe Schaden ſollen wir witzig werden.)

Eſperimentáre, V. *Experimenter, faire experience, éprouver.* Erfahren / verſuchen / ausſtehen.

Se non volete credere, eſperimentáte. *Si vous ne voulez pas croire, faites en l'experience, eſſayez &c.* Wann ihr nicht glauben wollet / habt ihr es nur zu erfahren (die Erfahrung wird euch lehren.)

Eſperimento, M. eſperienza. *Une experience.* Erfahrung / Verſuch.

Eſperto, Adj. prático. *Expert, experimenté.* Erfahren.

Egli è eſperto in tutto. *Il eſt expert en toutes choſes.* Er iſt in allem wohl erfahren.

Eſpiatione, F. Eſpiazione. *Expiation.* Verſöhnung / Abbüſſung.

Eſpiazione, F. *Expiation.* Idem.

Eſpiazione de' peccati. *Expiation des péchez.* Abbüſſung der Sünden.

Eſpiráre, V. eſaláre. *Exhaler, pouſſer hors.* Den Geiſt aufgeben.

Eſpiratióne, F. eſpirazione. *Exhalation.* Aufgebung des Geiſtes.

Eſpirazióne, F. *Exhalation.* Idem.

Eſplanáre, V. ſpiegáre. *Expliquer.* Erklären / auslegen.

Eſplicità, F. eſpoſizione. *Explication, expoſition.* Auslegung.

ESPLICITO, Adj. termine di dialettica. *Expliqué, declaré (le mot Italien en eſt un terme de logique.)* Erklärt / ausgeleget / ausdrücklich.

Termine implícito, ed eſplícito. *Terme enveloppé & terme expliqué (les mots Italiens ſont des termes de logique.)* Innerlicher und mit darinnen begriffener Weis / und äuſſerlich nicht mit darinnen begriffener Weis (ein Terminus in der Logic.)

Eſploratóre, M. ſpióne, queſto termine ſi uſa per parlare più civilmente, che dire ſpione. *Eſpion (le premier mot Italien ſert à s'exprimer plus civilement.)* Ein Erkundiger / Kundſchaffter / Ausſpäher.

Eſpónere, V. eſporre. *Expoſer.* Ausſetzen. Met. Auslegen.

ESPORRE, V. dichiaráre. *Expoſer, expliquer, declarer.* Erklären / auslegen / vortragen / bedeuten / anbringen / vorbringen.

Eſponete il voſtro penſiere. *Expliquez, declarez vôtre penſée.* Erklaret (ſaget) euere Gedancken.

Eſporre qualche coſa. *Expoſer quelque choſe.* Etwas auslegen / erklären.

La vita dell' huomo è eſpoſta à mille perigli. *La vie de l'homme eſt expoſée à mille dangers.* Das menſchliche Leben iſt tauſend Gefahren unterworffen.

Eſporre la vita per un altro. *Expoſer ſa vie pour un autre.* Das Leben in die Gefahr ſetzen vor einem anderen.

Queſto lo eſpoſe all' infamia. *Cela l'expoſa à infamie, à la honte.* Das hat ihme die Schande am Hals gezogen.

Coſa eſpoſta e fatta ludibrio d'ogn' uno. *Choſe expoſée au mépris & à la raillerie publique.* Eine Sach / von der jederman weiß (darüber ſich die gantze Welt mocquirt.)

Eſpoſitione, F. eſpoſizione. *Expoſition, explication.* Ausſetzung / Auslegung / Erklärung.

Eſpoſitóre, M. *Celuy qui expoſe, qui explique.* Ein Ausleger / Erklärer.

ESPOSIZIONE, F. *Expoſition, explication.* Auslegung / Ausſetzung / Unterwürffung in die Gefahr.

Hà fatto l' eſpoſizione della ſcrittura ſagra. *Il a exposé, expliqué la ſainte ecriture. Il a donné l' explication de &c.* Er hat die heilige Schrifft (Bibel) ausgelegt (darüber ſchöne Gedancken verfaßt.)

ESPOSTO, Adj. *Exposé, & expliqué.* Ausgeſetzt / erklärt / vorgeſtellt / unterworffen.

Strada eſpoſta al ſole. *Chemin exposé au ſoleil.* Ein Weeg / ſo der Sonne unterworffen iſt / (wo die Sonne heiß pflegt zu ſcheinen.)

Facciata di palazo eſpoſta al vento. *La face, la façade d' un palais, qui eſt exposée au vent.* Die Gibel-Mauer des Pallaſts iſt dem Wind unterworffen.

Perſóna eſpoſta à maſnadieri. *Une perſonne, qui eſt exposée au danger des voleurs.* Einer oder eine / ſo der Gefahr der Straſſenrauber ꝛc. unterworffen iſt.

Romulo, e Remo furono eſpoſti alle fiere. *Romulus & Remus furent expoſez aux bêtes ſauvages.* Romulus und Remus waren denen wilden Thieren vorgeworffen.

ESPRESSAMENTE, Adv. *Expreſſement, exprez, à deſſein.* Ausdrücklich / mit eigentlichen Worten (mit Fleiß.)

Parláre eſpreſſamente. *Parler expreſſement, à deſſein.* Ausdrücklich reden (mit allem Vorbedacht auf etwas zielen) mit Fleiß.

Gli mandò un huomo eſpreſſamente. *Il luy a envoyé un homme exprez, un exprés.* Er hat einen eignen zu ihm geſandt.

ESPRESSIONE, F. *Expreſſion.* Ausdruckung / Ausſprach / Item / Gemüths- ſonderlich Ehr- und Liebe-Bezeugungen / Complementen.

Eſpreſſióne di paróla. *Expreſſion de paroles, de langage.* Ausſprach der Worten.

Egli hà una rozza eſpreſſione. *Il a une rude & groſſiére expreſſion.* Er hat eine grobe Ausſprach.

Non è moderna la ſua eſpreſſione. *Son expreſſion n' eſt pas moderne, ſon ſtile eſt vieux.* Er hat eine Ausſprach / die nicht nach der heutigen Manier iſt / ſondern nach der alten.

ESPRESSIVO, Adj. *Expreſſif, ſignificatif.* Wol ausdrücklich / ſehr ausdrücklich / deutlich oder nachdrücklich.

Queſti ſono termini eſpreſsívi. *Ce ſont des termes expreſſifs.* Dieſe ſeynd ſehr deutliche / bedeutliche / kräfftige / aus- und nachdrückliche Termini (Wort.)

ESPRIMERE, V. *Exprimer.* Ausdrucken / heraus drucken / it. Ausſprechen.

Saperſi eſprimere. *Savoir s' exprimer, dire ſes penſées.* Sich wiſſen zu erklären / ſeine Gedancken auf die Bahn (an Tag) zu bringen.

Si eſprime tacendo. *Il s' exprime par ſon ſilence.* Er will mit ſeinem Still-ſchweigen viel ſagen.

Si eſprime di più, che ſi ricerca. *Il en dit plus, qu' on n' en demande.* Er ſagt mehr darvon / als man begehrt.

Jo non vi poſſo eſprimere i miei guai. *Je ne vous puis exprimer mes douleurs.* Ich kan euch mein Elend nicht genugſam erklären (vorſtellen.)

ESPUGNARE, V. pigliáre per forza. *Prendre par force, emporter, forcer.* (Mit den Waffen) erobern / einnehmen / überwinden.

Armata, che va ad eſpugnáre una Città. *Armée, qui va prendre une ville.* Eine Armee / ſo eine Stadt einzunehmen gehet (an eine Stadt ruckt / ſich dero zu bemächtigen.)

Non hà potuto eſpugnáre il caſtello. *Il n' a pû emporter, prendre le château.* Er hat das Schloß (die Veſtung) nicht einnehmen können.

Non ſi eſpugna cotanto facilmente. *On ne prend pas ſi facilement.* Man nimmt es nicht ſo bald ein (als wann man eine Birn wolte braten.)

Eſpugnatione, F. eſpugnazione. *Priſe de force.* Eroberung / Einnehmung / Uberwindung.

Eſpugnáto, Adj. *Pris de force, emporté.* Eingenommen (mit Waffen) erobert.

ESPUGNAZIONE, F. *Priſe de force.* Eroberung / Uberwindung / Einnehmung.

Trionfo di eſpugnazione. *Triomphe de la priſe, de la conquête de quelque place.* Ein Triumph wegen Eroberung eines Orts.

Due anni di eſpugnazione. *Deux années employées à forcer une place.* Zwey Jahr angewendet zur Eroberung eines feſten Orts.

L' hà preſa per eſpugnazione. *Il l' a priſe de force, il l' a emportée d' aſſaut.* Er hats mit Sturm erobert (eingenommen) ſich dero bemächtiget.

Città ſoggetta per eſpugnazione. *Ville ſujette pour avoir été priſe par force, ville de conquête.* Eine Stadt / ſo erobert iſt worden.

Eſpulſione, F. ſcacciamento. *Expulſion, déchauſſement.* Ausjagung/Austreibung/Ausſtoſſung.
Eſpulſo, Adj. ſcacciáto. *Expulsé, chaſsé.* Ausgetrieben/ ausgeſtoſſen.

ESQ ESS

Eſquiſitamente, Adv. *Excellemment, delicatement.* Ausbündiglich.
Eſquiſitezza, F. *Bonté, excellence, delicateſſe.* Vortrefflichkeit / Auserleſenheit/Ausbündigkeit.
L' eſquiſitezza de' vini. *La delicateſſe des vins.* Die Vortrefflichkeit der Wein.
ESQUISITO, Adj. *Exquis, excellent, delicat.* Auserleſen/ ausgeſucht/beſonder/ausbündig/trefflich/vortrefflich/köſtlich.
Cibo eſquisito. *Une viande exquiſe, delicate.* Eine niedliche/ delicate, treffliche Speiß.
Vino eſquisito. *Vin exquis, excellent, delicat.* Ein trefflicher / ſehr guter Wein.
Eſſa, F. *Elle, elle même.* Sie / ſie ſelbſt.
Eſſageráre, V. *Exagerer.* Vergröſſern/ gröſſer (aus einer Mucken einen Elephanten) machen/aufmutzen.
Non ceſſáre di eſſagerare. *Ne ceſſer d' exagerer.* Immerfort vergröſſern/nicht aufhören eine Sach gröſſer zu machen.
Eſſageratióne, F. Eſſagerazione. *Exaggeration.* Vergröſſerung / Aufmutzung.
ESSAGERAZIONE, F. *Exaggeration.* Idem.
Smoderáta eſſageratióne. *Exaggeration demeſurée, exceſſive.* Eine überaus groſſe (nicht glaubige) Vergröſſerung/Aufmutzung.
Egli eccede troppo nell' eſſagerazióne. *Il porte trop loin l' exaggeration.* Er thut der Sache zu viel (thut die Sache viel gröſſer machen/ als ſie iſt.)
ESSAGGITARE, V. *Agiter.* Behandlen.
Eſſagitáre una queſtióne. *Agiter, traiter une queſtion.* Eine Frag behandlen.
ESSALTARE, V. *Exalter, élever.* Erhöhen/erheben.
Eſſaltáre, V. magnificáre. *Exalter, magnifier, loüer hautement.* Loben/ preiſen (wird eigentlich von GOTT geſagt.)
Dire per eſſaltáre. *Parler pour exalter, exalter de paroles.* Etwas reden zur Erhöhung eines andern.
Deſiáre di eſſaltáre. *Deſirer d' exalter.* Trachten zu erhöhen/erheben.
Eſſaltatióne, F. Eſſaltazione. *Exaltation, elevement, loüange.* Erhöhung/ Erwählung/Erhebung.
Eſſaltazióne, F. *Exaltation, elevement, loüange.* Erhebung/ Erhöhung.
ESSAME, M. *Examen, enquête.* Das Examen/ die Frage / die Forſchung/ Prüffung.
Andare all' eſſáme. *Aller à l' examen.* Zu dem Examen gehen.
Paſſáto all' eſſáme. *Qui a été examiné.* Der gefragt und examinirt iſt worden.
Eſſáme de' Veſcovi *Examen des Evêques.* Examen der Biſchöffe.
Eſſaminatóre de' Veſcovi, dignità di Roma. *Examinateur des Evêques, ſorte de dignité & d' office à Rome.* Biſchöffliche Examinator (einer ſo die Biſchöff examinirt) iſt eine Würde bey dem Römiſchen Hof.
ESSAMINARE, V. interrogáre. *Examiner, interroger.* Examiniren / forſchen/erforſchen/ prüfen / fragen/ befragen/verhören.
Far' eſſaminàre contro alcuno. *Faire faire une enquête contre quelqu' un.* Wider einen eine Nachforſchung anſtellen.
Il Giudice ſteſſo lo eſſamina. *Le Juge l' examine, l' interroge luy-même.* Der Richter examinirt ihn ſelbſt.
Eſſamináre, V. conſiderare bene una coſa, trutinare. *Examiner, conſiderer, péſer une choſe.* Bedencken/ beherzigen.
Eſſaminatione, F. Eſſaminazione. *Examen, enquête, interrogation.* Forſchung/ Nachforſchung.
Eſſamináto, Adj. *Examiné, enquis, interrogé.* Gefragt/ geforſcht/ durchgeſucht.
Eſſaminazióne, F. *Examen, enquête, interrogation, interrogat.* Forſchung/ Nachforſchung.
ESSANGUE, Adj. languido, eſangue. *Privé de ſang, demy-mort, languiſſant.* Blutlos / it. entblaſſet/ erbleichet/ verſchmachtet/geſchwächet.
Perſona eſſangue. *Une perſonne languiſſante, demy-morte.* Eine halb-todte (erblaßte) Perſon.
Voi mi fate eſſangue. *Vous me faites languir, vous me faites mourir.* Ihr ſeyd Urſach/daß ich gantz erblaſſe.
ESSATAMENTE, Adv. accuratamente. *Exactement, avec exactitude, avec ſoin.* Genau / richtig / mit genauer/ fleiſſiger Sorge.

Conſideráre le coſe eſſattamente. *Conſiderer les choſes exactement.* Die Sachen genau erwegen / wol überſchlagen (überlegen.)

Non occorre procedere tanto eſſattamente. *Il n' eſt pas beſoin de proceder ſi exactement, avec tant d' exactitude.* Man darff nicht ſo genau (mit ſolcher genauen Sorgfältigkeit verfahren.)

Qui ſi fanno le coſe eſſattamente. *Les choſes ſe font avec exactitude dans ce lieu.* Hier wird alles genau gethan (verrichtet.)

Eſſattione, F. Eſſazzione. *Exaction.* Einforderung / Preſſerey / Schinderey / Schaberey.

ESSATTO, Adj. *Exact, ſoigneux.* Genau / fleiſſig / richtig.

Eſſer' eſſatto. *Etre exact, ſoigneux.* Genau / fleiſſig / ſorgfältig ſeyn.

Una virtù eſſatta, perfetta. *Une exacte vertu, une vertu parfaite.* Eine vollkommne Tugend.

Egli è eſſatto ad ubbidire al padre. *Il eſt exact à obëir à ſon pere.* Er iſt gantz gehorſam ſeinem Vatter.

Eſſer eſſatto negli eſſercizi. *Etre exact dans les exercices.* Fleiſſig (embſig) ſeyn in denen Ubungen.

Eſſattóre, M. riſcuotitore, eſattore. *Exacteur, qui exige, receveur.* Einforderer / Steuer- Zoll- Zinß-Einforderer / item / Preſſer / Schinder / Schaber.

Eſſauſto, Adj. arido. *Epuisé, ſec, aride.* Erſchöpfft / ausgeleeret / krafftlos.

ESSAUDIRE, V. *Exaucer, accorder la priere.* Erhören / anhören.

Dio ci eſſaudiſca. *Dieu nous exauce.* GOtt erhöre uns (neige ſeine Ohren zu uns.)

Vi prego d' eſſaudirmi. *Je vous prie de m' exaucer.* Ich bitte euch / ihr wollet mich erhören.

Non lo volſe mai eſſaudire. *Il ne le voulut jamais exaucer.* Er hat ihn niemals erhören wollen.

Eſſazzióne, F. eſattione. *Exaction.* Einforderung / Preſſerey.

ESSECRABILE, Adj. *Execrable, abominable.* Greulich / abſcheulich / verflucht / zu verfluchen.

Un delitto eſſecrábile. *Un crime execrable.* Ein greuliches / abſcheuliches Verbrechen.

Eſſecutióne, F. Eſſecuzione. *Execution.* Vollziehung / Vollbringung / Vollſtreckung.

ESSECUTORE, M. *Executeur, qui a charge de faire quelque choſe.* Vollzieher / Vollſtrecker / Executor.

Eſſecutóre della camera, officio di Roma. *Executeur de la chambre, ſorte d' office à Rome.* Executor bey der Römiſchen Kammer (ein Ambt zu Rom)

ESSECUZIONE, F. *Execution.* Vollziehung / Vollſtreckung / Vollbringung.

Méttere in eſſecuzione il diſſegno. *Mettre en execution un deſſein.* Einen Vorſchlag (Abſehen) vollbringen / vollziehen / ins Werck ſetzen.

Impedire l' eſſecuzione. *Empêcher l' execution.* Verhindern eine Vollziehung.

Eſſecuzióne, in termine di giuſtizia. *Execution, en terme de procez.* Die Exequirung / Vollbringung.

Fare l' eſſecuzione al debitore. *Proceder par execution contre un debiteur.* Mit der Execution verfahren wider einen / der ſchuldig iſt (Term. Jurid.)

ESSEGUIRE, V. *Executer, mettre en execution.* Ins Werck richten / werckſtellig machen / vollſtrecken / vollziehen / verrichten / ausrichten / vollbringen / würcklich vollbringen.

Eſſeguì, quanto penſò. *Il executa ſa penſée, ſon deſſein, il mit en execution ce qu' il avoit penſé.* Er hat ins Werck geſetzt / was er im Sinn gehabt hat.

Non puotè eſſeguíre il commando. *Il n' a pas pû executer le commandement.* Er hat den Befelch nicht können ins Werck ſtellen (vollbringen.)

Eſſeguirò, quanto m' imponete. *J' executeray ce que vous m' ordonnez.* Ich werde vollziehen (ins Werck ſetzen) was ihr mir befehlet.

Sarà impoſſibile di eſſeguirlo. *Il ſera impoſſible de l' executer.* Es wird unmöglich ſeyn ſolches zu vollbringen.

Egli eſſeguirà il ſuo diſſegno. *Il mettra en execution ſon deſſein.* Er wird ſein Abſehen vollbringen.

ESSEMPIO, M. eſempio. *Exemple, modele.* Exempel / Beyſpiel.

Per eſſémpio. *Par exemple.* Exempelweis / zu einem Exempel.

Jo vi dirò per eſſémpio. *Je vous diray par exemple.* Ich will euch zu einem Exempel ſagen.

Vi proporrò un' eſſémpio. *Je vous propoſeray un exemple.* Ich will euch ein Exempel vorſtellen.

Pigliáte eſſempio dà lui. *Prenez exemple de luy.* Nehmet ein Beyſpiel von ihm.
Ne darò un ſevéro eſſémpio. *J' en feray un ſevere exemple, châtiment exemplaire.* Ich werde eine exemplariſche Straff darüber verüben.
Fù ad eſſẽmpio d' altri. *Il a été en exemple aux autres.* Es iſt geweſen (geſchehen) daß ſich die andern daran ſpiegleten.
Coſa, che merita eſſempio. *Une choſe, qui merite exemple, qui merite, qu' on y prenne exemple.* Eine Sach / darob man ein Exempel nehmen ſollte.
Scrivere l' eſſémpio. *Ecrire l' exemple.* Das Exempel ſchreiben.
Gli eſſempi muovono più, che le parole. Die Exempel (Werck) haben mehr Krafft zu bewegen / als die bloſſen Wort.
Jo lo farò à ſuo eſſempio. *Je le feray à ſon exemple.* Ich werde es nach ſeinem gegebenen Exempel machen.
Pigliáte eſſémpio da queſto tipo di virtù. *Prenez exemple ſur cette perſonne, qui eſt un parfait exemplaire de vertu.* Nehmet ein Exempel (ſpiegelt euch) an dieſem Menſchen / ſo ein vollkommenes Muſter der Tugenden iſt.
Affinche queſte ribalderie non foſſero d' eſſẽmpio à buoni. *De peur que ces fripponeries ne fuſſent en mauvais exemple aux gens de bien.* Auf daß dieſe Schelmſtück nicht etwan denen böſen (rohen) Leuten zu einem Exempel dieneten.
ESSEMPLARE, M. moſtra. *Exemplaire, modele.* Abdruck / Copey / Abſchrifft / Exemplar.
Méttere avanti l' eſſemplare. *Propoſer l' exemplaire.* Eine Copey vor die Augen ſtellen.
Eſſempláre, Adj. *Exemplaire.* Exemplariſch / id eſt, tugendſam / fromm.
Una virtù eſſempláre. *Une vertu exemplaire.* Eine Exemplariſche Tugend.
Dare un caſtígo eſſempláre. Eine exemplariſche Straffe anthun.
Eſſendo. Gerund. von Eſſere. *Etant.* Seynd / indeme es alſo iſt.
Eſſendo che. *Vûque, puisque, cela étant.* Indeme es alſo iſt / weilen die Sache ſich alſo verhält.
Eſſente & eſente, Adj. *Exempt, libre.* Befreyet / los.
Eſſentiále, Adj. Eſſenziale. *Eſſentiel.* Weſentlich.
Eſſentialmente, Adv. eſſenzialmente. *Eſſentiellement.* Weſentlicher Weis.
Eſſentióne, F. eſſenzione. *Exemption.* Befreyung / Losſprechung.
ESSENZA, F. natura di qualche coſa. *Eſſence, la nature de quelque choſe.* Weſenheit einer Sache.
La razionalità è d' eſſenza dell' huomo. *La raiſon eſt eſſentielle à l' homme, il eſt de l' eſſence de l' homme d' être raiſonnable.* Die Vernunfft gehört zum Weſen eines Menſchens.
L' huomo di ſua eſſenza è ragionévole. *L' homme eſt raiſonnable de ſa nature.* Der Menſch iſt von Natur vernünfftig.
Eſſenza, F. importanza. *Importance, conſequence.* Wichtigkeit.
Egli è un' affare d' eſſenza. *C' eſt une affaire importante, de conſequence.* Es iſt eine wichtige Sache / an der viel gelegen iſt.
Eſſenza, F. eſtratto di canéla od altro. *Eſſence, extrait, comme eſſence de canelle ou d' autre choſe.* Eſſentz / Quint-Eſſentz / das Beſte / der beſte Geiſt / Auszug.
Quint' eſſenza di roſmaríno. *Eſſence de rômarin.* Roſmarin-Eſſentz / id eſt, Oel / Geiſt.
Eſſenziale, Adj. *Eſſentiel.* Weſentlich.
Queſto è eſſenziále. *Cela eſt eſſentiel.* Das iſt weſentlich (nothwendig.)
Eſſenzialmente, Adv. *Eſſentiellement.* Weſentlicher Weis.
Eſſenzióne & eſſentione, F. *Exemption, immunité.* Befreyung / Ausnehmung.
ESSEGUIA, F. eſeguia. *Funerailles.* Leich-Begängniß.
Fare eſſéguie. *Faire les funerailles.* Die Leich-Begängniß halten.
Honoráre l' eſſéguie. *Honorer les funerailles.* Die Leich-Begängniß begehen.
Hora dell' eſſéguie. *L' heure des funerailles.* Die Stunde / in der die Leich-Begängniß gehalten wird.
Orazióne d' eſſéguie. *Oraiſon, harangue funebre.* Eine Leich-Vermahnung.
Veſtíto d' eſſeguie. *Habit de funerailles, habit de deüil.* Ein Trauer-Kleid.
Eſſequíre, V. eſſeguíre. *Executer.* Vollenden / vollbringen / vollziehen / ins Werck ſetzen.
ESSERCITÁRE, V. eſercitáre. *Exercer, mettre en uſage.* Uben / treiben / exerciren.
Eſſercitáre la memória. *Exercer la memoire.* Das Gedächtniß üben.
Egli eſſercitó la ſua barbarie. *Il exerça ſa barbarie, ſa cruauté.* Er übte ſeine Grauſamkeit.

Eſſercitáre il ſuo officio. *Exercer ſon office, ſa charge.* Sein Ambt üben (ſeinem Ambt vorſtehen.)
Eſſercitarſi, V. *S' exercer, faire de l' exercice.* Sich üben.
Schermíre per eſſercitarſi. *Faire des armes pour s' exercer.* Fechten/umb ſich in der Ubung zu erhalten.
E buono il cavalcáre per eſſercitarſi. *Il eſt bon d' aller à cheval pour s' exercer, pour faire exercice.* Es iſt gut zu reiten / umb ſich in der Ubung zu erhalten.
Eſſercitarſi in qualch' altro negozio. *S' exercer en quelque autre affaire.* Sich in einer andern Sach üben.
Eſſercitatione, F. Eſſercitazione. *Exercice.* Ubung.
Eſſercitáto, Adj. eſercitato. *Exercé.* Geübt/abgericht/erfahren.
Eſſercitáto nelle arti, ò nella guerra, prattico. *Exercé, expert, experimenté dans les arts, à la guerre, &c.* Geübt in denen freyen Künſten/im Krieg (wolerfahren.)
Eſſercitazione, F. eſercitatione. *Exercice.* Ubung.
Eſſercítio, M. Eſſercizio. *Exercice.* Ubung. It. Gewerb/Handthierung/Handwerck/Handel.
ESSERCITO, M. armáta, eſercito. *Armée.* Kriegs-Heer/Heer-Schaar/Völcker / Kriegs-Völcker / eine Armee.
Vanguárdia dell' eſſercito. *L' avantgarde de l' armée.* Die Vor-Truppen einer Armee.
Retroguárdia dell' eſſercito. *L' arrieregarde de l' armée.* Die Nach-Truppen einer Armee.
Corna dell' eſſército. *Aile d' armée, pointe d' armée.* Flügel einer Armee.
Mezzo dell' eſſército. *Le corps de l' armée, le corps de bataille.* Das Corpo einer Armee.
Egli hà un' eſſército di ſoldati veteráni. *Il a une armée de vieux ſoldats.* Er hat eine Armee von exercirten (geübten) Soldaten.
Spinſe il ſuo eſſército. *Il pouſſa ſon armée.* Er hat ſeine Armee angetrieben.
Capo d' eſſército. *Chef d' armée, General.* Ein General (Haupt) über eine gantze Armee.
Ordinanza d' eſſército. *L' ordre d' une armée.* Die Ordre einer Armee.
Dare la moſtra all' eſſército. *Faire la montre generale d' une armée.* Eine General-Muſterung vornehmen (bey einer Armee.)
Mettere un' eſſército in piedi. *Mettre ſur pied une armée.* Eine Armee aufrichten.
Ordinare un' eſſército in battaglia. *Ranger une armée en bataille.* Eine Armee in die Ordnung richten (rangiren.)
Sgomentáre l' eſſército nemico. *Défaire l' armée ennemie.* Die feindliche Armee in die Flucht jagen.
Egli commandava un còrpo d' eſſército. *Il commandoit un corps d' armée.* Er commandirte ein Corpo einer Armee.
Licenziáre l' eſſército. *Licentier une armée.* Denen Soldaten Abſchied geben / ſo im Krieg gedienet haben.
ESSERCIZIO, M. eſercizio. *Exercice.* Ubung / it. Gewerb/ Handthierung/ Handwerck/ Handel.
Noi faremo l' eſſercízio per far venir l' appetito. *Nous ferons de l' exercice pour exciter l' appetit, pour prendre de l' appetit.* Wir wollen eine Bewegung machen/ daß wir beſſern Appetit (Luſt) überkommen.
Fare gli eſſercizi ſpirituali. *Faire des exercices ſpirituëls.* In geiſtlichen Exercitien ſich üben (geiſtliche Ubungen vornehmen.)
Da' più atti d' eſſercizio ſi genera l' habito. *L' habitude s' engendre & ſe forme de pluſieurs actes reiterez.* Aus ſteter Ubung wird eine Gewonheit. (*Per frequentatos actus fit habitus.*)
Eſſercízio, M. arte. *Exercice, art, profeſſion.* Gewerb/ Handwerck/Handthierung.
Qual è l' eſercizio, che voi fate? *Quel eſt vôtre exercice? quelle profeſſion faites-vous? de quel métier êtes vous?* Was vor ein Handwerck (Gewerb) habt ihr?
Eſſercízio di guerra. *L' exercice de la guerre, des armes.* Kriegs-Ubung.
Eſſercízio d' arte. *Exercice de quelque art, ou métier.* Ubung eines Gewerbs.
ESSERE, V. *Etre.* Seyn.
Eſſer' in humore. *Etre en train, en humeur.* Luſt haben.
Eſſer' in iſtato (ſtato.) *Etre en état.* Im Stand ſeyn.
Eſſer' in compagnia. *Etre en compagnie.* In Geſellſchafft ſeyn.
Eſſer' incapricciato di qualch' uno. *Etre coeffé de quelqu' un.* Gantz von einem eingenommen ſeyn.

Eſſer benvenuto. *Etre bienvenu.* Willkomm ſeyn.

Eſſer di ſentimento. *Etre d'avis.* Der Meynung ſeyn.

Eſſer d'accordo. *Etre d'accord.* Eins werden.

Eſſer' in diſordine. *Etre en deſordre.* In Unordnung ſeyn.

Eſſer' impegnáto. *Etre engagé.* Verbunden ſeyn / oder in Dienſten ſtehen.

Eſſer del nomero. *Etre du nombre.* Aus der Zahl ſeyn.

Eſſer' alla berlina. *Etre au carcan.* Am Pranger ſtehen.

Eſſer ſul ponto di partire. *Etre ſur le point de partir.* Im Begriff abzureiſen ſeyn.

Eſſer' impedito (occupáto, affacendáto.) *Etre empeché (preſſé.)* Zu thun haben (verhindert ſeyn).

Eſſer' ingrato. *Etre méconnoiſſant.* Undanckbar ſeyn.

Eſſer benfatto. *Etre bien-fait.* Wolgeſtaltet ſeyn.

Eſſer nel (piu bel) fiore della ſua età. *Etre à la fleur de ſon age.* In ſeinen beſten Jahren ſeyn.

Eſſer' in diſgrazia. *Etre en diſgrace.* In Ungnad ſtehen (ſeyn.)

Eſſer' in colera. *Etre en colère.* Zornig ſeyn.

Eſſer' arrabiato. *Etre enragé.* Tolle ſeyn.

Eſſer' in diſperazione. *Etre au déſeſpoir.* In Verzweifflung ſeyn.

Eſſer' inamorato d'una figliuola. *Etre entété (coeffé) d' une Fille.* In ein Jungfer ſehr verliebt ſeyn.

Eſſer della grande confraternità del mondo. *Etre de la grande confrairie.* Hahnrey ſeyn.

Eſſer' in grande conſiderazione. *Etre en grande conſideration.* In groſſen Anſehen ſeyn.

Eſſer di dura digeſtione. *Etre de dure digeſtion.* Sich nicht verdäuen/vertragen laſſen.

Eſſer vicin' alla morte. *Etre à quatre doits de la mort.* Dem Tod nahe ſeyn.

Eſſer proſſimo à perderſi. *Etre à deux doits de ſa perte.* Seinem Untergang nahe ſeyn.

Eſſer tutt' in acqua. *Etre tout en eau.* Sehr ſchwitzen.

Eſſer povero. *Etre à ſec.* Arm (bedürfftig) ſeyn.

Eſſer' al ſervizio di qualch' uno. *Etre au ſervice de quelqu' un.* In eines Dienſte ſeyn.

Eſſer' in voga. *Etre en vogue.* In gutem Anſehen ſeyn.

Eſſer' affatto privo di dinaro. *Etre chargé d'argent comme un crapaud de plume.* Gantz kein Geld haben.

Eſſer becco avanti & dopo le nozze. *Etre cocu en herbe & en gerbe.* Ein Hahnrey vor und nach der Hochzeit ſeyn.

Eſſer contento di ſe medeſimo. *Etre content de lui même.* Etwas auf ſich halten.

Eſſer' in agone. *Etre au fauxbourg de la mort.* In letzten Zügen liegen.

Eſſer di buona paſta. *Etre de bonne pâte.* Ein gute / ſtarcke Natur haben.

Eſſer nella ſua gloria (Signoria.) *Etre dans ſon Pontificat.* In ſeiner Herrlichkeit ſeyn.

Eſſer' eſtremamente pazzo. *Etre ſot comme un panier percé.* Uber die maſſen alber ſeyn (täglich im Palatio Stultitiæ die Mahlzeit einnehmen.)

Eſſer' amante tepido. *Etre un amoureux de carême.* Eine kaltſinnige Liebe haben.

Eſſer' un buon' Apoſtolo. *Etre un bon Apôtre.* Alles mitmachen.

Eſſer' un huomo ſfrenáto. *Etre un cheval échapé.* Ein unbändiger Menſch ſeyn.

Eſſer cavaliere della coppa. *Etre chevalier de la coupe.* Ein tapfferer Sauffer (ein Naßkittel ſeyn.)

Eſſer' un diávolo ſcatenato. *Etre un diable déchainé.* Ein wilder (ungezahmter) Menſch ſeyn.

Queſte coſe ſono talmente vere, &c. *Ces choſes ſont ſi vrayes, que, &c.* Dieſe Sachen ſeynd ſo wahr / daß &c.

E coſa credibile. *C'eſt une choſe croyable.* Es iſt eine glaubliche Sache (die nicht unmöglich ſcheinet.)

Egli è irreſoluto. *Il eſt irreſolu.* Er iſt wanckelmüthig.

Queſto è un' huomo coſtante. *C'eſt un homme conſtant.* Dieſer iſt ein ſtandhaffter Menſch.

E lo ſteſſo nelle diſgrazie e nelle proſperità. *Il eſt toûjours le même dans l'adverſité & dans la proſperité.* Er iſt allezeit gleich/ſowol im Glück als Unglück.

Come ſarebbe à dire. *Comme ſi l'on diſoit, comme pour dire.* Als wann man ſagte.

Che ſarà di lui? *Que ſera-ce de luy? que deviendra-t-il?* Was wird aus ihme werden [wo wird er hin kommen?]

Venga,

Venga, chi ſi ſia. *Qui que ce ſoit, qui vienne, vienne qui voudra.* Kom̃me/ wer da will.

Egli è in timóre. *Il eſt dans la crainte.* Er iſt in der Forcht.

Egli è della partíta contraria. *Il eſt du parti contraire.* Er iſt auf der Widerigen Seiten.

Mi ſembra, che ſia folle, chi ride ſenza ſoggetto. *Il me ſemble qu' il eſt fou, parce qu'il rit ſans ſujet.* Der ohne Urſach lacht/dunckt mich/ ſey nicht recht klug (geſcheid.)

Egli è per eſſere d' utile alla Republica. *Il eſt pour devenir utile à la Republique, il pourra être utile &c.* Er ſolle dem allgemeinen Weſen zu Nutzen ausſchlagen.

Egli è molto potente. *Il eſt fort puiſſant.* Er iſt ſehr mächtig.

Non ſono veri rapporti. *Les rapports ne ſont pas veritables.* Die Bericht ſeynd nicht wahr.

Jo fui à vederlo. *Je fus le voir.* Ich bin gegangen ihn zu ſehen (beſuchen.)

Una virtù ſi grande non è del noſtro ſecolo. *Une ſi grande & ſi haute vertu n' eſt pas une vertu de nôtre ſiecle.* Eine ſo groſſe Tugend überſchreitet unſere Zeiten (iſt bey unſern Tägen nicht zu finden.)

Eſſere, M. eſſiſtenza, *Etre, exiſtence.* Weſen/Weſenheit.

Egli è in eſſere. *Il exiſte.* Es hat eine Weſenheit.

Eſſere in buon' eſſere. *Etre en bon état.* In gutem Stand ſeyn.

Dio dà l' eſſere à tutte le coſe. *Dieu donne l' être à toutes choſes.* GOtt gibt das Weſen allen Sachen.

Eſſigliáre, V. mandáre in eſſiglio, eſigliáre. *Exiler, envoyer en exil, bannir.* Ins Elend verweiſen/ vertreiben/ ſchicken.

ESSIGLIO, M. eſiglio. *Exil, banniſſement.* Elend.

Andáre in eſſíglio. *Aller en exil.* Ins Elend gehen.

Condannáto all' eſſíglio. *Condamné au banniſſement.* Ins Elend verurtheilt.

Tornáre dall' eſſíglio. *Revenir de ſon exil.* Vom (aus) dem Elend zuruck kommen.

Vívere in eſſiglio. *Vivre en exil.* Im Elend leben.

Eſſiliáre, V. effigliáre. *Exiler, envoyer en exil.* Ins Elend ſchicken/ vertreiben.

Eſſílio, M. eſſiglio. *Exil.* Elend.

ESSORTARE, V. eſortáre. *Exhorter & perſuader.* Vermahnen/ ermahnen/ anmahnen.

Biſogna cercáre d' eſſortarlo. *Il faut tâcher de l' exhorter, de le perſuader.* Man muß ſuchen ihn zu bereden.

Non ſi può eſſortáre. *On ne peut le perſuader.* Man kan ihn nicht darzu bereden.

Jo lo dico per eſſortarvi. *Je le dis pour vous exhorter.* Ich ſage es euch zu ermahnen.

Eſſer duro d' eſſortáre. *Etre difficile à perſuader, par des exhortations.* Hart ſeyn auf geſchehene Ermahnungen (ſolchen nicht beypflichten.)

Eſſortatióne, F. eſſortazióne. *Exhortation, perſuaſion.* Vermahnung/ Ermahnung.

ESSORTATO, Adj. eſortáto. *Exhorté & perſuadé par des exhortations.* Vermahnt/ ermahnt.

Mi ſembra eſſortáto dálle mie paróle. *Il me ſemble être perſuadé par les paroles, dont je me ſuis ſervi pour l' exhorter, il me ſemble, qu' il a été perſuadé par mes paroles.* Es dunckt mich/ daß er durch meine Wort ihme hat rathen laſſen.

Ne parti totalmente eſſortáto. *Il en partit entierement perſuadé par des exhortations, & reſolu de ſuivre les exhortations.* Er iſt darvon gegangen wohl und vollkommentlich entſchloſſen meinem Rath zu folgen.

Subito eſſortáto. *Qui a été promtement perſuadé par des exhortations.* Der alſobald vermahnet iſt worden.

Eſſortatóre, M. eſortatóre. *Celuy qui exhorte, exhortateur.* Ein Vermahner.

Eſſortazióne, F. Eſortazióne. *Exhortation, perſuaſion.* Vermahnung/Ermahnung.

Paróle d' eſſortazióne. *Paroles ou diſcours d' exhortation.* Vermahnungs-Wort.

Vi vóglio fare una eſſortazióne. *Je veux vous faire une exhortation.* Ich will euch eine Vermahnung thun.

Eſſuberanza, F. abbondanza, eſuberanza. *Abondance, grande abondance.* Ein Uberfluß/ eine groſſe Menge.

EST

ESTA, F. eſtáte. *Eté, l' une des ſaiſons.* Der Sommer/ Sommer-Zeit.

Tempo di eſtà. *Têms d' été.* Die Sommer-Zeit.

Viággiare nell' eſtà. *Voyager en été.* In dem Sommer reiſen.

ESTASI, F. *Extaſe, raviſſement.* Verzuckung/ Entzuckung (des Geiſtes) in Beſchauung Göttlicher Dinge.
Rapíto in éſtaſi. *Ravi en extaſe.* Im Geiſt verzuckt.
Cadére nell' éſtaſi. *Tomber en extaſe.* In die Verzuckung gerathen.
Eſtáte, F. eſtà. *Eté.* Sommer/ Sommer-Zeit.
Eſtático, Adj. *Extatique, qui eſt en extaſe, extaſié, ravi en extaſe.* Was offt entzuckt / oder verzuckt wird.
Jo rimaſi eſtático. *Je demeuray extaſié, je fus ravi en extaſe.* Ich bin darüber faſt verzuckt worden (so verwunderte ich mich.)
Eſténdere, V. dilatáre, ſténdere. *Etendre, dilater.* Ausbreiten/ ausſtrecken/ ausdehnen.
Eſtenuáre, V. iſminuire. *Extenuër, amoindrir, diminuër.* Vermindern/ verringern/ verkleinern.
Eſtenuatione, F. eſtenuazione. *Extenuation.* Ausmerglung.
ESTENUATO, Adj. iſminuito. *Extenué, amoindri, diminuë.* Vermindert / verringert / ausgemergelt.
Perſona eſtenuáta. *Une perſonne extenuée, maigre.* Eine ermagerte Perſon.
Avére un volto eſtenuáto. *Avoir un viſage extenué, défait.* Ein gantz verſchmachtes/ (ausgemergeltes) Geſicht haben.
Eſtenuazióne, F. *Extenuation.* Ausmerglung.
Eſterióre, Adj. *Exterieur.* Aeuſſerlich/ auswendig (Subſt.) das Aeuſſerliche/ was von auſſen geſehen wird.
Il mondo giudica l' eſterióre. *Le monde juge par l'exterieur, par les apparences.* Die Leut richten von deme/ was ſie ſehen.
Voi avete l' eſterióre d' un huomo ſaggio. *Vous avez l'exterieur, la mine d' un homme ſage.* Ihr ſcheinet ein kluger Menſch zu seyn.
Le coſe, che ſi ſcorgono nell' eſterióre. *Les choſes, que l' on voit au dehors, l' exterieur, les apparences.* Die Sachen/ die man äuſſerlich ſicht.
Eſteriormente, Adv. *A l' exterieur, au dehors.* Aeuſſerlich/ von auſſen / auswendig.
Eſteriorità, F. *L' exterieur, le dehors.* Aeuſſerlichkeit / Auswendigkeit / was von auſſen iſt.
Eſterminàre, V. *Exterminer, détruire, faire perir.* Aus dem Land vertreiben/ verjagen/ austilgen/ vertilgen/ verderben.

Eſterminàto, Adj. *Exterminé, détruit.* Verjagt / vertrieben / ausgerott / vertilgt.
Eſterminatóre, M. *Exterminateur, deſtructeur.* Verderber / Würger / Würg-Engel.
ESTERMINIO, M. *Extermination, deſtruction. Ravage. Ruine.* Verjagung/ Ausrottung/ Vertilgung/ Verderbung/ Untergang.
Queſto è l' ultimo ſuo eſterminio *C'eſt ſa derniere deſtruction, ruine.* Das iſt ſein letzter Untergang.
Eſterno, Adj. exterieur. (*Et en terme d' art, externe.*) Aeuſſerlich/ auswendig/ ſichtbarlich.
Eſternamente, Adv. *A l'exterieur, au dehors.* Aeuſſerlicher Weis.
E buono ſolo eſternamente. *Il n' eſt bon, que pas dehors.* Er iſt nur äuſſerlich gut.
Eſtero, Adj. ſtraniero. *Etranger.* Frembd/ ausländiſch.
Huomo éſtero. *Un homme étranger.* Ein frembder (ausländiſcher) Menſch.
Moda ò foggia éſtera. *Mode étrangere.* Eine frembde Manier / Modi.
ESTIMO, M. taſſa. *Eſtime, taxe, appreciation, eſtimation, prix.* Preiß/ Tax / Schätzung.
Poſto all' eſtimo. *Mis à prix, apprecié, taxé.* Geſchätzt / im Preiß geſetzt.
Pagare l' eſtimo. *Payer la taxe, l' eſtimation.* Die Schätzung zahlen.
Mercare all' eſtimo. *Achéter à la taxe, à l' eſtimation.* Nach der Schätzung kauffen.
ESTINGUERE, V. ſpégnere. *Eteindre.* Auslöſchen. (Met.) Vertilgen.
Eſtinguere una face. *Eteindre un flambeau, tuër un flambeau.* Ein Windlicht auslöſchen.
Il vento eſtinſe la teda. *La vent éteignit la torche.* Der Wind hat das Liecht ausgelöſcht.
Voi non potete eſtinguere queſta lanterna. *Vous ne pouveez pas éteindre la lumiere, qui eſt dans cette lanterne.* Ihr könnet das Liecht/ ſo in dieſer Laterne iſt / nicht auslöſchen.
Coſtóro vogliono eſtinguere la mia gloria, ed il mio onore. *Ceux-cy veulent éteindre ma gloire & mon honneur.* Dieſe wollen meinen Ruhm/ und meine Ehre auslöſchen (zunichte richten.)
Eſtintione, F. eſtinzione. *Extinction.* Auslöſchung. (Met.) Vertilgung.
Eſtinto, Adj. ſpento. *Eteint.* Ausgelöſcht. (Met.) vertilgt.

Eſtin-

Eſtinzione, F. *Extinction.* Ausloͤſchung (Met.) Vertilgung.

Eſtirpáre, V. ſuellere. *Extirper, arracher.* Ausreuten / ausreiſſen mit den Wurtzeln.

ESTIVO, Adj. d' eſtà. *Qui eſt d' été.* Sommeriſch / was zum Sommer gehoͤrt.

Caldi eſtivi. *Les chaleurs de l' été.* Die Sommer-Hitze.

Ne' giorni eſtivi. *Dans les jours d' été.* In den Sommer-Taͤgen.

Eſtóllere, V. inalzáre. *Elever, hauſſer, loüer hautement.* Erhoͤben (Met.) loben/ preiſen/ ruͤhmen.

Queſto adulatóre eſtolle tutti. *Ce flatteur loüe hautement tout le monde.* Dieſer Heuchler lobet alle.

Eſtorſione, F. *Extorſion.* Abzwingung / gewaltſame Schinderey / Preſſerey / Schinden und Schaben.

Fare eſtorſioni. *Faire des extorſions.* Preſſen / abzwingen / ſchinden und ſchaben.

Eſtráneo, Adj. eſtero. *Etranger.* Frembd/ auslaͤndiſch.

Eſtrarre, V. *Extraire, tirer, exprimer.* Ausziehen / abziehen.

Eſtrarre il ſugo dall' erbe. *Extraire le jus, le ſuc des herbes.* Den Safft aus den Kraͤutern heraus ziehen.

Eſtrattione, F. Eſtrazzione. *Extraction.* Ausziehung/it. Herkommen/Stammen.

ESTRATTO, Adj. *Extrait.* Heraus-gezogen.

Sugo eſtratto dall' erbe. *Suc extrait, exprimé des herbes.* Ein Safft / ſo heraus gezogen worden aus den Kraͤutern.

Eſtratto, M. copia d' una ſcrittura. *Extrait, copie d' un écrit.* Ein Auszug/Copey/ Abſchrifft.

Voléte vedére l' eſtratto? *Voulez vous voir l' extrait, la copie?* Wollet ihr die Copey (Abſchrifft) ſehen?

Queſto è l' eſtratto. *C' eſt l' extrait.* Es iſt die Copey (Abſchrifft.)

Fare un' eſtratto. *Faire un extrait, une copie.* Eine Copey machen.

Eſtravagante, Adj. ſtrano. *Extravagant, & étrange.* Seltſam / wunderlich.

Una perſona extravagante. *Une perſonne extravagante.* Ein wunderlicher Menſch (wunderlicher Heiliger.)

Eſtravaganza, F. *Extravagance, Impertinence.* Phantaſterey / Unordnung.

Far eſtravaganze. *Faire des extravagances, des impertinences.* Narrheiten (Phantaſtereyen) begehen.

ESTRAZZIONE, F. *Extraction, naiſſance.* Ausziehung/ it. Herkommen/ Stammen.

Perſonna di baſſa eſtrazzione. *Une perſonne de baſſe extraction.* Eine Perſohn von ſchlechten (geringen) Herkommen.

ESTREMAMENTE, Adv. *Extremement.* Aufs aͤuſſerſte / hefftigſte.

Jo l' amo eſtremamente. *Je l' aime extrémement.* Ich liebe ihn ſehr hefftig.

ESTREMITA, F. *Extremité. Bout, & dernier point de neceſſité.* Das aͤuſſerſte eines Dings / it. das Ende. Met. Elend/Noth.

Eſſere ridotto all' eſtremità. *Etre reduit, en venir &c. à l' extremité.* Aufs aͤuſſerſte gebracht worden ſeyn / aufs aͤuſſerſte kommen.

Paſſáre da un' eſtremità all' altra. *Paſſer d' une extremité à l' autre.* Von einem aͤuſſerſten zu dem andern kommen (aus dem Waſſer in das Feuer fallen.)

Caſcáre nelle eſtremità. *Tomber dans les extremitez.* Der Sachen zu viel oder zu wenig thun.

Eſſere maláto all' eſtremità. *Etre malade à l' extremité.* In letzten Zuͤgen liegen.

Sin' all' eſtremità. *Jusqu' à l' extremité.* Biß aufs aͤuſſerſte.

Queſta è l' eſtremità. *C' eſt l' extremité.* Das iſt das Ende.

Jo ſono ridotto à queſta eſtremità, che, &c. *Je ſuis reduit à cette extremité, que, &c.* Ich bin ſo weit gekommen/daß ꝛc.

ESTREMO, Adj. *Extréme, tres grand, & le dernier.* Aeuſſerſt / Met. ſehr groß/ hefftig / ſtarck.

Coſa eſtréma. *Choſe extreme.* Eine aͤuſſerſte Sache.

Sono coſe eſtreme. *Ce ſont des choſes extremes.* Es ſeynd ſchon die aͤuſſerſten Sachen.

Vi dirò l' eſtremo prezzo. *Je vous diray le dernier prix, le plus juſte prix.* Ich will euch den nechſten Preiß ſagen.

Eſtrémo, M. eſtremità. *Extreme, extremité.* Das Aeuſſerſte.

All' eſtrémo, all' ultimo. *A l' extremité, au dernier point.* Aufs aͤuſſerſte.

Neceſſità eſtréma. *Neceſſité extreme (extreme neceſſité.)* Aeuſſerſte Noth.

Un' amor eſtrémo. *Un amour extreme.* Uberaus groſſe Liebe.

Un piacére eſtrémo. *Un extreme plaiſir.* Eine ſehr groſſe Luſt.

Haverei (eſtrémo) grandiſſimo piacere di fargliela. *J' aurois un plaiſir extreme à*

luy joüer quelque tour. Ich hätte eine groſſe Luſt ihm einen Boſſen zu reiſſen.

Mio dolore è eſtremo. *Mon mal eſt extreme.* Mein Leyden iſt ſehr groß.

Soffrire dolori eſtremi. *Souffrir des peines extremes.* Bittere/herbe Schmertzen leiden.

Eſtrinſecamente, Adv. *A l'exterieur, au dehors.* Aeuſſerlicher Weis/ von auſſen/ auswendig.

Eſtrinſechezza, F. *L'exterieur, le dehors.* Auswendigkeit/ Aeuſſerlichkeit.

ESTRINSECO, Adj. *Exterieur.* Aeuſſerlich/ auswendig/ was von auſſen iſt.

Coſa eſtrinſeca. *Choſe exteriure.* Eine äuſſerliche Sache.

Eſtro, M. animále più grande dell' ape. *Un frelon, ou une guêpe, animal un peu plus gros, qu'une abeille.* Eine Roß-Breme.

ESU

Eſuberanza, F. opimezza, abondanza. *Abondance, grande abondance.* Uberfluß.

Eſule, M. bandito. *Banni, exilé.* Ein ins Elend verwieſener (wie Ovidius.)

Eſultáre, V. di gioja. *Sauter, treſſaillir de joye.* Für Freuden aufſpringen.

Eſuríre, V. haver fame. *Avoir faim.* Hungerig ſeyn.

ET ETA

Et, Conj. e meglio ed avanti vocale. *Et conjonction. On dit en Italien & encore mieux ed devant une voyele.* E (und) vor einem Vocali beſſer ed als et.

E erudito e (et) ben fatto. *Il eſt ſavant, & bien fait.* Er iſt gelehrt und wohlgeſtalt.

E bella e (et) ricca. *Elle eſt belle, & riche.* Sie iſt ſchön und reich.

Andate et ritornate preſto. *Allez & revenez au plutôt.* Gehet hin/ und kommt bald wieder.

Il Signore ci cumula et parimente ci carica de ſuoi favori. *Le Seigneur nous comble, & même il nous accable de ſes faveurs.* Der Herr überhäuffet uns/ ja er überladet uns mit ſeinen Wolthaten.

Un taglia-borſa ſi vantava d' eſſer fratello d' un Prencipe, et gli raſſomighava pure alquanto. *Un filou ſe vantoit d' être frere d' un Prince, & il luy reſſembloit même en quelque choſe.* Ein Beutelſchneider rühmete ſich eines Fürſten ſein Bruder zu ſeyn; ſo war er ihm auch in etwas nicht ungleich.

Et primieramente vorrei ſapere. *Et premierement je voudrois ſavoir.* Und zwar erſtlich/ ſo möchte ich gern wiſſen.

Voglio bene à miei amici & (ed) à miei nemici. *Je veux du bien à mes amis, & à mes ennemis.* Ich gönne alles gutes meinen Freunden und Feinden.

E ſtato battuto, et ſenza haverlo meritato. *On l' a battu, & ce ſans l' avoir merité.* Man hat ihn geſchlagen/ und zwar/ da er ſolches nicht verſchuldet hat.

ETA, F. *Age.* Alter/Alterthum.

Età virile. *Age viril.* Das männliche Alter.

Queſta è un età avanzáta. *C' eſt un âge avancé.* Das iſt ein hohes Alter.

Età decrepita. *Age dècrepit.* Ein hohes Alter.

Quando ſiamo in età. *Quand nous ſommes ſur l' âge, avancez en âge.* Wann wir das Alter haben.

Axanzáre nell' età. *Avancer en âge.* In den Jahren (Alter) zunehmen.

La prudenza viene coll' età. *La prudence vient avec l' âge.* Der Verſtand kommt mit Jahren.

Egli è in età di commandáre, di maritarſi, &c. *Il eſt en âge de commander, de ſe marier, &c.* Er befindet ſich fähig zu commandiren/ ſich zu verheurathen ꝛc. (hat das Alter auf ſich.)

ETE ETI

Eternatamente, Adv. *Eternellement.* Ewig/ ewiglich.

ETERNARE, V. *Eterniſer.* Ewig machen/ verewigen.

Eternáre il ſuo nome con azzioni: *Eterniſer, immortaliſer ſon nom par ſes actions.* Seinen Namen mit Helden-Thaten verewigen (ewig machen.)

ETERNITA, F. miſura. *Eternité.* Ewigkeit.

Un momento mi è un' eternità. *Un moment me ſemble une eternité.* Ein (einziger) Augenblick dunckt mich eine Ewigkeit.

L' eternità non hà fine, nè principio. *L' eternité n' a ni commencement ni fin.*

Eſtinzione, F. *Extinction.* Auslöſchung (Met.) Vertilgung.

Eſtirpáre, V. ſuellere. *Extirper, arracher.* Ausreuten / ausreiſſen mit den Wurtzeln.

ESTIVO, Adj. d' eſtà. *Qui eſt d' été.* Sommeriſch / was zum Sommer gehört.

Caldi eſtivi. *Les chaleurs de l' été.* Die Sommer-Hitze.

Ne' giorni eſtivi. *Dans les jours d' été.* In den Sommer-Tägen.

Eſtóllere, V. inalzáre. *Elever, hauſſer, loüer hautement.* Erhöhen (Met.) loben/ preiſen/ rühmen.

Queſto adulatóre eſtolle tutti. *Ce flatteur loüe hautement tout le monde.* Dieſer Heuchler lobet alle.

Eſtorſione, F. *Extorſion.* Abzwingung / gewaltſame Schinderey / Preſſerey / Schinden und Schaben.

Fare eſtorſioni. *Faire des extorſions.* Preſſen / abzwingen / ſchinden und ſchaben.

Eſtráneo, Adj. eſtero. *Etranger.* Frembd/ ausländiſch.

Eſtrarre, V. *Extraire, tirer, exprimer.* Ausziehen / abziehen.

Eſtrarre il ſugo dall' erbe. *Extraire le jus, le ſuc des herbes.* Den Safft aus den Kräutern heraus ziehen.

Eſtrattione, F. Eſtrazzione. *Extraction.* Ausziehung / it. Herkommen / Stammen.

ESTRATTO, Adj. *Extrait.* Heraus-gezogen.

Sugo eſtratto dall' erbe. *Suc extrait, exprimé des herbes.* Ein Safft / ſo heraus gezogen worden aus den Kräutern.

Eſtratto, M. copia d' una ſcrittura. *Extrait, copie d' un écrit.* Ein Auszug / Copey / Abſchrifft.

Voléte vedére l' eſtratto? *Voulez vous voir l' extrait, la copie?* Wollet ihr die Copey (Abſchrifft) ſehen?

Queſto è l' eſtratto. *C' eſt l' extrait.* Es iſt die Copey (Abſchrifft.)

Fare un' eſtratto. *Faire un extrait, une copie.* Eine Copey machen.

Eſtravagante, Adj. ſtrano. *Extravagant, & étrange.* Seltſam / wunderlich.

Una perſona extravagante. *Une perſonne extravagante.* Ein wunderlicher Menſch (wunderlicher Heiliger.)

Eſtravaganza, F. *Extravagance, Impertinence.* Phantaſterey / Unordnung.

Far eſtravaganze. *Faire des extravagances, des impertinences.* Narrheiten (Phantaſtereyen) begehen.

ESTRAZZIONE, F. *Extraction, naiſſance.* Ausziehung / it. Herkommen / Stammen.

Perſonna di baſſa eſtrazzione. *Une perſonne de baſſe extraction.* Eine Perſohn von ſchlechten (geringen) Herkommen.

ESTREMAMENTE, Adv. *Extremement.* Aufs äuſſerſte / heftigſte

Jo l' amo eſtremamente. *Je l' aime extrémement.* Ich liebe ihn ſehr hefftig.

ESTREMITA, F. *Extremité. Bout, & dernier point de neceſſité.* Das äuſſerſte eines Dings / it. das Ende. Met. Elend / Noth.

Eſſere ridotto all' eſtremità. *Etre reduit, en venir &c. à l' extremité.* Aufs äuſſerſte gebracht worden ſeyn / aufs äuſſerſte kommen.

Paſſáre da un' eſtremità all' altra. *Paſſer d' une extremité à l' autre.* Von einem äuſſerſten zu dem andern kommen (aus dem Waſſer in das Feuer fallen.)

Caſcáre nelle eſtremità. *Tomber dans les extremitez.* Der Sachen zu viel oder zu wenig thun.

Eſſere maláto all' eſtremità. *Etre malade à l' extremité.* In letzten Zügen liegen.

Sin' all' eſtremità. *Jusqu' à l' extremité.* Biß aufs äuſſerſte.

Queſta è l' eſtremità. *C' eſt l' extremité.* Das iſt das Ende.

Jo ſono ridotto à queſta eſtremità, che, &c. *Je ſuis reduit à cette extremité, que, &c.* Ich bin ſo weit gekommen / daß ꝛc.

ESTREMO, Adj. *Extréme, tres grand, & le dernier.* Aeuſſerſt / Met. ſehr groß / hefftig / ſtarck.

Coſa eſtréma. *Choſe extreme.* Eine äuſſerſte Sache.

Sono coſe eſtreme. *Ce ſont des choſes extremes.* Es ſeynd ſchon die äuſſerſten Sachen.

Vi dirò l' eſtremo prezzo. *Je vous diray le dernier prix, le plus juſte prix.* Ich will euch den nechſten Preiß ſagen.

Eſtrémo, M. eſtremità. *Extreme, extremité.* Das Aeuſſerſte.

All' eſtrémo, all' ultimo. *A l' extremité, au dernier point.* Aufs äuſſerſte.

Neceſſità eſtréma. *Neceſſité extreme (extreme neceſſité.)* Aeuſſerſte Noth.

Un' amor eſtrémo. *Un amour extreme.* Uberaus groſſe Liebe.

Un piacére eſtrémo. *Un extreme plaiſir.* Eine ſehr groſſe Luſt.

Haverei (eſtrémo) grandiſſimo piacere di fargliela. *J' aurois un plaiſir extreme à*

luy

luy joüer quelque tour. Ich hätte eine groſſe Luſt ihm einen Boſſen zu reiſſen.

Mio dolore è eſtremo. *Mon mal eſt extreme.* Mein Leyden iſt ſehr groß.

Soffrire dolori eſtremi. *Souffrir des peines extremes.* Bittere/herbe Schmertzen leiden.

Eſtrinſecamente, Adv. *A l'exterieur, au dehors.* Aeuſſerlicher Weis/ von auſſen/ auswendig.

Eſtrinſechezza, F. *L' exterieur, le dehors.* Auswendigkeit/ Aeuſſerlichkeit.

ESTRINSECO, Adj. *Exterieur.* Aeuſſerlich/ auswendig/ was von auſſen iſt.

Coſa eſtrinſeca. *Choſe exteriure.* Eine äuſſerliche Sache.

Eſtro, M. animále più grande dell' ape. *Un frelon, ou une guêpe, animal un peu plus gros, qu' une abeille.* Eine Roß-Breme.

ESU

Eſuberanza, F. opimezza, abondanza. *Abondance, grande abondance.* Uberfluß.

Eſule, M. bandito. *Banni, exilé.* Ein ins Elend verwieſener (wie Ovidius.)

Eſultáre, V. di gioja. *Sauter, treſſaillir de joye.* Für Freuden auffſpringen.

Eſurire, V. haver fame. *Avoir faim.* Hungerig ſeyn.

ET ETA

Et, Conj. e meglio ed avanti vocale. *Et conjonction. On dit en Italien & encore mieux ed devant une voyele.* E (und) vor einem Vocali beſſer ed als et.

E erudito e (et) ben fatto. *Il eſt ſavant, & bien fait.* Er iſt gelehrt und wohlgeſtalt.

E bella e (et) ricca. *Elle eſt belle, & riche.* Sie iſt ſchön und reich.

Andate et ritornate preſto. *Allez & revenez au plûtôt.* Gehet hin/ und kommt bald wieder.

Il Signore ci eumula et parimente ci carica de ſuoi favori. *Le Seigneur nous comble, & même il nous accable de ſes faveurs.* Der Herr überhäuffet uns/ ja er überladet uns mit ſeinen Wolthaten.

Un taglia-borſa ſi vantava d' eſſer fratello d' un Prencipe, et gli raſſomigliava pure alquanto. *Un filou ſe vantoit d' être frere d' un Prince, & il luy reſſembloit même en quelque choſe.* Ein Beutelſchneider rühmete ſich eines Fürſten ſein Bruder zu ſeyn; ſo war er ihm auch in etwas nicht ungleich.

Et primieramente vorrei ſapere. *Et prémierement je voudrois ſavoir.* Und zwar erſtlich/ ſo möchte ich gern wiſſen.

Voglio bene à miei amici & (ed) à miei nemici. *Je veux du bien à mes amis, & à mes ennemis.* Ich gönne alles gutes meinen Freunden und Feinden.

E ſtato battuto, et ſenza haverlo meritato. *On l' a battu, & ce ſans l' avoir merité.* Man hat ihn geſchlagen/ und zwar/ da er ſolches nicht verſchuldet hat.

ETA, F. *Age.* Alter/Alterthum.

Età virile. *Age viril.* Das männliche Alter.

Queſta è un età avanzáta. *C' eſt un âge avancé.* Das iſt ein hohes Alter.

Età decrepita. *Age décrepit.* Ein hohes Alter.

Quando ſiamo in età. *Quand nous ſommes ſur l' âge, avancez en âge.* Wann wir das Alter haben.

Axanzáre nell' età. *Avancer en âge.* In den Jahren (Alter) zunehmen.

La prudenza viene coll' età. *La prudence vient avec l' âge.* Der Verſtand kommt mit Jahren.

Egli è in età di commandáre, di maritarſi, &c. *Il eſt en âge de commander, de ſe marier, &c.* Er befindet ſich fähig zu commandiren/ ſich zu verheurathen ꝛc. (hat das Alter auf ſich.)

ETE ETI

Eternatamente, Adv. *Eternellement.* Ewig/ ewiglich.

ETERNARE, V. *Eterniſer.* Ewig machen/ verewigen.

Eternáre il ſuo nome con azzioni: *Eterniſer, immortaliſer ſon nom par ſes actions.* Seinen Namen mit Helden-Thaten verewigen (ewig machen.)

ETERNITA, F. miſura. *Eternité.* Ewigkeit.

Un momento mi è un' eternità. *Un moment me ſemble une eternité.* Ein (einziger) Augenblick dunckt mich eine Ewigkeit.

L' eternità non hà fine, nè principio. *L' eternité n' a ni commencement ni fin.*

FACILE, Adj. agévole. *Facile, aisé.* Leicht (unſchwer) zu verſtehen oder zu thun.

E coſa fácile. *C' eſt une choſe facile, aiſée.* Es iſt eine leichte Sach (darumb.)

Non è cotanto fácile. *Il n' eſt pas tant facile.* Es iſt ſo leicht nicht.

Voi tenéte tutto per facile, e pure non è così. *Vous croyez, que tout eſt facile, mais il ne l' eſt pas, vous trouvez de la facilité en toutes choſes, mais cela n' eſt pas ainſi.* Euch dunckt alles leicht/es iſt aber deme nicht alſo (wie ihr meinet.)

FACILITA, F. *Facilité.* Leichte/ Leichtigkeit / Item/ Leichtmüthigkeit / Leichtſinnigkeit / Mildigkeit/ Gütigkeit.

Egli hà gran facilità nel comporre. *Il a une grande facilité à compoſer.* Er hat eine groſſe Leichtigkeit im Componiren.

Facilitáre, V. *Faciliter, rendre facile.* Erleichtern/leichter machen.

Jo cercarò di facilitarvene il mezzo. *Je tâcheray de vous en faciliter le moyen.* Ich werde ſuchen euch die Weis zu erleichteren.

Facilmente, Adv. *Facilement, aiſément.* Leichtlich / unſchwer.

FACITORE, M. fattore. *Faiſeur.* Macher.

Dio è il facitóre del tutto. *Dieu eſt le createur de toutes choſes.* GOtt iſt der Erſchaffer (Schöpffer) aller Sachen.

Facitríce, F. *Faiſeuſe, celle qui fait.* Macherin/die etwas macht.

FACITURA, F. *Facture, mieux, ouvrage.* Machung/Gemäch.

L' huomo è la più bella facitura delle mani Divine. *L' homme eſt le plus bel ouvrage des mains de Dieu.* Der Menſch iſt das ſchönſte Werck / ſo GOtt gemacht hat.

FACOLTA, F. licenza, potére. *Faculté, licence, pouvoir.* Erlaubnis/Urlaub/ it. Krafft/ Macht / Gewalt / Eigenſchafft/ Tugend/ Würckung.

Datemi la facoltà di ſcriuergli. *Donnez-moy la permiſſion ou le moyen de luy écrire.* Gebt mir die Erlaubnis ihme zu ſchreiben.

Facoltà, F. beni, commodità, avéri, podéri. *Faculté, richeſſes, commoditez, biens, avoir.* Gutes Vermögen/Mittel/ Reichthum.

Egli è un' huomo ricco, che hà molte facoltà. *C' eſt un homme riche, qui a de grandes facultez.* Er iſt ein reicher (vermöglicher) Menſch / der groſſe Mittel hat.

Le facoltà fanno ſtimare nel mondo. *Les richeſſes font, que l' on eſt eſtimé dans le monde.* Die Mittel machen/daß man die Menſchen ſchätzt (reſpectirt) auf Erden.

Facoltóſo, Adj. ricco. *Riche, opulent, qui a de grandes facultez.* Reich/vermöglich/ wol begütert.

Facondamente, Adv. eloquentemente. *Eloquemment, facondement.* Wolberedter Weis.

FACONDIA, F. eloquenza. *Faconditê, eloquence.* Wolredenheit / Wolberedtſamkeit.

Dotáto di gran facóndia. *Doüé d' une grande faconditê, eloquence.* Mit einer trefflichen Wolredenheit begabt.

Egli hà una gran facondia nel dire. *Il a une grande faconditê dans ſes diſcours.* Es fliest ihme alles im Reden (er hat eine treffliche Wohlredenheit.)

FACONDO, Adj. eloquente. *Facond, eloquent.* Beredt / wol beredt / wolredend und reich.

Huomo facondo, ed eloquente nel diſcorſo. *Un homme eloquent dans le diſcours.* Ein überaus beredter Mann (im diſcurriren.)

FAG FAL

Faggiano, M. augello. *Faiſan, oyſeau.* Faſant/ Faſan / Birckhahn / Auerhahn.

Faggio, M. arbore. *Fau, arbre.* Eine Buche/ein Buchen-Baum.

All' ombra d' un faggio. *A l' ombre d' un fau.* Im Schatten einer Buche.

Fagiuolo, M. legume. *Faſeole, legume.* Faſolen/id eſt, welſche Bohnen.

Falange, F. torm' armata. *Phalange, troupe d' infanterie chez les Macedoniens, & en general, troupe de gens de guerre, armée.* Ein Heer von Fuß-Knechten.

Falangiero, M. capitano. *Capitaine, chef.* Ein Hauptmann über ſolche.

Falco, F. *Une fauls, une faux, & une faucille.* Senſe/Sichel/ Segiſen.

Falce della morte. *La faux de la mort.* Die Sichel des Tods.

Falciáre, V. mietere. *Faucher, couper avec une faux, & couper avec la faucille, moiſſonner.* Mit einer Sichel ſchneiden/abmähen.

Falconería, F. *Fauçonnerie.* Falckneren.

Falconiere, M. *Fauçonnier.* Falckenmeiſter.

Falcóne, M. augello rapáce. *Fauçon, oiſeau de proye.* Ein Falck.

Falda, F. *Le bord d' un habit & le pan d' une robe, &c.* Falte.

Falda,

Falda, radice di monte. *Le pied d'une montagne.* Ein Stuck von einem Berg/ſonderlich ſo herfür ſchieſt.

Falegname, M. marangóne, legnaruolo. *Charpentier, & menuiſier.* Ein Zimmermann.

Fálera, F. barda, ornamento per cavalli. *Barde, houſſe, caparaſſon, ornements de chevaux.* Roß-Gezeug.

FALLACE, Adj. che inganna. *Fallacieux, trompeur.* Betrügiſch/betrügeriſch/mißlich/ it. falſch.

Perſóna falláce. *Une perſonne fallacieuſe, trompeuſe.* Eine betrügeriſche (falſch) Perſon.

Egli fù ſempre falláce. *Il a toûjours été trompeur.* Er iſt allezeit ein Betrüger (deme man ſich nicht hat vertrauen dörffen) geweſen.

Fallacemente, Adv. *Fallacieuſement, frauduleuſement.* Fälſchlich/mit Betrug/mißlich.

Fallácia, F. inganno, frode. *Fallace, fraude, tromperie.* Falſchheit/Betrug/Betrügerey.

Fallácia, términe dialéttico. *Fallace, terme de logique.* Falſchheit des Red-Schluſſes.

Argomentáre con fallácia. *Argumenter fallacieuſement, par des fallaces, faire des argument fallacieux, des fallaces, des ſophiſmes.* Beweiſen wollen mit falſchen Grund-Regeln.

Falláre, V. erráre. *Faillir, manquer.* Fehlen/verfehlen/irren/mißtreffen/ſich verſtoſſen/ it. ſündigen.

FALLIMENTO, M. *Faute, manquement.* Fehler.

Fallimento di mercante. *Faillite, banqueroute.* Ein Falliment/Banquerot.

Fallíre, V. reſtáre in débito. *Faire faillite, faire banqueroute.* Die Schuldglaubigen muthwillig anſetzen/ it. nicht zahlen können/Banquerot ſpielen/ darvon lauffen.

Un mercante, che falliſce. *Un banqueroutier, un marchand qui fait faillite.* Ein Kauffmann/ſo Banquerott ſpielt/ darvon laufft (bey manchen heiſt es: Kauffmann Lauffmann.)

Fallire, V. fallare, errare. *Faillir, manquer, faire faute.* Fehlen/verfehlen/ſich verſtoſſen.

FALLO, M. erróre. *Faute, erreur, manquement.* Ein Fehler/Irrthum/ it. Untreu/Sünde.

Fare un fallo. *Faire une faute, un manquement.* Einen Fehler ſchieſſen/eine Sünde begehen.

Chi è quello, che non è ſoggetto à falli? *Qui eſt celuy qui ne ſoit ſujet à faillir?* Wer iſt/ſo nicht fehlen kan? (*Quisque ſuos patitur manes.*)

Ciò ſucceſſe per voſtro fallo. *Cela eſt arrivé par vôtre faute.* Das iſt aus eurem Uberſehen geſchehen.

Fémina, vino, e cavallo ſono mercanzie di fallo. *Femme, vin & cheval ſont des marchandiſes dangereuſes.* Und eine Frau/Wein und Pferd iſt es eine gar gefährliche Waar (es wird mancher darmit betrogen.)

Falò, machina, che abbruggia. *Un falot, un flambeau, une lanterne.* Eine groſſe Leuchte oder Laterne.

FALSAMENTE, Adv. *Fauſſement.* Fälſchlich.

Jo ſono ſtato accuſato falſamente. *J'ay été accuſé fauſſement.* Ich bin fälſchlich angeklagt worden.

Tutto è detto falſamente. *Tout cela eſt dit fauſſement.* Alles iſt fälſchlich geſagt.

Quante coſe ſi giudicano nel mondo falſamente? *Combien de faux jugemens fait-on dans le monde?* Wie viel falſche Gerücht gehen in der Welt herum?

FALSARE, V. adulteráre. *Falſifier, corrompre.* Fälſchen/verfälſchen.

Falſáre il metallo. *Falſifier un métal.* Das Metall verfälſchen.

Falſáre la ſcrittura. *Falſifier un écrit.* Eine Schrifft (ſchrifftliches Inſtrument) verfälſchen.

Falſário, M. chi falſifica. *Fauſſaire, falſificateur.* Fälſcher/Verfälſcher (der Müntz/Schrifften ꝛc.)

Falſáto, Adj. *Falſifié.* Gefälſcht/verfälſcht.

Falſetto, M. termine di muſica, uno che vuol fare il ſoprano. *Fauſſet, en muſique, voix contrefaiſant le deſſus.* (Term. Muſic.) Ein falſcher oder fiſtulirter Diſcant.

Falſia, F. *Fauſſeté.* Falſchheit.

Falſificáre, V. adulterare. *Falſifier, corrompre.* Fälſchen/verfälſchen.

Falſificáto, Adj. *Falſifié.* Verfälſcht.

Metallo falſificáto. *Metal falſifié.* Ein verfälſchtes Metall.

FALSITA. *Fauſſeté.* Falſchheit.

Parlare con falſità. *Parler avec fauſſeté, parler fauſſement.* Mit Falſchheit reden.

Egli lo convinſe di falſità. *Il l'a convaincu de fauſſeté.* Er hat ihn einer Falſchheit überzeugt.

Trovar uno in falſità. *Trouver quelqu'un en fauſſeté, ſurprendre en fauſſeté.* Einen in der Falſchheit (Lügen) finden (ertappen.)

FALSO, Adj. *Faux.* Falſch/gefälſcht/verfälſcht/ item/erdicht/erlogen.

Voi mi dite una coſa falſa. *Vous me dites une choſe fauſſe.* Ihr ſagt mir eine Unwarheit (erlogne Sach.)
Queſta moneta è falſa. *Cette monnoye eſt fauſſe.* Dieſe Müntz iſt verfälſcht.
Tutto è falſo. *Tout eſt faux.* Alles iſt erlogen.
Dare un' aſſalto falſo. *Faire une fauſſe attaque.* Einen erdichten Sturm thun.
Coſtui è un teſtimonio falſo. *C'eſt un faux témoin.* Der iſt ein falſcher Zeug.
Mercantia falſa, falſificata. *Marchandiſe falſifiée.* Eine verfälſchte Waar.

FAM

FAMA, F. nuova di qualche coſa. *Bruit, nouvelle de quelque choſe.* Das Geſchrey / das Gericht / die Sage / die Rede / item / Ehre / guter Name.
Si levò una fama nuova. *Il s' éleva un nouveau bruit.* Es hat ſich ein neues Gericht (Sage) erhebt.
Fama, F. riputazione. *Renom, renommée, reputation.* Ehre / guter Name / Ruhm.
Avere buona fama. *Avoir une bonne renommée, être en bonne reputation.* Einen guten Namen haben (im guten Ruff ſeyn.)
La buona fama vale più, che mille teſori. *La bonne renommée vaut plus que les tréſors.* Der ehrliche Name iſt mehr werth als die gantze Welt.
Pérdere la fama. *Perdre la reputation.* Den ehrlichen Namen (guten Ruff) verlieren.
Jo ſono ambizióſo di fama. *Je deſire ardemment d' être en reputation.* Ich trachte ſehr nach Ruhm (nach einen ehrlichen Namen.)
FAME, F. *Faim.* Hunger.
Morto di fame. *Mort de faim, qui meurt de faim.* Vor Hunger geſtorben.
Far morire di fame. *Faire mourir de faim.* Vor Hunger machen ſterben.
Pigliare una città per fame. *Prendre une ville par famine, affamer une ville.* Eine Stadt mit Aushungerung überkommen.
Dio ci liberi da peſte, guerra, e fame. *Dieu nous garde de peſte, de guerre & de famine.* GOTT behüte uns vor Peſt / Krieg und Hunger (Amen.)
Famélico, Adj. *Famelique.* Hungerig / Met. Begierig.

FAMIGLIA, F. caſata. *Famille, maiſon, race.* Stamm / Geſchlecht / it. Haushalten / Geſind.
Eſſere di buona famíglia. *Etre de bonne famille.* Von einem guten Haus ſeyn.
Famíglia nobiliſſima. *Famille tres-noble.* Ein hochadeliches Haus.
Antichità di famiglia. *Antiquité de famille.* Alterthum des Geſchlechts.
Padre di famíglia. *Pere de famille.* Ein Haus-Vatter.
Famigliáre, Adj. *Familier.* Leutſeelig / redſprächig / geſprächig / freundlich / nicht ſtoltz (dann Stultus und Stoltz wächſt auf einem Holtz.)
Diſcorſo famigliáre. *Diſcours familier.* Ein vertreuliches (gemeines) Geſpräch.
Trattáre famigliáre. *Un traittement familier, un procedé familier.* Ein allzufreundliche Manier im Converſiren.
Eſſere famigliári aſſieme. *Etre familiers, être amis.* Vertreulich / freundlich miteinander ſeyn.
Queſto modo di parláre è molto famiIiáre nelle corti. *Cette façon de parler eſt familiere & ordinaire dans les cours.* Dieſe Weis zu reden iſt bey Hof gantz gemein (bekandt.)
Familiarità, F. *Familiarité.* Gemeinſchafft / Vertraulichkeit / innerliche Freundſchafft.
Familiarmente, Adv. *Familierement.* Gantz gemein / verträulich / in Verträulichkeit / freundlich.
Famiglio, M. ſervo. *Valet, ſerviteur.* Hausknecht [Diener im Haus.]
Família, F. Famíglia. *Famille.* Haus-Geſind. Item / Stamm / Geſchlecht.
Familiáre, Adj. *Familier.* Freundlich / vide Famigliare.
Familiarità, vide Famigliarità.
Familiarmente, vide Famigliarmente.
Família, vide Famiglio.
Famoſamente, Adv. *Avec grande renommée.* Mit groſſen Ruhm.
FAMOSO, Adj. *Fameux, renommé & diffamatoire.* Berühmt / vornehm.
Libro famóſo. *Un livre fameux, renommé.* Ein berühmtes Buch
Queſto è un porto famóſo. *C'eſt un port fameux, renommé.* Das iſt ein berühmter Port [Anlendung.]
Famulággio, M. ſervitù. *Servitude.* Ehehalten / Dienſthalten.

FAN

Fanále, M. lanterna sù i porti, e ſi piglia ſovente per una face. *Fanal, lanterne ſur*

ſur les ports de mer, le mot Italien ſe prend ſouvent pour un flambeau. Schiff-Latern/Hafen-Latern.

Fanciulla, F. zitella. *Fille, jeune fille.* Ein junges kleines Mägdlein/ eine Jungfer.

FANCIULLEZZA, F. *Enfance.* Kindheit.

Azzione di fanciullezza. *Action d'enfance.* Eine kindiſche That.

Si trova nella fanciullezza. *Il eſt encore dans l'enfance.* Er findet ſich noch in ſeinen kindiſchen Jahren [Kindheit.]

Fanciullo, M. zitello. *Enfant, garçon.* Ein Kind von zweyen Jahren an/ biß auf zwölff.

Fanello, M. augelletto. *Linote, oiſeau.* Flachs-Finck [Vogel.]

Fanfaría, F. millantería. *Fanfare, rodomontade, bravade, fanfaronnerie.* Großſprecherey/ Pocherey.

Fangáto, Adj. pieno di fango. *Fangeux, boüeux.* Kothig/ dreckig.

Fango, M. luto. *Fange, boüe.* Koth/ Dreck/ Miſt.

Fangóſo, Adj. *Fangeux, boüeux.* Miſtig.

Fantacino, M. *Fantaſſin, ſoldat à pied.* Soldat zu Fuß.

FANTASIA, F. imaginativa dell' anima. *Fantaiſie, faculté imaginative de l'ame, imagination.* Fantaſey/ Einbildung/ it. Begierde/ Willen [Muſicanten-Grillen.)

Avére fantasía. *Avoir une imagination.* Eine Einbildung haben [mit Einbildung ſchwanger geben.]

Stáre in fantasía. *Avoir en fantaiſie.* In der Einbildung haben.

Mi viene la fantasía. *Il me prend fantaiſie, la fantaiſie me prend de, &c.* Es fällt mir ein.

Non hò più fantasía di far queſta coſa. *Je n'ay plus la fantaiſie de faire cette choſe.* Ich habe kein Luſt mehr dieſe Sache zu thun.

Fantasia, F. volontà. *Fantaiſie, volonté, avis.* Begierde/ Willen/ Sinn.

Perſóna, che vive à ſua fantasía. *Une perſonne, qui vit à ſa fantaiſie.* Eine Perſon/ die nach ihrem Willen [Fantaſey] lebt.

Fate à voſtra fantasía. *Faites à vôtre fantaiſie.* Thut nach eueren Willen.

Ogn' uno vive à ſua fantaſia. *Chacun vit à ſa fantaiſie.* Ein jeder lebt/ wie es ihme gefällt.

Fantaſima, F. viſione. *Fantôme, ſpectre, fantôme de l'imagination, choſe imaginée.* Ein Geſicht/ ein Traum/ item/ Geſpenſt/ ein Polder-Geiſt.

Vedere una fantaſima. *Voir un fantôme.* Ein Geſpenſt ſehen.

Fantaſticáre, V. *Fantaſier, avoir des imaginations.* Fantaſiren/ tollen/ närriſche Gedancken haben/ it. Speculiren/ nachſinnen.

Che fantaſticate? *Qu'imaginez-vous? quelles imaginations avez-vous?* Was Fantaſirt ihr?

Fantáſtico, Adj. *Fantaſque, bizarre, & fantaſtique, imaginaire.* Fantaſtiſch/ einbildiſch/ wunderlich.

Di amóre fantáſtico. *D'une amour fantaſtique, imaginaire.* Von einer fantaſtiſchen/ wunderlichen Liebe.

Fantaſticamente, Adv. *Fantaſtiquement, par fantaiſie.* Fantaſtiſcher Weis/ auf fantaſtiſch.

FANTE, M. ſervo. *Valet, garçon.* Ein Knecht/ Lands-Knecht/ Soldat zu Fuß/ gemeiner Knecht/ ein gehender Bott.

Fante, M. ſoldato à piedi. *Fantaſſin, ſoldat à pied.* Ein Soldat zu Fuß.

Fante, M. carte di giuocare. *Valet, l'une des figures du jeu de cartes.* Der Unter [der Bub] in der Karten.

Il fante di cuore. *Le valet de cœur.* Der Hertz-Unter [Bub.]

Il fante di picco. *Le valet de pique.* Der Grün-Unter [Bub.]

Il fante di quadro. *Le valet de carreau.* Der Schellen-Unter [Bub.]

Il fante di fiore. *Le valet de fleurs.* Der Eichel-Unter [Bub.]

Fanteſca, F. ſerva. *Servante.* Eine Magd/ Dienſt-Magd/ Dienſt-Menſch.

Fantócchio, M. puppa di legno. *Une poupée de bois, marionnette.* Eine Puppe/ eine Docke.

Fantócco, M. fantocchio. *Une poupée.* Eine Puppe/ eine Docke.

FAR

Faràggine, F. quantità. *Une quantité, un amas.* Eine Menge/ ein Hauffe.

Farda, F. lordura. *Ordure, ſaleté.* Rotz/ Koder/ item/ Schmier/ Dreck/ Unflath.

Fardello, M. pachetto. *Fardeau, paquet.* Bündel/ Pack.

Portáre il fardello. *Porter le fardeau, le paquet.* Den Bündel [Pack] tragen.

FARE. *Faire.* Thun/ anthun/ leiſten/ machen/ verrichten/ handlen.

Far qualche coſa. *Faire quelque choſe.* Etwas thun/machen.

Far qualche coſa con buona grazia. *Faire quelque choſe de bon air.* Etwas mit guter Manier thun.

Far le ſue facende à ſpeſe d' altri. *Faire ſes affaires aux dépens d' autruy.* Seine Sachen auf anderer Leut Koſten verrichten.

Far ad uno qualche gran affronto. *Faire un ſanglant affront à quelqu' un.* Einem einen groſſen Schimpff beweiſen.

Far' un' allianza. *Faire une alliance.* Eine Bündniß machen.

Far' una confeſſione ſincera di qualche coſa. *Faire un aveu ſincere de quelque choſe.* Etwas treulich bekennen.

Far l' humile. *Faire le chien couchant.* Sich demüthigen.

Far il ſuo dovére. *Faire ſon devoir.* Seine Schuldigkeit thun (in acht nehmen.)

Far l' arrabiato. *Faire le diable à quatre.* Gantz raſend ſeyn.

Far del matto (pazzo.) *Faire le fou.* Sich närriſch ſtellen (als wie einer der nicht Verſtand hat.)

Jo non poſſo far di meno. *Je ne puis moins faire.* Ich kan nicht weniger thun.

Sù! fate animo. *Sus! prenez courage.* Auf! faſſet Hertz (Muth.)

Senza far molto. *Sans dire mot.* Ohne viel Weſen.

Trè meſi fà. *Il y a trois mois, depuis trois mois.* Vor drey Monathen.

Molto tempo fà. *Il y a long têms, dez long têms.* Vor langer (geraumer) Zeit.

Si farà una bella fiera. *On tiendra une belle foire.* Es wird eine gute Meß werden.

Hò fatto venire buona mercanzia. *J' ay fait venir de la bonne marchandiſe.* Ich hab gute Waar bringen laſſen (die wol zu verſchlieſſen.)

Mà che potevo io fare di più? *Mais que pouvois-je faire de plus?* Aber/was funte ich mehrers thun?

Il popolo è così fatto. *Le peuple eſt ainſi fait, c' eſt ſon naturel, ſa coûtume.* Das Volck iſt alſo geſittet (geartet.)

Coſtui vuol fare del Cavagliere. *Cet homme veut faire du Cavalier, veut agir en cavalier, veut trancher du cavalier.* Dieſer Menſch will einen Cavallier (groſſen Herrn) agiren (der Narr.)

Avére à fare con qualch' uno. *Avoir à faire avec quelqu' un, à quelqu' un.* Mit einem zu thun haben.

Jo non hò à fare di lui. *Je n' ay que faire de luy.* Ich hab mit ihm nichts zu thun.

Egli è così mal fatto. *Il eſt ainſi mal-fait.* Er iſt ſo übel geſtaltet.

Così ſi fà. *On fait ainſi. Cela ſe fait ainſi.* Alſo thut mans (ſo gehets.)

Certo è fatto di lui. *Aſſurement c' eſt fait de luy.* Gewiß (warhafftig) es iſt aus mit ihm (es iſt mit ihm geſchehen.)

Aſſai preſto ſi fà, quello che ſi fà bene. *On fait aſſez tôt ce, que l' on fait bien.* Was wol geſchicht/ kommt noch wol zur Zeit.

Chi non fà, nè sà far il ſuo, non farà, nè ſaprà far quel d' altri. *Celuy qui ne fait & ne ſçait pas faire ſes affaires, ne fera ni ne ſaura pas faire celles d' autruy.* Der ſeine (eigne) Sachen nicht thut/ noch thun kan/ der wird weniger taugen anderer Leuth Sachen auszurichten.

Se io fare lo poteſſi, ottimamente fare lo ſaprei. *Si je le pouvois faire, je le ferois parfaitement bien.* Wann ich es thun könte/ wolte ich es aufs allerbeſte thun (ausrichten.)

Chi non fà, quando puole, non fà, quando vuole. *Qui ne fait pas, quand il peut, ne pourra pas faire, quand il voudra.* Der nicht etwas thut/ da er kan/ wirds nicht thun können/ da er wird wollen.

Porto tanto affetto verſo voſſignoria, che mi pare, ch' ella doverebbe accorgerſene, ſenza ch' io faccia veder le pruove. *J' ay tant d' affection pour vous, qu' il me ſemble, que vous la devez connoitre, ſans que je vous en faſſe voir les preuves.* Ich trage eine ſolche Neigung zu meinem hochgeehrten Herrn/daß es mir dunckt/er ſolle ſolche wol erkennen/ und dero ſich verſichern/ ohne daß ich die Probe durch die Wercke darvon gebe.

Come non ho piu gran piacere al mondo, che quello di ſervir V. S. coſi non ſtimo, che burle, che V. S. fa ſcuſe dell' incommodità, che m' apporta.
Comme je n' ay point de plus grand plaiſir au monde, que celuy de vous ſervir, c' eſt ſe moquer de moy, que de me faire des excuſes de la peine, que vous me donnez.
Gleichwie ich keinen gröſſern Gefallen habe auf der Welt/ als dem Herrn zu dienen/ alſo kan ich nur vor Schertz aufnehmen/ wann ſich der Herr entſchuldigt wegen der Ungelegenheit/ ſo er mir gibt (anthut.)

Voi fate tutte le coſe con una tal grazia, che tutti quelli, che vi vedono, non poſſono diſpenſarſi d' amare una perſona, che loro fa tanto piacere. *Vous faitez ſi bien toutes choſes, que tous ceux, qui vous voyent, ne peuvent s' empêcher d' aimer une perſonne, qui leur donne tant de plaiſir.* Mein Herr verrichtet alle Sachen ſo wol/ daß alle gezwungen werden eine Perſon zu lieben / ſo ihnen ſo viel Freude verurſachet.

Conoſcendomi ſegnalatamente favorito da quell' affetto, che V. S. mi porta & vivendo ambizioſo d' acquiſtare ogni giorno grado maggiore nella ſua grazia, farei ripugnanza al proprio volere, quando non incontraſſi queſt' opportuna occaſione, che miſi rappreſenta di augurarle felici queſte ſante Feſte. *Etant convaincu, comme je le ſuis, de l' affection particuliere, dont vous m' honnorez & vivant dans l' ambition de pouvoir faire tous les jours de nouveaux progrez dans vôs bonnes graces; je ferois violence à ma volonté, ſi je ne me ſervois pas de l' occaſion, qui ſe preſente pour vous ſouhaiter toutes ſortes de bonheur à ces ſainctes fêtes.* Indeme ich mich beſonders begünſtiget ſehe von meines Herrn Wolgewogenheit / die nicht allein jetzt groß iſt / ſondern ich noch immer in derſelben zuzunehmen verhoffe/ würde ich wider meinen ſelbſt-eignen Willen thun / wann ich bey ſo guter ſich ereignender Gelegenheit demſelben glückſeelige Feyertag anzuwünſchen unterlaſſen würde.

Signore! fatemi la grazia di ricevere queſto ſpecchio, & di riguardarvi qualche volta, poiche in eſſo vedrete il ritratto della mia amoroſa. *Monſieur! faites moy la grace de reçevoir ce miroir, & d' y regarder quelques fois, vous y verrez le portrait de ma maitreſſe.* Der Herr wolle ſo gütig ſeyn / und dieſen Spiegel (Bild) annehmen/ dann da er bißweilen hinein ſehen wird/ ſolle er meine Liebſte daraus lernen kennen.

Colui, che non può fare, come vuole, faccia, come puole. *Que celuy qui ne peut pas faire ce qu' il veut, faſſe ce qu' il peut.* Jener/ ſo etwas nicht thun kan/ wie er will/ thue er es/ wie ers kan/ (ein Schelm / der eine Sache beſſer macht/ als ers kan.)

Una coſa, che ſi fà per arte, e non è naturale. *Une choſe artificielle, qui ſe fait par art & qui n' eſt pas naturelle.* Eine Sach / die durch Kunſt gemacht (gezwungen) wird / und iſt nicht natürlich.

Tutte le parti del corpo ſono fatte al ſerviggio dell' huomo. *Toutes les parties du corps ſont faites pour le ſervice de l' homme.* Alle Theil des menſchlichen Leibs ſeynd gemacht (erſchaffen) zum Dienſt des Menſchen.

Jo l' ho fatto per vincere i miei nemici. *Je l' ay fait pour vaincre mes ennemis.* Ich habe es gethan meine Feinde zu überwinden.

L' amore melo fece fare. *L' amour me l' a fait fare.* Die Liebe hat mich darzu getrieben (bewegt.)

La colera mi fà giurare. *La colere me fait jurer, me porte à jurer.* Der Zorn macht mich ſchwören.

Egli fà fabricare una città. *Il fait bâtir, conſtruire une ville.* Er läſſet eine Stadt bauen (aufrichten.)

Si farà vedere. *Il ſe fera voir.* Er wird ſich ſehen laſſen.

Vi farò conoſcere il torto, che voi avete. *Je vous feray connoitre le tort, que vous avez.* Ich will euch zu erkennen geben das Unrecht/ ſo ihr habt.

Il caldo fà venire la ſete. *La chaleur excite la ſoif.* Die Hitze verurſacht den Durſt (bey warmen Tägen trinckt man gern.)

Egli credeva d' haver fatto un gran colpo. *Il croyoit d' avoir fait un grand coup.* Er glaubts / darmit einen groſſen Streich gethan zu haben.

Jo non voglio più fare sù queſta parola; fare. *Je ne veux plus rien dire ſur ce mot: faire.* Ich will über dieſes Wort: machen/ nichts mehr ſagen.

Farea, F. *Sorte de ſerpent.* Eine Art Schlangen.

Fáretra, F. carcaſſo. *Un carquois.* Pfeil-Köcher.

Faretráre, V. *Mettre un carquois.* Ein Köcher umthun.

Faretráto, Adj. *Qui porte un carquois.* Der ein Pfeil-Köcher hat.

Farfa, F. *Craſſe.* Unrath/ Koth am Leibe.

FARFALLA, F. *Papillon.* Sommer-Vogel/ Feyfalter.

Giráre, come una farfalla intorno al fuoco. *Tourner comme un papillon autour du feu.* Wie ein Feyfalter umher des Liechts fliegen (biß ſie ſich brennt.)

Farfallone, M. *Un gros papillon, un gros crachat, que nous appellons une huitre, par ſimilitude.* Ein dicker Rotz.

Dir farfalloni. *Dire des ſottiſes.* Narrenpoſſen ſagen.

Far' un farfallone. *Faire une grande faute.* Einen groſſen Fehler begehen.

Farfallonico, M. *Bourdonnement.* Das Brauſen.

Farfanaccia, F. *Pas d'âne (herbe.)* Huf-lattich.
Farfanicchio, M. *Badaut.* Ein Narr/Geck/Troll.
Farfara, F. *Craſſe.* Koth am Leibe.
Farfarello, M. *Un lutin.* Polder-Geiſt.
Farfaroſo, Adj. *Craſſeux.* Kothigt/unflätig am Leibe.
Farfogna, F. *Cloaque.* Ein Cloack/heimlich Gemach.
Farfoſo, Adj. *Craſſeux.* Kothigt.
Farfugio, M. *Craſſe.* Koth/Unflath am Leibe.
Farína, F. *Farine.* Mehl/Meel.
Non è del ſuo ſacco quella farina, non compoſe queſto. *Cela n'eſt pas de luy, il n'a pas composé, fait cela.* Dieſes hat er nicht gemacht (dieſe Blume kommt nicht aus ſeinen Garten: *Non venit ex horto floſculus iſte ſuo.*)
Luogo per tenére la farina. *Lieu à tenir la farine, une fariniere.* Ein Ort/wo man das Mehl aufbehält.
Queſto non è farína del ſuo molíno, egli non hà fatto tal coſa. *Cela n'eſt pas de ſon invention, il n'a pas fait une telle choſe, cela n'eſt pas de ſon crû.* Dieſes Mehl kommt nicht aus ſeiner Mühl (dieſes hat er nicht erfunden.)
Chi và al molíno, s' imbratta di farina, ſi fà cattivo col cattivo. *On ſe corrompt dans la frequentation des méchans.* Der in die Mühl gehet/gehet mit Mehl beſtaubt heraus/(mit übler Geſellſchafft wird man auch Ubel.)
FARINACCIO, M. dado ſegnáto d' ogni parte. *Dé à joüer.* Ein auf allen Seiten gezeichneter Würffel.
Giuocáre à farinacci. *Joüer aux dez.* Mit Würfflen ſpielen (würfflen.)
Farinaco, M. *Méunier.* Ein Müller.
Farinare, V. *Enfariner.* Mit Mehl beſtreuen.
Farinata, F. *Boullie d' eau & de farine.* Ein Waſſer-Brey/Mehl-Brey.
Farinella, F. *Un ſas.* Ein Mehl-Beutel.
Farinello, M. ſgerro, huomo che ſta ſull' armi. *Un fendant, un fendeur de naſeaux & un filou, un trompeur.* Ein loſer Bub/Beutelſchneider/item/Mehlber/Mehlkrämer.
Farinoſo, F. *Farineux.* Mehl-reich/Mehl-hafftig.
Farnacchio, M. *Un gros lourdaut.* Ein grober Tölpel.
Farneticáre, vide Freneticáre.
Farnético, vide Frenético.
Farneſía, vide Freneſía.
Farona, F. *Une oye, que l'on engraiſſe.* Eine Gans/die man mäſtet.
Faro di Meſſina, M. *Le fare de Meſſine.* Die Warth zu Meſſina (eine hohe Warth/Schau- oder Wacht-Thurn/worauf eine Latern von Pech-Kräntzen geſteckt wird/den Seefahrern zur Nachricht.)
Farro, M. ſorte di biada. *Une ſorte de bled, de froment.* Dünckel/Spelß.
Farſa, F. *Farſe.* Ein Poſſenſpiel/Nachſpiel.
FARSETTO, M. giupponcello. *Un pourpoint.* Wammes.
Ed aggiuſtò il farſetto à ſuo doſſo. *Il mit le pourpoint ſur ſon dos.* Er legte ſein Wammes an (nahme ſein Wammes um.)
Farſetto, M. zaino. *Malette ou panetiére de Berger.* Hirten-Taſche.

FAS

Faſáno, M. *Phaiſan.* Ein Faſan.
Faſcello, M. faſcetto, faſciolo. *Un faiſceau, & un paquet.* Bündel/Bürtel/Bund/Gebünd/Büſchlein/Pack.
Faſcello di paglia, ò fieno. *Un faiſceau, une bote de paille, ou de foin.* Ein Bündlein/Büſchlein/Bürdlein Stroh oder Heu.
FASCIA, F. *Bande.* Fätſche/Windel/Wickelband/ it. Leib-Binde.
Méttere la fáſcia. *Bander, lier d' une bande.* Die Leib-Binde umbnehmen.
Fáſcia da bambíno. *Bandelettes d' enfant, maillot.* Ein Wickel-Band.
Méttere nelle fáſcie. *Emmaillotter.* Einwickelen/einbinden/einfätſchen.
Sino dalle fáſcie. *Dez le maillot.* Von der Kindheit an.
Divoráto nelle fáſcie. *Devoré dans le maillot.* Verwickelt in Windelen.
A guiſa di fáſcia. *A guiſe de bande.* Gleich einer Wickelbinde.
Faſciáre, V. *Lier d' une bande, bander.* Fätſchen/wicklen/einwicklen/it. verbinden.
Faſcietto, M. mazzo di lettere. *Un paquet de lettres.* Ein Paquet Brieffe.
FASCINA, F. Fagoto. *Faſcine.* Bündlein/ it. Faſchin.
Faſcína mal legáta. *Un fagot mal lié, une perſonne mal-ajuſtée.* Ein Bündlein/ſo übel gebunden/ Met. ein übel-zugerichte Perſon.
Coſtui è una faſcina mal legáta, coſtui è venuto ſcompoſtamente. *Il eſt malageancé,*

geanck, mal-ajuſté, il eſt vêtu de mauvaiſe grace. Er iſt nicht recht zuſammen gericht (zuſammen gehockelt.)

Faſcinamento, M. luſinga. *Flaterie.* Schmeichlerey/ Heuchlerey.

Faſcináre, V. luſingare. *Flatter.* Schmeichlen/ heuchlen.

Faſcináre, V. incantáre, maliáre. *Charmer, enchanter, enſorceler, uſer de ſortilege.* Verhexen/luppen/bezaubern/ verſchreyen.

Faſcinatióne, F. Faſcinazióne. *Charme, enchantement, ſortilege.* Verzauberung/ Bezauberung/ Verhexung/ Luppe/Verſchreyung.

Faſcináto, Adj. *Charmé, enchanté, enſorcelé.* Verzaubert / bezaubert / verhext.

Faſcinazióne, F. *Charme, enchantement, ſortilege.* Verzauberung/Bezauberung/Verhexung/Luppe/Verſchreyung.

FASCINO, M. luſinga. *Flatterie.* Schmeichlerey/Heuchlerey.

Faſcino, M. malia, incanteſimo. *Charme, ſortilege, enchantement.* Verzauberung/ Bezauberung.

Fáſcio, M. *Un faiſceau.* Bündel / Bürtel/Bund/Gebund/Büſchlein/ Pack.

Fare d'ogni erba fáſcio; fare di tutto. *Faire toutes ſortes de choſes pour venir à ſon but, employer toutes ſortes de moyens, &c.* Aus jeden Blumen einen Krantz machen.

Faſtello, M. faſcina di legna groſſe. *Un fardeau de gros bois.* Ein Bündlein Holtz.

FASTIDIRE, F. dare faſtidio. *Ennuyer, cauſer de l'ennuy.* Uberdrüſſig/ ſatt werden / it. ecklen/einen Eckel oder Grauſen bekommen / it. Uberläſtigen/Eckel/Widerwillen machen.

Coſtui mi faſtidiſce col ſuo diſcorſo. *Cet homme m'ennuye par ſes diſcours.* Dieſer macht mich verdrüßlich mit ſeinem Diſcurs.

Faſtidire alcuno. *Donner de l'ennui à quelqu'un.* Einen verdrüſſig / unluſtig machen/ einem Unluſt erwecken.

Un longo diſcorſo mi faſtidiſce, come ſapéte. *Un long diſcours m'ennuye, comme vous ſavez.* Ein gar zu langes Geſpräch macht mich unluſtig/ wie ihr wiſſet.

Tacete, voi mi faſtidite (arrecáte faſtidio.) *Taiſez-vous, vous m'ennuyez.* Haltet das Maul/ ihr ſeyd mir verdrüſſig/ überläſtig.

Faſtidirſi, V. *S'ennuyer, ſe fâcher.* Uberdrüſſig/ ſatt werden.

Mi faſtidio per poco. *Je m'ennuye, je me fâche de peu.* Ich werde wegen einer kleinen Sach (Bagatell) verdrüßlich.

FASTIDIO, M. noia. *Ennuy, chagrin, fâcherie, degoût.* Verdruß/ item/ Eckel / Unluſt / Widerwillen / Grauſen.

Queſto non mi arréca faſtidio veruno. *Cela ne me cauſe point d'ennuy.* Dieſes verurſacht mir keinen Verdruß.

Di tutto, quanto voi dite, io non mi piglio faſtidio. *Je ne me fâche point de tout ce, que vous dites.* Alles / was ihr ſagt / fällt mir nicht verdrüßlich.

Levàre in parte il faſtidio ad alcuno. *Oter en partie l'ennuy, la fâcherie de quelqu'un.* Einem ein Theil Verdruß benehmen.

Jo non mi piglio faſtídio delle voſtre léttere. *Je ne m'ennuye point de vos lettres.* Ich frage nichts um eure Brieff.

Stracco dal faſtídio. *Abatu d'ennuy, de chagrin.* Müd vor Verdruß (niedergeſchlagen vor Unwillen.)

Aver faſtidio, avere à ſchifo. *Avoir du dégoût, de l'averſion.* Einen Verdruß / Eckel (an einer Sach) haben.

O bene, ò male, io nonne voglio faſtídio, io non mene curo. *Bien ou mal, je n'en prens point de chagrin, je ne m'en ſouciepoint.* Gut oder übel/ ich achte es nicht/bekümmere mich deſſen nicht.

Faſtidioſamente, Adv. *Ennuyeuſement, avec chagrin, par importunité.* Verdrüßlich/ überdrüſſig.

FASTIDIOSO, Adj. ſtrano. *Ennuyeux, fâcheux, importun.* Verdrüßlich / überdrüßlich / überläſtig/ Item/ unwillig/ ungedultig/ widerſpenſtig/hartnäckig/zuwider.

Oh che huomo faſtidióſo! *Que cet homme eſt facheux, importun!* Ach! was iſt das vor ein verdrießlicher Menſch.

E un critico faſtidióſo, che trova à cenſurar in ogni coſa. *C'eſt un critique, un fâcheux qui trouve à dire à tout, qui trouve à cenſurer en toutes choſes.* Er iſt ein verdrüßlicher Kopff (Menſch) der alle Sachen tadlen thut.

FASTIGIO, M. ſommità, cima. *Faite, ſommet, comble.* Gipffel / Höhe.

Aſceſi fino al faſtigio. *Je montay juſqu'au faite.* Ich bin biß auf dem Gipffel hinauf geſtiegen.

Faſtigio dell' arbore, vetta. *Le ſommet d'un arbre.* Der Gipffel (Höhe) eines Baums.

Faſtigio di dignità. *Le comble de dignité, d'honneur.* Der Gipffel der Ehre/ (Würdigkeit.)

FASTO, M. pompa d'abiti. *Faſte, pompe, en habits.* Stoltz / Stoltzheit / Hoffart/ Hochmuth/Ubermuth/ Pracht in Kleidern.

In Roma ſi vive con un gran faſto. *On vit à Rome avec un grand faſte.* Zu Rom lebt man mit groſſen Kleider-Pracht.

Mi ſembra, che il faſto ſia bandito da queſto luogo. *Il me ſemble, que le faſte eſt banni de ce lieu.* Es dunckt mich/ daß der Stoltz weit von dieſem Ort iſt (indeme alles der Armuth ähnlich ſihet.)

A che ſerve tanto faſto? *Que ſert, à quoy bon tant de faſte?* Worzu dient ein ſolcher Pracht (Stoltzheit?)

La morte non la perdóna à faſti. *La mort n'épargne point les perſonnes, qui vivent dans le faſte.* Der Tod fraget um unſern Ubermuth (nach dem Stoltz) nichts. (*Debiles & fortis veniunt ad vincula mortis.*)

Faſto, M. ſupérbia, tracotanza. *Faſte, orgueil.* Hochmuth/Stoltz/Stoltzheit.

Parláre con un faſto eccedente. *Parler avec trop de faſte.* Hochmüthig reden.

Faſtoſamente, Adv. *Avec faſte, avec pompe.* Hochmüthig/ übermüthig/ prächtig.

FASTOSO, Adj. *Faſtueux, pompeux, & orgueilleux.* Stoltz/übermüthig/ hochmüthig / aufgeblaſen (Stultus und Stoltz/ wächſt auf ein Holtz.)

Perſóna faſtóſa. *Une perſonne faſtueuſe, pompeuſe, orgueilleuſe, ſuperbe.* Ein übermüthiger/aufgeblaſner/ſtoltzer/ hochgetragner Menſch.

Egli andava faſtóſo. *Il marchoit avec faſte.* Er tratte her mit einem Hochmuth.

FAT

Fata, F. maga. *Une Fée, une Magicienne.* Eine Hex / Drutt/ Zigeunerin.

La fata Alcina. *La fée Alcine.* Die Hex Alcine (mit Namen.)

FATALE, Adj. *Fatal.* Von GOtt verſehen/verhängt.

Deſtino fatále. *Fatale deſtinée.* Ein Verhängnis GOttes/ Geſchick.

Che coſa fatále! *Que cette choſe eſt fatale!* Wie iſt die Sach alſo verhängt!

FATALITA, F. *Fatalité, deſtin.* Das Geſchick / Verſehung / Verhängnis (Gottes) das Glück oder Unglück/ſo GOtt ſchickt.

Queſta è la mia fatalità. *C'eſt ma deſtinée.* Das iſt mein Verhängnis.

Non ſono Epaminonda per opráre contra la fatalità del deſtino. *Je ne ſuis pas Epaminondas pour agir, pour aller contre la fatalité de mon déſtin.* Ich bin kein Epaminondas, daß ich ſolte wider das Verhängnus handlen können.

FATEZZA, F. diſpoſizione del corpo. *La taille, la poſture, la diſpoſition du corps.* Die äuſſerliche Geſtalt des Leibs.

Fatezza della fáccia. *Les traits du viſage.* Das Geſicht/die Mine.

Avére belle fatezze. *Avoir de beaux traits de viſage, un beau geſte & de belles faſſons de faire.* Artliche Gebärden an ſich haben/ wie die ſchönen Jungfern/ wann ſie das Zuckermäulichen machen.

Sono le fatezze ſue molto belle. *Ses traits & ſes geſtes ſont fort beaux.* Ihre Gebärden ſeynd gar artlich/ manierlich.

Il figlio hà tutte le fatezze del padre. *Le fils a tous les traits de ſon pere.* Der Sohn hat alle Gebärden des Vatters an ſich.

Jo lo riconoſco alle fatezze. *Je le reconnois aux traits, à la taille.* Ich erkenne (kenne) ihn aus ſeiner Leibs-Geſtalt.

FATICA, F. *Fatigue, peine, travail.* Mühe und Arbeit.

Darſi alla fatica. *S'adonner au travail.* Sich dem Arbeiten ergeben (mit Vertreibung des Müſſiggangs.)

Pigliarſi fatica. *Prendre de la peine.* Die Mühe auf ſich nehmen.

A pena vi potetti arriváre con fatica. *A peine y pus-je arriver avec une grande fatigue.* Kaum habe ich mit groſſer Mühe und Arbeit hingelangen können.

Laſſo dalle fatiche. *Las des fatigues, qu'il a eües.* Ermüdet von der Arbeit (Geſchäfft.)

Non lo potéi perſuadere con tutta la mia fatica. *Quelque peine, que j'y aye priſe, je ne l'ay pû perſuader.* Ich habe ihn mit allem Fleiß / Mühe und Arbeit nicht können dahin (darzu) bereden.

Patire fatica. *Endurer des fatigues, avoir de la peine.* Mühe und Arbeit ausſtehen/ leiden.

Huomo

Huomo di fatica. *Un homme de grand travail.* Ein Menſch der gern arbeitet.

Ogni fatica vuol il ſuo prémio. *Toute peine veut ſon ſalaire, tout travail merite compenſe.* Ein jede Arbeit muß belohnet werden (keiner hütet das heilige Grab gern umſonſt.)

FATICARE, V. *Fatiguer, donner de la peine, laſſer.* Bemühen / abmatten / müd machen / ängſtigen / plagen.

Quando ſi fatica il corpo, s' affievoliſce. *Quand le corps eſt fatigué, il s' affoiblit.* Wann ſich der Leib abmattet / wird er gantz ſchwach.

Il camino lungo affaticò i ſoldati. *Le long chemin fatiga les ſoldats.* Der lange Weeg hat die Soldaten geſchwächt.

Faticáto, ò fatigáto, Adj. *Fatigué, laſſé.* Bemühet / item / müd / matt / ermüdet / abgemattet.

Faticoſamente, Adv. *Avec grande fatigue, peine.* Müheſelig / mühſamlich / mit Mühe.

Fatichévole, Adj. *Qui eſt de grande peine & qui endure & ſupporte la fatigue, labourieux.* Schwehr / verdrüßlich / worzu viel Mühe und Arbeit erfordert wird.

Fatidico, M. Indovíno. *Devin.* Ein Wahrſager.

FATO, M. deſtíno. *Deſtin, deſtinée.* Das Geſchick / Verſehung / Verhängniß (GOttes) das Glück oder Unglück (das GOtt ſchickt) Schickſaal.

Ad onta del fato. *En dépit du deſtin.* Der Verhängnis (dem Geſchick) zu trutz.

Se ſcriſſe così il fato. *Si le deſtin l'a ainſi écrit, ordonné.* Wann es GOtt (das Glück) alſo verhängt hat.

La prudenza vince il fato. *La prudence ſurmonte la deſtinée.* Die Vernunfft überwindet das Geſchick.

Coſi vuole il mio fato. *Mon deſtin le veut, le porte ainſi.* Alſo will mein Verhängnis (mein Unglück.)

DIO è ſopra il fato. *DIEU eſt au deſſus du deſtin. DIEU eſt le maitre de nôtre deſtinée.* GOTT iſt über alles Geſchick.

Se ſcriſſe là sù la mia caduta il fato. *Si le deſtin a écrit ma chutte là haut dans le ciel.* Wann es oben (im Himmel) wider mich alſo verhängt (beſchloſſen) iſt.

Epaminonda oprò contro il fato. *Epaminondas agit contre le deſtin.* Epaminondas würckte wider alles Geſchick.

Quello, che al fato il cieco vulgo aſcrive. *Ce que le vulgaire aveugle & ignorant attribue au deſtin.* Jenes / was die Einfältigen dem Geſchick (Verhängnis) zuſchreiben.

Chi confeſſa il fato, nega Dio. *Celuy qui reconoit un deſtin, nie la Divinité.* Der dem Glück oder Unglück beypflichtet / verlaugnet GOtt (Gottes Anordnung.)

Fatti generóſi. *Faits genereux, actions genereuſes.* Tapffere Thaten.

Libro de' fatti generóſi. *Un livre, qui décrit des faits genereux.* Ein Buch / darinnen tapffere (Helden-) Thaten aufgezeichnet und beſchrieben werden.

La ſua vita fù una ſerie de' fatti generóſi. *Sa vie fut une ſuite, un tiſſu de belles actions, d' actions genereuſes.* Sein Leben war ein Begriff von tapffern Thaten.

Fatti. *Affaires.* Geſchäfft / Sache / That / Thaten / Wercke / Ausrichtungen.

Coſtui fà bene i fatti ſuoi. *Cet homme fait ou gouverne bien ſes affaires.* Dieſer Menſch verrichtet ſeine Sachen wol.

Non è azzione honoráta metterſi ne' fatti d' altri. *Ce n' eſt pas une action honorable, que de ſe méler des affaires d' autruy.* Es iſt nichts gebührliches / wann ſich einer in anderer Leute Händel miſcht.

Fattione, vide Fazzione.

FATTO, Adj. *Fait, achevé.* Gethan / gemacht / geſchehen / fertig / zeitig / vollkommen / it. erſchaffen.

La coſa è fatta, il dado è gettato. *La choſe eſt faite, le dé en eſt jetté.* Die Sach iſt (nunmehr) geſchehen.

FATTO, M. azzióne. *Fait, action.* That / Werck.

Belli cattivi fatti ingannano i ſavi, e matti. *Les méchantes actions, qui ont une belle apparence, trompent les ſages & les fous.* Die böſen Thaten / ſo einen guten Schein haben / betrügen (verblenden) die Narren und die Geſcheiden.

Fù un gran fatto d' armi. *Ce fut un grand fait d' armes.* Es war ein ſehr groſſes Treffen / eine groſſe Schlacht.

Non ſi sà per anco, ſe ſia ſtato un gran fatto d' armi. *On ne ſçait pas encor, s' il y a eu un grand combat.* Man weiß noch nicht / ob es ein groſſes Treffen (Schlacht) geweſen iſt.

Di fatto, Adv. di ſubito. *Soudain, ſoudainement, incontinent.* Alſobald / gleich / unverzüglich.

Di fatto fece tagliar loro le mani. *Incontinent il leur fit couper les mains.* Alſobald (gleich) lieſſe er ihnen die Hände weghauen.

Fattocchiería, F. faſcinazióne. *Enchantement, ſorcellerie.* Zauberey/ Hexerey/ Segenſprecherey/ Verſchreyung.

FATTORE, M. *Un facteur, un commis.* Ein Factor, id eſt, ein Verwalter in einer Handlung.

Suono rari buoni fattóri. *Les bons facteurs ſont rares.* Die guten Factoren ſeyn ſehr rar (wegen der allzugroſſen Würm/ die ſie machen.)

Mandáre alla fiera il ſuo fattóre. *Envoyer ſon facteur à la foire.* Seinen Factor auf die Meß ſchicken.

Quanto farà il fattóre, ſarà ben fatto. *Tout ce que le facteur fera, ſera bien fait.* Was der Factor wird thun/ ſolle gelten.

Fattor nuovo tré dì buono, un ſervo ſerve bene poco tempo. *Un nouveau facteur n' eſt bon, que durant trois jours. La diligence que les ſerviteurs font paroître au commencement, ne dure pas long têms.* Die neuen Beſen kehren gern (der Fleiß der neuen Ehehalten hört bald auf.)

Fattura, F. faſcinazióne. *Charme, enchantement.* Zauberey/ Hexerey/ Segenſprecherey/ Verſchreyung.

FATTURA, F. *Facture.* Die Machung/ das Gemäch/ die Arbeit/ it. Macherlohn/ it. Geſtalt.

Qui ſotto haverete una piccola fattura, ma vedete di grazia di mandar robba buona, accioche con quella poſſa far' effito dell' avanti mandata, che ben toſto vene farò entrare l' importo, con ordinarvene piu groſſe partite.

Vous trouverez cy deſſous une petite facture, mais prenez bien garde, je vous prie, d' envoyer de bonne marchandiſe, afin que par le moyen de cette derniere je puiſſe debiter la premiere, je vous en feray bien tôt toucher le montant, en vous donnant commiſſion pour des plus groſſes parties.

Hierunten wird der Herr eine kleine Factur finden/ bitte aber nichts als Kern-Waar zu ſchicken/ auf daß ich mit dieſer letztern auch die vorgeſchickte verſchlieſſen könne/ den Belauff will ich dem Herrn bald übermachen/ und gröſſere Parthey committiren.

Per mancanza d' occaſione non vi hò piu ſcritto, la preſente ſerve ſolo per ſalutarvi & mandarvi queſta piccola fattura ſopra - -

Je ne vous ay point écrit faute d' occaſion, la préſente ſert ſeulement pour vous ſaluër & pour vous envoyer cette petite facture ſur - -

Ich habe niemal die Ehre gehabt an den Herrn zu ſchreiben/ aus Mangel Gelegenheit/ gegenwärtiges dienet allein den Herrn zu grüſſen/ und ihme dieſe kleine Factur zu ſenden.

La grata voſtra mi è pervenuta in debito tempo colla fattura & ſpero che - -

J' ay reçu vôtre agreable en ſon têms avec la facture, & j' eſpere, que - -

Des Herrn angenehmes habe ich zu ſeiner Zeit ſamt Factur zu recht erhalten/ und hoffe/ daß - -

Siamo à 20. del corrente ſenza care voſtre, & perciò ſaremo piu brevi, queſta ſervira ſolo per confirmarvi le commiſſioni datevi: come in copia: havendo fratanto ordinato alli Signori N. N. di rimettervi fiorini mille incirca moneta Imperiale per noſtro conto, con noſtre ſeguenti vi mandaremo altra fattura.

Nous voicy deja au 20. du courent ſans que nous ayons reçû aucune des vôtres, ce qui ſera la cauſe, que nous ſerons plus courts, celleci ſervira ſeulement pour vous confirmer les commiſſions, que nous avons deja données, ayant cependant donné ordre aux Meſſieurs N. N. de vous remettre environ mille florins monnoye d' empire pour nôtre compte, par nos ſuivantes nous vous envojerons une autre facture.

Befinden uns mit GOtt den 20. corrente ohne des Herrn angenehme/ deßwegen wir auch deſto kürtzer ſeyn werden/ und wird gegenwärtiges dienen/ die gegebene Commiſſion, wie in Copia zu ſehen/ zu confirmiren/ unterdeſſen haben wir Ordre gegeben denen Herren N. N. an dem Herrn zu remittiren beyläuffig tauſend Gulden/ Reichs-Müntz/ auf unſer Conto, mit unſeren erſten werden wir dem Herrn wiederum eine andere Factur ſenden.

Hò ſentito con mio guſto la nota, ch' havete fatta per farmi reſtar ſervito d' un Barile - - ma di grazia procurate, che ſia robba bella, & di quella perfezzione, che ſi deſidera & ſopra tutto conforme alla fattura.

J' ay appris avec bien du plaiſir, que vous avez fait note pour m' envoyer un Baril - - mais faites en ſorte, je vous prie, que la marchandiſe ſoit belle & qu' elle ait la perfection, qu' on deſire, & ſur tout qu' elle ſoit conforme à la facture.

Ich

Jch hab gerne vernommen die beſchehene Nota über ein Legel - - aber der Herr wolle acht haben/ daß die Waar ſein ſey/wie man ſie verlangt/ und über alles der überſchickten Factur gemäß.

Arazzo di gran fattura. *Tapiſſerie de haute lice.* Eine Tapezerey von ſchöner Arbeit.

Vi è una fattura ordinária. *C' eſt un ouvrage, une facture ou manufacture ordinaire.* Es iſt eine gemeine Arbeit (nichts beſonders) daran.

Quanto fate voi pagáre per la fattura? *Combien faites vous payer pour la façon, la facture?* Wieviel laſſet ihr Macher-Lohn zahlen?

Fatturáre, V. faſcináre. *Charmer, enchanter, enſorceler.* Verzaubern/ verhexen/ verſchreyen.

Fátuo, Adj. folle. *Fat, ſot, fol.* Närriſch/ Thor.

FAV

FAVA, F. *Fève, legume.* Eine Bohne. Item/ ein Wahl-Stein (in Italien) item/ die Vorhaut an mannlichen Glied.

Fuſto della fava. *Tige de feve.* Der Stengel an Bohnen.

Nero della fava. *Le noir de la feve.* Das Schwartze in der Bohne.

Stóppie della fava. *Chaume, paille de feves.* Ein Bohnen-Halm.

Faváro, M. chi vende la fava. *Vendeur de feves.* Einer der Bohnen verkaufft.

Faváro, M. luogo ſemináto di fave. *Champ ſemé de feves.* Ein Ort mit Bohnen beſäet.

Faváta, F. favetta. *Apprêt de fêves, purée de feves.* Ein Gemüß von Bohnen-Mehl/ item eine Art von Bohnen-Brey/ ſo auf einem Stein gerieben wird.

FAUCE, F. *Le goſier.* Rachen.

Le fauci d' un Leóne. *Le goſier d' un lion.* Rachen eines Löwens.

Aprire le fauci. *Ouvrir le goſier.* Den Rachen auffſperren (aufmachen.)

FAVELLA, F. loquéla. *Parole, langue, langage, diſcours.* Die Sprache/ item Sprach- oder Red-Art/ Lands-Sprach.

Egli parláva in ſua favella. *Il parloit en ſa langue.* Er redete ſeine Sprach (die Sprach ſeines Lands.)

Hà la favella interrotta. *Il a la parole entrecoupée, empêchée.* Er kan nicht gar wol fort mit der Rede.

L' augello parla in ſua favella. *L' oiſeau parle en ſon langage.* Der Vogel redet nach ſeiner Art.

Egli hà perſa la favella. *Il a perdu la parole.* Er hat die Red (Sprach) verlohren.

Gli Arabi, e Cretenſi &c. udirono parlare in ſua favella. *Les Arabes, & ceux de Crête, &c. les oüirent parler chacun en ſa langue.* Die Araber und Cretenſer ꝛc. haben ſie in ihrer Sprach gehört reden.

FAVELLARE, V. *Parler, diſcourir.* Reden/ſprechen/ſprachen.

Suole favelláre in latino. *Il a coûtume de parler, de diſcourir en latin.* Er hat die Gewonheit Lateiniſch zu reden.

Tutto quel di grande, e di ſtupendo, aſcritto dal vulgo al caſo, altro non è, che favellar celeſte. *Tout ce que le vulgaire a attribué au hazard, à la fortune, de grand & de merveilleux, n' eſt autre choſe, qu' un diſcours celeſte, une elevation divine.* Alles/ was der gemeine Mann dem Schickſal (Glück) zuſchreibt/ iſt nichts anders als ein himmliſche Sprach.

FAVILLA, F. *Etincelle.* Falmſch oder Flämiſch/ Loder-Aſch/ Gniſt/ Füncklein.

Una favilla fà gran fuoco. *Une étincelle allume un grand feu.* Aus einem Füncklein wird (offt) ein groſſes Feuer.

Qualche fiata un' incéndio comíncia da una favilla. *Un embraſement commence quelque fois, eſt quelque fois causé par une etincelle.* Offt entſtehet ein groſſes Feuer (Brunſt) aus einem kleinen Füncklein.

Non è una favilla, come credete. *Ce n' eſt pas ſeulement une étincelle, comme vous croyez. Ce n' eſt pas ſi peu de choſe, que vous croyez.* Es iſt nicht nur ein Füncklein (kleine Sach) wie ihr glaubet.

Favillóſo, Adj. pieno di faville. *Plein d' étincelles.* Voll mit Füncklein.

FAVILUCCIA, F. *Une petite étincelle.* Ein Füncklein.

Pur' avendo in ſe alcuna faviluccia di corteſia. *Ayant en ſoy quelque peu de courtoiſie.* Doch mit einer kleinen Höfflichkeit.

Favo, M. di miele. *Rayon de miel.* Honigſeim/ Wabbe/ Honig-Wabbe.

Favi d' Ibla. *Rayons de miel, du mont Hybla en Sicile abondant en miel.* Die Honigſeim des Bergs Hybla (bey denen Poëten)

FAVOLA, F. *Fable.* Fabel/ Gedicht/ Mährlein.

Com-

Comporre una fávola. *Compoſer une fable.* Ein Gedicht machen / zuſammenſetzen. Met. Eine Lügen ſchmieden.

Dire una fávola. *Dire une fable.* Ein Fabel / Mährlein erzehlen / vorbringen.

Rappreſentáre una fávola. *Repreſenter une fable ſur le théatre.* Ein Gedicht auf einer Schaubühne vorſtellen.

Credetemi, che queſta è un fávola. *Croyez-moy, cela eſt une fable.* Glaubt mir / daß dieſes eine Fabel (Gedicht) iſt.

Non ſono fávole. *Ce ne ſont pas des fables.* Es ſeynd nicht Mährlein (Narren-Boſſen.)

Voi mi dite di continuo fávole. *Vous me dites toûjours des fables.* Ihr erzehlet mir immerdar Fablen (Mährlein.)

Coſtoro mi fanno la fávola del mondo. *Ces gens me font être la fable du monde, m' expoſent aux diſcours & à la riſée publique.* Dieſe Leuth machen ein Geſpött aus mir (daß mich jedermann darüber auslacht.)

Egli è la fávola commune. *Il eſt la fable de tout le monde.* Er ſtehet jedermann zu Spott.

Una fávola, nella quale ſi fanno parláre gli animáli. *Une fable, où l' on fait parler les animaux.* Eine Fabel (Gedicht) worinnen die Thier redend vorgeſtellet werden.

Le fávole d' Eſopo. *Les fables d' Eſope.* Die Fablen Æſopi.

Favoleggiáre, V. *Dire, conter des fables.* Fablen / dichten / item / praten / ſchnacken.

Favoletta, F. *Une petite fable.* Eine kleine Fabel / Mährlein / Gedicht.

Favoloſamente, Adv. *Fabuleuſement.* Fabelhafftig / gedichter Weiſe.

FAVOLOSO, Adj. *Fabuleux.* Fabelhafftig / lügenhafftig / gedicht (von den Poeten.)

Libro favolóſo. *Livre fabuleux.* Ein fabelhafftes Buch (worinnen nur Mährlein und Gedicht zu finden.)

Queſto è un racconto favolóſo. *Ce conte eſt fabuleux.* Das iſt eine fabelhaffte Erzehlung.

FAVORABILE, Adj. propizio. *Favorable, propice.* Günſtig / hold / gewogen.

La fortuna mi è favorábile. *La fortune m' eſt favorable.* Das Glück iſt mir günſtig.

Se il decréto ſarà favorábile. *Si le decret, ou l' arrêt eſt favorable.* Wann der Rath-Schluß günſtig ſeyn wird.

Il tempo mi fù favorábile. *Le têms me fut favorable.* Die Zeit war mir günſtig.

Il Préncipe gli fu favorábile. *Le Prince luy a été favorable (l' a favoriſé.)* Der Fürſt iſt ihm gewogen geweſen.

Il Giudice mi fu poco favorábile. *Le Juge m' a été peu favorable.* Der Richter war mir nicht allerdings günſtig (gewogen.)

Il cielo ci ſarà favorabile. *Le ciel nous ſera favorable (nous favoriſera.)* Der Himmel wird uns günſtig ſeyn.

Habbiamo havuto vento favorábile (favorévole.) *Nous avons û le vent favorable.* Wir haben guten Wind gehabt.

Queſt' infermità mi fu favorábile (favorevole) eſſendo, che per eſſa ſon ſtato liberato d' una piu grande. *Cette maladie m' a été favorable, en ce qu' elle m' a delivré d' une plus grande.* Dieſe Kranckheit iſt mein Glück geweſen / indeme ſie mich von einer viel gröſſern befreyet hat.

La fiera mi fù molto favorábile. *La foire m' a été favorable, fort avantageuſe.* Ich habe eine gute Meß gehabt.

FAVORE, M. piacere. *Faveur, courtoiſie, plaiſir.* Huld / Gunſt / Gewogenheit / Wolgefallen / Gefallen.

Mi hà fatto un gran favóre. *Il m' a fait une grande faveur, un grand plaiſir.* Er hat mir einen groſſen Wolgefallen erwieſen.

Se ſarò ſicuro del favore. *Si je ſuis aſſuré d' obtenir la faveur.* Wann ich verſichert bin (lebe) der Gewogenheit.

Queſto è troppo favóre. *C' eſt trop de faveur.* Das iſt zu viel Gunſt.

Fatemi queſto favóre. *Faites-moy cette faveur.* Erweiſet mir diſen Gefallen.

Favóre, M. crédito, grázia. *Faveur, autorité, credit.* Wolgewogenheit / Genad / Freundſchafft / Wolthat / Gefallen.

E per voſtro favóre, che mi riuſci il negózio. *C' eſt par vôtre faveur, que cette affaire m' a reüſſi.* Durch euer Gunſt iſt mir dieſe Sach gelungen.

La lite è giudicata à mio favóre. *Le procez a été jugé en ma faveur, à mon avantage.* Das Recht iſt mir zuerkennt worden.

Lettere di favóre. *Lettres de faveur.* Brieff / ſo einem zum Beſten geſchrieben werden (Recommendations-Brieff.)

Eſſere

Eſſere in favóre di qualch' uno. *Etre en faveur auprès de quelqu' un.* Bey einem in der Gnad (Gunſt) seyn.

Al favóre delle ténebre uſcij dalla città. *Je ſortis de la ville à la faveur des tenebres, de la nuit.* Mit Hülff der Nacht bin ich aus der Stadt gegangen.

Ogni coſa ſi fà per favóre. *Tout ſe fait par faveur.* Alles geſchicht nach Gunſt (nicht nach Recht.)

Acquiſtò tutto il favóre del Péncipe. *Il aquit toute la faveur du Prince.* Er hat die Gnad des Fürſtens gäntzlich erlangt.

Favoreggiáre, V. favorire. *Favoriſer.* Begünſtigen/begnädigen.

FAVOREVOLE, Adj. favorábile. *Favorable, qui favoriſe.* Günſtig/hold/gewogen.

Il cielo ci ſarà favorévole. *Le ciel nous ſera favorable.* Der Himmel wird uns günſtig seyn (wird ſich über uns erbarmen.)

Il vaſcello hà il vento favoréuole. *Le vaiſſeau a le vent favorable.* Das Schiff gehet (ſeglet) mit glücklichen (guten) Wind.

FAVORIRE, V. *Favoriſer, faire faveur.* Begünſtigen/begnädigen.

Chi favoriſce. *Celuy qui favoriſe.* Jener/der da begünſtigt/begnädigt.

Solamente ſi favoriſcono i più ricchi. *On ne favoriſe, que les plus riches.* Man iſt denen Reicheſten am günſtigſten.

Favorire il partito di alcuno. *Favoriſer le party de quelqu' un.* Die Parthey (Theil) eines halten.

Favoritemi del voſtro conſéglio. *Favoriſez moy de vôtre conſeil. Faites-moy la grace de me donner conſeil.* Habt die Güte/mir euern Rath mitzutheilen.

Se il cielo ci favorirà. *Si le ciel nous favoriſe, nous eſt favorable.* Wann uns der Himmel günſtig wird seyn.

Jo ſpero, ch' egli mi favorirà. *J'eſpere qu' il me favoriſera.* Ich hoffe/daß er mir wird günſtig seyn.

Il Cielo non favoriſce la malvaggità. *Le Ciel, Dieu ne favoriſe pas la méchanceté, les méchants.* Der Himmel ſtehet einer üblen Sachen nicht bey (GOtt erhört die Stimme eines Eſels nicht/ſcilicet.)

Jo non pretendo, che voi mi favoriate. *Je ne pretens pas, que vous me favoriſiez.* Ich verlange nicht/daß ihr mir ſollet günſtig seyn.

Favoritemi, vi prego, del libro. *Faites-moy la faveur de me donner ou prêter ce livre, je vous prie de me faire la faveur, &c.* Ich bitte euch/leihet mir das Buch.

FAVORITO, Adj. grazióſo. *Favori, mignon.* Begünſtiget/begnädiget.

Favorito del Rè. *Favori, mignon du Roy.* Ein Favorit des Königs/den der König ſehr liebt/und bey ihm in groſſer Huld und Gnaden ſtehet.

Egli è il favorito del Péncipe. *Il eſt le favory du Prince.* Er ſtehet bey dem Fürſten in groſſer Gunſt.

Fauſto, Adj. propizio. *Favorable, propice, heureux.* Glücklich/glückſelig.

FAUTORE, M. *Fauteur, qui favoriſe, & auteur, qui eſt la cauſe.* Gönner/it. Zuhalter/Beypflichter/Urheber.

Egli fù il fautóre delle mie diſgrazie. *Il fut l' auteur de toutes mes diſgraces.* Er iſt geweſen der Urheber meines Unglücks.

Fautrice, F. *Fautrice, qui favoriſe, qui eſt la cauſe.* Gönnerin/Beypflichterin/Zuhalterin/Urheberin.

Queſta donna è la fautrice d' ogni malvaggità. *Cette femme eſt la cauſe & la ſource de toute malice.* Dieſes Weib iſt ein Urheberin des gantzen Ubels.

FAZZ

Fazzióne, F. ſedizioſità, ſetta. *Faction, ſedition, ſecte, il ſignifie auſſi faction, ou fonction de ſoldat.* Eine Aufruhr.

Entráre in fazzione. *Entrer dans une faction, & entrer en faction, ou fonction.* In eine Aufruhr ſich begeben.

Fazzoletto, M. moccichino. *Un mouchoir.* Fatzelet/Fatſcheinlein/Fatzinet/Schnupp-Tüchlein/Wiſch-Tüchlein/Naß-Tüchlein.

Fazzóne, forma. *Faſſon, forme.* Manier/Weis/Art.

Fazzuolo, M. moccichino. *Mouchoir.* Fatzinet/vide Fazzoletto.

FE FEB

FE, F. fede. *Foy.* Glaub/Treu/item/Redlichkeit/Aufrichtigkeit.

Per mia fè. *Par ma foy, ſur ma foy.* Bey meiner Treu (Ehren.)

Ditemi per voſtra fè. *Dites-moy ſur vôtre foy.* Saget mir bey eurer Treu (Gewiſſen.)

Febráro, M. meſe. *Fevrier, le ſecond mois de Fevrier.* Der Hornung/der Spörckel/ (das andere Monat im Jahr.)

FEBRE, F. febbre. *Fièvre.* Das Fieber.

Avére la febre. *Avoir la fievre, être en fièvre.* Mit dem Fieber behafftet seyn.

Non è una febre tanto grande. *Ce n'eſt pas une ſi grande fièvre.* Es iſt kein ſo groſſes Fieber.

La vergogna è una febre. *La honte eſt une fièvre, c'eſt à dire, cauſe de l'émotion dans le ſang, comme la fièvre.* Die Schambafftigkeit iſt wie ein Fieber (beweget das Geblût.)

Fù ſorpréſo dalla febre. *Il fut ſurpris de la fièvre, il a pris la fièvre, la fièvre l'a pris.* Er war ûberfallen (angegriffen) vom Fieber.

Medicina contro la febre. *Medecine contre la fièvre.* Eine Artzney wider das Fieber.

Febre terzana. *Fièvre tierce.* Dreytâgiges Fieber.

Febre quartána. *Fièvre quarte.* Viertâgiges Fieber.

Febre cotidiana. *Fièvre quotidane.* Alltâgliches Fieber.

Febre continua. *Fièvre continüe.* Immerwâhrendes (tâgliches) Fieber.

Febre maligna. *Fièvre maligne.* Gifftiges (hitziges) Flecken-Fieber.

Febre continua ammazza l' huomo. Il lungo ſpendere rovina un' huomo. *La fièvre continüe tüe l'homme. La dépenſe continüelle le ruine.* Das alltâgliche (unausſetzliche) Fieber/ bringt den Menſchen um. Die immerwâhrenden Unkoſten machen den Garaus.

Febre terzana non fè mai ſuonar campana. Non ſi muore per febre terzana. *La fièvre tierce ne fait point ſonner les cloches. On ne meurt pas de la fièvre tierce, elle ne cauſe pas la mort.* Dem dreytâglichen Fieber lâutet man nicht bald Glocke (die das dreytâgige Fieber haben/ ſterben nicht daran.)

Acceſſo di febre. *Accez de fièvre.* Anſtoß des Fiebers.

Criſi di febre. *Criſe dans une fievre. La criſe d'une fièvre.* Das Urtheil/ ſo die Medici aus einem Fieber ſchôpffen.

Febricitáre, V. avere la febre. *Avoir la fièvre.* Das Fieber haben/ am Fieber kranck oder darnieder liegen.

Febróſo, Adj. *Fièvreux.* Fieberig/ Fiebriſch/ was vom Fieber herkommt.

FEC

Feccato, M. ſégato. *Le foye.* Die Leber.

FECCIA, F. *Lie.* Hefen/ Grund-Suppe/ Unflath/ Modder/ Schlamm.

Féccia di vino, d' oglio, od altro. *Lie de vin, d'huile ou autre liqueur.* Wein-Oel-Hefen/oder ſonſten.

Féccia del pópolo, canáglia. *La lie du peuple, les moindres du peuple, la canaille, la raçaille.* Die Hefen des Volcks/ der Stadt / id eſt, das Lumpen-Geſindlein / der Pôbel / das Hudel-Geſind / Vôlcklein / ſchlechte Leut.

L'azzioni, che ſi ſcorgono, fanno vedere, che queſta caſata è la feccia del popolo di queſta Città. *Les actions, que l'on voit, font voir, que cette famille eſt de la lie du peuple de cette ville.* Die Wercke (ſo man von denen Leuten ſieht) geben am Tag / daß ſie die grôſten Lumpen-Leuth der Stadt ſeyn.

Fecciòſo, Adj. pieno di feccia. *Chargé de lie, plein de lie.* Heffigt / trûb / dick / voll Heffen / Item / wûſt / kothig / dreckigt. Met. Unluſtig / unangenehm.

Feciále, M. araldo. *Heraut.* Herold.

Fecondamente, Adv. fertilmente. *Fertilement, avec fecondité.* Fruchtbarlich.

FECONDARE, V. *Fertiliſer, rendre fertile.* Fruchtbar machen.

Chi feconda l' armento. *Celuy qui rend le tropeau fecond, fertile.* Der die Heerde fruchtbar macht.

FECONDO, Adj. fértile *Fecond, fertile.* Fruchtbar.

Campo fecondo. *Un champ fertile.* Ein fruchtbares Feld.

Queſto huomo è fecondo nel dire. *Cet homme eſt fertile, abondant dans le diſcours.* Dieſer Menſch hat eine flieſſende Rede (iſt ſehr Sprachſeelig.)

FED

FEDE, F. fè, credenza. *Foy, creance.* Glaub / Religion / ſie ſeye wahr oder falſch.

Mi ſono convertito alla fede. *Je me ſuis converti à la foy, à la vraye foy.* Ich habe mich zu dem wahren Glauben bekehrt.

La fede è il fondamento della ſalute *La foy eſt le fondement du ſalut.* Der Glaub iſt ein Grund des Heyls.

Chi hà la fede, non perirà in eterno. *Celuy qui a la foy, ne perira jamais.* Der da glaubet / wird nicht verlohren werden ewiglich.

Fede, F. credito, fedeltà. *Foy, fidelité, credit.* Treu/Vertrauen/Zuverſicht/Zuſage/Aufrichtigkeit.

Avere fede agli altri. *Ajoûter foy aux autres.* Andern glauben (trauen.)

Tenére la ſua fede. *Garder ſa foy, ſa promeſſe, ſa parole.* Sein Wort halten / (dem Verſprechen nachkommen.)

Jo vi preſto fede. *Je vous croy, je vous ajoûte foy, je croy ce que vous dites.* Ich glaube (traue) euch.

Tutti mi hanno fede. *Tous me croyent, tous ont confiance en moy.* Alle glauben mir.

La fede in cuor di donna, non è bontà, nè virtù, mà neceſſità d' amore, ò di beltà ſmarrita. *La fidelité dans le cœur d' une femme n' eſt ny une bonté, ni une vertu, mais vient de neceſſité d' amour, ou de ce que ſa beaute ſe paſſe.* Die Treu in dem Hertzen eines Frauenzimmers iſt keine Güte noch Tugend/ ſondern geſchieht ſolches aus Noth der Liebe / oder weilen ſie darmit der Schönheit aushelffen will.

E un' huomo, che non hà fede veruna. *C' eſt un homme ſans foy, qui ne garde aucune fidelité.* Er iſt ein Menſch/der kein Glauben noch Treu hält.

Egli mi hà fede più d' ogn' altro. *Il m' ajoute plus de foy, qu' à un autre, il a plus de confiance en moy qu' en tout autre.* Er traut mir mehr/ als allen den andern.

La fede ſi affina nel dolore, come l' oro nel fuoco. *La foy, ou la fidelité s' épurent dans les douleurs, dans les afflictions, comme l' or s' epure, ſe raffine dans le feu.* Die Treu wird in der Betrübnus bewehrt / wie das Gold im Feuer.

FEDELE, Adj. *Fidele, loyal.* Treu/ getreu/ treulich.

Servo fedéle. *Serviteur fidele.* Ein getreuer Knecht/ Diener.

Miniſtro fedéle. *Miniſtre fidele.* Ein getreuer Diener.

Eſſer fedéle. *Etre fidele.* Getreu ſeyn.

Queſto è un conto fedéle. *C' eſt un compte fidele & exact.* Das iſt eine richtige / genaue (genau geſuchte) Rechnung.

Un buon ſervidóre dev' eſſer fedéle. *Un bon ſerviteur doit être fidele.* Ein guter Knecht muß getreu ſeyn.

Racconto fedéle di quanto paſsò. *Un recit exact & fidele de tout ce qui s' eſt paſſé.* Ein gute Erzehlung alles deſſen / was ſich zugetragen hat.

Fedéle, M. vero Criſtiano. *Fidele, vray Chrétien.* Ein (glaubiger) Chriſt.

FEDELMENTE, Adv. *Fidelement, loyalement, loyaument.* Treulich / getreulich.

Servíre fedelmente. *Servir fidelement.* Getreulich / treulich dienen.

Tradurre un libro fedelmente. *Traduire un livre fidelement.* Ein Buch überſetzen/ treulich (wol.)

FEDELTÀ, F. *Fidelité, loyauté.* Treu/ Redlichkeit.

Gli ſerve con gran fedeltà. *Il le ſert avec grande fidelité.* Er dient ihm mit groſſer Treu.

Far giuramento di fedeltà al ſuo Prencipe. *Faire ſerment de fidelité à ſon Prince.* Die Treu ſchwören ſeinem Fürſten.

Corrómpere la fedeltà d' alcuno co' danari. *Corrompre la fidelité de quelqu' un par de l' argent, avec de l' argent.* Die Treu eines Menſchen mit Geld beſtechen.

La fedeltà è un vero ſegno d' onore. *La fidelité eſt une vraye marque d' honneur.* Die Treu iſt ein wahres Zeichen der Ehre.

Tu melo diceſti con fedeltà. *Tu me l' as dit avec fidelité.* Du haſt mir es treulich geſagt.

Sperimentáre la fedeltà d' alcuno. *Eprouver, experimenter la fidelité de quelqu' un.* Die Treu eines andern erfahren (durch Werck beobachten.)

FEDERALE, Adj. d' alleanza. *D' alliance, qui concerne une alliance.* Was zu einer Verbündnus oder Allianz gehört.

Trattáto federále. *Traitté d' alliance, de confederation.* Ein Verbündnus-Tractat.

Fedo, Adj. ſporco. *Sale, ord, vilain.* Schändlich / wüſt.

FEG FEL

Fegatello, M. *Foye cuit, rôti, fricaſſé ou à l' étuvée.* Leberlein von jungen Hünern/ Hechten.

FEGATO, M. *Foye.* Die Leber.

Male di fégato. *Mal de foye.* Leber-Schmertzen.

Linea del fégato ſulla mano, términe chiromántico. *La ligne du foye ſur la main, terme de chiromancie.* Die Leber-Lini (an der Hand.)

FELICE, Adj. *Heureux.* Glücklich/ glückſeelig / ſeelig.

Tempo felice. *Tems heureux.* Eine glückſeelige Zeit.

Non vi è nel mondo, chi ſia felice. *Il n' y a perſonne au monde d' heureux, qui ſoit heureux.* Es iſt kein Menſch in der Welt/der glückſeelig iſt.

Qual più felice ſorte, che in braccio alla mia vita aver la morte? *Quel ſort plus heureux, que de rencontrer la mort entre les bras de ce que j' aime comme ma propre vie?* Was kan mir glücklichers begegnen/als den Tod zu finden in den Armen dero/ſo ich mehr als mein eignes Leben liebe?

Lo ſtato felice dell' huomo è, &c. *L' état heureux de l' homme eſt, &c.* Der glückliche Stand des Menſchen iſt / 2c.

Trovarſi in iſtato felice. *Se trouver dans un état heureux.* Sich in einem glückſeeligen Stand befinden.

Felicemente, Adv. *Heureuſement.* Glücklich / glückſeelig / mit Glück und Heil.

Viver felicemente. *Vivre heureuſement.* Glückſeelig leben / ein glückſeeliges Leben führen.

Vi rincontro aſſai felicemente. *Je vous rencontre fort heureuſement.* Ich treffe euch eben zu rechter Zeit an.

Ho compito l' affare felicemente. *J' en ſuis venu heureuſement à bout.* Ich habe die Sache glücklich ausgeführt.

Tutto gli rieſce felicemente. *Tout luy réuſſit heureuſement.* Es gehet ihm alles glücklich von ſtatten.

Ha viſſuto & è morto felicemente. *Il a vécu & il eſt mort heureuſement.* Er hat glücklich gelebt und iſt glückſelig geſtorben.

Le mercanzie ſono arriváte, come ſcrivete, felicemente. *Les marchandiſes ſont arriveez, comme vous écrivez, heureuſement.* Die Waaren ſeynd ankommen (angelangt) wie ihr ſchreibet/glücklich (wol conditionirt.)

Vi arrivò felicemente. *Il y arriva heureuſement.* Er iſt glücklich dort angekommen.

FELICITA, F. *Felicité, bon-heur.* Glück/Glückſeeligkeit.

Una grande felicità. *Une grande felicité.* Ein groſſes Glück.

Una felicità particolare & ſtraordinaria. *Une felicité particuliere & extraordinaire.* Ein beſonders und über die maſſen groſſes Glück.

La felicità conſiſte à eſſer libero. *La felicité conſiſte à etre libre.* Die Glückſeeligkeit beſtehet in der Freyheit. (*Aurea libertas, concertant ſingula pro ſe; Alterius non ſit, qui ſuus eſſe poteſt.*)

Turbar la felicità di qualch' uno. *Troubler la felicité de quelqu' un.* Das Glück eines andern hemmen (verhindern.)

La felicità non è mai di lunga duráta, ſe non ha compagna la virtù. *La felicité n' eſt jamais de longue durée, quand la vertu l' abandonne.* Die Glückſeeligkeit wehret nicht lang/ wo die Tugend nicht mitgehet.

La memoria della mia felicità paſſata mi tormenta. *Le ſouvenir de ma felicité paſſeé me tourmente.* Das Gedächtnis meiner genoſſenen Glückſeeligkeit plaget mich.

La felicità de grandi paſſa, come un ſogno. *La felicité des grands paſſe comme un ſonge.* Das Glück der groſſen (Herren) vergehet / wie ein Traum.

Metter (porre) la ſua felicità nelle bagatelle. *Etablir ſa felicité dans des bagatelles.* Seine Glückſeeligkeit in Poſſereyen ſetzen.

Compita felicità. *Une felicité accomplie, un bonheur parfait.* Eine vollkommene Glückſeeligkeit.

La felicità conſiſte nel contento. *La felicité conſiſte dans le contentement.* Die Glückſeeligkeit beſtehet in der Vergnügung.

La felicità è bandita dal mondo. *La felicité eſt bannie du monde.* Das Glück iſt von der Welt weggeſchafft.

Chi penſa eſſere in felicità, ſovente è infelice. *Tel penſe être heureux, qui ſe trouve malheureux.* Offt iſt jener unglückſelig / der da vermeint dem Glück in der Schoos zu ſitzen.

FELICITARE, V. fare felice *Rendre heureux.* Glückſeelig machen.

La buona ſorte lo felicitò. *La bonne fortune le rendit heureux.* Das gute Glück hat ihn weiters befördert.

Fello, M. perfidióſo. *Perfide, deloyal, malin.* Schalckhaffter/ungerechter/grauſamer Menſch.

Fellóne, crudéle. *Felon, cruël.* Schalckhafft/ ungerecht.

Fellonía, F. crudeltà. *Felonnie, cruanté.* Untreu/Abtrünnigkeit eines Lehen-Manns oder Vaſallen von ſeinem Herrn.

Feltráro, M. *Faiſeur de feutre.* Filtzmacher.

Feltráto, Adj. *Qui eſt de feutre.* Was vom Filtz iſt.

Feltro, M ábito per cavalcáre. *Manteau de feutre pour porter à cheval contre la pluye, un gaban.* Reis- oder Regen-Mantel von groben Filtz-Tuch.

Feluca, F. ſorte di barca. *Feloque, ſorte de barque.* Eine Art Ruder-Schiffe.
Felza, F. cuoperta delle góndole di Venézia. *La couverture des gondoles à Veniſe.* Die Decke über die Gundelen (Schiff) zu Venedig.

FEM

FEMINA, F. donna. *Femme.* Weib / Weibsbild / item / eine Hur und unzüchtiges Weibsbild / item / ein Ehe-Weib / item / das Weiblein oder Fräulein in Menſchen / Thieren und Kräutern.
Coſa da fémina. *Une choſe qui appartient aux femmes.* Weibiſch / weiberiſch.
Fémina ornáta. *Une femme honorable, une femme d'honneur.* Ein ehrliches Weib (Frau.)
La fémina fù fatta d'una coſta d'Adámo per far vedére, ch' era un duro oſſo da ródere all' huomo. *La femme a été faite d'une des côtes d'Adam, pour faire voir, que c' eſt un os dur à ronger à l'homme.* Das Weib iſt aus einer Rippen Adams gemacht worden / weilen ſie ein hartes Bein iſt (offtermahl) an dem der Mann zu nagen hat.
Amáre le fémine. *Aimer les femmes.* Das Frauenzimmer lieben (demſelben zugethan ſeyn.)
Aver inclinazióne per le fémine. *Avoir de l'inclination pour les femmes.* Eine beſondere Neigung zum Frauenzimmer tragen (haben.)
Voi conoſcéte le fémine, gli è d'vopo un anno per raffazzonarſi. *Vous connoiſſez les femmes, il leur faut un an pour ſe parer, pour s' ajuſter.* Ihr kennet die Weis der Weiber / ſie müſſen ein Jahr haben / biß ſie ſich aufbutzen (fertig werden.)
Queſta è una fémina d' un animo viríle. *C'eſt une femme, qui a un courage viril.* Das iſt ein Weib / begabt mit einem mannlichen Hertzen (Tapfferkeit.)
Una fémina d' autorità. *Une femme d'autorité.* Eine anſehnliche Frau.
Laſciarſi réggere dalle fémine. *Se laiſſer gouverner par les femmes.* Sich durch Weiber regieren laſſen.
Sotto la direzzione d'una fémina. *Sous la direction, ſous le gouvernement d'une femme.* Unter der Zucht einer Frauen (Frauenzimmers.)
La fémina è la compagna dell' huomo. *La femme eſt la compagne de l'homme.* Das Weib iſt eine Mitgehülffin des Manns.
Fémina di partito, meretrice. *Une putain.* Eine Hur / Metz / barmhertzige Schweſter.
Le paróle ſono fémine, ed i fatti maſchi. I fatti vagliono più, che le parole. *Les paroles ſont femelles; mais les effets ſont mâles. Les effets valent mieux que les paroles.* Die Wort ſeyn nichts / auf die Werck iſt etwas zu halten.
Feminella, F. donniciuola. *Femmelette, petite femme.* Ein kleines doch artiges Weiblein.
FEMINILE, Adj. *De femme, feminin.* Weibiſch / weiberiſch.
Voce feminíle. *Voix de femme.* Eine weiberiſche Stimme.
Amor feminíle. *Amour de femme.* Eine weibiſche Liebe.
Il ſeſſo feminíle. *Le ſexe feminin.* Das weibliche Geſchlecht (Frauenzimmer.)
Feminilmente, Adj. *A la façon des femmes.* Weibiſch / weiberiſch / als wie die Weiber.

FEN

FENDENTE, M. colpo. *Un coup, un coup d' eſtramaçon.* Hieb (Hau) Spalt.
Gli diede un fendente. *Il luy donna un coup d' eſtramaçon.* Er hat ihme einen Hieb gegeben.
Con un fendente. *D'un coup d' eſtramaçon.* Mit einem Hieb (Spalt.)
Gli diede un fendente cotanto forzáto, che, &c. *Il luy donna un coup ſi rude, ſi terrible que, &c.* Er hat ihm ein ſo ſtarcken Hieb gegeben / daß ꝛc.
Il fendente lo andò à ferire nel capo. *Le coup d'eſtramaçon le bleſſa à la tête.* Der Hieb gieng ihm gerad auf den Kopff (verwundte ihn.)
Fendente da traverſo. *Un coup de travers.* Ein Hieb / ſo über zwerg herkommt.
Con un fendente lo andò à ferir nel collo. *Il le bleſſa au cou d' un grand coup d'eſtramaçon.* Er hat ihm einen Hieb gegeben auf den Hals.
Fendente, chi fende. *Fendant, qui fend.* Spaltend.
FENDERE, V. divídere. *Fendre, diviſer.* Spalten / klöben / ſchlitzen / aufſchlitzen / ſchleiſſen / aufſchleiſſen / ritzen.
Féndere le dure glebe della terra col vómero. *Fendre, rompre les mottes dures de la terre, avec le ſoc de la charrüe.* Zerſpalten die harte Erden mit dem Pflug-Eiſen.
Féndere le onde del mare. *Fendre les ondes de la mer.* Auf dem Meer ſchiffen (die Wellen ſpalten mit dem Schiff.)

Féndere gl' inimici. *Fendre les troupes des ennemis.* Die feindliche Parthey zertrennen/durchſtoſſen.

Aleſſandro commandò à ſoldàti di fénderſi per evitàre il pericolo de carri nemici. *Alexandre commanda à ſes ſoldats de fendre leurs rangs, pour éviter le danger du choc des chariots des ennemis.* Alexander befahle ſeinen Soldaten/ſich zu zertheilen/auf daß ſie der Gefahr der feindlichen Wägen entgehen könten.

FENDITURA, F. *Fente.* Spalte/ Schlitz/ Ritz/ Riß/ Klufft / Klunß/ Klums.

Le fenditure delle paréti. *Les fentes des parois, des murailles.* Die Klumſen in einer Mauer.

FENESTRA, F. fineſtra. *Fenêtre.* Fenſter.

Farſi alla feneſtra. *Se mettre à la fenêtre, mettre la tête à la fenêtre.* Sich ans Fenſter legen.

Gettarſi della feneſtra. *Se jetter en bas d' une fenêtre.* Sich vom Fenſter werffen.

Chiudere la feneſtra. *Fermer la fenêtre.* Das Fenſter zumachen.

Féngere, V. fingere. *Feindre.* Sich ſtellen/ verſtellen.

FENICE, F. augello unico al mondo di quella ſpecie. *Phœnix, oiſeau unique au monde de ſon eſpece. (C'eſt une fiction des anciens.)* Phönix (der einige Vogel in der Welt / von denen Alten erdichtet.)

Diceſi, che la fenìce vive cinque ſecoli *On dit que le Phenix vit l'eſpace de cinq ſiecles, de cinq cents ans.* Man ſagt / daß der Phönix fünffhundert Jahr lebt (wann es wahr iſt.)

La fenìce ſi conſùmma col fuoco, e dalla cénere rinaſce. *Le Phenix ſe conſume par le feu, & renâit de ſes cendres.* Der Phönix verzehrt ſich im Feuer/ und kommt aus der Aſchen/ vermög der Hitze der Sonnen/wieder herfür.

La fenice è di color roſſo, ed hà la creſta, come il gallo. *Le Phenix eſt de couleur rouge, & a la crête comme celle d' un coq.* Der Phönix hat eine rothe Farb und ein Kamm wie der Hahn.

Coſtui è la fenìce degl' ingegni. *Il eſt le Phenix des eſprits.* Er iſt der geſchickteſte Menſch unter allen.

Egliogàbalo (diceſi) mangiò una lingua di fenice. *On dit, qu' Heliogabale mangea (ou plutôt eut envie de manger) une langue de Phenix.* Man ſagt / daß Heliogabalus die Zungen von einem Phönix gegeſſen hat (ſo leckerhafft war er.)

Raro come una fenice, diceſi, che la fenice vive nel Paradiſo terreſtre. *Auſſi rare, qu' un Phenix. On dit que le Phenix vit dans le Paradis terreſtre.* So rar / ſo ſeltſam / als der Vogel Phönix/ dann man ſagt/ daß dieſer ſich im irrdiſchen Paradieß aufhält.

Feníle, M. luogo, dove ſi ripone il fieno. *Fenil, lieu où l' on ſerre le foin (grange à foin.)* Heuſtadel/ Heuboden.

FER

Fera, F. animále feroce. *Une bête farouche & ſauvage.* Ein wildes Thier.

Ella può aver di fera & non di donna. *Elle tient de la bête ſauvage & non de la femme.* Sie iſt mehr ein wildes Thier als ein Frau (Menſch.)

Feráce, Adj. fertile. *Fertile, fecond, qui de grand rapport.* Woltragend / id eſt, fruchtbar.

Feracità, F. fertilità. *Fertilité, fecondité.* Fruchtbarkeit.

Feràle, M. lanterna. *Une lanterne, un flambeau.* Ein Laterne / Wind-Liecht.

Féretro, M. bara, cataletto. *Une biere.* Ein Pfannen-Kuchen / Eyer-Kuchen.

FERIA, F. vacanza. *Feries, vacances, fête.* Feyer / id eſt, gemeiner Tag/ ſo kein Feſt-Tag iſt / it. Feyerabend.

Fare le férie. *Faire les fêtes.* Feyertäg haben.

Tempo di férie. *Tems de feries, de vacances, de vacations.* Die Zeit/in der man Feyertäg hat.

Férie móbili. *Fêtes mobiles.* Feyertäg, ſo nicht immer auf gewiſſen Tag der Wochen fallen.

Ferigno, Adj. fiero. *Fier, farouche.* Wild-thieriſch/wild/ grauſam.

Guardáre coll' occhio ferigno. *Regarder fierement, d' un oeil farouche, rude.* Mit einem wilden/grauſamen Aug anſchauen.

FERIRE, V. *Frapper, bleſſer.* Verletzen/ verwunden/ bleſſiren.

Voi mi feríte il cuore. *Vous me frappez au cœur, vous me bleſſez le cœur.* Ihr verwundet mir das Hertz.

Ah! ch' io ſon feríto d' amóre. *Ah! que je ſuis épris d' amour.* Ach! die Liebe hat mich verwundet.

Ceſſáre dal ferire, e tu campione, &c. *Ceſſez de frapper, & toy Champion, &c.* Laſſe ab vom Verwunden (drein hauen) und du O Held/ꝛc.

La man, chi mi ferì, quella mi ſani. *Que la main, qui m' a bleſſé, me gueriſſe.* Die Hand/die mich verwundet hat / die ſolle mich auch wiederum heilen.

Nel cadere egli ſi ferì il capo. *Il ſe bleſſa à la tête par ſa chutte.* Im fallen hat er ſeinen Kopff verletzt.

Il colpo lo andò à ferire nel vivo. *Le coup le bleſſa jusques au vif.* Der Streich hat ihm aufs Lebendige (wo er es wol empfunden) verwundet.

Al terzo colpo lo ferì nel braccio. *Au troiſiéme coup il le bleſſa au bras.* Im dritten Streich hat er ihn am Arm verwundet.

Chi feriſce. *Celuy qui frappe, qui bleſſe.* Jener/ſo da verwundet.

Egli ferì, e fù ferito. *Il bleſſa & fut bleſsé.* Er hat verwundet / und iſt hingegen wiederum verwundet worden.

FERITA, F. *Une bleſſure, une playe.* Eine Wunde.

M' ha moſtrato la ſua ferita. *Il m' a montré ſa bleſſure.* Er hat mir ſeine Wunde gezeigt.

Egli s' è caricato di ferite per guadagnarvi battaglie. *Il s' eſt chargé de bleſſures, pour vous gagner des batailles.* Er hat ſich mit Wunden beladen / daß er euch hat können Schlachten gewinnen.

Ov' è la voſtra ferita? *Où eſt vôtre bleſſure?* Wo iſt euere Wunde?

Ha ricevuto una ferita, la quale però non è pericoloſa. *Il a reçû une bleſſure, mais elle n' eſt pas dangereuſe.* Er hat eine Wunden empfangen/aber ſie iſt nicht gefährlich.

E guerito delle ſue ferite. *Il eſt gueri de ſes bleſſures.* Seine Wunden ſeynd geheilet.

E morto di molte ferire (ricevute.) *Il eſt mort de pluſieurs bleſſures.* Er hat von vielen Wunden den Geiſt aufgeben müſſen.

E ritornáto ſenz' haver ricevuto alcuna ferita (ſenz' eſſer ſtato ferito.) *Il eſt retourné ſans avoir reçû aucune bleſſure, ſans avoir été bleſsé.* Er iſt unbeſchädigt wiederkommen.

Coſa vi pare di queſta ferita là? *Que vous ſemble-il de cette bleſſure là?* Was dunckt euch von dieſer Wunden da?

Dove havete ricevuto queſta ferita? *Où avez vous reçû cette bleſſure?* Wo habt ihr dieſe Wunde empfangen?

S' haveſſi una ferita come voi, vorrei reſtar' à caſa. *Si j' avois une bleſſure comme vous, je voudrois demeurer au logis.* Wann ich eine Wunden hätte / wie ihr / wolte ich zu Haus bleiben.

Paſſiamo per qui, voi havete una ferita. *Paſſons par icy, vous avez une bleſſure.* Laſſet uns hierdurch gehen/ ihr habt eine Wunde.

Morire per ferite ricevute. *Mourir des bleſſures reçuës.* Wegen empfangenen Wunden ſterben (ſeinen Geiſt aufgeben müſſen.)

Medicáre la ferita. *Penſer la bleſſure, la playe.* Die Wunde verbinden.

Egli ritornò dalla battáglia ſenza ferita veruna. *Il revint de la bataille ſans aucune bleſſure.* Er iſt aus der Schlacht zuruck kommen ohne einige Wunden.

Ferito, Adj. *Frappé, bleſsé.* Verletzt/ verwundt.

E ſtato ferito. *Il a été bleſsé, frappé.* Er iſt verwundt worden.

Feritóro, M. *Frapeur, qui frappe, qui bleſſe.* Einer/der da verwundt/einen andern verletzt.

Feritríce, F. *Celle qui frappe, qui bleſſe.* Eine/ ſo Wunden macht.

Ferlino, M. abacolo, ſaſſetto per conteggiare. *Jetton à compter, mereau.* Rechen-Pfennig.

Fermáglio, M. ſtromento per chiudere la porta. *Inſtrument à fermer la porte, & un fermoir de livres.* Schnalle/ Rincke / Bücher-Geſperr / oder Clauſur.

Fermamente, Adv. *Fermement, conſtamment, aſſurement.* Beſtiglich / für gewiß.

Dire il fatto ſuo fermamente. *Dire ſon fait, ſa raiſon fermement, conſtamment.* Seine Sach für gewiß ſagen (beſtändiglich.)

Fermáre, V. ſtabilíre. *Affermir.* Feſt machen/ beveſtigen.

Fermáre, ſoſtáre. *Arrêter.* Anhalten/ ſtill halten.

Olà! fermatevi. *Hola! arrêtez-vous.* Hola! haltet ſtill.

Gli fece fermáre il ſangue. *Il luy arrêta, étancha le ſang.* Er hat ihme das Blut geſtillet.

Fermarſi, ſoſtarſi. *S' arrêter, demeurer ferme.* Still ſtehen / ſtill halten.

FERMO, Adj. *Ferme, conſtant.* Feſt / ſtät / ſteiff / beſtändig / ſtandhafftig.

Canto fermo. *Un chant ferme.* Ein ſteiffes Geſang.

Eſſer fermo nelle auverſità. *Etre ferme & conſtant dans l' adverſité.* In Widerwärtigkeiten beſtändig ſeyn (nicht wancken.)

Fernético, Adj. Frenetico. *Frenetique.* Tobend/raſend/unſinnig.

FEROCE, Adj. *Farouche, fier, cruël.* Wild/grauſam/greulich.

Egli è feroce, come un Leone. *Il eſt fier, cruël comme un Lion.* Er iſt grimmig (grauſam) wie ein Löw.

Ferocemente, Adj. *Fierement, cruëllement.* Grauſamlich/grimmig/item/ſtoltz/hochgetragen.

Ferócia, F. *Ferocité, fierté, cruauté.* Eine wilde Art/ it. Stoltz/Hochgetragenheit/Muthigkeit.

FEROCITA, F. fierezza. *Il ſignifie le même.* Item.

La ferocità delle fiere. *La cruauté des bêtes farouches.* Die Grauſamkeit der wilden Thieren.

Ferocità, F. orgóglio, tracotanza. *Fierté, orgueil.* Stoltz/Hochgetragenheit/Muthigkeit.

Ferracocchi, M. maeſtro, che ferra le carozze. *Ouvrier qui ferre les caroſſes.* Ein Meiſter/ſo die Kutſchen(Wägen) beſchlägt.

Ferramento, M. ſtromenti di ferro. *Ferrement, inſtrument de fer.* Eiſen/ein Werckzeug von Eiſen.

FERRARE, V. *Ferrer.* (Mit Eiſen) beſchlagen.

Far ferráre il cavallo. *Faire ferrer un cheval.* Ein Pferd beſchlagen laſſen.

Ferráta, F. craticola di ferro, ò cancelli di ferro. *Grille, treillis, ou barreaux de fer.* Eiſernes Gitter.

FERRATO, Adj. *Ferré.* Beſchlagen.

Baſtóne ferráto. *Bâton ferré.* Beſchlagner Stecken.

Vi erano due porte ferráte. *Il y avoit deux portes ferrées.* Es waren alldorten zwey mit Eiſen beſchlagne Thüren.

Cavallo ferráto. *Cheval ferré.* Ein beſchlagenes Pferd.

Egli avéva una láncia ferráta. *Il avoit une lance ferrée.* Er hatte eine mit Eiſen beſchlagene Lantze.

Ferravecchio, M. recatiero. *Vendeur de vieux fers, de ferrailles.* Eiſler/Eiſen-Krämer/Eiſen-Händler/der altes Eiſen zu verkauffen hat.

FERRI, M. ceppi. *Fers, chaines.* Eiſen/Feſſel/Band und Eiſen/Fuß-Eiſen/Springer.

Eſſere ne' ferri. *Etre dans les fers, être enchainé.* In Eiſen und Band geſchlagen ſeyn.

Ferriata, F. Fertáta. *Grille, treillis ou barreaux de fer.* Eiſernes Gitter.

FERRO, M. metallo notiſſimo. *Fer, metal tres-connu.* Eiſen/ ein bekandtes Metall.

Scintilla di ferro rovente. *Etincelle de fer rougi.* Ein Funcke von glüendem Eiſen.

Ferro rovente, ferro infuocato. *Fer rouge, fer rougi au feu, fer chaud.* Ein glüendes Eiſen.

Rubigine del ferro. *Roüille de fer.* Schlacken von Eiſen/ it. Roſt.

Ferro da cavallo. *Fer de cheval.* Huf-Eiſen / wormit die Pferd beſchlagen werden.

Stromenti di ferro. *Inſtruments de fer.* Eiſerne Werckzeug.

Queſto è il ſecolo di ferro. *Ce ſiecle eſt le ſiecle de fer.* Das eiſerne Sæculum (worinnen die Liebe des Nächſtens gantz erloſchen / wenig Treu und Glauben zu finden.)

Diſputáre col ferro alla mano. *Diſputer le fer à la main, l'epée, les armes à la main.* Mit dem Degen / Schwerdt in der Hand diſputiren.

Laſciate queſto ferro. *Laiſſez ce fer, quittez cette epée.* Laſſet dieſen Degen.

Ferro della láncia. *Le fer d'une lance.* Das Eiſen an einer Lantze.

Durezza del ferro. *La dureté de fer.* Die Härtigkeit des Eiſens.

Acciare il ferro, aguzzáre il ferro. *Aiguiſer le fer, ou quelque arme de fer.* Das Eiſen wetzen / oder ſonſten ein Waffen von Eiſen.

Il ferro ſi lima col ferro; la forza ſi rintuzza colla forza. *On lime le fer avec le fer. On repouſſe la force (la violence) par la force.* Man polirt das Eiſen mit Eiſen aus. Gewalt wird mit Gewalt vertrieben.

Il ferro, ed il fuoco, ancor che doglia apporti, purche riſani, à chi fù ſano, è caro. *Quoyque la gueriſon, qui ſe fait par le fer & par le feu, cauſe beaucoup de douleur, toute fois elle eſt enfin agreable.* Obwolen die Cur mit Eiſen und Feuer (ſchneiden und brennen) ſchmertzhafft iſt/ gefällt ſie doch endlich und iſt angenehm.

Ferſa, F. male, che viene à bambini. *Rougeole, maladie, qui vient aux enfans.* Die Waſern (eine Kranckheit der Kinder.)

Ferſóra, F. cazza per friggere. *Paele, poele à frire.* Brat-Pfanne.

FERTILE, Adj. fecondo. *Fertile, fecond.* Trächtig/fruchtbar.

Campo fértile. *Champ fertile.* Ein fruchtbares Feld (das gern trägt.)

Queſto è un paeſe fértile. *Ce pays eſt fertile.* Das iſt ein fruchtbares (trächtiges) Land.

Una provincia fértile de' trionfi. *Une Province fertile, abondante en triomphes.* Ein Land / das viel vom Triumphiren über die Feinde weiß.

Fertilità, F. *Fertilité, fecondité.* Fruchtbarkeit (der Erden.)
La fertilità de' campi. *La fertilité des champs.* Die Fruchtbarkeit des Felds.
Fertilmente, Adv. *Fertilement, abondamment.* Uberflüſſig / trächtig / fruchtbarlich.
FERVENTE, Adj. ardente. *Fervent, ardent, boüillant.* Heiß/ſiedheiß/brennheiß/ hitzig. Met. Eifferig / begierig/ inbrünſtig.
Chi è fervente nell' opráre. *Ardent au travail.* Der eifferig iſt in der Arbeit.
Ferventemente, Adv. *Avec ferveur, ardemment.* Sehr eifferig/mit groſſem Eiffer und Angelegenheit.
Férvido, Adj. *Fervent, boüillant.* Heiß/ ſiedheiß/hitzig. Met. Eiferig/fleiſſig.
FERVORE, M. *Ferveur, ardeur.* Hitze/ Brunſt / Met. Eifer / Fleiß/ Hefftigkeit.
Egli hà un gran fervóre. *Il a une grande ferveur.* Er hat einen groſſen Fleiß.
Con fervóre. *Avec ferveur.* Mit groſſen Fleiß.
Egli opra con fervóre. *Il agit, il travaille avec ferveur.* Er arbeitet mit groſſen Fleiß.
Fervóre di ſpirito nell' orare. *Ferveur d' eſprit dans une harangue.* Innbrunſt des Geiſtes in einer Rede (Oration.)
Ferza, F. sferza. *Un foüet.* Eine Stäupe / Geiſſel / Ruthe / Staup-Beſem.

FES

Feſſura, F. crepatura. *Fente, crevaſſe.* Spalte / Schlitz / Ritz / Riß/ Klufft/ Kluntz/ Klunse.
Feſſo, Adj. fenduto, ſpaccáto. *Fendu, eclaté.* Geſpalten/ aufgeſpalten / zuriſſen/zerſchliſſen//geritzet/gekloben/ geklunset.
FESTA, F. *Une fête.* Ein Feſt / eine Feyer / ein Feyer- oder Feſt-Tag.
Far feſta. *Faire fête, ſe rejoüir.* Feyern/ feyerlich begehen / einen Feyer- oder Feſt-Tag halten.
Feſte móbili. *Les fêtes mobiles.* Die Feyertäg/ſo nicht immer auf einen Tag fallen.
Feſta ſolenne. *Fête ſolennelle.* Ein hohes Feſt/ein hochzeitlich Feyer.
Andáre alla feſta. *Aller à la fête.* Auf die Frölichkeit (Kirch-Meß) gehen.
Oggi la feſta, dimáni la vigilia; deſiare una coſa. *Aujourd'huy la fête, demain la veille. Cela ſe dit en Italien, lors qu' on deſire ardemment quelque choſe.* Heut der Feyertag/ morgen der Feyer-Abend. (Etwas hefftig verlangen.)
Suono di feſta. *Son pour la fête, carillon de cloches en jour de fête.* Feyertägliches Geläut der Glocken in den Kirchen.
Fare feſta, giubiláre. *Faire fête, ſe rejoüir.* Eine Frölichkeit (Mahlzeit) anſtellen.
Santificáre le feſte. *Sanctifier les fêtes, chaumer les fêtes, fêter.* Die Feyer-Täge heiligen.
Chi fà la feſta, non la gode ſempre. *Celuy qui fait la fête, n' en joüit pas toûjours.* Der die Frölichkeit angibt/ genieſſet ſie nicht allezeit.
Non è ogni giorno feſta, diceſi d' un indiſcreto, che vuol ſovente una coſa. *Il n' eſt pas fête tous les jours, dit-on à un indiſcret, qui veut ſouvent une même choſe.* Es iſt nicht alle Tag Feyer-Tag (wird geſagt zu einem importunen Menſchen / der immerdar einerley Weis haben will.) (*Non ſemper Oleum*, ſprach der Teuffel/ ꝛc.)
Feſteggiáre, V. far feſta. *Fêter, faire fête.* Feſt-Tag halten / freudig ſeyn/ jubiliren / jauchzen / it. offt auf Hochzeiten/ Freuden-Mahlen oder Frölichkeiten ſeyn.
Feſtinanza, F. affrettazione. *Hâte.* Eil/ Eilfertigkeit.
Feſtináre, V. affrettáre. *Se hâter.* Eilen.
Feſtino, M. *Feſtin.* Gaſtmahl / Gaſtung / Gaſterey / Freuden-Mahl / Dantz ꝛc.
Feſtività, F. feſta. *Fête, ſolennité.* Feyer-Tag/hohe Feyer/ hochzeitlicher Tag/ hoher Feſt-Tag.
FESTIVO, Adj. *De fête, de rejoüiſſance & joyeux.* Feyertäglich.
Giorni feſtivi. *Jours de fête, de rejoüiſſance.* Feyer-Täge.
Spaſſi feſtivi. *Joyeuſes promenades.* Feyertägliche Kurtzweil (Luſtbarkeiten.)
Feſtóne, M. frégio di porte, e arco trionfale. *Fêton, ornement de porte, ou d' un arc de triomphe.* Zierrathen/Laub/ Laubwerck / Schnörckel und Röllwerck / it. Rundellen um ein Wappen/Säule/Geſims.
FESTUCA, F. *Un fêtu.* Strohhälmlein/ Splitter/Splinter/ Spahn.
Badáre le feſtuche altrui e non i ſuoi travi. Badare i piccioli difetti altrui, e non i ſuoi grandi. *Prendre garde aux fêtus, qui ſont dans les yeux des autres & pas voir les poûtres, qu' on a devant les ſiens. Remarquer les petits defauts d' autruy,* &

& ne pas prendre garde à ſes propres defauts, qui ſont grands. Ein Splitter bey andern ſehen/ und die eigene Balcken nicht wahrnehmen (kleine Mängel in andern vermercken/ und ſeine eigne/ die groß ſeyn/ nicht in acht nehmen.)

FET

Feto, M. concetto nel ventre della madre. *Le fœtus (en termes de medicine) l'embrion, ce qui eſt conçu dans le ventre d'une mere.* Das Junge oder Frucht eines Menſchen oder Viehes (ſonderlich noch in Mutter-Leibe.)

FETTA, F. *Tranche, lêche.* Schnitte/ Schnitz/ Schmicke.

Fetta di pane. *Tranche de pain.* Eine Schnitte Brods.

Tagliáre in fette. *Couper par tranches.* In Schnitten oder Schnitz zerſchneiden.

Fettente, Adj. *Puänt.* Stinckend/faul/ übelriechend/ Met. verächtlich/ häßlich/wüſt/ unflätig.

FETTORE, M. *Puänteur, mauvaiſe odeur.* Geſtanck/übler/wüſter/garſtiger Geruch.

Laſciáre un fettóre grande. *Laiſſer une grande puänteur.* Ein groſſen (greulichen) Geſtanck laſſen (hinter ſich laſſen.)

Fettido, Adj. *Puänt.* Stinckend/ faul/ übelriechend.

FETUCCIA, F. naſtro. *Ruban.* Bändlein/ Börtlein/ Kemmel-Börtlein.

Fetuccia di color verde, giallo, roſſo, &c. *Ruban verd, jaune, rouge, &c.* Bändlein/Börtlein von gemeiner/gelber/ rother Farb/2c.

Fetuccia liſcia. *Ruban lis, uni.* Ein glattes Band.

Fetuccia riccia. *Ruban façonné, en broderie, riche.* Ein gekräuſtes Band.

Intrecciáre colle fetuccie. *Lier, treſſer avec des rubans.* Einflechten mit Bändern.

FEU FEZZ

Feudatário, M. *Feudataire, feudal.* Ein Lehen-Mann/ Lehmann/ Vaſall.

FEUDO, M. *Fief.* Ein Lehen/Lehen-Gut.

Avére un feudo. *Avoir un fief.* Ein Lehen vom Lands-Fürſten zu genieſſen haben.

Priváto del feudo. *Privé du fief.* Beraubt des Lehens.

Queſto è feudo imperiále. *C'eſt un fief Imperial.* Das iſt ein Kayſerliches Lehen-Gut.

Fezza, F. ſquallóre. *Ordure, ſaleté, craſſe.* Unreinigkeit/ Speichel.

FIA

Fiaccamente, Adv. debolmente. *Foiblement.* Schwach/ gantz kraftloſer Weiſe.

FIACCARE, V. indebolire. *Affêblir.* Müd/ matt/ ſchwach machen/ ermüden/ſchwächen/brechen.

Fiaccarſi, V. *Se flêtrir.* Kraftlos werden/ verwelcken.

Fiaccáre, V. rompere. *Rompre, briſer.* Brechen.

Fiaccati il collo ô ſatiro. *Roms-toy le cou, ô ſatyre.* Brech dir den Hals/ ô Satyre!

Prima, che io fiacchi il legno trà gli ſcogli. *Avant que j'aille rompre, briſer mon vaiſſeau entre les écueils.* Ehe ich mein Schiff breche an die Felſen.

Fiaccáto, Adj. *Rompu, briſé.* Gebrechen/ angeſtoſſen.

FIACCO, Adj. debole. *Foible, debile.* Matt / müd / flack / kraftlos / zerſchlagen / item / ſchlapp / welck / ſchwelck.

Jo ſon fiacco per lo viaggio. *Je ſuis affebli à cauſe du voyage. Le voyage m'a laſſé.* Der Weeg hat mich ſehr abgemüdet.

FIACCOLA, F. torcia, face. *Flambeau, torche.* Fackel/ Windliecht.

Accéſe fiaccole. *Des flambeaux allumez.* Angezündte Wind-Liechter.

FIAMMA, F. *Flamme.* Flamme/Lohe/ it. Feuer insgemein.

Sparì, come una fiamma. *Il diſparut comme une flamme, comme un éclair.* Iſt entlöſcht als wie ein Liechtlein.

Colóre di fiamma. *Couleur de flamme, couleur de feu.* Feuer-(Flammen-) Farb.

Gettáre fiamme, e fuoco. *Jetter feu & flamme.* Feuer und Flammen auswerffen.

La fiamma di ſdegno. *Le feu de la colere, du dédain.* Der Zorn/die brennende Flamme des Zorns/ Unwillens/ Verdruß.

FIAMMARE, V. *Flamboyer, jetter des flammes.* Flammen / in hellen Flammen brennen / flacken / flackeren.

Il fuoco fiamma sù queſta caſa. *Le feu flamboye ſur cette maiſon.* Das Feuer flackt ober dieſen Haus.

FIAMMEGGIARE, V. *Flamboyer, jetter flamme.* Flammen / in hellen Flammen brennen.
Il colóre, che fiammeggia sù queſto arazzo. *La couleur qui reluit, qui éclate ſur cette tapiſſerie.* Die Farb/ſo ſich ſo ſchön ſehen läſt auf dieſer Tapezerey.
Fiammella, F. *Petite flamme.* Flämmlein/Liechtlein.
FIANCO, M. parte dell' huomo. *Flanc, côté, partie du corps de l' homme.* Seite / die Lancken (Flancken) der Streich-Wehr.
Portáre la ſpada al fianco. *Porter l' epée au côté.* Den Degen an der Seiten tragen.
Dare di fianco. *Donner, ou frapper du côté.* In die Seiten ſchlagen.
Fiaſchetto, M. vaſetto. *Un petit flacon.* Ein Fläſchlein.
Fiaſco, M. da tenére il vino. *Flacon à tenir du vin.* Ein Flaſche zum Wein/ (Wein-Flaſche.)
FIATA, F. volta. *Fois.* Mal.
Mille fiáte. *Mille fois.* Tauſendmal.
Per queſta fiáta. *Pour cette fois.* Vor dieſesmal.
Non ci ritornate un' altra fiáta. *N' y retournés pas une autre fois.* Kommet ein andermal nicht wieder.
Queſta è la fiáta, che io ti batto. *C' eſt à cette fois, que je te bats, te frappe.* Dieſesmal ſchlage ich dich (da du es ſo offt verdienet haſt.)
Ogni fiata fà così. *Il fait ainſi toutes les fois, il fait toûjours ainſi.* Er thut allemal alſo.
Speſſe fiáte. *Pluſieurs fois, ſouvente fois, ſouvent.* Offt/ offtmal.
Una fiáta. *Une fois.* Einmal.
Due fiáte. *Deux fois.* Zweymal.
Trè fiáte. *Trois fois.* Dreymal.
Quattro fiáte. *Quatre fois.* Viermal.
Cinque fiáte. *Cinq fois.* Fünffmal.
Sei fiáte. *Six fois.* Sechsmal.
Sette fiáte. *Sept fois.* Siebenmal.
Otto fiáte. *Huit fois.* Achtmal.
Nove fiáte. *Neuf fois.* Neunmal.
Dieci fiáte. *Dix fois.* Zehenmal.
Undeci fiáte, &c. *Onze fois.* Eilffmal.
Venti fiáte. *Vint fois.* Zwantzigmal.
Trenta fiáte, &c. *Trente fois, &c.* Dreyſſigmal ꝛc.
Cento fiáte. *Cent fois.* Hundertmal.
Ducento fiáte, &c. *Deux cents fois, &c.* Zweyhundertmal.
Mille fiáte. *Mille fois.* Tauſendmal.
Due mille fiáte, &c. *Deux mille fois, &c.* Zwey tauſendmal ꝛc.
Un miglione di fiáte. *Un million de fois.* Millionmal.

Fare più coſe nella ſteſſa fiáta. *Faire pluſieurs choſes à une fois, à la fois.* Mehr Sachen auf einmal thun.
Se comincio una fiáta. *Si je commence une fois.* Wann ich einmal anfange.
Se manco in queſto qualche fiáta. *Si je manque quelque fois en cela.* Wann ich hierinnen bißweilen ermangle.
Jo velo dirò un altra fiáta. *Je vous le diray une autre fois.* Ich werde es euch einandermal ſagen.
Quante fiáte lo faceſti? *Combien de fois l' as-tu fait?* Wie offt habt ihr es gethan?
Perche parlate tutti in una fiáta? *Pourquoy parlez-vous tous à la fois?* Warum redet ihr alle auf einmal?
Jo lo leſſi altre fiáte. *Je l' ay lû une autre fois.* Ich habe es vor dieſem geleſen.
Gli diſſe di ritornáre un' altra fiáta. *Il luy a dit, qu' il revint une autre fois.* Er hat zu ihm geſagt / er ſolle einandermal wieder kommen.
Se tu lo fai, hoggi mi vedrai per l' ultima fiáta. *Si tu le fais, tu me verras aujourd'huy pour la derniere fois.* Wann du es thuſt / ſolleſt du mich heut zum letztenmal ſehen.
Una buona fiáta per tutte. *Une fois pour toutes.* Einmal für allemal.
Rimettiamoci ad un' altra fiáta. *Remettons à une autre fois.* Laſſet uns ſolches auf ein andermal verſchieben.
Jo ti perdóno per la prima fiáta. *Je te pardonne pour la premiere fois.* Ich verzeihe dir vors erſtemal.
Jo telo concedo per queſta fiáta. *Je te le permets pour cette fois.* Vor dieſesmal laſſe ich es dir zu.
La prima fiáta, che io ti viddi. *La premiere fois, que je te vis.* Das erſtemal/ als ich dich geſehen hab.
Fiatáre, V. reſpiráre. *Souffler, reſpirer.* Athem (Odem) Lufft ſchöpffen/ holen/ verſchnauffen.
Jo non poſſo più fiatáre. *Je ne puis plus reſpirer.* Ich kan nicht mehr Odem holen.
FIATO, M. reſpiro, alito. *Souffle, reſpiration, haleine.* Odem/Athem/Lufft/ it. das Leben / it. Met. ein Menſch oder Vieh.
In un fiáto. *D' une haleine, tout d' un coup.* In einem Athem/id eſt, auf einmal/ zugleich/in einem Augenblick/ in einem Huy.
Pérdere il fiáto. *Perdre l' haleine, la reſpiration.* Den Athem verlieren.

Fettóre di fiato, medicina al conjugio. *La puanteur d' haleine eſt un réme-de contre le mariage.* Athem-Geſtanck iſt eine Artzney wider das Heurathen / (wo ſolches ſetzt / läſſt mans lieber bleiben.)

Pigliar fiáto. *Prendre, reprendre haleine.* Athem holen / verſchnauffen.

FIB FIC

Fibbia, F. *Une boucle.* Schnalle / Rincken / Schleuſſe / Haffte / Clauſur.

Fibbiáglio, M. ornamento da petto. *Un ornement devant la poitrine, comme, une enſeigne de pierreries, &c.* Bruſt-Zierde / als mit Edelgeſteinen und dergleichen.

Ficcáglia, F. ſucchiella, trivello. *Un foret.* Ein Bohrer.

FICCARE, V. affiggere. *Ficher.* Stecken / einſtecken / mit Gewalt einſtecken oder einſchlagen.

Ficcáre in croce. *Mettre en croix.* An das Creutz hefften / ſchlagen.

Ficcáre un chiodo nella paréte. *Ficher un clou dans la paroy, planter un clou dans la muraille.* Einen Nagel in eine Wand ſchlagen.

Ficcáto, Adj. *Fiché.* Eingeſteckt / eingeſchlagen / angeheft.

Fico, M. frutto. *Figue, fruit & arbre.* Feigen-Baum / item / eine Feige / Feigwartzen / item / Stulwartzen.

Fico precóce. *Figue hâtive, figue de hativeau.* Eine Feige von den Erſtlingen.

Fico ſerótino. *Figue tardive.* Eine Feigen von den ſpäten.

FID

FIDANZA, F. aſſicuranza. *Confiance, aſſurance.* Vertrauen / Zuverſicht.

Aver fidanza di una coſa. *Avoir aſſurance d' une choſe.* Verſichert ſeyn einer Sache.

FIDARE, V. commettere. *Fier, confier, commettre à la foy d' autruy.* Trauen / vertrauen / anvertrauen / item / borgen.

Fidarſi. *Se fier, ſe confier.* Sich trauen / unterſtehen.

Jo mi fido di voi. *Je me fie à vous.* Ich verlaſſe mich auf euch / ich traue euch.

Nel pruovar la moglie, e la ſpada, non è da fidarſi d' alcuno. *Pour eprouver ſa femme & ſon epée il ne s' en faut fier à perſonne.* Zum Weiber- und Degen-probieren laſſe dich von anderen nicht verführen / (wird übel durch andere verricht.)

Jo lo piglio, fidandomi ſopra queſto. *Je le prens, me fiant ſur cela.* Ich nehme es / und verlaſſe mich darauf.

Egli lo diſſe, fidandoſi della ragione. *Il le dit, s' aſſurant de la raiſon, &c. ou de ſon bon droit.* Er hats geſagt / und trauete (fuſſete ſich) auf ſein Recht (Gerechtigkeit der Sache.)

Jo vi ſcriverò tutte le fiate, che troverò, à chi fidare le mie lettere. *Je vous écriray toutes les fois, que je trouveray, à qui fier mes lettres.* Ich will euch allemal ſchreiben / da ich jemand finde / wem ich meine Brief vertrauen könne.

Jo non vi poſſo fidáre il ſegreto. *Je ne puis vous confier le ſecret.* Ich kan euch dieſe geheime Sache auf keine Weiſe vertrauen.

Jo mi fido molto di lui. *Je me fie beaucoup à luy.* Ich verlaſſe mich viel auf ihn.

Come mi dourò io fidare di gente, che già mi tradirono? *Comment me devray je fier à des gens, qui m' ont déjà trahi?* Wie ſoll ich mich wohl auf ſolche Leut verlaſſen / die mich ſchon verrathen haben?

Chi troppo ſi fida, ſpeſſo grida. *Qui ſe fie trop, ſe plaint ſouvent.* Der ſich zuviel verläſſt auf andere / (zuviel trauet) wird offt betrogen (*omnia tuta ſunt, ſi ſuſpecta habeas, tutiora erunt.*

Fidata, F. *Serment de fidelité.* Der Eyd der Treue.

Fidatamente, Adv. *Confidemment.* Zuverläßlich / vertreulich / behertzt / unerſchrocken / dapffer / ohne Scheu.

Fidáto, Adj. *Fidele, affidé.* Vertrauet / ſicher.

Amico-fidáto. *Un ami fidele, un ami affidé.* Ein vertrauter Freund.

Egli è fidáto nel ſervire. *Il ſert fidelement.* Er dient treu / (iſt getreu in ſeinem Dienſt.)

Fideicommiſſo, M. *Fideicommis.* Ein dem Erben anvertrautes gut / um ſelbiges nicht zu entfrembden / eine Vorſchickung.

Fidele, Adj. Fedele. *Fidele.* Getreu / treu / getreu / traut / (ſubſt.) ein getrauter / item / Chriſtglaubiger.

Fido, Adj. *Fidele.* Getreu / treu.

Il paſtor fido. *Le Berger fidele, le Paſtor fido (Comedie Italienne.)* Der treue / getreue / traute Hirt (eine Italiäniſche Comödie.)

Fido Acate, amiciſſimo. *Intime & tres-fidele ami.* Der trauteſte Freund / (deme man alles ohne geringſten Nachtheil vertrauen kan.)

FIDUCIA, F. fidanza. *Confiance.* Vertrauen/Zuverſicht.
Vivere con fiducia. *Vivre avec confiance.* In guter Zuverſicht leben.
Aver fiducia. *Avoir de la confiance.* Seine Zuverſicht (Vertrauen) haben.

FIE

FIELE, M. *Fiel.* Gall/Met. Zorn.
La colomba non hà fiele. *La colombe n' à point de fiel.* Die Taube hat kein Gall.
Mal dí fiele. *Mal causé par le fiel, ou par l' épanchement du fiel comme la jauniſſe.* Eine Kranckheit (Zuſtand) ſo von der Gall-Ergieſſung verurſacht wird/ als die Gelbſucht.
Jo non hò fiele. *Je n' ay point de fiel.* Ich habe keine Gall.
Spàrgere il fiele. *Epandre le fiel.* Die Gall ausgieſſen.
Sputa fiele, chi hà lo ſtomaco guaſto. Chi hà l' ira nel petto, non puol' aſtenerſi da darne il ſegno. *Celuy qui à l' eſtomac gâté, crache toûjours du fiel, c' eſt à dire. Celuy qui eſt en colere, ne ſe peut tenir d' en faire parêtre des marques, d' en donner des temoignages.* Der einen verderbten Magen hat/ der wirfft Gall aus (Met.) der zornig iſt/ kan ſolchen nicht bergen/ daß er nicht manchsmal Zeichen deſſen gibt.
Un puoco di fiele, fà molto amaro il miele. *Un peu de fiel rend amer beaucoup de miel.* Ein wenig Gall kan das Hönig verbittern.
FIENO, M. *Foin.* Heu.
Fieno Agoſtáno. *Foin d' Aoûſt.* Heu/ ſo im Auguſtmonat gemähet wird.
Fieno Maggiengo. *Foin de May.* Heu/ ſo im Monat May gemähet wird.
Raccolta di fieno. *Recolte de foin.* Heufechſung.
Dar' il fieno, a' cavalli. *Donner du foin aux chevaux.* Das Heu den Pferden geben.
Fieno terzaruolo. *Troiziéme foin, foin de l' arriere ſaiſon, regain.* Grummet.
Mucchio di fieno. *Tas de foin, amas, monceau de foin.* Ein Schober Heu.
FIERA, F. béſtia ſelvággia. *Bête ſauvage.* Ein wildes Thier.
Fiera, inumána, crudéle (ingiuria ad una donna) *Fiere, inhumaine, cruëlle (injures qui ſe diſent à une femme)* Ein grauſames wildes thier/ (Wörter/ ſo man bißweilen denen Weibern anhängt.)
FIERA, F. mercáto. *Foire, Marché.* Marckt/ Jahr-Marckt/ eine Meß.
Andáre alla fiera. *Aller à la foire.* Auf die Meß gehen/ (die Märckte bauen.)
E una buona fiera. *C' eſt une bonne foire.* Es iſt eine gute Meß.
Concorſo di fiera. *Le concours, qui ſe fait à une foire.* Ein Zulauff bey einer Meß.
Guadagnáre alla fiera. *Gagner, faire du profit à une foire.* In einer Meß gewinnen.
Ritornáre dalla fiera. *Revenir de la foire.* Von der Meß zurück kommen.
Fieramente, Adv. crudelmente. *Fierement, cruëllement.* Greulich/ grauſamlich/ erſchröcklich/ ſehr hefftig.
FIEREZZA, F. crudeltà, ſpietaggine. *Fierté, cruauté, inhumanité.* Wilde Art/ Grauſamkeit.
La fierezza è una ſorte di crudeltà. *La fierté eſt une ſorte de cruauté.* Die wilde Art iſt nicht weit von der Grauſamkeit/ (wie die Laus vom Crabaten-Beltz.)
Trattare con fierezza. *Traitter avec fierté, cruëllement.* Mit einer wilden/ greulichen Manier tractiren.
Quel boſco è il covile della fierezza. *Ce bois eſt une retraitte de voleurs ou de bêtes farouches.* Dieſer Wald iſt eine Aufenthalt der wilden Thieren/ (darunter auch die Straſſen-Rauber/ ſo die Leut anfallen/ können gerechnet werden.)
Fierezza, F. orgóglio. *Fierté, orgueil.* Hochmuth/ Stoltz/ groſſe Einbildung.
La fierezza è una ſorte d' orgoglio ſevero, e ſdégnoſo. *La fierté eſt une ſorte d' orgueil ſevere & dedaigneux.* Der Stoltz iſt eine Art des Hochmuths/ ſo andere verachtet und ihr Thun und Laſſen durchzieht.
FIERO, Adj. ſpietáto. *Fier, cruel, inhumain, ſans pitié.* Wild/ grauſam/ unmenſchlich/ erſchröcklich.
Béſtia fiera. *Une bête fiere, farouche, cruëlle.* Ein wildes/ grauſames Thier.
Trattar fiero. *Un traittement fier & cruel.* Ein grauſames/ wildes Verfahren.
Fiero, Adj. orgoglioſo. *Fier, hautain, orgueilleux.* Hochmüthig/ ſtoltz.
Una bellezza fiera iſpira l' amore miſto di riſpetto. *Une beauté fiere inſpire de l' amour mêlé de reſpect.* Eine ſtoltze Schönheit verurſacht zwar die Liebe/ aber mit einiger Ehrerbietigkeit.
Fiertà, F. *Fierté.* Wilde Art/ Grauſamkeit.

Fietá-

Fietáre, V. imputridire. *Se pourrir, & ſentir le relent.* Schimmeln/ dufften/ ſtincken.

Fiero, M. puzzóre di muffa. *Relent, mauvaiſe odeur.* Schimmel/ Wuſt/ angeſeſſener Koth und Wuſt (wann feuchte Sachen lang liegen) Item/ dumpffigter Geſtanck/ Dufft.

FIEVOLE, Adj. *Foible, feble.* Schwach/ kraffelos/ matt.

Eſſere fiévole. *Etre feble.* Krafftlos werden.

Hà una compleſſione molto fiévole. *Il a une complexion, un temperâment fort feble.* Er hat eine gar ſchwache Complexion (Natur.)

Ragióne molto fievole. *Raiſon fort foible.* Eine ſehr ſchwache Urſach.

Queſto è il ſuo fiévole. *C' eſt là ſon foible.* Das iſt ſein Mangel (Laſter.)

Il ſuo fiévole ſi è di, &c. *Son foible eſt de, &c.* Sein Laſter iſt / daß er ꝛc.

FIEVOLEZZA, F. *Foibleſſe.* Schwäche/ Krafftloſigkeit.

Fievolezza de ragioni. *Fe bleſſe de raiſons.* Schwäche der Urſachen (Vorwand.)

Le fievolezze del ſuo animo. *Les febleſſes de ſon eſprit ou de ſon courage.* Die Schwachheiten ſeines Gemüths.

Fievolmente, Adv. *Foiblement.* Schwächlich / krafftlos.

FIG

Figgere, V. ficcáre, affiggere. *Ficher.* Einſtecken/ hineinſtecken (mit einer Gewalt.)

Figlia, F. *Fille.* Tochter.

Figliaſtra, F. *Belle-fille, fille du mari, ou de la femme, mais d' un autre lit.* Stieff-Tochter.

Figliaſtro, M. *Beau-fils, fils du mari, ou de la femme, mais d' un autre lit.* Stieff-Sohn.

FIGLIATIONE, F. Figliazione. *Filiation.* Ein Theologiſcher Terminus (die Sohnheit gleichſam.)

Figliazióne, F. *Filiation, Terme de Theologie.* Idem.

La figliazióne del verbo, nozione, termine di Teologia. *La filiation du Verbe.* Die Sohnheit des Worts (der andern Perſon in der Heil. Drey-Einigkeit.)

Figlio, M. *Fils.* Sohn / it. ein Kind insgemein/ ſonderlich Figliuoli, Figli in Plurali.

Figliuola, F. *Fille.* Tochter.

Figliuolanza, F. *Les enfans.* Die Geburt/die Kinder.

FIGLIUOLO, M. *Fils.* Sohn.

Figliuolo baſtardo, mulo, illegitimo. *Fils naturel, bâtard, illegitime.* Ein Huren-Kind (unehrliches Kind.)

Hà fatto eréde il figliuolo. *Il a fait ſon fils heritier.* Er hat ſeinen Sohn zum Erben gemacht.

E unico figliuolo. *Il eſt fils unique.* Er iſt der einige Sohn (einzige Liebe.)

Egli è figliuolo adottivo. *Il eſt fils adoptif.* Er iſt ein angenommener Sohn.

Póvero figliuolo, orfano. *Un enfant orfelin.* Ein Findel-Kind / ein Weiß.

Mandò il figliuolo. *Il envoya ſon fils.* Schickte er ſeinem Sohn.

Inſegnáre à figliuoli. *Enſeigner ſes enfans.* Die Kinder lehren.

Si deve dare buon' eſempio al figliuolo. *On doit donner bon exemple à ſon fils, à ſes enfans.* Man muß denen Kindern mit guten Exempeln vorgehen.

Chi hà figliuoli, tutti li boccóni non ſono ſuoi. *Qui a des enfans, tous ſes morceaux ne ſont pas à luy.* Der Kinder hat / darff ihm Rechnung machen/daß er nicht alle Biſſen eſſen darff.

Figmento, M. finzione, chiméra. *Fiction, chimere.* Eine Erdichtung.

Fígnere, V. fingere. *Feindre, inventer & diſſimuler.* Erdichten / dichten/ ſich ſtellen / falſch / nicht aufrichtig ſeyn.

Chi non sà fignere, non sà vivere. *Qui ne ſçait pas feindre, diſſimuler, ne ſait pas vivre.* Der (heutiges Tags) ſich nicht ſtellen kan / kommt in der Welt nicht fort.

Egli figne d' eſſermi amico. *Il feint d' être mon ami, il fait ſemblant, &c.* Er ſtellet ſich / als wann er mein Freund wäre. (Es iſt nichts neues in der Welt.)

Fígnere di non eſſere in cólera. *Feindre de n' être pas en colere, diſſimuler ſa colere.* Sich ſtellen / als wann man keinen Zorn hätte.

Fígnere di viaggiáre. *Feindre, faire ſemblant de voyager.* Sich ſtellen / als wann man reiſen wolte.

Chi non sà fignere, non sà regnáre. *Qui ne ſçait pas diſſimuler, ne ſçait pas regner.* Der nicht durch die Finger ſehen kan / taugt nicht zum regieren.

Nel mondo è d' vopo ſaper fignere. *Il eſt neceſſaire dans le monde de ſçavoir diſſimu-*

diſſimuler. In der Welt iſt es nöthig / daß man durch die Finger ſehe.

Egli ſigne di non udirmi. *Il feint, il fait ſemblant de ne m' oüir pas.* Er ſtellet ſich/als wann er mich nicht hörte.

Jo non poſſo ſignere di odiarti. *Je ne puis feindre de te haïr.* Ich kan mich nicht alſo anſtellen/ als wann ich dich haſſete.

Chi ſa ſignere. *Celuy qui ſçait feindre.* Einer/ der ſich ſtellen kan.

Figulo, M. per fare i vaſi. *Potier.* Haſner.

Figura, F. *Figure, repreſentation.* Figur / Geſtalt / Anſehen / Form / Bildnus / Abbildung / it. Vorbildung.

Queſta è la tua figura. *C' eſt ta figure.* Das iſt deine Geſtalt/ Figur.

Vi ſono belle figure. *Il y a de belles figures.* Es gibt dort ſchöne Figuren.

Teatro con figure. *Theatre orné de figures.* Ein Schaubühne mit Figuren.

Béſtie, che hânno la figura humána. *Bêtes, qui ont la figure humaine.* Thier / die eine menſchliche Geſtalt an ſich haben.

Próteo pigliáva ogni ſorte di figura. *Protée prenoit toute ſorte de figures.* Protheus (wann es wahr iſt) nahme allerhand Geſtalt an ſich.

Figura di Retórica. *Figure de Retorique.* Rhetoriſche Figur / Zierrath der Rede/zierliche Red-Art.

Ornáre con figure un diſcorſo. *Orner, embellir un diſcours de figures.* Eine Rede mit ſchönen Figuren zieren.

La gradazione è una bella figura. *La gradation eſt une belle figure.* Die Rhetoriſche Staffel-Rede iſt eine ſchöne Figur.

Jo mi ſervo ſovente della figura compleſſione. *Je me ſers ſouvent de la figure appellée complection.* Ich bediene mich offt der Figur / ſo bey denen Wohlrednern Figura complexionis genennet wird.

Le figure della Retórica ſono di due ſorti. Una di paróle; l' altra di ſentenze. *Les figures de Retorique ſont de deux ſortes. Les unes s' appellent figures de mots; les autres figures de ſentences.* Die Rhetoriſche Figuren ſeynd zweyerley / die erſten beſtehen in Worten / die andern in Sprüchen.

Figuráre, V. far figure. *Figurer, tracer des figures.* Bilden / abbilden / abreiſſen/abzeichnen/geſtalten.

Figurarſi, imaginarſi. *Se figurer, s' imaginer, ſe repreſenter quelque choſe.* Sich etwas einbilden / vorbilden/ vormahlen.

Figuratevi, che io ſia tale. *Figurez-vous, que je ſois tel.* Bildet euch ein/daß ich ein ſolcher bin.

Egli ſi figura molte coſe, che non arriveranno. *Il ſe figure bien des choſes, qui n' arriveront pas.* Er bildet ſich viel Sachen ein/die nicht geſchehen werden.

Figuratevi, che li nemici ſono nella città. *Figurez-vous, que les ennemis ſont dans la ville.* Bildet euch ein/daß die Feinde in der Stadt ſeyn.

S' era figurato, ch' il voſtro ſoccorſo non gli mancarebbe. *Il s' étoit figuré, que vôtre ſecours ne lui manqueroit point, c' eſt à dire, il l' avoit eſperé.* Er hat ihm eingebildet / daß ihme euer Hülff nicht abgehen würde / id eſt, er verlieſſe ſich auf euere Hülff.

Si figura (s' imagina) che gli è permeſſo tutto quello, che vuole. *Il ſe figure, qu' il lui eſt permis tout ce, qu' il veut.* Er bildet ſich ein / er dörffte alles thun / was er will (was ihm einfällt.)

Figuratevi, che ſia coſi. *Figurez-vous, qu' il eſt ainſi.* Bildet euch ein/es ſeye dem alſo.

Mi figuro di vedere la città. *Je me figure de voir la ville.* Ich bilde mir ein/ich ſehe die Stadt.

Figuratevi, che ſete quello, che ſon' io. *Figurez-vous, que vous êtes celuy, qui je ſuis.* Bildet euch ein/ihr ſeyd der/wer ich bin.

Jo mi figuro, come la coſa anderà. *Je me figure, je me repreſente, comment la choſe ira.* Ich bilde mir ein/ wie die Sache gehen (ſeyn) wird.

Tu ti figuri la coſa diverſa da quello è. *Tu te figures la choſe autrement, qu' elle n' eſt.* Du bildeſt dir die Sache anders ein/als ſie nicht iſt.

Jo mi figurarò la coſa. *Je me figureray la choſe.* Ich werde mir die Sache einbilden.

Figuratamente, Adv. *Figurément.* Figurlich/ durch Figuren oder Bildnüſſen.

Figuratióne, F. Figurazione. *Configuration.* Vergleichung.

Figuráto, Adj. *Figuré.* Figurlich/ was in Figuren oder Bildnüſſen beſtehet.

Il figuráto corriſponde alla figura. *La choſe figurée répond à la figure.* Das Figurliche gleichet deme/ was dardurch vorgebildet wird.

Fign-

Figurazione, F. *Configuration.* Vergleichung.

FIL

Filáre, V. *Filer.* Spinnen.

Non è più il tempo, che Berta filáva. Non è il tempo ſi libero adeſſo. *Ce n'eſt plus le têms, que Berthe filoit. On ne vit plus à preſent avec tant de liberté, qu'autrefois.* Es ſeynd nicht mehr die guten Zeiten.

Filáre lino, od altro. *Filer du lin, ou quelque autre choſe.* Flachs oder ſonſten etwas ſpinnen.

Filatóre, M. *Fileur, qui file.* Spinner/ einer der da ſpinnt.

Filatório, M. *Inſtrument à filer, un roüet à filer.* Spinn-Rad.

Filatríce, F. *Fileuſe.* Spinnerin/ eine die da ſpinnt.

Filetto, M. *Fileuſe.* Fädenlein/ dinnes Garn oder Drätlein/ it. ein Netz/ Garn.

Il filetto della lingua. *Le filet de la langue.* Das Zünglein (dardurch offt viel Ubels angeſponnen wird/) it. Zungen-Riem.

Tagliar il filetto della lingua. *Couper le filet de la langue.* Das Zünglein beſchneiden/ die Zunge löſen.

Coſtui hà il filetto della lingua tagliáto bene; coſtui è un loquáce. *Cet homme a le filet de la langue bien coupé, il parle beaucoup & librement; c'eſt un grand parleur.* Deme iſt die Zungen wol gelöſt (behüt GOTT Händ und Füß/ die Zungen iſt gut.)

Filinguello, M. augello. *Linote, oiſeau.* Flachs-Finck (Vogel.)

Filio, M. Figlio. *Fils.* Sohn.

Filiólo, M. Figliuolo. *Fils.* Sohn. v. Figlio, Figliuolo.

Filiſello, v. Capicciuola.

Filo, M. *Fil, filet.* Garn/ Faden/ Item/ Schnur/ Drat/ item Met. was einem Faden gleich ſieht.

Il filo d'Ariadna. *Le fils d'Ariadne.* Der Faden Ariadnæ (mit welchen ſie den Theſeum aus dem Labyrinth heraus gezogen hat.)

Filo d'ago. *Filet à coudre.* Ein Zwirn zum Nähen.

Filo di diſcorſo. *Le fil du diſcours.* Die Ordnung eines Geſprächs/ wie eines nach dem andern gehet.

Rómpere il filo del ſuo diſcorſo. *Rompre le fil de ſon diſcours.* Die Ordnung ſeines Geſprächs unterbrechen (abbrechen.)

Seguíre il filo del diſcorſo. *Suivre le fil de ſon diſcours.* Die Ordnung ſeines Diſcurs continuiren.

Filo di ſpada, ò coltello. *Fil d'épée, trenchant de couteau.* Die Schärffe (Schneide) eines Degens/ Meſſers.

Mettere tutto à filo di ſpada. *Mettre, paſſer tout au fil de l'épée.* Alles niederhauen/ niedermachen.

Filoméla, F. roſignuolo. *Roſignol, oiſeau.* Eine Nachtigal.

Filoſofále, Adj. *Philoſophal.* Philoſophiſch.

Pietra filoſofále. *Pierre Philoſophale.* Der Philoſophiſche Stein/ (Stein der Weiſen.)

Segreto della pietra filoſofále. *Le ſecret de la la pierre Philoſophale.* Das Geheimnüß des Philoſophiſchen Steins/ (des Steins der Weiſen.)

Filoſofáre, V. *Philoſopher.* Der Welt-Weisheit obliegen.

Filoſofaſtro, M. un Filóſofo plebeio. *Un Philoſophe commun, & peu habile.* Ein elender (ſchlechter) Philoſophus/ (Prophet.)

Coſtui è un Filoſofaſtro. *C'eſt un chetif Philoſophe, un Philoſophe commun.* Er iſt ein ſchlechter Prophet.

Filoſofia, F. *Philoſophie.* Die Welt-Weisheit/ die Philoſophey.

Studiáre la Filoſofia. *Etudier en Philoſophie.* Der Welt-Weisheit obliegen.

Jo tengo una nuova Filoſofia. *Je ſçay, ou j'ay une nouvelle Philoſophie.* Ich habe eine neue Welt-Weisheit.

Filóſofo, M. *Philoſophe.* Ein Weltweiſer.

Buon filóſofo. *Bon Philoſophe.* Ein guter Weltweiſer (Philoſophus.)

Il filóſofo, per antonomaſia, Ariſtótele. *On dit par antonomaſie, le Philoſophe, pour deſigner Ariſtote.* Ariſtoteles wird per Antonomaſiam genennt der Philoſophus oder der Weltweiſe.

Filza, F. *Un filet, un rang de quelques choſes enfilées enſemble.* Eine Schnur/ ein Spießlein/ von geſchnürten Sachen.

Una filza di perle. *Un tour de perles, un colier de perles.* Eine Schnur Perlen.

FIM

Fímbria, F. orlo. *Bord, orle.* Saum/ Beleg.

Cercávano di toccáre la fimbria della ſua veſte per guarire. *Ils tâchoient de toucher le bord de ſon vêtement pour reçevoir gueriſon.* Sie befließen ſich anzurühren den Saum

ſeiner

ſeiner Kleider / auf daß ſie geheilet würden.

Fimo, M. letame. *Fumier.* Miſt / Miſt-Hauffe.

FIN

Finále, Adj. *Final*, *qui eſt à la fin.* Endlich / ſchließlich (Term. Muſic.) ein Final / ein muſicaliſcher Schluß.

Il giorno finále, l' eſtremó giorno. *Le dernier jour*, *le jour de la fin du monde.* Das letzte (Jüngſte) Gericht.

La lettera finále. *La derniere lettre, lettre finale.* Der letztere Brief.

Cauſa finále. *Cauſe finale (terme de Philoſophie) la fin pour la quelle on fait quelque choſe.* Die endliche Urſach / (warum etwas geſchicht.)

Finalmente, Adv. *Finalement*, *enfin.* Endlich / ſchließlich / zum Beſchluß.

Finalmente non ſon di ferro. *Finalement, je ne ſuis pas de fer.* Endlich bin ich nicht vom Eiſen.

Ella ſi reſe finalmente. *Elle ſe rendit en fin.* Sie ergabe ſich endlich.

Finalmente; eccomi tutto ſodisfatto. *En fin*, *me voila entierement ſatisfait.* Hiermit bin ich nun endlich gantz vergnügt.

Ella fu finalmente coſtretta di lamentarſi. *Elle fut enfin contrainte de ſe plaindre.* Sie muſte ſich endlich beklagen.

Il colore di queſto Drappo mi piace ſommamente, lo prezzo n' è ragionevole; finalmente non mi pento della mia ſcielta (fatta.) *La couleur de ce drap m' agrée extrémement, le prix en eſt raiſonnable, enfin je ne me répens pas de mon choix.* Die Farbe dieſes Tuchs gefällt mir überaus / der Preiß iſt billich / endlich / (kurtz zu ſagen) es reuet mich meine Wahl nicht.

Finalmente, Signor mio, vi preghiamo d' impiegare voſtra poſſibile diligenza per guarire la mia figliuola della ſua maladia. *Enfin, Monſieur, nous vous prions d' employer tous vos ſoins pour ſoulager ma fille de ſon mal.* Endlich / mein Herr / wir bitten euch / allen euren Fleiß anzuwenden / um ſie von ihrem Ubel (Zuſtand) zu entledigen / (Moliere widerwillige Artzt.)

Procurate à perſuadermi, mia cara Infedele, che li miei occhi hanno mentito, che non hò veduto, ſe non ſpiriti folletti, & che dormivo, quando v' ho rincontrata coſi allegra. *Tâchez à me perſuader, ma chere Infidelle, que mes yeux ont menti, que je n' ay vû, que des fantômes, & qu' en fin je dormois, quand je vous ay trouvée ſi eveillée.* Sie trachte doch / mich zu bereden / meine liebe Ungetreue / daß meine Augen gelogen haben / daß ich nichts als Dunſt-Bilder geſehen / und endlich / (mit einem Wort) daß ich damals ſchlieffe / als ich ſie ſo munter angetroffen habe. (Lettres de Monſieur de Païs.)

Finalmente, è tutt' affatto povero. *Enfin, il eſt tout à fait pauvre.* Endlich / er iſt gantz arm.

Finalmente, la colpa non è mia. *Enfin, la coulpe n' eſt pas à moy.* Endlich / die Schuld iſt mein nicht.

Finalmente, ditelo à voſtro Padre. *Enfin, ditez le à vôtre Pere.* Endlich ſagt es eurem Vatter.

Finalmente, ſe non lo volete far, laſciatelo. *Enfin, ſi vous ne voulez pas le faire, laiſſez le.* Endlich / wann ihrs nicht wollet thun / unterlaſſet es / (laſſet es bleiben.)

Finalmente, vi rendo grazie. *Enfin, je vous rends graces.* Endlich / ich dancke euch.

Che farete voi finalmente? *Que ferez-vous finalement? enfin que ferez-vous?* Was werdet ihr (doch) endlich thun?

Finche, Adv. *Jusqu' à ce que*, *& pendant que.* Biß daß.

Fine, M. términe. *Fin*, *terme*, *bout*, *extremité.* End / Zweck / das Ziel.

Coſi è al fine del libro. *Ainſi il eſt à la fin du livre.* Alſo gehet es am Ende des Buchs.

Queſto è il fine dello ſtato. *C' eſt la fin de l' état.* Das iſt das Ende des Staats.

Qui è il fine del regno. *C' eſt icy la fin du royaume, du regne.* Hier iſt das Ende des Königreichs.

Siamo al fine del mondo. *Nous ſommes à la fin du monde.* Wir ſeyn zu Ende der Welt.

Queſta guerra è al fine. *Cette guerre eſt à ſa fin.* Dieſer Krieg hat (nun) ein Ende.

Non ſi ſà, che fine haverà queſta coſa. *On ne ſçait pas, quelle fin aura cette choſe, cette affaire.* Man weiß (doch) nicht / was dieſe Sache für ein Ende haben (gewinnen) wird.

Trovaremo il fine. *Nous trouverons la fin.* Wir wollen das End finden / (Im Auskehren werden wir es finden.)

Fare la male fine, pérderſi. *Faire une mauvaiſe fin, ſe perdre.* Ein übles End nehmen.

Siamo quaſi al fine del meſe. *Nous ſommes preſqu' à la fin du mois.* Wir ſeynd faſt zu Ende des Monats.

Oggi è il fine della ſettimána. *C' eſt aujourd'huy la fin de la ſemaine.* Heut iſt die Wochen aus (zu Ende.)

Il fine non corriſponde ſempre al princípio. *La fin ne répond pas tôujours au commencement.* Das End ſtimmet nicht allezeit mit dem Anfang überein.

Jo ſono al fine del libro. *Je ſuis à la fin du livre.* Ich bin (ſchon) zu Ende des Buchs.

Jo non vi trovo, nè principio nè fine. *Je n' y trouve ni commencement ni fin.* Ich finde darinnen weder Anfang/ noch Ende.

La vecchiaia è il fine della vita. *La vieilleſſe eſt la fin de la vie.* Das Alter iſt das End des Lebens.

Fine, M. cauſa finále. *Fin, but, cauſe finale.* Ein Zweck / endliche Urſach.

A qual fine l' huomo fù creáto? *A quelle fin l' homme a-t-il été crée?* Zu was vor Ende iſt der Menſch erſchaffen?

Jo lo feci à buon fine. *Je l' ay fait à bonne fin, à bonne intention.* Ich habe es aus guter Meynung gethan.

Il fine delle mie azzioni è la glória d' Iddio ed il mio honóre. *La fin de mes actions eſt la gloire de Dieu & mon honneur.* Das Ende meines Thuns und Laſſens iſt die Ehre GOttes/ und mein Beförderung (*Soli Deo gloria.*)

A fine, che amaſſe DIO. *Afin qu' il aimât DIEU.* Auf daß er GOTT liebte.

Qual fine vi prefiggete voi? *Quelle fin vous propoſez-vous?* Was vor ein Zweck thut ihr euch vorſtellen?

Fineſtra, F. balcóne, feneſtra. *Fenêtre, balcon.* Fenſter / Glas-Scheibe / Glas-Fenſter.

Non vi è caſa, che habbi più fineſtre di queſta. *Il n' eſt point de maiſon, qui ait plus de fenêtres, que celle-cy.* Kein Haus hat ſo viel Fenſter/ als dieſes.

Finezza, F. ſottigliezza. *Fineſſe, ſubtilité, ruſe.* Die Feine/Zärte. Met. Räncke/ Liſten/ Argliſtigkeiten/ Tücke/ Spitzfindigkeit/Verſchlagenheit.

Finezze cucite di filo bianco (le quali vengono conoſciute facilmente.) *Des fineſſes conſuës de fil blanc.* Tumme Streiche / handgreiffliche Betrügereyen (Lügen/ die man mit Händen greiffen kan.)

Trattare qualche coſa con finezza. *Entendre fineſſe à une choſe.* Eine Sache liſtig tractiren.

Tutte le ſue finezze ſono paleſáte. *Toutes ſes fineſſes ſont découvertes.* Alle ſeine Liſt ſeynd bekandt (am Liecht) offenbahr/kund(deren er überwieſen kan werden.)

Non v' intendo niſſuna finezza. *Je n' y entends point de fineſſe.* Ich verſtehe darunter (darbey) keine (arge) Liſt.

Non amo queſta finezza. *Je n' aime pas cette fineſſe là.* Ich achte (liebe) dieſe Liſt nicht.

Eſſer' al termine dèlle ſue finezze. *Etre au bout de ſes fineſſes.* Allerley Practiquen gemacht haben.

Senza finezza. *Sans fineſſe.* Ohne Liſt.

Conoſco ben la voſtra finezza. *Je connois bien la vôtre fineſſe.* Ich kenne wol euer Liſt (Verſchlagenheit.) *Simplex apparet, ſimplicitate caret.*

Egli è pieno di finezze. *Il eſt plein de fineſſes.* Er iſt voller Tück / Liſt.

Voi parláte ſempre con finezze. *Vous parlez toûjours avec fineſſe, ruſe, ſubtilité.* Ihr redet allezeit ſo gſpitzig/ (eure Reden ſeynd immerdar geſchraubt.)

Fingardo, M. chi figne. *Celuy qui feint.* Der ſich anſtellet zu einer Sache / und doch im Hertzen andere Gedancken führt.

Fingere, V. Fignere. *Feindre.* Sich ſtellen/ dichten / anderſt thun/ und anderſt dencken (nach den Machiavelliſchen verfluchten Reglen.)

Finimento, M. aggiuſtamento. *Ornement, ajuſtement.* Zierde / Aufbutz.

I finimenti d' una carozza. *Les ornemens d' un caroſſe.* Die Zierde einer Kutſche/Geſchirr zu einer Kutſchen oder Pferden.

Finíre, V. *Finir, achever, terminer.* Enden / endigen / beſchlieſſen / vollenden / vollbringen / vollziehen / zu Ende bringen / it. Neutr. aufhören/ ein Ende machen.

Non finiſce il termine. *Le terme n' eſt pas fini.* Die Friſt (Zeit) iſt noch nicht aus.

Chi ben comíncia, finiſce bene. *Qui bien commence, bien finit.* Der wol anfängt/der vollendet auch (gemeiniglich) wol.

Mezzi per arriváre à finire. *Moyens pour parvenir à la fin.* Mittel zu dem Ende zu gelangen.

Finire un negózio. *Achever, terminer une affaire.* Eine Sache vollenden / zu Ende bringen.

Il negózio ſi finirà preſto. *L'affaire finira bien-tôt.* Die Sache wird ſich bald enden.

Finíre un diſcorſo. *Finir, achever un diſcours.* Einen Diſcurs (Rede) vollenden.

Il pittóre finirà il quadro. *Le Peintre achevera le tableau, y mettra les derniers traits.* Der Mahler wird das Bild vollenden.

Chi non comincia, non finiſce. *Qui ne commence pas, ne finira jamais.* Der nicht anfängt / hört auch nicht auf.

Finito, Adj. *Fini, achevé.* Geendigt / zu Ende gebracht / vollendet / vollzogen / aus.

La léttera è finita. *La lettre eſt achevée.* Der Brieff iſt vollendet.

Il negózio è quaſi finito. *L'affaire eſt preſque finie.* Die Sach iſt faſt aus (zu Ende.)

Il meſe è finito. *Le mois eſt fini, achevé.* Das Monat iſt aus.

Fino, Adv. *Juſques.* Biß / ſo lang / daß.

Fino, Præp. infino, fino, inſino. *Juſques, juſque.* Biß.

La ſacra Scrittura è venuta (pervenuta) fin' à noi. *La ſainte Ecritture eſt venuë juſqu' à nous.* Die heilige Schrifft iſt biß auf uns gekommen.

Condurre qualch' uno fin' (fin') alla porta, fin' alla carozza. *Conduire quelqu' un juſqu' à la porte, juſqu' au caroſſe.* Jemand biß zur Thür / biß an die Kutſche begleiten.

Manteneró queſt' opinione fin' (fin') all' ultima goccia del mio inchioſtro. *Je ſoutiendray cette opinion juſqu' à la derniere goute de mon encre.* Ich will dieſe Meynung biß auf den letzten Tropffen meiner Dinte behaupten.

Pagar fin' all' ultimo bagattino. *Payer juſqu' à la derniere obole.* Biß auf den letzten Heller bezahlen.

Spinger' una coſa fin' all' eſtremità. *Pouſſer une choſe juſqu' au bout.* Ein Ding biß auf das äuſſerſte treiben.

La pazzia di queſto va (arriva) fin' à voler' eſſer battuto. *La folie de celuy-cy va juſqu' à vouloir être batu.* Die Thorheit dieſes Kerls gehet biß aufs wollen geprügelt werden / id eſt, iſt ſo groß / daß er auch Stöß will haben. (*Moliere Medico à ſuo mal grado.*)

Finqui. *Juſques icy, juſqu' à cet endroit.* Biß hieher / biß an dieſen Ort / biß an dieſe Gegend.

Son' andati in cólera, fin' à dirſi delle ingiurie. *Ils ſe ſont mis en colere, juſqu' à ſe dire des injures.* Sie haben ſich dergeſtalt erzörnt / daß ſie einander mit Scheltworten an Hals geworffen.

Fin' à Norimbergo (Norimberga.) *Juſqu' à Nuremberg.* Biß nach Nürnberg.

Dal primo fin' all' ultimo. *Depuis le premier juſques au dernier.* Vom Erſten biß zum Letzten.

Dal cominciamento fin' alla fine. *Depuis le commencement juſques à la fin.* Vom Anfang biß zu Ende.

E ſtato battuto fin' al ſangue. *Il a été battu juſques au ſang.* Er iſt biß aufs Blut geſchlagen worden.

Fin' al preſente. *Juſques à preſent.* Biß auf gegenwärtige Stunde.

Biſogna conſiderar' in tutte le coſe, fin-dove ſi poſſa andare. *Il faut conſiderer en toute choſe, juſqu' où l' on doit aller.* Man muß in allen Dingen bedencken / wie weit man gehen ſoll.

Fin' all' ultimo giorno di Settembre. *Juſques au dernier jour de Settembre.* Biß auf den letzten Tag Septembris.

Fino à tanto che. *Juſqu' à ce que.* Biß ſo lang das.

Fino, Adj. *Fin, pur, delié.* Fein / rein / gut / aufrichtig / auserleſen.

Tela fina. *Toile fine.* Feine / reine / klare / zarte Leinwat.

Queſto è argento fino. *C'eſt de l'argent fin.* Das iſt fein Silber.

Lana fina. *Laine fine.* Eine feine Wollen.

Queſto è il più fino drappo, che ſi facci. *C'eſt le drap le plus fin, qui ſe faſſe.* Das iſt das feineſte Tuch / ſo man fabricirt.

Fino huomo, ſcaltro. *Fin, ruſé.* Fein / id eſt, durchtrieben / verſchlagen / ſchlau / arg / liſtig / item / ſpitzfindig.

E molto fino (è un volpone.) *C'eſt un fin renard (c'eſt un matois.)* Er iſt ein durchtriebener Gaſt; er iſt ein ſchlauer Fuchs.

Queſta donna è molto fina. *C'eſt une fine mouche (fine bête) une fine piece.* Es iſt ein verſchlagenes Weibsbild.

Far' il fino (aſtuto) con qualche coſa. *Faire le fin d' une choſe.* Mit etwas nicht heraus wollen (hintern Berg halten.)

Fino contro fino non c' è profitto. *Fin contre fin n' eſt pas bon à faire doublure.* Ein Fuchs betriegt ſelten den andern.

Non haverei giamai creduto , che foſti tanto fino , come lo vedo. *Je n' aurois jamais crû , que vous fuſſiez ſi fin , comme je le vois.* Ich hätte nie gemeint / daß ihr ſo verſchlagen wäret/wie ich ſehe.

Voi non ſete troppo fino. *Vous n' êtez pas trop fin.* Ihr ſeyd nicht gar zu ſchlau.

Mia moglie è fina (aſtuta) comme il Diavolo. *Ma femme eſt fine, comme le Diantre.* Mein Weib iſt ſchlau (argliſtig) wie der Teuffel.

Un' altra volta ſarò piu fino. *Une autre fois je ſeray plus fin.* Ein andermal werde ich liſtiger (verſchlagener) ſeyn.

Tu non ſei aſſai fino per me. *Tu n' es pas aſſez fin pour moy.* Du biſt nicht zu arg gegen mir / id eſt, ich bin dir wol gewachſen.

Jo ſono più fino di te. *Je ſuis plus fin, que toy.* Ich bin verſchlagner als du biſt.

Finta , F. términe di ſcherma. *Feinte , terme d' eſcrime.* Eine falſche Stellung/Finte.

Dar' un colpo di finta. *Faire une feinte.* Einen falſchen Stoß thun.

Fate una finta in quarta,e colpite di terza. *Faites une feinte en quarte , & pouſſez en tierce.* Einen Stoß in der Quart führen und in der Terß geben.

Fintione , F. finzione. *Fiction , & feintiſe, feinte.* Dichtung / Erdichtung / Stellung / item / Falſchheit / ein angenommene Weiß / Heucheley/ Gleißnerey.

Finto , Adj. *Feint , faux, contrefait.* Gedicht/ erdichtet/ falſch.

Lettere finte. *Lettres feintes , fauſſes lettres , lettres contrefaites.* Erdichte (falſche) Brieff.

Queſta è una ſcuſa finta. *C' eſt une excuſe feinte.* Das iſt eine erdichte Entſchuldigung.

Fiore finto. *Une fleur feinte , contrefaite.* Eine falſche (durch Kunſt und nicht Natur) zuwegen gebrachte Blume.

Finzióne , F. *Fiction , & feintiſe , feinte.* Dichtung/ Erdichtung/Stellung / Falſchheit / angenommene Weis/Gleißnerey.

Parláre con finzione. *Parler par fiction, & parler avec feintiſe.* Mit einer angenommenen (falſchen) Weis reden.

Fare una finzione nella comedia. *Faire une fiction dans une comedie.* Ein Gedicht in einer Comödi machen.

Queſta è una finzione. *C' eſt une fiction.* Das iſt ein Gedicht (Poſſerey.)

FIO

Fio , M. pena. *Amende , punition.* Eine Straffe.

Pagatemi il fio. *Payez - moy l' amende.* Bezahlet mir die Straffe.

Vi farò pagáre il fio. *Je vous feray payer l' amende.* Ich will euch die Straffe machen bezahlen.

E vero , ch' egli lo fece , mà ne pagò il fio. *Il eſt vray, qu' il le fit , mais il en a payé l' amende.* Es iſt wahr / daß er es gethan / aber hat die Straffe darum (deßwegen) bezahlet (entrichtet.)

Fioccáre , V. nevigáre. *Neiger , tomber par flocons.* Starck ſchneyen/ herunter flocken / id eſt, ſehr ſchneyen / it. fliegen/ vom Wind flattern / wie ein Fahn.

Fiocchezza , F. raucità. *Enroüement.* Heiſerkeit.

Fiocco , M. *Floc , flocon , houpe.* Flock/ etwas was fliegt/ item/ eine Flagge/ Item / ein Sträußlein / Zopff / Schopff.

Fiocco di ſeta alla carozza. *Un floc de ſoye pendant au caroſſe.* Ein ſeidener Flock an einer Kutſchen.

Fiocco , Adj. rauco. *Enroüé.* Heiſer / dumpffer.

Egli hà la voce fiocca. *Il a la voix enroüée.* Er hat ein heiſere/dumpffere Stimme.

Fiomba , F. ordegno per gettáre i ſaſſi. *Fronde, inſtrument à jetter des pierres.* Schlauder.

Goliat fu vinto da Davíde colla fiomba. *Goliat fut vaincu par David avec une fronde.* Goliath iſt vom David mit einer Schlauder überwunden worden (GOTT kan mit einer Schlauder die gröſten Feinde zur Erden werffen.)

Fiombatori , ſoldati di fiomba. *Frondeurs., ſoldats qui ſe ſervoient de la fronde.* Soldaten / die mit einer Schlauder ins Feld giengen / (jetzt aber / nachdem Pulver und dergleichen erfunden / gehet es hitziger her.)

Fiore, M. *Fleur.* Blume / it. Blühe/ Bluſt.

Campo de' fiori in Roma. *Le champ des fleurs à Rome.* Blumen-Feld in Rom.

Hò viſto un bel fiore. *J' ay veu une belle fleur.* Ich hab eine ſchöne Blume geſehen.

Era coronáto de' fiori. *Il êtoit couronné de fleurs.* Er war gecrönt mit Blumen.

Come in vago giardin fiore gentile. *Comme une jolie fleur eſt agreable dans un beau jardin.* Gleichwie in einem angenehmen (luſtigen) Garten eine ſchöne hübſche Blume.

Come ſéntono bene queſti fiori! *Que ces fleurs ſentent bon!* Ach! wie riechen dieſe Blumen ſo ſchön.

Fiori fatti coll' aco. *Fleurs faites à l' aiguille.* Blumen / ſo mit der Nadel (wohin) gemacht werden.

La natura ſparſe ne' campi mille varietà de' fiori. *La nature a épandu dans les champs mille diverſité de fleurs, a parſemé les champs de mille belles fleurs.* Die Natur / als eine treue Mutter / hat die Felder mit viel tauſend ſchönen Blumen geſtickt.

Un prato ſeminato de' fiori. *Un pré parſemé, emaillé de fleurs.* Eine mit Blumen angeſäete Wieſen.

Ghirlanda de' fiori. *Une guirlande, une couronne de fleurs.* Ein Blumen- (Roſen-) Krantz.

Fiore, M. ápice, bontà. *Fleur, elite, excellence, bonté.* Das Beſte / das Auserleſene von etwas / der Kern / Ausbund.

Era il fiore della Corte. *C' étoit la fleur, l' elite de la Cour.* Es war der Ausbund vom Hof.

Nel fiore della ſua gioventù. *Dans la fleur de ſa jeuneſſe.* In ſeiner blühenden Jugend.

Il fiore della purità. *La fleur de la pureté.* Die Blume der Reinigkeit (Keuſchheit.)

Coſtéi hà perſo il fiore della caſtità. *Elle a perdu la fleur de la chaſteté.* Dieſe hat die Blume der Jungferſchafft verlohren (iſt über den Zaun geſprungen.)

Fiore, M. carta da giuoco. *Fleur, l' une des couleurs du jeu de cartes.* Klee / Aichel.

Fiorire, V. *Fleurir, & florir.* Blühen / Met. im Schwang / im Flor geben / floriren.

Fiorire di nuovo. *Fleurir de nouveau, refleurir.* Von neuen wiederumb blühen.

I fiori cominciano à fiorire. *Les fleurs commencent à fleurir.* Die Blumen fangen an (beginnen) zu blühen (ſich ſehen zu laſſen.)

Fiorire in ſcienza. *Abonder en ſcience, fleurir en ſcience.* Blühen / id eſt, zunehmen in der Wiſſenſchafft.

Queſte ſcienze adeſſo fioriſcono. *Ces ſciences fleuriſſent à preſent.* Dieſe Wiſſenſchafften ſeynd jetzt in groſſen Schwang / Eſtime, (dieſe Wiſſenſchafften werden anjetzo regardirt.)

All' ora fioriva l' eloquenza. *Alors floriſſoit l' eloquence.* Zur ſelbigen Zeit war die Wohlredenheit im Schwang (æſtimirte man die Wohlredenheit.)

Fioriſce in queſto ſecolo quel Prencipe. *Ce Prince florit en ce ſiecle.* Dieſer Fürſt iſt in blühenden Aufnehmen bey dieſer Zeit.

Fiorita, F. latte geláto, coſi detto in Roma. *Crême.* Friſcher Milchraum / friſcher Käß (zu Rom alſo genannt.)

Fiotto, M. gorgolióne d' acqua. *Flot, onde.* Eine groſſe ſtarcke Welle / die ein Schiff auf einmal umſchlagen und verſchlingen kan.

Temendo il fiotto, che verſo lor s' auventa. *Craignant le flot, les ondes qui s' avancent, qui s' approchent d' eux.* Fürchtend die Wellen / die ſich gegen ihnen aufbaumeten.

FIS

Fiſcále, M. *Fiſcal.* Ein Rentmeiſter / ein Fiſcal.

Reggio fiſcále. *Procureur fiſcal du Roy.* Königlicher Fiſcal.

Officio di fiſcále. *Office de Procureur, fiſcal.* Das Ambt eines Fiſcals.

Fiſchiáre, V. ciufoláre. *Siffler.* Pfeiffen / zumalen mit dem Mund und einer Pfeiffe / ſo nur einen Laut hat / item / laut ſumſen und halb pfeiffen.

Fiſchiáre dietro qualch' uno, burlarſi d' alcuno. *Sifler quelqu' un, huer quelqu' un, ſe moquer de quelqu' un.* Einen auspfeiffen / ausböhnen / ſchimpfflich zu- oder nachſchreyen.

Fiſchiáta, F. *Siflement, un coup de ſiflet, & une moquerie.* Ein Pfeiff / ein Pfeiffer mit dem Mund / um jemand zu ruffen.

Fiſchio, M. *Siflet.* Ein Gepfeiff mit dem Mund / oder ein Inſtrument / Item / ein Geziſch / ein Geſumm.

Dare il ſegno col fiſchio. *Donner le ſignal avec le ſiflet.* Das Zeichen mit einem Pfiff (Pfeiffer) geben.

Frà ſibili, e fiſchi de' ſerpenti. *Parmy les ſiflemens des ſerpents.* Mitten unter dem Ziſchen der Schlangen.

Fiſco, M. Tribunále. *Le Fiſc. La Chambre des Comptes.* Lands-Fürſtliche Rent- oder Schatz-Kammer (ſonderlich wo die Güter der Ubelthäter eingezogen werden.) Der Fiſcus.

Soggetto al fiſco. *Sujet au fiſc.* Der Rent-Kammer heimgefallen.

Condannáto dal fiſco. *Condamné par la Chambre des Comptes.* Verurtheilet von dem Fiſco.

Quello che non ſi dà à Criſto, ſi dà poi al fiſco. *Souvent ce qu' on ne donne pas à Dieu, on le donne après au fiſc.* Offt was man GOtt nicht gibt/ muß man dem Fiſco geben (bey gottloſen Leuten wird dieſes Sprichwort wahr.)

Fiſica, F. ſcienza naturále. *Phyſique, ſcience naturelle.* Die Naturkündigung / Wiſſenſchafft natürlicher Dinge.

Fiſico, M. Medico. *Phyſicien, Medecin.* Ein Natur-Kündiger / ein Artzt (Adject.) natürlich / was der Natur gemäß iſt.

Il Signor Fiſico. *Monſieur le Medecin.* Der Herr Doctor (Herr Artzt.)

Fiſionomia, F. divinazione per le parti del corpo. *Phyſionomie, l' art de connoitre les mœurs & le temperament par la conſideration des parties du corps. La phyſionomie eſt auſſi la diſpoſition & la configuration des parties du corps.* Die Fiſonomy / id eſt, die Kunſt/ aus dem Angeſicht des Menſchens angebohrne Eigenſchafften zu erkennen/ it. die Geſtalt/ das Angeſicht ſelbſt.

Tale ſi trova la voſtra fiſionomia. *Telle eſt vôtre phyſionomie.* Alſo iſt euer Fiſonomy.

Fiſſamente, Adv. *Fixement.* Starr/ ſteiff/ſtät/ſtichlich/ſcharff.

Fiſſáre, V. *Fixer.* Feſt (veſt) machen/ ſtättig/ſteiff anhefften/ ſteiffen.

Coſtui ſi vanta di fiſſáre il mercurio. *Il ſe vante de fixer le mercure, l' argent vif.* Dieſer rühmt ſich / als wann er den Mercurium (das Queckſilber) fixiren / färben / ſteiff machen könte.

L' aquila fiſſa gli occhi nel Sole. *L' aigle regarde fixement le Soleil.* Der Adler ſihet die Sonne mit ſtäten Augen an.

Jo fiſſo il mio penſiero in queſto. *J' attache ma pensée à cela, j' arréte ma pensée ſur cela.* Ich vertieffe meine Gedancken in dieſes.

Voi ſapréte colla voſtra prudenza fiſſare l' incoſtanza di coſtui. *Vous ſaurez par vôtre prudence fixer, arréter l' inconſtance de cet homme.* Ihr werdet wiſſen die Unbeſtändigkeit dieſes Menſchens mit euer Vernunfft zu befeſtigen.

Fiſſatione, F. Fiſſazione. *Fixation.* Fixirung.

Fiſſáto, Adj. *Fixé, arrêté.* Feſt (veſt) gemacht/ geſteiffet/ fixirt.

Mercurio fiſſáto. *Mercure fixé.* Queckſilber/das fixirt wird.

Egli hà il penſiero fiſſáto in queſto. *Il a la pensée arreſtée ſur cela.* Er iſt mit ſeinen Gedancken gantz vertiefft darein.

Fiſſazione, F. *Fixation (Terme de Chymie.)* Fixirung.

Fiſſo, Adj. *Fixe, ferme, ſtable.* Geſteckt/ eingeſteckt.

Eſſer fiſſo in qualche coſa. *Etre fixe en quelque choſe.* Beſtändig ſeyn in einer Sache.

Coſtui è fiſſo in queſto. *Il eſt fixe en cela.* Dieſer iſt in dem beſtändig.

Quando voi ſiete fiſſo in qualche coſa, non vi cangiate. *Quand vous êtes fixe en quelque choſe, vous ne changez point.* Wann ihr in einer Sach vertieffet ſeyd / ſo ändert ihr euch ſchwehrlich.

Avere lo ſguardo fiſſo, *Avoir le regard fixe, ferme.* Ein ſcharffes Geſicht haben.

Il chiodo è fiſſo, la coſa non può roverſciare. *Le clou eſt fixe, ferme, c' eſt à dire, la choſe eſt ferme, eſt ſtable, elle ne peut renverſer; le clou eſt rivé.* Der Nagel iſt eingeſchlagen / Met. die Sach iſt feſt gemacht (iſt gewiß.)

Fiſſura, F. feſſura. *Une fente.* Eine Spalte.

Fiſtula, F. Fiſtola, male incurabile. *Fiſtule, Ulcere, mal incurable.* Ein fauler Schaden/ein Fiſtel.

Avére una fiſtula nell' ócchio. *Avoir une fiſtule au coin de l' œil.* Ein Fiſtel im Aug haben.

FITT

Fittítio, Adj. Fittizio. *Chimerique.* Chimeriſch/ erdichtet.

Fittizio, fatto á mano. *Artificiel, fait à la main.* Was durch Kunſt zubereitet wird / was nicht natürlich iſt.

Fittizio, Adj. chimerico. *Chimerique.* Chimeriſch/ erdichtet.

Queſta è un' invenzióne fittizia. *C' eſt une invention chimerique.* Das iſt eine fantaſtiſche Erfindung / Ausſinnung.

Fittízio, Adj. finto. *Feint, controuvé.* Erfunden/ erdichtet/falſch.

Per lo quale i veri amici da fittizi ſi conóſcono. *On connoit à cela les vrais amis,*

amis, d' avec les faux & diſſimulez. Durch welches man die wahren Freunde von den falſchen unterſcheiden kan.

Fitto, Adj. attaccáto. *Fiché, attaché.* Angehefft/ angeſteckt.

Fitto, M. *Loüage.* Beſtand / Zinns/ Pracht/ Mietung.

FIU

Fiumále, Adj. *De fleuve, ou de riviere.* Aus dem Fluß.

Fiumána, F. torrente. *Torrent.* Der Strom / item / wo viel Ströme zuſammen lauffen / it. wo ein Fluß das Land überlaufft.

Fiumára, F. torrente. *Torrent.* Idem.

Fiume, M. *Fleuve, riviere.* Ein Fluß/ ein Strom / ein flieſſend / groß Waſſer.

Letto del fiume. *Le lit d' un fleuve, d' une riviere.* Das Bett / das Lager / die Fuhrt eines Fluſſes.

Imbarcarſi nel fiume. *S' embarquer ſur un fleuve.* Auf einem Fluß einſchiffen.

Si annegò nel paſsáre il fiume. *Il ſe noya en paſſant le fleuve, au paſſage de la riviere.* Er iſt ertruncken / da er den Fluß durchgehen wolte.

E un fiume molto profondo. *C' eſt un fleuve fort profond.* Das iſt ein ſehr tieffer Fluß.

Andava ſempre à ſeconda del fiume. *Il alloit toujours au fil de l' eau, il ſuivoit le courant du fleuve.* Er gienge immer den Fluß hinunter.

Córrere il páglio nel fiume. *Courir ſur le fleuve pour gagner quelque prix.*

Come ſi uſa in Roma il giorno di ſan Bartholomeo, e ſan Rocco. *Comme on le pratique à Rome le jour de ſaint Barthelemi, & au jour de ſaint Roch.* In einem Fluß lauffen / etwas (ein Præmium) darmit zu gewinnen / wie es zu Rom der Brauch iſt an St. Bartholomäi und St. Rochi-Tag.

Abitáre vicino al fiume. *Habiter auprès du fleuve, de la riviere.* Nahe an einem Fluß wohnen.

Corſe ſino al fiume. *Il courut juſqu' au fleuve.* Er iſt biß zum Strom gelauffen.

Nella foce del fiume. *A l' embouchure du fleuve.* In dem Auslauff des Fluſſes.

Il fiume ſi allargò, ed innondò la città. *Le fleuve ſe déborda, & inonda la ville.* Der Fluß iſt ausgeloffen/ und hat die Stadt überſchwemmt.

Queſto fiume bagna la città. *Ce fleuve arroſe cette ville, cette riviere baigne les murailles de cette ville.* Dieſer Fluß ſtoſſt an die Stadt-Mauren.

Fiume tórbido, guadagno di peſcatóre, nell' acque tórbide, ſi peſca molto. *Quand la riviere & troublée c' eſt le profit des pêcheurs.* Wann das Waſſer trüb iſt / haben die Fiſcher gut zu fiſchen (in trüben Waſſern iſt es gut zu fiſchen.)

A fiume famóſo non andar peſcáre. *Il ne faut pas aller pêcher dans une riviere fameuſe, renommée.* In einem berühmten Fluß iſt nicht gut zu fiſchen (groſſer Herren Mängel fiſche man nicht nach.)

Ogni fiume và al mare. *Tous les fleuves vont à la mer.* Alle Flüſſe gehen ins Meer.

Il fiume s' intumidì di repente. *Le fleuve s' enfla incontinent, dans peu de têms.* Der Fluß iſt bald hoch angewachſen.

Fiutáre, V. ſeguire colla naſta la fiera. *Flairer, ſuivre la bête au flair, à l' odorat.* Riechen / anriechen; nemlich mit Fleiß/ und mit einigem Schnauben der Naſe.

Ed io vò pure, come ſagace veltro, fiutandola per tutto. *Je vay la cherchant par tout, comme un bon limier, comme un chien de haut nez.* Ich gehe ſie überall herum ſuchend (gleichſam anriechend) als wie ein Spühr-Hund.

FLA

Flagelláre, V. *Foüetter & tourmenter.* Geiſſelen / Met. ſtraffen / plagen.

Flagelláto, Adj. *Foüetté, tourmenté.* Gegeiſſelt / Met. geplagt.

Fù flagelláto tutta la notte. *Il fut foüetté, tourmenté toute la nuit.* Er iſt die gantze Nacht (hindurch) gegeißlet worden.

Flagello, M. *Fleau, vergé, tourment.* Geiſſel / Met. Straff Gottes.

Queſto è un flagello d' Iddio. *C' eſt un fleau de Dieu.* Das iſt eine Straff Gottes (mit welcher er uns zur Beſſerung des Lebens bringen will.)

Si deve pregar' Iddio per evitare il flagello, che ci ſopraſta. *Il faut prier Dieu, pour éviter le fleau, qui nous ménace, ou qui eſt prêt de tomber ſur nous.* Man muß fleiſſig GOtt bitten/ der Straff zu entgehen / die er uns drohet.

I fratelli ſono flagelli. *Les freres ſont des fleaux.* Die Brůder ſeynd rechte Plagen.

Flagráre, V. árdere. *Brûler.* Brennen.

Flámmeo, Adj. colóre di fiamma. *De couleur de flamme, de feu, de flammette.* Flammen-Farb.

Flavo, Adj. colóre. *Jaune, couleur de paille.* Stroh-Farb.

Flauto, M. ſtromento muſico. *Flûte, Inſtrument de muſique.* Flöte/Flaute.

FLE

Flébile, Adj. piagnévole. *Lamentable, plaintif.* Wohl zu beweinen/it. klåglich/ jåmmerlich/wehemůthig/ halbweinend.

Voce flébile. *Voix plaintive.* Eine klågliche/halb-weinende Stimm.

Pianto flébile. *Un pleur lamentable.* Ein klågliches Weinen.

Flegma, M. flemma. *Flegme, pituite.* Kalt und feuchter Humor, in menſchlichen Leibe/ welcher oft in Koder/ Speichel/ Geiffer/ Rotz verwandlet wird.

Flemma, F. *Flegme, pituite.* Idem. Met. Langmuth/Gedult/Sanfftmut/ weilen die Phlegmatici nicht ſo feurig und gåh ſeyn/ wie die Colerici und Sanguinei.

Avere flemma. *Avoir du flegme, de la patience, de la moderation.* Nicht ſo bald zornig werden/ lang Gedult haben.

Vi conviene avere maggior flemma. *Il vous convient d'avoir plus de flegme, de moderation, de patience.* Ihr můſſet ein wenig gedultiger ſeyn (mehr Manier ſpeiſen.)

Flemmático, Adj. *Flegmatique, patient, moderé.* Sanfftmůthig/ der warten kan.

Huomo flémmatico. *Homme flegmatique, moderé, patient.* Ein gedultiger Menſch.

Fleſsibile, Adj. chi agevolmente ſi piega. *Flexible, qui plie aiſement.* Biegſam/ das leicht zu biegen und zu bewegen iſt.

Un metallo fleſsibile ad ogn' impronto. *Un metal flexible à toute ſorte d' empreinte, qui prend aiſement toute ſorte de forme & de figure.* Ein Metall/ſo alles Gepråg leichtlich an ſich nehmen thut.

Egli hà una natura fleſsibile à tutto. *Il a un naturel flexible à tout ce qui ſe laiſſe manier, comme l' on veut.* Er hat ein Naturel/ das ſich leicht lencken låſt/ wo man hin will.

Egli ſi moſtrò fleſsibile à miei prieghi. *Il s' eſt montré flexible à mes prieres.* Er hat ſich gantz bereit erzeigt auf meine Bitt.

FLO FLU

Flórido, Adj. abondante. *Floriſſant, abondant.* Blůhend/ grůnend/ florirend.

Paeſe flórido. *Un pays floriſſant.* Ein blůhendes (reiches) Land.

Diſcorſo flórido. *Un diſcours fleury.* Ein zierlicher Diſcurs.

Un' armáta flórida. *Une armée floriſſante.* Eine ſchöne Armee (ſo in auserleſener Mannſchafft beſtehet.)

Fluido, Adj. *Fluide.* Flieſſend/ it. flůſſig.

Fluire, V. *Couler.* Flieſſen/ ſtrömen.

Al fluire de' tempi. *Au cours du têms.* Bey ablauffender Zeit/ mit Verlauf der Jahren.

Non fluiſce coſi velocemente. *Il ne coule pas ſi vite.* Es flieſſet nicht ſo bald ab.

Fluì il fiume con empito. *Le fleuve coula avec impetuoſité, rapidité.* Der Fluß iſt bald (reiſſend) abgeloffen.

Fluſſo, M. *Flux.* Das Flieſſen/ der Fluß/ Item/ Catharr/ Schnuppen.

Fluſſo e rifluſſo. *Flux & reflux.* Zu- und Abfluß.

Fluſſo di ventre. *Flux de ventre.* Bauch-Fluß/ Durch-Fluß/ Durchbruch.

Male di fluſſo. *Dyſſenterie, grand flux de ventre.* Die Ruhr/ rothe oder weiſſe Ruhr.

Fluſſo di ſangue del naſo. *Flux de ſang par le nez.* Das Bluten aus der Naſen.

Soſtáre il fluſſo di ventre. *Arrêter le flux de ventre.* Den Durchbruch ſtillen.

Egli hà il fluſſo. *Qui a le flux de ventre, &c.* Er hat den Durchbruch.

Queſto ſoſta il fluſſo di ſangue. *Cela arrête le flux de ſang.* Das ſtillet den Blut-Fluß (das Bluten.)

Mori d' infirmità di fluſſo. *Il eſt mort de la dyſenterie.* Er iſt am Durchbruch geſtorben.

Flútto, M. indenna d' acqua. *Flot, les ondes de la mer, les vagues.* Wellen/ Baaren/ Wogen/ Waſſer-Wellen/ Waſſerwogen.

I flutti del mare. *Les flots, les vagues de la mer.* Die Meer-Wellen.

Ondeg-

Ondeggiamento de' flutti. *L' agitation des flots.* Die Aufwerffung der Wellen.

Fluttuáre, V. ondeggiáre. *Flotter, ondoyer.* Wallen / Wellen aufwerffen. Met. wancken/im Zweiffel ſtecken.

Il voſtro cervello fluttua co' diverſi penſieri. Metaf. *Vôtre eſprit flotte entre diverſes penſées, eſt agité de diverſes penſées.* Euer Verſtand wird von unterſchiedlichen Gedancken herum getrieben.

Avére un cervello torbido ed incoſtante. *Avoir l'eſprit troublé & inconſtant, flotant & irreſolu.* Ein unreſolvirtes Hertz haben / unbeſtändig ſeyn/ ſich nicht können reſolviren.

Fluttuóſo, Ad. *Flotant, ondoyant.* Wallend/wanckend/ zweiflend.

Fluviále, Adj. *De fleuve, ou de riviere.* Was aus dem Fluß iſt.

Fluvidità, F. *Fluidité.* Flüſſigkeit.

Fluvidità di parole. *Fluidité de paroles, de diſcours.* Flüſſigkeit im Reden (Sprachſeligkeit.)

Fluvio, M. *Fleuve.* Fluß.

FOC FOD

Focáccia, F. fugáccia, pizza. *Foüace, gâteau.* Eine Flade/ ein dünner Kuchen im Ofen / oder unter der Aſche gebacken/ein Zeltkuchen.

Foce, F. canále della gola. *Le goſier.* Der Rachen/ der Schlund.

Foce di fiume, bocca di fiume. *Bouche, embouchure de fleuve.* Der Schlund eines Fluſſes.

Alla foce del fiume. *A la bouche, à l'embouchure du fleuve.* Bey dem Schlund des Fluſſes.

Ed entráto nellla foce del nomáto Tebro. *Etant entré dans l'embouchure du fleuve, appellé le Tibre.* Nachdeme er eingegangen ware bey dem Schlund des Fluſſes.

Focile, M. fucile. *Un fuſil.* Ein Feuerſtahl/ it. Feuerzeug/Feuerſchlag/ it. eine Flinte.

Foco, M. fuoco. *Feu.* Feuer.

Fodína, F. miniera. *Une mine.* Ertz-Grube/Ertz-Ader.

Fodro, M. di ſpada. *Fourreau d'épée.* Die Scheide zum Degen. Item / Futter/Unterfutter/ it. ein Futteral zu etwas.

Trarre la ſpada dal fodro. *Tirer l'épée du fourreau.* Den Degen aus der Scheiden (vom Leder) ziehen.

FOG

Fóggia, F. uſanza, moda. *Coûtume, uſage, mode.* Tracht / Mode der Kleider/ it. anderer Sachen.

La fóggia nuova. *La mode, la nouvelle mode.* Die neue Mode.

Fóglia, F. fronde. *Feüille.* Ein Blat/ eigentlich von einem Baum.

Fare una capanna di fóglie. *Faire une cabanne de feüilles, de feüillages.* Eine Lauberhütte machen.

Non cade fóglia, che Dio non vóglia. Tutto dipende dalla volontà Divina. *Il ne tombe point de feüille, ſi Dieu ne le veut. Tout dépend de la volonté de Dieu.* Es fällt kein Blat von Baum ohne GOttes Willen / (alles iſt an GOtt gelegen.)

Foglietta, F. certa miſura di Roma. *Sorte de meſure à Rome. Chopine, feüillette, meſure de vin à Lion.* Eine Schoppen/Seidlein/Pinte/Echtmaaß.

Fóglio, M. *Feüille.* Ein Blat.

Fóglio di carta. *Feüille de papier, feüillet de papier.* Ein Blat Papier.

V' invio queſto fóglio. *Je vous envoye cette feüille, ce feüillet.* Ich überſchicke euch dieſes Blat.

Se il fóglio parláre poteſſe. *Si la feüille de papier pouvoit parler.* Wann das Blat reden könte.

Ne ſia teſtimónio il fóglio. *Que cette feüille ſerve de témoignage.* Das Blat ſey deſſen ein Zeugniß.

Vi dò il fóglio bianco, acconſento à tutto. *Je vous donne la carte blanche, je conſens à tout.* Ich gebe euch völlige Macht (ich willige in alles ein.)

Foglióſo, Adj. pieno di fóglie. *Feüillu, plein de feüilles.* Blätterigt/Laubigt/ voller Laub und Blätter / wohl beblättert / belaubt.

FOL

Folcíre, V. fulcíre, ſoſtenere. *Appuyer, ſoûtenir.* Unterſtützen/ beveſtigen.

Folgoráre, V. balenáre. *Eclairer, & foudroyer.* Blitzen / Met. ſehr gläntzen.

Folgoráre alcuno. *Foudroyer quelqu' un.* Wider einen blitzen.

Folgoráto, Adj. tocco dal fólgore. *Foudroyé, frappé de la foudre.* Geblitzt.

Fólgore, M. *Eclair, & foudre.* Der Blitz / das Wetter.

Egli hà i fólgori negli occhi. *Il a des eclairs dans les yeux.* Er hat Augen/ wie ein Blitz.

Colpo di fólgore col fulmine. *Eclair avec foudre, eclair ſuivy de la foudre.* Ein Blitz / darauf der Donnerſtrahl folgt.

Folígine, F. Fuligine. *Suye.* Ruß.

Folla, F. calca. *Foule, multitude.* Der Zulauff / Menge / Gedreng des Volcks.

Vi era una gran folla. *Il y avoit une grande foule.* Es war darbey eine groſſe Menge Volcks.

Vi corre il mondo in folla. *Le monde y court en foule, à la foule.* Die Leut lauffen dahin in der Menge.

Sin che foſſe dato luogo alla folla. *Juſqu' à ce qu' on êut donné lieu à la foule, laiſsé paſſer la foule.* Biß man dem groſſen Gedrång hat Raum gemacht.

Folle, Adj. pazzo, fatuo. *Fou, ſot.* Alber / thöricht / unbeſonnen / eitel / toll / fantaſtiſch / it. unbeſtåndig.

Coſtui è folle. *Il eſt fou.* Dieſer iſt ein Narr.

Voi lo faréte venir folle. *Vous le ferez devenir fou.* Ihr werdet ihn zu einen Narren machen.

Egli è folle di queſta zitella, egli è amante ſuiſcerato di queſta zitella. *Il eſt fou de cette fille, il eſt paſſionné, il eſt éperdûment amoureux de cette fille.* Er iſt gantz (verzweiffelt) verliebt in dieſe Jungfer.

Voi ſiete un folle. *Vous êtes un fou, un ſot.* Ihr ſeyd ein Narr (ein nårriſcher Kerl.)

E ben folle, chi ſi bagna, mà più folle, ſe ſi lagna. *Celuy qui ſe moüille ou ſe baigne eſt bien fou, mais celuy qui ſe plaint, l' eſt encore davantage.* Der iſt ein Narr / der ſich naß macht / der aber iſt noch ein gröſſerer / der ſich darůber beklagt / id eſt, der eine Thorheit begangen / thut nårriſch daß er ſich drůber beſchwehrt / er iſt ja ſelbſt Urſach daran.

Follemente, Adv. *Follement.* Nårriſcher / thörichter / alberer / unbeſonnener / unverſtåndiger Weis.

Folletto, M. ſpirito cattivo. *Folet, eſprit folet, un eſprit, un lutin.* Lufft-Geiſt / Polder-Geiſt / Kobolt / Geſpenſt.

Egli è ſnello, come un folletto. *Il eſt promt comme un eſprit, un eſprit folet.* Er iſt fix (geſchwind) wie ein Polder-Geiſt (Flatter-Geiſt.)

Nella caſa vi è il folletto. *Il y a un eſprit dans cette maiſon.* In dieſen Haus gibt es einen Polder-Geiſt.

Follía, F. pazzia, ſtoltizia, demenza. *Folie.* Eine Thorheit / Phantaſterey / Geckerey / Unverſtand / Aberwitz.

Queſta è una follía. *C' eſt une folie.* Das iſt eine Narrheit / Thorheit.

Egli fà tutto con follía. *Il fait toutes choſes avec folie.* Er macht alles auf eine beſondere nårriſche Weis.

Foltezza, F. *Epeſſeur.* Die Dicke / Dichte.

Folto, Adj. *Epez, touffu.* Voll / fůllt / gefůllt / dicht / voll / dick.

Era un boſco molto folto. *C' étoit un bois fort épez, fort touffu.* Es war ein ſehr dicker Wald.

Tenebre folte. *Tenebres épaiſſes.* Dicke Finſternuſſen.

FOM

Fomentáre, V. ſpignere, aitáre, favoríre. *Fomenter, aider, entretenir, favoriſer.* Erwårmen / mitwårmen / lindern / Met. (heimlich unterhalten / hågen / darzu helffen) Item / bewegen / antreiben.

Fomentáre una ſedizióne. *Fomenter une ſedition.* Eine Aufruhr hågen / befördern.

Egli fù, che fomentò il Préncipe à fare, che, &c. *Ce fut luy qui incita, qui porta le Prince à faire que, &c.* Er iſts / der den König hat darzu gereitzt / daß er ꝛc.

Fomentáto, Adj. *Fomenté, entretenu, incité.* Erwårmet / Met. angereitzt / unterhalten / befördert / gehågt / geſchůtzt.

Fomento, M. *Fomentation.* Eine Båhung / Schmertzen-linderender / erwårmender Aufſchlag / Met. Unterhaltung / Anreitzung / Urſach / Hågung / Beförderung.

Voi ne ſiete il fomento. *Vous en êtes la cauſe, l' auteur, c' eſt vous qui fomentez, &c.* Ihr ſeyd die Urſach deſſen.

Senza il fomento non l' aurebbe fatto. *Il ne l' auroit pas fait, ſi on ne l' eût pas incité, pouſsé.* Ohne Anreitzung (darzu) håtte er es gewiß nicht gethan.

Fómite, M. iſtigazióne, ſpinta. *Fomentation, inſtigation.* Der Zunder / id eſt, die natůrliche Neigung und Frölichkeit in uns zum Böſen / abſonderlich aber Luſt zu fleiſchlichen Dingen / id eſt, zur Sůnde.

Il fómite vi accuola nel petto. *Vous avez dans le cœur une inſtigation, quelque choſe qui vous porte à, &c.* Ihr habt den Zunder (Begierde) in euch / die euch treibt.

Avere il fomite della luſſuria. *Avoir dans ſoy la ſource & la cauſe de la luxure. Etre enclin à la luxure.* Den Zunder zur Unzucht in ſich empfinden.

FON

Fóndaco, M. magazzíno, bottéga. *Magaſin, boutique.* Ein Kauff- oder Handels-Gewölb/

Gewölb / zumalen in groſſo, dann ein geringes bleibt Bottega, Item / ein Pack-Haus von Kauffmanns-Waaren.
Fondamentále, Adj. *Fondamental.* Gründlich / fundamental / wohlgegründet.
Legge fondamentale dello ſtato. *Loy fondamentale de l'Etat.* Ein Grund-Geſetz des Staats.
Cauſa fondamentále, termine Filoſofico. *Cauſe fondamentale, (terme de Philoſophie.)* Gründliche Urſach (Grund-Urſach.)
Fondamento, M. *Fondement.* Der Grund / Grundfeſt / das Fundament / Met. Urſach / Beweißthum.
Fare un buon fondamento. *Faire, jetter un bon fondement.* Einen guten Grund (gutes Fundament) legen.
Egli non sà i fondamenti. *Il ne ſçait pas les fondemens.* Er weiß den rechten Grund nicht / (hat keinen Grund in der Sache.)
Se non hà buoni fondamenti. *S'il n'a pas de bons fondements.* Wann er nicht (zuvor) guten Grund hat.
I fondamenti máncano. *Les fondements manquent.* Der Grund gehet ihme ab.
Gettáre i fondamenti d' una fabrica. *Jetter les fondements d'un edifice.* Den Grund zu einem Gebäu legen.
Fondamento d' una ſcienza, d' un diſcorſo, &c. *Le fondement d' une ſcience, d'un diſcours, &c.* Der Grund (zu) einer Wiſſenſchafft / Rede / Diſcurs.
Jo facévo gran fondamento ſulla voſtra forza. *Je faiſois grand fondement ſur voſtre force.* Ich habe mich ſehr auf eure Stärcke verlaſſen.
Queſto era tutto il mio fondamento. *C'étoit tout mon fondement.* Das war mein völliger Grund.
Jo non ne poſſo fare fondamento veruno. *Je n'y puis faire aucun fondement.* Ich kan darauf (gar) nicht gründen.
Se il fondamento non è megliore. *Si le fondement n'eſt pas meilleur.* Wann (ſo fern) der Grund nicht beſſer iſt.
Si comminciano à ſcuoprire i fondamenti. *On commence à découvrir les fondaments.* Man beginnet auf den Grund zu kommen.
Fondare, V. *Fonder, jetter des fondements, appuyer, renter.* Gründen / den Grund legen / Item / ſtifften / bauen.
Queſto ſi fonda nella dottrina d' Ariſtótele. *Cela eſt fondé ſur la doctrine d' Ariſtote.* Das gründet ſich in der Lehr Ariſtotelis.
Egli fonda le ſue opinióni ſulla ragione. *Il fonde, il appuye ſes opinions ſur la raiſon.* Er gründet (ſetzet) ſeine Meynung nach Vernunfft.
Jo mi fondo ſull' experienza. *Je me fonde ſur l'experience.* Ich gründe mich auf die Erfahrnüß (die Erfahrung gibt es.)
La legge fondaſi ſulla natura. *La loy eſt fondée ſur la nature.* Das Geſetz gründet ſich auf die Natur.
Fondáre uno ſpedále. *Fonder, établir, renter un hôpital.* Ein Spital ſtifften / ſolches mit jährlichen Renten verſehen.
Fondatione, F. Fondazione. *Fondation.* Bauung / Stifftung / Item Stifft / Geſtifft.
Fondáto, Adj. *Fondé, appuyé.* Gegründet / geſtifftet / item feſt / item tieff.
Egli è molto fondáto nelle ſcienze. *Il eſt bien fondé dans les ſciences.* Er iſt wohl gegründet in den Wiſſenſchafften.
Queſto è fondáto in Ariſtotele. *Cela eſt fondé ſur la doctrine d' Ariſtote.* Das hat ſeinen Grund im Ariſtotele.
Voi ſiete fondáti in niente. *Vous n'étes pas bien fondez.* Ihr habt keinen guten Grund.
Voi ſiete mal fondáti. *Vous êtes mal fondez.* Ihr ſeyd nicht wohl daran.
Fondatóre, M. *Fondateur.* Stiffter.
Fondatóre d' un hoſpedále. *Fondateur d' un hôtel-Dieu.* Stiffter eines Spitals / von deſſen hinterlaſſenen Mitteln ſolche Leut erhalten werden.
Fondatrice, F. *Fondatrice.* Stiffterin / die dergleichen / oder andere Fondation gemacht hat.
Fondello, M. *Entonnoir.* Ein Triechter.
Fóndere, V. *Fondre.* Zerſchmeltzen / zerflieſſen.
La neve ſi fonde al Sole. *La neige ſe fond au ſoleil.* Der Schnee zerſchmeltzt an der Sonnen.
Si ha viſto fondere in poco tempo una familia illuſtre. *On vit fondre en peu de têms une famille illuſtre.* Man hat ein edles Geſchlecht in kurtzen ſehen zu Grund gehen.
Fonderia, F. *Fonderie, boutique, ou lieu, où l'on fond.* Gieſſerey / der Ort / wo man gieſſet. Item / ein Schmeltz-Ofen.
Fóndico, M. val fondago. *Magaſin.* Gewölb / it. Gieß-Haus.
Fondino, M. val fondame. *Baſſicre de vin.* Wein-Häfen.
Fonditóre, M. *Fondeur.* Gieſſer.

Fonditura, F. *Fonte.* Guß.

Fondo, M. *Fond, la plus baſſe partie de ce qui contient, ou peut contenir quêque choſe.* Der Boden/ Grund/ das Unterſte/ was ein Ding in ſich hat.

Fondo, M. *Profondeur d'un puits, d'une riviere.* Die Tieffe eines Brunnes oder Fluſſes.

Il fondo del mare. *Le fond de la mer.* Die Tieffe des Meers.

Calare á fondo. *Couler à fond.* Im Schiff verſencken.

Fondo, M. *Fond.* Grund.

Lo dico dal fondo del cuore. *Je le dis du fond du cœur.* Ich ſage es von Grund des Hertzens.

Vi ſervirò dal fondo del cuore. *Je vous ſerviray du fond du cœur.* Ich werde euch von Hertzen gern dienen.

Fondo, M. *Fond.* Met. Ein Capital/ Haupt-Summa/ Baarſchafft.

Stoffa, fondo d' oro, d' argento. *Etoffe à fond d' or, d' argent.* Ein von Gold oder Silber gewürckter Zeug.

Il fondo, ſopra il quale ſi pinge, in qual maniera ſi ſia. *Le fond, ſur lequel on peint, de quêque maniere, qu' il ſoit.* Der Grund / worauf man etwas mahlet.

Fondo, M. *Fond.* Met. Grund eines Vertrauens.

Non ſi può far alcun fondo ſopra la ſua parola. *On ne peut faire aucun fond ſur ſa parole.* Man kan (darff) ſich auf ſein Wort nicht verlaſſen.

Dar fondo alla robba. *Diſſiper ſes biens.* Seine Güter verſchwenden.

Fóndola, F. *Loche.* Schmerling/Grundling/ Grundel / (ein Fiſch.)

Fonghiera, F. *Lieu ou croiſſent les champignons.* Ein Orth / wo die Pfifferling/ (Erdſchwamme) wachſen.

Fonghíno, M. val fonghino. *Mouſſeron, ſorte de champignons.* Morchen/(it. ein Schwämmlein.)

Fongo, M. val fungo. *Champignon.* Pfifferling / Schwamm / Erdſchwamm.

Fongo, che non è buono per eſſere mangiato. *Champignon, qui n' eſt pas bon à manger.* Ein Schwamm/ der nicht gut zu eſſen iſt.

Fongóſo, Adj. *Spongieux.* Schwammicht.

Fongoſità, F. *Spongioſité.* Schwammhafftigkeit.

Fontále, M. origine. *Origine, ſource.* Urſprung.

Dio è il fontále d' ogni bene. *Dieu eſt la ſource, l' origine de tout bien.* GOTT iſt der Urſprung alles Gutens/ (von GOtt kommet alles Gute her.)

Fontána, F. *Fontaine.* Ein Brunn / aber eigentlich einer / ſo durch Röhrwerck zugericht iſt/ Röhr-Brunnen/ it. ein Spring-Brunnen.

Acqua, che corre per una fontana. *Eau qui ſort, qui coule d'une fontaine.* Waſſer/ ſo aus einem Brunn quillt.

Piſpinnáre della fontána. *Dégouter de la fontaine, comme l' eau, qui ſort ou dégoute d' une fontaine.* Das Quellen eines Brunns.

Riposáre vicino ad una fontána. *Se répoſer auprés d' une fontaine.* Nahe bey einem Brunn ruhen.

Vi è una fontana. *Il y a là une fontaine.* Allдorten iſt ein Brunn/ entſpringt ein Brunn.

Vicino alla fontána vi è una ſtatua. *Auprés de la fontaine, il y a une ſtatuë.* Nahe an dem Brunn befindet ſich eine Säule.

Fontanella, F. *Une petite fontaine, & un cautere.* Ein kleines Brünnlein/ it. ein Fontanell.

Fonte, M. *Fontaine, ſource.* Brunn/ Spring-Quell-Brunn/ Born/ eine Quelle/ Waſſer-Quelle / it. die Heil. Tauffe/ Met. Urſprung/ Urſach.

Acqua di fonte. *Eau de fontaine.* Brunnen-Waſſer.

Andáre al fonte d'un negózio. *Aller à la ſource d' une affaire.* Zum Urſprung / (Anfang) einer Sache ſchreiten.

Il Sole è il fonte di luce. *Le ſoleil eſt la ſource de la lumiere.* Die Sonne iſt ein Urſprung des Liechts.

Dio è il fonte della verità. *Dieu eſt la ſource de la verité.* GOtt iſt der Brunn aller Warheit.

FOR

Forággio, M. militáre. *Fourrage.* Fütterung/ Fütterey / Forraſchi/ Vorrath an Füttereу für das Vieh.

Soldáti, che vanno al forággio. *Soldats qui vont au fourrage.* Die Soldaten / ſo auf die Forraſchi ausgehen.

Foráme, M. buco. *Trou.* Ein Loch / Oehr.

Foráre, V. fare un buco. *Percer, faire un trou.* Löchern / durchlöchern/ bohren/ durchbohren.

Fórbice, F. ceſora. *Forces, ciſeaux.* Scheere.

Forbíre, V. pulire diligentemente. *Fourbir, polir.* Reiben / fegen / butzen/ wiſchen/ balliren.

Forbíre gli occhi lippi. *Netteyer les yeux*

yeux chaſſieux. Die rinnenden Augen auswiſchen.

Forbíto, Adj. *Fourbi, poli.* Geſäubert/ gebutzt/ gefegt/ gewiſcht/ it. artig/ knapp/ nett.

Forca, F. patíbolo, per impiccare. *Fourche, Gibet, Potence.* Galgen/ (Raabenſtein.)

Méttere alla forca. *Mettre au gibet, attacher au gibet.* Am Galgen ſetzen.

Condannáre alla forca. *Condanner au gibet.* Zu dem Galgen verdammen.

Vattene alle forche. *Va-t-en au gibet, va te faire pendre.* Gehe auf den Galgen.

Quando fù arriváto alla forca. *Quand il fut arrivé au gibet.* Als er nun zum Galgen gelangt ware.

Per eſſere d' età giovanile fù condannáto à paſſare ſotto la forca. *Parce qu' il étoit jeune, il fut condanné à paſſer ſous la fourche, ſous le gibet.* Weilen er noch jung ware/ hat er müſſen durch den Galgen gehen/ (vielleicht mit Hoffnung ꝛc.)

Forca, F. forcina da villa. *Fourche, Inſtrument de villageois.* Heu-Gabel.

Forchetta, F. piróne dà tavola. *Une fourchette de table.* Gabel (zum Meſſer.)

Fórcola, F. dove s' appóggia il remo. *Fourche de galere.* Ruder-Gabel.

Forconáre, V. *Enfourcher.* Auf die Gabel nehmen/ an die Gabel ſtecken.

Forcóne, M. *Fourche de fer.* Eine eiſerne Gabel/ it. eine groſſe Gabel.

Forenſe, Adj. val foreſe. *Etranger, forain.* Ausländiſch/ frembd.

Foreſáno, M. foreſe. *Paiſan.* Bauer/ Landmann.

Foreſta, F. *Forêt.* Wald/ Forſt/ ein groſſer wilder Wald.

Mi trovai in una foreſta. *Je me trouvay dans une forêt.* Ich befande mich in einem Wald.

Foreſta ſi denſa & riempita d' alberi, ch' apena il ſole li può penetrare coi ſuoi raggi. *Forêt ſi épaiſſe & d' arbres ſi touffus, qu' à peine le Soleil les peut-il percer avec ſes rayons.* Ein mit Bäumen ſo dick-beſetzter Wald/ daß die Sonne mit ihren Strahlen kaum durchdringen kan.

Luogo pieno di foreſte. *Lieu plein de forêts.* Ein waldichter Ort.

Foreſtáro, M. *Forêtier, garde de forêts.* Ein Förſter.

Foreſteria, F. *Apartement pour les étrangers.* Ein Zimmer/ wo man die Frembden hinſetzt/ beherbergt/ Dieſes Wort iſt wohl bekandt bey Ordens-Leuthen/ zumalen in Italien.

Foreſtiere, M. val foraſtiere, foreſtiero. *Etranger.* Frembder/ Ausländer/ Reiſender.

Foreſtiere, chi è d' un paeſe lontano. *Un étranger, qui eſt d' un pais eloigné.* Ein Ausländer/ der in einem weit-entlegenen Land zu haus iſt.

Foreſto, Adj. *Deſert, ſauvage, deshabité.* Wüſt/ wild/ unbewohnt.

Forfáre, V. *Forfaire.* Mißhandlen.

Forfante, M. val furfante. *Coquin, pendart.* Ein Schalck/ Schelm/ Dieb/ Spitzbub/ Schurck.

Conoſcete quel forfante là? *Connoiſſez vous ce coquin là?* Kennet ihr dieſen Spitzbub?

Credete, ch' io ſia furfante? *Croyez vous, que je ſuis coquin?* Glaubet ihr/ daß ich ein Schelm (Schurck) bin?

Si dice, che ſete il piu gran forfante del mondo. *On dit, que vous êtez le plus grand coquin du monde.* Man ſagt/ ihr ſeyd der gröſte Schelm/ ſo auf Erden zu finden.

Il forfante m' ha tolto per furberia cinque cento ſcudi. *Le Pendard m' a par une fourberie atrapé cinq cent ecus.* Der Schelm hat mich durch ein Schelm-Stuck um fünffhundert Thaler gebracht.

Perche l' havete detto à quel forfante? *Pourquoi l' avez vous dit à ce coquin?* Warum habt ihrs dem Galgen-Schwenckel geſagt?

Forfantáccio, M. furfantaccio, furfantóne. *Coquin.* Ein groſſer Schalck.

Forfantággine, F. *Coquinerie.* Schalckheit/ diebiſche/ ſchelmiſche Weis/ oder Art.

Forfanteria, F. *Coquinerie.* Schelmen-Stuck/ Diebs-Stuck/ Spitzbüberey.

Forfantello, M. *Fripon.* Ein loſer Lecker/ ein loſer Bub.

Forfanteſco, Adj. *Méchant.* Schelmiſch/ diebiſch/ untreu.

Forfanteſcamente, Adj. *En larron, en coquin.* Auf ſchelmiſche und diebiſche Art und Weis/ wie ſolches Lumpen-Geſindlein pfleget zu thun/ ſo herum bettelt/ ut rapiat, daß es lange Finger mache.

Forfatto, M. *Forfait.* Eine Mißhandlung/ die Frucht von ſolchen Lumpen-Geſchmeiß.

Fórfici, Plur. val forfici. *Ciſeaux.* Scheere.

Forficini, Plur. *Petits ciſeaux.* Kleine Scheere/ Scheerlein.

Foriere, M. *Fourier.* Furrier/ item Quartiermeiſter.

Forma,

Forma, F. *Forme.* Geſtalt / Weis / Form / Manier / Art. Item / Form / Model / Muſter / Gieß-Model / Ebenbild / Exemplar.
Havére la forma d' un huomo. *Avoir la forme d' un homme.* Menſchliche Geſtalt an ſich haben.
Argumentáre in forma. *Argumenter en forme.* Nach der Form diſputiren.
L' argomento è in forma. *L' argument eſt en forme.* Der Beweißthumb iſt nach der Form zu diſputiren.
Formággio, M. Caſcio. *Formage.* Ein Käß.
FORMALE, Adj. *Formel.* Formaliſch / Geſtalt-gebend.
Diſtinzione formále, termine Metafiſico. *Diſtinction formelle, (terme de Metaphyſique.)* Die Formal-Diſtinction (ein metaphyſiſcher Terminus.)
Teſto formále di legge. *Le texte formel de la loy.* Die eigentliche Formal / ausdrückliche Text.
Una clauſula formále. *Une clauſe formelle.* Eine eigentliche Clauſul.
Queſta è una ribellione formále. *C eſt une rebellion formelle.* Das iſt eine eigentliche Rebellion.
FORMALITA, F. *Formalité.* Die Art / Weis / Manier / Item / die eigene Wort.
Non conſiſte in queſto la formalità. *La formalité ne conſiſte pas en cela.* Die Art / Weis / Manier / beſtehet nicht in dieſem.
Queſta è una ſola formalità. *C eſt une ſimple formalité.* Das iſt eine einfältige Art / Weis.
Conſerváre le formalità d' una legge. *Obſerver, garder les formalitez d' une loy.* Die Arten (Weis) eines Geſetzes halten.
Formalizzáre, V. *Formaliſer.* Geſtalten / Geſtalt geben / Item / formaliſiren / ſtiliſiren / zu Papier bringen.
FORMARE, V. *Former, figurer.* Machen / ſchaffen / formiren / geſtalten / eine Geſtalt geben / bilden / abbilden.
Dio formò l' huomo dal fango. *Dieu a formé l' homme du limon.* GOTT hat den Menſchen aus dem Leim gemacht (geſchaffen.)
Formare lo ſtilo ſecondo le Academie. *Former ſon ſtile ſur les regles des Academies.* Seinen Stylum nach denen Academiſchen Reglen richten / (zu Papier bringen.)
Formáre una Republica. *Former une Republique.* Eine Republic zuſammen bringen / machen.
Jo formo queſto diſegno. *Je forme ce deſſein.* Ich mache dieſes Abſehen.
Egli ſi formò l' idéa di queſto. *Il ſe forma l' idée de cette choſe.* Er hat ihme dieſes Vorbild gemacht.
Formáto, Adj. *Formé, figuré.* Geformet / geſtaltet / gemacht / Item / ausgemacht / recht / völlig / förmlich.
Egli è coſi formáto. *Il eſt ainſi formé, fait.* Er iſt alſo gemacht / geſtaltet.
FORMENTO, M. grano, fromento. *Froment, blé.* Weitz.
Vi è careſtía di formento. *Il y a diſette, cherté de froment.* Eine groſſe Theurung (Mangel) des Weitzen.
Raccorre il formento. *Recueillir le froment.* Den Weitzen zuſammen bringen / einbringen / erndten / fechſen.
Verme, che magna il formento. *Coſſon, Ver qui mange le blé, le froment.* Ein Wurm / ſo dem Weitzen ſchädlich iſt.
Formetta, F. formiciuola. *Petite forme.* Ein kleiner Model (Form.)
FORMICA, F. animaletto. *Fourmy, petit animal.* Ameis / Omeis.
Fare come la formica, provederſi per tempo. *Faire comme la fourmy, ſe pourvoir à têms, de bonne heure.* Thun wie die Ameiſen / ſich beyzeiten vorſehen.
Formíca, F. male. *Une ſorte d' ulcere.* Ein Geſchwür (alſo genannt.)
Formicóſo, Adj. *Lieu, plein de fourmis.* Ein Ort / voll mit Ameiſen.
FORMIDABILE, Adj. *Formidable, redoutable.* Schröcklich / erſchröcklich / grauſam / ungeheuer.
Egli hà un' eſſército formidábile. *Il a une formidable, une redoutable armée.* Er hat ein grauſames / erſchröckliches Krieges-Volck.
Egli è formidábile in tutto. *Il eſt redoutable, il eſt à craindre en toutes choſes.* Er iſt grauſam / erſchröcklich in allen.
Non è tanto formidábile. *Il n' eſt pas ſi redoutable.* Er iſt nicht ſo ungeheuer.
Vorrebbe paſſáre per formidábile. *Il voudroit paſſer pour redoutable.* Er wollte gern erſchröcklich (ungeheur) ſcheinen.
Formidabilmente, Adj. *D' une façon redoutable.* Schröcklicher / erſchröcklicher Weis.
Fórmola, F. *Formule.* Eine Formul / Formular / Muſter.
Formoſità, F. bellezza. *Beauté.* Schönheit.
FORMOSO, Adj. bello. *Beau.* Schön / wohlgeſtalt.
Non ſi può negáre, ch' egli non ſia formóſo. *On ne peut pas nier, qu' il ne ſoit beau.* Man kans nicht laugnen / daß er nicht ſchön (artig) iſt.

Formulário, M. *Formulaire.* Ein Formular-Buch.

FORNACE, F. *Fournaiſe.* Ofen / Brenn-Ofen.

Accéndere la fornáce. *Allumer le feu dans une fournaiſe.* Das Feuer in dem Ofen anzünden.

Spégnere la fornáce. *Eteindre le feu d'une fournaiſe.* Das Feuer auslöſchen in dem Ofen.

Furono gettáti nella fornáce. *Ils furent jettez dans la fournaiſe.* Sie waren geworffen in den Ofen.

Il mirácolo della fornace di Babilónia. *Le miracle, qui ſe fit dans la fournaiſe de Babylone.* Das Wunder / ſo geſchehen in dem Babyloniſchen Ofen.

La fornáce pruova l'oro, e l'oro pruova la donna. *La fournaiſe éprouve l'or & l'or éprouve les femmes.* Der Ofen probirt das Gold / und das Geld das Frauen-Volck / (ob ſie ſich einnehmen laſſen oder nicht.)

FORNARO, M. chi acoce il pane. *Fournier.* Beck / Pfiſter / Becker.

Gridáre come un fornaro. *Crier comme un fournier.* Schreyen wie ein Becker.

Tu ſei vigilante come un fornáro. *Tu es eveillé comme un fournier.* Du biſt wachtſam / wie ein Becker.

Fornello, M. di cucina. *Fourneau de cuiſine, &c.* Ein Kuchen-Oefelein / Brat-Oefelein.

Fornicáre, V. *Paillarder, commettre fornication.* Huren / in Huren-Winckeln herum lauffen.

FORNICATIONE, F. Fornicatione. *Fornication.* Hurerey.

Fornicazione, F. *Fornication, paillardiſe.* Hurerey.

Peccáto della fornicazióne. *Péché de fornication.* Die Sünd der Hurerey / (die fleiſchliche Vermiſchung zwiſchen Unverheyrathen.)

Queſta è ſémplice fornicazióne. *C'eſt une ſimple fornication.* Das iſt eine bloſſe Hurerey / (id eſt, es iſt kein Ehebruch.)

Fornimento, M. Finimento. *Ornement, appareil, fourniture.* Verſehung / Staffirung / Gezeug.

Fornire, V. Finíre. *Orner & fournir.* Verſehen / ſtaffiren / zieren.

Fornito, Adj. Finíto. *Fourni, orné, ajuſté.* Verſehen / ſtaffirt / geziert.

FORNO, M. *Four.* Back-Ofen.

Largo come la bocca del forno, molto largo. *Large, comme la gueule d'un four, fort large.* Breit / wie der Rachen eines Bach-Ofens.

Cuocere nel forno. *Cuire au four.* In dergleichen Ofen bachen.

FORO, M. foráme, buco. *Un trou.* Ein Loch.

Foro del palazzo. *Le barreau, le parquet de l'audience.* Gericht.

Foro Eccleſiáſtico. *Cour Eccleſiaſtique, Juſtice Eccleſiaſtique.* Das geiſtliche Gericht.

Foro Secoláre. *Cour ſeculiere, Juſtice Seculiere.* Das äuſſerliche / weltliche Gericht.

Forúncolo, M. tumore. *Froncle, clou, une tumeur.* Eine Geſchwulſt.

Forſe, Adv. forſi. *Peut être.* Vielleicht / item ſchier / ungefehr.

Sareſti tu forſi. *Peut être eſt ce-toy.* Vielleicht biſt es du.

Eſſerſi in forſi, eſſere in dubbio. *Etre en doute.* In Zweiffel ſeyn.

Forſennáto, Adj. amente, pazzo, folle, fatuo. *Forcené, inſenſé, fou.* Auſſer dem Verſtand / ein Narr / wahnwitzig / unſinnig / ein Geck.

Mi ſembráte un forſennato. *Vous me ſemblez un forcené.* Es dünckt mich / daß ihr ein Narr ſeyd.

FORTE, Adj. gagliardo, poderóſo, nerboruto. *Fort, puiſſant, vigoureux.* Starck / kräfftig / dauerhafft.

Perſóna di natura forte. *Une perſonne de forte nature, d'un temperament vigoureux.* Eine Perſon von ſtarcker Natur / (Complexion.)

Eſſer forte. *Etre fort.* Starck ſeyn.

Egli è aſſai forte per portáre l' incarco. *Il eſt aſſez fort pour porter la charge.* Er iſt ſehr ſtarck / den Laſt zu tragen.

Egli è forte nelle ſue opinioni. *Il eſt fort, ferme dans ſes opinions.* Er iſt feſt (veſt) in ſeinen gefaſſten Meynungen.

Forte, Adj. come piazza forte. *Fort (comme une place forte.)* Ein veſter Platz.

Città forte. *Une ville forte.* Eine veſte (feſte) Stadt.

Queſta città è forte. *Cette ville eſt forte.* Dieſe Stadt iſt feſt.

Jo conoſco il forte della piazza. *Je connoy le fort de la place.* Mir iſt die Schantz des Platzes bekandt.

Queſto è il luogo più forte. *Ce lieu eſt le plus fort.* Das iſt das feſtiſte Ort.

Forte, Adj. acido, agro. *Aigre.* Starck / id eſt, Scharff.

Vino forte. *Du vin aigre, qui tire ſur l'aigre.* Ein ſtarcker / ſcharffer / (beiſſender) Wein.

Acéto forte. *Du fort vinaigre.* Ein ſtarcker / ſcharffer / beiſſender Eſſig.

FORTEMENTE, Adv. *Fortement, puiſſamment.* Starck / item ſtarckmüthig / tapffer.

Almeno lo procuriamo (c' affatichiamo) forte-

fortemente. *Au moins y travaillons nous fortement.* Aufs wenigſt bearbeiten wir uns heftig dahin.

Son fortemente perſuáſo, che - - *Je ſuis fortement perſuadé, que - -* Ich bin feſtiglich überredet/ ich bilde mir gänzlich ein/ daß - -

Pare, che queſto ſia burlarſi un poco fortemente di mio Padre. *Il ſemble, que c' eſt ſe railler un peu fortement de mon pere.* Das iſt / meines Erachtens / ein wenig zu grob geſchertzt mit meinem Vatter.

Opporſi fortemente à qualcheduno, ò à qualche coſa. *S' oppoſer fortement à quelqu' un, où à quelque choſe.* Sich einem/ oder etwas ſtarck (heftig) widerſetzen.

Amar fortemente una perſóna. *Aimer fortement une perſonne.* Jemand ſehr (heftig) lieben.

Apprehendere fortemente una coſa. *Apprehendre fortement une choſe.* Etwas ſehr fürchten/ in groſſen Furchten ſtehen über etwas.

La Bella B. m'hà impoſto di dirvi piu fortemente, che lo potrò fare, che mai eſſa v'habbia tanto amato. *La Belle B. m' a chargé de vous dire le plus fortement, que je pourrois, que jamais elle ne vous a tant aimée.* Die ſchöne B. hat mir aufgetragen/ euch mit ſo nachdrücklichen Worten zu ſagen / als mir möglich wäre / daß ſie euch niemal ſo ſehr geliebt habe.

FORTEZZA, F. cittadella. *Fortereſſe, citadelle.* Veſtung / (Feſtung.)

Si è ritiráto nella fortezza. *Il s' eſt retiré dans la fortereſſe, dans la citadelle.* Er hat ſich in die Veſtung (Schantz) begeben/ (zuruck gezogen.)

La fortezza reſiſterà molto agli aſſalti. *La fortereſſe reſiſtera long-têms aux aſſauts, tiendra bon contre les attaques.* Die Veſtung wird ſich lange Zeit wehren / daß ſie nicht eingenommen wird.

Città preſa, fortezza reſa. *Ville priſe, fortereſſe rendüe.* Die Stadt eingenommen/ die Veſtung zuruck gegeben.

Fortezza, F. nerborutezza, forza. *Force, vigueur.* Stärcke / Krafft / Item/ Tapfferkeit / Starckmüthigkeit.

Fortezza de'nervi. *Force de nerfs.* Die Stärcke der Nerven.

Egli è un compoſto di fortezza. *Il eſt extrêmement fort.* Er iſt überaus ſtarck.

Forticello, M. *Un petit fort.* Ein Schäntzlein / eine Redute / kleine Feld-Schantz.

Fortificamento, M. munizione. *Fortification.* Verſtärckung / Verſchantzung/ Beſchantzung/ Wercke/ Bollwercke/ Baſteyen ſelbſten.

FORTIFICARE, V. la città, munirla. *Fortifier la ville, la munir.* Eine Stadt verſchantzen.

Si fortifica molto la città. *On fortifie beaucoup la ville.* Man verſchantzt die Stadt ſehr / (man ſetzet ſie in ſehr guten Defenſions-Stand.)

Fortificáre, V. dar forza. *Fortifier, renforcer, donner force.* Verſtärcken/ ſtärcken/ befeſtigen/ ſtarck / veſt machen.

Mandò nuovi ſoldáti per fortificare l' eſercito. *Il envoya de nouveaux ſoldats, pour fortifier, renforcer l'armée.* Er ſchickte (ſandte) neue Soldaten / ſeine Armee zu verſtärcken.

Fortificatióne, F. Fortificazione. *Fortification.* Verſtärckung/ Verſchantzung/ Beſchantzung/ Kriegs-Baukunſt/ Veſtungs-Bau/ die Schantzen/ Wercke.

FORTIFICATO, Adj. *Fortifié, muny.* Verſtärcket/ verſchantzet/ befeſtiget.

E una città fortificáta naturalmente. *C' eſt une ville naturellement fortifiée, que la nature a fortifiée.* Es iſt eine Stadt / die natürlich (von Natur) ſtarck/ feſt iſt.

Fortificáto da paréti. *Fortifié, múni de murailles.* Veſt gemacht mit Mauren.

FORTIFICAZIONE, F. *Fortification.* Verſtärckung / Verſchantzung / Beſchäntzung / Schantz / Wercke.

Si ſpende nelle fortificazioni. *On fait de la dépenſe pour les fortifications, ou les fortifications ſont de grande dépenſe.* Die Wercker (Schantzen) koſten ein groſſes (viel) Geld.

Fare le fortificazióni d'una città. *Faire les fortifications d'une ville.* Eine Stadt feſt machen / (in guten Defenſions-Stand ſetzen.)

Queſto è il diſſegno della fortificazióne. *C'eſt là le deſſein de la fortification.* Das iſt der Riß (Abriß) der Schantz.

Egli sà conóſcere le fortificazioni. *Il a connoiſſance des fortifications, il entend la fortification. l'art de fortifier.* Er verſtehet gut die Fortification und Kunſt.

Roverſciáre le fortificazióni. *Renverſer, démolir, abattre les fortifications.* Die Schantzen (Wercker) niederreiſſen/ ſchleiffen.

Fortino, M. fortezza di puoco riglievo. *Fortin, petit fort.* Ein Schäntzlein / eine Redute / kleine Feld-Schantz.

Fortiſſimamente, Adj. *Tres-fortement.* Uberaus ſtarck/tapffer.

FORTUITO, Adj. *Fortuit, qui arrive par hazard.* Ungefehr.

Queſto fù un caſo fortuito. *C' a été un cas fortuit.* Das war eine Begebenheit / die ungefehr geſchehen.

FORTUNA, F. ſorte. *Fortune, ſort, & état, condition.* Fortun/Glück/Stern / Geſchick / Unglück / Zufall.

Buona fortuna. *Bonne fortune.* Gutes / gewünſchtes Glück.

Fortuna, F. ſorte. *Fortune, ſort & état, condition.* Fortun / Glück / Stern / Geſchick / Unglück / Zufall.

Buona fortuna. *Bonne fortune.* Ein gutes Glück.

Dire la buona fortuna. *Dire la bonne fortune.* Wahrſagen (das gute Glück.)

Andáre à cercáre fortuna. *Aller chercher fortune.* Gutes Glück ſuchen gehen.

Sono accidenti di fortuna. *Ce ſont des accidents de fortune.* Es ſeynd Begebenheiten des Glücks.

Soldáto di fortuna. *Soldat de fortune, qui cherche, ou qui a fait ſa fortune.* Ein Soldat / der ſeiner Fortun nachgehet (ſein Heil verſucht.)

E venuto in baſſa fortuna. *Il eſt tombé dans une baſſe fortune.* Er iſt in geringen Stand gekommen.

Abbenche io ſia in baſſa fortuna, ſempre però hò lo ſpírito nóbile. *Quoyque je ſoy dans une fortune baſſe, j' ay pourtant toûjours le cœur noble.* Obwolen ich in mindern Glück ſitze/ erhalte ich doch immer ein tapffers Hertz.

Aſſai ben balla, à chi fortuna ſuona. *Celuy que la fortune favoriſe peut bien danſer.* Der dantzt leicht (wohl) dem das Glück aufgeigt (günſtig iſt.)

La fortuna hà una gran forza, e non ſenza ragióne il mondo la chiama poſſente Dea. *La fortune a un grand pouvoir, & ce n' eſt pas ſans raiſon, que le monde la nomme une puiſſante Déeſſe, (c' eſt le diſcours d' un Payen.)* Die Fortun vermag viel/ und derowegen iſt ſie von den Heyden eine Göttin genennet worden.

Jo cominciai la ſua fortuna; da me ſi originò la ſua fortuna. *J' ay commencé ſa fortune, il tient de moy le commencement de ſa fortune.* Er hat mirs zu dancken / (ich bin ein Anfang geweſen ſeines Heyls.)

Non vale levarſi di buon' ora, ſe la fortuna manca, il tutto è vano, ſe la fortuna manca. *Il ne ſert à rien de ſe lever de bonne heure, ſi la fortune manque.* Es hilfft nichts frühe aufzuſtehen / wann das Glück nicht in Pantoffeln iſt.

Jo ſono il ſcopo, berſaglio, la meta, il giuoco della fortuna. *Je ſuis le but de tous les traits de la fortune, je ſuis la joüet de la fortune.* Ich bin das Ziel (Kurtzweil) des Unglücks.

Fù un colpo di fortuna, che tu foſti il vincitóre. *C' eſt un coup de fortune, que tu ayes été vainqueur.* Es war ein Glück-Streich / daß du überwunden haſt.

La fortuna mi roverſciò molti diſegni. *La fortune a renversé pluſieurs de mes deſſeins.* Das Unglück hat mir viel Anſchläg zu nichte gemacht.

Voi fareſte ſeco fortuna. *Vous feriez fortune avec luy.* Ihr würdet mit ihm euer Glück machen.

Quando la fortuna ſcherza coll' huomo. *Lors que la fortune rit à un homme, flatte un homme.* Alsdann / da das Glück den Menſchen anlacht (ihme wohl will.)

Subito che la fortuna cominció à favorirlo. *Auſſi tôt que la fortune commença à luy être favorable.* Sobald das Glück hat angefangen ihme günſtig zu ſeyn (ihn anzulachen.)

Tutte queſte coſe provéngono dalla fortuna. *Toutes ces choſes viennent de la fortune.* Alle dieſe Sachen kommen vom Glück her.

Quando la fortuna fù ſazia d' eſſer afferráta da' Romani per l' ondóſo crine &c. *Quand la fortune fut raſſaſſiée d' avoir été ſi long-tems tenüe des Romains par les cheveux, &c.* Da das Glück ſatt war / ſchon ſo lang denen Römern favoriſirt zu haben.

Sáppiti conſerváre la fortuna. *Sçache conſerver ta fortune.* Wiſſe dich in dein Glück zu ſchicken (ſolches wol in acht zu nehmen.)

Oh queſta è una gran fortuna! *O que c' eſt une grande fortune!* Ach! dieſes iſt recht ein groſſes Glück.

Per mia buona fortuna lo trovái in ſtrada. *De bonne fortune je le trouvay à la rüe, ou en chemin.* Zu meinem Glück hab ich ihn auf der Gaſſen (unterwegs) angetroffen.

Queſti ſono colpi di fortuna. *Ce ſont des coups de fortune.* Das ſeynd Glück-Streiche.

La fortuna porta una palla in forma di zero ſotto i piedi, perche non ſi speri nulla da lei. *La boule, que la fortune a ſous les pies, a la figure d' un zero de chiffre, pour apprendre, qu' on ne doit rien eſperer d' elle.* Die Kugel, ſo die Fortuna (das Glück) unter den Füſſen hat, gleichet einer Nulla, daß man von ihr (ihm) nichts hoffen ſolle.

Quando penſo all' iſtabilità della fortuna. *Quand je penſe à l' inſtabilité de la fortune.* Wann ich an die Unbeſtändigkeit des Glücks dencke.

Jo ſono il berſaglio della fortuna. *Je ſuis le but des traits de la fortune.* Ich bin die Scheibe, (das Ziel) wohin das Unglück mit Hauffen ſchieſſet.

La fortuna mi fu ſemper contrária. *La fortune m' a toûjours été contraire.* Das Glück war mir immer zuwider (entgegen.)

Non andarà guari, che la fortuna mi ſarà favorévole. *La fortune ne tardera pas à m' être favorable.* Es wird nicht lang anſtehen, daß mir das Glück wird günſtig seyn.

Voi mi abbandonaſte ſubito, che la fortuna mi laſciò. *Vous m' abandonnaſtes auſſi tôt, que la fortune me tourna le dos.* Ihr habt mich verlaſſen, ſobald mir das Glück den Rucken gewendt hat.

Fortuna di mare. *Fortune de mer, tourmente.* Ein Sturm, (Ungewitter) auf dem Meer.

Fù eſpoſto alla fortuna del mare. *Il fut exposé à la tourmente.* Er iſt dem Sturm des Meers gelaſſen worden.

Fortunatamente, Adv. *De bonne fortune, par bon-heur, heureuſement, fortunément.* Glücklich, mit Glück und Stern.

FORTUNATO, Adj. *Fortuné, heureux.* Glücklich, glückſeelig.

Jo non ſono fortunáto. *Je ne ſuis pas fortuné, heureux.* Ich bin nicht glücklich, glückſeelig.

Chi è fortunáto in giuoco, è fortunáto in donne. *Qui eſt mal-heureux au jeu, eſt heureux en femme, dans le mariage.* Der unglücklich iſt (das Unglück hat) im Spiel, der iſt glücklich (hat das Glück) beym Frauenzimmer.

Fortunáto fanciul! che il tuo deſtíno trovi maturo in coſi acerba etáde. *Heureux enfant! qui trouves ta deſtinée meure dans un âge, qui ne l' eſt pas, de qui la fortune eſt toute faite dans un âge ſi avancé.* Glückſeeliges Kind! weilen du dein Glück in ſo zarter Jugend ſchon findeſt.

Fortunévole, Adj. *Qui peut être heureux, ou mal-heureux.* Was glücklich oder unglücklich ſeyn kan.

Forviáre, V. traviáre dal diritto camino. *Se fourvoyer, s' égarer du droit chemin.* Einen Abweeg gehen, einen andern Weeg gehen, Irrweege gehen, abweichen, den rechten Weeg verfehlen, von dem rechten Weeg, den man gehen ſollte, abhalten.

FORZA, F. robuſtezza. *Force, vigueur.* Krafft, Kräfften, Starck, Macht, Gewalt, Vermögen, item Kriegs-Macht, Mannſchafft.

Aggiugnere forza à forza. *Joindre la force à la force.* Die Krafft mit Krafft verſtärcken.

In picciol corpo forza grande. *Une grande force dans un petit corps.* Eine groſſe Krafft (Starcke) in einem kleinen Leib.

Egli hà molta forza. *Il a beaucoup de force.* Er iſt ſehr ſtarck.

La forza è buona, e meglior l' ingegno. *La force eſt bonne, mais l' eſprit vaut mieux.* Die Krafft iſt gut, aber der Verſtand iſt beſſer.

Hà un' animo generóſo, ma gli máncano le forze. *Il a un cœur genereux, mais les forces luy manquent.* Er hat ein tapffers Hertz, aber die Kräfften gehen ihme ab, (mangeln)

Ripigliar forza. *Reprendre force.* Die Kräfften wieder um bekommen, erholen, wieder zu Kräfften kommen.

Non há forza ſufficiente per queſto incarco. *Il n' a pas des forces ſuffiſantes pour porter cette charge.* Er hat nicht genugſame Krafft (Stärcke) zu dieſem Amt.

Jo vi impiegarò tutte le mie forze. *J' y employeray toutes mes forces.* Ich will alle meine Kräfften anwenden, (mein mögliches thun.)

Queſta ragione hà tanta forza che, &c. *Cette raiſon a tant de force que, &c.* Dieſe Urſach hat ſo viel Krafft, daß &c.

Forza

Forza di diſcorſo. *Force d'un diſcours.* Die Krafft eines Diſcurs.

Forza, F. violenza. *Force, violence.* Zwang / Noth / Gewalt.

Se non lo vuol fare per amóre, glielo farò fare per forza. *S'il ne le veut pas faire par amour, je le luy feray faire par force.* Wann ers nicht aus Lieb thun will / ſolle er wohl mit Gewalt darzu gezwungen werden.

La città fù preſa per forza. *La ville fut priſe par force.* Die Stadt iſt durch (zu groſſe) Macht eingenommen worden.

Rintuzzare la forza colla forza. *Repouſſer la force par la force.* Krafft mit Krafft vertrieben.

Una perſóna prudente non fà niente per forza. *Une perſonne prudente ne fait rien par force, par contrainte.* Eine vernůnfftige Perſon thut nichts aus Zwang.

Velo farò fare per forza. *Je vous le feray faire par force.* Ich will euch ſchon darzu zwingen.

Meco l'amore, e non la forza vale. *L'amour me fait tout faire, & non pas la force.* Bey mir vermag die Liebe mehr / als der Zwang / (Gewalt.)

Forza, F. truppe de' ſoldati. *Forces, Troupes de ſoldats.* Kriegs-Macht / Mannſchafft.

Egli s' accorda co' miei nemici per unire le forze contro il Regno. *Il s'accorde avec mes ennemis pour unir leurs forces contre le Royaume.* Er vergleicht ſich mit meinen Feinden / umb die Mannſchafft wider das Reich anzuwenden.

Tutte le forze della Provincia. *Toutes les forces de la Province.* Die gantze Mannſchafft des Lands.

Non temo le forze nemiche. *Je ne crains pas les forces des ennemis.* Ich fŏrchte die feindliche Macht (Mannſchafft) nicht.

FORZARE, V. sforzáre. *Forcer, contraindre.* Zwingen / nŏthigen / dringen / drängen.

E d' uopo forzarlo à dire la verità. *Il faut le forcer, le contraindre à dire la verité.* Man muß ihn zwingen / die Warheit zu ſagen.

Forzarſi ad un impreſa. *Se forcer, ſe contraindre à quelque entrepriſe, & s'efforcer de faire quelque entrepriſe.* Sich zwingen / etwas vorzunehmen / auszuůben.

Forzáre una Zitella, ſtuprare una Zitella. *Forcer une fille, la violer.* Eine Jungfer ſchwächen / nothzůchtigen / ihr die Jungfrauſchafft benehmen.

Forzatamente, Adv. *Par force, par contrainte.* Mit Gewalt / gedrungener und gezwungener Weis.

Forzáto, Adj. *Forcé, contraint.* Gezwungen / erzwungen / erpreſſt.

Vi ſi trova forzáto. *Il s'y trouve forcé, contraint.* Er befindet ſich darzu gezwungen.

Se non foſſe forzáto. *S'il n'étoit contraint.* Wann er nicht gezwungen wäre.

Forziere, M. caſſa. *Un coffre.* Eine Kiſte / Trube / Schrein.

Forzo, M. sforzo. *Effort.* Gewalt / Macht / it. Stůrmung / Sturm.

Fare un forzo. *Faire un effort.* Einen Gewalt anthun.

E l'ultimo forzo del ſuo valore. *C'eſt le dernier effort.* Es iſt ſein letzter Verſuch.

Fare ogni forzo. *Faire tout ſon effort, tous ſes efforts.* Allen Fleiß anwenden / (etwas zu thun.)

Jo farò ogni mia forza per ſervirvi. *Je feray tous mes efforts pour vous ſervir.* Ich werde allen erdencklichen (mŏglichen) Fleiß anwenden / euch zu dienen.

Forzóſo, Adj. *Fort, plein de force, vigoureux.* Starck / kräfftig / mächtig / gewaltig.

Ragione forzóſa. *Une forte raiſon, une raiſon puiſſante.* Eine mächtige Urſach.

Perſóna forzóſa ne' bracci. *Une perſonne, qui a une grande force aux bras.* Eine Perſon / ſo ſtarcke Arm hat.

Forzuto, Adj. *Fort, puiſſant, vigoureux.* Mächtig / gewaltig.

FOS

FOSCO, Adj. colore. *Obſcur, de couleur obſcure.* Braun / dunckelbraun / ſchwartz-braun.

Foſchi nembi di duol, pioggie de' pianti. *Obſcurs nuäges de deüil, pluyes de pleurs.* Die ſchwartzen (melancholiſchen) Platz-Regen der Trauer / die Regen der Thränen.

Queſto tempo è foſco. *Ce têms eſt obſcur, eſt ſombre.* Dieſes Wetter iſt melancholiſch / (trůb.)

Una nube molto foſca. *Une nuée fort obſcure.* Eine ſehr ſchwartze (trůbe) Wolcke.

Il colore del quadro è foſco. *La couleur du tableau eſt ſombre, eſt obſcure.* Die Farb des Gemähls iſt ſchwartz-braun.

FOSSA, F. Foſſe. *Creux en terre.* Grube / it. Graben / it. das Grab.

Avere i piedi nella foſſa, eſſer vecchio. *Avoir les piés dans la foſſe, être ſur le bord de ſa foſſe, être vieux.* Die Füſſe im Grab haben / (mit einem im Grab ſeyn) betagt und alt ſeyn.

Foſſa della città. *Le foſsé d'une ville.* Der Stadt-Graben.

Sono nella foſſa. *Je ſuis dans le foſsé.* Ich bin im Graben (Met. Unglück.)

Vi è la mina nella foſſa. *La mine eſt dans le foſsé, ou ſous le foſsé.* Der Graben iſt unterminiret (zum Sprengen.)

Fù il primo ad empíre la foſſa. *Il fut le premier à combler le foſsé.* Er war der erſte zum Graben ausfüllen.

Foſſo, M. canále d'aqua. *Foſsé à conduire de l'eau, un canal.* Ein Waſſer-Rohr / (Canal) wordurch das Waſſer flieſſet.

FRA

FRA, tra. Præp. *Entre, parmy.* Unten/ zwiſchen.

Frà tante coſe. *Entre, parmy tant de choſes.* Unter ſo vielen Sachen.

Frà di noi. *Entre nous, parmy nous.* Zwiſchen uns.

Coſi era conchiuſo frà eſſi. *Il avoit été ainſi conclu entr' eux.* Alſo war es zwiſchen ihnen beſchloſſen.

Andava frà ſe dicendo. *Il alloit diſant en ſoy-même, il diſoit à part ſoy.* Er ſagte zwiſchen ihme ſelbſt.

Frà un meſe. *Dans un mois.* In einem Monat.

Fracaſsáre, V. rovináre. *Fracaſſer, rompre, ruiner, froiſſer.* Krachen/ poldern/ in Stücke zerſchlagen/ zerbrechen/ zerſchmettern.

Fracaſsáto, Adj. *Fracaſsé, rompu, ruiné.* Zerbrochen / zerſchlagen / zerſchmettert.

Fracaſsáta, ed auvilíta la potenza nemíca. *La puiſſance de l'ennemy ayant été détruite & abbatuë.* Nachdem die feindliche Macht geſchwächt und geſchlagen worden.

L'hànno fracaſsáto colle baſtonáte. *Ils l'ont froiſsé à coups de bâton.* Man hat ihn zerſchlagen mit Brügeln.

FRACASSO, M. rumóre. *Fracas, grand bruit.* Gebolder/ ein Gekrach von Brechen/ Getös.

Coſtóro fanno un gran fracaſſo. *Ces gens font un grand fracas.* Dieſe machen ein groſſes Gebölder.

Fracidezza, F. corruzzióne. *Pourriture. Corruption.* Die Faule.

Fracidíccio, Adj. che ſi corrompe. *Qui ſe corromt, ſe pourrit* Halb faul / was bald faulen wird / (Met.) verliebt/ vernarrt.

FRACIDO, Adj. corrotto. *Pourry, corrompu.* Faul/ verfault.

Frutti frácidi. *Fruits pourris.* Faule (verfaulte) Früchte.

Frácidume, M. corruzzióne. *Pourriture, corruption, & importunité.* Wuſt / verfaultes Weſen untereinander.

Mi ſottraſſi da que' fracidumi. *Je me ſuis tiré de ces importunitez.* Ich habe mich aus dem Wuſt heraus gezogen.

Non vi reſtarono che fracidumi. *Il n'y reſta, que de la pourriture.* Es bliebe nichts übrig / als der Wuſt.

FRAGA, F. ò frágola, frutto. *Fraiſe, Fruit.* Erdbeer.

Sorbetto di frágola. *Sorbet de fraiſes, ſorte de breuvage fait avec des fraiſes.* Ein Getränck von Erdbeeren angerichtet.

Fragáta, F. legno di mare. *Une fregate, ſorte de vaiſſeau.* Eine Art Schiff / (Fregate.)

FRAGILE, Adj. che non dura. *Fragile, aiſe à rompre, à ſe caſſer, qui ne dure pas long-têms, foible, periſſable.* Gebrechlich / ſchwach / blöd/ it. mürb/ zerbrechlich.

Il mondo è frágile. *Le monde eſt periſſable, ou de courte durée.* Die Welt iſt vergänglich.

Che coſa vi è di più frágile? *Qu'y a-t-il de plus fragile?* Was iſt gebrechlichers?

Ogni huomo è frágile. *Tout homme eſt fragile.* Alle Menſchen ſeynd gebrechlich.

A guiſa d'un fiore frágile. *Comme une fleur fragile, ou de courte durée.* Als eine zergängliche Blume.

La donna è più frágile dell' huomo, mà nel celar piu ſcaltra. *La femme eſt plus fragile, que l'homme, mais elle eſt plus adroite à cacher ſes deffauts.* Das Weib iſt gebrechlicher / als der Mann / aber in Verbergung ihrer Mängel liſtiger/ als derſelbe.

Il vetro è una matéria frágile. *Le verre eſt*

re eſt une matiere fragile. Um ein Glas iſt es eine gebrechliche Sach/ (Glück und Glas / wie bald bricht das.)

In coſe così frágili ſi deve accoſtare piano. *Il faut manier doucement les choſes ſi fragiles, il s' en faut approcher doucement.* Mit gebrechlicher Waar muß man behutſam umgehen / (ſonſt heißt es Krick.)

Fragiliſſimamente, Adv. *Tres-fragilement, avec une tres-grande fragilité.* Eine ungemeine groſſe Blödigkeit.

FRAGILITA, F. *Fragilité, foibleſſe.* Gebrechlichkeit / Schwachheit / Blödigkeit.

Son' obligato alla voſtra fragilità. *J'ay de l'obligation à vôtre foibleſſe.* Ich hab euerer Schwachheit zu dancken.

Fragilità d' una coſa, che facilmente ſi può rómpere. *Fragilité d'une choſe aiſée à rompre.* Zerbrüchlichkeit einer Sache.

La fragilità humàna è grande. *La fragilité de l'homme eſt grande.* Die menſchliche Gebrechlichkeit / (Schwachheit) iſt groß.

Le ſue fragilità non ſono ſupportábili. *Il a des foibleſſes inſupportables.* Man kan ſeine Schwachheiten nicht wohl ertragen.

Mia fragilità non è coſi grande. *Ma foibleſſe n' eſt pas ſi grande.* Meine Schwachheit iſt nicht ſo groß.

Dio mio! conoſco la ſua fragilità. *Mon Dieu! je connois ſa fragilité.* Mein GOtt! ſeine Gebrechlichkeit iſt mir bekandt.

La voſtra fragilità. *Vôtre fragilité, vôtre foibleſſe.* Euer Schwachheit.

La fragilità del mondo. *La fragilité du monde.* Die Zergänglichkeit der Welt.

Fragilmente, Adv. *Fragilement.* Aus Schwachheit.

Fragmento, M. Frammento. *Fragment.* Das Ubrige / der Reſt / Uberreſt / was überbleibt / die Menge / Brock / ein abgebrochenes Stuck.

Frágnere, V. rompere. *Rompre.* Brechen / abbrechen.

Frágola, F. frutto. *Fraiſe, fruit.* Erdbeer.

Frágore, M. odóre buono. *Bonne odeur, odeur agreable.* Ein wohlriechender Geruch.

Fragranza, F. odóre buoniſſimo. *Tres-bonne odeur, odeur agreable & forte.* Ein ſtarcker / aber annehmlicher guter Geruch.

FRALE, Adj. fievole, frágile. *Fragile, foible.* Schwach / blöd / gebrechlich.

L'huomo è frale. *L'homme eſt fragile, foible, ſujet à faillir.* Der Menſch iſt ſchwach / blöd / gebrechlich.

Vetro, materia frale. *Le verre eſt une matiere fragile.* Ein Glas iſt eine gebrechliche Waar / (ein Stoß gibt ihme den Unwerth.)

Non vi è coſa più frale al mondo quanto &c. *Il n'eſt rien au monde de plus fragile que, &c.* Es iſt nichts gebrechlichers auf der Welt / als &c.

Fralezza, F. fievolezza. *Fragilité, foibleſſe.* Blödigkeit / Schwachheit / Gebrechlichkeit.

Frámea, F. colpo di punta. *Eſtocade, coup de pointe.* Ein Stich / Stoß / Hieb.

FRAMETTERE, V. interporre. *Interpoſer.* Darzwiſchen ſetzen / legen / thun.

Framéttere un mediatóre. *Interpoſer un mediateur.* Einen Mittels-Mann darzwiſchen legen.

Frametter' il nome d' un compratóre. *Interpoſer un achêteur, ſe ſervir de ſon nom, pour achêter.* Einen Kauffmann beſtellen / der in ſeinem Namen kaufft.

Frametter' il ſuo ſentimento. *Interpoſer ſon jugement, dire ſon avis.* Sein Gutgeduncken / (Meynung) ins Mittel ſchlagen.

Framettersi. *S' interpoſer.* Sich ins Mittel legen.

La Corte ha frameſſo il ſuo giudizio in queſto fatto. *La cour a interpoſé ſon jugement, ſur ce fait.* Hierüber hat der Hof (Rath) das Urtheil geſprochen.

Persóne frameſſe. *Perſonnes interpoſées (Ablancourt.)* Perſonen / die ins Mittel gelegt (vorgeſchlagen) werden.

L' Imperatore frameſſe la ſua authorità. *L' Empereur interpoſa ſon autorité.* Der Käyſer legte ſich (hier) ins Mittel / vermög ſeiner Authorität.

Framéttere l' autorità frà due litiganti. *Interpoſer l'autorité entre deux perſonnes, qui plaident.* Sich mit ſeiner Authorität darein legen / zwiſchen zwey ſtrittige Partheyen.

FRAMMENTO, M. rimoſuglio, ò pezzi di qualche coſa. *Fragment. Pieces reſtantes de quelque choſe.* Ein Brock / ein abgebrochenes Stuck.

Non mi ſono reſtáti, che i puri frammenti. *Il ne m' eſt reſté, que des pieces.* Es iſt mir nichts überblieben / als die abgebrochenen Stuck.

Vi ſono molti framenti. *Il y a beaucoup de pieces, ou de fragments.* Es gibt viel abgebrochene Stuck/ (die von der Sache darvon fallen.)

Francamente, Adv. liberamente. *Franchement, librement.* Frey/ behertzt/ fertig/ ſicherlich/ keck/ kühn/ ungeſcheut/ ohne Scheu/ (Hindernüß.)

Jo tratto francaménte. *J' agis franchement, mon procedé eſt franc & libre.* Ich handle gantz frey.

FRANCESE, M. Gallo. *François.* Ein Franzoß/ (item Adject. Franzöſiſch.)

Imparar' il francéſe. *Aprendre le françois.* Die Franzöſiſche Sprach lernen.

Saper' il francéſe. *Savoir le françois.* Die Franzöſiſche Sprach können.

Parlar ben francéſe. *Parler bon françois.* Gut Franzöſiſch reden.

Parláte francéſe. *Parlez françois, ſi vous plait.* Redet Franzöſiſch.

Queſto francéſe credendo haver trováto la buona fortuna, non ſparagna nè danáro, nè amici per venir' al ſuo intento (diſſegno.) *Ce françois croyant avoir trouvé une belle fortune, n' epargne ni argent, ni amis, pour venir à bout de ſon deſſein.* Dieſer Franzos meynete/ er hätte etwas beſonders gefunden/ ſpahrete weder Geld noch Freunde/ ſeinen Vorſatz in das Werck zu ſetzen.

Imparáte à parlar francéſe? *Aprenez vous à parler françois?* Lernet ihr Franzöſch reden?

Come chiamáte queſto in francéſe? *Comment appellez-vous cela en françois?* Wie heiſſet ihr (wie nennt man) dieſes auf Franzöſiſch?

Voi parlate ſi bene francéſe, ch' io (me.) *Vous parlez auſſi bien françois, que moy.* Ihr redet ſowol (gut) Franzöſiſch/ als ich.

Voi parláte, come un francéſe di nazióne. *Vous parlez comme un françois né.* Ihr redet/ wie ein gebohrner Frantzos.

Parlo un poco francéſe, per farmi inténdere. *Je parle un peu françois pour me faire entendre.* Ich rede ſo ein wenig Frantzöſiſch/ daß man mich eben verſtehen möge.

Sete voi francéſe? *Etes vous françois?* Seyd ihr ein Frantzos?

Che (coſa) dicono gli francéſe dal prencipe Eugenio? *Les françois, que diſent-ils du prince Eugene?* Was ſagen die Frantzoſen vom Printzen Eugenio? (der nunmehr/ ſeinen Nahmen bey der gantzen Nach-Welt zu eternifiren/ in Provanz eingefallen/ mit ſolcher Dexterität/ und klugen Anſtalten/ daß keine Feder genug/ ſeine Helden-Thaten zu beſchreiben/ ſeyn wird.)

Parla voſtra ſorella ancora francéſe? *Vôtre ſœur parle-elle auſſi françois?* Redet eure Schweſter auch Frantzöſiſch?

Fóggia Francéſe. *La mode Françoiſe.* Die Frantzöſiſche Tracht/ Mode.

Egli è pieno di mal Francéſe. *Il a la verole.* Er hat die Frantzoſen über und über.

Franchezza, F. fortezza. *Force, hardieſſe.* Freyheit/ Kühnheit/ Keckheit/ Fertigkeit.

Franchezza, F. eſſenzione. *Franchiſe, exemption.* Freyheit/ Befreyung/ Zoll-Befreyung/ Zuflucht.

FRANCO, Adj. forte. *Fort, hardy.* Frey/ fertig/ kühn/ dapffer/ behertzt/ ungeſcheut.

Franco, eſente. *Eſente, immune, franc, exempt.* Frey/ loßgezehlt.

Frangente, M. affare fragnente. *Une affaire, une mauvaiſe affaire.* Eine böſe Begebenheit.

Non sò come fare in queſti frangenti di guerra. *Je ne ſçay que faire, comment me conduire dans ces affaires de guerre.* Ich weiß nicht/ wie ich mich in dieſen Kriegs-Sachen verhalten ſolle.

Frangente, Adj. chi frange. *Rompant, qui rompt.* So etwas bricht/ zerbricht.

Fráugere, V. Fragnere. *Rompre, caſſer.* Brechen/ zerbrechen.

FRANGIA, F. della veſte, lembo. *Le bord d' un habit.* Frantze/ Frantzen/ Borten.

Frángia di ſeta od altro. *Frange de ſoye ou d' autre choſe.* Eine ſeidene/ oder ſonſt andere Frantze.

Porre le frángie alle ſedi. *Mettre des franges à des chaires.* Die Seſſel mit Frantzen (herum) zieren.

Chi fa le frángie. *Faiſeur de franges.* Bortenmacher.

Vi erano le frángie d' oro. *Il y avoit des franges d' or.* Es waren alldorten guldene Frantzen.

Pendóne colle frángie. *Un baudrier à franges.* Ein Wehr-Gehäng mit Frantzen.

Franto,

Franto, Adj. rotto. *Rompu.* Gebrochen/ zerbrochen.

Frappamento, M. millantazione. *Vanterie.* Groſſprecherey / Ruhmredigkeit/ Auffſchneiderey/ Stutzerey in Kleidern.

Frappáre, V. ciarláre. *Cauſer.* Groſſprechen/ auffſchneiden/ ſtutzen/ ſtolzieren/ prangen/ (ſchwätzen.)

Frappáre, vantarſi, millantarſi. *Se vanter.* Sich rühmen/ prahlen.

FRASCA, F. fóglia d' árbore. *Feüille, ou rameau d' arbre.* Grüner Zweig / Item / grüne Staude / Geſträuch / Reiſig / Weinzeüger / Met. ein junger Lecker / Milchmaul.

Incoſtante, come una fraſca. *Inconſtant & léger comme une feüille.* Unbeſtändig wie ein Zweig / (ſo vom Wind hin und her getrieben wird.)

Fraſcata, F. ombra de' rami. *Ramée, ombrage de rameaux.* Eine Reb / oder andere Laube / ein Laub-Hütte zum Luſt / grünes Luſt-Haus / Sommer-Laube.

Mi ripóſo volontieri alla fraſcáta. *Je me répoſe volontiers ſous une ramée.* Ich ruhe gern in einer Sommer-Laube.

La fraſcáta è di ſoglievo all' eſtà. *Une ramée eſt de grand ſoulagement en été.* Eine Sommer-Laube iſt etwas angenehmes im Sommer/ (wo man recht ausruhen / und ſeiner Bequemlichkeit pflegen kan.)

FRASCHERIA, F. bagatella. *Bagatelle.* Fratzen/ id eſt Narren-Poſſen/ leichtſinnige Kinder-Poſſen/ Thorheiten / Schwachheiten / Leichtfertigkeiten.

Le fraſcherie d' Antonio Abbáti, libro belliſſimo. *Les bagatelles d' Antoine Abbati, c' eſt un tres-beau livre.* Die Narren-Poſſen des Abbatis Antonii, ein ſehr kurtzweiliges Buch / (zu leſen.)

Dato alle fraſcheríe. *Addonné aux bagatelles.* Denen Kinder-Poſſen ergeben/ zugethan.

Chi non fà, che fraſcheríe. *Qui ne fait, que des bagatelles.* Der nichts thut/ als Kinder-Poſſen.

Fraſchetta, F. ingiuria, che ſi dice ad un fanciullo, quando è troppo bizzaro. *Injure qui ſe dit à un enfant, qui eſt trop bizarre, fantaſque, petit ſot.* Ein junger Fratz.

Fraſſino, M. arbore. *Frêne, arbre.* Eſchbaum.

FRASTAGLIARE, V. tagliáre in pezzi. *Découper, tailler en pieces, découper à longues bandes.* Zerſchneiden/ zerſtückeln/ zerhauen.

Fraſtagliáre un veſtito. *Découper un habit.* Ein Kleid zerſchneiden.

Fraſtagliatamente, Adv. *Confuſement.* Zerſtückelter Weis.

Fraſtagliáto, Adj. *Decoupé.* Zerhauen/ zerſtückelt.

Giuppóne tutto fraſtagliáto. *Pourpoint tout decoupé.* Ein Rock / der gantz zerſchnitten iſt.

FRASTORNARE, V. alienáre. *Détourner.* Machen zuruck kehren / zuruck treiben/ item/ hintertreiben/ verhindern / abhalten.

Di grazia! non mi fráſtornate. *Je vous prie, ne me détournez pas.* Ey Lieber! haltet mich nicht ab.

Se praticaſte ſeco, vi fraſtornarrebbe dal bene. *Si vous le hantiez, il vous détourneroit du bien, du bien faire.* Wann ihr (viel) würdet mit ihme umgehen / würde er euch von dem Guten abhalten.

Vói mi fraſtornáte ſempre dallo ſcrivere. *Vous me détournez, vous m' empêchez toûjours d' écrire.* Ihr haltet mich immer vom Schreiben ab.

FRATE, M. mónaco. *Moine, Religieux.* Ein Ordens-Bruder/Münch/ Bettel-Münch.

Goffo, come un frate. *Sot comme un moine.* Einfältig/ (ungeſchickt) wie ein Münch.

Fratellanza, F. *Fraternité, familiarité fraternelle.* Bruderſchafft.

Fratellaſtro, M. fratello uterino. *Frere uterin, frere de mere, & ſelon d'autres, Fils du beaupere ou de la bellemere.* Ein Stieff-Bruder.

FRATELLO, M. *Frere.* Bruder.

Egli è fratello di mio padre. *Il eſt frere de mon Pere.* Er iſt meines Vatters Bruder.

Egli è fratello di mio maríto. *Il eſt le frere de mon mari.* Er iſt meines Manns Bruder.

Dov' è voſtro fratello? *Où eſt vôtre frere?* Wo iſt euer Bruder?

Havéte ſeritto à voſtro fratello? *Avez vous écrit à vôtre frere?* Habt ihr euern Bruder geſchrieben?

Mio fratello non è à caſa. *Mon frere n' eſt pas au logis.* Mein Bruder iſt nicht zu haus.

Mio fratello non ritornerà coſi preſto. *Mon frere ne reviendra pas ſi tôt.* Mein Bruder wird nicht ſobald zuruck kommen.

Havéte parláto con (à) mio fratello? *Avez vous parlé à mon frere?* Habt ihr geredt mit meinem Bruder?

Mio fratello ſarà ſicurtà per me. *Mon frere répondra pour moy.* Mein Bruder wird für mich Bürgſchafft leiſten / (Bürg ſeyn.)

Lo dirò à voſtro fratello. *Je le diray à vôtre frere.* Ich werde es euern Bruder ſagen.

Mio fratello non dirà niente. *Mon frere ne dira rien.* Mein Bruder wird nichts ſagen.

Havéte veduto ſuo fratello? *Avez vous vû ſon frere?* Habt ihr ſeinen Bruder geſehen?

Pian, piáno, caro fratello! *Tout doucement, tout doucement, mon cher frere!* Langſam / langſam / lieber Bruder!

Quanti fratelli havéte? *Combien de freres avez vous?* Wieviel Brüder habt ihr?

Voſtro fratello è mal contento contro di me. *Vôtre frere eſt mal content contre moy.* Euer Bruder iſt übel zufrieden mit mir.

Noſtro fratello prega à perdonargli. *Nôtre frere vous demande pardon.* Unſer Bruder bittet euch um Verzeihen / (ihr wollet ihme vergeben.)

Fratello mio! lo vedréte bene. *Mon frere! vous le verrez bien.* Mein Bruder! ihr werdet es wohl ſehen.

Caro fratello! *Cher frere!* Lieber Bruder!

Ditelo à mio fratello. *Dites-le à mon frere.* Sagt es meinem Bruder.

Si rimette à ſuo fratello. *Il s'en remet à ſon frere.* Er beziehet ſich auf ſeinen Bruder.

Siamo tutti fratelli per Gieſù Criſto. *Nous ſommes tous freres par, ou en Jeſus Chriſt.* Durch JEſum Chriſtum ſeynd wir alle Brüder.

Fraternità, F. *Fraternité.* Bruderſchafft.

Fraternalmente, Adv. *Fraternellement.* Brüderlich.

Frateſco, Adj. di frate, di Monaco. *De moine, appartenant à moine.* Den München zugehörig / münchiſch / pfaffiſch / (dergleichen Gebärden / ſo man an ihnen ſihet.)

Fratricida, M. micidiale del fratello. *Fratricide, meurtrier de ſon frere.* Ein Bruder-Mörder.

Fratricidio, M. Fare un fratricidio. *Fratricide, meurtre commis ſur la perſonne d'un frere.* Ein Bruder-Mord (begehen.)

FRATTA, F. ſiepe, che ſi fà alle viti. *Haye, cloiſon, que l'on fait autour des vignes.* Ein Geſträuch.

Naſcondérſi nella fratta. *Se cacher dans une haye.* Sich in einem Geſträuch verbergen.

Jo frà tanto nella vicina fratta. *Et moy cependant (je me tiendray) dans la haye prochaine.* Ich werde mich indeſſen im nechſten Geſträuch aufhalten.

Frattione, F. frazzione. *Fracture, rupture, fraction.* Brechung / Zerbrechung / Bruch.

Fratto, Adj. rotto. *Rompu.* Gebrochen / zerbrochen.

FRATTURA, F. *Fracture & Fraction, rupture.* Brechung / Bruch.

Frattura di pace. *Rupture de paix, infraction de paix.* Eine Brechung des Friedens.

Fare frattura ad una bottega. *Faire fracture à une boutique, rompre, enfoncer.* Einen Einbruch in einen Kram thun / (bey demſelben einbrechen.)

FRAUDARE, V. ingannáre. *Frauder, tromper.* Betrügen / beſcheiſſen / vervortheilen / heimſchicken.

E perſona di non laſciarſi fraudáre. *C'eſt une perſonne à ne ſe pas laiſſer tromper.* Er läſſt ſich nicht leicht betrügen / (iſt kein Simpliciſſimus.)

Fraudáre l'operário della mercede. *Frauder l'ouvrier de ſon ſalaire.* Einem Arbeiter ſeinen Lohn hinterhalten / (nicht geben wollen.)

Se potrà, lo fraudarà. *Il le trompera s'il le peut.* Wann es ihme angehet / ſo wird er ihn betrügen.

Fraudato, Adj. ingannato. *Fraudé, trompé.* Betrogen / beſchiſſen / vervortheilet.

FRAUDE, F. frode, inganno. *Fraude, tromperie.* Betrug / Hinterliſt / Tück / Item / Schad / (Vervortheilung.)

Pieno di fraude. *Plein de tromperie.* Voll Betrug.

Fraudolente, Adj. ingannéuole. *Frauduleux, trompeur.* Betrügeriſch / falſch / tückiſch.

Fraudolente nel peſo. *Qui trompe au poids.* Betrügeriſch im Gewicht.

Fraudolentemente, Adv. *Frauduleuſement, avec fraude.* Betrügeriſcher

ſcher Weis / mit Betrug / Hinterliſt / liſtiglich.

Fráuola, F. frágola, frutto. *Fraiſe, fruit.* Erdbeer.

Frazzione, F. rottura. *Fracture, rupture, fraction.* Brechung / Zerbrechung / Bruch.

FRE

FREDDO, M. *Le froid, froidure.* Die Kälte.

Rigore del freddo. *Rigueur du froid.* Eine ſtrenge Kälte.

Sento un freddo, che mi ſcuote tutt' il corpo. *Je ſens un froid, qui me ſaiſit tout le côrs.* Es laufft mir ein Schauer (Kälte) über den gantzen Leib.

Son tutto raffreddáto. *Je ſuis tranſi de froid.* Ich bin gantz erkaltet.

Sun gelato di freddo. *Je gèle de froid.* Ich bin von Kälte gantz erſtarret.

Fa gran freddo. *Il fait gran froid.* Es iſt eine überaus groſſe Kälte.

Lo freddo riláſcia. *Le froid s' adoucit.* Die Kälte läſſet nach.

Avete freddo? *Avez vous froid?* Iſt es euch kalt?

Il gran freddo non è buono, che per i cávoli. *Le grand froid n' eſt bon, que pour les choux.* Die groſſe (grimmige) Kälte iſt nur für den Köhl gut.

Il freddo è quaſi inſupportábile. *Le froid eſt preſqu' inſupportable.* Die Kälte iſt gleichſam unerträglich.

L' aqua doppo eſſer ſtata riſcaldáta, riprende il ſuo freddo naturále. *L' eau après avoir été échauffée reprend ſa froideur naturelle.* Das Waſſer / nachdem es gewärmt iſt worden / bekommt wiederum ſeine natürliche Kälte.

Habbiamo qui freddo. *Nous avons icy froid.* Hier iſt es uns kalt.

Il freddo non è niente, in comparazióne del caldo. *Le froid n' eſt rien en comparaiſon de la chaleur.* Die Kälte iſt nichts gegen der Hitze.

Il freddo n' è la cauſa. *Le froid en eſt la cauſe.* Die Kälte iſt Urſach daran.

Chi para il caldo, para il freddo, proverbio ſpagnuolo. *Co qui deffend de la chaleur, deffend auſſi contre le froid, c' eſt un proverbe Eſpagnol.* Was wider die Hitz gut iſt / dienet wider die Kälte auch / (ein Spaniſches Sprichwort.)

La febre cominciò dal freddo. *La fièvre a commencé par le froid.* Das Fieber hat mit der Kälte angefangen.

Jo non patiſco freddo. *Je ne ſouffre, je n' endure point de froid.* Es iſt mir nicht kalt.

Il rigóre del freddo. *La rigueur du froid.* Die Strenge der Kälte.

Il freddo ſi aummenta. *Le froid s' augmente.* Die Kälte nimmt zu.

Per qualſiſia freddo, mai ſi cuopre il capo. *Quelque froid qu' il faſſe, il ne ſe couvre jamais la tête.* Es kan ſo kalt ſeyn / als es will / ſo ſetzt er doch ſeinen Hut (Hauben) nicht auf.

Freddo, Adj. *Froid.* Kalt / ſchauriſch.)

Queſto è un vento molto freddo. *Ce vent eſt fort froid.* Dieſer iſt ein kalter (ſchauriſcher) Wind.

Egli è un' huomo freddo. *C' eſt un homme froid.* Er iſt ein kaltſinniger Menſch.

Egli è freddo nel protéggere. *Il eſt froid, lent, tardif à proteger.* Er hält ſich kaltſinnig / wann er einen ſollte ſchützen.

S' egli vi ſembra freddo. *S' il vous ſemble, paroit froid.* Wann es euch kalt ſcheinet / dunckt.

Queſta è una ſtagióne fredda. *Cette ſaiſon eſt froide.* Das iſt eine kalte Jahrs-Zeit.

Si leva un vento molto freddo. *Il ſe leve un vent fort froid.* Es entſtehet ein ſehr kalter (ſchauriſcher) Wind.

Freddolóſo, Adj. chi hà freddo. *Frilleux, qui a froid.* Kalt / deme kalt iſt.

Freddóre, M. male di capo. *Sorte de mal de tête.* Schnuppe / Strauche.

FREGA, F. *Friction, frottement.* Ein Rieb / das Reiben.

Fare le freghe alle ſpalle. *Faire des frictions aux épaules, frotter les épaules.* Die Achſeln ſtreichen.

La frega ſi dice in materia di generazione di peſci, e ſerpenti. *Frayement, ſe dit au ſujet de la generation des poiſſons & des ſerpens.* Das Leichen wird gebraucht / die Vermehrung der Fiſch und Schlangen anzudeuten.

Fregamento, M. *Frottement, friction.* Reibung / das Streichen.

Fregáre, V. ſtropicciáre. *Frotter, & auſſi*

auſſi frayer. Reiben / anreiben / fegen / kratzen / jucken.

FREGGIO, M. ornamento. *Ornement, ajuſtement.* Zierath / Zierde.

Frégio, M. ornamento. *Ornement.* Zierde / Zierath / item / Leiſte / Borte / Rundelle / Schnörckl / Laub-Roll-werck.

Le Zitelle ſi ornano co' fregi. *Les filles ſe parent d' ornements, d' ajuſtemens.* Die Jungfern ſchmücken ſich mit allerhand Gezierde auf (ut videantur.)

FREGIO. M. ſegno di ferita, cicatrice. *Marque d'une playe, cicatrice.* Eine Narbe / Schmarre / Schramme / Hieb / Schnitt.

Saldáre i fregi d' una ferita. *Fermer, conſolider une playe.* Eine Wunde heilen / geſund machen.

Frégio di baſtonáta. *Marque d'un coup de bâton.* Eine Narbe / (Zeichen) von einem mit Brügel gegebenen Streich.

Fregoláre, V. minuzzáre. *Emier.* Zerbröſeln / zergrümmeln.

FREMERE, V. digrignáre de' denti. *Fremir & grincer les dents, bruire.* Grimmen / grißgrammen / kirren / mit den Zähnen knirſchen / für Zorn greulich thun.

Frémere, come un leone, od un cane. *Fremir de colere come un lion, ou un chien.* Grißgrammen wie ein Löw oder Hund.

Il frémere è proprio della lince. *C' eſt le propre du linx.* Das Kirren ſtehet eigentlich dem Luchſen zu.

Frémito, M. *Fremiſſement, & grincement de dents.* Das Grißgrammen / Kirren / Zahnknirſchen für Zorn.

FRENARE, V. *Brider, refrener, tenir en bride.* Zaumen / aufzaumen.

Non mi laſcio frenáre ſi per puoco. *Je ne me laiſſe pas brider, arrêter, retenir pour ſi peu de choſe.* Ich laſſe mich um ſo ein Bagatel nicht binden.

E d' uopo frenargli l'orgoglio. *Il faut refrener ſon orgueil.* Man muß ſeinen Hochmuth dämpffen.

Il Bucefalo non ſi laſciava frenáre, che d' Aleſſandro il Macedone. *Bucephale ne ſe laiſſoit domter, qu' au ſeul Alexandre le grand, de Macedoine.* Bucephalus lieſſe ſich von keinen Menſchen bändigen / als (nur) von dem groſſen Alexander.

Frenáre un cavallo. *Brider un cheval.* Ein Pferd zaumen / aufzaumen.

E d' uopo frenáre le paſſioni ſmoderate. *Il faut domter, ou refrener l' excez de ſes paſſions, ſes paſſions immoderées.* Es iſt vonnöthen / die unmäſſigen Paſſionen (Affecten) zu zwingen (in Zaum zu halten.)

Frenello, M. freno piccolo. *Petit frein, petite bride.* Ein Zäumlein / (item das Kettlein / Fädenlein der Zunge / des männlichen Glieds.)

Frenello, M. fregio, mà è inuſitato. *Ornement.* Zierde.

Freneſía, F. *Freneſie.* Tobſucht / Raſerey / Unſinnigkeit / Wüten / Toben / Raſen.

Freneticáre, V. *Entrer en frêneſie, être frênetique, rêver, redoter.* Raſen / dollen / toben / wüten / Phantaſiren / unſinnig ſeyn.

Frenético, Adj. *Frênetique.* Raſend / unſinnig / wütend / doll.

FRFNETIDE, F. freneſía. *Frêneſie.* Raſerey / Unſinnigkeit / Tobſucht.

La frenetide degli amanti. *La frêneſie des amants.* Die Raſerey (Tobſucht) der Verliebten.

FRENO, M. *Frein. Bride.* Zaum / Met. Aufhaltung / Zucht / Bändigung.

Porre il freno. *Mettre le frein, la bride.* Den Zaum legen / (anlegen.)

Queſto gli è un freno. *Cela luy ſert de frein.* Das dienet ihm zu einem Zaum.

Mangia poco, e bevi meno, ſarà alla luſſuria freno. *Mange peu & boy encore moins, cela ſervira de frein à la luxure, de remede contre la luxure.* Eſſe wenig / trincke noch weniger / das wird ein ſtarcker Zaum ſeyn wider die Unzucht / (fleiſchliche Begierde.)

La voſtra eſſatezza è un freno alla ſua libertà. *Vôtre exactitude ſert de frein à ſon libertinage.* Eure Aufmerckſamkeit (Obſicht) dienet ihme zu einem Zaum.

FREQUENTARE, V. continuare. *Frequenter, hanter, & continuër.* Offt hingehen / beſuchen / beywohnen.

Egli frequenta d' eſſer mercante. *Il continüe d' être marchand, il eſt aſſidu dans le negoce.* Er attendirt ſehr dem Negozio.

Coſtui non vuole frequentáre il lavoro. *Il ne veut pas être aſſidu au travail, ne veut pas continuër de travailler.* Dieſer will nicht fleiſſig ſeyn bey der Arbeit / (bohret nicht gern dicke Bretter.)

Non

Non frequentáre più queſta compagnia. *Ne hantez, ne frequentez plus cette compagnie.* Gehet mit dieſen Leuthen nicht mehr um.

Egli ſuole frequentáre queſto luogo. *Il a coûtume de frequenter ce lieu.* Er iſt gewohnet in dieſes Ort zu gehen.

Frequentatióne, F. Frequentazione. *Frequentation.* Offtermahlige Beſuchung.

FREQUENTATO, Adj. *Frequenté.* Offt beſucht/begangen.

Il più gran porto frequentáto. *Le port le plus frequenté.* Das Geſtad (des Meers) wo der mehriſte Zulauff des Volcks iſt.

E una città molto frequentáta. *C'eſt une ville fort frequentée, de grand abord.* Es iſt eine Stadt/ wo ein ſehr groſſer Zulauff iſt.

Piazza frequentata. *Place frequentée.* Ein Platz/wo groſſer Zulauff (vom Volck) iſt.

Frequentazione, F. *Frequentation.* Offtermalige Beſuchung.

FREQUENTE, Adj. *Frequent, qui ſe fait ou qui arrive ſouvent.* Embſig/ ſtetig/ häuffig/ zu viel/ offtermalig.

Sono lettere frequenti. *Ce ſont des lettres frequentes.* Es ſeynd öfftermalige Brieffe.

Voi ſiete troppo frequente. *Vous venez trop ſouvent, trop frequemment, vous faites, &c.* Ihr kommet gar zu offt.

Non è buono eſſere così frequente. *Il n'eſt pas bon de faire ou d'aller frequemment.* Es iſt nicht gut ſo offt zu kommen.

Frequentemente, Adv. *Frequemment.* Offt/ offtermalig/zum öfftern.

Frequenza, F. *Frequence.* Menge/Anzahl Leute/Zulauff/ it. offtermalige Beſuchung eines Dings.

Continua frequenza. *Une continuelle frequence.* Eine immerwährende (unausſetzliche) Menge.

FRESCO, Adj. freddo. *Frais.* Friſch/ kühl.

Fà freſco. *Il fait frais.* Es iſt kühl/ es iſt ziemlich kalt.

Egli è un vento freſco. *C, eſt un vent frais.* Es wähet ein kühler Wind.

Jo ſtò freſco. *Me voilà bien, je ſuis en bon état.* Ich bin friſch und geſund.

Oh tu ſtai freſco; oh và male per te. *Il va mal pour toy. Tu es en mauvais état.* Ach! mit dir ſtehet es übel (du biſt in einem üblen Stand.)

FRESCO, Adj. nuovo. *Frais, nouveau, recent.* Neu.

Mi è venuta una lettera freſca. *J'ay receu une lettre fraiche, de fraiche date.* Ich habe einen neuen Brieff empfangen.

Sono ſoldati freſchi. *Ce ſont des ſoldats frais, nouveaux.* Es ſeynd neu-geworbene Soldaten.

Queſta è una nuova freſca. *C'eſt une nouvelle fraiche.* Das iſt eine neue Zeitung.

Voi ſiete venuto di freſco. *Vous êtes venu de nouveau, fraichement, récemment.* Ihr ſeyd von neuem gekommen.

Freſſóra, F. padella. *Une paële à frire.* Brat-Pfanne.

Freto, M. ſtretto di mare. *Détroit de mer.* Die Enge des Meers.

E paſſato ad ogni altra coſa. *Il eſt tombé ſur une matière, qui eſt toute autre.* Er iſt auf eine gantz andere Materi gekommen (gefallen.)

FRETTA, F. *Hâte.* Eil/ Eilfertigkeit.

Andáre con fretta. *Aller à la hâte.* Eilends (in der Eil) gehen.

Voi parlate troppo in fretta. *Vous parles trop à la hâte, vous vous hâtez trop en parlant.* Ihr redet zu geſchwind.

Chi promette in fretta, ſi pente adagio. *Qui promet à la hâte, ſe répent à loiſir.* Der zu geſchwind verſpricht/ den gereuet es allgemach langſam.

Frettoloſamente, Adj. *A la hâte.* In der Eyl.

FRETTOLOSO, Adj. *Hâtif, hâté, qui ſe hâte trop.* Eilfertig/ allzu eilend.

Cagna frettolóſa fà i cani ciechi; chi fà qualche coſa con fretta, non fà coſa buona. *Chienne, qui ſe hâte trop, fait des petits aveugles. Ce proverbe Italien ſignifie que celuy, qui ſe hâte trop, ne fait jamais rien qui vaille.* Was obenhin (geſchwind) geſchicht/ iſt nicht viel hundert Gulden werth.

FREZZA, F. ſaetta, freccia. *Une flèche.* Ein Pfeil.

Vibráre la frezza. *Tirer une flèche.* Ein Pfeil ſchieſſen.

FRI

Friggere, V. *Frire, fricaſſer.* (In der Pfanne) backen/ item/ das Maul rümpffen/ wie die ausgeſchändete Kinder.

Sapére friggere il peſce. *Savoir fricaſſer, frire le poiſſon.* Einen Fiſch backen können.

FRIGIDO, Adj. freddo. *Froid.* Kalt/ kaltſinnig / item/ unmächtig in Ehewercken.

Eſſere di natura frigida. *Etre d' un naturel, d' un temperamment froid.* Einer kalten Natur (Temperaments) ſeyn.

Frittáta, F. *Une aumelette.* Ein Eyer-Fladen / Pfannen-Kuchen / Eyer-Kuchen.

Voi avete fatto una frittata; voi avete fatto un' errore. *Vous avez fait une faute.* Ihr habt einen Haſen geſchoſſen (einen Fehler begangen.)

Fritello, M. coſa di paſta fritta coll' oglio. *Bignet à l' huile.* Krapffen / Küchlein/Tetſchen/Sträubelein.

FRITTO, Adj. *Frit, fricaſsé.* Gebacken (in der Pfannen.)

Carne fritta. *Chair fricaſsée.* (In der Pfanne) gebackenes Fleiſch.

Frittura, F. coſa fritta. *Choſe frite, fricaſsée, friture.* Gebäch.

Mi piace la frittura. *J' aime les fricaſsées.* Ich liebe das Gebäch.

FRIVOLO, Adj. di puoco valore. *Frivole, lèger, de peu de valeur.* Liederlich/wenig nutz/ eitel.

Che ragióne frívola! *Que cette raiſon eſt frivole!* Ach! was iſt das vor eine liederliche Urſach.

Queſta è una calunnia molto frívola. *C' eſt une calomnie frivole.* Das iſt ein Schmähung / die recht liederlich iſt.

Frizzáre, V. *Piquer.* Scharff ſtechen / brennen / beiſſen / pfefferen.

Frizzante, Adj. pugnente. *Piquant, cuiſant.* Stechend / brennend / beiſſend.

Detto frizzante. *Mot piquant.* Ein Stichel-Wort.

FRO

Frodáre, V. Fraudáre. *Frauder, tromper.* Betriegen/ beſcheiſſen/ vervortheilen.

FRODE, F. inganno. *Fraude, tromperie.* Betrug/ Hinterliſt/ Tück/ Vervortheilung.

La frode con amor nacque gemella. *La fraude eſt une ſœur jumelle de l' amour.* Die Liſt iſt ein Schweſter der Liebe.

Fromba, F. fiomba. *Fronde.* Eine Schlauder/Schlencker.

Fronda, F. *Feüille d' arbre.* Ein Aſt oder Zweig mit Laub.

Arbore pieno de' frondi. *Arbre feüillu, plein de feüilles.* Ein Baum/ ſo voll mit Blättern iſt.

Frondeggiáre, V. avére le frondi. *Jett des feüilles, être feüillu.* Lauben Laub haben.

Frontále, frégio di fronte, M. *Fronteau frontal, bandeau.* Stirn-Binde.

FRONTE, F. *Front.* Die Stirn.

Stáre à fronte. *Faire tête.* Sich einem widerſetzen/ einem widerſtehen/ Widerſtand thun.

Il Rè ſarà alla fronte dell' eſſército. *Le Roy ſera à la tête de l' armée.* Der König wird an der Spitze der Armee ſeyn (commandiren.)

Non mi ſtarà à fronte. *Il ne me ſera pas tête, il ne me reſiſtera pas.* Er wird mir nicht widerſtehen.

Queſta hà la fronte rugóſa. *Elle a le front ridé.* Dieſe hat eine runtzlichte Stirn.

Non sò, ſe gli farà fronte. *Je ne ſçay, s' il luy fera tête.* Ich weiß nicht/ ob er ihm widerſtehen wird.

Guardáre con fronte altiera. *Regarder fièrement.* Mit kecken (frechen) Angeſicht anſchauen.

Avére la fronte ardita. *Avoir un viſage hardi, audacieux.* Ein keckes (freches) Anſehen haben.

Marcáto nella fronte. *Marqué au front.* Gezeichnet an der Stirn.

Si legge nella fronte la ſua inclinazióne. *On lit ſes inclinations ſur ſon front, ſur ſon viſage.* Man lieſet (ſihet) ſeine Neigung an der Stirn.

I ſoldáti combáttono à fronte, à fronte. *Les ſoldats combatent front à front, front contre front, tête à tête.* Die Soldaten ſtehen einander (im Fechten) im Angeſicht.

Una fronte d' avorio. *Un front d' yvoire.* Eine weiſſe Stirn/ wie ein Helfenbein.

Le grázie ſchérzano ſulla ſua fronte. *Les graces ſe joüent ſur ſon front.* Die Annehmlichkeit lachet aus ihrer Stirn (heraus.)

Aver la fronte grande. *Avoir le front grand.* Eine erhebte Stirn haben.

FRONTIERA, F. confine. *Frontière, de pays, confins.* Gräntz / Vor-Maur / it. Gräntz-Feſtung / Gräntz-Stadt.

Egli è di già alle frontiere. *Il eſt déja aux frontières, ſur la frontière.* Er befindet ſich ſchon an der Gräntz-Feſtung.

Lo ſcaccierà dalle frontiere. *Il le chaſſera des frontières.* Er wird ihn von denen Gräntzen abtreiben (verjagen.)

Città frontiera, F. *Vill: frontière.* Eine Gräntz-Stadt.

Quelli ch' habitano alle frontiere. *Ceux, qui habitent aux frontiéres.* Jene/ ſo auf denen Gräntzen wohnen.

Fare la guardia alle frontiere. *Faire garde ſur les frontiéres.* Auf denen Gräntzen wachtbar ſeyn (daß der Feind nicht einbricht.)

Fronzuto, pieno di frondi. *Feüillu.* Blätterricht/ voll mit Blättern.

Arbore fronzuto. *Arbre feüillu.* Ein blätterigter Baum.

Frotta, F. drapello, torma. *Une troupe.* Ein Hauffen/ eine Menge Volcks/ Schaar.

Una frotta de' ſoldati. *Une troupe de ſoldats.* Ein Hauffen Soldaten.

FROTTOLA, F. verſi laſcivi. *Des vers laſcifs, un vaudevile.* Lächerliche und unzüchtige Geſang.

Cantáre le fróttole. *Chanter des vaudevilles.* Unzüchtige (verhurte) Liedlein ſingen.

FRU

Frugále, Adj. moderato. *Frugal, moderé.* Mäſſig/ ſparſam.

Frugalità, F. *Frugalité.* Mäſſigkeit im Eſſen und Trincken.

FRUIRE, V. godére. *Jouir.* Genieſſen.

Aſpiro à fruíre il cielo. *J' aſpire à joüir de la felicité du ciel, à poſſeder le ciel.* Ich trachte des Himmels (der himmliſchen Freude) zu genieſſen.

Non può fruíre le ſue commodità. *Il ne peut joüir de ſes biens, ou il ne peut avoir ſes commodités.* Er kan ſeiner Bequemlichkeit nicht pflegen.

Se poteſſe fruíre la pace. *S' il pouvoit joüir de la paix.* Wann er den Frieden könte haben.

Frullo, M. coſa di niente. *Un niquet, une choſe de neant.* Ein Mehl-Stäublein/ Met. nichts.

Non vale un frullo. *Il ne vaut pas un niquet.* Er nutzet gar nichts.

Frumento, M. formento. *Froment.* Getraid (Weitzen.)

FRUSTA, F. gaſtigo, che ſi fà col battere le ſpalle. *Le fouët, châtiment ſur les épaules.* Eine Peitſche/ Geiſſel (Regalien der Spitzbuben.)

Condannáre alla fruſta. *Condanner au fouët.* Einen zum Aushauen verurtheilen (paſſivè.)

La fruſta gli fù una grazia. *Le fouët fut une grace pour luy, on luy fit grace ne le condamnant qu' au fouët.* Der Beſen war noch eine Genad vor ihn.

FRUSTARE, V. *Fouëtter, donner le foüet.* Peitſchen/ hauen/ aushauen/ geiſſeln/ ausſtreichen.

La fruſtorno per tutta la città. *Ils la fouëtterent par toute la ville.* Man hat ſie durch die gantze Stadt ausgehauet (ausgeſtrichen.)

Fruſtulo, M. bocconcino. *Un petit morceau, une petite piéce.* Ein kleines Stücklein/ Bröcklein.

Fruttaruolo, M. *Fruitier, qui vend du fruit.* Obsler/ Obs-Händler.

FRUTTIFERO, Adj. *Fruitier, qui porte du fruit & fertile.* Fruchtbarlich/ Fruchtbringend.

Campo fruttifero. *Champ fertile, qui porte du fruit.* Ein Fruchtbringendes Feld.

FRUTTO, M. *Fruit.* Frucht/ Früchte/ Obs.

Arbore pieno de' frutti. *Arbre chargé de fruits.* Ein Baum voll Frücht (mit Früchten beladen.)

Tempo de' frutti. *Le téms des fruits.* Die Zeit der Früchten (da ſie zeitig werden.)

Frutto precóce. *Fruit hâtif, fruit de hâtiveau.* Eine unzeitige Frucht.

Far frutto. *Faire fruit, produire du fruit.* Frucht bringen.

Non vi è peggior frutto di quello, che non ſi matura. *Il n' eſt point de plus mauvais fruit, que celuy qui ne meurt point.* Es iſt kein üblers Obſt/ als jenes/ ſo nicht zeitig werden will.

Vi ſono alcuni frutti duri di ſcorza. *Il y a quelques fruits, qui ont une dure écorce.* Es gibt etliche Frücht (Obſt) die eine harte Schaalen haben.

Il frutto della terra. *Le fruit de la terre.* Die (liebe) Frucht der Erden.

La terra ti darà gran frutto. *La terre te rapportera beaucoup de fruit.* Die Erde wird dir vielfältige Frucht bringen.

Corre i frutti dall' arbore. *Cueillir les fruits d' un arbre.* Das Obſt von denen Bäumen leſen (abnehmen.)

Frà tutti li frutti. *Entre tous les fruits.* Unter allen Früchten (Obſt.)

Abondanza de' frutti. *Abondance de fruits.* Menge Obſt.

Frutto d' ulivo. *Fruit de l' olivier, olive.* Oliven.

Chi non fà fiori, non fà frutti. *Qui ne produit point de fleurs, ne produit point de fruits.* Was nicht (zuvor) blühet/ bringt auch keine Frucht nicht.

Frutto, M. profitto nel bene. *Fruit, profit, avancement dans le bien.* Frucht/ Nutz/ Nutzbarkeit/ Nutzen/ Frommen.

Queſta predica hà fatto frutto. *Cette predication a fait fruit.* Dieſe Predig hat gefruchtet.

Sono cuori di macigno, che non fanno frutto. *Ce ſont des cœurs de pierre, qui ne font point de fruit, qui ne s' amendent point.* Dieſe ſeynd ſteinerne Hertzen / die keine Frucht bringen / die ſich nicht im geringſten beſſern.

Fruttuóſo, Adj. *Fructueux.* Fruchtbar/ was Frucht und Nutzen bringt / erſprießlich.

FU FUC

Fù, è ſtato. *Il fut, il a été, & il y eut, il y a eu.* Er iſt geweſen.

Fù ne' ſécoli traſandáti. *Il y eut dans les ſiécles paſſez.* Es war bey vorigen Zeiten.

Fucamento, M. roſſetto, belletto di donne. *Fard.* Schminck. Met. Falſchheit.

Fucáre, V. abbellíre. *Farder.* Schmincken/ ein Färblein anſtreichen / verfälſchen.

Fucáto, Adj. *Fardé.* Geſchminckt/ gefärbt / verfälſcht / nicht aufrichtig oder natürlich.

FUCILE, M. per far fuoco. *Fuſil, à allumer du feu.* Ein Feuerzeug/ ein Feuer-Schloß/ eine Flinte/ Schnapp-Hahn.

Battere il fucile. *Batre le fuſil.* Den Feuerzeug ſchlagen.

Pietra per lo fucíle. *Pierre à fuſil,* Feur-Stein.

Eſca di fucíle. *Amorce de fuſil, drapeau, &c.* Zunder.

FUCINA, F. dove i fabri rovéntano il ferro. *Forge, où les forgerons font rougir le fer.* Schmidte / Schmieds-Werckſtatt/ it. Schmeltz-Hütte.

La fucína di Vulcáno. *La forge de Vulcain.* Vulcani Werckſtatt.

FUG

FUGA, F. *Fuite.* Flucht.

Darſi alla fuga. *Se mettre en fuite.* Flüchtig werden / fliehen / ausreiſſen / die Flucht nehmen.

La fuga gli fù neceſſaria. *La fuite luy fut neceſſaire.* Die Flucht ware ihm nöthig.

Concertáre la fuga. *Concerter la fuite.* Beſtellen die Flucht/ miteinander ſich unterreden von der Flucht (wo und wann ſie zu nehmen.)

Senza la fuga. *Sans la fuite.* Ohne Flucht.

Méttere in fuga l' inimico. *Mettre en fuite l' ennemi, donner la fuite à l' ennemi.* Den Feind in die Flucht ſchlagen.

Queſto fù il ricovero nella fuga. *On eut recours à la fuite, on mit ſon ſalut dans la fuite, aſſura ſon ſalut par la fuite.* Man hat ſich durch die Flucht erretret/ ſalvirt.

Eſſi non s' accórſero della fuga. *Ils ne s' apperçurent pas de la fuite.* Sie haben die Flucht nicht wahrgenommen.

Fuga, F. in términe di muſica. *Fugue, fuitte, en termes de muſique.* Eine Fuge / ein gleichſam flüchtiges Geſang.

Fugáccia, F. pane ſchiacciato, pizza in Roma. *Une foüace.* Ein auf Aſchen gebachnes Brod.

FUGACE, Adj. chi fugge. *Fuyard, qui fuit, qui s' enfuit.* Flüchtig / (Subſt.) der flüchtig gegangen / verloffen / entloffen / entſprungen / ausgeriſſen.

Tempo fugáce. *Le têms qui fuit, qui s' écoule.* Die flüchtige Zeit.

Fuggiaſco, M. chi fugge. *Fugitif, fuyard.* Ein Flüchtiger / Ausgeriſſener.

Fuggiaſtro, M. chi fugge. *Fugitif, fuyard.* Idem.

FUGGIRE, V. darſi alla fuga. *Füir, ſe mettre en fuite.* Fliehen/ entfliehen/ wegfliehen / durchgehen / weglauffen/ darvon lauffen/ ausreiſſen / die Flucht nehmen/ flüchtig gehen/ entlauffen/ entſpringen.

Non cerca di fuggir, chi vuol morire. *Celuy qui veut mourir, ne cherche pas à füir.* Der bereit iſt zu ſterben/ der ſuchet die Flucht nicht.

A chi fugge, biſogna fare ponti d' oro. *Il faut faire des ponts d' or à ceux qui s' enfuyent.* Den fliehenden ſolle man guldene Brucken machen.

Eſſi s' aſſicurorno fuggendo. *Ils aſſurerent leur ſalut par la fuite.* Sie haben ſich ihres Heyls durch die Flucht verſichert.

Jo non hebbi il diſſegno di fuggíre. *Je n' eus pas le deſſein de füir.* Ich hab keinen Sinn gehabt zu entfliehen/ zu entwiſchen.

Queſto augello ti fuggirà dalle mani. *Cet oiſeau s' enfuira de tes mains.* Dieſer Vogel wird dir aus der Hand entfliehen.

Non ti laſciar fuggíre dalle mani queſta fortuna. *Ne laiſſe pas échapper de tes mains cette fortune.* Laſſe dir dieſes Glück nicht aus der Hand gehen.

Se una fiata la fortuna ti fugge dalle mani. *Si une fois la fortune s' enfuit, t' échappe.*

échappe. Wann dir einmal das Glück aus denen Händen entwiſcht / entflieht.

Chi fuggiva da una parte, chi dall' altra. *Les uns fuyoient d' un côté, les autres de l' autre.* Einer flohe darvon von der Seiten / der andere von der anderen.

La guardia lo ſoſtò nel fuggire. *Comme il fuyoit, la garde l' arrêta.* Wie er flieben wolte / hat ihn die Wacht ertappt / erwiſcht.

Egli voléva bene fuggíre. *Il vouloit bien fuir.* Er wolte wol fliehen.

Lo aveva nelle mani, mà ſe ne fuggì. *Il l' avoit entre ſes mains, mais il s' enfuit.* Er hatte ihn in der Hand / aber er flohe darvon.

Fuggire, V. evitáre. *Fuïr, éviter.* Fliehen / meiden / ſcheuen.

Fuggire la compagnía de' cattivi. *Fuïr la compagnie des méchans.* Die Geſellſchafft der Böſen meiden (entweichen.)

Tutto il mondo lo fugge. *Tout le monde le fuit.* Die gantze Welt fliehet (meidet) ihn / (hat nicht gern mit ihm zu thun.)

Tu non puoi fuggire d' eſſere caſtigáto. *Tu ne peux éviter d' etre châtié, tu ne peux fuïr le châtiment.* Du kanſt nicht entfliehen / daß du nicht geſtrafft wirſt.

Fuggíre i perigli. *Fuïr les dangers.* Die Gefährlichkeiten vermeiden.

E prudenza fuggire l' incontro. *C' eſt prudence de fuïr le rencontre de, &c.* Es iſt eine Vernunfft / wenn man die Gelegenheit (zu etwas Böſes) meidet.

Tu non puoi fuggirla. *Tu ne peux l' éviter, tu ne peux éviter, fuïr la punition.* Du kanſt (dieſer Straff) nicht entfliehen (entgehen.)

Chi fugge fatica, non fà caſa grande. *Qui fuit le travail, n' aggrandira jamais ſa maiſon.* Der vor der Arbeit flieht / wird ſein Haus nicht zu Ehren bringen können.

Quel, che nel cuor ſi porta, in van ſi fugge. *C' eſt en vain, que l' on fuit ce que l' on porte dans le cœur.* Man flieht umſonſt vor demſelben / was man im Hertzen herum trägt (was man lieb hat.)

Fuggitáre, V. fuggíre. *Fuïr.* Fliehen / meiden / flüchten.

FUGGITIVO, Adj. *Fugitif.* Flüchtig / der flüchtig gangen / verloffen / entloffen / entſprungen / ausgeriſſen.

Chi è fuggitivo dal ſuo paeſe. *Qui eſt fugitif de ſon pais.* Der flüchtig iſt von ſeinem Vatterland.

Egli ſe ne andò fuggitivo. *Il s' en alla fugitif, il ſe rendit fugitif.* Er gienge flüchtig.

FUL

Fulcimento, M. ſoſtegno. *Appuy, ſoûtien.* Unterſtützung / Befeſtigung.

Fulcíre, V. ſoſtenére. *Appuyer, ſoûtenir.* Unterſtützen / befeſtigen.

Fulgente, Adj. ſplendente. *Eclatant, reluiſant, reſplendiſſant.* Gläntzend / ſcheinend.

Fulgére, V. ſplendére. *Reluire, reſplendir.* Gläntzen / ſcheinen.

Fulgidezza, F. ſplendóre. *Splendeur, reſplendeur, éclat.* Glantz / Schein.

Fuligine, F. caligine. *Suye.* Ruß (aus dem Schornſtein.)

Fuliginóſo, Adj. caliginóſo. *Plein de ſuye.* Ruſſig.

Fulminante, Adj. *Fulminant.* Blitzend.

FULMINARE, V. *Fulminer.* Blitzen / it. Act. Mit Blitzen oder Donnerſtrahlen treffen.

Fulmina collo ſguardo. *Il fulmine par ſon regard, il fulmine des yeux.* Er blitzt / tobet mit ſeinen Augen.

Fulmináre una ſcommunica. *Fulminer, lancer une excommunication.* Den Sentenz des geiſtlichen Bannes des Todes wider einen blitzen / id eſt, fällen.

Per tormentarti, non per pietà, le ſtelle tárdano à fulminarti. *C' eſt pour ta peine, (ton tourment) & non par pitié, que le ciel tarde à lancer ſes foudres ſur la téte.* Dir nur zu gröſſerer Peyn / und nicht aus Mitleiden (Güte) thut der Himmel ſeinen Zorn (Blitz) Donnerſtrahl verſchieben.

FULMINE, M. *Foudre.* Blitz / ein Donnerſtrahl / Donnerſchlag.

Cavallo, che corre, come un fulmine. *Cheval, qui court comme la foudre.* Ein Pferd / ſo da laufft / wie ein Blitz.

Colpo di fulmine. *Coup de foudre.* Ein Donnerſchlag.

Cadde il fulmine nella Chieſa. *La foudre tomba ſur l' Egliſe.* Der Donnerſtrahl fiele auf die Kirche.

Il fulmine è un' aggregato de' vapóri infiammáti nell' uſcire dalla nube per lo ſcóppio. *La foudre eſt composée de vapeurs, qui s' enflamment au ſortir de la nuë, lors qu' elle creve, qu' elle éclate.* Der Donnerſchlag entſtehet aus entzündten Dämpffen / die ausbrechen mit Gewalt.

Chi fù toccáto dal fulmine. *Celuy qui a été frappé, atteint de la foudre.* Der

Der vom Donnerſchlag iſt getroffen worden.

Vibráre il fulmine. *Lancer la foudre.* Den Donnerſtrahl ſchieſſen.

L' aquila è la miniſtra de' fulmini di Giove. *L' aigle porte les foudres de Jupiter, (comme on feint les poëtes.)* Der Adler (nach der Poeten Meynung) trägt den Donnerſtrahl Jovis.

Fulvido, Adj. ſplendido. *Eclatant, reluiſant, reſplendiſſant.* Glänzend / ſcheinend.

FUM

FUMANTE, Adj. *Fumant, qui fume; il ſe prend auſſi pour un feu, une famille.* Rauchend / it. (Subſt.) ein Schlot.

Capo fumante. *Une perſonne vaine, ambitieuſe.* Ein wunderlicher Menſch.

Fumáre, V. *Fumer.* Rauchen / dämpffen / ſchmauchen / glimmen / it. Act. räuchern / ſchwelcken.

Fumicáre, V. *Fumer, faire de la fumée.* Rauchen / dämpffen / glimmen / ſchmauchen / it. räucheren / ſchwelchen.

Fumica in queſta camera. *Il fume en cette chambre.* Es rauchet in dieſer Kammer.

Fumicáre le léttere, che véngono da' paëſi ſoſpetti d' infezzione. *Parfumer (de fumée) les lettres qui viennent des païs ſoupçonnés de peſte.* Die Brieffe räucheren / ſo von Oertern kommen / da der Argwohn einer Peſt oder Contagion verhanden.

Fumiggio, M. *Parfum, fumée de parfum.* Räuchlein.

FUMO, M. *Fumée.* Rauch / Dampff / it. Geruch. Met. Eitelkeit / eitele Ehrſucht / Hoffart.

Páſcerſi del fumo. *Se repâitre de fumée.* Mit dem Rauch vorlieb nehmen / und andern das Gebratene laſſen / id eſt, nur eitele Ehre ſuchen / und andern den Nutzen hinterlaſſen.

Avére il fumo in capo. *Avoir de la vanité, être orgueilleux.* Mit Einbildungen (eitelen Gedancken) handlen.

Tutto queſto, che mi apparue, ſe ne andò di puoi in fumo. *Tout ce qui m' apparut, s' en alla aprés en fumée.* Alles / was mir erſchienen / iſt hernach wie ein Rauch verſchwunden.

Eſce di continuo un gran fumo. *Il ſort continüellement une grande fumée.* Es gehet immer ein groſſer Rauch heraus.

Nerigno del fumo. *Noir, ou noirci de fumée.* Der Ruß / ſo aus dem continuirlichen Rauch entſtehet.

Il tutto ſe ne andò in fumo. *Tout s' en alla en fumée.* Alles iſt / wie ein Rauch verſchwunden / aufgegangen.

Il mio viággio ſe ne andò in fumo, già che il fumo và per il camíno. *Mon voyage s' en alla en fumée, quoy que la fumée ſorte (ordinairement) par la cheminée.* Mein Reiſe iſt im Rauch aufgangen / weilen der Rauch gemeiniglich durch den Schlot gehet (Camino heiſt auf Italiäniſch einen Weeg und einen Schlot.)

FUMOSO, Adj. *Fumeux.* Rauchig / voller Rauch / dampffig.

Perſóna fumoſa, ambizioſa. *Une perſonne vaine, ambitieuſe.* Ein hoffärtiger / eitler / ehrſüchtiger Geiſt.

Vino fumóſo, vaporóſo. *Vin fumeux, vaporeux, donnant à la tête.* Ein Wein / der ſtarck iſt.

FUN

FUNARO, M. chi vende le funi. *Cordier, qui fait & qui vend des cordes.* Ein Seiler.

Contráda de' funári in Roma. *La ruë des Cordiers à Rome.* Die Seiler-Gaſſen in Rom.

FUNE, F. corda. *Corde.* Ein Seil / ein Strang.

Trarre le funi della nave. *Tirer les cordes du navire.* Die Seile aus dem Schiffe ziehen.

Si è rotta la fune dell' áncora. *La corde de l' ancre s' eſt rompuë.* Das Seil des Anckers iſt zerbrochen (zerriſſen.)

Chi troppo tira, rompe la fune. *Qui tire trop, rompt la corde.* Der zu ſtarck zieht / bricht das Seil.

FUNEBRE, Adj. *Funebre.* Zur Leiche gehörig.

Apparécchio fúnebre. *Appareil funèbre.* Leich-Gepräng.

Fare un' orazióne fúnebre. *Faire une harangue funèbre.* Eine Leich-Predig halten.

Funerále, M. eſſéguie. *Funerailles.* Leich-Begängnis und Beſingnis.

FUNESTO, Adj *Funeſte.* Traurig / betrübt / unglückſelig / jämmerlich.

La pena pagarai legno funeſto. *Tu en payeras la peine, bois funeſte.* Du unglückſeliges Holtz / du ſolleſt mir wol die Straff tragen müſſen.

Accidente funeſto. *Accident funeſte.* Ein trauriger / betrübter / unglückſeeliger Zufall.

FUNGO, M. fonghi. *Champignon, potiron.* Pfifferling / Schwamm / Erd-Schwamm.

I funghi

I Funghi ſono pericolóſi per la ſanità, ſe non ſi ſanno ſcérnere. *Les champignons ſont dangereux & contraires à la ſanté, ſi on ne les ſçait bien choiſir.* Die Pfifferling ſeyn gefährlich zu eſſen/ſofern man ſie nicht zu unterſcheiden weiß.

Funicella, F. *Cordelette, petite corde.* Strícklein/ Schnürlein.

Funtione, vedi Funzione.

FUNTIONE, F. *Fonction.* Eine Amts-Verrichtung/ein offentliches Ambt/ da viel äuſſerliche Ceremonien zugehören (ſonderlich in der Catholiſchen Kirchen.)

Fare qualche funzione. *Faire quelque fonction.* Einiges Ambt verrichten.

Ella è una funzione Papále. *C'eſt une fonction de Pape.* Es iſt eine Päbſtliche Verrichtung (die dem Pabſt zuſtändig iſt.)

Sono funzioni ſagre. *Ce ſont des fonctions ſacrées.* Es ſeynd hoch-feyerliche Verrichtungen.

Egli fece la funzione d'Ambaſciadóre. *Il a fait la fonction d'Ambaſſadeur.* Er hat das Ambt eines Abgeſandten verrichtet.

FUO

FUOCO, M. *Feu.* Feuer/Met. die Lieb/ Begierd/ Zorn/ Gunſt/ Herd.

Spégnere il fuoco. *Eteindre le feu.* Das Feuer löſchen/ auslöſchen.

L'archibugio non pigliò fuoco. *L'arquebuſe n'a pas pris feu.* Die Büchſe fienge das Feuer nicht.

Eroſtrato poſe il fuoco al tempio di Diana. *Eroſtrate mit le feu au temple de Diane.* Eroſtratus hat den Tempel der Göttin Dianæ angezündet (in Meinung/ſich darmit bey der Nach-Welt bekandt zu machen.)

Dare il fuoco al cannóne. *Mettre le feu au canon.* Das Geſchütz anzünden (losbrennen.)

Fà gran freddo, facciamo il fuoco. *Il fait un grand froid, faiſons du feu.* Es iſt ſehr kalt/ laſſet uns ein Feuer machen.

L'acqua ſi ſcalda, quando è ſul fuoco. *L'eau s'échauffe, quand elle eſt ſur le feu.* Das Waſſer wird warm/wann es über dem Feuer ſtehet.

Queſta terra è di cento fuochi. *Cette terre eſt de cent feux.* Hier gibt es hundert Feuer (Herde.)

Si contribuirà uno ſcudo per fuoco. *On contribüera un écu par feu.* Man muß von einem Herd einen Thaler geben.

Egli è tutto fuoco. *Il eſt tout en feu, tout de feu.* Er iſt gantz feurig.

Sendóviſi preſo il fuoco, infiammò tutto il vicinato. *Le feu s'y étant pris, il embraſa tout le voiſinage.* Nachdem das Feuer allvorten gegriffen/ hat es die gantze Nachbarſchafft (was in der Nähe war) angeſteckt.

Il fuoco riduſſe tutto in cénere. *Le feu reduiſit tout en cendre.* Das Feuer hat alles zur Aſchen gemacht.

Queſt' ingiuria lo fece pigliar fuoco. *Cette injure, cet outrage luy fit prendre feu.* Dieſe Schmach-Rede hat ihn gantz entzündet.

Accéndere il fuoco. *Allumer le feu.* Das Feuer anzünden.

Dare il fuoco. *Donner le feu, mettre le feu à, &c.* Feuer geben (legen.)

Méttere à ferro, ed à fuoco. *Mettre à feu & à ſang.* Alles in Brand ſtecken.

Si vidde un fuoco dàl Cielo. *On vit un feu au ciel, en l'air, venant du ciel, &c.* Man ſahe ein Feuer vom Himmel (von oben.)

Il fuoco è il più puro elemento. *Le feu eſt l'élement le plus pur.* Das Feuer iſt das reiniſte Element.

Sfera del fuoco. *La ſphère du feu.* Das Ort / wo das Feuer ſeinen Sitz hat.

Fuoco di ſant' António. *Feu de ſaint Antoine, maladie.* Antoni-Feuer (eine Kranckheit.)

Si dà il fuoco alle girándole. *On met le feu à la fuſée. On eſt reſolu en cette affaire, on commence à l'executer.* Man fangt die Sache mit Ernſt an.

Máchina di fuoco. *Machine à feu.* Ein Feuer-Gerüſt.

Fuoco artificiále. *Feu artificiel, feu d'artifice.* Ein Kunſt-Feuer.

Fuoco ſpagnólo, ſole. *Le feu des Eſpagnols, c'eſt le Soleil.* Das Spaniſche Feuer (die Sonne.)

Chi hà tutto il ſuo in un luogo, l'hà per certo, mezzo nel fuoco. *Qui a tout ſon bien dans un lieu, l'a aſſurément comme à moitié dans le feu.* Der alle ſeine Güter beyeinander hat / der kan ſich einbilden / es wäre die Helffte im Feuer.

Il fuoco aìta il cuoco. *Le feu aide le cuiſinier.* Das Feuer hilfft den Koch (dann das Feuer kocht.)

Vi è ancora il fuoco ſotto la cénere (Metaf.) non è per anco acquetata la lite. *Le feu couve encore ſous la cendre, c'eſt à dire, le different n'eſt pas encore tout à fait appaiſé.* Die Strittigkeit iſt noch nicht völlig beygelegt; Es glimmet das Feuer noch unter der Aſchen.

Non

Non ſi ſtacca mai dal fuoco, è un pigro. *Il ne bouge jamais d' auprès du feu, du coin de ſon feu, c' eſt pareſſeux.* Er gehet niemals vom Feuer / iſt ein ſtinckfauler Menſch.

Cupido ſol per giuoco, in due globi di neve, aſcoſe il fuoco. *Cupidon alluma du feu en deux boules de neige, & le fit ſeulement par jeu, ou par plaiſir.* Cupido hat nur aus Kurtzweil das Feuer aus zwey Schnee-Ballen angezündet.

FUORA, e fuori, Adv. *Hors, dehors, prépoſitions & auſſi hormis, excepté.* Aus / hinaus / heraus / auſſen / von auſſen / auſſenwerts / auſſen / drauſſen / heraus / ausgenommen.

Nè dentro, nè fuori. *Ni dedans, ni dehors.* Weder innen noch auſſen / (weder von innen noch von auſſen.)

Preſto uſcite fuori. *Sortés vite.* Gehet geſchwind heraus.

Non laſciate fuori alcuna paróla. *Ne lâchez aucun mot, aucune parole.* Laſſet kein Wort (heraus) von euch.

Queſto è fuor di tempo. *Cela eſt hors de ſaiſon, à contre-têms.* Das iſt auſſer der Zeit (iſt nicht zu rechter Zeit.)

FUORUSCITO, M. bandíto, maſnadiero. *Banni & voleur. (Bandit, ſe dit en parlant des voleurs d' Italie.)* Ein Durchgänger / Flüchtiger / it. ein Verwieſener / ein Bandit.

Si è dato alla vita di fuoruſcito. *Il s' eſt adonné à mener la vie d' un bandit, d' un voleur.* Er hat ſich in das Leben der Banditen begeben.

Queſto boſco è pieno de' fuoruſciti. *Ce bois eſt plein de bandits, de voleurs.* Dieſer Wald iſt voll mit Banditen (Straſſenraubern.)

Si paſſa con paura per queſta ſtrada, ſendo ſoggetta a' fuoruſciti. *On ne paſſe par ce chemin, qu' avec crainte, parce qu' il eſt ſujet aux voleurs.* Man gehet dieſen Weeg mit Forcht / weilen darinnen ſich Straſſenrauber aufhalten.

FUR

Furáce, Adj. ladro. *Larron.* Diebiſch / verſtohlen.

Furáre, V. rubbáre. *Dérober.* Stehlen / wegſtehlen / heimlich entwenden.

Furbo, M. birbante. *Fourbe, frippon, & gueux, mendiant.* Ein Schalck / ſchalckhaffter / loſer / verſchmitzter / durchtriebener Geſell.

Fure, M. ladro. *Larron.* Ein Dieb / Schelm / loſer Geſell.

Furfante, F. furbo. *Frippon, fourbe.* Schalck / Schelm / Dieb.

FURIA, F. cólera, traſporto. *Furie, colere, transport, fureur.* Die Furi / das Wüten / Raſen / Toben / Met. hefftiger Zorn / allzugeſchwinde / feurige / hitzige Weiſe.

Andáre in furia. *Entrer en furie.* Entrüſtet werden / grimmig / ſehr zornig / und gleichſam wütend und raſend werden.

La cólera, e l' ódio l' hânno poſto in furia. *La colere & la haine l' ont mis en furie.* Der Zorn und der Haß haben ihn gantz raſend gemacht.

Le furie dell' inferno torméntano i cattívi. *Les furies d' enfer tourmentent les méchants.* Die Furien der Höllen plagen die üblen Gewiſſen.

Furia dell' inferno, Iddij falſi. *Les furies de l' enfer.* Die Furien der Höllen.

Furiarſi, V. *Etre en furie, ſe mettre en furie.* Wütend / raſend / tobend werden.

Furibondo, Adj. *Furieux.* Wütend / toll / wütig / raſend / tobend / unſinnig / ungehalten. Met. Entrüſtet / grimmig vor Zorn / item / hefftig / ſtarck.

Furioſamente, Adv. *Furieuſement.* Toller / wütender / unſinniger / tobender Weiſe / Met. hefftig und gähe / in der Furi / greulich / unſäglich.

Furióſo, Adj. *Furieux.* Toll / wütend / wütig / raſend / tobend / unſinnig / ungehalten.

FURORE, M. *Fureur.* Das Wüten / Raſen / Toben / das Grimmen / Met. ein erſchröcklicher Zorn.

Il furóre fù moderáto dalla prudenza. *La fureur fut moderée par la prudence.* Das Raſen (Toben) war von der Vernunfft eingehalten.

Il furóre lo traſportò. *La fureur le transporta, le mit hors de luy-même.* Der Zorn hat ihn übernommen.

Eſſere in furóre. *Etre en fureur.* Wütend / tobend / raſend ſeyn.

Traſportáto dal furóre. *Transporté de fureur.* Von dem Zorn übernommen ſeyn.

Tempeſtóſo furor non fà mai l' ira in magnanimo petto. *La colère ne met jamais un courage magnanime dans une fureur immoderée.* Der Zorn thut ein tapfferes Hertz niemahls zum Raſen (toll ſeyn) bewegen.

Furtivamente, Adv. di naſcoſto. *Furtivement, en cachette.* Diebiſcher / verſtohlner / Met. heimlicher / verſtohlner Weis.

Egli uſci furtivamente. *Il ſortit ſans qu' on s' en apperçût, il ſe déroba ſecretement.*

tement. Er gieng heimlicher Weis darvon / daß ihn keiner wahrgenommen.

Furtivo, Adj. *Furtif.* Diebiſch/verſtohlen / it. Met. heimlich.

FURTO, M. ladronéccio. *Larcin, larrecin.* Diebſtahl/ it. das geſtohlene Gut.

Caſtigáre del furto. *Châtier pour larrecin.* Wegen des Diebſtahls züchtigen.

Dato al furto. *Addonné au larrecin.* Dem Stehlen ergeben.

Fù convinto del furto. *Il fut convaincu de larrecin.* Er iſt des Diebſtahls überwieſen (überzeugt) worden.

E un furto conſiderábile. *C'eſt un larrecin conſiderable.* Es iſt ein mercklicher (ziemlicher) Diebſtahl.

FUS

Fuſaruolo, M. chi fà i fuſi. *Un faiſeur de fuſeaux.* Spindel-Drechsler.

Fuſco, Adj. foſco, oſcuro. *Obſcur.* Braun/ dunckel-braun/ ſchwartz-braun.

Fuſo, M. ſtromento per filáre. *Fuſeau, inſtrument à filer.* Spindel/Spille.

Tenére la conócchia, e l' fuſo. *Tenir la quenoüille & le fuſeau.* Den Rocken und die Spindel halten.

Fuſo, Adj. ſquagliato. *Fondu.* Gegoſſen.

Fuſta, F. ſorte di barca. *Fuſte, ſorte de barque.* Ein Fuſte / leichtes Jagd-Schiff/ Spah-Schiff.

Fuſtagno, M. ſorte di tela groſſa. *Fûtaine, toile de coton, & ſorte de groſſe toile.* Barchet.

FUSTO, M. tronco di erba, od árbore. *Tige d'herbe, & tronc d'arbre.* Der ſtarcke Stengel eines Gewächſes/ it. Stock/ Stab.

Fuſto di roſa, ſtelo. *Queüe de roſe.* Der Stengel an einer Roſen.

Fuſto della colonna. *La verge d'une colonne.* (Term. Archit.) Der Stock/ Stab einer Seule/ Seul-Stoff.

FUT

Futuritióne, vedi. Futurizione.

FUTURIZIONE, F. *Etat à venir de quelque choſe.* Der künfftige Stand einer Sache.

La futurizióne delle creature ſi conoſce da Dio per la ſcienza di viſióne; términi Teologici. *L'état des creatures dans un têms à venir eſt connu de Dieu par la ſcience de viſion, par la preſcience. Ce ſont des termes de Theologie.* Der künfftige Stand der Geſchöpffen wird von GOtt per ſcientiam viſionis erkennet.

Futuro, Adj. *Futur, qui eſt à venir.* Künfftig/was zukünfftig iſt.

Sono coſe future. *Ce ſont des choſes futures, des choſes à venir.* Es ſeynd künfftige Sachen (von welchen man noch nichts gewiſſes ſagen kan.)

G.

G. Settima lettera dell' Alfabetto. *G. ſettiéme lettre de l'Alphabet.* G. iſt der ſiebende Buchſtab in dem A. B. C.

GAB

Gabbamento, M. inganno. *Tromperie, moquerie.* Betrug/ Teuſchung.

GABBANO, M. veſte da pióggia. *Gaban, manteau de feutre contre la pluye.* Reit-Rock mit Ermeln / it. Regen-Mantel.

Deporre il gabáno. *Poſer, quiter le gaban, le manteau &c.* Den Regen-Mantel (Reit-Rock) weg legen.

Gabbáre, V. *Tromper, ſe mocquer.* Betriegen/ teuſchen/ treuſchen/ triegen/ hintergehen/beſcheiſſen.

GABBO, M. inganno. *Tromperie, moquerie.* Betrug/ Teuſcherey.

Non ſi deve pigliar gabbo così facilmente. *On ne ſe doit pas laiſſer tromper ſi facilement.* Man muß ſich nicht ſo leicht betriegen laſſen.

Jo non mi piglio gabbo nel credervi. *Je ne me trompe pas à vous croire.* Ich betriege mich nicht / wann ich euch glaube.

GABBIA, F. d' augello. *Cage d'oiſeau.* Vogel-Häuslein/ Vogel-Käfig.

E méglio eſſer' augello di boſco, che di gábbia. E meglio eſſer' in libertà, che in prigióne. *Il vaut mieux être oiſeau de bois, qu' oiſeau de cage. Il vaut mieux être en liberté, que d'être priſonnier.* Es iſt beſſer ein Wald-Vögelein zu ſeyn / als im Vogel-Häuslein herumb flatteren (wann man auch Zucker hätte) Freyheit iſt über alles.

Gábbia della nave. *La hune d'un navire, gabie, cage, au haut du mât.* Maß-Korb.

Gabbióne, M. da combáttere. *Gabion, panier ample & profond ſervant à la guerre.* Schantz-Korb.

Gabeliere, M. publicáno. *Gabelier, fermier ou receveur de gabelle.* Zöllner / item / Zoll-Beſtändner / Schoſſer / Umgelder / Mautner / Accis-Meiſter.

GABELLA, F. dazio. *Gabelle.* Zoll / Maut / Gabe / Accis, Schoß / Um- oder Ungeld.

Per queſto non vi è gabella. *Il n' y a point de gabelle ſur cela.* Das zahlet kein Umgeld (gibt keine Maut.)

Queſta caſa non paga gabella. *Cette maiſon ne paye point de gabelle, ou de taille.* Dieſes Haus zahlet keine Maut.

Voi ſiete una gabella; Huomo intricóſo. *Vous êtes un intriguant, un homme d' intrigues, ou un broüillon.* Ihr ſeyd ein Menſch / der ſich überall drein miſcht (da es ihn nichts angehet.)

Voi non paſſarete, ſenza pagáre la gabella. *Vous ne paſſerez pas ſans payer la gabelle.* Ihr werdet nicht durchkommen ohne Maut / Zoll / ꝛc.

Gabelláto, Adj. *Gabelé.* Gemautet / verumgeldet.

Gabelliere, M. *Gabelier, ou fermier de gabelle.* Zöllner / Zoll-Beſtändner / Schoſſer / Umgelder / Mautner / Accis-Meiſter.

GAC GAG

Gacchiáre, V. proprio dell' ocche. *Ce mot exprime le propre cri de l' oye.* Gackſen wie die Gänſe.

Gagliardamente, Adj. *Gaillardement, fortement, vigoureuſement.* Tapffer / wacker.

Uſcitene gagliardamente. *Sortez en vigoureuſement, promtement.* Gehet tapffer daraus.

Gagliardezza, F. *Gaillardiſe.* Stärcke / Leibs-Stärcke / Tapfferkeit / Starckmüthigkeit.

Gagliardía, F. fortezza del corpo. *Gaillardiſe, force, bonne diſpoſition du corps.* Leibs-Stärcke / Stärcke.

GAGLIARDO, Adj. forte. *Gaillard, fort, diſpos.* Starck / kräfftig.

Se foſſe così gagliardo, come ſi ſtima. *S' il étoit auſſi vigoureux, comme on l' eſtime.* Wann er ſo ſtarck wäre / als man ihn ſchätzt (darfür hält.)

Vino gagliardo, groſſo, fumóſo. *Vin fort, gros, fumeux.* Ein ſtarcker Wein (der Feuer hat.)

GAGLIOFFO, M. poltróne. *Poltron, lâche.* Ein Holunck / ein Schlingel / Flegel / Lumpen-Hund / unverſchämter ſtarcker Bettler / ein Schurck / ein Unflat / it. Flegelhafftig / flegeliſch.

Si può trovare un huomo più gaglioffo? *Peut on trouver un homme plus poltron?* Kan man wol einen Flegelhafftigern Kerl finden?

Gagliuola, F. bacello di fava. *Gouſſe de feve, ou de pois.* Kiffen / Schoten / oder Hülſen der Erbſen / Bohnen / ꝛc.

Gagnolare, V. parlare frà denti. *Marmoter, parler entre les dents.* Heulen / wie die Hunde thun / wann man ſie ſchlägt / oder wann ſie gern etwas hätten / brommen / brommelen.

Non gagnolate meco, ſpiegatevi. *Ne marmotez pas, en me parlant, expliquez vous librement.* Brommlet nicht mit mir / ſondern redet frey heraus.

Gagnuoláre, V. próprio de' cani. *Glappir, crier en chien, c' eſt le cri du chien, quand il ſe plaint.* Heulen (wie die Hunde thun.)

GAJ GAL

Gajo, Adj. allegro, hilare. *Gay, alegre, joyeux.* Luſtig / frölich / guter Dinge.

GALANTE, Adj. grazióſo. *Galant, agreable.* Galant / hübſch / ſchön / artig / zierlich / höflich / geſchickt / luſtig / (Subſt.) ein Galan / Freyer / Jungfer-Knechtlein.

Egli è totalmente galante. *Il eſt tout à fait galant.* Er iſt gantz hübſch / artig / nach der jetzigen Welt.

Galant' huomo, huomo honoráto. *Galant homme, & homme d' honneur, honnête homme.* Ein ehrlicher Mann.

Galantemente, Adv. grazioſamente. *Galamment, agreablement, avec grace.* Galant / gar artig / hübſch / mit einer hübſchen / ſchönen Manier.

Gala, F. *Pompe, la galle.* Prang- und Freuden-Kleidungen / it. Hof-Mode / it. aller Pracht an einem Freuden-Tage / item / Zierath eines Frauenzimmers.

Galángola, F. *Sorte de verdrier.* Ein Gold-Finck / Grün-Finck.

Galanteggiáre, V. *Faire le galand.* Einen Galan abgeben.

Galanteggiar' una dama. *Faire la cour à une Dame.* Corteſiren mit einer Dame.

Galantino-tetto, M. *Gentil.* Fein / propre, artig.

Galantería, F. *Galanterie, bonne grace.* Galantereyen an Geräthen und Zierrathen / it. Hof-Gebräuche / neue Welt-Sitten.

Galantería, Met. *Galanterie.* Allerhand gute Sachen von Speiſen / Artzneyen und dergleichen / it. garſtige Kranckheit / ſo man bey Huren kriegt.

Gala, F. Galóne. *Paſſement.* Galonen/ Borten/ oder andere Zierrathen an Kleidern.

Galána, F. *Tortuë.* Eine Schild-Kröte.

Galaſſia, F. *La voye de lait.* Die Milch-Straſſe am Himmel.

Galéa, F. Galera. *Une galère, ſorte de navire ſur la mer.* Eine Galee / Galeere.

Galeazza, F. galeóne. *Une galéace, une grande galere.* Eine groſſe Galee/ Galeon.

Galeotta, F. *Une galiote.* Eine kleine Art von Galeen.

Galeotto, M. *Galiot, forçat.* Ein Galiot/ Ruder-Knecht.

Galéro, M. *Chien de mer.* Ein See-Hund/Meer-Kalb.

Galeſſare, V. *Se moquer.* Spotten / vexiren.

Galéna, F. *Plomb noir.* Schwartz Bley.

Galla, F. *Noix de galle.* Gall-Apfel.

A galla, Adv. *Sur l'eau.* Oben ſchwimmend.

Gallare, V. galeggiare. *Nager ſur l'eau.* Oben ſchwimmen.

Galla, F. galózzola, galozza, galluzza. *Bouteille ſur l'eau.* Allerhand Geſchwülſte und Auswüchſe / it. eine Waſſerblaſe.

Galletto, M. *Petit coq.* Ein kleiner Hahn.

Gallóſo, Adj. *Galand, gentil, joyeux.* Artig/ luſtig/ frölich.

Galluzza, F. *Noix de galle.* Ein Gall-Apfel.

Gallería, F. galeria. *Gallerie.* Eine Galleren / Spatzier-Laube in einem Haus / ein Gang.

Gallería, F. *Gallerie.* Kunſt-Kammer groſſer Herren.

Gallo, M. *François.* Frantzoß.

Gállico, Adj. *François, de France.* Frantzöſiſch.

Morbo gállico. *Le mal de pays (de Naples) maladie françoiſe, la verole.* Die Frantzoſen.

Gallo, M. *Coq.* Ein Hahn.

Gallo d'India. *Coq d'Inde, dindon.* Welſcher Hahn.

Gallare, V. *Le chaucher du coq.* Das tretten/ beſteigen der Hähne.

Gallato, Adj. *Chauché du coq.* Vom Hahne beſtiegen.

Galletto, M. *Cochet, petit coq (robinet.)* Ein junges Hähnlein/ it. das Hähnlein an einem Handfaß.

Galletto di maggio. *Cochet ſauvage.* Ein Wiedhopff.

Gallína, F. *Poulle.* Eine Henne.

Gallína chiocchia, chiocca. *Poulle.* Eine Gluck-Henne.

Gallína bagnata. *Un poltron.* Ein feiger Menſch.

Gallináio, M. -aro. *Poulailler.* Ein Hüner-Haus/ Korb.

Gallinella, F. *Poullette, poularde.* Ein junges Hünlein.

Gallinelle, Plur. *Etoiles poulſinières.* Das Sieben-Geſtirn am Himmel.

Gallináccia, F. *Francolin ou poulle de bois.* Ein Huhn/ ſo wie ein Hahn kräbet/ it. Haſel-Huhn/ Birck-Huhn.

Galloria, F. *Rejoüiſſance exceſſive.* Ubermäſſige Freude.

Galluccio, -uto, Adj. *Gay, joyeux.* Munter/ friſch/ it. frech/ kühn/ geil/ üppig.

Gallucciáre, -uzzare, V. *Se dreſſer ſur ſes ergots, ſe rejoüir.* Vor Freude in die Höhe ſpringen/ wie ein Hahn.

Galóne, M. *Paſſement.* Galonen/ Borten an Kleidern.

Galóne, M. *Coté.* Die Seite.

Galoppo, M. *Galop.* Der Galopp eines Pferds.

Galuppo, M. *Voleur, picorreur.* Ein Soldaten-Jung / it. ein Sudel-Koch / zumal im Krieg / item / ein Räuber.

Galozza, F. zoccola. *Galoche & patin.* Eis-Schuh.

GAM

GAMBA, F. parte dell' huomo. *Jambe, partie de l'homme.* Bein/ Schenckel/ Schienbein.

Le menzogne hanno le gambe corte; le bugie ſi conoſcono preſto. *Les menjonges ont les jambes courtes, on les connoît d'abord.* Die Lügen haben kurtze Bein (ſie gehen nicht weit) man kennet ſie bald.

Cade ſino il cavallo, che hà quattro gambe. Ogn' uno erra. *Le cheval ne laiſſe pas de tomber, quoi qu'il ait quatre jambes. Chacun eſt ſujet à faillir.* Ein Pferd mit vier Füſſen ſtrauchelt (jeder iſt dem Fehler unterworffen.)

Tu ti lamenti di gamba ſana. *Tu te plains de jambe ſaine c'eſt à dire, tu te plains ſans ſujet, de trop d'aiſe.* Du beklagſt dich ohne Urſach/ (kanſt die guten Täge nicht ertragen.)

Darſi alle gambe, fuggire, vólgere le gambe, fuggirſi. *Trouver ſes jambes, tourner le dos, s'enfuir.* Ferſen-Geld geben / Füſſe machen / darvon wiſchen/ entfliehen/ die Flucht nehmen.

Gamba dell' herba. *La tige de l' herbe.* Der Stiel (Stengel) eines Gewächs.

Gamba di roſa, ſtelo. *Queüe de roſe.* Roſen-Stengel.

GAMBARVOLA, F. far cadére un' altro col porgli la gamba avanti, od il ginócchio. *Croc en jambe. Faire tomber quelcun en lui mettant au devant la jambe ou le genou.* Die Unterſtellung eines Beins/ einem ein Bein (Schelmen-Bein) ſtellen/unterhalten/unterſtellen.

Fare la gambaruola ad alcuno, oſtáre, eſſer contrario ad alcuno. *Donner à quelcun le croc en jambe, le ſupplanter, le traverſer, lui donner de l' empêchement.* Met. Einem ein Bein unterſchlagen/an einen Fortgang verhindern.

Gambiera, F. armatura delle gambe. *Jambiere, chauſſure de fer d' un homme de guerre.* Bein-Harniſch.

Gamorra, F. veſte di donna. *Une ſorte de robe de femme.* Ein Weiber-Rock.

Gammurrino, M. ſottana di donna. *Une ſorte de cotte de femme.* Ein Art von Weiber-Rock.

GAN GAR

Ganaſcia, F. guancia. *Machoire, joue.* Der Kiefer eines Thiers/ it. eines Menſchen.

Gánghero, M. cardine della porta. *Un gond de porte.* Thür-Band/ und dero Angel.

Gangréna, F. carne morta d' una piaga. *Gangrene, chair morte de quelque playe.* Der Krebs / freſſende Schaden / faul Fleiſch am lebendigen Leibe.

Gannire, V. proprietà della volpe. *Glappir, c' eſt le propre du renard.* Belffeen (Eigenſchafft der Füchſe.)

GARA, F. emulazione, certame. *Envie, emulation, debat, diſpute.* Wett / Zanck / Eiffer (des Vorzugs halber.)

A gara. *A l' envi, avec émulation.* In die Wett.

La gara de' diſperati. *L' émulation, ou le combat des deséſperez.* Der Eiffer (Zanck) der Verzweiffelten.

Garavella, F. ſorte di nave. *Caravelle, vaiſſeau de mer rond.* Eine Art von runden Schiffen.

Garbatamente, Adv. bellamente. *De bonne grace, de belle maniere.* Fein/artig/ mit einer Zier.

Queſta è una ſtatua fatta garbatamente. *C' eſt une ſtatuë fort bien faite, bien & artiſtement travaillée.* Das iſt eine Statuen/die recht artig ausgearbeitet iſt.

GARBATO, Adj. *Bien fait, joli, de bonne grace, poli.* Fein/artig/ hübſch/ zierlich/ wacker.

Egli parla molto garbáto. *Il parle fort bien, de fort bonne grace.* Er redet ſehr zierlich.

Che huomo garbáto! *Que cet homme eſt bien fait!* Ey/was iſt das vor ein hübſcher Menſch!

Il ſuo trattáre è così garbáto che &c. *Son procedé eſt de ſi bonne grace, ſi honnête, que &c.* Seine Aufführung (Converſation) iſt ſo artig / daß 2c.

GARBO, Adj. ácido. *Aigre.* Räß / ſäuerlich/ beiſſend auf der Zunge.

Huomo di garbo. *Homme de bonne mine.* Ein artlicher (kluger) Menſch.

Egli non hà garbo, nè proporzione. *Il n' a ni grace, ni proportion.* Er hat kein Art noch Manier.

Stare ſul garbo. *Tenir bonne mine.* Schön ins Geſicht kommen.

GARBUGLIO, M. confuſióne, riſſa. *Broüillerie, confuſion, embroüillement.* Ein Miſchmaſch/Verwirrung/ verwirrte Rede.

Si fà un garbuglio. *Il ſe fait une confuſion.* Man macht ein Miſchmaſch (untereinander.)

Garbuglióſo, Adj. *Broüillon, & embroüillé, confus.* Verwirrt.

Gardellino, M. augello, cardellino. *Chardonneret, oiſeau.* Stieglitz (Vogel.)

GAREGGIARE, V. fare à gare. *Faire à l' envi, avec émulation.* In die Wette thun/ einem etwas bevor thun wollen.

La natura garéggiava con Dio. *La nature diſputoit contre Dieu.* Die Natur ſtritte mit GOtt.

L' arte garéggia colla natura. *L' art va du pair avec la nature.* Die Kunſt gehet Wettweis mit der Natur (vermag das / was die Natur vermag.)

Garreggiatóre, M. *Emulateur, envieux.* Ein Eifferer/ der es allen bevor thun will.

Garganello, M. augello d' acqua. *Cervelle, oiſeau d' eau.* Ein Waſſer-Vogel.

Gargarizzamento, M. *Gargariſation.* Ausgurgelung/ Gurgel-Tranck/Ausſchwanckung/ Ausſpülung.

Gargarizzáre, V. *Gargariſer.* Sich gurgeln / den Hals ausgurgeln / ausſchwancken/ ausſpülen.

Gargaróne, M. verme, che rode il grano. *Ver, qui ronge le blé, Charançon.* Ein Korn-Wurm.

Gariglio, M. il midollo dolla noce. *Un cerneau, ou noyau de noix.* Kern (beſonders geſchelte von Nüſſen.)

Garófano, M. fiore. *Giroflée, Oeillet (Fleur.)* Ein Nägelein-Blum / ein Nelcke.

Garófano, M. arômato. *Girofle, clou de girofle, aromate.* Ein Gewürtz-Nägelein.

Gariuolo, Adj. ciarlóne, garulo, loquace. *Cauſeur, jaſeur, parleur.* Geſchwätzig / Schwätzhafft / Plauderhafft.

GARULO, Adj. loquáce. *Cauſeur, parleur.* Geſchwätzig / plauderhafftig.

Tu ſei un garulo. *Tu es un cauſeur.* Du biſt ein Schwätzer / Plauderer.

Egli è garulo, come un Papagallo. *Il cauſe comme un perroquet.* Er iſt geſchwätzig (plauderhafft) wie ein Papagey.

Garzo, M. *Sorte de chardon.* Eine Gattung Diſtel.

Garzoncello, M. bambo, ragazzo. *Un petit garçon.* Ein Jung / Bub.

Garzóne, M. ſervo di bottega. *Garçon, valet, ſerviteur de boutique.* Ein Jung / Knecht / Bub / Haus-Knecht / Diener.

Garzóne, M. ragazzo. *Garçon.* Bub / Jung.

GAS

Gaſtaldia, F. maſſaria. *Métairie, ferme.* Meyerſchafft / Haushalterey / Factorey auf dem Land.

Gaſtaldo, M. fattore di villa. *Fermier, metayer, granger.* Ein Meyer / Factor oder Verwalter eines Land-Guts / ein Einnehmer / Zöllner / it. ein Frohn-Bot / Cantzley-Bot.

GASTIGARE, V. *Châtier, punir.* Straffen / beſſeren / züchtigen / geiſſlen / beſtraffen / hernehmen.

Le baſtonáte lo gaſtigaranno. *Des baſtonnades le chatieront.* Die Prügel werden ihn züchtigen (daß er in ſich gehen wird.)

Laſciatelo gaſtigáre da DIO. *Laiſſez le châtier à DIEU, punir.* Laſſet ihn der Züchtigung GOTTES über.

Egli merita di eſſere gaſtigato. *Il merite d' etre chatié.* Er verdienet es / daß er geſtrafft (gezüchtiget) wird.

Voſtro padre vi farà gaſtigáre. *Vôtre pere vous ſera châtier.* Euer Vatter wird euch züchtigen laſſen.

Gaſtíga il cane, gaſtiga il lupo, mà non gaſtigar l' huomo canuto. Il vecchio non ſi gaſtiga. *Chatie le chien, chatie le loup, mais ne chatie pas le vieillard.* Straffe den Hund / ſtraffe den Wolff / die Alten (Leuthe) ſtraffe nicht.

Chi vuol gaſtigáre un pazzo, gli dia mógłie. *Qui voudra chatier un fou, qu' il lui baille une femme.* Der einen Narren züchtigen (ſtraffen) will / der gebe ihm ein Weib.

Capelli gaſtigáti; capegli aggiuſtati. *Cheveux bien ajuſtez.* Die ſchön in der Ordnung geſchlichte Haar.

Gaſtigatóre, M. *Celui qui châtie.* Straffer / Züchtiger.

Gaſtigatrice, F. *Celle qui châtie.* Strafferin / Züchtigerin.

Gaſtigazióne, F. *Châtiment, punition.* Straffe / Züchtigung.

Gaſtigo, M. *Châtiment.* Straffe / Züchtigung.

Sareſti ben pazzo, ſe tu penſaſſi evitáre il caſtigo. *Tu ſerois bien fou, ſi tu croyois d' èviter le châtiment.* Du würdeſt wol nicht geſcheid ſeyn / wenn du glaubeteſt der Straffe zu entgehen.

Gaſtramaglióne, M. *Gros gourmand.* Vielfraß.

GATT

Gatta, F. *Chat.* Eine Katze. (Gatto, Kader.)

Gattaría, F. *Herbe au chat.* Katzen-Kraut.

Gattaruola, F. *Chattiere.* Katzen-Loch in einer Thür.

Gatteggiáre, V. *Courir la nuit comme les chats.* Des Nachts herumb lauffen wie die Katzen / gaſſatiren gehen.

Gatteſco, Adj. *De chat.* Was Katzen-Art iſt.

Gatticcivolo, M. gattolino, gattuccio, gattoncino. *Chatton, petit chat.* Ein jung Kätzlein.

Gattucciáre, V. gattilare. *Chatter.* Junge Katzen hecken / it. ſchreyen wie eine Katze.

Gatto-mammóne, M. *Guenon.* Meer-Katze.

Gatto-zibetto, M. *Civette, animal.* Biſem-Katz.

Gattoláre, V. gattonare. *Chatter.* Mauen / ſchreyen / kletteren / wie die Katzen.

Gattóne, M. *Un vieux chat.* Groſſe Katze. Met. ein argliſtiger Schalck.

Gattóni, Plur. *Les oreillons, mal qui vient à la gorge.* Geſchwulſt hinter den Ohren.

GAV GAZZ

Gavardína, F. *Jacquette de païſan.* Ein Bauren- Hirten-Kittel.

Gavazzáre, V. *Rire à gorge deployée.* Uberlaut lachen.

Gavazzo, M. *Ris demeſuré.* Ein unzüchtig groſſes Gelächter.

Gavazzarra, F. gazarra, gazzaria. *Une joye exceſſive.* Eine allgemeine Freude mit ſchieſſen.

Gavazzariglia, F. beſſer gozzoviglia. *Gogaille.* Gut und luſtig leben.

Gavello, M. *Jante de roüe.* Eine Felge/ Felgen an Rädern.

Gavetta, F. *Botte de corde de lut ou violon.* Ein Bündlein Säiten zur Lauten oder Geigen.

Gavitello, M. *Morceau de bois.* Das Holtz am Ancker/ſo über dem Waſſer ſchwimmt.

Gavigne, Pl. gavine. *L'endroit deſſous les bras, proprement les amigdales.* Die Mandeln im Halſe.

Gavocciolo, M. *Tumeur de peſte.* Eine Peſtilentz-Beule.

Gavotta, F. *Gavote.* Ein Dantz.

Gazza, F. *Pie.* Eine Elſter / Hetze / (Vogel.) Item / ein Plauderer/ Wäſcher.

Gazzo, -olo, Adj. *Qui a les yeux de travers.* Katzen- oder Glas-augigt/ it. ſcheckigt.

Gazzoláre, V. *Caioller.* Schwätzen / plaudern.

Gazzetta, F. *Gazette.* Gedruckte Poſt-Zeitungen/ it. eine geringe Müntze zu Venedig.

Gazzettante, M. gazzetiere. *Gazettier.* Ein Zeitung-Schreiber oder Krämer.

Gazzoláre, V. *Caioller comme une pie.* Schwätzen wie ein Atzel.

GEE GEG GEL

Geenna, F. intendeſi per l' inferno *Gehenne, elle ſe prend pour l' enfer.* Hölle.

GEGNIVA, F. gengiva. *Gencive.* Zahn-Fleiſch.

Dolóre di gegniva. *Douleur de gencive.* Schmertz des Zahn-Fleiſches.

GELARE, V. *Géler.* Frieren / gefrieren / zufrieren.

Si comincia à geláre. *Il commence à géler.* Es fängt an zu gefrieren.

Mi gela il ſangue nelle vene. *Le ſang me géle dans les veines.* Das Blut wird mir ſtarr in meinen Adern.

Il lago ſi gela. *Le lac gêle, ſe gêle.* Die See gefrieret zu.

Gelatína, F. brodo gelato. *Gelée de viandes.* Geſtockte / geſtandene Brühe / Sulſe / Gallarte / Gallerey.

GELATO, Adj. *Gélé & figé.* Gefroren/erfroren/zugefroren / it. feſt/unüberwindlich.

Rifreſco geláto. *Breuvage rafraichiſſant, gélé.* Ein ſehr kühles Getränck.

In Roma ſi fanno buone l' acque geláte. *On fait à Rome de bonnes eaux gelées.* Zu Rom macht man gute kühle Geträncke.

Bere l' acqua geláta. *Boire de l' eau gelée.* Ein eißkaltes Waſſer trincken.

Gelicídio, M. tempo di gelo. *Tems, où il géle.* Die Zeit / da es gefriert.

Gélido, Adj. freddo, geláto. *Gelé, froid.* Gefroren/ erfroren / kalt.

GELO, M. *Gelée.* Froſt/Kälte/it. Eiß/ it. Gallarte.

Camino di gelo. *Chemin rempli de glace.* Ein eiſſiger Weeg.

Pieno di gelo. *Plein de gelée.* Voll des Eiſes.

Geloſamente, Adv. *Avec jalouſie, par jalouſie.* Mit groſſen Eyffer.

GELOSIA, F. coſa di legno per méttere avanti la fineſtra. *Jalouſie, treillis, qu' on met devant les fenêtres.* Gitter-Fenſter/ Guck-Fenſter (dieweil ſolche den Eiffereuden gar wol dienen.) It. Eiffer-Sucht.

Vedére dalla geloſia. *Voir de la jalouſie, à travers la jalouſie, le treillis.* Bey einem ſolchen Guck-Fenſter hinab ſchauen.

E meglio aver marito ſenz' amòre, che con gelosía. *Il vaut mieux avoir un mari, qui n' ait point d' amour, qu' un mari jaloux.* Es iſt beſſer einen Mann zu haben / der ohne Liebe iſt / als der da (verteuffelt) eyffert (umb die Eifferſucht iſt es eine üble Sache.)

La geloſía è una confuſione d' amóre, d' ódio, di timóre, e di diſperazióne. *La jalouſie eſt une confuſion d' amour, de crainte, & de deſeſpoir.* Die Eifferſucht / Scheelſucht entſtehet aus der Liebe / Furcht und Verzweifflung.

La mòglie hà gelosía del marito. *La femme eſt jalouſe de ſon mari.* Das Weib eiffert mit ihren Mann.

Gelosia, F. diſpiacére del bene altrui. *Jalouſie, deplaiſir de ce qu' un autre a quelque bien, que nous voudrions avoir.* Verdruß wegen des Guten / ſo der Nächſte hat / (Neyd.)

Egli mi vuol dar gelosía di voi. *Il me veut donner de la jalouſie de vous, & de vôtre conduite.* Er will mir wegen eurer Aufführung einen Verdruß verurſachen.

Gelosia, F. timóre. *Jalouſie, crainte.* Forcht.

Queſta moſſa, che fà il Rè di Suezia dà gelosía à vicini. *Ce mouvement du Roy de Suede donne de la jalouſie à ſes voiſins.* Dieſe Bewegung / ſo der König in Schweden macht / verurſacht eine Forcht bey ſeinen Benachbarten.

Queſta città hà gelosía del mio ſoggiorno. *Cette ville a de la jalouſie de mon ſejour.* Dieſe Stadt fürchtet meinen langen Aufenthalt.

Le truppe nemíche danno gelosía ſino nell' inverno. *Les trouppes des ennemis donnent de la jalouſie même en hyver.* Die feindlichen Truppen verurſachen eine Forcht / auch mitten im Winter.

GELOSO, Adj. *Jaloux.* Eiffe-rend / eifferſüchtig / it. argwöhniſch / begierig.

Persóna gelóſa. *Une perſonne jalouſe.* Ein argwohniſcher Menſch.

Queſto è un negotio molto gelóſo. *C' eſt une affaire fort chatoüilleuſe.* Das iſt ein ſehr kützelichte (häckliche) Sache.

Jo ſono gelóſo dell' honóre mio. *Je ſuis jaloux de mon honneur.* Ich bin eifferend um meine Ehre.

Gelſo, M. moro, arbore. *Meurier, arbre, meurier blanc.* Weiſſer Maulbeer-Baum / Himbeer-Staude.

GELSOMINO, M. fiore. *Jaſmin, fleur.* Jaſmin.

Gelſomino di Spagna. *Jaſmin d' Eſpagne.* Spaniſcher Jaſmin.

Paſtiglia di gelſomino. *Paſtille de Jaſmin.* Pomade von Jaßmin.

Oglio di gelſomino. *Huile de Jaſmin.* Jaſmin-Oel.

GEM

Gemelli, Plur. due nati in un parto, ſono così uniformi, che ſembrano gemelli. *Jumeaux, gemeaux, deux frères nez d' un ſeul enfantement, ſont ſi fort ſemblables, qu' on les prend l' un pour l' autre.* Zwillinge / die einander ſo gleich ſehen / daß man faſt keinen Unterſchied wiſſen kan.

Gemente, Adj. piagnente. *Gemiſſant, plaignant, pleurant.* Seufftzend / Met. traurig.

Udii una voce gemente. *J' ouïs une voix gemiſſante.* Ich habe eine mit Seufftzen unterbrochne Stimme gehört.

GEMERE, V. lamentarſi. *Gemir, lamenter, ſe plaindre, & pleurer.* Seufftzen / jammeren / wehklagen.

Gémere di dolore. *Gemir de douleur.* Aechtzen vor Schmertzen.

Chi geme la ſua diſgrázia. *Qui gemit & ſe plaint de ſa disgrace, de ſon malheur.* Der ſein Unglück bejammert / beſeufftzet.

Gemévole, Adj. *Plaintif, gemiſſant & qui eſt à plaindre.* Was zu beſeufftzen / zu bedauern iſt.

Gémini, M. ſegno del zodiaco. *Gemeaux, l' un des ſignes du zodiaque.* Das Zeichen der Zwilling im Thier-Kreiß.

Gémito, M. pianto. *Gemiſſement, plainte, lamentation, pleur.* Seufftzer / Jammer.

GEMMA, F. pietra prezioſa. *Pierre precieuſe.* Ein Edelgeſtein / Kleinod / Item / ein Aug oder Knopff im Weinſtock.

Ricco di gemme. *Riche en pierreries.* Reich an Edelgeſteinen.

Ineſtáre le gemme all' anello. *Enchaſſer des pierres dans un anneau.* Die Edelgeſtein in einem Ring einfaſſen.

Gemmáto, Adj. ornato di gemma. *Orné, enrichi, garni de pierreries.* Mit Edelgeſteinen beſetzt / geziert.

Giuleppe gemmáto, ſorte di liquore prezioſo, che dona à cavaglieri foraſtieri il gran Duca di Toſcana. *Julep où il entre des pierres precieuſes, ſorte de liqueur, dont le grand Duc de Toſcane fait preſent aux Cavalieus étrangers.* Ein koſtbahrer Juleb / worein Edelgeſteiner kommen / ſo der Groß-Hertzog von Florentz denen ausländiſchen Cavallieren gibt.

GEN

Genáro, M. *Janvier.* Der Jenner.

Il meſe di genáro. *Le mois de Janvier.* Monat Jenner.

Genealogia, F. diſcendenza di ſtirpe. *Genealogie. La ſuite d' une race.* Stamm-Baum / Geſchlecht-Regiſter.

Genealogía degli Rè. *La genealogie des Rois.* Der Stamm-Baum der Könige.

Ecco la Genealogia. *Voilà la genealogie.* Siehe! den Stamm-Baum.

Privilégio di Genealogía. *Privilege, avantage, prééminence d' une genealogie.* Eine Freyheit (Vorzug) ſo bey einem Stamm-Baum (Geſchlecht) iſt.

Genealógico, Adj. *Genealogique.* Was nach dem Stamm-Baum iſt.

Arbore genealogico. *Arbre genealogique, de genealogie.* Der Baum eines Geſchlechts/Stamm-Baum.

Geneatico, M. indovino. *Devin.* Wahrſager.

GENEPRO, M. arbore. *Genevre, genevrier.* Wachholder-Baum.

Gomma di genepro. *Gomme de genevrier.* Gummi von Wachholder.

Granello di genépro. *Grain de genevre.* Wachholder-Körnlein.

Generábile, Adj. chi hà forza di generáre. *Generatif.* Was mächtig iſt zu zeugen/oder zu gebähren.

GENERALATO, M. ufficio di generale. *Generalat, charge de general.* Die General-Stelle/ Generalſchafft.

Egli è ſtato aſſonto al generaláto. *Il a été élevé au generalat.* Er iſt zu der General-Stelle erhoben worden.

Gli diede il generaláto dell' eſſército. *Il lui donna le generalat de l' armée, le commandement general ſur toute l' armée.* Er hat ihn zu einen Generalen gemacht über die gantze Armee.

Subito fù depoſto dal generaláto. *Il fut auſſi tôt demis du generalat.* Er iſt alſobald der General-Stelle entſetzt worden.

Generále, Adj. univerſále. *General, univerſel.* Allgemein/ gemein.

Non lo tenéte dunque per un' aſſioma generále? *Ne le tenez vous donc pas pour un axiome general?* So haltet ihr es nicht vor einen allgemeinen (bewährten) Spruch?

Generále, M. capo. *General, chef.* General/ Haupt.

Egli era generále dell' armata. *Il étoit General de l' armée.* Er war General über die Armee.

Se non foſſe ſtato il Generále, che ſpinſe i ſoldáti. *Si le General n' eût animé les ſoldats. Sans le General qui excita les ſoldats.* Wann der General nicht geweſen wäre / ſo denen Soldaten Hertz (Muth) zugeſprochen hat.

E Generále della cavallería. *Il eſt General de la cavallerie.* Er iſt General über die Reuterey / Obriſter / Rittmeiſter zu Pferd.

Generále delle galére. *General des galeres.* Ein General (zu Waſſer) über die Galeeren.

Un buon Generále, vale un mezzo eſſército. *Un bon General vaut la moitié d' une armée.* Ein guter (erfahrner) General iſt ſo viel werth/als die halbe Armee.

Egli era Generále ſubordináto. *Il étoit Lieutenant General.* Er war General-Leutenant.

Generále d' una Religióne. *Le General d' un ordre de Religieux.* General einer Religion.

Generaliſſimo, Adj. *Tres general, & un Generaliſſime.* Allgemein / it. Subſt. ein Generaliſſimus.

GENERALMENTE, Adv. *Generalement, en general.* Insgemein / insgeſamt/ durchgehends.

Queſto editto è generalmente per tutti. *Cét edit eſt en general, pour tous en general.* Dieſes Mandat (Obrigkeitlicher Befelch) trifft durchgehends alle.

Queſto ſi sà generalmente. *On ſçait cela generalement.* Man weiß es durchgehends/insgemein.

GENERARE, V. creáre. *Engendrer, faire.* Zeugen/ erzeugen/ gebähren/ Met. verurſachen/erwecken.

Generáre, V. produrre. *Engendrer, produire.* Verurſachen / hervorbringen.

L' abbondanza génera noia. *L' abondance engendre le dégoût.* Der Uberfluß erweckt einen Eckel (Verdruß) daß auch die Braut zu ſchön iſt.

Generatióne, F. *Generation.* Zeugung/ Erzeugung/ Zucht/ Art/Faſel / Gebährung/Geburt.

GENERATO, Adj. *Engendré, fait, produit.* Gezeugt / gebohren / it. verurſacht/entſproſſen.

Coſtui fù generato dalle furie di dite. *Cet homme a été engendré par les furies de l' enfer.* Dieſer Menſch iſt von teuffliſchen (hölliſchen) Furien gezeugt worden (ſo böß iſt er.)

Fù generáto di notte. *Il fut engendré de nuit.* Er iſt gezeugt worden des Nachts.

Genera-

Generatóre, M. padre. *Generateur, celui qui engendre, pere.* Erzeuger/ Zeuger/ Vatter/ Met. Verurſacher/ Urheber.

Generatrice, F. madre. *Celle qui engendre, mere.* Mutter/ Met. Urheberin/ Verurſacherin.

GENERAZIONE, F. ſucceſſione di ſtirpe. *Generation, ſucceſſion d' une race, & poſterité.* Zeugung/ Erzeugung/ Zucht/ Art/ Faſel/ Gebährung/ Geburt/ it. Stamm/ Glied/ Geſchlecht/ Nachkömmling/ Item/ Freundſchafft/ Verwandtſchafft.

L' ultimo de' fratelli hebbe generazióne. *Le dernier des freres eut des enfans.* Der jüngſte Bruder hatte Erben/ (Kinder.)

Qual perverſa generazióne? *Quelle méchante generation, race?* Was für ein gottloſes Geſchlecht iſt dieſes?

Euvi una generazione d' huomini più importuna di queſta? *Y-a t-il une race d' hommes (une ſorte) plus importuns, que ceux cy?* Iſt auch ein ungeſtümmers (gottloſers) Geſchlecht/ als dieſes iſt?

GENERE, M. ſorte, matéria. *Genre, ſorte & maniere.* Art.

Queſto è un genere di dire. *C'eſt une maniere de parler.* Es iſt eine Art/ Weis/ Manier/ zu ſagen/ (zu ſprechen.)

Un génere de' peſci. *Une ſorte des poiſſons.* Eine Art Fiſch.

Génere, M. termine metafiſico, queſto che ſi dice de' molti, che differiſcono ſpecificamente in retto. *Genre. Terme Metaphyſique, qui ſe dit de pluſieurs, qui ſont de differente eſpece.* (Term. Met.) Was von einer Art iſt / und hat unterſchiedene Species.

GENERICO, Adj. di genere. *Generique, mot Philoſophique.* Was nur die Art darſtellt.

Nome generico. *Nom generique.* Ein allgemeiner Name.

Génere, M. marito della figlia. *Gendre, Mari de la fille.* Tochtermann/ Eydam.

Generoſamente, Adv. *Genereuſement.* Mannhafftiglich / tapfferlich / Großmüthiglich.

Vi entrò generoſamente. *Il y entra genereuſement.* Gienge großmüthiglich hinein.

GENEROSITA, F. *Generoſité.* Tapfferkeit / Hertzhafftigkeit / Großmüthigkeit.

Vi vuol la generoſità per rintuzzar la fierezza. *Il eſt beſoin d' avoir de la generoſité pour repouſſer la fierté, pour rabattre l' inſolence.* Es iſt eine Großmüthigkeit vonnöthen / daß man den Hochmuth hemme/ dämpffe/ zuruck ſchlage/ (wie es dann bey gottloſen und ruchloſen Leuten ſeyn muß.)

Qual generoſità di ſpirito! *Quelle generoſité d' eſprit!* Was für eine Tapfferkeit des Hertzens iſt dieſe!

GENEROSO, Adj. *Genereux.* Wohlgebohren/ it. dapffer/ behertzt/ mannhafft / unverzagt / muthig / großmüthig/ großmächtig/ herrlich.

Non hò viſto perſóna più generóſa. *Je ne point vu de perſonne plus genereuſe.* Ich hab keinen behertztern Menſchen geſehen.

Si puol' udire di più generóſo? *Peut on rien oüir de plus genereux?* Kan man wol etwas Großmüthigers hören?

Géneſi, libro ſagro. *Geneſe, livre ſacré. Le premier livre de Moyſe.* Die Geburt / das erſte Buch Moſis alſo genannt.

Gengiva, F. *Gencive.* Zahn-Fleiſch.

Geniale, Adj. nativo. *Generatif, & de genie.* Was zu Zeugen / oder zur Neigung/ und derſelben Vergnügung gehört.

GENIO, M. *Genie.* Der gute oder böſe Engel / abſonderliche Art und Neigung / Zuneigung / oder Natur eines jeglichen Menſchen / ſonderlich in gewiſſen Dingen.

Buon génio. *Bon genie.* Eine gute Neigung.

Cattivo génio. *Mauvais genie.* Böſe Neigung.

Jo non vi hò il génio. *Je n' y ay point de genie, d' inclination.* Ich hab darzu keine Neigung (Luſt.)

GENITALE, Adj. *Genital.* Was zu den Geburts-Gliedern gehört.

Parti genitáli. *Parties genitales.* Geburts-Glieder/ die Scham.

Genitivo caſo. *Genitif, le ſecond cas, terme de Grammaire.* Der andere Caſus in der Grammatic. (Term. Gram.)

Génito, Adj. *Engendré, produit.* Gezeugt/ gebohren/ entſproſſen.

Genitura, F. *Geniture.* Die Gebärung/ Geburt / item / der männliche Saame.

Diritto della primagenitura. *Droit de primogeniture.* Das Recht der Erſtgeburt.

Genizzaro, M. genitore di Padre d' una nazione, e madre d' un altra. *Qui eſt engendré d' un Pere d' une nation, & d' une mere d' une autre. D' un pere & d' une mere de differente nation.* Einer / ſo von einem Vatter einer Nation gezeugt worden / und

von einer Mutter einer andern Nation, als: Von einer Teutſchen/ und einer Türckin.

Genouina, F. moneta d'argento d'uno ſcudo, e mezzo incirca. *Un croiſat, piece, monnoye d'argent de Gennes, valant environ un écu & demi.* Eine Müntz/ ſo beyläufftig anderthalben Thaler macht.

GENTACCIA, F. canáglia. *Canaille, raçaille.* Lumpen-Geſindlein.

Qual gentáccia! *Quelle canaille!* Was für Lumpen-Leut ſeynd dieſe!

Gente, F. casáta. *Famille, race.* Geſchlecht/ Stamm/ (woher man entſprieſſt.)

GENTE, F. nazióne. *Nation, peuple.* Volck/ Leut/ Kriegs-Volck/ Kriegs-Leute/ Diener/ Haus-Geſind.

Gente ſtraniera. *Nation étrangere.* Die frembden Leut.

Gente minuta. *Petites gens, petits compagnons, gens de baſſe condition & de peu de pouvoir.* Arme/ ſchlechte/ gemeine Leute.

GENTILDONNA, F. *Demoiſelle, Dame.* Eine Edel-Frau.

Fare la gentildonna. *Faire la Demoiſelle.* Sich auffübren/ als wie eine Edel-Frau.

Gentile, Adj. ingenuo, liberále. *Gentil, poli, noble.* Adelich/ höflich/ geſchicklich/ manierlich/ freundlich/ artig/ fein/ ſchön/ hübſch/ ſauber.

Sono persóne gentili. *Ce ſont des gens polis.* Es ſeynd höfliche Leut.

Gentile, M. pagáno. *Gentil, payen.* Die Heyden.

Dii de Gentili. *Les Dieux des payens.* Götzen der Heyden.

Gentilezza, F. *Gentileſſe.* Adel/ Höflichkeit/ Lieblichkeit/ Freundlichkeit/ Artigkeit/ Sauberkeit/ Zierlichkeit.

Gentilità, F. paganiſmo. *Gentilité, Gentiliſme, paganiſme.* Heydenthum.

Gentilmente, Adv. *Gentilement.* Höflich/ manierlich/ fein/ hübſch/ zierlich/ geſchicklich.

GENTILUOMO, M. *Gentilhomme.* Edelmann/ Juncker.

Allevato da gentiluomo. *Elevé en gentilhomme.* Als ein Edelmann (Juncker) auferzogen.

Praticare i Gentiluomini. *Hanter les gentishommes.* Mit Edel-Leuthen/ (Junckern) umgehen.

GENUFLESSIONE, F. *Pliement, flechiſſement de genoux, agenoüillement.* Niederknyung/ Knyung.

Fare la genufleſſióne. *Se mettre à genoux, plier & flechir les genoux, s'agenoüiller.* Niederknyen/ die Knye biegen/ ſich auf die Knye niderſetzen/ auf die Knye fallen.

Genufleſſo, Adj. inginocchiato. *Qui eſt à genoux, agenoüillé.* Knyend/ auf den Knyen.

Genuflettere, V. *Se mettre à genoux.* Niederknyen.

Genuino, Adj. *Naturel.* Angebohren/ natürlich.

GEO GER

Geografia, F. *Geographie.* Erd-Beſchreibung.

Geógrafo, M. *Geographe.* Ein Erd-Beſchreiber.

Carta geografica. *Carte geographique.* Land-Karte.

Geográfico, Adj. *Geographique.* Nach der Erd-Beſchreibung.

Geomantia, F. *Geomance.* Wahrſagung aus der Erden.

Geomanto, M. *Geomante, devin.* Wahrſager aus der Erden.

Geómetra, M. *Geometre.* Erd-Meſſer.

Geometría, F. *Geometrie.* Erd-Meß-Kunſt.

Geometráre, V. *Meſurer la terre.* Die Erd-Meß-Kunſt üben.

Geométrico, Adj. *Geometrique.* Zum Erd-meſſen dienlich.

Gera, F. *Chappe d'un fourreau.* Der Uberzug einer Scheide.

Geránio, M. *Bec de cicogne ou grue.* Storchſchnabel/ (Kraut.)

Gerarchía, F. *Hierarchie.* Geiſtliche Ober-Herrſchafft.

Gergo, M. *Jargon.* Rothwelſch/ Schelmen-Sprach.

Gergáre, F. -onare, V. *Jargonner.* Rothwelſch reden.

Germánia, F. Alemagna. *Allemagne.* Teutſchland.

Germáno, Adj. & Subſt. *Alleman.* Teutſch/ Teutſcher.

Germaneggiáre, V. *Faire l'Alleman.* Nach der teutſchen Art thun.

Germánico, Adj. *Alleman.* Zum Teutſchen gehörig.

Germaniſmo, M. *Germaniſme.* Ein Fehler/ ſo ein Teutſcher in einer andern Sprach begehet.

Germe, M. gérmine. *Germe, bourgeon.* Gewächs/ Sproſſe/ Nebenſchoſſer.

Germináre, V. germogliare. *Germer, bourgeonner.* Sproſſen/ wachſen/ keimen.

Germóglio, M. *Germe, bourgeon.* Ein Sproß/ Knoſpe/ Schößling.

Germogliante, Adj. *Bourgeonnant.* Sproſſend/ ausſchoſſend.

Geroglifico, M. *Hieroglifique.* Hieroglyphiſch.

Geróndio, M. *Le gerondif.* Das Gerundium in der Grammatic.

Geróne, F. *Branle-queüe.* Eine Bachſtelze.

GES

Geſſo, M. *Du plâtre.* Gips/ it. Kreide zum Schreiben.

Geſsáre, V. ingeſſare. *Plâtrer.* Ubergipſen.

Geſſaiuólo, M. *Plâtrier.* Gips-Arbeiter.

Geſmino, M. *Du jaſmin.* Jaſmin.

Geſto, M. *Geſte.* Gebärden.

Geſti, Plur. *Actions.* Herrliche/rühmliche Thaten.

Geſteggiáre, V. geſtíre. *Faire des geſtes.* Gebärden machen / als im Reden mit den Händen.

Geſteggiamento, M. *Geſte.* Die Stellung der Gebärden.

Geſticoláre, V. *Geſticuler.* Närriſche Gebärden machen/ mit den Händen gauckeln.

Geſticolatóre, M. *Bateleur, joüeur de gobelets.* Ein Gauckler in Gebärden.

GET GHE

Geto, M. geti, getti. *Les get d'un oiſeau.* Das Auswerffen eines Vogels.

Gettáre, V. gittáre. *Jetter.* Werffen/ ſ meiſſen.

Gettáre, V. germogliáre. *Jetter, germer, pouſſer.* Werffen/ knöpffen/ ausſchlagen.

Gettáre, V. *Fondre.* Gieſſen.

Gettarſi, V. *Se jetter.* Sich werffen.

Gettáto, Adj. gittato. *Jetté, fondu.* Geworffen/weggeworffen/ item verſchwendet/ gegoſſen.

Gettáta, F. *Jêt.* Ein Wurff. Item/ *une fonte.* Guß/ Gieſſung.

Gettatóre, M. *Fondeur.* Ein Gieſſer.

Getto, M. *Fonte.* Guß.

Gettóne, M. *Jetton.* Ein Rechen-Pfenning.

Ghetta, F. metello cavato dalla miniera non ancora purificáto. *Metalle non purifié, & qui eſt encore dans l'Etat, où l'on a tiré de la mine.* Ein Metall/Ertz/ ſo noch nicht geläutert iſt/ ſondern wie es aus der Erden iſt kommen/ (gegraben.)

Ghetto, M. luogo, doue abitano gli Ebréi in Roma, in Venézia, ed altre Città d'Italia. *Juifverie, le lieu où habitent les Juifs à Rome, à Veniſe & en d'autres villes d'Italie.* Die Juden-Gaß zu Venedig und anderwärts.

GHI

GHIACCIARE, V. geláre. *Géler, glacer.* Frieren / erfrieren/ zufrieren/ zuſammen frieren / item/ frierend machen.

Il freddo lo ghiaccia vivo. *Le froid le géle tout vif.* Die Kälte übernimmt ihn lebendig.

Ghiacciarſi, V. *Se géler, ſe glacer.* Zuſammen frieren.

L' acqua ſi agghiaccia nel bicchiere. *L'eau ſe géle dans le verre.* Das Waſſer frieret in dem Glas zuſammen.

In Roma ed in Nápoli ſi fanno le megliori acque ghiacciáte del mondo. *On fait à Rome & à Naples les eaux gélées meilleures qu'en lieu du monde.* Zu Rom und Neapel werden die kälteſten Wäſſer gemacht (zum Abkühlen.)

Non vi è coſa piu delizióſa, che di bere ghiacciáto all' eſtà. *Il n'eſt rien de plus delicieux, que de boire de la glace en été.* Es iſt nichts angenehmers/ als Eiß-gekühlte Getränck im Sommer zu trincken.

GHIACCIO, M. acqua geláta. *Glace, eau glacée.* Eiß.

Sdrucciolàre ſopra il ghiáccio. *Gliſſer ſur la glace.* Auf dem Eiß glitſchen.

Queſto è il più duro ghiaccio. *Cette glace eſt la plus dure.* Dieſes iſt das härtiſte (ſtärckiſte) Eiß.

Ghiado, M. freddo inſopportábile. *Froid extreme & inſupportable.* Eine unerträgliche (grauſame) Kälte.

Ghianda, F. frutto della guércia. *Gland, fruit du chêne.* Eichel/ Ecker.

Quércia cárica di ghiande. *Chêne chargé de glands.* Eine Eiche voll mit Eckern.

Selua di ghiande. *Une forêt de gland, d'arbres à gland.* Ein Wald mit Eichelen/ (wo viel Eicheln ſeyn.)

Ghiara, F. aréna di riviera, e di torrente. *Gravier, gros ſable de riviere, ou de torrent.* Kis / Sand/ Gries.

Ghiaróſo, Adj. pieno di ghiapa. *Plein de gravier.* Voller Kis und Gries/ Kiſicht/ Kiſicht.

Ghiemo, M. gomitolo di filo. *Péloton de fil.* Ein Kneuel Zwirn.

Ghignáre, V. ſorridere. *Soûrire, guigner & faire ſigne en ſoûriant.* Heimlich lachen/ lächeln/ ſchmutzen.

Guignetto, M. ſorriſo. *Soûris, un petit ſouris.* Ein heimliches Lächeln.

Ghioſáre, V. gloſáre. *Gloſſer, faire une gloſſe.* Gloſſiren / auslegen / erläutern.

Ghiotta, F. vaſo per cogliere il graſſo dell' aroſto. *Une lèche frite.* Eine Brat-Pfanne.

GHIOTTO, Adj. golóſo, ingordo. *Glouton, goulu, gourmand.* Niedlich / leckerhafft / ſchleckerhafft / vernaſcht.

Ghiotto, M. ſcaltrito, malizióſo. *Frippon, malicieux.* Ein Schalck / loſer Bub.

Sono azzioni da ghiotto. *Ce ſont des actions de Frippons.* So machen es die loſen Buben.

Ghiottóne, M. golóſo. *Glouton, goulu.* Freſſer / Fraß / Naſcher / Schlecker / Schmauſſer / Schmarotzer / vernaſchtes Maul.

Ghiottoneria, F. goloſità. *Gloutonnie, gourmandiſe.* Naſcherey / Freſſerey / (von allerhand guten Bißlein.)

Ghiottoneria, F. malizia. *Fripponnerie, malice.* Schalckheit / Büberey.

Ghiribizzáre, V. chiribizzáre. *Fantaſier, avoir des fantaiſies.* Grillen / närriſche Einbildungen im Kopff haben / ſchwärmen / einen Schwindel-Geiſt haben.

GHIRIBIZZO, M. chiribizza. *Fantaiſie.* Fantaſterey / närriſche Einbildungen / Grillen / Schwärmerey / Schwindel-Geiſt.

Queſto è un ghiribizzo. *C'eſt une fantaiſie.* Das iſt eine närriſche Einbildung (Fantaſterey.)

GHIRLANDA, F. *Guirlande, chapeau, courronne de fleurs.* Ein Krantz.

Leuáte la ghirlanda. *Otez la guirlande, le chapeau de fleurs.* Leget den Krantz ab.

Non è capo di ghirlanda. *Ce n'eſt pas une tête à porter des guirlandes.* Der Kopff iſt nicht tüchtig zum Krantz-tragen.

Queſta ſteſſa ghirlanda. *Cette même guirlande.* Eben dieſer Krantz.

N'aurà per ſua vittoria queſta bella ghirlanda. *Il aura cette belle guirlande pour la victoire, qu'il a remportée.* Dieſer ſchöne Krantz ſolle ihme werden / wegen des Siegs / den er erhalten.

Ghiro, M. animále ſonnachióſo. *Un loir, animal endormi, ſujet à dormir.* Glir-Maus / Ratze / Ratt / Ratt-Maus / Relle / (die Glir-Mäus pflegen den gantzen Winter zu ſchlaffen.)

Luogo di nodrire i ghiri. *Lieu à nourrir des loirs.* Ein Ort / wo allerhand Ratzen und Mäus in der Menge zu finden

Cava de' ghiri. *Tanniere de loirs.* Die Höle / (Loch) wo die Ratzen / Mäus / und dergleichen ſich aufhalten.

GIA

GIA, di già, Adv. *Déja, autre fois.* Schon / bereits.

E già mezzo dì, mezzo giorno. *Il eſt deja midi.* Es iſt ſchon Mittag.

Come: venite voi già? *Comment: Venez vous deja?* Was: kommt ihr ſchon?

Comincia già à &c. *Il commence deja à &c.* Es fangt ſchon an zu &c.

V' inſegnarò già il voſtro dovére. *Je vous apprendray bien vôtre devoir.* Ich will euch euere Schuldigkeit ſchon lehren.

Jo vedo già la città. *Je vois deja la ville.* Ich ſehe ſchon (allbereits) die Stadt.

Jo ſon già laſſo. *Je ſuis deja las.* Ich bin ſchon müd.

Havete già pagato? *Avez vous deja payé?* Habt ihr ſchon bezahlt?

So già quello, che dite. *Je ſais deja ce que vous dites.* Ich weiß ſchon / was ihr ſaget.

Havete gia fatto? *Avez vous deja fait?* Habt ihrs ſchon gethan?

L'ho già pregáto. *Je l'ay deja prié.* Ich hab ihn ſchon gebetten.

Voi ſete già ricco. *Vous êtes deja riche.* Ihr ſeyd ſchon reich.

Havete già la chiave? *Avez vous deja la clé?* Habt ihr ſchon den Schlüſſel?

Già, già. *Ouy, ouy.* Ja / ja / ja freylich / ſo recht.

Giàche, Adv. gia che. *Puisque.* Demnach / ſintemal.

Giache, Adv. *Vû que.* Angeſehen / daß.

Giàmmai, Adv. già mai. *Jamais.* Je / jemalen / immer / niemals.

Non lo farò giammai. *Je ne le feray jamais.* Ich werde es nimmermehr thun.

Non vi vedrò giammai. *Je ne vous verray jamais.* Ich werde euch nimmermehr ſehen.

Più che giammai. *Plus que jamais.* Mehr als jemalen.

Giammai huomo hà parlato, come queſt' huomo. *Jamais homme n'a parlé comme cet homme.* Es hat nie kein Menſch geredt / wie dieſer Menſch. Joan. 7. v. 46.

Giammai huomo è ſtato piu folle (pazzo.) *Jamais homme ne fut plus fou.* Es iſt ſein Tag kein närriſcherer Menſch

Menſch auf der Welt geweſen. (*Moliere cittadino Gentilhuomo.*)

Giammai intrapréſa è meglio riuſcita. *Jamais entrepriſe n'a mieux reuſſi.* Es iſt nie ein Vornehmen beſſer gelungen.

Giammai libro fù più toſto venduto. *Jamais livre n'a été plûtôt vendu.* Es iſt nie kein Buch ſobald verkaufft worden.

Giammai Hereſiarcha credette di metter' il ſuo trono nella Città di Roma iſteſſa, com' hà fatto Molinos. *Jamais hereſiarque ne s'eſt aviſé d'aſſeoir ſon throne dans Rome même, comme a fait Molinos.* Es hat nie kein Ketzermeiſter gedacht / ſeinen Sitz in Rom feſt zu ſtellen / wie Molinos gethan hat. (Quietiſmo.)

Giacchio, M. *Une ſorte de ret, qui ſe jette en rond.* Fiſcher-Netz.

Giacchiáre, V. *Jetter les filets dans l'eau.* Das Netz auswerffen.

Giacco, M. giaco. *Cotte de maille.* Pantzer / Hembd.

Giacchiere, M. *Faiſeur des cottes de mailles.* Pantzermacher.

Giacére, V. *Etre giſant, être couché.* Liegen.

Giacente, Adj. *Giſant.* Liegend.

Giacimento, M. *Le coucher, la couchée avec quelqu'un.* Das Liegen.

Giacitoio, M. giaciligio. *Lieu, où l'on couche.* Lager / Lagerſtatt.

Giacitura, F. *Façon de coucher.* Die Art zu liegen / it. poſitur, Stellung im Liegen.

Giaccinto, M. *Jacinte.* Ein Hyacint / (Edelgeſtein und Blume.)

Giácob-como-cobo. *Jaque, Jacob.* Jacob.

GIALLO, Adj. colóre Adj. *Jaune.* Gelb / geel.

Era tutto di colóre giallo. *Tout étoit de couleur jaune.* Alles war gelb.

Giallume, M. di colore giallo. *Couleur jaune.* Die gelbe Farb.

Giamai in verſo, giamai in proſa. *Jamais.* Niemals / niemalen / nimmer / nimmermehr / nicht mehr.

Giamano. *Tout prêt.* Gantz fertig.

Giambáre, V. *Railler, gauſſer.* Spotten / ſchertzen.

Giardáre, V. *Gauſſer, dupper.* Vexiren.

Gianizzero, M. *Janiſſaire.* Ein Janitſchar.

Giarda, F. *Jauard.* Eine Roß-Kranckheit / it. Poſſen.

GIARDINO, M. *Jardin.* Ein Garten / Luſt-Garten.

Lavorar' il giardíno. *Cultiver le jardin.* Den Garten bauen

Ecco! un bel giardíno. *Voilà un beau jardin?* Siehe! hier iſt ein ſchöner Garten.

Queſto giardíno è mio. *Le iardin eſt à moy.* Dieſer Garten iſt mein.

Facciamo una ſpaſſeggiáta al giardino. *Allons faire un tour au jardin.* Laſſet uns einen Gang nach dem Garten thun.

Queſto giardino è un luogo molto gradito & piacevole. *Ce jardin eſt un lieu fort agreable, & fort divertiſſant.* Dieſer Garten iſt ein ſehr angenehmer und luſtiger Ort.

Aſſentiámoci un poco in queſto giardíno. *Aſſeions nous un peu dans ce jardin.* Laſſet uns ein wenig in dieſem Garten niederſitzen.

In verità, ecco le belle andáte di queſto giardino. *En verité, voilà de belles allées dans ce jardin.* In Wahrheit / hier in dieſem Garten ſeynd ſchöne Gäng.

Voléte, ch' andiamo prender qualche rinfreſco in quel giardino là? *Voulez vous, que nous allions prendre un petit refraichiſſement dans ce jardin là?* Beliebt / daß wir gehen / eine kleine Erfriſchung in jenem Garten zu holen?

Eh, di grázia, reſtiamo ancóra quálche momento in queſto giardíno, non eſſendo ancora coſi tardi. *He de graces, reſtons encor un moment dans ce jardin, il n'eſt pas ſi tard,* Ey Lieber! laſſet uns doch noch einen Augenblick in dieſem Garten bleiben / dann es iſt noch nicht ſo ſpât.

Il giardíno è ſtato ſemper il mio più gran piacére. *Le jardin a toujours été mon plus grand plaiſir.* Der Garten iſt allezeit meine vornehmſte Beluſtigung (Ergötzlichkeit) geweſen.

Le andáte di queſto giardíno ſono ben drizzáte. *Les allées de ce jardin-cy ſont bien dreſsées.* Die Gänge dieſes Gartens ſeynd wohl angelegt.

Non è coſa più gradíta al mondo, che lo ſtar' in queſto giardino. *Il n'y a rien au monde de plus charmant, que d'être dans ce jardin-cy.* Es iſt in der Welt nichts angenehmers / als in dieſem Garten zu ſeyn.

Giardinággio, M. *Jardinage.* Garten-Werck.

Giardináre, V. ingiardinare. *Jardiner.* Zum Garten machen.

Giardineggiáre, V. *Jardiner.* Mit Garten-Werck umgeben.

Giardiniere, M. *Jardinier.* Ein Gärtner.

Giardinetto, M. *Jardinet.* Ein Gärtlein.
Giardinóne, M. *Jardin.* Ein ſehr groſſer Garten.
Giarra, F. giara. *Buire, un vaſe de terre.* Ein groſſer Krug.
Giavelotto, M. *Javelot.* Ein Wurff-Spieß/ Wurff-Pfeil.
Giaverina, F. *Une demie picque.* Ein Spieß/ halbe Picke.

GIE

Gierarca, M. *Evêque.* Ein Biſchoff.
Gierarchia, F. *Jerarchie.* Ein geiſtlich Fürſtenthum.
Gieroglifico, M. *Hieroglyphe, jeroglyphe.* Bildnüß/ Schrifft/ Sinnbild/ item/ was mit Sinnbildern angedeutet wird.
Gieruſaléme, F. *Jeruſalem.* Jeruſalem.
GIESÙ, M. *Jeſus.* JEſus/ GOttes Sohn/ (unſer aller Heyl und Troſt.)
Fedéle è Iddio, dal quale ſete ſtati chiamáti alla communione del ſuo Figliuolo, Giesù Criſto noſtro Signore, ilquale eziandio vi confermerà infino al fine, accioche ſiate ſenza colpa nel giorno del noſtro Signor Giesù Criſto.
Dieu eſt fidele, par lequel vous avez été apellez à la communion de ſon Fils Jeſus Chrit nôtre Seigneur, lequel auſſi vous affermira jusqu' à la fin, pour être irreprehenſibles en la journée de nôtre Seigneur Jeſus Chrit.
GOTT iſt treu/ durch welchen ihr beruffen ſeyd zur Gemeinſchafft ſeines Sohnes JESU Chriſti unſers HErrn/ welcher auch wird euch feſt behalten bis ans Ende/ daß ihr unſträfflich ſeyd auf den Tag unſers HErrn JEſu Chriſti. 1. Cor. 1. v. 8.
Sete tutti figliuoli di Dio per la fede in Giesù Criſto, perche quanti di voi ſono battezzáti, s' hanno veſtito di Criſto.
Vous êtes tous enfans de Dieu par la foy en Jeſus Chrit, car vous tous, qui avez été baptiſez en Chriſt, vous avez été revetus de Chriſt.
Ihr ſeyd alle Gottes-Kinder durch den Glauben an Chriſto JESU/ denn wieviel euer getaufft ſeynd/ die haben Chriſtum angezogen. Galat. 3. v. 26. 27.
Iddio d' ogni grázia, il quále v' ha chiamáti alla ſua eterna glória in Criſto Giesù, vi renda compiuti, vi raffermi, vi fortifichi, vi fondi.
Dieu de toute grace, qui vous a appellez à ſa gloire eternelle en Jeſus Chrit, aprés que vous aurez un peu ſouffert, vous rende accomplis, vous affermiſſe, fortifie & établiſſe.
Der GOTT aller Gnade/ der euch beruffen hat zu ſeiner ewigen Herrlichkeit in Chriſto JEſu/ der wird euch voll bereiten/ kräfftigen/ ſtärcken und gründen. 1. Pet. 5. v. 10.
Non peccáte, e ſe pure alcuno hà peccáto, noi habbiamo un' Auvocáto appreſſo il Padre cioè Giesù Criſto giuſto, ed eſſo è il purgamento de peccati noſtri, & non ſolo de noſtri, mà ancóra di quelli di tutt' il mondo.
Ne pêchez point; que ſi quelqu' un a pêché, nous avons un Advocat envers le Pere, aſſavoir Jeſus Chrit le juſte, car c' eſt lui, qui eſt la propitiation pour nos pêchez, & non ſeulement pour les nôtres, mais auſſi pour ceux de tout le monde.
Sündiget nicht/ ob jemand ſündiget/ ſo haben wir einen Fürſprecher bey dem Vatter/ JEſum Chriſt/ der gerecht iſt/ und derſelbige iſt die Verſöhnung für unſere Sünde/ nicht allein für die unſere/ ſondern auch für der gantzen Welt. 1. Joan. 2. v. 1.
Giesù Criſto eſſendo ſtato à pieno conſagráto è ſtato fatto cagióne di ſalute eterna, à tutti coloro, che gli ubidiſcono.
Jeſus Chrit étant conſacré, il a été autheur de ſalut eternel à tous ceux qui lui obeiſſent.
JEſus Chriſtus/ da er iſt vollendet/ iſt er worden allen/ die ihm gehorſam ſeynd/ eine Urſach zur ewigen Seeligkeit. Heb. 5. v. 9.
Certa è queſta paróla e degna d' eſſer' accettáta per ogni maniera: che Criſto Giesù è venuto nel mondo, per ſalváre i peccatóri, de quáli io ſono il primo.
Cette parole eſt certaine, & digne d' être entierement receüe, c' eſt, que Jeſus Chrit eſt venu au monde pour ſauver les pêcheurs, des quels je ſuis le prémier.
Das iſt je gewißlich wahr/ und ein theuer-werthes Wort/ daß JEſus Chriſtus kommen iſt in die Welt/ die Sünder ſeelig zu machen/ unter welchen ich der Fürnehmſte bin. 1. Tim. 1. v. 15.
Il ſangue di Giesù Criſto Figliuolo di Dio ci purga d' ogni peccato. *Le ſang de Jeſus Chrit nous purifie de tout pêché.* Das Blut JEſu Chriſti/ des Sohns GOttes/ macht uns rein von aller Sünde. 1. Joh. 1. v. 7.
E' un' Iddio, & un mediatóre di Dio & degli

degli huomini Criſto Gieſù. *Il y a un ſeul Dieu, & un ſeul Moyenneur entre Dieu & les hommes, aſſavoir Jeſus Chrit homme.* Es iſt ein GOtt und ein Mittler zwiſchen GOtt und den Menſchen / nemlich der Menſch Chriſtus JEſus. 1. Tim. 2. v. 5.

Neſſùna condannazióne è à quelli, che ſono in Criſto Gieſù. *Il n'y a maintenant nulle condamnation en ceux, qui ſont en Jeſus Chrit.* Es iſt nichts verdammliches an denen/ die in Chriſto JESU ſeynd. Rom. 8. verſ. 1.

Criſto Gieſù ſi diede ſe ſteſſo redenzione per tutti. *Jeſus Chrit s'eſt donné ſoi-même en rançon pour tous.* Chriſtus JESUS hat ſich für alle zur Erlöſung gegeben. 1. Tim. 2. verſ. 6.

Sì, vieni Signor Gieſù. *Voire, Seigneur Jeſus, vien.* Ja/ komme HErr JEſu. Apoc. 22. v. 20. (Alſo ſagt eine jede fromme Seele / wann ſie von dieſer Welt ſäſſiglich in GOtt abſcheiden will.)

Gieſuíta, M. *Jeſuite.* Ein Jeſuiter.

Gieſuáta, M. *Sorte de religieux.* Ein Jeſuater (abſonderlicher Orden.)

Gieſuítico-iteſco, Adj. *Jeſuitique.* Jeſuiteriſch.

GIG

Giga, F. *Une poche, petit violon.* Ein kleines Geigalein.

GIGANTE, M. *Geant.* Ein Ries.

A guiſà di gigante. *A guiſe, à la maniere d'un geant.* Als ein Ries.

Grande come un gigante. *Grand come un geant.* Groß (ungeheuer) wie ein Ries.

Dente di gigante. *Dent de geant.* Rieſen-Zahn.

Gigante da Cigoli, nano. *(Par ironie) un nain. (ſcilicet.)* Ein Zwerg.

GIGANTEGGIARE, V. *Faire le grand, elever fort haut.* Ein Ries/ id eſt, groß ſeyn wollen / ſtoltz und hochgetragen ſeyn.

Far giganteggiáre i ſuoi penſieri. *Porter ſes penſées trop haut, former des deſſeins trop relevés.* Mit groſſen Einbildungen handelen.

La torre di Babelle giganteggiava. *La tour de Babel étoit fort élevée.* Der Thurn zu Babel war ſehr groß.

Giganteſco, Adj. *De geant, gigantal.* Rieſenhafftig.

Giganteſſa, F. *Une geante.* Eine Rieſin.

La baléna giganteſſa de' pópoli ſquamóſi. *La balene la plus grande des bêtes, qui vivent dans la mer.* Der Wallfiſch / ſo billich als ein Ries der Fiſchen kan genennet werden.

Giglieto, M. luogo de gigli. *Lieu planté de lis.* Ein Lilien-Feld.

GIGLIO, M. fiore. *Lis, fleur.* Eine Lilie/ Gilge.

Oglio de' gigli. *Huile de lis.* Lilien-Oel.

Il giglio hà tante ſpade affilate, quante foglie. *Les feüilles de lis ont la figure ſemblable à des épées.* Die Lilien-Blätter ſehen aus als wie die Schwerdter / (die blauen Lilien.)

Gíglio pavonazzo. *Lis bleu, ou violet.* Blaue Lilien / Schwertel-Lilien.

Giglieto, M. *Lieu planté de lis.* Ein Lilien-Feld.

GIN GIO

Ginépro, M. genepro, arbore. *Genevre, genevrier, arbre.* Wachholder-Staude.

Gineſtra, F. arbore. *Geneſt, arbriſſeau & plante.* Ginſt / Ginſtern / Pfingſt-Blum.

GINOCCHIO, M. *Genou, Genoüil.* Knye.

Dare à bere col ginócchio à terra. *Donner à boire le genou à terre.* Zu trincken geben knyend.

Piegáre il ginócchio. *Plier le genou.* Das Knye biegen.

Gioco, M. *Jeu.* Spiel. Vide Giuoco, Giuocare, &c.

Giocondamente, Adv. con diletto. *Joyeuſement, avec plaiſir.* Mit Luſt.

Mangiáre giocondamente. *Manger avec plaiſir.* Mit Luſt eſſen.

GIOCONDITA, F. diletto. *Joye, plaiſir, contentement, rejoüiſſance.* Luſtigkeit/ Anmuthigkeit.

La giocondità della città. *La rejoüiſſance de la ville.* Die Anmuthigkeit der Stadt.

Giocondo, Adj. dilettévole. *Joyeux, & agreable, plaiſant.* Luſtig/ anmuthig.

Perſona gioconda. *Une perſonne joyeuſe, plaiſante.* Eine fröliche Perſon.

GIOGO, M. de' bovi. *Joug de bœuf.* Joch/ Met. Dienſtbarkeit/ Botmäſſigkeit/ Unterthänigkeit.

Méttere il giogo. *Mettre le joug.* An das Joch ſpannen.

Giogo, M. ſervitù. *Joug, ſujettion, ſervitude.* Dienſtbarkeit.

Queſto giogo è troppo duro. *Ce joug eſt trop peſant.* Dieſe Dienſtbarkeit iſt zu ſchwer.

Scuotere il giogo. *Secoüer le joug.* Das Joch vom Hals werffen / abwerffen.

GIOÌA, F. pietra preziósa. *Joyau, pierre precieuſe.* Juwel / Edelgeſtein.

Mà ſembráva non éſſere gioia, ſe ſi ſtemprò in lágrime. *L'alluſion conſiſte dans le mot Italien, gioia, qui ſignifie un joyau, & la joye.* Aber es ſchiene nicht eine Freude zu ſeyn / weilen es endlich mit Weinen ſich endigte.

Cleopatra ſtemprò una gioia per Marc' Antonio. *Ce diſcours n' auroit point de grace en François.* Cleopatra lieſſe ein koſtbares Edelgeſtein zerſchmeltzen / ihren Marcum Antonium darmit zu ſpeiſen.

Portò ſeco le migliori gioie. *Il (elle) porta avec ſoi ſes meilleurs joyaux.* Er (Sie) nahme die beſten Juwelen (Kleinodien) mit.

Gioia, F. allegrezza. *Joye, allegreſſe, gayeté.* Groſſe Freude / Jauchtzen / Frolocken / groſſe Frölichkeit.

Morire di gioia. *Mourir de joye.* Vor Freude ſterben.

Gioiegliere, M. *Joyalier.* Ein Juwelirer / Jubelirer.

Gioiello, M. gioia. *Joyau.* Kleinod / Roſe von Edelgeſtein.

Naſcóndere i gioielli. *Cacher les joyaux.* Die Juwelen (Kleinodien) verbergen / verſtecken.

Gli donò un gioiello. *Il lui donna un joyau.* Er gab ihm ein Juwel (Edelgeſtein.)

GIOIRE, V. *Se rejouir.* Sich erfreuen / ſehr frölich / froh und freudig ſeyn / jauchtzen / frolocken / jubiliren.

Non vi gioite del mio male. *Ne vous rejoüiſſez pas de mon mal.* Erfreuet euch nicht über mein Ubel (Unglück.)

Quello è vero gioire, che naſce da virtù doppo il ſoffrire. *La vraye rejouiſſance naît de la vertu, aprés les ſouffrances.* Die wahre Freude kommt aus der Tugend / nach ausgeſtandenem Leid.

Chi gioiſce il venerdi, piange il ſabbato. *Qui ſe rejouït le vendredi, pleurera peut être, le ſamedi.* Der ſich freuet am Freytag / der wird vielleicht am Sonnabend weinen (traurig ſeyn.)

GIOLIVO, Adj. allegro. *Joyeux, gay, allegre.* Froh / frolockend / gantz freudig.

Perſona gioliva. *Une perſonne joyeuſe, gaye.* Eine fröliche Perſon.

Gioncáta, F. latte congelato. *Sorte de lait caillé.* Eine zuſammen geronnene Milch.

GIONCO, M. herba ſelvaggia. *Jonc.* Eine groſſe Binſe.

Pieno de' gionchi. *Plein de joncs.* Voll mit Binſen.

Náſcono i gionchi ſulle combuſte rouine di Cartagine. *Les joncs naiſſent ſur les ruines de Cartage, qui a été reduite en cendres.* Die Binſen wachſen (nunmehr) wo die Stadt Cartago geſtanden / die jetzt nichts als Aſchen iſt.

Gióngere, V. *Joindre.* Zuſammen fügen / vereinigen / it. aukommen / anlangen.

Giornagliere, M. operário. *Journalier, ouvrier, manveuvre.* Taglöhner.

GIORNALE, M. libro de' conti. *Journal, livre de comptes.* Tag-Buch / ein tägliches Hand-Buch / (Term. merc.)

Regiſtráre nel giornále. *Enregiſtrer dans les journal.* In das Hand-Buch eintragen / (fleiſſig aufſchreiben.)

Guardáte nel giornále. *Regardez, voyez dans le journal.* Schauet ein wenig im Hand-Buch / (wie es iſt.)

Giornaletto, M. commentariuolo. *Petit journal, papier journal.* Ein kleines Hand-Büchlein / (wo allerhand Kleinigkeiten aufgezeichnet werden.)

Giornaliere, Adj. *Journalier.* Täglich / alltäglich / was der Tag mit ſich bringt / wandelbar / ungewiß.

GIORNATA, F. opra d' un giorno. *Journée, le travail d' un jour.* Eine Tag-Arbeit / (was man in einem Tag arbeiten kan) Tagreiſe / Tag.

Pérdere la giornáta. *Perdre la journée.* Die gantze Tag-Arbeit verliehren / it. die Schlacht verlieren.

Chi non ſi leva à buon ora, non fà buona giornáta. *Qui ne ſe leve pas de bonne heure, ne fait pas une bonne jounée.* Der nicht bey Zeiten aufſtehet / macht keine gute Tag-Arbeit.

La ſeconda, terza, quarta &c. giornáta. *La deuxiéme, troiſiéme, quatriéme &c. journée.* Der zweyte / dritte / vierdte 2c. Tag.

Habbiamo fatto hoggi una buona giornata.

nata. *Nous avons fait aujourd-huy une bonne journée.* Wir haben heute eine gute Tag-Reiſe gethan.

L' Armáta marciáva à grandi giornáte. *L' Armée marchoit à grandes journées.* Die Armee marſchirte mit ſtarcken Tag-Reiſen fort.

Ecco una bella, gradita, cattiva, felice &c. giornáta. *Voilà une belle, agreable, vilaine, bien heureuſe &c. journée.* Es iſt heut ein ſchöner / anmuthiger / heßlicher / glückſeeliger ꝛc. Tag.

Paſſar la giornáta. *Paſſer la journée.* Den Tag zubringen.

Se voléte, che vi ſi paghi la voſtra giornáta, biſogna accompirla. *Si vous voulez gagner (qu' on vous paye) vôtre journée, il vous faut l' achever.* Wann ihr wollet euer Taglohn gewinnen / (daß man euch euer Taglohn zahle) ſo müſſet ihr euer Tagwerck vollenden.

Il Padre di famiglia convenne coi ſuoi operarii per un dináro della loro giornáta. *Le pere de famille convint avec ſes ouvriers, à un denier pour leur journée.* Der Haus-Vatter ward eins mit ſeinen Taglöhnern um einen Groſchen des Tags. Matth. 20. v. 2.

Conſideráte un poco, quello che vuol dire una giornáta, nella quale non guadagno, che dieci ſoldi? *Voyez ce, qu' eſt au prix de cela une journée de travail, où je ne gagne, que dix ſous?* Sehet doch / was hingegen der Lohn iſt eines Tagwerckes / da ich nur funffzehen Kreutzer gewinne? *(Moliere Giorgio Dandino.)*

Andáre à giornáta. *Aller travailler à la journée.* Auf dem Tag-Lohn gehen.

Giornata, F. fatto d' armi. *Journée, bataille, journée de combat.* Eine Schlacht / ein Treffen / Feld-Schlacht.

Egli hebbe il peggióre della giornáta. *Il a eu du pire dans la bataille.* Er hat das Kürtzere in dem Treffen (in der Schlacht) gezogen.

Fù una giornáta ſanguinolenta. *Ce fut une journée ſanglante.* Es war ein blutiges Treffen (Schlacht.)

Egli perſe la giornáta. *Il perdit la journée, la bataille.* Er hat die Schlacht (das Treffen) verlohren.

Giornatella, F. *Petite journée.* Eine kleine Tag-Arbeit.

Giornéa, F. ſorte di veſte. *Sorte d' habit.* Eine Art Kleidung / (ſo man täglich trägt.)

GIORNO, M. *Jour.* Tag / item das Tag-Liecht.

Un giorno, due giorni, trè giorni &c. *Un jour, deux jours, trois jours &c.* Ein Tag / zwey Tag / drey Tag.

In quatordici giorni. *Dans quinze jours* (nicht dann *quatorze jours.*) Uber vierzehen Tage.

Buon giorno, Signor mio! *Bon jour, Monſieur! je vous donne le bon jour.* Guten Tag / mein Herr / ich wünſche euch einen guten Tag.

Giorno e notte. *Nuit & jour* (nicht *jour & nuit.*) Tag und Nacht.

Dí giorno. *De jour, pendant le jour.* Bey Tag.

Si comincia à far giorno. *Il ſe fait jour, le jour commence à poindre.* Es beginnet Tag zu werden.

Di giorno & di notte. *De jour & de nuit.* Bey Tag und Nacht.

Mi vien viſitar ogni giorno. *Il me vient voir tous les jours.* Er beſucht mich täglich.

Vi pentiréte un giorno di queſt' azzióne. *Un jour vous vous repentirez de cette action.* Es wird euch dieſe That dermaleins gereuen.

In pochi giorni. *Dans peu de jours.* Innerhalb wenig Tagen.

Paſſa i giorni intieri à bevere. *Il paſſe les jours entiers à boire.* Er bringt gantze Tage mit Sauffen zu.

Il primo giorno d' un meſe. *Le prémier jour d' un mois.* Der erſte Tag des Monats.

Spero di riveder' un giorno il mio paëſe (pátria.) *J' eſpère de revoir un jour mon pays.* Ich verhoffe mein Vatterland dermaleins wiederum zu ſehen.

La feſta di S. Leonardo cade nell' iſteſſo giorno. *La fête de S. Lienard tombe, ou ſe rencontre au même jour.* St. Leonhards-Feſt fällt eben auf dieſen Tag.

La pena, ch' io ſoffro giorno e notte. *La peine, que je ſoufre nuit & jour.* Die Mühe / ſo ich Tag und Nacht habe.

Giorno di lavóro. *Jour ouvrier.* Werck-Tag.

Un giorno naturále. *Un jour naturel.* Ein natürlicher Tag von vier und zwantzig Stunden.

Li giorni ſono longhi. *Les jours ſont longs (grands.)* Die Tage ſeynd lang (groß.)

Giorno di feſta. *Jour de fête.* Ein Feſt- oder Feyertag.

Il peſo (lavoro) del giorno. *Le poids du jour.* Die Laſt des Tages.

Trè giorni mi trovo molto bene. *Il y a trois jours, que je me porte (trouve) fort bien.* Drey Tâge befinde ich mich gar wohl.

Un giorno di bene, non fà tutto l'anno cattivo. *Un jour de bon têms fait que toute l'année n'eſt pas mauvaiſe.* Ein guter Tag macht/ (biſsweilen) daß das gantze Jahr (der gantze Jahr-Gang) nicht übel iſt.

Viene il giorno. *Le jour vient, approche.* Der Tag bricht an.

Quanto ſi fà la notte, appàre al giorno. *Ce qui ſe fait la nuit, ſe decouvre de jour.* Was man bey der Nacht thut/ kommt beym Tag ans Licht. (*Quia nox, ſicut dies illuminabitur.*)

Queſto mi fù un giorno fatàle. *Ce me fut un jour fatal, ce jour me fut fatal.* Das war ein ſehr unglückli-cher Tag für mich.

Non riguardarò un giorno di più, nè meno. *Je ne prendrai pas garde à un jour plus ou moins.* Ich werde es auf einen Tag mehr oder weniger nicht laſſen ankommen.

GIOSTRA, F. *Joûte, combat à la lance.* Turnier/Ritter-Spiel/Ringel-Rennen.

Fù il primo ad entràre in gioſtra. *Il fut le premier à entrer dans la joûte.* Er war der erſte bey dem Turnier/ (er fienge am erſten an zu rennen.)

Barriera per la gioſtra. *Barriere, lice pour joûter.* Ein Turnier-Platz.

Gioſtràre, V. *Joûter.* Rennen/ Ringel-Rennen/ Turnieren.

Gioſtratóre, M. *Joûteur.* Renner/Ringel-Renner/ Turnierer.

Gioſtratrice, F. *Celle qui joûte, une femme hardie & vigoureuſe.* Eine Turniererin / eine heldenmüthige Frau.

GIOVAMENTO, M. *Aide, ſecours.* Hülffe.

Il tutto gli fù di giovamento. *Tout cela luy apporta un grand ſecours.* Alles halffe ihme ſehr.

Gióvane, Adj. & Subſt. *Jeune.* Jung/ ein Jüngling/ ein Jung/ ein Mägdlein.

Seminário de' gióvani. *Seminaire de jeunes gens.* Ein Ort / wo junge Leut anferzogen werden.

Egli è gióvane d'età, mà vécchio de' conſegli. *Il eſt jeune d'âge, mais il eſt vieux de jugemens, & propre à donner de bons conſeils.* Er iſt jung von Jahren/ aber ſehr tüchtig/ gute Räthe auszutheilen.

Inſegnáre à giovani. *Enſeigner quelque choſe à des jeunes gens, enſeigner des jeunes gens.* Die Jungen (Jugend) lehren.

Giovanile, Adj. *De jeuneſſe, de jeunes gens.* Jung / zur Jugend eigentlich gehörig / Buben-achtig / Bübiſch.

Giovanilmente, Adv. *En jeune homme, en jeunes gens.* Nach der Jungen- oder Buben-Weis.

GIOVARE, V. *Aider, ſervir, plaire.* Helffen/ nutzen/ dienen/ verfangen/ anſchlagen.

Il conſéglio giova. *Le conſeil eſt profitable.* Der Rath iſt nützlich / erſprießlich.

Non giova crédere quel, che diſpiace. *Il n'y a pas plaiſir de croire ce qui deplait.* Es iſt kein Luſt zu glauben/ was einem verdrieſt/ (mißfällt.)

Mi giova crédere il tutto. *Je veux bien croire tout cela.* Ich will alles dieſes (gerne) glauben.

Che mi giovarà l'andarvi? *Que me ſervira-t-il d'y aller?* Was ſolle mir helffen/ dahin zu gehen?

Giováto, Adj. *Aidé, ſervi.* Geholffen / genutzt / gedient / angeſchlagen.

GIOVE, M. *Jupiter, Dieu des Payens & l'une des planetes.* Der Gott Jupiter / item / der Planet.

Cangiarſi in cigno, come Giove. *Se changer en cygne, comme Jupiter.* Sich in einen Schwan verändern/ als wie Jupiter.

Giovedì, M. giorno. *Jeudi.* Donnerſtag/ Pfingſttag.

Giovenca, F. vacca gionane. *Geniſſe, jeune vacche.* Eine junge Kuh.

Giovenco, M. bue giovane. *Bouvillon.* Junger Ochs/ ein Rind.

GIOVENTU, F. *Jeuneſſe.* Jugend.

La temerità è ordinária alla gioventù, & la prudenza a' vecchi. *La temerité eſt ordinaire à la jeuneſſe, & la prudence eſt le partage des veillards.* Die Frechheit iſt eigentlich bey der Jugend/ (jungen Leuten) und der Verſtand bey Alten zu finden.

O primavéra! giouentù dell' anno. *O printêms! qui eſt comme la jeuneſſe de l'année.* O Frühling! der du biſt als wie die ſchöne blühende Jugend des Jahrs.

Gioviále,

Gioviále, Adj. allegro. *Jovial, enjoüé.* Jovialiſch/ luſtig/ freundlich/ hold-ſeelig.
Perſóna gioviále. *Une perſonne joviale, gaye, enjoüée.* Eine frölich (luſtige) Perſon.
Egli è ſemper gioviále. *Il eſt toûjours jovial, gay, enjoüé.* Er iſt immer luſtig/ frölich.
Giovinaglia, F. gioventù. *Jeuneſſe.* Jugend.
Se giovenezza in una donna ſi perde, mai più ſi rinverde. *Si une femme perd une fois ſa jeuneſſe, elle ne la recouvre plus.* Wann ein Frauenzimmer einmal alt wird / bleibt die Jugend mit der Schönheit hinfüro wohl aus.
Giovinaſtro, M. gióvane. *Jeune, fort jeune.* Ein friſcher und munterer Jüngling / ein wackerer junger Kerl.
Giovinezza, F. gioventù. *Jeuneſſe.* Jungheit/ Jugend.

GIR

Giraffa, F. *Giraffe.* Ein Thier/ wie ein Cameel/ Renn-Thier/ it. eine läuffiſche/ geile Hur.
Giraldello, M. *Poulle d'eau.* Waſſer-Huhn.
Girifalco, M. *Epervier.* Ein Geyer / Falck.
Giro, M. *Tour, circuit.* Kreyß/ Umkreiß/ Bezirck.
Giráre, V. girarſi. *Tourner, aller à l'entour.* Herum drehen.
Giráre, V. *Avoir un tour.* Ein Umkreiß haben.
Giramento, M. *Tournoyement.* Das Drehen/ Umdrehen/ Met. Betrug.
Girándola, F. *Girandole.* Ein Feuerrad in Luſt-Feuern/ it. ein Schwarm-Geiſt/ Unbeſtändiger.
Girándola, F. *Tromperie.* Umſchweiff/ langes Geplauder in Worten / um zu betrügen.
Girandoliere, M. *Trompeur, faiſeur, de girandoles.* Ein Schwärmer / it. Betrüger.
Girandoláre, V. *Faire une girandole.* Schwindelen/ Met. Umſchweiff machen/ it. fantaſiren.
Giraſóle, M. *Tourneſol.* Eine Sonnen-Blume/ (die ſich immer nach der Sonne wendet.)
Giráta, F. Giravolta. *Tournoyement.* Eine Umdrehung/ Umgang.
Giráta, F. *Voyage.* Eine ziemliche Reis/ Spatzier-Gang.
Giráto, Adj. *Hors de ſens.* Auſſer den Sinnen.
Giravento, M. *Giroüette.* Wind-Mühle/ it. Dach-Fahne.
Gire, V. *Aller.* Gehen.
Girello, M. *Giroüette.* Kleiner Kreiß/ it. ein Wirbel/ Windmühle der Kinder von Papier.
Girello, M. *Giroüette.* Ein Dach-Fahne.
Girellàre, V. *Tourner.* Umbrehen.
Girellajo, M. *Un inconſtant.* Ein Unbeſtändiger.
Girévole, Adj. *Qui ſe peut tourner.* Was ſich herum drehen läſſt.
Giribizzo, M. ghiribizzo. *Fantaſtiquerie.* Fantaſterey / närriſche Einbildungen/ Grillen.
Giribizzáre, V. Chiribizzare. *Fantaſtiquer.* Närriſche Einbildungen (Einfäll) haben.
Giribizzóſo, Adj. Chiribizzoſo. *Fantaſtique.* Fantaſtiſch/ ſchwermeriſch.
Girigóro, M. Chirigoro. *Les traits.* Die Striche vom Zuge/ ſo die Schreiber mit der Feder machen.
Girlo, M. Capogirlo. *Tournement de tête.* Schwindel/ Schwindel-Geiſt.
Giróne, M. *Tour, tourbillon de vent.* Groſſer Kreiß/ Wirbel-Wind.
Giróne, M. *Manche.* Handhabe an etwas.

GITT GIU

Gittáre, V. *Jetter.* Werffen.
Gito, Adj. ito. *Allé.* Gegangen.
Gita, F. *Allée.* Eine Reiſe.
Giù, Adv. *Bas, embas.* Herab/ unten.
Giubba, F. *Juppe.* Eine Juppe/ Schaube/ Weiber-Rock / it. die Mähnen am Halſe eines Thiers.
Giubbóne, M. giuppone. *Pourpoint, juppon.* Ein Wammes/ Leibſtück.
Giubbarello, M. *Pourpoint.* Ein Wammes.
Giubbonaio, M. *Tailleur.* Ein Schneider.
Giúbilo, M. *Rejoüiſſance.* Jubel/ groſſe Freude.
Giubiláre, V. *Se rejoüir.* Jubiliren/ jauchtzen.
Giubilante, Adj. *Rejoüiſſant.* Jubilirend/ jauchtzend.
Giubiléo, M. *Jubilé.* Jubel-Jahr/ Ablaß-Jahr.
Giudáico, Adj. *Judaique.* Jüdiſch.
Giudaicamente, Adv. *En juif.* Auf Jüdiſch.
Giudaiſmo, M. *Judaiſme.* Das Judenthum.
Giudaizzáre, V. *Faire le juif.* Sich wie ein Jude ſtellen/ item/ wuchern wie Jüden.
Giudéa, F. *Judée.* Jüdiſche Land.
Giudéo, M. *Juif.* Ein Jüde / Jüdiſch.

Giudicáre, V. *Juger.* Richten/ urtheilen / it. vernünfftig überlegen / it. meynen/ dafür halten.

Giudicáto, Adj. *Jugé.* Geurtheilet/ gerichtet.

Giudicatóre, M. *Juge.* Urtheiler.

Giudice, M. *Juge.* Richter.

Giudício, M. *Jugement, judice.* Gericht/ it. das Urtheil.

Giudício, M. *Sentiment.* Die Meynung / das Gutachten / it. der Verſtand.

Giudiciále, Adj. *Judiciel.* Gerichtlich.

Giudicialmente, Adv. *Judiciellement.* Gerichtlich/ für Gericht.

Giudicióſo, Adj. *Sage, prudent.* Klug/ verſtändig/ weiß.

Giudicioſamente, Adv. *Sagement.* Verſtändiglich/ klüglich.

GIUGERO, M. quanto puol' arare un bue. *Journal de terre, autant, qu' un boeuf (ou plutôt une paire de beufs) en peut labourer en un jour.* Wie viel ein paar Ochſen des Tages arbeiten (pflugen) können / item Morgen-Land.

Giuglio, M. ſorte di moneta Romana. *Un Jule, ſorte de monnoye à Rome.* Eine Römiſche Müntz / ungefehr ein halb Kopffſtuck werth / it. der Heumonath.

GIUGNERE, V. accopiare. *Joindre, accoupler.* Zuſammen fügen / vereinigen / anlangen / ankommen / kommen.

Giugnerà l' uno all' altrò. *Il joindra l'un à l'autre.* Er wird eines zu dem andern fügen.

Non ſi può giugnere coll' altro. *Il ne ſe peut joindre à l'autre.* Man kan es nicht zu dem andern fügen.

Giugnere, V. arriváre qualch' uno, ò in qualche luogo. *Joindre, atteindre quelcun. Parvenir, arrivèr en quelque lieu.* Ankommen / anlangen / anländen/ erſcheinen.

Giugno, M. meſe. *Juin, l' un des mois d'année.* Brachmonat.

GIULEPPE, M. bevanda di zucchero. *Julep, potion medicinale, où il entre du ſucre.* Ein Julep.

Giuleppe gemmáto. *Julep, où il entre des perles & des pierres precieuſes.* Ein Julep mit Edelgeſteinen zubereitet.

Giulívo, Adj. bello, Adj. *Joli, beau, gentil.* Artlich/ höflich/ ſchön.

GIUMENTO, M. béſtia da ſoma. *Bête de ſomme, de charge, de voiture.* Ein Laſt-Thier.

Un giumento con una ſella ſul dorſo. *Une bête ſellée, qui a une ſelle.* Ein Laſt-Thier / welches geſattelt iſt.

Sembra magro queſto giumento. *Cette bête ſemble (paroit) maigre.* Dieſes Laſt-Thier ſcheinet mager zu ſeyn.

Coſtui è un giumento. *C'eſt un âne, un ſot &c.* Der iſt ein rechter Eſel/ Thier/ Narr/ rc.

Giuncáta, F. latte geláto. *Sorte de lait caillé.* Eine Art von zuſammen geronnener Milch.

Giunco ò gionco, M. *Un jonc.* Eine Binſe.

Giunóne, F. Dea. *Junon, Déeſſe entre les Payens.* Juno, eine Göttin zu den Heydenthum.

GIUNTA, F. accreſcimento. *Accroiſſement, augmentation.* Vermehrung/ Zugab/ Anhang.

Fare giunta alla casáta. *Aggrandir ſa maiſon.* Sein Geſchlecht vergröſſern / (in beſſeren Stand bringen.)

E una giunta d'honore. *C'eſt un accroiſſement d'honneur.* Es iſt eine Zunehmung der Ehre (Würde.)

Queſta è una giunta de' danári. *C'eſt une augmentation de deniers, d'argent.* Das iſt eine Zunehmung im Geld.

Giunta, F. arrívo, venuta. *Arrivée, venüe.* Ankunfft.

Non è ſtata per tempo queſta giunta. *Cette arrivée n'a pas été à têms.* Dieſe Ankunfft geſchahe nicht zu rechter (ordentlicher) Zeit.

Fù di notte la giunta. *L'arrivée ſe fit de nuit.* Die Ankunfft ware nächtlicher Weil.

Giunta, F. aggiunta d'un' opra. *Addition à un ouvrage.* Zugab/ Anhang (zu einem Werck.)

Jo faccio la giunta al libro. *Je fais l'addition du livre, je fais une addition au livre.* Ich mache den Anhang zu dem Buch.

Giunta, F. conséglio di guerra, che fanno gli Spagnuòli. *Aſſemblée, conſeil de guerre, que tiennent les Eſpagnols.* Ein Kriegs-Rath/ ſo in Spanien alſo genannt wird.

GIUNTAMENTE, Adv. *Conjointement.* Miteinander/ insgeſamt.

Partíre giuntamente. *Partir enſemble, conjointement, de compagnie.* Miteinander (in Geſellſchafft) verreiſen.

Andiámo giuntamente. *Allons enſemble, allons de compagnie.* Laſſet uns miteinander (in Geſellſchafft) gehen.

GIUNTO, Adj. *Joint, & arrivé, venu &c.* Ankommen/ angelangt.

E giunto. *Il eſt arrivé, & il eſt joint.* Er iſt angekommen/ angelangt/ erſchienen.

GIUNTURA, F. accopiamento. *Jointure, & conjonction; liaiſon.* Zuſammenfügung/ eine Fuge/ Gelench/ Gelenck.

Fare la giuntura delle paróle. *Faire la liaiſon des mots, des paroles.* Die Wörter aneinander fügen / (wie es ſichs gebühret.)

Chi hà il male di giuntura. *Qui a mal aux jointures.* Deme die Gelencke der Glieder wehe thun.

La giuntura de' membri, dell' oſſo, del corpo. *Les jointures & la liaiſon des membres & des os du corps.* Die Zuſamenfügung der Gelencke des Leibs.

Dolóre alle giunture. *Douleur aux jointures.* Schmertzen in Gelencken.

GIUOCARE, V. *Joüer.* Spielen / ſchertzen/ wetten/ verſpielen.

Perdere nel giuocare. *Perdre en joüant, perdre au jeu.* Verliehren im Spiel.

Tutto intento à giuocáre. *Tout à fait adonné & attentif à joüer.* Dem Spiel gantz ergeben/ (Acht habend auf das Spiel.)

Giuocáre di mani. *Joüer des mains.* Mit Händen ſpielen / (Das Händel-Spiel.)

Chi giuoca per biſogno, perde per neceſſità. *Qui joüe par beſoin, perd par neceſſité.* Der aus Nothdurfft ſpielt/ der verliehrt aus Noth.

Chi giuoca, non dorme. *Qui joüe, ne dort pas, ou ne s'endort pas.* Im Spielen ſchläfft man nicht / (man gibt Acht darauf.)

Giuocáre, e pérdere, lo sà far ogn' uno. *Joüer & perdre, c'eſt ce que chacun ſçait faire.* Spielen und Verſpielen/ (Verlieren) iſt keine Kunſt.)

Giuocatóre, M. *Joüeur.* Ein Spieler.

GIUOCO, M. *Jeu.* Ein Spiel/ item Schertz/ Kurtzweil/ Poſſen.

Buono per lo giuoco. *Bon pour le jeu.* Gut zum Spiel.

Stromenti per lo giuoco. *Inſtruments ſervants au jeu.* Werckzeug zum Spiel.

Darſi al giuoco. *S' adonner au jeu.* Sich dem Spiel ergeben.

Giuoco di mano, giuoco di villano. Il ſcherzar con mani è coſa vile. *Le jeu de mains eſt un jeu des paiſans. C' eſt une choſe vile de joüer des mains, frapper avec les mains en ſe joüant.* Das Händel-Spiel iſt ein Bauren-Spiel.

Giuoco dolce hà pania amára. *La douceur attrayante du jeu ſe termine ſouvent en amertume.* Die Süſſigkeit des Spiels wird offt verbittert (zur letzt.)

Giuocogliera, F. comediante. *Une comedienne, une bateleuſe.* Ein Comödiantin und Taſchenſpielerin.

Giuocogliere, M. iſtrione. *Un bateleur, un joueur de gobelets.* Ein Taſchenſpieler/ Poſſenreiſſer.

Far l'arte del giuocogliere. *Faire le métier de bateleur.* Aus der Taſchen ſpielen.

Giuocóſo, Adj. *Joyeux, gay, allegre.* Luſtig/ frölich/ munter.

Giuocoſamente, Adv. *Joyeuſement, gayement.* Mit Freud/ mit Luſt.

Giuppóne, ò giubbóne, M. *Pourpoint, juppon.* Ein Wammes/ Wambs.

Giuráglia, F. fede de' ſpoſi, quando ſi promettono. *Fiançailles.* Das Verſprechen deren/ ſo zuſammen heurathen wollen/ (der Handſchlag.)

GIURAMENTO, M. *Jurement, ſerment.* Schwur/ ein Eidſchwur/ ein Eid.

Fare un giuramento falſo. *Faire un faux ſerment.* Ein falſchen (cörperlichen) Eid ablegen.

Gli darò il giuramento. *Je luy deferay le ſerment.* Ich werde ihn auf einen Eid bringen.

Se fà qneſto giuramento. *S' il fait ce ſerment.* Soferu er ein (cörperlichen) Eid ablegt.

GIURARE, V. *Jurer, faire ſerment.* Schwören/ geloben/ angeloben.

Giuro, che gia mai hebbe tal coſa. *Je jure, qu' il n'a jamais eu une telle choſe.* Ich ſchwöre / daß er dieſe Sach nimmermehr gehabt hat.

Giurarebbe di più. *Il jureroit encore de plus.* Er würde noch mehr ſchwören.

Quando coſtui commincia à giurare. *Quand il commence à jurer.* Wann dieſer anfängt zu ſchwören.

E d'uopo oſſervare, quanto ſi giura. *Il faut obſerver ce qu'on a juré.* Man muß halten/ was man ſchwöret.

Giuráto, Adj. *Juré, promis avec ſerment, aſſuré avec ſerment.* Geſchworen.

Giuratóre, M. *Jureur, Qui jure ſouvent & ſans raiſon.* Ein Schwörer / it. Flucher/ Sacramentirer.

Giuriconſulto, M. perito nella legge. *Juriſconſulte, verſé au droit.* Ein Juriſt/ Rechts-Gelehrter.

GIURIDICO, Adj. *Juridique.* Juriſtiſch/ nach denen Rechten.

Cauſa giuridica. *Cauſe juridique.* Ein Proceß / eine Sach / die nach den Rechten durchgeſucht wird.

GIURIDIZZIONE, F. *Juriſdiction.* Gerichts-Zwang / Land-Gericht/ Herrſchafft/ Gebiet/ Bottmäſſigkeit.

Fuori di giuridizzióne. *Hors de la juriſdiction.* Auſſer dem Land-Gericht/ Bottmäſſigkeit.

Egli è ſotto la ſua giuridizzióne. *Il eſt ſous ſa juriſdiction.* Er iſt unter ſeiner Bottmäſſigkeit (Herrſchafft.)

Immune dalla giuridizzióne. *Exempt de la juriſdiction.* Frey von der Herrſchafft.

Giuriſconſulto, M. Giuriconſulto. *Juriſconſulte, verſé au droit.* Ein Juriſt/ Rechts-Gelehrter / Rechts-Verſtändiger.

Giuriſdittione, F. Giuridizzione. *Juriſdiction.* Landgericht/Bottmäſſigkeit.

Giuriſta, M. *Juriſte, Verſé au droit.* Ein Juriſt/ Rechts-Gelehrter.

Giuſta Præp. *Selon.* Nach/gemäß/laut.

GIUSTAMENTE, Adv. *Giuſtement, équitablement, preciſement, entierement, ſortablement.* Gerecht/recht/ja.

Arrivárono giuſtamente à mezzo giorno. *Ils arriverent juſtement (preciſement) à midy.* Sie ſeynd gerad um Mittag angelangt/ (angekommen)

Ecco giuſtamente il mio conto. *Voila juſtement mon compte.* Hier iſt gerad meine Rechnung.

Giuſtamente, come voi dite. *Juſtement, preciſement, entierement comme vous dites.* Gerad/ (eben alſo) wie ihr ſaget.

Voi fate giuſtamente, come ſe mi pregaſte. *Vous faites juſtement, comme ſi vous me priiez.* Ihr thut gerad/ als wann ihr mich wolltet bitten.

Egli ſcrive molto giuſtamente. *Il écrit fort juſtement, fort nettement.* Er ſchreibt ſehr gerad.

Vi ſcriſſi giuſtamente ſecondo l' accordo fatto. *Je vous ay écrit juſtement, preciſement ſuivant l' accord, qui a été fait.* Ich habe euch geſchrieben gerad nach dem geſchehenen Vergleich.

Giuſtamente, com' egli parlò. *Juſtement, comme il parla.* Gerad / wie er geredt hat.

Giuſtáre, V. aggiuſtáre. *Ajuſter.* Richten/ſchlichten/in die Ordnung ſetzen.

Giuſtificare, V. *Juſtifier.* Rechtfertigen/ entſchuldigen/ gut heiſſen/ billigen.

GIUSTIFICARSI, V. *Se juſtifier.* Sich gerecht machen / rechtfertigen/ verantworten/ entſchuldigen/ vertheidigen/ ausreden/ vor ſeiner Thür kehren.

Con mille ragioni ſi giuſtificò. *Il ſe juſtifia par mille raiſons, par pluſieurs raiſons.* Er hat ſich mit vielen Urſachen gerechtfertiget/ (entſchuldiget.)

Non ſi può fare di più, che giuſtificarſi. *On ne peut pas faire davantage, que ſe juſtifier.* Man kan nichts mehr thun/ als ſich gerechtfertigen/ ausreden.

Chiamáto à giuſtificarſi. *Appellé pour ſe juſtifier.* Beruffen zur Verantwortung.

Giuſtificatióne, F. Giuſtificazione. *Juſtification.* Rechtfertigung/ Rechtſprechung/ Billigung/ item Verantwortung/ Vertheidigung/ Ausrede.

Giuſtificatóre, M. *Celuy qui juſtifie.* Rechtfertiger.

GIUSTIFICAZIONE, F. *Juſtification.* Rechtfertigung / Entſchuldigung / Ausrede / Verantwortung / Rechtſprechung.

In ſua giuſtificazione. *A ſa juſtification.* Zu ſeiner Entſchuldigung/ Ausrede/ Rechtfertigung/ Verantwortung.

Tutto era nella ſua giuſtificazione. *Tout étoit à ſa juſtification.* Alles war (dienete) zu ſeiner Entſchuldigung/ Verantwortung.

Non è d' uopo di giuſtificazione nell' innocenza. *L' innocence n' a pas beſoin de juſtification.* Die Unſchuld (der Unſchuldige) braucht keiner Verantwortung/ Entſchuldigung.

GIUSTITIA, F. Giuſtizia. *Juſtice.* Das Gericht/ Gerechtigkeit/ die Straff/ Hals-Gericht/ it. der Galgen.

Giuſtitiáre, V. Giuſtiziare. *Juſticier, executer un criminel, condamner par juſtice.* Einen urtheilen/ richten/ hinrichten.

Giuſtitiáto, Adj. Giuſtiziato. *Juſticié.* Verurtheilet / gerichtet / hingerichtet.

Giuſtitiere, M. Giuſtiziere. *Juſticier.* Ein gerechter Richter/item der Hencker/ Scharffrichter.

Giuſtizia, F. *Juſtice.* Gerechtigkeit/ Gericht/ Straff/ Blut-Gericht.

La giuſtizia vuole, che non ſi condanni, ſenza udire il reo preſuppoſto. *La juſtice veut, qu' on ne condanne pas celuy, qu' on ſuppoſe être coupable, ſans l' avoir oüi.* Die Gerechtigkeit erfordert/ daß man nicht verdamme jenen / ſo man ſchuldig vermeynet/ ehe man ihn gehört hat.

Danari, ed amicizia corrompono la giuſtizia. *L' argent & l' amitié corrompent la juſtice, l' argent & la faveur, &c.* Das Geld und Freundſchafft machen dem Recht eine wixene Naſen.

Chi hà danari, ed amicizia, puoco cura la guiſtizia. *Qui a de l' argent & de la faveur, ſe ſoucie peu de la juſtice, craint peu la juſtice.* Wer Geld hat / und Gunſt / der achtet die Gerechtigkeit umſonſt/ (nichts.)

Réndere giuſtizia al mérito. *Rendre juſtice au merite.* Den Verdienſt nach der Gerechtigkeit belohnen.

Jo pretendo havére giuſtizia. *Je pretends avoir (obtenir) juſtice.* Ich verlange Recht und Gerechtigkeit zu erhalten.

L' oro corrompe la giuſtitia. *L' or corrompt*

rompt la juſtice. Das Gold verkehrt das Recht.

Amminiſtráre la giuſtízia. *Adminiſtrer la juſtice.* Die Gerechtigkeit verwalten.

Adeſſo non ſi trova giuſtizia. *On ne trouve aujourd'huy point de juſtice.* Heutiges Tags findet man kein Recht (Gerechtigkeit! ſie iſt gen Himmel geflogen.)

Fare giuſtizia, à chi la chiede. *Faire ou rendre juſtice à celuy qui la demande.* Recht und Gerechtigkeit wiederfahren laſſen/deme/der darum anhält.

Chiamáre in giuſtizia. *Appeller en juſtice, devant la juſtice.* Vors Gericht laden / fordern / einen gerichtlich verklagen.

Violáre la giuſtízia. *Violer la juſtice.* Die Gerechtigkeit biegen (ſchwächen.)

Giuſtízia, F. gente di tribunále. *Les gens de la juſtice.* Das Gericht (die Herren/die zu richten haben.)

Giuſtiziáre, V. *Juſticier un criminel, condamner par juſtice.* Einen urtheilen/richten/hinrichten.

Giuſtiziáto, Adj. *Juſticié.* Geurtheilet/gerichtet/hingerichtet.

Giuſtiziere, M. *Juſticier.* Ein gerechter Richter / it. der Hencker / Scharffrichter.

GIUSTO, Adj. *Juſte, équitable, exact, precis.* Gerecht/recht (was recht iſt) rechtmäſſig/billich / it. gerad.

Il conto è molto giuſto. *Le compte eſt fort juſte, exact.* Die Rechnung trifft ſehr zu.

All' hora giuſta. *A l'heure preciſe.* In beſtimmter Stund (Zeit.)

E giuſto il pagarvi. *Il eſt juſte de vous payer.* Es iſt billich / daß man euch bezahle.

Egli è giuſto, come deſiavo. *Il eſt juſtement comme je le deſirois.* Es iſt gerad (eben alſo) wie ich es verlangte.

Mi perſuado, che queſto libro ſarà giuſto al voſtro deſio. *Je me perſuade, que ce livre ſera conforme à vôtre deſir.* Ich bilde mir ein / es wird das Buch gerad euerm Wunſch gemäß ſeyn.

GLA

GLADIATORE, M. *Gladiateur.* Ein Fechter / Kämpffer (Feder-Fechter/Marx-Bruder.)

L'Imperadrice s'inamorò d' un gladiatore. *L'Imperatrice devint amoureuſe d'un gladiateur.* Die Kayſerin hat ſich in einen Fechter verliebt.

Vi ſono ancora in Roma i Circhi de' gladiatori. *Il y a encore à Rome des Cirques, où les gladiateurs faiſojent leurs exercices.* Man findet noch in Rom die Oerter/wo die Fechter ihre Ubungen hatten.

Gládio, M. parola tratta del Latino, ed uſata nelle Academie. *Glaive, Epée, le mot Italien eſt tiré du Latin, & eſt en uſage dans les Academies.* Degen/(Schwerdt.)

Glandíre, V. proprietà dell' aquila. *Le cri de l'aigle.* Die Stimm oder Geſchrey des Adlers.

Glauco, Adj. colóre. *Verdâtre, ou verd de mer, couleur, ou d'une couleur entre rouge & gris, couleur pâle.* Meergrün (eine Farbe.)

Seta di colore glauco. *Soye de telle couleur.* Seiden von dergleichen (Meergrünen) Farbe.

GLE GLI GLO

GLEBBA, F. motta di terra. *Motte de terre.* Eine Erdſcholl.

Féndere le dure glebbe col vómero. *Rompre les dures mottes ave le ſoc.* Die Erdſchollen mit der Pflugſchar umwerffen.

GLI, Artic. Maſc. Plur. vor einem Nomine, ſo mit einem Vocal, oder h. oder mit ſc, ſp, ſt anfängt. *Les.* Die.

Gli Stoici. *Les ſtoiques.* Die Stoici.

Gli ſpecchi. *Les miroirs.* Die Spiegel.

GLOBO, M. *Globe, ſphere.* Eine Kugel.

Il globo della terra. *Le globe de la terre.* Die Erden-Kugel.

Proviſto d'un globo. *Pourvû d'un globe.* Verſehen mit einer Kugel.

Poli del globo. *Les poles du globe, de la ſphere.* Die Pol der Kugel.

Centro del globo. *Le centre du globe, de la ſphere.* Der Mittel-Punct der Erd-Kugel.

Circonferenza del globo. *Circonference du globe, de la ſphere.* Der Umkreiß der Erd-Kugel.

Il globo celeſte. *Le globe celeſte.* Die Himmels-Kugel.

Glomeráre, V. ingemmáre. *Garnir de pierres precieuſes.* Mit Edelgeſteinern verſetzen.

GLORIA, F. *Gloire.* Glori/ Ruhm/ Lob/Ehre.

Deſio di glória. *Deſir de gloire.* Eine Begierde nach dem Lob.

Degno di glória. *Digne de gloire.* Würdig der Ehre (des Ruhms)

Pieno di glória. *Rempli de gloire, plein &c.* Voll der Herrlichkeit.

Glória a Dio. *Gloire ſoit à Dieu.* Ehre ſey GOtt.

Acquiſtarſi glória. *S'acquerir de la gloire.* Ihme Ruhm und Ehre erwerben.

La glória è uno ſprone ad un'huomo generóſo. *La gloire ſert d'éperon à un homme genereux.* Die Ehre iſt ein Sporn (Antrieb) einem tapffern Menſchen.

Và getta l'armi, e ſenza glória vivi profáno cacciator, profáno arciero. *Va, quitte les armes, & vi ſans gloire profane (impie) chaſſeur, profane archer.* Gehe/ werffe das Gewehr von dir/ und lebe ohne Ruhm/ du nichts-werther Jäger.

Quanto voi fate, vi recarà gran glória. *Ce que vous faites, vous apportera une grande gloire.* Alles das/ was ihr thut/ ſolle euch zu groſſen Ruhm dienen.

Egli há queſta glória che, &c. *Il a cette gloire que, &c.* Er hat dieſes Lob/ das 2c.

Jo mi divido ſeco queſta glória. *Je partage cette gloire avec luy, ou je luy ſay part de cette gloire.* Ich theile dieſe Ehre mit ihme.

Vana glória. *Vaine gloire.* Eine eitele Ehre/ Ehrſucht/ Ruhmgierigkeit.

Cercáre la vana glória. *Chercher la vaine gloire.* Der eitlen Ehre nachſtreben/ etwas thun/ dardurch eine eitle Ehre zu erwiſchen/ (*ut videantur ab hominibus.*)

GLORIARSI. *Se glorifier. ſe vanter.* Sich rühmen/ ſich für ein Ruhm halten.

Si glória in tutto. *Il ſe glorifie en toutes choſes.* Er rühmet ſich immerdar/ (alle ſeine Thaten duncken ihme Wunder zu ſeyn.)

Jo mi glório di comporre, quanto mi viene in capo. *Je me vante de ſavoir compoſer tout ce qui me vient dans l'eſprit.* Ich rühme mich/ daß ich alles zuſammen ſetzen kan/ was mir einfällt.

Glorificáre, V. *Glorifier, rendre glorieux.* Glorwürdigen/ loben/ rühmen/ preiſen.

Glorificáto, Adj. *Glorifié.* Gerühmt/ geprieſen/ gelobt.

Glorioſamente, Adv. *Glorieuſement.* Glorwürdiglich/ mit Lob und Ruhm/ rühmlich.

GLORIOSO, Adj. *Glorieux.* Glorwürdig/ herrlich/ rühmlich.

Azzione veramente glorióſa. *Action veritablement glorieuſe.* Eine recht glorwürdige/ herrliche/ rühmliche That.

Vittória glorióſa. *Une glorieuſe victoire.* Eine herrliche Victorie/ (Sieg.)

Oh il piu glorióſo di tutti gli huomini del mondo! *O le plus glorieux de tous les hommes du monde!* Ach den herrlichſten Menſchen von der gantzen Welt!

Vi acquiſtate una memoria glorioſa. *Vous vous acquerez une memoire glorieuſe.* Ihr erobert euch ein herrliches Gedächtnüß.

GLOSA, F. *Une gloſe, une note.* Eine Gloſſe/ Auslegung.

Fare la gloſa sù qualche libro. *Faire des gloſes, faire des notes ſur un livre.* Eine Auslegung über ein Buch machen/ (darüber gloſſiren.)

GLU GNA GNE

Gluma, F. guſcia di formento. *Bale, enveloppe, gouſſe du grain de blé.* Ein Balg (Hülſe) des Getraids.

Glutináre, V. incollare. *Coller.* Leimen/ anleimen.

Gnaccáre, V. ſtromento per ſuonare con mani. *Inſtrument à ſonner avec les mains. Une cymbale.* Ein Cymbal.

Gnaffe, parola di ſprezzo. *Parole de mépris.* Ein Schmäh-Wort.

Gnaro, Adj. ſapiente. *Savant, expert, habile.* Geſchickt/ wiſſend/ erfahren/ tüchtig.

Gnavo, Adj. ſapiente. *Savant, expert, habile.* Item.

Gneo, M. neo. *Seing, ſein, marque au viſage, ou ſur le corps, comme un porreau, &c.* Ein Mahl/ Zeichen (im Geſicht/ oder ſonſten am Leib.)

GNO GNU GOB

Gnocco, M. cibo di paſta rotondo. *Un morceau de pâte de forme ronde.* Eine Meel-Speiſe/ ſo bey uns Nudel/ Knocken/ it. Knöttel genennt werden.

GNOCCO, Adj. goffo. *Lourd, ſot, ſtupide, niais.* Läppiſch/ närriſch/ dumm.

Fare il gnocco. *Faire le lourd, le ſtupide, le niais.* Sich närriſch anſtellen.

Lordo, come un gnocco. *Lourd comme un morceau de pâte.* Schmierig/ wie ein geſchmierter Taig.

Gnomóne, M. ſegno, che moſtra l'ore, ò gnomo. *Un quadran.* Ein Sonnenring.

Gnomóne, M. bóſſola di vento di mare. *Bouſſole.* Meer- (See-) Compaß.

Gnudo, Adj. per ignudo. *Nud.* Nackend/ bloß/ (nicht bekleidet.)

GOBBO, M. Gobba. Male ſul dorſo. *Boſſe, ſur le dos.* Ein Buckel/ Hocker/ Hüwel/ (Iron. Rantze.)

Perſona gobba. *Une perſonne boſsüe.* Eine bucklichte Perſon.

Egli nacque gobbo. *Il eſt né boſſu.* Er iſt bucklicht gebohren worden.

Gli venne dipoi il gobbo. *La boſſe luy eſt venüe depuis (ſa naiſſance.)* Der Buckel iſt ihme hernach (nach der Geburt) gewachſen (gekommen.)

Mercante, che fallisce col gobbo; colla borſa ſul dorſo. *Marchand qui fait une banqueroute frauduleuſe, la bourſe garnie.* Ein Kauffmann/ der bey Mitteln muthwilliger Weis falliret/ (die Creditores anſetzt) aus einem Kauffmann auf eine Zeit ein Lauffmann wird/ bis er ſich frey weiß.

GOCC

GOCCIA, F. *Goutte.* Ein Tropff.
Caváre il ſangue góccia à góccia. *Tirer le ſang goutte à goutte.* Das Blut/ einen Tropffen nach den anderen heraus ziehen.
La góccia rompe la pietra collo ſpeſſo cadére. *Les gouttes tombent ſouvent ſur une pierre la creuſent.* Die Tropffen können durch das öfftere tröpffelen (treuffelen) auch einen Stein voneinander ſpalten. (*Gutta cavat lapidem, non vi, ſed ſæpe cadendo.*)
Gli niegò una góccia d'acqua. *Il luy refuſa une goutte d'eau.* Er verſagte ihme ein Tropffen Waſſer.
Se gli potéva giováre con una góccia d'acqua, non l'haverebbe fatto. *Encore qu'il eut pû le ſecourir d'une goutte d'eau, il ne l'eût pas fait.* Wann er ihn auch hätte können erretten mit einem Tropffen Waſſer / hätte er es nicht gethan.
È morto in una góccia d'acqua. E perito per puoco. *Il eſt mort dans une goutte d'eau. Il a peri dans un petit danger.* Er iſt in einer (gar) kleinen Gefahr umkommen.
Gocciamento, M. *Degouttement.* Tropffung/Abtropffung/Trieffung.
Gocciare, V. ſtillare. *Degouter, tomber, couler goutte à goutte.* Tropffen/abtropffen / trieffen / treufflen / it. betrieffen.
Gocciola, F. *Une petite goutte.* Ein Tröpfflein.

GOD

GODERE, V. *Joüir & ſe réjouir.* Sich freuen/erfreuen/froh ſeyn/genieſſen.
La caſa, e la moglie ſi gode più d'ogn'altra coſa. *Une maiſon & une femme ſont deux choſes, dont l'on joüit plus que de toute autre.* Ein Haus und ein Frau ſeynd zwey Sachen / deren man mehr genieſſet / als aller der andern.
Godiamo, ch'il tempo vola, e paſſano gli anni. *Réjoüiſſons-nous, car le têms s'envole & les années paſſent.* Laſſet uns frölich ſeyn / dann die Zeit vergehet/ und die Jahr gehen auch eins nach den andern hin.
Per godére il paradiſo. *Pour joüir du Paradis, pour le poſſeder.* Den Himmel zu genieſſen (der himmliſchen Freude theilhafftig zu werden.)
Egli gode tutta l'eredità. *Il joüit de tout l'heritage.* Er genieſſet die gantze Erbſchafft.
Non ſi gode ſi facilmente la libertà. *On ne joüit pas aiſément de la liberté.* Man genieſſet nicht ſo leicht der Freyheit.
Chi è nel mondo, che godi la felicità? *Qui y a t-il dans le monde, qui joüiſſe de la felicité?* Wer iſt in der Welt/ der recht glückſelig iſt (und genennet kan werden?)
Così non ſi può godére. *Ce n'eſt pas ainſi, qu'on en peut jouir.* Alſo kan man nicht froh ſeyn.
GODIMENTO, M. *Jouiſſance.* Freude/ it. Genieſſung.
Per un momentáneo godimento. *Pour une jouiſſance d'un moment.* Um eine augenblickliche Freude (Wolluſt.)
Goduto, Adj. *Joüi, & réjoüi.* Genoſſen/ und erfreuet.

GOFF GOL

GOFFAGGINE, F. ſciocchezza. *Lourdiſe, ſottiſe.* Tölpeley / grobe Tiltapperey / Lapperey / einfältige Weis.
Queſta è una goffággine aperta. *C'eſt une lourdiſe, ſotiſe evidente.* Das iſt (ja) eine offentliche (merckliche) Tölpeley (Flegelhafftigkeit.)
Qual goffággine! *Quelle lourdiſe! quelle ſotiſe!* Was vor eine Tölpeley!
Goffamente, Adv. *Lourdement, ſotement.* Tölpeliſch/närriſch/ unförmlich.
Goffezza, F. *Lourdiſe, ſotiſe.* Tölpeley/ Tiltapperey.
Goffo, Adj. ſciocco. *Lourd, ſot, groſſier.* Närriſch / einfältig / tölpelhafftig / ungeſchickt / alber / plump / (Subſt.) Ein Tölpel / Maul-Aff / ein Lapp.
GOLA, F. *Gueule, gorge, goſier & gourmandiſe.* Kehl/ Hals/Schlund/ Rachen. Met. Fraß / Gefräſſigkeit.
Avére la gola larga. *Avoir la gueule grande.* Gefräſſig ſeyn.
Cana della gola. *Le goſier.* Die Hals- oder Lufft-Röhre.
Sodisfáre la gola. *Satisfaire la gourmandiſe.* Dem Fraß nachgeben / die Freß-Luſt büſſen / der Gefräſſigkeit willfahren.
Tagliáre la gola. *Couper la gorge.* Den Hals abſchneiden.
Voi mentite per la gola. *Vous mentez par vôtre gorge.* Ihr läget in euern Hals hinein.
Peccáto di gola. *Péché de gourmandiſe.* Sünd des Fraſſes.
Nel tranguggiáre il boccóne reſtò nella gola. *En avalant, le morceau luy demeura au goſier.* Da er den Biſſen verſchlucken wolte/ bliebe er ihme in dem

dem Schlund (daß er ihn nicht hinab bringen könte.)

Un colpo nella gola. *Un coup à la gorge.* Ein Streich auf den Hals.

La gola è la ſtrada del pane. *Le goſier eſt le conduit où paſſe le pain.* Der Schlund iſt die Straſſen / wordurch das Brod muß.

Lo afferrò nella gola, e già lo ſtrozzáva, ſe &c. *Il ſe ſaiſit à la gorge & il l'eût étranglé, ſi, &c.* Er faſſete ihn ſchon bey der Gurgel / und hätte ihn erwürgt / wann ꝛc.

Dare una ferita nella gola. *Donner un coup à la gorge. Bleſſer au goſier.* Eine Wunden in dem Hals (Schlund) machen.

Aver male in gola. *Avoir mal à la gorge.* Hals-Wehe haben.

Chi hà la gola lunga è ſegno d'eſſer tíſico. *Un goſier long eſt un ſigne d'être ſujet à devenir pulmonique, ou pulmoniſte.* Der einen langen Hals hat / iſt der Schwindſucht (Dörꝛſucht) unterworffen.

Golanna, F. coſa di gola, che pende, come à buovi. *Fanon de boeuf.* Die Wamme an dem Hals eines Ochſens (ſo herab hängt.)

Goloſamente, Adv. avidamente. *Goulument, avidement.* Gefräſſig.

Goloſità, F. *Gourmandiſe & friandiſe.* Gefräſſigkeit / Freßſucht / Fraß.

GOLOSO, Adj. *Goulu, gourmand, & friand.* Gefräſſig / fräſſig / vernaſcht / leckerhafftig / ſchleckerhafftig.

Cibo da golóſo. *Viande friande, une friandiſe.* Ein leckerhafftiges Bißlein

Egliogábolo, per eſſere golóſo, hebbe la lingua di una Feníce. *Heliogabale, qui étoit friand eut (deſira d'avoir) une langue de Phenix.* Heliogabalus ware ſo leckerhafftig / daß er eine Phœnix-Zunge genoſſe (iſt ein einiger auf der Erden / wann es wahr iſt.)

Non hò viſto perſóna più golóſa. *Je n'ay point vû de perſonne plus goulue, gourmande, friande.* Ich hab keinen vernaſchtern Menſchen geſehen.

GOLFO, M. ſeno. *Un golfe.* Meer-Buſen / Meerſtrang / Wirbel / Strudel im Waſſer.

Eſſer in golfo. *Etre dans un goulfe, être en mer.* In dem Meer-Buſen ſeyn.

Viaggiáre nel golfo. *Voyager, naviger dans le golfe.* In den Meer-Buſen ſchiffen.

Traverſáre il golfo. *Traverſer le golfe.* Durch den Meer-Buſen ſchiffen.

GOM

Gômbito, M. Gomito parte dell' huomo. vide Gomito.

Gomena, F. fune groſſa di vaſcello. *Le gros cable d'un navire.* Ancker-Seil / Schiff-Seil / Zich-Seil.

GOMITO, M. parte del huomo. *Le coude, partie du côrs de l'homme.* Elenbogen.

Appoggiarſi ſul gómito. *S'appuyer le coude, s'accouder.* Sich auf den Elenbogen ſteuren.

Un colpo di gómito. *Un coup de coude.* Ein Streich mit dem Elenbogen.

Gomitoláre, V. il filo. *Devider du fil par pelotons.* Den Zwirn von einer Garn-Winde auf ein Kneuel winden.

Gomitolo, M. ghiemo di filo. *Peloton de fil.* Kneuel / Klnuel.

GOMMA, F. *Gomme.* Gummi / ein Baum-Hartz.

Gomma Arabica. *Gomme Arabique.* Arabiſch Gummi.

Arbore pieno di gomma. *Arbre gommeux.* Ein Baum / woran viel Gummi.

Gomma d' abiete. *Gomme de ſapin, poix reſine.* Gummi eines Tannen-Baums.

Gommóſo, Adj. *Gommeux.* Gummigt / it. voller Franzoſen-Beulen.

GON

Gonagra, F. gotta nel ginocchio. *Goutte aux genoux.* Das Zipperlein am Knye.

Gondogliere, M. chi tiene le gondole. *Qui tient ou gouverne des gondoles.* Ein Gundelfahrer.

GONDOLA, F. barche, che ſi uſano in Venezia. *Gondole, batteau dont on ſe ſert à Veniſe.* Eine Gondel (Venediſches Fahr- und Spazier-Schifflein.)

Gonfiamento, M. *Enflement, enflure.* Aufblaſung / Aufbläbung / Aufſchwellung / Geſchwulſt / Met. Hoffart / Aufgeblaſenheit / Stolzheit.

GONFIARE, V. *Enfler.* Aufblaſen / aufbläben / aufbauſen.

Gonfiarſi, V. *S' enfler, devenir enflé.* Sich aufbläben / ſchwellen / geſchwellen / Met. ſtolzieren / ſtolz / übermüthig / hochmüthig werden.

Le vele ſi cominciano à gonfiare. *Les voiles commencent à s'enfler.* Die Segel ſpannen / bläben / ſchwellen ſich.

Gonfiáto. *Enflé.* Aufgeſchwollen / geſchwollen / aufgebläbet / aufgebauet.

Gonfiatura, F. *Enflure.* Aufblaſung / Aufbläbung / Aufſchwellung / Geſchwulſt / Met. Hoffart / Aufgeblaſenheit / Stolzheit.

GONFIO. *Enflé.* Aufgebläbet / aufgeſchwellet / aufgeſchwollen.

Capo gónſio, ambizióſo. *Enflé d'ambition, de vanité.* Ein ſtoltzer Menſch/ (Stultus und Stoltz/ wächſt auf einem Holtz.)

Egli è gónſio di glória. *Il eſt enflé de vaine gloire.* Er iſt gantz aufgeblaſen vor Hoffart (er ſtinckt vor lauter aufgeblaſener Hoffart.)

Gonna, F. gonella. *Robe de femme, juppe.* Eine Weiber-Schaube.

Gonnella, F. veſte di donna. *Juppe, robe de femme.* Idem.

Gonzo, M. nave turcheſca. *Sorte de vaiſſeau Turc.* Eine Art von Türckiſchen Schiffen.

Gonzo, Adj. ſciocco. *Etourdi.* Dumm (einfältig.)

GOR GOT

Gorgiera, F. faſcia del collo. *Gorgerette.* Kragen / Hals-Kragen an einem Kleid / it. Hals-Harniſch / Kragen-Band/ Hals-Kette/ Halsbinde.

Gorgo, M. foſſo d'acqua. *Un foſsé plein d'eau, & un gouffre.* Ein Wirbel / Waſſer-Wirbel / Gumpe / Dümpffe/ Waſſerwogen / Strudel / ein tieffer Ort im Waſſer.

Gorgo d' acqua morta. *Une foſſe d'eau croupiſſante.* Ein Waſſer-Wirbel in einer (ſtinckenden) Pfütze.

Gorgogliáre, V. regurgitare. *Gargoüiller, degorger l'eau avec bruit.* Gurgeln/ it. wirbelen / ſtrudelen / brodlen / wallen im Sieden/aus dem Hals undeutlich reden/grollen.

Gorgozzuolo, M. canna della gola. *Le goſier.* Der Schlund.

GOTA, F. guáncia. *Joüe.* Die Backen/ Wangen.

Imberbe gota, guáncia sbarbáta. *Une joüe ſans barbe, une perſonne, qui n'a encore point de barbe.* Ein Menſch der noch keinen Bart hat / (Gelbſchnabel.)

GOTTA, F. ſorte d' infermità. *La goutte, maladie.* Das Zipperlein / Podagra / Item / der Schlag / der Tropff.

Gotta del piede. *Goutte aux pieds.* Das Zipperlein an Füſſen.

Gotta delle mani, chiragra. *Goutte aux mains.* Das Zipperlein an Händen.

Gotto, M. bicchiere da bere. *Une ſorte de gobelet.* Glas / Trinck-Geſchirr.

Gottóſo, Adj. infermo di gotta. *Goutteux.* Mit dem Zipperlein behafftet (der in die Podagra-Bruderſchafft gehört / den man gleich im Prob-Jahr muß auf weiche Pölſter legen.)

GOV

GOVERNARE, V. *Gouverner, conduire.* Regieren / das Regiment führen/ vorſtehen / Aufſicht / Obſicht haben/walten/ verwalten/führen.

Eletto per governáre. *Elû pour gouverner.* Erwählt zum regieren.

Egli sà gouvernáre la barca. *Il ſçait gouverner la barque, il ſçait conduire l'affaire.* Er kan das Schiff regieren (er kan die Sache führen/wie es gehört.)

Vi governarà, come deſiáte. *Il vous gouvernera, comme vous le deſirez.* Er wird euch regieren / wie ihr es verlanget.

Governarſi, V. *Se gouverner, ſe conduire.* Sich regieren/ ſich verhalten/ſich richten.

Cosi non ſi governa. *On ne ſe gouverne, conduit pas ainſi.* Man führet ſich nicht alſo auf.

Se non ſi láſcia governáre dal médico. *S' il ne ſe laiſſe gouverner au medecin.* Wann er ſich nicht vom Doctor regieren läſt.

Si láſcia gouvernáre da' tutti. *Il ſe laiſſe gouverner à tout le monde.* Er läſſet ſich von allen regieren.

Jo mi governo da me ſteſſo. *Je me gouverne moy-méme.* Ich regiere mich vor mich ſelbſt.

Si sà governáre. *Il ſçait ſe gouverner.* Er weiß ſich zu regieren/aufzuführen/ zu halten.

GOUVERNATORE, M. *Gouverneur.* Regent/ Verwalter/ Pfleger/ Hauptmann/ Hofmeiſter/ Zuchtmeiſter.

Officio di governatóre. *Charge de gouverneur.* Das Ambt eines Hofmeiſters / Regenten/ Aufſehers / Verwalters.

Egli è il governatóre del Prencipe. *Il eſt gouverneur du Prince.* Er iſt des Fürſten (Fürſtlicher) Hofmeiſter.

Senza la vigilanza del governatóre la Città ſarrebbe perſa. *Sans la vigilance du gouverneur la ville ſeroit perdüe.* Ohne Wachtbarkeit des Regenten (Commendanten) würde die Stadt verlohren gehen.

Egli n' era il governatóre. *Il en étoit gouverneur.* Er war Verwalter darüber (er hatte es zu verwalten.)

Vice-governatóre, M. *Gouverneur à la place d'un autre. Lieutenant de Gouverneur.* Vice-Regent / der an ſtatt eines andern regiert.

Governatóre d' una nave. *Un pilote, un patron de navire.* Admiral über ein Schiff.

Governo, M. *Gouvernement.* Regierung/ Obſicht/ Regiment / Verwaltung/Regier-Art.

E dato al governo publico. *Il s' employe au gouvernement public.* Er iſt beſchäfftiget mit der Regierung (der Stadt/des Orts ꝛc.)

Sotto il governo del tale. *Sous le gouvernement d' un tel.* Unter der Regierung deſſen.

Paſſàto il governo ritornerà. *Le têms de ſon gouvernement étant paſſé, il retournera.* Sobald die Zeit ſeiner Regierung aus wird ſeyn / wird er zuruck kommen.

Sotto il ſuo governo non ſucceſſe mai inconveniente veruno. *Sous ſon gouvernement il n' eſt jamais arrivé d' inconvenient, d' accident.* Unter ſeiner Regierung hat ſich nie keine Unordnung begeben (zugetragen.)

Amminiſtràre il governo. *Adminiſtrer le gouvernement.* Die Regierung (Amt) verwalten.

Mi piace più ſuo governo. *Son gouvernement me plait, m' agrée d' avantage.* Seine Regierung gefällt mir mehr.

Sotto queſto governo i ſudditi ſono oppreſſi dalle gabelle. *Sous le gouvernement preſent les ſujets ſont foulez d' impôts, de gabelles.* Unter dieſer Regierung ſeynd die Unterthanen mit Auflagen belegt (beſchwert.)

Cangiàr governo. *Changer de gouvernement.* Die Regierung ändern.

Egli và in governo. *Il va exercer un gouvernement.* Er gehet/die Regierung anzutretten.

Il Prencipe fà ſindicàto al ſuo governo. *Le Prince fait rendre compte à ſes gouverneurs, à ceux, qui ont l' adminiſtration.* Der Fürſt läſſet durchſuchen die Verwaltung ſeiner Miniſtern.

GOZZ GRA

GOZZO, M. gola gonfia. *Goitre.* Der Kropff / Kropp eines Geflügels / it. ſonſten eines Menſchens/ it. Kehle/ Gurgel.

Avere il gozzo. *Avoir le goitre, être goitreux.* Einen Kropff haben (wie in Kärndten und dergleichen Orten die Menge zu finden.)

Gracchiàre, V. proprietà della cornacchia. *Crier comme les corneilles.* Gachſen/ krähen wie eine Krähe/it. ein Dole/ Gack.

Gracidàre, V. proprietà delle ranòcchie. *Crier comme les grenouilles, croailler.* Koachſen/ quacken/wie die Frösche.

Gràcile, Adj. magro. *Grêle, delié, maigre.* Rahn/mager/ſchwang/ſchlang/dünn ſubtil/ geſchmeidig.

Gradella, F. crate, ò craticola per cuocere il peſce. *Un gril.* Ein Roſt.

GRADIRE, V. arrivàre agli onóri. *Parvenir aux honneurs, s' elever aux honneurs de degré en degré.* Steigen (von einem Ehren-Staffel zu dem andern.)

Gradire, V. piacère. *Agréer, plaire, & avoir à gré.* Sich gefallen laſſen / genehm halten / vorlieb nehmen/ gefallen.

Jo non gradiſco l' adulazione. *La flatterie ne me plait, ne m' agrée point.* Die Heucheley gefällt mir nicht.

Se ciò non vi gradiſce. *Si cela ne vous agrée pas.* Wann ihr euch dieſes nicht laſſet gefallen.

Gradire il dono. *Agréer le don, le preſent.* Ein Geſchenck annehmen/ vorlieb nehmen.

Gradito, Adj. piaciuto. *Agrée, bien reçeu, accepté, agreable.* Angenehm/ behaglich/ lieb und werth.

GRADO, M. dignità. *Dignité.* Staffel / Stuffe / Stiege / Grad / item/ Stand / Würde / Dignität / Ehren-Stand.

E arrivàto al grado deſiàto. *Il eſt parvenu à la dignité, qu' il deſiroit.* Er iſt gelanget zur gewünſchten Würde.

Grado, M. ſcalino. *Degré.* Stuffe / Staffel.

GRADO, M. piacère. *Gré.* Gefallen/ Wohlgefallen / Danck / Verbindnüß.

Come vi è più à grado. *Comme vous l' aurez plus à gré.* Wie es euch beſſer wird gefallen.

A mal grado di tutti. *Malgré tous, en depit de tous.* Wider den Willen aller (trutz allen.)

Graffiàre, V. uncinàre la pelle, vedi, ſciarpellàre. *Egratigner la peau.* Kratzen/ zerkratzen/ krellen/ krillen/ aufſchärffen.

Gràffio, M. uncino. *Crochet, & egratignure.* Ein eiſener Hacken / it. ein Kratz- oder Krellmahl.

GRAGNUOLA, F. tempeſta, ò grani gelàti. *Grêle.* Hagel/Hagel-Steine/ Schloſſen.

La gragnuola altro non è, che goccie di pióggia, che ſendo ſorpreſe dal caldo della baſſa regione, s' agghiacciano per reſiſtervi.

La grêle n' eſt autre choſe que des gouttes de pluye, qui étant ſurpriſes de la chaleur de la baſſe region de l' air ſe concentrent & ſe glacent

pour

pour y reſiſter, (ſelon le ſentiment de quelques Philoſophes.) Der Hagel iſt nichts anders als Regen-Tropffen / welche überfallen von der Hitze der untern Region, gefrieren / indeme ſie derſelben widerſtehen.

Soggetto alla gragnuola. *Sujet à la grêle.* Dem Hagel unterworffen.

GRAMAGLIA, F. veſte da lutto. *Deüil, habit de deüil.* Ein Trauer / Trauer-Kleid.

Veſtirſi di gramáglia. *S'habiller de deüil, prendre le deüil.* Ein Trauer-Kleid anziehen.

Eſſere in gramáglia. *Etre vêtu de deüil, porter le deüil.* In der Trauer / im Leyd ſeyn.

La gramáglia della ſua meſtízia. *Le deüil de ſa triſteſſe.* Die Trauer ſeiner Traurigkeit.

Cámera arredáta di gramáglia. *Chambre tenduë de deüil, parée de deüil.* Eine Kammer mit Trauer-Tappezereyen behengt.

GRAMMATICA, F. arte. *La Grammaire, l'un des arts liberaux.* Sprach-Kunſt / it. Sprach-Lehre.

Studio della Grammática. *L'étude de la Grammaire.* Das Studiren in der Sprach-Kunſt.

Così dice la grammática. *La grammaire le dit, l'enſeigne ainſi.* Alſo lehret es die Sprach-Kunſt.

Egli è profeſſóre della grammática. *Il eſt profeſſeur en grammaire, il enſeigne la grammaire.* Er lehret die Sprach-Kunſt.

Sono tutti principi della grammática. *Ce ſont tous des principes de grammaire.* Dieſe ſeynd nur Gründe der Sprach-Kunſt.

Voi fate un'erróre in grammática. *Vous faites une faute contre la grammaire.* Ihr begehet einen Fehler in der Sprach-Kunſt (ihr bauet über die Reglen der Sprach-Lehre.)

GRAMMATICALE, Adj. *Grammatical, de grammaire, appartenant, dependant de la grammaire.* Sprachmäſſig (nach den Reglen der Sprach.)

Régola grammaticále. *Regle de grammaire.* Eine Sprachmäſſige Regel.

Grammático, M. chi ſtudia la grammática. *Grammairien, qui étudie en grammaire, qui enſeigne la grammaire.* Ein Sprach-Lehrer / Sprachmeiſter / it. ein Schulmeiſter.

Gramo, Adj. sfortunato. *Infortuné, malheureux.* Elend / unglückſeelig / betrübt / troſt-los.

Grammo Cartagineſe, Annibale. *L'infortuné Carthaginois, c'eſt Annibal.* Der unglückſeelige Carthaginenſer / nemlich Hannibal.

Grámola, F. ſtromento per impaſtáre. *May, huche à petrir la pâte.* Brache / Knetſcheid.

Gramoláre, V. il pane. *Petrir la pâte.* Das Brod kneten.

Gramoláto, Adj. *Petri.* Geknetet.

GRAN, Adj. grande. *Grand,* Groß.

E à gran prezzo. *Il eſt de grand prix.* Es iſt ſehr theuer (im hohen Preiß.)

La più gran parte. *La plus grande partie & le plus.* Der mehrere Theil.

Riportarono un gran bottino. *Ils remporterent un grand butin.* Sie haben eine groſſe Beute zuruck gebracht.

Queſta è una gran ſciagura. *C'eſt une grande calamité, affliction, c'eſt un grand mal-heur.* Das iſt ein groſſes Elend (Unglück.)

Gran tempo fa. *Il y a long-têms.* Vor langer (geraumer) Zeit.

GRANA, F. ſcarláto. *Graine d'écarlate, graine à teindre en écarlate.* Scharlach-Beer / Scharlach-Körner.

Panno di grana. *Ecarlate, drap de couleur d'écarlate.* Scharlach-Tuch.

Colóre di grana. *Couleur d'écarlate.* Scharlach-Farb.

Grana de tintóri. *Cochenille, graine ſervant aux teinturiers.* Scharlach-Körner (für die Ferber zum färben.)

GRANARO, M. luogo, dove ſi pone il grano. *Grenier, le lieu où l'on ſerre le blé.* Ein Korn-Haus.

Avere il granaro pieno. *Avoir ſon grenier plein, être bien pourvû.* Ein volles Korn-Haus haben.

GRANATA, F. pietra prezióſa. *Grenat, pierre precieuſe.* Ein Granat (Edelgeſtein.)

Granáta, F. ſtromento di guerra. *Grenade, boule de feu, inſtrument de guerre.* Eine Granate (feurige Kugel) womit man den Belagerten einer Stadt ſehr einheitzt.

GRANATO, Adj. pieno di grani. *Grenê, grenu, rempli de grains.* Körnigt / voller Körner.

Melo granáto. *Grenade, fruit.* Ein Granaten-Apffel.

Spica granáta. *Un épi grenu.* Ein körniate Aehre.

Granchiáre, V. chiedere cogli uncíni. *Acrocher.* Anſcheren / anklammeren / mit Klammern feſt machen.

(RANCHIO, M. animále. *Ecreviſſe.* Krebs.

Pgliáre un gránchio, ingannarſi. *Se tromper.* Eine Hand an ſtatt des Krebſens aus dem Waſſer ziehen / Met. ſich betriegen.

Che hà à fare la luna cogli granchi? Ciò ſi dice, quando non ſi parla à propoſito. *Qu'eſt ce que la lune a faire avec les ecreviſſes? On ce ſert de ce proverbe Italien, lors qu'on dit quelque choſe hors de propos.* Was hat der Mond mit denen Krebſen (wird geſagt / wann einer auſſer der Sache redet.)

Gráncio, M. animale, granchio. *Ecreviſſe.* Krebs.

GRANDE, Adj. *Grand, grande.* Groß.

Perſóna grande. *Une grande perſonne.* Eine groſſe Perſon. Met. Vortreffliche.

Grande per maritáre. *Aſſez grand ou grande pour être marié, ou mariée, prêt ou prête à marier.* Schon tüchtig zur Heurath / groß genug zur Ehe.

Fare il grande. *Faire le grand.* Sich groß (groß-heroiſch) aufführen.

Converſáre co' grandi. *Converſer avec les grands, hanter les grands.* Mit Groſſen (Herren) umgehen.

Vomo di ſtatura grande. *Homme de grande ſtature, de belle taille.* Ein Menſch von einer ziemlichen Gröſſe.

Grande di Spagna. *Grand d' Eſpagne.* Ein groſſer (Groß-Herr in Spanien.)

Grandemente, Adv. *Grandement, fort, beaucoup.* Sehr / höchlich / hefftig.

GRANDEZZA, F. *Grandeur.* Gröſſe / Item / Dicke / Weite / (Titul / einem Groß-Hertzog gebührend.)

La grandezza della Città, ò del paéſe. *La grandeur de la ville, ou du pays.* Die Gröſſe (Weite) der Stadt / des Lands.

Monte di gran grandezza. *Montagne fort grande.* Ein Berg von mächtiger Gröſſe.

La grandezza del Rè. *La grandeur du Roy.* Die Gröſſe (Herrlichkeit) des Königs.

Grandicello, Adj. alquanto grande. *Grandelet, un peu grand.* Ein wenig groß.

Grandígia, F. grandezza. *Grandeur.* Gröſſe / Met. Vortrefflichkeit / Herrlichkeit / hohe Würde / item / Großheit.

Grandiloquenza, F. *Diſcours grand & relevé.* Eine Großſprechigkeit / eine hohe Rede.

Grandíloquo, M. parlatore. *Qui parle de choſes hautes & relevées, & grand parleur.* Ein Großſprecher / Prahler / der von hohen Sachen redet.

Grandinare, V. il cadére della gragnuola. *Grêler.* Haglen / ſchloſſen / Hagel-Steine werffen / steinlen.

GRANDINE, F. la gragnuola. *Grêle.* Hagel / Hagel-Stein / Schloſſen.

Scaricárono ſopra li nemici una grándine de' ſtrali. *Ils dechargerent une grêle de traits contre les ennemis.* Sie haben geſeuert auf die Feind / als wie mit Hagel-Steinen.

Una grándine d' archibugiate. *Une grêle d' arquebuſades.* Ein Hagel vom Geſchütz.

Grandiſſimamente, Adv. *Grandement, extremement.* Uberaus ſehr / höchlich / höchſt.

GRANDISSIMO, Adj. *Tres-grand, grandiſſime.* Uberaus groß / großmächtig.

Città grandiſſima. *Une tres-grande ville.* Eine überaus groſſe Stadt.

Granello, M. acino, ò accino. *Grain, un grain de raiſin.* Körnlein / Beerlein / it. Paterlein.

Granellóſo, Adj. pieno di granelli. *Plein de grains.* Körnigt / voller Körnlein.

Granito, Adj. con grani. *Grené, granu.* Gekörnet / körnigt.

Grano, M. formento, ed ogni ſorte di biada. *Grain, toute ſorte de blé.* Korn / id eſt, allerhand Getrāid / it. Körnlein / Beer / Beerlein / Paterlein / it. ein Gran / Gewicht.

Gráppolo, M. racemo. *Une grappe.* Eine Traube / Wein-Traube / Wein-Beer / Trapp.

Un gráppolo d' uva. *Une grappe de raiſin.* Eine Wein-Traube.

Grappolóſo, Adj. pieno di grappoli. *Grappu, plein de grappes.* Voller Trauben.

Graſſa, F. ò gráſcia. *Les vivres, les denrées.* Allerley Lebens-Vorrath / Proviant.

Officio della gráſcia. *Office de magiſtrat commis ſur les vivres.* Proviant-Ambt.

Graſſa, F. abbondanza. *Abondance.* Viele / Uberfluß

Graſſamente, Adv. *Graſſement, abondamment.* Uberflüſſiglich.

Graſſezza, F. pinguedine. *Graiſſe.* Fette / Schmeer / Schmutz.

GRASSO, Adj. pingue. *Gras.* Fett / feiſt.

Perſóna graſſa. *Une perſonne graſſe.* Eine fette (feiſte) Perſon.

Graſſo, Adj. abbondante. *Gras, abondant.* Uberflüſſig / Reich.

Carndo

Campo graſſo. *Un champ, un terroir gras, abondant, fertile.* Ein fetter (fruchtbarer) Acker (Feld.)

Coſtui è troppo graſſo. *Cet homme eſt trop gras.* Er iſt gar zu fett

Settimána graſſa. *La ſemaine graſſe.* Die Faſchung-Wochen.

Un bue graſſo. *Un bœuf gras, un beuf de haute graiſſe.* Ein fetter Ochs.

Paróle graſſe, paróle inoneſte. *Paroles graſſes, trop libres, deshonnêtes.* Unzüchtiges Reden / garſtige Wort / grobe Zotten.

Graſſo, M. lardo. *Lard.* Fett / Feiſten / Schmeer / Schmaltz / it. Fleiſch-Speiſen.

Graſſotto, Adj. molto graſſo. *Fort gras.* Sehr fett / feiſtlicht.

Graſſume, M. cibi graſſi. *Des viandes graſſes, de la viande.* Fleiſch-Speiſen.

Tempo di mangiáre il graſſume. *Tems de manger de la viande, de la chair, des viandes graſſes.* Die Zeit / da man Fleiſch-Speiſen thut eſſen.

Grata, F. vedi, crate. *Un gril, & une grille de fer.* (Eiſernes) Gitter / Gatter / it. ein Roſt.

Gratamente, Adv. *Agreablement, & avec reconnoiſſance.* Mit Danck / Danckbarkeit / Erkanntnus.

Gratella, F. Crate. *Grille de fer.* Gitter / Gatter.

Grátia, F. Grazia. *Grace.* Gnade / Item / Vergebung / Freundſchafft / Gefallen / Gewogenheit / Gunſt / Dancksagung.

Gratiáre, vedi, Graziare.

Gratiáto, vedi, Graziato.

Gratícola, F. Craticola. *Un gril.* Ein Roſt.

Gratificáre, V. *Gratifier.* Annehmlich machen / it. begnädigen / willfahren / zu Willen ſeyn.

Gratífico, Adj. *Bien-faiſant.* Willfahrend / gnädig.

Gratigliáre, V. mettere in dolcezza. *Chatoüiller.* Kützeln.

Gratioſamente, vedi, Grazioſamente.

Gratióſo, vedi, Grazióſo.

Gratis, Adv. ſenza pagamento. *Gratis, gratuitement.* Umſonſt / ohne Geld / vergebens.

Servire gratis. *Servir gratuitement & ſans recompenſe.* Umſonſt dienen (ohne Lohn.)

Gratiſſimo, Adj. *Tres-agreable, & tres-réconnoiſſant.* Sehr angenehm / höchſt gefällig / überaus danckbar.

GRATITUDINE, F. *Gratitude, récon-noiſſance.* Danckbarkeit / Danck.

Egli è perſóna di gratitudine. *C'eſt une perſonne reconnoiſſante.* Er iſt ein danckbarer (erkänntlicher) Menſch (der die Woltbaten erkennet.)

Vi farò conoſcere la mia gratitudine. *Je vous feray connêtre ma gratitude, ma reconnoiſſance.* Ich werde euch laſſen ſehen (ſpühren) mein danckbares Gemüth.

Sentimento di gratitudine. *Un ſentiment de gratitude.* Ein danckbares Gemüth.

Aver ſentimento di gratitudine. *Avoir quelque ſentiment de reconnoiſſance.* Ein danckbares Gemüth haben.

GRATO, Adj. *Agreable, & reconnoiſſant.* Angenehm / lieb / lieblich / it. danckbar / erkenntlich.

Eſſere grato. *Etre agreable, & être reconnoiſſant.* Angenehm / lieblich und danckbar ſeyn.

Egli mi è grato. *Il m'eſt agreable.* Er iſt mir lieb / angenehm.

Moſtrarſi grato. *Se montrer réconnoiſſant.* Sich danckbar erzeigen.

Grattáre, V. perfricáre. *Grater.* Kratzen / ſchubben / ſcharren / jucken / reiben / zerreiben.

Gratuggia, F. ſtromento di ferro da radere. *Ratiſſoire.* Ein Reib-Eiſen / Reibſcheid.

GRATUITO, Adj. *Gratuit.* Was umſonſt / und aus Gnaden geſchicht.

Dono gratuito. *Don gratuit.* Ein Gab aus Gnaden.

Gratularſi, V. *Congratuler, & mieux ſe réjoüir, feliciter.* Glück wünſchen.

Mi gratulo con voi. *Je me réjoüis avec vous, je vous felicite.* Ich wünſche euch Glück / erfreue mich mit euch.

Gratulatióne, F. Gratulazione. *Felicitation.* Glückwünſchung / Beglückwünſchung.

Gratulazióne, F. *Congratulation, réjoüiſſance.* Glückwünſchung.

Léttere di gratulazióne. *Lettres de congratulation, par les quelles on felicite.* Glückwünſchungs-Brieffe.

Graváme, M. coſa grieve. *Grief, dommage, choſe grieve.* Beſchwehrung / Beläſtigung / Beladung.

Graváre, V. far grieve. *Grever.* Beſchweren / beladen / beſchwerlich / überläſtig ſeyn.

Malatía, che ſi grava. *Maladie dangereuſe.* Eine gefährliche (ſehr beſchwerliche Kranckheit) die bey dem Menſchen ſtarck anhält.

GRAVE, Adj. ò grieve, di peſo. *Peſant.* Schwer / ſchwerlich / beſchwerlich.

Devenire grave. *Devenir peſant.* Schwer fallen.

Peſo grave. *Un grand poids.* Ein ſchweres Gewicht.

Queſto

Queſto incarco è troppo grave. *Cette charge eſt trop peſante.* Dieſer Laſt iſt gar zu ſchwer.

Mi ſembra troppo grave. *Il me paroit trop peſant.* Es dunckt mich gar zu ſchwer/ beſchwerlich.

Grave, Adj. moleſto. *Grief, & mieux fâcheux, incommode.* Beſchwerlich.

Coſtui mi è troppo grave. *Cet homme m'eſt trop fâcheux, incommode, importun.* Dieſer Menſch fällt mir gar zu beſchwerlich.

Grave, Adj. maeſtóſo. *Grave, majeſtueux, ſerieux.* Gravitätiſch/prächtig/ ernſtlich/majeſtätiſch.

Perſona grave. *Une perſonne grave.* Eine gravitätiſche Perſon.

Qual perſona grave! *Que cette perſonne eſt grave!* Was vor eine majeſtätiſche Perſon!

Suono grave. *Un ſon grave.* Ein majeſtätiſcher Klang.

Grave, Adj. d'importanza. *Grave, important, qui eſt de conſequence.* Hochwichtig (daran viel gelegen iſt.)

Léttera grave. *Un lettre grave, ou importante.* Ein Brieff von Wichtigkeit.

Gravemente, Adv. *Gravement & griévement, peſamment.* Schwerlich/beſchwerlich.

Gravéſe, M. usbergo, armatura del corpo. *Harnois, cuiraſſe.* Harniſch/ Küriß.

Gravezza, F. peſo. *Peſanteur, poids.* Schwere/Schwerigkeit.

Incarco di gravezza. *Charge peſante.* Ein ſchwehrer Laſt.

GRAVEZZA, F. importo, taglione. *Impôt, ſubſide, taille, &c. charge.* Zoll/Auflag/Umgeld/ Anlag.

Pieno di gravezza. *Plein d'impôts, de charges.* Voll der Auflagen.

Nuova gravezza. *Nouvelle charge, nouvel impôt.* Eine neue Auflag.

Imporre una gravezza. *Mettre un impôt.* Eine neue Auflag thun (ſetzen.)

Immune d'ogni gravezza. *Exempt de toute charge.* Frey von aller Auflag/ Zoll/Gebühr.

Il Préncipe vuol' imporre una gravezza nuova. *Le Prince veut mettre une nouvelle charge, veut établir un nouvel impôt.* Der Fürſt will eine neue Auflag ſetzen (ſchlagen.)

Gravicémbalo, M. ſtromento muſico. *Un claveſſin, petite épinette portative, inſtrument de muſique.* Clavicimbel/ Clavicordi.

Grávida, F. pregna. *Groſſe, enceinte.* Eine Schwangere.

Donna grávida di due parti. *Une femme enceinte de deux enfants.* Eine ſchwangere Frau mit zweyen Kindern.

Ella è di già grávida. *Elle eſt déja groſſe, enceinte.* Sie iſt ſchon ſchwanger.

Gravidánza, F. *Groſſeſſe.* Schwangerſchafft.

Gravidáre, V. *Engroſſer.* Schwängern/ it. ſchwanger werden.

GRAVISSIMO, Adj. *Tres-grave, tres-important, & tres-peſant.* Uberaus wichtig/überaus ſchwer.

Negózio graviſſimo. *Une affaire tres-grave, tres-importante.* Ein überaus wichtiges Geſchäfft.

GRAVITA, F. majeſtà. *Gravité, majeſté.* Gravität/ Majeſtät.

Il Rè tiene una gran gravità. *Le Roy garde une grande gravité.* Der König hält ſich ſehr majeſtätiſch.

Parláre con gravità. *Tenir ſa gravité en parlant.* Mit Gravität (Majeſtät) reden (ernſthafftig.)

Andáre con gravità. *Tenir ſa gravité en marchant.* Majeſtätiſch daher prangen (gehen.)

Coſtui mi guarda con gravità. *Il me regarde avec gravité, dans un grand ſerieux.* Er ſchauet mich ernſtlich an.

Graulo, M. augello. *Guêpier, oiſeau qui mange les abeilles.* Bienen-Wolff/Immen-Fraß.

Gravóſo, Adj. peſante. *Peſant.* Schwer.

Coſa gravóſa. *Choſe peſante.* Ein ſchwere Sach.

GRAZIA, F. diſpoſizióne del corpo. *Grace, contenance, diſpoſition du côrs.* Wohlanſtändigkeit des Leibs/ Artigkeit (im Thun und Laſſen.)

Egli hà buona grázia. *Il a bonne grace.* Er hat eine artliche Manier.

Grázia, più che beltà in amor vale. *La bonne grace vaut mieux en amour, que la beauté.* Die Freundlichkeit macht/daß man der Schönheit nicht acht.

Lo chieſe di buona grázia. *Il le demanda de bonne grace.* Er hats mit artlicher Manier gefordert.

Egli hà una grázia ſtraordinária nel parlare. *Il a une grace merveilleuſe & extraordinaire dans ſes paroles.* Er hat eine beſondere Art (Manier) im Reden.

Grázia, F. di geſto. *Grace, agréement dans le geſte.* Artige Gebärden/ hübſche/ ſchöne Manier im Thun und Laſſen.

Grázia, F. favóre, amicítia. *Grace, affection, faveur, amitié.* Gunſt/ Freundſchafft/ Gefallen/ Gewogenheit/ it. Dancksagung.

Entráre in grázia del Préncipe. *Entrer dans les bonnes graces du Prince.* Bey dem Fürſten die Gunſt erwerben (in die Gnade kommen.)
Riméttere in grázia. *Remettre en grace, en faveur.* Einen wieder zur Gnade aufnehmen.
Alla fine è ſcaduto di grázia. *Enfin il eſt déchû de la faveur, il a perdu les bonnes graces.* Endlich iſt er aus der Gnade (Gunſt) gefallen.
Egli hà perſo la grázia acquiſtáta. *Il a perdu la faveur, qu' il avoit aquiſe.* Er hat die erworbene Gnade verlohren.
Chieggere per grázia. *Demander par grace, comme une grace.* Als eine Gnade begehren.
Di grázia, fatemi queſto favóre. *De grace, je vous prie, faites moy cette faveur.* Ich bitte euch/ thut mir dieſe Gnad (Gefallen.)
Grázia, F. beneficio. *Grace, faveur, courtoiſie, bien fait.* Wolthat/Gunſt/ Höflichkeit.
Egli hà la grázia. *Il a reçeu la faveur.* Er hat die Gunſt.
Graziáre, V. *Faire grace, & donner de la grace.* Begnädigen/it. artig/ fein machen.
GRAZIATO, Adj. *A qui on fait grace, une faveur; ou qui a été fait par grace.* Begnädigt/erbetten.
E ſtato graziáto. *On luy a fait grace.* Es iſt ihme die Gnade geſchehen.
Grazioſamente, Adv. *Gratieuſement, avec grace.* Fein artig/ zierlich/mit einer ſchönen/ feinen Manier.
Diſſe tutto grazioſamente. *Il dit toutes choſes avec grace.* Er hat alles mit einer artigen / feinen / beſondern Manier geſagt /(vorgebracht.)
GRAZIOSO, Adj. *Gratieux, affable, courtois.* Artig / fein / lieblich / höflich/ hübſch und freundlich.
Non è egli grazióſo? *N' eſt il pas gratieux, courtois?* Iſt er nicht höflich/ artig/ manierlich?

GRE

GRECO, Subſt. & Adj. *Grec.* Griechiſch / it. ein Griech.
Parláre greco. *Parler grec.* Griechiſch reden.
Officiare alla greca. *Officier à la grecque, à la maniere des Grecs, de l' Egliſe grecque.* Das Ampt halten auf die Griechiſche Weis.
Lettera greca. *Lettre grecque.* Ein Griechiſcher Brief.
GREGGIA, F. ovile, torma d' animále. *Troupeau, troupeau de brebis.* Heerde/ Schaar.
Cuſtóde della gréggia. *Gardien du troupeau, un berger.* Ein Hirt (über die Heerde.)
Gregge, F. ò gréggia. *Troupeau.* Heerde.
Egli è della ſteſſa gregge. *Il eſt du même troupeau.* Er iſt von eben dieſer Heerde.
Il paſtóre buono deve badáre alla gregge. *Le bon berger doit prendre garde à ſon troupeau.* Ein guter Hirt muß acht haben auf ſeine Heerde (daß kein Lupus rapax den Ablativum macht.)
Ricondurre la pécora alla gregge. *Remener une brebis au troupeau.* Ein Schäflein wiederum zu der Heerde zuruck führen.
Ritirarſi dalla gregge. *Se retirer, ſe ſeparer du troupeau.* Sich vor der Herde abſondern.
GREMBIALE, M. *Devantier, tablier, de femme.* Ein Vortuch / Schooß-Tuch/ Schurtz.
Portáre il grembiale. *Porter un devantier, un tablier.* Ein Vortuch tragen.
Grembiale co' merletti. *Un devantier, un tablier à dentelles.* Ein Vortuch mit Spitzen (wie die loſen Schelmen generis fœminini bißweilen zu tragen pflegen.)
Grembo, M. ſeno. *Sein, giron.* Ein Schooß.
Donna, che hà il grembo fecondo. *Une femme fertile.* Eine fruchtbahre Frau.
Dal grémbo del mar Vénere nacque. *Venus nâquit du ſein de la mer.* Die Venus (Göttin der Liebe) iſt gebohren (entſtanden) aus dem Meer.
GREMBO, M. centro. *Le ſein, le centre.* Mittel-Punct.
Il grembo d' Italia, il ſeno d' Italia. *Le centre, le ſein de l' Italie.* Der Mittel-Punct des Italien.
Greppo, M. luogo dirocato, rupe. *Une côte, un lieu rempli de rochers.* Ein hoher / gefährlicher Ort / mit Felſen und Dorn-Stauden bewachſen.
GRETA, F. creta, terra. *Craye, terre à potier.* Kreide (Erde.)
Vaſo di greta. *Vaſe de terre.* Ein irrdenes Geſchirr.
Chi lavóra di greta. *Potier, qui fait des ouvrages de terre.* Ein Töpffer.
Greve, Adj. grieve, ò grave. *Peſant.* Schwer.

GRI

Gríccio, M. ſguardo bieco. *Un regard de travers.* Ein ſchiecklichter Anblick.

Grida, F. grido di paróle. *Cri.* Ein Geſchrey/Gekirr/Geplär.

Grida, F. Bando, editto. *Cri public.* Ein Verweiſung/Ausſchaffung/Ansbannung/it. die Käyſerliche Acht oder Bann.

Grida, F. riprenſione. *Reprehenſion, cenſure, criement, crierie.* Auszänckung/Geſchrey/Urtheil/Schänden/Schmähen.

Fu ſuppoſto alla ſua grida. *Il fut exposé à ſa cenſure.* Er war ſeinem Schmähen unterworffen.

GRIDACCIARE, V. non far altro che gridáre. *Criailler, ne faire, que crier.* Schreyen/ruffen/ſchänden/ſchmähen (im Haus turnieren/wie die böſen Weiber.)

Queſte donne ſempre gridacciano. *Ces femmes criaillent toûjours, ne font que crier.* Dieſe Weiber turnieren ſtäts im Haus (zancken/daß es nicht möglich iſt bey ihnen zu bleiben.)

GRIDARE, V. vociferáre. *Crier à haute voix.* Schreyen/überlaut ſchreyen/plärren/ausruffen.

Gridáre come le béſtie. *Crier comme les bêtes, hurler.* Plärren/wie das Vieh.

Grido, M. vociferazióne. *Cri, clameur.* Geſchrey/Gekirr/Geplärr.

Dal grido fugge il lupo. *Le cri fait fuir de loup.* Das Geſchrey vertreibt den Wolff.

GRIDO, M. fama. *Bruit, renommée.* Das Gerüchte/der gemeine Ruff/die Sage.

Libro di gran grido. *Livre fort renommé, eſtimé, qui fait grand bruit.* Ein Buch/das in ſehr gutem Ruff iſt (guten Abgang hat.)

Gridóre, M. clamore. *Cri, clameur.* Geſchrey.

Grieve, Adj. grave. *Grief, incommode.* Schwer/beſchwerlich/unbequem.

Griffagno, M. augello di rapina. *Oiſeau de proye.* Raub-Vogel/Sperber.

Griffo, M. artiglio. *Griffe.* Klauen.

Griffóne, M. animále. *Griffon, animal.* Ein Griff/it. ein Greiff (gefabelter Vogel.)

Grígio, Adj. bigio. *Gris.* Grau/Aſchengrau.

Grignáre, V. rumóre che fanno i denti. *Grincer, le bruit qu' on fait avec les dents.* Grieſgramen.

Grilláre, V. brilláre per allegrezza. *S'écrier de joye.* Auffſchreyen vor Freude.

GRILLO, M. animaletto. *Grillon, petit animal, grillet.* Eine Grille/Grill.

Canto del grillo. *Le chant, le cri du grillon.* Das Grillen-Geſchirp.

Coſi fà il grillo. *Ainſi fait le grillon, (qui crie toûjours.)* Alſo macht es der Grill (der ſchirpt immer fort.)

Ghiribizzóſo, come un grillo. *Fantaſque, boutadeux, comme un grillon.* Närriſch/wie ein Grill.

Vanni di grillo. *Ailes de grillon.* Die Flügel des Grillens.

Grillóſo, Adj. fantáſtico. *Fantaſque.* Fantaſtiſch/närriſch.

Grimaldello, M. chiave falſa. *Un paſſe par tout, une fauſſe clé.* Ein falſcher Schlüſſel/Dieterich/Hacken-Schlüſſel.

GRINZA, F. ruga, creſpa, nel viſo. *Une ride.* Eine Runtze/Runtzel/unordentliche Falte.

Faccia piena di grinze. *Viſage ridé, plein de rides.* Ein Angeſicht voll mit Runtzeln.

Grinzóſo, Adj. rugóſo. *Ridé, plein de rides.* Runtzelicht/runtzig.

Griſólito, M. pietra prezioſa. *Chryſolite, pierre precieuſe.* Ein Chriſolit (Edelgeſtein.)

GRIZZOLO, M. tremóre di freddo. *Friſon.* Schauder (vor Kälte.)

Sorpréſo da' grizzoli. *Qui a des friſſons.* Der ſchaudericht iſt.

GRO

Grondána, F. ſtillicidio de' tetti. *Gouttiere, dégout de toit.* Dach-Rinne/Dach-Träuffe/item/der Ort/wo es eintröpfft.

GROPPA, F. di qualche animále. *Croupe, de bête.* Die Gruppe/das Creutz/Creutz-Bein (ſonderlich eines Pferds.)

Portáre in groppa. *Porter en croupe, ſur la croupe.* Hinten auffſitzen laſſen.

Non è ſólito alla groppa. *Il n' eſt pas accoutumé à porter ſur la croupe, en croupe.* Er iſt nicht gewohnt hinten auffſitzen zu laſſen. Met. Sich viel hudlen zu laſſen (er will keine Kurtzweil verſtehen.)

Ecco una bella groppa di cavallo. *Voilà une belle croupe de cheval.* Das Pferd hat ein ſchönes Creutz.

Queſto cavallo porta in groppa. *Ce cheval porte en croupe.* Das Pferd läßt hinten auffſitzen.

Pigliáre, portáre in groppa. *Prendre, porter en croupe.* Hinten auffſitzen laſſen.

Groppiera, F. del cavallo. *Croupiere de cheval.* Der Schwantz-Riem/Hinterzeug.

Groppo, M. nodo, gruppo. *Nœud, neud.* Ein Knotten / ein Kropff.
GROSSAMENTE, Adv. Groſſierement. *En gros.* Gröblich / ſo grob hin.
Trattáre groſſamente. *Traitter, & agir groſſierement.* Einen unhöflich tractiren.
Scórrere il conto groſſamente. *Parcourir un compte.* Die Rechnung obenhin durchgehen.
GROSSEZZA, F. *Groſſeur & groſſiereté.* Grobheit / Dicke / Gröſſe.
Tale puol' eſſere la groſſezza del libro. *Telle peut être la groſſeur du livre.* So kan die Dicke (Gröſſe) des Buchs seyn.
Groſſezza d' ingegno. *Groſſiereté d'eſprit, ſtupidité.* Grobheit / Dummheit des Verſtands.
GROSSO, Adj. *Gros. Epais.* Grob / dick / ungeſchickt / it. angeloffen.
Pietra groſſa. *Une groſſe pierre.* Ein grober (dicker) Stein.
Scrivere in léttera groſſa. *Ecrire en groſſes lettres.* Mit groſſen Buchſtaben (mit Schachtel-Buchſtaben) ſchreiben.
Molto groſſo. *Fort gros.* Sehr grob / dick.
Diventar groſſo. *Devenir, gros, groſſir.* Grob / dick werden.
Gotte groſſe. *Groſſes joües.* Dicke Wangen (worinnen keine Frau Faımes zu ſpühren.)
Un groſſo d' eſſército. *Le gros d' armée.* Das Groß / id eſt, die völlige Armee / der helle Hauffen.
Il groſſo della Cavalleria. *Le gros de Cavalerie.* Die völlige Reuterey.
Il groſſo del negózio conſiſte in queſto che, &c. *Le nœud de l'affaire conſiſte en cecy que, &c. Le fort de l' affaire, &c.* Das Gröbſte der Sache beſtehet in dem / daß &c.
Véndere, e compráre in groſſo. *Vendre & achêter en gros.* Groß einkauffen / id eſt, in Fäſſern / Ballen und Packen.
Jo dirò il reſto all' ingroſſo. *Je diray le rêſte en gros.* Ich werde das reſtirende obenhin erzehlen.
Jo ſon groſſo di cólera. *Je ſuis gros de colère.* Ich bin recht erzürnet.
Giuocáre groſſo. *Joüer gros, coucher gros.* Um groſſes Geld ſpielen.
Giuoco groſſo. *Gros jeu.* Ein groſſes Spiel (allwo beyderſeits viel Geld geſetzt wird.)
Groſſo, M. monéta Romána. *Gros, monnoye de Rome.* Ein Groſchen (Müntz.)
GROSSOLANAMENTE, Adv. *Groſſierement.* Dummer / ungeſchliffener / flegelhafftiger Weis.
Fare una coſa groſſolanamente, cioè con inſcizia. *Faire une choſe groſſierement, lourdement, avec ignorance.* Eine Sache dummer Weis (tölpelhafftig) machen.
GROSSOLANO, M. zottico. *Groſſier, lourd.* Ein grober Flegel (Kerl) kan auch Adjective genommen werden (grob / ungeſchickt / tölpelhafft / ungeſchliffen.)
Queſt' oratóre hà qualche coſa di groſſoláno. *Cet orateur a quelque choſe de groſſier.* Dieſer Redner hat etwas tölpelhafftes an ſich.
Modo di trattáre groſſoláno. *Façon de faire, procedé rude & groſſier.* Eine ungeſchickte / flegelhaffte Manier.
Grotta, F. ſpeco, antro, ſpelonca. *Grotte, caverne, antre.* Grotte / Krufft oder Grufft.
GROTTESCO, Adj. pieno di grotte. *Caverneux, plein de cavernes, de grottes.* Nach der Krufften Art / da allerley Wunder beyſammen.
Monte grotteſco. *Une montagne caverneuſe, où il y a beaucoup de cavernes.* Ein ſolches Gebürg.

GRU

GRUE, F. augello. *Grue, oiſeau.* Kranich.
Fare il verſo della grue. *Crier comme la grue.* Schreyen wie ein Kranich.
Tu hai il collo lungo, come una grue. *Tu as le cou long comme celuy d'une grue.* Du haſt einen langen Hals / wie ein Kranich.
Grugnimento, M. voce di porco. *Grognement, le cri du pourceau.* Das Gegrein der Säu.
Grugníre, V. proprietà del porco. *Grogner, comme font les pourceaux.* Rüchelen / gruntzen.
Grugno, M. del porco. *Groin de pourceau.* Säu-Rüſſel.
Gruíre, V. proprietà della grue. *Le cri de la grue.* Das Geſchrey des Kranichs.
GRUMO, M. alpeſtrezza. *Lieu rude & plein de rochers.* Ein felſigter Ort.
Queſto huomo sà ſcaleggiáre con iſnellezza frà grumi di confuſe rupi; queſto huomo è deſtro. *Cet homme ſçait monter & grimper avec agilité par les lieux rudes & difficulté de divers rochers. C'eſt un homme agile.* Dieſer Menſch kan auch zwiſchen dem Felſen wol umſpringen (er iſt ein geſchickter Menſch.)
GRUPPO, M. nodo. *Nœud, neud.* Knopff / Schopff.

Fare un gruppo. *Faire un neud.* Einen Knopff machen.

Queſto naſtro hà un gruppo. *Ce ruban à un neud, eſt noué.* Dieſes Band iſt verknüpfft.

Gruppo gordiáno. *Le neud Gordien.* Der Gordianiſche Knopff.

Gruppo difficile. *Un neud difficile, fort ſerré & fort embarraſſé.* Ein ſehr verknüpffter Knopff.

Rómpere il gruppo. *Rompre, délier, denoüer un neud.* Einen Knopff aufflöſen.

Gruppóſo, Adj. pieno de' gruppi. *Noüeux, plein de neuds, de jointures.* Knopffigt.

Arbore gruppóſo. *Un arbre noüeux.* Ein Baum/daran viel Knöpff ſeyn.

GUA

GUADAGNARE, V. *Gagner, profiter.* Gewinnen/ erwerben/ verdienen/ überkommen / erlangen / bekommen.

Fare di tutto per guadagnáre. *Faire tout pour gagner, pour le gain.* Alles dem Gewinn zu liebe thun.

Fare viággio per guadagnáre. *Faire un voyage pour gagner, pour faire du gain, pour profiter.* Eine Reiſe thun/ etwas darmit zu gewinnen.

Al ſudóre della fronte guadagnáre la vita. *Gagner ſa vie à la ſueur de ſon viſage.* Im Schweiß des Angeſichts ſein Brod (Koſt) verdienen (gewinnen.)

Egli hà guadagnáto molto nel giuoco. *Il a beaucoup gagné au jeu.* Er hat viel im Spiel gewonnen.

Che guadagnarò io ad ingannarvi? *Que gagnerois-je à vous tromper?* Was ſolte ich wol gewinnen / wann ich euch betriegen würde?

Non farei queſto, ſe foſſi ſicuro di guadagnare un regno. *Je ne feroy pas cela, quand je ſerois aſſuré de gagner un royaume.* Ich würde dieſes nicht thun / wann ich auch verſichert wäre daß ich darmit ein Königreich gewinnen ſolte.

Voi non vi guadagnerete niente. *Vous n'y gagnerez rien.* Ihr werdet darmit (darbey) nichts gewinnen.

Arte, nella quale ſi guadagna molto. *Un métier où l'on gagne beaucoup, qui eſt fort lucratif.* Ein Handwerck (Profeſſion) wormit es ſich viel gewinnen läſt.

Vi ſono alcune occaſioni, dove ſi può pérdere, e guadagnáre. *Il y a des occaſions, où l'on peut perdre & gagner.* Es gibt Gelegenheiten/ wo man verlieren und gewinnen kan.

Egli crede d'haver guadagnáto molto. *Il croit d'avoir beaucoup gagné.* Er glaubt viel gewonnen zu haben.

Non ſi guadagna così facilmente il danáro. *On ne gagne pas l'argent ſi facilement.* Das Geld läſt ſich ſo leicht (wie man meynet) nicht gewinnen.

Guadagnáre, V. víncere. *Gagner, vaincre, ſurmonter.* Gewinnen/ überkommen.

Jo guadagnarò la mia lite. *Je gagneray mon procez.* Ich werde meinen Rechts-Handel gewinnen.

Mi laſciarò guadagnáre. *Je me laiſſeray gagner, je me laiſſeray ſurmonter.* Ich werde mich laſſen beſänfftigen.

Egli guadagnò gl'inimici. *Il vainquit, il ſurmonta les ennemis.* Er hat die Feinde gewonnen (beſänfftiget) eingenommen.

Guadagnáto, Adj. *Gagné & vaincu.* Gewonnen/überwunden.

GUADAGNO, M. *Gain, profit.* Gewinn/ Nutz/ Profit.

Anno di molto guadagno. *Année de grand profit, où l'on gagne, profite, avance beaucoup.* Ein Jahr / in welchen ſich etwas herzliches gewinnen läſt.

Sotto preteſto di guadagno. *Sous pretexte de gain.* Unter dem Schein (Vorwand) des Gewinns.

Queſto è un guadagno ſtentáto. *C'eſt un gain penible, que l'on ne peut avoir, qu'avec grande peine.* Das iſt ein mühſamer Gewinn / ſo viel Mühe koſtet.

E una fiera di molto guadagno. *C'eſt une foire de grand profit.* Es iſt eine gute Meß (wo viel Waaren verſchloſſen werden.)

In queſta mercanzia vi è molto guadagno. *Il y a un grand gain à faire ſur cette marchandiſe, il y a beaucoup à gagner, &c.* Bey der Waar iſt viel zu machen (läſt ſich ein herzliches gewinnen/bey ſeits legen.)

Alla guerra ſi fà perdita, e non guadagno. *On perd plus à la guerre, que l'on n'y gagne.* Im Krieg verliert man mehr/ als man gewinnet.

Guadáre, V. paſſare à guazza. *Guéer, paſſer à gué.* Ein Waſſer durchwaden.

L'eſſército tutto guadò il Reno. *Toute l'armée paſſa le Rhin à gué.* Die gantze Armee ſetzte durch den Rhein.

Egli fù il primo à guadáre il fiume. *Il fut le premier, qui paſſa la riviere à gué, qui guéa la riviere.* Er wadete vor allen andern der erſte dem Fluß hindurch.

Guadi-

Guadiere, M. chi fà paſſare il guado. *Un qui aide à paſſer le gué, & un batelier.* Ein Schiffmann/Schiffer.

Guado, M. guazzo. *Gué.* Fuhrt/Durchfuhrt / da man waden / durchwaden kan.

Guagliamento, M. pianto. *Plainte, lamentation.* Klag.

Guagliáre, V. piagnere, come i fanciulli, vagire. *Se plaindre, ſe lamenter, crier comme les enfans.* Auwehe ſchreyen/ wie die kleinen Kinder.

Guai, Inter. voce di terróre. *Malheur, voix d'épouvantement & de menace.* Wehe / Auwehe / Ach und Wehe/ Schmertzen.

Guai à te, ſe fai tal coſa. *Malheur à toy, ſi tu fais une telle choſe.* Wehe dir/wann du eine dergleichen Sache thuſt.

GUAI, M. travagli. *Peine, travaux, facheries, malheurs.* Wehe/ Ach und Wehe/ Schmertzen.

Sorpreſo da mille guai. *Surpris de mille malheurs, facheries, afflictions.* Uberfallen von tauſend Schmertzen (Ach und Wehe.)

Sottrarſi da' guai. *Se tirer des malheurs.* Sich aus dem Elend heraus (darvon) ziehen.

GUAINA, F. fódero. *Gaine, fourreau.* Eine Scheide.

Riporre la ſpada nella guaina. *Remettre l'épée au fourreau.* Den Degen in die Scheide ſtecken.

Tal guaina, tal coltello. *Telle gaine, tel couteau.* Wie die Scheide ſo iſt das Meſſer (ein neues Meſſer taugt nicht in ein alte Scheide.)

Guaire, V. proprio della lepre. *Le propre cri du lièvre.* Das Geſchrey der Haaſen.

Gualdána, F. truppa. *Une troupe.* Ein Hauffen Kriegs-Leute oder Mateloten / und dero Freuden-Geſchrey.

Una gualdana d'armati. *Une troupe de gens armez de ſoldats.* Ein Truppe von Soldaten.

Gualdrappa, F. di cavallo. *Houſſe de cheval, un caparaçon.* Roß-Deck/Sattel-Deck.

Guáncia, F. gota. *Joüe.* Die Wangen.

Guanciále, M. origliere. *Un oreiller.* Ein Kopff-Haupt-Küſſen/Kopff-Haupt-Polſter.

GUANCIATA, F. ſchiaffo. *Un ſoufflet.* Ein Backenſtreich / Obrfeigen / eine Schlappen.

Dare una guanciáta. *Donner un ſoufflet.* Einem eine Schlappe/Backenſtreich/ Obrfeige geben (verſetzen.)

GUANTO, M. *Un gant.* Handſchuh.

Dare il guanto. *Bailler, jetter le gant, (en ſigne de défy.)* Den Handſchuh hinwerffen (Fraſe di duello) zum Balgen auſfordern.

Egli ſi conſerva le mani co' guanti. *Il conſerve ſes mains avec des gants.* Er behält alles (gibt nichts von allem/was er hat.)

Dare un para guanti; queſta paróla ſi uſa nella corte di Roma, per dire un dono. *Donner la paire de gants. Donner les étreines. Ce mot Italien eſt en uſage à la cour de Rome, pour ſignifier un preſent.* Ein paar Handſchuh verehren/id eſt, mit einem Geſchenck jemand aufwarten.

Guardáre, V. conſerváre. *Garder, conſerver.* Verwahren / bewahren / hüten / behüten / beſchirmen / beſchützen.

Egli guarda la ſua réndita. *Il garde, il conſerve ſon revenu, ſes rentes.* Er nimmet ſeine Einkunfft in acht.

Dio mi guardi da cittadin disfatto, e da contadin rifatto; da cane incatenáto, e da huomo deliberáto. *Dieu me garde d'un bourgeois ruiné, d'un payſan enrichi (d'un gueux revêtu,) d'un chien enchainé, & d'un homme deliberé (qui ne craint rien, & qui eſt reſolu dans ſon mauvais deſſein.)* GOtt bewahre (behüte mich) vor einem verdorbenen Burger / vor einem bereicherten Bauern / vor einen Ketten-Hund / und vor einem Waghals/dem nichts zu viel iſt.

GUARDARE, V. conſideráre. *Regarder, conſiderer, prendre garde.* Aufſchauen/ Aufſicht haben/ Achtung geben/acht haben/drauf ſehen.

Egli guarda ſempre a' ſuoi affari. *Il prend toujours garde à ſes affaires.* Er gibt immer acht auf ſeine Sachen.

Guardáre, V. vedére. *Regarder, voir.* Schauen/ſehen/anſehen/gucken.

Guardò all'intorno. *Il regarda autour de ſoy.* Schauete er um.

Guardáte di grázia contro il ſole. *Je vous prie de regarder vers le ſoleil.* Schauet ein wenig / Lieber! gegen der Sonne.

Non lo potéva guardáre fiſſamente. *Il ne le pouvoit pas regarder fixement.* Er kunt ihn nicht ſteiff anſehen.

Solo le coſe del Cielo vede, chi non guarda, ma ſolo crede. *Celuy-là ſeul void les choſes du ciel, qui croit; encore qu'il ne puiſſe pas comprendre.* Allein jener ſihet die himmliſche Sachen/ welcher ob er ſie wol nicht begreiffen kan/doch glaubt er ſie.

Se ben ſi guarda la dove io addito. *Si l' on regarde bien où je montre du doigt.* Wann man recht dorthin ſchauet/wo ich mit Fingern hindeute (zeige.)

Dov' è l' amore, l' occhio guarda. *L'œil ſe porte vers l' objet que l' on aime.* Das Aug iſt gern bey der Perſon/ die man liebet.

Guardáre, V. evitáre. *Se garder, ſe donner de garde, éviter, prendre garde.* Hüten/acht haben/in acht nehmen.

Guardatevi di non impazzire. *Prenez garde de ne devenir pas fou.* Gebt acht / daß ihr nicht zu einem Narren werdet.

Mi guardarò di non litigare. *Je me donneray de garde, j' éviteray de plaider.* Ich werde acht haben/daß ich nicht zancke.

GUARDAROBBA, F. *Garderobe, buffet à ſerrer les habits.* Ein Kleider-Kammer.

Riporre nella guardarobba. *Mettre, ſerrer dans le garderobe.* In die Kleider-Kammer aufheben.

Guardáto, Adj. *Regardé, conſideré, à quoy l' on a pris garde, conſervé.* Beſehen/beſchauet/behütet/beſchützet/in acht genommen.

Guardatura, F. *Regard.* Anblick / Anſchauen.

GUARDIA, F. *Garde.* Hut / Bewahrung/ Verwahrung / Aufbehaltung/ Sorge/Acht/Achtung / item / Wache / Wacht / Guardi / die Wacht-Stube.

Capitano di guárdia. *Capitaine de la garde, des gardes.* Obriſt-Wachtmeiſter.

Si fà la guárdia per la Città. *On fait la garde dans la Ville.* Man wacht in der Stadt.

Jo ſono uſcito di guárdia. *Je ſuis ſorti de garde.* Ich bin aus dem Wacht-Haus gegangen.

Mi vorebbero far pagáre la guárdia. *Ils voudroient me faire payer la garde.* Sie wolten / daß ich die Wache (Wacht-Zettel) zahlen ſolte.

Corpo di guárdia. *Còrs de garde.* Eine Wache (Wacht.)

Salva guárdia. *Sauve-garde.* Schutz und Schirm.

Dare una ſalva guárdia ad alcuno. *Donner une ſauve-garde à quelcun.* Einem Schutz und Schirm geben (daß ihm nichts geſchehe.)

La buona guárdia evitarà ventura. *Une bonne & ſoigneuſe garde évite les mauvais accidens, préſerve des, &c.* Eine gute Acht hilfft offt vielem Unglück ab.

Porre la guárdia. *Poſer la garde.* Die Wache (Wacht) ſetzen (ſtellen.)

Sentinella di guárdia. *Sentinelle, & l' échaugette où l' on fait ſentinelle.* Schildwacht / item / das Wacht-Häuslein.

Soldati di guárdia. *Soldats de la garde.* Guardi-Soldaten.

Cangiáre la guárdia. *Changer la garde.* Die Wache ändern (verſetzen.)

Vi ſono continue guárdie. *On y fait garde continuelle.* Man wacht hier immerdar.

Egli nè dorme, nè fà la guárdia. *Il ne dort pas & ne veut pas veiller, il ne veut ni veiller, ni dormir. On s' en ſert pour dire, il ne veut faire ni l' un, ni l' autre, de ce dont il s' agit.* Er will weder ſchlaffen/ noch Schildwacht ſtehen / id eſt, er thut nichts von beyden.

GUARDIANO, M. cuſtode. *Gardien, garde.* Hüter / Bewahrer / Halter/ Hirt / Item / ein Oberer in einem Barfüſſer-Cloſter / der Pater Guardian.

Guardiáno di béſtie. *Garde de bétail.* Vieh-Hirt.

GUARDINGO, Adj. circoſpetto. *Circonſpect, qui uſe de circonſpection, prudent.* Behutſam / vorſichtig / wachtſam.

Egli è bene eſſer guardingo ne' negozi. *C' eſt bien fait d' uſer de circonſpection dans les affaires.* Es iſt wohl/wann man vorſichtig iſt im Handel und Wandel.

S' egli foſſe più guardingo. *S' il étoit plus prudent, plus circonſpect.* Wann er vorſichtiger wäre.

Egli non è guardingo in coſa veruna. *Il ne prend garde à aucune choſe. Il n' uſe d' aucune circonſpection en quoy que ce ſoit.* Er iſt in keiner Sache vorſichtig / wie ſie auch den Namen haben kan.

GUARDO, M. ſguardo. *Regard.* Ein Anblick.

Che vivo guardo? *Quel vif regard?* Was vor ein ſtarcker Anblick?

GUARI, Adv. molto. *Guere, pas beaucoup.* Lang / lange Zeit.

Non andò guari che, &c. *Il n' alla guere, loin que, &c. ou il ne ſe paſſa guere de têms que, &c.* Es ſtunde nicht lang an / daß ꝛc.

Certo non tardò guari à venire. *Certainement il ne tarda guere, il ne mit guere à venir.* Gewiß er hat nicht unterlaſſen bald zu kommen.

Guarire, V. riſanáre. *Guerir.* Act. Geneſen / id eſt, heilen / geſund machen/ item/

item / Neut. Paſſiv. geſund / heil werden.

Guarnello, M. veſte di villa. *Habit de village.* Ein Dorf-Kleid.

GUARNIGIONE, F. preſidio. *Garniſon.* Beſetzung / Beſatzung / Guarniſon.

Buona guarnigióne de' ſoldáti. *Bonne garniſon des ſoldats.* Eine gute Beſatzung von Soldaten.

La guarnigióne uſci colle bandiere ſpiegáte. *La garniſon ſortit à enſeignes déployées.* Die Beſatzung (Guarniſon) gienge aus der Veſtung mit fliegenden Fahnen.

Vi è buona guarnigióne. *Il y a une bonne & forte garniſon.* Es iſt eine ziemliche Beſatzung darinn

Guarnimento, M. *Garniture, fourniture, munition.* Ausſtaffierung / Zierrath.

GUARNIRE, V. addobbáre, arredáre. *Garnir, fournir, munir.* Verſehen / ausſtaffiren / it. beſetzen / verſetzen / beſchlagen.

Guarnire una barca. *Appareiller un vaiſſeau, le pourvoir de toutes les choſes neceſſaires.* Ein Schiff ausſtaffiren (mit allen Nothwendigkeiten verſehen.)

Guarníre un cavallo. *Harnacher un cheval.* Ein Pferd ausſtaffiren.

Guarníto, Adj. *Garni, fourni, muni, pourvû.* Verſehen / ausſtaffirt / beſetzt.

Guaſtamento, M. *Degât, ruine, corruption.* Das Verderben / die Zerſtörung / Verheerung / Plünderung.

Guaſtadore, M. huomini di guerra. *Un guſtadour, pionnier.* Ein Schantz-Graber.

GUASTARE, V. vaſtáre, devaſtáre. *Gâter, faire le degât, ruiner, corrompre.* Verderben / zu Schanden machen / verwüſten / verheeren / verſtören / zu Grund richten.

Una mela márcia, ne guaſta cento? una perſóna cattíva, ne fa molte. *Une pomme pourrie en gate cent, une mauvaiſe perſonne en corrompt pluſieurs.* Ein fauler Apffel ſteckt viel andere an / ein böſer Menſch machts nicht anders.

Guaſtarſi, V. fracidirſi. *Se gâter, ſe corrompre, ſe pourrir.* Sich verderben / zu Grunde / zu Schanden gehen / ſtinckend werden / verfaulen / verwelcken / verſchwelcken.

GUASTO, Adj. frácido, corrotto. *Gâté, corrompu, pourri.* Verderbt / zu Schanden gemacht / verwüſtet / verfaulet.

Queſto frutto è guaſto. *Ce fruit eſt pourri, eſt gâté.* Dieſe Frucht iſt verdorben / verfaulet.

Il vino è quaſi guaſto. *Le vin eſt preſque corrompu.* Der Wein iſt verdorben.

GUASTO, Adj. diſtrutto. *Ruiné, détruit.* Zu Schanden gemacht / verwüſtet / verheert.

Paéſe tutto guaſto. *Païs entierement ruiné.* Ein gantz verwüſtes Land.

Guatamento, M. ſguardo. *Regard.* Ein Anblick / Blick.

Guatáre, V. miráre, guardáre. *Regarder, conſiderer.* Anſehen / beſchauen / betrachten (iſt ein ziemlich uhraltes Wort.)

Guatáre con ócchio bieco. *Regarder de travers.* Mit ſchiecklichten Aug anſehen.

Guatáto, Adj. celáto. *Caché, coy, tapi pour ſe cacher.* Verborgen.

GUATATURA, F. ſguardo. *Regard.* Ein Blick.

Bieca guatatura. *Regard de travers.* Ein ſchiecklichter Anblick.

Egli hà la guatatura furióſa. *Il a le regard furieux.* Er ſiht zornig / wild (morbleiſch) aus.

Guattiro, M. chi lava i piatti. *Un marmiton, celuy qui lave les plats, &c.* Ein Koch-Jung / Kuchen-Jung.

GUAZZA, F. Rugiáda. *Rosée.* Thau / Feuchtigkeit / it. eine Fuhrt / ein Ort / da man durchwaden kan.

L'erbe cuoperte di guazza. *Les herbes couvertes de roſée.* Die Kräuter / ſo mit dem Thau bedeckt (beſprengt) ſeyn.

GUAZZARE, V. paſſáre à guazzo. *Guéer, paſſer à gué.* Durchwaden / hinſchiffen / überſetzen.

Queſto fiume ſi guazza. *On peut guéer cette riviere. Ce fleuve, cette riviere eſt guéable.* Dieſen Bach kan man durchwaden.

L'acqua è troppo alta per guazzáre. *L'eau eſt trop profonde, pour la pouvoir paſſer à gué.* Das Waſſer iſt zu hoch zum durchwaden.

GUAZZARSI, V. bagnarſi. *Se baigner, ſe moüiller.* Sich netzen / naß machen.

Gli augelli ſi guazzano. *Les oiſeaux ſe baignent, ſe moüillent.* Die Vögel netzen ſich.

Guazzárone, M. veſte feminíle. *Une ſorte d'habit de femme (léger.)* Ein ſchlechtes Weiber-Kleid zum Waſchen und dergleichen / eine Kuchen-Schürtze / Spülhader.

Guazzetto, M. ſapore, intingolo. *Sauſſe, ragoût.* Ein Brühlei. / ein gutes Gerüchtlein in einer [illegible]ten Brühe.

GUAZZO, M. guado. *Gué.* Eine Fuhrt / ein Ort / da man durchwaden kan.

paſſàre à guazza. *Paſſer à gué.* Durchwaden.

GUE

GUERCIO, Adj. chi guarda ſtorto. *Louche, bigle, qui regarde de travers & borgne.* Scheel.

Ogn' uno fà il guércio, quando non vuole guardáre bene. *Chacun fait le borgne, quand il ne veut pas voir.* Ein jeder iſt ſcheel / wann er nicht gern etwas ſehen will.

GUERRA, F. *Guerre.* Krieg / Orlog.

Tempo di guerra. *Têms de guerre.* Kriegs-Zeit.

Cominciáre la guerra. *Commencer la guerre.* Den Krieg anfangen.

Tutti fanno la guerra. *Tous font la guerre.* Alle ſtreiten (liegen einander in Haaren.)

Famóſo in pace, ed in guerra. *Fameux, célebre en paix & en guerre.* Berühmt zur Kriegs- und Friedens-Zeit.

Coſtante nella guerra e nella pace. *Conſtant & ferme dans la guerre, & dans la paix.* Beſtändig in Kriegs- und Friedens-Zeiten.

Stromenti di guerra. *Inſtruments de guerre.* Gewehr / ſo zum Krieg gehört.

Inclinazióne alla guerra. *Inclination à la guerre.* Ein Luſt (Neigung) zum Kriegsweſen.

Non vi è ſpaſſo alla guerra. *Il n' y a pas du plaiſir à la guerre. Ce n' eſt pas un divertiſſement, que la guerre.* Es iſt keine Kurtzweil um den Krieg (wie etliche meynen / biß ſie es erfahren.)

Egli mandò un' araldo ad intimáre la guerra. *Il luy envoya un heraut pour luy declarer la guerre.* Er ſchickte einen Herolden / ihme den Krieg anzukünden.

Ecco la guerra in tutta l' Europa. *Voilà que la guerre eſt dans toute l' Europe.* Siehe nun den Krieg in gantz Europa. (Bey unſern Zeiten iſt es recht wahr.)

E una guerra ſanguinóſa. *C' eſt une guerre ſanglante.* Es iſt ein grauſamer (blutiger) Krieg.

Siamo liberi dalla guerra. *Nous ſommes exempts de guerre.* Wir ſeynd vom Krieg enthebt (frey.)

Dio ci tenga lontáni dalla guerra. *Dieu nous tienne éloignez de la guerre.* GOTT bewahre uns vor dem Krieg / (laſſe den Krieg weit von uns ſeyn.)

Sono tré coſe diſaſtroſe, la peſte, la fame, e la guerra. *Il y a trois choſes malheureuſes, la peſte, la famine & la guerre. (Ce ſont trois fleaux.)* Es ſeynd drey unglückſeelige Sachen / die Peſt / der Hunger / und der Krieg.

Chi và alla guerra, mangia male, e dorme in terra. *Celuy qui va à la guerre eſt mal nourri & dort ſur la dure.* Der in dem Krieg gehet / der iſſet wenig und ſchlafft auf der Erden.

La Polónia è in guerra contro i Turchi. *La Pologne eſt en guerre, à la guerre contre le Turc.* Pohlen krieget wider die Türcken.

Il fine della guerra è dubbióſo. *La fin de la guerre eſt douteuſe.* Das End des Kriegs iſt zweiffelhafft (der Krieg iſt wie ein Spiel.)

Era determinato di ſperimentáre la guerra contro tutti. *Il étoit reſolu d' éprouver la guerre contre tous, de faire la guerre à tous.* Er war beſchloſſen wider alle zu kriegen.

Che ſi dice della guerra? *Que dit on de la guerre?* Was ſagt man vom Krieg?

Nomi degli ufficiáli e gente di guerra. *Noms des officiers & des gens de guerre.* Die Namen der Officier und Soldaten.

Generále d' armáta. *General d' armée.* Ein General.

Luogotenente generále. *Lieutenant general.* General-Leutenant (wie vor kurtzer Zeit Printz Loüis von Baaden war.)

Generále di cavalleria. *General de la cavalerie.* General über die Reuterey.

Generále d' infanteria. *General de l' infanterie.* General über das Fuß-Volck.

Generále dell' artiglieria. *General de l' artillerie.* General über die Artiglerie.

Capitáno, M. *Capitaine.* Hauptmann.

Luogotenente, M. *Lieutenant.* Leutenant.

Alfiere, M. *Enſeigne, port' enſeigne. Cornete de cavalerie.* Fendrich.

Sergente, M. *Sergent.* Feldwaibel.

Corporále, M. *Corporal.* Caporal.

Tamboríno, M. *Tambour.* Trommelſchlager.

Forriero, M. *Fourrier.* Furier.

Soldáto, M. *Soldat.* Soldat.

Cavagliero, M. *Cavalier.* Reuter.

Fantacino, M. *Fantaſſin, pieton.* Soldat zu Fuß / Fußgänger.

Licchiero, M. *Piquier.* Picquenierer / Picquenträger.

Lanciero, M. *Lancier.* Lanzenträger.

Caval leggiero. *Chevau-leger.* Ein leichtes Pferd.

Fiombatóre. *Frondeur.* Ein Schlaudrer.

Arciero, M. *Archer.* Ein Schütz.

Bombar-

Bombardiere, M. *Canonnier.* Kunſtſtabler.
Minante, M. *Mineur.* Minirer.
Guaſtatóre, M. *Pionnier.* Schantz-Gräber.
Sentinella, F. *Sentinelle.* Schildwacht.
Trombetta, M. *Trompette.* Ein Trompeter.
Sentinella morta *Sentinelle perdue.* Eine verlohrne Schildwacht.
Araldo, M. *Heraut.* Herold.
Ajutante, M. *Aide, & lors qu'on parle des Eſpagnols ou Italiens on peut dire, Ajutant.* Ein Ajutant / (Helffer.)
Guerreggiáre, V. *Faire guerre.* Krieg führen/kriegen/bekriegen.
GUERRIERO, M. belleſe. *Guerrier, ſoldat.* Ein Soldat/Kriegs-Mann/ Item / Adj. kriegeriſch / kriegiſch/ tapffer.
L'animo guerriero. *L'eſprit guerrier, enclin à la guerre.* Ein kriegeriſches Gemüth.
Nato guerriero. *Né guerrier, né avec inclination à la guerre.* Gebohren zum kriegen.
Egli è bon guerriero. *Il eſt bon guerrier, il eſt ſoldat.* Er iſt ein guter Soldat.
Così fanno i buoni guerrieri. *C'eſt ainſi, que font les bons guerriers.* Alſo machen es die guten Soldaten.
Veramente fù un azzione di brauo guerriero. *Veritablement, ce fut un action de bon guerrier, de bon ſoldat, de ſoldat.* Warhafftig / es ware eine That von einem tapfferen Soldaten.
Guerzo, M. di porta, cardine. *Gond de porte.* Thür-Angel.

GUF GUG GUI

Guffo, M. augello notturno. *Hibou, oiſeau de nuit.* Eine Eule / Nacht-Eule.
GUGLIA, F. piramide. *Un obeliſque, une piramide.* Spitze/Seule.
La guglia di ſan Pietro. *L'obeliſque de Saint Pierre.* Die Seule St. Peters.
GUIDA, F. *Un guide, un conducteur.* Geleit/Geleits-Mann/Weegweiſer/ Führer.
Vi darò la guida. *Je vous donneray un guide.* Ich will euch einen Geleits-Mann geben.
Jo fui la guida. *Je fus le guide.* Ich ware der Geleits-Mann.
Dio fù la guida nel deſerto del pópolo Ebraico. *Dieu fut le guide (le conducteur) de peuple Ebreu dans le déſert.* GOtt war der Führer des Iſraelitiſchen Volcks in der Wüſten.
La ſtella poláre è la guida de' marinári. *L'étoile polaire eſt guide des mariniers.* Der Polar-Stern iſt der Führer jener / die auf den hohen Meer fahren.
Datemi una guida per andáre in Amſterdam. *Donnez-moy un guide pour aller à Amſterdam.* Gebet mir einen Weegweiſer/der mich nach Amſterdam führe.
Come che i miei penſieri non ſono, che buoni, Dio mi ſarà la guida in tutto. *Puiſque je n'ay que des bonnes penſées (intentions) Dieu ſera mon guide en toutes choſes.* Weilen ich in allen gute Gedancken (Meynung) habe / ſo hoffe ich / GOTT wird mein Geleits-Mann in allem ſeyn/ (*Hoc fac, & vives.*)
Senza la guida jo mi ſaréi perſo. *Sans le guide je me fuſſe égaré.* Ohne Führer wäre ich verlohren gangen.
Non hò libri, che mi ſervono di guida. *Je n'ay point de livres, qui me ſervent de guide, d'adreſſe.* Ich habe keine Bücher/ die mir in meinem Vorhaben dienen (mich leiten) könnten.
Con queſta guida non potéte traviáre. *Ayant ce guide vous ne vous pouvez four-voyer, égarer.* Mit dieſem Geleits-Mann könnet ihr nicht irren.
GUIDARE, V. *Guider, conduire & gouverner.* Leiten / führen / anführen/geleiten/ begleiten/ weiſen /den Weeg weiſen / voran gehen / den Weeg zuweiſen.
Si laſcia guidáre da' tutti. *Il ſe laiſſe mener, gouverner à tout le monde.* Er läſſt ſich von allen leiten.
Jo non mi laſcio guidáre dalla cólera. *Je ne me laiſſe pas gouverner par la colère.* Ich laſſe mich von dem Zorn nicht leiten/ verleiten.
Il filo d'Arianna guidò Teſeo fuori dal Labirinto. *Le fil d'Ariadne guida Theſée & conduiſit hors du labyrinte.* Der Faden Ariadnæ führte den Theſeum aus dem Irrgarten.
Guidatóre, M. *Guide, conducteur.* Leiter/ Führer.
Guidatura, F. *Conduite.* Führung/ Leitung/ Anleitung/ Anweiſung.
Guiderdonáre, V. ricompenſáre. *Guerdonner, recompenſer, payer le ſalaire du travail.* Vergelten/ begaben/ belohnen.
GUIDERDONE, M. ricompenſa. *Loyer, ſalaire, récompenſe.* Vergeltung/ Begabung/ Belohnung.

Ebbe per guiderdóne. *Il eut pour ſon ſalaire, pour ſa recompenſe.* Er hatte (bekame) zur Belohnung.

Il guiderdóne della virtù è la gloria. *Le loyer, le ſalaire, la recompenſe de la vertu c' eſt la gloire.* Die Belohnung (Vergeltung) der Tugend iſt die Ehre, (gutes Gerůcht.)

Queſto è il minor guiderdóne, che ſi deve al voſtro merito. *C' eſt le moindre ſalaire, la moindre recompenſe, qui ſoit deüe à vôtre mérite.* Das iſt die geringſte Vergeltung / ſo man eueren Verdienſt ſchuldig iſt.

Egli non hebbe altro guiderdóne, che lo ſprezzo. *Il n' eut, que du mépris pour toute recompenſe.* Er hatte keine andere Vergeltung/als Verachtung.

Jo ne ſperávo un buon guiderdóne. *J' en eſperois une bonne recompenſe.* Ich hoffete darvon eine gute Belohnung/ (Recompens.)

Non laſciarò i voſtri ſervíggi ſenza guiderdóne. *Je ne laiſſeray pas vos ſervices ſans recompenſe.* Ich werde euere Dienſte nicht unbelohnt laſſen/ (ſie ſollen vergolten werden.)

Il guiderdóne de' voſtri misfatti ſarà la pena. *La punition ſera le ſalaire de vos crimes.* Die Straff wird die Vergeltung ſeyn eueren Laſtern.

Jo non chiedo, ch' il guiderdóne delle mie fatiche. *Je ne demande, que la recompenſe, le ſalaire de mes peines.* Ich verlange nichts anders/ als die Vergeltung meiner Můhe.

Queſto è il voſtro guiderdóne. *C' eſt là vôtre ſalaire, vôtre recompenſe.* Das iſt euer Vergeltung/ Recompens.

Dare il guiderdóne. *Donner le loyer, le ſalaire.* Vergelten.

Non avendo guiderdóne veruno della ſua vigilanza. *N' ayant aucune recompenſe, aucun ſalaire de ſa vigilance.* Indeme er keine Vergeltung hatte ſeiner Wachtſamkeit halber.

Senza guiderdóne. *Sans ſalaire, ſans récompenſe.* Ohne Vergeltung.

GUIDONE, M. ſcrocco. *Un gueux, bélitre, un écornifleur.* Ein ſtarcker Bettler/ Schlenckel/ Schlingel/ ein fauler Schurck/ Schufft/ Schlack/ ꝛc.

Coſtui è un guidóne. *C' eſt un bélitre, c' eſt un ecornifleur.* Er iſt ein Schurck.

Guidoneſco, Adj. *De gueux de bélitre.* Bettleriſch/ ſchurckiſch/ ſchuffiſch.

GUISA, F. maniera. *Guiſe, maniere, façon.* Weiſe/ Manier.

A guiſa d' aſſaſſini. *A guiſe d' aſſaſſins, comme des aſſaſſins.* Als wie die Straſſen-Rauber.

A che guiſa? *De quelle maniere, façon?* Auf was fůr eine Weiſe?

Nave à guiſa d' una Città. *Navire reſſemblant à une ville.* Ein Schiff/ ſo einer Stadt gleichet.

Lo trattò in buona guiſa. *Il le traitta de bonne maniere.* Er hat ihn aufs beſte tractiret (gehalten.)

Fatto in guiſa ſtraordinária. *Fait d' une maniere extraordinaire.* So auf eine beſondere Art / Weiſe/ Manier/ gemacht iſt.

Tutte le guiſe del voſtro trattare ſono, &c. *Toutes les manieres de vôtre procedé, tout vôtre procedé eſt, &c.* Alle euere Manieren zu handlen ſeyn.

Non è queſta la guiſa. *Ce n' eſt pas la maniere.* Das iſt die Manier (Weiſe) nicht.

Voi trattáte meco in una guiſa troppo cattiva. *Vous me traittez, vous agiſſez avec moy d' une maniere trop méchante.* Ihr gehet mit mir um überaus unhöflich/ übel.

Guizzáre, V. fuggíre, come fà il peſce nell' aqua. *Gliſſer, échaper, comme fait le poiſſon dans l' eau.* Fortſchieſſen/ wie die Fiſche im Waſſer/ wegwiſchen/ entwiſchen aus der Hand/ entſchlupffen / Met. entgehen / ausweichen.

Guizzo, M. muoto del peſce nell' acqua. *Gliſſement. Le mouvement du poiſſon dans l' eau.* Das Schieſſen/Fortſchieſſen.

GUR GUS

Gurgitáre, V. inghiottire. *Engloutir.* Einſchlucken.

Guſcia, F. ſcorza di legumi. *Ecoſſe, gouſſe de legumes.* Balg/ Hůlſen/ Schale/ Schelffe eines Dings/ als Erbſen/ Bohnen/ ꝛc.

Guſcia d' ouo. *Coque d' œuf.* Eine Eyer-Schale.

Guſciolare, V. *Egouſſer, écorcer.* Aushůlſen/ ſchelen.

Guſciolo, M. *Gouſſe.* Eine Hůlſe/ Schelffe.

Guſtáre, V. *Goûter, eſſayer.* Verſuchen/ koſten.

Guſtévole, Adj. *Agreable, plaiſant.* Angenehm/ gefällig.

Guſto, M. *Gout, plaiſir.* Geſchmack/ Verſuch.

Guſtóſo, Adj. *Plaiſant, agreable.* Gefällig/ anmuthig.

H.

H, Ottava lettera dell' Alfabetto. *H, l' huitiéme lettre de l' Alphabeth.* H, iſt der achte Buchſtabe im Alphabeth.

HA HAB

Ha, (terza perſona dell' havére.) *A, (troiſiéme perſonne du verbe avoir.)* Er hat.

Hà. *Il y a.* Es iſt / es ſeynd da.

Habbiente, Adj. *Riche, ayant.* Ein Reicher / der viel Haab und Gut hat.

Hábile, Adj. *Propre, habile.* Zu einer Sach tüchtig / geſchickt / fähig / bequem / geſchwind wie der Wind.

HABILITA, F. *Habilité.* Die Geſchicklichkeit zu einer Sache / Bequemlichkeit / Fähigkeit / Tüchtigkeit / Erfahrenheit.

Far habilità. *Donner têms & commodité.* Zeit und Gelegenheit geben.

Habilitáre, V. *Habiliter.* Tüchtig / geſchickt / bequem machen.

Habitácolo, M. *Habitation.* Die Wohnung / Sitz / Aufhalt / Hütte.

Habitante, M. *Habitant.* Ein Einwohner / Innwohner.

Habitanza, F. *Demeure, habitation.* Wohnung.

Habitáre, V. *Habiter.* Wohnen / bewohnen / einwohnen / inwohnen.

Habitáto, M. *Un lieu habité.* Ein bewohnter Ort.

Habitatóre, M. *Habitant.* Einwohner.

Habitatrice, F. *Habitante.* Eine Einwohnerin.

Habitatura, F. *Habitation.* Wohnung.

Habitévole, Adj. *Habitable.* Bewohnlich / das man bewohnen kan.

Hábito, M. *Habit.* Kleid / Kleidung / Gewand / Habit.

Hábito, M. *Habitude, habit, pour gentileſſe de corps.* Die Beſchaffenheit / Gewonheit / eine angenehme Geſchicklichkeit.

Hàbituanza, F. *Habitude.* Idem.

Habituáre, V. *Habituer.* Angewöhnen / gewohnen.

Habitudine, F. *Habitude.* v. Habito.

HACC HAFF

Hacca. *La lettre H.* Der Buchſtab H.

Hàcci, ci ha. *Il y a.* Es ſeynd / es iſt.

Haffè, Adv. affè. *En bonne foy.* Bey meiner Treu / auf meine Treu.

HAI HAL

Haiare, V. *Pour aider, & pour avoir.* Helffen.

Halare, V. *Exhaler.* Ausdünſten / ausdämpffen.

Halatióne, F. *Exhalation.* Ein Dampf / trockener Dunſt.

Halcione, M. *Alcion, oiſeau.* Ein Eiß-Vogel.

Halimo, M. *Halime, ribette, ſorte de plante.* Bretzel / Burtzel-Kraut.

Halitáre, V. *Haleter.* Mit Mühe athmen / ſchnauffen / keuchen.

Hálito, M. *Halettement.* Das Schnauffen / Keuchen / ſchwehre Athmen.

Hallumáre, V. *Donner l' alum.* Den behörigen Alaun darzu thun.

Hallume, M. per alume. *Alun.* Alaun.

HAM HAN HAR

Hamáre, V. *Prendre à l' hameçon.* Mit dem Angel fiſchen / angeln.

Hamo, M. *Hameçon.* Der Angel.

Hamora, F. *Hameçon.* Idem.

Hamoroide, F. *Hemorrhoides.* Blut-Flüſſe der Gold-Adern.

Hanéga, F. *La quatriéme partie d' une meſure d' environ ſix cens livres. Le mot eſt Eſpagnol & ſignifie environ nôtre mine de Paris.* Ungefehr ein ſechshundert-pfündiges Gewicht.

Hanelàre, V. *Haleter.* Athmen.

Hannire, V. *Hannir.* Wiehern wie ein Pferd.

Haringáre, V. *Haranguer.* Eine offentliche Rede halten / predigen.

Haringo, M. *Chaire où l' on harangue; item lice.* Eine Cantzel / Predigſtuhl.

Hariolàre, V. *Predire, deviner.* Vorher verkündigen / wahrſagen.

Hariolo, M. *Devin.* Ein Wahrſager.

Harmonía, F. *Harmonie.* Eine liebliche Zuſammenſtimmung.

Harmonioſamente, Adv. *Harmonieuſement.* Harmoniſch / einſtimmender / wohl-lautender Weiſe.

Harmonióſo, Adj. *Harmonieux.* Wohllautend / lieblich / zuſammenſtimmend.

Harmonizzáre, V. *Harmoniſer.* Ubereinſtimmen / lieblich zuſammen ſtimmen.

Harpa, F. *Harpe.* Eine Harpffe.

Harpago, M. *Sorte d' ambre. Item crochet.* Eine Gattung Amber.

Harpagonáre, V. *Accrocher.* Anhacken/ hinzu ziehen.

Harpagóne, M. *Crochet.* Ein Hacken/ Klammer.

Harpatóre, M. *Joüeur de harpe.* Ein Harpffenſchläger.

Harpía, F. *Harpie.* Eine Harpyn/ halb eine Jungfrau/ und halb ein Raub-Vogel.

HAS HAV

Haſta, F. *Fût, long fût, hampe d' hallebarde, lance, picque.* Spieß.

Haſtáre, V. *Armer de picque ou lance.* Mit einer Pique oder Lantzen bewaffnen.

Haſtário, M. *Haſtaire.* Piquenirer.

Haſtáro, M. *Faiſeur de lances.* Ein Lantzen-Spieß-oder Piquen-Macher.

Haſtáto, M. Haſtatore. *Lancier, picquier.* Ein Speer-Reuter/ Lantz-Knecht.

Haſtella, F. Haſticiuola. *Petite lance, ou picque.* Eine halbe Picque/ kleiner Spieß.

Haſtíle, M. *Hampe, fuſt.* Der Schafft am Spieß.

Haſtula regia, F. *Aſphodille, plante.* Asfodill-Wurtz.

HAVERE, V. Avoir. præſ. Hò, Hai, Hà, Habbiamo, Havéte, Hanno. *Avoir.* Haben.

Havére, M. *L'avoir, les biens, les richeſſes.* Das Beſitzen/ nemlich des Reichthums.

Voi havéte da havére. *Il vous faut, il vous revient, on vous doit.* Dieſes kommt euch zu/ es gehöret oder ſtehet euch zu.

O t' Hò. *Je t' entends, & je te tiens, ou eſtime &c.* Ich verſtehe dich.

Chi hà da havére. *Qui doit reçevoir.* Der einzunehmen hat.

Chi hà da havére? *A qui eſt ce à donner, qui doit recevoir?* Wem gehöret dieſes zu / wer hat dieſes zu empfangen?

Donde hai tù quello? *Où as-tu apris cela, où as-tu oüy dire cela?* Woher haſt du das ſcil. gehöret oder erfahren?

Havére. *Signifie ce que nous diſons, ſentir ou tenir. V. G.* Das Wort Havére heiſſt auch ſoviel/ als an ſich haben/ darnach ſchmecken/ als folglich.

Hà dell' huomo da bene. *Cela ſent ſon homme de bien.* Dieſes iſt eines ehrlichen Mannes That.

Hà del miràcolo. *Cela tient du miracle.* Das hat was Wunders.

Hò havuto à diventáre. *J'ay pensé devenir.* Ich habe gedacht / ich müſte.

Haver à caro. *Etre bien aiſe.* Zufrieden ſeye/ geſchehen laſſen.

Haver ragione. *Avoir raiſon.* Recht haben.

Haver torto. *Avoir tort.* Unrecht haben.

Haver fame. *Avoir faim.* Hungerig ſeyn.

Haver ſete. *Avoir ſoif.* Durſtig ſeyn.

Haver fretta. *Avoir hâte.* Eilen.

Haver mal di teſta. *Avoir mal à la tête.* Kopffwehe haben.

Haver biſogno. *Avoir beſoin.* Vonnöthen haben.

Haver cura. *Avoir ſoin.* Sorgen.

Haver grilli in teſta. *Avoir martel en tête.* Grillen im Kopff haben.

Haver pietà. *Avoir pitié.* Sich erbarmen.

Haver qualcheduno in abominazione. *Avoir quelqu' un en abomination.* Abſcheu vor einen haben.

Haver molte facende. *Avoir des affaires ſur les bras.* Viel zu thun haben.

Haver buon' appetito. *Avoir l' appetit ouvert.* Wohl eſſen mögen (guten Appetit haben.)

Haver ſempre qualche coſa in naſcoſto (ſecreto.) *Avoir toûjours une arriere-boutique.* Immer etwas heimlich halten.

Haver bezzi (dinári) nella ſcarſella. *Avoir de l' argent ſur ſoy.* Geld bey ſich haben.

Haver lo Spírito di contradizzióne. *Avoir toûjours les armes au poing.* Immer was zu hadern (ſtreiten) haben.

Haver' una barba da Capuccíno. *Avoir la barbe à triple étage ou in folio.* Einen groſſen (langen) Bart haben.

Haver molti bezzi (dinári.) *Avoir la bourſe bien ferrée.* Wohl beſchlagen ſeyn im Beutel.

Haver de figliuoli ſulle braccia. *Avoir des enfans ſur les bras.* Kinder aufzuerziehen haben.

Haver buona condotta. *Avoir bonne conduite.* Sich gut aufführen.

Haver il tocco della Luna. *Avoir un coup de hâche.* Einen Zwickel zuviel haben / (verruckt ſeyn im Kopff.)

Haver grandiſſima brama di fare qualche coſa. *Avoir une étrange demangeaiſon de faire quelque choſe.* Groſſes Verlangen haben / etwas zu thun.

Haver'

Haver' il turibolo in mani. *Avoir l'encenſoir à la main.* Einen ſchmeichlen.
Haver l'intelletto rude. *Avoir l'eſprit bouché.* Groben Verſtand haben.
Haver' il guſto depravato. *Avoir le goût depravé.* Verderbten Geſchmack haben.
Haver' horologii in teſta. *Avoir des horloges dans la tête.* Irrgeben im Kopff.
Haver per bene. *Trouver bon.* Gutbefinden.
Haver del galant' huomo. *Sentir ſon galant homme.* Das ſchmeckt nach einen braven Kerl.
Haver del pazzo. *Sentir ſon fol.* Das hat was närriſch an ſich.
Haver per male. *Sçavoir mauvais gré, trouver mauvais.* Keinen Danck wiſſen/ nicht gutheiſſen.
Haver per niente. *Tenir pour homme de rien, ne pas eſtimer.* Einen für nichts halten/ nichts achten.
Havére ſtocco. *Avoir bonne volonté, vigueur.* Gewalt haben / vermögen.
Hò havuto. *J'ay oüi dire, je tiens d'un tel.* Ich habs hören ſagen.
Haver à eſſere. *Devoir être.* Seyn ſollen.
Haver poco di quello, che 'l bue hà troppo. *Avoir peu de ce que le bœuf a de trop, (de la cervelle.)* Wenig Hirn haben.
Haver à rivedére. *Devoir revoir.* Nachmals zu überſehen haben.
Haver della terra al ſole. *Avoir de la terre au ſoleil. (avoir du bien en campagne.)* Feld-Güter haben.
Egli ſe l'hebbe. *Ce fut pour luy, il eut le coup.* Er hatte es hinweg/ dieſes war vor ihm / nemlich eine Maultaſche.
Tanto ſene hebbe. *Il ût le coup. Idem.*
Havuto. *Eu.* Gehabt.
Hauſtório, M. *Un engin à puiſer, ou épuiſer.* Ein Werckzeug zum Schöpffen/ ein Waſſer-Eymer.

HE HEB

He. *He.* Ho/ He / höret! ein Ruff-Wort.
Hébano, M. Hebeno. *Eb.ine.* Eben-Holtz.
Hebére, V. *Hebeter, rendre hebeté, être ſans effêt & ſans force.* Stumpff machen.
Hebréo, M. *Juif.* Ein Hebreer / Jud.
Ad Hebreos fratres. *En gage chez les Juifs.* In der Juden-Gaß verſetzt/ Hebräiſch gelernt.
Hebuto, Adj. *Hebeté.* Stumpff gemacht.
Hebáte, F. *Proſerpine, la Lune.* Die Höllen-Göttin Proſerpina, ſonſt auch Diana und der Mond.

HEC HED

Hecatombe, F. *Hecatombe, ſacrifice de cent bêtes.* Ein Opffer der Göttin Hecate, darinn hundert Thier eines Geſchlechts geopffert wurden.
Héctico, Adj. *Hectique.* Der die auszehrende Kranckheit hat/ dürrſüchtig.
Febre Héctica. *Fievre hectique.* Ein heimlich veraltet Fieber/ ein Hertz-Fieber mit Abnehmen des Leibes.
Hédera, F. *Lierre.* Epheu/ Eppich.
Hédera ſpinóſa. *Liſeton piquant.* Stachel-Winde.
Hederóſo, Adj. *Plein de lierre.* Voll Epheu.
Hediſaro, M. *Cornuëtte.* Peitſche/ ein Kraut.

HEL HEM

Helénio, M. *Aulnée.* Alantwurtz.
Heleſponto, M. *Helleſpont, détroit de Galliopoli.* Ein enger Meerſchlund/ zwiſchen den Dardanellen.
Heliade, F. *Les filles du ſoleil.* Die Töchter der Sonnen.
Helianto, M. herba. *Heliante.* Sonnen-Blum.
Hélico. *La grande ourſe, & une ſorte de lierre ſans grains.* Der groſſe Bär / der Heerwagen am Himmel.
Helicona, F. *Le Parnaſſe, c'eſt proprement une montagne proche le Parnaſſe.* Der Muſenberg in Böetia.
Helione, M. *Hieble.* Attich.
Helioſcópio, M. *Sorte de fleur ou ſoleil.* Eine Gattung Sonnen-Blum.
Heliotrópia, F. Heliotrópio. *Fleur du ſoleil, & une ſorte de pierre precieuſe.* Die Sonnen-Wände.
Helléboro, M. *Hellebore, plante.* Die Nieß-Wurtz.
Héllera, F. *Lierre.* v. Hedera.
Héllera ſpinóſa. *Liſeron piquant.* v. Hedera ſpinoſa.
Helleróſo, Adj. *Plein de lierre.* v. Hederoſo.
Helvétio, M. *Suiſſe.* Ein Schweitzer.
Hematite, M. *Hematite, pierre.* Der Blutſtein.
Hemérbio, M. *Un ver, qui ne vit qu'un jour.* Ein Wurm / ſo nur einen Tag lebt.

Hemético, Adj. *Hemetique.* Eine Brech-Artzeney.
Hemiciclo, M. *Demicercle.* Ein halber Zirckel.
Hemicránio, M. *Migraine & ſujet à la migraine.* Das Hauptwehe auf einer Seiten.
Hemisférico, Adj. *D'hemiſphere.* Halbkugelicht.
Hemisféro, M. *Hemiſphere.* Eine halbe Kugel/ der halbe Himmel.
Hemiſtico, M. *Hemiſtiche, demy-vers.* Ein halber Vers.
Hemitritea febbre. *Fiévre demy-tierce.* Das halb dreytägige Fieber.
Hemoroidali vene, F. plur. *Veines hemorroidales.* Die Gold-Adern.
Hemoroide, F. *Hemorroides.* Die Blut-Flüſſe der Gold-Adern.

HEP HER

Hepatário, Adj. *Qui apparient au foye.* Das zur Leber gehöret.
Hépate. *Le foye.* Die Leber.
Heráclio, M. *Pierre de touche.* Ein Probier-Stein.
HERBA. *Herbe.* Ein Kraut.
Herba cáſſia. *De la caſſe.* Caſſien.
Dar l'herba Caſſia. *Nous diſons, donner de la caſſe (caſſer un ſoldat ou Officier.)* Caſſien geben / das iſt Caſſiren/ den Abſchied geben.
Ogni Herba ſi conoſce dal ſeme. *L'on connoit une perſonne à ſes actions.)* Es wird ein jeglicher an ſeinem Thun erkannt / wie der Topff am Klang.
Non è herba del ſuo horto. *Nous diſons, cela n'eſt pas de ſon creu.* Das kommt nicht von ihm.
Mangiarſi l'herba ſotto. *Manger ſon bien ſans travailler.* Ohne Mühe das Seinige verzehren.
Mangiar la ricolta in herba. *Nous diſons, manger ſon bled en herbe.* Das Seine unnützlich verthun vor der Zeit.
Herba da denti. *Herbe pour les dens (du bled ou du pain à manger.)*
Herba indoráta. *Ceterac, plante.* Miltz-Kraut.
Herba da buoi. *Pied de veau, herbe. Item un novice, un tendron, un bardache.* Teutſcher Ingwer/ Aren.
Herba del vento. *Paſſe-fleur.* Kleine Klapper-Roſe/ Anemoni-Röslein / Paſſion-Blum.
Herba di muro. *Parietaire.* Tag und Nacht/ Mauer-Kraut/ St. Peters-Kraut.
Herbagatta, gattaria. *Herbe au chat.* Katzen-Kraut/ Katzen-Müntz/ Berg-Müntz/ Stein-Müntz.

Herba giulia. *Cupatoire.* Obermennig/ Agrimonien.
Herba della donna. *Belle Dame, plante.* Das Schön-Frauen-Kraut.
Herba Santa Maria. *Grand coq.* Römiſcher Salbey/ oder Griechiſche Frauenmüntze.
Herba lanária. *Strution.* Wüllenkraut/ Königs-Kertzen.
Tener lungi del becco l'Herba. *Nous diſons, paſſer la plume par le bec.* Einem ein Ding vorſchwatzen / einem die Feder durch den Mund ziehen.
Herba di S. Pietro. *Sampierre.* v. Herba di muro.
Herba di S. Giovanni. *Toute bonne herbe, herbe de S. Jean.* St. Johannes-Kraut.
Herba di S. António. *Molibbdene.* Tonges-Kraut/ Bley-Kraut.
Herba latte. *Herba au lait.* Wolffs-Milch / ein Kraut.
Herba luccia. *Sorte de plante qui croit dans les prez & n'a qu'une feuille, herba à une feuille.* Einblat / ein Kraut.
Herba lupa. *Teigne, plante.* Heyden-Flachs/ Harn-Kraut.
Herba Nicoſiána. *Tabac.* Taback.
Herba Regina. *Tabac.* Idem.
Herba pratéſe. *Mélilot.* Stein-Klee.
Herba olióſa. *Herbe huileuſe, un noyer où l'on pend les malfaicteurs.* Der Galgen.
Amar Herbe olióſe. *Sentir ſon pendart.* Nach den Galgen riechen / leben als ein Galgen-Schwengel.
Herba roſſa. *Culerage, herbe.* Pferſing-Kraut.
Herbaneſa. *Garance.* Färber-Röthe.
Herba ſanta croce. *Tabac.* v. Herba Nicoſiana.
Herba ſtella. *Corne de cerf.* Stern-Kraut.
Herba muràle. *Parietaire.* v. Herba di muro.
Herba topiária. *Pervanche.* Todten-Kraut/ Eingrün/ Wintergrün.
Herba torpa. *Teigne, plante.* v. Herba lupa.
Herba tagliáta. *Une choſe delicate.* Ein niedliches Ding.
Herba Turca. *Herniaire, herbe au Turc.* Bruch-Kraut.
Herba mala (cattiva) preſto creſce. *Mauvaiſe herbe croit toujours, cela ſe dit à un garçon qui devient grand dans peu de téms.* Unkraut verdirbt nicht / wächſt bald / wird geſagt von einem Knaben / der bald groß wird.
Herbacceo, Adj. *Herbu, plein d'herbes.* Grün/ mit Kräutern bewachſen.

Herbáccia. *Méchante herbe.* Unkraut.
Herbaggio. *Herbage, Item, une ſorte de camelot.* Allerhand Garten-Kräuter.
Herbaio, M. *Herbier.* Ein Kräutler.
Herbaiuolo, Herbaliſta. *Herboriſte, Herbier.* Idem.
Herbária arte. *L'art d'herboriſte.* Die Kunſt der Kräuter-Erkänntnuß.
Herbária. *L'herberie.* Idem.
Herbária, F. Plur. *Charmes par le moyen des herbes.* Eine Zauberey / Hexen-Werck / ſo vermittelſt der Kräuter verübet wird.
Herbáro. *Herboriſte.* v. Herbaio.
Herbaruolo. *Herboriſte, herbier.* v. Herbaio.
Herbeggiáre, V. *Herboriſer.* Kräuter ſuchen/ ſammlen.
Herbella, F. *Sorte de colevrée.* Eine Art Schlangen-Kraut.
Herbena, F. per vervena. *Verveine.* Eiſen-Kraut.
Herbette, F. plur. *Fines herbes.* Gute Koch-Kräutlein.
Herbiccine, F. plur. *Fines herbes.* Idem.
Herbolário. Herbolaio. *Herboriſte.* v. Herbaio.
Herbolare, V. *Herboriſer.* v. Herbeggiare.
Herboláta, F. *Potage aux herbes, ſalade, &c.* Eine Kräuter-Suppe.
Herboláto. *Sorte de tourte faite d'herbes.* Eine Kraut-Torten.
Herbóſo, Adj. *Herba.* v. Herbaceo.
Herbuccie, F. plur. *Petites herbes.* Kräutlein.
Hércole, M. *Hercule.* Der Hercules.
Herculóni, Plur. *Sorte de figues excellentes.* Eine Gattung ſehr guter Feigen.
Hereda, F. *Heritiere.* Eine Erbin.
Heredáre. *Heriter.* Erben/ durch Erbſchafft überkommen.
Heredévole, Adj. *Que l'on peut heriter.* Das man ererben kan.
Herede, M. *Heritier.* Ein Erbe.
Herédigo, M. *Heretique.* Ein Ketzer/ Ketzeriſch.
Hereditá, F. *Heritage.* Eine Erbſchafft.
Hereditággio, M. *Heritage.* Idem.
Hereditamento, M. *Heritage.* Idem.
Hereditáre, V. *Heriter.* v. Heredare.
Hereditário, Adj. *Hereditaire.* Erblich/ ererbt.
Hereditévole, Adj. *Qui ſe peut heriter.* v. Heredévole.
Hereditiere, M. Adj. *Heritier.* v. Herede.
Heremita, M. *Hermite.* Ein Einſiedler.
Heremitággio, M. *Hermitage.* Die Einſiedlerey.
Heremitáno. *Heremite.* v. Heremita.
Heremitório, M. *Hermitage.* v. Heremitaggio.
Heremitóſo, Adj. *Deſert.* Wüſt/ einödig.
Héremo, M. *Hermitage.* v. Heremitaggio.
Heresia, F. *Hereſie.* Die Ketzerey/ falſche Lehre in Religions-Sachen.
Hereſiarcha, M. *Chef d'hereſie.* Ein Ertz-Ketzer.
Herético. *Heretique.* v. Herédigo.
Herice, M. *Bruyere.* Heyde / ein Kraut.
Heritággio, M. *Heritage.* v. Hereditá.
Heritanza, F. *Heritage.* v. Hereditá.
Hermafrodita, M. *Hermaphrodite.* Ein Zwitter / Mann-Weib / Weib-Mann.
Hermélia, F. *Ceterac, plante.* v. Herba indorata.
Hermióne, M. *Saffran bâtard.* Wilder Saffran.
Hermitággio, M. *Hermitage.* v. Heremitaggio.
Hermo, M. *Hermitage.* v. Heremitaggio.
Hermodáttile, M. *HermodaƐtile.* Hermo-Datteln.
Hermonióne, M. *Ceterac.* v. Herba indorata.
Hermóſo, Adj. *Deſert, ſolitaire. Item, mot Eſpagnol qui ſignifie beau.* Wüſt/ einſam.
Hernia, F. *Hargne, hergne.* Ein Bruch der Gemächten.
Hernióſo, Adj. *Hargneux.* Der gebrochen/ Hodenbrüchig iſt.
Heróe, M. *Heros.* Ein Held.
Heróico, Adj. *Heroique.* Heldenmäſſig/ ritterlich.
Heroina, F. *Heroine.* Eine Heldin.
Heroino, M. *Aſphodille, plante.* Aſphodill/ Goldwurtz.
Herpicáre, V. *Herſer.* Eggen.
Herpice, M. *Herſe.* Eine Egge.
Hermicone, M. *Croc, crochet.* Ein Hacken / Krappen.

HES

Heſione, F. *Fille de Laomedon Roy de Troye ſoeur de Priam, femme de Telamon.* Des Trojaniſchen Laomedans Tochter / Priamus Schweſter/ Telamons Gemahl.

Heſitanza, F. *Heſitation.* Der Zweiffel.

Heſitáre, V. *Heſiter.* Zweiffeln/ anſtehen/ wancken.

HETT HI HIA

Héttore, M. *Hector, nom d' homme.* Der Manns-Name Hector.

Hi, Hè? *Non pas?* Ein Frag-Wort/ Nicht? Nicht ſo?

Hiacinto, M. *Jacinte.* Ein Hyacinth/ Edelgeſtein.

Hiato, M. *Baillement.* Eine Klufft.

Hiadi ſtelle. F. plur. *Hyades, étoiles.* Das Sieben-Geſtirn.

HIB HID

Hibérnia, F. *Hibernie.* Irrland.

Hiberno, M. *Hibernois.* Ein Irrländer.

Hibiſco, M. *Guimauve.* Ibiſch/ Eibiſch/ Heelwurtz/ wilde Pappeln.

Hibla, F. *Montagne & pays de Sicile abondant en miel.* Ein Berg in Sicilien/ worauf viel Honig anzutreffen.

Hidra, F. *Hydre.* Eine Waſſer-Schlange.

Hidrografia, F. *Deſcription de l'eau.* Eine Waſſer-Beſchreibung.

Hidroméle, M. *Hydromel, ſorte de breuvage.* Meth/ ein Honig-Getränck.

Hidrópico, Adj. *Hydropique.* Waſſerſüchtig/ und ein Waſſerſüchtiger.

Hidropisía, M. *Hydropiſie.* Die Waſſerſucht.

HIE

Hiemále, Adj. *D' hyver.* Winterlich.

Hiena, F. *Hiene, ſorte d' animal.* Ein Vielfraß/ ein Thier in Africa/ das der Menſchen Stimm lernet/ ſie zu fahen.

Hierarchía, F. *Jerarchie.* Das Kirchen-Regiment.

Hierda, F. *Jerdon.* Eine Roß-Kranckheit.

Hieri, Adv. *Hier.* Geſtern.

Hieri l'altro. *Avant-hier.* Vorgeſtern/ Ehegeſtern.

Hier mattina. *Hier au matin.* Geſtern morgen.

Hier mattina l'altra. *Avant-hier au matin.* Ehegeſtern frühe.

Hier notte. *La nuit paſſée.* Die geſtrige/ vorige/ verwichene Nacht.

Hier ſera. *Hier au ſoir.* Geſtern Abend.

[Hier]oglifico, M. *Hieroglife.* In verborgener Bilder-Schrifft vorgeſtellt.

Hieróne, M. *Heron.* Ein Reiger.

HIL HIM HIN

Hile, M. *Sorte de ſel d' Alquimiſte.* Eine Art Chymiſchen Saltzes.

Hilare, Adj. *Joyeux.* Luſtig/ frölich.

Hilarità, F. *Joyeuſeté.* Die Frölichkeit.

Himenéo, M. *Hymenée, hymen.* Ein Hochzeit GOtt/ it. die Hochzeit/ it. ein Braut-Lied.

Hinchinchiáre, V. *Faire l'action charnelle.* Sich fleiſchlich vermiſchen.

Hinchinchiatura, F. *Acte Venerien.* Die fleiſchliche Vermiſchung.

Hinníre, V. *Hannir.* Wiehren wie ein Pferd.

Hinníto, M. *Hanniſſement.* Das Wiehern.

Hinno, M. *Hymne.* Ein Lob-Geſang.

Hinnuláre, M. *Sorte de buſard.* Ein Art Raub-Vögel/ Bußart.

Hino, M. *Mulet engendré d' un âne & d' une jument.* Ein Maul-Eſel/ ſo von einem Eſel und Mutter-Pferd gezeuget iſt.

Hinulo, M. *Mulet engendré d' un cheval, & d' une aneſſe.* Ein Maul-Thier von einem Hengſt und Eſelin gezeuget.

HIO HIP

Hioſciamo & Hioſquiamo, M. *Juſquiame ou hannebanne.* Bilſen-Kraut.

Hipérbole, F. *Hyperbole, diſcours hors de raiſon, & plein d' exces.* Eine überſetzte Rede/ dardurch man ein Ding gröſſer macht/ als es ſeyn kan.

Hiperbolicamente, Adv. *Hiperboliquement.* Ubermäſſig/ groß.

Hiperbólico, Adj. *Plein d' hyperbole.* Voll übermäſſiger Großmachung.

Hiperbolizzáre, V. *Dire des hyperboles.* Eine Sach übermäſſig in Reden vergröſſern.

Hiperico, Hipericone, M. *Mille-pertuis.* St. Johannes-Kraut.

Hipice, M. Hipicone. *Herbe qui fait paſſer la faim, étant tenuë dans la bouche.* Ein Kraut/ ſo im Mund gehalten den Hunger ſtillet.

Hipociſta, F. *Herbe, hipociſte.* Der Nam eines Gewächſes. Von Plinio l. 26, c. 8. beſchrieben.

Hipocíſtide, F. *Hipociſte.* Idem.
Hipocondria, F. *Hipocondre.* Das Weiche der Seiten.
Hipócrita, M. *Hipocrite.* Ein Heuchler/ Gleißner.
Hipocriſía, F. *Hipocriſie.* Die Heucheley/ Gleißnerey.
Hipócrita, M. *Hipocrite.* Gleißner.
Hipocritóne, M. *Gros hipocrite.* Ein groſſer Heuchler.
Hipódromo, M. *Lieu où on exerce les chevaux.* Ein Renn-Platz/ darauf man mit den Pferden turniret.
Hipóſtaſi, F. *Hipoſtaſe.* Das Weſen/ Selbſtändigkeit.
Hipotecáre, V. *Hipotequer.* Verpfänden.
Hipotética, F. *Hipoteque.* Ein Unter-Pfand.
Hipoteticáre, V. *Hipotequer.* v. Hipotecare.
Hippace, F. *Fromage de lait de jument.* Käß von Roß-Milch.
Hippocentauro, M. *Hippocentaure.* Halb Menſch und halb Pferd.
Hippódromo, M. *Lieu où on fait la courſe des chevaux.* v. Hipodromo.

HIR HIS

Hìrco, M. *Bouc.* Ein Bock.
Hirondinária, F. *Celidoine.* Schell-Kraut.
Hiróndine, F. *Arondelle.* Eine Schwalbe.
Hirſúta, F. *Melilot.* Stein-Klee.
Hirſutezza, F. *Quantité de poil heriſsé.* Die Haarigkeit.
Hirſúto, Adj. *Velu, pelu, heriſsé.* Haaricht / rauh von Haaren / wie ein Bock.
Hirto, Adj. *Heriſsé.* Idem.
Hysópo, M. *Hyſope.* Hyſop/ Iſop.
Hiſpido, Adj. *Velu, heriſsé.* v. Hiſpidoſo.
HISTORIA, F. *Hiſtoire.* Eine Hiſtori/ Geſchichts-Erzehlung.
Far Hiſtória. *Faire piece, faire un bon conte.* Eine Geſchicht erzehlen.
Hiſtoriáre, V. *Faire des hiſtoires, hiſtorier.* Eine Hiſtori / Geſchicht ſchreiben.
Hiſtórico, Adj. *Hiſtorique.* Ein Gelehrter in den Hiſtorien / it. denen Hiſtorien zugehörig.
Hiſtoriógrafo, M. *Hiſtorien.* Ein Geſchicht-Schreiber.
Hiſtrice, F. *Porc-eſpic.* Ein Meer- oder Stachel-Schwein.
Hiſtrionare, V. *Bouffonner, faire des ſotiſes.* Narren-Poſſen treiben.
Hiſtrióne, M. *Bouffon, hiſtrion, commedien.* Ein Comödi-Spieler / Schau-Spieler / Schalcks-Narr.
Hiſtrionia, F. *L'art de bouffonner.* Die Schauſpieler-Kunſt.

HOD HOG

Hobino, M. cavallo di portante. *Hobin, cheval qui va bien.* Ein Pferd/ ſo wohl gehet/ ein Paßgänger/ Zelter.
Far Hocchi à uno. *Faire la nique, ſiffler, moquer, montrer, que la choſe nous eſt hoc.* Einen verſpotten/ verachten/ auszischen/ auslachen.
Hodierno, Adj. *D'aujourdhuy.* Heutig.
Hoggi, Adv. *Aujourd'huy.* Heut.
Dacci hoggi il noſtro pane cotidiáno. *Donnez nous aujourd'huy nôtre pain de chaque jour.* Gib uns heute unſer tägliches Brod. Matth.
Hoggi, ſe ſentite la ſua voce, non induráte voſtri cuori. *Si vous écoutez aujourd'huy ſa voix, n'endurciſſez pas vos cœurs.* Heute/ ſo ihr ſeine Stimme höret / ſo verſtocket euere Hertzen nicht. Pſal. 95. v. 8.
Voi non biaſimaſte allhora la mia famigliarità, & volete hoggi condannarla. *Vous ne blamâtes point alors ma familiarité & vous voulez aujourd'huy la condanner.* Ihr habt damahls meine Gemeinſamkeit nicht getadelt/und jetzund wollet ihr ſie (erſt) verdammen. *Pais.*
Non l'ho fatto, ch' hoggi. *Je ne l'ay fait, qu'aujourd'huy.* Ich habs erſt heute gethan.
S' è rimeſſa la feſta al giorno d'hoggi. *On a remis la fête à aujourd'huy.* Man hat das Feſt (die Frölichkeit) auf heute verlegt.
Vi dichiaro hoggi, che - - *Je vous declare aujourd'huy, que - -* Ich erkläre euch am heutigen Tage/das - -
Melo direte hogi ? *Me le direz vous aujourd'huy?* Werdet ihr mirs heute ſagen?
Non velo dirò hoggi. *Je ne vous le diray pas aujourd'huy.* Ich werde es euch heute nicht ſagen.
Hoggi ò domani. *Aujourd'huy ou demain.* Heut oder morgen.
Hoggi non lo trovaréte. *Aujourd'huy vous ne le trouverez pas.* Heute werdet ihr ihn nicht finden.
Sete andato hoggi alla poſta? *Etez vous allé aujourd'huy à la poſte?* Seyd ihr heute auf die Poſt gegangen?
Le donne d'hoggi. *Les femmes d'aujourd'huy.* Die Weiber heut zu Tag (ietziger Zeit.)

Mio fratello arriverà hoggi. *Mon frere arrivera aûjourd' huy.* Heute wird mein Bruder kommen.
Non glielo dirò hoggi. *Je ne le luy diray pas aujourd' huy.* Heute werde ich es ihme nicht ſagen.
Voi dite ſempre : hoggi, hoggi. *Vous dites toûjours : aujourd' huy, aujourd' huy.* Ihr ſaget immerdar : Heute/heute.
Hoggi giorno. *Pour le jourd' huy.* Heut des Tages.
Hóggidi, Adv. *Pour le jourd' huy.* Idem.
Hoggidiano. *Qui eſt du jourd' huy, qui eſt, ou travaille pour le jourd' huy.* v. Hodierno.
Hoggimai, Adv. *Deſormais.* Hinfüro/inskünfftig.

HOI HOL HOM

Hoi, Interj. *Hai, helas,* Ach!
Hoio! Interj. *Hobo! voix d'admiration.* Hoho!
Hoime, Interj. *Helas.* v. Hoi.
Hola, Interj. *Hola.* Hola/hört auf.
Hollanda, F. e Olanda. *Holande.* Holland.
Hollandéſe, Adj. *Holandois.* Ein Holländer.
Holocauſto, M. *Holocauſte.* Ein Brand-Opffer.
Homaccíno, M. *Petit homme.* Ein kleiner Menſch.
Homaccióne, M. *Gros homme.* Ein groſſer Menſch.
Homaggiáre, V. *Rendre hommage.* Huldigen / den Huldigungs-Eyd ablegen.
Homággio, M. *Hommage.* Der Huldigungs-Eyd.
Homai, Adv. *Deſormais.* Hinfüro/inskünfftige.
Homé, Interj. *Helas.* v. Hoi.
Homéi. *Helas.* v. Hoi.
Homelía, e Homilía, F. *Homelie.* Eine Predigt der Alt-Vätter.
Homeſco, Adj. *D'homme.* Menſchlich.
Homicciáto, M. *Homme petit & de baſſe condition, un godelureau.* Ein ſchlechter/nichts-werthiger Menſch.
Homeráli, M. *Epauliers.* Achſel-Kleider.
Hómeri, M. *Epaules, mot poët.* Die Achſeln.
Hometto, M. *Petit homme.* v. Homaccino.
Homiccíno, M. homicciuolo. *Petit homme.* v. Homaccino.
Homicciáto, M. *Un godelureau.* v. Homicciato.
Homicida, M. *Tueur, homicide.* Ein Todtſchläger.
Homicidiále, Adj. *D'homicide.* Was zum Todtſchlag gehöret.
Homicídio, M. *Homicide, meurtre.* Ein Mordthat/Todtſchlag.
Homicidióſo, Adj. *Plein de meurtres.* Voll Todtſchlages/Mordens.
Homificáre, V. *Rendre homme.* Einen leutſeelig machen.
Homilía, F. *Homelie.* v. Homelia.
Homiliáre, V. *Prêcher des homelies.* Eine ſolche Predigt machen.
Hominaccio, M. *Grand homme mal fait.* Ein heßlicher groſſer Menſch.
Homineſco, Adj. *D'homme.* v. Homeſco.
Homiſſimo, Adj. *Tout à fait homme.* Gantz menſchlich.
Homo, M. *Homme.* Ein Menſch.
Homologáre, V. *Homologuer.* Bekräfftigen/beſtättigen.
Homologazione, F. *Homologation.* Eine Bekräfftigung/Beſtättigung.
Homoncióne, M. *Gros homme mal fait.* v. Hominaccio.
Homóne, M. *Gros homme.* v. Homaccio.
Homuncíno, M. *Petit homme, hommet.* v. Homaccino.
Homuncio, M. Homuccio. *Hommet.* v. Homaccino.

HON

HONESTA, F. *Honneteté.* Die Erbarkeit.
Honeſtà di bocca, poco vale, e nulla coſta. *Nous diſons, les belles paroles n'écorchent pas la langue.* Gute Worte koſten nichts.
Honeſta, F. *Honnête.* Erbare.
Mona Honeſta da campi. *Cela ſe dit d'une femme qui feint de ne vouloir pas une choſe, & la ſouhaite portant, une doüillette, une doucette, une ſainte ſucrée.* Ein ſcheinheiliges Weib.
Honeſtamente, Adv. *Honnêtement, mediocrement, tellement quellement.* Ehrlich.
Honeſtáre, V. *Trouver une excuſe honnête, trouver un bon pretexte, rendre honnête.* Eine gute Entſchuldigung/Vorwand erfinden.
Honeſteggiáre, V. *Faire le honnête.* Ehren/zieren.
Honeſto, Adj. *Honnête.* Erbar.
Honorábile, Adj. *Honnorable.* Ehrenwürdig.
Honorabilmente, Adv. *Honorablement.* Ehrlich/erbar.
Honorando, Adj. *Honorable.* Was zu Ehren iſt.
Honoranza, F. *Honneur.* Die Ehre/Ruhm.
Honoráre, V. *Honorer.* Beehren/Ehre anthun.

Honorar Dio. *Honorer Dieu.* GOtt ehren.

Il Rè l'ha honoráto del govérno di queſta Província. *Le Roy l'a honoré du gouvernement de cette Province.* Der König hat ihn mit der Verwaltung dieſer Provintz geehret.

Honorátemi de voſtri commandi. *Honorez-moy de vos commandemens.* Ehret mich mit euren Befelchen.

La virtù non vien' honoráta, come mérita. *La vertu n'eſt pas honorée, come elle merite.* Die Tugend wird nicht ihrem Verdienſt nach in Ehren gehalten.

Eſſer' honoráto da tutti. *Etre honoré de tous.* Von jederman geehret werden.

Honoráre il vitio. *Dorer le vice.* Die Laſter beſchönen.

Honorário, Adj. *Honoraire.* Das zur Ehre gehöret.

Honoratamente, Adv. *Honorablement.* Mit Ehre und Ruhm.

Honoráto, Adj. *Honorable.* v.Honorabile.

Honóre, M. *Honneur.* Die Ehre/ das Lob/ der Ruhm.

Per honóre. *Par honneur.* Ehren halber.

Lo nómino per honóre. *Je le nomme par honneur.* Ich nenne ihn Ehren halben.

Vi darò l'honóre, che vi devo. *Je vous rendrai l'honneur, que je vous dois.* Ich will euch die Ehre/ ſo euch gebührt/ geben.

Si tratta con honóre. *On le traite avec honneur.* Man hält ihn gantz ehrlich.

Portar' honóre à qualcheduno. *Porter de l'honneur à quelqu'un.* Einen in Ehren halten.

Fatemi coteſto honóre, vene prego. *Faitez moy cet honneur, je vous en prie.* Thut mir dieſe Ehre an / ich bitte euch darum.

Fatemi l'honóre di ſcrivermi. *Faitez moy l'honneur de m'écrire.* Thut mir die Ehre an / und ſchreibet an mich (mir.)

L'honóre ſarà mio (della parte mia.) *L'honneur ſera de mon côté.* Die Ehre wird meiner Seits ſeyn.

Arrivar' à grandi honóri. *Arriver à de grands honneurs.* Zu groſſen Ehren gelangen (hoch ans Bret kommen.)

Far' honóre à qualcheduno. *Faire honneur à quelqu'un.* Einen ehren/ in Ehren halten.

Hò detto molte coſe in honor ſuo. *J'ay dit beaucoup de choſes à ſon honneur.* Ich habe viel ihme zu Ehren geredt.

Mantenére l'honóre della Republica. *Soûtenir l'honneur de la Republique.* Des gemeinen Weſens Ehre ſchützen (handhaben.)

Ha ricevuto grandiſſimi honóri. *Il a recu de tres-grands honneurs.* Er hat überaus groſſe Ehre empfangen.

Honoretto, M. *Petit honneur, & petit preſent.* Eine kleine geringe Ehre.

Honorévole, Adj. *Honorable.* v. Honorabile.

Honorevolezza, F. *Humeur honorable.* Die Ehre/ Würdigkeit.

Honorevolmente, Adv. *Honorablement.* v. Honoratamente.

Honòrara, per honorata. *Honnorée.* Eine Geehrte/ Ehrſame.

HOR

Hora, F. *Heure.* Die Stund.

Hora, Adv. *Or, maintenant, donc, enfin.* Jetzt/ jetzund.

Hora l'uno, hora l'altro. *Tantôt l'un, tantôt l'autre.* Jetzt dieſes / jetzt jenes.

Hora che. *Soit que.* Entweder das.

Horamái, Adv. *Deſormais.* v. Homai.

Non veggio l'hora. *Il me tarde.* Ich ſehe noch keine Zeit.

Ad Hora ad hora. *Tout maintenant, tout à cette heure, à tous momens.* Jetzt/ ſo bald/ ſo gleich.

Hor hora, Adv. *Tout preſentement.* Idem.

Horamente, Adv. *Par heures.* Stündlich/ alle Stund.

Horanza, F. *Honneur.* Die Ehre.

Horário, Adj. *D'une heure.* Einer Stund lang.

Horbe, F. Plur. *Le bien.* Gut/ Reichthum.

Horetta, F. *Petite heure,* Ein Stündlein.

Horfanità, F. *Etat d'orfelin, orfelinage.* Der Waiſen-Stand.

Horfano, M. *Orfelin.* Ein Waiſen-Kind.

Horgiáta, F. *Eau d'orge, & orge cuite, meneſtre d'orge.* Eine Gerſten-Brüh/ Waſſer-Suppen.

Hórgio, M. *Orge.* Die Gerſten.

Horiuolaro, M. *Horlogier.* Ein Uhrmacher.

Horiuoletto, M. *Petite horloge.* Ein Sack-oder kleine Uhr.

Horiuolo, M. *Horloge.* Eine Uhr.

Horiuolo da polvere. *Horloge de ſable.* Eine Sand-Uhr.

Horiſonte, M. *Horizon.* Der Geſicht-Kreiß/ der Horizont.

Hormái, Adv. *Deſormais.* v. Homai.

Horminio, M. *Eſpurge, hormin.* Die Salbey/ jenſeit dem Meer her.

Hormeſino, M. *Taffetas.* Taffet.
Hormoniaco, M. *Abricot.* Amarillen.
Horneo mele. *Le ſecond miel.* Das Nach-Honig.
Horologiere, M. *Horologier.* v. Horivolaro.
Horológio, M. *Horloge.* Horivolo.
Horoloio, M. *Horloge.* v. Horivolo.
Horoſcopo, M. *Horoſcope.* Die Stunde/ darinn einer gebohren wird.
Horranza per Honoranza, F. *Honneur.* v. Honoranza.
Horrendo, Adj. *Horrible.* Erſchröcklich/ entſetzlich.
Horrévole, Adj. per Honorevole. *Honorable.* v. Honorabile.
Horrevolmente, Adv. *Hórriblement.* Entſetzlich/ erſchröcklicher Weiſe.
Horrevolezza, F. *Honneur, honneteté.* v. Honoranza & Honeſtà.
Horríbile, Adj. *Horrible.* v. Horrendo.
Horribilmente, Adv. *Horriblement.* v. Horrevolmente.
Horribilità, F. *Horreur.* Das Grauſen/ (Schaudern) Erzittern.
Horridezza, F. *Horreur, horribilité.* Idem.
Hórrido, Adj. *Horrible.* v. Horrendo.
Horriſuono, Adj. *Bruit horrible.* Ein erſchröckliches Getös/ Geſchrey.
Horróre, M. *Horreur.* v. Horribilità.
Horsù, Adv. *Or ſus.* Nun dann.
Hortággi, M. *Herbes potageres.* Allerley Koch-Kraut.
Hortággio, M. *Jardinage.* Ein Garten-Werck.
Hortaglie, F. Plur. *Fruits de jardinage.* Garten-Früchte.
Hortáia, F. *Fruits de jardinage.* Idem.
Hortámi, M. *Jardinages.* Die Gärten.
Hortáre, V. *Exhorter.* Vermahnen/ ermahnen.
Hortatióne, F. *Exhortation.* Die Vermahnung.
Hortatívo, Adj. *Exhortatif.* Ermahnlich/ zur Ermahnung dienlich.
Hortévole, Adj. *Qui ſe peut exhorter.* Das ermahnet werden kan.
Horto, M. *Jardin.* Der Garten.
Horto di Venere. *La nature d'une femme.* Der Venus-Garten/ wo die Venus-Blumen gebrochen werden/ die weibliche Schaam.
Hortoláno, M. *Jardinier. Item Hortolan, oiſeau.* Der Gärtner.
Hortora, F. *Jardins.* Die Gärten.
Hor via, Adv. *Or ſus.* v. Hor sù.
Horzáda, F. *Eau d'orge.* v. Horgiata.
Horzo, M. *Orge.* Die Gerſten.

HOS

Hoſpedále, M. *Hôpital.* Ein Spital/ Armen-Herberg.
Hoſpedaliere, M. *Hopitalier.* Ein Spitalmeiſter.
Hoſpedáre, V. *Loger.* Bewirthen/ beherbergen.
Hoſpedatóre, M. *Hoſpitalier.* v. Hoſpedaliere.
Hoſpitále, M. *Hôpital.* v. Hoſpedale.
Hoſpitaliere, M. *Hoſpitalier, un qui court les hôpitaux.* v. Hoſpedaliere. Item/ ein Spital-Gaſt.
Hoſpitalità, F. *Hoſpitalité.* Die Gaſt-Freyheit.
Hóſpite, M. *Hôte, celuy qui eſt logé chez autruy.* Ein Gaſt.
Hoſpitiáre, V. *Loger.* v. Hoſpedare.
Hoſpítio, M. *Logement.* Ein Wirthshaus/ Herberg.
Hoſpitóſo, Adj. *Plein d'hoſpitalité.* Sehr gaſtfrey.
Hoſtággio, M. *Otage.* Ein Geiſſel oder Pfands-Mann.
Hoſtále, M. *Otage.* Idem.
Hoſtaría, F. *Hôtellerie, & cabaret, ou taverne.* Ein Gaſthaus/ Wirthshaus/ Herberg.
HOSTE, M. *Hôt d'une hôtellerie.* Der Wirth.
Domandáre à l'hoſte, ſe hà buon vino. (*Faire une queſtion hors de propos.*) Eine Frage thun / die ſich dahin nicht ſchicket.
Hoſte, M. *Hôte qui loge, l'hôte étranger.* Der Gaſt.
Hoſta, F. *Hôteſſe.* Die Wirthin.
Hoſte, Oſte, M. *Oſt, armée.* Der Feind / die feindliche Armee oder Kriegs-Heer.
Hoſteggiáre, V. *Faire la guerre, marcher contre l'ennemi.* Krieg führen.
Hoſtegliere, M. *Hôte, hotellier.* Der Wirth.
Hoſtelággio, M. *Hôtellage.* Ein Wirthshaus.
Hoſtelláno, M. *Hotellage.* Idem.
Hoſtellería, F. *Hôtellerie.* Idem.
Hoſtelliere, M. *Hôte, hotellier.* v. Hoſtegliere.
Hoſtello, M. *Hotel.* Ein Spital.
Hoſteria, F. *Hotellerie.* v. Hoſtaria.
Hoſteriero, M. *Hotellier.* v. Hoſtegliere.
Hoſterietta, F. *Petite hotellerie.* Ein geringes kleines Wirthshaus.
Hoſteſſa, F. *Hôteſſe.* Die Wirthin.
Hóſtia, F. *Hoſtie.* Ein Schlacht-Opffer.
Hóſtie, F. Plur. *Des hoſties.* Hoſtien/ Oblaten.
Hoſtiário, M. *Faiſeur d'hoſties.* Ein Hoſtienmacher.
Hoſtiere, M. *Hôte,* v. Hoſtegliere.

Hoſtiero viſo. *Viſage d' hote, viſage rude.* Ein rauhes / ſaueres Geſicht.
Hoſtile, Adj. *D'ennemi.* Feindſeelig.
Hoſtilità, F. *Hoſtilité.* Die Feindſchafft.
Hoſtilmente, Adv. *Avec hoſtilité.* Feindlich.
Hoſtoláno, M. *Hotelier.* v. Hoſtegliere.

HU HUG HUI HUM

Hù, Interj. *Hài, ouff, helas.* Ein Geſchrey der Fuhr-Leut / die Pferde anzutreiben.
Huggia, F. *Ombre.* Der Schatten.
Huggiáre, V. *Porter ombre.* Beſchatten.
Huggióſo, Adj. *Qui porte ombre.* Das Schatten gibt.
Hui, Interj. *Hai, ouff.* v. Hù.
Humanamente, Adv. *Humainement.* Menſchlich / menſchlicher Weiſe.
Humanare, V. *Humaniſer.* Die Menſchheit annehmen.
Humanità, F. *Humanité.* Die Menſchheit / menſchliche Art und Natur.
Humaniſta, M. *Humaniſte.* Der die freyen Künſte erlernet hat.
Humáno, Adj. *Humain.* Menſchlich / höflich / freundlich / leutſeelig.
Humeggiáre, V. *Humecter.* Anfeuchten / befeuchten / feucht machen.
Humeri, M. *Les épaules.* Die Schulter.
Humettáre, V. *Humecter.* v. Humeggiare.
Humidáre, V. *Rendre humide.* v. Humeggiare.
Humidetto, Adj. *Un peu humide.* Etwas / ein wenig feucht.
Humidezza, F. *Humidité.* Die Feuchtigkeit / Feuchte / Näſſe.
Humidiccio, Adj. *Un peu humide.* v. Humidetto.
Humidire, V. *Rendre humide.* præſ. Humidiſco. v. Humeggiáre.
Humidamente, Adv. *Humidement.* Feucht.
Humidità, F. *Humidité.* v. Humidezza.
Humido, Adj. *Humide.* Feucht.
Humidóre, M. *Humidité.* v. Humidezza.
Humidóſo, Adj. *Molle, humide.* v. Humido.
Humigáre, V. Humiggiare. *Humecter.* v. Humeggiare.
Humile, Adj. *Humble.* Demüthig / niederträchtig.
Humiliáre, V. *Humilier.* Erniedrigen / demüthigen.
Humiliáti, M. *Sorte de Religieux.* Die Humiliaten / eine Art Mönche.
Humilità, F. Humiltà. *Humilité.* Die Demuth / Niederträchtigkeit.
Humilmente, Adv. *Humblement.* Unterthänig / niederträchtig.
Humiliſſimamente, Adv. *Tres humblement.* Auf das unterthänigſte.
Humorále, Adj. *Provenant d'humeurs.* So von Feuchtigkeit entſpringet.
HUMORE, M. *Humeur.* Die Feuchte / Näſſe / Gemüth / Natur.
Un corpo riempito di maligni humóri. *Un corps rempli, chargé de mauvaiſes humeurs.* Ein Leib voller böſer Feuchtigkeiten.
Humor allegro. *Humeur enjoüée.* Eine luſtige / fröliche Natur (ein ſemper luſtig / nunquam traurig.)
Ma io ſon d' un humor allegro, giocondo. *Mais moy, je ſuis d'une belle humeur, d'une humeur gaye & agreable.* Ich aber bin von frölichen / freudigen Gemüth.
Voi ſete d' un humor colerico. *Vous êtez d'une humeur colerique.* Ihr ſeyd eines zornigen Gemüths / ihr ſeyd hitzig vor der Stirn (es iſt euch bald aufgepfiffen / daß ihr tantzet.)
Jo ſon d' un' humóre ſi malincónico, ch' ho diſpiacére di me medeſimo. *Je ſuis d'une humeur ſi triſte, que je me deplais à moy même.* Ich bin ſo trauriger und melancholiſcher Natur / daß ich mir ſelber mißfalle.
Siamo quaſi tutti di queſto humóre. *Nous ſommes preſque tous de cette humeur.* Wir ſeynd faſt alle ſo geartet.
Far violenza al ſuo humóre. *Faire violence à ſon humeur.* Sich zwingen.
Adeſſo non ſono (non mi trovo) in humóre di cantáre. *Je ne ſuis pas maintenant d' humeur à chanter.* Es iſt mir jetzo nicht im Lann zu ſingen / (jetzt habe ich kein Luſt zu ſingen.)
Far' il bell' Humóre. *Faire l'entendu, le ſuffiſant.* Sich gar witzig ſtellen / von allem Verſtand haben wollen.
Humor Marc' Antónic. *Humeur melancholique.* Ein trauriges / melancholiſches Gemüth.
Humoriſta, M. *Fantaſque, humoriſte.* Wunderſeltzam / fantaſtiſch.
Humoróſo, Adj. *Fantaſque, & plein d' humeurs.* Idem.

HUO

Huoi, Adv. *Aujourd'huy.* Heute.
Huoma, F. *Femme.* Ein Weibsbilde
Huomicciato, M. *Un pauvre, petit homme.* Ein kleiner armer Geſell.
Huomicino, M. *Hommet.* v. Homaccino.
Huomineſco, Adj. *D' homme.* v. Homeſco.
Huomineſſa, F. *Une femme, hommaſſe* v. Huoma.
Huomo, M. *Homme, mary.* Ein Menſch / Mann.
Biſogna ſoffrire quello, ch' arriva à tutti

gli huomini. *Il faut ſupporter ce qui arrive à tous les hommes.* Man muß das / was allen Menſchen begegnet/ mit Gedult leiden.

Huomo da bene (honoráto.) *Homme de bien.* Ein ehrlicher / aufrichtiger/ frommer Mann (Menſch.)

Jo ſon' huomo, & conſequentemente (per conſequenza) ſoggetto à tutte le coſe humáne. *Je ſuis homme, & par conſequent ſujet à toutes les choſes humaines.* Ich bin ein Menſch / und derowegen allen menſchlichen Gebrechen unterworffen.

Voi conoſcéte l' huomo & la ſua dapoccágine. *Vous connoiſſez l' homme, & la ſua pareſſe.* Ihr kennet den Menſchen/ und ſeine Nachläſſigkeit.

Huomo di corággio. *Homme de cœur.* Ein hertzhaffter Menſch.

Huomo civile. *Un homme civil.* Ein höflicher Menſch.

Huomo di corte. *Homme de cour.* Ein Hofmann.

Come l' huomo ſelvatico. *Comme l' homme ſauvage, qui ſe rejoüit du mauvais têms, parce que le beau vient aprés.* Wie der wilde Mann / der ſich der böſen Zeit erfreuet/ dieweil die gute drauf folget.

Huomo aſſalito è mezzo preſo. *Homme attaqué eſt à moitié pris.* Ein angeſprengter iſt ein halb-gefangener Mann / die erſte Ohrfeige iſt Geldes werth.

Huomo d' armi. *Gendarme, ſoldat à cheval.* Ein Soldat/ Kriegsmann.

Far l'Huomo alla penna. *C'eſt lier un homme à l' antenne pour découvrir en mer.* Einen an die Segelſtange binden/ um See-Wacht zu halten.

Huoſa, F. *Huoſe, guêtre.* Eine Streif-Hoſe/ ein Uber-Strumpff.

Huoſe, F. Plur. *Huoſeaux, guêtres.* Die Streiff-Hoſen.

Huovo, M. *Oeuf.* Ein Ey.

Acconciar l' huova nel paneruzzo. *Faire bien ſes affaires, & à propos.* Das Seinige wohl verrichten.

Voler l' huovo mondo. *Vouloir les choſes ſans peine.* Ohne Mühe und Arbeit haben wollen/ was man ſucht.

Poter romper un huovo. *Avoir du pouvoir en une maiſon.* In einem Haus etwas vermögen / Macht haben.

Non è huovo d' oggi. *Cet homme eſt vieil, cette femme eſt vieille, nous diſons, elle n' eſt plus bonne à rôtir.* Er iſt ein alter Mann / ein altes Weib.

Huovolo, M. *Sorte de champignon, une bouleure, qué l' on plante, greffe d' olivier, cimaiſe en architecture.* Eine Art Schwämme.

HUR HUS HUV

Hurláre, V. *Heurler.* Heulen.

Hurlo, M. *Hurlement.* Das Heulen.

Hurlóſo, Adj. *Qui heurle.* Heulend.

Huſsita, M. *Huſſite.* Ein Hußit in Böhmen.

Huva, F. per uva. *Raiſin.* Eine Weintraube.

Huva paſſa. *Raiſin de cabas.* Roſinen.

Huva paſſula. *Raiſin de Corinthe.* Kleine Roſinen.

Huvizuoli. *Raiſins ſauvages, lambraſques.* Wilde Trauben.

Huvola, F. ugola. *La lavette.* Das Zäpflein im Hals.

I.

I. Terza vocále. *I troiſiéme voyélle.* I iſt der dritte Vocalis.

I ſegnáto coll' apóſtrofo j' ſerve per io nella poesia. *I avec une apoſtrophe i', ſe met dans la poëſie au lieu de io, je.* I mit einem Apoſtropho j' wird bißweilen in der Reim-Kunſt an ſtatt io gebraucht.

J' amo le belle léttere. *J' aime les belles lettres.* Ich liebe die freyen Künſten.

I in veci di gli ò li. *I au lieu de gli, ou li. Les.* Die.

I dolci ſpaſſi. *Les doux plaiſirs.* Die ſüſſen Kurtzweil (Freuden.)

I ſi aggiugne alle paróle, che comincíano da s, con altra conſonante, mà ſolamente colle particelle: con, in, non, per. *I ſe met auſſi devant les mots qui commencent par une s, ſuivie d' une autre conſone, mais ſeulement aprés les particules: con, in, non & per.* I wird auch vorgeſetzt denen Worten/ ſo mit s anfangen/und nah einen Conſonante, aber nur denen particulis: con, in, non, per.

Con iſcóncio modo. *D' une maniere incommode, incivile.* Mit einer unhöflichen (groben) Manier.

In iſtáto ſicuro. *Dans un état aſſuré.* In einen ſicheren Stand.

Non iſchifarò queſto colpo. *Je n' éviteray pas ce coup.* Ich werde dieſem Streich nicht entweichen.

Per

Per iſuegliáre gli ſpíriti. *Pour reveiller les eſprits.* Die Geiſter aufzumuntern.

JACC JAD JAM

Jaccatella, F. dardo *Un dard.* Pfeil.
Jácolo, M. dardo. *Un dard.* Pfeil.
Jaculáre, V. vibráre, lanciáre. *Darder, lancer, jetter un dard.* Schieſſen/ werffen (ein Pfeil.)
JADI, F. ſtelle. *Hyades, Etoiles.* Hyades gewiſſe Sterne am Firmament.
Le ſtelle jadi. *Les étoiles nommées hyades.* Die Sterne Hyades.
JAMBO, M. piede del verſo, términe poëtico. *Jambe, pié de vers.* Jambus iſt eine gewiſſe Art von Verſen.
Un verſo di quattro jambi. *Un vers composé de quatre jambes.* Ein Vers (Carmen) von vier Jambis.

JAS JATT

Jaſpe, F. pietra preziósa. *Jaſpe, Pierre precieuſe.* Jaſpis (ein Edelgeſtein.)
Jatto, M. apertura. *Ouverture.* Oeffnung/ Eröffnung.
Jatto della terra, della bocca, &c. *Ouverture de la terre, de la bouche, &c.* Die Eröffnung der Erden/ des Munds/ 2c.
JATTANZA, F. millantería, vanto. *Vanterie, Vanité.* Ruhmredigkeit/ Eitelkeit.
Huomo di jattanza. *Un homme remply de vanité, un vanteur.* Ein ruhmrediger Menſch/ (der voller Eitelkeit iſt) Prahler.
Chi non ama la jattanza. *Qui n' aime pas la vanterie.* Der die Prahlerey nicht liebt.
Mancamento di jattanza. *Defaut de vanité, de vanterie.* Mangel der Prahlerey/ Ruhmredigkeit.
JATTARE, V. vantáre, millantáre. *Vanter, ſe vanter, faire vanité.* Rühmen/ groſſprechen/ prahlen.
Egli hà motivo di jattarſi. *Il a ſujet de ſe vanter.* Er hat Urſach/ ſich zu rühmen.
Buono di jattáre. *Propre à ſe vanter.* Fähig zu prahlen.
Udire qualch' uno à jattarſi. *Ouir quelqu' un ſe vanter.* Einen hören ſich rühmen.
JATTURA, F. pérdita, danno. *Perte, dommage.* Schade/ Verluſt.
Grand' jattura di danáro. *Grande perte d' argent.* Ein groſſer Verluſt des Gelds.
Egli patì grand' jattura. *Il ſouffrit une grande perte.* Er hat einen groſſen Schaden gelitten.
Il viággio lungo gli è di jattura. *Le long voyage luy cauſe de la perte.* Die lange Reiſe dienet ihm zu Schaden.

IBL ICA

Ibláre, V. addolcíre. *Adoucir, emmieller.* Verſüſſen.
ICARO, M. *Icare, nom propre d'homme.* Icarus (war ein Sohn Dædali.) *Icarus Icarias nomine fecit aquas.*
Fare le cadute d' Icaro. *Faire des chuttes comme Icare, faire la chutte d'Icare pour s' être trop élevé.* Fallen (herab fallen) wie Icarus.
Tracotante come Icaro. *Preſomptueux, comme Icare.* Hochmüthig wie Icarus.
Icóne, M. imágine. *Image, effigie.* Ein Bild.
Icongrafia, F. deſcrizzione di un piano, fabrica ſulla carta. *Icnographie, deſcription du plan de quelque bâtiment ſur le papier.* Grund-Riß.
Icongrafo, M. chi deſcrive il piano d' una fabrica ſulla carta. *Icnographe, Celuy qui décrit le plan d'un bâtiment, (ou d' autre choſe) ſur le papier.* Einer / der den Grund-Riß auf ein Papier thut.
Iconologia, F. deſcrizzione d' imagine. *Deſcription d' image, de quelque image.* Beſchreibung eines Bilds.

IDD

IDDIO, M. *Dieu.* GOtt.
Opra della mano d' Iddio. *Oeuvre de la main de Dieu.* Ein Werck der Hand GOttes.
E ſempre buono l' aita d' Iddío. *L' aide de Dieu eſt toûjours bonne.* Die Hülffe GOttes iſt allezeit gut.
Iddio vi guardi. *Dieu vous garde, Dieu vous conſerve.* GOtt behüte (bewahre) euch.
Prego Iddío, che vi mantenghi. *Je prie Dieu, qu'il vous maintienne, conſerve.* Ich bitte GOtt/daß er euch erhalte.
E ſtato ricevuto dal popolo con mille benedizzioni d' Iddío. *Il fut reçu du peuple avec mille benedictions de Dieu.* Er iſt von dem Volck mit vielen Glückwünſchungen empfangen worden.
Iddío ci cómola delle ſue benedizzioni (grazie.) *Dieu nous comble de ſes benedictions.* GOTT überſchüttet uns mit Gutthaten.

Dar la benedizzione d' Iddio ad alcuno. *Donner la benediction de Dieu à quelqu'un.* Einem Glück und den Segen Gottes wünſchen (bey denen neuen Prieſtern heiſt es: Einem ſeine Benediction ertheilen.)

La Benedizzione d' Iddio. *La Benediction de Dieu.* Der Segen Gottes.

Datemi la voſtra benedizzione Iddio! poiche ſono voſtro ſervitore. *Mon Dieu! donnez moy vôtre benediction, parceque je ſuis vôtre ſerviteur.* Ach GOtt! gib mir deinen Segen/ dann ich bin dein Knecht.

Senza voſtra benedizzione Iddio! non farò niente. *Mon Dieu! ſans vôtre benediction, je ne feray rien.* Ach GOtt! ohne deinen Segen werde ich nichts thun.

Per amor d' Iddio non fate queſto. *Pour l'amour de Dieu ne faites pas cela.* Um Gottes Willen/ thut dieſes nicht (unterlaſſet dieſes.)

Tutto proviene dà Iddio. *Tout vient, procede de Dieu.* Alles kommet von GOtt her (er iſt der Urheber alles Guten.)

Giamai cade fóglia, che Iddío non vóglia. *Il ne tombe point de feüille ſans la volonté de Dieu.* Es fällt ohne Gottes Willen kein Blat von dem Baum. (*Omnia quæcunque voluit, fecit in cœlo, in terrâ & in mari.*)

Iddij falſi, Idoli de' Pagáni. *Les faux Dieux, les Idoles des Payens.* Die falſchen Götter der Heyden/ die Götzen (die nicht helffen können.)

Liſta de' principáli Dij de' Pagáni. *Liſte des Principales Divinitez des Payens.* Eine Verzeichnus der fürnehmſten Götzen (bey denen Heyden und Poeten.)

I Dei Celeſti. *Les Dieux celeſtes.* Die alſo gefableten himmliſchen Götter.

Giove, M. *Jupiter.* Jupiter.

Apollo, M. *Apollon.* Apollo.

Marte, M. *Mars.* Mars (Gott des Kriegs.)

Mercurio, M. *Mercure.* Mercurius (Gott der Wohlredenheit.)

Bacco, M. *Bacchus.* Bacchus (der Wein-Gott/ auf dem Faß ſitzend.)

Le Deeſſe Celeſti. *Les Déeſſes Celeſtes.* Die alſo gefableten himmliſchen Göttinen.

Guinóne, F. *Junon.* Juno.

Minerva, ò Pallade, M. *Minerve, ou Pallas.* Minerva (Göttin der Weisheit.)

Vènere, F. *Venus.* Venus (Liebes-Göttin.)

Latóna, F. *Latone.* Latona.

Bellona, F. *Bellone.* Kriegs-Göttin.

I Dei Terreſtri. *Les Dieux Terreſtres.* Die irrdiſchen Götter.

Saturno, M. *Saturne.* Saturnus (Kinderfreſſer.)

Giano, M. *Janus.* Janus.

Vulcáno, M. *Vulcain.* Vulcanus (Gott des Feuers.)

Eolo, M. *Eole.* Eolus (Gott über die Wind.)

Momo, M. *Momus.* Momus (Splitter-Richter.)

Le Deeſſe Terreſtri. *Les Déeſſes Terreſtres.* Die irrdiſchen Göttinen.

Veſta, F. *Veſta.* Veſta. (Göttin der Keuſchheit.)

Cibele, F. *Cybéle.* Cybele.

Cérere, F. *Céres.* Ceres die Göttin der Felder und des Getraids.

Muſe, F. *Les Muſes.* Die Künſten.

Diána, F. *Diane.* Diana (Göttin der Wälder.)

I Dei e Dee de' boſchi. *Les Dieux & les Déeſſes des bois.* Die Götter und Göttinen der Wälder.

Pan, M. *Pan.* Pan.

Sátiri, Plur. *Les Satyres.* Die Satyri.

Fauni, Plur. *Les Faunes.* Die Fauni.

Pallade, F. *Pallas.* Pallas (eine Göttin der Weisheit.)

Flora, F. Dea de fiori. *Flore, Déeſſe des fleurs.* Göttin der Blumen.

Pomóna, F. Dea de' frutti. *Pomone, Déeſſe des fruits.* Göttin der Früchte/ (des Obſts.)

Ninfe, F. *Les Nymphes.* Die Nymphen.

Le Dee de boſchi ſi chiamano Driadi, Amadriadi, Oreadi; quelle dell' aque Naiadi. *Les Deeſſes des bois ſe nomment Dryades, Hamadryades, & Oréades; & celles des eaux Naiades.* Die Göttinen der Wälder nennen ſich Driades/ Amadriades/ Oreades/ die Waſſer-Göttin Naiades.

I Dei del mare. *Les Dieux de la mer.*

Nettuno, M. *Neptune.* Neptunus (Gott des Meers.)

Tritóne, M. *Tritton (ou les Tritons.)* Triton.

Iddy dell' inferno. *Les Dieux de l'Enfer.* Die Götter und Göttinen der Höllen.

Plutóne, M. *Pluton.* Pluto.

Proſérpina, F. *Proſerpine.* Proſerpina.

I nomi delle trè Parche. *Les noms des trois Parques.* Der Name der dreyen/ ſo man bey denen Poeten Parcas heiſſet.

Lacheſi, F. *Lacheſis.* Lacheſis.

Cloto, F. *Cloton.* Cloton.

Atropo, F. *Atropos.* Atropos.

I nomi delle trè furie. *Les noms des trois Furies.* Der Namen der drey Furien.

Alletto, F. *Alecto.* Aletto.

Tiſifone, F. *Tiſiphone.* Tiſiphone.

Megéra, F. *Megere.* Megera.

I nomi delli trè giudici d' Inferno. *Les noms des trois juges de l' Enfer.* Der Name der drey hölliſchen Richter.

Minos, M. *Minos.* Minos.

Eaco, M. *Æaque.* Eacus.

Radamanto, M. *Radamante.* Radamantus (von denen allen kan man wol ſagen mit David / da er ſich zu den wahren GOtt gewendet: *Narraverunt mihi iniqui fabulationes, ſed non ut lex tua.*)

Idéa, F. *Idée.* Bildnis / Vorbild / Vorbildung / Ebenbild / Entwerffung / Muſter.

Jo ne hò di già l' Idéa. *J' en ay déja l' Idée.* Ich hab ſchon die Entwerffung (Vorbildung) darvon.

Ideále, Adj. *D' idée, appartenant à idée, & imaginaire.* Vorbildlich / ebenbildiſch.

IDEATO, Adj. *Ce dont on a l' idée.* Vorgebildet / entworffen (in Gedancken) wird auch als ein Subſtantivum gebraucht.

L' ideáto è conforme all' idéa. *La choſe qu' on imagine eſt conforme à l' idée que l' on en a.* Das Eingebildete iſt gleich der Vorbildung / die man darvon hat.

IDI IDO

Idi, F. del meſe. *Ides, le treiſiéme ou quinziéme jour du mois, chez les Romains.* Der dreyzehende oder funffzehende Tag des Monats bey denen Römeren.

IDIOMA, M. *Idiome, propre langage d' un lieu, langue, langage.* Eine eigene Land-Sprach / Mutter-Sprach / eigene Mund-Art / eine Sprach.

In idiómá latino. *En langue latine.* In der Lateiniſchen Sprach.

Di quatro idiómi. *En quatre langues.* Aus (in) vier Sprachen.

IDIOTA, M. ignorante. *Idiot, ignorant.* Einer ſo nicht geſtudiret hat / und nichts als ſeine Mutter-Sprach redet / ein ungelehrter / ungeſtudirter Lay.

Non è tanto idióta come ſi ſtima. *Il n' eſt pas ſi ignorant, qu' on le croit.* Er iſt nicht ſo einfältig (unwiſſend) wie man es meinet.

Idiotággine, F. ignoranza. *Ignorance.* Ungelehrtheit / Unwiſſenheit derer / ſo nichts geſtudirt haben.

Idolatria, M. chi adora gl' Idoli. *Idolâtre, qui adore les Idoles.* Götzen-Diener.

IDOLATRARE, V. *Idolâtrer.* Den Götzen / Abgöttern / oder falſchen Göttern dienen / ihnen opfferen / ſie anbeten / Abgötterey treiben.

L' amore fa ſovente idolatráre le perſone. *L' amour fait ſouvent idolâtrer les perſonnes.* Die Liebe macht (verurſacht) offt / daß man von den wahren GOTT abſtehet / und (wegen fleiſchlicher Lüſte) gar ein Türck ꝛc. wird.

Non ſi può di meno alla Corte di non idolatráre. *On ne peut de moins à la Cour, que l' on n' idolâtre les perſonnes, c' eſt à dire, qu' on ne leur rende un culte & un ſervice approchant de l' idolâtrie.* Man kan offt bey Hofe nicht weniger thun / als daß man gleichſam die Groſſen anbeten muß.

IDOLATRIA, F. *Idolâtrie, ſervice des Idoles.* Götzen-Dienſt / Abgötterey.

Mi fate comméttere un peccáto d' idolatría. *Vous me faites commettre un péché d' idolâtrie.* Ihr machet / daß ich eine Abgötterey begehen muß (ſeyd Urſach daran.)

Non ſono abolite tutte l' idolatríe. *Toutes les idolâtries ne ſont pas abolies.* Es ſeynd nicht alle Abgöttereyen abgeſchaffet (das ſiehet man täglich.)

Si è dato all' idolatría. *Il s' eſt addonné à l' idolâtrie.* Er hat ſich der Abgötterey (dem Götzen-Dienſt) ergeben.

Lo ſtima ed honóra con culto d' idolatría. *Il l' eſtime & l' honore d' un culte d' idolâtrie, il l' idolâtre.* Er ſchätzt und ehret ihn gleichſam mit einem Gottes-Dienſt (ſo gar viel hält er auf ihn.)

Idolátrico, Adj. *Idolâtre.* Abgöttiſch.

IDOLO, M. *Idole, image, ſtatuë d' une fauſſe divinité.* Ein Götz / Abgott / falſcher Gott / it. Götzen-Bild.

Idolo mio, términe d' amore. *Mon idole, terme d' amour, (en Italien.)* Mein Schatz / mein Hertz / mein Engel (Liebes-Wort.)

Voi ſiete il mio idolo. *Vous êtes mon idole, je vous adore.* Ihr ſeyd mein Schatz / Engel.

Altáre d' Idoli. *Autel d' idoles.* Ein Götzen-Altar.

Idoneamente, Adv. habilmente. *Proprement.* Bequem / tauglich / geſchickt.

Idóneo, Adj. hábile. *Idoine & mieux, propre.* Bequem / tüchtig / fähig / geſchickt.

IDR

Idra, F. ſerpente. *Hydre, ſerpent.* Eine Schlange.

IDRIA, F. vaſo d' acqua. *Cruche à eau.* Ein Waſſer-Krug.

Empite l' idrie d' acqua. *Empliſſez les cruches d' eau.* Füllet die Krüg mit Waſſer.

Idrografia, F. deſcrizzione d' acqua. *Hydrographie, deſcription de l' eau.* Beſchreibung des Waſſers.

Idrógrafo, M. chi fà la deſcrizzione dell' aqua. *Hydrographe, celuy qui fait la deſcription des eaux.* Der die Krafft/Tugenden/Eigenſchafften des Waſſers beſchreibt.

Idromantia, F. *Idromantie.* Ein Wahrſagung vermittelſt des Waſſers.

Idromanzia, F. augurio coll' acqua. *Divination par le moyen de l' eau.* Idem.

Idropisía, F. *Hydropiſie.* Waſſerſucht.

IDROPICO, Adj. & Subſt. *Hydropique.* Waſſerſüchtig/ item/ ein Waſſerſüchtiger.

Coſtui è idrópico. *Il eſt hydropique, il eſt atteint d' hydropiſie.* Der iſt Waſſerſüchtig.

Sanáre gl' idrópici. *Guerir les hydropiques.* Die Waſſerſüchtigen heilen (geſund machen.)

JEM JEN JER

Jemále, Adj. d' inverno. *Hyvernal, d' hyver.* Winteriſch.

Jéna, F. animal feróce. *Hyene, bête farouche.* Hyena, ein wildes/ grauſames Thier/ das Menſchen-Stimme an ſich nimmt.

JERI, Adv. *Hier.* Geſtern.

L' altro ieri. *Avant-hier, devant-hier.* Vorgeſtern.

Sino ieri. *Jusqu' à hier.* Seither geſtern.

IGL IGN

Igliade, F. libro d' Omero. *Iliade, l' un des livres compoſez par Homere.* Ilias (ein Buch Homeri.)

Ignávia, F. ignoranza, inſcizia. *Lâcheté, pareſſe, ignorance.* Unfleiß/Faulheit/ Trägheit.

IGNAVO, Adj. ignorante, inſcio. *Lâche, pareſſeux, ignorant.* Unfleiſſig/ unemßig/ faul/ träg/ liederlich.

Eſſer ignávo in tutto. *Etre lâche, pareſſeux en toutes choſes.* Unfleiſſig/ liederlich in allen Sachen ſeyn.

IGNEO, Adj. di fuoco. *Ignée, de feu.* Feuerig.

Di color igneo. *De couleur de feu.* Feuerfärbig.

Eſſere d' una compleſſióne ignea. *Etre d' une complexion ignée, toute de feu, chaude, colerique.* Einer hitzigen/ feurigen/ zornigen Complexion (Natur) ſeyn.

Vapóre igneo. *Vapeur ignée, de feu.* Ein feuriger Dampff.

IGNICOLO, Adj. chi ſi tiene nel fuoco. *Qui ſe tient dans le feu.* Was ſich im Feuer aufhalten thut.

La Salamandra è un' animále ignicolo. *La Salamandre eſt un animal qui ſe tient dans le feu, (quelques-uns l' ont dit.)* Die Salamandra iſt ein Thier/ welches im Feuer lebet (wie etliche ſagen wollen.)

Ignígeno, Adj. generato nel fuoco. *Engendré, produit dans le feu.* Was im Feuer erzeugt wird.

IGNOBILE, Adj. *Qui n' eſt pas noble, roturier, qui eſt de baſſe condition.* Unadelich/ unedel/ it. ſchlecht/ unbekandt.

E di famíglia ignóbile. *Il eſt d' une famille roturiere.* Er iſt von einem unadelichen Geſchlecht (Haus.)

Huomo ignóbile. *Un homme roturier, un roturier, un homme de baſſe condition.* Ein unedler Menſch/ ſo von keiner beſondern Extraction (Adel) iſt.

IGNOBILIRE, V. *Rendre roturier, declarer roturier.* Unedlen/ unedel machen.

Le ſue azzióni l' ignobiliſcono. *Ses actions luy font perdre ſa nobleſſe, le rendent roturier.* Seine Thaten machen ihn zu einem Bauern.

IGNOBILTA, F. *Roture, baſſe condition.* Unadel/ Unadelichkeit.

Di grand' ignobiltà. *De tres-baſſe condition.* Von ſehr ſchlechten (keinen) Adel.

IGNOMINIA, F. diſonóre. *Ignominie, honte, deshonneur.* Schand/ Spott/ Schimpff/ Schmach/ Unehr.

Pieno d' ignomínia. *Plein, chargé d' ignominie.* Voller Schand/ Spott/ Schimpff.

Grand' ignomínia. *Grand ignominie, honte, grand deshonneur.* Eine groſſe Schand/ Spott/ Schimpff.

Ignominióſo, Adj. *Ignominieux, honteux.* Schändlich/ ſpöttlich/ ſchimpfflich/ ſchmählich.

IGNORANTE, Adj. *Ignorant.* Unwiſſend/ item/ ungelehrt/ ungeſtudirt/ unerfahren/ dumm (Subſt.) ein Unwiſſender.

Totalmente ignorante. *Tout-à-fait ignorant.* Gäntzlich unerfahren.

E una perſóna molto ignorante. *C'eſt une perſonne fort ignorante.* Es iſt eine ſehr unwiſſende Perſon.

I ſegreti importanti non ſono paſti d' ignoranti. *Les ſecrets importans ne ſont pas pour les ignorants.* Die wichtigen Geheimnuſſen taugen nicht vor einfältige Leute.

E poſsíbile, che vi moſtriate cotanto ignorante? *Eſt-il poſſible, que vous vous montriez ſi ignorant? que vous faſſiez paroître tant d' ignorance?* Iſt es wohl möglich / daß ihr euch ſo unwiſſend (unerfahren) anſtellet?

Ignorantemente, Adv. *Ignoramment, par ignorance.* Unwiſſender Weis / aus Unwiſſenheit.

Ignorantiſſimamente, Adv. *Tres-ignoramment.* Aus grober Unwiſſenheit.

IGNORANZA, F. *Ignorance.* Unwiſſenheit / Unerfahrenheit / Einfalt.

Voſtra ignoranza è grande. *Vôtre ignorance eſt grande.* Euer Unwiſſenheit iſt groß.

Sua ignoranza n' è la colpa. *Son ignorance en eſt la coulpe.* Seine Unwiſſenheit iſt deſſen die Urſach (iſt die Urſach daran.)

Confeſſo la mia ignoranza in queſto. *J' avoüe mon ignorance en cela.* Ich bekenne meine Unwiſſenheit in dieſem.

Se vi hò offeſo, l' hò fatto per ignoranza. *Si je vous ai offensé, c' eſt par ignorance.* Wann ich euch beleidigt habe / iſt es aus Unwiſſenheit geſchehen / (und nicht mit Willen.)

Voi m' accuſáte ſempre d' una ignoranza. *Vous m' accuſez toûjours d' une ignorance.* Ihr bezüchtiget mich immer (allezeit) einer Unwiſſenheit.

Havéte veduto una ſimil' ignoranza? *Avez vous vû une ſemblable ignorance?* Habt ihr eine dergleichen Unwiſſenheit geſehen?

Voi gli rimproveráte ſempre la ſua ignoranza. *Vous luy reprochez toûjours ſon ignorance.* Ihr werffet ihme allzeit ſeine Unwiſſenheit vor.

Per dir (dire) la verità, queſt' ignoranza mi rincreſce molto. *Pour dire la verité, cette ignorance me fâche beaucoup.* Die Warheit zu bekennen / dieſe Unwiſſenheit verdrüſt mich ſehr.

L' ignoranza è un mancamento delle ſcienze. *L' ignorance eſt un manquement de ſcience.* Die Unwiſſenheit rühret her (entſpringt) aus Manzel der Wiſſenſchafft.

L' ignoranza rende gli huomini degni di biaſimo, & non di ſcuſa. *L' ignorance rend les hommes dignes de blâme, & non d' excuſe.* Die Unwiſſenheit dienet den Leuthen zur Beſtraffung / und nicht zur Entſchuldigung.

Ignoranza craſſa & invincibile. *Ignorance craſſe & invincible.* Eine groſſe und unüberwindliche Unwiſſenheit.

Il tutto proviene dalla ſua ignoranza. *Tout cela procede de ſon ignorance.* Alles kommet (rühret) her von ſeiner Unwiſſenheit.

Chi coglie acerbo il ſenno, maturo hà ſempre d' ignoranza il frutto. *Celuy qui a de l' eſprit avant le têms, ſe trouve ſouvent ignorant lors, qu' il eſt plus avancé en âge.* Der vor der Zeit vernünfftig wird (zur Vernunfft gelanget) wird offt einfältig im Alter.

IGNOTO, Adj. non noto. *Inconnu.* Unbekandt / nicht bekandt.

Jo ſono una perſóna ignóta. *Je ſuis une perſonne inconnuë.* Ich bin unbekandt (eine unbekandte Perſohn.)

Viaggiáre ignóto. *Voyager inconnu.* Unbekandter Weis reiſen.

Coſa ignóta al pópolo. *Choſe inconnuë au peuple.* Eine unbekandte Sache dem gemeinen Mann (dem Volck.)

Jo non m' àviſai del carattere ignóto. *Je ne pris pas garde, que le caractere m' étoit inconnu.* Ich habs nicht in Acht genommen / daß mir die Schrifft unbekandt war.

Scienze ignóte. *Sciences inconnües.* Unbekandte Wiſſenſchafften.

Sono ſegréti ignóti. *Ce ſont des ſecrets inconnus.* Es ſeynd unbekandte (nicht bekandte) Geheimnuſſen.

E ignóto à tutti, fuor che à te. *Il eſt inconnu à tous, excepté à toy ſeul, il n' y a que toy, qui le connoiſſe.* Es iſt / auſſer dir / allen unbekandt.

Ignudezza, F. nudezza. *Nudité.* Blöſſe / Met. Armuth.

IGNUDO, Adj. nudo. *Nud.* Nackend / bloß / bar / Met. arm / dürfftig.

Ignudo de' beni di fortuna. *Denué des biens de fortune.* Bloß von zeitlichen Gütern (arm.)

La verità ignuda è più gráta. *La verité toute nüe eſt plus agreable.* Die pure (bloſſe) Warheit iſt angenehmer.

Mezz' ignudo. *Demy-nud.* Halb nackend (bloß.)

Pingere un' huomo ignudo. *Peindre un homme à nud.* Einen Menſchen nackend mahlen.

Ignudo in camíſcia. *Nud en chemiſe.* Im bloſſen Hemmet.

Chi è ignudo. *Celuy qui eſt nud.* Jener/ ſo nackend (bloß) iſt.

Tutto ignudo. *Tout nud.* Gantz nackend/ bloß.

IL ILLA

Il, Artic. Maſc. in Singulari. *Le (Article Maſculin.)* Der.

Il Signóre. *Le Seigneur, ou Monſieur.* Der Herr.

Il mercante. *Le marchand.* Der Kauffmann.

Il Papa. *Le pape.* Der Pabſt.

Il Cardinale. *Le Cardinal.* Der Cardinal.

Il pane. *Le pain.* Das Brod.

Il peſce. *Le poiſſon.* Der Fiſch.

Il bicchiére. *Le verre.* Das Glas.

Il zuccaro. *Le ſuccre.* Der Zucker.

Il piatto. *Le plat.* Die Schüſſel.

Il giardino. *Le jardin.* Der Garten.

Il cervo. *Le cerf.* Der Hirſch.

Il mantello. *Le manteau.* Der Mantel.

Il giorno avanti. *Le jour de devant, le jour precedent.* Den Tag zuvor (vorhero.)

Il mezzo della lettera. *Le milieu de la lettre.* Die Helffte des Brieffs.

Il primo aſſalto. *Le premier aſſaut.* Der erſte Sturm (nun erwarten wir den erſten unter der Anführung Ihro Königl. Hoheit des Hertzogs aus Savoyen / und des unvergleichlichen Printzens Eugenii vor Toulon zu vernehmen.)

Il princípio, ed il fine. *Le commencement & la fin.* Der Anfang und das Ende.

Illare, Adj. gioióſo. *Allegre, gay, joyeux.* Frölich / luſtig / kurtzweilig.

Illarità, F. allegrezza. *Allegreſſe, gayeté.* Freude/ Frölichkeit.

ILLANGUIDIRSI, V. devenir lánguido. *Devenir languiſſant.* Schwach/matt werden.

Jo mi ſento illanguidíre. *Je me ſens languir, devenir languiſſant.* Ich empfinde mich gantz matt (fange an ſchwach zu werden.)

Illaſſo, M. caduta. *Chutte.* Fall.

ILLATIONE, F. Illazione. *Conſequence.* Folg/Schluß.

Illazióne, F. *Conſequence.* Idem.

Non è buona illazióne. *La conſequence n'eſt pas bonne.* Der Schluß iſt nicht gut.

L' antecedente non porta ſeco tal illazióne. *L' antecedent ne porte pas une telle conſequence.* Das Vorgehende hat in ſich keinen ſolchen Schluß (Folge.)

ILLE

Illécebra, F. luſinga. *Allechement.* Anreitzung/ was da anreitzt.

ILLECITAMENTE, Adv. *Illicitement.* Unerlaubter/ unziemlicher Weis/ ohne Erlaubnus/ ungebührlich.

Parláre illecitamente. *Parler illicitement.* Verbottener Weis reden.

Converſáre con zitelle illecitamente. *Converſer illicitement avec des filles, contre la bien-ſeance.* Ungebührlicher (unziemlicher) Weis mit dem Frauenzimmer umgehen.

ILLECITO, Adj. *Illicite, qui n'eſt pas permis.* Unerlaubt/nicht erlaubt/ unziemlich/ verbotten.

Coſa illécita. *Choſe illicite.* Eine verbottene (unerlaubte) Sache.

Giuoco illécito. *Jeu illicite.* Verbottenes Spiel.

Amor' illécito. *Amour illicite.* Verbottene Liebe.

Scrittura, che contiene una dottrina illécita & pernicióſa. *Ecrit qui contient une doctrine illicite & pernicieuſe.* Eine Schrifft / ſo verbottene und ſchädliche Lehre in ſich hält.

Converſazióne illécita. *Pratique illicite.* Eine verbottene Gemeinſchafft.

D'una maniera illécita. *D'une maniere illicite.* Auf verbottene Weis.

Queſta maniera d' agire è illécita (non è lécita.) *Cette maniere d'agir eſt illicite (n'eſt pas licite.)* Dieſe Manier zu handlen iſt verbotten (iſt nicht erlaubt.)

Tu ſei bien ridícolo, vuoi tu una coſa illécita? *Tu es bien ridicule, veus-tu une choſe illicite?* Du biſt wol ein lächerlicher Menſch (Kautz) wilſt du eine verbottene Sache?

Dimanda illécita. *Demande illicite, contre la raiſon.* Eine verbottene Frage (ſo wider die Vernunfft iſt.)

ILLEGITIMAMENTE, Adv. *Illegitimement.* Unrecht / ungeſetzmäſſiger/ unziemlicher / unehrlicher Weis.

Voi mi accuſáte illegitimamente. *Vous m'accuſez illegitimement, ſans cauſe.* Ihr thut mich unrechter Weis anklagen.

ILLEGITIMO, Adj. *Illegitime.* Ungeſetzmäſſig / unrechtmäſſig/ unrecht/ nicht mit Rechten / nicht nach den Geſetzen/ unziemlich/ ungebührlich/ unehlich.

Fíglio illegitimo. *Fils naturel, illegitime.* Ein unehrlicher Sohn (Huren-Sohn.)

Parto illegítimo. *Enfantement illegitime, & enfant illegitime.* Eine uneheliche Geburt.

Queſta à una ſcuſa illegitima. *C'eſt une excuſe illegitime, ſans fondement.* Das iſt eine unrechtmäſſige Entſchuldigung.

Scrittura illegitima. *Une écriture ou écrit qui n'eſt pas legitime, faux & ſupposé.* Eine falſche (ungültige) Schrifft.

ILLESO, Adj. non tocco. *Qui n'eſt pas bleſſé, qui n'a pas été touché, qui eſt en ſon entier.* Unverletzt/unberührt/gantz/unbeſchädigt.

Rimanére illéſo. *Demeurer entier, ſans être touché ny bleſſé.* Unberührt (unbeſchädigt) bleiben. (Eine ſchöne Sache wann mans von Jungfern ſagen kan.)

La palla lo laſciò illéſo. *La bale ne le toucha, ne le bleſſa point.* Die Kugel hat ihn nicht berührt (verletzt.)

Scoppiò il fulmine, mà lo laſciò illéſo. *La foudre tomba, mais elle ne le toucha point.* Der Donnerſtrahl iſt gefallen / hat ihn aber nicht berührt.

Laſciáre illéſo il fiore virginále. *Laiſſer la virginité entiere, ne toucher pas à la pudicité.* Die Jungfrauſchafft unverletzt (unberührt) laſſen.

Illetteráto, Adj. & Subſt. ignorante. *Un homme ſans lettres, ſans étude, non lettré, ignorant.* Ungelehrt / ungeſtudirt (*Tabula raſa*) wo kein Frater ſpiritus iſt.

Illetteratura, F. ignoranza. *Ignorance, defaut d'étude.* Ungelehrtheit.

ILLI

ILLIBATO, Adj. incorrotto. *Qui n'eſt alteré ou corrompu, net, pur.* Unberührt / unbefleckt.

Conſerváre illibáta la pudicízia. *Conſerver la pudicité entiere.* Die Reinigkeit unbefleckt erhalten.

Si tenne illibáto frà tutte le corruzzioni. *Il ſe tient pur parmy toutes les corruptions.* Er hat ſich unbefleckt erhalten in ſo vielen gefährlichen Angelegenheiten.

Eſſer illibáto. *Etre pur, n'être pas ſoüillé & corrompu.* Unbefleckt/unberührt ſeyn (die Reinigkeit noch zum Schild tragen.)

ILLIBERALE, Adj. *Qui n'eſt point liberal, chiche, reſſerré.* Unfreygebig/ genau/ karg/ filtzig.

Molto illiberále. *Fort chiche, reſſerré.* Sehr filtzig/ karg/ genau.

Coſtui è illiberále, à chi gli fu liberále. *Cet homme n'eſt pas liberal, envers celuy, qui a usé de liberalité envers luy.* Der Menſch iſt ſehr karg gegen jenem / ſo ſich gantz freygebig gegen ihme in der That erwieſen hat.

Una perſona illiberále. *Une perſonne chiche, qui n'uſe point de liberalité.* Eine genaue / filtzige / karge Perſohn.

ILLIBERALITA, F. *Chicheté, diſpoſition contraire à la liberalité.* Unfreygebigkeit.

L'illiberalità non è vízio. *Ce n'eſt pas un vice de n'être pas liberal.* Die Unfreygebigkeit iſt kein Laſter / (auſſer in gewiſſen Begebenheiten.)

Cogli altri uſa la liberalità, mà meco l'illiberalità. *Il uſe de liberalité envers les autres, mais il eſt chiche envers moy.* Gegen andern iſt er freygebig / aber gegen mir iſt er gantz karg.

Illicitamente, Adv. ſenza convenienza. *Sans permiſſion, ſans convenance.* Ohne Erlaubniß.

Illicito, Adj. *Illicite, non permis.* Nicht zugelaſſen / verbotten / nicht geſtattet / verwehrt.

Illice, F. arbore. *Yeuſe, arbre.* Stein-Eich (ein Baum.)

ILLIMITATO, Adj. confine illimitáto. *Qui n'eſt point limité, borné, indeterminé.* Unbeſchrenckt / unumſchrenckt.

Tempo illimitáto. *Têms, qui n'eſt pas limité.* Eine Zeit/die nicht beſchrenckt iſt/ſondern unbeſtimmt.

Mi è illimitáto il viággio. *Mon voyage n'eſt pas limité.* Meine Reiſe iſt nicht (auf gewiſſe Zeit oder Oerter) beſtimmt.

E coſa illimitáta, e non determináta, come voi credéte. *C'eſt une choſe qui n'eſt pas limitée, ny determinée, comme vous le croyez.* Es iſt eine Sach/ die nicht beſchrenckt (beſtimmt auf gewiſſe Zeit / ꝛc.) iſt / wie ihr glaubet.

Peſo illimitáto. *Un poids indeterminé, qui n'eſt pas limité.* Ein Gewicht/ das nicht beſtimmt iſt (wie es ſeyn ſolle) nicht geſetzt auf etwas gewiſſes.

Speſe illimitáte. *Dépenſe, qui n'eſt pas limitée.* Unkoſten / die nicht auf etwas gewiſſes geſetzt ſeyn (die ſich können erſtrecken / wie man will.)

La ſua glória è illimitáta. *Sa gloire n'a point de bornes.* Seine Ehre (Ruhm) hat keine Schrancken (iſt unvergleichlich groß.)

ILLIQUIDIRE, V. *Liquefier, rendre liquide, fondre.* Zerfließend/zergehend machen/gieſſen.

Fare buon fuoco per illiquidíre il metallo. *Faire bon feu (grand feu) pour fondre (faire fondre) le metal.* Ein gutes (ſtarckes) Feuer machen/ das Metall zu gieſſen (etwas daraus machen zu können.)

Il Sole comincia ne' monti ad illiquidire la neve. *Le ſoleil commence à fondre la neige ſur les montagnes.* Die Sonne fangt an den Schnee in dem Gebürg zu zerſchmeltzen.

ILLIQUIDITO, Adj. *Liquefié, fondu, rendu liquide.* Zerſchmoltzen / zergangen.

Piombo illiquidíto. *Plomb fondu.* Ein zerſchmoltznes Bley.

Coſa illiquidíta. *Choſe fondüe, rendüe liquide.* Eine zerſchmoltzne Sache.

Difficoltà d' eſſer' illiquidita. *Difficulté à ſe fondre.* Was ſich nicht leicht ſchmeltzen läſſet (die Beſchwerniß / ſo man in mancher Sache findet / ſolche zu ſchmeltzen.)

ILLIVIDIRSI, V. *Devenir livide, de couleur livide.* Schwartz-blau werden.

S' illividiſce il volto. *Le viſage devient livide.* Das Geſicht wird ſchwartz-blau.

La piaga s' illividiva, ſe il remedio, &c. *La playe fut devenüe livide, ſi le remede, &c.* Die Wunde wäre ſchwartz-blau worden / wann das Mittel (Pflaſter) ꝛc.

ILLO ILLU

Illordáre, V. imbrattare, iſporcare. *Salir, ſoüiller.* Beflecken / unrein machen.

Illudere, V. burláre. *Se moquer.* Auslachen/ vexiren.

Illuderſi dell' altrui fallo. *Se moquer des fautes d' autruy.* Anderer Leute Mängel auslachen (durchziehen mit einem Gelächter.)

Illuiáre, V. entráre in ſe ſteſſo. *Rentrer en ſoy-même.* In ſich ſelbſt gehen.

ILLUMINARE, V. *Illuminer, eclaircir.* Erleuchten / Liecht geben / machen/ verurſachen.

Al primo illuminar del ſole. *Aux premiers rayons du ſoleil, auſſi-tôt que le ſoleil eclaire.* Sobald die Sonne iſt aufgegangen (mit ihren Strahlen angefangen hat zu prangen.)

Tebo cominciò ad illuminar' il mondo. *Le ſoleil commença à éclairer le monde.* Die Sonne hat angefangen aufzugehen (mit ihren Strahlen hervor zu ſtechen.)

Fanále, ch' illumina una ſala. *Un flambeau, qui eclaire une ſale.* Ein Hängs-Leuchter (wie ſie in Nürnberg fabricirt werden) der den Saal erleuchtet (bey nächtlicher Weiſe.)

Un pággio, ch' illumina la ſcala. *Un page, qui eclaire ſur l'eſcalier.* Ein Page (Edelknab) ſo die Stiegen beleuchtet (mit dem Liecht.)

Accéndere la lámpade per illumináre la Chieſa. *Allumer la lampe pour éclairer l'Egliſe.* Die Lampe (Ampel) anzünden / die Kirchen darmit zu erleuchten (daß das Liecht in der Kirchen nicht abgehe.)

Il Faro di Meſſina illumina il golfo. *Le Phare de Meſſine eclaire le golfe.* Der hohe Wacht-Thurn zu Meſſina erleuchtet das Meer (dann darauf wird eine Laterne geſteckt / denen bey Nacht Fahrenden zur Nachricht.)

La luna illumina la notte. *La lune eclaire la nuit.* Der Mond ſcheinet bey der Nacht.

Iddio illumina l' intelletto. *Dieu illumine, eclaire l' entendement.* GOtt erleuchtet den Verſtand.

Verrà lo ſpirito ſanto, ch' illuminarà gli ſpiriti. *Le ſaint Eſprit viendra qui illuminera les eſprits.* Der heilige Geiſt wird kommen / der die andern Geiſter wird erleuchten (ihnen das rechte Liecht geben.)

Illuminatióne, F. Illuminazióne. *Illumination.* Erleuchtung / Liecht

Illuminatívo, Adj. *Illuminatif, qui a la faculté d' éclairer, d' illuminer.* Erleuchtend/was Erleuchtung gibt.

Illumináto, Adj. *Illuminé, eclairé.* Erleuchtet.

Illuminatóre, M. *Celuy qui illumine, qui eclaire.* Erleuchter / der Liecht gibt.

ILLUMINAZIONE, F. *Illumination.* Erleuchtung/ Liecht.

Viene da Dio l' illuminazióne. *L' illumination vient de Dieu.* Die Erleuchtung kommt von GOtt (der *Pater Luminum* genennt wird.)

L' illuminazione, che fà la Luna, proviene da' raggi del Sole. *La clarté de la Lune procede des rayons du Soleil (qu' elle reflechit.)* Die Erleuchtung des Mondes kommt von denen Strahlen der Sonne (*per reflexionem.*)

Illuſtramento, M. *Enlumineure, Illuſtration.* Erleuchtung / Erleuterung.

ILLUSTRARE, V. colluſtráre. *Enluminer, illuſtrer, éclairer.* Erleuchten / erleutern.

Illuſtráre il quadro. *Enluminer le tableau.* Das Bild ſchön auszieren.

Illuſtrare, V. cioè far grande, ed inſigne. *Illuſtrer, rendre illuſtre.* Herrlich/ berühmt machen.

Le azzioni generóſe illuſtrano l' huomo. *Les actions genereuſes rendent les hommes illuſtres.* Die tapffere Thaten machen die Menſchen herrlich/ (berühmt.)

E l' Avo, ch' illuſtrò la ſtirpe. *C' eſt le grand Pere, (l' Ayeul,) qui a rendu la famille, (la race,) illuſtre.* Der Anherr hat das Geſchlecht herrlich/ adelich/ berühmt gemacht/ (ihme habens die Nachkömmlinge zuzuſchreiben.)

La virtù illuſtra l' huomo più che la náſcita. *La vertu rend l' homme illuſtre, plus que la naiſſance.* Die Tugend macht den Menſchen berühmter/ als die Geburt (ohne Tugend kan nichts gut genennt werden.)

Queſta ſola azzióne baſta per illuſtrarlo nel ſécolo. *Cette ſeule action ſuffit pour le rendre illuſtre dans le monde.* Dieſe einige That iſt genug ihn bey der Welt (überall) berühmt zu machen.

Luogo illuſtráto dal Sole. *Lieu eclairé du Soleil.* Ein Ort/ welcher erleuchtet iſt von der (Sonnen wo die Sonne hinſcheinet.)

ILLUSTRE, Adj. chiaro. *Clair, eclairé.* Durchleuchtig/durchſcheinend/durchſcheinig/heiter/lauter.

Luogo illuſtre. *Un lieu eclairé.* Ein heller Ort (wo Liecht genug iſt.)

Illuſtre, Adj. nóbile. *Illuſtre, noble.* Herrlich/ edel/adelich/hochgebohren/berühmt.

All' illuſtre Signor. *A l' illuſtre Seigneur.* Dem wohledlen Herrn.

Perſóna illuſtre. *Une perſonne illuſtre.* Eine hochgebohrne/ herrliche/ berühmte Perſohn.

Stirpe illuſtre. *Race illuſtre.* Ein adeliches Geſchlecht/ Haus/ Stammen.

Uſcito da caſa illuſtre. *Iſſu d' une maiſon illuſtre.* Aus einem adelichen Geblüt (Haus) Geſchlecht entſproſſen/ gebohren ſeyn.

Padre illuſtre. *Un Pere illuſtre, noble.* Ein adelicher (berühmter) Vatter.

Illuſtre, Adj. famóſo. *Illuſtre, fameux, celebre, renommé.* Berühmt/ lobwürdig.

Libro illuſtre. *Un livre celebre, renommé.* Ein berühmtes Buch.

Poëta, ò Filóſofo illuſtre. *Poëte, ou Philoſophe illuſtre.* Ein berühmter Philoſophus oder Poët.

Oratóre illuſtre. *Un illuſtre, fameux, celebre Orateur.* Ein berühmter Wohl-Redner (eine Ciceroniſche Zunge.)

Al molto illuſtre. *Au tres-illuſtre, &c* Dem hochedlen Herrn.

ILLUSTRISSIMO. *Tres-illuſtre.* Gnädiger (Ehren-Titul eines Grafen.)

All' illuſtriſſimo Signore. *A l' illuſtriſſime Seigneur, au tres-illuſtre Seigneur.* Dem Gnädigen Herrn.

Voſſignoria illuſtriſſima. *Vôtre excellence, vôtre grandeur.* Euer Gnaden.

Illuviáre, V. diluviáre. *Inonder comme un deluge.* Uberſchwemmen/ verderben.

Illuvióne, M. ingordo. *Glouton, gourmand.* Ein Vielfraß/ gefreſſiger Menſch (der die Krammets-Vögel Pillulen zu beiſſen pflegt.)

IMA

Imaginamento, M. *Imagination.* Einbildung/Vorbildung/die Einbildungs- oder Vorbildungs-Krafft.

IMAGINABILE, Adj. *Imaginable, qui ſe peut imaginer.* Einbildiſch/ erſinnlich/erdencklich.

Il mio dolore, e la mia caduta non è imaginábile. *Ma douleur & ma chutte ne ſont pas imaginables.* Meinen Schmertzen und meinen Fall kan ihme kein Menſch genugſam einbilden.

Coſa ch' è imaginábile. *Choſe imaginable, qui ſe peut imaginer.* Eine Sache/die man ihme einbilden kan.

Avendo imagináto, quanto deſiava. *Ayant imaginé ce qu' il deſiroit.* Indeme er ihme eingebildet hatte/was er verlangte.

IMAGINARSI, V. crédere, penſáre. *S' imaginer, croire, penſer.* Sich (etwas) einbilden/ vorbilden/ etwas erdencken.

Egli s' imágina ogni male. *Il s' imagine toute ſorte de mal.* Er bildet ihme alles übel (das Aergſte) ein.

Egli s' imágina d' eſſere ſprezzáto. *Il croit, il s' imagine qu' on le mépriſe.* Er bildet ihme ein/ als wann er verachtet wäre.

Non m' aveva detto niente, quinci non ſapévo, ch' imaginarmi. *Il ne m' avoit rien dit, de ſorte, que je ne ſçavois, que m' imaginer.* Er hatte mir nichts geſagt/ derowegen wuſte (kunte) ich mir nichts (dergleichen) einbilden.

Egli s' imágina d' éſſere il primo huomo del ſécolo. *Il s' imagine d' être le premier homme de ſon ſiecle.* Er bildet ſich ein / daß er der erſte (fürnehmſte) Menſch dieſer Zeiten wäre.

Imaginatevi la verità del fatto. *Imaginez-vous la verité du fait.* Bildet euch ein/als wann die Sache wahr wäre.

La mia condizióne è megliore di quello, s' imágina la Città. *Ma condition eſt meilleure, qu' on ne le croit dans la ville, qu' on ne s' imagine, &c.* Mein Stand iſt beſſer/ als die Menſchen in der Stadt ihnen einbilden können.

Imaginariamente, Adv. *Par imagination.* Eingebildeter Weiſ.

IMAGINARIO, Adj. *Imaginaire.* Eingebildet/ erdacht/ erſinnet/ falſch/ erdichtet.

Spázio imaginário. *Eſpace imaginaire (terme de Philoſophie.)* Ein eingebildetes Ort.

Imaginatióne, F. Imaginazione. *Imagination.* Einbildung / Vorbildung/ it. die Einbildung oder Vorbildungs-Krafft.

Imaginatívo, Adj. *Imaginatif, qui imagine.* Einbildungs-Krafft habend.

Imaginazióne, F. facoltà imaginativa dell' anima. *Imagination, faculté imaginative de l' ame.* Einbildung / Vorbildung/ it. die Einbildung oder Vorbildungs-Krafft.

IMAGINAZIONE, F. coſa imagináta. *Imagination, choſe imaginée.* Eine eingebildte Sache.

Si appone ad imaginazióni ridícole. *Il ſe laiſſe aller à des imaginations ridicules.* Er bildet ihm (recht) närriſche Sachen ein.

La voſtra è un' imaginazióne. *Vôtre penſée eſt une imagination.* Ihr handelt mit Einbildungen. (Es iſt deme nicht alſo.)

Imaginazióne, F. opinióne. *Imagination, opinion.* Meynung / Einbildung.

Voi perſiſtete nella voſtra imaginazióne. *Vous perſiſtez dans vôtre imagination, dans vôtre opinion.* Ihr bleibet immer (feſt) in eurer Einbildung (gefaſten Meynung.)

Eſſere capárbio nella ſua imaginazióne. *Etre opiniâtre dans ſon imagination.* Feſt bey der einmal geſchöpfften (gefaſſten) Meynung (Einbildung) bleiben.

IMAGINE, F. ritratto. *Image, portrait, peinture.* Bild / Bildnis / Ebenbild/ Gleichnis/ Contrefait.

Imágine pinta. *Image peinte.* Ein gemahltes Bild.

Imágine ad óglio. *Peinture à l' huile, image en huile.* Ein Bild /ſo mit Oel-Farben gemahlet iſt.

Imágine di riglievo. *Image en relief.* Ein Bild von hocherhebter Arbeit.

Veramente' è la ſua imágine. *Veritablement c' eſt ſon image, ſon portrait.* Es iſt warhafftig (gewiß) ſein Bild (Contrefait.)

Imágine molto naturále. *Image fort naturelle, faite au naturel.* Ein Bild /ſo naturel iſt (deme gantz gleich ſiht/ den es vorſtellen ſolle.)

E fatto tutto d' imágini. *Il eſt tout plein d' Images.* Es iſt gantz (völlig) mit Bildern gezieret.

Queſta imágine è dello ſteſſo colóre. *Cette image eſt de la même couleur, ou toute d' une couleur.* Dieſes Bild iſt (nur) von einer Farb.

Il figlio è l' imágine del Padre. *Le fils eſt l' image du Pere.* Der Sohn iſt ein Ebenbild des Vatters.

Queſto fanciullo è la vera imágine del Padre. *Cet enfant eſt la vraye image de ſon Pere.* Dieſes Kind iſt ein wahres (rechtes) Ebenbild ſeines Vatters.

Voi farete l' imágine. *Vous ferez l' image.* Ihr werdet das Ebenbild ſeyn.

L' huomo è fatto ad imágine Divína. *L' homme a été fait à l' image de Dieu.* Der Menſch iſt erſchaffen (gemacht) zum Ebenbild Gottes.

Imago, F. imágine, términe di poeſia. *Image, le mot Italien eſt poëtique.* Das Wort wird nur von den Poeten gebraucht.

IMB

Imbaccucarſi, V. ammantarſi per non eſſere conoſciuto. *Se couvrir la tête ou le viſage, afin de n' être pas connu.* Sich verkappen / verhüllen / ſich in ſeinen Mantel einwicklen/ den Mantel ums Maul ſchlagen/ um nicht erkennt zu werden.

Imbagagliáre, V. *Embaqueter le bagage, plier bagage.* Einpacken / unter die Bagagi ſtecken / die Bagagi zuſammen packen.

Imbaldanzíre, V. réndere baldanzóſo. *Donner de la hardieſſe.* Muthig/ munter werden.

IMBALLARE, V. *Embaler.* Einballiren / einpacken / in einen Ballen binden.

Ricevo la grata voſtra, in riſpoſta della quale dico, che non vi debbano parére ſtrani

ſtrani i miei lamenti della mercanzia mandátami, eſſendo che non l' havete fatto meglio imballáre.
Je viens de reçevoir l' agreable vôtre, en réponſe de laquelle je vous diray, que les plaintes, que je fais ſur la marchandiſe, que vous m' avez envoyée, ne vous doivent pas paroitre étranges, parceque vous ne l' avez pas fait mieux emballer.
Erhalte des Herrn angenehmes / in Antwort deſſen ſage/ daß dem Herrn nicht frembd ſollen vorkommen die Klagen/ ſo ich wegen der überſchickten Waaren gethan / indeme der Herꝛ ſolche nicht beſſer hat einpacken laſſen.

Li drappi alla fine ſono capitáti, mà li trovo di ſi cattiva qualità, che vi dichiaro di non haverne mai ricevuto, nè viſto peggiori, & queſto, perche non ſono meglio imballáti.
Les draps ſont en fin arrivez, mais je les trouve d' une ſi méchante qualité, qui je vous declare de n' en avoir jamais vû ny reçû de plus mauvais, la cauſe en eſt, qu' ils n' ont été pas bien embalez.
Die Tücher ſeynd endlich arrivirt / finde ſie aber von ſo ſchlechter Qualität/ daß ich dem Herrn ſagen muß/ daß ich weder dergleichen jemahlen geſehen noch empfangen habe / weilen ſie nicht gut eingepackt (verwahret) worden.

Qui ſotto haveréte una piccola fattura, mà vedéte di grázia di mandar robba buona, & vi prego di farla ben' imballáre.
Vous trouverez cy deſſous une petite facture, mais prenez bien garde d' envoyer de bonne marchandiſe, & je vous prie de la faire bien embaler.
Am Fuß dieſes wird der Herr eine kleine Factura finden / aber der Herr wolle gut Acht haben / mir Kern-Waar zu ſenden / und ſolche wohl einpacken zu laſſen.

Li pezzi, che mi attróvo, hanno patito per viaggio per il mal órdine dell' imballáre (impacco) mà il maggior danno è, che la robba è groſſa & di brutto colóre (mal coloráta.)
Les pieces, que j' ay reçuës, ont beaucoup ſouffert dans la route, par le peu de ſoin, qu' on a û de les bien embaler, mais le plus grand mal eſt, que la marchandiſe eſt groſſiere, & d' une vilaine couleur.
Die Stuck / ſo ich empfangen / haben unterweegs ſehr Schaden gelitten / wegen der kleinen Sorge / ſo man hat gehabt ſie wohl einzupacken / aber der gröſte Schaden iſt / daß die Waar ſo grob / und ſchlechter (unanſtändiger) Farbe iſt.

Tutta la mercanzia fu imballáta. *Toute la marchandiſe fut embâlée.* Man hat alle die Kauffmanns-Waar eingepackt.

IMBALLORDIRE, V. *Etourdir.* Einen doll oder dumm machen / it. tölpeliſch/ungeſchickt werden.

Il ſuono eccesſivo imballordiſce. *Un ſon exceſſif étourdit.* Ein gar zu groſſer Klang macht den Menſchen toll.

Voi m' imballordíte co' voſtri cicalecci. *Vous m' étourdiſſez par vos cauſeries.* Ihr machet mich dumm mit euern Geſchwäs.

IMBALSAMARE, V. *Embaumer.* Balſamieren / einbalſamiren / in Balſam einmachen/mit Balſam anſtreichen.

Fecero imbalſamáre il cadávero. *Ils firent embaumer le côrs.* Sie haben den Leib einbalſamiren laſſen.

IMBAMBACIARE, V. *Garnir de coton.* In Baumwolle einwickelen.

Imbambaciáre una cuoperta. *Piquer une couverte & la garnir de coton.* Eine Decke mit Baumwollen füttern.

IMBAMBINARE, V. divenire bambino. *Retourner en enfance.* Wiederum kindiſch oder zum Kind werden/ verkinden.

E próprio de' vecchi l' imbambinarſi. *C' eſt l' ordinaire des vieilles gens de retourner en enfance.* Es iſt gantz natürlich/daß die Alten wiederum kindiſch werden.

Imbandigione, F. cibi aggiuſtáti per portáre à távola. *La viande prête à mettre ſur la table.* Die Speiſen/ ſo man ſchon auf den Tiſch tragen (auftragen) will.

Imbandire, V. távole ad altri, banchettáre. *Faire feſtin.* Andere tractiren (mit Speiſen.)

IMBARAZZARE, V. *Embaraſſer.* Verwirren/ verwickelen/ verhindern.

Voi m' imbarazzáte col voſtro diſcorſo. *Vous m' embaraſſez par vôtre diſcours.* Ihr macht mich (gantz) verwirꝛt mit eurer Rede.

Queſto m' imbarazza. *Cela m' embaraſſe.* Dieſes macht mich verwirꝛt.

Si trova molto imbarazzáto. *Il ſe trouve fort embaraſsé.* Er befindet ſich ſehr verwirꝛt.

L' imbarazzarà di buona ſorte. *Il l' embâraſſera de bonne maniere.* Er wird ihn mit hübſcher Manier verwirrt machen.

Imbarazzo, M. impaccio. *Embarras.* Verwirrung/ Verwickelung.
Imbarbigliáre, V. bardáre un cavallo. *Barder un cheval.* Ein Pferd mit ſtattlichen Roß-Gezierden aufſchmucken.
Imbarcamento, M. *Embarquement.* Einſchiffung.
IMBARCARE, V. *Embarquer.* Einſchiffen/ins Schiff thun.
Tutto fu imbarcáto in un giorno. *Tout fut embarqué dans un jour.* Alles war in einem Tag eingeſchifft.
Imbarcáre la mercantia. *Embarquer la marchandiſe.* Die Waaren ins Schiff thun (einſchiffen.)
Andar à vedére ad imbarcáre i ſoldáti. *Aller voir embarquer les ſoldats.* Sehen gehen/wie man die Soldaten einſchifft.
Imbarcarſi, V. *S' embarquer.* Sich einſchiffen/zu Schiff gehen/ Met. ſich (in gefährliche mißliche Händel) einlaſſen.
Tempo per imbarcarſi. *Têms de s' embarquer.* Zeit zu Schiff zu gehen (einzuſchiffen.)
I marinári vogliono far vela, ſi che ſi deve imbarcáre. *Les mariniers veulent faire voile, c' eſt pourquoy il ſe faut embarquer.* Die Boots-Knecht wollen abſeglen/ deßwegen muß man bald zu Schiff gehen.
L' armáta s' imbarcò in un ſubito. *L' armée fut embarquée dans un inſtant.* Die Armee iſt faſt in einem Augenblick eingeſchifft worden.
IMBARCO, M. *Embarquement.* Einſchiffung / it. der Ort/ wo man einſchiffet/oder zu Schiff gehet.
Al ſuo imbarco. *A ſon embarquement.* Bey ſeiner Einſchiffung.
Se ne ritornò doppo l' imbarco. *Il s' en revint aprés s' être embarqué.* Er kame wieder zuruck / nachdem er (ſchon) eingeſchifft war.
Imbardáre, V. bardáre un cavallo. *Barder, harnacher un cheval.* Ein Pferd mit Roß-Gezierde aufbutzen.
IMBARRARE, V. porre le barriere. *Mettre les barrieres, barricader.* Ein Wagenburg ſchlagen.
Imbarráre lo ſteccáto. *Fermer la lice (la carriére) de barrieres.* Ein Wagenburg ſchlagen / bey dem Ringelrennen.
Imbarráre l' entráta della città. *Baricader l'entrée de la ville, la fermer de barrieres.* Den Eingang der Stadt verſperren (daß man ihr nicht beykommen kan.)
Imbaſciáta, F. Ambaſciáta. *Ambaſſade.* Eine Bottſchafft oder Abgeſandtſchafft eines groſſen Herrn.
Imbaſciatóre, M. Ambaſciadore. *Ambaſſadeur, Envoyé.* Bottſchaffter / Abgeſandter/Ambaſſadeur.
Imbaſcieria, F. Ambaſciería. *Ambaſſade.* Die gantze Geſandtſchafft/nemlich der Geſandte / und die gantze Suite oder Gefolg deſſelbigen/ ſamt den Præſenten.
Imbaſtardire, V. tralignáre. *Degenerer, forligner.* Verfälſchen/ von Art bringen / von Art kommen / von Art ſchlagen.
Imbaſtáre, V. términe di giuoco. *Embâter & en terme de jeu, faire la bête.* Den Saum-Sattel aufl gen.
Imbáſtia, F. noia. *Ennuy, fâcherie.* Verdruß/ Unwillen.
Imbaſtire, V. términe di cucíre. *Faufiler, terme de coûturier.* Hefften/zu Faden ſchlagen/beſtellen.
Imbattagliáre, V. ordináre la battáglia. *Ranger la bataille, ranger une armée en bataille.* Die Armee in die Schlacht-Ordnung ſtellen.
Imbátterſi, V. Incontrarſi. *Rencontrer.* Einem begegnen.
Imbavagliáre, V. imbrattáre di bava. *Salir, ſoüiller de bave.* Geifferen.
IMBECHERARE, V. ſubornáre. *Suborner.* Einen anlernen / anſtifften etwas zu thun oder zu ſagen.
Imbecheráre i teſtimonij. *Suborner les têmoins.* Die Zeugen anlernen.
Imbecillire, V. far' imbecille. *Rendre imbecile, affoiblir.* Schwächen/ krafftlos machen.
IMBECILLITA, F. *Imbecillité, foibleſſe.* Schwachheit/Blödigkeit/ Kranckheit.
L' imbecillità d' un' huomo. *L' imbecilité, la foibleſſe d' un homme.* Die Schwachheit eines Menſchen.
IMBECILLE, Adj. débole, fieuole. *Imbecile, foible, debile.* Schwach/ krafftlos / blöd.
Perſóna imbecille. *Une perſonne imbecille, foible.* Eine ſchwache Perſon/ blöder Menſch.
IMBELLE, Adj. imprόprio all' armi. *Sans defenſe, ſans armes mal propre à la guerre.* Nicht tüchtig zum Krieg. Met. Schwach/blöd/verzagt/ forchtſam.
Perſóna imbelle. *Une perſonne mal propre à la guerre.* Eine forchtſame Perſon/ blöder Menſch/ der Curaſchi hat von ferne.
Che tenti tù imbelle? *Qu' entreprens-tu? toy qui n' es pas propre à la guerre, qui n' as jamais fait la guerre?* Was unterſtehest du dich Lethfeigen / der du niemahls zum Pulver geſchmeckt haſt?

Imbellettáre, V. fucáre. *Farder.* Schmincken / anſtreichen / Met. beſchönen / ein Färblein anſtreichen / einen Prætext umhängen. (*Ut & ego veniens adorem eum.*)

IMBELLIRE, V. ornáre. *Embellir, parer, orner.* Zieren / butzen / ſchön machen.

Imbellíre una cámera. *Parer, orner une chambre.* Eine Kammer ſchön aufbutzen.

Una donna, che s' imbelliſce. *Une femme qui ſe pare, qui s' ajuſte.* Ein Frauenzimmer / das ſich ſchön butzt.

Imbelluire, V. divenir bellua. *Devenir cruel & farouche comme une bête.* Grauſam werden / wie ein wildes Thier / verwilden.

IMBENDARE, V. *Bander, lier de bandes.* Verbinden / mit einer Binde umbinden.

L' azzióne d' Aleſſandro d' imbendáre un soldáto ferito colle ſue fáſcie reáli. *L' action d' Alexandre, qui banda un ſoldat bleſsé, avec ſon bandeau royal, avec ſon diadême,* Die That Alexandri, da er die Wunde eines Soldaten mit ſeinem Königlichen Band verbunden hat.

Perſóna imbendáta bene. *Une perſonne bien bandée, bien liée.* Eine wohl umbundene Perſon.

Imbendáto, Adj. *Bandé, lié de bandes.* Verbunden / umbunden mit einer Binde.

Imbendatura, F. *Bandage.* Die Bänder / die gantze Bänder- oder Borten-Zierde an einem Kleid oder ſonſten.

Imberbe, Adj. sbarbáto. *Sans barbe, qui n' a encore point de barbe.* Ungebartet / ohne Bart.

Imberettáre, V. cuoprire colla beretta. *Couvrir d' un bonnet.* Einen Hut aufſetzen / mit einem Hut bedecken.

Imbertonarſi, V. d' amóre, darſi in preda all' amóre. *Etre aſſolé d' amour, être eperdûment amoureux, s' abandonner à l' amour.* Sich in eine (in Unehren) verlieben / vernarren.

IMBERTONATO, Adj. & Subſt. *Eperdûment amoureux, aſſolé d' amour.* Ein ſolcher vernarrter Haas / verliebt / vergafft.

Coſtui è imbertonáto di quella zitella. *Il eſt fou, il eſt eperdûment amoureux de cette fille.* Er iſt gantz vernarrt (verliebt) in dieſe Jungfer.

Imbertoſtáre, V. ſurmontáre, trapaſſáre. *Surpaſſer, ſurmonter.* Ubertreffen / überſteigen.

IMBESTIALIRE, V. divenire béſtia. *S' abêtir, abrutir, devenir brutal, devenir bête.* Zum Vieh / zur Beſtie / id eſt, viehiſch / beſtialiſch / item / wütend / item / ſehr zornig werden.

Egli ſembra, che s' imbeſtialiſca. *Il ſemble, qu' il s' abêtit.* Es ſcheinet / ob er gantz beſtialiſch wird.

Imbeſtialirſi di cólera. *Devenir furieux, comme une bête.* Gantz viehiſch / wütend werden vor Zorn / wie ein raſendes Thier.

Fù Nabuccodonóſore, che s' imbeſtialì per ſette anni. *Nebucadneſar devint bête, & demeura ſept ans dans cet état.* Nabuchodonoſor iſt zu einem Vieh worden / und ſieben Jahr in dieſem Vieh-Stand verblieben.

Imbeſtialito, Adj. *Abêti, abruti.* Viehiſch / wütend vor Zorn.

Imbiancamento, M. di paréte. *Blanchiſſage de muraille.* Weiſſung (einer Mauer) Tünchung.

IMBIANCARE, V. dealbáre. *Blanchir.* Weiſſen / tünchen.

Ch' imbianca la caſa, la vuol véndere. *Celuy qui fait blanchir ſa maiſon, a deſſein de la vendre.* Der ſein Hauß ſchön läſt zurichten / hats im Willens zu verkauffen (dergleichen Mantel / ſo die Tüncher umhängen / hilfft offt zum Verkauff.)

IMBIANCATO, Adj. *Blanchi.* Geweiſſet / getüncht.

Imbiancáto di geſſo. *Blanchi avec du plâtre.* Mit Gips übertüncht.

Barba imbiancáta. *Barbe blanche.* Ein weiſſer (grauer) Bart.

Imbiancatóre di muro, M. *Blanchiſſeur de muraille.* Tüncher.

Imbiancheggiáre, V. imbiancáre. *Blanchir, rendre blanc.* Weiſſen / tünchen / bleichen.

IMBIASIMABILE, Adj. che non ſi può biaſimáre. *Irreprehenſible, que l' on ne peût blâmer.* Untadelbar / das nicht kan getadlet werden / unſträfflich.

Perſóna imbiaſimábile. *Une perſonne irreprehenſible.* Eine untadelbare Perſon.

Imbiſacciáre, V. fardelláre. *Mettre dans un ſac, dans un biſſac, empaqueter.* In die Säcke ſtecken oder ſchieben.

Imbiſſáre, V. cuoprire di biſſo. *Couvrir de toile fine.* Mit zarter Leinwad bedecken.

IMBITUMARE, V. cuoprire di bitume. *Enduire de bitume.* Uberleimen / mit Leim überſtreichen.

Fù Semirámide, che imbitumò le paréti di Babilóne. *Ce fut Semiramis, qui fit bâtir les murailles de Babylone, & les fit enduire de bitume, ou lier avec du bitume.* Semiramis hat laſſen die Mauren zu Babel mit Laim überſteichen.

Imbizzarire, V. divenir bizáro. *Devenir bizarre, capricieux.* Toll/fantaſtiſch/ ſeltſam werden.

IMBOCCARE, V. méttere il cibo in bocca. *Mettre la viande dans la bouche.* Fütteren/äßen/ einem die Speiß ins Maul ſtecken (ſchieben.)

Chi per man d' altri s' imbocca, tardi ſi ſatolla. *Celuy qui ſe fait donner à manger par autruy, eſt tard raſſaſié. Celuy qui s' attend à autruy, eſt tard ſatisfait, dine bien tard.* Der da wartet biß ihn andere Leut äßen ſolten/der wird langſam ſatt. (*La Tavola invita*, ſprach jener.)

Egli s' imboccò col cucchiáro vuoto. *Il ſe mit à la bouche la cuiller vuide, il ſe replit de vent.* Er hat ſich mit dem lären Löffel geſpeiſet/ id eſt, mit der lären Hoffnung.

Imboccarſi nel fiume. *Entrer dans l' embouchure d' un fleuve.* Sich in den Schlund eines Fluſſes einlaſſen.

Imboccatura, F. l' azzióne di porre il cibo in bocca. *L' action de mettre la viande à la bouche.* Äzung/ Fütterung / it. ein Mundſtuck an einen Ding.

Imboccatura di fiume. *Bouche, embouchure de fleuve.* Der Schlund (Mund) eines Fluſſes (Waſſers.)

IMBOLSIRE, V. divenir bolſo. *Devenir pouſſif.* Engbrüſtig/ hertzſchlechtig werden (wird von Pferden geſagt.)

I cavalli s' imbolſiſcono col troppo córrere. *Les chevaux deviennent pouſifs pour avoir trop couru.* Wann man die Pferd überreutet (zu ſehr mit dem Reiten ſtrappaziert) werden ſie engbrüſtig.

Imboriáre, V. divenir ſuperbo. *S' enorgueillir, devenir ſuperbe & orgueilleux.* Hoffärtig/ ſtoltz werden.

Imborſamento, M. *Embourſement.* Die (Geld-) Einnahm / der Empfang.

IMBORSARE, V. *Embourſer, mettre en bource.* In Beutel ſchieben oder ſtecken / (in Kauffmanns-Term.) Geld einnehmen / eincaſſiren (*imborſati, ch' haverete, &c.*)

Il danáro imborſáto. *L' argent embourſé.* Das eincaſſirte (eingenommene) Geld.

Sono cento ſcudi imborſáti. *Il y a cent écus d' embourſés.* Es ſeynd hundert Thaler eingecaſſirt.

IMBOSCARE, V. celáre nel boſco. *Embûcher (terme de Venerie) cacher dans un bois.* Im Wald verſtecken oder verbergen / wird eigentlich von Jägern und Kriegs-Völckern geſagt.

Imboſcarſi. *Se mettre en embuſcade.* Im Hinterhalt liegen.

Molti ſoldáti s' imboſcorono. *Pluſieurs ſoldats ſe mirent en embuſcade.* Viel Soldaten ſeynd im Hinterhalt gelegen.

Andar ad imboſcarſi. *S' aller mettre en embuſcade.* Sich in einen Wald verſtecken / verbergen / verkriechen (biß auf behörige Zeit.)

IMBOSCATA, F. *Embuche, embuſcade.* Ein Hinterhalt / eine Verſteckung / Verkriechung (im Wald.)

Fare un' imboſcáta. *Faire, dreſſer une embuſcade.* Einen Hinterhalt ſtellen/ſich verſtecken.

Battuto da una imboſcáta. *Battu d' une embuſcade.* Geſchlagen von einem Hinterhalt (ſo im Verborgen gelegen.)

Preteſe di fargli una imboſcáta. *Il eut intenſion, il fit deſſein de luy dreſſer une embuſcade.* Er hatte im Sinn ſich im Wald zu verſtecken / und ihn alſo hernach zu überfallen.

S' accorſe dell' imboſcáta. *Il s' apperçeut de l' embuſcade, il decouvrit l' embuſcade.* Er hat die Verſteckung (Hinterhalt) im Wald wahrgenommen.

Si diféſe contro l' imboſcáta. *Il ſe defendit contre l' embuſcade.* Er hat ſich gewehrt wider den Hinterhalt.

Imboſchire, V. celáre nel boſco. *Embucher, cacher dans le bois.* Zum Wald werden/verwilden/verbergen.

Imbottáre, V. il vino, méttere il vino nella botte. *Entonner du vin, mettre du vin dans un tonneau.* Einfaſſen / in ein Faß ſchütten.

Imbottatóre, M. ſtromento per méttere il vino nella botte. *Entonnoir, inſtrument à mettre le vin dans un tonneau.* Ein Triechter.

Imbottitura, F. términe di ricámo. *Piqueure, arriere-point, terme de broderie.* Geſteppte/ geſtickte Arbeit.

Imbottonáre, V. farcire, empíre. *Farcir, remplir.* Anfüllen / füllen / mäſten/ ſchoppen.

Imbottonáto, Adj. empito, ingraſſáto. *Farci, rempli & engraiſſé.* Angefüllt / gemäſt.

Imbottonatura, F. ingraſſatura. *Engrais, engraiſſement.* Mäſtung / Schoppung.

Imbracciáre , V. Abbracciáre. *Embraſſer.* Umfangen / halſen / umarmen.

IMBRAMABILE , Adj. che non ſi può bramáre. *Non deſirable, que l'on ne peut ſouhaiter.* Was nicht zu wünſchen noch zu verlangen iſt.

Coſa imbramábile. *Choſe non deſirable, qui n'eſt pas à deſirer.* Eine Sache/ſo gar nicht zu wünſchen iſt.

Sono fini imbramabili. *Ce ſont des fins, que l'on ne doit pas ſe propoſer.* Es ſeynd Abſehen/ die gar nicht zu wünſchen ſeynd.

IMBRANDIRE , V. la ſpada. *Mettre l'epée à la main.* Zum Degen greiffen.

Imbrandì all' ora l' armi, &c. *Il mena l'epée, il employa les armes, &c.* Alsdann fienge er an des Gewehrs ſich zu bedienen.

Imbrattamento , M. *Saliſſure.* Beſudlung/ Schmutz/ Unreinigkeit.

IMBRATTARE , V. ſporcare. *Salir, ſoüiller, gâter.* Häßlich anſtreichen/ anſchmieren/beſchmieren/ einſchmieren/bedrecken/ ſchmutzen / einſchmutzen/beſudlen.

Chi và al molino, per forza s' imbratta. Chi pratica co' cattivi, divien cattivo. *Qui va au moulin, ſe ſalit de neceſſité, ne peut qu' il ne ſe ſaliſſe. Qui hante les méchants, le devient.* Der mit Pech umgehet / wird beſudlet (befleckt.)

IMBRATTATO , Adj. *Sali, ſoüillé, gâté.* Beſudlet/beſchmutzet/eingeſchmutzt/ beſchmiert/zerzogen/unrein.

Perſona imbrattáta di molti delitti. *Une perſonne ſoüillée, noircie de pluſieurs crimes.* Ein Menſch/ mit vielen Laſtern beſudelt.

Imbratto , M. *Soüillure, ordure, ſaleté.* Beſchmutzung / Schmutz / Unreinigkeit.

Imbredáre, V. far colazióne. *Faire colation, dejûner.* Frühſtucken/ein Frühſtuck einnehmen.

Imbreviáre , V. Abbreviáre. *Abreger.* Verkürtzen / kurtz / kürtzer machen.

Imbreviatura , F. Abbreviatura. *Abregé.* Verkürtzung in Wörtern und in Syllaben.

Imbriacarſi, V. Ubbriacarſi , od ebriárſi. *S'enyvrer.* Sich betrincken / einen Rauſch trincken / ſich bezechen/ Met. unmäſſig trincken/ ſauffen.

Imbriacáto, Adj. Ubbriacato. *Enyvré.* Truncken/ bezecht.

Imbriachezza , F. Ubbriachezza , od ebrietà. *Yvrognerie.* Volltrunckenheit/ Trunckenheit.

Imbriaco, ubbriaco, od ebrio. *Enyvré.* Bezecht / betruncken/ beweint.

IMBRICE , F. tegola. *Tuile.* Ziegel.

Cuoprire il tetto d' imbrici. *Couvrir le toît de tuiles.* Das Dach mit Ziegeln decken.

IMBRIGLIARE , V. frenáre. *Brider.* Den Zaum anlegen / zaumen / aufzaumen.

Imbrigliáre un cavallo. *Brider un cheval.* Ein Pferd aufzaumen.

S' imbrigliano ſino i Leóni. *On bride même les Lions.* Man zaumet ſo gar die Löwen.

Imbrigliáto , Adj. *Bridé.* Gezaumet / aufgezaumet.

Il deſtriero è imbrigliáto. *Le cheval eſt bridé.* Das Pferd iſt aufgezaumt.

Imbroccáre , V. cogliere al ſegno, Imberciáre. *Frapper, toucher au but, percer de quelque arme.* Den Nagel in der Scheibe treffen / auf den Nagel ſchieſſen.

IMBRODOLARSI, V. *Se ſoüiller.* Sich beſudlen/beflecken.

Il tiranno ſi voleva imbrodoláre le mani nel ſangue de' ſudditi. *Le tyran vouloit ſe ſoüiller les mains du ſang de ſes ſujets.* Der Tyrann wolte ſeine Hände mit dem Blut der Unterthanen beſudlen/beflecken.

IMBROGLIARE, V. *Embroüiller, embaraſſer.* Verwirren/verwicklen/verhudlen/vermiſchen.

Sapére imbrogliáre un negózio. *Savoir embroüiller une affaire.* Eine Sache wiſſen zu verhudlen.

Voi mi imbrogliáte co' voſtri diſcorſi. *Vous m' embarraſſez par vos diſcours.* Ihr thut mich verwirren mit euern Reden.

E un huomo , che imbróglia. *C'eſt un homme qui broüille, c'eſt un broüillon.* Er iſt ein Menſch / der eine Sache verwirrt/verhudelt (ein Miſchmaſch daraus macht.)

Il nemico lo imbrogliò di buona maniera. *L' ennemi l' embarraſſa de la bonne maniere.* Der Feind hat ihn mit artlicher Manier verwirrt gemacht.

IMBROGLIATO, Adj. *Embroüillé.* Verwirrt/verwickelt/verhudelt.

Negózio imbrogliáto. *Affaire embroüillée.* Eine verwirrte Sache (Geſchäfft.)

Imbroglióne , M. *Un broüillon.* Ein Verwirrer / Verhudler / Hudler/ Schmierer / Sudler / Fretter / Stümpler.

Grand' imbroglióne. *Grand broüillon.* Ein groſſer Verhudler/Stümpler.

IMBROGLIO, M. *Embarras. Broüillerie.* Verwirrung/Vermiſchung/Verhudlung / Unordnung / ein Miſchmaſch/ Unruhe.

Queſto è l'imbróglio. *Voilà l'embarras, c'eſt en quoy conſiſte l'embarras.* Hierinn beſtehet die Unordnung.

Sciorſi dall' imbróglio. *Se tirer de l'embarras.* Sich aus einer Unruhe los machen/heraus ziehen.

Huomo d' imbróglio. *Un broüillon.* Ein Hudler/ Stümpler/ Fretter/ der ſich überall in allerhand Händel einmengt.

Imbronciarſi, V. irarſi. *Se mettre en colère.* Zornig werden / ſich erzürnen.

IMBRUNIRE, V. far bruno. *Brunir, rendre obſcur.* Braun / dunckel werden/ it. ballieren/ polieren.

Il tempo s' imbrunìſce. *Le têms s' obſcurcit, le têms ſe couvre.* Das Wetter wird gantz dunckel-braun/ dunckel.

Comincia ad imbrunirſi. *Il commence à devenir obſcur.* Es fängt an dunckelbraun zu werden.

Il quadro è più bello imbrunito. *La peinture eſt plus belle quand elle eſt ombragée.* Das Gemähld iſt ſchöner /wann es ſchattirt iſt.

Imbuìre, V. iſtruire. *Inſtruire.* Anweiſen/ lehren.

IMBURBERATO, Adj. crudele. *Cruël.* Grauſam/ wild.

Sguardo imburberato. *Un regard fier, & cruël.* Ein grauſamer (wilder) Anblick.

IMBURCHIARE, V. aiutáre nello ſtudio. *Aider quelqu' un dans l'étude, à compoſer quelque choſe.* Einem in einen Concept oder Compoſition helffen/ einem drein helffen.

Non vi è perſona, che m'imburchi nel comporre queſto volume. *Perſonne ne m' aide à compoſer ce Livre.* Es iſt kein Menſch der mir helffe in dieſem Buch zu componiren.

Imburiaſſare, V. eſſercitáre i ſoldáti, od inſégnargli. *Enſeigner, dreſſer les ſoldats, & leur faire faire l'exercice, exercer les ſoldats.* Die Soldaten (in ihren Exercitiis) abrichten / lehren.

Imbuto, Adj. ſtrutto. *Imbu, inſtruit.* Unterricht/ unterwieſen.

IME

IMENEO, M. *Hymenée.* Ein Gott der Ehe (bey den Poëten) Hochzeit/ Ehe.

Vieni ſanto Imenéo, ſeconda i noſtri voti, &c. *Vien, ô ſaint hymenée, ſeconde nos vœux, &c.* Komme / O Hymeneus, und erfülle unſere Wünſche/ Begierden.

IMI

IMITABILE, Adj. che ſi può imitáre. *Imitable, qui ſe peut imiter.* Was man nachmachen kan.

Azzióne veramente imitábile. *Action vrayment imitable.* Eine That/ der gewiß zu folgen iſt.

IMITARE, V. *Imiter.* Nachfolgen /folgen/ nachmachen.

Imitándolo, gli ſono vicíni. *En l'imitant ils en approchent de prés.* Wann ſie ihm nachfolgen / werden ſie ihme nahend beykommen.

La ſua virtù è degna d' imitarſi. *Sa vertu eſt digne d' être imitée.* Seine Tugend iſt werth / daß man ihr folge.

Si ſono imitáti da loro ſteſſi. *Ils ſe ſont imitez eux-mêmes.* Sie haben ihnen ſelbſten gefolgt.

Proporſi ad imitar qualch' uno. *Se propoſer quelqu' un à imiter.* Ihme einen vorſtellen / um ſolchen zu folgen.

Imitáre gli anteceſſori. *Imiter les Anteceſſeurs, ou imiter ſes Ayeux.* Denen Vorfahren nachfolgen.

Imitatióne, F. Imitazióne. *Imitation.* Nachfolgung/ Folge.

IMITATO, Adj. *Imité.* Nachgefolgt/ gefolgt/ nachgethan.

Non vi è coſa imitáta in queſta pittura. *Il n'y a rien d' imité dans cette peinture, dans ce tableau.* In dieſem Gemähld iſt nichts recht nachgemacht (getroffen) worden.

Imitatóre, M. *Imitateur.* Nachfolger.

Imitatríce, F. *Imitatrice.* Nachfolgerin.

IMITAZIONE, F. *Imitation.* Nachfolgung/ Folge.

Degno d' imitazióne. *Digne d' être imité.* Werth / würdig / daß man nachfolge.

Queſta imitazióne gli è di glória. *Cette imitation luy tourne à gloire, luy eſt glorieuſe.* Dieſe Nachfolgung gereichet ihme zur Ehre.

Imitazióne, F. términe retórico. *Imitation, terme & figure de Rhetorique.* Nachfolgung (eine redneriſche Figur.)

IMM

Immacchiarſi, V. celarſi in un ceſpuglio. *Se rembûcher, ſe cacher dans un buiſſon, dans un bois.* Sich in einem dicken Wald oder Buſch verſtecken.

Immaculatezza, F. purità. *Pureté, netteté, ſans tache.* Unbefleckung.

IMMACULATO, Adj. puro, ſenza mácchia. *Immaculé, pur, qui eſt ſans tache.* Unbefleckt / rein / ohne Flecken.

Di quanto mi voléte imputáre, io ſono immaculáto. *Je ſuis net, je ſuis innocent de tout ce que vous me voulez imputer.* Ich bin unſchuldig (rein) in allem dem / was ihr mir wollet zumuthen.

Immagrirſi, V. divenir magro. *Amaigrir, s'amaigrir, devenir maigre.* Mager werden.

IMMANE, Adj. diro, crudéle. *Cruël.* Unmenſchlich / grauſam.

Fù un Imperatóre immáne. *Ce fut un Empereur cruël.* Er war ein grauſamer Wüterich.

Eſſere immáne. *Etre cruël.* Grauſam / unmenſchlich ſeyn.

IMMANENTE, Adj. che reſta, termine filoſófico. *Qui demeure (immanente, eſt un terme purement philoſophique.)* Was innerlich verbleibt.

Azzione tranſeunte, ed azzione immanente. *Action qui paſſe & ſort de ſon ſujet, & action qui demeure & ſe termine dans ſon ſujet, (termes de Philoſophie.* Eine That / die vergehet / und eine That / die da innerlich verbleibt.

Immanſueto, Adj. rude, aſpro, crudéle. *Rude, âpre, fâcheux, cruël.* Grauſam / wild / herb / rauh.

IMMANTINENTE, Adv. incontinente, ſubito. *Incontinent, tout maintenant, tout à l'heure, ſur le champ.* Alſobald / ſtracks.

Vi riſponderò immantinente. &c. *Je vous répondray incontinent, &c.* Ich will euch alſobald antworten / ꝛc.

Immantinente egli arrivò. *Il eſt arrivé tout à l'heure, il ne fait que d'arriver.* Er iſt gleich jetzt angekommen / angelangt.

IMMARGINARE, V. fare un márgine, margináre. *Faire une chauſsée, une digue, une levée de terre, & une marge, un bord.* Ein Damm aufwerffen / einen Damm machen.

Il Generále fece immargináre il fiume. *Le General fit faire une digue le long du fleuve.* Der General hat laſſen einen Damm aufwerffen bey dem Fluß.

IMMASCARARSI, V. andáre maſcaráto. *Se maſquer, ſe deguiſer.* Sich vermaſqueren (wie im Carneval oder Faſchung geſchicht)

Tutte le Dame s' immaſcarorno. *Toutes les Dames ſe maſquerent.* Alles Frauenzimmer hat ſich vermaſchqueri̇rt.

Tempo d' immaſcararſi. *Le têms de ſe maſquer.* Die Zeit / ſich zu vermaſchkertren.

Immaſcararſi per non eſſer conoſciuto. *Se maſquer de peur d'être connu, afin de n'être pas connu.* Sich alſo vermaſqueriren / daß man nicht erkennt werde.

IMMATERIALE, Adj. non materiále. *Immateriel, qui n'eſt pas materiel, ou composé de matiere.* Ohne Zeug oder Materi.

Gli Angeli e l' anime ſono immateriáli. *Les Anges & les ames ſont des ſubſtances immaterielles.* Die Engel und die Seelen haben keine Materi.

Si dubita, ſe il Cielo ſia immateriále *On doute, ſi le Ciel eſt immateriel.* Man zweifflet / ob der Himmel ohne Materi iſt.

Immattire, V. impazzire. *Devenir fou.* Närriſch werden.

IMMATURO, Adj. precóce. *Qui n'eſt pas encore dans ſa maturité, qui n'eſt pas meur, qui vient avant le têms.* Unzeitig / unreiff / was noch nicht zeitig iſt.

Età immatura. *Age, qui n'eſt pas dans ſa maturité, qui n'eſt pas avancé, bas âge.* Unzeitiges Alter (unzeitige Jahre.)

Cogliere i frutt' immaturi. *Cueillir les fruits verds, avant qu'ils ſoient en leur maturité.* Die unreiffen (unzeitigen) Früchte ſammlen / die noch grün ſeynd.

IMMEDIATAMENTE, Adv. ſenza dilazióne. *Immediatement, ſans delay, incontinent aprés, il ſignifie auſſi, ſans l'entremiſe de perſonne, ſans l'interpoſition d'aucune choſe.* Stracks / alſobald / ohne Verzug / it. unmittelbarer Weis / ohne Vermittelung.

Lo farò immediatamente. *Je le feray tout à l'heure, ſans delay.* Ich werde es ſtracks (alsbald) thun.

Parti doppo l' ordine immediatamente. *Il partit immediatement aprés avoir reçu l'ordre.* Er iſt weg verreiſt / alsbald nach empfangener Ordre.

Immediatamente di ſotto. *Immediatement au deſſous.* Unmittelbarer Weis darunter / unten.

IMMEDIATO, Adj. *Immediat.* Unmittelbar / was gantz nahe anliegt.

Términe immediáto. *Terme immediat.* Ein unmittelbarer Terminus.

Dátemi una rìſpoſta immediáta. *Donnez-moy une prompte réponſe, faites-moy réponſe ſur le champ.* Gebet mir eine geſchwinde Antwort.

IMMEDICABILE, Adj. incurábile. *Irremediable, incurable.* Unheilſam.

La follia è immedicábile. *La folie eſt incurable.* Die Narꝛheit iſt unheilſam (es iſt ihr nicht abzuhelffen.)

Una piaga immedicábile. *Une playe incurable.* Eine unheilſame Wunde.

L'amóre è un male immedicábile. *L'amour eſt un mal irremediable, incurable.* Die Liebe iſt eine unheilſame Wunde (Ubel.)

IMMEMORE, Adj. *Sans memoire, qui ne ſe ſouvient pas.* Unerinnerlich.

Non ſono immémore de voſtri torti. *Je n'ay pas oublié vos injures, les torts, que vous m'avez faits.* Ich habe euer Ungerechtigkeiten nicht vergeſſen/ die ihr (an) mir erwieſen habt.

Non ſarò immémore. *Je m'en ſouvidray, je ne les oublieray pas.* Ich werde es nicht vergeſſen (aus der Acht laſſen.)

Egli non può eſſere immémore de' favóri. *Il ne peut oublier les faveurs, &c.* Er kan die Genaden nicht vergeſſen.

IMMENSITA, F. *Immenſité.* Unermäßlichkeit.

L'immenſità è un' attributo d'Iddío. *L'immenſité eſt un attribut de Dieu.* Die Unermäßlichkeit iſt ein Eigenſchafft Gottes.

Iddío è per tutto, per immenſità. *Dieu eſt par tout, en tous lieux, par ſon immenſité.* GOtt iſt durch ſeine Unermäßlichkeit überall.

L'immenſità è una negazióne di luogo determináto. *L'immenſité eſt une negation d'aucun lieu determiné.* Die Unermäßlichkeit ſchlieſſet alle beſchränckte Oerter aus.

IMMENSO, Adj. *Immenſe.* Unermäßlich/ſehr groß.

Dio immenſo. *Dieu immenſe.* Unermäßlicher GOtt.

La preſenza immenſa d'Iddío. *La preſence immenſe de Dieu.* Die unermäßliche Gegenwart Gottes.

IMMERGERE, V. affondáre. *Plonger, faire tremper, ſubmerger, enfoncer, enfondrer, mettre à fond, couler à fond.* Unterduncken/ hineinſtoſſen (ins Waſſer.)

La nave s' immerſe vicíno al porto. *Le navire coula à fond proche du port.* Das Schiff iſt untergangen nahe am Ufer.

Fù il vento, che lo immerſe. *Ce fut le vent, qui le fit couler à fond, qui le ſubmergea.* Der Wind hats geſenckt (ins Waſſer.)

Immeritamente, Adv. *Sans l'avoir merité.* Unverdienter Weis.

Immeritévole, Adj. *Qui ne merite pas, indigne.* Unverdient/ der etwas nicht verdient hat/ it. unverſchuldt.

Immeritevolmente, Adv. *Sans merite, ſans cauſe.* Unverdienter Weis.

Immérito, Adv. ſenza cagione. *Qui n'a pas merité, ſans cauſe.* Ohne Schuld.

Immerſo, Adj. *Plongé, ſubmergé.* Erſoffen/vertiefft/eingetunckt/ Met. gantz ergeben.

Nave immerſa. *Navire ſubmergé, coulé à fond.* Ein verſunckenes Schiff.

Immigráre, V. andáre. *Aller en quelque lieu.* Wohin gehen.

IMMINENTE, Adj. che ſoureſta. *Imminent, prochain.* Annahend / gantz nahe/ drohend.

Pericolo imminente. *Danger imminent, eminent.* Die darauffſtehende/ annahende Gefahr.

Imminenza, F. *Choſe qui eſt prochaine, qui eſt au deſſus, qui eſt imminente.* Eine annahende Sache.

Immiſto, Adj. *Mêlé parmy quelque choſe.* Untermiſcht/ untermengt.

Immiſurévole, Adj. che non ſi può miſurare. *Qui ne ſe peut meſurer.* Unermäßlich.

IMMITE, Adj. crudéle. *Cruël.* Grauſam/ wild/unbarmhertzig.

Perſóna immite & bárbara. *Une perſonne crüelle & barbare.* Eine grauſame / unbarmhertzige Perſon.

Avére una natura immite. *Etre d'un naturel cruël.* Eine grauſame Natur haben.

IMMOBILE, Adj. *Immobile.* Unbeweglich/ liegend/ Met. beſtändig.

La terra immóbile. *La terre immobile.* Die unbewegliche Erde.

Si reſe immóbile, comme una ſelce. *Il ſe rendit immobile, comme un rocher.* Er iſt hart worden / wie ein Felſen.

Queſta nuova lo fece immóbile. *Cette nouvelle le rendit immobile.* Dieſe Zeitung hat ihn unbeweglich gemacht.

Feſta immóbile. *Fête immobile.* Unbewegliches Feſt.

Immobilità, F. *Immobilité.* Unbeweglichkeit/ Met. Beſtändigkeit.

Immobilmente, Adv. *Immobilement.* Unbeweglich / unbeſtändiglich.

IMMODERATAMENTE, Adv. *Immoderement, par excez.* Unmäßlich / übermäſſiglich/ ohne Maß/allzuviel/ aus der Weiſe.

Bere immoderatamente. *Boire immoderement, par excez.* Ubermäſſig trincken.

Immoderatióne, F. Immoderazione. *Immoderation.* Ubermäſſigkeit / Unmäſſigkeit.

IMMODERATO, Adj. *Immoderé.* Unmäſſig/übermäſſig/ aus der Maſſen/ aus der Weiſe / ohne Maß.

Egli è immoderáto in tutto. *Il eſt immoderé en toutes choſes.* Er iſt unmäſſig in allen Sachen.

Paſſióne immoderáta. *Paſſion immoderée.* Eine unordentliche Neigung.

Fare una ſpeſa immoderáta. *Faire une dépenſe immoderée.* Einen übermäſſigen Unkoſten anwenden.

Coſtui fa una vita immoderáta. *Cet homme mene une vie immoderée, diſſolüe.* Dieſer Menſch führt ein ausgelaſſenes Leben.

IMMODERAZIONE, F. *Immoderation.* Ubermäſſigkeit / Unmäſſigkeit.

Egli s' adira con immoderazióne. *Il ſe met en colére ſans aucune moderation.* Er erzürnet ſich über die Maſſen.

Trattáre con immoderazione. *Agir ſans aucune moderation.* Ohne einige Moderation handlen.

Aſtenerſi dall' immoderazione. *S' abſtenir de l' excéz, ſe tenir dans la moderation.* Sich enthalten von dem Uberfluß.

Immodeſtamente, Adv. *Immodeſtement, ſans modeſtie.* Unbeſcheiden / unzüchtig/ unmäſſiglich.

IMMODESTIA, F. *Immodeſtie.* Unbeſcheidenheit/ Unzüchtigkeit.

Vivere con immodéſtia. *Vivre ſans modeſtie, immodeſtement.* Unzüchtig (ohne Zucht und Erbarkeit) leben.

Entráre in Chieſa con immodéſtia. *Entrer dans l' Egliſe avec immodeſtie, immodeſtement.* Unbeſcheiden (ohne Beſcheidenheit) in die Kirchen gehen.

La più grande immodeſtia. *La plus grande immodeſtie.* Die gröſte Unbeſcheidenheit.

Immodeſto, Adj. *Immodeſte.* Unzüchtig / unmäſſig / unbeſcheiden / ungebührlich.

Immódico, Adj. eccesſívo. *Immoderé, exceſſif.* Nicht klein/ überaus groß.

IMMOLARE, V. ſagrificáre. *Immoler, ſacrifier.* Opfferen / aufopfferen.

Immoláre la vita per la pátria. *Immoler, ſacrifier la vie pour ſa patrie.* Das Leben für das Vatterland aufopfferen.

Mi vorrebbero immoláre alla loro crudeltà. *Ils voudroient m' immoler, (me ſacrifier) à leur cruauté.* Sie wollten mich ihrer Grauſamkeit aufopfferen.

Per immolar al Témpio. *Pour ſacrifier dans le Temple.* Um in den Tempel zu opffern.

Immolarſi, V. *S' immoler, ſe ſacrifier.* Sich aufopfferen.

Fù Oreſte, che s' immolò per Pillade. *Ce fut Oreſtes qui ſe ſacrifia, qui s' offrit de mourir pour Pylades.* Oreſtes hat ſich vor dem Pillas aufgeopffert.

Un' amíco ſi deve immoláre per l' altro. *Un ami ſe doit ſacrifier pour l' autre.* Ein Freund ſolle ſich vor dem andern aufopffern.

IMMONDEZZA, F. *Saleté, immondice.* Unreinigkeit/Unſauberkeit/ it. Unflath / Unrath / Kehricht / Dreck / Koth / Schlamm.

Non poſſo udire tante immodezze. *Je ne puis oüir tant de ſaletez, de violences.* Ich kan ſoviel unzüchtige Reden nicht hören.

Leváre l' immondezze. *Oter les immondices, les ſaletez, les ordures.* Die Unreinigkeiten weg heben.

Immonditia, F. Immondizia. *Immondice, ordure.* Unreinigkeit / Unſauberkeit.

Immondizia, F. *Immondice, ordure, ſaleté.* Unflath / Schlamm / Unreinigkeit.

IMMONDO, Adj. *Immonde, ſale, impur.* Unrein / unſauber / beflecket.

Diſcorſo immondo. *Un diſcours ſale, deshonéte.* Ein unzüchtiger Diſcours.

Converſazióne immonda. *Converſation deshonnête.* Eine unzüchtige Zuſammenkunfft.

Del cuor immondo. *Du cœur immonde, impur.* Von unreinem Hertzen.

Immoráre, V. dimoráre. *Demeurer, habiter.* Eine Zeitlang darinnen verharren/ aufhalten.

Immorigeráto, Adj. incivíle. *Incivil.* Unhöflich / der keine Manier / Art und Weis will brauchen.

IMMORTALARE, V. *Immortaliſer.* Unſterblich machen/ verewigen.

Si vuol' immortaláre. *Il veut s' immortaliſer, il veut acquerir une gloire, une renommée immortelle.* Er will ihme einen unſterblichen Nahmen machen / erwerben/ erlangen.

Voi immortaláte il voſtro nome. *Vous immoraliſez vôtre nom.* Ihr machet euch einen unſterblichen Nahmen.

Si è immortaláto colle ſue azzióni. *Il*

ſ' eſt immortaliſé par ſes actions, il ſ'eſt acquis une loüange immortelle. Er hat ſich mit ſeinen Thaten unſterblich gemacht / (ein ewiges Lob erworben.)

Penſiere d' immortalarſi. *Penſée, deſir de ſ' immortaliſer.* Gedancken ſich unſterblich zu machen.

Si è immortaláto co' libri. *Il ſ'eſt immortaliſé, il a acquis une loüange immortelle par les livres (qu'il à composez.)* Er hat ihme einen unſterblichen Namen erworben durch die Bücher / (die er ausgehen hat laſſen.)

IMMORTALE, Adj. *Immortel.* Unſterblich / ewig.

Dio immortále! *Dieu immortel!* Unſterblicher (ewiger) GOtt!

Aleſſandro ſi ſtimáva immortále. *Alexandre ſe croyoit immortel.* Alexander hielte (ſchätzte) ſich vor unſterblich.

Bellezza immortále, términe d' amore. *Beauté immortelle, terme uſité par les Amants.* Eine unſterbliche (unverwelckliche) Schönheit.

Il voſtro nome immortále. *Vôtre nom immortel, vôtre renommée immortelle.* Euer unſterblicher Name.

Glória immortále. *Gloire immortelle.* Eine unſterbliche Ehre oder Ruhm.

E nel Cielo, dove ſi è immortále. *C'eſt dans le Ciel qu'on eſt immortel.* In dem Himmel (allein) iſt (wird) man unſterblich / (hier iſt nichts.)

Immortalità, F. *Immortalité.* Unſterblichkeit.

IMMORTALMENTE, Adv. *Immortellement.* Unſterblicher Weis.

Mi ricordarò di queſto immortalmente. *Je m' en ſouviendray toûjours, à jamais.* Ich werde mich ewig dieſer Sache erinneren.

Immóto, Adj. immóbile. *Immobile.* Unbeweat / ſtet / feſt.

IMMUNE, Adj. eſſente. *Exempt, dechargé.* Befreyet / erlaſſen.

Eſſer' immune di gabella. *Etre exempt de gabelles, de tailles.* Befreyet (erlaſſen) ſeyn vom Zoll (Auflage.)

Il préncipe lo fà immune. *Le Prince l'a affranchi, luy a accordé l'immunité.* Der Fürſt befreyet ihn / (machet ihn frey.)

Non sò, perche egli ſia immune, e non un' altro. *Je ne ſçay, pourquoi il eſt exempt, dechargé plûtot, qu'un autre.* Ich weiß nicht / warum er von dieſer Beſchwernüß ſollte befreyet ſeyn / und kein anderer.

IMMUNITA, F. eſenzione. *Immunité, exemption.* Befreyung / Erlaſſung / Freyheit.

Fù fatta certa immunità e grázia à quelli. *On accorda certaine immunité (exemtion) & grace à ceux-là.* Man hat ihnen beſondere Freyheit eingegangen (zugelaſſen.)

Immunità Eccleſiaſtica. *Immunité Eccleſiaſtique.* Die Kirchen-Befreyung oder Freyheit.

Conſerváre il diritto dell' immunità. *Conſerver le droit (le privilege) d' immunité, d' exemption.* Das Recht der Kirchen-Befreyung behaupten.

IMMUTABILE, Adj. che non ſi muta, attributo d' Iddío. *Immuäble, qui ne peut changer; c'eſt un attribut de Dieu.* Unwandelbar / unveränderlich / (*Attributum Divinum.*)

Jo non ſono immutábile ne' penſieri. *Je ne ſuis pas immuäble dans mes penſées, dans mes deſſeins.* Ich bin gar nicht unveränderlich in meinem Sinn (Vornehmen.)

IMO IMP

IMO, Adj. profondo. *Bas, profond.* Tieff / niederig.

Valle molto ima. *Vallee fort profonde.* Ein ſehr niedriges (tieffes) Thal.

Voce ima. *Voix baſſe.* Eine niedrige (leiſe) Stimme.

Imo, M. profondità. *Lieu bas, profondeur.* Tieffe / Niedre.

Colà giù, all' imo. *Là bas, au fond.* Dort unten in der Niedere.

Si trovò all' imo della terra. *Il ſe trouva au fond de la terre.* Er befande ſich im Niederſten der Erden.

Nel più imo del mondo. *Au plus bas du monde.* In dem niederſten (Ort) der Welt.

IMPACCIARE, V. aver cura. *Avoir ſoin.* Sorg tragen / angelegen ſeyn laſſen.

Impacciarſi, V. miſchiarſi in qualche negózio. *Se mêler de quelque affaire.* Sich in eine Sache einmengen / einmiſchen / einwickeln.

Jo non mi voglio impacciáre. *Je ne m'en veux pas mêler.* Ich will mich nicht drein legen.

In tutto m' impacciarò, fuori di queſto. *Je me mêleray de tout, hormis de cela.* Ich will mich überall drein laſſen / auſſer deſſen.

IMPAC-

IMPACCIO, M. impréſa, cárico. *Entrepriſe, charge.* Geſchäfft/ Handel/ Unruhe/ Sorge.

Impáccio, M. diſturbo, impiccio. *Empêchement, embarras, obſtacle.* Hindernüß (was einem im Weeg ſtehet.)

Dare impáccio. *Donner de l' empêchement.* Hindern / verhindern / Hindernüß geben / oder verurſachen.

Eſſere d' impáccio. *Etre en empêchement, détourner.* Verhinderlich ſeyn (fallen.)

Queſto vi ſarà d' impáccio. *Cela vous donnera de l' empêchement, vous fera de l' obſtacle.* Das wird euch hindern (im Weege ſtehen.)

Jo non vorréi eſſervi d' impáccio. *Je ne voudrois pas vous importuner, vous donner de l' empêchement.* Ich wollte euch nicht (gerne) verhinderen.

IMPADRONIRSI, V. *Se rendre maître, ſe ſaiſir, s' impatroniſer.* Sich zum Herren machen / ſich beherrſchen / bemeiſtern / bemächtigen.

Si voléva impadroníre del Regno. *Il vouloit ſe rendre maître du Royaume, ſe ſaiſir.* Er wollte ſich des Königreichs bemächtigen.

Si è impadroníto di queſto fondo. *Il s' eſt approprié ce fonds, il s' en eſt ſaiſi, il s' en eſt rendu maître.* Er hat ſich bemächtiget über dieſen Grund/ Acker/ ꝛc.

Giamai persóna s' impadronirà di queſta città. *Perſonne ne ſe rendra jamais maître de cette ville.* Kein Menſch wird jemals dieſer Stadt ſich bemächtigen können.

IMPAGLIATO, Adj. pieno di páglia. *Plein de paille, qui eſt dans la paille, couvert de paille.* Im Stroh eingemacht.

Grano impagliáto. *Blé dans ſa paille, & du blé bien epez ſur le champ.* Das Getraid / ſo noch aufm Felde iſt.

IMPALARE, V. pena, che da il gran Turco. *Empaller, c' eſt un ſupplice uſité par les Turcs.* Einen mit einem Pfal ſpieſſen / (die Straffe bey denen Türcken.)

Ne fece impaláre dieci. *Il en fit empaler dix.* Er lieſſe darvon zehen mit einem Pfal ſpieſſen.

Impaláre, V. porre il palo alle viti. *Enchalaſſer, planter des echalas dans une vigne.* Die Stecken oder Pfäl einſchlagen zu den Weinreben.

IMPALLIDIRE, V. *Pâlir, devenir pâle.* Bleich/ blaß/ weiß werden/ erbleichen/ erblaſſen.

La paura lo fece impallidíre. *La peur le fit pâlir.* Die Furcht hat gemacht/ daß er gantz erbleicht iſt.

Impallidirſi, V. *Pâlir.* Erbleicht werden.

Alla ſua preſenza s' impallidì. *Il pâlit à ſa vüe, en ſa preſence.* Wegen ſeiner Gegenwart iſt er gantz erbleicht.

Subito, che inteſe la nuova, s' impallidì. *Auſſi-tôt qu' il oüit la nouvelle, il pâlit.* Sobald er die Zeitung gehört hatte/ erbleichte er (im Geſicht.)

Impallidito, Adj. *Qui pâlit, qui eſt pâle.* Erbleicht/ erblaſſt.

Divenne impallidito in un momento. *Il pâlit, il devint pâle en un moment.* Er iſt in einem Augenblick erblaſſt.

IMPALPABILE, Adj. che non ſi può toccare. *Impalpable, que l' on ne peut toucher.* Ungreifflich/ unantaſtlich.

Le coſe, che ſono impalpábili. *Les choſes qui n' ont point de quantité (d' etendüe.)* Die Sachen / die nicht zu begreiffen ſeynd.

Impaniáre, V. inviſchiáre. *Englüer.* Mit Vogel-Leim beſtreichen / item in dem Vogel-Leim hencken bleiben.

IMPANIATO, Adj. *Englué, & pris à la glu.* Mit Vogel-Leim beſtrichen / mit Vogel-Leim gefangen / Met. mit etwas klebendes bekleibt oder beſchmiert.

Impaniáto ne' vizi. *Engagé dans les vices.* Der in Laſtern hencken bleibt.

Chi guſta una fiáta i piaceri, vi reſta impaniáto. *Celuy qui goûte une fois les plaiſirs, y demeure engagé.* Der die Wollüſten einmal verſucht/ bleibt darinnen (wie die Vögelein aufm Vogel-Leim) hencken.

IMPARADISARE, V. beáre. *Rendre heureux.* Einparadieſen / ins Paradies ſetzen / Met. gleichſam mit des Himmels Freuden beſchütten.

La ſua voce imparadíſa i cuori. *Sa voix remplit les cœurs de contentement.* Seine Stimme beſchüttet gleichſam mit Himmels-Freuden die Hertzen.

Ah! che la beltà imparadíſa! *Ah! que la beauté donne de joye! qu' elle rend heureux!* Ach! mit was vor Himmels-Freuden erquicket die Schönheit!

IMPARABILE, Adj. *Qui ſe peut apprendre.* Was man lernen kan.

Lezzione imparábile. *Leçon que l' on peut*

peut, ou doit aprendre. Eine Lection, ſo man lernen muß.

IMPARARE, V. *Apprendre.* Lernen/ erlernen/ begreiffen.

Buono per imparáre. *Propre à apprendre.* Gut zu lernen.

Tempo per imparáre. *Têms d' apprendre.* Zeit zu lernen (gelernet zu werden.)

In caſa ſua impára le lettere. *Il apprend les lettres dans ſa maiſon.* Er lernet in ſeinem Hauß / zu leſen die Buchſtaben (zu ſtudiren.)

Con voi non ſi può che imparáre. *On ne peut qu' apprendre avec vous.* Von euch thut man ſtets etwas lernen.

Vóglio imparáre à parlár' Italiáno. *Je veux apprendre à parler Italien.* Ich will lernen Italiäniſch reden.

Sono trè meſi, ch' io impáro. *Il y a trois mois, que j' apprend.* Ich lerne ſchon drey Monat / (ſo lang iſts/ daß ichs lerne.)

Impararò tutto con facilità. *J' apprendray tout avec facilité.* Ich werde alles mit Leichtigkeit lernen.

Per divertirmi impararò à ſuonáre. *J' apprenday à joüer des inſtrumens pour me divertir.* Ich werde eine Muſic lernen zu meiner Ergötzlichkeit (Kurtzweil.)

Felice è quel, che all' altrui ſpeſe impára. *Heureux eſt celuy, qui apprend aux dépens d' autruy.* Glückſeelig iſt jener/ ſo mit anderer Leute Schaden witzig wird.

Jo l' impáro per eſperienza. *Je l' apprend par experience.* Ich lerne es aus der Erfahrenheit / Erfahrnüß.

Jo imparai la Geografia in poco tempo. *J' ay apris la Geographie en peu de têms.* Ich habe die Erd-Beſchreibung in kurtzer Zeit begriffen (erlernet.)

Egli non lo vuol' imparáre. *Il ne le veut pas apprendre.* Er wills nicht lernen.

Vi ſono alcune ſcienze difficili ad imparáre. *Il y a quelques ſciences difficiles à apprendre.* Etliche Wiſſenſchafften ſeynd ſchwehr zu lernen.

Imparáre à ſpeſe d' altri. *Apprendre aux dépens d' autruy.* Mit anderer Leute Schaden witzig werden.

Chi prattica col lupo, impára l' urláre. Col perverſo ſi pervertiſce. *Qui hante le loup, apprend à hurler. On ſe corrompt dans la frequentation des méchants.* Wer mit Wölffen (offt) umgehet/ lernet (bald) das Heulen/ (mit Böſen wird man böß.)

Imparáto, Adj. *Appris.* Gelernet.

IMPARALE, Adj. inegualе. *Non-pair, impair, & inegal.* Ungleich/ nicht gleich.

Numero imparále. *Nombre impair, non-pair.* Ungleiche Zahl.

IMPARITA, F. inegualità. *Inegalité.* Ungleichheit.

Vi è imparità frà eſſi. *Il y a de l' inegalité entr' eux.* Es iſt zwiſchen (unter) ihnen eine Ungleichheit.

Le imparità cagiónano diſcórdie. *Les inegalitez cauſent des diſcordes, des diſſenſions.* Die Ungleichheiten verurſachen offt Zanck / Strittigkeit.

Così l' imparità al mondo regna. *Ainſi regne l' in galité dans le monde.* Alſo regieret die Ungleichheit in der Welt.

Impartire, V. far parte. *Départir, faire part.* Zertheilen / Theil machen.

IMPARTIRE, V. dare. *Donner.* Geben/ erlauben/ zulaſſen.

Mi è impartita la licenza. *On m' a donné la permiſſion.* Ich habe die Erlaubnuß.

M' impartiſca queſto favore. *Qu' il me faſſe quelque faveur.* Gebe er mir dieſe Gunſt/ Erlaubnuß.

Impaſciuto, Adj. non paſciuto. *Qui n' a pas repeu, qui eſt à jeun.* Ungeweidet/ ungeſſen/ nüchtern.

IMPASSIBILE, Adj. che non può patire. *Impaſſible. Qui n' eſt pas capable de ſouffrance.* Unleidbar / was nicht leiden kan.

Carne impaſsibile. *Chair impaſſible.* Ein unleidbares Fleiſch/ das nicht mehr leiden kan.

Impaſſibilità, F. *Impaſſibilité.* Unleidlichkeit.

Impaſsíre, V. inaridíre. *Fletrir, ſecher.* Verwelcken/ austrücknen.

Fiore impaſsíto al Sole. *Une fleur fletrie, ſechée au Soleil.* Eine Blume / ſo verwelckt iſt in der Sonne.

Impaſtáre, V. il pane. *Pétrir.* Zum Teig machen/ das Mehl anmachen zum Brod/ knetten.

IMPASTATO, Adj. *Pétry, & engraiſſé avec de la pâte.* Angemacht/ angerührt / geknetet / it. geſchoppt.

Impaſtáto come gallína. *Engraiſsé, comme une poule.* Geſchoppt wie eine Henne.

Tutto impaſtáto. *Tout petry, ou tout barboüillé.* Gantz angepappt / gegleiſtert.

Impa-

Impaſtricciáre, V. ímpiaſtráre. *Emplâtrer.* Pflaſteren.

IMPATIBILE, Adj. che non può patire. *Impaſſible, & qui ne peut ſouffrir, & incompatible.* Unleidlich / unverträglich / was ſich nicht mit dem andern vertragen kan.

Queſta è una coſa impatibile coll' altra. *C'eſt une choſe incompatible avec l'autre, ce ſont deux choſes incompatibles.* Dieſe Sache verträgt ſich nicht mit der andern.

Il freddo è impatibile col caldo. *Le froid eſt incompatible avec le chaud.* Die Kälte kan ſich nicht mit der Hitze vertragen.

Sono due qualità impatíbili reciprocamente. *Ce ſont deux qualitez reciproquement incompatibles.* Es seynd zwey Eigenſchafften / die ſich nicht vertragen (leiden) können.

Quello che mi diceſte avanti, è impatibile con quanto m' accennate adeſſo. *Ce que vous m' avez dit, n' a gueres, eſt incompatible (ne ſe peut accorder) avec ce que vous me dites à preſent.* Was ihr mir vor kurtzer Zeit geſagt / ſtimmt nicht überein mit deme / was ihr jetzt ſaget.

Impatiente, Adj. impaziente. *Impatient, ſans patience.* Ungedultig / der nicht viel leiden mag / bald entrüſtet / zornig / unwillig / (wo das Feuer gleich aufgehet.)

Impatientemente, Adv. impazientemente. *Impatiemment.* Ungedultiger Weis / mit Ungedult.

Impatienza, F. impazienza. *Impatience.* Ungedult / Unwillen / Gähzorn.

Impatronirſi, V. impadronirſi. *Se rende maitre.* Bemeiſtern / beherrſchen.

Impávido, Adj. ardito ; ſenza paura. *Hardy, ſans peur, qui n' a point de peur.* Unerſchrocken / ohne Forcht / darffer.

Impauonire, V. fare come il pauóne, inſuperbirſi. *Faire comme le paon, ſe paonner, s' admirer, s' en orgueillir.* Pfauen / Met. ſich hoffärtig / ſtoltz / hochmüthig ſtellen.

IMPAURIRE, V. méttere paura. *Epouvanter.* Erſchröcken / it. machen / daß einer erſchröcke.

Non m' impaurirete mai. *Vous ne m' epouvanterez jamais.* Ihr werdet mich niemals erſchröcken.

Mi vorreſte impaurire ? *Vous me voudriez epouvanter?* Wollet ihr mich erſchröcken ?

L' arrivo del nemico lo impaurì totalmente che, &c. *L' arrivée de l' ennemy l' epouvanta entierement, de telle ſorte que, &c.* Die Ankunfft des Feinds hat ihn alſo gäntzlich erſchreckt / daß ꝛc.

Impaurirſi, darſi alla paura. *S' epouvanter, être ſaiſi de peur.* Von Forcht überfallen ſeyn.

Non m' impauriſco così per puoco. *Je ne m' epouvante pas de ſi peu de choſe.* Ich erſchrecke wegen einer ſo kleinen Sache nicht (gleich.)

Impauríto, Adj. *Epouvanté, ſaiſi de peur.* Erſchrocken.

IMPAZIENTE, Adj. *Impatient.* Ungedultig / Unwillig / gähzornig.

La curioſità fà l' huomo impaziente. *La curioſité rend l' homme impatient.* Der Fürwitz macht den Menſchen ungedultig.

Soldáti impazienti di combáttere. *Soldats, qui ont de l' impatiênce de combatre.* Soldaten / die nicht (recht) erwarten können / bis die Schlacht angehe / (bis ſie ins Treffen gerathen.)

Jo ſono molto impaziente. *Je ſuis fort impatient.* Ich bin ſehr ungedultig / (warte mit groſſer Begierde auf dieſe Sache.)

Impazientemente, Adv. *Impatiemment.* Ungedultiger Weis / mit Ungedult.

IMPAZIENZA, F. *Impatience.* Ungedult / Unwillen / Gähzorn.

Voi fate tutto con impazienza. *Vous faites tout avec ou par impatience.* Ihr thut alles mit Ungedult / (Unwillen.)

L' impazienza vi rode cuore. *L' impatience vous ronge le cœur.* Die Ungedult friſſt euch (plagt) das Hertz.

L' impazienza è un moto improviſo dì cólera, ò di ſdegno, ò di curioſità. *L' impatience eſt un mouvement ſubit, ou impreveu de colere, d' indignation, ou de curioſité.* Die Ungedult iſt eine gähe Bewegung / ſo entſtehet aus Zorn / aus Unwillen / oder Fürwitz.

IMPAZZIRE, V. divenir pazzo. *Devenir fou.* Närriſch werden / itnärriſch machen.

M' impazzirei di cólera. *Je deviendray fou (inſenſé) de colere.* Ich würde närriſch werden vor Zorn.

La grande allegrezza lo fece impazzire. *La grande joye le mettoit hors du ſens.*

ſens. Vor groſſer Freude iſt er närriſch worden.

Impazzíre di dolóre. *Devenir fou, enrager de douleur.* Vor Schmertzen närriſch/raſend werden.

Egli ride, come ſe foſſe impazzíto. *Il rit comme s' il étoit inſenſé, il rit comme un fou.* Er lachet (immer) als wann er närriſch wäre worden (als wann er von Sinnen wäre gekommen.)

Il primo ſervíggio, che fà il figlio al padre, e farlo impazzíre. *Le premier ſervice, qu' un fils rend à ſon pere, c' eſt de luy faire du deplaiſir.* Der erſte Dienſt / ſo ein Sohn dem Vatter thut/iſt/daß er ihme Verdruß verurſache.

IMPECIARE, V. méttere la pece. *Poiſſer, endúire de poix.* Verpichen/pichen/mit Pech verrennen.

Nave per impeciáre. *Navire qu' il faut poiſſer.* Ein Schiff zu verpichen.

IMPECIATO, Adj. *Poiſsé, enduit de poix.* Verpicht / gepicht / verrennt mit Pech.

Nave impeciáta. *Vaiſſeau poiſsé, enduit de poix.* Ein verpichtes Schiff.

IMPEDIMENTO, M. diſturbo. *Empêchement, detourbier, obſtacle.* Hinderniß/Hinderung.

Animo, che non ſente impedimento. *Un eſprit libre, qui ne ſent point d'empêchement.* Ein freyes Gemüth/das von keiner Hinderniß weiß (zu ſagen.)

Mi venne un' impedimento. *Il me ſurvint un' empêchement.* Es iſt mir eine Hindernus vorgefallen.

Senza queſto impedimento. *Sans cet empêchement.* Ohne dieſe Hindernüß.

Leváre gl' impedimenti. *Oter les empêchements, les obſtacles.* Die Hinderniſſen benehmen (aus dem Weeg raumen.)

Voi vi arrivaréte ſenz' impedimento. *Vous y arriverez ſans aucun empêchement, obſtacle.* Ihr werdet darzu ohne einige Hindernus gelangen.

Voi mi apportaſte un' impedimento. *Vous m' apportâtes un obſtacle, un empêchement.* Ihr habt mir eine Verhinderniß verurſachet.

Coſtui mi è d' impedimento. *Cet homme m' eſt en obſtacle.* Er liegt mir im Weeg (iſt mir eine Hinderniß.)

La forza nemica gli è d' impedimento alle conquiſte. *La force de l' ennemy eſt un obſtacle à ſes conquêtes.* Die feindliche Macht hindert ihn an ferneren Progreſſen (Sieg.)

IMPEDIRE, V. *Empêcher.* Verhinderen/hindern/wehren/ſteuren/hinderlich ſeyn / abhalten / hemmen.

Gli fù impedita l' eutráta. *On luy empêcha l' entrée.* Es war ihme gehindert der Eingang (Einzug.)

Coſtui non può impedirſi, di dir male. *Cet homme ne peut s' empêcher de dire du mal, de parler mal.* Dieſer Menſch kan ſich nicht enthalten/Böſes zu reden.

Jo non mi poſſo impedíre di rídere. *Je ne puis m' empêcher, me tenir de rire.* Ich kan mich (gewiß) vom Gelächter nicht enthalten.

Avevo talmente ſonno, che avevo pena ad impedirmi di dormire. *J' avois tant de ſommeil, que j' avois peine de m' empêcher de dormir.* Ich bin ſo ſchläfferig geweſen / daß ich mich mit groſſer Mühe des Schlaffs könte enthalten.

Haverebbe fatto molto male, ſe non gli foſſe ſtato impedito. *Il auroit fait beaucoup de mal, ſi on ne l' en eut empêché.* Er hätte viel Ubels gethan / wann er daran nicht wäre gehindert worden oder abgehalten.

Il vento gl' impedì l' approdarſi. *Le vent l' empêcha d' aborder.* Der Wind hinderte an der Anländung.

Impedirò bene i diſcorſi. *J' empêcheray bien les diſcours.* Ich will ſchon den Reden ſteuren.

Non ſi può impedíre il corſo all' acqua. *On ne peut empêcher (arrêter) le cours de l' eau.* Man kan dem Lauff (der Macht) des Waſſers nicht wehren / ſteuren / verhinderen.

Se ſi poteſſe impedíre. *Si on le pouvoit empêcher.* Wann mans hindern (verhindern) könte.

Se non temeſſi d' impedirla. *Si je ne craignois de vous incommoder, empêcher.* Wann ich nicht förchtete/denſelben verdrüßlich zu fallen.

Non ſi può impedíre, che il fiume corra; non ſi può ténere la lingua a' maldicenti. *On ne peut empêcher la riviere de couler; on ne peut tenir (arrêter) la langue des médiſants.* Man kan nicht hindern / daß das Waſſer nicht lauffe / ſo kan man auch nicht

nicht den Leuthen das (übel) reden verwehren.

IMPEDITO, Adj. *Empêché.* Verhindert/ gehindert/abgehalten.

Egli è impedito dalle facende. *Il eſt empêché par les affaires, il eſt affairé.* Er iſt verhindert/ wegen (vielen) Verrichtungen.

Si trova impedíto dal male e dalla vecchiaja. *Il eſt empêché par le mal & par la vieilleſſe.* Er wird gehindert (darvon abgehalten) von der Kranckheit und vom Alter.

IMPEGNARE, V. dare un pegno. *Engager, donner un gage.* Verpfänden/ verſetzen/Met. verbinden/nöthigen/ zwingen.

Impegnarſi, coſtrignerſi. *S' engager, ſe lier.* Sich zu etwas verpfänden/verbinden/ſich in etwas einlaſſen/verwickeln/ vermiſchen.

Si è impegnato coll' altro. *Il s' eſt engagé avec un autre.* Er hat ſich mit einem andern eingelaſſen.

Non m' impegnarei così facilmente. *Je ne m' engagerois pas ſi facilement.* Wurde ich mich ſo leicht nicht (mehr) einlaſſen.

Quando s' impegna, ſi deve tenere la parola. *Quand on s' engage, quand on promet, il faut tenir ſa parole.* Wann man einmal das Wort gibt/ ſolle man es auch halten.

IMPEGNO, M. *Engagement.* Verpfändung/Verſetzung/it. Verbindung/ Verbindnis.

Jo ſono in impegno di fare queſto volume. *Je ſuis engagé à faire ce livre.* Ich habe mich eingelaſſen dieſes Buch zu machen (zu ſchreiben.)

Mi trovo in impegno per battermi in duello. *Je me trouve engagé à me batre en duel.* Ich befinde mich genöthiget zu duelliren.

Levarſi d' impegno. *Se degager.* Sich aus einer Verbindung heraus halfftern/ (los machen.)

Se non mi date riſpoſta poſitiva, mi levarò d' impegno. *Si vous ne me donnez une réponſe poſitive, (préciſe) je me degageray.* Wann ihr mir keine eigentliche Antwort gibt/ will ich mich darvon los machen.

Impegoláre, V. méttere la pece à qualche coſa. *Poiſſer, enduire de poix.* Verpichen/ pichen/ mit Pech berennen.

Impelagarſi, V. andáre in alto mare. *Aller en haute mer.* Auf dem hohen Meer ſchiffen.

Impeláre, V. cominciáre à gettáre i peli. *Commencer à prendre poil.* Haarig werden/ Haar bekommen/ haarig machen (vom Kirſchner kommen.)

Impellere, V. ſpígnere. *Pouſſer.* Treiben/ ſtoſſen.

Impellicciáre, V. cuopríre con pelli. *Couvrir de peaux.* Verbeltzen/mit Beltz füttern.

Impellicciáre un' hábito. *Fourrer un habit de peaux, de pelliſſe.* Ein Kleid mit Beltz füttern.

Impendente, Adj. dependente. *Dependent.* Herrührend.

IMPENETRABILE, Adj. *Impenetrable.* Undurchdringlich/ item/ feſt/ gefroren/ unverwundlich/ Met. unbegreifflich.

Antro, ò ſpeco impenetrábile. *Un antre, une caverne impenetrable, où l' on ne peut entrer.* Ein Höle/die man nicht durchdringen kan.

La terra incógnita è impenetrábile. *On ne peut entrer dans les terres inconnües, on n' y peut penetrer.* In die unbekandte Welt kan man nicht kommen.

Selce impenetrábile dal ferro. *Roche impenetrable au fer, que le fer ne peut rompre.* Ein Fels/ ſo mit Eiſen nicht kan durchdrungen werden.

I ſegréti de' gabinetti Regy ſono impenetrábili. *Les ſecrets des cabinets des Roys ſont impenetrables.* Man kan nicht begreiffen die Heimlichkeiten des Königlichen Cabinets (man kan nicht die Urſachen wiſſen.)

La venuta di Criſto è impenetrábile dall' intendimento humano. *La venuë de Chriſt eſt impenetrable à l' eſprit humain. L' eſprit humain ne peut découvrir le têms de l' avenement de Chriſt.* Die Ankunfft CHRIſti (zum allgemeinen Gerichts-Tag) kan von menſchlichen Verſtand nicht geſetzt werden.

IMPENITENTE, Adj. *Impenitent. Qui eſt ſans repentance.* Unbußfertig.

Peccatóre impenitente. *Pécheur impenitent.* Ein unbußfertiger Sünder.

IMPENITENZA, F. *Impenitence.* Unbußfertigkeit/ Unbuß.

Coſtui morſe con impenitenza. *Cet homme mourut dans l' impenitence, ſans repentance.* Dieſer Menſch iſt in der Unbußfertigkeit geſtorben.

Impennáta, F. fineſtra di carta. *Chaſſis de papier.* Ein Papiernes Fenſter.

IMPENSATAMENTE, Adv. *Sans y penſer.* Ohne Bedacht.

Fece l' erróre impenſatamente. *Il fit faute ſans y penſer.* Er hat dieſen Fehler ohne Bedacht begangen.

L' im

L' imprudenza fà fare le coſe impenſatamente. *L' imprudence fait faire les choſes ſans y penſer.* Wann man unverſtändig iſt/macht man die Sachen ohne Bedacht (ſie gerathen/wie ſie immer gerathen mögen.)

IMPENSATO, Adj. *Imprevû, inopiné.* Ungedacht.

All' impenſáta, Adv. *A l'impourvû, inopinement.* Unverſehens.

Fù un accidente impenſáto. *Ce fut un accident imprevû, inopiné.* Es war ein unverſehener Zufall (Begebenheit.)

IMPERARE, V. commandáre. *Commander.* Herrſchen/gebieten/regieren/ſchaffen/anſchaffen.

Nato per imperáre. *Né pour commander.* Gebohren zur Regierung.

Desio d'imparáre. *Deſir de commander.* Begierde zu herrſchen.

Buono per imperáre. *Propre à commander.* Tüchtig zur Regierung.

Laſciar' imperáre. *Laiſſer commander, gouverner.* Regieren (herrſchen) laſſen.

Egl' imperò con fortuna. *Il gouverna heureuſement, il commanda avec bonheur.* Er hat wohl (glücklich) regiert.

IMPERADORE, ed Imperatóre, M. *Empereur.* Herrſcher (nunmehr) Kayſer.

Spóglia d' Imperadóre. *Ornements Imperiaux.* Kayſerliche Gezierde.

L' Imperadóre viene Eletto dagli Elettóri. *L' Empereur eſt elû par les Electeurs.* Der Kayſer wird erwählt von denen Chur-Fürſten.

L' Imperadore arrolla nuovi ſoldáti. *L' Empereur leve de nouveaux ſoldats.* Der Kayſer läſſet neue Mannſchafft (Soldaten) werben.

La Corte dell' Imperadóre. *La Cour de l'Empereur, la Cour Imperiale.* Der Kayſerliche Hof (in Wien.)

Céſare fu il primo Imperadóre de' Romani. *Ceſar fut le premier Empereur des Romains.* Cæſar war der erſte Römiſche Kayſer.

Vittória d' Imperadóre. *Victoire d'Empereur.* Kayſerlicher Sieg.

Medáglia d' Imperadóre. *Medaille Imperiale.* Ein Kayſerlicher Gnaden-Pfennig.

IMPERATRICE, F. *Imperatrice.* Kayſerin.

Nacque dall' Imperatrice. *Il nâquit de l'Imperatrice, &c.* Er iſt gebohren worden von der Kayſerin.

Per órdine dell' Imperatríce. *Par ordre de l' Imperatrice.* Aus Befelch der Kayſerin.

Imperciochè, Adv. *Parceque, dautantque.* Weilen/ſintemahlen/indeme.

IMPERCETTIBILE, Adj. *Imperceptible.* Unvernehmlich/unverſtändiglich/unbegreifflich/was man nicht ſehen noch erkennen kan/unempfindlich.

Punto impercettíbile. *Un point imperceptible.* Ein unempfindlicher Punct.

Queſto è totalmente impercettíbile. *Cela eſt tout-à-fait imperceptible.* Das iſt gäntzlich unbegreifflich (daß mans nicht begreiffen kan.)

Imperfettamente, Adv. *Imparfaitement.* Unvollkömmlich/nicht recht/nur halb.

Imperfettióne, F. imperfezzióne. *Imperfection, defaut.* Unvollkommenheit.

IMPERFETTO, Adj. *Imparfait.* Unvollkommen/mangelhafft/noch nicht fertig/unausgearbeit.

Libro imperfetto. *Livre imparfait.* Ein unvollkommnes (mangelhafftes) Buch.

Impréſa imperfetta. *Entrepriſe imparfaite.* Ein unvollkommenes Abſehen.

Ogni huomo è imperfetto. *Tout homme eſt imparfait.* Kein Menſch iſt ohne Mängel.

Una perſóna imperfetta. *Une perſonne imparfaite, qui a des imperfections.* Eine unvollkommene Perſon (ſo Mängel hat.)

Oh troppo imperfetta legge, che là natura offendi! *O loy trop imparfaite, qui offenſes la nature! qui choques la nature.* Ach! du unvollkommenes Geſetz/welches du die Natur verletzeſt.

IMPERFEZZIONE, F. *Imperfection, defaut.* Unvollkommenheit.

Ogn' uno hà la ſua imperfezzióne. *Chacun à ſon imperfection; ſon defaut.* Ein jeder Menſch hat ſeine Mängel.

L' imperfezzióne commune all' huomo ſi è l' amáre. *L' imperfection commune aux hommes, eſt d' aimer.* Das Lieben (die Liebe) iſt das allgemeineſte Laſter des Menſchen.

Leváre l' imperfezzióni da un libro. *Oter les defauts d'un livre, corriger un livre.* Die Druck-Fehler corrigiren in einem Buch.

Queſta è una grande imperfezzióne. *C' eſt une grande imperfection.* Das iſt eine groſſe Unvollkommenheit.

IMPERIALE, Adj. *Imperial.* Kayſerlich.

Feudo imperiále. *Fief Imperial.* Eine Käyſerliche Lehe.

Queſta è una città Imperiále. *C'eſt une ville Imperiale.* Dieſe iſt eine Käyſerliche Stadt/ (gehört dem Käyſer zu.)

Sua Majeſtà Imperiále. *Sa Majeſté Imperiale.* Ihr Käyſerliche Majeſtät.

Un baldacchíno all' Imperiále. *Un daiz à l'Imperiale.* Ein Himel gemacht/ wie jener / ſo ober dem Käyſer getragen wird (in gewiſſen Zeiten.)

Fiore imperiále. *Fleur imperiale, ou imperiale.* Käyſers-Blume.

Imperio, M. impéro. *Empire, gouvernement.* Regierung/Gebiet/ Bottmäſſigkeit/item das Reich.

IMPERIOSO, Adj. *Imperieux.* Herriſch/ hofmeiſteriſch/ gebietiſch/ meiſteriſch.

Commandó imperióſo. *Commandement imperieux.* Ein hofmeiſteriſcher Befelch.

IMPERIOSAMENTE, Adv. *Imperieuſement.* Herriſch/ meiſteriſch/ gebietiſch/ trutzig/ ſtreng.

Tu commandi molto imperioſamente. *Tu commandes trop imperieuſement.* Du befilchſt ſehr trutzig.

Imperitia, F. imperizia. *Ignorance.* Unerfahrenheit.

Imperito, Adj. *Inexperimenté, ignorant.* Unerfahren/ ungelehrt.

Huomo imperito, che fà il Dottore. *Un ignorant, qui veut faire le Docteur.* Ein Unwiſſender / der ſich vor einem Gelehrten (Doctor) will ausgeben.

Imperizia, F. ignoranza. *Inexperience, ignorance.* Unerfahrenheit.

IMPERLARE, V. *Emperler, orner de perles.* Beperlen / mit Perlein beſetzen.

Vorrei poter' imperlàre la voſtra fronte. *Je voudrois pouvoir orner vôtre front de perles.* Ich wollte / daß ich eure Stirn mit Perlein beſetzen (zieren) könnte.

Imperláre il diadéma. *Emperler un diadéme, le garnir & l'orner de perles.* Eine Krone mit Perlen beſetzen.

Le lágrime, chi gli eſcono dagli occhi, gl' impérlano le gote. *Les larmes qui tombent de ſes yeux, couvrent ſes joües, comme d'autant de perles.* Die Thränen/ ſo ihme aus den Augen fallen/ ſeynd ſoviel / auf die Wangen herab trieffende (fallende) Perlen.

IMPERMUTABILE, Adj. *Immuáble.* Unveränderlich.

Solo Dio è impermutábile. *Dieu ſeul eſt immuáble.* Allein GOtt iſt unveränderlich.

Decréto impermutábile. *Decret immuáble, irrevocable.* Ein unveränderlicher Schluß.

IMPERO, M. *Empire. Gouvernement, commandement.* Regierung/ Gebiet/ Bottmäſſigkeit / item das Reich.

Persóna ſogetta all' Impéro. *Une perſonne ſujette à l'Empire.* Eine Perſon / ſo dem Reich unterworffen / (Reichs-Stadt.)

Vaſtità e potenza del Impéro. *L'étendüe & la puiſſance de l'Empire.* Die Breite (Weite) und Macht des (Römiſchen) Reichs.

Elettóri dell' Impéro. *Les Electeurs de l'Empire.* Churfürſten.

I buoni e gran Prencipi dell' Impéro. *Les bons & grands Princes de l'Empire.* Die groſſen und mächtigen Fürſten des Reichs.

La vera nobiltà dell' Impéro. *La vraye nobleſſe de l'Empire.* Der rechte Adel des Reichs.

Governo dell' Impéro. *Le gouvernement de l'Empire.* Die Regierung des Reichs.

Fortezza dell' Impèro Románo. *La force de l'Empire Romain.* Die Macht des Römiſchen Reichs.

Sommetterſi all' Impéro. *Se ſoûmettre à l'Empire, au commandement.* Sich dem Römiſchen Reich unterwerffen.

Imperò, Adv. imperoche, poſciache. *Puiſque, vûque.* Sintemal/dann/weilen/ indeme.

IMPERSCRUTEVOLE, Adj. *Inſcrutable.* Unerforſchlich.

Segréto imperſcrutévole. *Secret inſcrutable.* Ein unerforſchliches Geheimnüß.

IMPERSEVERANTE, Adj. *Inconſtant, qui ne perſévere pas.* Unbeharrlich/ unbeſtändig.

Persóna imperſeverante. *Une perſonne inconſtante.* Eine unbeſtändige Perſon.

IMPERSONALE, Adj. términe di grammática. *Imperſonnel, terme de Grammaire.* Unperſönlich.

Verbo imperſonále. *Verbe imperſonnel.* Das unperſöhnliche Wort.

IMPERTINENTE, Adj. inſolente. *Impertinent, inſolent.* Ungehörig/nicht gehörig/ ungereimt / ungefugt/ ungebührlich/ nichts nutz.

Un huomo impertinente. *Un homme impertinent.* Ein nichtsnutzer Menſch.

Un pooco impertinente. *Un peu impertinent.* Ein wenig ungereimt.

Sarei impertinente, ſe io voleſſi, &c. *Je ſerois un impertinent, ſi je voulois, &c.* Ich würde ein unbeſcheidner (ungeſtümmer) Menſch/ wann ich wollte ꝛc.

Impertinente, termine di Filoſofia, alieno. *Impertinent, terme de Philoſophie, qui n'eſt pas convenable, hors de propos.* Zur Sache nicht gehörig.

Negozio impertinente. *Affaire impertinente.* Eine kahle Sache.

Ragione impertinente. *Raiſon impertinente.* Eine kahle (nichtswerthe) Urſach.

IMPERTINENTEMENTE, Adv. *Impertinemment, hors de propos.* Ungereimter / ungebührlicher/ unfüglicher Weis.

Voi mi riſpondéte impertinentemente, ſenza propoſito. *Vous me répondez impertinemment, hors de propos.* Ihr antwortet mir ungereimt/ nicht zu unſerm Vorhaben.

IMPERTINENZA, F. *Impertinence.* Ungereimte/ ungebührliche / unfügliche / unbeſcheidene / unhöfliche Weiſe zu verfahren/ Muthwillen.

Parláre con impertinenza. *Parler avec impertinence.* Ungereimt reden/ kahle Sachen vorbringen.

Voi fate molt' impertinenze, voi ſiete un impertinente. *Vous faites, vous commettez beaucoup d' impertinences, vous êtes un impertinent.* Ihr ſeyd ein unbeſcheidener / nichtsnutzer / ungeſtümmer Menſch.

IMPERVERSARE, V. *Devenir méchant, furieux, crüel.* Verkehren/ verkehrt werden.

Chi prática col perverſo, s' imperverſa. *Celuy qui hante les méchants, devient méchant.* Der mit Böſen umgehet / wird auch ſelbſt bös (nichtsnutz.)

Imperverſáto, Adj. *Devenu méchant.* Verkehrt/ verführt.

Huomo imperverſáto. *Un homme, qui eſt devenu méchant.* Ein verkehrter/ verführter Menſch.

IMPERVERTIRE, V. *Pervertir, rendre méchant.* Verführen / verkehren.

Col perverſo s' impervertiſce. *On ſe pervertit avec les méchants.* Wann man mit Böſen umgehet (handiret) wird man auch bös.

Impetráre, V. imbianchire una paréte. *Blanchir un mur, une muraille.* Eine Mauer weiſſen/ tünchen.

IMPETO, M. furia, ò émpito. *Impetuoſité, effort, furie.* Anſtoß / ungeſtümmes und ſtarckes Anſchlagen/ Anſtoſſen/ oder Anfallen/ Met. Ungeſtümmigkeit / die erſte Furie/ Hitze.

Entráre con ímpeto. *Entrer avec impetuoſité, avec effort, de furie.* Mit einen Gewalt/ Furie / Hitze / Ungeſtümme/ eingehen.

L' impeto della ſua paſſióne lo portò fuori dalla regione. *L' impetuoſité de ſa paſſion le porta hors de la raiſon.* Die Gewalt ſeiner Anmuthung hat ihn überwunden.

Riſpondere con ímpeto. *Répondre avec impetuoſité.* Mit einer Furie (Ungeſtümm) antworten.

IMPETRABILE, Adj. *Impetrable, que l'on peut obtenir.* Erlanglich / was zu erlangen iſt.

Grázia impetrábile. *Grace impetrable.* Eine Genad/ die man erlangen kan.

Credéte, che ſia impetrábile? *Croyez vous, que cela ſoit impetrable? Croyez vous, qu' on le puiſſe obtenir?* Glaubet ihr/ daß dieſes (noch) zu erlangen ſey?

La penitenza fa il perdóno impetrábile. *La repentance fait obtenir le pardon impetrable.* Die Buß bringt die Verzeihung / durch Bußfertigkeit erlangt der Sünder Gnade (Vergebung der Sünden.)

IMPETRARE, V. ottenére. *Impetrer, obtenir.* Erlangen/ erhalten.

Pretendo d' impetráre il tutto. *Je pretens d'obtenir le tout.* Ich verlange (trachte) alles zu erhalten.

Cercarò d' impetráre il ſuo favóre. *Je tâcheray d'obtenir ſa faveur.* Ich werde mich befleiſſen/ ſeine Gunſt (Neigung) zu erhalten.

E così eloquente, che impetrarà il favóre. *Il eſt ſi eloquent, qu'il gagnera la faveur, &c.* Er iſt ſo beredt/ daß er (wol) die Gunſt wird erlangen.

Se tu l' impetri, io ſarò teco. *Si tu l' obtiens, je ſeray avec toy, ou je tiendray ton party.* Wann du es erlangſt / will ich auf deiner Seiten ſeyn.

Se poteſſi impetráre la licenza. *Si je pouvois obtenir la permiſſion.* Wann ich die Erlaubnüß erhalten könnte.

Impetratióne, F. impetrazióne. *Impetration, obtention.* Erlangung.

Impetráto, Adj. *Impetré, obtenu.* Erlangt/ erhalten/ erworben.

E già impetráto. *Il eſt deja impetré, on l'a deja obtenu.* Es iſt ſchon (allbereits) erhalten (erlangt.)

Impetrazióne, F. *Impetration, obtention.* Erlangung/ Erhaltung.

IMPETUOSAMENTE, Adv. *Impetueuſement.* Ungeſtümmlich / mit Ungeſtümm.

L' acq

L' acqua ſcorſe tanto impetuoſamente. *L'eau courut ſi impetueuſement, avec tant d'impetuoſité.* Das Waſſer iſt geloffen mit ſolcher Ungeſtümme.

IMPETUOSO, Adj. *Impetueux.* Ungeſtümm.

Vento impetuóſo. *Vent impetueux.* Ein ungeſtümmer / ſtarcker Wind / ein Sturm.

Impiagábile, Adj. *Invulnerable.* Unverwundlich / der nicht zu verwunden iſt.

IMPIAGARE, V. *Bleſſer.* Verwunden.

Reſtarono tutti impiagáti. *Ils reſterent tous bleſſez.* Es waren alle verwundet.

La voſtra belezza impiaga i cuori. *Vôtre beauté bleſſe les cœurs.* Euere Schönheit verwundet die Hertzen.

Non hò potuto vietarmi d' impiagarvi. *Je n' ay pû m' empêcher de vous bleſſer.* Ich habe mich nicht können enthalten / euch zu verwunden.

Impiagáto, Adj. *Bleſſé.* Verwundt.

Impiagatura, F. *Bleſſure.* Wunde.

Impiamente, Adv. ed empiamente, crudelmente. *Avec impieté.* Gottloſer Weis.

IMPIASTRICCIARE, V. ſporcare. *Salir, barboüiller.* Beſudlen / beflecken / verunreinigen.

Coſtoro non ſanno, che impiaſtricciáre le carte, che non ſanno ſcrivere. *Ces gens ne font que ſalir, ou barboüiller le papier, ne ſachant pas écrire.* Die Leute wiſſen nichts anders / als das Papier zu verſchmieren / verſudeln.

IMPIASTRO, M. *Emplâtre.* Pflaſter.

Ricetta d' impiaſtro. *Recette pour un emplâtre.* Ein Recept zu einem Pflaſter / wie ſolches zu machen.

Apporre un' impiaſtro alla piaga. *Mettre un emplâtre ſur la playe.* Ein Pflaſter auf die Wunde legen.

IMPICCARE, V. ſoſpéndere. *Pendre, attacher au gibet.* Hencken / am Galgen hencken.

Condannáto ad impiccáre. *Condamné à être pendu.* Verurtheilet am Galgen / gehenckt zu werden.

La cólera lo fece impiccáre. *La colere le fit pendre, fut la cauſe, qu'il fut pendu.* Der Zorn war Urſach / daß er iſt gehenckt worden.

Coſtui s' impiccò. *Il ſe pendit.* Er hat ſich (ſelbſt) erhenckt.

Impiccarſi ad un' árbore. *Se pendre à un arbre.* Sich an einem Baum hencken.

Far' impiccáre. *Faire pendre.* Hencken laſſen.

Andar' à vedére ad impiccáre. *Aller voir pendre.* Sehen gehen / wo man einen henckt.

IMPICCATO, Adj. *Pendu.* Gehenckt / angehenckt.

Coſtui hà la fáccia d' impiccáto. *Il a le viſage d' un pendu.* Er ſieht aus / als wie ein Galgenſchlingel.

Il ſuo deſtíno è d' un impiccáto. *Son deſt in eſt, qu' il ſera pendu.* Es wird endlich hinaus lauffen / daß er wird gehenckt werden.

IMPIEGARE, V. *Employer.* Wenden / anwenden / anlegen / brauchen / gebrauchen.

Vi prego d' impiegarmi à ſervirvi. *Je vous prie de m' employer à vous ſervir.* Ich bitte / mich in euerem Dienſte anzuwenden / (zu gebrauchen.)

M' impiegarò di cuore. *Je m' employeray de bon cœur.* Ich werde allen Fleiß vom Hertzen anwenden.

Il Rè impiegò tutta la ſua forza. *Le Roy employa toutes ſes forces, toute ſa puiſſance.* Der König wendete alle ſeine Macht an.

Impiegáto, Adj. *Employé.* Angewendt / gebraucht.

IMPIEGO, M. *Employ.* Anwendung / Gebrauch / Bedienung.

Gli diede impiego. *Il luy a donné de l'employ.* Er hat ihme einen Dienſt (Amt) gegeben.

Honorévole impiego. *Employ honorable.* Ein reputirliches Amt.

Avére un buono impiego. *Avoir un bon employ.* Ein gutes Amt haben.

IMPIETA, F. *Impieté.* Gottloſigkeit.

Atto d' impietà. *Acte d'impieté, action d'impie.* Ein gottloſe That.

L' empietà regna frà bárbari. *L'impieté regne parmy les Barbares.* Die Gottloſigkeit regiert unter denen wilden Leuten.

Lo ucciſe con impietà. *Il l'a tué, avec impieté, ou ſans pitié.* Er hat ihn ohne (einige) Barmhertzigkeit (Mitleyden) umgebracht.

IMPIETOSIRE, V. muóvere à pietà. *Emouvoir à pitié, à compaſſion.* Zum Mitleyden bewegen.

Là miséria di coſtui mi fà impietoſire. *La miſere de cet homme me meut à pitié.* Sein Elend bewegt mich zum Mitleiden.

Là ſupérbia di queſta canáglia mi fà impietoſire. *L'orgueil de cette canaille me fait pitié, j'ay pitié de l'orgueil*

gueil de cette canaille. Ich habe (trage) ein Mitleyden mit dem Hochmuth dieſes Lumpen-Geſindleins.

IMPIETOSO, Adj. *Impitoyable, ſans pitié, cruël, inhumain.* Unmitleidig/ ohne Mitleiden.

Persóna impietóſa. *Une perſonne ſans pitié, cruëlle, impitoyable.* Eine grauſame Perſon/ die kein Mitleiden hat.

Ordine impietóſo. *Ordre cruël, inhumain, impitoyable.* Eine unbarmhertzige Ordnung/ grauſamer Befelch.

IMPIGRIRE, V. divenir pigro, ed ozióſo. *Devenir pareſſeux & oiſif.* Faul/ träg/ nachläſſig machen oder werden.

Il cattivo tempo impigriſce l' huomo. *Le mauvais têms rend les gens pareſſeux.* Das ſchlimme Wetter macht die Leuthe faul/ träg/ (bißweilen das gute.)

Impinguáre, V. ingraſsáre. *Engraiſſer.* Fett machen.

Impiombáre, V. empíre di piombo. *Plomber, emplir ou garnir de plomb.* Verbleyen/ mit Bley einmachen.

IMPIOMBATO, Adj. *Plombé.* Verbleyt/ mit Bley eingemacht.

Baſtóne impiombáto. *Bâton plombé, garny de plomb.* Ein mit Bley ausgegoſſener Stecken.

Palla impiombáta. *Boule plombée.* Eine bleyene (mit Bley ausgegoſſne) Kugel.

Impiombatura, F. *Soudure avec du plomb.* Feſte/ ſo mit Bley geſchicht.

Impíre, V. empire. *Emplir.* Erfüllen/ füllen/ anfüllen.

IMPLACABILE, Adj. *Implacable.* Unverſöhnlich.

Una cólera implacábile. *Une colere implacable.* Ein unverſöhnlicher Zorn.

Persóna implacábile del dolóre. *Une perſonne, dont la douleur ne ſe peut appaiſer.* Eine Perſon/ ſo wegen des (groſſen) Schmertzen unverſöhnlich iſt.

Impleſſionarſi, V. offénderſi per puoco. *S'offenſer de tout, de peu de choſe.* Wegen einer kleinen Sache ſich erzürnen.

IMPLICARE, V. *Impliquer, embroüiller.* Einwickeln/ verwicklen/ verwirren/ verbindern.

Queſti términi implicano. *Ces termes impliquent contradiction.* Das kan einmal vor allemal nicht ſeyn.

Implicáto, Adj. *Impliqué, embrouillé.* Eingewickelt/ mit drein gebracht.

Implicità, oſcurità, F. *Embroüillement, obſcurité, implication.* Verwirrung/ Unwarheit/ ſo aus zweyen widerwärtigen Reden entſtehet.

IMPLICITAMENTE, Adv. *Avec obſcurité.* Innerlicher/ und mit drinnen begriffener Weis.

Parláre implicitamente. *Parler obſcurement, en termes implicites.* Mit dunckeln Worten reden.

Implicito, Adj. términe filosófico. *Implicite, terme de Philoſophie.* Was mit darunter begriffen und verwickelt iſt/ innerlich.

Términe eſplicito, ed implícito. *Terme explicite & implicite, mots purement philoſophiques. Terme clair & net, & terme obſcur.* Klar und dunckel.

IMPLORARE, V. *Implorer.* Anruffen/ anflehen/ anſchreyen.

A lui ricorſe ad implorare aiuto. *Il a û recours à luy pour implorer ſon aide, pour demander ſecours.* Er hat ſeine Zuflucht zu ihme genommen/ und ihn um Gnade angeruffen/ angeflehet.

Impoderarſi, V. impadronirſi, appoderarſi. *S'impatroniſer, ſe rendre maitre, ſe ſaiſir.* Gewaltig/ mächtig werden.

Impolla, F. ampolla. *Ampoule, fiole.* Ein enges Fläſchlein/ Kändelein/ Krüglein/ Geſchirrlein.

IMPOLLUTO, Adj. incorrotto. *Impollu, non ſoüillé.* Unbefleckt/ rein.

Conſervarſi impolluto. *Se conſerver impollu.* Sich unbefleckt (im unbefleckten Leben) erhalten.

IMPONERE, V. *Impoſer.* Auffsetzen/ auflegen.

Imporre, comméttere. *Impoſer, commettre, enjoindre, charger, donner charge.* Einbinden/ ſchaffen/ anſchaffen/ befehlen/ anbefehlen/ einſagen.

M' impoſe di ſcriverui. *Il m'a donné charge de vous écrire.* Er hat mir anbefohlen/ euch zu ſchreiben.

Così il Rè m' impoſe. *Le Roy me l'a ainſi ordonné.* Alſo hat mir der König anbefohlen.

Fate, quanto v' impoſi. *Faites ce que je vous ay ordonné, enjoint.* Thut/ was ich euch anbefohlen (geſchafft) habe.

Non v' imporrò, che coſe oneſte. *Je ne vous ordonneray que des choſes honnêtes.* Ich werde euch nichts/ als nur ehrliche (erbare) Sachen ſchaffen.

Imporre, porre ſopra. *Impoſer, mettre deſſus.* Auffsetzen/ auflegen.

Fù il Précipe, che impoſe la corona. *Ce fut le Prince, qui luy mit la couronne*

ronne ſur la tête. Der Fürſt hat ihme die Krone aufs Haupt geſetzt.

Ponno imporre le mani. *Ils ont pouvoir d'impoſer les mains.* Sie können die Hände auflegen.

Imporre, aggraváre. *Impoſer, charger.* Auflegen / beſchweren / einſetzen.

Imporre una gabella. *Impoſer une gabelle.* Ein Umgeld / Steuer / Zoll auferlegen / auflegen / aufſchlagen / anſchlagen.

Imporre una táglia. *Impoſer la taille.* Eine Loſung auflegen.

IMPORTANTE, Adj. *Important, qui eſt de conſequence.* Da viel angelegen iſt / wichtig / erheblich / hochwichtig / von groſſer Wichtigkeit oder Angelegenheit.

Léttera importante. *Lettre importante.* Ein wichtiger Brief / an welchem viel gelegen iſt.

Era un negózio molto importante. *C'étoit une affaire fort importante, de grande conſequence.* Es war ein wichtiges Geſchäfft / daran nicht wenig gelegen war.

È una coſa importante, d'importanza, per vivere felice. *C'eſt une choſe importante, & de grande conſequence pour vivre heureux.* Es liegt viel (ach! wol viel) daran / wann ein Menſch vergnügt (glückſeelig) kan leben.

È importante, che voi vi ritroviate. *Il eſt important, que vous vous trouviez, rendiez en, &c.* Es liegt viel daran / daß ihr alldorten ſeyd.

Il punto importante del negózio conſiſte, &c. *Le principal point, le point le plus important de l'affaire conſiſte, &c.* Die beſondere Angelegenheit (Wichtigkeit) des Geſchäffts beſtehet &c.

Si tratta d'una coſa importante. *On traitte d'une affaire importante, il s'agit d'une choſe importante.* Man handlet von einer wichtigen Sache.

Importantemente, Adv. *Importamment.* Mit Wichtigkeit.

IMPORTANZA, F. *Importance.* Wichtigkeit / Angelegenheit.

Hò qualche coſa d'importanza à dirvi. *J'ay quelque choſe d'important à vous dire.* Ich habe etwas wichtiges euch zu ſagen (ſprechen.)

Emergenti d'importanza. *Affaires de grande importance.* Sachen (Geſchäfften) von groſſer Wichtigkeit / daran viel gelegen iſt.

Spedizione d'importanza. *Une expedition importante, de grande importance.* Eine Sendung (Abfertigung) von groſſer Wichtigkeit.

Queſta è una dignità d'importanza. *C'eſt une dignité importante.* Das iſt eine Würde / daran viel gelegen iſt.

Egli è affacendáto in coſe d'importanza. *Il eſt occupé à des affaires de grande importance.* Er iſt beſchäfftiget in wichtigen Sachen.

L'importanza è, ſe lui lo vuole. *L'importance eſt, qu'il le veüille.* Die Angelegenheit beſtehet (beruhet) in dem / ob er es will.

IMPORTARE, V. *Importer, être important.* Daran gelegen ſeyn / angehen / eintragen / nutzen / frommen / einbringen / eintragen.

Queſto m'importa poco. *Cela m'importe peu.* Dran liegt mir wenig.

Che v'importa il ſapére il ſegréto? *Que vous importe de ſçavoir le ſecret?* Was liegt euch (wol) daran / ob ihr das Geheimnüß wiſſet / oder nicht?

Non gl'importa, che vàdi coſi. *Il ne luy importe pas, que la choſe aille ainſi.* Es liegt ihme nichts daran / daß es alſo gehe.

M'importa molto lo ſcrivere. *Il m'importe beaucoup d'écrire, il m'eſt important d'écrire.* Es liegt mir viel daran am Schreiben.

Non importa. *N'importe, il n'importe pas.* Es liegt nichts dran.

Importa molto ad amenduoi. *Il importe beaucoup à tous deux.* Es liegt beyden viel daran.

Jo credo, che gl'importa come agli altri. *Je croy, qu'il leur importe autant, qu'aux autres.* Ich glaube / es liegt ihnen eben ſoviel daran / als anderen.

Che v'importa, che io dormi, ò che vegli? *Que vous importe-t-il que je dorme, ou que je veille?* Was liegt euch dran / ob ich ſchlaffe oder wache?

Se ciò non importa à voi. *Si cela ne vous importe pas.* Wann an deme euch nichts dran gelegen iſt.

Importa hene à me. *Il m'importe, à moy.* Es liegt mir viel daran / es iſt mir ziemlich daran gelegen.

A voi v'importa per éſſere il capo di caſa. *Il importe à vous, qui êtes le chef de la maiſon.* Euch iſt viel dran gelegen / als einem Hausvatter (Hofmeiſter.)

Gl'importa tanto il tacere, che ſe parlaſſero, guai à loro. *Il leur importe ſi fort (de ſe taire) que s'ils parlent, ils ſont perdus.* Es liegt ihnen ſo viel daran am Schweigen / daß wann ſie redeten / würden ſie verlohren ſeyn.

Farò vedere, quanto importa al ben publico. *Je feray voir, combien il importe pour le bien public.* Ich will ſehen laſſen / wieviel es dem allgemeinen Weſen dran liege.

Ciò importa molto al mio honóre. *Cela importe beaucoup à mon honneur.* Daran liegt meiner Ehre viel.

Ch' importa? io lo voglio. *Qu' importe? je le veux.* Was liegt dran? Ich wills (alſo haben.)

Importunamente, Adv. *Importunement, avec importunité.* Beſchwerlicher / ungeſtümmer Weis / zu Unzeiten / unkommlich / zur Unzeit.

Importunáre, V. *Importuner, être importun, donner de l' importunité.* (Einen) überläſtigen / beſchwehrlich ſeyn / einen plagen / einem zur Unzeit kommen / einen überlauffen.

Colle ſue lettere m' importuna il capo. *Il m' importune de ſes lettres, par ſes lettres.* Er verwirret mir (macht mir toll) mit ſeinen Briefen den Kopff (das Hirn.)

IMPORTUNITA, F. moléſtia. *Importunité, ennuy.* Unbeſcheidenheit / Uberlaſt / Unzeitigkeit / ungeſtümme Weis.

La grand' impórtunità di coſtóro. *La grande importunitè de ces gens.* Ihre groſſe Ungeſtümme (Unbeſcheidenheit.)

Importunità, ribaldería. *Méchancete.* Boßheit.

IMPORTUNO, Adj. moleſto. *Importun, fâcheux.* Uberlegen / beſchwerlich / verdrüßlich / unzeitig / was zur Unzeit geſchicht / ungeſtümm.

Voi non ſete opportuno, mà importuno. *Vous ne venez pas à propos, mais vous donnez de l' importunité.* Ihr kommet nicht zu rechter Zeit / ſondern zur Unzeit.

Che vuole queſto importuno? *Que veut cet importun?* Was will dieſer Ungeſtümme?

I Birbanti di N. ſono molto importuni. *Les gueux ſont fort importuns à N.* Die Bettler zu N. ſeynd ſehr ungeſtümm / beſchwerlich.

Egli non è importuno, laſcia ciaſcuno in ſua libertà, non isforza persóna à ſeguirlo. *Il n' eſt pas importun, fâcheux, il laiſſe chacun à ſa libertè, il ne contraint perſonne à le ſuivre.* Er iſt nicht ungeſtümm / verdrüßlich / er läſſet einem jeden ſeine Freyheit / er zwinget keinen Menſchen.

L' importuno vince alla fine l' aváro. *L' importun ſurmonte enfin (la retenüe de) l' avare.* Der Ungeſtümme überwindt bißweilen einen Geitzigen. (*Propter importunitatem tamen ejus dabit &c.*)

Importuno, Adj. inimíco, crudéle. *Importun, cruël, ennemy.* Feindlich / grauſam.

IMPOSITIONE, F. Impoſizione. *Impoſition.* Auflegung / Auflag / Anlag / Steuer.

Impoſizióne, F. Impoſitióne. *Impoſition.* Auflegung / Anlag / Steuer.

Impoſizióne delle mani. *Impoſition des mains.* Auflegung (auf etwas) der Hände.

Doppo l' impoſizióne delle máni. *Après l' impoſition des mains.* Nach der Auflegung der Hände.

Impoſſeſſarſi, V. impadronirſi. *Se mettre en poſſeſſion, ſe rendre poſſeſſeur, maitre.* Sich zum Beſitzer und Herren machen / den Beſitz nehmen / einnehmen.

IMPOSSIBILE, Adj. *Impoſſible.* Unmöglich / unthunlich.

Negózio impoſſibile. *Affaire impoſſible.* Eine unmögliche Sache.

Mi è impoſſibile il ſodisfarvi. *Il m' eſt impoſſible de vous ſatisfaire.* Es iſt mir unmöglich / euch genug zu thun.

Ella è una coſa impoſſibile. *C' eſt une choſe impoſſible.* Es iſt eine unmögliche Sache.

Sembra impoſſibile. *Il ſemble impoſſible.* Es ſcheinet unmöglich.

Hà dell' impoſſibile. *Il tient, il approche de l' impoſſible.* Es iſt (faſt) unmüglich.

Queſto è impoſſibile. *Cela ne ſe peut, cela eſt impoſſible.* Das iſt unmüglich / es iſt nicht müglich.

La vittória gli è impoſſibile. *La victoire luy eſt impoſſible, il eſt impoſſible, qu' il gagne la victoire.* Es iſt unmöglich / daß ihme der Sieg werde.

Mi è impoſſibile di parlar méglio. *Il m' eſt impoſſible de parler mieux.* Es iſt mir unmüglich / beſſer zu reden.

A voi ſembra, che non ſia impoſſibile. *Il vous ſemble, qu' il n' eſt pas impoſſible.* Euch dunckt es / als wann es nicht unmüglich wäre.

Il tutto vi ſembra impoſſibile. *Le tout, tout vous ſemble impoſſible.* Alles dunckt (ſcheinet) euch unmöglich.

IMPOSSIBILITA, F. *Impoſſibilité.* Unmöglichkeit.

L' impoſſibilità delle chimere. *L' impoſſibilité des chimeres.* Die Unmöglichkeit der Sachen / die niemahls ſeyn können.

IMPOSTA, F. gabella. *Impôt, gabelle, impoſition.* Aufſchlag / Auflag / Anlag / Steuer / Schatzung.

Méttere

Mèttere l'impoſta. *Mettre des impots.* Auflage/Anlage/Schatzung/Steuer (auf die Unterthanen) legen.

Riſcuotitore d'impoſte. *Reçeveur des impôts, des gabelles, des impoſitions.* Einnehmer der Anlagen/Steuer.

Immune d'impoſte. *Exempt d'impôts.* Befreyet / frey von der Anlage / Steuer/Schatzung / (ſo aufgelegt wird.)

IMPOSTORE, M. *Impoſteur, trompeur.* Betrüger / Teuſcher / Land-Betrüger / Leut-Beſcheiſſer / Verführer/Verräther.

Coſtui è un'impoſtóre. *Cet homme eſt un impoſteur.* Er iſt ein Betrüger.

E ſtato conoſciuto per impoſtóre. *Il a été reconnu pour un impoſteur.* Er iſt vor einem Land-Betrüger erkannt worden.

Impoſtura, F. *Impoſture.* Betrügerey/ Betrug/ Beſcheiſſerey/ Teuſcherey/ item/ falſche Anklag / Verläumbdung.

Si ſcorge eſſere un'impoſtura. *On connoit, que c'eſt une impoſture.* Man erkennet es / man kommet darhinder/ daß es eine (pure) Verläumbdung iſt.

IMPOTENTE, Adj. *Impotent, perclus, & impuiſſant, incapable d'engendrer.* Unmächtig / unvermöglich/ (ſonderlich in Ehe-Werck) krafftlos/ ſchwach.

Perſona impotente delle braccia. *Une perſonne impotente, percluſe des bras.* Eine ſchwache Perſon in Armen.

E tanto tempo, che ſono maritati, e non hanno prole, ſi che ſembrano impotenti. *Il y a ſi long-têms qu'ils ſont mariez, ſans avoir û d'enfans, de ſorte, qu'ils ſemblent d'être impuiſſants, incapables d'engendrer.* Es iſt ſchon ſo lang/ daß ſie verheurathet ſeynd / und haben kein Kind / ſcheinet alſo / daß ſie unvermöglich ſeynd.

IMPOVERIRE, V. *Apauvrir, devenir pauvre.* Arm/ dürfftig werden/ und arm machen/ erarmen.

I più ricchi ſovente impoveriſcono. *Les plus riches deviennent ſouvent pauvres.* Die Reicheſten erarmen bißweilen.

IMPRATTICABILE, Adj. fuori d'uſo. *Qui eſt hors d'uſage.* Nicht thunlich/ unmöglich/ unhandierlich.

Coſa impratticábile. *Choſe qui eſt hors d'uſage.* Eine unthunliche Sache.

Impratticábile, Adj. aſpro. *Rude, inhabitable, & à l'egard des perſonnes, inſociable.* Mit deme kein Menſch auskommen kan.

E un deſerto impratticábile. *C'eſt un deſert inhabitable.* Es iſt eine ungangbare Einöde.

L'Ircánia è impratticábile per le fiere. *L'Hircanie eſt inhabitable à cauſe des bêtes ſauvages.* Hircanie kan man nicht bewohnen wegen der wilden Thiere/ die darinnen anzutreffen.

Sono paeſi impratticábili. *Ce ſont des pais inhabitables.* Es ſeyn ungangbare (unbewohnliche) Länder.

Imprecáre, V. *Faire des imprecations.* Fluchen/ übels Wünſchen.

IMPRECATIONE, F. Imprecazione. *Imprecation.* Fluch / übler Wunſch.

Imprecazióne, F. *Imprecation.* Fluch/ übler Wunſch.

Fare mille imprecazióni contro ſe ſteſſo. *Faire mille imprecations contre ſoy même.* Ihme ſelbſt tauſendfältig übel wünſchen.

Imprecazióni contro alcuno. *Imprecations contre quelqu'un.* Fluch / ſo wider einen geſchehen.

Inpregnáre, V. ingravidáre. *Engroſſer, rendre enceinte.* Schwängern.

Impremeditatamente, Adv. *Sans premeditation.* Unvermuthlich.

Imprenta, F. impreſſióne. *Empreinte, impreſſion.* Der Druck/ die Prent/ der Schlag/ das Gepräg.

IMPRESA, F. *Entrepriſe, deſſein.* Vornehmen/ Vorhaben / Unternehmen.

Eroica impréſa. *Heroique entrepriſe.* Eine tapffere Helden-That.

Sembra una difficile impréſa. *L'entrepriſe ſemble être difficile.* Es ſcheinet ein ſchwehres Unternehmen zu ſeyn.

Si è appoſto ad una bella impréſa. *Il a fait une belle entrepriſe.* Er hat ein ſchönes Unternehmen vorgehabt.

L'impréſa non può eſſere più ſcelerata. *L'entrepriſe ne peut être plus mechante, plus criminelle.* Das Unternehmen (Vorhaben) kan nicht leichtfertiger ſeyn/ als es iſt.

Huomo d'impréſa. *Un homme d'entrepriſe, un homme entreprenant.* Ein Menſch/ der groſſe Thaten vor ſich hat (ſich deren unterfängt.)

Ecco la mia impréſa. *Voila mon entrepriſe, mon deſſein.* Alſo iſt mein Vornehmen.

L'impréſa eccéde la ſua capacità. *L'entrepriſe ſurpaſſe ſa capacité.* Das Unternehmen (Vorhaben) übertrifft ſeine Geſchicklichkeit.

Non cominci mortále alcuna impréſa ſenza forza divina. *Homme mortel ne commence aucune entrepriſe ſans l'aſſiſtance de Dieu, ſans le ſecours de la puiſſance de Dieu.* Der ſterbliche Menſch unterfange ſich keiner Helden-That ohne Göttlichen Beyſtand.

Impreſa, F. sforzo. *Entrepriſe, effort.* Unterwindung/ Unterfangung.

Rintuzzáre l' impréſe oſtili. *Repouſſer l' effort des ememis.* Die feindliche Unterwindung abtreiben.

Métterſi à grande impréſa. *Faire une grande entrepriſe.* Sich zu groſſer Helden-That ſchicken.

Aſſalire la Città con impréſa riſoluta. *Attaquer une ville de vive force ou de deſſein formé.* Die Stadt angreiffen mit einer feſten Reſolution (Hertzhafftigkeit.)

Impréſa, F. diviſa. *Deviſe.* Wappen-Spruch / item das Wappen ſelbſt/ item ein Sinnbild / mit einem ſinnreichen Spruch / Obwort oder Obſchrifft.

Pigliò per impréſa l' áquila d' oro. *Il prit pour deviſe une aigle d' or.* Er nahme zu ſeinem Wappen einen guldenen Adler.

Sopra lo ſcudo vi era un' impréſa. *Il y avoit une deviſe ſur ſon Ecu.* Auf dem Schild war ein Spruch.

E uno ſtemma coll' impréſa. *Ce ſont des armoiries avec une deviſe.* Es ſeynd Wappen mit einem Spruch.

IMPRESSIONE, F. de' libri. *Impreſſion de livres.* Druckung / Preſſung / Eindruckung / Einpreſſung / Met. Gedancken/Einbildung/ Wahn/ Fantaſey.

Libro di buona impreſſione. *Livre d' une bonne impreſſion, livre bien imprimé.* Ein Buch / ſo einen hübſchen (guten) Druck hat / leicht zu leſen wegen Förmlichkeit der Buchſtaben.

Impreſſióne d' intelletto. *Impreſſion dans l' eſprit.* Ein Wahn/ Einbildung.

Queſto non mi fà veruna impreſſióne. *Cela ne fait aucune impreſſion ſur mon eſprit.* Das gibt mir nichts zu ſchaffen/ macht mir keine beſondere Gedancken.

Voi avete dato cattive impreſſióni della mia persóna. *Vous avez donné de mauvaiſes impreſſions de moy.* Ihr habt üblen Wahn von mir (anderwärts) verurſachet.

Cervello di buona impreſſióne. *Un bon eſprit, un bon entendement.* Ein guter Verſtand / (wo Frater Spiritus immer zu Haus anzutreffen iſt.)

IMPRESSO, Adj. in matéria di ſtampa. *Imprimé (en fait d' Imprimerie.)* Gedruckt.

Fù impreſſo l' anno paſsáto. *Il fut imprimé l' année paſsée.* Es iſt vergangenes Jahr gedruckt worden.

Impreſſo à caratteri di Ciceróne. *Imprimé en caracteres nommez CICERO, imprimé de CICERO.* Gedruckt mit Cicero-Schrifft.

Non ſi sà, dov' è impreſſo. *On ne ſçait pas où il a été imprimé.* Man weiß nicht / wo es gedruckt iſt worden.

Impreſso nell' intelletto. *Imprimé dans l' entendement.* Eingedruckt im Sinn.

Spécie impreſſa. *Eſpece imprimée dans l' imagination.* Ein in die Einbildungs-Krafft gefaßte Species.

Mi è ſempre ſtato impreſſo il voſtro ricordo. *Vôtre ſouvenir a toujours été imprimé dans ma memoire.* Euer Angedencken war ſtets (eingedruckt) in meinem Hertzen (Gedancken.)

Quanto leggo, mi reſta impreſſo. *Tout ce que je li, demeure imprimé dans ma memoire.* Was ich leſe / behalte ich feſt/ (bleibt mir feſt eingedruckt.)

IMPRESSORE, M. *IMPRIMEUR.* Buchdrucker/ Drucker/ Trucker.

Far l' arte d' Impreſsóre. *Faire le métier d' Imprimeur.* Einen Buchdrucker abgeben.

IMPRESTARE, V. *Prêter, donner en prêt.* Leihen/ ausleihen/ vorſtrecken.

Impreſtáremi il cavallo. *Prêtez moy le cheval, vôtre cheval.* Leihet mir euer Pferd.

Non gli impreſtarò coſa veruna. *Je ne luy prêteray aucune choſe.* Ich will ihme nichts leihen.

Impreſtáto, Adj. *Prêté, baillé en prêt.* Geliehen/ hergeliehen/ vorgeſtreckt.

Impreteribile, Adj. che non ſi può paſſare. *Qui ne ſe peut paſſer, qu' on ne peut paſſer, qu' on ne peut laiſſer paſſer.* Was man nicht übergeben kan.

Monte impreteríbile. *Une montagne, qu' on ne peut paſſer.* Ein Gebürg/ ſo (wegen der Höhe) nicht überzugehen iſt.

IMPREZZABILE, Adj. ſenza prezzo. *Qui n' a point de prix, qui eſt ſans prix, qui ne ſe peut mettre à prix.* Unſchätzbar / unſchätzbarlich/ was nicht zu ſchätzen iſt

Gioia imprezzábile. *Un joyau, qui n' a point de prix.* Ein unſchätzbares Edelgeſtein.

E imprezzábile la ſua converſazióne. *Sa converſation ne ſe peut aſſez priſer, eſtimer.* Seine Converſation kan man nicht genugſam ſchätzen.

IMPRIGIONARE, V. *Empriſonner, mettre en priſon.* Ins Gefängnüß legen/ ſetzen.

Lo

Lo fece imprigionare d' ordine regio. *Il le fit mettre en priſon par ordre du Roy.* Er hat ihn laſſen gefänglich ſetzen aus Königlichen Befelch.

Furono i nemici, che lo imprigionárono. *Ce furent les ennemis, qui le firent priſonnier.* Die Feinde ſollen ihn gefänglich geſetzt (genommen) haben.

I ſoldati l' imprigionarono nella battáglia. *Les ſoldats le firent priſonnier dans la bataille.* Er iſt von den Soldaten im Treffen (in der Schlacht) gefangen worden.

IMPRIMERE, V. in matéria de' libri ò di coſa eſtrinſeca. *Imprimer, en matiere de livres, ou d' autre choſe exterieure.* Drucken / eindrucken / preſſen / Bücher drucken.

Fare imprimere il libro. *Faire imprimer le livre.* Das Buch drucken laſſen.

Ho fatto imprímere i ſuoi libri. *J' ai fait imprimer ſes livres (ouvrages.)* Ich habe ſeine Schrifften (Bücher) drucken laſſen.

Queſto libro ſarà ben preſto impreſſo. *Ce livre ſera bien tôt imprimé.* Dieſes Buch wird bald gedruckt werden.

Havete fatto imprímere (ſtampáre) queſto libro alle voſtre ſpeſe? *Avez vous fait imprimer ce livre à vos dépens?* Habt ihr dieſes Buch auf eure Unkoſten drucken laſſen?

Biſogna farlo imprimere correttamente. *Il faut le faire imprimer correctement.* Man muß es drucken laſſen mit vorhergehenden guten Correctur (ſonſten iſts geſudelt und nicht gedruckt.)

Manifeſto per imprímere. *Manifeſte à imprimer.* Ein Manifeſt zum drucken.

Imprímere un ſuggello ſulla cera. *Imprimer un cachet ſur de la cire.* Ein Pettſchier (Petſchafft) ins Wax eindrucken.

Jo gl' impreſſi la mano ſulla gota. *Je luy imprimay la main ſur la joüe.* Ich habe ihme eine dichte Ohrfeige gegeben. (Met.)

Imprímere nell' ánima. *Imprimer dans l' ame, dans l' eſprit.* Ins Hertz (Gedächtnus) eindrucken (feſt nehmen.)

IMPROBABILE, Adj. *Improbable.* Unbeweißlich / nicht wohl zu glauben.

Sembra improbábile, quanto voi dite. *Tout ce que vous dites, ſemble improbable.* Alles / was ihr ſaget / ſcheinet unbeweißlich zu ſeyn.

Improbo, Adj. cattívo, ſceleráto. *Méchant, ſcelerat.* Boßhafftig / unfromm.

Eſſendo tanto ímprobo, lo potrebbe fare. *Puiſqu' il eſt ſi méchant, il le pourroit faire.* Weilen er ſo gottloß (boshafftig iſt) wäre es ihme nicht zu viel / ſolches zu thun.

IMPROMESSA, F. promeſſa. *Promeſſe.* Verſprechung.

Non vi laſciáte ingannáre alle falſe impromeſſe. *Ne vous laiſſez pas tromper aux fauſſes promeſſes.* Laſſet euch nicht von falſchem Verſprechen einnehmen (betriegen.)

Impronta, F. imprenta. *Impreſſion, empreinte, marque.* Gepräg.

IMPRONTARE, V. imprimere. *Imprimer, empreindre, marquer.* Eindrucken / prägen / zeichnen.

I Rè ſogliono improntáre cogli anelli, ed i mercanti colle marche. *Les Rois ont accoutumé de cacheter avec leurs anneaux & les marchands font des empreintes avec des marques.* Die Könige pflegen zu zeichnen mit dem Ring / und die Kauffleute mit ihren Handels-Zeichen.

Nell' andáre improntáva le pedáte de' piedi. *En marchant il imprimoit, il laiſſoit la trace de ſes pieds.* Im gehen lieſſe er ſeine Fußſtapffen hinter ſich eingedruckt.

Improntáto, Adj. impreſſo. *Imprimé, empreint, marqué.* Eingeprägt / eingedruckt / gezeichnet.

IMPRONTO, M. *Importunité.* Ungeſtümme.

Impronto di paróle. *Importunité de paroles.* Ungeſtümme der Wörter.

Impropério, M. ingiuria. *Injure, reproche.* Vorwurff / Unbilligkeit / Scheltwort.

Dire impropéri ad alcuno. *Dire des injures à quelqu' un, faire des reproches à quelqu' un.* Einem mit Läſter-Worten ſchmähen.

IMPROPORTIONE, F. Improporzióne. *Diſproportion.* Ungleichförmigkeit / Ungleichheit / Unfug / Unförmlichkeit / Unproportion.

Improporzióne, F. delle coſe. *La diſproportion des choſes, l' inegalité, la difference.* Die Ungleichheit (Ungleichförmigkeit) der Sachen.

Vi è grande improporzióne frà l' oro, ed il piombo. *Il y a une grande difference, diſproportion entre l' or & le plomb.* Es iſt eine groſſe Ungleichheit zwiſchen dem Gold und Bley.

Impropriamente, Adv. *Improprement.* Uneigentlich / ungereimt / nicht zum Zweck gehörig / unbequemlich.

IMPROPRIO, Adj. *Impropre.* Nicht eigen / nicht eigentlich / ungereimt / unbequem / ungeſchickt / ungebörig / untauglich.

Queſto è un parlàre imprópio. *C' eſt une façon de parler impropre.* Das iſt eine ungereimte Manier (Weis) zu reden.

Improtervíre, V. divenir protervo. *Devenir méchant.* Muthwillig / widerſpenſtig / ſtoltz / und eigenköpfig werden.

IMPROVERARE, V. rinfacciáre. *Reprocher.* Vorwerffen / vorrupffen.

Il fallo gli fù improuerato publicamente. *Sa faute luy fut reprochée publiquement.* Man hat ihme ſeinen Fehler offentlich vorgerupfft / vorgeworffen.

Imprórido, Adj. incauto. *Qui n' eſt pas prevoyant.* Unvorſichtig / unbedachtſam.

IMPROVIDAMENTE, Adv. *A l' impourvû, inopinément.* Unverſehener Weis / unverſehens.

Morto improviſamente. *Mort inopinement.* Unverſehens geſtorben.

Cadde il tetto improviſamente. *Le toit tomba inopinément.* Das Dach iſt unverſehens eingefallen.

Improviſáre, V. fare verſi ſenza penſárvi. *Faire des impromptus, faire des vers ſur le champ, & ſans premeditation.* Reimen und dergleichen Sachen unverſehens (ohne Nachſinnen drauf) machen.

IMPROVISO, Adj. *Imprevû, inopiné.* Unverſehen / unvorgeſehen.

Accidente improviſo. *Accident imprevû, inopiné.* Ein unverſehener Zufall (Begebenheit.)

Venne all' improviſo. *Il vint à l' impourvû, inopinement.* Er iſt unverſehens angekommen.

IMPROVISTO, Adj. ſproveduto. *Depourvû, degarni.* Nicht verſehen (mit etniger Sache.)

La Città era improviſta de' ſoldáti. *La ville étoit depourvûe de ſoldats.* Die Stadt war nicht verſehen mit Soldaten.

IMPRUDENTE, Adj. *Imprudent.* Unverſtändig / unvorſichtig / ungeſcheid / nicht klug / unbedächtſam.

Azzióne imprudente. *Une action imprudente.* Eine unbedachtſame That.

Se non foſſe tanto imprudente. *S' il n' étoit pas ſi imprudent.* Wann er nicht ſo ungeſcheid (unvorſichtig) wäre.

Voi ſiete imprúdente. *Vous êtes imprudent.* Ihr ſeyd unvorſichtig / ungeſcheid.

Imprudentemente, Adv. *Inprudemment.* Unverſtändiglich / unbedachtſamlich / unvorſichtiglich.

IMPRUDENZA, F. inauvertenza. *Imprudence, inadvertance.* Unvorſichtigkeit / Unverſtand / Unbedachtſamkeit.

Eccesſiva imprudenza. *Une extrême imprudence.* Eine überaus groſſe Unvorſichtigkeit (groſſer Unverſtand.)

Erráre per imprudenza. *Faillir par imprudence, par inadvertance.* Aus Unverſtand einen Fehler begehen.

Vi prego d' attribuire tutto più toſto alla mia imprudenza, che alla mia malizia. *Je vous prie d' attribüer tout cela à mon imprudence plûtôt, qu' à malice.* Ich bitte euch / alles vielmehr meinem Unverſtand / als meiner Boßheit zuzumeſſen.

Impube, Adj. sbarbáto. *Qui n' a point encore de barbe, impubere.* Ohne Bart.

IMPUDENTE, Adj. tracotante. *Impudent, inſolent, effronté.* Unverſchämt.

Un pueco impudente. *Un peu impudent.* Ein wenig unverſchämt.

Coſtui è impudente. *Cet homme eſt impudent.* Dieſer iſt ein unverſchämter.

Impudentemente, Adv. tracotantemente. *Impudemment, effrontement, inſolemment.* Unverſchämter Weis.

IMPUDENZA, F. tracotanza. *Impudence, inſolence, effronterie.* Unverſchämtheit / Unſchamhafftigkeit / Unzucht.

Voi conoſcéte l' impudenza di coſtui. *Vous connoiſſez l' impudence de cet homme.* Ihr kennet (wiſſet) die Unverſchämtheit dieſes Menſchen.

IMPUDICO, Adj. luſſurióſo. *Impudique, luxurieux.* Unverſchämt / unzüchtig / unkeuſch / geil und verhurt.

Coſtui nodriſce nel cuore fiamme impudiche. *Il nourrit dans ſon cœur des flammes impudiques.* Dieſer Menſch heget unreine Liebe in ſeinem Hertzen (opffert der Venus.)

Una perſóna impudica. *Une perſonne impudique.* Eine unzüchtige (der Hurerey ergebne) Perſon.

D' ogni parte impudico. *Tout à fait impudique.* Gantz und gar unzüchtig / verhurt / geil.

Impudicamente, Adv. *Impudiquement.* Unzüchtiglich / unverſchämter Weis.

Parláva con una zitella impudicamente. *Il parloit impudiquement avec une fille.* Er redete mit (gegen) einem Frauenzimmer (einer Jungfer) unzüchtiglich / ungebührlich (nach dem Thon der Sau-Glocken.)

Impu-

Impudicitia, F. Impudicizia. *Impudicité, luxure.* Unverſchämte Unzucht/ Hurerey.

Impudicizia, F. *Impudicité, luxure.* Idem.

IMPUGNARE, V. opporre. *Impugner, oppoſer, contredire.* Anfechten/ beſtreiten/ widerfechten/widerſtehen/ widerſtreben.

Impugnáre una riſpoſta. *Impugner une réponſe.* Eine Antwort widerfechten.

Impugnáre la verità conoſciuta. *Impugner la verité connüe, s'oppoſer, contredire à &c.* Einer erkannten Warheit widerſtreben/widerſtehen.

Impugnatióne, F. Impugnazione. *Impugnation, contradiction.* Widerſtrebung/ Beſtreitung.

Impugnazióne, F. *Impugnation, oppoſition, contradiction.* Beſtreitung/ Widerſtrebung.

Impulitamente, Adv. *Groſſierement, ſans être poly.* Unſauberlich.

Impulitezza, F. *Groſſiereté, rudeſſe.* Unſauberkeit/ Grobheit.

Impulito. *Groſſier, rude, mal poli.* Unſauber/grob.

IMPULSO, M. iſtinto. *Impulſion, inſtinct.* Antrieb/ Antreibung.

D'impulſo naturále. *Par une impulſion naturelle, par un inſtinct naturel.* Aus natürlichen Antrieb.

IMPUNE, Adj. ſenza gaſtigo. *Impuni, ſans châtiment.* Ungeſtrafft/ Straff-frey.

Ne reſtò impune. *Il en demeura impuni.* Er iſt deßwegen ungeſtrafft verblieben.

Non lo laſciarà impune. *Il ne le laiſſera pas impuni.* Er wird es nicht ungeſtrafft laſſen (ohne Straff laſſen ablauffen.)

Se lo láſcia impune, ſi farà più reo. *S'il le laiſſe impuni, il en deviendra plus méchant.* Wann er ihn ungeſtrafft läſt/ wird er noch viel boßhafftiger werden.

IMPUNITA, F. *Impunité.* Unſtraff/ Gnade/ Verzeihung/ Straff-Freyheit.

Il Rè diede l'impunità à rei. *Le Roy pardonna aux coupables, le Roy exempta les criminels du châtiment.* Der König hat die Schuldigen frey geſprochen (ihnen die Straff nachgelaſſen.)

Impunitamente, Adv. *Impunement, ſans châtiment.* Ohne Straff/ Züchtigung.

Impunito, Adj. ed impune. *Impuni.* Ungeſtrafft/ Straff-frey.

Impuramente, Adj. *Impurement.* Unreinlich/ unſäuberlich/ Met. unzüchtig.

Impurgábile, Adj. che non ſi può purgáre. *Qui ne ſe peut purifier.* Was ſich nicht reinigen läſt.

IMPURITA, F. *Impureté, ordure.* Unſauberkeit/ Unreinigkeit/ Met. Unzucht.

Impurità di corpo, impurità dell' alma. *Impureté de côrs, & d'eſprit.* Die Unreinigkeit des Leibs und der Seelen.

IMPURO, Adj. *Impur, ſale.* Unrein/ unſauber/ befleckt/ Met. unzüchtig/ unkeuſch.

Gioventù impura. *La jeuneſſe impure, corrompüe.* Die unreine (verderbte) Jugend.

In vano impura lingua al Ciel ricorre, che ſempre il Ciel l'impurità abborre. *C'eſt en vain, langue impure, que tu recours au ciel, qui abhorre toûjours les impuretez.* Umſonſt (vergebens) ruffet die unreine Zunge den Himmel um Hülff an/der immer die Unreinigkeiten haſſet.

IMPUTARE, V. incolpáre. *Imputer, attribüer.* Zuſchreiben/ zumeſſen/ zulegen/ beſchuldigen/ bezüchtigen/ aufbürden.

M'imputano fallacemente. *Ils m'imputent fauſſement, à faux.* Sie thun mir es fälſchlich aufbürden/ zuſchreiben/ (mich beſchuldigen.)

Non imputátemi queſto fallo. *Ne m'imputez pas cette faute.* Schreibet mir dieſen Fehler nicht zu.

Imputáre l'uſure al principále. *Imputer les uſures, (les interêts) au principal. Joindre les interêts au principal & prendre interêt des interêts.* Intereſſe von dem Intereſſe nehmen.

Imputatióne, F. Imputazióne. *Imputation.* Zumeſſung/ Zulegung/ Beſchuldigung/ Bezüchtigung.

Imputatóre, M. calunniatóre. *Calumniateur.* Beſchuldiger/ Bezüchtiger.

IMPUTAZIONE, F. *Imputation.* Zumeſſung/Bezüchtigung/Zulegung.

E una ſémplice imputazióne. *C'eſt une ſimple accuſation, imputation.* Es iſt nur eine Bezüchtigung (ohne Grund der Warheit.)

L'imputazióne non hà fondamento. *L'imputation eſt mal fondée.* Die Bezüchtigung hat keinen Grund.

Coll'imputazióne. *Par imputation.* Aus Bezüchtigung.

IMPUTRIDIRSI, F. fracidirſi. *Se pourrir, pourrir.* Verfaulen/faul werden oder machen.

Il tutto s'imputridiſce col tempo. *Tout ſe corrômt avec le têms.* Alles verfaulet (wird faul) mit der Zeit.

L'huomo

L' huomo alla fine s' imputridiſce. *L'homme pourit enfin.* Der Menſch verfaulet (auch) endlich (ach freylich! wie groß/reich/geſchickt/gelehrt er iſt.)

IN

IN, prepoſizióne. *En, dans, dedans, prepoſition.* Bedeutet *in*, ſowol wann die Bewegung zu einem Ort / als wann der Stillſtand an einem Ort ſoll bedeutet werden.

Perſeveráre in amicízia. *Perſéverer dans l'amitié, être conſtant en amitié.* Beſtändig verbleiben in der Freundſchafft (guten Verſtändniß.)

In poteſtà de' Corſári, e de' Piráti. *En la puiſſance des Corſaires & des pirates.* In der Macht der Streiffer und Seeräuber.

Andar' in Francia. *Aller en France.* In Franckreich gehen.

Eſſer' in Francia. *Etre en France.* In Franckreich ſeyn.

Entrar' in Gieruſalemme. *Entrer en Jeruſalem.* In Jeruſalem hinein gehen.

In poco tempo. *En peu de têms.* In wenig Zeit.

Mio cuore vive in voi. *Mon cœur vit en vous.* Mein Hertz lebt in euch.

Lavorar' in oro, argento, ſeda, lana, paglia. *Travailler en or, argent, ſoye, laine, paille.* In Gold/Silber/Seiden/Wollen/ Stroh arbeiten.

Eſſer' in grazia. *Etre en grace.* In Gnaden ſeyn.

Metterſi in poſſeſſione. *Se mettre en poſſeſſion.* Sich in Beſitz ſetzen/ den Beſitz nehmen.

In particolari. *En particulier.* In beſonder (beſonderlich.)

Tradurre qualche libro in latino, in franceſe, in tedeſco. *Traduire un livre en latin, en françois, en alemand.* Ein Buch in Latein/ in Frantzöſich / in Teutſch überſetzen.

In mia aſſenza. *En mon abſence.* In meiner Abweſenheit.

In verità. *En verité.* In Warheit.

Jo ſono in una triſtezza ſi grande, che &c. *Je ſuis dans une triſteſſe ſi grande, que &c.* Ich bin in ſo groſſer Traurigkeit (Schwermuth) daß ꝛc.

In tre giorni. *En (dans) trois jours.* In dreyen Tagen.

In conſiderazióne degli ſervizij (che) m' havete reſi (reſo.) *En conſideration des ſervices, que vous m' avez rendus.* In Betrachtung der Dienſte / ſo ihr mir erwieſen habt.

In tutto quello, che poſſo. *En tout ce, que je puis.* In allen dem / was ich kan (vermag.)

In utilità voſtra. *A vôtre profit, pour vôtre utilité.* Zu (in) euern Nutzen/ Vortheil.

In preſenza d' ogn' uno. *En préſence de tout le monde, devant tous.* In Gegenwart aller.

In tempo freddo. *Dans un têms froid.* In (bey) kaltem Wetter.

Lo dichiarò in publico. *Il le declara publiquement.* Er hat es in Gegenwart der andern (offentlich) ausgeſagt.

INA

INABILE, Adj. *Inhabile, mal-propre, ignorant.* Untüchtig/ungeſchickt/unfähig/unbequem.

E inábile allo ſcrívere. *Il eſt inhabile, ignorant à ecrire.* Er iſt untüchtig zum ſchreiben.

Inabilità, F. *Inhabilité.* Untüchtigkeit/ Ungeſchicklichkeit.

Inabilmente, Adv. *Inhabilement.* Ungeſchickter/untüchtiger Weiß.

INABITABILE, Adj. *Inhabitable.* Unwohnbar/unbewohnlich.

Deſerto inabitábile. *Deſert inhabitable.* Ein unwohnbare Einöde.

Paeſe inabitábile. *Pays inhabitable.* Ein unbewohnliches Land.

INACERBIRE, V. *Aigrir, mettre en colere, fâcher.* Herb/ rauh werden/machen/ verbittern.

In vece di mitigare, inacerbiſce gli ánimi. *Il aigrit les eſprits au lieu de les adoucir.* An ſtatt daß er ſolte die Gemüther beſänfftigen/ thut er ſie nur verbittern.

Inacerbito, Adj. *Aigri, fâché.* Verbittert/erzürnet/ herb gemacht.

INACCESSIBILE, Adj. *Inacceſſible.* Unzugänglich/da man nicht hinkommen kan/unerſteiglich.

Il Caucaſo, monte inacceſſibile. *Le Caucaſe, montagne inacceſſible.* Der Caucaſus, ein unerſteiglicher Berg.

Inacetire, V. divenir acéto. *S'aigrir, devenir aigre.* Zu Eſſig werden/ſauer werden/ſäuern/erſäuern.

Inaccoſtábile, Adj. *Inaccoſtable.* Wo man nicht hinnahen kan.

INACQUARE, V. abbordáre. *Arroſer, tremper d'eau.* Wäſſern/gieſſen/ſpritzen/ feuchten.

Che ſi puol' inacquáre. *Que l'on peut arroſer, ou tremper d'eau.* So man begieſſen (beſpritzen) kan.

Vino buono d' inacquáre. *Vin fort ou l'on peut méler de l'eau, que l'on peut tremper.* Ein Wein / der das Waſſer leidet / den man wäſſeren kan.

Inacquáto, Adj. *Arroſé, trempé d'eau.* Gewäſſert/ begoſſen/ beſpritzt.

Inaffiamento, M. adaquamento. *Arroſement.*

ment. Wäſſerung / Begieſſung / Beſprützung.

INAFFIARE, V. adaquáre. *Arroſer.* Wäſſern/begieſſen / beſpritzen/feuchten/ Waſſer geben.

La ruggiada inaffia gli améni fiori. *La roſé arroſe les belles fleurs, qui ſont agreables.* Der Thau beſpritzt (feuchtet) die ſchönen (angenehmen) Blumen.

Se l' erbe non s' ináffiano, non ponno créſcere. *Les herbes ne peuvent croitre, ſi on ne les arroſe.* Die Kräuter können nicht wachſen/ wann ſie nicht begoſſen werden.

Inaffiáto, Adj. *Arroſé.* Beſpritzt / begoſſen/gewäſſert.

INALBERARE, V. *Arborer.* Mit Bäumen verſetzen/it. mit Maſt-Bäumen verſetzen.

Il vaſcello nemico fù il primo ad inalberáre lo ſtendardo di battáglia. *Le vaiſſeau ennemi fut le premier à arborer l'étendart de guerre.* Das feindliche Schiff war das erſte / welches einen Kriegs-Fahn ausgeſteckt hat.

Dallo ſtendardo, che inalberarono, ſi conóbbero amíci. *A l' étendart, qu' ils arborerent, ils connurent qu' ils étoient amis.* Aus dem Fahne / den ſie aufgeſteckt haben (im Schiff) erkannte man / daß ſie Freunde waren.

INALTERABILE, Adj. *Qui ne ſe peut alterer.* Unveränderlich / ungeändert.

Egli è d' un humóre inalterábile. *Il eſt d' une humeur conſtante, qui ne change point.* Er iſt eines ungeänderten Humeurs.

INALZAMENTO, M. *Elevation.* Erhöhung / Erhebung. Met. Lob / Preiß.

E all' inalzamento della ſua caſáta. *Il eſt dans la plus haute élevation de ſa maiſon.* Er iſt in der höchſten Staffel der Ehre ſeines Geſchlechts.

Inalzamento, M. ſupérbia. *Superbe, orgueil.* Hoffart/ eitele Ehre / Prahlerey.

INALZARE, V. eleváre. *Hauſſer, elever.* Erhöhen / in die Höhe heben / aufheben / Met. Loben / herfürſtreichen.

Inalzáte la mente à Dio. *Elevez l' eſprit à Dieu.* Erhebet das Gemüth zu GOtt (in die Höhe.)

Inalzáte le mani al Cielo. *Levez les mains au Ciel.* Erhebet die Hände gen Himmel (zu GOtt.)

Vi prego d' inalzar gli occhi. *Je vous prie de lever les yeux.* Ich bitte euch / erhebet (doch) die Augen zu GOtt.

Se voi inalzaréte la bandinella. *Si vous hauſſez la courtine, ou le rideau.* Wann ihr den Fürhang in die Höhe heben werdet.

Lo inalzò alla ſupréma dignità. *Il l'eleva à la plus haute dignité.* Er hat ihn erhoben zu der gröſten (höchſten) Würde (Ehre.)

Tutti lo inalzávano con lodi, ed elógi. *Tous l' elevoient par des loüanges & des eloges.* Alle erhebten ihn mit Lob und Lob-Sprüchen.

La ſapienza è quella, che inalza. *La ſapience eleve, hauſſe.* Die Weisheit (allein) erhebt den Menſchen.

Sono due coſe, che inálzano; la penna, e la ſpada. *La plume & l' épée ſont deux choſes, qui elevent les hommes.* Zwey Sachen machen den Menſchen berühmt/ die Feder / und der Degen / (ſonſten kommt es nicht Cavalieriſch heraus.)

Inalzarſi, V. *Se hauſſer, s' élever.* Sich erheben/ſelbſt loben/ preiſen.

Si è inalzáto colla ſua virtù. *Il s' eſt élevé par ſa vertu.* Er hat ſich durch ſeine Tugend erhoben (berühmt gemacht.)

Inalzarſi, V. inſuperbirſi. *S' elever, s' enorgueillir.* Sich hoffärtiger Weis aufblaſen.

Tal ſorte di gente ſi ſuol' inalzáre. *Cette ſorte de gens a coutume de s' élever, de s' enorgueillir.* Dergleichen Leute pflegen ſich aufzublaſen (zu ſtolzieren.)

INAMENO, Adj. *Deſagreable, deplaiſant, laid.* Unangenehm / unlieb.

Luogo inaméno. *Lieu deſagreable.* Ein unangenehmer Ort.

Queſto è un paſto inaméno. *C'eſt un repas deſagreable, ennuyeux.* Das iſt eine unangenehme Mahlzeit.

Inamenità, F. *Laideur.* Unannehmlichkeit.

INAMICARSI, V. farſi amíco. *Se rendre ami, devenir amis.* Sich zu Freund machen.

S' inamíca tutto il mondo. *Il gagne l' amitié de tout le monde.* Er gewinnet alle Leute zu Freunde (mit ſeiner freundlichen Aufführung.)

INAMORAMENTO, M. innamoramento. *Amourachement.* Liebes-Handel/ wann ſich einer verliebt / Verliebung/ Buhlerey/ Liebe.

Léttere d' inamoramento. *Lettres d' amour, d' amourettes.* Liebes-Brieffe/ Buhl-Brieffe.

Legáme d' inamoramento. *Lien d' amour.* Das Liebes-Band.

Inamorarſi, V. innamorarſi. *S' amouracher*

cher, devenir amoureux. Sich verlieben/verliebt werden.

Inamorarſi fuor di modo. Devenir éperdûment amoureux. Sich höchſt (über die maſſen) verlieben.

INAMORATO, Adj. innamoráto. Amoureux. Verliebt / item / Subſt. ein Verliebter.

Lettera d' inamoráto. Lettre d' un amoureux, lettre amoureuſe. Ein verliebtes Brieflein.

Sdegno d' inamoráto. Dédain d' un amoureux, depit amoureux. Ein Liebes-Verdruß.

Si direbbe quaſi, ch' egli è inamoráto. On diroit, qu' il eſt amoureux. Man könte faſt ſagen / als wann er verliebt wäre.

A guiſa d' inamoráto. A la maniere d' un amoureux. Auf eine verliebte Weis.

Coſi fanno gl' inamoráti. Ainſi font les amoureux. Alſo thun die Verliebten.

Huomo inamoráto. Homme amoureux. Ein verliebter Menſch / (Iron.) Haas.

Eſſere inamoráto. Etre amoureux. Verliebt ſeyn.

Vicino ad eſſer inamoráto. Presqu' amoureux, qui eſt prés de devenir amoureux. Welcher nahe iſt verliebt zu werden / ſich zu verlieben.

INANE, Adj. vuoto. Vuide, vain. Lähr.

Penſiero ináne. Une penſée vaine, une penſée creuſe. Ein lährer Gedancken.

INANELLARE, V. arricciáre. Anneler, friſer. Ringelen / Ringlein machen / It. / Locken / Schnörckel machen / Löckelen / Schnörckelen.

Capelli per inanelláre. Cheveux à friſer. Die Haar zu ringelen / kräuſelen.

INANIMARE, V. dar' animo. Animer, donner cœur, courage. Aufriſchen/ antreiben/behertzt machen/ein Hertz einſprechen.

Corre il generále ad inanimáre ſoldáti. Le general court pour animer les ſoldats. Der General lauffet die Soldaten anzufriſchen (ihnen Hertz einzuſprechen.)

Quando le fiere vanno bene, i mercanti s' inanímano al viággio. Quand les foires ſont bonnes, les marchands prennent courage de voyager. Wann die Meſſen (Märckte) gut ſeynd / reiſen die Kauff-Leuthe gern dahin.

Il ſangue inánima l' Elefante. Le ſang, ou veüe du ſang anime l' Elefant. Das Blut ermuntert den Elephanten.

L' oricalco guerriero inánima i cavalli. La trompette anime les chevaux. Die Trompete muntert di Pferd auf (daß ſie gleich anfangen zu ſchaumen.)

La vittória inánima il ſoldáto. La victoire anime le ſoldat, donne du cœur au ſoldat. Der Sieg macht den Soldaten behertzt (tapffer.)

Inanimáto, Adj. coraggióſo. Animé, qui a du cœur, du courage, courageux. Angefriſcht / angereitzt / behertzt gemacht.

INANIMATO, Adj. coſa ſenz' alma. Inanimé, qui eſt ſans ame. Unbeſeelet.

Tutti gl' inanimáti. Toutes les choſes inanimées. Alle unbeſeelte Sachen.

Inanti, Adv. & Præp. Avant, devant, auparavant. Vor / zuvor / ehe daß.

Inanti giorno. Avant le jour. Vor Tags.

Vi troverò inanti notte. Je vous trouveray avant la nuit. Ich werde euch finden vor Nachts.

INANZI, Adv. & Præp. Avant, devant, & auparavant. Vor / zuvor / ehe daß.

Inanzi tratto. Avant le coup. Vor dem Streich.

Inanzi agli occhi. Devant les yeux. Vor den Augen.

INAPPELLABILE, Adj. Dont il n' y a point d' appel, dont on ne peut appeler. Unanruffliche / darvon man nicht appelliren kan.

Sentenza inappellábile. Sentence, dont il n' y a point d' appel. Ein Spruch / von dem man nicht appelliren kan.

INARCARE, V. fare come un arco. Former en arc, dreſſer & elever en forme d' arc. Bogenweis krümmen / krumm biegen.

Inarcáre le ciglia. Lever les ſourcils. Die Augbrauen krümmen oder rümpffen / Met. ſich ſehr hefftig verwundern / gleichſam erſtaunen.

Inargentáre, V. Argenter. Verſilbern / überſilbern / mit Silber überziehen / mit Silber beſchlagen.

Inargentáto, Adj. Argenté. Verſilbert / mit Silber beſchlagen / mit Silber überzogen.

INARGUTO, Adj. non arguto. Plat, qui n' eſt point ſubtil, qui n' a rien de relevé, ni d' exquis. Nicht ſpitzfindig / nicht klug.

Fù una riſpoſta inarguta. *Ce fut une rèponſe platte.* Es ware eine Antwort/ die (gar) nicht klug war.

Clauſola inarguta. *Une clauſe, qui n' a rien de ſubtil, d' ingenieux.* Eine Clauſel (Ausnahm) die gar nicht ſpitzfindig (klug) iſt.

La conchiuſióne del ſonetto era inarguta. *La concluſion du ſonnet ètoit platte, ſans ſubtilité, ſans pointe.* Der Schluß des Lieds hatte keine Art / es war nichts kluges daran.

INARIDIRE, V. *Secher, ſe ſécher.* Dürr/ trocken werden/oder machen/ erdorren/ausdorren.

S' inaridirà il ramo. *Le rameau ſechera, ſe ſechera.* Der Zweig (Aſt) wird verdorren (ausdorren.)

A raggi del ſole s' inaridiſce il fiore. *La fleur ſeche aux rayons du ſoleil.* Bey heiſſen Sonnen-Strahlen dorret die Blume aus.

Divenne ſecco, come fà il fiore, quando s' inaridiſce. *Il devint ſec, comme la fleur, quand elle ſe ſeche.* Er iſt ſo ausgedorret als wie eine Blume / wann ſie verdorret.

Inarpicáre, V. ſtrafalciáre, ſalire con mani, e piedi. *Grimper, gravir, monter avec les mains & avec les pieds.* Sich anhacken / mit Händen und Füſſen wohin ſchieben.

Inarpicáre, V. giugnere. *Joindre, joindre avec des crampons.* Wohin alſo gelangen.

Inarpicáto, Adj. congiunto. *Joint.* Angehackt.

INARRARE, V. *Arrher, donner des arrhes, & prendre pour arrhes, & commencer.* Ein Pfand geben/nehmen (auf etwas.)

Un' angoſcióſa, e dura notte inarrò. *Il prit pour arrhes, il commença une nuit fâcheuſe & pleine d' angoiſſes.* Er hatte angefangen (zum Pfand) mit einer verdrüßlichen und ſchmertzhafften Nacht.

INASPETTATAMENTE, Adv. *Ineſperement, ſans être attendu.* Unerwartet/unverhoffentlich/ehe daß man es erwartet hätte.

Mi arrivò la léttera inaſpettatamente. *La lettre me fut rendüe ineſperement, la lettre arriva, ſans que je l' euſſe attendüe.* Es iſt mir der Brieff unverhofft zukommen (eingeloffen.)

INASPETTATO, Adj. *Ineſperé, non attendu.* Unerwartet/ unverhofft.

Venne inaſpettáto. *Il vint ineſperement, lors qu' on ne l' attendoit pas.* Er iſt unverhofft angelangt.

Fù un' accidente inaſpettáto. *Ce fut un accident ineſperé, imprevû.* Es war ein unverhoffter Zufall/ Begebenheit.

Che nuova inaſpettáta! *Quelle nouvelle ineſperée!* Was iſt das vor eine unverhoffte neue Zeitung!

Inaſprire, V. gli ánimi. *Aigrir les eſprits.* Rauh / herb / ſtreng machen / verbittern.

Inaſſettáre, V. ordináre, accommodáre, aggiuſtáre. *Aſſeoir, ranger, accommoder, ajuſter.* Schlichten/ in die Ordnung richten.

INAUDACE, Adj. tímido. *Timide, craintif.* Forchtſam.

Se non foſſe inaudáce. *S' il n' ètoit pas craintif.* Wann er nicht forchtſam wäre.

INAUDITO, Adj. *Inoüi.* Unerhört.

Coſa inaudita. *Choſe inoüie.* Ein unerhörtes Ding.

Miràcolo inaudito. *Miracle inoüi.* Ein unerhörtes Wunder.

Vi dirò una coſa d' inaudito. *Je vous diray une choſe inoüie, extraordinaire.* Ich will euch etwas unerhörtes ſagen (ertzehlen.)

INAUGURARE, V. *Augurer, predire, conjecturer.* Erwählen/machen/wünſchen/ vorſagen.

Vi potrei inauguráre la fortuna di Aleſſandro. *Je pourrois vous augurer, prédire la fortune d' Alexandre.* Ich könte euch das Glück des groſſen Alexandri wahrſagen.

Inauveduto, Adj. incauto. *Etourdi, mal aviſé, inconſideré.* Unbehutſam/unvorſichtig.

Inauvertentemente, Adv. *Par inadvertance, inconſiderément, imprudemment.* Unachtſamer Weis.

INAUVERTENZA, F. inconſiderazióne. *Inadvertance, inconſideration.* Unbedachtſamkeit/Unachtſamkeit/ Wahrloſigkeit.

Fà negózi con inauvertenza. *Il fait les affaires avec inadvertance, inconſiderément.* Er thut die Sachen unbedachtſamer Weis.

Inauzzurráre, V. dare il colore d' azzuro. *Donner la couleur d' azur, à &c. mettre en couleur d' azur.* Verblauen/ die blaue Farbe geben ꝛc.

INC

Incalappiáre, V. pigliáre col láccio. *Prendre avec des filets, des rets, des laqs.* Mit dem Netze fangen. Met. Fangen/ betriegen.

I augelli s' incalappiano da ſe ſteſſi. *Les oiſeaux ſe jettent, s' envelopent d' eux mêmes dans les filets.* Die Vögel verſtricken ſich von ihnen ſelbſten.

INCALCINARE, V. porre la calce. *Enduire de chaux.* Mit Kalch verſtreichen.

Le paréti ſono incalcináte bene. *Les murailles ſont bien enduites de chaux, ou de mortier.* Die Mauren ſeynd wol mit Kalch verſtrichen.

Incaliginirſi, V. farſi bujo. *Devenir ſombre, obſcur.* Sich verdunckeln / finſter werden.

Incallirſi, V. habituarſi. *S' endurcir, s' habituër, s' accoûtumer.* Eine harte Haut/ Met. Gewonheit bekommen.

Incallirſi ne' vizi. *S' habitüer, s' accoûtumer aux vices, s' enraciner dans les vices,* Sich zu den Laſtern gewöhnen.

Incalmáre, V. *Enter.* Peltzen/impffen/pfropffen.

Incalmatóre, M. *Enteur, celuy qui ente.* Einer der da peltzt/ pfropfft.

Incalmatura, F. *Ente, enture.* Peltzung/Pfropffung/ Impffung.

INCALZARE, V. ſollecitáre, iſtáre. *Pourſuivre, ſolliciter, preſſer.* Auf dem Fuß nachjagen/nacheilen.

E ſempre buono incalzar l' effetto. *Il eſt toûjours bon de preſſer l' effêt.* Es iſt allezeit gut das Ende zu erreichen.

Incalzáre l' inimíco, coſtrignerlo. *Pourſuivre l' ennemy, le preſſer, le talonner.* Den Feind verjagen / jagen/ nachjagen.

Incaminamento, M. *Acheminement.* Verſendung/ Einrichtung/ Anſchickung.

Egli hà un buono incaminamento al negózio. *L' affaire eſt bien acheminée, l' affaire a un bon commencement, eſt en bon train.* Die Sache (das Geſchäfft) iſt wohl eingerichtet (daß es glücklichen Fortgang haben kan.)

INCAMINARSI, V. *S' acheminer, ſe mettre en chemin.* Sich auf den Weeg begeben / ſich wenden / hinwenden.

S'incamina alla villa. *Il s' achemine, il va au village, à la métairie.* Er wendet ſich zum Meyerhof.

Chi s' incamina. *Celuy qui ſe met en chemin.* Der ſich auf den Weeg begibt.

Egli è incamináto bene ne' ſtudi. *Il eſt bien acheminé dans les études.* Er hat ſich wol angelaſſen in dem Studiren.

INCANCARIRSI, V. *Se gangrener, devenir gangreneux, ſe mettre la gangrene, ou le chancre.* Krebſig werden / faul Fleiſch in der Wunden wachſen.

Piaga, che s' incancariſce. *Playe où ſe met la gangrene.* Eine Wunde/ worinnen faules Fleiſch wächſt.

INCANITO, Adj. incrudelito. *Acharné, cruel.* Grauſam.

Tiranno incanito. *Tiran acharné, cruel.* Ein grauſamer Tyrann.

INCANTAMENTO, M. *Enchantement, charmé, ſortilege.* Zauberey/ Hexerey/ Beſchwörung/ Segenſprecherey.

Fare un incantamento. *Faire un enchantement, un charme.* Eine Hexerey verüben.

INCANTARE, V. fare un incantamento, faſcináre. *Enchanter, charmer, enſorceler.* Bezauberen / behexen/ beſchwören / it. begaucklen/ betriegen / verblenden.

Incantáre le ſerpi. *Charmer, enchanter les ſerpens.* Die Schlangen bannen.

Incantáre, V. méttere all' incanto. *Mettre, vendre à l' encan, à l' enchere.* Durch öffentliche Ausſchreyung verkauffen.

Incantatóre, M. mago. *Enchanteur, charmeur, magicien.* Ein Bezauberer/ Zauberer / Beſchwörer.

Incantatóre, chi fà l' incanto per vendere. *Celuy qui vend à l' encan, à l' enchere.* Einer/ der offentlich ausſchreyet den Steiger-Verkauff.

Incantatrice, F. *Enchantereſſe.* Zauberin/ Hex.

INCANTESIMO, M. *Enchantement.* Zauberey/ Hexerey/ Beſchwörung/ Segenſprecherey.

Proceſſo d' incantéſimo. *Procez contre une perſonne accusée d' enchantement.* Ein Proceſs wider eine Perſon in Puncto der Hexerey.

E ſtato convinto d' incantéſimo. *Il a été convaiçu d' enchantement, de ſortilege.* Er iſt der Zauberey (Hexerey) überwieſen worden.

INCANTO, M. incantamento. *Enchantement, charme,* Zauberey / Hexerey.

Non curarſi dell' incanto. *Ne ſe ſoucier de l' enchantement, ne craindre pas les enchantements, les charmes.* Sich vor der Hexerey nicht förchten (wann man ſich in dem Schutz des Allerhöchſten befihlt.)

Morire per un' incanto. *Mourir d' un ſortilege, par un ſortilege.* Vor Zauberey / id eſt, als verzaubert ſterben müſſen.

Incanto, M. dove ſi vende. *Encan, vente à l' enchere.* Offentlicher Verkauff/ ſo durch Ausſchreyung geſchiebt/ der Steiger-Kauff/ Vergantung.

L' offerta, che ſi fà all' incanto. *L' enchere, que l' on fait à un encan.* Der Preiß/ ſo man bey dem Steiger-Verkauff thut.

Colui, che creſce all' incanto. *Encheriſſeur.* Jener / der bey ſolchen Kauff das mehrere bietet oder giebt.

Subornáre quelli, che ſono all' incanto. *Suborner ceux, qui ſont à un encan.* Heimlich anlernen jene/ſo den Steiger-Verkauff haben / was ſie thun oder ſagen ſollen.

Compra all' incanto. *Achât dans un encan, à l' enchere.* Der Einkauff bey ſolchen Steiger-Verkauff.

INCANUTIRE, V. divenir bianco e canuto. *Devenir blanc & chenu, blanchir.* Ergrauen/ ergreiſen/ eralten/ alt und grau/ ein Greis werden.

I guai fanno incanutire i più coſtanti. *Les déplaiſirs font blanchir les plus conſtans.* Die Verdrüßlichkeiten machen die Hertzhafftigſten grau (vor der Zeit)

Io incanutiſco. *Je blanchis, je deviens blanc & chenu.* Ich werde grau / alt.

INCAPACE, Adj. *Incapable.* Unfähig/ untüchtig.

Egli è incapáce d' un ſimil' officio. *Il eſt incapable d' un ſemblable office, d' une telle charge.* Er iſt unfähig eines ſolchen Amts.

E ſtato conoſciuto incapáce. *Il a été reconnu incapable.* Er iſt vor untüchtig erkannt worden.

Incapacità, F. *Incapacité, inſuffiſance.* Unfähigkeit/ Untüchtigkeit.

Quando conſídero voſtra incapacità. *Quand je conſidere vôtre incapacité.* Wann ich betrachte euer Unfähigkeit.

Ho ben veduto la ſua incapacità. *J' ay bien vû ſon incapacité.* Ich hab wohl geſehen ſeine Unfähigkeit (Plumpheit zu dieſer Sache.)

Se io haveſſi una ſimil' incapacità, non lo vorréi fare. *Si j' avois une ſemblable incapacité, je ne le voudrois pas faire.* Wann ich eine ſolche Unfähigkeit hätte/wolte ichs nicht thun.

Gli farò vedere la ſua incapacità. *Je luy feray voir ſon incapacité.* Ich will ihn ſehen (greiffen) laſſen / ſeine Unfähigkeit (daß er ſehen könne/ was vor ein Simpel oder Gimpel er ſey.)

INCAPARBIRSI, V. oſtinarſi. *S' obſtiner, s' opiniâtrer.* Hartköpffig / halsſtarrig/hartnäckig/eigenſinnig/ſtarrköpffig werden.

S' incaparbiſce, come un mulo. *Il eſt opiniâtre, comme une mule.* Er iſt halsſtarrig wie ein Maul-Eſel.

Incaparbito, Adj. oſtináto. *Obſtiné, opiniâtre.* Halsſtarrig / hartnäckig/ eigenſinnig.

Incaparucciáre, V. incapruccciáre. *Capuchonner, mettre un capuchon, couvrir d' un capuchon.* Sich mit einem Capuciner-Mantel verhüllen (bedecken.)

Incapeſtráre, V. legáre col capeſtro, avvincigliáre col capeſtro. *Enchevêtrer, lier d' un licou, mettre un licou.* Einhalfftern.

Incapeſtráto, Adj. *Enchevêtré.* Eingehalfftert.

Incapitoláre, V. entráre in capitolo. *Entrer en chapitre.* Ins Capitel gehen (einnehmen.)

INCAPPARE, V. incontráre. *Se trouver, arriver, tomber dans des filets.* Gerathen in die Netze/ Fallſtrick.

Egli à ſorte incappò nel laccio. *Il tomba par hazard dans les filets.* Er iſt ungefehr in das Netz gerathen.

Se v' incappate un' altra fiáta. *S' il vous arrive une autrefois, ſi vous y retombez, &c.* Wann ihr ein andermal drein fallet.

Non v' incappáte più. *N' y retournez, n' y retombez plus, qu' il ne vous arrive plus.* Fallet nicht mehr drein.

Egli è bene incappáto. *Il eſt bien arrivé.* Er iſt wohl ankommen / id eſt, artlich in die Netze gerathen.

Incappiáre, V. incapeſtráre. *Enlacer, enchevêtrer.* Verſtricken/ verſchlingen.

INCAPRICCIARSI, V. *Se mettre en tête, dans la fantaiſie, & devenir amoureux.* Sich etwas feſtiglich im Kopff vorſetzen/ſich in etwas mit ſonderlicher Neigung vernarren.

S' incapricciò d' una bella zitella. *Il eſt devenu amoureux d' une belle fille.* Er hat ſich in eine ſchöne(hübſche) Jungfer verliebt (vernarrt.)

S' incapriccierà delle belle léttere. *Il ſe mettra en tête les belles lettres, il ſe mettra à l' étude des belles lettres.* Er wird ſich in das Studiren verlieben.

INCARBONTITO, Adj. annerito. *Noircy, devenu noir comme du charbon.* Schwartz wie eine Kohle.

Coſa incarbontíta. *Choſe noircie, & devenuë noire comme du charbon.* Eine geſchwärtzte Sache.

Incarca, F. ingiuria. *Injure.* Unbilligkeit.

Incarcáre, V. ingiuriáre. *Charger d' injures, dire des injures, injurier.* Einem unrecht thun / beleidigen / Leid anthun / läſtern / ſchelten ſchmähen/ ſchänden.

Incarcáre, V. incaricáre, oneráre. *Charger,*

ger. Aufladen/ beladen/ belaſten/ beſchweren.

INCARCERARE, V. imprigionáre. *Empriſonner, mettre en priſon.* Gefangen legen (ſetzen) in Verhafft nehmen/ einlegen (einſtecken) laſſen.

Incarceráte coſtui come reo. *Mettez en priſon cet homme là comme un criminel.* Nehmet dieſen Menſchen in Verhafft (ſetzet ihn ins Gefängnis) als einen Verbrecher (Ubelthäter.)

INCARCO, M. peſo. *Charge, poids, fardeau.* Aufladung / Gewicht/ Belaſtung.

Soppoſto all' incarco. *Soûmis à la charge, qui eſt ſous la charge, ſous le faix.* Unterworffen der Beladung.

Chi hà móglie, ha un grand' incarco alle ſpalle. *Celuy qui a une femme, a un grand fardeau ſur ſes épaules.* Der ein Weib hat/ kan ſagen/ daß er ein ziemlichen ſchweren Bündel trägt.

Il tergo ſoppoſto all' incarco. *Le dos ſoûmis à la charge.* Der Rucken/ ſo der Belaſtung unterworffen iſt.

Incaricáre, V. incarcáre. *Charger, impoſer une charge, un fardeau.* Aufladen/ beladen/ belaſten/ beſchweren.

INCARICO, M. incarco. *Charge, fardeau, impoſition.* Laſt/ Aufladung/ Beladung.

Beni immuni d' incárichi. *Biens exempts de charges.* Güter/ ſo keiner Auflag/ (Anlag) unterworffen ſeynd.

Il Rè lo fece immune d' incárichi. *Le Roy l' a exempté de toutes charges.* Der König hat ihn frey gemacht von allen Auflagen ꝛc.

Non hà più incárico veruno. *Il n' a plus aucune charge, il n' eſt ſujet à aucune charge.* Er hat keine Auflag (Laſt) mehr.

Incarnáre, V. *S' incarner, & ficher dans la chair.* Einfleiſchen / ins Fleiſch hauen.

INCARNATINO, Adj. méglio incarnáto. *Incarnat, incarnadin.* Leibfärbig.

Color' incarnatino. *Couleur d' incarnat.* Fleiſchfarbe / Leibfarbe.

Seta incarnatina. *Soye incarnat.* Leibfarbe Seiden.

Incarnatióne, F. Incarnazióne. *Incarnation.* Fleiſch- oder Menſchwerdung.

Incarnáto, Adj. colóre. *Incarnat, incarnadin, couleur.* Fleiſchfärbig.

INCARNAZIONE, F. *Incarnation.* Menſchwerdung.

L' incarnazióne del Verbo. *L' Incarnation du Verbe.* Die heilſamſte Menſchwerdung CHRISTI.

L' Angelo Gabriele annunciò l' Incarnazióne del Verbo. *L' Ange Gabriel annonça l' Incarnation du Verbe.* Der Engel Gabriel hat die Menſchwerdung Chriſti verkündiget.

Incartáre, V. chiudere in carta. *Serrer, fermer, plier dans du papier.* Verpapieren / mit Papier verdecken/ verkleben/ verpappen/ in Papier einſchlagen.

Incartocciáre, V. *Mettre dans un cornet de papier.* In Scharnitzel ſtecken.

INCASTONARE, V. incaſtráre. *Enchaſſer, enfermer.* Einlegen / einſchneiden / girglen / kerben/ it. fugen/ wie die Schreiner die Ecke.

Jo incaſtono molti penſieri. *Je forme plusieurs penſées, deſſeins.* Ich mache viel Gedancken.

Incaſtráre, V. *Enchaſſer.* Einſchneiden/ einlegen.

Biſogna incaſtráre queſte pietre. *Il faut enchaſſer ces pierres.* Man muß dieſe Steiner einſchneiden.

Incaſtratura, F. *Enchaſſeure.* Kerbung/ Einſchnitt/ Fuge/ it. der Girgel/ das Werckzeug oder Hobel darzu/ das Werck-Meſſer.

Incaſtro, M. *Enchaſſure.* Einſchnitt/ Kerbung.

INCATENARE, V. *Enchainer.* Anketten/ an Ketten anſchlieſſen/ anlegen/ anſchmieden/ mit Ketten verſperren/ einkettelen.

Si raviſarono molti, ch' erano incatenáti. *On en vit beaucoup d' enchainez.* Man hat viel an die Ketten angeſchloſſene geſehen.

L' andar incatenáto. *De marche forcée, contrainte.* Ein gezwungener Gang.

Incatorzóglio, M. germe. *Germe, bourgeon.* Geſchoß / Gewächs.

Incatorzolíre, V. pulluláre, germináre. *Germer, bourgeonner, pouſſer.* Sproſſen/ ſchoſſen / wachſen/ aufwachſen/ keimen.

INCAVARE, V. *Creuſer.* Einhöhlen/ höhlen / hohl ſchleiffen.

Cercáva d' incavar ſotto. *Il tâchoit de creuſer deſſous, par deſſous.* Er ſuchte (bemühete ſich) unterhalb zu hölen.

Incaváre per fare la mina. *Creuſer pour faire la mine.* Hölen / graben/ umb eine Mine zu machen.

Incaváto, Adj. *Creusé.* Hohl / gehöhlt.

INCAVERNARE, V. porſi in una caverna, ò ſpeco. *Entrer, ſe mettre dans une caverne.* In eine Höle ſich begeben.

Gli Eremiti s' incavérnano per vivere ſolitári. *Les Hermites ſe logent dans des cavernes pour y vivre en ſolitaires, dans la ſolitude.* Die Einſiedler

ler begeben ſich in die Hölen/um allδorten einſam zu leben.

Incavezzáre, V. Incapeſtrare. *Enchevêtrer.* Einhalffteren.

Incautamente, Adv. *Imprudemment, inconſiderement.* Unbehutſamlich/unvorſichtiglich.

INCAUTO, Adj. *Imprudent, inconſideré, mal-aviſé.* Unbehutſam/unvorſichtig.

Se non caſto, alméno non eſſer' incauto. *Si l'on n'eſt pas chaſte, il faut pas au moins uſer de prudence; ſi l'on manque de chaſteté, il ne faut pas manquer de prudence, d'adreſſe.* Wann es nicht gar keuſch ſeyn kan/ aufs wenigſt vorſichtig/ behutſam (daß es nicht auskomme / aber die Gottsförchtigen haben andere Reglen.)

Ti prégo di non eſſere incauto. *Je te prie de n'être pas inconſideré, imprudent.* Ich bitte dich/ ſey nicht ſo unvorſichtig/ unbehutſam.

Sono genti incaute. *Ce ſont des gens imprudents, ce ſont des ſottes gens.* Es ſeynd unbehutſame (unvorſichtige) Leuthe.

INCENDERE, V. abbruggiáre. *Brûler, embraſer.* Anzünden / anſtecken / Feur einlegen.

I Greci ſi appoſero ad incéndere Troia. *Les Grecs ſe mirent à brûler la ville de Troye, mirent le feu à la ville, &c.* Die Griechen haben die Stadt Troja angezündet.

INCENDIARIO, M. *Incendiaire.* Ein Brenner.

Eroſtrato fù l'incendiário del Témpio di Diána. *Ce fut Eroſtrate, qui mit le feu au Temple de Diane.* Eroſtratus (umb auch bekandt in der Welt zu werden) hat den Tempel Dianä angezündet (närriſcher Kerl!)

Incendiáto, Adj. *Brûlé, conſumé par le feu, embraſé.* Angezündet / angeſteckt.

Caſa incendiáta. *Maiſon embraſée, brûlée.* Ein angezündtes Haus (Wohnung.)

INCENDIO, M. *Incendie, embraſement.* Anzündung/Brand/Brunſt/Feuers-Brunſt.

L'incéndio del monte Veſuvio. *L'embraſement du mont Veſuve.* Die Brunſt des Bergs Veſuvij.

Si mentoua ancóra l'incéndio. *On fait encore mention de l'incendie.* Man gedencket noch an die Brunſt.

Si ſcorſe da lunghi l'incendio. *On découvrit de loin l'embraſement.* Man hat die Brunſt (das Feuer) von weiten wahrgenommen.

Dio ci preſervi dall'incéndio. *Dieu nous préſerve d'embraſement, d'incendie.* GOTT behüte uns vor der Feuers-Brunſt (vor dem Feuer.)

INCENERIRE, V. *Reduire en cendres, brûler.* Einäſchern/ in die Aſchen legen/ id eſt, verbrennen.

Doppo incenerito il cadávero di Mauſolo, Artemiſia lo tranguggiò in ſorſi. *Artemiſe ayant reduit en cendres le côrs mort de Mauſole, l'avalla dans ſon breuvage.* Nachdem Arthemiſia den Leichnam Mauſoli zur Aſchen gebrannt hatte / thate ſie ſolchen (aus Liebe) in dem Getranck einnehmen.

Solima ſuperba giacque incenerita da Románe mani. *La ſuperbe Jeruſalem fut reduite en cendres par les Romains.* Das ſtoltze Jeruſalem iſt von den Römern eingeäſchert worden.

Corre la farfalla ad incenerirſi al lume. *Le papillon ſe va brûler à la chandelle.* Die Feyfalter fliegt um das Liecht / daß ſie ſich brenne (verbrenne.)

Per rigenerarſi la Feníce s'inceneriſce al ſole. *Le Phœnix ſe brûle au ſoleil, (à un feu qui s'allume au ſoleil) afin de renaître de ſes cendres.* Der (Vogel) Phœnix leget ſich in die Sonne / allwo er verbrennt/und aus der Aſchen wieder neugebohren wird.

INCENSARE, V. *Encenſer, faire brûler de l'encens, offrir de l'encens.* Beräuchern / Met. loben / ſchmeichlen / heuchlen.

Giamai incenſarò gl' Idoli. *Je n'encenſeray jamais les Idoles.* Ich werde niemahlen anbetten (anräuchern) die Götzen-Bilder.

INCÉNSO, M. *Encens.* Weyhrauch.

Granelli d' incenſo. *Grains d'encens.* Weyhrauch-Körnlein.

Dare l'incenſo à morti, far beneficio à chi non lo conoſce. *Donner de l'encens aux morts c'eſt à dire, faire du bien à des gens, qui ne le connoiſſent pas.* Die Todten-Gräber beräuchern/ Met. gutes thun denen Leuthen/ ſo die Woltbaten nicht erkennen.

Turibolo d'incenſo. *Un encenſoir.* Ein Rauchfaß.

Navicella, F. dove ſi tiene l'incenſo. *Nacelle, ou navette d'encenſoir.* Ein Weyhrauch-Schifflein.

Odóre d'incenſo. *Odeur d'encens.* Weyhrauch-Geruch.

Chi vende l'incenſo. *Vendeur d'encens.* Der Weyhrauch verkaufft.

Offrire l'incenſo. *Offrir de l'encens.* Den Weyhrauch anbieten / Met. Liebkoſen/ ſchmeichlen wollen.

Incentivo, M. fomento di gioventù. *Chaleur de jeuneſſe, feu de jeuneſſe.* Reitzung / Anreitzung / Zunder.

INCENTRARSI, V. andáre al centro. *Aller au centre, & ſe cacher, s' enfoncer.* In das Mittel-Punct ſich verbergen / ſtecken.

S' incentrò nel boſco. *Il s' enfonça dans le bois.* Er hat ſich mitten in dem Wald verſteckt.

Inceráre, V. *Cirer, frotter de cire.* Wächſen / mit Wachs reiben.

Incertamente, Adv. *Incertainement, avec incertitude.* Ungewiſſer / zweiffelhafftiger Weis.

INCERTEZZA, F. *Incertitude.* Ungewißheit.

Gettarſi nell' incertezza della guerra. *Se jetter dans l' incertitude de la guerre.* Sich in die Ungewißheit des Kriegs werffen (begeben.)

Jo ſono in una ſtrana incertezza, e non sò, à che determinarmi. *Je ſuis dans une étrange incertitude, & je ne ſçay à quoy me déterminer, me reſoudre.* Ich bin in einer verwunderlichen Ungewißheit / und weiß nicht / was zu entſchlieſſen.

Tenére alcuno nell' incertezza. *Tenir quelqu' un dans l' incertitude.* Einen in der Ungewißheit halten.

Frà queſte incertezze, accadette che, &c. *Parmy ces incertitudes, il arriva que, &c.* Zwiſchen dieſen Ungewißheiten begabe (ereignete) es ſich das ꝛc.

Incertitudine, F. *Incertitude.* Ungewißheit.

INCERTO, Adj. *Incertain.* Ungewiß / unſicher / zweiffelhafftig.

Vi è un rumóre incerto che, &c. *Il y a, ou il court un bruit incertain que, &c.* Es lauffet ein zweiffelhafftes Gerücht / als ob ꝛc.

Il fine delle guerre preſenti è incerto. *La fin des guerres preſentes eſt incertaine.* Das Ende des gegenwärtigen Kriegs iſt zweiffelhafftig / ungewiß.

Sono caſi incerti. *Ce ſont des cas, ou des accidens incertains.* Es ſeynd ungewiſſe Begebenheiten / auf die nichts zu gehen iſt.

Jo ſono incerto della mia partita. *Je ſuis incertain de mon depart.* Ich bin ungewiß meiner Abreiſe.

Coſi foſſi certo, come ſono incerto. *Fuſſe-je autant aſſuré, que je ſuis incertain.* Wann ich alſo vergewiſſert wäre / als ich unvergewiſſert bin.

Ogni coſa è incerta. *Toutes choſes ſont incertaines.* Alle Sachen ſeynd ungewiß.

Il giorno eſtrémo è incerto di tempo, abbenche certo d' éſſere. *Le dernier jour eſt incertain à l' egard du têms, bien qu' il ſoit tres certain, qu' il y aura un dernier jour.* Der Jüngſte Tag iſt (zwar) ungewiß / die Zeit betreffend / aber doch gantz gewiß / daß er dermaleins ſeyn wird.

Inceſpicamento, M. pieno di ceſpugli. *Lieu plein de buiſſons, de broſſailles.* Ein Ort / wo viel Geſträuch zu finden.

INCESPICARE, V. inciampáre. *Broncher, trébucher.* Strauchlen / ſtolperen.

Ad ogni paſſo il cavallo incéſpica. *Le cheval bronche à chaque pas.* Das Pferd ſtolpert alle Tritt.

Un buon cavallo incéſpica. *Un bon cheval bronche (quelque fois.)* So gut als ein Pferd iſt / ſo ſtolpert es (bißweilen.)

INCESSABILE, Adj. chi non ceſſa. *Continüel, qui ne ceſſe point, qui ne s' arrête point.* Unaufhörlich.

Tempo inceſſabile. *Le têms qui ne s' arrête point.* Die unaufhörliche (immerwährende) Zeit.

Con una voce inceſsábile. *D' une voix continüelle, non interrompuë.* Mit einer unaufhörlichen Stimme (mit einer Stimme ohne unterlaß.)

Co' gridi inceſsábili. *Avec, ou par des cris continuës.* Mit unaufhörlichen Geſchreyen.

INCESSANTEMENTE, Adv. *Inceſſamment, continüellement, ſans interruption.* Ohne Aufhören / ohne unterlaß / ſtätig.

Cantáva inceſſantemente. *Il chantoit inceſſamment.* Er ſange ohne unterlaß.

Che ſerviva l' andarvi inceſſantemente? *Que ſervoit-il d' y aller inceſſamment, continüellement, toûjours?* Was brauchte (nutzte) es ohne unterlaß dahin zu gehen?

Vi era inceſſantemente la ſentinella morta. *Il y avoit continuëllement une ſentinelle perduë.* Ohne unterlaß hatte man eine todte Schildwacht.

Guardáva inceſſantemente la ſua inamorata. *Il gardoit inceſſamment ſon amante, & il regardoit toûjours ſa maitreſſe.* Er ſahe ſeine Liebſte ohne unterlaß an.

INCESTO, M. peccáto carnale frà parenti. *Inceſte, pêche carnel entre des proches parents.* Blut-Schande.

Convinto d' inceſto. *Convaincu d' inceſte.* Solcher Blut-Schand überwieſen.

Peccáto d' inceſto. *Pêché d' inceſte.* Die Sünde der Blut-Schand.

Comméttere inceſto. *Commettre un inceſte.* Eine Blut-Schand begehen.

INCESTUOSO, Adj. *Inceſtueux.* Blutſchän-

ſchänderiſch (Subſtant.) ein Blutſchänder.
Perſona inceſtuóſa. *Une perſonne inceſtueuſe.* Eine Blutſchänderiſche Perſohn.
Deſio inceſtuóſo. *Deſir inceſtueux.* Eine Blut-ſchänderiſche Begierde.
Inchiavàre, V. chiudere. *Enclorre, enfermer, fermer.* Mit dem Schloß oder Schlüſſel verſchlieſſen / das Schloß einſchlagen.
Inchiavàto, Adj. *Fermé.* Verſchloſſen / verſperrt.
Catorci per inchiavàre. *Barres à fermer.* Rügel zu verſchlieſſen.
INCHIESTA, F. cerca. *Enquête, recherche, quête.* Suchung / genaue Frage.
Andàre all' inchieſta di qualch' uno. *Aller chercher quelqu' un.* Einen ſuchen gehen.
INCHINARE, V. chinàre, abbaſsàre. *Incliner, abbaiſſer.* Biegen / neigen / bucken.
Gl' inchinò il capo. *Il inclina la tête devant luy.* Er hat das Haupt vor ihm geneigt.
Come s' inchìna. *Comme il s' incline, ſe baiſſe.* Wie er ſich neiget.
Inchinarſi al Rè. *S' incliner devant le Roy.* Sich vor einem König neigen.
INCHINO, M. *Reverence, ſalutation en baiſſant la tête, ou pliant le genou.* Ein Neigen / Neigung / Buckung.
Inchìno umile. *Humble reverence, ſalutation.* Eine demüthige (tieffe) Neigung (Reverentz.)
Gli fece un' inchìno. *Il luy fit la reverence, il s' inclina devant luy.* Neigte er ſich vor ihme.
INCHIODARE, V. figgere co' chiodi. *Cloüer, attacher avec des cloux, & encloüer.* Annaglen / mit Nägeln anſchlagen oder verſchlagen / vernaglen.
Inchiodàre le tàvole. *Cloüer les ais.* Die Bretter vernaglen.
Inchiodàre colle gambe larghe. *Cloüer à jambes étendues & ecartées.* Mit ausgeſtreckten Füſſen vernaglen / annaglen.
Inchiodàto, Adj. *Cloüé, encloüé.* Angenagelt / mit Nägeln angeſchlagen / vernagelt.
Fù inchiodàto in croce. *Il fut cloüé à la Croix.* War er an ein Creutz angenagelt.
INCHIOSTRO, M. atramento. *Ancre à écrire.* Dinte / Schreib-Dinte / Tinck.
Inchioſtro de ſtampatóri. *Ancre d' Imprimeur.* Buchdrucker-Farb.
Scrivere con buono inchioſtro. *Ecrire de bonne ancre.* Mit guter Dinten ſchreiben.
Ricetta per far l' inchioſtro. *Recepte pour faire de l' ancre.* Ein Recept, Dinte zu machen.
Scrivere una lettera di buon' inchioſtro. Diceſi d' una lettera in colera. *Ecrire une lettre de bonne encre (Cela ſe dit d' une lettre qu' on écrit en colere.)* Einen Brieff mit guter Dinte ſchreiben (wird geſagt von einem Brieff / der im Zorn geſchrieben worden.)
INCIAMPARE, V. inceſpicàre, intoppàre. *Broncher, trébucher.* Anſtoſſen / holperen / ſtraucheln / ſtolperen. Met. Sündigen / ſich verſtoſſen.
Il mio cavallo inciampa ad ogni paſſo. *Mon cheval bronche à chaque pas.* Mein Pferd ſtolpert bey jedem Tritt.
Inciampo, M. intoppo. *Bronchement, trébuchement.* Das Stolperen.
Incidente, Adj. & Subſt. accidente. *Incident, accident.* Einfallend / was da einfallet. Ein Zufall / Anhang / ſo zu der Haupt-Sache nicht gehört.
Incinabràre, V. colorìre col cinabro. *Teindre, colorer de cinnabre.* Mit Zinober färben / Poet. & Met. roth-färbig machen.
INCINO, M. uncino. *Croc, crochet.* Ein Hacken / Krampen / Zweck / Hafft.
Pigliàre coll' incino. *Prendre avec un crochet.* Mit einem Hacken nehmen.
Méttere un' incino alla gola. *Mettre un croc à la bouche, mettre une poire d'angoiſſe à la bouche, pour empêcher de crier.* Verhindern / daß man nicht ſchreyen könne.
INCIPIENTE, Adj. tirone principiante. *Apprentif qui commence.* Anfangend (Subſt.) ein Anfangender.
E incipiente dell' arte di guerra. *Il eſt apprentif au métier de la guerre.* Er fangt an den Krieg (das Kriegsweſen) zu lernen.
Inciprignirſi, V. irarſi. *S' aigrir, ſe mettre en colere.* Sich erzürnen.
INCIRCONCISO, Adj. *Incirconcis.* Unbeſchnitten.
Che può fare queſto incirconciſo? *Que peut faire cet incirconcis?* Was kan (wol) dieſer Unbeſchnittene thun?
Incisióne, F. *Inciſion, graveure.* Einſchneidung / Schnitt / Einſchnitt.
Incisióne in rame. *Graveure ſur de l' airain.* Kupfferſtück.
Con incisióne. *Par inciſion.* Mit Einſchnitt.
Inciſo, Adj. *Taillé, gravé.* Eingeſchnitten / eingeſtochen.
Inciſóre, M. *Graveur.* Einſchneider / Stecher / Kupfferſtecher.
Incitamento, M. *Incitation, inſtigation* Anreitzung / Reitzung / it. reitzende oder anreitzende Sachen.

INCITARE, V. provocáre. *Inciter, provoquer.* Reitzen/anreitzen/bewegen/antreiben/anfriſchen.

Lo incitò ad imbrandir la ſpada. *Il l'incita, il le provoqua à tirer l'épée.* Er hat ihn gereitzt/den Degen vom Leder zu ziehen.

Incitáre, V. ſpignere. *Inciter, pouſſer.* Antreiben/reitzen.

Voi l'incitáte alla cólera. *Vous l'incitez à la colere.* Ihr reitzet ihn zum Zorn.

Egli m'incita alla vendetta. *Il m'incite, il me pouſſe à la vengeance.* Er reitzet mich zur Rache.

Incitáre con carezze alcuno allo ſtudio. *Inciter, porter quelqu'un à l'étude par des careſſes.* Einen mit Liebkoſungen zum Studiren anfriſchen.

La coſa, che ci ſuole incitáre. *La choſe, qui a coûtume de nous inciter.* Die Sache die uns pflegt anzutreiben.

La coſa, che c' incita. *La choſe, qui nous incite.* Die Sache/ſo uns reitzet.

Incitáre con carezze. *Inciter par des careſſes, par des allêchemens.* Mit Liebkoſungen anreitzen.

Lo incitò à far male. *Il l'incita, le pouſſa, le porta à faire du mal.* Er hat ihn zum Ubel angereitzt.

Incitatióne, F. incitazione. *Incitation, inſtigation.* Anreitzung/Reitzung.

INCITATO, Adj. provocato. *Incité, provoqué.* Gereitzet/angereitzet.

Incitáto, Adj. ſpinto. *Incité, pouſſé, porté.* Angetrieben/bewegt.

Incitáto al vomito. *Provoqué à vomir.* Bewegt zum Brechen.

Incitátore, M. *Incitateur, inſtigateur.* Anreitzer/Anfriſcher/Stocherer.

Incitazióne, F. *Incitation, inſtigation.* Anreitzung/Reitzung.

INCIVILE, Adj. *Incivil.* Unhöflich/plump/ungeſchickt.

Trattar' incivíle. *Traittement incivil, & procedé incivil.* Eine unhöfliche Weis.

Non hò viſto gente più incivíle. *Je n'ay point vû de gens plus incivils.* Ich habe nicht geſehen unhöflichere Leuthe.

Non ſi puol' eſſere civíle cogl' incivíli. *On ne peut être civil avec des gens incivils.* Gegen groben (unhöflichen) Leuthen kan man ſich nicht höflich erzeigen.

Una richieſta incivile. *Une requête incivile.* Eine unhöfliche Frag.

Coſtui mi diede una riſpoſta incivíle. *Cet homme me fit une réponſe incivile.* Der Menſch hat mir eine unhöfliche Antwort gegeben.

Egli è un' incivíle, non sà la civiltà. *Il eſt incivil, il n'entend point la civilité.* Er iſt ein unhöflicher Menſch/(weiß keine Höflichkeit zu gebrauchen.)

Una dimanda incivíle. *Une demande incivile.* Eine unhöfliche Frag.

INCIVILMENTE, Adv. *Incivilement.* Unhöflich/ungeſchickter Weis.

Lo licenziò incivilmente. *Il le licentia, il le congedia incivilement.* Er hat ihn unhöflich beurlaubt.

INCIVILTA, F. *Incivilité.* Unhöflichkeit/Plumpheit/Ungeſchicktheit/Flegelhafftigkeit.

Queſta è una inciviltà. *C'eſt une incivilité.* Das iſt eine Unhöflichkeit.

Inciuſcheráre, V. sbombettáre il vino, ubbriaccarſi. *Beuvoter, avaller du vin, s'enyvrer.* Hinein ſutzelen (Wein.)

INCLEMENTE, Adj. *Inclement, impitoyable.* Ungnädig/unbarmhertzig.

Giudice inclemente. *Juge rigoureux, impitoyable, ſevere.* Ein unbarmhertziger Richter.

INCLEMENZA, F. *Inclemence, cruauté, rigueur.* Ungnad/Unbarmhertzigkeit.

L'inclemenza del Cielo. *L'inclemence du Ciel.* Ungnade des Himmels/id eſt, unluſtiges Regenwetter/windiges/böß/ſchlimm Wetter.

INCLINARE, V. aver propenſióne. *Incliner, pancher.* Neigen/biegen/lencken/Neutr. zu etwas geneigt ſeyn/Zuneigung haben.

Il popolo inclina alla pace. *Le peuple incline à la paix.* Das Volck iſt geneigt (hat eine Zuneigung) zum Frieden.

La vittória inclína dalla noſtra parte. *La victoire incline de nôtre côté, de nôtre parti.* Der Sieg ſcheinet unſerer Seits zu ſeyn.

Lo fáccio inclináre à noi. *Je le fais incliner de nôtre côté.* Ich mache/daß er ſich auf unſer Seiten neiget.

Inclináre, V. chinarſi. *S'incliner, ſe baiſſer.* Neigen/biegen/bucken.

Inclinar l' armi, ed il capo avant' il Rè. *S'incliner & baiſſer les armes & la tête devant le Roy.* Neigen das Gewehr und das Haupt vor dem König.

Inclinatione, F. inclinazione. *Inclination.* Neigung/Zuneigung.

Inclináto, Adj. *Incliné, porté, panché.* Geneigt/gewogen.

INCLINAZIONE, F. chinamento. *Panchement, abbaiſſement.* Neigung/Buckung.

Incli-

Inclinazióne, F. deſio. *Inclination, pante, deſir.* Neigung / Luſt / Zuneigung.

Inclinazióne naturále al bene. *Inclination naturelle au bien.* Eine natürliche Neigung zum Guten.

Jo vi hò inclinazióne. *J' y ay de l' inclination, j' ay de l' inclination pour cela.* Ich habe eine Neigung zu dieſem.

Non hò inclinazióne alle lettere. *Je n' ay point d' inclination pour les lettres.* Ich habe keine Neigung zum Studiren.

Sembra, ch' eſſo non vi habbi veruna inclinazióne. *Il ſemble, qu' il n' y a aucune inclination.* Es ſcheinet / als wann er darzu keine (beſondere) Neigung hätte.

La neceſſità obliga ſovente ad opráre contro l' inclinazióne. *La neceſſité oblige ſouvent à agir contre l' inclination.* Die Noth macht offt / daß man wider eigne Neigung (etwas) thun muß.

Quali ſono le voſtre inclinazióni? *Quelles ſont vos inclinations?* Wie ſeynd euer Neigungen?

Seguire l' inclinazióne. *Suivre l' inclination, ſuivre ſon inclination.* Die Neigung folgen.

Lo farò con inclinazióne. *Je le feray par inclination.* Ich werde es gern thun.

INCLITO, Adj. famóſo. *Celebre, fameux, renommé.* Löblich / berühmt.

Perſóna inclita. *Une perſonne celebre.* Eine löbliche (berühmte) Perſon.

Egli è frà gl' altri inclito. *Il eſt celebre entre les autres.* Er iſt unter andern berühmt.

INCLUSIVAMENTE, Adv. *Incluſivement.* Eingeſchloſſener Weis.

Sino à dieci incluſivamente. *Jusqu' à dix incluſivement.* Biß auf zehen einſchlieſſender Weis.

Inclusívo, Adj. *Incluſif, inclus.* Einſchließlich / einſchlieſſend / mit einſchlieſſend.

Incoáre, V. cominciáre. *Commencer.* Anfangen.

Incoatióne, F. incoazione. *Commencement.* Anfang.

Incoazióne, F. *Commencement.* Anfang.

INCOGNITO, Adj. *Inconnu.* Unbekannt / unerkannt / nicht bekandt.

Perſóna incógnita. *Une perſonne inconnuë.* Eine unbekandte Perſohn.

Paeſi incógniti. *Pays inconnus.* Unbekandte (frembde) Länder.

Terra incógnita. *Terre inconnuë.* Ein unbekannte Erde / it. unbekanntes Land.

Vi ſono molti ſegréti, che ſono incógniti all' huomo. *Il y a beaucoup de ſecrets, qui ſont inconnus aux hommes.* Es ſeynd viel Heimlichkeiten die den Menſchen verborgen (unbekandt) ſeyn.

Viaggiáre incógnito. *Voyager inconnu, voyager incognito.* Unbekannter Weis reiſen / oder an einem Ort ſich aufhalten / id eſt, ſich nicht wollen zu erkennen geben.

Il Rè vi fù incógnito. *Le Roy y fut inconnu, le Roy y fut ſans ſe faire connoître.* Der König war allderten incognito, id eſt, unbekannter Weis.

Incola, M. habitatóre. *Habitant.* Ein Einwohner / Innwohner.

Incolamento, M. *Habitation, demeure.* Wohnung / Bewohnung.

Incolláre, V. glutináre, uníre. *Coller, joindre enſemble, unir.* Anleimen / zuſammen leimen / zuſammen pappen / zuſammen kleiſtern.

Incolláto, Adj. *Collé, joint, uni.* Angeleimt / zuſammengekleiſtert.

Incolorire, V. dare il colóre. *Colorer, donner la couleur.* Mit Farben anſtreichen. Met. Beſchönen / beſchmüncken.

INCOLPARE, V imputáre. *Imputer, accuſer.* Beſchuldigen / anklagen / die Schuld geben.

M' incolpano al torto. *Ils m' imputent à tort.* Sie thun mir die Schuld unrecht zumuthen.

E facile l' incolpáre, e difficile lo ſcolparſi. *Il eſt aiſé d' accuſer, mais il eſt malaiſé de ſe deffendre. Il eſt aiſé d' imputer un crime, mais il eſt difficile de ſ' en purger.* Es iſt leicht einen zu beſchuldigen / aber nicht leicht ſich zu verantworten.

Incolpáre ad altri il male, che ſi patiſce. *Imputer à autruy le mal, que l' on ſouffre.* Einem andern die Schuld deſſen geben / was man ausſtehet / überträgt / leidet / gezwungen wird zu tragen.

INCOLPATO, Adj. *Accuſé & imputé.* Beſchuldigt / angeklagt.

Eſſere incolpáto. *Etre accuſé.* Beſchuldigt ſeyn (werden.)

INCOLTO, Adj. non coltiváto. *Inculte, qui n' eſt pas cultivé.* Ungebauet / ungeübt.

Campo incolto. *Champ inculte.* Ein ungebauter Acker oder Feld.

Egli laſcia inculti tutti li ſuoi beni. *Il laiſſe tous ſes biens incultes, ſans les cultiver.* Er läſſet alle ſeine Güter ungebauet.

E gran danno laſciáre incolta queſta terra. *C' eſt un grand dommage de laiſſer cette terre inculte.* Es iſt ein Schade / dieſe Erde ungebauet zu laſſen.

Ingegno incolto. *Eſprit inculte, qui n' eſt point cultivé, groſſier.* Ein ungeübter Verſtand.

Incolume, Adj. ſano. *Sain, qui n' a point de mal.* Geſund/nicht kranck.

Incolumità, F. ſanità. *Santé, bon état.* Geſundheit/ guter Stand.

Incómbere, V. attendere. *S' attacher, s' adonner à quelque choſe.* Obliegen.

Incombuſtìbile, Adj. *Incombuſtible.* Unverbrennlich / was nicht verbrennt kan werden.

INCOMBUSTO, Adj. *Qui n' a point été brûlé.* Unverbrennt.

Il ceſpuglio, che vidde Moisé, incombuſto. *Le buiſſon, que Moiſe vid, ne ſe conſumoit point.* Der Dornbuſch / den Moyſes ſahe/verbrannte nicht.

Incominciamento, M. *Commencement.* Anfang/ Anhebung/ Beginnen.

INCOMINCIARE, V. *Commencer.* Anfangen/ beginnen/ anheben.

S' incomíncia la pace. *On commence à faire, ou à traitter la paix.* Man fangt an den Frieden zu tractiren.

Egli pare, che incominicia à fare azzioni generóſe. *Il ſemble, qu' il commence à faire des actions genereuſes.* Es ſcheinet/als wann er tapffere Thaten anfienge zu verrichten.

Non s' incomíncia ben, ſe non dal Cielo. *On ne peut bien commencer, que par la grace, la benediction ou l' aſſiſtance du Ciel, de Dieu.* Man kan ohne Gottes Segen nicht wohl anfangen.

Incominciato, Adj. *Commencé.* Angefangen/ angehebt.

Incómite, Adj. ſolo, ſenza compagno. *Seul, qui eſt ſans compagnie.* Unvergeſellet/ unbegleitet/ allein.

INCOMMODAMENTE, Adv. à diſagio. *Incommodément.* Ungelegen / beſchwerlich.

Egli viággia incommodamente. *Il voyage avec incommodité.* Er reiſet mit Ungelegenheit/ Ungemach.

INCOMMODITA, F. diſágio. *Incommodité.* Ungelegenheit / Beſchwerniß/ Ungemach.

Pieno d' incommodità. *Plein d' incommodité.* Voll Beſchwerniß.

Officio d' incommodità. *Office incommode.* Ein beſchwerliches (unruhiges) Ambt.

Ciò vi recarà molta incommodità. *Cela vous apportera beaucoup d' incommodité.* Dieſes wird euch groſſe Ungelegenheit verurſachen.

INCOMMODO, Adj. dannóſo. *Incommode, dommageable, nuiſible.* Schädlich.

Queſto mi è incómmodo allo ſtómaco. *Cela eſt nuiſible à mon eſtomac.* Dieſes iſt meinem Magen ſchädlich.

I ſoldati ſono incommodi al paeſe. *Les ſoldats incommodent le pays.* Die Soldaten ſeynd dem Land ſchädlich.

Incommovíbile, Adj. che non può muoverſi. *Qui ne ſe peut mouvoir, remüer, que l' on ne peut mouvoir.* Unbeweglich/ was nicht beweat kan werden.

Incommutábile, Adj. attributo d' Iddio. *Immuable. Attribut de Dieu.* Unveränderlich. Eine Eigenſchafft Gottes.

INCOMPARABILE, Adj. ſenza paragóne. *Incomparable, qui eſt au deſſus de toute comparaiſon.* Unvergleichlich.

Con valore incomparábile. *Avec, ou par une valeur incomparable.* Mit einer unvergleichlichen Tapfferkeit.

Scienza incomparábile. *Science incomparable.* Eine unvergleichliche Wiſſenſchafft.

Il gran Duca di Toſcána hà un gioia incomparábile. *Le grand Duc de Toſcane a une pierre precieuſe, qui eſt incomparable.* Der Hertzog von Florentz hat ein unvergleichliches Edelgeſtein.

Voi ſiete incomparábile. *Vous êtes incomparable.* Ihr ſeyd unvergleichlich.

INCOMPARABILMENTE, Adv. *Incomparablement.* Unvergleichlicher Weis.

Voſtro vino è incomparabilmente migliore del ſuo. *Vôtre vin eſt incomparablement meilleur, que le ſien.* Euer Wein iſt unvergleichlich beſſer als der ſeine.

Voi ſete incomparabilmente più virtuoſo (erudito) di lui. *Vous êtez incomparablement plus ſavant, que lui.* Ihr ſeyd weit gelehrter als er iſt.

Mi porto incomparabilmente hoggi méglio, che hieri. *Je me porte incomparablement mieux aujourd'huy, que je ne me portois hier.* Ich befinde mich heut weit beſſer wol auf als geſtern.

Jo ſono incomparabilmente più póvero di lui. *Je ſuis incomparablement plus pauvre, que luy.* Ich bin weit ärmer/ als er iſt.

E incomparabilmente adiráto. *Il eſt incomparablement faché.* Er iſt unvergleichlich erzürnt.

Sua azzióne è incomparabilmente più glorióſa della voſtra. *Son action eſt incomparablement plus glorieuſe que la vôtre.* Seine That iſt unvergleichlich (ohne Gleichniß) herrlicher als die eure.

Egli è più ſággio incomparabilmente di lui. *Il eſt incomparablement plus ſage, que luy.* Er iſt unvergleichlich geſcheider (weiſer) als er.

INCOMPATIBILE, Adj. che non può ſtar' aſſieme. *Incompatible. Qui ne peut être ou ſubſiſter avec un autre.* Unleidlich / was ſich nicht mit dem andern vertragen kan.

Sono humóri incompatíbili. *Ce ſont des humeurs incompatibles.* Es ſeynd unleidliche Köpffe (zuſammen.)

Qualità contrárie, incompatíbili. *Des qualitez contraires & incompatibles.* Eigenſchafften / die einander nicht vertragen (leiden) können.

I buoni ſono incompatibili co' cattivi. *Les bons & les méchans ſont incompatibles.* Die Guten können ſich nicht vertragen mit denen Böſen.

Eſſere felíce ed oppreſſo da' dolóri ſono due coſe incompatíbili. *Ce ſont deux choſes incompatibles, que d'être heureux & d'être accablé de douleurs.* Glückſeelig / und zugleich mit Schmertzen überhäuffet ſeyn / kan nicht miteinander ſtehen.

La gravità e la galanteria nello ſteſſo diſcorſo ſono incompatibili. *La gravité & la galanterie ſont incompatibles dans un même diſcours.* Die Gravität und Galanterie kan nicht zugleich in einer Rede ſich finden.

Incompleſſo, Adj. términe di dialéttica. *Qui n'eſt pas compris dans, ou avec un autre (Le mot Italien eſt un terme de Logique.)* Unbegriffen.

INCOMPORTABILE, Adj. *Inſupportable, intolerable.* Unerduldlich / unerleidlich / was nicht zu erdulden iſt.

La ſua arroganza è incomportábile. *Son arrogance eſt inſupportable.* Sein Hochmuth iſt unerduldlich.

INCOMPOSTO, Adj. ſenza modéſtia. *Immodeſte.* Unzüchtig / Uneingezogen.

Persóna incompoſta. *Une perſonne immodeſte.* Eine uneingezogene Perſon.

Incomprenſíbile, Adj. attributo d' Iddío. *Incomprehenſible. C'eſt un des attributs de Dieu.* Unbegreifflich / was nicht begriffen oder verſtanden kan werden / (iſt eine Eigenſchafft Gottes.)

Inconcettíbile, Adj. *Inconçevable.* Unbegreifflich / unverſtändlich.

Inconcinno, Adj. sformáto. *Qui n'eſt pas convenable, difforme.* Unanſtändig.

INCONCLUSO, Adj. *Qui n'eſt pas conclu.* Unbeſchloſſen.

Reſtò il trattáto inconcluſo. *Le traitté reſta imparfait, ſans être conclu.* Die Vergleich verblieben unbeſchloſſen.

INCONCUSSO, Adj. fermo. *Inébranlable, ferme, ſtable.* Feſt / ſteiff / unbeweglich.

Eſſer' inconcuſſo alle travérſie. *Etre inébranlable dans les infortunes, afflictions.* Unbeweglich in Trübſeligkeiten (Elend) ſeyn.

Inconſideratamente, Adv. *Inconſiderément, prudemment.* Unbedachter / unbedachtſamer / unbeſonnener / unvorſichtiger / liederlicher Weis.

Inconſideratióne, F. Inconſiderazióne. *Inconſideration.* Unbedachtſamkeit / Unbeſonnenheit / Unvorſichtigkeit.

INCONSIDERATO, Adj. *Inconſideré, imprudent.* Unbedachtſam / unbeſonnen / unvorſichtig / liederlich / allzu jäh.

Fù un' accidente inconſideráto. *Ce fut un accident inconſideré.* Es war ein unbedachtſamer (unverhoffter) Zufall.

INCONSIDERAZIONE, F. *Inconſideration, imprudence, temerité.* Unbedachtſamkeit / Unbeſonnenheit / Unvorſichtigkeit.

Fare le coſe con inconſiderazione. *Faire les choſes avec inconſideration, inconſiderement, ſans conſideration.* Unbedachtſam / etwas thun (verrichten.)

La prudenza non ammette l' inconſiderazióne. *La prudence ne ſouffre pas l'inconſideration, la temerité.* Die Vernunfft entſchlägt alle Unbeſonnenheit / Unvorſichtigkeit.

INCONSOLABILE, Adj. *Inconſolable.* Untroſtbar / das nicht zu tröſten iſt.

Nella morte del padre egli era inconſolábile. *Il étoit inconſolable à la mort, de la mort de ſon père.* Er war bey ereignenden Todes-Fall ſeines Vatters untroſtbar / (man kunnte ihn nicht tröſten.)

Il mio dolóre è inconſolábile. *Ma douleur eſt inconſolable.* Mein Schmertz iſt untröſtlich / (leidet keinen Troſt.)

Inconſolabilmente, Adv. *Inconſolablement.* Untröſtbarlich.

Piangere inconſolabilmente. *Pleurer inconſolablement.* Untröſtbarlich weinen.

Inconſtante, Adj. Incoſtante. *Inconſtant.* Unbeſtändig / wanckelmüthig.

Inconſtantemente, Adv. Incoſtantemente. *Inconſtamment.* Unbeſtändiglich / wanckelmüthiglich.

Inconſtanza, F. Incoſtanza. *Inconſtance.* Unbeſtändigkeit / Wanckelmüthigkeit.

Quando conſidero l' inconſtanza della fortuna. *Quand je conſidere l'inconſtance de la fortune.* Wann ich die Unbeſtändigkeit des Glücks betrachte / (daß eines bald oben / bald unten iſt.)

L' inconſtanza nell' amáre. *L'inconſtance en amour.* Die Unbeſtändigkeit im Lieben.

Voi amate l' inconſtanza. *Vous aimez l'in-*

l'inconſtance. Ihr liebet die Unbeſtändigkeit.

L' inconſtanza nell' amáre mérita d' eſſer biaſimáta. *L' inconſtance en amour merite d' être blamée.* Die Unbeſtändigkeit im Lieben (in der Liebe) wird billich getadelt.

Havéte veduto la ſua inconſtanza? *Avez vous vû ſon inconſtance?* Habt ihr geſehen ſeine Unbeſtändigkeit?

Sò bene voſtr' inconſtanza. *Je ſais bien vôtre inconſtance.* Ich weiß wohl euere Unbeſtändigkeit.

Se haveſſi una tal' inconſtanza, non direi niente. *Si j' avois une telle (ſemblable) inconſtance, je ne dirois rien.* Wann ich eine ſolche Unbeſtändigkeit in mir hätte / ſo unbeſtändig wäre / wollte ich nichts ſagen.

L' inconſtanza del voſtro cuore n' è la cauſa. *L' inconſtance de vôtre cœur en eſt la cauſe.* Die Unbeſtändigkeit eures Hertzens iſt die Urſach dran.

Io mi ſon' accorto d' una certa inconſtanza. *Je me ſuis apperçû d' une certaine inconſtance.* Ich habe eine gewiſſe Unbeſtändigkeit wahrgenommen (gemerckt) gewittert.

Gli farò vedere la ſua inconſtanza. *Je luy feray voir ſon inconſtance.* Ich werde ihm ſeine Unbeſtändigkeit ſehen (greiffen) laſſen / (daß er iſt aus Flandern / und gehet von einer zur andern.)

Inconſueto, Adj. non uſitáto. *Inaccoûtumé, inuſité.* Ungewohnet.

E un términe inconſueto. *C'eſt un terme inuſité, qui n'eſt pas en uſage.* Es iſt ein ungewohnter Terminus.

Inconſutíbile, Adj. *Qui eſt ſans coûture.* Ungenähet / Naht-los.

Veſte inconſutíbile. *Habit ſans coûture.* Ein ungenähets Kleid.

INCONTAMINATO, Adj. *Impollu, non ſoüillé.* Unbefleckt.

Reſtò incontamináto. *Il demeura impollu, il ne fut point ſoüillé.* Er bliebe unbefleckt.

Incontinente, immantinente ſubito, Adv. *Incontinent, tout à l' heure.* Alſobald / ſtracks / gleich auf der Stelle.

Vi parlò incontinente. *Il vous parla tout à l' heure.* Er hat euch auf der Stelle geſprochen.

Gli ſcriſſe incontinente. *Il luy écrivit incontinent.* Er hat ihme gleich geſchrieben.

Incontinente, Adj. libidinóſo. *Incontinent, non chaſte, luxurieux, intemperant.* Unzüchtig / uneingezogen / ausgelaſſen.

Incontinente, Adj. traſportato dalla cólera. *Qui ne peut moderer ſa colere, qui ſe laiſſe emporter à la colère.* Der gar zu jäh iſt / (ſich vom Zorn um eine kleine Sache läſſet übergeben.)

Incontinenza, F. intemperanza. *Incontinence, intemperance.* Uneingezogenheit / Unzucht / Ausgelaſſenheit.

Incontinuo, Adj. ſcontinuo. *Non continu.* Nicht aneinander hangend.

INCONTRARE, V. andáre all' incontro. *Rencontrer & aller au devant.* Begegnen / antreffen / bekommen / it. entgegen gehen.

Clò che s' incontra. *Ce qui ſe rencontre.* Das / was da begegnet (ſich zuträgt.)

Quanto ſi fugge, ſovente s' incontra. *On rencontre ſouvent ce que l' on fuit.* Was man fliehet / begegnet einem (offt) zum erſten.

S' incontrò col nemico. *Il rencontra l' ennemy, & il ſe battit contre l' ennemy.* Er traffe den Feind an.

Incontrarſi. *Se rencontrer.* (Kriegs-Term.) Scharmutzieren / it. einem begegnen / einem bekommen.

Le armáte, Imperiále e Francéſe, s' incontrarono vicino ad una villaréggia, e s' azzuffarono un giorno intiero. *L' armée Imperiale & celle de France ſe rencontrerent auprés d' un village, & ſe battirent un jour entier.* Die beyde Armeen / die Käyſerliche und Frantzöſiſche / geriethen aneinander bey einem Dorff / und ſcharmutzierten einen gantzen Tag.

Incontráre, V. urtáre. *Rencontrer, heurter, choquer.* Aufſtoſſen / anſtoſſen.

INCONTRO, M. *Rencontre.* Begegnüß / Geſchicht / Begebenheit / unverſehener Zufall / it. Entgegengehung.

Andáre all' incontro. *Aller à la rencontre, aller au devant.* Entgegen gehen.

Incontro, Adv. dirimpetto. *Au devant, vis à vis.* Gegen über.

E una caſa all' incontro della piazza. *C' eſt une maiſon, qui eſt vis à vis de la place.* Iſt ein Haus / ſo gerad gegen Platz (Marckt) über liegt.

Incontro, M. urtamento. *Rencontre, heurt, choc.* Stoß / Anſtoß.

Incontumáce, Adj. *Chargé, accuſé.* Beſchuldigt / angeklagt.

INCONVENIENTE, M. aſſordo. *Inconvenient, accident, obſtacle. Difficulté, infortune, abſurdité.* Ungebührlichkeit / it. Unheil / Unglück / it. Zwytracht / Uneinigkeit / Ungebühr / ungereimts Weſen.

Voi mi adducéte un' inconveniente. *Vous me propoſez un inconvenient, un obſtacle, une difficulté.* Ihr bringt mir ein Ungebühr (ungereimte Sache) vor.

Un' inconveniente non ſcioglie il dubbio. *Un inconvenient, une difficulté, ou une abſurdité, n' ôtent pas un doute.* Ein ungereimts Weſen löſet den Zweiffel nicht auf.

Tutto l' inconveniente, che ſi potéva trovar in queſto era che, &c. *Tout l' inconvenient que l' on pouvoit trouver en cela, eſt que, &c.* Alles was man Ungereimtes in dieſem finden konnte/ war das 2c.

In queſto negozio vi è ancóra queſto inconveniente che, &c. *Dans cette affaire, il y a encore cet inconvenient que, &c.* In dieſer Sache iſt noch dieſes ungereimtes Weſen/ daß 2c.

S' egli inciampa inconveniente. *S' il tombe dans quelque inconvenient.* Wann er in eine ungereimte Sache fällt (gerathet.)

Inconveniente, Adj. non decente. *Inconvenient & mal-ſeant, hors de propos.* Ungebührlich/ unziemlich/übelſtehend.

Non è inconveniente, che ciò arrívi qualche fiáta. *Il n' eſt pas inconvenient, que cela arrive quelque fois.* Es iſt nicht übelſtehend / wann das bißweilen ſich zuträgt.

Inconvenientemente, Adv. *Non convenablement.* Ungebührlicher/ unziemlicher Weiſe.

Inconvenienza, F. *Diſproportion.* Ungebührlichkeit/ Unziemlichkeit.

Incoráre, V. Inanimire. *Donner du cœur.* Ein Hertz/ einen Muth machen/ ein Hertz einſprechen / aufriſchen/ ſtärcken.

Incorazzáto, Adj. armáto d' usbergo. *Cuiraſſé, armé d' une cuiraſſe.* Mit einem Küriß oder Bruſt-Stuck bewaffnet.

INCORONARE, V. *Couronner.* Krönen/ bekrönen/ bekräntzen.

S' incoronò il Rè di Spagna. *On couronna le Roy d' Eſpagne.* Man hat den König in Spanien gekrönt.

Incoronáto Rè de' Románi. *Couronné Roy des Romains.* Ein gekrönter Römiſcher König.

INCORONATIONE, F. Incoronazióne. *Couronnement.* Krönung / Bekrönung.

Incoronazióne, F. *Couronnement.* Idem.

All' incoronazióne de' Papi e de' Rè. *Au coronnement des Papes & des Roys.* Bey der Krönung der Päbſte und Könige.

Si farà l' incoronazione del Rè di Polonia. *On couronnera le Roy de Pologne.* Man wird die Krönung des Königs in Polen vornehmen.

INCORPORARE, V. *Incorporer, joindre pluſieurs choſes en un corps.* Einverleiben/ vermiſchen/ vermengen.

Sono coſe incorporate aſſieme. *Ce ſont des choſes incorporées & jointes en un corps.* Es seynd einverleibte Sachen.

Queſte due coſe non ſaprebbero incorporarſi aſſieme. *Ces deux choſes ne ſçauroient être incorporées.* Dieſe zwey Sachen konnten nicht einverleibt werden.

Incorporáre alcuno nell' Academia. *Incorporer, aggreger quelqu' un dans l' Academie.* Einen in das academiſche Corpo einverleiben.

INCORPOREO, Adj. *Incorporel. Qui n' a point de corps.* Unleiblich.

Gli Angeli ſono incorpórei. *Les Anges ſont incorporels.* Die Engel seynd unleiblich (haben keine Leiber.)

INCORRERE, V. *Encourir.* Einlauffen/ einfallen/ gerathen.

Incórrere in qualch' erróre. *Tomber en quelque faute.* In einem Fehler fallen/ gerathen.

Vi è incorſo. *Il y eſt tombé, il a encouru, &c.* Er iſt darein gefallen / gerathen.

Incórrere nel bando. *Encourir le banniſſement, la peine du banniſſement.* In den Bann fallen.

Incórrere, V. cadére. *Tomber.* Einfallen.

E incorſo nel galáppio. *Il eſt tombé dans les laqs, le piege.* Er iſt in das Netz (im Fallſtrick) gerathen.

INCORRETTO, Adj. *Incorrect, qui n' eſt pas correct.* Ungebeſſert.

Libro incorretto. *Livre incorrect.* Ein ungecorrigirtes Buch.

Gioventù incorretta. *Jeuneſſe corrompue, dépravée.* Eine ausgelaſſene (unbändige) Jugend.

Parláre molto incorretto. *Parler fort incorrectement, fort mal.* Eine ſehr üble Rede thun.

INCORRIGIBILE, Adj. *Incorrigible.* Das nicht zu beſſeren iſt / (Subſt.) ein Böſewicht/ bey deme keine Beſſerung zu hoffen.

Sono incorrigibili coſtoro. *Ces gens ſont incorrigibles.* Sie seynd nicht zu beſſern / (es iſt keine Beſſerung von ihnen zu hoffen.)

Un ſoldáto mal pagáto è incorrigibile. *Un ſoldat mal-payé eſt incorrigible, ni peut être tenu ſous la diſcipline.* Ein übel-bezahlter Soldat iſt unverbeſſerlich / läſſt ſich auch nicht bändigen.

INCORROTTIBILE, Adj. *Incorruptible.* Unverweßlich / unverſöhnlich.

Egli

Egli è incorrottíbile dall' intereſſe. *Il eſt incorruptible à l' interêt. Il ne peut être corrompu par l' interêt.* Er iſt nicht einzunehmen mit eignen Nutzen.

INCORROTTO, Adj. *Entier, qui n' eſt pas corrompu.* Unverſehrt / unverweſen.

Cadávero ancóra incorrotto. *Un cadavre, qui n' eſt pas encore corrompu, un corps mort qui eſt encore entier.* Ein Cörper/ ſo noch nicht verweſen iſt.

Si ſcorge, eſſe ancóra incorrotto. *On void, qui n' eſt pas encore corrompu.* Man ſiht/daß er noch unverweſen iſt.

Zitella incorrotta. *Une fille pure, impolluë, non ſoüillée, qui eſt encore vierge.* Ein unbefleckte (reine) Jungfer.

Incortáre, V. Accorciáre. *Accourcir.* Verkürtzen/ abkürtzen.

INCOSTANTE, Adj. *Inconſtant.* Unbeſtändig/ wanckelmüthig.

Amor' incoſtante. *Amour inconſtant.* Eine unbeſtändige (wanckelmüthige) Liebe.

Eſſer' incoſtante. *Etre inconſtant.* Unbeſtändig/wanckelmüthig ſeyn.

La donna è naturalmente incoſtant' e leggiera. *La femme eſt naturellement inconſtante & légere.* Das Frauenzimmer iſt von Natur leichtſinnig/ unbeſtändig.

Eſſere incoſtante nelle ſue riſoluzióni. *Etre inconſtant dans ſes reſolutions.* Unbeſtändig in ſeinem Vornehmen ſeyn.

La fortuna è incoſtante. *La fortune eſt inconſtante.* Das Glück iſt unbeſtändig.

Non ſi vidde un humóre più incoſtante. *On n' a jamais vû d' humeur plus inconſtante.* Man hat niemals einen unbeſtändigern Menſchen geſehen.

Incoſtantemente, Adv. *Inconſtamment.* Unbeſtändiglich/wanckelmüthig.

INCOSTANZA, F. *Inconſtance.* Unbeſtändigkeit / Wanckelmüthigkeit.

L' incoſtanza de' tempi. *L' inconſtance des têms.* Die Unbeſtändigkeit der Zeiten.

L' incoſtanza di queſt' huomo. *L' inconſtance de cet homme.* Die Unbeſtändigkeit dieſes Menſchens.

L' intimo attributo della fortuna ſi è l' incoſtanza. *L' inconſtance eſt le propre titre de la fortune.* Die Unbeſtändigkeit gehört eigentlich dem Glück zu.

Quando conſidero l' incoſtanza della fortuna. *Quand je conſidere l' inconſtance de la fortune.* Wann ich betrachte die Unbeſtändigkeit des Glücks.

Increáto, Adj. términe divíno. *Incrée. Terme qui convient à Dieu ſeul.* Unerſchaffen / was von ſich ſelbſt iſt / (wie GOtt.)

INCREDIBILE, Adj. *Incroyable.* Unglaublich / Met. ſehr groß.

Jo n' hebbi una gioia incredíbile. *J' en eus une joye incroyable.* Ich habe daran eine unglaubliche Freude gehabt.

E incredíbile, come coſtoro ſiano cattivi. *Il eſt incroyable combien ces gens ſont méchants.* Es iſt unglaublich/wie dieſe Leuth böß ſeynd.

E una nuova incredíbile. *C' eſt une nouvelle incroyable.* Es iſt eine unglaubliche Neuigkeit (Zeitung.)

Per me lo ſtimo incredíbile. *Pour moy, je l' eſtime incroyable.* Meiner Seits ſchätze ich es unglaublich.

Incredibilmente, Adv. *Incroyablement, d' une maniere incroyable.* Auf eine unglaubliche Weiſe.

Incredulità, F. *Incredulité.* Unglaublichkeit.

INCREDULO, Adj. *Incredule.* Unglaublich / der nicht bald glaubt.

Siete tanto incrédulo, che negareſte la luce del ſole. *Vous êtes ſi incredule, que vous nieriez la lumiere du ſoleil.* Ihr ſeyd ſo unglaublich/daß ihr auch den Glantz der Sonnen hart glaubet.

INCREMENTO, M. creſcimento. *Accroiſſement.* Zuwachs.

Incremento, M. términe di grammática. *C' eſt un terme de Grammaire.* Zunahm.

INCRESCERE, V. rincréſcere. *Fâcher, déplaire.* Mißfallen/Mitleiden haben/ einem leid ſeyn.

M' increſce di non poterla ſervire. *Il me fâche de ne vous pouvoir ſervir.* Es iſt mir leid/ daß ich euch nicht dienen kan.

Incréſcere, eſſere di noia. *Ennuyer, donner de l' ennuy, de la fâcherie.* Verdrüßlich fallen (ſeyn.)

Il tempo m' increſce. *Le têms m' ennuye, le têms me dure.* Die Zeit iſt mir verdrüßlich.

Oh! che la compagnía di coſtui m' increſce. *Oh! que la compagnie de cêt homme m' ennuye, m' eſt ennuyeuſe.* Ach! dieſes Menſchen Geſellſchafft iſt mir verdrüßlich.

La lettura di quel libro m' increſce al ſonno. *La lecture de ce livre m' ennuye*

nuye extremement. Das Leſen (die Leſung) dieſes Buchs iſt mir höchſt-verdrüßlich.

Increſpáre, V. *Crêper, pliſſer, froncer, rider.* Krauſen / kräuſeln / item / runtzelen.

Incretáre, V. cuopríre di creta. *Couvrir de craye.* Uberkreiden.

Incrocichiáre, V. formáre in croce. *Croiſer, diſpoſer en forme de croix.* Creutzen / mit dem heiligen Creutz bezeichnen.

INCROSTARE, V. *Embaucher, enduire.* Kruſtig / rindig machen / oder werden / betünchen.

Huomini, che incróſtano le paréti. *Ceux qui embauchent les murailles.* Die Leut / ſo die Mauren (Häuſer) tünchen.

Quello che s' incroſta. *Ce que l' on embauche, enduit.* Was man übertüncht.

Stromento per incroſtáre. *Inſtrument à embaucher, comme une trüelle, &c.* Ein Werckzeug zum Tünchen.

INCRUDELIRSI, V. accarnirſi. *Devenir cruël, s' acharner.* Grauſam / wüteriſch / unmenſchlich werden (machen.)

L'elefante s' incrudeliſce al veder' il ſangue. *L' elefant devient farouche & cruël à la veüe du ſang.* Der Elephant wird gantz grauſam / wann er Blut erblickt.

Incrudelito, Adj. *Cruël.* Grauſam / unmenſchlich ꝛc. geworden.

Un huomo feróce ed incrudèlito. *Un homme farrouche, fier & cruël.* Ein grauſamer Menſch.

Incrudíre, V. divenir crudo. *Devenir rude & âpre.* Rauh / hart / roh / grauſam werden.

INCUBO, M. *Un incube.* Marr / der Alp / Nacht-Männlein / Schrätlein.

Figli del diávolo, generáti dall' íncubo. *Enfans du diable engendrez d' un incube.* Teuffels-Kinder / ſo von ſolchen Männlein gezeuget werden.

Incude, F. dove ſi batte il ferro. *Enclume, ſur quoy l' on bat le fer.* Amboß.

INCUDINE, F. ferro, per báttere l' altro ferro. *Enclume, groſſe piéce de fer, ſur quoy l' on bat de l' autre fer.* Ein groſſes Stuck von Eiſen / auf welchen gleichſam als auf einen Amboß das andere geſchmiedet wird.

Frà l' incudine, ed il martello. Eſſer frà due tormenti. *Entre l' enclume & le marteau. Etre entre deux tourments, dangers.* Zwiſchen Thür und Angel ſeyn (in beyderſeits Gefahren ſich befinden.)

INCULCARE, V. iſtáre, ſollecitáre. *Inculquer, preſſer, ſolliciter.* Einſchärffen / eine Sache offt einſagen.

Inculcáre l' opra. *Preſſer l' ouvrage.* Eine Sache zum öfftern einſchärffen.

M' inculca con léttere di raccommandarvi il ſuo negózio. *Il me ſolicite par des lettres de vous recommander ſon affaire.* Er befilcht mir ſo offt (bindet mir ſo offt ein) durch Brieff / ſeine Sache dem Herrn zu recommandiren.

Inculto, Adj. Incolto. *Non cultivé.* Nicht gebauet.

INCURABILE, Adj. *Incurable.* Unheilbar / das nicht zu heilen.

La mia pérdita è incurábile. *Ma perte eſt irreparable, eſt ſans remède.* Mein Verluſt iſt nicht zu erſetzen.

Il male d' amóre, chi non lo sà, egli è incurábile. *La maladie de l' amour eſt incurable, ſi l' on ne la connoit bien.* Der Liebs-Kranckheit kan nicht abgeholffen werden / wann man ſie nicht recht erkennt.

Spedále degl' incurábili. *L' hôpital des incurables.* Das Spittal (wo ſolche Leut ſich befinden / die Kranckheiten haben / ſo nicht mehr zu heilen ſeyn) der Unheilbaren.

INCURSIONE, F. *Incurſion.* Streifferey / Einbrechen.

Far incurſióne negli ſtati nemíci. *Faire incurſion dans les Etats ennemis.* Ein Einbrechen in Feinds-Land vornehmen (in Feinds-Land ſtreiffen.)

INCURVARE, V. chináre. *Courber, ployer.* Krümmen / biegen / krummbiegen.

Incurvò il tergo. *Il courba le dos.* Biegte er den Rucken.

Il camélo s' incurva ſin che ſia carco. *Le chameau ploye juſqu' à ce qu' il ſoit (aſſez) chargé.* Das Cameel-Thier biegt ſich / biß ihm genug aufgeladen worden iſt.

IND

INDAGARE, V. cercáre. *Chercher.* Fleiſſig ſuchen / nachforſchen / erforſchen / nachſpühren / der Spuhr nachgehen / Met. nachſinnen.

Andáva indagando l' amíco. *Il alloit cherchant ſon ami.* Er gienge ſuchen ſeinen Freund (ſahe / wo er ſeinen Freund könte antrefen.)

Indagáre i mezzi per conſeguir' il fine. *Chercher les moyens d' obtenir la fin.* Die Mittel ausſuchen / ausſinnen / das End zu erlangen.

Inda-

Indagáre la verità. *Chercher, rechercher la verité.* Der Warheit nachſtreben/ nachtrachten.

Indagatióne, F. Indagazióne. *Recherche.* Nachforſchung/ fleiſſiges Suchen.

Indagazióne, F. cerca con diligenza. *Recherche, diligente recherche.* Das Suchen/Nachſuchen einer Sache.

INDARNO, Adv. in vano. *En vain, inutilement.* Umſonſt/ vergebens.

Voi mi cercáte indarno. *Vous me cherchez en vain.* Ihr ſuchet mich vergebens (dann ihr werdet mich nicht finden.)

Fece il viággio indarno. *Il fit le voyage en vain, il fit un voyage inutile.* Er hat die Reiſe vergebens (umſonſt) gethan.

Indarno tentáte, empi, perfidi, indegni. *Vous faites de vains efforts, méchants, perfides, indignes (que vous êtes.)* Ihr verſuchet umſonſt/ ihr gottloſe/treuloſe/ unwürdige Leute.

Indarno mi lamentarò d' aver la mia gioventù perduta. *Je me plaindray en vain d' avoir perdu ma jeuneſſe.* Umbſonſt (vergebens) werde ich mich beklagen / daß ich meine Jugend verlohren habe.

Chi non può dar aita, indarno aſcolta. *Celuy qui ne peut point donner d' aide, écoute en vain.* Deme beichtet man umſonſt (vergebens) der keine Hülffe geben kan.

Quanto egli fece, fù indarno. *Tout ce qu' il fit, fut inutile.* Alles was er thate / war vergebens.

Indebitamente, Adv. *Indeüement.* Ungebührlicher Weis.

INDEBITATO, Adj. pieno de' débiti. *Endetté, chargé de dettes.* Voller Schulden / in Schulden ſteckend/ mit Schulden beladen / (ſchwehre Laſt/ der ſie tragen muß.)

Mercante indebitáto. *Un marchand endetté.* Ein Kauffmann / der in groſſen Schulden ſteckt / (und vielleicht bald nach dem Lauffer-Thor umſehen muß.)

INDEBITO, Adj. *Indû.* Ungebührlich.

In tempo indébito. *A têms indû.* Zu unrechter Zeit.

Luogo indébito. *Lieu indû.* Ein unrechter Ort.

INDEBOLIRE, V. divenir fievole. *S' affoiblir, devenir foible.* Schwächen / ſchwach/ matt/ krafftlos machen/ abmatten.

Le armáte ſono indebolite. *Les armées ſont affeblies.* Die Armeen ſeynd geſchwächet / (haben an der Zahl abgenommen.)

INDECENTE, Adj. inconveniente. *Indecent, mal-ſeant.* Ungebührlich/ übel-geziemend/ nicht wohl anſtehend/ unziemlich.

Donna, che veſte indecenti ſpóglie virili. *Femme qui ſe veſt d' habits d' homme, qui luy ſont mal-ſeants.* Ein Frauen-Bild/ (Weib) ſo Manns-Kleider anzieht / die ihr übelgeziemend ſeyn.

E indecente à perſóne honoráte il cozzáre con ſimili ſorte di gente. *Il n' eſt pas ſeant aux perſonnes honorables de ſe battre avec des gens de cette ſorte, ou de ſe prendre à cette ſorte de gens.* Es ſtehet nicht wohl rechtſchaffnen Leuten / ſich mit dergleichen in eine Schlägerey einzulaſſen.

Queſta è una riſpoſta indecente. *C' eſt une réponſe indecente, mal-ſeante, peu convenable.* Das iſt eine ungebührliche (übelſtehende) Antwort.

Indecentemente, Adv. *Indecemment.* Ungebührlicher/ unziemlicher/ übelanſtehender Weis.

Indecenza, F. *Indecence.* Ungebührlichkeit/ Unziemlichkeit.

INDECISO, Adj. *Indecis, qui n' eſt pas decidé, conclu, ou defini.* Unerörtert / noch nicht erörtert / ungeſchlichtet/ unbeſchloſſen.

Queſtióne indecíſa. *Queſtion indeciſe.* Eine Frage / ſo noch nicht erörtert worden.

Laſciáre una coſa indecíſa. *Laiſſer une choſe indeciſe.* Eine Sache unerörtert laſſen.

Laſciamo il punto indecíſo per ora. *Laiſſons pour cette heure ce point là indecis.* Wir wollen jetzt dieſen Punct unerörtert laſſen.

Indeclinábile, Adj. *Indeclinable, terme de Grammaire.* Was nicht kan abgewandelt (declinirt) werden / unvermeidlich/ was ſich nicht auf eine Seite lencken läſſt.

Indecóro, Adj. *Indecent, des-honnête.* Unzierlich / nicht ſchön/ nicht zierlich/ nicht wohlanſtändig/ item ungeſtalt.

Indefeſſo, Adj. infatigabile. *Infatigable.* Emſig/ unermüdet/ unabläſſich.

INDEFFINITO, Adj. *Indefini, indeterminé.* Unbeſtimmt/ unabgeredt.

Términe indeffinito. *Terme indefini.* Ein unbeſtimmter Terminus.

Indegnamente, Adv. *Indignement.* Unwürdiglich/ ungebührlich.

INDIGNITA, F. *Indignité.* Unwürdigkeit/ Ungebührlichkeit.

Non potévano coſtóro comméttere, che ſímili indegnità. *Ces gens ne pouvoient commettre, que de ſemblables, indignitez.* Dieſe Leuthe kunnten nichts/

nichts / als dergleichen unwürdige (laſterhaffte) Thaten begehen.

Io non ſoffrirò una ſimile indegnità. *Je ne ſouffriray pas une telle, ou une ſemblable indignité.* Ich werde eine ſolche unwürdige (sträffliche) That nicht dulden (leiden.)

INDEGNO, Adj. *Indigne.* Unwürdig/ ungebührlich/ ungeziemlich/ unehrbar/ ſchändlich.

E ben vero, ch' io ſon' indegno della teſtimonianza del voſtro affetto; mà chi è quello, che la potrà meritáre? *Il eſt vray, que je ſuis indigne des témoignages de vôtre amitié; mais qui eſt ce, qui peut les meriter?* Es iſt wahr / (ich muß es bekennen) daß ich unwürdig bin der Erweiſung ſeiner Neigung gegen mir / aber wer wird ſolche (wol) verdienen können?

Tu ſei indegno di quella grázia, che tu domandi. *Tu es indigne de la grace, que tu demandes.* Du biſt unwürdig der Gnade / die du begehreſt (bitteſt.)

Una coſa indegna d' un huomo sávio. *Une choſe indigne d'un homme ſage.* Ein Ding / ſo einen klugen Menſchen nicht wohl anſtehet.

Voi ſete dotáto di tante virtù, che facéndola conóſcere, voi ne communicáte una parte ad un' indegno. *Vous avez tant de vertu, qu'en la faiſant connoître, vous en communiquez une partie à un indigne.* Der Herr iſt mit ſo vielen Tugenden begabt/ daß/ indeme der Herr/ ſolche zu erkennen / (ans Tag-Liecht gibt) er auch einen Theil davon einem Unwürdigen mittheilet.

Voſtro complimento è ben pulíto, ed il dono molto prezióſo, ſono però confuſo d' eſſer' indegno (ſi poco degno) dell' uno & dell' altro. *Vôtre compliment eſt bien galant, & vôtre preſent tres precieux, & je ſuis tout confus d'être indigne (ſi peu digne) de l'un & de l'autre.* Des Herren ſeine Höflichkeit iſt ſo ſtattlich/ und ſein Geſchenck ſo koſtbar / daß ich mich gantz ſchäme/unwürdig zu ſeyn des einen und des andern.

Se mi fate la grázia di &c. ne ſarò per conſervare la memória il tempo della mia vita nel più intimo del mio cuore, ſe ben ſon indegno. *Si vous me faitez la faveur de &c. j'en conſerveray toute ma vie le ſouvenir au fond de mon cœur, quand bien j'en ſuis indigne.* Wann mir der Herr den Gefallen thut zu &c. werde ich/ ſo lang ich lebe / das Gedächtnüß in meinem Hertzen behalten/ obwolen ich deſſen unwürdig bin.

Vi prego per tutta la bontà, ch' havéte per me indegno, di ſpinger vigoroſamente il mio affare, & d' aggiungere qualche coſa del voſtro, ſe la ſomma, che vi mando, non baſta. *Je vous prie par toute la bonté, que vous avez pour moy indigne, de pouſſer vigoureuſement mon affaire, & de fournir quelque choſe du vôtre, ſi la ſomme, que je vous envoje, ne ſuffit pas.* Ich bitte den Herren durch alle Güte / ſo er zu mir Unwürdigen trägt / meine Sach kräfftiglich zu treiben / und etwas von dem Seinigen beyzulegen / wann die Summa/ die ich überſende/ nicht genug iſt (wäre.)

Tutto quello, che voi fate per me, è una grázia (favóre) & tutto quello, ch' io fáccio per voi è un dovére, eſſendo che ſon affatto indegno della voſtra buona amicizia. *Tout ce, que vous faites pour moy, eſt une grace, tout ce, que je fais pour vous, eſt un devoir, parceque je ſuis tout à fait indigne de vôtre bonne amitié.* Alles/ was der Herr gegen mir thut/ iſt eine Gnad / was ich gegen denſelben thue / iſt eine Schuldigkeit/ weilen ich ſeiner Freundſchafft gantz unwürdig bin.

Chi dona all' indegno, due fiáte perde. *Qui donne à un indigne, perd deux fois.* Der einen Unwürdigen etwas ſchenckt/ hat doppelten Verluſt.

Lo ſtimo indegno di tal cárica. *Je l'eſtime indigne d'une telle charge.* Ich halte (ſchätze) ihn unwürdig eines ſolchen Amts/ (ſolcher Würde) Stelle.

Coſtui è indegno, che io gli parli. *Il eſt indigne, il ne merite pas, que je luy parle.* Dieſer iſt nicht werth / daß ich mit ihm rede/ (ihme die Red vergönne)

Così ſi ſtima indegno. *Ainſi s'eſtime-t-il indigne.* Alſo hält er ſich vor unwürdig.

Indegno, che viva. *Indigne de vivre.* Unwürdig/ daß er lebe.

Tu ſei indegno di quel Cielo, che miri, di quell' aura, che ſpiri. *Tu es indigne du Ciel que tu regardes, & de l'air, que tu reſpires.* Du biſt unwürdig / daß du den Himmel anſieheſt/ den Lufft ſchöpffeſt.

Era indegno di ottenere la grázia. *Il étoit indigne d'obtenir la grace.* Er war unwürdig/ die Gnade zu erlangen.

INDELEBILE, Adj. *Indelebile, ineffaçable.* Unauslöſchlich / unaustilglich/ unvertilglich.

A caratteri indelébili. *En caracteres ineffaçables.* Mit unauslöſchlicher Schrifft (unaustilglichen Buchſtaben.)

Egli mi è indelébile nella memória, non obliarò il male fáttomi da lui. *Le mal, qu' il m' a fait, ne ſe peut effacer de ma memoire, je n' oublieray jamais le mal, qu' il m' a fait.* Ich werde niemahls des Ubels vergeſſen / ſo er mir angethan (zugefüget) hat.

INDEMONIATO, Adj. *Demoniaque, poſſedé.* Verteuffelt/mit dem Teuffel beſeſſen (Subſt.) ein Teuffel / id eſt, ein Ertz-Böſewicht.

Coſtui è indemoniáto. *C' eſt un demoniaque.* Der iſt von dem Teuffel beſeſſen.

Si dibatte, come un' indemoniáto. *Il ſe debat, il ſe tourmente, comme un demoniaque, un poſſedé.* Er krümmet ſich (biegt ſich) wie einer/ſo vom Teuffel beſeſſen iſt.

Indenne, Adj. *Qui ne ſouffre point de dommage.* Schadlos.

Indennità, F. *Indamnité.* Schadloſigkeit.

Prométtere l' indennità ad alcuno. *Promettre à quelqu' un de l' indamniſer.* Einem verſprechen ihn ſchadlos zu halten.

INDEPENDENTE, Adj. *Independant.* Der an keinen andern hänget / id eſt, der keinen Obern unterworffen/ ununterworffen.

Città independente. *Ville independante.* Eine Stadt/die keinem unterworffen iſt.

Feudo independente. *Fief independant, plein fief, tenu immediatement du Prince.* Eine Lehen / ſo ſtracks vom Fürſten gegeben worden iſt.

Queſto è independente da lui. *Cela ne depend pas de luy.* Das liegt nicht an ihm.

Opro da independente. *J' agis, comme independant.* Ich thu als einer / der keinem unterworffen iſt.

Ciò è independente da voi. *Cela ne depend pas de vous.* Das liegt nicht an euch (ſtehet nicht bey euch.)

Independente dalla proſperità, od averſità altrui. *Independant de la proſperité, ou adverſité d' autruy.* Einer/ deſſen Heyl oder Unheil nicht an einem andern gelegen iſt.

La fortuna veramente può ben cangiáre lo ſtato della mia condizióne, mà non potrà cangiáre li ſentimenti del mio cuore, nè la reſoluzióne, ch' hò preſo d' eſſere tutto il tempo della vita mia à voſtro ſervízio, perche ſono independente da eſſa.
La fortune peut veritablement changer l' état de ma condition, mais non pas les ſentimens de mon ame, ni la reſolution, que j' ay pris d' être toute ma vie à vôtre ſervice, parceque je ſuis independant d' elle.
Das Glück kan wol änderen meinen gegenwärtigen Stand / aber nicht wird es ändern können die Neigungen meines Hertzens / noch den feſten Schluß / den ich gefaſſet habe / die Zeit meines Lebens zu ſeinem Dienſte (willig) zu verbleiben / weilen ich an demſelben (Glück) nicht hange (mich nicht nach demſelben richte.)

Quell' ha trováto il miglior modo di vívere, chi hà in ſe tutto quello, che può ſervíre ad una vita beáta, & chi è independente dalla proſperità od adverſità altrui.
Celuy-là a trouvé la meilleure façon de vivre, qui a en ſoy tout ce, qui peut ſervir à vivre heureuſement, & qui eſt independant de la proſperité ou de l' adverſité d' autrui.
Der jenige hat die beſte Art zu leben gefunden / der bey ſich ſelbſt das jenige hat / was zu einem glückſeeligen Leben dienlich ſeyn kan / und der ſich an eines andern Glück oder Unglück nicht kehren darff.

Voſtri intereſſi ſono (ſtimo come) li miei, ed il mio deſtino ſarà ſempre inſeparábile dal voſtro, perche nonne ſono independente.
Vos interêts ſont les miens, & mon deſtin ſera toûjours inſeparable du vôtre, parceque je n' en ſuis pas independant.
Des Herrn ſeine Wolfahrt iſt auch die meinige/und mein Glück ſolle immer von ſeinem unzertrennlich ſeyn/ dann mir an demſelben allezeit viel gelegen iſt.

Non potréi eſſer independente da voi. *Je ne ſaurois être independant de vous.* Ich kan des Herrn nicht müſſig gehen.

INDEPENDENTEMENTE, Adv. *Independamment.* Ununterwürfflich/unanhänglich.

Vivere independentemente. *Vivre dans l' independance, ou independamment.* Leben ohne Unterworffenheit (Gehorſam.)

Dio opra independentemente d' ogn' altra natura. *Dieu agit independamment de toute autre nature.* GOTT würcket ungehalten von jeder andern Natur.

INDEPENDENZA, F. *Independance.* Ununterwerfflichkeit.
Egli vuol vívere con independenza. *Il veut vivre dans l' independance.* Er will ohne Unterwerfflichkeit leben.
Indeterminatamente, Adv. *Indeterminement.* Unentſchließlicher/ item verzagter/ langſamer Weis.
INDETERMINATO, Adj. *Indeterminé.* Unbeſchloſſen/ unerörtert/ unentſchloſſen/ langſam.
Jo ſono indeterminato, e non sò, à che risólvermi. *Je ſuis indeterminé, & je ne ſçay, à quoy me reſoudre.* Ich bin noch nicht entſchloſſen/ und weiß nicht/ weſſen ich mich entſchlieſſen werde.
E un términe, che hà una ſignificazióne indeterminata. *C'eſt un terme, un mot qui a une ſignification vague & indeterminée.* Es iſt ein Terminus, ſo eine unbeſchloſſene Bedeutung hat.
INDI, Adv. di là. *De là.* Von dannen/ dahero/ it. darnach.
Indi ſi può inferire, che &c. *De là on peut inferer, que &c.* Hieraus kan man ſchlieſſen/ daß 2c.
Indi preſe l' occaſióne di . . . *Il prit de là occaſion de . . .* Hieraus nahme er Gelegenheit zu . . .
Non occorre dire, che m' habbiáte viſto d'uſcire di là. *Il ne faut pas dire, que vous m' ayez vû ſortir de là.* Ihr müſſet nicht ſagen/ daß ihr mich dort heraus habt ſehen gehen/ (Moliere, der beſchämte Ehemann/ Georg. Dandin.)
D' indi venirà à giudicáre i vivi ed i morti. *De là il viendra à juger les vivans & les morts.* Von dannen wird er kommen/ zu richten die Lebendigen und die Todten.
Indi viene, ch' i voſtri conſegli non ſono buoni. *De là vient, que vos conſeils ne ſont pas bons.* Hieraus kommet es/ daß euere Rath nicht gut ſeynd.
Indi ſegue. *De là s' enſuit.* Hieraus folgt.
Indi ſon arriváte (venute) tutte le disgrázie. *De là ſont venus tous ces malheurs.* Hieraus iſt alles dieſes Unglück entſtanden.
Indi à non molto. *De là à peu de têms, peu de têms après.* Bald darnach.
INDICARE, V. *Indiquer, montrer.* Anzeigen/ andeuten/ zu wiſſen thun/ beweiſen.
Di grazia! indicátemi il camino. *De grace! je vous prie, montrez moy le chemin.* Ach Lieber! zeiget mir den Weeg.
Gl' indicò il detto. *Il luy indiqua le paſſage ou la ſcience.* Er legte ihme den Spruch aus/ (zeigte ihme ſolchen.)
Indicatívo, M. termine grammatico. *Indicatif, terme de grammaire.* Indicativus (ein Grammaticaliſches Wort.)
INDICE, M. távola di libro. *Table d'un livre.* Ein Regiſter/ Verzeichnüß eines Buchs.
Libro con un buono indice. *Livre avec une bonne table, une table exacte.* Ein Buch/ ſo ein gutes Regiſter hat.
La congregazióne dell' Indice di Roma. *La congregation de l' Indice à Rome.* Die Congregation der Indicatur zu Rom.
Indice, M. il deto ſecondo della mano. *Le ſecond doigt de la main.* Der Finger nach dem Daum.
INDICIBILE, Adj. inenarrábile. *Indicible, ineffable, inenarrable.* Unſaglich/ unausſprechlich/ das nicht auszuſprechen iſt.
La gioia, che io ſento, è indicíbile. *La joye que je reçois, eſt indicible, je ne puis exprimer la joye, que je ſens.* Die Freude/ ſo ich (daraus) empfange (empfinde) iſt unausſprechlich (ich kan ſolche nicht ausſprechen.)
INDICIO, M. ſegno. *Indice, ſigne.* Anzeigung/ Zeichen/ Anzeichen.
Queſto mi ſervirà d' indicio, ch' habbiáte voluto. *Cela me ſervira d' indice, que vous avez voulu.* Dieſes wird mir zu einem Merck-Zeichen dienen/ das ihr gewollt.
Vi darò indicii (teſtimonianze) della mia affezzione. *Je vous donneray des indices (des marques) de mon affection.* Ich will euch die Merckzeichen meiner Neigung geben.
Riceverò queſto favóre, come un' indicio della voſtra bontà, ſe voi lo voléte. *Je recevray cette faveur come une marque de vôtre bonté, ſi vous le voulez.* Ich werde dieſe Gnad (Gunſt) nicht anders annehmen/ als ein Zeichen der groſſen Güte/ ſo mein Herr zu mir trägt/ wann es ihme beliebt.
Uno de miei piu grandi diſpiacéri s' è, che nudriſco un zelo ſi ardente per ſervirvi, & che però ne poſſo dare ſi pochi indicii. *Un de mes plus grands chagrins eſt d' avoir tant de zele pour vôtre ſervice, & de vous en donner ſi peu de marques.* Einer von meinen fürnehmſten Verdruſſen iſt/ (das iſt mir faſt das Verdrüßlichſte) daß ich ſo groſſen Eyfer hege/

bege / dem Herrn zu dienen / und doch darvon (deſſen) ſo kleine Kennzeichen geben (vorſtellen) kan.

Queſto vi ſarà d' indicio che, &c. *Cela vous ſera pour ſigne, cela vous ſervira d' indice que, &c.* Das wird euch zu einem Zeichen ſeyn / daß ꝛc.

Ciò mi ſerve d' indicio, che voi havéte voluto, &c. *Cela me ſert d' indice, que vous avez voulu, &c.* Das dienet mir zu einem Zeichen / daß ihr habt wollen ꝛc.

INDIETREGGIARE, V. ritirarſi à dietro. *Reculer, ſe retirer en arrière.* Sich hinterſich ziehen.

Non indietreggiáte dal propóſito. *Ne quittez, n' abandonnez pas vôtre deſſein.* Weichet nicht zuruck von euern einmahl gefaſſten Vorſchlag (Abſehen.)

INDIETRO, Adv. adietro. *Arrière, en arrière.* Hinterſich.

Ola! ritirátevi indietro. *Hola! retirez vous en arrière, reculez.* Hola! ziehet euch zuruck / gebt euch hinterſich.

INDIFFERENTEMENTE, Adv. *Indifferemment.* Ununterſchiedlich / ohne Unterſchied / durchgehends.

Jo mangio indifferentemente di tutto. *Je mange indifferemment de tout, de toutes ſortes de viandes.* Ich pflege durchgehends von allen Sachen (die doch eßbar ſeyn) zu eſſen.

Jo mi porto indifferentemente à queſto, ò à quello. *Je me porte indifferemment à une choſe, ou à l' autre.* Ich lencke mich auf dieſe oder jene Sache / ohne Unterſchied.

INDIFFERENTE, Adj. *Indifferent.* Ununterſchieden / ununterſchiedlich / gleich-giltig.

Ogni coſa mi è indifferente. *Toutes choſes me ſont indifferentes.* Alle Sachen ſeynd mir gleich-giltig.

Il giuoco mi è indifferente. *Le jeu m' eſt indifferent.* Das Spiel iſt mir gleich-giltig / (es kan ſeyn / was für ein Spiel es wolle.)

Purche io ſcriva, mi è indifferente di che. *Pourvû que je écrive, il m' eſt indifferent de quelle matiere.* Wann ich nur ſchreibe / es iſt mir hernach gleich-giltig / von was für einer Materi es ſey.

INDIFFERENZA, F. *Indifference.* Gleichgiltigkeit / Gelaſſenheit.

Jo vivo con indifferenza. *Je vis avec indifference, ou dans l' indifference.* Ich lebe mit Gelaſſenheit (ohne eines oder das andere zu erwählen.)

Indígeno, Adj. biſognóſo. *Indigent, diſetteux.* Arm / bedürfftig.

INDIGENTE, Adj. *Indigent, qui a beſoin, pauvre.* Dürfftig / nothdürfftig / arm.

Eſſere indigente. *Etre indigent, pauvre, neceſſiteux, avoir beſoin.* Arm / bedürfftig ſeyn.

INDIGENZA, F. *Indigence, diſette.* Dürfftigkeit / Nothdurfft / Armuth.

Voi avéte indigenza del favóre del Rè. *La faveur du Roy vous manque, ou, vous avez beſoin de la faveur du Roy.* Ihr habt vonnöthen die Gunſt des Königs / (die Königliche Gunſt gehet euch ab.)

Indigeſtióne, F. *Indigeſtion.* Unverdaulichkeit / Rohigkeit im Magen.

INDIGESTO, Adj. *Indigeſte, non digeré.* Unverdauet / noch nicht verdauet.

Stómaco indigeſto. *Eſtomac indigeſte, qui ne digere pas.* Ein Magen / ſo nicht leicht (wohl) verdauet.

INDIRETTAMENTE, Adv. *Indirectement.* Ungerader Weis / nicht recht.

Jo non l' offéſi, nè direttamente, nè indirettamente. *Je ne l' ay offenſé, ni directement, ni indirectement.* Ich habe ihn auf keine Weis beleidiget.

Velo feci ſapére indirettamente. *Je vous l' ay fait ſçavoir indirectement.* Ich habe euch es durch Umſchweiff zu wiſſen thun laſſen.

INDIRETTO, Adj. obliquo. *Indirect, oblique.* Ungerad / nicht gerad.

Línea indiretta. *Ligne oblique.* Eine ungerade Linie.

INDIRIZZARSI, V. *S' addreſſer, s' acheminer.* Sich gegen einen Ort wenden / ſeine Reiſe nach einem Ort nehmen.

Si doveva indirizzarſi al buono. *Il devroit ſe porter au bien.* Er ſollte ſich zum Guten leiten / ſchicken.

INDIRIZZO, M. *Addreſſe.* Richtung / Abrichtung / Einrichtung.

Léttera con finto indirizzo. *Lettre avec une fauſſe addreſſe.* Ein Brief mit einer falſchen Einrichtung (des Titels oder ſonſten.)

L' indirizzo è in queſta Città. *L' addreſſe eſt en cette ville.* Die Zuweiſung iſt in dieſer Stadt.

INDISCRETAMENTE, Adv. *Indiſcretement.* Unbeſcheidener / unvernünfftiger / unverſtändiger Weis / unbeſcheidentlich.

Tanto indiſcretamente. *Si indiſcretement.* So unbeſcheidentlich.

Fare le coſe indiſcretamente. *Faire les choſes indiſcretement, ſans conſideration.* Seine Sachen unbeſcheidener Weis verrichten.

Indiſcretezza, F. *Indiſcretion, faute de conſideration.* Unbeſcheidenheit / Unverſtand / Unvernunfft / Unbedachtſamkeit / unbeſcheidene ꝛc. Weis.

Indiſcre-

Indiſcretióne, F. Indiſcrezione. *Indiſcretion.* Idem.

INDISCRETO, Adſ. *Indiſcret.* Unbeſcheiden / ungeſcheid / unverſtändig / unvernünfftig / item / aus der Weiß / wider die Vernunfft / allzu groß / ſcharff / ꝛc.

Una dimanda indiſcréta. *Une demande indiſcrete.* Eine unbeſcheidne Frage.

Huomo indiſcréto. *Un homme indiſcret.* Ein unbeſcheidener Menſch.

Queſto è un parláre indiſcréto. *C' eſt un diſcours indiſcret.* Das iſt ein unbeſcheidener Diſcurs.

Sono paróle indiſcréte. *Ce ſont des paroles indiſcretes.* Es ſeynd unbeſcheidene Reden.

Eſſere indiſcréto. *Etre indiſcret.* Unbeſcheiden / unvernünfftig ſeyn.

INDISCREZIONE, F. *Indiſcretion.* Unbeſcheidenheit / Unverſtand / Unvernunfft.

Trattar con indiſcretióne. *Traitter, ou agir avec indiſcretion.* Mit Unbeſcheidenheit handelen.

La voſtra è una indiſcrezióne. *Vôtre procedé eſt plein d'indiſcretion.* Euere Manier iſt gantz unbeſcheiden.

L' indiſcrezióne è la madre de' vizi. *L'indiſcretion, l'imprudence eſt la mere des vices.* Die Unbeſcheidenheit iſt eine Mutter der Laſter.

L' indiſcrezióne è voſtro particoláre attributo. *L' indiſcretion eſt le titre, qui vous convient particulierement.* Die Unbeſcheidenheit iſt euere beſondere Eigenſchafft.

Voi chiedéte ſempre con indiſcrezióne. *Vous demandez toûjours avec indiſcretion.* Ihr begehret allezeit mit Unbeſcheidenheit.

INDISPARTE, Adj. *A part, à l' ecart.* Beyſeits.

Egli parlò in diſparte. *Il luy parla à part.* Er hat mit ihme beyſeits geredt.

Tutto ciò fece in diſpárte da me. *Il a fait tout cela ſeparément de moy.* Alles dieſes hat er gethan / da ich nicht darbey war.

Trarre in diſparte per parláre. *Tirer quelqu' un à part, ou à l' écart pour parler à luy.* Einen beyſeits ziehen / mit ihm zu reden.

INDISPOSITIONE, indiſpoſizione. *Indiſpoſition.* Unpäßlichkeit / it. Unbequemlichkeit.

Indiſpoſizione, F. *Indiſpoſition.* Idem.

Avére qualche indiſpoſizióne. *Avoir quelque indiſpoſition.* Ein wenig unpäßlich / übel auf / übel zu paß / ein wenig kranck ſeyn.

L' indiſpoſizione paſſa. *L' indiſpoſition paſſe, ſe paſſe.* Die Unpäßlichkeit gehet (noch wohl) hin.

Indiſpoſizióne de' membri del corpo. *L' indiſpoſition des membres du corps.* Unpäßlichkeit der Glieder des Leibs.

L' indiſpoſizione, che io hò. *L' indiſpoſition que j' ay, que je ſouffre.* Die Unpäßlichkeit / ſo ich habe.

Indiſpoſizióne, F. difetto di diſpoſizióne à qualche coſa. *Defaut de diſpoſition à quelque choſe.* Unbequemlichkeit / Unfug zu einer Sache / it. Mangel einer Tüchtigkeit / zu Ausübung einer Sache.

INDISPOSTO, Adj. *Indiſposé.* Noch nicht bequem / geſchickt / it. unbequem / ungeſchickt / unpaß / unpäßlich.

Indiſpoſto de' ſuoi membri. *Indiſposé de ſes membres.* Ungeſchickt in ſeinen Gliedern / unpäßlich an denenſelben.

Eſſere indiſpoſto. *Etre indiſposé.* Kranck (in etwas) ſeyn / unpäßlich / übel auf.

Un corpo indiſpoſto. *Un corps indiſposé.* Ein krancker Leib.

Si trova un puoco indiſpoſto. *Il eſt, il ſe trouve un peu indiſposé.* Er befindet ſich ein wenig übel auf.

E nel letto molto indiſpoſto. *Il eſt au lit fort indiſposé.* Er iſt (liegt) im Bett ſehr unpäßlich.

Doppo che io fui indiſpoſto. *Aprés, que je fus indiſposé.* Nachdem ich ein wenig unpäßlich war.

INDISSOLUBILE, Adj. *Indiſſoluble, inſoluble.* Unauflößlich.

Argumento indiſſolubile. *Argument indiſſoluble, inſoluble.* Ein unauflößliches Argument / ein Beweiß / der nicht aufzulöſen iſt.

INDISTINTAMENTE, Adv. *Indiſtinctement, ſans diſtinction.* Ohne Unterſchied.

Trattárono tutti indiſtintamente. *Ils les traitterent tous ſans diſtinction.* Sie habens alle ohne Unterſchied tractiret.

INDISTINTO, Adj. *Indiſtinct, non diſtingué.* Nicht unterſchieden.

Uno indiſtinto dall' altro. *Sans diſtinction de l' un d' avec l' autre.* Eines nicht unterſchieden von dem andern.

Indítio, M. Indizio. *Indice.* Anzeigen.

Inditióne, vedi. Indizióne.

INDIVIDUALE, Adj. *Individuel.* Ungetheilt / eintzel.

Differenza individuále. *Difference individuelle, (terme de Logique.)* Den Unterſchied / den ein abſonderliches / eintzeles Ding hat.

INDIVIDUO, M. *Individu.* Eine abſonderliche / eintzele Perſon / oder

oder Ding / als: Peter/ Paul/ dieſes Pferd.

Vóglio conſerváre il mio indivíduo. *Je veux conſerver ma perſonne.* Ich will mich (meine Perſon) ſpahren.

L' individuo è quello, che ſi dice d' un ſolo. *Ce mot individu ſe dit d'un ſeul.* Individuum wird geſagt von einer eintzelen Perſon.

INDIVINARE, V. dovináre. *Deviner.* Errathen/ weiſſagen/ wahrſagen.

Indivináre molte coſe. *Deviner pluſieurs choſes.* Viel Sachen errathen/ weiſſagen.

INDIVISIBILE, V. *Indiviſible.* Untheilbar / unzertheilbar / das man nicht theilen kan.

Punto indivisibile. *Point indiviſible.* Ein untheilbarer Punct.

Molti vógliono, che il continuo coſti d' invisibili. *Pluſieurs tiennent que le continu (la quantité continuë) eſt composé de points indiviſibles.* Viel wollen/ daß das Continuum beſtehe aus untheilbaren Puncten / (Term. Logic.)

Il centro è un punto indiviſibile. *Le centre eſt un poinct indiviſible.* Das Centrum iſt ein untheilbarer Punct.

Amico indivisibile. *Amy inſeparable.* Ein untheilbarer Freund.

INDIVISO, Adj. *Indivis, non diviſé, non ſeparé.* Unzertheilt.

Indivíſo dall' amico. *Inſeparable de ſon amy.* Unzertheilt von ſeinem Freund.

Beni indiviſi frà due fratelli. *Biens indivis entre deux freres.* Unzertheilte Güter zwiſchen zweyen Brüdern.

INDIZIO, M. indicio. *Indice, ſigne, marque.* Zeichen/ Merckmahl/ Prob.

Darò chiaro indizio di me. *Je vous donneray des indices evidents de ce que je ſuis.* Ich will eine klare Prob von mir geben/ wer ich bin.

Farò tanto, che vi darò indizio del mio affetto. *Je feray en ſorte, que je vous donneray des marques de mon affection.* Ich will auf ſolche Art thun/ daß ich euch die Proben meiner Neigung (Affection) geben will.

Queſto è un' indízio manifeſto. *C'eſt un indice manifeſte, evident.* Das iſt eine offentliche Prob (Zeichen.)

INDIZIONE, F. *Indiction.* Zinß-Zahl.

Romána indizione. *Indiction Romaine.* Der Römer Zinß-Zahl.

Indócile, Adj. *Indocile, qui ne veut, ou ne peut apprendre.* Ungelehrſam/ ungelehrig.

Persóna indócile. *Une perſonne indocile.* Eine ungelehrſame Perſon.

INDOLCIRE, V. *Adoucir.* Verſüſſen/ ſüß machen.

Sapere indolcire l' amáro. *Savoir adoucir les choſes amères.* Wiſſen das Bittere zu verſüſſen.

INDOLE, F. *Naturel, Inclination naturelle.* Art und Neigung / ſonderlich der Jugend zum Guten und zum Böſen.

Di buona indole. *De bon naturel.* Von guter Art.

Coſtui è di un' índole dolce. *Il eſt d'un naturel doux.* Er iſt eines ſanfftmüthigen Geiſtes.

INDOMABILE, Adj. *Indomtable.* Unbändig / ungezähmt / wild.

Vi ſono alcune fiere, che ſono indomábili. *Il y a det bêtes ſauvages, qui ſont indomtables.* Es gibt etliche wilde Thier / die nicht zu zähmen seynd.

La gioventù è un Bucéfalo indomábile. *La jeuneſſe eſt comme un Bucefale indomté, comme une bête indomtable.* Die Jugend iſt wie ein unbändiges Pferd / (Bucephalus war Alexandri Pferd.)

Cavallo indomábile. *Cheval indomtable.* Ein unbändiges/ungezähmtes/ wildes Pferd.

Indomáre, V. *Domter.* Zähmen.

INDOMITO, Adj. *Indomté & indomtable.* Unbändig/ wild / meiſterlos/ ungezähmt.

Gente indómita. *Nation indomtée, revêche, qu' on ne peut domter.* Ein meiſter-loſes Volck / ſo ſich nicht weiſen läſſt.

Fiere indómite. *Bêtes ſauvages & indomtées, ou indomtables.* Wilde/ ungezähmte Thier.

Paſſióni indómite. *Paſſions rebelles, & qu' on ne peut domter.* Ungezähmte Affecten.

Haveva un cavallo indómito. *Il avoit un cheval indomté, ou indomtable.* Er hatte ein meiſter-loſes Pferd / ſo ſich nicht regieren lieſſe.

INDORARE, V. *Dorer, couvrir d' or.* Golden / vergülden / übergülden.

Il ſole indóra il mondo cor ſuoi ragi d' oro. *Le ſoleil dore le monde par ſes rayons.* Die Sonne verguldet die Welt mit ihren guldenen Strahlen.

Fare indoráre una cornice. *Faire dorer une corniche.* Eine Rahm übergulden (verguldeu) laſſen.

Indoráre un carro. *Dorer un chariot.* Einen Wagen verguldeu laſſen.

INDORATO, Adj. *Doré.* Geguldet / verguldet / übergoldet.

Indoratóre, M. chi fà l' arte d' indoráre. *Doreur.* Ein Golder / Verguldet / Ubergulder.

INDOTATO, Adj. ſenza dote. *Sans dot, ſans doüaire.* Unbegabet / unausgeſteuert / ohne Morgen-Gabe.

Zitella indotáta. *Fille qui n'eſt pas dotée, qui eſt ſans dot, qui n'a point de doüaire.* Eine unausgeſteuerte Jungfer / (die gelten bey dieſer Zeit nicht viel.)

Indottamente, Adv. *Indoctement.* Ungelehrter Weis.

INDOTTO, Adj. ignorante. *Indocte, ignorant.* Ungelehrt / unwiſſend / nicht geſtudirt.

Indotto, Adj. perſuaſo. *Induit, pouſsé. perſuadé.* Zu etwas bewegt (durch Reden / Exempel / oder ſonſten.)

Egli fu indotto à far queſto. *Il a été induit à faire cela.* Er iſt eingeleitet worden / dieſes zu thun / (auf Zuſprechen hat ers gethan.)

Indovinamento, M. *Divination, devinement.* Errathung / Weiſſagung / Wahrſagung.

Várie ſorti d' indovinamenti. *Diverſes ſortes de divinations.* Unterſchiedliche Arten der Wahrſagung.

INDOVINARE, V. *Deviner.* Errathen / weiſſagen / wahrſagen.

I fanciulli ed i pazzi indovinano. *Les enfants & les fous devinent.* Die Kinder und Narren errathen offt etwas / wir Teutſchen pflegen zu ſagen: die Kinder und Narren reden die Warheit.

Chi ben congiettura, indovína bene. *Qui conjecture bien, devine bien.* Der die Umbſtände wohl erwegt / kan offt vorſagen / (errathen) was geſchehen wird.

Indovinello, M. enigma. *Enigme.* Ein Räthſel / it. ein übel-geſchriebener Brief / den man nur errathen muß.

Indovino, M. *Devin.* Ein Wahrſager / Weiſſager.

Indrappelláre, V. ordináre in drapelli. *Ranger par trouper, par compagnies, ſous des enſeignes.* (Die Soldaten) in Fähnlein austheilen.

Indrizzáre, M. Indirizzáre. *Dreſſer.* Richten / ſchlichten / abrichten / einrichten.

Indrizzo, M. Indirizzo. *Adreſſe.* Richtung.

INDUBITATAMENTE, Adv. ſenza dubbio. *Indubitablement, ſans doute.* Ohne Zweiffel / Zweiffelsohne.

Vi ſcriverò indubitatamente. *Je vous écriray indubitablement.* Ich werd euch ohne Zweiffel (gantz gewiß) ſchreiben.

INDUBITATO, Adj. *Indubitable.* Ungezweiffelt / gewiß.

Nuova indubitáta. *Nouvelle indubitable, certaine.* Eine gewiſſe Zeitung / an der gar nicht zu zweiffeln iſt / (die / ſo die Zeitung-Schreiber nicht ſelbſt erdencken.)

INDUGIARE, V. tardáre. *Tarder, differer, dilayer.* Aufſchieben / verſchieben / verzögern / verziehen.

Non indugiáte ad ubbidirmi. *Ne tardez pas à m' obeïr.* Schiebet es nicht auf / daß ihr mir den Gehorſam leiſtet.

Il ſoccorſo indugia. *Le ſecours tarde.* Der Succurs (die Hülffs-Truppen) bleiben lang aus / verzögeren lang / anzurucken.

Non ſi deve indugiáre in queſto. *Il ne faut pas dilayer en cecy.* In dieſer Sache ſolle man nicht verzüglich ſeyn.

INDUGIO, M. dimóra, ritardo. *Retard, delay.* Aufſchub / Verſchub / Verweilung / Verzögerung.

Jo vi farò pentíre di queſto indugio. *Je vous feray repentir de ce delay.* Ich will machen / daß euch dieſe Verzögerung ſoll reuen.

Senz' indugio. *Sans delay, ſans retard.* Ohne Verweilung / Verzögerung / Aufſchub.

A che prò tanto indugio? *A quoy bon tant de delais?* Wohin (worzu) dienet ſolcher Aufſchub?

Voi mi ſcriveréte ſenza indugio. *Vous m' écrirez ſans delay.* Ihr ſollet mir ohne Verzögerung ſchreiben.

INDULGENTE, Adj. *Indulgent.* Gütig / gelind / der allzu viel nachläſſt (überſicht.)

Il Prencipe gli è troppo indulgente. *Le Prince luy eſt trop indulgent, a trop d' indulgence pour luy.* Der Fürſt iſt gegen ihm gar zu gütig (gelind.)

Eſſere indulgente. *Etre indulgent.* Gar zu gelind ſeyn / zuviel zulaſſen.

INDULGENZA, F. *Indulgence, Pardon ou diſſimulation de faute.* Ablaß / (Erlaſſung der Sünden.)

Indulgenza plenária. *Indulgence pleniere.* Vollkommener / völliger Ablaß.

Si può offéndere il Papa, ſe ha molta indulgenza. *On peut offenſer le Pape, puis qu' il a beaucoup d' indulgences.* Man kan den Pabſt beleidigen / der viel Ablaß auszutheilen hat.

Guadagnáre indulgenza plenária. *Gagner indulgence pleniere.* Vollkommenen Ablaß (Nachlaſſung) ſeiner Sünden überkommen (gewinnen.)

Voi avéte tropp' indulgenza per queſto fanciullo, voi gli ſiete troppo indulgente. *Vous avez trop d' indulgence pour cét enfant, vous luy êtes*

 trop

trop indulgent. Ihr laſſet dieſem Kind allzu viel zu (ſchauet zuviel durch die Finger.)

INDULTO, M. perdóno. *Indult, ottroy du Pape, & pardon, Amniſtie.* Zulaß-Brief/ Gnaden-Brief.

Mandò gli ſcritti l' indulto. *Il envoya l' indult, le pardon par écrit.* Er hat (ihme) den Gnaden-Brief zugeſchickt.

Il Rè di Spagna mandò l' indulto à Meſſina. *Le Roy d' Eſpagne envoya l' indult, le pardon à ceux de Meſſine.* Der König in Spanien hat den Gnaden-Brief denen Burgern zu Meſſina zugeſchickt.

Indulto alli ribelli. *Pardon accordé aux rebelles.* Gnaden-Brief vor die Rebellen / (Widerſpenſtig-geweſenen.)

Coll' indulto ſi ſono acquetáti i pópoli di Baviera. *Moyennant le pardon, le peuple de Baviere s' eſt appaisé.* Vermög der Gnade (des Gnaden-Briefs) hat ſich Bayerland geſtillet.

Indulto generále. *Pardon general, amniſtie.* Ein allgemeine Nachlaſſung.

Induráre, V. far duro. *Durcir, endurcir, rendre dur.* Hart machen/ härten/ erhärten.

INDURIRSI, V. *S' endurcir, devenir dur.* Hart werden.

S' induriſce per lo freddo. *Il s' endurcit au froid.* Es wird hart von der Kälte/ (ſo es ausſtehen muß.)

Tante ſollicitazioni l' induriſcono. *Tant de ſollicitations l' affermiſſent.* So viel Begehren erhärten ihn (machen ihn nur härter.)

Induríto, Adj. *Indurcy.* Erhartet/hart gemacht.

Pietra induríta. *Pierre endurcie.* Ein erhärter Stein.

Induríto, come una ſelce. *Indurcy, dur comme un rocher.* Erhartet / wie ein Felſen.

Egli è induríto nelle ſue opinióni. *Il eſt ferme dans ſes opinions.* Er iſt erhartet in ſeiner Meynung (Gutgeduncken.)

Indurre, V. perſuadére. *Induire, porter, pouſſer, perſuader.* Bewegen/ anführen.

Indurre il pópolo ad un' impréſa. *Induire le peuple à quelque entrepriſe.* Das Volck zu einem Vornehmen bewegen (anführen.)

Indurſi ad andáre. *Se reſoudre d' aller.* Sich entſchlieſſen zu gehen.

Indurre, V. introdurre. *Introduire, mettre en uſage.* Einführen/ einleiten.

Fù il Re, che induſſe queſt' uſanza. *Ce [illegible] Roy, qui introduiſit cette coûtume.* Der König hat dieſen Gebrauch (Gewonheit) eingeführt.

Lo induſſe in prática. *Il le mit en uſage.* Er hats in die Gewonheit gebracht.

Induſtre, Adj. *Induſtrieux.* Fleiſſig/ embſig/unverdroſſen/klug/kunſtreich.

Chi è induſtre. *Qui eſt induſtrieux.* Der embſig und fleiſſig iſt.

Huomo induſtre. *Homme induſtrieux.* Ein fleiſſiger (embſiger) Menſch.

Eſſer induſtre. *Etre induſtrieux.* Fleiſſig/ embſig ſeyn.

INDUSTRIA, F. *Induſtrie, addreſſe.* Witz/ Verſtand und Kunſt / ſamt dem Fleiß/ Embſigkeit / unverdroſſene Mühe und Arbeit / item / ein kluges Mittel oder Fund.

Opera fatta con induſtria. *Ouvrage fait avec induſtrie.* Ein Werck/ ſo ziemlich viel Fleiß/ Nachſinnens/ Mühe und Arbeit gekoſtet hat.

Fù un' induſtria de' nemíci. *Ce fut une induſtrie, addreſſe des ennemis.* Es ware ein Fund der Feinde.

Jo l' hò fatto di mia própria induſtria. *Je l' ay fait de ma propre induſtrie.* Ich hab es ſelbſt erfunden.

V' impiegarò tutta la mia induſtria. *J' y mettray, j' y employeray toute mon induſtrie.* Ich werde allen meinen Fleiß anwenden/ daß es alſo gehe.

Ecco quanto farò con induſtria. *Voila ce que je feray avec induſtrie.* Das werde ich alles mit höchſten Fleiß thun.

Induſtrioſamente, Adv. *Induſtrieuſement.* Embſiglich / fleiſſiglich / unverdroſſen.

Induſtrióſo, Adj. *Induſtrieux.* Fleiſſig/ embſig / unverdroſſen/ klug und kunſtreich/ it. (Subſt.) einer/ ſo allerley erfinden kan/ und keine Arbeit ſcheuet.

Induttione, vide Induzzione.

INDUZZIONE, F. ſorte di argomento dialettico. *Induction, ſorte d' argument dialectique.* Inductio iſt ein Argument in der Dialectic.

Induzzióne, F. perſuaſióne. *Induction, perſuaſion.* Bewegung / Bringung (zu etwas.)

Jo l' hò fatto per induzzióne altrui. *Je l' ay fait par l' induction d' autruy, à la perſuaſion d' autruy.* Ich hab es gethan/ weilen ich von andern darzu bewegt (gereitzt) bin worden.

INE

INEBRIARE, V. ubbriácáre. *Enyvrer.* Sich truncken trincken/ ein Rauſch trincken/ ſich bezechen / Met. unmäſſig trincken/ ſauffen.

Queſti

Queſti piacéri ſógliono inebriáre i diſſoluti. *Ces plaiſirs ont coûtume d'enyvrer les intemperants, les debauchez.* Dieſe Wolluſtbarkeiten pflegen die Unmäſſigen truncken zu machen.

La gioia m' inébria. *La joye m' enyvre, je ſuis remply de joye jusqu' à l'excés.* Ich bin voller Freude.

INEDIA, F. careſtia. *Diſette, cherté.* Mangel an Eſſen und Trincken / Hunger und Durſt.

Vi è inédia di vino. *Il y a diſette de vin.* Es iſt Mangel am Wein.

Inedióſo, Adj. careſtióſo. *Diſetteux.* Mangelhafft / der Mangel leidet.

Tempo inedióſo de' grani e de' danári. *Têms ou il y a diſette de blé & d'argent.* Eine üble Zeit / wo es nicht viel Korn noch Geld gibt.

INEFFABILE, Adj. *Ineffable, indicible.* Unausſprechlich / unſäglich.

Potenza ineffábile. *Puiſſance ineffable.* Eine unausſprechliche Macht.

D'una maniera ineffábile. *D'une maniere ineffable.* Mit einer unausſprechlichen Manier.

INEFFICACE, Adj. *Inefficace, qui eſt ſans efficace.* Unkräfftig / Würckungslos.

Volontà inefficáce. *Volonté inefficace, qui eſt ſans effet.* Ein unkräfftiger Wille.

La mia raccommandazióne non vi ſarà inefficáce. *Ma recommandation ne vous ſera pas inutile.* Meine Recommendation wird euch nicht vergebens (unkräfftig) ſeyn.

Inefficácia, F. *Inefficace, defaut d'efficace.* Unkräfftigkeit.

INEGUALE, Adj. *Inegal.* Ungleich / uneben / nicht gleich.

Sono ineguáli. *Ils ſont inégaux.* Sie ſeynd ungleich.

Dignità ineguáli. *Dignitez inégales.* Ungleiche Würden.

Tempi ineguáli. *Têms inégaux.* Ungleiche Zeiten.

INEGUALITA, F. inugualità. *Inegalité.* Ungleichheit / Unebne.

L'inegualità è molto grande. *L'inegalité eſt fort grande.* Die Ungleichheit iſt ſehr groß.

Vi è grand' inegualità frà coſtóro e me. *Il y a grande inegalité entre ces gens & moy.* Es iſt eine groſſe Ungleichheit zwiſchen dieſen Leuthen und mir.

INELEGANTE, Adj. *Qui n'eſt pas elegant, groſſier, rude.* Unzierlich / nicht gar ſchön oder zierlich / (wird propriè von Worten und Reden geſagt.)

Queſto diſcorſo è inelegante. *Ce diſcours n'eſt pas elegant.* Dieſer Diſcurs iſt nicht viel zierlich.

Orazióne inelegante. *Harangue, qui eſt ſans elegance, groſſiere.* Eine unzierliche Oration (worinnen nichts zierliches zu finden.)

INEMENDABILE, Adj. *Incorrigible qui ne ſe peut corriger, amander.* Unbeſſerlich / nicht zu beſſern / das oder der nicht zu beſſern.

Non eſſéndoſi corretto doppo tanti avviſi, ſembra inemendábile. *Ne s'étant point corrigé aprés tant d'avertiſſemens, il ſemble, qu'il eſt incorrigible.* Nachdeme er ſich nach ſo vielen Vermahnungen nicht gebeſſert hat / ſcheinet es mit ihme aus zu ſeyn.

INENARRABILE, Adj. indicibile. *Inenarrable, indicible.* Unerzehlbar / das nicht zu erzehlen oder auszuſagen iſt.

Caſo inenarrábile. *Un cas, un accident indicible.* Ein Zufall / der nicht auszuſagen iſt.

E inenarrábile, quanto viddi. *Ce que j'ay vû, eſt inénarrable.* Es iſt nicht auszuſagen / was ich geſehen habe.

E inenarrábile la ſua virtù. *Sa vertu eſt inénarrable.* Seine Tugend iſt nicht auszuſagen.

Inerme, Adj. imbelle, diſarmáto. *Qui eſt ſans armes, deſarmé.* Unbewaffnet / wehr-los.

Inerte, Adj. ignorante. *Ignorant.* Unwiſſend / it. unfleiſſig / faul.

Inértia, F. Inerzia. *Ignorance.* Unwiſſenheit / it. Unfleiß / Faulheit.

INERUDITO, Adj. ignorante. *Indocte, ignorant.* Ungelehrt / ungeſtudirt.

Si conoſce dalle ſue compoſizióni, ch' egli è inerudíto. *On connoit à ſes ouvrages, qu'il eſt ignorant.* Man merckt es an ſeinen Compoſitionen, daß er ein Ungelehrter iſt.

Inérzia, F. *Ignorance.* Unwiſſenheit / it. Unfleiß / Faulheit.

INESAUSTO, Adj. *Inépuiſable.* Unerſchöpfflich.

Teſóro ineſauſto. *Treſor inépuiſable.* Ein unerſchöpfflicher Schatz.

Se ciò foſſe, ſarebbe un potére ineſauſto. *Si cela étoit, ce ſeroit une richeſſe, un bien inépuiſable.* Wann das wäre / ſo wäre es ein unerſchöpfflicher Reichthum.

Ineſcamento, M. *Allechement, appât, amorce.* Anluderung / Anköderung / Met. Anlockung / Anreitzung.

Ineſcáre, V. adeſcáre. *Allecher, appâter, amorcer.* Anködern / ankörnen / anludern / Met. anlocken / anreitzen.

Ineſcáto, Adj. *Alleché, appâté, amorcé.* Angekörnet/ Met. angereizt/ angelackt.

INESORABILE, Adj. *Inexorable, que l' on ne peut flechir.* Unerbittlich/ was ſich nicht erbitten läſſt.

Si moſtra ineſorábile. *Il ſe montre inexorable.* Er zeiget ſich unerbittlich.

Siete ineſorábile a' miei prieghi. *Vous êtes inexorable à mes prieres.* Ihr ſeyd unerbittlich auf mein Begehren.

Ineſperto, Adj. ſenza ſperienza. *Qui eſt ſans experience.* Unerfahren/ nicht erfahren.

INESPLICABILE, Adj. *Inexplicable, inexprimable.* Unerklärlich/ unauslezlich/ das nicht auszulegen/ noch zu erklären iſt.

E ineſplicábile, quanto jo hò veduto. *Ce que j'ay vû, eſt inexprimable.* Was ich geſehen habe/ kan nicht erklärt (ausgelegt) werden.

Ineſſiſtente, Adj. *Inexiſtent, terme de Metaphyſique.* Was nicht iſt/noch beſtehet.

Ineſſiſtenza, F. termine Metafiſico. *Inexiſtence (Terme purement Metaphyſique.)* Das noch nicht beſtehen thut (Term. Met.)

Ineſtamento, M. incalmatura. *Entement.* Impffung/ Pfropffung/ Pelzung.

INESTARE, V. inneſtáre. *Enter.* Impffen/ pfropffen/ belzen/ (pelzen.)

Chi sà ineſtáre. *Qui ſçait enter.* Der da kan pelzen.

Racemo per ineſtáre. *Greffe à enter.* Pfropff oder Impffen-Reiß/ Belz-oder Pelz-Zweig / Met. Herkommen/ Stamm/ Geſchlecht.

Tempo per ineſtare. *Têms d' enter, propre à enter.* Rechte Zeit zu pelzen.

Ramo ineſtáto. *Greffe d' ente.* Ein gepelzter Zweig.

Ineſtáto, Adj. inneſtáto. *Enté.* Geimpfft/ gebelzt/ gepfropfft.

Ineſtatóre, M. inneſtatore. *Enteur.* Einer/ der da pfropfft/ pelzt.

INESTIMABILE, Adj. *Ineſtimable, qui ne ſe peut priſer.* Unſchätzlich/ unſchätzbar.

Gioia ineſtimábile. *Une pierre d' une valeur ineſtimable.* Ein unſchätzbares Edelgeſtein.

Opra d' un prezzo ineſtimábile. *Ouvrage ſans prix, qui eſt d' un prix ineſtimable.* Ein Werck von einen unſchätzbaren Preiß.

E ineſtimabile la ſua virtù. *Sa vertu eſt ineſtimable.* Seine Tugend iſt unſchätzbar.

INESTINGUBILE, Adj. che non ſi può ſpégnere. *Inextinguible, qui ne ſe peut éteindre.* Unauslöſchlich/ unerlöſchlich.

Una ſete ineſtinguíbile. *Une ſoif inextinguible.* Ein unauslöſchlicher Durſt.

Fuoco ineſtinguibile. *Feu inextinguible.* Ein unauslöſchliches Feuer.

INESTO, M. inneſto. *Ente.* Pfropff-oder Impff-Reiß/ Belz-oder Pelz-Zweig/ Met. Herkommen/ Stamm/ Geſchlecht.

Gl' ineſti de' corpi. *Les liaiſons des corps.* Die Zuſammenfügungen der Leiber.

L'ineſto di due corpi congionti. *L' union de deux corps joints enſemble.* Die Zuſammenfügung zweyer vereinigten Leiber.

Fáre un' ineſto all' arbore. *Faire un ente ſur un arbre.* Ein Zweig auf einen Baum pflantzen.

INESTRICABILE, Adj. che non ſi può ſciorre. *Que l' on ne peut delier, demêler, inſoluble.* So verwirrt/ daß man ſich nicht daraus entwickeln kan.

Il nodo Gordiáno non ſi potéva eſtricáre. *Le nœud Gordien étoit inſoluble, on ne le pouvoit delier.* Den Gordianiſchen Knopff kunnte man nicht auflöſen.

Inettamente, Adv. ſcioccamente. *Sottement, lourdement, groſſierement.* Ungeſchickter / ungereimter/ alberer Weis.

Inettitudine, F. *Sottiſe, lourdiſe, groſſierté.* Ungeſchicktheit/ Plumpheit/ Flegelhafftigkeit.

Inetto, Adj. *Sot, lourd, groſſier.* Ungeſchickt/ unbequem/ ungereimt.

INEVITABILE, Adj. *Inevitable.* Unvermeidlich/ das nicht zu vermeiden iſt.

Mi era un deſtino inevitabile. *C' étoit pour moy un deſtin inévitable.* Das war für mich eine unvermeidliche Begebenheit.

I Divini voléri ſono inevitábili. *On ne peut eviter ce, que la volonté de Dieu a determiné.* Was GOtt beſchloſſen hat/ wird der Menſch nicht meiden.

Ciò mi era inevitábile. *Cela m' étoit inevitable.* Das war mir unvermeidlich.

INF

Infacendáto, Adj. *Affairé, qui a beaucoup d' affaires.* Beſchäfftiget / mit Geſchäfften überhäuffet/ beladen.

Infacóndia, F. *Defaut d' eloquence, rudeſſe de langage.* Unberedtſamkeit.

Infacondo, Adj. *Qui n' eſt pas eloquent.* Unberedt.

Perſona infaconda. *Une perſonne ſans eloquence.* Eine unberedte Perſon.

Infaldáre, V. piegáre. *Plier, pliſſer.* Fältelen/ Fältlein machen.

Infallantemente, Adv. *Sans faute.* Ohne Zweiffel/ gewiß.

INFALLIBILE, Adj. che non puol' errare. *Infaillible, qui ne peut faillir, & certain, aſſuré.* Unfehlbar/ was nicht fehlen noch irren kan/ gewiß.

Nuova infallíbile. *Nouvelle infaillible, trécertaine.* Eine unfehlbare (gewiſſe) neue Zeitung.

Non vi è, chi ſia infallíbile. *Il n'eſt perſonne, qui ſoit infallible.* Es iſt kein Menſch/ der nicht irren/ nicht fehlen kan (ſo groſſen Stoß hat uns die Erb-Sünd gegeben.)

INFALLIBILMENTE, Adv. *Infalliblement, ſans doute.* Unfehlbarlich/ gewißlich.

Aſpettátemi, che io verrò infallibilmente. *Attendez-moy, je viendray infalliblement.* Wartet meiner (auf mich) dann ich werde gewiß kommen.

INFAMARE, V. diffamare. *Diffamer, noircir la reputation de quelqu'un.* Einen verleumbden/ verſchreyen/ verruffen/ berichtigen.

Sono ſimil ſorte di gente, che infamano. *Ce ſont de ces ſortes de gens, qui diffament, qui noirciſſent la reputation.* Dergleichen Leut verleumbden offt andere.

INFAMATORIO, Adj. *Diffamatoire.* Verleumbderiſch.

Libro infamatório. *Libelle diffamatoire.* Eine Schmäh- oder Schänd-Karten/Schmäh-Schrifft.

INFAME, Adj. *Infame.* Ehrlos/ unredlich/ unehrbar/ unehrlich/ſchändlich/ ſchandbar/ aller Ehren beraubt oder entſetzt/ verſchreyet/ verruffen/ it. was Unehr und Schand mit ſich bringt.

Eſſere infáme. *Etre infame.* Unehrlich/ unredlich/ Ehrlos/ nicht ehrlich ſeyn/ zum Schelmen/ unredlich gemacht ſeyn worden.

Dichiaráto infáme. *Declaré infame.* Erklärt ehrlos/ unehrlich/ unredlich.

Vedéte, che ſi può fare di piu infáme? *Voyez, que ſe peut il faire de plus infame?* Sehet/ was kan man unehrlichers (ſchändlichers) thun?

Paſſare per un' infáme. *Paſſer, être tenu pour un infame.* Vor einen Schelmen/ Unehrlichen/ Unredlichen gehalten werden.

Coſtóro ſono infámi. *Ces gens ſont infames.* Dieſe ſeynd Unredliche/Unehrliche.

Renderſi infáme. *Se rendre infame.* Unehrlich/ unredlich/ zu einen Schelm werden.

Oh! infame. *Oh! infame.* Ach! du ehrloſer.

Una coſa infáme. *Une choſe infame, honteuſe.* Eine unehrliche Sache.

Tu fai un' azzióne infáme. *Tu fais une action infame.* Du thuſt eine ſchändliche/ehrloſe That.

INFAMIA, F. *Infame, deshonneur, opprobre.* Schande/ Schmach/ Unehr/ verruchtes Geſchrey.

Marcáto d' infámia. *Noté d' infamie.* Verſchryen/ verruffen/ verrücht/ auf immer und ewig geſchändet.

Voi incorrerete l' infámia. *Vous encourrez l' infamie.* Ihr werdet in ein übel Geſchrey gerathen.

Quando anche ci marcaſte tutti d' infámia. *Encore même, que vous nous noteriez tous d' infamie, que vous nous marqueriez tous de note d' infamie.* Wann ihr uns auch alle wollet vor ehrloſe Leut ausruffen (ausſchreyen.)

INFANDO, Adj. che non ſi può dire. *Ineffable, indicible.* Unausſprechlich.

Commandò la Regina di rinnovare il dolor infando. *La Reine commanda de dire, &c. & par ce moyen renouveler une douleur ineffable.* Die Königin befahle den unausſprechlichen Schmertzen zu verneuern.

INFANGARE, V. *Croter, ſalir de boüe, emboüer, embourber.* Bekothigen/ mit Koth und Dreck beſudlen/ bedrecken/ beſchlampen/wüſt machen.

La carozza s' infangò nel camíno. *Le carroſſe s' embourba en chemin, s' enfonça dans la boüe.* Die Kutſche iſt unterwegs ins Koth gefallen.

INFANGATO, Adj. *Croté, ſali de boüe, emboüé, embourbé.* Bekothigt/ bedreckt/ dreckigt/ mit Koth und Dreck beſudelt/ oder beſchlampt.

Le veſti infangáte al lembo. *Les habits crotez au bord, par le bord.* Die Kleyder beſchlampt biß an den Saum.

Infante, fanciullo, ò fanciulla. *Enfant, il ſe dit des deux ſexes.* Ein Kind (männlichen oder weiblichen Geſchlechts) it. Infant/ Infantin/ der erſtgebohrne Sohn oder Tochter des Königs in Spanien.

INFANTARE, V. *Enfanter, accoucher.* Gebähren.

Donna, che aiuta ad infantáre. *Une ſage femme.* Eine geſchworne (erbare) Frau.

Donna, che infanta. *Une femme, qui accouche.* Eine Frau/ſo gebährt.

Atto d' infantáre. *Accouchement, enfantement.* Die Geburt / das Kind gebähren.

INFANTERIA, F. términe di milízia. *Infanterie, gens de pied, terme de guerre.* Das Fuß-Volck / Infanteri.

Buona infanteria. *Bonne infanterie.* Ein gutes Fuß-Volck.

Un regimento d' infantería. *Un regiment d' infanterie.* Ein Regiment Fuß-Volck.

Ordináre l' infantería. *Ranger l' infanterie.* Das Fuß-Volck recht in die Ordnung richten.

INFARINARE, V. *Enfariner.* Mit Mehl beſtüppen oder beſtreuen / it. mit Mehl weiß machen/ſich einmehlben/ bemehlben.

Infarináto, Adj. *Enfariné, & par metaphore, participant de, &c.* Mit Mehl beſtreuet/ bemehlbet.

Eſſere ſolamente infarináto in qualche ſcienza. *N' avoir qu' une legére teinture (connoiſſance) de quelque ſcience.* Nur ein wenig Wiſſenſchafft haben / nicht beſonders gelehrt ſeyn.

INFASTIDIRE, V. dar faſtídio. *Ennuyer, donner de l' ennuy.* Verdrüßlich/ überläſtig ſeyn/ einen Uberlaſt/ Verdruß/ Eckel verurſachen/ item/ verdrüſſig werden.

L' aria m' infaſtidiſce. *L' air m' incommode.* Die Lufft fällt mir verdrüßlich.

I continui rumori m' infaſtidiſcono. *Les bruits continuëls m' ennuyent, me fâchent.* Das immerwährende Getöß (Getümmel) iſt mir verdrüßlich.

Non vi è coſa, che più m' infaſtidiſca come, &c. *Il n' eſt rien, qui m' ennuye plus que, &c.* Es iſt keine Sache die mir verdrüßlicher fällt/ als ꝛc.

INFASTIDITO, Adj. *Ennuyé, faché.* Verdrüßlich gemacht.

Jo ſono infaſtidito del ſuo diſcorſo. *Je ſuis ennuyé de ſon diſcours.* Ich habe einen Eckel (Verdruß) an ſeinen Reden.

Infaticábile, Adj. *Infatigable, qui ne ſe laſſe point.* Unermüdlich/ſtätig/ was nicht zu ermüden oder müd zu machen iſt.

Artigiáno infaticábile. *Artiſan, ouvrier infatigable.* Ein unermüdeter Handwercksmann / der Tag und Nacht fleiſſig arbeitet.

INFAUSTO, Adj. *Malheureux, infortuné.* Unglücklich.

Curzio ſi precipitò nella vorágine per dar paſtura agli orácoli infeſti alla potenza infauſta de Románi. *Curtius ſe precipita dans un abyme, pour ſatisfaire les oracles funeſtes à l' infortunée puiſſance des Romains.* Curtius hat ſich (bey den Römern) in die Tieffe geſtürtzt/den Oraculis zur Folge/die wider die unglückliche Macht derſelben erzürnet waren.

INFECONDITA, F. *Infecondité, infertilité, ſterilité.* Unfruchtbarkeit.

L' infeconditá de' campi. *L' infertilité, la ſterilité des champs.* Unfruchtbarkeit der Aecker/ Felder.

Infecondo, Adj. *Infecond, infertile, ſterile.* Unfruchtbar/ nicht gebährend.

Terra infeconda. *Terre infertile.* Eine unfruchtbare Erde.

Eſſere infecondo nel dire, ſemente infeconda. *Manquer de diſcours, n' être pas eloquent, ſemence infertile, ſterile.* Nicht Sprach-ſelig ſeyn (an Worten Mangel haben.)

INFEDELE, Adj. nemico della fede, ò chi non hà fede. *Infidele, ennemi de la foy, ou qui eſt ſans foy, qui n' a point de foy.* Untreu / ungetreu / treulos. (Subſt.) Ein Unglaubiger/ ein Unchriſt.

Eſſere infedéle. *Etre infidele.* Ein Unglaubiger (it. untreu) ſeyn.

Vivere da infedéle. *Vivre en infidele, comme un infidele.* Leben als je ein Unglaubiger/ id eſt, in Sicherheit und Laſtern.

Amor' infedéle. *Amour infidele.* Ein ungetreue Lieb (die nicht treu iſt.)

Mi fù infedéle. *Il me fut infidele.* Er iſt mir untreu geweſen.

Servitù infedéle. *Servitude infidele.* Eine untreue Dienſtbarkeit (Ehehalten.)

INFEDELMENTE, Adv. *Infidelement, deloyalement, perfidement.* Untreulich/ treuloſer Weis.

Mi ſerviva infedelmente. *Il me ſervoit infidelement, avec infidelité.* Er diente mir nicht getreu / ſondern treuloſer Weis.

INFEDELTA, F. *Infidelité, deloyauté, perfidie.* Untreu/Treuloſigkeit/it. Unglaubigkeit.

L' infideltá d' amóre. *L' infidelité d' amour, en amour.* Die Untreu (Treuloſigkeit) in der Liebe (im Lieben.)

La voſtra infideltà. *Vôtre infidelité.* Euer Untreu (Treuloſigkeit.)

L' intereſſe fa l' infedeltà. *L' interêt cauſe l' infidelité.* Der eigne Nutz macht (ver-

(verurſacht) daß die Leuth untreu werden.

INFELICE, Adj. ſfortunáto. *Malheureux, infortuné.* Unglücklich / unglückſelig.

Stella infelice. *Mauvaiſe étoile qui porte une malheureuſe influence.* Ein unglücklicher Stern (unglückſeliges Geſtirn.)

Il mio ſtato è infelice. *Mon état eſt malheureux.* Mein Stand iſt (recht) unglücklich.

Qual ſorte infelíce! *Quel ſort malheureux!* Was vor ein Unglück!

E un' huomo infelice. *C' eſt un homme malheureux, infortuné.* Er iſt ein unglückſeliger Menſch.

Infelicemente, Adv. *Malheureuſement, infortunement.* Unglücklicher Weis.

INFELICITA, F. *Infortune, malheur.* Unglückſeligkeit / Unglück / Unſtern.

L' infelicità de' ricchi mal ſani. *Le malheur des riches, qui ſont mal-ſains, qui n' ont pas de la ſanté.* Die Unglückſeeligkeit der Reichen / die (bey ihren Reichthumen) ſtäts kranck ſeyn (derſelben nicht genieſſen können.)

Vi dirò la mia infelicità. *Je vous diray mon infortune, mon malheur.* Ich will euch meinen Unſtern (mein Unglück) erzehlen (ſagen.)

Sottrarre dall' infelicità. *Tirer d' un malheur, d' une infortune.* Aus einem Unglück heraus ziehen.

Queſta è la mia maggior infelicità che, &c. *Mon plus grand malheur eſt, que, &c.* Mein gröſtes Unglück iſt / daß ꝛc.

Voi non potréte addurre un' infelicità ſimile. *Vous ne ſçauriez faire voir une ſemblable infortune.* Ihr könnet kein dergleichen Unglück (Unſtern) anziehen.

Queſta è l' infelicità, ch' ogn' altr' avanza. *C eſt un malheur, que chacun avance, ou que tout autre s' avance.* Das iſt ein Unglück / ſo alle die andere (weit) übertrifft.

Infellonire, V. divenir diro e fiero. *Devenir fier & cruel, s' acharner.* An ſeinem Leben-Herrn / it. ſonſten treulos / boßhafft / wütend / grauſam werden.

Infeminire, V. *Devenir effeminé, lâche, mol, & voluptueux.* Weibiſch / weiberiſch werden.

Infeminíto, Adj. *Effeminé.* Weibiſch (weiberiſch) geworden.

Inferenza, F. illazione. *Concluſion, conſequence.* Schluß (ſo aus einer Sache erfolgt.)

INFERIORE, Adj. *Inferieur.* Unterer / Niederer / Geringer. (Subſt.) Einer ſo geringer iſt / als wie ein anderer.

L' argento è di metallo inferiore. *L' argent eſt d' un metal plus bas, plus vil, inferieur.* Das Silber iſt aus einem niedrigeren (ſchlechtern) Metall.

Mi è inferióre di naſcita. *Il m' eſt inferieur en naiſſance.* Er iſt geringer als ich / (von einen geringern Herkommen / als ich bin.)

Tutti coſtóro mi ſono inferióri di nobiltà. *Tous ceux-cy me ſont inferieurs en nobleſſe.* Alle dieſe ſeynd eines geringern Herkommens (Stammens.)

Egli è di virtù inferióre. *Il eſt inferieur en vertu, il a moins de vertu.* Er iſt einer geringern Tugend (iſt nicht ſo tugendſam.)

Mi è inferióre di età. *Il m' eſt inferieur quant à l' âge, il a moins d' âge que moy.* Er iſt nicht ſo alt als ich bin (eines ſchlechtern Alters.)

Luogo inferióre. *Lieu inferieur, plus bas.* Ein niedriger Ort (Platz.)

INFERIRE, V. dedurre. *Inferer, conclurre, tirer.* Schlieſſen / beybringen.

Che inferíte per queſto? *Qu' inferez-vous de cela?* Was vor einen Schluß wollet ihr daraus machen (was wollet ihr darmit ſagen?)

Non ſi puole inferir altro. *On ne peut conclurre autre choſe.* Man kan nichts anders (draus) ſchlieſſen (beybringen.)

Queſto s' inferiſce che, &c. *On en infere que, &c.* Das ſchlieſſet man / daß ꝛc.

Infermaría, F. luogo d' ammaláti. *Infirmerie, lieu d' infirmes, de malades.* Krancken-Haus / Siechen-Haus / Krancken-Spital.

Infermarſi, V. *Devenir malade.* Kranck werden.

INFERMITA, F. *Infirmité, maladie.* Kranckheit / Schwachheit / Unvermöglichkeit / Unpäßlichkeit.

Soggetto alle infermità. *Sujet à des infirmitez.* Den Kranckheiten unterworffen (wie leider! das gantze menſchliche Geſchlecht iſt.)

Avére una continua infermità. *Avoir une infermité continuëlle.* Immer (ſtäts) kranck ſeyn.

Infermo, Adj. *Infirme, foible, malade.* Schwach / krafftlos / kranck / übel auf. (Subſt.) Ein Krancker.

INFERNALE, Adj. *Infernal.* Hölliſch.
Sono diávoli infernáli. *Ce ſont des diables d' enfer.* Es ſeynd hölliſche Teufel.
Azzióni infernáli. *Actions infernales.* Hölliſche Thaten.
Il regno infernále. *Le regne infernal.* Das hölliſche Reich.
Potére infernále. *Puiſſance infernale.* Hölliſche Macht (Höllen-Gewalt.)
INFERNO, M. *Enfer, les enfers.* Hölle/ it. Gott der Höllen.
Condannáto all' inferno. *Condamné aux enfers.* Zur (in die) Hölle verdammt.
Mi ſembra d' éſſere in un' inferno. *Il me ſemble, que je ſuis dans un enfer.* Es dunckt mich in der Höllen zu ſeyn (als wann ich in der Höllen wäre.)
Qual' inferno io ſopporto? *Quel enfer, quel tourment endure je?* Was vor eine Hölle (hölliſche Plag) erdulte (leide) ich.
INFEROCIRSI, V. divenir feroce. *Devenir farouche, fier, cruël.* Stoltz/ frech/ muthig/ und grimmig werden.
Il Leóne s' inferociſce. *Le Lion devient farouche.* Der Löw wird grimmig.
INFEROCITO, Adj. *Devenu farouche, fier, cruël.* Grimmig/ frech geworden.
Bárbaro, inferocito, come una tigre. *Barbare, cruël, comme un tigre.* Grauſam/grimmig wie ein Tieger (Tieger-Thier.)
INFERTILE, Adj. *Infertile, ſterile.* Unfruchtbar/ nicht fruchtbar.
Campo infértile. *Champ infertile.* Ein unfruchtbares Feld.
Infertilità, F. *Infertilité.* Unfruchtbarkeit.
Infervoráto, Adj. pieno di fervóre. *Fervent, plein de ferveur.* Erhitzet/voller Eifer/ ſehr eifferig.
Infervoráto nell' amor d' IDDIO. *Fervent, ardent, zelé en l' amour de DIEU.* Gantz erhitzet in der Liebe GOTTES.
INFESTARE, V. *Infeſter, incommoder, gâter, détruire.* Einen anfechten/plagen/ ängſtigen/ anfeinden/ beſchädigen/ beleidigen.
I ſoldáti inféſtano il paéſe. *Les ſoldats infeſtent, ravagent le pays.* Die Soldaten verderben (verheeren) das Land.
I piráti, che inféſtano il mare. *Les pirates qui infeſtent la mer, qui courent ſur la mer.* Die Meer- und See-Räuber/ ſo die Leuthe zu Waſſer anfechten.
INFESTO, Adj. *Facheux, funeſte.* Feindlich/ ſchädlich/ Item/ unſicher.
Oráculo infeſto. *Oracle funeſte.* Ein feindliches Oraculum.
Infeſtucáre, V. *Hier, battre le pavé avec la hie.* Einſchlagen/ein Pflaſter einſchlagen.
Infettáre, V. *Infecter, de pourriture, de puanteur, de maladie contagieuſe.* Einen anſtecken mit Gifft/ Peſt oder böſer Seuche vergifften/ anſeuchen.
Infettáto, Adj. *Infecté.* Angeſteckt/vergifftet von der Peſt.
Infettióne, F. Infezzione. *Infection, maladie contagieuſe.* Anſteckung/Anſeuchung/ Vergifftung mit Peſt oder dergleichen.
INFETTO, Adj. *Infect, infecté.* Angeſteckt/vergifftet von der Peſt 2c.
Eſſere infetto dal ſóffio de' ſerpenti. *Etre infecté par l' haleine des ſerpents.* Angeſteckt ſeyn/ vom Hauchen einer Schlangen.
Infetto di peſte. *Infecté, atteint de peſte.* Angeſteckt/vergifftet von der Peſt 2c.
Soſpetto d' eſſere infetto. *Soupçonné de peſte, infect, atteint de peſte.* Auf den man einen Argwohn hat/ als wäre er von der Peſt angeſteckt.
INFEUDARE, V. *Infeuder, inveſtir.* Zum Leben machen/ it. ins Leben einſetzen/ beleben.
Infeudáre un Signóre. *Infeuder un Seigneur, inveſtir d' un fief.* Einen Herrn ins Leben einſetzen.
INFEZZIONE, F. *Infection, maladie contagieuſe.* Anſteckung/ Anſeuchung/ Vergifftung mit Peſt oder dergleichen.
Pericolóſa infezzióne. *Dangereuſe infection.* Eine gefährliche Anſeuchung.
Soſpetto d' infezzióne. *Soupçonné d' être atteint de peſte.* Auf den man Argwohn hat/ daß er vergifftet iſt von der Peſt 2c.
Infiacchíre, V. aggechire. *Devenir foible, perdre courage.* Schwach/krafftlos/ müd/ matt/ ohnmächtig werden/ ermüden/ ermatten.
Infiagione, F. gonfiamento. *Enflure, inflation.* Geſchwulſt.
INFIAMMARE, V. *Enflammer.* Anzünden/entzünden/anflammen/ anſtecken/ Met. verlieben.
Jo m' infiammo di cólera. *Je brûle de colere.* Ich brenne vor Zorn.

Infiammatióne, F. infiammazióne. *Inflammation.* Entzündung / Anſteckung / (in Term. Chir. Rothlauff / die Roſe / kalter Brand.)
Infiammáto, Adj. *Inflammé.* Entzündet / angezündet / Met. verliebt.
Infiammazióne, F. abbruggiamento. *Inflammation.* Entzündung.
Infiammazióne di piaga. *Inflammation d'une playe.* Die Entzündung einer Wunden.
INFIAMMAZIONE, F. ſdegno, cólera. *Ardeur, indignation, colere.* Verdruß / Zorn / Widerwillen.
Mi ſento un' infiammazione. *Je me ſens dans une colere, &c.* Ich empfinde in mir einen Zorn (befinde mich erhitzt.)
Infiáre, V. gonfiáre. *Enfler.* Geſchwellen.
Inficcáre, V. ficcáre. *Ficher dedans.* Mit Gewalt hinein ſtecken / oder hinein ſchlagen.
Inficióſo, Adj. negligente. *Negligent.* Nachläſſig / faul / träg.
Servo inficióſo à ſervire. *Serviteur negligent.* Ein fauler / träger Bedienter.
Infido, Adj. sleále, infedéle, mancatore di fede. *Infidele, déloyal, perfide.* Untreu / ungetreu.
INFIERIRE, V. *Rendre, ou devenir fier & cruël.* Wild / wie ein wildes Thier werden / erwilden.
Lo infieri collo ſtuzzicare. *A force de l'agacer, de le harceler, il l'irrita, il le mit en grande colere.* Er hat ihn wild gemacht mit dem hetzen.
Infiggere, V. figgere, ficcáre. *Ficher.* Einſtecken.
Infignere, V. infingere. *Feindre, faire ſemblant.* Sich ſtellen.
S'infinſe di baſſarſi. *Il feignit de ſe baiſſer.* Er ſtellte ſich / als wann er ſich neigen wolte.
Infiláre, V. *Enfiler.* Fädelen / fadnen / einfadnen / einfädelen.
Le perle infiláte. *Perles enfilées.* Die eingefädneten Perlein.
INFIMO, Adj. *Le plus bas, tres bas.* Allerunterſter.
Perſona ínfima. *Une perſonne vile, abjette.* Die niedrigſte Perſon.
Il più infimo della plebe. *Le plus vil d'entre le peuple.* Der geringſte unter dem Volck.
All' infimo del palazzo. *Au plus bas du Palais.* In dem unterſten (ſchlechtiſten) Ort des Pallaſts.
Ditelo al più infimo. *Dites le au moindre.* Saget es dem Geringſten (dem Allerſchlechteſten.)

Egli è l'infimo della Città. *Il eſt le moindre ouvrier de la ville.* Er iſt der Geringſte in der Stadt.
Infingardo, M. poltróne. *Poltron, lâche.* (Weiland) ein Heuchler / falſcher Menſch / nunmehr ein träger / fauler Geſell / der nicht arbeiten will / ein Faullentzer (dem offt vom Schlaraffen-Land träumt.)
Infingere, V. diſſimuláre, infignere. *Feindre, diſſimuler.* Sich ſtellen.
INFINITAMENTE, Adv. *Infiniment.* Unendlich / ohne End / item / ohne Maß.
Egli è infinitamente bravo. *Il eſt infiniment brave.* Er iſt unendlich ſtattlich.
INFINITA, F. *Infinité, une multitude innombrable.* Unendlichkeit / eine unzebliche Menge / unzehlich viel.
Un' infinità de pazzi. *Une infinité de fous.* Eine unzebliche Menge Narren.
L'infinità è un modo in Iddío. *L'infinité convient à Dieu (ſeul.)* Die Unendlichkeit gebührt allein GOtt.
INFINITO, Adj. *Infini.* Unendlich / unaufhörlich / it. unzahlbar.
Un numero infinito. *Un nombre infini.* Eine unendliche Zahl.
DIO ſolo è infinito. *DIEU ſeul eſt infini.* GOTT allein iſt unendlich.
Infinito, M. términe di grammática. *Infinitif, terme de Grammaire.* Ein Grammatical-Terminus.
INFINO, Adv. *Juſques.* Biß.
Infin' à tanto che. *Juſqu' à ce que.* Biß ſo lang / daß.
La ſacra ſcrittura è (per-) venuta infino à noi. *La ſainte Ecriture eſt venue juſqu' à nous.* Die heilige Schrifft iſt biß auf uns kommen.
Condurre qualch' uno infin' alla porta, infin' alla carozza. *Conduire quelqu' un juſqu' à la porte, juſqu' au caroſſe.* Jemand biß zur Thür / biß an die Kutſche begleiten.
Mantenerò queſt' opinióne (ſentenza) infin' all' ultima goccia del mio inchioſtro. *Je ſoutiendray cette opinion juſqu' à la derniere goute de mon encre.* Ich will dieſe Meynung biß auf den letzten Tropffen meiner Dinte behaupten.
Il matrimónio è un' impegnamento, che deve durar' infin' alla morte. *Le mariage eſt un engagement, qui doit durer juſqu' à la mort.* Daß Heurathen iſt eine Verflichtung / ſo biß in den Tod wehren muß. (Molieri der Geitzige.)
Spingere (ſpígnere) qualche coſa infin' all' eſtremi-

eſtremità. *Pouſſer une choſe juſqu' au bout.* Ein Ding biß aufs äuſſerſte treiben.

Biſogna venir' infin' à là, à quel ponto. *Il faut venir juſque là, juſqu' à ce point.* Man muß biß dahin/ biß auf dieſen Punct kommen.

Dagli ricchi infin' ai piu póveri. *Depuis les riches juſques aux plus pauvres.* Von den allerreicheſten biß auf die allerärmſten.

INFINOCCHIATO, Adj. ſubornáto. *Suborné, gagné.* Verliebt/ betrogen/ gewonnen/ item/ falſch Vermeint (proprie mit Fenchel beſtreuet.)

Infinocchiáto con paróle, e doni. *Suborné, gagné par des paroles & par des dons, par des promeſſes & par des preſens.* Gewonnen/ eingenommen mit Worten und Geſchencken.

INFIORARE, V. ed infiorire. *Couvrir de fleurs, couronner de fleurs.* Mit Blumen zieren/ mit Blumen beſtreuen/ beblumen.

Céſare ſceſe nel ſepolcro d' Aleſſandro ad infiorargli le témpia. *Ceſar deſcendit dans le (ſepulcre) tombeau d' Alexandre, pour le couronner de fleurs.* Cæſar ſtiege in das Grab Alexandri hinunter ihn mit Blumen zu zieren.

INFIRMITÀ, F. debolezza. *Infirmité, foibleſſe.* Schwachheit.

Eſſer' incommodáto di qualch' infermità. *Etre atteint de quelqu' infirmité.* Mit einer Schwachheit geplagt werden.

Queſt' infermità non è troppo grande. *Cette infirmité n' eſt pas trop grande.* Dieſe Schwachheit (Unpäßlichkeit) iſt nicht gar zu groß.

Sarei venuto, ſe la mia infermità non m' haveſſe impedito. *Je ſerois venu, ſi mon infirmité ne m' auroit pas empêché.* Ich wäre gekommen/ wann meine Schwachheit mich nicht gehindert (verhindert) hätte.

Coſa dice il Médico della voſtr' infermità (indiſpoſizióne?) *Le Medicin que dit-il de vôtre infirmité?* Was ſagt der Doctor von eurer Unpäßlichkeit?

L' infirmità d' intendimento. *Foibleſſe d' entendement, d' eſprit.* Schwachheit des Verſtands.

Avére l' infirmità di viſta. *Avoir la veüe foible.* Ein ſchwaches Geſicht haben.

Infirmità, male. *Infirmité, maladie.* Kranckheit/ Unpäßlichkeit.

INFISTOLIRSI, V. *Se gangrener, devenir incurable.* Krebſig/ ein fauler Schaden werden.

La piaga s' infiſtoliſce. *La playe ſe gangrene.* Die Wunden wird zu einem faulen Schaden.

Se il male s' infiſtoliſce. *Si le mal devient incurable, ſi la gangrene ſe met dans le mal.* Wann die Wunden krebſig wird.

Infiſtolito, Adj. *Gangrené & incurable.* Krebſig/ nicht zu heilen.

INFLESSIBILE, Adj. *Inflexible, qui ne peut ployer, être flechi.* Unbeweglich/ das ſich nicht biegen noch krümmen läſt.

Un' huomo infleſsíbile. *Un homme inflexible.* Ein unbeweglicher Menſch (den man nicht bereden kan.)

Un metallo infleſsíbile, che reſiſte al martello. *Un metal inflexible, qui reſiſte au marteau.* Ein Metall/ ſo ſich nicht biegen noch krümmen läſt.

Infloſciáre, V. rendere fiévole. *Affeblir, rendre feble.* Schwächen.

INFLUENZA, F. *Influence.* Einflieſſung/ Einfluß/ Würckung/ Krafft (des Geſtirns) Item/ Peſt.

Diceſi eſſere in quel paeſe una cattiva influenza. *On dit, que la peſte eſt dans ce pays-là.* Man ſagt/ daß die Peſt in dieſem Land iſt.

Dio ci liberi dall' influenza. *Dieu nous délivre de la peſte.* GOtt behüte (bewahre) uns vor der Peſt.

INFLUIRE, V. *Influër.* Einflieſſen/ it. würcken/ Würckung thun.

Le ſtelle hanno la virtù d' influire. *Les étoiles ont la vertu de répandre des influences.* Die Stern haben die Krafft zu würcken (einzuflieſſen.)

INFLUSSO, M. *Influence.* Einflieſſung/ Einfluß/ Würckung.

Cattivo influſſo al tuo voler reſiſte. *Une mauvaiſe influence reſiſte à ta volonté.* Ein übels Geſtirn verhinhindert deinen Willen (Vorhaben.)

Rio influſſo. *Mauvaiſe influënce, maligne influence.* Ein böſer Einfluß/ Würckung.

Opráre contro l' influſſo delle ſtelle. *Agir contre l' influënce des étoiles.* Wider den Einfluß des Geſtirns (der Sternen) handlen.

Col congiare clima cangiar' influſſo. *Changer d' influënce en changeant de climat.* Mit Veränderung des Lands auch den Einfluß des Geſtirns ändern (vermeiden.)

Perche

Perche mi daſte al mondo ſotto ſi cattivo influſſo? *Pourquoy m' avez vous mis au monde ſous une ſi maligne influence?* Warum habt ihr mich gebohren unter einen ſo üblen Einfluß (Zuſammenkunfft) der Geſtirn?

Infocáre, V. infuocáre. *Rougir au feu.* Feurig / glüend machen / glüen / Met. erhitzen / it. eifferig / inbrünſtig machen.

Infocáto, Adj. infuocáto. *Rougi au feu.* Glüend / feurig / Met. hitzig / eifferig.

INFONDERE, V. *Infuſer, mettre, verſer dedans.* Eingieſſen / Met. lehren / beybringen.

L' anima s' infonde doppo l' organiſazione. *L' ame eſt miſe dans le corps aprés qu' il eſt organiſé.* Die Seele wird eingegoſſen / nachdeme die Frucht in Mutterleibe formiert (geſtaltet) iſt.

Infóndere la grázia al battéſimo. *Infuſer la grace au têms du baptême.* Die Genade eingieſſen bey der heiligen Tauffe.

INFORMARE, V. dare contezza. *Informer, faire ſavoir, donner avis.* Unterrichten / berichten / zuwiſſen thun / it. lehren / unterweiſen.

Informáre qualche coſa, che non hà forma. *Informer (terme Philoſophique) donner la forme à quelque choſe.* Die Geſtalt einer Sache geben.

L' anima informa il corpo. *L' ame informe le corps, donne la forme au corps.* Die Seele beformet / geſtaltet den Leib / id eſt, machet ihn lebhafft / Safft- und Krafft-reich.

Informarſi, V. in matéria criminále. *Informer, en matiere criminelle, faire des informations.* Nachforſchen / nachfragen / Nachfrag halten / Bericht einnehmen / ſich erkundigen.

Il Giudice s' informa contro di voi. *Le Juge s' informe contre vous.* Der Richter haltet Nachfrag wider euch.

Informatióne, F. informazióne. *Information, avis, rapport, enquête.* Geſtaltung / Nachfrage / Nachforſchung / Erkundigung / Bericht / Nachricht / Unterweiſung / Lehre.

Informáto, Adj. *Informé.* Geſtaltet / it. berichtet / unterrichtet / benachrichtiget / unterwieſen / erfahren.

Egli è informáto di tutto. *Il eſt informé de tout, il ſçait tout, il a reçû avis de tout.* Er hat Wiſſenſchafft von allem / iſt in allem recht berichtet.

Il magiſtráto n' è di già informáto. *Le Magiſtrat en eſt déja informé.* Die Obrigkeit hat darvon ſchon Wiſſenſchafft (weiß es ſchon.)

INFORMAZIONE, F. contezza. *Information, avis, rapport, & enquête.* Bericht / Nachricht / Unterrichtung / Unterweiſung / it. Geſtaltung.

Dátemi l' informazióne. *Donnez-moy l' information, ou donnez-moy avis.* Gebet mir den Bericht (Nachricht.)

Fare l' informatióne. *Faire l' information.* Den Bericht geben.

Papello d' informazióne. *Les informations, le papier, qui contient l' information.* Das Schreiben (Papier) in welchen der Bericht ſtehet.

Fare, che ſi diano le informazióni. *Faire, que l' on donne les informations.* Machen (darzu vermögen) daß man den Bericht giebt.

Informazióne dell' anima al corpo. *L' information de l' ame dans le corps, (terme de Philoſophie.)* Geſtaltung.

INFORME, Adj. ſenza forma. *Qui eſt ſans forme, qui n' a point de forme exterieure, de figure.* Ungeſtaltet / was noch keine Geſtalt hat.

Parto informe. *Un fruit ſans forme (d' un animal.)* Eine ungeſtalte Geburt (eines Thiers.)

Gli orſini náſcono informi. *Les petits ours naiſſent ſans forme (quelques uns l' ont voulu dire.)* Die jungen Bären werden ungeſtaltet gebohren.

INFORNARE, V. méttere nel forno. *Enfourner, mettre dans le four.* In Ofen ſchieſſen (das Brod) einſchieſſen.

Infornáre il pane. *Enforner le pain.* Das Brod einſchieſſen.

Infortunio, M. ſfortuna. *Infortune, malheur.* Unglück / Unſtern.

INFOSCARE, V. oſcuráre. *Obſcurcir, rendre obſcur.* Braun machen / bräunen.

Il tempo s' infoſca. *Le têms obſcurcit, devient obſcur & ſombre, le têms ſe couvre.* Das Wetter (der Himmel) wird finſter.

Sono le nubi, che infóſcano. *Ce ſont les nües, qui rendent le têms ſombre.* Die Wolcken bedecken den Himmel / und machen das Wetter ſo finſter.

Infoſcáre gli occhi. *Obſcurcir les yeux, ou boucher les yeux.* Die Augen verfinſtern (gleichſam) verſtopffen.

Infra,

Infra, Conj. trà. *Dans, parmy,* Unter/ zwiſchen.
Infracidáre, V. parláre ſpropoſitáto. *Parler hors de propos.* Nicht zum Vorhaben reden.
INFRACIDIRE, V. corrómpere. *Se corrompre, pourrir.* Faulen/faul werden/ verfaulen.
Il cibo s' infracidiſce. *La viande ſe corromt.* Die Speiſe verfault.
Ogni huomo deve infracidirſi. *Tout homme doit pourrir.* Ein jeder Menſch muß verfaulen.
Comincia di gia ad infracidirſi. *Il commence déja à ſe corrompre, à pourrir.* Er beginnet ſchon (fangt an) faul zu werden/zu verfaulen.
Infrágnere, V. *Rompre, briſer, caſſer.* Zerbrechen / grob zerſtoſſen / zerſtampffen.
Infralíre, V. devenir frale. *Devenir fragile.* Schwach werden.
Infrángere, V. infrágnere. *Rompre, briſer, caſſer.* Zerbrechen / zerſtoſſen.
Infranto, Adj. rotto. *Rompu, briſé, caſſé.* Zerbrochen/ zerſtampfft.
Infraſcáre, V. cuoprire di fraſche. *Couvrir de feüillage.* Mit Laub und grünen Aeſten beſtecken / mit Sommer-Lauben verzieren / ein Miſchmaſch machen.
Infraſcrittione, F. infraſcrizzione. *Souſcrition.* Unterſchrifft / Unterſchreibung.
INFRASCRITTO, Adj. *Soûcrit, écrit au deſſous.* Unterſchrieben.
Jo infraſcritto. *Je ſous-ſigné.* Ich Unterſchriebner/ Untergeſchriebener.
Coll' infraſcritto ſegno. *Avec le ſing, la ſignature, le nom ſoûcrit.* Mit Untergeſchriebnen (untergemerckten) Zeichen.
Infraſcrizzióne, F. *Souſcription.* Unterſchrifft/ Unterſchreibung.
Infraſtagliare, V. *Taillader.* In Stück zerhauen.
Infreſcáre, V. *Raffraichir.* Erfriſchen/ abkühlen.
Infreſcáto, Adj. *Raffraichi.* Erfriſcht/ abgekühlt.
IN FRETTA, Adv. *A la hâte.* In Eyl.
Scrivere in fretta. *Ecrire à la hâte.* In Eil ſchreiben.
Vi corſe in fretta. *Il y courut à la hâte.* Er iſt in der Eil hingeloffen.
Fare le coſe in fretta. *Faire les choſes à la hâte.* Die Sachen geſchwind (in Eil) thun.
Infrondáre, V. méttere le frondi. *Pouſſer des feüilles.* Lauben / Laub-Blätter gewinnen/ grünen.

INFRUTTUOSAMENTE, Adv. *Infructueuſement, inutilement, ſans fruits.* Fruchtlos/ fruchtloſer Weis/ unnützlich / vergebens.
Il tutto ſi fece infruttuoſamente. *Tout ſe fit inutilement, on n' en tira aucun fruit.* Alles iſt unnutzlich (ohne Frucht oder Nutzen) abgeloffen.
Jo opro infruttuoſamente. *Je travaille infructueuſement, ſans fruit.* Ich arbeite umſonſt/ vergebens.
INFRUTTUOSO, Adj. *Infructueux, inutile, qui eſt ſans fruit.* Fruchtlos/ eitel.
Una lettera infruttuóſa. *Une lettre infructueuſe.* Ein fruchtloſer Brieff.
Quanto faccio à voſtro favóre, è infruttuóſo. *Tout ce qui je fais en vôtre faveur, eſt infructueux.* Alles / was ich euch zu Nutzen thue (thun will) iſt fruchtlos (gebet nicht von ſtatten.)
Una correzzione infruttuóſa. *Une correction infructueuſe, qui ne produit point d' effet.* Eine fruchtloſe Beſtraffung (Vermahnung) auf die keine Beſſerung folgt.
Infula, F. ornamento de' véſcovi. *Ornement de tête des Eveques, ſorte de mitre.* Eine Inful / Biſchoffs-Haube.
Infuocáre, V. roventíre. *Rougir au feu.* Feurig / glüend machen / glüen. Met. Erhitzen / eifferig / hitzig machen.
Infuocáto, Adj. rovente. *Rouge de feu, rougi au feu.* Feurig/ glüend gemacht/ Met. erhitzt.
Ferro infuocáto. *Un fer rouge, ardent.* Ein glüendes Eiſen.
Cometa infuocáta. *Une comete de feu.* Ein feuriger Comet-Stern.
Infuori, Adv. *En dehors, par dehors & excepté, hormis.* Aus/ hinaus/ heraus/ auſſen/ von auſſen/ auſſenwärts/ auſſenher/ drauſſen.
INFURIARE, V. *Mettre & entrer en furie.* Wütend/ raſend / unſinnig werden/ raſen/ toben/ wüten/ greulich thun.
Voi mi fate infuriáre. *Vous me faites entrer en furie, vous me faites enrager.* Ihr machet mich gantz raſend / wütend / zornig (auſſer mir.)
Il vino fà infuriáre. *Le vin rend les perſonnes furieuſes.* Der Wein macht die Leut wütend/ raſend.
Infuriatamente, Adv. *En furie, avec furie.* Wütender/ tobender/ raſender Weis.
Infuriáto, Adj. *Qui eſt en furie.* Wütend/ raſend / unſinnig/ tobend.

INFUSIONE, F. *Infuſion.* Eingieſſung.

Fare l' infuſióne di Roſe, términe medicinále. *Faire une infuſion de roſes, terme de medecine.* Die Roſen eine Zeitlang in etwas ſtehen laſſen/ (Term. Med.)

Infuſione di qualità naturáli. *Infuſion de qualitez naturelles.* Eingieſſung der natürlichen Qualitäten.

INFUSO, Adj. bagnáto. *Infus, trempé.* Eingegoſſen.

Una polve infuſa nel vino. *Une poudre detrempée dans le vin.* Ein Pulver in dem Wein gegoſſen.

Grázia infuſa, ſcienza infuſa. *Grace infuſe, ſcience infuſe.* Die eingegoſſene Gnade/die eingegoſſene Wiſſenſchafft.

Salamóne haveva la ſcienza infuſa, come Adamo. *Salamon avoit la ſcience infuſe, comme Adam.* Salomon hatte eine eingegoſſene Wiſſenſchafft (von GOtt) wie Adam.

La grázia è infuſa nel battéſimo. *La grace eſt donnée au batême.* Die Gnade wird eingegoſſen in der Tauffe.

ING

INGAGLIARDIRSI, V. pigliare le forze. *Reprendre ſes forces.* Starck/tapffer werden.

Sente ingagliardirſi. *Il ſe ſent reprendre force.* Er empfindet/daß er wiederum neue Kräfften überkommt.

INGANGHERARE, V. *Mettre des gons à une porte, mettre une porte ſur les gons &c.* Angel-feſt machen/die Angelen einmachen.

Domandáte l' artigiáno per ingangheráre la porta. *Appellez l' ouvrier, pour mettre la porte ſur ſes gons,* Ruffet den Meiſter/die Angeln einzumachen.

INGANNARE, V. *Tromper.* Triegen/betriegen/teuſchen/treutſchen/hintergehen/beſcheiſſen.

Buono per ingannáre. *Propre à tromper.* Leicht zum Betriegen.

Non mi laſciarò ingannáre. *Je ne me laiſſeray pas tromper.* Ich werde mich nicht betriegen laſſen.

Chi cerca d' ingannar, reſt' ingannato. *Celuy qui tâche de tromper, ſe trouve (ſouvent) trompé.* Der den andern ſucht zu betriegen/wird (offt) ſelbſt betrogen. (*Incidit in foveam, quam fecit.*)

Il ſcóglio celáto inganna i più ſaggi, meglióri marinári. L' inimico celato fà male à più ſcaltri. *Un écüeil caché trompe les mariniers les plus ſages & les plus experimentés. Un ennemi caché nuit aux plus fins, plus ruſez.* Ein verborgener Fels betriegt die beſten Schiffer. Ein heimlicher Feind hintergeht die geſcheideſten.

Chi crede ingannar Dio, ſe ſteſſo inganna. *Celuy qui croit tromper Dieu, ſe trompe ſoy-même.* Der da will GOTT betriegen/betriegt ſich ſelbſten. (*Non eſt conſilium ſupra Dominum.*)

Chi ſi luſinga più che ſuole, ò t' ingannò, od ingannar ti vuole. *Celuy, qui te flatte plus, qu' à l' ordinaire, t' a trompé ou a deſſein de te tromper.* Der dir unauſſerordentlich ſchmeichlet/entweder hat er dich ſchon betrogen/oder will dich betriegen.

Voi non ſiete ſi aſtuto per Ingannarmi. *Vous n' êtes pas aſſez fin pour me tromper.* Ihr ſeyd nicht ſo liſtig/daß ihr mich könnet betriegen (hinter das Liecht führen.)

Inganarébbero coſtóro il diávolo ſteſſo. *Ces gens tromperoient le diable même.* Dieſe Leuth wurden den Teuffel ſelbſt betriegen.

Se mi laſciarò ingannare. *Si je me laiſſe tromper.* Wann ich mich werde betriegen laſſen.

Non dubito punto d' eſſere ingannáto. *Je ne doute point, je ne crain point d' être trompé.* Ich fürchte im geringſten nicht betrogen zu werden.

Se tu ritorni ad ingannarmi. *Si tu retournes à me tromper, ſi tu me trompes une autre fois.* Wann du mich einandere mahl wiederum betriegſt.

Tu hai ſaputo ingannarmi. *Tu as ſceû me tromper.* Du haſt mich wohl betriegen können.

Queſto mercante m' ingannò nel prezzo. *Ce marchand m' a trompé ſur le prix, &c.* Dieſer Kauffmann hat mich im Preiß vervortheilt.

Ingannarſi, V. pigliar errore. *Se tromper s' abuſer, ſe méprendre.* Sich betriegen/fehlen/irren/ſich verſtoſſen/nicht recht dran ſeyn.

Jò non m' inganno. *Je ne me trompe pas.* Ich irre nicht (ich bin recht dran.)

Voſſignoria s' inganna per certo. *Aſſurement, Monſieur! vous vous trompez, vous vous méprenez.* Gewiß/mein Herr! er verſtoſſet ſich/er irret/er fehlet.

Non m' ingannarò. *Je ne me tromperay pas.* Ich werde nicht fehlen.

INGANNATO, Adj. *Trompé, abusé.* Betrogen/geteuſcht/beſchiſſen.

Ingannáto nei conti. *Trompé dans des comptes.* Betrogen in der Rechnung (Anſetzung.)

Ingannáto, Adj. *Trompé, abusé.* Betrogen/ geteuſcht / beſchiſſen.

Ingannáto ne' conti. *Trompé dans des comptes.* Betrogen in der Rechnung.

Ingannatóre, M. *Trompeur.* Ein Betrieger/ Teuſcher/ Beſcheiſſer.

Ingannatrice, F. *Trompeuſe.* Eine Betriegerin / Teuſcherin / Beſcheiſſerin.

Ingannevolmente, Adv. *Par tromperie, frauduleuſement.* Betrieglich / betrieglicher Weis.

INGANNO, M. frode. *Tromperie, fraude, deception.* Betrug / Betriegerey/ Beſcheiſſerey.

Vi è un' inganno. *Il y a une tromperie.* Es iſt ein Betrug (darhinter.)

Coll' inganno gli cavò il danáro. *Il tira l' argent de luy par une tromperie.* Mit Betrug hat er ihm das Geld genommen.

Coll' arte, e coll' inganno. *Par artifice & par tromperie.* Mit (durch) Kunſt/ und mit (durch) Betriegerey.

Mi hà vinto con inganno. *Il m' a vaincu par tromperie.* Er hat mich mit Betrug überwunden.

Senza l' inganno non vi ſarebbe andáto. *Sans la tromperie, il n' y ſeroit pas allé.* Ohne Betrug (Liſt) wäre er nicht hingegangen.

Non ſi fa inganno, à cui l' inganno è caro. *On ne trompe pas celuy, qui aime la tromperie. Ou, ce n' eſt pas une tromperie, quand elle' eſt avantageuſe à celuy, à qui on l' a fait.* Deme iſt kein Betrug / deme ſolcher zu Nutzen (Vortheil) geſchieht.

Dove manca l' inganno, finiſce il danno. *Où la tromperie manque, le dommage ceſſe.* Wo der Betrug nicht iſt/ iſt auch der Schade nicht.

Con arte, e coll' inganno, ſi vive mezzo l' anno. *Par artifice & par fraude on vit la moitié de l' année.* Durch Kunſt und Betriegerey lebt man die Helffte des Jahrs.

Non vi è inganno, che non ſi vinca con inganno. *Il n' eſt point de tromperie, que l' on ne ſurmonte par une autre.* Es iſt nichts / das nicht ſeinen Meiſter findet.

Inganzáre, V. uncináre. *Accrocher, prendre avec un crochet.* Mit einem Hacken oder Hafften anhefften.

INGARBUGLIARE, V. imbarazzáre. *Embroüiller, embaraſſer.* Verwirren/ untereinander werffen.

Voi m' ingarbugliáte troppo col voſtro parláre. *Vous m' embaraſſez trop par vôtre diſcours.* Ihr verwirret mich ſehr mit euern Reden.

Ingaſtighévole, Adj. che non ſi può gaſtigáre. *Que l' on ne peut châtier, ou incorrigible.* Was ſich nicht züchtigen läſt/ unverbeſſerlich.

Ingavignáre, V. pigliáre ſtretto. *Empoigner, ſerrer étroitement.* Eng ſchlieſſen.

INGEGNARSI, V. *Tâcher, s' étudier, s' efforcer.* Sich befleiſſigen / dran ſeyn/ ſeinen Verſtand und Witz dran ſtrecken.

S' ingegna di fare qualche coſa. *Il s' étudie à faire quelque choſe, il tâche, il s' efforce de faire quelque choſe.* Er befleiſſet ſich etwas zu thun.

S' ingegnò d' entrarvi. *Il tâcha d' y entrer.* Er beflieſſe ſich hinein zu gehen.

Chi s' ingegna, fà qualche coſa. *Celuy qui s' efforce, s' étudie, fait quelque choſe.* Der ihme etwas läſt angelegen ſeyn / der kommt darzu (in allen Sachen.)

INGEGNIERO, M. architetto. *Ingénieur, architecte.* Ein Ingenieur/ ein Kriegs-Baukünſtler.

Far l' arte d' ingegniero. *Faire le métier d' ingénieur.* Einem Ingenieur abgeben.

Ingegniero di guerra *Ingénieur de guerre.* Ein Ingenieur im Krieg.

INGEGNO, M. giudício, intendimento. *Eſprit, jugement.* Der natürliche Verſtand/ it. die natürliche Art und Neigung/ und die Weiſe/ ein Kopff.

E d' un ingegno molto eccellente. *Il a un eſprit fort excellent.* Er hat einen guten/ ſcharffſinnigen/ ſpitzfindigen/ vortrefflichen Verſtand.

Buon' ingegno. *Bon eſprit.* Ein guter Kopff.

Che ſerve l' ingegno ottuſo? *A quoy ſert un eſprit groſſier?* Was hilfft (worzu dienet) ein grober Verſtand?

Chi hà ingegno. *Qui a de l' eſprit, ingénieux, ſpirituël.* Der einen (guten) Verſtand hat.

Aver' ingegno. *Avoir de l' eſprit.* Verſtand haben/ verſtändig ſeyn.

Che giovarebbe all' huomo l' ingegno ſuo? ſe non l' uſaſſe à tempo. *Dequoy ſerviroit l' eſprit à l' home? ſi ne s' en ſervoit à propos, dans l' occaſion.* Was würde dem Menſchen der Verſtand nutz ſeyn? wann er ſich nicht deſſen bey Gelegenheit bediente.

Ingegno, induſtria. *Eſprit, induſtrie, adreſſe.* Ein Kunſt-Grifflein/ it. künſtlicher Werckzeug.

Ad entrar ci vuol' ingegno. Ad uſcire danári ò pegno. *Il faut avoir de l' eſprit pour faire mettre un homme en priſon, & pour en ſortir il faut de l' argent, ou des gages, ou un répondant.* Einen

Einen ins Gefängnis legen laſſen/ darzu wird ein Verſtand erfordert/ zum Herauslaſſen aber Geld oder ein Bürg.

L' ingegno è la madre delle virtù. *L'induſtrie eſt la mere des vertus.* Der Fleiß iſt eine Mutter der Tugenden.

Fare qualche coſa con ingegno. *Faire quelque choſe avec eſprit.* Etwas mit Fleiß (Verſtand) verrichten.

Egli fà più col ſuo ingegno, che altri col danaro. *Il fait plus par ſon eſprit, par ſon addreſſe, ſon induſtrie, que les autres avec de l'argent.* Er thut mehr mit ſeinem Fleiß/ als andere mit ihren Geld.

Queſto è un bell' ingegno. *Voila un bel eſprit.* Das iſt ein rechter fertiger Verſtand.

Coſa fatta con ingegno. *Choſe faite avec eſprit, avec induſtrie.* Eine Sache/ die mit Fleiß gemacht iſt.

INGEGNOSO, Adj. *Ingenieux, ſubtil, doüé d'un bon eſprit, ſpirituel.* Kunſtreich/ künſtlich/ ſinnreich.

Invenzióne ingegnóſa. *Invention ſubtile, ſpirituelle.* Eine beſondere (verſtändige) Erfindung.

Huomo ingegnóſo. *Un homme ingenieux, ſubtil, &c.* Ein ſpitzfindiger/ ſcharffſinniger Menſch.

Fece un' opra ingegnóſa. *Il a fait un ouvrage ingenieux.* Er hat ein verſtändige That gethan.

Ingegnoſamente, Adv. *Ingenieuſement, ſubtilement, ſpirituellement, avec eſprit.* Künſtlicher/ ſcharffſinniger Weis.

Ingeloſire, V. dare geloſía. *Donner de la jalouſie.* Eiferſüchtig machen / it. Neut. werden.

Queſt' armáta ingeloſiſce i vicíni. *Cette armée donne de la jalouſie aux voiſins.* Dieſe Armee ereiffert die Nachbarſchafft.

Ingemmare, V. far il bottone come le viti. *Bourgeonner, boutonner, comme les vignes.* Perlen/ Perlen machen/ wie die Trauben / it. mit Perlen und Edelgeſteinen verſetzen.

Ingemmano gli arbori. *Les arbres bourgeonnent, boutonnent.* Die Bäume fangen (beginnen) an heraus zu ſchieſſen.

Ingemmare, porre gemme prezioſe. *Orner, enrichir garnir de pierreries.* Mit Perlen und Edelgeſteinen verſetzen.

Ingemmáto, Adj. *Boutonné, & garni de pierres précieuſes.* Mit Perlen und Edelgeſteinen verſetzt.

Ingeneráre, V. *Engendrer.* Eingebähren/ von Natur geben/ Met. einpflantzen.

Ingénito, Adj. non generáto. *Non engendré.* Nicht gebohren.

Ingente, Adj. grande. *Grand.* Groß.

Moltitudine ingente. *Une grande maſſe* Ein groſſer Hauffen.

Ingentilire, V. divenir nóbile. *Devenir noble.* Edel/ adelich/ ein Edelmann/ it. höflich/ freundlich / zierlich/ artig machen (werden.)

INGENUAMENTE, Adv. *Ingenûment, franchement, ſincerement.* Aufrichtig / freymüthiglich / rund heraus.

Velo dico ingenuamente. *Je vous le dis ingenûment.* Ich ſage es euch rund heraus.

INGENUITA, F. *Ingénuité, franchiſe, ſincerité.* Freymüthigkeit / Aufrichtigkeit.

Ingenuità di cuore. *Ingenuité du cœur, ſincerité.* Aufrichtigkeit (Redlichkeit) des Hertzens.

INGENUO, Adj. *Ingenu, franc, ſincere.* Freymüthig / aufrichtig / rund.

Perſóna ingenua, ſincéra. *Une perſonne ingenuë, ſincere.* Eine aufrichtige/ redliche Perſon.

Ingerire, V. *S'ingerer.* Sich einlaſſen/ einmiſchen/ einmengen / it. ſich unterwinden.

Non m' ingeriſco ne' fatti voſtri. *Je ne m'ingere pas dans vos affaires.* Ich miſche (menge) mich in euere Händel nicht.

Ingenza, F. grandezza. *Grandeur.* Gröſſe.

Ingeſsáre, V. porre il geſſo. *Plâtrer, garnir de plâtre.* Gipſen/ mit Gips übertünchen.

Ingeſsáto, Adj. cuoperto di geſſo. *Plâtré, garni, ou couvert de plâtre.* Gegipſet/ mit Gips übertüncht.

Inghermire, V. pigliar con artigli. *Prendre avec les griffes.* Mit Klauen faſſen (anfaſſen.)

Inghezzáto, Adj. ſporcáto. *Sali, ſoüillé.* Unrein/ unſauber/ dreckigt.

Inghiottíre, V. *Engloutir, avaler.* Verſchlucken / ſchlucken / einſchlucken / einſchlingen.

Duro per inghiottíre. *Dur, difficile à avaler.* Hart zum einſchlingen/ einſchlucken.

Il cane rode l'oſſo, perche non puol' inghiottirlo. *Le chien ronge l'os, parce qu'il ne le peut pas avaler.* Der Hund nagt an dem Bein/ weilen er es nicht kan einſchlingen.

Inghiaſtára, F. caraffa. *Une bouteille, une cruche à mettre du vin.* Engſter/ Gülck-Glas/ Guttern.

Ingiarare, V. empire di giara. *Emplir de gravier.* Mit Sand anfüllen.

INGIGANTITO, Adj. *Devenu grand, comme un géant.* Groß (zu einem Rieſen) worden.

Fuoco ingigantito. *Un feu devenu fort grand.* Ein Feuer/ das überaus groß worden iſt.

Corre ingigantíta l'infelicità nel mondo. *Le malheur ſe multiplie dans le monde.* Das Unglück vergröſſert ſich immer in der Welt.

Inginocchiarſi, V. *S' agenoüiller, ſe mettre à genous.* Niederknyen/ auf die Knye fallen.

Avant' il Rè s' inginocchiò tremante. *Il s' agenoüilla devant le Roy en tremblant.* Vor dem König fiele er gantz zitterend nieder auf die Knye.

Inginocchiarſi avanti l' altáre. *S' agenoüiller devant l' autel.* Vor dem Altar niederknyen.

Inginocchiáto, Adj. *Agenoüillé, qui eſt à genous.* Knyend / auf den Knyen.

Inginocchiatóre, M. ſcabello per inginocchiarſi. *Un petit banc, ſur quoy l' on ſe met à genous.* Ein Schämel / ein Bäncklein/ darauf man niederknyet.

Ingiocondamente, Adv. *Triſtement.* Traurig/ unluſtiger Weis.

Ingiocondo, Adj. *Triſte, déplaiſant.* Unluſtig/ verdrüßlich.

Ingiojelláre, V. *Orner de joyaux, de pierreries.* Mit Edelgeſteinen/ Juwelen oder Kleinodien beſetzen.

INGIOIELLATO, Adj. *Orné de joyaux, de pierreries.* Mit Edelgeſteinen beſetzt.

Diadéma ingioielláto. *Un diademe enrichi de pierreries.* Eine Krone / die reichlich mit Edelgeſteinen beſetzt iſt.

Ingióngere, V. ingiugnere. *Commander.* Befehlen / einbinden / auferlegen.

Ingiovaníre, V. divenir gióvane. *Rajeunir, devenir jeune.* Sich verjüngern/ jünger werden.

INGIU, Adv. all' ingiù. *En bas.* Unten / darunten / herunten / herab / herunter.

Guardáre in giù. *Regarder en bas.* Herab ſchauen.

Scéndere in giù. *Deſcendere en bas.* Herunter gehen.

Ingiugnere, V. *Enjoindre, commander, ordonner.* Befehlen / einbinden / auferlegen.

Ingiuntióne, F. ingiunzione. *Ordre.* Befehl/ Einbindung.

Ingiunto, Adj. *Enjoint, ordonné.* Befohlen / anbefohlen / auferlegt / aufgegeben.

Ingiunzióne, F. *Injonction, ordre, commandement.* Befehl / Einbindung.

INGIURIA, F. torto. *Injure, tort.* Unrecht/ Unbillichkeit/ it. Schmach/ Schmäh-Wort / Schelt-Wort / Laſter-Wort.

Il giudice gli fece ingiuria. *Le juge luy a fait tort, injuſtice.* Der Richter hat ihme unrecht gethan.

Voi mi fate ingíuria nel prezzo. *Vous me faites tort dans le prix.* Ihr thut mir unrecht (vervortheilet mich) im Preiß.

Ingíuria di paróle. *Injure de paroles.* Ein Schmäh-Wort.

Dire ingíurie à qualch' uno, ingiuriarlo. *Dire des injures à quelqu' un, injurier quelqu' un.* (Einem) unrecht thun/ beleidigen/ Leid anthun/ item/ läſteren/ ſchelten/ ſchänden / ſchmähen.

Catóne, che diceva l' ingiurie alla fortuna. *Caton, qui diſoit des injures à la fortune.* Cato, der ſich mit dem Glück nur vexierte (ſolches auslachte/ darüber ſchmähete.)

Giamai ceſſa di dirvi ingiurie. *Il ne ceſſe jamais de vous dire des injures.* Er höret nie auf euch zu ſchmähen (zu läſteren.)

La minima ingiuria feriſce l' intendimento. *La moindre injure bleſſe, offenſe l' eſprit.* Das geringſte Unrecht thut dem Verſtand wehe.

Gli diſſe mille ingiurie. *Il luy dit mille injures.* Er ſagte ihme tauſend (viel) Schmähwort.

Sono ingiurie della canáglia, che m' hanno detto coſtoro. *Ce que ces gens-là m' ont dit, ſont des injures de canaille, de gens de néant.* Was mir dieſe Leuth geſagt (nachgeredt) haben / ſeyn nur Schmäh-Wort / die Lumpen-Geſindel erdenckt.

INGIURIARE, V. *Injurier, dire des injures, ou faire injure.* Einem unrecht thun/ beleidigen/ Leid anthun/ it. Läſtern/ ſchelten/ ſchänden/ ſchmähen.

Laſciarſi d' altri ingiuriar' al naſo. Laſciarſi ingiurare in preſenza. *Se laiſſer dire des injures en face, en ſa preſence.* Ihme Schmäh-Wort in Bart (ins Geſicht) hinein ſagen (werffen) laſſen.

Chi é, che voi ingiuriate? *Qui eſt celuy, que vous injuriez?* Wer iſt jener/ den ihr ſchmähet (beleidiget?)

Obliarò, che m' havete ingiuriato. *J' oublieray, que vous m' avez injurié.* Ich will es vergeſſen / daß ihr mich beleidiget habt.

INGIURIOSAMENTE, Adv. *Injurieuſement, (de paroles.)* Unbilliger/ unrechter Weis.

Un puoco ingiurioſamente. *Un peu injurieuſement.* Ein wenig unrechter Weis.

INGIURIOSO, Adj. *Injurieux.* Unrecht/unbillich/läſterlich/ſchmählich (Subſt.) ein Schmäher/Läſterer/Schänder/Schelter.
Parola ingiurióſa. *Parole injurieuſe.* Ein Schmäh-Wort.
Ingiuſtamente, Adv. *Injuſtement.* Ungerechter/unbillicher Weis/mit Unrecht/ohne Fug und Recht.
Ingiuſtitia, F. ingiuſtizia. *Injuſtice.* Ungerechtigkeit/Unrecht/Unbilligkeit.
INGIUSTO, Adj. *Injuſte.* Ungerecht/unbillich.
Un decreto ingiuſto. *Un décret injuſte.* Ein unbillicher Befehl.
Fù per ordine ingiuſto. *Ce fut par un ordre injuſte.* Es war (geſchahe) aus unbillichen (ungerechten) Befehl.
Huomo ingiuſto. *Homme injuſte.* Ein ungerechter Menſch.
INGIUSTIZIA, F. *Injuſtice.* Ungerechtigkeit/Unrecht/Unbilligkeit.
Comméttere un' ingiuſtízia. *Commettre une injuſtice.* Eine Ungerechtigkeit thun (verüben.)
Non è la prima ingiuſtízia. *Ce n' eſt pas la prémiere injuſtice.* Es iſt nicht die erſte Ungerechtigkeit.
Mi fece ingiuſtizia. *Il m' a fait injuſtice.* Er hat mir unrecht gethan.
Ogni ſorte d' ingiuſtízia. *Toute ſorte d' injuſtice.* Allerhand Unrecht (Ungerechtigkeit.)
Ingluviáre, V. divoráre. *Engloutir, dévorer.* Verſchlucken/freſſen/einfreſſen.
Ingluvie, F. lecardággine, ingordíggia. *Gourmandiſe.* Fraß.
Ingluvióne, M. ingordo. *Gourmand, glouton, goulu.* Freſſer/(Adj.) gefräſſig.
Ingobbire, V. divenir gobbo. *Devenir boſſu.* Bucklicht werden.
Ingoiáre, V. inghiottíre. *Engloutir, dévorer.* Verſchlucken/einſchlucken/einſchlincken/einſchlücken/verſchlingen.
INGOLFARSI. *Se mettre en mer.* Sich ins Meer werffen.
S' ingolfò in buon tempo. *Il ſe mit en mer par un bon têms.* Er hat ſich bey guter Zeit ins Meer geworffen.
INGOMBRARE, V. occupáre. *Embaraſſer, occuper.* Beſchatten/Schatten machen/verdunckelen/Met. einnehmen/beſitzen/füllen/verhinderen/verbauen.
Tanti penſieri m' ingómbrano il capo. *Tant de penſées m' embaraſſent, me troublent la tête.* So viel Gedancken verwirren mir den Kopff.
Ingordamente, Adv. *Goulement, avidemment.* Allzu begierlich/allzu geitzig/Met. unmäſſig/ohne Maß/allzu ſtarck.
Ingordígia, F. *Gourmandiſe, avidité.* Allzu groſſe Begierde/allzu groſſer Geitz/Unerſättlichkeit/Wolffs-Hunger.
Soppoſto all' ingordígia. *Sujet, addonné à la gourmandiſe.* Dem Fraß unterworffen.
Egli hà un' ingordígia di danári. *Il eſt avide d' argent.* Er hat allzugroſſe Begierde nach Geld (iſt ein Geld-Wurm.)
INGORDO, Adj. *Gourmand, glouton, goulu, & avide.* Allzubegierig/allzu geitzig/Met. unerſättlich/ſehr fräſſig/hungerig/Met. groß/überſchwänglich.
Ingordo nel mangiare. *Gourmand, avide à manger.* Allzu begierig im Eſſen.
Ingordo di danáro. *Avide d' argent.* Allzu begierig nach Geld.
Eſſere ingordo. *Etre gourmand, glouton, goulu.* Allzu begierig ſeyn (von einer Sache) allzu viel haben wollen.
Chi è ingordo. *Celuy qui eſt gourmand, avide* Einer der allzu begierig/allzu geitzig iſt.
Ingorgáre, V. gurgitáre. *Engorger, engouler, engloutir.* In ſich ſchlucken/einſchlucken/ſich füllen/kropffen/einfreſſen/einſauffen.
Ingottáto, Adj. pieno di gotta. *Plein de gouttes.* Voller Zipperlein.
Ingramire, V. divenir meſchino. *Devenir meſquin, contemptible, miſerable.* Elend werden.
INGRANDIRE, V. divenir grande. *Devenir grand. S' aggrandir & aggrandir, faire grand.* Groß/herrlich ꝛc. werden/vergröſſern/it. groß ꝛc. machen.
La ſua virtù lo ingrandì. *Il eſt devenu grand par ſa vertu.* Seine Tugend hat ihn groß gemacht.
Ingrandíre il regno. *Aggrandir le royaume, l' accroitre, l' étendre.* Ein Reich vermehren/vergröſſern.
Queſto è il ſecolo, nel quale s' ingrandiſce il vizio, e non la virtù. *C' eſt le ſiecle, nous ſommes dans le ſiecle, où le vice croit & non pas la vertu.* Jetzt iſt die Zeit/worinnen man vergröſſert das Laſter und nicht die Tugend (worinnen die Laſter und nicht die Tugenden zunehmen.)
INGRASSARE, V. *Engraiſſer, ou devenir gras.* Fett machen/māſten/ſchoppen/it. mit Fette ſchmieren/ſalben/fett/dick werden.
Letáme per ingraſsáre il terréno. *Fumier pour engraiſſer la terre.* Ein Miſthauffen/die Erden zu dungen.

INGRASSATO, Adj. *Engraiſsé.* Fett/ gemäſtet/ geſchoppt.

Animále ingraſsáto. *Animal engraiſsé, animal, bête d'engrais.* Ein fettes (gemäſtes) Vieh/als Schwein/Kalb/ Kappaun/ ꝛc.

Ingratiſſimo, Adj. *Tres ingrat.* Uberaus undanckbar.

Amante ingratiſſimo. *Amant tres ingrat.* Ein überaus undanckbarer Liebſter.

Ingratiſſimamente, Adv. *Tres-ingratement.* Mit höchſter Undanckbarkeit.

Ingratamente, Adv. *Ingratement.* Undanckbarlich.

INGRATITUDINE, F. *Ingratitude.* Undanckbarkeit / Undanck.

L' ingratitudine è un gran vizio. *L' ingratitude eſt un grand vice.* Die Undanckbarkeit iſt ein groſſes Laſter.

Con ingratitudine. *Avec, ou par ingratitude.* Mit Undanckbarkeit.

INGRATO, Adj. *Ingrat.* Undanckbar / undanckbarlich / it. unlieb / unangenehm.

Voi ſiete un ingráto. *Vous êtes un ingrat.* Ihr ſeyd ein undanckbarer (Menſch.)

Tu ſei meco ingráto. *Tu es ingrat envers moy.* Du biſt undanckbar gegen mir.

L' ingráto col gatto conviene, che non sà, ſe non réndere mal per bene. *L' ingrat reſſemble au chat, qui rend toujours le mal pour le bien.* Der Undanckbare vergiltet immer die Wolthaten mit dem Ubel / als wie eine Katz.

Jo non ſarò giamai ingráto de' favóri ricevuti. *Je ne ſeray jamais ingrat des faveurs, que j'ay reçûës.* Ich werde niemahls undanckbar ſeyn/wegen der empfangenen Wolthaten.

Pena ingráta. *Peine ingrate, inutile.* Eine undanckbare Mühe (die ſich nicht lohnet.)

Azzióne ingráta. *Action ingrate, action d' ingratitude.* Eine undanckbbare That.

Con queſta gente ingráta. *Avec ces gens ingrats.* Mit dieſen undanckbaren Leuthen.

Ingravidamento, M. *Engroſſement.* Schwängerung.

Ingravidanza, F. *Engroſſement.* Schwangerſchafft.

Ingravidáre, V. *Engroſſer.* Schwängern / it. ſchwanger werden.

Ingravidáto, Adj. *Engroſsé.* Geſchwängert/ ſchwanger.

INGREDIENTE, Adj. *Ingredient, d'une compoſition medicinale.* Ein Stuck/ Stücke/Gewürtze/ Pulver/Schmältze/Waſſer/Olitäten/ſo in eine Artzney ꝛc. gehören.

Rimédio di cento ingredienti. *Remede composé de cent ingrediens.* Ein Mittel/ſo aus hundert dergleichen Stücken beſtehet.

E un buono ingrediente. *C' eſt un bon ingredient, une bonne drogue.* Iſt ein gutes Stuck (zu einer Artzney.)

INGRESSIONE, F. entráta. *Entrée.* Eingang.

L'armáta fà l' ingreſſióne ne' paeſi hoſtili. *L' armée entre dans le pays ennemis.* Die Armee gehet in das Feinds-Land.

INGRESSO, M. entráta. *Entrée, accez, liberté d' entrer.* Eingang/ Zugang/ Freyh it.

Gli fù negáto l' ingreſſo. *On luy refuſa l' entrée.* Es iſt ihme der Eingang (die Freyheit) einzugeben/abgeſchlagen worden.

Egli hà di già l' ingreſſo. *Il a déja l' entrée.* Er hat ſchon den Zugang (die Freyheit.)

All' ingreſſo. *A l' entrée.* Beym Eingang.

Ingrinzáto, Adj. rugóſo. *Ridé, plein de rides.* Runtzlicht / ſchrumpicht/ beſchrumpfft.

Ingroppáre, V. ingruppáre, legáre. *Noüer, lier.* Knopffen/knöpffen/it. ſich ſchlingen/werden wie ein Knopff.

INGROSSARSI, V. divenir groſſo. *Groſſir, devenir gros.* Groß/ gröber / dicker/gröſſer/ it. tragend werden oder machen.

Ingroſſarſi di vento. *S' emplir de vent.* Aufgeblaſen werden vom Wind.

La vela s' ingroſſa di vento. *La voile s' emplit de vent.* Der Segel wird vom Wind geſpannet.

Perſóna, che s' ingroſſa d' ambizióne. *Une perſonne pleine d' ambition, qui a une grande ambition, qui eſt enflée d' ambition.* Ein Menſch / der vor Hoffart (Ehrſucht) aufgeblaſen wird.

Come il pavóne, che s' ingroſſa. *Comme le paon, qui s' enfle.* Wie der Pfau / da er (vor Stoltze) ſich aufblähet.

Ingroſsáto, Adj. *Groſſi, devenu gros.* Dicker / gröber / tragend / ſchwanger worden.

INGROSSO, Adv. all' ingroſſo. *En gros.* Gröblich / ſo grob hin.

Véndere all' ingroſſo. *Vendre en gros.* Dem gantzen nach verkauffen (dem Stuck/ Centner nach ꝛc.)

Comprar' all' ingroſſo. *Achéter en gros.* Dem gantzen nach einkauffen.

Vedére un libro all' ingroſſo. *Parcourir legerement un livre.* Ein Buch obenhin (ohne beſondere Aufmerckſamkeit) überſehen.

Inguazzábile, Adj. *Que l' on ne peut gueer, qui n' eſt pas gueable.* Undurchwadbar / das nicht durchzuwaden iſt.

Fiume inguazzábile. *Fleuve, riviere qui n' eſt pas gueable, que l' on ne peut paſſer à gué.* Ein Fluß / (Waſſer) ſo nicht durchzuwaden iſt.

Inguináglia, F. *L' aine.* Die Schaam.

IN GUISA, Adv. *A guiſe, à la maniere de, & en forme de, comme.* Auf die Weiß/ als wie/ gleich wie.

Fatto in guiſa di palla. *Fait en forme de balle, comme une balle.* Gemacht (geſtaltet) wie ein Balle.

Era in guiſa d' arco. *Il étoit fait en arc.* Es war in Geſtalt eines Bogens.

Vi è qualche coſa, che pare in guiſa di pirámidi. *Il y a quelque choſe, qui paroît à guiſe d' une pyramide.* Es iſt etwas / ſo geſtaltet iſt / wie eine Kegel-Säule (Pyramide.)

INH

Inhábile, Adj. inábile. *Inhabile.* Untüchtig / unfertig / ungeſchickt / unkömmlich / unbequem / unfähig.

Inhabilità, F. Inabilità. *Inhabilité.* Untüchtigkeit/ Ungeſchicklichkeit.

Inhabitábile, Adj. Inabitábile. *Inhabitable.* Unwohnbar / unbewohnlich.

Inhiáre, V. Iniáre. *Reſpirer.* Athmen/ item / nach etwas giennen / Met. hefftig nach etwas verlangen/ ſehen/ trachten/ ſich ſehnen.

Inhibíre, V. Inibíre. *Deffendre, inhiber, interdire.* Verbieten.

Inhibitióne, F. Inibizióne. *Inhibition, deffenſe.* Verbot.

Inhibitóre, M. Inibitóre. *Qui deffend, qui inhibe.* Verbieter/ ſo etwas verbietet.

Inhoneſtamente, Adv. Inoneſtamente. *Déshonnetement.* Unehrbarlich/ unehrlicher Weiß/ unkeuſch/ unzüchtig/ ſchändlich.

Inhoneſtà, F. Inoneſtà. *Déshonnêteté.* Unerbarkeit/ Unkeuſchheit.

Inhoneſto, Adj. Inoneſto. *Déshonnête.* Unehrlich / unehrbar / unziemlich / ſchändlich / it. unkeuſch / unzüchtig/ üppig.

Inhonoráto, Adj. Inonoráto. *Déshonnoré.* Entehrt/ verunehrt.

Inhorridíre, V. Inorridíre. *Devenir horrible.* Einem grauen/ greuelen/ ſich erſchütteren/ erſchauern.

Inhoſpitalità, F. Inoſpitalità. *Inhoſpitalité.* Unfreundlichkeit gegen die Frembden.

Inhóſpite, Adj. Inóſpite. *Qui n' a point de logis, de demeure.* Einer der nirgends keine Wohnung hat.

Inhumanamente, Adv. Inumanamente. *Inhumainement, cruëllement.* Unmenſchlicher/ unfreundlicher W eis.

Inhumanáre, V. inumanáre. *Rendre inhumain, cruel.* Unmenſchlich/ unfreundlich werden/ machen.

Inhumanità, F. Inumanità. *Inhumanité, cruauté.* Unfreundlichkeit.

Inhumáno, Adj. Inumáno. *Inhumain, cruel.* Unmenſchlich / unfreundlich/ nicht leutſelig.

Inhumidíre, V. inumidíre. *Humecter, rendre humide, moüiller.* Feucht/ naß werden.

Inhumilíre, V. Inumilíre. *Humilier.* Demüthigen.

Inhábile, Adj. *Inhabile.* Untüchtig/ unfertig/ ungeſchickt/ unkömmlich / unbequem/ unfähig.

Inabilità, F. *Inhabilité.* Untüchtigkeit/ Ungeſchicklichkeit.

Inabitábile, Adj. *Inhabitable.* Unwohnbar / unbewohnlich.

INI

Iniáre, V. reſpiráre. *Halener, reſpirer.* Athmen/ it. nach etwas gienen/ Met. hefftig nach etwas verlangen/ trachten/ ſich ſehnen.

Inibíre, V. *Deffendre, inhiber, interdire.* Verbieten.

Inibitióne, F. inibizione. *Inhibition, deffenſe.* Verbot.

Inibitóre, M. *Qui deffend, qui inhibe, interdit.* Verbieter / ſo etwas verbietet.

INIBIZIONE, F. *Inhibition, deffenſe.* Idem.

Non hò avuto inibizióne veruna. *Je n' ay û aucune inhibition, on ne m' a fait aucune deffenſe.* Man hat mir es nicht verbotten (ich habe darüber kein Verbott gehabt.)

Quando mi foſſe fatta l' inibizióne. *Quand on m' auroit fait l' inhibition.* Wann man mir es verbotten hätte.

INIMICARSI, V. *Se rendre ennemi.* Sich zum Feind machen.

Col ſuo trattáre s' inimica tutti. *Il ſe fait tout le monde ennemi par ſon procedé.* Mit ſeiner Manier machet er ihm alle zu Feinden.

Inimicitia, F. inimicizia. *Inimitié.* Feindſchafft.

Inimiciſſimo, Adj. *Tres-ennemi, grand ennemi.* Uberaus (ſehr) feindlich.

INIMICIZIA, F. *Inimitié.* Feindſchafft.

Laſciáre l' inimicízia. *Quitter l' inimitié.* Die Feindſchafft (fallen) laſſen.

Entrá e in inimicízia col fratello. *Entrer en inimitié avec ſon frere.* In eine Feindſchafft mit dem Bruder gerathen.

Vi è grande inimicízia frà loro. *Il y a une grande inimitié entr' eux.* Es iſt zwiſchen ihnen eine groſſe Feindſchafft.

Inimicízia ſcuoperta. *Inimitié decouverte, ouverte.* Eine offene Feindſchafft.

Láſcio l' inimicízia per amór di ſuo Padre. *Je quitte l' inimitié, que je luy portois, pour l' amour de ſon pere.* Ich laſſe die Feindſchafft fahren wegen ſeines Vatters.

INIMICO, Adj. *Ennemi.* Feindlich / it. (Subſt.) ein Feind.

Si azzuffò coll' inimico. *Il ſe battit contre l' ennemi.* Er hat ſich mit dem Feind geſchlagen.

La vanguardia dell' inimico. *L' avant-garde de l' ennemi.* Die Vor-Truppen des Feinds.

Una léttera dell' inimico. *Une lettre de l' ennemi.* Ein feindlicher Brieff (ein vom Feind aufgefangener Brieff.)

Bátterſi coll' inimico. *Se battre contre l' ennemi.* Sich mit dem Feind ſchlagen.

Inimiſtà, F. inimicízia. *Inimitié.* Feindſchafft / Feindſeeligkeit.

INIMITABILE, Adj. che non ſi può imitáre. *Inimitable, ce que l' on ne peut imiter.* Nicht nachfolglich / das nicht nachzufolgen / nachzuahmen / oder nachzuthun iſt.

E un huomo inimitabile nelle ſue opre. *C' eſt un homme inimitable dans ſes ouvrages, dans ſes œuvres.* Man kan ihn in ſeinen Wercken nicht nachfolgen (ſo gut iſt er.)

Iniquamente, Adv. *Iniquement, injuſtement, méchamment.* Ungerechter / unbilliger Weis.

INIQUITÀ, F. *Iniquité, méchanceté.* Ungerechtigkeit / Unbilligkeit.

L' iniquità del tempo. *L' iniquité du têms.* Die Gottloſigkeit der Zeit.

Dato all' iniquità. *Addonné à l' iniquité, enclin à méchanceté.* Der Gottloſigkeit ergeben.

Fa ogni ſorte d' iniquità. *Il fait toute ſorte d' iniquité.* Er thut allerhand gottloſe Sachen.

Iniquo, Adj. *Inique, injuſte.* Ungerecht / gottloß / unbillig / nicht recht / ſündig / ſündhafft.

Egli è iníquo co' tutti. *Il eſt inique, injuſte envers tous.* Er iſt gottlos gegen allen.

Initiáre, V. Iniziáre. *Commencer.* Anfangen / It. weyhen / einweyhen / zum Kirchen-Dienſt verordnen / widmen.

Inítio, M. Inízio. *Commencement.* Anfang.

Iniziáre, V. principiáre. *Initier, & commencer.* Anfangen.

Inízio, M. princípio. *Commencement.* Anfang.

All' inízio dell' anno. *Au commencement de l' année.* Bey Anfang des Jahrs.

INL INN

Inlanguidirſi, vedi, illanguidirſi.

Inlécito, vedi, illécito.

Inliberále, vedi, illiberále.

Inlordarſi, vedi, illordarſi.

In luogo, Adv. in vece. *Au lieu, en place.* An ſtatt.

In luogo di danaro. *Au lieu d' argent.* An ſtatt des Gelds.

Inluſtráre, vedi, Illuſtráre.

Innalzáre, vedi, Inalzáre.

Innamoramento, vedi, Inamoramento.

Innamorarſi, vedi, Inamorarſi.

Innamoráto, vedi, Inamoráto.

Innanimáre, vedi, Inanimáre.

Innanzi, vedi, Inanzi.

Innaſpettáto, vedi, Inaſpettáto.

Innáto, Adj. *Naturel, né avec nous.* Natürlich / angebohren.

La bontà innáta. *La bonté naturelle.* Die angebohrne Güte.

Inneſtáre, V. Ineſtáre. *Enter.* Impffen / pfropffen / beltzen (peltzen.)

Inneſto, M. Ineſto. *Ente.* Pfropff- oder Impff-Reiß / Beltz-Zweig / Met. Herkommen / Geſchlecht.

Innire, V. proprietà del cavallo. *Hennir, c' eſt le propre du cheval.* Wiegern / wie ein Pferd.

Innito, M. *Henniſſement.* Das Wiegern des Pferds.

Inno, M. *Un hymne, un cantique.* Ein Lob-Geſang Gottes.

Innobediente, Adj. inubbidiente. *Deſobeiſſant.* Ungehorſam.

INNOCENTE, Adj. non colpévole. *Innocent, non coupable.* Unſchuldig / it. unerfahren / unwiſſend.

Eſſere innocente. *Etre innocent.* Unſchuldig ſeyn.

Voi

Voi mi accuſáte, benche innocente. *Vous m' accuſez, quoy que je ſois innocent.* Ihr beſchuldiget mich / obwohlen ich unſchuldig bin.
E ſtato dichiaráto innocente. *Il a été declaré innocent.* Er iſt vor unſchuldig erklärt worden.
Jo ſono innocente, e non hò commeſſo fallo veruno. *Je ſuis innocent, & je n' ay commis aucune faute.* Ich bin unſchuldig / und habe keinen Fehler begangen.
Jo ſono innocente di quanto ti fanno. *Je ſuis innocent de tout ce, qu' ils te font, qu' ils font contre toy.* Ich bin unſchuldig an allen dem / was ſie wider dich thun.
Innocenti, Plur. ſant' Innocenti. *Les Innocens, les ſaints Innocens.* Die heiligen unſchuldigen Kindlein.
La feſta degl' Innocenti. *La fête des Innocens.* Der Feſt-Tag der heiligen unſchuldigen Kindlein.
Innocente, Adj. ſenza vízio. *Innocent, ſans vice.* Fromm / heilig.
Innocente, come un' Angelo. *Innocent, comme un Ange.* Fromm wie ein Engel.
Innocente, Adj. inſensáto, idióta. *Innocent, inſensé, idiot.* Unwiſſend / unerfahren.
Tu ſei un' innocente. *Tu es un innocent.* Du biſt ein Unwiſſender.
Egli è innocente nel ſapére ſcrívere. *Il eſt ignorant à ecrire.* Er kan nicht (wohl) ſchreiben.
Innocentemente, Adv. *Innocemment.* Unſchuldiger Weis / rein / gottſeeliglich.
Lo toccò innocentemente. *Il le toucha innocemment.* Er hat ihn unſchuldiger Weis angegriffen.
INNOCENZA, F. *Innocence.* Unſchuld.
Farò vedere la mia innocenza. *Je feray voir mon innocence.* Ich will meine Unſchuld ſehen laſſen.
Innódio, M. inno. *Hymne, cantique.* Ein Lobgeſang GOttes.
Innoſſervanza, F. Inoſſervanza. *Inobſervance.* Unbedachtſamkeit / Unachtſamkeit / Hindanſetzung der Geſetze.
Innuováre, V. Innovare. *Renouveller, & innover.* Erneuern / verneuern / ein Neues machen / anrichten oder einführen / ſonderlich in Staats-Sachen.
Innovatióne, F. Innovazióne. *Renouvellement.* Neuerung / ein Neues.
Innubo, Adj. non maritato. *Non marié.* Unverheurathet.
INNUMERABILE, Adj. *Innombrable.* Unzahlbar.
Un' eſército innumerábile. *Une armée innombrable.* Eine unzahlbare Armee.
Innumerabilità, F. *Innumerabilité, une quantité, qui ne ſe peut nombrer.* Eine unzahlbare Menge.
Innumerabilmente, Adv. *Innombrablement.* Unzahlbarer Weis.
Innuováre, V. rinuováre. *Renouveller, & innover, faire des nouveautez.* Erneuern / verneuern / ein Neues machen / anrichten oder einführen / ſonderlich in Staats-Sachen.
Innuovatióne, F. Innuovazióne. *Renouvellement.* Neuerung / Verneuerung.
Innuovazióne, F. *Renouvellement, invention.* Neuerung / Verneuerung.
L' innovazione della lite. *Le renouvellement, la repriſe du procez.* Die Verneuerung des Rechts.

INO

Inobediente, Adj. Inubbidiente. *Deſobeiſſant.* Ungehorſam.
Inobedientemente, Adv. Inubbidientemente. *Par deſobeiſſance.* Ungehorſamlich.
Inobedienza, F. Inubbidienza. *Deſobeiſſance.* Ungehorſam.
INOBLIQUO, Adj. *Qui n' eſt oblique.* Nicht ungerad / nicht zwerch.
Línea inobliqua. *Ligne qui n' eſt pas oblique.* Eine Linie / die nicht ungerad iſt.
Inoltrárſi, V. andáre dentro. *Aller avant, aller dedans.* Sich weiter machen / fortrucken / ſeinen Weeg / ſeine Reiſe fortſetzen / weiter kommen / drein gehen.
S' inoltrò ſino nel mezzo de' nemici, mà fù fatto prigioniero. *Il pouſſa juſques au milieu des ennemis, mais il fut fait priſonnier.* Er dringte biß mitten unter die Feinde / war aber gefangen (von ihnen.)
Inombráre, V. dare ombra. *Ombrager, faire ombre.* Beſchatten.
INONDARE, V. *Inonder, couvrir d' eau.* Uberflieſſen / überlauffen / auf- oder anlauffen / überſchwellen / it. unter Waſſer ſetzen / überſchwemmen.
Queſt' armáta inonda tutta la Provincia. *Cette armée inonde toute la Province (s' étend dans toute la Province.)* Dieſe Armee ſtrecket ſich das gantze Land aus.
Il fiume inondò la Città. *Le fleuve inonda la ville.* Der Fluß überſchwemmt die Stadt.
Inondáto, Adj. *Inondé, couvert d' eau.* Uberſchwemmt / überloffen / angeloffen / (wird vom Gewäſſer geſagt.)
Inondatione, F. Inondazione. *Inondation.*

tion. Anlauff/ Auflauff/ ein Gewäſſer/ groſſes/ hohes Waſſer.

Inondazióne, F. *Inondation, debordement d'eaux.* Idem.

Inope, Adj. póvero. *Pauvre, indigent, diſeteux.* Arm / mangelhafftig / elend.

Inópia, F. careſtía. *Pauvreté, diſete.* Armuth/ Mangel/ Darbung.

INOPINATO, Adj. *Inopiné, imprevû.* Unvermeynt / unverhofft / unverſehen.

Riſpoſta inopináta. *Réponſe inopinée, imprevue.* Eine unverhoffte (unvermeynte) Antwort.

Caſo inopináto. *Cas, ou accident inopiné.* Ein unverhoffter (unvermeinter) Fall.

Inornatamente, Adv. *Sans ornement.* Unzierlich/ ohne Zierde.

Inornato, Adj. *Qui n'eſt pas orné, qui eſt ſans ornement.* Ungeziert / was nicht geziert iſt.

Inorpellàre, V. cuoprire d' orpello. *Couvrir d'oripeau, ou de faux or.* Mit falſchem Gold vergülden / übergülden/ oder überlegen.

Inoneſtamente, Adv. *Deshonêtement.* Unerbarlich/ unerbar/ unziemlich/ ſchändlich/ it. unkeuſch/ unzüchtig/ üppig.

INONESTA, F. *Deshonêteté.* Unerbarkeit/ Unkeuſchheit.

Inoneſtà bandita. *La deshonêteté bannie, étant ôtée.* Die Unerbarkeit aus dem Weeg geraumt / (verjagt.)

Dato all' inoneſtà. *Adonné aux choſes deshonêtes.* Der Unzucht (Venus) ergeben.

INONESTO, Adj. *Deshonête.* Unerbarlich/ unerbar/ unkeuſch/ unzüchtig.

Perſóna inoneſta. *Une perſonne deshonête.* Eine unkeuſche / unzüchtige Perſon.

Diſcorſo inoneſto. *Diſcours deshonête.* Ein unzüchtiger Diſcurs.

Inonoráto, Adj. *Deshonoré.* Ungeehrt.

INORRIDIRE, V. *Devenir horible, & avoir de l'horreur, être ſaiſi d'horreur.* Einem grauen/ greuelen/ ſich erſchuttern/ einem die Haar zu Berg ſtehen/ erſchaueren.

M' inorridiſco al dirlo. *J'ay horreur de le dire.* Es ſtehen mir die Haar zu Berg/ wann ich es ſagen ſollte.

Coſa d'inorridire. *Choſe, qui donne de l'horreur.* Eine Sache / die einen Grauen erweckt.

Inorridíto, Adj. *Qui eſt devenu horrible, qui a de l'horreur.* Was Grauſen (Schauern) erweckt/ oder erſchauert / erſchuttert iſt worden.

Inoſpitalità, F. *Inhoſpitalité.* Unfreundlichkeit gegen die Frembden.

Inóſpite, Adj. *Qui n'a point de logis, de demeure.* Der nirgends eine Wohnung hat.

INOSSERVANZA, F. *Inobſervation, mépris.* Unachtſamkeit / Unbedachtſamkeit.

Si biáſima l' inoſſervanza. *On blâme l'inobſervation.* Man tadelt die Unachtſamkeit.

L' inoſſervanza de' riti. *L'obſervation des coûtumes.* Die Unachtſamkeit (Verachtung) der Geſeze.

Inoſtráre, V. coloráre coll' oſtro. *Teindre en couleur de pourpre.* Mit Purpur-Farbe färben.

INP INQ

IN PRIMA, Adv. *Premierement, auparavant.* Erſtens/ erſtlich/ vor allen.

Si deve fare in prima queſto. *On doit premierement faire cela.* Erſtens / erſtlich muß man dieſes thun.

In pronto, chiaro. *Qui eſt prêt, preparé, clair.* Was fertig/ bereit (zu einer Sache) iſt.

In quanto à queſto. *Quant à cela, pour cela.* Was dieſes anlangt / (betrifft.)

Inquartáre, V. términe di ſcherma. *Frapper, pouſſer en quarte, terme d'eſcrime.* Die Quart nehmen (ſtoſſen) Term. in der Fecht-Schul.

Inquietamente, Adv. *Avec inquietude.* Unruhig/ unruhiger Weis.

INQUIETARE, V. *Inquieter, troubler le répos.* Unruhigen / ver- oder beunruhigen / unruhig machen / Uberlaſt verurſachen / keine Ruhe laſſen/ plagen/ geheyen/ zu ſchaffen machen.

Ciò m' inquieta. *Cela m' inquiete.* Das beunruhiget mich / (machet mich unruhig.)

La glória l' inquieta. *La gloire l'inquiete, le deſir de la gloire trouble ſon répos.* Die eitle Ehre thut ihn unruhig machen / (verwirret ſeine Ruhe.)

Niente m' inquieta. *Rien ne m'inquiete.* Es beunruhiget mich nichts.

Ciò non vi doverebbe inquietáre. *Cela ne vous devroit pas inquieter.* Das ſollte euch nicht beunruhigen.

Inquiete, F. *Inquietude, Trouble.* Unruhe.

Sono in una grand' inquiete. *Je ſuis dans une grande inquietude.* Ich bin in einer groſſen Unruhe.

Inqui-

Inquiéto, Adj. *Inquiet. Qui n'eſt pas en repos, & turbulent.* Unruhig/ (Subſt.) ein unruhiger/aufrühriſcher Menſch in einer Gemeine/ der immerzu nach Empörung trachtet/ und nicht ruhig ſeyn kan.

Huomo inquieto. *Un homme inquiet.* Ein unruhiger Menſch (Kopff.)

Tempo inquieto. *Têms de trouble.* Eine unruhige Zeit.

Inquietudine, F. inquiete. *Inquietude, trouble.* Unruhe.

Inquinàre, V. polluere, corrómpere. *Soüiller, polluër, corrompre.* Beſudeln/ beflecken/ wüſt/ unfläthig machen.

Inquirire, V. *Enquerir, rechercher.* Nachfragen/ nachſpühren/ nachforſchen/ erkundigen.

Inquiſitióne, F. *Inquiſition.* Nachſuchung/ Nachforſchung/ Nachfrage/ Erkundigung.

INQUISITO, Adj. *Recherché, enquis, examiné.* Nachgeſucht/nachgeforſcht/ erkundigt.

E ſtato inquiſito. *Il a été recherché, enquis, examiné.* Er iſt erkundigt worden.

E inquiſito per il tal delitto. *Il a été recherché pour un tel crime.* Man hat ihme nachgeforſcht wegen dergleichen Laſter (Ubelthat.)

INQUISITORE, M. *Inquiſiteur.* Ein Nachforſcher/ ein Schöpff/ item ein Ketzer/ oder Ketzerey-Richter.

Sommo Inquiſitóre. *Grand Inquiſiteur.* Der höchſte Inquiſitor, (ein Amt in etlichen Catholiſchen Orten.)

Vicário Inquiſitóre. *Vicaire de l'Inquiſiteur, Inquiſiteur.* Eines Inquiſitoris Vicarius.

INQUISIZIONE, F. *Inquiſition.* Nachſuchung/ Nachforſchung/ Nachfrage/ Erkundigung.

Officio dell' Inquiſizióne. *Office de l'Inquiſition.* Das Amt der Inquiſition.

Congregazióne dell' Inquiſizióne. *La Congregation de l'Inquiſition.* Die Congregation der Inquiſition.

Poteſtà dell' Inquiſizióne. *Le pouvoir de l'Inquiſition.* Die Macht (Gewalt) der Inquiſition.

Incarceráto nell' Inquiſizióne. *Empriſonné par l'Inquiſition, mis à l'Inquiſition.* Gefangen genommen in der Inquiſition.

Caſo d' Inquiſizióne. *Cas d'Inquiſition.* Eine Begebenheit/ die dem Amt der Inquiſition zufällt.

Eſſer poſto all' Inquiſizióne. *Etre mis à l'Inquiſition.* In die Inquiſition gelegt ſeyn.

INR INS

Inramáto, Adj. *Mêlé de cuivre ou d'airain.* Uberkupffert/ mit Kupffer bedeckt/ überzogen.

Irriciáto, Adj. *Friſé.* Gekräuſelt.

Inſaccáre, V. *Mettre dans un ſac.* Einſacken/ im Sack ſtecken (ſchieben.)

Inſaláre, V. condire col ſale. *Saler, aſſaiſonner de ſel.* Einſaltzen.

INSALATA, F. *Salade.* Salat.

Buona inſaláta, ben ſaláta, puoco acéto, ben' ogliáta. *Il faut à une bonne ſalade, bien du ſel, peu de vinaigre, & beaucoup d'huile.* Ein guter Salat muß gut geſaltzen ſeyn/ wenig Eſſig/ und mehr Oel haben.

Inſalubre, Adj. mal ſano. *Mal ſain, nuiſible à la ſanté.* Ungeſund/ nicht geſund.

INSANABILE, Adj. *Incurable.* Unheilbar/ was nicht mehr zu curiren iſt.

Male inſanábile. *Mal incurable.* Ein unheilbarer Schaden/ (Kranckheit) Zuſtand.

Inſanamente, Adv. follemente. *Follement.* Unſinniger/ toller/ raſender/ tobender Weis.

Inſanguinarſi, V. imbrodolarſi di ſangue. *Enſanglanter, ſe ſoüiller de ſang.* Sich mit Blut beſudlen/ bebluten/ blutig machen.

Inſanguináto, Adj. *Enſanglanté.* Mit Blut beſudelt/ beblutet/ blutig.

Tutto inſanguináto. *Tout enſanglanté, tout couvert de ſang.* Gantz beblutet/ mit Blut beſprengt/ beſudelt.

Inſánia, F. pazzía. *Folie.* Unſinnigkeit/ Raſerey/ Tobſucht/ Wüterey.

Inſaníre, V. divenir folle. *Devenir fol, inſenſé.* Unſinnig/ toll ſeyn/ raſen/ toben/ gar närriſch ſeyn.

INSANO, Adj. folle. *Inſenſé, fou.* Unſinnig/ toll/ närriſch/ raſend/ tobend.

Tu mi raſſembri pazzo ed insáno. *Tu me parois fou & inſenſé.* Es dunckt mir/ daß du närriſch und alber biſt.

Non ſi ſente dolor da un petto insáno. *Une perſonne inſensé, eſt inſenſible aux douleurs.* Ein närriſches Gemüth fühlt keinen Schmertzen.

Non ſentirei dolor, ſe foſſi inſano. *Je ne ſentirois point de douleur, ſi j'étois inſensé.* Ich würde keinen Schmertzen empfinden/ wann ich närriſch wäre.

Inſatiábile, Adj. Inſaziabile. *Inſatiable.* Unſättlich/ ſehr geitzig und begierig.

Inſatiabilmente, Adv. Inſaziabilmente. *Inſatiablement.* Unerſättlicher Weiſe.

Inſatietà, F. Inſazietà. *Deſir inſatiable.* Unerſättlichkeit/ Geitzigkeit.

INSAZIABILE, Adj. *Inſatiable, qui ne peut être raſſaſié.* Unerſättlich / was nicht erſättiget kan werden.

Desio inſaziábile di glória. *Deſir inſatiable de gloire.* Eine unerſättliche Begierde der Ehrſucht.

Egli è inſatiábile di danáro. *Il eſt inſatiable à l'égard de l'argent.* Er iſt unerſättlich des Gelds.

Jo hò una ſete inſaziábile di glória. *J'ay un deſir de gloire inſatiable.* Ich habe einen unerſättlichen Durſt nach der Ehre.

Inſaziabilmente, Adv. *Inſatiablement.* Unerſättlicher Weiſe.

Inſazietà, F. *Deſir inſatiable.* Eine Unerſättlichkeit / unerſättliche Begierde.

Inſchidonáre, V. mettere i cibi ſul ſchidóne. *Embrocher, mettre les viandes à la broche.* An den Spieß ſtecken/ anſtecken.

INSCIBILE, Adj. che non ſi può ſapere. *Que l'on ne peut ſavoir.* Was man nicht wiſſen kan/ unwißlich.

Verità inſcibile. *Verité cachée, que l'on ne peut ſavoir.* Eine verborgene Warheit/ hinter die man nicht gelangen (kommen) kan.

Inſcio, Adj. che non sà. *Ignorant d'une choſe, qui ne ſçait pas quelque choſe.* Unwiſſend.

Jo ne ſono inſcio. *J'en ſuis ignorant, je n'en ſçay rien.* Ich bin deſſen unwiſſend / (ich weiß nichts darvon.)

Inſcítia, F. Inſcizia. *Ignorance.* Unwiſſenheit.

Inſcízia, F. ignoranza. *Ignorance.* Unwiſſenheit.

Inſcrittione, F. Inſcrizzione. *Inſcription.* Unterſchrifft/ Auffſchrifft/ Zuſchrifft.

Inſcusábile, Adj. Iſcuſabile. *Inexcuſable.* Unentſchuldigt.

INSEGNA, F. ſtendardo, ſegno. *Enſeigne, Etendart, drappeau.* Zeichen/ Schild/ Wappen.

All' inſegna de' tre Rè. *A l'enſeigne des trois Roys.* Bey den drey Königen / bey dem Schild der drey Königen (nächſt daran wohnet der Autor dieſes Dictionarii, Matthias von Erberg.)

Inſegna, arma di cáſata. *Armoiries.* Wappen.

INSEGNAMENTO, M. *Enſeignement.* Lehre / Lehr-Stücke / Lehr-Puncten.

I ſuoi inſegnamenti. *Ses enſeignemens.* Seine Lehr-Puncten.

INSEGNARE, V. *Enſeigner, apprendre.* Unterweiſen / zeigen / lehren/ unterrichten.

Ch' inségnano? *Qu' enſeignent-ils?* Was lehren (zeigen) ſie?

Queſto non s' inſégna. *On n'enſeigne pas cela.* Man lehret (zeiget) dieſes nicht.

Andáva inſegnando. *Il alloit enſeignant, il enſeignoit.* Er gienge herum/ und unterwieſe.

Queſto libro v' inſegna il bel parláre. *Ce livre vous apprend (enſeigne) le beau langage, à bien parler.* Dieſes Buch zeiget euch / wie ihr wohl reden ſollet.

Non vel' hà inſegnáto. *Il ne vous l'a pas enſeigné.* Er hat euchs nicht gezeigt.

Mel' ha inſegnáto più di cento fiáte, mà mi ſcordo di tutto. *Il me l'a enſeigné plus de cent fois, mais j'oublie tout.* Er hat mirs mehr als hundertmal gezeigt/ aber ich vergeſſe alles.

Egli perde il tempo nell' inſegnarvi. *Il perd ſon têms à vous enſeigner.* Er verliert die Zeit / da er euch unterweiſet (unterrichtet.)

Egli hà una buona norma per inſegnare. *Il a une bonne methode d'enſeigner.* Er hat eine gute Weis (Manier) zu lehren (zu unterweiſen.)

Inſegnátemi, come ſi fa. *Apprenez-moy, enſeignez-moy comme l'on fait, comme cela ſe fait.* Unterrichtet mich / (zeiget mir) wie man dieſes macht (thut.)

Jo lo sò fare, ſenza che alcuno melo inſegni. *Je le ſçay faire ſans que perſonne me l'enſeigne.* Ich kan es thun / ohne daß einiger mir ſolches zeige.

Se tu foſti ſegreto, jo telo inſegnarei. *Si tu étois ſecret, je te l'enſeignerois, je te l'apprendrois.* Wann du verſchwiegen wäreſt / wollte ich dirs weiſen / (dich darinnen unterrichten.)

Egli non hà guſto ad inſegnare. *Il ne prend pas plaiſir à enſeigner.* Er hat keinen Luſt / andere zu unterweiſen.

Egli promette, che t' inſegnarà à ſcrivere in un anno. *Il promet de t'apprendre à écrire dans un an.* Er verſpricht / daß er dich will in einem Jahr lehren ſchreiben.

Quanti ſono, che inſégnano? e non hanno ancora imparato bene. *Combien y en a-t-il, qui ſe mêlent d'enſeigner, & qui n'ont pas encore bien appris.* Wieviel ſeynd ihrer? Die ſich für Lehrmeiſter ausgeben wollen/ die noch nicht wohl gelernet haben.

Inſegnatemì, come ſi dice in Franceſe queſta parola. *Apprenez-moy, comment l'on dit ce mot en François.* Saget mir / (unterweiſet mich) was dieſes Wort auf Frantzöſiſch heiſſt.

Come mi aſſerì, chi m' inſegnò. *Comme m' a aſſuré celuy, qui m' a enſeigné.* Wie mich jener verſichert / ſo mich unterwieſen hat.

Andar' inſegnando. *Aller enſeignant, faire profeſſion d' enſeigner.* Lehrend (andere unterweiſend) herum gehen.

La natura ſteſſa c' inſegna molti ſegreti. *La nature même nous apprend, nous enſeigne pluſieurs ſecrets.* Die Natur ſelbſt lehret uns viel Heimlichkeiten.

Inſegnatóre, M. *Celuy qui enſeigne, un Maitre, un Profeſſeur.* Ein Lehrer/ Lehrmeiſter/ Unterweiſer.

Inſelciáre, V. méttere le ſelci. *Paver.* Mit Kiſſelſteinen bepflaſtern.

Inſelciata, F. ſtrada con ſelci. *Le pavé, une ruë percée de cailloux.* Eine Gaſſe/ ſo mit Kiſſelſteinen bepflaſtert iſt.

INSELVARSI, V. *Aller, entrer dans un bois, ſe jetter, ſe cacher dans un bois.* Sich im Wald verſtecken / it. ein Wald werden/ verwilden.

S' inſelvò nel più denſo. *Il ſe jetta, il ſe cacha dans le plus épez du bois.* Er verbarge ſich in dem dickeſten Wald.

Inſelvatichirſi, V. divenir ſelvaggio. *Devenir ſauvage.* Verwilden/ wild werden.

INSENSATAMENTE, Adv. *Follement, ſottement, imprudemment, inſenſément.* Thörichter/ närriſcher/ unverſtändiger Weis.

Velo traſſe inſenſatamente. *Il le vous tira imprudemment.* Er hat euchs närriſcher Weis heraus gezogen / (genommen.)

Si vidde l' effetto inſenſatamente. *On en vit l' effet imprudemment.* Man hat den Effect (Erfolg) thörichter Weis geſehen.

Inſensáto, Adj. *Inſenſé, fol, imprudent.* Sinn-los/ unſinnig/ unverſtändig/ thöricht/ ungeſcheid/ unweis.

INSENSIBILE, Adj. *Inſenſible, qui ne ſent pas, & qu' on ne peut ſentir.* Unempfindlich / (Subſt.) der nichts fühlet / Met. grauſam/ unbarmhertzig/ hartnäckig/ unerbittlich.

Egli s' avanza d' un muoto inſensibile. *Il avance d' un mouvement inſenſible.* Er wird gantz unbeweglich / unempfindlich.

Jo ſono inſensibile à tutto. *Je ſuis inſenſible à tout.* Ich bin zu allen Sachen unempfindlich.

Egli è inſensibile ne' dolóri. *Il eſt inſenſible aux douleurs.* Er iſt unempfindlich im Schmertzen.

Sono cotanto ſolito à ſoffrire, che ſon divenuto quaſi inſensibile. *Je ſuis tellement accoûtumé à ſouffrir, que je ſuis quaſi devenu inſenſible.* Ich bin alſo gewohnet zum Leyden / daß ich gleichſam unempfindlich worden bin.

Inſenſibilmente, Adv. *Inſenſiblement, peu à peu.* Unvermerckt / gantz ſtill/ gemach.

INSENSIBILITA, F. *Inſenſibilité.* Unempfindlichkeit / Met. Hartherzigkeit/ Unbarmhertzigkeit.

Viene più toſto d' un' inſenſibilità naturále, che d' una fermezza di cuore. *Cela vient (procéde) d' une inſenſibilité naturelle plûtôt que de fermeté ou force de cœur, d' ame, de courage.* Das kommt vielmehr von einer natürlichen Unempfindlichkeit her/ als von einer Standhafftigkeit des Gemüths.

INSEPARABILE, Adj. *Inſéparable.* Unabſonderlich/ unabtrünnlich/ unzertrennlich.

Sono amíci inſeparábili. *Ce ſont des amis inſéparables.* Sie ſeynd unzertrennliche (überaus gute) Hertzens-Freunde.

La calamita ed il ferro, quando ſono vicini, ſono quaſi inſeparábili. *L' aiment & le fer, quand ils ſont proche l' un de l' autre, ſont presques inſeparables.* Der Magnet-Stein/ und das Eiſen/ wann ſie nahe beyſammen ſeyn/ werden ſie gleichſam unabſonderlich.

Le proprietà ſono inſeparábili da' ſoggetti, da' quali fluiſcono. *Les proprietez ſont inſeparables des ſujets, dont elles procedent.* Die Eigenſchafften ſeynd unabſonderlich von denen Subjectis, woher ſie rühren.

Inſeparabilmente, Adv. *Inſeparablement.* Unabſonderlicher / unzertrennlicher Weis.

Inſeparabilità, F. *L' état des choſes, qui ſont inſeparables.* Unzertrennlichkeit/ Unabſonderlichkeit.

INSEPOLTO, Adj. *Qui n' eſt pas enſevéli, qui eſt ſans ſepulture.* Unbegraben.

Giacque inſepolto il cadávero. *Le corps demeura ſans ſepulture.* Der Leib lage unbegraben.

Mérita d' eſſere inſepolto. *Il merite de n' être pas enſeveli.* Er verdienet nicht/daß er ſollte begraben werden.

INSERIRE, V. *Inſerer.* Einſäen/ einſtreuen/ drein thun/ Met. mit einbringen/ einverleiben/ hinein ſetzen.

Queſto fóglio vi fù inſeríto. *Cette feüille y a été inſerée.* Dieſes Blat iſt hinein geſetzt.

E bene l' inſerire le ſentenze ne' diſcorſi. *C' eſt bien fait d' inſerer des ſentences dans les diſcours, de mêler des ſentences parmy les diſcours.* Es iſt wohl/ wann man die Sprüche in die Reden menget.

Jo hò inſeríto tutto nella léttera, affinche, &c. *J' ay tout inſeré dans la lettre, afin que, &c.* Ich hab alles hinein im Brief geſetzt/ auf daß 2c.

INSIDIA, F. *Embuche.* Hinterliſt/ Nachſtellung/ Hinterhalt.

Dato all' inſidie. *Addonné à dreſſer embuches.* Denen Hinterliſten ergeben.

Ammazzáto d' inſidia. *Tué par embuches.* Durch (mit) Hinderliſt (Nachſtellung) umgebracht (getödt.)

Gli teſe l' inſidie. *Il luy tendit, dreſſa des embuches.* Er hat ihme Fallſtrick gelegt (geſetzt.)

Non ſi può evitar l' inſídia doméſtica. *On ne peut pas eviter les embuches des domeſtiques.* Man kan die Tücke der Einheimiſchen nicht meiden/ (entgehen.)

INSIDIARE, V. *Tendre, dreſſer des embuches.* Einem nachſtellen/ Hinderliſt ſtellen/ auf einen lauren/ paſſen/ einen auflauren.

Lo inſidiava. *Il luy dreſſoit des embuches, il l' épioit.* Er ſtellete ihme (heimliche) Fallſtricke.

Coſtóro m' inſidiano la vita. *Ces gens dreſſent des embuches pour m' ôter la vie.* Dieſe ſtellen mir nach dem Leben.

Inſidiáto, Adj. *Epié, à qui l' on dreſſe des embuches.* Nachgeſtellt/ einer/ deme man allerhand Fallſtrick aufſtellt.

INSIDIATORE, M. *Inſidieux, qui tend des embuches, qui épie.* Ein Laurer/ Nachſteller/ Meuchler.

Inſidiator ſevéro. *Celuy qui dreſſe des embuches avec grande exactitude, qui épie ſeverement les actions & la conduite de quelqu' un.* Einer/ der dem andern mit Ernſt nachſtellt/ auf ihn laurt/ (wo er etwas finden kan.)

Inſidioſamente, Adv. *Inſidieuſement, par embuche.* Hinterliſtiger Weis.

INSIDIOSO, Adj. *Inſidieux, qui tend des embuches.* Einer/ der da laurt auf den andern.

Sono tutti inſidióſi. *Ce ſont tous des gens, qui dreſſent des embuches.* Es ſeynd eitle hinterliſtige Leute.

Dio mi guardi da queſt' inſidióſi. *Dieu me garde de ces perſonnes, qui me tendent des embuches.* GOtt behüte mich vor ſolchen Leuten/ die mir nachſtellen/ (vor Katzen/ die vorn lecken/ und hinten kratzen.)

INSIEME, Adv. aſſieme. *Enſemble.* Miteinander/ zugleich/ untereinander/ einander.

Vivere inſieme. *Vivre enſemble.* Miteinander leben.

Fare viággio inſieme. *Faire voyage enſemble.* Eine Reiſe miteinander thun.

Pranſiamo inſieme. *Dinons enſemble.* Wir ſpeiſen (eſſen) zu Mittag miteinander.

INSIGNE, Adj. *Inſigne & illuſtre, remarquable, notable.* Ausbündig/ trefflich/ fürtrefflich/ berühmt.

Egli è una perſóna molto inſigne. *C' eſt une perſonne fort illuſtre.* Er iſt eine ſehr berühmte Perſon.

Inſigne in guerra ed in pace. *Illuſtre dans la guerre & dans la paix.* Berühmt im Krieg/ und auſſer denſelben.

Quell' huomo inſigne. *Cet homme illuſtre.* Jener berühmte Mann (Menſch.)

Inſignemente, Adv. *Remarquablement, notablement.* Vortrefflicher (ausbündiger) Weis.

Inſignorirſi, V. Impadronirſi. *S' emparer, ſe rendre maitre.* Sich beherrſchen/ bemeiſtern/ überwältigen/ gewinnen.

Inſino, Adv. Infino. *Juſque, juſques.* Bis.

INSINUARE, V. *Inſinuer.* Allgemach einlaſſen/ fein/ hübſch bey- oder anbringen/ kürtzlich melden/ einführen/ zu verſtehen geben/ oder beybringen.

Inſinuarſi. *S' inſinuër.* Sich einſchleichen/ it. bey einem einſchmeichlen/ in Gnad und Kundſchafft bringen.

Comincia ad inſinuarſi nel popolo queſt' opinione. *Cette opinion commence à s' inſinuër, ſe gliſſer parmy le peuple.* Dieſe Meynung fangt an (allgemächlich) bey dem Volck einzuſchleichen.

Inſinuarſi nell' amicizia del Prencipe. *S' inſinuër dans l' amitié du Prince.* Sich in die Gnad oder Kundſchafft bey einem Fürſten bringen.

Non vi è coſa più facile d' inſinuarſi. *Il n' y a rien, qui s' inſinuë plus aiſement.* Es iſt nichts/ was leichter einſchleichen kan.

Inſinuatióne, F. Inſinuazione. *Inſinuation.* Beybringung/ kurtze Meldung/ Befehlung/ Recommendation.

Inſinuazióne, F. *Inſinuation.* Idem.

INSIPIDO, Adj. *Inſipide.* Ungeſchmackt/ abgeſchmackt/ ungeſaltzen/ Safft-Krafft-los.

Cibo

Cibo inſípido. *Viande inſipide.* Eine abgeſchmackte Speiß.
Fare inſipido il pranſo. *Rendre le dinér inſipide.* Das Mittag-Mahl abgeſchmackt / unannehmlich machen.
Tutto mi ſembra inſipido. *Tout me ſemble inſipide.* Alles dunckt mir abgeſchmackt zu ſeyn.
Queſta ragióne mi ſembra molto inſípida. *Cette raiſon me ſemble fort ſeche, cette raiſon n' eſt pas à mon goût.* Dieſe Urſach iſt nach meinem Gedunckeu ſehr abgeſchmackt.
Inſipienza, F. ignoranza. *Ignorance.* Unwiſſenheit.
INSISTERE, V. perſíſtere. *Inſiſter, perſiſter.* Sich ſteuren / lehnen / beſtehen / ob etwas halten / dringen / anhalten.
Il popolo inſiſte à chiedere la pace. *Le peuple inſiſte à demander la paix.* Das Volck dringt auf den Frieden / (hält um denſelben an.)
Biſogna inſiſtere ſopra queſto. *Il faut inſiſter la deſſus.* Da darauf muß man dringen / halten / anhalten.
Inſitare, V. Ineſtáre. *Enter.* Impffen / pfropffen / beltzen / peltzen.
INSOFFRIBILE, Adj. *Inſupportable.* Unerträglich / unleidlich.
Sono pene inſoffribili. *Ce ſont des peines inſupportables.* Es ſeynd unerträgliche Schmertzen (übel.)
Inſolenze inſoffribili, ò pure ſe ſono ſoffribili, ſi è per eſſere inſolenze di gente vile. *Inſolences inſupportables, ou ſi elles le ſont, c' eſt parce qu' elles ſont faites par des gens de peu de conſideration.* Unerträgliche Muthwillen / und ſofern ſie (doch) erträglich ſeyn / geſchicht es / weilen ſie von ſchlechten Leuten verübet werden.
INSOGNARE, V. ſognarſi. *Songer, faire des ſonges.* Träumen / Met. Fantaſiren.
Jo mi ſono inſognáto. *J' ay ſongé, j' ay fait un ſonge.* Es hat mir getraumet / ich war in Traum.
Vengo d' inſognarmi. *Je viens de ſonger.* Gleich jetzt hat es mir getraumt.
Sono vane inſognáte. *Ce ſont des rêveries, que l' on a ſongées (imaginaires.)* Es ſeynd nur Träume (Traum ſeynd Faum.)
INSOLENTE, Adj. *Inſolent.* Stoltz / übermüthig / hochmüthig / trotzig / pocheriſch / it. ausgelaſſen / gumpig / vermeſſen / muthwillig.
Divenir inſolente. *Devenir inſolent.* Mutwillig / ausgelaſſen / ſtoltz werden.
Coſtui è un' inſolente. *C' eſt un inſolent.* Der iſt ein übermüthiger / vermeſſener / ausgelaſſener Flegel.
La canáglia ſuol' eſſere inſolente. *La canaille eſt ordinairement inſolente, a coûtume d' être inſolente.* Das Lumpen-Geſind pflegt insgemein muthwillig zu ſeyn.
Simil ſorte di gente ſi trova ſempre inſolente. *Cette ſorte de gens eſt toûjours inſolente.* Dergleichen Leuthe ſeynd immer (allezeit) muthig / vermeſſen.
Gioventù inſolente. *Jeuneſſe inſolente.* Die ausgelaſſne Jugend.
INSOLENTEMENTE, Adv. *Inſolemment.* Ausgelaſſene Weis / aus Hochmuth / Trotz.
Parlàre inſoléntemente. *Parler inſolemment.* Trotzig / ſtoltz / übermüthig reden / ſich rühmen.
Coſtui ſi millanta molto inſolentemente. *Il ſe vante fort inſolemment.* Dieſer prahlet zu ſtarck.
INSOLENZA, F. *Inſolence.* Ubermut / Hochmuth / Trutz / Muthwill / Ausgelaſſenheit.
Sono arrivati ad un tal punto d' inſolenza. *Ils ſont venus à un tel point d' inſolence, à une telle inſolence.* Sie ſeynd gelanget zu einem ſolchen Grad (Staffel) des Hochmuths.
La vittória porta gli huomini alla crudeltà, ed all' inſolenza. *La victoire porte les hommes à la cruauté & à l' inſolence.* Der Sieg bringt die Menſchen zur Grauſamkeit (Hochmuth.)
Atto d' inſolenza. *Une action inſolente.* Eine übermüthige That.
Non ſi potévano aſpettáre da ſímili perſóne, che ſono mal nate, che inſolenze. *On ne pouvoit attendre, que des inſolencces de ces ſortes de gens incivils, groſſiers & mal-elevez.* Man kunnte von dergleichen übel-geſitteten Leuthen nichts anders erwarten / als Hochmuth / Vermeſſenheit / ꝛc.
INSOLITO, Adj. *Non-accoûtumé, extraordinaire.* Ungewöhnlich / ſeltzam / das nicht bald pflegt zu geſchehen.
Tempo insólito. *Têms extraordinaire.* Eine ungewöhnliche (ſeltzame) Zeit.
Mi è insólito. *Je ne ſuis pas accoûtumé, je n' en ay pas la coûtume.* Ich bin deſſen ungewohnt.
Sono insóliti ad havére huomini miei pari. *Ils n' ont pas accoûtumé d' avoir des hommes tels que moy.* Sie ſeynd nicht gewohnet dergleichen Leuthe / (Menſchen) wie ich bin.
INSOLUBILE, Adj. *Indiſſoluble, inſoluble.* Unauflöslich.
Argumento inſolubile. *Argument inſoluble.* Ein unauflöslicher Beweiß (Grund.)
Certo queſta ragióne è inſolubile. *Certainement on ne peut répondre faire repliques*

ques à cette raiſon. Gewiß / dieſer Grund iſt nicht aufzulöſen.

IN SOMMA, Adv. *En ſomme, & mieux, en fin, en un mot.* Mit einem Wort / endlich / letzlich.

In ſomma egli è vero che, &c. *Enfin, il eſt vray que, &c.* Endlich / es iſt wahr / daß ꝛc.

INSOPPORTABILE, Adj. *Inſupportable.* Unleidentlich / unerträglich.

Inſolenze inſopportábili. *Inſolences inſupportables.* Unerträglicher Hochmuth.

Fà un freddo inſopportábile. *Il fait un froid inſupportable.* Es iſt eine unerträgliche Kälte.

Inſopportabilmente, Adv. *Inſupportablement.* Unleidentliche / unerträgliche Weiß.

INSORGERE, V. levarſi. *Se lever.* Aufſtehen / ſich erheben.

S'inſorſe per parláre. *Il ſe leva pour parler.* Er iſt aufgeſtanden zu reden.

Lo fécero inſórgere il primo. *Ils le firent lever le prémier.* Sie haben gemacht / daß er der erſte aufgeſtanden iſt.

Egli ſi volſe inſórgere, ma gli fu vietáto. *Il voulut ſe lever, mais on le luy deffendit, ou on l'en empêcha.* Er wollte aufſtehen / aber er war daran verhindert / (daß ers nicht thun kunnte.)

Inſperáto, Adj. inopináto. *Inſperé, non attendu.* Unverhofft.

Inſpeſsíre, V. Iſpeſsíre. *Epaiſſir.* Dick machen (werden.)

Inſpiráre, V. Iſpiráre. *Iſpirer.* Eingeben / einhauchen / einblaſen.

Inſpiratióne, F. iſpirazióne. *Inſpiration.* Einblaſung / Einhauchung / Eingebung.

Inſpiráto, Adj. *Inſpiré.* Eingegeben / eingehaucht / eingeblaſen.

Inſtábile, Adj. Iſtabile. *Inconſtant.* Unſtet / unbeſtändig / was keinen Beſtand hat.

Inſtabilità, F. Iſtabilità. *Inconſtance, inſtabilité.* Unbeſtändigkeit / Unſtetigkeit / Wanckelmuth.

Inſtante, M. Iſtante. *Inſtant, moment.* Der Augenblick (der jetzt iſt.)

Inſtantemente, Adv. Iſtantemente. *Inſtamment, avec inſtance.* Inſtändiglich / beharrlich / unaufhörlich / fleiſſig / heftig.

Inſtanza, F. Iſtanza. *Inſtance, demande.* Anhaltung / Inſtändigkeit.

Inſtáre, V. Iſtáre. *Faire inſtance, inſiſter.* Anhalten / einen Inſtand wider etwas thun / drauf antworten.

INSTAURARE, V. *Inſtaurer, reſtaurer, refaire, reparer.* Ergäntzen / erneuern / wieder aufrichten.

Apporſi ad inſtauráre la fábrica. *Se mettre à reparer le bâtiment.* Trachten / das Gebäu wieder aufzurichten.

La facciáta della Chieſa vuol cadére, ſi deve inſtauráre. *La façade, la face de l'Egliſe eſt prête à tomber, il faut la refaire, reparer.* Die Gibelmauer (die Blatt-Seite) der Kirchen will einfallen / man muß ſie wieder aufrichten.

Inſtigáre, V. Iſtigáre. *Inſtiguer, pouſſer.* Anreitzen / antreiben / anhetzen / anſtifften / anſtochern / anſtupffen / bewegen / aufwickeln / nöthigen.

Inſtigatióne, F. Iſtigazióne. *Inſtigation.* Anreitzung / Anſtupffung / Anſtocherung / Aufwickelung / Antreibung.

Inſtilláre, V. Iſtilláre. *Inſtiller.* Eintropffen / eintröpffeln / eintreuffen / eintreuffeln / hinein troffen laſſen.

Inſtinto, M. Iſtinto. *Inſtinct.* Antrieb / Trieb / Anweiſung / Anreitzung / Eingeben.

Inſtituíre, V. Iſtituíre. *Inſtituër, établir.* Anſtellen / einſetzen / ſtifften / erfinden / it. unterrichten / lehren / anweiſen.

Inſtitutióne, F. Iſtituzióne. *Inſtitution, établiſſement.* Anſtellung / Einſetzung / Stifftung / it. Lehre / Unterweiſung / Unterrichtung.

Inſtituto, M. Iſtituto. *Inſtitution, Inſtitut.* Lehre / Beruff / Art zu leben / Cloſter-Leben / Orden.

Inſtitutóre, M. Iſtitutóre. *Celuy, qui inſtitue, établit.* Anſteller / Einſetzer / Stiffter / Erfinder / Unterrichter / Lehrer.

Inſtruíre, V. Iſtruíre. *Inſtruire, enſeigner, informer.* Unterweiſen / abrichten / unterrichten / lehren / anweiſen / anführen / anlernen / verſehen.

Inſtrumentále, Adj. Iſtromentále. *Inſtrumental.* Werckzeugliche (Urſach.)

Inſtrumento, M. Iſtromento. *Inſtrument.* Zeug / Werckzeug / Kunſt-Zeug.

Inſtruttióne, F. Iſtruzzióne. *Inſtruction, enſeignement.* Lehre / Unterricht / Anleitung / Anweiſung / Bericht / Befehl / Ordre.

Inſtrutto, Adj. Iſtrutto. *Inſtruit.* Unterwieſen / abgerichtet / unterrichtet / gelehrt / angewieſen / angeführt / angelernet / it. verſehen.

Inſtruttura, F. Iſtruttura. *Structure.* Gebäu.

Inſtupidíre, V. Iſtupidíre. *Etonner, & s'étonner.* Erſtarren / erſteiffen / verſtummen / it. dumm / plump / tölpiſch werden.

IN SU, Adv. all' insù. *Sur, deſſus, & en haut.* Auf / hinauf.

Guardáte in sù. *Regardez en haut.* Schauet hinauf (in die Höhe.)

Fù preſo in sù l' fatto. *Il a été pris ſur le fait.* Er iſt auf der (friſchen) That ertappt worden.

Inſuccidáre, V. ſporcáre. *Salir, ſoüiller, gâter.* Beſchmutzen/einruſſen/einruſſigen/ſchwärtzen.

Inſuccidáto, Adj. *Sali, ſoüillé, gâté.* Unflätig/wüſt/ſchmutzig/ruſſig.

INSUDARE, V. *Mettre en ſueur, ſuër, travailler à quelque choſe.* Schwitzen/anſchwitzen.

Inſudáva à farglielo fare. *Il s' efforçoit de le luy faire faire.* Er trachtete ihme ſolches machen zu laſſen.

INSUFFICIENTE, Adj. *Inſuffiſant, qui ne ſuffit pas, & incapable.* Ungenugſam / id eſt, nicht genugſam / nicht tauglich / tüchtig / vermöglich / gelehrt/geſchickt.

Queſto è inſufficiente. *Cela ne ſuffit pas.* Das iſt nicht genug.

Mi ſembra inſufficiente l' addurre altre ragióni. *Il me ſemble qu' il ne ſuffit pas d' avancer d' autres raiſons, ou qu' il n' eſt pas neceſſaire de, &c.* Es dunckt mich/es wäre nicht vonnöthen andere Urſachen anzuführen.

Inſufficientemente, Adv. *Inſuffiſament.* Nicht genugſam/nicht zu genügen.

Inſufficienza, F. *Inſuffiſance, incapacité.* Ungenugſamkeit / nicht genugſame Tüchtigkeit/Fähigkeit/ Geſchicklichkeit/Gelehrtheit.

Per la ſua inſuffienza fù depoſto. *Il a été depoſé, démis, à cauſe de ſon incapacité.* Wegen ſeiner Untüchtigkeit war er (vom Regieren) abgeſetzt.

Inſultáre, V. *Inſulter.* Einen frech und trotzig anfahren/einem Trotz bieten/ ſich wider einen erheben / pochen/ einen verhöhnen und verſpotten.

INSULTO, M. *Inſulte.* Ein ſolcher Trotz/ Verſpottung.

Fare un' inſulto. *Faire une inſulte.* Einen Trotz bieten/verhöhnen/verſpotten.

Lamentarſi dell' inſulto. *Se plaindre de l' inſulte.* Sich beklagen / wegen angethaner Verſpottung / Verhöhnung.

Coſtóro ſéguono à farmi gl' inſulti. *Ceux cy continuënt à me faire des inſultes.* Dieſe halten noch immer an und verſpotten/verhöhnen mich.

INSUPERABILE, Adj. *Inſurmontable.* Unüberwindlich.

Valóre inſuperábile. *Valeur inſurmontable.* Eine unüberwindliche Krafft (Macht) Tapfferkeit.

Si è reſo inſuperábile. *Il s' eſt rendu inſurmontable.* Hat er ſich unüberwindlich gemacht.

La ſua ſcienza è inſuperábile. *Sa ſcience eſt inſurmontable, on ne le peut ſurpaſſer en ſcience.* Man kan ihn in der Wiſſenſchafft (freyen Künſten) nicht überwinden.

Inſuperbirſi, V. *S' enorguëillir, devenir orguëilleux, ſuperbe.* Stoltz/hochmüthig/übermüthig/ hoffärtig werden.

Inſuperbirſi per arroganza. *S' enorguëillir arrogamment.* Aus Hochmuth ſtoltziren.

Inſuppáre, V. Inzuppáre. *Humecter, tremper, moüiller.* Eintuncken.

INSURMONTABILE, Adj. *Inſurmontable, invincible.* Unüberwindlich.

Valóre, e virtù inſurmontábile. *Valeur & vertu inſurmontable, invincible.* Eine unüberwindliche Krafft.

INT

Intabarráto, Adj. ammantáto. *Emmantelé.* Mit einem langen Mantel bekleidet.

INTACCARE, V. imputáre. *Imputer, accuſer.* Zumuthen / angeben / verachten.

Gli Eunuchi non ponno eſſere intaccáti, nè meno un pelo, mà non hanno puoi i teſtimonij dalla integrità. *Les Ennuques ne peuvent être accuſez de la moindre choſe, & toutes fois ils n' ont point de témoignages de leur integrité.* Die Verſchnittene können nicht getadelt werden / und doch haben ſie die Zeugen nicht ihrer Gäntze.

Intaccáre al torto. *Accuſer à tort.* Einen unrecht anklagen.

Perche m' intaccáte, ſe ſono innocente? *Pourquoy m' accuſez-vous, ſi je ſuis innocent, ou, vû que je ſuis innocent?* Warum klaget ihr mich an / da ich unſchuldig bin?

Intaccáre, V. intagliáre. *Entailler, couper, graver.* Einſchneiden/einkerben/ ſchartig machen.

Intagliamento, M. *Entaillure.* Schnitt/ Kerbung.

Intagliáre, V. *Entailler, couper, graver.* Einſchneiden (ſchnitzlen) einhauen/ einſtechen.

Intagliáto, Adj. *Entaillé, coupé, gravé.* Eingeſchnitten / eingeſtochen / geſtochen.

Intagliatóre, M. *Graveur, & ſculpteur.* Ein Bildſchneider / Schnitzer / Schnitzler / Bildhauer / Kupfferſtecher.

Intagliatura, F. *Entaillure, gravure.* Einſchneidung / Einhauung / Einſtechung.

INTAGLIO, M. *Gravure, entaillure, taille.* Idem.

Coſa d' intáglio. *Choſe gravée.* Eine geſtochene Sache.

Di bell' intáglio. *D' une belle gravure, dont la taille eſt belle.* Von einem ſchönen Stich.

Lavorar d' intáglio. *Travailler en gravure, ſculpture, &c.* Einhauen/einſchneiden/ einſtechen.

Intaminàto, Adj. impolluto. *Impollu, non ſoüillé, pur.* Unbefleckt/ rein.

Intangibile, Adj. che non ſi può toccare. *Inpalpable, que l'on ne peut toucher.* Unberührlich.

In tanto, Adj. *Cependant, tellement, juſqu' à ce que.* Unterdeſſen.

Intapezzáre, V. arazzáre. *Tendre de tapiſſerie.* Mit Teppichen behencken.

Intargáto, Adj. armáto di targa. *Armé, couvert d' un bouclier, (targe.)* Mit einem Schild bewaffnet.

Intarſiamento, M. cert' opra. *Marqueterie, Ouvrage à la Moſaique.* Eingelegtes Schnitzel-Werck.

INTATTO, Adj. puro, immacolato. *Pur, net, entier, impollu.* Unberührt/ rein/ unbefleckt.

Mà ne rimaſe intatto. *Il demeura pur, impollu, il n' en fut point ſoüillé.* Er iſt unberührt geblieben.

Conſervàre intatto il fiore della virginità. *Conſerver pure la fleur de la virginité.* Die Jungferſchaft (Jungfräuliche Reinigkeit) unbefleckt erhalten.

Fiore intatto. *Une fleur, qui n' a point été touchée.* Eine unberührte Blum/ die noch nicht berührt worden iſt.

Intavoláre, V. giugnere le tavole. *Aſſembler des ais, les joindre & lambriſſer d' ais, plancher, &c.* Brettern/ verbrettern/ mit Brettern / Läden/ Dillen verſchlagen/verbühnen.

Intavolatura, F. *Aſſemblage, lambris.* Taffelung/Taffelwerck/ Verbretterung.

INTEGRALE, Adj. *Eſſentiel, qui entre eſſentillement dans la compoſition d'un tout.* Gäntzlich / unzertheilt.

Parte integrále. *Partie eſſentielle.* Ein gantzer Theil.

Un tutto integrále. *Un tout entier.* Etwas gantzes (von einer Sache.)

Integramente, Adv. *Avec integrité.* Gäntzlich.

INTEGRITA, F. *Integrité, ſincerité, probité.* Gäntze / Reinigkeit / Vollkommenheit/Redlichkeit/Frömmigkeit/ Aufrichtigkeit/ Untadelhafftigkeit/ Unſträfflichkeit.

Huomo di gran' integrità. *Homme d' une grande integrité, dont la vie eſt irreprochable.* Ein ſehr vollkommner/redlicher/ unſträfflicher Menſch.

Opráre con integrità. *Agir avec integrité.* Mit Aufrichtigkeit/ Redlichkeit/ handlen.

Integro, Adj. *Integre, juſte, plein de probité, d' une vie irreprochable.* Gantz/ item redlich/ aufrichtig/ unſträfflich.

Huomo integro. *Homme integre.* Ein unſträfflicher Menſch / (der nicht zu tadeln iſt.)

INTELLETTIVA, F. *La faculté intellective, (intellectuelle) de l' ame.* Die Vernunffts-Krafft / der natürliche Verſtand oder Macht zu verſtehen oder zu begreiffen / die Vernunfft/ der Verſtand.

La virtù, e la potenza intellectiva. *La vertu & la puiſſance (faculté) intellective.* Idem.

INTELLETTO, M. *Intellect, entendement, faculté intellective de l' ame.* Der Verſtand.

Coll' intelletto. *Par l' entendement.* Durch den Verſtand (Sinn.)

L' Intelletto è la guida della volontà. *L'entendement eſt le guide de la volonté.* Der Verſtand iſt ein Führer (Handleiter) des Willens.

Le potenze dell' anima ſono : memoria, intelletto, e volontà. *Les puiſſances de l' ame ſont l' entendement, la volonté & la memoire.* Die Kräfften der Seelen ſeynd/ der Verſtand/der Willen/ und das Gedächtniß.

L' intelletto è una potenza naturále. *L' entendement eſt une puiſſance naturelle.* Der Verſtmnd iſt eine natürliche Krafft.

Poſto l' oggetto, l' intelletto non può non inténdere. *L' objet étant ſuppoſé l' entendement ne peut pas ne le connoitre point.* Wann der Vorwurff (das Objectum) gegenwärtig iſt/ kan der Verſtand nicht weniger thun / als daß ers muß verſtehen.

L' intelletto è quello, che diſtinguendo l' huomo dalle béſtie per la ragióne, penetra fin' al Cielo. *L' entendement eſt ce qui diſtingue l' homme des bêtes, & qui par la raiſon penetre juſques dans le Ciel.* Der Verſtand unterſcheidet den Menſchen von dem Vieh/ und dringet bis im Himmel.

Sono coſe incapabili da intelletto humáno. *Ce ſont des choſes, que l' entendement humain ne peut comprendre.* Es ſeynd Sachen/die der menſchliche Verſtand (Sinn) nicht kan faſſen (begreiffen.)

A che s' impiega il voſtro intelletto? *A quoy s' occupe vôtre entendement, vôtre eſprit?* Auf was für eine Sache leget ſich euer Verſtand?

Coſtui hà un buon' intelletto. *Cet homme a un bon entendement.* Dieſer hat einen guten Verſtand.

L' intelletto ſovente chimerizza ſmanie ſenza fondamento. *L' entendement ſe forme ſouvent des chimeres & des reveries ſans fondement.* Der Verſtand macht ihme offt falſche Einbildungen (Fantaſeyen) ohne Grund.

Intellettuále, Adj. *Intellectuel.* Geiſtlich/

lich / nicht leiblich / was der Vernunfft und des Verſtands fähig iſt / vernünfftig / verſtändig.

Coſa intellettuále. *Choſe intellectuelle.* Eine geiſtliche (nicht leibliche) Sache.

Natura intellettuále. *Nature intellectuelle, doüée d'entendement.* Eine mit Vernunfft begabte Natur.

INTELLIGENZA, F. capacità d' intendere. *Intelligence, capacité de concevoir, d'entendre.* Verſtand / Vernunfft / item / Verſtändniß / Wiſſenſchafft.

Se voi non m' intendéte, havéte l' intelligenza molto dura. *Si vous ne m'entendez pas, vous avez l'intelligence fort dure.* Wann ihr mich nicht verſtehet / habt ihr (wol) einen groben Verſtand.

Intelligenza, F. idéa. *Intelligence, l'idée que l'eſprit ſe forme de quelque choſe.* Verſtändniß.

Aver l' intelligenza di qualche coſa. *Avoir l'intelligence de quelque choſe.* Den Verſtand von einer Sache haben.

Intelligenza di qualch' arte. *Intelligence, connoiſſance de quelque art.* Verſtändniß / Wiſſenſchafft von einer Kunſt.

Chi hà l' intelligenza di ſcrivere corretto. *Qui ſçait écrire, qui a l'adreſſe d'écrire correctement.* Der die Wiſſenſchafft (Verſtand) hat / gut (wohl) zu ſchreiben.

Intelligenza, F. angelo. *Intelligence, un Ange.* Engel.

I Cieli ſi muovono dalle intelligenze. *Les Cieux ſont meûs par des intelligences (c'eſt l'opinion de certains philoſophes.)* Die Himmel werden durch die Engel bewegt.

Nomi delle intelligenze. *Noms attribuez aux Intelligences (par quelques philoſophes Cabaliſtes.)* Namen / ſo ſolchen Engeln von etlichen Philoſophis gegeben worden.

Orifiele di Saturno. *Orifiel, attribué à Saturne.* Orifiel dem Saturno.

Zachariele di Giove. *Zachariel à Jupiter.* Zachariel dem Jupiter.

Samaele di Marte. *Samaël à Mars.* Samaël dem Marti.

Michaele del Sole. *Michaël au Soleil.* Michaël der Sonne.

Anaele di Venere. *Anaël à Venus.* Anael der Venus.

Rafaele di Mercurio. *Raphaël à Mercure.* Raphaël dem Mercurio.

Gabriele della Luna. *Gabriël à la Lune.* Gabriel dem Mond.

Intelligenza, F. prattica ſegreta. *Intelligence, pratique ſecrete.* Verſtändniß (heimliche.)

Aver intelligenza con alcuno. *Avoir quelque intelligence avec quelqu' un.* Mit einem eine heimliche Verſtändniß haben.

Aver' intelligenza nell' armata nemica. *Avoir intelligence dans l'armée de l'ennemi.* Eine heimliche Verſtändniß mit der feindl. Armee haben.

Fare qualch' intelligenza nella fortezza. *Former des intelligences dans une fortereſſe, dans une place.* Eine heimliche Verſtändniß in einer Veſtung machen.

Eſſi ſono d' intelligenza. *Ils ſont d'intelligence.* Sie ſeynd in einer heimlichen Verſtändniß.

Vi è intelligenza frà loro. *Il y a de l'intelligence entr' eux.* Es iſt eine (heimliche) Verſtändniß zwiſchen (unter) ihnen.

Intelligenza, F. unióne. *Intelligence, union.* Gemeinſchafft / Verſtändniß / Freundſchafft.

Vivere con buona intelligenza. *Vivre dans une bonne intelligence.* In guter Verſtändniß / Gemeinſchafft / Freundſchafft leben (mit einem) es wohl können / ſich wohl verſtehen.

Eſſere di mala intelligenza cogli altri. *Etre en mauvaiſe intelligence avec les autres.* Feindſchafft / Unfreundſchafft / ſchlechte Verſtändniß / wenig Gemeinſchafft haben.

INTELLIGIBILE, Adj. *Intelligible.* Verſtändlich / vernehmlich / deutlich / begreifflich / das man begreiffen oder verſtehen kan.

Términe intelligibile. *Terme, mot intelligible.* Ein deutliches Wort (verſtändlicher Terminus.)

INTELLIGIBILMENTE, Adv. *Intelligiblement.* Verſtändlich / vernehmlich / mercklich.

Fare qualche coſa, dire, ſcrívere, intelligibilmente. *Faire, dire, ou écrire quelque choſe intelligiblement.* Etwas deutlich / verſtändlich thun / ſagen / ſchreiben.

INTEMERATO, Adj. incorrotto. *Non corrompu, entier, impollu, pur.* Unbefleckt / ungeſcheid.

Vérgine intemeráta. *Vierge pure, impolluë.* Eine unbefleckte Jungfer.

INTEMPERANZA, F. *Intemperance.* Unmäſſigkeit.

L' intemperanza della lingua. *L'intemperance de la langue.* Die Unmäſſigkeit im Reden (Waſcherey.)

Con intemperanza. *Par (avec) intemperance.* Mit Unmäſſigkeit.

Intemperatamente, Adv. *Intemperamment.* Unmäſſiglich / unbeſcheidentlich.

INTEMPERATO, Adj. *Intempéré.* Unmäſſig / der ſich nicht ab-

brechen/ noch ſeine Begierden meiſteren kan.

Persóna intemperáta in tutto. *Une perſonne intemperée en toutes choſes.* Eine unmäſſige Perſon in allen Sachen.

INTEMPERIE, F. *Intemperie, intemperature.* Ungleichheit.

L' intempérie dell' aere. *L' intemperie, l' intemperature de l' air.* Die Ungleichheit des Luffts.

INTEMPESTIVO, Adj. fuori di ſtagione. *Qui eſt hors de ſaiſon.* Unzeitig/ auſſer der Zeit/ it. unkömmlich/ ungelegen.

Nuova intempeſtiva. *Nouvelle hors de ſaiſon.* Eine ungelegne Zeitung.

Frutto intempeſtivo. *Fruit hors de ſaiſon.* Eine unzeitige Frucht (Obſt.)

Intendente, Adj. *Intendant.* Verſtändig / klug / (Subſt.) ein Verſteher / Anhörer / der etwas bald verſtehet oder mercket.

INTENDENZA, F. *Intendance.* Verſtändniß.

L' intendenza di giuſtizia. *L' intendance de la juſtice.* Obſicht des Gerichts.

Il Rè gli diede la ſupréma intendenza. *Le Roy luy a donné toute l' intendance, l' intendance generale.* Der König hat ihm die allgemeine Obſicht aufgelegt.

Egli ne avéva l' intendenza. *Il en avoit l' intendance.* Er hatte darüber die Aufſicht.

INTENDERE, V. aver l' intelletto. *Entendre, être doüé d' entendement.* Verſtehen/ faſſen/ it. können wiſſen/ mercken/ vernehmen / hören/ anhören/ horchen.

Inténdere una ſcienza. *Entendre une ſcience.* Eine Wiſſenſchafft verſtehen.

Jo non intendo il Greco. *Je n' entends pas le Grec.* Ich verſtehe das Griechiſche nicht.

Egli fà l' Auvocáto, e non intende la legge. *Il fait l' Avocat, il veut paſſer pour Avocat, & il n' entend pas les loix.* Er will einen Doctor der Rechten abgeben/ und verſtehet die Rechten nicht.

Inténdere una coſa. *Entendre une choſe.* Eine Sache verſtehen.

Tutto il mondo la può inténdere. *Tout le monde la peut entendre.* Die gantze Welt kan ſie verſtehen (faſſen.)

Speſſo non sà, chi troppo intender vuole. *Celuy qui veut trop ſavoir, n' apprend quelque fois rien; ou celuy qui veut qu' on croye, qu' il entend tout, ne ſçait quelque fois rien.* Der ſich rühmet alles zu wiſſen / weiß bißweilen nichts.

Non vi è coſa più fácile d' inténdere. *Il n' eſt rien de plus facile à entendre.* Es iſt nichts leichters (bequemers) zu verſtehen.

Inténderſi ſcrivendo in cifra. *S' entendre avec un autre écrivant en chiffre.* Sich mit einem durch heimliche Buchſtaben (Ziffer) verſtehen.

Inténdere, V. udire. *Entendre, ouir.* Hören/ anhören/ horchen.

L' orecchi inténdono il ſuono. *Les oreilles oyent, entendent le ſon.* Die Ohren vernehmen (hören) den Klang.

Queſto è quanto ſi è potuto inténdere di queſta vittoria. *C' eſt tout ce, qu' on a pû apprendre de cette victoire.* Das iſt alles/ was man von dieſer Victorie (Sieg) hat können vernehmen.

Dar' ad intendere qualche coſa ad alcuno. *Donner à entendre quelque choſe à quelqu' un.* Einem etwas zu verſtehen geben/ (daß er es mercken kan.)

Inténderſi, V. eſſere d' intelligenza. *S' entendre, être d' intelligence, s' accorder.* Sich verſtehen/ vergleichen/ abreden/ es mit einem halten.

Inténdere, V. aver intenzione. *Entendre, avoir intention.* Vorhaben/ ihme vorgenommen haben wollen/ der Meynung ſeyn/ im Willen oder im Sinn haben/ geſonnen oder bedacht ſeyn.

Jo intendo, che coſtui ſi porti bene. *J' entends que celuy cy ſe comporte, ſe conduiſe bien.* Ich höre/ daß ſich dieſer wohlauf befindet.

INTENDIMENTO, M. *Entendement, eſprit.* Verſtand/ Vernunfft/ Vorhaben/ Meynung.

Egli hà perſo l' intendimento. *Il a perdu l' entendement, l' eſprit.* Er hat den Verſtand verlohren / (iſt Hirnlos worden.)

Avére un buon intendimento. *Avoir un bon entendement, un bon eſprit.* Einen guten Verſtand haben.

INTENDITORE, M. *Entendeur.* Ein Verſteher/ Anhörer/ der etwas bald verſtehet oder mercket.

A' buon intenditor una parola baſta. *A bon entendeur il ne faut, qu' un mot.* Dem Gelehrten iſt leicht zu predigen.

INTENERIRE, V. *Attendrir.* Erweichen/ weich machen.

M' intenerì colle lágrime. *Il m' a attendri par ſes larmes.* Er hat mein Hertz mit ſeinen Thränen erweicht.

INTENSIONE, F. términe filoſófico. *Intenſion, (terme de Philoſophie) Augmentation, Accroiſſement, Le plus haut degré.* Zu ſehr groſſen/ hefftigen Grad.

Intenſióne e remiſſióne delle qualità. *Augmentation & diminution des qualitez (Façon de parler Philoſophique.)* Zunehmung und Nachlaſſung der Qualität (Philoſophiſcher Terminus.)

Inten-

Intenſo, Adj. *Vehement, qui eſt au plus haut degré.* Hefftig/ ſehr groß.

Qualità intenſa in ſommo. *Qualité forte & au plus haut degré.* Eine Qualität/ im höchſten Grad.

INTENTATO, Adj. *Que l'on n'a pas entrepris, eſſayé.* Unverſucht/ was man nicht verſucht oder erfahren.

Láſcio tutto intentáto. *Je laiſſe tout ſans rien entreprendre.* Ich laſſe alles unverſucht/ wie es iſt.

Intentióne, F. Intenzione. *Intention.* Meynung/Vorhaben/Abſehen/Vorſatz/ Will.

INTENTO, Adj. attento. *Attentif.* Gefliſſen/ befliſſen/ ergeben/ aufmerckſam.

Si deve badáre, s' egli è intento. *Il faut prendre garde, s' il eſt attentif.* Man muß ſehen/ ob er gefliſſen iſt.

INTENTO, M. coſa deſiata, e prefiſſa. *Intention, Deſir. La choſe, qu' on deſire & que l' on s' eſt propoſée.* Vorhaben / Verlangen / Abſehen / Anſchlag.

Egli hà ottenuto il ſuo intento. *Il a obtenu ſon intention, ſon deſir. Ce qu' il deſiroit, ce qu'il s' étoit propoſé.* Er iſt zu ſeinem Zweck (Vorhaben) gelangt / hat überkommen/ wornach er geſtrebt hat.

Il ſuo intento è perfetto. *Son intention eſt accomplie.* Sein Vorhaben (Anſchlag) iſt vollendet worden.

INTENZIONE, F. Intention. *Intention, Deſſein.* Vorhaben/ Anſchlag.

Si deve vedére, ſe l' intenzione è buona. *Il faut voir, ſi l'intention eſt bonne.* Man muß ſehen/ ob die Meynung gut iſt (ſey.)

Tale poteva eſſere l' intenzione. *Telle pouvoit être l'intention.* Alſo kunnte die Meynung ſeyn.

E l' intenzione, che fà cattiva l' azzióne. *C' eſt l' intention, qui rend l' action mauvaiſe.* Die Meynung macht die That bös / (übel) auch die Gute gut. (*Quidquid agunt homines, intentio judicat omnes.*)

Non biſogna conſideráre l' azzióne mà l' intentióne. *Il ne faut pas conſiderer l' action, mais l' intention.* Man muß nicht das Werck betrachten / ſondern die Meynung.

Qual' è la voſtra intenzióne ? *Queile eſt vôtre intention?* Was für eine Meynung habt ihr?

Egli mi diſſe la ſua intenzióne. *Il m' a dit ſon intention.* Er hat mir ſeine Meynung entdeckt/ geſagt/ geoffenbaret.

La mia intenzióne è tale. *Telle eſt mon intention, c' eſt là mon intention.* Meine Meynung iſt alſo.

Lo facévo à buona intenzióne. *Je le faiſois à bonne intention.* Ich thate es mit (aus) guter Meynung.

Purità d' intenzióne. *Pureté d' intention.* Reinigkeit / Aufrichtigkeit der Meynung.

Intepidire, V. *Rendre tiede.* Laulicht/ Met. faul/ nachläſſig/ träg / ꝛc. machen oder werden.

Interamente, Adv. Intieramente. *Entierement, tout à fait.* Gäntzlich/ vollkommentlich.

Interáneo, Adj. ch' è nel mezzo. *Qui eſt entre deux.* Was zwiſchen zweyen iſt.

Il tempo interáneo à noſtri trattati. *Le têms, que comprennent nos traittez.* Die Zwiſchen-Zeit bey unſern Abhandlungen.

INTERCEDERE, V. *Interceder.* Darzwiſchen kommen / Met. anhalten / für einen ſprechen/ Mittler in etwas ſeyn/ für einen bitten/ eine Fürbitt thun/ einreden/ einſprechen.

Intercédere per un reo. *Interceder pour un criminel.* Für einem Ubelthäter eine Fürbitt thun.

Intercaláre, V. framettere. *Intercaler un jour, mettre entre deux.* Zwiſchen fallen.

INTERCESSIONE, F. *Interceſſion.* Fürſprechung/ Fürſpruch/ Fürbitt/ Mittlung/ Einſpruch.

Ad interceſſióne del Capitáno. *A l' interceſſion, ſur l' interceſſion du Capitaine.* Auf Fürbitt des Hauptmanns.

INTERCESSORE, M. *Interceſſeur.* Ein Fürſprecher/ Fürbitter/ Mittler.

A' buon interceſſòr nulla ſi niega. *On ne refuſe rien à un bon interceſſeur.* Einen guten Fürbitter ſchlägt man nichts ab.

INTERCETTO, Adj. *Intercepté.* Aufgefangen/ aufgefiſcht.

Lettera intercetta. *Lettre interceptée.* Ein aufgefangner Brief.

Interciglio, M. lo ſpazio delle ciglia. *L' eſpace, qui eſt entre les ſourcils.* Der Raum / ſo zwiſchen den Augbraunen iſt.

Interdetto, M. cenſura di Chieſa. *Interdit, Cenſure de l' Egliſe.* (Päbſtliches) Verbott.

Communità, chi hà l' interdetto. *Une Communauté, qui eſt en interdit.* Eine gantze Gemein/die im Bann iſt.

Interdetto, Adj. chi hà l' interdetto. *Interdit, & qui eſt en interdit.* Verbotten / item / mit dem Päbſtlichen Verbott geſtraffet.

Interdetto, Adj. ſtupido. *Interdit, ſi étonné, qu' il ne ſcait, que dire.* Verwundert.

Tutti furono interdetti di paura. *Ils furent tous interdits de crainte.* Alle waren von Forcht eingenommen.

Interdetto, M. inibizióne. *Interdiction, defenſe.* Verbott.

INTERDIRE, V. inibire. *Interdire, defendre.* Verbieten/ verſagen.

Non interdiſſe giamai ſimil coſa. *Il ne defendit jamais une telle choſe.* Er hat niemahlen dergleichen Sache verbotten.

Come? ſi deve interdíre la libertà? *Comment? doit-on interdire, empecher la libertè?* Wie? ſolle man wol die Freyheit verbieten?

INTERESSARE, V. *Intereſſer, engager.* Sich in ein Ding mit einlaſſen/ einmengen/ ſich eine Sache mit angelegen ſeyn laſſen.

Intereſsò nella guerra gli amici tutti. *Il intereſſa, il engagea tous ſes amis dans la guerre.* Er hat gemacht/ daß ſich alle in dem Krieg eingemengt haben.

S' egli non viſi voleva intereſsáre. *S' il ne s' y vouloit pas intereſſer.* Wann er ſich nicht darein mengen wollte.

Intereſſarò tutti nel mio negozio. *Je les intereſſeray tous dans mon affaire.* Ich werde machen / daß ſich alle meiner Sache (Geſchäffts) annehmen werden.

Intereſſatamente, Adv. *Par interêt, avec attachement, à l' interêt.* Eigennutzlich/ durch Eigennutz.

Queſto mercante vende troppo intereſſatamente. *Ce marchand vend avec trop d' attachement à ſon interêt.* Dieſer Kauffmann verkaufft gar zu theuer.

INTERESSE, M. *Interêt, uſure.* Der Nutzen/ Gewinn/ Zinß/ welcher von hinterlegten Geldern/ wann die Zeit verſtrichen iſt/ gezogen wird/ das Intereſſe.

Danári ad intereſſe. *Deniers à interêt, argent à interêt.* Geld auf Intereſſe (mit ſolchen Nutzen.)

Jo non vi hò intereſſe veruno. *Je n' y ay point d' interêt.* Ich habe keinen Nutzen (Vortheil) darbey.

Per mancanza di pagáre l' intereſſe. *A faute de payer l' interêt, ou les interêts.* Aus Mangel der Bezahlung der Intereſſe.

Queſto è intereſſe publico. *C' eſt l' interêt public, il eſt de l' interêt public.* Das iſt ein offentlicher Nutzen.

Se vi aveſſi tutto l' intereſſe. *Si j' y avois tout l' interêt.* Wann ich den gantzen Nutzen darbey hätte.

Dato all' intereſſe. *Addonné, ſujet à l' interêt, intereſsè.* Dem Nutzen ergeben/ eigennutzig.

L' intereſſe rompe il collo alla giuſtizia. *L' interêt corromt la juſtice.* Der eigne Nutz bricht der Gerechtigkeit den Hals.

Interjettione, F. Interjezzione. *Interjection.* Zwiſchen-Wort (Term. Gram.)

Interjezzione, termine di Grammatica. *Interjection, (Terme de Grammaire.)* Idem.

Intérito, M. morte. *Mort, decez.* Der Tod (Hintritt von dem zeitlichen Leben.)

Interiora, F. gl' inteſtini. *Les entrailles, les inteſtins.* Das Ingeweid / Ingreuſch/ das Peuſchel.

Interióre, Adj. *Interieur.* Innerlich/ inwendig/ it. geiſtlich.

Nell' interióre dell' anima. *Dans l' interieur de l' ame.* In dem innerſten des Hertzens.

E un male interióre. *C' eſt un mal interieur.* Es iſt ein inwendiges Ubel/ (Zuſtand.)

Nell' interióre della caſa. *Dans l' interieur de la maiſon.* In dem Innerſten des Hauſes.

Un dolóre interióre. *Une douleur interieure.* Ein innerlicher (inwendiger) Schmertze.

Interióre, Adj. più vicino. *Interieur, plus voiſin, plus proche.*

INTERIORMENTE, Adv. *Interieurement.* Innerlich/ innwendig.

Dio sà, quanto penſa interiomente. *Dieu ſçait ce qu'il penſe interieurement, dans ſon interieur.* GOtt weiß/ was er innerlich gedenckt.

Interlócutione, F. Interlócuzione. *Interlocution.* Unterredung.

Iuterlocutóre, M. *Interlocuteur.* Unterredner / die in einem Schauſpiel miteinander reden.

Interlocutóri dell' opra. *Les interlocuteurs dans un opera.* Die Unterredner in einer Opera (Comödi.)

Interlocuzióne, F. *Interlocution.* Unterredung.

INTERMEDIO, M. *Intermede.* Ein Zwiſchen-Spiel/ ein Unterſchlag.

Bello intermédio. *Un bel intermede.* Ein ſchönes (luſtiges) Zwiſchen-Spiel.

Una comédia co' begl' intermedii. *Une comedie avec des beaux intermedes.* Eine Comödi mit ſchönen Zwiſchen-Spielen.

Interméttere, V. Interporre. *Intermettre, diſcontinuër, & entremettre, interpoſer.* Zwiſchen legen (ſetzen) it. unterlaſſen/ ablaſſen/ unterweglaſſen.

Intermiſſione, F. *Intermiſſion, diſcontinuätion.* Unterlaſſung/ Unterlaß.

Internamente, Adv. *Interieurement, au dedans.* Innerlich/ innwendig.

INTERNO, Adj. *Interne, Interieur.* Innerlich/ it. (Subſt.) das innerliche.

Nell'

Nell' interno. *Dans l' interieur, au dedans.* Innerlich/ im innerlichen.

Il voſtro penſier' interno. *Vôtre penſée interne, interieure, ſecrete.* Euer heimlicher Gedancken.

INTERNUNCIO, M. *Un moyenneur, un mediateur, un entremeteur.* Ein Unterbott/Unterlauffer.

L' internuncio del Papa. *Le Nonce du Pape.* Ein Päbſtlicher Internuntius.

Internuntio, vide Internuncio.

INTERPELLARE, V. *Interpeller, ſommer.* Einen vertretten/anſprechen/ bittlich anſchreyen/ anflehen.

Interpellàre la parte à pagàre. *Interpeller, ſommer la partie de payer.* Den Theil anſprechen zu bezahlen.

Interpellatióne, F. Interpellazióne. *Interpellation.* Einredung.

Interpellazióne, F. *Interpellation, ſommation.* Vorbitt/Vertrettung/Einredung.

INTERPORRE, V. *Entremettre, interpoſer.* Zwiſchen legen/ſetzen/drein legen.

Interporre un Mediatóre. *Interpoſer un mediateur.* Einen Mittler zwiſchen legen.

Il magiſtráto s'interpóſe all' aggiuſtamento. *Le magiſtrat s'entremit, entreprit de faire l'accommodement.* Der Magiſtrat (die Obrigkeit) hat ſich darein gelegt.

INTERPOSITIONE, F. Interpoſizione. *Interpoſition.* Darein-(Zwiſchen-Legung) Setzung.

Interpoſizióne, F. *Interpoſition.* Idem.

L' ecclìſſe è un' interpoſizióne della terra frà il Sole, e la Luna. *L'éclypſe (de la Lune) ſe fait par l'interpoſition de la terre entre le ſoleil & la Lune.* Die Finſternuß des Monds geſchicht/ weilen ſich die Erde zwiſchen die Sonne und den Mond legt.

Interpoſto, Adj. *Interposé, mis entre deux.* Darzwiſchen gelegt/ geſetzt.

Egli è interpoſto. *Il eſt interposé, mis entre deux, il eſt employé pour mediateur.* Er iſt zu einen Mittler (der Sache) eingeſetzt.

INTERPRETARE, V. *Interpreter.* Dollmetſchen/ verdollmetſchen/ auslegen/ erklären.

Interpretáre un buon' autóre. *Interpreter un bon auteur.* Einen guten Autor erklären/ auslegen.

Si può interpretáre in cattiva parte. *On le peut interpreter en mauvaiſe part.* Man kan es übel auslegen.

Voi non interpretáte bene la mia léttera. *Vous n' interpretez pas bien ma lettre.* Ihr deutet meinen Brief nicht wohl aus / ihr leget meinen Brief (Schreiben) übel aus.

Queſta paróla ſi può interpretáre in due ſenſi. *Cette parole, ce mot ſe peut interpreter, prendre en deux ſens.* Dieſes Wort kan auf zweyerley Weis ausgelegt werden.

INTERPRETATIONE, F. Interpretazióne. *Interpretation.* Auslegung/ Dollmetſchung/ Verdollmetſchung.

Interpretazióne, F. *Interpretation.* Idem.

Buona interpretazióne. *Une bonne interpretation.* Eine gute Auslegung / (Dollmetſchung.)

INTERPRETE, M. turcimáno. *Interprete, trucheman.* Ein Dollmetſch.

Intérprete del Rè. *Interprete du Roy.* Ein Königlicher Dollmetſch.

L' intérprete d' ogni lingua. *Interprete en toutes langues.* Ein Dollmetſch in allen Sprachen.

Interráre, V. méttere ſotto terra. *Enterrer, mettre ſous la terre.* Begraben/ vergraben / in die Erde einſcharren.

Interráre una perſona. *Enterrer une perſonne.* Einen Menſchen begraben.

Voſtra madre non è ancóra interráta. *Vôtre mere n' eſt pas encor enterrée.* Euer Mutter iſt noch nicht begraben.

Quando s' interrerà il noſtro vicino? *Quand interrera-on nôtre voiſin?* Wann wird unſer Nachbaur begraben werden?

I Rè di Fráncia véngono interráti all' Abbaziá di S. Dioniſio & quelli d' Inghilterra, à Vueſtmünſter. *On enterre les Rois de France à l'abaie de S. Denis, & ceux d'Angleterre à Vueſtmunſter.* Die König in Franckreich begräbt man in der Abbtey bey S. Dioniſi, und die König in Engeland zu Weſtmünſter.

Saréte interráto in pochi giorni, & voi ridéte? *Vous ſerez enterré en peu de jours & vous riez?* Ihr werdet in wenig Tagen begraben werden/ und ihr lachet (noch?)

Dove l' hanno interráto? moſtrátemi il ſepolcro. *Où l'ont ils enterré? montrez moy le tombeau.* Wohin hat man ihn begraben? Zeiget (weiſet) mir das Grab.

Interrizzire, V. morir di freddo. *Tranſir de froid, mourir de froid.* Vor Kälte ſterben.

INTERROGARE, V. *Interroger, demander.* Fragen / (gerichtlich oder peinlich fragen.)

Lo interrogò à parte. *Il l' interrogea à part, en particulier.* Er fragte ihn beyſeits.

Lo dovéva interrogáre, dond' era? *Il devoit l' interroger, luy demander, d' où il étoit?* Er ſollte ihn fragen/ von wann er wäre?

Lo interrogó co' tormenti. *Il l' interrogea par des tourmens, il luy fit donner la queſtion.*

queſtion. Er lieſſe ihn auf die Folter legen/ (peinlich fragen.)

Fù interrogàto publicamente. *Il fut interrogé publiquement.* Er war offentlich gefragt/ (gefoltert.)

Interrogatióne, F. Interrogazione. *Interrogation, interrogat.* Fragung/ Erfragung/ das Fragen.

Interrogáto, Adj. *Interrogé.* Gefragt/ befragt.

Interrogatóre, M. *Interrogateur.* Ein Frager/ Befrager.

INTERROGAZIONE, F. *Interrogation, interrogat.* Fragung/ Befragung.

Riſpóndere all'interrogazióne. *Répondre à l'interrogation.* Auf die (geſchehene) Frage antworten.

Brieve interrogazióne. *Brieve, courte interrogation.* Eine kurtze Frag.

Interrogazióni, e riſpoſte d'un criminále. *Interrogatoires & réponſes d'un criminel.* Fragen und Antworten eines Ubelthäters.

INTERROMPERE, V. *Interrompre.* Unterbrechen/ abbrechen/ Met. verhindern/ verſtören/ drein fallen.

Interrómpere, chi parla. *Interrompre celuy qui parle.* Einem in die Rede fallen/ die Red unterbrechen.

Senz' interrómpervi, dove era egli? *Sans vous interrompre, où étoit-il?* Ohne daß ich ſollte die Red unterbrechen/ wo war er?

Interrómpere un' opra. *Interrompre un ouvrage.* Ein Werck unterbrechen/ verhindern.

Quello, che interrompe. *Celuy, ou ce qui interromt.* Jener/ ſo etwas unterbricht/ verhindert.

INTERROTTO, Adj. *Interrompu.* Unterbrochen/ verhindert.

Gli fù interrotto il diſcorſo. *Son diſcours fut interrompu.* Es war ſein Diſcurs unterbrochen.

Interſcapíglio, M. ſpazio frà le ſpalle. *L'eſpace, qui eſt entre les deux épaules.* Die Weite/ ſo zwiſchen zweyen Achſeln (Schultern) iſt.

INTERSTITIO, M. Interſtizio. *Intervale.* Die Weite/ ein Raum/ Platz zwiſchen zweyen Dingen.

Interſtizio, M. *Intervale, eſpace d'entre-deux.* Ein Platz/Raum/zwiſchen zweyen Dingen.

Intertígine, F. fricamento d'un membro contro l'altro. *Frottement d'un membre contre l'autre.* Ein Reibung eines Glieds an das andere.

INTERVALLO, M. *Intervale, eſpace de têms, ou de lieu.* Eine Weite/ ein Raum/ ſo zwiſchen etwas iſt/ it. die Zeit / ſo von Unterlaſſung eines Wercks bis zum neuen Anfang deſſelbigen verſtrichen iſt.

In queſto intervallo. *Dans cét intervalle.* In dieſer Zwiſchen-Zeit.

Vi fù molto intervallo. *Il y út un grand intervale.* Es war eine groſſe Zeit darzwiſchen.

Un grande intervallo di tempo. *Un grand intervale de têms.* Eine lange Zeit/ (ſo zwiſchen einer Sache iſt.)

INTERVENIMENTO, M. *Survenuë, lors que quelqu'un, ou quelque choſe ſurvient.* Zwiſchenkunfft/ Darzukunfft/ Beywohnung/ Ereignung.

Un' intervenimento numeróſo di perſóne. *Survenuë d'un grand nombre de perſonnes.* Eine groſſe Darzukunfft der andern.

Intervenire, V. accadére. *Intervenir, arriver.* Darzwiſchen kommen/ it. mit/ darzu/ dreinkommen / mit beywohnen.

INTESO, Adj. *Entendu, oüi.* Gehört/ vernommen.

Havéte intéſo qualche coſa di nuovo? *Avez vous entendu quêque choſe de nouveau?* Habt ihr etwas Neues gehört?

Non sò niente, perche non hò intéſo coſa veruna. *Je ne ſçay point du tout, parceque je n'ay rien entendu.* Ich weiß nichts / dann ich habe nichts gehört.

Non hò intéſo parláre, che di queſto. *Je n'ay entendu parler, que de cela.* Ich habe ſonſten von nichts / als hiervon gehört reden.

Dove non s'hà intéſo parláre di queſta vitória? *Où eſt-ce, qu'on n'a pas entendu parler de cette victoire?* Wo hat man nicht von dieſem Sieg reden hören?

Non ven' ho intéſo parláre. *Je ne vous en ay pas entendu parler.* Ich habe euch darvon nicht gehört reden.

Se non m' havéte intéſo, velo dirò ancóra una volta. *Si vous ne m'avez pas entendu, je vous le diray encore une fois.* Wann ihr mich nicht gehört habt/ will ich euch es noch einmal ſagen/ (widerholen.)

Eſſere intéſo. *Être entendu, oüi.* Gehört/ vernommen ſeyn.

Jo l'hò intéſo. *Je l'ay entendu, je l'ay oüi, je l'ay oüi dire.* Ich habe es gehört/ (vernommen.)

Vorréi ſenza parlar eſſer intéſo. *Je voudrois, que l'on m'entendit, ſans que je parlaſſe.* Ich wollte/ daß man mich verſtunde / ohne daß ich reden ſollte.

Inteſſere, V. *Entrélacer par tiſſure, broderie, &c.* Darzwiſchen weben/ unterwircken/ mit drein wircken.

Intel-

Inteſſimento, M. *Tiſſure, entrelacement.* Zwiſchen drein würcken.

Inteſſàre, V. alcuno, perſuadere, iſtruire. *Perſuader quelqu' un, mettre quelque choſe en tête à quelqu' un.* Einem etwas beybringen (zu etwas überreden.)

Inteſſàto, Adj. iſtrutto. *Perſuadé, inſtruit.* Uberredt/ unterricht/ unterwieſen.

Inteſtino, M. *Inteſtin, boyau.* Ein Darm/ Item/ Jnkreuſch/ Ingeweyd.

INTIERAMENTE, Adv. *Entierement.* Gäntzlich/ gantz und gar/ allerdings/ völlig/ völliglich.

Tutto intieramente. *Entierement, du tout.* Gantz und gar (ohne Ausnahm.)

INTIERO, Adj. *Entier.* Gantz/ i. e. vollkommen/ daran kein Theil mangelt/ item/ aufrichtig/ it. gäntzlich/ völlig.

Un pane intiero. *Un pain entier.* Ein gantzes Brod.

Vi aſpettarò un meſe intiero. *Je vous attendray un mois entier.* Ich will euch ein gantzes Monath erwarten.

Intiero, Adj. non caſtràto. *Entier, non châtré.* Gantz/id eſt, was nicht verſchnitten/ gekoppt/ gewallacht/ gemünchet iſt.

Un cavallo intiero. *Un cheval entier.* Ein Hengſt/ ein Pferd/ das nicht wallacht iſt.

Intìgnere, V. *Tremper.* Tuncken/ eintuncken.

Intimàre, V. *Intimer, citer, & dénoncer.* Ankünden/ verkünden/ anſagen/ anbieten/ entbieten.

INTIMATIONE, F. Intimazione. *Intimation.* Ankündung/ Entbietung.

Intimazióne, F. *Intimation, denonciation, citation, ajournement.* Anſag/ Anbietung/ Entbietung/ Ankündung.

Intimazióne d' un ſtromento. *Intimation de quelque écrit, ou papier concernant les affaires de la juſtice.* Ankündung eines Brieffs in Gerichts-Sachen.

INTIMO, Adj. *Intime.* Innerſt/ gantz innerlich/ inniglich/ it. geheim/ hertzlich/ was im Hertzen iſt/ und vom Hertzen gehet.

Mi ſpiace all' intimo. *Il me déplaît extrémement, tout à fait.* Es mißfällt mir höchſt.

INTIMIDIRE, V. *Intimider.* Forchtſam/ zaghafft/ verzagt machen oder werden.

Voi non m' intimidirete cotanto preſto. *Vous ne m' intimiderez pas ſi promtement.* Ihr werdet mich ſobald nicht zaghafft/ verzagt machen.

Voi mi voléte intimidíre, come vedo. *Vous me voulez intimider, comme je vois.* Ihr wollet mich zaghafft (verzagt) machen/ wie ich ſehe.

Il tutto paſsò aſſai (molto) honeſtamente, laonde non lo volévo intimidíre. *Le tout ſe paſſa fort honnêtement, c' eſt pourquoy je ne l' ay pas voulu intimider.* Es gienge alles gar ehrbarlich zu/ deßwegen habe ihn nicht erſchröcken wollen.

Il Diávolo non mi potrà intimidíre, eſſendo che Dio è la mia rocca. *Le Diable ne me pourra pas intimider, parceque Dieu eſt mon rocher.* Der Teuffel kan mich nicht erſchröcken (zaghafft machen) dann GOtt iſt mein Fels.

Vi racconterò il tutto, & non vi naſconderò nulla, ſe non lo voléte intimidíre. *Je vous raconteray le tout, & ne vous cacheray rien, ſi vous ne le voulez pas intimider.* Ich will euch alles erzehlen / und (gar) nichts verbergen / wann ihr ihn nicht wollet erſchröcken (verzagt machen.)

Intingere, V. Intignere. *Tremper.* Eintuncken.

Intíngolo, M. ſapore. *Une ſauſſe, un ragoût.* Ein gutes Eintunck-Brühlein.

Intinto, Adj. bagnáto. *Trempé.* Eingetunckt.

Intiſichire, V. *Devenir hectique, ſec & maigre.* Schwindſüchtig werden/ die Schwind- oder Dörrſucht bekommen.

INTITOLARE, V. *Intituler.* Titulieren/ benennen/ einen Titul oder Namen geben.

Lo intitolò Conte. *Il le nomma Comte, il luy donna le titre de Comte.* Er hat ihme den Titel eines Grafen gegeben.

Intitoláre un libro. *Intituler un livre.* Ein Buch betitelen.

Il libro, ch' è intitolato, la Pallade Bilingue. *Le livre qui eſt intitulé, qui a pour titre: Pallas en deux langues.* Das Buch / ſo den Titel hat: Die zweyſprachige Pallas.

INTITOLATIONE, F. Intitolazióne. *Intitulation.* Benahmſung.

Intitolazióne, F. *Intitulation.* Benahmſung / Betitelung.

L' intitolazióne d' un libro. *L' intitulation d' un livre.* Der Titul eines Buchs.

INTOLERABILE, Adj. inſuportábile, inſoffribile. *Intolerable, inſupportable.* Unleidlich/ unerdultlich/ unerträglich.

Arroganza intolerábile. *Arrogance intolerable.* Ein unleidlicher Hochmuth.

Intolerabilmente, Adv. *Intolerablement, inſupportablement.* Unleidentlicher/ unerträglicher Weis.

Intoleranza, F. *Intolerance, impatience.* Ungedult.

Intonáre, V. in canto. Intuonare. *Entonner.* Anſtimmen / vorſingen / erthönen.

Intonicáre, V. imbiancáre. *Plâtrer, blanchir, crépir, enduire.* Ubertünchen/ verſtreichen.

Intopparſi, V. inciampare, inceſpugliarſi. *Broncher, chopper, trébucher & rencontrer.* Anſtoſſen / Met. antreffen/ bekommen.

Intoppo, M. incontro. *Rencontre.* Anſtoß.

INTOPPO, impedimento. *Empêchement.* Verhinderniß.

Perverſo intoppo à tal voler contraſta. *Un mauvais empêchement s'oppoſe à cette volonté.* Ein üble Verhinderniß ſtehet der Sache im Weeg.

INTORBIDIRSI, V. *Se troubler, devenir troublé.* Trüb werden/ Met. verwirrt/ unruhig.

L'aria s'intorbidiſce. *L'air ſe trouble.* Die Lufft wird gantz trüb.

Il muoto intorbidiſce l'acqua. *Le mouvement trouble l'eau.* Die Bewegung macht das Waſſer trüb.

Intórcere, V. *Tordre.* Biegen / krümmen/ drehen/ umdrehen.

Intorcichiáto, Adj. *Entortillé.* Umgewunden.

Intórcia, F. face, fanale. *Torche, flambeau.* Wind-Liecht/ Fackel.

Intorniáre, V. circondare. *Entourer, environner.* Umringen / umzingeln/ umgeben/ umfangen.

Intorniatóre, M. artigiáno. *Tourneur, ſorte d'Artiſan.* Drechsler.

INTORNO, Præp. *Autour, à l'entour.* Um / herum / rundherum / rings herum.

Far' una ſpaſſeggiáta (andar' à ſpaſſo) intorno la (alla) città. *Faire une promenade (promener, ſe promener) autour de la ville.* Um die Stadt herum ſpatzieren gehen.

Gli Angioli ſtanno intorno al Trono di Dio. *Les Anges ſe tiennent autour du Throne de Dieu.* Die Engel ſtehen um den Thron GOttes (herum.)

I luoghi, che ſono intorno à qualche città. *Les lieux, qui ſont autour de quelque ville.* Die um eine Stadt herum liegende Oerter / (als um Nürnberg / Mögeldorff/ Fürth/ Erlang/ Schwobach/ Altdorff ꝛc.)

Il nemico accampa intorno agli noſtri ripári. *L'ennemi campe à l'entour de nos remparts.* Der Feind lagert um unſere Wälle herum.

Andando all'intorno della città, ſi póſſono vedere molti belli (bei) giardini. *En allant à l'entour de la ville on peut voir beaucoup de beaux jardins.* Da man um die Stadt herum gehet / kan man viel ſchöne Gärten ſehen.

All' intorno della Città. *Autour, à l'entour de la ville.* Um die Stadt herum.

D'intorno. *Tout à l'entour.* Rings-herum.

Intorno, Adv. *A l'entour, à la ronde.* In der Runde herum.

D'ogn' intorno. *Tout à l'entour, de toutes parts.* Von allen Seiten/ rings herum.

Intortigliáre, V. *Entortiller.* Herumwinden / herum flechten / herum ſchlingen.

INTOSSICARE, V. *Empoiſonner.* Vergifften.

M'intóſſica con guai. *Il m'empoiſonne de ſes plaintes, de ſes déplaiſirs.* Er ſteckt mich an mit ſeinem Verdruß / Klagen/ Widerwillen.

Intra, frà, Præp. *Entre, parmy.* Unter/ zwiſchen.

Intráglie, F. inteſtini, interiora. *Entrailles, les inteſtins.* Eingeweyd.

Intralaſciáre, V. ceſſare. *Ceſſer, diſcontinuer.* Aufhören / ablaſſen / eine Zeitlang ausſetzen.

INTRALCIARE, V. intrecciare. *Entrelaſſer, dreſſer.* Verwinden/verwicklen/ Met. verwirren.

Intralciò i naſtri a' capegliamenti. *Il entrelaça des rubans parmi des beaux cheveux, ou il treſſa des beaux cheveux avec des rubans.* Er flechtete in ſeine Haar ſchöne Bänder.

Intraméttterſi, V. *S'entremettre, s'interpoſer.* Ein Mittler ſeyn / ſich in einen Handel einlaſſen.

Intrameſſo, Adj. *Entremis, interposé.* Eingelaſſen.

Intramezzáre, V. *Mettre entre-deux, & entrelacer.* Halbiren / durchſchneiden/ einen Durchſchnitt / Unterſchlag machen / unterſchlagen / mitten durchdringen.

Intrapoſto, Adj. *Interposé & mis entre deux.* Zwiſchen gelegt / geſetzt / unterſchlagen.

INTRAPRENDERE, V. *Entreprendre.* Unterwinden/ vornehmen / auf ſich nehmen / vorhaben / anfangen / anheben/ ſich unterfangen/ unterſtehen/ ſich annehmen.

Intraprender molte coſe, & non far nulla. *Entreprendre beaucoup de choſes, & ne faire rien.* Sich vieler Sachen unterſtehen (unterfangen) und nichts thun.

Hò intrapreſo la ſua diffeſa. *J' ay entrepris ſa defenſe.* Ich habe ſeine Vertheidigung auf mich genommen.

Intraprender' un viaggio. *Entreprendre un voyage.* Eine Reiſe vornehmen.

Intraprender qualche bella azzione. *Entreprendre quéque belle action.* Sich einer löblichen That unterwinden.

Laſciar (abandonar) qualche coſa doppo haverla intrapreſa. *Laiſſer une choſe, aprés l' avoir entrepriſe.* Etwas/das man angefangen hat/ unvollendet laſſen.

Non intraprendete queſt' affare, perche è molto cattivo. *N' entreprénez pas cett' affaire, parcequ' elle eſt fort méchante.* Unterfanget (unterwindet) euch dieſer That nicht / dann ſie iſt ſehr ſchlimm.

S' egli vuol' intrapréndere queſt' opra. *S'il veut entreprendre cet ouvrage.* Wann er dieſes Wercks ſich will unterſtehen (ſich deſſen unterfangen.)

Tutti volévano intrapréndere l' appalto. *Tous vouloient prendre la ferme.* Alle wolten ſich des Allein-Verkauffs unterfangen.

Tutti intrapréndono di andáre all' aſſalto, mà temono. *Ils entreprennent tous d' aller à l' aſſaut; mais ils craignent, &c.* Alle unterſtehen (unterfangen) ſich Sturm zu lauffen/ aber ſie förchten ſich ꝛc.

Intráre, V. Entráre. *Entrer.* Eingehen/ einziehen.

Intráta, F. Entráta. *Entrée.* Eingang/ Einzug/ it. Einkunfft/ Rente.

INTRATTABILE, Adj. *Intraitable, farouche, & rude à manier.* Unbändig / wild / ungehalten / mit dem nicht wohl umzugehen iſt.

Huomo intrattábile. *Homme intraitable.* Ein unbändiger (wilder) Menſch.

Intratenére, V. tratenere. *Entretenir.* Aufhalten.

Intravagliáre, V. affaticarſi. *Se travailler, ſe peiner, s' efforcer.* Sich bemühen/ bearbeiten.

Intravegnente, Adj. che ſopraviene. *Survenant & intervenant.* Was drein kommt / was ſich ungefehr ereignet.

Intravenire, V. accadére. *Intervenir, & ſurvenir, arriver.* Sich begeben/ ereignen.

In tre ò quattro. *En trois ou quatre, à trois ou à quatre.* In drey oder vieren.

Lo farò in tre hore. *Je le feray en trois heures.* Ich will (werde) es in drey Stunden thun.

Intrecciamento, M. *Entre-lacement.* Einflechtung/ Einwindung.

INTRECCIARE, V. *Treſſer, entrelacer.* Einflechten / anflechten / flechten.

Intrecciáre un diſcorſo. *Entre-lacer un diſcours.* Einen Diſcurs mit ſchönen Redens-Arten einflechten (zieren.)

Gioie intrecciáte co' capegli. *Des pierreries entrelacées dans des cheveux.* Edelgeſtein / ſo in die Haarlocken eingeflochten ſeyn.

Intrecciatura, F. *Entrelacement, des treſſes.* Einflechtung/ Flechtung.

INTREPIDEZZA, F. valóre, coſtanza. *Intrepidité, valeur, conſtance.* Unerſchrockenheit/Unverzagtheit.

Diede l' aſſalto, mà trovò un' intrepidezza grande degli aſſaliti. *Il donna l' aſſaut, mais il trouva une grande intrepidité en ceux, qu' il attaquoit.* Er lieſſe Sturm lauffen/aber fande eine groſſe Unerſchrockenheit der Belägerten.

INTREPIDO, Adj. *Intrepide, ſans peur.* Unerſchrocken / unverzagt / behertzt.

Eſſere intrépido. *Etre intrépide.* Unverzagt/ behertzt ſeyn.

Jo ſono intrépido nelle digrazie. *Je ſuis intrépide dans les mal-heurs.* Ich bin gantz unverzagt/ behertzt in dem Unglück.

Intricamento, M. *Embarras.* Verwirrung/ verwirrter Handel/verhudelte Sache.

INTRICARE, V. *Embaraſſer.* Verwirren/verwickeln/ verhudeln.

Mi voléte intricáre. *Vous me voulez embarraſſer.* Ihr wollet mich (drein) verwicklen.

Intricáto, Adj. *Embarraſſé.* Verwirrt/ verwickelt / verhudelt.

INTRICO, M. *Intrigue, & embarras.* Verwirrter Handel/ verhudelte Sache.

Fabricar' intrighi (intríchi.) *Noüer des intrigues.* Mit heimlichen Anſchlägen umgehen.

Drizzáte i voſtri intrichi, di ſorte, che non m' vi meſcoliate. *(Noüez) faites vos intrigues de ſorte, que vous ne m' y méliez point.* Kartet

die

die Sache alſo / daß ihr mich nicht drein miſchet.

Huomo d' intrichi. *Homme d' intrigue.* Ein verſchmitzter Kopff / ein Partitenmacher / der mit allerhand verwirzten Händlen umgehet (ſo nichts gemeines in der Welt iſt.)

S' haveſſi intrichi come voi, non potrei ripoſáre. *Si j' avois des intrigues, comme vous, je ne ſaurois me répoſer.* Wann ich verwirrte Händel hätte / wie ihr / könte ich nicht ruhen.

Voi amáte gl' intríchi, come vedo. *Vous aimez les intrigues, comme je vois.* Ihr liebet die verwirzten Händel / wie ich ſehe.

Non hò mai inteſo ſimili intrichi (intrighi.) *Je n' ay jamais entendu de ſemblables intrigues.* Ich habe niemahls ſolche verwirrte Händel gehört.

Egli ha diverſi intríchi. *Il a diverſes intrigues, & divers embarras.* Er hat unterſchiedliche verwirrte Händel.

Ogn' uno sà i ſuoi intríchi. *Chaçun ſçait ſes affaires.* Ein jeder weiß / wo ihn der Schuh druckt.

Intrinſecamente, Adv. *Intérieurement, & intimement, cordialement, familiérement.* Innerlicher Weis / inwendig / von innen.

INTRINSECARSI, V. *Devenir familier, ſe rendre intime ami.* (Mit einem) innerlich / id eſt, eines innerlicher / vertrauter Freund werden.

M' intrinſecavo ſenza conoſcere perſona. *Je me rendois familier, je devenois ami ſans connoitre perſonne.* Ich hab mich in vertraute Freundſchafft eingelaſſen / ohne daß ich jemands gekennet hätte.

INTRINSECHEZZA, F. amicizia. *Amitié, étroite amitié, familiarité.* Innerliche vertraute Freundſchafft / Gemeinſchafft / Innwendigkeit.

Una grande intrinſechezza frà loro. *Une grande amitié, familiarité entr' eux.* Eine groſſe / vertraute Freundſchafft unter (zwiſchen) ihnen.

INTRINSECO, Adj. *Interieur & intime, tres-cher.* Innerlich / inwendig / inniglich / Met. Vertrauter / Hertzlicher.

Nell' intrínſeco. *Dans l' interieur.* In dem Innerlichen.

Il mondo giudica dell' eſtrínſeco, e Dio dell' intrínſeco. *Le monde juge de l' extérieur, & Dieu de l' intérieur.* Die Welt urtheilet von auſſen / und GOtt von innen / (hüte dich Heuchler!)

Intríſo, Adj. bagnáto, inzuppáto. *Detrempé.* Benetzt / eingenetzt.

Tutto intríſo di ſangue humáno. *Tout trempé, couvert, ſoüillé de ſang humain.* Gantz benetzt (naß) von menſchlichen Blut.

Tutto intríſo. *Tout detrempé.* Gantz benetzt.

INTRODURRE, V. *Introduire.* Einführen / einleiten.

Introdurre un' uſanza. *Introduire une coûtume.* Eine Gewonheit (Gebrauch) einführen (machen / daß er im Schwang gehet.)

Quello che introduce. *Celuy qui introduit, introducteur.* Einleiter / Einführer.

Cercáre d' introdurſi. *Chercher à s' introduire, tâcher de s' introduire.* Suchen ſich bekandt zu machen.

Biſogna introdurſi nella grazia del Prencipe. *Il eſt beſoin de s' introduire dans les bonnes graces du Prince, il faut gagner les, &c.* Man muß trachten die Gnade des Fürſtens zu überkommen.

INTRODUTTIONE, F. introduzzione. *Introduction.* Bekandtſchafft / Kundſchafft / Zutritt / Zugang.

Introduzzióne, F. *Introduction.* Zutritt / Zugang / Kundſchafft.

Avére l' introduzzióne. *Avoir le droit d' introduire.* Den Zugang (Zutritt) haben.

Chi ſopraſta all' introduzzióne. *Celuy qui preſide à l' introduction.* Der einem den Zutritt kan machen.

Introduzióne di mercanzía ſtraniera. *Introduction de marchandiſe étrangere.* Die Einführung frembder Waaren.

Introíre, V. entrar. *Entrer.* Eingehen / hineingehen.

Introito, M. princípio della meſſa. *L' introit de la meſſe.* Angang (Eingang) der Meß (Introitus genannt.)

Introméttere, V. Introdurre. *Introduire.* Einführen / zuführen.

Intropiccáre, V. inciampare. *Broncher, chopper, trébucher.* Anſtoſſen.

Intruſo, Adj. ſpinto dentro. *Intrus, & pouſſé dans, &c.* Hineingeſtoſſen / hineingedrungen.

INTUITO, M. riguardo. *Regard & egard.* Anſehen / Bedencken.

A voſtro intuito non farò niente. *A vôtre egard, à vôtre conſideration je ne feray rien.* In Anſehen euer werde (will) ich nichts thun.

INTUONARE, V. il canto. *Entonner le chant.* Anſtimmen / vorſingen / erthonen.

Egli fù il primo ad intuonáre. *Il fut le premier à entonner.* Er war der erſte zum Auſtimmen.

INV

INVADERE, V. *Envahir, attaquer.* Mit Gewalt anfallen / angreiffen / überfallen.

Gli Franceſi invádono altri paeſi, mà ſaranno riſpinti. *Les François attaquent ou envahiſſent le pays d' autruy, mais ils ſeront repouſſez.* Die Franzoſen überfallen frembde Länder / aber ſie werden zuruck getrieben werden.

INVAGHIRE, V. *Rendre amoureux, & devenir amoureux.* Begierig / verliebt werden / it. machen.

Queſta bellezza invaghirebbe una ſelce inſenſáta. *Cette beauté rendroit amoureux une roche inſenſible.* Dieſe Schönheit wurde auch einen unbeweglichen Felſen verliebt machen (an ſich ziehen.)

Mà l' invaghir doncella ſenza nozze alle nozze è grave offéſa. *C'eſt une grande offenſe contre le mariage, que d' aimer une fille hors du mariage.* Mit einer Jungfer etwas vornehmen / auſſer dem Eheſtand / iſt eine groſſe Sünd.

INVALICABILE, Adj. che non ſi può paſſáre. *Que l' on ne peut paſſer.* Das nicht durchgewadet / übergeſchiffet kan werden.

Rupe invalicábile. *Rocher, qu' on ne peut paſſer.* Ein Felſen / ſo ungangbar iſt.

INVALIDITA, F. *Invalidité, foibleſſe, defaut de valeur & d' efficace.* Unkräfftigkeit / Ungültigkeit / Nichtigkeit.

Jo pruovarò l' invalidità del decréto. *Je prouveray l' invalidité du decret.* Ich will beweiſen die Ungültigkeit des Decrets (Befelchs.)

INVALIDO, Adj. *Invalide, foible, non efficace.* Unkräfftig / ungültig / nichtig / unrechtmäſſig.

Ragióne inválida. *Raiſon invalide, foible.* Eine ungültige / unkräfftige Urſach.

Teſtamento inválido. *Teſtament invalide, de nulle valeur.* Ein ungültiges Teſtament.

IN VANO, Adv. indarno. *En vain, inutilement.* Umbſonſt / vergebens.

Voi mi tentáte in vano. *Vous me tentez, ou vous m' éprouvez en vain.* Ihr verſuchet (kommet an) mich vergebens.

Tu ſperi in vano. *Tu eſperes en vain.* Du hoffeſt umſonſt / vergebens. (Hoffen und harren / macht manchen zum Narren.)

Il ſperáre alla corte è ſpeſſo in vano. *L' eſperance à la Cour eſt ſouvent en vain, vaine & inutile.* Das Hoffen bey Hof iſt offt umſonſt (vergebens.)

INVARCABILE, Adj. *Eau que l' on ne peut paſſer.* Was nicht durchgewadet / übergeſchiffet kan werden.

Mare invarcábile. *Mer que l' on ne peut paſſer, qui n' eſt pas navigable.* Ein Meer / wo man nicht ſchiffen kan.

INVARIABILE, Adj. *Invariable, immuáble.* Unveränderlich.

Tempo invariábile. *Tems invariable.* Eine unveränderliche Zeit.

INVASIONE, F. *Invaſion.* Anfallung / gewaltſame Angreiffung / Uberfallung.

Fare l' invaſióne. *Faire une invaſion.* In ein Land einfallen.

INUBBIDIENTE, Adj. *Deſobeïſſant.* Ungehorſam.

Perſóna inubbidiente. *Une perſonne deſobeïſſante.* Eine ungehorſame Perſon.

Diſcépolo inubbidiente. *Diſciple desobeïſſant.* Ein ungehorſamer Jünger (Scolar.)

Gioventù inubbidiente. *Jeuneſſe desobeïſſante.* Ungehorſame Jugend.

Inubbidientemente, Adv. *Par desobeïſſance.* Ungehorſamlich.

Inubbidienza, F. *Deſobeïſſance.* Ungehorſam / Ungehorſamkeit.

IN VECE, Adv. in luogo. *Au lieu, en place.* An ſtatt.

In vece di queſto, dátemi l' altro. *Au lieu de celuy-cy donnez moy l' autre.* An ſtatt deſſen gebt mir das andere.

INVECCHIARE, V. *Vieillir.* Eralten / veralten / alt werden.

Invecchiar' adoſſo l' infermità. *Vieillir dans l' infirmité, la foibleſſe.* In Kranckheit eralten.

Invecchiarſi, V. Abbarbicarſi. *Vieillir.* Alt werden / eralten.

L' huomo, quanto più s' invécchia, diventa più perfetto, e ſe perde bellezza, acquiſta ſenno. *Plus l' homme vieillit & plus il devient parfait & s' il perd ſa beauté, il aquiert du ſens, du jugement.* Je älter der Menſch iſt / je vollkommener wird er / verliert er die Schönheit / bekommt er mehr Witz und Verſtand.

Invecchiáto, Adj. *Qui a vieilly, vieux.* Eraltet / alt geworden.

Foggia invecchiáta. *Vieille mode.* Eine alte Weis (Manier.)

Invendicáto, Adj. *Qui n' eſt pas vengé, qui eſt ſans vengeance.* Ungerochen / was nicht gerochen iſt worden.

Ed jo doverò morir' invendicato? *Faudra-t-il que je meure ſans vengeance, ſans m'être vengé?* Solle ich (alſo) ungerochen ſterben?

Invenire, V. trováre. *Trouver.* Finden / erfinden / erdencken / erſinnen / ausſinnen.

Inventáre, V. *Inventer, controuver.* Etwas ausſinnen / erdencken / erfinden / item / inventiren / von den Gütern / ſo vorhanden / eine Roll oder Verzeichnus machen.

INVENTARIO, M. *Inventaire.* Ein Inventarium, Verzeichnis / Roll der Güter / ſo vorhanden.

Fare l' inventário. *Faire l' inventaire.* Eine ſolche Roll oder Verzeichnus machen (Inventiren.)

Regolarſi all' inventário. *Se regler ſur l' inventaire.* Sich nach dieſer Verzeichnis richten (nach dem Inventario gehen.)

Inventáto, Adj. *Inventé, controuvé.* Erfunden / erſonnen / it. (Subſt.) ein Fund.

Inventióne, F. Invenzione. *Invention.* Erfindung.

INVENTORE, M. *Inventeur.* Erfinder / Erdencker / Erſinner.

Sò, chi è l' inventóre. *Je ſcay, qui eſt l' inventeur.* Ich weiß den Erfinder / den / der es erfunden hat.

Non ne ſono l' inventóre. *Je n' en ſuis pas l' inventeur.* Ich bin der Erfinder nicht.

Inventrice, F. *Inventrice, celle qui invente, inventereſſe.* Erfinderin / Erdenckerin / Erſinnerin.

INVENZIONE, F. *Invention,* Erfindung / Erſinnung / ein Fund / Gedicht.

Buona invenzióne. *Bonne invention.* Eine gute Erfindung / Erſinnung.

Tutto è invenzióne ſua. *Tout cela eſt de ſon invention.* Alles dieſes iſt ſeine Erfindung.

Rara invenzióne. *Une rare invention.* Eine beſondere (ſeltſame) Erfindung.

Quanto ſi può fare con invenzióne. *Tout ce, que l' on peut faire avec l' invention.* Alles / was man erfinden / erſinnen / erdencken kan.

Queſto non è di ſua invenzióne. *Cela n' eſt pas de ſon invention.* Das iſt ſeine Erfindung nicht / das hat er nicht erfunden.

A' queſti antichi errori, egli vene aggiunſe altri di ſua invenzióne. *A ces anciennes erreurs, il en ajouta d' autres de ſon invention.* Zu dieſen vorigen (alten) Fehlern hat er noch andere beygeſetzt / die er ſelbſt erfunden hat.

Egli ſi ſerve d' ogni ſorte d' invenzióne, per ingannarmi. *Il ſe ſert de toute ſorte d' invention pour me tromper.* Er bedienet ſich allerhand Vortheil mich zu betriegen (zu beſcheiſſen) hinters Liecht zu führen.

Invernále, Adj. d' inverno. *Appartenant à hiver, qui eſt d' hiver.* Winteriſch / was zum Winter gehört.

Algor' invernále. *Le froid de l' hiver.* Eine winteriſche (ſtrenge) Kälte.

INVERNARE, V. *Hiverner, paſſer l' hiver.* Winter werden oder ſeyn / it. überwintern / it. Winter-Quartier haben.

Invernáre l' armata. *Hyverner l' armée.* Die Armee (Soldaten) in die Win-Quartier legen.

INVERNO, M. *Hiver.* Der Winter.

Princípio d' inverno. *Le commencement de l' hiver, l' entrée de l' hiver.* Der Anfang des Winters.

Colmo dell' inverno. *Le fort de l' hyver.* Die gröſte Kälte des Winters.

Quartiere d' inverno. *Quartier d' hyver.* Winter-Quartier.

Nel tempo d' inverno. *En têms d' hiher, en hiver.* Zur Winters-Zeit / im Winter.

Inverſo, Præp. *Vers, envers.* Gegen / gen / nach.

Inveſcáre, V. inviſchiare. *Encloüer, & allecher.* Di Vögel mit den Leim-Ruthen fangen.

INVESTIGARE, V. indagáre, cercáre con diligenza. *Chercher avec ſoin & diligence.* Spühren / nachſpühren / nachſinnen / grüblen / nachgrüblen / erforſchen.

Inveſtigáre l' oggetto della ſcienza. *Chercher l' objet d' une ſcience.* Den Gegen-Satz einer Wiſſenſchafft erforſchen.

Andáva inveſtigando. *Il alloit cherchant, il cherchoit.* Gienge er nachgrüblend.

Inveſtigatióne, F. Inveſtigazione. *Recherche, enquête.* Nachſpührung / Nachforſchung.

Inveſtigatore, M. *Rechercheur, qui recherche avec ſoin.* Nachforſcher / Nachgrübler / Nachſinner.

Inveſtigazióne, F. *Recherche, enquête.* Nachſpührung / Nachforſchung.
Inveſtimento, M. colpo. *Un coup.* Ein Streich.
INVESTIRE, V. aſſaltáre. *Inveſtir, environner, enfermer pour attaquer.* Umringen / umgeben / item / rings herum anfallen / angreiffen / anpacken.
Inveſtire un vaſcello. *Inveſtir un vaiſſeau.* Ein Schiff umringen / angreiffen.
Inveſtire uno col colpo. *Donner un coup à quelqu' un.* Einem ein Streich geben.
Lo inveſtì nel collo. *Il le frappa ſur le cou.* Er ſchluge ihn auf'm Hals.
Inveſtitura, F. ſcrittura di pigióne, ed affitto. *Inveſtiture, & écrit de loüage ou d'amodiation.* Ein Zinß-Brieff (oder was wegen einer Vermiethung aufgeſetzt wird/) It. ein Lehen.
Inveteráto, Adj. invecchiáto, abbarbicáto. *Inveteré, qui a vieilly & duré long-têms.* Eraltet/veraltet/alt.
INVETTIVA, F. *Invective, & cenſure.* Eine ſcharffe Straff-Rede.
Fare un' invettíva. *Uſer d'invectives.* Einen ſcharff ſtraffen/ anſchnarchen/ im Straffen ſich harter Manier bedienen.
Ricevette un' invettíva publica. *Il a reçû une invective publique, une cenſure publique.* Er hat einen offentlichen ſcharffen Verweiß überkommen.
Mérita una buona invettíva. *Il merite une bonne cenſure.* Er verdient einen guten Verweiß.
Létrera piena d' invettive. *Lettre pleine d'invectives.* Ein Brieff voll mit ſolchen Verweiß (Straff-Rede.)
Inguále, Adj. *Inégal.* Ungleich / uneben.
Inviamento, M. *Acheminement.* Eine Sendung / Uberſchickung / Verſendung.
INVIARE, V. *Envoyer, acheminer.* Auf den Weeg ſenden / verſenden/ abſenden / ausſenden / ſchicken / zuſchicken.
Lo inviò al Rè. *Il l'envoya au Roy.* Er ſandte ihn zum König.
Melo inviarete ſubito. *Vous me l'envoyerez promtement.* Ihr werdet mir es alſobald (ſtracks) ſenden.
Léttere per inviáre. *Lettre à envoyer, ou lettre d'envoy.* Ein Brieff zum überſenden.

Inviarſi verſo qualch' uno. *S'acheminer vers quelqu' un, ſe mettre en chemin pour aller vers quelqu' un.* Sich auf den Weeg richten / wohin zu gehen.
Inviarſi verſo Roma. *Aller à Rome, du côté de Rome, ſe mettre en chemin pour aller à Rome, partir pour Rome.* Sich auf den Weeg nach Rom richten.
Invidamente, Adv. *Avec envie, par envie.* Aus Neyd / ungünſtiger Weis.
INVIDIA, F. *Envie.* Neid / Ungunſt/ Abgunſt / Mißgunſt.
Il tutto fanno per invidia. *Ils font tout cela par envie.* Sie thun alles aus (lauter) Neid.
Sono gente mal nata, piena d'invidia. *Ce ſont des gens incivils, & remplis d'envie.* Es ſeynd üble Leuthe / voll des Neids.
L'invídia regna frà loro. *L'envie regne entr'eux.* Der Neyd herzſchet zwiſchen (unter) ihnen.
Il peccáto dell' invídia. *Le péché d'envie.* Die Sünd des Neyds.
Chi porta invídia. *Celuy qui porte envie, envieux.* Der Neyd trägt.
A chi ſi porta invídia. *Envié, celuy à qui l'on porte envie.* Beneydet / gegen wen man einen Neyd trägt.
Non vi è coſa, che ſia più nociva alla virtù, che l' invidia. *Il n'eſt rien de plus nuiſible à la vertu, que l'envie.* Es iſt nichts ſchädlichers der Tugend / als der Neyd.
E méglio l' invídia, che compaſſióne. *Il vaut mieux être digne d'envie, que de pitié.* Beſſer ein Neyder / als ein Mitleyder.
Non fù mai glória ſenza invídia. *Il n'y ût jamais de gloire ſans envie.* Die Ehre (der Wohlſtand) iſt niemahls ohne Neyd geweſen.
Dov' è richezza, ò ſcienza, l' invídia regna. *Où il y a de la richeſſe, ou de la ſcience, l'envie regne.* Wo Reichthum oder Wiſſenſchafft zu finden / von dorten wird der Neyd nicht weit ſeyn.
Eſſendo l' invídia parziále creſciuta mortalmente. *L'envie, qui diviſe les eſprits, étant étrangement accruë.* Indeme der Neyd ſehr zugenommen hatte.
Egli è degno più di pietà, che d' invídia. *Il eſt plus digne de pitié, que d'envie.* Es iſt mehr ein Mitleiden / als ein Neyd mit ihme zu haben.

INVIDIARE, V. *Envier, porter envie.* Einen beneiden/miß- oder abgünſtig ſeyn.

Invidiáto, Adj. *Envié, à qui l' on porte envie.* Beneidet/ verabgünſtiget.

E meglio eſſer' invidiáto, che compatito. *Il vaut mieux être un objećt d' envie, qu' un objećt de compaſſion.* Beſſer ein Neider / als ein Mitleider.

Invidioſamente, Adv. *Par envie.* Aus Neid/mißgünſtiger Weis.

Invidióſo, Adj. *Envieux, qui porte envie.* Neidig / mißgünſtig / abgünſtig / ungünſtig. (Subſt.) Ein Neider.

Invido, Adj. chi hà invidia. *Envieux.* Neidig/ abgünſtig.

Invigilanza, F. *Négligence, defaut de vigilance.* Unwachtbarkeit/ Nachläſſigkeit im Wachen.

INVIGILARE, V. *Veiller.* Ob etwas wachen/ Met. fleiſſig Acht geben.

M' invigilávano ad ogni paſſo. *Ils me veilloient à chaque pas.* Sie gaben genaue Acht auf meine Tritt (jeden Tritt.)

Mi facévano invigiláre in ogni azzióne, mà non trovarono, con che danneggiarmi. *Ils faiſoient veiller ſur toutes mes actions, mais ils n' ont point trouvé de ſujet de me nuire.* Sie haben befohlen auf alle meine Wercke genaue Acht zu haben / aber ſie haben nichts gefunden / worinnen ich zu tadlen wäre (unrecht hätte.)

Invilire, V. véndere à buon mercáto. *Rendre vil, & vendre à bon marché.* Wolfeil werden/ machen/ item/ ſchlecht/ verächtlich/ knechtiſch/ niederträchtig werden.

Inviluppáre, V. invólgere. *Envelopper, & embaraſſer.* Einwickeln/in etwas einwickeln/ einbinden / einſchlagen/ umſchlagen/umwinden.

Inviluppo, M. *Enveloppe.* Einwicklung/ it. Met. Verwirrung/ Verwicklung.

INVINCIBILE, Adj. *Invincible.* Unüberwindlich/ das nicht zu überwinden iſt.

Città invincíbile. *Ville invincible, imprenable.* Eine unüberwindliche Stadt.

Invincíbile per mare e per terra. *Invincible par mer & par terre.* Unüberwindlich zu Waſſer und zu Land.

Moſtrarſi invincíbile nei travágli. *Se montrer invincible dans les tourmens, ou dans les travaux.* Sich in der Arbeit unermüdet finden laſſen.

Inviolabilmente, Adv. *Inviolablement.* Unverbrechlicher Weis.

INVIOLABILE, Adj. *Inviolable.* Unverbrechlich / unverletzlich.

Decréto inviolábile. *Decret inviolable.* Ein unverbrechliches Decret, (Schluß.)

Credétemi, che ciò è inviolábile. *Croyez moy, cela eſt inviolable.* Glaubet mir / daß dieſes unverbrechlich iſt.

Autorità inviolábile. *Autorité inviolable.* Ein unverbrechliches Anſehen (Macht.)

Il giuramento dev' eſſere inviolábile. *Le ſerment doit être inviolable.* Ein Eydſchwur ſolle unfehlbar (wahr) ſeyn.

Inviolàre, V. *Orner, ou emplir de violettes.* Mit Violen auszieren.

Inviolàto, Adj. *Orné, ou plein de violettes, & non violé, & inviolable.* Unverbrochen / unverletzt / unbefleckt/ it. mit Violen gezieret.

INVISCHIARE, V. paniáre. *Englüer.* Mit Vogel-Leim beſtreichen.

Inviſchiarſi le mani. *S' englüer les mains.* Die Hände mit Vogel-Leim bekleiben / Met. ſich mit ſonſten etwas beflecken.

Inviſchiáto, Adj. *Englüé, pris à la glu.* Mit Vogel-Leim beſtrichen / bekleibt.

INVISIBILE, Adj. *Inviſible.* Unſichtbar / was man nicht ſehen kan.

Punto inviſibile. *Point inviſible.* Ein unſichtbarer Punct (Tüpffelein.)

Eſſere inviſibile. *Etre inviſible.* Unſichtbar ſeyn.

INVITARE, V. *Inviter, convier.* Laden/ einladen / bitten / beruffen/ it. reitzen/ anreitzen/ Anlaß geben/ Luſt machen/ it. anbieten.

Lo invitò à cena. *Il l' invita, le convia à ſouper.* Er hat ihn zur Abend-Mahlzeit eingeladen.

Mandarlo ad invitáre. *Envoyer inviter, convier quelqu' un.* Ihn ſchicken einzuladen.

Fui invitáto al teátro. *Je fus invité, j' ay été convié à aller au theatre, à la comedie.* Ich bin / in die Comödi zu gehen/eingeladen (gebetten) worden.

Molti m' invitárono. *Pluſieurs m' inviterent.* Viel haben mich eingeladen.

Al mio arrívo fui invitáto. *A mon arrivée je fus invité.* Bey meiner Ankunfft war ich eingeladen.

Queſto bel tempo m' invita ad andar à ſpaſſo. *Ce beau téms m' invite à la prome-*

promenade. Dieſe ſchöne (liebliche) Zeit reitzet mich an ſpatzieren zu gehen.

Invitiáre, vedi, Inviziáre.

Invitiáto, vedi, Inviziáto.

INVITO, M. *Invitation.* Ladung / Einladung / Beruffung / u. Anreitzungen.

Fare un' invíto. *Faire une invitation.* Einen einladen / einen freundlich einbitten.

Eſſere dell' invíto. *Etre invité, convié.* Eingeladen ſeyn.

Accettáre l' invíto. *Accepter l' invitation.* Die Einladung annehmen.

Invitto, Adj. perſóna forte, valoróſa. *Invincible, fort, valeureux.* Unüberwindlich / das ſich nicht überwinden läſt / tapffer.

Invitto in tutto. *Invincible en toutes choſes.* Unüberwindlich in allen Sachen.

Inviziáre, V. *Devenir vicieux, s' engager dans le vice.* Laſterhafft werden.

Inviziáto, Adj. *Vicieux, corrompu, engagé dans les vices.* Laſterhafft.

INVOCARE, V. chiamáre in ajuto. *Invoquer, prier, appeler à ſon ſecours.* Anruffen / bitten.

Ch' invoca i ſanti. *Celuy qui invoque, qui prie les ſaints.* Einer / der die Heiligen anrufft.

Molti non invócano, che Dio. *Il y en a pluſieurs, qui n' invoquent que Dieu ſeul.* Viel ruffen nur GOtt allein an.

L' invocai in ajuto. *Je l' invoquay, l' appelay à mon ſecours.* Ich hab ihn in meiner Noth geſucht (angeruffen.)

Il mio vicino corſe, quando io l' invocai. *Mon voiſin courut, ou accourut, quand je l' appelay.* Mein Nachbauer iſt zugeloffen / da ich ihn angeruffen hatte.

Invocare il demónio con incanti. *Invoquer le demon par des charmes, des enchantemens.* Den Teuffel durch Segenſprecherey anruffen.

INVOCATIONE, F. Invocazione. *Invocation.* Anruffung.

Invocazióne, F. *Invocation, priere.* Idem.

L' invocazióne religióſa. *Invocation, priere religieuſe.* Eine Andächtige Anruffung.

Invocazióne dell' ajuto d' Iddío. *Invocation du ſecours Divin.* Die Anruffung der Göttlichen Hülffe.

Invocazióne del diávolo con incanti. *Invocation du diable par des enchantemens, des charmes.* Die Anruffung des Teuffels / durch Segenſprecherey / Zauberey / Hexerey.

Invogliere, V. *Envelopper.* Einwickeln.

Invogliere i fanciulli nelle fáſcie. *Envelopper les enfans avec des bandelettes.* Die Kinder in die Windeln einwickeln.

INVOGLIO, M. *Enveloppe, paquet.* Ein Pack / Bund / Bündel / Pauſch.

Vi mando un' invóglio. *Je vous envoye un paquet.* Ich ſchicke euch einen Pack.

INVOLARE, V. rubbáre, torre. *Voler, dérober, enlever.* Rauben / geſchwind ſtehlen / wegſtehlen.

M' involarono gli ſcritti. *Ils m' ont dérobé, enlevé les écrits.* Sie haben mir die Schrifften geſtohlen / darvon genommen.

Involarſi, V. torſi. *Se dérober quelque compagnie, s' ôter de quelque lieu, & s' envoler.* Sich eilends darvon machen / darvon ſtehlen.

Mà s' involò da me. *Il ſe deroba de moy.* Aber er machte ſich bald von mir.

Ratto s' invola il tempo. *Le têms s' envole vite, promtement.* Die Zeit verſchwindet gantz ſchnell.

INVOLTO, Adj. inviluppáto. *Envelopé, embarraſſé.* Eingewickelt / verwickelt.

Involto in tre carte. *Envelopé dans trois papiers, dans trois feüilles de papier.* Eingewickelt in drey Papier.

Inurbanità, F. incivilità. *Incivilité.* Unhöfflichkeit / Ungeſchicklichkeit.

Inurbáno, Adj. incivíle. *Incivil.* Unhöflich / ungeſchickt.

INUSITATO, Adj. *Inuſité, qui n' eſt pas en uſage.* Unbräuchig / nicht im Brauch / in Unbrauch.

Ciò è ancora inuſitáto. *Cela eſt encore inuſité.* Das iſt noch nicht im Brauch.

Inuſitatamente, Adv. *Sans être uſité (en uſage.)* Ungebräuchlich.

INUTILE, Adj. *Inutile.* Unnutzlich / unnutz / vergeblich / umſonſt / untüchtig / untauglich.

Una léttera inutíle. *Une lettre inutile.* Ein vergeblicher (unnutzer) Brieff.

Perſóna inutile. *Une perſonne inutile.* Ein unnutzer Menſch.

Voſtra fatíca ſarà inutile. *Vôtre peine ſera inutile.* Euer Mühe und Arbeit wird umſonſt und vergeblich ſeyn.

Queſto paéſe è inutile agli nemíci. *Ce pais eſt inutile aux ennemis.* Dieſes Land iſt dem Feind nicht nutzlich.

Havéte un buon' amico, mà in queſto vi ſarà affatto inutile. *Vous avez un bon ami, mais en cela il vous ſera tout à fait inutile.* Ihr habt einen guten Freund / aber in dem wird er euch gantz unnutzlich (nicht nutzlich) ſeyn.

Si tróvano al mondo molte perſóne inutili. *On trouve dans le monde beaucoup de perſonnes inutiles.* Man findet in der Welt viel unnutze (untüchtige Leuthe / die ſagen können: *Nos numero ſumus, & fruges conſumere nati*, oder: *Pondus inutile terræ.*)

Viſi trova di quelli, che pajono inutili, & non lo ſono. *Il y en a de ceux, qui paroiſſent inutiles, & ils ne le ſont pas.* Es giebt Leuthe/ die unnutz zu ſeyn ſcheinen/ und ſeynd es doch nit/ (id eſt, unnutz.)

M'apparecchiávo già Signóra à guſtar' i piacéri di vedervi impiegar cura per richiamarmi, mà vedo, che la mia ſperanza è (ſia) inutile.

Je me preparois deja Madame à gouter les plaiſirs de vous voir employer des ſoins pour me rappeller, mais je vois bien, que mon eſperance eſt inutile.

Ich ſpitzte mich ſchon drauf/ Madame, die Luſt zu genieſſen/daß ich euch ſehen wurde/ Fleiß anwenden/ um mich wieder zu euch zu beruffen/ aber ich ſehe / daß meine Hoffnung vergebens (umſonſt) iſt.

Sotto la couverta d' un' eſterióre (apparenza) humile, naſconde il ſuo orgóglio & la ſua malizia, eſſendo, ch' è affatto inutile à quella cárica.

Sous le manteau d' un humble dehors, il cache ſon orgueil & ſa malice, parcequ' il eſt tout à fait inutile à cette charge là.

Unter dem Deck-Mantel eines äuſſerlichen Demuth-Scheins verbirgt er ſeinen Stoltz / und ſeine Boßheit/ dann er iſt gantz untüchtig zu demſelben Amt.

Per dove ſi và nella voſtra Cámera, Signóra? ℞. per via della chieſa Signor mio! perche ogni altra ſtrada vi ſarebbe inutile.

Par où va-on dans vôtre chambre, Madame? ℞. par l' egliſe, Sire, parceque tout autre voye vous ſeroit inutile.

Wodurch (wo) gehet man in euere Schlaff-Kammer/ Madame? ℞. durch die Kirche / Sire! dann jeder anderer Weeg wurde vergebens (unnutz) ſeyn. (Mercke jeder/ der heurathen will / den rechten Weeg / wodurch man zu ehrlichen Jungfern kommen kan.)

Queſto mi è inutile. *Cela m' eſt inutile.* Das iſt mir unnutz.

E inutile addurre altre ragióni. *Il eſt inutile d' avancer d' autres raiſons.* Es iſt unnutzlich andere Urſachen vorzuwenden (vorzubiegen.)

Non ſarà inutile, nè fuor di propóſito, il ſapére ſe, &c. *Il ne ſera par inutile, ni hors de propos, de ſavoir ſi &c.* Es wird nicht unnutzlich ſeyn/noch auſſer das Vorhaben zu wiſſen / ob ꝛc.

Ciò non mi ſembra inutile per acquiſtarſi glória. *Cela ne me ſembre pas inutile, pour aquerir de la gloire.* Das dunckt mich nicht vergeblich zu ſeyn / einen Ruhm zu erwerben (überkommen.)

INUTILITA, F. *Inutilité.* Unnutz / Schade.

L' inutilità di coſtóro. *L' inutilité de ces gens.* Der Unnutz dieſer Leute.

Inutilmente, Adv. *Inutilement.* Unnutzlich / vergebens / umſonſt / vergeblich.

Inumanamente, Adv. *Inhumainement, cruëllement.* Unmenſchlicher / unfreundlicher Weis.

INUMANARE, V. *Rendre inhumain, cruël, ou devenir inhumain.* Unmenſchlich / unfreundlich werden (machen.)

Le priſche età inumanavano gli huomini. *Les âges précedens rendoient les hommes inhumains.* Die vorigen Zeiten machten die Menſchen unfreundlich.

Inumanità, F. crudeltà. *Inhumanité, cruauté.* Unfreundlichkeit.

INUMANO, Adj. *Inhumain, cruël.* Unmenſchlich / unfreundlich / nicht leutſelig / it. grauſam / wild.

Azzióne inumána. *Action inhumaine, crüelle.* Eine grauſame That.

Voi ſiete un' inumáno. *Vous êtes inhumain.* Ihr ſeyd ein unhöflicher (unfreundlicher) Menſch.

INUMIDIRE, V. *Humecter, rendre humide, moüiller.* Feucht/naß machen/ werden.

La ruggiada inumidiſce l' erba. *La rosée humecte les herbes.* Der Thau befeuchtet die Kräuter.

Inumilire, V. fare umile, umiliare. *Humilier.* Demüthigen / demüthig machen / den Stoltz benehmen.

INZ

INZOPPARE, V. far zoppáre. *Rendre boiteux.* Krumm / hinckend machen.

Inzopparſi, farſi zoppo, claudicáre. *Devenir boiteux, boiter, clocher, marcher, comme les boiteux.* Hinckend gehen.

INZUP-

INZUPPARE, V. *Humecter, tremper, moüiller.* Eintuncken / id eſt, etwas / daß die Feuchtigkeit in ſich zieht.

Inzupparſi nel ſangue umano. *S' humecter de ſang humain, ſe baigner dans le ſang humain.* In menſchlichen Blut baden.

INZUPPATO, Adj. *Humecté, trempé, moüillé.* Eingetunckt (von etwas) naß gemacht.

Gli ábiti érano inzuppáti nel próprio ſangue. *Les habits étoient moüillez de ſon propre ſang.* Die Kleider waren im eignen Blut eingedunckt (genetzt.)

JO

JO, Pron. Perſon. Abſolut. *Je, ou moy.* Ich.

Jo ſono quello, che v' amo ſi teneramente. *Je ſuis celuy, qui vous aime ſi tendrement.* Ich bin derjenige / ſo euch ſo inniglich liebet.

Jo hò un libro. *J' ay un livre.* Ich hab ein Buch.

Jo hò havuto una caſa. *J' ay û une maiſon.* Ich hab ein Hauß gehabt.

Jo haverò dinári. *J' auray de l' argent.* Ich werde Geld haben.

Jo non intendo quello, che voi dite. *Je n' entens pas ce, que vous dites.* Ich verſtehe nicht / was ihr ſaget.

Jo vi prego, caro amico, di farlo. *Je vous prie, mon ami, de le faire.* Ich bitte euch / mein Freund / es zu thun.

Jo non lo farò mai, io. *Je ne le feray jamais, moy.* Ich werde es niemals thun / ich.

Jo m' inganno iſteſſo. *Je me trompe moy même.* Ich betriege mich ſelbſt.

Ecco la cánova (cantina) nelle quale io conſervo i miei migliori vini. *Voilà la cave, dans la quelle je conſerve mes meilleurs vins.* Siehe / das iſt der Keller / worinnen ich meine beſten Wein verwahre.

Ciò procede di queſto, ch' io non v' amo più. *Cela procede (vient) de ce, que je ne vous aime plus.* Das kommt von deme / daß ich euch nicht mehr liebe.

Jo vi dirò qualche coſa. *Je m' en vais vous dire quelque choſe.* Ich will euch etwas ſagen.

Jo ſon tutto in cólera. *Je ſuis tout en colére (faché.)* Ich bin gantz zornig (unwillig.)

Jo ſon voſtro debitore, come lo ſapéte. *Je ſuis vôtre debiteur, come vous le ſavez.* Ich bin euer Schuldner / wie ihr es wiſſet.

Faccia il cielo, che la mia morte ſia vendicata, come io lo bramo. *Faſſe le ciel, que ma mort ſoit vangée, come je le ſouhaite.* GOTT gebe / daß mein Tod gerochen werde / wie ich es verlange. (*Moliere Giorg. Dand.*)

Jo mi conſolo ſpeſſo nelle mie afflizzoni. *Je me conſole ſouvent dans mes afflictions.* Ich tröſte mich offt in meinen Betrübnuſſen.

Jo invéro. *Pour moy, quant à moy veritablement, &c.* Ich in Warheit.

Jo glielo dirò. *Je le luy diray.* Ich will (werde) ihms ſagen.

Jo ſteſſo. *Moy-même.* Ich ſelbſten.

Se lo credéte, ſon jo. *Si vous le croyez, c' eſt moy.* Wann ihr es glaubet / ich bin es.

Jo ſono. *Je ſuis.* Ich bin.

JON IPE IPO

JONICO, Adj. *Jonique.* Nach ſo genannter Bau-Art.

Ordine jonico. *Ordre Jonique.* So genannte Bau-Arbeit und Seulen-Ordnung.

Fábrica d' órdine Jonico. *Fabrique, bâtiment d' ordre Jonique.* Ein Bau-Art auf dieſe Weis.

Si védono molte architetture in forma Jonica. *On void beaucoup d' ouvrages d' architecture faits ſelon l' ordre Jonique.* Man ſieht viel Gebäu nach der Säulen-Ordnung gerichtet.

Ipérbole, F. figura retórica. *Hyperbole, figure de Retorique.* Eine überſetzte Rede / eine Aufſchneidung / eine Vergröſſerung (Oratoriſche Figur.)

Iperbolicamente, Adv. *Hyperboliquement.* Uberſetzter und aufſchneideriſcher Weis.

Iperbólico, Adj. *Hyperbolique.* Was überſetzet iſt in der Rede.

Iperbolizzáre, V. *Faire des hyperboles.* Die Rede überſetzen / etwas darzu ſetzen / aufſchneiden / die Sache gröſſer machen / als ſie iſt.

IPERDULIA, F. ſpecie di adorazione. *Hyperdulie, ſorte d' adoration (parmi ceux de l' Egliſe Romaine.)* Eine Art der Anbetung (in der Römiſchen Kirchen.)

Adoráre d' iperdulía. *Adorer d' adoration d' hyperdulie.* Mit dieſer Art anbeten.

Ipocondría, F. *Hypocondre, les hypocondres.* Die Weiche der Seiten / unter den Rippen / die Lancken / Flan-

Flancken/ Lenden / it. Seiten- Lenden- Kranckheit / it. Melancholey hieraus entſtehend.

Ipocondriaco , M. *Hypocondriaque.* Der mit der Seiten- oder Lenden-Kranckheit und hieraus entſtehender Melancholey behafftet iſt.

IPOCRISIA , F. *Hypocriſie.* Gleißnerey/ Heucheley/ Scheinheiligkeit.

L' ipocriſia hà il ſuo trono in queſto ſécolo. *L' hypocriſie eſt ſur le trône dans ce ſiecle.* Die Scheinheiligkeit (Heucheley) regiert bey jetziger Welt.

L' ipocriſia cuopre i difetti del ſécolo. *L' hypocriſie cache les deffauts du ſiecle.* Die Heucheley bedeckt die Mängel dieſer (argen) Welt.

IPOCRITA , M. *Hypocrite.* Ein Heuchler / Scheinheiliger / Gleißner.

Egli fà l' ipócrita. *Il fait l' hypocrite.* Er gibt einen Gleißner ab (ſtellt ſich an als ein Gleißner.)

Chi è ipócrita. *Qui eſt hypocrite.* Der ein Gleißner / Scheinheiliger iſt.

Tutti quelli , che fanno gl' ipócriti. *Tous ceux , qui ſont les hypocrites.* Alle die jenigen / die Gleißner ſeynd.

IRA

IRA , F. cólera. *Ire , colère.* Zorn.

Aver ira. *Etre en colère.* Zornig / zornmüthig ſeyn.

Ira ſenza forza nulla vale. *La colère eſt inutile ſans la force.* Der Zorn ohne Macht heiſſet nichts. (*Vanæ ſine viribus iræ.*)

Tu non ſai quel, che può l' ira in magnánimo petto. *Tu ne ſcais pas ce, que peut faire la colère dans un cœur magnanime.* Du weiſt nicht/ was der Zorn vermag (kan) in einem tapffern Gemüth.

Se l' ira ſi cuoce, &c. *Si la colère ſe digere, ſe paſſe &c.* Wann der Zorn vergehet (verſchwind.)

Parláre con ira. *Parler en colère , avec colère.* Mit Zorn (Zornmüthigkeit) reden.

Sí ſcorge negli occhi l' ira, che hà di queſto. *On connôit à ſes yeux la colère, qu' il en a, où il en eſt.* Man merckt den Zorn aus den Augen den er (ſie) darüber hat.

Mitigáre l' ira ad alcuno. *Adoucir, appaiſer la colère de quelqu' un.* Den Zorn (eines andern) beſänfftigen/ ſtillen.

IRACONDO. *Colère, colerique.* Zornmüthig / der bald zürnet.

Humor' iracondo. *Humeur colère & colerique.* Ein zornmüthiger Menſch.

Iracóndia, F. ira. *Colère, courroux.* Zorn/ Zornmüthigkeit.

Irarſi, V. adirarſi. *Se courroucer, ſe mettre en colère.* Sich erzürnen/ zornig werden.

E perche irarſi tanto? *Pourquoy ſe mettre en ſi grande colère?* Und warum ſich alſo erzürnen?

Fácile ad irarſi. *Qui ſe met aiſement en colère.* Einer der leicht zürnet (deme man bald aufmachen kan / daß er tanzt.)

Iratamente, Adv. *Par colère.* Aus Zorn/ Zornmüthigkeit.

Iráto, Adj. *Courroucé, qui eſt en colère.* Erzürnet (Subſt. ein zorniger Menſch.)

IRASCIBILE, Adj. *Iraſcible, (terme de philoſophie.)* Zornig.

L' iraſcibile appetito. *L' appetit iraſcible.* Die zornige Gemüths-Regung/ die Macht der Seelen / vermittels welcher wir zürnen können.

IRC IRO IRR

Irco, M. becco, animále. *Bouc, animal.* Ein Bock (Thier.)

IRE , V. gire , andáre. *Aller.* Gehen.

Per ire altróve. *Pour aller ailleurs.* Umb anderwärts hin zu gehen.

Ironia, F. figura retorica. *Ironie, figure de retorique.* Eine Schimpff- oder Spott-Rede (da man das Widerſpiel verſtehet.)

IRONICAMENTE , Adv. *Par ironie, ironiquement.* Spottweis/Schimpffweis.

Ciò ſi dice ironicamente. *Cela ſe dit par irônie.* Das ſagt man (nur) Spottweis.

Irònico, Adj. *Qui eſt dit par ironie, ironique, moqueur.* Spöttiſch / it. Subſt. Ein Spötter / Schimpffer / Auslacher (Durchzieher.)

IRRAGIONEVOLE, Adj. *Irraiſonnable, déraiſonnable, qui n' eſt pas doüé de raiſon.* Unvernünfftig.

Animal' irragionévole. *Animal irraiſonnable, ſans raiſon.* Ein unvernünfftiges Thier.

Egli è irragionévole. *Il eſt déraiſonnable, eloigné de raiſon.* Er iſt unvernünfftig.

Irragionevolmente, Adv. *Irraiſonnablement, ſans raiſon, contre l' equité.* Unvernünfftiger Weis.

Irrationále, Adj. Irrazionale. *Irraiſonnable.* Ohne Verſtand / unvernünfftig.

Irrazionále, Adj. *Irraiſonnable.* Idem.

Irreconciliábile, Adj. *Irreconciliable.* Unverſöhnlich.
Irreconcigliábile, Adj. *Irreconciliable.* Idem.
IRREFRAGABILE, Adj. *Irrefragable, à quoy l'on ne peut trouver à redire.* Unwiderſprechlich.
Caſtigo irrefragábile. *Châtiment irrefragable.* Eine unwiderſprechliche Straff.
IRREGOLARE, Adj. *Irregulier, qui mépriſe les regles, & qui n'eſt pas conforme à la regle.* Unregul-richtig/ nicht nach der Kunſt-Regul/ oder gemeinen Lehr-Sätzen.
Coſa irregoláre. *Choſe irreguliere.* Eine unregulrichtige Sache/ die nicht gleichförmig iſt den Kunſt-Regeln.
Verbo, ò nome irregoláre. *Verbe, ou nom irregulier (dans la grammaire.)* Ein Verbum, oder Namen/ ſo unregulrichtig iſt (ſich nicht nach der Regel richten läſt.)
IRREGOLARITÀ, F. *Irregularité, inobſervation des regles, & cenſure Eccleſiaſtique.* Unregulmäſſigkeit/ it. die Straff der Unfähikeit zu geiſtlichen Aemtern.
Incórrere nell' irregolarità. *Encourir l'irregolarité, Tomber dans l'irregolarité.* In eine ſolche (dergleichen) Unfähigkeit fallen.
Irreligióne, F. ateiſmo, empietà. *Irreligion, impieté, indevotion, atheiſme.* Gottloſigkeit/ Ungottsforcht.
Irreligióſo, Adj. émpio. *Irreligieux, impie, athée.* Gottlos/ der keines Gottes-Dienſts achtet/ ungottsförchtig.
IRREMEDIABILE, Adj. *Irremediable.* Unvermittlich/ da nicht zu helffen.
Male irremediábile. *Mal, maladie irremediable.* Ein unvermittliche Kranckheit.
Una diſgrázia irremediábile. *Une diſgrace, un malheur irremediable.* Ein unvermittliches Unglück (ein Unſtern/ der nicht zu vermittlen iſt.)
IRREMISSIBILE, Adj. *Irremiſſible, qui ne merite point de pardon.* Unvergeblich/ unnachläßlich/ ſo nicht kan vergeben werden.
Fallo irremiſsibile. *Faute irremiſſible.* Eine unvergebliche Sünde/ Fehler.
Pena irremiſsíbile. *Peine irremiſſible, dont on ne peut diſpenſer.* Eine unvergebliche Straffe.
IRREPARABILE, Adj. *Irreparable.* Unerſetzlich/ unwiederbringlich.
Sono colpi irreparábili. *Ce ſont des coups irreparables.* Es ſeynd unerſetzliche Streiche.
IRREPRENSIBILE, Adj. *Irreprehenſible.* Unſträfflich/ unſtraffbar/ untadelhafft.
Vita irreprensíbile. *Vie irreprehenſible.* Ein unſträffliches Leben.
Irreſolutióne, F. Irreſoluzióne. *Irreſolution.* Unentſchloſſenheit/ Wanckelmüthigkeit/Zweiffelhafftigkeit/Langſamkeit.
IRRESOLUTO, Adj. *Irreſolu, qui ne ſçait, à quoy ſe réſoudre.* Unentſchloſſen/ Met. zweiffelhafft/ zaghafft/ forchtſam/ langſam/ nicht beherzt/ unbeſchloſſen.
Huomo irreſoluto. *Homme irreſolu.* Ein Menſch/ der ſich zu nichts recht begeben (entſchlieſſen) kan.
Eſſere irreſoluto ne' ſuoi diſſegni. *Etre irreſolu dans ſes deſſeins.* Gantz zaghafft/ forchtſam/ zweiffelhaftig ſeyn in ſeinen Vorſchlägen.
Coſa irreſoluta, indeterminàta, indeciſa. *Choſe irreſoluë, indeterminée, indeciſe.* Eine Sache/ die unentſchloſſen verbleibt (iſt.)
Jo volſi aviſarvi di non aſpettarmi, ſendo ancora irreſoluta la mia partenza. *J'ay voulu vous avertir, de ne m'attendre pas, êtânt encore irreſolu, ſi je partiray ou non.* Ich habe denſelben berichten wollen/ daß er auf mich nicht warte/ indeme meine Abreiß noch im Zweiffel/ ob ſie ihren Fortgang gewinnet oder nicht.
Irreſoluzione, F. *Irreſolution, doute, incertitude d'eſprit, & inconſtance.* Unentſchloſſenheit/ Wanckelmüthigkeit/ Forcht/ Zweiffel.
Irretíre, V. pigliáre colla rete. *Prendre dans des rets, ou filets.* Ins Netz (Garn) bringen/ beſtricken/ fangen.
Irreverente, Adj. *Qui uſe d'irreverence.* Unehrerbietig.
IRREVERENZA, F. *Irreverence.* Unehrerbietung.
L'irreverenza delle chieſe. *L'irreverence, que l'on commet dans les Egliſes.* Die Unehrerbietung/ ſo man in Kirchen begehet.
IRREVOCABILE, Adj. *Irrevocable.* Unwiderrufflich.
Sentenza irrevocábile. *Sentence irrevocable.* Ein unwiderrufflicher Sentenz (Urtheil.)
Detto irrevocábile. *Un diſcours, un mot irrevocable.* Ein unwiderruffliches Spruch.

Paróla detta è irrevocábile. *Une parole, qui eſt dite, eſt irrevocable.* Ein Wort / ſo geredet worden / iſt unwiderrufflich.

Irricchire, V. far ricco. *Enrichir, rendre riche.* Bereichern / reich machen.

Irricordévole, Adj. *Qui ne ſe ſouvient pas, ou dont on ne peut ſe ſouvenir.* Unerinnerlich / deſſen man ſich nicht erinnern kan.

Irride, F. arco baléno. *Arc-en-ciel.* Regenbogen.

Irrídere, V. burlarſi. *Se moquer.* Auslachen / verlachen / verſpotten / foppen / vexiren.

IRRIGARE, V. inaffiáre. *Arroſer.* Begieſſen / beſprengen.

Irrigáre il giardíno colla fontána. *Arroſer le jardin de l'eau de la fontaine.* Den Garten mit den Waſſer begieſſen / ſo aus dem Brunn iſt.

IRRISIONE, F. diléggio, burla. *Deriſion, moquerie.* Aus- Verlachung / Schimpff / Vexierung.

Con irriſióne. *Par deriſion, par moquerie.* Mit Vexierung.

IRRITARE, V. attizzáre. *Irriter, provoquer, & faire fâcher.* Reitzen / anreitzen / anhutſchen.

Irritáre à battáglia. *Provoquer au combat.* Einen zum Krieg heraus fordern.

Fácile ad irritáre. *Aiſé à irriter.* Leicht gereitzet zu werden.

Quello, ch' irrita. *Celuy, ou ce qui irrite.* Einer / oder etwas / ſo da anreitzet.

Irritáto, Adj. *Irrité, provoqué.* Gereitzt / angereitzt / böß gemacht / erbittert / verbittert.

Irrocamento, M. raucità. *Enroüeure.* Heiſerkeit / Dümpfferkeit.

Irrochíre, V. arrauchirſi. *S'enroûer, devenir enroüé.* Heiſer werden (machen.)

Irrochíto, Adj. rauco. *Enroüé.* Heiſer / dumpffer.

Irroráre, V. inaffiáre. *Arroſer.* Begieſſen / beſprengen.

Irrugiadóſo, Adj. *Plein de roſée, couvert de roſée.* Voll des Thau.

Irrugino̊ſo, Adj. rubiginoſo. *Enroüillé, couvert de roüille.* Roſtig / voller Roſts.

IRRUPTIONE, F. Irruzzióne. *Irruption.* Einfall / ungeſtümmer Einbruch.

Irruzzióne, F. *Irruption.* Idem.

Far irruzzióne sù gl' inimici. *Faire irruption ſur les ennemis.* Einen Einbruch unter (zwiſchen) die Feinde thun.

Comincia l' eſſercito à far' irruzzióne. *L'armée commence à faire irruption.* Die Armee fangt an einen Einbruch zu thun.

Irſuto, Adj. *Velu, couvert de poil.* Haaricht.

ISC

L'I ſi mette avanti à molte parole, che cominciano da ſ. ed altre conſonanti, ſe avanti vi ſono con, per, &c. come ſi potrà vedere dal principio di queſta lettera I. come ſarebbe Iſcacciare, iſconcio, &c. che vengono da ſcacciare, ſconcio, &c.

La Lettre I. ſe met devant pluſieurs mots qui commencent par une ſ. ou par d'autres conſones aprés les particules con, per, &c. comme on le pourra voir dans la ſuite, par exemple iſcacciare, iſconcio, &c. qui ſont formez de ſcacciare, ſconcio, &c.

Das I. wird vielen Worten vorgeſetzt / die von ſ. anfangen / oder auch andern Conſonanten / wann ihnen con oder per vorgeben / wie man ſehen kan: iſcacciare, iſconcio, &c.

ISCRIZZIONE, F. *Inſcription.* Aufſchrifft / Uberſchrifft / Zuſchrifft.

Vi è l' iſcrizzióne al capitello. *L'inſcription eſt ſur le chapiteau.* Die Uberſchrifft iſt auf den Kron-Geſims.

Voléte ſapére l' iſcrizzióne, che ſivi trova? *Voulez-vous ſavoir l'inſcription, qui s'y trouve?* Wollet ihr wiſſen die Uberſchrifft / die man dort findet?

Queſta è l' iſcrizzióne. *Voicy l'inſcription.* Das iſt die Uberſchrifft.

E la più bella iſcrizzióne dall' antichità. *C'eſt la plus belle inſcription de l'antiquité, c'eſt la plus belle de toutes les inſcriptions anciennes.* Es iſt die ſchönſte Uberſchrifft unter allen andern / die vorhero geweſen ſeynd.

Solévano fare ſimili ſorti d' iſcrizzióne. *Ils avoient coûtume de faire de ces ſortes d'inſcription.* Sie pflegten (hatten im Brauch) dergleichen Uberſchrifften zu machen.

Si può ſcórgere dall' iſcrizzióne. *On le peut connoitre par l'inſcription.* Man kan es aus der Uberſchrifft erkennen (ſehen.)

Ne fà fede l' iſcrizzióne. *L'inſcription en fait foy.* Die Uberſchrifft gibt darvon Glauben.

Senza l' iſcrizzióne, non ſi poteva ſapere. *Sans l'inſcription, on ne le pourroit pas ſavoir.* Ohne der Uberſchrifft kunte man es nicht wiſſen.

Iſcuſábile, Adj. *Excuſable.* Was noch kan entſchuldigt werden / was noch zu entſchuldigen iſt.

ISO ISP

ISOLA, F. *Isle, île.* Inſul / Eyland.

Palazzo fatto in Iſola. *Palais fait en forme d' île.* Ein Pallaſt / ſo gemacht iſt in der Form einer Inſul.

A modo d' Iſola. *A la façon d' une île, detaché.* Auf die Form einer Inſul.

Iſoláto, Adj. *Fait en forme d' île, detaché comme une île.* Geformet wie eine Inſul.

A modo iſoláto. *En forme d' île.* In Geſtalt einer Inſul.

Iſopo, M. *Hyſſope, (Herbe.)* Iſopp/Cloſter-Iſopp / it. Æſopus.

Favole d' Iſópo. *Les fables d' Eſope, (nom propre d' un homme.)* Die Fablen Æſopi.

Iſpeſsire, V. *Epaiſſir.* Dick machen (werden.)

ISPIDEZZA, F. ruvidezza. *Rudeſſe de poil.* Zottigkeit der Haaren.

Sotto iſpidezza di pelo Nabucco fù naſcoſto. *Nebucanetſar fut couvert d' un poil rude, devint velu.* Nabuchodonoſor iſt haarigt / zottigt worden.

Iſpido, Adj. *Heriſsé, velu, qui a le poil rude.* Haarig/zottig/borſtig/rauh/ſtraubigt/ſtroblicht.

ISPIRARE, V. *Inſpirer.* Eingeben/einflieſſen/ einrathen.

Iſpiráre buoni conſegli all' amico. *Inſpirer de bons conſeils à ſon ami.* Einem Freund guten Rath eingeben.

Eſſere iſpiráto da Dio. *Etre inſpiré de Dieu.* Die Einſprechungen von GOtt haben.

E Dio, che m' iſpira. *C' eſt Dieu, qui m' inſpire.* GOtt ſpricht (gibt) mir ein.

Iſpirátegli queſto penſiero. *Inſpirez-luy cette penſée.* Gebet ihme dieſen Gedancken (Sinn) ein.

Egli mi hà iſpiráto di veníre. *Il m' a inſpiré de venir, il m' a inſpiré la penſée, le deſſein de venir.* Er hat mir beygebracht (mich überredt) daß ich kommen bin.

ISPIRATIONE, F. iſpirazióne. *Inſpiration.* Einblaſung / Einhauchung/ Eingebung.

Iſpiratióne, F. *Inſpiration.* Idem.

Iſpirazióne Divina. *Inſpiration Divine.* Göttliche. Einſprechung (Eingebung.)

Iſpiritáto, Adj. indemoniáto. *Demoniaque, poſſedé.* Beſeſſen vom böſen Geiſt.

IST

ISTABILE, Adj. incoſtante. *Inconſtant, changeant, ſujet à changement, inſtable.* Unſtät/unbeſtändig/was keinen Beſtand hat.

Penſiero iſtábile. *Penſée inconſtante.* Ein unbeſtändiger (wanckelmüthiger) Gedancken.

Tempo iſtábile. *Têms inconſtant.* Eine unbeſtändige Zeit.

ISTABILITA, F. *Inconſtance, inſtabilité.* Unbeſtändigkeit / Unſtätigkeit/ Wanckelmuth.

L' iſtabilità del mare. *L' inconſtance de la mer.* Die Unbeſtändigkeit des Meers.

L' iſtabilità della fortuna. *L' inconſtance de la fortune.* Die Unbeſtändigkeit des Glücks.

INSTANTE, M. parte di tempo. *Inſtant, moment.* Augenblick (ſo jetzt iſt.)

Nello iſteſſo iſtante. *Au même inſtant.* In eben dem Augenblick.

Egli arrivò nell' inſtante. *Il arriva à l' inſtant.* Er iſt im Augenblick angekommen.

Un' iſtante doppo. *Un inſtant, un moment aprés.* Ein Augenblick hernach.

Ciò ſi fà in un' iſtante. *Cela ſe fait dans un inſtant, un moment.* Das geſchicht (wiederfährt) in einem Augenblick.

Aſpettáte un' iſtante. *Attendez un moment, un peu.* Wartet einen Augenblick / ein wenig.

Iſtante, Adj. ch' iſta, chi fà iſtanza. *Inſtant, qui fait inſtance.* Einer/der anhaltet.

ITSANTEMENTE, Adv. *Inſtamment, avec inſtance.* Inſtändiglich/ beharzlich / unaufhörlich / fleiſſig/ befftig.

Domandare iſtantemente una coſa ad alcuno. *Demander inſtamment une choſe à quelqu' un.* Von einen innſtändig eine Sache begehren (fordern.)

ISTANZA, F. *Inſtance, inſtante demande, pourſuite, & débat, inſtance en juſtice, & objection, repartie.* Anhaltung / Inſtändigkeit / Innſtand (im Jure.)

Hà fatto ſi grande iſtanza al Prencipe, che &c. *Il a fait une ſi grande inſtance auprés du Prince, que, &c.* Er hat ſo ſtarck darauf gedrun-

gedrungen (angehalten) bey dem Fürſten/ daß ꝛc.

A tua iſtanza. *A ton inſtance.* Auf dein Anhalten/deinetwegen/ wegen deiner.

Con iſtanza. *Avec inſtance, inſtamment.* Mit Anhalten/ darauf dringen.

Riſpondo alle tue iſtanze. *Je répons à tes inſtances.* Ich antworte auf deine Inſtänd.

Farò le mie iſtanze. *Je feray mes inſtances.* Ich werde (will) meine Inſtänd thun.

Iſtáre, V. far iſtanza. *Faire inſtance, preſſer, inſiſter.* Anhalten / dranf dringen/ſeinen Inſtand wider etwas thun.

Iſtático, M. oſtaggio. *Otage.* Geiſel/ Bürgſchafft / Pfands-Mann.

Iſtigáre, V. *Inſtiguer, pouſſer.* Anreizen/antreiben/anhetzen/anſtochern/ anſtupffen/bewegen/aufwicklen/ nöthigen (zu etwas Böſes.)

Iſtigatióne, F. iſtigazióne. *Inſtigation.* Anreitzung / Anſtupffung / Anſtocherung / Aufwicklung.

Iſtigazióne, F. *Inſtigation.* Idem.

Per altrui iſtigazióne. *A l' inſtigation d' autruy, par l' inſtigation d' autruy.* Auf anderer Anreitzung / Aufwicklung.

ISTILLARE, V. *Inſtiller, faire dégouter ou couler dedans.* Eintropffen/ einflöſſen/ eingeben.

M' iſtillò. *Il m' inſpira.* Er hat mirs eingegeben.

ISTINTO, M. *Inſtinct.* Antrieb / Trieb/Anweiſung/Anreizung/ Eingeben.

Per iſtinto naturále. *Par un inſtinct naturel.* Aus natürlichen Trieb.

Per iſtinto del Cielo. *Par l' inſtinct du ciel, de Dieu.* Auf Eingeben des Himmels.

Spinto dall' iſtinto. *Pouſsé par l' inſtinct.* Durch dem Trieb angereizt.

ISTITUIRE, V. *Inſtituër, établir.* Anſtellen / einſetzen / ſtifften / erfinden / it. unterrichten / lehren / anweiſen.

Lo iſtituirebbe eréde. *Il l' inſtitueroit heritier.* Er wurde ihn als einen Erben einſetzen.

Iſtituzióne, F. iſtituzione. *Inſtitution, établiſſement.* Anſtellung/Einſetzung/ Stifftung.

Iſtituto, Adj. *Inſtitué, établi.* Eingeſetzt/ angeſtellt/geſtifft.

ISTITUTO, M. *Inſtitution, inſtitut.* Eine Lehre / Art zu leben.

Un iſtituto di legge. *L' inſtitution d' une loy.* Eine Lehre des Geſetzes.

Iſtitutóre, M. *Celuy qui inſtitue, établit.* Anſteller/ Einſetzer/ Stiffter/ Erfinder/Unterrichter/Lehrer.

ISTITUZIONE, F. *Inſtitution, établiſſement.* Einſetzung / Stifftung / Anſtellung.

Le iſtituzióni d' una Republica. *Les conſtitutions d' une Republique.* Die Einſetzungen (Geſetze) einer Republic.

Comporre l' iſtituzióni. *Compoſer, faire des conſtitutions.* Ordnungen (Satzungen) machen.

Oſſervare l' iſtituzióni. *Obſerver les conſtitutions, les inſtitutions, les établiſſemens.* Die Satzungen (Ordnungen) halten.

Iſtmo, M. parte di montagna nel mare congiunta colla terra. *Iſthme, langue de terre entre deux mers.* Ein Theil eines Gebürgs in dem Meer/ ſo an der Erden hängt.

ISTORIA, F. *Hiſtoire.* Hiſtori / alte Geſchichte / Begebnüß / Erzehlung.

Léggere l' iſtórie. *Lire les hiſtoires.* Die alten Geſchichte (Begebnüſſen) leſen.

Compoſitóre d' iſtórie. *Hiſtoriographe, hiſtorien, qui compoſe des hiſtoires.* Ein Geſchicht-Schreiber.

La più bella iſtória del mondo. *La plus belle hiſtoire du monde.* Die ſchönſte Hiſtori von der Welt.

Si può vedére la ſteſſa Iſtória. *On peut voir la même hiſtoire, ou l' hiſtoire même.* Man kan die Hiſtori ſelbſt ſehen.

Iſtoriógrafo, M. *Hiſtoriographe, hiſtorien.* Geſchicht-Schreiber.

Iſtórico, Adj. *Hiſtorique, appartenant à l' hiſtoire.* Hiſtoriſch.

Iſtrióne, M. comediante. *Bateleur, comedien.* Ein Gauckler/Taſchenſpieler/ Marckſchreyer.

Iſtromentále, Adj. *Inſtrumental.* Werckzeugliche (Urſach.)

ISTROMENTO, M. rogazióne di Notáro. *Acte fait par un Notaire.* Ein Brieff/ſo von einem Notario gemacht (aufgeſetzt) iſt worden.

Laſciato per iſtromento. *Redigé dans un acte, couché dans un regitre.* Gelaſſen zu einem Brieff.

Fù fatto l' iſtromento di véndita. *On a fait l' acte de vente.* Man hat den Verkauff-Brieff aufgeſetzt.

Ne rogò l' iſtromento. *Il en demanda l' acte.* Er hat den Brieff darvon begehrt.

Iſtromento, M. per ſuonáre. *Inſtrument de muſique.* Ein muſicaliſches Inſtrument.

Buoni ſtromenti di muſica. *Des bons inſtruments de muſique.* Gute muſicaliſche Inſtrumenten.

Chi fà gl' iſtromenti. *Un faiſeur d' inſtruments.* Ein Inſtrument-Macher.

Iſtromento, M. mezzo. *Inſtrument, moyen.* Mittel/ Hülff.

Voi ſaréte l' iſtromento di queſto. *Vous ſerez l' inſtrument de cela.* Ihr werdet das Mittel hierinn ſeyn.

Dunque jo ſarò l' iſtromento. *Je ſeray donc l' inſtrument.* So werde dann ich das Mittel (der Mittler) ſeyn.

Iſtromento, M. ordegno d' artiſta. *Inſtrument, Outil d' ouvrier.* Zeug/ Werckzeug/ Kunſt-Zeug.

Cogli altri buon' iſtromenti. *Avec les autres bons inſtruments.* Mit den andern guten Werck-Kunſt-Zeugen.

ISTRUIRE, V. *Inſtruire, enſeigner, informer.* Unterweiſen/ abrichten/ unterrichten/ lehren/ anweiſen/ anführen/ anlernen/ verſehen.

Iſtruire l' amico di qualche coſa. *Inſtruire un ami de quelque choſe, le luy apprendre, l' en informer.* Einen Freund eine Sache beybringen.

Mandò per iſtruirlo. *Il envoya pour l' inſtruire, pour l' informer.* Er hat ihn geſchickt zu unterweiſen (abzurichten.)

Un' huomo ben' iſtrutto. *Un homme bien inſtruit.* Ein wohl-abgerichter (unterwieſner) Menſch.

I fanciulli s' iſtruiſcono bene. *Les enfans ſon bien inſtruits.* Die Kinder werden wohl unterwieſen.

Certe perſóne iſtrutte nella malizia. *Certaines perſonnes inſtruites dans la malice.* Gewiſſe Leuth abgerichtet in der Boßheit.

Iſtruttióne, F. Iſtruzzione. *Inſtruction, Enſeignement.* Lehre / Unterricht/ Unterweiſung/ Anweiſung.

Iſtrutto, Adj. *Inſtruit.* Unterwieſen / unterricht/ abgericht.

Iſtruttura, F. *Structure.* Gebäu/ Aufrichtung.

Opera con iſtruttura. *Ouvrage de (grande) ſtructure.* Ein Werck von groſſer Aufrichtung.

ISTRUZZIONE, F. maniera d' inſegnáre. *Inſtruction, enſeignement.* Lehre/ Unterricht/ Unterweiſung/ Weis zu lehren.

Iſtruzzióoe, F. documento. *Inſtruction, enſeignement.* Unterrichtung.

Iſtruzzióne, F. ordine, che ſi da. *Inſtruction, Ordre qu' on donne à quelqu' un.* Ordre/ Befelch.

Il Rè diede l' iſtruzzione all' Ambaſciadore. *Le Roy donna à l' Ambaſſadeur ſes inſtructions.* Der König hat den Abgeſandten die Ordre (Unterricht) gegeben.

ISTUPIDIRE, V. *Etonner, & s' étonner.* Verwundern / erſtaunend machen (werden.)

Voi m' iſtupidíte dell' azzióne di coſtóro. *Vous me faites étonner des actions de ces gens.* Ihr machet / daß ich mich verwundere über die Aufführung dieſer Leuthe.

Non ſono coſe da iſtupidirſi. *Ce ne ſont pas des choſes, dont on doive s' étonner.* Es ſeynd nicht Sachen / darüber man ſich verwundern muß.

E coſa d' animo baſſo l' iſtupidirſi. *C' eſt à faire à un eſprit bas, de s' étonner.* Es iſt eine Sach von kleinem Verſtand/ wann man ſich (zu ſehr) verwundern thut.

ITA

ITALIA, F. *Italie.* Italien/ Welſchland.

Quanto tempo ſete ſtato in Italia? *Combien de têms avez vous été en Italie?* Wie lang ſeyd ihr in Italien geweſen?

Mio fratello ſi trova preſentemente in Italia. *Mon frere ſe trouve preſentement en Italie.* Mein Bruder befindet ſich anjezo in Italien.

Come vanno gli affari degl' Alliati in Italia? *Comment vont les affaires des Alliez en Italie?* Wie ſtehen der Alliirten ihre Sachen in Italien?

Sarò molto contento di ſtar con voi in Italia. *Je ſeray bien aiſe d' être avec vous en Italie.* Ich werde gern bey euch in Italien ſeyn.

Eccomi ritornato d' Italia. *Me voicy revenu d' Italie.* Da bin ich wieder aus Italien kommen.

Coſa farete in Italia? *Que ferez vous en Italie?* Was werdet ihr in Italien thun?

Hò molti amici in Italia. *J' ay beaucoup d' amis en Italie.* Ich hab viel gute Freunde in Italien.

Coſa ſene dice in Italia? *Qu' en dit on en Italie?* Was redet man darvon in Italien?

La bella Italia. *La belle Italie.* Das ſchöne Italien.

L' Itália è il giardíno del mondo. *L' Italie eſt le jardin du monde.* Italien (Welſchland) iſt ein Paradiß-Garten der gantzen Welt.

Andare in Itália. *Aller en Italie.* In Italien (ins Welſchland) gehen.

ITALIANO, Adj. *Italien.* Italiäniſch / welſch / (Subſt.) ein Italiäner/ Welſcher.

Dov' havéte imparáto l' Italiáno? *Où avez vous apris l' Italien?* Wo habt ihr die Welſche Sprach gelernet?

Voi parláte Italiáno méglio di me. *Vous parles mieux Italien, que moy.* Ihr redet beſſer Italiäniſch/ als ich.

Come ſi chiama (chiamáte) queſto in Italiáno? *Comment appellez vous cela en Italien?* Wie heiſſet man (ihr) dieſes auf Italiäniſch?

S' haveſſi danári, impararei l' Italiáno. *Si j' avois de l' argent, j' apprendray l' italien.* Wann ich Geld hätte/ würde ich die Welſche Sprach lernen.

Non ſolamente lui, mà ancóra tutti gl' altri párlano ben' Italiáno. *Non ſeulement luy, mais encore tous les autres parlent bien Italien.* Nicht allein er/ ſondern auch alle die andern reden wohl (gut) Italiäniſch.

Ho imparáto l' Italiáno à Norimbergo da un Maeſtro di lingue, che non dimóra lontáno dai tre Rè. *J' ay apris l' Italien à Nuremberg d' un maitre de langue, qui ne demeure pas loin de trois Rois.* Ich hab das Italiäniſche zu Nürnberg gelernet von einem Sprachmeiſter / der nicht weit von drey Königen wohnet.

Parláre Italiáno. *Parler Italien.* Italiäniſch (Welſch) reden.

Itália, F. Itáglia. *Italie.* Italien/Welſchland.

Italiáno, M. Itagliano. *Italien.* Italiäner/ Welſcher.

ITE ITI ITO

Iteráre, V. adoppiáre. *Iterer, recommencer, faire une ſeconde fois.* Wiederhohlen/ noch einmal thun.

Itinerário, M. libro de viaggi. *Itineraire, Livre de voyages.* Ein Reis-Buch.

Ito, Adj. andáto. *Allé, qui eſt allé.* Gegangen.

Ittérico, M. ſorte di male. *La jauniſſe & qui eſt malade de la jauniſſe.* Gelbſucht / item / der die Gelbſucht hat.

JUG IVI IZZ

Juguláre, V. mattare, ſuiſcerare trucidare. *Ergoſiller, couper la gorge, tuer, maſſacrer.* Umbringen/ tödten/droßlen/ erdroßlen.

IVI, Adv. *Là.* Da/ daſelbſt/ allda/ it. dahin/ dort.

Ivi dentro. *Là dedans.* Da/ darinnen.

Lo vedréte ivi. *Vous le verrez là, vous l' y verrez.* Ihr werdet ihn da (dort) ſehen.

Izzáre, V. términe di navigazióne. *Hiſſer, bander, & deployer les voiles. C'eſt un terme de navigation. (Selon d' autres, il ſignifie auſſi provoquer à la colere.)* Die Segel ausſpannen / it. erzürnen / im Zorn jagen.

Izzóſo, Adj. colérico. *Colerique, ſujet à la colere.* Dem Zorn unterworffen/zornmüthig.

L.

L. Undécima léttera dell' Alfabetto. *L, l' onziéme lettre de l' Alphabet.* L, iſt der eilffte Buchſtab in dem Alphabeth.

La, Art. Fæm. Sing. Nominat. und Accuſat. *La.* Die.

La Bellezza (Beltà) non è tanto grande, quanto voi la credéte. *La beauté n' eſt pas ſi grande, comme vous la croyez.* Die Schönheit iſt ſo groß nicht/ wie ihr glaubet.

La volete compráre? *La voulez vous achêtter?* Wollet ihr ſie kauffen?

La madre non è à caſa. *La mere n' eſt pas au logis.* Die Mutter iſt nicht zu Haus.

La coſa non andarà, come lo diceváte. *La choſe n' ira pas, comme vous le diſiez.* Die Sache wird nicht gehen/ wie ihr es geſagt habt.

La virtù vi darà (recarà) ſempre honóre. *La vertu vous donnera toûjours de l' honneur.* Die Tugend wird euch immer Ehre zuwegen bringen.

Là, Adv. *Là.* Dort/ dorten/ alldorten.

Venite di là. *Venez vous de là.* Kommet ihr von dorten.

Coſa fate là? *Que faitez vous là?* Was macht ihr dort?

Correre quà & là. *Courrir çà & là.* Hin und her lauffen.

Aſſentátevi (mettétevi) là. *Mettez (aſſeyez) vous là.* Setzet euch dorthin.

Voglio reſtáre là, ſe vi piace. *Je vous demeurer là, s' il vous plaît.* Ich will dort bleiben/ wann es euch beliebt.

Le coſe, grázie al cielo, non ſono ancóra là. *Les choſes, graces à Dieu, ne ſont pas encore là.* Es iſt noch nicht an deme/ GOtt ſey Danck. *(Moliere Malad. imagin.)*

Quel libro là. *Ce livre-là.* Jenes Buch dort.

Queſta donna laſciando là il ſuo orciuolo, ſene ritorna alla città. *Cette femme laiſſant là ſa cruche, s' en retourne à la ville.* Das Weib läſſt ihren Waſſer-Krug ſtehen / und gehet wieder in die Stadt. Joh. 4. v. 28.

Tenétevi là ſin' à tanto, che ſarò di ritorno. *Tenez vous là jusqu' à ce, que je revienne.* Bleibt dort ſtehen/ bis ich wieder komme.

Tratanto la gente ſtava là. *Cependant le peuple ſe tenoit là.* Immittelſt ſtunde das Volck da.

Laſciamo là quel matto Apollo, & cachiamogli nel ſuo violino. *Laiſſons là ce ſot d' Apollon, & chions dans ſon violon.* Laſſt uns den Narren/ den Apollo / dahinten laſſen / (verlaſſen) und ihme in ſeine Geige hoffieren.

La, nota di muſica. *La, l' une des notes de muſique.* Eine Note in der Muſic.

Lábaro, M. la bandiera de' Romani coll' aquila di due capi, e ſi píglia per ogn' altra inſegna. *Le Labarum, c' étoit le nom de l' enſeigne des Romains, où étoit peint un aigle à deux têtes, & en Italien il ſe prend en general pour une enſeigne, une banniere.* Ein Fahn/ oder ſonſten ein Zeichen.

Labe, F. mácchia, contámina. *Tache.* Ein Flecke/ Mackel.

LABILE, Adj. fácile à cadére. *Labile, ſujét à tomber & à faillir, fragile.* Schwach/ binfällig.

L' Huomo è lábile. *L' homme eſt labile, fragile.* Der Menſch iſt ſchwach.

Le donne ſono naturalmente più lábili che l' huomo. *Les femmes ſont naturellemant plus fragiles, que les hommes.* Die Weiber ſeynd natürlicher Weis (von Natur) ſchwächer / als die Männer.

LABIRINTO, M. *Labyrinthe.* Ein Irrgarten/ verwirrter Handel.

Ariana liberò Téſeo dal labirinto col filo. *Ariadne delivra Thesée du labyrinthe par le moyen d' un filet, (qu' elle luy bailla.)* Ariadna (die Jungfer) hat den Theſeum mit einem Faden aus den Irrgarten heraus geführt.

Il Minotauro del labirinto di Creta. *Le Minotaure du Labyrinthe de Crete.* Minotaurus in dem Cretenſiſchen Irrgarten.

Labirinto dell' alme è un biondo crin. *Les cheveux blonds ſont le labyrinthe des ames.* Das Gold-fa be Haar iſt wie ein Irrgarten der Seelen.

Jo mi trovo in un gran labirinto. *Je me trouve dans un grand labyrinthe, embarras.* Ich befinde mich in einem ſehr verwirrten Handel.

Se poſſo uſcire da queſto labirinto. *Si je puis ſortir de ce labyrinthe.* Wann ich kan aus dieſen verwirrten Handel heraus kommen.

Laborioſamente, Adv. *Laborieuſement.* Mühſeeliglich / mit groſſer Mühe und Arbeit.

LABORIOSO, Adj. chi s' affatica. *Laborieux, qui prend beaucoup de peine, qui aime le travail.* Arbeitſam / arbeitſeelig / mühſeelig/ mühesam/ ſchwer.

Laborióſo in tutto. *Laborieux en toutes choſes.* In allen Sachen arbeitſam/ befliſſen.

Chi è laborióſo. *Celuy qui eſt laborieux.* Einer/ der arbeitſam iſt.

Buono per lui, s' è laborioſo. *Cela va bien pour luy, s' il eſt laborieux, s' il aime le travail.* Es iſt wohl für ihn/ wann er arbeitſam iſt.

LABRO, M. labbro. *Levre.* Leffze/ Leffzen.

Bel labro di cinábro. *Belle levre rouge, de couleur de cinnabre.* Roſenfarbe Leffzen.

Le labra, Plur. *Les levres.* Die Leffzen.

Giugnere le labra per baciáre. *Joindre les levres pour baiſer.* Die Leffzen zuſammen thun zum Küſſen.

Porgétemi le labra. *Preſentez moy les levres.* Gebt mir (neiget) euere Leffzen her.

Cima del labro. *Le bout des levres.* Das Oberſte an den Leffzen.

Jo l' havévo ſulla cima del labro. *Je l' avois ſur le bout des levres.* Ich hatte es ſchon auf der Zungen.

Labruſca, F. uva ſelvática. *Lambruche, Vigne, & raiſon ſauvage.* Wilde Weintraube.

Si aſpettavano uve, mà non ſono ſtate, che labruſche. *J' attendois des raiſins, mais il n' y a û que des lambruches.* Ich hoffte gute Weintrauben/ es waren aber nur wilde (Herling.)

LACC

Lacca, F. colóre. *Laque, couleur rouge.* Lack/ eine ſo genannte Purpur-Farb.

Lacciáre, V. auvincigliare. *Lacer, lier.* Schlingen/ ſchnüren.

LACCIO, M. capeſtro, galáppio. *Lacqs, filets.* Strick / Schlinge / Schnur / Met. Betrug / Hinterliſt.

Dare nel láccio. *Tomber dans les laqs, dans les filets.* In die Schlinge fallen/ (ins Garn gehen/ gerathen.)

Frà tanti lacci. *Parmi tant de laqs, de filets.* Unter ſo vielen Fallſtricken.

Chi è nel láccio. *Celuy qui eſt tombé dans les filets, dans les laqs.* Der ſich verſtrickt befindt.

Sciolto dal láccio. *Tiré, delié d' un laqs, d' un piege.* Los vom Fallſtrick.

Sciolto da' lácci il pié. *Ayant tiré ſon pié des laqs, des filets.* Nachdem er ſeinen Fuß aus dem Garn gezogen.

Augelli nel láccio. *Oiſeau pris au laqs, au piege, dans les filets.* Vögel/ ſo mit Netz gefangen werden.

Lacciuolo, M. *Laqs, lacet.* Strick/ Schlinge.

LACERARE, V. ſtrandelláre. *Déchirer, mettre en pieces & lacerer.* Zerreiſſen/ zerſchrentzen/ zerzerren.

Mi laceráte il capo. *Vous me dechirez la tête, ou vous me tourmentez.* Ihr zerreiſſet (verwirret) mir den Kopff.

Lo lacerarono tutto vivo. *Ils le dechirerent tout vif.* Sie haben ihn gantz lebendig zerriſſen.

Laceráre, V. offéndere. *Déchirer, offenſer.* Beleidigen/ etwas zu leyd thun.

Lo lacerarono nell' honore. *Ils l' offenſerent en ſon honneur, ils dechirerent ſa reputation.* Sie greifften ihn an der Ehre an.

Sono laceráto troppo al vivo da queſti malédici. *Je ſuis offensé trop vivement par ces médiſans.* Ich bin ſehr angegriffen/ beleidiget/ von dieſen Läſter-Mäulern.

Laceráto, Adj. *Dechiré, mis en pieces, offensé.* Zerriſſen/ zerzerret/ item/ beleidiget.

Lácero, Adj. carmináto, rotto. *Dechiré, rompu, mis en pieces.* Zerriſſen.

Colla veſte lácera. *Avec un habit dechiré.* Mit einem zerriſſenen Kleid.

Lacerta, F. animaletto. *Un lezard, une lezarde, animal.* Eydechs.

Lacerto, M. parte del bráccio. *La partie du bras où il y a le plus de muſcles.* Mäuſe / Fleiſch-Mäuſe / Flachſen.

Lacertóſo, Adj. forte. *Fort, vigoureux, qui a des gros & forts muſcles.* Ein ſtarcker Menſch.

Laceſsire, V. irritáre. *Irriter, provoquer, agacer.* Anreitzen.

LACHE, M. *Laquais.* Ein Lackey.

Servirſi di lachè. *Se ſervir de laquais.* Einen Lackey haben / (ſich deſſen [illegible]n.)

Far córrere il lachè. *Faire courir un laquais.* Einen Lackey lauffen (ablauffen) laſſen.

Il giuoco del lachè. *Jeu de laquais.* Lackey-Spiel (ein gemeines Spiel.)

Lacò, vedi, Lago.

Lacónico, Adj. compendióſo. *Laconique, court, abbregé, concis.* Kurtz/ aber nachdrücklich gegeben/ kurtz abgebrochen.

In ſtilo lacónico. *En ſtile Laconique.* Kürtzlich/ kurtzabgebrochne Schreib- und Redens-Art.

Lácrima, vedi, Lágrima.

Lacrimáre, vedi, Lagrimáre.

Lacrimévole, vedi, Lagrimévole.

Lacrimóſo, vedi, Lagrimóſo.

Lacuna, F. ſpécie di lago. *Une ſorte de lac, Lacune.* Lacke/ Pfütze/ Pful.

LAD

Ladano, M. gomma. *Une ſorte de gomme.* Gummi.

Ladrería, F. furto. *Larrecin.* Ein Diebſtahl.

LADRO, M. fure. *Larron.* Ein Dieb.

Da ladro. *En larron, comme un larron.* Als ein Dieb.

Legáto, come un ladro. *Lié comme un larron, attaché, &c.* Gebunden / als wie ein Dieb.

Si è trováto il ladro. *On a trouvé le larron.* Man hat den Dieb gefunden.

Sono molti, che ſono ladri. *Il y en a a pluſieurs, qui ſont larrons. Il y a pluſieurs larrons.* Es gibt der Scheimen (Diebe) viel.

La moglie del ladro non ride ſempre. *La femme d' un larron ne rit pas toujours.* Die Frau eines Diebs lachet nicht immer (hat nicht allezeit fröliche Stunden.)

La commodità fa l' huomo ladro. *L' occaſion fait le larron.* Die Gelegenheit macht Dieb.

Voi, oh bella, ſiete ladra del mio cuore. *Vous, ô belle, êtes la larronneſſe de mon cœur, vous avez derobé mon cœur.* Ihr/ O Schöne! habt mir mein Hertz entriſſen (genommen.)

Ladroncello, M. *Larronneau, petit larron.* Ein kleiner Dieb.

Ladróne, M. aſſaſsino. *Larron, & aſſaſin, brigand.* Ein Straſſenrauber.

Ladróne di mare, Piráta. *Larron de mer, voyez, Pyrate.* Ein See-Rauber (Meer-Rauber.)

Strada de ladróni. *Chemin de larrons, où ſe tiennent des voleurs.* Ein Diebs-Weeg (ein Ort/ wo ſich ſolche Leute aufhalten.)

Il buono ladróne. *Le bon larron, brigand.* Der gute Schächer (am Creutz.)
Il cattivo ládróne. *Le mauvais larron, brigand.* Der böſe Schächer (am Creutz.)
Piazza, ridotto de' ladróni. *Une retraitte de larrons, de voleurs.* Ein Aufenthalt der Straſſen-Räuber (allerhand ſolches Geſindleins.)
Ladronéccio, M. furto. *Larrecin.* Diebſtahl/ it. das geſtohlne Gut.
Ladronéccio di coſe ſagre. *Larrecin de choſes ſacrées, ſacrilege.* Ein Diebſtahl/ (ſo aus der Kirchen geſchicht.)
Ladroneggiáre, V. *Derober, voler.* Dieberey treiben/ herum ſtehlen.
Qui in queſta ſelva ſogliono ladroneggiáre. *Ils ont accoûtumé de voler là dans ce bois.* Hier in dieſen Wald pflegt man die Leuth auszurauben/ (zu ſtehlen/ auch umzubringen.)
Ladroneſcamente, Adv. *En larron, comme un larron.* Diebiſcher Weiſe.

LAG

Lagáre, V. inondáre. *Inonder, ſe deborder.* Uberſchwemmen.
Lagena, F. caraffa. *Bouteille, flacon.* Ein Lägelein/ Fäſchlein.
Lagna, F. languóre, affanno. *Langueur, & plainte.* Wehe klagen/ klagen.
Lagnamento, M. lamento. *Lamentation.* Klagen/ Ach und Wehe.
LAGNARSI, V. lamentarſi. *Se plaindre, ſe lamenter.* Ach und Wehe ſchreyen/ wehe klagen/ ächtzen/ ſich beklagen.
Si lágnano forſi di me? *Peut être, ſe plaignent-ils de moy?* Vielleicht beklagen ſie ſich über mich?
Perche vi lagnate? *Pourquoy vous plaignez-vous? vous lamentez-vous?* Warum beklaget ihr euch?
Mi lagno del deſtino. *Je me plains du deſtin, de la fortune.* Ich beklage mich über das Geſchick/ Begebenheit/ Zufall.
Così vi lagnáte. *Vous vous plaignez ainſi.* Alſo beklaget ihr euch.
Soſtáte col lagnarvi. *Ceſſez de vous plaindre.* Höret auf (ſtehet ab) vom Klagen.
Lagnévole, Adj. *Plaintif, lamentable.* Kläglich/ was zu beklagen iſt.
LAGO, M. *Lac.* Ein See/ Lacke/ Pful.
Andare pe' le lago. *Aller ſur le lac.* Auf dem See gehen.
Acqua del lago. *L'eau du lac.* See-Waſſer.
Peſci di lago. *Poiſſon du lac.* See-Fiſch.
LAGRIMA, F. *Larme.* Zäher/ Thränen.
Versáre lágrime. *Verſer des larmes, répandre des larmes.* Die Thränen (Zähren) vergieſſen.
Le lágrime mi moſſero à pietà. *Les larmes m' émûrent à pitié (à compaſſion.)* Die Thränen bewegten mich zum Mitleiden.
Le lagrime cadevano dagli occhi. *Les larmes tomboient des yeux.* Die Thränen flieſſten über die Augen herab.
Amáre lágrime. *Larmes ameres.* Bittere Thränen/ Zähren.
Quelle lagrimette ſono il mio ſangue, que' ſoſpiri il mio ſpirito. *Ces larmes ſont mon ſang, & ces ſoûpirs ſont mon ame, mon eſprit.* Dieſe Thränen ſeyn mein Blut/ jene Seuffzer mein Geiſt.
Lagrima, F. vino buoniſſimo di Napoli (Lágrima Chriſti.) *C' eſt le nom d' un excellent vin qui ſe trouve à Naples.* Chriſti Thränen ein ſo genannter guter Wein zu Neapel.
Lagrimáre, V. piágnere. *Verſer des larmes, larmoyer, pleurer.* Weinen/ greinen/ ſchreyen.
Tu non ſei ſolo à lagrimar d' amóre. *Tu n' es pas ſeul à pleurer par amour, à verſer des larmes d' amour.* Du biſt nicht allein/ der vor Liebe Thränen vergieſſet.
Lagrimáre ſenza frutto. *Pleurer ſans fruit. Répandre des larmes inutiles.* Ohne Nutzen (umſonſt) Thränen vergieſſen (weinen.)
LAGRIMEVOLE, Adj. *Larmoyable, pitoyable, lamentable.* Beweinlich/ das billich zu beweinen und zu betrauren iſt/ beweglich/ traurig.
Caſo lagrimévole. *Accident pitoyable.* Ein trauriger/ beweglicher/ ſchmertzlicher Zufall.
Il mio ſtato è alquanto lagrimévole. *Mon état eſt en quelque façon lamentable.* Mein Stand iſt in etwas beweglich.
Lagrimevolmente, Adv. *Pitoyablement, lamentablement, deplorablement.* Recht beweinlich/ beweglich.
Lagrimóſo, Adj. *Pitoyable, lamentable, deplorable.* Thränend/ voller Thränen oder Zähren/ naß von Thränen/ traurig/ beweglich.
Lagrimuccia, F. *Une petite larme.* Ein Zährlein/ Thränlein.

LAI

Laicále, Adj. *Lay, laic, laique, ſeculier.* Layiſch/

Laviſch / weltlich / dem Weltlichen oder Layen zugehörig.

Stato laicále. *Etat laique, ſeculier.* Der weltliche Stand.

Laico, Adj. *Lay, laïc, laique, ſeculier.* Laviſch / (Subſt.) ein Lay / Weltlicher.

Laidamente, Adv. bruttamente. *Laidement, vilainement.* Häßlicher / unflätbiger / garſtiger Weis.

Laidezza, F. brutezza. *Laideur.* Häßlichkeit / Ungeſtaltheit / Unflätbigkeit.

Laido, Adj. brutto. *Laid, vilain.* Ungeſtalt / häßlich / ſcheußlich / garſtig / wüſt / unflätbig / eckelhafftig.

LAL LAM

L'altro, hieri, Adv. *Avant-hier, devant-hier,* Vorgeſtern.

Sino l'altro hieri. *Juſques à devant-hier.* Seither vorgeſtern.

L'altro anno. *L'année paſſée, l'année precedente.* Das vergangene Jahr.

Lama, F. *Lame.* Eine Klinge / eine Platte / ein Blech.

Sono lame buone. *Ce ſont de bonnes lames.* Es ſeynd gute Klingen.

Lambiccáre, V. ſtillare. *Diſtiller par un alambic.* Diſtilliren.

Lambiccatóre, M. *Diſtillateur.* Diſtillirer.

LAMBICCO, M. *Alambic.* Diſtillir-Kolben.

Lambícco di bagna-maría. *Alambic ſervant au bain-marie.* Diſtillir-Kolben / ſo zum Bagna-maria dienet.

Stilláre nel lambícco. *Diſtiller par un alambic.* Durch einen Kolben diſtilliren (tröpfflen laſſen.)

Fare fuoco ſotto il lambícco. *Faire du feu ſous un alambic, ou ſous le fourneau d'un alambic.* Feuer machen unter einen Diſtillir-Kolben.

Appartenente à lambícco. *Appartenant à alambic.* Was zum Diſtilliren gehört.

Chi fa i lambícchi. *Celuy qui fait des alambics, faiſeur d'alambics.* Der die Diſtillir-Kolben macht.

Lambíre, V. leccáre. *Lécher.* Lecken.

Lambruſca, vedi, Labruſca.

Lamentévole, Adj. *Lamentable, deplorable.* Kläglich / das zu beklagen iſt.

LAMENTARSI, V. *Se lamenter, ſe plaindre.* Sich beklagen.

Si lamentáva con cólera. *Il ſe plaignoit en colere.* Er beklagte ſich (darüber) mit Zorn.

Col pianto agli occhi ſi lamentáva di voi. *Il ſe plaignoit de vous, les larmes aux yeux.* Er beklagte ſich wider euch mit weinenden Augen.

Se ſapeſte, come ſi lamenta. *Si vous ſaviez, comment il ſe plaint, ſe lamente.* Wann ihr wüſtet / wie er ſich beklagt.

Voi non vi potéte lamentáre del mio trattáre. *Vous ne pouvez pas vous plaindre de mon procedé, ou de mon traittement.* Ihr könnet euch über meine Manier nicht beklagen.

V'è qualch' uno, che ſi lamenti di me? *Y-a-t-il quelqu'un, qui ſe plaigne de moy?* Iſt vielleicht jemand / der ſich über mich beklagt?

Tu ti lamenti di gamba ſana, tu ti lamenti della tua proſperità. *Tu te plains de trop d'aiſe, tu te plains dans la proſperité.* Du beklagſt dich ohne Urſach / weilen es dir zu wohl gehet / (die Braut zu ſchön iſt.)

Lamentatióne, vedi, Lamentazióne.

Lamentazióne, F. *Lamentation, plainte.* Klage / Klagen / Beklagung.

Le lamentazióni di Geremía. *Les lamentations de Jeremie.* Das Wehe-klagen Jeremiä.

LAMENTO, M. *Lamentation, plainte.* Klage / Beklagung.

Ogni giorno qualche lamento. *Il y a tous les jours quelque plainte.* Jeder Tag hat ſein Plag.

Se la donna ſi dà al lamento. *Si une femme commence à ſe plaindre.* Wann das Weib anfängt zu klagen.

Sono tutti lamenti. *Ce n'eſt que lamentations.* Es ſeynd eitle Klagen.

Odo un' inaudíto lamento. *J'entens une lamentation inouïe, extraordinaire.* Ich höre eine ungemeine Klag.

Che ſervono i lamenti ſtraordinari? *A quoy ſervent les lamentations extraordinaires?* Was helffen (worzu dienen) die beſondern groſſen Klagen?

Lametta, F. *Une petite lame.* Plättlein / Blechlein.

Lama, F. faſcinatrice. *Sorciere, magicienne, enchantereſſe.* Eine Hexe / Drutt.

Lamina, F. Lama. *Lame.* Klinge / Platte / Blech.

Di buona lámina. *De bonne lame, qui a une bonne lame.* Von einer guten Klingen.

Queſta è una buona lámina. *C'eſt une bonne lame.* Das iſt eine gute Klinge.

Roventi lámine. *Des lames rouges de feu.* Glühende Klingen.

Lámina di ferro. *Lame de fer.* Eine eiſerne Klinge.

Lámina di rame. *Lame d'airain, de cuivre.* Eine kupfferne Klinge.

LAMPA, F. lámpada, lampána. *Lampe.* Lamp/Ampel.

Lámpade, F. lampána. *Lampe.* Idem.

Lampána, F. *Lampe.* Idem.

Lampána di vetro. *Lampe de verre.* Eine gläſerne Ampel.

Lampána di metallo. *Lampe de métal.* Eine Ampel von Ertz.

Accéndere una lampána. *Allumer une lampe.* Eine Ampel (Lampe) anzünden.

Lampare, vedi, Lampeggiáre.

LAMPEGGIARE, V. *Reluire, éclairer, éclater.* Blitzen/ blincken/ blencken/ gläntzen/ ſchimmern/ ſcheinen/ leuchten.

Nel più bello lampeggiare. *Dans le plus bel éclat.* In den gröſten Leuchten.

Al lampeggiáre de' fuochi. *A la lüeur des feux.* Bey dem Gläntzen (Schimmern) des Feuers.

Lampióne, M. lanterna groſſa. *Groſſe lampe, ou groſſe lanterne.* Eine groſſe Ampel (Lampe.)

Lampo, M. fólgore. *Eclair de tonnerre, & éclat, lüeur, ſplendeur.* Ein Blitz/ wetterleuchten ohne Schlag/ ein Liecht / das augenblicklich vergehet/ ein Schimmern.

Scorréva, come un lampo. *Il couroit comme un éclair, auſſi vite qu' un eclair.* Gienge vorbey wie ein Blitz.

E quel lampo ſvanì dagli occhi miei. *Cet éclair, cette lüeur s' evanoüit de devant mes yeux, diſparut à mes yeux.* Dieſer Glantz verſchwande (vergienge) vor meinen Augen.

LAN

LANA, F. *Laine.* Wolle.

Fare d' ogni lana peſo. Far' ogni ſceleràggine. *S' accommoder de tout, employer tous moyens. Faire toute ſorte de méchancetez.* Allerhand Boßheiten (Schelmſtücklein) begeben.

Lana ſcardáta. *Laine peignée, cardée.* Eine kartätſchte Wolle.

Scardáre la lana. *Carder, peigner la laine.* Die Wolle kartätſchen.

Chi acconcia la lana. *Cardeur, peigneur de laine.* Wollen-Kartätſcher.

Molino à filáre la lana. *Moulin à filer la laine.* Eine Mühl zu Wollen-ſpinnen.

Cuoperta di lana. *Couverte de laine.* Eine wollene Decke.

Materazzo di lana fina. *Matelas de fine laine.* Eine Materatze von feiner Wolle.

Corte Románа non vuol pecora ſenza lana. *La Cour de Rome ne veut point de brebis ſans laine.* Der Römiſche Hof achtet die Schäflein nicht / wann ſie keine Wollen haben.

Lanáto, Adj. veſtíto di lana. *Vêtu de laine.* Mit wollenen Kleidern angelegt.

LANCIA, F. *Lance.* Eine Lantze / Speer/ Renn-Speer.

La lancia d' Achille, che feriſce, e ſana. *La lance d' Achille qui bleſſe & guerit, qui fait la playe & la guerit.* Die Lantze Achillis / die verwundet und wieder heilet / wird der Güte GOttes verglichen.

Chi hà buona láncia, la pruovi al muro. *Qui a une bonne lance, la doit éprouver contre la muraille.* Der eine gute Lantze hat / verſuche ſie an der Mauer.

Abbaſſáte la láncia. *Baiſſez la lance.* Neiget die Lantze.

Impugnáte la láncia. *Empoignez la lance.* Ergreiffet die Lantze.

Inchináte la láncia à ſalutáre. *Baiſſez la lance pour ſaluër.* Neiget (præſentiret) die Lantze zum Grüſſen.

Voi non portáte bene la láncia. *Vous ne portez pas bien la lance.* Ihr traget die Lantze nicht wohl.

Se voi lo toccáte colla láncia. *Si vous le touchez de la lance.* Wann ihr es mit der Lantze anrühret.

Cercáte di far il colpo di láncia. *Cherchez, tâchez de faire le coup de lance.* Verſuchet den Streich mit der Lantzen zu thun.

Legáme della láncia. *Le lien de la lance.* Das Band an der Lantzen.

Armáto di láncia. *Armé d' une lance.* Gewaffnet (verſehen) mit einer Lantzen.

Lanciamento, M. *L' action de lancer, de darder.* Ein Lantzen-Stoß/ Lantzen-Stich.

LANCIARE, V. vibráre, jaculáre. *Lancer, darder, jetter.* Mit der Lantze ſtechen/ ſchieſſen/ hinſchieſſen/ werffen/ mit Gewalt werffen.

Lanciarſi contro qualch' uno. *Se lancer contre quelcun, ſe jetter ſur quelcun.* Auf einem ſich geſchwind werffen/ ſchieſſen.

Si lanciò contro l' nemico. *Il ſe lança contre l' ennemi, il ſe jetta ſur l' ennemi.* Er warffe ſich auf dem Feind.

Lanciáto, Adj. *Lancé, dardé, jetté.* Mit der Lantze geſtochen / item / geworffen.

Lanciatóre, M. *Celui qui lance, qui darde.* Ein Lanzenträger / Piquenirer.

Lancietta, F. di ſalaſsáre. *Lancette à tirer du ſang, lancette de Chirurgien.* Eine Lanzette zum Aderlaſſen.

Lancióne, M. picca longa. *Groſſe lance, une grande pique.* Eine groſſe (lange) Lanze.

Landa, F. rupe. *Lande, Terre ſablonneuſe & ſterile, lieu déſert & ſterile.* Eine dürre / ſandige Wüſte / eine dürre Heyde.

LANGUENTE, Adj. *Languiſſant, langoureux.* Halb-matt / ſchwach / krafftlos / ohnmächtig.

Coll' occhio languente. *D' un oeil languiſſant.* Mit ſchwachen (krafftloſen) Aug.

Languidamente, Adv. *Languiſſamment, langoureuſement.* Schwacher / krafftloſer Weis.

Languidezza, F. *Langueur.* Mattigkeit / Krafft- und Safftloſigkeit.

Lánguido, Adj. *Languiſſant, langoureux.* Schwach / matt / krafftlos / ohnmächtig.

Reſtò lánguido. *Il reſta languiſſant, il demeura dans la langueur.* Er verbliebe ſchwach / ohnmächtig.

Tutto lánguido. *Tout languiſſant.* Gantz matt / ohnmächtig.

Il viággio lo reſe lánguido. *Le voyage le rendit languiſſant, luy cauſa de la langueur.* Die Reiſe hat ihn abgemattet / matt gemacht.

LANGUIRE, V. *Languir.* Verwelcken / welck werden / die Kräfften verlieren / ohnmächtig / kranck / krafftlos werden / Met. ſehr hefftig verlangen / vor Verlangen und Liebe krafftlos werden.

Mi ſento languíre. *Je me ſens languir.* Ich befinde mich krafftlos.

Oh care ferite! mi fate languíre. *O cheres bleſſures! qui me faites languir.* Ach liebe Wunden! die ihr mich krafftlos machet.

Voi languite d' amóre. *Vous languiſſez d'amour.* Ihr werdet vor Liebe gantz krafftlos / ohnmächtig (ſo verſchoſſen ſeyd ihr.)

Quando voi non vi ſiete, la converſazióne languiſce totalmente. *Quand vous n'y êtes pas, la converſation languit entierement.* Wann ihr nicht darbey ſeyd / iſt alles ſchwach / krafftlos / ausgeſtorben.

Queſto ammaláto languiſce, ſenza moríre. *Ce malade languit, ſans mourir, ſans pouvoir mourir.* Dieſer Krancke ligt krafftlos / (gantz ſchwach) ohne daß er ſterben kan.

Oh che dolce languíre? *O la douce langueur?* Ach was für ein ſüſſes Verlangen iſt dieſes?

Languóre, M. *Langueur.* Eine Krafftloſigkeit und Schwachheit für groſſen hefftigen Verlangen / und Liebe zu etwas.

Laniarſi, V. dilaniarſi, dilacerarſi. *Se déchirer, ſe mettre en pieces.* Sich zerreiſſen.

Lanificio, M. arte di lana. *Travail en laine, ouvrage de laine.* Wollen-Arbeit / Woll-Werck.

Lanóſo, Adj. di lana. *De laine, & qui a beaucoup de laine, lanu, couvert naturellement de laine.* Wolligt / voller Wollen / haaricht / rauh.

LANTERNA, F. *Lanterne.* Eine Latern / eine Leuchte.

Non iſpegnete la lanterna. *N' éteignez pas la lanterne, ou il ne faut pas éteindre la lanterne.* Löſchet die Latern (das Liecht) nicht aus.

Colla lanterna. *Avec la lanterne, ou à la lanterne.* Mit (bey) der Latern.

Seco porta la lanterna. *Il porte avec ſoy une lanterne.* Er trägt bey (mit) ſich eine Latern.

Rigettò la lanterna. *Il refuſa la lanterne.* Er hat die Latern nicht annehmen (zulaſſen) wollen.

Senza lanterna. *Sans lanterne.* Ohne Latern.

La lanterna di Diógene. *La lanterne de Diogene.* Die Latern Diogenis.

Lanterniere, M. chi fà le lanterne. *Lanternier, Ouvrier, faiſeur de lanternes.* Latern-oder Leuchtenmacher / it. Laternträger.

LANUGINE, F. primo pelo. *Poil follet.* Die Milch-Haar / Milch-Bart.

Allo ſpuntar della lanugine. *Quand le poil commence à ſortir, quand on commence d' avoir du poil, quand un n' a que le poil follet.* Wann man den Milch-Bart bekommt.

Non haveva per anco la lanuggine ſul mento. *Il n' avoit pas encore du poil, ou de la barbe au menton.* Er hatte noch keine Härlein ums Maul.

Lanuginóſo, Adj. *Plein du poil follet, & velu.* Deme der Milch-Bart gewachſen.

LAO LAP

Laonde, Adv. quinci, quindi. *D' où, & là où, deçà, delà.* Dershalben / deßwegen / aus dieſer Urſach.

Lapidamento, M. *Lapidation.* Steinigung.

LAPIDARE, V. *Lapider.* Steinigen / mit Steinen werffen.

Mérita di eſſere lapidáto. *Il merite d' être*

d'etre lapidé. Er iſt werth / daß man ihn ſteinigen ſollte.
Fù lapidáto vivo. *Il fut lapidé tout vif.* Er iſt lebendig geſteinigt worden.
Lapidatóre, M. *Celuy qui lapide.* Einer/ der da ſteiniget.
LAPIDE, F. pietra, ſelce di ſepolcro. *Pierre qui couvre un tombeau.* Ein Grabſtein.
Nel ſepolcro vi è una lapide di tal tenóre. *Il avoit ſur le tombeau une pierre de telle grandeur.* Auf dem Grab iſt ein Stein von ſolcher Gröſſe.
Lapis-lazzuli, M. *Pierre d'azur.* Lapis-Lazuli/Laſur-Stein.
Lapſo, M. mancamento. *Chutte, Manquement, faute,* Ein Fall/Fehler.
E un lapſo di lingua, ò di penna. *C'eſt un manquement de la langue ou de la plume.* Es iſt ein Fehler / ſo mit der Zunge oder Feder begangen iſt worden.

LAQ LAR

LAQUEARE, M. ſóglio di porta. *Seüil de porte.* Die Thürſchwelle.
Era à pena giunto ſul laqueare della porta, che &c. *A peine étoit-il arrivé ſur le ſeuil de la porte, que &c.* Er iſt kaum an die Thür-Schwelle gekommen.
Al laqueare della porta primiera. *Sur le ſueil de la premiere porte.* Bey der Schwelle der erſten Thür.
Lardaruola, F. *Lardoire.* Ein Spick-Nadel.
Lardaruolo, M. chi tiene il lardo. *Chaircutier, qui vend du lard & autres chairs ſalées, &c.* Der Speck / und dergleichen geſaltzene Sachen verkaufft.
Lardo, M. di porco. *Lard de porc.* Speck von einem Schwein.
LARGAMENTE, Adv. liberalmente. *Largement, liberalement.* Freygebiglich / reichlich / überflüſſiglich / ſehr viel/ häuffig.
Largamente, ampiamente. *Largement, amplement.* Breit/ weit und breit/ it. ausführlich/ weitläuffig.
Largamente, copioſamente. *Largement, abondamment.* Reichlich/überflüſſiglich.
Donáre largamente. *Donner largement.* Reichlich ſchencken/ geben.
LARGHEZZA, F. *Largeur, & liberalité, largeſſe.* Breite/ Weite/ item/ Freygebigkeit/ it. Aufrichtigkeit des Gemüths.
La larghezza della Città. *La largeur de la ville.* Die Breite der Stadt.
Larghiſſimamente, Adv. *Tres-largement, &c.* Uberaus reichlich / überaus überflüſſig.
Larghiſſimo, Adj. *Tres-large, tres-abondant, tres-liberal.* Uberaus reich/ſehr reichlich/ſehr überflüſſig.
LARGO, Adj. *Large, ſpatieux.* Breit/ weit/ weitſchüchtig/ geraumig/weitläuffig.
Largo di bocca e ſtretto di mano, chi promette aſsái, e non dona. *Liberal en paroles, & non pas en effets.* Einer/ der viel verſpricht/ und wenig hält/ ein Maulmacher.
L'ábito è molto largo. *L'habit eſt fort large.* Das Kleid iſt ſehr weit / geraumig.
Lárii, Plur. doméſtici Deì. *Dieux domeſtiques.* Die Haus-Geiſter.
LARVA, F. *Fauſſe apparence, un maſque & un fantôme.* Eine Larve / Mummgeſicht/ Schenbart/ it. ein Geſpenſt/ ein Nachtgeiſt/ Met. Verſtellung/ falſcher Schein eines Dings.
In forma di larva. *En forme de maſque.* In Geſtalt eines Geſpenſts.
Come una larva. *Comme un maſque, ou comme un fantôme.* Als wie ein Geſpenſt.

LAS

Laſagna, F. cibo di paſta. *Sorte de viande de pâte.* Nudeln/ eine bekandte Speiſe / von dünn-gewelgertem Teig.
LASCIARE, V. *Laiſſer, quitter, permettre & omettre.* Laſſen/ zulaſſen/ zugeben/ geſchehen laſſen/ leiden.
Laſciáte fare à me. *Laiſſez moi faire.* Laſſet mich machen / laſſet mich gehen.
Laſciamo queſti inutili diſcorſi. *Laiſſons là ces diſcours inutiles.* Laſſet uns dieſes unnütze Geſchwätz bleiben (ſeyn) laſſen.
Laſcia il tuo dono avanti l'Altáre. *Laiſſez là vôtre don devant l'autel.* Laß allda vor dem Altar deine Gabe. Matth. 5. v. 24.
Se non lo vuol fare, che lo laſci. *S'il ne le veut pas faire, qu'il le laiſſe.* Wann er es nicht thun will / laſſe ers bleiben.
Jo gliene laſcio tutta la gloria. *Je luy en laiſſe toute la gloire.* Ich laſſe ihme darvon die gantze Ehre.
Laſciátelo batter la ſua móglie tanto, quanto mai vorrà. *Laiſſez luy roſſer ſa femme tout ſon ſou.* Laſſet ihn ſein Weib prüglen/ ſoviel er immer will.
Biſogna laſciarlo vivere à ſuo capriccio. *Il le faut laiſſer vivre à ſa fantaiſie.* Man muß ihn laſſen leben (gehen) nach ſeinem Gefallen.
Laſciáte andar le coſe, come che vanno. *Laiſſez aller les choſes, comme elles vont.* Laſſet die Sachen gehen/ wie ſie

ſie gehen. (*Sicut it, ire ſinas, nam ſicut it, ivit, & ibit.*)

Laſciar' il mondo. *Laiſſer le monde.* Die Welt laſſen/ verlaſſen/ (denen weltlichen Eitelkeiten abſagen.)

Ha laſciato la ſua moglie, i ſuoi figliuoli & ſen' è andato. *Il a laiſſé ſa femme, & ſes enfans, & s'en eſt allé.* Er hat ſein Weib und Kinder gelaſſen (verlaſſen) und iſt auf und darvon gegangen.

Gli hà laſciato dieci milla ſcudi in virtu del ſuo teſtamento. *Il luy a laiſſé dix mille ecus en vertu de ſon teſtament.* Er hat ihme / Krafft ſeines Teſtaments / zehentauſend Thaler gelaſſen/ (verlaſſen) (für eine ſolche Summa darf der Erb/ wann ers empfängt/ ſicher ein petit Compliment thun)

Laſciatemi. *Laiſſez moy.* Laſſet mich (gehen.)

Si láſcia córrere. *On le laiſſe courir.* Man läſſt es lauffen.

Láſcio tutte queſte ragióni. *Je laiſſe, j'omets toutes ces raiſons.* Ich laſſe alle dieſe Urſachen hingehen/ (hinfahren.)

Vi láſcio penſáre. *Je vous laiſſe penſer, à penſer, &c.* Ich laſſe euch gedencken.

Laſciarò tutto per ſervirvi. *Je laiſſeray tout pour vous ſervir.* Ich will alles laſſen/ euch zu dienen.

Jo gli laſciarò un' eſſémpio della mia cólera. *Je luy laiſſeray un exemple de ma colère.* Ich werde ihm hinterlaſſen ein Beyſpiel (Exempel) meines Zorns.

Non mi láſcio traſportare dalla cólera. *Je ne me laiſſe pas tranſporter à la colère.* Ich laſſe mich nicht überlauffen/ übernehmen/ überwältigen vom Zorn.

Laſciáto, M. legáto. *Legat, don fait par teſtament.* Eine Verlaſſenſchafft/ ein Legat/ ein Vermächtnuß/ Neben-Vermächtnuß / das gantze Teſtament.

Laſcivamente, Adv. *Laſcivement, impudiquement.* Uppiglich / muthwilliglich/ unzüchtiglich.

LASCIVIA, F. luſſuria. *Laſciveté, impudicité, luxure.* Uppigkeit/ Muthwill/ Unzucht.

Dato alla laſcívia. *Addonné, enclin à la laſciveté.* Der Geilheit / der Unzucht/ dem Venus-Leben ergeben.

Vizio della laſcívia. *Le vice de la luxure.* Das Laſter der Geilheit/ (Unzucht.)

Occhi pieni di laſcívia. *Des yeux laſcifs.* Geile Augen / (Augen / die voller Unzucht ſtecken.)

LASCIVO, Adj. *Laſcif, impudique.* Uppig / gumpig/ geil / muthwillig/ unzüchtig.

LASSARE, V. ſtancáre. *Laſſer.* Ermüden/ müd machen.

Coſtoro mi láſſano la mia pazienza. *Ces gens laſſent ma patience.* Dieſe machen/ daß mir meine Gedult zerrinnt.

LASSATIVO, Adj. *Laxatif.* Laxirend/ was offenen Leib macht/ purgirend/ it. (Subſt.) eine Purgir/ Tranck.

Medicina laſſativa. *Medecine laxative.* Eine laxirende Artzney/ eine Artzney zum Durchführen.

Laſſo, Adj. ſtanco. *Las, laſſe.* Laß/ müd/ matt/ ermüdet/ erlegen.

Ahi! laſſo. *Helas!* Ach mich Armſeligen! wehe mir!

Ahi! laſſo me. *Ha! miſerable que je ſuis.* Ach! wie armſeelig bin ich.

Laſtra, F. lama. *Lame, de fer ou autre métail & pierre platte, le pavé.* Eine Klinge/ item/ ein flacher/ dünner Stein/ Pflaſter-Stein.

LASTRICARE, V. *Paver.* Pflaſtern/ bepflaſtern.

Strada ben laſtricáta. *Chemin bien pavé.* Eine wohl-gepflaſterte Gaſſen.

Laſtricáta, F. *Le pavé.* Das Pflaſter/ der Stein-Weeg/ Stein-Straſſe.

Strada laſtricáta. *Chemin pavé.* Ein gepflaſterter Weeg.

Laſtricatóre, M. *Paveur.* Ein Pflaſterer.

LAT

Lata, ſorte di ferro. *Latte, & lame de fer, &c.* Eiſerne Klingen.

LATEBRA, F. naſcondiglio. *Cachette.* Ein Winckel/ ſich zu verbergen/ ein Schlupff-Winckel.

Nelle látebre oſcure. *Dans les cachettes obſcures.* In den finſtern Schlupff-Winckeln.

Tutto laſciò nelle látebre il ferro. *Il laiſſa tout le fer dans les cachettes.* Er lieſſe alles Eiſen in der Finſtere ſtehen.

Latebróſo, Adi. cavernóſo. *Creux, caverneux, où l'on ſe peut cacher.* Verborgen/ geheim.

Latente, Adj. celáto. *Caché.* Verborgen/ geheim.

Laterále, Adj. *Qui eſt à côté, de côté, appartenant à flanc, à côte.* Was an der Seiten iſt.

LATERE, M. fianco. *Coté, flanc.* Eine Seiten.

Legáto à látere. *Legat à latere.* Ein Päbſtlicher Nuncius.

Latibulo, M. látebra, naſcondíglio. *Cachette, lieu ſecret & propre à ſe cacher.*

cacher. Ein Winckel / ſich zu verbergen / ein Schlupff-Winckel / ein Schlupff-Loch.

LATINAMENTE, Adj. *En latin, en langue latine.* Auf lateiniſch / in lateiniſcher Sprach.

A parláre latinamente. *A parler latin.* Lateiniſch zu reden.

Latináre, V. comporre latino. *Compoſer en latin.* Lateiniſch componiren.

Latiniſmo, M. *Façon de parler latine.* Eine lateiniſche Red-Art oder Eigenſchafft.

LATINITÀ, F. *Langage latin.* Die lateiniſche Sprach / it. ſchön / gut Latein.

Buona latinità. *Bon langage latin, bon latin.* Ein gutes Lateiniſches.

E un libro di buona latinità. *C' eſt un livre écrit en bon latin.* Das iſt ein gutes lateiniſches Buch.

Latinizzáre, V. *Latiniſer.* Lateiniſch reden / Lateiniſch mit darunter miſchen.

LATINO, Adj. *Latin, langage latin.* Latein (Lateiniſch.)

Scrivere latino. *Ecrire en latin.* Lateiniſch ſchreiben.

Sapére la lingua latína. *Savoir la langue latine, le latin.* Lateiniſch können / der lateiniſchen Sprach mächtig seyn.

Tradurre in latíno. *Tourner, traduire en latin.* In das Lateiniſche verſetzen.

Dizzionário latíno. *Dictionaire latin.* Ein lateiniſches Wörter- oder Aufſchlag-Buch.

Lingua latina. *La langue latine.* Die lateiniſche Sprach.

Latino, M. dal paeſe del lázio. *Latin, qui eſt du pays Latin.* Ein Lateiner / der ein ſolcher von Geburt iſt.

Latino, compoſizióne latina. *Latin, compoſition en latin.* Eine lateiniſche Zuſammenſetzung.

Latitáre, V. celarſi. *Etre caché, ſe cacher.* Sich verbergen / verborgen ſeyn.

Latitudine, F. larghezza. *Largeur, étenduë.* Die Breite.

Lato, Adj. largo. *Large, ample, ſpacieux.* Breit.

Lungo, lato, profondo. *Long, large & profond.* Weit lang und tieff.

LATO, M. fianco. *Côté, flanc.* Seite / it. ein Eck.

Dolóre di lato. *Douleur de côté.* Seiten-Schmertz.

LATORE, M. portatóre. *Porteur.* Bringer / Uberbringer / Vorzeiger.

Al latóre di queſta mia. *Au porteur de ma lettre.* Vorzeigern dieſes meines gegenwärtigen Brieffs.

Rimandátemi il preſente latóre. *Renvoyez moy ce porteur.* Sendet mir dieſen Boten zuruck.

Donare al latóre. *Donner au porteur.* Dem Uberbringer ſchencken / verehren.

Latramento, M. *Abbayement, japement.* Gebelff / Gebülff / Gemarr.

LATRARE, V. proprietà de' cani. *Abbayer, abboyer, japper, c' eſt le propre cri des chiens.* Bellen / belffen / belffern / muffen / blaffen / marren / it. Widerbellen.

Un buon cane non latra mai indarno. Huomo ſperimentato non fà coſa indarno. *Un bon chien n' abbaye jamais en vain. Un homme experimenté ne fait rien en vain.* Ein guter Hund bellet nie umbſonſt / Met. Ein vernünfftiger hat ſeine Urſach.

Latráto, Adſ. *Contre qui l' on abbaye. Quand ce mot eſt ſubſtantif il ſignifie abbayement, japement.* Angebellet / it. Subſt. ein Gebell.

Latratóre, V. *Japeur, qui abbaye.* Beller / Wiederbeller / Anbeller / Met. Widerſprecher.

LATRIA, F. ſorte di adorazióne. *Latrie, ſorte d' adoration.* Die Ehre / welche GOtt allein gebühret.

Culto di latria. *Culte de latrie.* Eine ſolche Ehre.

Latrinário, M. luogo commune. *Latrine, le privé, la garderobe.* Heimlich Gemach / Privet.

Latrocinio, M. aſſaſſinamento. *Larrecin, Brigandage, aſſaſſinat.* Ein meuchelmörderiſcher / verrätheriſcher Todſchlag / oder ſonſt groſſes Schelmenſtuck.

Latta, F. ſorte di ferro. *Fer blanc.* Blech.

Lattáre, V. dare il latte. *Allaiter, donner le lait, la mammelle.* Säugen (die Brüſte.)

Lattáro, M. chi vende il latte. *Laitier, laitiere, qui a le maniement du lait, qui vend du lait.* Milch-Verkauffer / Milch-Mann.

LATTE, M. *Lait.* Milch.

Latte craſſo. *Lait épais.* Butter-Milch.

Buttiro di buon latte. *Beurre fait de bon lait.* Butter von guter Milch.

Latte purgáto. *Lait purifié.* Purificirte Milch.

Siero di latte. *Lait clair, petit lait.* Käß-Waſſer.

Fanciullo di latte. *Enfant qui tête.* Säugling.

Bocca di latte. *Bouche de lait.* Milch-Maul.

Bianco, come il latte. *Blanc comme lait.* Weiß wie Milch.
Coſa fatta di latte. *Choſe faite de lait.* Milch-Speiſe.
LATTEO, Adj. *Qui eſt de lait.* Was von Milch iſt.
Via láttea. *La voye de lait (dans le ciel.)* Die Milch-Straſſen (am Himmel.)
Latticinio, M. *Laitage.* Milch-Speiſen/ als Butter/ Käß/ ꝛc.
Lattime, M. rogna de' fanciulli ſul capo. *Gale ou tigne à la tête des enfans.* Die Raude oder Gneiß/ ſo die junge Kinderlein auf den Köpffen haben/ ehe ſie Haar bekommen.
Lattoário, M. medicina. *Electuaire, medicament.* Lattwerge.

LAV

Lavacro, M. lavamento. *Lavement, action de laver & lavoir.* Die Waſchung/ it. das Bad.
LAVANDARA, F. *Lavandiere, blanchiſſeuſe.* Die Wäſchin/ Wäſcherin.
Càttiva lavandára non trova mai buona pietra. Chi non vuol lavorare trova ſempre qualche impedimento. *Mauvaiſe lavandiere ne trouve point de bonne place. Mauvais ouvrier ne trouve point de bons outils. Qui ne veut pas travailler, trouve toujours quelque empêchement.* Eine üble Wäſchin find nie keinen anſtändigen Stein zu waſchen / Met. der nicht gern arbeitet/ findet bald eine Entſchuldigung.
LAVARE, V. lavarſi. *Laver, ſe baigner.* Waſchen / abwaſchen / auswaſchen/ ſpühlen/ ausſpühlen/ ſäubern/ zwagen.
Lavarſi la bocca. *Laver la bouche.* Den Mund auswaſchen.
Si lavorno le mani per andare à tavola. *Ils laverent les mains pour ſe mettre à table.* Sie hatten die Händ gewaſchen / daß ſie zu Tiſche können ſitzen.
Lavàre i piedi. *Laver les pieds.* Die Füſſe waſchen.
Una mano lava l'altra, e tutte due il viſo. *Une main lave l'autre & toutes deux lavent le viſage.* Eine Hand wäſcht die andere / und beyde das Geſicht.
Laváto, Adj. *Lavé.* Gewaſchen.
Lavatóre, M. lavacro. *Lavoir.* Ein Waſſer-Stein.
Lavatóre, M. chi lava. *Laveur.* Ein Wäſcher.
Laudáre, V. co' ſuoi derivativi, V. lodáre. *Loüer.* Loben/ rühmen.
Laude, F. lode. *Loüange.* Lob.
Lavezo, M. vaſo da cucináre. *Un vaiſſeau, ou utencile de cuiſine, un pot, un chauderon, & un utencile de terre à tenir du feu.* Eine Keſſel-Pfanne.
LAVORARE, V. opráre. *Travailler.* Arbeiten/ würcken/ ſchaffen/ bauen.
Hò lavoráto in vano. *J'ay travaillé en vain.* Ich habe umſonſt gearbeitet/ meine Mühe und Arbeit verlohren.
Lavorar' utilmente. *Travailler utilement.* Seine Arbeit nutzlich anwenden.
La vecchiaia (vecchiezza) prende piacére al lavoro & fà ſempre qualche coſa. *La vieilleſſe prend plaiſir à travailler, & fait toujours quelque choſe.* Das Alter hat ſeine Luſt an der Arbeit/ und nimmet ſich allezeit etwas zu ſchaffen vor.
Se queſto non foſſe (ſenza ciò) à che lavorar tanto, per quel poco tempo, ch' habbiamo da vivere in queſto mondo? *Sans cela, pourquoy tant travailler dans ce peu de tems, que nous avons à vivre au monde?* Wann dieſes nicht wäre/ warum wollten wir umb einer ſo kurtzen Zeit willen/ die wir zu leben haben/ ſolche groſſe Mühe und Arbeit auf uns nehmen?
Jo lavóro inceſſantemente. *Je travaille inceſſamment.* Ich arbeite unaufhörlich.
Lavorar' in ſeda. *Travailler en ſoye.* In Seiden arbeiten / (Seiden-Arbeit machen.)
Può eſſere, che non lavorarò più. *Peut être, que je ne travailleray plus.* Es kan ſeyn/ daß ich nicht mehr arbeiten werde.
Voſtra mádre dice ſempre: lavoráte, lavoráte. *Vôtre mere dit toûjours: Travaillez, travaillez.* Euer Mutter ſagt (ſpricht euch immer zu) arbeitet/ arbeitet.
Sorte di lavoráre. *Sorte de travail, d'ouvrage.* Weiſe oder Manier zu arbeiten.
Lavoratóre, M. *Ouvrier, travailleur.* Ein Arbeiter / it. Ackermann / it. Handwercksmann.
Lavoriere. *Ouvrier.* Handwercksmann/ Meiſter/ it. Künſtler.
LAVORO. *Travail, ouvrage.* Arbeit/ Werck/ it. die gemachte Arbeit/ it. Zieraden.
Sorte di lavóro. *Sorte de travail, d'ouvrage.* Manier oder Weis zu arbeiten.
Chi paga inanzi tratto, trova il lavóro mal fatto. *Qui paye par avance, trouve (ſouvent) l'ouvrage mal fait.* Die Voraus-Bezahlung macht träge Arbeiter.
LAUREA, F. ghirlanda di alloro. *Couronne de laurier.* Lorbeer-Krantz / Met. der Sieg/ it. Poeterey.

Coro

Corona di laurea. *Couronne de laurier.* Ein Krantz von Lorbeer.

Lauro, F. alloro. *Laurier, arbre.* Lorbeer-Baum/ Met. die Victori.

LAUTAMENTE, Adv. *Splendidement, ſomptueuſement.* Köſtlich und überflüſſig tractirt.

Távola imbandita lautamente. *Table garnie ſomptueuſement, grande chere.* Ein Tiſch / ſo überaus köſtlich mit Speiſen verſehen iſt.

Lautezza, F. *Somptuoſité, delicateſſe.* Köſtliche / wohl-zugerichte / gute/ niedliche Biſſen.

Vivere con lautezza. *Vivre delicatement & ſomptueuſement.* Niedlich / köſtlich/ ſtattlich leben.

Lauto, Adj. *Splendide, ſomptueux, & delicat.* Köſtlich/ reichlich/ und wohl zugericht/ (wird nur von Speiſen geſagt.)

LAZ LEA

Lazzaretto, M. luogo dove ſtanno gl' infetti di peſte. *Hopital pour les peſtiferez & ladrerie.* Ein Lazaret/ Siechen-Haus/ Auſſätzigen und dergleichen gifftigen Krancken-Spital/ it. ein Peſt-Haus.

LE, Artic. *Les.* Die.

Leále, Adj. reále. *Loyal, fidele.* Aufrichtig/ redlich/ getreu.

E un' huomo leale. *C' eſt un homme loyal.* Er iſt ein aufrichtiger (redlicher) Menſch.

Lealtà, F. *Loyauté, fidelité, probité.* Aufrichtigkeit / Redlichkeit/ Treu und Glauben.

Leardo, M. ſorte di cavallo. *Cheval gris.* Grau-Schimmel.

LEB LEC

Lebbra, F. ſorte di male, elefangine. *Lepre, ſorte de maladie.* Der Auſſatz.

Lebbróſo, Adj. *Lepreux, ladre.* Auſſätzig.

Lecca-piatta, M. golóſo. *Friand.* Tellerlecker/ Schmarotzer/ Schmauſer.

Leccardággine, F. *Friandiſe.* Leckerey/ Schleckerey/ Naſcherey/ vernaſchte Art.

Leccardo, M. ingordo. *Friand, gourmand.* Ein Naſcher / ein vernaſchtes Maul/ Schlecker/ Lecker.

Leccáre, V. lambire. *Lécher.* Lecken/ ſchlecken/ lappen/ it. tropffen / austropffen/ rinnen.

LECITAMENTE, Adv. *Lecitement.* Zugelaſſener / rechtmäſſiger Weiſe.

Lo può fare lecitamente. *Il le peut faire licitement.* Er kan (darff) es zuläſſiger Weiſe thun.

LECITO, Adj. *Licite, permis, convenable, juſte.* Erlaubt/ zugelaſſen.

Coſa lécita. *Choſe licite, permiſe,* Eine erlaubte / zugelaſſene Sach / (die nicht verbotten iſt.)

Eſſer lécito. *Etre licite, permis.* Erlaubt/ unverwehrt/ zugelaſſen ſeyn.

Non è lécito à tutti. *Il n' eſt pas permis à tous.* Es iſt nicht allen erlaubt/ zugelaſſen.

Se foſſe lécito. *S'il étoit permis.* Wann es erlaubt/ zugelaſſen wäre.

LEG

LEGA, F. che ſi dice de metalli. *Alloy, & alliage de metaux.* Der Halt/ Silber-Prob / it. die Vermiſchung der Metallen.

Argento, ed oro di baſſa lega. *Argent & or de bas alloy.* Silber und Gold von ſchlechtem Halt/ Prob.

LEGA, F. accordo, alleanza. *Ligue, alliance, accord.* Verbündnuß/Bund/ Allianz.

Capitolo di lega. *Article d' un traitté d' alliance.* Ein Punct der Allianz.

Fare la lega. *Faire une alliance, une ligue.* Ein Bund / Bündniß / Allianz mit einem machen / aufrichten/ treffen.

Rómpere la lega. *Rompre l' alliance.* Die Allianz (den Bund) brechen/ aufheben.

Prolungáre la lega. *Prolonger l' alliance.* Die Allianz (den Bund) verlängern.

Collegáto in lega. *Uni, joint par une alliance.* Ein Bundsgenoſſener.

LEGA, F. miſura di viággio. *Lieüe, meſure de chemin.* Meile/ Meilwegs.

Vi ſono ancora cento leghe. *Il y a encore cent lieües.* Es hat noch hundert Meile (Meilwegs.)

Legáccio, M. legáme. *Lien.* Band/ Knye-Band / Strumpff-Band/ it. Schuh-Riemen.

Legággio, M. nota, che ſi da alla dogana per le robbe. *La bulette de la doüane pour la marchandiſe.* Eine Bollete / ſo man bey der Mauth/ Zoll/ &c. gibt.

Dato il legággio di quelli à doganieri, gli miſe in magazzino. *Ayant baillé aux doüaniers la bulette de ceux-là, il mit la marchandiſe dans le magazin.* Nach gegebner Boletten an die Mautner / hat ers ins Gewölb geführt (geſetzt/ tragen laſſen.)

Legále, Adj. *Legal & loyal, fidele & legitime.* Geſetz-mäſſig / nach den Geſetzen rechtmäſſig/ it. ehrlich gebohren.

Legalità, F. *Legalité, conformité à la loy.* Recht-Geſetzmäſſigkeit.

LEGAME, M. víncolo. *Lien.* Band/

item/

it. Bind-Riemen/ Bänder/ Feſſel/ Stricke.
Stretto legáme. *Lien étroit.* Ein enges Band (feſtes)
Il legáme di parentéla. *Le lien de parentage.* Das Band der Freundſchafft / Blut-Freundſchafft / Befreundſchafft.
Il legáme d'amicízia. *Le lien d'amitié.* Das Band der Freundſchafft/ Vertraulichkeit / ſo bißweilen ſtärcker iſt/ als die Blut-Freundſchafft.
LEGARE, V. *Lier & relier.* Binden / anbinden/ zuſammen binden/ einbinden.
Chi lega i libri. *Relieur de livres.* Ein Buchbinder.
Fune per legáre. *Corde pour lier.* Ein Strick zum Binden.
L'amóre lega gli animi. *L'amour lie, unit les eſprits.* Die Liebe bindet (vereiniget) die Hertzen.
Legáre, V. fare un legáto. *Leguer, faire un legat.* (Term. Jurid.) vermachen/ verſchaffen.
Legáto, Adj. auvincoláto. *Lié, attaché.* Angebunden / gebunden/ eingebunden.
Legáto, M. laſciáta per teſtamento. *Legat (Don fait par Teſtament.)* Ein Legat/ Vermächtniß/ Neben-Vermächtniß.
Legáto, M. Ambaſciatóre. *Ambaſſadeur.* Geſandter/ Abgeſandter / Bottſchaffter.
Legáto à latere. *Legat à latere, titre particulier de quelques Envoyez du Pape.* Ein Päbſtlicher Legat und Abgeſandter.
Legatóre, M. *Celuy qui lie, relieur.* Binder / der etwas bindt / item / Faſſer.
Legatura, F. *Ligature, l'action de lier & relieure, legation.* Bindung/ it. Band/Bund/Einbindung/Einbund/ it. Hexerey.
Legatura de libri. *Relieure de livres.* Die Einbindung der Bücher.
LEGGE, F. *Loy.* Geſetz/ Gebrauch.
Oſſervar' una legge. *Obſerver une loy.* Ein Geſetz halten.
Accettáre la propoſta legge. *Accepter la loy, qui a été propoſée.* Ein Geſetz annehmen / ſo vorgeſchlagen worden iſt.
Autorizzáre una legge col ſuo ſuffrággio. *Autorizer une loy par ſon ſuffrage.* Einem Geſetz Krafft geben mit ſeiner Stimme/ (id eſt, daß man es halte.)
Stabilíre, portáre, dare una legge. *Etablir, faire, donner une loy.* Ein Geſetz einführen/ machen/ geben/ (vorſchreiben.)

Abolíre la legge. *Abolir, abroger une loy.* Ein Geſetz abſchaffen.
Legge canónica. *Loy canonique, le droit canon.* Geſetz nach denen Canonen.
Legge civíle. *Loy civile.* Ein burgerliches Geſetz.
Legge naturále. *Loy naturelle.* Das Geſetz der Natur (natürliche.)
Diſpensáto dalla legge. *Diſpensé de la loy.* Entlaſſen von dem Geſetz.
Violáre la legge. *Violer la loy.* Das Geſetz übertretten (nicht halten.)
Tocca al vittorióſo à dare la legge. *C'eſt au vainqueur de donner la loy.* Der Obſieger darff Geſetze vorſchreiben.
Chi fà la legge, non è ſoggetto alla legge. *Celuy qui fait la loy, n'eſt pas ſujet à la loy.* Der das Geſetz macht (vorſchreibt) iſt demſelben nicht unterthan.
Leggenda, F. de' ſanti. *Legende des ſaints.* Legend/ Lebens-Beſchreibung der Heiligen / Lebens-Lauff/ Hiſtori/ Geſchicht.
LEGGERE, V. *Lire.* Leſen/ durchleſen/ durchblättern.
Havete letto le gazette? *Avez vous lû les gazettes?* Habt ihr die Zeitung geleſen?
Biſogna léggere inceſſantemente. *Il faut lire inceſſamment.* Man muß unaufhörlich leſen.
Léggere & eſponere (eſporre) qualche coſa. *Lire & expoſer quelque choſe.* Etwas leſen und auslegen.
Léggere tutto. *Lire tout.* Durchleſen.
Ha molto letto (è aſſai letteráto.) *Il a beaucoup lû (il a bien de la lecture.)* Er hat viel geleſen (er iſt wohl beleſen.)
Leggiamo un poco quel libro là. *Liſons un peu ce livre-là.* Laſſet uns ein wenig dieſes Buch leſen.
Voi non ſapéte léggere. *Vous ne ſavez pas lire.* Ihr könnet nicht leſen.
Giammai ſi può legger' à baſtanza la Sacra Biblia (la Scrittura ſagra.) *On ne ne ſauroit trop lire la Bible.* Man kan nicht genug in der Heil. Schrifft leſen (daß es nicht mehr vonnöthen thäte.)
Jo sò legger' ogni ſorte di ſcritture. *Je ſais lire toute ſorte d'écritures.* Ich kan allerhand Schrifften leſen.
Leggéte un poco queſta léttera, vene prego. *Liſez un peu cette lettre, je vous en prie.* Leſet ein wenig dieſen Brief/ ich bitte euch.
Voi leggéte meglio di me. *Vous liſez mieux, que moy.* Ihr leſet beſſer/ als ich.
Queſto libro è molto ben compoſto, laonde lo leggo molto volontieri. *Ce livre*

livre eſt fort bien composé, c'eſt pourquoy je le lis fort volontiers. Dieſes Buch iſt gut (wohl) zuſammen geſetzt (gemacht) derohalben leſe ich es gar (ſehr) gerne.

Se vi deſſi queſta lettera, la ſapreſti voi léggere? *Si je vous donnois cette lettre, ſauriez vous la lire?* Wann ich euch dieſen Brief gebe / würdet ihr ihn (denſelben) können leſen?

Non hò ancora havuto tempo per leggerlo. *Je n'ay pas encor û le têms de le lire.* Ich habe noch nicht Zeit gehabt / es zu leſen.

Si può léggere ſenza ſcrupolo. *On le peut lire ſans ſcrupule.* Man darff es ohne Gewiſſens-Angſt (Scrupel) leſen.

L' avidità di léggere. *L'avidité de lire.* Die Begierde (Luſt) zu leſen.

È méglio léggere l'hiſtorie, che Romanzi. *Il vaut mieux lire des hiſtoires, que des Romans.* Es iſt beſſer Hiſtorien zu leſen / als Liebes-Geſchichten.

Leggiadramente, Adv. *Gentillement, de bonne grace, avec addreſſe.* Ringfertig / artig / item gar lieblich / aus der Maſſen artiglich / mit einer lieblichen Art und Zier.

LEGGIADRIA, F. *Gentilleſſe, Bonne grace, adreſſe.* Holdſeligkeit / Schönheit / Zierlichkeit / Artigkeit.

Con leggiadría. *Avec gentileſſe, de bonne grace.* Mit Artigkeit / Zierlichkeit.

Fare le coſe con leggiadría. *Faire les choſes de bonne grace.* Die Sachen mit ſchöner und artlichen Manier und Weis thun.

LEGGIADRO, Adj. *Gentil, adroit, qui a bonne grace.* Zierlich / lieblich / holdſeelig / artig / it. ringfertig.

Egli è leggiadro. *Il eſt gentil, il a bonne grace.* Er iſt artig / zierlich / manierlich.

Leggiadro, e bello. *Beau & de bonne grace.* Artig und ſchön / (Subſt.) ein Liebſter.

Perſóna leggiadra. *Une perſonne gentille, qui a bonne grace.* Eine artige / hübſche / zierliche Perſon.

LEGGIBILE, Adj. *Que l'on peut lire.* Leslich / was wohl zu leſen / lesbar.

Léttera leggíbile. *Lettre, que l'on peut lire.* Ein (wohl) leslicher Brief / (nicht den man erſt rathen muß.)

È un caráttere leggíbile. *C'eſt un caractere aiſé à lire.* Eine lesliche Hand (Schrifft) Buchſtaben.

LEGGIEREZZA, F. *Legereté, inconſtance.* Leichtſinnigkeit / Unbeſtändigkeit / Wanckelmuth / Leichtfertigkeit / Uppigkeit / it. Leichte.

La leggierezza del peſo. *La legereté du poids.* Die Leichte des Gewichts.

LEGGIERMENTE, Adv. lievemente. *Legerement, vitement, & à la volée, inconſiderement.* Hurtiglich / ringfertiglich / behend / item obenhin / leichtlich / unſchwehr / liederlich / unbedachtſam.

Egli crede leggiermente. *Il croid legerement, à la volée, il eſt leger à croire.* Er glaubet leicht / (iſt bald zu bereden.)

LEGGIERO, mà meglio lieve. *Leger, peu peſant, & inconſtant.* Leicht / nicht ſchwehr / unſchwehr / nicht ſonderlich groß / it. unbeſtändig / geringfertig / behend.

Peſo leggiero. *Un poids leger.* Ein leichtes Gewicht.

Di leggiero, Adv. *Legerement, à la volée, ſans conſeil.* Leichtſinniger Weis (ohne Rath.)

Huomo leggiero, ed inſtabile. *Homme leger & inconſtant.* Ein leichtſinniger und unbeſtändiger (wanckelmüthiger) Menſch.

Alquanto leggiero. *Un peu leger.* Ein wenig (zu) leicht.

Legislatore, M. *Legislateur.* Ein Geſetz-Geber.

Legiſta, M. giuriſta. *Legiſte.* Ein Rechts-Gelehrter.

LEGIONE, F. ſquadra di ſei mila ſoldáti, e più. *Legion. (La legion étoit de quatre, cinq ou ſix mille ſoldats & plus.)* Ein Legion / ein auserleſenes Kriegs-Volck (nahe bey ſechstauſend Soldaten / und mehr.)

Una legione d' Angeli. *Une legion d'Anges.* Eine Legion Engel.

Legitimamente, Adv. *Legitimement.* Rechtmäſſiger Weis / nach den Geſetzen oder Rechten / mit Recht / recht.

LEGITIMARE, V. *Legitimer.* Ehrlich / ehrlich machen / rechtmäſſigen / rechtfertigen.

Legitimáre figli. *Legitimer des enfans.* Huren- oder uneheliche Kinder ehrlich machen.

LEGITIMO, Adj. *Legitime.* Recht / richtig / billich / den Geſetzen gemäß.

Parto legitimo. *Accouchement legitime, ou enfant legitime.* Eine rechtmäſſige Geburt / id eſt, eines rechten Erbens.

Queſta è una ſcuſa legitima. *Cette excuſe eſt legitime.* Das iſt eine rechtmäſſige Entſchuldigung / (die ſich hören läſſt.)

Un motivo legitimo. *Un motif legitime*, Ein rechtmäſſige Urſach (Antrieb.)

Legna, Plur. *Bois.* Holtz.

LEGNAGGIO, M. *Lignage (Lignèe) race.* Geſchlecht-Baum / Stamm-Baum / Sippſchafft / der Stamm / Geſchlecht.

D' alto legnággio. *D' une race conſiderable.* Von einem achtbaren Geſchlecht.

Di buon legnággio. *De bonne race.* Von einem guten Geſchlecht (Haus) Familie.

Legnáme, M. Charpenterie. *Toute ſorte de bois.* Holtzwerck / abgehauenes Gehöltz.

Legnaruolo, M. fálegname. *Charpentier.* Zimmermann / Holtzer / Holtzmann.

LEGNO, M. Legna. *Bois.* Holtz.

Fatto di legno. *Fait de bois.* Von (aus) Holtz gemacht.

Lo ammazzò con un legno. *Il le tua d' un coup de bâton.* Er hat ihn mit einen Brügel umgebracht.

Ponte di legno. *Pont de bois.* Höltzerne Brucke.

Tagliáre le legna. *Couper le bois.* Holtz hauen (hacken.)

Portáre il legno. *Porter le bois.* Holtz tragen.

Legno, M. nave. *Navire, vaiſſeau.* Schiff.

Corredáre un legno. *Appareiller, equipper un vaiſſeau.* Ein Schiff ausrüſten.

Legno di mare. *Vaiſſeau de mer.* Ein Meer-Schiff.

LEGUME, M. *Legume.* Hülſen-Frucht / Hülſen-Gemüß.

Quantità di legumi. *Quantité de legumes.* Eine Menge von dergleichen Hülſen-Gemüß.

LEI LEM LEN

LEI, Pron. Perſon. fœmin. *Elle.* Sie / it. ihr (in Caſibus obliquis Sing.)

Ricorſe à lei. *Il recourut à elle.* Er hat ſeine Zuflucht zu ihr genommen.

LEMBO, M. orlo di veſte. *Bord, bord d' un habit.* Borte / Brem / Brem-Borte / Item / Rand-Saum / Beleg.

Baciáre il lembo. *Baiſer le bord de la robe.* Den Saum des Kleids küſſen.

LENA, F. reſpiro. *Halene.* Der Odem / Athem / Met. Krafft / Stärcke.

Lena, F. forza. *Halene & force.* Krafft.

Pigliar lena. *Prendre, reprendre halene* Odem holen (ſchöpffen.)

Léndini, Plur. animaletti di capo. *Lende de tête.* Niſſe.

Lengua, F. lingua. *Langue.* Zunge / Sprach.

Lenificare, V. far molle, e dolce. *Amollir & adoucir.* Mildern / lindern.

Lenificáto, Adj. *Amolli & adouci.* Gemildert / gelindert.

Lenità, F. dolcezza. *Douceur, manſuetude, debonnaireté.* Mildigkeit / Sanfftmuth / Gütigkeit.

Lenitivo, M. ſorte di elettuario. *Lenitif, medicament lenitif.* Ein linderendes Heil-Mittel / Lind-Pflaſter / Lind-Artzney.

Leno, Adj. fievole. *Foible.* Schwach.

Leno, M. ruffiáno. *Maquereau.* Ein Kupler.

Lenocinio, M. luſinga, allettamento. *Flaterie (Allechement.)* Huriſche Anreitzungen / was zur Unzucht und dergleichen anreitzen kan.

Lenta, F. lentícchia, legume. *Lentile (ſorte de legume.)* Linſe.

Lentamente, Adv. *Lentement & lâchement.* Langſam / gemachſam / ſittig.

Lentezza, F. *Lenteur.* Langſamkeit / Saumſeligkeit / Item / Zähigkeit.

Lentiggine, F. macchia ſulla faccia. *Lentille. Tache ſur le viſage.* Sommerflecken.

Lentiginóſo, Adj chi hà la faccia piena di lentiggine. *Lentilleux (Tacheté de lentilles.)* Einer / der ſolche Sommerflecken hat.

Lentiſchio, M. arboſcello. *Lentiſque, Arbriſſeau.* Maſtix-Baum.

LENTO, Adj. *Lent, tardif.* Langſam / verzüglich / ſaumſelig / verzögeriſch / it. ſittig.

Perſona lenta nello ſcrivere. *Une perſonne lente à écrire, peſante à écrire.* Eine Perſohn / die (ſehr) langſam iſt im Schreiben (in der Feder.)

LENZUOLO, M. *Linceul, drap de lit.* Ein leinen Tuch / ein Tuch / ein Grab-Tuch / it. ein Leylach / Bett-Tuch.

Mercante de' lenzuoli. *Marchand, qui vend des linceux.* Ein Leinwad-Händler.

Porre i lenzuoli nel letto. *Mettre des linceux, des draps au lit.* Die Leylacher ins Bett thun.

LEO

Leonáto, Adj. colore. Tela leonata. *Minime, couleur.* Löwen-Farb / id eſt, dunckel-braun / Käſten-braun.

Leon

Leoncello, M. *Lionceau. Jeune Lion.* Ein junger Löw.
Leoncino, M. *Lionceau.* Idem.
LEONE, M. *Lion (Animal.)* Ein Löw. It. die Stadt Lion in Franckreich.
Ruggire del leóne. *Le rugiſſement du lion.* Das Büllen des Löwens.
Egli entrò nella battáglia come un leóne. *Il entra dans la bataille comme un lion.* Er gienge in (zum) Kampff / nicht anders als wie ein Löw.
Leonfante, M. animále. *Elefant (animal.)* Elephant (Thier.)
Leonza, F. una leóna. *Une lionne.* Eine Löwin.
Leopardo, M. animále. *Leopard (animal.)* Ein Leopard.

LEP

Lepidità, F. vaghezza. *Gentileſſe.* Artigkeit / Schönheit.
Lépido, Adj. vago. *Gentil, poli.* Kurtzweilig/ artig.
Lepóre, M. bellezza. *Gentileſſe, grace, bonne grace, politeſſe, beauté.* Schönheit / Artigkeit.
Lepra, F. lebbra (male) elefangine. *Lépre, Maladie.* Der Auſſatz.
LEPRE, F. animále. *Lievre (Animal.)* Ein Haaſe.
Chi due lepri cáccia, una non píglia, e l' altra láſcia. *Qui pourſuit deux lievres, ne prend ni l' un ni l' autre.* Der zwey Haaſen (auf einmal) fangen will / dem wird keiner.
Cane di lepre. *Levrier.* Ein Hund / der abgerichtet iſt auf die Haaſen.
Cáccia di lepre. *La chaſſe du liévre.* Eine Haaſen-Jagd.
Ceſpuglio, dove ſi naſconde la lepre. *Buiſſon, broſſailles, où ſe cachent les lievres.* Geſträuß / worinnen ſich die Haaſen verſtecken (verbergen.)
Ferire una lepre. *Bleſſer un lievre.* Einen Haaſen verwunden (ſchieſſen.)
Tímido, come una lepre. *Craintif, peureux, comme un lièvre.* Forchtſam / wie ein Haas / jener ſagte / wie ein Schw . . .
Lepróſo, Adj. ammalato di lepra. *Lepreux, ladre, atteint de la lepre.* Ausſätzig.

LES

LESINA, F. ſtromento d' artigiano calzuolaro. *Alêne (Inſtrument de cordonnier.)* Ahl / Schuh-Ahl / Seul / Schuſter-Seul.
Léſina, F. avarizia. *Léſine, avarice, chicheté.* Geitz / genaue Sparſamkeit.
Coſtui è dato alla léſina, coſtui è aváro. *Il eſt addonné, enclin à la léſine à l' avarice.* Dieſer iſt dem Geitz ergeben.
Leſióne, F. offéſa. *Léſion, offenſe, bleſſure.* Verletzung / Beleidigung / Beſchädigung.
La leſióne è nel bráccio deſtro. *La bleſſure eſt au bras droit.* Die Beſchädigung iſt am rechten Arm.
LESO, Adj. *Leſé, offenſé & bleſſé.* Beleidiget / verletzet / beſchädiget.
Crime di leſa majeſtà. *Crime de leze majeſté.* Ubelthat der verletzten Majeſtät.
Rimáſe leſo, e non illéſo. *Il demeura bleſſé, il n' en ſortit pas ſans bleſſure.* Er iſt verletzt worden / und iſt nicht unbeſchädigt geblieben.
Leſſáre, V. aleſſáre. *Boüillir.* Kochen / abſieden / heiß abſieden.
Leſſo, Adj. *Boüilly.* Geſotten / abgeſotten / gekocht / it. (Subſt.) ein Sud / ein Wall.
Carne aleſſa. *Chair boüillie.* Ein geſottenes Fleiſch.
Leſtamente, Adv. ſnellamente. *Promtement, agilement, leſtement, gaillardement.* Behend / rüſtig / wacker / geſchwind / Item / klüglich / verſtändig.
Leſto, Adj. ſnello. *Agile, vite, leſte.* Rüſtig / knapp / behend / hurtig / wacker / munter / geſchwind / friſch / fertig / ringfertig.

LET

LETALE, Adj. *Mortel, funeſte.* Tödtlich.
Letal portento è, che favelli un moſtro. *C' eſt un funeſte preſage, que d' oüir parler un monſtre.* Es iſt ein tödtliches Zeichen / wann ein Wunder-Thier redet.
Ferita letále. *Bleſſure mortelle.* Eine tödtliche Wunde.
Letamáro, M. luogo dove ſi ripóne il letáme. *Un fumier, un monceau de fumier, & le lieu où l' on tient le fumier.* Miſt-Grube / Miſt-Stätte / Miſte.
Letáme, M. immondezza. *Fumier, ordures, immondices.* Miſt / Düngung / Koth / Dreck.
Letanie, F. certe ſupplicaziòni. *Litanies, ſorte de prieres.* Litaney (ein gewiſſes Gebet.)
LETARGIA, F. *Lethargie.* Schlaffſucht.

Sorpréſo da letargia. *Surpris, atteint d'une lethargie.* Uberfallen von der Schlaffſucht.
Letargirio, M. ſchiuma d' argento. *Litharge. Ecume d' argent, écume de plomb melé d' argent, ou d' or.* Silberglätt.
Letítia, F. letizia. *Joye, allegreſſe.* Freude/Luſtbarkeit.
LETIZIA, F. allegrezza, gaudio. *Joye, allegreſſe.* Idem.
Con gran letizia. *Avec grand' joye.* Mit groſſer Freude.
Leto, Adj. allegro, gaudioſo. *Joyeux, allegre.* Frölich/freudig/ luſtig.

LETT

LETTERA, F. carattere. *Lettre. Caractere (façon d'écrire.)* Ein Letter, Buchſtabe/ it. Schrifft.
Una bella léttera. *Une belle lettre, une belle écriture.* Eine ſchöne Hand (Schrifft.)
Léttera, che ſi ſcancella. *Lettre, qui s'efface.* Ein Schrifft die man auslöſcht.
Mi piace la tua léttera, per eſſer conforme alla mia. *Ton caractere, ta lettre m' agrée, parce qu' il eſt ſemblable au mien.* Deine Schrifft gefällt mir ſehr / weilen ſie der meinen gleich iſt (kommt.)
Queſte mi ſono léttere incógnite. *Ce ſont lettres inconnuës pour moy.* Dieſe Buchſtaben ſeynd mir nicht bekandt.
Scrívere in grande, ò piccol léttera. *Ecrire en grande ou petite lettre.* Mit groſſen oder kleinen Buchſtaben ſchreiben.
Léttera, F. epiſtola. *Lettre, épitre, miſſive.* Ein Schreiben/Sendſchreiben/Brieff.
Ricevo due léttere da Roma. *Je reçois deux lettres de Rome.* Ich empfange zwey Brieff von Rom.
Soſcrizióne d' una léttera. *Souſcription d' une lettre.* Unterſchrifft eines Brieffs.
Sopraſcritta di léttera. *Suſcription d' une lettre.* Eine Uberſchrifft an einen Brieff.
Vedo dalla voſtra léttera. *Je voy par vôtre lettre.* Ich ſehe aus euern Brieff.
Léttera breve. *Une lettre fort courte.* Ein kurtzes Schreiben (kleiner Brieff.)
Due léttere dello ſteſſo tenóre. *Deux lettres de même teneur.* Zwey Brieff eines gleichen Innhalts.
Ricévo raramente voſtre léttere. *Je reçois rarement de vos lettres.* Ich empfange ſelten eure Brieff.
Non sò, à chi conſegnáre le mie léttere. *Je ne ſçais à qui livrer (confier) mes lettres.* Ich weiß nicht / wem ich meine Brieff vertrauen ſolte.
Léttere di raccommandazióne. *Lettres de recommendation.* Recommendations-Brieff.
Sono arriváte ancor' oggi léttere, che conférmano queſta vittória. *Il eſt arrivé aujourdhuy ſeulement des lettres, qui confirment cette victoire.* Es ſeynd noch heut Brieff angekommen / welche dieſen Sieg bekräfftigen.
Si sà per léttere certe. *On ſçait par des lettres aſſurées, certaines.* Man weiß es aus gewiſſen Brieffen.
Léttera di cámbio. *Lettre de change.* Wechſel-Brieff.
Pagare la léttera di cambio. *Payer la lettre de change.* Den Wechſel-Brieff bezahlen.
Sono léttere à viſta. *Ce ſont des lettres à vûe.* Es ſeynd die Wechſel-Brieff (Auf ſicht.)
Léttere reáli, diploma. *Lettres royaux.* Königliches Patent.
Léttere humáne. *Les lettres humaines, les belles lettres.* Die freyen Künſte/alle Wiſſenſchafften.
Huomo ſenza léttere. *Homme ſans lettres, ſans étude.* Ein Menſch/ſo nicht geſtudirt iſt.
LETTERALE, Adj. *Literal.* Nach dem Buchſtaben oder Worten.
Senſo letterále. *Sens literal.* Der Verſtand nach dem Buchſtaben (Wort-Verſtand.)
LETTERATAMENTE, Adv. *Doctement.* Gelehrt.
Scrivere, ò parláre letterátamente. *Ecrire, ou parler doctement.* Gelehrt ſchreiben oder reden.
Letteráto, Adj. dótto. *Lettré, docte.* Gelehrt/ it. (Subſt.) ein Gelehrter.
Perſóna letteráta. *Un homme de lettres, docte.* Ein gelehrter (Mann.)
Un Rè non letteráto è un' aſino coronáto. *Un Roy ſans lettres (ſans ſcience) eſt un âne couronné.* Ein ungelehrter König iſt ein gecrönter Eſel (es ſtehet nicht wohl / wann groſſe Herren ohne Studien ſeyn.)
Letteratura, F. dottrina. *Literature, ſcience, doctrine.* Gelehrtheit.
Letterína, F. *Petite lettre.* Kleines Brieflein / item / kleiner Buchſtab.
Letterinuccia, F. *Petite lettre.* Ein gar kleiner Buchſtab.
LETTICA, F. *Litiere.* Eine Sänffte.

Viag-

Viaggiáre in lettíca. *Voyager en litiere.* In einer Sänffte fahren (getragen werden auf einer Reiß.)

Muli di lettíca. *Mulets de litiere.* Maul-Thier zu einer Sänfften.

Chi ha cura della lettíca. *Celuy qui a ſoin de la litiere.* Der die Sorg trägt über die Sänffte.

Lettighiero, M. *Muletier, qui conduit une litiere.* Maul-Eſeltreiber oder warter.

Lettióne, F. lezzione. *Leçon, lecture.* Leſung / Durchleſung / item / die Lection (Lez) in der Schul / item / Lehre.

LETTO, M. ſtrato. *Lit.* Bett / Met. die Streue / Lager.

Metterſi à letto. *Se mettre au lit.* Sich ins Bett legen.

Dormíre nel letto. *Dormir dans le lit.* Im Bett ſchlaffen.

Levàre dal letto. *Se lever du lit.* Vom Bett aufſtehen.

Eſſere ancóra nel letto. *Etre encor au lit.* Noch im Bett ſeyn.

Vi verrò à vedére al letto. *Je vous iray voir au lit.* Ich werde euch kommen beſuchen (da ihr im Bett ſeyn werdet.)

Sù, sù, dal letto. *Sus, debout, levez-vous.* Auf / auf / ſtehet auf vom Bett.

Qual vergogna, ad éſſere ancóra nel letto? *Quelle honte, d'être encore au lit?* Was iſt das vor eine Schand / noch im Bett zu ſeyn?

LETTORE, M. chi legge. *Lecteur. Celuy qui lit.* Leſer / einer der da lieſet / Leſmeiſter.

L'autóre al lettóre. *L'auteur au lecteur, &c.* Der Auctor (des Buchs) an dem Leſer.

Lettóre, M. Profeſſóre. *Lecteur, Profeſſeur, Docteur qui fait leçon publique.* Ein Leſer / Les-Meiſter / Lehrer / Profeſſor.

Lettuário, M. *Electuaire, Medicament.* Latwerge (eine Artzney.)

LETTURA, F. *Lecture.* Leſung / Item / Lehrer- oder Profeſſor-Stelle.

Dato alla lettura. *Addonné à la lecture.* Dem Leſen (der Leſung) ergeben.

Jo ne cavo queſto dalla lettura. *Je tire cecy (ce profit) de la lecture.* Ich ſchöpffe dieſes aus der Leſung.

Colla lettura s'impára molto. *On apprend beaucoup par la lecture.* Durch die Leſung lernet man viel.

LEV

LEVARE, V. torre. *Lever, enlever, ôter.* Nehmen / wegnehmen / wegtragen / aufheben / id eſt, wegnehmen.

Levàre à pezzo à pezzo. *Oter piece à piece.* Ein Stuck nach den andern wegtragen.

Non mi levàte la libertà. *Ne m'ôtez pas la liberté.* Benehmet mir nicht die Freyheit.

La voſtra preſenza mi leva tutto il dolóre. *Vôtre preſence m'ôte toute la douleur.* Euer Gegenwart benimmt mir allen Schmertzen.

Levàte il capello al padróne. *Levez le chapeau devant vôtre maître.* Nehmet (ziehet) den Hut ab vor euern Herrn.

Cércano di levarmi l'onóre. *Ils tâchent de m'ôter l'honneur.* Sie ſuchen (trachten) mir die Ehre zu benehmen.

Levar le mácchie. *Oter, s'enlever les taches.* Die Flecken wegnehmen.

Levàre, V. inalzáre. *Lever, élever.* Erheben / heben / aufheben / aufrichten.

Lo levò in alto. *Il le leva, il l'éleva en haut.* Er hebte ihn auf.

Il ſole leva i vapóri, che cádono la notte. *Le ſoleil éleve (de jour) les vapeurs, qui tombent la nuit.* Die Sonne hebt die Dämpff auf / die nächtlicher Zeit fallen.

LEVARSI, V. ſórgere. *Se lever.* Aufſtehen / ſich heben / aufrichten / ſich erregen / entſtehen / it. ſich entpören / aufrühriſch werden.

Tempo di levarſi dal letto. *Têms de ſe lever du lit.* Zeit aufzuſtehen.

Leváto, Adj. *Levé.* Aufgeſtanden / aufgehebt.

Leváto, Adj. tolto. *Levé, enlevé, ôté.* Weggenommen / entnommen / weggetragen / aufgehebt.

Mi è ſtato levato il libro dalla mia távola. *On a enlevé, ôté le livre de deſſus ma table.* Man hat mir das Buch vom Tiſch hinweg genommen.

Leváto, Adj. inalzáto. *Levé, élevé.* Erhebt / gehebt / aufgehebt.

Leváto, M. *Levain.* Sauerteig.

Levatóre, M. *Levis.* Ein Heb-Baum.

Ponte levatóre. *Levis, pont-levis.* Eine Zieh-Bruck / Schlag-Bruck / Fall-Bruck.

Levatura, F. altezza. *Levure, hauteur.* Aufhebung / Erhebung.

Levipede, Adj. leggiero di piede. *Qui a les pieds légers, léger à la courſe.* Einer / der da leichte Füß hat.

Levità, F. leggierezza. *Legereté.* Leichtſinnigkeit / Leichtfertigkeit.

LEVITA, M. órdine ſagro. *Levite, ordre ſacré parmi les Juifs.* Ein Levit.
I Leviti del Teſtamento vécchio. *Les Levites de l' ancien Teſtament.* Die Leviten des alten Teſtaments.
LEVITICO, Adj. *Levé, où il y a du levain.* Wo ein Sauerteig iſt / item / das dritte Buch Moſis alſo genannt.
Pane levítico. *Pain levé, où il y a du levain.* Ein Brod mit Sauerteig.
Levriere, M. *Levrier.* Haſen-Hund / Wind-Hund / Windſpiel.
Cane levriere. *Levrier.* Idem.
Cáccia de' cani levrieri. *Chaſſe avec des levriers.* Eine Jagd mit dergleichen Hunden.

LEZZ

LEZZIONE, F. *Leçon.* Leſung / Durchleſung / item / die Lection (Letz in der Schul) it. Lehre / Lehr-Stuck / Reglen.
Dare la lezzióne. *Donner la leçon.* Die Lection (Letz) aufgeben.
Se non ſapréte dire la voſtra lezzióne. *Si vous ne ſavez dire vôtre leçon.* Wann ihr nicht euer Lection (Letz) werdet können.
Udite la lezzióne. *Ecoutez la leçon.* Höret die Lehre (den Unterricht.)
LEZZIONE, F. auvertimento. *Leçon, avertiſſement.* Lehre / Lehr-Stuck / Regel.
Queſto vi ſervirà di lezzióne. *Cela vous ſervira de leçon.* Das ſolle (wird) euch zur Lehre dienen.
Lezzo, M. puzza di ſudore de' corpi vivi. *Puänteur, mauvaiſe odeur de la ſueür des corps vivants, le bouquin.* Der Geſtanck der lebendigen Leiber / an Füſſen / unter den Achſeln ꝛc. als nach Schwitz / und dergleichen Unſauberkeiten / it. des Bocks-Geſtanck.
LEZZO, voluttà, piaceri carnali. *Amour brutal, volupté & plaiſir de la chair.* Die Unkeuſchheit / beſtialiſche / unreine / ſtinckende Liebe.
Frà lezzi, e canti. *Entre les impudicitez & les chanſons.* Unter den unreinen Lüſten und Geſäng.
Darſi a' lezzi. *S' addonner aux plaiſirs charnels.* Sich der Unkeuſchheit (Unreinigkeit) ergeben.
Vivere ne' lezzi del mondo. *Vivre dans les delices & les impuretez du monde.* In der Unkeuſchheit und fleiſchlichen Wolluſtbarkeiten leben.
Chi ſiegue i lezzi. *Celuy qui ſuit la volupté & les plaiſirs charnels.* Einer (eine) ſo den fleiſchlichen Wollüſten nachgebet.
Queſti ſono lezzi. *Ce ſont des impudicitez.* Das ſeynd unreine Wollüſten.

LI LIB

Li, Art. *Les.* Die.
Li, in quel luogo. *Là, en ce lieu-là.* Dorten / dahin / dorthin.
Liba, F. racemo d' ulivo tagliato. *Une branche d' olivier coupée.* Ein Zweig von einen abgebauten Oliven-Baum.
Libáre, V. guſtáre. *Goûter.* Koſten / verſuchen.
Libello, M. libro infâme. *Libelle, & livre infame.* Ein Schmäh-Karte / Schänd-Schrifft.
Libello famóſo. *Libelle diffamatoire.* Idem.
LIBERALE, Adj. *Liberal.* Freygebig / gütig / gut / it. offenhertzig / redlich / aufrichtig.
Eſſere liberále. *Etre liberal.* Freygebig seyn / gern geben.
Troppo liberále. *Trop liberal.* Gar zu freygebig.
Liberalíſſimo, Adj. *Tres-liberal.* Freygebigiſt / überaus freygebig.
LIBERALITA, F. *Liberalité.* Freygebigkeit / Mildigkeit.
Dare con liberalità. *Donner avec liberalité, liberalement.* Mit Mildigkeit (gerne) geben.
Queſta è una gran liberalità. *C' eſt une grande liberalité.* Dieſe iſt eine groſſe Freygebigkeit.
Liberalmente, Adv. *Liberalement.* Freygebiglich / mildiglich.
LIBERAMENTE, Adv. alla libera. *Librement, franchement.* Frey / freymüthig / it. kühn / keck / ohne Scheu / ungeſcheuet / unerſchrocken / unverholen / nach Belieben.
Ditelo liberamente. *Dites-le librement, franchement.* Sagt es frey (rund heraus.)
Frequentáre liberamente. *Frequenter librement.* Frey zu einem (wohin) gehen.
Coſi ſi tratta liberamente. *C' eſt ainſi, qu' on agit librement.* Alſo handelt man frey (ohne Zwang.)
Con voi vóglio trattáre liberamente. *Je veux agir librement avec vous.* Mit euch will ich frey handlen (umgehen.)
Procédere liberamente. *Proceder librement, franchement.* Frey verfahren.
Liberamento, M. *Délivrance.* Befreyung / Erledigung.

LIBERARE, V. *Delivrer, mettre en liberté & décharger.* Befreyen / frey / los machen / erlöſen / erledigen / erretten / erlaſſen / auf freyen Fuſt ſtellen.

Se ſi potrà liberáre. *Si on le peut delivrer, mettre en libérte.* Wann man ihn wird können auf freyen Fuß ſtellen.

Lo liberò della ſicurtà. *Il le déchargea de la caution.* Er hat ihn loß gemacht (geiebit) von der Bürgſchafft.

Il ſoccorſo liberarà la Città dall' aſſédio. *Le ſecours delivrera la ville, fera lever le ſiege de devant la ville.* Der (angekommene) Succurs wird die Stadt von der Belagerung frey machen.

Jo lo vóglio far liberáre. *Je le veux faire delivrer, ou décharger.* Ich will ihn laſſen los machen.

Liberatióne, F. Liberazióne. *Liberation, delivrance.* Befreyung / Erledigung.

LIBERATO, Adj. *Delivré, mis en liberté.* Befreyet / erlediget / erlöſet / los gelaſſen / quitt ꝛc.

Egli è liberáto. *Il eſt delivré, il eſt mis en liberté.* Er iſt befreyet (auf freyen Fuß geſtellet.)

Si trova liberáto dal male. *Il ſe trouva delivré, gueri du mal, de la maladie.* Er befindet ſich frey von der Kranckheit (Zuſtand.)

Crede d' eſſer libero. *Il croid être delivré.* Er glaubt (vermeint) frey zu ſeyn.

Per grázia è liberáto. *Il a été delivré, mis en liberté par grace.* Durch Gnad iſt er los gelaſſen worden.

LIBERAZIONE, F. *Liberation, delivrance.* Befreyung / Erledigung.

Spero la liberazióne. *J' eſpere la delivrance.* Ich verhoffe los gelaſſen zu werden.

Decréto di liberazióne. *Decret de liberation, de delivrance.* Ein Decret, darinnen die Befreyung angezeigt wird.

Delitto degno di liberazióne. *Crime digne de grace, de pardon.* Ein Laſter (Ubelthat) deme Gnade geſchehen kan.

LIBERO, Adj. non ſogetto ad alcuno. *Libre, qui n' eſt ſujet à perſonne, qui eſt de condition libre.* Frey / keinem unterworffen / item / ledig / Ehe-los.

Jo vivo libero. *Je vis libre.* Ich lebe frey.

Jo ſon libero d' ogni aggrávio. *Je ſuis libre de toute charge.* Ich bin frey von allen Beſchwernüſſen / Zoll / Maut ꝛc.

Libero, Adj. ſicuro. *Libre, aſſuré.* Frey / entlediget / ſicher.

Eſſer libero dal pericolo. *Libre, aſſuré contre le danger.* Frey (ſicher) von der Gefahr ſeyn.

Libero dalla febre quartána. *Libre, delivré de la fiévre quarte.* Frey von dem viertäglichen Fieber.

LIBERTA, F. *Liberté, franchiſe.* Freyheit / Gewalt / item / Macht / Freymüthigkeit / Kühnheit / Vermeſſenheit / freyer Will.

Vivere in libertà. *Vivre en liberté.* In Freyheit leben.

La libertà non ſi può pagáre. *La liberté ne ſe peut payer.* Die Freyheit iſt mit keinem Gold zu bezahlen. (*Aurea libertas.*)

Non ſi vende la libertà per tutto l' oro del mondo. *On ne doit pas vendre la liberté pour tout l' or du monde.* Die Freyheit iſt mehr / als alle Schäz der Welt.

Oh cara libertà dove ſei gita? *Chere liberté, ou es tu allée? qu' es tu devenüe?* Ach liebe Freyheit / wo biſt du hingekommen?

Jo amo la libertà. *J' aime la liberté.* Ich liebe die Freyheit.

Eſſere in libertà. *Etre en liberté.* Die Freyheit haben / in freyen Leben ſeyn.

Poſto in libertà. *Mis en liberté.* In die Freyheit (freyen Stand) geſezt.

Gli diede la libertà. *Il luy donna la liberté.* Er hat ihme die Freyheit gegeben.

Quando fù in libertà. *Quand il fut en liberté.* Da er in der Freyheit (freyen Stand) war.

Libertino, M. *Libertin.* Allzufreyer Geſez-Verächter.

Perſóna diſcola, e libertína. *Une perſonne dereglée, diſſolüe & libertine.* Eine allzufreye / ausgelaſſene Perſohn / die ohne Geſez lebt.

Libertino, M. ſchiavo fatto libero. *Affranchi, eſclave mis en liberté.* Ein freygelaſſener Sclav.

LIBIDINE, F. luſſuria. *Volupté, impudicité, luxure, ſenſualité.* Geilheit / Unkeuſchheit / Uppigkeit / Unzucht.

Vizio della libidine. *Le vice de la luxure.* Das Laſter der Unkeuſchheit.

LIBIDINOSO, Adj. *Voluptueux, impudique, luxurieux, ſenſuël.* Unzüchtig / unkeuſch / unrein / wollüſtig / üppig.

Perſóna impura, e libidinóſa. *Une perſonne impure & ſenſuëlle, voluptueuſe.*

euſe. Ein unkeuſcher / unzüchtiger / unreiner Menſch.

Azzione libidinóſa. *Action impudique, voluptueuſe, ſenſuelle.* Eine unzüchtige That / unkeuſches Werck.

Donna libidinóſa. *Une femme impudique, voluptueuſe.* Ein unzüchtiges (unkeuſches) Weibsbild.

LIBITO, M. piacére. *Volonté, plaiſir.* Willen / Gefallen / Geduncken.

A voſtro libito. *A vôtre volonté.* Nach eurem Gefallen / Willen.

A mio libito. *A mon plaiſir, à ma volonté.* Nach meinem Wohlgefallen.

LIBRA, F. peſo di tant' óncie. *Livre, un poids de certain nombre d' onces.* Ein Pfund / ſo aus gewiſſer Zahl beſtehet.

Si vende tanto la libra. *On vend tant la livre.* Man verkaufft das Pfund um dieſen Preiß.

Dieci libre. *Dix livres.* Zehen Pfund.

Vene peſaro cento libre. *Je vous en peſeray cent livres, un quintal.* Ich will euch darvon hundert Pfund (einen Centner) wägen.

Datemene due libre. *Donnez m'en deux livres.* Gebt mir zwey Pfund darvon.

Libráre, V. peſáre. *Peſer.* Wägen / Met. überlegen / überſchlagen.

Libráre, V. ſcrutinare, penſarvene. *Examiner, balancer.* Uberſchlagen.

Libraría, F. *Libraire, bibliotheque.* Bücherey / Bücher-Schatz / Bibliothec.

Haver cura della libraría. *Avoir le ſoin de la bibliotheque.* Sorg tragen über die Bibliothec.

Libráro, M. mercante de libri. *Libraire, marchand libraire.* Ein Buchführer / Buchhändler.

Liccáre, V. lambire. *Lécher.* Lecken.

Libretto, M. *Livret, petit livre.* Ein Büchlein / ein kleines Büchlein / Taſchen-Büchlein.

Libricciuolo, M. *Livret, petit livre.* Ein kleines Büchlein.

LIBRO, M. *Livre.* Ein Buch.

Libro di gran ſpeſa. *Livre de grande dépenſe.* Ein Buch von groſſen Unkoſten (Verlag.)

Comporre un libro. *Compoſer un livre.* Ein Buch zuſammen tragen / ſchreiben.

Libro giornále. *Livre journal.* Ein Tag-Buch / Haupt-Buch / Schuld-Buch / Klitter-Buch / Gedenck-Buch.

Libro maſtro de mercanti. *Grand livre de marchands. Livre de comptes.* Das Haupt-Buch in einem Contor (Schreibſtuben.)

Notáre nel libro. *Ecrire dans le livre.* In den Buch aufzeichnen / aufſchreiben.

Voi ſiete ſul mio libro. *Vous êtes ſur mon livre.* Ihr ſeyd auf meinem Buch.

Il libro è uſcito in luce. *Le livre eſt ſorti en lumiere, a été mis au jour, a été publié.* Das Buch iſt im Druck ausgangen (iſt gedruckt worden.)

E il più bel libro del mondo. *C' eſt le plus beau livre du monde.* Es iſt das ſchönſte Buch von der Welt.

Libro de' conti, di mercanzia. *Livre de comptes, de marchandiſes.* Ein Buch / worinnen die Rechnungen / die Kauffmanns-Waaren aufgezeichnet ſtehen.

Rimetterſi al libro. *Se rapporter au livre.* Sich auf das Buch beziehen.

Che coſa dice il libro? *Que dit, que porte le livre?* Was ſagt das Buch?

Vi è un erróre nel libro. *Il y a une erreur, une faute dans le livre.* Es iſt ein Fehler im Buch.

Volgéte queſto libro. *Feüilletez ce livre.* Blättert dieſes Buch um.

Cantáre ſul libro. *Chanter dans un livre.* Aus einem Buch ſingen.

Chi vende libri. *Vendeur de livres.* Ein Buchführer / der Bücher verkaufft.

Mercante de' libri. *Marchand de livres, libraire.* Ein Buchhändler / Buchführer.

LIC

Líccio, M. filo di trama. *Trame de toile.* Eintrag des Webers.

LICE, è lecito. *Il eſt permis, il eſt licite.* Es iſt erlaubt / zugelaſſen.

Queſto mi lice. *Cela m' eſt permis.* Das iſt mir erlaubt / zugelaſſen.

Non vi lice. *Il ne vous eſt pas permis.* Es iſt euch nicht erlaubt / zugelaſſen.

LICENTIARE, V. licenziare. *Licentier, congedier.* Urlauben / beurlauben / verurlauben / abdancken / it. abſchaffen / Abſchied geben.

Licentiato, Adj. *Licentié.* Beurlaubt / abgedanckt / abgeſchafft / it. (Subſt.) ein Licentiat.

Licentioſamente, Adv. licenzioſamente. *Licentieuſement, en liberté.* Muthwilliglich / allzufreyer / frecher und ausgelaſſener Weiß.

Licentióſo, Adj. licenzioſo. *Licentieux, libertin.* Freymüthig/ muthwillig/ frech/frey/ ausgelaſſen.

LICENZA, F. permiſſióne. *Licence, permiſſion, congé.* Erlaubnus / Urlaub/ Abſchied / Abdanckung/ item/ Freyheit.

Dare la licenza. *Donner la licence, la permiſſion.* Einem Erlaubnus / it. Urlaub/ Abſchied geben / abſchaffen/ aus ſeinem Dienſt laſſen / abdancken.

Chiedere la licenza. *Demander la permiſſion.* Erlaubnus/ it. Urlaub/ Abſchied begehren.

Licenza, F. ardimento, tracotanza. *Licence, liberté dereglée.* Muthwilliges/ruchloſes/ allzufreyes/ ausgelaſſenes Leben.

LICENZIARE, V. dar commiato. *Licentier, congedier.* Urlauben/ beurlauben/ Abſchied geben/ abſchaffen/ entlaſſen.

Doppo la pace ſi licenziano i ſoldati. *La paix étant faite on licentie les ſoldats.* Wann der Fried geſchloſſen iſt/danckt (ſchafft) man die Soldaten ab.

Licenziáto, Adj. *Licentié, congedié.* Beurlaubt / abgedanckt / abgeſchafft / it. (Subſt.) ein Licentiat.

Licenzioſamente, Adv. *Licencieuſement, en libertin.* Muthwilliglich / allzufrecher Weis.

Licenzióſo, Adj. *Licencieux, libertin.* Muthwillig / frech / frey / ausgelaſſen.

Liciſco, M. cane maſtíno, generato da un lupo e da una cagna. *Liciſque chien engendré d' un loup & d' une chienne.* Ein groſſer Metzgers-Hund/ſo von einem Wolff und einer Hündin gezeugt wird.

LID

Lideggiáre, V. coſteggiáre il lido. *Cotoyer le rivage.* An der Küſte kreutzen.

LIDO, M. lito del mare. *Le bord, le rivage de la mer.* Das Geſtad am Meer oder einem Fluß/ Küſte.

Approdáre al lido. *Aborder, approcher du rivage.* Einlauffen.

Stoccò al tocco del lido del famóſo Lázio. *Il ſortit auſſi tôt qu' il toucha le rivage du fameux Latium, ou pais des Latins.* Er iſt ausgeſtiegen / ſobald er angelangt (eingeloffen) an dem Geſtad des berühmten Latii.

Si trovò al lido. *Il ſe trova au rivage.* Er befande ſich am Geſtad.

Bel lido. *Un beau rivage.* Ein ſchönes Geſtad.

LIE LIG

Liepre, vedi, lepre.

Lieſina, vedi, leſina.

Lietamente, Adj. allegramente, giocondamente. *Joyeuſement, allegrement.* Freudiglich / mit Freuden.

LIETO, Adj. allegro, giocondo. *Joyeux, allegre.* Froh/freudig/frölich/it. lieblich/annehmlich/luſtig.

Alquanto lieto. *Un peu joyeux, allegre.* Ein wenig froh/ freudig.

Lieva, F. ſtromento da caricáre la baleſtra. *Inſtrument à charger une arbalête. Il ſignifie auſſi un levrier, & le poids d' une affaire.* Eine Winde/ it. ein Haſen-Hund.

Lieve, Adj. leve, leggiero. *Léger.* Leicht / nicht ſchwer / unſchwer / it. gering / ſchlecht / nicht ſonderlich groß/geringfertig/behend/geſchwind/ ſchnell/ hurtig.

Lievemente, Adv. *Légerement.* Leichtlich/ leichtſinniglich/ unſchwer/ ringfertiglich.

Lievatrice, F. mamanna, comare. *Sage-femme.* Ein Heb-Amm/Wehe-Mutter / Wehe-Frau.

Liga, F. lega. *Ligue, alliance, accord.* Verbindnis/ Bund/ Allianß.

Ligáccio, M. leggaccio. *Lien.* Band.

Ligáme, M. legàme. *Lien.* Band / Riem.

Ligamento, M. legamento. Idem.

Ligáre, V. legáre. *Lier, & relier.* Binden/anbinden/einbinden/zuſammen binden.

Ligatóre, M. legatóre. *Celuy qui lie, relieur.* Binder / der etwas bindet.

Ligatura, F. legatura. *Ligature, l' action de lier.* Bindung / Band / Bund / Einbindung / item / Hexerey.

Ligislatóre, M. leggislatóre. *Legislateur.* Geſetzgeber.

Ligiſta, M. leggiſta. *Legiſte.* Ein Rechts-Gelehrter.

Lignággio, M. ſtirpe, legnággio. *Lignage, lignée, race.* Geſchlecht / Baum / Stamm-Baum.

Lignauolo, M. legnaruolo. *Charpentier.* Zimmermann / Holtzer/Holtzmann.

Ligula, F. vinciglio, legáme. *Aiguillette, attache, lien.* Ein Band/Bändlein.

Ligurino, M. augeletto. *Serin, petit oiſeau, ſerin de Canarie.* Ein Canari-Vogel.

LIM

Lima, F. ſtromento di ferro. *Lime, inſtrument de fer.* Feile.

Limaccio, M. fango. *Limon, bourbe, fange.* Schlamm / Koth / Mür.

Limáre, V. *Limer & polir.* Feilen / verfeilen / auspolieren / Met. ausarbeiten.

Limáto, Adj. *Limé & poli.* Gefeilt / verfeilt / Met. ausgearbeitet.

LIMATÚRA, F. *Limure, limaille.* Feil-Staub / Feil-Spåne / item / das Feilen.

La limatura del ferro. *La limaille du fer.* Feil-Staub vom Eiſen ꝛc.

Limbo, M. luogo incógnito, dove la Chieſa Romána deſtina i fanciulli, che muorono ſenza battéſimo. *Limbes, Lieu inconnu, où l'Egliſe Romaine croid, que vont les ames des enfants, qui meurent ſans batême. (Elle appelle auſſi de ce nom le lieu, où elle croid qu' avoient été enfermées les ames des ſaints decedez avant la mort de nôtre Seigneur Jeſus Chrit.)* Vor-Hölle / der Ort / da die ungetauffte Kinder hinkommen / vermög der Lehre der Römiſchen Kirchen / (It. wo die Seelen der Alt-Våtter vor dem Tod Chriſti hinkommen.)

Liminále, Adj. di limine. *Appartenant à un bord, une frontiere, & à un ſeüil de porte.* Zu einer Grånțe gehörig / oder zu einer Thür-Schwelle.

Límine, M. entrata di frontiera. *Frontiere de pays, entrée de frontiere.* Eingang in eine Grånțe.

LIMINE, M. entrata di porta. *Seüil de porte.* Eingang bey einer Thür.

Sul limine della porta. *Sur le ſeüil de la porte.* Auf die Thür-Schwelle (bey dem Eingang.)

Limitále, M. ſcalino della porta. *Le ſeüil de la porte.* Die Thür-Schwelle / Eingang.

Porre il piede fuori del limitále. *Mettre le pied hors du ſeüil de la porte, hors de la porte.* Den Fuß vor die Thür-Schwelle ſetzen.

Fuori del limitále della porta. *Hors du ſeüil de la porte.* Auſſer der Thür-Schwelle.

LIMITARE, V. preſcrívere. *Limiter, preſcrire, borner.* Begrånțen / beſchrencken / gewiſſe Maaß und Ziel ſetzen.

Voi vi limitáte tutto. *Vous vous limitez, preſcrivez toutes choſes.* Ihr thut euch in allen Sachen ein Maaß und Ziel ſetzen.

Limitatióne, F. limitazione. *Limitation.* Begrånțung / Beſchrånckung / Umbſchreibung / Vorbeſtimmung / Maaß und Ziel.

LIMITATO, Adj. *Limité, borné, preſcrit.* Begrånțet / beſchrånckt / umgeſchrieben / was gewiſſe Maaß und Ziel hat.

Tempo limitáto. *Têms limité.* Ein gewiſſe / begrånțte / beſchrenckte Zeit.

Speſa limitáta. *Dépenſe limitée.* Ein gewiſſer Unkoſten.

Limitazióne, F. *Limitation.* Begrånțung / Beſchrånckung / Umſchreibung / Maaß und Ziel.

LIMITE, M. *Limite, borne.* Schrancken / Grånțen / Marck-Steine.

Ne' límiti. *Aux limites, ſur la frontiere.* Auf den Grånțen.

Vi ſi ſcórgono ancora i limiti. *On y reconnoit encore les limites, les bornes.* Man ſiht noch die Marck-Steine (Grånțen.)

Il ſuo valóre non hà limite veruno. *Sa valeur n'a point de limites, de bornes.* Seine Tapfferkeit hat kein Maaß noch Ziel.

Non vi è forza, che gli poſſi eſſere di limite. *Il n'eſt point de force, qui le puiſſe arrêter (borner.)* Es iſt keine Macht / die ihn kônte zuruck (ab-) halten.

L'eternità non hà límiti. *L'eternité n'a point de bornes, de limites.* Die Ewigkeit hat kein End. (*Memórare noviſſima tua, & in æternum non peccabis.*)

Limo, M. fango. *Limon, bourbe, fange.* Leimen / Lette / fette Erde.

Tratto dal limo. *Tiré du limon.* Aus dem Laim / Lette / Erden heraus gezogen.

LIMONE, M. frutto. *Limon, fruit, ſorte de citron.* Eine Limoni / Zitrone.

Suco di limóne. *Suc, jus de limon.* Limoni-Safft.

Scorza di limóne. *Ecorce de limon.* Limoni-Schaalen.

LIMOSINA, F. elemóſina. *Aumône.* Allmoſen / Armen-Gabe.

Fare una buona limóſina. *Faire une bonne aumône.* Ein gutes / reichliches / ergebiges Allmoſen geben (dem Armen mittheilen.)

LIMOSINARE, V. *Gueuſer, demander l'aumône, & donner l'aumône.* Ums Allmoſen geben / betteln gehen.

Coſtretto egli ſi trova à limoſináre. *Il ſe trouve contraint à demander l'aumône.* Er befindet ſich gezwungen dem Bettel-Brod nachzugehen.

Limóſo, Adj. *Limonneux, bourbeux, fangeux.* Leimigt / lettig / ſchlammigt / ſchlampicht.

Limpi-

Limpidezza, F. *Clarté, netteté, pureté d' eau, &c.* Lauterkeit/Helle/Sauberkeit (beſonders des Waſſers.)

La limpidezza de' criſtalli. *La clarté des criſtaux.* Die Helle der Cryſtall-Gläſer.

Limpido, Adj chiaro. *Clair, pur, net, tranſparant.* Hell/klar/lauter/item heiter/ſauber/nett/rein.

LIN

Linaruolo, M. chi vende il lino. *Vendeur de lin.* Ein Leinwad-Händler.

LINEA, F. *Ligne.* Zeile/Reihe/Lini/Strich/Zug/Geſchlechts-Lini.

Vi ſcrivo queſte linee. *Je vous écris ces lignes.* Ich ſchreibe euch dieſe Zeilen.

Fare una línea. *Tirer, tracer une ligne.* Eine Zeile ziehen (ſchreiben.)

Mezza línea. *Demi-ligne.* Eine halbe Zeile.

Linea, F. diſſegno. *Ligne, trait de ligne, trait de plume, ou de pinceau.* Ein Zug mit einer Feder oder Penſel.

Línea dritta. *Ligne droite.* Eine grade Lini.

Obliqua línea. *Ligne oblique.* Eine ungerade (krumme) Lini.

Una línea, che paſſa per lo mezzo. *Ligne qui paſſe par le milieu. Un diametre.* Eine Lini/die durch die Mitte gehet.

Lineamento, M. d' una pittura, ſchizzo. *Lineament, trait, ébauche d' une peinture.* Strich/Striche/Züge/It. Abriſſe oder Striche eines abgeriſſenen Dings.

LINEARE, V. *Regler, tracer, tirer des lignes.* Linien ziehen/liniren.

Vi linearò la forma. *Je vous traceray le deſſein.* Ich will euch den Abriß machen.

Linfa, F. aqua. *Eau.* Waſſer.

LINGUA, F. membro. *Langue, l'un des membres du côrs.* Zung.

La lingua tocca, dove il dente duole. *La langue touche oû la dent fait mal, c' eſt à dire, on parle ordinairement de ce, à quoy l' on a interét.* Man redet gemeiniglich von deme/was einem angehet.

Lingua ſnella. *Langue promte.* Eine geſchwinde Zung.

Impedimento di lingua. *Empêchement de langue.* Verhinderung der Zunge (daß man nicht leicht reden kan.)

Non può tenere la ſua lingua. *Il ne peut retenir ſa langue.* Er kan ſeine Zunge nicht halten.

Lingua loquáce, e malédica. *Langue cauſeuſe & médiſante.* Eine geſchwäßige/plauderhaffte und verlogene Zunge.

Se haveſſe una lingua di Ciceróne. *S' il avoit la langue de Cicéron.* Wann er auch die Zunge (Wohlredenheit) Ciceronis hätte.

Chi lingua hà, à Roma và. Chi può parlare, può chiedere tutto. *Qui a une langue, peut aller juſques à Rome; qui a une langue peut demander toutes choſes.* Der eine Zunge hat/kan biß nach Rom kommen (dann überall kan er begehren/was ihme gebricht.)

La lingua non hà oſſo, mà fà rómpere il doſſo. *La langue n' a point d' os, mais elle eſt ſouvent cauſe, que l' on eſt battu.* Die Zunge hat kein Bein/macht aber offt/daß einen der Buckel (von Stöſſen) wehe thut.

Non hò lingua ſufficiente per iſpiegáre la gioia. *Ma langue ne ſuffit pas pour exprimer la joye.* Ich habe nicht genugſame Kräfften (Zunge) meine Freude darzulegen (auszuſprechen.)

Lingua, che taglia, e nuoce. *Langue qui coupe & qui nuit.* Eine Zunge/die ſchneidet und ſchadet (Schaden zufügt.)

Comparve lo Spírito Santo in forma di lingue. *Le Saint Eſprit apparut en forme de langues.* Der heilige Geiſt erſchiene in Geſtalt der Zungen.

LINGUA, F. linguággio. *Langue, langage.* Eine Sprach.

Lingua della biláncia, ò degli ſtromenti muſicáli. *Languette de balance, ou d' inſtrumens de muſique.* Ein Zünglein an einer Waag oder ſonſten muſicaliſchen Inſtrumenten.

Linguacciuto, M. parlatore. *Languard, qui parle beaucoup, qui ne tient rien de ſecret, parleur.* Ein Zungen-Dreſcher/Schwäßer/Plauderer.

Linguáce, M. loquáce. *Languard, parleur.* Idem.

LINGUÁGGIO, M. idióma. *Langage, idiome.* Mund-Art/Land-Sprach/Sprach insgemein.

Un bel linguággio. *Un beau langage.* Eine ſchöne Sprach.

Scrivere in più linguaggi. *Ecrire en pluſieurs langages.* In mehr Sprachen ſchreiben.

Gli Arabi, ed altri udirono in varie lingue à dire le grandezze Divíne. *Les Arabes & diverſes autres nations oüirent parler en diverſes langues des grandeurs de Dieu.* Die Araber und andere haben gehört die Wunder Gottes zu erzehlen in unterſchiedlichen Sprachen.

LINO, M. *Lin.* Lein/ Flachs.
Mercanzia di lino. *Marchandiſe de lin.* Leinene Waar.
Di lino. *De lin.* Von Lein / Flachs.
Teſſitóre di lino. *Tiſſeran de lin, ouvrier en lin.* Lein-Weber.

LIO LIPP LIQ

Liocorno, M. animále. *Licorne, animal.* Einhorn (Thier.)
Lionfante, M. *Elefant (animal.)* Ein Elephant (Thier.)
Lióne, M. leone, (animále.) *Lion.* Ein Löw.
Lippitudine, F. male d'occhi. *Chaſſie, fluxion ſur les yeux.* Das Rinnen oder Trieffen der Augen.
Lippíre, V. haver gli occhi lagrimanti. *Avoir les yeux chaſſieux.* Trieffende Augen haben.
Lippo, Adj. à chi lágrima gli occhi. *Chaſſieux, qui a les yeux chaſſieux.* Trieff-äugig.
LIQUEFARE, V. ſtempráre, ſquagliáre. *Liquefier, fondre.* Schmeltzen/zerlaſſen/zergehen laſſen/ it. weich/dünn/ flüſſig machen.
Il ſole liquefa, e congéla. *Le ſoleil fond (la cire) & endurcit (la boüe.)* Die Sonne zerſchmeltzt (das Wachs) erhärtet (die Erden.)
Al liquefarſi de' ghiacci. *Quand les glaces ſe fondent.* Wann das Eis zergehet.
Si liquefava in lágrime. *Il fondoit en larmes.* Er zerſchmeltzte (faſt) in Thränen.
Liquefatto, Adj. *Liquefié, fondu.* Geſchmoltzen/zergangen/zerlaſſen / it. weich/dünn/flüſſig.
Liquidamente, Adv. *Liquidement, clairement.* Klärlich / richtig / offenbar.
LIQUIDO, Adj. *Liquide.* Geſchmoltzen (*in Term. di Pal.*) klar/ richtig/ offenbar/ undiſputirlich.
Divenir liquido. *Devenir liquide.* Undiſputirlich / richtig / klar werden.
LIQUIRIZIA, F. radíce dolce. *Reguelíſſe, regliſſe.* Süß-Holtz / Leckritz.
Suco di liquirízia. *Suc de regliſſe.* Safft von Süß-Holtz.
Liquóre, M. *Liqueur.* Safft/ Feuchtigkeit / it. Getränck.
I liquóri di Bacco. *La liqueur de Bacchus, le vin.* Der Wein / Reben-Safft.

LIR

LIRA, F. *Lyre, lut. Inſtrument de muſique.* Eine Leyer / it. ein anders muſicaliſches Inſtrument mit Säiten / alſo genannt/ bey den Poëten gebräuchlich.
Suonáre la lira. *Joüer de la lyre.* Leyern.

LIS

Liſciamento, M. *Liſſure. L'action de liſſer.* Die Glättung/ Polirung/ Säuberung/ Wiſchung.
LISCIARE, V. *Liſſer, polir, unir.* Glätten / gläntzen / poliren / item/ ſtreichen/ butzen/ wiſchen / ſäubern/ wie die Kätzlein und Weiber zu thun pflegen.
Liſciáre i lini. *Liſſer la toile de lin.* Leinwand glätten/ mangen.
Liſciáto, Adj. *Liſſé, poli, uni.* Glatt/ poliert (ballirt.)
LISCIO, Adj. liſciáto. *Liſſé, poli, uni.* Glatt/ungemuſirt/ohne Zierrathen/ it. polirt (ballirt.)
Colla fáccia liſcia. *Ayant le viſage poli.* Mit gläntzenden/ gebutzten Geſicht.
Líſcio, M. fucamento, belletto di donna. *Fard, dont ſe ſervent les femmes pour ſe polir le viſage.* Schmincke/ Anſtrich (mit welchen das Frauenzimmer ſich ſchön zu machen pflegt/ bißweilen umſonſt.)
Raffazzonarſi col líſcio. *Se farder, ſe polir.* Sich ſchmüncken/ anſtreichen/ beſchönen.
Liſcívia, F. *Liſſive.* Lauge / Waſch-Lauge / Item / Anſtrich / Schmincke / Item / Met. Ein Ausbutzer.
LISTA, F. d' hábito, lembo. *Bord d' habit, bande au bord d' un habit.* Borte/ Bräm-Borte.
Liſta, F. nota ſcritta. *Liſte, rôle, denombrement.* Ein Zettel/ Roll/ Regiſter/ Verzeichnus.
La liſta de' libri. *La liſte, le rôle des livres.* Verzeichniß (Regiſter) der Bücher.
Vedetene la liſta. *Voyez-en la liſte, le dénombrement.* Schauet ein wenig das Regiſter an.
Vi mando la liſta. *Je vous envoye la liſte, le rôle, le dénombrement.* Ich überſende euch das Regiſter.
Queſt' è la liſta del voſtro débito. *Voila le rôle, le compte de vôtre dette, de ce que vous devez.* Hier iſt das Regiſter (der Auszug) deſſen / was ihr ſchuldig ſeyd.
Liſtáto, Adj. pieno di liſte. *Qui a des bandes, qui eſt garni de bandes.* Mit Borten / Bänderen verziert/ verſetzt.
Veſte liſtáta. *Habit chamarré.* Ein mit Borten (Bändern) verziertes Kleid.

Drappo liſtáto d'oro. *Drap rayé d'or.* Ein Tuch mit Gold verbrämt.

LIT

Litáme, M. letáme. *Fumier, ordures, immondices.* Miſt / Düngung / Koth / Dreck.

LITE, F. controvérſia. *Procez, debat, conteſtation.* Ein Streit / Hader / Zanck / ein Rechts-Sach.

Cominciáre la lite da poca coſa. *Commencer un procez pour un ſujet léger.* Ein Recht (Hader) anfangen / wegen einer kleinen Sache.

Quivi ſi terminò la lite. *Là ſe termina le procez, le different.* Hier hat ſich der Hader geendet.

Apportar lite. *Apporter de la conteſtation.* Einen Proceß anfangen.

Far lite. *Faire un procez, une conteſtation.* Mit einem eine Recht-Sach / einem Proceſſ anfangen / mit Recht gegen einem verfahren wollen.

Sentenza di lite. *Sentence ſur un procez.* Ausſpruch über ein Recht / Hader / Proceſſ.

LITTERALE, Adj. di líttera. *Literal, à la lettre.* Den Buchſtaben nach.

Senſo litterále. *Sens literal.* Der Verſtand dem Buchſtaben nach.

Litigante, Adj. *Qui conteſte, qui a un procez, plaidant, plaideur.* Zanckend / haderend / ſtreitend (Subſt.) der Streitende.

Litigáre, V. aver lite. *Plaider, avoir un procez.* Zancken / hadern / ſtreiten / diſputiren / rechten / Recht führen.

Litigatóre, M. *Plaideur.* Ein Zäncker / Streiter / Diſputirer / Haderer.

Un bravo litigatore. *Un grand plaideur.* Ein braver Haderer (Zäncker.)

Litigatrice, F. *Plaideuſe.* Zänckerin / Streiterin / Haderin.

Litigio, M. lite. *Procez.* Streit / Hader / Zanck / Recht-Sach.

Litigióſo, Adj. litigatore. *Litigieux, plaideur.* Zänckiſch / zanckſüchtig / haderſüchtig (Subſt.) ein Zäncker / Haderer.

Lito, vedi, Lido.

Littóre, M. arciero. *Archer.* Schütz / Scherg / Stadt-Knecht.

LIV

Livellamento, M. *Nivellement, nivelage, meſure au niveau.* Richtſchnur.

Livelláre, V. miſuráre à giuſto. *Niveler, meſurer, ajuſter, unir au niveau.* Nach der Bley-Waag richten / it. mit der Schnur abmeſſen / it. Steuer aufziehen.

LIVELLO, M. cenſo, che non ſi ſpegne. *Rente, ou cenſe à perpetuité, qui ne s'étend point, que l'on ne peut racheter.* Eine ewige Gaab / die nicht kan aufgehebt werden.

Dare à livello. *Donner à cenſe.* Auf einem Contract geben.

Livello in vita. *Rente, cenſe à vie.* Ein Contract bey Lebens-Zeit.

Livello, M. piombíno. *Plomb d'architecte.* Bley-Waag / Richtſchnur.

Lividezza, F. *Couleur de la peau tirant ſur le noir.* Schwartz-blaue Farb / oder Striemen / oder Geſchwulſt / Streich-Mal / Schnatte.

LIVIDO, Adj. *Livide.* Schwartz und blau / Köliſch / bleyfarb von Schlägen oder Brüglen / Met. neidig / ſcheelſüchtig / mißgünſtig.

Un lívido ſembiante. *Une mine livide, un viſage livide.* Ein ſchwartz-blaues Geſicht.

Occhi lividi. *Yeux livides.* Neidige Augen / it. Schwartz-blaue.

Lividóre, M. lividura. *Noirceur de meurtriſſure.* Blaues Maal von Schlägen.

Lividura, F. *Noirceur de meurtriſſure.* Idem.

La lividura del colpo. *La noirceur de la meurtriſſure, la noirceur du coup.* Das Schwartze (Blaue) von dem Streich.

LIVORE, M. invídia iráta. *Envie.* Neyd.

Pieno di livóre. *Plein d'envie.* Voller Neyd.

Avére livóre. *Avoir de l'envie, porter envie.* Neidiſch ſeyn / beneiden / Neyd tragen.

LIVREA, F. diviſa. *Livrée.* Liberey / Hof-Farb.

Palafrenieri di livrea. *Palefreniers, qui portent la livrée.* Laqueyen in der Liberey.

Abiti di livrea. *Habits de livrée.* Liberey-Kleider.

Comparve con nuova livrea. *Il parut avec une nouvelle livrée.* Er erſchiene in einer neuen Liberey.

Una pompóſa livrea. *Une livrée magnifique.* Eine ſtattliche / ſchöne Liberey.

Si riconnóbbero alla livrea. *On les reconnut à la livrée.* Man hat ſie in der Liberey erkennt.

Si porta riſpetto alla livrea. *On porte du reſpect à la livrée.* Man reſpectirt die Liberey / ſonſten ꝛc.

Liutáro, M. chi fà i liuti. *Faiſeur de luts.* Lauteniſt / Lautenſchlager.

LIUTO, M. ſtromento muſico. *Lut, inſtrument de muſique.* Eine Laute.

Armonía di liuto. *L' harmonie d' un lut.* Eine Muſic die in Lauten beſtehet.
Suono di liuto. *Son de lut.* Ein Lauten-Klang.
In forma di liuto. *En forme de lut.* In Geſtalt einer Lauten.

LIZZ LO LOC

Lizza, F. barriera, ſteccáto. *Lice, carriere.* Renn-Platz / eine Renn-Bühne / Tummel-Platz / Steck-Bühne.
Córrere la lizza. *Courir dans la lice.* Auf dem Renn-Platz lauffen.
Lo, Art. Maſc. Sing. vor den Worten / ſo mit einem Vocali oder h, item / mit ſc. ſp. ſt. anfangen.. *Le.* Der.
LOCALE, Adj. *Local.* Zum Ort gehörig.
Memória locále. *Memoire locale.* Ein Gedächtnis / ſo ſich mit Einbildungen gewiſſer Oerter / da ſie ein jedes hingeordnet / zu helffen weiß.
Ne hò la memória locále. *J' en ay la memoire locale.* Ich hab darvon das Gedächtnus in meinen Gedancken.
Locanda, F. *Chambre à loüer.* Eine Kammer / die zu beſtehen iſt.
Locáre, V. affitáre, pigionáre. *Loüer, bailler à loüage.* In Beſtand geben / verpachten / verlaſſen / in Beſtand oder Zins laſſen.
Locarino, M. augello conforme al cardellino. *Un tarin, oiſeau.* Ein Zitrinlein (Vogel.)
Locatióne, F. locazióne. *Loüage.* Beſtand / Pacht / Miethung / Zins.
LOCAZIONE, affitto. *Loüage, contract de loüage.* Idem.
Fare la locazióne. *Paſſer le contract de loüage.* Einen Beſtand aufrichten (abreden.)
Locco, M. augello noto. *Hibou, oiſeau.* Schmerling / Schmirling (eine Art Falcken.)
Loco, M. luogo. *Lieu.* Ort.
Locuplete, Adj. ricco. *Riche.* Reich / wohlhabend / begütert. (*Beatus vir, qui habet multum de* Silber-Geſchirr.)
Locuſta, F. gránchio di mare. *Ecrevice de mer. Il ſignifie auſſi une ſauterelle.* Ein Meer-Krebs / item / ein Heuſchreck.

LOD

LODABILE, Adj. *Loüable, digne de loüange.* Löblich / rühmlich / zu loben.
Azzióne lodábile. *Action loüable.* Ein löbliches / rühmliches Thun.
La ſua virtù lo rende lodábile. *Sa vertu le rend digne de loüange.* Seine Tugend macht ihn löblich / rühmlich.
LODARE, V. *Loüer.* Loben / preiſen / rühmen / item / für rathſam halten.
Régole per lodáre. *Regles pour loüer.* Reglen zum Loben.
Come ſi loda, ſi biaſima. *Comme l' on loüe, auſſi blâme-t-on.* Wie man lobet / ſo tadlet man auch (die Zung hat kein Bein.)
Si deve lodáre. *On doit loüer.* Man muß loben.
Jo lodo la voſtra generoſità. *Je loüe vôtre generoſité.* Ich lobe (rühme) euer Tapfferkeit.
Tutto il mondo lo loda. *Tout le monde le loüe.* Die gantze Welt lobet ihn.
Saranno lodati eternamente. *Ils ſeront eternellement loüez.* Sie werden ewiglich gelobt ſeyn.
Jo l' hò lodáto un poco. *Je l' ay un peu loüé.* Ich hab ihn ein wenig gelobt.
Cercáre d' eſſere lodato. *Chercher à être loüé.* Suchen gelobt zu werden (ſich bemühen angeſehen zu ſeyn.)
Non ſi ſaprebbe lodáre aſſai la virtù. *On ne ſauroit aſſez loüer la vertu.* Man kan die Tugend nicht genugſam preiſen / loben / rühmen.
Chi ſi loda, s' imbróda, chi ſi loda, dà motivo di burla di ſe ſteſſo. *Celuy qui ſe loüe ſoy-même, qui ſe vante, ſe fait moquer de ſoy.* Eignes Lob ſtinckt. (*Propria laus ſordet.*) Der ſich ſelbſt lobt / findt bald einen Verachter.
Giamai ſi trovò ben lodar ſe ſteſſo. *On ne s' eſt jamais bien trouvé de ſe loüer ſoy-même.* Niemahls hat man es für gut (rathſam) befunden / daß man ſich ſelbſt lobet (loben will.)
Egli non ceſſa di lodarmi. *Il ne ceſſe de me loüer.* Er unterlaſſet nicht mich zu loben.
Dio ſia lodáto. *Dieu ſoit loüé.* GOtt ſey gelobt. (*Soli DEO gloria.*)
LODE, F. *Loüange.* Lob / Preiß / Ruhm / Ehr.
Degno di lode ed onóre. *Digne de loüange & d' honneur.* Des Lobs und der Ehre würdig (werth.)
Arrivarà la lode ai ſécoli futuri. *La loüange durera juſques aux ſiecles à venir, atteindra les ſiecles à venir.* Das Lob wird gewähren biß auf künff-

künfftige Zeiten (noch alsdann ſolle es heiſſen : *Semper honor nomenque tuum , laudesque manebunt.*)

Io ſtimo queſt' autóre degno di lode. *J'eſtime, que cet auteur eſt digne de loüange.* Ich halte darfür (vermeine) daß dieſer Auctor zu loben iſt.

Egli ſodisfò con lode. *Il ſatisfit avec loüange.* Er hat (ſein Ambt) mit Vergnügen verrichtet/id eſt, hat allen Vergnügung gegeben.

Si è acquiſtáta una lode immortále. *Il s'eſt acquis une loüange immortelle.* Er hat ihme ein unſterbliches Lob erworben (erlangt.)

Amáre la gloria e la lode. *Aimer la gloire & la loüange.* Eine Liebe zu der Ehre und Lob haben (tragen.)

Mi poſſo attribuire queſta lode, che &c. *Je puis m'attribuer cette loüange, que &c.* Ich kan mir ſelbſt dieſes Lob zuſchreiben/ daß 2c.

Scuſatemi, ſe mi dò queſta lode. *Excuſez-moy, ſi je me donne cette loüange.* Verzeihet mir/ daß ich mir dieſes nachrede/dieſes Lob gebe.

Hà detto molte coſe in mia lode. *Il a dit beaucoup de choſes à ma loüange,* Er hat viel Sachen mir zu Lob geſagt.

Mi dà la lode d' avergli conſerváto l' Impéro. *Il me donne la loüange de luy avoir conſervé l' Empire.* Er gibt mir das Lob (die Ehre) daß ich ihme das Römiſche Reich erhalten habe.

In ogni luogo propalarò le voſtre lodi. *Je publieray par tout vos loüanges.* In allen Orten werde ich euer Lob ausbreiten.

Queſta virtù mérita una lode particoláre. *Cette vertu merite une loüange particuliere.* Dieſe Tugend verdienet ein beſonders.

La ſcienza in un ſoldáto non mérita gran lode. *La ſcience en un ſoldat ne merite pas une grande loüange.* Die Wiſſenſchafft (das allzu groſſe Studiren) iſt in einem Soldaten nicht hoch zu rühmen.

Sono ancóra da dirſi le lodi. *On eſt encore à dire les loüanges, on n'a pas encore dit les loüanges.* Man hat das Lob noch nicht geſagt.

Vi ſono molt' altre lodi che non ſappiamo. *Il y a pluſieurs loüanges, que l'on ne ſçait pas.* Es ſeynd noch andere Lob / die wir nicht wiſſen.

Lodévole, Adj. *Loüable, digne de loüange.* Löblich/ rühmlich/ zu loben.

Lodevolmente, Adv. *Loüablement.* Löblich/ rühmlich.

Lódola, F. augello. *Aloüette, oiſeau.* Lerche (Vogel.)

LOFF LOG

Loffa, F. *Pet.* Ein Fiſt / Aſſter-Wind ohne Getöß.

LOGGIA, F. luogo da paſſeggiáre. *Loge, galerie & logis.* Gang/ Laube/ Galerey.

Lóggia ſcuoperta. *Galerie découverte.* Eine offne Laube.

Lóggia publica. *Logis public.* Ein offentlicher Gang.

Palazzo con belle lóggie. *Un palais qui a de belles galeries.* Ein Pallaſt/ der ſchöne (anmuthige) Galereyen (Gänge) hat.

Qui non ſono teatri, non palazzi, non lóggie. *Il n' y a icy ny theatres, ny palais, ny galeries.* Es iſt hier weder ein Theatrum, noch ein Pallaſt/noch Gang.

LOGICA, F. dialéttica. *Logique, Dialectique (ſcience.)* Diſputir- oder Vernunfft-Kunſt/ die Logic.

Studiáre la Logica. *Etudier en Logique, apprendre la Logique.* Die Diſputir-Kunſt oder Logic lernen (ſtudiren.)

Libro di Lógica. *Livre de Logique.* Ein Buch / ſo von dieſer Diſputir-Kunſt handelt.

Logicále, Adj. *De logique, appartenant à la logique.* Was zu der Diſputir-Kunſt gehört.

Régola logicále. *Regle de Logique.* Eine Regel (Grund) ſo aus der Diſputir-Kunſt genommen iſt.

Lógico, M. chi ſtudia la Lógica. *Logicien, qui étudie en Logique.* Ein Logicus.

Logoráre, V. conſumáre. *Conſumer, uſer, déchirer.* Abnutzen/abreiſſen/abtragen / it. verzehren / verthun / luck/ lucker/ lotter machen.

Logoráre gl' habiti e gli arazzi. *Uſer les habits & les tapiſſeries.* Abtragen die Kleider / die Tapezereyen verſchleiſſen (abnutzen.)

Logóro, Adj. rotto, franto, in matéria di veſti. *Rompu, usé, déchiré, en matiere d' habits.* Abgenutzt / abgetragen/ abgeriſſen/ luck/ lucker/ lotter gemacht.

Veſte logóra. *Habit déchiré.* Ein abgenutztes Kleid.

Lográre, vedi, Logorare.

Logro, vedi, Logoro.

LOM

LOMBO, M. *L' endroit des reins.* Lenden.

Debilità de' lombi. *Foibleſſe de reins.* Schwachheit der Lenden.

Lombrico, M. verme di terra. *Ver de terre.* Regen-Würm.

Lombrico, M. verme nel grembo umano. *Ver dans le corps humain.* Spuhl-Wurm in menſchlichem Leib.

LON

Longamente, Adv. Lungamente. *Longtêms.* Lang/lange Zeit.

Longánime, Adj. *Fort patient.* Sehr gedultig/ langmüthig.

LONGANIMITA, F. *Grande patience.* Langmuth/ groſſe Gedult.

Longáre co' derivati, vedi. Lungáre.

Longinquità, F. lontananza. *Eloignement.* Entfernheit.

LONGINQUO, Adj. lontáno. *Eloigné.* Entfernet.

In parti longinque. *Dans des lieux éloignez.* In weiten (entfernten) Ländern.

Desío di vedére paëſi longinqui. *Deſir de voir des pays eloignez.* Ein groſſes Verlangen entfernte (weite) Länder zu ſehen.

Lontananza, F. longinquità. *Eloignement.* Entfernheit/Weite/Ferne.

La lontananza ogni gran piaga ſana. *L'éloignement guerit toutes les playes (du cœur ou de l'eſprit.)* Die Entfernheit (Weite) heilet alle Wunden des Gemüths.

Lontanarſi, V. Allontanarſi. *S'éloigner.* Sich entfernen.

Lontaniſſimo, Adj. *Tres-éloigné.* Uberaus fern/ weit.

LONTANO, Adj. *Eloigné.* Weit-entlegen/weit-abgelegen/ fern.

Lontáno, Adv. *Loin.* Weit/ fern.

Dio non è lontáno da ciaſcheduno di noi. *Dieu n'eſt pas loin de chacun de nous.* GOtt iſt nicht fern von einem jeglichen unter uns. Act. 17. v. 27.

Jo mi ritíro lontáno dà voi. *Je vais (me retire) loin de vous.* Ich mache mich weit von euch weg.

Non ſtà (dimóra) lontáno di mia caſa. *Il ne demeure pas loin de mon logis.* Er wohnet nicht weit von meinem Hauſe.

Lontáno di viſta, lontáno di cuore. *Loin de la vüe, loin de cœur.* Weit von dem Geſicht / weit vom Hertzen.

Fù puoco lontáno dalla Città. *Il ne fut guerres loin de la ville.* Es war nicht weit (fern) von der Stadt.

Eſſere lontáno da Roma. *Etre loin, être eloigné de Rome.* Weit entfernet ſeyn on Rom.

L'eſſere lontáno da voi, mi tormenta. *Je ſuis affligé d'être loin de vous.* Weit entfernet von euch zu ſeyn / bringt mir immer Schmertz und Peyn.

Non poſſo ſtare più lontáno dalle voſtre bellezze. *Je ne puis être eloigné de vos beautez.* Ich kan nicht mehr entfernet ſeyn von eurer Schönheit.

Più di lontáno. *Plus qu'eloigné.* Mehr als zu weit/ zu entfernet.

Non può vedére più lontáno di cento paſſi. *Il ne peut voir plus loin, que cent pas.* Er kan nicht weiter ſehen / als hundert Schritt.

Lontáno, Adj. aglieno. *Eloigné, contraire.* Zuwider (dem Gemüth nach) entfernet.

Egli è molto lontáno da' voſtri paréri. *Il eſt fort eloigné de vos ſentimens.* Er iſt ſehr entfernet von eurer Meynung (Gedancken.)

Si moſtra molto lontáno dal vízio. *Il ſe montre fort eloigné du vice.* Er erzeigt ſich ſehr entfernt zu ſeyn von dem Laſter.

Lontra, F. animále di terra, ed acqua. *Loutre, animal amphibie, qui vit ſur la terre & dans l'eau.* Otter/ Luder.

LOQ LOR

LOQUACE, Adj. parlatóre. *Parleur.* Schwätzig / geſchwätzig / ſchwätzhafft / ſchwätzeriſch. (Subſt.) Ein Schwätzer.

Huomo loquáce. *Un homme qui eſt grand parleur.* Ein Schwätzer / Plauderer.

Loquacità, F. *Cauſerie, loquacité, babil, caquet.* Schwätzhafftigkeit/ Geſchwätzigkeit.

LOQUELA, F. favella. *Parole.* Die Rede/ die Sprach / das Wort.

Egli perdè la favella, la loquéla. *Il perdit la parole.* Er verlierte die Stimme (das Wort) die Sprach.

Lordamente, Adv. *Salement.* Unfläthiger/ wüſter Weis.

Lordáre, V. imbrattáre, ſporcáre. *Salir, ſoüiller.* Beſudlen / verunreinigen / zerziehen/ einſchmieren/ einſchmutzen.

Lordezza, F. *Saleté, ſoüillure, ordure.* Häßlichkeit/Unfläthigkeit/ Unfläthere/ Wuſt/ Unflath.

LORDO, Adj ſporco. *Sale, vilain.* Beſudelt / verunreinigt/ häßlich / unfläthig / wüſt / bedreckt / ſchmutzig / ſchmierig / zerläſtert.

Tu ſei lordo. *Tu es ſale, tu es vilain.* Du biſt ſchmutzig / wüſt.

Lordu-

Lordura, F. *Saletè, ordure.* Unflåthigkeit / Håßlichkeit / Wuſt / Schmutz.

LORO, Plur. (Pron.) eſſi. *Eux.* Sie (A loro.) *A eux.* Jhnen (Jhr.)

Eſſo loro. *Eux-mêmes.* Sie ſelbſten.

Voi havete ancóra un libro, ch' è di loro. *Vous avez encore un livre, qui eſt à eux.* Jhr habt noch ein Buch / das ihnen iſt.

Queſto non dipende, che dà loro. *Cela ne tient, qu' à eux.* Das liegt nur an ihnen.

Non ſi ricorderà di loro. *Il ne ſe ſouviendra pas d'eux.* Er wird ſich ihrer nicht erinnern.

Loro ſono quegli, che l'hanno fatto. *Ce ſont eux (Fœm. ce ſont elles) qui l'ont fait.* Sie habens gethan.

Gli huomini dévono honoráre loro creatóre. *Les hommes doivent honnorer leur createur.* Die Menſchen ſollen ihren Schöpffer ehren.

Coſi ſi tratta con loro. *On agit ainſi avec eux.* Alſo gehet man mit ihnen umb (ſo verfåhrt man mit ihnen.)

LOS LOT

LOSCO, Adj. corto di viſta. *Louche.* Scheel / blintz-åugigt / it. (Subſt.) ein Schieler / Schielender.

Occhio loſco. *Oeil louche.* Ein ſcheles (ſchielendes) Aug.

Loſingáre co' derivati, vedi, Luſingáre.

Lotióne, F. Lozióne. *Lavement.* Waſchung.

Loto, M. fango. *Boüe, fange.* Koth / Dreck / Miſt / Pfifferling / Unſauberkeit / Unluſt.

Loto, Adj. laváto. *Lavè.* Gewaſchen.

Lotta, F. giuoco di bráccia, paleſtra. *Luite, lutte, combat.* Ein Ringen.

Coſa di lotta. *Choſe appartenante à la luite.* Eine Sache / die zum Ringen gehört.

LOTTÁRE, V. guiocáre alla lotta. *Lutter, luitter.* Ringen (mit einem.)

Lottáre nudi. *Lutter nuds.* Nackend ringen.

LOTTATORE, M. *Lutteur.* Ein Ringer / einer der da ringt.

Buono lottatore. *Bon luteur.* Ein guter Ringer.

Iſnello lottatóre. *Promt luteur.* Ein fertiger (geſchwinder) Ringer.

Ceromato, unguento per i lottatóri. *Sorte d'oignement, dont ſe ſervoient les luteurs.* Eine gewiſſe Salbe / dero ſich die Ringer / Kåmpffer bedienten (gebrauchten.)

LOZ LUB LUC

Lozióne, F. lavamento. *Lavement.* Waſchung (Abwaſchung.)

Lubenza, F. compiacenza. *Volonté, bon plaiſir.* Guter Willen / Belieben / Gefallen.

Lubricamente, Adv. *Lubriquement.* Glatt / ſchlupfferigt / håhl / it. geil / unkeuſch.

Lubricità, F. *Lubricité, impudicité.* Schlupfferigkeit / Håhle / it. Geilheit / Unkeuſchheit / Unzucht.

LUBRICO, Adj. *Lubrique, impudique, & gliſſant.* Schlupfferig / glatt / håhl / it. geil / unkeuſch.

Perſóna lubrica. *Une perſonne lubrique.* Eine unzüchtige (unkeuſche) Perſon.

Divenuto lubrico, *Devenu lubrique.* Unzüchtig worden.

Lucánica, F. ſalſiccia. *Une ſauciſſe.* Eine Bratwurſt.

Lucanigáro, M. ſalſicciaro. *Faiſeur de ſauciſſes, chaircutier.* Ein Bratwurſt-Koch oder Brater.

LUCHETTO, M. *Un cadenat.* Ein Henck-Schloß / Mal-Schloß.

Méttere il luchetto alla valígia. *Mettre un cadenat à la valiſe.* Das Schloß ans Felleiſen hencken.

Luccio, M. peſce. *Brochet, poiſſon.* Ein Hecht (Fiſch.)

LUCCIOLA, F. animaletto, che luce di notte nell' eſtà. *Ver luiſant.* Ein Schein-Würmlein / Johannis-Würmlein / welches bey der Nacht ſcheinet.

Ogni lucciola non è fuoco. *Tout ver luiſant n'eſt pas feu, tout ce qui reluit, n'eſt pas or.* Nicht alles / was da glåntzet / iſt Gold.

Moſtrar lucciole per lanterne, far credere quanto non è. *Faire croire ce qui n'eſt pas.* Einem etwas glauben machen / was nicht iſt.

LUCE, F. *Lumiere.* Liecht / item / Met. Tag.

Comparve la luce. *La lumiere parut.* Das Liecht iſt erſchienen.

Aveva una ſtraordinaria luce. *Il avoit une lumiere extraordinaire.* Er hatte ein ungemeines Liecht.

Al bagliore della luce. *A l'éclat de la lumiere, à la ſplendeur, &c.* Bey dem Glantz (Schein) des Liechts.

Luce, che non ſi ſpegne. *Lumiere, qui ne s'étend point.* Ein Liecht / das nicht auslöſcht.

Luce apparente. *Lumiere apparente.* Ein ſcheinbares (ſichtbares) Liecht.

Méttere in luce. *Mettre en lumiere, divulguer.* (Ein Buch (ausgeben) ausgeben laſſen.

Lucente, Adj. riſpléndente. *Luiſant, reſplendiſſant.* Leuchtend / ſcheinend / glänzend.

LUCERE, V. riſplendere. *Luire, reſplendir.* Leuchten / ſcheinen / item / glänzen.

Tra gl' altri lucéva. *Il luiſoit entre les autres.* Er leuchtete (ſcheinete) unter anderen (heraus.)

Il Ciel, quanto men luce, l'aſpettato ſeren ſovente adduce. *Le Ciel qui a moins de lumiere, amene ſouvent le beau têms, que l'on a eſperé, attendu.* Der Himmel je weniger er leuchtet / je ehender bringt er die ſchöne Zeit / nach dero man ſich ſehnet.

Lucerna, F. *Lampe.* Eine Leuchte / Lampe / Ampel.

Spégnere la lucerna. *Eteindre la lampe.* Die Lampe (Ampel) auslöſchen.

Scrívere alla luce di lucerna. *Ecrire à la lumiere, à la clarté de la lampe.* Beym Liecht (angezündter Ampel) ſtudieren / denen Studien obliegen.

Lucernále, Adj. *Qui eclaire, comme une lampe.* Was da leuchtet / wie eine Ampel.

Lucernáro, M. chi fa le lucerne. *Faiſeur de lampes.* Ein Leuchtenmacher / Lampenmacher / ꝛc. ein Klämperer.

Lucerta, F. animaletto. (lacerta.) *Lezard.* Ein Eidechs.

Lucido, Adj. ſpléndido. *Luiſant, reluiſant, éclatant.* Liecht / heiter / hell / leuchtend / ſcheinend / durchſcheinend / durchſcheinig / glänzend.

LUCIFERO, M. Rè dell' Inferno. *Lucifer, le Prince des Diables.* Der Lucifer / id eſt, der Teuffel.

Lucifero, M. ſtella di diana, di giorno. *L'étoile du matin.* Der Morgen-Stern.

LUCIGNUOLO, M. della lucerna. *Le lumignon d'une lampe, &c.* Das Docht in einer Lampe / oder Ampel / item / der Rupffe / id eſt, ſoviel Flachs ꝛc. als man auf einmal auf den Rocken ſteckt.

Véndere lucignuole per lanterne, far crédere una coſa per l'altra. *Faire croire une choſe pour une autre.* Eine Sache an ſtatt der andern nehmen (glauben.)

Lucio, M. parto al náſcere del Sole. *Enfant né au lever du Soleil.* Ein Kind / ſo bey anbrechender Sonne (Tag) gebohren wird.

Luco, M. toga magiſtrále. *Robe de Magiſtrat.* Ein Kleid vor einem Raths-Herrn.

Lucrarſi, V. guadagnarſi. *Se gagner, gagner pour ſoy.* Gewinnen / überkommen.

LUCRO, M. guadagno. *Gain, profit, lucre.* Gewinn / Gewinſt / Vortheil.

Dato al lucro. *Addonné au lucre, au gain.* Dem Gewinn ergeben / Gewinnſüchtig.

Lucubráre, V. opráre alla luce di candéla. *Travailler à la chandelle.* Zu Nachts beym Liecht ſtudieren oder arbeiten.

Lucubratióne, vide, Lucubrazióne.

Lucubrazióne, F. ſtudio alla candéla. *Etude, ou travail fait à la chandelle.* Nachts-Arbeit / Nachts-Studiren.

Luculento, Adj. ſpléndido. *Evident, reſplendiſſant.* Scheinend / hell / glänzend.

LUD LUE LUG

LUDIBRIO, M. giuoco, berſáglio. *Joüet, jeu.* Spott / Hohn / Geſpött / Schand und Spott.

Ludibrio dell' onde di mare. *Le joüet des ondes de la mer.* Ein Geſpött der Wellen auf dem Meer.

Fatto il ludíbrio della fortuna. *Qui a été fait le joüet de la fortune.* Der ein Geſpött iſt worden des Glücks.

Eſſere il ludíbrio della fortuna. *Etre le joüet de la fortune.* Ein Spiel (Geſpött) ſeyn des Glücks.

Ludificatióne, vedi, Ludificazióne.

Ludificazióne, F. illuſióne, inganno. *Illuſion, deception, tromperie.* Betrug / Liſt.

Ludo, M. giuoco. *Jeu.* Ein Spiel (nicht woll.)

Lue, F. peſte. *Peſte.* Anſteckende / gifftige Seuche / Peſt / Peſtilenz.

Lugliático, Adj. del meſe di Luglio. *Qui eſt du mois de Jüillet.* Was dem Heumonat zugehörig iſt.

Uua lugliática. *Raiſins de Jüillet, qui ſont meurs dans le mois de Jüillet.* Weinbeer / ſo im Heumonat zeitig werden.

LUGLIO, M. meſe. *Jüillet, (mois.)* Der Monat Julius / der Heumonat.

Nel meſe di Luglio. *Au mois de Jüillet.* In dem Heumonat.

LUGUBRE, Adj. funebre. *Lugubre, funebre, de deüil.* Zur Trauer gehörig / it. kläglich.

Ammanto lugubre. *Habit de deüil, vêtement lugubre.* Ein Trauer-Kleid (ſo zum Leyd gehört.)

Fare un' apparáto lugubre. *Faire, dreſſer un appareil lugubre, funebre.* Ein trauꝛige Zubereitung machen.
Tempo lugubre. *Têms lugubre, têms de deüil.* Ein traurige Zeit.

LUI LUM

LUI, Pron. Perſonal. Maſc. (Wird propriè nur in *Caſ. obliq. Sing.* gebraucht/) in Nominativo hats egli. *Luy.* Er.
Tocca à lui. *C' eſt à luy à faire, &c. ou cela luy appartient.* Das betrifft ihn (gehört ihm zu.)
Ditelo à lui. *Dites-le luy.* Sagt es ihme.
LUMACA, F. *Limace, limaçon, eſcargot.* Eine Schnecke.
L' acqua di lumáca. *Eau tirée des limaces.* Ein Waſſer / ſo von den Schnecken kommt.
Lumáca ſenza ſcorza. *Limaçon ſans coquille.* Ein Schnecke ohne Häuslein.
Lumáca marína. *Eſcargot de mer.* Ein Meer-Schnecke.
Guſcio della lumáca. *La coquille de l' eſcargot.* Ein Schnecken-Häuslein.
Caſetta di lumáca. *Coquille d' eſcargot, de limaçon.* Idem.
Scala fatt' à lumáca. *Eſcalier tournoyant, fait en limaçon. Une vis.* Eine Stiegen Schnecken-oder Schnörckel-weis gemacht / gewunden/ geſchnörckelt.
Lumachiero, M. luogo delle lumáche. *Un lieu où l' on tient & nourrit des eſcargots.* Ein Ort / wo die Schnecken aufbehalten werden.
LUMBO, M. lombo, fianco. *Les reins, l' endroit des reins.* Lenden.
Siano i voſtri lumbi precinti. *Que vôs reins ſoient ceints.* Euere Lenden ſollen umgürtet ſeyn.
LUME, M. luce. *Lumiere.* Liecht.
Fatemi lume. *Eclairez-moy.* Leuchtet mir.
Il ſole gli dà il lume. *Le ſoleil l' éclaire, luy donne de la lumiere, luy communique ſa lumiere.* Die Sonne ſcheinet hin / (gibt das Liecht hin.)
Così è chiaro il lume. *Si claire eſt la lumiere.* So hell iſt das Liecht.
Lume di fanale. *La lumiere d' un flambeau, d' un fanal.* Das Liecht einer Fackel/ (item/ einer groſſen Laterne am Meer.)
Al lume di luna. *A la lumiere, au clair de la Lune.* Bey dem Liecht des Monds.
Picciola fiamma non fa gran lume. *Une petite flamme ne fait pas une grande lumiere. On ne peut attendre un grand effet d' une petite choſe.* Eine kleine Flamme gibt (macht) kein groſſes Liecht.
Lumi, Plur. gli occhi. *Les yeux.* Die Augen (Augenlieder.)
I voſtri lumi oſcuri. *Vos yeux obſcurs & ſombres.* Eure dunckle Augen.
Jo fui de' ſuoi lumi ſpoglio, preda, trofeo. *J' ay été la depoüille, la proye (le butin) & le trophée de ſes yeux.* Ich war ſeiner Augen Raub/ Beüt und Sieg.
Lumiera, F. fanále. *Fanal, lanterne.* Schiff-Latern/ Hafen-Latern.
Lumináre, V. Illuminare. *Illuminer.* Erleuchten.
Luminário, M. *Luminaire.* Ein groſſes Liecht.
Lumináto, Adj. *Illuminé.* Erleuchtet/ hell und liecht gemacht.
LUMINOSO, Adj. *Lumineux.* Liecht/ hell/ klar.
Acqua luminóſa. *Eau claire & reſplendiſſante.* Ein klares (helles) Waſſer.

LUN

LUNA, F. lumináre minóre. *La lune, l' une des Planetes, & le moindre des deux luminaires.* Der Mond/ item/ das Mond-Liecht.
La mezza Luna del Turco. *Le croiſſant du Turc, que le Turc porte dans ſes enſeignes.* Der zunehmende (halbe) Mond/ wie die Türcken in ihren Fahnen tragen.
Mezza Luna, fortificazione. *Demy Lune, ſorte de fortification.* Ein ſo geformter und genannter Theil einer Veſtung.
Creſcimento della Luna. *Le croiſſant de la Lune.* Das Zunehmen (Wachsthum) des Monds.
Cemo della Luna. *Le decours de la Lune.* Das Abnehmen des Monds / (das abnehmende Liecht.)
Luna cornuta. *Le croiſſant, les cornes de la Lune.* Die Hörner (das Zunehmen) des Liechts (Monds.)
Luna nuova. *La nouvelle Lune.* Der neue Mond (das neue Liecht.)
Che hà à fare la Luna co' granchi? non ſono coſe uguali. *Qu' eſt-ce que la Lune a affaire avec les écrevices? On dit ce proverbe en Italien, pour ſignifier que des choſes n' ont point de rapport les unes aux autres.* Was hat der Mond mit den Krebſen (es gehet eines das andere nichts an.)
Moſtráre la Luna nel pozzo, far crédere quello non è. *Faire croire ce qui n'eſt pas.* Den Mond in den Brunn

zeigen (zu etwas überreden / was nicht iſt.)
Luna, F. grano di pazzia. *Grain de folie.* Narrheit.
Patiſce la Luna. *Il eſt lunatique.* Er iſt Mond-ſüchtig / hat Würme im Kopff.
Adeſſo egli è in luna. *Il eſt dans ſa folie.* Jetzt iſt er in ſeiner Narrheit (hat Menge Würmer im Kopff.)
Lunáre, Adj. di Luna. *Lunaire, qui eſt de la Lune.* Was zum Mond gehört.
Corſo Lunáre. *Le cours de la Lune.* Der Lauff des Monds.
Lunário, M. Almanacco. *Almanac, qui traitte du cours de la Lune.* Ein Mond-Regiſter / id eſt, ein Calender / Allmanach.
Lunatico, Adj. fantaſtico. *Lunatique, fantaſque, un peu fou.* Mondſüchtig / etwas närriſch / nicht recht im Sattel (zu Haus.)
Lune, M. per lunedi. *Lundy.* Montag.
Lunedi, M. giorno della ſettimána. *Lundy, l'un des jours de la ſemaine.* Montag (ein Tag in der Wochen.)
Lunetta, F. luna picciola. *Petite Lune.* Ein kleiner Mond / item / wie ein halber Mond / geſpalte Stangen / Geſchmeidlein / item / Brillen.
LUNGAMENTE, Adv. *Longuement, durant un long-têms.* Lang / lange Zeit.
Vi hò fatto rifleſſióne lungamente. *J'y ay long-têms fait reflexion.* Ich habe die Sach lang überwogen.
Vi dimorái lungamente. *J'y demeuray long-têms.* Ich bin lang (lange Zeit) dort verblieben.
Lungáre, V. allungáre. *Alonger, étendre.* Verlängern / ausbreiten.
LUNGHEZZA, F. *Longueur.* Länge / item / Langwierigkeit / Langweil / Verlängerung / verdrüßliche Verzögerung / Verſchiebung / Aufhaltung / Aufſchub.
Di tanta lunghezza. *De telle longueur.* Von ſolcher Länge.
D'una lunghezza meravigliósa. *D'une longueur merveilleuſe.* Von einer wunderlichen (allzugroſſen) Länge.
Qual lunghezza di tempo? *Quelle longueur de têms?* Was vor eine Länge der Zeit.
Lunghetto, Adj. alquanto lungo. *Longuet, un peu long.* Ziemlich lang.
Lunghiſſimamente, Adv. *Tres-longuement, durant un fort long-têms.* Uberaus eine lange Zeit.
Lunghiſſimo, Adj. *Tres-long.* Uberaus (höchſt) lang.
LUNGHI, Adv. lontáno. *Loin.* Weit / fern.
Non andò lunghi. *Il n' alla pas loin.* Er gienge nicht weit.
Da lunghi lo conobbi. *Je le connus de loin.* Ich habe ihn von ferne gekennt.
Vorréi vedervi da lunghi. *Je voudrois vous voir de loin.* Ich wollte euch von ferne ſehen.
Lunghi dagli occhi, lunghi dal cuore. *Ce qui eſt loin des yeux eſt loin du cœur.* Aus den Augen / aus dem Sinn.
LUNGO, Adj. *Long, longue.* Lang / langwierig / item / ausführlich / weitläuffig / it. langſam.
Lungo tempo fà. *Il y a long-têms.* Es iſt eine lange Zeit.
Lungo intervallo. *Un long intervale.* Eine lange Zwiſchen-Zeit.
Di lungo tempo. *Depuis long-têms.* Von langer (geraumer) Zeit her.
Mi ſembra lungo un piede. *Il me ſemble long d'un pied.* Es duncket mir eines Fuſſes lang zu ſeyn.
Può eſſere lungo tré cubiti? *Peut-il bien être long de trois coudées?* Kan es wol drey Elen lang ſeyn?
Voi ſiete troppo lungo nello ſcrivere. *Vous êtes trop long à écrire.* Ihr ſeyd im Schreiben gar zu weitläuffig.
Herba, che creſce in lungo. *Herbe qui croit en long.* Ein Kraut / ſo in die Länge wächſt.
Al lungo andáre, in fine. *Enfin, au bout, dans la ſuite du têms.* Endlich / nach vielen Gehen (Umſtänden.)
Arma lunga, fa buon fante. *Une longue épée fait un bon ſoldat.* Ein langer Degen macht einen guten Soldaten.
Saréi troppo lungo, ſe voleſſi parláre di voi. *Je ſerois trop long, ſi je voulois parler de vous.* Ich würde gar zu lang ſeyn / wann ich von euch reden wollte.
L'aſsédio di quella città và molto in lungo. *Le ſiege de cette ville là tire fort en longueur.* Die Belagerung dieſer Stadt gewehrt lang.
Jo lo trovo un puoco lungo. *Je le trouve un peu long.* Ich finde es ein wenig lang.
Vi ſcriverò un' altra fiáta piu al lungo. *Je vous écriray une autre fois plus au long.* Ein andermahl will ich euch weitläuffiger ſchreiben.
Non è lungo tempo, che lo viddi. *Il n'y a pas long-têms, que je l'ay vu.* Es iſt nicht lang / daß ich ihn geſehen hab.

E un libro molto lungo. *C' eſt un livre fort long.* Es iſt ein ſehr langes (groſſes) Buch.

Non mi piace l' eſſere cotanto lungo alla távola. *Je ne prens pas plaiſir d' être ſi long-têms à table.* Ich hab kein Gefallen daran / ſo lang am Tiſch zu ſeyn.

Egli deve fare un viággio molto lungo. *Il doit faire un voyage fort long.* Er muß ein ſehr lange Reiſe thun.

Chi lungo và, inciampiar non puole. *Celuy qui va le droit chemin, ne trouve point d' acchoppement.* Der den geraden Weeg gehet / ſtoſſet nicht leichtlich an.

Queſta lite và molto al lungo. *Ce procez tire fort en longueur.* Dieſes Recht (Proceß) ziehet ſich ſehr hinaus.

LUO

LUOGO, M. *Lieu.* Ein Ort/ Raum/ Platz/ Statt/ Stätte/ Stelle/ item/ ein Städtlein / ein Land-Gut/ Cloſter/ Dorff.

Egli è in tal luogo. *Il eſt en tel lieu.* Er iſt in dergleichen (ſolchen) Ort.

Non è queſto il luogo di gridáre. *Ce n' eſt pas icy le lieu de crier.* Hier iſt kein Ort zum Schreyen.

In luogo ſagro. *Dans un lieu ſacré.* In einem GOtt-geweichten (heiligen) Ort.

In qualſiſia luogo. *En quelque lieu que ce ſoit, ou que ce ſoit.* Es ſey in was vor einem Ort es wolle.

Da che luogo vien' egli? *De quel lieu vient-il? d' où vient-il?* Woher kommet er?

Vi è in qualche luogo del mondo un' huomo ſi sfortunato? *Y a-t-il en quelque lieu du monde, un homme plus infortuné, mal-heureux?* Kan auch in einem einigen Ort der gantzen Welt ein ſo unglückſeliger Menſch gefunden werden?

Non è in alcun luogo. *Il n' eſt en aucun lieu.* Es iſt in keinem Ort / (nirgends.)

Egli và in qualche luogo. *Il va en quelque lieu.* Er gehet wohin (in ein Ort.)

Egli và allo ſteſſo luogo. *Il va au même lieu.* Er gehet in eben dieſes Ort.

Uſcito da luogo vile. *Iſſu de bas lieu.* Ausgegangen von einem ſchlechten Ort.

Luogo, M. ſoggetto, cauſa. *Lieu, ſujet, cauſe, occaſion.* Urſach/ Gelegenheit/ Anlaß.

Ciò mi dà luogo. *Cela me donne lieu de, &c.* Das gibt mir Anlaß/ Urſach.

La voſtra bontà mi dà luogo di chieggervi. *Vôtre bonté me donne lieu de vous demander, de vous prier.* Eure Güte gibt mir Anlaß / euch zu bitten.

Voi non auréte luogo di lamentarvi di me. *Vous n' aurez pas lieu de vous plaindre de moy.* Ihr werdet nicht Urſach haben/ euch über mich zu beklagen.

Fù egli, che gli diede luogo di fare quanto hà fatto. *Ce fut luy qui luy donna lieu de faire tout ce qu' il a fait.* Er hat ihm Anlaß gegeben / das zu thun/ was er gethan hat.

Gli dava luogo di fare il peccáto. *Il luy donnoit lieu de commettre le péché.* Er gab ihme Anlaß zur Sünde.

Luogo, in luogo, Adv. *Au lieu.* An ſtatt/ an Platz/ an die Stelle.

In luogo di fuggirlo, voi lo cercáte. *Au lieu de le fuir, vous le cherchez.* An ſtatt daß ihr es fliehen ſollet / ſuchet ihr es.

In luogo d' andáre alla comedia, andarò alla Chieſa. *Au lieu d' aller à la comedie, j' iray à l' Egliſe.* An ſtatt/ daß ich in die Comödie ſollte gehen/ will ich in die Kirchen gehen.

In luogo d' oltraggiarmi, egli mi loda. *Au lieu de m' outrager, il me loüe.* An ſtatt daß er mich ſollte ſchmähen/ lobt er mich.

In luogo di Ceſare, hà voluto Cicerone. *Au lieu de Ceſar, il a voulu Ciceron.* An ſtatt Cæſaris hat er Ciceronem gewollt.

In luogo di rimprocci, la voſtra lèttera è tutta cortéſe. *Au lieu de reprôches, vôtre lettre eſt toute civile, pleine de civilitez.* An ſtatt des Ausſchändens (Verweis) iſt euer Brief voller Höflichkeit.

Luogo commune, il neceſſario, latrinario. *Le privé, la garderobe.* Ein nothwendiger/ heimlicher Ort / id eſt, das Privet / die Heimlichkeit.

Luogotenente, M. officio militare. *Lieutenant, qui gouverne en la place d' un autre, c' eſt auſſi une charge militaire.* Statthalter / Leutenant.

LUP

LUPA, F. animále. *Louve, (animal.)* Wölffin / eine Metze/ gemeine Hur.

Nodríto da lupa, come Remo e Rómulo. *Nourri par une louve, comme le furent Romulus & Remus.* Geſäuget von einer Wölffin / wie Romulus und Remus.

Lupanáre, M. bordello. *Bordel.* Huren-Haus.

Lupecca, F. augello noto. *Une hupe, oiſeau.* Ein Widhopff.

Lupercáglio, M. ſagrificio à Pan. *C'eſt le nom d'un ſacrifice, que l'on faiſoit au Dieu Pan.* Der Namen eines Opffers / ſo man dem Gott Pan thate.

LUPINO, M. legume. *Lupin, (legume.)* Feig-Bohne / (ein Hülſen-Gemüs.)

Satollarſi di lupini. *Se raſſaſier de lupins.* Sich an Feig-Bohnen ſatt eſſen.

Lupo, M. animále noto. *Loup, animal connu.* Ein Wolff (Met.) ein Fraß / gefräſſiger Menſch.

LUPO, M. cerviere. *Loup-cervier.* Ein Luchs.

Il lupo cángia i peli, mà non il vízio; è difficile il cangiar vita d' un vizióſo. *Le loup quitte ſon poil & non pas ſa mauvaiſe inclination; il eſt tres-difficile de faire changer d' habitude à une perſonne vicieuſe.* Der Wolff ändert wol die Haar / aber nicht ſeine Neigung zum Böſen / (ein gottloſer Menſch läſſt ſchwerlich ab von ſeiner Boßheit.)

Lupo non mangia carne di lupo. Quelli della ſteſſa ſerie non ſi contradicono. *Le loup ne mange point de chair de loup. Ceux d'une même eſpece ne ſe nuiſent point les uns aux autres.* Es muß ein kalter Winter ſeyn / wann ein Wolff den andern friſſt.

LUR LUS

Luridarſi, V. imbrattarſi, imbrodolarſi. *Se ſoüiller, ſe ſalir.* Sich beſchmutzen / beſchmieren.

Luridezza, F. ſporchezza. *Soüillure, ſaleté & pâleur.* Heßlichkeit / Wuſt / Dreck / Unflätherey / Unrath / Schmier / Ruß / it. Kehricht.

Lurido, Adj. *Sale, ſoüillé & pâle, defait.* Unflätig / heßlich / wüſt / ſchmutzig / ſchmierig / garſtig / unrein / unſauber / ruſſig / ſäuiſch / ſchweiniſch / Met. geil / ſchnöd.

Lurido ſpavento. *Une épouvante, qui fait pâlir.* Ein Schrecken / der einen gantz erbleicht macht.

Luſignuolo, M. augello che cánta, filomela. *Roſſignol, oiſeau, qui chante bien.* Nachtigall.

LUSINGA, F. *Flatterie, mignardiſe.* Schmeichel-Wort / Liebkoſung / Schmeichlerey / Met. ſehr zarte / und gleichſam verzauberende Wort.

Colle voſtre luſinghe. *Par vos flatteries, mignardiſes.* Mit euern Schmeichel-Worten / Schmeichlerey / Liebkoſungen.

Trattenére colle luſinghe. *Entretenir par des flatteries.* Mit Schmeichlereyen aufhalten.

Luſingamento, M. *Flatterie.* Schmeichlerey / ſüſſe Wort / it. anreitzende und verliebende Dinge.

Luſingáre, V. aduláre. *Flatter.* Schmeicheln / liebkoſen / anreitzen.

Voi mi luſingáte troppo. *Vous me flattez trop.* Ihr ſchmeichlet mir zu ſehr.

Luſingatóre, M. *Flatteur.* Schmeichler / Liebkoſer / Fuchsſchwäntzer.

Luſingatrice, F. *Flatteuſe.* Liebkoſerin / Schmeichlerin / Fuchsſchwäntzerin (dergleichen Schelmen *Generis fœmini* auf der Welt viel zu finden.)

Luſinghévole, Adj. *Plein de flatterie, flatteur.* Schmeichleriſch / leicht anreitzend.

Luſinghevolmente, Adv. *Par flatterie, flatteuſement.* Schmeichleriſcher / liebkoſender / zarter Weiſe.

Luſinghiero, M. *Flatteur.* Schmeichler / Fuchsſchwäntzer / Streicher.

LUSSO, M. *Luxe.* Uberfluß im Eſſen / Trincken / Kleidung / Hausrath / &c. item Pracht und Hochmuth wegen dergleichen Schwelgerey.

Il luſſo di Roma. *Le luxe de Rome.* Der Pracht und Hochmuth in Rom.

Evitáre il luſſo. *Eviter, fuïr le luxe.* Allen Pracht und Hochmuth meiden / (welches offt das beſte Mittel wäre / daß man ſeine Schulden bezahlen / als ein ehrlicher Mann leben / und ſeeliglich ſterben könnte.)

Dato al luſſo. *Addonné au luxe.* Dem Uberfluß (der Schwelgerey) ergeben (zugethan.)

LUSSURIA, F. libídine. *Luxure, laſciveté, volupté, paillardiſe.* Geilheit / Uppigkeit / Unzucht / Brunſt / it. Uberfluß / Schwelgerey.

Nato di luſſuria. *Né de paillardiſe.* Ein Huren-Kind.

Peccáto di luſſuria. *Peché de luxure.* Die Sünde der Unzucht / Hurerey / Geilheit.

Fomento della luſſuria. *Ce qui excite à la luxure.* Was die Unzucht hegt / (erweckt.)

Luſſuriáre, V. *Vivre luxurieuſement & auſſi croître en abondance.* In Unzucht (allerhand Uberfluß) leben / ſchwelgen / praſſen.

LUSSURIOSO, Adj. laſcivo. *Luxurieux,*

rieux, laſcif. Geil/ üppig/ unzüchtig.

Tu ſei luſſurióſo, come un páſsero. *Tu es laſcif comme un paſſereau.* Du biſt geil wie ein Spatz/ (du armer Spatz! muſt du unter ſo vielen Böcken das *Præ* haben.)

Avére gli occhi luſſurióſi. *Avoir des yeux laſcifs.* Geile Augen haben.

Diſcorſi luſſurióſi. *Diſcours laſcifs, impudiques.* Verhurte/ geile/ unzüchtige Reden.

Luſtráre, V. illuſtráre. *Eclairer & luſtrer, donner du luſtre, polir.* Erleuchten / glänzend machen / Met. Einen Glantz / Zier / Art / ꝛc. geben.

LUSTRO, M. ſplendóre. *Luſtre, ſplendeur.* Glantz/ Zier/ Art.

Queſto drappo hà un bel luſtro. *Ce drap a un beau luſtre.* Dieſes Tuch hat ein ſchönen Glantz.

Luſtro, M. ſpazio di cinque anni. *Luſtre, Eſpace de cinq ans.* Eine Zeit von fünff Jahren.

Luſtróre, M. ſplendore. *Splendeur, lumiere.* Glantz/ Liecht/ Schein.

LUT

Luta, F. ſcintilla. *Etincelle, bluëtte.* Ein Funcken.

Luta di fuoco. *Etincelle du feu.* Ein feuriger Funcken.

Luteo, Adj. fangoſo. *Bourbeux, fangeux.* Kothig/ dreckig.

Lutéro, M. *Luter.* Lutherus (Doctor Luther.)

Luteráno, Adj. *Lutherien.* Lutheriſch (ein Evangeliſcher.)

Luteraniſmo, M. *Luteraniſme.* Lutherthum.

LUTO, M. fango. *Limon, boüe, fange.* Koth/ Dreck/ Miſt.

L' huomo fatto di luto. *L' homme a été fait de limon, de terre.* Der Menſch iſt aus der Erden (Leim) gemacht (erſchaffen) worden.

Lutrea, F. troféo d' armi appéſo ad un' avello. *Un trophée d' armes pendu au deſſus d' un tombeau.* Ein Sieges-Zeichen / ſo in Waffen beſtehet / und oberhalb / oder an der Seiten des Grabs zum Gedencken aufgehenckt wird.

Lutta, F. lotta. *Luitte, lutte.* Ein Ringen/ Fechten/ Streit.

Spirito già invitto alle terrene lutte. *Eſprit qui eſt ſorty victorieux des combats terreſtres.* Ein Geiſt / der in den irrdiſchen Streit ſchön obgeſiegt hat / und ſiegreich darvon kommen.

Lutto, M. pianto. *Deüil, pleur, plainte.* Trauer/ Klag/ Leyd/ Leydweſen.

Luttuóſo, Adj. *De deüil.* Zur Trauer gehörig.

M.

M. L' Undecima lettera dell' Alfabetto Italiano. *M, c' eſt l' onziéme lettre de l' Alphabet Italien.* M, iſt der eilffte Buchſtab des Italiäniſchen Alphabeths.

MA

MA, Conj. *Mais.* Aber/allein/ſondern.

Mà che dice? *Mais que dit-il?* Aber was ſagt er?

Lo sò bene, mà non lo vóglio dire. *Je le ſais bien, mais je ne le veux dire.* Ich weiß es wohl/ aber ich will es nicht ſagen.

Mà aſcoltáte! *Mais écoutez!* Aber höret!

Mà coſa vi riſpóſe? *Mais que vous répondit-il?* Was hat er euch aber geantwortet?

Noi andammo à viſitarlo, mà come non era in ſtato di &c. *Nous allames (fumes) luy rendre viſite: mais comme il n' étoit pas en état de &c.* Wir ſeynd gangen/ ihn zu beſuchen/weil er aber nicht im Stand war/ zu ꝛc.

Per lo paſſáto hò amato la cáccia; mà preſentemente la trovo troppo faticóſa per un' huomo della mia età. *J' ay aimé la chaſſe autrefois: mais maintenant je la trouve trop penible pour un homme de mon âge.* Ich habe das Jagen vor dieſem geliebt: Aber jetzund finde ich dieſes Exercitium gar zu müheſam für eine Perſon von meinem Alter.

Mà ſe veniſſe, coſa direſte? *Mais s' il venoit, que diriez vous?* Wann er aber käme / was würdet ihr ſagen?

Non ſolamente lui, mà ancóra tutti gl' altri. *Non ſeulement luy, mais encore tous les autres.* Nicht allein er/ ſondern auch alle die andern.

Ella non era ſolamente caſta, mà ancóra humile & divóta. *Elle n' étoit pas ſeule-*

ſeulement chaſte, mais auſſi humble & devote. Sie war nicht nur keuſch/ ſondern auch demüthig und andächtig.

Mà coſa vuole? *Mais que veut-il?* Aber was will er?

Cio è vero, mà. *Cela eſt vray, mais.* Das iſt wahr/ aber.

Macalepo, M. *Sorte de parfum fort doux.* Ein ſehr lieblicher Rauch/ it. ein Korn/ worvon man gute Seiff-Kugeln macht.

Macarco, M. *Selon aucuns, un baril ou tonneau.* Eine Tonne/ ein Fäßlein/ worinnen man allerhand Sachen hinein thun kan.

Macarello, M. *Macquereau, poiſſon. It. Un macquereau, un cormorant, ſelon aucuns.* Ein Makrel (Fiſch) wird auch in Italien von vielen Scomber genennet.

Macaroneggiáre, V. *Vivre de macarons ou viande de pâte. Item, vivre gouluëment.* Von Macaronen leben/ wollüſtig leben/ überflüſſig leben.

Macca, F. *Marque de fouleure, ravage. Item, un fourreau ſur un habit.* Streiffung/ Verheerung/ Merckmal einer verrenckten Spann-Ader/ Uberzug eines Kleids.

MACCA, F. *Quantité, abondance, bon marché.* Menge/ Uberfluß/ ein wolfeiler Kauff.

Macca vivere. *Vivre ſans dépenſe, pour rien.* Umſonſt/ vergebens leben.

Non poſſum docti fratelli,
In me ſatis admirari
Qualis bona inventio
Eſt Medici Profeſſio;
Quam bella coſa eſt, & bene trovata
Medicina illa benedicta,
Quæ ſuo nomine ſolo
Stupendo miraculo;
Dopo ſi longo tempore,
Facit *à macca* vivere
Tantas gentes omni genere.

Non poſſum docti confreri,
En moy ſatis admirari,
Qualis bona inventio,
Eſt medici Profeſſio;
Quam bella choſa eſt & bene trovata
Medecina illa benedicta,
Quæ ſuo nomine ſolo
Surprenanti miraculo,
Depuis ſi longo tempore
Facit à gogo vivere
Tant de gens omni genere.

Ich kan/ in dieſem Untern/
Mich nicht genug verwundern/
Wie unſer Kunſt der Artzeney/
So herrliche Erfindung ſey;
Wie billich man ſtellt obenhin
Die benedeyte Medicin,
Die in den bloſſen Nahmen/
Führt wunderſamen Saamen:
Die ſchon von langer Zeiten Höh
Befreyen kan von allem Weh
Die Leut' in omni genere.

(Beſihe des Molieri Doctorand, bey dem Krancken in der Einbildung. Dieſes zuſammen wider die Regel gebautes Italiäniſches/ Franzöſiſches und Lateiniſches hat der Autor mit Fleiß zuſammen geſetzt/ die Unwiſſenheit dieſes Herrn Doctorands vorzuſtellen.)

Cenáre à macca. *Paſſer pour bardot, ne payer rien.* Nichts zahlen/ ſchmarotzen/ von anderer Leuth Mühe und Arbeit leben.

Maccagna, F. *Defaut, vice.* Fehler/ Mangel/ (beſonders aber werden dardurch die Mängel angedeutet/ ſo die Pferde bißweilen haben/ auch die fünff Principalſten/ welche man nicht bey Groß- ſondern Roß-Verſtändigen erfahren kan.)

Maccáre, V. *Ravager, briſer, fracaſſer.* Streiten/ plündern/ verheeren.

Maccarella, F. (*mot tiré du françois*) *Macquerelle.* Eine Kuplerin/ Huren-Profeſſorin/ die profeſſion darvon macht.

Maccatella, F. *Certaine viande comme des andoüillettes. Item, defaut, vice.* Knack-Würſte. It. ein Fehler/ Mangel/ ſo ſich bißweilen pfleget zu zeigen.

Maccatura, F. *Fracas, fouleure.* Zerbrechung/ Zerſtoſſung/ Krachen/ Knallen.

Maccaróni, Plur. *Viande de pâte longuette & groſſiere.* Makronen/ Zuckerwerck alſo genannt.

Un maccaróne. *Un lourdaut.* Ein Tölpel/ Flegel/ einfältiger/ verzagter Schöps.

Maccheróni, Plur. *Sorte de viande de pâte.* Eine Speiſe von Teig/ Nudel/ oder dergleichen Mehl-Speiſen/ nach jeder Lands-Art.

Giocar di maccatelle. *Joüer des gobelets.* Gauckeln.

Maccheria, F. *Le têms couvert, & la mer tranquille.* Stilles Wetter auf dem Meer.

MACCHIA, F. *Tâche. Item, un buiſſon, un fort dans un bois.* Ein Flecken/ it. ein Geſträuch.

Cavar la mácchia. *Tirer pied ou aile, tirer ce que l' on peut d' un affaire, c' eſt auſſi en découvrir les fonds.* Einen Fuß oder Flügel bekommen.

Batter monéte alla mácchia. *Faire une choſe*

choſe ſecrettement, ou en cachette. Etwas heimlich thun.
Macchiáre, V. *Tâcher.* Flecken.
Macchietta, F. *Petite tâche.* Ein kleiner Fleck.
Macchina, F. *Machine.* Ein Gebäu/ Rüstung.
Macchinatione, F. *Machination.* Anstifftung.
Macchione, M. *Gros buiſſon, ou boſcage. Un fort dans un bois où ſe retire la bête.* Ein dickes Gesträuche.
Macchióſo, Adj. *Plein de taches, plein de buiſſons.* Voller Flecken.
Macciangbero, M. macciangaro. *Un homme membru & gros de corps.* Ein gliedrichter Mensch.
Maccina, F. *Mouture.* Das Mahlen/ Mühl-Werck.
Macco, M. *Boüillie de feües moulües.* Ein Brey von Bohnen.
A Macco. *En quantité.* In der Menge.
Máccole, Plur. *Macules, tâches.* Flecken.
Maccolóſo, Adj. *Plein de tâches.* Voller Flecken.
Mace, F. *Feüilles de muſcades, macis.* Muscaten-Blumen.
Macedonica, F. *Sorte d' herbe.* Eine Gattung Krauts.
Macegnole, F. Plur. *Platteaux, pierres plates à couvrir les maiſons.* Platte Stein/ ein Haus zu decken.
Macellaio, M. *Un boucher.* Ein Metzger.
Macelláre, V. *Tuër les bêtes à la boucherie, maſſacrer.* Das Vieh schlachten.
Macelláro, M. *Un boucher.* Ein Metzger.
Macello, M. *Boucherie, tuërie, maſſacre, carnage. La tuërie des bouchers.* Das Schlacht-Haus.
Maceráre, V. *Macerer, mortifier, roüir le lin ou chanvre.* Ausmärgeln.
Maceratióne, F. *Mortification, maceration.* Ausmärgelung.
Macería, F. *Sterilité, Item, mortification, & un reng de dents.* Unfruchtbarkeit.
Macérie herbe. *Herbes que l' on met au pot.* Küchen-Kräuter.
Mácero, Adj. *Maceré.* Abgemärgelt/ ausgefleischt.
Mácero, M. *Eau ou foſſé à mettre, roüir le lin & le chanvre.* Wasser in einer Gruben / den Flachs und Hanff zu rösten.
Metter in mácero. *Mettre roüir.* Hanff und Flachs rösten.
Mácero, Adj. *Maigre (C' eſt auſſi du macer, écorce qui vient de Barbarie.)* Mager.
Maceróna, F. *Herbe, qui ſe mange en ſalade, ou ſa racine, comme la chicorée ſauvage, maceron, ou piſſen-lit.* Ein Kraut/ das man im Salat isst.
Machéra, F. *Un coutelas fait de bois pour l' ordinaire.* Ein breiter kurtzer Degen von Holtz gemacht.
Machila, F. *Une certaine robe des Ephores.* Ein sonderbarer Rock/ den die Ephori trugen.
Máchina, F. *Machine, complot, machination.* Ein Gebäu/ Rüstung.
Machinále, Adj. *De machines.* Rüstungen.
Machinamento, M. *Machination.* Eine Anstifftung.
Machináre, V. *Machiner, braſſer quelque choſe.* Etwas anstifften.
Machinatióne, F. *Machination.* Eine Anstifftung.
Machinatóre, M. *Complotteur, conſpirateur, machinateur.* Ein Anstiffter.
Machinatrice, F. *Machinatrice.* Eine Anstiffterin.
Machinóſo, Adj. *Plein de machinations.* Voller Anstifftungen.
Macholíno, M. *Une ſorte de bête ſauvage comme un Elan, appellé maclis.* Ein wildes Thier Maclis genannt.
Macia, F. *Un tas de bierres &c.* Ein Stein-Hauffen.
Mácido, Adj. *Moiſy.* Schimlicht.
Macignáre, V. *Devenir rude comme une roche.* Rauh wie ein Felsen werden.
Macigno, M. *Pierre griſe qui ſert aux bâtimens, toute ſorte de pierre. Pierre de meule.* Ein grauer Stein/ der zu den Gebäuen dienet.
Macilente, Adj. *Maigre, haue.* Mager/ dürr.
Macilenza, F. *Maigreur.* Die Magerkeit.
Macina, F. *Meule de moulin, mouture.* Ein Mühlstein.
Maciuáre, V. *Moudre.* Mahlen.
Macinar à raccolta. *Ne faire pas ſouvent l' œuvre charnel.* Das fleischliche Werck nicht offt treiben.
Macináta, F. *Mouture.* Das Mahlen.
Macinatione, idem.
Macináto, M. *Mouture.* Mühlwerck.
Macinatoia, F. *Meule de moulin.* Ein Mühlstein.
Macine, F. Plur. *Meules de moulin. It. les dents.* Die Mühlsteine/ it. die Zähne.
Macinella, F. *Petite meule.* Ein kleiner Mühlstein.
Macinetta, idem. *Item, une ſorte de ſauterelle.* Ein Heuschrecke.
Macinévole, Adj. *Qui ſe peut moudre.* Das man mahlen kan.
Macinio, M. *Ce bruit de la meule, la mouture.* Das Geklapper in den Mühlen.
Mácioli, M. *Macules, morſures de mouches.* Flecken/ Fliegen-Bisse.
Macis, F. *Fleur de muſcade.* Muscaten-Blumen.
Maciulla, F. *Mâchoir à mâcher le lin, ou le chanvre.* Eine Breche/ womit man den Flachs bricht.

Maciullàre, V. *Mâcher ou froiſſer le lin, & le chanvre, It, maſcer.* Den Flachs oder Hanff brechen.
Maciullóne, M. *Un gros dineur, un beau mâcheur.* Einer / der wohl käuen kan.
Maclo, M. *Certain animal qui n' a aucune jointure.* Ein Thier / das kein Geleich hat.
Mácola, F. *Tache.* Ein Flecke.
Macoláre, V. *Tacher.* Flecken.
Mácolo, M. *Tache, It. Taché.* Ein Flecke/ it. beflecket.
Macónide, F. *Sorte de laictüe amère fort pleine de laict.* Bitterer Lattich voller Milch.
Macónio, M. *Le ſuc de pauot pour endormir les ſens.* Magſaamenſafft.
Macra, F *Sorte de herbe qui ſert à teindre.* Ein Kraut/ damit man färbet.
Macráre, V. *Rendre maigre ou ſterile.* Mager oder unfruchtbar machen.
Macrezza, F. *Maigreur.* Die Magerkeit.
Macro, Adj. *Maigre, ſec, ſterile.* Mager/ dürr/ unfruchtbar.
Macrocola, F. *Sorte de grand papier.* Groſſes Papier.
Macrocoſmo, M. *Grand monde.* Die groſſe Welt.
Macrologia, F. *Diſcours ennuyeux, galimatias.* Verdrüßliches Geſpräch.
Macrólogo, M. *Grand jaſeur.* Ein groſſer Plauderer.
Mácula, F. *Tache, & marque de meurtriſſeure.* Ein Flecken und Zeichen eines Schlages.
Maculáre, V. *Tacher.* Flecken.
Maculatióne, F. *Tache.* Ein Flecke.
Maculatóre, M. *Tacheur.* Ein Beflecker.
Maculatura, F. *Maculature.* Maculatur.
Maculóſo, Adj. *Plein de morſures de mouches.* Voller Muckenbiſſe.

MAD

Madáglio, M. battóchio della campána. *Batail, batant d' une cloche.* Glocken-Schwengel.
Madáma, F. mia ſignóra. *Madame.* Mein Frau (Titul hoher Frauen-Perſonen.)
Madefare, V. inaffiare. *Humecter, arroſer, moüiller.* Benetzen/ befeuchten/ naß machen.
Madia, F. ſtromento di fare il pane. *May, huche à petrir la pâte.* Ein Back-Trog/ Back-Multer
Mádido, Adj. bagnáto. *Mouillé, humecté.* Benetzt/ naß gemacht/ befeuchtet.
MADONNA, F. mia donna. *Madame, dame.* Mein Frau (vor Alters ein Titul hoher Frauen-Perſonen/ anjetzo aber der geringſten Handwercks-Weiber.)
La Madona, la Vérgine. *Nôtre Dame, la ſainte Vierge.* Unſer Frau (die Mutter GOttes.)
MADRE, F. *Mère.* Mutter/ Met. Urſprung/ Urſach.
Madre di Famiglia. *Mère de Famille.* Eine Haus-Mutter.
Madre, matrice della donna. *Mère, matrice de femme.* Beer-Mutter.
Male di madre. *Mal de mere.* Mutter-Wehe.
Madrigále, M. ſorte di poeſia. *Madrigal, ſorte de poëſie.* Ein ſo genanntes Poetiſches Gedicht/ ſo ſeine gewiſſe Vers/ Zahlen und Reguln hat/ ein Madrigal.
Madrigaletto, M. *Petit Madrigal.* Ein ſolches kleines Gedicht oder Madrigal.
Madriperla, F. *Mere perle, nacre de perle.* Perlenmutter.

MAE

MAESTÀ, F. titolo régio e dignità régia. *Majeſté, (Titre de Rois & d' Empereurs) Dignité Royale & Imperiale.* Majeſtät (Königlicher und Käyſerlicher Titul.)
Sua Maeſtà. *Sa Majeſté.* Seine Majeſtät.
Maeſtà, F. pompa, gravità. *Majeſté, pompe, gravité.* Pracht/ Herrlichkeit/ Ernſthafftigkeit.
Maeſtoſamente, Adv. *Majeſtueuſement.* Majeſtätiſcher/ prächtiger/ herrlicher Weis.
Maeſtóſo, Adj. *Majeſtueux, plein de majeſté.* Majeſtätiſch/ herrlich/ prächtig/ gravitätiſch.
MAESTRIA, F. artificio. *Maitriſe, art, artifice.* Die Meiſterſchafft/ it. Kunſt/ Geſchicklichkeit.
Coſa fatta con maeſtria. *Choſe faite avec artifice, avec art.* Eine Sach mit Kunſt und Geſchicklichkeit gemacht.
MAESTRO, M. precettóre. *Maitre, qui enſeigne. Precepteur.* Meiſter/ item/ Lehrer/ Künſtler/ item/ Handwercks-Mann.
Niſſuno naſce maeſtro. *Perſonne ne nait maitre.* Keiner kommet gelehrt vom Himmel gefallen (der Pabſt iſt auch ein Schüler geweſen.)
Egli è ſtato ricevuto Maeſtro. *Il a été reçû maitre.* Man hat ihn für einen Meiſter (Lehrmeiſter) auf- und angenommen.

Uſáre

Usáre l' autorità di maeſtro. *Se ſervir de l' autorité de maitre.* Sich der Authorität eines Meiſters bedienen.

Maeſtro, M. capo. *Maître, Chef.* Meiſter/ Haupt.

MAG

Maga, F. lamia. *Magicienne, fée.* Schwartz-Künſtlerin/ Zauberin.

Magaziniero, M. chi hà cura del magazino. *Qui a le ſoin d' un magazin.* Ein Gewölb oder Pack-Haus-Verwalter.

MAGAZINO, M. luogo, dove ſi ripóngono le merci. *Magazin, lieu ou l' on ſerre des marchandiſes, des proviſions.* Kauff-Gewölb/ Niederlag/ Pack-Kauff-Haus/ Vorrath-Haus/ Proviant-Haus.

Il mégliore, che io habbi nel magazíno. *Le meilleur, que j' aye dans le magazin.* Der beſte/ den ich im Gewölb habe.

Magazíno di grano, di vino. *Magazin de blé, de vin.* Ein Proviant-Haus/ Korn-Haus.

Mággio, M. meſe. *May, l' un des mois de l' année.* Der (Monat) May.

MAGGIORANZA, F. *Majorité, preeminence, ſuperiorité, & aineſſe.* Die Ober-Stelle/ der Vorzug oder Vorgang/ Alters oder Anſehens wegen.

Il diritto di maggioranza. *Le droit d' aineſſe ou de majorité, ou de preeminence.* Das Recht/ ſo man vor dem andern hat/ Alters/ Anſehens/ ꝛc. halber.

Magiordomo, M. *Maître d' hotel, premier maître d' hôtel.* Ober- (Obriſt-) Hofmeiſter/ ꝛc.

MAGGIORE, Adj. *Plus grand, ſuperieur, majeur, ainé.* Gröſſere/ it. Obere/ Obriſt/ Vornehmſt.

Si deve cedere il luogo a' maggiori. *Il faut ceder aux plus grands, aux ſuperieurs.* Man muß den Gröſſern/ Vornehmern (als wir ſeynd) weichen.

Maggiormente, Adv. *Beaucoup plus, d' autant plus, d' avantage, à plus forte raiſon.* Deſtomehr/ ſtärcker/ mit gröſſern Grund.

Magía, F. arte mágica. *Magie, art magique.* Zauberey/ Schwartzkünſtlerey/ (dergleichen ſich zu haben rühmen die Ziegeuner/ und dergleichen Lumpen-Geſindel.)

Mágica, F. *Magie, art magique.* Idem.

L' arte mágica. *L' art magique.* Idem.

Magicamente, Adv. *Par magie, par art magique.* Auf magiſche Weis/ item auf zauberiſch/ aus der Zauber-Kunſt.

Mágico, Adj. *Magique, de magie, appartenant à magie.* Magiſch/ zauberiſch/ ſchwartzkünſtleriſch.

Magióne, F. *Maiſon.* Haus/ Wohnung.

Sicura magióne. *Une maiſon, une habitation aſſeurée.* Eine ſichere Wohnung.

Magiſtéro, M. dignità Magiſtrale. *Maſtriſe, dignité de maître.* Magiſterium, die Dignität eines Magiſters.

Magiſtrále. Adj. *Magiſtral & Maeſtral.* Meiſterlich.

MAGISTRATO, M. officio, che può commandare, ò giudicare. *Magiſtrat, Office avec droit de commander & de juger.* Die Obrigkeit/ die Herren.

Queſto è un buon magiſtráto. *C' eſt un bon magiſtrat.* Das iſt eine gute Obrigkeit.

Potenza del Magiſtráto. *La puiſſance du Magiſtrat.* Die Macht (Gewalt) der Obrigkeit.

Decréto del magiſtráto. *Decret du magiſtrat.* Befelch von der Obrigkeit.

Ordine del magiſtráto. *Ordre du magiſtrat.* Ordnung (Befelch) der Obrigkeit.

Coſi vuole il magiſtráto. *Le magiſtrat le veut ainſi.* Alſo will (befilcht) die Obrigkeit.

Máglia, F. *Maille.* Ein Flecken (im Aug.)

Máglia, F. ponti dell' aco nelle calzette. *Maille, boucle de bas faits à l' aiguille.* Eine Maſche/ ein Loch eines Strumpffs/ eines Netzes.

Máglio, M. *Mail, maillet, maſſüe.* Schlegel/ Klüppel/ ein groſſer Hammer/ ſonderlich der/ ſo vom Waſſer-Rad geführt wird.

Magnamento, M. *Mangeaille, ou l' action de manger.* Die Eſſung/ das Eſſen (würcklich.)

Magnanimamente, Adv. generoſamente. *Magnanimement, genereuſement.* Großmüthiglich/ tapffer.

Magnanimità, F. *Magnanimité, generoſité.* Großmüthigkeit/ Tapfferkeit.

Magnánimo, Adj. forte, generoſo. *Magnanime, fort, genereux.* Großmüthig/ tapffer.

Magnáre, V. *Manger.* Eſſen.

Si ſcrive magnáre e non mangiáre, come ſpígnere, fígnere in veci di ſpingere,

gere, e ſingere &c. per conformarſi alla pronuncia Romána, coſi determináto nelle Academie più rinomáte d' Itália, e da' buoni ſcrittóri, come il Cavaglier Marini.
On écrit magniare & non pas mangiare, comme auſſi ſpignere, ſignere, au lieu de ſpingere, ſingere &c. Pour ſe conformer à la prononciation Romaine & aux bons auteurs, comme le Cavalier Marin. Cela a été ainſi determiné dans les Academie d' Italie les plus celebres.
Die beſten Italiäner / als Marini und andere / ſchreiben magnare, ſpignere an ſtatt mangiare, ſpingere, &c. aber folge man dem Gebrauch des Orts / wo man iſt.

Magnatorio, Adj. *Qui eſt à manger, bon à manger.* Was gut (tůchtig) zu eſſen iſt (geeſſen kan werden.)

Magnéte, M. calamíta. *Aimant, pierre d'aimant.* Magnetſtein.

Magnificamente, Adv. *Magnifiquement.* Herrlicher / prächtiger / ſtattlicher Weis.

Magnificenza, F. *Magnificence,* Herrlichkeit / Pracht / anſehnliche Aufwendung / groſſe Unkoſten auf ſtattliche Sachen.

Magnífico, Adj. *Magnifique.* Großmächtig / herrlich / ſtattlich / prächtig / köſtlich / freygebig / vornehm / anſehnlich.

Mago, M. incantatóre. *Magicien, enchanteur.* Ein Weiſer / ein Kündiger allerley geh imen Dinge / ein Zauberer / Schwartz-Künſtler.

Magóne, M. gran mago. *Grand magicien.* Ein groſſer (fürnehmer) Schwartz-Künſtler / (Ertz-Zauberer.)

Magramente, Adv. *Maigrement.* Magerer / kahler / abgeſchmackter Weiſe.

Magrezza, F. *Maigreur.* Magerheit / Dürre.

MAGRO, Adj. ſcarmo. *Maigre, grêle, déchargé.* Mager / dürr / hager / Met. ſchlecht / kahl / armſeelig / elend / ungereimt / abgeſchmackt.

Divenir magro. *Devenir maigre.* Mager werden.

Giorno magro. *Jour maigre.* Ein ſchmahler Tag / daran man kein Fleiſch iſſet / ein Faſt-Tag.

Quelli ai quali aggrada eſſer magri, purche ſiano ſani. *Ceux qui plaiſent d'être maigres, pourvû qu'ils ſe portent bien.* Die um der Geſundheit willen gern mager ſeyn.

Egli è si magro, che non hà, che pelle ed oſſa. *Il eſt ſi maigre, qu'il n'a, que la peau & les os.* Er iſt ſo mager / daß er kaum Haut und Bein hat / (es iſt nichts als Haut und Bein an ihm.)

Un campo magro. *Un champ maigre.* Ein mageres Feld.

Un' oratóre, che fà diſcorſi magri, & ſenza ſoſtanza. *Un orateur, qui fait de diſcours maigres & qui n' ont point de ſuc.* Ein Redner / der armſeelige / abgeſchmackte Reden / die weder Safft noch Krafft haben / führet.

Un deſinar magro. *Une maigre dinê.* Ein ſchlechtes / geringes Mittag-Mahl.

Saréte trattáto magramente. *Vous ſerez traitté maigrement.* Ihr werdet ſchlecht bewirthet werden.

Diventar magro. *Devenir maigre.* Mager werden / austrucknen.

Carne magra. *Chair maigre.* Ein magers Fleiſch.

MAI

MAI, Adv. *Jamais.* Niemaln / nimmer / nie / it. je / jemalen / allezeit / immerdar.

Non s' accorderanno mai. *Ils ne s' accorderont jamais.* Sie werden ſich nie oder nimmer vergleichen.

Voglio imitáre mio Padre &c. quale non ſi voléva mai maritáre. *Je veux imiter mon Pere &c. qui ne s' eſt jamais voulu marier.* Ich will meinem Vatter folgen / der ſich nie hat verheurathen wollen. (*Moliere Matrimonio sforzato.*)

Non ſete ſtato mai in Fráncia? *N' avez vous jamais été en France?* Seyd ihr niemal in Franckreich geweſen?

Una disgrázia non viene mai ſola. *Un malheur ne vient jamais ſans l' autre.* Ein Unglück kommt nie ohne das andere. (*Molieri Amor medico.*)

Non vi vedrò mai più. *Je ne vous verray jamais plus.* Ich werde euch nimmermehr ſehen.

Non l' averéi mai creduto queſto. *Je n' aurois jamais crû cela.* Ich hatte niemals dieſes geglaubt.

Voi dite, non haver mai imparáto la lingua francéſe? *Vous ditez, n' avoir jamais appris la langue françoiſe?* Ihr ſaget / daß ihr nie die Frantzöſiſche Sprach gelernet habt?

Non lo farò mai. *Je ne le feray jamais.* Ich werde es nie thun.

Se mai arriva, che &c. *Si jamais il arrive, que &c.* Wann es geſchehen ſollte / daß ꝛc.

Majolica, F. ſorte di terra bianca, con che ſi fanno piatti. *Sorte de terre blanche, dont on fait la vaiſſelle de fayence, ou la porcellaine.* Porcellan.

MAL

MALAGEVOLE, Adj. difficile. *Malaisè, difficile.* Schwer/ nicht leicht/ nicht wohl thunlich.

Viaggio malagevole à farſi ne' tempi d' inverno. *Voyage difficile à faire en têms d' hyver.* Eine ſchwehre (mühſeelige) Reiſe/ ſo man bey harter Winters-Zeit thun muß.

Malagevolezza, F. difficoltà. *Difficulté.* Schwerlichkeit.

Malagevolmente, Adv. *Malaiſement, difficilement.* Schwerlich/ mit Mühe/ it. kümmerlich/ mit genauer Noth.

Malamente, Adv. *Mal, méchamment.* Ubel.

Malandríno, M. fuoruſcito, aſſaſsino. *Voleur, aſſaſſin, bandit.* Straſſenrauber/ Dieb/ Schelm.

Malanno, M. malóre. *La mauvaiſe année (un malheur.)* Unglück/ Unſtern.

MALATIA, F. *Maladie.* Kranckheit/ Unpäßlichkeit.

La mia malatía m' impediſce d' uſcíre. *Ma maladie m' empêche de ſortir.* Meine Unpäßlichkeit verhindert mich/ aus dem Haus zu gehen.

Non eſſer' ancóra rimeſſo (riſtabilíto) d' una malatía. *N' être pas encore remis d' une maladie.* Noch nicht ſich erholet haben von einer Unpäßlichkeit (Kranckheit.)

Mi è piu caro di vedervi tardi in buona ſalute, che ben preſto nella voſtra malatía. *J' aime mieux vous voir tard en bonne ſanté, que bientôt dans vôtre maladie.* Ich will euch lieber langſam geſund/ als bald mit eurer Kranckheit behafft ſehen.

Cadére in qualche malatía. *Tomber dans une maladie.* In eine Kranckheit fallen.

Non c' è rimédio contro queſta malatía. *Cette maladie eſt au deſſus des remedes.* Es will keine Artzney wider dieſe Kranckheit helffen.

Una malatía, che và diminuendoſi. *Une maladie, qui ſe diminuë (qui eſt ſur ſon declin.)* Eine Kranckheit/ die nachläſſt.

Una malatía, che và creſcendo. *Une maladie, qui s' augmente.* Eine Kranckheit/ die zunimmt.

Fù attaccáto da una grave malatía. *Il fût ſaiſi d' une griève maladie.* Er iſt mit einer ſchwehren Kranckheit angegriffen worden.

Sorte di malatía. *Sorte de maladie.* Art der Kranckheit.

MALATO, Adj. ammaláto. *Malade.* Kranck/ unpäßlich/ unpaß.

Jo ſon maládo (maláto) & voi havéte ſempre dolor di teſta. *Je ſuis malade, & vous avez toûjours mal de (à la) tête.* Ich bin kranck/ und ihr habt immer Kopff-Schmertzen. (*Nobile par fratrum.*)

Voi ſete maláto (maládo) mà la voſtra malatía non è incurábile. *Vous êtes malade, mais vôtre mal n' eſt pas incurable.* Ihr ſeyd kranck/ aber eure Kranckheit iſt nicht ungeneßbar.

Voi dite, che voſtro fratello ſia maláto, mà il Médico nonne dice niente. *Vous ditez, que vôtre frere eſt malade, mais le Medecin n' en dit rien.* Ihr ſagt/ daß euer Bruder kranck ſey (iſt) aber der Doctor ſagt nichts darvon.

Voi credéte ſolo d' eſſer maláto (ammaláto.) *Vous croyez ſeulement d' être malade.* Ihr glaubets nur/ daß ihr kranck ſeyd.

Ho viſto molti maláti. *J' ay vû beaucoup de malades.* Ich hab viel Krancke geſehen.

Chiamáte il Médico, poich' il maláto lo vuole. *Appellez le Medecin, puisque le malade le veut.* Ruffet den Doctor/ dann der Krancke verlangt (begehrt) ihn.

Malcreáto, Adj. incivíle. *Incivil, groſſier.* Unhöfflich.

Maldicente, Adj. *Médiſant.* Verläumberiſch (Subſt.) Verläumbder.

MALDICENZA, F. *Mediſance.* Fluch/ it. Verläumbdung.

Sono perſone date alla maldicenza. *Une grande médiſance regne en ce lieu là.* Es ſeyn Leut/ die andere gern verläumbden.

MALE, M. malatía. *Mal, maladie.* Kranckheit/ Wehe/ Zuſtand/ Schmertz/ it. Ubel.

Haver' un male. *Avoir un mal (du mal.)* Eine Kranckheit/ Zuſtand an ſich haben.

Un male incurábile. *Un mal incurable.* Ein ungeneßbare Kranckheit.

Un male ſenza rimédio. *Un mal ſans remede.* Idem.

Qual male ſentite voi? *Quel eſt le mal, que vous ſentez?* Wo thuts euch wehe? Wo klagt ihr euch? (*Molieri Medico à ſuo malgrado.*)

Il mal di Nápoli. *Le mal de Naples.* Die Frantzoſen.

Voi mi fate male. *Vous me faitez mal.* Ihr thut mir wehe.

Il male caduco. *Le mal caduc (le haut mal.)* Die fallende Sucht / (die böſe Kranckheit.)

Voler male ad alcuno. *Vouloir du mal à quelqu' un.* Einem Ubels wollen.

Un male attira un' altro. *Un mal attire un autre.* Ein Ubel ziehet das andere nach ſich.

Chiunque fà male, odia la luce. *Quiconque fait le mal, hait la lumiere.* Wer Ubel thut / haſſet das Liecht. Joh. 3. v. 20.

Non parlar nè in bene, nè in male da alcuno. *Ne parler ny en bien, ny en mal de quelqu' un.* Weder Gutes noch Böſes / id eſt, gar nichts von jemand reden.

Signóre! liberaci dal male. *Seigneur! delivrez nous du mal.* HErr! erlöſe uns vom Ubel. Matth. 6. v. 13.

Male franceſe. *La verole.* Die Franzoſen.

Chi mal penſa, mal diſpenſa. *Qui penſe mal, parle mal.* Der übel denckt / der redet übel. *(Ex abundantiâ cordis os loquitur.)*

A chi mal fà, mal và. *Qui fait, s'en trouve mal (à la fin.)* Der übel thut / kommt übel an / (wer ſucht / der findt.)

Voi fate male. *Vous faites mal.* Ihr thut übel (daran.)

Non vi è tanto male. *Il n' y a pas tant de mal.* Es hat ſo viel nicht zu ſagen (es iſt kein ſo groſſes Ubel.)

Chi mal fà, mal penſa. *Qui fait du mal, a de mauvais deſſeins.* Der Ubel thut / führet keine gute Gedancken.

Maledetto, Adj. *Maudit.* Verflucht.

Gente maledetta. *Maudites gens, maudite race.* Verfluchtes Volck / Geſindel / Leut.

Malédico, Adj. maldicente. *Mediſant.* Ubelnachrederiſch / Verläumbderiſch.

Maledíre, V. *Maudire.* Fluchen / verfluchen.

MALEDIZZIONE, F. *Malediction.* Verfluchung / Fluch.

Náſcere colla maledizzióne. *Naître avec (ſous) la malediction.* Mit (unter) dem Fluch gebohren werden.

Maleficiáre, V. faſcináre. *Enſorceler, enchanter, charmer.* Verzaubern / luxen / verhexen.

MALEFICIO, M. faſcinamento, incanto. *Malefice, ſortilege, enſorcellement.* Eine Zauberey / Verzauberung / Verhexung / it. Ubelthat.

Maléfico, M. chi fà malefici. *Un ſorcier, qui fait des malefices, des ſortileges.* Ein Zauberer / Hexenmeiſter.

MALFATTORE, F. ò malfacitóre. *Malfaiteur.* Ubelthäter / Miſſethäter.

Gaſtigáre i malfattóri. *Châtier les malfaiteurs.* Die Ubelthäter ſtraffen / (züchtigen.)

Tenére in prigióne il malfattóre. *Tenir le malfaiteur en priſon.* Den Ubelthäter in der Gefängniß halten.

Malevolenza, F. *Malveillance.* Boßheit / üble Neigung / Abgunſt / Neid.

MALEVOLO, Adj. *Mal-veillant.* Boßhafftig / übelwollend.

Gente malévola. *Gens malveillans.* Uble (boßhafftige) Leut.

MALIA, F. faſcinamento, incanto. *Charme, enſorcellement, enchantement.* Zauberey (durch Neſtel-knüpffen und dergleichen.)

Liberáre da una malia. *Delivrer d' un charme, d' un ſortilege.* Von einer Zauberey erledigen / ledig machen.

Maliáre, V. faſcináre. *Charmer, enſorceler, enchanter.* Verzaubern / verhexen.

Maliáto, Adj. *Charmé, enſorcellé, enchanté.* Verzaubert / verhext.

Malignamente, Adv. *Malignement.* Boßhafftig / boßhafftiglich / arg.

MALIGNITÀ, F. *Malignité, malice.* Boßheit / Argheit von Natur / item Neid / Abgunſt.

Tutto fanno per malignità. *Ils font tous par malignité, par malice.* Sie thun alles aus (lauter) Boßheit.

Jo conoſco la loro malignità. *Je connois leur malignité.* Ich kenne ihre Boßheit.

MALIGNO, Adj. *Malin.* Böß / boßhafft von Natur / item neidig / (Subſt.) Neider / mißgünſtiger / abgünſtiger Menſch.

Humore maligno. *Humeur maligne.* Eine böſe Feuchtigkeit / item / ein boßhafftiger Menſch.

Parer maligno. *Paroître malin.* Boßhafftig ſcheinen.

MALINCONIA, F. meſtízia, meróre, triſtezza. *Melancolie, triſteſſe, ennuy d' eſprit, triſteſſe naturelle.* Melancholey / angebohrne Traurigkeit / Unmuth / Schwermuth.

Stare in malinconía. *Etre dans la melancolie.* In der Melancholey (Traurigkeit) ſeyn.

Bandire da ſe la malinconia. *Bannir la melancolie, la triſteſſe.* Die Melancholey (Traurigkeit) von ſich treiben.

Voi mi potreſte levare dalla malinconia. *Vous me pourriez ôter la melancolie.* Ihr würdet mir aus dieſer Melancholey helffen können / (ihr würdet mir meine Schwermuth benehmen können.)

La

La Malinconia è un' oppreſſióne della gioia. *La melancolie abbat la joye.* Die Melancholey iſt eine Feindin der Freude. (*Nunquid de ſpinis colligunt uvas.*)

MALINCONICO, Adj. *Melancolique, triſte.* Melancholiſch / maulhenckoliſch / traurig / launig / unluſtig von Natur.

Voi ſiete molto malincónico. *Vous êtes fort melancolique.* Ihr ſeyd ſehr traurig (melancholiſch.)

Humore malincónico. *Humeur melancolique.* Ein melancholiſcher Menſch.

Tempo malincónico. *Tems triſte & melancolique.* Ein melancholiſches Wetter (Zeit.)

Maliſſimamente, Adv. *Très mal.* Uberaus (ſehr) übel.

MALISSIMO, Adj. *Très mal.* Sehr übel (boßhafftig.)

Jo ſono maliſſimo à queſta távola. *Je ſuis très mal à cette table.* Ich befinde mich höchſt-übel mit (bey) dem Tiſch.

MALITIA, F. malízia. *Malice.* Boßheit / Schalckheit / Argliſt / Ranck.

Malitioſamente, Adv. malizioſamente. *Malicieuſement.* Schalckhafftiglich / mit Liſt / mit böſen Gemüth.

Malitióſo, Adj. malizioſo. *Malicieux.* Böß / boßhafftig / argliſtig / ſchalckhafftig.

MALIZIA, F. ribaldería. *Malice, mauvaiſe fineſſe, friponnerie.* Liſt / Ranck / Argliſtigkeit.

La malízia non fà tanto male à niſſuno, ch' à ſe ſteſſa. *La malice ſe fait le plus de mal à ſoy même.* Boßheit thut ſich ſelber den gröſten Schaden.

Vi dirò mia ſorella molte coſe in una parola: biſogna eſſer ſenza malízia. *Je vous diray ma ſœur bien de choſes en un mot: Il faut être ſans malice.* Ich will euch viel Dinges ſagen / liebe Schweſter / mit einem Wort: Man muß ohne Boßheit ſeyn.

Parti ſecretamente & ſenza ſaputa del ſuo Padróne, mà però ſenza malízia. *Il partit ſecretement & à l' insù de ſon maître, mais pourtant ſans malice.* Er iſt heimlich darvon gangen / und ohne Wiſſen ſeines HErren / aber doch ohne Boßheit (es iſt ſeiner Einfalt zuzumeſſen.)

Biſogna abbandonar (metter via) ogni malízia. *Il faut ſe défaire de toute malice.* Man muß alle Boßheit beyſeits legen.

Biſogna vívere da Criſtiáno, ſenza malízia. *Il faut vivre en Chrêtien ſans malice.* Man muß als ein Chriſt leben / ohne Boßheit.

Con una grande malízia, ſenza dar ſoſpetto di mínima coſa. *Avec une grande malice, ſans faire ſemblant de rien.* Mit einer groſſen Boßheit (Hinterhaltung) ohne ichtwas mercken zu laſſen.

E un' animaláccio inſensáto, ſenza dire qualche coſa della ſua malízia. *C' eſt une franche bête, ſans dire quelque choſe de ſa malice.* Er iſt eine rechte Beſtie / ſeine Boßheit (Ränck) zu verſchweigen.

Un' huomo ſenza bráccio, ſenza mani, mà non ſenza malízia. *Un homme ſans bras, ſans mains, mais pas ſans malice.* Ein Menſch ohne Arm / ohne Hände / aber nicht ohne Boßheit.

Per malízia & ſotto preteſto di comprar qualche coſa. *Par malice, & ſous pretexte d' achêter quelque choſe.* Aus Boßheit / und unter dem Vorwand etwas zu kauffen.

Son venuto ſenza malítia & ſolamente con intentióne, ch' andiamo inſieme. *Je ſuis venu ſans malice & ſeulement dans le deſſein (dans l' intention) que nous allions enſemble.* Ich bin ohne arge Liſt (Boßheit) herkommen / und nur allein in (mit) dieſem Vorhaben / daß wir miteinander gehen.

L' hò fatto ſenza malízia. *Je l' ay fait ſans malice.* Ich habe es ohne Boßheit (arge Liſt) gethan.

La malízia hà il ſuo trono nelle donne. *La malice a ſon trône dans les femmes.* Die Boßheit regiert bey den Weibern / (*Mulier* und *Malitia* ſeynd beyde *generis feminini.*)

MALIZIOSAMENTE, Adv. *Malicieuſement.* Schalckhafftiglich / boßhafftig / mit böſen Gemüth.

Parláre malizioſamente. *Parler malicieuſement.* Ubel (boßhafftiglich) reden.

MALIZIOSO, Adj. *Malicieux.* Böß / boßhafftig / argliſtig.

Egli è malizióſo. *Il eſt malicieux.* Er iſt arg / boßhafftig.

Malleveria, F. ſicurtà. *Caution.* Bürgſchafft.

MALORA, F. *La malheure, mauvaiſe heure, mauvaiſe avanture.* Unglück / Unſtern / üble Begebenheit.

Andáre in malóra. *Aller à la malheure.* Zu allem Unglück fort / item / zu Grund gehen.

Malóre, M. *Mal, Maladie.* Ein Kranckheit / Zuſtand / Schmertz.

Malta, F. calce. *Mortier à bâtir & bourbe,*

bourbe, *fange.* Mörtel zum Mauren.

Malvaggiamente, Adv. *Méchamment.* Boßhafftiglich/ ſchalckhafftiglich.

Malvággio, Adj. *Méchant*, *mauvais.* Boßhafftig/ böß.

Malvaggità, F. *Mechanceté*, *malice.* Boßheit / Schalckheit / Schalckhafftigkeit.

MAM

Mamaluco, M. ingiuria, che ſi dice à qualch' uno per dire, ch' egli è un goffo, un ſciocco. *C' eſt une parole que l' on dit par injure. C' eſt un ſot, un lourdaut.* Ein Mammaluck (Wort / ſo man einem Schimpffs halber ſagt) Flegel/ Schlegel/ item ein Abtrünniger.

Mamma, F. madre voce di fanciulli. *Mamma, c' eſt ainſi, que les enfans nomment leurs méres.* Die Mamma / die Mamme / die Mutter / (Kinder-Wort.)

MAMMELLA, F. póccia. *Maminelle*, *tétin.* Die Düttlein/ Brüſte.

Succhiáre le mammelle. *Sucer la mammelle.* Die Brüſte ſäugen.

Mammolino, M. fanciullo. *Un petit enfant, qui eſt encore à la mammelle (Un poupon.)* Ein Säugling/ ein Kindlein/ ſo noch an der Bruſt ligt/ und ſchläfft/ Mutter-Söhnlein.

MAN

Manára, F. Scure, ò bipenne. *Une hache.* Hand-Beil/ Hand-Axt.

Manarino, M. piccola bipenne. *Petite hache.* Eine kleine Hacke.

MANCAMENTO, M. difetto. *Manquement*, *défaut*, *faute.* Mangel/ Abgang/ Gebrechen/ it. Falliment/ Banquerot.

Queſto non è mio mancamento. *Ce n' eſt pas ma faute.* Es iſt meine Schuld nicht (ich hab den Fehler nicht begangen.)

Diceſi, che il mancamento è voſtro. *On dit, que c' eſt vôtre faute.* Man ſagt/ daß ihr die Schuld habt.

Corrégere un mancamento. *Corriger un defaut, une faute.* Einen Fehler (Mangel) beſſern/ verbeſſern.

Mancamento, M. ambaſcia, iſuenimento, deliquio. *Defaillance*, *évanoüiſſement.* Ohnmacht.

Mancante, Adj. deficiente. *Défaillant*, *manquant.* Einer/ der in die Ohnmacht fällt.

Mancanza, F. *Manquement*, *deffaut & declin.* Mangel/Abgang/Gebrechen.

Mancanza di fede. *Manquement de foi*, *de fidelité.* Ermanglung der Treu.

MANCARE, V. *Manquer*, *faillir*, *& défaillir*, *avoir faute*, *être defaillant.* Mangeln/ abgehen/ gebrechen/ fehlen/ abnehmen/ unterlaſſen/ mangelen/ falliren/ Banquerot ſpielen.

Se un mercante manca di parola, non ſarà ſtimato. *Si un marchand manque de parole, il ne ſera pas eſtimé.* Wann ein Kauffmann an ſeiner Parole ermanglet/ (ſein Wort nicht hält) wird er nicht geſchätzt.

Non vi manca coſa veruna. *Il n' y manque aucune choſe.* Es gehet dort keine Sache ab (man hat kein Gebrechen an einiger Sache.)

Quello che manca à quella casáta, ſi è d' eſſer persóne honoráte. *Tout ce qui manque à cette famille, c' eſt d' être gens d' honneur, ou d' etre des perſonnes honorables.* Alles / was dieſem Geſchlecht abgehet / iſt / daß ſie gar zu ehrliche Leute ſeyn.

Non dubitáte, non mancarà coſa veruna. *Ne doutez point, il ne manquera aucune choſe.* Zweifflet nicht/ es ſolle nichts manglen.

Mancáre, V. venir meno, isvenire. *Manquer*, *defaillir*, *tomber en defaillance.* In die Ohnmacht fallen (ohnmächtig werden.)

Mancáto, Adj. *Qui manque, ou qui a manqué, ou qui eſt défaillant.* Gemanglet/ ermanglet/ oder einer/der in die Ohnmacht gefallen iſt.

Mancatóre di paróla. *Un homme qui manque de parole, un parjure.* Einer / der ſein Maul zu einer Taſchen macht (der ſein Wort nicht hält.)

Manchévole, Adj. *Defectueux*, *qui a quelque manquement, à qui il manque quelque choſe.* Mangelhafft/ mangelhafftig/ unvollkommen.

MANCIA, F. dono, come in tempo di natále. *Etrenes & le don, que l' on fait au têms de la naiſſance, il ſignifie auſſi le vin, qu' on donne aux valets, & les épingles qu' on donne aux ſervantes.* Trinckgeld/ Nadelgeld/ Verehrung / Geſchenck / it. Pfand-Schilling/ GOttes-Heller.

Chiedere la máncia. *Demander les étrenes, le vin, les épingles.* Das Trinckgeld (eine Verehrung) begehren/ (fordern) wie es die unverſchämten Knecht und Mägde thun.

Dare la máncia. *Donner les étrenes, le vin, les épingles.* Ein Trinckgeld/ Verehrung geben.

Mancino, Adj. & Subſt. ſiniſtro. *Gauche & gaucher, qui ſe ſert de la main gauche.* Linck.

Mancipáre, V. *Emanciper.* Frey laſſen/ it. Eigenthum/unterthänig machen.

Mancipatióne, F. mancipazione. *Emancipation.* Freylaſſung.
Mancipáto, Adj. *Emancipé.* Frey gelaſſen/ mündig.
Mancipazióne, F. *Emancipation.* Freylaſſung.
Mancipio, M. ſchiavo. *Esclave.* Ein Diener/ Sclav.
MANCO, Adv. meno. *Moins.* Weniger.
Più ò manco. *Plus, ou moins.* Mehr oder weniger.
Manco male. *Moins mal.* Viel weniger.
MANDARE, V. *Envoyer.* Schicken/ ſenden/ hinſchicken/ hinſenden.
Il medéſimo hà domandáto per parte di V. S. ſe ci ſia qualche coſa di nuovo, & eſſendo che queſti giorni è paſſáto à Hochſtett un' affáre di grandiſſima importanza, non hò potuto tralaſciáre d' aviſárglielo, con mandando anco la vera relazióne dell' accaduto.
Le même domeſtique prie de vôtre part de vous donner des nouvelles, puisque avanthier s' eſt paſſée un' affaire d' aſſez de conſequence à Hoſtett, je ne veux perdre l' occaſion de vous la participer en vous envoyant la juſte relation.
Beſagter hat mich auch erſucht/ im Namen des Herrn etwas neues zu aviſiren/ und weilen dieſer Tagen etwas von groſſer Wichtigkeit zu Höchſtätt paſſirte / habe alſo nicht können unterlaſſen/ ſolches demſelben hier zu überſchicken.
Eſſendo arriváto, Dio ne ſia lodáto, felicemente martedì paſſáto in queſta città, hò ricevuto li due pacchetti léttere, che V. S. hà havuto la bontà di mandarmi.
Etant heureuſement arrivé icy mardy paſſé, j' ay reçû vos deux pacquets, que vous avez û la bonté de m' envoyer.
Nachdem ich verwichenen Dienſtag allhier glücklich retourniret / habe ich auch zugleich zwey Paquet Briefe erhalten / ſo mir der Herr überſandt hat.
Vi mandiamo aſſieme la ſeconda lettera di cámbio, caſo n' havereſte di biſogno. *Nous vous envoyons en même tems la ſeconde lettre de change, pour vous en pouvoir ſervir en cas de beſoin.* Uberſenden E. L. auch zugleich Seconda Wechſel-Brief/ ſich deſſen zu bedienen in Mangel des Erſten.
In riſpoſta vi dirémo, haver già in ordine la più parte delle robbe commeſſe, & per dire la verità v' havereſſimo mandato queſta ſettimána un barile, ſe &c.
En réponſe nous vous dirons avoir prêt la plus part des marchandiſes à nous commiſes, & même nous en aurions fait partir cette ſemaine un tonneau, ſi &c.
In freundlicher Antwort diene/ daß wir die beſtellten Waaren ſchon meiſtentheils zuſammen gebracht / hätten auch ſchon allbereits dieſe Wochen ein Faß darvon abgeſandt/ ſo 2c.
Havendo bene ricevuto la cara voſtra de 13. andante accompagnáta del conto corrente, ch' havevate mandáto al Signor N. l' habbiamo eſſaminato, & trováto conforme. *Nous avons bien reçû la chere vôtre du 13. du courant, avec le conte courant, que vous aviez dreſsé à Monſieur N. lequel avons examiné & trouvé juſte.* Deſſen Angenehmes vom 13. medemo haben wir wohl erhalten durch Einſchlag Herrn N. ſamt conto corrente, welche wir überſehen / und alles richtig befunden. (Matthiæ von Erberg neu-eröffnetes Handels-Contor.)
Libro di mandáre in luce. *Livre à mettre en lumiere, au jour.* Ein Buch/ das im Druck ſoll kommen.
Lo mandò à chiamáre. *Il l' envoya appeller.* Er hat geſchickt (befohlen) ihn zu ruffen.
Voléte, che ſi mandi in eſſiglio? *Voulez vous, qu' on l' envoye en exil, qu' on le banniſſe?* Wollet ihr / daß man ihn ins Elend verweiſe (ſchicke.)
Jo velo mando, affinche &c. *Je vous le mande, ou l' envoye, afin que &c.* Ich ſende euch es/ auf daß 2c.
Jo vi ſupplico di mandármelo. *Je vous prie de me l' envoyer.* Ich bitte euch/ mir ſolchen zu ſenden (ſchicken.)
Mandáto, Adj. *Mandé, envoyé.* Geſchickt/ geſandt.
MANDATO, M. ordine. *Mandat, ordre.* Gebot/ Befelch.
Fare un mandáto. *Faire un mandat, donner un ordre.* Einen Befelch geben.
Riconoſcere il mandáto. *Reconnoître l' ordre, le mandat.* Den Befelch reſpectiren.
Mandatóre, M. *Celui qui envoye.* Einer/ der etwas ſchickt.
Mándola, F. arbore, e frutto. *Amande, fruit, & amandier, arbre.* Mandel/ Mandelkern/ it. Mandelbaum.
Mandra, F. ovile, gregge. *Troupeau de bétail, de brebis, Bergerie.* Heerd/ it. Vieh-Stall.
Manducáre, V. mangiáre. *Manger.* Eſſen/ ſpeiſen.
Mane, F. mattína. *Le matin.* Der Morgen (die Morgen-Stunde.)

Manécchia, F. manucchio dell' aratro. *Manche, le manche de la charrue.* Handhabe.

Maneggiamento, M. *Maniement.* Behandlung / Befühlung eines Dings / Führung / Verwaltung.

Il maneggiamento dell' armi. *Le maniement des armes.* Die Behandlung der Waffen.

Maneggiáre, V. toccáre colla mano. *Manier, toucher de la main.* Behandlen / in Händen herum drehen / betaſten / begreiffen / berühren / befühlen / Met. verwalten / führen.

MANEGGIARE, V. amminiſtráre, negoziáre. *Manier, adminiſtrer, gouverner.* Verwalten.

Maneggiáre, V. ſcozzonáre. *Manier, domter, dreſſer.* Tummeln.

Maneggiáre un cavallo. *Manier un chèval.* Ein Pferd tummeln / Schul-Recht machen.

Chi sà maneggiáre un cavallo. *Qui ſçait manier, domter un cheval.* Der ein Pferd tummeln kan.

Maneggiáto, Adj. *Manié, traitté, gouverné, adminiſtré.* Behändlet / verwaltet / berührt.

MANEGGIO, M. tocco colle mani. *Le manier, le maniement.* Die Berührung / Befühlung / ſo mit der Hand geſchicht.

Manéggio, M. negózio, amminiſtrazióne. *Maniement, gouvernement, adminiſtration.* Verwaltung / Dienſt.

Avére il manéggio de' danári. *Avoir le maniement des deniers, de l' argent.* Die Verwaltung über das Geld haben.

Dar conto dal manéggio. *Rendre conte de ſon maniement, de ſon adminiſtration.* Rechnung geben von der Verwaltung.

Egli è quello, che hà il manéggio. *C' eſt luy, qui a le maniement, le gouvernement, l' adminiſtration.* Er hat die Verwaltung.

Manéggio, M. ſcozzonamento de cavalli. *Manege, art de manege.* Tummelung der Pferde.

Maneſco, Adj. ſnello di mano. *Promt à la main.* Geſchwind / hurtig in der Hand.

MANETTA, Adj. di ferro. *Menote, menotes, fers aux mains.* Eiſerne Armbänder der Gefangenen.

Avére le manette. *Avoir des menotes, avoir les fers aux mains.* Solche Armbänder an der Hand haben.

Eſſere prigioniero colle manette. *Etre priſonnier avec les fers aux mains, avec des menotes.* Gefangen ſeyn mit dergleichen Armbändern an den Händen.

A pazzi ſi pongono le manette. *On met des menotes aux fous.* Die Narren ſchlieſſet man an.

Manganáre, V. pulire la tela. *Calendrer la toile, liſſer la toile.* Mangen / die Leinwad mangen.

MANGIARE, V. *Manger.* Eſſen / ſpeiſen / it. freſſen / zehren / it. zernagen / zerfreſſen / ätzen.

Non ſi mángia di queſto. *On ne mange point de cela.* Hiervon iſſet man nicht.

Biſogna mangiáre & bévere tanto, quanto è neceſſario per riparar le forze & non per ſuffocarle. *Il faut manger & boire autant qu' il eſt neceſſaire, pour reparer les forces & non pas juſqu' à les étouffer.* Man ſoll eſſen und trincken / ſoviel es nöthig iſt / die Kräfften zu ſtärcken / nicht aber zu ſchwächen.

L' appetíto vien mangiando. *L' appetit vient en mangeant.* Die Luſt kommt in dem Eſſen.

Egli hà paſsáto due giorni ſenza mangiáre. *Il a paſſé deux jours ſans manger.* Er hat zwey Tag nichts gegeſſen.

Gl' Ebréi non mangiáno della carne di porco. *Les juifs ne mangent point de chair de pourçeau.* Die Juden eſſen kein Schweinen-Fleiſch.

Mangiarei volontieri d' una pernice. *Je mangerois volontiers d' une perdrix.* Ich möchte gern von einem Rebhun eſſen.

Chi mangia poco. *Qui mange peu.* Der gar wenig iſſet.

Mangiate ancóra un poco, vene prego. *Mangez encore un peu, je vous en prie.* Eſſet noch ein wenig / ich bitte euch darum.

Mangiar' e bévere ſobriamente. *Manger & boire ſobrement.* Mäſſig eſſen und trincken.

Dar' à mangiar' à qualcheduno. *Donner à manger à quelqu' un.* Einem zu eſſen geben.

Mangiarò un' altra volta. *Je mangeray une autre fois.* Ich werde ein andermal eſſen.

Voi mangiareſte un bue intiero. *Vous mangeriez un bœuf tout-entier.* Ihr würdet einen gantzen Ochſen eſſen / (ſo guten Appetit habt ihr.)

Non poſſo bévere ſenza mangiáre. *Je ne ſaurois boire ſans manger.* Ich kan ohne Eſſen nicht trincken.

Hò mangiáto aſſai. *J' ay aſſez mangé.* Ich hab genug gegeſſen.

Mánica, F. di veſte. *Manche d' habit.* Ermel / Aufſchlag.

Manicaretto, M. carne tagliata minutamente. *Un hachis.* Ein gehacktes Fleiſch (Gebäck.)

MANICO, M. d' ogni ſtromento. *Manche d' inſtrument.* Ein Handhabe / Hefft / Stiel / Gefäß / Griff / Hand-Griff.

Pigliáre per lo mánico. *Prendre par le manche.* Bey dem Hefft (Griff) anfaſſen (ergreiffen.)

Il mánico della ſpada. *La poignée d' une epée.* Das Hefft an einen Degen.

Mánico, che ſi piega. *Manche, qui ſe plie.* Ein Hefft / das ſich biegt.

MANIERA, F. modo, uſanza, coſtume. *Maniere, ſorte, coûtume, façon.* Manier / id eſt, Art / Weiſe / Sitten / Gewonheit.

Queſta non è la maniera di farvi gli amici. *Ce n' eſt pas le moyen de vous faire des amis, ce n' eſt pas de la maniere que vous ferez des amis.* Auf ſolche Weis werdet ihr euch keine Freunde machen.

Queſta è la maniera di vendicarſi de ſuoi nemici. *C' eſt là le moyen, c' eſt la maniere de ſe vanger de ſes ennemis.* Das iſt die Weis / wie man ſich wider ſeine Feind rächen ſolle (ſc. wann man ihnen gutes thut.)

La maniera è differente. *La maniere, la façon eſt differente.* Die Weis (Manier) iſt unterſchiedlich.

Scrivere con maniera inſolita. *Ecrire d' une maniere extraordinaire.* Mit einer ungewöhnlichen Art (Weis) ſchreiben.

Sempre tu fai in queſta maniera. *Tu fais toujours de la ſorte, de cette maniere, ainſi.* Du thuſt immer alſo (auf dieſe Weis.)

Manieróſo, Adj. civile. *Civil, honnête.* Artlich / höflich / manierlich.

MANIFATTURA, F. *Manufacture, ouvrage de la main.* Hand-Arbeit / it. Handwercks-Waaren / Nürnberger und Berchtoldgader-Waaren.

Arazzo od altro di gran manifattura. *Tapiſſerie, ou autre étoffe de grande manufacture.* Tapezerey oder andere Zeuch / darzu viel Hand-Arbeit kommt (gehört.)

Pagáre la manifattura. *Payer la manufacture, la façon.* Das Macherlohn bezahlen.

Manifeſtamente, Adv. chiaramente. *Manifeſtement, evidemment, clairement.* Klar / offentlich / ſcheinlich.

MANIFESTARE, V. *Manifeſter, publier découvrir.* Offenbahren / erklären / ans Liecht geben.

Iddio ci manifeſta la ſua bontà colle ſue opre. *Dieu nous manifeſte, nous fait connoître ſa bonté par ſes œuvres.* Gott läſſet uns ſeine Güte in ſeinen Wercken ſehen.

Iddio ſi manifeſta nella ſacra ſcrittura. *Dieu ſe manifeſte, ſe donne à connêtre dans la ſainte Ecriture.* Gott gibt ſich uns in der heiligen Schrifft zu erkennen.

Non toccava à voi di manifeſtáre, quanto vi avévo confidáto. *Vous ne deviez pas manifeſter, il ne vous appartenoit pas de publier ce que je vous avois confié.* Ihr hättet das nicht ſollen offenbahren / was ich euch vertrauet habe.

E un huomo infame, chi manifeſta i ſegréti dell amico. *Celui qui manifeſte, publie, découvre les ſecrets de ſon ami, eſt un infame.* Der ſeines Freunds Heimlichkeiten ans Liecht gibt / iſt ein gottloſer Menſch.

Vi manifeſto quanto io udij. *Je vous découvre, je vous declare tout ce que j' ay oüi.* Ich eröffne euch alles / was ich gehört habe.

Manifeſtato, Adj. *Manifeſté, publié.* Geoffenbahret / eröffnet.

Manifeſtazióne, F. *Manifeſtation, publication.* Offenbahrung / Eröffnung.

MANIFETSO, Adj. publico. *Manifeſte, evident, public.* Offenbahr / klar / kund.

Sono di già coſe manifeſte. *Ce ſont des choſes, qui ſont deja publiques, manifeſtes.* Dieſe Sachen ſeynd ſchon nunmehr kund (wiſſend.)

Mi è manifeſto. *Cela m' eſt connu, m' eſt manifeſte.* Das iſt mir ſchon wiſſend / bekandt.

Coſa manifeſta. *Choſe manifeſte, évidente, connuë, publique.* Eine offentliche bekandte Sache / darvon der meiſte Theil ſchon weiß.

Manifeſto, M. ſcrittura, che ſi fà per iſcolpa. *Un manifeſte, apologie, écrit apologetique.* Manifeſt / Schutz / Verantwortungs-Schrifft.

Il Rè fece un manifeſto. *Le Roy fit un manifeſte.* Der König hat ein Manifeſt ausgeben laſſen.

MANIGLIO, M. ornamento delle bráccia. *Bracelet.* Armband.

Manigli d' oro. *Bracelets d' or.* Guldene Armbänder.

Manigolderia, F. ribaldería, furto. *Trait de pendart, fripponnerie.* Henckerey / Grauſamkeit / Ruchloſigkeit / (Thaten / die ziemlich nach den Rabenſtein ſchmecken) verwegne Stücklein / die man zum öfftern mit einem Halsband von Hanff zu beſchencken pflegt.

MANIGOLDO, M. ladro, fure. *Pendart, frippon, larron.* Ein grauſamer / unbarmhertziger Vogel.

Manigoldo, M. boja, carnefice. *Bourreau.* Hencker/Scharffrichter.

Maninconia, F. *Melancolie.* Traurigkeit.

Manipolo, M. quanto ſi può pigliare colla mano. *Une poignée.* Eine Handvoll.

Un manipolo d' herba, ò fieno. *Une poignée d'herbe, ou de foin.* Ein Handvoll Graß (Kraut) oder Heu.

Manipolo, M. coſa, che ſi mette al braccio à Preti. *Manipule de prêtre.* Ein Aermling / id eſt, der Flügel/ſo der Meß-Prieſter am Arm hat.

Manipotente, Adj. *Qui a les mains fortes.* Einer der ſtarck in Händen iſt.

Maniſcalco, Adj. *Maréchal, qui ferre les chevaux.* Schmied.

MANNA, F. *Mannne.* Das Manna.

Nel deſerto cadéva agli ebréi la manna dal Cielo. *La manne tomboit du ciel au deſert pour les Ebreux.* Denen Iſraelitern (Juden) fiele (regnete) in der Wüſten das Manna von Himmel.

Dolce, come la manna. *Doux comme la manne.* Süß / wie das Manna.

MANO, F. *Main.* Hand.

La mano deſtra, ò ſiniſtra. *La main droite, la main gauche.* Die rechte/lincke Hand.

Portáre in palma di mano. *Porter ſur la paûme de la main.* Auf den Händen tragen / auf der flachen Hand tragen.

La chiromanzia è una ſcienza molto ſtimáta, eſſendo portáta da tutti in palma di mano. *La chiromance eſt une ſcience fort eſtimée, puiſque tous la portent ſur la paume de la main.* Die Wahrſagung aus der Hand iſt eine ſehr berühmte Wiſſenſchafft/ weilen ſie von allen auf den Händen getragen wird.

La mano è il membro più utile del corpo. *La main eſt le membre du côrs le plus utile.* Die Hand iſt das nutzlichſte Glied des Leibs.

Datemi la mano. *Donnez-moy la main.* Gebet mir die Hand.

Dammi la mano, fauciullo. *Donne moy la main, enfant.* Kind! reiche mir die Hand.

Le linee della mano. *Les lignes de la main.* Die Linien (die Strich) der Hand.

Avére una ferita nella mano. *Etre bleſſé à la main.* Eine Wunden an (auf) der Hand haben.

Ecco la mano in ſegno di fede. *Je vous donne la main en ſigne de foy.* Ich giebe (biete) euch die Hand / zum Zeichen der Treu.

Stendére la mano. *Etendre la main.* Die Hand ausſtrecken.

Tenére la mano à fanciulli, mentre ſcrivono. *Tenir la main aux enfans pendant qu'ils écrivent.* Die Hand den Kindern führen/wann ſie ſchreiben.

Palma di mano. *La paume de la main.* Die flache Hand.

Toccáre la mano. *Toucher dans la main.* Die Hand anrühren.

Pigliáre in mano. *Prendre en main.* In die Hand nehmen.

Cadére in mano d' altri. *Tomber entre mains d' autruy.* Anderen in die Hände fallen.

Egli ha tutto nelle ſue mani. *Il a tout entre ſes mains.* Er hat (es ſtehet) alles in ſeinen Händen.

Venire alle mani, batterſi. *Venir aux mains, combatre.* In die Hände miteinander gerathen (Hand-gemein werden) ſich ſchlagen.

Porre la mano alla ſpada. *Mettre la main à l' épée, mettre l' epée à la main.* Den Degen mit der Hand zucken.

Non è in ſua mano. *Il n' eſt pas entre ſes mains, en ſon pouvoir.* Er iſt nicht in ſeinen Händen (Gewalt.)

La noſtra felicità è in mano di Dio. *Nôtre felicité eſt entre les mains de Dieu.* Unſer Glück iſt in den Händen des HErrn (unſers Gottes) (der iſt der Wunder-Mann / der uns reich und arm machen kan.)

Di mano in mano. *De main en main.* Von Hand zu Hand.

Pigliáre nelle mani il libro. *Prendre le livre en main.* Das Buch in die Hånd nehmen.

Jo vene ſupplico à mani giunte. *Je vous en ſupplie à mains jointes.* Ich bitte euch darum mit gefaltenen Handen.

Recidere la mano deſtra. *Couper la main droite.* Die rechte Hand weghauen.

Jo velo levai dà mano. *Je vous l'ôtay de la main.* Ich habe euch es aus der Hand geriſſen.

Donna, che hà la mano bianca. *Femme qui a les mains blanches.* Ein Frauenzimmer / das ſchneeweiſſe Hånd hat.

La man, che mi ferì, quella mi ſanì. *Que la main, qui m' a bleſſé, me gueriſſe.* Die Hand/die mich verwundet hat/ die ſolle mich auch heilen.

Jo me ne lavo le mani, jo me ne diſintríco. *Je m' en lave les mains, je ne m' en veux plus mêler.* Ich waſche meine Hãnd in dieſem Handel.

Ad un' aváro, ſe porgi il deto, pigliarà la mano. *Si vous preſentez le doigt à un avare, il prendra toute la main.* Wann du dem Geitzigen ein Finger giebſt / will er die gantze Hand haben.

I préncipi hanno le mani lunghe. *Les Princes ont les mains longues.* Die Fürſten haben lange Hãnd. (*An neſcis longas Regibus eſſe manus?*)

Manodurre, V. condurre alla mano. *Mener, conduire par la main.* Bey der Hand führen.

Manomeſſo, Adj. ſoggiogato. *Subjugué aſſujetti, aſſervi.* Unterworffen/in die Hãnd gerathen.

MANOMETTERE, V. ſoggiogare. *Subjuguer, aſſujettir, aſſervir, & mettre la main ſur quelque choſe.* Unter die Hand bringen.

Manométtere una Provincia. *Subjuguer une Province.* Ein Land ſich ihme unterwürffig machen.

Manſuefarſi, V. domeſticarſi. *S' adoucir, s' apprivoiſer.* Heimiſch/gemein werden.

Manſuefatto, Adj. *Adouci, apprivoiſé.* Heimiſch gemacht.

Manſuetamente, Adv. *Doucement, benignement.* Sãnfftiglich/ demüthiglich/ gütiglich.

MANSUETO, Adj. piacevole. *Doux, traittable, clement, benin.* Sanfftmütig/ demüthig/ gütig.

Leóne, che diviene manſueto. *Lion, qui devient traittable & benigne.* Ein Löw/der den Zorn verliert.

Manſuetudine, F. *Douceur, benignité.* Sanfftmut/ Güte.

Non hò viſto ſimile manſuetudine. *Je n' ay point vû de pareille douceur, benignité.* Ich habe dergleichen Sanfftmuth nicht geſehen (erfahren.)

Manta, F. gabbano. *Mante, ſorte de cape. Un gaban.* Ein Regen-Mantel.

Mantecca, F. ſorte di compoſizione, che ſi mette alla bocca. *Sorte de compoſition, que l' on met à la bouche, des tablettes.* Eine gewiſſe Compoſition, ſo man im Mund nimmt.

Mantelletta, F. ſorte di mantello, de' Cardinali, e Prelati. *Mantelet, ſorte de manteau, que portent les Cardinaux les Prelats.* Ein Mãntelein / ſo die Cardinãle und Prãlaten tragen / (Jener ſagte zu dem Pabſt: Er hãtte ein Gelübd gemacht/ ein ſolches Cardinal-Mãntelein zu tragen / deßwegen er ſich verbunden beſãnde/um ſolches anzuhalten. Der Pabſt ſprach: Gleichwie er ein Gelübd gethan/ſo hat er auch die Macht ihn von ſolchem Gelüb loszuſprechen.)

Uſcire colla mantelletta. *Sortir avec un mantelet, un manteau de cette ſorte.* Mit einem dergleichen Mãntelein ausgehen (prangen.)

Mantelletto, M. *Mantelet, petit manteau.* Ein kleiner Mantel.

MANTELLO, M. *Manteau.* Mantel.

Cuoperto di un groſſo mantello. *Couvert d' un gros manteau.* Mit einem groben (groſſen) Mantel zugedeckt.

Mantello d' aqua. *Manteau contre la pluye.* Regen-Mantel.

Mantello di camino. *Manteau de voyage.* Reis-Mantel.

Purche il cavallo ſia buono, e bello non badar nè alla razza, nè al mantello. *Pourvû que le cheval ſoit bon & beau, ne prenez pas garde à la race ni au poil.* Wann nur das Pferd ſchön und gut iſt/braucht es weiter nichts.

Portáre il mantello. *Porter un manteau.* Den Mantel tragen.

Andáre ſenza mantello. *Aller ſans manteau.* Ohne Mantel gehen.

MANTENERE, V. ſoſtenere, difendere, conſervare. *Maintenir ſoûtenir, deffendre, conſerver.* Handhaben/ behaupten/ſchützen/vertheidigen/ halten/erhalten/ unterhalten.

Mantenére la città di grano. *Pourvoir la ville de blé, fournir du blé à la ville.* Die Stadt mit dem Getrãyd (Korn) unterhalten.

Teio manterrà publicamente. *Il te le maintiendra, ſoûtiendra publiquement.* Er wird dirs (ohne Scheu) offentlich behaupten.

Mantenére la promeſſa. *Maintenir ſa promeſſe garder ſa parole.* Sein Verſprechen halten (demſelben nachkommen.)

Mantenerſi, V. *Se maintenir, ſe conſerver, ſe defendre.* Sich erhalten.

Il preſidio ſi manterrà quattro meſi. *La garniſon tiendra quatre mois.* Die Beſatzung wird ſich vier Monat halten.

Mantenerſi nella riputazione. *Se maintenir, ſe conſerver dans ſa reputation, maintenir ſa reputation.* Sich in der Eſtime erhalten.

Mantenérſi da gentiluomo. *Se conduire, vivre, agir en gentil-homme.* Sich aufführen wie ein Edelmann.

Mantenimento, M. *Manutention, defenſe, protection, ſoûtien (maintenuë en termes de juſtice.)* Handhabung/ Erhaltung / Behauptung / Vertheidigung ꝛc. (Erhaltung der Privilegien.)

MANTENITORE, M. *Celuy qui maintient, qui ſoûtient, defenſeur, protecteur.* Handhaber/ Beſchützer / Vertheidiger.

Mantenitóre in campo aperto. *Un qui ſoutient, défend, en champ ouvert (un tenant.)* Einer der etwas beſchützt/ behauptet im offentlichen Feld.

Egli ne fu il mantenitóre. *Il en fut le deffenſeur, le protecteur.* Er war der Schützer / Vertheidiger / Erhalter.

Il magiſtráto è il mantenitóre della quiéte publica. *Le Magiſtrat eſt le deffenſeur, protecteur, conſervateur du répos public.* Die Obrigkeit erhält den Ruheſtand unter (zwiſchen) den Bürgern. (Das Römiſche Reich hatte vor wenig Jahren mächtige zwey Beſchützer und Erhalter/ nemlich den Hertzog von Marlebourg / und Printzen Eugeni aus Savoyen/ denen meine ſchlechte Feder zum ewigen Nachdencken dieſe Zeilen geſetzt/ (*Vivant!*)

Mantíce, M. ſtromento da ſoffiáre. *Soufflet, à ſouffler.* Ein Blaſsbalg / Focker.

Sóffio di mantíce. *Le ſouffle, le vent d' un ſoufflet.* Ein Wind/ ſo aus dem Blaſsbalg gehet.

Mantíle, M. továglia, ſervietta. *Une nappe, & une ſerviette.* Ein Tiſchtuch/ Tiſch-Serviet.

MANTO, M. ſopraveſte. *Une mante, une veſte, une ſorte de manteau.* Eine Art Mantel.

Il manto, che ſi uſa in Venezia ed in Napoli. *Les mantes, qu' on porte à Veniſe & à Naples.* Ein Mantel / ſo man zu Venedig und zu Neapel trägt.

Portáre il manto. *Porter une mante une veſte, un manteau.* Eine Veſte tragen.

Leváre il manto. *Oter la mante, le manteau.* Die Veſte ausziehen.

Donna col manto. *Femme vêtuë d' une mante, d' une veſte.* Ein Frauenzimmer mit einem Mantel (hier haben wir grünes Regen-Tuch.)

Manuále, M. chi coll' artificio delle mani, ſi procaccia il vivere. *Ouvrier, maneuvre, qui gagne ſa vie par le travail de ſes mains.* Hand-Arbeiter/ Handwercker.

Manuále, M. libro da cantare nelle Chieſe. *Livre ſervant à chanter dans les Egliſes.* Ein Hand-Buch/ deſſen man ſich in der Kirchen bedienet.

Manualmente, Adv. *Manuëllement, avec la main, à la main.* Mit den Händen.

Manuſio, M. opra fatta colle mani. *Ouvrage fait à la main.* Ein Werck / ſo mit der Hand-Arbeit gemacht iſt.

Manubia, F. ſpoglia. *Dépoüille.* Ein Raub.

Manuccia, F. mano piccola. *Petite main.* Ein kleine Hand / Händlein.

MANUSCRITTO, Adj. *Manuſcrit, écrit à la main.* Mit der Hand geſchrieben (Item/ Subſt. ein Manuſcript.)

Un libro in manuſcritto. *Un livre écrit à la main, un manuſcrit.* Ein Buch/ ſo geſchrieben worden.

Manza, F. inamorata. *Amoureuſe, maîtreſſe.* Eine Liebſte.

Manzo, M. *Bœuf.* Ein Ochs/ Rind.

MAPP MAR

Mappa, F. carta geografica. *Carte geographique.* Eine Geographiſche Carte (in welchen Herr Johann Baptiſta Homann excellirt.)

Mappamondo, M. globo del mondo. *Mappemonde, un globe, une carte du monde.* Eine Welt-Carte.

Marangóne, M. falegname. *Charpentier.* Schreiner / item / Zimmermann.

Maráno, M. ingiuria, che ſi dice allo Spagnuolo: Spagnuollo maráno infidele. *Les Italiens ſe ſervent de ce mot marano pour un terme d' injure, contre les Eſpagnols.* Ein Schmäh-Wort/ deſſen ſich die Italiäner wider die Spanier bedienen / it. Schurck / Schufft.

Maraſca, F. ſorte di ceraſe. *Sorte de ceriſes, griote.* Eine Weichſel / ſaure Kirſche.

Maráſe, M. Mare. *Mer.* Das Meer.

Maraſſo, M. ſorte di ſerpente. *Sorte de ſerpent, de vipere.* Eine Art Natteren.

MARAVIGLIA, F. ammirazióne. *Merveille, admiration, & ſujet d' admiration.* Ein Wunder / Verwunderung (Urſach zu einer Verwunderung.)

Arreccáre maraviglia. *Cauſer de l' admiration.* Verwunderung verurſachen.

Queſta è una maraviglia. *C' eſt une merveille.* Das iſt ein Wunder.

Le ſette maraviglie del mondo. *Les ſept merveilles du monde.* Die ſieben Wunder-Werck der Welt.
La maraviglia, che voi dite d' havére, &c. *La merveille, que vous dites d'avoir, &c.* Die Verwunderung / ſo ihr habt/wie ihr meldet ꝛc.
Coſa degna di maraviglia. *Choſe digne d'admiration.* Eine Wunder-würdige Sache.
Queſta è la maraviglia. *C' eſt là la merveille.* Das iſt das Wunder.
MARAVIGLIARE, V. arreccare maraviglia, ſtupire. *Cauſer de l'admiration, étonner.* Eine Verwunderung verurſachen.
Queſto mi maraviglia. *Cela me donne de l'admiration, cela m'étonne.* Dieſes nimmt mich wunder (macht daß ich mich verwundere.)
Maravigliarſi, V. ammirarſi, ſtupirſi. *S' emerveiller, s'étonner.* Sich verwunderen.
Mi maraviglio di voi. *Je m' emerveille de vous, de ce que vous faites ou dites.* Ich verwundere mich über euch/ (über das was ihr thut oder ſaget.)
Non vi maravigliáte di quanto io faccio. *Ne vous émerveillez pas, vous étonnez pas de ce que je fais.* Verwundert euch über dieſes nicht/ was ich thu.
Si maraviglia molto. *Il s' émerveille fort.* Er verwundert ſich ſehr.
Tutti ſi maravigliano dell' ingegno di queſto fanciullo. *Tous s' émerveillent, s' étonnent de l' eſprit de cét enfant.* Alle verwundern ſich über den (groſſen) Verſtand dieſes Kinds.
Jo mi maravigliávo, ſe voi ceſſaváte da viaggiáre. *Je m' émerveillerois ſi vous ceſſiez de voyager.* Ich hätte mich verwundert / wann ihr aufgehört hättet vom Reiſen (von der Reis.)
Quanto mi può fare maravigliáre ſi è &c. *Ce qui me peut cauſer de l' admiration, de l' étonnement, c' eſt que, &c.* Was mich verwunderend kan machen / iſt / daß ꝛc.
Jo non mi maraviglio, ſe coſtui fà cosi, poſciache la viltà nacque ſeco gemella. *Je ne m' émerveille point du procedé de cét homme, puisque la baſſeſſe eſt née avec luy (luy eſt naturelle.)* Ich verwundere mich über ſeine Auffühung nicht/ weilen ihme die Feigigkeit angebohren iſt.
MARAVIGLIOSAMENTE, Adv. *Merveilleuſement, admirablement, à merveilles.* Wunderlich / wunderbarlich.
Fuggi da prigióne maraviglioſamente. *Il s' enfuit de la priſon d' une maniere merveilleüſe.* Er iſt entwiſcht (entgangen) aus dem (der) Gefängnis. (Jener / ſo wunderlich entwiſcht war / hinterlieſſe dieſe Wort: *Surrexit, non eſt hic, præcedet vos in - - -)*
Si portò nel combáttere maraviglioſamente. *Il ſe porta à merveilles dans le combat, il combatit merveilleuſement.* Er hat ſich im Streitt wunderlich (wunderens-würdig) erzeigt.
MARAVIGLIOSO, Adj. *Merveilleux.* Wunderlich / wunderbar / wunderſam.
Coſa molto maraviglióſa. *Choſe fort merveilleüſe.* Eine ſehr wunderbare Sache.
Opera e fábrica maraviglióſa. *Ouvrage & bâtiment merveilleux.* Ein wunderſames Werck und Gebäu.
MARCA, F. ſegno. *Marque, note, ſigne, veſtige, témoignage.* Zeichen/ Marck.
Queſta è una marca del ſuo ſapére. *Cela eſt une marque, une preuve de ſon ſavoir.* Das iſt eine Prob (Prob-Stuck) von ſeiner Wiſſenſchafft.
Marca, F. ferro per marcáre, bollo. *Marque, inſtrument à marquer.* Das Eiſen/ wormit man in der Waag ꝛc. zeichnet.
MARCARE, V. ſegnáre, bolláre. *Marquer & noter.* Märcken/Zeichnen.
Gente marcáta col carattere d' infámia. *Gens notés d' infamie.* Verruffene/ ruchloſe Leute.
Marcáre i cavalli. *Marquer les chevaux.* Die Pferde zeichnen.
Marcáre la mercanzia. *Marquer la marchandiſe.* Die Kauffmanns-Güter zeichnen.
Marceſsibile, Adj. che ſi può corrómpere. *Qui peut ſe pourrir.* Was faulen kan.
Marchéſe, M. dignità nóbile. *Marquis, nom de dignité.* Marggraf.
Marchéſe, M. fluſſo di ſangue della donna. *Mois, menſtruë, purgation des femmes, les fleurs d' une femme.* Der Monat-Fluß der Weiber / Weiber-Zeit/ id eſt, das Blut ſelbſt.
MARCHIA, F. camino. *Marche, marche d' armée.* Der Marſch / Aufbruch.
L' eſsécito è in márchia. *L' armée eſt en marche.* Die Armee iſt im Aufbruch.
Alla mezza notte il Generále ſi poſe in márchia. *Le General ſe mit de marce à minuit.* Zu (bey) Mitternacht hat der General angefangen zu marchiren (aufzubrechen.)

La márchia dev' eſſere verſo la Città. *On dreſſe la marche vers la ville, on marche vers la ville.* Der Marſch ſolle gegen der Stadt gehen (gerichtet ſeyn.)
MARCHIARE, V. ſegnáre, bolláre, marcáre. *Marquer.* Zeichnen.
Marchiáre, V. camináre. *Marcher, cheminer.* Gehen/ marchiren.
Venne l' ordine per marchiáre. *L' ordre vint de marcher.* Es komme die Ordre (der Befelch) zu marchiren.
Sù, sù, è tempo di marchiáre. *Sus, il eſt têms de marcher.* Auf! auf! es iſt Zeit zu marchiren (zu gehen.)
Ordináre à ſoldáti di marchiáre. *Commander, donner ordre aux ſoldats de marcher.* Denen Soldaten befehlen zu marchiren/zu gehen/ aufzubrechen.
Marchiáre il primo all' aſſalto. *Aller, marcher le premier à l' aſſaut.* Der Erſte im Sturm-(Gang) ſeyn.
Márcia, F. ſangue corrotto, putrédine. *Sang corrompu, pus, pourriture dans une playe, &c.* Eyter / Materi.
MARCIDO, Adj. putrido. *Pourri.* Verfault/ verdorben/ eiterig.
Marcio, Adj. corrotto. *Corrompu.* Verdorben / ſtinckend / faul / verfault.
A tuo márcio diſpetto. *En dépit de toy.* Zu deinen lautern Trotz.
Marcióſo, Adj. *Plein de pus, de pourriture.* Eyterigt / faul / verfault.
Marcíre, V. imputridirſi, corromperſi, infracidirſi. *Pourrir, ſe pourrir, ſe corrompre, ſe flétrir.* Faulen/ verfaulen/ verwelcken.
MARCIUME, M. márcia. *Pus, pourriture, ordure.* Allerley Eyter/Dreck/ Unflath/verfaultes Weſen und Geſtanck untereinander.
Se non gettáre il tuo marciume al ciacco. (*Que peut-on faire?*) *ſi ce n' eſt de jetter ton ordure aux pourceaux.* Als nur deinen Dreck auf den Miſthauffen werffen.
MARE, M. *Mer.* Das Meer / die See.
Un' armáta di mare. *Une armée de mer, une armée navale.* Eine See-Armee.
Non ſi può navigáre tutto il mare. *On ne peut naviger dans toutes les mers.* Man kan nicht in allen Meer ſchiffen.
Per mare, e per terra. *Par mer & par terre.* Zu Waſſer und zu Land.
Calma di mare. *Calme, tranquillité de la mer, bonace.* Die Meer-Stille.
Boraſca di mare. *Bourraſque de mer, tempête.* Sturm / Ungewitter auf dem Meer oder auf der See.
Fluſſo e rifluſſo del mare. *Le flus & le reflus de la mer.* Der Zu- und Abfluß des Meers.
Métterſi in alto mare. *Aller en mer, en haute mer, en pleine mer.* Sich auf das hohe Meer begeben.
Piráto, corſáro di mare. *Pyrate, corſaire, écumeur de mer.* See-Räuber/ Caper.
Scaſſináre in uno ſcóglio di mare. *Briſer (ſon vaiſſeau) contre un écueil.* Das Schiff an einen Felſen anſtoſſen.
Battáglia di mare. *Bataille navale, combat naval, ſur la mer.* Eine See-Schlacht.
Squadra di mare. *Eſcadre de vaiſſeaux.* See-Truppen.
Città, che è porto di mare. *Ville bâtie ſur un port de mer.* Eine Stadt / ſo ein Port an dem Meer iſt.
Le onde del mare. *Les ondes de la mer, les vagues.* Die Wellen des Meers.
Queſto mondo è un mare di miſerie. *Ce monde eſt une mer de miſéres.* Dieſe Welt kan füglicher Weis einem Meer der Müheſeeligkeiten verglichen werden.
Carte da navigáre nel mare. *Carte de navigation, carte marine, carte hydrographique.* Eine Land-Karte/ ſo zur Schiffarth dienet.
Jo non pavento il viaggiare nel mare. *Je ne m' épouvante, je ne m' étonne pas, je n' apprehende pas de voyager ſur la mer.* Ich achte es nicht/ auf dem Meer zu fahren.
Banco di mare. *Banc, ſable (dans la mer.)* Sand-Banck/ id eſt, trockner/ untieffer Ort / da man nicht durchſchiffen kan.
Quivi il mare è pericolóſo. *La mer eſt dangereuſe en ce lieu, en cet endroit là.* In dieſem Ort iſt das Meer gefährlich.
Valicáre le onde del mare. *Paſſer, naviger ſur les ondes de la mer.* Die Wellen des Meers durchſchiffen.
I fiumi sboccano nel mare. *Les fleuves ſe degorgent dans la mer, ſe déchargent,*

gent, &c. Die Flüſſe rinnen (gieſſen) ſich ins Meer.
Il mare è tanto profondo, come la terra? *La mer eſt-elle auſſi profonde que la terre?* Iſt das Meer ſo tieff/ als die Erde?
Il mare hà diverſi nomi, mà li più communi ſono Oceano, pélago. *La mer ſe nomme de divers noms; mais les plus communs, ou les plus generaux ſont l' Ocean, la mer.* Das Meer hat unterſchiedliche Namen/ aber die gemeinern ſeynd Oceanus und Pelagus.
Gli altri nomi del mare principáli. *Les autres noms des principales parties de la mer ſont.* Die andern Namen der fürnehmſten Theilen des Meers ſeyn:
Mare di Levante. *La mer du Levant, la mer Orientale.* Das Meer gegen Aufgang der Sonnen.
Mare di Ponente. *La mer du couchant, la mer Occidentale.* Das Meer gegen Niedergang der Sonnen.
Mare di ſettentrione. *La mer du Septentrion, du Nord, la mer ſeptentrionale.* Das Meer gegen Mitternacht.
Mare di mezzo giorno. *La mer du midy, ou Miridionale, la mer du Sud.* Das Meer gegen Mittag.
Mare báltico. *La mer Baltique.* Das Balthiſche Meer.
Mare roſſo. *La mer rouge.* Das rothe Meer.
Mare mediterráneo. *La mer Mediterranée.* Das Mittelländiſche Meer.
Mare negro, ò Ponte Euſſino. *La mer noire, ou le Pont Euxin.* Das ſchwartze Meer.
Mare Caſpio. *La mer Caſpienne.* Das Caſpiſche Meer.
Mare Adriático di Venezia. *La mer Adriatique, ou le golfe de Veniſe.* Das Adriatiſche Meer oder Meer-Buſen zu Venedig.
Mare Tiréno à Toſcána, &c. *La mer de Toſcane, & autres.* Das Tirendiſche Meer.
Marea, F. *La marée.* Die Flut/das Anlauffen des Meers/der See.
Mareggiáre, V. ondeggiáre del mare. *Quand la marée monte, que le flus de la mer eſt grand.* Fluten/ Ebben.
Maremma, F. lido di mare. *Le rivage de la mer.* Meer-Gegend/ Meer-Landſchafft.
Mareſcalco, M. maniſcalco. *Maréchal de chevaux.* Ein Schmied.
Mareſciallo, M. dignità, carica. *Marechal, nom de charge & de dignité militaire.* Marſchall (eine Dignität.)
Marfório, M. ſtatua nomáta in Roma, che giace nel portico ſiniſtro del Campidoglio. *Marforio, c' eſt le nom d' une ſtatue, qui eſt à Rome dans une place, à la gauche du Capitole.* Eine Statuen/der Bruder des Pasquini zu Rom.
Margaríta, F. perla. *Perle.* Ein Perlein (Nom. Propr.) Margareth.
Marginàre, V. *Border.* Am Rand zeichnen.
Margináto, Adj. *Bordé, orlé.* Am Rand gezeichnet.
Márgine, F. *Bord.* Bort/Band.
Sul márgine d' un lido. *Sur le bord d' un rivage.* An dem Ufer.
Márgine, F. di libro. *Marge, de livre.* Ein Zeichen (zum Buch.)
Márica, animále d' India, che hà il ventre di Leone, la faccia di donna, e la coda di ſerpente. *C' eſt le nom d' un animal des Indes, (qu' on dit) qui a le ventre d' un Lion, une face de femme & la queüe d' un ſerpent.* Ein Thier in Indien/ ſo da hat einen Bauch wie ein Löw/ das Geſicht einer Jungfer/ und den Schwantz einer Schlangen.
MARINA, F. lido di mare. *Le rivage de la mer.* See-Küſte/das Geſtad/Ufer am Meer/ das Meer oder die See ſelbſten.
Spaſſeggiare alla marina. *Se promener le long du rivage, de la mer.* An dem Geſtad oder Strand des Meers ſpatzieren.
La marina è turbáta. *La mer eſt en tourmente, & par metaphore, il eſt en colere.* Das Meer iſt erzürnet (wütend.)
Gente di marína. *Gens de marine.* Schiff-Leuth am Meer ꝛc.
Habitanti della marina. *Ceux qui habitent auprés de la mer.* Die nahe am Meer wohnen.
Marinareſco, Adj. di marina. *De marinier, ou de marine.* Seemänniſch/ was zur Seefahrt oder Schiffarth gehörig iſt.
MARINARO, M. barcaruolo. *Marinier, Batelier.* Ein See-Mann/ Seefahrer/ Schiffmann/ ein Schipper auf der See.
Arte del marináro. *Art de marinier.* Die Schiff-Kunſt/See-Kunſt.
Buon marináro. *Bon marinier, bon pilote, qui entend la navigation.* Ein guter See-Fahrer (Schiffmann.)

Và la coſa trà marinaro, e barcaruolo, ſi diſputa da due ſcaltri. *La choſe égale entr' eux, de Turc à More. On diſpute, on parle de deux perſonnes également méchantes (d' un marinier & d' un batelier.)* Es iſt zwiſchen gleichen Brüdern / es iſt ein Teuffel wie der andere.

Marinato, Adj. intingolato. *Mariné, appreté avec une certaine ſauſſe.* Marinirt / gebraten und in Eſſig / Roßmarin und Lorbeer-Blätter eingemacht.

Marino, di mare, Adj. *Marin, de la mer.* Meeriſch / zur See gehörig.

Vento marino. *Vent marin, qui ſouffle du côte de la mer.* Ein See-Meer-Wind.

Maritággio, M. conjugio. *Mariage.* Heurath / Ehe / Eheſtand.

Maritále, Adj. *Conjugal, de mariage, appartenant au mariage.* Zur Ehe gehörig.

Dare la fè maritale. *Donner la foy conjugale.* Die eheliche Treu verſprechen.

MARITARE, V. *Marier.* Verehelichen / verheurathen / beſtatten.

Zitella in età di maritáre. *Fille qui eſt en âge de ſe marier, qui eſt prête à ſe marier, mariable.* Ein Mannbahre Jungfer / die ſchon das Alter hat ſich zu verheurathen.

Giamai credévo di maritarmi in queſti paeſi. *Je n' avois jamais crû me marier dans ces pays.* Ich hätte niemal geglaubt / daß ich in dieſen Ländern heurathen ſolte.

Maritarſi in caſa nóbile. *Se marier dans une maiſon noble.* Sich in einem adelichen Haus (mit adelichen Geſchlecht) verheurathen.

Jo vi vóglio maritáre. *Je veux vous marier.* Ich will euch verheurathen.

San Paolo non prohibiſce il maritarſi. *Saint Paul ne deffend pas de ſe marier.* Sanct Paul verbietet die Ehe nicht. (*De virginibus præceptum Domini non habeo.*)

Il maritarſi è ſopporſi ad una croce. *C' eſt charger une grande croix que de ſe marier.* Der ſich verheurathet / der legt ihme eine ſchwere Laſt auf.

Egli ſi maritarà in breve. *Il ſe mariera dans peu de têms, bien tôt.* Er wird ſich bald verheurathen (in den Stand der geflickten Hoſen begeben.)

Maritarſi per un procuratore. *Se marier par procureur.* Sich verheurathen durch einen Vorſprecher.

Maritarſi all' improviſo. *Se marier à l' improviſte, ſans y avoir penſé auparavant.* Sich ungefehr verheurathen.

Chi ſi vuol maritáre. *Celuy qui veut ſe marier.* Einer der ſich verheurathen will.

Chi male ſi marita, non eſce mai dalla fatíca. *Qui ſe marie mal, n' eſt jamais délivré de peine.* Der ſich übel verheurathet / hat die Zeit ſeines Lebens genug zu nagen.

MARITATO, Adj. *Marié.* Verheurathet / verehligt.

Peccàto con donna maritáta. *Peché commis avec une femme mariée, adultere.* Ein Sünd mit einer verheuratheten Frauen / Ehebruch.

Maritimo, Adj. di mare. *Maritime, qui eſt prez de la mer.* Am Meer / oder an der See gelegen.

Luoghi maritimi. *Lieux maritimes.* Oerter / ſo am Meer oder an der See gelegen ſeynd.

MARITO, M. *Mari.* Ehemann / der Mann / Ehewirth.

Móglie, che mantiene l' honore al marito. *Femme qui conſerve l' honneur à ſon mari.* Eine Frau / ſo die Ehre ihres Manns behauptet.

Marito, e moglie. *Le mari & la femme.* Der Mann und das Weib.

Chi hà una moglie bella, tutta del marito non è eſſa. *Celuy qui a une belle femme, ne l' a pas pour luy ſeul. Une belle femme n' eſt pas pour ſon mari ſeulement.* Eine ſchöne Frau iſt nicht gäntzlich (allein) ihres Manns / (es finden ſich gerne Würm ꝛc.)

Marito vecchio, móglie giovane, le corna germogliano. *Le mariage d' un homme vieux avec une jeune femme fait pouſſer des cornes.* Eine Ehe zwiſchen einen alten Mann und jungen Mägdlein treibet die Hörner aus dem Kopff / daß einer ein Actæon wird.

Mariuolo, M. traditóre. *Traître, trompeur, filou.* Verräther / Betrüger.

Marmáglia, F. canáglia. *Marmaille, canaille, raçaille.* Ein Hauffen Lumpen-Geſindlein / it. ein Hauffen Kinder und Jungen.

Voléte negare, che tutti di quella caſa non ſiano una marmáglia? *Voulez-vous nier, que tous ceux de cette maiſon ne ſoient des canailles?* Könnet ihr läugnen / daß alle in dieſem Haus Lumpen-Geſindlein ſeyn?

Marméggia, F. verme, che rode la carne ſecca. *Ver, qui s' engendre dans la*

chair

chair ſeche, & la ronge. Ein Wurm ſo im dürren Fleiſch wächſt.

Marmito, F. Marmitóne. *Marmite.* Ein Kuchen-Jung.

MARMO, M. *Marbre.* Marbel/Marbel-Stein.

Avello di marmo. *Tombeau de marbre.* Ein marmelſteinenes Grab.

Caſa fatta di fino marmo. *Maiſon bâtie de marbre fin.* Ein Haus aus feinen Marmor aufgeführt.

Bianco, come il marmo. *Blanc comme marbre, comme albâtre.* Weiß/wie ein Marmorſtein/Alabaſter.

Duro, come il marmo. *Dur comme marbre.* Hart wie ein Marbel/Marmorſtein.

Vena nel marmo. *Veine dans le marbre.* Eine Ader in Marbelſtein.

L' offeſo ſcrive ſul marmo. *On écrit les offenſes ſur le marbre, on ne les oublie point.* Was man Leyds gethan hat/ wird im Marmor gehauet (man vergißt es nicht.)

Marmóreo, Adj. *Marbrin, qui eſt de marbre.* Marmorſteinern.

MARMOTTA, F. animale, come un ſorcio, che naſce nell' Alpi. *Marmote, gros rat des Alpes, un loir.* Eine Meer-Katz.

Graſſo di marmotta. *Graiſſe de marmote.* Die Fette von der Katz.

Coſtui ſembra una marmotta, coſtui è ſciocco. *Il reſſemble à une marmote, c' eſt un lourdaut, un ſtupide.* Er ſieht aus/ wie ein Meer-Katz/ er iſt ein dummer Menſch.

Quando la marmotta vien cieca, l' altra gli porta il paſco. *Quand la marmote devient aveugle, une autre luy apporte à manger.* Wann die Meer-Katz blind wird/ bringt ihr eine andere ihr Eſſen.

Marollà, F. emoroide, creſta. *Les hemorroides, maladie.* Die guldene Ader (eine Kranckheit.)

Medicáre le marolle. *Penſer les hemorroides.* Die guldene Ader verbinden.

Marone, M. caſtagna. *Marron, groſſe châtagne.* Eine Art groſſer/ dicker Keſten.

Marra, F. ſtromento, ruſtico per tagliar l' erba. *Une marre, une hoüe, inſtrument de laboureur.* Eine Haue/ Jethaue.

Marra, F. ſtromento da meſcolàre la calce coll' arena. *Inſtrument de maçon ſervant à faire la mortier.* Mörtel-Haue.

Marra, F. uncino d' ancora. *Crochet d' une ancre de navire.* Ein Hacken an dem Ancker.

Marrochíno, M. *Marroquin.* Cordowan-Leder.

Scarpe di marrochíno. *Souliers de marroquin.* Schuhe vom Cordowan-Leder.

Marſigliána, F. ſorte di nave. *Une marſillane, nom Italien d' un ſorte de barque.* Eine Art Schiffe auf der See.

Marſúpio, M. borſa, ſaccoccia. *Bourſe.* Ein Beutel.

MARTE, M. Dio della guerra. *Mars, le Dieu de la guerre.* Der Kriegs-Gott Mars (Trop.) der Krieg ſelbſt.

Egli ſembra un Marte. *Il reſſemble à un Mars.* Er ſcheinet ein Kriegs-Gott zu ſeyn.

Egli è un nuovo marte. *C' eſt un nouveau Mars.* Er iſt ein anderer Kriegs-Gott.

Marte, M. pianéta. *Mars, l' une des planets.* Mars der Planet.

L' influſſo di Marte. *L' influence de Mars.* Der Einfluß (des Planeten) Martis.

Mártedi, M. giorno. *Mardi, l' un des jours.* Der Dienſtag/ Erchtag.

Martelláre, V. báttere col martello. *Marteler, batre d' un marteau.* Hammern/ ſchmieden/ klopffen/ it. topffen/ wie die Geſchwäre/ wann ſie Eyter gewinnen.

MARTELLO, M. málleo. *Marteau.* Ein Hammer/ Schlegel.

Il martello d' argento rompe le porte di ferro. *Un marteau d' argent romt des portes de fer. L' argent fait tout.* Das Geld macht alles.

Dare martello, dare geloſia. *Donner de la jalouſie.* Eyfferſucht verurſachen.

Campána à martello, ſegno di dar all' armi. *Toc-ſein, cloche à donner l' alarme.* Eine Glocke zum Zeichen geben.

Il diamante reſiſte al martello. *Le diamant reſiſte au marteau (on le dit.)* (Man ſagt) daß der Diamant der Härte des Hammers widerſtehet/ (dergleichen Sachen hat Albertus Magnus viel geſchrieben/ daß aber die mehriſten beſtehen/ wie der Butter an der Sonne/ gibt es die Erfahrung.)

Colpo di martello. *Coup de marteau.* Ein Streich mit einem Hammer.

Reſiſtere al martello. *Reſiſter au marteau.* Dem Hammer widerſtehen.

Martelláto, Adj. *Martelé.* Gehammert/ geſchlagen.

Martiále, vedi, Marziále.

MARTIRE, M. *Martyr.* Ein Blut-Zeug/ ein Märtyrer.

E meglio eſſere martire, che confeſſore; meglio ſoffrire i tormenti, che confeſſare il delitto. *Il vaut mieux être martyr que confeſſeur. Cela ſe dit comme un proverbe. Ils vaut mieux ſouffrir des tourmens, (à la queſtion) que confeſſer ſon crime.* Es iſt beſſer ein Märtyrer als ein Bekenner. (Beichtiger zu ſeyn.)

Feſta di un mártire. *La fête d'un martyr.* Der Feſt-Tag eines Märtyrers.

Reliquia di mártire. *Reliques d'un martyr.* Reliquien / Heiligthum eines Märtyrers.

MARTIRIO, M. *Martyre, ſupplice ſouffert pour la foy, & en general un tourment.* Die Marter/der Todt um CHRISTI und ſeiner Bekandtnis willen/ it. ein Plag.

Mi è un martírio il voſtro trattare. *Vôtre procedé m'eſt un tourment.* Euer Manier (Weis) zu handlen iſt mir eine Plag.

Martirizzáre, V. cruciáre. *Martyriſer, & tourmenter cruellement.* Marteren/ it. um CHRISTI willen tödten oder plagen.

Una beltà, che martirizza gli amanti. *Une beauté, qui fait ſouffrir des tourments à ſes amants.* Eine Schönheit / die viel Schmertzen verurſacht denen Verliebten.

Martirológio, M. ſtória de' martiri. *Martyrologue, hiſtoire des martyrs.* Das Marter-Buch.

Mártora, F. martorella, animále noto. *Marte, belette, foüine, animal.* Ein Marder/ it. dero Balg.

Mártóro, M. tormento. *Martyre, tourment.* Plag / Marter / Schmertz / Peyn.

Marzapáne, M. ſorte di pane fatta colle mandole. *Maſſapain, ſorte de patiſſerie faite avec des amandes.* Martzapan/Zucker- und Mandel-Brod.

MARZIALE, Adj. *Martial, belliqueux.* Martialiſch / kriegeriſch / ſtreitbar.

Humore marziale. *Humeur martiale.* Ein martialiſcher Kriegs-Geiſt.

Rumóri marziáli. *Bruits de guerre.* Kriegs-Geſchrey (dergleichen bey unſeren Zeiten alle Länder voll ſeyn.)

Temperamento marziále. *Temperament martial.* Ein Kriegeriſcher Sinn.

MARZO, M. meſe. *Mars, le troizieme mois de l'année.* Der Mertz (dritte Monat des Jahrs.)

La luna di marzo. *La lune de mars, du mois de Mars.* Der Schein im Mertzen.

Venerdì di marzo. *Vendredi de Mars.* Ein Freytag im Mertzen.

Marzolino, M. ſorte di buon caſcio, che ſi vende in Firenze. *Sorte d'excellent formage fait au moi de Mars, que l'on vend à Florence.* Mertzen-Käß / eine Gattung guter Käßlein in Toſcana.

MAS

MASCALZONE, M. poltróne. *Poltron, & ſimple ſoldat, & voleur.* Ein fauler Schlingel/ Beutelſchneider.

Gran maſcalzóne. *Grand poltron.* Ein Ertz-Bub/ Beutelſchneider.

MASCARA, F. *Maſque.* Larve/Mum-Geſicht/ Schönbert/ Maſque.

Andáre in máſcara. *Aller en maſque, en maſcarade, ſe maſquer, ſe deguiſer.* In der Maſcara, id eſt, vermummet einher gehen.

Méttere la máſcara. *Mettre, prendre le maſque.* Die Maſque nehmen / (ſich mit derſelben verſtellen.)

Maſcararſi, V. *Se maſquer, ſe deguiſer.* Sich vermummen/ verlarven.

Maſcarata, F. Maſcherata. *Maſcarade.* Ein Larven-Geſicht / Larven-Bild/ Met. ein ſcheußlicher / häßlicher Menſch.

Una maſcaráta. *Une maſcarade.* Die Leut ſo im Faſching verlarvter herum gehen / als wie die Narren (betrachte jeder / ob das nicht etwas heydniſches iſt.)

Maſcaráto, Adj. *Maſqué, deguiſé.* Verlarvt / vermummt.

Maſcaróne, M. termine d'architectura. *Terme d'architecture.* Mummen-Schanz.

Maſcella, F. parte dell' huomo. *Mâchoire, partie du corps.* Kienbacken/das Kiefer/ Kiefel.

Máſchera co' derivativi, vedi, Máſcara.

MASCHILE, Adj. *Mâle.* Männlich/ den Männern zugehörig.

Forza maſchile. *Une force mâle.* Eine männliche Stärcke.

Maſchio, M. *Mâle.* Mann/Männlein/ männliches Geſchlecht.

Alcuni ſono maſchi, ed altri femine. *Les uns ſont mâles & les autres femelles.* Die einen ſeynd männliches / und die andern weiblichen Geſchlechts.

MASCOLINO, Adj. *Maſculin.* Männlich/den Männern zugehörig.

Genere maſcolino. *Genre maſculin. Terme de Grammaire.* Männliches Geſchlechts.

MASNADIERE, M. fuoruſcito. *Bandit, voleur.* Parthey-gänger / Streiffer / Straſſenrauber.

Cadére nelle mani de' maſnadieri. *Tomber entre les mains des voleurs.* In die Hände der Straſſenräuber gerathen.

Maſſa, F. coſa di paſta. *Pâte.* Ein Teig.

Maſſa, F. montóne di qualche coſa. *Maſſe, monceau de quelque choſe.* Ein Hauffen von einer Sache.

MASSA, F. d' oro, d' argento, od altro. *Maſſe d' or, d' argent, ou de quelque autre matiere, fonds d' or, &c.* Ein Klumpe / klump Gold / Silber.

La corporea maſſa. *La maſſe du corps.* Der Leib.

Maſſára, F. ſervente. *Servante.* Magd / Haushalterin / Beſchlieſſerin.

Maſſaría, F. gaſtaldía. *Metairie.* Meyerſchafft.

Maſſarizie, F. ſuppelléttile. *Utenciles de ménage, meubles.* Hausrath / Hausgeräth / Mobilien.

Chi ſopraſta alle maſſarizie. *Qui a ſoin des meubles.* Der ſolchen Mobilien vorſtehet / (die Sorg darüber hat.)

Maſſáro, M. villico. *Metayer.* Ein Haushalter.

MASSICCIO, Adj. ſodo. *Maſſif, ſolide.* Dicht / dick / gediegen / nicht hol / Met. wohl gegründet.

Qualche coſa di maſſíccio. *Quelque choſe de maſſif, de ſolide.* Etwas / was dicht iſt / Met. wohl gegründet.

Tutto d' oro maſſiccio. *Tout d' or maſſif.* Alles von dichten / gediegenen Gold.

MASSIMA, F. régola. *Maxime.* Eine Grund-Regul / Grund-Satz / Haupt-Lehre.

Egli hà certe máſſime. *Il a des maximes, des regles aſſurées.* Er hat gewiſſe Haupt-Lehren / Grund-Regeln.

Una máſſima di politica. *Une maxime, regle de politique.* Eine politiſche Regul (in Staats-Sachen.)

Queſta è una máſſima. *C' eſt une maxime.* Das iſt eine Haupt-Regul.

Tra l' altre máſſime, la più accetta è queſta, che, &c. *Entre les autres maximes, la plus reçüe eſt celle-cy, que &c.* Unter andern Haupt-Reglen iſt die bekandteſte / daß 2c.

MASSIMAMENTE, Adv. principalmente. *Principalement.* Vornemlich / abſonderlich.

Farei viággio volentieri, maſſimamente in queſti tempi. *Je voyagerois volontiers, ſur tout en ce têms.* Ich wolte gerne reiſen / abſonderlich in dieſer Zeit.

MASSIMO, Adj. grandiſſimo. *Tres-grand, le plus grand.* Der Gröſte / allergröſte.

Queſto è il máſſimo de' voſtri piacéri. *C'eſt le plus grand de vos plaiſirs, c'eſt vôtre plus grand plaiſir.* Das iſt eure gröſte Luſt.

Maſſo, M. gran ſelce. *Une groſſe pierre.* Ein groſſer / grober / ungearbeiteter Stein / der tieff in der Erden / oder noch in den Felſen ſteckt.

Se voi ci piagnete in queſto ſaſſo; noi vi piagniamo da queſto maſſo. *Si vous plaignez de cette peine, nous vous plaignons d' une plus grande.* Wann ihr uns bedauert / bedauern wir euch noch mehr.

MASTELLO, M. tinnazzuolo. *Une cuve, une certaine meſure de vin.* Ein Ahm oder Eimer / it. Kübel / Stande / Kuffe / Zuber.

Un maſtello di vino. *Une meſure, un tonneau de vin.* Ein Eimer Wein.

MASTICARE, V. prémere co' denti il cibo. *Mâcher la viande.* Käuen / zerkäuen / kieffen / zerkieffen.

Il maſticáre è il princípio della concozióne. *Le mâcher, le mâchement eſt le commencement de la digeſtion (viande bien mâchée eſt à moitié digerée.)* Gut gekauet / wird bald verdauet.

Maſticáre col penſiero, penſar bene. *Ruminer en ſon eſprit.* Etwas in ſeinen Gedancken wohl überlegen.

Egli andava maſticando i voſtri detti. *Il ruminoit ce que vous aviez dit, il penſoit attentivement à vos diſcours.* Er hat alle eure Diſcurs wohl überlegt.

Maſticáto, M. *Viande mâchée.* Eine gekaute Speiſe.

Porre il maſticáto in bocca à fanciulli. *Mettre le pain ou la viande machée à la bouche des enfans.* Die gekaute Speiß denen Kindern ins Maul geben.

Maſtíce, M. droga. *Maſtic, reſine.* Maſtix.

Maſtino, M. *Mâtin, gros chien de berger.* Ein Rüde / ein Schaaf-Hund / engliſche Dock / groſſer Metzgers-Hund.

MASTRO, M. maeſtro. *Maître.* Meiſter.

Maſtro di caſa. *Le maître de la maiſon, le pere de famille.* Ein Hausvatter / Hausmeiſter.

Maſtro di campo. *Maître de camp.* Feld-Marſchall.

MAT

Matara, F. gramola da fare il pane. *May, huche à petrir la pâte.* Knet-ſcheid.

Matarazzo, M. ſtrato di lana, giaciglio di lana. *Mattelas, de laine &c.* Materatze.

MATEMATICA, F. ſcienza. *Mathematique, ſcience.* Die Mathematic / die Maß-Lehr-Kunſt.

Sapére la Matemática. *Savoir les Mathematiques.* Die Maß-Kunſt wiſſen.

Profeſſare la Matemática. *Exercer la charge de Profeſſeur en Mathematique, ou faire profeſſion d'enſeigner les Mathematiques.* Die Mathematic lehren (profitiren.)

La Matemática hà molte parti. *La Mathematique a diverſes parties.* Die Mathematic hat viel Theil.

MATEMATICO, Adj. *Mathematicien.* Zu der Maß-Kunſt gehörig / it. ein Maß-Künſtler.

Buon Matemático. *Bon Mathematicien, qui entend bien les Mathematiques.* Ein guter Maß-Künſtler.

Punto Matemático. *Point Mathematique conſideré ſans longueur & ſans profondeur.* Ein Mathematiſcher Punct.

Diviſióne Mathemática. *Diviſion Mathematique.* Eine Mathematiſche Zertheilung.

MATERIA, F. ogni coſa, che ſerve per lavorare. *Matiere, toute choſe, dont on ſe ſert à faire quelque choſe, quelque ouvrage.* Materi / woraus etwas gemacht wird / eine Sache / von der geredt oder gehandelt wird / it. Zeuch / Stoff.

Giugnere la matéria. *Amaſſer des matieres, des materiaux.* Materien zuſammen nehmen.

Matéria, F. putredine, marcia. *Matiere, pus, Apoſtume.* Eyter / dickes Blut / Unrath / Modder.

Piaga piena di matéria. *Playe pleine de pus, de matiere,* Eine Wunde voll mit Eyter.

Matéria, F. ſoggetto di ſcienze. *Matiere, ſujet, argument.* Anlaß / Gelegenheit.

Queſta è una matéria di ſcrívere. *C'eſt un ſujet d'écrire.* Das gibt Anlaß zu ſchreiben.

Voi mi date nuova matéria di diſcorſo. *Vous me donnez une nouvelle matiere, un nouveau ſujet de diſcours.* Ihr gebt mir neue Anlaß zu reden.

Queſta è una buona matéria. *C'eſt un bon ſujet.* Das iſt eine gute Materi.

Matéria prima, matéria ſeconda términi filoſófici. *Matiere premiere & matiere ſeconde (Termes de Philoſophie.)* Gewiſſe Philoſophiſche Termini.

Quello che mi dà matéria di ſcrivervi, ſi è che, &c. *Ce qui me donne ſujet de vous écrire, c'eſt que, &c.* Was mir Anlaß / Gelegenheit gibt / euch zu ſchreiben / iſt / daß ꝛc.

MATERIALE, Adj. *Materiel, composé de matiere.* Materialiſch / aus Stoff oder Zeuch bereitet.

Opra materiále. *Ouvrage materiel.* Ein materialiſches Werck.

Noi ſiamo materiáli nel corpo, e ſpirituáli nell'ánima. *Nous ſommes materiels à l'égard du corps, mais ſpirituels à l'égard de l'ame.* Wir ſeynd materialiſch dem Leib nach / aber geiſtlich der Seelen nach.

Materialità, F. *Matiere, ou qualité materielle.* Materialität / it. materialiſche Art und Weiſe.

Materialmente, Adv. *Materiellement.* Materialiſcher / grober / einfältiger / handgreifflicher Weiſe.

Maternamente, Adv. *Maternellement.* Mütterlicher Weis / als eine Mutter.

MATERNO, Adj. *Maternel.* Mütterlich.

Nel grembo materno. *Dans le ſein, le ventre de la mere.* Zu mütterlicher Schoos.

L'amóre materno. *L'amour maternel.* Die mütterliche Liebe.

Matravo, M. avo da parte di madre. *Grand-pere du côté de la mere.* Anherꝛ von der Mutter.

Matre, F. Madre. *Mere.* Mutter.

Matregna, F. *Marâtre, belle-mere.* Stieff-Mutter.

Matricále, Adj. *De matrice.* Zur Mutter oder Bär-Mutter gehörig.

Matrice, F. madre della donna, nella quale ſi concepiſce. *Matrice de femme, dans laquelle ſe fait la conception.* Die Mutter / id eſt, Bär-Mutter.

Matricída, M. micidiale della madre. *Meurtrier de ſa mere.* Ein Todſchläger der Mutter.

Matricídio, M. micidio della madre. *Meurtre de ſa mere.* Ein Mutter-Mord.

Matrícola, F. regiſtro, rollo, dove ſi notano li ſcuolári. *Matricule, Regiſtre d'Univerſité, rôle des écoliers.* Die Matricul / id eſt, das Regiſter der Perſonen zu einer Verſammlung gehörig.

MATRIGNA, F. noverca. *Marâtre, belle-mere.* Stieff-Mutter (der eine gute hat / der nenne ſich glückſeelig.)

Chi hà matrigna, di dietro ſi ſigna (è infelice, chi hà la matrigna.) *Celuy qui a une marâtre, eſt malheureux, ne manque pas de croix.* Der eine Stieff-Mutter hat / wird nicht weit vom Creutz ſeyn.

Matrimoniále, Adj. *Matrimonial.* Zur Ehe oder zur Heurath gehörig.

Promeſſa matrimoniale. *Promeſſe matrimoniale, promeſſe de mariage.* Ehe-Verlöbniß / Heurath-Schluß / Hand-ſtreich / Handſchlag.

MATRIMONIO, M. conjugio, maritaggio. *Mariage.* Ehe / Heurath.

Dare in matrimónio la figlia. *Donner ſa fille en mariage.* Seine Tochter verheurathen.

MATRONA, F. donna, capo di caſa. *Matrone, la maîtreſſe d'une maiſon, une femme d'honneur.* Eine Matron / eine erbare und ſchon betagte Frau / it. ein Ehe-Weib.

Matróna Romana. *Matrone Romaine.* Eine Römiſche Matron.

MATTACINO, M. vecchio folle. *Matacin, vieux fou, & un danſeur de bouffons.* Ein alter Narr / it. Narrenſoppner / Pickelhäring / Schalcks-Narr.

Danzáre da mattacino. *Danſer les matacins, danſer comme un fou.* Narren-Däntz dantzen.

Mattamente, Adv. inſanamente, ſtoltamente, fatuamente, pazzamente. *Follement.* Närriſcher / alberer / thörichter Weis.

MATTINA, F. mane. *Le matin.* Morgen / die Morgen-Stunde / it. des morgens.

Dimani mattína. *Demain matin.* Morgen frühe.

Dalla mattína ſino alla ſera. *Depuis le matin juſques au ſoir.* Von frühe Morgen biß Abends.

A mezza mattína. *A la moitié de la matinée.* Bey der Helffte des Morgens.

La mattína al monte, la ſera al fonte. *Va te promener le matin aux montagnes, (côtaux & lieux elevez & le ſoir vers les fontaines les rivieres & autres eaux.)* Frühe auf die Berg / Abends am Waſſer.

Va dormir, e tornerai da mattína. *Va dormir, & tu retourneras le matin.* Gehe ſchlaffen / und komme morgen wieder.

A me pare, che queſta ſia opra da dover fare da mattína. *Il me ſemble que cet ouvrage doit être fait le matin.* Es dunckt mich / daß dieſes Werck frühe ſolte verrichtet werden.

Mattináta, F. ſerenáta. *Matinée, le téms du matin, & un ouvrage fait le matin (Aubade) Serenade.* Die Morgen-Stund / die Morgen-Zeit / it. eine Morgen-Muſic vor der Liebſten Hauſe.

MATTO, Adj. pazzo, fatuo, inſáno, ſtolto, folle, demente. *Fou, inſensé qui eſt hors du ſens.* Närriſch / thöricht / alber. (Subſt.) Ein Narr / Thor / ein Geck.

A matti ogni matto pare ſávio. *Les fous eſtiment, que tous les fous ſont ſages.* Die Narren meinen / ein jeder Narr ſey geſcheid.

Mattonáre, V. ſelciáre. *Paver de carreaux de pierre ou de briques.* Mit Ziegeln mauren oder Pflaſtern.

Mattonáto, M. pavimento. *Pavé.* Das Eſtrich.

MATTONE, M. *Carreau de pierre, ou de brique.* Ziegel-Stein / Back-Stein.

Fornáce di mattóni. *Four à cuire des briques.* Ziegel-Hütten / Ziegel-Ofen.

Mattutíno, Adj. di mattina. *Appartenant à matin, & matineux, matinal.* Morgig / zum Morgen gehörig / die Metten / Früh-Metten / Früh-Meß.

Mattutino, Adj. pazzo. *Fou, inſensé.* Ein Narr / Thor.

Mattutino, M. hora canónica. *Matines, heures canoniales.* Die Metten / Früh-Metten.

Maturamente, Adv. *Meurement.* Reifflich / wohl-bedachtſam.

Conſideráre maturamente. *Conſiderer meurement (une affaire.)* Eine Sach reifflich bedencken / wohlbedachtſam überlegen.

Maturarſi, V. *Meurir, devenir meur.* Zeitigen / reiffigen / zeitig / reiffig werden.

Maturezza, F. maturità. *Maturité.* Die Reiffe / Zeitigung / rechte Zeit.

MAU

Mauſoléo, M. avello di Mauſolo. *Le Mauſolée, le tombeau di Mauſole; & en general un tombeau magnifique, un ſepulchre ſomptueux.* Ein ſtattliches Todten-Gerüſt oder Grab-Mahl. (Das Grab Mauſoli.)

L'epitáfio del mauſoleo. *L'epitaphe du mauſolée.* Die Grabſchrifft eines Grabmahls.

MATURO, Adj. *Meur.* Zeitig / reiff / genugſam.

Frutto maturo. *Fruit meur.* Eine Zeitige / reiffe Frucht.

Chi coglie acerbo il ſeno, hà ſempre d' ignoranza maturo il frutto. *Celuy qui a de l' eſprit avant l' âge, en a moins dans un âge plus avancé.* Frühzeitiger Verſtand iſt nicht allezeit gut.

MAZZ

MAZZA, F. mazzócca. *Maſſe, maſſuë.* Kolbe / Streit-Kolbe / ein dicker Brügel oder Bengel / Schlacht- oder Metzger-Beil.

La mazza de' Cardinali. *La maſſe des Cardinaux.* Eine Kolbe oder Scepter / den man zu Rom den Cardinälen vorträgt.

La mazza d' Ercole, clava. *La maſſuë d' Hercule.* Die Streit-Kolbe Herculis.

Mazzaranga, F. ſtromento per ficcáre pali. *Une batte, un mouton inſtrument à ficher & planter des paux, des pieux (une hie à battre le pavé.)* Ein Hoyer / Pflaſter-Schlegel.

Mazzáta, F. colpo di mazza. *Coup de maſſe & de maſſuë.* Ein Streich mit einem ſolchen Pflaſter-Schlegel.

Mazzeráre, V. affogáre. *Jetter dans l' eau, noyer.* In das Waſſer werffen / ertrăncken.

Si deve quella notte ſteſſa in mare mazzerare. *On la doit neyer, jetter dans la mer cette nuit même.* Man muß ſie eben dieſe Nacht ins Meer werffen / ertrăncken.

Mazziere, M. chi porta la mazza. *Maſſier, portant maſſe.* Kolben- oder Scepter-Trager.

MAZZO, M. *Faiſceau, paquet.* Ein Gebund / ein Pack.

Un mazzo di carte. *Un jeu de cartes.* Ein Bund Karten.

Mazzo de fiori. *Un bouquet de fleurs.* Ein Büſchlein / Sträußlein (Blumen.)

Báttere con un mazzo di verghe. *Battre avec un faiſceau de verges.* Einen ſtreichen (hauen) mit einen Bund Gerten.

Mazzocáto, Adj. baſtonáto colla clava. *Battu d' une maſſuë.* Geſchlagen mit einer Kolben.

Mazzuola, F. il diminutívo di mazza. *Petite maſſe, ou maſſuë.* Eine kleine Kolbe / item / ein eiſerner Hammer oder Schlegel der Steinmetzen.

ME MEA

ME, Pron. à me, me. *A moy, me, moy.* Mir / mich.

Ditelo à me che lo viddi. *Dites-le à moy qui l' ay vû.* Sagt es mir / der ich ihn geſehen habe.

Meáre, V. andáre. *Aller.* Gehen.

MEATA, F. andáta. *Allée, l' action d' aller.* Der Gang.

Meáto, M. poro, apertura. *Pore, ouverture.* Schweißloch / Durchgänge / Gänge im menſchlichen Leibe.

Il calóre fa aprire i meáti del corpo. *La chaleur ouvre les pores du corps.* Die Hitze eröffnet die Schweißlöcher im menſchlichen Leib.

Il ſudóre è un' humidità, ch' eſce da' meáti. *La ſueur eſt une humidité, qui ſort par les pores.* Der Schweiß iſt eine Feuchtigkeit / ſo bey den Schweiß-Löchern ausdămpfft.

MEC MED

Mecanicamente, Adv. *Mechaniquement.* Auf Handwerckeriſch / Met. verăchtlich / ſchlecht.

MECANICO, Adj. *Mechanique, qui exerce un métier abiet.* Handwerckeriſch / it. (Subſt.) ein Handwercker / Handwercks-Mann.

Arte mecánica. *Art mechanique.* Ein Handwerck.

E una coſa mecánica, ed indegna della voſtra naſcita. *C' eſt une choſe mechanique (abjecte) & indigne de vôtre naiſſance.* Es iſt eine verăchtliche Sache / und euerm Geſchlecht unanſtändig.

Méchia, F. corda per gli archibugi, e moſchetti. *Méche, corde à mettre le feu aux mouſquets.* Lunten / Zünd-Strick.

MECO, Adv. con me. *Avec moy, aveque moy.* Mit mir.

Voi fate meco queſte ceremónie. *Vous faites ces ceremonies avec moy.* Ihr thut dieſe Complimenten mit mir.

MEDAGLIA, F. danaro, moneta. *Medaille, monnoye, vieille monnoye.* Pfennig / Gedenck-Pfennig.

Medáglia, ritratto ſculto in metallo. *Medaille, Pourtrait en relief ſur du metal.* Ein Ablaß- (Gnaden-) Pfenning.

L' antichità d' una medáglia. *L' antiquité d' une medaille.* Das Alterthum einer Medallien.

Medeſimamente, Adv. *Mêmement (vieux mot) même.* Deſſelbigen gleichen / gleicher Geſtalt.

MEDESIMO, Adj. *Même.* Selbſt / eben derſelb / einerley.

Nel medéſimo tempò. *Au même tèms, dans le même tèms.* Zu eben derſelben Zeit.

Medémo, Adj. iſteſſo. *Le même.* Eben derſelbe.

MEDIANTE, Part. *Moyennant.* Vermittels.

Mediante tanto danaro lo farò. *Je le feray avec une telle ſomme d' argent, ou pour une telle ſomme.* Vermittels einer ſolchen Summa Gelds will ich es thun.

Mediante l' ajuto di DIO vincerò gli altri. *Avec l' aide de DIEU, je vaincray les autres.* Mit der Hülffe GOttes werde ich die andern überwinden.

MEDIATAMENTE, Adv. *Mediatement. Par l' entremiſe, par l' intervention de quelqu' un, par quelque moyen.* Vermittelter Weis.

Fare qualche coſa mediatamente. *Faire quelque choſe par quelqu' un.* Etwas vermittels eines andern thun (verrichten.)

Egli mi fece ſapére il ſuo penſiero mediatamente. *Il me fit ſçavoir ſa pensée par une autre perſonne.* Er hat mir ſeine Gedancken durch einen andern wiſſen laſſen.

Mediatione, F. Mediazione. Mittlung/ Vermittlung.

MEDIATORE, M. *Mediateur, moyenneur.* Mittler/ Mittels-Mann/ Unterhändler.

Egli fu il mediatóre. *Il fut le mediateur, le moyenneur.* Er war der Mittels-Mann.

Non ſi sà, chi ſarà mediatóre della pace, adeſſo che la Suezia fa la guerra. *On ne ſçait pas qui ſera mediateur de la paix à preſent, que la Suede fait la guerre.* Man weiß nicht / wer Mittels-Mann wird ſeyn / indeme Schweden jetzt Krieg führt.

MEDIATRICE, F. *Mediatrice.* Mittlerin / Vermittlerin.

La Mediatrice d' amóre. *Une perſonne par l' entremiſe de qui on fait l' amour & une maquerelle.* Ein Mittels-Perſon in Liebs-Händeln / Kupplerin / Verführerin.

MEDIAZIONE, F. *Mediation, entremiſe.* Mittlung / Vermittlung.

Gli offre la ſua mediazióne. *Il luy offre ſa mediation.* Er offerirt ihme ſeine Vermittlung.

Medicábile, Adj. *Medicinable, gueriſſable.* Was zu heilen iſt.

MEDICAMENTO, M. *Medicament, medecine.* Artzney / Heil-Mittel.

Buono ò cattívo medicamento. *Bon ou mauvais medicament.* Eine gute oder böſe Artzney.

Il Médico ordina il medicamento. *Le Medecin ordonne le medicament, la medecine.* Der Artzt (Doctor) ſchreibt die Artzney vor.

Pigliar un medicamento. *Prendre un medicament, une medecine.* Eine Artzney nehmen (gebrauchen.)

Vi è chi odia i medicamenti. *Il y en a, qui haïſſent les medicamens, les medicines.* Es gibt Leuthe / ſo die Artzney nicht gerne nehmen (gebrauchen.)

Medicamento reſtrignente. *Medicament reſtrictif, aſtringent.* Eine ſtopffende Artzney (Verſtopffung.)

MEDICARE, V. *Medeciner, medicamenter, penſer.* Artzneyen / Heil-Mittel gebrauchen / über legen / verbinden.

Non voglio, ch' egli mi médichi. *Je ne veux pas, qu' il me donne des medicaments, qu' il me traitte, ou qu' il me penſe.* Ich will nicht / daß er mich curire / verbinde (mit mir umgehe.)

Egli sà medicar bene. *Il traitte bien, il entend bien la medecine.* Er kan mit den Artzneyen wohl umgehen.

Quando uno è ammaláto, ſi deve medicáre. *Quand on eſt malade, on ſe doit faire traitter, medeciner, on doit prendre des remedes.* Wann einer kranck iſt / muß er Artzneyen brauchen (deßwegen hat ſie GOtt geſchaffen.)

In vece di medicarmi, voi mi aggraváte il male. *Au lieu de remedier à mon mal (de me guerir) vous l' augmentez.* An ſtatt daß ihr mich curirt / ſo machet ihr mir den Schmertzen (nur) gröſſer.

Medicaſtro, M. *Medecin ignorant.* Ein elender / unerfahrner Artzt.

MEDICINA, F. *Medecine, medicament.* Artzney / Heil-Mittel.

Chi fa le medicíne. *Celuy qui fait les medecines, un Apoticaire.* Der / ſo die Artzneyen bereitet / ein Apothecker.

Bottega di medicíne. *Boutique d' Apoticaire.* Eine Apothecke.

Ricetta d' una medicína. *Recette d' une medecine.* Recept (Vorſchrifft) von einer Artzney.

Pigliáre la medicína. *Prendre la medecine, prendre medecine.* Artzney nehmen (einnehmen) gebrauchen.

Queſta medicína non gli fece effetto. *Cette medecine ne luy fit aucun effet, n' opera point.* Dieſe Artzney hat in ihme keine Würckung gethan.

Medicína in bevanda, od in pillole. *Medecine en breuvage (potion) ou en pillules.* Artzney ſo da beſtehet in einem Tränckleín oder Pillulen (die aus der lateiniſchen Kuchen kommen.)

Medicina dolce, od amara. *Medecine douce, ou amere.* Ein ſüſſe oder bittere Artzney.

MEDICINALE, Adj. *Medecinal, (Medicinal.)* Heilſam / zu der Artzney gehörig.

Herba medicinale. *Herbe medecinale.* Ein heilſames Kraut.

La ſaliva dell' huomo è medicinále. *La ſalive de l' homme eſt medecinale.* Der Speichel des Menſchen iſt heilſam.

MEDICO, M. *Medecin.* Ein Artzt / Doctor.

Far venire il Médico. *Apeller le Medecin.* Den Artzt / den Doctor ruffen.

Conſulto de Médici. *Conſulte de Medecins.* Ein Rath der Artzten (über etwas.)

Così fa il buono Médico. *Ainſi fait le bon Medecin.* Alſo macht es ein guter Artzt (der ſeine Schuldigkeit in acht nimmt / und lieber den Leib durch Artzneyen ausfeget / als den Beutel des Krancken.)

Médico vécchio, e barbier giovane. *Vieux Medecin, & jeune Chirurgien ou Barbier.* Ein alter Artzt (Doctor) und ein junger Barbierer.

Gli errori de Médici ſono cuoperti dalla terra. *La terre couvre les fautes des Medecins.* Die Fehler der Aertzten (Doctoren) werden von der Erden bedeckt.

Mai buon Medico píglia medicína. *Un bon Medecin ne prend jamais medecine.* Ein erfahrner Medicus (Artzt) nimmt nie / oder ſelten / Artzney ein.

Prima che l' infermo, ſpeſſo nell' opra il Medico cadeva. *Le Medecin mouroit ſouvent pendant la cure, & plûtôt que le malade.* Der Artzt fiele offt umb / und bißweilen eher als der Krancke.

Il Collégio de' Médici. *Le College des Medecins.* Das Collegium, Rathſchlag / Berathſchlagung der Aertzte.

E il più famóſo Médico del mondo. *C'eſt le plus fameux Medecin du monde.* Er iſt der berühmteſte Artzt in der Welt.

Médio, Adj. mezzo, di mezzo. *Milieu & moyen.* Halb / it. (Subſt.) die Helffte.

MEDIOCRE, Adj. *Mediocre.* Mittelmäſſig.

Una ſcienza mediocre. *Une ſcience mediocre.* Eine mittelmäſſige Wiſſenſchafft.

Egli hà una ſcienza mediocre. *Il a une ſcience mediocre.* Er hat eine mittelmäſſige Wiſſenſchafft.

L' habilità à queſt' officio dev' eſſere mediocre. *Une habilité, capacité mediocre ſuffit pour exercer cet office, cette charge.* Eine mittelmäſſige Wiſſenſchafft (Fähigkeit) iſt genug zu dieſem Ambt.

MEDIOCREMENTE, Adv. *Mediocrement.* Mittelmäſſiglich / ſo hin.

Stò mediocremente bene. *Je ſuis mediocrement (paſſablement) bien.* Ich befinde mich ſo hin.

MEDIOCRITA, F. *Mediocrité.* Mittelmäſſigkeit / Mäſſigkeit.

Come l' eccesso disdice, così la mediocrità è decente. *Comme l' excez eſt malſeant, au contraire la mediocrité eſt bien ſeante.* Wie aller Uberfluß nicht zu loben iſt / ſo iſt die Mäſſigkeit (allezeit) anſtändig.

Una delle buone della vita più utile ſi è tenére la mediocrità in tutto. *Une des meilleures regles de vivre eſt de garder la mediocrité en toutes choſes.* Eine von beſten Sachen in der Welt iſt / in allen Sachen die Mäſſigkeit zu halten.

MEDITARE, V. contemplare. *Mediter, contempler, penſer attentivement.* Betrachten / bedencken / dichten / trachten / nachſinnen / im Sinn haben / bedacht ſeyn.

Stavo meditando gli intereſſi voſtri. *Je penſois à vos interêts.* Ich habe auf euern Nutzen geſehen.

MEDITAZIONE, F. contemplazione. *Meditation, contemplation.* (Geiſtliche) Betrachtung / Bedenckung / das innerliche Gebet.

Fare la meditazione. *Etre dans la meditation, mediter.* Betrachten / in der Betrachtung ſeyn.

E neceſſària una buona meditazióne ſopra queſto. *Il faut mediter attentivement ſur cela.* Man muß dieſes recht betrachten.

MEDITERRANEO, Adj. *Qui eſt entre deux terres, mediterranée.* Mittelländiſch.

Il mare mediterráneo. *La mer mediterranée.* Mittelländiſches Meer.

Il golfo del mediterráneo. *Le golfe de la mer mediterranée.* Der Meerbuſen des mittelländiſchen Meers.
Medolla, F. midollo. *Moüelle, (Moëlle.)* Marck/ Met. das innerliche/ der Kern.

MEG

Megacoſmo, M. un gran mondo. *Le grand monde.* Die groſſe Welt.
Méglio, M. ò míglio, ſorte di biada. *Mil, millet, eſpece de blé.* Hirs.
MEGLIO, Adv. *Mieux.* Beſſer/ baß/ mehr/ (Subſt.) das beſte.
Méglio, Adj. miglióre. *Meilleur.* Beſſer.
Sarebbe méglio, che voi ſteſſo vi andaſte. *Ce ſeroit mieux, ſi vous-même y alliez.* Es wäre beſſer/ wann ihr allein würdet hingehen.
Non è egli méglio vivere? *N' eſt-ce pas mieux de vivre?* Iſt es nicht beſſer zu leben?
Star meglio. *Etre mieux, ſe porter mieux.* Beſſer auf ſeyn.
Alla meglio. *Au mieux, du mieux le mieux que l' on peut.* Aufs beſte.
Di bene in méglio. *De bien en mieux.* Immer (fort und fort) beſſer.
E méglio eſſer amici da lontáno, che nemici d' appreſſo. *Il vaut mieux, être amis de loin, qu' ennemis de prés.* Es iſt beſſer/ Freunde von weiten/ als Feinde in der Nähe zu ſeyn.
Meglioramento, M. *Melioration, amendément.* Beſſerung/ Verbeſſerung.
Si conoſce qualche miglioramento. *On connoît quelque melioration, quelque amendement.* Man ſpühret einige Beſſerung.
MEGLIORARE, V. *Meliorer, amender.* Beſſern/ verbeſſern/ wieder beſſer werden.
L' ammalato migliora. *Le maladè s' amende, ſe porte mieux.* Mit dem Krancken wird es beſſer.
Meglioráre lo ſtato e la condizione. *Meliorer l' ètat & la condition.* Verbeſſern den Stand und die Condition.
Meglióre, Adj. *Meilleur.* Beſſer.

MEL

Mela, F. pomo. *Pomme, fruit.* Ein Apffel.
MELAMPO, M. nome del cane di Silolo, del Paſtor fido. *Melampe nom du chien de Siloio, dans le Paſtor fido.* Ein Hund.
Tè Melampo, tè, tè. *Melampe, té, té.* Melampus tà tà.
Melampo tè tè ove ſei? *Melampe, té, té, où es-tu?* Melampus tà, tà, wo biſt du?
Che da Melampo mio foſſe cacciata. *Qui eût été chaſsée par mon Melampe.* Die von einem Hund vertrieben war.
Melanconía, F. Malinçonia. *Melancolie.* Unmuth / Schwermuth / Melancholey/ Traurigkeit/
Melángolo, M. arancio. *Orange, fruit, & oranger, arbre.* Pomerantzen/ (Frucht) item/ Pommerantzen (Baum.)
Melania, F. macchia sùlla pelle. *Tâche ſur la peau.* Ein Flecken an (auf) der Haut.
Melenſaggine, F. dapoccaggine. *Lâcheté, pareſſe.* Faulheit/ Nachläſſigkeit.
Mele, M. *Miel.* Honig.
Melenſo, Adj. inetto. *Pareſſeux.* Faul/ nachläſſig/ träg.
Come ſei melénſa? *Que tu es pareſſeuſe?* Wie biſt du ſo träg?
Melva, F. grano ſaraceno. *Ble ſarazin.* Türckiſch Korn.
Meliflúo, Adj. chi eſce dal miele. *D' où decoule du miel.* Honigflieſſend.
MELMA, F. fango. *Bourbe, fange.* Koth/ Dreck.
Melo, M. *Pomme.* Ein Apffel.
Varie ſorti di mela. *Diverſes ſortes de pommes.* Unterſchiedliche Sorten von Aepffeln.
Melo cotogno. *Coin, fruit.* Quitten/ Quitt-Apffel.
Mela granáta, F. *Grenade, fruit.* Granaten-Apffel/ Granate.
Melarancio, M. *Orange.* Pomerantzen.
Una mela fù la rovina dell' huomo. *Une pomme fut la ruine de l' homme.* Ein Apffel war der Untergang (Tod) des Menſchen.
Melodía, F. concento. *Melodie, harmonie, concert.* Melodey/ liebliche Zuſammenſtimmung.
Dolce melodia. *Douce melodie.* Eine angenehme Melodey.
Melodióſo, Adj. *Melodieux.* Lieblich zuſammenſtimmend.
Melonággine, F. groſſezza di cervello. *Stupidité, lourdiſe, groſſiereté d' eſprit.* Tölpelhafftig-Dummheit.
Melóne, M. frutto. *Melon, fruit.* Melaun/ Melon/ Pfö̈be.
Membrána, F. parte interiore dell' huomo. *Membrane, partie interieure du corps.* Ein Häutlein oder Fell wie Pergament.
Membrána, F. carta. *Parchemin.* Pergament.
MEMBRO, M. *Membre.* Ein Glied/ ein Theil/ ein Stuck.
Egli perſe un membro alla guerra. *Il a perdu un de ſes membres à la guerre.*

Er hat ein Glied im Krieg verlohren.

Tronco d' un membro. *Qui a perdu un de ſes membres, qui eſt privé d' un membre, mutilé.* Einer / der eines ſeiner Glieder verlohren hat.

Sono membri proporzionati al corpo. *Ce ſont des membres proportionez au côrps.* Es ſeynd Glieder / ſo dem Leib nach proportionirt ſeyn.

Recidere un membro. *Couper, retrancher un membre.* Ein Glied abhauen.

Il membro più utile all' huomo. *Le membre du côrps le plus utile.* Das nutzlichſte Glied dem Menſchen.

Membro d' un diſcorſo. *Membre, partie d' un diſcours.* Ein Theil eines Geſprächs.

Memorábile, Adj. *Memorable.* Denckwürdig / gedenckwürdig.

Memorando, Adj. *Memorable.* Denckwürdig / gedenckwürdig.

Memoranza, F. *Souvenir.* Gedenckzeichen.

Memorévole, Adj. *Memorable.* Denckwürdig.

MEMORIA, F. facoltà dell' anima. *Memoire, faculté de l' ame.* Das Gedächtniß / it. Erinnerung / Angedencken.

Ridurre à memória. *Remettre en memoire, rappeller en ſa memoire.* Zu Gedächtnus führen / ſich wiederumb erinneren.

Anacardina rimédio per la memória. *Sorte de compoſition, de remede pour la memoire.* Anaga rdina / ein Mittel / gutes Gedächtnus zu überkommen.

Chi hà buona memória. *Celuy qui a bonne memoire.* Der ein gutes Gedächtnis hat.

La memória mi ſerve molto. *La memoire me ſert beaucoup.* Das Gedächtnis dient mir viel.

Imprimere nella memoria. *Imprimer dans la memoire.* Ins Gedächtnis feſt eindrucken.

Dìceſi, che la memória è il teſoro dell' intellètto. *On dit, que la memoire eſt le threſor de l' entendement.* Man ſagt / das Gedächtnis iſt ein Schatz des Verſtands.

Perſóna di eterna memória. *Une perſonne digne d' une memoire eternelle.* Eine Perſon / des ewigen Angedencken würdig.

Viſi ſcórgono ancora le memórie antiche. *On y découvre encore des monumens de l' antiquité.* Man ſpühret noch alte Angedencken (alldorten.)

Volle laſciàre al mondo la memória di ſe ſteſſo. *Il voulut laiſſer au monde la memoire de ſon nom, &c.* Er hat ſein Gedencken wollen hinterlaſſen.

Velo dono per mia memória. *Je vous le donne en memoire de moy.* Ich ſchencke euch es zu meinem Angedencken.

Ne farò memória. *J' en auray memoire, j' en feray mention.* Ich werde (will) daran gedencken.

Ne haverò una perpetua memória. *J' en auray une memoire eternelle, un ſouvenir perpetuel.* Ich werde deſſen ein ewiges Angedencken haben.

Memória, ricordo di coſe paſſate. *Memoire, ſouvenir des choſes paſſées.* Erinnerung (der vergangenen Sachen.)

Se mi manca la memória, voi mene ricordarete. *Si la memoire me manque, vous m' en ferez ſouvenir, vous me le remettrez en memoire.* Wann mir das Gedächtnis wurde fehlen / ſo werdet ihr mich deſſen erinneren.

Queſte coſe ſi cancellaranno dalla memória. *Ces choſes s' effaceront de la memoire.* Dieſe Sachen werden aus dem Gedächtnis entfallen.

A memória d' huomo, non ſi vidde tal coſa. *De memoire d' homme, on n' a rien vû de ſemblable.* Bey Menſchen-Gedencken hat man nichts dergleichen geſehen.

Memória, dove ſi ſcrive quanto ſi vuole. *Memoire, memorial.* Gedenck-Zeichen / Gedenck-Zettel / Verzeichniß.

Scrivéte queſto ſulla memória. *Ecrivez cela dans les memoires, ſur le memorial.* Schreibet das auf den Gedenck-Zettel.

Memória, F. iſtruzzióne. *Memoires, inſtructions.* Erinnerung / Angedencken.

Fare una memória ad alcuno d' un negózio. *Faire à quelqu' un des memoires touchant une affaire.* Einem eine Erinnerung machen.

MEMORIALE, M. richieſta. *Requête (un placet.)* Eine Bitt-Schrifft.

Far' un memoriále. *Faire une requête, preſenter une requête.* Eine Bitt-Schrifft überreichen.

Decréto ad un memoriále. *Decret ſur requête.* Ein Decret auf ein Bitt-Schrifft.

MEN

MENARE, V. condurre, ò guidare. *Mener, guider, conduire.* Führen / leiten / begleiten.

Menáre il tempo, prolungáre. *Prolonger le têms, differer, dilayer.* Die Zeit verlängeren.

Menaróſto, M. *Tourne-broche.* Ein Brat-Spieß.

Menchione, M. *Niais, un ſot.* Ein Tölpel / Einfalt.

Menda, F. folla. *Faute.* Fehler.

MENDACE, Adj. bugiardo, menzogniero. *Menteur, menſonger, donneur de bourdes.*

bourdes. Lügenhafft (Subſt.) Lügner/ Lügen-Maul.
Tu ſei un mendace. *Tu es un menteur.* Du biſt ein Lügner.
T' hò ſcuoperto alla fine per un mendáce. *J'ay enfin découvert, connu, que tu es un menteur.* Ich hab es endlich erfahren/daß du ein Lügner biſt.
Tutto il mondo sá, che tu ſei un mendáce. *Tout le monde ſçait, que tu es un menteur.* Die gantze Welt weiß/ daß du ein Lügner biſt.
Mendácio, M. bugia, menzogna. *Menſonge, menterie, bourde.* Eine Lüge.
MENDACITA, F. mendácio. *Menſonge, menterie.* Eine Lüge.
Quanto tu dići, non è che una mendacità. *Tout ce que tu dis, n'eſt, que menſonge.* Alles/ was du (nur) redeſt/ iſt erlogen.
Mendicante, Adj. *Mendiant, gueux.* Bettleriſch (Subſt.) ein Bettler.
MENDICARE, V. limoſináre. *Mendier, gueuſer, demander l'aumône.* Betteln/ betteln gehen.
Andar mendicando, come i birbanti. *Aller mendiant comme les gueux.* Betteln gehen / wie die faulen Schlingel.
Voi ſete dato alla diſſoluzióne, per queſto credo, che mendicárete in poco tempo. *Vous êtes adonné à la debauche, c'eſt pourquoy je crois, que vous mendierez en peu de têms.* Ihr ſeyd dem ausgelaßnen Leben ergeben / deßwegen glaube ich/daß ihr in kurtzer Zeit werdet betteln gehen.
Voléte far il gentilhuomo, e voſtri parenti hanno mendicáto. *Vous voulez faire le gentilhomme & vos parens ont mendié.* Ihr wollet einen Edelmann agiren/ und eure Eltern haben gebettelt.
Biſogna dare limóſina à quelli, che mendicano. *Il faut donner de l'aumône à ceux, qui mendient.* Man muß jenen Allmoſen geben / die herum betteln.
Se foſſi voí, non vorréi più mendicáre. *Si j'étois que de vous, je ne voudrois plus mendier.* Wann ich wäre als wie ihr / wollte ich nicht mehr betteln.
MENDICITA, F. povertà. *Mendicité, pauvreté & gueuſerie.* Bettel-Stand/ Bettelſtab/ Armuth.
Compagno nellà mendicità. *Compagnon dans la mendicité.* Ein Geſell in der Armuth.
Uſcire dalla mendicità. *Sortir de la mendicité.* Aus dem Bettel-Sack ſich heraus reiſſen.
Mendíco, M. che và limoſinando. *Mendiant, gueux.* Ein Bettler / der mit dem Bettel-Sack herum gehet.
Meneſtra, F. pulmento. *Potage, ſoupe.* Bohnen/ Hülſen-Gemüs.
MENO, Adv. manco. *Moins.* Weniger/ minder/geringer/ zu wenig.
Nondiméno, Adv. *Neantmoins, toutesfois.* Nichtsdeſtoweniger.
Nè più nè meno. *Ni plus, ni moins.* Nicht mehr / noch weniger / gerad ſo viel.
Meno di ſcienza & più di conſcienza. *Moins de ſcience & plus de conſcience.* Weniger Wiſſenſchafft und mehr Gewiſſens.
V' è meno di pericolo. *Il y a moins de danger.* Es iſt weniger (nicht ſo viel) Gefahr darbey.
Ella non hà meno di giudízio, che ſua ſorella. *Elle n'a pas moins d'eſprit, que ſa ſœur.* Sie hat nicht weniger / id eſt, eben ſo viel Verſtands / als ihre Schweſter.
Non vóglio niente meno, che queſto. *Je ne veux rien moins, que cela.* Ich will nichts wenigers/ als das.
Non è coſa, laquale deſiderarei meno, che la ſua morte. *Il n'y a rien, que je ſouhaite moins, que ſon trepas.* Es iſt nichts/ daß ich weniger wünſche/als ſeinen Tod.
Si (tanto) póvero, che ſono: non ſono però meno huomo honoráto (da bene) che voi. *Tout pauvre que je ſuis: je ne ſuis pas moins honnête homme, que vous.* Wie arm ich bin/ſo bin ich dennoch nicht weniger / id eſt, eben ſo ein ehrlicher Mann als ihr.
Voi havereſte piu di dináro, ſe haveſte meno di dapocággine. *Vous auriez plus d'argent, ſi vous aviez moins de pareſſe.* Ihr hättet mehr Geld / wann ihr weniger Faulheit hättet / id eſt, wann ihr nicht ſo faul wäret/ (dieſes Liedlein könte man manchen Tropffen vorſingen / der ſeiner Faulheit halben zu nichts kan gelangen.)
Menomáre, V. ſcemáre, ſminuire. *Diminuër.* Verringern/ vermindern/ weniger machen.
MENSA, F. tavola, dove ſi mangia. *Table, ſur quoy l'on met les viandes.* Tiſch/ die Taffel/ id eſt, die Mahlzeit / das Eſſen.
Lunga menſa. *Longue table.* Ein langer Tiſch.
Menſa ſeconda. *Seconde table.* Der andere Tiſch.
Levarſi dalla menſa, per parlare à qualch' uno. *Se lever de table pour parler à quelqu'un.* Vom Tiſch aufſtehen/mit einem zu reden.
Menſále, Adj. di tavola. *De table, appartenant à table.* Was zum Tiſch gehörig.

Commensále, M. chi magna alla ſteſſa tavola. *Commenſal, qui mange à la même table.* Ein Mit-Geſell am Tiſch.

Menſtruo, M. marchéſe della donna. *Menſtruë, (Mois) fleurs des femmes.* Der Monat-Fluß der Weiber.

MENTALE, Adj. *Qui eſt dans l'eſprit, & ne paroit point au dehors.* Was nur im Sinn geſchicht.

L'orazione mentále. *Oraiſon mentale.* Innerliches Gebet / geiſtliche Betrachtung.

Mentalmente, Adv. *Mentalement, en eſprit.* Innerlich im Sinn (Gedancken.)

MENTE, F. intelletto. *Eſprit, entendement.* Das Gemüth / der Sinn / Gedächtniß / it. der Verſtand / der Will / die Meynung.

Queſta è la mente dell' autóre. *C'eſt l'intention de l'auteur, c'eſt la penſée de l'auteur.* Das iſt des Authoris Sinn (Meynung.)

Quanto ci và per la mente. *Ce qui nous paſſe dans l'eſprit.* Was uns im Sinn kommt.

Tenére à mente. *Savoir par cœur.* Auswendig wiſſen (können.)

Il tutto uſcì dalla mente. *Tout cela m'eſt ſorti de l'eſprit.* Es iſt mir alles aus dem Sinn entfallen.

Oh quanto puoco l'humana mente ſale, che non s'affiſſa à Sol viſta mortale! *O combien peu s'eleve l'eſprit humain, & même la vûe des mortels ne peut pas regarder fixement le Soleil!* Ach! wie wenig erhebt ſich der menſchliche Sinn / noch kan das menſchliche Aug die Sonne anſehen.

Cogli occhi della mente il cuor ſi vede. *On void le cœur des yeux de l'eſprit.* Man ſieht das Hertz mit den Augen des Gemüths.

Mentecággine, F. pazzía. *Egarement, trouble d'eſprit.* Narrheit / Dummheit / Unſinnigkeit.

Mentecatto, Adj. pazzo, inſáno, folle, matto, demente, folle. *Fou, inſenſé, qui a l'eſprit troublé, egaré.* Närriſch / unſinnig / toll.

Mentióne, V. Menzióne. *Mention.* Meldung.

MENTIRE, V. *Mentir, dire un menſonge.* Liegen / lügen.

Voi mentite per la gola, voi mentíte totalmente. *Vous mentez par vôtre gorge, vous mentez impudemment.* Ihr lüget unverſchämter Weiß.

Senza mentíre ecco una coſa rara. *Sans mentir voila une choſe rare.* Ohne Lügen iſt es eine ſeltſame Sache.

Tu lo credi, ma te ne farò mentíre. *Tu le crois, mais je te feray connêtre le contraire (je te feray mentir.)* Du glaubſt es / aber ich will dir die Lügen zu erkennen geben.

A che mi ſervirebbe il mentire? *A quoy me ſerviroit de mentir?* Worzu würde mir das Lügen helffen (nutzen?)

MENTITA, F. *Un menſonge.* Eine Lüge.

Una mentita, un colpo d'archibugio, (chi da una mentita, merita molto caſtigo.) *Un dementi merite une arquebuzade (diſent les Italiens.) On dit en France: un dementi merite un ſoufflet.* Auf eine Lügen gehört eine Ohrfeigen.

A chi mentita diede coſtui, ch'è teco? *A qui a donné un dementi celuy, qui eſt avec toy?* Wen hat jener Lügen geſtrafft / ſo bey euch iſt?

Vene dò una mentita. *Je vous en donne le dementi.* Ich ſtraffe euch Lügen.

Mentitamente, Adv. falſamente. *Fauſſement.* Verlogner Weis.

Mentíto, Adj. chi mente. *Celuy qui ment, & faux, diſſimulé, feint.* Gelogen / erdicht / falſch / erkünſtelt.

Mentitóre, M. bugiardo, mendace. *Menteur, menſonger.* Lügner / item / ein Lügen-Maul.

MENTO, M. barbozzo. *Le menton.* Das Kinn.

Leváre il mento ad alcuno, dargli l'ardire di far qualche coſa. *Lever le menton à quelqu'un, luy donner la hardieſſe de faire quelque choſe, enhardir.* Einem die Freyheit geben / etwas zu thun.

MENTOVARE, V. menzionáre. *Faire mention, & ſe ſouvenir.* Von einem Ding Meldung thun / darvon melden / gedencken / erwehnen.

Mentovatevi, che io ſono più di voi qualificato. *Souvenez-vous, que je ſuis plus qualifié, de meilleure, ou plus grande qualité ou condition que vous.* Erinnert euch (gedencket) daß ich von beſſerer Extraction bin / als ihr.

Mentovatevi che, &c. *Souvenez-vous que, &c.* Gedencket / daß ꝛc.

Jo non mi poſſo mentovare. *Je ne puis me reſſouvenir.* Ich kan mich nicht erinnern.

MENTRE, Adv. *Pendant que, tandis que.* Indem / ſo lang / unterdeſſen / inzwiſchen / indeſſen.

Mentre voi mi cedete. *Pendant que vous me cedez.* Indem ihr mir weichet.

MENZOGNA, F. bugía, mendácio. *Menſonge, Menterie, bourde.* Eine Lügen.

Coſtui

Coſtui vuol cuoprire il ſuo fallo con una menzogna. *Cet homme veut couvrir ſa faute par un menſonge.* Er will ſeinen Fehler mit einer Lügen beſchönen.

Egli è impaſtáto di menzogne. *Il eſt tout confit en menſonges.* Er iſt gantz voller Lügen.

Non sà parláre, che menzogne. *Il ne ſçait dire que des menſonges.* Er kan nichts als lauter Lügen reden.

Di dieci parole, ch' egli dice, vene ſono nove di menzogne. *De dix paroles, qu' il profere, il y en a neuf de fauſſes.* Unter zehen Wort / die er redet / ſeynd neune erlogen.

Inventáre una menzogna. *Inventer un menſonge.* Eine Lügen erdencken (ſchmieden.)

In queſto è neceſsária una menzogna. *Il faut en cela inventer un menſonge, il eſt beſoin d' un menſonge pour couvrir cela.* Dieſes glaubwürdig zu machen / muß man eine Lügen erdencken.

MENZOGNIERO, M. bugiardo, mendáce. *Menſonger, menteur, donneur de bourdes.* Ein Lügner / Lügen-Maul.

Un menzogniero deve havere buona memória. *Il faut qu' un menteur ait bonne memoire.* Ein Lügner muß ein gutes Gedächtniß haben / (ſonſten wird er ertappt.)

MENZIONE, F. *Mention.* Meldung / Andeutung / Anregung / Erwehnung.

Veníre à far menzióne. *Venir à faire mention, tomber ſur quelque choſe dans le diſcours.* Von einer Sache in einer Rede Meldung thun.

Avendone fatto menzióne. *En ayant fait mention.* Nachdeme man Meldung darvon gethan hatte.

Ciceróne nonne fà menzióne veruna. *Ciceron n' en parle point, n' en fait aucune mention.* Cicero thut keine Meldung deſſen.

La legge ne fà menzióne eſpreſſa, ed eſplicita. *La loy en fait mention en termes exprès & précis.* Das Geſetz macht (thut) darvon ausdrückliche Meldung.

Poiche n' habbiamo fatto menzióne di queſto. *Puis-que nous avons fait mention de cecy.* Weilen wir Meldung (Anregung) deſſen gethan haben.

Menzióne, F. ragionamento honoráto d' alcuno. *Mention, & diſcours honorable, que l' on tient de quelqu' un.* Ein Angedencken (einer andern Perſon) in Ehren (in allen guten.)

MER

Meramente, Adv. puramente. *Purement, ſimplement.* Einfältiglich / reiniglich.

Meraviglia co' derivativi vedi maraviglia.

MERCANTE, M. *Marchand.* Kauffmann / Handels-Mann.

Varie ſorti di mercanti. *Diverſes ſortes de marchands.* Unterſchiedliche Kauffleute.

Paróla di mercante. *Parole de marchand.* Ein Kauffmanns-Wort (ſoviel als gewiß.)

Bottéga di mercante. *Boutique de marchand.* Ein Kram / Gewölb / eines Kauffmanns.

Libro maſtro di mercante. *Livres de comptes d' un marchand.* Das Haupt-Buch eines Kauffmanns.

Corriſpondenza di mercante. *Correſpondence entre marchands.* Correſpondentz eines Kauffmanns (Handelsmann.)

Buono mercante. *Bon marchand.* Ein guter (vermöglicher) Kauffmann.

Far orécchio di mercante, figura di non intendere. *Faire la ſourde oreille, feindre de ne pas entendre.* Sich ſtellen / als verſtunde man es nicht.

Tanto è mercante colui, che perde, quanto colui, che guadagna. *Celuy qui perd, eſt auſſi bien marchand, que celuy qui gagne. Les marchands ne gaignent pas toûjours.* Die Kauffleute gewinnen nicht immer.

Mercanteſco, Adj. *De marchand, appartenant à marchand.* Kauffmänniſch.

Mercantile, Adj. *Marchand, marchande.* Kauffmänniſch.

Città mercantile. *Ville marchande.* Kauffmanns-Stadt.

MERCANZIA, F. *Marchandiſe.* Kauffmannſchafft / Waaren / Kauff-Waaren / Handels-Waaren.

E mercanzia, che viene da altri paeſi. *C' eſt de la marchandiſe étrangere, qui vient des pays étrangers.* Es iſt eine Kauffmanns-Waar / die aus frembden Ländern kommt.

Tenére buona mercanzia nella bottéga. *Tenir de la bonne marchandiſe dans ſa boutique.* Gute Kauffmanns-Waaren im Kram haben.

Spáccio della mercanzia. *Debit de la marchandiſe.* Verſchluß der Waaren.

Far veníre la mercanzía da' paeſi lontáni. *Faire venir la marchandiſe des pays éloignez.* Die Waaren aus frembden Ländern kommen laſſen.

Tener conto della mercanzia. *Tenir compte*

compte de la marchandiſe. Rechnung über die Waaren halten.

Queſta è una buona mercanzía. *C'eſt une bonne marchandiſe.* Das iſt eine gute (nicht alte / verlegte) Waar.

Mercanzía non vuol' amíci. *La marchandiſe ne reconnoit point d'amis, ne conſidere point les amis.* Nichts Bruder im Spiel.

Mercáre, V. comprare. *Achêter.* Kauffen.

Mercato, Adj. *Achêté.* Gekaufft. It. Subſt. der Marckt/Marckt-Platz.

MERCATO, M. prezzo di qualche coſa. *Marché, prix, de quelque choſe.* Der Kauff/Preiß.

Véndere à buon mercáto. *Vendre à bon marché.* Wolfeil verkauffen.

Quatro coſe ſono à buon mercáto, terra, paróla, acqua ed offerta. *Quatre choſes ſont à bon marché, la terre, l'eau, les paroles & les complimens (offres de ſervice.)* Vier Sachen seynd wolfeil / die Erden / das Waſſer / Wort/ und Höflichkeit.

Queſto è il mercáto, il prezzo di queſto. *C'en eſt le prix.* Dieſer iſt der Preiß darvon (deſſen.)

Mercáto, M. luogo, dove ſi fà la fiera. *Marché, lieu public où l'on vend & achête.* Platz/ Marckt/ Börſe.

Andáre al mercáto. *Aller au marché.* Aufm Marckt gehen.

Non ſi trova coſa più bella in tutto il mercáto. *Il ne ſe trouve rien de plus beau en tout le marché.* Man findet nichts ſchöners auf den gantzen Marckt.

Mercatóre, M. compratóre. *Achêteur.* Käuffer/ Kund/ Abnehmer.

Merce, F. ſenz' accento, mercanzía. *Marchandiſe.* Allerley Kauffmanns-Handels-Waaren.

Vi ſono buone merci nella bottéga. *Il y a de bonnes marchandiſes dans la boutique.* Es seynd gute (friſche) Waaren in Krahm.

Mercè, Adv. poſciache. *Puisque, vûque, parceque.* Weilen ſeitmalen/ ſintemalen/ indeme.

Non vi potévo andáre, mercè che facéva troppo freddo. *Je n'y pouvois pas aller, parcequ' il faiſoit trop froid.* Ich kunte nicht hingehen/ weilen es ſehr kalt ware.

MERCE, F. ringraziamento. *Remerciement, reconnoiſſance, grace.* Danck.

Mercè à Dio. *Graces à Dieu, par la grace de Dieu, Dieu ſoit loüé, Dieu merci.* GOtt Lob.

MERCEDE, F. ſalário. *Salaire, loyer.* Lied-Lohn / Lohn / Belohnung.

Servíre ſenza mercéde. *Servir ſans ſalaire.* Ohne Lohn (Belohnung) dienen.

MERCENARIO, chi ſerve per mercéde. *Mercenaire, qui ſert pour le ſalaire, pour la récompenſe.* Ein Miethling/ der um den Lohn dienet.

Coſtui è un mercénario. *C'eſt un mercenaire.* Er iſt ein Miethling (Taglöhner.)

Mercería, F. bottéga de merci. *Mercerie & boutique de mercier.* Krämerey/ it. allerhand kleine Waar/ it. lange Kräme / ein Ort in der Stadt / da viel Kräme seynd.

Merciaro, M. chi vende merci. *Mercier.* Ein Krämer/ der mit allerley handelt.

Mercimónia, F. *Marchandiſe.* Allerley Kauffmanns-Handels-Waaren.

Mércordi, M. giorno di ſettimana. *Mecredi, un des jours de la ſemaine.* Mittwoch/ Gutes-Tag.

MERCURIO, M. Dio tenuto dagli antichi. *Mercure, nom propre d'un Dieu fabuleux.* Mercurius, Namen eines von Poëten erdichten Gottes.

Mercurio, M. pianéta. *Mercure l'une des planetes.* Mercurius ein Planet/ alſo genannt.

Mercurio, M. argento vivo. *Mercure, argent vif.* Queckſilber.

Fermáre il mercurio. *Fixer le mercure.* Das Queckſilber fixiren können.

Merda, F. ſterco. *Merde.* Dreck / ein Quarck / Stronß.

Merenda, F. il magnáre frà il pranſo, e la cena. *Le gouter, de répas, que l'on fait entre le diné & le ſoupé.* Veſper-Brod/ Jauſen.

Meretríce, F. puttána. *Putain.* Eine Hur/ öffentliche Metze.

Mérgere, V. ſommérgere. *Plonger, enfonçer dans l'eau.* Eintauchen ins Waſſer.

Mergo, M. augello noto. *Plongeon, oiſeau d'eau.* Ein Taucher/ Taucherlein.

Meridiále, Adj. *Meridien, meridional.* Mittägig/ gegen oder von Mittag.

Meridiáno, Adj. di mezzo di. *Meridien, meridional.* Idem.

Meriggiána, F. hora di mezzo giorno (*Midi*) *l'heure de midi, il ſignifie auſſi la partie du monde du coté du midi.* Die Stunde des Mittags.

Merígio, M. mezzo giorno. *Midi.* Der Mittag/ it. Schatten.

Meritamente Adv. *Meritoirement, juſtement, à bon droit.* Billich / billicher maſſen/ mit Rechten.

MERITARE, V. *Meriter.* Verdienen/ verſchulden.

Chi opra male, merita caſtígo. *Celuy qui fait du mal, en merite le châtiment.* Der Ubels begehet / verdienet die Straffe.

Jo

Jo ſtimo, che merita queſt' honóre. *J' eſtime qu' il merite cet honneur.* Ich halte daß er dieſe Ehr verdienet.
La virtù non ſi honóra, come merita. *La vertu n' eſt pas honorée, comme elle merite.* Die Tugend wird nicht geehrt / wie ſie es wohl werth iſt.
Vi láſcio, perche lo meritáte. *Je vous laiſſe, parceque vous le meritez.* Ich laſſe euch / weilen ihr es verdienet.
Tu lo batti, ſenza che lo mériti. *Tu le bats, ſans qu' il ait merité.* Du ſchlägſt ihn / ob er es (die Schläge) wohl nicht verdient hat.
Una perſóna, che haveva meritáto cotanto. *Une perſonne, qui avoit tant merité.* Eine Perſon / die ſich bewehrt gemacht hat.
Meritévole, Adj. *Meritant, digne, qui merite.* Würdig wohlverdient.
Meritevolmente, Adv. *Meritoirement, juſtement, dignement.* Würdiger / gerechter / rechtmäſſiger Weis.
MERITO, M. *Merite.* Verdienſt / Würde.
Perſóna di gran mérito. *Une perſonne de grand merite.* Eine Perſohn von groſſen Verdienſten (Meriten.)
Si conoſce il mérito. *On connoit le merite.* Man ſpühret / erkennet das Verdienſt.
Caſtigáre alcuno ſecondo i mériti. *Châtier quelqu' un ſelon ſes merites.* Einen nach ſeinem Verdienſt züchtigen / ſtraffen.
La fortuna hà voluto far riconóſcere i voſtri mériti. *La fortune a voulu faire connoître vôtre merite.* Das Glück hat wollen ſeine Verdienſte belohnen.
Il voſtro mérito vi ha inalzáto. *C' eſt vôtre merite ſeul qui vous a elevé.* Sein Verdienſt (hohe Meriten) haben ihn erhöht.
Senz' alcun mérito. *Sans aucun merite.* Ohne einigen Verdienſt (umſonſt.)
Meritoriamente, Adv. *Meritoirement, juſtement, à bon droit* Billich / billiger maſſen / mit Rechten.
Meritório, Adj. *Meritoire.* Verdienſtlich.
Opra meritória. *Oevre meritoire.* Verdienſtliches Werck.
Merletto, M. *Dentelle.* Spitzen.
Merletto di collàre. *Dentelles à un collet.* Spitzen zu einem Kragen.
Merlo, M. augello noto. *Merle (oiſeau.)* Amſel (ein Vogel.)
Merlo, M. pinna di muro. *Creneau de muraille.* Zinne an der Mauer.
MERO, Adj. puro. *Pur.* Lauter / pur / purlauter / eitel.
Vino mero. *Vin pur.* Ein lauterer (purer) Wein.
Meróre, M. dolóre, meſtízia. *Douleur, triſteſſe.* Traurigkeit / Schmertz.
Merſo, Adj. immerſo, *Plongé, enfoncé dans l' eau.* Eingetaucht (eingetunckt) ins Waſſer.
Merſo ne' vizi. *Plongé dans les vices.* Vertiefft in Laſtern (Sünden.)

MES

Meſa, F. vettováglia de viadanti. *Vivres de voyageurs.* Reiß-Koſt.
Meſáta, F. il tempo d' un meſe. *Le têms d' un mois & la paye d' un mois.* Die Zeit eines Monats / und die Bezahlung / die man monatlich von einer Sach gibt.
Meſcere, V. miſchiáre. *Mêler.* Miſchen / vermiſchen.
Meſchiáre, V. miſchiáre. *Mêler.* Miſchen.
Meſchinello, M. *Meſquin, contemptible, miſerable, pauvre.* Ein armer Teuffel / verächtlicher Menſch.
Meſchinità, F. *Pauvreté, miſere.* Betteley / Lumperey / elende Sachen.
MESCHINO, Adj. *Meſquin, chiche, avare & contemptible, abjet, miſerable, pauvre.* Elend / ſchlecht beſtellt / arm.
Tu ſei un meſchíno. *Tu es un meſquin.* Du biſt ein armer (elender) Menſch.
Vivere da meſchíno. *Vivre en meſquin.* Als ein armer / elender Menſch leben.
Meſcirobba, F. vaſo per dare à lavare le mani. *Une aiguiere.* Ein Gießfaß.
MESCOLA, F. cucchiáro. *Cuillier.* Ein Koch-Rühr- oder Schöpff-Löffel / it. Anricht-Löffel.
La méſcola di muratóre. *La truëlle d' un maſſon.* Mörtel-Kelle.
Meſcolamento, M. miſtióne *Mêlange, mixtion.* Miſchung / Vermiſchung / Vermengung.
Meſcoláre, V. miſchiáre. *Mêler.* Miſchen / vermiſchen / untereinander rühren / vermengen.
MESE, M. *Mois.* Ein Monat.
Queſto meſe è il più bello dell' anno. *Ce mois eſt le plus beau de l' année.* Das Monat iſt ſchöner / als alle des gantzen Jahrs.
I meſi. *Les mois de l' année.* Die Monat des Jahrs.
Genáro, M. *Janvier.* Jenner.
Febráro, M. *Fevrier.* Hornung.
Marzo, M. *Mars.* Mertz.
Aprile, M. *Auril.* April.
Mággio, M. *May.* May.
Giugno, M. *Juin.* Brachmonat.

Luglio,

Luglio, ò Giuglio. *Juillet.* Heumonat.
Agoſto, M. *Aoûſt.* Auguſt (Auguſtmonat.)
Settembre, M. *Septembre.* Herbſtmonat.
Ottobre, M. *Octobre.* Weinmonat.
Novembre, M. *Novembre.* Wintermonat.
Decembre, M. *Decembre.* Chriſtmonat.
MESSA, F. ſacrificio della chieſa Romána. *Meſſe, ſacrifice de l' egliſe Romaine.* Die Meſſe / Meß-Opffer / Meß-Amt.
Udire la meſſa. *Oüir la meſſe.* Die Meß hören.
Il vangélo della Meſſa. *L' Evangile de la Meſſe.* Das Evangelium in (bey) der Meß.
Meſſaggiere, M. chi porta nuove. *Meſſager, porteur des lettres & de nouvelles.* Ein Both (der etwas neues überbringt.)
L' arrivo del meſſaggiere. *L' arrivée du meſſager.* Die Ankunfft des Botens.
Partire col meſſaggiere. *Partir avec le meſſager.* Mit dem Boten reiſen / (verreiſen.)
Meſsále, M. libro della meſſa. *Miſſel (Livre de la Meſſe.)* Ein Meß-Buch.
MESSE, F. mietitura. *Moiſſon.* Erndte / Erndt-Zeit / item / das zeitige Getraid.
Buona meſſe. *Bonne moiſſon.* Eine gute Erndte.
Meſsére, M. titolo, che ſi dà à gente di baſſa condizione. *Meſſire, maitre, titre, que l' on donne (quelque fois) à des gens de baſſe condition. On le donne auſſi aux gens d' egliſe.* Ein Titul / ſo man gemeinen Hans-Vättern gibt.
MESSIA, M. *Le Meſſie.* Meſſias / Heyland.
Gli Ebréi aſpettano ancora il Meſſià. *Les Ebreux, les Juifs attendent encore le Meſſie.* Die Juden warten noch auf den Meſſiam / (O Stock-Narren!)
Meſſo, Adj. coſa meſſa, poſta. *Mis, posé.* Geſetzt / gelegt.
MESSO, M. meſſagiere. *Meſſager.* Ein Bot / Geſandter.
Il meſſo non porta pena. *Un meſſager ne doit point être puni.* Dem Boten kan man keine Schuld zumeſſen.
Mandáre un meſſo. *Envoyer un meſſager.* Einen Boten ſchicken / ſenden / abfertigen.

Meſtiero, M. arte. *Métier, art.* Gewerb / Handwerck / ein Thun.
Fare un buon meſtiero. *Exercer un bon métier.* Ein gutes Handwerck treiben.
MESTIERE, Adv. Meſtieri, biſogno. *Beſoin.* Vonnöthen / nöthig.
Fà di meſtieri. *Il eſt de beſoin.* Es iſt vonnöthen.
Avete voi di meſtieri di queſto? *Avez vous beſoin de cela?* Habt ihr deſſen vonnöthen?
MESTIZIA, F. *Triſteſſe, affliction.* Betrübniß / Traurigkeit / Kummer.
Oppreſſo dalla meſtízia. *Accablé, abbatu de triſteſſe.* Niedergeſchlagen / (überfallen) von der Traurigkeit.
MESTO, Adj. afflitto. *Triſte, affligé.* Betrübt / traurig / melancholiſch.
Fáccia molto meſta. *Viſage fort triſte.* Ein ſehr trauriges Geſicht.
Meſtruo, M. che viene alle donne. *Menſtruë, mois, purgation des femmes.* Der Monat-Fluß der Weiber (die blühende Roſen) it. was monatlich geſchicht.

MET

META, F. Adjectivè, berſáglio. *But.* Ziel / Abſehen.
Tiráre alla meta. *Tirer au but.* Nach dem Ziel ſchieſſen.
Queſt' è la meta de' ſuoi penſieri. *C' eſt là le but de ſes penſées, de ſes deſirs.* Dahin zielen ſeine Gedancken.
Felíce coſtui, che sà porre meta à ſuoi penſieri. *Heureux celuy, qui ſçait arrêter ſes penſées à quelque but, où qui ſçait mettre des bornes à ſes deſirs.* Glückſeelig jener / der ſeinen Gedancken kan Ziel ſetzen.
Metà, F. accentáto, la mezza parte. *La moitié.* Die Helffte / der halbe Theil.
La metà del danáro. *La moitié de l' argent.* Die Helffte des Gelds.
Metafiſica, F. ſcienza. *Metaphiſique, ſcience.* Die erſte und oberſte allgemeine Welt-Weisheit.
Metafiſico, Adj. chi sà la metafiſica. *Metaphyſicien, qui ſçait la metafiſique, & metaphyſique (Adj.) appartenant à la metaphyſique.* Ein ſolcher Welt-Weiſer / it. was nach dieſer Welt-Weisheit iſt.
METAFORA, F. *Metaphore, figure de Rhetorique.* Eine Untrags- oder Gleichniß-Rede.
Queſta è una metáfora. *C' eſt une metaphore.* Das iſt eine verblümte Rede.
Intendo tutte le tue metáfore. *J' entens toutes tes metaphores.* Ich verſtehe

ſtehe alle deine verblümte Reden (Lügen.)

Metafórico, Adj. *Metaphorique.* Umgetragen in den Worten.

Queſto è un detto metafórico. *C' eſt un diſcours metaphorique.* Das iſt ein verblümter Spruch.

METALLO, M. tutto quello, che ſi cava dalle miniere. *Metal.* Ertz / Metall/ Ertz-Speiß/Glocken-Speiß.

Squagliare i metalli. *Fondre les metaux.* Das Ertz gieſſen.

Miniera di metallo. *Mine, miniere de metal.* Eine Ader von Metallen.

Cavatóre di metallo. *Mineur de métaux.* Ein Berg-Knapp.

Metamorfoſi, F. cangiamento. *Metaphore, changement de forme.* Veränderung / Vergeſtaltung / Verwandlung.

Le metamorfoſi d'Ovidio. *Le metamorphoſes d'Ovide.* Ein gewiſſes Buch Ovidij.

METEORE, F. termine filoſofico per iſpiegare le coſe dell' aria. *Les meteores, mot philoſophique, qui ſignifie toutes lee choſes, qui ſe forment dans l'air.* Lufft-Geſchichten / was ſich in der Lufft zuträgt / als Regen / Schnee / Hagel / Donner / Blitz / Cometen.

Método, M. *Methode.* Lehr-Art/Ordnung/ Weis/ Manier.

Per tenere qualche método nel diſcorſo. *Pour tenir quelques methodes dans le diſcours.* Eine Ordnung im Diſcurs zu halten.

Metro, M. verſo, ò conſonanza di verſo. *Vers, rime.* Ein Vers / Reim.

Metro, M. miſura. *Meſure.* Maß (in Verſen.)

Metrópoli, F. principále, il capo. *Metropole, ville metropolitaine.* Eine Haupt-Stadt.

La metrópoli del Regno. *La ville metropolitaine du Royaume.* Die Haupt-Stadt des Königreichs.

METROPOLITANO, Adj. *Metropolitain.* Hauptſtädtiſch.

Chieſa metropolitána. *Egliſe metropolitaine.* Die Haupt-Dohm- oder Thum-Kirche.

Città metropolitána. *Ville metropolitaine.* Eine Haupt-Stadt.

Méttrere, V. porre. *Mettre.* Setzen / legen / ſtellen/ thun / ſtecken / it. anlegen / auffſtellen/ anmachen/ anheffen/annähen.

MEZZ

Mezzáno, M. neutral. *Neutre.* Neutral.

MEZZANO, M. turcimanno. *Entremetteur, moyenneur, mediateur.* Mittler/ Vermittler (der ſich in eine Sache legt/ſie zu ſchlichten.)

Eſſere il mezzáno de negozij. *Etre l'entremetteur, le moyenneur des affaires.* Ein Mittler / Vermittler in (gewiſſen) Geſchäfften ſeyn.

Il mezzáno della pace. *Le mediateur de la paix.* Der von den Frieden handelt.

Mezzáre, V. divídere nel mezzo. *Partager par la moitié, diviſer en deux.* Halbiren / in die Helffte theilen.

Mezzáto, Adj. *Partagé par le milieu.* Halbirt/in die Helffte getheilt.

MEZZO, M. mezo. *Milieu, moitié.* (Adj. und Adv. Halb) Subſt. Die Mitte / die Helffte / der halbe Theil.

Stare nel mezzo. *Etre au milieu, & être neutre.* In der Mitte ſtehen.

Mezzo términe. *Moyen, terme de logique.* Medius Terminus.

A mezzo di. *A midi.* Um Mittag.

Sino à mezzo giorno. *Jusques à midi.* Biß auf Mittag.

Mezzo, M. *Moyen.* Mittel / it. Haab und Gut.

Jo vi darò i mezzi per arrivare al voſtro diſſegno. *Je vous donnerai les moyens de parvenir à vôtre deſſein.* Ich werde euch die Mittel geben / zu euern Zweck (Ziel) zu gelangen.

Mi MIA MIC

Mi, me. *Moi me, pronom.* Mir und mich.

Datemi la penna. *Donnez-moi la plume.* Gebt mir die Feder.

Mi diſſe. *Il me dit, il m'a dit.* Er hat mir geſagt.

Miagulàre, V. verſo, che fà il gatto. *Miauler, c'eſt le cri du chat.* Mauen / mautzen / mauen wie ein Katz.

MICA, F. paróla, che hà forza negatíva. *Pas, point c'eſt un terme negatif.* Ein Broſam / it. (in Fraſi Lomb.) nichts / nicht ein Bröſelein.

Non è mica, che io lo deſideri. *Ce n'eſt pas, que je le deſire.* Ich verlange es im geringſten nicht.

Micchia, F. fune d' archibuggio, mecchia. *Mêche de mouſquet.* Lunten/ Zündſtrick.

Miccola, F. *Miette.* Ein Bröſelein.

MICIDA, M. vomicida. *Homicide, meurtrier.* Ein Todtſchläger/Mörder.

Chi è micida di ſe ſteſſo. *Homicide de ſoi même.* Der ſich ſelbſt umbringt.

Micidiále, M. *Homicide, meurtrier.* Todtſchläger/ Mörder.

MICIDIO, M. *Homicide, meurtre.* Todſchlag / Mord.
Fare un micidio. *Commettre un homicide, faire un meurtre.* Einen Todſchlag begehen (einen umbbringen.)
MICROCOSMO, M. mondo picciolo. *Microcoſme, petit monde.* Kleine Welt / id eſt, der Menſch.
L' huomo è un microcoſmo. *L' homme eſt un microcoſme ou petit monde.* Der Menſch iſt eine kleine Welt.

MID MIE

Midolla, F. mà meglio midollo. *Mouëlle.* Marck / Met. das Innerlichſte / der Kern.
MIDOLLO, M. *Moüelle, möelle.* Idem.
Il midollo del negozio. *Le fond, le noeu d' une affaire.* Der Grund einer Sache.
Il midollo d' arbore, ò dell' oſſo. *La moüelle d' un arbre, la moüelle d' un os.* Das innerſte eines Baums / das Marck des Beins.
MIELE, M. *Miel.* Honig.
Api, che fanno il miele. *Abeilles, mouches à miel.* Hönig-Bienen.
Alveario di miele. *Ruche à miel, ruche d' abeilles.* Ein Bienen-Korb.
Dolce come il miele. *Doux comme miel.* Süß wie Honig.
Bevanda fatta di miele. *Breuvage fait avec du miel, comme hydromel.* Meht (Getränck / ſo aus (von) Hönig gemacht wird.)
MIETERE, V. tagliáre le biade. *Moiſſonner, couper les bleds.* Schneiden / erndten / mähen.
Tempo di mietere. *Têms de moiſſonner.* Die Zeit zu ſchneiden / erndten.
Da tutto queſto nonne poſſo mietere, che dolori. *De tout cela je ne puis moiſſonner, recüeillir, que des douleurs.* Aus allem dieſen kan ich nichts hoffen (ziehen) als Schmertzen.
Falce per mietere. *Fauçille.* Eine Sichel zum ſchneiden.
Mietitóre, M. *Moiſſonneur.* Mäher (Mader) Schnitter / Erndter.
Mietitríce, F. *Moiſſonneuſe.* Schnitterin.
Mietitura, F. Meſſe. *Moiſſon.* Das Schneiden / Erndten.

MIG

Miga, F. mica. *Mie.* Ein Broſam.
Miglio, M. ſorte di biada. *Mil, millet, ſort[e de] blé.* Hirs.
Miglio, M. ſpázio di mille paſſi. *Mille, eſpace de mille pas.* Eine Meil Weegs (beſonders Italiäniſche / kleine.)
A' cinque míglia. *A cinq milles.* Auf fünff Meilen.
Miglióne, M. dieci cento mille. *Un million, qui vaut dix fois mille.* Zehenmahl hundert tauſend / ein Million.
Miglioramento, vedi, Meglioramento.
Miglioráre, vedi, Megliorare.
Mignatta, F. ſanguiſuga. *Sangſuë.* Eine Blut-Egel / Met. ein Zöllner / Schöſſer / Steuer- Umgeld- und Auflag-Bedienter.
Coſtui é una mignatta de cuori. *Elle eſt la ſangſuë des cœurs.* Er iſt ein Blut-Egel des Hertzens.
Migrare, V. andare ad habitar altrove. *S' en aller, aller habiter d' un lieu, à un autre.* Das Land oder Wohnung räumen / anderwärts hinziehen / wandern.
MIGRATIONE, F. migrazione. *Départ.* Veränderung einer Wohnung.
Migrazióne, F. *Départ d' un lieu pour aller habiter dans un autre.* Eine Wanderung / Hinziehung von einem Ort zum andern.
La migrazzióne di Babilónia. *Le tranſport des Juifs en Babylone, ou la captivité des Juifs en Babylone.* Die Gefängnus der Juden zu Babel.

MIL

MILITANTE, Adj. *Militant, combatant, qui combat.* Streitend / kriegend.
La chieſa militante. *L' egliſe militante.* Die ſtreitende Kirche.
Militáre, V. far l' arte di guerra. *Combatre, faire la guerre, faire le métier de la guerre.* Kriegen / Krieg führen / it. Kriegs-Dienſt haben / ein Soldat ſeyn / ſtreiten.
Militáre ſotto un buon Capitano. *Faire la guerre, combatre, porter les armes ſous un bon Capitaine.* Unter einen guten (berühmten) Hauptmann ſtreiten (Kriegs-Dienſt haben.)
Militáre, Adj. *Militaire, de la guerre.* Kriegeriſch / zum Krieg gehörig.
Milítia, F. Milizia. *Milice.* Krieg / Kriegsweſen.
Milízia, F. arte di guerra. *L' art de la guerre, l' art militaire.* Die Kriegs-Kunſt.
MILIZIA, F. ſoldati, od il corpo de' ſoldati. *Milice, ſoldats, gens de guerre,*

re. Soldaten / das Kriegs-Heer/ die Truppen/Völcker/Armee/Kriegs-Macht.
Una compagnia di milízia. *Une compagnie de milice, de ſoldats, de gens de guerre.* Eine Compagnie Soldaten.
Pagáre la milízia. *Payer la milice, les ſoldats.* Die Soldaten / Völcker/ Armee bezahlen.
Dar la moſtra alla milízia. *Payer la montre aux ſoldats.* Die Soldaten auszahlen.
MILLANTARSI, V. vantarſi. *Se vanter.* Sich rühmen/prahlen/aufſchneiden/ großſprechen / tauſenden (mit tauſenden um ſich werffen.)
Un prudente giamai ſi millanta. *Un homme prudent ne ſe vante jamais.* Ein Vernünfftiger (Verſtändiger) rühmet ſich niemahls nicht.
Millantatióne, F. Millantazione. *Vanterie.* Prahlerey / Aufſchneiderey / Großſprecherey.
Millantazióne, F. vantamento. *Vanterie, jactance, vanité de paroles.* Großſprecherey / Prahlerey / Aufſchneiderey.
MILLE, Adv. milla, indeclinabile. *Mille, indeclinable.* Tauſend.
Mille ſcudi. *Mille écus.* Tauſend Thaler.
Due milla. *Deux mille.* Zwey tauſend.
Milléſimo, Adj. *Millième.* Der Tauſende.
Lo ſpazio di mill' anni ſi chiama milleſimo. *L'eſpace de mille ans.* Ein Zeit von tauſend Jahren.
MILZA, F. *La râte.* Das Miltz.
Male di milza. *Mal de râte.* Miltz-Wehe / Miltz-Schmertzen / Miltz-Kranckheit.
Chi hà il male di milza. *Celui qui a mal à la râte, incommodé de la râte, travaillé de la râte.* Einer / ſo Miltz-Wehe (die Miltz-Kranckheit hat.)

MIM MIN

Mimo, M. contrafattore de' geſti altrui. *Un bouffon, un joüeur de farces, un qui contrefait les geſtes d'autrui.* Ein Schalcks-Narr / Poſſentreiber.
Mina, F. ſorte di terra. *Mine, conduit ſouterrain, foſſe ſouterraine, en fait de ſiege.* Untergrabung / Mine.
Contramina. *Contre-mine.* Eine Gegen-Mine.
Mina, F. aſpetto. *Mine de viſage.* Anſehen/die Geſtalt.
Huomo di bella mina. *Homme de belle mine.* Ein Menſch von hübſchen Anſehen (ſchöner Geſtalt.)
Mináce, Adj. chi minaccia. *Menaçant, qui menaçe, menayeur.* Drohend / trotzig.
MINACCIA, F. *Menace.* Drohung/ Bedrohung/Droh-Wort.
Con minàccia. *Avec menace.* Mit Bedrohung.
Pieno di mináccie. *Plein de menaces.* Voller Bedrohung.
Mináccie ſpaventévoli. *Des menaces épouvantables.* Erſchröckliche Bedrohungen.
Jo mi burlo delle voſtre minaccie. *Je me mocque, je me ris de vos menaces.* Ich lache eure Droh-Wort (Bedrohungen) aus.
Léttere piene di mináccie. *Lettres remplies de menaces.* Brieff / die viel Bedrohungen (Droh-Wort) in ſich haben.
Minacciamento, M. *Menace, menacement.* Drohung/Bedrohung.
MINACCIARE, V. *Menacer.* Drohen/ dräuen/ dreuen.
Chi uno ne gàſtiga, cento ne mináccia. *Qui en châtie un ſeul, en menace cent.* Der einen ſtrafft / der drohet hunderten.
Minacciatóre, M. *Menaceur, qui menace toujours.* Droher / Bedroher (einer der immerfort drohet.)
Minacciévole, Adv. *Menaçant.* Drohend/ trotzig.
Minaccievolmente, Adv. *Avec menace, d'une façon menaçante.* Mit Bedrohungen.
Mináre, V. fare le mine. *Miner, faire des mines.* Miniren/Minen graben/ untergraben.
Minatóre, M. chi fà le mine. *Mineur.* Ein Minirer / Untergraber.
Minchióne, M. ſciocco. *Un badin, un ſot, un niais.* Ein einfältiger Tropff/ Lapp/ Dilldapp.
Tu ſei un minchióne. *Tu es un badin, un ſot.* Du biſt ein Dilltapp.
Minéra, F. Miniera. *Mine, miniere de metal.* Ertz-Grube/ Ertz-Ader/ oder Erd-Gang.
Mineſtra, F. pulmento. *Potage, ſoupe.* Allerley Löffel-Speiß / abſonderlich Brey und von Hülſen-Gemüß.
Miniáre, V. colorare col minio. *Peindre de vermillon.* Mit Menig anſtreichen / künſtlich mit Tüpffelein mahlen / id eſt, miniren.
MINIERA, F. fodina. *Mine, miniere de metal.* Ertz-Ader / Ertz-Grube.
Trováre una miniera. *Trouver une mine.* Einen Erd-Gang / Ertz-Ader finden.

Diverſe ſorti di miniere, come d'argento, d'oro, &c. *Diverſes ſortes de mines, comme d'argent, d'or.* Unterſchiedliche Arten der Ertz-Gruben / als wo Silber / Gold / ꝛc. gegraben wird.

Minierale, Adj. *Mineral, matiere terreſtre tenant de la nature de mine, (mineral, Adj.) de mine, appartenant à mine.* Mineraliſch / was aus der Erden und Bergwercken gegraben wird.

Pietra minierale. *Pierre minerale.* Ein Stein / ſo aus einer Ertz-Ader gegraben wird.

Matéria minierale. *Matiere minerale.* Eine Bergwerckiſche Materi.

MINIMO, Adj. il più piccolo. *Le plus petit & tres petit.* Der Kleinſte / der Geringſte.

Tu ſei il minimo frà tuoi fratelli. *Tu es le plus petit de tous tes freres.* Du biſt der kleiniſte (der geringſte) unter deinen Brüdern.

Mínio, M. *Vermillon.* Mennig (Minien-roth.)

Miniſtério, M. miniſtero. *Miniſtère, adminiſtration.* Der Dienſt / die Bedienung / das Ambt / it. die gantze Verſammlung.

Miniſtéro, M. maneggio, amminiſtrazione. *Miniſtère, adminiſtration.* Idem.

Aſſonto al miniſtéro. *Elevé au miniſtère.* Zu dem Ambt erhebt.

Chi hà il miniſtéro. *Qui a le maniement, l'adminiſtration.* Der das Ambt (Dienſt) hat.

Miniſtráre, V. amminiſtráre. *Adminiſtrer & ſervir.* Dienen / bedienen / darreichen.

Miniſtro, M. *Miniſtre & Adminiſtrateur de quelque charge.* Ein Diener / Bedienter / Verwalter (in Geiſtlichen und in Staats-Aembtern.)

Minoranza, F. *Minorité.* Geringheit / item / Unmündigkeit / Minderjährigkeit.

MINORE, Adj. *Moindre & mineur, qui n'eſt pas en âge de gouverner.* Kleiner / it. geringer / it. minderjährig / jünger / unmündig.

Eſſo era il minóre de' fratelli. *Il étoit le moindre ou le moins âgé des freres.* Er war der kleinere unter den Brüdern.

Tutóre de minóri. *Tuteur de mineurs.* Ein Vormund der minder-jährigen.

Minorità, F. *Minorité.* Geringheit / Unmündigkeit / Minderjährigkeit.

Uſcito dalla minorità. *Sorti de minorité.* So nicht mehr minderjährig iſt.

Minotauro, M. moſtro noto. *Minotaure, monſtre fabuleux.* Minotaurus (ein fabelhafftes Wunder.)

Nel mezzo del labirinto vi era il Minotauro. *Le Minotaure étoit dans le labyrinthe, au milieu du labyrinthe.* Mitten in dem Irr-Garten war der Minotaurus.

Minuíre, V. ſminuíre. *Diminuër, amoindrir.* Vergeringern / verkleinern.

Cercáre di minuire la ſpeſa. *Chercher, tâcher de diminuër la dépenſe.* Suchen (trachten) die Unkoſten zu vermindern (vergeringern.)

Minutamente, Adv. *Par le menu & par pieces menuës.* Klein / genau.

Minutáre, V. fare la minuta d'una ſcrittura. *Minuter un écrit.* Eine Schrifft wohl und genau bedencken.

Minuto, Adj. *Menu, petit.* Klein / gering / ſchlecht.

Gente minuta. *Le menu peuple.* Schlechtes (geringes) Völcklein.

Badáre al minuto. *Regarder de prez, conſiderer par le menu.* Auf das Geringſte ſehen (acht haben.)

Minutióne, F. diminuzione, ſminuimento. *Diminution, Amoindriſſement.* Vergeringerung / Verkleinerung.

Minuzzáre, V. fare in pezzi. *Tailler en menuës pieces, hâcher en pieces menuës, mettre en pieces.* In Trümmer / Stücke / zertrümmern / zerhacken / zerſchneiden / zerbröckeln / zerbröſeln / klein hacken (ſcharben) klein ſtoſſen (reiben.)

MIO MIR

MIO, Pron. mia. *Mien, mienne.* Mein / meine.

Queſto è mio. *Cela eſt mien, cela eſt à moi.* Dieſes iſt mein.

Non vi vóglio laſciáre del mio. *Je ne vous veux rien laiſſer du mien, de ce qui m'appartient.* Ich will euch nichts von dem Meinigen laſſen.

Jo ci aggiongo molto del mio. *J'y mets beaucoup du mien.* Ich thue (ſetze) hinzu viel von dem Meinigen.

MIRA, F. *Mire, viſée.* Das Ziel / Zweck / Abſehen / das Viſier auf einem Geſchoß.

Pigliar di mira. *Mirer, viſer, prendre ſa viſée.* Zum Ziel richten / ſtarck ſchauen / ſein Abſehen haben / gucken.

MIRABILE, Adj. maraviglióſo. *Admirable, merveilleux.* Wunderlich / wunderbarlich.

Coſa mirábile. *Choſe admirable, merveilleuſe.* Ein wunderliches Ding.

Mirabilmente, Adv. *Admirablement, merveilleuſement,* (*A merveilles.*) Wun-

Wunderbarlicher / wunderlicher Weis.

MIRACOLO, M. effetto ſopranaturale. *Miracle, effêt ſurnaturel.* Ein Wunder / Wunderwerck / Wunderzeichen / Miracul.

Queſto è un mirácolo. *Cela eſt un miracle.* Das iſt ein Wunder.

Fare un mirácolo. *Faire un miracle.* Ein Wunder thun (Miracul begehen.)

MIRACOLOSAMENTE, Adv. *Miraculeuſement, par miracle.* Wunderbarlicher Weis / durch ein Wunderzeichen.

Mi liberai miracoloſamente. *Je me delivray, je m' en tiray miraculeuſement.* Ich hab mich wunderlicher (miraculoſer Weis) ledig gemacht.

Miracoloſo, Adj. *Miraculeux, prodigieux.* Wunderbarlich / was Wunderzeichen thut.

Miráglio, M. ed ammiraglio del mare. *Amiral, General de mer.* Admiral / Ammiral / General über eine Kriegs-Flotte / See-Herr / See-Held.

Mirando, Adj. *Admirable.* Wunderlich / wunderbarlich.

Mirare, V. guardáre. *Regarder, conſiderer.* Sehen / starck (mit Verwunderung) ſchauen / gucken.

Chi all' auvenire non mira, di poi ſoſpira. *Qui ne regarde pas à l' avenir, fait des fautes, dont aprés il a ſujet de ſoupirer.* Wer das Künfftige nicht vorſieht / beſeufftzet offt das geſchehene.

Miráre, V. pigliar di mira. *Mirer, viſer.* Zum Ziel richten / ſtellen.

Mirifico, Adj. mirábile. *Merveilleux.* Wunderlich / wunderwürckend.

Mirtéto, M. luogo de' mirti. *Lieu plein de myrtes.* Ein Ort / wo viel Heidelbeer-Bäum seynd.

Mirto, M. arbore. *Myrte, Arbriſſeau.* Welſcher Heydelbeer-Baum.

MIS

Miſántropo, M. chi odia gli huomini. *Miſantrope, qui hait les hommes.* Einer / der die Menſchen haſſet (Menſchen-Feind.)

Miſcellánea, Adj. *Mêlé.* Von allerhand vermiſcht.

Miſchiáre, V. *Mêler, mélanger.* Miſchen / mengen / vermiſchen / vermengen.

MISCHIATO, Adj. *Mêlé.* Gemiſcht / vermiſcht / gemengt / vermengt.

Colóre miſchiáto. *Couleur mêlée.* Ein vermiſchte (vermengte) Farb.

MISCHIATAMENTE, Adv. *Par mélange, & pêle mêle.* Vermiſchter (vermengter) Weis (untereinander.)

Entrarono miſchiatamente nella città. *Ils entrerent pêle mêle dans la ville.* Sie giengen untereinander in die Stadt hinein (in keiner Ordnung.)

Miſcredente, M. chi non hà credito e fede. *Mécreant, infidele.* Ein Unglaubiger / Unchriſt.

Miſcredenza, F. *Mécreance, creance contraire à la foi.* Mißglaub / Unglaub.

Miſcuglio, M. *Mêlange, mixtion.* Gemeng / ein Miſchmaſch.

Miſerábile, Adj. degno di compaſſione. *Miſerable, digne de compaſſion.* Elendig / elend / armſelig / erbärmlich / jämmerlich / geitzig / karg.

Miſerabilmente, Adv. *Miſerablement.* Elendig / elendiglich / armſeliglich / erbärmlich.

MISERIA, F. *Miſere.* Elend / Jammer / it. Armuth / Hunger und Kummer.

L' amóre è la miſéria de viventi. *L' amour eſt la miſere des vivants.* Die Liebe iſt der Jammer der Lebendigen.

MISERICORDIA, F. *Miſericorde.* Barmhertzigkeit / Erbarmnis / Mitleiden.

Dio ci habbi miſericordia. *Dieu nous faſſe miſericorde, Dieu ait pitié de nous.* GOTT erbarme ſich über uns.

Senza la miſericordia d' Iddio. *Sans la miſericorde de Dieu.* Ohne GOttes Barmhertzigkeit.

Gridar miſericórdia. *Crier miſericorde.* Barmhertzigkeit (miſericordia) ſchreyen.

Miſericordioſamente, Adv. *Miſericordieuſement.* Barmhertziglich / mit groſſer Barmhertzigkeit.

MISERICORDIOSO, Adj. *Miſericordieux, pitoyable.* Barmhertzig / mitleidig / mildhertzig.

Chi non è miſericordióſo. *Qui n' eſt pas miſericordieux, impitoyable.* Der nicht barmhertzig iſt.

Miſero, Adj. aváro. *Avare, chiche.* Ein Karger / Filtziger / Elender / Geitziger. (*Cui idem eſt habere & non habere.*)

MISERO, Adj. infelice, ſgraziáto. *Miſerable, malheureux.* Elendig / elend / armſelig / erbärmlich / jämmerlich.

Ah! me miſero. *Helas! que je ſuis miſerable.* Ach! mich Armen (Armſeligen.)

Miſero, che io ſono. *Miſerable, que je ſuis.* Ich bin wohl elendig.

Voi non ſiete ſi miſero, come io ſono. *Vous n'êtes pas ſi miſerable, que moi.* Ihr ſeyd nicht ſo elend (elendig) wie ich bin.

Miſerrimo, Adj. miſeriſſimo. *Tres miſerable, & le plus miſerable, & tres chiche, tres avare.* Der Allerelendeſte / Armſeligſte/Unglückſeligſte/ it. Kargſte / Geitzigſte (der um den Balg die Lauß ſchindet.)

MISFATTO, M. delitto. *Méfait, crime.* Mißhandlung/Laſter/Miſſethat.

Egli hà fatto qualche misfatto. *Il a fait quelque crime.* Er hat ein Laſter (Miſſethat) begangen.

Accuſáto d'un misfatto. *Accusé d'un crime.* Einer/der wegen eines Laſters beſchuldigt wird.

MISFATTORE, M. *Malfaiteur, criminel.* Ein Miſſethäter / Ubelthäter.

Ah! misfattóre, che ſei. *Ah! criminel, que tu es.* Ach! du biſt ein Miſſethäter.

Misleále, Adj. disleále, infido. *Deloyal, infidele, perfide.* Ungetreu / treulos / unaufrichtig.

MISSIONE, F. *Miſſion, envoy.* Schickung/Sendung/ Verſendung.

Andáre in miſſióne. *Aller en miſſion. (en parlant des Eccleſiaſtiques.)* In die Apoſtoliſche Verſendungen (Miſſiones) gehen.

Miſtà, F. amicizia, parola poëtica. *Amitié (c'eſt un terme poëtique en Italien.)* Freundſchafft (iſt nur ein Poëtiſches Wort.)

Miſtamente, Adv. *Par mélange.* Gemiſcht/ vermiſcht.

Miſtério, M. Miſtéro. *Myſtere, ſecret.* Geheimnis.

Miſterióſo, Adj. Miſteróſo. *Myſterieux.* Geheimnis-reich / geheim / it. was einen verborgenen geiſtlichen Verſtand hat.

MISTERO, M. ſegréto. *Myſtere, ſecret.* Geheimnis.

Sono miſtéri Divini. *Ce ſont des miſteres Divins.* Es ſeynd Göttliche Geheimniſſen.

Il miſtéro dell' Incarnazióne. *Le myſtere de l'Incarnation.* Das Geheimnis der Menſchwerdung (Chriſti.)

MISTEROSO, Adj. *Myſterieux.* Geheim/ verborgen.

Léttera miſteróſa. *Lettre myſterieuſe.* Ein Geheimnis-voller Brieff.

MISTICO, Adj. *Myſtique.* Geheimnis-reich/ geheim / was einen geheimen Verſtand hat.

Senſo litterale, e miſtico. *Sens literal & myſtique.* Der Verſtand den Buchſtaben nach / und geheime geiſtliche Verſtand.

Miſtióne, F. miſchianza, meſcolanza. *Mixtion, miſtion (mélange.)* Vermiſchung/ Miſchung.

Una miſtióne di tutto. *Un mélange de tout, un mélange general, univerſel.* Ein Miſchmaſch/ Vermiſchung aller Dinge.

MISTO, Adj. *Mêlé, mixte.* Gemiſcht / vermiſcht / gemengt / vermengt.

Libro de' miſti. *Livre qui traite des mixtes, des corps mixtes & compoſez.* Ein Buch / daß von Corporibus mixtis handelt.

Miſtura, F. *Mixtion, mélange.* Vermiſchung / Miſchung / Vermengung.

Miſturáto, Adj. compoſto di più coſe. *Mêlé, composé de pluſieurs choſes, de pluſieurs ingredients.* Vermengt/ vermiſcht.

MISURA, F. *Méſure.* Die Maß.

Pigliar la miſura ad alcuno per fargli un' hábito. *Prendre la meſure à quelqu' un pour lui faire un habit.* Einem die Maß nehmen zu einem Kleid.

Miſura, F. mediocrità. *Meſure, mediocrité.* Mittelmäſſigkeit/ Maß.

Egli fà tutto con miſura. *Il fait tout par meſure.* Er thut alles bedachter Weis.

Paſſare la miſura. *Paſſer la meſure, la mediocrité.* Die Maß überſchreiten / übergehen.

Ogni coſa vuol miſura. *Toute choſe doit être par meſure, dans une certaine meſure, mediocrité.* Ein jede Sache erfordert eine gewiſſe Maß. (*Quos ultra, citraque nequit conſiſtere rectum.*)

Oltre miſura. *Outre meſure, ſans meſure, plus qu'il ne faut.* Uber die M. (mehr als es vonnöthen thut oder recht iſt.)

Fare buona miſura. *Faire bonne meſure.* Eine gute Maß geben / wohl meſſen.

Miſura, F. battuta di muſica *Meſure, de muſique, come battre la meſure.* Der Tact (die Menſur) in der Muſic.

Miſuramento, M. *Meſurement, meſurage.* Mäſſung/ Maß.

Miſurare, V. *Meſurer.* Meſſen / abmeſſen.

Si miſura à peſo. *On meſure au poids (cela ſe meſure au poids.)* Das meſſet man / gibt man nach dem Gewicht.

Miſuráto, Adj. *Meſuré.* Gemeſſen / abgemeſſen.

Miſuratóre, M. *Meſureur.* Meſſer/Abmeſſer.

MIT

Mite, Adj. dolce, affabile. *Doux, affable, traitable.* Mild / gütig / gelind.

Mitemente, Adv. dolcemente. *Doucement, affablement (avec affabilité.)* Gantz lind/ gütig / ſänfftiglich.

Mitigamento, M. *Mitigation (Adouciſſement.)* Linderung / Milderung.

Mitigáre, V. placare, achetare, od aquetare. *Mitiger, adoucir, appaiſer, calmer, flêchir.* Lindern/ mildern/ ſänfftigen/ beſänfftigen.

Mitigatióne, F. Mitigazione. *Mitigation, adouciſſement.* Linderung/ Milderung / Beſänfftigung.

MITIGATO, Adj. *Mitigé, adouci, appaiſé, calmé, flêchi.* Gemildert/beſänfftigt.

Il mare è mitigáto. *La mer eſt appaiſée, calmée.* Das Meer iſt ſtill.

Mitigazióne, F. *Mitigation, adouciſſement, appaiſement.* Linderung/Milderung/Beſänfftigung.

Mitologia, F. ſpoſizione di favola. *Mythiologie, expoſition de fables.* Erklärung der Fablen / it. die Pythagoriſchen und Egyptiſchen Figuren.

Mitra, F. che portano gli Arciveſcovi, e Veſcovi. *Mitre, ornement de tête, des Archevêques, & des Evêques.* Eine Biſchoffs-Haube / item / eine Schand-Mütze derer ſo geſtäupt oder gericht werden (Trop.) das Biſthum.

Pendigli di mitra. *Les pendants d'une mitre.* Herabgehänge an einer ſolchen Biſchoffs-Haube.

MITRATO, Adj. *Mitré.* Was eine Biſchoffs-Haube auf hat / ein Biſchoff.

Abbáte mitráto. *Abbé mitré, qui porte la mitre.* Ein infulirter Abbt (der die Biſchoffs-Haube auf hat.)

MO MOB

Mò, Adv. hora, queſta parola ſi ſcorge ſcritta in molti autori nuovi; maſſime ne' Romanzi, mà è vile. *A preſent, à cette heure, maintenant. On trouve ce terme Mò, dans pluſieurs nouveaux Auteurs, ſur tout dans les Romans, mais ce terme eſt du bas ſtile.* Nun / anjetzo / jetzt / gegenwärtig.

MOBILE, Adj. *Mobile. Qui ſe peut mouvoir, & changer.* Beweglich/was bewegt kan werden.

Feſta móbile. *Fête mobile.* Ein Feyrtag / der nicht immer auf einen Tag fällt.

Il primo móbile. *Le premier mobile.* Der erſte ſich ſelbſt bewegende Himmel/ welcher die andere mit ſich herumb treibt.

Móbili, F. le maſſaritie di caſa. *Meubles d'une maiſon.* Geräth / Hausrath / Mobilien.

MOBILITA, F. *Mobilité, facilité à ſe mouvoir, changement, inconſtance.* Beweglichkeit / Met. Unbeſtändigkeit.

La mobilità de' tempi. *L'inconſtance, le changement des têms.* Die Unbeſtändigkeit des Wetters (der Zeit.)

MOCC MOD

Moccáre, V. nettáre. *Moucher.* Butzen/ abbutzen/ ſchneutzen.

Moccatóre, M. di candéla. *Mouchette.* Liechtbutze / Butzſcheer / Abbrech / Liecht-Schneutze.

Mocchióne, M. huomo da puoco. *Un homme de peu de valeur.* Ein junger Rotz-Maul / Rotz-Naſe / ein Dill-dapp/ ein Lapp / ein einfältiger Narr (Gelbſchnabel.)

Móccio, M. da naſo. *Morve, la morve du nez.* Schnuder/Rotz/ item/ ein angebrenntes Liecht / item / der Butz / Trümmlein (Stümpfflein) Liecht.

Móccolo, M. candela, mezz' arta. *Mouchon de chandelle.* Ein Wachs-Stock / item / ein Trümmlein davon.

MODELLO, M. modo, forma. *Modelle, patron, moule en ouvrage de fonderie.* Ein Model / Gieß-Model / Form/ Patron/ Muſter.

Avere il modello. *Avoir le modelle, le patron, le moule.* Ein Model haben.

Il modello della ſtampa. *Forme d'Imprimerie.* Ein Form in der Druckerey.

Egli è il modello della virtù. *Il eſt un modelle, un patron de vertu.* Er iſt das Muſter (Modell) der Tugend.

Moderanza, F. *Moderation.* Vermittlung/Linderung/Nachlaſſung.

MODERARE, V. *Moderer.* Etwas auf die neue / jetzige Weiſe oder Mode machen/ oder zurichten/it. mäſſigen.

Chi non ſi sà moderáre, non sà regnare. *Qui ne ſçait pas ſe moderer, ne ſçait pas regner.* Der ſich nicht abbrechen (mäſſigen) kan/ der iſt nicht zu regieren ein Mann / (kan nicht regieren.)

Moderatamente, Adv. *Moderément, avec moderation.* Mäſſiglich/ſittiglich/beſcheidentlich (mit Beſcheidenheit) manierlich.

Moderatióne, F. Moderazione. *Moderation.* Vermittlung/Linderung/Nachlaſſung.

Moderáto, Adj. *Moderé.* Gemäſſiget/ mäſſig/ mittelmäſſig/ beſcheiden/ ſittſam.

Moderatóre, M. *Moderateur.* Mäſſiger/ Vermittler.

Moderatrice, F. *Moderatrice.* Mäſſigerin/ Vermittlerin.

MODERAZIONE, F. *Moderation.* Vermittlung/ Linderung/ Nachlaſſung.

Vívere con moderazióne. *Vivre avec moderation.* Mäſſig (nüchtern) leben.

Far tutto con moderazióne. *Faire tout avec moderation.* Alles mit Beſcheidenheit thun.

Adeſſo è il tempo di vívere con moderazióne. *C' eſt maintenant le têms de vivre avec moderation.* Nun iſt es (einmal) Zeit mit Beſcheidenheit zu leben.

Modernamente, Adv. nuovamente. *Nouvellement.* Bey jetziger (unſerer) Zeit.

MODERNO, Adj. nuovo. *Moderne, nouveau.* Neu/ jetzig/ nach der jetzigen/ und nicht nach der alten Welt/ Zeit/ Weiſe/ Mode.

Queſto ſarà un libro moderno. *Ce livre ſera moderne.* Das wird ein Buch nach der jetzigen Weiſe (zu reden) ſeyn.

Modeſtamente, Adv. *Modeſtement.* Mäſſiglich/ ſittſamlich/ ſittiglich/ züchtiglich.

Compariré modeſtamente. *Paroître avec modeſtie, modeſtement.* Gantz züchtiglich erſcheinen/kommen.

MODESTIA, F. *Modeſtie.* Mäſſigkeit/ it. Zucht/ Demuth/ Höflichkeit.

Egli è mirábile per la modéſtia. *Il eſt admirable pour ſa modeſtie.* Er iſt gantz Wunder-würdig wegen ſeiner Höflichkeit/ Zucht.

Egli è ſempre bene vivere con modéſtia. *Il eſt toujours bon de vivre avec modeſtie.* Es iſt immer (allezeit) gut beſcheidentlich zu leben.

La modéſtia è una moléſtia importuna degli amanti. *La modeſtie eſt une incommodité facheuſe aux amants.* Die Zucht (Höflichkeit) iſt eine verdrüßliche Sache vor liebende Perſonen.

La modéſtia ſolamente nel ſembiante, è virtù di donna. *La modeſtie, qui n' eſt que dans la mine & l' apparence eſt une vertu de femme.* Die Zucht allein im Geſicht/ id eſt, die ſich ſonſt nicht weiter erſtreckt/ iſt ein Tugend des Frauenzimmers.

Modeſto, Adj. *Modeſte.* Manierlich/ beſcheiden/ ſittſam/ höflich/ mäſſig/ ſittig/ züchtig/ it. ſtill/ demüthig/ eingezogen.

Perſona modeſta. *Une perſonne modeſte.* Eine ſittſame Perſon (beſcheidner Menſch.)

Módico, Adj. & Subſt. un puoco. *Un peu, & petit.* Klein/ mittelmäſſig (ein kleines/ ein kleine Weil.)

Modificáre, V. *Modifier.* Mäſſigen/ gewiſſe Maß und Ziel ſetzen.

Modificáto, Adj. *Modifié.* Gemäſſigt/ gewiſſe Maß und Ziel geſetzt.

MODO, M. maniera. *Mode, maniere, façon.* Weis/ Art/ Manier.

Fare à modo d' altri, ubbidire. *Faire ſelon la volonté des autres, obeïr.* Nach der andern Willen thun/ gehorſamen/ nach andern Befelch leben.

A modo mio. *A ma fantaiſie.* Nach meiner Art/ Weiſe/ Manier/ Willen/ Capritz.

Queſto è il modo di ſcrivere. *C' eſt la maniere d'écrire.* Das iſt die Weis zu ſchreiben.

Ad ogni modo. *En toute maniere, & à toute force, à quelque prix que ce ſoit.* Auf alle Weis.

Di modo che. *De ſorte, de maniere, que.* Auf Weis (Manier) daß.

Per modo di dire. *Par maniere de dire.* Als wann ich ſagen wolte.

Non sà, ſe ſarà à modo de tutti. *Il ne ſçait pas, s' il ſera au gré de tous.* Er weiß nicht/ ob er allen gefallen wird.

Moduláre, V. *Chanter de meſure.* Nach der Muſic oder im Schlag oder Tact ſingen.

Modulatióne, F. modulazione. *Melodie.* Das Geſang nach dem Schlag oder Tact/ Item. Zuſammenſtimmung/ Vergleich.

Modulazióne, F. *Harmonie, melodie, accord.* Idem.

MOG

Móggio, M. certa miſura. *Un muy, ſorte de meſure.* Ein Seſter/ Scheffel/ Malter.

MOGLIE, F. conjuge. *Femme, femme mariée.* Ein Weib/ id eſt, ein Ehe-Weib/ ein Frau.

Pigliar móglie. *Prendre femme.* Ein Weib (eine Frau) nehmen/ heyrathen.

E una móglie faſtidioſa. *C'eſt une femme chagrine, importune.* Sie iſt ein verdrüßliches Weib.
Chi hà móglie, hà dóglie. *Celui qui a une femme, a des douleurs, des déplaiſirs.* Der eine Frau hat / dem gehet am Jammer nichts ab. (*Qui capit uxorem, litem capit atque dolorem.*
Aver per móglie. *Avoir à femme.* Zum Weib haben.
La móglie è una croce. *La femme eſt une croix (à ſon mari.)* Das Weib iſt ein Creutz (manchen Mann.)
Móglie, e guai non máncano mai. *Les femmes, ni le déplaiſirs ne manquent jamais, on en trouve toujours.* Nach Weibern und Jammer darff man nicht nach Indien reiſen (man findet ſie überall.)
Chi manda la móglie ad ogni feſta, e laſcia bere il ſuo cavallo ad ogni fontána, in puoco tempo fà una rozza, ed una puttána. *Celui qui envoye ſa femme à toutes les fêtes & qui laiſſe boire ſon cheval à toutes les fontaines, en fait en peu de têms, de l'une putain, & de l'autre une roſſe (haridelle.)* Der ſein Weib auf jeden Tantz (guten Muth) ſchickt / und läſt ſein Pferd aus jeden Brunn trincken / der macht bald aus der erſten ein Hur / aus dem andern eine Schind-Mähre.
Moglieretta, F. *Petite femme, femmelette,* Weiblein / Mütterlein.

MOL

Mola, F. da molino. *Meule de moulin.* Mühl / Mühlſtein.
Mola, F. germóglio falſo di donna. *Mole, maſſe de chair, & faux germe en la matrice d'une femme.* Ein Gewächs oder klumpen Fleiſch in der Beermutter / (eine Affter-Bürde / ein Mond-Kalb.)
Mole, F. máchina grande. *Grande maſſe.* Eine Laſt / kaum erträgliche Bürde / ein Bürde.
Una mole vaſtiſſima. *Une tres grande maſſe.* Ein überaus groſſe Laſt.
Moleſtamente, Adv. *Avec fâcherie, ennuyeuſement.* Uberläſtig / beſchwerlich / überlegen.
MOLESTARE, V. *Moleſter, facher.* (Einen) überläſtigen / beſchwehren / geheyen / plagen / quälen / verunruhigen / keine Ruhe laſſen.
Queſto tempo mi moleſta. *Ce têms me fache, m'ennuye.* Dieſes Wetter kommet mir verdrüßlich vor.
Perche mi moleſtáte col voſtro dire. *Pourquoy me fachez vous par vôtre diſcours?* Warumb beſchwehret (überläſtiget) ihr mich mit eurer Rede?
MOLESTIA, F. *Fâcherie, importunité.* Uberlaſt / Beſchwehrlichkeit / Unruhe / Ungelegenheit / Verdruß / Verdrüßlichkeit.
Con moléſtia. *Par fâcherie, avec facherie.* Mit Verdruß / Beſchwehrlichkeit.
Apportáre moléſtia. *Cauſer de la facherie, de l'importunité.* Verdruß / Beſchwehrlichkeit / Uberlaſt verurſachen.
Moleſto, Adj. *Facheux, importun, ennuyeux.* Läſtig / überläſtig / beſchwehrlich / überlegen / unruhig machend / verdrüßlich / unangenehm.
Tempo moleſto. *Têms facheux, ennuyeux.* Ein verdrüßliches Wetter (Zeit.)
Moletta, F. ſtromento da ſuellere i peli. *Pincettes, petit inſtrument à arracher le poil.* Ein Zwick-Zänglein die Haar auszureiſſen / it. ein Feuer-Zange (Feuer-Zänglein.)
Molináro, M. *Munier.* Ein Müllner / Müller.
MOLINO, M. da macináre il grano. *Moulin à blé, à moudre le grain.* Eine Mühl.
Fare un molino à vento. *Faire un moulin à vent.* Eine Wind-Mühl machen.
Molino d'acqua. *Moulin à eau.* Eine Waſſer-Mühl.
Molino à mano. *Moulin à bras.* Eine Hand-Mühl.
A' molini, orológi, ed alla ſpoſa ſempre manca qualche coſa. *Aux moulins, aux horloges & aux épouſées, il leur manque toujours quelque choſe.* An einer Mühl / an einer Uhr / und an einem Weib hat man immer etwas zu richten.
MOLLARE, V. rallentáre. *Lâcher, relâcher & rallentir.* Nachlaſſen.
Mollare la fune. *Lâcher la corde.* Den Strick nachlaſſen.
Mollare, V. adacquáre, inaffiare. *Moüiller, tremper.* Feuchten / wäſſern / beitzen / feucht / naß machen.
Molláto, Adj. rallentáto. *Lâché, relaché, rallenti.* Nachgelaſſen.
Molláto, Adj. adaquáto, inaffiáto. *Moüillé, trempé.* Genetzt / gewäſſert / feucht gemacht.
MOLLE, Adj. lene, delicáto. *Mol, mou, doux au toucher, delicat.* Weich / lind / gelind / ſanfft / it. weichlich / zart.

Carne molle al tocco. *Chair molle, ou douce au toucher.* Ein zarte Haut (zarter Leib.)

Molle, F. di fuoco. *Pincettes à feu, de foyer.* Feuer-Zang.

Pigliáre il fuoco colla molle. *Prendre le feu avec les pincettes.* Das Feuer mit der Zangen heben (nehmen.)

Mollemente, Adv. delicatamente. *Mollement, doucement, delicatement.* Weichlich/ zärtlich / wie die Weichlinge oder Zärtlinge pflegen.

MOLLICA, F. di pane. *Mie de pain.* Broſam (Brod) Schmollen/ Grum.

Mi piace più la croſta, che la mollica. *J' aime mieux la croûte, que la mie.* Ich eſſe lieber Rinden als Broſam.

Mollificáre, V. far molle. *Amollir, renre mol.* Weich / gelind / geſchmeidig/ züaig machen/ it. lindern.

MOLLITIE, vedi. Mollizie.

Mollizie, F. tenerezza. *Molleſſe, tendreſſe, & delicateſſe.* Weiche/Weichheit/ allzu groſſe Zärtlichkeit / Wolluſtigkeit.

Mollizie, F. incontinenza. *Incontinence.* Unzucht mit ſich ſelbſt.

Peccáto di mollizie. *Peché d' incontinence.* (Term. Teol. Moral.) Die Sünde der Weichlichkeit / id eſt, die von GOtt 1. Cor. 6. v. 10. verbottene Unkeuſchheit/ſo ein Menſch mit ſich ſelbſt treiben kan.

Molo, M. porto. *Port de mer, fait à la main.* Ein aufgeführter Laſt von Steinen und Gemäuer an dem Meer-Hafen.

Moloſſo, M. cane d' Inghilterra. *Un mâtin, & un dogue, chien d' Angleterre.* Ein Engliſcher Hund.

MOLTIPLICARE, V. *Multiplier.* Vielfältigen/ mannigfältigen/ it. mehren/ vermehren.

Moltiplicò il pane, ed i peſci. *Il multiplia les pains & les poiſſons.* Er hat vermehret / ſowohl das Brod / als die Fiſch.

Moltiplicáre, V. términe d' arimética. *Multiplier, terme d' Arithmetique.* Multipliciren (Term. in der Rechen-Kunſt.)

Chi moltiplica dieci per cento, fà mille. *Multipliant dix par cent, le produit eſt mille.* Der zehenmahl hundert nimmt/ macht [juſt] tauſend.

Creſcéte, e moltiplicátevi. *Croiſſez & multipliez.* Wachſet/ (nehmet zu) und mehret euch.

Moltiplicarſi, V. *Se multiplier.* Sich mehren / vermehren / item / Kinder bekommen / ſeine Art und Geſchlecht vermehren.

Moltiplicatióne, F. Moltiplicazione. *Multiplication.* Vielfältigkeit / Mehrung / Kinder-Ziehung / Geſchlecht-Vermehrung.

Moltiplicáto, Adj. *Multiplié.* Gemehret / vermehret / vielfältigt / zum öfftern wiederholet.

Multiplicazióne, F. *Multiplication.* Vielfältigkeit / Mehrung/ Vermehrung.

Moltiplicazióne de' numeri per un altro numero. *Multiplication des nombres par quelqu' autre nombre.* Multiplicirung der Zahlen durch andere Zahlen.

Moltiſſimo, Adj. *Qui eſt en très-grande quantité.* Überaus viel / ſehr viel.

Moltitudine, F. *Multitude.* Die Vielheit (eine Menge) der Pöbel / das (gemeine) Volck.

MOLTO, Adj. & Adv. *Beaucoup, fort.* Viel / vielfältig/ mannigfältig [Adv.] viel / ſehr viel / ſehr hochlich.

Queſto è molto. *Cela eſt beaucoup.* Das iſt viel.

Molte volte io vi penſai. *J' y ai penſé pluſieurs fois.* Ich habe offt daran gedacht.

Molto volentieri. *Fort volontiers.* Sehr gern.

Jo mene dolgo molto. *Je m' en afflige, je m' en plains fort.* Ich thu mich wegen deſſen ſehr betrüben.

Molto più, ſe voi lo deſiate. *Beaucoup plus, ſi vous le deſirez.* Vielmehr/ wann ihr es verlangt.

MOM

Momeggiáre, V. fare il momo. *Reprendre, cenſurer, critiquer.* Ausrichten / durchziehen / verachten/ ſplitterrichten.

MOMENTANEO, Adj. d' un momento. *Qui ne dure, qu' un moment.* Augenblicklich / das nicht lang währet.

Per un delitto momentaneo. *Pour un peché d' un moment.* Wegen einer augenblicklichen Sünde.

Momento, M. particella di tempo. *Moment.* Augenblick/ Augenſchlag.

Di quà ed un momento vi riſponderò. *Je vous répondrai dans un moment.* In einem Augenblick will (werde) ich euch antworten.

Un momento di più. *Un moment de plus.* Ein Augenblick mehr.

Molti momenti doppo. *Long têms aprés.* Lange (geraume) Zeit hernach.

MOMENTO, M. importanza. *Importance, conſequence.* Groſſe Angelegenheit.

Coſa di gran momento. *Choſe de grande importance, conſequence.* Eine Sache von groſſer Angelegenheit / (daran viel gelegen iſt.)

Momo, M. critico. *Un cenſeur, un critique.* Urtheiler / Schrifften-Richter.

MON

MONACA, F. religióſa. *Religieuſe, nonnain.* Eine Nonne.

Farſi mónaca. *Se faire religieuſe.* Eine Nonne werden / (die Gedult ins Cloſter ſchmeltzen geben.)

MONACALE, Adj. Monacal. *De moine, appartenant à moine.* Münchiſch / klöſterlich / dem München- und Kloſter-Leben zugehörig.

Veſte monacále. *Habit monacal, habit de moine, de religieux.* Ein Münchs-Kappe / Münchs-Kutte.

Religióne monacále. *Religion de moine.* Eine Religion / Orden.

Stato monacále. *Etat monacal.* Der München-Stand / München-Leben.

Mónaco, M. religióſo. *Moine, religieux.* Ein Münch / Mönich / Ordens-Perſon.

MONARCA, M. chi regna ſolo. *Monarque, qui regne ſeul.* Ein Monarch / ein Allein-Herr.

Vívere da monarca. *Vivre en monarque.* Als ein Monarch / Allein-Herr / leben.

Monarchía, F. domínio d' un ſolo. *Monarchie, domination d' un ſeul.* Die Monarchey / Allein-Herrſchafft.*

MONARCHICO, Adj. *Monarchique.* Monarchiſch / einem Monarchen zugehörig.

Stato monárchico. *Etat monarchique.* Ein monarchiſcher Stand.

MONASTERIO, M. monaſtéro. *Monaſtere, Convent.* Ein Cloſter / Convent.

Monaſtéro, M. Convento de' frati. *Monaſtere, Convent de religieux.* Ein Cloſter / wo München oder Nonnen wohnen.

MONASTICO, Adj. *Monaſtique.* Klöſterlich / Münchiſch.

Régola monáſtica. *Regle monaſtique.* Eine Klöſterliche Regel.

Vivere alla monáſtica. *Vivre en moine, à la façon des moines.* Klöſterlich / (nach den Kloſter-Reglen) leben.

Moncatto, M. beccamorto, veſpillóne. *Un enterreur.* Ein Todten-Graber / Todten-Scharrer. (*Medicorum Amicus.*)

Monco, Adj. ſtroppiáto, trónco. *Tronqué, mutilé. eſtropié, & manchot.* Geſtümmlet / abgehauen.

Mondamente, Adv. nettamente. *Nettement, purement.* Reinlich / fein / ſäuberlich.

MONDANO, Adj. del mondo. *Mondain, qui eſt du monde, appartenant au monde.* Weltlich.

Eſſere d' humor mondáno. *Etre d' une humeur mondaine, affectionnée aux choſes du monde.* Eines weltlichen Sinns ſeyn / (nach weltlichen Uppigkeiten trachten.)

Mondáre, V. purgáre. *Netteyer, purifier, purger.* Säuberen / reinigen / ſchelen / fegen.

Mondato, Adj. *Netteyé, purifié, purgé.* Geſäubert / gereinigt / geſchelt / gefegt.

MONDEZZA, F. *Netteté, pureté.* Säuberkeit / Reinigkeit / Zierde.

La mondezza del corpo addita quella dell' anima. *La netteté du côrs donne à connoître la pureté de l' ame.* Die Säuberkeit des Leibs gibt zu erkennen die Sauberkeit der Seelen.

Mondezza, F. ſcopacchie della caſa. *Immondice, les baliûres d' une maiſon.* [Contractè] Unſauberkeit / Kehricht / Kehrſall / Unrath / Koth.

Mondiále, Adj. *Mondain, du monde.* Weltlich.

MONDO, Adj. mondáto. *Net, pur.* Rein / ſauber / geſchelt / ausgeklaubt / it. gerennelt.

Il cuor mondo. *Le cœur net, pur.* Ein reines (keuſches) Hertz.

Avére la coſcienza monda. *Avoir la conſcience nette, pure.* Ein reines Gewiſſen haben.

E beltà dell' anima, l' eſſer mondo. *La pureté eſt une des beautez de l' ame.* Die Reinigkeit iſt eine Zierde der Seelen.

MONDO, M. l' univerſo. *Monde, l' univers.* Die Welt / Himmel und Erden.

Non ſon' che due buone fémine nel mondo, l' una è perduta, e l' altra non ſi può trovar. *Il n' y a que deux bonnes femmes au monde, l' une eſt perduë, & l' autre on ne la peut trouver.* Es ſeynd nur zwey gute Weiber in der Welt / die eine iſt verlohren / und die andere kan man nicht finden.

Fortunáto è coſtui al mondo, chi niente deve ad altrui. *Heureux eſt celuy, qui rien ne doit à d' autruy.* Der iſt glückſeelig in der Welt / der niemand nichts ſchuldig iſt.

Nel mondo non è felice, ſe non quel, che muore in fáſcie. *Il n' y a perſonne heureux dans ce monde, que celuy, qui meurt en maillot.*

Es

Es iſt niemand glückſeliger in der Welt / als der in der Wiegen ſtirbt.

Dio hà creato il mondo. *Dieu a creè le monde.* GOtt hat die Welt erſchaffen.

Quanto vi è nel mondo. *Tout ce qui eſt dans le monde.* Alles was in der Welt iſt.

Sinche il mondo durerà. *Tant que le monde durera.* So lang die Welt (Erde) wird dauern.

Scorrete tutto il mondo. *Parcourez tout le monde.* Gehet die gantze Welt durch.

Il mondo nuovo, trovato dal Colombo. *Le nouveau monde, qui a été trouvé par Criſtofle Colombe.* Die neue Welt / ſo Chriſtophorus Columbus erfunden.

Le parti del mondo. *Les parties du monde.* Die Theil der Welt.

Africa, F. *L'Afrique.* Africa.

America, F. *L'Amerique.* America.

Aſia, F. *L'Aſie.* Aſia.

Europa, F. *L'Europe.* Europa.

Sinche il mondo ſarà mondo. *Tant que le monde durera.* So lang die Welt wird Welt ſeyn.

Nella gran fabrica del mondo. *Dans le grand edifice du monde.* In dem groſſen Welt-Gebäu.

Mondo, M. gli huomini del mondo. *Le monde, les hommes du monde.* Die Welt/id eſt, die Menſchen/die Leute/ die eitle Welt-Menſchen.

Lo dirò avanti tutto il mondo. *Je le dirai devant tous les hommes du monde, devant tout le monde.* Ich will (werde) es vor der gantzen Welt ſagen.

Tutt' il mondo mi ſarà teſtimónio. *Tout le monde me ſera témoin, me rendra témoignage.* Die gantze Welt wird mir Zeugnis geben.

Jo ſolo non lo viddi, mà tutto il mondo. *Je ne ſuis pas ſeul qui l'ai vû, mais tout le monde l'a vû.* Ich habe ihn nicht allein geſehen/ ſondern alle die Leute.

Tutt' il mondo vi corſe per vedére. *Tout le monde y courut pour voir.* Die gantze Welt lieffe zuſammen um zu ſehen.

Mondualdo, M. tutore. *Tuteur, curateur.* Vormund.

MONETA, F. danáro. *Monnoye, argent.* Müntz/ it. Geld/ Wehrung/ it. kleines Geld.

Fare la monéta falſa. *Faire la fauſſe monnoye.* Falſches Geld müntzen.

Buona monéta. *Bonne monnoye.* Gute Müntz.

Monetário, M. chi fa moneta. *Monnoyeur.* Müntzer/ Müntzmeiſter.

Monetário falſo. *Faux monnoyeur.* Ein falſcher Geldmüntzer.

Mongána, F. di latte. *Veau de lait.* Milch-Kalb.

Monile, M. *Chaine, collier.* Kette/ Hals-Kette/ guldene Ketten.

Porre i monili alla Principeſſa. *Mettre des colliers & des chaines d'or à une Princeſſe.* Die Fürſtin mit guldenen Ketten zieren.

Monocordo, M. ſtromento d' una corda. *Manicordion inſtrument de muſique à une ſeule corde.* Manucordium (muſicaliſches Inſtrument.)

Monſignóre, M. titolo, che ſi da à Preláti di Roma. *Monſeigneur, ce titre ſe donne aux Prelats à Rome.* Der Titul eines hohen Prälaten / ihr Hochwürden.

Montagna, F. monte. *Montagne, mont.* Ein Gebürg / Berg.

Montáre, V. ſalire. *Monter.* Bergweis hinauf ſteigen / aufſteigen / hinauf gehen.

Montáre à cavallo. *Monter à cheval.* Ein Pferd reiten.

Montáta, F. *Montée.* Aufſteigung/ Hinaufſteigung.

MONTE, M. *Montagne, mont.* Ein Berg/ it. ein Hauffen.

Mont' erto. *Montagne rude, roide, difficile à monter.* Ein harter/ felſigter Berg.

Coſtà del monre. *Le penchant, le rempant.* Herabhängung des Bergs.

Piè del monte. *Le pied de la montagne, d' une montagne.* Der Fuß (das untere) an dem Berg (Gebürg.)

Scendi da queſto monte. *Deſcen de cette montagne.* Steige herab (herunter) von dieſem Berg.

Andáre in Fráncia, ſenza paſſar i monti, ſi dice, di chi hà il mal franceſe. *Avoir la verole, le mal de Naples.* Die Franzoſen haben / (ins Franckreich reiſen / ohne Berg-ſteigen.)

Chiuſa del monte. *Clôture de montagne.* Eine Clauſe zwiſchen hohen Bergen.

Il monte di pietà, luogo pio. *Mont de pieté, lieu où l' on prête de l'argent ſur gages.* Ein Pfand-Haus / Leih-Haus.

Monticello, M. póggio, comignuolo. *Petite montagne & colline, côteau.* Ein Berglein / Item / ein Häufflein.

Montóne,

Montóne, M. animále noto. *Monton, animal connu.* Widder / item / ein Bock.

Monumento, M. *Monument.* Ein herrliches Grab/ſonderlich CHRISTI unſers HErrn.

MOR

Mora, F. frutto notiſſimo. *Meure, fruit très connu.* Maulbeer/ item/ in fœmin. eine Mörin.

Moraglie, F. che ſi pongono al naſo del cavallo. *Moraille, inſtrument, que les Maréchaux mettent au nez des chevaux, pour les faire tenir coys.* Bremſen / (die Bremſen anlegen/ ein Pferd bremſen.)

MORALE, Adj. *Moral, ſerieux.* Sittlich/ zu den Sitten gehörig/ moraliſch.

Persóna moràle. *Une perſonne ſerieuſe & de bonnes mœurs.* Eine verſtändige Perſon / und von guten Sitten.

Le virtù moráli. *Les vertus morales.* Die ſittliche Tugenden.

Senſo moràle. *Sens moral.* Sittlicher (moraliſcher) Verſtand einer Fabel / eines Spruchs / einer Hiſtori / ꝛc.

Stile moràle. *Stile ſerieux.* Eine ſittliche Lehr-Art.

Moralità, F. *Moralité, enſeignement moral.* Eine ſittliche Lehre eines Spruchs/ Hiſtori ꝛc.

Moralizzáre, V. *Moraliſer.* Nach der Sitten-Lehre auslegen / Sitten-Lehren aus etwas ziehen (vorſtellen/ wie man ſein Leben anſtellen ſolle.)

MORALMENTE, Adv. *Moralement, conformement aux bonnes mœurs.* Nach den ſittlichen Verſtand/ nach moraliſcher Weiß/dem Aeuſſerlichen nach.

Vivere moralmente bene. *Vivre moralement bien.* Sittlich / (dem äuſſerlichen nach) fromm leben.

MORBIDAMENTE, Adv. delicatamente. *Delicatement, tendrement.* Sänfftiglich/ zärtlich.

Eſſere allevàto morbidamente. *Etre, elevé delicatement.* Zärtlich / ſänfftiglich auferzogen ſeyn.

Così ſi vive morbidamente. *On vit ſi delicatement.* So lebt man zärtlich/ gemächlich.

Morbidezza, F. delicatezza. *Delicateſſe.* Sänfftigkeit / Zärtlichkeit / Gelindheit/ Weiche.

Una morbidezza d' habiti. *Delicateſſe d'habits, dans les habits.* Eine Gelindheit (Zärtlichkeit) in Kleidern.

MORBIDO, Adj. delicàto. *Delicat.* Weich/ lind / gelind / ſanfft/ mürb/ zart.

Le mani mórbide, e dolci. *Les mains douces & delicates.* Die linden / weichen/ zarten Hände.

Morbo, M. peſte. *Peſte.* Seuche/ Peſt/ item/ gifftiger / peſtilentziſcher Geſtanck.

MORBO, M. malatía. *Maladie.* Kranckheit/ Unpäßlichkeit.

Egli hà un morbo incurábile. *Il y a une maladie incurable.* Er hat einen unheilſamen Zuſtand.

MORDACE, Adj. pugnente. *Mordant, piquant en paroles.* Biſſig/ beiſſend/ ſcharff-beiſſend.

Libro mordàce. *Livre piquant, ſatyrique.* Ein biſſiges/ ſcharffes/ Ehrenrühriſches Buch.

Molto mordàce. *Un diſcours piquant.* Sehr biſſig/ ehrenrühriſch.

Al mordàce tutto diſpiace. *Tout déplait à celui, qui eſt d' une humeur piquante, ſatyrique.* Der biſſig iſt / dem verdrieſt alles.

Mordacemente, Adv. *En mordant, par morſures, & d'une façon piquante.* Scharff/ ſpitzig/ ſchimpflich.

Mordacità, F. *Mordacité.* Die Biſſigkeit/ das Beiſſen / die Schärffe/ das Wort-oder Schrifft-Stichlen.

MORDERE, V. morſicare. *Mordre, prendre avec les dents.* Beiſſen/ mit den Zähnen beiſſen / oder nur halten.

Mórdere, dir male d' alcuno. *Mordre, médire, parler mal de quelqu'un de paroles.* Einen (auf einen) mit Worten/ Spitz-Worten/ Schimpff-Reden beiſſen / id eſt, ſtechen/ ſticheln/ verläumbden.

MORDITURA, F. *Morſure.* Das Beiſſen/ it. das Wort-oder Schrifft-Stichlen.

Rimédio per la morditura, fuoco caldo, e ſelce dura. *Remede contre la morſure, feu chaud & pierre dure.* Mittel vor das Beiſſen / warmes Feuer und harter Stein.

Morduto, Adj. morſo. *Mordu.* Gebiſſen/ angebiſſen.

Egli è ſtato morduto da un cane arrabiato. *Il a été mordu d'un chien enragé.* Er iſt gebiſſen worden von einem wütenden Hund.

MORESCA, F. ſorte di danza. *Moresque, danſe des Mores, ou à la façon des Mores.* Ein Mohren-Tantz.

Danzàre la Moreſca in trè parti. *Danſer la moresque à trois parties.* Den Mohren-Tantz auf drey Partheyen tantzen (dantzen.)

MORIBONDO, Adj. *Moribond, qui eſt*

eſt prês de mourir, qui eſt à l' agonie. Der jetzund ſterben wird.

Egli è quaſi moribondo. *Il eſt presque moribond, il eſt à l' agonie.* Er iſt nahe beym Sterben.

Morice, F. morroide. *Hemorroides, maladie.* Gold-Adern.

Morigeráto, Adj. allevato civilmente. *Moriginé, elevé civilement.* Höflich auferzogen.

Mi ſembra una perſóna ben morigeráta. *Il me ſemble, que c' eſt une perſonne bien moriginée.* Es dunckt mich/ er (ſie) ſey eine höflich-auferzogene Perſon.

Morióne, M. celáta. *Morion, hâume, casque.* Sturm-Haube/ Pickel-Haube.

MORIRE, V. *Mourir.* Sterben/ abſterben/ mit Tod abgehen/ das Zeitliche ſegnen.

Se l' huomo penſaſſe al moríre. *Si l' homme penſoit à mourir, à la mort.* Wann der Menſch an das Sterben (an den Tod) gedächte/ (dieſes wäre eine gute Artzney wider viel Laſter.)

Ah! io muoro di triſtezza. *Ah? je meurs de triſteſſe.* Ach! ich ſterbe vor Schmertzen.

Chi naſce al mondo, naſce per morir à fondo. *Qui nait dans le monde, nait pour y mourir une fois (à la fin.)* Alle Menſchen müſſen ſterben/ (was gebohren wird/ das muß endlich wiederum in die Erden beiſſen.)

L' inferno ed il moríre, ſono coſe di languire. *L' enfer & la mort ſont deux choſes, qui font languir (qui affligent.)* Die Hölle und der Tod ſeynd Sachen/ die einen quälen können.

A chi il morir è grave, ogni momento è morte. *Celui qui craint la mort, meurt à tous les moments.* Der den Tod fürchtet/ der ſtirbt (wegen der Forcht) alle Augenblick (Courage Meſſieurs! man macht es keinem beſſer.)

Morirò, voléte più, ſtelle crude? *Je mourray, voulez vous quelque choſe de plus, étoilles cruelles (deſtin cruel.)* Ich will ſterben/ willſt du dann mehr/ du grauſames Verhängniß (Schickſal.)

Laſciatemi moríre ſtelle ſpietate. *Laiſſez moi mourir, étoiles impitoyables, (deſtin impitoyable.)* Laſſet mich (doch ſterben/ ihr unbarmhertzigen Sterne (du Verhängniß ohne Mitleiden.)

Noi dobbiamo tutti morire. *Il nous faut tous mourir.* Wir müſſen alle ſterben/ (alle/ alle.)

Alla fine morir ſi deve. *Il faut mourir, à la fin.* Endlich muß man den ſauern Todes-Weeg gehen.

Morlacco, M. ſorte di pelle. *Sorte de peau.* Eine Art Haut.

MORMORARE, V. dir male. *Murmurer, dire du mal, médire, gronder en ſe plaignant.* Murmeln/ murren/ brummen/ brummeln/ Met. ſich murrend beklagen/ nicht zu frieden ſeyn/ it. heimlich reden.

Gente ſólita à mormoráre. *Gens accoutumez à murmurer, à médire.* Menſchen (Leute) die gewohnt ſeyn zu murren (wie es in Clöſtern und Spitälern hergehet.)

Vi ſono i precetti per ſaper mormoráre. *Il y a des regles de médiſance, ou de ſe plaindre.* Man hat gewiſſe Reglen zu murren.

Mormoráre, V. fare il mormório, come l' acqua. *Murmurer, faire du bruit, comme l' eau.* Rauſchen/ wie das Waſſer.

Oh! che dolce dormir' al mormorar dell' acque. *Ah! que le dormir eſt doux au bruit, au murmure des eaux.* Ach! wie ſüß iſt es zu ſchlaffen/ wo das Waſſer vorüber rauſcht.

Mormoratione, F. mormorazione. *Murmure, plainte.* Das Murren/ Murmelen.

Mormoratóre, M. *Murmurateur, qui murmure.* Ein Murrer/ murmler/ einer/ ſo da murret.

Mormoratrice, F. *Celle qui murmure.* Murrerin/ Murmlerin/ eine ſo da murret.

MORMORAZIONE, F. *Murmure, plainte.* Das Murren/ Murmlen.

Il peccáto della mormorazióne. *Le peché du murmure.* Die Sünd des Murrens.

Mormório, M. *Murmure.* Das Rauſchen des Waſſers.

Morſicáre, V. Mordere. *Mordre.* Beiſſen/ kieffen/ zerkieffen/ nagen/ gelind/ ohne Schaden beiſſen.

Morſicatura, F. di ſerpe. *Morſure de ſerpent.* Ein Biß (als einer Schlangen.)

MORSO, M. freno di cavallo. *Mords, mors, frein de cheval.* Das Gebiß an Zaum.

Porre il morſo à ſbrigliati. *Mettre le frein de ceux, qui ſont ſans bride, effrenez.* Das Gebiß denen Zaumloſen anthun (anlegen.)

Tu ſei troppo ſfrenáto, hai biſogno d' un morſo. *Tu es trop effrené, tu as beſoin d' etre tenu en bride.* Du biſt gar zu ausgelaſſen/ du haſt eines Zaums vonnöthen.

MORSO, M. morſicatura. *Morſure.* Ein Biß.

Scherzáre co' morſi. *Mordre en riant.* Lachend (in Gelächter) beiſſen.

Ammaz-

Ammazzáre co' morſi. *Tuër par des morſures.* Tödtliche Biſſe geben / (ſo beiſſen / daß man darvon ſterben muß.)

Mortadella, F. ſorte di ſalſiccia. *Une ſorte de ſauciſſe.* Ein Leber-Wurſt.

MORTALE, Adj. *Mortel, ſujet à la mort.* Sterblich / zergänglich / vergänglich / tödtlich / was den Tod bringt.

Queſta è una feríta mortále. *C'eſt une bleſſure mortelle.* Das iſt eine ſterbliche Wunde.

Dolor mortále. *Douleur mortelle.* Ein tödtlicher Schmertz.

Ogni huomo è mortále. *Tout homme eſt mortel.* Ein jeder Menſch iſt ſterblich.

Quanto vi è di mortále al mondo. *Tout ce qu' il y a de mortel au monde.* Alles was vergänglich (ſterblich) iſt in der Welt.

Queſti beni mortáli altro non ſon, che mali. *Tous les biens mortels, corruptibles ne ſont (à parler proprement) que des maux.* Alle zeitliche Güter (recht zu reden) ſeynd nichts als üble Sachen (die uns von GOtt zum öfftern abſondern.)

Morbo mortále. *Maladie mortelle.* Eine tödtliche Kranckheit.

Mortále, M. huomo. *Un mortel, c' eſt à dire un homme.* Ein Menſch / dann alle haben wir ſchon das Urtheil. (*Diſpone domui tuæ, quia morieris tu.*)

I mortali devono ſapere. *Les mortels, les hommes doivent ſavoir.* Die Menſchen müſſen wiſſen.

Mortaletto, M. ſorte d' Artiglierietta. *Mortier, ſorte d' artillerie, de fer.* Mörſel / Mörſer.

MORTALITA, F. *Mortalité.* Sterblichkeit / it. die Peſt oder ſonſt ein groſſes Sterben.

Gran mortalità. *Grande mortalité.* Ein groſſes Sterben.

Il tempo peſtifero arréca mortalità. *Le têms de peſte apporte la mortalité.* Zur Peſt-Zeit iſt ein groſſer Sterb (Sterben.)

MORTALMENTE, Adv. *Mortellement.* Tödtlich.

Ferito mortalmente nella battaglia. *Bleſſé mortellement dans la bataille.* Tödtlich verwundt in dem Treffen.

MORTARO, M. *Mortier, à piler.* Mörſel / Mörſer.

Piſtello di mortáro. *Pilon de mortier.* Ein Mörſel-Stöſſer.

Piſtáre l' acqua nel mortáro, opráre in vano. *Piler de l' eau dans un mortier. Battre l' eau, travailler en vain.* Das Waſſer im Mörſel ſtoſſen / vergebens arbeiten.

MORTE, F. *La mort.* Der Todt / das Sterben.

Ah! dira morte. *Ah! cruëlle mort.* Ach! grauſamer Todt.

Tutto ſi può evitar, fuorche la morte. *On peut tout eviter, excepté la mort.* Alles kan man vermeiden / allein das Sterben (den Todt) nicht.

Oh morte! com' è crudéle la tua memória. *O mort! que ton ſouvenir eſt cruël.* Ach Todt! wie bitter iſt dein Gedächtnis.

Una morte glorióſa. *Une mort glorieuſe, une belle mort.* Ein glorreicher (ſchöner) Tod.

Moríre d' una morte infame. *Mourir d' une mort infame, honteuſe.* Eines ſchmählichen Todes ſterben.

Morticína, F. carne morta. *Chair morte, chair d' un animal mort ſans avoir été tué.* Ein todtes Fleiſch.

Mortífero, Adj. *Mortel, cauſant la mort,* Tödtlich / was den Todt bringt.

MORTIFICARE, V. *Mortifier, domter, humilier & rendre honteux.* Tödten / abtödten / id eſt, bezwingen / in Zaum halten.

Jo reſto mortificáto del voſtro trattáre. *Je demeure mortifié de vôtre traittement (procedé.)* Ich bin ſehr beſchämt über eure Aufführung.

Dio mortífica gli ſuperbi. *Dieu mortifie (humilie) les orguëilleux.* GOtt demüthiget die Hoffärtigen.

Mortificáre la carne. *Mortifier, domter la chair.* Das Fleiſch (den Leib) caſteyen (zwingen.)

Mortificatióne, F. Mortificazione. *Mortification.* Züchtigung / Caſteyung.

Mortificáto, Adj. *Mortifié, humilié, domté & rendu honteux.* Gezüchtigt / gedemüthiget / bezwungen / beſchämt / getödtet / abgetödtet.

MORTIFICAZIONE, F. *Mortification.* Abtödtung / Caſteyung / Züchtigung des Fleiſches.

La mortificatióne de' Gieſuiti; magnáre le pernici col melángolo per laſciáre le radici. *La mortification des Jeſuites; quitter les racines pour manger des perdrix à l' orange.* Der Jeſuiter Buß iſt / daß ſie den Rettig laſſen / und eſſen darfür Rebhüner mit Pommerantzen.

MORTO, M. corpo morto, cadavero. *Mort,*

Mort, *Côrs mort*, *cadavre.* Ein todter Leichnam (Leib) ein Abgeſtorbener.

Per portáre un morto, vi vógliono quattro vivi. *Il faut quatre vivans, pour porter un mort.* Einen Todten zu tragen / müſſen vier Lebendige ſeyn.

Morto, Adj. *Mort*, *morte.* Geſtorben / verſtorben / abgeſtorben / todt / umgebracht.

Mortório, M. funerale, eſſequie. *Funerailles.* Leich-Begängniß.

Morviglióne, M. la verola, che viene a' fanciulli per lo più. *La petite verole, maladie des enfans.* Kinder-Flecken oder Blattern / Kinder-Pocken.

MOS

Moſaico, Adj. *Moſaique, marqueté.* Muſaiſch / id eſt, mit köſtlichen Steinen und Schmeltz-Werck von allerhand Farben künſtlich eingelegte Arbeit.

Opra alla moſaica. *Ouvrage à la moſaique, de marqueterie.* Idem.

Moſca, F. animaletto noto, per l' importunità. *Mouche, petit inſecte connu pour ſon importunité.* Fliege / Mucke.

Scaccia-moſche. *Un chaſſe-mouches.* Mucken-Wädel / Fliegen-Patſcher.

MOSCATELLO, M. ſorte d'uva. *Raiſin muſcat, muſcat.* Muſcateller.

Vino moſcatello, fatto d'uva moſcatella. *Vin muſcat.* Muſcateller-Wein.

Moſcáto, Adj. *Mouchetè & muſqué.* Biſemirt.

Noce moſcáta. *Noix de muſcades.* Muſcat-Nuß.

Oglio di noce moſcáta. *Huile de muſcades.* Muſcat-Oel.

Moſchéa, F. tempio turco. *Mosquée, Temple des Turcs.* Eine Türckiſche Kirche.

Moſchettiere, M. *Mouſquetaire.* Ein Muſquetierer / gemeiner Soldat.

Moſchetto, M. archibugio. *Mouſquet, ſorte de bâton à feu.* Eine Muſquete / (Trop.) die Muſquetierer.

MOSCIO, Adj. chi hà perſo le forze, languido. *Langoureux, languiſſant, foible, qui a perdu les forces.* Schwach / unkräfftig.

Frutti moſci. *Des fruits flètris.* Schwelches Obſt.

Moſcione, M. animaletto, che corre al vino. *Moûcheron, petit animal qui s'arrête autour du vin; & un grand beuveur.* Ein Schnack.

Móſcolo, M. parte dell'huomo. *Muſcle, partie du côrs.* Flächſen / Mauſe.

MOSSA, F. d' onde ſi muove il cavallo per la meta. *La barriere, le lieu, d'où l' on part pour courir la carriere.* Der Ort da die Renn-Pferde auslauffen.

Fine della moſſa. *La fin de la courſe, de la carriere.* Das End des Renn-Zeichens.

Moſſa d' armi. *Mouvement d' armes, expedition de guerre.* Der Marſch / Aufbruch des Kriegs-Volcks.

Moſſa, F. muoto. *Mouvement.* Bewegung / item / eine Maas vom Getränck.

Moſſo, Adj. ſpinto. *Emeu, pouſsé, provoqué.* Bewegt / angetrieben.

Egli è ſtato moſſo. *Il a été emeû, pouſsé, provoqué.* Er iſt angereitzt / angetrieben worden.

Un' occulta virtù l' haveva moſſo. *Une ſecrette vertu l'avoit pouſsé.* Eine heimliche Krafft hat ihn bewegt / (getrieben.)

Moſtaccio, M. fáccia d'huomo. *Mouſtache, le poil des levres.* Der Knebel-Bart / die Knebel.

Moſtaccióne, M. guanciata. *Un ſoufflet ſur la joüe.* Groſſe Knebel.

Moſtacciuolo, M. coſe fatte di paſta, Zuccaro. *Viande de pâte & de ſucre, comme les biſcuits, les macarons &c.* Eine Art vom Mehl / Speiſe oder Zucker.

Moſtarda, F. *Moûtarde.* Senff oder Moſtart (mit Moſt angemacht.)

La moſtarda gli và al naſo (egli s' ira.) *La moûtarde lui monte au nez, c'eſt à dire, il ſe met en colere.* Der Senfft ſteigt ihm in die Naſen / id eſt, er wird zornig.

Moſto, M. vino nuovo. *Mout, vin doux & nouveau.* Moſt / Maſch.

MOSTRA, F. pruova di qualche mercanzia. *Montre, èchantillon de quelque marchandiſe.* Muſter oder Prob der Kauffmanns-Waaren.

Moſtra di grano, ò vino. *Montre de blé, ou de vin.* Aeuſſerliches Anſehen oder Geſtalt des Getraids oder Weins.

Moſtra de' Soldati. *Montre de ſoldats.* Die Muſterung der Soldaten.

Fare la moſtra dell' eſſercito. *Faire faire montre à l'armée, faire la revûë de l'armée.* Die Muſterung bey einer Armee thun.

Fare la moſtra del popolo. *Faire la revûë du peuple.* Das Volck muſtern.

MOSTRARE, V. *Montrer, faire voir.* Zeigen / anzeigen / weiſen / ſehen laſſen / it. das Anſehen haben / ſich ſtellen.

Moſtratemi la lettera. *Montrez moi la lettre.* Zeiget mir den Brief.

Voi

Voi vorreſte, che jo vi moſtraſſi queſto libro? *Vous voudriez, que je vous montraſſe ce livre?* Ihr wolltet/ daß ich euch dieſes Buch zeigen (weiſen) ſollte?
Moſtráto, Adj. *Montré.* Gezeigt/ gewieſen.
MOSTRO, M. coſa contro natura. *Monſtre, prodige.* Wunder-Geburt/ unnatürliche Mißgeburt/ ein rares/ wunderbares/ item/ heßliches Ding.
In quello ſpeco vi era un moſtro. *Il y avoit un monſtre dans cette caverne.* In dieſer Höle war ein Wunder-Geburt.
Un moſtro di natura. *Un monſtre de nature.* Ein Wunder-Geburt der Natur.
Egli è un moſtro di ſcienza. *Il eſt un prodige de ſcience.* Ein Menſch/ deſſen gleichen nicht bald gefunden wird in der Gelehrtheit (Verſtand.)
Moſtruoſamente, Adv. *Monſtrueuſement.* Unnatürlicher / wunderbarlicher Weis.
Moſtruoſita, F. *Monſtruoſité.* Wunder-Geſtalt/ unnatürliche/ mißgebohrne Geſtalt.
Moſtruóſo, Adj. *Monſtrueux.* Mißgebohren/ mißgeſtalt/ unnatürlich/ it. ſeltzam/ wunderlich.

MOT

Motióne, F. Mozione. *Motion, mouvement.* Bewegung.
MOTIVO, M. cagióne, ſoggetto. *Motif, ſujét, cauſe.* Eine bewegliche Urſach/ it. ein Vertrag/ Anbringen.
Voi mi date il motívo. *Vous me donnez le ſujet, le motif.* Ihr gebet mir Urſach (Anlaß.)
Datemene il motivo. *Donnez moi le ſujet.* Gebet mir die Urſach.
Queſto mi è un motívo di glória. *Cela m'eſt un motif de gloire.* Das iſt mir ein Anlaß zur Ehre.
Moto, M. Muoto. *Mouvement.* Bewegung.
MOTORE, M. chi muove. *Moteur, qui donne le mouvement à quelque choſe.* Beweger/ Antreiber/ Anhetzer.
Il primo motóre. *Le premier moteur.* Der erſte Beweger/ id eſt, GOtt.
Motríce, F. *Motrice, faculté motrice, ou motive.* Die Bewegungs-Krafft/ Regung/ Trieb.
Mottegévole, Adj. *De qui l'on peut ſe railler, ſe mocquer, railleur, moqueur, plaiſant.* Worüber man ſchertzen/ Schwäncke treiben kan.
Motteggiáre, V. burláre con paróle. *Se railler, ſe mocquer.* Spitzfindige Schwäncke/ Schertz-oder Schimpff-Reden führen/ ſchertzen/ ſchimpffen mit Worten.
Lo dico per moteggiare. *Je le dis pour rire, pour railler.* Ich ſage es (nur) zum Schertz.
Motto, M. detto, ciancia. *Mot, diſcours raillerie.* Ein Schwanck/ Schimpff- oder Schertz-Wort/ eine ſpitzfindige Antwort.
Motto, M. che ſi mette all' impreſe. *Deviſe, emblême.* Wappen-Spruch/ Spruch/ Obſchrifft.

MOV MOZZ

Móvere co' ſuoi derivativi, v. muovere.
Mozióne, F. *Motion, mouvement.* Bewegung/ Regung.
Mozzáre, V. troncare. *Couper, trancher, tronquer, mutiler.* Stümmeln/ abſtümmeleu/ abſtumpffen/ abhauen/ abkappen.
Mozzáre il capo. *Couper, trancher la tête.* Den Kopff abhauen.
Mozzáto, Adj. troncato. *Coupé, tranché tronqué, mutilé.* Geſtümmelt/ abgeſtümmelt / abgehauen / abgekappt.
Mozzatura, M. troncatura. *Coupure, tranchement, mutilation.* Stümmelung/ Abſtumpffung.
MOZZO, Adj. tronco. *Coupé, tranché, tronqué, mutilé.* Geſtümmelt/ abgeſtümmelt/ abgehauen/ abgekappt.
Con un parlare mozzo. *D'un parler court, tronqué.* Mit einer kurtz-abgebrochnen Rede.
Diſcorſo mozzo. *Un diſcours tronqué.* Ein halber Diſcurs (Rede.)

MUC MUF

Mucchio, M. cataſta. *Monceau, tas, amas.* Ein Hauffen/ Bruch/ Stoß.
Fare un mucchio de danari. *Faire amas d'argent.* Ein Hauffen Geld machen/ das Geld zuſammen hauffen.
Mucidezza, F. *Moiſiſſure.* Der Schimmel/ das Nüchtleuen.
Mucidire, V. divenire mucido. *Se moiſir.* Schimmlich/ nüchtlich werden/ beſchimmeln.
MUCIDO, Adj. muffo. *Moiſi.* Schimmlicht/ beſchimmelt/ nüchtlich.
Coſa, che ſente il mucido. *Choſe qui ſent le moiſi.* Eine Sache/ die ſchimmelennet.
Mucilagine, F. humore viſcoſo. *Suc, ou humeur viſqueuſe & gluänte.* Der Schleim von ausgeſottenen / oder ausgepreßten fetten Geſäme.
MUFFA, F. muccidezza. *Moiſiſſure.* Der Schimmel/ Muff/ der Kahn.
La muffa di pane, e vino. *La moiſiſſure du*

du pain & du vin. Der Schimmel an dem Brod / und Kahn an dem Wein.

Muffarſi, V. mucidire. *Se moiſir.* Schimmlicht/beſchimmlicht werden/ beſchimmelen/ müffen.

Muffáto, ò muffito, mucido. *Moiſi.* Schimmlicht/ beſchimmelt.

MUG MUL

Muganza, F. male, che viene a' calcagni. *Mule, aux talons.* Aufgebrochene Ferſen.

Muggiáre, V. voce del bue. *Mugir, mugler, c' eſt le cri du bœuf.* Brüllen / bolcken wie ein Ochs / it. muhen wie eine Kuhe.

Muggio, M. muggito. *Mugiſſement.* Ein Gebrüll / Gebolck.

MUGGITO, M. *Mugiſſement, muglement.* Gebrüll / Gebolck.

Udì il muggito del bue. *Il ouït le mugiſſement du bœuf.* Er hörte das Gebrüll des Ochſen.

Mugnere, V. cavare il latte. *Traire le lait.* Melcken/ ausmelcken.

Mula, F. *Mule.* Ein Maul-Eſelin.

Mulattiere, M. *Muletier.* Ein Maul-Eſel-Treiber der Warter.

Mulattiereſco, Adj. *De muletier, appartenant & ſeant à des muletiers.* Maulthieriſch/ den Maulthieren zugehörig.

Muliebre, Adj. di femina. *De femme, appartenant à femme.* Weibiſch / den Weibern zugehörig.

Mulináre, V. Coſpirare. *Machiner, conſpirer.* Wider einem zuſammen ſchwören / heimlich einem nachſtellen.

Mulinatióne, F. mulinazione. *Machination.* Zuſammenſchwörung wider einen.

Mulinazióne, F. coſpirazione. *Machination, conſpiration.* Idem.

Mulo, M. *Mulet.* Ein Maul-Eſel/ Maul-Thier/ [Met.] ein Baſtard.

Mulo da bardella. *Mulet de bât.* Ein Maulthier mit dem Sattel.

Multare, V. punire. *Punir, châtier, impoſer une peine, une amende.* Straffen / züchtigen / eine Straff (einem) auflegen.

MUM MUN

Mummia, F. *Mommie, mumie.* Eine Mommy / ausgedörrtes Menſchen-Fleiſch.

Munerάre, V. rimunerare. *Recompenſer.* Vergelten/ wiedergelten.

Mungere, V. mugnere. *Traire le lait.* Melcken/ ausmelcken.

Municipále, Adj. chi paga tributo. *Municipal, qui paye tribut.* Was Tribut bezahlt.

Munificenza, F. liberalità. *Munificence, liberalité.* Freygebigkeit.

Munifico, Adj. liberale. *Munifique, liberal.* Freygebig/ der gerne gibt.

MUNIRE, V. *Munir, fortifier, munitionner, pourvoir.* Befeſtigen/ verſtärcken.

Munire la città. *Munir, fortifier la ville* Die Stadt befeſtigen/ verſtärcken.

Far' ogni diligenza per munire la città di grano. *Mettre toute diligence de munitionner la ville, de pourvoir la ville de blé.* Allen Fleiß anwenden / die Stadt mit Getraid (Lebens-Mittlen) zu verſehen.

La fortezza ſi trova munita di tutto. *La forteresſe eſt pourvûe de tout, de toutes choſes.* Die Veſtung iſt mit allen (nothwendigen) Sachen verſehen.

MUNITIONE, F. munizione. *Munition.* Kriegs-Vorrath / Lebens-Mittel (*ſine quibus eſſe nolo.*)

La munitione di bocca, e di guerra. *Munition de bouche & de guerre.* Vorrath/ ſowol an Lebens-Mitteln als Kriegs-Rüſtung.

Preparáre la munizióne. *Preparer la munition, les munitions.* Die Lebens-Mittel verſchaffen.

Munizióne, F. fortificazióne. *Fortification.* Befeſtigung / Verſtärckung/ Wercke / Schantzen / Bollwerck / Baſteyen.

Città con buone munizióni. *Ville, qui a de bonnes fortifications.* Eine Stadt/ die gute Schantzen / Bollwerck/ Baſteyen hat.

Munto, Adj. ſucchiáto. *Trait, tiré, ſucé.* Gemolcken/ ausgemolcken.

MUO

MUOVERE, V. *Mouvoir, émouvoir & remuër.* Bewegen/ regen.

Mi muove à compaſſione. *Il m' émeut à compaſſion.* Er bewegt mich zum Mitleiden.

Egli muove una nuova queſtione. *Il propoſe une nouvelle queſtion.* Er ſtellet eine neue Frag vor.

Non mi vóglio muovere coſi preſto. *Je ne veux pas me mouvoir ſi promtement.* Ich will mich nicht ſo geſchwind bewegen.

Muovere dal propoſito fatto. *Quitter, abandonner ſon deſſein, changer de deſſein.* Von ſeinem Abſehen laſſen/ aufhören.

Muovere una lite. *Intenter un procez.* Ein Recht mit einem führen/ einem den Proceſs ankündigen.

Muoto, M. *Mouvement.* Bewegung/ Regung/ Anregung.
Muoto, M. da luogo in luogo [termine di grammatica.] *Mouvement d' un lieu à un autre.* Bewegung von einem Ort zu dem andern.
Il muoto cagiona il calore. *Le mouvement excite la chaleur.* Die Bewegung verurſacht Hitze.
Muovimento, M. muoto. *Mouvement, remuëment.* Bewegung.

MUR MUS

Muráglia, F. paréte. *Mur, muraille.* Mauer / Haupt-Mauer / Scheid-Mauer.
MURARE, V. fabricáre. *Bâtir des murailles, faire des murailles.* Mauren/ aufmauren.
Muráre la città. *Fermer la ville, environner la ville de murailles.* Eine Stadt mit Mauren (herum) verſehen.
Muratóre, M. chi mura. *Maſſon.* Ein Maurer.
MURCIDO, Adj. vile, codardo. *Vil, lâche, coüard, timide.* Feig / forchtſam/ voller Haaſen-Courage.
Un cuore murcido, che coſtui cova nel petto. *Il eſt coüard, il a un cœur lâche, timide.* Er hat ein tapfferes Hertz wie ein Haas (Schwab.)
Muro, M. muráglia, paréte. *Mur, muraille.* Mauer / Haupt-Mauer.
MUSA, F. *Muſe.* Eine Göttin der Künſte (Wiſſenſchafften.)
Inimíco delle muſe. *Ennemi des muſes.* Ein Feind der Künſten (Wiſſenſchafften) der Gelehrten.
Muſcáro, M. chi vende il muſco. *Vendeur de muſc.* Biſam-Krämer.
MUSCO, M. *Muſc.* Biſam.
Odóre di muſco. *Odeur de muſc.* Biſam-Geruch.
Muſcolo, M. *Muſcle.* Flächſen/ Mäuſe / Fleiſch-Mäuſe oder Maurn.
Muſcolóſo, Adj. *Plein de muſcles, charnu.* Voller Flachſen / flächſig / fleiſchig.
Muſcóſo, Adj. *Plein de muſc.* Biſamirt.
Muſco, M. gabinetto. *Etuve, cabinet.* Ein Cabinet-Zimmer.
MUSICA, F. ſcienza di canto. *Muſique, la ſcience de chanter.* Die Sing-Kunſt / die Muſic/ eine Muſic/ ein Chor Muſicanten.
Comporre la muſica. *Compoſer la muſique.* Ein Geſang in die Muſic bringen/ in die Noten ſetzen.
Eſercízio della muſica. *L' exercice de la muſique.* Eine Ubung in der Muſic.
Canzóni di muſica. *Chanſon en muſique.* Muſicaliſche Geſäng.
Stromenti di muſica. *Inſtruments de muſique.* Muſicaliſche Inſtrumenten.
Mi piace la muſica. *La muſique m' agrée, j' aime la muſique.* Die Muſic gefällt mir wohl / (ich bin ein Liebhaber der Muſic.)
Una buona muſica. *Une bonne muſique.* Eine gute (ſchöne) Muſic.
MUSICALE, Adj. *Muſical, de muſique.* Muſicaliſch / nach der Sing-Kunſt.
Aria muſicále. *Air muſical, air de muſique.* Eine Melodey nach der Muſic.
Canzóne muſicále. *Chanſon en muſique.* Ein Geſang nach der Muſic.
Muſicamente, Adv. *Muſicalement.* Nach der Muſic oder Sing-Kunſt.
MUSICO, Adj. *Muſicien.* Muſicaliſch / it. [Subſt.] ein Muſicant / ein Sänger.
Buon muſico. *Bon muſicien.* Ein guter Muſicant (Sänger.)
Muſo, M. di béſtia. *Muſeau de bête.* Eine Hunds-Schnautze / Hunds-Naſe/ it. Angeſicht.
Muſtella, F. dónola. *Une belette.* Ein Wieſel.
Muſtella bianca, vedí armellíno.

MUT

MUTA, F. *Muë, changement.* Ein Wechſel/ ein Paar.
Una muta di carozza, ſei cavalli di carozza. *Attelage, un attelage de caroſſe, de ſix chevaux de caroſſe.* Ein Zug mit ſechs Kutſchen-Pferden.
MUTABILE, Adj. incoſtante. *Muable, changeant, inconſtant.* Veränderlich/ it. unbeſtändig.
Tempo mutabile. *Tems muable, changeant, inconſtant.* Ein veränderliches (unbeſtändiges) Wetter.
Mutabilità, F. incoſtanza. *Mutabilité, inconſtance.* Veränderlichkeit / Unbeſtändigkeit.
Mutanda, F. ſottocalzone. *Caleçons.* Schlaff-Hoſen.
MUTARE, V. cangiáre. *Changer.* Verändern/ ändern.
Se ſi poteſſe mutáre, ſarebbe bene. *Si on le pouvoit changer, ce ſeroit bien.* Wann mans verändern könnte/ wäre es gut.
Mutar paeſe. *Changer de pays.* Das Land (Vatterland) einen Ort / wo man iſt/ verändern.
Mutar condizióne. *Changer de condition.* Die Condition (Dienſt) verändern.
Mutáto, Adj. *Changé.* Geändert/ verändert/ anders angelegt.
Mutatione, F. Mutazione. *Mutation, changement.* Veränderung.
Mutazióne, F. *Mutation, changement.* Veränderung/ Aenderung.

Jo non sò penetrare il fine di queſta mutazione improviſa. *Je ne ſaurois découvrir (comprendre) quelle eſt la fin (penetrer le deſſein) de ce changement imprevû.* Ich weiß nicht zu begreiffen die Urſach einer ſo ſchnellen (geſchwinden) Veränderung.

Mutire, V. divenire muto. *Devenir muët.* Stumm werden / erſtummen / kein Wort reden / Met. nicht widerſprechen können.

MUTO, Adj. *Muët.* Stumm / redlos.

Egli è divenuto muto, non sà, che dire. *Il eſt devenu muët, il ne ſçait que dire.* Er iſt ſtumm worden / und weiß nicht / was er ſagen ſollte.

Muto di natura. *Muët de nature.* Einer / der ſtumm gebohren iſt.

Mutuále, Adj. reciproco. *Mutuël, reciproque.* Gegentlich / was gegeneinander iſt.

Mutulo, Adj. muto, privo di loquela. *Muët.* Stumm / red-los.

Mutuo, Adj. recíproco. *Mutuël, reciproque.* Gegeneinander.

Amor mutuo. *Amour mutuël, reciproque.* Eine Gegen-Liebe / Wechſel-Liebe.

N.

QUeſta léttera è una ſemivocále per la chiarezza del ſuo ſuono come M. *Cette lettre eſt une demivoyelle, & a un ſon clair, comme la lettre M.* Dieſer Buchſtab iſt ein halber Vocalis, und hat eine helle Ausſprach wie M.

NAC NAD NAN

Náccara, V. gnaccara. *Une cimbale.* Eine Paucke / Keſſel-Trommel.

Nadir, M. *Nadir.* Der unterſte Welt-Punct an dem Ort / wo ein jeder ſtehet.

Nano, M. *Un nain.* Zwerg (unnatürlich-klein.)

Saltáre da nano. *Sauter come un nain.* Tantzen (herum ſpringen) wie ein Zwerg.

NAP NAR

Nappa, F. továglia. *Nappe.* Tiſchtuch.

Nappa, fiocchi pundenti delle coróne. *Les pendants d'une couronne.* Die Schappel (Scheppel) an einem Biſchoffs-Hut.

Nappo, M. *Hanap, coupe à boire.* Ein Napp / Schaale / it. ein Flinderlein / Läuberlein.

Naráncio, M. melángolo. *Orange, fruit & oranger arbre.* Eine Pomerantz / Oranien-Apffel / item / Pomerantzen-Baum.

Nare, e nari, F. Le narici del naſo. *Les narines du nez.* Die Naſen-Löcher (die Naſe.)

NARRARE, V. raccontáre. *Conter, raconter, reciter.* Erzehlen.

Sù sù! narrami tutto il fatto. *Sus! raconte moi tout le fait.* Nun wohlan! erzehle mir die gantze Begebenheit.

Il cuor mi tréma nel narráre la ſtoria. *Je tremble, je fremis à conter, ou à ouïr conter l' hiſtoire.* Ich erzittere gantz von Hertzen / wann ich dieſe Hiſtori ſagen (erzehlen) oder hören ſollte.

Narratióne, F. Narrazione. *Narration.* Erzehlung.

Narratíva, F. *Narrative, narre, maniere de raconter.* Eine Erzehlung.

Narratóre, M. *Raconteur, Celui qui narre, qui raconte.* Ein Erzehler.

Narrazióne, F. *Narration, narré, recit.* Eine Erzehlung.

NAS

Naſcenzá, F. male, che naſce ſopra la perſóna. *Tumeur, ou apoſtume, qui vient en l' aine.* Ein Gewächs / Geſchwulſt.

NASCERE, V. *Naître, venir au monde, être enfanté.* Gebohren werden / wachſen / entſtehen.

La natura hà fatto naſcere nell' huomo il deſiderio d' eſſer lodáto. *La nature a fait naître dans l' homme le deſir d' être loüé.* Dem Menſchen iſt es von Natur angebohren / daß er begehrt gelobt zu ſeyn.

Quelli che naſceranno appreſſo di noi. *Ceux qui naîtront aprés nous.* Die Nachkommende.

Un male, che naſce con noi. *Un mal, qui naît avec nous.* Ein übler Zuſtand / der uns angebohren iſt.

L' honóre non può náſcere dall' avarízia. *L' honneur ne peut naître de l' avarice.* Aus dem Geitz darff man keine Ehr erwarten.

Dio l' hà fatto náſcere per regnáre. *Dieu l' a fait naître pour regner.* Gott hat ihn zum Regenten-Stand laſſen gebohren werden.

Un fanciullo ben nato. *Un enfant bien né.* Ein wohlerzogener Knab.
Nato d' illuſtre famiglia. *Né de grande maiſon.* Von einem adelichen Stammen gebohren.
Il náſcere al mondo, è un náſcere à guai. *On ne nait, on ne vient au monde, que pour être exposé à beaucoup de douleur.* Der gebohren wird / hat nichts als Elend und Schmertzen zu hoffen.
Chi naſce pazzo, non guariſce mai. *Qui nait fou, ne guerit jamais.* Der ein Narr gebohren wird/ der bleibt ein Narr / (deme iſt nicht zu helffen.)
Sul punto di náſcere. *Sur le point de naitre, au point de la naiſſance.* In dem Augenblick der Geburt (da man gebohren wird.)
La natura ci fà náſcere un desío di ſapére la verità. *La nature nous fait naitre un deſir de ſavoir la verité.* Wir haben von Natur eine Begierde/ die Warheit zu wiſſen.
Dio lo fece náſcere per regnáre. *Dieu le fit naitre pour regner.* GOTT hat ihn laſſen gebohren werden zur Regierung.
Chi naſce bella, naſce maritata. *Celle qui nait belle, eſt aſſurée d' etre mariée.* Jene / die ſchön iſt / mit Schönheit begabt auf die Welt gebohren wird/ darff um den Mann nicht ſorgen / aber: (*Eſſe ſolet rarò pulchra pudica caro.*)
Naſcimento, M. *Naiſſance.* Geburt.
NASCITA, F. Natività. *Naiſſance, nativité.* Geburt / it. Herkommen / Stamm/ Geſchlecht.
Celebráre il giorno della náſcita. *Celebrer, ſolenniſer le jour de la naiſſance.* Den Geburts-Tag feyerlich begehen.
Náſcita, F. ſtirpe. *Naiſſance, race, extraction.* Stamm/ Geſchlecht.
Nóbile di náſcita. *Noble de naiſſance.* Adelich von Geſchlecht.
Persóna di náſcita. *Une perſonne de naiſſance.* Eine Perſon von Geſchlecht.
Di náſcita nóbile. *D' une naiſſance noble.* Von adelichen Stamm.
NASCONDERE, V. celáre. *Cacher, celer.* Verbergen/ verheelen/ verhalten/ vertuſchen/ geheim halten.
Voi mi naſcondete la verità. *Vous me cachez, celez la verite.* Ihr verhaltet mir die Warheit.
Naſcónderſi, V. *Se cacher.* Sich verbergen/ verſtecken/ verkriechen.
Naſcondiglio, M. *Cachette, lieu ſecret, caché.* Schlupff-Winckel / ſich zu verbergen/ it. Vogler / und dergleichen Häuslein.
Naſcondimento, M. *L' action de cacher, de ſe cacher.* Verbergung / Verheelung/ Verhaltung.
Naſcoſtamente, Adv. *Secretement, en ſecret.* Heimlich/ verborgener Weiſe/ in Geheim.
NASCOSTO, Adj. *Caché.* Verborgen/ verhalten/ verheelet/ verſteckt.
Tener naſcoſto. *Tenir caché.* In Geheim (verborgen) halten.
Di naſcoſto di me. *Se cachant de moi, à mon inſçû.* Unwiſſend meiner.
Tu fai tutto di naſcoſto. *Tu fais tout ſecretement, en cachette.* Du thuſt alles heimlich / verborgener Weiſe/ in Geheim.
Stare naſcoſto. *Se tenir caché.* In geheim (verborgen) bleiben.
NASO, M. *Nez.* Eine Naſe.
Naſo aquilino. *Nez aquilin.* Eine Adlers- oder Habichts-Naſe.
Tu metti il naſo per tutto. Tu ti miſchi di tutto. *Tu mets le nez par tout. Tu te mêles de tout.* Du ſteckſt deine Naſen überall hin (du beſchnaugeſt alles.)
Punta del naſo. *Le bout du nez.* Die Spitze an der Naſen.
Peli del naſo. *Le poil du nez.* Die Haar in den Naſen-Löchern.
Mezzo del naſo. *L' entredeux des narines.* Die Mitten zwiſchen den Naſen-Löchern.
NARICI, buchi del naſo. *Les narines.* Die Naſen-Löcher.
Reſtáre con un palmo di naſo, trovarſi ſchernito. *Avoir un pied de nez (Recevoir une grande honte.)* Mit einer langen Naſen darvon ziehen müſſen.
Naſpo, M. ſtromento per il filo. *Devidoir, Inſtrument à devider le fil.* Haſpel.
Naſſa, F. da pigliar il peſce. *Naſſe, à prendre des poiſſons.* Fiſcher-Reuſche/ item/ ein Gläßlein mit einem ſehr engen Hals.
Naſto, M. l' odorato del cane di caccia, fiutamento. *L' odorat d' un chien de chaſſe.* Das Riechen (Anriechen) eines Jag-Hunds.
Naſtro, M. la cordella, donde pende la gioia, traſportáto di preſente per ſpiegáre la fettuccia. *Le cordon, avec quoi l' on pend quelque joyau, il ſignifie auſſi à preſent, un ruban.* Band/ Bänder/ item/ eine Maſchen von Band.

NAT

NATALE, M. giorno di náſcita. *Jour de la naiſſance.* Geburts-Tag.
Convitto, che ſi fa per lo natále. *Feſtin,*

ſtin, que l'on fait le jour de la naiſſance. Eine Mahlzeit/ ſo man an einem Geburts-Tag hält.

Il giorno di natále di noſtro Signóre. Noël, le jour de la nativité de nôtre Seigneur. CHRISTI Geburts-Tag/ Weyhnachten/ Chriſt-Tag/ (die Geburt des lieben JESUS-Kindlein.)

NATALIZIO, Adj. De naiſſance, appartemant à la naiſſance. Zur Geburt gehörig.

Giorno natalízio. Jour de la naiſſance. Ein Geburts-Tag.

NATARE, V. Nager. Schwimmen.

Imparáre à natáre. Apprendre à nager. Schwimmen lernen.

Andáre à natáre. Aller nager, aller ſe baigner. Schwimmen gehen.

Jo non sò natáre. Je ne ſcais pas nager. Ich kan nicht ſchwimmen.

NATATORE, M. Nageur. Schwimmer/ einer/ der wohl ſchwimmen kan.

Buono natatóre. Bon nageur. Ein guter (erfahrner) Schwimmer.

Natica, F. parte dell' huomo. Feſſe, partie du côrs de l'homme. Die Arſchbacken/ das Geſäß.

Nationále, Adj. nazionale. National, & qui eſt du même païs. Von der Nation oder Lands-Art/ [Subſt.] ein Landsmann/ Lands-Genoß.

Natióne, F. nazione. Nation, peuple. Land-Volck/ Nation/ Lands-Art.

NATIVO, Adj. Natif. Né dans un lieu. Natürlich/ gebohren in einem Land.

Eſſere natívo di qualche città. Etre natif de quelque ville. In einer Stadt gebohren ſeyn.

NATIVITA, F. náſcita. Nativité, naiſſance. Die Geburt/ Geburts-Tag.

La natività di noſtro Signore. La nativité de nôtre Seigneur. CHRISTI Geburts-Tag/ Weyhnachten/ Chriſt-Tag.

NATO, Adj. Né. Gebohren/ bürtig/ gebürtig/ entſtanden.

Perſóna nata nóbile. Une perſonne, qui eſt née noble. Eine Perſon/ ſo adelich gebohren iſt.

Egli è nato di ſangue reále. Il eſt né de ſang royal. Er iſt aus Königlichen Geblüt entſproſſen (gebohren.)

Eſſere nato di caſa nóbile. Etre né d'une maiſon noble. Von adelichen Haus gebohren ſeyn.

Egli è nato alle grandezze. Il eſt né pour les grandeurs. Er iſt zu hohen Sachen (Verrichtungen) gebohren.

Nato per commandáre. Né pour commander. Gebohren zur Herrſchafft.

Natta, F. albugine dell' ócchio. Le blanc de l'œil, ou une taye ou tache dans l'œil. Das Weiſſe in dem Aug.

NATURA, F. la creatríce d' ogni coſa. Nature. Natur.

Eſſendo guida la natura. Ayant la nature pour guide. Indeme die Natur (darzu) leitet.

L' arte ſuole imitáre la natura. L' art a coûtume d' imiter la nature. Die Kunſt pflegt der Natur nachzuthun.

La natura ci addita queſto. La nature nous dicte cela. Das lehret die Natur ſelbſt.

Per un iſtinto di natura. Par un inſtinct de la nature. Aus einem Trieb der Natur.

I ſegreti della natura. Les ſecrets de la nature. Die Geheimnuſſen (Heimlichkeiten) der Natur.

Natura, F. qualità, ed eſſenza delle coſe. Nature, qualité & eſſence des choſes. Art/ Eigenſchafft/ Weſenheit/ Natur.

Coſi è la natura. Telle eſt la nature. So bringt es die Natur.

La natura della ſelce è inclináre al centro. La nature de la pierre eſt de tendre en bas, vers le centre. Die Eigenſchafft des Steins iſt gegen dem Centro.

Simili altre coſe di queſta natura. D'autres ſemblables choſes de cette nature. Andere dergleichen Sachen von dergleichen Eigenſchafft.

Affári di ſimil natura. Des affaires de cette nature, de cette ſorte. Händel (Sachen) von dieſer Art.

NATURALE, Adj. Naturel. Natürlich/ von Natur angebohren.

Sembra, che ciò ci ſia naturále. Il ſemble, que cela ſoit naturel, cela ſemble naturel. Es ſcheinet/ als wann dieſes angebohren wäre.

E una coſa naturále, il difenderſi. C'eſt une choſe naturelle de ſe deffendre. Es iſt eine natürliche (angebohrne) Sache/ ſich zu wehren.

Il calóre naturále dell' animale. La chaleur naturelle de l' animal. Die natürliche Wärme des Thiers.

NATURALE, M. inclinazióne. Naturel, Inclination, humeur. Natur/ natürliche Eigenſchafft/ Art/ Geiſt.

Jo conoſco il voſtro naturále. Je connois vôtre naturel. Mir iſt euer Natur (Art) bekannt.

Un cattivo naturále. Un mauvais naturel. Eine böſe Art.

Seguire il ſuo naturále. Suivre ſon naturel, ſon inclination, ſon humeur. Seiner

Seiner natürlichen Art folgen/ (nachkommen.)
Figlio naturále. *Fils naturel.* Natürlicher/id eſt, unehrlicher Sohn.
Naturalezza, F. Naturalità. *Naturel, & naturalité.* Natürliche Eigenſchafft oder Art.
Naturaliſta, M. chi sà le coſe di natura. *Naturaliſte, qui connoit les choſes naturelles.* Ein Naturkündiger/ Erforſcher der Heimlichkeiten der Natur.
NATURALMENTE, Adv. *Naturellement.* Von Natur / natürlicher Weis.
Ciò non ſi può fare naturalmente. *Cela ne ſe peut pas faire naturellement.* Das läſt ſich nicht natürlicher Weis thun.
Perſóna naturalmente buona. *Une perſonne naturellement bonne.* Eine Perſon ſo von Natur gut (gültig) iſt.

NAV

NAVALE, Adj. *Naval.* Schiffiſch/was auf dem Schiff geſchicht.
Armáta navále. *Armée navale.* Eine See-Armee (Armee zu Waſſer.)
Navaleſto, M. barcaruolo. *Un batelier.* Ein Schiffer/ Schiffmann.
NAVE, F. barca. *Navire, vaiſſeau, bateau, barque.* Ein Schiff / Laſt-Schiff.
Corredáre una nave. *Equipper un vaiſſeau.* Ein Schiff ausrüſten.
Approdáre la nave al lido. *Aborder, approcher le navire du rivage, du bord.* Das Schiff anländen an dem Ufer (Bort.)
Méttere una nave nuova nell' acqua. *Mettre un navire à l' eau.* Ein neues Schiff ins Waſſer ſetzen.
A' nave rotta ogni vento è contrário. *A un navire rompu tout vent eſt contraire. Tout nuit à un malheureux, ou à une perſonne foible & pauvre.* Ein zerbrochnes Schiff findet keinen guten Wind.
Navetto, M. nave picciola. *Petit vaiſſeau, petit batteau.* Ein Schifflein/kleines Schiff.
Naufragáre, V. *Faire naufrage.* Schiffbruch leiden/ ſcheitern.
NAUFRAGIO, M. *Naufrage.* Schiffbruch/ Scheiterung.
Fare naufrágio. *Faire naufrage.* Schiffbruch leiden/ ſcheitern.
Doppo il naufrágio è più gradito il porto. *Le port eſt plus agreable, après le naufrage.* Nach ausgeſtandenen Schiffbruch (gehabter Gefahr) iſt das Ufer angenehmer.

Naufrago, Adj. chi fà naufragio. *Celui qui a fait naufrage.* Schiffbrüchig/ der da Schiffbruch leidet / ſcheitterend.
Nave naufraga. *Un vaiſſeau, un navire, qui a fait naufrage.* Ein Schiff/ſo Schiffbruch gelitten.
Navicella, F. di teſſitore. *Navette de tiſſeran.* Ein Weber-Spul.
Navicella, F. vaſo à tener l' incenſo. *Nacelle, à tenir l' encens.* Ein Weyhrauch-Schifflein.
Navigábile, Adj. *Navigable.* Schiffbar.
NAVIGARE, V. *Naviger.* Schiffen/ mit einem Schiff / item / zu Schiff fahren.
Navigáre ſull' Oceano. *Naviger ſur l' Ocean.* Auf dem Meer ſchiffen.
Navigáre con vento in poppa. *Naviger avec le vent en pouppe.* Mit glücklichen Wind fortſchiffen (guten Wind haben.)
Ogn' un sà navigáre, quand' hà buon vento. *Chacun ſçait naviger, quand il a bon vent.* Ein jeder kan bey guten Wind ſchiffen.
Navigatióne, F. Navigazione. *Navigation.* Schiffung/Schiffahrt/it. der Handel und Gewerb zur See.
Navigáto, Adj. *Navigé.* Geſchifft/ eingeſchifft.
Navigatóre, M. *Celui qui navige.* Ein Schiffer / Schiffmann.
NAVIGAZIONE, F. *Navigation.* Schiffung/ Schiffahrt.
Navigazióne felice. *Navigation heureüſe.* Eine glückliche Schifffahrt.
Naviglio, M. nave. *Navire.* Ein Schiff.
NAVONE, M. radice ſimile alla rava. *Naveau, racine qui reſſemble à la rave.* Gelbe Rube.
Luogo ſemináto de' navóni. *Navetiere, lieu ſemé de naveaux.* Ein Ort/wo gelbe Ruben geſäet ſeyn.
NAUSEA, F. *Dégoût.* Eckel/ Bewegung zum Kotzen oder Speyen.
Dar nauſea. *Donner, cauſer du degoût.* Einen Eckel verurſachen.
Queſti diſcorſi arrécano nauſea. *Ces diſcours me donnent du degoût.* Dieſe Diſcurs verurſachen (erwecken einen Eckel.)
Nauſeante, Adj. *Degoutant, qui cauſe du degoût.* Der einen Eckel verurſachet.
Nauſeáre, V. *Cauſer du degoût.* Einen Eckel verurſachen/ Speyen oder Kotzen machen / it. eckeln / Eckel haben/ zum Speyen oder Kotzen bewegt werden.
Nauta, M. marináro. *Marinier, matelot.* Ein Schiffmann/Boots-Knecht.

Nautico, Adj. *Appartenant à la navigation.* Schiffiſch/ was zum Schiff gehört.

NAZIONALE, Adj. *National, & qui eſt du même pays.* Von der Nation oder Lands-Art (Subſt.) ein Landsmann/ Lands-Genoß.

A nazionáli. *A ceux du même pays.* Denen Lands-Leuten.

Eſſere nazionále del Papa. *Etre du même pays, que le Pape.* Des Pabſten Landsmann seyn.

Nazióne, F. gente. *Nation, Peuple,* Land-Volck/ Nation/ Lands-Art.

Di qual nazióne? *De quelle nation?* Was für ein Landsmann? Von was Lands-Art?

Crudel nazióne. *Cruëlle nation.* Eine wilde Art von Leuten/ wildes Volck.

Nazióne foraſtiera. *Nation étrangere.* Ein frembdes Volck.

Nelle nazióni bárbare. *Dans, ou parmi les nations barbares.* Unter den wilden Völckern.

Una nazióne. *Une nation, un peuple.* Ein Volck.

La più corteſiſſima nazióne del mondo è l'Italiána. *La nation du monde la plus civile c'eſt l'Italienne.* Das Italiäniſche Volck iſt das höflichſte/ ſo auf der Erden zu finden iſt.

NE

NE particola negativa. *Ni, ny. Particule negative.* Weder/ noch/auch nicht.

Nè, più, nè meno. *Ni plus, ni moins.* Noch mehr/ noch weniger.

Nè anche. *Ni même.* Auch nicht.

Nè queſto, nè quello. *Ni cettui ci, ni cettui là.* Weder dieſer noch jener.

Non hò nè danári, nè crédito. *Je n'ay ny argent ny credit.* Ich hab weder Geld noch Credit.

Voi non ſete nè caldo, nè freddo. *Vous n'êtes ny chaud, ny froid.* Ihr seyd weder warm noch kalt.

Egli non crede nè cielo, nè ſanto, nè Dio, nè Diávolo. *Il ne croit ny ciel, ny ſaint, ny Dieu, ny loup-garou.* Er glaubt weder Himmel / noch Heiligen / (Hölle) weder GOTT noch Wehr-Wolff (Teuffel.) (*Moliere convittato di pietra.*)

Non vi trovaréte nè ponte, nè barca. *Vous n'y trouverez ny pont ny bateau.* Ihr werdet daſelbſt weder Brucken noch Schiffe finden.

Non beve nè vino nè biera. *Il ne boit ny vin ny biere.* Er trinckt weder Wein noch Bier.

Non poſſo nè bévere nè mangiáre. *Je ne puis ny boire ny manger.* Ich kan weder trincken noch eſſen.

Voi non voléte nè la voſtra caſa, nè la mia. *Vous ne voulez ny vôtre maiſon ny la mienne.* Ihr wollet weder euer Haus/ noch das meine.

Si ſtà aſsái freſco, quando non ſi hà nè danári, nè crédito. *On fait tres-mal ſes affaires, quand on n'a ny argent, ni credit.* Man bringt ſich sehr übel fort / wann einer weder Geld noch Credit hat.

Ella non è nè bella, nè brutta. *Elle n'eſt ny belle ny laide.* Sie iſt weder ſchön noch heßlich.

Ne (part. relat.) Des Orts und der Sach. *En.* Davon/ von dannen/ daraus (draus) darfür/ darvor/ it. darmit/ it. deren.

Dátemi del pane, ſe n' havéte. *Donnez moy du pain, ſi vous en avez.* Gebt mir Brod / wann ihr deſſen (eins) habt.

Non ne voglio niente. *Je n'en veux point.* Ich will (deſſen) keins.

Ecco un buon' arroſto, mangiátene una fetta. *Voilà du bon roti, mangez en un morceau.* Siehe/ das iſt gut Gebratens/ eſſet (davon) einen Biſſen.

Datemene la metà. *Donnez m'en la moitié.* Gebt mir die Helffte davon.

Queſto drappo mi piace (aggráda) molto; à che prezzo ne vendéte la brazza? *Ce drap me plait bien; combien en vendez vous l'aûne?* Dieſes Tuch gefällt mir wohl; wie theuer die Ehle (darvon?)

Ne pagaréte trè ſcudi. *Vous en payerez trois ecus.* Ihr ſollet (ſie) um drey Thaler bezahlen.

Ecco una buona pernice, ed una buona beccáccia; volete, che vene ſerva? *Voilà une bonne perdrix, & une bonne becaſſe; voulez vous, que je vous en ſerve?* Siehe / da iſt ein gutes Rebhun/ und ein guter Schnepffe; wollet ihr/ daß ich euch (darvon) vorlege/ (was wäre aber / wann wir keine Pomerantzen hätten / und die Jes - - - Gedult darbey haben müſten? Es wäre aber dannoch beſſer/ die Rebhüner und Schnepffen ohne Pomerantzen/als die Pomerantzen ohne Rebhüner un Schnepffen zu eſſen.)

NEBBIA, F. nuvola. *Broüillard & nuë, nuée, nuäge.* Der Nebel/ it. Dufft/ (Tufft.)

Denſità di nébbia. *Epeſſeur d'un broüillard, d'une nuée.* Dicke eines Nebels.

Nebbiarſi, annebiarſi. *Se couvrir de nuées, de broüillards.* Die Dicke des Nebels.

Nebbióſo, Adj. *Nuägeux, têms convert.* Neblicht.

Nebula, F. nebbia. *Nuage, broüillard, nuë, nuée.* Der Nebel.

Nebulóſo, Adj. nebbioſo. *Nuageux.* Neblicht.

NEC

Neceſſariamente, Adv. *Neceſſairement, par neceſſité.* Nothwendiger Weiß.

NECESSARIO, Adj. *Neceſſaire.* Nöthig/vonnöthen.

Non è neceſſário adeſſo di dire, &c. *Il n' eſt pas neceſſaire à preſent de dire &c. de dire ici, que.* Es iſt nicht vonnöthen anjetzt zu ſagen/daß ꝛc.

Vi ſono molte coſe, che ſono neceſsárie. *Il y a beaucoup de choſes, qui ſont neceſſaires.* Es ſeynd viel Sachen/die nöthig ſeynd.

Neceſſario, M. *Choſe neceſſaire, ce qui eſt neceſſaire.* Noth/Nothdurfft/ it. das heimliche Gemach.

Proveduto del neceſsário per la guerra. *Pourvû de ce qui eſt neceſſaire pour la guerre, pourveu de munitions de guerre.* Verſehen mit allen Nothwendigkeiten (Nothdurfften) des Kriegs.

Neceſſario, il luogo della latrina. *Le privé, la garderobe.* Das heimliche Gemach.

NECESSITA, F. forza. *Neceſſité, contrainte.* Noth/Nothdurfft/Noth-Sache/Noth-Zwang.

Neceſſità d' amor legge non porta. *Neceſſité d' amour n' a point de loi.* Der Noth-Zwang der Liebe leidet kein Geſetz.

La gran neceſſità ſuol far ardíto. *L' extreme neceſſité donne de la hardieſſe.* Die Noth lernet ſchwimmen (die groſſe Noth macht den Menſchen keck/verwegen.)

Jo farò di neceſſità virtù. *Je ferai de neceſſité vertu.* Ich will aus der Noth eine Tugend machen.

Accommodarſi alla neceſſità de' tempi. *S' accommoder à la neceſſité de têms.* Sich in die Zeit ſchicken.

Neceſſità, F. biſogno. *Neceſſité, diſette, beſoin.* Dürfftigkeit/Armuth/Mangel.

Eſſere in gran neceſſità. *Etre en grande neceſſité.* In einer groſſen Dürfftigkeit ſeyn (leben.)

Neceſſità de' viveri. *Diſette de vivres.* Mangel an den Lebens-Mitteln.

Per neceſſità. *Par neceſſité.* Aus Noth (gezwungen.)

Nella neceſſità ſi conoſcono gli amici. *Au beſoin on connoit les amis.* In der Noth (Armuth) erkennt man die Freund. (*Si fueris felix multos numerabis amicos, tempora ſi fuerint nubila, nullus erit.*)

Molti patiſcono per neceſſità, mà l' avàro per volontà. *Pluſieurs ſouffrent par neceſſité, mais l' avare ſouffre par ſa volonté.* Viel leiden Mangel aus Noth/aber ein Geitziger mit Willen (weilen er das Hertz nicht hat/das geringſte anzugreiffen.)

Necia, F. ceremónia funebre. *Funerailles, pompe funebre.* Ein Leich-Gepräng.

NEF NEG

Nefando, Adj. ſcelerato. *Execrable, deteſtable, choſe, que l' on ne doit pas dire.* Das man/der Schande halben/nicht ſagen mag.

Nefariamente, Adv. *Méchamment.* Boßhafftiger Weiß.

Nefário, Adj. *Méchant.* Boßhafftig/läſterlich.

Negante, Adj. Niegante. *Qui nie.* Laugnend/einer der da läugnet.

Negáre, V. *Nier.* Läugnen/verneinen/in Abred ſtehen/item/verläugnen.

Neghittoſamente, Adv. negligentemente. *Negligemment, nonchalamment.* Fahrläſſiger/fauler/ſaumſeeliger Weiß.

Neghittóſo, Adj. negligente. *Negligent, nonchalant, pareſſeux.* Faul/fahrläſſig/ſaumſeelig/träg/Arbeitſcheu.

NEGLETTO, Adj. ſprezzato, dileggiato. *Negligé, mepriſé.* Verſaumt/verworren/nicht aufgebutzt.

Eſſere negletto da tutti. *Etre mepriſé de tous.* Von allen verſaumt und verlaſſen ſeyn.

Negligente, Adj. traſcurato. *Negligent, nonchalant.* Nachläſſig/hinläſſig/liederlich/ſorglos/unfleiſſig/ſaumſelig/träg/faul/unachtſam.

Negligentemente, Adv. *Negligemment, nonchalamment.* Obenhin/liederlicher/nachläſſiger/unachtſamer Weiß (ohne Sorge.)

NEGLIGENZA, F. *Negligence, nonchalance.* Nachläſſigkeit/Unachtſamkeit/Saumſeligkeit/Verſaumnus/Unfleiß/Faulheit/Trägheit.

Scrívere con negligenza. *Ecrire avec negligence, negligemment.* Hinläſſiger Weiß (obenhin) ſchreiben.

Se non foſſe la gran negligenza. *Si ce n' étoit la negligence, ſans la negligence.* Wann die groſſe Trägheit (Faulheit) nicht wäre.

La ſua negligenza cagiona tutto. *Sa negligence eſt la cauſe de tout.* Seine Fahrläſſigkeit (Nachläſſigkeit) verurſacht alles (iſt an allen die Schuld.)

Negotiáre, V. negoziáre. *Negocier.* Handlen/handthieren/ Kauff-Handel oder Gewerb treiben.

Negotiatióne, F. negoziazióne. *Negociation.* Handlung/Verrichtung.

Negotiáto, Adj. negoziáto. *Negocié.* Gehandelt/ verricht.

NEGOTIO, M. negózio. *Negoce.* Geſchäfft/Handel und Wandel/Sache/ Verrichtung/ item/ Handthierung/ Kauffmannſchafft/ Gewerb.

Negotiáre, V. *Negocier.* Handeln / it. Staats-Geſchäfften treiben / ſeines Principalen Beſtes ſuchen.

Città buona di negoziáre. *Ville propre à negocier, au negoce.* Eine gute Handel-Stadt.

Mercanti ſinceri nel negotiare. *Marchans ſinceres dans le negoce.* Aufrichtige Kauffleute in Handeln/Gewerb.

Negotiáto, Adj. *Negocié.* Gehandelt/ verricht/ getrieben.

NEGOZIAZIONE, F. *Negociation (maniement d' affaires.)* Verrichtung/ Handlung/ Handthierung / it. Gewerb/ Kauffmannſchafft.

La negoziazióne della pace. *La negociation de la paix.* Die Handlung des Friedens.

Queſta negoziazione andarà in fumo. *Cette negociation s' en ira en fumée, n' aura point d' effêt.* Dieſe Handlung (Verrichtung) wird ihren Zweck nicht erlangen.

NEGOZIO, M. facenda, affare. *Affaire & negoce, trafic.* Geſchäfft/ Handel und Wandel/ Kauffmannſchafft/Gewerb.

La ſua compitiſſima mi fà grata per l' aviſo, che ſi compiacque à darmi del ſuo incominciato Negozio. *La chere vôtre m' a été agreable par la nouvelle, qu' elle me donne de l' établiſſement, que vous voulez faire de vôtre Negoce.* Deſſen werthes iſt mir ſehr angenehm geweſen/ wegen deſſen / was derſelbe von ſeinem ſtabilirten Negotio mir zu berichten beliebt hat.

V' aſſicuriamo, ch' in tutto quello, che può concernere il Negozio, & ſingolarmente quello, che tocca la compra & vendita delle mercanzie, ci troveranno ſempre diſpoſti à ſervirle con ogni eſſatezza & realtà dovuta.

Nous vous aſſûrons, qu' en tout ce, qu' il vous plaira nous ordonner, concernant les affaires du Negoce, & particulierement en achât & vente de marchandiſe, vous nous trouverez toujours diſpoſez à vous ſervir avec toute l' exactitude & la fidelité requiſe. Verſicheren dieſelben / daß in allen vorfallenden Occaſionen / in ſpecie im Einkauff und Verkauff der Waaren/ ſie uns allezeit bereitwilligſt werden finden / ſie mit aller Punctualität und Realität zu bedienen.

Mà che queſto ſia per contanti, non facendo io altro negozio. *Mais c' eſt pour le contant, car je ne fais pas d' autre negoce.* Aber gegen baare Bezahlung / indem mein Negozium es auf keine andere Weiſe mit ſich bringt.

Vici troviamo aſſai obligati per l' augurio felice del noſtro Negozio, che vi ſete degnati di farci. *Nous vous ſommes très-obligez pour les bons ſouhaits, qu' il vous a plû de nous faire touchant nôtre negoce.* Wir ſind demſelben ſehr verbunden / wegen des guten Wunſches / ſo dem Herrn beliebt hat wegen unſerer Handlung uns zu thun.

Li negozi, ſino à qui continuati ſotto nomi de N. N. & N. N. eſſendoſi terminati per la morte di ſudetto Signore - - - ci ſiamo riſolti di rinovarlo & continuarlo da indi inanzi per la Dio grazia ſotto nomi de - - & - -

Le negoce, qui a roulé juſqu' ici ſous les noms de N. N. & N. N. étant fini par la mort du dit Sieur - - nous nous ſommes reſolus de le renouveller & continuer avec l' aide de Dieu ſous les noms de - - & - -

Nachdeme die Handlung / ſo unter denen Namen der Herren N. N. und Herren N. N. biß hieher geloſſen/ nunmehro ſich durch den Todesfall des obgedachten Herrn - - geendiget/haben wir uns reſolvirt/ſolche mit der Hülffe GOttes unter den Namen der Herren N. N. und N. N. zu verneuern und zu continuiren. (Handels-Contor Matth. von Erberg.)

Città di gran negózio. *Ville de grand negoce.* Eine Stadt / worinnen Handel und Wandel florirt.

Pigliáre il negózio ſopra di ſe. *Prendre l' affaire ſur ſoi, ſe charger de l' affaire.* Die Sache (ein Geſchäfft) über ſich nehmen / (ſich deſſen unterfangen.)

Trattáre il negózio. *Traitter, manier, conduire une affaire.* Eine Sach handeln / behandeln / darmit umgehen.

Spedíre molti negozi. *Expedier beaucoup d' affaires.* Viel Sachen (Geſchäfften) verfertigen.

Tenére il primo luogo nel negózio. *Tenir le premier rang dans le negoce.* Der Erſte oder Principal in einer Handlung ſeyn.

Huomo

Huomo di negózio. *Homme d' affaires, & homme de negoce.* Ein Menſch / der mit vielen Geſchäfften beladen.
Sminuire, od accreſcere il negózio. *Diminuër ou augmenter le negoce.* Die Kauffmannſchafft (den Kauff-Handel) verringern oder vermehren.
Negro, Adj. nero, nerigno. *Noir.* Schwartz.
Negrezza, F. Die Schwärtze.
Negromante, M. *Necromantien.* Ein Zauberer / Schwartz-Künſtler insgemein (Todten-Beſchwörer.)
Negromantia, F. negromanzia. *Necromance.* Zauberey / Schwartzkünſtlerey / Todten-Beſchwörung.
Negromanzia, F. *Necromance.* Zauberey / Schwartz-Künſtlerey.

NEL NEM

NEL, prepoſizione. *Au, ou dans le le (prepoſition.)* In / in dem (in der.)
Nel principio. *Au commencement.* Im Anfang.
Eſſer nella triſtezza (afflizzióne.) *Etre dans la triſteſſe (affliction.)* In der Betrübnus ſeyn.
Lo trovai in nella cólera. *Je le trouvay dans la colere.* Ich fande ihn in einem Zorn.
Trovarſi nella neceſſità. *Se trouver dans la neceſſité.* In Nöthen (benöthigt) ſeyn.
Eſſer nei piacéri, nelle delízie. *Etre dans les plaiſirs, dans les delices.* In den Wollüſten ſeyn / id eſt, Wolluſt lang und viel genieſſen.
Non potreſte crédere l' afflizzióne, nella quale è. *Vous ne ſauriez croire l'affliction, où il eſt.* Ihr könnet nicht glauben die Ungedult / in welcher er ſich befindet.
Faire la ricerca di maritággio nella forma dovuta. *Faire la recherche de mariage dans les formes.* Den Anſpruch wegen einer Heurath mit gebührenden Umſtänden und Ceremonien thun.
Nella caſa, nella cámera. *Dans la maiſon, dans la chambre.* In dem Haus / in der Kammer.
Ho letto questa hiſtória nel libro di - - *J'ay lû cette hiſtoire dans le livre de - -* Ich habe dieſe Geſchicht in dem Buch des - - geleſen.
S' è ritiráto nella città. *Il s'eſt retiré dans la ville.* Er hat ſich in die Stadt begeben.
Nembo, M. pióggia repentina. *Giboulee, guillee, pluye ſoudaine & nuage.* Platz-Regen / unverſehener Regen.
Nembóſo, Adi. *Sûjet aux guillees & nuageux.* Platzregneriſch.
Nemicitia, F. nemicizia. *Inimitiè, haine.* Feindſchafft / Feindſeligkeit.
NEMICO, Adj. inimico. *Ennemi.* Feind / feindſelig.
Oprare da nemico. *Agir en ennemi.* Sich als ein Feind aufführen.
Dichiararſi nemico capitále. *Se declarer ennemi capital.* Sich vor einem abgeſagten Feind erklären.
Nemicizia, F. inimicizia. *Inimitiè, haine.* Feindſchafft / Feindſeligkeit / Haas.
Nemiſtà, F. nemicizia. *Inimitiè.* Feindſchafft / Feindſeligkeit.

NEN NEO NEP

Nena, F. nodrice. *Nourrice.* Eine Säug-Amme.
Nénia, F. canzóne funebre. *Chanſon funebre.* Ein Todten-Lied.
Neo, M. ſegno nero di fáccia. *Seing, marque noire ſur le viſage, ſur la peau.* Ein Mutter-Mahl / Mutter-Flecken.
Nepóte, M. nipóte. *Neveu.* Enckelein / Bruders- oder Schweſters-Sohn oder Tochter / ein Neef oder Nichte / it. Vetterlein.

NEQ NER

Nequiſſimo, Adj. cattiviſſimo. *Très méchant.* Uberaus gottlos / böß.
Nequiſſimo, come il diavolo. *Tres méchant come le diable.* Uberaus boßhafftig / als wie der Teuffel.
Nequitióſo, Adj. cattivo. *Méchant.* Gottloß / böß / ſchalckhafft.
Nerezza, F. *Noirceur, couleur noire.* Schwärtze / ſchwartze Farb.
Neriggiáre, V. far nerigno. *Noircir, faire noir, teindre en noir.* Schwärtzen / ſchwartz machen.
Nerigno, Adj. nero. *Noir.* Schwartz / ſchwärtzlicht.
Nero, Adj. negro colore. *Noir, de couleur noire.* Schwartz / ſchwartze Farb.
Nervetto, M. *Petit nerf.* Eine kleine Spann-Ader.
NERVO, M. nerbo. *Nerf.* Spenn- oder Spann-Ader / Met. die Krafft und Stärcke.
Báttere con un nervo. *Battre avec un nerf.* Mit einer Ochſen-Senne / oder Farren-Schwantz ſchlagen.
Relaſſazióne de' nervi. *Relaxation de nerfs.* Nachlaſſung der Senn-Ader.
Nervoſità, F. *Nervoſité, force.* Krafft / Stärcke / Met. Nachdruck.

Nervóſo, Adj. *Nerveux, plein de nerfs, fort.* Adericht / voller Nerven und Spann-Adern / Met. ſtarck / kräfftig.

NESS NETT NEV

NESSUNO, Adj. niuno. *Nul, perſonne, pas un.* Keiner / etwan einer.

In neſſun modo. *En aucune façon, nullement.* Auf keine Weis.

Nettamento, M. *Nettoyement, l'action de nettoyer.* Die Reinigung / Säuberung / Butzung / it. was abgebutzt worden.

NETTARE, V. furbíre. *Nettoyer, netteyer, purifier.* Säubern / ausſäubern / reinigen / rein machen / it. fegen / waſchen / butzen.

Si nettino le ferite. *Qu' on nettoye les playes.* Man ſolle die Wunden reinigen / ausbutzen.

Nettáreo, Adj. di néttare. *De nectar, come du nectar.* Vom Götter-Tranck.

Nettezza, F. pulitezza. *Netteté & politeſſe.* Nettigkeit / Sauberkeit / Reinigkeit.

Netto, Adj. pulíto. *Net, poli.* Nett / ſauber / rein / gebutzt / glatt / blanck / it. aufrichtig (in Serm. Merc.) ungemiſcht mit andern Sachen.

NEVE, F. *Nege, neige.* Schnee.

Bianco, come la neve. *Blanc come la nege.* Schnee-weiß / weiß wie gefallner Schnee.

Squagliáre la neve. *Fondre la nege.* Den Schnee zerſchmeltzen.

Un giorno di neve. *Un jour de nege, auquel il nege.* Ein Tag / an welchen es ſchneyet.

Viaggiáre nella neve. *Voyager ſur la nege, ou pendant qu' il nege.* Im Schnee reiſen / ſeinem Weeg fortſetzen.

Monte cooperto di neve. *Montagne couverte de nege.* Ein Berg mit Schnee bedeckt.

Nevigáre, V. *Neiger, neger.* Schneyen / Schnee fallen.

NEVOSO, Adj. *Negeux.* Voller Schnee / mit Schnee bedeckt.

Tempo nevóſo. *Têms negeux.* Schneeeriſch Wetter.

NEUTRALE, Adj. indifferente. *Neutre, indifferent, qui n' eſt ni pour l' un, ni pour l' autre.* Was weder eins noch das ander iſt / it. keiner Partheyzugethan.

Neutrále in tutto. *Neutre, indifferent en toutes choſes.* In allen unpartheyiſch.

Città neutrále. *Ville neutre.* Eine neutrale Stadt / die weder einem noch dem andern Theil anhangt.

Neutralità, F. *Neutralité.* Die Neutralität.

Conſervāre la neutralità. *Garder la neutralité, être neutre entre deux parties contraires.* Neutral ſeyn / ſich neutral halten / keinem Theil mehr als dem andern zugethan ſeyn.

Neutralmente, Adv. *Dans la neutralité, étant neutre.* Neutraliſch / unpartheyiſch.

NEUTRO, Adj. *Neutre, terme de grammaire.* Ein Grammatical-Terminus. (*Neutrum.*)

Genere neutro. *Genre neutre.* Das Genus neutrum in der Grammatica.

NIB NIC NID NIE

Nibbio, M. augello. *Milan, oiſeau de proye.* Ein Weyher / Raub- oder Stoß-Vogel.

NICCHIO, M. *Niche.* Muſchel.

Un nícchio, dove ſtà una ſtatua. *Une niche, dans laquelle il y a une ſtatuë.* Nitſche / id eſt, ein Bild-Gewölblein.

In un nicchio d' oro. *Dans une niche d' or.* In einer Gold-Muſchel.

Nidetto, M. *Un petit nid.* Ein Neſtlein.

Nidificare, V. fare il nido. *Nicher, faire un nid, batir un nid.* Neſten / neſteln / Neſt machen.

NIDO, M. *Nid.* Neſt / ein Käfig / Lager / Met. Wohnung.

Fare il nido. *Faire le nid, bâtir ſon nid.* Neſten / ſein Neſt machen.

Ad ogni augello, il ſuo nido è bello. *Ad ogn' uno ſembra bella la ſua patria. Chaque oiſeau trouve ſon nid beau. Chacun trouve que ſon pays eſt beau.* Jedem Vogel dunckt ſein Neſt das ſchönſte / jeder ſchätzt ſein Vatterland mehr als andere Länder.

Niegante, Adj. chi niega. *Niant, celui qui nie.* Einer der da laugnet.

NIEGARE, V. *Nier.* Laugnen / verneinen / in Abred ſtehen / item / verläugnen.

Vi niego la conſeguenza. *Je vous nie la conſequence.* Ich verneine euch die Schluß-Rede.

Egli niegò abbenche ne' tormenti. *Il nia toujours, bien qu' il fût dans les tourmens.* Er läugnete immerdar / obwohlen er in der Peyn (Folter) war.

Tu niegareſti, che nel pane vi ſia la mollica. *Tu nierois, que le pain eut de la mie, tu nierois toutes choſes.* Du wurdeſt alles laugnen.

Tu

Tu negareſti tutto. *Tu nierois, qu' il fût jour à midi.* Du wurdeſt widerſprechen / daß um Mittag Tag ſey.

Niegatione, F. *Negation.* Läugnung/ Verlaugnung / Weigerung / Verſagung / Abſchlagung.

Niegativo, Adj. *Negatif.* Läugnend / abſchlagend / abſchlägige Antwort.

Particola niegatîva. *Une particule negative.* (Terme de grammaire.) Ein verneinende Particel.

Niegáto, Adj. *Nié.* Verläugnet / geläugnet / it. geweigert.

Niegatóre, M. *Nieur, celui qu nie.* Einer der da verläugnet.

Niegazióne, F. *Negation, negative, niement.* Laugnung / Verlaugnung / Weigerung / Verſagung / Abſchlagung.

NIENTE, Adv. *Rien, neant.* Nichts (Subſt.) ein Nichts.

Non ſapéte niente di nuovo? *Ne ſavez vous rien de nouveau?* Wiſſet ihr nichts neues?

Non ha fatto niente. *Il n' a rien fait.* Er hat nichts gethan.

Queſto non è niente. *Cela n' eſt rien.* Das iſt nichts.

Non è niente ſi facile, che - - *Il n' y a rien de ſi facile, que - -* Es iſt nichts ſo leicht (nichts leichters) als - -

Non hò niente, ch' una zia. *Je n' ay rien, qu' une tante.* Ich habe nur eine Baſe.

Non è niente piu giuſto. *Il n' y rien de plus juſte.* Es iſt nichts billichers.

Non vuol far niente. *Il ne vous rien faire.* Er will nichts thun.

Un cuore raſſegnáto non è attaccáto à niente. *Un cœur reſigné ne tient à rien.* Ein Gott-gelaſſenes Hertz iſt an nichts gebunden.

Egli non è buon' à niente. *Il n' eſt bon à rien.* Er iſt zu nichts tüchtig.

Non riguardo niente, quando biſogna (s' agiſce) di ſervir' un' amico. *Je ne regarde rien, quand il faut ſervir un ami.* Ich ſehe auf nichts / id eſt, auf keine Koſten / wann ein Freund zu bedienen iſt. (*Moliere* Burgerlicher Edelmann.)

Queſto non ſerve à niente. *Cela ne ſert de rien.* Das dienet zu nichts.

Non dico niente. *Je ne dis rien.* Ich ſage nichts.

Quanto coſtóro fanno contro me, è un vero niente. *Tout ce que ces gens font contre moi, n' eſt rien.* Alles / was dieſe wieder mich thun / iſt ein Nichts.

Jo non aſpetto niente di buono da lui. *Je n' attens rien de bon de lui.* Ich erwarte (hoffe) nichts gutes von ihm.

Una coſa di niente. *Une choſe de neant.* Eine nichtswertige Sache (an der nichts gelegen iſt.)

Un' huomo di niente. *Un homme de neant.* Ein nichtswerthiger Menſch.

Non ſi tratta d' una coſa di niente. *Il ne s' agit pas, ou on ne traitte pas d' une choſe de neant.* Man handelt nicht von einer nichtswertigen Sache (von einem Nichts.)

Affatto niente. *Point du tout.* Gar nichts (überall nichts.)

Nientedimeno. *Neantmoins.* Nichtsdeſtoweniger.

Nievo, M. neo. *Seing, marque noire ſur la peau.* Ein Flecken / Mackel.

NIN NIP NIT

Ninfa, F. *Nymphe.* Nymfe / it. eine Biene oder Imme / ehe ſie noch fliegen kan.

Ninfa, F. creſpa, collaro. *Une fraiſe, colet, froncé.* Ein Kragen.

NIPOTE, M. *Neveu.* Ein Encklein / Bruders- oder Schweſter-Sohn oder Tochter / ein Neef oder Nichte / Vetterlein.

Il nipóte del Rè. *Le neveu du Roi.* Das Königliche Encklein.

Dono fatto al nipóte. *Don fait au neveu.* Ein Geſchenck / ſo dem Encklein geſchehen.

Nitido, Adj. chiaro, candido. *Net, clair, blanc.* Gleiſſend / glatt / ſauber / rein / ſchön / nett.

Nitore, M. candidezza. *Netteté, clarté, blancheur.* Glantz / Sauberkeit / Reinigkeit / Nettigkeit.

Nitrire, V. innire, proprietà del cavallo. *Hannir, hennir, c' eſt le propre du cheval.* Wiebeln / wiehern / ſchreyen / wie die Hengſt / it. anwyhelen.

Nitro, M. ingrediente per fare al polve d' archibugio. *Nitre, ſalpetre, ſorte de ſel, qui entre dans la compoſition de la poudre.* Salpeter / Salliter.

NIV NO

Níveo, Adj. colóre di neve. *De couleur de neige, blanc come neige.* Schnee-Farb.

Niuno, Adj. neſſuno. *Nul, pas-un, perſonne.* Keiner.

NO, Adv. non. *Non, ne.* Nein / nicht (nit.)

Nò mai, che non lo farò. *Non, je ne le ferai jamais.* Nein / ich werde es niemahls thun.

NOBI-

NOB

NOBILE, Adj. *Nobile, genereux, excellent.* Adelich/edel/ edel- oder wohlgebohren/ Met. herꝛlich/ausbündig/ trefflich/vortrefflich.

Una perſóna, che non è nóbile. *Une perſonne, qui n' eſt pas noble, roturier.* Eine Perſon/die nicht adelich iſt.

Terra nóbile, e ſignoríle. *Terre noble & ſeigneuriale.* Ein Adelicher Sitz.

Azzióne veramente nóbile. *Action veritablement noble, genereuſe.* Eine recht adeliche/herꝛliche That.

NOBILITARE, V. *Annoblir, rendre illuſtre.* Adeln/ zum Edelmann machen.

Queſt' azzione lo nobilita. *Cette action l'annoblit, le rend illuſtre.* Dieſe That macht ihn herꝛlich.

Il Rè l' hà nobilitáto. *Le Roy l' a annobli.* Der König hat ihn geadelt.

Nobilmente, Adv. *Noblement, excellement, genereuſement.* Adelich/ Met. herꝛlich/koſtbarlich/vortrefflich.

NOBILTÀ, F. *Nobleſſe.* Adel/ it. Vortrefflichkeit/ Herꝛlichkeit.

Pruováre la ſua nobiltà. *Prouver ſa nobleſſe.* Seinen Adel beweiſen.

Non ſi acquiſta la nobiltà naſcendo, mà con virtù vivendo. *On n' acquiert pas la (vraye) nobleſſe, par la (ſeule) naiſſance, mais en vivant ſelon la vertu.* Die Tugend/und nicht die Geburt macht den wahren Adel.

NOC

NOCCHIERO, M. chi guida la nave. *Nocher, pilote.* Ein Steuer-Mann/ Pilott.

Buono nocchiero. *Bon nocher, bon pilote.* Ein guter Pilott.

NOCE, F. *Noix, fruit & noyer, arbre.* Eine Nuß/it. Nuß-Baum/it. Nuß-Baum-Holtz.

Noce guaſta. *Noix gâtée, noix qui ne vaut rien.* Eine Nuß/ die nichts nutz iſt.

Scorza della noce. *L' écorce de la noix. Coque de noix.* Nuß-Schale.

Gariglio della noce. *Le noyau de la noix (un cerneau.)* Der Kern in der Nuß.

Noce della baleſtra. *Noix d' arbalête.* Baleſter-Nuß.

Noce moſcáta. *Noix muſcade.* Muſcat-Nuß.

Nocente, Adj. nuocente. *Nuiſant.* Schaden zufügend/ item/ (Subſt.) der Schuldige.

Nócere, V. nuócere. *Nuire.* Schaden/ Schaden zufügen/ vernachtheilen.

Nocumento, M. danno. *Dommage, nuiſance.* Schad/Nachtheil.

NOD

NODO, M. *Nœud, nœu, neud.* Ein Knopff/ Knoten/ item/ ein Aſt/ Knortz.

Nodo delle deta. *Jointure des doits.* Die Knöchel der Finger.

Con funi, e nodi. *Avec des cordes & des neuds.* Mit Stricken und Knotten.

Queſti nodi erano celáti con bell' induſtria. *Ces neuds étoient cachez avec beaucoup d' induſtrie, d' adreſſe.* Dieſe Knotten waren verborgen (artlich) bedeckt.

Rómpere il nodo. *Rompre le neud.* Den Knotten brechen/löſen.

Nodo d' un legno. *Neud de bois, neud d' un arbre.* Ein Knotten (Knopff) an einen Baum oder Holtz.

Nodo, M. difficoltà. *Neud, difficulté, le principal point.* Die Beſchwerniß.

Nodoſità, F. *Nodoſité, l' état d' une choſe pleine de neuds, & difficulté.* Der Stand einer Sachen/ die ſehr beſchwerlich und verdrüßlich iſt.

Nodóſo, Adj. *Noüeux, plein de neuds.* Knopffigt/knotterícht/it. äſtig/knortzig/knorrig.

NODRICE, F. *Nourrice.* Säug-Amm/ Pfleg-Mutter/ Zieh-Mutter.

Salário della nodríce. *Le ſalaire d' une nourrice.* Der Lohn einer Säug-Amme.

Una buona nodríce. *Une bonne nourrice.* Eine gute Säug-Amme.

NODRIMENTO, M. *Nourriture.* Nahrung/ it. Speiſe.

Un buon nodrimento. *Une bonne nourriture.* Eine gute Nahrung.

Cibo di nodrimento. *Viande nourriſſante.* Eine nährende Speiſe.

NODRIRE, V. *Nourrir.* Nähren/ernähren/ziehen/erziehen/auferziehen/ unterhalten/verpflegen.

Egli non ſi nodriſce, che d' herbe. *Il ne ſe nourrit, que d' herbes.* Er nähret ſich mit nichts/ als mit Kräutern.

NODRITO, Adj. *Nourri.* Genähret/ erzogen/ auferzogen.

Pagáto e nodrito. *Payé & nourri.* Bezahlet und genähret.

Nodritore, M. *Nourricier, qui nourrit.* Ein Erzieher/ Ernährer.

NOI

NOI, Pron. *Nous.* Wir.

Noi ſteſſi. *Nous mêmes.* Wir ſelbſten.

NOIA, F. faſtidio. *Ennuy, chagrin, fâcherie.* Verdruß / Uberlaſt / Unluſt / Beſchwerlichkeit / Unmuth.

Il troppo converſáre genera noia. *Trop de frequentation engendre du degoût, donne de l' ennuy.* Gar zu groſſe Gemeinſchafft macht Verachtung.

Mi viene noja. *J' ai de l' ennuy, il m' ennuye.* Es fällt mir verdrüßlich / (ich hab einen Eckel an dieſer Sache.)

Voi mi arreccáte noja. *Vous me donnez, cauſez, apportez de l' ennuy.* Ihr ſeyd mir beſchwerlich / überdrüſſig / verdrüßlich.

Una gran noja. *Un grand ennuy, déplaiſir.*

Noiáre, V. faſtidire. *Ennuyer, fâcher, donner de l' ennuy, du chagrin, du déplaiſir.* Einen überdrüſſig (verdroſſen) machen.

Il voſtro diſcorſo mi noia. *Vôtre diſcours m' ennuye.* Euer Diſcurs iſt mir verdrüßlich.

NOJOSO, Adj. *Ennuyeux, fâcheux.* Uberdrüſſig / verdroſſen / verdrüßlich.

Un libro noióſo. *Un livre ennuyeux.* Ein verdrüßliches Buch.

E una compagnía noióſa. *Une compagnie ennuyeuſe.* Iſt eine verdrüßliche Geſellſchafft.

NOL

Noleggiáre, V. pigliáre à nolo. *Prendre à loüage, il ſe dit des bataux, des chariots, des chevaux & des voitures.* Umb den Lohn etwas aufnehmen (fahren) ſich führen laſſen.

NOLO, M. *Naulage, & loüage, voiture.* Fuhrlohn / Fahr-Geld / Fracht.

Il nolo di carozza, ò di cavallo. *Le loüage d' un caroſſe, ou d' un cheval.* Der Lohn vor eine Kutſchen oder Pferd.

Pagáre il nolo. *Payer le naulage, le loüage, le port.* Den Lohn (ſo man für etwas geben muß) bezahlen.

Dare à nolo. *Bailler à loüage, loüer.* Um den Lohn weggeben.

Barca di nolo. *Barque à loüer.* Ein Schiff um einen gewiſſen Lohn bergeben.

Viaggiáre co' cavalli di nolo. *Voyager ſur des chevaux de loüage.* Mit Leib-Pferden / Miet-Roſſen reiſen (eine Reiſe thun.)

Pigliáre à nolo. *Prendre à loüage.* Um den Lohn reiſen.

NOM

Nomáre, V. nomináre. *Nommer, appeller.* Nennen / benennen / ernennen / benamſen / item / erwählen / erklären.

NOME, M. *Nom.* Ein Nahme / Item / Met. Ruhm / Ehre / Ruff / Gerücht.

Nome próprio d' ogni coſa. *Nom propre d' une choſe.* Eigner (rechter) Nahme einer Sach.

Il nome próprio delle perſóne. *Les noms propres des perſonnes.* Der rechte Nahm der Leute.

Nome próprio di caſáta. *Nom propre d' une maiſon, d' une famille.* Der rechte Nahm eines Haus (Geſchlechts.)

Dare il nome à qualche coſa. *Donner, impoſer le nom à quelque choſe.* Den Nahm einer Sache geben / etwas benennen.

Qual' è il voſtro nome? *Quel eſt vôtre nom?* Wie heiſſet ihr?

Dire il ſuo nome. *Dire ſon nom.* Seinen Namen melden (ſagen.)

In nome di Dio, fatemi queſto favore. *Au nom de Dieu, faites moi cette faveur.* Um Gottes willen / erweiſet mir dieſe Freundſchafft.

E meglio buon nome, che le richezze. *Une bonne renommée vaut mieux, que des richeſſes.* Ein guter Nahmen iſt beſſer als viel Reichthum.

Aquiſtarſi buon nome. *Aquerir une bonne renommée.* Ihme einen guten Ruff erwerben.

Salutátelo à mio nome. *Saluëz le en mon nom.* Grüſſet ihn in meinem Namen.

Gli ſcriverò à voſtro nome. *Je luy écriray ſous vôtre nom, de vôtre part.* Ich werde ihme in euern Namen ſchreiben.

Nomenclatura, F. nomináglia. *Nomination.* Nennung / Benennung / Ernennung / Benahmſung / it. Erwählung / Erkieſung.

Nomináglia, F. *Nomination, l' action de nommer, de dire les noms des perſonnes.* Idem.

Nominale, Adj. *De nom, appartenant à nom.* Was nur in nennen beſtehet / nennbar / was ſich nennen oder benahmſen läßt.

Nomináre, V. nomáre. *Nomer, appeller.* Nennen/ heiſſen.

NOMINATAMENTE, Adv. *Nommément & nom par nom.* Benenntlich/ nennlich/mit Namen.

Ad uno ad uno nominatamente. *Un à un & nom par nom.* Einer nach den andern (nach den Nahmen.)

Nominatióne, F. nominazione. *Nomination.* Nennung / Benennung/ Ernennung.

NOMINATIVO, Adj. *Nominatif. (Terme de Grammaire.)* Die Nenn-Deutung in der Sprach-Kunſt.

Il caſo nominativo. *Le nominatif, le premier cas des noms.* Der erſte Caſus eines Namens.

NOMINAZIONE, F. *Nomination.* Benennung/ Ernennung / Nennung / it. Erwählung/Erkieſung/Wahl.

Fare la nominazióne. *Faire la nomination.* Benennen zur Wahl.

Sono dieci, che ſono in nominazióne. *Il y en a dix, qui ſont dans la nomination, qui ont été nommez.* Es ſeynd zehen/ die benennt ſeyn worden (zur Wahl.)

NON

NON, Adv. particola negativa. *Non, ne particule negative.* Nein/ nicht (nit) it. nichts.

Non Signor mio, non Signóra mia. *Non Monſieur, non Madame.* Nein mein Herr/ nein Madame.

Non in verità. *Non en verité.* Nein in Warheit.

Non ſon ſtato mai à Lipſia. *Je n'ay été jamais à Leipſic.* Ich bin niemahls zu Leipzig geweſen.

Non, ſolamente (ſolo) voi, mà ancóra tutti gli altri. *Non ſeulement vous, mais auſſi tous les autres.* Nicht allein ihr / ſondern auch alle die andern.

Non fate queſto. *Ne faitez pas cela.* Thut dieſes nicht.

Non ſarà ſempre così. *Il ne ſera pas toujours comme cela.* Es wird nicht allezeit alſo ſeyn (war das Liedlein eines betrübten Italiäners.)

Parlátemi della voſtra virtù & non della voſtra náſcita. *Parlez moy de vôtre vertu & non pas de vôtre naiſſance.* Redet mir von eurer Tugend / und nicht von eurem adelichen Herkommen.

Non vi facéva tanto caldo, quanto qui. *Il n'y faiſoit pas ſi chaud, qu'icy.* Es war daſelbſt nicht ſo warm (heiß) als hier.

Credo di nò. *Je crois, que non.* Ich glaube nein.

Non, non! non vengo ingannáto con tanta facilità. *Non, non! on ne m'abuſe pas avec tant de facilité.* Nein / nein! man betrüget mich ſo leichtlich nicht.

Mi lamento, & non ſenza cauſa. *Je me plains, & non ſans cauſe.* Ich beklage mich / und nicht ohne Urſach.

Non già. *Non pas.* Nicht ſchon.

Non mai. *Jamais.* Niemahls / nimmer.

Nona, F. hora canónica. *None, heure canoniale.* Die Nona, ein Chor-Ambt.

Nonagenário, Adj. chi hà novanta anni. *Nonagenaire, agé de nonante ans, qui a quatre vint dix ans.* Ein neunziger/ neunzig-jähriger Alter.

Nono, M. avo. *Grand pere.* Anherr / Groß-Vatter / Alt-Vatter / Herrlein.

NOR NOS NOT

NORMA, F. régola. *Regle.* Winckel-Maß/ it. Weiſe/ Regul/ Lineal.

Vivere ſotto qualche norma. *Vivre ſous quelque regle.* Unter einer Regel leben.

Noſtráto, M. della noſtra pátria. *Qui eſt de nôtre pays, compatriote.* Unſer Landsmann / der eben aus dem Ort iſt/ woher wir ſeynd.

Noſtro, Adj. *Nôtre.* Unſer.

NOTA, F. ſegno, ſchedula. *Note, marque, memoire.* Note, Zeichen/ Merck-Zeichen / Merckmal / Gedenck-Zeichen / Anmerckung / item/ Schandflecken.

La nota de' libri. *Le memoire des livres.* Ein Verzeichnis der Bücher.

NOTABILE, Adj. *Notable, remarquable.* Mercklich / wohl zu mercken/ ſcheinbarlich / wichtig. (Subſt.) Ein Merck-Punct/ Lehr-Punct.

Coſa notábile. *Choſe remarquable.* Eine merckliche / id eſt, wichtige Sache.

Notáre, V. auvertire. *Noter, marquer, remarquer, obſerver.* Zeichnen / anzeichnen / aufzeichnen / mercken/ anmercken / aufmercken / it. wahrnehmen.

Notáre, V. natáre, nuotáre. *Nager.* Schwimmen.

NOTARO, M. *Notaire.* Ein Notarius.

Stromento fatto per mano di notáro. *Contract fait de la main d'un notaire, par un notaire.* Ein Schrifft (Vergleich) oder ſonſten / ſo durch den Notarium iſt aufgeſetzet worden.

Officio

Officio di notáro. *Office de notaire.* Notariat-Amt.

Notatióne, F. Notazione. *Note, remarque.* Anmerckung / Aufmerckung / Aufzeichnung.

NOTATO, Adj. *Noté, marqué, obſervé.* Gemerckt / auf- angemerckt / in acht genommen.

E di già notáto. *Il eſt deja marqué.* Es iſt ſchon aufgemerckt.

Notazióne, F. *Note, remarque.* Anmerckung / Aufzeichnung / Aufmerckung.

NOTIFICARE, V. *Notifier, faire ſavoir, declarer.* Bekandt machen / kund / zuwiſſen thun / berichten / andeuten / verkündigen / hinterbringen.

A chi notificava il reo. *A celui, qui declareroit le coûpable.* Deme / ſo den Schuldigen (Thäter) offenbahren wurde.

Notificatióne, F. Notificazione. *Notification.* Bericht / Andeutung / Verkündigung / Hinterbringung / Nachricht.

Notificáto, Adj. *Notifié, declaré.* Angedeut / verkündigt / hinterbracht.

Notificazióne, F. *Notification, declaration.* Andeutung / Verkündigung / Bericht / Hinterbringung / Nachricht.

Notítia, F. *Notice.* Kundſchafft / Erkanntnus / Wiſſenſchafft / Verſtand.

Notizia, F. contezza. *Notice, connoiſſance, & declaration.* Idem.

NOTO, Adj. *Connu, manifeſte.* Bekandt / kund / bewuſt.

Perſóna nota nel mondo. *Une perſonne connuë dans le monde.* Eine bekandte (berühmte) Perſohn in der Welt.

Mi è noto, quanto ſi dice di me. *Je ſçai tout ce, qu' on dit de moi.* Ich weiß / was man von mir ſagt.

Far noto. *Notifier, declarer, faire ſavoir, donner à connoitre.* Berichten.

Quattro coſe fanno nota la perſóna, il parláre, il magnáre, il bere, & l' hábito. *Quatre choſes font connoitre, quelle eſt une perſonne, le parler, le manger, le boire, & l' habit.* Vier Sachen geben den Menſchen zu erkennen wer er iſt / als das Reden / das Eſſen / das Trincken / und die Kleidung.

NOTOMIA, F. *Anatomie.* Zerſchneidung / Zerlegung eines Cörpers / Anatomi.

Fare la notomia. *Faire l' anatomie.* Einen Leib zergliedern / zerlegen.

Notomiſta, M. *Anatomiſte.* Ein Anatomiſt.

Notomizzáre, V. fare notomia. *Anatomiſer.* Einen Leib zerlegen / anatomiren.

NOTTE, F. *Nuit.* Nacht.

Di notte. *De nuit.* Des Nachts.

Giorno, e notte. *Jour & nuit, nuit & jour.* Tag und Nacht.

Jo penſo à voi giorno & notte. *Je penſe à vous jour & nuit.* Ich dencke an euch Tag und Nacht.

Frà notte e giorno. *Entre jour & nuit, entre nuit & jour, Crepuſcule.* Zwiſchen Tag und Nacht (bey der Demmerung.)

Paſſare la notte co' ragionamenti. *Paſſer la nuit en des diſcours.* Die Nacht mit Geſprächen zubringen.

La notte ſeguente. *La nuit ſuivante.* Die folgende Nacht.

Farſi notte. *Se faire nuit.* Nacht werden.

Nottívago, M. chi corre la notte. *Qui court la nuit.* Ein Nacht-Lauffer / ein Nacht-Raab.

Nóttola, F. pipiſtrello. *Chauve ſouris.* Eine Fledermaus / it. eine Nacht-Eule.

Nottuáre, V. paſſare la notte. *Paſſer la nuit.* Ubernachten.

NOTTURNO, Adj. *Nocturne, de nuit.* Nächtlich / (Subſt.) ein Theil der Früh-Mette.

Verrò notturno. *J' irai de nuit.* Ich werde zu Nachts kommen.

NOV

Novamente, Adv. nuovamente. *Nouvellement, de nouveau.* Neulich / von neuen / jüngſt.

Novanta, Adv. numero. *Nonante, quatre vint dix.* Neunzig (Zahl.)

Nove, numero. *Neuf, nombre.* Neun.

Novecento. *Neuf cens.* Neun hundert.

NOVELLA, F. nuova. *Nouvelle.* Neue Zeitung / Bottſchafft / Nachricht / it. Mährlein / Fabel / Geſchrey / it. Rede / ein Ding.

Libro di novelle. *Livre de nouvelles.* Ein Buch / worinnen allerhand Zeitungen ſeynd.

Chi dice le novelle. *Diſeur de nouvelles, celui qui dit des nouvelles.* Der Zeitungen erzehlt.

Novellamente, Adv. di nuovo. *Nouvellement, de nouveau.* Neulich / von neuen / jüngſt.

Novello, Adj. nuovo. *Nouveau, nouvelle.* Neu / erſt neu / Nagel-neu / heurig.

Novembre, M. meſe. *Novembre, l' un des mois de l' année.* Der Winter-Monat.

Noverca, F. matregna. *Marâtre, belle mere.* Eine Stieff-Mutter.

Novilunio, M. *La nouvelle lune.* Der Neumond.

Novítio, novizzo. *Novice.* (Adject. & Subſt.) Neuling / Lehr-Jünger / Ankömmling / item / Bräutigam.

NOVIZZO, M. principiante in qualche coſa. *Novice, apprentif.* Ein Jung/Lehr-Jung.

Soldáto novizzo. *Un nouveau ſoldat, qui eſt encor apprentif dans le métier de la guerre.* Ein neuer (neugeworbener) Soldat / der ſich noch nicht recht in den Krieg oder Kriegs-Sachen ſchicken kan.

Novo, Adj. nuovo. *Nouveau, nouvelle, neuf, neuve.* Neu / friſch / item / ſeltzam / ſelten / rar / unerhört / fremdd. (Subſt.) Neues / neue Zeitung.

NOZZ

NOZZE, F. nozza. *Noces.* Hochzeit / it. das Hochzeit-Mahl.

Eſſere delle nozze. *Etre de la noce, du feſtin des noces.* Bey der Hochzeit ſeyn (der Frölichkeit mit andern Gäſten beywohnen.)

Fare le nozze. *Faire les noces.* Hochzeit machen/halten (heyrathen.)

Invitàre alle nozze. *Inviter à la noce, aux noces.* Einladen zur Hochzeit.

Nozze ſolenni. *Noces ſolennelles.* Stattliche / herrliche / fröliche Hochzeit.

Chi va alle nozze, e non è invitáto, ſe ne parte ſuergognáto. *Qui va aux noces, ſans y etre invité, en ſort avec honte.* Die ungeladenen Gäſte (auch bey einer Hochzeit) ſetzt man hinter die Thür.

Legítime nozze. *Noces legitimes.* Rechtmäſſige (gültige) Hochzeit.

Preparáre le nozze. *Preparer les noces.* Die Hochzeit zubereiten.

NUB

NUBE, F. nuvola. *Nuë, nuée.* Wolcke.

Cielo cuoperto de' nubi. *Ciel couvert de nuées.* Wolckigter Himmel / Himmel ſo mit Wolcken überzogen.

Nubilóſo, Adj. *Nuägeux, chargé ou couvert de nuées.* Wolckigt / mit Wolcken überzogen.

NUD

NUDAMENTE, Adv. *Nuëment & ſimplement, clairement, ſincerement.* Nackend / bloß / blößlich / (Met.) unverholen / offenbar / aufrichtig / ohne Falſchheit.

Parláre nudamente. *Parler ſimplement, clairement.* Offentlich / ohne Falſchheit (Scheu) reden.

Nudáre, V. *Depoüiller nud, mettre à nud.* Entblöſſen/nackend ausziehen/abziehen.

NUDITA, F. *Nudité.* Blöſſe / Met. Armuth.

La nudità del corpo. *La nudité du côrs.* Die Blöſſe des Haupts.

Li primi parenti conóbbero la nudità del corpo. *Les premiers hommes, nôtre premiere pere & nôtre premiere mere connûrent la nudité de leurs cors, qu' ils étoient nuds.* Die erſten Eltern haben die Blöſſe wahrgenommen (daß ſie nackend waren.)

NUDO, Adj. méglio ignudo. *Nud, nû, nuë & denué, privé.* Nackend / bloß / bar / Met. arm / dürfftig.

Nato nudo. *Né nud.* Nackend gebohren.

Eſſer nudo d' amici. *Etre denué d' amis.* Bloß ſeyn von Freunden / id eſt, keinen Freund haben.

Nudo d' ogni coſa. *Denué, deſtitué de toutes choſes.* Entblößt ſeyn von allen Sachen.

Córrere nudo. *Courir tout nû.* Gantz bloß herum lauffen.

Nudrire, V. nodrire. *Nourrir.* Ernähren / nähren / auferziehen / unterhalten / verpflegen.

NUG NULL NUM

Nugáce, M. buffone. *Bouffon, badin.* Ein Schalcks-Narr.

NULLA, Adv. niente. *Rien.* Nichts.

Nulladimeno. *Rien de moins.* Nichts deſtoweniger.

Nume, M. Deità. *Deité.* Göttliche Macht und Krafft / item / GOtt / Gottheit.

Numerábile, Adj. che ſi può numerare. *Nombrable, que l' on peut nombrer, comter.* Was zu zehlen iſt/was in der Zahl beſtehet.

Numerante, Adj. *Qui nombre, qui comte.* Der da zehlet.

NUMERARE, V. *Nombrer, compter, dénombrer.* Zehlen / rechnen.

Aváro, che ſempre numera danári. *Un avare, qui conte toujours ſon argent.* Ein Geitziger / der immer ſein Geld zehlt (ſeine Luſt daran hat.)

Sólito à numeráre. *Qui eſt accoûtumé à conter.* Gewohnet zu zehlen.

L' arte del numeráre. *L' art de comter, l' Arithmetique, la chiffre.* Die Rechen-Kunſt.

Numeratióne, F. numerazione. *Conte, calcule, ſupputation.* Zahl / Anzahl / Ziffer.

Numeráto, Adj. *Compté, nombré.* Gezehlet / gerechnet.

Numeratóre, M. *Numerateur, (terme d' Arithmetique) & conteur.* Ein Zehler / der da rechnet / zehlet.

Numerazióne, F. *Comte, calcul, ſupputation.* Die Zehlung / it. Zahl / Anzahl / Ziffer.

NUMERO, M. *Nombre.* Zahl / Anzahl / Ziffer / Menge.

Un gran numero di gente. *Un grand nombre de gens.* Eine groſſe Menge Volcks.

Jo vi tengo nel numero degli amici. *Je vous tiens au nombre de mes amis.* Ich halte euch in der Zahl meiner Freunde.

Un numèro infinito di parole. *Un nombre infini de paroles.* Eine unendliche Zahl der Wörter.

Numeroſità, F. *Grand nombre, quantité de &c.* Groſſe Anzahl / Menge.

NUMEROSO, Adj. *Nombreux.* Häuffig / in groſſer Anzahl / Menge.

Eſsército numeroſo. *Armée nombreuſe.* Eine groſſe (ſtarcke) Armee.

NUN NUO

Nunciáre, V. *Annoncer.* Verkündigen / ankündigen / anzeigen / anſagen.

Nunciáta, F. *Annonciation.* Die Verkündigung / Ankündigung.

Nuncio, M. meſſo. *Meſſager & nonce.* Ein Bott / Brieff-Trager / it. der Päbſtliche Geſandte / Botſchaffter oder Nuntius.

NUOCERE, V. *Nuire.* Schaden / Schaden zubringen / verurſachen / beſchädigen.

Chi perdóna à triſti, nuoce à buoni. *Celui qui pardonne aux méchants, nuit aux bons.* Der die Boßhafftigen nicht ſtraffet / ſchadet den Frommen.

Queſto vi potrebbe nuócere. *Cela vous pourroit nuire.* Dieſes könte euch ſchaden.

Chi può nuócere. *Celui qui peut nuire.* Jener / der da ſchaden kan.

Nuocimento, M. danno, perdita. *Dommage, perte.* Schaden / Nachtheil.

Nuocimento, M. offeſa. *Offenſe.* Beleidigung.

NUOCIVO, Adj. *Nuiſible.* Schädlich / nachtheilig.

Cibo nuocívo allo ſtómaco. *Viande nuiſible, contraire à l' eſtomac.* Eine ſchädliche Speiſe dem Magen.

Aria molto nuocíva. *Air fort nuiſible, fort contraire.* Eine ſehr ſchädliche Lufft.

Nuora, F. móglie del figlio. *Belle fille, femme du fils* Schnur / Sohns Frau.

NUOTARE, V. natáre. *Nager.* Schwimmen / obſchwimmen / daher fließen.

Luogo, dove ſi nuota. *Lieu où l' on nage.* Ein Ort / worinnen man zu ſchwimmen pflegt.

Nuotáre ſotto aqua. *Nager ſous l' eau.* Unter dem Waſſer ſchwimmen.

Nuotatóre, M. *Nageur.* Schimmer / einer der da ſchwimmt.

NUOTO, M. *La nage.* Das Schwimmen / it. (Adv.) ſchwimmend.

Paſsáre à nuoto. *Paſſer à la nage.* Uberſchwimmen / mit Schimmen überſetzen.

NUOVA, F. fama, rumóre. *Nouvelle, bruit.* Zeitung / neue Zeitung / it. Ruff / Rede.

Corre per tutto queſta nuova. *Cette nouvelle court par tout.* Dieſes Geſchrey (Zeitung) hört man überall.

Vi ſono di lui cattive nuove. *On a des mauvaiſes nouvelles de lui.* Man hat von ihm üble Zeitungen.

Sono nuove ſenza fondamento. *Ce ſont des nouvelles, des bruits ſans fondement.* Es ſeynd Zeitungen (Nachricht) ohne Grund.

Sono nuove incerte. *Ce ſont des nouvelles incertaines.* Es ſeynd ungewiſſe Sachen (Zeitungen.)

Scrivere le nuove ad un' amico. *Ecrire les nouvelles à un ami.* Einem Freund die Zeitungnn ſchreiben (überſchreiben.)

Sono buone nuove. *Ce ſont de bonnes nouvelles, ou il y a des bonnes nouvelles.* Man hat gute Zeitungen (Nachricht.)

NUOVAMENTE, Adv. *Nouvellement, fraichement, de noûveau.* Neulich / von neuen / jüngſt.

Libro nuovamente ſtampato. *Livre nouvellement imprimé.* Ein Buch ſo erſt (neulich) ausgangen.

Nuovita, F. *Nouveauté.* Neuigkeit / Neuerung / Neurigkeit / Abentheuer.

NUOVO, Adj. *Nouveau, nouvelle, neuf, neuve.* Neu / friſch / ſelten / rar / unerhört / frembd.

Uno ſchiavo nuovo. *Un eſclave nouveau.* Ein frembder Sclav.

Fare una carozza nuova. *Faire un caroſſe neuf.* Eine neue Kutſche machen.

Imprimere un libro nuovo. *Imprimer un livre nouveau.* Ein neues Buch ausgehen laſſen.

In caſa nuova, puoco ſi trova. *On trouve peu de choſes dans une maiſon neuve.* Im neuen Haus findet man nicht viel.

NUT

Nutrice, F. Nodrice. *Nourrice.* Säug-Amm.

Nutrimento, M. Nodrimento. *Nourriture.* Nahrung / Speiſe.

Nutrire, V. nodrire. *Nourrir.* Nähren / ernähren / ziehen / erziehen / auferziehen / unterhalten / verpflegen.

Nutrito, Adj. nodrito. *Nourri.* Genährt / ernährt / auferzogen.

Nutritore, M. nodritore. *Nourriſſeur.* Ein Erzieher / Ernährer / Pfleg-Vatter.

Nuttiale, Adj. nuzziale. *Nuptial, de noces, appartenant à noces.* Hochzeitlich / was zur Hochzeit gehört.

NUV NUZZ

Nuvola, F. nube. *Nuë, nuée.* Wolcke. Met. Flug / Schwarm.

Nuvoloſo, Adj. nubiloſo. *Nuageux.* Wolckigt / mit Wolcken überzogen.

NUZZIALE, Adj. *Nuptial, de noces.* Hochzeitlich.

Chi hà la veſte nuzziale. *Qui a un habit de noces, un habit nuptial.* Der ein hochzeitliches Kleid an hat.

Come ſei entrato ſenza veſte nuzziale? *Comment es tu entré ſans un habit de noces?* Wie biſt du herein gegangen ohne hochzeitliches Kleid?

O.

O Quarta vocale. *La lettre O eſt la quatriéme voyelle.* Der Buchſtab O iſt der vierdte Vocalis.

O

O, oh! eſclamazione. *O, o! exclamation.* Zeichen einer Armuthung.

Oh DIO! che fai? *O DIEU! que fais tu?* Ach GOTT! was machſt du?

O, in vece di overo. *Ou.* Oder / entweder.

Amico ò nemico. *Ami ou ennemi.* Freund oder Feind.

Venirà ò non? *Viendra-il ou non?* Wird er kommen oder nicht?

Che faccia ben' ò male. *Qu' il faſſe bien ou mal.* Er mags recht oder unrecht machen.

N' hò due ò trè. *J' en ay deux ou trois.* Ich hab deren zwey oder drey.

Bevete, ò andate à far' i fatti voſtri. *Bûvez ou allez vous en.* Trincket oder gehet fort (ſauffet oder lauffet.)

E un huomo brutale, ò per meglio dire una beſtia affatto. *C' eſt un homme brutal, ou pour mieux dire une bête tout à fait.* Er iſt ein brutaler Menſch / oder beſſer zu reden / eine pur lautere Beſtie.

O ſiamo Criſtiani, ò non ſiamo. *Ou nous ſommes chrêtiens, ou nous ne le ſommes pas.* Entweder ſeynd wir Chriſten / oder ſeynd wirs nicht.

O che è matto, ò ch' io m' inganno aſſai. *Ou il eſt fou, ou je me trompe fort.* Entweder iſt er ein Narr / oder ich betriege mich ſehr.

Datemi un poco di vino ò di biera. *Donnez moy un peu de vin, ou de bierre.* Gebet mir ein wenig Wein oder Bier.

O l' uno, ò l' altro. *L' un, ou l' autre.* Oder eines / oder das andere.

Od in vece di ò quando ſiegue una vocale. *On écrit od au lieu de ò lorsqu' il ſuit une voyelle.* Wann ein Vocalis folgt / ſchreibet man an ſtatt o (od.)

Od in alto, od à baſſo. *En haut, ou en bas.* Oder oben / oder unten.

Olà, Adv. *Hola.* Holla.

Queſta lettera O ſerve in più modi, come per isdegno, per deſio, per giubilo, ò per ammirazione. *Cette particule O, eſt employée en diverſes façons,*

façons, pour exprimer le dédain (l'indignation) le deſir, la joye, ou l'admiration. Dieſen Buchſtab O kan man öffters gebrauchen / als wann man ein Abſcheuen / Begierd / Freude / oder Verwunderung ſpüren will laſſen.

OBB OBE OBI

Obbróbrio, M. parola ingiurioſa. *Opprobre, affront, honte & parole injurieuſe.* Ein Schimpff / Beſchimpffung / Unehr / Schmach / Schand.

Obediente, Adj. Ubbidiente. *Obeïſſant.* Gehorſam.

Obedienza, F. Ubbidienza. *Obeïſſance.* Gehorſam / Gehorſamkeit / Botmäſſigkeit / Unterthänigkeit.

Obedíre, V. Ubbidíre. *Obeïr.* Gehorſamen / gehorchen / gehorſam ſeyn.

Obedíto, Adj. Ubbidíto. *Obei.* Gehorchet / gehorſamet.

OBELISCO, M. *Obeliſque.* Eine Spitz-Säule.

Gli obeliſchi d' Egitto. *Les obeliſques d'Egypte.* Die Spitz-Säulen in Egypten.

Objettióne, F. Objezzióne. *Objection.* Vorwerffung / Vorwurff / Gegenſatz.

Objetto, M. Oggetto. *Objet.* Vorwurff / was einem vorkommt / ein Object, (Perſon.)

OBJEZZIONE, F. *Objection.* Vorwerffung / Gegenſatz / Vorwurff.

Fare un objezzióne. *Faire une objection.* Einen Gegenſatz (Vorwurff) machen.

Mi ſono ſtate fatte molte objezzióni, da me però facilmente ſuperáte. *Pluſieurs objections m' ont été faites, leſquelles j' ai pourtant facilement ſurmontées.* Es ſeynd mir viel Gegenſätz gemacht (vorgebracht) worden / die ich aber alle leichtlich überwunden habe.

OBL

Oblatióne, F. Oblazióne. *Oblation, offrande.* Opffer / Gabe zu GOttes Ehre oder Dienſt.

Oblazione, F. *Oblation, offrande.* Idem.

Oblettamento, M. ricreazione. *Divertiſſement, plaiſir, recreation.* Erluſtirung / Ergötzung / Luſt.

Oblettáre, V. ricreáre. *Divertir, recreer, donner du plaiſir.* Erluſtiren / erfreuen / erquicken / ergötzen.

Oblianza, F. oblio. *Oubli.* Vergeſſenheit / vergeß.

OBLIARE, V. ſcordarſi. *Oublier, ne ſe pas ſouvenir.* Vergeſſen / ſich nicht mehr (einer Sache) erinneren.

Chi oblia l' offeſe, può nomarſi generóſo. *Celui, qui oublie les offenſes, peut être appellé genereux.* Jener / ſo die Beleidigungen vergiſſt / kan ein Tapfferer genennt werden.

Non ſi deve obliáre il bene ricevuto. *On ne doit pas oublier le bien, qu' on a reçû.* Man muß des Guten / ſo man empfangen hat / nicht vergeſſen.

Obligáre, V. Ubbligáre. *Obliger.* Verbinden / verpflichten / it. zwingen / nöthigen / darzu bringen.

Obligarſi, V. Ubbligarſi. *S' obliger.* Sich verbinden / verpflichten / it. zuſagen / angeloben / verſprechen.

Obligatióne, F. Ubbligazióne. *Obligation.* Verbindnis / Verbindung / Verpflichtung.

Obligáto, Adj. Ubbligáto. *Obligé.* Verbunden / verpflichtet / item / genöthiget.

Obligo, M. Ubbligo. *Devoir.* Pflicht / Obliegen / Schuldigkeit.

Oblio, M. *Oubli.* Vergeß / Vergeſſenheit.

Obliosamente. *Par oubli.* Aus Vergeſſenheit.

Oblióſo, Adj. *Oublieux (Qui oublie aiſement.)* Einer / ſo leicht vergiſſt.

Obliquamente, Adj. *Obliquement.* Zwerchs / in die quer / ſchlems / beyſeit.

Obliquità, F. *Obliquité.* Schelbe / die Krümme / Ungeradigkeit.

Obliquo, Adj. *Oblique.* Zwerch / quer / ſchlemm / ſchlems / ſchelb / ſcheeff / ungerad / krumm.

Oblitteráre, V. cancellare. *Effacer.* Durchthun / durchſtreichen / austilgen.

Oblivióne, F. oblio. *Oubli.* Vergeß / Vergeſſenheit.

OBN OBO OBU OCC

Obnóſſio, Adj. dannoſo. *Nuiſible, dommageable.* Schädlich / was einen Schaden bringt.

Obolo, M. *Obole.* Ein Heller / Pfenning.

Obumbráre, V. *Ombrager, faire ombre & obſcurcir.* Beſchatten / überſchatten / Met. verdunckeln.

OCCA, F. augello domeſtico. *Oye (oiſeau domeſtique.)* Eine Gans.

Chi non fa, come l' occa, la ſua vita è breve e puoca. *Qui ne fait pas comme l' oye, ſa vie eſt courte & de peu de durée.* Der nicht der Gans gleich thut / bringt ſein Leben nicht weit.

Graſſo dell' occa. *Graiſſe d' oye.* Die Fette einer Gans.

Fare il verſo dell' occa. *Crier comme l' oye.* Schnattern wie ein Gans.

Occa, giuoco. *Le jeu de l' oye.* Das Gans-Spiel.
Giuocáre all' occa. *Joüer au jeu de l' oye.* Die Gans ſpielen.
Occaſionáre, V. Cagionare. *Donner occaſion, ſujet, occaſionner.* Gelegenheit/ Anlaß geben / veranlaſſen / it. verurſachen.
OCCASIONE, F. *Occaſion, commodité & motif, ſujet.* Gelegenheit / Anlaß / it. Urſach / it. Gefahr / item / Zufall.
Una bella occaſióne. *Une belle occaſion.* Eine ſchöne Gelegenheit.
Saperſi ſervire dell' occaſióne. *Savoir ſe ſervir de l' occaſion, profiter de l' occaſion.* Sich wiſſen der Gelegenheit zu bedienen.
Mentre vi è l' occaſióne. *Pendant qu' il y a occaſion.* Indeme (ſo lang) die Gelegenheit iſt.
Pérdere l' occaſióne. *Perdre l' occaſion.* Die Gelegenheit verlieren (aus der Hand geben laſſen.) *Poſthæc occaſio calva eſt.*
L' occaſióne fa l' huomo ladro. *L' occaſion fait le larron.* Gelegenheit macht Dieb.
Dovrei lamentarmi, havendone l' occaſione. *Je devrois me plaindre, en ayant l' occaſion, le ſujet.* Ich ſolte mich beklagen / weilen ich Urſach darzu habe.
OCCASO, M. Occidente, ponente. *L' Occident, le couchant.* Niedergang der Sonnen.
Dall' Oriente all' Occáſo. *Depuis l' Orient jusques à l' Occident.* Vom Aufgang (der Sonnen) bis zum Niedergang.
Il Sole va all' occáſo. *Le Soleil va ſe coucher.* Die Sonne gehet unter.
OCCHIALI, M. *Lunettes.* Brillen / Augen-Gläſer / Augen-Spiegel.
Gli occhiali di buono criſtallo. *Des lunettes de bon criſtal, de bon verre.* Die Brillen/ſo von guten Glas (Cryſtall) ſeyn.
Vedére cogli occhiáli da lunghi. *Voir de loin avec des lunettes.* Etwas von weiten ſehen / durch die Augen-Gläſer.
Occhiáta, F. ſguardo. *Oeillade, regard.* Ein Blick / Anblick.
OCCHIO, M. *Oeil.* Ein Aug.
In un bátter d' occhio. *En un clin d' oeil.* In einem Augenblick.
La pupilla dell' occhio. *La prunette de l' oeil.* Der Aug-Apffel.
Il bianco dell' occhio. *Le blanc de l' oeil.* Das Weiſſe in den Augen.
L' occhio è la fineſtra del cuore. *Les yeux ſont les fenêtres du cœur.* Die Augen ſeynd die Fenſter des Hertzens (wo der Tod hinein gehet.)
L' occhio è la guida nell' amore. *L' oeil eſt le guide de l' ame.* Das Aug iſt der Führer in der Liebe.
Occhio laſcivo. *Oeil laſcif.* Ein geiles (unzüchtiges) Aug.
Fiſsáre gli occhi verſo qualch' uno. *Ficher les yeux ſur quelqu' un.* Die Augen gegen einen feſt richten (ihn anzuſchauen.)
Guardáre con un' occhio ſolo. *Regarder d' un ſeul œil.* Mit einem Aug anſchauen.
Occhi sfavillanti. *Yeux brillants.* Schimmernde Augen.
Egli è il ſuo occhio dritto. *Il eſt ſon oeil droit, c' eſt à dire il eſt ſon cœur, ſon ame, il l' aime tendrement.* Er iſt ſein rechtes Aug (gilt viel bey ihm.)
L' occhio ſegue il cuore. *L' oeil ſuit le cœur, les mouvemens du cœur.* Das Aug folgt dem Hertzen.
Coſtui non mi guarda troppo di buon occhio. *Cet homme ne me voit pas de trop bon oeil.* Dieſer ſchauet mich mit keinem guten Aug an.
I ſudditi dórmono cogli occhi de' Préncipi. *Les ſujets peuvent dormir en aſſurance, quand le Prince veille.* Wann der Fürſt (die Obrigkeit) wacht / ſchlaffen die Unterthanen ſicher.
Occhio, chi hà più candor, moſtra più fede. *L' oeil qui a plus de blanc, témoigne plus de fidelité.* Ein Aug das weiſſer iſt / zeiget (bedeutet) mehr Treu.
In terra de' ciechi, beáto chi hà un occhio. *Au pays des aveugles, un borgne eſt heureux.* In dem Land der Blinden / iſt der ein Fürſt / der ein Aug hat.
L' occhio del padróne ingraſſa il cavallo; la cura del padrone e la preſenza giova. *L' oeil & la preſence du maître engraiſſent le cheval.* Das Aug des Herrn macht das Pferd fett (wachtbarkeit des Herrn nutzet viel.)
Vi metterò avanti gli occhi. *Je vous mettray devant les yeux.* Ich werde euch vor Augen ſtellen.
Occhio di vite. *Oeil de ſep de ſarment de vigne.* Aug / id eſt, Knopff an einem Weinſtock / wann er ausſchlägt.
Occhiuto, Adj. *Qui a des yeux, qui a des bons yeux, vigilant.* Beaugt / was Augen hat / it. voller Augen / geſpiegelt.

Occidentále, Adj. *Occidental.* Was gen Niedergang oder Weſtwarts gelegen iſt / oder von dannen herkommt.
Vent' occidentale. *Vent occidental.* Der Weſt-Wind.
Occidente, M. occaſo, ponente. *Occident, couchant.* Niedergang der Sonnen/ Weſten.
Occidere, V. Uccidere. *Tuër.* Umbbringen/ tödten/ hinrichten/ ermordten/ erwürgen/ niedermachen.
Occiſióne, F. Ucciſione. *Tuërie, meurtre.* Umbbringung/ Würgung/ Niedermachung/ Blut-Bad/ Niederlag.
Occiſo, Adj. Ucciſo. *Tué.* Umgebracht/ getödtet/ ermordet.
OCCURRENZA, F. *Occurrence, evenement fortuit.* Zufall / Begegnis/ it. Nothdurfft / das was vonnöthen iſt oder vorfällt.
In ogni occorrenza. *En toute occurrence, à toute occaſion.* In jedem Zufall (Begebenheit.)
OCCORRERE, V. *Arriver, ſurvenir.* Vorlauffen/ begegnen/ ſich zutragen/ vorfallen/ einfallen.
Se queſt' occorre. *Si cela arrive.* Wann dieſes ſich zutragt.
Non occorre. *Il n'arrive pas.* Es begegnet nicht.
Occorſo, Adj. *Arrivé, ſurvenu.* Begegnet / vorgefallen / was ſich begeben (zugetragen) hat.
Mi è occorſa una coſa notabile. *Il m'eſt arrivé une choſe remarquable.* Es iſt mir eine merckwürdige Sache begegnet.
Occultamente, Adv. ſegretamente. *Occultement, ſecretement.* Heimlicher/ verborgener/ verholener Weis.
Scrivere occultamente. *Ecrire ſecretement, ou d'une façon ſecrete, cachée.* Auf eine verborgene Weis ſchreiben.
Occultáre, V. celare. *Occulter, cacher, celer.* Verbergen/ verhehlen/ verſtecken/ heimlich halten/ vertuſchen/ verhalten.
Occultarſi, celarſi. *Se cacher.* Sich verbergen/ verſtecken.
OCCULTO, Adj. celato, naſcoſto. *Occulté, caché.* Verborgen / heimlich/ verholen.
Paláre con alcuno in luogo occulto. *Parler à quelqu'un en ſecret, dans un lieu ſecret.* Mit einem in einen heimlichen Ort reden.
OCCUPARE, V. *Occuper, employer, donner de l'occupation, de l'employ.* Einnehmen / erfüllen / it. beſchäfftigen.
Jo m'occupo. *Je m'occupe, je m'employe.* Ich beſchäfftige mich.
Occuparſi à qualche libro. *S'occuper à lire quelque livre, ou à compoſer quelque livre.* Sich mit einem Buch (daſſelbe zu leſen) beſchäfftigen.
Occupáre il danaro in negozi. *Employer l'argent à des affaires.* Das Geld in die Geſchäfften anwenden.
Occupáre, V. uſurpáre. *Occuper, uſurper, ſe ſaiſir.* Einnehmen/ erobern/ ſich bemächtigen.
Tu occupi li miei fondi ingiuſtamente. *Tu occupes mes fonds injuſtement.* Du bemächtigeſt dich meines Grunds ungerechter Weiſe.
Il gran Turco occupa molti paeſi. *Le grand Turc occupe beaucoup de pays.* Der Groß-Türck (Türckiſche Kayſer) bemächtiget ſich vieler Länder.
Occupatióne, F. Occupazione. *Occupation.* Geſchäfft / Mühewaltung/ Unmüſſigkeit/ Verrichtung.
OCCUPATO, Adj. *Occupé, affairé, & employé, uſurpé, ſaiſi.* Beſchäfftiget / bemächtiget/ eingenommen.
Huomo grandemente occupato. *Un homme fort occupé, affairé.* Ein Menſch/ der ſehr (mit vielen Verrichtungen) beſchäfftiget iſt.
Ero talmente occupáto, che &c. *J'étois tellement (ſi fort) occupé, que &c.* Ich war ſo ſehr beſchäfftiget / daß ꝛc.
Sono quaſi ſempre occupáto ne' ſtudi. *Je ſuis preſque toûjours occupé à l'étude.* Ich bin faſt allezeit im Studiren beſchäfftiget.
Occupatóre, M. Uſurpateur. *Celui qui occupe.* Einer / der ſich einer Sache bemächtiget.
OCCUPAZIONE, F. Occupatióne. *Occupation.* Geſchäfft/ Mühewaltung/ Verrichtung.
Avere occupazióne. *Avoir de l'occupation.* Geſchäfften (Mühewaltungen) haben.
Eſſere oppreſſo dalle occupazióni. *Etre accablé d'occupations, d'affaires.* Mit Geſchäfften (Verrichtungen) zu viel beladen ſeyn.
Hò tutto il giorno nuove occupazióni. *J'ai tous les jours des nouvelles occupations.* Ich habe (bekomme) alle Tag neue Geſchäfften.
Sottrarſi dalle occupazióne. *Se tirer des occupations, des affaires.* Sich von den Geſchäfften zuruck ziehen.

OCE

OCEANO, M. *L'ocean, la grande mer.* Das hohe Meer / das umb die Welt herum gehet.

Viaggiare nell' Oceano. *Voyager ſur l' Ocean.* Auf dem hohen Meer ſchiffen.

OCI OCU

Ocio, M. Ozio. *Loiſir.* Weil/ Müſſiggang.

OCULATO, Adj. guardingo. *Clair-voyant, prudent, intelligent & vigilant.* Was Augen hat / vorſichtig.

Eſſere oculáto ne' ſuoi negózi. *Etre clair-voyant, intelligent dans ſes affaires.* Wachtſam (vorſichtig) ſeyn in ſeinen Geſchäfften.

Mercante oculáto per guadagnarſi. *Marchand vigilant à gagner, intelligent pour gagner.* Ein vigilanter (wachtſamer) Kauffmann etwas zu gewinnen.

OD ODA ODI

OD, in vece d' ò che ſignifica overo; mà ſolamente, quando ſiegue una vocale. *Od ſe met au lieu de ò & overo, qui ſignifient ou, mais c' eſt ſeulement devant une voyele.* Oder.

Od in mare, od in terra. *Sur la mer, ou ſur la terre.* Oder zu Waſſer oder zu Land.

Oda, F. compoſizióne poetica. *Ode, ſorte de compoſition poëtique.* Eine Poëtiſche Zuſammen-Reimung.

ODIARE, V. portar' odio. *Haïr, porter de la haine.* Haſſen / einen Haß tragen.

Vi ſono molti, ch' hanno della natura l' odiáre la ſcienza. *Il y a pluſieurs perſonnes, qui haïſſent naturellement les ſciences.* Es giebt viel Leute die natürlicher Weis die Wiſſenſchafften haſſen.

Mi odiano ſcuopertamente. *Ils me haïſſent ouvertement.* Sie haſſen mich öffentlich.

Chi odia la virtù, odia ſe ſteſſo. *Qui hait la vertu, ſe hait ſoi même.* Der ob der Tugend ein Abſcheuen hat/der haſſet ſich ſelbſt.

Non ſi può odiáre, ſenza peccáre. *On ne peut haïr (le bien) ſans pécher.* Man kan (das Gute) nicht haſſen ohne ſündigen.

Odíbile, Adj. *Haïſſable, digne de haine.* Haßlich / verhaſſt / billig zu haſſen.

Odierno, Adj. d' oggi. *Qui eſt d' aujourd'huy, de ce jour.* Heuntig / das heut (oder bey jetziger Zeit) geſchieht.

ODIO, M. *Haine.* Haß.

Portar' odio. *Porter de la haine.* Einen Haß tragen.

Queſto è un' odio grande e ſegréto. *C' eſt une haine grande, & ſecrete.* Das iſt ein groſſer und heimlicher Haß.

Avére in odio. *Avoir en haine.* Haſſen.

Un' odio perpetuo. *Une haine perpetuëlle.* Ein immerwährender (unausſetzlicher) Haß.

Odioſamente, Adv. *Odieuſement.* Verhaſſt.

ODIOSO, Adj. *Odieux.* Häßlich/verhaſſt/ was man nicht gern ſihet oder höret.

Diſcorſo odióſo. *Diſcours odieux.* Ein Diſcurs, den niemand gern höret.

Eſſere odióſo ad ogn' uno. *Etre odieux à chacun.* Verhaſſt ſeyn bey jedermänniglich.

Queſt' azzioni lo rendono odioſo à tutto il mondo. *Ces actions le rendent odieux à tout le monde.* Dieſe Thaten machen ihn verhaſſt bey allen Leuthen.

La ſuperbia è odióſa à Dio ed agli huomini. *L' orguëil eſt odieux à Dieu & aux hommes. L' orguëil eſt digne de la haine de Dieu & de celle des hommes.* Die Hoffart iſt verhaſſt bey GOtt und bey der Welt (den Menſchen.)

Odire, V. Udire. *Oüir.* Hören / anhören.

ODO

Odorabile, Adj. *Que l' on peut flairer, ſentir.* Riechbar / was ſich riechen läſt.

Odoramento, M. *Le flairer, l' odorat (flairement.)* Riechung / das Riechen.

Odoráre, V. *Flairer, ſentir (du nez.)* Riechen (an etlichen Orten heiſt es ſchmecken.)

Odoráto, Adj. eſſere odoráto. *Flairé, ſenti.* Gerochen / geſchmeckt.

Odoráto, M. il ſenſo dell' odoráto. *Le flairer, l' odorat, le ſens de l' odorat.* Das Riechen/ Riechung.

ODORE, M. *Odeur.* Der Geruch.

L' odore de' fiori. *L' odeur des fleurs.* Der Geruch der Blumen.

Dare buon' odore di ſe ſteſſo, eſſere in buon concetto. *Donner bonne opinion de ſoi, être en bonne reputation.* Guten Geruch (Ruff) von ſich geben / in einer Eſtime ſeyn.

L' odòre, che gettano i fiori. *L' odeur, que rendent (jettent) les fleurs.* Der Geruch / ſo die Blumen von ſich geben.

Maeſtro d' odóri, profumiere. *Un parfumeur.* Der über wohlriechende Sachen beſtellet iſt.

Odorifero, Adj. *Odoriferant, odorant, qui rend une bonne odeur.* Wohlriechend / was einen guten Geruch hat.

Un giardino odorifero. *Un jardin odoriferant, rempli de plantes & de fleurs, qui jettent une bonne odeur.* Ein Garten/ erfüllet mit allerhand wohlriechenden Blumen und Pflanzen.

OFF

Offelláro, M. chi fa l' offelle. *Faiſeur d' oublies.* Küchleinbacher.

Offella, F. ſorte de' cibi di paſta e zuccaro. *Oublie, Sorte de viande de pâte & de ſucre.* Ein Küchle (Kogelhopff.)

OFFENDERE, V. *Offenſer.* Beleidigen / beſchädigen / Unrecht leiden / wehe thun / ſchaden / verletzen / it. erzürnen/ anſtoſſen / ſtrauchlen.

Coſtui offéſe il Prencipe. *Il offenſa le Prince.* Er hat den Fürſten beleidigt.

Non è buon offéndere il padre, e la madre. *Il ne faut pas offenſer ſon pere, ni ſa mere.* Es iſt nicht gut / Vatter und Mutter zu beleidigen.

Egli l' hà offeſo nell' honóre. *Il l' a offensé, en ſon honneur.* Er hat ihn an ſeiner Ehr beleidiget (verletzt.)

Vi ſupplico di non offenderſi di quanto vi dirò. *Je vous prie de ne vous point offenſer, de ce que je diray.* Ich bitte/ er wolle ſich nicht entrüſten über das/ was ich ihme ſagen werde.

Egli s' offende per puoco. *Il s' offenſe de peu de choſe.* Umb einer kleinen Sache willen erzürnet er ſich.

Il che ſi dica ſenza offendere perſona. *Ce qui ſoit dit ſans offenſer perſonne.* Welchs man ſagt / ohne daß man jemand darmit beleidigen (anſtochern) will.

Offensione, F. *Offenſe.* Beleidigung/ Verletzung.

Una leggiéra offenſione. *Une legére offenſe.* Eine kleine Beleidigung.

OFFENSIVO, Adj. *Offenſif.* Erzürnend/ beleidigend/ verletzend.

Liga offensiva e difensiva. *Ligue offenſive & defenſive.* Eine Verbündnis / wider den Feind nicht allein ſich zu wehren / ſondern auch ihn anzugreiffen.

Offerente, Adj. *Offrant (Qui encherit.)* Bietend/ anbietend/ darbietend.

Al più offerente. *Au plus offrant.* Deme/ der mehr darfür gibt.

OFFERIRE, V. *Offrir.* Opffern/ aufopffern / item / bieten / anbieten/ anerbieten/ erbieten.

Mi offeriſce tanto danáro. *Il m' offre tant d' argent, il m' offre tant.* Er bietet mir ſo viel an.

Mi vi offeriſco in quanto váglio, e poſſo. *Je m' offre de vous ſervir de tout mon pouvoir, j' offre tout ce qui dépend de moi.* Ich erbiete mich / dem Herrn zu dienen / ſoviel ich kan und vermag.

Mi ſi è offerto. *Il s' eſt offert à moi.* Er hat ſich mir erbotten.

OFFERTA, F. *Offerte, offrande.* Opfferung / Opffer / it. Geſchenck/ Anerbietung/ Darbietung / der angebottene Dienſt.

Fare l' offerta nella Chieſa. *Faire l' offerte dans l' Egliſe.* Das Opffer in der Kirchen verrichten.

Offéſa, F. *Offenſe, injure.* Beleidigung/ Beſchädigung/ Leyd/ Unbill/ Unrecht/ Sünde.

Fare offéſa. *Faire une offenſe.* Eine Sünde thun.

Perdonare l' offéſe ricevute. *Pardonner les offenſes, qu' on a recuës.* Die Beleidigungen / ſo man empfangen hat/ verzeihen/ (nachſehen.)

OFFESO, Adj. *Offensé, & bleſsé.* Beleidigt/ erzürnet/ beſchädiget.

Se voi ne ſiete offeſo, vi ſodisfarò colla ſpada. *Si vous vous en offenſez, je vous donneray ſatisfaction à l' epée.* Wann ihr euch daran erzürnet/ (ärgert) will ich es mit euch mit den Degen ausmachen.

Scrive in marmo l' offeſo. *Celui qui eſt offensé, l' écrit ſur le marbre, c' eſt à dire, ne l' oublie point.* Der beleidiget iſt / ſchreibt es in Marbelſtein / (nicht im Sand) dann er denckt lang daran.

Officiále, M. Ufficiale. *Officier.* Ein Obrigkeitlicher Beamter / Bedienter / item / ein Beamter im Krieg/ ein Officierer.

Officiáre, V. Ufficiare. *Officier.* Das Chor-Amt verrichten.

Officiáto, Adj. Ufficiato. *Officié, ſervi.* Bedient/ aufgewartet.

Officina, F. Ufficina, bottega. *Boutique.* Ein Kram.

Officio, M. Ufficio. *Office, charge.* Amt/ Dienſt / it. Obliegen / Schuldigkeit/ Pflicht.

Officióſamente, Adv. Ufficioſamente. *Officieuſement, obligeamment.* Dienſtlich/ verbündlich.

Officioſità, F. Ufficioſità. *Humeur officieuſe, & obligeante.* Dienſthafftigkeit/ Dienſtwilligkeit.

Officióſo, Adj. Ufficióſo. *Officieux, obligeant.* Dienſthafft / dienſtwillig/ dienſtfertig/ dienſtgefliſſen.

Offuſcamento, M. *Obſcurciſſement, offuſcation* Verdunckelung.

OFFUSCARE, V. *Offuſquer, obſcurcir.* Verdunckelen.

La meſtizia vi offuſca la fáccia. *La triſteſſe vous rend le viſage ſombre.* Die Traurigkeit verdunckelt euch die Augen.

Offuſcatione, F. Offuſcazione. *Offuſcation, obſcurciſſement.* Verdunckelung.

Offuſcáto, Adj. *Offuſqué, obſcurci.* Verdunckelt/ verfinſtert.

Offuſcazióne, F. *Offuſcation, Obſcurciſſement.* Verdunckelung / Verfinſterung.

OGG

OGGETTO, M. *Objet.* Vorwurff/ was einem vorkommt / ein Object.

La voſtra ſalute è l' unico mio oggetto. *Vôtre ſalut eſt mon unique objet.* Euer Heyl iſt mein eintziges Abſehen/ (Vorwurff) Sorg.

Jo ſono l' ogetto della loro invidia. *Je ſuis l' objet de leur envie.* Ich bin der eintzige Vorwurff ihres Neids.

Il più bell' oggetto, che poſſi cadere ſotto gli occhi. *L' objet le plus beau, qui puiſſe tomber ſous les yeux.* Die ſchönſte Perſon / die unter die Augen (zu Geſicht) kommen kan.

L'ogetto delle ſcienze. *L' objet des ſciences.* Der Vorwurff der Wiſſenſchafften.

OGGI, Adv. *Aujourd'huy.* Heut.

Oggi è quel giorno, in cui &c. *C' eſt aujourd' huy le jour, auquel & où &c.* Heut iſt jener Tag / in welchem ꝛc.

Oggi in figura, dimáni in ſepoltura. La morte ſovraſta all' huomo ogni momento. *Aujourd'hui en vie & demain dans le tombeau. La mort peut arriver aux hommes à chaque moment.* Heut roth/ morgen todt.

Sino al giorno d' oggi. *Juſques à aujourd' hui, juſqu' à ce jour.* Biß auf den heutigen Tag.

Adio à rivederci oggi doppo il pranſo. *Adieu, juſqu' au revoir aujourd' hui après le diné.* Adieu / heut Nachmittag ſehen wir einander wieder.

Oggi io non eſco da caſa. *Je ne ſors pas aujourd' hui de la maiſon.* Heut gehe ich nicht aus dem Hauß.

Oggi di, Adv. *Aujourd' hui.* Heutiges Tags / bey dieſer Zeit / zu jetziger Zeit.

Oggi di il mondo và coſi, che i cattivi ed infámi ſon' onoráti, ed i buoni ed onoráti ſono dileggiáti. *Aujourd' hui le monde va de cette ſorte, que les méchans & les infames ſont honorez, mais que les bons & les honnêtes gens ſont mépriſez.* Heutiges Tags gehet es in der Welt alſo/ daß die böſen Leut geehret / und die guten verachtet werden.

Oggi mai. *Deſormais, à preſent.* Nunmehr/ it. nun.

OGL OGN

Ogliáro, M. chi vende l' oglio. *Huilier, Vendeur d' huile.* Ein Oel-Krämer / Oelſchlager / Oeler.

OGLIATO, Adj. *Huilé, oint d' huile* Geölet / mit Oel geſalbt (begoſſen.)

Una buona inſalata, ben ſalata, puoco aceto, e ben' ogliata. *Une bonne ſalade (doit être) bien ſalée & bien huilée, mais il y faut peu de vinaigre.* Der Salat ſeye wohl geſaltzen/ des Eſſigs wenig / und wohl geſchmaltzen (geölet.)

OGLIO, M. *Huile.* Oel.

Fare l' oglio. *Faire l' huile.* Oel machen.

Véndere l' oglio. *Vendre l' huile.* Oel verkauffen.

OGNI, Pron. Ciaſcuno. *Tout, & chaque, chacun.* Ein jeder.

In ogni punto. *En chaque point.* In jeden Punct.

Ogni anno. *Châque année, tous les ans.* Jedes Jahr (alle Jahr.)

Ogni meſe. *Chaque mois, tous les mois.* Jedes Monat.

Ogni volta, che. *Toutes les fois, que.* Allemal/ da.

OH

Oh, ah! voce naturale, che ſignifica alterazione per qualche coſa nuova. *O, oh! ah! voix naturelle d' exclamation.* Oh! oh! ho! ho!

Oh il pover' huomo! *O le pauvre homme!* O der arme Menſch!

Oh qual diſgrazia! qual sfortuna! *Oh quel malheur! O quelle infortune!* O welch ein Unglück!

Oh qual miſeria! *O (oh) quelle miſere!* O welch ein Elend!

Oh Dio mio! Oh Dio benedetto! *O Dieu! O mon Dieu!* O GOtt! O du mein GOtt!

Oh caro mio Leonardo! che faremo noi? *O mon cher Lienard! que ferons nous?* O mein lieber Leonhard! was wollen wir anfangen? (ſprach eine in höchſter Gefahr ſchwebende Seele / und erfuhre darauf augenſcheinlich GOttes Hülff.)

Oh Dio! che farò? *O Dieu! que feray-je?* Ach GOTT! was ſoll ich machen? Was ſoll ich anfangen?

Oh queſt' azzione è glorioſa! *O que cette action eſt glorieuſe!* O der rühmlichen That!

Oh quanti mali ſoffro! *O que de maux je ſouffre!* Ach wieviel Ubels muß ich ausſtehen!

Oh piaceſſe à Dio. *O que plût à Dieu!* O wollte GOtt!

Ohibò, Adv. oibò. *Fy, Fy.* Wohl nicht/ ey pfuy.

Ohimè, Adv. ahimè. *Oimè.* O wehe/ auwehe.

OI OIB OIM

Oi! voce di dolore. *Helas!* Ach!

Oibò. *Fy, fy.* Ey pfuy.

OIME! in proſa, aimè in verſo. *Helas!* Ach!

Oimè, queſt' è il dolor, ch' ogn' altro avanza. *Helas! Cette douleur ſurpaſſe toutes les autres, c' eſt ici une douleur, qui ſurpaſſe, &c.* Ach! dieſer Schmertz übertrifft alle die andern.

Oimè! mi ſento morire. *Helas! je me ſens mourir.* Ach! ich empfinde/ daß ich ſterben muß.

OLA OLE

OLA. *Holà.* Hola.

Olà! *Reſp.* Coſa le piace Signore? *Holà!* Reſp. *Plait-il Monſieur?* Hola! Antw. Was beliebt dem Herren?

Olà Ragazzo! olà ſervente! *Hola hè! garçon! hola ſervante!* Hola Jung! hola Magd!

Olà! aſcoltate amico mio! *Hola! écoutez mon ami!* Hola! höret her/ guter Freund!

Olà! baſta. *Hola! c' eſt aſſez.* Hola! es iſt genug.

Preſto uſcite olà! *Hola! ſortez vite.* Hola! gehet geſchwind heraus.

Olà, olà; che fate inſolenti? *Hola! que faites vous inſolens?* Hola! was macht ihr Muthwillige?

OLEASTRO, Adj. colore. *Olivâtre, de couleur d'olive.* Oel-Farb.

Di colóre oleaſtro. *De couleur d'olive (Olivâtre.)* Oel-färbig.

Olezzante, Adj. *Qui rend ou jette de l'odeur.* Riechend/ ſtarck riechend.

Olezzáre, V. dare odore. *Rendre ou jetter de l'odeur.* Riechen/ (nach etwas) riechen.

OLF

Olfatto, M. odorato, parola tratta dal Latino. *Odorat (Le flairer.)* Der Geruch.

OLI

OLIVA, F. frutto, ed arbore, Ulivo. *Olive, fruit, olivier, Arbre.* Oliven/ Frucht/ Oel-Baum.

Tempo di corre l' olive. *Tems de cueillir les olives.* Die Zeit/ die Oliven zu ſammlen.

Oglio d' oliva. *Huile d' olive,* Oliven-Oel.

Oſſa dell' oliva. *Le noyau d'une olive.* Der Kern/ ſo in der Oliven iſt.

Cogliere l' oliva colle mani. *Cueillir, amaſſer les olives à la main.* Die Oliven mit den Händen ſammlen.

Oliveto, M. Uliveto. *Bois d' oliviers.* Ein Oel-Baum-Garten.

Olla, F. vaſo. *Pot, Pot de terre.* Heffen/ Geſchirr.

OLM OLT

Olmo, M. arbore. *Orme, ormeau (Arbre.)* Ein Ulm-Baum/ Küſtern/ Ruß-Baum.

Olocauſto, M. *Holocauſte.* Ein Brand-Opffer.

Olóre, M. odóre. *Odeur.* Geruch (iſt ein altes Wort.)

Oltra, Adv. Oltre. *Outre.* Uber/ weiter/ it. fort.

Oltraggiáre, V. ingiuriáre. *Outrager, injurier, dire des injures, & faire affront, injure.* Einen ſehr beleidigen oder läſteren.

Oltraggiáto, Adj. *Outragé.* Beleidiget/ geläſtert.

Oltraggiatóre, M. *Outrageux.* Läſterer.

OLTRAGGIO, M. *Outrage, Injure de parole, & de fait.* Schmähung/ Läſterung/ Beleidigung.

Fare oltraggio. *Faire outrage.* Einen höchſt beleidigen oder läſteren.

Fare vendetta degli oltraggi. *Faire vengeance des outrages.* Nach nehmen/ (ſich rächen) wegen der Läſterungen.

Oltramontano, Adj. *Ultramontain. Qui eſt de delà des monts.* Einer/ der jenſeits der Berge iſt (wohnet.)

OLTRE, Adv. *Outre.* Uber/ weiter/ fort.

Paſſar oltre. *Paſſer outre.* Weiter (fort) gehen/ paſſiren.

Oltre quello, che io ſperavo. *Outre ce que j' eſperois.* Uber das (jenes) was ich hoffete.

Oltre modo. *Outre meſure, par exces (outre raiſon.)* Uber die Weis (Vernunfft.)

Oltre miſura. *Outre meſure.* Uber die Maß.

Oltre che egli era vecchio. *Outre, qu' il étoit vieux.* Uber das / da er alt wär.

Oltre che non lo vuol concedere, egli non potrebbe, quando anco egli vorrebbe. *Outre qu' il ne veut pas accorder, il ne le pourroit pas, encore même qu' il le voudroit.* Uber das / da ers nicht zulaſſen will / ſo konnte er es auch nicht thun / wann er es wollte.

Egli fù eletto oltre la volontà commune. *Il fut élû, outre, contre la volonté commune.* Er iſt erwählet worden über der andern ihren Willen / (Sinn.)

Oltremarino, Adj. di là del mare. *Qui eſt, qui vient de delà la mer, qui eſt d' outre mer.* Uber-Meerländiſch.

Augello oltremarino. *Oiſeau d' outre mer, qui vient de delà la mer.* Ein Vogel / der Uber-Meerländiſch iſt.

OMA OMB

Omai, Adv. ormai. *Maintenant, deſormais.* Nunmehr / it. Nun.

Omággio, M. *Hommage.* Huldigung.

Ombè, Adv. embè. *Hé, hé, bien.* Nun wohl.

Ombè, che chiedi tu? *Hé bien, que demandes tu?* Nun wohlan! was verlangſt (begehrſt) du?

Ombilico, M. Umbilico. *Nombril.* Nabel.

OMBRA, F. *Ombre.* Schatten / item / die Schattirung eines Gemähls / it. Geiſt / Geſpenſt / Met. Argwohn.

Aver paura della ſua ombra. *Avoir peur de ſon ombre.* Seinen ſelbſt-eigenen Schatten fürchten.

Dar ombra. *Faire ombre.* Einen Schatten (Argwohn) machen.

Porſi all' ombra. *Se mettre à l' ombre.* Sich im Schatten ſtellen.

Ombramento, M. *Ombragement, ombrage.* Schatten / it. Argwohn.

Ombrátile, Adj. *D' ombre & faiſant ombre.* Was nur unter dem Schatten / unter Figuren und Vorbildungen geſchicht / it. zum Schein.

Ombreggiáre. *Ombrager, faire ombre.* Argwohn / Schein machen.

Ombraggiamento, M. *Ombragement.* Schatten / Argwohn / Muthmaſſung / arge Gedancken.

Ombrella, F. paraſóle. *Paraſole.* Sonnen-Schirm / Liecht-Schirm.

OMBROSO, Adj. *Ombrageux, faiſant ombre.* Schatticht / beſchattet / it. ſcheu / ſchüchter / argwohniſch.

Selva ombróſa. *Bois ombrageux.* Ein ſchattichter Wald.

vallo ombróſo, che teme l' ombra. *Cheval ombrageux, qui craint l' ombre.* Ein ſcheues (ſchüchters) Pferd.

OME OMI

Omeo, M. ſoſpiro. *Soûpir, plainte.* Seufftzer.

Omero, M. ſpalla. *Epaule.* Achſel / Schulter.

Omeſſo, Adj. tralaſciáto. *Omis, laiſſé.* Unterlaſſen / ausgelaſſen.

Ométtere, V. laſciáre. *Omettre, laiſſer.* Auslaſſen / unterlaſſen.

Omicida, M. Micida. *Homicide.* Todtſchläger / Mörder.

Omicidio, M. Micidio. *Homicide.* Todtſchlag / Mordthat.

Omilia, F. *Homelie.* Predigt der heiligen Vätter.

OMN OMO ONC

Omninamente, Adv. Onninamente. *Abſolument.* Auf alle Weis.

Omnipotente, Adj. Onnipotente. *Toutpuiſſant.* Allmächtig.

Omnipotenza, F. Onnipotenza. *Toutpuiſſance.* Allmacht.

Omofago, M. Uomofago. *Mangeur d' hommes.* Menſchen-Freſſer.

OMOGENEO, Adj. ſimile in tutto, in Filoſofia. *Homogene (terme Philoſophique) qui eſt de même genre, eſpece, ſorte ſemblable en toutes choſes.* Gleich in allen / als wie ein Tropffen Waſſer dem andern.

Parti omogenee, ed eterogenee. *Parties homogenées & heterogenées, ſimilaires & diſſimilaires (termes d' art.)* Theil / die einander gantz gleich / wie jetzt gemeldt / oder die einander nicht gleich ſeyn.

Oncáre, V. proprietà dell' orſo. *Bruire come l' ours.* Schreyen wie ein Beer.

ONCIA, F. la duodecima parte della libra. *Once, La douziéme partie de la livre (Romaine.)* Ein Untz / zwey Loth / (der zwölffte Theil eines Pfunds / verſtehe Italiäniſchen.)

D' un' oncia. *D' une once.* Von einer Untzen.

Ad oncia per oncia. *Once à once, par onces.* Untzen-weiß.

Mezz' oncia. *Demi-once.* Ein Loth / (halbe Untzen.)

La ſeſta parte dell' oncia. *La ſixiéme partie d' une once.* Der ſechſte Theil einer Untzen.

Oncino, M. Uncino. *Crochet.* Ein Hacken / Krampen / Zwack / Hafft.

OND

ONDA, F. *Onde.* Wellen / Waſſer-Wellen / Waſſer-Wogen / Fluthen.

I cavalcioni dell' onde [del mare.] *L' eleva-*

levation des ondes de la mer, les vagues de la mer. Die Waſſer-Wogen.
A guiſa d' onda. Comme une onde. Gleich (ähnlich) einer Wellen.
Sommerſo da un' onda. Submergé par une onde, une vague. Ertruncken in einer Wellen.
ONDE? Adv. quinci, quindi. D' où? deça, de là. Daher/ it. weßwegen/ wa um?
Onde? che ſignifica luogo? D' où? de quel lieu? Von wannen? Woher?
D' onde venite? D'où venez vous? Wo kommet ihr her?
Ondeggiamento, M. Ondoyement. Das Wellen (Wellen) werffen.
Ondeggiante, Adj. Ondoyant. Wallend.
Ondeggiáre, V. Ondoyer. Wallen/Wellen aufwerffen/ Met. im Zweiffel ſteben/ in Aengſten ſtecken.
Ondoſamente, Adv. En ondes, comme des ondes. Gleich als wie die Wellen.
Ondóſo, Adj. Agité & plein d' ondes. Voller Wellen/ item/ gewäſſert mit Wellen.

ONE

Onerare, V. caricare. Charger. Beladen/ belaſten/ beſchwehren.
Oneróſo, Adj. peſante. Onereux, peſant. Beſchwerlich/ mühſeelig/ was eine Pflicht anhängig hat.
ONESTA, F. Honneteté. Ehrbarkeit/ Ehre/ it. Zucht/ Keuſchheit.
L' oneſtà non è, che un' arte di ſembrar' oneſto. L' honneteté (dans l' eſtime des gens) n' eſt (ſouvent) qu' un art de paroître honnête. Die Ehrbarkeit iſt bißweilen bey manchen nur ein Deck-Mantel der Boßheit/ daß man erbar ſcheinen will.
Donna ſenz' oneſtà non fu mai bella. Une femme, ſans honneteté, n' eſt jamais (veritablement) belle. Ein Frauenzimmer ohne Ehrbarkeit iſt niemal ſchön geweſen (recht ſchön.)
Oneſtà e gentilezza ſopravanza ogni bellezza. L' honneteté & la gentileſſe ſurpaſſent toute beauté. Ehrbarkeit und Höflichkeit iſt über alle Schönheit.
L' oneſtà è la più bella virtù, che poſſi havere una donna. L' honneteté eſt la plus belle vertu d' une femme. Die Ehrbarkeit iſt die ſchönſte Tugend eines Frauenzimmers.
Perdere l' oneſtà. Perdre l' honneteté. Die Ehrbarkeit (Zucht) verliehren.
Jo non ammiro in lei, che l' oneſtà Je n' admire en elle, que l' honnêteté. Ich lobe in ihr nichts als die Ehrbarkeit.
Queſta dama ſtima più l' oneſtà, che la vita. Cette Dame fait plus d' état de l' honnêteté, que de ſa (propre) vie. Dieſes Frauenzimmer hält mehr auf die Ehrbarkeit/ als auf ihr Leben.
Con oneſtà. Avec honnêteté. Mit Erbarkeit/ Zucht.
Oneſtamente, Adv. Honnêtement. Ehrlich/ ehrbarlich/ mit Ehren/ redlich/ gebührlich/ dienlich.
Oneſto, Adj. Honnête. Ehrbar/ ehrlich/ redlich/ it. keuſch/ züchtig/ gebührlich.

ONG ONO

Ongere; V. Ugnere. Oindre. Schmieren/ ſalben.
Onghia, F. Ugna. Ongle. Nagel an Fingern/ Klaue/ Huff.
Onghietta, F. Ugnetta. Ongle. Idem.
Onguento, M. Unguento. Onguent. Salbe/ it. Balſam/ oder wohlriechende Salbe.
ONORABILE, Adj. Honorable. Ehren-werth/ ehrwürdig/ ehrlich/ ehrbarlich/ löblich/ rühmlich.
ONORARE, V. Honorer. Ehren/verehren/ Ehre beweiſen.
Bandiera vecchia onora il Capitano. Une vieille enſeigne fait honneur au Capitain. Ein alter Fahn macht dem Hauptmann ein Ehre.
Onoratamente, Adv. Honorablement. Ehrbarlich/ ehrlich/ mit Ehren/ mit Ruhm.
Trattar onoratamente. Traitter honorablement. Einen ehrbarlich/ mit Ehren tractiren (begegnen.)
ONORATO, Adj. Honoré & honorable. Geehret/ erbar/ ehrlich.
Chi vuol' eſſer' onoráto, deve onorare. Qui veut être honoré, doit honorer les autres. Der geehret will ſeyn/ der muß auch die andern ehren.
Perſóna onoráta. Une perſonne honorable, une perſonne d' honneur. Eine ehrliche/ ehrbare/ redliche Perſon.
ONORE, M. riputazione. Honneur, reputation. Ehr/ Ehrerbietung/ Ehrn-Stelle.
Non ſi trova onóre, dove non vi è la virtù. Où la vertu n' eſt pas, il n' y a point d' honneur. Wo die Tugend nicht iſt/ da iſt (auch) keine Ehre nicht.
Acquiſtarſi onóre in qualche impreſa. S' acquerir de l' honneur en quelque entrepriſe. Jhm eine Ehr erwerben in gewiſſer Verrichtung (Geſchäfft.)
Perdere l' onóre, la riputazióne. Perdre l' honneur, la reputation. Die Ehr und Reputation verliehren.

Egli m' hà voluto rapir l' onóre. *Il m' a voulu ravir l' honneur.* Er hat mir die Ehre wollen nehmen.

Si tratta d' un punto d' onore. *Il s' agit d' un point d' honneur.* Es betrifft die Ehr an.

Voglio far onóre alla mia náſcita. *Je veux faire honneur à ma naiſſance (à ceux dont je ſuis nay, à ma race.)* Ich will meinen Leuten (von denen ich gebohren) Ehr einlegen.

Onóre, M. pudicizia. *Honneur, pudicité.* Jungfrauſchafft / Ruhm / ehrlicher Name.

Zitella, che perdette l' onóre. *Fille, qui a perdu ſon honneur.* Eine Jungfer/die ihre Ehr verlohren hat.

Rapir l' onóre ad una zitella. *Ravir l' honneur à une fille:* Die Ehr einer Jungfrau benehmen.

Donna ſenz' honóre. *Femme ſans honneur.* Ein Weib/ ſo keine Ehr (guten Ruff) hat.

Onóre, M. riſpetto. *Honneur, reſpêt.* Anſehen/ Ruhm/ Ehrerbietigkeit.

Io non lo nómino, che con onóre. *Je ne le nomme, qu' avec (que par) honneur.* Ich nenne ihn nicht/ als mit Ehrerbietigkeit.

Onóre, M. favóre. *Honneur, faveur.* Gunſt.

Il Rè mi fece l' onóre di dirmi &c. *Le Roi m' a fait l' honneur de me dire &c.* Der König hat mir die Ehr angethan/ und zu mir geſagt ꝛc.

Fatemi queſt' onóre. *Faites moi cet honneur. Faites moi l' honneur de &c.* Thut mir dieſe Ehr an / erweiſet mir dieſe Gunſt (Gnad.)

Vi prego di farmi l' onóre di ſcrivermi. *Je vous prie de me faire l' honneur de m' écrire.* Ich bitte euch / mir die Ehre zu gönnen / und mir zu ſchreiben.

Onóre, M. dignità. *Honneur, condition honorable, dignité.* Ehr / Ehren-Stelle.

Aſcéndere agli honóri. *Monter, parvenir aux honneurs.* Zu Würdigkeiten gelangen.

Cameriere d' onóre. *Valet d' honneur.* Ein Ehren- (Kammer-) Diener/ zu Ehren.

Dama d' onóre. *Dame d' honneur.* Ehren-Dame / Hof-Dame / die der Königin aufwartet.

ONOREVOLE, Adj. *Honorable.* Ehrenwerth / ehrwürdig / ehrlich / löblich/ rühmlich.

Queſto è un dono molt' onorévole. *C' eſt un don, un preſent fort honorable, honnête.* Das iſt ein ſehr löbliches Geſchenck (Gab.)

Dignità onorévole. *Dignité honorable.* Eine erbare (reputirliche) Würde.

Onorevolmente, Adv. *Honorablement.* Ehrerbietiger Weis.

Onninamente, Adv. totalmente. *Entierement, du tout, totalement?* Gäntzlich / gantz und gar / item / freylich.

Onninamente non lo farò. *Je ne le ferai point du tout, aucunement.* Ich werde es gewiß nicht thun.

ONNIPOTENTE, Adj. *Tout puiſſant.* Allmächtig.

La mano dell' onnipotente. *La main du tout puiſſant.* Die Hand des Allerhöchſten.

Onnipotenza, F. *Toute puiſſance.* Allmacht.

L' onnipotenza divina. *La toute puiſſance de Dieu.* Die Allmacht GOttes.

ONT ONU

Onta, F. diſpetto. *Honte, confuſion, dépit.* Spott / Hohn / Spitt.

Ad onta di tutti. *En dépit de tous, à la honte, à la confuſion de tous.* Zu Trutz (zum Spott) aller.

Ontione, F. unzione. *Onction.* Salbung/ Schmierung.

Onto, Adj. Unto. *Oint.* Geſalbet / geſchmiert.

ONUSTO, Adj. carco. *Chargé.* Beladen / belaſtet / beſchwehrt.

Ritornò da quella provincia onuſto di bottino. *Il retourna de cette province, chargé de butin.* Er kame zuruck aus jenem Land voller Beute.

Perſona onuſta d' anni, e d' honóri. *Une perſonne chargée d' années & d' honneur.* Eine Perſon / beladen mit Jahren und Ehren (die ſo wohl alt als in vielen Ehren iſt.)

Eſſere onuſto. *Etre chargé.* Beladen/ belaſtet / beſchwehret ſeyn.

OPA OPE

OPACITA, F. *Epaiſſeur d' ombre, ombrage, obſcurité.* Dunckelheit vom Schatten.

Boſco di molta opacità. *Un bois qui fait beaucoup d' ombre, un bois de grand ombrage.* Ein Wald / ſo ſehr finſter (dunckel) iſt.

OPACO, Adj. umbróſo. *Ombrageux, où il y a beaucoup d' ombre.* Schattigt / beſchattet / nicht durchſcheinig.

Luogo non più aprico, mà opáco. *Lieu qui n' eſt pas decouvert, mais à l' ombre.* Ein ſchattigter (finſterer) Ort.

Opera, F. Opra. *Oeuvre, ouvrage, travail.* Werck / Arbeit.

Operáre, V. Oprâre. *Ouvrer, travailler, agir.* Würcken/ thun/ handeln/ arbeiten/richten/ausrichten/ ſich bearbeiten/ dran ſeyn/ darzu thun.
OPERARIO, M. *Ouvrier.* Arbeiter/ Taglöhner / Handwercker / Handwercks-Mann.
Un buon' operario. *Un bon ouvrier.* Ein guter Handwercksmann (Meiſter.)
Operatióne, F. Operazione. *Operation, effêt.* Würckung/Krafft/Werck/That.
Operazióne, F. *Operation, effêt.* Idem.
La medicina non fa l' operazione. *La medecine ne fait pas operation, n' opere pas.* Die Artzney thut ihr Würckung nicht.
Opifero, Adj. chi porta aita. *Qui donne de l' aide, du ſecours.* Einer / der Hülff bringt (gibt.)

OPI

Opifice, M. artefice. *Ouvrier, artiſan.* Handwercks-Mann / Handwercker (Meiſter.)
Opificio, M. artificio. *Ouvrage, artifice.* Handwerck.
Opilatióne, F. Opilazióne. *Oppilation.* Verſtopffung.
Opiláto, Adj. Upilato. *Oppilé.* Verſtopfft.
Opilazióne, F. malatía di ventre. *Oppilation, mal interieur du foye, ou de la râte.* Eine innerliche Verſtopffung (Kranckheit.)
OPIMO, Adj. pieno, gónfio, graſſo. *Abondant, rempli, gras.* Fett/ feiſt/ dick.
Opimo di ſpóglie nemiche. *Rempli, chargé des dépouilles de l' ennemi.* Voll mit feindlichen Raub / (des Feindes Beute.)
Opimo de danári. *Abondant en argent.* Wohlhabig im Geld.
Opinàre, V. haver opinióne. *Opiner, eſtimer, avoir opinion.* Vermeynen/ eine Meynung haben.
OPINIONE, F. parére. *Opinion, avis.* Meynung / Einbildung / Urtheil/ Lehre / it. Hochſchätzung/ Hochhaltung.
Dite la voſtra opinióne. *Dites vôtre opinion, avis.* Saget euer Meynung (Gutgeduncken.)
Semináre opinióni. *Semer des opinions.* Meynungen (Lehre) ausſtreuen.
E opinióne. *On a opinion, on eſtime, on croit.* Man glaubt/ (es iſt eine Meynung.)
Aver opinióne. *Avoir opinion, eſtimer.* Eine Meynung haben / ſchätzen/ darfür halten.
La mia opinióne. *Mon opinion, mon avis.* Meine Meynung.
Egli hà cattiva opinióne di me. *Il a mauvaiſe opinion de moi.* Er hat eine üble Meynung von mir.
Opinióſo, Adj. oſtináto, capárbio. *Opiniâtre, têtu, attaché à ſon opinion.* Eigenſinnig / verſtockt / hartnäckig / halsſtarrig/ bey ſeiner Meynung ſtützig.

OPP

Oppido, M. borgo. *Bourg.* Ein Flecken.
Oppio, M. arbore. *Peuplier, arbre.* Ein Pappel-Baum (Aſpe.)
Oppónere, V. opporre. *Oppoſer, reſiſter.* Widerſetzen/ entgegen ſetzen/ widerlegen.
OPPORRE, V. *Oppoſer, reſiſter.* Idem.
Mi oppongono mille falſità. *Ils m' oppoſent mille fauſſetéz.* Sie ſetzen mir tauſend Falſchheiten entgegen.
Non fanno, che oppormi. *Ils ne font, que s' oppoſer à moi.* Sie thun ſich mir nur widerſetzen.
Laſcia d' oppormi. *Ceſſe de t' oppoſer à moi, de me reſiſter.* Höre auf / dich mir zu widerſetzen (entgegen zu ſetzen.)
Opporſi, V. *S' oppoſer (à quelqu' un) reſiſter.* Sich einem widerſetzen/ widerſtreben/ Widerſtand thun / nicht einwilligen wollen.
Tutti ſi ſon' oppoſti contro me ſolo ed io ſolo contro tutti, e li hò vinti. *Tous ſe ſont oppoſez contre moi, & leur ayant reſiſté ſeul, je les ai vaincus, ſurmontez.* Alle haben ſich mir entgegen geſetzt/ und ich ihnen allen/ ud habe ſie alle überwunden.
Opportunamente, Adv. *Opportunement, à propos.* Kömmlich/ wohlgelegen/ füglich/ zu rechter Zeit.
Opportunità, F. *Opportunité, têms propre.* Gelegenheit / Kömmlichkeit/ Bequemlichkeit/ gelegne Zeit / Ort.
L' opportunità de' tempi. *L' opportunité, la commodite des têms.* Die Bequemlichkeit (Gelegenheit) der Zeiten.
OPPORTUNO, Adj. *Opportun, commode, qui eſt à propos, propre, neceſſaire.* Kömmlich/wohl gelegen/ füglich.
Tu ſei molto opportuno al noſtro diſcorſo. *Tu es fort commode, tu viens fort à propos pour nôtre diſcours.* Du kommeſt füglich zu unſern Diſcurs.
Oppoſitione, F. Oppoſizione. *Oppoſition.* Gegenſatz/ Widerſpruch/ Einwurff.
Oppoſizione, F. *Oppoſition, reſiſtance, empêchement.* Gegenlage / Verhinderung/ Widerſpruch.
Superare l' oppoſizioni. *Surmonter les oppoſitions.* Die Hindernüſſen überwinden.

Il Magiſtrato non vi trovò oppoſizione. *Le Magiſtrat ne trouva point d' oppoſition.* Der Rath (die Obrigkeit) hat keinen Widerſtand gefunden.

OPPOSTO, Adj. *Opposé & oppoſité, ſitué vis à vis.* Widerſetzt/it. gegenüber/ [Subſt.] das Widerſpiel.

Queſta è una linea oppoſta. *C'eſt une ligne opposée.* Dieſe iſt eine entgegen geſetzte Zeile.

Sono due coſe oppoſte. *Ce ſont deux choſes opposées.* Es ſeynd zwey entgegen geſetzte Sachen.

L' amor, e l' odio ſono totalmente oppoſti circa lo ſteſſo ſoggetto. *L' amour & la haine ſont totalement opposées, à l' egard d' un même ſujet.* Die Liebe und der Haß ſeynd zwey Sachen/ die entgegen geſetzt ſeyn.

Oppreſſióne, F. *Oppreſſion.* Unterdruckung und Preſſung der armen Leute.

Sottrarſi dall' oppreſſione. *Se tirer de l' oppreſſion.* Sich aus ſolcher Preſſung darvon ziehen.

OPPRESSO, Adj. aggravato. *Oppreſſé, opprimé, accablé.* Unterdruckt/ zerpreſſt/ ſehr beladen.

Egli è oppreſſo da mille calamità. *Il eſt accablé de mille calamitez.* Er iſt angefallen (gepreſſt) von tauſenderley Elend.

OPPRIMERE, V. *Opprimer, oppoſer, accabler.* Unterdrucken/ preſſen/ zerpreſſen/ faſt beſchweren.

Non mi laſciarò giamái opprímere. *Je ne me laiſſerai jamais opprimer.* Ich werde mich niemals laſſen unterdrucken.

Un cuor generoſo non può laſciarſi opprimere. *Un cœur genereux ne ſe peut pas laiſſer opprimer.* Ein adeliches (tapfferes) Hertz kan ſich nicht laſſen unterdrucken.

OPPUGNARE, V. *Attaquer, combattre.* Beſtreiten/ widerſtreiten/ widerfechten/ widerlegen wollen.

Oppugnáre una ſentenza. *Combattre une ſentence, une opinion, ou s' oppoſer à une ſentence, à un arrêt.* Eine Meynung widerfechten/ beſtreiten.

Oppugnáre una città. *Attaquer une ville.* Eine Stadt beſtreiten.

Oppugnatióne, F. Oppugnazione. *Attaque.* Beſtreitung/ Angriff/ item/ Widerfechtung/ Widerſtreitung.

Oppugnáto, Adj. *Attaqué, combatu.* Widerfochten/ widerſtritten/ angegriffen/ widerlegt.

Oppugnazióne, F. *Attaque.* Beſtreitung/ Angriff/ it. Widerfechtung.

Oppugnévole, Adj. *Qui peut être attaqué.* Was ſich beſtreiten läſſt.

OPR

OPRA, F. *Oeuvre, ouvrage, travail.* Werck/ Arbeit/ Tagwerck.

Opra, che ſi compone. *Ouvrage, Compoſition.* Eine Compoſition.

Si ricerca molto tempo à fare queſt' opra. *Cet ouvrage demande beaucoup de têms.* Dieſes Werck erfordert viel Zeit.

E un' opra di molte ſpeſe. *C'eſt un ouvrage, un travail de grande dépenſe.* Es iſt ein koſtbares Werck (darauf viel Unkoſten gehen.)

Un' opra tutta nuova. *Un ouvrage tout nouveau.* Ein gantz neues Werck.

Queſto Dizzionário è un' opra nuova. *Ce Dictionaire eſt un ouvrage nouveau.* Dieſes Wörter-Buch iſt ein neues Werck.

L' opra è quella, che loda il maeſtro. *L' ouvrage loüe ſon maitre.* Das Werck lobt den Meiſter.

Il fine corona l' opra. *La fin couronne l' œuvre, l' ouvrage.* Das End krönet das Werck.

Opra di notte, confuſion di giorno. Quello che ſi fa la notte, e ſembra bello, non è tale il giorno. *Le travail, qu' on fait la nuit, donne de la confuſion le jour.* Was zu Nacht ſchön gemacht zu ſeyn ſcheinet/ wird verachtet am Tag.

L' opra ſola, e non il cuor ſi vede. *On voit l' ouvrage & non pas le cœur.* Man ſieht allein das Werck (die That) und nicht das Hertz.

OPRARE, V. *Ouvrer, travailler, agir.* Würcken/ thun/ handeln/ arbeiten/ richten/ ausrichten/ daran ſeyn/ darzu thun.

Tu opri molto freddamente. *Tu agis, tu travailles fort froidement, lentement.* Du arbeiteſt ſehr kaltſinnig.

Opráto, Adj. *Ouvré, travaillé.* Gewürckt/ ausgerichtet/ [Subſt.] Ausrichtung/ Verrichtung/ Werck.

Opretta, F. *Petite œuvre, petit ouvrage.* Ein Wercklein/ geringe Arbeit/ Tractätlein/ Büchlein.

Un' opretta. *Une petite œuvre.* Ein kleines Tractätlein.

Oprire, V. aprire, uprire. *Ouvrir.* Aufmachen/ aufthun/ eröffnen.

OPU

Opulento, Adj. opimo, ricco. *Opulent, abondant, riche.* Wohlbegütert/ reich/ wohlhabend.

Una città mercantile, ed opulenta. *Une ville marchande & opulente.* Eine reiche (wohl-habende) Handels-Stadt.

Opulentemente, Adv. *Opulemment.* Reichlich/ überflüſſiglich.

Opulenza, F. *Opulence.* Reichthumb/ Uberfluß an Haab und Gütern.

OPUSCULO, M. opretta. *Petit ouvrage.* Wercklein/ Tractåtlein/ Bůchlein.

Fare un' opuſculo. *Faire un petit ouvrage.* Ein kleines Tractåtlein (Wercklein) zuſammen ſetzen.

ORA

ORA, Adv. *Maintenant, à preſent.* Jetzt/ anjetzo.

Ora, eſſendo venuto il giorno ſi fece - - *Or le jour étant venu, on fit* - - Als nun der Tag kommen war/ macht man - -

Ora vi era à Damaſco un' huomo, chiamato Anania. *Or il y avoit à Damas un homme nommé Ananie.* Nun ware zu Damaſco ein Mann/ Nahmens Ananias. Act. 22. v. 12.

Ora havendo fallato queſto colpo [diſſegno] giudicò à propoſito, che &c. *Or, ce coup luy ayant manqué, il jugea à propos, que &c.* Nun / da ihme dieſer Streich mißlungen/ hielte er für rathſam/ das ꝛc.

Ora, che l' età vi permette. *Maintenant que l'âge vous le permet.* Nun/ da das Alter euchs zuläßt.

Soffrite, che ora vi parli, come potrò. *Souffrez que je vous parle maintenant, comme je pourray.* Leidet doch / daß ich jetzund ſo gut mit euch rede / als ich kan. (*Moliere Georg. Dandin.*)

Ora, non poſſo credere. *Or, je ne ſaurois croire.* Nun / ich kan nicht glauben.

Ora, non è poſſibile, che - - *Or, il n'eſt pas poſſible, que* - - Nun / es iſt nicht möglich/ das - -

Or, ora. *Tout maintenant, tout à cette heure.* Gleich jetzt.

Ora l' uno, ora l'altro. *Tantôt l'un, tantôt l'autre.* Jetzt (bald) eines / jetzt (bald) das andere.

ORA, F. *Heure.* Stund/ Uhr.

Suonano l' ore. *Les heures ſonnent.* Die Uhr (Stund) ſchlågt.

Quante ore ſuona? *Quelle heure ſonne? Quelle heure eſt il?* Wieviel Uhr iſt es?

Sono nov' ore ſuonate. *Ce ſont neuf heures ſonnées, neuf heures ont ſonné.* Es hat neune geſchlagen.

ORACOLO, M. riſpoſta de' Dei. *Oracle, réponſe des Dieux.* Antwort aus dem Mund der Götter/ (ein Spruch von einem ſehr weiſen Mann.)

Il predire dell' oracolo. *La prediction de l'oracle.* Die Vorſagung der Götter.

Falſità degli oràcoli. *La fauſſeté des oracles.* Die Falſchheit der Götzen.

Abolizióne d' oràcoli. *L' abolition des oracles.* Die Abſchaffung ſolcher Götzen.

Oráſo, M. orefice. *Orfevre.* Goldſchmid (Silber-Arbeiter) Gold-Arbeiter.

ORARE, V. pregáre, diſcórrere. *Prier, & haranguer, diſcourir.* Beten/ it. reden / das Wort oder Rede thun/ oder ablegen.

Oráre ſenz' affettatióne. *Prier ſans affectation, haranguer, diſcourir ſans affectation.* Eine Rede thun ohne gewiſſe (angenommene) Gebärden.

Si deve oráre, conforme al negozio. *On doit prier (ou parler) conformement à l' affaire.* Man muß reden nach Geſtalt der Sachen.

Oratióne, F. Orazióne. *Oraiſon, priere.* Gebet/ it. eine öffentliche Rede.

ORATORE, M. *Orateur, harangueur.* Ein Redner/ ein Abgeſandter in hohen Staats-Verrichtungen.

A guiſa d' oratore. *Comme un Orateur, à la maniere des Orateurs.* Als wie ein Redner (Wohlredner.)

Di oratóre. *D' orateur, en orateur.* Redneriſch/ als ein Redner.

Eſſer' un buon Oratóre. *Etre bon orateur.* Ein guter Wohlredner ſeyn.

Oratóre e non Filoſofo. *Orateur & non Philoſophe.* Ein Wohlredner / und kein Weltweiſer.

Oratrice, F. *Celle qui harangue.* Wohlrednerin.

La bellezza è una grande oratrice. *La beauté eſt un grand Orateur. La beauté perſuade plus qu' un Orateur.* Die Schönheit iſt ein trefflicher Wohlredner.

ORAZIONE, F. priego. *Oraiſon priere.* Gebet/ it. eine öffentliche Rede.

Orazióne, che ſi fà à Dio. *Oraiſon, priere qu' on fait à Dieu.* Ein Gebet/ ſo man zu GOtt thut.

Far' orazióne. *Faire une priere, prier, faire oraiſon.* Bitten/ beten.

Ritirarſi per far' orazióne. *Se retirer pour faire oraiſon, pour prier.* Sich in die Einſamkeit (beyſeits) begeben/ beſſer beten zu können.

Dire l' orazióni. *Dire les oraiſons, dire ſa priere.* Sein Gebet verrichten.

Orazióne, F. diſcorſo. *Oraiſon, harangue, diſcours.* Eine öffentliche Rede/ die in Gegenwart anderer Perſonen geſchicht.

Un orazióne ornáta. *Un harangue eloquente, ornée.* Eine zierlich-geſchmückte Rede.

Orazióne ſenz' affettazióne. *Diſcours, harangue ſans affectation.* Eine ſolche Rede ohne angenommene Gebärden.

Oratório, M. luogo d' orare. *Oratoire, petite chapelle, cellule à faire priere.*

priere. Ein Bet-Haus/ eine kleine Kirche/ Capell.

ORB

Orbáre, V. priváre di coſa cara. *Priver d' une choſe chere.* Eines ſehr lieben Dings berauben/ als der Eltern/ Kinder/ Ehe-Gatten/ Augen ꝛc.

ORBATO, Adj. privo. *Privé.* Beraubet/ it. ein Waislein/ ein Blinder.

Egli è orbáto de' parenti. *Etre privé de pere & de mere, être orphelin.* Er iſt der Eltern beraubt (iſt ein Waislein.)

Orbe, M. mondo. *Le monde, l'univers.* Die Welt/ Rundung/ Kreiß/ Zirckel.

ORBO, Adj. privo. *Privé.* Beraubet.

Citta orba di nobiltà. *Ville denuée de nobleſſe.* Eine Stadt/ (worinnen kein Adel iſt.)

ORBO, Apj. Cieco. *Aveugle.* Blind/ [Subſt.] ein Blinder.

Un orbo guida l' altr' orbo, un ignorante inſegna ad un' ignorante. *Un aveugle guide (méne) l' autre, un ignorant enſeigne un autre ignorant.* Ein Blinder führet den andern.

ORC ORD

Orcio, M. orciuolo. *Cruche, petite cruche.* Geſchirr/ irrdenes Waſſer-Geſchirr oder Krug.

Orciuólo, M. fiola di vetro. *Fiole de verre.* Ein gläſernes Geſchirrlein/ Fläſchlein/ Kännlein.

Orco, M. moſtro d' inferno. *Monſtre d' enfer (monſtre marin.)* Ein ſcheußliches Meer-Wunder/ Meer-Drach/ item/ ein Chimere.

ORDEGNO, M. ſtromento d' ogni ſorte. *Machine, toute ſorte d' inſtrument.* Werck- oder Rüſt-Zeug/ ein Gerüſt/ [Met.] Anſchlag/ heimliche Vorhaben/ Tücke/ Ränck/ wie man erſinnet/ etwas hernach ins Werck zu ſetzen.

E con un' ordegno. *Et (mémes) avec une machine.* Und darzu mit einen heimlichen Fund (Liſt.)

Ordimento, M. términe di teláro. *Ourdiſſure, terme de tiſſeran.* Die Anzettlung bey einem Weber/ item/ das Sålband.

Ordimento, M. mulinazióne. *Machination, conſpiration.* Heimlicher Tück/ Anſchlag/ Liſt.

Mi fanno qualch' ordimento contro. *Ils font quelque machination, conſpiration contre moy.* Sie ſtellen mir einige Liſt darwider.

ORDINANZA, F. *Ordonnance, ordre, arrangement.* Ordnung/ Schlichtung.

Ordinanza de' Soldati. *Arrangement des ſoldats.* Ordnung der Soldaten.

ORDINARE, V. *Ordonner, donner ordre.* Ordnen/ ſchlichten/ in Ordnung bringen/ Anſtalt machen/ anordnen/ anſtellen/ beſtellen/ beſtimmen/ befehlen/ anſchaffen/ anbefehlen.

Fù il magiſtrato, che ordinò. *Ce fut le Magiſtrat, qui ordonna, qui donna ordre.* Die Obrigkeit (der Rath) hat es befohlen/ (den Befelch ertheilt.)

Vi ordinarò, quanto dovrete fare. *Je vous ordonneray ce que vous devrez faire.* Ich will euch befehlen/ was ihr thun ſollet.

ORDINARIO, Adj. *Ordinaire, accoûtumé.* Ordentlich/ ordinair/ gewöhnlich/ gemein/ allgemein/ ſchlecht/ alltäglich/ nichts beſonders.

All' ordinário, Adv. *A l' ordinaire.* Gewöhnlich/ alltäglich/ wie ſonſten.

Per l' ordinário. *Pour l' ordinaire.* Gewöhnlicher Weis.

Speſa ordinária. *Dépenſe ordinaire.* Ordentliche (gewöhnliche) Unkoſten.

Ordinário, M. corriero, poſta. *L' ordinaire, le courrier, la poſte.* Die Poſt/ der Courrier.

Spedíre l' ordinário. *Expedier, depêcher l' ordinaire, le courrier.* Die Poſt abfertigen.

Vi ſcriverò per l' ordinário venturo. *Je vous ècriray par l' ordinaire prochain.* Ich will euch die nechſte Poſt (Ordinari) ſchreiben.

Ricevéi dall' ordinário paſsáto una voſtra lettera. *Je reçus l' ordinaire paſsé une de vos lettres, une lettre de vôtre part.* Ich habe mit vergangner Poſt einen Brief von euch empfangen.

Ordinariamente, Adv. per lo più. *Ordinairement, pour l' ordinaire, le plus ſouvent, comunement.* Gemeiniglich/ insgemein/ ſchlechtlich/ gewöhnlich/ alltäglich.

Ordinatamente, Adv. *Par ordre, en ordre, ordonnement.* Ordentlich/ ordentlicher Weiſe/ nach der Ordnung.

Ordinatióne, F. ordinazione. *Ordonnance, decret, arrêt.* Ordnung/ Verordnung/ Vorſehung.

Ordináto, Adj. *Ordonné, mis en ordre.* Geordnet/ in Ordnung gebracht/ wohl beſtellt/ ordentlich.

Ordinatóre, M. *Celui qui ordonne, qui fait l' ordination.* Einer/ der etwas anordnet/ etwas angibt.

ORDINAZIONE, F. decreto, ſtatuto. *Ordonnance, decret, arrêt.* Anordnung/ Verordnung.

Queſta è un' ordinazióne del Senáto. *C' eſt l' ordonnance, l' arrêt du ſenat.* Das iſt eine Verordnung des Raths.

Ordina-

Ordinazione, F. che fà il Veſcovo. *Ordination, que fait un Eveque.* Weyhung/Prieſterliche Weyhung.
ORDINE, M. commando. *Ordre, commandement.* Ordnung / Befelch / Folge/ Reyhe/ Zeile.
Dar' ordine di marchiáre. *Donner ordre de marcher.* Befelch geben zum Aufbruch.
Ricévere l' ordine di partire. *Reçevoir l' ordre de partir.* Die Ordre (den Befelch) überkommen/ zu verreiſen.
Ordine, M. régola. *Ordre, regle & arrangement.* Anordnung / Beſtellung/ Anſtalt.
E una caſa poſta in ordine. *C' eſt une maiſon bien reglée.* Es iſt ein Haus in guter Anordnung (wohl beſtellt.)
Ordine, M. religióne. *Ordre de religion.* Ein Orden/ Cloſter-Leben.
Diverſi ordini. *Divers ordres (de religieux.)* Unterſchiedliche Orden.
Superióre dell' ordine. *Superieur de l' ordre.* Ein Oberer eines Ordens.
Ordire, V. *Ourdir.* Anzetteln/ [Met.] anfangen/ anheben/ beginnen.
Orditóre, M. *Ourdiſſeur.* Ein Anzetteler/ [Met.] Anheber/ Anfanger.
Orditura, F. *Ourdiſſure.* Die Anzettlung/ it. das Sålband/ [Met.] heimliche Anſchlåge/ Tůcke.

ORE

Orécchia, M. & F. od orecchio. *Oreille.* Ein Ohr.
ORECCHIO, M. *Oreille.* Ein Ohr/ it. ein Oehr/ Handhebe.
Sténdere l' orécchio per inténdere. *Tendre l' oreille, prêter l' oreille pour entendre.* Die Ohren ſpitzen/ etwas zu hören/ (anzuhören.)
Vi dirò qualche coſa nell' orécchio. *Je vous dirai quelque choſe à l' oreille.* Ich will euch etwas ins Ohr ſagen.
Chi hà orécchio, intenda, e chi hà danari, ſpenda. *Qui a des oreilles, entende, & qui a de l' argent en dépenſe.* Der Ohren hat/ der höre/ und der Geld hat/ der gebe.
Orecchiuto, Adj. chi hà l' orecchio grande. *Qui a des grandes oreilles.* Was groſſe Ohren hat.
Oréfice, M. oráfo. *Orfevre.* Ein Goldſchmied/ Gold-Arbeiter.
Orezzo, M. rezzo, vento freſco. *Air frais, vent frais, fraicheur.* Ein Windlein/ kůhles/ friſches Lůfftlein.
Orfano, M. pupillo. *Orfelin, pupille.* Ein Waiſe/ Unmůndig.

ORG

ORGANICO, Adj. *Organique.* Was ſeine Werckzeuge hat.
Forma orgánica. *Forme organique (terme de philoſophie.)* Eine Form / ſo mit ihren Werckzeugen verſehen iſt.
Organiſta, M. chi ſuona l' organo. *Organiſte, joüeur d' orgues.* Ein Organiſt/ Orgelſchlager.
Organizzáre, V. *Organiſer, former les organes.* (Die Frucht) mit leiblichen Werckzeugen verſehen / id eſt, geſtalten / formiren in Mutterleibe.
ORGANIZZATO, Adj. *Organisé.* Mit leiblichen Werckzeugen wohl verſehen.
Corpo ben' organizzato. *Côrs bien organisé.* Ein Leib mit Werckzeugen wohl verſehen.
ORGANO, M. ſtromento muſico. *Orgues, inſtrument de muſique.* Orgel/ Orgel-Pfeiffen.
Organo, M. membri del corpo. *Organe, certains membres du corps.* Werckzeug/ Růſtzeug.
Doppo la formazióne degli organi Dio crea l' anima. *Dieu crée l' ame, après que les organes ſont formez.* Nachdeme die leiblichen Werckzeuge ſeyn formiret / erſchaffet GOtt die Seelen.
ORGOGLIO, M. ſuperbia, tracotanza. *Orguëil, ſuperbie.* Hochmuth/ Ubermuth/ Stoltz/ Hoffart/ Hochgetragenheit.
L' orgóglio di Lucífero. *L' orguëil de Lucifer.* Der Hochmuth des Lucifers.
Orgoglioſamente, Adv. *Orguëilleuſement.* Stoltziglich / hoffårtiglich/ über-hochmůthiglich.
ORGOGLIOSO, Adj. *Orguëilleux.* Stoltz/ hoffårtig / übermůthig/ hochmůthig / hochgetragen/ aufgeblaſen/ (ſchnaubend.)
Coſtóro ſon' orgoglióſi. *Ces gens ſont orguëilleux.* Sie ſeynd ſtoltze Leute.

ORI

Oricalco, M. ottóne. *Laiton, Léton.* Meſſing.
Oricalco, M. tromba. *Trompette, cor, clairon.* Trompeten.
Orientále, Adj. d' Oriente. *Oriental, d' Orient.* Orientaliſch/ Oſtlåndiſch/ morgenlåndiſch / was gen Aufgang der Sonnen gelegen/ oder aus Morgenland iſt.
ORIENTE, M. levante. *Orient, levant.* Der Aufgang/ Oſten/ Morgenland/ Oſt-Land.
Nell' oriente. *A l' orient, au levant.* In dem Morgen-(Oſt-) Land.
ORIGINALE, M. eſſemplare. *Original, modele, patron.* Das Original / Urſtuck / [Adject.] urſprůnglich / anfånglich/ angebohren/ angeerbt.

Queſto è l' originále. *C' eſt l' original.* Das iſt das Original.

Si ama meglio l' originále, che la cópia. *On aime mieux l' original, que la copie.* Man liebt mehr das Original (Urſtuck) als die Copie (Contrefey.)

ORIGINARE, V. pigliáre origine. *Tirer, prendre ſon origine.* Einen Anfang nehmen/einen Urſprung haben/ entſtehen/ herſprieſſen/ entſprieſſen.

Il ſuo male origina dallo ſtómaco. *Son mal vient de l' eſtomac.* Seine Kranckheit (Ubel) entſtehet aus dem Magen.

Originariamente, Adv. *Originairement.* Anfänglich / urſprünglich / von Anfang her.

Originário, Adj. *Originaire.* Urſprünglich/anfänglich/angeboren/angeerbt.

Origináto, Adj. *Qui tire, ou prend ſon origine, qui procede.* Angefangen/ hergekommen/entſproſſen/gebürtig.

ORIGINE, F. principio, cauſa. *Origine, cauſe, principe & ſource, naiſſance.* Urſprung / Anfang / Ankunfft/ Herkommen/ Geburt/ Stamm.

L' origine del fiume. *La ſource du fleuve.* Der Urſprung eines Fluſſes.

Queſta è l' origine de voſtri guai. *C' eſt l' origine, la cauſe, la ſource de tous vos déplaiſirs.* Das iſt der Urſprung eures Elends (Trübſeeligkeiten.)

Origliere, M. coſcino. *Oreiller, couſſin.* Ohrküß/ Kopff-Haupt-Küß/ Haupt-Polſter.

Orina, F. Urína. *Urine.* Brunß-oder Harn-Waſſer/ Seiche/ Brunße.

Orinále, M. Urinále. *Pot de chambre, Urinal.* Ein Nacht-Geſchirr/ Harn-Glas/ Brunß-Topff/ Kammer-Pott.

Orináre, V. Urináre. *Piſſer, uriner.* Brunßen/ſeichen/piſſen/harnen/zinzelen/ das Waſſer laſſen (abſchlagen.)

Orione, M. ſegno celeſte. *Orion, l' une des conſtellations.* Ein Geſtirn.

Oriuolo, M. *Horloge.* Ein Uhr.

Orizonte, M. *Horizon.* Erdkreiß-Lini/ Geſicht-Kreiß/ Geſicht-Ender.

Nel noſtro orizonte. *Dans, ou ſur nôtre horizon.* Auf unſerer Erdkreiß-Lini.

ORL ORM

Orliccio, M. del pane. *Croûte de pain.* Eine Rinde (Brodes.)

Orlo, M. lembo. *Bord, & orle.* Saum/ Bort/ Rand (Ranfft.)

Orma, F. pedáta, veſtigio. *Trace, veſtige.* Fußſtapffe/ Tritt/ Spur.

Seguíre l' orme generóſe degli antenáti. *Suivre les traces genereuſes des ancêtres.* In die tapfferen Fußſtapffen tretten der Vor-Eltern.

Ormeſino, M. taffetano. *Taffetas.* Armeſin (ſo genannter) Seiden-Zeug.

ORN

ORNAMENTO, M. frégio. *Ornement, parement, parure.* Zierrath/ Zierde/ Gezierde.

Ornamento de' vaſi. *Ornement de vaſes, de vaiſſeaux.* Zierde (Zierrath) der Geſchirre.

La virtù è l' ornamento dell' huomo. *La vertu eſt l' ornement de l' homme.* Die Tugend iſt die (gröſte) Zierde (Gezierde) eines Menſchen.

Ornáre, V. fregiáre, arredáre, raffazzonáre. *Orner, parer, ajuſter.* Zieren/ verzieren/ ſchmücken/ aufbußen/ aufzieren.

Ornatamente, Adv. *Avec ornement.* Zierlich / mit einer Zier.

ORNATO, Adj. *Orné, paré, ajuſté.* Geziert/ verziert/ geſchmückt (Subſt.) Zierde/ Zier / Zierrath / Geſchmuck / Ornat an Kleidern.

Un' orazióne ornáta, ed elegante. *Une harangue bien ornée & éloquente.* Eine zierliche Rede.

Orno, M. arbore. *Frêne ſauvage, arbre.* Eine Hain-Büche (Baum.)

ORO, M. *Or.* Gold/ item Goldſtuck/ gulden Geſchmeid/ Met. Geld/ item/ Haab und Gut.

Oro filáto. *Or filé, ou tiré en filet.* Geſponnen Gold.

Or fino. *Or fin.* Fein Gold.

Monéta d' oro. *Monnoye d' or.* Guldene Müntz.

Coſa fatta d' oro. *Choſe faite d' or.* Eine Sache/ ſo von Gold iſt (gulden.)

Scudo d' oro. *Ecu d' or.* Ein Goldſtuck/ Goldgulden/ item/ Ducaten.

Miniera d' oro. *Mine d' or.* Eine Gold-Ader.

L' oro, e l' argento réndono l' huomo d' ogni deſir contento. *L' or & l' argent donnent aux hommes le moyen de contenter leurs deſirs.* Gold und Silber iſt das Mittel/ den Menſchen zu vergnügen. (*Narraverunt mihi &c. ſed non ut lex tua.*)

La fornáce pruova l' oro, e l' oro pruova la donna. *La fournaiſe (le creuſet) éprouve l' or & l' or éprouve les femmes.* Das Feuer probirt das Gold / und das Gold probirt (die Tugend) eines Weibs / (ob ſie beſtändig iſt oder ꝛc.)

Dove l' oro parla, ogni lingua tace. *Où l' or parle, toute langue ſe tait. L' or fait taire les gens.* Das Gold (Geld) ſtopfft allen die Mäuler / (wo das Gold redet/ ſchweigen alle.)

Orlogiere, M. *Horlogeur.* Ein Uhrmacher.

OROLOGIO, M. *Horloge.* Eine Uhr/ Uhrwerck.

Fare un' orológio. *Faire une horloge.* Eine Uhr (Uhrwerck) machen.
Contrapeſi d' orológio. *Contrepoids d' horloge,* Die Gewicht bey einem Uhrwerck.
Orológio, che ſuona. *Horloge ſonnante.* Eine Uhr/ die da ſchlägt.
Orológio di polve. *Un ſable, ſablier, poudrier.* Eine Sand-Uhr (im Glas.)
Aggiuſtáre l' orológio. *Ajuſter l' horloge.* Die Uhr richten/ zurichten.
Oróſcopo, M. *Horoſcope.* Die Geburts-Stund eines Menſchen/ Nativität-Stellung.

ORP ORR

Orpelláre, V. cuoprire d' orpello. *Couvrir d' oripeau.* Mit falſchem Gold (Blätt) überlegen (vergulden.)
Orpelláto, Adj. *Couvert d' oripeau.* Mit falſchem Gold überlegt (vergüldt.)
ORPELLO, M. *Oripeau.* Dünn-geſchlagen Blatt-Gold/ item/ Raſſel-Gold/ Lan-Gold/ falſch (Leoniſch) Gold.
Cuoprire d' orpello. *Couvrir d' oripeau.* Mit falſchem Gold überlegen (vergulden.)
Orpimento, M. *Orpiment, orpin.* Auripigment.
Orrendo, Adj. *Horrible, épouvantable.* Erſchröcklich/ düſterlich/ greulich.
ORRIBILE, Adj. *Horrible.* Schröcklich/ erſchröcklich/ greußlich/ ſcheußlich/ düſterlich.
Moſtro orribile. *Monſtre horrible.* Ein erſchröckliche Mißgeburt.
Orribilmente, Adv. *Horriblement, épouvantablement.* Greulich/ ſchröcklich/ erſchröcklich/ düſterlich.
Orridamente, Adv. *Horriblement.* Idem.
ORRIDO, Adj. *Horrible.* Schröcklich/ düſterlich/ greulich.
Coſa orrida, e ſpaventóſa. *Choſe horrible & épouvantable.* Eine grauſame (erſchröckliche) Sache.
ORRORE, M. *Horreur.* Schauer über die Haut/ Schauderung/ Schuder/ it. Greul/ Grauſen/ Eckel/ Abſcheu.
Aver' orróre del peccáto. *Avoir horreur du peché, avoir en horreur le peché.* Vor der Sünd ein Abſcheu (Grauſen) haben / (es wäre zu wünſchen / daß alle Leuth ſolchem Eckel hätten.)
Aver' in orróre. *Avoir en horreur.* Einen Eckel (Abſcheuen) haben.
Queſto mi fà orróre. *Cela me fait horreur, me donne de l' horreur.* Das macht (erweckt) mir ein Eckel.

ORS ORT

Orsácchio, M. *Ourſon, petit ours.* Ein junger Bär.
Orſetto, M. *Petit ours.* Ein junger Bär.
Orſo, M. animále. *Ours, animal.* Ein Bär. (F. Orſa. *Ourſe.* Bärin.)
ORSU, Adv. *Or ſus, or donc.* Nun dann! nun wohl.
Orsù finiamola. *Or ſus, finiſſons.* Nun dann! laſſet uns es enden.
Orticello, M. *Un petit jardin.* Ein kleiner Garten.
ORTO, M. giardíno. *Jardin.* Garten/ [Vedi Giardino.]
Orto del Sole. *Le lever du ſoleil.* Aufgang der Sonnen.
ORTODOSSO, M. *Orthodoxe.* Ein reiner und geſunder Lehrer [Adj.] was rein oder geſund gelehret wird.
La fede ortodoſſa. *La foy orthodoxe.* Der reine Glauben.
ORTOGRAFIA, F. *L' ortographe.* Rechtſchreibung / it. die Aufführung eines Gebäus aus dem Grunde.
Scrivere con buona ortografia. *Ecrire d' une bonne orthographe.* Der rechten Schreib-Art gemäß ſchreiben.
ORTOGRAFICO, Adj. *D' orthographe, appartenant à l' orthographe.* Was der rechten Schreib-Art gemäß iſt.
Erróre ortográfico. *Erreur d' ortographe.* Ein Fehler über die rechte Schreib-Art.
Ortográfo, Adj. *D' orthographe, appartenant à l' orthographe.* Was zu der rechten Schreib-Art gehörig iſt.
Ortoláno, M. Giardiniero. *Jardinier.* Gärtner.
Ortoláno, M. angello. *Ortolan, petit oiſeau.* Ein delicater Vogel alſo genannt.

ORV ORZ

Orvietáno, M. elettuário contra veléno. *Orvietan, ſorte de drogue.* Theriack.
Orza, F. fune dell' antenna della nave. *Orſe, corde, qu' on attache à l' antenne du navire.* Ein Seil bey der Segel-Stangen in einem Schiff.
Orzata, F. bevanda d' orzo, e Zuccaro. *Tiſane, ptiſane, breuvage fait avec de l' orge & du ſucre.* Ein Gerſten-Schleim/ item/ ein geſottenes Gerſten-Waſſer.
ORZO, M. biada nota. *Orge, ſorte de blé.* Gerſten.
Acqua d' orzo. *Eau d' orge, ptiſane d' orge.* Gerſten-Waſſer.
Orzuolo, M. infermità. *Orgelet, bouton croiſſant ſur le bord de la paupiere.* Eine Kranckheit: ein Wärzgen an dem Auge.

OSA

OSARE, V. ardíre. *Oſer, avoir la hardieſſe.* Dörffen/ ſich unterſtehen.
Jo non oſo dirvelo. *Je n' oſe pas vous le dire.* Ich dörff euch es nicht ſagen.
Ed egli osò cotanto? *Et il a tant osé? il a tant de hardieſſe?* Und er hat ſich deſſen unterſtanden?
Oſcéno, Adj. ſporco. *Sale, vilain.* Schnöd/ unrein/ unflätig/ unzüchtig/ unverſchämt.
Oſcenità, F. *Saleté, vilenie.* Unverſchämte/ unflätige Unzucht.
Oſculo, M. bácio. *Baiſer.* Ein Kuß.
Oſcuramente, Adv. oſcuratamente. *Obſcurement.* Dunckler Weis.
Oſcuráre, V. *Obſcurcir, rendre obſcur.* Verdunckelen / verfinſteren / verdüſtern.
Il tempo ſi obſcura. *Le têms s' obſcurcit, ſe couvre.* Das Wetter wird finſter.
Oſcuretto, Adj. *Un peu obſcur.* Ein wenig dunckel/ finſter/ finſterlich.
Oſcurezza, F. oſcurità. *Obſcurité.* Dunckelheit/ Finſternis/ Düſternis.
OSCURISSIMO, Adj. *Tres-obſcur.* Sehr (überaus) finſter/ dunckel.
Notte oſcuriſſima. *Une nuit tres-obſcure, tres-noire.* Eine überaus finſtere Nacht.
OSCURITA, F. *Obſcurité.* Dunckelheit/ Finſternis/ Düſternüß.
L' oſcurita delle tenebre. *L' obſcurité des tenebres.* Die Dunckelheit der Finſtere.
OSCURO, Adj. *Obſcur, ſombre.* Dunckel/ finſter/ düſter.
Tempo oſcuro. *Têms obſcur, têms ſombre.* Ein finſteres/ [Met.] trauriges Wetter/ (Zeit.)
Andáre all' oſcuro. *Aller dans l' obſcurité.* In der Finſtere fortgehen.

OSO OSP

Oſoláre, V. ſpiáre, oſſerváre. *Epier, obſerver, être aux écoutes.* Lauſtern/ lauſcheu/ loſen.
Oſpitále, M. ſpedále. *Hôpital.* Ein Spital/ Armen-Spital/ Armen und frembden Herberg.
Gli ammaláti dell' oſpitále. *Les malades de l' hôpital.* Die Krancken/ ſo im Spital ſeynd.
Chi non hà, e non fà, mà và à ſpaſſo, s' incamina all' oſpitále à paſſo à paſſo. *Celuy qui n' a rien, & qui ne fait rien, mais s' amuſe à ſe promener, s' achemine pas à pas (doucement) à l' hôpital.* Der nichts hat/ nichts thut/ und gehet offt ſpatzieren/ marſchirt allgemach dem Spital zu.
Chi hà un piè nel bordello, hà l' altro all' oſpitále. *Celuy qui met un pied dans le bordel, a l' autre dans l' hôpital.* Der mit einem Fuß im Huren-Haus iſt/ wird bald mit dem andern im Spital ſeyn/ (dann lieben/ und nicht geben/ taugt nicht.)
Oſpitalità, F. *Hoſpitalité.* Gaſt-Freyheit.
OSPITE. *Hôte.* Wirth/ it. ein Gaſt.
Nuov' oſpite. *Nouvel hôte.* Ein neuer (angehender) Wirth.
Ricévere l' oſpite. *Reçevoir un hôte.* Einen Gaſt empfangen.
OSPITIO, M. Oſpizio. *Logis, hôtelerie.* Wirthshaus / Herberg / Gaſt-Haus/ Gaſt-Hof.
Oſpizio, M. albergo. *Logis, hôtelerie.* Idem.
Dare oſpizio. *Donner logis, logement, reçevoir dans une hôtelerie.* Einen beherbergen / ins Gaſt-Haus aufnehmen.

OSS

Oſsáme, M. carcáme. *Oſsémens, un ſquelete.* Geripp (Gebeine) eines Cörpers.
Oſſatura, F. *Oſſemens.* Gebein/ ein Hauffen Gebein (das gantze Geripp.)
Oſſeguenziáre, V. oſſeguiáre. *Obeïr & faire ſervice.* Gehorſamen / willfahren.
Oſséguio, M. *Obeïſſance & complaiſance (Service.)* Gehorſam/ Willfährigkeit.
OSSEGUIOSO, Adj. *Officieux, obligeant.* Dienſtwillig/dienſtbar/dienſtfertig/ gantz willfährig zu dienen.
Una persóna molt' oſſeguióſa. *Une perſonne officieuſe, obligeante.* Eine ſehr dienſtwillige/ dienſtfertige Perſon.
OSSERVANDISSIMO, Adj. *Tres-honoré.* (Ein Ehren-Titul) Wohlachtbarer/ (aber nicht/ wie jener zu gröſſerer Ehre ſagen wollte: Zehenbarer) hoch-inſonders Geehrter.
Padron' oſſervandiſſimo. *Tres-honoré patron, (la façon de parler eſt Italienne.)* Hoch-inſonders geehrter Herr/ (dieſe Redens-Art iſt nach dem Italiäniſchen gegeben.)
Oſſervante, Adj. *Qui obſerve, & qui porte du reſpêt.* Haltend ob einem Geſetz / (it. ein Mönch / Franciſcei Ordens.)
OSSERVANZA, F. *Obſervation, & honneur, reſpêt (Reverence.)* Ehrerbietung/ it. Geſetzhaltung.
L' oſſervanza de precetti Divini. *L' obſervation des comandemens de Dieu.* Die Haltung der Geboten GOttes.
OSSERVARE, V. riverire. *Reſpecter, honorer, porter de l' honneur, du reſpêt.* Halten / in Acht nehmen/ wahr-

wahrnehmen/ mercken/ anmercken/ behalten.

Jo non poſſo, che oſſervàre i voſtri mériti. *Je ne puis, que reſpecter, honorer vôtre merite.* Ich kan nichts als euere Verdienſte (Tugenden) in Acht nehmen (in Ehren halten.)

Oſſervàre, V. ſpiàre. *Obſerver, èpier, prendre garde.* Lauſtern/ lauſchen/ loſen.

L'oſſervarò ne' diſcorſi. *Je l'obſerveray dans les diſcours.* Ich werde es wahrnehmen in dem Diſcurs (Rede.)

Mi oſſérvano tutte l' azzióni. *Ils obſervent, ils èpient toutes mes actions.* Sie lauſchen (geben genaue Acht) auf alle meine Thaten.

Oſſervatióne, F. Oſſervazione. *Obſervation, remarque.* Merckung/ Aufmerckung/ Merck-Punct.

Oſſervàto, Adj. *Obſervé, èpié, & gardé.* Gehalten/ in Acht genommen/ wahrgenommen/ ausgelauſcht.

Oſſervatóre, M. *Obſervateur.* Ein Aufſeher/ Wahrnehmer/ der etwas mercket/ item/ Halter der Geſetz oder ſonſten.

OSSERVAZIONE, F. *Obſervation, remarque.* Haltung/ Merck-Punct/ Merckung.

Fare qualch' oſſervazióne. *Faire quelque obſervation, remarque.* Ein Merck-Punct machen.

Oſſeſſióne, F. aſsédio. *Siege.* Belagerung.

OSSESSO, Adj. aſſediàto, tenuto. *Aſſiegé & obſedé, & tenu.* Belagert/ gehalten/ beſeſſen.

Oſſeſſo da' diávoli. *Obſedé par le demon.* Von dem Teuffel beſeſſen.

Oſſicello, M. *Oſſelet (Petit os.)* Beinlein/ Knöchlein.

Oſſidióne, F. aſſedio di città. *Siege d'une ville.* Belagerung einer Stadt.

Oſsìfrago, M. augello rapace. *Orfraye (Oiſeau de proye, oiſeau de nuit.)* Eine Art von Raub-Vögeln.

Oſſimiele, M. *Oxymel. Compoſition de miel & de vinaigre.* Eſſig mit Hönig und Waſſer abgeſotten/ (Oximel.)

OSSO, M. *Os.* Bein/ Beine/ Gebeine/ Knochen.

La donna fù fatta da una coſta, perch' ella è all' huomo un dur' oſſo da ródere. *La femme a été formée d'une coſte, c'eſt pourquoy (l'on peut dire) qu'elle eſt à l'homme un os dur à ronger.* Das Weib iſt aus der Rippen des Manns gemacht/ derohalben kan man ſagen/ daß ſie ein hartes Bein iſt vor dem Mann.

Riméttere un oſſo al ſuo luogo. *Remettre un os en ſa place.* Ein Bein an ſein (gehöriges) Ort wieder einſetzen.

Oſſo di frutto. *Noyau de fruit.* Ein Kern (harter Kern.)

Oſſonio, M. companático. *Pitance.* Eine Speiſe.

OST

OSTACOLO, M. impedimento. *Obſtacle, empêchement.* Widerſtand [Met.] Hinderniß/ Verhinderung.

Fare oſtácolo. *Faire obſtacle, empêcher.* Eine Hinderniß thun (verhindern.)

Trováre oſtácolo. *Trouver un obſtacle.* Eine Hinderniß finden.

OSTAGGIO, M. *Otage.* Geiſel.

Dare gli oſtaggi. *Donner les otages.* Die Geiſelen geben.

Mandato per oſtággio. *Envoyé pour otage.* Geſchickt zur Geiſel.

Capitulazióne ſenz' oſtaggi. *Capitulation faite ſans donner des otages.* Ein Vergleich ohne Geiſelen.

Oſtante, Adj. chi oſta. *Empêchant, qui empêche.* Einer/ ſo etwas verhindert.

Oſtáre, V. impedíre. *Empêcher, être en obſtacle.* Verhindern/ eine Verhinderniß ſeyn.

Oſtariuola, F. *Petite hôtelerie.* Ein kleines (geringes) Wirthshaus.

Oſte, M. *Hôte.* Ein Wirth/ Gaſtgeb/ Leutgeb/ it. ein Feind.

Oſtello, M. albergo. *Hôtelerie. Logis & hôtel.* Gaſt-Haus/ Gaſt-Hof/ Herberg.

Oſtenſióne, F. demonſtrazióne. *Demonſtration.* Zeugung/ Bezeugung.

Oſtentáre, V. millantáre. *Se vanter, ſe glorifier.* Zeigen/ hervor weiſen/ (zum Prangen und zum Stoltzieren.)

Oſtentatióne, F. Oſtentaziöne. *Oſtentation, vanterie.* Prahlerey/ Ruhmredigkeit.

Oſtentazióne, F. millanteria. *Oſtentation & vanterie.* Pracht/ Stoltzierung/ Ruhmredigkeit.

Oſtento, M. prodigio, moſtro, portento. *Prodige, & monſtre.* Ein Wunder-Zeichen/ ſchröckliches Wunder.

Oſteria, F. taverna, albergo. *Hôtelerie, taverne (Cabaret.)* Wirthshaus/ Gaſt-Haus/ Gaſt-Hof/ Einkehr.

Oſtetrice, F. preſente. *Sage-femme, qui aide à accoucher.* Eine Heb-Amm/ Wehe-Mutter.

Oſtia, F. Hoſtie. *Victime, & hoſtie pour la Meſſe.* Ein Opffer/ Schlacht-Opffer/ it. Hoſtia/ Oblat.

L' oſtia dell' Altáre. *L'oſtie de l'Autel, de la Meſſe.* Die Hoſtia beym Altar.

Oſtiario, M. chi hà cura della porta. *Portier.* Ein Portner / ſo die Sorg über eine Thür hat / it. ein Amt *ex quatuor Minoribus.*

OSTILE, Adj. *Ennemi, d' ennemi.* Feind/feindlich/feindſelig.

Da ſpada oſtile. *Par l' èpèe ennemie, de l'ennemi.* Durch einen feindlichen Degen.

OSTILITA, F. *Hoſtilitè.* Feindſchafft/ Feindſeligkeit.

Fare atti d' oſtilità. *Faire des actes d' oſtilitè.* Feindſeligkeiten begehen.

OSTINARSI, V. eſſere capárbio. *S' obſtiner, être opiniâtre.* Seinen Kopff aufſetzen/ſich ſperren (ſpreitzen.)

Non v' oſtináte più. *Ne vous obſtinez plus.* Bleibet nicht hartnäckig in eurer Meynung.

OSTINATAMENTE, Adv. caparbiamente. *Obſtinèment, opiniâtrement.* Halsſtarriglich / hartnäckiglich / beharrlich.

Egli perſiſte oſtinatamente nel ſuo penſiero. *Il perſiſte obſtinèment dans ſon ſentiment.* Er bleibet ſteiff und feſt (beharrlich) bey ſeiner gefaſten Meynung.

Oſtinatione, F. Oſtinazione. *Obſtination, opiniâtretè.* Hartnäckigkeit/ Halsſtarrigkeit / ſteiffer Vorſatz / feſtes Vorhaben bey ſeiner Meynung.

OSTINATO, Adj. caparbio. *Obſtinè, opiniâtre.* Halsſtarrig / ſtutzig / hartnäckig/ widerſpenſtig.

Oſtináto come un mulo. *Opiniâtre, comme une mule.* Stutzig wie ein Maul-Eſel.

Oſtinazióne, F. *Obſtination, opiniâtretè.* Hartnäckigkeit / Halsſtarrigkeit / ſteiffer Vorſatz/ feſte Einbildung.

Oſtraciſmo, M. bando di dieci anni per ſoſpetto di turbolenza. *Oſtraciſme. C' eſt le nom Grec d' un banniſſement de dix ans, qui ètoit en uſage parmi les Atheniens, pour abbaiſer la trop grande puiſſance de quelques-uns de leurs Citoyens, & les empêcher de remuër dans la Republique.* Eine Verweiſung des Lands auf zehen Jahr / die bey den Athenienſern gebräuchig war / da ſie ſpührten / daß einige ihrer Bürger zu mächtig wurden.

Oſtro, M. ſuco di far ſcarlatto. *Pourpre, ou ècarlate.* Scharlach oder Purpur.

Oſtro, M. vento di mezzo dì, Sirocco, vento. *Le vent de Midy, le vent du Sud, Sud-Sud-eſt, vent collateral du Sud, du côtè du Levant.* Sud-Wind / it. Suden / Sud-Oſt-Wind.

Oſtragarbíno, M. vento. *Sud-Sud-oüeſt, vent collateral du Sud, du côtè du couchant.* Sud / Sud-Weſt-Wind.

Oſtruſamente, Adv. oſcuramente. *Obſcurement, & en cachette, abſtruſement.* Heimlicher / verborgener Weis.

OSTRUSO, Adj. oſcuro, celáto. *Abſtrus, cachè, obſcur.* Finſter / verborgen / heimlich.

Una figura oſtruſa. *Une figure obſcure ou cachèe.* Eine heimliche Figur.

Scienza oſtruſa. *Science abſtruſe, cachèe, profonde.* Eine verborgne Wiſſenſchafft.

Paróle oſtruſe. *Paroles obſcures.* Verborgne (heimliche) Wort.

OSTRUTTIONE, F. Oſtruzzione. *Obſtruction.* Verſtopffung / Hartleibigkeit.

Oſtruzzióne, F. *Obſtruction,* Idem.

L' oſtruzzióne di ventre. *Obſtruction dans le ventre.* Hartleibigkeit / Verſtopffung in dem Bauch.

OTI OTR OTT

Otioſamente, Adv. Ozioſamente. *Oiſivement.* Müſſiglich / mit Müſſiggang/ müſſiger Weis.

Otioſità, F. Ozioſità. *Oiſivetè.* Müſſigkeit / Müſſiggang.

Otio, M. Ozio. *Loiſir, oiſivetè.* Müſſiggang / Item / Muß / Zeit / Weil.

Otióſo, Adſ. Ozioſo. *Oiſif.* Müſſig/ faul / träg (Subſt.) Müſſiggänger.

Otra, F. di pelle, ó bagna. *Outre, oüaire de peau de bouc, ou de chèvre.* Bocks-Haut.

Ottagenário, Adj. di ottant' anni. *Octogenaire, âgè de quatre vingts ans.* Achtzig-jährig. (Subſt.) Ein achtzigjähriger Alter.

Ottalmia, F. infiammazione degli occhi. *Ophtalmie, maladie d' oeil, inflammation des yeux.* Augenwehe / Augen-Schmertz.

Ottanta, Adv. numero indeclinábile. *Huitante, quatre-vints (nombre.)* Achtzig.

Ottanta milla huomini. *Quatre-vints mille hommes.* Achtzig tauſend Mann.

Ottáre, V. deſiáre. *Deſirer, ſouhaiter.* Wünſchen/ verlangen.

OTTATATIVO, Adj. deſióſo. *Optatif, & deſireux.* Wünſchend / begehrend / item / der Optativus in der Grammatic.

Caſo

Caſo ottatívo. *Evenement deſirable.* Ein gewünſchte Begebenheit.

OTTAVA, F. Octave. *Le huitiéme jour après un autre.* Der achte Tag.

L' ottáva di Paſqua (fare un' ottáva.) *L' octave de Pâques, le huitiéme jour après Pâques.* Der achte Tag nach Oſtern.

OTTAVARIO, M. *Octave.* Die Octav (ſo acht Tag hindurch gewähret.)

Fáre l' ottavário. *Faire une octave.* Die Octav (oder ein Feſt acht Tag hindurch) begehen (celebriren.)

OTTAVO, Adj. *Huitiéme.* Der Achte.

Libro in ottávo. *Livre in octavo (terme d' Imprimerie.)* Ein Buch in Octav (Buchdrucker Term.)

L' ottáva parte. *La huitiéme partie.* Der achte Theil.

Ottenebráre, V. far oſcuro. *Obſcurcir, couvrir de tenebres, rendre obſcur.* Verfinſtern/ finſter machen.

OTTENERE, V. *Obtenir.* Erhalten/ erlangen/ erwerben.

Chiédere per ottenére. *Demander pour obtenir.* Verlangen etwas zu erlangen.

Jo non lo poſs' ottenére. *Je ne le puis pas obtenir.* Ich kan es nicht erhalten.

Una richieſta per ottenére. *Une requête (faite à deſſein) d' obtenir.* Ein Bitt-Brieff (Supplication) etwas zu erhalten.

Ottenimento, M. *Obtention, impetration.* Die Erhaltung / Erlangung / Uberkommung.

Ottimamente, Adv. *Très-bien.* Aufs beſte/ ſehr wohl.

Voi fate ottimamente. *Vous faites très-bien.* Ihr thut ſehr wohl (aufs beſte.)

Ottimáte, F. le prime gentildonne. *Les premieres & principales Dames.* Das vornehmſte Frauenzimmer (Damen.)

Ottimáti, M. i primi Cittadini. *Les principaux d' entre les Citoyens.* Die vornehmſten und reichiſten Bürger (Herren.)

Ottimo, Adj. buoniſſimo. *Très-bon, le meilleur.* Der beſte / ſehr gut / ausbündig 2c.

Un vino ottimo. *Un tres-bon vin, un vin excellent.* Ein ſehr guter/ treff- licher Wein. (*Me tangere noli, ibis ad aſtra poli, ſi fers me tangere noli.*)

Otto, Adv. numero. *Huit, nombre.* Acht.

Ottobre, M. meſe. *Octobre (l' un des mois de l' année.)* Der Wein-Monat.

Ottóne, M. metallo. *Laiton, ſorte de metal composé de cuivre & de calamine (léton.)* Meſſing / gelbes Kupffer.

Ottóne Imperadóre voléa eſſere d' oro, e pure nacque Ottone. *C' eſt une alluſion du mot Ottone, qui ſignifie laiton, au nom de l' Empereur Othon, mais cela n' auroit point de grace en François.* Otto der Käyſer.

Otturáre, V. turáre. *Boucher.* Stopffen/ zuſtopffen / verſtopffen / verkleben/ vermachen.

Otturáccio, M. con che ſi ottura, turaccio. *Bouchon.* Ein Zapff/ Spund/Stopff/ Vorſchub.

OTTUSO, Adj. groſſoláno. *Obtus & groſſier, ſtupide, lourd.* Stumpff (Met.) grob / dumm.

Cervello ottuſo. *Eſprit ſtupide, groſſier, lourd.* Ein grober Verſtand.

OVA OVE OVI

Ovále, Adj. *Ovale. Une figure ovale.* Oval/ Ey-förmig/ ablang.

OVATO, *Ovale. Fait en ovale.* Idem.

Una figura ováta. *Une figure ovale.* Eine Oval- (Ey-förmige) Figur.

OVE, Adv. dove? *Où?* Wo? it. wohin? it. da.

Ove ſete? *Où êtes vous?* Wo ſeyd ihr?

Ov' andarò io? ov' andarémo noi? *Où iray-je? où irons nous?* Wo ſoll ich hingehen? wo ſollen wir hingehen?

Ove correte ſi preſto? *Où courez vous ſi vite?* Wo lauffet ihr ſo geſchwind hin?

Lo trovarete, ove l' havete meſſo. *Vous le trouverez, où vous l' avez mis.* Ihr werdet es finden / wo ihr es hingelegt habt.

Ove ſarà andato? *Où ſera-il allé?* Wo wird er hingangen ſeyn?

Ov' andarò à trovarvi? *Où vous iray-je trouver?* Wohin ſolle ich euch gehen finden?

Ove vai? d' onde vieni? *Où vas tu? d' où viens-tu?* Wo geheſt du hin? woher kommeſt du?

Ovéro. *Ou, (particule disjunctive.)* Oder/ entweder (vide pluribus ò.)

Vieni, ovéro vai? *Vien-tu, ou t' en vas-tu?* Kommeſt du / oder geheſt du fort.

Ovile, M. ſtalla di pecore. *Etable à brebis.* Ein Schaffſtall.

Ovile, la gregge. *Troupeau de brebis.* Die Heerde der Schäflein.

OVO OUV OVU

OVO, M. *Oeuf.* Ein Ey.

Ovo di due roſſi. *Oeuf, qui a deux jaunes.* Ein Ey / das zwey Dottern hat.

Groſſo come un' ovo. *Gros comme un œuf, de la groſſeur d'un œuf.* Groß / als wie ein Ey.

Ovo freſco. *Oeuf frais.* Ein friſches Ey (geſunde und ſaubere Speiß.)

Cuocere l' ovo. *Cuire un œuf.* Ein Ey ſieden (kochen.)

Albume dell' ovo. *Le blanc de l' œuf, la glaire.* Das Weiſſe in einem Ey.

Guſcia dell' ovo. *Coque d' œuf.* Eyer-Schale.

Sorbire l' ovo. *Avaler un œuf.* Ein Ey hinab ſchlücken.

Ovo per covare. *Oeuf à mettre couver.* Ein Brut-Ey.

L' ovo degli augelli. *Oeuf (d' où naiſſent les oiſeaux.)* Ein Vogel-Ey (woraus die Vögel geniſt werden.)

OUVIARE, V. evitáre. *Obvier (empêcher) eviter.* Begegnen / entgegen gehen / Met. verhindern / widerſtehen / ſteuern / wehren / vorkommen.

Ouviarò le liti, ſe mi ſarà poſſibile. *J'éviteray les procez, s' il m' eſt poſſible.* Wann es mir möglich iſt / will ich die Rechts-Händel ſteuren (verhindern.)

Ouviáto, Adj. *Empêché & evité.* Verhindert / geſteuert / gewehrt / vorgekommen.

OVUNQUE, Adv. in qualſiſia luogo. *Où que ce ſoit, en quelque lieu que ce ſoit.* Wo es ſey.

Ovunque voi andarete. *Où que vous alliez.* Wo ihr werdet hingehen.

Ovunque ſiſia. *Où que ce ſoit.* Wo es wolle.

OZI

Oziaco, M. giorno fatále. *Jour fatal, infortuné, malheureux.* Ein unglücklicher Tag.

OZIO, M. *Loiſir, & oiſiveté.* Müſſiggang / item / Muß / Zeit / Weil.

Darſi all' ozio. *S' addonner à l' oiſiveté.* Sich dem Müſſiggang (müſſigen Leben) ergeben.

Vivere nell' ozio. *Vivre dans l' oiſiveté.* In dem Müſſiggang leben.

Eſſercitarſi nell' armi per paſſar l' ozio. *S' exercer aux armes pour paſſer le têms.* Sich in den Waffen üben / den Müſſiggang zu vertreiben.

Cantáre per paſſar l' ozio. *Chanter pour paſſer le têms, pour ſe divertir.* Singen / den Müſſiggang zu vertreiben.

Paſſiamo l' ozio col giuocáre. *Paſſons le têms à joüer.* Laſſet uns die Zeit (Weil) mit dem Spielen vertreiben.

OZIOSAMENTE, Adv. *Oiſivement, oiſeuſement.* Müſſiglich / mit Müſſiggang / müſſiger Weis.

Vivere oziosamente. *Vivre oiſeuſement, dans l' oiſiveté.* In Müſſiggang leben.

Ozioſità, F. ozio. *Oiſiveté, faineantiſe.* Müſſiggang. (*Otium pulvinar Diaboli.*)

OZIOSO, Adj. *Oiſeux, faineant, oiſif, qui n' a rien à faire.* Müſſig. (Subſt.) Ein Müſſiggänger / (Nullifacius.)

Una città ozióſa. *Une ville où l' on vit dans l' oiſiveté.* Eine Stadt / in welcher man ſein Leben mit Müſſiggang zubringen thut.

Non è bene l' eſſere ozióſo. *Il ne faut pas être oiſeux.* Es iſt nicht gut müſſig zu ſeyn.

Sono maltrattati gli ozióſi. *Les faineans ſont mal traittez (font maigre chere.)* Die Müſſigen haben nicht viel zu maulen (zu eſſen.)

Vivere ozióſo in caſa. *Vivre oiſif dans ſa maiſon.* Müſſiglich zu Haus leben / (ohne viel zu thun.)

Gli huomini ozioſi ſógliono peccáre. *Les gens oiſeux (oiſifs) ſont ſujets à tomber dans le peché.* Die müſſigen Leut ſeynd nicht weit vom ſündigen.

P. Una

P.

P. Una lettera dell' Alfabetto Italiano. *P. une des lettres de l' Alphabet Italien.* P. iſt ein Buchſtab des Italiäniſchen Alphabets.

PAB PAC

Pabulo, M. paſco, paſtura. *Pâture.* Weyde.

Pachetto, M. di lettere. *Paquet de lettres.* Ein Paquet / ein Büſchel Brief.

Far' un gran' ò piccolo pacchetto. *Faire un gros ou un petit paquet.* Ein groſſes oder kleines Päcklein (Bündlein) machen.

Aprir' un pacchetto di lettere. *Ouvrir un paquet de lettres.* Ein Päcklein Brieff aufmachen.

Ricever' un pacchetto di lettere. *Reçevoir un paquet de lettres.* Ein Päcklein Brieff empfangen.

Dar' il pacchetto à qualcheduno. *Donner le paquet à quelqu' un.* Einem Abſchied geben (den Stuhl vor die Thür ſetzen.)

Moſtrar il ſuo pacchetto. *Montrer ſon paquet.* Seine Scham oder Manns-Glieder weiſen.

Habbiamo l' honore delle care voſtre de 6. ſcadente, con aſſieme commiſſione d' un pacchetto ſpecchi in carta, che ſi devono ſpedire per Hamborgo, & n' habbiamo fatto dovuta nota. *Nous avons l' honneur de la chere vûtre du 6. du courant avec un memoire d' un paquet de miroirs en carton pour Hambourg, dont nous avons fait note.* Deſſen angenehmes vom 6. proſſimo haben wohl erhalten / ſamt Commiſſion über ein Paquet Spiegel in Pappedeckel / nach Hamburg zu ſenden / worvon wir nun Nota gemacht. (Matth. von Erberg Handels-Contor.)

Il pacchetto vi ſarà reſo dal Signor N. & prego V. S. ſi compiaccia di tenerlo raccommandato. *Le paquet vous ſera livré par Monſieur N. que je vous prie d' avoir pour recomandé.* Das Päcklein wird euch überliefert werden vom Herrn N. welches ihr euch beſtens wollet recommendirt ſeyn laſſen.

Tempo fà, che demmo ordine al Signor N. d' addrizzarvi un pacchetto; quello ch' anco ci ſcrive haver fatto. *Il y a quelque têms, que nous donnâmes ordre à Monſieur N. de vous adreſſer un paquet; ce qu' il nous marque avoir fait.* Es iſt ſchon eine geraume Zeit / daß wir Ordre an den Herrn N. gegeben haben / dem Herrn ein Paquet zu adreſſiren / welches er uns berichtet bereits effectuirt zu haben.

Pacchetto, M. *Paquet.* Ein Päcklein / Bündlein / Gebündlein.

PACE, F. accordo. *Paix (Accord.)* Friede / item / Vergleich / it. Ruhe / Stille.

Fare la pace coll' inimico. *Faire la paix avec l' ennemi.* Den Frieden mit dem Feind machen.

La pace ſi tratta gagliardamente. *On traitte la paix avec ardeur.* Man thut mit groſſen Eiffer an dem Frieden arbeiten.

Giamai la pace ſi ſtima, ſe non vi è la guerra prima. *On n' eſtime jamais (aſſez) la paix, ſi on n' a auparavant (eprouvé) la guerre.* Man ſchätzt den Frieden nicht ſo hoch / wann der Krieg nicht vorgangen iſt. (Ex bello pax.)

Chi fa buona guerra, hà buona pace. *Celuy qui fait bien la guerre, obtient une bonne paix.* Der guten Krieg führt / macht ſich guten Frieden.

Trattáto di pace. *Traitté de paix.* Ein Friedens-Tractat.

Ratificazióne della pace. *La ratification de la paix.* Die Genehmhaltung des Friedens.

Mezzáno di pace. *Mediateur, moyenneur de paix.* Ein Mittler (Vermittler) des Friedens.

Ambaſciáta di pace. *Ambaſſade de paix, pour la paix.* Eine Friedens-Geſandſchafft.

Pace, F. quiete. *Paix, répos (tranquillité.)* Ruhe / Stille.

La città è in buona pace. *La ville joüit d' une bonne paix.* Die Stadt iſt in guten Frieden (genieſſet gute Ruhe.)

Jo vóglio vívere in pace. *Je veux vivre en paix.* Ich will in der Ruhe leben.

Tu non puoi vívere in pace. *Tu ne peux pas vivre en paix.* Du kanſt nicht in (mit) Ruhe leben.

Paciente, Adj. *Patient.* Gedultig.

Pacientemente, Adv. Pazientemente. *Patiemment.* Gedultiglich.

Pacienza, F. Pazienza. *Patience.* Gedult (vide Patienza.)

Pacificamente, Adv. *Paiſiblement, en paix.* Friedlich / friedſamlich.

PACI-

PACIFICARE, V. *Pacifier, reconcilier.* Befriedigen/begütigen/beſänfftig n/verſöhnen/vergleichen.

Si dévono pacificáre i nemici. *On doit reconcilier les ennemis.* Man muß die Feinde verſöhnen.

Pacificáto, Adj. *Pacifié, appaisé, reconcilié.* Befriedigt/begütigt/verſöhnt.

Pacificatóre, M. *Pacificateur.* Verſöhner/Beſänfftiger.

Pacificatrice, F. *Celle qui pacifie, qui reconcilie, qui appaiſe des differents.* Verſöhnerin/Friedenmacherin.

PACIFICO, Adj. *Pacifique, paiſible & amateur de paix.* Friedlich/friedſam/friedfertig/friedliebend/ruhig/ſtill.

PAD

Padélla, F. di torta. *Tartiere.* Eine Pfanne (Torten-Pfanne.)

Padella, F. per friggere, ſartagine, ò friſſóra. *Poële à frire.* Pfanne/Brat-Pfanne/Tiegel.

PADIGLIONE, M. cuoprimento di letto. *Pavillon (ſorte de couverture de lit.)* Ein Bett-Umhang.

Padiglióne, M. tenda di guerra. *Pavillon, tente de guerre.* Ein Zelt (Gezelt.)

Padiglióne, caſetta di paglia de' ſoldati. *Maiſonnette de paille ſervant aux ſoldats. Une hutte.* Eine ſtrohene Hütte (Soldaten-Häuslein.)

Padimento, M. digeſtione. *Digeſtion.* Verdauung/Verkochung.

Padire, V. digerire. *Digerer.* Verdauen/verkochen.

Padíto, Adj. *Digeré.* Verdauet/verkocht.

Padraſto, M. padre della móglie. *Parâtre, beau-pere, le pere de la femme.* Stieff-Vatter.

PADRE, M. *Pere.* Vatter/it. ein Münch/ein Pater.

Padre di famiglia. *Pere de famille.* Ein Haus-Vatter.

Qual è il padre, tal è il figliuolo. *Tel pere, tel fils (le fils reſſemble ordinairement à ſon pere.)* Wie der Vatter/ſo iſt der Sohn auch.

Padregno, M. marito della madre. *Parâtre, beau-pere, le mari de la mere.* Stieff-Vatter.

PADRINO, M. *Parrain.* Path/Tauff-Path/Tauff-Dot.

Il padríno del battéſimo. *Parrain, qui preſente un enfant au Batême.* Ein ſolcher Tauff-Path.

Il padrino del duello. *Parrain, en fait de duël.* Ein Secundant bey einem Duell.

PADRONA, F. *Maitreſſe.* Frau/Herrin/Eigen-Herrin/gebietende Frau.

La padróna di caſa. *La maitreſſe de la maiſon.* Eine Haus-Frau.

Inamorarſi della padróna. *S'amouracher, devenir amoureux de la maitreſſe.* Sich in die Hausfrau verlieben (verſchieſſen.)

PADRONE, M. *Maitre.* Herr/Eigen-Herr/Beſitzer/gebietender Herr.

Eſſere padróne aſſoluto. *Etre maitre abſolu.* Ein vollkommener Eigen-Herr ſeyn.

Jo vóglio eſſere il padróne. *Je veux être le maitre.* Ich will der Herr (darüber) ſeyn.

A tal padróne, tal ſervo. *Tel maître, tel valet.* Wie der Herr/ſo iſt der Knecht.

Padróne, chi protegge. *Patron, défenſeur, protecteur.* Ein Beſchützer/Verthädiger.

Avére un buon padróne. *Avoir un bon padron, protecteur.* Ein guten Beſchützer haben.

Padróne di nave, nocchiero. *Patron de navire, pilote.* Ein Schiff-Patron.

Eſſere d'accordo dell' imbarco col padróne. *Etre d'accord de l'embarquement avec le patron, le pilote.* Mit einem Schiff-Patron gleich ſeyn/wegen des Lohns.

Padule, vide Palude.

PAE

PAESANO, M. della ſteſſa pátria (noſtráto.) *Patriote, compatriote, qui eſt de même pays, qui eſt de nôtre pays.* Einheimiſch/im Land gebohren ꝛc. It. (Subſt.) Landsmann.

Paeſáno, M. villáno, ruſtico. *Payſan, villageois.* Ein Bauer/Landmann (Plur.) die Bauren/Land-Leute/it. die Innwohner/Landſaſſen.

PAESE, M. *Pays, païs.* Land/Landſchafft/Item/Vatterland/Heimath.

Partíre del paéſe. *Partir du païs.* Aus dem Vatterland (Land) verreiſen.

E dolce l' amor dal paéſe. *L'amour du païs (de la patrie) eſt doux.* Die Liebe des Vatterlandes iſt ſüß. (*Dulcis amor patriæ.*)

Un belliſſimo paéſe. *Un tres-beau païs.* Ein überaus ſchönes Land (Landſchafft.)

Paéſe, M. pittura. *Paiſage, en peinture.* Ein gemahlne Landſchafft.

PAFFU-

PAFF PAG

PAFFUTO, Adj. graſſo, pingue. *Gras, replet, plein, charnu.* Dick/fett/pauſſig/ wanſtig/ pudelich.

Huomo colla faccia paffuta. *Homme qui a le viſage plein, qui a de groſſes joües.* Ein Menſch/der ein dickes (geſchwollenes) Geſicht hat.

PAGA, F. ſoldo, ſalário. *Paye, ſolde, ſalaire.* Zahlung/Bezahlung/Abzahlung/ Abſtattung/Erlegung der Schuld/ it. Sold/ Beſoldung der Kriegs-Leute.

Dare una buona paga. *Donner une bonne paye, ſolde.* Eine gute Bezahlung thun/ (wohl) theuer bezahlen.

La paga de' ſoldáti. *La paye des ſoldats, la ſolde.* Der Sold (Beſoldung der Kriegs-Leute.)

PAGABILE, Adj. *Payable.* Zahlbar/ it. was zu zahlen iſt/ it. was verfallen iſt zu zahlen/als wie die Wechſel-Brieff 2c.

Danári pagábili da qui ad un anno. *Deniers payables d'icy à un an, dans un an.* Geld ſo von heut in einem Jahr zu bezahlen iſt.

PAGAMENTO, M. *Payement.* Zahlung/Bezahlung/Abzahlung/Abſtattung/Erlegung der Schuld/ it. der Sold (Beſoldung) der Kriegs-Leute.

Fare il pagamento. *Faire le payement.* Die Bezahlung thun/ leiſten.

Tempo del pagamento. *Tems de payement.* Zeit der Bezahlung.

Il pagamento de' debiti. *Le payement des dettes.* Die Bezahlung (Abzahlung) der Schulden.

Paganiſmo, M. *Paganiſme.* Das Heydenthum.

PAGANO, Adj. idolatra, infedéle. *Payen, idolatre, infidele.* Heydniſch/ (Subſt.) ein Heyd/ Götzen-Diener.

Vívere all' uſanza de' pagáni. *Vivre ſelon la coûtume des Payens.* Nach der Heyden ihrer Weis leben.

PAGARE, V. *Payer.* Zahlen/bezahlen/ abbezahlen/ erlegen/ abſtatten/entrichten.

Pagáre à tempo débito. *Payer en têms dû.* Zu gebührender Zeit bezahlen.

Vi pagarò dimáni ſenza fallo. *Je vous payeray demain, ſans faute.* Ich werde euch morgen gantz gewiß bezahlen.

Pagáre l' intereſſe. *Payer l' interêt.* Das Intereſſe (von einem Geld) bezahlen.

Jo hò l' ordine di pagarvi. *J'ay ordre de vous payer.* Ich habe die Ordre euch zu bezahlen.

Si fà prima l' opra, e puoi ſi paga. *On fait premierement l' ouvrage, & aprés on paye.* Erſtlich verrichtet (thut) man das Werck/hernach bezahlet man einen (wird man bezahlt.)

Pagáre, V. caſtigáre. *Payer, châtier.* Züchtigen/ bezahlen.

Voi mi havete offéſo, ma vela farò pagáre. *Vous m' avez offenſé, mais je vous le feray payer.* Ihr habt mich beleidigt/ aber ihr werdet mirs zahlen.

Pagáto, Adj. *Payé.* Gezahlt/ bezahlt/ zu frieden.

Pagáto pontualmente. *Payé ponctuëllement.* Richtig (wie es ſeyn ſolle) bezahlet.

Pagatóre, M. *Payeur.* Ein Zahler/Bezahler/ it. Seckelmeiſter/Auszahler/ Zahlmeiſter.

Pagatrice, F. *Celle qui paye.* Zahlerin/ Bezahlerin/Zahlmeiſterin.

PAGGIO, M. *Page.* Ein Page/Edel-Knab.

Pággio della cámera del Rè. *Page de la chambre du Roy.* Ein Königlicher Edel-Knab.

Uſcire da pággio. *Sortir de page.* Ausgehen wie ein Edel-Knab.

PAGINA, F. *Page.* Blat-Seite eines Buchs.

Una página di libro. *Une page d' un livre.* Ein Blat in einem Buch.

Segnáre la página. *Marquer la page.* Das Blat mercken.

Non ſi trova nella página. *On ne le trouve pas dans la page, &c.* Man findet es nicht am Blat.

PAGLIA, F. *Paille.* Stroh/ it. ein Halm/ it. Spreuer.

Caſa di páglia. *Maiſon de paille.* Eine Stroh-Hütte.

PAGLIARE, V. cuopríre. *Pallier, deguiſer, couvrir.* Bemänteln/ bedecken.

Pagliáre la verità con menzogne. *Pallier, deguiſer la verité par des menſonges.* Die Warheit mit Lügen bemäntlen/ bedecken.

Pagliariccio, M. *Paillaſſe, paillace.* Ein Stroh-Sack/ item/ Stroh-Bett.

Pagliáro, M. luogo di páglia. *Paillier, lieu où l' on met de la paille.* Ein Stroh-Spreuer- oder Futter-Kaſten.

Pagliáto, Adj. fatto di páglia. *Fait de paille.* Vom Stroh gemacht.

PAGLIO, M. manto reále. *Manteau royal.* Ein Königlicher Mantel/ it. das Pallium der Ertz-Biſchöffe.

Páglio,

Páglio, M. prémio di gioſtra. *Le prix de la joûte, de la courſe, la bague.* Das Kleinod / die aufgeſetzte Gabe der Renner.

Vincere il páglio. *Gagner la bague, remporter le prix de la courſe.* Das Kleinod gewinnen.

Pagnotta, F. *Une miche de pain, un petit pain.* Ein Laiblein (Brod.)

PAGO, Adj. pagáto. *Payé, ſatisfait.* Bezahlt / ausgezahlt / vergnügt.

Jo ne ſono pago. *J'en ſuis payé.* Ich bin darmit zu frieden (vergnügt.)

Le voſtre ragióni mi fanno pago. *Vos raiſons me ſatisfont, je me paye de vos raiſons.* Euer Urſachen vergnügen mich.

Pago, M. villa. *Village.* Ein Dorff.

PAI PAL

Pajo, Paro, Paja. *Une paire.* Ein Paar.

Painolo, M. caldáro. *Chauderon.* Ein küpfferer Koch- oder warm Waſſer-Hafen (Topff.)

PALA, F. *Paele, pale.* Schauffel / Schuppe.

Pala del forno. *Paele à mettre le pain au four, la paele du four.* Back-Schauffel / Back-Scheid / Schöſſel.

Palafreniere, M. parafreniere. *Palefrenier.* Ein Reit-Knecht / der ſeinem Herrn am Steigbühel dienet / ein Laquey / ein Stall-Knecht.

PALAGGIO, M. palazzo. *Palais.* Ein Pallaſt / it. Königlicher oder Fürſtlicher Sitz / Hof / oder Schloß / Rath-Haus / Met. ein groſſes Haus.

I più belli palaggi del mondo. *Les plus beaux palais du monde.* Die ſchönſten Gebäu der Welt.

Palággio, corte di Prencipe. *Palais (cour de Prince.)* Ein Fürſtlicher Hof.

Andar al Palaggio. *Aller au Palais, aller à la Cour.* Nach dem Königlichen Hof gehen / it. auf das Rath-Haus.

PALAMAGLIO, M. giuoco. *Mail, jeu de mail, il ſignifie auſſi le jeu de billard.* Das Mallien-Spiel (Druck-Taffel) das Spiel ſelbſt.

Giuocáre al palamáglio. *Jouër au mail.* Auf die Druck-Taffel ſpielen.

Palaſchermo, M. forcolo, dove ſi legano i remi. *Le bois, auquel on attache les rames.* Das Holtz / worauf man die Ruder anbind.

PALATINO, M. dignità. *Palatin (nom de dignité.)* Eine Dignität ſo genannte.

L'Elettóre Palatino. *L'Electeur Palatin.* Der Pfältziſche Chur-Fürſt.

Palatino, Adj. di palazzo. *De Palais.* Pfältziſch / it. höffiſch / was zum Hof gehört.

I Palatini del Papa. *Les gens du Palais du Pape.* Die Päbſtlichen Hof-Herren.

PALATO, M. di bocca. *Le palais de la bouche.* Der Gaumen / der Rachen.

Avére buono paláto. *Avoir le goût bon.* Ein guten Geſchmack haben.

Il paláto guaſto. *Le goût dépravé.* Ein verderbter Geſchmack.

PALAZZO, M. palággio. *Palais (de Prince.)* Pallaſt (Fürſtlicher Hof.)

Andáre al Palazzo. *Aller au Palais.* Auf das Rath-Haus (zu Hof) gehen.

Gente di Palazzo. *Gens de Cour.* Hof-Leute.

Gente, che ſervono nel Palazzo. *Gens, qui ſervent dans le Palais.* Leute / die bey Hofe aufwarten.

Palazzo, M. corte, tribunále. *Cour (Tribunal de juſtice.)* Gericht.

PALCO, M. palcóne. *Echaffaut.* Eine Bühne / Gebühne / Schau-Bühne / Item / ein Gerüſt der Bau-Leute / eine Richt-Bühne / ein Gaden.

Fare un palco. *Dreſſer un échaffaut.* Eine ſolche (Richt-) Bühne aufrichten / machen.

Giuſtiziáre ſopra un palco. *Juſticier, ſupplicier ſur un échaffaut.* Auf einer Bühne richten.

PALCHETTO, M. *Un petit échaffaut.* Eine kleine Bühne.

Un palchetto di teatro. *Un échaffaut de theatre.* Eine Schau-Bühne (worauf Comödien / &c. gehalten werden.)

Fare un palchetto per vedere le carroſelle. *Dreſſer un échaffaut pour voir les carrouſels.* Eine Bühne aufrichten / das Turniren zu ſehen.

Palenco, M. Ruotolo. *Un rouleau.* Eine Rolle.

Pales, F. Dea de' Paſtóri. *Pales. Deeſſe des Paſteurs.* Die Göttin der Schäffer.

PALESARE, V. publicáre. *Découvrir, publier, manifeſter, declarer.* Kund (offenbar) machen / an Tag bringen.

Lo paleſarò à tutto il mondo. *Je le publieray, declareray à tout le monde.* Ich werde es der gantzen Welt (allen Leuten) kund machen.

Un manifeſto, per paleſáre le ragióni della guerra. *Un manifeſte, pour publier les*

les raiſons, qu' on a de faire la guerre. Ein Manifeſt, dardurch den Krieg (Urſachen deſſen) kund zu machen.

Paleſáto, Adj. *Declaré, publié, manifeſté.* Kund gemacht / geoffenbahret / ans Liecht gebracht.

PALESE, Adj. *Publié, manifeſte.* Kund / offenbar / bekandt / unverholen / am Tage.

In paléſe. *En public, à découvert.* Am Tage.

Far paléſe. *Publier, manifeſter.* Kund / offenbar / bekandt machen.

Dire in paléſe. *Dire publiquement.* Offentlich ſagen.

Sono coſe paléſi. *Ce ſont des choſes publiques, connuës, manifeſtes.* Es ſeynd bekandte (offentliche) Sachen.

E paléſe ad ogn' uno, che voi, &c. *Il eſt manifeſte à chacun, que vous, &c.* Es iſt jedermänniglich kund / daß ihr 2c.

Paleſemente, Adv. *Publiquement, manifeſtement, ouvertement.* Offentlich.

Egli parla paleſemente. *Il parle ouvertement.* Er redet offentlich (heraus.)

Paleſtra, F. lotta, giuoco di braccia. *La luite, le lieu, où s' exerçoient les lutteurs.* Der Ring- oder Kampff-Platz.

Paleficáre, V. porre le palizzate. *Piloter, planter des pieux, faire des paliſſades.* Paliſſaden machen / ſtecken / einſtecken.

Palificáto, Adj. *Piloté.* Verpalliſirt (wo Palliſſaden seyn.)

Palio, M. Paglio. *Manteau royal.* Königlicher Mantel / (It. das Pallium der Ertz-Biſchöffe / it. das Kleynod / die aufgeſetzte Gabe der Renner.)

Palizzata, F. *Paliſſade.* Eine Palliſſade.

PALLA, F. ordegno rotundo. *Boule.* Kugel / it. Ball / Ballen.

La palla della fortuna. *La boule de la fortune, la rouë de fortune.* Das Glücks-Rad / die Kugel des Glücks.

Giráre la palla. *Tourner la boule.* Die Kugel umbdrehen.

Palla per giuocare. *Boule ou bale à jouër.* Ein Ballen zum ſchlagen / ſpielen.

Una bella palla. *Une belle bale, (au jeu de paume.)* Ein ſchöner Ballen.

Giuocáre alla palla. *Jouër à la paume.* Ballen ſchlagen / Ballen ſpielen.

Palla di ſapóne od altro. *Une ſavonnette, ou une autre pomme de ſenteur.* Eine Seiffen-Kugel oder ſonſt andere wohlriechende.

Pallade, F. Dea. *Pallas. Deeſſe de la guerre & des ſciences.* Die Göttin des Kriegs und der Wiſſenſchafften.

La voſtra ſpada è il palladio di Roma. *Vôtre epée eſt la défenſe de Rome.* Euer Degen iſt die Beſchützung der Stadt Rom.

Palletta, F. palla picciola. *Boulette (petite boule) petite bale.* Ein Kügelein / it. Schrott / Hagel / Pillulein / it. Schuſſer.

Pallidetto, Adj. alquanto pallido. *Un peu pâle.* Ein wenig bleich / erblaßt / bleichlich.

PALLIDEZZA, F. *Pâleur.* Bleiche / Blaſſe.

La pallidezza del volto. *La pâleur du viſage.* Die Bleiche (Blaſſe) des Geſichts.

PALLIDIRSI, V. *Pâlir, devenir pâle.* Bleich / blaß / weiß werden / erbleichen / erblaſſen.

E perche vi pallidite? ſiete voi reo? *Pourquoy pâliſſez vous? êtes-vous coupable?* Warum erbleichet ihr? ſeyd ihr (vielleicht) ſchuldig?

Non vi pallidite all' udir queſto. *Ne pâliſſez-vous pas à l' ouië de cette choſe-là.* Erbleichet nicht auf Anhörung dieſer Sachen.

PALLIDO, Adj. ſcoloríto. *Pâle, blême.* Bleich / blaß / weiß.

Faccia pallida. *Viſage pâle.* Ein bleiches Geſicht (Geſtalt.)

Diventar pallido. *Devenir pâle, pâlir.* Erbleichen / erblaſſen / bleich werden.

Pallidóre, M. pallóre. *Pâleur.* Die Bleiche / Blaſſe.

PALLORE, M. pallidóre. *Pâleur.* Bleiche / Blaſſe.

Al pallor del volto. *A la pâleur du viſage.* An der Bleiche des Geſichts.

Pallotta, F. in favóre. *Balotte, pour donner ſon ſouffrage.* Eine Bohnen oder ſonſten Kügelein bey einer Wahl / (Wahl-Stimme.)

Pallottáre, V. *Balotter, pelotter.* Auf ſolche Weis einen erwählen.

PALMA, F. vola della mano. *La paume de la main.* Flache Hand / der Daup.

Portáre in palma di mano. *Porter ſur la paume de la main, cherir, aimer.* In der flachen Hand herum tragen / Met. nicht ohne wehe thun lieb haben / lieben.

Palma, F. arbore noto. *Palme. Palmier (arbre.)* Palm-Baum / Dattel-Baum / it. Palm-Blätter / it. Palm-Zweig / Met. der Sieg.

Frutto di palma. *Le fruit de la palme, une datte.* Ein Dattel.

Fatto

Fatto in forma di palma. *Fait en faſſon de palme.* Gemacht / geſtaltet wie ein Palm-Baum.

Riportáre la palma, la vittória. *Remporter la palme, la victoire.* Den Sieg erhalten / darvon tragen.

Palmáta, F. battuta colla palma di mano. *Coup de la paume de la main.* Ein Streich (Schlag) mit flacher Hand.

Palméro, M. luogo di palme. *Lieu planté de palmiers.* Ein Palm- oder Datteln-Garten.

Pálmite, M. bottóne della vite. *Bourgeon de vigne, & ſarment de vigne.* Reb-Schoß / eine Rebe.

PALMO, M. miſura colla mano. *Palme. Meſure de la largeur de la main, de quatre doigts.* Eine Spanne / einer Hand- oder Spannen-Breite.

Longo un palmo. *Long d'un palme.* Eine Spann lang.

PALO, M. *Un pal, un pilier, un échalas, un pieu, un poteau.* Ein Pfahl / it. Stecken / Stange.

Palo da vite. *Echalas, paiſſeau de vigne.* Ein kleiner Pfahl oder Reb-Stecken.

Palo di ferro. *Pal, pieu de fer.* Ein eiſerner Pfahl.

Palombára, F. luogo, ò torre de' palumbi. *Colombier, pigeonnier.* Ein Tauben-Haus / Taubenſchlag.

Palombiere, M. chi hà la cura de' palumbi. *Celuy qui a le ſoin des pigeons.* Ein Tauben-Warter.

PALOMBO, M. colombo, piccione. *Pigeon.* Eine wilde Taube / Holtz-Taube / Item / eine gemeine Taube.

Palombo ſelvatico. *Pigeon ſauvage, pigeon ramier.* Eine wilde Taube.

PALPABILE, Adj. *Palpable, qui ſe peut toucher.* Greifflich / handgreifflich.

I fantaſimi non ſono palpábili. *Les fantômes ne ſont pas palpables.* Die Geſpenſter laſſen ſich nicht anrühren (betaſten.)

PALPARE, V. toccáre. *Tâter, toucher, manier.* Taſten / betaſten / greiffen / begreiffen / it. ſtreichelen / tätſchelen / Met. ſchmeichlen / Fuchsſchwäntzen.

Palpáte, e toccáte. *Tâtez & touchez.* Betaſtet und greiffet (rühret an.)

Palpatióne, F. Palpazione. *Touchement.* Anrührung / Betaſtung / Angreiffung.

Palpazióne, F. *Touchement, attouchement.* Betaſtung / Angreiffung / Berührung.

Palpebra, F. degli occhi. *Paupiêre des yeux.* Augbraun.

Palpeggiáre, V. palpáre. *Tâter, toucher, manier, tâtonner.* Taſten / betaſten / greiffen / begreiffen / ſtreicheln / täſcheln / Met. Schmeicheln / Fuchsſchwäntzen.

PALPITARE, V. battere ſpeſſo, come fà il cuore. *Palpiter, battre ſouvent comme fait le cœur.* Zappeln / it. klopffen / ſich regen / rühren.

Il cuore mi palpita nel petto. *Le cœur me palpite (me bat) dans la poitrine.* Das Hertz klopffet mir (im Leib.)

Palpitatióne, F. Palpitazióne. *Palpitation, battement de cœur.* Zappelung / Klopffung

PALPITAZIONE, F. sbattimento di cuore. *Palpitation, battement de cœur.* Zappelung / Klopffung.

La paura ti fà eſſere in una gran palpitazióne. *La peur te cauſe une grande palpitation, un grand battement de cœur.* Die Forcht verurſacht dir ein groſſes Hertzklopffen.

Paludamento, M. veſte del Capitano, ò generale, che uſavano gli antichi Romani. *Cotte d'armes, hoqueton militaire d'un capitaine, ou d'un General, ſelon l'uſage des anciens Romains.* Eine Art von Hauptmanns- oder General-Kleid in dem Feld.

PALUDE, F. *Marais.* Eine Pfütze / ein Pful / Lacke / Moos-Lacke / ein Sumpff / Moraſt.

Luogo pieno di paludi. *Lieu marecageux, où il y a beaucoup de marais, abondant en marais.* Ein Ort voller Pfützen und Lacken / ſumpffigt / pfützig / moraſtig.

Paludóſo, Adj. abbondante de' paludi. *Abondant en marais, marecageux.* Voller Pfützen / moraſtig.

PAM PAN

PAMPANO, M. di vite, pampino. *Pampre, feüille de vigne, le jeune bois de la vigne.* Reb-Schoß / Reb-Laub.

Leváre il pampino. *Effeüiller la vigne.* Das Reb-Laub weg thun (ſchneiden.)

PANATA, F. pan cotto. *Panade, ſorte de boüille, ou de potage, pain cuit.* Ein Brod-Brey / ein Panatel.

Una panáta all' ammaláto. *Une panade pour un malade.* Ein Panatel vor einem Krancken.

Panatiera, F. ceſtaruola di pane. *Panier à tenir le pain.* Brod-Korb / Brod-Keſſel.

Panatiera, F. fornára. *Boulangere, fourniere.* Eine Beckin (Becken-Frau.)
Panatiere, M. fornáro. *Boulanger, fournier.* Ein Beck/ Becker.
PANCIA, F. ò panza; mà meglio páncia. *Panſe, ventre.* Wanſt / Bauch/ Schmeer-Bauch / Item / die Wülſte oder Wammen der fetten Leute.
Avére la páncia piena. *Avoir la panſe pleine, le ventre plein.* Ein vollen Bauch haben.
Pancreſto, M. ſorte di medicamento. *Sorte de medicament, qui eſt utile à pluſieurs choſes.* Eine Art Artzney.
Pándere, V. voce latina, dichiaráre. *Découvrir, declarer, manifeſter.* Eröffnen/ erklären.
Pandóra, F. Dea. La Dea Pandóra. *Pandore.* Pandora (eine Göttin bey den Heyden.)
PANE, M. *Pain.* Brod / it. ein Laib Brod ꝛc. Met. die Koſt ꝛc.
Fare il pane. *Faire le pain.* Brod backen.
Diſtribuire il pane all' armáta. *Diſtribuër le pain à l'armée.* Das Brod unter die Armee (Soldaten) austheilen.
Pane bianco, ò nero. *Pain blanc ou pain bis.* Weiſſes oder ſchwartzes Brod.
Pane mucido. *Pain moiſy.* Ein ſchimmlichtes Brod.
Adeſſo il pane è molto caro. *Le pain eſt fort cher àpreſent.* Jetzt iſt das Brod ſehr theuer.
La croſta del pane. *La croûte du pain.* Die Rinde des Brods.
La mollica del pane. *La mie du pain.* Schmollen/ die Broſen/ die Grumm am Brod / das Brod ohne Rinden.
Cuocere il pane. *Cuire le pain.* Das Brod backen.
Agli huomini móglie, a' fanciulli pane. *Aux hommes il faut des femmes, & aux enfants du pain.* Den Männern gibt man Weiber / den Kindern Brod.
PANEGIRICO, M. *Panegyrique, harangue ou écrit à la loüange de quelcun.* Eine Lob-Schrifft oder Rede.
Fare un panegirico. *Faire un panegyrique.* Eine Lob-Schrifft machen.
Dirò il panegírico, che voi meritate. *Je feray vôtre panegyrique tel que vous le meritez, ou je feray le panegyrique de vos merites.* Ich will euch euer Lob-Schrifft machen / ſo ihr verdienet.
Pania, F. verga inviſchiata per pigliare gli augelli. *Gluan, gluau, petite verge enduite de glu, ſervant à prendre des oiſeaux.* Vogel-Leim.
Paniáre, V. inviſchiáre. *Gluër, engluër, enduire de glu.* Mit Vogel-Leim anſtreichen.
PANIATO, Adj. *Englué, enduit de glu.* Mit Vogel-Leim beſtrichen (angeſtrichen.)
Perſóna paniáta nel vizio. *Une perſonne engagée, enracinée dans le vice, entierement addonnée au vice.* Eine Perſon in Laſtern gantz eingewurtzelt.
Pánico, M. ſorte di biada. *Panie, panis, ſorte de grain ſemblable au millet.* Heidel-Korn/ Heidel/ Buch-Weitzen.
Paniero, M. caneſtro. *Panier.* Ein Brod-Korb.
PANNA, F. di latte. *La crême du lait.* Der Milch-Raam / Kern.
Leváre la panna dal latte. *Oter, lever la crême de deſſus le lait, écremer le lait.* Den Kern (Raam) von der Milch weg thun.
Panni, Plur. de' bambini. *Linges d'enfants, drappeaux.* Die Kinder-Windel / Lümplein/ Gewändlein.
PANNO, M. *Drap, & toile, étoffe.* Tuch/ it. Zeuch.
Pezza di panno. *Piece de drap, d'étoffe.* Ein Stuck Tuch / Zeuch.
Mercanzia di panno. *Marchandiſe de draps, draperie.* Tuch-Waar.
Pannolino, M. coſa di tela, che ſervono all' huomo. *Linge, toute ſort de toile à l'uſage des hommes.* Tüchlein/ Windelein / Lümplein / Lumpen / Wiſch-Tuch/ ſchlechte Hadern.
Pantano, M. acqua, che non corre. *Eau croupiſſante; bourbier, marais.* Pfütz / Lacke / Sumpff / Moraſt / it. weiches Koth.
Pantanóſo, Adj. *Marécageux, bourbeux.* Pfützigt/ ſumpffigt/ moraſtig.
Pantera, F. animale macchiato, e ferociſſimo. *Panthere, animal tacheté, & tres farouche.* Panterthier.
Panza, F. Páncia. *Panſe.* Wanſt/ Bauch/ Schmeer-Bauch/ Wülſte.

PAO PAP

Paonazzo, Adj. colóre piavonazzo. *Violet, couleur violette.* Viol-Farb / Blau/ Pfauen-blau.
La mantelletta di paonazzo de' Prelati di Roma. *Le manteau violet des Prelats de Rome.* Das Viol-farbe Mäntelein der Prälaten zu Rom.
PAPA, M. *Pape.* Pabſt.
Autorità del Papa. *Autorité du Pape.* Päbſtliche Macht (Würde.)
Legáto del Papa. *Legat du Pape.* Ein Päbſtlicher Abgeſandter.

PAPABILE, Ad. *Papable, qui a les qualitez & les conditions requiſes pour être fait Pape.* Der tüchtig iſt zum Pabſten erwählt zu werden.

Queſti ſono i Cardinali papabili. *Ceuxcy ſont les Cardinaux papables.* Das ſeynd die Cardinales / aus denen der Pabſt erwählet wird.

PAPAGALLO, M. augello noto. *Papegay, perroquet, oiſeau connu.* Ein Pappagey / Met. eine Schnautze.

Il papagallo parla. *Le perroquet parle.* Der Pappagey redet.

PAPALE, Adj. *Papal, appartenant à Pape.* Päbſtlich.

Legge papále. *Loy Papale, loy du Pape.* Päbſtliches Geſetz.

Papalini, Plur. parenti del papa. *Les parens du pape.* Ein Päbſtlicher Geſchlechter.

Paparello, M. occa giovane. *Oyſon.* Eine junge Gans.

PAPATO, M. *La papauté, la dignité papale.* Das Pabſtthum / id eſt, Päbſtliche Würde / it. das Pabſtthum / i. e. die Römiſche Kirche.

Godére il papáto. *Joüir du Pontificat.* Des Pabſtthums genieſſen.

Eleváto al papáto. *Elevé au pontificat, à la papauté, à la dignité Papale.* Erhebt zur Päbſtlichen Würde.

PAPELLO, M. termine di giuſtizia. *Papiers de procez.* Ein Proceß-Schrifft.

Maneggiáre i papelli delle liti. *Manier des papiers, des procez.* Die Proceß- oder Rechts-Schrifften führen.

PAPERO, M. occa giovane. *Oyſon.* Eine junge Gans / Gänſel.

I páperi vogliono menare le oche à bere. I giovani vogliono inſegnar' a' vecchi. *Les oiſons veulent mener boire les oyes. Les jeunes veulent enſeigner les vieux.* Die jungen Gäns wollen die alten trincken lernen.

Papíno, M. lucignuolo. *Lumignon.* Ein Dacht (im Liecht.)

Pappóne, M. Ingordo. *Glouton, gourmand.* Vielfraß.

PAR

PARABOLA, F. *Parabole.* Eine Gleichniß-Rede.

Le parábole di Salomóne. *Les paraboles de Salomon. Les proverbes de Salomon.* Die Sprüche Salamonis.

Paraboláno, M. ciarlóne. *Un cauſeur.* Ein Plauderer / Schwätzer.

Parabolico, Adj. *Parabolique, appartenant à parabole.* Was Gleichnis-Weis geredt iſt.

PARACISMO, M. *Paroxyſme, accés.* Anſtoß / Schaur / Ankommen einer Kranckheit.

Un paraciſmo di febre. *Un accés de fiévre.* Ein Anſtoß (Schaur) des Fiebers.

PARADISARE, V. méttere in paradíſo. *Mettre en paradis.* Ins Paradeiß verſetzen / Met. höchſt-erfreuen / vergnügen.

La voſtra beltà paradiſa gli animi, e cuori (termine d' amóre.) *Votre beauté ravit de joye les eſprits & les cœurs. C' eſt une expreſſion d' amoureux.* Euer Schönheit überfüllet mit Freuden (Wolluſtbarkeit) die Sinnen und das Hertz.

PARADISO, M. *Paradiſe, le lieu des bienheureux.* Das Paradis / it. der Himmel / Met. ein ſchöner Garten / ungemeine Luſt.

Andáre in paradíſo. *Aller en paradis.* Im Himmel kommen / ſeelig werden.

Paradíſo terreſtre. *Le paradis terreſtre.* Das irrdiſche Paradiß.

Angeli del paradiſo. *Les Anges du paradis.* Die Engel des Himmels.

PARADOSSALE, Adj. *Paradoxe, qui eſt contre la commune opinion des hommes.* Was wider den allgemeinen Wahn der Leute iſt.

Detto paradoſſále. *Un diſcours paradoxe.* Ein Spruch wider den allgemeinen Wahn der Leute.

Paradoſſo, M. *Un paradoxe.* Eine Meynung / ſo dem allgemeinen Wahn zuwider iſt.

PARAFRASE, F. *Paraphraſe.* Eine weitläuffigere und klärere Auslegung des Texts.

Fare una parafraſi. *Faire une paraphraſe.* Eine klärere Auslegung des Texts machen.

Parafuoco, M. *Ecran.* Ein Feuer-Schirm.

Paragonamento, M. paragóne. *Parangon, comparaiſon.* Vergleich / Gegeneinanderhaltung / Prob / it. Streich-Nadel / Probierung.

PARAGONARE, V. *Parangonner, faire le parangon, comparer.* Vergleichen / gegenhalten / it. probiren / ſtreichen.

Si paragoni una coſa coll' altra. *Que l' on compare une choſe à l' autre.* Man ſetze eine Sache gegen der andern.

Non ſono coſe da paragonáre. *Ce ne ſont pas des choſes, qui doivent étre miſes en comparaiſon (parangon.)* Dieſe Sachen ſeynd nicht zu vergleichen (gegeneinander zu halten.)

PARAGONE, M. egualità. *Parangon, comparaiſon, & égaliſation.* Vergleich / Gegeneinanderhaltung / Prob / Streich-Nadel.

Queſta è la pietra del paragóne. *C'eſt la pierre de touche.* Das iſt der Probir-Stein.

Far paragóne. *Faire parangon, comparaiſon.* Gegeneinander halten / vergleichen.

Il paragóne frà l'oro, e l'argento. *Le parangon de l'or & de l'argent.* Die Prob (Gegeneinanderhaltung) des Golds mit dem Silber.

Al paragóne ſi conoſce l'oro. *On connoît l'or, à l'épreuve, à la pierre de touche.* An dem Probir-Stein gibt ſich das Gold zu erkennen.

Parágrafo, M. *Paragraphe.* Ein Schrifft-Zeichen / oder Abſatz in einem Buch.

Paralello, Adj. *Parallele (comparaiſon, & parallele, également diſtante) terme de Geometrie.* Gleich weit voneinander geſetzt.

Paraliſia, F. *Paralyſie, maladie.* Der Schlag / Tropff / die Gewalt Gottes / die Gicht.

Paralítico, Adj. *Paralytique.* Der mit dem Schlag oder Gewalt GOttes getroffen iſt worden / Gichtbrüchig.

Paramoſche, M. *Un chaſſe-mouches.* Ein Fliegen-Wedel / Mucken-Patſcher.

PARANINFO, M. *Paranymphe.* Braut-Führer / Braut-Leiter.

Un paraninfo celeſte. *Un paranymphe celeſte.* Ein himmliſcher Braut-Leiter.

PARAPETTO, M. anima del petto, (Torace.) *Armure de poitrine.* Bruſt-Wehr.

Parapetto di paréte. *Parapet (terme de fortification.)* Steinerne oder ſonſt von Mauern aufgerichte Bruſtwehr. (Ingenieur-Term.)

Fare un parapetto per difeſa. *Faire un parapet, pour défenſe.* Ein Bruſtwehr zur Defenſion machen.

PARARE, V. *Parer, orner quelque choſe.* Ein Ding auszieren / ſchmücken / den Meß- oder Chor-Ornat anlegen.

Un gióvine troppo ſollecito à pararſi. *Un jeune-homme trop ſoigneux de ſe parer.* Ein junger Geſell / der ſich fleiſſig aufbutzt (zieret) auf daß er dem Frauenzimmer gefalle (wann es gar zu affectirt iſt / lacht man einen ſolchen Narren aus.)

Paráto, Adj. *Paré.* Geziert / aufgebutzt / it. fertig / bereit.

Sete già paráto? *Etes vous deja prêt?* Seyd ihr ſchon fertig?

Paráre, V. *Parer (en terme de manege) s'arrêter tout court, ſur le cul.* Parieren / von Stund an ſtille ſtehen.

Queſto cavallo para bene. *Ce cheval pare bien.* Dieſes Pferd pariert wohl / ſtehet gleich ſtill.

Paráre, V. *Détourner en repouſſant.* Abwenden / ausnehmen / verſetzen.

Paráre un colpo. *Parer au coup, parer un coup.* Einen Streich abwenden / von ſich wenden / parieren.

PARASITO, M. ſcroccóne, un ingordo. *Paraſite, écornifleur, chercheur de repuës franches.* Tellerlecker / Schmarotzer / Schmauſſer.

Coſtui è un paraſito. *C'eſt un paraſite, un écornifleur.* Er iſt ein unverſchämter Tellerlecker.

PARATA, F. término di ſcherma. *L'action de parer, garde, terme d'eſcrime.* Gepränge / Zierde / Pracht (Parade.)

Stare ſulla paráta. *Etre en garde, ſe mettre en garde.* Auf der Parade ſtehen.

Parca, F. la parca. *La parque, la mort.* Göttin des Tods (der Tod.)

PARCAMENTE, Adv. ſcarſamente. *Avec épargne, écharſement.* Geſpariglich / ſparſam.

Mangiáre parcamente. *Manger peu, avec épargne, vivre écharſement.* Sparſam eſſen (leben.)

Parcità, F. ſcarſezza. *Epargne, écharceté.* Sparſamkeit / Geſparigkeit / Kargheit.

PARCO, Adj. *Epargnant, échars.* Geſparig / ſparſam / it. karg.

Perſona parca nel vivere. *Une perſonne, qui vit écharſement.* Eine Perſon / die karg (ſparſam) lebt.

PARCO, M. luogo dove ſi rinchiudono alcuni animáli, come daini. *Un parc, un lieu où l'on enferme des bêtes, comme des daims, des cerfs, &c.* Ein Thier-Garten / it. Pferch.

Un parco lungo un miglio. *Un parc, qui a un mille de longueur.* Ein Thier-Garten / ſo eine Meile lang iſt.

PARDATO, Adj. *Orné, parſemé.* Gezieret / ausgezieret.

Cielo pardáto di ſtelle. *Ciel orné, parſemé d'étoiles.* Ein Himmel mit Sternen ausgeziert.

Parecchi, Plur. molti. *Pluſieurs.* Ihrer etliche / verſchiedene.

Pareggiamento, M. *Parangon, comparaiſon.* Vergleichnis / Gegeneinanderhaltung.

Pareggiáre, V. Paragonáre. *Parangonner, comparer, égaler.* Vergleichen / Gegenhalten.

Pareggiáre, V. Aparecchiáre. *Apprêter, preparer.* Zurichten.

PARENTADO, M. ſchiatta. *Parentage, parenté, les parens.* Gantze Geſchlecht-Stamme.

Di buon parentádo. *De bon parentage, d'une bonne parenté.* Von guter Freundſchafft.

Parentádo, M. parentéla. *Parentage, conſanguinité.* Verwandſchafft / Bluts-Freundſchafft.

Eſſere propinquo di parentádo. *Etre proche parent.* Nahe befreundt ſeyn.

Parentádo per matrimónio. *Parentage, alliance par mariage.* Eine Bluts-Freundſchafft.

Dello ſteſſo parentádo. *Du même parentage.* Von (eben) einer Anverwandſchafft ſeyn.

PARENTE, M. *Parent.* Vetter / it. Befreundt/Freund/Befreundter/Bluts-Freund/Verwandt/Verwandter.

Eſſere parente ſtretto. *Etre proche parent.* Ein naher Befreundter (Verwandter) ſeyn.

Egli è mio parente. *Il eſt mon parent.* Er iſt mir befreundt.

Io gli ſono parente per canto di madre. *Je ſuis ſon parent du côté de ma (ou de ſa) mère.* Ich bin (mit) ihm befreundt von der Mutter.

Parentéla, F. Parentado. *Parentage.* Verwandtſchafft / Blut-Freundſchafft.

PARENTESI, F. interpoſizióne di paróle, che ſuol chiuderſi colle línee, nello ſcrivere. *Parentheſe, interpoſition de paroles, qu'on a coutume d'enfermer en écrivant de deux traits, ou de deux virgules.* Ein Einſchluß in der Rede.

Fare una parenteſi al diſcorſo. *Faire une parentheſe dans le diſcours.* Ein Einſchluß in einer Rede machen.

PARERE, M. giudício. *Jugement, ſentiment, avis, opinion.* Meynung/Wahn/Beduncken/Gutbeduncken.

A mio parére. *A mon avis, ſelon mon jugement, ſentiment.* Nach meinem Gutbeduncken.

Dite il voſtro parére ſopra tutto queſto. *Dites vôtre avis (ſentiment) ſur tout cela.* Saget euer Gutbeduncken (Meynung) über alles dieſes.

Dite il voſtro parére. *Dites vôtre avis.* Saget eure Meynung.

Non ſi volſe conformáre al mio parére. *Il ne voulut pas ſe conformer à mon ſentiment à mon jugement.* Er hat ſich nicht zu meinem Gutbeduncken bequemen wollen.

PARERE, V. ſembráre. *Paroître, ſembler.* Scheinen/ das Anſehen haben/ ſcheinen zu ſeyn / ſich anlaſſen / beduncken.

Mi pare cent' anni, che io non vi habbi viſto. *Il me ſemble, qu'il y a cent ans, que je ne vous ay vû.* Es dunckt mich/ es ſeyn hundert Jahr / daß ich euch nicht geſehen habe.

Queſta mi pare un' inſolenza. *Ce me paroit (me ſemble être) une inſolence.* Das dunckt mich (ſcheinet mir) ein Ubermuth (Hochmuth) zu ſeyn.

Che vi pare di quanto io dico? *Que vous ſemble-il de ce que je dis?* Was duncket euch von dem / was ich ſage?

Paréte, M. muro. *Paroy, muraille, mur.* Eine Wand / Met. ein Zug-Garn zum Vögel fangen.

Pargoleggiáre, V. fare il fanciullo. *Faire l'enfant, ſe joüer comme font les enfans.* Thun wie ein kleines Kindlein (ſich kindiſch aufführen.)

PARGOLETTO, M. fanciullo, bambino. *Enfant, petit enfant.* Ein Kindlein / Kind/ein Kleingen.

Pargoletto in fáſcie. *Petit enfant qui eſt encore au maillot.* Ein Kindlein in den Windeln.

Pari, grandi di Francia. *Les Pairs de France.* Eine groſſe Würde in Franckreich.

PARE, Adj. eguále. *Pareil, égal.* Gleich / der da gleich iſt/gleichförmig.

Voi non ſiete mio pari. *Vous n'êtes pas mon pareil, mon égal.* Ihr ſeyd meines gleichen nicht.

Andáte à trattáre co' pari voſtri. *Allez converſer avec vos pareils, vos égaux.* Gehet und handelt mit eures gleichen.

Siamo del pari. *Nous ſommes égaux, nous ſommes à deux de jeu.* Wir ſeynd gleich.

PARIGLIO, [illegible] uale. *Pareil, égal, & la pa*[illegible] Gleich (Pariglia Subſt.) g[illegible] [illegible]en daſſelbe/gutes oder böſe.

Vi renderò [illegible] pariglia. *Je vous rendray la pareille.* Ich werde euch gleiches mit gleichen vergelten (Wurſt um Wurſt.)

PARIMENTE, Adv. *Pareillement, également, de même, auſſi.* Gleicher Weis/ deßgleichen/ ebenmäſſig/ eben ſowol/ zugleich.

Parimente io voglio &c. *Je veux auſſi, de même que, &c.* Ich will ebenfalls das ꝛc.

PARITA, F. egualità. *Egalité.* Gleichheit.

Non vi è parità frà queſte coſe *Il n'y a pas de l'égalité entre ces choſes.* Es iſt keine Gleichheit zwiſchen (unter) dieſen Sachen.

Non è buona parità. *La comparaiſon n'eſt pas bonne.* Die Gleichheit iſt nicht gut.

PARLAMENTARE, V. *Parlementer, conferer enſemble, traitter d'appointement.* Parlamentiren/ Geſpräch in Staats-

Staats-Sachen halten / ſich unterreden.

Gli aſſediati cercano di parlamentáre. *Les aſſiegez cherchent (demandent) à parlementer.* Die Belägerten ſuchen (begehren) ſich zu unterreden.

PARLAMENTO, M. ragionamento. *Diſcours, raiſonnement.* Ein Geſpräch/ Rede.

Venire à parlamento. *Venir en diſcours, tomber en diſcours.* In Diſcurs gerathen.

Parlamento adornato. *Diſcours orné, enrichi, fleuri.* Ein ſchön-(wol-) geziertes Geſpräch.

Parlamento, M. tribunale. *Parlement (Cour ſouveraine.)* Ein Parlament/ id eſt, Hof-Rath / Hof-Gericht/ Staats-Rath.

Il parlamento d' Inghilterra. *Le Parlement d' Angleterre.* Das Parlament in Engeland.

Cauſa deciſa nel parlamento. *Cauſe décidée, jugée au Parlement.* Eine Sache/ ſo in dem Parlament geſchloſſen (abgedroſchen) iſt worden.

Parlante, Adj. chi parla. *Parlant, qui parle.* Einer der da redet (Redender Subſt.)

PARLARE, V. *Parler.* Reden / ſprechen.

La coſa parla di ſe ſteſſa. *La choſe parle de ſoy.* Die Sache redet von ihr ſelbſt.

Non s' intende à parláre, che di te. *On n' entend parler que de toy.* Man höret nur von dir reden.

Per parláre ragionevolmente. *Pour parler, à parler raiſonnablement.* Recht (rechtmäſſig / wie es ſeyn ſolle) zu reden.

Una gran facilità di parláre. *Une grande facilité de parler.* Eine groſſe Leichtigkeit im Reden.

Parlar bene in Italiáno, e Francéſe. *Parler bien (en Italien & en) François.* Wohl Italiäniſch und Franzöſiſch reden.

Frà tutti gli animali, non vi è che l' huomo, che parla. *De tous les animaux il n' y a que l' homme, qui parle.* Unter allen Thieren iſt keines das da redet/ als (nur) der Menſch.

Di grazia parláte di qualche altra coſa. *De grace, [je vous prie] parlez de quelque autre choſe.* Ich bitte euch (ach!) redet (doch) von einer andern Sache.

Il dolóre m' impediſce il parláre. *La douleur m' empêche de parler, m' ôte la parole.* Der Schmertz benimmt mir die Rede (hindert mich im reden.)

Per modo di parláre. *Par maniere de parler.* Als Exempel-weis zu reden (ſagen.)

Egli fù il primo à parláre. *Il fut le premier à parler, il parla le premier.* Er fienge am erſten an zu reden.

Parla puoco, aſcolta aſſai, così non errarai. *Parle peu & écoute beaucoup, & ainſi tu ne feras point de faute.* Rede wenig / höre viel / das wird ein geſcheides Ziel.

Parlatóre, M. *Parleur.* Reder/Redner/ it. ein Schwätzer/ Plauderer/ Maulmacher.

Paro, M. coppia. *Une paire, une couple.* Ein Paar [baar.]

Un paro de' cavalli giovani. *Une couple de jeunes chevaux, ou de poulains.* Ein paar Füllein [junge Pferd.]

Paro, Adj. eguále. *Pareil, pair, egal.* Gleich/ gleichförmig.

PAROCHIA, F. *Paroiſſe.* Ein Pfarr/ ein Kirch-Spiel.

Sotto la tal paróchia. *Sous une telle paroiſſe, dans, &c.* Unter [in] einer ſolchen Pfarr.

Parocchiáno, M. della ſteſſa parocchia. *Parroiſſien.* Ein Pfarr-Kind / Pfarr-Genoß.

Parocchiáno, M. paroco. *Curé, le chef de la paroiſſe.* Ein Pfarrer.

PAROCO, M. curáto. *Curé.* Ein Pfarrer.

Un buon pároco. *Un bon curé.* Ein guter Pfarrer [Seelen-Hirt.]

La meſſa del pároco. *Meſſe paroiſſiale.* Eine Prieſter-Meß.

Così dice il pároco. *Ainſi dit le curé.* Alſo ſagt der Pfarrer.

PAROLA, F. *Parole.* Ein Wort / item / die Sprach / it. Rede/ Geſpräch.

Jo non dirò manco una paróla in ſuo favóre. *Je ne diray pas une parole en ſa faveur.* Ich will nicht [einmal] ein Wort ihme zu Guten [Nutzen] reden.

L' ammaláto hà perſa la paróla. *La malade a perdu la parole.* Der Krancke hat die Sprach verlohren.

Il dolóre mi leva la paróla. *La douleur m' ôte la parole.* Der Schmertz benimmt mir die Sprach.

A paróla à paróla ſi ſcrivono i libri. *Mot apres mot on écrit les livres.* Die Bücher ſchreibt man Wort zu Wort (ein ſchwere Arbeit / der ſie verſucht.)

Coſtui hà più paróle, che danári. *Cét homme a plus de paroles que d' argent.* Dieſer hat mehr Wort (Prahlerey) als Geld.

Jo velo dirò in puoche paróle. *Je vous le diray en peu de paroles, de mots.* Ich will euch es in wenig Worten ſagen.

Paróla, F. promeſſa. *Parole, promeſſe.* Das Wort / id eſt, die Zuſage / das Verſprechen/die Parola.

Impegnáre la ſua paróla. *Engager ſa parole.* Sein Wort verpfänden.

In paróla di Cavagliere. *En parole de Cavalier, foy de gentil-homme.* Als ein Edelmann (auf die Parola eines Edelmanns.)

Perſóna, che mantiene la paróla. *Un homme de parole, qui tient ſa parole.* Eine Perſon/ſo ihr Wort haltet.

Jo fáccio gran fondamento ſulla voſtra paróla. *Je fay grand fondement ſur vôtre parole.* Ich halte viel von euern Verſprechen (Zuſagen.)

Lo farò ſopra la paróla voſtra. *Je le feray ſur vôtre parole.* Ich will (werde) es auf euer Wort thun.

Una paróla d' huomo honoráto è un ſtromento. *La parole d' un homme d' honneur vaut un contract.* Ein Wort eines ehrlichen Manns iſt ſoviel als Brieff und Siegel.

Paroſſide, bacino per la vivanda. *Un baſſin à mettre la viande.* Ein Beck / wo man etwas drein legt.

Parricida, M. *Parricide.* Ein Vatter-Mörder.

Parricidio, M. *Parricide.* Ein Vatter-Mord.

Parſo, Adj. *Semblé, participe.* Geſchienen/ vorgekommen/ gedunckt.

Mi è parſo di vedervi l' altro giorno. *Il m' a ſemblé de vous avoir vû l' autre jour.* Es dunckte mich/daß ich euch vorigen Tag geſehen habe.

PARTE, F. *Part, partie.* Ein Theil/ Antheil/ it. zu Rom eine Beſoldung oder Portion eines Bedienten.

Gran parte. *Grande part, grande partie.* Ein groſſer Theil.

Vi ſupplico di laſciarmi haver parte nella voſtra glória. *Je vous ſupplie de me laiſſer avoir (prendre) part à vôtre gloire.* Ich bitte / ihr wollet mich einen Antheil nehmen laſſen an euer Ehre.

Non giudicar mai per legge nè per carte, ſe non aſcolti l' una, e l' altra parte. *Il ne faut jamais juger ni par les loix, ni ſur des papiers, ſans écouter les deux parties.* Man muß nie weder nach Geſetz / weder auf Schrifft urtheilen/biß der ander Theil auch gehört worden.

Egli mi tirò à parte per parlarmi. *Il me tira à part pour parler à moy.* Er hat mich beyſeits gezogen / mir zu ſprechen.

La vittória è incerta di qual parte ſarà. *Il eſt incertain, de quel côté la victoire panchêra (quel parti aura la victoire.)* Es iſt ungewiß / welcher Theil den Sieg darvon tragen wird.

Egli vi acconſente per parte ſua. *Il y conſent pour ſa part.* Er / ſeiner Seits/ williget drein.

Parte, F. fazzióne. *Parti, faction.* Eine Faction, Rottirung / Meiterey / it. die ſtrittige Partheyen.

Il capo di queſta parte. *Le chef de ce parti.* Das Haupt dieſer Rottirung / (Rädelsführer.)

Partecipante, Adj. *Participant.* Einer / ſo mit theilhafftig wird/ oder einen Theil an etwas hat / ein Mit-Genoß.

PARTECIPARE, V. *Participer, avoir, ou prendre part, & faire part.* Mittheilen / theilhafftig machen / theilhafftig werden.

Jo vi partecipo la nuova. *Je vous communiqueray la novelle, je vous feray part de la nouvelle.* Ich will euch theilhafftig machen (zuwiſſen thun) die Zeitung (das Neue.)

Un vero amico partecipa il bene dell' altro. *Un vray ami participe (ou prend part) au bien de ſon ami.* Ein wahrer Freund wird (macht ſich) theilhafftig der Güter des andern / (dann *Amicus eſt alter ego.*)

Se voléte partecipáre la glória, cooperáte meco alla fatica. *Si vous voulez avoir part à la gloire, partagez la peine (le travail) avec moy.* Wann ihr wollet das Gute mit mir genieſſen / laſſet euch das Uble nicht abſchrecken. *(Dulcia non meruit, qui non guſtavit amara.)*

Partecipatióne, F. partecipazióne. *Participation.* Mittheilung / Theilhafftigmachung.

PARTECIPAZIONE, F. *Participation.* Mitgenoſſenſchafft/Theilhafftigmachung/ Mittheilung.

Jo non fáccio coſa veruna ſenza ſua participazióne. *Je ne fais rien ſans ſa participation, ſans le luy avoir comuniqué.* Ich thu ohne ſein Vorwiſſen nichts.

PARTECIPE, Adj. *Participant.* Theilhafftig.

Far partécipe. *Faire participant.* Theilhafftig machen/mittheilen.

Egli mi fa partécipe della ſua gioia. *Il me fait participant, il me fait part de ſa joye.* Er macht mich theilhafftig ſeiner Freude.

Partegiano, M. parziale. *Partiſant, partial.* Ein Partheygenoß / ein Partiſan / der es mit einer Parthey hält.

Partenza, F. partita. *Partement, départ.* Abreis/

Abreis / Wegreis / Wegzug / Abſcheidung.

Partiále, Adj. parziále. *Partial.* Partheniſch.

Partialità, F. parzialità. *Partialité.* Partheylichkeit.

Partialmente, Adv. parzialmente. *Partialement.* Zertheilter Weiſe.

PARTICELLA, F. *Une petite partie.* Ein Stücklein/ Theil.

Nè meno una particella. *Non pas même une petite partie.* Auch nicht ein Stücklein.

Participáre, V. partecipáre. *Participer, avoir ou prendre part.* Mittheilen/ theilhafftig machen (werden.)

Participio, M. termine grammatico. *Participe, terme de grammaire.* Ein Participium (Grammatical-Term.)

PARTICOLA, F. *Particule, terme de grammaire.* Ein Erfüll-Wörtlein zur Zier- und Artigkeit der Rede. (Grammat. Term.)

Una particola negatíva, od affirmatíva. *Une particule negative, ou affirmative.* Ein zuſagendes oder verläugnendes ſolches Erfüll-Wörtlein.

PARTICOLARE, Adj. *Particulier.* Beſonder / abſonderlich / ſonderbar / eigen / Subſt. beſondere Sache (umſtand.)

Jo non hò coſa particoláre nel mondo di vivere. *Je n'ay rien de particulier en ma maniere de vivre.* Ich habe (beſitze) nichts beſonderes in der Welt / daß ich davon leben möge.

Jo gli ſono amico particoláre. *Je ſuis ſon ami particulier, intime.* Ich bin ſein beſonderer Freund.

PARTICOLARITA, F. *Particularité.* Beſondere Umſtände / abſonderliche Zugehör eines Dings.

Dire, e ſpecificáre le particolarità. *Dire & ſpecifier les particularitez.* In beſonders alle Umſtände erzehlen (wie eine Sache geſchehen iſt.)

Particolarizáre, V. dire le particolarità. *Particulariſer, dire les particularitez.* Etwas ſtuckweiſe und umſtändiglich erzehlen/die abſonderliche Umſtände auch beſonderlich melden / auf die Particularitäten und beſondere Sachen kommen.

PARTICOLARMENTE, Adv. *Particulierement.* Beſonderlich / inſonders / abſonderlich / vornemlich.

Jo' amo tutti, mà voi particolarmente. *J'ayme tout le monde, mais vous particulierement.* Ich liebe alle / aber euch abſonderlich / vornemlich (vor allen.)

La luſſuria è un vizio vergognóſo ad ogni età, mà particolarmente alla vecchiaja. *La luxure eſt un vice honteux à toute ſorte d'âge, mais particulierement à la vieilleſſe.* Die Unzucht (Unkeuſchheit) iſt ein Laſter / ſo jedem übel anſtehet / beſonders aber den Alten. (*Turpe ſenex juvenis, turpe ſenilis amor.*)

Partimento, M. diviſióne. *Partage, diviſion.* Scheidung / Theilung / Austheilung.

Partimento del bottino. *Le partage du butin.* Theilung einer Beute.

Partíre, V. dividere. *Partager, diviſer.* Theilen /austheilen/ zertheilen.

PARTIRE, V. partirſi, andarſene. *Partir, s'en aller.* Verreiſen/weggehen/ abſcheiden/ſcheiden/wegziehen/wegreiſen.

E tempo di partíre. *Il eſt têms de partir.* Es iſt Zeit weg zu gehen.

PARTITA, F. partenza. *Départ.* Abreis / Wegreis / Wegzug / Abſchied/ Abſcheidung.

Partita, F. di crédito. *Partie de credit.* Eine Partite/ id eſt, eines Name im Handels-Buch / (was er ſchuldig oder zu fordern hat.)

Una groſſa partita. *Une groſſe partie.* Eine ziemliche groſſe Partite.

Scrivere la partita. *Ecrire la partie.* Die Partite anmercken/ ſchreiben.

Lo porrò alla voſtra partita. *Je le mettray ſur vôtre partie.* Ich werde es auf eure Partite ſchreiben.

Partitamente, Adv. per parte. *A part, ſeparement.* Getheilter Weis / ſtückweis/in mehr Theilen.

Partito, Adj. diviſo ed ammezzáto. *Parti, partagé, diviſé.* Getheilt / ausgetheilt.

PARTITO, M. riſoluzióne. *Parti, reſolution.* Entſchlieſſung.

Pigliar partito all' improviſo. *Prendre parti, ſe reſoudre à l'improviſte (ſur le champ.)* Sich unverſehens (zu etwas) entſchlieſſen.

PARTITO, M. patto. *Parti, accord, condition.* Abrede/Vertrag/Beding/ it. Gewett.

Fare il partíto. *Faire le parti, l'accord.* Die Abrede thun.

Accettáre il partíto. *Accepter le parti, l'accord, la condition.* Den vorgeſchlagenen Vertrag annehmen.

PARTO, M. il partoríre. *Enfantement.* Geburt/ it. die Frucht ſelbſt.

Donna di primo parto. *Femme qui enfante, qui accouche la premiere fois.* Eine die das erſtemal Kindbetterin (Sechswöchnerin) wird.

Dolor di parto. *Douleur d'enfantement.* Geburt-Schmertzen.

Parto, M. quello che naſce. *Ce qui nait, l'enfant.* Das Kind (die Frucht.)

Partoriente, F. donna, che ſtà in travaglio di parto. *Femme qui eſt en travail d'enfant.* Eine Gebährende (eine Frau/ die im Stuhl ſitzt.)

PARTORIRE, V. fare un parto. *Enfanter, accoucher, faire un enfant.* Gebähren/ auf die Welt bringen.

Il tempo di partorire. *Le têms d'enfanter, de l'enfantement.* Die Zeit der Geburt.

Partorire, V. cagionáre. *Cauſer, être cauſe.* Verurſachen/ Urſach ſeyn.

Il vero partoriſce l' odio. *La verité engendre la haine.* Der die Warheit geigt/ dem ſchlägt man den Fiedelbogen um den Kopff.

Partorire, V. acquiſtáre. *Aquerir.* Erwerben.

Partoríto, Adj. parto. *Enfanté.* Gebohren/ auf die Welt gebracht.

PARTORITO, Adj. cagionáto. *Cauſé, procedé, produit.* Verurſachet.

Ciò è partorito dal freddo. *Cela eſt venu, procedé du froid, cela a été cauſé par le froid.* Das iſt von der Kälte hergekommen (die Kälte iſt Urſach daran.)

Partoríto, Adj. acquiſtáto. *Aquis.* Erworben.

Coſa mal partoríta. *Choſe mal acquiſe.* Eine Sache / ſo nicht mit Recht erworben iſt.

Parvità, F. picciolezza. *Petiteſſe.* Kleinheit/ Geringfügigkeit.

Parvo, Adj. picciolo. *Petit.* Klein / ſchlecht / geringfügig.

Paruta, F. comparſa. *Comparition (terme de palais) comparſe dans les carouſels.* Eine prächtige Erſcheinung (bey den Ringelrennen/ oder ſonſten.)

PARZIALE, Adj. *Partial, factieux.* Partheyiſch/ einer Parthey zugethan/ it. abſonderlich/ beſonder.

Moſtrarſi parziále. *Se montrer partial.* Sich partheyiſch erzeigen (aufführen.)

Il giudice non dev' eſſere parziále. *Un juge ne doit point être partial.* Ein Richter ſolle nicht partheyiſch ſeyn.

PARZIALITA, F. *Partialité, diviſion des parties.* Partheyiſches Weſen / wann man einer Parthey mehr als der andern zugethan iſt.

Queſta è una parzialità. *C'eſt une partialité.* Das iſt ein partheyiſches Weſen.

Far qualche parzialità. *Faire quelque partialité, diviſion, faction.* Ein Partheyiſches Weſen thun (begeben.)

Parzialmente, Adv. *Partialement, avec partialité.* Partheyiſcher Weis.

PAS

PASCALE, Adj. paſquále. *Paſqual, appartenant à la Pâque.* Oeſterlich/ zum Oſter-Feſt gehörig.

L' agnello Paſcále. *L' agneau Paſqual.* Das Oſter-Lamm.

PASCERE, V. dar paſtura. *Paître, donner pâture.* Weiden / it. Neut. weiden gehen/ it. ſpeiſen / abſpeiſen / zu eſſen geben.

Luoghi da páſcere. *Lieux propres à faire paître, pâquis.* Weide (Oerter/ wo man das Vieh weidet.)

Paſciuto, Adj. *Repeu, raſſaſié.* Geweidet/ geſpeiſet/ it. ſatt.

PASCO, M. páſcolo, pábulo. *Pâquis, pâturage.* Weide/ Marſch.

Condurre al paſco. *Mêner au pâturage, mêner paitre.* Auf die Weide führen.

Un buon paſco. *Un bon pâquis, pâturage.* Eine gute (geſunde) Weide.

Paſcolamento, M. pabulo. *Pâturé.* Weide.

Paſcoláre, V. paſcere. *Paître.* Weiden/ ſpeiſen/ zu eſſen geben.

Paſcoláto, Adj. *Repeu.* Geweidet.

Paſcolatóre, M. *Celuy qui meine paître, qui fait paître, paſteur.* Hirt / einer der da weidet.

PASCOLO, M. quello che ſi magna, pabulo. *Pâture.* Die Weide.

Páſcolo, M. luogo di páſcolo. *Pâquis, pâturage.* Der Ort/ wo man weidet.

Páſcolo comune. *Pâquis, pâturage commun.* Eine allgemeine Weide (da jeder weiden darff.)

Andáre al páſcolo delle béſtie. *Aller au pâturage, au lieu où les bêtes paiſſent.* An das Ort gehen/ wo man das Vieh weidet.

Pigliar in affitto un páſcolo. *Prendre à ferme un pâquis.* Eine Weide in Beſtand nehmen.

Páſcolo, M. *Plein de pâturage, abondant en pâturage.* Weide.

PASQUA, F. *Pâque.* Oſtern/ Paſchen/ Oſter-Tag / Paſch-Tag.

Dare la mala paſqua ad uno, dargli cattive nuove. *Donner à quelqu'un des mauvaiſes nouvelles.* Einen üble Zeitungen (Mähre) bringen (berichten.)

Paſquále, Adj. paſcále. *Paſqual, de pâque.* Oeſterlich/ zum Oſter-Feſt gehörig.

Paſquino, M. un mezza ſtatua d' un ſoldato d' Aleſſandro in Roma vicino à Piazza Navona dietro il palazzo del Duca di Bracciano. *Paſquin, c' eſt le nom d' une demie ſtatue d' un ſoldat d' Alexandre, la quelle eſt à Rome proche de la place Navonne, derriere le Palais du Duc de Bracciano.* Eine halbe Statuen eines Soldaten Alexandri, die zu Rom iſt/ nit

weit

weit von dem Platz Navona/ hinter dem Pallaſt des Hertzogs von Bracciano. Item/ der Ertz-Läſterer Paſquin zu Rom (dieſer kunnte jeden tadlen / und ihme ſein Tröpfflein geben / darumb bleibet ihme auch noch der Name.)

Paſquináta, F. ſatira, detta così della ſtatua di Paſquíno, dove ſovente ſi affiggono. *Paſquinade, Paſquil, paſquin, Satyre. On luy donne ce nom à cauſe de la ſtatuë de Paſquin, où l'on en affiche ſouvent.* Ein Paſquill/ Schmäh-Karte/ Laſterſchrifft/ (wird alſo genennet von der Statua, wo ſie offt pflegen angeſchlagen zu werden.)

PASS

Paſſagiere, M. *Paſſager, paſſant, pelerin, voyageur.* Ein Reiſender / Wanders-Mann/ Wanderer.

PASSAGGIO, M. *Paſſage, l'action de paſſer, & le lieu par où l'on paſſe.* Zug/ Durchzug / Durchgang/ Paß/ item/ der Ort / da man durchgehet.

Il paſsággio del mare. *Le paſſage de la mer.* Die Durchſchiffung des Meers.

Paſſa-paróla, términe di guerra, quando ſi fà ſapere una coſa da uno all' altro. *C'eſt un terme de guerre, quand on fait paſſer une parole de main en main, de rang en rang.* Ein Wort/ ſo im Feld oder Krieg von einem zum andern geſagt wird.

PASSAPORTO, M. *Paſſeport.* Ein Paß/ Paß-Port/ Paß-Zettel.

Fare un paſſaporto. *Faire un paſſeport.* Ein Paß-Port machen.

Moſtráre il paſſaporto. *Montrer le paſſeport.* Ein Paß-Port zeigen/ (vorweiſen.)

PASSARE, V. *Paſſer.* Schreiten/ gehen / vorüber gehen / durchgehen/ durchreiten/ durchfahren / durchziehen/ item/ vertraben.

Non credéte, che io laſci paſsáre queſt' inſolenze invendicáto. *Ne croyez pas, que je laiſſe paſſer ces inſolences, ſans en prendre vengeance.* Glaubet nicht/ daß ich dieſen Hochmuth ſollte vorüber gehen laſſen / ohne daß ich mich räche.

Paſſar' oltre. *Paſſer-outre.* Weiter fortgehen.

Fare paſſar l' eſercito. *Faire paſſer l'armée.* Eine Armee durchziehen laſſen.

Gli paſsò da banda à banda il ventre colla ſpada. *Il luy paſſa l'epée au travers du ventre.* Er ſtoſſe ihn den Degen durch den Bauch (Leib.)

Paſsáre il tempo in giuoco. *Paſſer le têms au jeu.* Die Zeit mit Spielen vertreiben.

Là là paſſiamo il tempo. *Paſſons le têms.* Laſſet uns die Zeit vertreiben.

Egli paſsò da queſta vita all' altra. *Il a paſſé de cette vie à l'autre.* Er iſt von dieſem Leben zu dem andern verſchieden.

Queſto mi paſſa il cuore. *Cela me perce, me creve le cœur.* Das durchſticht mir das Hertz.

Voléte voi, che io paſſi così i miei giorni? *Voulez-vous, que je paſſe ainſi mes jours? (ma vie.)* Wollet ihr/ daß ich mein Leben alſo zubringe?

Paſsáre, V. ſuperáre. *Paſſer, ſurpaſſer.* Ubertreffen/ überwinden.

Egli lo paſſa in ſcienza. *Il le ſurpaſſe en ſcience.* Er übertrifft ihn in der Wiſſenſchafft.

Paſſare à filo di ſpada. *Paſſer au fil de l'epée.* Mit dem Degen (Schwerdt) niederrichten/ niedermachen.

Tutti paſſarono à filo di ſpada. *Il paſſerent tous au fil de l'epée.* Sie haben alle mit dem Degen niedergemacht (durchgeſtoſſen.)

Egli paſsò per tutte le dignità. *Il paſſa par toutes les dignitez.* Er iſt durch alle Würden (Ehren-Stellen) durchgegangen.

Paſſar maeſtro. *Paſſer maître.* Vor einen Meiſter paſſiren/ gelten.

Paſsáre, V. ſtimáre. *Paſſer, être eſtimé.* Geſchätzt (gehalten) werden.

Coſtui paſſa per un' ignorante. *Cet homme paſſe pour un ignorant.* Dieſer wird für einem Unwiſſenden geſchätzt (gehalten.)

PASSATO, Adj. *Paſſé, qui a paſſé.* Vorübergangen/ durchgangen/ vergangen/ verfloſſen/ verſtrichen.

I giorni paſsáti. *Les jours paſſés.* Vergangener (verwichener) Tagen.

Vi ſcriſſi l' ordinario paſsáto. *Je vous écrivis l'ordinaire paſſé.* Ich habe euch vergangene Poſt geſchrieben.

Per lo paſsáto. *Par le paſſé, cy-devant, au paravant.* Vordieſem / ehedeſſen.

Non è più il tempo paſsáto. *Ce n'eſt plus le têms paſſé.* Es ſeynd nicht mehr die vorigen Zeiten.

I ſecoli paſsáti. *Les ſiecles paſſez.* Vergangene (verſtrichene) lange Zeiten.

PASSEGGIARE, V. *Se promener.* Spatzieren/ ſpatzieren gehen / luſtwandlen / it. auf- und abgehen/ it. kurtzweilen/ ſich ergötzen.

Doppo pranſo non andáre, doppo cena paſſeggiáre. *Ne marchez point apres le diné, promenez-vous aprés le ſoupé.*

ſoupé. Nach dem Mittag-Eſſen gehe nicht ſpatzieren / ſondern nach dem Abend-Eſſen. (*Schola Salernitana.*)

Paſſeggiáta, F. *Promenade.* (Ein Spatzier-Gang) Luſt-Wandel.

Andiamo à fare una paſſeggiáta nella piazza. *Allons faire une promenade à la place.* Laſſet uns ein wenig einen Spatzier-Gang thun auf dem Marckt.

Paſſeggiatóre, M. *Celuy qui ſe promene.* Einer/ der ſpatzieren gehet.

Paſſeggiatríce, F. *Celle qui ſe promene.* Eine die ſpatzieren gehet/ (Herumfahrerin.)

PASSERO, M. augello. *Paſſereaux, moineau, oiſeau.* Spatz/ Sperling/ Sperck.

Luſſurióſo, come un páſſero. *Luxurieux, laſcif, comme un paſſereau.* Geil wie ein Spatz.

Un páſſero ſolitário. *Un paſſereau ſolitaire.* Ein einſamer Sperck.

PASSIBILE, Adj. *Paſſible, capable de ſouffrir.* Leidlich / was leiden kan/ oder gelitten kan werden.

In carne paſsíbile. *Dans une chair paſſible.* In einem leidlichen Fleiſch.

PASSIONE, F. *Paſſion, mouvement de l'ame, deſir, affection.* Das Leyden/ Plage/ it. Regung/ Bewegung und Neigung des Gemüths/ als Liebe/ Zorn/ Haß/ Verlangen.

Senza paſſióne. *Sans paſſion.* Ohne Gemüths-Bewegung (Zorn.)

Jo lo deſio con paſſióne. *Je le deſire avec paſſion.* Ich verlange (begehre) ihn mit Verlangen.

Una paſſióne d'amóre. *Une paſſion d'amour.* Eine Liebs-Neigung.

La paſſióne di Noſtro Signóre. *La paſſion, les ſouffrances de Nôtre Seigneur.* Das Leyden unſers HErrn/ (woraus wir unſere Seeligkeit zu hoffen haben.)

Le paſſióni. *Les paſſions.* Die Gemüts-Bewegungen.

Paſsívo, término Grammático. *Paſſif, terme de Grammaire.* Das leidentliche (im Teutſchen lautet es nicht gar wohl.) Term. Gram.

I verbi paſsívi. *Les verbes paſſifs.* Die Verba Paſſiva.

Gli attivi, ed i paſsívi. *Les actifs & les paſſifs. Les choſes actives & les paſſives (Termes d'art.)* Die würckenden und leidenden Sachen.

PASSO, M. inceſſo de' piedi. *Pas, démarche.* Ein Schritt/ Schrifft-Paß/ ein Ort oder Weeg/ da man durchziehet/ durchfährt/ durchgehet.

Un paſſo corto. *Un petit pas,* Ein kleiner Schritt.

A paſſo à paſſo ſi và lontano. *Pas à pas on va loin.* Schritt vor Schritt (langſam) kommt man auch weit.

Cedere il paſſo. *Ceder le pas à quelqu'un.* Einem die Ehre (voran zu gehen) laſſen.

Queſto cavallo hà un paſſo lento. *Ce cheval a un pas lent.* Dieſes Pferd hat einen langſamen Schritt.

Andáre di buon paſſo. *Aller d'un bon pas.* Einen guten Schritt gehen.

Paſſo, M. intrico. *Pas, Détroit de montagnes, paſſage.* Ein enger Paß.

Siamo arriváti al paſſo. *Nous ſommes arrivez au pas, au paſſage.* Wir ſeynd nun in die Enge gekommen.

Vietáre il paſſo. *Deffendre, empêcher le paſſage.* Den Paß (Durchgang) verhindern.

Chiedéva il paſſo per l'eſſercito. *Il demandoit paſſage pour l'armée.* Er verlangte den Paß (Durchzug) für die Armee.

Rifiutáre il paſſo. *Refuſer le paſſage.* Den Paß (Durchgang) abſchlagen/ nicht verleihen wollen.

Dare il paſſo. *Donner paſſage, accorder le paſſage.* Den Paß (Durchgang) zuſagen.

Paſſo, Adj. morbido, non duro. *Flétri, qui n'eſt pas dur.* Weich/ nicht hart.

PAST

PASTA, F. *Pâte.* Teig.

Fare la paſta. *Faire la pâte, pétrir la pâte.* Den Teig anmachen/ (kneeten.)

Paſteggiáre, V. banchettare. *Feſtiner, faire bonne chere.* Guter Ding ſeyn/ banquetiren.

Paſtelli, Plur. paſtivi. *Pâtez.* Paſtetlein.

Cuocere i paſtelli. *Cuire les pâtez.* Die Paſtetlein bachen.

Fare i paſtelli. *Faire les pâtez.* Paſtetlein machen.

Chi vende i paſtelli. *Vendeur de pâtez.* Der die Paſtetlein verkaufft.

Paſticciere, M. chi fà i paſtelli. *Patiſſier.* Paſteten-Becker/ Paſteten-Koch.

Paſticcio, M. paſtello. *Pâté.* Eine Paſtete.

Paſtináre, V. piantar la vigna. *Planter la vigne, provigner.* Karſten / Hacken.

Paſtinatóre, M. cavatóre di vigna. *Planteur de vigne, provigneur.* Ein Hauer im Wein-Gebürg.

Paſtino, M. ſtromento da vigna. *Hoüe, inſtrument à labourer la vigne.* Eine Haue (darmit man in dem Wein-Garten arbeitet.)

PASTO, M. paſtura, banchetto. *Pâture, & répas.* Weide/ Speiß eigentlich

lich der Thiere / it. der Menſchen/ eine Mahlzeit/ ein Mahl.

Fare un paſto. *Faire un repas.* Eine Mahlzeit thun.

Antipaſto, M. *Entrée de table.* Vortracht zur Mahlzeit.

Poſpaſto, M. *Le deſſert.* Nach-Tiſch/ item/ Obſt/ Confect.

PASTONE, M. *Pât, viande & bechée pour les oiſeaux.* Eine Speiſe für die Vögel/ id eſt, Lock-Speiſe.

Far il paſtone per gli augelli. *Faire le pât pour les oiſeaux, appâter les oiſeaux.* Eine Lock-Speiſe machen für die Vögel.

PASTORALE, Adj. di paſtóre. *Paſtoral, de paſteur, de berger.* Hirtiſch/ dem Hirten zugehörig.

Baſtóne paſtoràle. *Bâton paſtoral.* Ein Hirten-Staab.

Canzóne paſtoràle. *Chanſon de paſteur. Paſtorelle, ou Paſtorale.* Ein Hirten-Lied/ (Hirten-Gedicht.)

PASTORE, M. *Paſteur, berger.* Hirt/ Halter/ item/ ein Seelen-Hirt/ als Pabſt/ Biſchoff/ Prediger/ Pfarrer/ Paſtor.

Jo ſono un buon paſtóre, e conoſco le mie pecorelle. *Je ſuis le bon paſteur (berger) & je connois mes brebis.* Ich bin ein guter Hirt/ und erkenne meine Schäflein.

Paſtricciône, M. huomo da niente. *Un frippon, un homme de neant.* Ein nichtswerthiger Menſch.

PASTURA, F. *Pâture, pâturage.* Weide/Weidung/Futter/Nahrung/ Speiſe.

Dare paſtura. *Donner pâture, pâturage, paitre.* Weiden/füttern/ ſpeiſen/ nähren.

Paſturáre, V. dar paſtura. *Pâturer, paître, donner pâture,* Weiden/ item/ weiden geben.

PAT

PATENTE, F. lettera di Préncipe. *Patente, lettre patente d' un prince.* Offenbare Briefe (Patenten.)

Porta ſeco le patenti. *Il porte avec ſoy les patentes.* Er trägt die Patenten mit ſich.

Si vedrà dalle patenti. *On le verra par les patentes.* Man wird es aus den Patenten erſehen können.

Patente, Adj. aperto, manifeſto. *Ouvert, évident, manifeſte.* Offen/ offenſtehend/ Met. offenbar/ am Tage.

Queſto è un erróre patente. *C' eſt une faute évidente.* Das iſt ein offenbarer Fehler.

PATERNO, Adj. di padre. *Paternel, de pere.* Väterlich.

I beni paterni. *Les biens paternels.* Die väterlichen Güter.

I ricordi paterni. *Les (avis) admonitions, ou exhortations paternelles.* Die väterlichen Ermahnungen.

Amor paterno. *Amour paternel.* Die väterliche Liebe.

Patibile, Adj. che può patire. *Paſſible, qui peut ſouffrir.* Was leiden kan.

PATIBOLO, M. luogo de tormenti. *Gibet, potence.* Der Galgen / das hohe Gericht/ Rabenſtein / Schnell- oder Wipp-Galgen.

Condurre al patíbolo. *Mener au gibet.* Zu dem Galgen führen. (*Ad Galgala.*)

Le cattive compagnie guidano l' huomo al patibolo. *Les mauvaiſes compagnies ménent un homme au gibet.* Die böſen Geſellſchafften führen den Menſchen zum Galgen.

Patibulo, M. *Gibet, potence.* Idem.

Patiente, Adj. paziente. *Patient.* Gedultig / leidend / [Subſt.] ein krancker Patient.

Patientemente, Adv. pazientemente. *Patiemment.* Gedultiglich / mit Gedult.

Patientiſſimo, Adj. pazientiſſimo. *Tres-patient.* Uberaus (höchſt) gedultig.

Patienza, F. pazienza. *Patience.* Gedult / Verträglichkeit / (ein gewiſſes Kräutlein / ſo für alles gut iſt/ und heiſſet eben: Gedult.)

Patimento, M. *Souffrance.* Das Leyden / item / Ungemach/ böſe Täge / Mangel und Nothdurfft / die einer leiden und ausſtehen muß.

PATIRE, V. ſoffrire. *Souffrir, endurer.* Leiden / erleiden / vertragen/ ausſtehen/ überſtehen / dulden / erdulden/ item/ zulaſſen.

Patire freddo, e caldo. *Endurer, ſouffrir le froid & le chaud.* Kalt und warm (die Kälte und die Wärme) leiden.

Mi conviene patire à mio mal grado. *Il faut que je ſouffre, j'endure contre mon gré.* Ich muß es leiden wider meinen Willen / (obwolen ich es nicht gerne thu.)

Sono coſe, che non ſi ponno patire. *Ce ſont des choſes, qu' on ne peut ſouffrir, endurer.* Dieſes ſeynd Sachen / die man nicht wohl leiden (ausſtehen) kan.

Patito, Adj. *Souffert, enduré.* Gelitten/ ausgeſtanden/ übertragen.

Patraſſo, M. huomo virtuoſo. *Un homme vertueux.* Ein tugendhaffter Menſch (Mann.)

Patregno, M. *Parâtre, beau-pere.* Stief-Vatter.

PATRIA, F. *Patrie, païs.* Vatterland/ Heimat.

Il dolce amóre della pátria. *Le doux amour de la patrie.* Die ſüſſe Liebe des Vatterlands/ (*Dulcis amor patriæ.*)

Ritornáre alla pátria. *Retourner en ſa patrie, en ſon païs.* In ſein Heimat (Vatterland) zuruck kehren.

Patriarca, M. *Patriarche.* Ein Ertz-Vatter/ Patriarch/ Ertz-Biſchoff.

PATRIMONIO, M. bene paterno. *Patrimoine, biens paternels.* Vatter-Erb/ våtterliches Erbgut.

Património ricco. *Un riche, un grand patrimoine.* Ein reiches Vatter-Erb.

Patrítio, M. patrizio. *Patricien.* Geſchlechter/ Juncker.

PATROCINIO, M. difeſa. *Defenſe, protection.* Fürſpruch / Fürbitt / Hülff / Beyſtand / Schutz und Schirm.

Sotto il voſtro patrocínio. *Sur vôtre protection.* Unter eurem Schutz.

Il voſtro patrocinio mi fà molto. *Vôtre protection me ſert beaucoup.* Euer Schutz (Fürſpruch) hilfft mir ſehr.

Jo implóro voſtro patrocínio. *J'implore vôtre protection.* Ich ruffe umb euren Schutz an.

Patróne, M. padróne. *Patron & maître.* Ein Patron/ Fürſprecher/ Fürbitter/ Schutz-oder Schirm-Herr.

PATT

PATTEGGIARE, V. patoíre. *Pactiſer, faire un pact, une paction, s'accorder, convenir.* Einen Vertrag machen/ überein kommen/miteinander abreden/ ſich vergleichen/ vertragen/ dingen/ bedingen.

Voléte voi patteggiáre meco di queſto? *Voulez vous convenir de cela avec moy?* Wollet ihr mit mir (deßwegen) überein kommen/ euch vergleichen?

PATTO, M. accordo. *Pact, paction, accord, convention.* Vertrag/ Vergleich/ Abrede/ Beding/ Bund.

Con queſto patto. *A cette condition.* Mit dieſem Beding.

Egli hà fatto meco un patto. *Il a fait un pact, une convention avec moy.* Er hat mit mir einen Vergleich gemacht.

Patto chiaro, amico caro. *Les bons comtes font les bons amis.* Wann man im Vergleich nichts verhålt / bleibt man gut Freund.

Pattoíre, V. patteggiáre. *Pactiſer, convenir, accorder.* Einen Vertrag machen/ſich vergleichen/Vergleichs-Puncten aufrichten/ bedingen/ dingen.

PATTOITO, Adj. *Pactisé, accordé.* Verglichen/ abgeredt.

Prezzo pattoito. *Prix dont on eſt convenu.* Ein abgeredter Preiß.

PAV

Pávaro, M. oca giouane. *Oyſon.* Eine junge Ganß (Geſſel.)

PAVENTARE, V. haver paura. *Avoir peur, s'épouvanter.* Schrecken/ erſchrecken/ Met. ſich entſetzen/ ſcheuen.

Stà ſempre in dolóre un cuor, che paventa. *Un cœur qui s'étonne, ſouffre toûjours de la douleur.* Ein forchtſames Hertz hat immerdar Schmertz.

Jo non pavento alcun ſiniſtro incontro. *Je ne crain point de fâcheux accident.* Ich förchte mich vor keinem unglücklichen Zufall.

Pavento, M. ſpavento, terróre. *Epouvantement, terreur.* Schrecken.

Paventóſo, Adj. pauróſo. *Peureux, qui s'étonne, qui s'épouvante.* Der ſich entſetzt/ erſcheut/ erſchrickt.

Pavéſe, M. targa, che ſi uſava. *Pavois, écu, bouclier.* Ein Schild/ Tartſche/ Rondaſch.

Pavido, Adj. pauróſo. *Peureux, craintif.* Forchtſam/zaghafft/erſchrocken.

Paviglióne, M. padiglióne. *Pavillon, tente.* Ein Zelt.

Pavimento, M. mattonáto. *Pavé.* Der Boden/ Eſtrich/ die Bühne.

Pavonazzo, Adj. colóre paonazzo. *Violet couleur.* Pfauen-blau/ Violfarb/ blau.

PAVONE, M. augello noto. *Paon, pân, oiſeau.* Ein Pfau.

Gonfio, come il pavóne. *Enflé comme un paon.* Aufgeblaſen (ſtoltz) wie ein Pfau.

Penne di pavóne. *Plumes de paon.* Pfauen-Federn.

PAVORE, M. tremóre, paura. *Peur, crainte.* Forcht/ Schrecken.

PAURA, F. pavento, tremóre. *Peur, crainte.* Forcht / Zaghafftigkeit / Schrecken.

Aver paura. *Avoir peur.* Sich förchten/ zagen/ zittern.

Voi havete forſi paura, che vi avvenga qualche male. *Peut être avez vous peur, qu'il ne vous arrive quelque mal.* Ihr förchtet euch vielleicht/ daß euch was Ubels (Böſes) widerfahre.

Bandire de ſe la paura. *Chaſſer la peur de ſon ame.* Die Forcht (den Schrecken) aus ſeinem Hertzen vertreiben.

Con paura. *Avec peur, avec crainte.* Mit Forcht/Schrecken.

Chi hà paura, non vadi alla guerra. *Que celuy qui a peur n'aille point à la guerre.* Der forchtſam iſt / gehe nicht im Krieg (bleibe zu Haus.)

Egli ciò diſſe di paura d'eſſer caſtigato. *Il dit cela de peur d'être châtié.* Er hat dieſes geredt aus Forcht / nicht geſtraffet zu werden.

Aver paura della ſua ombra. *Avoir peur de ſon ombre, craindre ſans ſujet.* Sich vor ſeinem (eigenen) Schatten förchten/ (vor den geringſten Sachen erſchrecken.)

Pauroſamente, Adv. *Peureuſement.* Forchtſamlich / zaghafftiglich / mit Forcht und Zittern.

PAUROSO, Adj. *Peureux, craintif.* Forchtſam/ zaghafft / erſchrocken/ ſchröcklich/ düſterlich/ greulich.

Eſſere pauróſo. *Etre peureux.* Forchtſam ſeyn.

Pauſa, F. reſpirazióne. *Pauſe, poſe.* Die Pauſe (Paaſe) das Aufhalten oder Stillſchweigen.

Far pauſa al diſcorſo. *Faire une pauſe dans un diſcours.* Eine Pauſe in einem Geſpräch machen.

PAZ

PAZIENTE, Adj. *Patient.* Gedultig/ leidend/ [Subſt.] ein Krancker/ Patient.

Vomo paziente. *Homme patient.* Ein gedultiger Menſch.

Egli è paziente nelle fatiche. *Il eſt patient dans les travaux.* Er iſt gedultig in Mühe und Arbeit.

Paziente, M. il condannato al patibolo. *Patient, homme condamné au gibet, au ſupplice.* Ein zum Galgen verdammter Menſch.

Pazientemente, Adv. *Patiemment.* Gedultiglich/ mit Gedult.

PATIENTISSIMO, Adj. *Tres-patient.* Uberaus (höchſt) gedultig.

Il pazientiſſimo Giobbe. *Job le tres patient (Job qui fut tres patient.)* Job der allergedultigſte Menſch.

PAZIENZA, F. *Patience.* Gedult/ Verträglichkeit / ein bekandtes Kräutlein für alle Zuſtände/ ſo eben Gedult heiſſet / (*Patientia vincit omnia.*)

Aver pazienta. *Avoir patience, prendre patience.* Gedultig / gedultig ſeyn.

Col tempo, e la pazienza ſi fà tutto. *Avec le têms & la patience, on fait tout.* Die Gedult bringt Roſen/ (mit Gedult geſchicht alles.)

La mia pazienza non è ordinaria. *Ma patience n'eſt pas ordinaire.* Meine Gedult iſt überaus groß.

Pazienza, tempo, e danáro aggiuſtano tutto. *La patience, le têms & l'argent accommodent toutes choſes.* Gedult/ Zeit und Geld/ richtet alles in der Welt/ (*Probatum eſt.*)

La pazienza ſupera la ſcienza. *La patience ſurpaſſe la ſcience.* Gedult übertrifft Wiſſenſchafft.

Vi ſupplico d'havere un poco di pazienta. *Je vous prie d'avoir un peu de patience.* Ich bitte euch/ ein wenig Gedult zu haben.

Jo lo vincerò colla mia pazienza. *Je le ſurmonteray (vaincray) par ma patience.* Ich werde ihn mit meiner Gedult überwinden.

Un momento di pazienza. *Un moment de patience.* Ein Augenblick Gedult.

Jo perdo la pazienza. *Je perd patience.* Ich verliehre die Gedult.

Tu non puoi havere tanta pazienza. *Tu ne peus pas avoir tant de patience.* Du kanſt nicht ſo viel Gedult haben.

La pazienza non mi ſerve à niente. *La patience ne me ſert à rien, m'eſt inutile.* Die Gedult hilfft mir nichts/ (dienet mir zu nichts.)

Pazzamente, Adv. ſtoltamente, follemente, inſanamente. *Folement.* Närriſcher/ thörichter Weis.

PAZZIA, F. ſtoltizia, inſánia, demenza, follia. *Folie.* Narrheit/ Thorheit/ Geckerey.

La prudenza è un freno alla pazzia. *La prudence ſert de frein (de bride) à la folie.* Die Vernunfft iſt ein Zaum/ die Narrheit zuruck zu halten.

Che pazzia è la voſtra? *Que vous êtes fou?* Was vor ein Narr ſeyd ihr?

Queſta è una pazzia. *C'eſt une folie.* Das iſt eine Narrheit (Thorheit.)

Queſto è un' effetto di pazzía. *C'eſt un effêt de folie.* Das iſt eine Würckung der Thorheit.

Il primo grado di pazzía è il tenerſi ſávio. Il ſecondo farne profeſſione. Il terzo ſprezzar il ſavio. *Le premier degré de folie eſt de ſe croire ſage. Le ſecond de le publier (d'en faire profeſſion.) Et le troizième de mépriſer ceux qui ſont ſages.* Der erſte Grad der Narrheit iſt / ſich für geſcheid halten; der andere / ſeine Thorheit offentlich dargeben; und der dritte / die Geſcheiden verachten.

Chi hà moglie, merita una coróna di pazienza, e chi n'haveſſe due, ne merita due di pazzia. *Celui qui a ù une femme,*

femme, merite une couronne de patience, mais celuy qui en a û deux, merite deux couronnes de folie. Der ein Weib gehabt hat / deme ſolle man einen Krantz der Gedult aufſetzen / der zwey hat gehabt / der verdient / mit doppelter Narren-Kappen bekrönt zu werden.

PAZZO, Adj. folle, insáno, ſtolto, demente. *Fou, inſensé, qui eſt hors du ſens.* Närriſch / thöricht / alber / ungeſcheid / [Subſt.] Narr / Schalcks-Narr.

Chi converſa co' pazzi, divien pazzo. *Celuy qui hante les fous, le devient.* Der mit Narren umgehet / wird auch zu einem Narren.

Eſſere pazzo. *Etre fou.* Närriſch (ein Narr) ſeyn.

E un pazzo, chi lo crede. *Qui le croid, eſt fou.* Der es glaubt / iſt ein Narr / (nicht geſcheid.)

Jo non ſono coſì pazzo, di crédere, che &c. *Je ne ſuis pas ſi fou, que de croire que &c.* Ich bin ſo närriſch nicht zu glauben / daß 2c.

Si, ſe io foſſi pazzo. *Ouy, ſi j'étois fou.* Ja / wann ich ein Narr (närriſch) wäre.

Divenir pazzo. *Devenir fou.* Närriſch (ein Narr) werden.

Coſtui mi fà diventar pazzo co' ſuoi ſofiſmi. *Cet homme me fait devenir fou avec ſes ſophiſmes.* Dieſer machet mich närriſch mit ſeiner Sophiſterey.

Eh và, che tu ſei un pazzo. *Va, tu es un fou.* Gehe fort / du biſt ein Narr.

Egli è pazzo di quella zitella. *Il eſt fou, (il eſt éperdûment amoureux) de cette fille.* Er iſt vernarrt in dieſe Jungfer.

Non fanno peggio i pazzi. *Les fous ne font pas pis.* Die Narren können es nicht übler thun (machen.)

Oſpitále de pazzi. *Hôpital des fous, des incurables. Les petites maiſons.* Ein Narren-Spital (dergleichen in Rom 2c. zu finden.)

Chi governa i pazzi. *Celuy qui gouverne des fous.* Der über die Narren (in der Priſon / oder ſonſten) Acht hat.

Eſſer pazzo d' amóre. *Etre fou d'amour & éperdûment amoureux.* Närriſch ſeyn vor Liebe.

A pazzi, ed a' fanciulli non promettèr nulla. *Il ne faut rien promettre aux fous, ni aux enfants.* Narren und Kindern ſolle man nichts verſprechen.

PECC

PECCARE, V. *Pécher.* Sündigen / ſich verſündigen / irren / fehlen / nicht recht / item / zuviel oder zu wenig thun.

Coſtui pecca per ignoranza. *Il pèche par ignorance.* Er ſündiget aus Unwiſſenheit.

Egli è ſolito à peccáre. *Il eſt ſujet à pécher.* Er iſt gewohnet zu ſündigen.

Jo non voglio più peccáre. *Je ne veux plus pécher.* Ich will nicht mehr ſündigen.

Tu pecchi ſenza rimorſo di conſcienza. *Tu pèches ſans aucun remors de conſcience.* Du ſündigeſt ohne einigen Scrupel (Gewiſſen.)

PECCATO, M. fallo, menda. *Péché, faute.* Eine Sünde.

Peccáti di molt' anni. *Les péchez de pluſieurs années.* Die Sünde von vielen Jahren (da heiſſt es offt: Peccati vecchi, penitenza nuova.)

I noſtri peccáti ne ſono la cagióne. *Nos péchez en ſont la cauſe.* Unſere Sünden ſeynd Urſach daran.

Peccáto originále. *Péché originel.* Die Erb-Sünd.

Peccáto veniále. *Péché veniel.* Eine läßliche Sünd.

Peccáto mortále. *Péché mortel.* Eine Todt-Sünd.

Peccáto attuále. *Péché actuël.* Eine würckliche Sünd.

PECCATORE, M. *Pécheur.* Sünder.

Tutti gli peccátóri. *Tous les pécheurs.* Alle die Sünder.

Un gran peccatóre. *Un grand pécheur.* Ein groſſer Sünder.

Peccatríce, F. *Pécheresſe.* Sünderin.

Pecce, F. pece, pegola. *Poix.* Pech.

Pécchia, F. ape. *Abeille, mouche à miel.* Biene / Imme.

PECE, F. *Poix.* Pech.

Una liquida pece. *De la poix liquide, coulante.* Ein flieſſendes Pech.

Fare un fuoco artificiále colla pece. *Faire un feu artificiel avec de la poix.* Ein Kunſt-Feuer vom Pech machen.

PECORA, F. animále noto. *Brebis, animal connu.* Ein Schaaf / Schöps / Met. ein gedultiger einfältiger Menſch.

Baláre, come la pécora. *Beeler, bêler, comme la brebis.* Blerren wie ein Schaaf.

PECUGLIARE, Adj. particoláre. *Particulier, propre.* Eigen / beſonder.

Il voſtro intereſſe pecugliáre. *Vôtre interêt particulier.* Euer Eigen-Nutz [Intereſſe.]

Pecugliar-

Pecugliarmente, Adv. particolarmente. *Particulierement.* Beſonderlich.

Pecugliarità, F. particolarità. *Particularité.* Beſonderheit/ beſondere Umſtänd.

Pecuglio, M. acquiſto proprio d' un figlio di famiglia. *Bien propre & particulier d'un fils de famille.* Was ein Sohn oder Knecht mit Willen ſeines Vatters oder Herren beſitzt/ Spahr-Pfenning / Noth-Pfenning.

Peculiáre, Adj. pecugliáre. *Particulier, propre.* Eigen/ beſonder.

Peculiarità, F. pecugliarità. *Particolarité.* Beſonderheit/ beſondere Umſtänd.

Peculiarmente, Adv. pecugliarmente. *Particulierement.* Beſonderlich.

Peculio, vide pecuglio.

Pecunia, F. danáro. *Argent, deniers.* Geld.

PED

Pedaggiere, M. gabelliere. *Peager, ayant droit de lever le peage.* Zollner/Mautner.

PEDAGGIO, M. *Peage.* Zoll/ Maut.

Pagáre il pedággio. *Payer le peage.* Den Zoll (die Maut) bezahlen.

Pedagógo, M. pedante. *Pedagogue, precepteur.* Ein Lehr-Schul-Zucht-Meiſter der jungen Knaben/ item/ ein Schul-Fuchs.

Pedante, M. pedagógo. *Pedagogue, precepteur & pedant.* Schulmeiſter/ item/ ein Schul-Fuchs/ Pedant.

PEDANTESCO, Adj. *Pedanteſque.* Schul-fuchſiſch/ ſchuleriſch.

Stile pedanteſco. *Stile de pedant, pedanteſque.* Eine ſchul-fúchſiſche (ſchuleriſche) Schreib-Art.

PEDATA, F. orma. *Trace, veſtige.* Fußtapffe/ Spuhr.

Pedáta, che à pena ſi vede. *Trace, qu'on a peine à voir.* Eine Fußtapffe/ die man kaum ſieht.

Arriváre qualch' uno per le pedáte. *Atteindre quelqu'un en ſuivant ſes traces.* Einen den Fußtapffen nach ereilen.

Pedicello, M. vermicinolo, che naſce nella mano. *Un ciron.* Ein Würmlein/ ſo in der Hand wächſt.

Pedicino, M. dell' otre, d'onde ſi cava l'óglio. *Le bout d'un ouâire, d'où l'on tire de l'huile.* Ein Zipffel an einem Schlauch / item / an einem Sack oder Kauffmanns-Ballen.

Pedina, F. ſtromento di giuocáre à dama. *Dame (au jeu des dames) pion (au jeu des échées.)* Ein Stein bey dem Damen-Spiel.

Pedócchio, M. animaletto. *Un pou.* Eine Laus.

PEDONE, M. fante à piedi. *Pieton, fantaſſin.* Ein Fußgänger/ Soldat zu Fuß.

Pedóne, M. ſtaffiere. *Homme de pied, valet de pied, laquay.* Ein Lackey/ Knecht / der einem zu Fuß folget.

PEG

PEGGIO, Adv. *Pis.* Aerger/ſchlimmer/ übler.

Alla peggio. *Par depit.* Zum Trutz/ aufs übleſte. (*Au pis aller.*)

Di péggio in péggio. *De pis en pis.* Immer ſchlimmer/ ärger.

Peggioramento, M. *Empirement.* Verſchlimmerung.

PEGGIORARE, V. *Empirer, devenir pire, être plus mal.* Verſchlimmern/ verärgern / ärger / ſchlimmer / böſer machen / (werden) ſich verſchlimmern.

L' ammaláto peggiora. *Le malade empire.* Es wird mit dem Krancken ärger.

PEGGIORE, Adj. *Pire, plus mauvais, plus méchant.* Böſer/ ärger/ ſchlimmer/ letzer.

Ciò mi è peggióre d' ogni altra coſa. *Cela m'eſt pire, que toute autre choſe.* Das iſt mir ärger/ als jede andere Sache.

Tu ſei il peggior' huomo del mondo. *Tu es l'homme du monde le plus méchant.* Du biſt der ärgſte Menſch in der Welt.

Peggiormente, Adv. *Pirement.* Aerger/ böſer/ ſchlimmer.

Péglia, F. guſcia di caſtagna. *Ecorce de châtagne.* Eine Keſten-Schaale.

Péglio, M. ſopracíglio. *Le poil des ſourcils, ou des paupieres.* Das Haar der Augbraunen.

PEGNO, M. *Gage, hypotheque.* Pfand/ Unter-Pfand.

Pigliáre il pegno. *Prendre le gage.* Das Pfand (Unter-Pfand) annehmen.

Coſa data in pegno. *Choſe baillée en gage.* Eine Sache / ſo zum Pfand gegeben worden.

Una poſſeſſióne data in pegno. *Une poſſeſſion, un fonds baillé pour hypotheque.* Ein Gut/ das zum Pfand gegeben (verſetzt) iſt.

Queſto ſarà il pegno della noſtr' amizia. *Cecy ſera le gage de nôtre amitié.* Dieſes wird das Unterpfand unſerer Freundſchafft ſeyn.

Pegnoráre, V. impegnáre. *Engager, mettre en gage.* Einen pfänden / der Schulden wegen.

Pégola, F. pece. *Poix.* Bech / item / Hartz.

PEL

Pélago, M. mare profondo. *La grande mer, la haute mer, la mer.* Ein Meer oder Meer-Buſen.

Peláre, V. leváre il pelo. *Peler, ôter le poil.* Rupffen / rauffen / herausrauffen / ausreiſſen.

PELARELLA, F. cadimento de capegli in capo. *Pelade, cheutte de poil.* Herausziehung / oder Fallung der Haaren auf den Kopff.

L'ammaláto hà la pelarella. *Le malade a la pelade.* Dem Krancken fallen die Haar heraus.

PELATO, Adj. ſenza pelo. *Pelé, ſans poil, depoüillé de poil.* Geraufft / gerupfft / kahl / Haar-los.

Porco pelato. *Un porc pelé.* Ein geſengte Sau (Schwein.)

Pelatura, F. *Pelure.* Haar / das gantze Kopff-Haar.

PELLE, F. *Peau.* Haut / Fell / Balg / Leder / it. Schaale.

Sorti varie di pelle. *Diverſes ſortes de peau.* Unterſchiedliche Arten von Fellen.

Cuoprire di pelle. *Couvrir de peau.* Mit einer Haut (Fell) bedecken.

Leváre la pelle. *Oter la peau.* Die Haut hinweg ziehen.

Veſti di pelle. *S'habiller de peau.* Kleider / ſo von Häuten (Fellen) gemacht werden.

Jo non hò, che la pelle, e l'oſſa. *Je n'ay que la peau & les os, je ſuis maigre, extenué.* Es iſt nichts an mir als Haut und Bein.

PELLEGRINAGGIO, M. peregrinággio. *Pelerinage.* Pilgramſchafft / das Reiſen in der Frembde.

Andáre in pellegrinággio. *Aller en pelerinage.* Herum wallen / Wallfahrten gehen / in der Frembde herumreiſen.

Pellegrináre, V. peregrináre. *Voyager.* Wallfahrten gehen / herumb wallen.

Pellegrinatióne, F. pellegrinazióne. *Voyage.* Pilgramſchafft / das Reiſen in der Frembde.

PELLEGRINAZIONE, F. peregrinazióne. *Voyage.* Pilgramſchafft.

Ritornáre dalla pellegrinazióne. *Retourner du voyage.* Von der Pilgramſchafft zuruck kommen.

PELLEGRINO, Adj. ſtraniero, peregríno. *Pelerin (étranger.)* Frembd / ſeltzam / rar / ungemein / (Subſt.) ein Pilgram / Wallfahrter / Frembder / Wanderer.

Un' ingegno pellegrino. *Un eſprit rare, un excellent eſprit.* Ein ungemeiner Verſtand (beſondere Fähigkeit.)

Pellicáno, M. augello. *Pelican, oiſeau.* Ein gefabelter Vogel alſo genannt / it. Löffel-Gans.

PELLICCIA, F. *Peliſſe.* Ein Beltz / Peltz / Küß.

Varie ſorti di pelliccie. *Diverſes ſortes de peliſſe.* Unterſchiedliche Gattungen von Beltzen.

Pellicciáro, M. chi vende le pelliccie. *Peliſſier, vendeur de peliſſes.* Ein Kürſchner / Beltzer.

PELO, M. *Poil.* Haar / it. das gantze Kopff-Haar / it. das Haar oder rauhe Fell eines Thiers.

Peli del naſo. *Le poil des narines.* Die Härlein / ſo in den Naſen-Löchern wachſen.

Un pelo manco. *Un peu moindre.* Ein Haar weniger.

Queſto cavallo hà un bel pelo. *Ce cheval a un beau poil.* Dieſes Pferd iſt von ſchönen Haaren (Farb.)

Mi ſi dirizza il pelo, quando vi penſo. *Les cheveux me dreſſent, quand j'y penſe.* Die Haar ſteigen mir gen Berg / wann ich daran gedencke.

Queſto non m'importa un pelo. *Cela ne m'importe de rien.* Es liegt mir nicht ein Härlein daran.

Coſtui non hà un pelo in barba. *Cet homme n'a pas un poil au menton, n'a point de barbe.* Er hat kein Härlein im Bart.

Aver' il pelo nero, roſſo, biondo, &c. *Avoir (le poil) les cheveux noirs, roux, blonds, &c.* Schwartze / roth / Gold-gelbe ꝛc. Haar haben.

Di pelo duro. *De poil rude.* Von harten Haar.

Tagliáre il pelo. *Couper le poil, faire le poil.* Das Haar ſchneiden (abſchneiden.)

PELOSO, Adj. *Pelu, garni de poil, velu.* Haarigt / rauh / zottigt / ſtraubig.

Huomo pelóſo, ò pazzo od aventuróſo. *Un homme velu eſt ou fou, ou heureux.* Ein haarigter Menſch iſt entweder ein Narr oder (ſehr) glückſeelig.

Carità peloſa, carità intereſſáta. *Charité intereſſée.* Eine eigen-nutzige Liebe.

PEN

PENA, F. caſtigo. *Peine, punition, châtiment, & auſſi travail, difficulté.* Straff /

Straff/ Beſtraffung/ it. Pein/ Trübſal/ Leyd/ Kümmernis/ Schmertzen/ Quaal/ Mühe/ Verdruß.

Sotto pena di, &c. *Sous peine, ſur peine de, &c.* Unter der Straff des &c.

A PENA, Adv. *A peine.* Kaum.

Certo à pena [à gran pena] ſarà, ch' alcun muoia per un giuſto. *A peine quelqu' un voudroit-il mourir pour un juſte.* Kaum wurde einer für einen Gerechten ſterben wollen. Rom. 5. v. 7.

A pena haverete tanto dinàro. *A peine aurez vous autant d' argent.* Kaum werdet ihr ſoviel Geld haben.

A pena l' ho veduto. *A peine je l' ay vû.* Kaum hab ich ihn geſehen.

Noi potemmo à pena batterlo. *Nous pûmes à peine le battre.* Kaum haben wir ihn können ſchlagen.

A pena trovaréte una fémina, chi ſia fedele al ſuo marito. *A peine trouverez vous une femme, qui ſoit fidele à ſon mari.* Ihr werdet kaum ein Weib finden/ das ihrem Mann getreu wäre.

A pena havevo aperto la porta, ch' egli entrò. *A peine avois-je ouvert la porte, qu' il eſt entré.* Ich hatte kaum die Thür aufgemacht/ ſo iſt er hinein gegangen.

Care mie pene, e fortunáti affanni. *Mes cheres peines & mes heureux travaux (& mes heureuſes douleurs.)* Ihr meine lieben Schmertzen/ und glückſeelige Quaalen.

Niun bene ſenza pene. *Nul bien ſans peine.* Nichts ohne Mühe/ [Absque labore nihil.]

Sotto pena della vita. *Sur peine de la vie.* Unter Lebens-Straff.

Senza pena. *Sans peine.* Ohne Straff/ (Beſtraffung.)

Pagáre la pena. *Payer la peine, ou ſouffrir la punition.* Die Straff bezahlen.

Méttere la pena. *Impoſer une peine.* Die Straff auflegen/ (auffſetzen.)

Pena di legge. *Peine portée par la loy.* Eine Straff/ ſo von dem Geſetz dictirt worden.

Per evitáre la pena. *Pour eviter la peine, le châtiment.* Der Straff (Beſtraffung) zu entgehen.

Penále, Ad,. *Qui porte une peine.* Peinlich/ zur Straff gehörig.

Editto penále. *Edit ſur peine de, &c.* Ein sträfflicher Edict.

Penáre, V. induggiáre. *Tarder, dilayer.* Verſchieben/ verweilen/ it. [Neutr.] Pein/ Schmertzen leiden/ Mühe haben/ Noth haben.

Penáti, M. gli Dei Penáti. *Les Dieux Penates, les Dieux domeſtiques, que chacun honoroit en particulier.* Die Haus-Götter/ ſo man verehret.

PENDENTE, Adj. chi pende. *Pendant, qui pend.* Hangend/ henckend/ abhängig/ ſchlapp/ lampend/ unausgeführt.

Pendente, M. gioiello d' orecchio. *Pendant d'oreille.* Ein Ohr-Gehenck.

PENDERE, V. chináre. *Pancher.* Hangen/ hencken/ item/ lampen/ ſchlampen/ ſchlappen/ id eſt, nicht ſtartzen oder ſtehen.

La tavola pende da un lato. *La table panche d' un côté.* Der Tiſch hängt auf einer Seiten.

Péndere, V. ſoſpéndere. *Pendre.* Hencken/ aufhencken.

Pendenza, F. di monte. *Le pendant d'une montagne, le panchant, la pente.* Das Abhangende eines Gebürgs/ (Abhang.)

Pendíce, M. ſponda di fiume, ò monte. *Le pendant, le panchant du rivage, d' un fleuve, ou d' une montagne.* Abhängigkeit/ Thalhängigkeit/ ein Abhang/ Thalhänge.

Le pendíci rupinóſe del Caucaſo. *Le pendant du mont Caucaſe plein de rochers & de precipices.* Die felſichten Abhäng des Bergs Caucaſi.

Pendinóſo, Adj. declive. *Panchant.* Abhangend/ abhängig/ nicht gerad-ſtehend.

Pendóne, M. di ſpada, armacollo. *Pendant d'épée, un baudrier.* Ein Degen-Gehäng.

Penetrabile, Adj. *Penetrable.* Was durchdrungen kan werden/ item/ verwundlich/ id eſt, nicht feſt/ noch gefroren.

Penetrále, M. luogo ſegréto. *Lieu retiré & ſecret.* Ein geheimer Ort/ (Gemach.)

PENETRARE, V. entrar dentro. *Penetrer, entrer dedans.* Durchdringen/ durchgehen.

Se io poteſſi penetráre il voſtro cuore. *Si je pouvois penetrer dans vôtre cœur.* Wann ich könnte euer Hertz durchdringen/ (völlig wiſſen/ was darinnen ſteckt.) Es findete mancher einen Ertz-Schelm/ wo er einen ehrlichen Bieder-Mann anzutreffen vermeynt.

Il ferro penetrò le víſcere. *Le fer penetra juſques dans entrailles.* Der Degen (das Eiſen) durchdrunge das Jngeweid.

Penetratívo, Adj. *Penetrant, perçant.* Durchdringend/ was Macht und Krafft hat durchzudringen.

Penetráto, Adj. *Penetré.* Durchgedrungen/ verwundet.

PENITENTE, M. *Penitent, repentant, qui*

qui ſe répent de ſa faute. Ein Büſſender / ein Beicht-Kind / [Adj.] büſſend.

Un penitente. *Un penitent.* Ein Beicht-Kind.

Un buon penitente và in glória. *Un bon pénitent (une perſonne, qui ſe répent de bon cœur) ira dans la gloire (du ciel.)* Ein wahrer Büſſender / (Bußfertiger) wird im Himmel gehen.

Penitentiále, Adj. penitenziale. *Penitentiel.* Zur Buß gehörig.

Penitentiaría, F. penitenziaria. *Penitencerie.* Ober-Beicht-Vatters-Stelle/ item/ deſſen Wohnung.

Penitentiere, M. penitenziere. *Penitencier.* Ein Ober-Beicht-Vatter/ der an ſtatt des Pabſts von Caſibus reſervatis abſolvirt.

PENITENZA, F. Dolore di peccato. *Penitence, repentance (Douleur) déplaiſir d'avoir péché.* Pönitentz/ Buß / Reu / item / Buß-Leben/ Plag/ Verdienſt.

Aver penitenza de' ſuoi peccáti. *Se repentir de ſes péchez.* Reu oder Leyd haben über ſeine Sünden.

Penitenza, F. pena. *Penitence, Peine.* Plag / Buß-Leben.

Far penitenza. *Faire penitence.* Buß thun/ büſſen.

Imporre la penitenza. *Impoſer la penitence.* Die Buß auflegen.

Peccáto vécchio, penitenza nuova. *Les vieux pechez (apportent) une nouvelle penitence.* Die alten Sünden verurſachen neue Buß / (bringen offt/ daß man Buß thun muß.)

PENITENZIALE, Adj. *Penitentiel.* Zur Buß gehörig.

I Salmi penitenziáli. *Les Pſeaumes penitenciaux.* Die Buß-Pſalmen.

Penitenziaría, F. *Penitencerie.* Ober-Beicht-Vatters-Stelle/ item/ deſſen Wohnung.

PENITENZIERE, M. *Penitencier.* Ein Ober-Beicht-Vatter/ der an ſtatt des Pabſts von den caſibus reſervatis abſolvirt.

Sommo Penitenziere. *Le grand penitencier.* Der Ober-Beicht-Vatter.

PENNA, F. per ſcrívere. *Plume à écrire.* Kiel / Feder (zum Schreiben.)

Táglio della penna. *Taille de plume.* Der Schnitt an einer Feder / (Kiel.)

Pigliáre la penna per ſcrívere. *Prendre la plume pour écrire.* Die Feder nehmen (ergreiffen) um darmit zu ſchreiben.

Datemi la penna. *Donnez moy la plume.* Gebt mir die Feder.

Penna, d' ala, vanno. *Plume d' aile.* Eine Pflaum-Feder.

Pennácchio, M. mazzo di piume per porre alla celáta. *Pennache, panache, plume.* Ein Federbuſch.

Pennáto, Adj. vannuto. *Qui a des plumes.* Der Pflaum-Federn hat.

PENNELLATA, F. un colpo di pennello. *Un coup, un trait de pinceau.* Ein Zug mit einem Penſel.

Dare una pennelláta al quadro. *Donner un coup de pinceau au tableau.* Einen Zug mit dem Penſel aufs Bild thun.

Ancóra una pennelláta. *Encore un coup, un trait de pinceau.* Noch einen Zug.

Pennello, M. ſtromento da pígnere. *Pinceau. Inſtrument ſervant à peindre.* Ein Penſel / Pinſel / Met. Mahler-Kunſt.

Penonnione, M. ventaruolo di nave. *Banderole de navire.* Ein Fähnlein.

Penoſamente, Adv. *Peniblement.* Peinlicher Weis / ſchmertzlich / mühſeeliglich.

PENOSO, Adj. anſio. *Qui eſt en peine.* Peinlich/ ſchmertzlich / item/ mühſam/ müheſeelig / arbeitſeelig / verdrüßlich.

Jo ſon penóſo, ſin che ſappi la tua ſalute. *Je ſuis en peine jusqu' à ce, que je ſache l'état de ta ſanté.* Ich bin in Aengſten / biß ich weiß den Stand deiner Geſundheit.

Penſamento, M. penſiere. *Pensée, Soin, ſouci.* Ein Gedanck / Sorg / item/ Concept.

Penſante, Adj. *Penſant, qui penſe.* Gedenckend / einer / der in Gedancken iſt.

PENSARE, V. conſideráre. *Penſer, conſiderer.* Dencken / gedencken / item / meynen / vermeynen / der Meynung ſeyn / dafür halten / erachten.

Jo penſo continuamente à voi. *Je penſe continuellement à vous.* Ich gedencke immerdar an euch.

Cio mi ſpigne à pensáre. *Cela me porte à penſer.* Dieſes zwinget mich zu gedencken.

Jo vi penſarò diligentemente. *J'y penſeray diligemment.* Ich werde fleiſſig daran gedencken.

Avanti fare, ſempre ſi deve pensáre. *On doit toujours penſer à une choſe, avant que de la faire.* Ehe man eine Sache thut / muß man wohl daran gedencken/ (ſie überlegen.)

Pen-

Pensáre, V. giudicáre, crédere. *Penſer, eſtimer, juger, croire.* Erachten/ der Meynung ſeyn/ dafür halten.

Jo parlo, come penſo. *Je parle, comme je penſe (ſelon ma pensée.)* Ich rede/ wie ich dencke.

Tutto queſto mi gradiſce più di quello, voi pensáte. *Tout cela m' agrée plus, que vous ne penſez.* Alles dieſes gefällt mir mehr/ als ihr vermeynet (gedencket.)

Penſatamente, Adv. *Meurement, avec conſideration, aprés avoir bien pensé.* Bedachtſamlich/ mit Vorbedacht.

Pensáto, Adj. *Pensé, conſideré.* Gedacht/ bedacht/ vorbedacht.

PENSIERO, M. *Pensée, Deſſein (Sentiment.)* Ein Gedanck/ Einfall/ it. Meynung/ Erachtung/ item/ Sorge/ Anliegen.

Se io haveſſi havuto queſto penſiero. *Si j' euſſe eu cette pensée, ce deſſein.* Wann ich dieſen Gedancken (Einfall) gehabt hätte.

Jo vi dirò il mio penſiero ſopra queſto particolare. *Je vous diray ma pensée, mon ſentiment ſur cette particularité.* Ich will euch meinen Gedancken ſagen/ (erklären) über dieſe Sache.

Giamai penſiero pagò debito. *La pensée ſeule (le ſeul deſſein) la volonté ſeule ne paye pas les dettes.* Hundert Sorgen zahlen keinen Heller.

Udite adeſſo il mio penſiero. *Ecoutez maintenant ma pensée.* Höret anjetzo meinen Gedancken.

Voi ſiete buono d' havere un ſimil penſiero in mio favore. *Que vous êtes bon, vous êtes trop bon d' avoir une telle pensée en ma faveur.* Ihr ſeyd ſehr gütig/ daß ihr einen ſolchen Gedancken führet mir zu Nutzen.

Eh! laſciamo queſti penſieri. *De grace! quittons ces pensées, ces deſſeins.* Ey Lieber! laſſet uns dieſe Gedancken beyſeits ſetzen.

Tal' è il mio penſiero. *Telle eſt ma pensée. C' eſt là ma pensée.* Alſo iſt mein Sinn (Gedancken.)

Penſiero, M. rifleſſióne di ſpirito. *Pensée de l' ame, reflexion d' eſprit.* Bedencken/ Gedancken/ Einfall.

Dire penſieri belli. *Dire des belles pensées.* Schöne Einfäll ſagen.

Queſto è un ſodo penſiero. *C' eſt une bonne pensée, une pensée ſolide.* Das iſt ein guter (herrlicher) Einfall.

Penſieroſo, Adj. *Penſif.* Voller Gedancken/ launiſch/ melancholiſch/ (morbleiſch.)

Penſionário, M. *Penſionaire.* Ein Koſt-Gänger/ Tiſch-Gänger/ it. der eine Gnaden-Beſtallung hat.

Penſióne, F. *Penſion.* Koſt/ Koſt-Geld/ Beſoldung/ Beſtallung/ Zinß.

PENSOSO, Adj. *Penſif.* Voller Gedancken.

Star pensóſo. *Etre penſif.* Gantz in Gedancken ſtecken/ als wie der Hund in Flöhen.

PENTECOSTE, M. *Pentecôte.* Pfingſten.

La Feſta di Pentecoſte. *La Fête de la Pentecôte.* Der heilige Pfingſt-Tag.

PENTIMENTO, M. penitenza. *Repentance.* Reu/ it. Buſſe.

Aver pentimento del peccato. *Se repentir de ſon peché.* Reu und Leyd über ſeine (begangene) Sünde haben.

PENTIRSI, V. *Se repentir.* Es einem gereuen/ leid ſeyn.

Se voi vi pentirete del fallo commeſſo. *Si vous vous repentez de la faute, que vous avez commiſe.* Wann es euch reuet über euere begangene Miſſethaten.

Un buon pentirſi non fu mai tardi. *Une bonne & ſerieuſe repentance ne vient jamais trop tard.* Eine gute Buß iſt nie zu ſpat geweſen.

Pentíto, Adj. *Qui ſe repent.* Gereuet/ bereuet.

PENTOLA, F. pignata. *Un pot à cuire, un pot de terre.* Hafen/ Koch-Hafen/ Topff/ Koch-Topff.

Far bollire la péntola. *Faire boüillir le pot.* Den Topff ſieden machen/ (laſſen.)

Voi non ſapete, che coſa bolle nella mia pentola. Voi non ſapete quello, che io penſo.

Vous ne ſavez pas ce qui bôut dans mon pot. Cela veut dire: Vous ne ſavez pas ce que je penſe, mon ſecret, mes deſſeins.

Ihr wiſſet nicht/ was in meinem Topff (Hafen) ſiedet/ id eſt, ihr wiſſet nicht/ was ich dencke (man kan viel Arges und Gutes dencken/ daß man es einem Menſchen nicht anſicht) die Gedancken ſeyn Zoll-aber nicht Straff-frey vor GOtt.

PENULTIMO, Adj. *Penultiéme, le dernier moins un.* Der Vorletzte.

Il penultimo giorno di queſto meſe. *Le penultiéme jour de ce mois.* Den vorletzten Tag dieſes Monats.

PENURIA, F. *Diſette, indigence, pauvreté.* Nahrungs-Mangel / it. ſonſt ein Mangel / Darbung / Nothdurfft.
Vi è qualche poco di penuria. *Il y a un peu de diſette.* Es gibt alldorten einen kleinen Mangel.
La prudenza può rimediare alla penuria. *La prudence peut remedier à la diſette.* Die Vernunfft kan den Mangel (durch die Vergnügung) erſetzen.
Penurióſo, Adj. biſognoſo. *Diſetteux, indigent.* Ein Dürfftiger / Armer.
Penzolóne, M. pendénte. *Pendant.* Einer / der da hängt.

PEP PER

Peparuola, F. ſcatola di pepe. *Boëtte à tenir du poivre.* Pfeffer-Büchſe.
Pepe, M. *Poivre.* Pfeffer.
PER, Adv. prepoſizióne. *Par, pour, prepoſition.* Durch / über / vermittels / zu.
Viaggiáre per la Francia. *Voyager par la France.* Durch Franckreich reiſen.
Dio ha creáto il mondo per la potente paróla. *Dieu a crée le monde par la puiſſante parole.* GOTT hat die Welt durch ſein mächtiges Wort erſchaffen.
L' oro ſi prova per il fuoco, & l' huomo per la fede. *L'or s'éprouve par le feu, & l'homme par la foy.* Das Gold wird geprüfet durch das Feur / und der Menſch durch den Glauben (die Treu.)
Legáre per via di teſtamento. *Leguer par ſon teſtament.* Durch ſein Teſtament vermachen.
Non reſpiro, che per eſſa. *Je ne reſpire, que par elle.* Ich hole nicht Odem / als durch ſie. (*Molieri Cittadino Gentilhuomo.*)
Hò viaggiato per tutt' il mondo. *J' ay voyagé par tout le monde.* Ich bin durch die gantze Welt gereiſet. (*Mol. Cittad. Gentil.*)
Eſſer fruſtáto per il boia. *Etre foüetté par le bourreau.* Durch den Scharffrichter geſtäupet werden.
Riguardáre per la fineſtra. *Regarder par la fenêtre.* Durchs Fenſter (zum Fenſter hinaus) gucken.
Prender' una città per accordo. *Prendre une ville par accord.* Eine Stadt durch Accord einnehmen.
Giuráre per Dio, per i ſanti. *Jurer par Dieu, par les Saints.* Bey GOtt / bey den Heiligen ſchwören.
Per forza. *Par force.* Mit Gewalt.
E andáto à Vienna per Salzborgo. *Il eſt allé à Vienne par Salzbourg.* Er iſt über Saltzburg nach Wien gangen.
Son venuto per Auguſta. *Je ſuis venu par Augsbourg.* Ich bin über Augſpurg kommen.
Per mare, per terra. *Par mer, par terre.* Uber Meer / (Waſſer) über Land.
Per me tu la puoi fare. *Quant à moi tu le peus faire.* Meiner Seits darffſt du es wohl thun.
Per l' amicizia noſtra. *Par nôtre amitié.* Wegen unſerer Freundſchafft.
Peragráre, V. *Voyager.* Durchreiſen.
Peragratióne, F. Peragrazione. *Voyage.* Durchreis / Weeg.
Peragrazióne, F. Viággio. *Voyage.* Weeg / Durchreis.
Per auventura. *Par avanture, par hazard.* Ohngefehr / unverſehens.
PERCETTIBILE, Adj. *Perceptible, que l' on peut appercevoir.* Empfindlich / vermercklich / vernehmlich.
Coſa percettibile. *Choſe perceptible.* Eine vernehmliche Sache.
PERCHE, Adv. (dimanda.) *Pourquoi?* Warumb? Weßwegen? Aus was Urſache?
Perche lavorate? *Pourquoy travaillez-vous?* Warum (weßwegen) arbeitet ihr?
Perche volete giuocare? *Pourquoy voulez-vous joüer?* Warumb wollet ihr ſpielen?
Perche l' havete fatto? *Pourquoy l' avez vous fait?* Warumb habt ihr es gethan?
Perche ſtate tutt' 'l giorno à caſa? *Pourquoy êtes vous toute la journée au logis?* Warum bleibt ihr den gantzen Tag zu Haus?
Perche havete venduto la moſtra? *Pourquoy avez-vous vendu la montre?* Warum habt ihr die Sack-Uhr verkaufft?
Perche ſete malinconico [afflitto?] *Pourquoy êtes vous triſte?* Warum ſeyd ihr traurig?
Perche l' havete detto à voſtro fratello? *Pourquoy l' avez vous dit à vôtre frere?* Warumb habt ihrs eurem Bruder geſagt?
Perche mi volete celáre la verità? *Pourquoy me voulez-vous cacher la verité?* Warumb wollet ihr mir die Warheit bergen?
E perche cominciò à ridere? *Et pourquoy ſe mit-il à rire?* Und warumb fienge er an zu lachen?
Perche volete maritare queſta figliuola? *Pourquoy voulez-vous marier cette fille?* Warum wollet ihr dieſe Jungfer heurathen?
Perche nò? *Pourquoy non?* Warumb nicht?

Perche, per la qual cauſa. *C'eſt pourquoi, pour cette cauſe.* Darumb / deßwegen / dann / ſintemal.

Ditemi il perche. *Dites moi pourquoi. Dites moi la cauſe, la raiſon.* Saget mir die Urſach.

Perche, abenche, benche. *Quoi que, bien que, encore que.* Obwohlen / obſchon.

E perche baſtardo foſſe, non è da tacere di lui. *Et quoi qu'il fut batard, il ne faut pas taire que &c.* Und ob er auch ein Huren-Kind wäre / muß man von ihm nicht ſchweigen das ꝛc.

Perche, accioche. *Pour, que, afin que.* Auf daß / zu dem Ende das ꝛc.

Lo ſpinſe, perche lo faceſſe. *Il le pouſſa à le faire.* Er ſtoſſete ihn / daß er es machte.

PERCIO, Adv. onde, per queſto &c. *Pour cela, pour cette cauſe, d'où.* Deßwegen / derohalben / dannenhero.

Perciò vi prego; v'eſſorto. *C'eſt pourquoy je vous prie; c'eſt pourquoy je vous exhorte.* Deßwegen bitte ich euch / darumb ermahne ich euch.

Perciò guardatevi bene. *C'eſt pourquoy prenez garde à vous.* Derowegen / darum hütet euch.

Perciò [per laqual coſa] Iddio gli hà ancora dati in preda alle concupiſcenze de' loro cuori, all' immondizia. *C'eſt pourquoy Dieu les a livrez aux deſirs de leur cœur & à des paſſions honteuſes.* Derowegen hat ſie GOtt den ſchändlichen Begierden ihres Hertzens dahin gegeben. Rom. 1. v. 24.

Perciò [per queſto] l'huomo laſciarà ſuo Padre e ſua madre. *C'eſt pourquoy l'homme abandonnera ſon pere & ſa mere.* Deßwegen wird der Menſch ſeinen Vatter und ſeine Mutter verlaſſen. Marc. 10. v. 7.

Perciò lo mando à voi. *C'eſt pourquoy je l'envoye vers vous.* Deßwegen ſende ich ihn zu euch. Epheſ. 6. v. 22.

Perciò voi non udite la parola di Dio, perche non ſete da Dio. *C'eſt pourquoy (c'eſt pour cela) que vous n'entendez point les paroles de Dieu, parceque vous n'ètes point de Dieu.* Darumb höret ihr das Wort GOttes nicht / weilen ihr nicht von Gott ſeyd. Joan. 8. v. 47.

Perciò il mondo v' hà in odio. *C'eſt pourquoy le monde vous hait.* Deßwegen haſſet euch die Welt. Joan. 15. v. 18.

Perciò, nondimeno. *Pourtant, neantmoins, toutes fois.* Nichtsdeſtoweniger.

PERCOSSA, F. Colpo. *Coup.* Ein Schlag / ein Schmiß / ein Streich.

Gli diede una percoſſa in mia preſenza. *Il lui donna un coup en ma preſence.* Er hat ihme einen Streich (Schlag) in meiner Gegenwart gegeben.

E di già riſanáto dalla percoſſa. *Il eſt deja gueri du coup.* Er iſt ſchon geheilet vom Streich.

PERCOSSO, Adj. *Frappé, battu.* Geſchlagen / geſchmiſſen / getroſſen.

Egli è ſtato percoſſo. *Il a eté frappé, battu.* Er iſt geſchlagen (getroffen) worden.

Percótere, V. percuotere. *Frapper, battre.* Schlagen / ſchmeiſſen / zuſchlagen / zuſchmeiſſen / anſchlagen.

Percotitóre, M. percuotitore. *Batteur, qui frappe.* Ein Schläger / Schmeiſſer.

Percotitrice, F. percuotitrice. *Celle qui frappe.* Schlägerin / Schmeiſſerin.

PERCUOTERE, V. battere. *Frapper, battre.* Schlagen / ſchmeiſſen / zuſchlagen / anſchlagen.

Il ſole viene giuſtamente à percuótere la fineſtra. *Le ſoleil vient juſtement batte ſur la fenêtre.* Die Sonnen-Strahlen fiengen eben an das Fenſter zu ſchlagen.

Percuótere alcuno col baſtone. *Frapper quelqu'un d'un bâton.* Einen mit einem Prügel ſchlagen.

Si deve percuotere il ferro, mentr' è caldo. Si deve ſeguire l' impreſa, mentre vi ſono le diſpoſizioni. *Il faut battre le fer pendant qu'il eſt chaud. Il faut travailler à une entrepriſe lors que l'occaſion s'en preſente, & qu'il y a des diſpoſitions.* Man muß ſchmieden / ſo lang das Eiſen warm iſt / (man muß Pfeiffen ſchneiden / ſo lang man im Gerôhr ſitzt.)

Il fulmine percoſſe il campanile. *La foudre tomba ſur le clocher.* Der Blitz (Donner-Strahl) ſchluge an den Glocken-Thurn.

Percuotitóre, M. *Batteur, qui frappe, meurtrier.* Ein Schläger / Schmeiſſer.

Percuotitrice, F. *Celle qui frappe.* Schlägerin / Schmeiſſerin.

Percuſſióne, F. percoſſa. *Frappement.* Ein Schlag / ein Schmiß / ein Streich.

PERDERE, V. *Perdre.* Verliehren / drum kommen.

Chi perde paga. *Qui perd, paye.* Der da verliehrt / der zahlt.
E una gran coſa, che io ſempre perdo nel giuoco. *C'eſt grand fait, que je perd toujours au jeu.* Es iſt eine groſſe Sache / daß ich allezeit im Spiel verliehre.
Sù! sù! non perdiamo tempo. *Sùs! ne perdons point de têms.* Auf! auf! laſſet uns keine Zeit verliehren.
Voi perdereſte ſino la camiſcia. *Vous perdriez jusques à vôtre chemiſe.* Ihr würdet biß auf das Hembd verliehren.
I beni acquiſtati male, ſi pérdono facilmente. *Les biens mal aquis periſſent (ſe perdent) aiſement.* Die mit Unrecht eroberten Güter laſſen ſich leicht anwerden (verſchwinden.)
Sarto, che non fà il nodo, perde il punto. *Un couturier, qui manque de faire un nœud, perd un point.* Ein Schneider / welcher den Knopff vergiſt zu machen / verliehrt den Stich (fähret durch.)
Pérdere il filo dell' orazióne. *Perdre le fil de la harangue.* Aus der Ordnung des Diſcurs kommen.
Jo perdo il tempo, & la fatica. *Je perds le têms & la peine, mon têms & ma peine.* Ich verliehre meine Zeit und meine Mühe.
E una perſona, che non hà niente di pérdere. *C'eſt une perſonne, qui n'a rien à perdre.* Es iſt eine Perſon / die nichts zu verliehren hat.
Egli hà perſo il ſenſo, e la paróla. *Il a perdu la parole & le ſentiment.* Er hat den Verſtand und die Rede (Sprach) verlohren.
Se ſi fà queſto, ſono perduti i denári. *Si l'on fait cela, l'argent eſt perdu.* Wann man dieſes thut / ſo iſt das Geld verlohren.
Si è perſo l'anello. *L'anneau eſt perdu, la bague eſt perduë.* Man hat den Ring verlohren.
Perderſi d'animo. *Perdre cœur, (courage.)* Das Hertz (Muth) zu etwas verliehren.
PERDITA, F. *Perte.* Verluſt / (Verlurſt) Schaden / Verderben / Untergang.
Jo non vóglio reſtáre in pérdita. *Je ne veux pas demeurer en perte.* Ich will nicht im Schaden (Verluſt) bleiben.
Jo non lo poſſo fare, ſenza pérdita. *Je ne le puis faire ſans perte.* Ich kan es ohne Schaden (Verluſt) nicht machen (thun.)

Perditióne, F. perdizióne. *Perdition, deſtruction.* Verderben / Schaden / Verluſt.
Perditóre, M. *Deſtructeur, corrupteur, celui qui perd.* Verderber / Verliehrer.
Perditríce, F. *Celle qui perd, qui détruit, qui corrômt.* Verderberin.
PERDIZIONE, F. diſtruzzióne. *Perdition, deſtruction.* Verderben / Schaden / Verluſt.
Queſta ſarà la voſtra perdizióne. *Ce ſera vôtre perdition, ruine, deſtruction.* Das wird euer Verderben ſeyn.
Perduto, Adj. perſo. *Perdu.* Verlohren / verdorben / zu Grund gegangen.
Jo lo tengo per perduto. *Je le tiens perdu.* Ich halte es für verlohren.
PERDONABILE, Adj. che ſi può perdonáre. *Pardonnable, remiſſible.* Nachläſſig / was verziehen oder vergeben kan werden.
Queſto è un fallo perdonnábile. *C'eſt une faute pardonnable.* Das iſt ein Fehler / ſo verziehen oder vergeben kan werden.
Perdonanza, F. perdono. *Pardon.* Verzeihung / Vergebung / item / Ablaß.
PERDONARE, V. *Pardonner.* Verzeihen / vergeben / zu gut halten / it. verſchonen / nachlaſſen.
Jo ti perdóno queſto fallo. *Je te pardonne cette faute.* Ich verzeihe (vergebe) dir dieſen Fehler.
Voi ſiete troppo facile à perdonáre. *Vous êtes trop facile à pardonner.* Ihr ſeyd gar zu leicht zum Verzeihen / (Vergeben.)
Veramente tu meriti, che tiſi perdóni. *Veritablement tu merites, que l'on te pardonne.* Warhafftig du biſts werth / daß man dir verzeihe (vergebe.)
Perdonami, ſe io ti dico queſto. *Pardonne moi, ſi je te dis cela.* Verzeihe mir / daß ich dir dieſes ſage.
PERDONO, M. *Pardon.* Verzeihung / Vergebung / item / Ablaß.
Degno di perdóno. *Digne de pardon.* Verzeichungs-würdig.
Queſto fallo non merita perdóno. *Cette faute ne merite point de pardon.* Dieſer Fehler iſt nicht werth / daß man ihn verzeihe.
Dimandar à Dio il perdóno de ſuoi peccáti. *Demander à Dieu le pardon de ſes pechez.* Von GOtt die Verzeihung (Vergebung) ſeiner Sünden bitten (begehren.)
PERDONO, M. indulgenza. *Pardon, indulgence.* Ablaß.

Acquiſtáre il perdóno. *Gagner le pardon, l' indulgence.* Den Ablaß gewinnen.

Peregrinággio, M. *Pelerinage & voyage, Peregrination.* Pilgramſchafft/ das Reiſen in der Frembde / item/ Wallfahrt.

Peregrináre, V. pellegrináre. *Voyager.* Reiſen/ herum wallen/ Wallfarthen gehen / in der Frembde herumb ziehen.

Peregrino, M. *Pelerin, voyageur, Etranger.* Ein Pilgram / Wallfarter/ Frembder/ Wanderer/ ꝛc.

Perenáre, V. inalzáre con lodi. *Elever par des loüanges, celebrer.* Mit Lob erhöhen (preiſen.)

Perentório, Adj. termine di giuſtizia. *Peremptoire (terme de palais) precis, determiné.* Endlich/ entrichtend/ entſcheidend/ erörterend.

Perfettamente, Adv. *Parfaitement.* Vollkommlich/ trefflich wohl/ völlig.

Perfettionáre, V. perfezzionare. *Perfectionner, rendre parfait.* Vollkommen machen / fertig-ausmachen / vollends verfertigen.

Perfettióne, F. perfezzione. *Perfection.* Die Vollkommenheit.

Perfettiſſimo, Adj. *Tres-parfait, tres-accompli.* Höchſt vollkommen/ recht ausgemacht/ überaus trefflich / (im höchſten Grad vollkommen.)

PERFETTO, Adj. *Parfait, accompli, achevé, complet.* Vollkommen / perfect, ausgemacht/vollzogen/fertig.

Eſſere perfetto. *Etre parfait.* Vollkommen (ausgemacht) ſeyn.

Un libro perfetto. *Un livre complet.* Ein vollkommnes (ausbündiges) Buch.

Perfezzionáre, V. *Perfectionner, rendre parfait, accompli, complet.* Vollkommen machen / fertig-ausmachen/ vollends verfertigen.

PERFEZZIONE, F. fine. *Perfection, achevement.* End/ Ausmachung.

Dare la perfezzióne al libro. *Achever un livre.* Ein Buch völlig ausmachen.

Perfezzióne, eccellenza. *Perfection, excellence.* Vortrefflichkeit.

Con perfezzióne. *En perfection.* Vollkommentlich/ vortrefflich.

Una coſa, che hà tutte le ſue perfezzióni. *Une choſe, qui a toutes ſes perfections.* Eine Sache/ die alle ihre Vollkommenheiten (ſo ſie haben kan) hat.

Tutte le perfezzióni d' un oratóre. *Toutes les perfections d'un Orateur.* Alle Vollkommenheiten eines Redners.

Son troppo lontáno da queſta perfezzióne. *Je ſuis trop eloigné de cette perfection.* Ich bin gar zu weit von dieſer Vollkommenheit.

Perfezzióne, la virtù in ſommo grado. *Perfection, la vertu qui eſt au plus haut degré.* Vollkommenheit / id eſt, die Tugend (gottſeeliges Leben) im höchſten Grad.

Vivendo così, voi non arrivaréte mai alla perfezzióne. *Vivant de la ſorte, vous n' arriverez jamais à la perfection.* Wann ihr alſo lebt/werdet ihr nie zur Vollkommenheit gelangen.

Perfidia, F. *Perfidie.* Treuloſigkeit/ Verrätherey.

Con perfidia. *Avec perfidie.* Treuloſer Weiſe.

Perfidioſamente. *Avec perfidie.* Treuloſer / ſchelmiſcher/ verrätheriſcher Weiſe.

Perfidióſo, Adj. *Perfide.* Treulos/ verrätheriſch.

Pérfido, Adj. *Perfide, infidele.* Untreu.

Perfricáre, V. grattáre. *Frotter, gratter.* Kratzen/ reiben.

PERGAMENA, F. *Parchemin, velin.* Perment/ Pergament.

Sulle pergaméne doráte. *Sur des parchemins dorez.* Auf verguldten Pergament.

Scrívere ſulla pergaména. *Ecrire ſur le parchemin.* Auf Perment (Pergament) ſchreiben.

Pérgamo, M. catedra, pérgolo da predicáre. *Chaire de predicateur, galerie.* Der Predig-Stuhl / die Canzel.

Pergiuro, Adj. ſpergiuro. *Parjure, qui a fauſſé ſon ſerment.* Meineidig/ [Subſt.] ein meineidiger [falſcher] Schwörer.

Pérgola, F. di vite. *Treille de vigne.* Eine Sommer-Laube.

Pergoláto, M. di vigna. *Une longue treille de vigne, un berceau.* Grüne Laube / Sommer-Laube.

Pericoláre, V. *Etre en danger, courir un danger.* In Gefahr ſtehen oder ſeyn.

PERICOLO, M. periglio. *Peril, danger.* Gefahr/ item/ Sturtz.

Queſto è un perícolo evidente. *C'eſt un danger evident.* Das iſt eine augenſcheinliche [offenbare] Gefahr.

Con perícolo. *Avec peril.* Mit Gefahr.

Eſſere in perícolo. *Etre en peril, en danger.* In Gefahr ſeyn.

A mio perícolo. *A mon peril.* Auf meine Gefahr.

Chi ama il pericolo, caderà in eſſo. *Celui qui aime le danger, y tombera.* Der die Gefahr liebet/ wird in derſelben umkommen.

Pericoloſamente, Adv. *Perilleuſement, dangereuſement, avec peril.* Gefährlicher Weis / mit groſſer Gefahr.

PERICOLOSO, Adj. *Perilleux, dangereux.* Gefährlich / ſehr gefährlich.

Mare pericóloſo. *Mer perilleuſe, dangereuſe.* Gefährliches Meer.

Paſſar' il più pericóloſo di quello ſi crede. *Paſſer ce que l'on croit le plus dangereux.* Das Gefährlichſte / ſo man glaubt zu ſeyn/vorbey gehen.

Períglio, M. pericolo. *Peril, danger.* Gefahr / Gefährlichkeit.

PERIODO, M. *Periode, fin & periode, cadance.* Eine gewiſſe / abgemeſſene Bewegung/ Rede / item / Red-Schluß.

Sino all' ultimo período della vita. *Jusqu' au dernier periode de la vie.* Biß auf das letzte End des Lebens.

Periódico, Adj. *Periodique.* Abgemeſſener Weis.

Peripétia, F. peripézia. *Changement, accident.* Aenderung/ Zufall/ Begebenheit.

Peripézia, F, cangiamento. *Changement & accident.* Idem.

PERIRE, V. pérderſi. *Perir, ſe perdre.* Vergehen / verlohren gehen / zu Grund gehen/verderben/umkommen/ verdammt werden.

Egli periſce per ſua colpa. *Il perit par ſa faute.* Er gehet zu Grund aus eigner Schuld.

PERIRE, V. morire. *Perir, mourir.* Sterben.

Egli è perito nel mare. *Il a peri dans la mer.* Er iſt geſtorben (ertruncken) in dem Meer.

Chi brama di perir, non chiede aita. *Celui qui veut mourir (perir) ne demande pas de ſecours.* Der ſterben will / verlanget kein Hülff (ruffet keinen Artzten.)

Peritamente, Adv. *Avec experience, ſavemment, en hommme intelligent.* Erfahrner / künſtlicher / geſchickter/ wohlgeübter Weis.

Perítia, F. perizia. *Experience, intelligence.* Erfahrenheit / Geſchicklichkeit.

PERITO, Adj. eſperto. *Expert, ſavant, habile, intelligent.* Erfahren / wohlerfahren / geſchickt / wohlgeübt.

Eſſere molto períto nella guerra. *Etre fort expert à la guerre.* Sehr erfahren ſeyn im Krieg.

Perituro, Adj. che deve perire. *Qui doit perir.* Was verderben muß.

PERIZIA, F. ſperienza. *Experience, intelligence, connoiſſance qu' on a acquiſe par un long uſage.* Erfahrenheit (aus langer Ubung) Gelehrtheit / Geſchicklichkeit.

Perſóna di gran perízia. *Une perſonne de grande experience, tres habile, tres intelligente.* Eine Perſon von groſſer (ungemeiner) Erfahrenheit.

PERLA, F. margarita. *Une perle.* Ein Perlein.

La più bella perla del mondo. *La plus belle perle du monde.* Das ſchönſte Perlein von der Welt.

Filza di perle. *Fil de perles, collier de perles, perles enfilées.* Ein Perlen-Schnur.

La forma delle perle. *La figure des perles.* Die Figur der Perlein.

PERLUCIDO, Adj. diáfano. *Diafane, diaphane, transparant, clair & reluiſant.* Durchſehend / durchſcheinend.

Un corpo perlucido. *Un côrs diaphane, transparant.* Ein durchſcheinende Sache.

PERMANENTE, Adj. *Permanent, durable.* Bleibend / verbleibend.

Specie permanente, ſpecie tranſeunte (termini Filoſofici.) *Eſpece permanente, eſpece qui ne dure gueres (ce ſont des termes de philoſophie.)* Eine bleibende oder vergehende (verſtändliche) Abnahm einer Sache. (Term. Phil.)

Permeáre, V. andare, inoltrarſi. *Paſſer, entrer, avanter.* Forſchen.

PERMESSO, Adj. *Permis.* Zugelaſſen/ geſtattet/erlaubt.

Ciò mi è permeſſo. *Cela m' eſt permis.* Das iſt mir erlaubt.

Il tempo non mi permette di dir' il reſto. *Le têms ne me permet pas de dire le reſte.* Die Zeit leidet nicht das übrige zuſagen.

Venite, ſe voſtra commodità velo permette. *Venez, ſi vôtre commodité vous le permet.* Kommet / wann es ohne euer Ungelegenheit ſeyn kan (wann es euer Gelegenheit leidet.)

Non m' è permeſſo di parláre. *Il ne m' eſt pas permis de parler.* Es iſt mir nicht erlaubt zu reden.

V' è permeſſo d' eſſer' huomo da bene [honoráto.] *Il vous eſt permis d' être homme de bien.* Ihr dörfft ein ehrlicher Mann ſeyn (man verbietet es euch nicht.)

Se m' è permeſſo di dire queſto. *Si me eſt permis de dire cela.* Wann es mir erlaubt iſt dieſes zu ſagen.

Quello

Quello che la natura permette. *Ce que la nature permet.* Jenes/was die Natur zuläſſt.
Permettétemi di dirlo francamente. *Permettez moy de le dire franchement.* Erlaubet mir/daß ich meine Meynung unverholen ſagen darff.
Vi permetto queſto. *Je vous permet cela.* Ich laſſe euch dieſes zu.
Se queſto foſſe permeſſo. *Si cela étoit permis.* Wann dieſes erlaubt wäre.
PERMETTERE, V. *Permettre.* Zulaſſen/geſtatten/erlauben/ it. verhängen.
Se voſtri negózi velo perméttono. *Si vos affaires vous le permettent.* Wann es euch eure Geſchäfften zulaſſen.
Lo farò, s' egli melo permette. *Je le feray, s' il me le permet.* Ich werde (will) es thun/ wann er mirs erlaubt.
Permiſſióne, F. conceſſióne. *Permiſſion.* Zulaſſung/Erlaubnis/Geſtattung/ Verhängung.
Jo non parlarò ſenza voſtra permiſſióne. *Je ne parleray pas ſans votre permiſſion.* Ich werde [will] ohne euer Erlaubnis nicht reden.
Con permiſſióne de' ſuperióri. *Avec la permiſſion des ſuperieurs.* Mit Erlaubnis [Zulaſſung] der Obern [Obrigkeit.]
Permutáre, V. *Permuter, changer, troquer.* Tauſchen/gegeneinander abwechſeln.
Permutatióne, F. permutazione. *Permutation, troc, échange.* Tauſchung/gegeneinander Abwechslung.
Permutazióne, F. *Permutation, troc, échange.* Idem.
Pernice, F. uccello. *Perdris* [*oiſeau.*] Rebhun/Feld-Hun.
Pernitioſamente, Adv. pernizioſamente. *Pernicieuſement.* Höchſt-ſchädlich- und verderblicher Weis.
Pernitióſo, Adj. pernizioſo. *Pernicieux.* Höchſt-ſchädlich / ſehr verderblich/ tödtlich.
Pernizioſamente, Adv. *Pernicieuſement.* Höchſt-ſchädlicher Weis.
PERNIZIOSO, Adj. *Pernicieux, nuiſible, dommageable.* Höchſt-ſchädlich/ ſehr verderblich.
Queſto vi può eſſere perniziófo. *Cela vous peut étre pernicieux, nuiſible.* Das kan euch höchſt-ſchädlich [verderblich] seyn.
Mi è perniziófo all' honóre. *Cela nuit à mon honneur, eſt prejudiciable, porte prejudice à mon honneur.* Es iſt meiner Ehr höchſt-ſchädlich.
Perno, M. chiodo colla teſta rotonda. *Clou à tête ronde & un pirot.* Ein Nagel mit runden Blättlein.
Pernottáre, V. ſtar fuori di notte, nottuáre. *Paſſer la nuit.* Ubernachten.
PERO, Adv. perciò. *Parce.* Deßwegen/ derowegen/ it. doch/ dahero.
Però che. *Parce que, d'autant que.* Weilen/ indeme.
PERO, M. arbore, e frutto. *Poire, fruit & poirier arbre.* Eine Birn / item/ Birn-Baum.
Il péro non può far prugne, un ignobile non può fare una buona azzione. *Les poiriers ne portent pas des prunes, cela veut dire. Un homme vil & abjet ne peut pas faire des bonnes actions.* Ein Birn-Baum trägt keine Zwetſchgen/ id eſt, ein geringer Menſch kan keine tapffere That verrichten.
PERPENDICOLARE, Adj. *Perpendiculaire.* Gerad/ Schnur-gerad (nach der Schnur) herunter hangend.
Linea perpendicoláre. *Ligne perpendiculaire, (terme de Geometrie.)* Eine Schnur-grade Lini.
Perpetuamente, Adv. *Perpetuëllement, continuëllement.* Ewiglich / auf ewig.
Perpetuáre, V. *Perpetuër, rendre perpetuël.* Ewig machen/verewigen.
PERPETUITA, F. *Perpetuité.* Ewigkeit.
Laſciáre un Legáto à perpetuità. *Laiſſer un Legat à perpetuité.* Ein Legat auf ewig laſſen / ein ewiges Legat vermachen.
PERPETUO, Adj. *Perpetuël.* Ewig/ immerwährend.
Una memória perpétua. *Une memoire perpetuëlle.* Ein ewiges Gedächtnus (Angedencken.)
Perpleſſamente, Adv. *Avec perplexité.* Zweiffelhafftiglich/verwirrt.
PERPLESSITA, F. *Perplexité.* Zweiffelhafftigkeit / Beſtürzung.
Aver qualche perpleſſità. *Etre en quelque perplexité.* In Zweiffel ſtehen/ nicht wiſſen was einer thun ſolle.
Jo ſto in perpleſſità, ſe lo devo fare ò nò. *Je ſuis perplex, je ſuis en perplexité (en doute) ſi je le dois faire (ou non) ou ſi je ne le dois pas faire.* Ich ſtehe im Zweiffel/ob ich es thun ſolle oder nicht.
PERPLESSO, Adj. *Perplex, qui eſt en perplexité, en doute, en ſuſpens.* Verwirret / beſtürtzet / zweiffelhafftig/ perplex.
Queſta nuova mi fà eſſere perpleſſo. *Cette nouvelle me met en perplexité.* Dieſe Zeitung macht mich gantz verwirrt.

Tener' alcuno perpleſſo frà la ſperanza, ed il timóre. *Tenir quelqu' un en perplexité, en ſuſpens, entre l' eſperance & la crainte.* Einen im Zweifſel halten (zwiſchen Hoffnung und Forcht.)

Perquiſitióne, F. perquiſizione. *Perquiſition, recherche.* Nachfrag / Nachforſchung / genaue Durchſuchung / Nachſuchung.

PERQUISIZIONE, F. *Perquiſition, enquête, recherche.* Idem.

Fare una perquiſizióne eſſata di qualche coſa. *Faire une perquiſition, recherche exacte de quelque choſe.* Eine genaue Durch- Nachſuchung über eine Sache thun (vornehmen.)

Perſcrutáre, V. ſquittinare, cercare al fondo. *Rechercher à fond, diligemment.* Ergründen / durchſuchen / erforſchen.

Perſecutióne, F. perſecuzione. *Perſecution.* Verfolgung.

PERSECUTORE, M. *Perſecuteur.* Verfolger / Feind.

Coſtui è il mio perſecutore. *Il eſt mon perſecuteur.* Er iſt mein Verfolger (Feind.)

PERSEGUITARE, V. *Perſecuter, pourſuivre.* Verfolgen / nacheilen (um zu ſchaden) hindern / plagen.

Jo ti perſeguitarò fino alla morte. *Je te perſecuteray, pourſuivray juſques à la mort.* Ich werde (will) dich verfolgen / bis in den Tod.

Mi perſeguita in vano. *Il me perſecute en vain.* Er verfolgt mich umſonſt (ohne Urſach.)

Perſeverante, Adj. coſtante. *Perſeverant, conſtant.* Harrend / verharrend / beſtändig.

Perſeverantemente, Adv. *Perſeveramment, avec perſeverance.* Beharrlich / beſtändiglich.

PERSEVERANZA, F. *Perſeverance.* Beharrlichkeit / Beſtändigkeit.

La perſeveranza è una ſorte di coſtanza, per la quale l' anima ſi ſtabiliſce contro la difficoltà, che gli porta la lunghezza del tempo. *La perſeverance eſt une ſorte de conſtance, par laquelle l' ame s' affermit contre la difficulté, que la longueur du têms lui apporte.* Die Beharrlichkeit iſt eine Art der Beſtändigkeit / vermög welcher das Gemüth ſich feſt machet / die Länge der Zeit zu übertragen.

Aver perſeveranza. *Avoir de la perſeverance.* Beharrlich / beſtändig verbleiben.

PERSEVERARE, V. *Perſeverer, perſiſter.* Verharren / beſtändig verbleiben / nicht wancken.

Egli perſevera nella ſua opinióne. *Il perſevere, il perſiſte en ſon opinion.* Er beharret (verbleibet feſt) in ſeiner Meynung.

Pérſico, M. arbore, e frutto. *Peche fruit, & pecher, arbre.* Ein Pfirſing / it. Pfirſig-Baum.

Perſiſtenza, F. perſeveranza. *Perſeverance.* Beharrung / Feſtſtehung / Verbleibung.

Persiſtere, V. perſeveráre. *Perſiſter, perſeverer.* Beharren / verharren / feſt bleiben / verbleiben / ſtehen bleiben / nicht nachlaſſen.

Perſo, Adj. perduto. *Perdu.* Verlohren / it. verführt.

PERSONA, F. una perſóna. *Perſonne, une perſonne.* Eine Perſon / it. jemand / einer ꝛc.

L' ambaſciadóre rappreſenta la perſóna del Préncipe. *L' Ambaſſadeur repreſente la perſonne du Prince.* Der Abgeſandte ſtellet die Perſon des Fürſtens vor.

Egli non hà cura veruna della ſua perſóna. *Il n' a point de (aucun) ſoin de ſa perſonne.* Er trägt ſeinetwegen (ſeiner Perſon halben) keine Sorge.

Jo non ci fui in perſóna. *Je n' y fus pas en perſonne.* Ich war nicht perſöhnlich dort.

Vi era un' infinità di perſone. *Il y avoit une infinité de perſonnes, de gens, de monde.* Es war dorten eine Menge Leuth.

In propria perſóna. *En perſonne.* In eigner Perſon.

Perſóna, F. alcuno. *Perſonne, quelqu' un.* Jemand / einer.

Vi è qualche perſóna, che lo vóglia! *Y a-t-il perſonne, qui le veuille?* Iſt jemand da / der es wollte (will?)

Perſonággio, M. perſóna heróica. *Un perſonnage, un grand perſonnage, un homme heroïque.* Eine Perſon von Anſehen.

PERSONALE, Adj. *Perſonnel.* Perſöhnlich.

Citazióne perſonále. *Ajournement perſonnel.* Perſönliche Ladung (vor Gericht.)

Eſecuzióne reále e perſonale. *Execution réelle & perſonnelle.* Eine Vollziehung ſowol über die Güter / als über die Perſon.

PERSONALMENTE, Adv. *Perſonellement, en perſonne.* Perſöhnlich / perſöhnlicher Weis.

Vi devo comparire perſonalmente. *J' y dois comparoitre perſonellement, en perſonne.* Ich muß alldorten perſönlich erſcheinen.

PERSPICACE, Adj. *Clair-voyant, intelligent, éclairé.* Scharffſichtig / Met. Scharffſinnig.

Eſſere perſpicáce. *Etre clair-voyant, intelligent, éclairé.* Scharffſinnig / ſcharffſichtig ſeyn.

Perſpicácia, F. *Intelligence, penetration.* Scharffſichtig. Met. Scharffſinnigkeit.

PERSUADERE, V. *Perſuader.* Bereden / überreden.

Non poſſo (ſapréi) perſuadermi, che queſto non foſſe vero. *Je ne ſaurois me perſuader, que cela ne ſoit pas vray.* Ich kan mirs nicht einbilden / daß dieſes nicht wahr ſey.

Se non foſſi perſuaſo dell' affetto, ch' havéte per me. *Si je n'étois perſuadé de l'affection, que vous avez pour moy.* Wann ich der guten Neigung / ſo ihr zu mir traget / nicht verſichert wäre.

Perſuadére la pace. *Perſuader la paix.* Zum Frieden rathen.

Sono totalmente perſuaſo, che queſto ſia coſì. *Je ſuis perſuadé, je ſuis entierement perſuadé, que cela eſt ainſi.* Ich weiß es gar zu gewiß / daß es dem alſo ſey.

Gl' huomini ſi perſuádono facilmente quello, che deſiderano con vehemenza. *Les hommes ſe perſuadent aiſement ce qu' ils deſirent avec paſſion.* Die Leuthe glauben leichtlich und gern / was ſie inbrünſtig verlangen (gern hätten.)

Egli mi perſuadéva di crederlo. *Il me perſuadoit de le croire.* Er beredte mich es zu glauben / (daß ich es glaubte.)

Giamai mi poſſo perſuadere, che ciò ſia. *Je ne pourrois jamais me perſuader, que cela ſoit.* Ich kan mir niemahls einbilden / daß es deme alſo ſey.

Se foſti ragionévole, velo perſuaderei facilmente. *Si vous étiez raiſonnable, je vous le perſuaderois facilement.* Wann ihr vernünfftig wäret / wolte ich es euch bald einrathen können.

PERSUASIONE, F. *Perſuaſion.* Uberredung / Beredung / it. Einbildung / Wahn.

Jo ſono d' una perſuaſióne molto dura. *Je ſuis de fort dure (difficile) perſuaſion. Je ſuis fort difficile à perſuader.* Ich bin hart zum überreden.

Perſuáſo, Adj. *Perſuadé.* Uberredet / beredet.

Jo ne ſon perſuaſo. *J' en ſuis perſuadé.* Ich bin darzu beredet.

Perſuaſóre, M. *Perſuadeur, qui perſuade.* Ein Uberreder / Bereder / der jemand zu etwas beredet.

Pértica, F. *Perche.* Stange / it. eine Stange.

Longo comme una pértica. *Long comme une perche.* Lang wie eine Stange.

Pertináce, Adj. oſtináto, capárbio. *Obſtiné, opiniâtre, têtu.* Hartnäckig / halsſtarrig / ſehr beſtändig.

Pertinacemente, Adv. *Obſtinement, opiniâtrement.* Hartnäckiglich.

Pertinácia, F. oſtinazione. *Obſtination, opiniâtreté.* Hartnäckigkeit.

PERTINENTE, Adj. appartenente. *Appartenant, qui appartient.* Zugehörig.

Queſto è pertinente al ſuo domínio. *Cela appartient à ſon domaine, depend de ſon domaine.* Das gehört zu ſeinem Gut (Herrſchafft.)

PERTUGIO, M. buco. *Pertuis, trou.* Ein Loch.

Entrava lo ſplendóre da un ſolo pertugio. *La ſplendeur, la lumiere entroit par un trou.* Das Liecht (der Schein) gienge allein durch ein Loch hinein.

Perturbáre, V. *Troubler.* Verſtören / betrüben / irr machen / verwirren / it. hintertreiben / verhindern.

Perturbatióne, F. perturbazione. *Perturbation, trouble.* Verſtörung / Regungen des Gemüths.

Perturbatóre, M. *Perturbateur, qui trouble.* Ein Verſtörer.

Un perturbatóre del repóſo publico. *Un perturbateur du repos public.* Ein Verſtörer des allgemeinen Weſens (Ruhe.)

Perturbazióne, F. *Perturbation, trouble.* Verſtörung / Verwirrung.

PERTUSO, M. buco, pertugio. *Trou, pertuis.* Ein Loch.

Perucca, F. riccinia, capegliera. *Perruque.* Eine Parugue (falſches / aufgeſetztes Haar.)

Pervenire, V. arriváre. *Parvenir & arriver.* Hinkommen / zukommen / gelangen / hingelangen.

Perverſamente, Adv. *Perverſement, méchamment.* Verkehrter Weis.

Perverſióne, F. *Deſtruction, corruption.* Verkehrung / it. Verführung.

PERVERSITA, F. *Perverſité, méchanceté.* Ruchloſigkeit / Verkehrtheit.

Strana perverſità. *Etrange perverſité.* Eine wunderliche Ruchloſigkeit.

PERVERSO, Adj. *Pervers, méchant, corrompu.* Verkehrt / verführt / arg / böß / ruchlos.

Un

Un animo perverſo. *Un eſprit pervers, méchant, corrompu.* Ein ruchloſes/ böſes Gemüth.
Col perverſo ti pervertirai. *Tu te pervertiras (corrompras) par la frequentation d' un méchant.* Mit Gottloſen wirſt du gottlos werden. (*Cum ſancto ſanctus eris, & cum perverſo perverteris.*)
Coſtui ſi pervertiſce. *Il ſe pervertit, il ſe corrompt.* Dieſer wird ruchlos (gottlos.)
Pervicáce, Adj. oſtináto, capárbio. *Obſtiné, opiniâtre, têtu.* Eigenſinnig.
Pervicácia, F. oſtinazióne. *Obſtination, opiniâtreté.* Eigenſinnigkeit (eigenſinnige Weis.)
Pérvio, Adj. dove ſi può inoltráre. *Que l' on peut traverſer, où l' on peut entrer, paſſer.* Da man durchgehen kan.

PES

PESANTE, Adj. grave. *Péſant.* Schwer (am Gewicht.)
L' età rende l' huomo peſante. *L' âge rend les hommes péſants.* Das Alter macht den Menſchen beſchwerlich.
Peſante, Adj. chi peſa. *Péſant (participe) qui péſe,* Einer/der da wiegt.
PESARE, V. eſſer peſante. *Péſer, être péſant.* Schwer ſeyn.
Queſto capello peſa troppo. *Ce chapeau eſt trop péſant, péſe trop.* Dieſer Hut iſt zu ſchwehr [zum tragen.]
Peſáre, V. eſſere d' un certo peſo. *Péſer, être d' un certain poids.* Wägen/ abwägen.
La libra Romana peſa dodeci oncie. *La livre Romaine péſe douze onces.* Ein Pfund zu Rom wiegt [nur] zwölff Untzen.
Peſáre, V. per conóſcere il peſo. *Péſer, pour connoître (quel eſt) le poids.* Etwas abwägen (daß man weis/ wie ſchwer eine Sache iſt.)
Peſáre due coſe aſſieme. *Péſer deux choſes enſemble (l' une contre l' autre.)* Zwey Sachen gegeneinander (des Gewichts halber) abwägen.
Peſáre un ducatóne. *Péſer un ducaton.* Ein Ducaten abwägen (ob er gewichtig iſt.)
Peſáre giuſto, e vendi caro. *Fai le poids juſte & vend cherement, vends tant cher, que tu voudras, pourveuque tu faſſe le poids juſte.* Gebe rechtes Gewicht/ und verkauffe theuer.
Peſáre, V. ſcrutináre, ponderare. *Péſer, examiner, conſiderer.* Erwegen/ bedencken/ überlegen.

Peſáto, Adj. chi è ſtato al peſo. *Péſé, dont le poids a été examiné.* Was gewogen iſt worden/ gegeneinander gewogen.
Peſáto, conſideráto. *Péſé, examiné, conſideré.* Erwogen/ überlegt.
Peſatóre, M. chi peſa colla bilância. *Péſeur, celui qui péſe à la balance.* Ein Wäger/ Waagmeiſter.
Peſca, F. l' azzione di peſcare. *Pêche, peſche, l' action de pêcher.* Fiſch-Fang/ ein Fiſchung/ it. Fiſcherey.
Peſcáre, V. *Pêcher, prendre des poiſſons.* Fiſchen/ Fiſch fangen.
Peſcáre in acqua torbida. *Pêcher en eau trouble.* In trüben Waſſer fiſchen.
Peſcaria, F. luogo, dove ſi vende il peſce. *Poiſſonnerie, marché aux poiſſons.* Fiſch-Marckt/ it. Fiſcherey.
Peſcatóre, M. *Pêcheur.* Fiſcher/Fiſchler/ Fiſch-Händler.
Peſcatrice, F. *Celle qui pêche ou la femme d' un pêcheur.* Fiſcherin/Fiſch-Frau.
Peſchiera, F. *Vivier, étang, reſervoir à poiſſons.* Fiſch-Marckt / it. Fiſcherey.
Peſcivéndolo, M. vende il peſce. *Poiſſonnier, vendeur de poiſſons.* Fiſch-Händler/ Fiſchler/ Fiſcher.
PESCE, M. *Poiſſon.* Ein Fiſch.
Sorti di peſce. *Sortes de poiſſons.* Gattungen der Fiſch.
Scáglia di peſce. *Ecaille de poiſſon.* Eine Schuppe (am Fiſch.)
Come il peſce fuori dall' aqua. *Comme le poiſſon hors de l' eau, hors de ſon element.* Wie ein Fiſch auſſer dem Waſſer (der ſtehet bald ab.)
PESO, M. bilância. *Poids, balance.* Gewicht / Gewicht-Stein/ item / die Waag.
Véndere à peſo. *Vendre au poids.* Nach dem Gewicht verkauffen.
Lo mercarò à peſo d' oro. *Je l' acheterai au poids de l' or.* Ich werde es nach der Gold-Waag kauffen.
Fare tutto con peſo, e miſura. *Faire toutes choſes avec poids & meſure.* Alles nach gewiſſer Maaß thun (verrichten.)
Peſo, M. cárico, autorità. *Poids, charge, autorité.* Anſehen/ Laſt/ Würde.
Egli hà un gran peſo in queſt' ufficio. *Il y a une grande charge dans cet office.* Es iſt in dieſem Amt eine groſſe Laſt.
Una ragione di grand peſo. *Une raiſon d' un grand poids.* Eine Urſach von groſſer Wichtigkeit.

Peſſimamente, Adv. *Tres mal, tres méchamment.* Aufs ſchlimmſte / ſehr übel / ſehr ſchlimm.

Queſta è un' azzione peſſimamente penſáta. *C'eſt une action, qui a été tres méchamment deliberée.* Es iſt eine That (Sache) die aufs ſchlimmſte iſt bedacht (erwogen) worden.

PESSIMO, Adj. *Três mauvais, très méchant.* Sehr böß / arg / oder ſchlimm.

Perſóna péſſima. *Une perſonne très méchante.* Eine überaus ſchlimme (böſe) Perſon.

Peſta, F. veſtígio, pedáta, orma. *Trace, veſtige, peſte.* Tritt / Fußſtapffen / Spur.

Peſtácchio, M. frutto. *Piſtache, fruit.* Piſtatſche.

Sorbetto de' peſtacchi. *Sorbet fait avec des piſtaches.* Ein Art Getränck von Piſtatſchen.

Peſtamento, M. *L'action de piler.* Das Zerſtoſſen / Stampffen.

Peſtáre, V. *Piſtare, piler, fouler.* Stoſſen / zerſtoſſen / it. ſtampffen / tretten.

Peſtáto, Adj. *Pilé.* Geſtoſſen / zerſtoſſen / it. zertretten / geſtampfft / Subſt. ein geſtoſſenes (Eſſen.)

Peſtatóre, M. piſtello. *Pilon.* Ein Stöſſel / Stempel / it. ein Klopffer an der Thür.

PESTE, F. *Peſte.* Die Peſt / Peſtilentz / gifftige Seuche.

Dio ci guardi dalla peſte. *Dieu nous garde (preſerve de la peſte.)* GOtt behüte (bewahre) uns vor der Peſt.

PESTIFERO, Adj. *Peſtifere.* Gifftig / Peſtilentzialiſch / anſteckend / Met. höchſt-ſchädlich / verderblich.

Aria, ò tempo peſtifero. *Air peſtiferé, peſtilent.* Eine gifftige (angeſteckte) Lufft.

Peſtilente, Adj. *Peſtilent, peſtilentieux.* Gifftig / Peſtilentzialiſch / anſteckend.

Peſtilenza, F. *Peſtilence, peſte.* Die Peſt / Peſtilentz / gifftige Seuche.

PET

PETARDO, M. arma di guerra. *Petard, inſtrument de guerre.* Eine Spreng-Kugel / ein Mauer- oder Pforten-Sprenger.

Porre un petardo alla porta. *Appliquer un petard à la porte.* Ein Pforten-Sprenger an die Thür ſetzen (legen.)

Petenécchio, M. parte dell' huomo. *Penil, partie du corps.* Das Schloß-Bein (der Theil des Leibs vorn vom Nabel an.)

Petitióne, F. petizione. *Demande, requête.* Ein Begehren / eine Forderung.

PETIZIONE, F. *Demande, requête.* Idem.

Qual' è la voſtra petitióne? *Quelle eſt votre demande?* Was iſt euer Begehren?

A petizióne del Magiſtrato. *A la demande, requiſition du Magiſtrat.* Auf der Obrigkeit Begehren (Befelch.)

Peto, M. crépito del ventre. *Pet.* Ein Furtz / Fartz.

Petra, F. pietra, ſelce. *Pierre, caillou.* Stein / Fels.

Pettináro, M. chi fà pettini. *Faiſeur de peignes.* Ein Kammmacher.

Pettináre, V. *Peigner.* Kämmen / ſtrählen / it. hecheln / Met. ausfiltzen / ausſchänden.

Capelli pettináti male. *Cheveux mal peignez.* Ubel-gekämmte Haar.

Pettináto, Adj. *Peigné.* Gekämmt / geſtrählt / it. gehächelt / Met. ausgefiltzt.

PETTINE, M. *Peigne.* Kamm / Kampel / Strähl / Item / Weber-Kamm.

Péttine d'avório. *Peigne d'yvoire.* Ein Kamm von Helffenbein.

Detti di corno. *D. de corne.* D. von Horn.

D. di legno. *D. de bois.* D. von Holtz.

D. d'onghia. *D. de ſabot.* D. von Klauen.

D. di tartaruga. *D. d'écaille de tortuë (carets.)* D. von Schild-Kroten.

D. di buſſo. *D. de boüis.* D. von Buchs-Baum.

D. à lendini. *D. de lentes.* D. Niß-Kämm.

D. pettini da barbiere. *D. petits peignes pour barbiers.* D. Barbier-Kämmlein.

D. ſtretti. *D. étroits.* D. enge.

D. mezza luna. *D. demy lune.* D. halbe Mond. (Handels-Contor Matth. von Erberg / mehr bey denen Krämern und Kämm-machern zu erfragen.)

Pettiniera, F. dove ſi póngono i pettini. *Etuy à peignes.* Ein Kamm- oder Kampel-Futter.

PETTO, M. parte dell' huomo. *Poitrine, partie du côrs de l'homme.* Die Bruſt / das Hertz / das Gemüth.

Con tutto il petto. *De tout le cœur, de toute l'affection.* Von gantzen Gemüth / Hertzen.

Anſieta di petto. *Anxieté de cœur, peine d'eſprit, chagrin.* Eine Angſt (Betrübnis) des Hertzens.

Avére à petto il negózio dell' amíco. *Avoir à cœur l' affaire de ſon ami.* Jhme das Geſchäfft eines Freunds befohlen ſeyn laſſen.

A petto, à petto. *Seul à ſeul, homme à homme, tête à tête.* Von Perſon zu Perſon (zwey gegeneinander.)

Jo non hò altra coſa più à petto di queſta. *Je n' ay rien plus à cœur, que cela.* Ich nehme keine andere Sache mehr zu Hertzen/als dieſe.

Un petto delicato. *Une poitrine delicate.* Eine zarte Bruſt.

Pettoràle, M. armatura del petto. *Armure de poitrine & le pectoral du ſouverain ſacrificateur ſous l' ancien Teſtament.* Bruſt-Fleck/Bruſt-Tuch/ it. Bruſt-Blat des Hohen-Prieſters.

Pettoràle, M. cigna avant' il petto del cavallo. *Poitral de cheval.* Ein Bruſt-Riem an einem Pferd.

Petto-roſſo, M. augello. *Rouge-gorge, oiſeau.* Ein Vögelein/Rothkehligen genannt.

Petulante, Adj. *Impetueux, violent, inſolent, effronté, laſcif.* Muthwillig/gumpig/ it. geil/ üppig/ it. unverſchämt.

Petulantemente, Adv. *Inſolemment, effrontement.* Muthwilliger/ üppiger/ unverſchämter Weis.

Petulanza, F. *Impetuoſité, violence, inſolence, effronterie.* Muthwilligkeit/ Uppigkeit/ Unverſchämtheit.

PEV PEZZ

Pévere, M. pepe. *Poivre.* Pfeffer. (*Piper peperit pecuniam.*)

Pezzente, M. mendico. *Gueux, mendiant.* Ein fauler Bettler (Stückler.)

Pezzáre, V. rappezzare. *Rappiecer, rapetaſſer.* Mit einem Trumm Tuchs oder ſonſten flicken.

Pezzáto, Adj. *Taché de diverſes couleurs.* Fleckigt/ ſcheckigt.

Cavallo pezzáto. *Pie (cheval blanc & noir.)* Scheck.

PEZZO, M. *Piece.* Ein Trumm Tuchs/ Lumpen/ Hader/ Fleck zum verbinden/ Stuck.

Un pezzo di terra. *Une piece de terre.* Ein Stuck Erden.

Dilaceráre à pezzo à pezzo. *Déchirer en pieces.* Stuck-weis zerreiſſen.

Tagliar' à pezzo. *Tailler en pieces mettre en pieces.* Zu (in) Stücken zerhauen.

Pezzo, M. tempo. *Une eſpace de têms.* Weil (einer Zeit.)

Un gran pezzo. *Long têms, un grand eſpace de têms,* Eine lange Zeit.

Jo vi aſpettai un pezzo. *Je vous ay attendu long têms.* Ich habe eine Zeitlang auf euch gewartet.

Pezzuolo, M. *Un morceau.* Ein kleines Stücklein.

PIA

PIACERE, M. beneficio. *Plaiſir, bienfait, courtoiſie.* Ein Gefallen/ Wolgefallen/Luſt/Wolluſt/Freundſchafft/ Willen.

Far piacére. *Faire plaiſir.* Einen Gefallen erweiſen (anthun.)

PIACERE, V. ſodisfáre. *Plaire, agréer, ſatisfaire.* Gefallen/ belieben/ behagen/ anſtehen.

Queſto mi piace. *Cela me plaît, m' agrée.* Das gefällt mir/ ſo will ich es haben.

In ogni caſo, ſe vi piace, voi ne ſiete il padrone. *En tous cas, s' il vous agrée, vous en êtes le maître.* In allen Fall/ wie es euch beliebt/ habt ihr zu befehlen.

PIACERE, M. contento. *Plaiſir, contentement.* Eine Vergnügung/Wolluſt/ Wolluſtbarkeit.

Darſi à piacéri. *S' addonner aux plaiſirs.* Sich den Wolluſtbarkeiten ergeben.

Luogo de' piacéri. *Lieu de plaiſir.* Ein kurtzweiliger (luſtiger) Ort.

Pigliarſi piacére di far giuocar l' acqua nel giardíno. *Prendre plaiſir aux jeux de l' eau dans un jardin.* Einen Luſt nehmen/ und das Waſſer in den Garten ſpielen laſſen.

PIACEVOLE, Adj. améno. *Plaiſant, agreable.* Luſtig/ angenehm/ holdſeelig.

Luogo piacévole. *Lieu plaiſant, agreable, lieu de plaiſance.* Ein luſtiger/ angenehmer/ wohlgefälliger Ort.

PIACEVOLE, Adj. benigno. *Doux, benin, civil.* Sanfftmüthig/ freundlich/ holdſelig.

Una perſóna piacévole co' tutti. *Une perſonne civile, douce envers tous.* Eine freundliche Perſon gegen allen (jedermänniglich.)

PIACEVOLE, Adj. burlévole. *Plaiſant, badin, bouffon, facetieux.* Luſtig/ munter/ frölich/ vexieriſch.

Egli è piacévole nelle compagnie. *Il eſt plaiſant, agreable dans les compagnies.* Er iſt frölich (vexieriſch) bey der Geſellſchafft.

Piecevolezza, F. amenità. *Plaiſance, agrément.* Annehmlichkeit/ Lieblichkeit.

Piace-

Piacevolezza, F. benignità. *Douceur, benignité, courtoiſie, civilité.* Sanfftmuth / Holdſeligkeit / Freundlichkeit.

Piacevolezza, F. burla. *Plaiſanterie, bouffonerie.* Boſſen / luſtige Mährlein.

Piacevolmente, Adv. *Plaiſamment, agreablement.* Lieblich / freundlich / luſtig / ſanfftmütiglich / holdſeliglich.

PIAGA, F. ferita. *Playe, bleſſure.* Wunde / Wund-Streich / it. Geſchwär.

Egli hà una piaga nel bráccio. *Il a une playe (bleſſure) au bras.* Er hat eine Wunde am Armb.

Mirate queſte piaghe, che ſono il teſtimónio della mia fedeltà. *Contemplez, conſiderez ces playes, qui ſont un temoignagé de ma fidelité.* Bat achtet (beſehet) dieſe Wunden / ſo Gezeugnüſſe ſeyn meiner Treue.

E una piaga mortále. *C' eſt une playe mortelle.* Es iſt eine tödtliche Wunde.

PIAGARE, V. *Bleſſer, faire des playes.* Verwunden / Wunden machen.

Voi mi piagate il cuore. *Vous me bleſſez le cœur.* Ihr verwundet mir mein Hertz.

Piagóſo, Adj. pieno di piaghe. *Plein de bleſſures, couvert de playes.* Verwundet / voll Wunden / voll Geſchwär.

Piággia, F. ſpiággia. *Plage, baſſe rive de mer.* Gegend / Landſchafft / ein Strich Lands (ſonderlich am Meer) eine Küſte.

PIAGNERE, V. *Pleurer.* Weinen / greinen / heulen / it. beweinen / beklagen.

Soſtatevi dal piágnere. *Ceſſez de pleurer.* Höret auf vom Weinen.

Chi ride il vénerdi, piagne la doménica. *Qui rit le vendredi, pleure (quelquefois) le dimanche.* Der am Freytag lacht / der weinet (offt) am Sonntag.

Molti pianſero per allegrezza. *Pluſieurs ont pleuré de joye.* Viel weineten vor Freuden.

L' huomo naſce piagnendo. *L' homme nait en pleurant.* Der Menſch kommt mit weinen auf die Welt.

Queſta è la miſéria de' mortáli, che la vita comincia dal piágnere. *C' eſt la miſerable condition des (hommes) mortels, que de commencer leur vie en pleurant (par des pleurs.)* Das iſt das menſchliche Elend / daß man dieſes Leben mit weinen anfangen muß.

Perche piagnéte? *Pourquoi pleurez vous?* Warum weinet ihr?

Voi havéte più toſto ſogetto à piágnere, che di ridere. *Vous avez plutôt ſujet de pleurer que de rire.* Ihr habt vielmehr Urſach zu weinen als zu lachen.

Piágnere dirottamente i ſuoi peccáti. *Pleurer amérement ſes pechez.* Seine Sünden (begangene Miſſethaten) bitterlich beweinen.

Non ſi fa, che piágnere per tutto. *On ne fait par tout, que pleurer.* Uberall hört man nichts als weinen (Jammer und Elend.)

Subito, che mene rammentò, non poſſo diméno di non piágnere. *Auſſitôt qu' il m' en ſouvient, je ne puis me tenir de pleurer.* Sobald ich daran gedencke / kan ich mich des Weinens nicht enthalten.

Eráclito, che ſempre piagnéva. *Heraclite, qui pleuroit toujours.* Heraclitus, der die Zeit ſeines Lebens weinete.

Il piagnere non reſuſcita i morti. *Les pleurs ne font pas revivre (ne reſſuſcitent pas) les morts.* Mit Zähern grabt man die Verſtorbnen nicht wieder heraus.

Pialla, F. ſtromento di falegnáme. *Rabot, inſtrument de menuiſier.* Hobel / Glatt-Hobel / Schlicht-Hobel.

Pialláre, V. appianáre. *Raboter, applanir.* Hobeln / glatt hobeln / ſchaben.

PIAMENTE, Adv. ſantamente. *Pieuſement, ſaintement.* Andächtiglich / gottſeliglich.

Voi avéte fatto piamente. *Vous avez fait pieuſement.* Ihr habt recht (gottſeliglich) daran gethan.

Pianadura, F. *Planure, plaine.* Eine Flach / Gleiche.

Pianamente, Adj. *Doucement & ſincerement.* Langſam / gemach / ſtill / leis.

Pianáre, V. *Unir, applanir.* Ausbägeln / eben / gleich / flach machen oder ſchlagen / ebenen / flächen.

Pianella, F. *Pantoufle, mule.* Pantoffel / Meulen.

Porre le pianelle al piede. *Mettre des pantoufles, prendre des pantoufles, des mules.* Die Pantoffel nehmen (drein ſchlieffen mit Füſſen.)

Pianelláro, M. l' artefice, che fà le pianelle. *Faiſeur de Pantoufles.* Ein Pantoffelmacher.

Pianéta, M. ſtella errante. *Planete, étoile errante.* Ein Planet / Irr-Stern / Item / ein Meß-Gewand.

I ſette pianéti. *Les ſept planetes.* Die ſieben Planeten.

Ogni pianéta hà il ſuo corſo determináto. *Chaque planete a ſon cours determiné.* Jeder Planet (Irr-Stern) hat ſeinen gewiſſen Lauff (am Himmel.)

Il concorſo de' pianéti. *La conjonction des planetes.* Die Zuſammentreffung der Planeten.

I pianéti contribuiſcono molto alle coſe accidentáli del mondo, che riguardano i quatro elementi. *Les planetes contribuënt beaucoup aux choſes accidentelles du monde, & qui concernent les elemens.* Die Planeten tragen viel bey (vermögen viel) in den untern Sachen.

Pianéta, veſte di ſacerdote Romano. *Chaſuble, ſorte de vêtement de Prêtre.* Meß-Gewand.

Pianezza, F. *Plaine, planure.* Eine Fläche/ Gleiche.

Piángere, V. piagnere. *Pleurer.* Weinen/ greinen/ it. beweinen/ beklagen.

Piangoláre, V. come fanno i putti, (vagire.) *Pleurer come font les enfans.* Weinelen/ greinelen/ klägelen/ it. wemmeren/ winſeln wie die Kinder.

PIANO, M. pianura. *Plaine, planure.* Fläche/ Gleiche.

Un piáno ſmiſurato. *Une plaine à perte vuë.* Eine unermeſſene Fläche.

Un piáno circondato da monti. *Une plaine bornée, environnée de montagnes.* Eine Flache umgeben mit Gebürg.

PIANO, Adj. eguále. *Plain, uni, egal.* Flach/ eben/ niedrig/ gleich.

Luogo piano. *Lieu plain, uni, une plaîne.* Ein flacher Ort.

Piano, Adj. chiaro. *Clair, evident.* Lauter/ deutlich/ klar.

Coſa piana. *Choſe claire.* Eine lautere/ deutliche/ klare Sache.

PIANO, Adv. dolcemente, adágio. *Doucement, à l'aiſe.* Langſam/ gemach/ ſacht/ leis/ ſtill/ häſch.

Andáre, e parlar piano. *Aller & parler doucement.* Leis gehen und reden.

PIANTA, F. arbore. *Plante.* Eine Pflantze/ ein Gewächs/ item/ ein Baum/ Met. Fuß/ Ebne/ Grund-Riß/ Plan.

Le piante ſi piegano, mentre ſono tenere, ſi deve moderáre una perſóna, mentr' è giovane. *Il faut ployer les plantes pendant qu' elles ſont tendres. Il faut moderer & plier une perſonne tandis, qu' elle eſt jeune.* So lang der Baum jung iſt/ läſt er ſich biegen. (In der Jugend muß man die Kinder zum Guten biegen.)

Piantáre, V. *Planter.* Pflantzen/ ſetzen/ poſten/ Met. feſt ſetzen/ gründen/ in Grund legen.

Piantáto, Adj. *Planté.* Gepflantzt/ gepoſt/ geſetzt/ Item/ verlaſſen.

Piantatóre, M. *Planteur, qui plante.* Ein Pflantzer/ it. ein Verlaſſer/ Betrüger.

PIANTO, M. fleto, il piagnere. *Pleur.* Ein Weinen/ ein Gewein/ ein Geklag.

Col pianto degli occhi. *Avec les larmes aux yeux.* Mit weinenden Augen (mit Thränen in den Augen.)

Pianto de' fanciulli (vagíto.) *Pleur d' enfans.* Kinder-Wemmern.

Muóvere à compaſſióne col pianto. *Emouvoir à paſſion en pleurant (par des pleurs.)* Mit dem Weinen/ Greinen/ Wemmern/ jemand zu Mitleiden bewegen (daß man ſich ſeiner erbarmen muß.)

Pianura, F. piano. *Planure, plaine.* Ebne/ Flache/ Flach-Land/ Blach-Feld.

Una bella pianura. *Une belle plaine.* Eine ſchöne (hübſche) Ebne.

Piaſtra, F. di metallo. *Plaque, lame de metal.* Ein Blech/ Platte/ eine Müntz-Sorte.

PIASTRELLA, F. *Palet, & merelle.* Eine kleine Platte/ ein Plapper-Stein.

Il giuoco della piaſtrella. *Le jeu du palet & le jeu des merelles.* Das Plapper-Spiel mit flachen Steinen.

Piatire, V. litigáre. *Plaider.* Rechten (mit einem) Recht führen.

Piato, M. lite. *Procez.* Ein Streit/ Gerichts- oder Rechts-Handel.

Piatóſo, Adj. litigante. *Plaideur, plaidant.* Einer/ ſo ſeine Sache vor Gericht ausführt.

Piatello, M. vaſo da poſtare in tavola. *Plat.* Ein kleines Schüſſelein.

PIATTO, M. da vivanda. *Plat de viandes.* Eine Platte/ id eſt, flache Schüſſel/ it. ein Teller/ Met. ein Gerücht/ eine Tracht.

Orlo del piatto. *Le bord du plat.* Rand an einer Schüſſel.

Piattola, F. ſorte di pidocchio. *Morpion, petite bête.* Eine Filtz-Laus/ Blatt-Laus.

Piattonáre, V. dare colpi di piatto. *Donner des coups de plat.* Mit der Platte einem Streich geben (ſchlagen.)

PIAZZA

PIAZZA, F. luogo, dove concorre il popolo. *Place, lieu ou s'aſſemble le peuple.* Ein (offner) Platz in einer Stadt/ it. Marckt / Marck-Platz / it. eine Gaſſe/ Straſſe.
La piazza de' mercanti. *La place des marchands.* Ein Kauffmanns-Platz/ Börſe.
PIAZZA, F. città. *Place, ville.* Eine Stadt/ it. ein veſter Ort.
Réndere la piazza à patti. *Rendre la place à compoſition, par accord.* Die Stadt (den Platz) die Feſtung mit Accord übergeben/einhändigen.
Uſcire dalla piazza. *Sortir de la place.* Aus der Feſtung heraus ziehen.

PICC

Picca, F. gaza, augello noto. *Pie, oiſeau.* Eine Alſter / Elſter / Aglaſter / it. ein ſeltzamer Luſt der ſchwangern Weiber.
PICCA, F. lancia. *Pique, & lance.* Eine Pique / langer Spieß / it. ein Piquenirer / Piquen-Trager.
Giuocare di picca. *Jouër de la pique.* Die Pique ſchwingen/ mit der Pique ſpielen.
Alto la picca. *Haut la pique.* Hebt die Pique von der Erden.
Piccáre, V. *Picquer.* Pecken / ſtechen.
Piccatiglia, F. ſorte de vianda. *Hachis, ou fricaſsée de diverſes ſortes de viande.* Ein Gehacktes (Eſſen.)
PICHIARE, V. báttere alla porta. *Heurter, frapper à la porte.* Klopffen/ anklopffen.
Chi é la, chi pícchia? *Qui eſt là, qui heurte?* Wer klopfft an?
Picchiere, M. chi porta la picca. *Piquier, ſoldat portant la pique.* Ein Piquenierer/ Piquen-Trager.
Una compagnia de' picchieri. *Une compagnie des piquiers.* Eine Compagnie von Piquenierern.
Picchio, M. augello noto. *Pic, oiſeau connu.* Grünſpecht / it. ein Baumhäckel.
Picchiorare, V. pagliáre. *Pallier, couvrir.* Verbergen/ bedecken.
Picchioráre le cattive intenzióni con buone. *Couvrir, pallier les mavaiſes intentions ſous des bonnes apparences.* Die böſen Anſchläg mit guten (äuſſerlichen) Schein bedecken (bemäntlen.)
Picchiorato, Adj. cuoperto, pagliato. *Couvert, pallié.* Bedeckt/bemäntelt.
Piccinino, M. picciolo. *Petit.* Klein/ gering/ ſchlecht/ it. jung.
Picciocolo, M. gamba de' frutti. *Queüe de fruit.* Der Stengel an einem Apffel/ Birn/ Kirſchen ꝛc.
Picciolezza, F. *Petiteſſe.* Kleinheit / Kleine/ Met. Geringfügigkeit/ Niedrigkeit.
Picciolino, Adj. *Petit.* Gering / klein/ ſchlecht/geringfügig / jung.
Picciolíno, Adj. *Fort petit.* Sehr klein/ ſchlecht / gering.
Piccióne, M. colombo. *Pigeon.* Junge Taube. Met. Greiner / Groner / Kläger.
Picco, M. carta da giuoco. *Pique, l'une des marques & des couleurs du jeu de cartes.* Die grüne Farb (Laub) in der Karten.
Piccóne, M. ſtromento da cavar ſaſſi. *Pic, Inſtrument à creuſer, & tirer des pierres.* Ein Stein-Meiſſel / Pickel.

PID PIE

Pidocchieria, F. miſeria. *Pouïllerie, gueuſerie, miſere.* Lauſigkeit / Met. groſſer Geitz/ filtzige/ karge Weis.
Pidócchio, M. e pedocchio, animaletto. *Pou, petit animal.* Eine Laus. (*Laudes exterius non quæramus.*)
PIE, M. piede. *Pied, pié.* Fuß / Met. Stütze/ Seule/ Stock/ Schragen.
Andáre per l' aqua col piè aſciutto. Andare ne' perigli incolume. *Aller ſur l'eau à pié ſec. Aller au peril ſans dommage.* Auf dem Waſſer mit trocknen Fuß gehen/ (in der Gefahr ſicher gehen.)
Piede, M. con che ſi camina, piè. *Pied.* Fuß (mit dem man proprie gehet.)
Camináre a' piedi. *Cheminer à pied.* Zu Fuß gehen.
Colpo di piede. *Coup de pied.* Ein Stoß mit den Fuß.
Camináre col piede di piombo in qualche negózio (Penſáre bene.) *Marcher à pas de plomb. Aller lentement & avec conſideration dans quelque affaire, y bien penſer.* In einer Sache gantz langſam und behutſam gehen.
Si gettò à piedi del Prencipe. *Il ſe jetta aux pieds du Prince.* Er warffe ſich zu den Füſſen des Fürſten.
Piede, M. il fondamento di qualche coſa. *Pied, le deſſous, le ſoutien, le fondement de quelque choſe.* Die Stütze/ Seule einer Sache.
Il piede della colonna. *Le pied, le ſoubaſſement de la colonne.* Der Fuß an einer Seule.
Piede, M. miſura. *Pied, meſure.* Ein Fuß/ id eſt, ein Werck-Schuh.
Lungo un piede. *Long d'un pied.* Ein Werck-Schuh lang.

La paréte è alta venti piedi. *La muraille eſt haute de vint pieds, à vingt pieds, de hauteur.* Die Maur iſt zwantzig Werck-Schuh hoch.

PIEDESTALLO, M. *Piedeſtal.* Pedeſtall/ Fuß-Geſims/ Fuß-Blatte einer Säule.

Ergere un piedeſtallo alla ſtatua. *Mettre un pied d'eſtal ſous la ſtatuë. Elever la ſtatuë ſur un pi eſtal.* Eine Statuen um ein Fuß-Blatte erhöhen (höher machen.)

Piega, F. curváme. *Courbure, pli.* Ein Bug/ Krümmung.

Piega, F. creſpa. *Pli, pince, de collet.* Eine Falte.

PIEGARE, V. curvare. *Plier, courber, ployer.* Falten/ zu falten/ zuſammen legen.

Piegarſi avant' il Rè, curvarſi avant' il Rè. *Se baiſſer devant le Roi.* Sich neigen/ bucken vor dem König.

Piegáre, come una veſte, od una lettera. *Plier comme un habit, ou une lettre.* Einen Brieff/ oder ſonſt etwas zuſammen legen.

Piegáto, Adj. curváto. *Plié, ployé, courbé.* Gekrümmt/ gebogen.

Piegáto, Adj. *Plié.* Gefaltet/zuſammen gelegt.

Una veſte piegáta. *Un habit plié.* Ein gefaltes Kleid.

PIEGATURA, F. curvatura. *Pli, courbure.* Eine Krümmung.

Piegatura, F. come di léttera, di veſte &c. *L'action de plier, pliement, comme de lettres, d'habits &c.* Zuſammenlegung eines Briefs / Kleids rc.

La piegatura di queſta léttera non è buona, eſſendo ſi può leggere. *Cette lettre n'eſt pas bien pliée, car on la peut lire.* Dieſer Brieff iſt nicht wohl zuſammen gelegt / dann man kan ihn leſen.

Pieghévole, Adj. facile à piegarſi. *Pliable, ployable, aisé à plier, ployer, fléchir.* Biegſam / gebiegſam / bewegſam / geſchmeidig / item/ leichtglaubig.

Piegiaría, F. ſicurtà. *Pleigement.* Bürgſchafft.

Pienamente, Adv. *Pleinement, à plein.* Völliglich/ gantz und gar/ vollkömmlich/gäntzlich.

Pienezza, F. *Plenitude.* Die Fülle / völlige Maß.

Pienezza, F. ſazietà. *Plenitude (Raſſaſiement.)* Sätte.

PIENO, Adj. colmo. *Plein, rempli.* Voll/ voller/gefüllet/wohl verſehen/ item/ ſatt/völlig/ vollkommen/it. tragend/ ſchwanger.

Luna piena. *La pleine lune.* Der Voll-Mond.

Vi ſodisfarò à pieno. *Je vous ſatisferai pleinement, entierement.* Ich werde euch völliglich vergnügen.

Una città piena d' ogni coſa. *Une ville remplie de toutes choſes, abondante en toutes choſes.* Eine Stadt/ welche die Fülle (Uberfluß) von allen Sachen hat.

Huomo pieno d' inganni. *Homme plein de tromperies, un inſigne trompeur.* Ein rechter Betrüger (Menſch voller Tück und Liſt.)

Gli hò dato un poter pieno. *Je lui ay donné un plein pouvoir, un pouvoir abſolu.* Ich hab ihm ein vollkommenen Gewalt gegeben.

Vaſo più pieno, che vuoto. *Vaiſſeau plus plein que vuide.* Ein Geſchirr/ mehr voll (angefüllet) als lär.

Egli è di corpo pieno. *Il a le cors plein, gras, replet.* Er hat einen dicken Leib.

Pieno potére. *Plein pouvoir, pouvoir abſolu.* Vollkommene Macht (Gewalt.)

Egli hà pieno potére di far tutto. *Il a un plein pouvoir, ou une puiſſance abſoluë de tout faire.* Er hat vollkommene Macht/ alles zu thun/ was ihme beliebt.

Queſta botte è piena di buon vino. *Ce tonneau eſt plein de bon vin.* Dieſes Faß iſt voll mit guten Wein.

PIETA, F. divozióne. *Pieté, devotion, crainte de Dieu.* Andacht/ Gottſeligkeit/ Forcht Gottes.

La pietà verſo DIO. *La pieté envers DIEU.* Die Andacht gegen GOTT.

Pietà, F. compaſſióne. *Pieté, compaſſion.* Erbarmnis/ Mitleiden/Barmhertzigkeit.

Abbiáte pietà di lui. *Ayez pitié de lui.* Habet (traget) ein Mitleyden mit ihm / (erbarmet euch ſeiner) über ihn.

Voi mi muo véte à pietà. *Vous m' emouvez à pitié, vous me touchez de compaſſion.* Ihr beweget mich zum Mitleyden.

Non aver pietà d' alcuno. *N' avoir pitié d' aucun.* Kein Mitleiden gegen niemand haben.

Pietoſamente, Adv. *Pitoyablement.* Jämmerlich / erbärmlich / barmhertziglich.

PIETOSO, Adj. compaſſionévole. *Pitoyable, digne de compaſſion & enclin à pitié.* Barmhertzig/ mild/ mitleidig/ elend.

Egli ſi trova in uno ſtato pietóſo. *Il ſe trouve dans un pitoyable état.* Er befindet ſich in einem elenden Stand.

Perſóna

Perſóna pietóſa. *Une perſonne pitoyable.* Eine elende Perſon.

PIETRA, F. ſelce, ſaſſo, maſſo. *Pierre.* Stein/ Fels.

Pietra per ruotare. *Pierre à aiguiſer, meule.* Ein Schleiff-Stein.

Statua di pietra. *Statuë de pierre.* Eine ſteinerne Statuen.

Pietra tratta, e paróla detta, non può tornar in dietro. *Pierre jettée & parole dite ne peuvent retourner en arriere.* Ein Stein / ſo aus der Hand / und ein Wort / ſo aus dem Mund / kommt nicht wieder.

PIETROSO, Adj. pieno di pietre. *Pierreux.* Steinigt / voller Stein oder Felſen.

Monte pietróſo. *Montagne pierreuſe, où il y a beaucoup de pierres, ou de rochers.* Ein ſteinigter Berg (wo viel Stein ſeyn.)

Paſsáre per una ſtrada pietróſa. *Paſſer par un chemin pierreux.* Durch einen ſteinigen Weeg gehen.

Pietruccia, F. una pietra piccina. *Pierrette, petite pierre.* Ein Steinlein.

Pieve, F. dioceſi. *Dioceſe, cure.* Eine Pfarr auf einem Dorff.

PIFF PIG

Piffaráta, F. ſuono di piffaro. *Le ſon d'un fifre.* Ein Pfiff.

Piffaro, M. ſtromento da ſuonare. *Fifre, petite flute.* Eine Pfeiffe/ Schalmey/ Bocks-Pfeiffe/ it. ein Pfeiffer/ Bocks-Pfeiffer.

PIGIONARE, V. affittáre. *Louër & prendre à loüage.* Vermiethen/ miethen / in Beſtand geben / it. in Beſtand nehmen.

Caſa per pigionáre. *Maiſon à loüer.* Ein Haus zu vermiethen.

PIGIONE, F. affitto. *Loüage, le prix du loüage.* Miethung / Vermiethung/ Verleihung / Beſtand.

Pagare la pigióne. *Payer le loüage, le prix du loüage.* Den Zinns (Beſtand) von einer Sache bezahlen.

PIGLIARE, V. préndere. *Prendre.* Nehmen / hinnehmen / annehmen / fangen/ fahen/ angreiffen.

Jo lo píglio in buona parte. *Je le prens en bonne part.* Ich nehme es wohl (in guten) auf.

Voi potete pigliar' eſſempio di lui. *Vous pouvez prendre exemple de lui.* Ihr könnet ein Beyſpiel von ihm nehmen.

Andiamo à pigliáre il freſco. *Allons prendre le frais.* Laſſet uns die Kühle ein wenig gehen nehmen (ſchöpffen.)

Jo píglio da voi conſéglio. *Je prens conſeil de vous.* Ich nehme den Rath von euch an.

Se voi non pigliáte adeſſo, voi non l'haverete più. *Si vous ne le prenez à preſent (preſentement) vous ne l'aurez plus.* Wann ihr es jetzt nicht annehmet / ſollet ihr es nicht mehr haben.

Se voi volete, che io lo pigli? *Si vous voulez, que je le prenne?* Wann ihr wollet / daß ich es nehme (annehme?)

Pigliarſi gabbo, ingannarſi. *Se tromper, s'abuſer.* Sich irren / fehlen.

Pigliáto, Adj. *Pris.* Genommen / angenommen.

Pigliatóre, M. *Preneur.* Nehmer / Annehmer.

PIGLIO, M. preſa. *Priſe.* Nehmung / eine geſchwinde Angreiffung.

E dato di píglio alla ſpada &c. *Et lui ayant mis l'epée à la main, ayant pris l'epée.* Und nachdem er den Degen geſchwind ergriffen.

Pigna, F. arbore, frutto. *Pin arbre, & noix de pin, pomme de pin, fruit.* Füchte / Zirber- oder Zirn-Baum/ (Frucht.)

PIGNATTA, F. pentola. *Pot, marmite.* Ein Haſen / Koch-Haſen / Topff.

A pignatta che bolle, gatta non s'accoſta. Pocchi s'accoſtano à quel, che nuoce. *Le chat n'approche pas du pot qui boût. Peu de gens s'approchent de ce qui eſt nuiſible.* Die Katz reibet ſich nicht an einen ſiedenden Haſen. Wenig machen ſich zu deme/ was ſchaden kan.

Pignattáro, M. chi fà le péntole. *Potier.* Ein Hafner/ Töpffer.

PIGNERE, V. *Peindre.* Mahlen/ abmahlen/ bemahlen / ſchilderen / vormahlen.

Penello per pígnere. *Pinceau à peindre.* Ein Penſel zum mahlen (abmahlen.)

Macináre colori per pígnere. *Broyer les couleurs pour peindre.* Die Farben reiben zum mahlen.

Far venire un pittore per pignere la ſala. *Faire venir un peintre pour peindre une ſale.* Einen Mahler kommen laſſen/ den Saal zu mahlen.

Trespido, dove ſi appoggia per pignere. *Un treteau, ou un chevalet de peintre.* Die Staffeley (ein drey-beinigter Stuhl.)

Pignocáta, F. conſerva de' pignuoli. *Pignolat, conſerve de pignons.* Eingemachte Zürn-Nüßlein.

Pignuolo, M. frutto di pigna. *Pignòn, noyau de pome de pin.* Zürn-Nüßlein/ Pignole / Zirbel- oder Zürn-Nuß / (it. der Baum.)

Pigoláre, V. próprio de' pulcini. *Piailler, piauler, come font les pouſſins.* Pipen/ pipſen/ wie die Küchlein/ junge Tauben/Hüner/ Met. ſich immer beklagen/ gronnen/ kümmeren.

Pigramente, Adv. *Pareſſeuſement, lâchement, negligemment.* Fauler/träger Weiſe.

Pigriſſimo, Adj. *Très pareſſeux.* Sehr faul / nachläſſig / überaus langſam.

Pigritia, F. pigrízia. *Pareſſe.* Faulheit/Trägheit/Langſamkeit/Saumſeligkeit.

PIGRIZIA, F. *Pareſſe.* Idem.

Dato alla pigrizia. *Adonné à la pareſſe,* Der Faulheit (Trägheit) ergeben/ (zugethan.)

PIGRO, Adj. *Pareſſeux.* Faul / träg / langſam / ſaumſelig.

Voi ſete molto pigro. *Vous êtes fort pareſſeux.* Ihr ſeyd ſehr faul / (träg.)

PIL PIN

Pila, F. vaſo. *Une cuve, un baſſin, un vaſe.* Ein Geſchirr / Stein / it. Trog zu etwas.

Pilaſtro, M. della porta. *Pilaſtre, pilier de la porte.* Ein ſtarcker Pfeiler/ Pfoſt.

PILLOLA, F. *Pilule.* Pillen / Pillulen.

Orpellàre le pillole. *Dorer les pilules.* Die Pillen (Pillulen) vergulden.

Medicína in pillole. *Medecine en pillules.* Artzney/ſo in Pillen beſtehet.

Pilóta, M. chi dirizza il viaggio di mare. *Pilote, conducteur de navire.* Ein Schiff-Herr / Pilott/ it. Steurmann.

PINACOLO, M. *Pinacle, faîte de bâtiment.* Zinne (eines Gebäues.)

Sopra il pinácolo del tempio. *Sur le pinacle du temple.* Auf die Zinne des Tempels.

Píngere, V. pígnere. *Peindre.* Mahlen/ abmahlen/ ſchildern.

Pingue, Adj. graſſo. *Gras.* Dick / fett.

Pinguédine, F. graſſezza. *Graiſſe.* Die Dicke / Fette.

Pino, M. arbore, e frutto. *Pin arbre, & ſon fruit.* Zirbel- oder Zürn-Nüßlein (Frucht und Baum.)

Pinto, Adj. dipinto. *Peint, dépeint.* Gemahlen/ abgemahlen/ vorgemahlen/ geſchildert.

PIO

Pio, Adj. divóto. *Pieux, devot, homme de bien.* Andächtig/ gottſelig/ fromm.

PIO, Adj. pietóſo. *Pieux, pie.* Barmhertzig/ mitleidig.

Voi farete un' opra pia, ſe &c. *Vous ferez une œuvre pie, ſi &c.* Ihr werdet ein gottſeliges Werck thun/wann ꝛc.

Moſtrarſi pio. *Se montrer pieux.* Sich andächtig erzeigen.

PIOGGIA, F. *Pluye.* Der Regen.

Camináre per la pióggia. *Cheminer par la pluye.* In den Regen gehen.

Le continue pióggie inálzano il lago. *Les pluyes continuelles font croitre le lac.* Der immerwährende Regen macht die See hoch.

La pióggia feconda i campi. *La pluye rend les châmps fertiles.* Der Regen macht die Felder (Aecker / Wieſen / ꝛc.) fruchtbar.

Piombáre, V. dirizzáre col piombino. *Dreſſer à plomb.* Mit der Bley-Waag richten / mit Bley decken / überziehen / löten / mit Bley ausgieſſen.

Piombáro, M. chi lavora di piombo. *Plombier, (ouvrier en plomb.)* Ein Bley-Arbeiter.

PIOMBINO, M. archipéndolo, livello. *Plomb de maſſon, ou de charpentier, plombée, perpendicule.* Richt-Bley/ Bley-Waag/it. Adj. Bleyfärbig.

A piombíno diritto. *A plomb.* Nach der Bley-Waag.

Piombo, M. metallo. *Plomb, métal.* Bley.

Miniera di piombo. *Mine de plomb.* Ein Bley-Ader.

Col piè di piombo far qualche coſa, con miſura. *Faire quelque choſe avec meſure (à pas de plomb) avec conſideration.* Etwas langſam/ id eſt, mit guten Vorbedacht thun.

Una palla di piombo. *Une bale de plomb.* Eine bleyerne Kugel.

Pioppa, F. arbore. *Peuplier, arbre.* Ein Eſpen/ Aſpen/ Pappel-Baum.

PIOVANA, F. *Qui eſt de pluye.* Regen-Waſſer.

Aqua piovana. *Eau de pluye.* Idem.

Piováno, M. preláto, curáto. *Curé.* Ein Pfarrer / Dorff-Pfarrer.

PIOVERE, V. *Pleuvoir.* Regnen.

Vuol pióvere. *Il veut (il va) pleuvoir.* Es will regnen (es ſchickt ſich zum Regen.)

E un tempo di pióvere. *C'eſt un tems de pluye.* Es iſt ein Regen-Wetter.

Quando tuona, piove. *Quand il tonne, il pleut. La tonnere eſt ſigne de pluye.* Wann es donnert/ſo regnets (gern.)
Comincia à pióvere. *Il commence à pleuvoir.* Es fångt an (beginnt) zu regnen.
PIOVIGGINARE, V. *Pleuviner, pleuvoir.* Klein regnen/ſtåublen/riſeln/tropffelen/trůffelen.
Le ſtelle piovigginano influſſi buoni. *Les étoiles repandent des bonnes influences.* Die Sterne verurſachen gute Einflůſſe.
PIOVOSO, Adj. *Pluvieux.* Regneriſch/regenhafftig/trůb/dunckel/ůberzogen mit Wolcken.
Giorno piovóſo. *Jour pluvieux, jour de pluye.* Ein regneriſcher Tag.

PIP PIR

Pipíre, V. verſo de' pulcini. *Piailler, le cri des pouſſins.* Pipen/pipſen/wie die Kůchlein/junge Tauben/Hůner.
Pipiſtrello, M. nottola, augello notturno. *Chauve ſouris, oiſeau de nuit.* Fledermaus/Met. ein Nacht-Raab/einer der ſich bey Tag nicht darff ſehen laſſen.
Pipíta, F. male ſulla lingua delle galline ſovente per non haver bevuto. *Pepie, mal qui vient ſur la langue des poules, & ſouvent faute d'avoir bû.* Ein Zuſtand der Hůner auf der Zungen/ſo ſich begibt aus Mangel des Getrånckts.
Pipóne, M. melóne. *Melon, fruit.* Melaun/Pfobe.
PIRA, F. rogo. *Bucher.* Holtz- oder Scheider-Hauffen zum verbrennen.
Ergere una pira. *Dreſſer un bucher.* Einen Holtz- oder Scheider-Hauffen aufrichten (denen Hexen ꝛc. ein Rauchwerck zu machen.)
Anco la Fenice ſi mette nella pira. *Le Phenix même ſe met ſur un bucher.* Auch der (Vogel) Phœnix legt ſich auf einen Scheider-Hauffen/daß er ſich verjůngere (wann es wahr iſt.)
I cadaveri ſi conſumano nella pira. *Les corps morts ſe conſument dans des buchers.* Die todten Leiber werden auf den Scheider-Hauffen verbrennt.
Pirále, M. animále, che vive nel fuoco. *Certain animal, ou ver, qui vit dans le feu.* Ein Wurm/ſo in dem Feuer lebt (ſofern es nicht aus dem Alberto Magno genommen iſt.)
Piramidále, Adj. *Fait en pyramide.* Viereckigt.
In forma piramidále. *En pyramide, en figure de pyramide.* Geſtaltet wie eine Kegel-Seule/Pyramid.
PIRAMIDE, F. *Pyramide.* Eine Feuer-Seule/viereckigte Kegel-Seule/Pyramid.
Vi ſono le pirámidi d'Egitto. *Il y a des pyramides en Egypte.* Es seynd die Piramiden aus Egypten.
In forma di piramidi. *En pyramide, en figure de pyramide.* Als wie dergleichen Kegel-Seulen geſtaltet.
Piráta, M. corſáro. *Pirate, corſaire, écumeur de mer.* See- oder Meer-Rauber/ein Caper.
Pirateria, M. corſaria. *Piraterie, métier de pirate.* See- oder Meer-Rauberey.
Píria, F. imbottatóre. *Entonnoir.* Ein Trichter.
Pirolo, M. trottolo. *Toupie.* Ein Wůrbel/it. ein Nagel/Zweck/Kegel/Sprůſſel.
Piromante, M. chi divina col fuoco. *Devin par le feu.* Ein Wahrſager aus dem Feuer.
Piromantia, F. piromanzia. *Divination par le feu.* Wahrſagung aus dem Feuer.
Piromanzia, F. divinazione col fuoco. *Divination par le feu.* Wahrſagung aus dem Feuer.
Piróne, M. forchetta di távola. *Fourchette, dont on ſe ſert à table.* Eine Gabel/Eß-Gabel.
Piropo, M. gioia roſſa. *Piroppe, pierre precieuſe, de couleur de feu.* Ein Feuer-farbes Edelgeſtein.

PIS

Piſciáre, V. urináre. *Piſſer, uriner.* Piſſen/bruntzen/barnen/ſeichen/zinzeln.
Piſciatóre, M. urinále. *Pot de chambre.* Bruntz-Kachel/Nacht-Geſchirr oder Scherbe/Piß-Pott.
Piſcína, F. da peſce. *Piſcine, reſervoir à poiſſons.* Ein Fiſch-Teich/ein Weiher/Fiſch-Grube.
Píſcio, M. urina. *Urine, piſſat.* Harn/Seiche/Bruntz/Piß.
Piſello, M. legume. *Pois, legume.* Eine Erbs.
PISPIGLIARE, V. *Murmurer, chucheter.* Piſpelen/liſpelen/it. råuſchelen/zinzelen/ſåuſelen.
Udire un piſpigliáre incógnito. *Ouïr un murmure inconnu.* Ein unbekandtes Tropffelen (Geſåuſel) hören.
PISPIGLIO, M. *Murmure, bruit.* Geſåuſel/liſpelen.
Un'inſólito piſpíglio. *Un murmure extraordinaire, un bruit étrange.* Ein ungemeines Liſpelen.

Piſpinnáre, V. ſtillàre. *Dégouter, tomber goute à goute & verſer, couler.* Tröpffelen/treuffelen.

Piſtácchio, M. frutto. *Piſtache (fruit.)* Ein Piſtatze/it. dero Baum.

Piſtello, M. da mortaro. *Pilon de mortier.* Stöſſer (eines Mörſels.)

PISTOLA, F. arma. *Piſtolet, arme à feu.* Ein Piſtol/it. ein Frantzöſiſch ſo genanntes Geld.

Un tiro di piſtóla. *Un coup de piſtolet.* Ein Piſtol-Schuß.

Piſtoléſe, M. ſorte d'arme. *Une ſorte de bayonette.* Ein Balaſch/Sattel-Degen/it. ein Piſtol.

Piſtóre, M. panattiere. *Boulanger.* Ein Becker/Beck.

PIT PIU

Pitále, M. vaſe per cacàre. *Le baſſin d'une chaire percée.* Ein Scheiß-Kübel/oder die irrdene Schüſſel in Gemach-Stuhl.

PITTOCARE, V. mendicáre. *Gueuſer, mendier.* Bettelen/it. durch Geitz und filtzige Weis etwas zuruck legen.

Andar pittocando. *Aller mendiant, gueuſant.* Bettelend herumb gehen.

PITTOCARIA, F. *Gueuſerie.* Betteley/filtzerey/elendige/lauſige Knickerey.

Vivere di pittoccaría. *Vivre de gueuſerie, vivre de ce que l'on mendie.* Vom Bettel-Brod leben.

Pittocco, M. mendico. *Gueux, mendiant.* Ein fauler und ungeſtümmer Bettler/it ein elender Geitz-Hals.

PITTORE, M. *Peintre.* Mahler.

Un brávo pittóre. *Un bon peintre, un habile peintre.* Ein erfahrner Mahler.

Pittrice, F. *Une femme, qui ſait peindre.* Eine Mahlerin.

PITTURA, F. dipintura. *Peinture.* Gemähl/Mahlerey.

Guſcia di pittura. *Coquille à tenir des couleurs.* Eine Muſchel/worinnen die Mahler die Farben halten.

Penello di pittura. *Pinceau à peindre, de peintre.* Ein Mahler-Penſel.

Banco di pittura. *Chevalet de peintre.* Die Staffeley (der Mahler.)

PIU, Adv. *Plus.* Mehr/it. etliche &c. it. die meiſten.

Molto più. *Biaucoup plus.* Vielmehr.

Piu fiáte. *Pluſieurs fois.* Mehrmahl.

Voi ſete più ricco di me. *Vous êtes plus riche, que moy.* Ihr ſeyd reicher als ich.

Nè più, nè meno. *Ny plus, ny moins.* Weder mehr/noch weniger/id eſt, eben ſo viel.

V'è più danno, che profitto (guadagno.) *Il y a plus de perte, que de profit (gain.)* Es iſt mehr Schaden (Verluſt) als Nutzen (Gewinn) darbey.

Non vuole più fémina. *Il ne veut plus de femme.* Er will keine Frau mehr.

Nonne voglio più. *Je n'en veux plus.* Ich will (mag) nicht mehr.

Non mi maraviglio più di ciò. *Je ne m'étonne plus de cela.* Ich verwundere mich nicht mehr darüber.

Non mi parláte più contra queſta gente là. *Ne me parlez plus contre ces gens-là.* Redet mir nicht mehr wider dieſe Leute. (*Molieri ammalato imaginario.*)

Mi biáſima, & ch'è di più, ſenza ragióne. *Il me gronde, & qui eſt plus, ſans ſujet.* Er ſchändet mich aus/und was noch mehr iſt/ohne Urſach.

Voi non ſete più di me. *Vous n'êtes pas plus que moy.* Ihr ſeyd nicht mehr/als ich.

Stimo più mio honòre, che mia vita. *J'eſtime plus mon honneur, que ma vie.* Ich achte meine Ehre mehr (höher) als mein Leben.

Più bello, più piccolo, più grande. *Plus beau, plus petit, plus grand.* Schöner/kleiner/gröſſer.

V' haveréi creduto più sávio. *Je vous aurois crû plus ſage.* Ich hätte euch für klüger angeſehen.

Più preſto, più toſto. *Plus vîte, plus tôt.* Geſchwinder/ehender.

Piva, F. cornetto. *Cornemuſe, muſette, haut-bois.* Eine Pfeiffe/Sack-Pfeiffe.

Piviále, M. paramento di prete Románo. *Chape, ornement de Prêtre.* Eine Kleydung in der Römiſchen Kirchen.

PIUMA, F. *Plume.* Pflaum-Feder/Bett-Feder.

Coſa di piuma. *Choſe faite de plumes.* Eine Sache/ſo aus Pflaumen-Federn gemacht iſt.

Coperto di piuma. *Couvert de plumes.* Mit Pflaumen-Federn bedeckt.

Animale veſtito di piuma. *Animal couvert, (vêtu) de plumes.* Ein Thier das Pflaumen-Federen hat.

Piumáccio, M. di letto, Origliere, guanciale. *Oreiller de plumes.* Feder-Küß/Ingeſider/Feder-Polſter/Pfülbe.

Piumacciuolo, M. pannolino che ſi pone ſopra la ferita, ò per ritenere il ſangue doppo il ſalaſſo. *Compreſſe, linge qu' on met ſur la playe pour arrêter le ſang après la ſaignée.* Ein kleines Lümplein ſo man nach der Aderlaß an die Hand legt.

Piumicello, M. *Petit oreiller de plumes, ou plumail.* Ein Feder-Küßlein / Feder-Pölſterlein.

Piumóſo, Adj. chi porta le piume. *Couvert de plumes.* So Federn hat.

PIZZ

Pizza, F. fugaccia. *Foüace.* Eine Art von Teig-Küchlein unter der Aſchen gebacken.

Pizzále, M. puntale di ſpada. *Bout de fourreau d'épée.* Das End an einer Degen-Scheiden.

Pizzicagnolo, M. Pizzicaruolo. *Chaircutier.* Ein Pfragner / einer ſo Käß / Saltz / geſaltzen Fleiſch ꝛc. Pfenningwerth verkaufft / item / ein Garkoch.

Pizzicáre, V. *Tenir de quelque choſe, ſentir, reſſentir, il ſignifie auſſi bequeter & demanger.* Pecken / kneipen / pfetzen / pitiſchen / zwicken / klemmen / auf der Zungen beiſſen / oder ſcharff nach etwas ſchmecken / it. darnach riechen.

Pizzicaria, F. bottega di pizzicaruolo. *Boutique de chair-cutier.* Pfragnerey.

Pizzicaruolo, M. chi vende carne ſalata caſcio, e ſimili cibi. *Chaircutier, vendeur de chair ſalée de fromage & ſemblables viandes.* Pfragner / it. Garkoch.

Pizzigo, M. quanto ſi può pigliare con due deti. *Pincée, autant que l' on peut prendre avec deux doits.* So viel man mit zwey Fingern faſſen kan.

Pizzicóre, M. Pizzicuore. *Demangaiſon.* Kitzel / it. das Beiſſen / Jucken von Krätzen oder ſcharffer Materi.

PIZZICUORE, M. vóglia di grattarſi. *Demangaiſon.* Idem.

Aver pizzicuore. *Avoir de la demangeaiſon.* Einen Kitzel haben.

PLA

PLACABILE, Adj. *Aiſé à appaiſer.* Verſöhnbar / verſöhnlich / was da verſöhnet.

Ira placábile. *Colere aiſée à appaiſer.* Ein Zorn / der geſtillet kan werden.

Placabilità, F. *Douceur, facilité à s'appaiſer.* Beſänfftigung / Verſöhnung.

Placabilmente, Adv. *Doucement, avec douceur.* Verſöhnlich.

PLACARE, V. addolcire. *Appaiſer, adoucir.* Verſöhnen / beſänfftigen / begütigen.

Voi mi placáte il dolóre. *Vous appaiſez, adouciſſez ma douleur.* Ihr ſtillet mir den Schmertzen.

Placidamente, Adv. *Doucement, tranquillement.* Sanfftmütiglich / freundlich / holdſeliglich.

PLACIDO, Adj. *Doux, paiſible, tranquille, calme.* Mild / ſtill / ſanfft / ſanfftmüthig / friedlich / holdſeliglich.

Il mar placido e tranquillo. *La mer calme & tranquille.* Das ſtille Meer.

Plano, Adj. *Plain, uni, egal.* Flach / eben / glatt.

PLATANO, M. arbore. *Plane, arbre.* Ahorn (Baum.)

L'ombra, che fa il plátano. *L'ombre du plane.* Der Schatten / ſo der Ahorn macht.

Plaudere, V. applaudire. *Applaudir, approuver en frappant des mains.* Etwas gut heiſſen mit äuſſerlichen Zeichen / als Händ zuſammen ſchlagen ꝛc.

PLAUSO, M. applauſo. *Batement des mains, applaudiſſement, approbation.* Eine Gutheiſſung mit äuſſerlicher Freuden-Bezeugung / ſcheinbarliche Annehmlichkeit eines Dings.

Ricévere con plauſo. *Reçevoir avec applaudiſſement.* Mit äuſſerlicher Freuden-Bezeugung annehmen.

Plauſtro, M. carro. *Char, chariot.* Ein Wagen / Karch.

PLE

PLEBE, F. parte più vile del popolo. *Le peuple, le petit peuple, la populace.* Der Pöbel / das gemeine Volck.

L' infimo della plebe. *Le plus abject d' entre le peuple.* Der ſchlechteſte (geringſte) unter dem Pöbel.

Guardarſi dalla plebe. *Se garder du peuple.* Sich vor dem Pöbel (gemeinen Volck) hüten.

Plebéio, Adj. *Du peuple, populaire, vulgaire.* Schlecht / geringfügig / Subſt. ein gemeiner Mann aus dem Pöbel.

PLENARIO, Adj. *Plein, entier, pleniere.* Völlig / vollkommen.

Indulgenza plenária. *Indulgence pleniere.* Völliger / vollkommener Ablaß.

Plenilunio, M. quando la luna ſi fa piena. *La pleine lune.* Voll-Mond.

Plenipotentiário, M. Plenipotenziario. *Plenipotentiaire.* Ein Bevollmächtigter / der völligen Gewalt hat.

Plenipotenziário, M. *Plenipotentiaire, qui a un plein pouvoir.* Idem.
I plenipotenziarii per far una pace univerſale. *Les plenipotentiaires, les deputez avec un plein pouvoir de traitter la paix generale.* Die Bevollmächtigten (Abgeordneten) einen allgemeinen Frieden zu ſchlieſſen.
Plettro, M. archetto della lira. *Archet de violon.* Ein Fidelbogen.
Plettro, lo ſteſſo ſtromento. *L' inſtrument même, le violon, la lire &c.* Die Geigen / oder Inſtrument ſelbſt 2c.

PLI PLU

PLICO, M. di lèttere. *Paquet de lettres.* Ein Päcklein (Paquet.)
Ricévere il plico ordinário. *Reçevoir le paquet ordinaire.* Das gewöhnliche Paquet empfangen.
Plico bagnáto. *Paquet moüillé.* Ein naſſes (genetztes) Päcklein.
Plorare, V. piágnere. *Pleurer.* Weinen/ greinen.
Plurále, Adj. *Pluriel.* Mehrer in der Zahl.
Numero plurále. *Nombre pluriel.* Die mehrere Zahl.
PLURALITA, F. *Pluralité, multitude.* Die mehrere Zahl.
La pluralità de' paréri. *La pluralité, la diverſité des opinions, des ſentimens.* Die mehreren Meynungen/ (der meiſte Theil.)
Uno non fà pluralità. *Un (l' unité) ne fait pas multitude.* Eins macht keine viele (Menge.)
Pluviále, Adj. di pioggia. *De pluye, comme eau de pluye.* Regneriſch.
Pluviále, M. piviále. *Chape.* Ein ſogenannter Mantel in der Römiſchen Kirchen.

POC

POCCIA, F. mamella. *Tetin, tetton, mammelle.* Dutte/ Brüſte.
Cappezzuolo della póccia. *Le bout du tetin, de la mammelle.* Das Wärtzlein an den Düttlein.
Poco, Adv. Puoco. *Peu.* Wenig.
Aſcoltáte (ſentite) un poco. *Ecoutez un peu.* Höret ein wenig.
In poche paróle. *Dans peu de mots.* In wenig Worten.
Si poco, che vi piacerà. *Si peu, qu' il vous plaira.* So wenig als ihr wollet (euch beliebt.)
Con poche ſpeſe. *A peu de frais.* Mit geringen Unkoſten.
Un poco d' acéto, di ſale. *Un peu de vinaigre, de ſel.* Ein wenig Eſſig / Saltz/ 2c.

Chi ſi contenta di poco. *Qui ſe contente de peu de choſe.* Er vergnügt ſich mit wenigen.
Aſpettáte un poco. *Attendez un peu.* Wartet ein wenig.
Un poco ferito. *Un peu bleſsé.* Ein wenig getroffen (verwundet.) Wann es nur nicht im Kopff iſt.
Vivere poco tempo. *Vivre peu de têms.* Nicht lang leben.
Sono un poco incolerato. *Je ſuis un peu faché.* Ich bin ein wenig erzürnet (im Harniſch.)
Queſto libro mi coſta poco. *Ce livre me coute peu.* Dieſes Buch koſtet mich nicht viel.
Poco à poco. *Peu à peu.* Allgemach/ nach und nach.
Pochezza, F. *Petiteſſe.* Wenigkeit.

POD

PODAGRA, F. *La goute aux pieds, la goute.* Das Podagra/Zipperlein/ Gicht.
Avére la podagra. *Avoir la goute.* Mit dem Zipperlein behafft ſeyn.
Egli è tormentáto dalla podagra. *Il eſt travaillé de la goute.* Er iſt mit dem Zipperlein behafft (hat das Podagra.)
Podagróſo, Adj. *Gouteux.* Mit dem Zipperlein behafft.
Podáre, V. lavoráre una vigna. *Tailler la vigne.* Ein Wein - Garten arbeiten.
Podatóre, M. *Vigneron.* Weinzirl.
PODERE, M. bene ſtabile. *Biens immeubles, fonds, métairie.* Ein eignes Land- oder liegend Guth / Grund-Stücke/Landerey.
Ricco di molti podéri. *Riche en fonds, en biens immeubles, qui a pluſieurs métairies.* Einer / der mehr liegende Güter hat.
Chi hà caſa e podére, hà piu che il ſuo dovére. *Qui a une maiſon & une métairie a plus qu' il ne lui faut.* Der ein Haus und ein Land-Gut hat/iſt mehr als zuviel reich.
Poderóſo, Adj. potente, forte. *Fort, puiſſant.* Gewaltig/ kräfftig/ mächtig.
Podeſtà, F. Potenza. *Puiſſance, pouvoir.* Gewalt/ Macht.
Podeſtà, M. Pretóre. *Preteur, juge, baillif.* Anwalt / Gewalt / Richter/ Vogt.

POE

POEMA, M. compoſizione poetica. *Poëme, ouvrage, compoſition poëtique.* Ein Poëtiſches Gedicht.

Poëma belliſſimo. *Un tres-beau poëme.* Ein überaus ſchönes (artiges) Gedicht.

Comporre un poëma. *Compoſer un poëme.* Ein Gedicht zuſammen reimen/ (ſetzen.)

Soggetto del poëma. *Le ſujet du poëme.* Die Sache / über welche ein Gedicht gemacht (gereimet) wird.

Un poëma morale. *Un poëme moral.* Ein Gedicht/ ſo in der Sitten-Lehre beſtehet.

POESIA, F. arte del poëta. *Poëſie. L'art de poëſie.* Die Poeterey / die Dicht-Kunſt / item / ein poetiſches Gedicht.

Poëſia, la compoſizione poëtica. *Poëſie, ouvrage, compoſition poëtique.* Ein poetiſches Gedicht / (Zuſammenſetzung) Reimung.

Vedére le poëſie dell' amico. *Voir les poëſies, les ouvrages de poëſies d'un ami.* Die Poeterey eines guten Freunds ſehen (durchleſen.)

Poëta, M. *Poëte.* Ein Poet.

Poëteſſa, F. *Poëteſſe.* Eine Poetin.

Poëtica, F. arte di Poeta. *Art poëtique.* Die Poeterey (Dicht-Kunſt.)

Poëticamente, Adv. *Poëtiquement, à la façon des Poëtes.* Poetiſcher Weiß/ auf Poetiſch.

Poëtico, Adj. *Poëtique.* Poetiſch/ zur Poeterey gehörig.

POGG POI

Poggiarſi, V. Apoggiarſi. *S' appuyer.* Sich anlehnen/ auflehnen.

Poggiáto, Adj. Appoggiato. *Appuyé.* Angelehnt.

Póggio, M. colle, comignuolo. *Côteau, colline.* Ein Hügel.

Poggiuolo, M. luogo eminente ſporto fuori dalla caſa. *Un balcon.* Eine Gallerie an einem Fenſter / item/ ein ſteinerner Sitz vor der Thür.

POI, Conj. gli ſcrittori moderni ſcrivono puoi, ed entrambi ſono buoni, è più uſitato il primo. *Après, (Les Ecrivains modernes écrivent puoi, tous deux ſont bons, mais le premier eſt le plus en uſage.* [Hernach] die jetzigen Autores ſchreiben puoi, iſt beydes gut / das erſte wird mehr gebraucht.

POL

Polire, V. Pulire. *Polir, liſſer, rendre uni.* Polliren (balliren) glätten/ gläntzen/ pägeln/ item/ ſäubern/ putzen/ ausputzen.

Politaménte, Adv. Pulitamente. *Poliment, galamment, avec ornement.* Säuberlich / nettiglich.

Politezza, F. Pulitezza. *Politeſſe, propreté, ornement.* Sauberkeit/ Nettigkeit.

Polito, Adj. Pulito. *Poli, embelli, orné.* Geſäubert/ ſchön/ geputzt/ hübſch/ nett.

POLITICA, F. *La Politique, la ſcience de gouverner les peuples, les états.* Policey / Politic / Welt- und Staats-Klugheit / die Staats-Regier-Kunſt.

Studiáre la politica. *Etudier la politique.* Den Staats-Sachen obliegen/ die Politic ſtudiren.

Una fina politica. *Une fine politique, une politique raffinée.* Eine feine Politic/ Staats-Ranck.

Libro di politica. *Livre de politique.* Ein politiſches Buch.

POLITICO, Adj. *Politique, appartenant à la police, ou à la politique.* Politiſch / nach den Regeln der heutigen Politic.

Jo non ſono punto político. *Je ne ſuis point politique.* Ich bin nicht politiſch / ich richte mich nicht nach der heutigen Politic / [worinnen viel Complimenten/ und wenig Aufrichtigkeit iſt.]

POLIZA, F. *Billet, promeſſe, cedule, & quitance.* Ein kleines Brieflein/ ein kleiner Zettel / [Zettul] Police/ Scheinlein.

Una poliza d' obligazione. *Une promeſſe, une cedule.* Ein Schuld-Brief.

Poliza di cambio. *Lettre de change.* Ein Wechſel-Brief.

Polla, F. augello. *Une poule.* Eine Henne.

Polláro, M. ſtanza di galline. *Poulailler, le lieu où ſe retirent les poules, genilier.* Hüner-Haus / Hüner-Korb.

Pollaruolo, M. chi vende i pollaſtri. *Poulaillier, Vendeur de poules.* Ein Hüner-Mann / Hüner-Vogt / it. ein Kuppler.

Pollaſtra, F. *Poulette.* Eine junge Henne.

Pollaſtrello, M. pulcino. *Pouſſin.* Ein junges Hünlein.

POLLEDRO, M. cavallo giovane. *Poulain, le petit d'une cavalle, un jeune cheval.* Ein Fülle/ Fohl.

Cavalcáre un polledro. *Monter un poulain, un jeune cheval.* Auf einem Fülle reiten.

Bizzaro, come un polledro. *Fantasque come (un poulain) une mule.* Närriſch wie ein Fülle.

Pollenta, F. farina bollita, cibo de' paſtóri. *Boüillie.* Gries / grob Gerſten-Mehl/ item/ Grauppen/ Gritz/ Brey/ Papp.

POLLICE, M. *Le pouce.* Der Daum.

Il deto **Pollice.** *Le pouce, le gros doit.* **Der Daum.**

Fra l'**indice** ed il pollice. *Entre le pouce & le ſecond doit.* Zwiſchen den **Daum** und dem andern Finger.

Pollo, **M.** pollaſtro. *Poulet.* Ein junges **Hun**/ Hünlein.

Pollutióne, F. Polluzione. *Pollution, ſoüillure.* Befleckung/ Verunreinigung/ die [wegen der Aergernis] unbenennte Unzucht.

Polluto, Adj. *Pollu, ſoüillé.* Befleckt/ beſudelt/ verunreinigt/ unrein/ ſonderlich durch Unzucht.

Polluzióne, F. *Pollution, ſoüillure.* Befleckung/ Verunreinigung/ [ohne Vermiſchung mit andern Geſchlecht.]

POLMONE, M. Parte interiore dell' huomo. *Poulmon, poumon, partie interieure du corps.* Lunge/ Lungel/ [Lumpel.]

Chi hà mal di polmóne. *Pulmonique, poulmoniſte, atteint du mal de poumon.* Ein Lungen-ſüchtiger.

Polo, M. del Cielo. *Pole, Point du ciel (& de toute autre ſphere.)* Der Polus [Himmels-Angel.]

Il cielo ſi gira sù i poli. *Le ciel tourne ſur ſes poles.* Der Himmel wendet ſich auf denen Angeln.

POLPA, F. *Poulpe, de chair.* Fleiſch ohne Bein/ das weiſſe Bruſt-Fleiſch an Hünern.

Polpa della gamba. *Le gras de la jambe.* Die Waden/ Mäuſe.

Polpetta, F. carne cotta in modo particolare. *Hachis, Chair cuite d'une façon particuliere.* Ein Gebäck oder Gehacktes vom Kalb-Fleiſch.

POLSO, M. *Pouls, le bâtement des artéres.* Der Puls/ Puls-Ader/ Met. Krafft/ Stärcke/ Vermögen.

Toccare il polſo. *Toucher, tâter le pouls.* Die Puls greiffen.

Il báttere del polſo. *Le batement du pouls.* Das Schlagen der Puls.

Il polſo mi ſembra débole. *Le pouls me ſemble foible.* Die Puls dunckt mich ſchwach zu ſeyn.

Signor Médico! toccatemi il polſo. *Monſieur le Medecin! tâtez moi le pouls.* Herr Doctor! greiffet mir die Puls.

Polſo, M. forza. *Pouls, & force, vigueur.* Krafft/ Vermögen.

Poltiglia, F. offella. *Bouillie.* Brey/ Papp/ item/ weiches Koth.

Poltronaria, F. *Poltronerie, lâcheté.* Faulheit/ Trägheit/ Zaghafftigkeit/ Bernhäuterey/ Schufftereỳ/ Schurckerey/ &c.

POLTRONE, M. vil d'animo. *Poltron, lâche.* Ein träger/ fauler Schlingel/ ein Faulentzer/ ein verzagter Bernhäuter/ der kein Hertz hat.

Poltróne, Adj. ſciocco. *Sot, lourdaut.* Närriſch/ dumm.

Coſtui parla da poltróne. *Il parle come un ſot.* Der redet als ein dummer Schlingel.

Poltróne, Adj. pigro, che ſtà in ozio. *Pareſſeux, oiſif, faineant.* Faul/ träg.

Egli è un vero poltróne, non volendo lavoráre. *C'eſt un vrai pareſſeux, un faineant, qui ne veut pas travailler.* Er iſt ein rechter fauler Schlingel/ indeme er nicht arbeiten will.

Poltróne, M. ribaldo. * *Un coquin, un frippon.* Ein Schelm/ Lufft/ Schurck.

Poltroneggiáre, V. *Faire le poltron, poltroniſer.* Faullentzen/ item/ ſich zaghafft/ feig und bernhäuteriſch ſtellen.

Poltroneſcamente, Adv. *En poltron.* Auf bernhäuteriſch/ verzagter/ bernhäuteriſcher Weis.

Poltronéſco, Adj. *De poltron, come un poltron.* Von fauler Eſels-Art/ it. verzagt/ bernhäuteriſch. (*Nux, aſinus, campana, piger ſine verbere ceſſant.*)

POLVE, F. *Poudre, pouſſiere.* Staub/ Stüpp/ Pulver/ kleiner Sand/ Streu-Sand/ Geſtüpp.

Pieno di polve. *Plein de poudre, de pouſſiere.* Voll Staub.

La polve di Cipro. *La poudre de Chipre.* Haar-Pulver.

Polve d'archibuggio. *Poudre d'arquebuſe.* Schieß-Pulver.

Pólvere, F. polve. *Poudre, pouſſiere.* Staub/ Schieß-Pulver/ [wie oben.]

Polverino, M. ſtromento da tener la polve. *Flasque à tenir de la poudre, fourniment à poudre.* Streubüchſe/ Streu-Sand.

POLVEROSO, Adj. *Poudreux.* Voller Staub/ ſtaubig.

Strada polveróſa. *Chemin poudreux.* Ein ſtaubiger Weeg.

Polzella, F. Pulcella. *Pucelle, jeune fille.* Ein Jungfer/ kleines [junges] Mägdlein.

POM

Pomáro, M. luogo de' pomi. *Pomeraye, Verger.* Baum-Garten/ Apffel-Garten/ Obs-Garten.

Pomáro, M. chi vende pomi. *Vendeur de pommes, un fruitier.* Ein Obſt-Händler/ Apffel-Krämer.

Pómice, F. pietra pomice. *Ponce, pierre ponce.* Bimſen-Stein.

Pomo, M. Melo. *Pomme, fruit.* Ein Apffel/ Met. Knopff/ Kugel/ Pin-Apffel.

POMPA, F. *Pompe, Magnificence.* Pracht/

Pracht / Pomp / Herrlichkeit / Geprång.

Entráre con pompa in una città. *Entrer avec pompe dans une ville.* Den Einzug in eine Stadt [mit groſſem Geprång] halten.

Pompa funebre. *Pompe funebre.* Ein Leich-Geprång.

Pompeggiáre, V. *Faire parade, vivre pompeuſement, marcher avec pompe.* Prangen / prachtiren / Pracht führen / ſtoltzieren / ſchmucken / ſtutzen / ſtartzen.

Pompoſamente, Adv. *Pompeuſement, & avec pompe & magnificence.* Pråchtig / pråchtiglich / ſtattlich / herrlich / mit Pracht und Herrlichkeit.

POMPOSO, Adj. *Pompeüx, magnifique.* Pråchtig / ſtattlich / herrlich zum Pracht.

Apparáto pompóſo. *Apparat pompeux.* Eine pråchtige [herrliche] Zubereitung.

Un' entrata pompoſa. *Une entrée pompeüſe & magnifique.* Ein pråchtiger [herrlicher] Einzug.

PON

Poncello, M. Punciglione. *Aiguillon.* Ein Pfrieme.

PONDERARE, V. peſáre. *Péſer.* Wågen / abwågen.

Ponderáre, V. conſideráre, ſquittináre, ſcruttinare. *Péſer, conſiderer, penſer meurement.* Bedencken / überlegen / zuvor bedencken.

Ponderatamente, Adv. *Avec poids, avec conſideration, meurement.* Mit Uberlegung / Bedenckung [einer Sache.]

Fare le coſe ponderatamente. *Faire les choſes avec poids & meſure.* Die Sachen nach reiffem Bedencken thun [verrichten.]

Ponderoſamente, Adv. *Péſamment.* Wichtig / hochwichtig.

Ponderóſo, Adj. peſante. *Péſant.* Wichtig / ſchwehr / hochwichtig.

Ponente, M. Occidente, Occaſo. *Ponant, occident, couchant.* Der Niedergang / Abend / Weſten.

Dall' Oriente al Ponente. *Depuis l'Orient jusqu'à l'occident, le levant jusques au couchant.* Vom Aufgang bis zum Niedergang.

Ponente, Adj. chi mette. *Mettant, qui met.* Einer / der da ſetzt / legt.

Ponere, V. Porre. *Mettre.* Setzen / ſtellen / legen / drein / dran legen.

Ponta, F. Punta. *Pointe.* Spitze eines ſpitzigen Dings / item / ein Eck / Met. Spitzfindigkeit.

Pontále, M Puntale. *Le bout d'un fourreau d'épée.* Ein Beſchlag / item / Neſtel / Nadel / Ohrband.

Pontalmente, Adv. Puntalmente. *Ponctuellement.* Richtiglich / mit gar genauer Richtigkeit.

Pontáre, V. Puntare. *Picquer, & marquer de points.* Tupffen / ſpitzen / ſtupffen / zuſpitzen / ſpitzig machen.

Pontaruolo, M. Puntaruolo. *Poinçon.* Ein Pfrieme / item / einer / der alle Berge eben machen will.

Pontatamente, Adv. Puntatamente. *Ponctuellement.* Richtig.

Pontáto, Adj. Puntato. *Picqué, marqué de points.* Getupfft / geſpitzt / zugeſpitzt.

PONTE, M. *Pont.* Eine Brucke / item / ein Gerüſt.

Tagliar il ponte, affinche non entrino i nemici. *Couper le pont de peur, que les ennemis n'entrent.* Die Brucken niederwerffen / daß die Feind nicht in die Stadt können.

Ponte-levatore. *Pont-levis.* Eine Schlag-Bruck / Fall-Bruck.

PONTEFICE, M. *Pontife.* Der Pabſt / obriſte Prieſter / Hoheprieſter / Biſchoff.

Il Sommo Pontéfice, il Papa. *Le Souverain Pontife, le Pape.* Der Pabſt zu Rom.

Pontelláre, V. Puntelláre. *Apuyer, étanſonner.* Unterſtützen / anſpreiſſen / unterbauen / unterſpreiſſen.

Pontelláto, Adj. Puntelláto. *Apuyé, étanſonné.* Unterſtützt / unterſpreiſſt.

Pontello, M. Puntello. *Apuy.* Unterſtütz.

PONTIFICALE, Adj. *Pontifical, de Pontife.* Hoheprieſterlich / Påbſtlich / Biſchofflich.

Meſſa Pontificále. *Meſſe Pontificale.* Ein hohes Amt [Meß.]

Legge Pontificále. *Loi Pontificale, loi du Pape.* Ein Påbſtliches Geſetz.

PONTIFICATO, M. *Pontificat (Dignité de Pontife.)* Das Pabſtthum / die Påbſtliche Würde.

Sono cinqu' anni, che queſto Papa è nel Pontificáto. *Il y a cinq ans, que ce Pape eſt dans le Pontificat.* Es ſeynd fünff Jahr / daß dieſer Pabſt regiert.

Nel tempo del Pontificáto. *Au têms du Pontificat.* Zur Zeit des Pabſtthums.

PONTIFICIO, Adj. *Appartenant à Pontife, au Pape.* Påbſtlich / was vom Pabſt herkommt.

Bolla Pontificia. *Bulle Papale, bulle du pape.* Eine Påbſtliche Bulle.

Pontiglio, M. Puntiglio. *Pointille, ſubtilité.* Pünctlein / item / allzu groſſe Spitzfindigkeit / Subtilitåt.

Ponto, M. Punto. *Point.* Ein Punct / Pünctlein / Tüpffelein.

Pontuale, Adj. Puntuale. *Ponctuël, exact.* Gar richtig/ genau und fleiſſig/ der alle ſeine Sachen genau in Acht nimmt/ nichts verſaumt oder vergiſſt.

Pontualmente, Adv. Puntualmente. *Ponctuëllement.* Richtiglich/ mit gar genauer Richtigkeit.

Pontura, F. Puntura. *Piquure.* Ein Stich/ Tüpffelung.

Ponzello, M. Punzello. *Aiguillon.* Ein Stich.

POP

Popoláccio, M. canaglia. *Populace, petit peuple, canaille, raçaille.* Pöbels-Geſindlein / Lumpen-Volck / Lumpen-Geſind.

POPOLARE, V. *Peupler.* Bevolcken/ Volckreich/ leutſeelig machen/ mit Volck beſetzen.

Popoláre una città. *Peupler une ville.* Eine Stadt mit Volck und Leuten beſetzen/ bepflantzen.

Popoláre, Adj. commune. *Populaire, commun.* Gemein/ allgemein/ item/ ſchlecht / was dem gemeinen Mann zugehört.

A voce popoláre. *Selon la voix du peuple, la voix commune.* Nach der Rede des gemeinen Volcks.

Popolareſco, Adj. *Populaire, du commun du peuple.* Gemein/ allgemein/ ſchlecht.

Popolarmente, Adv. vulgarmente. *Populairement, vulgairement, communement.* Auf des gemeinen Volcks Weiſe / ſchlecht / nicht abſonderlich.

Popoláto, Adj. *Peuplé.* Bevolcket / volckreich/ leutſeelig.

Piazza popoláta. *Une place, une ville bien peuplée.* Ein wohl-bevolckter Ort [Platz.]

POPOLO, M. *Peuple.* Pöbel / [Pövel] das gemeine Volck/ die Gemeine/ die Leute.

Ordinánza di pópolo. *Ordonnance du peuple.* Ein Befelch der Gemeine.

Per conſentimento del pópolo. *Par le conſentement du peuple.* Mit Einwilligung der Gemeine.

Poppa, F. della nave. *Pouppe de navire.* Hinter-Granß/ id eſt, Hinter-Theil des Schiffs/ Met. der Kutſchen oder des Wagens.

Stare in poppa. *Etre à la pouppe, conduire le vaiſſeau.* Das Hinter-Theil des Schiffs regieren.

Col vento in poppa. *Avec le vent en pouppe, favorable.* Mit gutem Wind.

Avére il vento in poppa, avére la fortuna ſavorévole. *Avoir le vent en pouppe, avoir la fortune favorable.* Das Glück bey ſich haben.

Poppa, F. mammella, póccia. *Mammelle, têtin.* Dutten / Düttlein / Zitzen/ Brüſte.

Poppáre, V. dare la poppa. *Donner la mammelle, il ſignifie auſſi tetter.* Die Brüſt zu ſäugen geben.

Poppella, F. capitello di poppa. *Le bout du têtin, de la mammelle.* Die Wartzen an der Bruſt [Düttlein.]

POR

PORCA, F. ſcrofa, troia. *Une truye.* Ein Mutter-Schwein.

Cibo di porca. *Viande de truye, ou chair de truye.* Eine Speis von Schwein.

Porca di latte. *Truye qui allaite.* Ein Mutter-Schwein / ſo ihre Jungen ſäuget.

Porcáro, M. chi guarda i porci. *Porcher, qui garde les pourceaux.* Ein Sau-oder Schwein-Hirt/ Schwein-oder Sau-Treiber.

Porchetto, M. *Porcelet, cochon.* Schweinlein / Ferckle in / Säulein / Met. ein junger Unflath.

Porcíle, M. ſtalla de' porci. *Toict à porceaux, étable à pourceaux.* Ein Sau-oder Schwein-Stall / Met. ein unfläthiger Ort.

PORCO, M. *Porc, pourceau.* Schwein/ Sau/ Fercken/ Met. ein Unflath/ ein ſäuiſcher/ unzüchtiger Menſch.

Carne di porco. *Chair de porc.* Schweinen-Fleiſch [der Juden Schau-Eſſen.]

Porco cignále. *Porc ſanglier.* Ein wild Schwein [Eber.]

Cáccia di porco cignále. *La chaſſe du ſanglier.* Eine Jagd der Wild-Schwein.

Pórfido, M. pietra duriſſima. *Porphyre, pierre très dure, eſpece de marbre.* Ein Porphyr-Stein / eine Art rothes Marbels.

PORGERE, V. *Tendre, bailler, preſenter.* Reichen/ langen/ zulangen/ geben/ an die Hand geben/ Met. bringen/ verurſachen.

Non mi porge l' orecchio. *Il ne me prête pas l' oreille, il ne me tend pas l' oreille.* Er reichet [gibt] mir das Ohr nicht.

Pórgere la mano. *Tendre la main.* Die Hand reichen [langen.]

Pórgere aita. *Donner ſecours.* Hülff leiſten [reichen.]

Poro, M. *Pore, conduit, petit trou.* Schweiß-Löchlein / Lufft-Löchlein im Leib.

Poróſo, Adj. chi hà molti pori. *Poreux, qui a pluſieurs pores.* Voller Schweiß-

Schweiß-Löchlein / ſchwammicht / luck.

PORPORA, F. ſcarlatto. *Pourpre, écarlate.* Purpur / Met. die Königliche Majeſtät / item / Cardinals-Würde.

Di pórpora. *De couleur de pourpre.* Purpur-farb.

Veſtito di pórpora. *Vêtu de pourpre, d'écarlate.* Mit Purpur angelegt.

La pórpora de' Cardináli. *La pourpre des Cardinaux.* Die Purpur der Cardinalen.

Porporáto, Adj. *Vêtu de pourpre, & qui eſt de couleur de pourpre.* Purpur-färbig / mit Purpur angezogen (wie die Cardinalen.)

PORRE, V. *Poſer, aſſeoir, mettre.* Setzen / ſtellen / legen / drein / dran legen.

Vi pongo avanti gli occhi, quanto può ſuccédere. *Je découvre tout ce qui peut arriver.* Ich ſtelle euch vor Augen alles / was ſich begeben kunnte.

Porre il campo. *Camper, aſſeoir le camp.* Lagern.

Porſi à meditáre. *Se mettre à mediter.* Sich auf die Betrachtung legen.

E tempo di porſi in viággio. *Il eſt têms de ſe mettre en voyage.* Es iſt Zeit / ſich auf dem Weeg (die Reis) zu begeben.

Porro, M. certi carnicciuoli, che véngono ſulla mano. *Porreau, ſorte de verruë, qui vient aux mains.* Eine gewiſſe Art Wärtzen / die an der Hand wachſen / item / Lauch (Crabaten-Confect.)

PORTA, F. uſcio. *Porte.* Pforte / Porte / Thor / Thür.

Le porte della città. *Les portes de la ville.* Die Stadt-Thör.

Chiúdere le porte. *Fermer les portes.* Die Thör zumachen / (ſchlieſſen.)

Porta falſa. *Fauſſe porte.* Ein falſches Thor.

Stare alla porta. *Se tenir à la porte.* Bey dem Thor ſtehen.

Guardia della porta. *La garde de la porte.* Eine Thor-Wacht.

Báttere alla porta. *Heurter à la porte.* An die Thür klopffen.

Porta, F. Corte del gran Turco. *La Porte, la cour du grand Seigneur, de l'Empereur des Turcs.* Die Ottomanniſche Pforte / id eſt, der Türckiſche Hof- und Staats-Rath.

Ambaſciadóre alla Porta. *Ambaſſadeur à la Porte.* Ein Abgeſandter an dem Türckiſchen Hof.

Portalèttere, M. Corriero. *Courrier, meſſager.* Ein Brief-Bott / Bott.

PORTAMENTO, M. uſanza. *Coûtume.* Gewonheit / Weis / Manier.

Un portamento diſuſato. *Une vieille coûtume, une coûtume qui eſt hors d'uſage.* Eine alte (ſchon abgebrachte) Gewonheit.

Portamento, M. modo di vívere. *Déportement, façon de vivre.* Eine Weis / Art / Manier zu leben.

I voſtri portamenti ſono buoni. *Vos déportemens ſont bons, vôtre conduite eſt bonne.* Euer Weis zu leben (Aufführung) iſt gut.

Porta-mondezze, M. certo ſtromento per portare fuori dalla camera la lordura. *Inſtrument à porter les ordures (les baliures) hors de la chambre.* Ein Kehricht-Träger / ein Inſtrument / das Kehricht und Unrath auszutragen.

PORTANTE, Adj. chi porta. *Portant, porteur, qui porte.* Tragend / einer der da trägt.

Portante, M. paſſo di cavallo. *Amble, ſorte de pas de cheval.* Zelt (der Schritt eines Pferds.

Andáre di portante. *Aller l'amble.* Den Schritt / im Schritt / den Zelt gehen.

PORTARE, V. un peſo. *Porter un poids, un fardeau.* Tragen / führen / bringen / zubringen / zuführen / holen.

Portáre un cadávero. *Porter un côrs mort.* Einen Toden-Cörper tragen.

Egli è capáce di portar l'armi. *Il eſt capable, il eſt en âge de porter les armes.* Er iſt fähig (tüchtig) Waffen zu tragen (zu führen.)

Portáre, V. avére ſopra di ſe. *Porter ſur ſoi.* Führen / tragen.

Jo porto tutto meco. *Je porte tout ſur moi.* Alles trage ich mit mir. (*Omnia mea mecum porto. Bias.*)

Jo non porto meco coſa veruna. *Je ne porte rien ſur moi* Ich trage nichts bey (mit) mir.

Ogni anno ſeco porta il ſuo affare. *Chaque année porte, apporte produit ſes affaires.* Alles Jahr bringt ſeine Gebühr.

Portáre, V. términe di ſtemma. *Porter, au termes de blaſon.* Haben (führen in dem Wappen-Schild.)

Portáre, V. ſoſtenére. *Porter, ſoutenir.* Tragen / unterſtützen / unterhalten.

I fondamenti pórtano tutto l'edificio. *Les fondemens portent, ſoutiennent tout l'edifice, le bâtiment.* Die Fundament tragen (halten) das gantze Gebäu.

Portáre, bére alla ſalute di alcuno. *Porter,*

ter, boire à la ſanté de quelqu'un. Einem eins zubringen (in dem Getranck.)
Jo vela porto alla ſalute del Magiſtráto. Je vous le porte à la ſanté du Magiſtrat. Ich bringe euchs auf die Geſundheit unſerer lieben Obrigkeit.
Portáre, V. porre à terra. Porter à terre, mettre par terre. Auf die Erden ſetzen/ legen.
Portáre, V. dare. Porter, bailler. Geben/ bringen/ langen.
Portáre, V. tiráre, trarre. Porter, tirer. Schieſſen/ gelangen/ (tragen.)
Queſt' artiglieria porta un miglio. Ce canon porte un mille, une demi lieuë. Dieſes Stuck trägt eine Meil (weit.)
Portáre, V. potére. Porter, pouvoir. Ertragen können.
Coſtui, fa più, di quanto può portáre. Il fait plus, qu'il ne peut, que ſes forces ne portent. Er thut mehr/ als ſeine Kräfften ertragen.
Tu fai una coſa, che la tua condizióne non può portáre. Tu fais plus que ta condition ne porte. Du thuſt eine Sach/ die dein Stand nicht kan ertragen/ (erſchwingen.)
Fare di più, di quanto porta il ſuo ſtato. Faire plus, que ne porte ſa condition. Mehr thun/ als ſein Stand kan ertragen (erſchwingen.)
Portáre, V. diſporre. Porter, diſpoſer. Bringen (mit ſich.)
Così porta la ſtagione. La ſaiſon le porte. Alſo bringt es die Jahrs-Friſt mit ſich.
Così il tempo porta. Le têms le porte. So bringts die Zeit.
Portáre, V. protéggere. Porter, proteger, defendre. Beſchützen/ vertheidigen.
Portáre, V. ſoffrire. Porter, ſouffrir. Ubertragen/ erdulden/ leiden.
Jo porto la pena de' miei peccati. Je porte la peine de mes pechez. Ich erdulte (leide) die Straff über meine Sünden.
I figliuoli pórtano la pena de' peccáti del Padre. Les enfans portent la peine des pechez du Pere. Die Kinder müſſen die Straff der Sünden ihrer Vätter tragen (leiden.)
Portáre, V. perſuadere, ſpignere. Porter, pouſſer, perſuader. Rathen/ einem zu etwas überreden.
Portáre il popolo à ricévere la legge. Porter, (perſuader) le peuple à recevoir la loi. Das Volck überreden/ ein Geſatz anzunehmen.
Voi mi portaſte à far queſto. Vous me portâtes à faire cela. Ihr habt mich darzu beredet/ daß ich dieſes thu.
La gloria è il vero motivo per portare un cuor generoſo all' impreſe. La gloire eſt le veritable motif, qui porte un cœur genereux à des entrepriſes. Die Ehre (Ruhm) iſt der wahre Antrieb/ ein ehrliches Gemüth zu tapffern Vorſchlägen aufzumuntern.
Portarſi, V. Se porter, agir, ſe comporter, ſe conduire, s' adonner. Sich tragen/ verhalten/ befinden/ halten.
Nella battaglia ſi portárono tutti da' generoſi. Ils ſe porterent tous genereuſement, vaillamment dans la bataille. In der Schlacht haben ſich alle tapffer gehalten.
Egli ſi porta da huomo da bene. Il ſe porte, comporte en homme de bien. Er führt ſich auf (verhält ſich) als ein ehrlicher Menſch.
Portarſi male, ò bene, ſtare. Se porter bien ou mal. Sich gut (wohl) oder übel (auf) befinden.
Jo mi porto méglio. Je me porte mieux. Ich befinde mich beſſer.
Tu ti porti male. Tu te porte mal. Du befindeſt dich übel.
Portáta, F. condizione. Portée, condition, qualité. Stand/ item/ Verhaltung.
PORTATA, F. Portée. Tragung.
Queſt' artiglieria hà un miglio di portáta. Ce canon porte un mille, une demi lieüe. Dieſes Geſchütz (Stuck) tragt ein Meil (halbe Meil.)
PORTATILE, Adj. Portatif. Tragbar/ was man tragen kan.
Un letto portátile. Un lit portatif. Ein tragbares Bett/ das von einem Ort zum andern kan übertragen werden.
Portáto, Adj. Porté. Getragen/ gebracht/ item/ geneigt/ ergeben/ befördert/ geholffen.
Portatóre, M. Porteur, qui porte. Ein Träger/ einer der da trägt.
Portatura, F. Portée. Tracht/ item/ Kleider-Trachten/ Mode/ Gebärdung.
Portella, F. porticella. Petite porte. Eine kleine Thür.
PORTENTO, M. prodigio. Prodige. Ein Zeichen/ das etwas Künfftiges bedeutet.
Queſto è un portento della natura. C'eſt un prodige de la nature. Das iſt ein Zeichen der Natur.
PORTENTOSO, Adj. monſtruóſo. Prodigieux, monſtrueux. Etwas erſchröck-

erſchröckliches/ vorbedeutend/ item/ greulich/ abentheuerlich.

Figura portentóſa. *Une figure prodigieuſe, monſtruëuſe.* Ein erſchröckliche Geſtalt (Figur.)

PORTICO, M. *Portique, longue galerie.* Ein bedeckter Spatzier-Gang/ Laube/ Gallerie.

Un pórtico ſcuoperto. *Un portique découvert.* Eine offne Gallerie.

Pórtico grande. *Un grand portique.* Ein groſſer bedeckter Spatziergang.

PORTIERA, F. bandinella, che ſi mette alla porta. *Une tapiſſerie, qu'on met devant une porte. Un contre-vent.* Ein Schlag / item/ Fenſter-Balck.

Portiera di carozza. *Portiere de caroſſe.* Der Schlag an einer Kutſchen.

Stare in portiera. *Etre à la portiere.* An dem Schlag ſtehen.

Portiere, M. Portinaro. *Portier.* Pförtner/ Portner/ Thorhüter.

Portináro, M. chi apre le porte. *Portier, qui garde la porte.* Ein Thorhüter/ Pfortner/ Portner.

Portióne, F. Porzione. *Portion.* Portion/ Antheil/ Theil.

PORTO, M. di mare. *Port de mer.* Ein Port/ Schiff-Lände/ See-oder Meer-Hafen/ Met. Sicherheit.

Approdáre al porto. *Approcher du port, aborder, arriver au port.* An dem Port anländen/ gelangen.

Uſcire dal porto con giubilo. *Sortir du port avec allegreſſe.* Von dem Port ſchiffen mit Freuden.

Porto, M. la portatura. *Port.* Trag-Fahr-Geld / Fuhr-Lohn / Fahr-Lohn.

Pagáre il porto delle léttere. *Payer le port des lettres.* Das Brief-Geld geben / den Brief-Lohn bezahlen.

Solamente per lo porto. *Seulement pour le port.* Allein vor das Brief-Geld.

Portuoſo, Adj. che hà molti porti. *Abondant en ports.* So viel Anländungen hat.

PORTIONE, F. parte. *Portion, part.* Theil/ Antheil/ Portion.

A porzióne. *Par portions, ou ſelon la portion.* Nach dem Theil.

Dare la porzióne. *Donner la portion, la part.* Den Theil/ Antheil geben.

Queſto baſta per voſtra porzióne. *Cela ſuffit pour vôtre portion, pour vôtre part.* Das iſt genug für euren Theil (Antheil.)

POS

POSA, F. quiéte, ſoſta. *Poſe, repos, arrêt.* Die Pauſe / das Stillhalten (in der Muſic.)

La poſa del canto. *La pauſe dans le chant.* Die Pauſe in dem Geſang.

POSARE, V. riposáre. *Repoſer, & faire un pauſe.* Ruhen/ raſten/ ſtill halten.

E tempo di ripoſare. *Il eſt têms de repoſer, de ſe repoſer.* Es iſt Zeit zu ruhen.

Poſáre, V. mettere giù. *Poſer, quitter, mettre bas.* Niederſetzen / niederlegen.

Ola! poſate la ſpada. *Holà! quittez l'epée.* Hola! leget den Degen (das Gewehr) nieder.

Si poſino l'armi, e non ſi ſcorga, che la pace. *Que l'on met bas les armes & qu'on ne voye que la paix.* Man lege die Waffen nieder / und laſſe nichts ſpühren/ als eitel Friede.

Poſáta, F. finimento di távola per una persóna. *Garniture de table pour une perſonne.* Ein Teller mit einem Brod/ Facenetlein/ Meſſer/ Gabel/ Löffel / &c. Geſteck / wo dergleichen ſeynd.

Poſciache, Adv. *Puisque, vû que.* Sintemal/ weilen/ alldieweilen/ indeme.

Posgénito, Adv. cadetto. *Puiſné, cadet.* Nachgeboren/ nicht erſtgeboren.

Poſitióne, F. Poſizione. *Poſition, & ſituation.* Setzung/ Stellung/ Legung.

POSITIVAMENTE, Adv. realmente. *Poſitivement, reellement, de fait.* Würcklich/ in der That/ nicht anders.

Poſitivamente e non negativamente. *Poſitivement (affirmativement) & non (negativement) en niant par negation.* Würcklich/ und nicht anders.

Poſitivamente, Adv. abjettamente. *Pauvrement & modeſtement.* Schlecht und recht/ gemein.

Veſtito poſitivamente. *Vêtu pauvrement, modeſtement.* Schlecht und recht/ gemein angelegt/ gekleidet.

POSITIVO, Adj. *Poſitif, affirmatif, reel.* Würcklich/ in der That.

Qualche coſa di poſitivo. *Quelque choſe de poſitif.* Etwas Würckliches/ was ſich alſo befindt.

POSITORE, M. *Celui qui affirme, qui met, qui impoſe.* Einer/ der etwas ausſagt/ vorgibt.

Il poſitóre de' nomi. *Celui qui donne, impoſe les noms.* Einer / ſo die Namen denen andern ſetzt (gibt.)

POSITURA, F. *Poſture, & ſituation.* Setzung/ Stellung/ Poſtur/ Verſatz.

La

La poſitura d' una perſona. *La poſture d'une perſonne.* Die Stellung (Setzung) einer Perſon.

La poſitura, od il ſito della città. *La ſituation d'une ville.* Die Stellung (Setzung) einer Stadt.

Poſizióne, F. *Poſition & ſituation.* Setzung/Legung.

POSPORRE, V. *Poſtpoſer.* Nachſetzen/ Met. minder ſchätzen/weniger achten/ hindan ſetzen.

Voi mi poſtponete à tutti. *Vous me poſtpoſez à tous.* Ihr ſetzet mich allen hindan.

Si deve poſtporre il particolare per lo publico. *On doit poſtpoſer le particulier au public.* Man muß das Beſondere dem Allgemeinen nachſetzen.

Poſpoſto, Adj. *Poſtposé.* Nachgeſetzt / Met. minder geſchätzt / weniger geachtet.

Poſſa, F. forza, poſſanza. *Puiſſance, force.* Krafft/Stärcke/Macht.

POSSANZA, F. *Puiſſance, force, pouvoir.* Krafft/Macht.

Poſſanza d' Iddio. *La puiſſance de Dieu.* Die Macht (Allmacht) GOTTES.

Poſſedére, V. Poſſiedere. *Poſſeder.* Beſitzen/innen haben.

Poſſeditóre, M. Poſſieditore. *Poſſeſſeur.* Beſitzer/Innhaber/Eigen-Herr.

Poſſeduto, Adj. Poſſieduto. *Poſſedé.* Beſeſſen/ eingenommen.

Poſſente, Adj. Potente. *Puiſſant.* Mächtig/kräfftig/ſtarck.

Poſſentemente, Adv. Potentemente. *Puiſſamment.* Mächtiglich / kräfftiglich.

POSSESSIONE, F. poſſeſſo. *Poſſeſſion.* Beſitzung / Beſitz / ein Sitz auf dem Lande/Eigen-Gut/abſonderlich ein Land-Gut.

Jo lo levai di poſſeſſióne. *Je lui ôtay la poſſeſſion.* Ich habe ihme den Beſitz genommen.

Poſſeſſióne, F. bene ſtábile de' campi. *Poſſeſſion, fonds, terre.* Ein Land-Gut.

Una bella poſſeſſióne. *Une belle poſſeſſion.* Ein ſchönes Land.

Mercáre una poſſeſſióne. *Achêter une poſſeſſion, un fonds, une terre.* Ein Land-Gut erkauffen.

Una poſſeſſióne di piacére. *Une poſſeſſion, où l' on prend de la recration, un lieu de plaiſance.* Ein Luſt-Haus (luſtiges Gut.)

Poſſeſsivo, Adj. *Poſſeſſif, terme de grammaire.* Im Beſitz beſtehend (Term. Gram.)

POSSESSO, M. *Poſſeſſion, & poſſeſſoire, en termes de juſtice.* Die Beſitzung / Beſitz.

Pigliare il poſſeſſo per forza. *Prendre la poſſeſſion, ſe mettre en poſſeſſion par force.* Mit Gewalt ſich der Beſitzung bemächtigen.

Poſſeſſóre, M. poſſieditore. *Poſſeſſeur.* Beſitzer/Innhaber/Eigenherr.

Poſſeſſório, Adj. *Poſſeſſoire.* Beſitzeriſch.

POSSIBILE, Adj. *Poſſible.* Möglich / Adv. vielleicht.

Ciò non è poſsíbile. *Cela n'eſt pas poſſible.* Das iſt nicht möglich.

Egli fà tutto il ſuo poſsibile per perdermi. *Il fait tout ſon poſſible tous ſes efforts, pour me perdre.* Er thut ſein möglichſtes mich ins Verderben zu ſtürtzen.

Quanto mi ſarà poſſíbile. *Tout ce qui me ſera poſſible.* Soviel als es mir möglich wird ſeyn.

Con ogni cura poſsíbile. *Avec tout le ſoin poſſible.* Mit allen möglichen Fleiß (Sorgfältigkeit.)

E poſsíbile, che le coſe vadino così? *Eſt-il poſſible, que les choſes aillent ainſi?* Iſt es möglich/ daß die Sachen alſo gehen?

POSSIBILITA, F. *Poſſibilité.* Möglichkeit/Vermögen.

Dubitáte voi della poſſibilità di queſto? *Doutez vous de la poſſibilité de cette choſe?* Zweiffelt ihr von der Möglichkeit deſſen?

Oltre ogni poſſibilità. *Au delà de toute poſſibilité, plus qu' il n' eſt poſſible.* Wider (über) alle Vermöglichkeit.

Poſſibiltà, F. richezza. *Avoir, biens, richeſſe.* Güter/Reichthum.

POSSIEDERE, V. domináre. *Poſſéder.* Beſitzen/innen haben.

Voi tu, che io ti dia quello, che non poſſiedo? *Veux tu que je te donne ce que je n' ay, je ne poſſède pas?* Willſt du / daß ich dir das ſolle geben/ was ich ſelbſt nicht habe?

Poſſiedere l' amato bene. *Poſſeder le bien deſiré, ou que l' on aime, que l' on cherit.* Das beliebte Gut (Perſon) beſitzen/haben.

Poſſieditóre, M. *Poſſeſſeur.* Beſitzer/ Innhaber/Eigen-Herr.

POSSIEDUTO, Adj. *Poſſedé.* Beſeſſen.

E ſtato poſſieduto da molti. *Il a été poſſedé par pluſieurs.* Es iſt von vielen beſeſſen worden.

L' amóre è un contento, s' il poſſieduto bene non ſi perdeſſe. *L' amour apporteroit beaucoup de contentement, ſi l' on ne perdoit jamais le bien, que l' on poſſede.* Die Liebe brächte groſſ Vergnügung / wann man das beſeſſene Gut nicht verlierte.

POSTA,

POSTA, F. corriere. *La poſte, le courrier.* Die Poſt/ der Poſt-Reuter.

Còrrere la poſta. *Courir & corre la poſte.* Auf der Poſt reiten.

Per la poſta futura io vi ſcriverò. *Je vous écrirai par la poſte prochaine, l'ordinaire prochain.* Die nechſte Poſt will ich euch ſchreiben.

Cavallo di poſta. *Cheval de poſte.* Poſt-Pferd.

Egli è venuto per poſta. *Il eſt venu en poſte.* Er iſt auf der Poſt gekommen.

Prendere la poſta. *Prendre la poſte (prendre des chevaux de poſte.)* Die Poſt nehmen.

Maeſtro di poſta. *Maître de poſte.* Poſt-Meiſter.

Vi ſcrivo in poſta. *Je vous écris en poſte.* Ich ſchreibe euch in aller Eile. (*Balzac.*)

Andar per poſta in barca. *Aller en poſte à batteau.* Ein Jagd-Schiff nehmen.

Quando pagarete il maeſtro di poſta? *Quand payerez vous le maître de poſte?* Wann werdet ihr den Poſt-meiſter bezahlen?

Impreſtatemi vinti ſcudi, ſe vi piace, per pagar il dinaro di poſta. *Prêtez moy vingt écus, s' il vous plaît, pour payer l' argent de poſte.* Leihet mir zwantzig Thaler / wann es euch beliebt / daß ich das Poſt-Geld bezahlen könne.

Biſognarà alla fine d' andarvi per poſta. *Il faudra enfin d' y aller en poſte.* Man wird endlich auf der Poſt müſſen hingehen.

Hò fatto cinque poſte avanti giorno. *J'ay couru cinq poſtes avant qu' il fût jour.* Ich habe / ehe es Tag iſt worden / fünffmahl die Poſt abgewechſelt.

Sono due poſte, che non hò voſtre lettere. *Il y a deux ordinaires, que je n'ay point reçû de vos lettres.* Es ſeynd ſchon zwey Poſten / daß ich keinen Brief von euch empfangen hab.

Chi corre in poſta, colla morte ſcherza. *Celui qui court la poſte, ſe joüe avec la mort, ſe met en danger de mort.* Der (offt) auf der Poſt reitet/ wagt ein Stücklein mit dem Tod.

A poſta, Adv. à bello ſtudio. *Exprès, à deſſein.* Mit Fleiß.

Fatto à poſta. *Fait à deſſein.* Was mit Fleiß gemacht (geſchehen) iſt.

Poſtéma, F. *Apoſtume.* Apoſtem / Geſchwär/ Eiter-Beule.

Poſtemóſo, Adj. *Plein d' apoſtumes.* Voll Geſchwär/ Eiter-Beule.

Poſtergáre, V. porre dietro le ſpalle. *Mettre ou jetter derriere les épaules, le dos.* Hinterſich werffen/ Met. gering achten / verſaumen/ hindanſetzen/ hinden laſſen/ verlaſſen.

Poſtergáto, Adj. *Jetté derriere les épaules, mépriſé.* Hinter ſich geworffen/ Met. verachtet/ nicht geſchätzt.

POSTERIORE, Adj. *Poſterieur.* Hinterer/ der Hinterſte/ der Letzte.

Eſſere poſterióre. *Etre poſterieur.* Der Hintere (Hinterſte) ſeyn.

Poſteriormente, Adv. *Poſterieurement, après, en dernier lieu.* An dem hinterſten Ort.

POSTERITÀ, F. *Poſterité.* Die Nachkömmlinge.

La poſterità vedrà l' effetto. *La poſterité (en) verra l' effet.* Die Nachkömmlingen werden den Effect ſehen.

Laſciáre alla poſterità. *Laiſſer, transmettre à la poſterité.* Den Nachkömmlingen überlaſſen.

Póſtero, Adj. che viene doppo. *Poſterieur, qui vient après, qui ſuit un autre.* Der Hintere / der nachkommt.

Póſthumo, M. Poſtumo. *Poſthume, né après la mort de ſon pere.* Der nach ſeines Vatters Tod iſt gebohren worden.

Póſtico, M. linea, che divide l' Oriente dal mezzo dì. *Ligne qui diviſe le levant du midi.* Eine Linie/ ſo den Aufgang ſcheidet von dem Mittag.

POSTICCIO, Adj. finto. *Feint, contrefait, emprunté, poſtiche.* Erdicht / nicht natürlich / falſch gemacht.

Un fiore poſticcio. *Une fleur contrefaite.* Eine falſch-gemachte Blume.

Qualche coſa di poſticcio. *Quelque choſe d' emprunté, ou de contrefait, de faux, de ſuppoſé.* Etwas / ſo nicht natürlich/ noch rechtmäſſig iſt.

Una facciáta di palazzo poſticcia. *Une fauſſe face de palais (peinte.)* Eine nicht rechte Blatt-Seite (Giebel-Mauer.)

Poſtiglióne, M. corriero. *Poſtillon, courrier.* Eine Poſtillion/ Poſt-Reuter/ Poſt-Knecht.

POSTILLA, F. ſcrittura breve, nota ſul margine del libro, detta in Greco (Scholion.) *Gloſe, note à la marge d' un livre, dite en Grec Scholion.* Seiten-Gemerck/ eine Anmerckung an der Seite des Blats / Auslegung/ Erklärung/ it. eine Poſtill.

POSTO, Adj. meſſo. *Poſé, mis.* Geſetzt/ gelegt/ geſtellt/ gepflantzt.

Chi l' hà poſto? *Qui l' a mis?* Wer hat es geſetzt?

Jo non vel' hò poſto. *Je ne l' ai pas mis.* Ich habs nicht geſetzt.

Poſto à tua volontà. *Mis à ta volonté.* Geſeßt / gelegt / nach deinem Willen.

Egli è poſto all' ordine. *Il eſt mis en ordre, ou dans l' ordre.* Es iſt in die Ordnung (recht) geſeßt (gelegt.)

POSTO, M. luogo determináto del ſoldáto od altro. *Poſte, lieu determiné, qu' un ſoldat, ou une perſonne doit garder.* Ein Poſt / ein Ort / ein Amt.

Guardáre bene il ſuo poſto. *Garder bien ſon poſte.* Seinen Poſt / Ort / wohl bewahren (behüten.)

Leſto! al poſto. *Vite! qu' on aille à ſon poſte.* Geſchwind! auf ſein Ort.

Poſtrémo, Adj. l' ultimo. *Le dernier.* Der Allerleßt.

Poſto avantaggioſo. *Un poſte avantageux.* Ein vortheilhafftiger Ort.

Diffender' il ſuo poſto. *Defendre ſon poſte.* Seinen Poſt beſchüßen (bewahren.)

Eſſer cacciato di ſuo poſto. *Etre chaſsé de ſon poſte (perdre ſon poſte)* Von ſeinem Poſten getrieben werden.

Ti cacciarò di tuo poſto. *Je te chaſſeray de ton poſte.* Jch will dich von deinem Poſten verjagen / wegtreiben.

Abandonar (vilmente) il ſuo poſto. *Abandonner, quitter ſon poſte (par lâcheté.)* Seinem Poſt (aus Zaghafftigkeit) verlaſſen.

Sono poſti, che non vagliono nulla. *Ce ſont de poſtes, qui ne valent rien.* Dieſe Poſten heiſſen nichts / (man kan ſich darinnen nicht wohl wehren.)

Giammai intrapreſa è meglio riuſcita, ch' in quel poſto là. *Jamais entrepriſe n' a mieux reuſſi, que dans ce poſte là.* Niemahlen iſt ein Vornehmen beſſer gelungen / als in jenem Poſten dort.

Hieri, incirca à un' hora doppo pranſo hanno abandonato il poſto. *Hier, environ à une heure après midi ils abandonnerent le poſte.* Geſtern / ungefehr eine Stund nach Mittag / verlieſſen ſie den Poſten.

POSTRIBOLO, M. bordello. *Bordel.* Ein Huren-Haus.

Andáre ne' poſtriboli. *Aller au bordel.* Jn die Huren-Häuſer lauffen.

Poſtumo, Adj. chi naſce doppo la morte del Padre. *Poſthume, né après la mort de ſon pere.* Der gebohren wird nach ſeines Vatters Tod.

POT

Potáre, V. podare, tagliare le viti. *Tailler la vigne.* Behauen / beſchneiden.

Potatióne, F. Potazione. *Taille de vigne.* Das Schneiden der Reben.

Potatóre, M. *Vigneron, qui taille la vigne.* Ein Rebmann / Baum-Beſchneider.

Potazióne, F. *Taille de vigne.* Das Schneiden der Reben.

Potentáto, M. *Potentat, grand Prince.* Ein Potentat / gewaltiger / mächtiger Herr.

POTENTE, Adj. *Puiſſant, fort, robuſte.* Mächtig / gewaltig / ſtarck / kräfftig / Subſt. die Mächtigen / Gewaltigen.

Eſſer potente. *Etre puiſſant, fort.* Mächtig / gewaltig ſeyn.

Potentemente, Adv. *Puiſſamment.* Mächtiglich / kräfftiglich / mit groſſer Macht und Krafft.

POTENZA, F. *Puiſſance, pouvoir, force.* Gewalt / Macht / Krafft / Vermögen / Stärcke.

Colla ſua potenza. *Par ſa puiſſance.* Mit ſeiner Macht (Krafft.)

Egli fa vedére in queſto la ſua potenza. *Il fait voir en cela ſa force, ſon pouvoir.* Er läſſt in dieſem ſeine Macht (Gewalt) ſehen.

POTERE, V. *Pouvoir.* Können / mögen / vermögen / Gewalt / Urlaub haben.

Se voi lo potéte fare. *Si vous le pouvez faire.* Wann ihr es könnt machen.

Egli non lo potéva ſalutáre. *Il ne le pouvoit pas ſaluër.* Er kunnte ihn nicht grüſſen.

Egli può dire d' haver viſto. *Il peut dire d' avoir veu.* Er kan ſagen / daß er geſehen hat.

Tu lo puoi fare. *Tu le peus faire.* Du kanſt es machen.

Egli può, ſe vuole. *Il peut, s' il le veut.* Er kan / wann er will.

Colui, che non puole, ſempre vuole. *C' eſt l' ordinaire, que ceux, qui ne peuvent pas faire une choſe, la veulent faire.* Der es nicht kan / der will es machen.

Potére, M. potenza. *Pouvoir, puiſſance.* Das Können / Vermögen / Macht / Gewalt.

Con tutto il ſuo potére. *De tout ſon pouvoir, ou avec toute ſa puiſſance.* Mit allem ſeinen Vermögen / Gewalt / (Krafft.)

Poteſtà, F. potenza. *Puiſſance, pouvoir.* Gewalt / Macht.

Potióne, F. Pozióne. *Potion, breuvage.* Ein Geträncf.

Potiſſimamente, Adv. principalmente. *Principalement, ſur tout.* Fürnemlich / vor allen.

Potta, F. *Con.* (So wird von den Lotter-Buben die weibliche Scham genennet.)

POV

Poveramente, Adv. *Pauvrement.* Armlich/ armſeelig/ elendig/ ſchlecht.

Poveriſſimo, Adj. *Trés pauvre.* Uberaus/ ſehr arm/ Blut-arm.

POVERO, Adj. *Pauvre.* Arm/ dürfftig/ unvermöglich / item ſchlecht/ armſelig.

Eſſer póvero. *Etre pauvre.* Arm/ bedürfftig ſeyn.

Far carità à póveri. *Faire la charité, l'aumone aux pauvres.* Denen Armen Allmoſen thun.

POVERTA, F. *Pauvreté.* Armuth/ Dürfftigkeit/ Elend.

Eſſere in povertà. *Etre dans la pauvreté.* In der Armuth ſeyn.

La povertà è una cattiva compagnia. *La pauvreté eſt une mauvaiſe compagnie.* Die Armuth iſt eine böſe Geſellſchafft.

La povertà fà viltà. *La pauvreté abbat le courage.* Wo Armuth/ da iſt Verachtung.

POZZ

Pozióne, F. bevanda, póculo. *Potion, breuvage.* Getränck/ Tränckleín.

POZZA, F. foſſa. *Foſſe.* Eine Pfütze/ Lacke/ Grube.

Fare una pozza per piantáre gli arbori. *Faire une foſſe pour planter des arbres.* Eine Grube machen zur Pflantzung der Bäume.

Pozzáro, M. chi fà pozzi. *Faiſeur de puits, creuſeur de puits.* Ein Brunnenmeiſter/ item/ Brunnenfeger.

POZZO, M. *Puits, puis, puy.* Ein Schöpff-Brunn.

Cuopérchio del pozzo. *Couverture de puis.* Ein Deckel über einem Schöpff-Brunn.

Bocca del pozzo. *La gueule du puis, l'ouverture du puis.* Das Loch oben an einem Schöpff-Brunn.

Pozzolána, F. ſorte di terra, che ſi mette colla calce per fabricare in Roma in vece di arena. *Sorte de terre, dont on ſe ſert à Rome, & que l'on méle avec de la chaux, en place de ſable, pour en faire du mortier, à bâtir.* Eine Art Erden / ſo man an ſtatt des Sands zu gebrauchen pflegeт.

PRA

PRAMMATICA, F. *Pragmatique, & ordonnance, police.* Staats-Gewonheit/ wie es gehalten wird.

Vívere con prammática. *Vivre avec police.* Nach der Gewonheit des Orts leben.

PRANSARE, V. deſináre. *Diner.* Zu Mittag eſſen/ ein Mittagmahl halten.

Sen' è andato ſenza pranſare. *Il s'en eſt allé ſans diner.* Er iſt ungegeſſen weggegangen.

Uno, chi pranſa coll' altro. *Un, qui dine avec un autre.* Der mit einem zu Mittag iſſet.

Paſſai quel giorno ſenza pranſare. *J'ay paſſé ce jour là ſans diner.* Ich habe ſelbigen Tag nichts gegeſſen.

Dar' à pranſar' à qualcheduno. *Donner à diner à quelqu'un.* Einem zu Mittag zu eſſen geben.

Non hò havuto al mio pranſar' altro, che del pane negro ed acqua. *Je n'ay û à mon diner, que du pain bis & de l'eau.* Ich habe zu meiner Mahlzeit nichts / als ſchwartzes Brod / und einen Trunck Waſſers gehabt.

Volete pranſar' hoggi meco? (Vuol V. S. far hoggi penitenza meco.) *Voulez vous diner aujourd'huy avec moy?* Wollet ihr heut mit mir zu Mittag ſpeiſen?

Queſto mi dà il più gran contento, che V. S. ſi compiace di pranſar meco. *Cela me met au comble de ma joye, que vous voulez avoir la bonté de diner avec moy.* Das ſetzet mich in die höchſte Freud / daß der Herr heut mit mir zu Mittag ſpeiſen will.

Pranſaremo hoggi nel più piacevole giardino di queſta città. *Nous dinerons aujourd'huy dans le plus plaiſant jardin de cette ville.* Wir werden heut in den luſtigſten Garten dieſer Stadt zu Mittag eſſen.

Jo v'invito à pranſáre. *Je vous invite à diner.* Ich lade euch ein zum Mittag-Mahl.

Pranſaréte tutti aſſieme. *Vous dinerez tous enſemble.* Ihr werdet alle miteinander zu Mittag eſſen (ſpeiſen.)

PRANSO, M. *Diner, le diné.* Mittag-Mahl/ Mittag-Eſſen.

Dare il pranſo. *Donner le diner.* Das Mittag-Mahl geben.

Invitáti à pranſo. *Invitez à diner.* Eingeladen zum Mittag-Mahl.

Pratería, F. *Prairie, pâturages.* Viel Wieſen aneinander.

Praticáre, V. pratica &c. *Pratiquer, pratique.* Practiciren / üben/ treiben / ins Werck ſetzen / werckſtellig machen.

Praticello, M. *Un petit pré, un preau.* Ein (liebliches) Wiesgen.

PRATO, M. *Pré.* Eine Wieſe/ Matte/ Wies-Matte/ ein Anger.

Dal campo al prato. *Du champ au pré.* Aus dem Feld in die Wieſen.

PRATTICA, F. converſazióne, e meglio prattica. *Pratique, frequentation.* Das Umbgehen / das Reden / das Geſpräch / die Gemeinſchafft mit einem.

Darſi in prättica di qualch' uno. *Frequenter, hanter quelqu' un.* Mit einem offt umgehen.

Far prattica per uffici. *Faire des pratiques pour des offices.* Umgehen mit einem (wegen eines Amts.)

Prática, F. ſperienza. *Pratique, experience.* Erfahrung / ſtetige Ubung.

Prática nella guerra. *Pratique, experience à la guerre.* Die Erfahrung im Krieg.

Fare la prática. *Exercer, pratiquer.* Einen üben / in der Ubung erhalten.

Un medico giovane, che fà la prática. *Un jeune medecin qui exerce, qui pratique.* Ein junger Doctor, der da practiciret.

Prática, F. uſo. *Pratique, uſage.* Brauch / Gewonheit / Ubung.

Queſta è la prática di queſto paeſe. *C'eſt l'uſage de ce pais.* Das iſt die Gewonheit dieſes Lands.

PRATTICARE, V. converſáre, praticáre. *Pratiquer, frequenter, hanter, converſer.* Umgehen / handeln / wandeln.

Pratticare co' buoni. *Frequenter, hanter, pratiquer les gens de bien.* Mit guten (ehrlichen) Leuthen umgehen.

Jo non voglio praticáre ſimil ſorte di gente. *Je ne veux point pratiquer, frequenter cette ſorte de gens.* Ich will mit dergleichen Leuthen nicht umgehen.

Chi pratica col zoppo, convien, che zoppichi, chi prattica co' cattivi, divien cattivo. *Celui qui frequente les boiteux apprend à boiter (clocher.) Celui qui hante les méchants, le devient.* Wer mit Böſen umbgehet / wird auch einer aus ihnen.

Paeſe, che non ſi può praticáre. *Pays, où l'on ne peut frequenter.* Ein Land / da man nicht mit Leuthen umgehen kan.

Pratticáre, V. fare la prática. *Pratiquer, exercer.* Uben / treiben / ins Werck ſetzen / werckſtellig machen.

Praticáre una ſcienza. *Pratiquer une ſcience.* Eine Wiſſenſchafft üben / treiben.

Praticáre, V. usáre. *Prattiquer, mettre en uſage.* Uben / treiben / in Gewonheit haben.

Così pratica il Magiſtráto. *Ainſi en uſe le Magiſtrat, c'eſt la coûtume du Magiſtrat, la pratique &c.* Alſo iſt die Obrigkeit gewohnet zu thun.

Pratticáto, Adj. praticáto. *Pratiqué, exercé, frequenté.* Ublich / gebräuchlich.

PRATTICO, Adj. *Qui a la pratique, l'uſage, l'experience.* Geübt / würdig / erfahren.

Eſſere prättico nelle ſcienze. *Etre ſavant dans les ſciences.* Geübt ſeyn in Wiſſenſchafften.

Egli è prättico in tutto. *Il eſt habile en toutes choſes.* Er iſt geübt (erfahren) in allen Sachen.

Pravamente, Adv. *Méchamment, malicieuſement.* Verkehrter / boßhafftiger Weis.

PRAVITA, F. malvaggità. *Méchanceté, malice.* Verkehrtheit / Boßheit.

Una pravità molto ſtrana. *Une méchanceté fort étrange, extraordinaire.* Eine wunderliche (überaus groſſe) Boßheit.

Pravo, Adj. malvaggio. *Méchant, mauvais.* Verkehrt / bös / boßhafft.

PRE

Precautióne, F. Precauzione. *Precaution, prevoyance.* Fürſorg / Vorſicht / Vorkunfft.

Queſte precauzioni non ſono ſempre buone. *Ces precautions ne ſont pas toujours bonnes.* Dieſe Vorſichtigkeiten ſeynd nicht allezeit gut (nutzlich.)

Quanto piu l'huomo deve prender le ſue precauzioni? *A combien plus forte raiſon l'homme doit prendre ſes precautions?* Wiel vielmehr hat der Menſch Urſach / behutſam zu ſeyn?

Servirſi di precauzione. *Uſer de precaution.* Sich vorſehen / behutſam ſeyn.

Biſogna ſervirſi di precauzione. *Il faut uſer precaution.* Man muß ſich wohl vorſehen.

Impiegare tutte le precauzioni poſſibili. *Prendre toutes les precautions poſſibles (imaginables.)* Alle mögliche Behutſamkeit anwenden.

Miei auvertimenti non giovano nulla, mentre non vi volete ſervire de precauzioni. *Mes avertiſſemens ne profitent rien (de rien) parceque vous ne voulez pas prendre les precautions.* Meine Warnungen fruchten / nutzen / verfangen / helffen nichts / (zu nichts) weilen ihr mit euerer Fürſichtigkeit ſie nicht wollet folgen.

Non havete veruna (niſſuna) precauzione. *Vous n'avez point de precaution.* Ihr habt gar keine Vorſichtigkeit.

Precauto, Adj. *Qui uſe de precaution.* Vorſichtig / vernůnfftig / behutſam.

PRECAUZIONE, F. *Precaution & prevoyance.* Vorſicht / Fůrſorg / Vorkunfft.

Pigliáre le precauzióni neceſsárie. *Prendre les precautions neceſſaires.* Die nothwendige Fůrſorg gebrauchen.

PRECEDENZA, F. *Precedence, preſeance.* Vorgang/Vorſitz/Oberſtelle/ Vorzug.

Litigáre la precedenza. *Debatre la preſeance.* Um den Vorzug [Vorgang] zancken [wie die nårriſchen Weiber bißweilen zu thun pflegen.]

Precédere, V. *Preceder, aller devant, être plus excellent, ſurmonter.* Vorgehen/ vorher gehen/ voran gehen/ vor ſitzen.

La dignita & l'età lo fà precédere. *La dignité & l'âge lui donnent la preſeance.* Die Wůrde und das Alter gibt ihme den Vorzug.

PRECESSORE, M. Predeceſsóre. *Predeceſſeur.* Vorgånger/Vorfahrer.

Il preceſsóre alla dignità. *Le predeceſſeur dans une dignité.* Der Vorgånger in einer Wůrde.

PRECETTO, M. iſtruzzione. *Precepte, enſeignement, inſtruction.* Gebot/ Befehl/ Regul/ Lehen-Satz.

I precetti per far un' orazione. *Les preceptes, les regles pour faire une harangue.* Die Reglen / eine rechte Oration zu machen.

Precetto, M. commando. *Precepte, commandement.* Ein Gebot.

I precetti divini. *Les Commandemens de Dieu, divins.* Die Gebot Gottes.

Precettóre, M. maeſtro. *Precepteur, maitre.* Ein Præceptor, ein Lehrmeiſter/ Schulmeiſter.

Preci, F. prieghi. *Prieres, priere.* Gebet.

Precídere, V. tagliare. *Couper, tailler, rogner.* Abſchneiden/ abhauen.

PRECIPITARE, V. gettare d' alto à baſſo. *Precipiter, jetter, ou ſe jetter de haut en bas.* Herab ſtůrtzen/ hinab werffen/ von ſich ſelbſt herab ſtůrtzen oder fallen.

Voi vi volete precipitáre. *Vous voulez vous precipiter.* Ihr wollet euch herab ſtůrtzen [werffen.]

Precipitarſi, V. *Se precipiter.* Sich herab ſtůrtzen [werffen.]

Chi ſi precipita da ſe ſteſſo. *Celui qui ſe precipite de lui même.* Der ſich von ſich ſelbſt herab ſtůrtzt/ [wirfft.]

Precipitatamente, Adv. *Precipitamment, avec precipitation.* Gantz jåh / Met. ohne Bedacht / ůber Hals und ůber Kopff/ allzu eilender Weis.

Precipitatióne, F. Precipitazione. *Precipitation.* Stůrtzung / Herabſtůrtzung / Met. allzu eilfertige / unbedachtſame / unbeſonnene Weis zu verfahren/ Ubereilung.

PRECIPITATO, Adj. *Precipité, jetté du haut en bas, & trop hâtif.* Geſtůrtzt/ item / jåh / allzu eilig / geſchwind/ unbeſonnen.

La voſtra partenza fu molto precipitáta. *Votre départ a été fort precipité.* Euer Abreis iſt gar zu eilig [geſchwind] geweſen.

Precipitazióne, F. *Precipitation.* Stůrtzung / Herabſtůrtzung / Met. allzu eilfertige/ unbedachtſame/ unbeſonnene Weis zu verfahren / Ubereilung.

Voi fate i voſtri negozi con precipitazióne. *Vous faites vos affaires avec precipitation.* Ihr thut eure Sachen mit Ubereilung [Unbeſonnenheit.]

Precípite, Adj. *Precipité, trop hâtif.* Jåh/ item/ abhångig/ item/ allzu eilig/ geſchwind/ unbeſonnen.

Precipítio, M. Precipízio. *Precipice.* Eine Stůrtze / jåher / gefåhrlicher Ort / ſonderlich auf Bergen / Met. Verderben/ Untergang.

PRECIPITOSAMENTE, Adv. *Precipitamment, avec precipitation.* Gantz jåh / Met. ohne Bedacht/ ůber Hals und Kopff/ eilfertiger Weis.

Parláre precipitoſamente. *Parler avec precipitation.* Schnell reden.

Precipitóſo, Adj. *Precipité, trop hâtif.* Jåh / abhångig / allzu eilig / geſchwind/ Met. unbeſonnen.

Precipitóſo nel parlare. *Precipité à parler.* Allzu geſchwind [ſchnell] im Reden.

PRECIPIZIO, M. *Precipice.* Eine Stůrtze / jåher / gefåhrlicher Ort / ſonderlich auf Bergen / eine Stůrtzung.

Jo ti farò ſentire nel precipizio mio la tua rovina. *Dans ma perte même, je cauſerai ta ruine, je t' envelopperai dans ma ruine.* In [an] meiner Stůrtzung ſelbſten ſollſt du dein Untergang finden.

Coſtui và cercando il ſuo precipízio. *Il cherche ſon precipice, ſa ruine, ſa perte.* Dieſer Menſch ſuchet ſein Verderben.

Vi è un precipízio. *Il y a un precipice.* Es iſt eine Stůrtze [gefåhrlicher Ort] alldorten.

Precipuamente, Adv. principalmente. *Principalement, ſur tout, particulierement.* Beſonders/ inſonderheit/ abſonderlich.

PRECIPUO, Adj. particoláre, principále.

pále. *Propre, particulier,* & *auſſi le principal, le prémier, le plus excellent, le plus conſiderable.* Beſonder/ abſonderlich/ item/ der Fürnehmſte/ [Würdigſte.]

Il precipuo del libro. *Le principal du livre, ce qu' il y a de meilleur & de plus conſiderable dans le livre.* Das Beſonderſte in dem Buch.

Preciſamente, Adv. *Preciſement.* Eigentlich/item/kürtzlich/item eben/ gerad.

A queſt' hora preciſamente. *Preciſement à cette heure.* Eigentlich umb dieſe Stund.

Preciſióne, F. termine Metafiſico. *Preciſion, terme Metaphyſique.* Beſchneidung.

La preciſione objettiva. *La preciſion objective.* Die Vorſtellung einer Sache. (*Præciſio objectiva datur, quia non datur.*)

Preclaro, Adj. inſigne. *Illuſtre, celebre, remarquable.* Trefflich/ berühmt.

Huomo preclaro in guerra ed in pace. *Homme illuſtre dans la guerre & dans la paix.* Ein trefflicher berühmter Mann/ ſowol im Krieg/ als in Friedens-Zeiten.

PRECOCE, Adj. avanti tempo. *Qui eſt avant le têms, le terme, la ſaiſon, precoce.* Was vor der Zeit geſchicht/ oder zeitig wird.

Frutto precóce. *Un fruit meur avant la ſaiſon, precoce.* Eine Frucht/die vor der Zeit ſchon zeitig iſt.

Un parto precoce. *Un accouchement avant le terme, ou un enfant né avant le terme.* Eine Leibes-Frucht vor der Zeit.

Precocemente, Adv. tempeſtivamente. *Avant la ſaiſon.* Vor der Zeit.

Precognitióne, F. Precognizione. *Prenotion.* Vorerkänntnis.

Precógnito, Adj. *Connu par avance, auparavant.* Zuvor erkannt/ zuvor bewuſt.

Precognizióne, F. *Connoiſſance, qu' on a d'une choſe par avance, auparavant, prénotion.* Vorerkänntnis.

Precone, M. chi parla, ò publica à tutti per ordine del ſoprano. *Crieur public, heraut.* Ein Redner/ Ausruffer/ Herold.

Preconizzáre, V. *Publier & loüer, celebrer par des loüanges, recommander.* Rühmen/öffentlich loben/ preiſen.

Precordio, M. penſiero interno. *Penſée, affection interne.* Ein Gedancken/ innerlicher Einfall.

Precorſo, Adj. *Prévenu, devancé.* Vorvorher geloffen.

Precurſóre, M. officio di Roma. *Precurſeur, avant coureur. C'eſt auſſi le nom d'un office à Rome.* Vorlauffer/ Vorbott/ it. ein Amt zu Rom.

PREDA, F. rapina. *Proye, priſe, butin, pillage.* Raub/ Preiß/ Beut/ item/ Fang von wilden Thieren/ Vögeln und Fiſchen.

Ritornáre colla preda. *Revenir avec du butin.* Mit dem Raub oder Beut zuruck kehren/ [kommen.]

Far preda. *Faire priſe, faire du butin.* Beute machen.

Predáre, V. *Piller, butiner.* Preiß machen/ beuten/ rauben/ berauben/ plündern.

Predatóre, M. *Pilleur, voleur.* Ein Rauber/ Beuter [unverſchämter Entlehner.]

Predeceſsóre, M. *Predeceſſeur.* Ein Vorfahrer.

I predeceſſori del Papa. *Les predeceſſeurs du Pape.* Die Vorfahrer des Pabſtens.

Predella, F. tavolato, dove ſi camina. *Marchepied.* Fuß-Banck/ item/ Schemel.

Predeſtináre, V. *Predeſtiner.* Vorher beſtimmen/ oder verordnen.

Predeſtinatióne, F. Predeſtinazione. *Predeſtination.* GOttes ewiger Rath/ Vorbeſtimmung oder Verordnung der Frommen zur Seeligkeit.

Predeſtináto, Adj. *Predeſtiné.* Vorher beſtimmet oder verordnet.

PREDESTINAZIONE, F. *Predeſtination.* Vorherbeſtimmung/ wie oben.

I decréti della predeſtinazióne. *Les decrets de la predeſtination.* Die Schlüſſe der Verordnung zur Seeligkeit.

PREDETTO, Adj. *Prédit, annoncé auparavant.* Vorgeſagt/ obgeſagt/ obgemeldt.

Queſto mi è ſtato predetto. *Cela m' a été prédit.* Das iſt mir vorgeſagt worden.

PREDICA, F. ſermóne, od orazióne fatt' al popolo. *Predication, ſermon.* Eine Predigt/ Rede/ Vermahnung.

Andáre alla predica. *Aller au ſermon.* In die Predig gehen.

Suona la prédica. *On ſonne pour le ſermon.* Es läutet in die Predig.

PREDICABILE, Adj. che ſi può predicáre. *Loüable.* Was ſich loben läſſt/ oder gelobet kan werden.

PREDICABILE, Adj. Términe Metafiſico. *C'eſt un terme d' école.* Ein philoſophiſcher Terminus.

I cinque predicábili. *Les cinq predicables.* Die fünff Prædicabilia.

PREDICAMENTO, M. predica. *Predication.* Dasjenige/ ſo von einem kan ausgeſagt werden.

Predi-

Predicamento, M. voce commune. *La voix commune.* Der gemeine Ruff.
Egli è in predicamento, d'eſſer eletto Senatóre. *La voix commune eſt qu' il ſera êlû Senateur, Conſeiller.* Er iſt in dem Ruff/ [in der Meynung] daß er zu einem Raths-Herrn erwehlt wird werden.
Predicamento, M. termine Metafiſico. *Predicament, terme d' Ecole.* Ein philoſophiſcher Terminus.
Dieci predicamenti. *Les dix predicamens.* Die zehen Prædicamenta.
PREDICARE, V. fare la prédica. *Prêcher, faire une predication.* Predigen/ verkündigen/ laut ſagen.
In vano ſi prédica, à chi non vuol far bene, il conséglio è vano, à chi non lo vuol ſeguire. *On a beau prêcher, à qui n' a cœur de bien faire. C'eſt en vain que l'on donne conſeil à celui, qui ne le veut pas ſuivre.* Umſonſt [vergeblich] räthet man demſelben / ſo den Rath nicht annehmen will.
Predicáre, celebráre. *Prêcher, publier les loüanges.*
Egli prédica le tue lodi. *Il prêche, il publie tes loüanges.* Er verkündiget dein Lob [Thaten.]
Predicatóre, M. *Predicateur, Prêcheur.* Prediger/ Ausbreiter / Lobſprecher.
Prediletto, Adj. *Aimé auparavant.* Der vorher geliebte.
PREDIRE, V. profetizzáre. *Prêdire & profetiſer.* Vorſagen/ vorher ſagen/ zuvor ſagen/ weiſſagen.
Dio predice molte coſe nella ſagra Scrittura. *Dieu prédit beaucoup de choſes dans la ſainte Ecriture.* GOtt ſagt viel Sachen vor in der heiligen Schrifft.
Prédito, Adj. ornáto, come di ſcienza. *Orné, doüé, come de ſcience, de ſageſſe, d' Eſprit.* Begabt [mit Wiſſenſchafft/ Weisheit/ ꝛc.]
PREDITTIONE, F. Predizzione. *Prediction.* Vorſagung/ Weiſſagung.
Predizzióne, F. *Prediction.* Idem.
La predizzióne delle coſe future. *La prediction des choſes futures.* Die Vorſagung [Weiſſagung] künfftiger Sachen.
Predominante, Adj. *Predominant, qui predomine.* Oberherrſchend/ vorſchlagend / deſſen Macht oder Menge gröſſer iſt.
PREDOMINARE, V. *Predominer, ſurmonter.* Beherrſchen / oberherrſchen / überwältigen / übermeiſtern/ die Oberhand haben/ it. vorſchlagen.
La cólera mi predómina. *La colere me ſurmonte, m' emporte.* Der Zorn übermeiſtert [übernimmt] mich.
Predomínio, M. *Predomination.* Vorbeherrſchung/ Vorzug/ Oberhand.
Predóne, M. maſnadiero. *Voleur.* Ein Straſſen-Rauber.
Preeminenza, F. *Préeminence.* Vortrefflichkeit/ Vorzug/ Oberhand.
Prefatióne, F. Prefazione. *Preface, & exorde.* Vorrede.
PREFATO, Adj. ſopradetto. *Dit, ſûdit, dit auparavant.* Obgeſagt/ obgemeldt.
Il prefáto capitolo. *Le dit, le ſûdit chapitre.* Beſagtes Capitel.
PREFAZIONE, F. eſſórdio. *Preface & exorde.* Vorrede.
Vedére la prefazióne del libro. *Voir la preface du livre.* Die Vorrede des Buchs anſehen.
Preferenza, F. *Preference.* Vorzug / item/ Ober-Stelle/ Vorſitz/ Werthhaltung.
Jo vi fáccio la preferenza di tutto. *Je vous donne la preference de tout.* Ich gebe euch den Vorzug in allen Sachen.
PREFERIRE, V. *Preferer.* Vorziehen/ vorſetzen/Met. höher halten/ſchätzen.
Voi mi dovereſte preferíre ad ogni altro. *Vous devriez me preferer à tout autre.* Ihr ſolltet mich allen andern vorziehen.
Preferito, Adj. *Preferé.* Vorgezogen/ höher geſchätzt/ item/ vorgetragen.
Egli è preferito à tutti. *Il eſt preferé à tous.* Er wird [iſt] allen vorgezogen.
Prefetto, M. propoſto ad officio. *Prefêt & Prevôt, commis à quelque office, intendant.* Ein Pfleger/ Stadthalter/ Vogt/ Stadt-Hauptmann/ Stadt-Anwalt.
Egli è prefetto della ſtima. *Il eſt commis pour établir le prix, pour faire l'eſtimation.* Er iſt Verwalter über die Schätzung der Sachen.
PREFETTURA, F. officio di Prefetto. *Prefecture, Charge de Prefêt. (C'étoit un petit gouvernement dans l' Empire Romain.)* Pflegerſchafft/ Vogthey/ Land-Pflegſchafft.
Ricévere la prefettura. *Reçevoir la prefecture, la charge de Prefêt.* Die Land-Pflegſchafft annehmen.
Eſſere nella Prefettura. *Etre dans la prefecture.* In dem Amt eines Vogtens ſeyn.
Prefiggerſi, V. porre nell' opinióne. *S'imaginer, ſe perſuader.* Sich einbilden / glauben / [daß etwas alſo ſey.]
Jo mi prefiggo, che ciò non ſia. *Je m'imagine, je me perſuade, que cela n' eſt pas.* Ich bilde mir ein / daß dieſes nicht ſey.

Prefiníre, V. decídere. *Decider, terminer.* Beſtimmen/ beſchlieſſen.

Prefiſſo, Adj. *Prefix, preſcrit, determiné.* Geſetzt / beſtimmt / verordnet.

Pregáre, V. Priegáre. *Prier.* Bitten/ betten / flehen / anhalten / item / fragen.

Pregáto, Adj. Priegáto. *Prié.* Gebetten / angehalten / Item / gefragt.

Pregatóre, M. Priegatóre. *Celuy, qui prie.* Ein Bitter / Anſucher / Anhalter.

Pregatrice, F. Priegatríce. *Celle, qui prie.* Bitterin/ Vorbitterin.

Preghiera, F. Prieghiera. *Priere, oraiſon.* Ein Gebet / ein Beten / Anhalten/ Fürbitt.

PREGIARE, V. ſtimáre. *Eſtimer, faire état, priſer.* Achten/ ſchätzen/ loben/ preiſen.

Si pregiáno poco le ſcienze da gente vile. *Les gens de baſſe condition eſtiment peu les ſciences, font peu d' état des ſciences.* Die ſchlechten Leute halten nicht viel auf die Wiſſenſchafften.

Jo lo pregio molto. *Je l' eſtime fort, j' en fais beaucoup de cas, d' etat.* Ich ſchätze ihn ſehr (halte viel von ihm) mache eine groſſe Eſtime von ihm.

Giamai colui pregiarà le richezze. *Il ne priſera jamais les richeſſes.* Er wird niemahls viel auf Haab und Gut (Reichthum) halten.

Pregiáto, Adj. *Priſé, eſtimé.* Geſchätzt/ eſtimirt.

Pregiatóre, M. *Priſeur, qui fait l' eſtime.* Ein Schätzer/ Lober.

PREGIO, M. ſtima della valuta, prezzo. *Priſée, eſtime, eſtimation de la valeur de quelque choſe, le prix.* Preiß/ Werth/ it. Lohn/ Geld.

Egli è di tanto prégio. *Il eſt d' un tel prix.* Es giltet ſo viel (das iſt der Preiß.)

Prégio, M. riputazióne. *Eſtime, reputation.* Hochſchätzung / Anſehen / Würde.

Aquiſtarſi prégio. *S' acquerir de l' eſtime, de la reputation.* Ihme ein Anſehen gewinnen.

Pregióne, F. Prigióne. *Priſon.* Gefängnis (beſſer Prigione.)

PREGIUDICARE, V. *Prejudicier, porter prejudice, dommage, nuire.* Schaden bringen (verurſachen) nachtheilig ſeyn.

La ſua virtù non mi pregiudica in modo veruno. *Sa vertu ne me porte aucun prejudice.* Seine Tugend iſt mir auf keine Weis ſchädlich (præjudicirlich.)

Queſto mi potrebbe pregiudicáre. *Cela me pourroit prejudicier, nuire.* Das könte mir einen Schaden verurſachen (nachtheilig ſeyn.)

Mezzo per pregiudicáre. *Moyen de nuire, de porter prejudice.* Ein Mittel nachtheilig zu ſeyn.

PREGIUDICIALE, Adj. *Prejudiciable, dommageable, nuiſible.* Nachtheilig/ ſchädlich/ hinderlich.

La maldicenza di coſtóro non mi è pregiudiciále all' honóre. *La médiſance de ces gens ne porte point de prejudice à mon honneur.* Ihr übels Nachreden kan meiner Ehre (als die höher iſt) keinen Schaden (Nachtheil) verurſachen.

Pregiudicialmente, Adv. *Prejudiciablement.* Nachtheiliglich.

PREGIUDICIO, M. *Prejudice, dommage.* Nachtheil/ Schaden/ it. Vorurtheil/ ein ſchon vorgefälltes / frühzeitiges Urtheil.

Queſto mercante è di pregiudício all' altro. *Cet acheteur porte prejudice (nuit) à l' autre.* Dieſer Kund (Käuffer) iſt dem andern nachtheilig (verderbt den Preiß.)

Queſto mi è di pregiudício. *Cela me porte prejudice.* Das iſt mir ſchädlich/ nachtheilig.

Recar pregiudício. *Porter prejudice.* Einen Schaden (Nachtheil) verurſachen.

Queſto è un pregiudício manifeſto. *Cela me porte un prejudice manifeſte, un dommage evident.* Das iſt ein offentlicher (klarer) Schaden (Nachtheil.)

Pregliáre, V. combattere. *Combattre.* Streiten/ Kämpffen.

Préglio, M. battáglia. *Combat, battaille.* Streit/ Kampff.

Pregnanza, F. gravidanza. *Groſſeſſe.* Schwangerſchafft.

Pregno, Adj. grávido. *Gros, plein.* Schwanger / tragend / Met. voll/ erfüllet.

Preguſtáre, V. aſſaggiáre prima, prelibáre. (*Faire l' eſſay des viandes &c.*) *goûter auparavant.* Vorkoſten (die Speiſen &c.)

Preláto, M. eláto in dignità Eccleſiaſtica. *Prelat, homme elevé à quelque dignité Eccleſiaſtique.* Ein Prälat / ein Biſchoff / ein Abbt / ein Oberer im Cloſter.

PRELATURA, F. officio di Prelato, e dignità. *Prelature, office de Prelat.* Prälatur / Prälaten- Biſchoffs- Abbts-Würde.

Porſi

Porſi in Prelatura. *Entrer dans quelque prelature.* Sich in eine Prälatur ſetzen.

Preliáre, V. pregliáre. *Combatre.* Streiten / kämpffen.

Prelibáre, V. preguſtáre. *Goûter avant les autres, faire l' eſſay.* Vorkoſten (voran verſuchen die Speiſen / Wein ꝛc.)

Prélio, M. Préglio. *Combat, bataille.* Streit/Kampff.

PRELUDIO, M. *Prelude, coup d'eſſay.* Vorſpiel/Eingang.

Queſto mi è di buon preludio. *Cela m'eſt un bon prelude, ou de bonne augure.* Das dienet (iſt) mir zu einen guten Eingang (Anfang.)

Premeditáre, V. penſar avanti. *Premediter, mediter, penſer, ſonger auparavant.* Vorbetrachten / zuvor bedencken / vorbeſinnen (der Mangel / ſo aus dem Widerſpiel entſtehet / iſt offt groß: *Quidquid agis, prudenter agas; & reſpice finem.*)

Premeditatióne, F. Premeditazióne. *Premeditation.* Vorbetrachtung / Vorbedencken.

PREMEDITATO, Adj. penſato avanti. *Premedité, penſé auparavant.* Vorbedenckt/zuvor betracht.

A caſo premeditáto. *Aprés avoir premedité.* Nach reiffen Vorbedencken.

Premeditazione, F. penſamento avanti. *Premeditation.* Vorbedencken / Vorbetrachtung.

Premente, Adj. *Preſſant, qui preſſe.* Druckend/ dringend/ it. zwingend/anliegend/ nöthig.

PREMERE, V. aggraváre. *Preſſer, fouler.* Drucken/ preſſen / it. drängen/ nöthigen / zwingen/ hart anliegen/ oder zuſetzen.

Queſto mi preme. *Cela me preſſe.* Dieſes druckt mich.

PREMESSA, F. términe dialéttico. *Propoſition, qui precede la conſequence dans un ſyllogiſme.* Ein vorhergehende Rede (darauf etwas folgt.) *Term. Dial.*

Porre la conſeguenza avanti le premeſſe, fare il contrário di qualche coſa, ò méttere l' ultimo in primo luogo. *Mettre la conſeqoence devant les propoſitions, mettre la charrüe devant les bœufs, mettre devant ce, qui doit être derriere, faire les choſes à rebours.* Den Karren vor die Ochſen ſpannen/eine Sache nicht ordentlich machen.

PREMIARE, V. *Récompenſer, donner le prix, le ſalaire.* Begaben / belohnen.

La virtù ſi deve premiáre in tutti. *On doit récompenſer la vertu en toute ſorte de perſonnes.* Man muß (ſolle) die Tugend in allen Menſchen belohnen.

Jo premiai ſempre virtù fedéle. *J'ay toûjours récompensé ceux, qui m'ont ſervi fidelement.* Ich habe allezeit belohnet jene/ ſo mir treulich gedienet haben.

Preminente, Adj. *Plus excellent.* Fürtrefflicher/ Achtbarer.

Preminenza, F. *Preeminence.* Vorzug/ Vorgang.

PREMIO, M. *Prix (Récompenſe) Salaire.* Geſchenck / Verehrung / Gabe / Ehren-Lohn / Ehren-Geſchenck.

La virtù chiede il prémio. *La vertu merite récompenſe.* Die Tugend verdient belohnet zu werden.

Queſto è il prémio della voſtra prudenza. *C'eſt le prix, le ſalaire de vôtre prudence.* Das iſt die Belohnung eurer guten Vernunfft (Verſtands.)

Riportáre il prémio. *Emporter le prix.* Die Gabe / Geſchenck / Verehrung darvon tragen (überkommen.)

Premiſſióne, F. licenza. *Permiſſion.* Erlaubnis / Zulaſſung / (beſſer Permiſſione.)

PREMURA, F. *Empreſſement (Ardeur.)* Hochdringende Eilfertigkeit/ſtarckes Drauffdringen/Anhalten.

Egli venne à parlarmi con gran premura del voſtro negózio. *Il me vint parler de vôtre affaire avec un grand empreſſement, avec une grande chaleur.* Er iſt gekommen mir zu ſprechen von euern Geſchäfft mit groſſer Eilfertigkeit.

Premuto, Adj. preſſo. *Preſſé, foulé.* Gedruckt / gepreſſt / gedrängt / it. dringend/ hefftig.

PRENCIPE, M. *Prince.* Ein Fürſt/ein Printz / Lands-Fürſt / Met. der Vornehmſte.

Préncipe ſopráno. *Prince ſouverain.* Ein Monarch (der erſte Gebieter.)

Un Préncipe di ſangue reále. *Un Prince du ſang royal.* Ein Fürſt/ ſo aus Königlichen Geblüt entſprieſt.

PRENCIPESSA, F. *Princeſſe.* Fürſtin/ Printzeſſin/ Lands-Fürſtin.

E qual grave caſo! ò Prencipeſſa, &c. *Quel accident fâcheux! ô Princeſſe, &c.* Was vor eine verdrüßliche Begebenheit iſt dieſe/ O Printzeſſin!

PRENCIPALE, Adj. *Principal, prémier.* Vornemlich / beſonderlich.

Il punto prencipále del negózio. *Le principal point de l' affaire.* Der vornemliche Punct der Sache.

L'honóre è la coſa prencipále, ch' un' huomo ben nato deve haver' à cuore. *L'honneur eſt la prémiere, la principale choſe, qu' un honnête homme doive avoir à cœur.* Die Ehre iſt die vornehmſte Sache/ ſo ein ehrlicher Mann muß zu Hertzen nehmen.

Jo faccio la perſona prencipále in queſto. *Je fay le principal perſonnage dans cette affaire.* Ich vertrette (agire) die fürnehmſte Perſon in dieſer Sache.

Pérdere il prencipále e l'acceſſório. *Perdre le principal & l'acceſſoire.* Das Haupt-Stuck und den Zuſatz verlieren/ id eſt, beydes.

Attaccarſi al prencipále. *S'attacher, s'arrêter au principal.* Bey dem Vornehmſten ſich aufhalten.

Prencipále, M. capo. *Principal, prémier, chef.* Der Vornehmſte/ (Oberherr/) Principal.

Il prencipále della città. *Le prémier, le chef d'une ville.* Der vornehmſte Stadt-Herr (als wie in Nürnberg der Herr im Schloß iſt.)

Prencipaliſſimo della città. *Le prémier de la ville.* Der Oberſte in der Stadt.

PRENCIPATO, M. dignità di Préncipe. *Dignité de Prince (Principauté.)* Fürſtenthum / Ober-Herrſchafft / Vorzug.

Prencipáto, ſtato e terra del Prencipe. *Principauté (Seigneurie & état d'un Prince) terre de Prince.* Idem.

Prencipáto, M. choro d' Angeli. *Principauté.* Fürſtenthum (Chor der Engel.)

PRENDERE, V. pigliáre. *Prendre.* Nehmen/it. faſſen/ anfaſſen/fangen/einnehmen/annehmen/anfangen.

Chi d'altrui prende, la ſua libertà vende. *Qui prend (qui reçoit de l'argent, des don, des preſens) vend ſa liberté.* Der von andern Geld nimmt / hat ſeine Freyheit nicht mehr (iſt gebunden.)

PRENOMATO, Adj. detto avanti. *Suſnommé, ſuſdit.* Vorbenennt / vorgemeldt.

Col prenomáto Signóre ſi fece il viággio. *On fit le voyage avec le ſuſdit Seigneur.* Mit vorbenennten (vorgemeldten) Herren hat man die Reiſe gethan.

Preoccupáre, V. *Préoccuper & prévenir, prendre avant les autres, ſe ſaiſir, s'emparer.* Zuvoreinnehmen/vorkommen/ bevorkommen.

PREPARAMENTO, M. *Preparation, preparatif, appareil.* Bereitung/Vorbereitung/ Verfaſſung.

Si fanno nuovi preparamenti di guerra. *On fait de nouveaux preparatifs de guerre.* Man macht neue Anſtalten des Kriegs halber.

Preparáre, V. porre all' ordine. *Préparer, diſpoſer, mettre en ordre, appréter.* Bereiten/vorbereiten/ zurichten/rüſten/zurüſten/ Met. in Sinn haben.

Prepararſi alla virtù. *Se diſpoſer à la vertu, à ſuivre la vertu.* Sich zu der Tugend bereiten / ſchicken (gefaſt machen.)

PREPARATIONE, F. Preparazione. *Préparation.* Bereitung/Vorbereitung/ Verfaſſung.

Preparazióne, F. *Preparation.* Bereitung/ Vorbereitung/ Verfaſſung.

La preparazióne per confeſſáre i peccati à Dio. *La preparation pour confeſſer ſes pêchez à Dieu.* Die Vorbereitung/ ſo vor der Beicht geſchiehet.

Prepónere, V. Preporre. *Préferer, eſtimer plus.* Vorſetzen/ Met. vorziehen.

PREPORRE, V. anteporre. *Preferer, eſtimer plus.* Idem.

Preporre la virtù al vizio. *Preferer la vertu au vice.* Die Tugend dem Laſter vorziehen.

Prepoſitióne, F. Prepoſizióne. *Prépoſition.* Vorſetzung / Met. Vorziehung / it. ein Vorſetz-Wörtlein.

Prepóſito, M. capo de preti. *Prevôt Eccleſiaſtique, comme de Chanoines (Chef d'un Chapitre.)* Ein Probſt / Adj. vorgeſetzt / Met. vorgezogen.

Prepoſitura, F. dignità, che ſi dà a' preti. *Prevôté (dignité de Prevôt.)* Probſtey.

Prepoſizióne, F. *Prepoſition.* Vorſetzung / Met. Vorziehung / it. ein Vorſetz-Wörtlein.

Prepoſta, F. Prepoſizione. *Prépoſition.* Vorſetzung.

Prepoſto, Adj. antepoſto. *Préferé.* Vorgezogen/vorgeſetzt.

Preputio, M. Prepuzio. *Prepuce.* Vorhaut am männlichen Glied/ (Trop.) das Heydenthum.

Prepuzio, M. *Prepuce.* Idem.

PREROGATIVA, F. *Prerogative (privilege.)* Vorzug/ Vortheil/ it. Freyheit/ Gnade.

Sono ſingolári prerogative. *Ce ſont, ou, il y a des prerogatives particulieres.* Es ſeynd beſondere Freyheiten.

Preſa, F. preſáglia. *Priſe.* Nehmung/ Faſſung / Greiffung / Verhafft / Raub.

Preſágio, M. *Preſage.* Eine Weiſſagung/ Vorherſagung.

PRESAGIRE, V. divináre. *Preſager, deviner, avoir des preſſentimens d'une choſe, qui doit arriver.* Vor- zuvorſagen/ weiſſagen/ ſchon zuvor mercken.

Gli fù preſagita la vittória. *Il ût des preſages de la victoire.* Es iſt ihme der Sieg vorgeſagt worden.

PRE-

PRESAGLIA, F. preſa. *Priſe.* Nehmung / Faſſung / Greiffung / Verhafft.

Gire alla preſáglia del nemíco. *Aller faire des priſes, du butin ſur l'ennemi.* Ausgehen auf die Beut wider den Feind.

PRESAGO, M. dovíno, od indovíno. *Qui preſage, qui a des preſſentimens, devin.* Ein Weiſſager.

Jo fui preſago delle mie sfortune. *J'ûs des preſages, des preſſentimens de mes infortunes, malheurs.* Ich habe mein Unglück vorgeſehen.

Presbiteráto, M. *Qui a l'ordre de Prêtriſe.* Das Prieſterthum.

Presbitério. M. Presbitéro. *Presbitere.* Das Prieſter-Hauß.

Presbitero, M. *Presbitere (Chœur d'Egliſe.)* Aelterer / Aeltiſter (nunmehr) ein Prieſter.

Préſcia, F. fretta. *Hâte.* Eil / Eilfertigkeit.

PRESCIENZA, F. *Preſcience.* Vorwiſſenſchafft / Vorſehung.

La preſcienza divína. *La preſcience divine.* Die Göttliche Vorſehung.

Preſcíto, Adj. conoſciuto avanti. *Connu auparavant, prévû.* Ein Vorbewuſter / Vorgeſehener.

PRESCITO, M. dannáto nell' inferno. *Damné.* (Eigentlich) ein Verworffener und wegen vorſetzlicher / freywilliger und beharzlicher Gottloſigkeit ſchon Verdammter.

Jo non ſon preſcito, ma predeſtináto. *Je ne ſuis pas du nombre des damnez, mais de celuy des predeſtinez.* Ich bin nicht aus der Zahl der Verdammten / ſondern der Auserwählten.

Preſciutto, M. carne di porco ſaláta. *Chair de porc ſalée, jambon.* Schüncke / Schuncke (geſaltzenes Schweinen-Fleiſch.)

Preſcrittióne, F. preſcrizzione. *Preſcription.* Vor- oder Fürſchreibung / it. Verjährung.

PRESCRITTO, Adj. ordináto, limitáto. *Preſcrit, determiné, limité, ordonné.* Vorgeſchrieben / vorgeſetzt / beſtimmet / verjähret / Subſt. Geſetz / Verordnung.

Queſto non mi fù preſcritto. *Cela ne m'a pas été preſcrit, &c.* Das iſt mir nicht vorgeſchrieben worden.

PRESCRIVERE, V. termináre, limitáre. *Preſcrire, ordonner, determiner, limiter.* Vorſchreiben / fürſchreiben / verjähren oder verjahrt werden.

Preſcrívere ad alcuno quello, che deve fare. *Preſcrire à quelqu' un ce, qu'il doit faire.* Einem etwas vorſchreiben / was er zu thun hat.

Preſcrizzióne, F. *Preſcription.* Vorſchreibung / Fürſchreibung / Verjährung.

PRESENTARE, V. porre avanti. *Preſenter, mettre devant.* Darſtellen / zugegen ſtellen / dargeben / vorſtellen / liefern.

L'inimico gli preſentò la punta della ſpada. *L'ennemi luy preſenta la pointe de l'épée.* Der Feind hat ihme dargeſtellt die Spitze des Degens.

Mi ſervirò dell' occaſióne, che ſi preſenta. *Je me ſerviray de l'occaſion, qui ſe preſente, qui s'offre.* Ich werde mich bedienen der Gelegenheit / die ſich darſtellet.

Preſentáre, V. donáre. *Faire preſent, donner.* Schencken / geben.

Preſente, Adj. chi è preſente. *Preſent, celuy qui eſt preſent.* Gegenwärtig / zugegen.

Eſſer preſente. *Etre preſent.* Gegenwärtig / zugegen ſeyn.

Preſente, Adv. adeſſo. *A preſent, preſentement.* Jetzt / heutiges Tags.

PRESENTE, M. dono. *Preſent, don.* Eine Gabe / Geſchenck / Verehrung.

Un bel preſente. *Un beau preſent.* Eine ſchöne Verehrung.

I preſenti rómpono la giuſtizia. *Les preſents corrompent la juſtice.* Die Geſchenck verderben das Gericht.

Jo vene faccio un preſente. *Je vous en fais preſent.* Ich ſchencke es euch.

Donáre un preſente. *Offrir, faire un preſent.* Ein Geſchenck thun (geben.)

Preſentemente, Adv. *A preſent, maintenant.* Nun / jetzt / anjetzo.

Preſentiále, Adj. Preſenziale. *Perſonnel.* Was in der Gegenwart beſtehet / leibhafftig.

Preſentialmente, Adv. Preſenzialmente. *En preſence.* Gegenwärtiger / leibhafftiger Weis.

Preſentimento, M. indovinamento. *Preſſentiment, divination.* Vormerckung / it. Weiſſagung.

Preſentire, V. antivedére. *Preſſentir, préſager, prévoir.* Etwas ſchon zuvor mercken.

Preſentíto, Adj. antiveduto. *Preſſenti, prevû.* Vorhergemerckt / vorgeſehen.

PRESENZA, F. *Preſence.* Gegenwart / Anweſenheit / Beyſein.

In voſtra preſenza. *En vôtre preſence.* In eurer Gegenwart (Beyſein.)

Alla preſenza de' teſtimóni. *En preſence des témoins.* In Gegenwart der Zeugen.

Quando uno loda in preſenza, forſi biáſima in aſſenza. *Quand une perſonne loüe en preſence, peut être blâme-t-elle en abſence (lors qu' on eſt abſent.)* Offt der in Gegenwart lobet / tadelt in Abweſenheit.

Jo ſon privo della voſtra preſenza. *Je ſuis privé de vôtre preſence.* Jch bin beraubt eurer Gegenwart.

Quando potrò godére la voſtra preſenza? *Quand pourray je joüir de vôtre preſence?* Wann werde ich eurer Gegenwart genieſſen können?

Hò vergogna di lodarvi in voſtra preſenza. *J'ay honte de vous louër en vôtre preſence.* Jch ſchäme mich euch zu loben in eurer Gegenwart.

Quando compariſco alla voſtra preſenza. *Quand je parois, comparois en vôtre preſence.* Wann ich in eurer Gegenwart erſcheine.

Preſenza, F. aſpetto. *Preſence, mine.* Geſtalt/Anſehen/Gebärden.

Un huomo di bella preſenza. *Un homme de belle preſence, de bonne mine.* Ein Mann ſchön von Geſtalt/Anſehen/Perſon.

Preſenziále, Adj. *De preſence, perſonnel.* Was in der Gegenwart beſtehet/lebhafftig.

Preſenzialmente, Adv. *En preſence, perſonnellement.* Gegenwärtiger/leibhafftiger Weis.

Preſépio, M. mangiatóra d' animáli. *Crêche (Mangeoire de bêtes.)* Krippe.

PRESERVARE, V. *Préſerver, conſerver, garder.* Bewahren/behüten.

Dio mi preſervi d'ogni male. *Dieu me preſerve de tout mal.* GOtt bewahre (behüte) mich vor allen Ubel.

PRESERVATIVO, Adj. chi preſerva. *Preſervatif (qui à la vertu de preſerver.)* Bewahrend.

Preſervatívo, M. medicamento per preſerváre. *Preſervatif, medicament qui a la vertu de preſerver.* Bewahr-Mittel/ſo für einer Kranckheit bewahret.

Pigliáre un preſervatívo per bocca. *Prendre un preſervatif par la bouche.* Ein ſolches Mittel einnehmen (durch den Mund.)

Préſide, M. preſidente. *Preſident.* Ein Vorſitzer/Vorſteher/Verwalter/Präſident/Stadthalter.

Preſidentáto, M. officio di preſidente. *Office, charge de preſident.* Verwalter/Preſidenten-Stelle.

PRESIDENTE, M. *Preſident.* Ein Vorſitzer/Vorſteher/Verwalter/Preſident/Stadthalter.

Eſſere preſidente. *Etre preſident.* Ein Vorſteher/Präſident/Vorſitzer ſeyn.

Il Preſidente del Senáto. *Le Preſident du Senat, du Parlement.* Ein Raths-Präſident.

Preſidiále, Adj. *Preſidial.* Was beſetzt kan werden.

PRESIDIARE, V. muníre. *Mettre une garniſon, munir.* Beſetzen/mit Beſatzung verwahren.

Città preſidiáta bene. *Ville bien munie, qui a une bonne garniſon.* Eine Stadt mit Beſatzung wohl beſetzt.

PRESIDIO, M. guarniggióne. *Garniſon.* Beſatzung von Kriegs-Volck.

Méttere in presídio. *Mettre en garniſon.* In die Beſatzung ſetzen/verlegen.

Città di presídio. *Ville, où il y a une garniſon.* Eine Stadt die mit Beſatzung verwahret iſt.

Presidio, M. diféſa, aita. *Defenſe, protection.* Beſatzung von Kriegs-Volck.

Voi mi ſarête il presidio. *Vous me ſervirez de defenſe.* Ihr werdet mir zu meinen Schutz dienen.

Preſidere, V. *Preſider.* Vorſitzen/den Vorſitz haben/ it. vorſtehen/verwalten.

PRESO, Adj. pigliáto. *Pris.* Genommen/gefangen/eingenommen/überfallen.

Egli è ſtato preſo prigióne. *Il a été pris priſonnier.* Er iſt gefänglich eingenommen worden.

Preſontióne, F. Preſunzione. *Preſomption.* Muthmaſſung/Wahn/it. Vermeſſenheit/hohe Einbildung/Frechheit/groſſe Kühnheit.

Preſontuóſo, Adj. Preſuntuoſo. *Preſomptuëux.* Vermeſſen/frech/kühn/ſtoltz.

Preſſa, F. fretta. *Hâte.* Eil/Eilfertigkeit.

Preſſo, Adv. appreſſo, appo. *Prés, auprés.* Bey/nach/darnach/hernacher/ it. hinter.

Preſſóre, M. Tórcolo. *Preſſoir.* Kelter.

Preſſura, F. oppreſſióne. *Preſſure & opreſſion.* Preſſung/Drängung/Gedräng.

Preſtamente, Adv. *Prêtement, promtement, vitement.* Geſchwind/eilends/in Eil.

Preſtante, M. ch' impreſta qualche coſa. *Prêteur (qui prête.)* Leiher/Ausleiher/Wucherer.

PRESTANTE, Adj. eccellente. *Excellent, habile.* Vortrefflich/ausbündig.

Eſſere preſtante nelle ſcienze. *Etre habile dans les ſciences.* Vortrefflich ſeyn in Wiſſenſchafften.

Preſtanza, F. impréſtito. *Prêt. (Ce que l'on prête.)* Das Leihen/Herleihen/Vorſtrecken.

Preſtan-

Preſtanza, F. eccellenza. *Excellence.* Vortrefflichkeit.
PRESTARE, V. dare in préſtito. *Préter, bailler en prét.* Leihen/verleihen/vorſtrecken.
Mi preſtarà il libro. *Il me prêtera le livre.* Er wird mir das Buch leihen.
Jo telo volſi preſtáre. *Je te le voulus préter.* Ich habe dirs leihen wollen.
PRESTARE, V. dare. *Préter, donner, ajouter, &c.* Geben / zuſetzen.
Preſtáre fede à tutti. *Ajoûter foy à tous.* Allen glauben.
Preſtatóre, M. chi da ad uſura. *Préteur, qui baille à uſure.* Ein Wucherer / Leiher/Ausleiher.
Preſtezza, F. ſnellezza. *Promtitude, viteſſe, agilité.* Geſchwindigkeit/Fertigkeit/Hurtigkeit/ Rüſtigkeit/ Eil/Eilfertigkeit.
Preſtígio, M. illuſióne, *Preſtiges (Illuſion.)* Zauberey / böſe Stücke/ item / Gauckeley / Augen-Verblendung.
Preſtinaro, F. fornáro. *Boulanger, fournier.* Ein Beck.
Preſtiſſimamente, Adv. ſnelliſſimamente. *Tres-promtement, tres-agilement.* Uberaus geſchwind / eilend / hurtig.
Preſtiſſimo, Adj. *Très-vite, très-agile.* Sehr geſchwind / ſchnell / eilend / hurtig.
PRESTO, Adj. ſnello. *Promt, vite, agile, diſpos.* Hurtig / eilend / geſchwind wie der Wind.
Eſſere preſto à córrere. *Etre agile à courir, promt, vite à la courſe.* Geſchwind ſeyn im Lauffen.
Preſto, Adv. brevemente. *Vite, vîtement, habilement, promtement.* Geſchwind/ bereit/fertig/ rüſtig/ hurtig/ eilend/ in Eil.
Fate preſto. *Faites vite.* Macht / thut geſchwind.
Più preſto, più toſto. *Plus vite, plus promtement, plutôt.* Viel eher / viel geſchwinder.
Scrivere preſto. *Ecrire vite, promtement, habilement.* Geſchwind ſchreiben.
Chi dà preſto, dà due volte. *Qui donne tôt, donne deux fois.* Der geſchwind gibt / der gibt zweymahl. (*Qui citò dat, bis dat.*)
Preſumere, V. penſáre. *Preſumer, conjecturer, eſtimer, penſer.* Vermuthen/ vermeynen/ dafür halten.
Preſumere, V. ardire. *Preſumer de ſoy, oſer.* Sich etwas unterſtehen/unterfangen/ unterwinden.

PRESUNZIONE, F. ardimento, arroganza, tracotanza.. *Preſomption, audace, arrogance, orgueil.* Vermeſſenheit/ Frechheit / allzugroſſe Kühnheit / it. Muthmaſſung/Wahn.
Parláre con preſunzione. *Parler avec preſomption, avec arrogance.* Mit groſſer Vermeſſenheit (Frechheit) reden.
PRESUNTUOSO, Adj. tracotante. *Preſomptueux, arrogant.* Einbildiſch / ſtoltz/ vermeſſen/ hoch.
Perſóna molto preſuntuóſa. *Une perſonne fort preſomtueuſe, arrogante.* Eine ſehr vermeſſene Perſon.
Preſuppónere, V. Preſupporre. *Preſuppoſer.* Schon als gewiß ſetzen und zugeben.
Preſupporre, V. *Preſuppoſer.* Idem.
Preſupponiámo, che ciò ſia. *Preſuppoſons, que cela ſoit.* Laſſet uns zugeben/daß es deme alſo ſey.
Preſuppoſitióne, F. Preſuppoſizione. *Preſuppoſition.* Gewißſetzung einer Sache.
Preſuppoſizióne, F. *Preſuppoſition.* Idem.
PRESUPPOSTO, Adj. *Preſuppoſé.* Geſetzt.
Preſuppoſto queſto, che farete voi? *Cela preſuppoſé, que ferez vous?* Geſetzt/ daß es deme alſo wäre / was werdet ihr machen?
Preſuppoſto queſto. *Cela preſuppoſé.* Nach Gewißſetzung deſſen (Zulaſſung.)
Preſura, F. preſáglia. *Priſe, capture.* Fangung/ Nehmung.
Preſutto, M. preſciutto. *Chair de porc ſalée.* Schüncke/ Schuncke.
Pretaría, F. *Les Prêtres.* Die Geiſtlichkeit / Pfafferey / Cleriſey.
PRETE, M. *Prêtre.* Ein Prieſter / ein Pfaff / it. ein Pfarrer.
Farſi Prete. *Se faire Prêtre.* Ein Prieſter werden.
Pretendenza, F. pretenſione. *Pretenſion.* Zuſpruch / Anſpruch zu etwas/Vorhaben/vermeintes Recht.
PRETENDERE, V. *Pretendre, avoir pretenſion, deſſein.* Vorwenden/ vorſchützen/ it. wollen/ begehren/haben wollen/hefftig verlangen.
Che pretendéte voi? *Que pretendez-vous? quelles ſont vos pretenſions?* Was begehrt (verlanget) ihr?
Non pretendo, che voi v' imaginiate di burlarmi. *Je ne pretends pas, que vous vous imaginiez de vous (pouvoir) moquer, railler de moy.* Ich will nicht / daß ihr euch einbildet / mich alſo bey der Naſen herum zu ziehen.
Jo pretendo di ſcriver preſto. *Je pretends d'écri-*

d' écrire vîte. Ich verlange geſchwind zu ſchreiben.

PRETENSIONE, F. diſſegno. *Pretenſion, deſſein.* Vorhaben/ vermeintes Recht/ Zuſpruch/ Anſpruch zu etwas.

Sono molti, che hanno la ſteſſa pretenſióne. *Ils ſont pluſieurs, qui ont la même pretenſion, le même deſſein.* Es ſeynd viel/ die eben dieſes Vorhaben führen.

Pretenſióne, F. diritto. *Pretenſion, droit.* Ein vermeyntes Recht zu einer Sache.

Jo non hò pretenſióne veruna sù queſta caſa. *Je n' ay nulle pretenſion ſur cette maiſon.* Ich hab kein einiges Recht zu dieſem Haus.

Preterire, V. laſciar adietro. *Laiſſer en arriere, omettre.* Vorbeygehen / fürüberaehen/ überſchreiten.

PRETERITO, M. termine Grammaticále. *Preterit, terme de Grammaire. Le têms paſsé des verbes,* Vergangen/ verfloſſen / (Gram. Term.)

Il pretérito perfetto. *Le preterit parfait. Le têms paſsé & entierement achevé.* Die verfloſſene (vergangene) Zeit.

Pretérito, Adj. paſsáto, traſandáto. *Paſsé.* Was ſchon vorüber gegangen iſt.

L' età pretérita. *L' âge paſsé.* Das vergangene Alter.

Preterméttere, V. laſciar da parte. *Omettre, laiſſer, paſſer, laiſſer à part, en arriere.* Fahren laſſen / unterwegs laſſen/ unterlaſſen.

Pretermiſſióne, F. figura Retorica. *Pretetition, figure de Retorique.* Unterlaſſung/ it. ein Rhetoriſche Figur.

Pretéſo, Adj. *Pretendu.* Vermeint/ darvor gehalten/ verlangt/ begehrt.

Sotto preteſto di giuſtizia, ſi fanno molte crudeltà. *Sous pretexte de juſtice, on fait beaucoup de cruautez.* Unter dem Schein der Gerechtigkeit werden viel Grauſamkeiten verübt.

Jo pigliarò un buon preteſto. *Je prendray un bon pretexte.* Ich werde einen guten Schein (Prætext) nehmen.

Pretiare, V. Prezzare. *Priſer.* Preiſen/ ſchätzen.

Prétio, M. Prezzo. *Prix, valeur.* Preiß/ Werth/ Lohn.

Pretioſamente, Adv. Prezioſamente. *Precieuſement.* Köſtlich/ koſtbarlich.

Pretióſo, Adj. Prezioſo. *Precieux.* Köſtlich/ koſtbar/ koſtbarlich.

Pretóre, M. *Preteur.* Schultheiß/ Vogt/ Richter.

Pretório, M. corte del Pretore. *Pretoire; la cour du Preteur, le lieu où il rendoit juſtice.* Richt-Gericht-Haus/ Amt-Haus.

Pretura, F. officio di Pretore. *Preturé, charge de Preteur.* Das Gericht-Amt.

PREVALERE, V. *Prevaloir.* Mehr vermögen oder gelten/ vorſchlagen/ ſtärcker / gewaltiger ſeyn/ it. überhand nehmen.

Prevalerſi dell' occaſione. *Se prevaloir de l' occaſion.* Sich der Gelegenheit bedienen / gebrauchen / zu Nutz machen.

Voi vi prevaléte della mia bontà. *Vous vous prevalez de ma bonté.* Ihr bedienet euch meiner Güte.

PREVARICARE, V. *Prevariquer, uſer de colluſion.* Ubergehen/ überſchreiten / wider Recht handeln / ſich verſündigen.

Voi mi voléte far prevaricáre. *Vous voulez me faire prévariquer.* Ihr wollet mich machen die Geſetz übergehen.

Prevaricatióne, F. Prevaricazióne. *Prevarication.* Ubertrettung/ falſches/ untreues Verfahren.

Prevaricáto, Adj. *Prevariqué.* Ubertretten/ übergangen.

Prevaricatóre, M. *Prevaricateur, qui uſe de colluſion.* Ein Ubertretter/ Abtrünniger/ Verräther.

Prevaricazióne, F. *Prevarication, colluſion, intelligence avec un autre.* Ein Ubertrettung/ heimlicher Betrug.

PREVEDERE, V. antivedére. *Prevoir, découvrir.* Vorſehen/ vorher ſehen.

Gli huomini ſaggi prevéggono i diſaſtri futuri. *Les hommes ſages prevoyent les malheurs à venir.* Die klugen Leuthe ſehen vor die künfftigen Unglück.

Sovente ſi lévano le tempeſte ſenza prevederle. *Il s' éleve ſouvent des tempêtes imprévûës.* Die Wetter pflegen offt zukommen / daß man deren nicht gewahr wird (ohne daß man ſie vorſieht.)

Prevedére, V. evitare, ſchiffare. *Prevoir, & par ce moyen eviter.* Vorſehen / einer Sache entgehen.

Preveduto, Adj. previſto. *Prevû, découvert.* Vorgeſehen.

PREVENIRE, V. venir d' avanti. *Prevenir, devancer.* Vorkommen.

Jo preveniró i voſtri diſſegni. *Je previendray vos deſſeins.* Ich will euern Unternehmungen vorkommen.

L' amore previene ſovente il giudicio. *L' amour previent ſouvent le jugement.* Die Liebe kommet offt dem Verſtand vor.

La lingua hà prevenuto il penſiero. *La langue a prevenu la penſée.* Die Zunge iſt dem Gedancken vorgekommen. *(Lingua præcurrit mentem ſed rarò ſapientem.)*

Preve-

Prevenuto, Adj. *Prevenu, devancé.* Vorgekommen/bevorgekommen.
PREVISTO, Adj. *Prevû, découvert.* Vorgeſehen/vorhergeſehen.
Mal previſto mitiga il dolore. *La previſion du mal en adoucit la douleur. Un mal qu' on a prevû, cauſe moins de douleur.* Ein vorgeſehenes Ubel iſt leichter zu ertragen. (*Jacula prævisa minus feriunt.*)
Coſa previſta è mezzo proviſta. *On a à moitié pourvû à un mal, qu' on a prevû.* Was vorgeſehen iſt/ kan leichter abgeholffen werden.
Prezioſamente, Adv. *Precieuſement.* Köſtlich/koſtbarlich.
PREZIOSO, Adj. *Precieux, de grand prix, & que l' on tient cher.* Köſtlich/ koſtbar/koſtbarlich.
Pietre prezióſe. *Pierres precieuſes.* Koſtbare Edelgeſteine (Juwelen.)
Quanto vi è di più prezióſo. *Tout ce que vous avez de plus cher & de plus precieux.* Alles das Koſtbareſte (was nur koſtbar iſt oder geheiſſen kan werden.)
PREZZARE, V. fare il prezzo. *Priſer, eſtimer, taxer, faire l' eſtimation.* Schätzen/ achten.
Prezzáre, V. ſtimáre, pregiáre. *Priſer, eſtimer beaucoup.* Hoch/werth halten.
PREZZO, M. valuta, coſto. *Prix, valeur.* Preiß/Werth/ der Koſten einer Sache/Lohn.
Véndere à vil prezzo. *Vendre à vil prix.* In ſchlechten Preis (Werth) verkauffen/ id eſt, wolfeil.

PRI

PRIA, Adv. prima. *Avantque.* Ehe bevor (daß.)
Pria, che cada dalla grazia del Prencipe. *Avant qu' il dechée de la faveur, qu' il perde les bonnes graces du Prince.* Ehe/ daß er die Gnade(Gunſt) des Königs verliere.
PRIEGARE, V. *Prier, ſupplier.* Bitten/anhalten.
Ero venuto per priegarvi. *J' étois venu pour vous prier.* Ich ware gekommen euch zu bitten/anzuſprechen.
Jo priego Dio, che vi ſecondi ne' voſtri diſſegni. *Je prie Dieu, qu' il ſeconde, qu' il favoriſe vos deſſeins.* Ich bitte GOtt/ daß er eure Vorſchläg wolle gelingen laſſen.
Egli priega uno de' ſuoi amíci à badáre, &c. *Il prie un de ſes amis d' attendre, &c.* Er bittet einer ſeiner guten Freunden acht zu haben.
Non hò voluto, che mi priegaſſero di queſto. *Je n' ay pas voulu, qu' ils me priaſſent de cela.* Ich habe nicht gewolt (gelitten) daß ſie mich um dieſes bitten ſolten.
Eh! vi priego di farmi queſto favóre. *Je vous prie de me faire cette faveur.* Ich bitte euch / mir dieſe Gnad (Gunſt) zu erweiſen.
Humilmente priegándola di, &c. *Priant humblement de, &c.* Demüthigſt bittend/ daß ꝛc.
Ti priego, e ti congiuro di non abbandonarmi. *Je te prie & je te conjure de ne m' abandonner pas.* Ich bitte und beſchwere dich/ mich nicht zu (ver-) laſſen.
Chi non ſa priegáre, vada in mare, à navigáre. *Que celuy qui ne ſçait pas prier Dieu, aille ſur la mer.* Der nicht beten kan / der begebe ſich auf das hohe gefährliche Meer/ das wird ihn es wol lernen. (*Qui neſcit orare, vadat ad mare.*)
Priegatóre, M. *Celuy qui prie.* Ein Bitter/ Fürſprecher.
Priegatrice, F. *Celle qui prie.* Eine Bitterin/ Fürſprecherin.
PRIEGHIERA, F. orazióne. *Priere, oraiſon.* Bitt / Gebett zu GOTT.
Si fanno prieghiere publiche per la pace universále frà Préncipi Criſtiáni. *On fait des prieres publiques pour la paix entre les Princes Chrétient.* Man hält offentliche Gebet-Stunden/ den Frieden zwiſchen Chriſtlichen Potentaten zu erlangen.
Prieghiera, F. per impetrar perdono. *Priere pour obtenir pardon.* Eine Bitt um die Vergebung eines Fehlers.
Prieghiera, F. dimanda. *Priere, demande.* Frage.
Quanto ſi ottiene con prieghiere. *Tout ce qu' on obtient par des prieres.* Alles was man mit Fragen (Bitten) kan erhalten.
Udite, vi ſupplico, le mie prieghiere. *Ecoutez, je vous ſupplie, mes prieres.* Höret an mein Gebet (Flehen) ich bitte euch.
Priego, M. prieghiera. *Priere.* Idem.
PRIGIONARE, V. *Empriſonner, mettre en priſon.* Gefangen ſetzen / ins Gefängnus / Kercker werffen / in Verhafft ſetzen (einſetzen.)
Ordine dato per prigionáre il reo. *Ordre donné d' empriſonner le coupable.* Ein gegebner Befelch / den Schuldigen in Verhafft zu nehmen.
Egli fù prigionáto di mezza notte. *Il fut mis en priſon à minuit.* Er iſt bey Mitternachts-Zeit in Verhafft genommen worden.

PRIGIONE, F. cárcere. *Priſon.* Das oder die Gefängnis / Kercker / Loch / Keuche / Stock / die Gefangenſchafft ſelbſt.

Liberáre dalla prigióne. *Delivrer de priſon, tirer, mettre hors de priſon.* Aus dem (der) Gefängnus los machen.

Eſſere condannáto nella prigióne. *Etre condamné à entrer en priſon, à priſon.* Ins Gefängnis genommen zu werden verurtheilet.

Prigióne, M. il carceráto. *Priſonnier.* Der Gefangene ſelbſt.

E ſtato fatto prigióne. *Il a été fait priſonnier, il a été empriſonné.* Er iſt in Verhafft genommen worden.

Egli è mio prigióne. *Il eſt mon priſonnier.* Er iſt mein Gefangener.

Voi, oh bella! havete fatto prigióne il mio cuore. *Belle! vous avez mis mon cœur en priſon.* Ach Schönſte! ihr habt mein Hertz gefangen genommen.

Prigionía, F. cattività. *Priſon, empriſonnement, captivité.* Gefangenſchafft.

Prigioniere, M. chi è prigióne. *Priſonnier.* Ein Gefängener / it. ein Kercker- oder Stock-Meiſter.

Prignuolo, M. ſorte di fungo. *Sorte de champignons.* Eine Art Schwammen alſo genannt.

PRIMA, Adv. pria. *Auparavant, avantque.* Erſtlich / zuvor / vor dieſem / ehedeſſen.

A bella prima io velo diſſi. *Je vous le dis d'abord.* Ich habe es euch gleich erſtlich geſagt.

Come prima. *Comme auparavant.* Wie zuvor / ehe / vor dieſem.

Prima che. *Avant que.* Ehe daß / ehe bevor das.

Prima, F. hora canónica. *Prime, l'une des heures canoniales.* Eine aus den Canoniſchen Betſtunden.

Primário, Adj. primiero. *Prémier, principal.* Vorderſt / vornehmſt.

PRIMATO, M. primo luogo. *Primauté, le prémier lieu, le prémier rang.* Das Obriſt-Vorſteher-Amt / die Primat-Stelle.

Egli hà il primáto frà tutti. *Il a la primauté, il tient le premier rang entre tous.* Er hat den Vorzug (die Primat-Stelle) vor allen.

PRIMAVERA, F. *Le printêms.* Der Frühling / der Lentz.

Oh primavéra gioventù dell' anno! &c. *Printêms, qui eſt la jeuneſſe, & le renouvellement de l'année!* O Frühling / du biſt die Jugend des Jahrs!

Tempo di primavéra. *La ſaiſon de printêms.* Die Frühlings-Zeit.

Primévo, Adj. dell' età primiéra. *Du prémier âge.* Erſt / urſprünglich.

Primiera, F. giuoco belliſſimo. *Prime, ſorte de jeu de cartes.* Eine Art von Kartenſpiel.

PRIMIERAMENTE, Adv. *Prémierement, en prémier lieu.* Zum erſten / erſtlich / zuvor.

Si deve fare primieramente queſto. *On doit prémierement faire cela.* Man muß erſtlich dieſes thun.

Primípilo, M. capitáno della prima banda. *Capitaine, ou ſoldat de la prémiere bande.* Ein Hauptmann oder Soldat vom erſten Glied.

Primítie, F. Primízie. *Prémices, les prémiers fruits.* Erſtlinge.

Primitivo, Adj. *Primitif.* Erſt / it. urſprünglich.

PRIMIZIE, F. primi frutti. *Prémices, les prémiers fruits.* Erſtlinge (Primiziante wird auch einer genannt / der ſeine erſte Meß hält.)

Dedicáre le primízie dell' età à Dio. *Dedier, conſacrer à Dieu, les premices de ſon âge, ſes prémieres années, ſa jeuneſſe.* GOtt ſeine jungen Jahr (zartes Alter) aufopffern.

PRIMO, Adj. *Prémier.* Erſter / it. vorig / Subſt. der Erſte / Met. der Vornehmſte / Beſte.

Egli fù il primo ad entrare nella città *Il fut le prémier, qui entra dans la ville.* Er war der erſte / ſo in die Stadt eingienge.

Il primo à combàttere. *Le prémier à combatre.* Der erſte zum Streit (Gefecht.)

Primogénito, Adj. *Le prémier-né, l'ainé.* Erſtgeborner.

Primogenitura, F. *Primogeniture, aineſſe.* Die Erſt-Geburt / it. deſſen Recht.

Diritto della primogenitura. *Droit de primogeniture, droit d'aineſſe.* Das Recht der Erſtgeburt.

Primonáto, Adj. primogénito. *Prémier-né, ainé.* Erſtgebohrner.

Primórdio, M. inízio, principio, fontále, origine. *Commencement, ſource, origine.* Anfang / Anbegin / Herkommen / item / Grund-Regeln der Sprach.

Principalmente, Adv. precipuamente. *Principalement, ſur tout.* Vornemlich / beſonderlich / bevorab.

Principiáre, V. cominciáre. *Commencer.* Anfangen / beginnen.

Principiáto, Adj. *Commencé.* Angefangen.

PRINCIPIO, M. *Commencement.* Anfang / Anbegin / Herkommen.

Dal princípio fin' al fine. *Depuis le commencement juſqu' à la fin.* Vom Anfang biß zum End.

Ogni coſa hà principio e fine. *Toute choſe (creée) a un commencement, & (elle aura) une fin.* Alle erſchaffene Sachen haben ihren Anfang und Ende.

Sino dal princípio del mondo. *Depuis le commencement du monde.* Seither des Anfangs der Welt.

Princìpi di qualche ſcienza, ammaeſtramenti, rudimenti. *Les principes, les prémiers rudimens de quelque ſcience.* Grund-Reguln einer Wiſſenſchafft/ Kunſt.

PRIORATO, M. dominio e dignità di Cavagliero di Malta, ò di Frate. *Prieuré, rente & dignité entre les Chevaliers de Malte, & entre les moines.* Prior-Amt/ Prior-Stell/ ſowol bey den Maltheſern als andern Geiſtlichen.

Prióre, Adj. *Prieur, & prémier.* Vorderſt/ erſt/ it. Subſt. ein Prior/ Vorſteher im Cloſter.

Priorità, F. *Primauté, preéminence, & priorité, anteriorité de dote.* Die erſte Stelle/ der Vorgang/ Vorzug/ Met-Fürtrefflichkeit.

Priſco, Adj. antico, traſandáto. *Ancien, vieux, qui eſt du téms paſsé.* Alt/ altvätteriſch.

Priſtino, Adj. priſco, antico, del tempo paſſato. *Ancien, vieux, qui eſt du téms paſsé.* Vorig/vorgeweſen.

Privanza, F. favore appreſſo un Rè. *Privauté, & faveur auprés d' un Roy.* Die Gnade/ das wohl dran ſeyn/und Gunſt bey einem König ꝛc.

PRIVARE, V. *Priver, denuër, ôter.* Berauben/ entſetzen/ benehmen.

Priváre dell' officio. *Priver (quelqu' un) d' un office.* Des Amts entſetzen.

Voi mi volete priváre della voſtra compagnía. *Vous me voulez priver de vôtre compagnie.* Ihr wollet mich berauben eurer Geſellſchafft.

Privatamente, Adv. particolarmente. *Privément, en particulier.* Abſonderlich/ in geheim/ heimlich/ it. in Privat-Stand.

Vívere privatamente. *Vivre privement, en particulier, en perſonne privée.* Sonderlich/ für ſich ſelbſt/in Privat-Stand leben.

Privatióne, F. privazióne. *Privation.* Beraubung/Abſetzung/Benehmung.

PRIVATIVO, Adj. *Privatif, (terme d' école.)* Was berauben oder benehmen kan.

Un términe privativo. *Un terme privatif.* Ein Privatif-Terminus.

PRIVATO, Adj. particoláre. *Privé, particulier.* Geheim.

Conſéglio privato. *Conſeil privé.* Ein geheimer Rath.

Priváto, M. un favoríto dal Rè. *Un favori du Roy.* Einer/ ſo bey dem König in Gnaden ſtehet.

PRIVAZIONE, F. términe filoſofále. *Privation, c' eſt auſſi un terme de philoſophie.* Beraubung/ Abſetzung/ it. ein Philoſophiſcher Terminus.

La privazióne è cauſa della mutazióne. *La privation eſt la cauſe du changement.* Die Abſetzung iſt die Urſach der Aenderung.

Privilegiáre, V. *Privilegier.* Einen befreyen/ mit Freyheiten begaben.

PRIVILEGIATO, Adj. *Privilegié.* Mit abſonderlicher Freyheit begabt/ befreyet/ privilegirt.

Altáre privilegiáto nelle Chieſe Románe. *Autel privilegié (dans les Egliſes de la communion de Rome.)* Ein Privilegirter/ mit Ablaß begabter Altar/ in der Römiſchen Kirchen.

PRIVILEGIO, M. beneficio. *Privilege, don, avantage.* Freyheit/ Erlaſſung vom Geſetz.

Privilégio, diploma. *Privilege, oltroy par écrit.* Freyheits-Brieff.

Moſtráre un privilégio ottenuto. *Montrer un privilege, qu' on a obtenu.* Ein erlangte Freyheit zeigen.

PRIVO, Adj. *Privé, denuë de quelque choſe.* Beraubt/ entſetzt.

Privo di ſtábile, e di móbile. *Privé de biens meübles & immeübles.* Beraubt ſowol der fahrenden als liegenden Güter.

PRO

PRO, M. utile. *Profit, avantage, utilité.* Nutz/ Frommen.

A voſtro prò. *A vôtre profit.* Zu euern Nutz/ Frommen.

Probábile, Adj. veriſímile. *Probable, vrayſemblable.* Probierlich / das noch wol darzuthun iſt/ glaublich/ wahrſcheinlich.

Queſta è una ſentenza probábile. *C' eſt une ſentence, un diſcours probable.* Das iſt ein glaublicher (wahrſcheinlicher) Spruch.

Probabilità, F. *Probabilité, vrayſemblance.* Wahrſcheinlichkeit / Glaublichkeit.

PROBABILMENTE, Adv. *Probablement.* Glaublicher/wahrſcheinlicher Weis.

Tutto puol' eſſere probabilmente. *Tout cela peut être probablement.* Alles kan glaublich (wahrſcheinlich) ſeyn.

Probáre, V. lodáre. *Approuver, trouver bon, loüer.* Probiren/ loben/ gutheiſſen.

Probáre, V. ſperimentáre, prováre. *Eprouver, & prouver.* Erfahren/verſuchen/probiren.

Probáto, Adj. ſtimáto. *Approuvé, eſtimé.* Geſchätzt / gelobt / gut geheiſſen.

PROBITA, F. bontà de' coſtumi. *Probité.* Frömmigkeit.

Huomo di gran probità. *Homme d'une grande probité.* Ein Menſch von groſſer Frömmigkeit (Gottesforcht.)

Probléma, M. propoſizióne dubbióſa. *Probleme.* Eine ſchwehre Frag oder Aufgab.

Probo, Adj. buono, ſincéro. *Bon, ſincere.* Fromm.

PROCACCIARE, V. cercáre. *Pourchaſſer, rechercher, pourſuivre.* Nachjagen/nachtrachten/it. verjagen/zuwegen bringen.

Procacciarſi il vívere. *Chercher ſa vie.* Seine Nahrung ſuchen / derſelben nachgehen / bis man etwas erjagt/bekommt.

Procáccio, M. meſſaggiere ordinário d' una Città ad un' altra. *Meſſager ordinaire d' une ville à l'autre.* Ein reitender Ordinari-Bot.

Procáce, Adj. importuno. *Importun, inſolent.* Frech/ unverſchämt / ſchandbar/ it. muthwillig / geil.

Procedente, Adj. che procede. *Procedant, qui procede.* Herkommend/herrührend.

PROCEDERE, V. opráre. *Proceder, agir, ſe comporter.* Verfahren / handeln/umgehen/thun/leben.

Voi procedéte meco troppo rigoroſamente. *Vous procedez trop rigoureüſement, avec trop de rigueur, contre moy.* Ihr verfahret mit mir gar zu ſtreng (ſcharff.)

Procédere, V. (in términe di giuſtízia.) *Proceder, (en fait de juſtice) faire des procedures, agir.* Verfahren / agiren.

Si proceda al giudício della cauſa. *Qu'on procede au jugement de la cauſe, du procez.* Daß man ſchreite zum Urtheil der Sache (des Rechts.)

Senza procédere. *Sans agir, ſans faire des procedures.* Ohne Verfahren.

Si dévono informáre i giudici, avanti procédere più avanti. *Il faut informer les juges, avant que de proceder plus avant.* Man muß die Richter (Obrigkeit) informiren / ehe man weiter fortfähret.

Procédere, V. deriváre. *Proceder, venir.* Entſtehen/herrühren/entſpringen.

Il tutto procéde dalla loro malvaggità. *Le tout procede de leur méchanceté.* Alles kommt her von ihrer Boßheit.

PROCELLA, F. tempéſta. *Tempête, tourmente, orage.* Sturm / Ungewitter/ ſonderlich auf den Waſſern.

Nave battuta dalla procella. *Un navire batu de la tempête.* Ein Schiff vom Ungewitter angefochten.

Procellóſo, Adj. tempeſtóſo. *Orageux, ſujet aux tempêtes, qui cauſe des tempêtes.* Stürmiſch/ungeſtümm/Windſtürmig.

Un tempo procellóſo. *Un têms orageux, qui cauſe des tempêtes.* Ein ſtürmiſches Wetter.

Proceróſo, Adj. vécchio. *D' un grand âge, avancé en âge, vieux.* Sehr lang/ hoch und gerad.

Proceſsáre, V. (in términe di giuſtizia.) *Proceder, faire des procedures, (en fait de juſtice.)* Verfahren gerichtlich/Proceß führen.

PROCESSIONE, F. *Proceſſion.* Ein Umgang / eine Proceſſion, Bittfahrt.

Fare una proceſſióne. *Faire une proceſſion.* Einen Umgang halten / anſtellen.

Andar' à vedere la proceſſióne. *Aller voir la proceſſion.* Die Proceſſion (den Umgang) ſehen gehen.

PROCESSO, M. ſpázio di tempo. *Eſpace de têms.* Eine Zeit (Fortgang derſelben.)

Col proceſſo del tempo. *Dans la ſuite du têms, avec le têms.* Mit der Zeit.

Proceſſo, M. criminále. *Procez criminel, procedure criminelle.* Ein Proceß / Recht-Sach.

Fare il proceſſo al reo. *Faire le procez au coûpable.* Einen Proceß machen über den Delinquenten (Schuldigen.)

Prochi, M. riváli di donne. *Rival, rivaux.* Mit-Bubler (um ein Frauen-Zimmer.)

PROCINTO, M. ordine. *Ordre, état, diſpoſition.* Rüſtung/Fertigkeit.

Star' in procinto di partire. *Etre prêt à partir.* Weegfertig ſeyn / alſobald weg wollen.

PROCLAMARE, V. *Proclamer, publier.* Oeffentlich ausſchreyen / ausruffen/verkündigen.

Lo proclamárono Rè. *Ils le proclamerent Roy.* Sie haben ihn zum König ausgeruffen.

Far proclamáre. *Faire proclamer.* Ausruffen / ausſchreyen / verkündigen laſſen.

Proclamatióne, F. Proclamazione. *Proclamation.* Oeffentliche Ausruffung / Ausſchreyung / Verkündigung.

Proclamáto, Adj. *Proclamé.* Oeffentlich ausgeruffen / ausgeſchryen/ verkündigt.

Proclamatóre, M. *Crieur, celuy qui proclame.* Ein Ausruffer/Ausſchreyer.

Proclamazióne, F. *Proclamation,* Oeffentliche Ausruffung/Ausſchreyung/Verkůndigung.

PROCLIVE, Adj. pendente. *Pendant, panchant.* Herabhångig.

Luogo proclive. *Un lieu panchant.* Ein herabhångiger Ort.

Proclíve, Adj. inclináto. *Enclin, addonné.* Geneigt.

Tu ſei proclive al male. *Tu es enclin, addonné au mal.* Du biſt geneigt zum Böſen.

PROCLIVITA, F. pendenza. *Panchant, pente.* Herabhångigkeit.

Proclività, F. inclinazione. *Inclination* Neigung/ Zuneigung.

Procraſtinàre, V. tirar al longo. *Remettre au lendemain, differer, tirer en longueur.* Von einem Tag zum andern aufſchieben/ aufziehen/ verlångern/ verzögern / auf die lange Banck ſchieben.

PROCURA, F. commiſſióne. *Procuration, commiſſion.* Ein Vollmachts-Brieff/ ſchrifftliche Vollmacht.

Eſeguíre la procura. *Executer la commiſſion.* Die aufgetragene Commiſſion exequiren.

Fare una carta di procura. *Faire une procuration, donner commiſſion par écrit.* Eine ſchrifftliche Vollmacht einem geben.

Procura, F. governo, cura, amminiſtrazióne. *Charge, adminiſtration (Gouvernement.)* Sorg/Verſchaffung/Zuwegenbringung/ it. Verwaltung.

PROCURARE, V. ſollecitáre. *Procurer, ſolliciter, adminiſtrer, agir pour les affaires d'autruy.* Schaffen/verſchaffen/ zuwege bringen / verurſachen/ dran ſeyn/ſetzen/machen.

Eleggere uno per procuráre ne' ſuoi negózi. *Elire, choiſir quelqu' un pour agir dans ſes affaires.* Einen erwåhlen / daß er ſeine Geſchåfften (Sachen) treibe.

Voi mi avéte procuráta la libertà. *Vous m'avez procuré la liberté.* Ihr habt mir die Freyheit zuwegen gebracht.

PROCURATORE, M. cauſidico. *Procureur, en fait de procez.* Procurator, Anwald in Rechts-Håndeln.

Procuratóre, M. chi procura. *Procureur, qui adminiſtre, & celui qui procure quelque choſe.* Ein Verwalter/Schaffer/Verſchaffer/Schaffner/Zuwegenbringer/ Met. ein Kuppler.

Proda, F. Prora. *Proue, de navire.* Die Vorder-Grans/ id eſt, das Vorder-Theil des Schiffs.

Prodáre, V. approdáre, andáre colla nave verſo il lido. *Aborder, aborder le rivage.* Anlenden an das Ufer (Geſtad.)

PRODE, Adj. generóſo. *Preux, (vieux mot) vaillant, genereux.* Tapffer/ heldenmůthig.

Prode, M. campióne. *Vaillant, champion.* Ein Held.

E un prode guerriero. *C'eſt un vaillant guerrier.* Er iſt ein tapfferer Held.

Prodemente, Adv. valoroſamente. *Vaillamment, avec valeur.* Tapfferlich.

Prodezza, F. fatto generóſo. *Proüeſſe, action de valeur, action genereuſe.* Tapffere/ wackere/ herzliche Helden-Thaten.

PRODIGALITA, F. *Prodigalité, profuſion.* Das Verſchwenden/Verpraſſen/ das unnutzliche und håuffige Ausgeben.

Vívere con prodigalità. *Vivre avec prodigalité.* Verſchwenderiſch leben.

Prodigalmente, Adv. *Prodigalement.* Verſchwendiſcher/vergeudiſcher/ ſchlemmiſcher Weis.

Prodígio, M. ſegno di coſa futura. *Prodige, effet extraordinaire, qui préſage quelque choſe.* Ein widernatůrliches Wunderzeichen/ ſo etwas kůnfftiges vorbedeutet.

PRODIGIO, M. maravíglia. *Prodige, merveille.* Groſſes Wunderwerck/ eine ſehr ſeltzame Sache.

Un prodígio dell' arte *Un prodige de l'art.* Ein groſſes Wunderwerck der Kunſt.

Prodigioſamente, Adv. *Prodigieüſement.* Sehr wunderlicher/abentheurlicher/ widernatůrlicher Weis.

Prodigióſo, Adj. *Prodigieux, extraordinaire.* Sehr wunderlich/abentheurlich/wunderſeltzam/widernatůrlich.

PRODIGO, Adj. *Prodigue.* Verſchwenderiſch/ geuderiſch/ verthuig/ ſchlemmeriſch/ unhåuslich/ Subſt. ein Verſchwender/Schlemmer/ Verpraſſer.

Il figliuol pródigo. *L'enfant prodigue, le fils prodigue.* Der verſchwenderiſche oder ſchlemmeriſche (wir ſagen) der verlohrne Sohn.

Eſſer pródigo. *Etre prodigue.* Verſchwenderiſch / ſchlemmeriſch / unhåuslich ſeyn.

Di nátura pródiga. *D'un naturel prodigue.* Eines Verſchwenderiſchen Naturel.

Così non è eſſere liberále, mà pródigo. *Cela n'eſt pas être liberal, mais prodigue.* Alſo iſt man nicht freygebig/ ſondern verſchwenderiſch.

Proditióne, F. Prodizióne. *Trahiſon.* Verråtherey.

Proditório, Adj. chi tradiſce. *De traître.* Verråtheriſch.

Prodizióne, F. tradimento. *Trahiſon.* Verråtherey.

PRODURRE, V. generáre. *Produire, engendrer.* Vorbringen/hervorbringen/ an Tag/ auf die Welt bringen/ ſtellen/ darſtellen/ vorſtellen/ vorweiſen/ aufweiſen/ verzögern.

Queſto campo produce buoni frutti. *Ce champ, cette terre produit de bons fruits.* Dieſes Feld (Erde) bringet gute Frucht.

Queſta terra produce frutti in quantità. *Cette terre produit des fruits en abondance.* Dieſe Erde bringt herfür Frücht in der Menge/ id eſt, häuffig.

La virtù produce i piacéri. *La vertu produit, donne des plaiſirs (contentemens.)* Die Tugend gibt (bringt hervor) wahre Freude.

Produrre, V. addurre. *Produire, avancer, alleguer.* Vorbringen / anziehen.

Vi producéva più di cento teſtimóni. *Il produiſoit plus de cent témoins & il alleguoit plus de cent témoignages.* Er brachte mehr als hundert Zeugen herfür.

Produttióne, F. Produzzióne. *Production.* Hervorbringung/ Darſtellung/ Vorſtellung.

PRODUZZIONE, F. generazióne. *Production, action d' engendrer.* Die Zeugung.

La produzzióne de' frutti. *La production des fruits.* Die Hervorkunfft der Früchte.

Produzzióne, F. adducimento. *Production, allegation.* Darſtellung / Anziehung.

La produzzióne degli autóri. *La production, l'allegation des auteurs.* Die Anziehung der Autoren.

PROEMIO, M. *Proëme, préface.* Vorrede / der Eingang eines Tractats.

Fare il proémio. *Faire le préface.* Die Vorrede machen.

Un proémio molto bello. *Une fort belle préface.* Eine ſehr ſchöne / artliche Vorrede.

Profanamente, Adv. *Avec profanation.* Weltlicher / entheiligter / heilloſer Weis.

PROFANAMENTO, M. *Profanation.* Entheiligung / Entweyhung / Verunreinigung/Gemeinmachung/Entunehrung.

Il profanamento delle Chieſe. *La profanation des Egliſes.* Die Entheiligung/ Entunehrung der Kirchen.

PROFANARE, V. *Profaner, ſoüiller, violer ce qui eſt ſacré.* Entweihen/ entheiligen/ gemein und unrein machen/ ſchänden/ verunreinigen / Met. mißbrauchen.

Profanáre quello, ch' è ſagro. *Profaner, violer ce qui eſt ſacré.* Entheiligen/ verunreinigen/was heilig iſt.

Profanáto, Adj. *Profané, ſoüillé, violé.* Entweihet/entheiligt/verunreinigt/ gemein gemacht/verunehrt.

Profanatóre, M. *Un profane, qui viole les choſes ſacrées.* Ein Entheiligter/ Verunreinigter.

PROFANO, Adj. non ſagro. *Profane, non dedié, non conſacré.* Was nicht geheiligt iſt.

Stórie profáne. *Les hiſtoires profanes.* Die weltlichen Geſchichte (Helden-Geſchichte.)

Libro profáno. *Livre profane.* Ein weltliches Buch / ſo von weltlichen Sachen handelt.

PROFERIRE, V. pronunciáre. *Proferer, prononcer.* Hervorbringen / ausſprechen.

Egli giamai proferiſce una paróla. *Il ne profere jamais une parole, il ne dit jamais mot.* Er ſagt niemahls kein Wort.

Proferta, F. offerta. *Offre.* Vorbringung/ Anerbietung.

PROFESSARE, V. *Profeſſer, faire profeſſion.* Oeffentlich bekennen/ausgeben/it. verſprechen.

Egli profeſſa d' eſſer' huomo honoráto. *Il fait profeſſion d' être homme d' honneur.* Er gibt ſich vor einen ehrlichen Mann aus.

Chi profeſſa qualch' arte. *Qui fait profeſſion de quelqu' art.* Der eine Kunſt oder Gewerb treibt.

PROFESSIONE, F. arte. *Profeſſion, art.* Gewerb/Handthierung/Handwerck/ Thun/Beruff/Lebens-Stand.

Far profeſſióne della virtù. *Faire profeſſion de vertu.* Der Tugend befliſſen ſeyn.

Profeſſióne, F. de' Religióſi, quando fanno i voti. *Profeſſion de Religieux, lors qu' ils font les vœux.* Eine offentliche Verlöbnis oder Bekänntnis zu dem Cloſter-Leben.

Far profeſſióne in un' ordine. *Faire profeſſion dans un ordre.* Profeſſion machen in einem Orden / (München-Stand.)

PROFESSO, M. *Profez. Religieux qui a fait profeſſion, qui a fait les vœux.* Ein Münch / ſo ſchon das Probier-Jahr ausgeſtanden / und Profeſſ gethan / id eſt, ſich zu demſelben Leben bekennt hat.

PROFESSORE, M. dottóre. *Profeſſeur, docteur.* Ein Profeſſor, id eſt, ein öffentlicher Lehrer auf einer hohen Schul.

Il profeſſóre della Teología. *Le profeſſeur en Theologie.* Der Profeſſor Theologiæ.

Proféta, M. *Prophete.* Ein Prophet.
Niſſuno proféta è ben ricevuto nella ſua pátria. *Nul prophete n' eſt bien reçu dans ſon pays.* Kein Prophet iſt in ſeinem Vatterland angenehm.
Profeteſſa, F. *Propheteſſe.* Eine Prophetin.
Profetia, F. Profezía. *Prophetie.* Prophezey / item / die Gabe der Prophezeyhung.
PROFETICO, Adj. *Prophetique.* Prophetiſch.
Spirito profético. *Eſprit prophetique.* Ein Prophetiſcher Geiſt.
Profetizzáre, V. *Prophetiſer.* Prophezeyhen / zuvorſagen / weiſſagen.
PROFEZIA, F. *Prophetie.* Prophezey / item / die Gabe der Prophezeyhung.
Léggere le profezíe. *Lire les propheties.* Die Prophezeyhungen leſen (durchgehen.)
Vi ſono alcune profezíe. *Il y a quelques propheties.* Es gibt etliche Prophezeyhungen.
Profiláre, V. dirizzáre. *Dreſſer, & faire le profil, & border.* An den Rånden oder Såumen beſetzen / Borten aufſetzen / bortiren / ſtreiffen / it. Drabt ziehen oder ſpinnen / (in Term. Pittur.) ein halbes Geſicht mahlen.
Profilo, M. dirizzamento. *Profil (en fait de fortification.)* Abriß / ſo viel an einer Seite kan geſehen werden.
Profilo, M. della veſte, lembo. *Le bord d'un habit.* Der Rand oder Saum eines Kleids.
PROFITTARE, V. *Profiter, faire progrez, avancer.* Gewinn / Nutzen haben / Nutzen / Gewinn ſchaffen / gewinnen / zunehmen / helffen / fördern / fruchten / Nutzen bringen.
Egli profitta molto nella Retórica. *Il profite beaucoup, il avance fort dans la Retorique.* Er nimmet ſehr zu in der Red-Kunſt.
L'eſſercízio del corpo profitta molto alla ſalute. *L'exercice du corps profite beaucoup à la ſanté.* Die Bewegung (Ubung) des Leibs iſt ſehr nutzlich oder dienlich zu der Geſundheit.
Profittáre dell' occaſióne. *Profiter de l' occaſion.* Sich eine Gelegenheit zu Nutzen machen / ſich der Gelegenheit bedienen.
Profittévole, Adj. *Profitable, utile.* Nutzlich / nutzbar / erſprießlich / nutzbarlich / vortheilig / vortheilhafftig / förderlich.
PROFITTO, M. guadagno. *Profit, gain.* Nutz / Eintrag / Gewinn / Vortheil / Zunehmen.
Vi è ſperanza di qualche profitto nella mercanzia. *Il y a eſperance de faire quelque profit dans le negoce.* Es iſt die Hoffnung einiges Nutzens in der Waar.
Profitto, M. intereſſe di danáro. *Profit, interêt d' argent.* Zins / Wucher / Intereſſe.
Méttere il ſuo danáro à profitto. *Mettre ſon argent à profit, à interêt.* Sein Geld auf Intereſſe hinlegen / hingeben / ausleihen.
Profitto, M. progreſſo. *Profit, progrez.* Fortgang / Zunehmen.
Profitto, M. commodità. *Profit, avantage, commodité.* Bequemlichkeit / Nutzen.
Jo non lo fáccio per mio profitto, mà per lo voſtro. *Je ne le fais pas pour mon profit, avantage, mais pour le vôtre, pour ma commodité, mais pour la vôtre.* Ich thue es nicht zu meinen Nutzen / ſondern zu euern / nicht zu meiner Gemåchlichkeit / ſondern zur euern.
Egli non cerca, che il ſuo profitto. *Il ne cherche, que ſon profit.* Er ſuchet nichts darinnter als ſeinen Nutzen.
Profligare, V. rómpere gli auverſari, i nemici. *Chaſſer, ou rompre & deſſaire les ennemis, les mettre en fuite.* Vertreiben / die Feinde in die Flucht ſchlagen.
PROFLUVIO, M. abbondanza. *Abondance.* Ein Uberfluß / it. ein Leibs-Durchbruch / Bauchfluß.
Un profluvio di parole. *Une abondance de paroles.* Eine Menge (Uberfluß) der Worte.
Profondamente, Adv. *Profondement.* Tieff.
Profondáre, V. *Approfondir, penetrer dans le fond.* Tieffen / tieff machen.
Prpfondáto, Adj. *Approfondi.* Tieff gemacht / vertiefft.
PROFONDITA, F. *Profondeur.* Tieffe.
La profondità dell' acque. *La profondeur des eaux.* Die Tieffe der Waſſer.
PROFONDO, Adj. *Profond.* Tieff / Subſt. die Tieffe.
Eſſere nel profóndo dell' acqua. *Etre au fond de l' eau.* In der Tieffe des Waſſers ſich befinden.
In un profondo ſonno. *Dans un profond ſommeil.* In einen tieffen Schlaff.
Soſpiro, ch' eſce dal più profondo del cuore. *Soûpir qui ſort du fond du cœur.* Ein Seufftzer / ſo aus dem Grund des Hertzens gehet.
Eſſere profondo nelle ſcienze. *Etre profond dans les ſciences.* Tieffſinnig ſeyn in Wiſſenſchafften / Künſten.
PROFUGO, Adj. *Errant, vagabond, fugitif.* Flüchtig.

Andar profugo per lo mondo. *Aller vagabond par le monde.* In der Welt flüchtig/ irrend herum gehen.

Profumáre, V. *Parfumer.* Räuchern/ beräuchern/ (ſonderlich mit wohlriechenden Sachen) balſamiren/ mit köſtlichen / wohlriechenden Sachen beſtreichen.

Odori, e quinteſſenze per profumáre. *Odeurs & eſſences propres à parfumer.* Geruch und Eſſenzen / ſo zum räuchern taugen.

Profumaría, F. bottega di profumo. *Boutique de parfumeur.* Kramm eines Rauchwerckers/Balſam-machers.

Profumato, Adj. *Parfumé.* Beräuchert/ mit riechenden Sachen balſamirt/ (beſtrichen.)

Profumiere, M. *Parfumeur.* Rauchwerck- guten Geruch- und Balſam-macher.

PROFUMO, M. *Parfum.* Köſtliches Rauchwerck/ koſtbare/ wohlriechende Sachen/ der Rauch oder Geruch/ it. die Räucherey ſelbſt.

Sono arómati di profumo. *Ce ſont des drogues pour faire des parfums.* Das ſeynd köſtliche Rauchwerck.

PROFUSIONE, F. *Profuſion, prodigalité.* Verſchwendung / Vergeudung/allzugroſſe/unbeſcheideneFreygebigkeit.

Far profuſióne de' ſuoi beni. *Faire profuſion de ſes biens.* Seine Güter verſchwenden / daß man ſagen kan: *Diſperſit*, aber nicht: *Dedit pauperibus.*

Progénie, F. generazióne, prole. *Generation, race, lignée.* Gebährung / Erzeugung/Geſchlecht/ Stammen/ Art.

Progreſſióne, F. Progreſſo. *Progrez.* Fortgang/ Progreſſen.

PROGRESSO, M. avanzamento, profitto. *Progrez, avancement, profit.* Fortgang.

Egli fece gran progreſſo ſotto la tua direzióne. *Il a fait un grand progrez ſous ta direction, conduite.* Er hat einen groſſen Fortgang gethan / unter deiner Anleitung (Anweiſung.)

Far progreſſo negli ſtudi. *Faire progrez, avancer dans les études.* Einen guten Fortgang in den Studiren thun.

Prohibíre, V. Proibire. *Defendre.* Verbieten/ wehren.

Prohibitióne, F. Proibizione. *Prohibition, defenſe.* Verbietung / Verbot.

Prohibitívo, Adj. Proibitivo. *Prohibitoire.* Was da verbietet / verbietend.

Prohibíto, Adj. Proibito. *Defendu, prohibé.* Verbotten/ gewehret.

PROIBIRE, V. vietáre. *Deffendre, interdire, empêcher, prohiber.* Verbieten/ wehren.

Non mi proibì il vedervi ogni ſettimána. *Il ne m'a pas deffendu de vous voir toutes les ſemaines.* Er hat mir nicht verbotten/ daß ich euch nicht alle Wochen einmal ſehen ſolte.

Sono coſe, che proibirébbero il vívere. *Ce ſont des choſes, qui empêcheroient de vivre.* Es ſeynd Sachen/ die dem Menſchen um das Leben könten bringen.

Jo vi proibirò il parláre. *Je vous deffendray, ou je vous empêcheray de parler.* Ich will euch das Reden verbieten (wehren.)

Proibitívo, Adj. *Prohibitoire, qui porte deffenſe.* Verbietend / was da verbietet.

Un decréto, un editto, un mandáto proibitivo. *Un decret, un edit proibitoire.* Ein Decret (Mandat) Krafft deſſen etwas verbotten oder gewehret wird.

PROIBITO, Adj. *Prohibé, deffendu.* Verbotten/ gewehret.

Libro proibíto. *Livre prohibé, deffendu.* Ein verbottenes (gewehrtes) Buch.

PROIBIZIONE, F. interdetto. *Prohibition, interdiction, deffenſe.* Verbot/ Wehrung.

Vi è la proibizióne. *Il y a deffenſe de, &c.* Es iſt das Verbot darauf.

Prolatióne, F. Prolazione. *Prononciation.* Die Ausſprach.

Prolazióne, pronuncia. *Prononciation.* Idem.

PROLE, F. progénie, ſtirpe. *Race, lignée.* Zucht / Gezücht / Kinder / Erben / Nachkommen.

Aver' una numeróſa prole. *Avoir une lignée nombreuſe, avoir beaucoup d'enfans.* Viel Kinder/Erben/Nachkommen haben.

Proliſſamente, Adv. *Prolixement, amplement.* Weitläufftiglich/ ausführlich.

Proliſſità, F. *Longueur.* Weitläufftigkeit / Ausführlichkeit.

Proliſſo, Adj. *Prolixe, long, étendu, ample.* Lang und breit/ weitläufftig/ ausführlich.

Prólogo, M. prefazione d' una comedia. *Prologue, d'une comedie.* Vorrede/ item / der Vorredner in einem Schauſpiel.

Prolungamento, M. *Prolongement, delay.* Verlängerung / Aufzögerung / Aufſchub.

PROLUNGARE, V. *Prolonger, alonger, & differer.* Verlängern/länger machen/

machen/verzögern/verſchieben/aufſchieben/aufziehen.
Vi prolungarò il termine del pagamento. *Je vous prolongeray le terme du payement.* Ich werde die Bezahlungs-Friſt verlängern.
Egli volle prolungáre il ſuo viággio ſino alla primavéra. *Il voulut prolonger, differer ſon voyage juſqu' au printêms.* Er hat ſeine Reiſe bis auf den Frühling verſchieben wollen.
PROMESSA, F. *Promeſſe.* Verſprechen/Verheiſſung/Zuſage/Verlöbnus/Gelübd.
Mi fece mille promeſſe, e nonne tenne una. *Il me fit mille promeſſes & n' entint pas une.* Er hat mir tauſend Verſprechen gethan/und hat nicht eine gehalten.
Fatemi vedére gli effetti delle voſtre promeſſe. *Faites moy voir l' effêt de vos promeſſes.* Laſſet mich ſehen die Früchte (Wercke) eurer Verſprechungen.
Cercare una mutua promeſſa. *Requerir une mutuëlle promeſſe.* Eine Gegen-Verſprechung fordern/haben wollen.
Promeſſo, Adj. *Promis.* Verſprochen/zugeſagt/verlobt.
PROMETTERE, V. *Promettre.* Verſprechen/verheiſſen/zuſagen/geloben/angeloben.
Jo farò di più di quello, che hò promeſſo. *Je feray plus, que je n' ay promis.* Ich werde mehr thun/als ich verſprochen hab.
Jo velo prometto. *Je vous le promets.* Ich verſpreche es euch.
Jo vi prometterò di far queſto libro in quattro ó ſei meſi. *Je vous promettray de faire (de compoſer ce livre en quatre ou cinq mois.)* Ich will euch verſprechen/dieſes Buch in vier oder fünff Monaten zu machen.
Gli promiſe la figlia in moglie. *Il luy promit ſa fille en mariage (pour femme.)* Er hat ihme ſeine Tochter zu einem Weib verſprochen.
Chi troppo promette, nulla mantiene. *Qui promet trop, ne tient rien.* Der zuviel verſpricht/hält wenig (viel Geſchrey/wenig Wolle.)
Promettitóre, M. *Prometteur.* Verſprecher/Zuſager.
A buon promettitor ſi preſta fede. *On ajoute foy à celuy, qui promet avec ſincerité.* Deme der etwas mit Ernſt und Treu verſpricht/glaubt man.
A gran promettitor puoca fede ſerva. *On n' ajoute guere de foy à un grand prometteur.* Einem der viel verſpricht/glaubt man wenig (verſprechen und halten/ſtehet ſchön bey Jungen und Alten.)
Promiſcuo, Adj. miſchiato. *Mêlé.* Vermiſcht/durcheinander.
Promiſſióne, F. Promeſſa. *Promeſſe.* Verſprechen/Verheiſſung/Zuſage/Verlöbnis.
Promontório, M. *Promontoire.* Ein Vor-Gebürg/ein Cab oder Cape einer Inſul.
Promotióne, F. Promozione. *Promotion, avancement.* Förderung/Beförderung/Verhelffung.
Promozióne, F. *Promotion, avancement.* Idem.
Promóvere, V. Promuovere. *Promouvoir.* Fördern/befördern/erheben/helffen.
Promulgáre, V. publicáre. *Publier.* Oeffentlich verkündigen/anſagen.
Promulgáre la legge. *Publier la loy.* Das Geſetz verkündigen.
Promulgatióne, F. Promulgazione. *Promulgation, publication.* Oeffentliche Verkündigung/Anſchlagung/Ausruffung (eines Geſetzes.)
Promulgáto, Adj. *Publié.* Verkündigt/ausgeruffen.
Promulgatóre, M. *Celuy qui publie.* Ein Ausruffer/Verkündiger.
Promulgazióne, F. *Promulgation, publication.* Oeffentlichs Verkündigung/Ausruffung.
PROMUOVERE, V. *Promouvoir, avancer.* Fördern/befördern/erheben/helffen.
Promuóvere alle dignità. *Promouvoir aux dignités, avancer, elever aux charges.* Zu den Würden befördern/verhelffen/einen Schub geben.
Pronepóte, M. *Le fils, la fille du neveu, petit neveu, & petite niece.* Enckelein.
PRONO, Adj. incubo. *Panché deſſus, couché ſur le viſage.* Sehr hangend/herabhängig.
Prono, Adj. pronto à qualche coſa. *Enclin, porté, qui a du panchant à quelque choſe.* Zu etwas geneigt/einer Sache zugethan.
Egli è prono al male. *Il eſt enclin au mal.* Er iſt geneigt zum Böſen.
Pronóme, M. términe di grammática. *Pronom, terme de grammaire.* Ein Vornenn-Wort.
Pronóncia, F. Pronuncia. *Prononciation.* Ausſprechung/Ausſprach.
Prononciáre, F. Pronunciáre. *Prononcer.* Ausſprechen/heraus reden/ausſagen/herausſagen.
Prononciatióne, F. Pronunciazióne. *Pronunciation.* Ausſprach/Mund-Art.

Prononciáto, Adj. Pronunciáto. *Prononcé.* Ausgeſprochen.
Prononciatóre, M. Pronunciatóre. *Celuy qui prononce.* Ausſprecher.
PRONOSTICARE, V. *Prognoſtiquer, preſager, & deviner par des prognoſtiques.* Vorherſagen / weiſſagen.
Queſto accidente mi pronoſtica qualche coſa di buono. *Cet accident me prognoſtique quelque choſe de bon.* Dieſe Begebenheit bedeutet mir etwas gutes vor.
PRONOSTICO, M. *Prognoſtique, preſage.* Vorbedeutung / Anzeigung künfftiger Dinge / it. ein Calender / Allmanach.
Non ſi deve credere a' pronoſtici. *Il ne faut pas croire aux prognoſtiques.* Man ſolle den Calendermachern nicht glauben.
Chi fà pronóſtici. *Prognoſtiqueur, faiſeur de prognoſtiques.* Calendermacher.
Prontamente, Adv. ſnellamente. *Promtement, vîtement, agilement.* Bereitwilliglich.
PRONTEZZA, F. *Promtitude, agilité.* Willfertigkeit / Geſchwindheit / Geſchwindigkeit / Hurtigkeit / Behendigkeit.
La prontezza nel correre. *L'agilité à courir.* Die Behendigkeit im Lauffen.
PRONTO, Adj. paráto. *Promt, prêt, preparé.* Fertig / bereit / geſchwind / hurtig / behend / ſchleunig.
Eſſer pronto alla battáglia. *Etre prêt à combatre.* Bereit / fix / fertig ſeyn zum Kampff / Streit.
Pronto, Adj. audáce, tracotante. *Prompt, hardi.* Keck / verwegen / jäh.
Pronuba, Dea del conjugio. *C'étoit le nom de la Deeſſe (que les Payens croyoient) qui preſidoit aux mariages.* Die Göttin der verheurathen Perſonen / nach der Heyden Ausſag (aber Gott Lob wir wiſſen ein beſſers.)
Pronuba, F. libitina. *Celle qui preſidoit aux funerailles. La mort. Proſerpine.* Die Göttin der Verſtorbenen. (Es iſt keine Göttin / GOtt regiert und erhaltet alles.)
PRONUNCIA, F. *Prononciation.* Die Ausſprechung / Ausſprach / Rede / Mund-Art.
Egli ha una pronuncia imperfetta. *Il a une prononciation defectueuſe.* Er hat eine unvollkommene Ausſprach.
Pronunciáre, V. eſprímere la paróla. *Prononcer, exprimer les mots.* Ausſprechen / herausreden / ausſagen / herausſagen.
Egli pronuncia bene tutte le léttere. *Il prononce bien toutes les lettres.* Er ſpricht gut (wohl) aus alle die Buchſtaben.
Pronunciáre, dir' à mente. *Prononcer, dire & reciter par cœur.* Auswendig herſagen.
Pronunciáto, Adj. *Prononcé.* Ausgeſprochen.
Pronunciatóre, M. *Celuy qui prononce.* Ein Ausſprecher.
Pronunciazióne, F. pronuncia. *Prononciation.* Die Ausſprechung / Ausſprach.
PROPAGARE, V. accréſcere, aummentáre. *Augmenter, accroître, multiplier, étendre.* Fortpflantzen / vermehren / ausbreiten.
Propagar la prole. *Augmenter ſa lignée, ſa race, ſes enfans.* Das Geſchlecht / ſeinen Stammen vermehren.
Propagatióne, F. Propagazione. *Propagation.* Fortpflantzung / Vermehrung / Erweiterung.
Propagazióne, F. *Propagation, augmentation, accroiſſement.* Idem.
Propaginàre, V. accréſcere, aummentáre. *Augmenter, accroître, multiplier, peupler.* Vermehren / fortpflantzen / erweitern.
Propágine, F. *Race, & un provin de vigne.* Wieder eingelegtes Geſchoß / Met. Geſchlecht / Stamm.
PROPALARE, V. manifeſtáre. *Publier, manifeſter.* Offenbahren / kund machen oder thun / überall ausbreiten.
Si udirono propaláre gli altri ſuoi misfatti. *On oüit publier ſes autres crimes.* Man hat gehört offenbahren (noch) andere ſeine Miſſethaten.
PROPENSIONE, F. inclinazióne naturále. *Inclination, pante, propenſion.* Neigung / Zuneigung.
Aver propenſióne all' armi. *Avoir de l'inclination aux armes.* Eine Zuneigung zum Kriegsweſen (Soldaten-Leben) haben.
La mia propenſióne è alle lettere humane. *Mon inclination eſt pour les lettres humaines, les belles lettres.* Meine Neigung ſtehet zum ſtudiren.
Propenſo, Adj. inclináto naturalmente. *Enclin, porté, qui a du penchant à quelque choſe.* Geneigt / ergeben (von Natur.)
PROPINQUITA, F. vicinanza. *Voiſinage, proximité.* Nachbarſchafft / Freundſchafft / Blut-Freundſchafft.
La propinquità d'un luogo all'altro. *La proximité d'un lieu à l'autre.* Die Nähe eines Orts zu dem andern.
Propinquo, Adj. vicino. *Proche, prochain, voiſin.* Nahe.

Propinquo di ſangue. *Proche parent.* Nah-Befreundter / Bluts-Freund / Anverwandter.

Propitiatióne, F. Propiziazione. *Propitiation.* Begütigung / Verſöhnung.

Propitio, Adj. Propizio. *Propice, favorable.* Gnädig / günſtig / verſöhnet.

Propiziazióne, F. *Propitiation.* Begütigung/Verſöhnung.

PROPIZIO, Adj. favorévole. *Propice, favorable.* Gnädig / günſtig / verſöhnet.

La fortuna vi è propízia, e favorévole. *La fortune vous eſt propice & favorable.* Das Glück iſt euch günſtig / gnädig / verſöhnet.

Così Dio mi ſia propízio. *Ainſi Dieu me ſoit propice.* So wolle mir GOtt helffen/ gnädig ſeyn.

Propónere, V. proporre. *Propoſer.* Vorlegen / vorſetzen / vorbringen/ vortragen/ vorhalten/ auf die Bahn bringen.

PROPONIMENTO, M. determinazione. *Reſolution, deliberation.* Vorhaben/ Vorſatz/ Vornehmen / Meynung.

Sono proponimenti d' huomini valoróſi, e prodi. *Ce ſont des reſolutions de vaillants hommes.* Das ſeynd Vorhaben tapfferer Leute.

PROPORRE, V. metter avanti. *Propoſer, mettre en avant.* Vorlegen/vorſetzen/ vorſtellen.

Proporre qualche coſa ad alcuno. *Propoſer quelque choſe à quelcun.* Einem eine Sache vortragen/ vorſtellen.

Egli hà propoſto il negózio al Senáto. *Il a proposé l' affaire au Senat.* Er hat der Obrigkeit die Sache vorgetragen.

Jo proporrò di ſtarvi molto tempo. *Je me propoſeray, je feray reſolution d' y demeurer long têms.* Ich werde mir vornehmen lange Zeit da zu verbleiben.

Proporſi nell' animo di viver bene. *Se propoſer, faire reſolution de bien vivre.* Ihme vorſtellen / vorſetzen gut zu leben / einen guten Wandel zu führen.

Proportionalmente, Adv. Proporzionalmente. *Proportionellement.* Nach der Proportion.

Proportionáre, V. proporzionare. *Proportionner.* Die Gleichmäſſigkeit geben/ gleichmäſſigen/gleich formiren/ proportioniren.

Proportióne, F. Proporzione. *Proportion.* Gleichförmigkeit / Proportion.

Proporzionalmente, Adv. *Proportionnellement.* Nach der Proportion.

Proporzionáre, V. *Proportionner.* Proportioniren/ gleichformiren.

PROPORZIONE, F. *Proportion.* Gleichförmigkeit/ Proportion.

La proporzióne del piede alla mano. *La proportion du pied à la main.* Die Proportion des Fuſſes zu der Hand.

Queſte due coſe non hanno proporzione veruna. *Ces deux choſes n' ont aucune proportion.* Diſe zwey Sachen haben keine Proportion/Gleichförmigkeit.

Vi è una proporzione maraviglioſa frà tutte le parti del corpo. *Il y a une proportion merveilleuſe entre toutes les parties du corps.* Es iſt eine wunderliche Proportion unter allen Theilen des menſchlichen Leibs.

Propóſcide, F. *Trompe d' élefant.* Der Rüſſel eines Elephanten.

PROPOSIZIONE, F. *Propoſition.* Ein Spruch / Rede / Fürſatz / Sache darvon man reden/ oder darüber man rathſchlagen will.

Gli ſi può fare queſta propoſizióne. *On luy peut faire cette propoſition.* Man kan ihme dieſen Vorſchlag machen.

Le propoſizióni della pace ſono tali. *Les propoſitions de la paix ſont telles.* Die Vorſchläg des Friedens ſeynd dieſe.

PROPOSITO, M. diſcorſo. *Propos, diſcours.* Vorhaben/ Vorſatz / Vornehmen/ Meynung.

Ritorniámo al noſtro propóſito. *Retournons à nôtre propos, rentrons dans nôtre diſcours.* Laſſet uns wider zu unſern Vorhaben zuruck gehen.

Si ponno dire molte coſe à queſto propóſito. *On peut dire beaucoup de choſes à ce propos, ſur ce ſujet.* Man kan viel Sachen auf dieſen Vorſchlag vorbringen.

Propóſito, M. cagióne. *Propos, ſujet, cauſe.* Urſach/ Antrieb.

Tu ſei meco iráto fuor di propóſito. *Tu es en colère contre moy ſans ſujet, hors de propos.* Du biſt wider mich erzürnet ohne dir gegebne Urſach.

Egli fà, quanto era à propóſito. *Il fait ce qui eſt à propos, ce qu' il falloit faire.* Er thut / was man billich thun ſollte (was ſich reimet.)

Propóſito, M. determinazióne. *Propos, reſolution.* Vorſatz / Vornehmen/ Schluß.

Fare un propóſito. *Faire une reſolution, un deſſein.* Einen Vorſatz machen.

Jo perſiſterò nel propóſito fatto. *Je perſiſteray, perſevereray dans le deſſein, que j' ay fait.* Ich will in den gefaſſten Schluß verbleiben.

Propoſta, F. Propoſizióne. *Propoſition.* Der Vortrag / vorgetragne Frage / ein Anbringen / was vorgetragen oder vorgehalten iſt worden.

Propriamente, Adv. particolarmente. *Proprement, particulierement.* Eigentlich.

Propriamente, Adv. attamente. *Proprement, convenablement.* Artig / geziemend / lebhafftig / natürlich.

Proprietà, F. pulitezza. *Propreté, politeſſe.* Artigkeit / Sauberkeit.

PROPRIETA, F. attività. *Convenance.* Geziemlichkeit / geziemende Weiſe.

Proprietà, qualità delle coſe. *Proprieté, qualité d' une choſe.* Eigenſchafft / eigne Art / Natur / angeborne Weis.

Ogni coſa hà la ſua proprietà. *Chaque choſe a ſa proprieté, ſa qualité propre.* Eine jede Sache hat ihre Eigenſchafft.

Proprietário, M. *Proprietaire.* Ein Eigen-Herr / ein Beſitzer.

Tu poſſiedi queſto fondo; mà io ne ſono il proprietario. *Tu poſſedes ce fonds, mais j' en ſuis le proprietaire.* Du beſitzeſt (genieſſeſt) dieſen Grund / aber ich bin der Eigenherr darvon.

PROPRIO, Adj. *Propre.* Eigen / eigenthümlich / zugehörig.

Uſate, ed adoprate il mio, come del proprio voſtro. *Servez vous de ce que j' ay, comme de vôtre propre bien.* Bedienet euch des Meinigen / als wann es euer eigen wäre.

Próprio, Adj. particoláre, che conviene à qualch' uno in particoláre. *Propre, particulier, qui convient à quelcun en particulier.* Eigentlich / beſonder / was einem beſonderlich zuſtehet.

Próprio, Adj. atto. *Propre, capable, & convenable.* Tüchtig / tauglich / bequem / geſchickt.

Egli ſi ſerve de' términi, che non ſono molto propri. *Il ſe ſert de termes, qui ne ſont pas fort propres.* Er bedienet ſich gewiſſer Redens-Arten / die zur Sache nicht taugen / (nichts heiſſen.)

Próprio, Adj. ornáto. *Propre, orné, bien ageancé.* Geziert / geſchlichtet / wohl gerichtet.

Próprio, M. (términe metafiſico) proprietà. *Propre, (terme de metaphyſique) proprieté.* Eigenthum / eigenes / eigenthümliches Gut / natürliche Eigenſchafft.

Queſto è il próprio d' un' huomo prudente. *C' eſt le propre d' un homme prudent.* Das iſt die Eigenſchafft eines vernünfftigen (verſtändigen) Menſchens.

La ragióne è propria all' huomo. *La raiſon eſt propre à l' homme.* Der Verſtand gehört / iſt eigentlich dem Menſchen zuſtändig.

Propugnácolo, M. *Defenſe, rempart, fort, fortreſſe, fortification.* Ein Bollwerck / Baſtey / Vorſchantz.

Propugnáre, V. difendere. *Defendre en combatant.* Verfechten / vertheidigen / für etwas ſtreiten.

Propugnatióne, F. Propugnazióne. *Defenſe.* Verfechtung / Vertheidigung.

Propugnazióne, F. *Defenſe:* Idem.

Prora, F. di nave. *Proüe de navire.* Das Vordertheil des Schiffs.

PRORITO, M. pizzicuore. *Demangeaiſon.* Ein Kitzel.

Il prorito d' amor riſuéglia il cuore. *La demangeaiſon de l' amour reveille le cœur.* Der Kitzel (Erinnerung) der Liebe ermuntert das Hertz.

PROROGA, F. dilazióne. *Délay, retard, prorogation.* Aufſchub / Verſchub / Verlängerung / Verzögerung / Aufziehung.

Fare una proroga per la liberazióne. *Faire un délay, (une ſurſeance) pour la delivrance.* Einen Aufſchub (Verſchub) thun / betreffend eine Erledigung.

PROSA, F. parlar ſciolto. *De la proſe.* Ungebundene Rede / Proſe / keine Reimen oder Vers.

Chi ſcrive méglio in proſa, ch' in verſi. *Celuy qui écrit mieux en proſe qu' en vers.* Der beſſer in ungebundener / als gebundener Rede ſchreibet.

Proſciutto, M. Preſciutto. *Jambon.* Schincke / Schuncke.

Proſcrittione, F. Proſcrizzione. *Proſcription, banniſſement.* Verweiſung / Verſchickung ins Elend.

Proſcritto, Adj. *Proſcrit, banni.* Verwieſen / verſchickt ins Elend.

Proſcrívere, V. bandire, eſſigliare. *Proſcrire, bannir.* Aus dem Lande verweiſen / ins Elend ſchicken.

Proſcrizzióne, F. *Proſcription, banniſſement.* Verweiſung / Verſchickung ins Elend.

PROSEGUIRE, V. *Pourſuivre, continuër.* Verfolgen / fortſetzen / forttreiben / anhalten.

Egli proſeguíva il viággio; mà, &c. *Il pourſuivoit, il continuoit le voyage, mais,*

mais, &c. Er ſetzte ſeine Reiſe vor/ aber ꝛc.

Proſodía, F. *Accent dans la prononciation.* Die Bethönung der Wort/ (ob ſie lang oder kurtz ausgeſprochen werden.)

Proſopopéa, F. figura retorica. *Proſopopeie, figure de Retorique.* Perſonen-Dichtung in der Rede / Met. angenommene Gravität und Pracht.

PROSPERAMENTE, Adv. felicemente. *Avec proſperité, heureüſement.* Glücklich/ nach Wunſch.

Succédere proſperamente. *Succeder, arriver heureüſement, avoir un heureux ſuccez.* Glücklichen von ſtatten gehen / einen guten glücklichen Fortgang haben.

Proſperáre, V. *Proſperer, reüſſir heureüſement.* Glück haben/zunehmen/ aufkommen / vor ſich kommen / gewinnen/ glückſeelig machen/ beglücken / beglückſeeligen / Glück bringen.

Proſperévole, Adj. *Proſpere, favorable, heureux.* Glücklich / gut / gewünſcht.

PROSPERITA, F. *Proſperité, bonheur.* Glück und Heyl / Glückſeligkeit/ Wohlſtand.

Con proſperità. *Avec proſperité.* Glücklich/ mit Glück und Segen.

PROSPERO, Adj. favorévole, ſecondo. *Proſpere, favorable, heureux.* Günſtig/ gewünſcht.

La fortuna vi è próſpera. *La fortune vous eſt proſpere, favorable.* Das Glück iſt euch günſtig.

Proſperoſamente, Adv. *Avec proſperité, heureuſement, favorablement.* Glücklich/ nach Wunſch.

Proſperóſo, Adj. ſano. *Sain, diſpos.* Glücklich/ gut/ gewünſcht.

Proſpettiva, F. *Perſpective.* Ein Ausſehen/ Proſpect, äuſſerliches Anſehen.

Pignere una proſpettíva nel giardino. *Peindre une perſpective dans un jardin.* Ein Proſpect mahlen in einem Garten.

Proſpetto, M. riguardo dà lontáno. *Aſpect.* Ein Ausſehen von ferne.

Proſpicuo, Adj. chiaro. *Clair, evident, manifeſte.* Klar/ offenbar.

Proſſimamente, Adv. *Tout proche, le plus prez & dernierement, la derniere fois.* Letzten/ jüngſten.

Proſſimáre, V. *Approcher.* Zunahen.

PROSSIMO, Adj. vicino. *Proche, voiſin.* Der Nächſte / Näheſte / it. künfftig.

Un luogo próſſimo alla Città. *Un lieu proche de la ville.* Ein Ort / ſo nächſt an der Stadt iſt.

Próſſimo, M. tutti gli huomini. *Prochain.* Der Nächſte/Neben-Menſch.

Ama il próſſimo, come te ſteſſo. *Aime ton prochain, comme toy-même.* Liebe den Nächſten / wie dich ſelbſten / (eine aus den Grund-Reglen der H. Schrifft.)

Proſternáre, V. *Se proſterner, s' encliner.* Zu Boden oder zur Erden ſchlagen/ werffen/ it. (Met.) ſehr erſchrecken/ beſtürtzen.

Proſteſo, Adj. *Proſterné, encliné, étendu.* Zu Boden geworffen.

PROSTITUIRE, V. *Proſtituër, abandonner au vice.* Herbieten/ als etwas gemeines allen Leuten.

Una donna, che tempo fà, ſi proſtituíva. *Une femme, qui ſe proſtituoit dez long-têms.* Ein Weibsbild/ die ſich ſchon lange Zeit brauchen läſſt/ als eine gemeine Sache.

Proſtituíto, Adj. *Proſtitué.* Dargebotten/ gemein und fail gebotten.

Proſtitutióne, F. proſtituzione. *Proſtitution.* Darbietung/ Failbietung/ Gemeinmachung.

Proſtituzióne, F. *Proſtitution.* Idem.

PROTEGGERE, V. *Proteger, défendre.* Beſchirmen / beſchützen / vertheidigen/ bewahren.

Queſto, che ti protegge, non viverà ſempre. *Celuy qui te protege, ne vivra pas toûjours.* Jener / der dich beſchützt / wird nicht lange oder geraume Zeit (immer) leben.

PROTERVO, Adj. malvaggio. *Pervers, méchant, effronté, inſolent, impudent.* Stoltz/ frech/ widerſpenſtig/ eigenſinnig/ eigenköpffiſch.

Perſóna crudéle, e protérva. *Une perſonne cruëlle & inſolente.* Eine grauſame und freche Perſon.

Proteſtante, M. *Proteſtant, qui proteſte.* Ein Proteſtirender/ id eſt, nicht der Römiſchen Lehre (Adj.) proteſtirend/ widerſprechend/ widerbezeugend.

PROTESTARE, V. *Proteſter, témoigner, aſſûrer.* Oeffentlich bezeugen/ widerſprechen.

Egli proteſta, che le coſe ſono così. *Il proteſte, que les choſes ſont ainſi.* Er bezeugt es öffentlich / daß die Sachen alſo ſeyn.

Mi proteſtáva, ch' egli non lo fece. *Il me proteſtoit, qu' il ne l'a pas fait.* Er bezeugte es mir / daß er es nicht gethan hat.

Proteſtazióne, F. *Proteſtation.* Proteſtation / Widerſprechung/ Widerbezeugung.

Protettióne, F. protezzióne. *Protection.* Schutz/ Vertheidigung.

Protetto, Adj. *Protegé, défendu.* Beſchützet/ vertheidiget.

PROTETTORE, M. *Protecteur, defenſeur.* Beſchützer/ Vertheidiger.
Eleggerſi un protettore. *Se choiſir un protecteur.* Ihme einen Beſchützer erwehlen.
Protettrice, F. *Protectrice, celle qui protege.* Eine Beſchützerin / Vertheidigerin.
PROTETTIONE, F. *Protection, défence.* Beſchirmung / Schirm/ Schutz.
Darſi alla protezzióne di qualch' uno. *Se mettre ſous la protection de quelqu'un.* Sich einem in dem Schutz ergeben.
Protocolláre, V. regiſtráre. *Enregîtrer.* Protocolliren / in das Haupt-Buch bringen.
Protocollo, M. rótolo de' Notari. *Protocole (Minute de Notaire.)* Das Protocoll, Haupt-Buch der Notarien.
Protofiſico, M. *Prémier Phyſicien, Medecin.* Der oberſte Leib-Medicus eines groſſen Herrn.
Protomártire, M. *Prémier Martyr.* Der erſte Blut-Zeug oder Martyrer [St. Stephan.]
Protonotariáto, M. *Charge, office de Protonotaire.* Protonotariats-Amt.
PROTONOTARIO, M. *Protonotaire.* Ein Protonotarius.
I protonotári Apoſtólici. *Les Protonotaires Apoſtoliques.* Die Apoſtoliſchen Protonotarii.
PROTOTIPO, M. *Prototype, exemplaire, original.* Haupt-Model/ Original/ Padron.
Egli è il prototipo della ſcienza. *Il eſt l'original de la ſcience, il eſt tres-ſavant.* Er iſt ein Haupt-Model/ [Original] der Wiſſenſchafften.
Prova, F. pruova. *Preuve, épreuve.* Probe/Prüfung/Verſuch/Probſtuck/ Erfahrung/ Beweiß/ Beweißthum/ Anzeigung/ Zeichen.
Provare, vedi, pruovare.
Provàto, Adj. pruováto. *Eprouvé.* Geprüft/ probiert/ geübt/ bewieſen/ erwieſen/ dargethan.
PROVEDERE, V. *Pourvoir, fournir, & remedier.* Vorſehen / Vorſehung thun/ fürſorgen / verſehen / ſtaffiren.
Provedére la città di munizióne. *Pourvoir la ville de munitions.* Eine Stadt mit Munition [Vorrath] verſehen.
Provedimento, M. *Proviſion.* Vorſehung.
PROVEDITORE, M. *Pourvoyeur, & Proveditеur (quand il s'agit de cette charge entre les Italiens.)* Verſeher/ Vorſeher/ Proviants-Herr/ Vorraths-Meiſter/Proviſion-Schaffer/ Schaffner.
Il proveditóre generále. *Le Proveditеur general.* Der General-Proviant-Meiſter.
Provento, M. réndita. *Revenu, rente.* Einkommen/ jährliche Gefälle.
PROVERBIO, M. *Proverbe.* Sprichwort.
Ciò è paſſáto in provérbio. *Cela a paſſé en proverbe.* Aus dieſem iſt nunmehr ein Sprichwort worden.
Come dice il provérbio. *Comme dit le proverbe.* Wie das Sprichwort ſagt [lautet.]
Il commun provérbio. *Le commun proverbe.* Das allgemeine Sprichwort.
PROUETTO, Adj. abbarbicáto, in grave età. *Avancé en âge, âgé, qui eſt deja ſur l'âge.* Betagt/ an Jahren zugenommen.
Perſóna prouetta. *Une perſonne agée, avancée, en âge, qui eſt ſur l'âge.* Eine betagte/ belebte Perſon.
In un' età provetta. *Dans un âge avancé.* In einem ziemlichen [hohen] Alter.
Providamente, Adv. *Avec prevoyance.* Vorſichtiglich.
PROVIDENZA, F. *Providence & prevoyance.* Vor- oder Fürſichtigkeit/ it. Schickung/ Vorſehung oder Fürſehung GOttes.
Per la Divina providenza. *Par la providence Divine.* Durch GOttes gnädige Fürſehung.
Tutto proviene dalla ſopraceleſte providenza. *Tout vient, arrive par la providence celeſte (de Dieu.)* Alles wiederfähret nach dem Willen [Rath-Schluß] GOttes.
Próvido, Adj. accorto, cauto. *Prevoyant, aviſé, ſage, prudent, qui uſe de prevoyance.* Vorſichtig / fürſichtig.
Proviſionále, Adj. *Proviſionnel (fait par voye de proviſion.)* Geſchehen durch eine Beſoidung.
PROVISIONE, F. preparamento. *Proviſion, preparatif.* Vorſehung/ Verſehung/ Vorrath/ Beſoldung.
Far proviſióne de' viveri. *Faire proviſion de vivres.* Eine Vorſehung thun an Lebens-Mittlen.
Proviſióne, F. ſalário. *Proviſion, collation de charge, & ſalaire, penſion.* Beſoldung.
PROVISTO, Adj. *Pourvû, muni, fourni.* Verſehen.
Città proviſta di tutto. *Ville pourvûë de tout.* Eine Stadt / mit allem wohl verſehen.
Armáta proviſta de' buoni ſoldáti, tanto d' Infan-

d'Infantería, quanto cavallería *Armée pourvûë de bons ſoldats, tant d'Infanterie que de cavalerie.* Eine Armee / ſowol mit guten Fuß-Völckern als Reuterey verſehen.

Aſſai ben provistó. *Aſſez bien pourvû.* Sehr wohl verſehen.

PROVINCIA, F. *Province.* Eine Landſchafft / Vogthey / Herrſchafft / Land.

Governáre la província. *Gouverner la province.* Das Land regieren (über die Landſchafft herrſchen.)

Il Regno diviſo in molte provincie. *Le Royaume eſt diviſé en pluſieurs provinces.* Ein Reich / das in viel Länder zertheilet (ausgetheilet) iſt.

PROVINCIALE, Adj. della província. *Provincial. Qui eſt Provincial.* Was zur Landſchafft gehört / Subſt. der über eine Landſchafft beſtellet iſt / it. Land-Pfleger.

Tributo provinciále. *Le tribut, que paye une province.* Land-Steuer.

Provoca, F. términe, che ſi uſa nelle ſcuole. *Provocation, Deffi, appel.* Auf-Aus- oder Heraus-Forderung / it. Reitzung / Anreitzung.

Provocamento, M. coſa che provoca, che incita. *Ce qui provoque, incite.* Auf- Aus- oder Herausforderung / it. Reitzung / Anreitzung.

PROVOCARE, V. irritáre, incitáre. *Provoquer, irriter, inciter, exciter, deffier.* Aus- oder auffordern / heraus fordern / laden oder ruffen / it. reitzen / anreitzen.

Provocáre à battáglia. *Provoquer, appeller au combat.* Zum Kampff heraus fordern.

Egli mi provoca à diſputáre. *Il me provoque à diſputer.* Er fordert mich heraus zum Diſputiren.

Provocáto, Adj. *Provoqué, incité, irrité, deffié.* Ausgefordert / angereitzt.

Provocatóre, M. *Celuy qui provoque, qui deffie.* Ein Ausforderer / Anreitzer.

PRU

PRUDENTE, Adj. ſággio, ſagáce. *Prudent, ſage, aviſé, prevoyant.* Klug / geſcheid / beſcheiden / fürſichtig.

Jo mi rimetto al dire degli huomini prudenti. *Je me remets au dire des hommes prudents.* Ich beziehe mich auf das / was geſcheide Leuth (darvon) ſagen.

Eſſere prudente. *Etre prudent.* Geſcheid / vernünfftig / beſcheiden ſeyn.

Farſi prudente. *Devenir prudent.* Geſcheid / vernünfftig werden.

Azzióne prudente. *Action de prudence, action ſage.* Eine kluge / geſcheide That.

Un ſopráno dev' eſſer prudente. *Un Souverain doit être prudent, doit uſer de prudence.* Ein Regierer muß klug ſeyn.

Chi manca d'eſſer prudente. *Celuy qui manque de prudence.* Einer / deme es an der Vernunfft (zwey Finger oder der Naſen) fehlet.

PRUDENTEMENTE, Adv. *Prudemment. Avec prudence.* Klüglich / fürſichtiglich / mit Beſcheidenheit.

Voi fate tutto prudentemente. *Vous faites toutes choſes prudemment, avec prudence.* Ihr thut (machet) alles mit Vernunfft / klüglich.

Governáre la Republica prudentemente. *Gouverner prudemment la Republique.* Die Republique (das allgemeine Weſen) mit Vernunfft (Beſcheidenheit) verwalten.

PRUDENZA, F. *Prudence.* Klugheit / Fürſichtigkeit / Beſcheidenheit.

La prudenza è una bella virtù. *La prudence eſt une belle vertu.* Die Beſcheidenheit iſt eine ſchöne Tugend.

E prudenza tal' or mutar conſéglio. *C'eſt quelque fois un effet de prudence que de changer de deſſein.* Bißweilen iſt es klug / ſeinen gefaſſten Sinn zu ändern. (*Sapientis eſt mutare conſilium in melius.*)

La prudenza è l' intelligenza dell' huomo. *La prudence eſt un effet de la raiſon de l' homme.* Die Klugheit iſt die menſchliche Vernunfft.

Prugno, M. pruno arbore, e frutto. *Prune, Fruit, & prunier, Arbre.* Pflaume / Krieche / Zwetſchgen / Frucht und Baum.

Várie ſorti de' prugni. *Diverſes ſortes de prunes.* Unterſchiedliche Arten der Pflaumen.

Pruina, F. brina. *Bruine.* Der Reiff.

PRUOVA, F. ſperienza. *Preuve, épreuve, experience.* Probe / Prüfung / Verſuch / Prob-Stuck / Erfahrung / Beweiß / Beweißthum / Anzeigung.

Fare la pruova. *Faire la preuve, l'experience.* Die Probe (Verſuch) thun.

Pruováre, V. ſperimentáre. *Eprouver, experimenter.* Verſuchen / prüfen / probieren / darthun / erweiſen / beweiſen / erfahren / leiden / ausſtehen.

Pruováto, Adj. ſperimentáto. *Eprouvé.* Geprüft / probiert / geübt / bewieſen / erwieſen.

Prurito, M. pizzicuore, prorito. *Demangeaiſon.* Das Kitzelen / der Kitzel.

Pube-

PUB

Pubero, Adj. dell' età di dodeci à quattordeci anni. *Jeune garçon de l' âge de douze à quatorze ans, qui eſt en âge de puberté.* Mannbar / fähig / Kinder zu zeugen / it. mündig.

Pubertà, F. età di quattordeci anni. *Age d' environ quatorze ans (puberté.)* Mannbarkeit / Mündigkeit in beyden Geſchlechtern.

Publicamente, Adv. *Publiquement.* Offentlich / vor jederman.

Queſto ſi è detto publicamente. *Cela s' eſt dit publiquement.* Das iſt offentlich geſagt worden.

Publicáno, M. pedaggiere, gabegliere. *Publicain, peager.* Ein Mautner / ein Zollner / Schoſſer / item / Zoll- oder Maut-Beſtändner.

PUBLICARE, V. *Publier, divulguer.* Offenbar / kund machen / ausbreiten / ausruffen / verkündigen / erklären / ausſchreyen / ausgehen laſſen.

Publicáre una nuova incerta. *Publier une nouvelle incertaine.* Eine ungewiſſe Neuigkeit (etwas noch ungewiſſes Neues) ausſchreyen / (am Tag bringen.)

Publicáre un' editto. *Publier un édit.* Ein Edict ausgehen laſſen.

Si publica un' editto. *On publie un édit.* Man läſſet ein Edict heraus gehen.

Publicatióne, F. publicazione. *Publication.* Gemeinmachung / Verkündigung / Ausſchreyung / Ausruffung / Einziehung / Vergantung.

Publicáto, Adj. divulgáto. *Publié, divulgué.* Offenbar / gemein gemacht / ausgeſchryen / verkündigt / eingezogen / it. vergantet.

Publicatóre, M. *Publieur, crieur.* Ein Ausſchreyer / Verkündiger / Verganter.

Publicazióne, F. *Publication.* Ausruffung / Vergantung / Verkündigung / Ausſchreyung.

PUBLICO, Adj. commune. *Public, commun.* Oeffentlich / offenbar / allgemein.

Un luogo publico. *Un lieu public.* Ein offentlicher Ort / (der allen offen ſtehet.)

Queſto è di ben publico. *Cela eſt du bien public.* Das gehört dem allgemeinen Weſen zu.

Il danáro publico. *Les deniers publics.* Das Geld / ſo in der allgemeinen Caſſa iſt.

Publico, M. popolo. *Le public, le peuple.* Die Gemeine / gemeine Stadt / Republic / Staat / dero Haab / und / 2c.

Dire le ſue ragióni al publico. *Dire ſes raiſons au peuple.* Seine Urſachen der Gemeine vortragen.

Lo farò in publico. *Je le feray en public.* Ich werde es öffentlich thun.

Parláre al publico. *Parler au peuple.* Zu der Gemeine (Land-Ständen) reden.

Queſto è ben del publico. *Cecy eſt un bien public.* Das iſt der Gemeine zum Beſten.

Publico, Adj. paléſe. *Public, connu, manifeſte.* Bekandt / offenbar.

PUD

Pudicamente, Adv. *Pudiquement, chaſtement.* Schamhafftiglich / züchtiglich.

PUDICITIA, F. pudicizia *Pudicité, chaſteté.* Schamhafftigkeit / Zucht / Keuſchheit / die Jungfrauſchafft / Jungfräuliches Ehren-Kränzlein.

Pudicízia, F. caſtità. *Pudicité, chaſteté.* Schamhafftigkeit / Zucht / Jungfrauſchafft.

Conſerváre la pudicízia. *Conſerver la pudicité, la chaſteté.* Die Jungfrauſchafft erhalten.

PUDICO, Adj. caſto. *Pudique, chaſte.* Schamhafftig / geſchämig / züchtig / keuſch.

Amor pudico. *Amour pudique, chaſte.* Die keuſche Liebe.

Eſſere pudíco. *Etre pudique, chaſte.* Züchtig / geſchämig / keuſch ſeyn.

Pudóre, M. *Pudeur. Honte honête.* Scham / Schamhafftigkeit / item / Zucht / Keuſchheit.

PUE

PUERILE, Adj. *Puerile (d' enfant.)* Kindiſch / it. kindlich.

Aſpetto puerile. *Viſage d' enfant, mine d' enfant.* Ein kindiſches Anſehen (Geſicht.)

Puerilmente, Adv. *Puerilement. En enfant.* Kindiſcher Weis.

PUERITIA, F. puerizia. *Puerilité, enfance.* Kindheit.

Puerízia, F. infanzia, fanciullezza. *Puerilité, enfance.* Kindheit.

Nella puerizia. *Dans la puerilité, dans l' enfance.* In der Kindheit.

PUG

PUGNA, F. battáglia, combattimento. *Combat. Bataille.* Ein Streit / Gefecht / Gebalg / Gerauff / Geſchläg / ein Kampff / eigentlich mit Fäuſten.

Morto nella pugna. *Mort dans la bataille.* Geſtorben (todt geblieben) in der Schlacht (in dem Treffen.)

Pugnáce, Adj. chi pugna. *Ardent au combat, à la diſpute.* Streitbar (im Diſputiren.)
Pugnácolo, M. ſtoccáto, barriera di pugna. *Champ de combat, lieu de combat.* Der Ort / wo man miteinander ſtreitet.
Pugnaláre, V. feríre col pugnále. *Poignarder, frapper d' un poignard.* Mit einem Dolch ſtoſſen / ſtechen oder erſtechen.
Pugnále, M. ſorte d' arma. *Poignard (Sorte d' arme.)* Ein Dolch / ein Fauſt-Degen.
Pugnaletto, M. *Petit poignard.* Ein kleiner verborgener Dolch.
Pugnante, M. *Combattant, qui combat.* Ein Streiter.
PUGNARE, V. combattere. *Combattre.* Kämpffen / ſtreiten / fechten / zuwider ſeyn.
Venne il tempo di pugnáre. *Le têms de combatre vint, arriva.* Die Zeit iſt kommen zu ſtreiten/fechten.
Eſſer pronto per pugnáre. *Etre promt & ardent à combatre.* Fertig/munter zum Streit ſeyn.
PUGNENTE, Adj. pungente. *Piquant.* Stechend/ it. ſpitzig.
Argumenti pugnenti. *Argumens preſſans, qui font de la peine.* Stechende (ſpitzfindige) Beweißthümer.
Pugnere, V. pungere. *Piquer.* Stechen/ anſtechen.
Il punciglióne pugne. *L' aiguillon pique.* Der Stachel ſticht.
Pugnere i bovi. *Piquer les bœufs.* Die Ochſen ſtechen/ (ſtoſſen.)
Pugnimento, M. *Piquure.* Die Stechung.
PUGNO, M. *Poing.* Fauſt/ Met. eine Hand/ it. Stöſſe.
Dare de' pugni. *Frapper des poings, donner des coups de poing.* Stöſſe mit der Fauſt geben.
Fare il pugno. *Faire le poing, fermer le poing, en ſerrant la main.* Die Fauſt machen.

PUH PUL

Puh, Adv. eh. *He! fy.* Pfuy.
Pulcella, F. fanciulla, zitella. *Pucelle, Fille, vierge.* Eine / ſo noch Jungfrau iſt.
Pulce, F. pulice, animaletto. *Pûce. Petit animal.* Ein Floh.
Pulcino, M. *Un pouſſin.* Ein junges Hünlein (Küchlein.)
PULIRE, V. ornáre. *Polir, orner, embellir.* Polieren (balliren) glätten/ gläntzen / pögeln/ ſäubern/ butzen/ ausbutzen.
Pulire, V. nettáre. *Polir, nettoyer.* Ausbutzen/ butzen.
Pulire la cámera. *Netteyer la chambre.* Die Kammer ſäubern / ausbutzen.
Pulire, V. liſciáre. *Polir, liſſer, rendre uni.* Pögelen / glätten / glänzen.
PULITAMENTE, Adv. *Poliment, galamment, avec ornement.* Säuberlich/ nettiglich.
Veſtito pulitamente. *Vêtu galamment, proprement.* Gekleidet ſäuberlich.
Pulitezza, F. *Politeſſe, propreté. Ornement.* Säuberkeit/ Nettigkeit.
PULITO, Adj. *Poli, embelli, orné.* Gebutzt / geſäubert / ſchön / artlich/ polliert/ ballirt.
Huomo pulito. *Un homme poli.* Ein ſauberer/ wohlgebutzter Menſch.
Diſcorſo elegante, e pulito. *Un diſcours eloquent & poli.* Eine ſchöne / zierliche Rede.
Pulluláre, V. germogliáre, incatorzolíre. *Germer, pouſſer, bourgeonner.* Schoſſen/ aufwachſen.
Pulmento, M. meneſtra. *Potage (Viande aſſaiſonnée.)* Ein Zugemüß.
Pulpito, M. pérgamo. *Pulpitre.* Cantzel oder Predig-Stuhl.
PULSARE, V. báttere alla porta. *Frapper, heurter à la porte.* Schlagen/ kloppfen.
A chi pulſà, ſarà aperta la porta. *A celuy qui heurte, la porte luy ſera ouverte.* Der da klopfft / dem wird aufgethan.
Pulſatióne, F. pulſazione. *Battement, pouſsée.* Anklopffung.
Pulſazióne, F. *Pouſſement. Pouſsée. Pouſſade. Battement.* Idem.

PUN

Punciglióne, M. d' api. *Aiguillon de mouches à miel.* Ein Stachel (von Bienen.)
Punciglióne de' bovi. *Aiguillon à bœufs.* Ein Stoß (Stich) der Ochſen.
Pungere, V. pugnere. *Picquer.* Stechen/ anſtechen.
Puníre, V. gaſtigare. *Punir, châtier.* Straffen/ beſtraffen/ abſtraffen/ mit Straff belegen.
Punitióne, F. punizióne. *Punition, châtiment.* Straffung / Beſtraffung / Abſtraffung/ it. die Straffe.
Punizióne, gaſtigo. *Punition (châtiment.)* Straffung / Abſtraffung / Beſtraffung.
PUNTA, F. acume di qualche coſa. *Pointe.* Spitze eines ſpitzigen Dinges/ Met. Spitzfindigkeit.

Jo l' hò ſulla punta della lingua. *Je l' ay ſur le bout de la langue.* Ich habs auf der Spitze der Zungen.

La punta d' una torre. *La pointe d' une tour.* Die Spitze eines Thurns.

L' obeliſco ſi termina in una punta. *L' obéliſque ſe termine en pointe.* Eine Spitz-Seule endet ſich in der Spitze.

La punta d' un monte. *La pointe, le plus haut ſommet d' une montagne.* Der Gipffel (die Höhe) eines Berges.

Punta d' armáta. *Pointe d' armée.* Die Höhe einer Armee.

Punta, F. acidezza del vino. *Pointe du vin.* Sauerrkeit des Weins.

Il vino piglia la punta. *Le vin prend de la pointe.* Der Wein beginnet ſauer zu werden.

Puntále, M. Pizzále, il puntále della ſpada. *Le bout d' un fourreau d' epée.* Ein Degen-Beſchläg.

Puntalmente, Adv. *Ponctuëllement.* Richtiglich / mit gar genauer Richtigkeit.

Puntáre, V. *Piquer, & marquer de points.* Stechen / anſtechen.

Puntáre le linee. *Marquer les lignes de petits points.* Die Linien (Zeilen) zeichnen.

Puntaruolo, M. *Poinçon.* Ein Pfrieme / item / der allzu ſpitzfindig und zu richtig iſt / der alle Berg eben machen will.

Puntamente, Adv. *Ponctuëllement.* Richtiglich.

PUNTATO, Adj. *Piqué, fait pointu, marqué de points.* Gedupfft / gedüpfelt / geſpitzt / zugeſpitzt.

Línea puntáta. *Ligne marquée de petits points.* Eine zugeſpitzte Lini.

Puntelláre, V. *Appuyer, étayer, étanſonner.* Anſpreiſſen / unterſtützen / unterbauen / unterſpreiſſen.

Puntelláto, Adj. *Appuyé, étayé, étanſonné.* Unterſtützt / unterſpreiſſt.

PUNTELLO, M. Appoggio. *Etaye, étanſon.* Eine Stütze / ein Stütz-Balck / ein Tram / etwas zu unterſtützen.

Leváre, i puntelli dalla paréte. *Oter les étayes, les appuis d' autour d' une muraille.* Die Stützen von eurer Mauren weg thun.

Puntiglio, M. *Pointille, ſubtilité.* Pünctlein / allzu groſſe Richtigkeit (Spitzfindigkeit.)

Puntiglio di Cavalleria. *Pointilles entre les Chevaliers.* Stichel-Reden zwiſchen groſſen Herren.

PUNTO, M. col quale ſi finiſce qualche periodo. *Point (Marque de la fin d' une periode.)* Ein Punct, (Düpfflein) ſo zum Ende einer Rede geſetzt wird.

Punto interrogativo. *Point d' interrogation.* Ein Frag-Pünctlein (Zeichen.)

Punto ammirativo. *Point d' admiration.* Ein Verwunderungs-Pünctlein (Zeichen.)

Punto, e virgola. *Point & virgule.* Ein Punct und Strichlein.

Punto, che ſi fa coll' ago. *Point d' aiguille.* Ein Düpfflein / Stich / ſo mit einer Nadel geſchicht.

Lavoráre co' punti. *Piquer une étoffe.* Einen Zeuch ausnähen.

Punto, M. di ſcarpe. *Point, meſure de cordonnier.* Die Spitze an der Mas eines Schuchs.

Punto, M. ſtato di qualche coſa. *Point. Etat de quelque choſe.* Stand / Beſchaffenheit.

Conſideráte, à che punto m' hà ridotto, l' amore. *Conſiderez à quel point l' amour m' a reduit.* Betrachtet ein wenig / in was vor einem Stand die Liebe mich geſetzet hat.

Il negózio è ridotto à queſto punto. *L' affaire eſt reduite à ce point.* Die Sache iſt in dieſem Stand gerathen.

Voi non toccate il punto della difficoltà. *Vous ne touchez pas le point de la difficulté.* Ihr berühret den Punct der Beſchwerniß nicht.

Di punto in punto vi narrarò tutto. *Je vous raconteray tout de point en point.* Ich will euch alles von Punct zu Punct erzehlen / (herſagen.)

Punto del tempo. *Point (Moment de têms.)* Augenblick.

In queſto punto ricévo voſtre léttere. *A ce moment je reçois vos lettres.* Dieſem Augenblick erhalte (empfange) ich eure Briefe.

Aſpettarò fino al punto, che voi mi dite. *J' attendray juſques au point, au têms, au moment que vous me marquez.* Ich will warten bis auf dem Augenblick / den ihr meldet.

PUNTUALE, Adj. *Ponctuël, exact.* Gar richtig / genau / fleiſſig / der alle ſeine Sachen und dero Umſtände in Acht nimmt / und nicht bald etwas verſaumt oder vergiſſt.

Eſſere puntuále. *Etre ponctuël, exact.* Sehr richtig und genau ſeyn.

PUNTUALITA, F. *Ponctualité, exactitude.* Genaue Richtigkeit in allen Sachen.

Fare le coſe con puntualità. *Faire les choſes avec exactitude, ponctuëllement.*

ment. Die Sachen mit genauer Richtigkeit verrichten.
Servire con puntualità. *Servir ponctuellement.* Mit genauer Richtigkeit jemand dienen.
Puntualmente, Adv. *Punctuellement.* Richtiglich / mit gar genauer Richtigkeit.
Puntura, F. *Piquure.* Dupffung / Dupffelung / Stechung.
La puntura d' un punciglione. *La piquure d' un aiguillon.* Der Stich eines Stachels.
Puntura, F. male interno. *Mal de côté, pleureſie.* Das Seiten-Stechen.
Punzecchiare, V. báttere col punzello. *Piquer de l' aiguillon, ou frapper de la pointe du doigt.* Zwicken.
Punzello, M. dell' api, punciglióne. *Aiguillon d' abeilles.* Stachel.

PUO

PUOCO, Adv. *Peu.* Wenig.
Habbiate un puoco di pazienza. *Donnez vous un peu de patience.* Habt ein wenig Gedult.
Datemene un poco. *Donnez m' en un peu (tant ſoit peu.)* Gebt mir ein wenig (etwas) darvon.
Egli è un puoco matto (pazzo) un puoco teſtardo. *Il eſt un peu fou, un peu opiniâtre.* Er iſt etwas närriſch / etwas halsſtarrig.
Puoco à puoco. *Peu à peu.* Allgemach / mit der Zeit.
Mà riſpoſe puoco civilmente. *Mais il répondit peu obligeamment.* Er antwortete mit ſchlechter Höflichkeit.
Aſſai puoco. *Fort peu, bien peu.* Gar wenig / ſehr wenig.
Un puoco avanti, un puoco doppo. *Un peu auparavant, un peu aprés.* Ein wenig vorhero / ein wenig hernacher.
Ditemi un puoco. *Dites moy un peu.* Saget mir ein wenig.
Puoco più. *Un peu plus.* Ein wenig mehr.
Puoco meno. *Un peu moins.* Ein wenig weniger.
A puoco à puoco. *Peu à peu.* Allgemach / nach und nach.

PUP

Pupilla, F. dell' occhio. *La prunelle de l' œil.* Aug-Apffel / Augen-Stern.
Voi ſete la mia pupilla. *Je vous aime comme la prunelle de mes yeux.* Ihr ſeyd mein Aug-Apffel.
Pupillo, M. orfano. *Pupille, mineur, orfelin.* Ein Waiſe.
Protégere i pupilli. *Proteger les orfelins, les pupilles.* Die Waiſen beſchützen.
Pupulare, V. proprio dell' upega. *Le cri de la huppe.* Das Geſchrey des Wiedhopffs.
Pupa, F. zitelluccia. *Une poupée de petite fille.* Eine Docke.

PUR

PURAMENTE, Adv. *Purement, pudiquement.* Reinlich / ſäuberlich / unverfälſcht / aufrichtig / item / züchtig.
Se non puramente, almeno cautamente. *Si ce n' eſt pas chaſtement, c' eſt au moins avec precaution, avec addreſſe.* Wann nicht keuſch / doch behutſam (Rath der Suſanna-Brüder: Si non caſtè, ſaltem cautè. Ehrliche Gemüther haben andere Maximen.)
Pure, Conj. *Toutes fois, même, &c.* Nur / nur allein / doch / jedoch / gleichwol / dannoch / it. ſchon.
Si crede pure, che non lo farà. *On croit neanmoins, qu' il ne le fera point.* Man glaubt dennoch / daß ers nicht thun werde.
Voi dite, haver horrore (ſchiffo) delle puttane: & pure ſi vede, che le pratticate più che giamai. *Vous dites d' avoir en horreur les filles proſtituées: & neanmoins on vous le voit hanter plus que jamais.* Ihr ſagt / daß ihr einen Abſcheu ob den Huren habt / und nichtsdeſtoweniger beſuchet ihr dieſelben mehr / dann jemals.
Voſtro fratello è à caſa, & pure dite, che von v' è. *Vôtre frere eſt au logis, & neanmoins vous dites, qu' il n' y eſt pas.* Euer Bruder iſt zu Haus / und doch ſaget ihr / daß er nicht iſt.
Ecco un cavallo, che mi coſta molti danari, e pure non mene poſſo ſervire. *Voila un Cheval, qui me coute bien de l' argent, & neanmoins je ne ſaurois m' en ſervir.* Siehe da ein Pferd / welches mich viel Geld koſtet / und doch kan ich mich deſſen nicht bedienen.
Pure è ancora vero, che &c. *Toutes fois il eſt vray auſſi que &c.* Nichtsdeſtoweniger iſt auch wahr / daß ꝛc.
Purche, Adv. *Pourvûque.* Wann nur.
PURGA, F. *Purgation medecinale.* Purgatz / eine purgirende Artzney / Fegung / Reinigung / Met. Entſchuldigung / Rechtfertigung / Verantwortung.
Tempo di purga. *Tems de ſe purger.* Die Zeit zu Purgiren.
Purgáre, V. nettáre. *Purger, nettoyer, purifier.* Fegen / reinigen / ſäubern / putzen /

putzen/Purgatz nehmen/Met. ſich entſchuldigen/verantworten.

Purgarſi il corpo. *Se purger, prendre purgation.* Purgatz einnehmen / purgiren.

Purgatióne, F. purgazione. *Purgation.* Eine Purgatz / purgirende Artzney/ Met. Entſchuldigung / Rechtfertigung.

Purgáto, Adj. *Purgé, nettoyé, purifié.* Geſaubert / gebutzt / rein / Met. entſchuldigt / verantwortet.

Purgatóre, M. *Celuy qui purifie, qui nettoye.* Ein Reiniger / Waſcher / Butzer.

PURGATORIO, M. *Le purgatoire.* Das Feg-Feuer. Adj. Reinigend / rechtfertigend.

Le pene del purgatório. *Les peines du purgatoire.* Die Peynen des Feg-Feuers.

Purgazióne, F. *Purgation, purification.* Eine Purgatz / purgirende Artzney/ Reinigung/ Säuberung / Met. Entſchuldigung/Verantwortung.

PURIFICARE, V. *Purifier, rendre pur.* Reinigen / ſäubern / läutern / rein machen.

L' oro ſi purifica col fuoco. *L'or ſe purifie dans le feu.* Das Gold wird durch das Feuer gereiniget.

PURIFICATIONE, F. purificazione. *Purification.* Reinigung / Läuterung/ Säuberung.

Purificazióne, F. *Purification.* Idem.

La feſta della Purificazióne detta la Candelóra. *La fête de la Purification (la Chandeleur.)* Liechtmeß (Mariä Reinigung.)

PURITA, F. *Pureté, netteté, integrité, pudicité.* Reinigkeit/Sauberkeit/Lauterkeit/Nettigkeit/Keuſchheit/Zucht/ Aufrichtigkeit.

Vivere con purità. *Vivre avec pureté.* In keuſchem Wandel leben.

PURO, Adj. ſincéro. *Pur, net, ſincere, &c.* Pur / rein / fein / nett / unvermiſcht / unverfälſcht / lauter / pur lauter.

Mercante puro nel negoziáre. *Un marchand franc & ſincere dans le negoce.* Ein Kauffmann / der aufrichtig im Handel und Wandel / Kauffen und Verkauffen iſt.

Vino mero e puro. *Vin pur, ſans mélange.* Ein purer (unvermiſchter) Wein.

Aqua pura. *Eau pure.* Ein reines Waſſer.

PUS

PUSILLANIME, Adj. codardo. *Puſilanime, craintif, timide, coüard, lâche.* Kleinmüthig/verzagt/forchtſam.

Puſillanimità, F. codardia. *Puſilanimité, coüardiſe, lâcheté de courage.* Kleinmüthigkeit.

Puſtula, F. ſorte di male. *Puſtule, ſorte de mal.* Ein Blätterlein / Eyter-Beule.

PUT

Putido, Adj. puzzolente. *Puänt, qui rend une mauvaiſe odeur.* Stinckend / faul / übel-riechend.

PUTREDINE, F. *Pourriture.* Fäule.

Pieno di putredine. *Plein de pourriture.* Voller Fäule.

PUTREFARSI, V. *Pourrir, ſe corrompre.* Verfaulen / faul werden.

Il cadávere comincia à putrefarſi. *Le cadavre, le corps mort commence à pourrir, à ſe corrompre.* Der todte Leib beginnet an zu verfaulen.

Putrefattióne, F. putrefazzione. *Pourriture, putrefaction.* Fäulung / Verfaulung.

PUTREFATTO, Adj. *Pourri.* Gefäult/ id eſt, faul gemacht.

Frutti putrefatti. *Fruits pourris.* Verfaultes Obſt.

Putrefazióne, F. *Pourriture, putrefaction.* Faulung/Verfaulung.

PUTRIDO, Adj. frácido. *Pourri, corrompu.* Faul / verfault / ſtinckend / Met. verächtlich.

Cadávero putrido. *Cadavre corrompu.* Ein verfaulter Leichnam.

Putta, F. fanciulla, zitella. *Fillette, petite fille.* Ein Mägdlein.

Puttána, F. meretrice. *Putain.* Eine Hur / Metz / ein Sack / Schlepp-ſack.

Pratticar le puttane. *Hanter les vilaines (putains.)* Mit den Huren viel umgehen.

Procacciar le puttane. *Suivre les putains.* Huren treiben.

Dato all' amor di puttane (puttaneſco.) *Adonné à l'amour des putains.* Der Huren-Lieb ergeben.

Le puttane non fanno altrimente. *Les putains ne font pas autrement.* Die Huren thun nicht anders.

Queſta non è puttana. *Celle-cy n'eſt pas putain.* Dieſe iſt keine Hur (iſt ein ehrliches Mägdlein) wieviel können dieſes Lob mit Warheit hoffen?

La puttana v' hà ingannato. *La putain vous a trompé.* Die Hur hat euch betrogen.

Per chi mi ſtimate? per una puttana? *Pour qui me prenez vous? pur une putain (garce?)* Für was haltet (ſchätzet) ihr mich? Vor eine Hur?

La vita di puttane è miſerabile. *La vie de putains eſt miſerable.* Das Leben der Huren iſt ein elendes Leben/ (da

(da heiſſt es: *Revertere ad Dominum Deum tuum.*)

Le puttane vogliono (procurano) piacere à tutti. *Les putains veulent plaire à tout le monde.* Die Huren wollen allen Leuten gefallen.

Puttaniero, M. dato alle puttáne. *Putaſſier, homme adonné à l' amour des putains.* Ein Hurer/ Huren-Jäger.

Puttaniſmo, M. *Putaniſme.* Das Huren-Leben / Huren-Weſen / der Huren-Stand / die Huren-Gemeinſchafft.

Putto, M. fanciullo, zitello. *Enfant, jeune garçon.* Ein Bůblein/ Knåblein.

PUZZ

Puzza, F. puzzóre. *Puänteur.* Geſtanck/ ůbler Geruch.

Puzzáre, V. *Puïr, ſentir mauvais.* Stincken/ ůbel riechen.

Puzzolente, Adj. *Puänt.* Stinckend/ faul/ ůbelriechend.

PUZZORE, M. puzza. *Puänteur.* Geſtanck/ ůbler Geruch.

Jo non poſſo ſoffrire queſto puzzóre. *Je ne puis ſouffrir cette puänteur.* Ich kan dieſes Geſtanck nicht ertragen.

Q.

Ueſta lettera Q. è in ſe mutola, mà riceve il ſuono dall' U. *Cette lettre Q. eſt toûjours muette d' elle même, mais la voyelle U. qui la ſuit, luy donne le ſon.* Dieſer Buchſtab iſt in ihme ſelbſt ſtumm/ nimmt aber ſeinen Hall von dem U.

QUA

Quà, Adv. qui. *Icy, en ce lieu.* Hier/ da/ item/ herwårts/ item/ hier auf Erden.

Venite quà. *Venez icy.* Kommet her/ (hieher.)

Dormivano tutti, chi quà, chi là. *Ils dormoient tous, qui çà, qui là.* Sie ſchlieffen alle/ der eine hier/ der andere dorten.

Andare, correre quà & là. *Aller, courir, çà & là.* Hin und her gehen/ lauffen.

Biſogna ben, che voi ſappiate delle nuove, ch' andate ſempre quà & là. *C' eſt à vous à ſavoir des nouvelles, qui allez toûjours çà & là.* Ihr můſſet neue Zeitungen wiſſen / der ihr immer hin und her gehet.

Gl' uccelli vi venivano di quà & di là. *Les oiſeaux y venoient de çà & de là.* Die Vôgel kommen von hier und von dorten hingeflogen.

V' inviarò tutte le nouvelle di quà. *Je vous envoyrai toutes les nouvelles de deça.* Ich will euch alle Zeitungen von hier ſchicken.

Quando ſete venuto quà? *Quand êtes vous venu icy?* Wann ſeyd ihr herkommen? Johan. 6. v. 25.

Ecco la Signora, che vien quà. *Voila Madame, qui vient icy.* Sihe/ da kommt Madame her. (*Molieri cittadino Gentilhuomo.*)

Aſſentatevi quà. *Aſſeyez vous icy.* Setzet euch hieher.

Sete (ſei) venuto quà per tormentarci? *Etes vous venu icy pour nous tourmenter?* Biſt du herkommen / uns zu plagen?

Menatemi (adducetemi) queſto bambino quà. *Amenez moy icy cet enfant.* Bringet mir das Kind hieher. Matth. 17. v. 17.

Non hà voluto venire quà. *Il n' a pas voulu venir icy.* Er hat nicht wollen hieher kommen.

Di quà, e di là. *De ça & de là.* Von hier/ und von dort.

Quaderno, M. *Quarnes.* Etliche Bôgen zuſammen gefaltet oder geheſſt/ zum Dreinſchreiben.

Quadragenário, Adj. di quarant' anni. *Quadragenaire, âgé de quarante ans.* Viertzig / Subſt. ein viertzigjåhriger Mann.

QUADRAGESIMA, F. *Carême, quarême.* Die Faſten/ Faſten-Zeit.

Cibi di quadragéſima. *Viandes de carême.* Faſten-Speiſen.

Quadrageſimále, Adj. *Qui eſt de carême.* Zur Faſten gehôrig.

Giorno quadrageſimále. *Jour de carême.* Ein Faſt-Tag (darinnen man faſtet.)

Quadragéſimo, Adj. voce numerale. *Quarantiéme.* Der Viertzigſte.

QUADRANGOLARE, Adj. *Quadrangulaire, qui a quatre angles.* Viereckigt.

Figura quadrangoláre. *Figure quadrangulaire.* Eine viereckigte Geſtalt/ (Figur.)

Quadrángolo, Adj. *Quadrangle. Une figure de Geometrie, qui a quatre angles.* Viereckigt.

QUADRANTE, M. horológio ſoláre. *Quadran, horloge ſolaire.* Ein ſo genanntes Mathematiſches Inſtrument/ it. eine Sonnen-Uhr.

Fare un giuſto quadrante. *Faire un quadran juſte.* Eine rechte Sonnen-Uhr machen.

Quadrante, M. tre oncie. *Un quart de livre romaine, aſſavoir-trois onces.* Drey Untzen/ nemlich ein Viertheil von einem welſchen Pfund.

QUADRARE, V. convenire. *Quadrer, convenir, s' accorder.* Geziemen/ reimen.

Queſto quadra molto col voſtro ſtato. *Cela convient fort bien à vôtre état, à vôtre condition.* Das geziemet ſich ſehr zu eurem Stand.

Quadráto, Adj. *Quarré, carré.* Viereckigt/ gevieret.

Quadráto, M. di giardíno. *Carreau de jardin.* Viereckigtes Garten-Bettlein.

Quadrello, M. mattóne. *Carreau de brique.* Ein Ziegelſtein.

Quadrello, M. ſorte d' arma. *Carreau d' arbalête, matras, trait d' arbalête.* Armbruſt.

Quadriga, M. cocchio di quattro cavalli. *Caroſſe à quatre chevaux.* Ein vierradigter Krimpel-Wagen.

Quadriga, M. ſi piglia anco per lo cocchiero. *Cocher.* Der Führer.

Quadríglia, F. caroſelle. *Quadrille, troupe de cavaliers dans un carrouſel.* Eine viereckigte Bataillon oder Heer-Spitze.

Quadripartíto, Adj. diviſo in quattro parti. *Diviſé en quatre parties.* In vier Theil getheilet.

Quadrivio, M. luogo, che hà più ſtrade. *Carrefour.* Eine Creutz-Gaſſe.

QUADRO, M. pittura. *Tableau, peinture.* Ein Gemähl / item / eine Rahm.

Pígnere un quadro. *Peindre, faire un tableau.* Ein Gemähl mahlen.

Galleria de quadri. *Galerie de tableaux ornée de peintures.* Eine Gallerie mit Gemählen ausgeziert.

Quadro, M. carta da giuoco. *Carreau, au jeu de cartes.* Schellen (in der Karten.)

Quadrupede, Adj. di quattro piedi. *Quadrupede, ou qui a quatre piés.* Vierfüſſig.

Quadruplicáre, V. *Quadrupler.* Vierfach doppeln.

Quáglia, F. augello buono. *Caille, oiſeau.* Eine Wachtel.

QUAGLIARE, V. coaguláre. *Cailler, faire cailler, prendre.* Gerinnen/ geſtocken/ geſtehen.

Il latte ſi quáglia. *Le lait ſe caille.* Die Milch rinnt zuſammen.

Quagliáto, Adj. *Caillé, pris, congelé.* Geronnen/ geſtockt/ geſtanden.

Quáglio, M. congelazióne. *Congelation, l' action de faire cailler, congeler.* Lob/ Lob-Magen/ Käß-Lab.

QUAI, Plur. quali. *Quels, quelles.* Welche.

QUALCHE, Pron. indef. alcuno, od alcuna. *Quelcun, & quelqu' une, quelque.* Etwa einer (eine.)

Qualche fiáta. *Quelque fois.* Bißweilen.

Qualch' uno. *Quelqu' un.* Jemand / einer.

QUALE, Pron. Interr. *Quel, quelle?* Was für ein? welch?

Vi dirò, qual' era il mio male. *Je vous diray, quel étoit mon mal.* Ich will euch ſagen / welches mein Ubel war.

Qual' arbore è quello? *Quel arbre eſt celà?* Was iſt dieſer vor ein Baum?

Di qual condizióne ſei tu? *De quelle condition (qualité) es-tu?* Von was vor einem Stand biſt du?

In qual luogo è egli andato? *En quel lieu eſt il allé?* In was vor ein Ort iſt er gegangen?

Per qual luogo paſſarà egli? *Par quel lieu paſſera t-il?* Durch was vor ein Ort wird er reiſen?

Egli dichiarò, qual' era il ſuo diſſegno. *Il declara, quel étoit ſon deſſein.* Er hat es geſagt / was ſein Abſehen (Vorſchlag) wäre.

Qual ſorte d' huomini? *Quelle ſorte de gens?* Was vor eine Art Menſchen?

Per qual cagióne? *Pour quelle cauſe? (raiſon.)* Aus was vor Urſach?

Qualificáre, V. *Qualifier, ſpecifier quelque choſe, & donner des titres & des qualitez à quelqu' un.* Eine Beſchaffenheit / Eigenſchafft/ Titul einem geben.

QUALIFICATO, Adj. *Qualifié, de grande qualité, & doüé de grandes parties.* Qualificirt / tugendreich / wohlbegabt/ anſehnlich.

Perſona nobile, e qualificáta. *Une perſonne noble & qualifiée, de grande qualité, de qualité.* Eine qualificirte adeliche Perſon.

QUALITA, F. accidente naturále. *Qualité, accident naturel, vertu naturelle.* Beſchaffenheit/ Eigenſchafft/ Qualität.

Il calóre è una qualità al fuoco. *La chaleur eſt une qualité du feu.* Die Hitz iſt eine Eigenſchafft des Feuers.

Qualità, F. dote naturále. *Qualité, don & avantageux naturel.* Gab.

Coſtui hà le più belle qualità del mondo. *Cet homme eſt doüé des plus belles qualitez du monde.* Dieſer Menſch iſt mit den ſchönſten Gaben gezieret/ begabt.

La natura gli diede molte belle qualità. *La nature luy a donné plusieurs belles qualitez.* Die Natur hat ihme viel ſchöne Qualitäten [Gaben] zugelegt [gegeben.]

Qualità, F. ſtato, e condizióne d' una perſóna. *Qualité, état & condition d'une perſonne.* Würde oder Stand einer Perſon.

Di qual qualità è coſtui? *De quelle qualité eſt cet homme?* Von was vor Stand [Würde] iſt dieſer Menſch?

Una perſóna di qualità nóbile. *Une perſonne de qualité, perſonne noble.* Eine Perſon von adelicher [fürnehmer] Qualität.

Egli è di baſſa qualità. *Il eſt de baſſe qualité, condition.* Er iſt von ſchlechtem Herkommen.

Dama di qualità. *Une Dame de qualité.* Eine fürnehme/ adeliche Dame.

QUALMENTE, Adv. *Quellement, de quelle ſorte, comme quoy.* Wie/ auf was vor eine Weis.

Jo gli dirò, qualmente mi ſcriveſte così. *Je luy diray de quelle façon (comme quoy) vous m'avez écrit.* Ich will ihme ſagen / wie ihr mir alſo geſchrieben habt.

Qualunque, Pron. *Quelconque, quelque ce ſoit.* Welcher auch es ſeyn mag.

QUANDO, Adv. *Quand.* Wann/ umb was Zeit / (Subſt.) die Zeit / (Conjunct.) als / da / wir / it. dieweilen.

Quando conſidero. *Quand je conſidere.* Wann ich betrachte.

Quando hò fame, mangio, & bevo, quando hò ſete. *Je mange, quand j'ay faim, & je bois, quand j'ay ſoif.* Ich eſſe / wann ich Hunger habe/ [mich hungert] und ich trincke / wann ich Durſt habe / [mich dürſtet.]

Quando venirete? *Quand viendrez vous?* Wann werdet ihr kommen?

Non sò, quando potrò venire. *Je ne ſçais, quand je pourray venir.* Ich weiß nicht / wann ich werde kommen können.

Quand' un' huomo hà cervello, vien' amato da tutti. *Quand un homme a de l'eſprit, il eſt aimé de tout le monde.* Wann ein Menſch einen klugen Verſtand hat / ſo wird er von jederman geliebt / [jederman liebet ihn.]

Quando vi piacerà. *Quand il vous plaira.* Wann [zu welcher Zeit] es euch belieben wird [beliebt.]

Noi ne parlarémo, quando ſaréte di ritorno. *Nous en parlerons, quand vous ſerez de retour.* Wir werden darvon reden / wann ihr werdet wiederkommen ſeyn.

Quando melo diréte? *Quand me le direz vous?* Wann werdet ihr mir es ſagen?

Quando il Sole ſi leva. *Quand le Soleil ſe leve.* Wann die Sonne aufgehet.

Venite, quando vorréte. *Venez, quand vous voudrez.* Kommet/ wann ihr wollet.

Fin à quando? *Juſques à quand?* Wie lange?

Quando voi diceváte, che io non lo volévo. *Quand vous diſiez, que je ne le voulois pas.* Da ihr ſagetet/ daß ich ihn nicht wollte.

Venite, quando vi piacerà. *Venez, quand il vous plaira.* Kommet / wann es euch gefallen wird.

Quando ancora vi foſſe períglio. *Quand même il y auroit du danger.* Wann auch eine Gefahr darbey wäre.

Quando il ſole levarà. *Quand le ſoleil levera.* Wann die Sonne wird aufgehen.

Di quando in quando vi verrò à vedére. *J'iray vous voir de têms en têms.* Von Zeit zu Zeit will ich euch kommen zu beſuchen.

QUANTITA, F. abbondanza. *Quantité, abondance.* Die Viele / Menge/ Anzahl/ ꝛc.

Una gran quantità de' frutti. *Une grand abondance de fruits.* Eine groſſe Menge Obſts [von Früchten.]

Quantità, F. numero. *Quantité, multitude, nombre.* Viele/ Anzahl.

Una quantità di pópolo. *Une multitude de peuple.* Eine Menge Volcks.

Gran quantità di danáro. *Grande quantité d'argent.* Eine groſſe Menge Gelds.

Quantità, F. términe metafiſico, detto predicamento ſecóndo. *Quantité, terme d'école, c'eſt le nom du ſecond predicament de la Logique.* Quantität / ein Term. in der Logic.

Quantità, F. miſura delle ſillabe. *Quantité, meſure des ſyllabes.* Ausſpruch der Sylben.

QUANTO, Adj. *Quant, & autant, & ce que, tout ce que, & combien.* Wie/ it. ſo groß/ wie/ oder ſo viel/ wie/ oder ſo lang.

Quante volte? *Combien de fois?* Wie offt [wie vielmal.]

Quanto ſtimáte voſtro cavallo? *Combien eſtimez vous vôtre cheval?* Wie hoch [theuer] achtet ihr euer Pferd?

Quanto grande è il diſpiacere. *Combien grand eſt le déplaiſir.* Wie groß iſt das Mißfallen.

Quanti Criſtiani trovaréte, liquali, &c. *Combien de Chrétiens trouverez-vous, qui &c.* Wieviel Chriſten werden zu finden ſeyn/ die da ꝛc.

In quanti giorni? *Dans combien de jours?* In wieviel Tägen?

Quante volte hanno irritáto Dio nel deſerto? *Combien de fois ont ils irrité Dieu dans le deſert?* Wie vielmal haben ſie GOtt in der Wüſten zum Zorn gereitzet? Pſal. 95. v. 9.

Quante volte ho voluto congregare i tuoi figliuoli? *Combien de fois ay-je voulu reſſembler tes enfans?* Wie offt hab ich deine Kinder verſammlen wollen. Matth. 24. v. 37.

Quanto tempo dimoraréte ancóra à Norimbergo? *Combien de têms demeurerez vous encore à Nuremberg?* Wie lang werdet ihr noch in Nürnberg wohnen (bleiben?)

Quanti fiorini havete perſo? *Combien de florins avez vous perdu?* Wieviel Gülden habt ihr verlohren?

Quanti anni havete? *Quel âge avez vous?* Wie alt ſeyd ihr?

Quanto à me, diſponéte di tutto. *Quant à moy, pour ce qui me regarde, diſpoſez de tout.* Was mich anbelanget/ könnet ihr mit allen diſponiren.

Jo farò tanto, quanto poſſo. *Je feray tout ce que je pourray, tout mon poſſible.* Ich werde ſoviel thun/ als mir es möglich ſeyn wird.

Quanto vale queſto cavallo? *Combien vaut ce cheval?* Wieviel koſtet dieſes Pferd?

Quantunque, Adv. benche, abbenche. *Quoy que, encore que, bien que.* Obſchon/ obwol/ obgleich.

Quaranta, Adv. numero indeclinabile. *Quarante, nombre indeclinable.* Viertzig.

Quaranténa, F. tempo che ſtanno ritiráti li ſoſpetti di peſte. *Quarantaine, têms de quarante jours, pendant leſquels les perſonnes ſoupçonnées de peſte demeurent à part.* Eine Zahl von viertzig Tägen/ wie ſie ausſtehen die Reiſenden zur Peſt-Zeit.

Quarantéſimo, Adj. quadrageſimo. *Quarantième.* Der Viertzigſte.

Quarantía, F. quaranzia. *Le Conſeil des quarante.* Ein Rath/ ſo in viertzig Perſonen beſtehet.

Quaranzía, F. conſéglio di quaranta. *Le conſeil des quarante.* Idem.

Quaréſima, F. quadragéſima. *Carême.* Die Faſten/ Faſten-Zeit.

Quarta, F. miſura d' un quarto di libra. *Un quart de livre.* Ein Viertel von einem Pfund.

QUARTANA, F. *Quarte.* Viertägiges Fieber.

La febre quartána. *La fievre quarte.* Idem.

Febre quartána i vecchi ammazza, i giovani ſana. *La fievre quarte tuë les vieilles gens, & renouvelle le jeunes.* Das vier-tägliche Fieber hilfft denen Alten ins Grab / und denen Jungen zur Geſundheit.

QUARTIERO, M. *Quartier.* Quartier/ Wohnung/ Zimmer.

Dare il quartiero à ſoldati. *Donner quartier à des ſoldats.* Die Soldaten einquartieren.

QUARTO, Adj. *Quart & quatrième.* Vierdte/ Subſt. der Vierdte.

Egli è il quarto in queſta Città. *Il eſt le quatrième de cette ville.* Er iſt der Vierdte in dieſer Stadt.

Quarto di ſcudo. *Quart d' écu.* Ein Viertel-Thaler.

Libro in quarto. *Livre in quarto.* Ein Buch in Quart (Term. Typog.)

Quartogénito, Adj. *Qui eſt né le quatrième.* Der/ ſo der Vierdte gebohren iſt.

QUASI, Adv. *Quaſi, preſque.* Schier/ faſt / gleichſam / bey nahe / item/ als wann.

Sembráva quaſi un Leóne. *Il ſembloit quaſi un Lion.* Er ſcheinete faſt wie ein Löw.

Quattarſi, V. appiattarſi. *Se tapir, ſe coucher contre terre, pour ſe cacher.* Sich nieder legen / in Meynung / ſich zu verbergen.

Quatternità, F. *Nombre de quatre.* Die Zahl von Vieren.

Quattrinità, e non quatternità (Riſpoſta d' un buoniſſimo Précipe d' Alemagna ad uno, che voléva méttere quattro perſóne Divine, che voléva ſignificáre: che cercáva con queſt' ereſia danári.)

Un bon Prince d' Allemagne ſe ſervit de ces mots contre un homme, qui enſeignoit qu' il y avoit quatre perſonnes en l' Eſſence divine, pour dire, que par cette hereſie il cherchoit à gagner de l' argent. Il faiſoit alluſion au mot quatrino, qui ſignifie un liard, ou un dénier.

Die Antwort eines Teutſchen Fürſten zu einem/ der vier Perſonen in der heiligſten Dreyfaltigkeit wollte ſetzen. (Quattrinità kommt von Quadrino, ſo Geld heiſſet.)

Quatto, Adj. celáto. *Tapi, caché.* Verborgen.

Quattórdeci, Adv. numero. *Quatorze, nombre.* Viertzehen.

Quattriduáno, Adj. di quattro giorni. *Que eſt de quatre jours, depuis quatre jours.*

jours. Viertägig / item / was vier Tag alt / oder geſtorben iſt.

QUATTRINO, M. monéta baſſa. *Un liard.* Ein Vierer / vier Pfenning / ein Kreutzer / it. Geld insgemein.

Il quattrino fà cantar l' orbo; ogn' uno opra per lo danáro. *L' argent fait chanter les aveugles, chacun travaille pour l' argent.* Das Geld macht den Blinden ſingen / jeder Menſch arbeitet um Geld / (wo kein Geld / kein Freud nicht iſt.)

Sapienza di pouer' huomo, bellezza di puttána e forza di facchino non vagliono un quattrino. *La ſcience d' un homme pauvre, la beauté d'une putain & la force d' un portefaix (ne valent pas un liard) ſont peu eſtimées.* Die Wiſſenſchafft (Weisheit) eines Armen / die Schönheit einer Hur / und die Stärcke eines Sackträgers / werden nicht viel geſchätzt.

Vi ſono quatro miglia. *Il y a quatre milles.* Es hat vier Meilen dahin.

Quatro, Adv. *Quatre.* Vier.

Lo ſpázio di quatr' anni. *L' eſpace de quatre ans.* Der Lauff (die Zeit) von vier Jahren.

Le quatro ſtagióni dell' anno. *Les quatre ſaiſons de l' année.* Die vier Jahrs-Friſten.

QUE

Que', Pron. Demonſt. in vece di quegli. *Ces, & ceux.* Diejenigen / jene (Plur.)

QUELLO, Pron. Demonſt. quellà. *Celuy, celle.* Jener / derjenige / jene / diejenige.

Quello ch' ama ſuo padre, ò ſua madre più che me, mon è degno di me. *Celuy qui aime ſon pere ou ſa mere, plus que moy, n' eſt pas digne de moy.* Derjenige / welcher (wer) ſeinen Vatter oder ſeine Mutter mehr liebet / dann mich / der iſt meiner nit werth.

Jo ſon quello &c. che v' ama ſi teneramente. *Je ſuis celuy &c. qui vous aime ſi tendrement.* Ich bin derjenige / ꝛc. ſo euch alſo inniglich liebet.

Quello che voi amáte, è maládo. *Celuy, que vous aimez, eſt malade.* Derjenige / welchen (den) ihr liebt / iſt kranck.

Cominciamo in nome di quello, nel quale potiamo tutto. *Commençons au nom de celuy, en qui nous pouvons tout.* Laſſet uns anfangen / im Namen deſſen / in welchen wir alles können.

Vi parlo di quello, del quale tutti parlano. *Je vous parle de celuy, de qui (dont) tout le monde parle.* Ich rede euch von demjenigen / von dem die gantze Welt redet.

Quello, à chi vi fidáte, è un vero impoſtóre. *Celuy à qui vous vous fiez, eſt un franc trompeur.* Derjenige / welchen ihr trauet / iſt ein rechter Betrüger.

Quello, che vi ricéve, ricéve me, & chi me ricéve, ricéve quello, che m' hà mandato. *Celuy, qui vous reçoit, me reçoit, & celuy qui me reçoit, reçoit celuy, qui m' a envoyé.* Derjenige / ſo euch aufnimmt / der nimmt mich auf / und derjenige / ſo mich aufnimmt / nimmt denjenigen auf / der mich geſandt hat.

Jo non ſono ſtato quello, che tu dici. *Je n' ay pas été celuy que tu dis, ou tel que tu dis.* Ich bin derjenige nicht geweſen / den du ſagſt / meldeſt.

Tu ſei quello, ch' io odio di più. *Tu es celuy, que je hais le plus.* Du biſt derjenige / den ich am meiſten haſſe.

Quello, che io ti diſſi. *Celuy, ou ce que je te dis.* Jenes / ſo ich dir geſagt habe.

Ci ſono di quelli, che dicono, &c. *Il y en a qui diſent, il y a des gens qui diſent, &c.* Es gibt derjenigen Leute / die ſagen ꝛc.

QUERCIA, F. arbore. *Cheſne, chêne, arbre.* Eine Eiche / ein Eichenbaum.

Una quércia crinita. *Un chêne feüillu.* Eine blätterichte Eiche.

QUERELLA, F. lamento. *Plainte, lamentation.* Eine Klage / it. Zanck / Streit.

Udire indiſtinte querelle. *Oüir des plaintes (qui ne ſont pas diſtinctes) confuſes.* Allerhand Klagen insgemein hören / daraus man doch nichts beſonders faſſen kan.

Queréla, F. accuſa. *Accuſation.* Anklage.

Querelare, V. accuſáre. *Accuſer.* Anklagen / verklagen / angeben.

Querelarſi, V. lamentarſi. *Se plaindre, ſe lamenter.* Sich beklagen.

Querimónia, F. *Plainte.* Klage / Beklagung.

Querulo, Adj. lamentévole. *Plaintif.* Klageriſch / jammerend / wemmerend / klagſüchtig / groueriſch.

QUESITO, M. *Queſtion, ce qu' on a demandé.* Die aufgegebene Frage / ein Anſtand.

Riſpóndere al queſito. *Répondre à la queſtion.* Auf die gegebene Frage antworten.

Próporre un queſito. *Propoſer une queſtion.* Eine Frage aufgeben.

La deciſióne d' un queſito dubbióſo. *La deciſion (ſolution d' une queſtion douteuſe.)* Die Entſcheidung einer zweiffelhafftigen Frage.

QUESTA, Pron. Demonſt. *Cette, cettecy.* Dieſe / dieſe da.

Queſta mattina, ſta mane, e non ſi dice queſta mane. *Ce matin.* Dieſen Morgen.

Queſta fiata. *Cette fois.* Dieſesmahl.

Queſtionáre, V. contendere. *Queſtionner, diſputer, quereller.* Einander Fragen aufgeben/diſputiren/ it. hadern/ zancken/ſtreiten/ Proceſs führen.

QUESTIONE, F. domanda. *Queſtion, demande.* Frage/ Anſtand/ it. Zanck/ Hader/ Streit/ Uneinigkeit/ it. eine Gerichts-Sache.

Fare una queſtióne à qualch' uno. *Faire une queſtion à quelqu' un.* Einem eine Frag aufzulöſen geben.

Uſcire dalla queſtióne. *Sortir de la queſtion, de l'état de la queſtion.* Aus der Frage kommen.

Queſtióne, F. matéria. *Queſtion, matiere, ſujet dont on parle, diſpute, &c.* Die Sache/ von dero man redet.

Queſta non è la noſtra queſtióne. *Ce n'eſt pas là nôtre queſtion.* Das iſt unſere Frage nicht.

Voi non intendéte bene la queſtióne. *Vous n'entendez pas bien la queſtion.* Ihr verſtehet nicht wohl die Frage / den Anſtand.

Proporre una queſtióne. *Propoſer une queſtion, la mettre ſur le tapis.* Eine Frage vortragen.

Queſtióne, F. difficoltà. *Queſtion, difficulté.* Beſchwernis/ eine beſchwerliche Sache.

Spiegáre una queſtióne. *Expliquer, ſoudre une queſtion.* Eine Frage auflöſen.

Queſtioneggiáre, V. queſtionáre. *Queſtionner, quereller, diſputer.* Hadern/ zancken/diſputiren/ſtreiten.

QUESTO, Pronom. demouſt. *Ce, ceci, celuy-cy, cela.* Dieſer/ Subſt. dieſes.

Quanto à queſto (toccante queſto) ſono d' accordo con voi. *Quant à cela, pour ce qui eſt de cela, je tombe d'accord avec vous.* Was das anbelanget/ was dieſes anbetrifft / bin ich mit euch einig.

Queſto non è, che troppo vero. *Cela n'eſt, que trop veritable.* Das iſt nur allzuwahr.

Che dite di queſto? *Que dites vous de cela?* Was saget ihr von dieſem?

Tutto queſto non è niente. *Tout cela n'eſt rien.* Alles dieſes iſt nichts.

Non dico queſto. *Je ne dis pas cela.* Ich ſage das nicht.

Tagliatemi, ſe vi piace, un pezzo di queſto. *Coupez moi, s'il vous plaît un morceau de cela.* Schneidet mir/ wenn es euch beliebt/ ein Stuck von dieſem da.

Queſt' è arrivato per ſua imprudenza. *Cecy eſt arrivé par ſon imprudence.* Dieſes iſt geſchehen durch ſeine Unklugheit.

Queſt' è impoſſibile. *Cela eſt impoſſible.* Das iſt unmöglich.

A che ſerve queſto? *A quoy ſert cela?* Worzu dienet dieſes?

Non parlo più di queſto. *Je ne parle plus de cela.* Ich rede nicht mehr von dieſem.

Queſto è quello, ch' io dico. *C'eſt ce, que je dis.* Das iſt jenes / was ich ſage.

Chi è queſto, che viene? *Qui eſt celuy, qui vient?* Wer iſt jener/ der da kommet?

Queſto è deſſo. *C'eſt le même, luy même.* Der iſt eben derſelbige.

Così queſto paſſa. *Cela paſſe ainſi, il en va de la ſorte.* Alſo gehet dieſes/ alſo befindet ſich dieſes.

Per queſto io vi volévo parláre. *Pour ce ſujet je voulois parler à vous.* Deßwegen wolte ich mit euch reden (ſprechen.)

QUESTORE, M. chi cerca. *Queſteur, & celuy qui cherche.* Ein Sucher/ Rentmeiſter (in denen Clöſtern ein Bruder/ der Allmoſen aufſucht.)

Queſtóre, M. ufficio del Magiſtráto di Miláno. *Queſteur, treſorier. Office de Magiſtrat à Milan (& autrefois à Rome.)* Rentmeiſter/ ein Amt zu Meyland.

Queſtura, F. *Queſture, office de queſteur, de treſorier.* Rentmeiſterey.

Quetamente, Adv. chetamente. *Coyement, paiſiblement, tranquillement, ſans brüit.* Ruhig / mit (in) Frieden.

Quetanza, F. *Appaiſement, & quitance.* Befriedigung / it. ein Schein.

Quetáre, V. achetáre, pacificáre, tranquilláre. *Appaiſer, pacifier, rendre coy & paiſible.* Befriedigen / ſtillen/ it. quittiren.

Quetarſi al ſenſo dell' autóre. *S'arrêter, ſe tenir au ſens de l'auteur.* Sich bey den Gedancken des Autoris halten.

QUETO, Adj. quieto, cheto. *Coy, tranquille, paiſible.* Ruhig/ſtill.

Stà queto anima mia. *Arrête toy, mon ame, demeure tranquille, paiſible.* Stehe ſtill meine Seele.

Queto, Adv. *Tout doucement, ſans bruit.* Gantz ſacht / ſtill / mit Ruhe.

Star queto. *Demeurer, ſe tenir coy, & ſans dire mot.* Still/ mit (in) Ruhe ſeyn/ ſtehen/ bleiben.

Tener queto. *Tenir quitte & déchargé.* Frey/ ungebunden halten.

QUI

QUI, Adv. *Icy*. Hier / allhier / hier auf Erden (it. bisher.)
Finqui, Adv. *Juſqu' icy*. Bißher / bißhero.
QUIDDITA, F. *Ce qu' une choſe eſt. L'eſſence d' une choſe*. Weſenheit eines jeglichen Dings.
La quiddità della coſa conſiſte in queſto. *L' eſſence de la choſe conſiſte en ceci*. Die Weſenheit der Sache beſtehet in dieſem.
QUIETAMENTE, Adv. *Tranquillement, paiſiblement*. Ruhig / mit (in) Frieden.
Vivere quietamente. *Vivre paiſiblement*. Ruhig (mit) in Frieden leben.
QUIETARE, V. quetáre. *Appaiſer*. Befriedigen / ſtillen / beſänfftigen.
Quietáre le liti. *Accorder les differens, arrêter les procez*. Die Streit-Sachen vergleichen.
Quietarſi, V. *S' appaiſer*. Sich befriedigen / zu Frieden ſtellen.
Il mare ſi quiéta. *La mer s' appaiſe*. Das Meer wird ſtill.
Quietáto, Adj. *Appaisé, rendu paiſible*. Beſänfftiget / geſtillet / vergnügt.
QUIETE, F. *Répos, tranquillité*. Ruhe / it. der Fried / Lands-Fried / Einigkeit.
La quiéte della città. *Le répos, la tranquillité de la ville*. Die Ruhe (der Fried) der Stadt.
Vivere con quiéte al pópolo. *Rendre la tranquillité au peuple*. Die Ruhe dem Volck wiederbringen / geben.
E poſsibile, che voi non poſſiáte vivere con quiéte? *Eſt il poſſible, que vous ne puiſſiez pas vivre en répos?* Iſt es möglich / daß ihr nicht mit Ruhe (Fried) könnet leben?
QUIETO, Adj. *Tranquille, paiſible*. Ruhig / ſtill.
Una Città, ed uno ſtato quiéto. *Une ville, & un état tranquille*. Eine ruhige Stadt / ein friedlicher Stand.
Perſóna buona, e quiéta. *Une perſonne bonne & tranquille*. Eine ruhige (ſtille) Perſon.
Quinário, M. del numero di cinque. *Le nombre dn cinq. (Quinaire, en terme d' Arithemetique.)* Die Zahl von fünffen.
QUINCI, Adv. di quà. *D' icy*. Hieraus / von hieraus.
Quinci è che, &c. *D' où vient que, &c.* Hieraus kommet (entſtehet) das :c.
Quinci auviene. *D' icy, de cecy arrive, &c.* Hieraus entſpringt.
Quindeci, Adv. *Quinze*. Funffzehen.
Quindi, Adv. *De là*. Von dannen / von orten / von ſelbigen Ort.
Quinci, e quindi. *Deça & dela*. Hieraus und von dorten.
Quinquagenário, Adj. di cinquant' anni. *Agé de cinquante ans, qui eſt de cinquante ans*. Ein Funffzig-jähriger (Subſt.) Mann.
Quinquagéſimo, Adj. di cinquanta. *Cinquantiéme*. Funffzigſte.
Quinquennio, M. ſpazio di cinque anni, luſtro. *L' eſpace de cinq ans*. Eine Zeit von fünff Jahren.
Quintadécima, F. la creſcenza di luna. *La pleine lune*. Der Vollmond.
Quintále, M. peſo di cento libre. *Quintal, le poids de cent livres*. Ein Centner.
QUINTANA, F. *Quintaine*. Ein gewiſſer Raum zum Rennen alſo genannt.
Córrere alla quintána. *Courre la quintaine, courre le faquin*. Nach der Quintanen rennen / Kopff rennen.
QUINTESSENZA, F. eſtratto. *Quinteſſence, extrait, eſſence, eſprit*. Ein Quint-Eſſenz, Auszug.
Queſta è la quinteſſenza del libro. *C'eſt la quinteſſence du livre*. Das iſt der Innhalt des Buchs.
Ne voléte voi ſapere la quinteſſenza? *En voulez vous ſavoir la quinteſſence?* Wollet ihr den rechten Auszug (Innhalt) wiſſen?
Queſta è la quinteſſenza. *C' eſt la quinteſſence*. Das iſt die Quint-Eſſenz.
Fare la quinteſſenza di garofani, od altro. *Tirer la quinteſſence, extraire l' eſſence, l' eſprit des girofles, ou d' autre choſe*. Eine Quint-Eſſenz von Nägelein oder andern Sachen machen.
Quinteſſenza di Roſmaríno. *Eſſence de Rômarin*. Ein Quint-Eſſenz von Roßmarin.
Quinto, Adj. del numero cinque. *Cinquiéme*. Fünffte / Subſt. der Fünffte.
Eſſer' il quinto. *Etre le cinquiéme*. Der fünffte ſeyn.
Quirite, M. Senatóre Románo. *Senateur Romain*. Ein Raths-Herr bey den Römern.

R.

LA léttera R. è conſonante liquida, ò ſemivocale, ed hà un ſuon' aſpro. *La lettre R. eſt une conſone liquide, & une demi-voyelle, & elle a le ſon rude.* Der Buchſtab R. iſt ein Conſonans, und eine halbe Vocal, hat einen ſcharffen Klang.

RAB

Rabbáterſi, V. incontrarſi di nuovo. *Se rencontrer de nouveau.* Wieder begegnen / antreffen.

Rabbellimento, M. *Embelliſſement.* Wider Schönmachung.

Rabbellíre, V. *Embellir.* Wieder ſchön machen / wider aufbutzen.

Rabbellito, Adj. *Embelli.* Wider ſchön gemacht / wieder aufgebutzt.

RABBIA, F. ſtizza. *Rage.* Das Wüten / Raſen / die Tobſucht / Unſinnigkeit / Met. hefftige Begierde (Geilheit.)

Egli era forſennáto di rábbia. *Il étoit forcené de rage.* Er war auſſer ſich ſelbſt vor Raſen (Tobſucht.)

Entrar' in rábbia. *Entrer en rage.* Wütend / it. ſehr begierig / geil / ſehr zornig werden.

Chi tutto vuole, di rábbia muore. *Celuy qui veut tout avoir, perd tout, & meurt de rage, de depit.* Der alles will (zuſammen raffen) dem geſchichts nicht / und ſtirbt ein ſolcher vor Zorn und Verdruß.

RABBIARSI, V. *Enrager, être transporté de rage, de fureur.* Raſend / wütend werden.

Far' rabbiare (arrabbiare.) *Faire enrager.* Toll / raſend machen.

Egli ſi rabbia (arrabbia) del torto, che ſegli è fatto. *Il enrage du tort, qu'on luy a fait.* Er ſtellet ſich / als wann er wegen der ihme zugefügten Schmach toll und raſend werden wollte.

Mi rabbio (arrabbio) d' eſſer tenuto matto. *J'enrage d'être pris pour duppe.* Ich möchte für Zorn berſten / daß man mich für einen Narren hält.

Per puoco coſtuí ſi rábbia. *Cet homme enrage pour peu de choſe.* Dieſer wird raſend aus geringer Urſach.

Rabbíno, M. un dottóre ebréo. *Rabin. Docteur Juif.* Ein Rabbiner / Schrifftgelehrter unter den Juden.

Rabbioſamente, Adv. *Avec rage & fureur.* Wütender / raſender / unſinniger Weiſe / Met. mit ſehr hefftiger Begierde.

RABBIOSO, Adj. *Enragé.* Wütend / wütig / raſend / tobend / unſinnig.

Can rabbióſo (arrabbiato.) *Chien enragé.* Ein toller / wütender Hund.

Come rabbioſo (arrabbiato.) *En enragé.* Raſender / unſinniger Weiſe.

Una fame rabbióſa. *Une faim enragée.* Ein grimmiger Hunger.

Queſt' è ſtrano, che voi parláte, come un rabbioſo (arrabbiato.) *Cela eſt merveilleux (étonnant) que vous parlez en enragé.* Das iſt verwunderlich / das ihr als ein wütender (raſender) Menſch redet.

Queſto proviene, mentre ſete troppo rabbioſo (arrabbiato.) *Cela procede (vient) de ce que vous êtes trop enragé.* Das kommt von dem / daß ihr gar zu raſend / wütend ſeyd.

Guardati da can rabbióſo e da huomo ſoſpettóſo. *Donne toy de garde d'un chien enragé, & d'un homme ſoupçonneux.* Hüte dich vor einen raſenden Hund und argwohniſchen Menſchen.

Rabbracciáre, V. *Rembraſſer.* Wieder umarmen / Met. wieder umfangen / wieder angreiffen.

Rabbuffáre, V. ſgrippáre, rampognáre, rimprocciáre. *Rabrouër, traitter rudement de paroles.* Verwirren / mit rauhen Worten anfahren / it. überſtülpen / aufſchlagen / aufbinden.

Rabbuffare, V. ſcapigliáre. *Echeveler, mettre en deſordre.* Verwirren.

Rabbuffáto, Adj. *Echevelé, mal peigné.* Verwirrt / übel gekämmet / zerzaufft.

Rabbuffo, M. rimpróccio, ſgrido. *Rabroüement, crierie, querelle.* Eine Ausſchändung / it. Zorn / Unwillen / Drohen / Pochen.

Rabbuſiáre, V. *Redevenir obſcur.* Wiederum demmen / wieder Abend / wieder dunckel werden.

RAC

Raccapricciarſi, V. ſpaventarſi. *S'epouvanter friſſonner de peur & de horreur, fremir.* Sich erſchüttern / ſchauren / ſchüttern für Kälte / Froſt / Fieber / Kaltwehe.

Racchetáre, V. racquetáre. *Appaiſer.* Wieder ſtillen / zu frieden ſtellen / wieder begütigen / beſänfftigen.

Racchetáto, Adj. racquetáto. *Appaisé.* Beſänfftiget / zu frieden geſtellt.

Racchetta, F. ſtromento di giuocáre alla palla. *Raquette, inſtrument à joüer à la paume.* Ein Raquet zum Ballen ſchlagen.

Racchiu-

Racchiudere, V. *Renfermer.* Einſperren/ einſchlieſſen / verſchlieſſen/ verſperren.
Racchiuſo, Adj. *Renfermé.* Eingeſperꝛt/ verſperrt / eingeſchloſſen.
Raccógliere, V. raccorre. *Recueillir.* Sammlen / verſammlen/ zuſammen tragen oder bringen / erndten/ aufklauben.
RACCOLTA, F. ragunanza. *Ralliement, rêtraite.* Sammlung/ Verſammlung.
Raccolta, F. meſſe, ammaſſamento. *Recolte, moiſſon, amas.* Fechſung / Steuer/ Einſammlung.
Tempo della raccolta. *Le têms de la recolte.* Die Zeit der Fechſung/ Erndte.
Raccolta di grano. *La recolte du blé.* Die Erndte / Einfechſung des Getrảyds.
Fare la raccolta. *Faire la recolte.* Sammlen / erndten / einbringen / fechſen.
Queſt' anno la raccolta è buona. *La recolte eſt bonne cette année.* Dieſes Jahr iſt eine gute Erndte.
Fatta la raccolta il grano ſi ſminuirà di prezzo. *Quand la recolte ſera faite, le blé rabbaiſſera de prix.* Nach der Einerndte wird das Getrảyd wolfeiler werden.
Avete voi buona raccolta da' voſtri campi? *Avez vous û une bonne recolte de vos champs, de vos terres?* Habt ihr eine gute Fechſung aus euern Feldern?
RACCOLTO, Adj. ragunáto. *Raſſemblé, rallié, ramaſsé.* Geſammlet/ in die Ordnung gericht.
Un' eſército raccolto. *Une armée ralliée, ramaſsée.* Eine verſammlete (zuſammgezogene) Armee.
Raccolto, Adj. ammaſſáto. *Recueilli, amaſsé.* Eingezogen/ geerndtet / gefechſt.
RACCOMMANDARE, V. *Recommander.* Befehlen / wieder befehlen/ anbefehlen/anvertrauen/zuweiſen.
Farò quello, che m' havete raccomandáto. *Je feray ce, que vous m' avez recommandé.* Ich will dasjenige thun/ was ihr mir anbefohlen habt.
Raccomandarſi à qualchedúno. *Se recommender à quelqu' ûn, luy faire ſes recommendations.* Sich einem befehlen.
Raccommandáteci con buon modo à voſtro amico. *Recommendez-nous de la bonne maniere à votre ami.* Empfehlet uns euern Freunden aufs beſte.
Raccommandátemi à queſto Signóre qui. *Recommendez moy à ce Monſieur cy.* Befehlet mich dieſem Herrn da.
Jo velo raccommando, come la mia perſóna ſteſſa. *Je vous le recommande comme moy même, comme ma propre perſonne.* Ich befehle euch ihn / als mich ſelbſt.
Mi raccommando alle voſtre orazióni. *Je me recommande à vos prieres.* Ich befehle mich in euer Gebet.
Raccommandatióne, F. raccommandazióne. *Recommandation.* Anbefehlung/ Empfehlung/Zuweiſung.
Raccommandáto, Adj. *Recommandé.* Anbefohlen/anvertraut.
Jo l' averò per raccommandáto. *Je l' auray pour recommandé.* Ich werde ihn anbefohlen haben.
RACCOMMANDAZIONE, F. *Recommandation.* Anbefehlung / Empfehlung/Zuweiſung.
Léttera di raccommandazióne. *Lettre de recommandation.* Ein Recommendations-Brieff.
Una raccommandazióne efficáce. *Une recommandation efficace.* Eine kräfftige Recommendation.
Racconciáre, V. *Raccoûtrer, refaire, reparer, raccommoder, remettre.* Wieder zurichten/flicken/pletzen/ lappen/ wieder machen.
Racconciatóre, M. *Raccoûtreur.* Ein Flicker/ Pletzer.
Racconcigliáre, V. *Reconcilier.* Wieder verſöhnen/ it. wieder weihen.
Racconcigliáre gli amíci diſuniti per lite. *Reconcilier des amis deſunis par des procez.* Die verbitterten Gemüther wegen Rechts-Händeln wieder verſöhnen.
Racconcigliarſi, V. *Se reconcilier.* Sich wieder verſöhnen (in Term. Eccleſ.) eine kurtze Beicht ablegen.
Racconcigliazióne, F. *Reconciliation.* Verſöhnung.
Racconciliáre, V. racconcigliáre. *Reconcilier.* Verſöhnen.
Racconcigliatióne, F. racconcigliazióne. *Reconciliation.* Verſöhnung.
Racconſoláre, V. *Conſoler.* Tröſten/ wiederum mit Troſt aufrichten.
RACCONTARE, V. narráre. *Raconter, conter, reciter.* Erzehlen.
Che ſi racconta di nuovo? *Que conte-on, que dit on de nouveau?* Was ſagt man (erzehlet man) neues?
Azzione degna d' eſſer raccontata in ogni tempo. *Action digne d' être racontée en tout têms.* Eine That / ſo würdig iſt zu jeder Zeit (Friſt) geprieſen oder erzehlet zu werden.
Vi racconterò il fatto, come fù. *Je vous raconteray le fait, tel qu' il a été.* Ich will euch die That (Sache) erzehlen/ wie ſie geweſen iſt.
Velo racconterò un' altra fiata. *Je vous le racconteray une autre fois.* Ich werde es euch ein andermahl erzehlen.

RACCONTO, M. *Recit, rapport, relation.* Eine Erzehlung / das Erzehlte / die Geſchicht / die Hiſtori oder Mährlein ſelbſt.

Queſto è un falſo racconto. *C'eſt un faux rapport, une fauſſe relation.* Das iſt eine verlogene Erzehlung.

Raccontatóre, M. *Raconteur.* Erzehler.

Raccorciáre, V. abbreviáre. *Accourcir, abbreger.* Wiederum kürtzen / wiederum kurtz oder kürtzer machen / (werden.)

RACCORRE, V. *Recueillir, ramaſſer, raſſembler, rallier.* Erndten / ſammlen / verſammlen / zuſammen bringen oder tragen.

Raccorre i grani, l'uve, &c. *Recueillir les bles, les raiſins, &c.* Das Geträyd erndten / die Weintrauben leſen.

Da queſto ſi raccóglie, che, &c. *De là on recueille, que &c.* Aus dieſem ſchlieſſet man / daß 2c.

Racémo, M. ramo. *Rameau, branche d'arbre.* Ein Aſt eines Baums.

Racémo, M. graſpo d' uva. *Grappe de raiſin, raiſin.* Der Trapp oder Kamm einer Trauben.

Racogno, M. animále più groſſo della lacerta. *Une groſſe lezarde.* Eine groſſe Eyder.

Racquetáre, V. *Appaiſer.* Beſänfftigen / befriedigen / zu frieden ſtellen.

Racquetáto, Adj. *Appaisé.* Beſänfftiget / befriediget / zu Frieden geſtellet.

Sono racquetáte tutte le ſedizióni. *Toutes les ſeditions ſont appaisées.* Alle Empörungen / Aufruhren ſeynd geſtillet.

Racquiſtáre, V. *Racquerir, récouvrer.* Wieder erobern / wieder bekommen.

Racquiſtáto, Adj. *Racquis, récouvré.* Wieder erobert.

RACQUISTO, M. *Acquiſition.* Wieder-Eroberung.

Un buon racquiſto. *Une bonne acquiſition.* Eine gute (treffliche) Eroberung.

RAD

Raddolcimento, M. *Radouciſſement, adouciſſement.* Verſüſſung.

RADDOLCIRE, V. *Adoucir, appaiſer.* Wiederum ſüſſen / wieder ſüß machen / verſüſſen / Met. wiederum erfreuen.

Raddolcirſi coll' inimico. *S' appaiſer envers ſon ennemi, adoucir.* Sich mit ſeinem Feind wiederum verſöhnen.

Raddolcíto, Adj. *Addouci, appaisé.* Wiederum ſüß gemacht.

Raddoppiamento, V. *Redoublement.* Verdoppelung.

Raddoppiáre, V. *Redoubler.* Verdoppeln.

Rádere, V. *Raſer, demolir de fond en comble.* Schaben / abſchaben / ſchrepffen / ſcheeren / abſcheeren / abkratzen / abſchrappen / über ein Hauffen werffen / raſiren.

Rádere, V. coſteggiáre. *Raſer, paſſer auprès, cotoyer.* Küſten / kreutzen nahe an einem Ort.

RADICALE, Adj. *Radical.* Von der Wurtzel herkommend / Met. urſprünglich / eingewurtzelt.

Humor radicále. *Humeur radicale.* Die innerliche / natürliche / lebhaffte Feuchtigkeit.

Radicáre, V. far le radici. *S'enraciner, jetter des racines, pouſſer des racines, prendre racine.* Wurtzelen / anwurtzeln / Wurtzel bekommen.

RADICE, F. d' arbore. *Racine d' arbre.* Wurtzel / Met. Urſach / Urſprung.

Ogni pianta vive della ſua radice. *Chaque plante vit (& ſe nourrit) par ſa racine.* Jede Pflantze lebet von ihrer Wurtzel.

Il voſtro male hà una profonda radice *Vôtre mal a des profondes racines eſt profondement enraciné.* Euer Ubel (Kranckheit) hat eine tieffe Wurtzel.

Radice, F. falda di monte. *Le pié d' une montagne.* Der Fuß eines Bergs (Gebürgs.)

Alla radice del monte vi è un cavo ſpeco. *Au pié de la montagne, il y a un antre creux.* Am Fuß des Gebürgs iſt eine Höle / Grufft.

RADO, Adv. in vece di raro. *Rare (peu frequent)* Selten.

Jo vi veggo molto di rado. *Je vous vois rarement.* Ich ſehe euch ſelten genug.

Radunanza, V. ragunanza. *Aſſemblée.* Verſammlung / Zuſammenkunfft.

Radunáre, V. ragunáre. *Aſſembler.* Verſammlen / zuſammen beruffen / item / zuſammen klauben / aufklauben.

Radunáto, Adj. ragunáto. *Aſſemblé.* Verſammlet.

Radunévole, Adj. ragunévole. *Qui ſe peut aſſembler.* Was ſich verſammlen läſt.

RAF

Raffardelláre, V. rifáre il fardello. *Refaire un fardeau, un paquet.* Ein Bündel wieder zurichten.

Raffazzonamento, M. frégio di donna. *Parure (ornement, ajuſtement de femme.)* Aufbutz der Weiber (des Frauenzimmers.)
Raffazzonáre, V. fregiáre, ornáre. *Parer, orner, ajuſter* Wieder putzen / wieder aufbutzen / erneuern / ausbeſſern.
Raffermáre, V. ratificáre. *Confirmer, ratifier.* Bekräfftigen / gutheiſſen.
Raffiguráre, V. conóſcere. *Reconnoître, remettre en ſa memoire.* Einen an dem Geſicht / und deſſen Geſtalt erkennen / wiederum erkennen / ſich eines Dings beſinnen können.
Raffináre, V. purificáre. *Rafiner, purifier.* Läutern / reinigen / fein / ſubtil / zart machen / Met. klug machen.
Raffináre l'oro, e l'argento. *Rafiner l'or & l'argent.* Das Gold und Silber läutern / reinigen.
Ráffio, M. uncino, rampíno. *Un croc, un crochet.* Ein Harke.
Raffreddamento, M. *Refroidiſſement (Rhûme.)* Erkaltung / item / ein kalter Fluß / eine Schnuppe / Strauche.
RAFFREDDARE, V. *Refroidir, rafraichir.* Kalt werden / ſich erkalten / eine Schnuppe / Strauche / einen Fluß bekommen / Met. kaltſinnig / lau werden.
L'aria mi raffreda il capo. *L'air me refroidit la tête.* Die Lufft erkältet mir mein Haupt (Kopff.)
Temo, che non ſi raffreddi la voſtr' amicizia. *Je crains, que vôtre amitié ne ſe refroidiſſe.* Ich fürchte euer Freundſchafft wird nachlaſſen (abſchlagen.)
Raffreddativo, Adj. *Rafraichiſſant, refrigeratif.* Erkaltend / erkühlend.
Raffreddáto, M. cioè chi patiſce di catarro. *Enrumé.* Einer / ſo die Schnuppe / (Strauche) hat (Adj.) erkaltet / kalt / kaltſinnig / lau.
Raffrenáre, V. *Refrener, domter, tenir en bride.* Zaumen / in Zaum halten / bezwingen / hemmen / wehren.
Raffrenáre l'orgoglio nemico. *Refrener, domter, abatre l'orgueil de l'ennemi.* Den Hochmuth des Feinds zaumen / bezwingen.
Raffreſciáre, V. *Rafraichir.* Erfriſchen / friſch machen.
Raffrontarſi, V. incontrarſi. *Se rencontrer.* Sich antreffen / einander begegnen.
RAFFRONTARE, V. confrontáre. *Confronter.* Gegeneinander halten / bören / abhören.
Il Rè fece raffrontáre tutti li complici del delitto. *Le Roy fit confronter tous les complices du crime.* Der König hat alle Mit-Geſellen in der böſen That gegeneinander verhören laſſen.

RAG

Ragazza, F. zitelluccia, fanciulla. *Servante. (Petite ſervante.)* Ein Mägdlein von 11. 12. oder 13. Jahren.
Ragazzo, M. garzóne, zitello, fanciullo. *Garçon, petit valet.* Ein Bub / ein Jung / ein Knab von eben dergleichen Alter.
Raggeláre, V. geláre di nuovo. *Regeler.* Wiederum gefrieren.
Ragghiáre, V. fare il verſo dell' aſino. *Braire, crier cromme un âne.* Hahnen / ſchreyen / gigacken wie ein Eſel.
RAGGHIO, M. il gridáre dell' aſino. *Le braire, le brayement, le cri d'un âne.* Ein Eſels-Geſchrey / ein Gigacken.
Ragghiro d'aſino non arriva al Cielo. Le imprecazioni indiſcrete non ſono eſſaudite. *Le cri des ânes ne monte pas au ciel. Les maledictions des fous ne ſont pas exaucées, les imprecations inconſiderées, &c.* Der Himmel höret kein Eſels-Stimme / id eſt, höret der böſen Leute Wünſch nicht / daß er ſie erfülle.
Raggiare, V. irradiáre. *Rayonner, jetter des rayons.* Strahlen / beſtrahlen / Strahlen ſchieſſen.
RAGGIO, M. *Rayon.* Strahl / it. eine Raggete / Lufft-Feuer.
I raggi del ſole. *Les rayons du ſoleil.* Die Strahlen der Sonnen.
I raggi dell'alba. *Les rayons de l'aube du jour.* Die Strahlen der aufbrechenden Morgenröthe.
Sogliono i raggi balenar del voſtro viſo. *Il ſort ordinairement des rayons de vôtre viſage.* Es pflegen aus euern Geſicht gemeiniglich Strahlen hervor zu ſchieſſen (blitzen.)
Raggio, M. fuoco artificiále, che ſi getta nell' aria per allegrezza. *Fusée (feu artificiel qu'on fait voler en l'air en ſigne de joye.)* Lufft-Feuer / Raggette / ſo Freuden oder Luſts halber gemacht werden.
Una giràndola fatta di raggi. *Une fusée qui jette des rayons, une fusées en figure d'étoile.* Eine Raggette in Geſtalt eines Sterns.
Raggio, che và molto all'alto. *Fusée, qui monte fort haut.* Eine Raggettel / ſo hoch in die Lufft fliegt.
Gettare i raggi. *Jetter des fusées.* Raggetten werffen / Kunſt-Feuer ſchieſſen.

Raggióngere, V. raggiugnere. *Réjoindre, atteindre quelqu' un.* Zu einem gelangen.

RAGGIRARE, V. *Tourner, tourner en rond.* Wieder umdrehen / im Creis um-(herum) gehen.

Raggiráre il brando poderóſo, &c. *Mêner une forte épée, &c.* Einen ſtarcken Degen in Händen herum drehen (führen.)

Raggiugnere, V. arriváre qualch' uno. *Réjoindre, atteindre quelqu' un.* Zu einem gelangen.

Raggricciárſi, V. rinchiuderſi. *Se retirer, ſe reſſerrer en ſoy même.* Zuſammen ſchnorren.

Raggricciarſi di freddo. *Tranſir de froid.* Jneinander ſchieſſen für Kälte.

Raggruppiáre, V. *Renouër, refaire un nœu.* Einen Knopff wieder machen.

RAGGUAGLIARE, V. dar contezza. *Donner avis, faire ſavoir.* Einem Nachricht / Bericht geben / ertheilen / benachrichtigen / verſtändigen / zuwiſſen thun / kund thun.

Con queſta léttera vi ragguáglio, come, &c. *Je vous donne avis par cette lettre, que &c.* Jch thue euch zu wiſſen durch dieſen Brieff / wie daß 2c.

Ragguagliáre, V. paragonáre. *Comparer, ou égaler.* Vergleichen / gegeneinander ſetzen.

RAGGUAGLIO, M. contezza. *Avis, nouvelle.* Nachricht / Bericht.

I ragguágli di Parnaſſo. *Les nouvelles du Parnaſſe.* Die Neuigkeiten des Parnaſſi.

RAGIONAMENTO, M. diſcorſo. *Raiſonnement, diſcours.* Geſpräch / Unterredung / Diſcurs.

Veníre à ragionamenti. *Venir à raiſonner. Tomber en diſcours.* Jns Geſpräch kommen / gerathen / fallen.

RAGIONARE, V. parláre, diſcorrere. *Raiſonner, parler, diſcourir.* Sprachen / ſprechen / diſcuriren / Geſpräch führen.

Jo viddi, che ragionavano aſſieme. *Je vis, qu' ils diſcouroient enſemble.* Jch habe geſehen / daß ſie miteinander redeten.

Ragionáto, Adj. *Raiſonné, dit, dont on a parlé, diſcouru.* Geſprächt / it. gemeldt / obbemeldt.

RAGIONE, F. facoltà dell' anima, che diſcorre, e giudica. *Raiſon (faculté de l'ame, qui diſcourt & juge.)* Vernunfft / Verſtand / Urtheil.

Chi non hà la ragióne. *Qui n' a pas la raiſon, qui n' eſt pas doüé de raiſon, qui eſt ſans raiſon.* Der nicht vernünfftig iſt / keine Vernunfft hat (wo Fratres Spiritus nicht zu Haus iſt.)

Vívere ſecondo Dio e la ragióne. *Vivre ſelon Dieu & ſelon la raiſon.* Nach GOTT und nach der Vernunfft leben.

Vivere ſecondo le régole della ragióne. *Vivre ſelon les regles de la raiſon.* Nach den Geſetzen der Vernunfft leben (ſich aufführen.)

Privo di ragióne, ſenza ragióne. *Privé de raiſon, ſans raiſon.* Ohne Vernunfft / des Liechts des Verſtands beraubt.

Ragióne, F. argomento. *Raiſon. Argument.* Eine Urſach / Grund-Urſach / Gründe / it. Entſchuldigungen / Ausreden.

Queſte ragióni non ſono convincenti. *Ces raiſons ne ſont pas convaincantes.* Dieſe Gründe ſeyn nicht gnugſam.

Ragióne, F. cagióne, ſoggetto, motivo. *Raiſon, cauſe, ſujet, motif.* Trieb / Urſach.

Adirarſi con ragióne. *Se mettre en colere avec raiſon, avoir raiſon (ſujet) de ſe fâcher.* Mit Fug (nicht ohne Urſach) ſich erzürnen.

Queſt' è la ragióne, perche lo vóglio. *Voicy la raiſon, pourquoy je le veux.* Das iſt die Urſach / warum ich es will.

Per diverſe ragióni, mà principalmente per amor tuo. *Pour diverſes raiſons, mais principalement pour l' amour de toy.* Aus unterſchiedlichen Urſachen / aber beſonders wegen deiner (deinethalben.)

Per queſte ragióni. *Pour ces raiſons.* Aus dieſen Urſachen.

Ragióne, F. equità, giuſtizia. *Raiſon, equité, juſtice.* Recht / id eſt, Billichkeit / it. gerichtlicher Ausſpruch.

Queſta è la ragióne. *C eſt la raiſon, il eſt raiſonnable.* Das iſt die Urſach.

Egli non intende la ragióne. *Il n' entend pas la raiſon.* Er verſtehet die Urſach nicht.

Cédere la ragióne all' avverſário. *Ceder la raiſon à ſon adverſaire.* Seinem Widerſacher weichen.

Contro la ragióne. *Contre la raiſon.* Wider alle Vernunfft.

Ragionévole, Adj. chi hà l' uſo della ragióne *Raiſonnable, doüé de raiſon, qui a l' uſage de la raiſon.* Vernünfftig / mit Vernunfft begabt / verſtändig / geſcheid.

L' huomo è un' animále ragionévole. *L' homme eſt un animal raiſonnable.* Der Menſch iſt ein vernünfftiges Thier.

RAGIONEVOLE, Adj. giuſto. *Raiſonnable,*

nable, juſte. Billich / recht / rechtmäſſig.
Quanto è ragionévole, ſi deve fare. *On doit faire tout ce qui eſt raiſonnable, juſte.* Was recht (billich) iſt / ſolle man thun.
E una coſa ragionévole. *C'eſt une choſe raiſonnable.* Es iſt eine billiche Sache.
Jo hò à fare con perſóna ragionévole. *J'ay à faire à une perſonne raiſonnable.* Ich habe mit einem vernünfftigen Menſchen zu thun.
Ragionevolmente, Adv. *Raiſonnablement, juſtement.* Billich / mit Fug und Recht.
Ragliev áre, V. rilevàre. *Relever.* Erheben / wieder aufheben.
RAGNA, F. rete da pigliar uccelli aerei. *Filet, à prendre des oiſeaux.* Ein Netz die Vögel zu fangen.
Cadére nella ragna. *Tomber dans le filet.* In das Netze fallen.
Téndere la ragna. *Tendre le filet.* Das Netz ausſpannen.
Ragno, M. animaletto. *Araignée.* Eine Spinne / item / Spinnen-Geweb / it. ein ſubtiles Vogel-Garn / wie Spinnen-Geweb / Met. Betrug / Hinterliſt.
Tela de' ragni. *Toile d'araignée.* Ein Spinnen-Geweb.
Ragoſta, F. gránchio groſſo di mare. *Gros écrevice de mer.* Ein groſſer Meer-Krebs.
RAGUNANZA, F. *Aſſemblée.* Verſammlung / Zuſammenkunfft.
Ragunanza de ſoldati. *Aſſemblée, & amas de ſoldats.* Eine Verſammlung der Soldaten (Truppen.)
Una ragunanza di coſe. *Une aſſemblée, amas de choſes.* Eine Verſammlung der Sachen.
RAGUNARE, V. *Aſſembler.* Verſammlen / zuſammen beruffen / zuſammen klauben / aufklauben.
Il popolo ſi raguna per fare gli ufficiáli. *Le peuple s'aſſemble pour créer, faire, elire les officiers.* Das Volck verſammlet ſich / die Officirs zu erwählen.
Si ragunávano tutti, quando io partij. *Ils s'aſſembloient tous, lors que je partis.* Es verſammleten ſich alle / da ich weggangen bin.
RAGUNATO, Adj. *Aſſemblé.* Verſammlet.
Un gran popolo ragunáto. *Un grand peuple aſſemblé.* Ein groſſes verſammletes Volck.
Il Magiſtrato è ragunáto. *Le magiſtrat eſt aſſemblé.* Die Obrigkeit iſt beyeinander (verſammlet.)

Ragunévole, Adj. *Qui ſe peut aſſembler.* Was verſammlet kan werden.

RAL

Rallegramento, M. *Réjoüiſſance.* Erluſtigung / Freude / Frölichkeit.
RALLEGRARE, V. *Réjouïr.* Erfreuen / frölich / luſtig machen / erluſtigen / ergötzen.
Queſto tempo ſeréno mi rallegra molto. *Ce beau têms me réjouit fort.* Dieſe ſchöne Zeit (Wetter) erfreuet mich ſehr.
RALLEGRARSI, V. *Se réjouïr.* Sich erfreuen / froh ſeyn.
Coſtui ſi rallegra del faſtidio d' altri. *Cet homme ſe réjouït de l'ennuy, du déplaiſir d' autruy.* Dieſer Menſch iſt der Schadenfroh.
Mi rallegro della ſua ſalute. *Je me réjoüis de ſa ſanté.* Ich erfreue mich (wegen) ſeiner Geſundheit (Wohlſtand.)
Rallentamento, M. *Ralentiſſement.* Ablaſſung / Nachlaſſung / Met. Lauigkeit.
Rallentáre, V. *Ralentir, moderer, relâcher.* Nachlaſſen / ablaſſen / lotter machen.
Rallieváre, V. raglievare. *Rélever.* Wieder aufheben.
RALLUSTRARE, V. *Donner un nouveau luſtre.* Einen neuen Glantz geben.
Quando il ſole ralluſtrarà il mondo. *Quand le ſoleil donnera un nouveau luſtre au monde.* Wann die Sonne wieder einen neuen Glantz der Welt wird geben.

RAM

Ramaruola, F. cucchiáro di mineſtra. *La cuillier du pot.* Ein Löffel.
RAME, M. metallo. *Airain, & cuivre (metal.)* Kupffer / Kuper.
Miniera di rame. *Mine d' airain, de cuivre.* Eine Ader vom Kupffer.
Fior di rame. *(Fleur d' airain) verd de gris.* Ertz-Blume.
Rame, che ſi può gettáre. *Airain, qui ſe peut fondre.* Ein Ertz / ſo man gieſſen kan.
RAMINGO, Adj. *Solitaire, errant, vagabond.* Umſchweiffend / irrend / elend / und armſelig / it. tückiſch.
Andar ramingo nel mondo. *Aller errant par le monde.* Elendiglich herumſchweiffen in der Welt.
Egli ſarà coſtretto andar ramingo per lo mondo. *Il ſera contraint d' aller errant par le monde.* Er wird müſſen elendiglich in der Welt herumſchweiffen (gehen.)

Ramaricamento, M. *Ennuy, (déplaiſir) fâcherie.* Unwillen / Verdruß / ein Reuen/Unmuth/Schwermuth.

Ramaricamento, M. lamento. *Plainte, regret.* Eine Klage.

Ramaricarſi, V. dolerſi, lamentarſi. *Se plaindre, ſe lamenter.* Sich beklagen / grämen / greinen.

RAMMARICO, M. cordoglio. *Déplaiſir, ennuy (fâcherie.)* Verdruß / Unwillen / Unmuth / Schwermuth.

Rammárico, M. lamento. *Plainte, lamentation.* Klage / Beklagung.

Continuando il ſuo rammárico. *Continuant ſa plainte.* In Fortſetzung ſeiner Klage.

Rammemoráre, V. mentouáre, rammentarſi. *Remettre en memoire, faire ſouvenir, ſe reſſouvenir.* Wiederum erinneren.

Rammemoratióne, F. rammemorazióne. *Souvenir.* Erinnerung geſchehener Sachen.

Remmemoratióne, F. ricordo di coſe paſſáte. *Souvenir. Memoire des choſes paſſées.* Idem.

RAMMENTARE, V. mentouáre. *Faire ſouvenir, remettre en memoire.* Melden/erinnern.

Rammentátevi, chi voi ſiete. *Souvenez-vous, qui vous êtes.* Gedencket / erinnert euch deſſen / was ihr ſeyd.

RAMO, M. d'arbore, racemo. *Rameau, branche d'arbre.* Ein Zweig / Aſt / it. die Seiten-Linie in dem Sippſchafft-Baum.

Un ramo co' frutti. *Une branche chargée de fruits.* Ein Aſt voll mit Früchten.

Ramo di fiume. *Bras de fleuve, de riviere.* Ein Arm eines Fluſſes.

Ramoſcello, M. *Un petit rameau, une petite branche.* Ein Zweiglein/Aeſtlein.

Ramóſo, Adj. *Branchu, qui a beaucoup de branches.* Aſtig / voll Aeſte oder Zweige.

Rampáre, V. ſérpere, ò rampicáre. *Ramper.* Klettern / hinauf klettern / klimmen / hinaufklimmen / anhäckelen / anklammern / krumm machen.

Rampazzo, M. d'uva, racemo. *Une branche de ſep, chargée de pluſieurs grappes de raiſins.* Ein Trapp oder Kamm voll Trauben.

Rampegáre, V. rampicáre, ò ſérpere. *Ramper & grimper.* Klettern / hinauf klettern.

Rampegóne, M. uncino. *Croc, crochet.* Ein Krampen/ein krummer Hacken/ eine Klammer.

Rampicáre, V. *Grimper.* Klettern / hinaufklettern / anhäckeln / anklammern.

Rampináto, Adj. *Crochu & cramponné.* Angeklemmet/angehäckelt.

Rampino, M. uncino. *Croc, crochet de fer.* Ein Krampen/ein krummer Hacken/ eine Klammer.

Rampognáre, V. ſgridáre. *Tancer, crier, reprocher, uſer de reprimande.* Einander ſchelten und ſchmähen / hadern und zancken.

Rampolláre, V. deriváre. *Venir, ſortir.* Schoſſen / ſproſſen / herfür wachſen / herfürſproſſen/aufſchieſſen.

RAMPOLLO, M. incatorzóglio. *Bourgeon, rejetton.* Ein Sproß/ Geſchoß/ ein Schüßling/it. ein Belz-Reis/ it. eine Waſſer-Quelle.

Un rampollo d'arbore. *Un bourgeon d'arbre.* Der Sproß eines Baums.

Queſto è l' unico rampollo della ſua ſtirpe. *C'eſt l'unique rejetton de ſa race.* Das iſt der einzige Geſchoß von ſeinem Geſchlecht (Familie.)

RAN

RANA, F. ranòcchia. *Grenoüille.* Ein Froſch.

Fare la voce della rana. *Coaſſer, le propre cri des grenoüilles.* Quackzen (wie die Fröſch thun.)

RANCIDO, Adj. rancio. *Rance, ranci.* Garſtig/faul/ſchmutteren /ſchmierglend / ſtarck und ſchon etwas ſtinckend/blättelend/Met. alt/verlegen/ kahl/ abgeſchmackt.

Ráncio, Adj. color giallo. *Orange, couleur.* Pommerantzen-färbig.

Ráncio, Adj. ráncido. *Rance.* Garſtig/ faul/Met. kahl/ abgeſchmackt.

RANCORE, M. cordóglio. *Déplaiſir, angoiſſe, ennuy & facherie d'eſprit.* Alter Groll / alter heimlicher Haß und Widerwill/ein Tück.

Mi ſentivo un rancore nel cuore. *Je ſentois une angoiſſe, un déplaiſir dans le cœur.* Ich empfunde in meinem Hertzen einen Verdruß (Unwillen.)

Randelláre, V. ſpígnere con un palo di ferro. *Pouſſer avec un pal de fer, ou un bâton ferré.* Mit einem eiſernen Knebel oder Prügel ratteln/ verratteln/ it. brügeln.

Randello, M. palo di ferro. *Pal de fer, bâton ferré.* Ein eiſerner Klüppel/ Tremel/ Prügel.

Rannicchiarſi, V. aggrupparſi del freddo. *Tranſir de froid, s'accroupir, ſe retirer & ſe reſſerrer en ſoy-même, de froid, à cauſe du froid.* Vor Kälte gleichſam zuſammen kriechen/ ſich ſchmie-

ſchmiegen/wie eine Schnecke/it. verſtecken/verkriechen.

Ranno, M. arbore ſpinóſo. *Nerprun, ou Bourg-épine, arbriſſeau.* Ein dorniger Baum.

RANOCCHIA, F. rana. *Grenoüille.* Ein Froſch.

Gridáre, come le rannóchie. *Coaſſer, crier comme les grenoüilles.* Quacken wie die Fröſch.

Rantolóſo, Adj. chi non può parlare, che ſotto voce. *Qui a de la peine à parler, enroüé.* Gantz heiſer vom gefallenen kalten Fluß/ Schnuppe oder Strauche.

RAP

Rapa, F. frutto. *Rave.* Eine Rube.

RAPACE, Adj. dato alle rapine. *Raviſſant, addonné à la rapine.* Reiſſend/ raubgierig/ räuberiſch.

Come un lupo rapace. *Comme un loup raviſſant.* Wie ein reiſſender Wolff.

Augello rapáce. *Oiſeau de proye.* Ein Raub-Vogel.

Torrente rapáce. *Un torrent impetueux, debordé (qui emporte tout ce qu' il rencontre.)* Ein reiſſender Bach/der alles hinweg ſchwemmt.

RAPACITA, F. *Rapacité.* Raubgierigkeit.

Pieno di rapacità. *Plein de rapacité, addonné à la rapine.* Voll der Raubgierigkeit.

La rapacità del fiume. *La rapacité du fleuve, qui emporte tout.* Die reiſſende Strenge im flieſſen eines Waſſers/ ſo alles weg ſchwemmt.

Rapidamente, Adv. velocemente. *Rapidement.* Schnell/ſtreng/geſchwind/ reiſſender Weis.

Rapidezza, F. velocità. *Rapidité, viteſſe.* Reiſſende Strenge und Geſchwindigkeit im Rennen/ Flieſſen/ oder Lauffen.

Rapidità, F. *Rapidité.* Geſchwindigkeit.

La rapidità del fiume. *La rapidité du fleuve.* Die reiſſende Strenge eines Fluſſes (Waſſers) im flieſſen.

RAPIDO, Adj. *Rapide.* Reiſſend/ſchnell/ ſtreng/ lauffend.

Cavallo rapido nel córrere. *Cheval ardent & promt à la courſe.* Ein ſchnelles Pferd im lauffen.

Fiume rápido. *Fleuve rapide.* Ein reiſſender Fluß.

Rapimento, M. ratto. *Raviſſement, rapt, enlevement.* Raubung / eine Wegreiſſung/Entführung/Ver- oder Entzuckung.

RAPINA, F. furto per forza. *Rapine, larrecin par violence.* Ein Raub / das geraubte Gut/ Beute/ Raub-Gut.

Acqua di rapina. *Eau rapide, qui gâte & qui emporte tout.* Ein reiſſendes Waſſer / ſo alles hinweg ſchwemmt (reiſſet.)

Augello di rapina. *Oiſeau de proye.* Ein Raub-Vogel.

Egli vive di rapina. *Il vit de rapine.* Er lebet (nur) vom Raub.

Chi ſi dà alla rapina. *Qui s' addonne à la rapine.* Der ſich dem Rauben ergibt.

Rapinare, V. vaſtáre. *Ravager, deſoler, piller.* Rauben / ſtehlen / plündern/ Beute machen.

RAPIRE, V. toglier per forza. *Ravir, enlever par force.* Mit Gewalt entführen/rauben/ mit Gewalt wegführen.

Rapir l' honore ad una figlia, ad una zitella. *Ravir l' honneur à une fille.* Eine Jungfer nothzüchtigen (ihr die Jungfräuliche Ehre benehmen.)

Forſi pretende coſtui rapirmi la vita? *Peut être cet homme pretend-il m' ôter la vie?* Vielleicht verlangt mir dieſer das Leben zu nehmen?

Sono alcuni, che vorrebbero rapire il bene altrui. *Il y a des gens, qui voudroient ravir le bien d' autruy.* Es gibt Leute/ die da der andern ihr Gut wolten rauben (nehmen) deren gibt es die Menge/ die ſolches nicht achten/ aber ...)

RAPITO, Adj. *Ravi, enlevé.* Entriſſen / entzuckt / mit Gewalt weggeführt.

Rapito in eſtaſi. *Ravi en extaſe.* Verzuckt / im Geiſt entzuckt.

RAPITORE, M. *Raviſſeur.* Ein Rauber/ Entführer.

Egli è il rapitóre. *Il eſt le raviſſeur.* Er iſt der Entführer (Rauber.)

E ſtato accuſáto per lo rapitore. *Il a été accuſé de être le raviſſeur.* Er iſt als ein Rauber angegeben worden.

Rappa, F. grinza, del viſo. *Ride.* Runtze/ Runtzel im Geſicht.

RAPPACIFICARE, V. fare una pace di nuovo. *Pacifier, faire une nouvelle paix.* Wieder befriedigen/begütigen/ beſänfftigen / wieder ſtillen / wieder verſöhnen / wieder vergleichen.

Si dovrébbero rappacificáre i Préncipi dell' Europa. *Les Princes de l' Europe devroient faire une nouvelle paix entr'-eux.* Die Europäiſchen Fürſten ſolten ſich vergleichen.

Rappacificatione, F. Rappacificazione. *Pacification, reconciliation.* Wieder-Befriedigung / neuer Vergleich / Stillung.

Rappacificazióne, F. *Pacification (reconciliation.)* Idem.

Rappatumáre, V. acquetáre, pacificáre. *Appaiſer, pacifier, reconcilier.* Beſänfftigen/ ſtillen/ it. den Bund und Vertrag erneuern/ oder neue Verbündnis aufrichten.

Rappatumarſi, V. *Se reconcilier.* Sich verſöhnen/ wiederum gute Freunde werden.

Rappezzáre, V. racconciáre, reſarcíre. *Rapiecer, racoûtrer.* Flicken / zuflicken/ pletzen / lappen / doppeln/ vermachen / it. ſtücken / zuſammenſtücken.

RAPPORTARE, V. *Rapporter.* Wieder tragen / wieder bringen / it. wiederum erzehlen / wieder hinterbringen / vorſtellen/ zuſammen ſetzen/ zuſammenſtücken.

Egli mi rapportò una cattiva nuova. *Il me rapporta une mauvaiſe nouvelle.* Er hat mir eine üble (böſe) Zeitung wiederbracht.

Ci rapportò, che l'inimico ſi era ritirato. *Il nous rapporta, que l'ennemi s'ètoit retiré.* Er hat uns hinterbracht/ daß ſich der Feind zuruck begeben (gewichen) hatte.

Qual frutto rapportaréte voi di queſto? *Quel fruit remporterez-vous de cela? quel fruit en retirerez-vous?* Was vor einen Nutzen (Vortheil) werdet ihr darvon tragen?

Rapportatóre, M. *Rapporteur.* Ein Anbringer/ Vorbringer / Erzehler/ it. Mährlein-Trager / Ohrenblaſer / Tiſchentaſcher / Verräther / Angeber.

RAPPORTO, M. *Rapport, recit, relation.* Bericht/Erzehlung/Zeitung/ Poſt-Zeitung / it. Vergleichung/ Gleichheit.

Fatene il giuſto rapporto. *Faites en un fidele rapport.* Erſtattet (gebet) den rechten Bericht darvon.

Queſto fù il rapporto, che fece l'Ambaſciadore. *Ce fut la relation, que fit l'Ambaſſadeur.* Dieſen Bericht hat der Abgeſandte gegeben / erſtattet/ abgelegt.

Queſto è un rapporto de malévoli. *C'eſt un rapport des malveillants.* Das iſt eine Erzehlung der Ubelgeſinnten (Ubelgeneigten.)

RAPPRESAGLIA, F. *Repreſaille (repreſailles.)* Repreſſalien/ Anhaltung der Güter eines andern / der uns das Unſere nicht geben noch erlaſſen will.

Diritto di rappreſaglia. *Droit de repreſailles.* Das Recht der Repreſſalien.

RAPPRESENTARE, V. *Repreſenter.* Vorſtellen/ darſtellen/ vorbilden/ it. vertretten/ agiren / gleich / ähnlich ſehen/ it. bedeuten.

Hoggi ſi rappreſenta l'opera in muſica. *On repreſente aujourd'huy l'opera en muſique.* Heut ſtellet man eine geſungene Opera vor.

Queſta pittura lo rappreſenta al vivo. *Ce portrait le repreſente au vif, au naturel.* Dieſes Gemähld ſtellet ihn gantz lebhafft vor.

Rappreſentatióne, F. rappreſentazióne. *Repreſentation.* Vor- oder Darſtellung / Vorbildung/ it. Vertrettung/ Stadthaltung / Anbringen eines Abgeſandten.

Rappteſentáto, Adj. *Repreſenté.* Vorgeſtellet/ vorgebildet/ vertretten.

RAPPRESENTATORE, M. *Celuy qui repreſente.* Vorbilder/ Vorſteller.

I rappreſentatóri delle comédie. *Les perſonnages dans les comedies. Les acteurs, qui repreſentent ſur le Théatre.* Die Actores einer Comedie.

RAPPRESENTAZIONE, F. *Repreſentation.* Vor- oder Darſtellung/ Vorbildung / Vertrettung.

Fare una rappreſentazióne publica. *Faire une repreſentation publique.* Etwas offentlich vorſtellen / als eine Comödie ꝛc.

Rapto, Adj. ratto. *Ravi (enlevé par force.)* Entzuckt / entführt mit Gewalt.

RAR

Rareſáre, V. *Rarefier, dilater, étendre, eclaircir ce, qui eſt trop épais.* Dünn/ ſubtil machen/ erdünnern.

Rarefattióne, F. rarefazzione. *Dilatation.* Erdünnerung.

Rarefatto, Adj. *Rarefié, dilaté, étendu, éclairci.* Dünn / ſubtil gemacht / erdünnert.

RAREFAZZIONE, V. *Dilatation.* Erdünnerung.

La rarefazzióne, e condenſazióne (términi Filoſófici.) *La rarefaction & la condenſation (termes de Philoſophie.)* Die Erdünnerung und Dickmachung / (Term. Phil.)

Rarità, F. *Rareté, petit nombre.* Mangel/ theuer/ rare/ ſeltene/ koſtbare Sachen/ Raritäten / it. Dünne/ Seltenheit/ Seltzamkeit.

RARO, Adj. coſa rara. *Rare, choſe rare, qui ſe trouve peu.* Seltzam / rar / ungemein/ beſonder/ ſelten/ koſtbarlich/ köſtlich/ it. dünn/ ſubtil.

Gli amíci veri ſono molto rari. *Les vrais amis ſont fort rares.* Die wahren Freund (auf die man ſich kan verlaſſen) ſeynd dünn geſäet. (*Probatum eſt.*)

Raro, Adj. non folto. *Rare, mince, delié, qui*

qui n'eſt point preſſé. Dünn/ſubtil/ nicht dick.

Raro, Adv. di raro. *Rarement.* Selten/ wunderſelten.

RAS

Raſa, F. graſſo dell' abéte, ſorte di pece. *Reſine, poix reſine.* Hartz / Pech.

Raſáre, V. rádere. *Raſer.* Scheeren/abſcheeren / it. ſchaben/ abſchaben / abſchrappen / abkratzen.

Raſchiamento, M. ſputamento. *Crachat.* Speichel/ Auswurff.

Raſchiáre, V. ſputáre. *Cracher.* (*Il ſignifie auſſi racler.*) Sich reuſpern/ ausgraggen / it. ſchaben / abſchaben / ſchrappen/ſcharren/raſpeln/reiben.

Raſchiatóre, M. cavaballe, ſtromento per iſcaricáre l' armi da fuoco. *Tirebale, tireplomb, tirebourre.* (*Ce mot raſchiatore ſignifie auſſi une ratiſſoire.*) Eine Scheere/Scheer-oder Schab-Eiſen/ ein Schaber/ ein Raſpel.

Raſchiatura, F. limatura. *Raclure, ratiſſure.* Schabung / Scharrung / Raſpelung/ Abſchabſel/Abſchrappſel/ Feil- Schab- oder Raſpel-Späne/ Feil-Staub.

RASCIUGARE, V. *Eſſuyer, ſécher.* Wieder abtrocknen / oder trocknen laſſen.

Si raſcingarono la notte i ſoldáti nella città vicina. *Les ſoldats ſe ſécherent la nuit dans la ville voiſine.* Die Soldaten haben ſich des Nachts in der Stadt wieder abgetrücknet.

Raſciugarſi al Sole. *Se ſécher au Soleil.* Sich an der Sonnen abtrücknen (trücknen.)

Raſciugarſi al fuoco. *Se ſécher au feu.* Sich beym Feuer abtrücknen.

Si raſciuga doppo la pióggia. *On ſe ſéche après la pluye, ou après la pluye le beau têms.* Auf den Regen folgt ſchön Wetter (nach der Näſſe trücknet man ſich.)

Raſciuga gli occhi. *Eſſuye tes yeux.* Trückne die Augen ab.

Raſciugarſi dal ſudore. *Eſſuyer ſa ſuëur.* Sich von dem Schweiß abtrücknen.

RASO, Adj. che viene dal radere. *Raſé.* Geſchoren/ abgeſchoren/ abgeſchabt/ geſchabt.

Gli ſono ſtati raſi li capelli. *On luy a raſé le poil, les cheveux.* Es ſeynd ihme die Haar abgeſchoren worden.

Raſo, M. ſorte di drappo. *Satin.* Ein Zeuch/ Atlas genannt.

Raſo liſcio, ò raſo d' opra (veſte di raſo liſcio.) *Satin lis, & ſatin à fleurs. Habit de ſatin lis.* Ein glatter Atlas mit Blumen.

Raſóro, M. ſtromento da Barbiere per rádere. *Raſoir, inſtrument de barbier ſervant à raſer le poil.* Ein Scheermeſſer / it. ein Schab- oder Scheer-Eiſen/ Schaber/ eines Lederers oder Gerbers Werck-Eiſen.

Raſpa, F. lima. *Râpe, lime, lime à bois, &c.* Raſpel/Schaber.

Raſpáre, V. *Râper.* Raſpeln / it. ſchaben / ſcharren / rüpſen auf der Zunge.

Raſparuola, F. *Ratiſſoire.* Raſpel/Schaber/ Schab-Eiſen.

Raſpáto, Adj. *Râpé.* Geſchabt / geraſpelt.

RASSEGNA, F. moſtra di ſoldáto. *Revûë, monſtre de ſoldats.* Muſterung der Soldaten/ it. Muſter-Platz.

Andáre alla raſſegna. *Aller au rendez-vous.* Zu der Muſterung gehen.

Paſsáre alla raſſegna. *Paſſer en revuë, faire monſtre.* Sich muſtern laſſen.

Raſſegnarſi, V. à Dio. *Se recommander à Dieu, ſe mettre ſous la protection de Dieu.* Sich ergeben / als GOtt.

In tutto, e per tutto io mi raſſegno à Dio. *En tout & par tout, je me recommande à Dieu.* In allen und jeden Sachen ergib ich mich GOtt / und laſſe ihn machen.

Raſſembráre, V. aſſomigliáre. *Reſſembler.* Scheinen/ das Anſehen haben/ gedüncken.

Raſſembranza, F. aſſimiglianza. *Reſſemblance.* Gleiche Gebärden/das äuſſerliche/gleiche Anſehen/Mine.

RASSERENARE, V. ralluſtráre. *Eclaircir, rendre ſerein.* Wiederum heiter/ hell/klar machen/ausklären/ ausheitern/ aushellen.

Queſto vento farà raſſerenáre l' aria. *Ce vent éclaircira l' air, rendra l' air ſerein.* Dieſer Wind wird das Wetter ausheitern / aushellen.

Raſſettamento, M. aggiuſtamento. *Agencement, ajuſtement.* Aufbutz / Richtung in die Ordnung.

Raſſettáre, V. rifáre, riaggiuſtáre. *Agencer, ajuſter, raccommoder.* Alles wieder in gute Ordnung ſetzen/wieder aufſchicken.

Raſſicuranza, F. *Aſſurance, nouvelle aſſeurance.* Eine neue Verſicherung.

RASSICURARE, V. aſſicurar di nuovo. *Raſſûrer de nouveau.* Wiederum verſichern.

Se voi mi raſſicuraſte di queſto. *Si vous me donniez une nouvelle aſſurance de cela.* Wann ihr mich wiederum deſſen wurdet verſichern.

Egli velo raſſicurerà. *Il vous en aſſeurera de nouveau.* Er wird euch deſſen wiederum verſichern.

Raſſodáre, V. riuníre, in materia de' metalli. *Souder, reſouder, ſouder une ſeconde fois.* Wider löten/ zuſammen löten.

Raſſodáre, V. conſolidáre. *Conſolider, fortifier, affermir.* Stärcken/bekräfftigen.

Raſſomiglianza, F. *Reſſemblance.* Aehnlichkeit/ Gleichheit/ Gleichniß.

Vi è gran raſſomiglianza frà queſte due coſe. *Il y a une grande reſſemblance entre ces deux choſes.* Es iſt eine groſſe Aehnlichkeit zwiſchen dieſen zweyen Sachen.

RASSOMIGLIARE, V. raſſembráre. *Reſſembler & comparer.* Gleich ſeyn/ gleichen/ gleich ſehen/ ähnlich ſehen/ nachſchlagen.

Egli raſſomiglia tutto al padre. *Il reſſemble parfaitement à ſon pere.* Er ſiehet dem Vatter gantz ähnlich (gleich.)

Raſſomigliévole, Adj. *Qui ſe peut comparer, comparable.* Gleich/ähnlich.

RASSOTTIGLIARE, V. *Subtiliſer.* Dünn machen/ausdünnen.

Raſſottigliáre la ſpada, il coltello, &c. *Aiguiſer l' épée, le couteau, &c.* Den Degen / Meſſer / ꝛc. ſchleiffen (ausſchleiffen.)

RASTELLO, M. avanti la porta, ancello. *Treillis, baluſtre devant une porte.* Schuß-Gatter/ ein Schrancken/ein Stackete.

Raſtello, M. ſtromento di villa. *Râteau, inſtrument de villageois.* Ein Rechen/ it. eine Egge.

RAT

RATA, F. porzióne. *Part, portion.* Die beſtimmte/benennte/beſcheidne Portion, ein benanntes / gewiſſes an Geld (Term. Jurid.)

Ad ogni uno la ſua rata. *A chacun ſa part, ſa portion.* Einem jedem ſein Theil.

Queſta è la voſtra rata. *Voila vôtre part, portion.* Das iſt euer Theil/ Portion.

RATIFICARE, V. confermáre. *Ratifier, approuver, confirmer.* Bekräfftigen/ ratificiren / beſtättigen / gutheiſſen/ für gültig erkennen.

Le lettere di queſt' ordinário ratificano la vittória. *Les lettres de cet ordinaire ratifient, confirment la victoire.* Die Brieff dieſer Poſt bekräfftigen den gehabten (erfochtenen) Sieg.

Jo vi ratificarò, quanto vi hò detto. *Je vous confirmeray tout ce que je vous ay dit.* Ich will euch bekräfftigen alles was ich geſagt habe.

I Préncipi ratificaranno la pace. *Les Princes ratifieront la paix, le traitté de paix.* Die Fürſten werden den Frieden ratificiren (gutheiſſen.)

Ratificatióne, F. ratificazione. *Ratification, confirmation.* Bekräfftigung/ Beſtättigung/Gutheiſſung.

Ratificáto, Adj. *Ratifié, approuvé, confirmé.* Bekräfftiget/gutgeheiſſen/ beſtättigt.

Ratificazióne, F. *Ratification, confirmation.* Bekräfftigung / Beſtättigung.

Ratióne, F. razione. *Raiſon.* Urſach/ Beſcheid.

Rattemperáre, V. rattemprare. *Temperer, moderer.* Mäſſigen.

RATTEMPRARE, V. *Temperer, moderer.* Idem.

Rattempráre l' ira. *Moderer la colere.* Den Zorn mäſſigen.

Ratto, Adj. rapíto. *Ravi, enlevé par violence.* Verzuckt/ mit Gewalt entzuckt / Subſt. der Raub / it. eine Entzuckung/ Verzuckung.

Ratto, Adj. pronto, frettolóſo. *Prompt, vite.* Geſchwind / ſchnell / fertig / fix.

Ratto, come un fulmine. *Prompt comme la foudre.* Geſchwind wie (der Wind) der Blitz.

Ratto, ratto, che il tempo non ſi perda. *Vite, vite, qu' on ne perde pas le têms.* Geſchwind/geſchwind / daß man die Zeit nicht verliehre.

Rattóre, M. rapitóre. *Raviſſeur.* Rauber/Entzucker/Hinwegreiſſer.

RAV

Ravarino, M. cardellíno. *Chardonneret, d'autres, ſerin ou tarin, oiſeau.* Ein Diſtel-Vogel/ Diſtel-Finck.

Raucáre, V. divenir rauco. *Devenir enroüé, s' enroüer, & enroüer.* Heiſer werden.

Jo hò tanto parláto, che ſon rauco nell' articoláre le voci. *J' ay tant parlé, que j' en ſuis enroüé, & ne puis que difficilement articuler les paroles.* Ich habe ſoviel geredt / daß ich darvon gantz heiſer worden bin/und ſchwerlich mehr reden kan.

Raucità, F. *Enroüement.* Die Heiſerkeit/ Dumpfferkeit.

RAUCO, Adj. rocco per lo gridáre. *Enroüé, pour avoir crié.* Heiſer / it. Dumpffer.

Con voci rauche, e meſte. *Avec des voix enroüées & triſtes.* Mit heiſerer und trauriger (betrübter) Stimme.

Un

Un ſuono rauco. *Un ſon enroüé.* Ein heiſerer Klang.

Allo ſquilláre di rauco oricalco. *Au ſon enroüé des trompettes, des cors, des clairons, &c.* Bey den Klang einer heiſern Trompeten.

Ravedére, V. rauvedére. *Raviſer, reconnoitre.* Erkennen/erſehen.

Ravederſi, V. rauvederſi. *Se raviſer, ſe repentir, s' amander.* Sich wiederum erſehen / ſich eines beſſern beſinnen / ſich beſſern / wieder gewitzigt werden.

Raveduto, Adj. rauveduto. *Raviſé, apperçû.* Der ſich wiederumgebeſſert hat/wieder witzig/ klug/geſcheid geworden.

Raviarſi, V. rauviarſi. *Se remettre en chemin.* Wieder hingeben/ſich wiederum hinbegeben/ wiederum hinverfügen.

Ravicináre, V. rauvicinare. *Raprocher.* Sich wiederum näheren/ernäheren.

Ravicinarſi, V. *Raprocher.* Sich wiederum näheren.

Raviggiuolo, M. ſorte di caſcio. *Sorte de fromage (de lait de chevre.)* Ein Geiß-Käslein.

RAVISARE, V. vedére. *Voir, apperçevoir.* Wahrnehmen/ durch Nachſinnen endlich erkennen.

Jo vi raviſo tutto meſto. *Je vous voy tout triſte.* Ich ſehe euch gantz traurig (betrübt.)

Raviſáre, V. aviſar di nuovo. *Raviſer, donner un nouveau conſeil, rédonner avis.* Wiederum berichten.

Raviváre, V. rauviváre. *Rédonner la vie, fortifier.* Wieder lebendig machen.

Raviváto, Adj. rauviváto. *Rémis en vie, fortifié.* Wieder lebendig gemacht/ wiederum getröſt.

Raunanza, F. ragunanza. *Aſſemblée.* Verſammlung.

Raunáre, V. ragunáre *Aſſembler.* Verſammlen / ſammlen / zuſammen ſammlen.

Raunáto, Adj. ragunáto. *Aſſemblé.* Verſammlet/ geſammlet / zuſammen geſammlet.

Ravolgimento, M. rauvolgimento. *L'action de tourner, & tournoyement.* Die Herummwindung/ Drehung.

Ravólgere, V. rauvólgere. *Tourner, retourner, envelopper.* Herummwinden/ aufwinden / ummwinden / einwickeln/ wältzen/ummwältzen.

Ravolto, Adj. rauvolto. *Tourné, retourné, enveloppé.* Umgewunden/aufgewunden/it. aufgebunden.

Rauvedére, V. *Raviſer, reconnoitre.* Erkennen / erſehen / klug werden.

RAUVEDERSI, V. accorgerſi. *Apperçevoir.* Etwas wahrnehmen / durch Nachſinnen erkennen.

Egli ſi rauvedeva dell' errore del conto. *Il s' apperçevoit de l' erreur du compte.* Er hat den Fehler (Verſtoß) in der Rechnung wahrgenommen.

Rauverderſi, V. pentirſi. *Se raviſer, ſe répentir, s' amander.* Sich eines beſſern beſinnen/ſich beſſern/wieder gewitzigt werden.

Rauvederſi de' paſſati errori. *Se répentir, s' amander de ſes fautes paſsées.* Sich von vergangenen Fehlern (Laſtern) beſſern.

Rauveduto, Adj. *Raviſé, apperçû.* Der ſich wiederum gebeſſert hat / wider witzig/ klug/ geſcheid.

Rauviarſi, V. inviarſi. *Se remettre en chemin.* Sich wiederum auf den Weeg richten.

Rauvicináre, V. approſſimáre. *Raprocher.* Sich wiederum näheren/ näheren.

Rauvicinarſi. *Se rapprocher.* Idem.

RAUVIVARE, V. *Redonner la vie, fortifier,* Wieder lebendig machen.

L' eliſire di vita rauvíva gli ſpíriti. *L' elixir de vie fortifie les eſprits.* Das Elixir des Lebens macht gleichſam die Geiſter wiederum lebendig.

Rauviváto, Adj. *Rémis en vie, fortifié.* Wiederum lebendig gemacht / recht geſtärckt.

Rauvolgimento, M. *L' action de tourner & tournoyement.* Die Herummwindung/Ummwindung/Umdrehung.

Rauvólgere, V. *Tourner, retourner, envelopper.* Herummwinden/aufwinden/ ummwinden/ einwickeln/ wältzen/um-wältzen.

Rauvolto, Adj. *Tourné, retourné, enveloppé.* Herumgewunden / umgewunden/ eingewickelt.

RAZ

RAZIONE, F. ragióne. *Raiſon.* Urſach/ Beſcheid.

Razióne, F. parte, porzióne. *Part, portion (ration en parlant du pain des ſoldats.)* Ein beſtimmte/ benennte/ beſchiedene Portion / ein benanntes/ gewiſſes.

RAZZA, F. genere. *Race, eſpece, ſorte.* Eine Art/Faſel/Zucht/Gezücht (wird ſonderlich von Thieren geſagt.)

Vi ſono molte razze de' cani, e cavalli. *Il y-a pluſieurs races (ſortes) de chiens & de chevaux.* Es hat alldorten viel Gezücht von Hunden/ Pferden.

E un cavallo di razza Spagnuola. *C'eſt un cheval de race Eſpagnole.* Es iſt ein Pferd von einer Spaniſchen Art (Zucht.)

RAZZA, F. ſtirpe, poſterità. *Race, lignée.* Ein Geſchlecht.

Dalla ſteſſa razza vi ſono molte famiglie. *Il y a pluſieurs familles de la même race.* Aus dieſen Geſchlecht ſeynd viel Familien.

Tutta la ſua razza haveva queſto difetto. *Toute ſa race avoit ce deffaut.* Sein gantzes Geſchlecht hatte dieſen Fehler.

Egli ſi dice d'una razza, della quale non è. *Il ſe dit d'une race, dont il n'eſt pas.* Er rühmet ſich von einem Geſchlecht/ von dem er nicht iſt.

Che razza d'huomo è queſto? *Quel homme eſt cela? quelle ſorte d'homme eſt cela?* Was iſt diß vor ein Menſch?

Razzi, Plur. panni di razzi. *Tapiſſeries.* Tapezereyen.

RE REA

RE, M. rege, ſoprano d'un regno. *Roy, ſouverain d'un royaume.* König.

Rè de molti regni. *Roy de pluſieurs royaumes.* Ein König über viel Königreich.

Rè hereditário. *Roy hereditaire.* Ein Erb-König.

Rè elettivo. *Roy electif.* Ein Wahl-König (ſo per ſuffragia erwählet wird.)

Egli ſi vuol far Rè. *Il veut ſe faire Roy.* Er will ſich zu (vor) einem König aufwerffen.

Il diadéma del Rè. *Le diademe du Roy, la couronne.* Eine Königliche Crone (Krone.)

Fù per commando del Rè. *Ce fut par le commandement du Roy.* Es geſchahe aus Befehl des Königs.

Rè, M. augello. *Roitelet, oiſeau.* Ein Königlein (Vogel.)

REALE, Adj. e di Rè. *Royal, de Roy.* Königlich/ Met. hauptſächlich/ herrlich.

Apparáto reále. *Appareil royal.* Eine Königliche Zubereitung.

Palazzo reále. *Palais royal.* Ein Königlicher Pallaſt (Wohnung.)

Si fece una pompa reále. *On fit une pompe (magnificence) royale.* Man hat einen Königlichen Pracht geführt.

Egli è di ſangue reále. *Il eſt de ſang royal.* Er iſt von (aus) Königlichem Geblüt.

REALE, Adj. ſincéro, leále. *Réel, ſincere, loyal.* Aufrichtig/ redlich/ it. weſentlich/ was Haab und Gut anbetrifft.

Reále nel trattáre. *Sincere dans ſon procedé.* Aufrichtig in ſeinem Handel und Wandel.

REALITA, F. ſincerità. *Sincerité, franchiſe.* Redlichkeit/ Aufrichtigkeit.

Parláre con realità. *Parler avec ſincerité.* Mit Aufrichtigkeit (Redlichkeit) reden.

Realità, F. (términe metafiſico.) *Realité (terme de metaphiſique.)* Weſenheit.

REALMENTE, Adv. puramente, ſinceramente. *Réellement, ſincerement.* Redlich/ aufrichtiglich (ohne Gefehrde.)

Egli parla con voi realmente. *Il parle à vous ſincerement.* Er redet mit euch aufrichtig.

Realmente, Adv. veramente, effettivamente. *Réellement, vrayement, effectivement.* Weſentlicher Weis/ würcklich/ in der That.

REALMENTE, Adv. da Rè. *Royalement, en Roy.* Königlich/ auf Königlich.

Trattáre qualch'uno realmente. *Traitter quelqu'un royalement.* Einen Königlich tractiren/ bewirthen.

Reáme, M. regno. *Royaume.* Königreich.

REATO, M. misfatto. *Coulpe, crime.* Schuld/ Laſter/ Miſſethat/ Ubelthat.

Non ſi può ſcuſáre del reáto. *Il ne ſe peut excuſer du crime.* Er kan ſich von der Ubelthat nicht entſchuldigen.

Dare il reáto ad uno. *Imputer le crime à quelqu'un.* Einem ein Laſter zumuthen.

REB REC

Rebellarſi, V. rubellarſi. *Se rebeller, ſe revolter.* Rebelliren/ ſich empören/ aufſtehen/ ſich ſperren/ aufſetzen/ widerſetzen/ aufrühriſch und ſchwürig werden.

Rebelle, Adj. rubelle. *Rebelle, revolté.* Rebelliſch/ aufſätzig/ widerſpenſtig. Subſt. Ein Rebell/ Aufwickler/ Empörer.

Rebellióne, F. rubeglióne. *Rebellion, revolte.* Rebellion/ Empörung/ Aufſtand/ Aufwicklung/ Meitherey.

Rebuffáre, V. ribuffáre. *Rebuter.* Wegwerffen/ abſchlagen.

Recamáre, V. ricamáre. *Broder.* Sticken/ ausnähen/ ſteppen/ auswürcken.

Recamáto, Adj. ricamáto. *Brodé.* Geſtickt/ ausgenähet/ geſteppt/ ausgewürcket.

Recamatóre, M. ricamatóre. *Brodeur.* Ein Sticker/ Seidenſticker.

Recámo, M. ricámo. *Broderie.* Stickung / Stickwercke.

Recapitáre, V. ricapitáre. *Faire tenir des lettres, &c.* Einhändigen/überliefern/wo etwas hingehört / zueignen.

RECAPITO, M. ricápito. *Addreſſe de lettres, &c.* Uberlieferung/Einhändigung/Uberantwortung.

Voi faréte il recápito delle léttere à mio fratello. *Vous ferez l' addreſſe des lettres à mon frere.* Ihr werdet meinem Bruder die Brieff einhändigen.

RECARE, V. arrecáre. *Apporter, donner, cauſer.* Reichen/ zureichen/langen/it. bringen/zubringen/mit ſich bringen.

Voi mi recate faſtidio. *Vous m'apportez, me cauſez, me donnez de l' ennuy.* Ihr verurſachet mir Verdruß.

Che utile vi reca il perſeguitarmi? *Quel profit vous apporte la perſecution, que vous me faites?* Was vor einen Nutzen habt ihr aus deme/daß ihr mich verfolget?

Non vi può recáre male veruno. *Cela ne vous peut apporter, cauſer aucun mal.* Das kan euch keinen Schaden zufügen.

Recattáre, V. *Achéter pour revendre; & regrater.* Kauffen/das man wiederum verkauffen kan.

Recattiere, M. chi compra per rivendere. *Regratier, fripier, qui achete pour revendre.* Ein Käuffler / der etwas kaufft / wieder zu verkauffen.

RECEDERE, V. ritirarſi. *Se retirer.* Zuruckweichen/zuruck gehen/ abſcheiden/ weichen.

Recedéte da me faſti mondáni. *Retirez vous de moy tout ce qu' il y a de faſte & de pompe dans le monde.* Gehe (ſchere dich) fort von mir du weltlicher Pracht.

RECENTE, Adj. nuovo. *Recent, nouveau.* Neu/ neulich/ friſch.

Coſa recente. *Choſe recente, nouvelle.* Eine neu: (friſche) Sache.

Di recente. *De nouveau, recemment.* Vom neuen.

Recentemente, Adv. nuovamente. *Recemment, nouvellement,* Von friſchen/ erſt neulich.

Receſſo, M. ritirata. *Eloignement, retraite.* Entfernung / item / Abſchied / ein Schluß auf dem Reichs-Tag.

Recettácolo, M. ricettacolo. *Receptacle, rétraite.* Aufenthalt / Unterſchleiff/ Unterkunfft / Zuflucht / Winckel/ Schlupffwinckel.

Recetto, Adj. *Reçû.* Aufgenommen/ deme Aufenthalt gegeben worden iſt.

Recévere, V. ricévere. *Reçevoir.* Empfangen/nehmen/annehmen/ bekommen/einnehmen/kriegen.

Recidere, V. tagliáre. *Couper, tailler, trencher.* Abſchneiden/abkürtzen/abſtümlen/ abhauen.

Recinto, M. di paréte. *Enceinte, circuit de murailles.* Ein Zwinger.

RECINTO, Adj. *Fermé, clos.* Eingeſchloſſen / eingeſperrt / umgeben.

Giardino recinto. *Jardin clos, enfermé de murailles &c.* Ein Zwinger.

RECIPROCAMENTE, Adv. *Reciproquement, mutuëllement.* Wechſel-weis / von beyden Seiten/gegeneinander / hinwieder / deſſelbigen gleichen.

Si ſervono gli amici reciprocamente. *Les amis ſe ſervent reciproquement, mutuëllement.* Die Freunde dienen einander wechſelweis.

Amarſi reciprocamente. *S' aimer reciproquement, mutuëllement.* Einander lieben (wohl wollen.)

RECIPROCARE, V. corriſpóndere. *Reciproquer, rendre la pareillé.* Wechſelen gegeneinander.

Jo reciprocarò à ſervirvi. *Je vous ſerviray reciproquement.* Ich werde euch hinwiederum dienen.

RECIPROCO, Adj. corriſpondente. *Reciproque, mutuël.* Gegeneinander/umgewechſelt.

Il noſtro amóre è recíproco. *Nôtre amour eſt reciproque, mutuël.* Unſer Liebe iſt gegeneinander (wechſelweis.)

Favóre recíproco. *Faveur reciproque, mutuëlle.* Eine Gegen-Gunſt.

Réndere il recíproco. *Rendre la pareille, le reciproque.* Das gleiche Vergelten (thun,)

Nome, e pronóme recíproco. *Nom & pronom reciproque (termes de grammaire.)* Die Nomina und Pronomina reciproca. (Term. Gram.)

Fare il recíproco. *Rendre le reciproque, la pareille.* Das Gleiche vergelten (thun.)

Reciprocatióne, F. reciprocazióne. *Reciprocation.* Umwechslung / Gegenhandlung.

Reciprocazióne, F. *Reciprocation.* Idem.

Reciſióne, F. táglio. *Taille, coupure.* Schneidung / Abſchneidung.

Reciſo, Adj. tagliáto. *Coupé, taillé, tranché.* Abgeſchnitten/geſchnitten/ abgehauet.

RECITARE, V. *Reciter, prononcer, joüer une comedie.* Erzehlen / herſagen/auffſagen.

Quello, che récita. *Celuy qui recite, recitateur, declamateur.* Jener der aufſagt/Erzehler.

Si déve recitar' à mente la lezzióne. *Il faut reciter ſa leçon par cœur.* Man muß die Lection auswendig herſagen.

Lo recitáva à paróla per paróla. *Il le recitoit mot à mot.* Er ſagte es her vom Wort zu Wort.

Recitatióne, F. recitazióne. *Recitation, prononciation.* Erzehlung / Auffſagung.

Recitáto, Adj. *Recité, prononcé.* Aufgeſagt/ hergeſagt/ erzehlt.

RECITATORE, M. *Recitateur, acteur dans une Comedie.* Ein Erzehler / Auffſager.

I recitatóri della comédia. *Les acteurs, les perſonnages d'une Comedie.* Die Actores in einer Comedie.

Recitazióne, F. *Recitation, prononciation.* Erzehlung / Herſagung / Aufſagung.

Reclamáre, V. riclamáre. *Reclamer.* Zuruck ruffen.

Reclináre, V. *Pancher.* Hangen / neigen / an ein Ort legen.

Reconciliáre, V. riconcigliáre. *Réconcilier.* Verſöhnen / wieder verſöhnen / it. wieder weyhen.

RECONDITO, Adj. incógnito, lontáno. *Caché, inconnu, éloigné.* Verborgen / geheim / entfernet / heimlich.

Luoghi recónditi. *Lieux cachés, éloignez, inconnus.* Die verborgene (geheime) Oerter.

Nel più recóndito del mondo. *A l' endroit du monde le plus reculé, éloigné, caché.* In dem weiteſten (geheimſten) Ort der Welt.

Reconditá, F. *Profondeur, obſcurité d' une choſe.* Die Tieffe einer Sache.

Recórrere, V. ricorrere. *Recourir à quelqu' un, luy demander ſecours.* Zuflucht nehmen / fliehen / lauffen / wieder lauffen.

Recorſo, M. ricorſo, *Recours.* Zuflucht / Adj. wiedergeloffen.

Recreáre, V. ricreáre. *Recréer, donner du plaiſir.* (Wieder) erquicken / ergötzen / laben / erluſtigen / erfreuen / wieder erfreuen.

Recrearſi, V. ricrearſi. *Se recréer, prendre de la recreation, ſe divertir.* Sich ergötzen / erluſtigen / erquicken / erluſtigen.

Recreatióne, F. ricreazióne. *Recreation, divertiſſement.* Ergötzung / Erquickung / Erluſtigung / Erluſtirung / Recreation.

Recuperáre, V. ricuperáre. *Recouvrer.* Bekommen / überkommen / Unterſchleiff / Unterkunfft geben.

Recuſáre, V. ricuſáre. *Recuſer.* Abſchlagen / ausſchlagen / verwerffen / ſich weigern / nicht haben wollen / was uns angebotten wird.

RED

Redarguíre, V. ripréndere. *Redarguër, tanſer, reprendre.* Beſtraffen / beſchelten / ausſchänden.

REDENTIONE, F. redenzióne. *Redemption.* Erlöſung / Löſung / Wiederkauffung / Wiederabkauffung.

REDENTO, Adj. *Racheté.* Erlöſt / wieder erkaufft / wieder abgekaufft.

Siámo tutti redenti dal noſtro Signore. *Nous avons tous été rachetez par nôtre Seigneur.* Wir ſeynd alle erlöſt worden durch unſern HErrn JEſum Chriſtum.

REDENZIONE, F. *Redemption.* Erlöſung / Abkauffung / Löß-Geld.

La Redenzióne del mondo. *La redemption du monde.* Die Erlöſung der Welt. (*Chriſtus redemit nos in ſanguine ſuo.*)

REDDITTIONE, F. reddizzione. *Reddition, & reſtitution.* Widergab / Zuruckgebung.

Reddizzióne, F. reſtituzióne. *Reddition, & reſtitution.* Wiedergab / Wiedergebung.

La reddizzióne della piazza. *La reddition de la place.* Die Ubergab (Wiedergab) des Orts.

Redificáre, V. *Réedifier, rebâtir.* Wieder bauen / wieder aufbauen.

REDIMERE, V. *Racheter.* Wiederkauffen / löſen / erlöſen / wieder löſen / wieder abkauffen.

Dio volſe, che il ſuo unico figlivolo ci rediméſſe. *Dieu a voulu, que ſon fils unique nous ait rachetez.* GOtt hat wollen / daß uns ſein eingebohrner Sohn wieder erlöſt hat (erlöſen ſollte.)

Rédine, F. bríglia. *Rênes de bride.* Zügel an einem Zaum.

Tener le rédini del cavallo. *Tenir les rênes de la bride d' un cheval.* Die Zügel an einem Zaum halten / anziehen.

Redondanza, F. ridondanza. *Superfluité, debordement.* Uberlauff.

Redondáre, V. ridondáre. *Redonder, être ſuperflu, reborder.* Uberlauffen.

Redurre, V. ridurre. *Réduire, ramener, remettre.* Wieder führen / wieder hinführen / bringen / it. verändern.

Refe-

REF

Refe, M. filo. *Fil, fil retors à coudre.* Zwirn zum Nähen.

Referendario, M. riferendario. *Referendaire.* Ein Referent / der Ampts wegen die Sache referiret oder hinterbringt / Met. ein Tiſchetaſchler / Ohrenbläſer / Verräther / Angeber / Danck-Verdiener.

Referire, V. riferire. *Rapporter.* Erzehlen / vortragen / anbringen / berichten / hinterbringen / referiren / anzeigen / dahin richten.

Referto, Adj. riferto. *Rapporté.* Erzehlet / hinterbracht / vorgebracht / angezeigt.

Refettióne, F. refezzióne. *Refection, repas.* Labung / Labſal / Ergötzung / Erſtärckung mit Speis und Tranck / die Mahlzeit.

Refettório, M. *Refectoire.* Ein Refent / id eſt, eine Eß-Stube in einem Cloſter. (Term. monaſt.)

Refezzióne, F. *Refection, repas.* Eine Labung (mit Speis und Tranck) die Speiß und Tranck ſelbſt / Ergötzung / Erquickung.

Reficiáre, V. refocilláre. *Fortifier, redonner vigueur.* Laben / erlaben / erquicken / erſtärcken / ergötzen / erfriſchen.

Refiutáre, V. rifiutáre. *Refuſer.* Abſchlagen / ausſchlagen / verwerffen / nicht haben / noch annehmen wollen.

Refleſſióne, F. rifleſſióne. *Reflexion.* Zuruckdenckung / Nachdencken / Bedencken / item / Zuruckbiegung / Zuruckſchieſſung.

Refléttere, V. rifléttere. *Réflechir, faire reflexion.* Zuruck gedencken / zuruck biegen / zuruck ſchieſſen / zuruckſchlagen.

Refluſſo, M. rifluſſo. *Reflus.* Abfluß / das Abflieſſen.

Reformare, V. riformare. *Reformer.* Verbeſſern / vermehren / reformiren / Mißbräuche abſchaffen / wieder formen / wieder geſtalten.

Refrenáre, V. rafrenáre. *Refrener, domter, tenir en bride.* Zaumen / im Zaum halten / bezwingen / demmen / wehren.

Refrigério, M. *Refraichiſſement, ſoulagement.* Kühlung / Erkühlung / Erfriſchung / Met. Ruhe und Troſt des Hertzens.

REFUGIO, M. luogo da ſalvarſi. *Aſyle, lieu de refuge.* Zuflucht / ein Hort.

Non vi è refugio per queſto crime. *Il n'eſt point d'aſyle pour ce crime.* Dieſes Laſter findet keinen Hort oder Zuflucht / da man ſich retten könnte.

Città di refugio. *Ville de refuge.* Eine Zuflucht-Statt.

Queſto è il mio unico refugio. *C'eſt mon ſeul refuge.* Das iſt meine einige Zuflucht.

REG

Regaláre, V. donare qualche coſa. *Regaler, faire un don conſiderable, traitter magnifiquement.* Herrlich beſchencken / beehren / verehren / it. wohl halten / tractiren.

REGALE, Adj. reále, régio. *Royal.* Königlich / herrlich.

Convitto regále. *Feſtin royal.* Eine Königliche Mahlzeit.

Regalmente, Adv. da rege. *Royalement, en Roy.* Königlich / auf Königliche Weiſe.

Regálo, M. dono. *Un regale, un preſent magnifique.* Ein herrliches / königliches Geſchenck / Verehrung.

REGENERARE, V. *Regenerer.* Wieder gebähren.

REGENERARSI, V. nell' acqua del Batteſimo. *Etre regeneré au Sacrement du Batême.* Wiedergebohren werden in der heiligen Tauffe.

Regeneratióne, F. regenerazione. *Regeneration.* Geiſtliche Wieder-Geburt.

Regenerazióne, F. *Regeneration.* Wiedergeburt / (item / geiſtliche Wiedergeburt.)

Réggere, V. governáre. *Regir, gouverner.* Regieren / verwalten.

Réggerſi, governarſi. *Se gouverner, ſe conduire.* Sich regieren / ſich halten.

Réggerſi, ſoſtenerſi. *Se ſoutenir, ſe tenir debout.* Sich ſteuern / lehnen.

Réggia, F. palazzo reále. *Palais royal.* Königlicher Pallaſt oder Sitz.

Reggimento, M. governo. *Gouvernement.* Ein Regiment / Regierung / Ober-Herrſchafft / item / ein Regiment Kriegs-Knechte.

Reggitóre, M. rettóre. *Gouverneur, conducteur, directeur.* Ein Regierer / Führer.

REGINA, F. reína. *Reine.* Königin.

La Regina reggente. *La Reine regente.* Die regierende Königin.

Proſtrarſi avanti la Regina. *Se proſterner aux pies de la Reine.* Sich vor den Füſſen der Königin niederwerffen.

REGIONE, M. paéſe. *Region, pays.* Land / Landſchafft / Gegend.

La regióne dell' aëre. *La region de l'air.* Die Ober-Lufft.

REGISTRARE, V. notáre in un libro. *Enregiſtrer, écrire dans un livre.*

vre. Regiſter oder Verzeichnis machen/ einſchreiben/ eintragen.

Egli ſteſſo regiſtráva tutti gli decréti. *Il enregiſtroit luy même toutes ſes ordonnances.* Er ſelbſt ſchriebe alle Befelch ein.

Regiſtro, M. nota in un libro. *Regiſtre, regître.* Ein Regiſter / Verzeichnis/ Roll.

REGNANTE, Adj. chi regna. *Regnant, celuy qui regne.* Regierend/ Subſt. einer der regieret.

Egli è il regnante. *Il regne.* Er iſt der Regierende.

REGNARE, V. *Regner, être Roy.* Regieren/ herrſchen/ König / Fürſt ſeyn/ vorſtehen/ überhand nehmen/ im Schwang gehen.

La Romána Republica. *La republique Romaine (regnoit en toutes les parties du monde.)* Die Römiſche Republic.

Egli regnò ſeſſant' anni. *Il regna ſoixante ans.* Er hat ſechtzig Jahr regiert.

Regnícola, M. d'un regno. *Natif d'un Royaume.* Ein Reichs-Einwohner.

REGNO, M. *Regne, & Royaume.* Reich/ Königreich.

Nel ſuo regno non vi era guerra. *Sous ſon regne il n'y ût point de guerre.* Unter ſeiner Regierung war (hatte man) kein Krieg.

Egli voléva rinunciáre il Regno. *Il vouloit renoncer au Royaume, à la Royauté.* Er wollte das Königreich verlaſſen/ demſelben abſagen.

Regno, M. coróna del Papa, tiara. *Le diademe, la triple couronne du Pape.* Die dreyfache Cron des Pabſtes.

Regoglio, M. orgóglio. *Orguëil.* Hochmuth.

Regogliόſo, Adj. orgogliόſo. *Orguëilleux.* Hochmüthig/ ſtoltz/ prächtig.

REGOLA, F. di legno, od altro. *Regle, de bois, ou d'autre matiere.* Ein Linial vom Holtz/ oder ſonſten anderer Materi (Richt-Schnur.)

Che la ragióne ſia la noſtra régola. *Que la raiſon ſoit nôtre regle.* Die Vernunfft ſolle unſer Richtſchnur ſeyn.

Régola, F. precetto, norma. *Regle, loy, precepte.* Befelch/ Weiſe/ Maß und Ziel.

Vivere con régola de' coſtumi. *Vivre ſelon la regle des mœurs.* Nach der ſchönen Sitten-Lehr leben.

Régola, F. legge. *Regle, loy.* Geſetz/ Lehr-Satz.

La natura ci diede buone régole, ſe noi le vogliámo accettáre. *La nature nous a donné de bonnes regles (loix) ſi nous voulions les reçevoir.* Die Natur hat uns gute Geſetz gegeben / (eingepflantzet) wann wir ſie nur annehmen wollen.

REGOLARE, V. governáre, dirigere. *Regler, dreſſer, gouverner.* Richten/ reguliren/ ordnen / ſchlichten/ mäſſigen / Maß und Weiſe ſtellen / beſtellen.

Regolar la carta. *Regler du papier.* Papier linieren.

Regolar le ſue ſpeſe. *Regler ſa dépence.* Seine Unkoſten (Ausgaben) mäſſigen (richten.)

Regolar' il ſuo viaggio. *Regler ſon voyage.* Seine Reiſe ordentlich anſtellen.

Regolar' il venturo dal paſſato. *Regler l'avenir ſur le paſſé.* Das Künfftige nach dem Vergangenen richten.

Havete un' eſſempio in caſa voſtra, ſecondo ilquale vi potete regoláre. *Vous avez un exemple dans vôtre maiſon, ſur lequel vous pouvez vous regler.* Ihr habt ein Muſter in eurem Haus / nach welchem ihr euch richten könnet.

Regoláre le ſue azzioni ſecondo il dettáme della raggióne. *Regler ſes actions (ſur) ſelon la raiſon (les maximes) de la raiſon.* Seine Thaten richten nach der rechten Vernunfft.

Jo mi regolávo ſecondo l' idéa de' bravi huomini. *Je me reglois ſur l' Idée des grands hommes.* Ich richtete mich/ wie es wackere Leute zu thun pflegen.

REGOLARE, Adj. fatto con régola. *Regulier, conforme à la regle.* Regulier/ der Regel gemäß/ regelmäſſig / richtig / nach der Regel / ordentlich/ gewöhnlich.

Queſta è una città regoláre. *Cette ville eſt reguliere.* Das iſt eine regelmäſſige Stadt.

Regolarmente, Adv. *Regulierement, ſelon la regle.* Regelmäſſiglich/nach der Regel/ insgemein/ gemeiniglich/ durchgehends.

Regolatóre, M. *Celuy qui donne les régles, un gouverneur, un directeur.* Anordner/ Anſteller/ Angeber (der Geſetze.)

Regreſſo, M. ritorno à dietro. *Retour en arriere, &c.* Zuruck gangen/ it. (Term. Jurid.) ein neuer An- oder Zuſpruch.

Regurgitamento, M. *Regorgement, debordement d'eau.* Uberſchwemmung des Waſſers.

REI

Reina, F. regina. *Reine.* Königin.

Havete

Havete veduto la Regina? *Avez vous vû la Reine?* Habt ihr die Königin geſehen?

Ecco la Regina, tacete per l' amor di Dio. *Voila la Reine, taiſez vous au nom de Dieu.* Siehe/ da iſt die Königin / ſchweiget doch um GOttes Willen.

E dà temerſi, che la Regina. *Il eſt à craindre, que la Reine.* Es iſt zu beförchten/ daß die Königin.

(Che) viva la Regina! *Vive la Reine!* Es lebe die Königin/ (ach! es lebe die jetzt-regierende ANNA / Königin in Engelland) die das gantze Römiſche Reich vor wenig Jahren von dem wütenden Frantzoſen erlediget / und wiederumb in die Sicherheit gebracht hat / darzu ſage alles Volck: AMEN.

REINTEGRARE, V. (términe di giuſtizia.) *Réintegrer (terme de Palais) rétablir.* Wieder ergäntzen/ erſetzen.

Egli fù reintegráto del danno, delle ſpeſe. *Il obtint la reſtitution du dommage & des dépens.* Die Unkoſten (der Schaden) seynd (iſt) ihme wieder erſetzt worden.

Reiteráre, V. dupplicáre. *Reïterer.* Wiederholen / noch einmahl thun/ wiedereſern.

Reiteráre l'iſtanze. *Reïterer ſes demandes.* Seine Bitt wiederholen/ verneuern.

REL

Relaſſamento, M. di fatica. *Relâche de travail.* Nachlaſſung (in der Arbeit.)

Relaſſáre, V. riméttere. *Relâcher, ceder.* Nachlaſſen/ loß laſſen.

Relatióne, F. relazióne. *Relation.* Erzehlung / Bericht / Nachricht / it. Beziehung.

Relativo, Adj. *Relatif, qui a du rapport à quelque choſe.* Sich (auf ein anders) beruffend/ beziehend/ it. gleich/ gemäß.

Sono términi relatívi. *Ce ſont des termes relatifs.* Es seynd auf etwas anders ſich beziehende Termini.

Relazióne, F. (términe Metafiſico.) *Relation (terme de Metaphyſique.)* Beziehung (auf etwas.)

RELAZIONE, F. raconto. *Relation, rapport, recit.* Erzehlung/ Bericht/ Nachricht.

Dov' è mia penna? per poter darvi la relazione di tutto. *Où eſt ma plûme? pour vous pouvoir donner relation de tout.* Wo iſt meine Feder? daß ich euch Nachricht von allem geben könne.

Coſpetto! ſe non mi fate relatióne di tutto, vi batterò. *Parbleu! ſi vous ne me faites pas la relation de tout, je vous batteray.* Potz tauſend! wann ihr mir nicht wollet Bericht von allem geben/ will ich euch den Buckel ſalben (prügeln.)

La coſa è arriváta altriménte, che non mene fate (date) la relazióne. *La choſe eſt arrivée autrement, que vous ne m' en donnez la relation.* Die Sache hat ſich anders zugetragen/ als ihr mir Bericht darvon ertheilet.

Molti huomini lo dícono, mà non n' hò ancora la vera relazione. *Quantité de monde le dit, mais je n' en ay pas encore la veritable relation.* Viel Leute ſagen es / ich habe aber den wahren Bericht noch nicht darvon.

Fare la relazióne di tutto. *Faire la relation de tout.* Ein Bericht von allem abſtatten (ablegen.)

Ecco la relazióne della battáglia. *Voila la relation de la bataille.* So iſt der gantze Bericht von der geſchehenen Schlacht.

RELEGARE, V. bandire, eſſigliáre, confináre in un luogo. *Releguer, confiner en quelque lieu, bannir.* Des Landes oder Stadt verweiſen/ verbannen / ins Elend ſchicken / weit verſchicken oder abſchaffen.

Relegáre alcuno per ſei anni. *Releguer quelqu' un pour ſix ans.* Einen auf ſechs Jahr ins Elend verſchicken.

RELIGIONE, F. virtù. *Religion vertu, & creance de revelation divine.* Gottesdienſt/Fleiß und Sorg/ GOTT zu dienen / Religion / der Glaube/ was ein jeder von GOtt ꝛc. glaubt.

Religióne, F. ordine de' Religióſi. *Religion, ordre de Religieux.* Ein Religion/ id eſt, ein Orden/ ein München-oder Cloſter-Leben.

Religioſamente, Adv. *Religieuſement.* Geiſtlich/ gottſeelig / item/ nach der Cloſter-Regul.

RELIGIOSO, Adj. *Religieux, qui eſt d' un ordre de religieux.* Geiſtlich/ gottſelig/gottsförchtig/fromm/ andächtig/ Subſt. ein Geiſtlicher/ ein Münch / eine Ordens-Perſon.

Farſi religióſo. *Se faire religieux.* Ein Mönch oder Ordens-Perſon werden.

RELIQUIA, F. pezzo di corpo d' un ſanto. *Relique.* Heiligthum / Reliquien, it. der Reſt / was noch übergeblieben iſt.

Una relíquia insigne. *Une relique conſiderable.* Ein beſonderes Heiligthum.

Reli-

Reliquia, F. coſa di vetuſtà. *Une antiquité, un reſte de l' antiquité.* Ein Reſt / was von etwas überblieben iſt.

Reliquiário, M. luogo di reliquie. *Reliquaire, lieu à tenir les reliques.* Ein Heiligthumbs-Kaſten / eine Monſtrantz von Heiligthum.

REM

Remáre, V. navigáre co' remi. *Ramer, tirer à la rame, à l' aviron.* Rudern / am Ruder ziehen.

Ramatóre, M. chi rema. *Rameur.* Ein Ruderer.

REMEDIARE, V. *Remedier, apporter du remede.* Vermitteln / helffen / Rath / Mittel und Rath ſchaffen / oder gebrauchen / abhelffen.

Vi ſi può remediáre. *On y peut remedier.* Man kan der Sache abhelffen.

REMEDIO, M. e rimédio. *Remede.* Mittel / Hülff-Mittel / Rath / (Rath und That) ein Heil-Mittel / Artzney-Mittel.

Fare un remédio. *Faire, compoſer un remede.* Ein Artzney-Mittel (Hülff-Mittel) zuſammen machen.

Buon remédio. *Un bon remede.* Ein gutes Mittel (Heil-Mittel.)

Applicáre un remédio. *Appliquer un remede.* Ein Artzney-Mittel anwenden (gebrauchen.)

Non vi ſarà più remédio. *Il n' y aura plus de remede.* Es wird kein Artzney-Mittel mehr darfür dienen / (ſeyn.)

Si è ricorſo agli eſtrémi remédi. *On a û recours aux derniers remedes.* Man hat die möglichſten Mittel angewendet.

Il mio male è ſenza remédio. *Mon mal eſt ſans remede, eſt incurable.* Mein Ubel (Kranckheit) iſt ohne Hülff-Mittel / (es kan deme nicht abgeholffen werden.)

Il tempo è il remédio de noſtri mali. *Le têms eſt le remede de nos maux, le têms remedie à nos maux.* Die Zeit iſt das beſte Mittel / unſere Ubel zu lindern.

Remigáre, V. remáre. *Ramer, tirer à l' aviron.* Rudern / am Ruder ziehen.

Reminiſcenza, F. ricordanza, mentouanza. *Souvenir. Memoire d' une choſe, qu' on à ſçüe.* Die Wiedererinnerung / das Gedächtnis / das Zuruckdencken / Wiederdencken.

REMISSIONE, F. *Remiſſion (Pardon.)* Vergebung / Ablaß.

La remiſſióne de' peccáti. *La remiſſion, le pardon des pechez.* Vergebung der Sünden.

Remiſſióne, F. (In términe di Filoſofia per la qualità.) *Remiſſion. Relâchement. (En termes de Philoſophie, il ſe dit à l' egard de la qualité.)* Nachlaſſung.

Intenſióne e remiſſióne. *Intenſion & remiſſion.* Hefftigkeit und Nachlaſſung. (Term. Phil.)

Remiſuráre, V. miſuráre di nuovo. *Remeſurer, meſurer de nouveau.* Wiedermeſſen.

REMO, M. ſtromento navale. *Rame, aviron.* Ruder.

Sforzo di remo. *Effort, force de rames.* Ein Zug an dem Ruder / item / ein Ruder-Streich.

Chi muove il remo. *Un rameur.* Ein Ruderer / Ruder-Knecht.

REMOTO, Adj. lontáno. *Eloigné.* Abgelegen / weit entlegen.

In paeſi remóti. *Dans des pais éloignez.* In weit-entlegenen Ländern (Landſchafften.)

Nelle più remóte parti del mondo. *Aux lieux du monde les plus reculez, éloignez.* In den weit-entlegneſten Theilen der Welt.

Renunciáre, V. *Renuncier.* Abſagen / auffſagen / aufgeben / auffkünden / verzeihen.

Remuneratióne, F. rimunerazione. *Récompenſe, remuneration.* Belohnung / Lohn / Vergeltung / Begebung.

Rimunerazióne, F. Ricompenſa. *Recompenſe (Remuneration.)* Idem.

REN

Rena, F. arena. *Sable, gravier.* Sand.

Rena, F. reni, parti dell' huomo, corpo. *Les reins, partie du corps de l' homme.* Nieren / Lenden / die Weichen / die Lancken (Flancken.)

Renáglie, F. parábole, diſcorſi ambigui. *Diſcours ambigus.* Zweiffelhafftige Rätzlein.

RENDERE, V. reſtituíre. *Rendre, reſtituër.* Wiedergeben / wieder zuſtellen / übergeben / heimliefern / item / ablegen / leiſten / machen.

La città ſi reſe il primo giorno. *La ville ſe rendit le premier jour.* Die Stadt hat ſich den erſten Tag ergeben.

Jo gli rendo bene per male. *Je luy rends du bien pour le mal.* Ich erſtatte ihme Gutes für Böſes. (*Hoc fac & vives.*)

Egli mi rendéva tanto. *Il me rendoit autant.* Er hat mir ſoviel wiederum erſtattet.

Vi ſono puochi, che ſi réndono degni di lode. *Il y en a peu, qui ſe rendent dignes de loüange.* Es ſeynd ihrer gar wenig / die ſich lobwürdig machen / (die lobwürdige Thaten verrichten / daß man ſie mit Fug loben könne.)

Chi legge molto, ſi rende dotto. *Celuy qui lit beaucoup, ſe rend docte.* Der viel lieſt / der wird gelehrt.

Ciò rende un' huomo degno di lode. *Cela rend un homme digne de loüange.* Das macht einen Menſchen würdig des Lobs.

RENDITA, F. *Rente, revenu.* Renten / Einkommen / Zinß.

Egli hà tanto danáro di réndita. *Il a tant d'argent de rente.* Er hat ſo viel Zinß-Gelder.

Jo vivévo delle mie réndite. *Je vivois de mes rentes, de mes revenus.* Ich lebte von meinen Rennten / Einkommen / Zinſen.

Renditóre, M. *Celuy qui rend.* Wiedergeber / Ubergeber / Uberbringer.

RENELLA, V. ſórte di male. *Gravelle, Maladie.* Gries / it. Sand in der Blaſe.

Avére la renella. *Avoir la gravelle.* Am Gries (Sand in der Blaſe) leiden / (kranck liegen.)

Patire di renella. *Etre travaillé de la gravelle.* Am Gries leiden.

Renga, F. luogo dell' arenga, pergamo. *Chaire où l'on fait des harangues.* Ein Ort / wo man eine Oration / Rede / oder Predig ablegt.

Renga, F. orazióne. *Harangue.* Eine Rede / Oration.

Rengáre, V. perorare nel conſeglio. *Haranguer.* Eine Rede im Rath halten.

Reni, F. parti della ſchiena. *Les reins.* Die Nieren / Lenden / Weichen / Flancken.

Aver male le reni. *Avoir mal aux reins.* Das Nieren-Wehe haben.

Rómpere le reni. *Rompre les reins.* Die Nieren brechen (verletzen.)

RENITENTE, Adj. oſtináto, capárbio. *Celuy qui reſiſte, obſtiné, opiniâtre.* Widerſpenſtig / widerwillig.

Eſſere renitente nel male. *Etre obſtiné dans le mal.* Eigenſinnig ſeyn im Böſen.

Voi ſiete ſempre renitente. *Vous êtes toûjours obſtiné, opiniâtre.* Ihr ſeyd immer widerſpenſtig / widerwillig.

Renitenza, F. oſtinazióne. *Reſiſtance, obſtination.* Widerwill / Widerſperrung / Witterung.

E troppo eccesſiva la voſtra renitenza. *Vôtre obſtination eſt trop grande (eſt exceſſive.)* Euer Widerwill (Widerſperrung) iſt gar zu groß.

I miei conſegli non gióvano alla voſtra renitenza. *Mes conſeils ne peuvent vaincre vôtre obſtination.* Meine Räthe helffen nichts bey euern Widerwill (Widerſperrung.)

RENOSO, Adj. arenóſo. *Sablonneux, plein de gravier.* Sandig.

Strada renoſa. *Chemin ſablonneux.* Ein ſandiger Weeg.

Renunciáre, V. rinunciáre. *Renoncer.* Abſagen / auffſagen / aufgeben / aufkünden / verzeihen.

REO

REO, Adj. *Coûpable, criminel.* Schuldig / it. Subſt. der Beklagte / Beſchuldigte.

Egli è il reo. *Il eſt le coûpable.* Er iſt der Beſchuldigte (Boßhaffte.)

Fare il proceſſo al reo. *Faire le procez au criminel, à celuy qui eſt coûpable.* Den Proceß einem Beſchuldigten machen.

Reo di furto. *Coûpable de larrecin.* Eines Diebſtahls ſchuldig.

Farſi reo per un altro. *Se declarer coûpable en place d'un autre.* Sich an ſtatt eines andern als ſchuldig darſtellen (vorgeben.)

Tutti lo condannano per reo. *Tous le condamnent comme coûpable.* Alle verdammen ihn als einen Schuldigen (Beſchuldigten.)

Reo di leſa Majeſtà. *Criminel de leze Majeſté.* Der ein Crimen læſæ Majeſtatis begangen hat.

REP

REPENTE, Adv. *Soudain, ſubit.* Geſchwind / eilend / plötzlich / ſchnell / ſtracks.

Di repente. *Soudain, ſoudainement, ſubitement.* Idem.

Repentinamente, Adv. *Soudain, ſoudainement, ſubitement.* Urplötzlich / unverſehener / ſchneller / jäher Weis.

Repentino, Adj. *Soudain, ſubit.* Plötzlich / urplötzlich / ſchnell / jähe / unverſehens.

Egli morì di morte repentina. *Il mourut d'une mort ſoudaine.* Er iſt eines urplötzlichen (jähen) Tods geſtorben.

Reperto, Adj. trováto. *Trouvé.* Wieder gefunden / gefunden.

Repertório, M. inventário. *Repertoire (Inventaire.)* Ein Regiſter / daraus etwas bald kan gefunden werden.

Repétere, V. *Repeter, redire.* Wieder holen / wieder führen / wieder begehren / wieder finden.

REPETITIONE, F. repetizióne. *Repetition.* Wiederholung / Wiederfahrung.
Repetizióne, F. *Repetition.* Idem.
Fare la repetizióne. *Faire la repetition. (Terme de college.)* Die Lection wiederholen.
REPLETO, Adj. corpolento, paſſuto. *Replet, charnu, gros & gras.* Dick/ angefüllet/ fett.
Perſóna repléta. *Une perſonne replete.* Eine dicke Perſon.
REPLICA, F. *Replique (Réponſe reiterée.)* Einwand / Gegenſatz / Widerrede/ Widerſpruch/ Widerholung/ Wider-Antwort.
Jo vóglio eſſer ubbidíto ſenza réplica. *Je veux être obei ſans replique.* Ich will / daß man mir ohne Wider-Red gehorſame.
REPLICARE, V. iteráre. *Repliquer & rédire.* Wieder antworten / verſetzen/ gegenantworten/ wiederholen/ widerbellen / widermurren / widerſprechen / das Seinige darwider ſagen.
Jo lo réplico di nuovo. *Je le rédis de nouveau.* Ich wiederhohle es von neuem.
Voi replicáte ſempre fuori di propóſito. *Vous repliquez toûjours hors de propos.* Ihr widerredet allezeit ohne Verſtand.
Repoſáre, V. ripoſáre. *Réposer.* Ruhen.
Repóſo, M. ripóſo. *Répos.* Ruhe.
Repréndere, V. ripréndere. *Reprendre, tanſer.* Wieder nehmen/ zuruck nehmen/ wieder bekommen/ it. beſtraffen/ tadeln/ ſchänden/ beſchelten/ zu Rede ſetzen.
Repreſentáre, V. rappreſentare. *Repreſenter.* Vorſtellen/ vortragen.
Reprímere, V. rintuzzáre, raffrenáre. *Reprimer, abbatre, refrener.* Hintertreiben / zähmen / bezwingen / innhalten/ verhalten/ dämpffen/ verhindern.
Reprímere l' orgóglio nemico. *Reprimer, abbatre l' orgueil de l' ennemi.* Den feindlichen Hochmuth dämpffen.
REPROBO, Adj. *Méchant, mauvais.* Boßhafft/ böß/ Subſt. ein Vorgeſehener zur Verdammnis.
Eſſere in réprobo ſenſo. *Être en un ſens reprouvé.* In üblen Sinn ſeyn.
Repromiſſióne, F. *Promeſſe reciproque.* Gegeneinander-Verſprechung.
REPUBLICA, F. *Republique.* Eine Republic, ein gemeines Regiment.
La Republica Romána. *La Republique Romaine.* Die Römiſche Republic.
Repudiáre, V. ripudiáre. *Repudier & rejetter.* Verſtoſſen/ verwerffen.
Repudio, M. ripudio. *Repudiation, repudiement.* Verſtoſſung / Eheſcheidung.
Repugnante, Adj. contrário. *Repugnant, contraire.* Widerfechtend / widerſtreitend / widerſtrebend / einander zuwider/ zugegen.
REPUGNANZA, F. *Repugnance, averſion.* Widerſtrebung / Widerſtreitung/ Widerfechtung/ Widerſtand/ Gegenwehr / Widerwillen / Eckel/ Abſcheu.
Con repugnanza. *Avec repugnance.* Mit Widerwill/ Widerſtrebung.
Si vedeva bene, che io ſtavo qui con repugnanza. *On voyoit bien, que je demeurois icy avec repugnance.* Man ſahe wohl / daß ich allda ſtunde mit Widerwill.
REPUGNARE, V. eſſer contrário. *Repugner, être contraire.* Widerfechten/ widerſtreiten/ widerſtreben/ zuwider/ zugegen ſeyn.
Voi dite coſe, che repugnano al vero. *Vous dites des choſes, qui repugnent, qui ſont contraires à la verité.* Ihr ſaget Sachen/ die der Warheit zuwider (zugegen) ſeynd.
Repulſa, F. ripulſa. *Refus.* Abſchlag/ abſchlägige Antwort/ Verweigerung/ Verſagung.
REPUTARE, V. *Reputer, eſtimer, & auſſi imputer.* Achten / erachten / halten/ dafür halten/ it. zumuthen.
Egli ti reputa tutta la cauſa ed il motivo. *Il t' eſtime être la cauſe & le motif, ou il t' impute d' être la cauſe, &c.* Er gibt dir die gantze Schuld dieſer Sache.
Reputatióne, F. reputazióne. *Reputation, eſtime.* Achtung/ it. Ruhm/ guter Nahme/ Würde/ Ehre/ Hochachtung/ Reputation.
Reputáto, Adj. *Reputé, eſtimé.* Geachtet/ gehalten/ darfür gehalten.
REPUTAZIONE, F. *Reputation, eſtime.* Achtung / Ruhm / Würde/ Hochachtung.
Eſſere in reputazióne. *Etre en reputation.* Im Ruff / berühmt/ geachtet ſeyn.
Jo ſtimo la mia reputazióne. *Je fay cas de ma reputation, ma reputation m'eſt chere.* Ich halte viel auf meinen guten (ehrlichen) Namen.
Coſtui non hà reputazióne veruna. *Il n' eſt point en reputation.* Er wird nichts geachtet.
Val più una óncia di reputazióne, che cento libre d' oro. *Un once de reputation vaut plus que cent livres d' or. L' honneur vaut plus, que les richeſſes.* Die Ehre iſt mehr / als alle Güter der Welt. (*Omnia ſi perdas, famam ſervare memento.*)

Requie,

REQ RES

Requie, F. ripóſo. *Répos.* Ruhe.

Requiſitióne, F. requiſizióne. *Requiſition, demande, priere.* Förderung/ Erforderung / Erſuchung / Begehren.

REQUISITO, Adj. *Requis, neceſſaire.* Erfordert / erſucht/ Subſt. eine Zugehör / das/ was nothwendig erfordert wird.

Queſto è un neceſſário requiſíto. *Cela eſt requis, cela eſt neceſſaire.* Das iſt eine nothwendige Sache.

Quanti requiſiti ci vogliono per un buon' oratóre? *Combien de choſes ſont requiſes (neceſſaires) pour faire un bon Orateur?* Wieviel Sachen ſeynd vonnöthen zu einem guten Wohlredner?

Requisito, Adj. cercáto. *Requis, demandé, recherché.* Erfordert/ angeſucht.

Requiſitióne, F. dimanda. *Requiſition, demande, priere.* Förderung / Erförderung / Erſuchung / Begehren.

RESA, F. *Reddition.* Ubergebung / Ergebung.

La reſa della città a' némici. *La reddition de la ville aux ennemis.* Die Ubergab der Stadt an dem Feind.

Reſcíndere, V. tagliáre. *Couper, tailler, trencher.* Schneiden/ abſchneiden.

Reſcrívere, V. *Récrire.* Wieder zuruck ſchreiben.

Reſcritto, M. decréto del ſopráno. *Reſcrit, Reſcription, Ordre du ſouverain ſur une demande, ou propoſition.* Ein Reſcript eines Fürſten / über eine geſchehene Propoſition.

Si è ottenuto queſto reſcrittò. *Il a obtenu cette reſcription, ce reſcrit.* Man hat dieſes Reſcript erhalten.

Reſcritto, Adj. *Récrit.* Zuruck geſchrieben.

RESIDENTE, Adj. aſſiduo. *Aſſidu.* Fleiſſig/ ſorgfältig/ embſig.

Egli è reſidente allo ſtudio. *Il eſt aſſidu à l'étude.* Er iſt fleiſſig / embſig im Studieren.

Reſidente, M. Ambaſciatóre d' un Préncipe. *Reſident. Ambaſſadeur, qui reſide auprés d'un Prince.* Ein Reſident / der im Nahmen eines Fürſten irgendwo reſidirt.

RESIDENZA, F. *Reſidence (Sejour ordinaire.)* Reſidentz / ſtete Wohnung / Hof / Hofſtatt / Sitz/ item/ die Wohnung ſelbſt.

Fare la ſua reſidenza nella corte. *Faire ſa reſidénce à la Cour.* Seine Reſidentz (Wohnung) bey Hof halten.

RESIDUO, M. il rimanente. *Reſidu, reſte.* Der Reſt/ Uberreſt.

Il reſiduo del danáro. *Le reſte de l'argent.* Der Reſt/ Uberreſt des Gelds.

Reſiduo, Adj. reſtante, rimanente. *Reſtant, qui reſte, ce qui eſt de reſte.* Ubrig/ überblieben.

Réſina, F. ſorte di pece. *Reſine. Sorte de poix.* Hartz/ Pech.

RESISTENZA, F. *Reſiſtance.* Widerſtand/ Wehr/ Gegenwehr.

Trovar reſiſtenza nell' aſſalto. *Trouver de la reſiſtance dans un aſſaut.* Einen Widerſtand finden in dem Sturm.

Vincere la reſiſtenza nemica. *Vaincre, ſurmonter la reſiſtance des ennemis.* Den feindlichen Widerſtand überwinden.

Jo non vi trovo reſiſtenza. *Je n'y trouve point de reſiſtance.* Ich finde darbey keinen Widerſtand.

RESISTERE, V. *Reſiſter.* Widerſtehen/ widerſtreben/ ſich wehren/ Widerpart halten/ ſich ſpreiſſen.

Diceſi, che non può più reſiſtere. *On dit qu'il (qu'elle) ne peut plus reſiſter.* Man ſagt/ das er (ſie) nicht mehr Widerſtand kan thun.

La città reſiſte contro l' nemico. *La ville reſiſte à l'ennemi, contre l'ennemi.* Die Stadt widerſetzt ſich dem Feind.

RESO, Adj. *Rendu.* Ergeben/ übergeben.

Città reſa, caſtel preſo. *Ville priſe, château rendu.* Eine an dem Feind ergebne Stadt/ Geſchloß.

RESPIRARE, V. rifiatáre. *Reſpirer.* Athem holen/ ſchöpffen / athmen/ ſchnauffen/ verſchnauffen / Met. ſich ein wenig erholen/ erquicken/ ergötzen/ ein wenig ruhen.

Jo non poſſo reſpiráre per la ſtanchezza. *Je ſuis ſi las, que je ne puis pas reſpirer.* Ich kan vor lauter Mattigkeit nicht verſchnauffen (athmen.)

Reſta, F. filza, come di cipolle. *Bote, faiſſeau, comme une bote d'oignons.* Eine Reihe oder gebündlein Zwiebeln/ ꝛc.

Reſtante, M. reſiduo. *Reſidu, reſte.* Das Ubrige/ der Reſt/ Uberreſt/ was überbleibt/ it. die Neige.

RESTARE, V. rimanére. *Reſter, être de reſte, & demeurer.* Uberbleiben/ übrig ſeyn/ verbleiben/ bleiben.

Reſtar d' accordo di far viaggio. *Demeurer d' accord de faire voyage (Tomber d' accord.)* Eines Willen (Meynung) ſeyn / eine Reiſe zu thun.

Vi reſta ancora qualche ſperanza. *Il reſte encore quelque eſperance.* Es iſt noch einige Hoffnung.

Egli

Egli reſtò ſolo col Précipe. *Il reſta ſeul avec le Prince.* Er iſt allein mit dem Fürſten geblieben.

Non vi reſtava, che queſto per tormentarvi. *Il ne reſtoit plus que cela pour vous affliger (tourmenter.)* Es bliebe nichts anders übrig als das/ euch zu betrüben.

Reſtáre, V. ceſſáre. *Arrêter, ceſſer.* Nachlaſſen/ aufhören.

Reſtio, Adj. cavallo reſtio, che non vuol' andáre per iſpróne. *Retif, cheval retif, qui ne veut pas marcher, quoy qu' on le pique des éperons.* Was nicht fortgehen will / ſtetig / Met. träg/ faul/ langſam.

RESTITUIRE, V. *Reſtituër, rendre, faire reſtitution.* Wieder zuſtellen/ wieder erſtatten/ gut machen.

Se coſtui non mi reſtituirà il mio honóre, guai à lui. *S' il ne me fait reparation d' honneur, malheur à luy.* Wann er mir meine Ehre nicht wieder erſtattet/ wehe ihme.

Non celo reſtituirebbe per qualſivoglia coſa. *Il ne le reſtitueroit pas pour quoy que ce ſoit.* Er würde es uns nicht wieder erſtatten/ um was es auch wolle.

Reſtituito, Adj. *Reſtitué, rendu.* Wieder erſtattet / wieder zugeſtellet/ gut gemacht.

RESTITUTIONE, F. reſtituzióne. *Reſtitution.* Wiedergebung / Wiedererſtattung.

RESTITUZIONE, F. *Reſtitution.* Idem.

Chi rubba, deve fare la reſtituzióne. *Celuy qui a derobé, doit faire reſtitution.* Jener/ der etwas entnimmt/ ſolle es wieder geben.

RESTO, M. *Reſte, reſidu.* Der Reſt/ Uberreſt/ das Ubrige.

Vada il reſto, termine di giuoco. *Pour le reſte (joüons de nôtre reſte.)* Gebe der Reſt auch noch darauf (ſo ſagen die erbitzten Spieler.)

Non vi è niente di reſto. *Il n' y a rien de reſte.* Es iſt nichts mehr übrig.

Di tutta l' armáta eccone il reſto. *Voila le reſte de toute l' armée.* Siehe! da iſt der Reſt von der gantzen Armee.

Del reſto, io ſono contento. *Au reſte, j' en ſuis content.* Im übrigen bin ich zufrieden.

Reſtóppia, F. ſtróppia. *Chaume, éteule.* Geſträuche.

RESTRIGNENTE, Adj. *Reſtrictif, reſtringent, adſtringent.* Zuſammenziehend/it. ſtopffend/ verſtopffend.

Medicamento reſtrignente. *Medecine reſtrictive, medicament aſtringeant.* Eine verſtopffende Artzney.

Reſtrignere, V. *Reſtreindre.* Enger/ ſchmähler machen/ ſchmählern/ enge zuſammen ziehen/ einſchräncken/ beſchräncken/ it. anziehen.

Reſtringente, Adj. reſtrignente. *Reſtringent, adſtringent.* Zuſammenziehend/ it. ſtopffend/ verſtopffend.

Reſtringere, V. reſtrignere. *Reſtreindre.* Enger / ſchmähler machen / ſchmählern/ enge zuſammen ziehen/ einſchräncken/ anziehen.

Reſtrittióne, F. reſtrizzióne. *Reſtriction, limitation.* Zuſammenziehung/ Einziehung/ Schmählerung/ Ringerung/ item/ Stopffung / Met. Mäſſigung.

Reſtrizzióne, F. *Reſtriction (Limitation.)* Idem.

RET

RETAGGIO, M. deſcendenza creditária. *Heritage.* Erb/ Erbtheil.

Avére qualche coſa per retaggio. *Avoir quelque choſe par heritage.* Etwas durch Erb überkommen.

RETE, F. *Rets, filé.* Netz/Netze/Garn/ was Netz-weis gemacht iſt/ Met. Betrug/ Hinterliſt/ Nachſtellung.

Peſcáre con reti. *Pêcher avec les filez.* Mit Netz (Garn) fangen.

Téndere le reti. *Tendre les rets, les filez.* Die Netze (Garn) ausſpannen/ ſtellen.

Rete, che ſi getta in tondo. *Filé, qu'on jette en rond.* Ein Netz / das man in die Runde herum auswirfft.

Fatto à modo di rete. *Fait à façon de rets, de filé.* Netz-weis gemacht.

Retore, M. chi sà la Retorica. *Rhetoricien, qui ſçait la Rétorique (Rheteur.)* Ein Redner/ Wohlredner/ der ein gutes Mundſtuck hat.

RETORICA, F. arte del parlar bene. *Rétorique. Art de bien parler.* Wohlredenheit/ die Rhetoric, Red-Kunſt.

Studiáre la Retórica. *Etudier en Rétorique.* Die Wohlredenheit ſtudiren.

Comporre in Retórica. *Compoſer en Retorique.* In der Red-Kunſt etwas zuſammen ſetzen.

Chi sà la Retórica. *Celuy qui ſçait la Rétorique, un Rétoricien.* Ein Wohlredner/ Redner.

RETORICAMENTE, Adv. *Retoriquement. Selon l' art de la Rétorique.* Rhetoriſcher Weis / nach der Rhetoric.

Scrívere e parláre retoricamente. *Ecrire & parler ſelon l' art de la Retorique.* Rhetoriſcher Weis ſchreiben und reden (zierlich reden und ſchreiben.)

RETRIBUIRE, V. *Retribuër, rendre, récompenſer.* Wieder vergelten.
Quanto mi vien fatto di male, gli ſarà retribuito da Dio. *Dieu rendra (vengera) tout le mal qu' on me fait.* Gott wird wiſſen zu rächen das Ubel/ ſo man mir thut (zufügt.)
RETRIBUTIONE, F. retribuzióne. *Retribution.* Wieder-Vergeltung.
Retribuzióne, F. *Retribution.* Idem.
Dio gli farà la retribuzióne. *Dieu luy rendra.* GOTT wird ihme wieder vergelten.
Retrocámera, F. *Arriere-chambre, chambre de derriere.* Hinter-Kammer.
RETROGRADO, Adj. *Retrograde, qui retourne en arriere.* Zurückgängig/ Rück- oder Krebs-gängig.
Di paſſo retrógrado. *D' un pas retrograde.* Mit einem zurück-gängigen Schritt.
Retroguárdia, F. *Arriere-garde.* Die Hinterwache/ Hinterhalt/ Nachzug/ Nachtrab.
Rettamente, Adv. *Droitement.* Recht/ gerad/ it. richtig/ redlich/ aufrichtig.
Rettile, Adj. *Reptile.* Ein kriechendes Thier.
RETTITUDINE, F. *Droiture, équité.* Richtigkeit/Geradigkeit/it. Aufrichtigkeit/ Redlichkeit.
Oprar con rettitudine. *Agir avec équité.* Mit Aufrichtigkeit handeln.
RETTO, Adj. *Droit.* Gerad/ recht/ gerecht/ richtig/ it. aufrichtig/ redlich.
Línea retta. *Ligne droite.* Eine gerade/ rechte/ richtige Linie.
Oblíquo e non retto. *Oblique & non droit.* Krumm/ und nicht gerad.
Rettóre, M. chi regge. *Recteur, directeur, gouverneur.* Ein Rector.
Rettoria, F. governo. *Rectorat, gouvernement.* Eine Rector-Stelle/ das Rectorat.

REV

REVELARE, V. *Reveler.* Offenbaren/ entdecken/ kund thun.
Reveláre la congiura. *Reveler la conjuration.* Eine Zuſammenſchwörung entdecken.
Reveláre il ſegréto. *Reveler le ſecret.* Die Heimlichkeit entdecken/ offenbaren.
Revelatióne, F. revelazione. *Revelation.* Offenbarung/ Entdeckung.
Reveláto, Adj. *Revelé.* Offenbart/ entdeckt.
REVELAZIONE, F. *Revelation.* Offenbarung/ Entdeckung.
Per revelazióne Divina. *Par revelation Divine.* Durch Göttliche Offenbarung.

Reverendiſſimo, Adj. títolo, che ſi dà à Preláti in Roma. *Reverendiſſime, titre qu' on donne aux Prelats à Rome.* Ihr Hochwürden (Titul der hohen Geiſtlichkeit.)
Reverendo, Adj. titolo di Frate. *Reverend (titre) qu' on donne aux moines.* Ehrwürdig/ (Titul/ ſo man den Geiſtlichen gibt) item/ ehrenwerth/ löblich.
REVISIONE, F. *Reviſion, reveüe.* Nachſehung/ Wieder- oder neue Ueberſehung.
Fare la reviſióne de' conti. *Faire la revüe des comptes.* Die Rechnung wieder überſehen.
Reviſóre, M. *Qui revoit, qui fait la reviſion.* Ein Wieder-Ueberſeher/ Nachſeher.
Reviſóre de' libri. *Examinateur, ou Correcteur de livres.* Ein Ueberſeher (Corrector) der Bücher.
Reuma, M. catarro. *Rhûme, catharre.* Die Schnuppe/ Strauche/ kalte Haupt-Fluß.
Reumático, Adj. catarróſo. *Catharreux.* Der mit der Schnuppen oder Strauchen behafft iſt.

REZZ RIA

REZZO, M. freſco, ombróſo. *Fraſcheur, lieu frais, ombrageux.* Friſcher Schatten/ Kühle.
Star' al rezzo. *Etre au frais.* Den Schatten/ die friſche kühle Lufft genieſſen.
Riposáre al rezzo degli arbori. *Répoſer à la fraicheur de l' ombre des arbres.* Unter dem Schatten ruhen.
RIABITARE, V. *Habiter derechef, de nouveau.* Widerwohnen/bewohnen.
Jo riabitarò nella mia patria. *Je retourneray habiter en ma patrie.* Ich will mich wiederumb in mein Vaterland begeben/ alldorten zu wohnen.
Riaccéndere, V. *Rallumer.* Wieder anzünden.
RIACCESO, Adj. *Rallumé.* Wieder angezündt.
Fanále riaccéſo dal ſole collo ſpecchio. *Flambeau rallumé aux rayons du Soleil avec un miroir ardent.* Ein Wind-Liecht/ ſo durch ein Brenn-Glas von der Sonnen wieder angezündet wird.
Riaggiuſtáre, V. raſſettáre. *Rajuſter, raccommoder.* Wieder ſchlichten/ in die Ordnung richten.
Riamáre, V. amar di nuovo. *Aimer derechef, de nouveau.* Wider-Lieben/ Gegen-Lieben.

Riárdere, V. *Brûler derechef.* Wieder brennen.

RIASSUMERE, V. ripigliáre. *Reprendre.* Wieder vornehmen.

Egli riaſſume l' argomento. *Il reprend l' argument.* Er nimmt den Beweißthum (das Argument) wieder hervor.

RIASSUNTO, Adj. *Repris, & remis, rétabli.* Wieder vorgenommen.

Egli è riaſſunto al regno. *Il a été rétabli dans la Royauté.* Er iſt wieder geſetzt worden in das Königreich.

Riavére, V. *Retirer, & ravoir, recouvrer.* Wieder haben.

RIAVERSI, V. *Se ravoir, ſe remettre, ſe reprendre.* Sich wieder erholen.

Egli ſi riaverà dal male. *Il relevera de la maladie.* Er wird ſich von der Kranckheit wieder erholen / (geneſen.)

Riavolo, M. ſtromento da trarre qualche coſa dal fuoco. *Inſtrument à tirer quelque choſe du feu.* Ein Werckzeug / wormit man etwas aus dem Feuer ziehet.

Riavuto, Adj. *Recouvré.* Wieder erholet.

RIB

Ribaldello, M. *Méchant.* Ein junger Böſewicht / böſer Bub.

Ribaldería, F. ſcelerággine. *Méchanceté.* Ein Buben-Stück.

Ribaldo, M. ſceleráto. *Méchant, ſcelerat.* Ein böſer Bub / ein gottloſer Waghals / ein vermeſſener / unverſchämter Böſewicht / item / ein Schufft / Lufft / Flegel.

RIBALTARE, V. cádere. *Tomber, trébucher, renverſer.* Fallen / zuruck (hinterſich) fallen.

La carozza ribaltò ſul monte. *Le caroſſe renverſa ſur la montagne, ou deſſus la montagne.* Die Kutſche (der Wagen) iſt auf dem Berg umgefallen (umgeſtürtzt.)

Ribalzo, M. balzo ſecondo. *Second bond.* Das Widerbrellen (eines Balls 2c.)

Di ribalzo. *Au ſecond bond.* Im Widerbrellen.

Ribandíre, V. chiamáre dall' eſsíglio. *Rappeller d' exil.* Wiederumb aus dem Bann ruffen / den Verbannten wieder ruffen.

Ribáttere, V. rintuzzáre. *Repouſſer, rabatre.* Wieder ſchlagen / wieder prägen / wieder ſchneiden.

Ribattere la palla. *Rabatre, renvoyer la bale.* Den Ball zuruck ſchlagen.

Ribellare, V. rubellare. *Rebeller.* Rebelliren / ſich empören / aufſtehen / ſich ſperren / auffſetzen / widerſetzen / aufrühriſch und ſchwürig werden.

Ribelle, M. rubelle. *Rebelle.* Ein Rebell / Empörer / Aufwickler / Aufrührer / (Adject.) rebelliſch / auffſetzig / widerſpenſtig / aufrühriſch.

Ribellióne, F. rubeglióne. *Rebellion.* Rebellion / Empörung / Aufſtand / Aufwicklung / Meuterey.

Ribombáre, V. riſuonáre. *Reſonner, retentir.* Starck widerbummen / widerbommen / id eſt, widerhallen.

RIBOMBO, M. *Retentiſſement.* Ein Widergebumm / Widergebomm / ſtarcker Widerhall.

Si ode un ribombo in queſte valli. *On oit un retentiſſement dans ces valons.* In dieſen Thälen höret man einen Widerhall.

Ribrezzarſi, V. tremare di freddo. *Trembler de froid, friſonner.* Schauern / erſchuttern / als wann einer das kalte Fieber hätte.

Ribrezzo, M. tremóre di freddo, ò di paura. *Friſſon, causé par le froid, ou par la crainte.* Das Schauern / Schaudern (vom Fieber.)

RIBUTTARE, V. rintuzzáre. *Repouſſer.* Zuruck ſtoſſen / von ſich ſtoſſen / verwerffen / verſchmähen / weigern / nicht annehmen wollen / it. ſpeyen / kotzen / von ſich geben.

Ributtáre le ragióni dell' avverſário. *Repouſſer, refuter les raiſons de l' adverſaire.* Die Gründ ſeines Widerſachers umſtoſſen.

RIC

RICADERE, V. *Retomber.* Wieder fallen / Met. Wieder ſündigen / it. heimfallen / zufallen.

Solito à ricadére ne' peccáti. *Sujet, accoûtumé à retomber dans les pêchez.* Der gewohnet iſt / wiederum in die (vorige) Sünde zu fallen.

Ricadére ammaláto. *Retomber malade.* Wiederum kranck werden / (ſich legen.)

RICADUTA, F. *Rechutte, recidive, rechutte en quelque faute.* Wiederfallung / Wiederſündigung / wieder kranck werden.

Fare un ricaduta. *Faire une rechutte.* Eine Wiederfallung thun / (wieder in die Sünden fallen.)

Ammaláto di ricaduta. *Malade d' une rechutte.* Kranck an eben dem vorigen Zuſtand.

Con ricaduta. *Par une rechutte, ou recidive.* Mit Wiederfallung in die vorige Kranckheit.

Ricalcitráre, V. tirar de' calci. *Ruër, donner, ou tirer des coups de pié, regimber.* Schlagen / ausſchlagen / wie die Pferde / Eſel / 2c. pflegen.

RICAMARE, V. *Broder.* Sticken/ ausnehen/ ſteppen/ auswürcken.
L' arte del ricamáre. *L' art de broderie, le métier de brodeur.* Die Stickkunſt.
Saper ricamáre. *Savoir broder.* Sticken können.
RICAMATO, Adj. *Brodé.* Geſtickt/ geſetzt.
Veſtito ricamáto. *Habit brodé, en broderie.* Ein geſticktes Kleid.
Ricamatóre, M. *Brodeur.* Ein Sticker/ Seidenſticker.
Ricamatrice, F. *Brodeuſe.* Stickerin/ Seidenſtickerin.
Ricambiáre, V. corriſpóndere. *Faire en contre-change, échanger & reconnoître, recompenſer.* Wieder dergleichen thun / die Wohlthaten erkennen / vergelten.
RICAMO, M. *Broderie.* Stickung/ Stickwercke.
Un bel ricámo. *Une belle broderie.* Eine ſchöne (hübſche) Stickung.
Sapére il ricámo. *Savoir broder, entendre.* Sticken können.
Coſa fatta di ricámo. *Ouvrage en broderie.* Ein Stickwerck.
RICAPITARE, V. dar ricápito. *Addreſſer, donner addreſſe.* Zueignen/ einhändigen / überliefern / wo etwas hingehört.
Qui ſi ricapitano le léttere. *C' eſt icy, qu' on addreſſe les lettres.* Hier gibt man die Briefe.
Ricápito, M. recápito. *Addreſſe, de lettres, &c.* Uberlieferung/ Einhändigung/ Uberantwortung.
Dare il ricápito ſicuro. *Donner une addreſſe aſſurée.* Sicher überantworten/ einhändigen.
Ricaſcáre, V. ricadére. *Retomber.* Widerfallen.
Riccamente, Adv. *Richement.* Reichlich/ it. ſtattlich/herrlich/koſtbarlich/ köſtlich/ ꝛc.
RICCHEZZA, F. *Richeſſe.* Reichthum / it. Güter / Haab und Gut / it. Uberfluß/ it. Köſtlichkeiten / koſtbare Sachen/ Stattlichkeit/ Herrlichkeit.
Ricchezza accompagnáta con honóre, crédito, ed autorità. *Richeſſe accompagnée d' honneur, de credit & d' autorité.* Reichthum mit Ehre / Credit und Anſehen.
Le richezze hòggidi ſono la ſola bellezza delle donne. *La richeſſe eſt aujourd' huy la ſeule beauté des femmes.* Der Reichthum iſt heut die gröſte Schönheit des Frauenzimmers.
Richezza mal diſpoſta à povertà s' accoſta. *La richeſſe mal gouvernée conduit à la pauvreté, n' eſt pas éloignée de la pauvreté.* Wann man reich iſt / und nicht darauf ſicht / nimmt es bald den Krebs-Gang.
Ammaſſáre richezze. *Amaſſer des richeſſes.* Reichthum/ Güter häuffen/ ſammlen/ zuſammen ſcharren.
La contentezza e la felicità non conſiſte nelle richezze. *Le contentement & la felicité ne conſiſtent pas dans les richeſſes.* Die Vergnügung des Menſchen beſtehet nicht im Geld und Gut.
Ricchiſſimo, Adj. *Tres riche, opulent.* Uberaus/ ſehr reich.
Ricciaia, F. peruca, capegliera, poſticcia. *Perruque.* Eine Perucke.
RICCIO, M. animále. *Heriſſon, animal.* Ein Igel/ (ſtechendes Thier.)
Riccio, Adj. coſa riccia, come capegli, e peli ricci. *Friſé, cheveux friſez.* Gekräuſelt / kräuſelt.
Riccio, M. ſcorza di caſtagna. *L' écorce exterieure des châtagnes.* Die Schaalen einer Keſten.
RICCO, Adj. opulente. *Riche, opulent.* Reich/ wohlhabend/ begütert/ vermöglich / item / prächtig/ koſtbar/ überflüſſig/ wohl gefüllt.
Divenir ricco. *Devenir riche.* Reich werden/ zu Mitteln gelangen (kommen.)
Eſſer ricco. *Etre riche.* Reich ſeyn/ zu Mitteln gelangen/ begütert werden.)
Il povero mantiene il ricco. *Les pauvres maintiennent les riches.* Der Arme muß den Reichen erhalten.
Trè coſe fanno l' huomo ricco, guadagnáre e non ſpéndere, prométtere e non atténdere, accattáre e non rendere. *Trois choſes enrichiſſent un homme, gagner & ne pas dépenſer, promettre & ne pas tenir, emprunter & ne pas rendre.* Drey Sachen machen einen Menſchen reich/ viel gewinnen / wenig zehren / verſprechen/ und nicht halten / entlehnen/ und nicht wiedergeben.
Il ricco hà ciò, che vuole. *Le riche a tout-ce qu' il veut.* Der Reiche hat alles/ was er nur haben will.
Egli non è molto ricco. *Il n' eſt pas fort riche.* Er iſt nicht beſonders begütert (bey Mitteln.)
Una caſa ricca. *Une maiſon, une famille riche.* Ein reiches Haus/ vermögliche Familie (Geſchlecht.)
Una città ricca. *Une ville riche.* Eine reiche/ vermögliche Stadt.
Aver' un abito ricco. *Avoir un habit riche.* Ein reiches (koſtbares) Kleid haben.
Un' arazzo molto ricco. *Une tapiſcerie fort riche.* Eine koſtbare Tapeterey.

RICERCARE, V. cercar di nuovo. *Rechercher, chercher de nouveau.* Wieder ſuchen/ erfordern/ begehren/ erfragen/ nachfragen/ gerichtlich fordern.

Egli ricerca il ſuo ſerviggio. *Il recherche ſon ſervice.* Er erſuchet ihn um ſeinen Dienſt.

Ricercar l' inimico per bátterſi. *Chercher l'ennemi pour ſe battre.* Den Feind auffordern / ſich mit ihme zu ſchlagen.

RICERCATA, F. *Recherche.* Eine Suchung / Nachſuchung / Nachforſchung / Erforderung.

Una ricercáta nel ſuonáre. *Une recherche en joüant d' un inſtrument.* Eine Nachforſchung thun in einem Inſtrument/ (Laute/Geigen/) obs geſtimmt ſey / nur ein wenig darauf ſchlagen oder ſtreichen.

Ricercáto, Adj. *Recherché.* Erſucht/ gefordert/ nachgeſucht.

Ricettácolo, M. *Receptacle, Rètraite.* Aufenthalt / Unterſchleiff / Unterkunfft/ Zuflucht / Winckel/ Schlupffwinckel.

Ricettáre, V. albergáre. *Recevoir, loger & donner rètraite.* Unterſchleiff geben/ einnehmen/ aufnehmen / it. Recept ſchreiben.

Ricettatóre, M. *Qui donne retraite, & receleur.* Einer/ der Unterſchleiff gibt.

RICETTO, M. *Rètraite ou reception.* Aufenthalt / Unterſchleiff / Unterkunfft/ it. ein heimliches Gemächlein oder Wohnung / Zuflucht/ Winckel/ Schlupffwinckel.

Dar ricetto ad ogn' uno. *Donner rètraite à chacun.* Einen jeden/ (er ſey/ wer er wolle) aufnehmen (Unterſchleiff geben.)

RICEVERE, V. *Recevoir.* Nehmen/ annehmen/ it. aufnehmen/ empfangen / bekommen.

Jo ricevo lettere dello ſteſſo tenóre. *Je reçois des lettres de même teneur.* Ich empfange Briefe eben dieſes Innhalts.

Egli ricevéva le nuove ogni giorno. *Il recevoit les nouvelles tous les jours.* Er empfienge täglich Zeitungen.

Dalla cara voſtra de - - paſſato ſentiamo con piacére, ch' havete ricevuto la caſſa mandátavi per conto del Signor N. di Venezia. *Nous apprenons avec plaiſir par la chere vôtre du - - du paſsé, que vous avez reçu la caiſſe, que nous vous avons envoyée pour compte de Monſieur N. de Veniſe.* Aus des Herrn Angenehmen erſehen wir gern den guten Empfang der Küſten / ſo wir demſelben überſendet haben auf Conto des Herrn N. aus Venedig.

Ricévo la cara voſtra de - - ſcaduto, & ne vedo l' ordine di mandar' i voſtri drappi danneggiáti ad un' amico di Norimbergo. *Je viens de recevoir la chere vôtre du - - du paſsé, & j'y vois l'ordre, que vous me donnez d'envoyer vos draps endommagés à un ami de Nuremberg.* Ich empfange des Herrn Angenehmes von - - Verfloſſenen / und ſehe darbey die Ordre/ des Herrn ſeine beſchädigte Tücher an einem Freund zu Nürnberg zu ſenden (ſchicken.)

La grata voſtra hò ricevuto (m' è pervenuta) in debito tempo. *J'ay reçu vôtre agreable lettre en ſon têms.* Des Herrn Angenehmes (Werthes) habe ich zu ſeiner Zeit rechtig empfangen. *(Lettres choiſies.)*

Ricevo in queſto punto il pagamento. *A ce moment je reçois le payement.* Ich empfange (überkomme) dieſen Augenblick die Bezahlung.

Ricevéi gran ſpiacére della ſua morte. *Je reçus un grand déplaiſir de ſa mort.* Ich habe ein groſſen Mißfallen ſeines Tods-Falls halber überkommen.

Sono duoi meſi, che non ricévo nè lettere, nè nuove voſtre. *Il y a deux mois, que je ne reçois ni lettres, ni nouvelles de vous.* Es ſeynd ſchon zwey Monat / daß ich weder Brief noch ſonſten Bericht von euch empfange.

Non ſi può ricevere queſta ſcuſa. *On ne peut recevoir, admettre cette excuſe.* Man kan dieſe Entſchuldigung nicht für gut halten.

Jo hò ricevuto molte corteſie. *J'ay reçû beaucoup de civilitez, de faveurs.* Ich habe viel Höflichkeiten empfangen/ (die ich rühmen muß.)

Ricévere, V. accogliere. *Recevoir, accueillir.* Aufnehmen/ empfangen.

Ricevitóre, M. *Receveur.* Ein Empfanger/ Einnehmer/ Aufnehmer.

RICEVUTO, Adj. *Reçu.* Empfangen/ bekommen/ angenommen/ aufgenommen.

Porre nel libro del ricevuto, perdere il credito. *Mettre ſur le livre du reçu, cela ſe dit à l' egard d' une perſonne, de qui on n' eſpere point de payement.* Für empfangen anſetzen/ wird geredt von einem üblen Zahler / deme man die Schuld vor empfangen anſchreiben muß.

E ſtato ricevuto per cittadino. *Il a été reçu bourgeois.* Er iſt zum Burger aufgenommen worden / (hat das Burgerrecht erhalten.)

Richiámare, V. chiamar di nuovo. *Rappeler.* Wieder ruffen/ wieder zuruck ruffen/ zuruck fordern.

RICHIEDERE, V. ricchieggere. *Requerir, demander.* Wieder begehren/ wieder fordern/ begehren/ fordern/ erfordern/ erheiſchen/ fragen.
Richiédere la grázia. *Demander grace.* Die Gnade begehren.
Richiédere, V. chiamar à corte. *Appeller en jugement.* Vors Gericht laden (ruffen.)
Richiédere, V. eſſer conveniente. *Convenir, être convenable.* Wohlanſtändig ſeyn/ ſich geziemen.
Queſto non vi richiede. *Cela n' y convient pas.* Das iſt nicht wohlanſtändig.
Richiéggere, V. richiédere. *Requerir, demander.* Fordern / begehren / erfordern.
RICHIESTA, F. ſupplica. *Requête, ſupplication.* Eine Supplic, it. Forderung/ Erſuchung/ Anſuchung/ begehren / Beruffung vor Gericht/ Frage.
Fare una richieſta. *Faire une requête.* Eine Forderung thun.
Il decreto alla richieſta. *Le decret donné ſur la requête.* Das Decret auf eine Supplic.
Avere, quanto ſi chiede nella richieſta. *Obtenir tout ce, qu' on a demandé par la requête.* Uberkommen / was man durch eine Supplic begehrt/ fordert.
Richiudere, V. *Fermer.* Zumachen/ zuſchlieſſen/ zuſperren.
Riclamáre, V. contradire. *Reclamer, contredire.* Widerſprechen/ widerreden.
Egli riclamò in giuſtizia. *Il reclama en jugement.* Er hat im Gericht widerſprochen.
Ricogliere, V. raccogliere. *Recueillir.* Aufklauben/ zuſammen ſammlen.
RICOMINCIARE, V. *Recommencer.* Wieder anfangen.
Ricominciáre la battáglia. *Recommencer la bataille.* Die Schlacht wieder anfangen.
RICOMPENSA, F. *Recompenſe.* Das Vergelten/erkennen/ it. erſetzen/ erſtatten/ gut machen.
Jo lo feci ſenz' aſpettare la ricompenſa. *Je l' ay fait ſans en attendre de recompenſe.* Ich habe es gethan/ ohne einige Vergeltung darvon zu hoffen.
Siate certo, che e haveréte la ricompenſa. *Soyez aſſuré, que vous en aurez la recompenſe.* Seyd verſichert/daß es euch vergolten wird werden.
Ogni ricompenſa ſarà puoca al voſtro mérito. *Toute recompenſe ſera au deſſous de vôtre merite.* Alle Vergeltung wird zu ſchlecht ſeyn/ in Anſehen eurer Verdienſte.

RICOMPENSARE, V. rimuneráre. *Récompenſer.* Vergelten/ erkennen/ erſetzen/ erſtatten/ gut machen.
Jo ricompenſarò la voſtra diligenza. *Je recompenſerai vôtre diligence.* Ich werde euern Fleiß vergelten.
Chi vive bene, ſarà ricompenſato. *Qui vit bien, ſera recompensé.* Der gut (wohl) lebt / deme wird es belohnet werden.
RICOMPRARE, V. comprar di nuovo. *Râcheter, acheter derechef.* Wieder kauffen/ wieder einkauffen/ aufs neue kauffen.
Véndere e ricompráre. *Vendre & racheter.* Verkauffen/ und wieder (zurück) kauffen.
RICONCIGLIARE, V. *Reconcilier.* Wieder verſöhnen / item / wieder weihen.
Diſpoſto per riconcigliarſi. *Diſposé à ſe reconcilier.* Bereit / ſich wieder zu verſöhnen.
Riconcigliarſi coll' inimico. *Se réconcilier avec ſon ennemi.* Sich mit ſeinem Feind wiedernm verſöhnen.
Riconcigliazióne, F. *Réconciliation.* Verſöhnung.
Riconciliáre, V. riconcigliare. *Réconcilier.* Wieder verſöhuen / wieder weihen.
Riconciliatióne, F. riconcigliazióne. *Reconciliation.* Verſöhnung.
Ricondurre, V. *Réconduire.* Wiederum hinführen/ hinbegleiten.
RICONGIUGNERE, V. *Réjoindre.* Sich wiederum vereinigen.
Si ricongiunſero in amore. *Ils ſe rejoignirent & ſe remirent en amour.* Sie haben ſich wiederumb in der Liebe vereinigt.
Ricongiungere, V. ricongiugnere. *Réjoindre.* Idem.
RICONOSCENZA, F. *Réconnoiſſance, gratitude.* Erkänntnis / danckbare Erkänntnis/ Danckſagung.
Jo lo faccio per riconoſcenza. *Je le fais par reconnoiſſance.* Ich thue es aus danckbarer Erkänntnis.
RICONOSCERE, V. conóſcere. *Reconnoître, connoitre.* Erkennen / danckbarlich erkennen / halten / dafür halten.
Jo riconoſco bene, che voi l' amáte. *Je reconnois bien, que vous l' aimez.* Ich erkenne (ſehe) es wohl / daß ihr ihn liebet.
Non l' hò offeſo, per quanto riconoſco, in coſa veruna. *Je ne l' ay en rien offensé, autant que je le puis connoître.* Ich habe ihn nicht beleidiget/ ſoviel ich ſpühren kan.
Riconóſcere, V. ſcuoprire il campo nemíco. *Reconnoître, découvrir l' état*

du camp des ennemis. Das feindliche Lager recognoſciren/ erkennen/ beſichtigen.

Egli mandò à riconóſcere i fuochi. *Il envoya reconoître les feux.* Er hat ausgeſchickt/ das Feuer zu recognoſciren (beſichtigen.)

Riconóſcere, V. recompenſáre. *Réconnoitre, récompenſer.* Danckbarlich erkennen/ vergelten.

Jo riconoſco i favóri, che mi vengono fatti. *Je reconnois les faveurs, qui me ſont faites.* Ich erkenne danckbarlich die Woltbaten/ ſo man mir erweiſet.

Riconoſcimento, M. ricompenſa. *Réconnoiſſance, récompenſe.* Erkänntnis/ danckbare Erkänntnis.

Ricontáre, V. raccontáre. *Racconter.* Erzehlen.

Ricoprire, V. cuoprire. *Couvrir.* Wieder bedecken/ zudecken/ verbergen/ item/ wieder bekleiden/ wieder aufmutzen.

Ricordanza, F. *Souvenir.* Erinnerung/ Angedencken.

RICORDARE, V. *Faire ſouvenir, rémettre en memoire.* Erinneren/ melden.

Ricordarſi, V. *Se ſouvenir.* Sich erinneren.

Mi ricordo di tutto quello, ch' hò letto. *Je me ſouviens de tout ce, que j' ay lû.* Ich erinnere mich alles deſſen/ was ich geleſen habe.

Ricordarſi del paſſáto. *Se ſouvenir du paſſé.* Sich der vergangenen Zeit erinnern.

Tanto, che mene poſſo ricordáre. *Autant que je m' en puis ſouvenir.* Soviel ich mich deſſen noch erinnern kan.

Scuſatemi, non mene ſon ricordato. *Excuſez-moy, je ne me ſuis pas ſouvenu.* Verzeihet mirs/ ich habe nicht mehr daran gedacht.

Ricordatevene bene. *Souvenez-vous en bien.* Seyd deſſen fleiſſig ingedenck.

Mene ricordarò il tempo della mia vita. *Je m' en ſouviendray toute ma vie.* Ich will mich deſſen die Zeit meines Lebens erinnern.

Voi vi ricordaréte eternamente di queſta azzióne. *Vous vous ſouviendrez eternellement de cette action.* Ihr werdet dieſes Handels nimmermehr vergeſſen.

Ricordátevi di quello, che v' hò detto. *Souvenez vous de ce, que je vous ay dit.* Erinnert euch deſſen / was ich euch geſagt habe.

Jo mi ricorderò ſempre di queſta canáglia. *Je me ſouviendrai toûjours de cette canaille.* Ich werde mich allezeit dieſes Lumpen-Geſindleins erinnern.

Jo non mene ricordávo. *Je ne m' en ſouvenois pas.* Ich erinnerte mich deſſen nicht.

Se voi vi ricordáte, la coſa fù detta così. *S' il vous en ſouvient, la choſe fut dite ainſi.* Wann ihr euch erinnert/ ſo iſt die Sache alſo geredt worden.

RICORDO, M. memória. *Souvenir, memoire.* Gedencken / Angedencken / Gedenck-Zeichen / Lehr / Lehr-Puncten / Lehr-Stücke / Ermahnungen/ Lebens-Regeln.

Degno di ricordo. *Digne de memoire.* Würdig/ gemerckt zu werden.

Ricordo, M. auvertimento. *Avertiſſement, admonition.* Ermahnung / Lehre.

Libro pieno di ricordo. *Livre plein d' admonitions.* Ein Buch voll mit Ermahnungen.

Queſto vi ſia di ricordo. *Que ceci vous ſerve d' avertiſſement.* Das ſolle euch zu einer Ermahnung (Witzigung) dienen.

RICORRERE, V. chieggere ſoccorſo. *Recourir à quelqu' un, lui demander ſecours.* Widerlauffen / it. lauffen/ fliehen/ Zuflucht nehmen.

Egli ricorſe al Préncipe. *Il recourut au Prince.* Er hat ſeine Zuflucht zu dem Fürſten genommen.

RICORSO, M. *Recours.* Zuflucht/ it. (Adject.) widergeloffen.

Aver ricorſo al Magiſtráto. *Avoir recours au Magiſtrat.* Seine Zuflucht zur Obrigkeit nehmen.

Non habbiámo altro ricorſo, che la fuga. *Nous n' avons point d' autre recours, que la fuite.* Wir haben kein anders Mittel / (Hülff) als die Flucht.

RICCOTTA, F. ſorte di latte congeláto. *Sorte de lait caillé. Recuite, fromage de petit lait recuit, & fromage à la creme.* Eine zuſammengeronnene Milch.

Chi vende la ricotta. *Vendeur de recuites.* Einer/ der ſolche Milch verkaufft.

Magnáre la ricotta col zuccaro. *Manger des recuites, ou des fromages à la crême avec du ſucre.* Eine ſolche Milch oder Kern mit Zucker eſſen.

Ricoveráre, V. ricouráre. *Récouvrer.* Wieder bekommen/ überkommen.

Ricouráre, V. *Refugier, mettre à couvert.* Zuflucht nehmen.

RICOURARSI, V. rifugiarſi. *Se refugier, prendre ſon refuge, ſe retirer.* Sich verfügen / hinfliehen / hinflüchten/ hinmachen.

Si ricourò all' ombra. *Il ſe retira, il ſe mit à l' ombre.* Er hat ſich im Schatten retirirt.
Ricourarſi ſotto la protezzione del Prencipe. *Se refugier ſous la protection du Prince.* Sich verfügen unter dem Schutz des Fürſtens / (Fürſtliche Gnade.)
RICOVERO, M. *Recours, refuge, retraitte.* Zuflucht.
In ricóvero. *En ſeureté, à couvert.* In Sicherheit.
Porſi à ricóvero. *Prendre ſon refuge, ſe mettre en ſeureté, à couvert.* Seine Zuflucht nehmen/ hinfliehen/ hinflüchten.
Porre à ricóvero qualche coſa. *Mettre quelque choſe à couvert, en ſeureté.* Etwas in Sicherheit ſetzen / (daß es nicht angefochten wird.)
RICREARE, V. *Recréer, donner du plaiſir.* (Wieder) erquicken/ ergötzen/ laben/ erluſtigen/ erfreuen/ erluſtiren.
Queſto mi ricrea molto. *Cela me recrée fort.* Das erfreuet mich ſehr.
Ricrearſi, V. *Se recréer, prendre de la recréation, ſe divertir.* Sich ergötzen / erluſtigen / erquicken / erluſtiren.
Andare à ricrearſi ne' giardíni. *Aller ſe recréer, ſe divertir, prendre de la recreation dans des jardins.* In die Gärten gehen/ ſich alldorten zu erluſtiren.
Tempo per ricrearſi. *Têms de ſe recréer, de ſe divertir.* Zeit ſich zu ergötzen/ zu erluſtigen.
Jo vóglio andáre alla villa per ricrearmi. *Je veux aller au village (à la campagne) pour me divertir.* Ich will aufs Feld gehen/mich alldorten zu erluſtiren / (zu ergötzen.)
RICREATIONE, V. ricreazióne. *Divertiſſement.* Ergötzung / Erquickung / Erluſtigung / Erluſtirung/ Kurtzweil/ Recreation.
Ricreazióne, F. *Recreation, divertiſſement.* Idem.
Viaggiáre per ricreazióne. *Voyager par plaiſir.* Aus Luſt (zur Luſt) reiſen.
Darſi ad ogni ſorte di ricreazióne. *Prendre toute ſorte de recreation, de divertiſſement.* Allerhand Kurtzweil vornehmen / (ſich in allerhand Luſtbarkeiten einlaſſen.)
Andar' à ricreazióne cogli amíci. *Aller ſe divertir avec ſes amis.* Mit ſeinen Freunden ſich gehen ergötzen.
Ricréſcere, V. créſcere di nuovo. *Récroitre, recommencer à croitre.* Wiederum (von neuem) wachſen.
RICUOCERE, V. cuócere di nuovo. *Récuire.* Wieder kochen/ wieder ſieden/ wieder aufſieden.
Il cibo ſi ricuoce nello ſtómaco. *La viande ſe récuit dans l' eſtomac.* Die Speiſe kocht ſich wiederumb in den Magen.
Ricuoprella, F. erpice, arpega. *Herſe.* Eine Egge.
RICUPERARE, V. *Récouvrer.* Wieder erobern/wieder bekommen/ wieder erlangen / wieder zu etwas gelangen.
Ricuperáre il perduto. *Récouvrer une choſe perduë.* Das Verlohrne wieder bekommen/erobern.
Egli comincia à ricuperáre la ſanità. *Il commence à récouvrer la ſanté.* Er fängt an / die Geſundheit wieder zu überkommen/ erobern.
Ricuperáto, Adj. *Récouvré.* Wieder erobert / wieder überkommen/ wieder erlangt.
Ricuſa, F. rifiuto. *Refus & recuſation.* Abſchlagung/ Verwerffung.
RICUSARE, V. rifiutáre. *Refuſer & recuſer.* Abſchlagen/ ausſchlagen/ verwerffen / ſich weigern/ nicht haben wollen/ was uns angebotten iſt.
Jo non ricuſo d' ubbidire. *Je ne refuſe pas d'obeïr.* Ich ſpreitze mich nicht/ zu gehorſamen/ (bin willig ꝛc.)
Ricuſáre la móglie. *Refuſer une femme, ou rejetter, repudier ſa femme.* Ein Weib verwerffen / von ihr ſich ſcheiden laſſen.

RIDD

Ridda, F. ballo d' intorno. *Danſe en ronde.* Ein Reihen/ein Rund-Tantz.
RIDERE, V. *Rire.* Lachen.
Quando io vi veggo, non mi poſſo tenére dal rídere. *Quand je vous vois, je ne puis me tenir de rire, m' abſtenir de rire, m' empêcher de rire.* Wann ich euch ſehe / kan ich mich vorm Gelächter nicht enthalten.
Egli ſi ride delle voſtre minácciе. *Il ſe rit, il ſe mocque de vos menaces.* Er lachet euere Drohungen nur aus.
Jo lo dico di buono, ſenza rídere. *Je le dis tout de bon, ſerieuſement, & ſans rire.* Ich ſage es im Ernſt / (ohne Schertz/ Gelächter.)
Moríre di rídere. *Mourir de rire.* Sterben vor Gelächter.
Si è poſto à rídere. *Il s' eſt mis à rire.* Hat er angefangen zu lachen.
Rídere ſenza ritegno. *Rire ſans retenuë, à gorge deployée.* Sich ſchnellend lachen/ (ohne Maß.)
Jo lo dicevo per rídere. *Je le diſois pour rire.* Ich ſagte es nur aus Gelächter (Schertz.)

Chi ride venerdi, piagne la domenica. *Celui qui rit le vendredi, pleure (quelquefois) le dimanche.* Offt der am Freytag lachet/der weinet am Sonntag.

Far ridere. *Faire rire.* Lachen machen/ zum Lachen bewegen.

Ridere ſempre, e per puoco. *Rire toûjours & de peu de choſe.* Aus leichter (kleinen) Urſach lachen.

Riderſi d'alcuno. *Se rire, ſe moquer de quelqu'un.* Einen Auslachen.

RIDICOLO, Adj. moto galante per ridere. *Le mot pour rire, moquerie, raillerie.* Eine luſtige Sache / Erzehlung / lächerliche Begebenheit / Adj. lächerlich / kurtzweilig / poſſirlich / fiſirlich.

Ridícolo, Adj. coſa da far ridere. *Ridicule, choſe qui fait rire, digne de risée.* Lächerlich / fiſirlich / poſſirlich / Met. ungereimt.

Perſóna ridícola. *Une perſonne ridicule, digne de risée.* Ein lächerlicher (wunderlicher) Menſch (ein wunderlicher Heiliger.)

Dire qualche coſa di ridícolo. *Dire quelque choſe de ridicule, qui merite qu'on s'en rie.* Etwas lächerliches ſagen (vorbringen.)

Ridicoloſamente, Adv. *Ridiculement.* Lächerlicher Weiſe.

Ridicolóſo, Adj. *Ridicule, digne de risée.* Lächerlich / kurtzweilig / poſſirlich / fiſirlich / Met. ungereimt.

RIDIRE, V. dire di nuovo. *Rédire, dire encore.* Wiederum ſagen / wiederum melden/wiederum erzehlen/noch einmal widerholen.

Egli voléva ridíre la prédica. *Il vouloit rédire la predication, le ſermon.* Er hat die Predig noch einmahl widerholen wollen.

Jo l'ho detto, e lo ridico, che voi ſiete &c. *Je l'ay dit, & je le redis, que vous étes &c.* Ich habe es geſagt und ſage es nochmal/daß ihr ſeyd ꝛc.

Ridomandáre, V. *Rédemander.* Wieder fragen/wieder begehren/fordern.

Ridomandáre i conti. *Redemander les comtes.* Die Rechnungen wieder fordern/ begehren.

Ridondanza, F. ſuperfluità. *Superfluité, & débordement.* Uberlauff / Auslauff.

RIDONDARE, V. *Rédonder, & être ſuperflu & déborder.* Uberlauffen.

Il fiume ridonda d'ogni márgine. *Le fleuve déborde de toutes parts.* Der Fluß überlaufft an allen Seiten.

RIDOTTO, M. ragunanza di più perſóne. *Reduit, lieu retiré & aſſemblée.* Ein Zimmer oder Ort / wo mehr Leuthe pflegen zuſammen zu kommen.

Fare un ridotto. *Faire, tenir une aſſemblée.* Eine Verſammlung halten.

Ridotto, M. albergo. *Logis, hôtellerie.* Ein Gaſthaus/ Gaſthof.

RIDOTTO, Adj. eſſer ridotto. *Réduit, être réduit.* Hingeführt/hingebracht/ hingekommen/hingerathen.

Ridotto alla miſéria. *Réduit à la miſere.* In einen armſeligen Stand gerathen ſeyn.

Egli è ridotto all'eſtremo. *Il eſt reduit à l'extremité.* Er iſt auf die Neige gekommen.

Ecco à che ſon ridotto. *Voila à quoi je ſuis réduit.* Sehet/wohin ich gerathen bin.

Secondo i diverſi ſtati, a' quali ogn'uno è ridotto. *Selon les divers états, auxquels chacun eſt réduit.* Nach den unterſchiedlichen Ständen / wohin jeder gerathen iſt.

La città è ridotta all'eſtremo. *La ville eſt réduite à l'extremité.* Die Stadt iſt auf die Extremität gekommen/gerathen.

RIDURRE, V. *Réduire, ramener, remettre.* Wieder führen / wieder hinführen/ item / bringen / it. verändern.

Jo mi riduco à memoria il tutto. *Je rappelle le tout en ma memoire, je me remets en memoire.* Ich thue mir alles zu Gedächtnus führen.

Ridurre in uno. *Réduire en un.* In eines zuſammen bringen.

Ridurre in grázia. *Remettre en grace.* In die Gnade wieder bringen.

Vi volévo ridurre à tenermi. *Je voulois vous réduire à me tenir &c.* Ich habe euch nur wollen dahin vermögen/ daß ihr mich ſollet halten.

Vi ridurrò in niente. *Je vous réduiray à neant.* Ich werde euch zu nichts richten.

Ridurre una città ſotto l'autorità del Prencipe. *Réduire, remettre, ramener une ville ſous l'obeïſſance du Prince.* Eine Stadt unter die Gewalt (Botmäſſigkeit) eines Fürſten bringen.

RIDURSI, V. *Se réduire, ſe remettre.* Sich hinbegeben / hinverfügen / ſich ſammlen / verſammlen.

Riduſi ſotto la protezzióne d'un Préncipe. *Se mettre ſous la protection d'un Prince.* Sich unter dem Schutz eines Fürſten ſetzen.

Tutto ſi ridurrà in niente. *Tout ſe réduira à rien, tout s'en ira en fumée.* Es wird alles zu nichte werden.

Tutto il male, che può ſuccédere, ſi riduce

dnce à queſto che &c. *Tout le mal, qui peut arriver, ſe réduit à ceci, que &c.* Alles das Ubel/ ſo entſtehen (daraus) könte/ iſt das ꝛc.

Riempire, V. empire di nuovo. *Remplir.* Wieder anfüllen/ausfüllen.

Mi riémpio di gioia per il mio viággio. *Je ſuis rempli de joye de mon voyage.* Ich bin gantz erfreuet (voll Freuden) wegen meiner Reiſe.

Riempito, Adj. *Rempli.* Erfüllet/ angefüllet.

RIENTRARE, V. entrar di nuovo. *Rentrer.* Wieder eingehen / wieder anfangen.

Rientrar' in ſe ſteſſo. *Rentrer en ſoi même.* In ſich ſelbſt gehen.

Rientráre nel poſſeſſo del ſuo. *Rentrer dans la poſſeſſion de ſon bien.* In die Beſitzung des Seinigen wieder gehen.

RIF

RIFARE, V. far di nuovo. *Réfaire.* Wieder machen / wieder flicken / beſſern/ ausbeſſern.

Si devono rifáre le caſe, che minacciano rovina. *Il faut réfaire, reparer les maiſons, qui menacnt de ruine.* Man muß die Häuſer ausbeſſern / ſo einen Fall drohen.

Vóglio, che mi ſiano rifatti gli danni. *Je veux qu' on me rembourſe, reſtitue les dépens.* Ich will / daß mir die Unkoſten erſetzt werden.

Rifáre le veſti. *Réfaire les habits.* Die Kleider wieder flicken laſſen.

RIFATTO, Adj. *Réfait & enrichi, revêtu.* Wieder gemacht / wieder gebeſſert / wieder gemäſtet / wieder zu Mitteln gekommen.

Un villano rifatto. *Un vilain enrichi, un gueux revêtu.* Ein wieder aufgebeineter/it. aufgekleideter Bauer/ Met. ein ſchlechter Kerl / ſo ſich groß macht.

Gente rifatta è ſempre ſuperba. *Un vilain enrichi eſt toujours orgueilleux.* Ein aufgebeineter Baur iſt immer ſtoltz.

Riferendário, M. *Referendaire (office en Italie maitre des requêtes, ou rapporteur en Chancelerie.)* Ein Referent, Referendarius, (Amt) Met. Ohrenbläſer/Angeber.

RIFERIRE, V. riportáre. *Rapporter.* Erzehlen / vortragen / anbringen/ berichten/ hinterbringen / anzeigen/ dahin richten.

Riferítemi lo ſtato dell' armáte. *Rapportez moi l' état des armées.* Hinterbringet mir den Stand der Armeen.

Riferíre qualche coſa nel conſéglio. *Raporter quelque choſe au conſeil.* Etwas bey (im) Rath vortragen/ anbringen.

Riferto, Adj. *Rapporté.* Vorgebracht / angebracht / erzehlet / vorgetragen.

Rifiatáre, V. pigliar fiato. *Prendre & reprendre haleine.* Wieder Athmen/ Athem (Odem) holen (ſchöpffen) verſchnauffen/ Met. ruhen.

RIFIUTARE, V. ricuſáre. *Refuſer.* Abſchlagen / ausſchlagen / verwerffen/ verweigern.

Jo rifiuto ogni ſommiſſióne. *Je refuſe toute ſorte de ſoumiſſion.* Ich verweigere alle Unterthänigkeit.

Jo rifiutarò tutte le ſue propoſizióni. *Je refuſerai toutes ſes propoſitions.* Ich will (werde) alle ſeine Vorſchläg verwerffen.

Non ſono coſe da rifiutáre. *Ce ne ſont pas des choſes à refuſer.* Dieſe Sachen ſolle man nicht verwerffen (ausſchlagen.)

Egli rifiutò di dire il ſuo parére. *Il refuſa de dire ſon avis.* Er hat nicht wollen ſeine Meynung ſagen.

Temo, che mi rifiuta la domanda. *Je crains, qu' il ne me refuſe ma demande.* Ich fürchte/daß er mir nicht meine Bitt abſchlägt.

Mi perſuado, che non mi rifiutaréte queſto favóre. *Je ſuis perſuadé, que vous ne me refuſerez pas cette faveur.* Ich ſtelle mir für / als wann ihr mir dieſe Gunſt nicht werdet abſprechen.

Se ſono colpevole, jo non rifiuto il caſtigo. *Si je ſuis coûpable, je ne refuſe pas d' être châtié (le châtiment.)* Wann ich ſchuldig bin / ſo verweigere ich nicht die Straff zu tragen.

RIFIUTO, M. ricuſa. *Refus.* Abſchlag/ Verwerffung/ Ausſchlagung.

Con rifiuto. *Avec refus.* Mit Ausſchlagung/ Verwerffung.

Far rifiuto di qualche coſa. *Faire refus de quelque choſe.* Etwas verweigern/ verwerffen/ ausſchlagen.

RIFLESSIONE, F. *Reflexion.* Zuruckbiegung / Zuruckſchieſſung / Met. ein Zuruckdencken / Nachdencken.

Far rifleſſióne al ſuo ſtato. *Faire reflexion ſur ſon état.* Ein Zuruckdencken auf ſeinem Stand machen.

Fate rifleſſióne, à quanto propongo. *Faites reflexion ſur ce que je vous propoſe.* Bedencket die Sache/ ſo ich euch vorſtelle/ vortrage.

RIFLETTERE, V. riverberáre. *Reflechir, faire reflexion, reverberer.* Zuruckbiegen / zuruckſchlagen / zuruckſchieſſen/ zuruckwerffen/ Met. zuruckgedencken.

Riflettetevi, chi voi ſiete. *Faites reflexion ſur ce que vous êtes, penſès qui vous êtes.* Dencket ein wenig zuruck/ wer ihr ſeyd.

Riflúſſo, M. *Reflus.* Zuruckflieſſung/ Abfluß/ das Abflieſſen.

Il fluſſo e rifluſſo proviene da' muoti della luna. *Le flus & le reflus (de la mer) procedent du mouvement de la lune.* Die Flute und Ebbe des Meers kommen von der Bewegung des Monds.

Rifóndere, V. *Refondre.* Wieder gieſſen / umgieſſen / Met. wieder erſtatten/ erſetzen / wieder geben / gut machen.

Riformáre, V. *Reformer.* Wieder formen / wieder geſtalten / die vorige oder ein neue Geſtalt geben / it. verbeſſern / vermehren / reformiren/ Mißbräuche abſchaffen.

RIFORMATIONE, F. *Reformation.* Verbeſſerung/ Verneuerung/ Reformation/ neue Geſtaltung.

Riformazióne, F. *Reformation.* Idem.

Fare la riformatióne. *Faire la reformation.* Eine Verneuerung / Reformation (Verbeſſerung) machen.

RIFORZARE, V. dare nuove forze, munire. *Renforcer, donner de nouvelles forces, augmenter.* Verſtärcken/neue Kräfften geben.

Riforzáre il presidio. *Renforcer la garniſon.* Die Beſatzung verſtärcken.

Riforzáto, Adj. *Renforcé.* Verſtärcket.

RIFRESCARE, V. *Rafraichir.* Wieder erfriſchen / erkühlen.

Il tempo ſi rifreſca. *Le têms ſe refraichit.* Die Zeit wird wiederum kühl.

Rifreſcáto, Adj. *Rafraichi.* Erfriſcht.

Tempo rifreſcáto. *Têms rafraichi.* Ein kühles (friſches) Wetter.

Rifuga, F. *Fuite.* Flucht (ſo wiederum geſchicht.)

RIFUGGIRE, V. fuggíre di nuovo. *Refuir & fuir.* Fliehen / wieder fliehen.

Rifuggíre il periglio. *Fuir le peril, le danger.* Der Gefahr entfliehen / entgehen.

Rifugio, M. *Refuge.* Zuflucht.

Città di rifugio. *Ville de refuge.* Eine Stadt der Zuflucht (ein ſicherer Ort.)

Rifiutáre, V. rifiutáre. *Refuſer.* Widerlegen / ablehnen / beantworten/ verwerffen.

RIG

RIGA, F. linea. *Raye, ligne, ligne d'écriture.* Eine Reihe / Zeile / it. Streiffe/ Strich.

Ad ogni riga vi è il ſuo numero. *Chaque ligne a ſon nombre.* Jede Zeile (Reihe) hat ihr Zahl.

Rigagno, M. rivolo, ruſcello. *Ruiſſeau.* Ein Bach.

I rigagni ne' prati fanno creſcer l' herbe. *Les ruiſſeaux font croître l' herbe des prez.* Die Bäch machen die Kräuter (das Gras) in den Wieſen wachſen.

Rigáre, V. ſegnar la carta. *Regler le papier.* Reihen / Reihe machen / das Papier liniren.

Rigáre, V. adacquáre, inaffiáre. *Arroſer.* Befeuchten / begieſſen/ beſprützen/beſprengen/wäſſern.

Rigettáre, V. *Rejetter.* Widerwerffen/ it. zuwerffen/auswerffen/ it. von ſich werffen/wegwerffen/verſtoſſen/nicht haben mögen.

Rigettare col ſdegno, & diſprezzo. *Rejetter avec dèdain & mépris.* Verachten/ verſchmähen.

Loro parére è ſtato rigettato da tutti. *Leur avis fut rejetté de tout le monde.* Ihr Gutduncken iſt von jederman verworffen worden.

Voſtra Sorella hà rigettato il conſéglio, che le hò dato. *Vôtre Soeur a rejetté le conſeil, que je luy ay donné.* Euer Schweſter hat den Rath verworffen / den ich ihr gegeben habe.

Tanto, quanto poſſo conjecturare, voi rigettate mie offerte. *Autant que je puis conjecturer, vous rejettez mes offres.* Soviel ich muthmaſſen kan / verwerffet ihr meine Erbietungen.

Queſt' huomo rigetta tutti i buoni auvertimenti. *Cet homme là rejette tous les bons auvertiſſemens.* Dieſer Menſch da verwirfft alle gute Vermahnungen.

Una figliuola da bene rigetta il danaro, che ſegli da. *Une honnête fille rejette l' argent, qu' on luy donne.* Eine ehrbare (züchtige) Jungfrau verwirfft das Geld / ſo man ihr gibt (dann Geld gibt man nicht umſonſt / es ſteckt etwas anders darhinter.)

Rigidamente, Adv. *Rigidement, ſeverement, avec rigueur.* Streng/ hart/ ſtarck/ unfreundlich ꝛc.

RIGIDEZZA, F. *Rigueur, ſeverité.* Steiffe / Met. die Strenge / oder Strengigkeit / Härtigkeit / Schärffe/

ſe / Unfreundlichkeit / Unerbittlichkeit.

In queſte rigidezze de' tempi. *Dans cette rigueur des têms.* In dieſer ſtrengen (harten) Zeit.

RIGIDO, Adj. *Rigide, rigoureux, ſevere.* Steiff/ſtarr/erſtarret/ſtarrend/ Met. der da ſtarck ob den Rechten hält / ſcharff in der Juſtiz / ſtreng/ hart.

Ne' tempi rigidi. *Dans les têms rigoureux, rudes, facheux.* In den harten (verdrüßlichen) Zeiten.

Eſſer rigido nel trattáre. *Etre rigoureux dans ſon procedé.* Unfreundlich/ſtreng ſeyn im Verfahren/ im Handel und Wandel.

Rigioíre, V. rallegráre. *Rejouïr.* Erfreuen/ luſtig/frölich machen.

Voi mi rigoite con voſtre léttere. *Vous me rejouiſſez par vos lettres.* Ihr erfreuet mich mit euern Brieffen (Schreiben.)

RIGORE, M. *Riguëur, rudeſſe, âpreté.* Strenge / Schärffe / Unfreundlichkeit/Unerbittlichkeit/it. ſtrenge Buß und Pœnitenz.

Voi trattáte con rigóre. *Vous traittez, vous agiſſez avec rigueur.* Ihr verfahret mit der Schärffe.

Ne' più grandi rigóri d' inverno. *Dans les plus grandes riguëurs de l' hyver.* In dem ſchärffſten Winter / da die Kälte am hefftigſten tobet.

Mi trattávano con un rigóre ſtraordinario. *Ils me traittoient avec une riguëur extraordinaire.* Sie ſeynd mit mir umgangen ſo unfreundlich / als etwas von der Welt (ſehr ſtreng.)

RIGOROSAMENTE, Ad. *Rigoureuſement.* Streng/hart/ſcharff/nach der Strenge / Schärffe.

Trattar rigoroſamente. *Traitter & agir rigoureuſement.* Scharff / ſtreng / unfreundlich / unerbittlich umgehen (handeln.)

RIGOROSO, Adj. *Rigoureux, rude, ſevere.* Scharff / ſtreng / hart / unfreundlich/genau ob dem Geſetz oder Rechten haltend.

Le parole rigoróſe. *Les paroles rudes.* Scharffe/ſtrenge Wort.

Il Giudice rigoróſo. *Le juge rigoureux.* Der ſtrenge / ſcharffe / unerbittliche Richter.

RIGUARDARE, V. vedére. *Regarder, voir.* Anſchauen/anſehen/anblicken/ ſchauen.

Riguardar la terra. *Regarder la terre.* Auf die Erde ſehen.

Riguardava d' ogni canto per vederlo. *Il regardoit de tous côtez pour le voir.* Er ſahe auf allen Seiten umb ſich / ob er ſeiner anſichtig werden könte.

Riguardar fiſſamente. *Regarder fixement.* Mit unverwendeten Augen anſehen.

Non ardiſco di riguardarlo in fáccia. *Je n' oſerois le regarder en face.* Ich traue ihn nicht unter die Augen zu ſehen.

Riguardarlo, ſenza penſarvi. *Le regarder, ſans y penſer.* Etwas ohngefehr (unvermuthet) anſehen.

Riguardáte bene quello, che fate. *Regardez bien ce, que vous faites.* Sehet wohl zu/was ihr thut.

Farſi riguardar da tutt' il mondo. *Se faire regarder de tout le monde.* Jedermanns Augen an ſich ziehen.

Riguardatemi un poco. *Regardez moy un peu.* Sehet mich ein wenig an.

Vedo, che tutt' il mondo mi riguarda. *Je vois, que tout le monde me regarde.* Ich ſehe / daß jederman ſeine Augen auf mich gerichtet hat (hält.)

Riguardáre, V. conſideráre. *Regarder, conſiderer.* Betrachten/anſehen.

Se tu riguardarai al tuo ſtato. *Si tu conſiderois ton êtât.* Wann du deinen Stand wirſt in acht nehmen (betrachten.)

Riguardare, V. ſtimáre, riſpettarſi. *Conſiderer, eſtimer, reſpecter.* Schätzen/ achten.

Riguardévole, Adj. honorévole. *Digne d' être regardé, honorable, conſiderable.* Anſehnlich/ vornehm / ſtattlich/ herzlich.

RIGUARDO, M. riſpetto. *Regarder & égard, reſpêt.* Das Anſchauen/ Anſehen.

Aver riguardo al ſuo commodo. *Avoir égard à ſa commodité, à ſon profit.* Ein Abſehen haben auf eignen Nutzen.

RIH RIL

Rihabitáre, V. riabitáre. *Habiter derechef, de noveau.* Wieder bewohnen.

Rihavére, V. riavére. *Retirer, récouvrer.* Etwas wieder überkommen.

Rihaverſi, V. riaverſi. *Se ravoir, ſe remettre, ſe reprendre.* Wieder geneſen / zur vorigen Geſundheit gelangen.

Rihavuto, V. riavuto. *Recouvré.* Wieder geneſen (bey voriger Geſundheit.)

Rilaſſáre, V. laſciáre. *Laiſſer, il ſignifie auſſi relâcher.* Erlaſſen / nachlaſſen/ freylaſſen/aufheben.

RILAS-

RILASSATIONE, F. rilaſſazióne. *Relâche d'eſprit.* Nachlaſſung/Erlaſſung/Freylaſſung.

Rilaſſazióne, F. ricreazióne dell' animo. *Relâche d'eſprit, recreation, divertiſſement.* Eine Ergötzung/(Nachlaſſung) daß die Geiſter wieder munterer werden zur Arbeit.

Rilaváre, V. laváre di nuovo. *Relaver.* Wieder waſchen/wieder ſäubern.

RILEGGERE, V. léggere di nuovo. *Rélire.* Wieder leſen/wieder überleſen.

Poter riléggere il libro. *Pouvoir relire le livre.* Das Buch wieder überleſen können.

Vóglio riléggere la léttera. *Je veux relire la lettre.* Ich will den Brief wieder (durch-) leſen.

Rilucente, Adj. *Luiſant, rèluiſant.* Leuchtend/glänzend/ſcheinend.

Rilucere, V. *Rèluire, luire.* Leuchten/herfür leuchten/glänzen/gleiſſen/blincken/ſcheinen.

RIM

RIMA, F. il fine del verſo vulgáre. *Rime de vers.* Reim/Reim-Zeile/it. Vers/Poëtiſch Gedicht/gebundne Rede.

Compoſto in rima. *Composé en rime, en vers.* In gebundner Rede.

Fuori di rima. *Sans rime.* Auſſer der gebundnen Rede (auſſer dem Reim.)

Non vi è nè rima, nè ragióne nel voſtro diſcorſo. *Il n' y a ni rime ni raiſon dans vôtre diſcours.* Euer Rede hat gar keine Art (Manier) Zierlichkeit.

Rimandáre, V. mandar à dietro. *Renvoyer.* Zuruck ſenden/zuruck ſchicken/zuruck weiſen/abweiſen/ſpeyen/übergeben.

RIMANENTE, M. remanente, reſiduo. *Reſte, reſidu.* Der Reſt/Uberreſt/das Ubrige/die übrige Zeit. Adj. Bleibend/verbleibend.

Dátemi il rimanente del danáro. *Donnez moi le reſte de l' argent.* Gebt mir den Reſt (Uberreſt) vom Geld.

RIMANERE, V. reſtáre. *Reſter, être de reſte, demeurer.* Bleiben/verbleiben/überbleiben.

Rimaner privo di qualche coſa. *Demeurer, reſter privé de quelque choſe.* Beraubt verbleiben einer Sache.

Rimarcáre, V. notáre. *Remarquer, obſerver.* Mercken/anmercken/anzeichnen/in acht nehmen.

RIMARE, V. cantáre, ò comporre le rime. *Compoſer en rime, rimer.* Reimen/Reim-Zeilen/Vers dichten.

Far rimáre un verſo coll' altro. *Faire rimer un vers avec un autre.* Einen Vers mit dem andern reimen (daß es eine Art hat.)

Rimaritáre, V. maritar di nuovo. *Remarier.* Wieder heurathen.

Rimaritarſi. *Se remarier.* Sich wieder verheurathen.

Rimaſticáre, V. maſticar di nuovo. *Remâcher.* Widerkäuen.

Rimaſticáre, penſar di nuovo. *Remâcher, ruminer, conſiderer de nouveau.* Wieder betrachten/wieder bedencken/wieder überdencken.

RIMASTO, Adj. reſtáto. *Reſté, demeuré de reſte.* Ubergeblieben.

Quello, che mi è rimaſto. *Ce qui m' eſt reſté.* Jenes/was mir überblieben iſt.

Rimaſuglio, M. coſe, che reſtano di tavola. *Les reſtes des viandes ſur la table, le reliquat.* Was vom Speiſen überblieben iſt.

I rimaſugli di távola. *Les reſtes des viandes ſur la table.* Das überbliebene Eſſen.

RIMATORE, M. *Rimeur, qui fait des vers.* Ein Reimer/Dichter/Poët.

Rimatóre improvíſo. *Qui fait des vers ſur le champ, des impromptus.* Einer/ſo auf der Stelle gleich mit Reimen um ſich werffen kan.

RIMBAMBIRE, V. divenir fanciullo. *Redevenir enfant, retourner en enfance.* Wieder zu einem Kind (kindiſch) werden.

Chi s' invecchiſce, rimbambiſce. *Les vieillards reviennent enfans.* Die alten Leute werden im hohen Alter wiederum kindiſch.

Rimbombáre, V. ribombáre. *Retentir.* Starck widerbummen/widerbommen/id eſt, widerhallen.

Rimbomba per tutto la tua gloria. *Ta gloire retentit par tout.* Deine Ehre thut überall erhallen (erſchallen.)

Rimbombo, M. ribombo. *Retentiſſement.* Ein Widergebumm/Widergebomm/ſtarcker Widerhall.

Rimborſarſi, V. *Se rembourſer.* Einnehmen/einſtecken in Beutel/empfangen.

Rimburchiáre, V. pugnere colle paróle. *Piquer de paroles.* Mit Worten ſtichelen (einem Stich-Reden geben.)

RIMEDIARE, V. portar rimédio. *Remedier, porter du remede.* Vermitteln/helffen/Mittel und Rath ſchaffen/abhelffen/gebrauchen.

Chi sà rimediáre a' perigli. *Qui ſçait remedier aux dangers.* Der in der Gefahr Mittel und Rath ſchaffen kan.

Tu puoi rimediáre à loro biſogni. *Tu peus remedier à leur beſoin, à leurs neceſſitez.* Du kanſt ihrer Noth abhelffen.

Rimediáre à qualche male. *Remedier à quelque mal.* Einem Ubel (Kranckheit) abhelffen.

Se tu puoi, perche non ci rimedii? *Si tu peus, pourquoi n' y remedies tu?* Wann du kanſt/warum thuſt du nicht dem Ubel abhelffen?

L' azzióne di rimediáre. *L' action de remedier.* Die Abhelffung/Mittel- und Rath-Schaffung.

RIMEDIO, M. remédio. *Remede.* Mittel/Hülff-Mittel/Rath (Rath und That) Heil-Mittel / Artzney-Mittel.

Fare un rimédio. *Faire (compoſer) un remede.* Ein Artzney-Mittel zuſammen machen.

Rimédio contro il veleno. *Remede contre le venin. Un contrepoiſon.* Ein Mittel wider das Gifft (Gegen-Gifft.)

RIMEMBRANZA, F. mentovanza, ricordo. *Souvenir, memoire, ſouvenance.* Eine Meldung/Erinnerung/Augedencken.

La ſola rimembranza de' paſsáti delitti mi fà piágnere per la pérdita. *Le ſeul ſouvenir des fautes paſsées me fait pleurer la perte &c.* Die eintzige Erinnerung der vergangenen Fehler macht mich weinen/wegen des Verluſts ꝛc.

Rimembrarſi, V. ricordarſi, mentovarſi. *Se ſouvenir, rappeller en memoire.* Sich erinnern einer Sache.

Rimemoráre, V. mentouáre. *Faire ſouvevenir, remettre en memoire.* Einen erinnern/zur Gedächtnis führen.

Rimenáre, V. ricondurre. *Remener, reconduire.* Wieder zuruck führen/wieder herum rühren/rütteln/herumrütteln.

Rimeritáre, V. ricompenſáre, rimuneráre. *Recompenſer.* Wieder verdienen / wieder belohnen.

Rimeſcolamento, M. *Brouillement, mélange.* Miſchung/Vermiſchung/Vermengung.

RIMESCOLARE, V. *Remêler, mêler, broüiller.* Wieder vermiſchen / untereinander rühren / vermengen.

Rimeſcoláre i ſemplici nell' infuſióne. *Reméler les ſimples dans une infuſion.* Die Simplicia in einer infuſion herumrühren.

Rimeſcoláto, Adj. *Remêlé, mêlé, broüillé.* Gemiſcht/vermiſcht/herumgerührt.

RIMESSA, F. per cámbio. *Remiſe, change.* Ein übermachter Wechſel.

Fare una rimeſſa. *Faire une remiſe.* Einen ſolchen Wechſel-Brieff übermachen.

Si fà la rimeſſa di cento milla ſcudi. *On fait une remiſe de cent mille écus.* Man übermacht einen Wechſel-Brief von tauſend Thalern.

Rimeſſa, F. indugio. *Remiſe, délay.* Nachlaſſung/Aufſchub/Verſchub/it. Vergleichung.

Rimeſſa d' un giorno all' altro. *Remiſe, renvoy d' un jour à l' autre.* Aufſchub von einem Tag zum andern.

Senza rimeſſa. *Sans remiſe, ſans délay, ſans renvoy.* Ohne Verzug / Verſchub/Aufſchub.

Rimeſſamente, Adv. *Doucement, poſement, humblement.* Langſam/demüthig/ſanfftmüthig.

Rimeſſione, F. remiſſione. *Remiſſion.* Nachlaſſung/Vergebung.

RIMETTERE, V. riporre. *Remettre.* Wiederum hinlegen/hinſetzen/wieder anlegen/it. remittiren/übermachen/einem von einen andern Geld auf ſeinen Nahmen zahlen laſſen.

Riméttere nel catálogo. *Remettre dans le catalogue.* Wiederum in das Regiſter ſetzen.

Riméttere in ordine l' eſército. *Remettre l' armée en ordre.* Die Armee wieder in eine Ordnung richten.

Riméttere una coſa al ſuo luogo. *Remettre une choſe en ſon lieu, à ſa place.* Eine Sache wiederum an ihr Ort ſetzen/legen/thun.

Egli mi rimiſe la cura del negózio. *Il me rémit le ſoin de l' affaire.* Er hat die Sorge des Geſchäffts mir wieder aufgelegt.

Jo mi rimetto à voi, voi ne ſaréte il giudice. *Je me remets à vous, vous en ſerez le juge.* Ich überlaſſe mich euch/ihr ſollet der Richter darüber ſeyn.

Se la coſa è coſi, io mi rimetto. *Si la choſe eſt ainſi, je conſens, je cede &c.* Wann die Sache ſich alſo verhält/ſo geb ich meinen Willen darein.

Riméttere, V. prolungáre. *Remettre, dilayer, prolonger.* Aufſchieben / verſchieben/verlängern.

L' armáte riméttono la battaglia in altro giorno. *Les armées remettent la bataille à un autre jour.* Die Armeen verſchieben die Schlacht auf einem andern Tag.

Lo farò purche ſi rimetta tutto in altro tempo. *Je le feray, pourvû qu' on renvoye tout à un autre têms.* Jch werde es thun / wann man nur alles auf einen andern Tag verſchieben will.

Riméttere, V. perdonáre. *Remettre, pardonner & quitter.* Nachlaſſen / verzeihen.

Riméttere il débito. *Quitter la dette.* Die Schuld nachlaſſen.

Jo rimetto l' ingiurie. *Je pardonne les injures.* Jch laſſe ihme die Unbillichkeit nach.

Riméttersi, riaverſi dal male. *Se remettre, ſe rèprendre.* Sich wieder beſſer befinden / wieder aufkommen / ſich wieder auf die Beine bringen.

Egli ſi rimiſe à far bene. *Il s' eſt rèmis à bien faire.* Er hat wieder angefangen Gutes zu thun.

Queſto ammaláto ſi rimette. *Ce malade ſe remet.* Dieſer Krancke fangt wiederum an zu geneſen.

La guerra deſolò tanto queſto paeſe, che non ſi rimetterà per molti anni di pace. *La guerre a ſi fort deſolé, ruiné ce païs, qu' il ne ſe pourra pas remettre durant pluſieurs années de paix.* Der Krieg hat ſo ſehr dieſes Land mitgenommen / daß es ſich in vielen Friedens-Jahren nicht mehr wird können erholen.

Rimiráre, V. vedére, guardáre, raviſáre. *Voir, règarder, conſiderer.* Schauen / ſehen / wieder ſchauen.

RIMISURARE, V. miſurar di nuovo. *Rèmeſurer, meſurer de nouveau.* Wieder meſſen.

Chi rimiſura i ſuoi paſſi. *Qui meſure ſes pas, qui comte ſes pas.* Der ſeine Schritt meſſet.

Rimondáre, V. ſcorzáre. *Monder, nettoyer, peler.* Wieder ſäubern / fegen / raumen / butzen.

RIMONDO, Adj. ſcorzáto. *Mondé, nettoyé, pelé.* Gebutzt / geſchelet / gereinigt.

Un frutto rimondo. *Un fruit pelé, nettoyé.* Ein geſcheltes Obſt.

RIMONTARE, V. ſalir di nuovo. *Rèmonter.* Wieder aufſteigen / wieder aufſitzen / wieder aufſchlagen / wieder theuer werden.

Rimontáre un fiume. *Rèmonter un fleuve, naviger contre mont.* Einen Fluß aufwerts ſchiffen.

Rimontáre, chi è caduto da cavallo. *Remonter une perſonne, qui eſt tombée de cheval.* Einen wieder aufs Pferd ſetzen / der herab gefallen iſt.

Rimorchiáre, V. la nave, trarre una nave attaccáta all' altra. *Remorquer un navire.* Ein Schiff von dem andern ziehen / ſöndern.

Rimordimento, M. rimorſo. *Rèmors.* Nagung / Angſt / Plag / Aufwachung / Anklage (des Gewiſſens) der Gewiſſens-Wurm.

RIMORDERE, V. affliggere. *Rèmordre, affliger, donner du remors, du regret.* Wieder beiſſen / wieder zwicken.

La conſcienza lo rimorde. *La conſcience le remord.* Das Gewiſſen naget ihn.

In queſto la conſcienza non mi rimorde. *En ce fait la conſcience ne me remorde point.* In dieſem thut mich das Gewiſſen nicht nagen.

Rimóre, M. rumóre. *Bruit.* Ein Getümmel.

RIMORSO, M. ſindéreſi. *Rèmors de conſcience, ſyndereſe, regret d' une faute paſſée.* Nagung / Angſt / Plag / Aufwachung / Anklaaung / (des Gewiſſens) der Gewiſſens-Wurm.

Il rimorſo della conſcienza. *Le remors de la conſcience.* Das nagende Gewiſſen.

Soffócare il rimorſo della conſcienza. *Etouffer le remors de la conſcience.* Das aufwachende (nagende) Gewiſſen unterdrucken.

RIMOSSO, Adj. *Oté, remué, reculé & demis.* Weggethan / abwendig gemacht / it. entfernet.

Egli è ſtato rimoſſo dalla dignità. *Il a èté demis de la dignité.* Er iſt abgeſetzt worden von der Würde.

RIMOSTRANZA, F. *Rèmontrance, diſcours, pour faire connoître.* Beweißthum / item / Vorweiſung / Vortrag / it. Lehr / Erinnerung / Ermahnung.

Rimoſtranza al Rè per intraprendere la guerra. *Rèmontrance au Roi pour entreprendre la guerre.* Ein Vortrag an dem König / zur Ergreiffung des Kriegs.

Jo vi farò la rimoſtranza di queſto. *Je vous remontrerai cela.* Jch will (werde) euch dieſes beweiſen.

Rimoſtrare, V. *Rèmontrer, faire connoître.* Vor Augen ſtellen / vorhalten / vortragen / zu Gemüth führen / zu verſtehen geben / erinnern.

Rimoſtráre al Préncipe la povertà de' ſudditi. *Rèmontrer au Prince la pauvreté des ſujets.* Dem Fürſten die Armuth (Dürfftigkeit) der Unter-

tertbanen vor Augen ſtellen (vorhalten.)

Rimóto, Adj. remóto. *Eloigné.* Entfernet/entlegen.

Rimóvere, V. rimuóvere. *Remuër, ôter, éloigner.* Wegthun/entfernen/abwendig machen/wegnehmen/abwenden.

Rimpalmáre, V. la nave, porgli la pece. *Calfeutrer un navire.* Ein Schiff wiederum pichen/verpichen/it. flicken/beſſern/ausbeſſern/ſtopffen.

Rimpetto, Adv. *Vis à vis, en comparaiſon, au prix.* Gegen der Bruſt.

Di rimpetto, Adv. *Vis à vis.* Gerad gegenüber.

Rimprigionáre, V. riméttere in prigióne. *Remettre en priſon.* Wiederum ins Gefängnus werffen.

Rimprocciáre, V. rampognáre, ſgridáre, rimproveráre. *Tanſer, crier, quereller quelqu'un, lui réprocher quelque choſe.* Vorwerffen/vorrucken/aufrucken/ausſchänden/verweiſen.

RIMPROCCIO, M. rimpróvero. *Reproche, querelle, crierie.* Vorwurff/Vorruckung/it. Ausſchändung/Verweis.

Fare un rimpróccio ad alcuno. *Faire une reproche à quelqu'un.* Einem etwas vorwerffen/vorrucken.

RIMPROVERARE, V. rinfacciáre, rimprocciáre. *Reprocher.* Vorwerffen/vorrucken.

Non mi rimproverar quel che feci cieco. *Qu'on ne me reproche pas ce, que j'ay fait étant aveugle.* Man werffe mir nicht vor jenes / was ich in meiner Blindheit gethan habe.

Rimproveráre alcuno. *Tancer, quereller quelqu'un.* Einen ausſchänden.

Rimpróvero, M. rimpróccio. *Reproche.* Vorwerffung/Vorruckung/Ausſchändung/Verweis.

Rimuneráre, V. ricompensáre. *Recompenſer.* Wieder vergelten/belohnen.

RIMUNERATIONE, F. rimunerazióne. *Recompenſe, ſalaire.* Belohnung / Lohn/Vergeltung/Begabung.

Rimunerazióne, F. *Recompenſe, ſalaire.* Idem.

Queſta è la rimunerazióne della bontà. *C'eſt la recompenſe de la bonté.* Das iſt die Belohnung (Vergeltung) des Guten.

La lode è la rimunerazióne della virtù. *La loüange eſt la recompenſe de la vertu.* Das Lob iſt die Belohnung der Tugend.

RIMUOVERE, V. *Remuër, ôter, éloigner.* Wegthun/abwenden/entfernen/abwendig machen.

Rimuóvere la famíglia tutta. *Eloigner toute la famille.* Das Hausgeſind miteinander wegthun.

Rimurchiáre, V. rimorchiáre. *Remorquer.* Ein Schiff von dem andern ziehen.

RIN

RINAFFIARE, V. riadacquáre. *Arroſer de nouveau.* Wieder begieſſen/beſprengen/wäſſern.

Rinaffiáre il giardíno. *Arroſer le jardin.* Einen Garten begieſſen/wäſſern.

Rinalzáre, V. inalzar di nuovo. *Relever, elever de nouveau.* Wieder erhöhen/wieder erheben.

RINASCERE, V. *Renaître.* Wieder gebohren werden/ Met. wieder neu werden.

La grázia fà rináſcere l'huomo. *La grace regenere les hommes, leur donne une nouvelle naiſſance.* Die Gnade macht den Menſchen wiederum neugebohren.

Rináſcita, F. *Renaiſſance.* Widergeburt.

RINATO, Adj. *Qui renaît, qui eſt regeneré.* Wieder neugebohren/widergebohren.

Egli è rináto à DIO. *DIEU l'a regeneré.* Er iſt wieder neugebohren (bey GOTT.)

Rinavigáre, V. navigar di nuovo. *Naviger de nouveau.* Wiederum ſchiffen.

RINCALZARE, V. reſtringere. *Rechauſſer & pourſuivre, donner la chaſſe.* Etwas mit Erden/Steinen ꝛc. belegen/befeſtigen/verſtärcken.

Rincalzáre gli arbori. *Rechauſſer les arbres.* Die Bäume befeſtigen in der Erden.

Rincalzáre l' oſte fugitivo. *Donner la chaſſe à l'armée, qui s'enfuit.* Dem Feind kräfftig verfolgen/in die Flucht ſchlagen.

Rinchiáre, V. tórcere la bocca. *Tordre la bouche, ou grincer les dents.* Das Maul krümmen/mit Zähnen blecken.

RINCHIUDERE, V. chindere. *Enfermer, fermer, clorre, renfermer.* Einſperren/ſchlieſſen/einſchlieſſen/verſchlieſſen/verſperren.

Lo doveva rinchiudere in una prigióne. *Il le devoit enfermer dans une priſon.* Er ſolte ihn in eine Gefängnis einſchlieſſen/einſperren.

La giuſtizia rinchiude ogni virtù. *La juſtice comprend toutes les vertus.* Die Gerechtigkeit begreifft (hält in ſich) alle Tugenden.

Egli

Egli vi ſi rinchiuſe volontário. *Il s' y enferma volontairement.* Er hat ſich williglich eingeſperret (einſperren laſſen.)

Rinchiudimento, M. *Enfermement, l'action d'enfermer, ou l'état d'être enfermé.* Einſchlieſſung / Verſchlieſſung / Verſperrung / Einſperrung.

RINCHIUSO, Adj. *Enclos, enfermé, reclus.* Eingeſchloſſen / verſperrt / eingeſperrt.

Uccello rinchiuſo in una gabbia. *Oiſeau enfermé dans une cage.* Ein Vogel in einem Vogel-Häuslein eingeſperret.

Rinchiuſo in un deſerto per far penitenza. *Reclus dans un deſert pour y faire penitence.* In einer Wüſten (Einöde) eingeſperret/um alldorten Buß zu thun.

Rincontro, M. Incontro. *Rencontre.* Entgegengehung / Begegnüs / Geſchicht / Begebenheit / unverſehener Zufall/ Scharmützel.

Rincoráre, V. rincuorare. *Encourager.* Wieder beherzt machen / ſtärcken.

RINCRESCERE, V. *Ennuyer, fâcher, cauſer du chagrin, du déplaiſir.* Einem verdrieſſen/ einem leid ſeyn/ it. Mitleiden haben.

Queſto tempo mi ríncreſce. *Ce têms m' ennuye.* Dieſe Zeit iſt mir verdrießlich.

Mi rincreſce del voſtro male. *Je ſuis faché de vôtre mal.* Euer Unglück iſt mir leid.

Quanto mi rincreſce, ſi è di vedervi in tale ſtato. *Tout le déplaiſir, que j' ay, c' eſt de vous voir en tel état.* Was mir leid iſt / kommet aus deme / daß ich euch ſehe in ſolchen Stand.

Mi rincreſce molto, che Voſignoria. *Je ſuis faché, que vous Monſieur.* Es iſt mir leid / daß der Herr.

Non vi è coſa, che più mi rincreſca, quanto &c. *Il n' eſt rien qui m' ennuye tant, qui me donne tant de chagrin, que &c.* Es iſt keine Sache die mich mehr verdrieſt / als 2c.

RINCRESCEVOLE, Adj. noióſo. *Ennuyeux, facheux.* Verdrießlich / verdrüſſig / überdrüſſig / beſchwerlich.

Un tempo tórbido, e rincreſcévole à tutti. *Un têms troublé & ennuyeux à tous.* Eine verdrüßliche Zeit jedermänniglich.

RINCRESCIMENTO, M. *Ennuy, chagrin.* Uberdruß / Verdrüßlichkeit / Beſchwerlichkeit / Unmuth / Unluſt / Leidweſen / Mißfallen / Unwillen.

Aver rincreſcimento. *Avoir de l'ennuy, du chagrin.* Einen Verdruß (Mißfallen) haben.

RINCRESPARE, V. *Friſer, froncer, rider.* Kräuſeln / aufkräuſeln / runtzlicht werden.

Il volto ſi rincreſpa. *Le viſage ſe refrongne.* Das Geſicht wird runtzlicht.

Rincricchiarſi, V. ritiráre in ſe ſteſſo i membri. *Se retirer en ſoi, ſe reſſerrer de peur.* Vor Forcht ineinander ſchlieſſen.

RINCULARE, V. retrográdere. *Reculer, retourner en arriere.* Zuruck-tretten / hinterwärts gehen / zuruck lauffen.

Rinculátevi, in materia di guerra. *Reculez vous ou remettez vous, en fait de guerre.* Ziehet euch zurück.

RINCUORARE, V. far animo. *Donner courage, animer, encourager.* Wieder beherzt machen / wieder einen Muth einſprechen / ſtärcken / tröſten.

Rincuoráre alcuno all' impréſe. *Encourager quelqu' un à des entrepriſes.* Einen zu gewiſſen Unterfangungen (Vorſchlägen) beherzt machen.

Rinegáre, V. riniegáre. *Renier, renoncer.* Laugnen / verlaugnen / abſagen.

Rinegáto, Adj. riniegáto. *Renié, renoncé.* Verläugnet / abgeſagt / Subſt. ein Abgefallner vom Chriſtlichen Glauben / ein Mammeluck.

Rinfacciamento, M. rimpróccio. *Reproche.* Vorwerffung / Vorruckung.

RINFACCIARE, V. rimprocciáre, rampagnáre. *Reprocher.* Ins Geſicht vorwerffen / vorrucken / aufrucken.

Jo non dico per rinfacciarvi, che vi hò fatto tal, e tal favóre. *Si je dis, que je vous ay fait telle, ou telle faveur, ce n' eſt pas pour vous les reprocher.* Ich ſage nicht euch zum vorrucken / daß ich euch dieſen und jenen Gefallen gethan habe.

Rinfermarſi, V. ricader ammalato. *Rétomber malade.* Wieder kranck werden.

Rinforzamento, M. *Renforcement, l' action de renforcer.* Verſtärckung.

RINFORZARE, V. *Renforcer.* Wieder ſtärcken / kräfftiger machen / ſtärcker machen oder werden / verſtärcken / oder verſtärcket werden.

Rinforzáre un corpo di guárdia. *Renforcer un cors de garde.* Eine Wacht verſtärcken.

Egli commandò di rinforzáre la guárdia. *Il commanda de renforcer la garde.* Er hat anbefohlen die Wacht zu verſtärcken.

Rinfor-

Rinforzarſi, V. ripigliar le forze. *Se renforcer, ſe fortifier, reprendre ſes forces.* Sich verſtärcken / ſtärcker werden.

RINFORZO, M. *Renfort.* Verſtärckung.

Egli fece veníre un rinforzo. *Il fit venir un renfort.* Er hat eine Verſtärckung laſſen kommen.

Gli venne un rinforzo, che guadagnò la battáglia. *Il lui vint un renfort, de ſorte, qu' il gagna la battallie.* Es iſt ihme eine Verſtärckung kommen / daß er die Schlacht gewonnen hat.

Rinfreſcamento, M. *Rafraichiſſement.* Kühlung / Erkühlung / Erfriſchung.

RINFRESCARE, V. *Rafraichir.* Kühlen / erfriſchen / erkühlen / it. erquicken / ſtärcken / laben / erneuern.

Rinfreſcáre il vino. *Rafraichir le vin.* Den Wein kühlen/erkühlen / in die Kühle ſetzen.

L'aria ſi rinfreſca. *L' air ſe rafraichit.* Die Lufft wird kühl/ friſch.

RINFRESCATO, Adj. *Rafraichi.* Erfriſchet / erkühlet / erquicket / gelabt ꝛc.

Aqua rinfreſcáta. *Eau rafraichie.* Ein gekühltes Waſſer.

RINFRESCATIVO, Adj. *Rafraichiſſant, refrigeratif.* Kühlend / erfriſchend/ was da kühlet.

Rimedi rinfreſcatívi. *Remedes refrigeratifs.* Abkühlende Mittel.

Acqua rinfreſcativa. *Eau rafraichiſſante.* Ein abkühlendes Waſſer (Waſſer zum abkühlen.)

RINFRESCATORIO, M. *Vaiſſau à mettre rafraichir.* Ein Kühl-Keſſel/ it. ein Ort zu kühlen.

Vaſo rinfreſcatório. *Le même.* Idem.

Rinfreſco, M. *Rafraichiſſement, ravitaillement, viande.* Allerley Sachen/ſo zur Erfriſchung/Erquickung/ Kühlung/Labſal und Labung dienen/ ſonderliche Früchte ꝛc.

Rinfuocáre, V. rimettere il fuoco. *Remettre, redonner le feu, r' allumer.* Wieder anzünden/anfeuern.

Ringagliardire, V. devenir forte. *Se fortifier.* Wieder ſtarck/tapffer/ muthig/ hertzhafft werden.

Ringhiáre, V. tórcere la bocca per isdegno, degrignar' co' denti. *Tordre la bouche par dédain, grincer les dents.* Die Zähne blecken / wie die Hunde/ wann ſie marren und beiſſen wollen/ Met. ſehr zornig ſeyn / wüten / toben.

Ringioirſi, V. rallegrarſi, rigioirſi. *Se rejouir.* Sich wiederum erfreuen.

RINGIOVENIRE, V. *Rajeunir, redevenir jeune.* Wiederum jung werden/ verjüngern.

Queſto vécchio ſembra, che ringioveniſca. *Il ſemble, que ce vieillard rajeuniſſe.* Es ſcheinet / als wann dieſer alte Mann wiederum ſich verjüngere.

Ringratiamento, M. ringraziamento. *Remerciement.* Danckſagung / Bedanckung.

Ringratiáre, V. ringraziáre. *Remercier, rendre graces.* Dancken/ ſich bedancken/ danckſagen.

Vi ringrázio, vi rendo grazie di cuore, & con ogni affetto poſſibile dell' amóre, che mi portáte, de' benefici, che ricévo ogni giorno da voi.
Je vous remercie, je vous rends graces de tout mon cœur, & avec toute l' affection poſſible, de l' amour, que vous me portez, des bien-faits, que je reçois tous les jours de vous.
Ich bedancke mich zum höchſten/ wegen der Gutthaten / ſo ihr mir täglich beweiſet.

Il favóre ricevuto da voi è ſi grande, che non potrò giammai ringraziarvene à baſtanza, come ricchiede mio dovere.
La faveur, que j' ay reçüe de vous, eſt ſi grande, que je ne pourray jamais vous en remercier, comme il faut.
Die Gunſt / ſo ich von euch genoſſen/ iſt ſo groß/daß ich euch nimmermehr genug / wie ſich gebührt / dafür dancken kan.

Vi (la) ringrázio Padróne. *Monſieur! je vous remercie.* Mein Herꝛ! ich bedancke mich.

Son ritornáto per ringraziarvi. *Je ſuis revenu pour vous remercier.* Ich bin zuruck gekommen dem Herrn zu dancken.

RINGRAZIAMENTO, M. *Remerciement.* Danckſagung / Bedanckung.

Queſto è il ringraziamento à tanti benefici fattivi? *C' eſt là le remerciment de tants de bienfaits, dont on a uſé envers vous?* Iſt das der Danck vor die Wolthaten / ſo man euch erwieſen hat?

Orazióne di ringraziamento. *Harangue de remerciement.* Eine Danck-Rede.

Per ringraziamento. *Pour remerciement.* Zum Danck.

RINGRAZIARE, V. *Remercier, rendre graces.* Dancken/ſich bedancken/ Danck ſagen.

Chi ringrázia. *Celui qui remercie.* Einer der da danckt.

Egli lo ringraziáva del ſuo ufficio. *Il le remercioit de l' office, qu' il lui avoit*

avoit rendu. Er hat ſich gegen ihm bedanckt des Dienſts halber/ſo er ihm erwieſen hat.

Jo vi ringrázio, che &c. *Je vous remercie, je vous rends graces, de ce que &c.* Ich dancke euch/daß ꝛc.

Ringrátio DIO de' beni, che mi fà. *Je rends graces à DIEU, des biens, qu' il me fait.* Ich ſage GOTT danck/ um ſeine Woltahten/ſo er mir erweiſt (um alles Gutes/ſo ich von ihm empfange.)

RINIEGARE, V. *Renier, renoncer.* Laugnen / verlaugnen / abſagen.

Egli riniegò i parenti, e la patria. *Il renia ſes parens & ſa patrie, ſon pais.* Er hat ſeine Eltern (Befreundte) und Vatterland verlaugnet.

RINIEGARE padre e madre. *Renier ſon pere & ſa mere.* Vatter und Mutter verlaugnen.

Riniegáre DIO e la fede. *Renier DIEU & la foi, la religion.* GOTT und den wahren Glauben verlaugnen.

Coſtui riniega DIO co' giuramenti. *Cet homme renie DIEU par des juremens.* Dieſer Menſch verſchwöret GOTT.

RINIEGATO, Adj. *Renié.* Verlaugnet/gelaugnet/ Subſt. ein abgefallener vom Chriſtlichen Glauben (Mammeluck.)

Un riniegáto. *Un renegat.* Ein ſolcher Mammeluck.

Rinoceronte, M. animal feróce. *Un rhinoceros, animal farouche.* Ein Nußhorn.

Rinodríre, V. nodrir di nuovo. *Nourrir de nouveau.* Wieder ernähren.

Rinomanza, F. fama. *Renom (renomée) reputation.* Das Gerücht/der Nahme/der Ruff/ der Ruhm/ den einer hat.

RINOMARE, V. *Renommer, celebrer.* Preiſen/ehren/rühmen.

Egli è rinomáto nel mondo. *Il eſt renomé dans le monde.* Er iſt berühmt in der Welt.

Queſto baſta per farlo rinomáre. *Cela ſuffit pour lui aquerir du rénom, de la reputation, pour le faire renommer.* Das iſt genug ihme ein Lob zu erwerben.

Rinóncia, F. rinuncia, rinunziatione. *Renoncement.* Abſage / Aufſage / Aufgabe/Aufkündigung.

Rinonciáre, V. rinunciáre. *Renoncer.* Aufſagen / aufgeben / aufbinden / verzeihen.

Rinotríre, V. rinodríre. *Nourrir de nouveau.* Wieder ernähren.

Rinovamento, M. rinuovamento. *Renouvellement, renovation.* Erneuerung/ Verneuerung.

Rinováre, V. rinuováre. *Renouveller.* Erneuern / verneuern / wieder neu machen.

Rinováto, Adj. rinuováto. *Renouvellé.* Erneuert/ von neuen gemacht / verneuert.

Rinovatóre, M. rinuovatóre. *Celuy qui renouvelle.* Erneurer/Verneurer.

Rinſaníre, V. tornáre in ſe ſteſſo. *Revenir à ſoi.* In ſich ſelbſt gehen/ wiederum klug werden.

Rinſerváre, V. *Rembucher, r' entrer dans le fort du bois.* Sich verkriechen in dem Wald.

Rintenerire, V. far ténero, ammollíre. *Amollir, attendrir.* Wieder erweichen.

RINTRACCIARE, V. tracciáre, indagáre, inveſtigáre. *Chercher, chercher avec ſoin, à la trace.* Der Spur nachgehen/ verfolgen/ wieder nachſpüren.

Andar rintracciando l' amíco. *Aller cherchant ſon ami.* Dem Freund auf dem Fuß nachfolgen / ſuchen.

Rintralciáre, V. *Entrelacer de nouveau.* Wieder untermiſchen/unterwürcken.

RINTUZZARE, V. ribattere. *Rabatre, repouſſer.* Abſtumpffen / ſtumpff machen/ abbrechen.

Rintuzzáre l' orgóglio nemíco. *Abatre, l' orgueil de l' ennemi.* Den Hochmuth des Feinds ſtumpffen / id eſt, demütigen/darnieder legen/ ſtutzen.

RINTUZZATO, Adj. ottuſo. *Rebouché, émouſsé.* Geſtumpfft / umgelegt.

Ingegno rintuzzáto. *Un eſprit lourd, groſſier, peſant.* Ein grober Verſtand.

Rinvalerſi, V. riaverſi dal male. *Se r' avoir, ſe remettre d' une maladie, réprendre ſes forces.* Sich wieder beſſer befinden / geneſen von einer Kranckheit.

RINVERDIRSI, V. *Reverdir, devenir vert.* Wieder grünen / wieder grünend werden.

Si rinverdiſcono nella primavera i prati. *Les prez reverdiſſent au printêms.* Die Wieſen werden wiederum grün im Frühling.

Rinverzíre, V. rinverdir. *Reverdir.* Wieder grünen / wieder grünend werden.

RINVIGORIRSI, V. pigliar forza. *Se renforcer, ſe fortifier, prendre force & vigueur.* Wieder kräfftig und ſtärcker werden / it. wieder in Schwang gehen/wieder blühen.

Rinvigorirſi doppo il male. *Réprendre ſes forces aprés la maladie, ſe r'avoir, ſe remettre.* Wieder zu Kräfften kommen nach ausgeſtandner Unpäßlichkeit.

RINUNCIA, F. *Renonciation. Renoncement.* Abſage / Auffage / Aufgabe / Auffündigung.

Fare una rinuncia al mondo. *Renoncer au monde, dire adieu au monde.* Der Welt und irrdiſchen Dingen abſagen.

RINUNCIARE, V. *Renoncer.* Aufſagen / aufgeben / auffünden / verzeihen.

Già due ò trè anni ſono, ch' inviſchiáto dai piacéri carnáli havéte rinunciáto alla virtù. *Il y a déja deux on trois ans, que charmé par les attraits de la volupté, vous avez renoncé à la vertu.* Es ſeynd bereits zwey oder drey Jahr / daß ihr euch durch die Wolluſt verblenden laſſen / und der Tugend gute Nacht gegeben habt.

Rinunciáte à voi ſteſſi, dice noſtro Signóre. *Renoncez vous vous méme, dit nôtre Seigneur.* Verläugnet euch ſelbſt / ſagt unſer Heyland.

Rinunciar' à qualche compra. *Renoncer à un achât.* Von einem Kauff abtretten.

Rinunciar' al ſuo parére. *Renoncer à ſon ſentiment.* Von ſeiner Meynung ablaſſen (abgehen) ſeinen Sinn ändern.

Vi rinuncio per madre. *Je vous renonce pour mere.* Ich erkenne euch nicht vor meine Mutter.

Jo vi rinuncio tutte le pretenſiôni. *Je renonce à toutes pretenſions ſur cela. Ou, je vous remets, je vous cede toutes mes pretenſions.* Ich verzeihe mich (laſſe euch über) alle Anforderungen / ſo ich darüber haben könte.

Egli rinunciarà l' ufficio. *Il renoncera à l' office.* Er wird das Ambt (den Dienſt) aufgeben / auffünden.

Chi rinuncia. *Celui qui renonce.* Jener / ſo etwas aufgibt.

Jo vi rinuncio per amico. *Je vous renonce pour ami.* Ich gebe euch die Freundſchafft auf.

Rinuovamento, M. *Renouvellement, renovation.* Erneuerung Verneuerung.

Rinuovamento d' una fune alla nave. *Renouvellement de corde à un navire.* Verneuerung eines Seils an dem Schiff.

Fare un rinuovamento d' amicizia. *Faire un renouvellement d' amitié.* Eine Verneuerung der Freundſchafft thun (ſolche wieder verneuern.)

RINUOVARE, V. *Renouveller.* Verneuern / erneuern / wieder neu machen.

Si rinuovano le piaghe. *Les playes ſe renouvellent.* Die Wunden verneuern ſich wiederum.

Il male ſi rinuova. *Le mal ſe renouvelle.* Das Ubel (die Kranckheit) verneuert ſich.

Rinuováre una paréte. *Renouveller, réfaire une muraille, la faire à neuf.* Eine Mauer verneuern (wieder verneuern laſſen.)

Rinuováre un' obbligazióne di pagamento. *Renouveller une obligation.* Einen Schuld-Brief wiederum verneuern.

Rinuováto, Adj. *Renovellé.* Verneuert / erneuert / neu gemacht.

Rinuovatóre, M. *Celui qui renouvelle.* Erneurer / Verneurer.

RIO RIP

RIO, M. rigagno, ruſcello. *Ruiſſeau.* Ein Bach.

Rio, M. principio, fontále, orígine. *Principe, ſource, origine.* Anfang / Urſach / Urſprung.

DIO è il rio d' ogni bene. *DIEU eſt la ſource, l' origine de tout bien.* GOTT iſt der Urſprung alles Gutens.

RIO, Adj. cattivo. *Méchant, mauvais.* Schuldig / it. boßhafft / arg / gottlos / lez.

Perſóna ria. *Une perſonne méchante, mauvaiſe.* Eine üble Perſon.

Rióne, M. quartiere d' una città *Quartier d' une ville.* Das Viertel / Refier / oder Haupt-Gegend in einer Stadt.

Riottare, V. il ſuſſurare, che fanno l' acque colle ſelci, correndo. *Le murmure, le bruit des eaux.* Das Rauſchen der Wäſſer.

Ripa, F. riva. *Rive, rivage.* Ufer / Geſtad eines Fluſſes.

RIPARARE, V. ſchermíre. *Parer, (en terme d' écrime) remedier, pourvoir, & ſe deffendre.* Abſchlagen / ausſchlagen / pariren (im Fechten.)

La ſapienza ripára gli ſteſſi influſſi delle ſtelle. *La ſageſſe nous preſerve des (mauvaiſes) influences des étoiles.* Die Weisheit macht / daß wir auch den üblen Einflüſſen abweichen können.

Riparáre il colpo. *Parer le coup, ſe defendre du coup.* Einen Streich ausabſchlagen.

Riparáre, V. riſtauráre. *Réparer, réfaire, reſtaurer, rétablir.* Wieder erneuern / ergäntzen / wieder zurichten / ausbeſſern / wieder ſtärcken / it. erſtatten.
Riparáre la paréte della città. *Reparer, réfaire les murailles de la ville.* Die Mauern der Stadt wieder erneuern / aufbauen laſſen.
Riparáto, Adj. *Reparé, réfait, rétabli.* Wieder zugericht / erneuert / ergäntzt / ausgebeſſert.
Riparatóre, M. *Reparateur.* Ein Ergäntzer / Aufrichter / Zurichter.
RIPARLARE, V. parlar di nuovo. *Parler de nouveau.* Wiederum reden.
Quando anco ſi riparlaſſe al Magiſtráto, non ſarà niente, perche &c. *Quand même on en parleroit de nouveau au Magiſtrat, il ne s' en fera rien, parce que &c.* Wann man gleich wiederum mit der Obrigkeit reden wolte / wird nichts daraus werden / weilen &c.
RIPARO, M. rimédio. *Remede.* Hülff-Mittel / Schutz / Schirm / it. Widerſtand / Widerhall / it. ein Damm / Wall / Bollwerck.
Queſto è il ripáro à voſtri inſulti. *C'eſt le remede contre vos inſultes.* Das iſt ein Mittel wider euern Trotz.
Ripáro, M. diféſa. *Rempart, defenſe.* Ein Wall / Bollwerck.
Ripáro di città fortiſſimo. *Tres-fort rempart d' une ville.* Ein ſehr ſtarcker Wall einer Stadt.
Un riparo, un margine del fiume. *Une digue ſur le bord d' un fleuve, une chauſſée.* Ein Damm.
RIPASSARE, V. paſſar di nuovo. *Repaſſer, paſſer derechef.* Wider durchziehen.
Ripaſsáre le più alpeſtri montagne. *Repaſſer les montagnes les plus rudes.* Die rauheſten Berge wieder überſteigen.
Ripatriáre, V. ritornáre nella patria. *Retourner en ſa patrie, en ſon païs.* Wieder nach Haus (heim) in ſein Vaterland oder Heimat ziehen.
RIPENSARE, V. penſar di nuovo. *Repenſer, penſer de nouveau.* Wieder dencken / wieder gedencken / wieder bedencken / wieder betrachten.
Quando vi penſo, e vi ripenſo, non sò che dire. *Quand j' y penſe & repenſe, je ne ſçay que dire.* Wann ich daran gedencke / und wieder gedencke / weiß ich nicht / was ich darzu ſagen ſollte.
RIPENTAGLIO, M. azzardo, períglio. *Hazard, peril, danger.* Eine Gefahr.
Méttere à ripentáglio la vita per diféndere l' honóre. *Mettre ſa vie au hazard, en danger pour deffendre ſon honneur.* Sein Leben in Gefahr ſetzen / zur Beſchützung ſeiner Ehre.
Ripercoſſa, F. *Repercuſſion.* Widerſchlag / das Widerſchlagen / Widerſchein / Widerhall.
Ripercoſſo, Adj. *Repercuté, réflechi, rebatu.* Widergeſchlagen / widerſchienen / widerhallet.
Ripercuótere, V. percuótere di nuovo. *Rabatre, batre ou frapper de nouveau.* Widerſchlagen / it. widerprellen / widerſcheinen / widerhallen.
Ripercuſſióne, F. *Repercuſſion.* Widerſchlag / Widerſchein / Widerhall.
Ripeſcáre, V. peſcar di nuovo. *Repêcher, pêcher derechef.* Wiederum fiſchen.
Ripétere, V. repétere. *Repeter.* Widerholen / widerführen / it. wieder begehren / wieder finden.
Ripetitióne, F. repetizióne. *Repetition.* Wiederholung Wiederfahrung.
Ripezzáre, V. *Rapiecer, racoûtrer.* Wieder flicken.
Ripezzáre un veſtíto. *Rapiecer, racoûtrer un habit.* Ein Kleid wieder flicken.
Ripezzáto, Adj. *Rapiecé, racoutré.* Wieder geflickt.
Veſtito ripezzáto. *Habit rapiecé.* Ein wieder geflicktes Kleid.
Ripiantáre, V. riſemináre. *Replanter, reſemer, ſemer de nouveau.* Wieder ſäen / wieder pflantzen.
RIPIEGARE, V. piegar di nuovo. *Replier, plier encore.* Wieder falten / wieder zuſammen legen / aufſchlagen / überſchlagen.
Ripiegar gli habiti. *Replier les habits.* Die Kleider aufſchlagen.
RIPIEGO, M. piego. *Pli, repli, & paquet.* Die Zuſammenfaltung / it. ein Paquet.
Fare il ripiego delle léttere. *Plier les lettres, faire le paquet des lettres.* Ein Paquet Brieff zuſammen machen.
RIPIEGO, M. rimédio à qualche negózio. *Remede à quelque choſe.* Ein Mittel / Rath und That.
Trovar' un ripiego à queſte torbolenze. *Trouver un remede à ces troubles.* Ein Mittel finden / dieſen verwirrten Händeln abzuhelffen.
RIPIENO, Adj. *Plein, rempli.* Voll / erfüllet.
Un témpio ripieno d' uditóri. *Un temple plein d' auditeurs.* Ein Kirchen voll mit Zuhörern.

Eſſer ripieno di flemme. *Etre plein de phlegmes.* Voll Feuchtigkeit ſeyn.

Egli è così ripieno, che non ſi può muovere. *Il eſt ſi plein, qu' il ne peut ſe remuër.* Er iſt ſo voll (ſatt) daß er ſich nicht bewegen kan.

RIPIGLIARE, V. *Reprendre.* Wieder nehmen/ wieder bekommen/ wieder vornehmen/ wieder antworten.

Si può ripigliar lo ſteſſo camino. *On peut reprendre le même chemin.* Man kan wiederum dieſen Weeg vornehmen.

Jo ripigliarò lena. *Je reprendrai haleine.* Ich will einem Oden wiederholen.

Egli ripigliáva le forze, ma ricadette. *Il reprenoit ſes forces, mais il tomba.* Er widerholete den Odem/ aber er fiele wieder nieder.

Cominciò à ripigliáre la paróla. *Il commença à reprendre la parole.* Er hat angefangen wiederum zu reden.

Riplicáre, V. replicáre. *Repliquer.* Wieder antworten / verſetzen / gegenantworten / item / widerholen/ it. widermurren/ widerſprechen/ widerlegen.

Ripolíre, V. repolíre. *Repolir.* Wiederum poliren.

RIPONERE, V. riporre. *Remettre.* Wieder hinſetzen / legen/ aufheben / hinterlegen/ zuruck legen/ weg oder beyſeit legen/ſetzen.

Riporre, V. riméttere. *Remettre.* Idem.

Lui ripone tutta la ſua ſperanza in Dio. *Il met toute ſon eſperance en Dieu.* Er ſetzt alle ſeine Hoffnung auf GOtt. *(Spes ſua DEO.)*

RIPORTARE, V. *Remporter, raporter.* Davon tragen / darvon bringen.

Egli riportò la vittória contro i ſuoi nemici. *Il remporta la victoire contre ſes ennemis.* Er hat den Sieg wider ſeine Feinde darvon gebracht.

Gli fù fácile di riportáre la vittória. *Il lui fut aiſé de remporter la victoire.* Es ware ihm leicht den Sieg darvon zu tragen.

Riportarſi à quello, che uno dice. *Se rapporter à ce que quelqu' un dit.* Sich auf etwas beziehen (beruffen) was der andere ſagt.

Quel profito riportate voi dallo ſtudio? *Quel profit remportez (tirez) vous de l' étude?* Was vor einen Nutzen traget ihr von denen Studien darvon?

Riporto, M. *Raport.* Bericht / Erzehlung/ item / Zeitung / Poſt-Zeitung / item / Vergleichung / Gleichheit.

RIPOSARE, V. *Répoſer.* Ruhen/ raſten/ ausruhen.

Jo ripoſo ſulla voſtra vigilanza. *Je me repoſe ſur vôtre vigilance.* Ich verlaſſe mich auf eure Wachtſamkeit.

Facciamo ripoſáre i cavalli. *Faiſons répoſer les chevaux.* Wir wollen die Pferd ausruhen laſſen.

Doppo tanti faſtídi mi ripoſerò. *Aprés tant d' ennuis, chagrins, je me répoſerai.* Nach ſo vielen überſtandenen Verdrüßlichkeiten will ich ausruhen.

Ripoſatamente, Adv. *Tranquillement, en répos.* Fein mit Ruhe / ſtill/ ruhig / ohne Zanck / ohne Paſſion/ gütlich.

Ripoſáto, Adj. *Réposé.* Geruhet/ausgeruhet/ geraſtet / ruhig / ſtill.

Ripoſitório, M. guardarobba. *Repoſitoire, & une garderobe.* Ein Gehalter/ Behalter (wo man etwas aufbehaltet.)

RIPOSO, M. quiete. *Répos.* Ruhe / Raſt/Stille/it. Fried/it. Feyerabend/ it. der Schlaff.

Viver' in ripóſo. *Vivre en répos.* Friedlich / in Ruhe / in Frieden leben/ ein ſtilles/ ruhiges/ friedliches Leben führen.

Pigliar ripóſo. *Prendre du repos.* Ruhe nehmen.

Doppo la fatica ſuccede il ripóſo. *Aprés le travail on prend du répos.* Nach Mühe und Arbeit kommt Ruhe und Freud.

Per riſanarſi vi vuol ripóſo. *Pour guerir, il faut du répos.* Man muß Ruhe haben/ wann man will geſund werden.

Queſti penſieri mi levano tutto il ripóſo. *Ces penſees m' ôtent tout répos.* Dieſe Gedancken zerſtören mir meine völlige Ruhe.

Il regno vive in ripóſo. *Le royaume vit en répos, en tranquillité, en paix.* Das Reich lebt in Ruhe (aber vom Römiſchen Reich können wir es anjetzo nicht ſagen.)

Il dolore fù ſi grande, che ne perdette il ripóſo. *La douleur fut ſi grande, qu' il en perdit le répos.* Der Schmertzen war ſo groß/daß er keine Ruhe haben (genieſſen) kunte.

Coſtui non mi láſcia un momento di ripóſo. *Il ne me laiſſe (donne) pas un moment de répos.* Er läſſet mich keinen Augenblick mit Ruhe.

Voi non havéte ripóſo, nè giorno, nè notte. *Vous n' avez, vous ne prenez aucon répos, ni jour, ni nuit.* Ihr habt keine Ruhe / weder beym Tag/ noch bey der Nacht.

Ripoſto, Adj. coſa ripoſta. *Serré, mis en reſerve.* Zuruck / beyſeits gelegt / weggelegt.

Ripoſto, M. luogo, dove ſi ripóne (ripoſtiglio.) *Reſervoir, lieu à ſerrer quelque choſe.* Ein Behalter / ein Käſtlein / ein Schanck / Schranck / Armer.

Ripregáre, V. ripriegáre. *Réprier, prier de nouveau.* Wiederum bitten.

RIPRENDERE, V. arguíre. *Reprendre, tanſer.* Wieder nehmen / zuruck nehmen / wieder bekommen / beſtraffen / tadeln / ſchänden / beſchelten / zu Rede ſetzen.

Voi non havéte di che riprendermi. *Vous n'avez pas ſujet de me reprendre, de me tanſer.* Ihr habt nicht Urſach mich zu ſtraffen (tadeln.)

Jo vi riprendo della voſtra malízia. *Je vous reprens de vôtre malice.* Ich ſtraffe euch wegen eurer Boßheit.

Voi mi riprendéte, perche io ſon tímido. *Vous me reprenez, tancez, de ce que je ſuis timide, craintif.* Ihr beſtraffet mich / weilen ich forchtſam bin.

Egli mi riprende di queſto. *Il me reprend de cela.* Er beſtraffet mich deßwegen.

Sapévo beníſſimo, che molti ſciocchi mi riprenderebbono di queſta fatica. *Je ſavois bien, que beaucoup de ſots (d'ignorans) me reprendroient de ce travail (cenſuroient cet ouvrage.)* Ich wuſte wohl / daß viel Lappen mich dieſes Wercks halben wurden beſtraffen / tadeln.

Riprenſióne, F. *Reprehenſion, cenſure, reprimande.* Beſtraffung / Tadlung / Schändung / Ausſchändung / Verweiß.

Riprenſóre, M. *Repreneur, qui trouve à redire, qui uſe de reprimande, cenſeur.* Ein Beſtraffer / Tadler / Schänder.

RIPRESO, Adj. *Repris & cenſuré, tancé.* Wieder genommen / beſtrafft / getadelt / beſcholten / geſchändet / ausgemacht.

Egli è ſtato ripréſo. *Il a été repris, tancé, on lui a fait une reprimande.* Er iſt ausgeſchändet (beſtrafft) worden.

Ripriegáre, V. priegar di nuovo. *Reprier, prier de nouveau.* Wiederum bitten.

RIPRODURRE, V. produrre di nuovo. *Reproduire de nouveau.* Wieder herfür bringen.

Riprodurre le ſue ragióni in giuſtízia. *Reproduire ſes raiſons en juſtice.* Seine Urſachen wiederum vor Gericht herfür bringen.

Jo riprodurrò il libro. *Je reproduirai le livre, je le produirai de nouveau.* Ich werde das Buch wiederum herfür ziehen (ans Tag-Liecht bringen.)

RIPROVARE, V. ripruováre. *Reprouver, improuver.* Verwerffen / verſtoſſen / nicht gut heiſſen / oder für gut halten.

Ripruováre, V. *Reprouver, improuver, deſavouër.* Idem.

Jo ripruovarò il mio ſentimento. *Je condanneray, je deſavoüeray mon ſentiment.* Ich werde meine Meynung verwerffen.

RIPUDIARE, V. *Repudier & rejetter.* Verſtoſſen / verwerffen.

Ripudiar la móglie. *Repudier ſa femme.* Sein Weib verſtoſſen.

Ripudiáre una ſentenza. *Rejetter, improuver, caſſer une ſentence.* Eine Meynung verwerffen.

RIPUDIO, M. *Repudiation, repudiement.* Verſtoſſung / item / Eheſcheidung.

Far ripudio. *Repudier, faire une repudiation.* Sein Weib verſtoſſen / die Ehe mit ihr ſcheiden.

RIPUGNANZA, F. repugnanza. *Repugnance.* Widerſtrebung / Widerſtreitung / Widerfechtung / it. Widerſtand / Gegenwehr / Widerwillen / Eckel / Abſcheu.

Ripugnáre, V. repugnáre. *Repugner.* Widerfechten / Widerſtreiten / Widerſtreben / item / zuwider / zugegen ſeyn.

Ripulire, V. pulir di nuovo. *Repolir, polir de nouveau.* Wieder poliren / wieder ſäubern.

RIPULLULARE, V. germinar di nuovo. *Rebourgeonner, repouſſer.* Wieder herfürſchieſſen.

La radice farà ripullulare. *La racine repouſſera, rebourgeonnera.* Die Wurtzel macht wieder herfür ſchieſſen.

RIPULSA, F. objezzióne. *Objection.* Zuruckwerffung / Vorwurff.

Fare una ripulſa all' auverſário. *Faire une objection à ſon adverſaire.* Einen Vorwurff (Gegenwurff) ſeinem Feind machen.

Ripulsáre, V. *Repouſſer, rejetter.* Verwerffen / zuruck werffen.

Riputáre, V. reputáre. *Reputer, eſtimer.* Achten / erachten / halten / dafür halten.

Riputatióne, F. reputazióne. *Reputation.* Achtung / Ruhm / guter Nahme / Würde / Ehre / Hochachtung / Reputation.

RIS

RISAGRARE, V. ſagrar di nuovo. *Conſacrer de nouveau, reſacrer.* Wieder weyhen / einſegnen.

Séndoſi

Séndoſi ſconſagráta la chieſa, il Veſcovo la riſagrò. *L' Egliſe ayant été profanée, l' Eveque la reſacra.* Nachdeme die Kirche profanirt iſt worden / hat ſolche der Biſchoff wieder eingeweyhet.

Riſaia, F. riſo ſmiſuráto. *Riſée, ris demeſuré.* Gelächter.

RISALDARE, V. *Reſouder, ſouder.* Wieder löthen / wieder ſchlichten / ſchlieſſen.

Riſaldáre un' artiglieria. *Reſouder un canon.* Ein Stuck vernageln.

Far fuoco per riſaldáre un ferro. *Faire du feu pour reſouder un fer.* Ein Feuer machen / darmit ein Eiſen anzulöten.

Queſt' arma ſi puol' ancora riſaldáre. *Cette arme ſe peut encor reſouder.* Dieſes Gewehr läſt ſich noch wohl anlöten.

Riſaldatura, F. *Soudure, reſoudure, l' action de ſouder, de reſouder,* Anlötung/Wiederlötung.

RISALIRE, V. *Remonter.* Wider- oder zuruckſpringen.

Riſalire per la ſteſſa ſcala. *Remonter par la même échelle, où par le même eſcalier.* Eben dieſelbe Stiegen wieder zuruck-ſpringen.

Riſaltáre, V. *Reſaûter, ſaillir en dehors.* Heraus ſpringen.

RISALUTARE, V. ſalutar di nuovo. *Reſaluër, ſaluër de nouveau.* Wieder grüſſen / einem Grüſſenden dancken.

Jo non vóglio riſalutáre. *Je ne veux pas reſaluër.* Ich will nicht wieder-grüſſen.

S' io lo ſaluto, egli non mi riſalutarà. *Si je le ſaluë, il ne me reſaluëra pas.* Wann ich ihn grüſſe / wird er mich (doch) nicht zuruck grüſſen.

RISANARSI, V. *Se guerir, guerir.* Wieder geſund werden/wieder geneſen.

Queſto è un rimédio per riſanarſi. *C' eſt un remede pour guerir.* Das iſt ein Mittel zu geneſen/wieder geſund zu werden.

Il médico promette di riſanarvi. *Le medecin promet de vous guerir.* Der Doctor verſpricht euch wiederum zu heilen / geſund zu machen.

RISAPERE, V. ſapére una coſa ſegréta. *Savoir, apprendre une choſe ſecrete.* Etwas von andern vernehmen / hören / aus Erzehlung und Bericht eines andern wiſſen.

Jo riſaprò tutte le ſue operazióni. *Je ſauray, je découvriray toute ſa conduite.* Ich werde alle ſeine Thaten aus Erzehlung der andern wiſſen.

RISARCIRE, V. raccommodare. *Raccoutrer, raccommoder & reparer, rétablir.* Wieder flicken / wieder erſtatten/erſetzen/gut machen.

Riſarcire col preſente il paſsáto. *Reparer le paſſé par la conduite preſente.* Das Vergangene (Verlohrne) mit Gegenwärtigen erſetzen.

Jo riſarcirò la mia reputazióne coll' oprar bene. *Je remettray, je rétabliray ma reputation en faiſant bien, par ma bonne conduite.* Ich werde meine Ehre wiederum erſetzen mit einer guten (rühmlichen) Aufführung.

Riſca, F. ſcáglia di peſce. *Ecaille de poiſſon.* Eine Schuppe.

RISCALDARE, V. *Echauffer, réchauffer.* Wärmen / wiederum wärmen / erwärmen/ aufwärmen.

Il proprio del fuoco è riſcaldáre. *Le propre du feu eſt d' échauffer.* Die Eigenſchafft des Feuers iſt erwärmen.

E un huomo, che ſi riſcalda troppo nel dire. *C' eſt un homme, qui s' échauffe, qui s' émeut trop en parlant.* Er iſt ein Menſch/der ſich im Reden zu ſehr erhitzt.

La battáglia ſi riſcaldava di più in più. *La battaille s' échauffoit de plus en plus.* Die Schlacht war immer (fort und fort) hitziger.

Riſcaldáre la vivanda. *Réchauffer la viande.* Die Speiſe wärmen.

RISCALDATO, Adj. *Echauffé, réchauffé.* Wieder gewärmet / erwärmet/ erhitzet.

Queſto cibo ſente del riſcaldáto. *Cette viande ſent le réchauffé.* Dieſe Speiſe ſchmeckt/als wann ſie aufgewärmet wäre.

RISCATTARE, V. riſcuotere. *Râcheter, récouvrer, delivrer.* Löſen/ auslöſen/ ranzioniren/mit Geld wieder an ſich kauffen.

Riſcattáre gli ſchiavi. *Râcheter les eſclaves.* Die Sclaven (Leibeignen) wiederum auslöſen.

Se voi non veniváte à riſcattarmi, io reſtávo prigioniero. *Si vous ne fuſſiez venu me râcheter, (me delivrer) je reſtois, je demeurois priſonnier.* Wann ihr nit gekommen wäret/mich auszulöſen / wurde ich gefangen geblieben ſeyn.

RISCATTO, M. riſcuotimento. *Râchat, rançon, delivrance.* Löſung / Auslöſung / it. Löſe-Geld / Ranzion.

Si tratta per lo riſcatto. *On traite de la rançon, du râchat.* Man handelt für die Auslöſung.

RISCHIARE, V. azardáre, arriſchiáre. *Riſquer, hazarder.* Wagen/ in Gefahr ſetzen/ daran ſetzen/ in die Schantz ſchlagen.

Riſchiáre una battáglia. *Riſquer, hazarder une battaille, un combat.* Eine Schlacht wagen.

Una perſóna, che riſchia per puoco la ſua vita. *Une perſonne hazardeuſe, qui hazarde ſa vie pour peu de choſe.* Eine Perſon / ſo wegen einer Bagatelle ihr Leben in die Schantz ſchlägt.

Voléte voi, che io riſchi la vita, e l'honóre? *Voulez vous que je risque (que je hazarde) ma vie & mon honneur?* Wollet ihr/ daß ich mein mein Leben und meine Ehre in die Schantz ſchlage?

Il mercante riſchia la ſua mercanzía. *Les marchands risquent (hazardent) leur marchandiſe.* Der Kauffmann wagt ſeine Waar (er kaufft ſie/ nicht wiſſend / ob er ſie verkauffen kan.)

Riſchiáre i ſuoi beni. *Riſquer, hazarder ſes biens.* Seine Güter (Reichthumen) in die Schantz ſchlagen.

Jo ríſchio troppo à giuocáre con voi. *Je riſque, je hazarde trop à jouër avec vous.* Jch begibe mich zu viel in die Gefahr / da ich mit euch ſpiele.

RISCHIARIRE, V. far chiaro. *Eclairer, èclaircir, rendre clair.* Wieder erklären/ erläutern/ hell/ heiter machen.

Il ſole, che riſchiára la terra. *Le ſoleil, qui illumine (èclaire) la terre.* Die Sonne / welche die Erden erleuchtet.

Riſchiarirſi, V. ſerenarſi. *S' èclaircir, devenir clair & ſerein.* Sich erklären / wieder erheitern / ausheitern/ wieder ſchön werden.

Il cielo, e l' aria ſi riſchiariſce. *Le ciel & l' air s' èclairciſſent.* Der Himmel (die Lufft) wird wieder hell (heiter.)

RISCHIO, M. períglio, azardo. *Riſque, hazard, danger.* Gefahr / Wagnus oder Schantz.

Porre à riſchio la vita. *Mettre ſa vie au hazard, en danger.* Sein Leben in die Gefahr ſetzen (in die Schantz ſchlagen.)

Queſto è un riſchio manifeſto. *C'eſt un hazard manifeſte, un danger evident.* Das iſt eine öffentliche Wagnus (Gefahr.)

Evitáre il ríſchio. *Eviter le hazard, le danger.* Der Gefahr (Gefährlichkeit) entgehen.

Penſando, che vi era riſchio, io &c. *Penſant, conſiderant, qu' il y avoit du hazard, du danger, moy &c.* In Meynung/ daß alldorten eine Gefahr wäre/ ich 2c.

RISCONTRO, M. incontro. *Rencontre.* Begegnung / Antreffung/ Begebenheit.

In un certo riſcontro gli parlái in buona forma. *Dans une certaine rencontre je lui parlai de la bonne maniere.* In einer gewiſſen Begegnung habe ich mit ihme mit guter Manier geredt.

Per riſcontro. *Par rencontre, par occaſion, par hazard.* Ohngefehr.

Al primo riſcontro. *A la premiere rencontre, à la premiere occaſion.* Bey erſter Begegnung (Begebenheit.)

Riſcontro, M. confronto. *Confrontation.* Gegenhaltung / Vergleichung eines Dings gegen das andere.

Riſcontro de' conti. *Confrontation de comtes.* Gegenhaltung der Rechnungen.

Fare un riſcontro delle ſcritture. *Faire une confrontation des ècrits, des ècritures.* Ein Gegenhaltung (Vergleichung) der Scriptur (Bücher) machen. (Term. Merc.)

Riſcoſſa, F. riſcatto. *Recouſſe, recouvrement, rachât.* Löſung / Auslöſung / Einnahm.

Riſcoſſo, Adj. riſcattato. *Recours, recouvré, delivré.* Gelöſt / aufgelöſt.

Riſcritto, reſcritto. *Reſcrit, reſcription.* Ein Reſcript eines Fürſten über eine geſchehene Propoſition.

Riſcrivere, V. reſcrivere. *Rècrire.* Wieder zuruck ſchreiben.

RISCUOTERE, V. *Recourre, recouvrer, râcheter, delivrer.* Wieder löſen / auslöſen / it. einnehmen.

Riſcuótere i pegni. *Râcheter, retirer les gages.* Die Pfänder auslöſen.

Perſóna, che riſcuote le partite del libro per un mercante. *Un homme qui recouvre les dettes ècrites ſur le livre d'un marchand, qui les exige.* Ein Menſch der die Schulden eintreibet / ſo ein Kauffmann hingeliehen hat.

Tempo, nel quale ſi riſcuoterà. *Tems, ou l' on recouvrera, exigera.* Die Zeit/ in welcher man die Schulden wird eintreiben.

Riſcuótere le partite vecchie. *Recouvrer, exiger, retirer les vieilles parties, les vieilles dettes.* Die alten Poſten eintreiben / einfordern / einziehen.

Mandar'

Mandar' ordine ad un' altro di riſcuótere il crédito. *Donner ordre à un autre de recouvrer, d' èxiger ſes dettes.* Einem andern Ordre zuſchicken/die Schulden einzutreiben.

Riſcuoterſi, V. entrar' in ſe ſteſſo. *R' entrer en ſoi même, revenir à ſoi.* In ſich ſelbſt gehen/zu ihme ſelbſt kommen.

Jo mi riſcuoto à tal rumóre. *Je reviens à moi ſur un tel bruit.* Ich gehe in mich ſelbſt / bey ſolchen Tumult.

Riſcuoterſi dal ſonno. *Se rèveiller du ſommeil.* Erwachen von dem Schlaff.

Riſcuotitóre, M. eſattóre, chi riſcuote. *Receveur, exacteur.* Ein Einnehmer / Schöſſer/ Mautner/ Geld-Eintreiber.

Riſecáre, V. tagliáre con un certo ſtromento *Rètrencher, couper avec quelque inſtrument.* Mit einem gewiſſen Werckzeug abſchneiden.

Riſedére, V. riſiedére. *Etre aſſis, reſider, faire ſa reſidence.* Reſidiren/wohnen/ bleiben.

Riſentimento, M. *Reſſentiment.* Empfindung/ Andung.

Jo non lo fáccio per riſentimento veruno. *Je ne le fais par aucun reſſentiment.* Ich thue es aus keiner Empfindung nicht/ oder daß ich es übel empfunden hätte.

Far riſentimento d' un' ingiuria ricevuta. *Se reſſentir, ſe vanger d' une injure, qu' on a reçuë.* Eine empfangene Unbilligkeit übel aufnehmen.

Jo médito il mió riſentimento, contro chi m' offéſe. *Je medite mon reſſentiment, ma vangeance, contre celui, qui m' a offencé.* Ich trachte mich zu rächen über den/der mich beleydiget hat.

Egli moſtra haver riſentimento d' ogni bagatella. *Il témoigne du reſſentiment pour des bagatelles.* Er empfindet eine jede Unbilligkeit (nimmt jede Kleinigkeit übel auf.)

RISENTIRSI, V. *Se reſſentir, ſe vanger, avoir de reſſentiment.* Empfinden/fühlen/anden/ it. bewegt/brünſtig/geil werden.

Jo mi riſentirò dell' ingiurie fattemi. *Je me reſſentiray, j' auray du reſſentiment des injures, qu' on m' a faites.* Ich werde mich rächen wegen der Unbilligkeiten / ſo man mir gethan hat.

RISERBARE, V. in vece di riſerváre. (Queſto cangiamento di léttera, come in alcune altre fà una certa gravità nel dire) porre in riſerba. *Reſerver, mettre en reſerve.* Behalten / aufbehalten / vorbehalten/hinterhalten.

Jo mi riſerbo queſto frutto. *Je reſerve ce fruit.* Ich behalte mir dieſes Obſt.

Riſerbáre, V. eccettuáre. *Reſerver, excepter.* Ausnehmen / nicht mit rechnen.

Jo vi dono la caſa, mà mi riſerbo il potervi ſoggiornáre. *Je vous donne la maiſon, mais je me reſerve (l'habitation) d' y pouvoir habiter, demeurer.* Ich gebe euch das Haus/ aber behalte mir vor/daß ich darinnen wohnen kan.

RISERRARE, V. chiudere. *Reſerrer, ſerrer, fermer, enfermer.* Zuſchlieſſen / verſperren / item / verbergen.

Riſerrare una coſa. *Serrer, enfermer une choſe.* Eine Sache einſperren / zuſchlieſſen.

Cibo, che riſerra il ventre. *Viande, qui reſerre le ventre.* Eine Speiſe die den Magen gleichſam verſchließt.

Riſerváre, V. riſerbáre. *Reſerver, mettre en reſerve.* Behalten / vorbehalten/ hinterhalten/aufheben.

Riſguardáre, V. riguardáre. *Regarder.* Anſchauen / anſehen / anblicken / ſchauen/ſehen.

Riſguardo, M. riguardo. *Regard.* Das Anſchauen/Anſehen.

RISIBILE, Adj. che può ridere. *Qui a la faculté de rire, riſible (terme de philoſ.)* Was lachen kan.

La proprietà dell' huomo è l' eſſer riſibile. *Le propre de l' homme eſt de rire (d' être riſible.)* Die Eigenſchafft des Menſchens iſt/daß er lachen kan.

Riſibilità, F. *La faculté de rire.* Die Krafft (Eigenſchafft) zu lachen.

RISIEDERE, V. *Etre aſſis & reſider, faire ſa reſidence.* Sitzen / ſeinen Sitz haben.

Egli riſiedeva nel ſuo tribunale. *Il étoit aſſis ſur ſon tribunal, ſur ſon ſiege.* Er ſaſſe auf ſeinem Thron.

Queſta è la città, dove riſiede il Préncipe. *C' eſt la ville, où le Prince fait ſa reſidence.* In dieſer Stadt hält der Fürſt ſeine Reſidentz.

Riſma, F. di carta. *Rame de papier.* Ein Riß Papier.

Riſipilla, F. ſorte d' infermità. *Ereſypele, maladie.* Rothlauff.

RISO, M. l' atto ſecondo del ridere. *Ris, le rire.* Gelächter/ das Lachen / Met. Geſpött.

Un riſo ſmiſuráto. *Un ris immoderé.* Ein übermäſſiges (allzugroſſes) Gelächter.
Scoppiáre in un riſo ſmoderáto. *Eclater de rire, rire à gorge déployée.* In ein ziemliches Gelächter ausbrechen.
Riſo, M. coſa per mangiáre. *Ris, riz, ſorte de grain bon à manger.* Reiß/ (eine Speis zum Eſſen.)
RISOLVERE, V. determináre. *Reſoudre, determiner.* Entſchlieſſen/ einen Schluß machen/ erörtern.
Jo mi riſolvo di ſcacciarlo. *J' ay reſolu de le chaſſer.* Ich habe mich entſchloſſen/ ihn (aus dem Haus) zu jagen.
A che poſſo io riſolvermi? *A quoy me puisje reſoudre?* Worzu kan ich mich (wol) entſchlieſſen?
Jo mi riſolſi di ſoppotar tutto con patienza, per far méglio la mia vendetta. *J'ay reſolu d' endurer tout avec patience, afin de venir mieux à bout de ma vengeance.* Ich habe mich entſchloſſen/ alles gedultig zu leiden/ um meine Rach beſſer auszuüben.
Jo non ſo, à che riſolvermi. *Je ne ſçais, à quoi me reſoudre.* Ich weiß nicht/ weſſen ich mich ſollte entſchlieſſen.
Riſólvere, V. ſquagliáre, diſſólvere. *Reſoudre, diſſoudre, fondre.* Zergeben/ zerlaſſen/ aufgeben/ aufthauen.
Ed io mi riſolvo in lágrime. *Je fonds en larmes.* Und ich zergehe (zerſchmeltze) in Thränen.
Riſólvere i metalli. *Fondre les métaux.* Die Metallen zerſchmeltzen.
Umóre, che ſi riſolve. *Humeur, qui ſe reſoud, qui ſe diſſipe.* Eine Feuchtigkeit/ die zergehet.
Queſte nubi ſi riſolveranno in niente. *Ces nuées ſe reſoudront à rien.* Dieſe Wolcken werden ſich in nichts auslaſſen.
Il tutto ſi riſolve in fumo. *Le tout s' en va en fumée.* Alles gehet im Rauch.
Riſólvere, V. ſciorre, ſpiegáre. *Reſoudre, ſoudre, expliquer, éclaircir.* Aufknüpffen/ entknüpffen.
Riſólvere un argomento. *Soudre, reſoudre un argument.* Ein Argument auflöſen.
Riſolvétemi queſta difficoltà. *Reſolvez, expliquez moi cette difficulté.* Er löſe mir dieſe Difficultät auf.
E una perſóna, che riſolve ſubito ogni difficoltà, che venghi propoſta. *C'eſt une perſonne, qui reſoud ſur le champ toutes les difficultez, qu' on lui propoſe.* Es iſt eine Perſon/ welche alle Beſchwernüſſen in einem Augenblick auflöſt.
Riſolutióne, F. riſoluzióne. *Reſolution, deſſein.* Auflöſung / Entknüpffung.
RISOLUTO, Adj. determináto, certo. *Reſolu, conclu, arrêté, determiné, certain.* Aufgelöſt/ entknüpfft/ entſchloſſen / erörtert / beſchloſſen/ reſolut/ kühn/ behertzt.
Aver per riſoluto. *Tenir pour reſolu, conclu, certain.* Für gewiß halten.
L' attacco della città è riſoluto. *L' attaque de la place eſt reſoluë.* Der Angriff der Stadt iſt gewiß / (beſchloſſen.)
Egli è riſoluto d' andar alla guerra. *Il eſt reſolu d' aller à la guerre.* Er iſt entſchloſſen/ im Krieg zu gehen.
Riſoluto, Adj. ardito. *Reſolu, hardi.* Kühn/ keck/ reſolvirt.
Voi ſiéte troppo riſoluto. *Vous êtes trop reſolu, trop hardi.* Ihr ſeyd gar zu kühn.
Queſt' azzione è azzione da riſoluto. *C'eſt l' action d' un homme reſolu, hardi (d' un determiné.)* Dieſe That iſt eine kühne That (Vornehmen.)
Riſoluto, Adj. ſpiegáto. *Reſolu, éclairci, expliqué.* Erklärt/ erörtert.
Argomento riſoluto. *Un argument reſolu, éclairci.* Ein aufgelöſtes Argument.
RISOLUZIONE, F. determinatióne. *Reſolution, deſſein.* Entſchluß/ Beſchluß/ Vorhaben/ Meynung/ item/ Zerlaſſung/ Schmeltzung/ Aufgebung.
Darſi à ſtrane riſoluzióni. *Prendre d' étranges reſolutions.* Wunderliche Vorhaben führen.
Una riſoluzióne improviſa. *Une reſolution imprevuë.* Ein unverſehener Entſchluß/ (Entſchlieſſung.)
Perſiſtere nella riſoluzióne preſa. *Perſiſter dans la reſolution, qu' on a priſe, (faite.)* Bey dem gefaſſten Schluß (Beſchluß) verbleiben.
Non mutarò mai la mia riſoluzióne. *Je ne changerai jamais de deſſein.* Ich werde niemals meinen Sinn (gefaſſten Schluß) ändern.
Egli è coſtante nella ſua riſoluzióne. *Il eſt ferme & conſtant dans ſon deſſein, dans la reſolution, qu' il a priſe.* Er bleibt feſt (unbeweglich) in ſeinem einmahl gefaſſten Schluß/ (Sinn.)
Jo ſono nella ſteſſa riſoluzióne. *Je ſuis dans la même reſolution.* Ich bin eben dieſer Reſolution / (Sinn) Vorhabens.
Far mutáre la riſoluzióne ad alcuno. *Faire changer de reſolution à quelqu' un.* Machen / (einen dahin vermögen) daß er ſeinen Sinn ändere.

Riſoluzióne, F. ardimento. *Reſolution, hardieſſe.* Kühnheit / Tapfferkeit / Hertzhafftigkeit / Unverzagheit.

Fare qualche coſa con riſoluzióne. *Faire quelque choſe avec reſolution.* Etwas mit einer Hertzhafftigkeit thun (verrichten.)

I ſoldáti andávano alla battáglia con riſoluzióne. *Les ſoldats alloient au combat avec reſolution (hardieſſe.)* Die Soldaten giengen zum Streit mit einer ungemeinen Tapfferkeit.

Riſonáre, V. riſuonáre. *Reſoner.* Widerlauten / widerthönen / widerhallen / widerſchallen / erſchallen / klingen / thönen insgemein.

RISORBIRE, V. ſorbir di nuovo. *Ravaler, humer de nouveau.* Wieder hinab ſchlürffen.

Riſorbire l' amáro cálice. *Ravaler le calice amèr.* Den bittern Kelch wieder hinein ſchlürffen.

RISORGERE, V. *Se relever, reſuſciter.* Wieder auffſtehen.

Riſórgere frà morti. *Reſuſciter d' entre les morts.* Unter den Todten (heraus) auffſtehen.

Doppo la caduta egli non può riſórgere. *Il ne peut ſe relever de ſa chûte.* Nach dem Fall kan er nicht mehr auffſtehen.

L' abbaſſerò tanto, che non potrà riſórgere. *Je l' abbaiſſeray ſi fort, qu' il ne pourra pas ſe relever.* Ich will ihn alſo demüthigen / daß er nicht mehr wird können auffſtehen.

Aiutare l' amico à riſórgere. *Aider ſon ami à ſe relever.* Einem Freund helffen / daß er auffſtehen kan.

Egli mi fece riſórgere mille travágli. *Il me ſuſcita mille travaux.* Er hat mir tauſend Mühe und Arbeit verurſacht.

RISOSPIGNERE, V. *Répouſſer.* Zuruck treiben / zuruck ſtoſſen.

Riſoſpignere l' inimico dal baſtióne. *Répouſſer l' ennemi du baſtion, l' en chaſſer.* Den Feind von dem Bollwerck wegtreiben.

Riſoſpingere, V. riſoſpignere. *Répouſſer.* Zuruck jagen.

RISOUVENIRE, V. mentováre. *Se ſouvenir, ſe remettre en memoire.* Wieder einfallen.

Voi mi fate riſouveníre di queſto. *Vous me faites ſouvenir de cela.* Ihr machet / daß ich mich deſſen erinnere.

Senza la memória non mene riſouvenirei. *Sans le memoire, je ne m' en ſouviendrois pas.* Ohne Gedenck-Zeichen könte ich mich deſſen nicht erinnern.

Riſpárgere, V. *Répandre.* Ausgieſſen / ausſchütten.

RISPARMIARE, V. ſparagnáre. *Epargner.* Spahren / verſpahren / erſpahren / ſpahrſam oder häuslich ſeyn.

Eſſer' intento à riſparmiáre. *Prendre ſoin d' épargner, être addonné à l' épargne.* Sorg tragen / etwas zu erſpahren.

La ſpeſa del viággio ſi potrebbe riſparmiáre. *On pourroit épargner la dépenſe du voyage.* Man kunnte die Reis-Unkoſten erſpahren.

Riſpármio, M. ſparagno. *Epargne.* Spahrung / Verſpahrung / Erſpahrung / Spahrſamkeit.

RISPEGNERE, V. ſpégnere di nuovo. *Eteindre, éteindre de nouveau, réteindre.* Wieder auslöſchen.

Non poſſo riſpégnere la cólera. *Je ne puis pas appaiſer, calmer, moderer, retenir ma colere (éteindre ma colere.)* Ich kan des Zorns nicht Meiſter werden.

RISPETTARE, V. honoráre, haver riſpetto. *Reſpecter, honorer, porter du reſpét à, avoir du reſpet pour.* Reſpectiren / anſehen / betrachten / in Betrachtung oder Bedencken ziehen / it. ehren.

Non riſpetta niſſuno. *Il ne reſpecte perſonne.* Er gibt auf keinen Menſchen.

Chi è il pazzo (matto) che parla coſi, & non vuol riſpettar niſſuno? *Qui eſt le ſot, qui parle de la ſorte & ne veut reſpecter perſonne?* Wer iſt der Narr / wer iſt der / ſo redet / und will auf keinen Menſchen nichts geben?

Biſogna riſpettáre le perſóne, che lo meritano. *On doit reſpecter les perſonnes, qui le meritent.* Man muß (ſolle) die Leut ehren / die ſolches verdienen.

Riſpettáre le coſe ſagre. *Reſpecter les choſes ſaintes.* Die heiligen Sachen in Ehren haben.

Colui, che non riſpetta, non è riſpettáto. *Une perſonne ſans reſpét n' eſt point reſpectée.* Eine Perſon / die andere nicht ehret / wird auch von andern nicht geehret werden.

RISPETTO, M. riguardo. *Reſpét, égard, comparaiſon.* Anſehung / Anſehen / Betrachtung / Bedencken / (Vergleichung.)

Una perſona, che non hà riſpetto veruno, ch' al ſuo intereſſe. *Une perſonne qui n' a d' égard, qu' à ſon interêt, qui ne regarde, que ſon interêt ſeul.* Ein Menſch / der auf nichts / als ſeinen eignen Nutz ſicht.

Egli non è niente à riſpetto voſtro. *Il n' eſt rien au reſpêt de vous, au prix de vous.* Er iſt nichts / in Anſehung eurer.

Per riſpetto voſtro io láſcio tutte l' offéſe. *A vôtre conſideration je pardonne toutes les offenſes.* In Anſehung eurer Perſon verzeihe ich alle Beleidigungen.

Riſpetto, M. honóre. *Reſpêt, honneur.* Ehr / Ehrerbietung / Reſpect.

Perſóna degna di riſpetto. *Une perſonne digne de reſpêt.* Eine Perſon / die würdig iſt / geehret zu werden.

Voi parláte ſenza riſpetto. *Vous parlez ſans reſpêt.* Ihr redet ohne einigen Reſpect.

Jo non vi perdo il riſpetto. *Je ne perds pas le reſpêt, je ne manque pas de reſpêt envers vous.* Ich verliehre den Reſpect gegen euch nicht.

Vi porto maggior riſpetto, di quanto meritáte. *Je vous porte plus de reſpêt, que vous n' en meritez.* Ich trage mehr (gröſſern) Reſpect zu euch / als ihr verdienet.

Chi tóglie all' amicízia il riſpetto, gli tóglie il più bell' ornamento. *Qui ôte le reſpêt à l' amitié, lui ôte ſon plus grand ornement.* Jener / ſo der Freundſchafft die Ehrerbietung benimmt / läſſet die gröſte Zierde aus.

Jo ſaprò bene farmi portar riſpetto. *Je ſauray bien me faire porter du reſpêt.* Ich werde ſchon wiſſen zu thun / daß man gebührenden Reſpect gegen mir trage.

RISPETTOSAMENTE, Adv. *Reſpectueuſement.* Mit Reſpect, Ehrerbietigkeit.

Portarſi riſpettoſamente. *Se conduire reſpectueuſement, avec reſpêt.* Sich mit Ehrerbietigkeit aufführen.

RISPETTOSO, Adj. *Reſpectueux, qui porte du reſpêt.* Ehrerbietig / voller Ehrerbietigkeit / höflich / ehrenwerth / anſehnlich / achtbar.

Egli è riſpettóſo tanto co' maggiori, che con uguali. *Il eſt reſpectueux tant envers ſes ſuperieurs qu' envers ſes égaux.* Er iſt höflich / ſowol gegen denen Oberen / als auch ſeines gleichen.

Riſpignere, V. ſpignere di nuovo. *Pouſſer, exciter, inciter de nouveau.* Widerſtoſſen / zuruck ſtoſſen / zuruck treiben / wegſtoſſen / zuruck ſchlagen / abſchlagen.

Riſpíngere, V. riſpígnere. *Repouſſer.* Idem.

Riſpiráre, V. reſpiráre. *Reſpirer.* Athem (Odem) holen / ſchöpffen / athmen / ſchnauffen / verſchnauffen / Met. ſich ein wenig ergötzen / erquicken.

Riſpiro, M. reſpiro. *Reſpiration.* Das Athmen / (Odem) holen / Athemen.

Queſto gran vento tóglie il riſpiro (reſpiro.) *Ce grand vent empêche la reſpiration.* Dieſer ſtarcke Wind benimmt den Athem (Odem.)

Non hà il reſpiro libero. *Il n' a pas la reſpiration libre.* Der Athem bleibet ihme auſſen / er hat einen kurtzen Athem.

Hoggi hà miglior riſpiro. *Aujourd' huy il a meilleure reſpiration.* Heut hat er einen leichtern Athem / kan er leichter Athem (Odem) holen / als ſonſten.

RISPLENDENTE, Adj. *Reſplendiſſant, reluiſant.* Gläntzend / ſcheinend / ſchimmrend.

Divenire riſplendente. *Devenir reſplendiſſant.* Gläntzend / ſcheinend werden.

Una ſtella, ò cometa riſplendente. *Une étoile ou une comete reſplendiſſante, reluiſante.* Ein gläntzender Comet.

RISPLENDERE, V. *Reſplendir, reluire.* Scheinen / erſcheinen / gläntzen / ſchimmern / leuchten / hervor leuchten.

Non è tutto oro, quello che riſplende. *Tout ce qui reluit n' eſt pas de l' or.* Es iſt nicht alles Gold / was da ſchimmert.

Riſpondente, Adj. chi riſponde. *Répondant, celui qui répond.* Antwortend / it. Subſt. ein Antworter / der ſo Antwort gibt / Bürg wird.

L' argumentante, ed il riſpondente. *L' opoſant & le répondant (termes d' école.)* Einer / der da argumentirt / und der / ſo da antwortet.

RISPONDERE, V. dar riſpoſta. *Répondre, faire réponſe.* Antworten / beantworten.

Chi riſponde all' interrogazioni fatte. *Celui qui répond aux interrogations, qu' on a faites.* Der auf die geſchehene Fragen antwortet.

Vi riſponderò ad ogni punto. *Je vous répondray ſur chaque point.* Ich will euch auf jeden Punct antworten.

Jo vi riſpondevo à pieno, ſe volevi aſpettare. *Je vous répondois, je vous aurois répondu à plein, pleinement, à fond, ſi vous aviez voulu attendre.* Ich hätte euch auf alles geantwortet / wann ihr hätter wollen warten.

Non è malagévole di riſpóndere à queſto. *Il n' eſt pas malaiſé de répondre à cela.* Es iſt nicht hart / dieſes zu beantworten.

Voléte voi riſpóndere, ò nò? *Voulez*

vous répondre, ou non? Wollet ihr/ antworten/ oder nicht?

Chi mal intende, peggio riſponde. *Qui entend mal, répond encor plus mal à propos.* Der übel verſtehet / der antwortet ärger.

Béſtia od ignorante è riputáto, chi riſponde, ſenz' eſſer domandáto. *On tient pour une bête, un ſot, & un ignorant celui, qui répond, ſans qu' on lui ait demandé quelque choſe (ſans qu' on l' ait appellé.)* Der da antwortet/ und nicht befragt wird/ iſt gleich einem unvernünfftigen Thier/ oder iſt gar ein Narr.

Riſpondi à queſto. *Répon à cela.* Antworte auf dieſes.

Riſpóndere, V. corriſpóndere. *Répondre.* Ubereinkommen/ übereinſtimmen/ zutreffen.

Il fine non riſponde al princípio. *La fin ne répond pas au commencement.* Das End ſtimmet nicht ein mit dem Anfang.

RISPOSTA, F. *Réponſe, repartie.* Antwort / ein Antwort-Schreiben.

In riſpoſta della grata voſtra de - - dico, che non potendo voi trovar l' eſſito (lo ſpáccio, ſmaltimento) delle robbe, che tenéte per mio conto, ne diſponerò d' un' altra maniera.

En réponce de l' agreable vôtre du - - je vous diray, que puiſque vous ne pouvés pas debiter les marchandiſes, que vous tenez pour mon compte, j' en diſpoſeray d' une autre maniere.

In Antwort des Herren Angenehmen von - - diene/ daß/ weilen der Herr den Verſchluß in denen an ihme überſchickten Waaren nicht kan finden / ich andern Ausweeg darmit ſuchen werde.

Siamo à quatro Settembre colla corteſiſſima voſtra de - - paſſáto, in ſua riſpoſta vi diremo, che s' è fatta nota baſtévole di ben ricévere li cinque Barili.

Nous voici au quatriéme de Septembre avec vôtre tres obligeante lettre du - - du paſsé, en réponce nous vous dirons, qu' il s' eſt fait une note ſuffiſante pour bien reçevoir les cinq barils.

Wir befinden uns mit GOTT beehret mit des Herren Angenehmen von - - Verwichenen / in Antwort ſagen / daß wir behörende Nota gemacht / die fünff Lägel wohl zu empfangen. *(Lettres choiſies.)*

Non ricévo la riſpoſta della mia léttera. *Je ne reçois pas la réponſe à ma lettre.* Ich überkomme (empfange) keine Antwort auf meinem Brief.

Cavarne riſpoſta. *En tirer réponſe.* Antwort daraus ziehen (abnehmen.)

Dar riſpoſta. *Donner, faire réponſe.* Antworten/ Antwort geben.

Queſta è la riſpoſta. *C' eſt la réponſe.* Das iſt die Antwort.

Non vi ſi può dare altra riſpoſta. *On n' y peut faire (donner autre réponſe.* Man kan darauf keine andere Antwort geben.

Ripigliar la riſpoſta. *Prendre la réponſe.* Antwort nehmen.

Egli ſe ne partì ſenza riſpoſta. *Il partit ſans reçevoir la réponſe.* Er iſt darvon gegangen (gereiſt) ohne Antwort.

Vorrei, che voi mi daſte una riſpoſta poſitiva. *Je voudrois, que vous me fiſſiez une réponſe poſitive, preciſe.* Ich wollte / daß ihr mir eine rechte Antwort ſaget (gebet.)

Jo vorrei la riſpoſta di &c. *Je voudrois avoir la réponſe de &c.* Ich hätte gern die Antwort zu ꝛc.

A tal propoſta, tal riſpoſta. *A telle demande, propoſition, telle réponſe.* Auf ſolche Frage folgt eine ſolche Antwort.

Ogni paróla non vuol riſpoſta. *Chaque parole ne merite pas une réponſe.* Man darff nicht alles beantworten.

Riſpoſta (in términe di legge.) *Repartie, replique.* Eine Replique.

Riſſa, F. contéſa. *Débat, querelle, conteſtation.* Zanck/ Gezänck/ Hader/ Streit.

Aver riſſa co' molti. *Avoir querelle avec pluſieurs.* Ein Gezänck mit mehrern haben.

Riſſáre, V. conténdere. *Débattre, quereller, conteſter.* Zancken/hadern.

Riſſeráre, V. richiudere. *Serrer, reſſerrer, enfermer.* Einſchlieſſen / einſperren.

RISSOSO, Adj. *Querelleüx.* Zänckiſch/ zanckſüchtig.

Chi è riſſóſo. *Un querelleüx.* Ein Zanckſüchtiger.

Riſtabilire, V. *Rétablir.* Wieder beſtättigen / wieder ſtifften / wieder aufrichten/ wieder befeſtigen / wieder einſetzen.

RISTAMPARE, V. *Imprimer de nouveau.* Wieder drucken.

Opera riſtampáta. *Ouvrage imprimé de nouveau.* Ein Werck/ ſo wieder gedruckt iſt worden.

Riſtauráre, V. riſtoráre. *Reſtaurer, rétablir.* Wieder aufrichten / wieder in guten Stand oder zurecht bringen/ erneuern/ wieder aufbringen/ erſtatten/ erſetzen.

Reſtituire, V. reſtituire. *Reſtituër, rendre.*

rendre. Zuruck geben / wieder erſtatten.

RISTORARE, V. ricreare, refocilláre. *Fortifier, réveiller, rejoüir.* Wieder aufrichten/ erquicken/ laben/ ergötzen.

Riſtoráre gli ſmarriti ſpíriti. *Fortifier, reveiller les eſprits abbatus.* Die zerſchlagnen Gemüther wieder aufrichten/ erquicken/ ergötzen.

Riſtoráre, V. rinuováre. *Renouveller, rétablir, reparer, refaire.* Verneuren/ wieder aufrichten.

RISTORATIVO, Adj. *Reſtaurant, confortatif.* Wiederſtärckend/ was wiederum eine Stärcke gibt/ erquickend/ labend.

Cibo riſtorativo. *Viande qui fortifie, qui reſtaure, un reſtaurant.* Eine erquickende Speiſe.

RISTORO, M. conforto. *Reſtauration, & confort, aide, conſolation.* Wiederaufrichtung / Zurechtbringung/ Stärckung / Erquickung / Labung / Labniſſen.

Dar riſtòro. *Donner du confort, de la conſolation, reſtaurer.* Eine Stärcke (Krafft) geben.

Il voſtro ritorno mi è di riſtóro. *Vôtre rétour me reſtaure, me remet, me donne de la conſolation & de la joye.* Euer Zuruckkunfft bringt (verurſachet) mir eine Freude (Labung.)

Riſtóro, M. utile. *Utilité, profit.* Nutzbarkeit/ Vortheil/ Nutz.

RISTRETTO, Adj. *Ce qui eſt reſerré.* Eng/ eingezogen/ aufgezogen/ eingeſchränckt/ eingezwängt/ eingeſpannt/ eingeſperrt/ eingeſchloſſen.

Un riſtretto di mare. *Un détroit de mer.* Die Enge des Meers.

Il riſtretto del negózio è queſto. *Le plus important de l' affaire eſt ceci.* Das Vornehmſte/ Vorderſte/ Wichtigſte des Handels (der Kauffmannſchafft) iſt dieſes.

RISTRIGNERE, V. reſtrígnere. *Rétreindre, limiter.* Enger / ſchmähler machen/ ſchmählen/ eng zuſammen ziehen/ einſchräncken/ beſchräncken.

Riſtrignere una legge. *Rétreindre une loy.* Ein Geſetz einſchräncken / beſchräncken.

Riſtringere, V. riſtrígnere. *Rétreindre, limiter.* Einſchräncken/ beſchräncken/ ſchmählern.

RISUEGLIARE, V. ſcuótere dal ſonno, deſtáre. *Réveiller, éveiller.* Vom Schlaff wecken / aufwecken / erwecken.

Riſuegliáre uno dal ſonno. *Eveiller quelqu' un de ſon ſommeil.* Einen von dem Schlaff aufwecken.

Riſuegliare una lite. *Réveiller un procez.* Ein Recht (Proceß) wieder hervor ziehen.

Riſuegliáre il cane, che dorme, cercáre motivo di lite. *Réveiller le chien qui dort, chercher matiere de querelle, de procez.* Einen ſchlaffenden Hund wieder aufwecken (eine Gelegenheit zum Zanck ſuchen.)

RISUEGLIARSI, V. *S' eveiller, ſe réveiller.* Vom Schlaff erwachen/ aufwachen/ munter/ wacker werden.

Tempo di riſuegliarſi. *Tems de s' eveiller, de ſe réveiller.* Die Zeit/ aufzuwachen/ munter zu werden.

Riſuegliato, Adj. deſtato. *Eveillé.* Aufgeweckt/ erwacht / wacker / munter/ ermuntert/ aufgemuntert.

Riſuegliatóre, M. horologio, che riſueglia col ſuono. *Un reveille-matin.* Eine Weck-Uhr.

RISULTARE, V. *Reſulter.* Folgen/ erfolgen/ it. draus kommen / entſtehen/ entſpringen/ erwachſen.

Da tutte queſte ragióni non riſulta altro che &c. *De toutes ces raiſons il ne reſulte autre choſe, que.* Aus allen dieſen Urſachen entſpringt nichts anders/ als ꝛc.

RISUONARE, V. *Reſonner, retentir.* Widerlauten/ widerthönen / widerhallen / widerſchallen / erſchallen/ klingen/ thönen insgemein.

Queſte valli riſuonano. *Ces valons reſonnent, retentiſſent.* Dieſe Thäler widerſchallen / (geben einen Widerhall.)

Riſuono all' orecchio. *Un bruit, une murmure.* Ein Getös.

La volta della caſa riſuona molto. *La voute de la maiſon reſonne beaucoup.* Das Haus-Gewölb gibt einen ſtarcken Widerhall.

RISURETTIONE, V. riſurezzione. *Reſurrection.* Auferſtehung/ Urſtänd.

Riſurezzióne, F. *Reſurrection.* Idem.

La riſurezzióne de' morti nell' eſtrémo giorno. *La reſurrection des morts au dernier jour.* Die Auferſtehung der Todten an dem Jüngſten Tag.

RISUSCITARE, V, tornáre da morto vivo. *Reſuſciter, retourner en vie.* Wieder auferwecken (vom Todten.)

Criſto riſuſcitò Lazarò. *Chriſt reſuſcita Lazare.* Chriſtus hat Lazarum wieder vom Todten auferweckt/ (Er iſt ein HErr des Lebens und des Tods.)

RIT

RITAGLIARE, V. *Retailler, rogner.* Wieder ſchneiden / zerſtücken / zu Stücken ſchneiden/ abſchneiden.

Ritagliáre il libro. *Rogner le livre.* Das Buch beſchneiden.

Ritagliato, Adj. *Retaillé, rogné.* Beſchnit-

ſchnitten / widergeſchnitten / abgeſchnitten.

Ritagliatura, F. *Retaillure, rognure, & rettaillement.* Ein Abſchnitzel / ein Lapp / Fleck / Trumm / Stuck.

Ritáglio, M. *Retaille, retaillure, rognure.* Idem.

RITARDAMENTO, M. *Retardement.* Aufhaltung / Hemmung / Verhinderung.

Apportar ritardamento à qualche coſa. *Apporter du retardement à quelque choſe.* Etwas aufhalten / hemmen / verhindern.

RITARDANZA, F. *Retardement.* Aufhaltung / Verhinderung / Verſaumung.

Non vi ſarà ritardanza veruna in queſto negozio. *Il n' y aura point de retardement dans cette affaire.* Es wird in dieſer Sache keine Verſaumung (Verhinderung) geben.

RITARDARE, V. *Retarder, differer, tarder.* Verſpäten / lang aufhalten / hemmen.

Queſto ſi ritarda di giorno in giorno. *Cela ſe retarde, ſe differe de jour en jour.* Dieſes ſchiebet man von Tag zu Tag auf.

Ritárdáto, Adj. *Retardé, differé.* Aufgehalten / gehemmet / gehindert.

RITEGNO, M. impedimento. *Empechement, obſtacle.* Verhinderniß / Aufhaltung / it. ein Anhalter.

L' acqua corre ſenza ritegno. *L' eau court ſans empechement.* Das Waſſer laufft ohne Hinderniß (Aufhaltung.)

Il ſuo valóre non hà ritegno. *Sa valeur ne trouve point d' obſtacle, qui l' arrête.* Seine Tapfferkeit hat keinen Widerſtand.

Ritegno, M. moderazione. *Retenuë, moderation.* Eingezogenheit / Beſcheidenheit.

Con ritegno. *Avec retenuë, avec moderation.* Mit Beſcheidenheit.

Un huomo honoráto deve aver ritegno in molte coſe. *Un homme d' honneur (honorable) doit avoir de la retenuë en pluſieurs choſes.* Ein ehrlicher Menſch muß in vielen Sachen beſcheiden ſeyn.

RITENERE, V. fermare. *Retenir, arréter.* Behalten / feſt behalten / aufhalten / abhalten / nicht wohl laſſen / zurück halten.

Jo mi ritenévo di guardarlo. *Je me tenois (retenois) abſtenois de le regarder.* Ich enthielte mich / und ſehete ihn nicht an.

Quando mene ricordo, à pena poſſo ritenére le lágrime. *Quand il m' en ſouvient, à peine puis-je retenir les larmes.* Wann ich daran gedencke / ſo kan ich mich kaum der Thränen enthalten.

Ritenére il reſpíro. *Retenir l' haleine.* Den Athem (Odem) verhalten.

Ritenére le ſue paſſióni. *Retenir ſes paſſions, les domter.* Seine Begierden hemmen (dämpffen.)

Jo mi ritenni di riſpondere. *Je me ſuis retenu de lui répondre.* Ich habe mich enthalten / ihme zu antworten.

Ritenére nella memória, quanto ſi legge. *Retenir en ſa memoire tout ce qu' on lit.* In dem Gedächtniß behalten / (erhalten) was man lieſt.

RITENIMENTO, M. *Retention.* Behaltung / Aufhaltung / Hinterhaltung / Erhaltung / Verhaltung / Verhafftung.

Ritenimento d' urina. *Retention d' urine.* Eine Verhaltung des Harns.

Ritenuto, Adj. *Retenu, arreté, moderé.* Behalten / abgehalten / aufgehalten / it. eingezogen / behutſam.

Perſóna ritenuta. *Une perſonne retenuë.* Ein eingezogene Perſon.

Chi sà eſſere ritenuto nell' occaſióni. *Celui qui ſçait uſer de retenuë dans les occaſions.* Der ſich bey ereignenden Fall beſcheiden (behutſam) kan auffführen.

RITESSERE, V. *Retiſtre, retitre.* Wieder weben / wieder herſagen.

Jo vi riteſſerò l' orazione. *Je vous redirai l' ordre de la harangue.* Ich will euch die Oration wieder herſagen (recitiren.)

RITIRAMENTO, M. *Retirement.* Zuſammenziehung / Verkürtzung.

Un ritiramento de' nervi. *Un retirement de nerfs.* Eine Verkürtzung / Einſchrumpffung / Zuſammenziehung der Spann-Adern.

RITIRARE, V. *Retirer.* Einziehen / wieder ziehen / wieder zu ſich ziehen / zuruck ziehen.

Ritirarſi in qualche luogo. *Se retirer en quelque lieu.* Sich in ein Ort zuruck ziehen / zuruck gehen / zuruck weichen.

Olà ritirátevi. *Holà retirez vous.* Nun ſo ziehet euch zuruck.

Egli ſi ritirò à ricóvero. *Il ſe retira à couvert, en ſeureté.* Er hat ſich in die Sicherheit zuruck gezogen.

Eſſendo ſeguito da' ſuoi nemici ſi ritirò in uno ſpeco. *Etant pourſuivi par ſes ennemis, il ſe retira dans une caverne.* Da er verfolgt ware von ſeinen Feinden / zoge er ſich zuruck in eine Höle.

Fatelo ritiráre in qualche luogo. *Faites le retirer en quelque lieu.* Laſſet (saget) daß er ſich in einen Ort verſtecke.

Ritirar-

Ritirarſi dal vitio. *Se retirer du vice, le quitter.* Sich des Laſters begeben / von ſolchen ſich zuruck ziehen.

Saper ritirarſi dal periglio. *Savoir ſe retirer du danger.* Sich aus der Gefahr wiſſen zuruck zu ziehen.

Ritiráre, V. accorciáre. *Retirer, accourcir.* Verkürtzen.

RITIRATA, F. azzióne di ritirarſi. *Retraite, l'action de ſe retirer.* Das Zuruckgehen / Zuruckweichen / Zuruckttretten / it. eine Zuflucht / ein ſicherer Hort.

Suonar la ritiráta dalla battáglia. *Sonner la retraite, pour rappeller les ſoldats du combat.* Zum Abzug blaſen oder ſchlagen.

Fare una ritiráta honorévole. *Faire une retraite honorable.* Einen ehrlichen Abzug thun.

Ritiráta, F. ricóvero. *Retraite, refuge.* Ein Zuflucht / ſicherer Hort.

Queſta città è una buona ritiráta in tempo di guerra. *Cette ville eſt une bonne retraite en têms de guerre.* Dieſe Stadt iſt ein ſicherer Hort zur Zeit des Kriegs.

Il campo è la ritiráta de' vittorioſi. *Le camp eſt la retraite des victorieux.* Das Feld iſt der ſicherſte Hort vor die Siegenden.

RITIRATEZZA, F. *Retraite, lieu à l'écart, retiré, ſolitude.* Einſamkeit.

Vivere con ritiratezza. *Mener une vie retirée, ſolitaire.* Ein einſames Leben führen.

RITIRATO, Adj. *Retiré, ſolitaire.* Wieder zuruck gezogen / eingezogen.

Una perſóna ſolitária, e ritiráta. *Une perſonne ſolitaire, qui aime la ſolitude,* Eine einſame Perſon / die gern in der Einſamkeit ihr Leben zubringt.

Un luogo lontáno, e ritiráto dalle mondiáli vicende. *Un lieu retiré & eloigné des viciſſitudes du monde.* Ein Ort / ſo weit entfernet iſt von weltlichem Getümmel.

RITO, M. *Coûtume, uſage.* Gewonheit / Weiſe.

Queſto è rito Románo. *C'eſt une coûtume Romaine.* Das iſt eine Gewonheit / ſo in Rom im Schwang gehet.

RITO, M. ceremónia. *Ceremonie.* Ceremoni / Gepräng.

La congregazióne de' Riti. *La congregation des ceremonies.* Die Congregation über die Kirchen-Gebräuche.

Ritagliáre, V. ripigliáre, ritorre. *Reprendre.* Wieder zuruck nehmen.

Ritondáre, V. rotondáre. *Arrondir, faire rond.* Rund machen.

Ritondità, F. rotondità. *Rondeur.* Runde.

Ritondo, Adj. rotondo. *Rond, ronde.* Rund.

RITORCERE, V. *Retordre, tordre.* Wieder drehen / it. flechten / zwirnen.

Ritórcere camíno per evitáre i ladri. *Se détourner de ſon chemin pour eviter les voleurs.* Den Weeg wieder zuruck gehen / um denen Straſſenraubern zu entgehen.

Ritorcere un filo. *Retordre du fil.* Einen Zwirn drehen / ſpinnen.

RITORNARE, V. *Retourner, revenir.* Wieder kommen / wieder umkehren / it. verwandeln.

Per ritornar al noſtro diſcorſo. *Pour retourner à nôtre diſcours.* Um wiederum zu unſern Diſcurs zu kommen.

Non mi ritorna à conto di fare &c. *Je ne trouve pas mon comte de faire.* Ich finde nicht der Mühe werth / daß ich &c.

Se voi mi prometteſte di ritornâre, io v' aſpettaréi. *Si vous me promettiez de retourner, (de revenir) je vous attendrois.* Wann ihr mir würdet verſprechen zuruck zu kommen / würde ich euch erwarten.

Egli ritorna à ſuoi vecchi peccáti. *Il retourne à ſes vieux peches.* Er kehret wiederumb zu ſeinen alten Sünden.

RITORNO, M. *Retour.* Wiederkunfft / Wiederkehr / Zuruck-Reiſe.

Un cavallo di ritorno. *Un cheval de retour, de renvoy.* Ein Retour-Pferd / ſo wieder zuruck gehet / oder wieder kommt.

Una carozza di ritorno. *Un carroſſe de retour.* Ein Retour-Kutſcher / ſo wieder zuruck kommt.

Un vaſcello di ritorno. *Un vaiſſeau de retour.* Ein Retour-Schiff.

Jo vi aſpettarò al ritorno. *Je vous attendray au retour.* Ich werde euch bey der Zuruckkunfft erwarten.

Ritorre, V. ripigliáre, ritogliere. *Reprendre, ôter, enlever.* Wieder zuruck nehmen.

Ritorta, F. legáme, vincolo, vinciglio. *Hard, lien de bois tordu.* Ein Band.

Ritorto, Adj. ripiegáto. *Retort, tordu.* Umgewendet / umgebogen.

Ritrarre, V. dipignere. *Peindre, portraire.* Abreiſſen / zeichnen / abmahlen / abcopeyen.

RITRARRE, V. *Retirer, détourner.* Abziehen / zuruck ziehen.

Ritrarre qualch' uno dal propoſito. *Retirer, détourner quelqu' un de ſon deſſein.* Einen von einem Vorſchlag zuruck ziehen.

RITRAT-

RITRATTARE, V. revocáre. *Retracter, ſe retracter, ſe dedire.* Wider- derruffen/ it. widerhandlen/ widertractiren.

Jo ritratto tutte le paróle date. *Je retracte toutes les paroles, que j' ay données.* Ich widerruffe alle Wort/ ſo ich von mir gegeben (geſagt) habe.

Ritrattióne, F. ritrazzióne. *Retraction, retirement.* Widerruffung / Widerſprechung / Widerredung ſeiner Wort.

RITRATTO, M. imágine. *Portrait, imagine.* Ein Contrefait / Abbildung/ Bildnis.

Un ritratto di rilievo. *Un portrait, une image en relief.* Ein poſſirtes Contrefait.

Egli è il ritratto della virtù. *Il eſt le vrai portrait de la vertu.* Er iſt das wahre Contrefait der Tugenden.

RITRAZZIONE, F. *Retraction, retirement.* Zuruckziehung.

Una ritrazzióne de' nervi. *Une retraction, un retirement de nerfs.* Eine Zuſammenziehung (Zuſammenſchrumpffung) der Nerven.

Ritroſia, F. *Humeur revêche.* Widerſpenſtige/ halsſtarrige / widerſinnige/ widerwillige/ ſtutzige/ ſeltzame/ verkehrte Weis.

RITROSO, Adj. *Qui eſt d' une humeur revêche, chagrin.* Widerſpenſtig / halsſtarrig / widerſinnig / der nimmer will / was andere wollen / ſeltzam/ der alles verkehrt.

Perſóna ritróſa. *Une perſonne de mauvaiſe humeur.* Eine widerſpenſtige Perſon / (wunderlicher Kopff.)

RITROVARE, V. *Retrouver, trouver derechef & trouver.* Wieder finden/ befinden /antreffen/ it. ſeyn.

Ritrováre una gioia, ch' era perſa. *Retrouver un joyau, qui étoit perdu.* Ein verlohrnes Edelgeſtein wieder finden.

Ritrovare un' invenzione. *Trouver une invention.* Eine Erfindung erdencken (ausſinnen.)

Jo fui alla caſa per ritrovarvi. *Je fus chez vous pour vous y voir, rencontrer.* Ich war zu euch gegangen/ euch zu beſuchen.

Ritrovarſi preſente à qualche lite *Se trouver, ſe rencontrer preſent à quelque querelle.* Sich gegenwärtig bey einem Gezänck befinden.

Ritrováto, Adj. *Retrouvé.* Wieder gefunden/ wieder angetroffen.

RITTO, Adj. diritto. *Droit.* Gerad/ aufrecht/ ſtartzend/ ſtehend/ ſteiff.

Strada ritta. *Chemin droit.* Ein gerader Weeg.

RIV

RIVA, F. rippa. *Rive, rivage, bord.* Ufer/ Geſtad/ Strand.

La riva del mare. *Le rivage de la mer.* Das Geſtad des Meers.

Il mare getta tutto alla riva. *La mer jette tout ſur le rivage.* Das Meer wirfft alles an das Geſtad (Ufer.)

RIVALE, M. concorrente. *Rival, concurrent, competiteur.* Mit- oder Neben-Buhler / Met. Nebenſteher zu einem Amt.

Rivále nell' amóre. *Rival en amour.* Mitbuhler in der Liebe.

Rivalicáre, V. valicáre di nuovo. *Répaſſer l' eau.* Das Waſſer wieder durchfahren (durchſchiffen.)

RIVEDERE, V. *Revoir.* Wieder ſehen/ Met. wieder betrachten/ wieder bedencken/ noch einmahl überſehen/ nachſehen.

Per rivedére la deſiáta pátria. *Pour revoir ma (la) chere patrie.* Das geliebte Vatterland wieder zu ſehen.

Jo non lo vóglio rivedére. *Je ne le veux pas revoir.* Ich will ihn nicht wieder ſehen.

Riveder i conti. *Revoir les comtes* Die Rechnungen überſehen/ (nachſehen.)

RIVELARE, V. reveláre. *Reveler.* Offenbaren/ entdecken/ kund thun.

Dio (Iddio) hà rivelato la venuta del ſuo Figliuolo. *Dieu a revelé la venuë de ſon Fils.* GOTT hat die Zukunfft (Ankunfft) ſeines Sohns offenbart.

Rivelar' un ſecreto, publicarlo, farlo ſapere à tutt' il mondo. *Reveler un ſecret, le publier, le faire ſavoir à tout le monde.* Ein Geheimnis jedermann gemein machen / (entdecken) auf die Zähne ſtreichen.

Ecco un' huomo più matto (pazzo) di quello, che crediamo, eſſendo che rivela tutto quello, che sà. *Voicy un homme plus foû, que nous ne penſons, parcequ' il revele (publie) tout ce qu' il ſçait.* Dieſer Kerl iſt närriſcher/ als wir meynen / weilen er alles entdeckt / (heraus plaudert) was er weiß.

Non vi rivelarò queſto. *Je ne vous reveleray pas cela.* Ich werde euch dieſes nicht entdecken.

Ah, Signora, che queſta paróla m' è cara! (dolce) & non la rivélarò à niſſuno. *Ah, Madame, que cette parole m' eſt douce! & je ne la reveleray à perſonne.* Ach / Madame/ wie iſt mir das ein ſüſſes Wort! und ich werde es keinem Menſchen offenbaren (vertrauen.)

Rivelatióne, F. revelatióne. *Revelation.* Offenbarung/ Entdeckung.

RIVENDERE, V. *Revendre.* Wieder verkauffen / Pfenning-werth verkauffen.

Comprāre, e rivéndere. *Achéter & revendre.* Kauffen / und wieder verkauffen.

RIVENDITORE, M. *Revendeur.* Vorkäuffler/ Höcker/ Höckler.

Rivenditóre di ferri vecchi. *Revendeur de vieux fers.* Ein Eiſenkrämer/ der nur mit alten Eiſen handelt.

Rivenditóre, M. che porta le merci al collo. *Colpoteur.* Einer / der ſeine Waaren in einem Korb/ oder ſonſten au dem Hals herum trägt.

RIVENIRE, V. ritornáre. *Revenir, retourner.* Wieder kommen / ſich wieder erholen / wieder zu ſich ſelbſt kommen / wieder wachſen / it. einkommen/ eintragen.

Rivenire della città. *Retourner, revenir de la ville.* Aus der Stadt zuruck (wieder) kommen.

Rivenuto, Adj. *Revenu, retourné.* Wieder gekommen/ wieder erholt.

RIVERBERARE, V. ripercuótere. *Reverberer, reflêchir.* Zuruck ſchieſſen.

Il Sole, chi rivérbera da queſte ſelci. *Le Soleil, dont les rayons ſe reflêchiſſent de deſſus ces pierres (rochers.)* Die Sonne / ſo von dieſen Felſen wieder zuruck ſchieſſt.

RIVERBERO, V. *Reverberation, reflêchiſſement.* Zuruckſchieſſung.

Il rivérbero del Sole. *La reverberation du Soleil.* Die Zuruckſchieſſung der Sonnen-Strahlen.

RIVERDIRE, V. rinverdire. *Reverdir.* Wieder grünen/ wieder ausſchlagen.

Quando i prati ſi riverdiſcono. *Quand les prez reverdiſſent.* Wann die Wieſen wieder grünend werden.

RIVERENTE, Adj. *Reverent, reſpectuëux.* Ehrerbietig.

Una poſitura riverente. *Une poſture reſpectuëuſe.* Eine ehrerbietige Stellung.

E bene l'eſſer riverente à tutti. *Il eſt bon d'etre reſpectuëux envers tous.* Es iſt wol/ ehrerbietig zu ſeyn gegen allen.

Riverentemente, Adv. *Reveremment, avec reverence.* Ehrerbietiglich/ demüthiglich/ mit ſonderlicher Ehrerbietung.

RIVERENZA, F. chinamento. *Reverence, flêchiſſement de genoux.* Ehrerbietung/ Reverentz/ Buckung/ Neigung/ Ehrwürdigkeit/ it. Ehrwürden.

Fare una riverenza. *Faire la reverence.* Ein Reverentz machen / ſich bucken/ neigen / die Knie biegen / die Füſſe ausſtreichen.

Si ſogliono fare à gran Prencipi trè riverenze. *On a coutume de faire trois fois la reverence aux Princes.* Hohen Fürſten pflegt man drey Reverentzen zu machen.

Andate à far la riverenza al Prencipe. *Allez faire la reverence au Prince.* Gebet dem Fürſten ein Reverentz machen.

Inſegnate à far la riverenza. *Enſeignez à faire la reverence.* Lehret eine Reverentz (zu) machen.

Riverenza, F. riſpetto. *Reverence, reſpêt.* Eine Ehrerbietigkeit/ Ehrbezeugung.

Con riverenza. *Avec reverence.* Mit Reſpect (Ehren) zu melden.

Parláre ſenza riverenza. *Parler ſans reverence, ſans reſpêt.* Ohne Ehrerbietigkeit (zimlich grob) reden.

Parláre con riverenza. *Parler avec reverence, avec reſpêt.* Mit Reſpect reden.

Riverire, V. riſpettáre. *Reverer, reſpecter.* Einen ehren/ beſondere Ehr erzeigen.

Riverſamento, M. roverſciamento. *Renverſement.* Umkehrung/ Ausſchüttung/ Verſchüttung.

Riverſáre, V. roverſciáre. *Renverſer.* Umkehren/ ausſchütten/ verſchütten.

Riverſáto, Adj. roverſciáto. *Renverſé.* Umgekehrt/ ausgeſchüttet/ vergoſſen.

Riverſo, Adv. rovérſcio. *A rebours.* Umgekehrt.

Riveſtire, V. veſtir di nuovo. *Revêtir, vêtir de nouveau.* Wieder kleiden/ wiederum anlegen von neuem/ oder neu kleiden.

Riveſtito, Adj. *Revêtu.* Wieder gekleidet/ wieder angelegt.

Riviera, F. piaggia, lido. *Rivage & plage de mer.* Ein Ufer / ein Geſtad.

Di riviera. *De rivage, de plage.* Aus (von) dem Fluß.

Il filo ò il corrente d' una riviera. *Le fil ou le courant d' une riviere.* Der Strom eines Fluſſes.

Bráccio di riviera. *Bras de riviere.* Ein Arm eines Fluſſes.

Una riviera diviſa in più bracci. *Une riviere diviſée en pluſieurs bras.* Ein Fluß/ der in viel Arme zertheilet iſt.

Una riviera, che paſſa per il mezzo d' una città. *Une riviere, qui paſſe par le milieu d' une ville, qui la traverſe par le milieu.* Ein Fluß/ der mitten durch eine Stadt laufft.

Peſce di riviera. *Poiſſon de riviere.* Ein Fiſch in oder aus einem flieſſenden Waſſer.

Riviera, F. fiumicello. *Riviere & petit fleuve.* Ein Fluß/ Strom.

RIVOCARE, V. *Revoquer, annuller.* Widerruffen/ zuruck ruffen/ aufheben.

Rivo-

Rivocáre il decréto. *Revoquer le decret, l'arrêt.* Das Decret widerruffen.

Rivocáto, Adj. *Revoqué.* Wieder geruſſt/ zuruck geruſſt.

Rivoláre, V. volar à dietro. *Voler en arriere.* Zuruck fliegen.

Rivolgimento, M. *Revolution, changement, révolte.* Wendung/ Kehrung/ it. Umkehrung/ Umwendung/ Zerrüttung/ Umfall/ Aufſtand.

Rivólgere, V. rivoltáre. *Tourner, changer, rouler.* Wieder umdrehen/ wenden/ hinwenden/ kehren/ verkehren/ verwenden.

RIVOLTA, F. *Tour, tournoyement.* Umkehrung/ Umwendung/ it. Aufruhr/ Unruhe/ Empörung.

Una rivolta d' ócchio. *Un clin d'œil.* Eine Umdrehung des Augs.

Rivoltáre, V. rivólgere. *Tourner.* Umdrehen/ wenden/ verwenden/ verkehren.

Rivoltáre i fogli de' libri. *Tourner les feüilles d'un livre.* Die Blätter in einem Buch umwenden/ umkehren.

RIVOLTARSI, V. rubellarſi. *Se revolter, ſe rebeller.* Rebelliren/ ſich empören/ ſich aufwerffen/ aufrühriſch/ ſchwürig werden/ aufſtehen.

Chi ſi rivolta contro il ſuo Préncipe. *Celuy qui ſe revolte contre ſon Prince.* Einer/ der aufrühriſch wird wider ſeinen Fürſten (Herrſchafft.)

Rivolto, Adj. *Tourné.* Gewendet/ gedrehet/ umgekehrt/ krumm/ it. was rebelliret/ ſich empöret hat.

Rivoltoláre, V. rivoltare, rivolgere. *Tourner, entortiller, ſe veautrer.* Umdrehen/ umwenden/ umkehren.

Rivolutióne, F. rivoluzione. *Revolte, rebellion.* Aufſtand.

RIVOLUZIONE, F. rebellióne. *Revolte, rebellion.* Abfall/ Aufſtand/ Rebellion/ Aufruhr/ Empörung/ Umwechslung.

Rivoluzióne de' tempi, cangiamento di ſtato. *La revolution des têms, le changement des états.* Die Umkehrung der Zeit und des Staats/ (Umlauffung.)

Rivomitáre, V. vomicáre. *Revomir, vomir.* Wieder ſpeyen/ kotzen/ ſich brechen/ erbrechen/ übergeben.

Riuſcimento, M. *Iſſuë, ſuccez.* Ausgang/ Fortgang.

RIUSCIRE, V. *Reuſſir.* Anſchlagen/ ausſchlagen/ gelingen/ von ſtatten geben/ glücken/ gerathen.

Il tutto rieſce bene. *Le tout reuſſit bien.* Alles gehet wohl von ſtatten.

Se queſto libro mi rieſce, come deſio, non haverò perſo il tempo. *Si ce livre me reuſſit, comme je le deſire, je n'auray pas perdu mon têms.* Wann dieſes Buch mir gelingt/ wie ich es verlange/ werde ich die Zeit nicht verlohren haben.

La coſa mi riuſcirà con un fine felice. *La choſe me reüſſira & elle aura une fin heureuſe.* Die Sache wird mir wohl gelingen.

Egli riuſcì il più valoróſo del mondo. *Il reüſſit le plus vaillant homme du monde (qui fut jamais.)* Er iſt der tapfferſte Menſch von der Welt gerathen (worden.)

Il tutto riuſciva differentemente, da quanto penſávo, ſe non vi badavo bene. *Tout reuſſiſſoit, ou auroit reuſſi, tout autrement, que je ne penſois, ſi je n'y avois bien pris garde.* Alles wäre anders gerathen/ als ich vermeynte/ wann ich nicht Acht darauf gegeben hätte.

La coſa rieſce bene in voſtro contento, mà non nel mio. *La choſe reuſſit bien à vôtre contentement, mais non pas au mien.* Die Sache gelingt wohl zu eurer/ aber nicht zu meiner Vergnügung.

Il negózio non riuſcirà con queſto mezzo, ſarà bene tentarne un altro, affinche rieſca. *L'affaire ne reuſſira pas par ce moyen, il ſera bon d'en eſſayer un autre, afin qu'elle reuſſiſſe.* Die Sache wird durch dieſes Mittel nicht vor ſich gehen/ man muß etwas anders erdencken.

RIUSCITA, F. *Bon ſuccez, heureuſe, iſſuë.* Ausgang/ Fortgang.

Coſa di riuſcita. *Choſe qui reuſſit, qui a un bon ſuccez.* Eine Sache/ die guten Fortgang hat.

E un fanciullo di buona riuſcita. *C'eſt un enfant, qui vient bien, qui proſpere.* Es iſt ein Kind/ ſo wohl gerathen.

Egli farà buona riuſcita. *Il aura un bon ſuccez.* Er wird darmit guten Fortgang haben.

RIZ

Rizzappáre, V. zappar di nuovo. *Binet la terre, houër, foſſoyer de nouveau.* Hacken/ jäten oder geten.

RIZZARE, V. dirizzáre. *Lever, dreſſer.* Aufrichten/ gerad aufrichten/ ſtartzen/ aufrecht ſtehen (machen.)

Egli ſi rizzò alla ſua venuta. *Il ſe leva à ſa venuë.* Er hat ſich bey ſeiner Ankunfft aufgericht (aufgehebt.)

Rizzarſi, V. levarſi. *Se lever, ſe dreſſer.*

L' orſo ſi rizza per combáttere. *L' ours ſe dreſſe pour combattre.* Der Beer richtet ſich auf / wann er ſtreiten ſolle.

Rizzarſi dal letto. *Se lever du lit.* Sich aus (von) dem Bett heben.

ROA ROB

ROANO, Adj. color fulvo. *Roüan, poil de cheval, couleur obſcure.* Röthlicht.

Cavallo roáno. *Cheval roüan.* Ein Rothſchimmel.

ROBBA, F. richezza, molti ſcrivono roba. *Biens, richeſſes, marchandiſes.* Waar/ Sachen/ Güter/ Reichthum.

Robba hereditáta dal padre. *Biens, qu' on a heritez de ſon pere.* Güter / die man von ſeinem Vatter ererbt hat.

Diſſipáre la robba. *Diſſiper ſes biens.* Seine Güter verſchwenden / verdiſtilliren.

Accréſcere la robba. *Augmenter ſon bien.* Seine Güter vermehren.

Chi perde la robba, perde gli amici. *Qui perd ſon bien (ſes richeſſes) perd ſes amis.* Der Güter (Reichthum) verliert/ dem bleiben keine Freund über.

Chi fà la robba, non la gode ſempre. *Celuy qui amaſſe du bien, des richeſſes, n' en joüit pas toûjours.* Nicht allezeit genieſſet jener der Güter/ ſo ſie geſammlet hat.

Robba, F. veſte. *Robe, vêtement.* Ein Kleid/ ein langer Rock.

Robino, M. pietra prezióſa. *Rubis, pierre precieuſe.* Rubin (ein Edelgeſtein.)

Robóne, M. ſorte di veſtimento de' Senatóri Románi. *Longue robe, ſorte de vêtement des Senateurs Romains.* Ein groſſer / langer Rock / ſo im Brauch war bey den Römiſchen Raths-Herren.

ROBORARE, V. dar forza. *Renforcer, fortifier, donner force & vigueur.* Bekräfftigen/ Krafft geben.

Robríca, F. rubrica. *Rubrique.* Rötel/ item/ gewiſſe roth-gezeichnete Nachricht in den Chor-Büchern.

Robuſtamente, Adv. forremente. *Robuſtement, fortement.* Mit groſſer Stärcke.

Robuſtezza, F. gagliardia, fortezza. *Force, vigueur.* Stärcke (des Leibs.)

ROBUSTO, Adj. gagliardo. *Robuſte, fort, puiſſant.* Starck von Gliedmaſſen.

Perſóna per natura robuſta. *Perſonne, qui eſt d' un naturel robuſte, fort, vigoureux.* Eine Perſon / ſo von Gliedmaſſen ſtarck iſt.

Egli ſi fà robuſto coll' eſſercizio. *Il ſe rend fort & robuſte par l' exercice.* Er macht ſich ſtarck durch die Ubung.

ROC ROD

ROCCA, F. ſtromento da filáre, conócchia. *Quenoüille.* Kunckel/ Spinnrocken/ Rocken.

Rocca, F. fortezza. *Roche, château, forteresse.* Ein hoher Fels/ Steinfels/ ein Schloß auf einem hohen felſichten Berge.

Il mio valóre è una rocca inſuperábile. *Ma valeur eſt une forteresse imprenable, inexpugnable, ou une roche inſurmontable.* Meine Tapfferkeit iſt ein unüberwindlicher Fels.

ROCCHETTO, M. veſte ſopràna di Cardinále, ò Preláto. *Rochet, roquet, l' habit de deſſus d' un Cardinal, ou d' un Prelat.* Ein Röcklein/ ein weiſſes Chor-Hembd.

Viſitáre col rochetto, ò ſenza rochetto. *Viſiter avec le rochet, ou ſans roquet.* Mit oder ohne dieſem Chor-Hemmet beſuchen.

Rocco, M. nel giuoco de' ſcacchi. *Roc, ou tour, piece du jeu des échez.* Ein Turn in dem Schacht-Spiel.

ROCCO, Adj. rauco nella voce. *Enroüé.* Heiſer/ it. dumpffer.

Alquanto rocco nella voce. *Un peu enroüé, qui a la voix un peu enroüée.* Etwas heiſer an der Stimm.

Rodella, F. ſtromento defenſivo da combáttere, clipeo, celáta. *Rondache, bouclier rond.* Ein runder Schild.

RODERE, V. roſicáre. *Ronger.* Nagen / abnagen / zernagen / abniffeln/ it. kiefen/ abkiefen/ zerkiefen/ it. verzehren.

La donna fù fatta da una coſta d' Adámo, per far vedére eſſer' all' huomo un duro oſſo da ródere. *La femme a été faite d' une côte d' Adam, d' où l' on peut dire, qu' elle eſt à l' homme un os dur & difficile à ronger.* Das Weib iſt aus einer Rippe Adams genommen worden / umb zu zeigen/ daß ſie ein hartes Bein für dem Mann iſt.

Roditóre, M. *Rongeur, qui ronge.* Ein Nager/ Beiſſer/ Freſſer/ Kiefer/ Verzehrer.

Roduto, Adj. roſicáto, roſo. *Rongé.* Genagt / abgenagt/ zernagt/ gefreſſen/ zerfreſſen/ abgekieft/ verzehrt.

ROG

ROGARE, V. (termine di Notáro.) *Paſſer, ſigner un contract (c' eſt un terme de Notaire.)* Ein Sachwalter oder Advocat ſeyn.

Rogáre un iſtrumento, od un teſtamento, un codicillo. *Paſſer un contract, un teſtament, ou un codicille.* Einen Brief/ Teſtament/ oder ſonſten was unterſchreiben.

ROGATIONE, F. Rogazióne. *Rogation.* Eine Bitt.

Rogazióni, F. le rogazióni della chieſa Romana. *Rogations (les rogations de l' egliſe Romaine.)* Die Bitt- oder Creutz-Täge vor unſers HErren Himmelfahrts-Tag in der Römiſchen Kirchen/ die Creutz-Woche.

ROGGIADA, F. rugiata. *Roſée.* Der Thau.

Róggio, Adj. color roſſigno, che tira al giallo. *Roux, rouſsâtre, rouge tirant ſur le jaune.* Roth-gelblicht.

ROGITO, M. (termine di Notáro.) *Minute (terme de Notaire.)* Die Zeit (Term. Notar.)

Fare un rogito d' un teſtamento. *Faire la minute d' un teſtament.* Die Zeit eines Teſtaments Minuten-weis benennen.

ROGNA, F. ſorte di male. *Rogne, gale (ſorte de mal.)* Krätze/ Schabe/ Raude.

Gratella di rogna. *Gratelle.* Das Jucken der Krätze.

Medicarſi la rogna. *Guerir la gale, faire des remedes contre la gale.* Die Krätze heilen.

ROGNOSO, Adj. *Rogneux, galeux, grateleux.* Krätzig/ ſchäbig/ räudig.

Eſſer rognóſo. *Etre rogneux, galeux.* Krätzig/ ſchäbig/ räudig ſeyn.

Rognóne, M. graſſo nelle reni. *Roignon.* Nieren.

ROGO, M. montóne di legna, dove s' abbruggiano i corpi morti. *Un bucher (Monceau de bois, ſur lequel on bruloit les côrs morts.)* Ein groſſes Feuer/ die Todten zu verbrennen/ (ein aufgerichter Hauffen Holtz) Scheiter-Hauffen.

Abbrucciar' un corpo morto nel rogo. *Bruler un côrs mort dans un bucher.* Einen todten Leib in einem ſolchen darzu angerichten Scheiter-Hauffen verbrennen.

Fare il rogo. *Dreſſer un bucher.* Einen ſolchen Hauffen aufrichten/ damit etwas verbrennet werde.

Col rogo accéſo. *Le bucher étant allumé.* Mit angezündeten Scheiter-Hauffen.

ROL

ROLLO, M. catálogo. *Rôle, catalogue.* Eine Rolle/ Verzeichnis/ it. eine Waltzen/ it. ein Paſteten-Rädlein.

Annoverato nel rollo d' infámi. *Enrollé parmi les infames, mis au rôle des infames.* Eingeſchrieben in die Rolle der ehrloſen Leute.

Scrivere nel rollo. *Ecrire dans, ou ſur le rolle.* In eine Rolle einſchreiben/ anmercken.

ROM

Romanzatóre, M. ciarlatáno. *Charlatan, & faiſeur de Romans.* Ein Marckſchreyer/ Theriack-Verkauffer/ Artzt.

ROMANZO, M. libro di finzióni. *Roman. Livre plein de fictions.* Romantz/ id eſt, Helden-Gedicht/ von Waffen und Liebs-Sachen.

Ora eſce alle ſtampe un bel Romanzo. *On imprime à preſent un beau Roman.* Jetzt wird ein ſchönes ſolches Buch gedruckt/ ſo von beſonderen Liebs-Geſchichten handelt.

Rombeggiáre, V. *Bourdonner, mener du bruit, bruirer.* Brummen/ brommen/ ſummen/ ſchwärmen/ ſauſen wie ein Schlauder/it. Rauten-weis formen.

Rombo, M. rumóre, che fà il tuono. *Le bruit du tonnere, & en general bruit, bourdonnement.* Ein Geſumm/ Gebrumm oder Schwarm der Bienen/ Mucken/ it. eine Art Fiſch.

Rombo, M. aſpo da volgere il filo. *Un devidoir.* Ein Haſpel.

Rómbola, F. fionda, (Fionda.) *Une fronde.* Eine Schlauder.

ROMEO, Adj. peregrino, che và à Roma. *Pelerin.* Ein Pilgram.

Adeſſo, ch' è l' anno ſanto, ſi vedranno molti romei. *Dans cette année ſainte, (année du Jubilé) on verra beaucoup de pelerins.* Dieſes heilige Jahr wird man viel Pilgrämme ſehen.

Rominare, V. rumináre. *Ruminer.* Wieder käuen/ Met. wieder betrachten/ wieder überlegen/ fleiſſig bedencken/ überlegen.

ROMITAGGIO, M. éremo. *Hermitage.* Einſiedlerey/ Wald-Bruders-Clauſe.

Ritirarſi in un romitággio. *Se retirer dans un hermitage.* Sich in eine Einſidlerey begeben.

Egli viſſe nel romitággio dieci anni. *Il a vécu dix ans dans un hermitage.* Er hat in der Einſiedlerey zehen Jahr zugebracht.

ROMITO, M. eremita. *Hermite.* Einſiedler/ Wald-Bruder/ Eremit/ Clausner.

Vivere da romíto. *Vivre en hermite, comme un hermite.* Als ein Eremit/ Wald-Bruder/ leben.

ROMORE, M. rumóre. *Bruit.* Das Geſchrey/Gerücht/die Sage/Rede/ it. Getös/ Getümmel.

Rompegáre, V. rómpere le glebe, le zoppe, le zolle di terra. *Rompre les mottes de terre.* Die Erden aufhauen.

ROMPERE, V. ſpezzáre. *Rompre, mettre en pieces.* Zerſtücken/ brechen/ abbrechen/ zerbrechen/ reiſſen/ zerreiſſen/ Met. verwirren.

Voi mi rompéte il capo co' voſtri diſcorſi importuni. *Vous me rompez la tête avec vos diſcours importuns.* Ihr verwirret mir den Kopff mit euren ungeſtümmen Reden.

Egli proteſta, che romperà la pace in caſo che &c. *Il proteſte, qu' il rompra la paix au cas que &c.* Er ſagt es für gewiß / daß er den Frieden brechen will/ im Fall das ꝛc.

Si è rotto il capo cadendo. *Il s' eſt rompu, caſſé la tête en tombant.* Er hat ihm fallend (im Fall) den Kopff gebrochen.

Rómpere un' ala d' eſſército. *Rompre une aile d' une armée.* Ein Flügel der Armee durchbrechen (durchdringen.)

Rómpere l' amicízia con alcuno. *Rompre amitié (d' amitie) avec quelqu' un, rompre avec quelqu' un.* Die Freundſchafft mit einem brechen/ uneins werden.

Il lupo ruppe le reti, e ſe ne fuggì. *Le loup a rompu les rets, & s' eſt échappé.* Der Wolff hat die Netze durchgeriſſen/ und iſt darvon geloffen.

Rómpere la cadenza. *Rompre la cadence.* Den Tact unterbrechen.

Rómpere il ghiáccio in qualche negózio, leváre le difficoltà. *Rompre la glace, frayer le chemin, ôter les difficultez en quelque affaire.* Das Eis brechen / alle Beſchwernüſſen aus den Weeg raumen/ſo ſich bey einer Sache antreffen laſſen.

Tu mi rompi ogni miſura ed ogni diſſegno. *Tu romps toutes mes meſures & tous mes deſſeins.* Du unterbrichſt mir all mein Vorhaben / (Vorſchlag.)

Rompíbile, Adj. *Qui ſe peut rompre, fragile.* Zerbrechlich / was zerbrochen kan werden/ gebrechlich.

ROMPIMENTO, M. *Rompement, fraction.* Bruch / Brechung / Met. Verwirrung.

Jo non poſſo ſopportar più queſto rompimento di capo. *Je ne puis plus ſupporter ce rompement de tête.* Ich kan dieſe Verwirrung des Kopffs nicht mehr erdulden (leiden.)

Mi liberarò da queſto rompimento di capo. *Je me delivrerai de ce rompement de tête.* Ich will mich von dieſer Plag loß machen.

RON

Ronca, F. *Serpe.* Rebmeſſer / Heppe/ Schnittmeſſer / it. eine lange Heppe/ die Bäume zu butzen.

Roncáre, V. ſuéllere. *Arracher.* Heraus reiſſen / abſchneiden mit der Heppe oder Rebmeſſer.

RONCHEGGIARE, V. ronfáre, il rumore, che ſi fà col naſo, dormendo. *Ronfler.* Schnarchen.

Coſtui non fà, che roncheggiáre tutta la notte. *Cettui ci ne fait que ronfler toute la nuit.* Er thut nichts / als die gantze Nacht ſchnarchen.

Ronchetta, F. ſtromento da tagliar le viti. *Serpette, petite ſerpe, ſerpillon. Inſtrument ſervant à tailler la vigne.* Rebmeſſer/ Schnittmeſſer.

Ronciglio, M. uncino, rampino. *Un croc, un crochet.* Eine Hacke.

Rondinella, F. augello. *Hirondelle, oiſeau.* Eine Schwalbe (Vogel.)

Róndine, F. augello. *Hirondelle, Oiſeau.* Idem.

Ronfáre, V. roncheggiáre. *Ronfler.* Schnarchen.

RONZINO, M. ſorte di cavallo. *Rouſſin, cheval.* Reit-Pferd/ ein Klepper.

Aſsiſo ſopra un ronzino. *Aſſis ſur un rouſſin, ſur un cheval.* Setzend auf einem Klepper.

ROS

ROSA, F. fiore notiſſimo. *Roſe, fleur.* Eine Roſe.

Come in vago giardin roſa gentile &c. *Comme une belle roſe dans un beau jardin &c.* Gleichwie eine ſchöne Roſe in einem Garten.

Ogni roſa hà le ſue ſpine, ogni piacére hà ſuo il diſpiacére, ogni agio il ſuo diſagio. *Chaque roſe a ſes épines. Chaque plaiſir a ſon déplaiſir. Toute commodité a quelque incommodité.* Jede Roſe hat ihre Dornen.

La roſa è la regina de' fiori, porta nel mezzo una coróna d' oro. *La roſe eſt la reine des fleurs, puisqu' elle porte une couronne de couleur d' or au milieu d' elle.* Die Roſe iſt die Königin aller Blumen / weilen ſie eine guldene Krone in der mitten trägt.

Roſa roſſa. *Roſe rouge.* Eine rothe Roſe.

Roſa bianca. *Roſe blanche.* Eine weiſſe Roſe.

Acqua roſa. *Eau de roſe.* Roſenwaſſer.
Colóre di roſa. *Couleur de roſe.* Roſen-farb.
Roſa, che comíncia à ſpuntáre. *Roſe qui commence à pouſſer.* Eine Roſe/ die aufgehet.
Bottóne della roſa. *Bouton de roſe.* Ein Knopff an einer Roſe.
Il bianco del foglio della roſa. *Le blanc des feüilles de roſes.* Das Weiſſe an einem Roſen-Blat.
Ogni roſa è ſpinóſa. *Toute roſe a des épines.* Jede Roſe hat Dornen.
ROSARIO, M. luogo di roſe. *Lieu planté de roſiers.* Roſen-Spallier/ Roſen-Garten.
Roſário, M. corona della Vérgine nella Chieſa Romána. *Roſaire, Couronne de la ſainte Vierge, à l' uſage de l' egliſe Romaine.* Ein Roſenkrantz/ ein Better.
ROSATO, Adj. di roſe. *Roſat (de roſes) fait de roſes.* Was von Roſen gemacht iſt / was nach Roſen riechet/ Roſen-färbig.
Miele roſáto. *Miel roſat.* Roſen-Honig.
Oglio roſáto. *Huile roſat.* Roſen-Oel.
ROSCIDO, Adj. pieno di rugiáta. *Plein, chargé de roſée.* Thauicht / voll Thau.
Roſciáre, V. rodere. *Ronger.* Nagen.
Roſignuolo, M. Uccello, che canta bene, filoména. *Roſignol, Oiſeau, dont le chant eſt melodieux.* Eine Nachtigall.
Roſpo, M. animále. *Crapau.* Eine Krotte/ Pedde.
ROSSEGGIARE, V. *Devenir rouge.* Roth/ röthlicht ausſehen oder ſcheinen/ roth werden.
Di già cominciáva à roſſeggiar il cielo, quando &c. *Le ciel commençoit déja à devenir rouge, lors que &c.* Der Himmel fienge ſchon an roth zu werden als ꝛc.
Roſſetto, Adj. alquanto roſſo. *Rouſſâtre, un peu roux.* Röthlich/ roth-färbig.
Roſſetto, M. coſa, che uſano le donne per la faccia, (Fucamento.) *Vermillon, dont les femmes ſe ſervent pour ſe farder.* Rothe Farbe / Zinober/ it. rothe Schmüncke.
Roſſezza, F. color roſſo. *Rougeur, couleur rouge.* Röthe.
ROSSO, Adj. colóre vermíglio. *Rouge, vermillon.* Roth / Subſt. rothe Farbe/ it. der Dotter.
Un fiore roſſo. *Une fleur rouge.* Eine rothe Blume.
Vero roſſo. *Vray rouge, vermillon.* Sehr roth.
Terra roſſa. *Terre rouge.* Eine rothe Erde.
Il naſtro roſſo. *Ruban rouge.* Ein rothes Band.
L' aria roſſa, ò piſcia, ò ſoffia. Quando vi ſono le nubi roſſe, è ſegno di pioggia, ò di vento. *Quand les nuées ſont rouges, c' eſt un ſigne de pluye ou de vent.* Die rothen (röthlichten) Wolcken verurſachen entweder Regen oder Wind.
Roſſòlio, M. ſorte di bevanda, che ſi fà in Turino. *Roſſolis, ſorte de breuvage (on en fait à Turin.)* Roſſoli (ein gutes Geträncf.)
ROSSORE, M. color roſſo. *Rougeur, couleur rouge.* Röthe / item / rothe Flecken/ Schamröthe/ Schamhafftigkeit.
Roſſóre, M. colóre che viene alla fáccia per vergogna. *Rougeur, que la honte (ou la pudeur) fait monter au viſage.* Schamhafftigkeit.
Egli parte da me con un gran roſſóre. *Il me quitta avec une grande rougeur (au viſage.)* Er gienge von mir ſehr beſchämt.
Roſtire, V. arroſtire. *Rôtir.* Röſten / bachen / it. braten / gebraten werden.
ROSTO, M. arroſto. *Rôti, du rôti.* Ein Gebratens/ ein Braten/ (Brätel.)
Giráre il roſto. *Tourner le rôti.* Den Braten wenden.
Roſtro, M. becco d' augello. *Bec, bec d' oiſeau.* Ein Schnabel (eines Vogels.)

ROT

Rota, F. ruota. *Roüe.* Rad.
Rotáre, V. ruotáre. *Piroüetter, tourner.* In die Runde oder Rad-weis herum drehen / it. rädern / ſchleiffen.
Rotella, F. ruotella. *Roüette.* Ein Rädlein.
Rótolo, M. ſorte di peſo di Sicília. *Une ſorte de poids, dont on ſe ſert en Sicile.* Ein Art Gewichts in Sicilien.
Rotondamente, Adv. *Rondement, en rond.* Rund/ in die Rund herum.
ROTONDARE, V. *Arrondir, faire rond.* Rund machen.
Rotondáre il capello, od altro. *Arrondir un chapeau, ou quelque autre choſe.* Einen Hut/ oder ſonſt etwas rund machen.
ROTONDITA, F. *Rondeur.* Runde.
La rotondità de' Cieli. *La rondeur des Cieux, le rond des Cieux.* Die Runde des Himmels.

ROTONDO, Adj. *Rond, ronde.* Rund.

Coſa rotonda. *Choſe ronde.* Eine runde Sache.

ROTTA, F. d'un eſſército. *La déroute d'une armée.* Niederlag der Feinde/ Trennung/ Zertrennung.

Méttere in rotta. *Mettre en déroute.* Den Feind zertrennen.

Dare una rotta. *Rompre, défaire, mettre en déroute.* Eine feindliche Armee zertrennen.

L'eſſército nemico fù poſto in rotta. *L'armée ennemie fut miſe en déroute.* Die Feindliche Armee war zertrennet.

ROTTA, F. in términe di viággio. *Route, chemin.* Ein Weeg.

L'eſſército nemíco pigliò la rotta della città per aſſediarla. *L'armée ennemie prit ſa route vers la ville pour l'aſſieger.* Die feindliche Armee hat ihren Weeg nach der Stadt genommen/ſie zu belägern.

Rottáme, M. reliquia di fabrica diſtrutta. *Debris, reſtes d'un edifice ruiné.* Uberbleibnis von einem aufgeführten Gebäu (brechliche Scherben / it. gebrochene Geſchirꝛ.)

Rottáre, V. eſaláre fiáti impuri dello ſtomaco. *Roter.* Görpſen / grölzen / rülpſen / einem die Speiſe aufſtoſſen.

Rotto, M. eſalamento di fiato dello ſtómaco. *Un rot.* Ein Grölzer/ Rülpß/ Gorps.

ROTTO, Adj. franto. *Rompu, briſé, défait.* Gebrochen/zerbrochen/ abgebrochen/ it. zerriſſen.

Un eſſército rotto. *Une armée defaite.* Eine zertrennte Armee.

Eſſer rotto nel mezzo. *Etre rompu par le milieu.* In der Mitte gebrochen (zerbrochen) ſeyn.

Il teſtamento è rotto. *Le teſtament eſt caſſé, annullé.* Das Teſtament iſt null und nichtig.

Rottorio, M. empiaſtro rodente. *Emplâtre corroſif.* Ein Fontanell-Pflaſter.

ROTTURA, F. rompimento. *Rupture, fraction.* Bruch / it. Ruptur / Uneinigkeit / Trennung der Freundſchafft.

Rottura di pace. *Rupture de paix.* Eine Brechung des Friedens.

Rottura, F. ſorte d'infermità. *Rupture, deſcente de boyaux.* Ein Hoden-Bruch.

ROV

Rovaio, M. vento aquilóne. *Le vent du ſeptentrion, du Nord, la biſe,* Der Nord-Wind.

Roventáre, V. infuocáre il ferro. *Rougir le fer au feu.* Glüen / glüend machen.

ROVENTE, Adj. infuocáto. *Rouge de feu.* Roth/ glüend.

Un ferro rovente. *Un fer rouge, un fer chaud.* Ein glüendes Eiſen.

ROVERE, M. arbore. *Roure, eſpece de chêne, arbre.* Ein Hag- oder Stein-Eiche.

Legno di róvere. *Bois de roure, bois de chêne.* Ein Holtz von einer Stein-Eiche.

Roverſciamento, M. *Renverſement.* Umwendung/ Umſtürtzung.

ROVERSCIARE, V. *Renverſer, abatre.* Umkehren/ umwenden/umwerffen/ umſtoſſen.

Jo roverſciarò tutto il trattato di pace. *Je renverſeray tout le traitté de paix.* Ich werde den gantzen Friedens-Tractat umſtoſſen.

Roverſciáre il diſſegno dell' auverſário. *Renverſer, ruiner le deſſein de ſon adverſaire.* Den Vorſchlag (Anſchlag) ſeiner Widerſachers umſtoſſen / zu nichte machen / unterbrechen.

Queſto ti roverſciarà il cervello. *Ceci te renverſera (te fera tourner) la cervelle.* Das wird dir den Verſtand umkehren.

Roverſciáto, Adj. *Renverſé, abbatu.* Umgekehrt / umgeſtoſſen / umgeworffen.

ROVERSCIO, Adv. *A rebours.* Umgewendet / das Hinterſte vorn / das Unterſte oben/von ächeten/ärſchling/ it. rücklings.

Il tutto egli vuol' inténdere al rovérſcio. *Il veut tout entendre à rebours.* Er will alles umgewendet verſtehen.

Una figura fatta al rovérſcio. *Une figure couchée à l'envers.* Eine Figur die umgewendet iſt.

Léggere un libro à rovérſcio. *Lire un livre à rebours.* Ein Buch umgewendet leſen.

Tu fai tutto al rovérſcio. *Tu fais tout à rebours.* Du thuſt alles umgewendt (das Widerſpiel deſſen was du thun ſollteſt.)

Rovéto, M. *Buiſſon.* Dorn-Buſch / Dorn-Strauch.

Il rovéto, che vidde Moiſe incombuſto. *Le buiſſon, que Moiſe vid qui ne ſe conſumeit point &c.* Der Dorn-Buſch / den Mouſes ſahe / unverbrennt.

ROVINA, F. caduta. *Ruine, chûte.* Einfall / Ruin (Met.) Verderben/ Niedergang / Zerſtörung / Verwüſtung.

Un' edificio, che minaccia rovína. *Un bâtiment, qui menace de ruine.* Ein Gebäu/ſo ein Untergang drohet.

Rovína. F. pérdita, deſtruzzióne. *Ruine, perte, deſtruction.* Untergang/Verluſt.

Coſtóro coſpírano la mia total rovína. *Ceux ci conſpirent, machinent ma ruine entiere.* Dieſe Leute trachten nach meinen äuſſerſten Untergang (mich darein zu ſtürtzen.)

Fare la ſua fortuna ſulle rovine altrui. *Etablir, elever, bâtir ſa fortune ſur les ruines d' autrui.* Sein Glück auf der anderen Unglück bauen.

ROVINARE, V. portar rovína. *Ruiner, détruire, porter perte, dommage, gâter &c.* Verderben/ins Verderben bringen/gerathen.

Chi rovina un' edificio. *Celui qui ruine un edifice.* Einer/ſo ein Gebäu zu Grund richtet.

Voi rovináte gli altri voſtri parenti. *Vous ruinez vos autres parens.* Ihr verderbet (darmit) eure andere Freunde.

Rovináre alcuno, cagionáre la rovína ad alcuno. *Ruiner quelqu' un, être la cauſe de ſa ruine.* Einen ins Verderben bringen/ſtürtzen/verderben.

Rovináre il commércio. *Ruiner le commerce.* Die Handelſchafft verderben.

L' eſſército nemíco rovína tutto il paéſe. *L' armée ennemie ruine, gâte, ravage, deſole tout le païs.* Die feindliche Armee verderbt das gantze Land.

Il regno è tutto rovináto. *Le royaume eſt tout ruiné, entierement ruiné.* Das Königreich iſt gantz verderbt.

Rovinevolmente, Adv. *Avec ruine.* Baufälliger Weiſe.

Rovinóſo, Adj. chi minaccia rovína. *Ruineux (qui menace de ruine.)* Baufällig/umfällig/it. ungeſtümm/ſtürmiſch.

ROZZ

Rozzamente, Adv. groſſamente. *Groſſierement.* Rauher/grober/ungeſchliffener/plumper Weiſe.

ROZZO, Adj. non prattico. *Rude, groſſier, peu exercé.* Rauh/ungeſchliffen/unausgearbeitet/Met. plump.

Perſóna rozza. *Une perſonne rude & groſſiere.* Ein plumper Menſch.

Rozzo, Adj. aſpro. *Rude, fâcheux.* Grob/verdrüßlich.

Rozzo ne' geſti, e nel parlare. *Rude, fâcheux & groſſier en ſes geſtes & en ſes paroles.* Grob in ſeinen Gebärden und Worten.

ROZZOLO, M. barutella, giuoco. *Toupie.* Topff/Kloß/Kreuſel.

Givocare al rozzolo. *Joüer à la toupie.* Mit dem Topff oder Kreuſel ſpielen.

Rozzóne, M. cavallo di puoco prezzo. *Une roſſe, une baridelle, un cheval de peu de prix.* Eine Schindmähre/Schindgurre.

RUB

Rubba, F. furto. *Larrecin, pillage.* Das Rauben/Stehlen/Plündern.

Méttere à rubba una città. *Mettre une ville au pillage, ſaccager une ville.* Eine Stadt plündern/ausplündern.

Andáre alla rubba. *Aller au pillage.* Auf das Stehlen (Plündern) ausgehen.

RUBBARE, V. *Dérober, voler, piller.* Rauben/ſtehlen/beſtehlen/plündern.

Nato per rubbáre. *Enclin à dérobber.* Gebohren (geneigt) zum Stehlen.

Egli mi rubba il cuore. *Il me vole le cœur, il enleve, il gagne mon cœur.* Er ſtihlt (entreiſſet) mir das Hertz.

Mercurio, M. è il Dio, di chi rubba. *Mercure étoit le Dieu des larrons.* Mercurius iſt ein Gott der ſtehlenden.

E ben diritto, che il rubbar ſia vietáto, à chi leggiadramente non sà celar il furto. *Il eſt bien juſte, que le larrecin ſoit defendu à ceux, qui ne le ſavent pas cacher avec addreſſe (c' étoit le ſentiment de Licurgue.)* Es iſt wol recht/daß das Stehlen verbotten iſt jenen/ſo es nicht mit Manier thun können (die Meynung Licurgi.)

Chi rubba per altri è impiccáto per ſe. *Celui qui dérobe pour autruy, eſt pendu en propre perſonne.* Der für andere ſtihlt/den henckt man vor ſeine Perſohn.

Egli rubbava il voſtro cavallo, ſe non era ſorpréſo da molti. *Il auroit derobé votre cheval, ſ' il n' avoit été ſurpris par pluſieurs perſonnes.* Er hätte eur Pferd geſtohlen (darvon geritten) wann er nicht von mehrern überfallen wäre worden.

Vi rubbarà la borſa, nel mentre, che vi parlarà. *Il derobera vôtre bourſe, il vous enlevera la bourſe, pendant, qu' il parlera à vous.* Er wird euch den Beutel ſtehlen/da er mit euch

reden wird (ſo ein geſchickter Diebs-Practicus iſt er.)

RUBBATO, Adj. *Derobé, volé, pillé.* Geraubt / geſtohlen / beraubt / beſtohlen.

Coſa trováta non è rubbata. *Choſe trouvée n'eſt pas derobée.* Eine gefundene Sache iſt nicht geſtohlen.

Rubbatóre, M. ladro. *Larron, voleur.* Ein Rauber / Krumm-Finger-macher / Stehler / Dieb.

Rubbería, F. furto. *Larrecin, volerie.* Das Rauben / Stehlen.

RUBBIO, M. miſura di Roma. *Une ſorte de meſure à Rome.* Ein Sümmer oder Malter.

Un rubbio di grano. *Une meſure de blé.* Ein Sümmer Korn.

Rubellarſi, V. *Se rebeller, ſe revolter.* Rebelliren / ſich empören / aufſtehen / ſich ſperren / widerſetzen / aufrühriſch und ſchwürig werden.

Vi ſono molti, che ſi vógliono rubelláre. *Il y en a beaucoup, qui ſe veulent rebeller.* Es gibt deren viel die ſich empören (widerſetzen) wollen.

RUBELLE, Adj. *Rebelle, revolté.* Rebelliſch / aufſätzig / widerſpenſtig / aufrühriſch. (Subſt.) Ein Rebell / Empörer / Aufwickler / Aufrührer.

E ſtato condannato per rubelle. *Il a été condamné, comme rebelle.* Er iſt vor einem Rebellen erklärt worden.

Rubefare, V. far roſſo. *Rougir quelque choſe, la faire rouge.* Roth machen.

Rubefatto, Adj. roſſo. *Rougi & rouge.* Roth gemacht / Roth.

RUBELLIONE, F. *Rebellion.* Rebellion / Empörung / Aufſtand / Aufwicklung / Meiterey.

Acquetáre la rubellióne. *Appaiſer la rebellion.* Eine Empörung (Meiterey) ſtillen.

Chi ſúſcita una rubellione. *Celui qui excite une rebellion.* Der eine Empörung anfängt.

Il capo d'una rubellione. *Le chef d'une rebellion.* Das Haupt (Rädelsführer) einer Empörung.

Rubeſcente, Adj. verecondo, vergognoſo. *Celui qui rougit de honte, ou de pudeur, honteüx.* Schämend / ſchamhafftig.

Rubeſcenza, F. verecóndia, vergogna. *Rougeur de honte ou de pudeur. Honte, pudeur.* Schamhafftigkeit.

Rubicondo, Adj. che tira al roſſo. *Rougâtre, tirant ſur le rouge.* Röthlicht.

RUBIGINE, F. rugine del ferro. *Roüille de fer, roïllure.* Roſt.

Rubígine, coſa che guaſta le biade e le viti. *Rouille, nielle, qui gâte les blez & les vignes.* Meelthau / Brand im Korn und Weintrauben.

Rubíno, M. Robino. *Rubis.* Ein Rubin.

RUBRICA, F. *Rubrique, rubriche, il ſignifie auſſi de la craye rouge.* Röthel / gewiſſe roth-gezeichnete Nachricht in den Chor-Büchern.

Notáre nella rubríca. *Marquer ſur la rubriche.* Alſo zeichnen mit ſolchen Rötel.

La rubríca ſi dice máſſime de' libri ſagri, cioè de' riti, che venívano ſcritti con léttere roſſe. *Ce mot Rubrica, (Rubriche) ſe dit particulierement à l'egard des livres ſacrez, où les ceremonies (de l'Egliſe) étoient écrites en lettres rouges.* Gewiſſe roth-gezeichnete Nachricht in den Chor-Büchern.

RUD RUF

RUDE, Adj. aſpro. *Rude, âpre & ſevere.* Rauh / roh / ungeſchliffen / ungeſchickt / grob.

Perſóna rude nel trattáre. *Une perſonne rude dans ſon procedé.* Ein grober Menſch in ſeiner Aufführung (Handel und Wandel.)

Coſa rude, e difficile. *Choſe rude & difficile.* Eine ſehr ſchwehre Sache.

RUDIMENTO, M. princípio. *Commencement.* Der erſte Anfang einer Sprache oder Wiſſenſchafft (Herrn Matthiæ Crameri Rudimenti, ſeynd trefflich / wie alle ſeine Bücher.)

I primi rudimenti della lingua. *Les prémiers commencemens & preceptes de la langue.* Die erſten Gründ einer Sprache.

Ruffiána, F. *Maquerelle, rufienne.* Kupplerin / Huren-Wirthin.

Ruffianáre, V. *Faire des maquerellages.* Kuppeln / einen Kupler oder Kuplerin abgeben.

Ruffianello, M. *Petit maquerau.* Ein halber / id eſt, kleiner Kuppler (Mittels-Perſon.)

Ruffianéſimo, M. *Maquerellage.* Die Kuppleren.

Ruffiáno, M. *Ruffien, maquerau.* Ein Kuppler / Huren-Wirth / Huren-Vogt.

RUG

RUGA, F. grinza nel viſo. *Ride au viſage.* Runtzel / Rumpffe.

Viſo pieno di rughe. *Viſage plein de rides.* Ein Geſicht / ſo voll iſt mit Runtzeln.

Ruga, F. vermicciuolo, che magna i cávoli. *Chenille, vermiſſeau qui mange les choux.* Eine Rauppe die den Kohl nagt.

Ruggine, F. rubigine. *Rouille de fer.* Roſt.

RUGIATA, F. humóre, che cade dall' aria la notte, quando il cielo è seréno. *Roſée, humidité qui tombe le matin ſur les herbes, quand l' air eſt ſerein.* Der Thau.

Cade la rugiáta. *La roſée tombe.* Der Thau fällt.

Rugire, V. verſo, che fà il Leóne. *Rugir.* Brüllen / wie ein Löw.

Rugito, M. verſo del Leone. *Rugiſſement, c' eſt le cri du Lion.* Gebrüll (eines Löwens.)

RUGOSO, Adj. pieno di grinze. *Ridé, plein de rides.* Runtzlicht / ſchrumpicht / beſchrumpfft / ſchrumpfſigt.

Una vecchia rugóſa. *Une vieille ridée.* Ein altes runtzlichtes Weib (Mütterlein.)

RUL RUM

Rulla, F. aſſe, che compone le botte. *Douve de tonneau.* Eine Faß-Taube.

Rumáre, V. rumináre. *Ruminer, rémacher.* Widerkäuen.

Rumináre, V. rimaſticáre nel penſiero, rumináre col penſiero. *Ruminer en ſoi même, penſer attentivement.* Wieder betrachten / wieder überlegen / fleiſſig bedencken / überlegen.

RUMORE, M. ſtrépito. *Bruit.* Das Geſchrey / Gerücht / die Sage / Rede / Getöß / Getümmel.

Si fà un rumore di voci. *On fait un grand bruit de voix, on crie fort haut.* Man macht ein groſſes Getümmel.

Se voi non vi provedete, farò un gran rumóre. *Si vous n' y pourvoyez, je ferai grand bruit.* Wann ihr nicht Vorſehung thut (abweichet) will ich ein groſſes Geſchrey machen.

Rumóre, M. nuova. *Bruit, nouvelle.* Eine Zeitung / Ruff / Stimme.

Egli è un rumóre ſenza certezza. *C' eſt un bruit, dont on n' a rien de certain.* Es iſt eine Sage ohne Gewißheit.

E un rumóre publico. *C' eſt un bruit commun.* Der gemeine Ruff / Sage.

RUMOREGGIARE, V. *Faire du bruit.* Ein Geſchrey / Getümmel / Getöß / ein groſſes Weſen machen / it. zancken / keiffen.

Chi rumoreggia. *Celui qui fait du bruit.* Der ein Getümmel macht.

RUO RUP

RUOTA, F. *Roue.* Rad / item / eine Scheibe.

Il cérchio della ruota. *Les jantes, le tour d' une roue.* Ein Felge an dem Rad.

Buco della ruota. *Le trou d' une roue.* Das Loch an einem Rad.

La ruota di Roma (tribunále.) *La Rote, ſorte de tribunal à Rome.* Ein ſogenanntes Gericht zu Rom (Sagra Rota.)

Auditóre di Ruota. *Auditeur de la Rote.* Ein Auditor Rotæ.

RUOTARE, V. far la ruota. *Pirouëtter, faire la roue, ſe contourner, comme une roue & tourner.* In die Runde / oder Rad-weis herumdrähen / it. rädern / ſchleiffen.

Coſa che ruota. *Choſe qui tourne.* Eine Sache / die da drähet.

Rotella, F. brocchiere. *Bouclier.* Ein Schild.

Ruótolo, M. palenco, legno rotondo, che ſi pone ſotto le pietre per farle avanzáre. *Rouleau, qu' on met ſous un fardeau pour le faire plus aiſément avancer.* Waltze / Waltz-Holtz.

RUPE, F. altezza de monti alpeſtri. *Roc, rocher, roche & la hauteur des montagnes.* Felſe / Schroffe / Klippe.

Vi ſono molte rupi. *Il y a beaucoup de rochers.* Es gibt da viel Felſen (Schroffen.)

Acqua, che cade da una rupe. *Eau qui tombe d' une roche.* Ein Waſſer / das von einem Felſen herab ſchieſſet.

RUPINOSO, Adj. pieno di rupi. *Plein de rochers, où il y a beaucoup de rochers.* Hoch / geh / felſigt / ſchroffigt.

Il Caucaſo rupinóſo. *Le mont Caucaſe, qui eſt plein de rochers.* Der Berg Caucaſus, ſo ſehr hoch / ſchroffigt iſt.

RUR RUS

Rurále, Adj. villarecchio. *Champêtre, ruſtique.* Zum Feld / aufs Land gehörig.

Ruralità, F. villania. *Ruſticité.* Manier und Weis auf dem Land zu leben.

RUSCELLO, M. rigagno. *Ruiſſeau.* Ein Bächlein.

Con-

Condurre un ruſcello nel giardino. *Conduire un ruiſſeau dans le jardin.* Ein Bächlein in einen Garten führen (leiten.)

Queſta campagna viene inaffiáta da' molti ruſcelli. *Cette campagne eſt aroſée de quantité de ruiſſeaus.* Dieſes Feld wird befeuchtet von der Menge der Bächlein.

Il mormório d' un ruſcello. *Le murmure d'un ruiſſeau.* Das Geräuſch eines Bächleins.

RUSPARE, V. dar' de' piedi, come le galline. *Grater du pié, comme font les poules.* Scharren / wie die Hüner thun.

Chi da gallina naſce, convien, che ruſpi. Chi naſce vilmente, opra vilmente. *On chaſſe de race. On ſuit la trace de ceux, dont on eſt né. Celui qui eſt de baſſe naiſſance, fait des actions baſſes.* Was von ſchlechten Herkommen iſt / bleibt ſchlecht (was Pfenning geprägt wird / bleibt ein Pfenning.)

Ruſticamente, Adv. *Ruſtiquement, groſſierement.* Auf bäuriſch/auf gut grob/ungeſchlacht.

Ruſticáre, V. ſtar' in villa. *Demeurer au village, & vivre en paiſan.* Das Land bauen/ dem Bauernwerck abwarten oder obliegen/ it. auf dem Lande wohnen.

Ruſtichetto, Adj. alquanto ruſtico. *Un peu ruſtique, groſſier, qui tient du ruſtique.* So ein wenig bäuriſch und grob (Subſt.) ein Bäuerlein / armer Bauer.

Ruſtichezza, F. *Ruſticité, ſimplicité, groſſiereté.* Bauerhaffte Weiſe / Grobheit / Unhöflichkeit / Plumpheit.

RUSTICO, M. chi habita in villa. *Ruſtique, villageois, paiſan.* Ein Bauer / Bauren-Flegel/ it. ein ungeſchickter Tölpel.

Ruſtico, Adj. coſa di villa. *Ruſtique.* Bäuriſch / Met. plump / grob / ungeſchickt/ tölpliſch.

Coſa fatta alla ruſtica. *Choſe faite à la ruſtique.* Eine Sache / ſo plump gemacht iſt worden.

RUT RUV

Rutábolo, M. raſtro, ſtromento di villa. *Un râteau, inſtrument de villageois.* Ein Rechen.

Rutiláre, V. ſpléndere. *Reluire, briller.* Glänzen/ ſcheinen/ leuchten.

Rutilo, Adj. ſplendido. *Reluiſant, brillant.* Glänzend/ ſcheinend.

Ruvidamente, Adv. aſpramente. *Rudement, âprement.* Rauher/harter/ungeſchliffner Weiſe.

RUVIDEZZA, F. *Rudeſſe, âpreté, auſterité.* Rauhe/ Rauhigkeit / Grobheit/ Strengigkeit.

Con ruvidezza. *Avec rudeſſe.* Mit Rauhe / Strengigkeit.

Ruvido, Adv. aſpro. *Rude, ſevere, auſtere.* Rauh / hart/ ungeſchliffen / it. ſchroffig.

Un luogo ruvido alla viſta. *Un lieu rude à voir, qui paroit auſtere à la vuë.* Ein rauher Ort dem Anſehen nach.

RUVINA, F. rovina. *Ruine.* Untergang.

RUZZ

Ruzzamento, M. ſcherzo e toccamento amoróſo. *Folâtrerie, jeu & attouchement amoureux.* Das Gumpen/ das Kälbern/ der Muthwill.

Ruzzáre, V. è próprio de' cani. *Se jouër l' un à l' autre, comme font les chiens.* Schertzen/ einander küſſen (wird propriè von Hunden geſagt.)

Ruzzáre, V. ſcherzáre amoroſamente. *Folâtrer amoureuſement.* Gumpen / Kurtzweilen / Muthwillen treiben (Met.) von Menſchen geſagt.

Ruzzetto, M. rè degli augelli aerei. *Roitelet, oiſeau.* Rothkähligen.

Ruzzo, M. ruzzamento. *Folatrerie.* Das Gumpen / Kälbern/ Muthwillen treiben.

S.

LA lettera S. è conſonante. *La lettre S. eſt une conſone.* Der Buchſtab S. iſt ein Conſonans (das Italiäniſche aubelangend: S. wie dann auch dis und mis vertritt das lateiniſche ex, und bedeutet das Wide-ſpiel des Verbi, vor welches es gefüget wird / wiewol nicht allezeit; dann zuweilen macht es nur ſein Primitivum nachdrücklicher und weiter nichts.)

SAB SAC

SABBATO, M. giorno della ſettimana. *Samedi (l'un de jour de la ſemaine.)* Samſtag / Sonnabend (ein Tag in der Wochen.)

Il giorno di Sàbbato. *Le Sabbat, le jour du Sabat, le jour du répos.* Der Sabbath (Ruhe-Tag.)

Il Sàbbato ſanto. *Le Samedi ſaint.* Tafel-Samſtag.

Sàbbia, F. aréna. *Sable, gravier.* Sand / Grieß / Kiß / ſandigter / kiſſigter Grund.

Luogo pieno di ſàbbia, dov' è la ſabbia. *Lieu plein de ſable.* Ein ſehr ſandigter (kiſſigter) Ort.

Sabbióne, M. *Sablon.* Sand / Grieß / Kiß.

Saccente, Adj. ſaggio, ſapiente. *Sçavant ſage.* Klug / geſcheid.

Saccheggiamento, M. ſacco. *Sac, ſaccagement, pillage.* Plünderung / Raub / Preißmachung / Verheerung / Zerſtörung.

SACCHEGGIARE, V. dare il ſacco. *Saccager, piller, mettre à ſac, donner au pillage.* Plündern / ausplündern / zum Raub und Preiß machen.

Amàzzano, ſacchéggiano tutto quello, che tróvano. *Ils tuënt, ils ſacagent tout ce qu' ils rencontrent.* Sie bringen um / ſie plündern alles / was ſie antreffen (was ihnen unter die Hand kommt.)

Li ſoldáti ſaccheggiávano la città. *Les ſoldats pillerent la ville.* Die Soldaten plünderten die Stadt.

Saccheggiar' una città. *Piller une maiſon.* Ein Haus ausplündern.

La città è ſtata ſaccheggiáta. *La ville fut miſe à ſac.* Die Stadt iſt ausgeplündert worden.

Saccheggiáre le chieſe ò altri luoghi. *Piller les egliſes ou autres lieux.* Die Kirchen oder andere Oerter plündern und berauben.

Dateci voſtro dináro, altrimente ſaccheggiarémo la città. *Donnez-nous vôtre argent, autrement nous mettrons la ville à ſac.* Gebt uns euer Geld / ſonſten wollen wir die Stadt rein ausplündern.

Sono (reſto) molto ſtupito, che queſta città ſia ſtata ſaccheggiáta. *Je ſuis grandement étonné, que cette ville ait été miſe à ſac.* Es nimmt mich ſehr Wunder (ich bin ſehr verwundert) daß dieſe Stadt iſt ausgeplündert worden.

Dare una città à ſaccheggiáre à ſoldáti. *Donner une ville au pillage.* Eine Stadt denen Soldaten zum ausplündern übergeben (laſſen.)

Saccheggiáto, Adj. *Saccagé, pillé, mis à ſac.* Geplündert / ausgeplündert.

Saccheggiatóre, M. *Celui qui ſaccage, qui pille.* Einer / der da plündert / ausplündert.

Saccheggiatrice, F *Celle qui pille.* Eine / die da plündert.

SACCO, M. coſa di tela per empire. *Sac.* Ein Sack / it. ein Buß-Kleid / oder ſonſt ein Bauern-Kleid.

Sacco, M. ſaccheggiamento. *Sac, ſaccagement, pillage.* Plünderung / Ausplünderung / Verderbung / Verheerung.

Dare il ſacco ad una città. *Saccager une ville, la mettre à ſac, la donner au pillage.* Eine Stadt zum plündern (ausplündern) übergeben.

SACCOCCIA, F. ripoſtiglio, che ſi porta negli abiti. *Poche, pochette.* Hoſenſäcke / Taſchen.

Nè occhi in léttera, nè mani in ſaccóccia d' altri. *Il ne faut pas jetter les yeux ſur les lettres, ni mettre la main dans la poche d' autrui.* Enthalte die Augen von frembden Briefen / und die Hände von frembden Hoſen-Säcken.

Saccóne, M. *Grand ſac.* Ein groſſer Sack / it. ein Stroh-Sack / Stroh-Polſter.

Sacello, M. capella. *Une chapelle, un oratoire.* Capell / Neben-Kirchlein / Haus-Kirche.

SACERDOTALE, Adj. *Sacerdotal.* Prieſterlich.

Dignità ſacerdotále. *Dignité ſacerdotale.* Prieſterliches Ambt / Würde / Weyhe.

SACERDOTE, M. prete. *Sacrificateur & Prêtre.* Ein Prieſter.

Farſi ſacerdóte. *Se faire prêtre.* Ein Prieſter werden.

Farſi ſacerdóte per diſpenſa. *Se faire Prêtre avec diſpenſe.*
Miniſtéro di ſacerdóte. *Office de ſacrificateur, charge de Prêtre.* Prieſter-Amt / Prieſterſchafft.
SACERDOTIO, M. Sacerdózio. *Prêtriſe.* Prieſterthum / Prieſter-Amt / it. Prieſterſchafft.
Sacerdózio, M. Sacerdotio. *Prêtriſe, la charge ou dignité de ſacrificateur, la ſacrificature.* Idem.
Arriváre al ſacerdózio. *Parvenir à la dignité de ſacrificateur.* Zu dem Prieſter-Amt gelangen.
Il ſuprémo ſacerdózio. *La ſouveraine ſacrificature, la charge & dignité de ſouverain ſacrificateur.* Das höchſte Prieſter-Amt / Prieſterthum.
Sacramentále, Adj. ſagramentále. *Sacramental, ſacramentel.* Zum Sacrament gehörig / Sacramentaliſch.
Sacramento, M. ſagramento. *Sacrement.* Ein Sacrament.
Sacráre, V. ſagráre. *Sacrer, conſacrer, dédier.* Weyhen / einweyhen / ſegnen / einſegnen / heiligen / widmen / it. aufopfferen.
Sacrário, M. ſagrário. *Un lieu dans un temple, où l'on garde les choſes ſaintes. (Sacriſtie.)* Ein geweyhtes Oertlein in der Sacriſtey.
Sacráto, Adj. ſagráto. *Sacré, conſacré, dedié, ſaint.* Geweyhet / geheiliget.
Sacreſtia, F. ſagreſtia. *Sacriſtie.* Sacriſtey.
Sacrificáre, V. ſagrificáre. *Sacrifier.* Opffern / aufopffern / it. weyhen / wiederum heiligen / übergeben.
Sacrificatóre, M. ſagrificatóre. *Sacrificateur.* Ein Prieſter / Opfferer.
Sacrficio, M. ſagrificio. *Sacrifice.* Ein Opffer.
Sacrilégio, M. ſagrilégio. *Sacrilege.* Ein Kirchen-Raub / ein Diebſtahl / geweihter oder ſonſt geiſtlicher GOtt-geheiligter Dinge.
Sacrílego, Adj. ſagrílego. *Sacrilege, ſacrilegue.* Kirchen-rauberiſch.
Sacro, Adj. ſagro. *Sacré, dédié à la divinité.* Heilig / geweihet / geheiliget.
Sacroſanto, Adj. ſagroſanto. *Tre-ſaint.* GOtt geweihet / heilig.

SAE

SAETTA, F. ſorte d'arma. *Flêche, (Dard) ſortes d'armes.* Ein Pfeil / item / ein Donner-Keil / Donnerſtrahl.
Tirar le ſaette. *Tirer des flêches.* Die Pfeile abſchieſſen.
Vibráre una ſaetta contro il nemíco. *Lancer un dard contre l'ennemi.* Einen Pfeil auf dem Feind (loß-) ſchieſſen.
Saetta, F. fulmine. *La foudre.* Donner-Keil / Donnerſtrahl.
Evitáre co' prieghi le ſaette del Cielo. *Eviter par des prieres les foudres du ciel.* Durch demüthiges Gebet dem Zorn GOttes entgehen.
Saetta, F. legno marítimo à guiſa di fuſta. *Fuſte legére, ſorte de vaiſſeau de mer.* Eine Fuſte / leichtes Jagt-Schiff / Spähe-Schiff.
Saettáre, V. vibrar ſaette. *Tirer des flêches, lancer des dards.* Pfeilen / mit Pfeilen ſchieſſen.
Saettáre, V. fulmináre. *Lancer la foudre.* Mit einem Donnerſtrahl niederſchlagen.
Saettáto, Adj. *Frappé d'une flêche, ou de la foudre.* Mit einem Pfeil geſchoſſen / oder Donnerſtrahl getroffen.
Saettatóre, M. *Un archer, qui tire des flêches.* Ein Pfeil-Schützen.

SAF SAG

Sáffico, Adj. términe poëtico, verſi ſaffici. *Sapphique, vers ſapphiques.* Eine Art von poetiſchen Verſen.
Saffíro, M. pietra pretióſa. *Saphir, pierre precieuſe.* Ein Saphir / (Edelgeſtein.)
Saga, F. ſtrega, maga. *Une ſorciere, une magicienne.* Eine Hexe / Zauberin / Drutt.
SAGACE, Adj. prudente. *Sage, aviſé, prudent, qui prevoit les choſes.* Der genau ſpürt / und ſcharff riechet / Met. ſcharffſinnig / liſtig / klug / der bald hinter etwas kommt / ſpitzfindig / durchtrieben / verſchmitzt.
Perſóna ſagáce nell' operazióni humáne. *Une perſonne prudente dans les actions (affaires) humaines.* Ein kluger Menſch in ſeinem Handel und Wandel.
Sagacemente, Adv. *Sagement, ſubtilement, avec penetration.* Genau / ſcharffſinnialich.
SAGACITA, F. *Prudence, vivacité, penetration.* Die Krafft / genau zu ſpühren oder nachzuforſchen / Met. Scharffſinnigkeit / Spitzfindigkeit / Klugheit.
Regoláre le ſue azzióni con ſagacità. *Regler ſes actions avec prudence, ſubtilité.* Seine Thaten / (Vorhaben) Anſchläg / (Vornehmen) mit Verſtand oder Vernunfft richten / ausrichten.
SAGGIO, Adj. prudente, ſagáce. *Sage,*

ge, *prudent*, *aviſé.* Vernünfftig/ klug/ geſcheid/ ſpitzfündig/ witzig.

Eſſer ſaggio. *Etre ſage*, *prudent.* Geſcheid ſeyn.

Chi ſi fà ſaggio à ſpeſe altrui, è felíce nel mondo. *Celui qui ſe fait ſage aux dépens d' autrui*, *eſt heureux dans le monde.* Seelig iſt jener / ſo mit anderer Leute Schaden witzig wird. (*Felix*, *quem faciunt aliena pericula cautum.*)

Voi non ſiete ſaggio. *Vous n' êtes pas ſage.* Ihr ſeyd nicht geſcheid / witzig/ verſtändig.

Coſtui è ſaggio. *Cet homme eſt ſage.* Dieſer Menſch hat Hirn.

Per voi, ſiete tutto ſaggio, mà egli è idióta. *Pour vous*, *vous êtes tout à fait ſage*, *mais pour luy*, *il eſt idiot*, *un ignorant.* Was euch betrifft / ſeyd ihr ſchon geſcheid / aber er iſt ein Dilltapp (Schöps.)

Ciò vuol dire eſſere ſaggio. *Cela s' appelle être ſage*, *c' eſt là être vrayement ſage.* Das oder ſoviel will es ſagen / wann einer recht geſcheid iſt.

Predômina alle ſtelle un cuor, ch' è ſaggio. *Le ſage domine ſur les aſtres.* Ein Weiſer (Kluger) herrſchet über das Geſtirn. (*Sapiens dominabitur aſtris.*)

SAGGIO, M. pruova, ſperimento. *Eſſay*, *épreuve.* Ein Muſter / ein Verſuch / eine Probe / Prüfung / Probſtuck / Meiſterſtuck / Wahrzeichen.

Un ſaggio divíno, od altro. *Une épreuve divine*, *ou d' autre ſorte.* Ein Göttliches / oder anders Wahrzeichen.

Dar ſaggio del ſuo valóre. *Donner des preuves de ſa valeur*, *ou faire preuve de ſa valeur.* Ein Prob-Stuck ſeiner Tapfferkeit ſehen laſſen.

Sagittário, M. ſaettatóre. *Archer.* Schütz.

Sagittário, M. ſegno celeſte. *Sagittaire*, *l' un des douze ſignes du Zodiaque.* Der Schütz / das himmliſche Zeichen.

Sagóma, F. ſtromento di bombardiere. *Inſtrument ſervant à connoitre*, *combien de livres de bale porte un canon.* Ein Inſtrument zu erkennen / wieviel pfündige Ballen ein Geſchütz trägt.

Sagra, F. conſegrazióne d' una chieſa. *La conſecration*, *la dedicace d' une egliſe.* Die Einweihung einer Kirchen.

Sagramentále, Adv. ſacramentale. *Sacramentel.* Zum Sacrament gehörig/ ſacramentaliſch.

SAGRAMENTO, M. di Chieſa. *Sacrement de l' Egliſe.* Ein Sacrament der Kirchen.

Ricévere i Sagramenti della chieſa. *Reçevoir les Sacremens de l' Egliſe.* Die Sacramenten der Kirchen empfangen.

Sagramento, M. giuramento. *Serment*, *jurement.* Aydſchwur.

Far ſagramento, come la coſa non è. *Faire ſerment*, *que la choſe n' eſt pas (vraye.)* Einen Aydſchwur ablegen/ daß die Sache ſich nicht alſo verhält.

SAGRARE, V. conſagráre. *Sacrer*, *conſacrer*, *dédier.* Weihen/ einweihen / ſegnen / einſegnen / heiligen/ widmen/ it. aufopffern.

Il Prete ſagra la chieſa. *Le Prêtre ſacre l' Egliſe.* Der Prieſter weihet die Kirchen ein.

Sagrário, M. *Un lieu dans un temple*, *où l' on garde les choſes ſaintes. Sacriſtie.* Ein geweihtes Oertlein in der Sagriſtey alſo genannt.

SAGRATO, Adj. *Sacré*, *conſacré*, *dédié*, *ſaint.* Geweihet / geheiliget.

Coſa ſagráta. *Choſe ſacrée*, *ſainte*, *conſacrée*, *dédiée.* Eine geweihte/ geheiligte Sache.

SAGRIFICARE, V. *Sacrifier*, *faire des ſacrifices & dédier.* Opfferen/ aufopfferen/ it. weihen/ wiederumb hinlegen/ übergeben.

Jo ſagrificarei la mia vita per la patria. *Je ſacrifierois ma vie pour ma patrie.* Ich wurde mein Leben vor das Vatterland laſſen / (aufopfferen.)

Jo ſagrífico la mia ambizióne all' amor, che vi porto. *Je ſacrifie mon ambition à l' amour*, *que je vous porte.* Ich opffere meinen Ehr-Geitz der Liebe auf/ ſo ich zu euch trage.

Sagrificáre à Dio vivente. *Faire des ſacrifices au Dieu vivant*, *au vrai Dieu.* Dem lebendigen GOtt opffern/ aufopffern.

L' azzióne di ſagrificáre. *L' action de ſacrifier.* Die Aufopfferung ſelbſt.

Vi furono molti, che ſagrificárono à gl' Idoli. *Pluſieurs ont fait des ſacrifices aux Idoles.* Viel haben denen Götzen geopffert.

Sagrificatóre, M. *Sacrificateur.* Opfferer/ Prieſter.

SAGRIFICIO, M. *Sacrifice.* Ein Opffer.

Eſſendo finíto il ſagrificio ſanto. *Le ſaint ſacrifice étant achevé.* Nachdeme das heilige Opffer vollendet war.

Quello, che immoláva la vittima del ſagrificio. *Celui, qui immoloit la victime du ſacrifice.* Jener/ſo das Schlacht-Opffer aufopfferte.

Fare un ſagrificio. *Faire un ſacrifice.* Ein Opffer thun (aufopffern.)

SAGRILEGIO, M. *Sacrilege, Impieté, profanation des choſes ſaintes.* Ein Kirchen-Raub / ein Diebſtahl geweyhter oder ſonſt Gott-geheiligter Dinge.

Peccáto di ſagrilégio. *Crime de ſacrilege. Sacrilege.* Die Sünde eines Kirchen-Diebſtahls.

Sagrilego, Adj. *Sacrilege, ſacrilegue, impie profanateur des choſes ſaintes.* Kirchenrauberiſch / Subſt. Kirchen-Dieb/ Kirchen-Rauber.

Sagro, Adj. *Sacré, dedié à la Divinité.* GOtt geweyhet / heilig.

Non toccáte le coſe ſagre. *Ne touchez pas, ou, il ne faut pas toucher les choſes ſacrées.* Die heiligen Sachen ſolle man nicht anrühren.

Sagroſanto, Adj. *Trés ſaint.* Höchſt (hoch) heilig.

SAI

SAIA, F. coſa fatta di lana per veſtíre. *Sarge, ſargette, étoffe de laine.* Soy/ Sayet (eine Art Zeuch.)

Per la cara voſtra de - - ci vengono aviſati li prezzi di Saie d' ogni ſorte & numeri, mà vi ſete ſcordato dirci, che ſi diano anco 8. per cento ſconto, & non dubitiamo nulla, che comprando detto genere non habbiate anco voi à godere quel beneficio, del quale godono altri auventori.

Nous voyons par la chere vôtre du - - les pris des Sarges de chaques ſortes & numero, mais vous avés oublié de nous dire, que l' on y donne encore 8. pour cent d' eſconte, & nous ne doutons point, qu' en achêtant cête marchandiſe, vous aurés le même benefice des autres amis.

Aus deſſen angenehmen vom - - haben den Preiß von jeder Sort und Numero Say gerne erſehen / derſelbe aber hat vergeſſen zu melden/ daß man noch 8. pro cento ſconto macht; wir zweifflen alſo auch nicht / der Herr in Einkauffung dieſer Waare eben ſolchen Vortheil haben werde / als andere Freunde.

Oltre vi diremo, non haver ſoggetto di lamentarvi nè del prezzo delle Saie, nè delle ſpeſe, che vi mettiamo nella fattura, poiche vi potiamo dire, come huomini da bene, che ſe le havereſſimo voluto venderle altrove, ci ſarebbono ſtate pagate meglio.

Au reſte vous dirons, que vous n' avez plaindre ny du prix des ſarges, ny des frais, que vous contons dans la facture, car nous proteſtons, que, ſi nous avions voulu vendre ces ſarges ailleurs, on nous les auroit bien mieux payées.

Sonſten diene / daß der Herr nicht Urſach hat ſich weder über den Preis Sayen / noch die in der Factura angeſetzte Speſa zu beklagen / dann wir proteſtiren / daß ſo wir obgedachte Sayen anderwärts hätten verkauffen wollen / man ſie uns beſſer wurde bezahlet haben.

Saio, M. mantello. *Saye, ſayon.* Ein Rock/ Männer-Rock.

SAL

SALA, F. *Sale d' une maiſon.* Ein Saal.

Danzáre in una ſala. *Danſer dans une ſale.* Auf einem Saal dantzen.

Egli fù accolto in una ſala. *Il fut reçû dans une ſale.* Er iſt auf einem Saal höflich empfangen worden.

Sala di danzáre. *Sale de danſe.* Ein Saal zum dantzen (Dantz-Boden.)

Sala di ſcherma. *Sale d' ecrime, ſale d' armes.* Fecht-Boden (Fecht-Schul.)

Saláce, Adj. chi hà il fómite della carne. *Luxurieux, enclin à l' impudicité.* Geil/ gumpig/ unkeuſch.

Salamandra, F. animále, che vive nel fuoco, come il pirále. *Salamandre, ſorte de ſerpent (que quelques uns ont voulu dire) qui vit dans le feu.* Ein Molch / ein Salamander (etliche wollen ſagen /, daß dieſe Art Schlangen im Feuer lebt.)

Saláme, M. carne ſaláta. *Chair ſalée.* Allerley geſaltzene und geräucherte Fleiſch-Speiſe / als Knackwürſt / Schüncken ꝛc.

Salamóra, F. *Saumure.* Saltz-Brühe/ ſo über Fiſch oder Fleiſch iſt.

Saláre, V. porre il ſale. *Saler, aſſaiſſonner de ſel.* Saltzen / einſaltzen / mit Saltz beſprengen/ ſulpern.

SALARIO, M. mercéde. *Salaire, loyer, recompenſe.* Beſoldung (quaſi Bezahlung) Sold/ Liedlohn.

Dignità, che porta ſeco un buon ſalário. *Une dignité, qui a de bons appointements.* Eine Würde / ſo eine gute Beſoldung mit ſich bringt.

Dare il ſalário. *Donner, payer le ſalaire, ſalarier.* Beſolden / belohnen / Lohn geben.

SALASSARE, V. cavar ſangue. *Tirer du ſang, ſaigner, ouvrir la veine.* Aderlaſſen / zur Ader laſſen.

Un Chirurgo, che non sà ſalaſſàre. *Un chirurgien, qui ne ſçait pas ſaigner.* Ein Barbierer / (Bader) der nicht zur Ader laſſen kan.

Lancetta da ſalaſſàre. *Lancette de chirurgien, à ouvrir la veine.* Eine Lanzette / darmit man zur Ader läſſet.

SALASSO, M. *Saignée.* Eine Aderlaß.

Dare un ſalaſſo. *Faire une ſaignée.* Eine Aderlaß thun.

Sanáre alcuno con un ſalaſſo. *Guerir quelqu' un par une ſaignée, en le ſaignant.* Einen mit einer Aderlaß heilen / wiederum geſund machen.

SALATA, F. inſaláta. *Salade d' herbes.* Ein Salätlein / Salat.

Una ſalata, ben ſalata, puoco aceto, ben ogliata. *Une ſalade doit être bien ſalée, avec peu de vinaigre, & beaucoup d' huile.* Ein guter Salat muß wohl geſalzen ſeyn / wenig Eſſig / und mehr Oel darein.

Saláto, Adj. chi hà il ſale. *Sale, aſſaiſonné de ſel.* Geſalzen / eingeſalzen.

Salatura, F. *Salure, chair ſalée.* Salzung / Einſalzung / it. geſalzene Speiſen.

Salce, M. ſalice, arbore. *Saule, arbre.* Eine Weide / Felber / Felber-Baum.

Sálceo, Adj. luogo di ſalci. *Saulſaye, lieu planté de ſaules.* Ein Weiden- oder Felber-Wald / oder Geſtäud / (ein Ort / wo viel Felber-Bäume wachſen.)

Salcíccia, F. lugánica. *Sauciſſe.* Eine Brat- oder Knack-Wurſt.

Salcicciáro, M. chi fa ſalciccie. *Faiſeur de ſauciſſes, Chaircuitier.* Ein Garkoch.

SALDAMENTE, Adv. conſtantemente. *Fermement, conſtamment.* Feſtiglich / dicht und feſt.

Diffèndere la città ſaldamente. *Deffendre fortement & conſtamment une ville.* Tapffer / heldenmüthig eine Stadt beſchützen.

Saldamento, M. ſaldezza. *Fermeté, conſtance.* Löthung / Verlöthung.

SALDARE, V. il metallo. *Souder les métaux.* Diegen / löthen / verlöthen / feſt machen / verſtopffen / ſteiffen / verkleiben / ſtärcken.

Saldáre un conto. *Souder, clorre un comte.* Eine Rechnung ſaldiren.

In oltre vedo, ch' habbiate ſaldato il conto. *De plus j' apprens, que vous avés ſoudé le cômte.* Im übrigen ſehe / daß der Herr die Conto ſaldirt hat.

Dell' ammonto (importo) non trovandoviſi qualche ſuario vi piacerà darci credito & mandarci una lettera di cambio per poter ſaldarne il conto. *Pour le montant, le trouvant ſans erreur, il vous plaira nous donner credit, & envoyer une lettre de change pour en pouvoir ſouder le comte.* Für den Belauff nach Rechtbefinden uns Credito zu ertheilen geliebe / und einen Wechſel-Brief zu ſenden / daß wir die Conto ſaldiren können.

Vi diremo haver' accettato voſtra tratta de - - alla ſcadenza non mancaremo d' eſtinguerla con quella pontualità, che ſi conviene, per ſaldar' il conto vecchio. *Nous vous dirons avoir fait honneur à vôtre traitte de - - que nous payerons même punctuellement à l' échange, pour en ſouder le vieux cômte.* Berichten / daß wir die an uns traſſirte - - gebührend honorirt haben / werden auch ſolche ſeiner Zeit behörend abführen / und darmit die alte Conto zu ſaldiren. (Matthias von Erberg / Handels-Contor.)

Saldatóre, M. *Celui, qui ſoude.* Ein Löther / Anlöther.

Saldatura, F. in coſe di metalli. *Soudure, en fait de metaux.* Löthung / Verlöthung.

SALDO, Adj. ferme. *Ferme, ſtable.* Feſt / dicht / gediegen / Met. beſtändig / ſteiff / ohne Forcht.

Voi ſtate ſaldo, ed io coſtante. *Vous êtes ferme & je ſuis conſtant.* Ihr ſeyd feſt / und ich beſtändig.

SALE, M. *Sel.* Salz / Met. Beſcheidenheit / Verſtand.

Sale, che ſi riſolve in acqua. *Sel, qui ſe diſſout dans l' eau.* Salz / das im Waſſer zergehet.

Sal bianco, ò roſſo. *Sel blanc, ſel rouge.* Weiſſes oder rothes Salz.

Appalto del ſale. *La ferme du ſel.* Allein-Verkauff über das Salz.

Chi hà ſale in capo, chi è prudente. *Un homme prudent.* Ein verſtändiger Menſch / der Hirn (Salz) hat.

Venditóre di ſale. *Vendeur de ſel.* Ein Salz-Händler.

Sal gemma, F. ſorte di ſale minerale. *Sorte de ſel mineral.* Eine Art von mineraliſchen Salz.

Saliera, F. vaſo da porre il ſale. *Saliere.* Salz-Faß / Salz-Geſchirr.

SALINA, F. luogo, dove ſi fà il ſale.

Salines, le lieu où ſe fait le ſel. Ei-ne Saltz-Grube/ Saltz-Berg.
Le Saline di Meſsina. *Les ſalines de Meſſine.* Die Saltz-Gruben zu Meſſina.
Sálice, M. ſalce, arbore. *Saule, arbre.* Eine Weide / Felber / Felberbaum.
SALIRE, V. aſcéndere. *Monter.* Hin-auf ſteigen/ hinauf gehen/ ſpringen/ quellen.
Egli anhela ſalíre al primiero grado. *Il deſire ardemment de monter au pré-mier degré.* Er verlangt mit höch-ſter Begierde auf den erſten Staf-fel zu ſteigen.
A grado à grado, ſi ſale in alto. *De-gré, à degré, de degré en degré on monte fort haut.* Vom Sprüſſel zu Sprüſſel ſteiget man in die Höhe.
Saliſcenda, F. ſtromento, col quale ſi chiudono le porte. *Loquet de porte.* Eine Schnalle an der Thür / eine Klincke.
SALITA, F. *Une montée.* Das Steigen/ Auffſteigen/ it. eine Höhe/ Steige.
Una ſalita difficile, e ſelcióſa. *Une mon-tée difficile & pierreuſe.* Ein ſchwe-res und ſteinigtes Aufſteigen (Stei-ge.)
SALIVA, F. ſputo. *La ſalive.* Geif-fer/ Speichel.
Gettáre la ſaliva. *Jetter de la ſalive.* Den Speichel auswerffen.
Salivóſo, Adj. fatto di ſalíva. *De ſali-ve, ou ſemblable à la ſalive, qui a le gout de la ſalive (plein de ſalive.)* Geiffericht.
SALMA, F. cárica. *Somme, charge.* Eine Laſt / eine ſchwehre Bürde / item / eine Schiff-Laſt/ ein Schiff-Pfund.
Un giumento di ſalma. *Une bête de ſomme, de charge.* Ein Laſt-Thier.
SALMEGGIARE, V. cantáre gl' hinni, ed i ſalmi. *Pſalmodier, chanter des Pſeâumes.* Pſalmen ſingen/ GOtt mit Pſalmen loben.
Luogo deſtináto per ſalmeggiáre. *Lieu deſtiné à chanter des pſeaumes.* Ein Ort/ ſo verordnet iſt zum Pſalmen-ſingen.
Chi ſalméggia. *Celui qui pſalmodie.* Ei-ner/ der die Pſalmen ſingt.
SALMISTA, M. *Pſalmiſte.* Der Pſal-miſt/ id eſt, der König David.
Il Salmiſta (per antonomaſia Davide.) *Le Pſalmiſte. C'eſt David (par une figure qu'on appelle antonoma-ſe.)* Idem.
SALMO, M. canto à Dio. *Pſeaume, cantique à l'honneur de Dieu.* Ein Pſalm/ Lobgeſang GOttes.
Cantáre un ſalmo. *Chanter un Pſeau-me.* Einen Pſalm ſingen.
Si trova regiſtráto nel ſalmo &c. *On trouve écrit dans le pſeâume.* Es ſtehet in dem Pſalm.
Salmodía, F. canto di Salmo. *Pſalmo-die, chant des Pſeâumes.* Das Pſalm-Geſang.
SALNITRO, M. *Salpêtre.* Sal-peter.
Comporre la polve d'archibugio col ſal-nitro. *Compoſer la poudre d'arque-buſe avec du ſalpêtre.* Das Schieß-pulver mit dem Salpeter machen.
Corre il ſalnitro. *Cueillir le ſalpêtre.* Den Salpeter ausklauben.
Salnitróſo, Adj. pieno di ſalnitro. *Sal-pêtreux, plein de ſalpêtre.* Salpe-tricht.
Salpáre, V. leváre l' ancore. *Lever les ancres, les retirer dans le vaiſſeau.* Die Ancker aufziehen.
Salſa, F. intíngolo fatto d' herbe. *Sauſ-ſe, ſauſſe faite avec des herbes.* Sultze/ Sooß/ Tuncke/ Eintunckſel.
SALSO, Adj. ſaláto. *Salé.* Geſaltzen.
Acqua ſalſa. *Eau ſalée.* Geſaltzens Waſ-ſer (Meer-Waſſer.)
Saltabelláre, V. *Sauteler.* Springeln/ täntzelen/ hupffen / hüpffelen/ hop-pern/ aufhupffen/ it. gumpen/ käl-bern.
Salta in banco, M. ciarlatano. *Un char-latan, bateleur.* Ein Marckſchreyer/ Quackſalber.
Salta in barca, veſtito da ſoldato, vide ſaltambarco.
Saltambarco, M. veſtimento di ſoldato. *Une ſorte de caſaque, vêtement de ſoldat.* Ein gewiſſes Soldatenkleid/ ſo zu Waſſer kriegen.
Saltante, Adj. *Sautant, qui ſaute, qui danſe.* Springend/ hupffend.
SALTARE, V. *Sauter, danſer, ſauter en danſant.* Springen/ hupf-fen/ hoppern.
Tempo di ſtar fermo, e tempo di ſalta-re. *Têms de ſe tenir coy, & têms de ſauter ou danſer.* Es iſt Zeit / ſtill zu ſtehen / und es iſt Zeit zu tantzen.
Saltatóre, M. *Sauteur & danſeur.* Ein Tantzer/ Springer/ Hupffer.
SALTATRICE, F. *Sauteuſe & danſeuſe.* Tantzerin / Springerin/ Hupfferin.
La giovane Erodiade era una buona ſal-tatrice. *La jeune Herodias étoit une bonne danſeuſe (danſoit) bien.* Die junge Herodias war eine gute Tan-tzerin / (Kopff ab.)
SALTELLARE, V. ſaltare ſenz' ordine. *Sauteler.* Herum ſpringelen / tän-tzelen / hupffen.

Egli andava ſaltellando per gioia. *Il alloit ſautant (ſautelant de joye.)* Er gienge hupffend herum vor Freude.

SALTERIO, M. libro di ſalmi. *Pſeâutier, le livre des Pſeâumes.* Das Pſalm-Buch/ der Pſalter.

Suonate col ſaltério le lodi à Dio. *Sonnez du pſalterion & celebrez les loüanges de Dieu.* Thut das Lob Gottes mit Pſalmen verkündigen/ ausbreiten.

Salticchiáre, V. ſaltelláre. *Sauteler.* Tänzelen/ hupffen/ kälbern.

SALTO, M. *Saut.* Ein Sprung.

Di ſalto. *D' un ſaut, d' un plein ſaut, d' abord.* Auf einem Sprung.

All' udire la nuova fece un gran ſalto. *Comme il ouït la nouvelle, (à l' ouïe de cette nouvelle) il fit un grand ſaut.* Als er dieſe Zeitung hörete/ thâte er einen groſſen Sprung.

Col ſalto mortále. *D' un ſaut mortel, d' un ſaut perilleüx.* Mit tödtlichem Sprung.

Diede un ſalto da cavallo. *Il ſauta de cheval.* Er ſprunge vom Pferd.

SALVA, F. di moſchettate, ò di bombarde. *Salve de mouſquetades, ou de canons, ſalutation à coups de mouſquets, ou de canons.* Eine Salve/ id eſt, ein Gruß mit Löſung des Geſchützes oder der Büchſen/ einem zu Ehren/ it. auf den Feind.

Ricévere alcuno con una ſalva d' archibugiáte. *Reçevoir quelqu' un avec une ſalve d' arquebuſades.* Einen mit einer Salve der Büchſen empfangen.

Salvadóre, M. *Sauveur.* Ein Retter/ Erretter/ Heyland.

Salvaguárdia, F. ſoldáto, che ſi dà per cuſtódia. *Sauve garde (Protection) ſoldat, qu' on donne pour garde.* Salvegarde (Soldat) ſo man zum Schutz und Schirm gibt.

SALVAMENTO, M. ſicurezza. *Sauveté, ſalut, ſeureté.* Errettung/ Verſicherung/ Glück.

Pure alla fine la nave arrivò à ſalvamento. *Toute fois le navire, arriva enfin à ſauveté, à bon port.* Endlich iſt das Schiff glücklich angelangt.

SALVARE, V. conſerváre. *Sauver, conſerver.* Behüten/ bewahren/ erhalten/ verhüten.

Queſt' huomo ſalvò la città dal períglio, che le ſopraſtava. *Cet homme ſauva la ville du danger, qui la menaçoit.* Dieſer Menſch hat die Stadt von der Gefahr errettet/ die ihr drohete.

Jo ſalvarò la mia riputazione ſino alla morte. *Je conſerverai ma reputation, juſqu' à la mort.* Ich werde meine Ehre bis in den Tod vertheidigen.

Salváre, V. *Sauver, donner le ſalut, delivrer de la damnation éternelle.* Erretten/ retten.

Tutte le ſue buone opere non lo ponno ſalváre. *Toutes ſes bonnes œuvres ne le pourront pas ſauver.* Alle ſeine gute Werck können ihn nicht erretten/ ſeelig machen.

Salvarſi, V. porſi in ſicuro. *Se ſauver, échapper, ſe mettre en ſeureté, en lieu de ſeureté.* Sich ſalviren/ ſich retten/ ſich darvon machen/ entwiſchen/ entlauffen/ entfliehen/ entgehen/ ſeelig werden.

Doppo la rotta il reſto dell' eſſército ſi ſalvò nella città. *Après la déroute, le reſte de l' armée ſe ſauva dans la ville.* Nach der Niederlag hat ſich der Reſt von der Armee in die Stadt ſalviret.

SALVAROBBA, F. *Une garderobe.* Gehalter/ Behalter/ Kleide-Kammer.

Porre le veſti in una ſalvarobba. *Mettre les habits dans la garderobe.* Die Kleider in eine Kleider-Kammer aufheben.

Salvatichezza, F. ſelvatichezza. *Humeur ſauvage.* Wildigkeit/ wilde Natur.

Salvaticina, F. ſelvaticina. *Sauvagine, chaire de bête ſauvage.* Wildprät.

Salvático, Adj. ſelvággio. *Sauvage, non apprivoiſé.* Wild/ nicht zahm.

Salvatióne, F. ſalvazióne. *Sauveté, ſalut.* Rettung/ Errettung/ Heyl.

Salváto, Adj. *Sauvé, delivré, qui eſt échappé.* Gerettet/ errettet/ aufgehebt/ entwiſcht/ entgangen.

SALVATORE, M. ſalvadóre. *Sauveur.* Ein Retter/ Erretter/ ein Heyland/ (*Antonomaſticè*) JEſus Chriſtus/ unſer aller Heyl und Troſt.

Il ſalvator del mondo. *Le ſauveur du monde.* Heyland der Welt.

SALVAZIONE, F. *Sauveté, ſalut.* Rettung/ Errettung/ Heyl/ Erhaltung.

Andáre in luogo di ſalvazióne. *Aller en lieu de ſeureté.* In ein ſicheres Ort gehen/ ſich verfügen.

SALUBRE, Adj. ſalutífero. *Sain, ſalutaire, qui contribuë à la ſanté.* Heilſam/ geſund/ erſprießlich.

Un medicamento ſalutífero, e ſalubre. *Un medicament propre à contribuër à la ſanté.* Ein heilſames Mittel.

Jo ſono in un luogo ſalubre. *Je ſuis dans un lieu ſain.* Ich bin in einem geſunden Ort.

SALVEZZA, F. ſalvamento. *Sauveté, ſalut.* Heyl/ Errettung/ Sicherheit.

Porſi à ſalvezza. *Se mettre en ſeureté, ſe retirer à ſauveté.* Sich in Sicherheit ſetzen.

SALVO, Adj. ſicuro, incolume. *Sauf, ſauve, entier, ſauvé, ſain.* Friſch und geſund / it. entrunnen / auſſer der Gefahr / ſicher / it. gantz / unterbrochen / ohne Schaden.

Salvo condotto. *Sauf-conduit.* Sicher Geleit / frey Geleit.

Cercáre un ſalvo condotto. *Chercher, demander un ſauf conduit.* Ein ſicher (frey) Geleit ſuchen / begehren.

SALUTARE, V. *Saluër.* Grüſſen / begrüſſen / einen Gruß ablegen.

Eſſi non ſi ſogliono ſalutáre. *Ils ne ſe ſaluënt pas, il n' ont pas coûtume de ſe ſaluër.* Sie grüſſen einander nicht / (haben die Gewonheit nicht / ſich zu grüſſen.)

Jo non lo ſalutarò il primo. *Je ne le ſaluërai pas le premier.* Ich werde ihn nicht vorher grüſſen / (er muß es thun.)

Vaſcello, che ſaluta il porto co' colpi di bombarda. *Vaiſſeau qui ſaluë le port à coup de canon.* Ein Schiff / ſo ein Geſtad (Ufer) mit Geſchütz begrüſſt.

Salutatióne, F. ſalutazióne. *Salutation.* Ein Gruß / Begrüſſung.

Salutazióne, F. *Salutation.* Idem.

SALUTE, F. ſalvamento. *Salut, ſauveté.* Heyl / Erhaltung / Wolfahrt / Wohlſtand.

A luogo di ſalute. *En lieu de ſauveté.* In einem ſichern Ort.

Salute, F. ſanità. *Santé.* Geſundheit / Wohlſtand.

Voſſignoria ſtà con buona ſalute? *Monſieur êtes vous en bonne ſanté? vous portez vous bien?* Mein Herr! befindet er ſich in guter Geſundheit?

Come và la ſalute? *Comment va la ſanté?* Wie ſtehts? wie gehts?

Se vi poſſo vedere con buona ſalute. *Si je puis vous voir en bonne ſanté.* Wann ich euch in gutem Wohlſtand (Geſundheit) ſehen kan.

La mia ſalute è come all' ordinário. *Ma ſanté eſt comme à l'ordinaire.* Meine Geſundheit iſt wie immer (gewöhnlich.)

La cura, che ſi deve havére della ſalute. *Le ſoin, qu' on doit avoir de ſa ſanté.* Die Sorge / ſo man ſeiner Geſundheit halben haben ſolle (muß.)

SALUTEVOLE, Adj. *Salutaire, ſain.* Heilſam / geſund / erſprießlich.

Vi ſono molti ricordi ſalutévoli. *Il y a beaucoup d' avertiſſemens ſalutaires.* Man hat viel erſprießliche Ermahnungen.

Salutevolmente, Adv. *Sainement.* Erſprießlicher Weis.

Salutifero, Adj. *Salutaire, ſain, qui contribuë à la ſanté.* Heilſam / geſund / erſprießlich.

SALUTO, M. ſalutazióne. *Salut, ſalutation.* Ein Gruß / Begrüſſung.

Fare un ſaluto. *Saluër.* Grüſſen / einen Gruß ablegen.

Vi prego di fargli un ſaluto da mia parte. *Je vous prie de le ſaluër de ma part.* Ich bitte ihn / meinetwegen zu grüſſen / (ihme einen Gruß von mir abzulegen.)

SAM SAN

Sambuco, M. arbore noto. *Sureau, arbriſſeau.* Ein Holder- oder Hollunder-Staude / ein Flierbaum.

Samito, M. ſeta non fina. *Filoſelle.* Schlechte Seiden.

Sampogna, F. ſtromento da ſuonáre. *Chalumeau, une cornemuſe.* Schallmey / it. eine Bocks-Pfeiffe.

SANABILE, Adj. *Gueriſſable, facile à guerir.* Was zu heilen (curiren) iſt.

Una piaga ſanábile. *Une playe, qui ſe peut guerir.* Eine Wunden / die zu heilen (heilbar) iſt.

Sanamente, Adv. *Sainement.* Geſunder Weis.

SANARE, V. *Guerir.* Heilen / geſund machen.

Un' herba, che ſana ogni piaga. *Une herbe, qui guerit toutes les playes.* Ein Kraut / ſo alle Wunden heilet.

Subito, che fù ſanáto delle ſue ferite. *Auſſitôt qu' il fût gueri de ſes playes, de ſes bleſſures.* Sobald er von ſeinen Wunden geheilet war.

Queſto è buono per ſanarvi. *Cela eſt bon, eſt propre à vous guerir.* Das iſt gut / euch zu heilen / (geſund zu machen.)

Chi ſana. *Celui qui guerit.* Einer / der da heilet / geſund macht.

Sanarſi, V. riaverſi dal male. *Guerir, relever de maladie.* Heilen / wieder geſund werden / von der Kranckheit ſich wiederum erholen.

Sanato, Adj. *Gueri.* Wieder geſund gemacht / heil.

Sancta Sanctorum, capella in Roma vicino à San Giovani Lateráno. *C' eſt le nom d' une chapelle, qui eſt à Rome, prés de S. Jean de Lateran.* Eine Capelle zu Rom / nicht weit von St. Joanne Laterano.

Sanguáccio, M. ſangue corrotto. *Sang corrompu.* Dick / heßlich / geronnen / verdorben Blut / it. blutig Eiter / it. Blutwurſt / Säuſack / Magenwurſt.

SANGUE, M. *Sang.* Blut / Geblüt.

Cavar' il ſangue. *Tirer du ſang, ſaigner.* Ader laſſen.
Aver fluſſo di ſangue. *Avoir le flus de ſang.* Blut-Fluß haben.
Corréva per lo campo un fiume di ſangue. *Un fleuve de ſang courroit par la campagne (ou dans le camp.)* Ein blutiger Fluß (gleichſam) rinnete an dem Feld.
A' prezzo di ſangue guadagnarſi la vittoria. *Gagner la victoire au prix de ſon ſang (à force de ſang répandu) par un combat ſanglant.* Die Schlacht nicht ohne groſſes Blutvergieſſen gewinnen/ überkommen/ erhalten.
Sangue guaſto e corrotto. *Sang gaté & corrompu.* Ein verdorbnes/ heßliches Blut (Geblüt.)
Chi non hà ſangue. *Qui n' a point de ſang.* So kein Blut nicht hat.
L' inimíco mette tutto à ferro, à fuoco, ed à ſangue. *L' ennemi met tout à feu & à ſang.* Der Feind verbrennet und tödtet alles.
Imbrodolarſi le mani nel ſangue de' vaſalli. *Tremper ſes mains dans le ſang de ſes Vaſſaux.* Seine Hände in das Blut der Unterthanen duncken.
Color di ſangue. *Couleur de ſang, rouge, obſcur.* Blut-(rothe) Farb.
Sangue, M. ſtirpe. *Sang, race.* Stamm/ Geſchlecht/ Herkommen/ Art.
Quelli, che ſono dello ſteſſo ſangue. *Ceux qui ſont de même ſang.* Die aus einem Geblüt herſtammen (gebohren ſeyn worden.)
Egli è di ſangue Reále. *Il eſt de ſang Royal.* Er iſt von (aus) Königlichem Geblüt.
SANGUIGNO, Adj. *Sanguin, abondant en ſang & qui eſt de couleur de ſang, rouge.* Blutig/ Blut-reich.
Di color ſanguigno. *De couleur de ſang, rouge.* Roth-färbig.
Naſtro, ò fettuccia di color ſanguigno. *Ruban rouge.* Ein rothes Band.
Perſona di natura ſanguigna. *Une perſonne, qui eſt d' un naturel, ou temperament ſanguin.* Eine Blut-reiche Perſon / (von Blut-reicher Complexion.)
Sanguináccio, M. vivanda fatta di ſangue di porco. *Boudin, fait de ſang de porc &c.* Blutwurſt/ Säuſack/ Magenwurſt.
Sanguinário, M. boldóne. *Boudain.* Blutwurſt.
SANGUINARIO, Adj. crudéle. *Sanguinaire, cruël.* Blut-dürſtig/ Blutgierig.
Perſóna ſanguinária. *Une perſonne ſanguinaire.* Eine Blut-dürſtige Perſon.
Sanguinolente, Adj. *Sanglant & ſanguinaire.* Blutig.
Fù una battáglia ſanguinolente. *Ce fût, ou il y ût une bataille ſanglante.* Es ware eine rechte blutige Schlacht.
Perſóna d' humóre ſanguinolente. *Une perſonne d' une humeur ſanguinaire.* Eine Blut-gierige (Blut-dürſtige) Perſon.
Egli è ſanguinolente, crudéle, feróce, micidiále. *Il eſt ſanguinaire, cruël, fier, meurtrier.* Er iſt ein Blutdürſtiger/ grauſamer/ wilder/ mörderiſcher Menſch.
Sanguiſuga, F. mignatta. *Une ſangſuë.* Ein Blut-Egel.
SANITA, F. ſalute. *Santé.* Geſundheit/ Wohlſtand.
Egli è in buona ſanità. *Il eſt en bonne ſanté.* Er befindet ſich in guter Geſundheit.
Dio mi mantenghi la ſanità. *Dieu me conſerve la ſanté, me maintienne en bonne ſanté.* GOTT erhalte mich bey guter Geſundheit.
Chi apporta ſanità. *Sain, qui contribuë à la ſanté.* Was geſund iſt.
Chi hà la ſanità è molto ricco, e non lo sà. *Celui, qui a la ſanté, eſt fort riche, quoi qu' il ne le ſcache pas.* Der geſund iſt / hat groſſen Reichthum/ und weiß es nicht.
Mantenerſi in ſanità, in ſalute. *Se conſerver en ſanté.* Sich in guter Geſundheit erhalten.
Bever' alla ſalute di alcuno, alla ſanità d' alcuno. *Boire à la ſanté de quelqu' un.* Auf die Geſundheit eines trincken.
Riſpóndere alla ſalute, alla ſanità di alcuno. *Réprendre la ſanté, faire raiſon à celui, qui nous a invité à boire à la ſanté de quelqu' un.* Einem Beſcheid thun auf eine uns zugebrachte Geſundheit.
Sanna, F. dente maggiore di fiera, come di cignále. *Defenſe de ſanglier, & d' autres ſemblables bêtes ſauvages.* Die Hau-Zähne der wilden Schweine/ der Hunde/ Elephanten/ &c.
SANO, Adj. *Sain, ſalutaire.* Geſund/ wohl auf/ it. was Geſundheit bringt/ it. ohne Mangel.
Sano di mente, ed infermo di corpo (termine di teſtamento.) *Sain d' eſprit, quoi que malade de corps (terme uſité par les Notaires dans les Teſtaments.)* Bey guter Vernunfft/ und ſchwach am (Leib.)
Non è ſana ogni gioia. *Toute joye n' eſt pas bonne, ſalutaire.* Nicht jede Freude (Kurtzweil) iſt dem Menſchen geſund.
Chi và piano, và ſano, e chi và ſano, và lon-

lontáno. *Celui qui va doucement, conſerve la ſanté & peut aller loin.* Der langſam gehet / der gehet geſund/ und der geſund iſt / kan weit gehen.

Mal ſano. *Mal ſain, infirme.* Ubel auf/ nicht geſund.

Jo vi ritórnerò ſano e ſalvo. *J'y retournerai ſain & ſauve.* Ich werde glücklich und geſund wieder hinkehren.

Un luogo ſano. *Un lieu ſain.* Ein geſunder Ort.

Vi reſtituirò ſano, e ſalvo il voſtro cavallo. *Je vous rendrai vôtre cheval en bon état.* Ich will euch euer Pferd wiederum geſund (in gutem Stand) zuſtellen.

SANTAMENTE, Adv. *Saintement.* Heiliglich/ gottsförchtiglich / item/ recht/ fromm.

Giuſta, e ſantamente. *Juſtement & ſaintement.* Gerechter und heiliger Weiſe (ohne Betrug.)

Santificamento, M. *Sanctification, l'action de ſanctifier.* Heiligung/ Heiligmachung/ it. Heiligſprechung.

SANTIFICARE, V. *Sanctifier.* Heiligen/ heilig machen / it. heilig halten/ feyern.

La grazia di Dio ſantifica l' huomo. *La grace de Dieu ſanctifie l' homme.* Die Gnade GOttes heiliget den Menſchen.

Santificáre la feſta (precetto del Decálogo.) *Sanctifier le jour du Sabat (c' eſt un des commandemens du Decalogue.* Den Sabbath (Sonntag) heiligen.

Santificatióne, F. ſantificazione. *Sanctification.* Heiligung/Heiligmachung/ Heiligſprechung.

Santificazióne, F. *Sanctification.* Idem.

Santimónia, F. *Saintete.* Heiligkeit (des Lebens und des Wandels.)

SANTITA, F. *Sainteté.* Heiligkeit.

Perſóna di gran ſantità. *Une perſonne de grande ſainteté.* Eine Perſon von groſſer Heiligkeit.

SANTO, Adj. *Saint.* Heilig / it. rein/ unbefleckt/ gottſeelig/ gottsförchtig/ Subſt. ein Heiliger.

Ricordo pio e ſanto. *Avis, avertiſſement pieux & ſaint.* Eine heilige Ermahnung.

La venerazióne de' ſanti. *La veneration des ſaints.* Die Verehrung der Heiligen.

Santuário, M. ſagreſtía. *Sanctuaire, lieu ſaint & la ſacriſtie.* Ein heiliger Ort/ ein Heiligthum-Schatz.

Santuario, M. ſacello, capella. *Chapelle, Oratoire.* Eine Capelle.

SAP

Sapa, F. vin cotto. *Vin cuit & raiſiné.* Geſottener / oder gefeuerter ſüſſer Moſt.

SAPERE, V. *Savoir, avoir connoiſſance.* Wiſſen / einem bekandt / bewuſt ſeyn/ it. verſtehen.

Jo lò sò di certo. *Je le ſçay avec certitude.* Ich weiß es gewiß.

Egli lo ſapéva ſino il meſe paſſáto. *Il le ſavoit jusques au mois paſſé.* Er wuſte es bis von vergangenen Monat.

Tutti eſſi ſanno bene, ch' io non ne hò colpa. *Ils ſavent tous bien, que ce n' eſt pas ma faute.* Alle wiſſen es wohl/ daß ich die Schuld nicht habe.

Jo lo credo bene, io lo sò di certo. *Je le crois bien, je le ſçai de certitude.* Ich glaube es wohl / ich weiß es gewiß.

Jo sò, come và tutto. *Je ſçai comment tout va (ſe paſſe.)* Ich weiß / wie alles ſtehet (gehet.)

Jo lo sò da buona parte. *Je le ſçai de bonne part.* Ich weiß es von gewiſſer Hand.

Che farete voi, quando la coſa ſi ſaprà? *Que ferez vous, quand la choſe ſe ſaura?* Was werdet ihr machen/ wann man die Sache wird wiſſen?

Tutto il mondo lo sà. *Tout le monde le ſçait.* Alle Leut wiſſen es.

Chi non pruova, non sà. *Qui n' éprouve rien, ne ſçait rien. On ne ſçait rien ſans experience.* Ohne Erfahrung kan man nichts wiſſen/ (was will der Unerfahrne reden?)

Voi ſapéte, quanto ſia difficile. *Vous ſavez, combien il (cela) eſt difficile.* Ihr wiſſet / wie ſchwehr es iſt/ (ſey.)

Acciò che voi lo ſappiate. *Afin que vous le ſçachiez.* Auf daß ihr es wiſſet.

Jo sò i ſuoi ſegreti. *Je ſçai (tous) ſes ſecrets.* Ich weiß ſeine Heimlichkeiten.

Ogni coſa alla fine ſi sà. *Toutes choſes ſe ſçait à la fin. Il n' eſt rien de ſi caché, qui ne vienne enfin à la connoiſſance de tout le monde.* Es iſt nichts ſo klein geſponnen/es kommt an die Sonnen.

Jo non lo volevo fare, ſapendo bene, che &c. *Je ne le voulois pas faire, ſachant bien, que &c.* Ich wollte es nicht machen / wohl wiſſend/ daß &c.

Sapére, M. ſcienza. *Savoir, ſcience.* Das Wiſſen/ die Wiſſenſchafft.

Perſóna di buon ſapére. *Une perſonne de grand ſavoir, d' une profonde*

ſcience

ſcience. Eine Perſon von groſſer Wiſſenſchafft.

Sapére, V. mandár odóre. *Avoir & jetter de l'odeur.* Riechen/ it. ſtincken/ ſchmecken.

L'acqua del mare sà di certo cattivo odóre. *L'eau de mer a aſſurement une mauvaiſe odeur.* Das Meer-Waſſer ſchmeckt nach einem úblen Geruch.

SAPIENTE, Adj. ſavio ſaggio. *Savant & ſage, prudent.* Weis/ klug / geſcheid/ vernúnfftig.

Eſſere ſapiente. *Etre ſavant & ſage.* Geſcheid (klug) ſeyn.

Egli è più ſapiente di gran lunga degli altri. *Il eſt de beaucoup plus ſavant (ſage) que tous les autres. Il paſſe tous les autres en ſcience, en ſageſſe.* Er úbertrifft weit alle die andern in Wiſſenſchafft und Weisheit.

Sapientemente, Adv. *Sagement, prudemment.* Weislich.

SAPIENZA, F. ſcienza, ſaviezza. *Sapience, ſcience, ſageſſe.* Weisheit/ die ſúſſe Wiſſenſchafft von GOtt.

La ſapienza è un carattere, che nobilita l'huomo. *La ſcience eſt un caractere, qui annoblit les hommes.* Die Weisheit iſt etwas / ſo die Seelen beadlet.

Amor non hà ſapienza, nè l'ira hà clemenza. *L'amour ne va pas avec la ſageſſe, la prudence; ni la colere n'eſt pas avec la clemence.* Liebe braucht nicht Verſtand/ weder Zorn/ Erbarmnis.

Sapienza, F. ridotto dell' univerſità di Roma. *C'eſt le nom de l'aſſemblée de l'univerſité à Rome.* Die Univerſität zu Rom.

SAPONE, M. *Savon.* Seiffen.

Chi vende il ſapóne. *Vendeur de ſavon.* Seiffen-Sieder / (Seiffen-Håndler.)

Sapone per le macchie. *Savon, ſavonette à ôter les taches.* Eine Seiffe / die Mackeln darmit auszunehmen.

SAPORE, M. guſto. *Saveur, goût.* Geſchmack/ guter Geſchmack.

Cibo d'un delicáto ſapóre. *Viande d'une ſaveur delicate, d'un goût delicat.* Eine Speiſe/ ſo einen guten Geſchmack hat.

La manna nel deſerto haveva il ſapóre di qualſivoglia cibo. *La manne du déſert avoit le goût de quelque ſorte de viande qu'on voulût (ſelon le ſentiment de quelques uns.)* Das Manna in der Wúſten hatte den Geſchmack/ was man ſich einbildete.

Al colore ſi conoſce il panno, ed al ſapóre il vino. *On connoit les étoffes à la couleur & le vin à la ſaveur, par le goût.* An der Farbe erkennet man das Tuch (Zeuch) und an dem Geſchmack den Wein.

Sapóre, M. ſalſa, intingolo. *Sauſſe, Ragoût.* Eine Brúhe / Sultze zum Einduncken/ it. ein Safft.

Saporito, Adj. di buon ſapóre. *Savoûreux qui eſt de bon goût, d'une ſaveur agreable.* Wohlgeſchmackt / ſchmackhafft / niedlich / geſchmackig.

Fare un paſto ſaporito. *Faire un repas delicieux.* Eine niedliche Mahlzeit thun.

Saporoſamente, Adv. *Savoûreuſement.* Schmeckhafftiglich/ lieblich.

SAPOROSO, Adj. *Savoureux, agreable au goût.* Wohlgeſchmackt.

Coſa molto ſaporóſa al guſto. *Choſe fort ſavoureuſe (agreable au goût.)* Ein Sache / die einem ſehr wohl (gut) ſchmeckt.

SAPUTA, F. contezza, cognizióne, notizia. *Connoiſſance.* Wiſſenſchafft / das Wiſſen.

Tu non lo dovevi fare ſenza mia ſaputa. *Tu ne le devois pas faire ſans mon ſçû.* Du håtteſt ſolches nicht ohne mein Vorwiſſen thun ſollen.

Saputamente, Adv. *Avec connoiſſance, au ſçu de quelqu'un.* Mit Wiſſen.

SAPUTO, Adj. dotto, ſaccente, ſaggio, ſavio. *Savant, docte, ſage.* Weis/ verſtåndig/ gelehrt.

Una perſona ſaputa. *Une perſonne docte, ſavante, ſage.* Eine verſtåndige (kluge) Perſon.

SAPUTO, Adj. accorto. *Prudent, aviſé, intelligent.* Arg/ liſtig.

Chi è ſaputo negli affári del mondo. *Qui eſt prudent, aviſé, intelligent dans les affaires du monde.* Einer/ der ſich ſehr wohl in die Welt-Håndel ſchicken (richten) kan.

SAR

SARACENO, M. Moro. *Sarazin, More.* Ein Saracener/ Mohr.

Il Re Catholico cacciò dalla Spagna i Saracéni. *Le Roy Catholique chaſſa tous les mores d'Eſpagne.* Der Kónig in Spanien hat alle die Mohren aus dem Kónigreich gejagt.

Sarcacolla, F. ſpecie di gomma, che viene in Perſia. *Sarcocolle, gomme d'un arbre de même nom, qui croit dans la Perſe.* Eine Art Gummi/ ſo in Perſien wåchſt.

Sarchiáre, V. zappáre. *Sarcler.* Jätten/ ausjätten/ hacken.

Sarchiera, F. ſtromento da zappáre. *Sarcloir, ſarclet.* Jätt-Eiſen / Jätt-Hacken.

Sarcíre, V. reſarcíre, ricompenſáre il danno. *Réparer le dommage.* Erſetzen.

Sardónico, M. pietra prezioſa. *Sardoine, pierre precieuſe.* Sogenanntes Edelgeſtein.

Sarmento, M. trálcio della vite. *Sarment, branche de ſep de vigne.* Reb-holtz / Reiſſig/ Geſträuſſig.

Sarpáre, V. *Lever.* Wegſchneiden/ it. heraus reiſſen.

Sartágine, F. padella per fríggere. *Poîle à frire.* Eine Brat-Pfanne.

Sarte, F. fune dell' ancore. *Cordages des ancres &c.* Ancker-Seil.

Sarto, M. chi fà le veſti. *Tailleur.* Ein Schneider/ Gewand-Schneider.

SASS SAT

SASSATA, F. un colpo di ſelce. *Un coup de pierre.* Ein Stein-Wurff/ Wurff mit einem Stein.

Bátterſi à ſaſſáte. *Se battre à coups de pierre.* Sich mit Steinen werffen.

Saſſo, M. pietra, ſelce, maſſo, cote. *Pierre, roche.* Ein groſſer rauher Stein / ein harter Fels/ Klippe/ ein Stein insgemein.

Saſſolíno, M. *Pierrette, petite pierre.* Ein Steinlein.

SASSOSO, Adj. *Pierreux, plein de rochers.* Steinig.

Monte ſaſſóſo. *Montagne pleine de rochers.* Ein ſteinigter Berg.

Viaggiáre in una ſtrada ſaſſóſa. *Voyager par un chemin pierreux.* Auf einem ſteinigten Weeg reiſen (gehen.)

Satanaſſo, M. l' hoſte, e nemico dell' huomo. *Satan, l' ennemi du genre humain. Le Diable.* Der leidige Satan / der Teuffel/ ein Feind des menſchlichen Geſchlechts.

Satellite, M. ſoldato di guardia. *Garde, Satellite, Officier de garde, garde du côrs.* Ein Soldat.

Satiábile, Adj. ſaziabile. *Qui peut être raſſaſié.* Was zu ſättigen iſt.

Satiabilità, F. ſaziabilità. *Raſſaſiement.* Sättigkeit/ Erſättigung/ Fülle.

Satiáre, V. ſaziare. *Raſſaſier, ſaouler.* Sättigen / erſättigen / ſatt machen.

Satietà, F. ſazietà. *Raſſaſiement.* Erſättigung.

Satiévole, Adj. ſazievole. *Qui peut être raſſaſié.* Was zu ſättigen iſt.

Satievolmente, V. ſazievolmente. *D' une maniere, par la quelle on peut être raſſaſié.* Sättiglich.

Sátio, Adj. ſazio. *Saoul, raſſaſié, ennuyé, dégouté.* Satt/ Met. überdrüſſig/ verdroſſen.

SATIRA, F. *Satyre, écrit picquant.* Eine Schimpff-Schrifft / Schmäh-Schrifft / Laſter-Schrifft / Stich-Schrifft/ Straff-Gedicht.

Un libro di Sátire. *Un livre ſatyrique, rempli de ſatyres.* Ein Buch/ ſo mit dergleichen Schimpff-Reden erfüllet iſt.

Fare una ſátira. *Faire, compoſer une ſatyre.* Eine Laſterſchrifft (Schmähſchrifft) machen/ zuſammen ſetzen.

Chi hà il génio alle ſatire. *Qui a le genie, l' eſprit porté à la ſatyre.* Der gern mit Schimpff- (Stichel-) Schrifften umgehet.

SATIRICO, Adj. *Satyrique, mordant, piquant.* Satyriſch/ ſchimpff-lich/ ſpöttiſch/ läſterlich/ ſcharff/ ſtechend.

Una perſona ſatirica nel parlare, e nello ſcrivere. *Une perſonne ſatyrique dans ſes diſcours (ſes harangues) & dans ſes écrits.* Ein ſatyriſcher Menſch/ ſowol in Worten/ als in der Feder.

Sátiro, M. *Satyre, Dieu bocager.* Ein Satyr/ geiler/ üppiger und ſchimpf-fiſcher Wald-Gott bey den Poëten/ Met. ein heßlicher Menſch.

Satisfáre, V. ſodisfáre. *Satisfaire.* Vergnügen / gnugthun / zufrieden ſtellen/ einem ſeinen Willen thun/ willfahren.

Satisfattióne, F. ſodisfazzione. *Satisfaction.* Vergnügung/Befriedigung/ Bezahlung/ Abſtattung.

Satolla, F. ſaziéta. *Raſſaſiement, ſaoulement, & ennuy, degoût.* Erſättigung/ Met. Verdruß/ Verdrüßlich-lichkeit.

SATOLLARE, V. *Saouler, raſſaſier.* Sättigen/ erſättigen/ ſatt machen.

Chi per man d' altri mangia, mai ſi ſatolla. *Qui mange de la main d' autrui, n' eſt jamais raſſaſié.* Der mit anderer Leuthe Händen iſſt / wird nicht ſatt.

Satollato, Adj. *Saoulé, raſſaſié.* Gesättiget/ erſättiget.

Satollo, Adj. ſazio. *Saoul, raſſaſié.* Idem.

Sátrapo, M. Gouvernatore d' un Prencipe. *Satrape, Gouverneur.* Ein Obriſt-Hofmeiſter eines Fürſtens.

Saturnità, F. *Humeur ſombre, melancolique, morne.* Ein trauriger Menſch/ (ſchwermüthiger Geiſt.)

SATURNO, M. pianeta. *Saturne, l' une des planetes, & l' un des faux Dieus des Payens.* Der Planet alſo genannt (in Term. Chym.) das Bley/ ein GOtt der Heyden.

Saturno, Adj. ritirato. *Saturne, morne,*

ne, *melancolique.* Schwermůthig/ traurig/ melancholiſch/ langſam/ unfreundlich.

Eſſer ſaturno. *Etre morne & melancolique.* Eines ſchwermůthigen Humeurs ſeyn.

SAV

Saviamente, Adv. ſaggiamente. *Sagement, prudemment.* Weislich / verſtändiglich / klůglich / vorſichtiglich/ behutſamlich.

Saviezza, F. prudenza, ſapienza. *Sageſſe, prudence.* Weisheit/ Verſtand/ Vernunfft/ Beſcheidenheit.

SAVIO, Adj. *Sage, prudent.* Weis/ geſcheid/ klug/ verſtändig.

I ſette ſavi, che ſi trovárono al mondo nello ſteſſo tempo. *Les ſept ſages (de Grece) qui vecûrent en même téms.* Die ſieben Weiſen / die zu einer Zeit gelebet haben.

Eſſere ſavio. *Etre ſage.* Geſcheid/ klug/ verſtändig ſeyn.

Pazzo per natura, ſavio per iſcrittura. *Fou par nature, ſage par la lecture (ſcience.)* Närriſch (dumm) von Natur/ klug aus der Leſung.

Huomo ſávio fà la donna ſávia. *Le mari ſage rend la femme ſage.* Ein verſtändiger Mann macht eine verſtändige Frau.

Sávio è colui, ch' à ſpeſe d' altri impára. *Celui là eſt ſage, qui apprend aux dépens d'autrui.* Klug iſt jener / ſo mit anderer Leuth Schaden witzig wird.

Acquiſtarſi il nome di ſávio. *Acquerir le nom de ſage, la reputation d'être ſage.* Den Nahmen eines klugen überkommen.

Chi è ſávio. *Celui qui eſt ſage.* Der klug/ geſcheid iſt.

Voi ſolo frà tanti pazzi ſiete ſávio. *Vous êtes ſeul ſage parmi tant de fous.* Ihr allein ſeyd geſcheid unter ſo vielen Narren.

Detto da ſávio. *Dit par un ſage, ou diſcours d'un ſage.* Ein Spruch von einem Klugen.

Il ſávio (per antonomaſia) Salomóne. *Le ſage c'eſt à dire, Salomon (par une figure, appellée antonomaſe.)* Der weiſe Mann (Salomon.)

Savóre, M. ſapóre. *Saveur.* Geſchmack/ guter Geſchmack/ it. Safft.

Savoróſo, Adj. ſaporoſo. *Savoreux.* Wohlgeſchmackt/ ſchmackhafft/ niedlich.

Savorra, vide Zavorra.

SAZ

Saziábile, Adj. *Qui peut être raſſaſié.* Was erſättiget kan werden.

Saziabilità, F. *Raſſaſiement,* Erſättigung/ Sättigung.

SAZIARE, V. *Raſſaſier, ſaouler.* Sättigen/ erſättigen.

Saziarſi la vóglia di bevere. *Satisfaire l'envie de boire, appaiſer la ſoif.* Den Luſt zu trincken laſſen.

Voi mi saziáte con tante léttere. *Vous m'ennuyez par tant de lettres.* Ihr werdet mir verdrůßlich mit ſo vielen Brieſen.

Sazietà. F. faſtídio. *Ennuy, dégout.* Verdruß/ Verdrůßlichkeit / item/ Erſättigung.

Saziévole, Adj. *Facheux, ennuyeux, dégoutant.* Verdrůßlich/ überläſtig/ it. ſatt.

Sazievolmente, Adv. *Une maniere facheuſe, ennuyeuſe, d' une façon degoûtante.* Eine verdrůßliche Weiſe.

SAZIO, Adj. *Saoul, raſſaſié, ennuyé, degouté.* Satt / erſättiget/ geſättiget/ überdrůſſig.

Egli è ſázio della guerra. *Il eſt ſaoul de la guerre.* Er iſt des Kriegs überdrůßig.

Stimarei, che tu foſti ſazio di ſcrivere. *Je crois, que tu devrois être ſaoul d'écrire.* Ich glaubte / du wůrdeſt ſchon ſatt ſeyn des Schreibens.

Chi hà buona volontà non è giamai ſázio di opráre. *Celui qui a de la bonne volonté, n'eſt jamais ſaoul, degouté de travailler.* Einer / der einen guten Willen hat / der wird ob der Arbeit nicht verdrůßlich.

SBA

Sbaccelláre, V. levar la ſcorza. *Ecoſſer, égouſſer, ôter la gouſſe.* Enthůlſen/ aushůlſen.

Sbadagliamento, M. *Baaillement.* Das Gienen/ Gaffen.

Sbadagliante, Adj. *Baaillant, qui baaille.* Einer/ der da gienet.

Sbadagliáre, V. *Baailler.* Gienen/ it. gaffen.

Chi ſtà nell' ozio, sbadáglia ſovente. *Celui qui eſt oiſif, baaille ſouvent.* Ein můſſiger Menſch gienet offt.

Sbadáglio, M. *Baaillement.* Das Gienen/ it. das Gaffen.

Sbalza, F. luogo precipitóſo, balza. *Lieu de precipice.* Eine hohe und jähe Stein-Klippe.

SBALZARE, V. mandar fuori con fretta, cacciar fuori. *Renvoyer à la hâte, chaſſer dehors, jetter.* Zuruck mit Geſchwindigkeit brellen.

Sbalzáre la palla. *Pouſſer, chaſſer, renvoyer la bale.* Einen Ballen zuruck ſchlagen.

SBALZO, M. ſalto di palla od altro. *Le*

Le bond, que fait une bale ou autre choſe, un ſaut en l'air. Ein Wider-ſprung / Sprung / Widerpröllen eines angeworffenen oder aufge-ſchupfften und wieder niedergefalle-nen Dings.

Guadagnáre il giuoco collo sbalzo. *Gagner la chaſſe.* Das Spiel mit dem hin und her werffen gewinnen.

Egli ſaltò dalla nave con uno sbalzo à terra. *Il ſe jetta du navire à terre d' un ſeul ſaut.* Er ſprunge mit Ge-ſchwindigkeit aus dem Schiff her-aus.

Un buono sbalzo. *Un bond avantageux, un grand ſaut.* Ein groſſer Wider-ſprung (Sprung.)

Sbandimento, M. bando, eſſiglio. *Baniſſement, exil.* Ausſchaffung / Verwei-ſung aus dem Land.

Sbandíre, V. bandíre, eſſigliáre. *Bannir, exiler.* Verweiſen / ausſchaffen / ins Elend jagen / verſchaffen.

Sbandito, Adj. bandito, eſsigliato. *Banni, exilé.* Ins Elend verjagt / aus einem Ort weggeſchafft.

SBARAGLIARE, V. ſpregáre. *Dépenſer, diſſiper.* Verzehren / durchjagen.

Sbaragliáre, V. porre à periglio. *Mettre en danger, expoſer.* In die Gefahr ſetzen / ſtürtzen.

Sbaragliáre, V. ſcompigliáre, porre in rotta. *Mettre en deſordre, en déroute.* In Unordnung bringen / in die Flucht ſchlagen.

Sbaragliáto, Adj. ſpregáto. *Diſſipé, prodigué.* Verſchwendet / angeworden.

Sbaragliáto, Adj. poſto in riſchio. *Expoſé, mis en danger.* In die Gefahr ge-ſetzt.

SBARAGLIO, M. periglio grande. *Grand danger, grand hazard.* Eine groſſe Gefahr / Keckheit / Verwegenheit.

Porre à sbaráglio la vita. *Mettre ſa vie au hazard, en danger, prodiguer ſa vie.* Sein Leben in die Gefahr ſetzen.

SBARBARE, V. ſuellere. *Arracher.* Mit der Wurtzel ausreiſſen / ausreuten / ausrotten / Met. vertilgen.

Sbarbáto, Adj. ſenza barba. *Qui eſt ſans barbe.* Entbartet / ohne Bart / it. mit der Wurtzel ausgeriſſen.

Un giovane sbarbato. *Un jeune homme, qui n' a point de barbe.* Ein jun-ges Milch-Maul / ſo noch keinen Bart hat.

Gli Eunuchi ſono sbarbáti. *Les Eunuques n' ont point de barbe.* Die Verſchnit-tenen haben keine Bärt.

Nell' età ancora sbarbáta. *Dans l' age où l' on n' a encore point de barbe.* Noch im zarten Alter (jungen Jahren.)

Sbarbicáre, V. ſuellere. *Arracher.* Heraus-reiſſen / ziehen / it. jätten.

Sbarcáre, V. uſcir dall' nave. *Debarquer, ſortir du vaiſſeau.* Ausſchiffen / ans Land ſteigen / ausſteigen / ſetzen.

L' armáta sbarcò al porto. *L' armée debarqua au port.* Die Armee ſtiege bey dem Ufer (Geſtad) ans Land.

Queſto è il luogo, dove ſi sbárcano le mercanzie. *C' eſt ici le lieu, où l' on debarque les marchandiſes.* Hier iſt der Ort / allwo die Kauffmanns-Waaren ausgeſchiffet (ans Land ge-ſetzt) werden.

Sbarcarſi, V. *Debarquer.* Ausſteigen / aus dem Schiff ſteigen / ans Land fah-ren.

SBARCÁTO, Adj. *Debarqué.* Ausge-ſchifft / ans Land geſetzt.

Diceſi, eſſer di già sbarcáto. *On dit, qu' il a deja debarqué.* Man ſagt daß er ſchon ans Land geſtiegen iſt.

Le mercanzie sbarcáte nel porto. *Les marchandiſes debarquées au port.* Die Waaren / ſo ans Land geſetzt / ausge-ſchiffet worden ſeyn.

SBARDELLATO, Adj. diſſoluto. *Etourdi, écervelé, dereglé, diſſolu.* Unge-ſchickt / grob / ausgelaſſen / dumm.

Coſtumi sbardelláti. *Mœurs dereglées, diſſolues.* Ausgelaſſene Sitten (Auf-führung.)

Sbarra, F. legno, che ſi attraverſa alla moſſa de' corſieri. *La barrière.* Zwerch-Baum.

SBARRA, F. ſtanga, che ſi attraverſa alla porta. *Barre de port, pour la fermer par derriere.* Barre / Schlagbaum / Thor-Stange / it. Riegel.

Chiudere le porta colle sbarre. *Fermer la porte à la barre.* Die Thür ſperren mit einer ſolchen Stangen.

Sbarráre, V. chiudere colle sbarre. *Barrer, fermer avec une barre, avec des barres.* Mit Schlagbäumen verſper-ren / mit Zwerg-Höltzern ꝛc. verſchla-gen / verſchrencken / vergittern.

Sbarráre, V. ſterpáre, ſuellere. *Arracher.* Heraus reiſſen.

Sbaſſáre, V. abbaſſáre. *Abbaiſſer.* De-mütigen / niederſchlagen.

SBATTERE, V. percuótere. *Batre.* Zer-klopffen / it. zerſchütteln / herum rüt-teln.

Sbáttere le mani per allegrezza. *Batre des mains de joye.* Die Hände aus (vor-) Freude zuſammen ſchlagen.

Sbáttere, V. far cadére. *Abatre, renverſer, faire tomber.* Umwerffen / fallen machen.

Sbáttere à terra le paréti della città. *Abattre, renverſer les murailles d' une ville.* Die

Die Mauren einer Stadt umwerfſen/ niederreiſſen.

Sbáttere, V. rifiutáre. *Rabater, refuter.* Verſagen/ abſchlagen.

Sbáttere le ragióni dell' auverſário co' forti argomenti. *Refuter les raiſons de ſon adverſaire par de forts arguments.* Die Beweisthum ſeines Gegentheils mit ſtärckern zernichten.

Sbattezáre, V. *Débatizer.* Dem Tauffbund abſagen oder brechen/ ein Türck oder ein Jud werden.

SBATTIMENTO, M. *Battement.* Zerklopffung/ Zerſchlagung/ Zerſchüttelung/ it. ein Streiten in diſputiren.

Lo sbattimento di mani. *Le battement des mains.* Die Zuſammenſchlagung der Hände.

Sbattimento, M. che fà il gallo coll' ale per cantare. *Le battement d' ailes, que fait le coq, lors qu' il veut chanter.* Das webelen der Flügel/ ſo der Haan vor dem Geſang thut.

SBATTUTO, Adj. ſpinto fuori. *Chaſsé dehors.* Herausgetrieben/ gejagt.

Nave sbattuta dal porto da un vento furióſo. *Navire chaſsé, éloigné du port par un vent impetueux.* Ein Schiff/ ſo durch einen Sturm-Wind von dem Ufer getrieben wird.

Sbattuto, Adj. sbigottíto. *Etonné, épouvanté.* Beſtritten/ erſchrocken/ it. zerklopfft.

SBE

SBEFFARE, V. ſcherníre, dileggiáre. *Se moquer, ſe railler, mépriſer.* Spotten/ ſpötteleu/ ausſpotten/ verſpotten/ ſchimpffen/ äffen/ aushöhnen.

Chi sbeffa, dev' eſſere netto de' falli. *Celui qui veut ſe railler des autres, doit être net, exémt de fautes.* Der andere will tadeln/ der muß ſelbſt ohne Tadel (Mangel) ſeyn.

Voi mi sbeffáte ſenza ragióne. *Vous vous raillez, moquez de moi ſans raiſon, ſans ſujet.* Ihr vexieret mich ohne Urſach.

Farelte meglio sbeffarvi voi ſteſſi. *Vous feriés mieux de vous railler de vous mêmes.* Ihr würdet beſſer daran thun/ wann ihr euch ſelbſt würdet auslachen.

Chi ſuole sbeffáre. *Qui a coutume de railler, ſe moquer.* Der einen andern pflegt auszulachen.

Sbeffamento, M. ſcherno, dileggio. *Raillerie, moquerie, mépris.* Spott/ Geſpött/ Schimpff/ Hohn.

SBEFFATO, Adj. ſchernito, dileggiáto. *Raillé, moqué, mépriſé.* Beſpottet/ ausgeſpottet/ ausgehöhnet.

Eſſere sbeffáto. *Etre raillé, moqué, mépriſé.* Verachtet/ geſpöttelt/ ausgeſpöttelt/ vexiert ſeyn.

SBELLETTARE, V. fucáre, imbellettáre. *Farder.* Entſchmincken/ die Schmincke abwaſchen/ it. ſchmincken.

Le donne, che ſi sbellettáno il viſo. *Les femmes, qui ſe fardent le viſage.* Das Frauenzimmer/ ſo ihme das Geſicht ſchminckt.

Tutte le cortigiáne ſi sbellettáno per cuoprire le mende del volto. *Toutes les courtiſanes ſe fardent pour couvrir les défauts de leur viſage.* Alle Hof-Damen ſchmincken ſich/ zu verdecken die Flecken (Mängel) ihres Geſichts.

Sbellettáto, Adj. fucáto, imbellettáto. *Fardé.* Geſchminckt/ it. entſchminckt.

SBELLETTO, M. fucamento, colóre, con che le donne ſi fucano il viſo. *Fard.* Schmincke/ Anſtrich.

Sberettáre, V. cavar il capello. *Lever, ôter le chapeau.* Enthäubelen/ das Häublein oder Hut vom Kopff thun/ it. herunter ſchlagen.

Sbevezzáre, V. bere ſmoderatamente. *Boire avec excez & beuvoter.* Sauffen/ ohne Beſcheidenheit trincken.

Sbevezzamento, M. bevuta ſmiſurata. *Beuverie.* Saufferey.

SBI

Sbiacca, F. ceruſa. *Ceruſe, blanc d' Eſpagne.* Bleyweiß.

Sbiancheggiamento, M. biancheggiamento. *Blanchiſſement.* Die Weiſſung.

Sbiancheggiáre, V. biancheggiáre. *Blanchir.* Weiſſen/ bleichen/ it. tüncheu/ weiß anſtreichen.

Sbiancheggiáto, Adj. biancheggiáto. *Blanchi.* Weißlicht/ weiß.

Sbieco, Adj. bieco. *Bigle, louche, qui régarde de travers.* Scheel/ ſchiecklicht.

SBIGOTTIRE, V. impaurire, interrizzire, far paura, paventáre. *Etonner, épouvanter, donner de la terreur.* (Einen) erſchröcken/ beſtürtzen/ erſtaunen/ beſtürtzt/ it. irr machen.

La venuta del belléſe nemico sbigottì tutto l' eſsército. *La venuë des ſoldats ennemis épouvanta toute l' armée, donna de la terreur.* Die Ankunfft der feindlichen Armee/ hat das gantze Kriegs-Heer in die Forcht gejagt.

I ſegni infauſti sbigottiſcono gli animi più generóſi. *Les ſignes de mauvais preſage étonnent les eſprits les plus genereux.* Die unglückſeligen Vorbedeutungen erſchröcken auch die tapfferſten Menſchen.

Jo non mi sbigottiſco punto di queſte minácce. *Je ne m' épouvante point de ces menaces.* Ich erſchrecke im geringſten nit über dieſe Bedrohungen.

Sbigot-

Sbigottíto, Adj. impauríto, interrizzíto. *Etonné, épouvanté.* Erſchrocken/ entſetzt/ beſtürtzt/ erſtaunt/ Met. ſich hoch verwundert.

Sbirraria, F. torma de' ſatelliti, de' litóri. *Troupe de ſergents, ou d' archers.* Die Schergen-Wacht / (Schaar-Wacht) die Häſcher und Schützen/ Met. Lumpen-Geſind/ Henckers-Geſind/ Henckers-Knechte.

SBIRRO, M. ſatéllite, litóre. *Un archer, ou un ſergent.* Ein Schütz/ Büttel/ Scherg/ Häſcher/ Stadt-Knecht.

Sbirri à cavallo. *Archers à cheval.* Die Schützen zu Pferd.

Una torma de' sbirri. *Une troupe d' archers, de ſergens.* Ein Truppe/ (Menge) Schützen. (Ihre Geſellſchafft iſt gefährlich.)

Il capo de sbirri, il bargello. *Le prévôt, les chef des archers.* Der Profoß/ Schützen-Meiſter.

Sbiſacciáre, V. leváre dalla biſáccia. *Tirer hors de la beſace, du ſac.* Entfelleiſen / aus der Taſchen heraus nehmen/ ohne Permiſſion davon tragen.

Sbizzarire, V. *Etre bizarre, ſuivre ſa fantaiſie, paſſer ſa fantaiſie.* Seiner Phantaſey folgen/ nach ſeinem närriſchen Kopff thun.

SBO

Sboccágine, F. *Parole deshonnête, diſcours ſale.* Unverſchämte/ unbändige/ wilde Weiſe zu leben/ (Wort.)

Sboccáre, V. *Se décharger, ſe dégorger, il ſignifie auſſi, dire des ſaletez.* Sich ausgieſſen/ ergieſſen/ it. überlauffen/ zu voll ſeyn/ it. die Schnautze oder den Schnabel zerbrechen.

SBOCCATO, Adj. chi hà gran bocca. *Qui a une grande bouche.* Der ein groſſes (ziml iches) Maul hat/ (großmäulig.)

Cavallo sboccáto. *Cheval fort en bouche, ou cheval qui n' a pas bonne bouche.* Ein Pferd/ das hart-mäulig iſt/ item/ eines/ ſo ohne groſſes Maul iſt.

Sboccáto, Adj. inhoneſto nel parláre. *Qui dit des paroles ſales, deshonnêtes.* Einer/ der unzüchtige Reden (Schertz) vorbringt.

Una donna sboccáta. *Une femme qui dit des paroles deshonnêtes.* Ein Weibsbild / welches unzüchtige Wort vorbringt (redet.)

Eſſere sboccáto in ogni diſcorſo. *Tenir ordinairement des diſcours ſales, deshonnêtes, impudiques.* Faſt immer unzüchtige Geſpräch (Reden) führen.

SBOCCATURA, F. foce. *Bouche, emboûchure, ouverture.* Auslauff/ Ausfluß/ Gemünd.

La sboccatura d' un fiume. *La bouche, l' embouchure d' un fleuve.* Der Ausfluß (Auslauff) eines Waſſers/ (Fluſſes.)

SBOLLARE, V. leváre il bollo, od il ſigillo. *Oter la marque, ou le cachet, démarquer, décacheter.* Das Pettſchafft oder Gemerck aufbrechen/ erbrechen.

Sbollare un' invóglio di mercanzía. *Démarquer (lever la marque) un paquet de marchandiſe.* Ein Paquet/ Kauffmanns-Waaren aufbrechen.

Léttere sbolláte per léggere. *Lettres décachetées pour les lire.* Aufgebrochene Briefe zum Leſen.

SBOMBETTARE, V. bêre ſiniſurratamente. *Boire par excez.* Ausſauffen/ ausbutzen/ zechen.

Gli amici sbombettárono un giorno intiero. *Les amis beûrent enſemble un jour entier.* Die Freunde haben einen gantzen Tag miteinander geſoffen/ gezecht.

SBORRARE, V. mandar fuori. *Jetter dehors.* Heraus laſſen/ heraus werffen/ it. herfür ſtoſſen / it einen ſtarcken Stuhlgang haben.

Sborráre la cólera co' detti. *Evaporer la colere par des paroles.* Den Zorn mit Schmähungen (durch Wort) heraus laſſen (donnern.)

Sborſamento, M. *Débourſement.* Ausgaben/ Unkoſten/ Vorſchuß.

SBORSARE, V. *Débourſer.* Heraus-rütelen / id eſt, vorſchieſſen/ ausgeben/ zahlen.

Un banchiere, che sborſa danári. *Un banquier, qui débourſe de l' argent.* Ein Wechsler/ ſo Geld vorſchieſſt/ gibt.

Egli sborſarà il danáro. *Il débourſera l' argent.* Er wird das Geld herfür ſchieſſen.

L' amico gli sborſáva il danáro. *Son ami lui fourniſſoit l' argent.* Sein Freund ſchoſſe ihme Geld vor.

Un commando di sborſar cento ſcudi. *Un ordre de fournir, de débourſer, cent écus.* Eine Ordre / (Befelch) hundert Thaler zu geben.

SBORSO, M. *Débourſement.* Ausgaben/ Unkoſten/ (Vorſchuß.)

Collo sborſo del proprio ſangue guadagnò la vittória. *Il gagne la victoire au prix de ſon ſang, par l' effuſion de ſon ſang.* Er hat den Sieg erhalten mit Verluſt ſeines Lebens.

Sboſcamento, M. sbrancamento d' arbori. *Ebranchement d' arbres, & abatement d' arbres.* Ausſchieſſung/ it. Ausreutung der Bäumen.

Sboſcáre,

Sboſcáre, V. recidere gli arbori, tagliar' i racémi. *Ebrancher les arbres.* Entwalden / entbuſchen / das Gebüſch ausreuten oder ausrotten.

Sbottonáre, V. levar gli bottóni. *Déboutonner.* Entknöpffen / den Knopff aufknüpffen / aufſchnüren.

Sbozzáre, V. (términe di pittura.) *Ebaucher, (terme de peinture.)* Entwerffen / abreiſſen.

SBOZZO, M. *Une ébauche.* Ein Entwurff / Abriß.

Fare uno sbozzo del quadro. *Ebaucher un tableau.* Ein Bild abreiſſen.

Queſto è lo sbozzo dell' opra. *C'eſt l'ébauche de l'ouvrage, le deſſein.* Hier iſt der Entwurff (Abriß) des gantzen Wercks.

SBR

Sbragliamento, M. grido. *Cri, grand cri.* Geſchrey / ein groſſes Geſchrey.

Sbragliáre, V. gridáre. *Crier à haute voix.* Schreyen mit lauter Stimm / (wie die jungen Wald-Vögelein / ſo Eſei heiſſen.)

SBRANARE, V. ſmembráre, dilaniáre, sbrandelláre. *Déchirer, demembrer, mettre en pieces.* Zerreiſſen / zerſetzen / zerzerren / zerſtücken.

Gli animáli feróci, che sbránano i paſſagieri. *Les animaux farouches, qui déchirent les paſſans.* Die wilden Thiere / ſo die Reiſenden zerreiſſen.

Sbranáto, Adj. ſmembráto, sbrandelláto. *Déchiré, demembré, mis en pieces.* Zerſtücket / in Stücken zerriſſen / zerſetzt / zerzerret.

SBRANO, M. ſmembramento. *Déchirement, demembrement.* Zerſetzung / Zerzerrung / Zerreiſſung (in Stücke.)

A sbrani, à sbrani. *En pieces par pieces.* Zu Stücken.

Sbrancamento, M. *Ebranchement.* Abſchneidung / Entreiſſung.

Sbrancáre, V. diſinvólvere, diſtricáre. *Développer, debaraſſer.* Aus den Klauen reiſſen / entwickeln / it. die Klauen abſchneiden.

Sbrancare, V. tagliar agli arbori, sboſcare. *Ebrancher, couper les branches des arbres.* Die Aeſte an den Bäumen ab- (beſchneiden.)

Sbrandelláre, V. *Demembrer, mettre en pieces.* Zerſetzen / zerzerren / in Stücken zerhauen.

Sbrattáre, V. nettáre. *Netteyer, vuider.* Saubern / butzen / reinigen.

Sbregáre, V. laceráre. *Déchirer, briſer, rompre.* Zerreiſſen / zerreiben.

SBRIGARE, V. e sbrigarſi, ſpedire. *Dépecher, expedier.* Sich tummelen / eilen / geſchwind eine Sache abthun / frey machen.

Sbrigáre un negózio. *Expedier une affaire.* Eine Sache bald abfertigen.

Egli ſi sbrigò de ſuoi nemici col romper tutto l' eſſercito. *Il ſe deffit de ſes ennemis par la défaite de toute leur armée.* Er hat ſich frey gemacht von ſeinen Feinden / indeme er die gantze Armee geſchlagen.

Sbrigáto, Adj. sfacendato. *Qui s'eſt demelé d'une affaire.* Der ſich von einer Sache frey (loß) gemacht / ledig / unverhindert.

Sbrigliáre, V. ſciorre la briglia. *Débrider & lâcher la bride.* Entzaumen / abzaumen.

Chi sbriglia le ſue paſſioni. *Qui lâche la bride à ſes paſſions.* Der ſeinen Anmuthungen den Zaum läſſt ſchieſſen.

Sbrigliar' un cavallo. *Débrider un cheval.* Ein Pferd entzaumen / abzaumen.

SBRIGLIATO, Adj. *Debridé, effrené, qui eſt ſans bride.* Entzaumet / abgezaumet / it. Zaum-los.

Amóre sbrigliáto. *Un amour effrené.* Eine ungezaumte Liebe.

Sbriſciamento, M. *Gliſſement, gliſſade.* Glitſchung / Ritſchung / Ausglitſchung.

Sbriſciáre, V. ſdrucciolàre. *Gliſſer.* Glitſchen / gleiten / ausglitſchen / it. ſtolpern.

SBRISCIOLOSO, Adj. ſdruccioloſo. *Gliſſant.* Glatt / ſchlipfferig.

Strada sbriſcioló ſa. *Chemin gliſſant.* Ein ſchlipfferiger Weeg.

Egli è sbriſcioló ſo al vizio. *Il a du panchant au vice, il ſe porte aiſément au vice.* Er iſt ſehr geneigt zum laſterhafften Leben.

Sbroffamento, M. adacquamento, l' azzióne d' inaffiáre. *Arroſement, l'action d'arroſer.* Die Begieſſung / Sprützung / Beſprützung.

Sbroffáre, V. inaffiáre. *Aroſer.* Beſpritzen / ſpritzen / begieſſen.

Sbruffáre, V. ſoffiáre. *Souffler.* Blaſen.

Sbrogliáre, V. *Débroüiller, deméler.* Sich einer Sache frey oder loß machen / entwickeln / entſcheiden.

Chi sbróglia un negozio intricáto. *Qui débrouille, qui demêle une affaire embroüillée, embaraſsée.* Der einen verwirrten Handel entwickelt / zurecht bringt.

SBU

Sbucáre, V. foráre. *Percer, faire un trou.* Auslöchern / löchern / ein Loch machen.

Sbuccináre, V. ſquilláre, ſuonar con tromba, con oricalco. *Sonner la trompette.* Mit einem Horn oder Trompeten (Poſaunen) ausblaſen / Met.

ausbreiten/unter die Leute bringen/ überall kund machen.
Sbucciáto, Adj. perfoſſo. *Troüé, percé.* Durchgelöchert/ durchgeſtochen.
Sbudellàre, V. *Eventrer, effondrer, crever.* Ausweyden/ aufmachen.
SBUDELLATO, Adj. *Eventré, effondré, crevé.* Das Gedärm / Inkreiſch herausgenommen.
Una vittima sbudelláta. *Une victime miſe en pieces.* Ein Opffer / ſo ausgeweydet worden.
Cavalli sbudelláti. *Chevaux crevez.* Verreckte (geſchundene) Pferde.
Sbuffáre, V. *Souffler de colere & pour prendre haleine.* Schnauben vor Zorn/ blaſen/ ſchnarchen.
Doppo un corſo ſi lungo i cavalli sbuffávano molto. *Après une ſi longue courſe, les chevaux ſouffloient fort.* Nach einen ſo langen Ritt (Lauff) haben die Pferde ausgeſchnaubt.
Sbuſáre, V. sbucáre. *Percer, faire un trou.* Auslöchern / löchern / durchbohren.
Sbuſo, Adj. sbucato. *Troüé.* Durchgebohrt/durchgeſtochen/durchgelöchert.

SCA

SCABBIA, F. rogna. *Gale, rogne.* Krätze/ Schäbe / Räude.
Grattarſi per la ſcábbia. *Se grater à cauſe de la gale.* Sich kratzen (weilen man die Schneider-Kranckheit hat.)
Cavallo ſcabbióſo. *Cheval galeux, qui a la gale.* Ein ſchäbigtes Pferd.
Scabello, M. banco picciolo. *Eſcabeau, éſcabelle & ſellette, petite ſelle.* Ein Schämel / ein Bäncklein.
Sedére ſopra un ſcabello. *Etre aſſis ſur un éſcabeau.* Auf einen Schämel (Bäncklein) ſitzen.
Scabro, Adj. ſcabróſo. *Rude, raboteux, âpre.* Rauh / uneben / ungeſchliffen/ ſchifferig / ſchroffig / rauh anzugreiffen.
Scabroſità, F. *Rudeſſe, âpreté.* Ungeſchliffenheit/ Grobheit / Rauhe.
SCABROSO, Adj. ſporco. *Sale, vilan, galeux.* Rauh/krätzig/ſchäbig.
Un petto ſcabróſo. *Un cœur ſale, une conſcience ſoüillée.* Ein übles (beflecktes) Hertz (unreines Gewiſſen.)
SCABROSO, Adj. difficile, arduo. *Rude, difficile.* Beſchwerlich.
Un luogo, od una ſtrada ſcabróſa. *Un lieu ou un chemin rude.* Ein rauher Ort oder Weeg.
Un negózio ſcabróſo per le circoſtanze. *Une affaire difficile à cauſe des circonſtances.)* Ein beſchwerliche Verrichtung (Unternehmung) wegen der Umſtände.

SCACCO, M. da giuocare. *Echec à jouër.* Ein Schach zum Schachſpiel.
Giuocáre á ſcacchi. *Jouër aux échecs.* Das Schachſpiel ſpielen.
Dare il ſcacco matto. *Donner échec & mat.* Schach-matt machen.
Scacchiáta, F. fugaccia, pizza. *Une foüace.* Eine Art Brod / wie es die Bauers-Leut pflegen zu bachen.
Scacchiere, M. tavogliere da ſcacchi. *Echiquier.* Schach-Bret.
Scacciamento, M. *Déchaſſement.* Austreibung/ Wegjagung/ Vertreibung.
Scacciamoſche, M. ventaglio. *Chaſſemouches, ou éventail.* Ein Fliegen-Wädel / Mucken-Patſcher/ it. ein Fucherer.
SCACCIARE, V. *Chaſſer.* Verjagen/ verweiſen/ wegſcheucheren.
Scacciar lontano. *Chaſſer loin.* Wegjagen / wegtreiben/ vertreiben/ austreiben.
Scacciar le moſche. *Chaſſer les mouches.* Die Fliegen (Mucken) vertreiben/ forttreiben.
Lo ſcacciai da caſa mia, come un ladro. *Je le chaſſay de ma maiſon comme un larron.* Ich habe ihn aus meinem Haus verjagt / wie einen Schelm (Dieb.)
Egli ſcacciarà il ſervo. *Il chaſſera ſon ſerviteur (valet.)* Er wird ſeinen Knecht wegtreiben.
DIO ſcacciò dal Paradiſo terreſtre Adamo ed Eva per lo peccato commeſſo. *DIEU chaſſa du Paradis terreſtre Adam & Eve pour le péché, qu' ils avoient commis.* GOTT hat Adam und Eva aus dem Paradiß gejagt / wegen der Sünde / ſo ſie begangen hatten.
Scacciáto, Adj. *Chaſſé, banni.* Ausgejagt/ verjagt/ vertrieben.
E ſtato ſcacciato dalla patria. *Il a été chaſſé, banni de ſon pays.* Er iſt aus ſeinem Vatterland verjagt (vertrieben) worden.
Scacco, M. il quadretto del giuoco de ſacchi. *Un des carreaus de l' échiquier.* Ein Stein zu dem Schach-Spiel.
Scadére, V. *Tomber, déchoir.* Entfallen/ abfallen / verfallen / abnehmen / ins Abnehmen kommen.
SCADUTA, F. *Chûte & defaillance.* Abfallung / Abgang/ Abnehmen (in Term. Merc.) die verfallne Zeit.
Una ſcaduta d' ogni bene. *Défaut de tout bien.* Das Abnehmen aller Güter.
La mia ſcaduta non è ordinaria. *Ma chûte n' eſt pas ordinaire.* Mein Abnehmen iſt ſehr mercklich.
Scadutezza, F. diſdetta. *Malheur, infortune, disgrace.* Unglück.

Scaduto, Adj. *Déchû, tombé.* Abgefallen / verfallen / entfallen / abgenommen.
Perſóna ſcaduta. *Une perſonne, qui eſt tombée dans quelque infortune.* Eine Perſon / die an Mitteln völlig abgenommen hat.
Scafa, F. luogo in cucina, dove ſi lavano le ſcudelle. *Un évier.* Ein Schaff / Spül-Stande.
Scafa, F. navicella. *Un eſquif.* Ein Schifflein.
Scaffále, M. ſcánzia. *Tablettes à tenir des livres, ou de la vaiſſelle.* Geſtell / Schanck / it. ein Gefach oder Gefächer.
Scáglia, F. di ſaſſo. *Eclat de pierre.* Ein Schifferlein von Stein.
Scáglia, F. di peſce, ſquamma. *Ecaille de poiſſon.* Schuppe.
Scagliáre, V. fare le ſcáglie. *Ecailler, ôter les écailles & éclater, ſe mettre en éclats, en pieces.* Schuppen / it. ſchifern / abſpringen.
Scagliáre, vibráre, lanciáre. *Jetter, lancer.* Werffen / ſchlenckern / mit ganzer Gewalt (Met.) aufſchneiden / großſprechen / prahlen.
SCAGLIONE, M. gradíno di ſcala. *Un échelon, un degré.* Eine Treppe (Met.) Stock-Zähne.
Scaglióni, per i ſcaglioni, gradualmente. *Par degrez, de degrez en degrez.* Von Staffel zu Staffel.
Scaglióni, M. di ſcala di legno. *Echelons d'un échelle de bois, & degréz d'un eſcalier de bois.* Stiege / Staffel / Latter.
Scaglióſo, Adj. ſquammóſo. *Ecaillé, couvert, tiſſu d'écailles.* Schuppigt / geſchuppt / voller Schuppen / it. ſchifferig.
Peſce ſcaglióſo. *Poiſſon à écailles.* Ein ſchuppigter Fiſch.
Scagno, M. ſede. *Banc ou chaiſe.* Eine Banck / Sitz.
SCALA, F. *Echelle & auſſi un eſcalier.* Eine Leiter / it. eine Stiege / Treppe.
Scala da portáre quà e là. *Echelle à porter çà & là.* Eine Leiter / die man hin und her tragen kan.
Fare una ſcala à lumáca. *Faire un eſcalier à vis.* Ein Schnecken-Stiege machen.
Scaglióne di pietra d' una ſcala grande. *Degré de pierre d' un grand eſcalier.* Ein ſteinern Tritt (Staffel) bey einer groſſen Stiegen.
Ad un bel palazzo, vi vuole ſcala grande. *A un beau palais, il faut un grand eſcalier.* Zu einem ſchönen Pallaſt ſchickt ſich eine groſſe (ſchöne) Stiege.
Scala di trè longhi, il patibolo, la forca. *Le gibet, la potence.* Der Galgen / Raaben-Stein / Gericht.
Il mondo è fatto à ſcale, chi ſcende, e chi le ſale. *Le monde eſt comme un eſcalier, les uns montent, les autres deſcendent.* Die Welt iſt wie eine Stiege / einer gehet hinauf / der andere herab (einer kommt zu der andere von Ehren.)
Scalappiáre, V. uſcire dal laccio, dal galappio. *Sortir d' un laqs.* Aus dem Fallſtrick entgehen / entweichen.
Scaláre, V. dare la ſcaláta. *Eſcalader, donner l' eſcalade.* Leitern / anſetzen / anwerffen / mit Leitern beſteigen.
SCALATA, F. *Eſcalade.* Das Leiter anwerffen.
Dare là ſcaláda ad una città. *Donner l' eſcalade à une ville.* Eine Stadt mit Leitern überſteigen wollen (die Genfer begehen alle Jahr den 12. Decembr. dergleichen Feſt.)
SCALCO, M. articlinio. *Maitre d' hôtel.* Hausmeiſter.
Saper fare lo ſcalco. *Savoir faire l' office de maitre d' hôtel.* Einen Hausmeiſter wiſſen abzugeben.
Scaldaletto, M. ſtromento da ſcaldare il letto. *Chauffe-lit - Baſſinoire.* Ein Bett-Wärmer / Bett-Pfanne.
Scaldamento, M. *Echauffement.* Erwärmung / Erhitzung.
SCALDARE, V. *Echauffer.* Wärmen / heitzen / hitzen / einheitzen / warm / hitzig / it. geil / begierig machen.
Egli ſi ſcalda troppo nel diſcorſo. *Il s' échauffe, il s' emeut trop dans ſon diſcours.* Er erhitzet ſich zu ſehr im Reden.
Scaldarſi al fuoco de' Spagnuoli, ſcaldarſi al ſole. *S' échauffer au feu des Eſpagnols, c' eſt à dire au ſoleil.* Sich bey dem Spaniſchen Feuer / id eſt, an der Sonnen wärmen.
Chi ſi ſcalda nella fatica. *Qui s' échauffe par travail.* Der ſich durch Mühe und Arbeit erhitzt.
La battáglia ſcaldáva il cuore a' ſoldati. *Le combat échauffoit le cœur des ſoldats.* Die Schlacht erhitzte die Gemüther der Soldaten.
Scalda ſtuva. *Poile chaud.* Eine warme Stube (Troſt der Kalten.)
Scaldáto, Adj. *Echauffé.* Erhitzt / erwärmet / warm / entzündet / it. hitzig / geil / verliebt / brünſtig.
Scaldatóre, M. *Chauffoir, inſtrument à échauffer.* Ein Bett-Wärmer / Bett-Pfanne.
Scalda-vivanda. *Un réchaut.* Ein Speiß-Wärmer / Wärm-Pfanne / Glut-Pfanne zum Speiſen.

Scalco, M. ſcala. *Une échelle, un eſcalier.* Eine Stiege/ Laiter.
Scaletta, F. *Une petite échelle.* Eine kleine Laiter oder Stiege/ Staffeley/ Mahler-Eſel.
Scalináta, F. *Degrez.* Eine Staffel.
Scalináta d' una Chieſa. *Les degrez d' une egliſe.* Die Staffeln einer Kirchen.
SCALINO, M. gradíno, ſcaglióne. *Degré d' un eſcalier, échellon d' une échelle.* Sproſſel/ oder eine Staffel einer Stiege.
Scalíno dell' altar maggióre. *Degrez du grand autel.* Die Staffel bey dem groſſen Altar.
E arriváto allo ſcalíno della Chieſa. *Il eſt arrivé aux degrez de l' Egliſe.* Er iſt gekommen bis an dem Staffel der Kirchen.
Scalogna, F. frutto. *Echalotte, ciboule.* Eine Gattung von kleinen Zwibeln.
SCALPELLARE, V. intagliáre collo ſcapello. *Ciſeler, tailler avec le ciſeau.* Stämmen/ aushauen/ ausſchneiden/ ausſchnitzeln.
Scalpelláre in argento, od altro metallo. *Ciſeler de l' argent, ou autre metal.* Etwas in Silber oder andern Metall ausſchnitzeln.
Scalpelláto, Adj. intagliáto. *Ciſelé.* Geſtämmet/ ausgehauet/ ausgeſchnitzelt.
Scalpellino, M. chi táglia le pietre. *Tailleur de pierre.* Steinmetz.
Scalpellizáre, V. ſcalpelláre. *Ciſeler.* Stämmen/ aushauen/ ausſchneiden.
SCALPELLO, M. *Ciſeau.* Stein-Meiſſel/ Schrot-Eiſen/ Scheerlein/ Meſſerlein.
Tagliáre collo ſcalpello. *Tailler avec le ciſeau, ciſeler.* Mit einem ſolchen Werckzeug ſchneiden.
Statua fatta collo ſcalpello. *Statuë faite au ciſeau, ciſelée.* Eine mit Stämm-Eiſen ausgehauete Statua.
Scalpéſtio, M. calpeſtio, ſtrépito che ſi fà co' piedi, caminando. *Bruit qu' on fait avec les pieds en marchant, trepignement de pieds.* Ein Tumult/ ſo man mit Füſſen thut.
SCALPESTRARE, V. porre ſotto piedi. *Fouler aux pieds.* Zertretten/ mit Füſſen tretten/ zertretten/ Met. verachten/ verwerffen.
Scalpeſtráre i nemici. *Fouler aux pieds ſes ennemis.* Seine Feinde mit Füſſen tretten (unter die Füſſe legen.)
Scalpíre, V. ſcolpíre. *Entailler, graver.* Stechen/ ausſtechen/ graben/ hauen/ ſchnitzen/ bildhauen/ bildſchnitzen.
Scaltóre, M. ſcultóre. *Sculpteur.* Bildhauer/ Bildſchnitzer.
Scaltrire, V. far' accorto. *Affiner, deniaiſer.* Argliſtig/ſchlau/ durchtrieben machen oder werden.
Scaltritamente, Adv. *Subtilement, finement.* Liſtiger/ argliſtiger/ verſchmitzter Weiß.
Scaltríto, Adj. ſcaltro. *Fin, rusé, ſubtil.* Argliſtig/ ſchlau/ verſchlagen.
SCALTRO, Adj. ſcaltrito. *Le même.* Idem.
Voi ſete troppo ſcaltro. *Vous êtes trop rusé.* Ihr ſeyd gar zu liſtig.
Non evitarete queſta pena, benche foſte il più ſcaltro del mondo. *Vous n' eviterés pas cette amende là, quand bien vous ſeriez le plus rusé du monde.* Ihr werdet dieſer Straff nicht entgehen/ wann ihr auch der Argliſtigſte wäret von der Welt.
Non ſon tanto ſcaltro. *Je ne ſuis pas ſi rusé.* Ich bin nicht ſo arg.
Non parlate nè in bene, nè in male di lui, perche ſete troppo ſcaltro. *Ne parlez ny en bien, ny en mal de luy, parceque vous êtes trop rusé.* Redet weder Gutes noch Böſes von ihm/ dann ihr ſeyd gar zu argliſtig/ ihr ſeyd nicht/ wie jener ſagte: Abgeführt/ wie ein alte Nadeltrugen/ ſpitzfindig/ wie ein ſtumpffiats Meſſer/ verdrähet/ wie ein krummes Kühe-Horn/ durchtrieben/ wie eine Erbs-Suppen/ einfältig/ wie ein viertzig-jähriger Jud.
Voi ſete tanto ſcaltro, & non penſate, ch' al male. *Vous êtés ſi rusé & vous ne ſongez, qu' à mal.* Ihr ſeyd ſo arg/ und dencket nur aus Böſe.
Perſona ſcaltra negli affári del mondo. *Une perſonne ſubtile & adroite dans les affaires du monde.* Ein verſchmitzter Kopff/ (der ſich wohl in die Welt-Händel richten kan.)
Scalzadenti, M. ſtromento per i denti. *Inſtrument à dechauſſer les dens, ou un curedent.* Ein Zahnſtührer.
Scalzáre, V. *Dechauſſer.* Entſchuhen/ die Schuh und Strümpffe ausziehen/ abziehen/ Met. abſcheelen.
SCALZO, Adj. ſenza ſcarpe. *Dechaux, dechauſſé, qui eſt nuds pieds, qui a les pieds nuds.* Entſchuhet/ ohne Schuh und Strumpf/ barfuß.
Andáre ſcalzo. *Aller nuds pieds.* Barfuß gehen.
Pigliar piacére ad eſſere ſcalzo. *Prendre plaiſir à avoir les piés nuds.* Eine Luſt haben an dem Barfußgehen.

Scambiare, V. cangiare. *Changer.* Wechſeln / tauſchen / verändern / umwechſelen.

SCAMBIEVOLE, Adj. recíproco. *Reciproque.* Umgewechſelt / eins ums andere.

Un ſaluto ſcambiévole. *Une ſalutation reciproque.* Ein Gegen-Gruß.

Amore ſcambievole. *Amour reciproque, mutuël.* Eine Gegen-Lieb.

SCAMBIEVOLMENTE, Adv. reciprocamente. *Reciproquement, mutuëllement.* Umgewechſelter Weiſe/einer um den andern.

Amarſi ſcambievolmente. *S' aimer mutuëllement.* Einer den andern lieben.

Scámbio, M. cámbio. *Changement.* Ein Wechſel-Tauſch 2c.

Scámbio de' tempi. *Le chamgement des têms.* Die Veränderung der Zeit.

SCAMPARE, V. ſalváre. *Echapper, ſe ſauver & ſauver, garantir.* Entrinnen / entgehen / entfliehen / entwiſchen / it. vermeiden / fliehen / ausweichen.

Scampáre alcuno della morte. *Sauver, garantir quelqu' un de la mort.* Einen von dem Todt erretten (ſalviren.)

Jo hò ſcampáto gran perigli. *Je ſuis échappé d' un grand danger.* Ich bin aus einer groſſen Gefahr entwiſcht/entgangen.

Scampáre travagli. *Fuïr le travail.* Die Arbeit fliehen / nicht gern arbeiten (der Arbeit / wo möglich / ausweichen.)

Scampáre, V. vívere. *Vivre.* Leben/ſein Leben zubringen.

Scampáre con iſtenti e perſecuzióni. *Vivre dans des miſéres & des perſecutions.* In Elend/Jammer und Noth leben.

Scampáto, Adj. *Echappé, ſauvé.* Entwiſcht / entgangen / entflohen / entriſſen.

SCAMPO, M. ſoccorſo, rifugio. *Salut, ſauveté, refuge.* Ausflucht / Heil / guter Rath / Mittel.

Jo hebbi per iſcampo la providenza d' Iddio. *J' eus mon refuge à la providence de Dieu, la providence de Dieu me ſauva.* Ich habe meine Zuflucht zu der Vorſichtigkeit GOttes gehabt/ die mich errettet hat.

Scancellamento, M. *Effacement, râture.* Auslöſchung/ Austilgung.

SCANCELLARE, V. *Effacer, rayer.* (Schrifften) auslöſchen / tilgen / durchſtreichen/austhun.

Vi pago, affinche ſcancelliáte la partita. *Je vous paye, afinque vous effaciez, raiez la partie.* Ich bezahle euch/daß ihr die Poſt auslöſchet.

Scancelláre le offéſe. *Oublier les offenſes.* Der Beleydigung vergeſſen.

Scancelláto, Adj. *Effacé, rayé & oublié.* Ausgelöſcht / durchgeſtrichen.

Scancello, M. ſcáncia de' libri. *Tablettes à tenir des livres.* Ein Geſtell / Regal von Brettern und Gefächern/Bücher drauf zu ſtellen.

Scancia de' libri, ò piatti. *Tablettes à tenir des livres, ou armaire à tenir la vaiſſelle.* Ein Schanck / Schranck/ Geſtell zun Büchern / Krügen / Küchen-Geſchirr 2c.

Scandáglio, M. per attignere il fondo dell' acqua. *Sonde, pour trouver la profondeur de l' eau.* Ein Senckel/Senck-Bley der See-Leute / it. die Aiche einer Maas und Gewicht.

SCANDALIZZARE, V. dare ſcándalo. *Scandaliſer, donner ſcandale.* Aergern / Aergernis / Anſtoß geben / ärgerlich ſeyn.

Coſtui mena una vita, che ſcandalizza tutti. *Cet homme mene une vie, qui ſcandaliſe tout le monde.* Dieſer Menſch führt ein ſolches Leben / daß er alle ärgert.

Queſte coſe ſcandalizzano tutta la città. *Ces choſes ſcandaliſent toute la ville.* Dieſe Sachen ärgern die gantze Stadt.

Scandalizzarſi. *Se ſcandaliſer.* Sich ärgern/ſich ſtoſſen.

Havete ſcandalizzato tutt' il mondo. *Vous avez ſcandaliſé tout le monde.* Ihr habt die gantze Welt geärgert.

Lo ſtimo aſſai, perche non ſcandalizza niſſuno. *Je l' eſtime beaucoup, parcequ' il ne ſcandaliſe perſonne.* Ich halte viel auf ihn / weilen er niemands ärgert.

V' ha ſcandalizzato ſpeſſo. *Il vous a ſouvent ſcandaliſé.* Er hat euch offt geärgert.

Almeno ricordatevi, che l' havete ſcandalizzato. *Du moins ſouvenez vous, que vous l' avés ſcandaliſé.* Erinnert euch zum wenigſten / daß ihr ihn geärgert habt.

Se volete ſcandalizzare gl' innocenti, v' inſegnarò ben' il voſtro dovére. *Si vous voulés ſcandaliſer les innocens, je vous apprendray bien vôtre devoir.* Wann ihr die unſchuldigen Hertzen (Seelen) wollet ärgern / will ich euch eure Schuldigkeit ſchon lehren.

Ditemi, v' hà forſe ſcandalizzato? *Dites moy, vous a-il, peut être, ſcandaliſé?* Saget mir / hat er euch vielleicht geärgert?

Mi ſcandalizza quaſi ſempre. *Il me ſcandaliſe preſque toujours.* Er ärgert mich faſt immer (allezeit.)

SCANDALO, M. *Scandale, pierre d' achopement.* Anſtoß / Aergerniß.

Dare ſcándalo. *Donner ſcandale.* Aergerniß geben / verurſachen / einen ärgern.

Coſtui è lo ſcándalo publico. *Il donne un ſcandale public.* Er gibt eine offentliche Aergerniß.

SCANDALOSAMENTE, Adv. *Scandaleuſement, avec ſcandale.* Aergerlicher Weiß/mit groſſer Aergerniß.

Vivere ſcandaloſamente. *Vivre ſcandaleuſement.* Aergerlich / gottlos leben.

SCANDALOSO, Adj. *Scandaleux.* Aergerlich.

Perſóna ſcandalóſa. *Une perſonne ſcandaleuſe.* Ein ärgerlicher (gottloſer) Menſch.

Scandere, V. un verſo. *Meſurer un vers (c' eſt un terme propre à la poeſie latine.)* Einen Vers meſſen / daß er recht klinge (Term. Poët.)

Scandeſcenza, F. colera, ira. *Colere, inflammation de colere.* Hitziger/gäher Zorn.

Scándola, F. pietra per cuoprir' i tetti. *Pierre plate, dont on couvre les toits.* Ein Schindel/ wo mit man die Dächer zu decken pflegt.

Scannamento, M. *Egorgement, l' action d' égorger.* Das Würgen / Schlachten / Gurgel-Abſtechen.

Scannáre, V. juguláre, ſuenáre. *Egorger, couper la gorge.* Würgen / die Gurgel oder Lufft-Röhre abſchneiden/ abthun/ abſtechen.

Scannatura, F. *Entaillure, canelure.* Das Gurgel-Abſtechen/ Würgen.

Scanna, M. banco da ſedere. *Banc.* Ein Banck zum ſitzen.

SCANSARE, V. evitáre. *Eviter.* Entfliehen / entgehen / ausweichen/ it. zucken.

Sovente ſi eſſiſtima prudenza, il ſapére ſcanſáre i perigli. *On attribuë ſouvent à prudence de ſavoir eviter les dangers.* Offt wird es vor eine Weisheit ausgerechnet / wann man der Gefahr weiß zu entgehen.

Scanſáre, dar luogo, farſi à canto. *Eviter, ſe retirer.* Sich auf die Seite begeben.

Scanſáre la città. *Paſſer à coté de la ville, ou ſe retirer de la ville.* Der Stadt ausweichen / ſolche nicht durchgehen.

Scanſáre il colpo. *Eviter, eſquiver le coup.* Dem Streich entgehen.

Scantonáre, V. fuggíre. *S'enfuir, échapper.* Sich heimlich aus dem Staub machen/ darvon lauffen/ it. die Ecke abſtoſſen.

Scantonáto, Adj. imperfetto, non intiero. *Imparfait, non entier.* Unvollkommen/ nicht gantz.

Scapegliáre, V. ſcapigliáre. *Echeveler.* Die Haar verwirren / zerrauffen/ rauffen/Met. übel tractiren oder mißfahren / ſchlagen.

SCAPEGLIATO, Adj. ſcapigliáto. *Echevelé.* Zerraufft / verwirrt in Haaren.

Correvano le donne colle chiome ſcapegliate. *Les femmes couroient toutes echevelées, les cheveux épars.* Die Weiber lieffen mit zerrauſſten Haaren.

Scapeſtramento, M. *L' action de échevêtrer, d' ôter le licou.* Enthalffterung/ Met. Ausgelaſſenheit/ Unbändigkeit/ Frechheit.

Scapeſtráre, V. levare, cavare il capeſtro. *Dechevêtrer, ôter le licou.* Enthalfteren / die Halffter ausziehen / Met. muthwillig werden.

Scapeſtráto, Adj. sfrenato. *Dechevêtré, effrené, dereglé.* Enthalfftert / Met. muthwillig / ungehalten / wild / unbändig/ frech.

Scapigliáre, V. ſcapegliáre. *Echeveler.* Die Haar verwirren / zerrauffen.

Scapigliáto, Adj. ſcapegliáto. *Echevelé.* Zerraufft/mit verwirrten Haaren.

SCAPITARE, V. ricever danno. *Reçevoir du dommage.* Schaden leiden/ einbüſſen/ zu kurtz kommen / verlieren /den Kürtzern ziehen.

Scapitáre la robba. *Dépenſer & perdre ſon bien.* Seine Güter einbüſſen (darvon kommen.)

SCAPITO, M. *Dommage, dechét.* Verluſt/ Schaden/ Nachtheil.

Scápito di mercanzia. *Dechét d' une marchandiſe.* Nachtheil an einer Waar.

Ricévere ſcápito. *Reçevoir du dommage.* Schaden leiden/haben.

Scappáre, V. fuggíre. *Echapper, s' enfuir.* Aus der Schlingen reiſſen / entwiſchen / entgehen/ entrinnen / darvon lauffen/ entſpringen/ flüchtig gehen.

Scappulário, M. capuccio de' Frati. *Capuchon de moine.* Ein Scapulir/ wie die Mönchen zu tragen pflegen.

Scapucciáre, V. inciampare, intoppare, inceſpicare. *Broncher, trébucher.* Strauchelen/ ſtolperen/ gleiten/ ausgleiten/ glitſchen / ritſchen / ausglitſchen / einen Miß- oder Fehl-Tritt thun / Met. irren/ fehlen.

Scarabéo, M. animaletto. *Eſcarbot.* Roß-Kefer / Miſt-Kefer/ Koth-Kefer.

SCARAMUCCIA, F. *Eſcarmouche.* Ein Scharmützel.

Vi è ſtata una ſcaramuccia frà molti ſoldati. *Il y a eu une eſcarmouche entre*

entre pluſieurs ſoldats. Es gabe einen Scharmützel zwiſchen etlichen Soldaten.
Scaramuccia fatta con valóre. *Eſcarmouche faite avec hardieſſe, avec valeur.* Ein Scharmützel mit groſſer Tapfferkeit.
Durò ſei hore intiere la ſcaramuccia. *L'eſcarmouche dura ſix heures entieres.* Der Scharmützel währete drey gantzer Stund.
Scaramucciáre, V. *Eſcarmoucher.* Scharmutziren / ſich rauffen.
Soldáti pronti per ſcaramucciáre. *Soldats promts à eſcarmoucher.* Soldaten / die bereit ſeyn zu ſcharmutziren.
Scarantia, vide, ſcaranzia.
Scaranzia, F. male di gola. Aver la ſcaranzia. *Squinance, eſquinance, ou eſquinancie, maladie au goſier.* Mandel-Geſchwulſt / oder Zäpfflein-Wehe.
Scaravággio, M. ſcarabéo (animaletto.) *Eſcarbot.* Roß-Kefer / Miſt-Kefer / Koth-Kefer.
SCARCERARE, V. liberar da prigione. *Delivrer de priſon, mettre hors de priſon, tirer de priſon.* Entkerckern / aus dem Kercker oder Gefängnis laſſen / los laſſen / auf freyen Fuß ſtellen.
Fare ſcarceráre il reo. *Faire ſortir le coûpable de priſon.* Den Ubelthäter aus dem Kercker laſſen.
Scardalana, M. chi pettina la lana. *Cardeur de laine.* Ein Wollen-Kämmer / Wollen-Streicher.
SCARDASSARE, V. la lana. *Carder, peigner la laine.* Kartätſchen / Wollen ſtreichen / Wollen kämmen / hächelen.
Cercáre di ſcardaſſáre la lana. *Chercher à carder de la laine.* Suchen Wollen zu kämmen (ſich darmit zu nähren.)
Scardaſſo, M. péttine di lana. *Peigne de cardeur.* Eine Kartätſche / Wollen-Kratzer / Wollen-Kamm / Hechel.
Scaricamento, M. *Décharge.* Entladung / Abladung / Entlaſſung / Met. Entſchuldigung.
SCARICARE, V. *Décharger.* Abladen / entladen / entlaſſen / entledigen / entbinden.
Giuocáre à ſcaricar l' aſino. *Se décharger ſur un autre.* Die Laſt einem andern auflegen / und ſich darvon machen.
Tutti li marinári ſcaricávano il vaſcello. *Tous les mariniers déchargoient le vaiſſeau.* Alle See-Knechte entladeten das Schiff.
Scaricare il peſo dal dorſo. *Décharger le fardeau de deſſus ſon dos, ſes épaules.* Den Laſt von ſeinen Schultern weg legen (ſich deſſen los machen.)
Aggiutatelo à ſcaricáre. *Aidez lui à décharger.* Helffet ihn / daß er ſich könne los machen.
Jo mene ſcarico, io non ne voglio ſaper altro. *Je m'en décharge, je ne m'en veux plus mêler.* Ich thue mich dieſes Laſts entledigen / ich will nichts mehr darvon wiſſen.
Scaricáre il giumento. *Décharger la bête.* Ein Vieh entlaſten (den laſt von einem Vieh heben.)
Scaricáto, Adj. *Déchargé.* Abgeladen / entladen / entlaſtet / erledigt / it. ledig / ringfertig.
Scárico, M. *Décharge.* Entladung / Abladung / Entlaſſung / item / Entſchuldigung.
SCARLATO, M. colore di grana. *Ecarlate, couleur.* Scharlach (Farb.)
Di ſcarlátto. *D'écarlate.* Von Scharlach.
Un' hábito di ſcarlatto. *Un habit d'écarlate.* Ein Scharlach-farbes Tuch.
Scarmezza, F. magrezza. *Maigreur.* Die Magerkeit.
SCARMIGLIARSI, V. batterſi à colpi d' ugne. *Se battre à coups d'ongles, & ſe prendre aux cheveux.* Sich rauffen / in die Haar gerathen / balgen / ſcharmutziren.
E proprio delle donne lo ſcarmigliarſi. *C'eſt le propre des femmes de s'égratigner, & de ſe prendre aux cheveux.* Es ſtehet denen Weibern eigentlich zu das Rauffen (einander in die Haar zu fallen.)
SCARMO, Adj. magro. *Maigre.* Mager.
Col viſo macilent' e ſcarmo. *Avec un viſage maigre & défait.* Mit einem gantz magern Geſicht.
Scarnáre, V. ſpolpáre. *Décharner.* Vom Fleiſch kommen.
Scarnificáre, V. ſpolpáre, ſcarnáre. *Décharner.* Vom Fleiſch kommen oder fallen / mager / hager werden / ermagern / gantz abnehmen.
SCARPA, F. *Soulier.* Schuh / Schuhe.
Méttere le ſcarpe. *Mettre des ſouliers, chauſſer des ſouliers.* Die Schuhe anlegen.
Scarpa picciola. *Petit ſoulier.* Ein Schühlein / it. artige / ſchöne / alamodiſche Schühlein.
Luogo, dove ſi véndono le ſcarpe. *Lieu où l'on vend des ſouliers.* Ein Ort / wo man die Schuhe feil hat.
Aver il piede in due ſcarpe, aver due mezzi di fare una coſa. *Avoir deux cordes à ſon arc, avoir deux moyens de faire*

faire une choſe. Eine Fick-Mühl haben / eines oder das andere thun können.

Scarpe, che ſtanno bene. *Souliers qui chauſſent bien, qui vont bien au pied.* Schuhe/die einem wohl anſtehen.

Scarpa di feltro. *Souliers de feûtre.* Filtz-Schuhe.

Scarpa ruſtica. *Gros ſouliers, ſouliers de paiſan.* Grobe Bauern-Schuhe.

Fare le ſcarpe alla moda, alla fóggia, all' uſanza. *Faire des ſouliers à la mode.* Schuhe nach der Mode machen.

Tenére il piede in due ſcarpe, eſſere di due paréri, di due partiti. *Etre de deux differens avis (être d' une humeur double, être fourbe.)* Mit beyden Achſeln tragen (die Füß in zwey unterſchiedliche Schuhe ſetzen.)

Scarpellàre, V. ſcalpellàre. *Ciſeler.* Stemmen/ aushauen/ ausſchneiden/ ausſchnitzeln.

Scarpellíno, M. ſcalpellíno. *Tailleur de pierre.* Steinmetz/Steinhauer.

Scarpello, M. ſcalpello. *Ciſeau.* Stein-Meiſſel/ Schrot-Eiſen/ Scheerlein.

Scarpinello, M. chi accommoda od acconcia le ſcarpe vecchie. *Savetier.* Ein Altreiß / Altmacher / der die alten Schuhe flickt.

Scarpíno, M. pedále di lino. *Chauſſon de toile.* Fußſohlen / item/ Fuß-Socken.

SCARPIRE, V. ſuellere, ſradicáre. *Arracher.* Ausreiſſen mit der Wurtzel.

Scarpire la lingua, à chi è mormoratóre. *Arracher la langue à un blaſphemateur.* Die Zungen einem Gottsläſterer heraus reiſſen.

SCARSAMENTE, Adv. *Echarſement, avec grande épargne.* Sparſamer/ karger Weiſe / nicht mit Hauffen oder Menge.

Procedere ſcarſamente. *Uſer d' une grande épargne.* Sehr ſparſam mit einer Sache umgehen.

Scarſella, F. taſca, ſaccoccia. *Eſcarcelle, bougette.* Sack/ Säcke/ Schiebſack/ Hoſenſäcke/ Ficke/ Taſche.

SCARSEZZA, F. parſimonia. *Epargne, diſette.* Sparſamkeit/Genauigkeit/ Geitz.

Vívere con iſcarſezza. *Vivre avec épargne.* Geſparſam leben.

In queſto paeſe vi è ſcarſezza di grano, e vino. *Il y a diſette de blé & de vin en ce pays.* In dieſem Land iſt wenig Korn und Wein.

SCARSITA, F. ſcarſezza. *Epargne, & chichetè.* Sparſamkeit/Genauigkeit.

Scarſità di pene corrompe la città. *Trop peu de châtiment cauſe de la corruption dans la ville.* Wo zu wenig Straffe iſt/ leidet die Stadt Mangel an der Zucht.

SCARSO, Adj. imperfetto. *Imparfait, defectueux.* Unvollkommen / mangelhafft.

Danaro ſcarſo nel peſo. *Argent léger, monnoye légere.* Ein ſehr leichtes Geld/ ſo ſein Gewicht nicht hat.

Scarſo, Adj. parco, ritenuto. *Epargnant, chiche.* Genau / karg / filtzig.

Perſona ſcarſa nel vívere. *Une perſonne qui uſe d' épargne, qui vit chichement.* Eine Perſon/ ſo ſehr genau lebt (ſich fortbringt.)

Non ſiatemi ſcarſo de' favóri. *Ne me ſoyez pas chiche de vos faveurs.* Seyd nicht zu geſpärig gegen mir mit eurer Gunſt.

SCARTARE, V. (términe di giuoco.) *Ecarter (terme du jeu de cartes.)* Etliche Karten wegwerffen/verwerffen/ weglegen / Met. ungültig halten / nicht wollen gelten laſſen / ausmuſtern / ausſchaffen/ abſchaffen / reformiren.

Voléte voi ſcartáre? *Voulez vous écarter?* Wollet ihr etliche Karten (Blätter) wegwerffen?

O ſcartáte, ò non tengo il giuoco. *Ecartez, ou je ne tiens pas le jeu, je quitte le jeu.* Legt etwas weg / oder ich halte das Spiel nicht.

Scarto, M. (términe di giuoco.) *Ecart, terme du jeu de cartes.* Das Karten verwerffen / die Weglegung etlicher Karten.

Jo havévo miglior giuoco avanti lo ſcarto. *J' avois meilleur jeu avant que d' avoir écarté.* Ich hatte ein beſſers Spiel/ehe ich die Karten hatte weggelegt.

SCARTOCCIO, M. di carta. *Cartouche, (cornet de papier.)* Ein Scharnitzel der Krämer / it. eine Patrone zum ſchieſſen.

Fare uno ſcartóccio. *Faire un cornet, faire une cartouche.* Ein Scharnitzel machen.

Scaſſáre, V. ſcancelláre. *Effacer.* Auslöſchen/ austhun.

SCASSINARE, V. rómperſi urtando. *Se briſer, ſe rompre, ſe fracaſſer en heurtant.* Sich durch einen Stoß Schaden thun/brechen/ abreiben.

La nave andò à ſcaſſinar' in uno ſcóglio. *Le navire alla ſe briſer contre un écueil.* Das Schiff iſt durch einen Anſtoß an einen Felſen zu trümmern gangen.

SCATENARE, V. ſciorre dalle catene. *Déchai-*

Déchainer. Entkettnen / aus Band und Ketten los machen.

Sendo ſtato conoſciuto innocente, fù ſcatenato. *Ayant été connu innocent, il fut déchainé, délié.* Nachdeme er vor unſchuldig erkennt worden / iſt er aus Band und Ketten ledig gemacht worden.

Scatenáre il prigioniere. *Déchainer un priſonnier.* Einen Gefangenen aus Band und Ketten frey machen.

SCATENATO, Adj. *Déchainé.* Aus Band und Ketten los (frey) gemacht.

Un diávolo ſcatenáto era queſt' huomo. *Cet homme eſt un diable déchainé.* Dieſer Menſch war wie ein aus den Ketten entlaſſener Teuffel.

Scatoglière, M. chi fà le ſcatole. *Un faiſeur de boëtes.* Ein Schachtelmacher / it. Schachtel-Krämer.

SCATOLA, F. *Boëte, boîte.* Eine Schachtel.

Una ſcátola de' confetti. *Une boëte de confitures.* Eine Confect-Schachtel.

Parláre à léttere di ſcátole, parlar chiaramente. *Parler clairement.* Mit Schachtel-Buchſtaben reden (ſchreiben) einem eine Sache klar genug ſagen.

SCATORIRE, V. ſórgere, emanáre, ſcaturíre. *Sourdre, ſortir, avoir ſa ſource.* Quellen / herfür quellen / Met. entſpringen / herrühren.

Lo ſcatorire, che fà l' acqua. *La ſortie d'une eau, qui ſourd, qui jaillit, un jet d'eau.* Das Herfürquellen / ſo ein Waſſer macht.

Scatoríre, V. ſcatoríre. *Sortir, avoir ſa ſource.* Quellen / entſpringen / herrühren.

Scavalcáre, V. ſmontar da cavallo. *Décendre de cheval, & demonter, deſarçonner, abbatre de cheval.* Vom Pferd / aus dem Sattel ſetzen oder heben / einen abſetzen / it. vom Pferd abſteigen.

SCAVARE, V. caváre ſotto terra. *Creuſer, miner ſous la terre.* Aushölen / hohl machen / graben / gruben / heraus graben.

Scaváre per fare la mina. *Creuſer pour faire une mine.* Graben / daß man eine Mine kan machen.

Nello ſcaváre ritrovò il teſòro. *En creuſant, il trouva le treſor.* In dem graben (ausgraben) hat er den Schatz gefunden.

Scavernarſi, V. uſcíre dalla caverna, dagli antri, da' ſpechi. *Sortir d'une caverne, d'un antre.* Aus einer Höle herfür gehen.

SCAVEZZACOLLO, M. precipitoſamente. *A cors perdu, à bride abbatuë, precipitamment.* Ein grauſamer Fall / ein Halsbrechen / it. ein verwegener Waghals. (Adv.) Verwegener Weis.

Córrere à ſcavezzacollo. *Courir à bride abbatuë.* Verwegener Weis / vermeſſener Weis lauffen (es gehe hinaus wie es wolle.)

SCAVEZZARE, V. rómpere. *Rompre.* Zerbrechen / abbrechen.

E méglio piegáre, che ſcavezzáre. *Il vaut mieux plier, que rompre.* Es iſt beſſer zu biegen als abzubrechen.

SCE

SCEGLIERE, V. eléggere, accappare. *Choiſir, elire.* Auserleſen / klauben / ausklauben / erwählen.

Egli ſcégliева il meglióre del giardíno. *Il choiſiſſoit le meilleur du jardin, ce qu'il y avoit de meilleur dans le jardin.* Er hat heraus geklaubt das Beſte / ſo im Garten war.

Jo vóglio ſcegliere un buon cavallo. *Je veux choiſir un bon cheval.* Ich will ein gutes Pferd heraus ſuchen.

Quando ſi può ſcegliere, ſi piglia il meglióre. *Quand on a le choix, on prend (on doit prendre) le meilleur.* Wann man die Wahl hat / ſo nimmt man das Beſte.

SCELERAGGINE, F. *Méchanceté.* Laſterhafftigkeit / Gottloſigkeit.

Queſta è una ſceleràggine ſcuoperta. *C'eſt une méchanceté découverte, manifeſte.* Das iſt eine offentliche Laſterhafftigkeit (Sünde.)

Coſtui non potéva fare ſceleràggine più grande. *Il ne pouvoit faire une plus grande méchanceté.* Er hätte keine gröſſere Gottloſigkeit begehen können.

E un paéſe, dove ſi tolerano le ſcelerággini. *C'eſt un pays, où l'on ſouffre, tolere les méchancetez, les mauvaiſes actions.* Es iſt ein Land / worinnen alle Laſter gedultet werden.

Sceleratamente, Adv. *Méchamment.* Laſterhafftiger / ſchelmiſcher / gottloſer Weis.

SCELERATO, Adj. *Un ſcelerat, un méchant.* Laſterhafft / gottlos / Subſt. ein Laſterhaffter / ein Böswicht.

Un paéſe de' ſceleráti. *Un pays rempli de méchantes gens.* Ein Land / ſo mit gottloſen Leuten angefüllet iſt.

Chi è uno ſcelerato. *Un ſcelerat, un méchant homme.* Ein gottloſer / verruchter Menſch (deme nichts zu viel iſt.)

SCELTA, F. elezzióne. *Choix, election, élite.* Das Beſte / der Kern von etwas / das Auserleſenſte / die beſte Waar.

Fare ſcelta. *Faire choix, élite, election.* Das Beſte ausleſen.

Fece una ſcelta de più bravi ſoldáti. *Faire élite (choix) des plus braves ſoldats.* Er hat die beſten Soldaten heraus gelöſt (genommen.)

Scelto, Adj. eletto. *Choiſi, élû.* Auserleſen/ ausgeklaubt.

Egli l' hà ſcelto per lo miglióre. *Il l' a choiſi pour le meilleur.* Er hat ihn vor den Beſten (der nur ſeyn kunte) ausgeklaubt.

Scelto, Adj. eminente, eccellente. *Choiſi, relevé, excellent.* Hoch/vortrefflich.

Un parláre ſcelto. *Un diſcours choiſi, relevé.* Ein ſehr hohe Weis zu reden.

Uno ſtile ſcelto. *Un ſtile relevé.* Eine auserleſene Schreib-Art.

Scemamento, M. diminuzióne. *Diminution, amoindriſſement.* Die Abnehmung.

SCEMARE, V. diminuíre. *Diminüer, amoindrir.* Vermindern / verringern / verkleinern / kleiner machen/ ſchmälern.

Scemáre il ſalário. *Diminüer le ſalaire.* Die Beſoldung ſchmälern.

Scemáto, Adj. *Diminüé, amoindri.* Kleiner/ geringer geworden/ verringert/ verkleinert/ vermindert / abgenommen/ it. geſchwunden.

SCEMO, M. *Diminution.* Verringerung / Schmälerung/ Abnehmung.

Lo ſcemo della Luna. *Le decours de la Lune.* Das Abnehmen des Monds (Liechts.)

Lo ſcemo, che fà il vino nella botte. *La diminution du vin dans le tonneau.* Die Abnehmung / ſo ſich an dem Wein in dem Faß läſt ſpühren.

Scempiáre, V. tormentáre. *Tourmenter, mal traiter.* Ubel tractiren/ plagen/ vexiren.

Scempiáre, V. far ſémplice. *Faire ſimple, dédoubler.* Einem einfältig machen/ (daß er glaubt/ was man ihme nur vorſagen kan.)

SCEMPIO, M. ſtrázio. *Carnage, boucherie, maſſacre.* Fleiſch-Bänck.

Scémpio, Adj. zóttico, di puoco ingegno, idiota. *Simple, idiot, ſot & de peu d' eſprit.* Einfältig/ſchlecht von Verſtand / unverſtändig / halb närriſch/ alber/dumm.

Perſona ſcémpia. *Une perſonne ſimple & de peu d' eſprit.* Ein einfältiger Menſch (Schöps.)

Chi è ſcémpio, come una pécora balante. *Simple come une brebis.* Der einfältig iſt / wie ein alberes Vieh.

SCENA, F. balco di comedia, teatro. *Scene de comedie, Theatre.* Die Bühne oder Theatrum, und das gantze Gerüſt eines Schau-Spiels.

Rappreſentáre qualche coſa nella ſcena. *Repreſenter quelque choſe ſur theatre, ſur la ſcene.* Etwas auf der Schaubühne aufführen / Met. offentlich ſehen laſſen.

Interlocutóri della ſcena. *Les interlocuteurs d' une ſcene; les acteurs ſur le theatre.* Die Perſohnen / ſo bey einer Comedie auf dem Theatro reden.

Scena, F. parti dell' atto. *Scene, partie d' un acte de comedie.* Theil eines Actus in der Comedie.

SCENDERE, V. deſcéndere. *Décendre.* Abſteigen/hinabſteigen/hinabgehen/ hinabfahren.

Scéndere da cavallo. *Décendre de cheval.* Von dem Pferd abſteigen.

Chi ſcende da un monte. *Qui décend d' une montagne.* Der von einem Berg hinab fährt.

Si vedéva ſcéndere l' acqua dalle rupi. *On voyoit tomber (décendre) l' eau des rochers.* Man ſahe das Waſſer aus dem Felſen hinab rinnen (ſchieſſen.)

Scénico, Adj. di ſcena. *Scenique, appartenant à la ſcene.* Zur Schaubühne oder Spielen gehörig.

Scénografia, F. deſcrizzione d' un corpo in proſpettiva. *Scenografie, deſcription de quelque côrs en perſpective.* Der gantze Abriß/und perſpectiviſche Aufführung eines Gebäues.

SCERNERE, V. diſcernere. *Diſcerner.* Das Beſte herausklauben.

Sapére ſcérnere il bene dal male. *Savoir diſcerner le bien d' avec le mal.* Das Gute von dem Ublen (Böſen) wiſſen heraus zu klauben.

SCESA, F. diſcéſa. *Décente.* Abgang / Abſteigung / it. jäher Ort an einem Berg.

Sceſa d' un monte molto difficile. *Décente de montagne fort difficile.* Eine überaus beſchwerliche Abſteigung eines Bergs.

Sceſa, F. diſtillazióne d' humor catarrále. *Fluxion.* Ein Fluß / Cathar.

SCESO, Adj. diſceſo. *Décendu.* Abgeſtiegen/it. entſproſſen/hergekommen.

Coſa ſceſa dal cielo. *Choſe décenduë du ciel.* Eine Sache / ſo vom Himmel herab gekommen iſt.

SCETTRO, M. baſtóne reále. *Sceptre.* Scepter / Königs-Stab (Trop.) Königreich.

Egli hà lo ſcettro in mano. *Il a le ſceptre en main.* Er hat (führt) den Scepter in der Hand.

Scuotere lo ſcettro sù molti Regni. *Manier le ſceptre de pluſieurs Royaumes, dominer ſur pluſieurs Royaumes.* Uber mehr Königreiche herrſchen.

Gli è ſtato preſentato uno ſcettro. *On lui a preſenté un ſceptre, un Royaume.* Es war ihme präſentirt ein Scepter.

Rinunciáre lo ſcettro. *Renoncer au Royaume, quitter, abandonner le ſceptre.* Den Scepter ablegen (dem Königreich abſagen.)

Sceveráre, V. ſeparare. *Separer.* Zertheilen / voneinander theilen.

SCH

Scheda, F. ſchedula. *Une cedule.* Ein Zettel / Brieflein.

SCHEGGIA, F. ſtecca di legno. *Une écharde, un eclat de bois.* Span / Spänlein / Spreißlein / Scheitlein.

Una ſchéggia di buon legno. *Un eclat, une piere de bon bois.* Ein Spreißlein / (Spänlein) von guten Holtz.

La ſchéggia viene dal legno. *La piece eſt de même nature, que le bois, d' où elle a été priſe.* Das Spänlein (Spreißlein) kommt vom Holtz.

Schelátro, M. corpo morto sformato. *Un ſquelette.* Ein Geripp / der leere Rumpff und Bein-Gerüſt von einem Thier ohne Fleiſch und Adern.

Squallido ſchelátro. *Un ſquellette laid & horrible.* Ein häßliches ſolches Geripp.

Schelmo, M. legno, dove ſi attacano i remi. *Le bois où l' on attache les rames.* Der Nagel / Bret oder Holtz / worauf man das Ruder waltzet.

SCHERMA, F. ſcrimia. *Ecrime.* Das Fechten (die Fecht-Schul.)

La ſcuola di ſcherma. *La ſale de l' écrime.* Die Fecht-Schul.

SCHERMIRE, V. *Ecrimer.* Fechten / abſonderlich aber variren und ſich vor dem Stoſſen und Hieben künſtlich ſchirmen.

Schermirſi d' un colpo. *Parer un cuop, ſe deffendre d' un cuop.* Einen Streich variren.

Saper il ſchermire. *Savoir écrimer.* Können fechten / variren.

Ch' impara à ſchermire. *Qui apprend à écrimer.* Der fechten lernet.

Schermitóre, M. maeſtro di ſcherma. *Ecrimeur, maitre d' écrime.* Ein Fechter / Fechtmeiſter.

Schernévole, M. beffatore, dileggiátore. *Qui merite d' être moqué & moqueur.* Ein Spötter / Spottler / Schimpffer / Verächter.

Schernimento, M. beffa, dileggio. *Moquerie (mépris.)* Spott / Schimpff / Hohn / ſo einem offentlich geſchicht.

SCHERNIRE, V. beffáre dileggiare, burlare. *Se moquer, mepriſer.* Spötteln / ſein Geſpött treiben / bitterlich auf etwas ſpotten.

Egli lo ſcherniva per burla. *Il ſe moquoit de lui par raillerie.* Er thate bitterlich auf ihn ſpotten.

Schernito, Adj. *Moqué, mépriſé.* Beſpottet / verſpottet / beſchimpfft / verhöhnet.

SCHERNO, M. dileggio, beffa, burla, ſprezzo. *Moquerie, raillerie, mépris.* Spott / Schimpff / Hohn / ſo einem öffentlich geſchicht.

Degno di ſcherno. *Digne de moquerie, de risée, de mépris.* Würdig / daß man einen auslache / beſchimpffe.

Eſſere lo ſcherno della compagnia. *Etre la risée de la compagnie.* Das Gelächter einer gantzen Verſammlung ſeyn.

Pigliar à ſcherno. *Prendre à mépris.* In Spott aufnehmen.

SCHERZARE, V. burláre. *Se railler, ſe moquer, ſe jouër.* Schertzen / Spielen / Kurtzweilen / Poſſen treiben / es nicht in Ernſt meynen / kälberu / rollen.

Scherzáre co' fanciulli. *Se jouër avec des enfants.* Mit den Kindern rollen / ſchertzen.

Scherzáre, V. motteggiáre. *Railler, dire le mot pour rire, dire des rencontres.* Poſſen / Mährlein / Schwänck vorbringen (erzehlen.)

Scherzáre con léttere. *Railler par lettres.* Schrifftlich ſich vexiren.

SCHERZO, M. burla, giuoco. *Raillerie, jeu.* Schertz / Spiel / Kurtzweil.

Tornar' in ſcherzo qualche coſa. *Tourner en raillerie quelque choſe.* Ein Ding im Schertz ziehen.

Lo dico ſenza ſcherzo. *Je le dis ſans raillerie.* Ich ſage es ohne Schertz (nicht / daß ich es im Schertz ſagen wolte.)

Per ſcherzo. *Par raillerie.* Aus Schertz.

Non s' incolera, perche intende bene li ſcherzi. *Il ne ſe fache point, & entend fort bien raillerie.* Er erzürnet ſich im geringſten nicht / und kan Schimpff und Schertz wol verſtehen.

Lo dite ſenza ſcherzo? *Le dites vous ſans raillerie?* Saget ihr es ohne Schertz?

Credete, che vi dico ſempre ſcherzi. *Vous croyez, que je vous dis toûjours railleries.* Ihr glaubet daß ich euch immer (ſtäts) Schertz vorſage.

Queſto ſcherzo non mi aggrada. *Cette raillerie ne m' accomode pas.* Dieſer Schertz gefällt mir nicht.

Queſto ſcherzo è troppo grande. *Cette raillerie eſt trop grande.* Dieſer Schertz iſt gar zu groß.

Coſa da ſcherzo. *Choſe pour rire, raillerie.* Ein Schertz.

Uno ſcherzo da buffône. *Une raillerie bouffonne.* Ein Narren-Poſſen.

Scherzo, M. motto. *Mot pour rire, rencontre.* Schwäncke / Poſſen / Mährlein / die man erzehlet Kurtzweil halber.

Scherzóſo, Adj. *Railleur.* Schertzhafftig / kurtzweilig / poſſierlich / lächerlich / luſtig.

Schiacciáre, V. ammaccáre. *Ecraſſer, écacher, applatir.* Auffkrachen / aufbrechen / it. zerquetſchen / zerſchmetteren / zertretten / zerknirſchen.

SCHIACCIATO, Adj. *Ecraſé, écaché.* Aufgebracht / zerſchmettert / gequetſcht.

Naſo ſchiacciáto. *Nez plat, camus.* Eine ſtumpffe / platte / breite Naſe / eine Stumpff-Naſe.

Schiaffáre, V. dar' uno ſchiaffo, dare una guanciáta. *Souffleter, donner un ſoufflet.* Eine Maulſchelle / Ohrfeige / Backenſtreich geben.

SCHIAFFO, M. guanciáta. *Un ſoufflet.* Eine Ohrfeige / Maulſchelle / Backenſtreich.

Dare uno ſchiaffo. *Donner un ſoufflet.* Eine Maulſchelle verſetzen.

Meritáre uno ſchiaffo. *Meriter un ſoufflet.* Eine Ohrfeige verdienen.

Fare un affronto con uno ſchiaffo. *Faire un affront en donnant un ſoufflet.* Einem ein Schimpff mit einer Ohrfeigen beweiſen.

Ricever' un ſchiaffo. *Reçevoir un ſoufflet.* Eine Ohrfeige empfangen.

Quello, ch' hà ricevuto un ſchiaffo, lo può riparáre à colpi di ſpada. *Celuy, qui a reçû un ſoufflet, le peut reparer à coups d' épée.* Der eine Ohrfeige empfangen hat / kan (darff) ſie mit dem Degen rechen.

Ti darò un ſchiaffo. *Je te donneray un ſoufflet (tu auras de moy un ſoufflet.)* Ich werde dir ein Ohrfeigen geben.

Si dice, ch' havete dato un ſchiaffo ad un certo foraſtiere. *On dit, que vous avez donné un ſoufflet à un certain étranger.* Man ſagt / daß ihr einem gewiſſen Frembden eine Ohrfeige gegeben hat.

Há dato un ſchiaffo al Rè. *Il a donné un ſouflet au Roy.* Er hat falſches Geld gemüntzt.

Schiamazzáre, V. gridar forte. *Crier à haute voix, criailler.* Mit lauter Stimme ſchreyen.

SCHIAMAZZO, M. grido. *Grand cri, criállerie.* Ein groſſes Geſchrey / beſonders etlicher Vögel.

Si udiva uno ſchiamazzo nella piazza. *On oyoit un grand bruit & une grande criaillerie dans la place.* Man hörte auf dem Platz ein groſſes Geſchrey.

Schiantáre, V. rompere, ed è proprio dell' armi. *Rompre & le mot Italien ſe dit particulierement des armes.* Zerſpringen / zerſprengen / aufſchrimpffen / zerſpalten / klaffzen vor groſſer Hitze.

SCHIANTARE, V. ſuellere. *Arracher.* Heraus reiſſen.

Schiantáre la radice. *Arracher la racine.* Die Wurtzel heraus reiſſen.

Schiantáto, Adj. rotto. *Rompu.* Zerſprungen / zerbrochen / zerſpaltet.

SCHIANTATO, Adj. ſuelto. *Arraché.* Herausgeriſſen.

Arbore ſchiantáto. *Arbre arraché.* Ein herausgeriſſener Baum.

Schiappáre, V. féndere. *Fendre, éclater.* Spalten / klöben / item / ſcheitern.

Schiappáto, Adj. sfeſſo. *Fendu, éclaté.* Geſpaltet / geklöbt.

SCHIAPPATURA, F. fenditura. *Fente, éclat.* Spalte / item / Klufft im Holtz.

Fare le ſchiappature. *Faire des fentes, des éclats.* Klufften / Spalten machen.

SCHIARIRE, V. far chiaro. *Eclairer, éclaircir, rendre clair.* Wieder erklären / erläutern / hell / heiter machen / it. ausſchwancken.

Il ſole comincia à ſchiarire il mondo. *Le ſoleil commence à eclairer le monde, la terre.* Die Sonne fangt an die Welt zu erleuchten / hell zu machen.

SCHIATTA, F. progénie. *Race.* Ein Geſchlecht / Stamm.

Eſſere di buona ſchiatta. *Etre d' une bonne race.* Aus einem guten Geſchlecht ſeyn.

Una ſchiatta nóbile. *Une race noble.* Ein adeliches Geſchlecht.

Schiaváre, V. aprire. *Ouvrir.* Aufmachen / eröffnen.

Schiavina, F. cuoperta da letto. *Groſſe couverture de lit.* Ein grobe / rauhe Kotze / oder warme Decke.

SCHIAVO, M. *Eſclave & ſerviteur.* Ein Sclav / Leibeigner / Diener / it. einer aus Sclavonien.
Schiavo di Voſſignoria. *Vôtre ſerviteur, Monſieur.* Des Herrn Diener.
Ricordátevi, che io vi ſono ſchiavo. *Souvenez vous, que je ſuis vôtre ſervitur.* Dencket / daß ich euer Diener (Knecht) bin.
Liberáre gli ſchiavi. *Delivrer les eſclaves.* Die Leibeignen erledigen.
Mercáre, compráre uno ſchiavo. *Achéter un eſclave.* Einen Leibeignen erkauffen.
Vívere, come uno ſchiavo. *Vivre, comme un eſclave, en eſclave.* Als ein Leibeigner (Sclav) leben.
Jo vi ſono ſchiavo. *Je ſuis vôtre ſerviteur.* Ich bin euer Diener.
Schiccheráre, V. imbrattáre. *Soüiller, ſalir.* Beflecken / beklatſchen / beklitteren / beſprengen / mit Dinten beſudeln / und dergleichen.
Schidóne, M. ſpiedo. *Une broche.* Ein Spieß / Brat-Spieß.
Schidoncello, M. *Une petite broche.* Ein Spießlein / Brat-Spießlein.
Schidonáto, Adj. *Embroché, mis à la broche.* Angeſpiſſt / an Spieß geſteckt / angeſteckt.
SCHIENA, F. parte di dietro dell' huomo, dorſo. *Echine, dos.* Der Rückgrad / der Rucken / der Buckel.
Vólgere la ſchiena. *Tourner le dos.* Den Rucken wenden / zeigen.
SCHIERA, F. ordinanza. *Ordre, rang, (Ordonnance & troupe de ſoldats.)* Ein Hauffen Soldaten / eine Schlacht-Ordnung / Met. ſonſten ein Hauffen Leute oder Thiere / doch ordentlich geſtellt.
Méttere in iſchiera. *Mettre en ordre, ranger.* In die Ordnung richten / ſchlichten.
Stare in iſchiera. *Se tenir en ſon rang.* Sich in der Ordnung halten.
Uſcire dalla ſchiera. *Sortir de ſon rang, de ſa troupe.* Aus der Ordnung tretten / ſich begeben.
Bátterſi ſchiera à ſchiera. *Se battre par rangs ou par bandes.* Trouppenweis aneinander treffen / ſchlagen.
Andáre in iſchiera con régola. *Marcher avec ordre, & dans une diſpoſition reglée.* In der Ordnung Trouppenweis gehen / marſchiren.
SCHIERATO, Adj. ordináto in iſchiera. *Rangé, mis & diſpoſé en rang.* In Schlacht-Ordnung geſtellt.
Soldáti ſchieráti. *Soldats rangés.* Soldaten / ſo würcklich in die Schlacht-Ordnung geſtellt ſeyn.
Eſſercito ſchieráto in battáglia. *Armée rangée en bataille, en ordre de bataille.* Eine Armee in die Schlacht-Ordnung geſtellt.
SCHIETTEZZA, F. purità. *Pureté & ſimplicité.* Lauterkeit / Aufrichtigkeit / Redlichkeit / Rechtſchaffenheit.
Una ſchiettezza de' coſtumi nobilita l' huomo. *La pureté des mœurs annoblit les hommes, les rend illuſtres & celebres.* Die Aufrichtigkeit der Sitten beadelt den Menſchen.
SCHIETTO, Adj. puro, ſincero. *Pur, ſimple, ſincere.* Rein / pur / lauter / ungemiſcht / unverfälſcht / aufrichtig / it. ſchlecht und recht.
Vino ſchietto. *Vin pur.* Ein unverfälſchter Wein / (der von keinem Wein-Copulierer nichts erlitten.)
Voi ſete troppo ſchietto (ſincero.) *Vous êtes trop ſincere.* Ihr ſeyd gar zu aufrichtig.
E un' huomo molto ſchietto, à chi vi potete fidare. *C' eſt un homme fort ſincere (franc, qui n' eſt point diſſimulé) à qui vous pouvés vous fier.* Er iſt ein aufrichtiger (redlicher) Menſch / auf den ihr euch ſicher verlaſſen dörfft.
Queſto mi cauſa troppo faſtídio, che non ſete ſchietto (ſincéro d' animo.) *Cela me donne bien de la peine, que vous n' êtes pas ſincere.* Das verurſachet mir groſſen Verdruß (Mühe) daß ihr nicht aufrichtig ſeyd. (*Mel in ore, fel in corde.*)
Lo conoſco, ch' è molto ſchietto. *Je le connois, qu' il eſt fort ſincere.* Ich kenne ihn / daß er ſehr aufrichtig iſt.
Quelli huomini non ſi amano hoggidì, liquali ſono troppo ſchietti. *On n' aime pas ces gens-là (de telles gens là) aujourd'huy, qui ſont trop ſinceres.* Man liebet dieſe (ſolche) Leut heut zu Tage nicht / die gar zu aufrichtig ſeynd / (man hat lieber Fuchsſchwäntzer / die ins Geſicht gute Wort geben / und hinterrucks einem den Teuffel auf den Rucken mahlen.)
Huomo ſchietto. *Homme ſincere.* Ein offenhertziger / aufrichtiger / runder / rechtſchaffner / redlicher Menſch / ohne Falſchheit.
SCHIFARE, V. evitáre. *Eviter, eſquiver.* Meiden / vermeiden / fliehen / zucken / item / ſcheuen / grauen / greueln / eckeln / widern.
Jo ſchifarò la práttica di quell' huomo. *J' eviterai la frequentation de cet homme.* Ich werde die Gemeinſchafft dieſes Menſchen meiden.
Schifáre d' incontrar l' inimico. *Eviter la rencontre de l' ennemi.* Dem Feind

Feind ausweichen / (daß man einander nicht begegne.)
Schifo, Adj. ſporco. *Sale, vilain.* Scheu/ſchüchter/eckelhafft/abſcheulich / Subſt. Eckel / Abſcheu / Widerwillen.
Aver à ſchifo. *Avoir en horreur, dédaigner.* Etwas ſcheuen / daran einen Eckel / Abſcheu / Widerwillen haben.
Farſi ſchifo di qualche coſa. *Avoir du dégout pour quelque choſe, avoir quêque choſe en averſion.* Vor etwas einen Eckel tragen/ haben.
Schifo, M. ſorte di nave. *Esquif, petit bateau.* Eine Art von kleinen Schiffen.
Schifoſo, Adj. ſdegnoſo. *Dédaigneux & dégoutant, qui a & qui donne du dégoût, du dédain & de l' averſion.* Sehr abſcheulich/ id eſt, ſehr unflåthig/ garſtig/ heßlich/ wůſt.
Schiodare, V. levar il chiodo. *Decloüer, ôter un clou.* Entnageln/ abnageln.
Schiodáre, V. aprire. *Ouvrir.* Aufmachen/ eröffnen.
SCHIOPPO, M. (Archibugio.) *Eſcopette, ſorte d' arme à feu & eſcopeterie.* Eine Bůchſe/ Geſchoß/ ein Rohr / Feuer-Rohr / it. der Knall einer Bůchſen.
Schioppo della bocca, rombo, ſcóppio. *Claquement, bruit que l' on fait avec la bouche.* Ein Bummrer/ ſo man mit dem Mund thut.
Schiráncia, F. ſcaráncia, mal di gola. *Squinance, esquinance, maladie de goſier.* Hals-Mandel/ Hals-Wehe.
Affogarſi di ſchiráncia. *Etre étouffé par l' esquinance.* Von der Hals-Mandel erſtickt werden.
Schiváre, V. evitáre. *Esquiver, eviter.* Meiden / vermeiden.
Schiumábile, Adj. *Qui peut, ou doit être écumé.* Schaumig / faumig / jåſtig/ voller Gåſt.
SCHIUMA, F. *Ecume.* Schaum/ Faum/ Gåſt / (Jåſt.)
Egli non hà per anco rigettata la ſua ſchiuma, egli non hà per anco rigettata tutta la malignità. *Il n' a pas encore jetté (toute ſon écume) tout ſon feu, ſon venin, c' eſt à dire malignité.* Er hat noch nicht ſeinen võlligen Zorn heraus gelaſſen.
Schiuma di mare. *L' écume de la mer.* Der Faum (Schaum) des Meers.
Schiuma di caldaro bollente. *Ecume d' un chauderon, qui boût.* Der Faum eines ſiedenden Keſſels.
Schiuma d' oro. *Ecume d' or.* Ein guldener Schaum.
Schiuma d' argento. *Ecume d' argent.* Ein ſilberner Schaum.
Schiuma di zuccaro, ò di miele. *Ecume de ſucre, ou de miel.* Zucker- oder Honig-Schaum.
Schiumáto, Adj. *Ecumé.* Schaumig/ faumig/ jåſtig/ voller Gåſt.
Schiumáta, F. *Ecumoire.* Ein Faum- oder Schaum-Lőffel.
Schiumatóre, M. *Ecumier, ou écumoire.* Idem.
Schivo, M. ſchifo. *Dédain, degoût.* Verdruß/ Unluſt/ Eckel.
Aver à ſchifo. *Avoir à dédain, avoir du degoût pour &c.* Vor etwas einen Eckel haben.
SCHIZZARE, V. zaccheráre, machiáre col fango. *Emboüer, ſalir, ſoüiller de boüe.* Gewaltig ſprißen/ heraus ſprißen / hervor ſprißen / item/ den Durchbruch haben/ ſchmeiſſen/ důnn ſcheiſſen / wie etliche Vögel und Thier.
Schizzáre, V. diſſegnare, sbozzare. *Ebaucher, tracer, deſſiner, crayonner.* Obenhin entwerffen / abreiſſen / zeichnen/ oder übermahlen.
SCHIZZO, M. zacchera, mácchia di fango. *Tache de boüe.* Ein Geſchmeiß / (Geſchmaiß) Geſpritz.
SCHIZZO, M. diſſegno. *Ebauche, deſſein.* Abriß (Entwurff.)
Fare uno ſchizzo. *Faire une ébauche, tracer un deſſein.* Einen Abriß machen (entwerffen.)

SCI

Sciacquáre, V. laváre nell' acqua. *Reinſer, laver dans l' eau.* Mit friſchen Waſſer ausſpůlen/ ausſchwåncken/ auswaſchen/ wåſſeren.
Fare ſciacquare i bicchieri. *Faire reincer les verres.* Die Glåſer ausſchwåncken laſſen.
SCIAGURA, F. disgrázia. *Malheur, infortune, disgrace.* Unglůck / Unſtern/ Unfall/ Elend.
Mi trovo in una gran ſciagura. *Je me trouve dans un gran malheur.* Ich befinde mich in einem groſſen Unſtern (Unglůck.)
Vi prego di conſiderare la mia ſciagura. *Je vous prie de conſiderer mon malheur.* Ich bitte euch / meinen Unſtern zu betrachten.
Getto gl' occhi d' ogni parte, & vedo la ſua ſciagura. *Je jette les yeux (je regarde) de tous côtez & je vois ſon malheur.* Ich ſehe überall herum/ und ſehe ſein Unglůck.
In queſta ſciagura non vi trovo coſa particolare (ſtraordinaria.) *Dans ce malheur là, je n' y trouve rien d' extraordinaire.* An dieſem Unglůck finde ich nichts ſonderliches / (es gehet noch wohl mit.)
Non vi baſta queſta ſciagura? *Ce malheur*

heur ne vous ſuffit-il pas? Iſt dieſer Unſtern nicht genug für euch?

Hà ragione di lamentarſi di queſta ſciagura. *Il a raiſon de ſe plaindre de ce malheur là.* Er hat recht / daß er ſich über dieſen Unſtern beklage.

Hò veduto la ſua ſciagura con i miei proprii occhi. *J' ay vû ſon malheur de mes propres yeux.* Ich habe ſeinen Unſtern mit meinen ſelbſt-eignen Augen geſehen.

Trovarſi con ſciagura. *Se trouver dans une infortune.* Sich in einem Unglück (Unſtern) befinden.

Sciaguráto, Adj. disgraziáto. *Malheureüx, infortuné.* Unglücklich / unglückſeelig.

Jo ſono ſciaguráto con coſtóro. *Je ſuis malheureüx avec ſes gens.* Ich bin mit dieſen Leuten recht unglückſeelig (geſchlagen.)

Sciaguráto, Adj. ſceleráto. *Scelerat, méchant.* Böß / gottlos / ruchlos.

SCIALACQUARE, V. ſciacquáre. *Reincer.* Mit friſchen Waſſer ausſpühlen / ausfriſchen / ſchwäncken / ausſchwancken / wäſſern.

Scialacquáre, V. ſprezzáre, conſummáre, méttere à male. *Diſſiper, prodiguer, gaſpiller.* Verſchlampen / verſchwenden / verpraſſen / durchjagen / verſauffen / ſonſt liederlich nach des verlohrnen Sohns Exempel anwerden / verthun / verdiſtilliren.

Una perſóna pródiga, che ſcialacqua fino il património. *Une perſonne prodigue, qui diſſipe même ſon patrimoine.* Ein verſchwenderiſche Perſon / die alles durchjagt (durch die Gurgel pfeifft.)

SCIANCATO, Adj. zoppo. *Boiteux.* Lahm / hinckend.

Andáre ſciancáto. *Aller clochant.* Hincken.

Sciapitezza, F. inſipidezza. *Défaut de ſaveur, inſipidité.* Ungeſchmack.

Sciápito, Adj. inſipido. *Inſipide.* Ungeſchmackt / nicht wohlgeſchmackt.

Sciarpelláre, V. netarſi gli occhi co' deti, ſtropicciáre. *Se frotter, ſe nettoyer les yeux avec les doits, ouvrir les yeux.* Die Augen reiben / ſolche aufmachen.

Sciarpellarſi gli occhi. *Se frotter les yeux, & les ouvrir.* Die Augen reiben / und ſolche aufthun.

Sciarra, F. zuffa. *Batterie, querelle, combat.* Ein Streit / Kampff / Gezänck.

SCIATICA, F. male di cóſcia. *Sciatique, mal de hanche.* Hüfft-Wehe / Hüfft-Lahmung / Hufft-Gicht.

Male di ſciática. *La ſciatique.* Die Hufft-Lahmung.

Sciauráto, Adj. ſciaguráto, infelice e ſceleráto. *Méchant.* Böß / gottloß.

SCIBILE, Adj. che ſi può ſapére. *Qui ſe peut ſavoir.* Was gewuſt oder gelernet kan werden.

Di qualſivóglia ſcibile. *De tout ce qu' on peut ſavoir.* Von allem dem / was gewuſt oder gelernet kan werden.

Sciegliere, V. ſcégliere. *Choiſir.* Erwählen / erkieſen / ausklauben.

Scielta, F. ſcelta. *Choix.* Erwählung / Herausklaubung.

Sciemáre, V. ſcemáre. *Diminuër, amoindrir.* Verringern / verkleinern.

SCIENTE, Adj. *Savant, & qui ſçait, ſachant.* Wiſſend / einer / der da weiß.

Perſóna ſciente. *Une perſonne ſavante & docte.* Eine gelehrte Perſon.

Sciente nella filoſofia. *Savant, docte en philoſophie.* Eine geſtudirte Perſon in der Philoſophie.

Chi è ſciente nel traffico. *Qui entend le negoce, le trafic.* Der ſich auf die Kauffmannſchafft verſtehet.

Scientemente, Adv. *Sciemment, avec connoiſſance.* Wiſſentlich.

SCIENTIFICO, Adj. *Scientifique.* Gewiß / unfehlbar / unwiderſprechlich / dargethan.

Un diſcorſo ſcientifico. *Un diſcours ſcientifique.* Ein unwiderſprechlicher Diſcurs.

SCIENZA, F. *Science.* Wiſſenſchafft / it. Kunſt.

Aver inclinazióne alle ſcienze. *Avoir de l' inclination aux ſciences, pour les ſciences.* Eine Neigung zum Studiren (zur Wiſſenſchafft) haben.

Eſſer verſáto in qualche ſcienza. *Etre verſé en quelque ſcience, conſommé, experimenté.* In einer Wiſſenſchafft erfahren ſeyn.

Scifráre, V. *Déchiffrer.* Entziffern / auflöſen.

Chi sà ſcifráre le lettere ſenza chiave. *Celui qui ſçait déchiffrer des lettres, ſans en avoir la clé.* Der die Brief kan entziffern ohne Schlüſſel.

Scígnere, V. diſcígnere. *Déceindre.* Entgürten.

Scilinguággine, F. *Begayement.* Das Stottern / Stammlen.

Scilinguáre, V. balbutíre. *Begayer.* Stammlen / ſtaglen / ſtotteren.

Scilinguáto, Adj. balbuziente. *Begue.* Stammlend / ſtotterend.

Scilla e cariddi, paſſo pericolóſo verſo Meſſina. *Scylla & Charybdis ſont des rochers ſur le paſſage dangereux du detroit de Meſſine.* Scilla und Charybdis zwey gefährliche Päß gegen Meſſina.

Scímia,

Scimia, F. animále noto. *Singe, animal.* Ein Affe / ein Pavian / (Bavian.)

Sciemietta, F. ſcimia picciola. *Petit ſinge.* Ein junger Affe.

Scimittara, F. ſorte d' arma. *Cimeterre, ſabre, coutelas large & courbe.* Ein Säbel / it. ein Balaſch.

Scimunitággine, F. ſciochezza. *Sottiſe, lourdiſe.* Alberheit / Thorheit / Unverſtand.

SCIMUNITO, Adj. ſciocco, zóttico. *Sot, lourd.* Halb närriſch / alber / dumm / thöricht / unverſtändig / ungeſcheid.

Coſtui è un ſcimunito. *C' eſt un ſot.* Er iſt ein Narr / ein närriſcher Kerl.

Scindere, V. rómpere. *Rompre, déchirer.* Brechen / reiſſen / zerreiſſen.

Scingere, V. diſcignere, ſcignere. *Déceindre.* Entgürten.

SCINTILLA, F. sfavilla. *Etincelle.* Ein Funck / Gneiſt / Glunſt / Flander.

Una ſcintilla di fuoco. *Une étincelle de feu.* Ein Feuer-Funck.

Scintilláre, V. sfavilláre. *Etinceller.* Funcken / funckeln / gneiſten / glunſten / it. ſchimmeren.

Scinto, Adj. diſcinto. *Déceint.* Entgürtet.

SCIOCCAMENTE, Adv. *Sottement, lourdement.* Närriſcher / alberer / thörichter / ungeſcheider / unverſtändiger Weiſe.

Portarſi ſcioccamente. *Se conduire ſottement.* Sich närriſch aufführen.

SCIOCCHEZZA, F. *Sottiſe, lourdiſe.* Narrheit / Thorheit / Alberheit / Unverſtand.

Chi tratta con ſciochezza. *Qui agit ſottement, lourdement.* Der ſich närriſch aufführt (närriſcher Kerl.)

SCIOCCO, Adj. *Sot, lourd, groſſier.* Närriſch / thöricht / alber / dumm / ungeſcheid.

Eſſere ſciocco. *Etre ſot & lourd.* Närriſch / dumm / unverſtändig ſeyn.

Sciocco come' un' aſino. *Sot, lourd come un âne.* Dumm / als wie ein Eſel.

Si può vedére coſa più ſciocca? *Se peut il voir une choſe plus lourde?* Kan man etwas närriſchers ſehen?

SCIOGLIERE, V. ſciorre. *Soudre, reſoudre, expliquer & ouvrir.* Losbinden / aufbinden / entbinden / aufmachen / löſen / auflöſen / befreyen.

Sciogliere il mazzo delle lettere. *Ouvrir le paquet de lettres.* Das Paquet Brief eröffnen / aufmachen.

Sciogliere gli argomenti ſofiſtici. *Soudre, developper les argumens ſophiſtiques, captieux.* Die ſophiſtiſchen Argumenta auflöſen / entörtern.

SCIOLTO, Adj. diſciolto. *Delié, libre.* Gelöſt / los / ledig / entbunden / aufgelöſt / ungebunden.

Eſſere ſciolto dalle caténe. *Etre delié de chaines.* Frey / los ſeyn von Ketten / Banden.

Verſi ſciolti. *Vers libres.* Ungebundne Vers.

Coll' aureo crine ſciolto. *Ayant ſes cheveux dorez épars.* Mit zerſtreuten goldfarben Haaren.

Scioperággine, F. ozio. *Oiſiveté, faineantiſe, & negligence.* Müſſiggang / Faullentzerey.

Scioperatamente, Adv. ozioſamente. *Dans l' oiſiveté, nonchalamment, ſans rien faire.* Müſſiger / nachläſſiger Weis.

Scioperáto, M. ozioſo, ſenza penſiero. *Oiſif, negligent, ſans ſouci.* Ein Müſſiggänger / ein Faullentzer / der ſonſt nichts thut / und auch andern hinderlich iſt.

SCIORRE, V. ſciogliere. *Delier, dégager.* Löſen / aufbinden / erledigen / entbinden.

Sciorre il voto, ſodisfare al voto. *Accomplir ſon vœu.* Seinem Gelübd gnug thun (erfüllen.)

Sciorre dal voto, diſpenſare dal voto. *Delier, diſpenſer du vœu.* Von dem Gelübd los machen / befreyen.

Scirocco, M. vento. *Le vent de Sud-eſt, qui vient d' entre le levant & le midi.* Sud-Oſt-Wind.

SCISMA, M. *Schiſme.* Eine Trennung oder Spaltung in Glaubens- und Lehr-Sachen.

Fare uno ſciſma. *Faire un ſchiſme.* Eine Trennung oder Spaltung in Glaubens-Sachen machen.

Cominciáre uno ſciſma. *Commencer un ſchiſme.* Eine Trennung in Glaubens-Sachen anfangen.

SCISMATICO, M. *Schiſmatique.* Einer / ſo dergleichen Trennung und Abſonderung anrichtet.

Eſſere ſciſmático. *Etre ſchiſmatique.* Ein ſolcher Trenner in Glaubens-Sachen ſeyn (abgeben.)

Sciſſióne, F. táglio. *Coupure.* Schnitt.

Sciſſo, Adj. tagliáto, sfeſſo. *Coupé, taillé, fendu.* Geſchnitten / zerſchnitten / geſpaltet.

Sciſſura, F. aprita, fenditura. *Coupure, ouverture, fente.* Ein Schnitt / Spalt.

Sciugamano, M. *Eſſuye-main.* Ein Hand-Tuch / Trocken-Tuch / Wiſch- oder Abwiſch-Tuch.

Sciugáre, V. aſciugáre. *Eſſuyer, ſécher,* Trucknen / abtrocknen.

Sciutto

Sciutto, Adj. aſciutto. *Sec.* Trocken/ abgetrocknet.

SCO

SCOCCARE, V. mandar fuori. *Décocher, lancer, jetter.* Ablaſſen/ abſchieſſen/ ſchieſſen/ item/ abſpringen.

Scoccáre una paróla. *Lâcher une parole.* Ein Wort ſchieſſen laſſen.

Scoccáre l' arco. *Décocher un arc.* Den Bogen abſchieſſen / losſchieſſen.

L' azzióne di ſcoccáre. *L' action de décocher, décochement.* Das Los- oder Abſchieſſen des Bogens.

SCODELLA, F. *Une écuelle.* Eine (tieffe) Schüſſel.

Bottéga di ſcodelle. *Boutique, où l' on vend des écuelles.* Ein Schüſſel-Kram.

Scodelláro, M. chi fà le ſcodelle. *Un potier d' étain, un qui fait des écuelles.* Ein Zinngieſſer (Schüſſelmacher.)

SCOGLIO, M. *Ecueil.* Klippe/ Schroffe.

Gli ſcogli di mare. *Les écueils, qui ſont dans la mer.* Die Klippen des Meers.

Dar nello ſcoglio. *Donner contre un écueil.* An einem Schroffen ſtoſſen.

SCOGLIOSO, Adj. *Plein d' écueils.* Voller Klippen und Scherren/ ſchroffigt/ felſigt.

Mare ſcoglióſo. *Mer pleine d' écueils.* Das ſchroffigte Meer.

Golfo ſcoglióſo. *Golfe rempli d' écueils.* Ein ſchroffigter Meer-Buſen.

Scola, F. ſcuola. *Ecole.* Schule.

Maeſtro di ſcuole. *Maitre d' école.* Schulmeiſter (Schul-Herr.)

Tener ſcola. *Tenir école.* Schul halten.

Voi havete ſtudiato in ſcuola mia. *Vous avez étudié en mon école.* Ihr habt in meiner Schule ſtudiert / (ihr habt bey mir gelernet.)

Andaréte hoggi alla ſcola? *Irez vous aujourd'huy à l' école?* Werdet ihr heut in die Schule gehen?

Vengo dalla ſcola (ſcuola.) *Je viens de l' école.* Ich komme aus der Schul.

Ecco la ſcola! *Voilà l' école!* Siehe/da iſt die Schul!

Andáte, andáte alla ſcola per imparar-lo méglio. *Allez, allez à l' école pour le mieux apprendre.* Gehet/ gehet in die Schul/ und lernet es beſſer.

La ſcola non mi piace. *L' école ne me plaît pas.* Die Schul gefällt mir nicht / (dergleichen Liedlein ſeyn bey faulen Kindern gantz gemein.)

Scoláre, M. ſcuoláre. *Ecolier.* Schuler/ Jünger.

Scoláre, V. che fà l' acqua per condotti. *Couler.* Flieſſen / abflieſſen / tropffen/ trieffen/ ablauffen/ durchrinnen/ durchſchlagen.

Si ode il rumore, che fà l' acqua ſcolando. *On entend le bruit, que l' eau fait en coulant.* Man hört das Geräuſch / ſo das Waſſer mit ſeinem Ablauffen verurſachet.

Scoláſtico, Adj. ſcuolaſtico. *Scholaſtique.* Schuleriſch/ was in der Schul-Lehre beſtehet / item/ was zu Schulen gehört.

Scolatióne, F. ſcolazione. *Chaſſie.* Das Tropffen / das Flieſſen der Augen.

Scoláto, Adj. *Coulé.* Durchgeſchlagen / durchgefloſſen / zerſchmoltzen/ ausgelaſſen.

Scolatóre, M. della città, chiavica. *L' égout d' une ville.* Die Koth- oder Unrath-Lacke einer Stadt.

Scolatura, F. *Coulement, flux.* Das Tropffen/ Schmeltzen/ Ablauffen.

Scolazióne, F. degli occhi, lippitudine. *Chaſſie, fluxion ſur les yeux, & yeux pleurants.* Das Tropffen / (Flieſſen) Rinnen der Augen.

Scolaráre, V. ſcolorire. *Décolorer, ôter la couleur.* Die Farbe benehmen / ermatten/ erbleichen / entfärben/ blaß/ bleich machen.

SCOLORIRE, V. ſcolorare. *Le même.* Idem.

Si ſcolorò in viſo. *Il changa de couleur.* Er änderte ſich in der Farbe / (bekame eine gantz andere Farbe.)

L' aglio ſcolora il fucamento alle donne. *L' ail décolore le fard des femmes.* Der Knoblauch macht / daß dem Frauenzimmer das Schmüncken vergehet / (da ſiehet man die heßlichen Geſichter.)

Scolorito, Adj. *Décoloré, qui a perdu ſa couleur.* Entfärbt / verblichen / erblaſſt.

Scolpáre, V. diſcolpare, ſcuſáre. *Excuſer, juſtifier.* Entſchuldigen/ item/ unſchuldig erkennen.

SCOLPIRE, V. ſculpíre, intagliáre. *Entailler, graver.* Stechen/ ausſtechen / einſtechen / graben / hauen/ ſchnitzeln / bildhauen/ bildſchnitzen.

Chi sà ſcolpíre. *Qui ſçait entailler, graver, qui ſçait la ſculpture.* Einer / der bildſchnitzen / (bildhauen) kan.

SCOLPITO, Adj. intagliáto, ſculpito, impreſſo. *Entaillé, gravé.* Geſtochen / ausgeſtochen/gegraben/geſchnitten.

Coſa

Coſa ſcolpita. *Choſe gravée, entaillée.* Eine geſchnitzelte Sache.
Medáglia ſcolpita. *Medaille gravée (en taille creuſe, ou en relief.)* Eine geſtochene Medaille.
Scoltóre, M. ſcultore. *Sculpteur.* Ein Bildhauer/Bildſchnitzer.
SCOLTURA, F. ſcultura. *Sculpture.* Bildhauerey/Bildſchnitzerey.
La ſcoltura è un' arte bella. *La ſculpture eſt un bel art.* Die Bildhauerey iſt eine ſchöne (vortreffliche) Kunſt.
SCOMMESSA, F. *Gageure.* Ein Gewett/Wettung.
Fare una ſcommeſſa. *Faire une gageure.* Mit einem wetten/verwetten/ein Gewett anſtellen.
Voléte voi fare una ſcommeſſa? *Voulez vous faire une gageure?* Wollet ihr ein Gewett anſtellen?
SCOMMETTERE, V. far commeſſa. *Gager, faire gageure.* Wetten/verwetten/dran ſetzen/dran wagen.
Jo ſcommetteró con voi, che queſta è falſa. *Je gagerai contre vous, que cette nouvelle eſt fauſſe.* Ich will mit euch wetten/daß dieſe Zeitung nicht wahr iſt.
Vi ſcommetterei il capo, che ciò non ſi farà. *Je gagerois ma tête, que cela ne ſe fera pas.* Ich wollte meinen Kopff verwetten/dran ſetzen/das dieſes nicht ſeyn wird.
Scomméttere, V. ſgiugnere. *Déjoindre, ſeparer.* Voneinander thun/zerlegen.
Scomméttere távole. *Déjoindre des tablettes.* Bretter voneinander thun.
Scommodamento, M. ſcommodità, ſcommodo. *Incommodité.* Ungelegenheit/Beſchwerniß/Ungemach.
SCOMMODARE, V. *Incommoder.* Beſchweren/verhindern/Ungelegenheit machen oder verurſachen.
Temo di ſcommodarvi, ſe vi vengo à trováre. *Je crains de vous incommoder, ſi je vais vous voir.* Ich förchte/demſelben Ungelegenheit zu machen/wann ich ihn komme heimſuchen.
Venite à viſitarmi, ſe queſto non vi ſcommoda. *Venez moy voir, ſi cela ne vous incommode (pourvû que vous le puiſſiez faire ſans vous incommoder.)* Beſuchet mich/wann es euch gelegen iſt/ (wann es ohne euere Ungelegenheit ſeyn kan.)
Non vi ſcommodate per amor mio. *Ne vous incommodez vous pas pour amour de moy.* Machet euch keine Ungelegenheit meinetwegen.
V' hò ſcommodato molte volte. *Je vous ay incommodé ſouvent.* Ich habe euch offt Ungelegenheit gemacht/(verurſacht.)
Mi ſpiace molto di ſcommodarvi ſempre. *Je ſuis faché, que je vous incommode toujours.* Es iſt mir leid/daß ich euch immer (allezeit) Ungelegenheit verurſache (mache.)
M' hà molto ſcommodato. *Il m' a fort incommodé.* Er hat mir groſſe Ungelegenheit verurſacht.
Perdonatemi, che vi ſcommodo. *Pardonnez moy, que je vous incommode.* Verzeihet mirs/daß ich euch ungelegen falle (Ungelegenheit verurſache.)
Scommoditá, F. ſcommodo. *Incommodité.* Ungelegenheit/Beſchwerniß/Ungmach.
SCOMMODO, M. incommodo. *Incommodité.* Idem.
Se non vi foſſe di ſcommodo, vi pregarei di venire. *S' il ne vous étoit pas incommode, je vous prierois de venir.* Wann es euch nicht ungelegen wäre (fiele) wollte ich euch bitten zu kommen.
Voſſignoria ſi piglia troppo ſcommodo. *Monſieur vous vous incommodés trop.* Der HErr thut ihm zuviel Ungelegenheit an.
SCOMMUNICA, F. *Excommunication.* Excommunicirung von der Chriſtlichen Gemein/Verſtoſſung/Ausſchlieſſung/geiſtlicher Bann.
Aſſólvere dalla ſcommunica. *Abſoudre l' excommunication, lever l' excommunication.* Von den geiſtlichen Bann loßſprechen.
Fulminare la ſcommunica. *Fulminer, lancer, foudroyer une excommunication.* Eine Excommunication (geiſtlichen Bann) laſſen ergehen.
Vi è la ſcommunica. *Il y a une excommunication.* Es iſt eine Excommunication (geiſtlicher Bann) darauf.
Scommunicáre, V. *Excommunier.* Excommuniciren/von der Chriſtlichen Gemein verſtoſſen/ausſchlieſſen/in geiſtlichen Bann thun/verbannen.
Scommunicato, Adj. interdetto. *Excommunié, interdit.* Excommunicirt/verbannt/in geiſtlichen Bann gethan/von Chriſtlicher Gemeinſchafft ausgeſchloſſen.
SCOMPAGNARE, V. leváre la compagnia, diſunire. *Deſunir, decoupler, ôter la compagnie.* Entgeſellſchafften/die Geſellſchafft benehmen.
Scompagnáre i cavalli della carozza. *Deſateler les chevaux du caroſſe.* Die Pferde ausſpannen.
SCOMPAGNATO, Adj. *Deſuni, decouplé, qui n' eſt pas accompagné.* Voneinander gethan/was nicht beyeinander iſt.

Donna ſcompagnata è ſempre mal guardata. *Femme, qui n'eſt pas accompagnée, eſt toûjours mal gardée.* Ein Frauenzimmer ſo allein iſt/wird übel gehütet.

Scomuóvere, V. comuóvere. *Emouvoir.* Bewegen.

Sconcertáre, V. rómpere il concerto. *Troubler le concert.* Nicht zuſammen ſtimmen/eine Sache unterbrechen.

SCONCERTO, M. *Faux ton, fauſſe harmonie.* Falſches und mißhelliges Geſang in der Muſic/Met. Ungleichheit/Unfug/Unruhe/Zerrüttung.

Cantáre con iſconcerto. *Chanter ſans concert.* Falſch ſingen/auf einen falſchen Thon kommen.

Sconciamente, Adv. *De mauvaiſe grace, mal à propos, deshonnêtement, incivilement, demeſurement.* Unordentlich/grob/ungereimt/unziemlich/überſchwencklich/unmäſſig/über alle Maß und Ziel.

SCONCIARE, V. ſinuovere. *Disloquer, demettre.* Entrüſten/übel zurichten/ it. verderben/in Unordnung bringen/zerrütten/verſtellen/zerſtören.

Sconciar' un membro. *Disloquer, demettre quelque membre.* Ein Glied verrencken/verſtauchen.

Sconciáre, V. guaſtáre. *Gâter, corrompre.* Verderben/zu ſchanden machen/in Unordnung bringen.

Sconciáre uno ſcrigno od altro. *Gâter un coffre, ou quelque autre choſe.* Eine Truhe oder ſonſten etwas verderben.

In vece di aggiuſtarlo, voi lo ſconciate. *Au lieu de l'accommoder, vous le gâtez.* An ſtatt daß ihr es ſollet gut machen/verderbet ihr es.

Sconciarſi, V. diſperderſi. *Se bleſſer (cela ſe dit d'une femme.)* Umbs Kind und umb die Frucht (Leibs-Frucht) kommen.

SCONCIO, Adj. disordinato. *Dereglé, démeſuré.* Unordentlich/zerrüttet/verdorben/zu Schanden gemacht.

Scóncio, Adj. brutto. *Laid, mal-fait.* Wüſt/häßlich/übel geſtaltet.

Una perſona col viſo ſconcio. *Une perſonne, qui a le viſage laid, mal-fait.* Eine Perſohn mit häßlichen/kothigen Geſicht.

Scóncio, Adj. non acconcio. *Disloqué, démis.* Verrenckt/zerſtört.

Aver' un membro ſcóncio. *Avoir un membre demis, disloqué.* Ein verrencktes Glied haben.

Scóncio, M. ſcómmodo. *Incommodité.* Ungelegenheit/Unbequemlichkeit/Nachtheil/Schaden.

Sconcórdia, F. diſcordia. *Diſcorde.* Zweytracht (Zwytracht) Uneinigkeit/Strittigkeit.

Sconficcáre, V. ſtaccáre, ſchiodáre. *Déclouër, arracher.* Abnageln/aufbrechen/erbrechen.

Sconficcáto, Adj. ſchiodáto. *Arraché, decloüé.* Abgenagelt/erbrochen.

SCONFITTA, F. rotta d'eſſerciti. *Défaite, déroute d'armées.* Eine groſſe Niederlag bey der Armee (Erlegung.)

Egli reſtò morto nella ſconfitta. *Il reſta mort, il mourut dans la deffaite.* Er iſt in der Niederlag todt geblieben.

SCONFITTO, Adj. rotto. *Deffait, corrompu, mis en déroute.* Erlegt/niedergemacht/geſchlagen.

Un eſſercito ſconfitto. *Une armée deffaite, miſe en déroute.* Eine Armee/die erlegt (geſchlagen) iſt worden.

Sconfóndere, V. rovináre. *Ruiner, faire du mal, porter du dommage.* Übels anthun/verderben/zu Grund richten.

Chi ſconfonde, merita lo ſteſſo. *Celui qui fait du mal à autrui, merite d'être traitté de même.* Der einem andern etwas übels thut/iſt werth/daß man es ihme auch thue.

Sconfortáre, V. diſſuadére. *Décourager, diſſuader.* Entſtärcken/ſchwächen/die Stärcke/das Hertz und Muth benemmen/it abnehmen.

Sconfortatóre, M. chi diſſuade. *Celui qui diſſuade.* Einer der etwas abrathet.

Sconforto, M. diſſuaſióne. *Diſſuaſion.* Abrathung/Miß-Troſt/Unmuth/Betrübnis.

SCONGIURA, F. coſpirazióne, mulinazióne. *Conjuration, conſpiration, machination.* Zuſammenhaltung/Zuſammenſchwörung/it. heimliche Verſtändnis.

Si è ſcuoperta la ſcongiura contro il Préncipe. *On a découvert la conjuration (faite) contre le Prince.* Man iſt hinter die heimliche Verſtändnis wider den Fürſten gekommen.

Sono ſtati caſtigáti tutti quelli della ſcongiura. *Tous ceux, qui étoient de la conjuration, qui avoient part à la conjuration, ont été châtiez.* Alle/die eine heimliche Verſtändnis gehabt haben/ſind geſtraffet worden.

SCONGIURARE, V. coſpiráre. *Conſpirer, conjurer contre quelqu'un.* Sich zuſammen verbinden/zuſammen ſchwören/einer Meynung ſeyn/heimlich ſich verſtehen.

Scongiuráre, V. giuráre. *Jurer, aſſeurer par ſerment.* Schwören/etwas mit einem Schwur bekräfftigen.

Scongiu-

Scongiuráre, V. coſtríngere con orazióni. *Conjurer, exorciſer.* Bitten/ ſehr bitten/ anflehen.

Scongiuráre gl' indemoniáti. *Conjurer les demoniaques.* Die Beſeſſenen beſchwören.

Scongiuráre, V. pregáre. *Conjurer, prier inſtamment.* Hefftig um eine Sache bitten/ anflehen.

Fatemi queſta grázia, vene ſcongiuro. *Faites moi cette grace, je vous en conjure.* Thuet mir dieſen Gefallen/ ich beſchwöre euch darum.

Non parláte più di queſto, vene ſcongiuro. *Ne parlez plus de cela, je vous en conjure.* Redet nicht mehr von deme/ ich beſchwöre euch.

SCONOSCENTE, Adj. ingráto. *Méconnoiſſant, ingrat.* Unerkenntlich/ undanckbar.

Coſtui è uno ſconoſcente. *C' eſt un ingrat.* Dieſer iſt ein undanckbarer Menſch.

Ah! ſconoſcente de' miei favóri. *Ha! ingrat, que tu es & méconnoiſſant des faveurs, que je t' ai faites.* Ach! du Undanckbarer auf ſoviel Wohlthaten/ die ich dir erwieſen habe.

Sconoſcenza, F. ingratitudine. *Méconnoiſſance, ingratitude.* Unerkenntlichkeit/ Undanckbarkeit.

SCONOSCIUTO, Adj. incògnito. *Inconnu & méconnu.* Nicht bekandt/ unbekandt/ frembd.

Egli è arriváto nella città ſconoſciuto. *Il eſt arrivé inconnu dans la ville.* Er iſt unbekandt (frembd) in die Stadt kommen.

Andar' in qualche luogo ſconoſciuto. *Aller inconnu en quelque lieu.* Unbekandt (nicht bekandt) in ein Ort gehen (reiſen.)

Viaggiáre ſconoſciuto. *Voyager inconnu, incognito.* Unbekandt (all' incognito) reiſen.

Coſa ſconoſciuta da tutti. *Choſe inconnuë à tous.* Eine jedermann unbekandte Sache.

Sconquaſſáre, V. rovináre. *Ruiner, détruire, ravager, briſer.* Zerſtoſſen/ zerbrechen/ zerquetſchen/ zerknirſchen/ erſchüttelen.

SCONQUASSO, M. rovina. *Ruine, deſtruction, ravage.* Zerſtoſſung/ Verderbung/ Zerbrechung.

Méttere in iſconquaſſo l' inimíco. *Ruiner, détruire l' ennemi.* Den Feind verderben/ zu nichte richten.

Si trova la città in iſconquaſſo. *La ville ſe trouve ruinée, en deſolation.* Die Stadt befindet ſich gantz im Verderben.

Sconſagráre, V. diſſagráre. *Profaner une choſe conſacrée.* Entweihen/ die Weihung benehmen.

Sconſideràggine, F. ſconſiderazióne. *Inconſideration, indiſcretion.* Unbedachtſamkeit.

SCONSIDERATAMENTE, Adv. *Inconſiderement, indiſcretement.* Unbedacht/ ohne Bedacht/ obenhin.

Parláre ſconſideratamente. *Parler inconſiderement, indiſcretement.* Unbedachtſamer/ unvorſichtiger Weiſe reden.

Non vi è péggio, che fare le coſe ſconſideratamente. *Il n' eſt rien de pire, que de faire les choſes ſans conſideration inconſiderement.* Es iſt nichts üblers/ als ſeine Sachen unbedachtſamer Weis zu thun/ (verrichten.)

SCONSIDERATO, Adj. imprudente. *Inconſideré, indiſcret, imprudent.* Unbedachtſam/ unbeſonnen/ unvorſichtig/ liederlich/ allzu jäh.

Eſſere ſconſideráto ne' ſuoi negózi. *Etre inconſideré, imprudent dans ſes affaires.* Unbedachtſam ſeyn in ſeinem Thun und Laſſen/ (Verrichtungen.)

SCONSIGLIARE, V. diſſuadére. *Déconſeiller, diſſuader, ne pas conſeiller.* Abrathen/ mißrathen/ entrathen/ widerrathen/ abmahnen.

Jo vi ſconsíglio d' andáre alla guerra. *Je ne vous conſeille pas d' aller à la guerre.* Ich rathe euch nicht/ im Krieg zu gehen.

SCONSIGLIATO, Adj. *Déconſeillé, diſſuadé.* Abgerathet/ entrathet/ widerrathet/ von etwas abgemahnet.

Sconſigliáto, M. *Qui eſt ſans conſeil, & qui en a beſoin.* Einer/ ſo eines Raths bedürfftig iſt.

Scontento, Adj. *Mécontent, qui n' eſt pas content.* Mißvergnügt/ übel befriediget/ übel zufrieden/ übel vergnügt/ unwillig.

SCONTRARE, V. dedurre. *Déduire, rabattre.* Abrechnen/ abziehen/ abſchlagen/ abbrechen.

Noi ſcontraremo il tutto. *Nous déduirons, rabattrons le tout.* Wir wollen alles abrechnen.

Scontráre, V. incontráre. *Rencontrer.* Begegnen/ aufſtoſſen/ antreffen/ it. gegeneinander halten.

SCONTRO, M. incontro. *Rencontre.* Eine Begegnung.

Scontro, M. libro di mercante, chiamáto da eſſi eſtratto. *Une ſorte de livre de marchans, qu' ils nomment, Extrait.* Eine Gegen-Rechnung/ Gegenhaltung.

SCONVENEVOLE, Adj. indecente. *Inde-*

Indecent, mal-ſeant, non convenable. Ungebührlich / übel anſtehend / ungereimt/ſich nicht geziemend.

Vi è ſconvenevole il litigare con ſimil ſorte di gente. *Il ne vous eſt pas ſeant de plaider, de conteſter, débatre avec cette ſorte de gens.* Es ſtehet nicht wohl zu / mit ſolchen Leuthen zu zancken.

Sconvenévole, Adj. irragionévole. *Déraiſonnable, qui eſt hors de propos.* Was nicht nach der Vernunfft iſt (wider alle Manier.)

Sconvenevolmente, Adv. *Non convenablement, hors de propos, indecemment.* Ungebührlich / ungeziemlich.

Sconveniente, Adj. ſconvenevole. *Indecent, non convenable.* Ungebührlich/ übel anſtehend/ ungereimt.

SCONVENIRE, V. diſconveníre. *Ne pas convenir, n' être pas ſeant.* Nicht wohl anſtehen / ſich nicht wohl (zuſamm) ſchicken/nicht wol überein ſtimmen.

Sono coſe, che vi ſconvéngono. *Ce ſont des choſes, qui ne vous conviennent pas, qui vous ſont malſeantes.* Es ſeynd Sachen die euch nicht wol anſtehen (gebühren.)

Sconvenire, V. non eſſere d' accordo. *Diſconvenir, ne pas convenir, n' être pas d' accord.* Sich nicht vergleichen/ nicht eines Sinnes ſeyn.

SCONVOLGERE, V. roverſciáre. *Renverſer.* Herumdrehen / verdrehen/ umkehren / verkehren / verrencken/ verſtauchen / Met. abwendig machen/ verführen.

La nave ſi ſconvolſe nel bel mezzo del mare. *Le navire renverſa au milieu de la mer, en pleine mer.* In Mitten des Meers kehrete ſich das Schiff um.

Sconvolgimento, M. *Renverſement.* Verdrehung / Umdrehung / umkehrung / it. Verrenckung/ Verſtauchung/Verruckung (Verführung.)

Sconvolto, Adj. *Renverſé.* Umgedrehet/ verdrehet/verkehrt/ umgekehrt/ verrenckt.

SCOPA, F. con che ſi netta la caſa. *Balay.* Beſem/ Kehrbeſem / it. eine Ruthe/ Staup-Beſem / it. Ginſtern (ein Kraut.)

Una ſcopa guaſta. *Un balay gâté, usé.* Ein abgenutzter Beſen.

Báttere colla ſcopa. *Battre avec le balay.* Mit dem Beſem zuſchlagen.

SCOPARE, V. nettáre la caſa. *Balayer la maiſon.* Mit einem Beſem kehren/ auskehren/ fegen.

Scopáre, V. fruſtáre. *Fouëtter.* Aushauen / mit Ruthen ſtreichen / ausſtreichen.

SCOPATO, Adj. *Fouëtté.* Ausgekehrt / it. ausgehauet / ausgeſtrichen.

E ſtato ſcopáto per tutta la città. *Il a été fouëtté par toute la ville.* Er iſt durch die gantze Stadt ausgehauet (ausgeſtrichen) worden.

SCOPATORE, M. chi ſcopa. *Qui balaye, qui donne le foüet, un qui ſe foüette par devotion.* Einer der ſich aus Andacht geiſſelt.

Uno ſcopator ſegréto d' un Cardinále. *Le valet du cabinet d' un Cardinal, & qui a ſeul le privilege d' y entrer & le ſoin de le tenir net.* Ein Auskehrer bey einem Cardinal/ ſo allein die Erlaubnus hat in ſein Cabinet zu gehen/ſolches auszukehren.

Scopazzára, F. luogo, dove ſi gettano le ſcopazze. *Le lieu, où l' on jette les baliûres.* Ein Ort / da das Kehrigt hingeſchüttet wird/it. ein Kehrigt-Faß/ oder Gefäß.

SCOPAZZE, F. ſpazzature. *Baliûres, immondices.* Kehrſal / Kehrigt/ Auskehrigt / Miſt / Unrath / ſo ausgekehrt wird.

Gettáre le ſcopazze. *Jetter hors les baliûres.* Das Kehrigt wegwerffen.

Scopetta, F. da nettáre i panni. *Epouſſette, vergettes à nettoyer les habits.* Beſemlein/ it. Kehrbeſem / Kleider-Beſem/ Kleider-Bürſte.

SCOPO, M. meta. *But & bute pour tirer.* Zweck / Ziel (Met.) Abſehen.

Tiráre allo ſcopo. *Tirer au but.* Zu dem Ziel ſchieſſen.

Queſto è voſtro ſcopo. *C' eſt vôtre but.* Das iſt euer Abſehen.

Tutti anhélano al cielo, come ſcopo principále. *Tous aſpirent au ciel, comme à leur principal but.* Alle ſehnen ſich nach dem Himmel / als zu ihrem fürnehmſten Ziel.

SCOPPIARE, V. crepáre di dolóre. *Crever de douleur.* Zerſpringen / zerborſten / aufſpringen / voneinander ſpringen / ſchnaltzen / knacken (mit Knall.)

Mi ſcoppia il cuore. *Le cœur me fend, me creve.* Es zerſpringt mir mein Hertz.

Scoppiar delle riſa. *Crever, éclater de rire.* Vor Gelächter zerborſten.

Scoppiáre, V. lagrimáre dagli occhi. *Pleurer, reprendre des larmes.* Thränen vergieſſen.

Quando anche ne doveſſe ſcoppiáre. *Quand meme il en devroit crever (de depit.)* Wann er auch vor Verdruß zerberſten ſolte.

SCOPPIO, M. *Bruit, claquement.* Ein Knall/ Schlag/ ein Knack/ Sprung/ ein Schnaltzer oder Schneller.

Lo ſcópio della bocca. *Le claquement de la bouche, de la langue.* Ein Schnaltzer mit der Zungen.

Scopríre, V. ſcuoprire. *Découvrir.* Entdecken/ aufdecken/ entblöſſen/ it. eröffnen/ an Tag bringen/ offenbahren/ verrathen.

Scoperto, Adj. ſcuoperto. *Découvert.* Entdeckt/offen/ aufgedeckt/ entblöſt/ it. (von neuen) erfunden/ offenbar/ kund/am Tage.

SCORCIARE, V. accorciáre, abbreviáre. *Accourcir, abreger.* Kürtzen/ verkürtzen/ kürtzer machen.

Scorciáre il camino. *Accourcir le chemin.* Den Weeg verkürtzen.

I giorni s' allongano, e non ſi ſcórciano in queſta ſtagióne. *Les jours croiſſent & ne diminuënt pas en cette ſaiſon.* Die Tag nehmen zu und nicht ab bey dieſer Jahrs-Zeit (Friſt.)

Scórcio, M. ſcurcio. *Accourciſſement.* Verkürtzung/Abkürtzung/it. der kürtzere Weeg.

Scordamento, M. oblio. *Oubli.* Vergeſſenheit/ vergeſſene Weis.

Scordarſi, V. obliáre. *Oublier.* Vergeſſen/ nicht mehr gedencken.

Scordáto, Adj. obliáto. *Oublié.* Vergeſſen (in die Vergeſſenheit geſtellt.)

Scórdio, M. *Scordion, ſorte d' herbe qui a l' odeur de l' ail, que quelques uns nomment chamarras.* Lacken-Knoblauch.

SCORGERE, V. vedére, conóſcere. *Voir, connoître, apperçevoir.* Mercken/gewahr werden/ von weiten ſehen/ wahrnehmen/ it. unterſcheiden.

Jo ſcorgo, che voi non vi havéte il penſiero. *Je vois, je connois, que vous n' y avés pas vôtre pensée, que vous n' y penſez pas.* Ich nehme wahr/daß ihr nicht daran gedencket/ eure Gedancken darauf habt.

Per quanto ſi può ſcórgere. *A ce qu' on peut voir, connoitre.* Soviel man kan warnehmen/ mercken.

Scórgere, V. guidáre. *Guider, eſcorter.* Begleiten.

Scória, F. ſchiuma d' argento, ò d' oro. *Ecume d' or, ou d' argent.* Schlack/ Schaum von Silber oder Gold.

Scoriata, F. ferza. *Ecourgée, fouët.* Eine Peitſche.

Scorláre, V. ſcrolláre, ò ſcroſciáre. *Crouler, branler, ſecoüer.* Schütteln/ rütteln.

Scornáre, V. rómpere le corna. *Ecorner, rompre les cornes.* Enthörnen/ die Hörner abſtoſſen.

Scornáre, V. fare ſcorno, far vergogna. *Faire une injure, un affront, faire honte, deshoñorer.* Verſpotten/beſchimpffen/auslachen/ verhöhnen.

SCORNO, M. ingiuria, vergogna. *Injure, affront, honte, infamie, deshonneur.* Schimpff/ Spott.

Queſto g'i è ſcorno. *Cela lui tourne à honte.* Das iſt ihme eine Schand (Schimpff.)

Scorno publico. *Infamie publique.* Eine offentliche Schand (Schimpff.)

SCORPIONE, M. animale veleno ſo. *Scorpion.* Ein Scorpion.

Un gioiello fatto à guiſa di ſcorpióne. *Un joyau, une pierre taillée à la figure d' un ſcorpion.* Ein Juwell/ als wie ein Scorpion ausgearbeitet.

Scorpióne, M. ferro per i denti. *Un davier, un fer à arracher les dents.* Ein Eiſen (Inſtrument) zum Zähnen ausbrechen.

Scorpióne, M. ſegno del zodiaco. *Scorpion, l' un des douze ſignes du zodiaque.* Scorpion/ eines aus den zwölff Himmels-Zeichen.

Náſcere ſotto lo ſcorpióne. *Naitre ſous le ſigne du ſcorpion (terme d' Aſtrologie.)* In dem Scorpion gebohren werden.

Nella coda dello ſcorpióne. *A la queüe du ſcorpion.* In dem Schwantz (Schweiff) des Scorpions.

SCORRENTE, Adj. *Courant, coulant.* Auslauffend / ausrinnend.

Un' acqua ſcorrente. *Une eau courante.* Ein rinnendes Waſſer.

SCORRERE, V. fluire. *Couler, courir.* Auslauffen/rinnen/überlauffen/Met. den Durchbruch haben.

L' acqua, che ſcorre. *L' eau qui court, qui coule.* Ein Waſſer/ ſo rinnt.

Scórrere, V. far' una ſcorſa. *Courir, faire une courſe.* Auslauffen/ſtreiffen.

Scórrere la campagna. *Courir la campagne.* Das Feld auslauffen/ ausſtreiffen.

Scórrere per la città. *Courir par la ville.* In der Stadt herum lauffen.

SCORRERIA, F. *Courſe picorée.* Partheÿ gehen/ſtreiffen/wie die Kapers thun.

Strada di ſcorreria de' nemíci. *Chemin ou les ennemis font des courſes.* Ein Weeg / wo ſich die Landſtreiffer aufhalten.

Fare una ſcorreria. *Faire une courſe.* Streiffen/Partheÿ-geben/auf Beute und Raub ausgehen.

Andáre in ſcorrería. *Aller en courſe, aller à la picorée.* Auslauffen / Partheygehen / ſtreiffen / kreutzen und kapern auf der See und an den Küſten.

Scorrettióne, F. ſcorrezzióne. *Incorrection. faute.* Fehler / Mangel.

SCORRETTO, Adj ſcoſtumáto. *Dereglé, qui eſt de mauvaiſes mœurs.* Ungebeſſert (Met.) ungezogen / liederlich.

Una donna ſcorretta. *Une femme de mauvaiſe vie.* Ein liederliches / loſes Weib.

Scoretto, Adj. ſenza correzzione. *Qui n' eſt pas corrigé, qui n' eſt pas correct & dereglé.* Wo noch Fehler ſeyn / ungebeſſert / uncorrigirt.

Scrivere ſcoretto. *N'écrire pas correctement, écrire mal & incorrectement.* Ubel / nicht wohl ſchreiben (mit vielen Fehlern.)

Parláre ſcorretto. *Parler incorrectement.* Ubel (nicht ohne Fehler) reden.

Scorrezzióne, F. *Incorrection, faute.* Fehler / Mangel.

SCORRUCCIARSI, V. irarſi. *Se courroucer, ſe mettre en colére, ſe fâcher.* Sich erzürnen / bös (unwillig) werden.

Egli ſi è ſcorrucciáto meco. *Il s'eſt courroucé contre moi.* Er iſt wider mich bös worden.

SCORRUCCIO, M. cólera, ira. *Courroux, colere.* Verdruß / Zorn / Unwill.

Scorruccio, M. lutto, gramáglia. *Triſteſſe & deüil.* Traurigkeit / Trauer-Klag wegen eines verſtorbenen Freunds / Leid.

Veſtito di ſcorruccio. *Vêtu de deüil.* Der Leid-Kleider oder Trauer-Kleidung an hat.

Una camera di ſcorruccio. *Une chambre parée de deüil.* Eine Kammer mit der Trauer behängt.

SCORRUCCIOSO, Adj. colérico. *Colere, colerique, ſujet au courroux, à la colere.* Innerlich zornig / unwillig / it. traurig / bedrängt und geplagt.

Jo ſono d'un humóre ſcorrucciόſo. *Je ſuis d'une humeur colére.* Ich bin von einem zornigen Humeur.

Scorrucciόſo, Adj. chi hà il lutto. *Qui porte le deüil.* Der die Trauer-Kleidung an hat.

Scorſo, Adj. *Echappé, gliſsé.* Entwiſcht / verloffen.

Mi è ſcorſo dalle mani, ſenza penſarvi. *Il m' eſt échappé des mains, ſans y penſer.* Er iſt mir aus meinen Händen entwiſcht / ohne daß ich darauf habe gedacht.

SCORSO, M. *Faute, par mégarde.* Fehler / Irrthum (aus überſehen.)

Queſto è uno ſcorſo di penna. *C'eſt une faute de plume.* Das iſt ein Schreib- oder Schrifft-Fehler.

SCORTA, F. guida. *Eſcorte, guide.* Ein Geleits-Mann.

Viaggiáre colla ſcorta. *Voyager avec une eſcorte, ou une ſuite.* Mit einem Geleits-Mann reiſen.

Scorta non manca à peregrin, che hà lingua. *Un voyageur, qui ſçait la langue, ne manque point de guide.* Ein Reiſender / der die Sprach kan / wird bald Geſellſchafft finden.

SCORTARE, V. abbreviáre, accorciare. *Accourcir, abreger.* Verkürtzen / abkürtzen.

Scortáre, fare ſcorta, eſſer guida. *Eſcorter, faire eſcorte, conduire, guider.* Einen Geleits-Mann oder Reis-Geſellen abgeben.

SCORTECCIARE, V. leváre la ſcorza, la cortéccia. *Ecorcer, lever l'écorce.* Schälen / abſchälen / die Schalen oder Schelffen abſchelen / die Rinde abſtreiffen.

Scortecciáre gli arbori. *Lever l'écorce des arbres.* Die Rinden an den Bäumen abſtreiffen.

SCORTESE, Adj. incivíle. *Diſcourtois, incivil.* Unhöflich / ungeſchickt / it. unfreundlich.

Voi ſete meco troppo ſcortéſe. *Vous êtes trop incivil envers moi.* Ihr ſeyd gegen mir gar zu unhöflich.

Eſſere ſcortéſe con tutti. *Etre incivil envers tous.* Gegen jederman unhöflich (unfreundlich) ſeyn.

Scorteſemente, Adv. *Incivilement.* Unhöflicher / grober Weis / mit groſſer Unfreundlichkeit.

SCORTESIA, F. *Incivilité.* Unhöflichkeit / Unfreundlichkeit / Unwillfährigkeit.

La voſtra è una gran ſcorteſía. *Vôtre incivilité eſt grande.* Euer Unhöflichkeit iſt ſehr groß.

SCORTICARE, V. levar la pelle. *Ecorcher, lever la peau.* Die Haut abziehen / ſchinden / abſchinden / abdecken / it. ſcherffen.

Si deve peláre, mà non ſcorticáre la pécora. *Il faut tondre & non pas écorcher les brebis.* Die Schäflein ſolle man abſcheeren / aber nicht ſchinden (war das Sprichwort eines Königs.)

SCORTICATURA, F. *Ecorchure.* Abziehung / Abſchindung.

Scorticatura de piedi. *L'écorchure des piés.* Die Abſchindung der Füſſe.

Scorto, Adj. accorto. *Accort, aviſé, prudent.* Liſtig / verſtändig / geſcheid.

SCORZA, F. cortéccia. *Ecorce.* Schale/ Rinde/ Schelffe/ Hülſe.

Leváre la ſcorza dell' arbore. *Lever l'écorce d'un arbre.* Die Rinde von den Baum abſchälen/ ſchälen.

Una ſcorza di noce. *La coque d'une noix.* Die Schale einer Nuß.

Scorza d'ovo. *Coque d'œuf.* Ein Eyer-Schale.

Coſa fatta per forza non vale una ſcorza. Coſa fatta per forza non vale, non merita. *Une choſe faite par force ne merite rien.* Eine Sache/die wider Willen geſchicht/iſt nichts werth.

Scorzáre, V. leváre la ſcorza. *Ecorcer, lever l'écorce.* Schälen / abſchälen/ abſtreiffen / die Schale/ Rinde / Schälffe wegnehmen.

SCORZOSO, Adj. *Qui a de l'écorce.* Was eine Schale hat.

Frutto ſcorzóſo. *Fruit, qui a de l'écorce.* Eine ſchaligte Frucht (Obſt.)

Scoſcéſo, Adj. *Plein de rochers & de precipices.* Gäh / unerſteiglich.

Scóſcio, M. caduta d' alto. *Precipice, chutte de fort haut.* Ein Fall von der Höhe.

Scoſſare, V. ſcroſciáre. *Branler, ſecoüer.* Bewegen / ſchütteln / erſchütteln.

Scoſſaruolo, M. tamicio. *Crible, tamis, bluteau.* Ein Sieb.

SCOSSO, Adj. liberáto. *Delivré.* Entfreyet/ entlediget.

Scoſſo, Adj. riſcoſſo. *Recours, exigé, reçû, recouvré.* Geſchüttelt/ erſchüttet/gerüttelt/eingezogen.

Danári ſcoſſi. *Argent exigé, récouvré.* Eingezogenes Geld.

Un débito ſcoſſo. *Une dette récouvrée, exigée.* Eine eingezogene Schuld.

SCOSTARE, V. rimuóvere. *Eloigner, reculer, écarter.* Beyſeit thun / hinweg thun/raumen.

Scoſtarſi, V. allontanarſi. *S'éloigner, ſe reculer, s'écarter.* Sich entfernen/ beyſeiten machen / abweichen / beyſeiten tretten.

Chi ſi ſcoſta da' buoni, deſia eſſer cativo. *Celui qui s'éloigne (qui fuit la compagnie) des gens de bien, deſire de devenir méchant, a du penchant à devenir méchant.* Der da fliehet von der guten Geſellſchafft / hat nichts gutes im Sinn.

SCOSTUMATO, Adj. incivíle. *Incivil & dereglé, qui eſt de mauvaiſes mœurs.* Entwöhnet / item / übel gewöhnt / übel angewöhnt / it. grob/ der keine gute Sitten gelernet hat / ungeſchickt/unhöflich/ plump/ flegelhafftig.

Gioventù ſcoſtumáta. *Jeuneſſe dereglée, debauchée.* Die ausgelaſſene Jugend.

SCOTTOLLARE, V. ſcroſciáre, ſcrollare. *Secouër, branler, crouler.* Schütteln/ erſchüttelen/ ſehr bewegen.

Scottoláre i frutti dall' arbore. *Secoüer les fruits d'un arbre.* Das Obſt (die Frrüchte) vom Baum herab ſchütteln.

SCOTTARE, V. *Echauder, brûler avec de l'eau chaude.* Brühen/ it. unverſehens brennen / verbrühen (Met.) beſchimpffen.

Piano barbiere, che l' acqua ſcotta, provérbio plebejo. *Tout beau barbier, l'eau eſt trop chaude.* (Proverbe vulgaire en Italien.) Langſam Herr Barbier/das Waſſer iſt heiß.

Scottáto, Adj. *Echaudé, brulé.* Gebrühet/ verbrennt (Met.) gewitziget / it. beſchimpfft.

SCOTTATURA, F. *Brûlure.* Das Brühen / das Verbrennen / der Brand.

Sanáre la ſcottatura. *Guerir la brûlure.* Den Brand heilen.

SCOTTO, M. pagamento, che ſi fà, quando molti mangiano aſſieme. Rata parte, rata porzione. *Ecot, pajement de la part d'un répas commun.* Die Zeche/ das Gelach/die Urte.

Pagáre lo ſcotto. *Payer l'écot.* Die Zech (das Gelach) bezahlen / Met. geſtrafft werden/ das Bad ausgieſſen müſſen.

Ciaſcheduno per lo ſuo ſcotto. *Chacun pour ſon écot.* Ein jeder um ſein Geld (gebt dem Narren was er will/ wann er zahlt des Geldes viel.)

SCOZZONARE, V. domáre. *Domter.* Bändigen / abreiten / zureiten/ bereiten.

Scozzonáre un cavallo. *Domter un cheval, le dreſſer.* Ein Pferd abrichten.

La gioventù ſi deve ſcozzonáre da buon' hora. *Il faut domter de bonne heure la jeuneſſe.* Die Jugend muß man bey Zeiten bändigen (im Zaum halten.)

SCR

Scrédere, V. non credere. *Ne pas croire, n' ajouter pas foi.* Nicht glauben.

Screſpáto, Adj. non creſpato. *Defriſé, & non friſé.* Entkräuſelt.

Screziáre, V. pignere, variare co' colori. *Marqueter, peindre de diverſes couleurs.* Bunt färben/ ſprecklen.

Screziáto, Adj. di più colori. *Marqueté, bigarré, peint de diverſes couleurs.* Geſprecklt/ buntgefärbt.

Scriba,

Scriba, M. ſcrivano. *Ecrivain.* Schreiber.

Scriba, M. officio ne' ſuizzeri. *Secretaire.* Ein Schreiber (Secretarius.)

SCRIGNO, M. *Un coffre, un coffret.* Ein Schrein / Behalter / Truhe.

Uno ſcrigno di lettere. *Un coffret plein de lettres.* Eine Trube mit Brieffen.

Scrimáglia, F. ſcherma. *Eſcrime.* Fecht-Schul.

Scrimáre, V. ſchermíre. *Eſcrimer.* Fechten.

Scrimatóre, V. ſchermitóre. *Eſcrimeur, maitre d'eſcrime.* Fechtmeiſter.

Scriminale, M. delle donne, ſtromento per aggiuſtar i capelli. *Aiguille, ou poinçon de femmes pour ageancer les cheveux.* Auſſen-Nadel.

SCRITTORE, M. chi ſcrive. *Ecrivain, qui écrit.* Schreiber / der da ſchreibt.

Così fanno gli ſcrittóri moderni. *Ainſi font les écrivains modernes, les auteurs modernes.* Alſo ſchreiben die jetzigen Autores.

Scrittório, M. luogo per iſcrívere. *Etude, ou cabinet pour écrire & une écritoire.* Eine Schreibſtube.

Scrittório, M. riſpoſtiglio di varie coſe, ſcrigno. *Cabinet, meuble à ſerrer diverſes choſes, ſorte de coffret.* Ein Kaſten/worinnen man etwas aufzubehalten pflegt.

SCRITTURA, F. *Ecriture.* Schrifft/Schreib-Kunſt/Schreiben/ ſchriffttliche Urkund/Zeugniß/Handſchrifft/Brieff.

Scrittura publica. *Ecriture publique.* Eine offentliche Schrifft (Schreiben.)

La ſagra ſcrittura. *La ſainte écriture.* Die heilige Schrifft/das Wort GOttes/das Bibel-Buch.

Fare una ſcrittura, un' obligazione. *Faire un écrit, paſſer une obligation.* Einen Schuld-Brieff machen.

Scritturále, Adj. *D'écriture, & appartenant à écriture & écrivain.* Zur Schrifft gehörig / Subſt. ein Buchhalter.

SCRIVANO, M. ſcriba. *Scribe, écrivain.* Ein Schreiber/Copiſt, Schreib-Meiſter.

Scriváno, M. copiſta de' libri. *Ecrivain, copiſte.* Ein Copiſt / der etwas abcopirt/abſchreibt.

SCRIVERE, V. *Ecrire.* Schreiben/anſchreiben/anſetzen/auffſetzen/Bücher ſchreiben.

Jo vi ſcrivo, quanto è ſucceſſo. *Je vous écris, tout ce qui eſt arrivé, qui s'eſt paſſé.* Ich ſchreibe euch alles / was vorbey gangen iſt.

Chi ſcrive léttere. *Celui qui écrit des lettres.* Der Brieffe ſchreibt.

Perſóna data allo ſcrivere. *Une perſonne addonnée à écrire.* Eine Perſon / ſo dem Schreiben zugethan iſt.

Chi non sà ſcrivere. *Celui qui ne ſçait pas écrire.* Einer / der nicht ſchreiben kan.

Se mi prometteſte di dare riſpoſta, vi ſcriverei ſovente. *Si vous me promettiez de me faire réponſe, je vous écrirois ſouvent.* Wann ihr mir versprechet zu antworten / will ich euch offt ſchreiben.

Non è próprio di tutti lo ſcrivere. *Tous ne ſont pas propres à écrire.* Nicht alle haben die Gabe Bücher zu ſchreiben.

Jo vi ſcriverò in cifra. *Je vous écrirai en chiffre.* Ich will euch in Ziffern ſchreiben.

Ogn' uno ſcrive à ſuo capríccio. *Chacun écrit ſelon ſa fantaiſie.* Ein jeder ſchreibt nach ſeinem Sinn (Einbildung.)

Scroccáre, V. birbeggiare. *Eſcroquer, écornifler, mendier.* Schmauſſen/ſchmarotzen/tellerlecken.

Scroccóne, M. che và ſcroccando il magnare, Paraſito. *Un écornifleur, un Paraſite, qui fait métier de mendier des bons répas.* Tellerlecker/Schmauſſer/Schmarotzer.

Scrofa, F. porca, troia. *Truye.* Ein Mutter-Schwein.

SCROFOLA, F. gonfiatura della gola. *Ecroüelles, maladie autour du coû.* Ein Kropff am Halſe.

Chi sà ſanare le ſcrofole. *Qui guerit, ou ſçait guerir les écroüelles.* Der die Kröpffe heilen (vertreiben kan) den ſolle man in Steyermarck und Kärndten ſchicken.

SCROLLARE, V. ſcroſciáre. *Crouler, branler, ſecoüer.* Schütteln/erſchüttern/wackelen/ſich erſchüttern.

Andáre ſotto un' arbore à ſcrolláre i frutti. *Aller ſous un arbre le ſecoüer, pour abbatre les fruits.* Unter einen Baum gehen / alldorten das Obſt herab zu ſchütteln.

Scrollo, M. ſcróſcio. *Croûlement, ébranlement, ſecoüement, ſecouſſe.* Schüttelung/Erſchütterung/ ſtarcke Bewegung.

Scroſciáre, V. ſcrollare. *Crouler, écrouler, ébranler, ſecoüer.* Schütteln/erſchüttern / wackelen / ſich erſchütteren.

Scróſcio, M. ſcrollo. *Croulement, ſecouſſe.* Schüttelung / Erſchütterung/ſtarcke Bewegung.

Scrunáre, V. rómpere il culo dell' ago. *Rompre le cul d'une aiguille.* Das

Nadelöhr ausbrechen (an einer Nadel.)

SCRUPOLO, M. dubio. *Scrupule, doute.* Zweiffel/ Anſtand/ Sorg/ it. ein kleines Steinlein.

Levare lo ſcrupolo all' animo. *Lever, ôter le ſcrupule de l'eſprit.* Den Zweiffel von dem Hertzen (als einen Stein) weg heben.

Méttere ſcrupolo. *Faire ſcrupule.* Einen Zweiffel verurſachen.

Voi havete ſcrupolo à far queſto. *Vous faites ſcrupule de faire cela.* Ihr habt einen Scrupel (Zweiffel) dieſes zu thun.

Jo non vi hò ſcrupolo veruno. *Je n' en fais point de ſcrupule.* Ich hab kein Scrupel darbey.

Scrupolóſo, Adj. *Scrupuleux.* Gewiſſenhafftig / eines zarten / engen Gewiſſens / angſthafftig in Gewiſſens-Sachen / Met. ſonſt forchtſam.

Scruſtáre, V. levar la croſta. *Ecroûter, lever la croûte.* Die Rinden wegnehmen.

SCU

Scucíre, V. *Découdre.* Entnähen/ auftrennen/ lostrennen.

Scudella, F. ſcodella. *Ecuëlle.* Eine (tieffe) Schüſſel.

SCUDIERE, M. copiere. *Ecuyer.* Schildträger/ it. ein Ober-Stallmeiſter/ it. ein Beamter/ Hof-Juncker.

Scudiere maggiore. *Grand écuyer.* Der Ober-Stallmeiſter.

Servir di ſcudiere. *Servir d' écuyer.* Als ein Stallmeiſter dienen.

Scudiſciále, M. bacchetta per i cavalli. *Une houſſine.* Eine Ruthe oder Gerte für die Pferd/ it. für die Schuler/ der Backel.

SCUDO, M. brocchiero. *Ecu, bouclier.* Ein Schild / Fecht-Schild.

Difénderſi collo ſcudo. *Se deffendre avec l'écu, le bouclier.* Sich mit dem Schild wehren / beſchützen.

Scudo, M. ſorte di monéta. *Ecu, ſorte de monnoye.* Ein Thaler/ Cron/ Silber-Cron.

Dare uno ſcudo in dono. *Donner un écu pour preſent.* Ein Thaler (Cron) einen ſchencken (verehren.)

Scudo, M. piaſtra intagliáta per imprímere. *Plaque gravée, ſervant à imprimer.* Eine Platte / ſo da dienet zum prägen.

Scuffia, F. cuffia di donna. *Coiffe, coiffe de femme.* Eine Weiber-Haube / eine Mütze / item / eine Schlaff-Haube.

Sculpire, V. ſcolpire. *Entailler, graver, buriner.* Bildſchnitzeln/ ſchnitzelen/ ſtechen / ausſtechen / graben/ hauen/ Bildhauen.

Scultóre, M. ſcoltóre. *Sculpteur & graveur.* Ein Bildhauer/ Bildſchnitzer.

Scultura, F. ſcoltura. *Sculpture, graveure.* Bildhauerey / Bildſchnitzerey.

SCUOLA, F. luogo d' imparáre. *Ecole.* Schule/ id eſt, der Ort / die Verſamlung der Schüler/ it. die Lehre.

Andar' alla ſcuola. *Aller à l' école.* In die Schul gehen.

Tenére ſcuola publica. *Tenir école publique.* Offentliche Schul halten.

Maeſtro di ſcuola. *Maitre d'école.* Schulmeiſter.

Alla ſcuola di danza, ò di ſcherma. *A la ſale de danſe, ou d' écrime.* Auf dem Tantz- oder Fecht-Boden (Schul.)

Repétere la lezzióne nella ſcuola. *Repeter la leçon à l' école.* Die Lection in der Schul repetiren.

SCUOLARE, M. *Ecolier.* Ein Schüler / Lehr-Jünger / it. ein Student auf hohen Schulen.

I buoni ſcuolári s' affaticano nello ſtudio. *Les bons écoliers s' addonnent à l' étude, prennent peine d' étudier.* Die guten Schüler ſeynd fleiſſig / und ſtudiren gerne.

SCUOLASTICO, Adj. *Scholaſtique, d'école.* Was in der Schul-Lehre beſtehet/ was zur Schulen gehört.

Libri ſcuoláſtici. *Livres ſcholaſtiques, livres d' école.* Schul-Bücher.

Autóre ſcuoláſtico. *Auteur ſcholaſtique.* Ein Schul-Lehrer.

SCUOPRIRE, V. *Découvrir.* Entdecken / aufdecken/ entblöſſen/ eröffnen / am Tage bringen/ offenbahren/ verrathen.

Jo vi ſcuopro il cuore, vi dico la verità ed i miei penſieri. *Je vous ouvre, je vous découvre mon cœur, ma penſée, je vous dis la verité.* Ich eröffne (entdecke) euch mein Hertz (meinen Sinn.)

Chi ſcuopre il ſegréto, perde la fede. *Celui qui découvre un ſecret, ne garde pas la fidelité (perde creance.)* Der eine vertraute Heimlichkeit entdeckt/ deme glaubt man nicht mehr.

Tutto al fin ſi ſcuopre. *Tout ſe découvre à la fin. (enfin.)* Endlich kommt alles am Tag (wird alles offenbahr.)

SCUOPERTO, Adj. *Découvert.* Entdeckt/ offen/ aufgedeckt/ entblöſt/ am Tage.

Col capo ſcuoperto. *La tête découverte, à tête nue.* Mit entblöſten Haupt (Kopff.)

ſCUOTERE, V. crollàre. *Secouër, crouler.* Schüttelen/ ausſchüttelen/ bewegen.

Scuòtere, V. riſcuòtere. *Récouvrer, exiger.* Eincaſſiren/einbringen.

Scuòtere il danàro. *Récouvrer, exiger de l'argent.* Das Geld wiederum eincaſſiren/einziehen.

SCUOTIMENTO, M. *Secouëment, ſecouſſe.* Schüttelung / Erſchütterung / Ertatterung / it. Ausklopfung.

Lo ſcuotimento d'uno ſcettro. *Le maniement d'un ſceptre.* Die Führung eines Scepters.

Scuràre, V. oſcuràre. *Obſcurcir.* Verdunckelen/verfinſtern/ verdüſtern.

ſCURCIO (terme di pittura) ſcórcio. *Raccourciſſement (c'eſt un terme de peinture.)* Verſchieß (Term. Pict.) it. der kürtzere Weeg.

Pignere in iſcurcio. *Peindre en raccourciſſement.* Im verſchieß mahlen.

Scure, F. accetta, bipenne. *Hâche.* Beil/ Axt/ Hacke.

Dammi la ſcure. *Donne moi la hache.* Gib mir den Beil.

Scuriàta, F. ſcoriàta. *Ecourgée, fouët.* Fuhrmanns-Geiſſel oder Peitſche/ it. ein Streich mit derſelben.

Scuriàtolo, M. ſchillato, animàle noto. *Ecurieu (animal.)* Ein Einhorn.

Scuro, Adj. oſcuro. *Obſcur.* Dunckel/ finſter/ düſter.

ſCUSA, F. *Excuſe.* Entſchuldigung/ Ausrede/ it. Vorwand.

Fategli la ſcuſa da mia parte. *Faites lui mes excuſes.* Entſchuldiget mich bey ihm.

Addurre una ſcuſa. *Alleguer une excuſe.* Eine Entſchuldigung vorbringen/ vorbiegen.

Ogni ſcuſa è buona, purche vaglia. *Toute excuſe eſt bonne, pourvû qu'elle ſerve, qu'elle ſoit reçuë.* Jede Entſchuldigung iſt gut/wann ſie nur angehet.

Scuſàbile, Adj. *Excuſable, digne d'excuſe.* Was noch kan entſchuldigt werden/was noch kan hingehen.

SCUSARE, V. *Excuſer.* Entſchuldigen / ausreden / it. befreyen/ erlaſſen.

Vi ſcuſo, voſtra ſcuſa è buona. *Je vous excuſe, vôtre excuſe eſt bonne.* Ich halte euch vor entſchuldigt / euer Entſchuldigung iſt gut.

Voſtra età non vene ſcuſa. *Vôtre âge ne vous en excuſe pas.* Euer Alter entſchuldigt euch nicht darvon.

Scuſàtemi, ſe vi piace. *Excuſez moy, s'il vous plait.* Entſchuldiget mich/ wann es euch beliebt.

Non ſapréi ſcuſcarvi in ciò. *En cela je ne vous ſaurois excuſer.* In dieſem kan ich euch nicht vor entſchuldigt haben.

Voi vi ſcuſàte ſempre. *Vous vous excuſez toûjours.* Ihr entſchuldiget euch immer (allezeit.)

La colpa metter ad un' altro per ſcuſarſene. *Charger un autre d'une faute, pour s' en excuſer.* Die Schuld zu ſeiner Entſchuldigung auf einem andern werffen.

Si ſcuſava colla violenza del ſuo naturàle. *Il s' excuſoit ſur la violence de ſon naturel.* Er entſchuldigte ſich damit / daß er von Natur gar zornig iſt.

Voi non lo dovreſte ſcuſare, eſſendovi nemico. *Vous ne le devriez pas excuſer, puisqu' il eſt vôtre ennemi.* Ihr ſoltet ihn nicht entſchuldigen/ indeme er euer Feind iſt.

Non ſi può ſcuſàre in queſto erróre. *On ne le peut excuſer de cette faute.* In dieſem Fehler kan man ihn nicht entſchuldigen (vor entſchuldigt halten.)

Scuſarſi di qualche coſa. *S' excuſer de quelque choſe.* Sich in einer Sache (einer Sache halben) entſchuldigen.

Di grazia, Voſignoria, mi ſcuſi. *De grace, Monſieur, excuſez moi, je vous prie de m' excuſer.* Mein Herr/ ich bitte ſchönſt / mich zu entſchuldigen.

Mi ſcuſerà, ſe non gli ſcriſſi l' ordinàrio paſſàto. *Il m' excuſera, il me pardonnera, ſi je ne lui écrivis pas l' ordinaire paſſé.* Er wird mir verzeihen / daß ich ihme vergangene Woche nicht geſchrieben habe.

Scuſatióne, F. ſcuſazióne. *Excuſe.* Entſchuldigung/ Ausrede.

Scuſazióne, F. ſcuſa. *Excuſe.* Entſchuldigung/Ausrede/ it. Vorwand.

SDE

Sdebitarſi, V. levarſi dal débito. *Acquiter ſes dettes.* Sich aus den Schulden reiſſen/ſeine Schulden abſtatten/ abbezahlen.

SDEGNARE, V. ſdegnarſi, non degnàre. *Dédaigner & ne daigner pas.* Sich nicht würdigen / it. unwillig / zornig werden.

Jo ſdegno trattare con ſimil gente. *Je ne daigne pas hanter ces ſortes de gens.* Ich würdige mich nicht mit dergleichen Leuten umzugehen.

Un giudice, che ſdegna udire le parti, è indegno d' eſſer tale. *Un juge, qui ne daigne pas ouïr (qui refuſe d' ouïr) les parties, n' eſt pas digne de l' être.* Ein Richter / der ſich nicht würdiget die Partheyen anzuhören / iſt ſeines Amts nicht würdig (werth.)

Sdegnarſi, V. corrucciarſi. *S' indigner, ſe fâcher, ſe mettre en colere.* Sich wider einen erzürnen / unwillig/ zornig werden.

Sdegnarſi alquanto. *Se fâcher un peu.* Sich ein wenig erzürnen.

Chi è ſolito à ſdegnarſi cogli amici. *Qui a coûtume de ſe fâcher, de ſe mettre en colere contre ſes amis.* Der im Brauch hat ſich wider ſeine Freunde zu erzürnen.

SDEGNO, M. diléggio. *Dédain, mépris.* Verachtung / Verſchmähung.

Egli mi parlava con uno ſdegno grande. *Il me parloit avec un grand mépris, dédain.* Er hat mir mit groſſer Verachtung (Ubermuth) geſprochen.

Sdegno, M. cólera. *Indignation, colere.* Zorn/Unwillen/Bosheit/Feindſchafft.

Ardere di ſdegno. *Brûler de colere, être enflammé de colere.* Vor Unwillen (Zorn) brennen.

Parláre con isdegno. *Parler en colere, avec indignation.* Mit Unwillen / Zorn / Feindſchafft reden (mit Verdruß an einem kommen.)

Sdegnoſamente, Adv. *Dédaigneuſement, avec mépris.* Veråchtlicher Weiſe/ it. in Zorn und Unwillen / feindſeliglich/trotziglich.

SDEGNOSO, Adj. chi non ſi degna. *Dédaigneux, & qui ne daigne pas.* Einer / der ſich nicht würdiget / der etwas verachtet/verſchmähet/ ſich zu gut achtet.

Sdegnóſo, Adj. iracondo. *Colere.* Zornig / feindſelig / böß / trotzig / unwillig.

Sdegnóſo, V. come una tigre. *Colere, comme une tigreſſe.* Zornig (böß) wie ein Tiegerthier.

Sdentáre, V. ſuéllere i denti. *Edenter, arracher les dens.* Die Zähne ausbrechen/ Zahn-los machen.

SDENTATO, Adj. *Edenté, qui n' a point de dens.* Zahn-los / der keine Zähne mehr hat.

Vécchia ſdentáta, e bavóſa. *Vieille édentée, & qui bave toujours.* Ein altes Zahnluck, etes Mütterlein.

Che voi tu, che io ami in te? che tuo bel ceffo, quella ſiccida barba, quell' orécchie caprine, e quella putrida, e bavóſa ſdentáta caverna? *Que veus tu, que j' aime en toi? ton beau groin, ta barbe craſſeuſe, tes oreilles de chevre, & cette caverne pourrie baveuſe & edentée (ta bouche.)* Was ſoll ich wol in dir lieben/ vielleicht deine ſchöne Schnautzen/dein ausgetrücknetes Kien / jene Geiß-Ohren / oder jene geifferichte / zahn-loſe Höle?

SDI SDO SDR

Sdilacciáre, V. ſciorre. *Délacer, delier.* Auflöſen.

Sdogliáre, V. laſciáre il dolóre. *Perdre la douleur.* Die Schmertzen / Wehetagen verlieren/ vertreiben.

Sdrucciolamento, M. *Gliſſement, gliſſade.* Glitſchung/ Ritſchung / Ausglitſchung/ Met. Fehler/ Irrthum.

Sdrucciolante, Adj. *Gliſſant.* Glitſchend/ ritſchend/it. glatt/glätt-eiſend/gleiſſend/ ſchlüpferig.

SDRUCCIOLARE, V. *Gliſſer.* Ritſchen / rutſchen / glitſchen / gleiten / ausglitſchen / it. ſtolpern / haſchen/ ausbaſchen.

Sólito à ſdrucciolare. *Accoutumé, ſujet à gliſſer.* Was gewohnet iſt auszuglitſchen.

SDRUCCIOLO, Adj. *Gliſſant.* Glitſchend/ritſchend/it. glatt/ gleiſſend/ Schlüpferig.

Verſi ſdruccioli. *Une ſorte de vers coulants, qui ont l' accent ſur antepenultiéme ſyllabe.* Gewiſſe ſchlüpfferige Reim.

SDRUSCITURA, F. *Fente, ouverture.* Ein Spalt/ Loch/ Loſtrennung.

La ſdruſcitura d' una nave, od' una paréte. *L' ouverture, la fente d' un navire, ou d' une muraille.* Eine Spalte (Lucke) in einem Schiff oder Mauer.

SE

SE, Adv. condizióne. *Si.* Wann/ wenn/ wo/ woſern/ ſo.

S' ogniuno penſaſſe alla vecchiezza, egli viverebbe con piu deſtrezza. *Si chacun penſoit à ſon age, il vivroit plus ſage.* Wann ein jeder an ſein Alter gedächte/ſo wurde man viel klüger leben.

S' ogniuno ſpazaſſe da caſa ſua, tutta la città ſarebbe netta. *Si chacun baliât devant ſa porte, toute la ville ſeroit nette.* Wann ein jeder vor ſeiner Thür kehrte / ſo wäre die gantze Stadt ſauber.

Se alcuno. *Si quelqu' un.* Wann einer.

Se bene. *Encore que, bien que.* Obwolen.

Se non. *Si non.* Wann (woſern) nicht.

Se la gioventù ſapeſſe, & la vecchiezza poteſſe, mai povertà ci haveſſe. *Si jeuneſſe ſavoit, & vieilleſſe pouvoit, jamais pauvreté n'y auroit.* Wann die Jugend wüſte / und das Alter könnte / ſo wäre nie keine Armuth.

S' io bramarei ciò, ch' io doveſſi, haverei quel ch' io voleſſi. *Si je ſouhaitois ce que je devois, j' aurois ce que je voudrois.* Wann ich wünſchte / was ich ſollte / ſo bekäm ich / was ich wollte.

Se la poltroneria foſſe virtù, quanti virtuoſi ſi trovarebbono al mondo? *Si la pareſſe étoit vertu, combien de vertueux on trouveroit dans ce monde?* Wann die Faulheit eine Tugend wäre / wieviel Tugendſame würde man in der Welt finden?

Se tu vuoi eſſer Signore, pigliati femina uguale ò minore. *Si tu veus être le maitre, prens femme à ton pareil.* Wann du willt Herr im Hauſe ſeyn / ſo nimm ein Weib deines gleichen.

SECC

Secca, F. luogo di mare, dove ſi è puoco fondo. *Banc de mer, lieu, où il y a peu de fond.* Eine Sandbanck / eine Trockne in dem Meer / oder in einem Fluß.

Dare nelle ſecche. *Donner dans des bancs.* Auf den Sand oder Grund fahren / Met. ſtecken oder ſitzen bleiben / nicht fort können / it. in Armut gerathen / fallit werden.

Le ſecche di Barbaria. *Les bancs de Barbarie, lieux trees-dangereux.* Die Sand-Bäncke in der Barbarey / (ſehr gefährliche Oerter.)

Secca, F. ſega. *Une ſcie.* Säge oder Sege / item / Säg-Mühle / Schnitt-Mühle / it. eine Senſe / Sichel.

Seccággine, F. ſiccità, aridità. *Séchereſſe.* Trockne / dürre / item ungeſchickte / grobe / langweilige / abgeſchmackte Reden oder Weiſe zu verfahren / Met. Verdruß.

SECCAMENTE, Adv. *Séchement.* Gantz (ſehr) trocken.

Parláre ſeccamente, non prolungarſi nel diſcorſo. *Parler ſéchement, faire un diſcours ſec, ne s' étendre pas en ſon diſcours.* Sehr wenig (nicht viel) reden / (ſich in der Rede nicht auslaſſen.)

Seccáre, V. ſegáre. *Scier.* Sägen / durchſägen / it. ſchneiden / abſchneiden / it. mähen / abmähen / erndten.

SECCARE, V. divenir ſecco, inaridire. *Sécher, devenir ſec & aride.* Trocknen / dörren / austrocknen / ausdorren / Met. ſtecken / ſitzen bleiben / arm werden.

Coſa che ſi ſecca al ſole. *Choſe qui ſe ſéche au ſoleil.* Eine Sache / ſo man an der Sonne trocknet.

Seccarſi, V. inaridirſi. *Se ſécher, devenir ſec.* Ausdörren / austrocknen / trocknen / ſtecken / ſitzen bleiben / Met. arm / fallit werden.

Secchezza, F. ſeccággine, ſiccità. *Sechereſſe.* Trockne / dürre / it. ungeſchickte / langweilige / abgeſchmackte Reden oder Weiſe zu verfahren.

SECCHIA, F. vaſo da pigliar acqua. *Un ſeau à puiſer, porter & tenir de l' eau, une ſeille.* Waſſer-Eymer / Schöpff-Eymer.

Laſciáre la ſécchia nel pozzo. *Laiſſer le ſeau au puits, ou dans le puits.* Den Waſſer-Eymer in den Zieh-Brunn laſſen.

A tal pozzo, tal ſécchia. *Tel puits, tel ſeau.* Wie der Zieh-Brunn / ſo iſt der Eymer.

Secchiáro, M. chi fà le ſecchie. *Faiſeur des ſeaux.* Ein Eymermacher.

SECCO, Adj. arido. *Sec, aride,* Trocken / (trucken) dürr / ſafft-los.

Un prato ſecco. *Un pré ſec & aride.* Eine truckne Wieſen.

Il fiore diviene ſecco. *La fleur ſéche, ſe ſéche.* Die Blume trocknet aus.

Il ſole fà il camino ſecco. *Le ſoleil ſéche les chemins.* Die Sonne trocknet die Weeg aus.

Umor ſecco. *Humeur ſéche.* Eine Truckne / Feuchtigkeit.

SECERNERE, V. accappáre. *Trier, choiſir.* Auserleſen / erwehlen / ausklauben.

Saper ſecérnere il buono. *Savoir choiſir ce qui eſt bon.* Das Gute wiſſen zu erwählen.

SECO, Adv. con ſe ſteſſo. *Avec ſoi, en ſoi même, à part ſoi.* Mit ſich (ihme) ſelbſt.

Andar ſeco diſcorrendo. *Aller diſcourant en ſoi même.* Mit ſich (ihme ſelbſt) reden.

SECOLARE, Adj. del ſecolo. *Seculier, qui eſt du ſiecle, laique.* Weltlich / hundert-jährig / Subſt. ein Weltlicher / ein Lay.

Il foro ſecoláre. *La juſtice ſeculiere.* Das weltliche Gericht.

Riccórrere al bráccio ſecoláre. *Recourir au bras ſeculier.* Das weltliche Gericht anflehen.

Perſona ſecoláre. *Une perſonne ſeculiere, laïque.* Eine weltliche Perſon / ſo nicht geiſtlich iſt.

SECOLO, M. tempo di cent' anni. *Siecle, eſpace de cent ans.* Eine Zeit von hundert Jahren.

Gli abuſi del ſécolo. *Les abus du ſiecle,*

du ſiecle, du monde. Die Mißbräuche der Welt.
Doppo molti ſécoli. *Aprés pluſieurs ſiecles.* Nach vielen Jahren.
Il ſécolo d' oro. *Le ſiecle d' or.* Das guldene Seculum (Zeit.)
Queſto è il ſecolo di ferro. *Ce ſiecle eſt un ſiecle de fer.* Dieſe Zeit iſt von Eiſen.
Un ſécolo intiero. *Un ſiecle entier.* Hundert gantze Jahr.
Scrivere le hiſtórie del ſécolo. *Ecrire les hiſtoires du ſiecle.* Hiſtorien dieſer Zeit beſchreiben.
SECONDARE, V. andáre à ſeconda. *Suivre le cours.* Abwärts flieſſen/ Met. Sorg-los dahin leben.
Secondáre, V. proſperáre. *Seconder, favoriſer, faire proſperer.* Helffen/ beyſpringen/ beyſtehen/ überhelffen/ ſetzen.
Dio ſecondi le mie preci. *Dieu veüille exaucer mes prieres.* GOtt ſegne mein Gebet.
SECONDARIAMENTE, Adv. *Secondement, en ſecond lieu.* Zum zweyten / zum andern / zum Neben-Zweck.
Primieramente vi andarò e ſecondariamente farò l' ambaſciata. *Prémierement j' irai là & en ſecond lieu (aprés) je ferai l' ambaſſade, ou le meſſage.* Erſtlich werde ich hingehen / und zum zweyten werde ich die Bottſchafft ausrichten.
Secondo, Adj. doppo il primo. *Second.* Der Zweyte/ der Andere.
SECONDO, Adj. próſpero. *Proſpere, favorable.* Glücklich / gewünſcht / Met. ein Helffer / ein Beyſtand in etwas.
Avére la fortuna ſeconda. *Avoir la fortune favorable, proſpere.* Ein gewünſchtes Glück haben.
Un vento ſecondo. *Un vent favorable.* Ein glücklicher (gewünſchter) Wind.
Secondo, Adv. ſi come. *Selon, ſelon que, ſuivant.* Nach/ gemäß/ laut.
Secondo il mio penſiero. *Selon ma penſée.* Nach meinem Gedancken (Sinn.)
Secondo la mia opinióne. *Selon mon opinion.* Nach meiner Meynung.
Jo farò ſecondo la ragióne. *Je ferai ſelon la raiſon.* Ich will nach der Vernunfft handelen/ thun.
Secréta, F. ſegréta, chiavica. *Un égout.* Ein heimliches Gemach / item ein Kloack/ Unrath-Lacke/ Scheißhaus/ (Privet.)
Secretamente, V. ſegretamente. *Secretement.* In Geheim/ in der Stille/ abſonderlich.
Secretário, M. ſegretário. *Secretaire.* Geheimſchreiber/ Secretarius.
Secretezza, F. ſegretezza. *Le ſecret.* Heimlichkeit/ Verborgenheit/ item/ Verſchwiegenheit/ heimliche Sachen.
Secréto, Adj. ſegréto. *Secret.* Geheim/ heimlich / verſteckt/ verborgen/ ſtill/ Subſt. Heimlichkeit / heimliche Sachen.
SECURE, F. ſcure, accetta, bipenne. *Une hache.* Eine Hacke.
Recidere colla ſecure. *Couper avec une hache.* Mit einer Hacke abhauen.
Securamente, Adv. ſicuramente. *Seurement.* Sicherlich / ohne Forcht / Scheu/ keckſich/ it. gewiß / gewißlich/ ohne Gefährde.
Securezza, F. ſicurezza. *Seureté, aſſûrance.* Sicherung / Verſicherung / Gewißheit.
Securo, Adj. ſicuro. *Seur.* Sicher/ verſichert / gewiß/ it. gezaumt/ bändig.

SED

Sedáre, V. mitigáre. *Appaiſer, calmer.* Stillen/ beſänfftigen.
SEDE, F. ſédia, ſeggio. *Siege, chaiſe.* Sitz/Stuhl/ (in Term. Med.) Stuhlgang.
Portáte una ſede. *Apportez une chaiſe, ſiege.* Bringet einen Stuhl her.
La ſede del Tribunále. *Le ſiege d' un Tribunal, un ſiege de juſtice.* Ein Gericht-Stuhl.
La ſede del Papa. *Le ſiege papal, du Pape.* Der Päbſtliche (Apoſtoliſche) Stuhl.
Sede vacante. *Siege vacant.* Der ledig-ſtehende Stuhl.
SEDECI, Adv. numero. *Seize, nombre.* Sechszehen (Zahl.)
Sino à ſédeci volte. *Jusqu' à ſeize fois.* Bis ſechzehenmal.
Sedére, V. ſiedére. *Etre aſſis & s' aſſeoir.* Sitzen.
SEDIA, F. ſede. *Siege, chaiſe.* Sitz/ Stuhl/ (in Term. Med.) Stuhlgang.
Sédia di Re. *Siege Royal, un thrône.* Ein Königlicher Sitz (Stuhl.)
Sédia di dottóre. *Chaire de Docteur.* Ein Doctors-Sitz / (Stelle.)
Sédia baſſa. *Siege bas.* Ein niederiger Stuhl / (Sitz.)
Farſi portáre in ſédia. *Se faire porter en chaiſe.* Sich in einem Stuhl tragen laſſen.
Sedicello, M. vermiciuolo, che naſce nella mano. *Un ciron.* Ein Würmlein/ ſo in der Hand wächſet.
Sedile, M. ſede. *Siege, chaiſe.* Eine lange Banck (Sitz) Stuhl (Sidel.)
Seditióne, F. ſedizióne. *Sedition, émeute,*

te, *tumulte.* Aufruhr/ Empörung/ Aufſtand/ Auflauff/ Tumult.

Seditióſo, Adj. ſedizióſo. *Seditieux.* Aufrühriſch/ ſchwürig.

SEDIZIONE, F. Diſcórdia. *Sedition, émeute, tumulte.* Aufruhr / Auflauff/ Empörung/ Zanck/ Tumult.

Fomentáre una ſedizióne. *Fomenter une ſedition.* Eine Aufruhr hegen/ darzu helffen.

Le ſedizióni rovínano le Republiche. *Les ſeditions ruinent les Republiques.* Die Aufſtänd (Aufruhr) verderben das allgemeine Weſen.

Cominciáre la ſedizióne. *Commencer la ſedition.* Eine Empörung (Aufruhr) anfangen / (Urſach darzu geben) treiben.

Il capo della ſedizióne. *Le chef de la ſedition.* Die Rädelführer bey einem Aufſtand / Aufruhr / Empörung.

SEDIZIOSO, Adj. tumultuóſo. *Seditieux.* Aufrühriſch/ ſchwürig.

Perſóna ſedizióſa. *Une perſonne ſeditieuſe.* Eine aufrühriſche Perſon.

Sedulità, F. diligenza. *Diligence.* Sorgfältigkeit/ Embſigkeit.

SEDULO, Adj. diligente. *Diligent.* Sorgfältig / fleiſſig / embſig / ernſthafft.

Eſſere ſedulo allo ſtudio. *Etre diligent & aſſidu à l'étude.* Fleiſſig ſeyn in dem Studiren.

Sedurre, V. *Seduire, ſurprendre quelqu' un & le porter à quelque méchanceté.* Verführen / einen zu etwas Böſes leiten/ it. betrügen/ hinter das Liecht führen.

Seduttióne, F. ſeduzzione. *Seduction.* Verführung/ it. Betrug.

SEDUTTORE, M. *Seducteur.* Verführer/ Betrüger.

Eſſere un Seduttóre. *Etre un ſeducteur.* Ein Verführer ſeyn.

Seduzzióne, F. *Seduction.* Verführführung/ it. Betrug.

SEG

Sega, F. ſtromento di ſegáre. *Scie.* Säge oder Sege / it. Säg-Mühle/ Schneid-Mühle.

SEGALA, F. ſorte di biada. *Seigle, ſorte de grain.* Roggen oder Rocken/ Korn.

Semináre la ſegála. *Semer du ſeigle.* Den Rocken ſäen.

Segáre, V. dividere colla ſega. *Scier, il ſignifie auſſi faucher.* Sägen / durchſägen / it. ſchneiden / abſchneiden / it. mähen / abmähen / erndten.

Segáto, Adj. *Scié & fauché.* Geſäget / abgeſchnitten/ gemähet/ abgemähet.

SEGGIO, M. ſeggia, ſede, ſedia. *Siege, chaiſe.* Ein Stuhl / hoher Ehren-Stuhl / ein Thron / Met. hohe Würde/ Regierung.

Aſsiſo ſul ſéggio reale. *Aſſis ſur le ſiege Royal, ſur le thrône.* Geſeſſen (ſitzend) auf dem Königlichen Thron.

Seghetta, F. una ſega picciola. *Une petite ſcie.* Ein Sägelein.

SEGNACOLO, M. ſegnále. *Signe, marque.* Ein Regiſter/ ein Zeichen/ etwas in einem Buch bald aufzuſuchen.

Porre il ſegnácolo al libro. *Mettre une marque dans un livre.* Ein Regiſter in ein Buch ſtecken / (legen.)

SEGNALARSI, V. *Se ſignaler, ſe rendre celebre.* Sich berühmt machen / ihme einen Ruhm und groſſen Namen machen/ berühmt werden/ in Ruff kommen.

Segnalarſi con belle azzioni. *Se ſignaler par des belles actions.* Sich mit fürtrefflichen Helden-Thaten berühmt machen.

Egli ſi è ſegnaláto in quell' impréſa. *Il s' eſt ſignalé dans cette entrepriſe.* Er hat ſich in dieſer Verrichtung in einen ziemlichen Ruff gebracht.

Segnalatamente, Adv. *Excellemment, d' une façon remarquable.* Treſſlich/ vortrefflicher Weis.

SEGNALATO, Adj. egrégio, coſpicuo. *Signalé, illuſtre, celebre.* Merckflich / trefflich / vortrefflich/ herrlich.

Perſóna ſegnaláta in guerra. *Une perſonne illuſtre à la guerre.* Eine Perſon/ die ſich durch Helden-Thaten in einem Ruff gebracht hat.

SEGNALE, M. indízio. *Signe, indice, preſage & ſignal.* Zeichen / Merckzeichen/ Mahlzeichen/ it. ein Anzeichen / Andeuten / it. Ziel / Maaß.

Aver' un ſegnále dal Cielo. *Avoir un ſigne, un preſage du ciel.* Ein Zeichen (Vorbedeutung) vom Himmel haben.

SEGNARE, V. fare un ſegno. *Marquer, imprimer un ſigne, une marque.* Zeichnen / aufzeichnen / anmercken.

Segnáre il danáro. *Marquer l' argent, la monnoye.* Die Müntz (das Geld) zeichnen.

Chi ſegna un libro. *Celui qui fait une marque à un livre.* Einer / der ein Buch zeichnet.
Segnarſi, V. farſi il ſegno della croce. *Faire le ſigne de la croix.* Sich zeichnen / it. ſich ſegnen / das Creutz machen / Met. ſich höchſt verwundern.
SEGNATO, Adj. *Marqué.* Gezeichnet / gemerckt / aufgezeichnet / aufgemerckt.
Il luogo è ſegnáto. *Le lieu eſt marqué.* Das Ort iſt aufgezeichnet.
SEGNO, M. *Signe, ſignal.* Zeichen / Merckzeichen / Mahlzeichen / Wunderzeichen / it. ein Anzeigen / Bedeuten / it. ein Wunck.
Segno di cáccia. *Signal pour la chaſſe.* Ein Zeichen zu der Jagd / (Term. venat.) das Weyd-Geſchrey / das Hifften (Hifft-Geſchrey.)
Speſſo del cuor ſegno falláce è l' opra. *L' ouvrage que l' on voit, eſt ſouvent un faux ſigne de la diſpoſition du cœur.* Offt iſt das Zeichen anders / als das Hertz.
Segno, M. ſcopo, meta, berſaglio. *But.* Ziel / it. ein Maß.
Tiráre al ſegno. *Tirer au but.* Zu dem Ziel ſchieſſen.
Colpire il ſegno. *Fraper au but.* Das Ziel treffen.
Segno celeſte. *Signe celeſte.* Himmliſches Zeichen des Thier-Kreiſſes.
Sego, M. graſſo, con che ſi fanno le candéle. *Suif, graiſſe, dont on fait les chandelles.* Unſchlitt.
Segortà, F. ſicurtà. *Seureté, aſſurance, caution.* Sicherheit / Sicherung / Verſicherung.
Segóſo, Adj. pieno di ſego. *Plein de ſuif.* Voll Unſchlitt.
SEGREGARE, V. ſeparáre. *Separer.* Abſondern.
I buoni ſi dévono ſegregáre da cattívi. *On doit ſeparer les bons d' avec les méchants.* Die Frommen ſollen ſich von dem Böſen abſondern.
SEGRETA, F. chiavíca. *Un égoût.* Ein Scheiß-Haus / (heimliches Ort.)
Segréta, F. prigióne oſcura. *Cachot, priſon obſcure.* Eine heimliche Gefängniß.
Porre nella ſegréta. *Mettre dans un cachot.* In eine heimliche Gefängniß ſtecken (legen.)
Uſcire dalla ſegréta, eſſer poſto in largo. *Sortir d' un cachot, être mis au large.* Aus der Gefängniß erlaſſen / auf freyen Fuß geſtellet werden.
SEGRETAMENTE, Adv. *Secretement, en ſecret.* In Geheim / in der Stille.
Parláre ſegretamente, in ſegreto con qualch' uno. *Parler en ſecret à quelqu' un.* Mit einem in Geheim (abſonderlich) in der Stille reden.
Andar ſegretamente. *Aller ſecretement.* Heimlich (in der Stille) wo hingehen.
Aver commércio ſegretamente. *Avoir un commerce ſecret.* Eine heimliche Bekandtſchafft haben.
SEGRETARIO, M. *Secretaire.* Ein Geheimſchreiber / Secretarius.
Diplóma ſoſcritto dal Segretário. *Patentes ſignées par le Secretaire.* Ein Patent / ſo von dem Secretario iſt unterſchrieben (verfertiget) worden.
SEGRETEZZA, F. *Le ſecret.* Heimlichkeit / Verborgenheit / item Verſchwiegenheit / geheimes Ding / heimliche Sach.
La ſegretezza è neceſſária in una corte. *Le ſecret eſt neceſſaire à la cour, il faut être ſecret.* Bey Hof iſt es vonnöthen / verſchwiegen zu ſeyn.
Parláre con ſegretezza. *Parler en ſecret.* In Geheim (in der Stille) reden.
SEGRETO, Adj. *Secret.* Geheim / heimlich / verſteckt / verborgen / ſtill / it. innerlich.
Chi è ſegréto. *Celui qui eſt ſecret.* Einer / der verſchwiegen iſt.
Una coſa ſegréta à tutti. *Une choſe ſecrete & cachée à tous.* Eine Sache / die allen verborgen iſt.
Voi non potéte tenére coſa ſegreta. *Vous ne pouvez tenir aucune choſe ſecrete, vous ne pouvez garder aucun ſecret.* Ihr könnet nichts verſchweigen / (eine ſolche Plauder-Taſche ſeyd ihr.)
Segréto, M. *Secret, choſe cachée.* Heimlichkeit / geheimes Ding / heimliche / verborgene Sachen / it. heimliche Räthe oder Anſchläge / it. geheime Kunſt-Stücklein / Artzney / oder andere Mittel.
Jo vi dirò il ſegréto. *Je vous dirai le ſecret.* Ich will euch die Heimlichkeit offenbaren (ſagen.)
Vi parlarò in ſegréto. *Je vous parlerai en ſegret.* Ich will mit euch in Geheim reden.
Tener celáto il ſegréto. *Tenir le ſegret caché.* Die Heimlichkeit verborgen halten.
I ſegréti divini. *Les ſegrets divins.* Die göttlichen Geheimnuſſen.
Dio non manifeſta tutti li ſuoi ſegréti agli huomini. *Dieu ne manifeſte pas tous ſes ſecrets aux hommes.* GOtt offenbaret dem Menſchen nicht alle ſeine Geheimnuſſen.

Sapére

Sapére qualche ſegréto. *Savoir quelque ſecret.* Eine Heimlichkeit wiſſen.

Queſto è un buon ſegréto. *Ceci eſt un bon ſecret.* Das iſt ein gutes Mittel.

SEGUACE, Adj. chi ſiegue. *Adherant, complice, qui ſuit, qui eſt à la ſuite, & ſectateur.* Folgig / folgend / Subſt. Mitgenoß / Nachfolger.

Eſſere ſeguáce di qualch' uno. *Etre adherant à quelqu' un.* Einen nachfolgen / einer Lehre zugethan ſeyn.

Jo ſono ſeguáce di queſta opinióne. *Je ſuis de cette opinion.* Ich bin dieſer Meynung / (ich bin dieſer Meynung zugethan.)

SEGUENTE, Adj. ſieguente. *Suivant, qui ſuit.* Folgend / nachfolgend.

Il giorno ſeguente. *Le jour ſuivant.* Den folgenden Tag (drauf.)

SEGUIRE, V. ſieguíre. *Suivre, pourſuivre.* Folgen / nachfolgen / drauf folgen / hernach kommen.

Jo vò ſeguíre lo ſtudio, come hò cominciáto. *Je pourſuivrai mes études, comme je les ai commencez.* Ich werde denen Studien noch künfftig bin abwarten / wie ich es angefangen habe.

Seguitáre, V. ſeguíre, ſieguíre. *Suivre, pourſuivre.* Folgen / nachfolgen / drauf folgen.

SEGUITO, M. ſieguíto, compagnia. *Suite, train.* Gefolg / Nachfolg / Nachtrab / Anfang / it. Gefolg.

Aver' unn gran ſéguito. *Avoir une grande ſuite.* Ein groſſes Gefolg (Nachtrab) haben.

SEGUSO, M. cane di cáccia. *Limier, chien de chaſſe.* Ein Spührhund.

Il ſeguſo hà perſo la tráccia. *Le limier a perdu la trace.* Der Spührhund hat die Spuhr verlohren.

Il ſeguſi non ponno fare incampiáre la lepre. *Les limiers ne peuvent arrêter (faire broncher) le lievre.* Die Spühr-Hund können den Haaſen nicht ertappen.

SEI SEL

SEI, Adv. numero indeclinábile. *Six, nombre.* Sechs.

A ſei à ſei. *Six à ſix.* Sechs zu ſechs.

Sei fiáte. *Six fois.* Sechsmal.

Sei cento. *Six cents.* Sechshundert.

Selce, F. pietra dura, cote, ſaſſo. *Pierre dure, caillon & rocher.* Kieſel oder Kißling-Stein / Horn-Stein / Feuer-Stein.

SELCIARE, V. laſtricáre. *Paver, paver de cailloux.* Mit Kieſelſteinen pflaſtern.

Camino ſelciáto. *Chemin pavé.* Ein gepflaſterter Ort mit Kißling-Steinen.

Selciáta, F. laſtricáto. *Pavé.* Ein Pflaſter mit Kißling-Steinen.

SELLA, F. di cavallo. *Selle de cheval.* Sattel.

La ſella non è fatta per lo giumento. *Cette ſelle n' a pas été faite pour cette bête, n' eſt pas propre à cette bête.* Dieſer Sattel ſtehet dem Vieh nicht wohl an.

Sella ricamáta d' oro. *Selle en broderie d'or.* Ein mit Gold ausgeſtickter Sattel.

Star bene in ſella. *Se tenir ferme dans la ſelle, ou être bien à cheval, dans les arçons.* Gut im Sattel ſitzen / (ſich halten.)

Chi mette all' aſino la ſella, la cigna và per terra, un habito bello à perſóna vile male ſi conviene. *Un bel habit ne ſied pas bien à une perſonne de baſſe condition.* Ein koſtbares Kleid ſtehet einem Bettler übel an / (die Sau braucht keine guldene Ketten.)

Stare à cavallo ſenza ſella. *Etre à cheval ſans ſelle.* Auf dem Pferd ſitzen ohne Sattel.

Selláre, V. porre la ſella al cavallo. *Seller un cheval, mettre la ſelle à un cheval.* Satteln / auffatteln.

Selláro, M. maeſtro di ſelle. *Sellier, faiſeur de ſelles.* Ein Sattler.

SELVA, F. chiuſa. *Un bois fermé, parc.* Ein Thier-Garten.

Selva, F. *Bois, forêt.* Ein Wald / ein Holtz oder Gehöltz / ein Buſch.

Selva da tagliáre. *Bois, taillis, de taille, de coupe.* Ein Gehöltz.

Dunque à Dio care ſelve, care ſelve à Dio. *Adieu donc cheres forêts, Adieu.* Behüte euch GOtt dann / ihr lieben Wälder / behüte euch GOtt.

Andáre à cáccia nelle ſelve. *Aller à la chaſſe dans les bois.* In die Wälder zu Jagen gehen.

SELVAGGIO, Adj. *Sauvage.* Wild.

Perſóna ſelvággia. *Une perſonne ſauvage.* Eine wilde Perſon / (grober / ungeſchliffner Menſch.)

Fera ſelvággia. *Une bête ſauvage.* Ein wildes Thier.

SELVATICHEZZA, F. *Humeur ſauvage.* Wildigkeit / (wilde Natur.)

Una ſelvatichezza de' coſtumi. *Des mœurs ſauvages & farouches.* Eine wilde Art der Sitten.

Selvaticina, F. carne ſelvaggia. *Sauvagine, Chaire de bête ſauvage.* Wildprät.

Sel-

Selvatico, Adj. ſelvaggio. *Sauvage, non apprivoiſé.* Wild / nicht zahm.
Selvóſo, Adj. pieno di ſelve. *Plein de bois & de forêts.* Waldig.

SEM

Sembiante, Adj. ſimile. *Semblable.* Gleich.
SEMBIANTE, M. viſo. *Viſage, face.* Das äuſſerliche Anſehen / die Geſtalt / die Mine / Gebärden.
Avére il ſembiante pállido. *Avoir le viſage pâle.* Ein bleiches Geſicht haben.
Far ſembiante. *Faire ſemblant.* Sich ſtellen / ein Zeichen geben.
Sembianza, F. figura. *La mine, la figure exterieure.* Das äuſſerliche Anſehen / Gebärden / it. Mine.
Sembranza, F. *Reſſemblance, ſemblance.* Aehnlichkeit / Gleichſehung.
SEMBRARE, V. raſſomigliáre. *Sembler, reſſembler.* Das Anſehen haben / gleich ſehen.
Il figlio ſembra al padre nel corpo, e ne' coſtumi. *Le fils reſſemble à ſon pere, à l' égard du côrs & des mœurs.* Der Sohn ſiehet dem Vatter gleich / ſowohl den Leib als den Sitten nach.
Sembrare, V. parére. *Sembler, paroître.* Beduncken.
Mi ſembra, che tu ſia pazzo. *Il me ſemble, que tu es fou.* Es dunckt mich / du biſt ein Narr.
A me ſembra coſì. *Il me ſemble ainſi.* Mich geduncket es alſo / mir kommt es alſo vor / ich bin der Meynung.
SEME, M. ſemente, ſemenza. *Semence.* Saamen / Met. die Nachkömmlinge / die Kinder.
Seme di qualche coſa. *La ſemence de quelque choſe.* Saamen von einer Sache.
Semente, M. ſeme, ſemenza. *Semence.* Saamen-Saat.
La ſemente d' oro. *Semence d' or.* Der guldene Saamen.
SEMENZA, F. ſemente, ſeme. *Semence.* Saamen / Met. die Nachkömmlinge / die Kinder.
Far ſemenza. *Produire de la ſemence.* Saamen tragen.
Semeſtre, M. términe di ſei meſi. *Semeſtre, terme de ſix mois.* Ein halbes Jahr.
Semicircolo, M. mezzo circolo. *Demi-cercle.* Ein halber Kreiß.
Semidéo, M. *Demi-Dieu.* Ein halber GOtt.
SEMINARE, V. *Semer.* Säen / ausſäen / bauen / anbauen / Met. ſtreuen / ausſtreuen / ausſprengen / zetten / verzetten.
Chi reſta in caſa, e manda fuori la móglie, fémina robba, e dishonor raccóglie. *Celui qui demeure à la maiſon, & envoye ſa femme dehors, diſſipe ſon bien, & n' en acquiert que du deshonneur.* Der zu Haus bleibt / und ſchickt ſein Weib aus / der wird nicht reich / und bekommt (zum öfftiſten) Schand darvon.
Tempo di ſemináre. *Têms de ſemer.* Zeit auszuſäen.
Chi ſémina, raccoglie. *Celui qui ſeme, recueille (moiſſonne.)* Der ausſäet / der muß einerndten auch.
Finíre di ſemináre. *Achever de ſemer (les ſemailles.)* Aufhören zu ſäen.
Seminar fávole. *Semer, divulguer de faux bruits, des fauſſes nouvelles.* Falſches Geſchwätz (Gerücht) ausſäen / id eſt, ausſprengen / unter den Leuten ausſtreuen.
SEMINARIO, M. luogo, dove ſi trasferiſcono le piante in altro terreno. *Pepiniere, lieu d' où l' on tire les plantes, pour les transplanter dans un autre terroir.* Ein Pflantz-Bett / Pflantz-Grube.
Seminário, M. collegio de' giovani. *Seminaire, College de jeunes gens.* Eine Zucht-Schul der Jugend.
Seminatívo, Adj. buono da ſeminare. *Bon, propre à ſemer.* Was gut zu ſäen (auszuſäen) iſt.
SEMINATO, Adj. *Semé.* Geſäet / beſäet / it. Met. beſetzt.
Uſcire dal ſemináto, uſcire dal diſcorſo, dal propóſito. *Sortir de ſon diſcours.* Aus den Schrancken (von ſeinem Vorhaben) kommen.
Seminatóre, M. *Semeur.* Ein Säer / Säemann.
Sémita, F. ſentiero, calle, viatolo. *Sentier.* Pfad / Fußpfad / Fußſteig.
Semivívo, Adj. mezzo vivo. *Demivif, demi-vivant.* Halb-lebendig.
Sémola, F. *Du ſon.* Kleyen oder Gleyen / Grüſch.
Sémpio, Adj. *Semplice, ſimple.* Einfältig / unerfahren / unwiſſend / unvorſichtig / it. ohne Betrug / aufrichtig.
Sempiternáre, V. Eternáre. *Eterniſer.* Ewig machen / verewigen.
SEMPITERNO, Adj. perpetuo. *Perpetuël, èternel.* Ewig-während.
In ſempiterno, Adv. *Eternellement, perpetuëllement.* Ewiglich.
SEMPLICE, Adj. non doppio. *Simple, qui n' eſt pas double.* Einfach / it. einfältig / unerfahren / it. ohne Betrug / aufrichtig.
Un fóglio ſémplice. *Un feüillet ſimple (un ſeul feüillet.)* Ein einfaches Blat.

Sém-

Sèmplice, Adj. buono, idiòta. *Simple, bon, naif, ſincere & niais, idiot.* Aufrichtig/ unſchuldig.

Voi ſete ben' ſemplice (ignorantòne) in tutte le voſtre azzioni. *Vous êtes ſimple dans toutes vos affaires.* Ihr ſeyd einfältig in allen euren Sachen.

Ella è bella, mà è un poco ſemplice. *Elle eſt belle, mais elle eſt un peu ſimple.* Sie iſt ſchön / aber ſie iſt ein wenig einfältig.

Non credo queſto, non ſon tanto ſemplice. *Je ne crois pas cela, je ne ſuis pas ſi ſimple.* Ich glaube dieſes nicht/ ich bin nicht ſo einfältig.

Un' habito ſemplice. *Un habit ſimple, ſans parure.* Ein ſchlechtes (einfältiges) Kleid. Jetzt/ da die Frantzöſiſche Modi überall überhand nimmt / darff man ſich nicht wundern / daß manchen der Beutel ſchwindſüchtig wird / und mancher Mann/ ſeinem Weibgen zu Gefallen/ beym Lauffer-Thor mit dem *La, mi*-Geſang hinaus wiſchen muß.

Queſto non è un paſto, mà una ſemplice cena. *Ce n' eſt pas un feſtin, mais un ſimple ſoupé.* Dieſes iſt keine Gaſterey / ſondern eine ſchlechte Abend-Mahlzeit.

Una perſòna ſemplice. *Une perſonne ſimple.* Eine einfältige Perſon.

Sémplice, M. ingrediente medicinàle. *Plante medicinale.* Ein einfaches Pflantz-Gewächs / ein Heil-Kraut/ Artzney-Kraut.

SEMPLICEMENTE, Adv. *Simplement.* Einfältig/ it. ſchlechthin/ ohne Zierde / einfältiglich / ohne Betrug und Doppelhertzigkeit.

Jo vi parlo ſemplicemente di queſto. *Je vous parle ſimplement de cela, ou, je ne vous parle que de cela.* Ich rede zu euch einfältiglich von dieſem.

SEMPLICITA, F. ſincerità. *Simplicite, ſincerité, naivete.* Einfältigkeit/ Einfalt/ Unwiſſenheit / Unerfahrenheit.

Trattáre con ſemplicità. *Agir ſimplement, avec ſimplicité.* Mit Einfalt (einfältiglich) handeln.

La mia ſimplicità mi nuoce. *Ma ſimplicitè, ma naiveté me nuit.* Meine Einfalt ſchadet mir.

SEMPRE, Adv. ad ogn' hora. *Toûjours, à toute heure.* Immer/ immerdar/ allezeit.

Sempre mai. *A toûjours.* Vor allezeit.

Vi ſete ſempre ben portáto? *Vous êtes-vous toûjours bien porté?* Seyd ihr allezeit wohl auf geweſen?

Il cielo ſi volge ſempre. *Le ciel roule toûjours.* Der Himmel drehet ſich ohne Aufhören herum.

Che dura & durerà ſempre. *Qui dure & durera toûjours.* Ewigwährend.

Queſto non ſarà ſempre (non ſarà ſempre coſi: Das Liedlein jenes betrübten Italiäners.) *Cela ne ſera pas toûjours.* Das wird nicht ewig währen.

Non è mica piccola fatica, di guardar ſempre in caſa ſua una gran ſomma di quadrini (danári.) *Ce n' eſt pas une petite peine, que de garder toûjours chez ſoy une grande ſomme d' argent.* Es iſt keine geringe Mühe / (Sorge) eine groſſe Summa Geld bey ſich im Haus aufzuheben. (*Molieri.*)

Un' huomo ſenza dinari è ſempre come un cieco ſenza baſtóne. *Un homme, qui eſt ſans argent eſt toûjours comme un aveugle ſans bâton.* Ein Menſch ohne Geld iſt allezeit wie ein Blinder ohne Stock.

Havéte ſempre, come vedo, la febre. *Vous avez toûjours, comme je vois, la fieuvre.* Ihr habt allezeit / wie ich ſehe/ das Fieber.

SEN

Senário, M. di ſei. *Le nombre de ſix.* Die Zahl von Sechs.

SENATO, M. ragunanza de' Senatori. *Senat, le côrs des Senateurs.* Der Rath / Stadt-Rath / it. die Rath-Stube/ Rath-Sitz.

Entráre in Senáto. *Entrer au ſenat, dans le ſenat.* Im Rath gehen.

Decréto del Senáto. *Arrêt du Senat.* Ein Raths-Verlaß / ein Raths-Schluß / Raths-Spruch / Raths-Befehl.

Preſidente del Senáto. *Le Chef, le Preſident du Senat.* Ein Präſident des Raths.

Ragunáre il Senáto. *Aſſembler le Senat.* Den Rath zuſammen laden / (ruffen.)

Far Senáto. *Tenir le Senat, le Conſeil.* Den Rath halten.

Aver un privilégio del Senáto. *Avoir un privilege du Senat.* Eine Freyheit vom Rath haben.

A pieno Senáto. *En plein Senat.* Bey gantzem Rath.

Senáto, M. luogo, dove ſi ragunano i Senatóri. *Senat, le lieu où ſe tient, s' aſſemble le Senat.* Rath-Haus / (wo ſich der Rath verſammlet.)

SENATORE, M. *Senateur.* Ein Rathsherr/ ein Herr des Raths.
Ufficio di Senatóre. *Office, charge de Senateur.* Das Amt eines Rathsherrn.
Senatório, Adj. *De Senateur, appartenant à Senateur.* Rathsherriſch/ zum Rath oder Rathsherren gehörig.
Seneſtráre, V. ſnodáre. *Dénouër.* Aufloͤſen.
SENILE, Adj. coſa da vecchio. *De vieilleſſe, ou de vieillard.* Altmänniſch / was einem alten betagten Mann zuſtehet.
Il baſtóne ſenile. *Le bâton de vieilleſſe, ou le bâton de vieillard.* Der Staab des Alters.
Senilità, F. vecchiezza. *Vieilleſſe.* Das Alter/ Alterthum.
SENNO, M. prudenza. *Sens, jugement, prudence, uſage de raiſon.* Sinn/ Verſtand / Vernunfft / Witz / Weisheit/ Klugheit.
Aver ſenno. *Avoir du ſens, du jugement.* Witz / Verſtand haben.
Jo vi parlo da ſenno. *Je vous parle tout de bon, à bon eſcient.* Ich rede euch im Ernſt.
Il ſenno puoco vale, ove la forza giuoca. *La prudence ne ſert de gueres contre la force, où la force l' emporte (a le deſſus.)* Wo die Stärcke iſt / da hilfft die Vernunfft nichts.
SENO, M. grembo. *Sein, giron.* Schoos/ Buſem/ item Hoſen- oder Schiebſack.
Avére nel ſeno. *Avoir dans le ſein.* In der Schoos haben.
Roſe, e gigli un ſeno infiorano, mà celato vi ſtà il ſerpe. *Il y a un ſerpent caché ſous les roſes, & les lis, qui ornent un beau ſein.* Unter Roſen und Liljen einer ſchönen Bruſt befinden ſich bißweilen die Schlangen.
Seno, M. ſtretto di mare. *Sein, golfe.* Meerbuſem.
Se non. *Si non.* Wann nicht.
Se non che. *Si non que.* Wann nicht das.
SENSALE, M. mezzáno. *Courretier.* Ein Mäcker / Mäckler / Unterkäuffler.
Negoziáre per lo ſenſále. *Negotier par l' entremiſe d' un courretier.* Durch einen Mäckler handelen.
Senſále di zitelle, ruffiáno. *Un maquereau.* Ein Kuppler.
Senſaría, F. *Courretier, mêtier de courretier.* Das Mäckler-Ampt / Unterkäufflerey.
SENSATAMENTE, Adv. giudicioſamente. *Senſément, judicieuſement.* Klüglich/verſtändiglich/weislich/mit ſonderlichen Verſtand.
Parláre ſenſatamente. *Parler ſenſément, judicieuſement.* Weislich / klüglich reden/thun/würcken.
SENSIBILE, Adj. che ſente. *Senſitif, doüé de ſentiment.* Empfindlich / it. ſinnlich / ſichtbar / handgreifflich/ äuſſerlich.
Gli animali ſensibili. *Les animaux, qui ſont doüez de ſentiment.* Die Empfindlichen Thiere (ſo die Empfindung haben.)
Queſte coſe ſono ſensibili. *Ces choſes ſont ſenſibles.* Dieſe Sachen ſeynd empfindlich.
Sensibile, Adj. che ſi fà ſentire. *Senſible, qui ſe fait ſentir.* Sinnlich/was empfindet.
Un dolóre ſensibile. *Une douleur ſenſible.* Ein empfindlicher Schmertz.
Queſta mi è un' allegrezza ſensibile. *Cette joye m' eſt ſenſible.* Das iſt mir eine beſondere (groſſe) Freude.
Sensibile, Adj. delicáto. *Senſible, delicat (à ſentir le mal.)* Zart.
Jo ſono molto ſensibile nell' honóre. *Je ſuis fort ſenſible à l' honneur.* Ich empfinde die Ehre mehr als alles das andere.
Senſibilità, F. *Senſibilité.* Empfindlichkeit/Handgreifflichkeit.
Senſitivo, Adj. *Senſitif, qui eſt doüé de ſentiment.* Empfindlich / ſinnlich.
SENSO, M. ſentimento facoltà di ſentire. *Sens, ſentiment, faculté de ſentir.* Sinn/ it. das Fleiſch/die Begierlichkeit des Fleiſches/deſſen Empfindlichkeit/Sinnlichkeit/ Wolluſt.
Coſa, che cade ſotto il ſenſo. *Choſe, qui tombe ſous le ſentiment.* Eine Sache / die unter den Sinn fällt.
La mente e cieca, ſe non la ſcorge il ſenſo. *L' entendement eſt aveugle, ſi les ſens ne lui repreſentent les objets.* Der Verſtand iſt blind / wann der Sinn zuvor ihme nicht die Sachen vorſtellet.
SENSO, M. facoltà di conóſcere e giudicáre. *Sens, faculté de connoitre & de juger.* Sinn / id eſt, Verſtand/ Auslegung / Verdolmetſchung / it. Meynung.
Il ſenſo commune. *Le ſens commun.* Der gemeine Sinn.
Avére buon ſenſo. *Avoir bon ſens, jugement.* Einen guten Verſtand haben.

Senſo, M. parére. *Sentiment, avis.* Gutgeduncken.

Il mio ſenſo è tale. *Mon ſentiment eſt tel, c' eſt mon ſentiment.* Meine Meynung iſt alſo.

Senſo, M. ſignificazióne. *Sens, ſignification.* Auslegung/Verdollmetſchung.

Dichiarάre il ſenſo de' periodi. *Declarer, expliquer le ſens des periodes.* Den Verſtand eines Red-Schluſſes auslegen.

Queſte paróle hànno doppio ſenſo. *Ces paroles ont un double ſens.* Dieſe Wort haben eine doppelte Auslegung.

Dare un cattivo ſenſo ad una ſcrittura. *Donner un mauvais ſens à une écrit.* Eine böſe Auslegung einer Schrifft geben.

Jo lo inteſi in queſto ſenſo. *Je l' ai entendu en ce ſens.* Ich habe es in dieſen Verſtand genommen.

Senſuále, Adj. *Senſuël, qui eſt des ſens.* Sinnlich / id eſt, fleiſchlich / den fleiſchlichen Wollüſten ergeben.

SENSUALITA, F. carnálità. *Senſualité, inclination aux plaiſirs charnels.* Sinnlichkeit / Fleiſchlichkeit / empfindliche Wolluſt-Sucht.

Dato in preda alle ſenſualità. *Abandonné à la ſenſualité, aux plaiſirs charnels.* Den fleiſchlichen Wollüſten ergeben / (darinn vertiefft.)

Sentarſi, V. ſederſi. *S' aſſeoir.* Sich niederſetzen / niederlaſſen.

Sententiáre, V. ſentenziáre. *Sentencier, condamner.* Urtheilen / den Ausſpruch thun / das Urtheil ſprechen / it. verdammen / richten.

Sententiáto, Adj. ſentenziáto. *Sentencié, condamné.* Geurtheilt / verdammt / verurtheilt.

Sententióſo, Adj. ſentenzióſo. *Sententieux, plein de ſentences.* Spruchreich / voll ſchöner Sprüche.

SENTENZA, F. *Sentence, ordonnance, jugement.* Urtheil / Sentenz / Ausſpruch / Meinung / Gutachten / Bedencken.

E ſtata data la ſentenza. *La ſentence a été donnée, renduë, prononcée.* Das Urtheil iſt gegeben (gefällt) worden.

Sentenza annichiláta. *Sentence miſe au neant, annullée, caſsée.* Ein Urtheil / ſo zernichtet (annullirt) iſt worden.

Sentenza arbitrária. *Sentence arbitraire.* Ein willkührliches Urtheil / (Ausſpruch) ſo in Belieben oder Diſcretion beſtehet.

Sentenza, F. detto breve, ed arguto. *Sentence, diſcours notable, court & ſubtil, apophthegme, axiome.* Spruch / Lehr-Spruch / Lehre.

Dire una ſentenza. *Dire une ſentence, un apophtegme.* Einen Lehrſpruch herſagen (vorbringen.)

Sentenziáre, V. determináre. *Prononcer une ſentence, determiner quelque choſe.* Etwas ſchlieſſen / den Ausſpruch thun / das Urtheil ſprechen oder fällen.

Sentenziáre, V. condannáre. *Sentencier, condamner.* Urtheilen / verurtheilen / verdammen / richten.

Sentenziáto, Adj. à morte. *Condamné à mort.* Zum Tod verurtheilet (verdammet.)

SENTENZIOSO, Adj. pieno di ſentenze. *Sententieux, plein de ſentences.* Spruch-reich / voll ſchöner Sprüch.

Libro ò diſcorſo ſentenzióſo. *Livre abondant en ſentences, diſcours ſententieux.* Ein Spruch-reiches Buch oder Rede.

Sentiente, Adj. ſentiente. *Sentent, qui ſent.* Einer / der empfindt.

Sentiero, M. calle, camino, viottolo, ſemita. *Sentier.* Pfad / Steig / Weeg / Fuß-Pfad / Fuß-Steig / Fuß-Weeg.

SENTIMENTO, M. ſenſo. *Sens, ſentiment.* Empfindlichkeit / Regung / Gefühl / Sinn / Verſtand.

Sentimento, M. penſiero, parere. *Sentiment, avis.* Meynung / Urtheil / Bedencken / Gutachten / Gutduncken / it. Schmertzen / Hertzenleid / Betrübniß.

Jo vi dirò in queſto il mio ſentimento. *Je vous dirai mon ſentiment ſur cela.* Ich will euch meine Meynung über dieſes ſagen.

Dio m' aiuterà, non havendo io, che giuſti ſentimenti. *Dieu m' aidera, puiſque je n' ay que de juſtes ſentimens.* GOtt wird mir beyſtehen / weilen ich keine andere als gute Gedancken habe.

Jo pènetro gli ſuoi ſentimenti. *Je penetre ſes ſentimens.* Ich weiß ſeine innerſte Gedancken.

Diſcuoprire ò dichiarare gli ſuoi ſentimenti ad alcuno. *Découvrir ou declarer ſes ſentimens à quelqu' un.* Einem ſeine Meynung (ſeine Gedancken) eröffnen.

Qual' è voſtro ſentimento? *Quel eſt vôtre ſentiment?* Was iſt euere Meynung?

Tutti ſono di queſto ſentimento. *Tous ſont de ce ſentiment.* Sie ſeynd insgeſamt dieſer Meynung.

Jo ſono d' un ſentimento contrário. *Je ſuis d' un ſentiment contraire.* Ich bin einer andern Meynung.

Non ſono di voſtro ſentimento. *Je ne*

ſuis pas de vôtre ſentiment. Ich bin nicht eurer Meynung.

Second' il mio ſentimento (parére.) *Selon mon ſentiment (avis.)* Nach meinem Beduncken / nach meiner Meynung.

Sentimento di divozióne (ſpírito.) *Sentiment de devotion.* Andacht / Gottesfurcht.

Egli hà ſentimenti molto criſtiani. *Il a des ſentimens bien chrêtiens.* Er hat recht Chriſtliche fromme Gedancken.

Qual è il voſtro ſentimento? *Quel eſt vôtre ſentiment, avis?* Wie iſt eure Meynung (Geduncken?)

Egli vi dirà i ſuoi ſentimenti. *Il vous dira ſes ſentimens.* Er wird euch ſeine Meynung ſagen.

Sentína, F. fondo di nave. *La ſentine, l'égoût du navire.* Die Ausrinne eines Schiffs.

Sentína, F. prigióne oſcura. *Priſon obſcure.* Eine finſtere Gefängniß / (Kercker.)

SENTINELLA, F. ſoldáto, che fà la guárdia. *Sentinelle, ſoldat, qui fait ſentinelle, (la garde.)* Schildwacht / it. das Schilder-Häuslein / it. der Schildwächter.

Fare la ſentinella. *Faire ſentinelle.* Schildwacht ſtehen / (halten) Met. ſpähen / ausſpähen / Acht haben.

Sentinella morta. *Sentinelle perduë.* Verlohrne Schildwacht.

Sentinella, F. vedetta, luogo dove ſi fà la ſentinella. *Sentinelle, échauguette.* Wacht-Häuslein.

SENTIRE, V. capíre col ſenſo. *Sentir, apperçevoir par quelque ſens.* Fühlen / empfinden / it. ſpühren / mercken / gewahr werden / it. leiden / dulden / it. mercken / vermercken / erfahren / erkennen.

Ogni animále ſenſitívo ſente. *Tout animal eſt doüé de ſentiment.* Jedes empfindliches Thier empfindet.

Sentire la delicatezza del cibo. *Goûter la delicateſſe d' une viande.* Die Zartigkeit der Speiſe koſten (verkoſten.)

Sentíre, V. udire. *Ouïr.* Hören / verſtehen / vernehmen / it. wiſſen / erkennen.

Jo non voglio ſentire le voſtre parole. *Je ne veux pas ouïr vos paroles.* Ich will euer Wort nicht hören / (anhören.)

Sentóre, M. odóre. *Senteur, odeur.* Geruch / it. Spuhr / Met. Wind oder Wiſſenſchafft / ſo man von einer Sache hat.

SENZA, Adv. *Sans.* Ohne / ſonder.

Senza dubio. *Sans doute.* Ohne Zweifel.

Senza fallo. *Sans faute.* Ohne Fehler / it. gantz gewiß.

Senziente, Adj. chi ſente. *Sentant, qui ſent.* Einer der empfindet.

SEP

Separábile, Adj. che ſi può ſeparare. *Separable.* Was ſich ſchneiden / abſonderen / abtheilen ꝛc. läſſt.

Separamento, M. ſeparazione. *Separation.* Scheidung / Sonderung / Abſonderung / Abtheilung.

SEPARARE, V. *Separer une choſe d' avec une autre.* Scheiden / ſondern / abſondern / abthun / voneinander thun / beyſeiten legen.

Separáre le mercanzie. *Separer les marchandiſes.* Die Waaren voneinander thun.

Saper ſeparáre l' oro dall' argento. *Savoir ſeparer l' or d' avec l' argent.* Das Gold wiſſen von dem Silber abzuſonderen.

Còrrere à ſeparáre, chi ſi batte in duello. *Courir pour ſeparer ceux, qui ſe battent en duël.* Lauffen / jene voneinander zu thun / ſo in einem Zweykampff ſeyn.

SEPARATAMENTE, Adv. *Separament, à part.* Abgeſonderter Weiſe / it. abſonderlich / beſonderlich.

Vivere ſeparatamente. *Vivre ſeparement, à part.* Abgeſonderter Weiſe (beſonderlich) leben.

Separatióne, F. ſeparazióne. *Separation.* Scheidung / Sonderung / Abſonderung / Abtheilung.

Separáto, Adj. *Separé, mis à part.* Geſondert / abgeſondert / abgetheilt / geſchieden / beſonder.

SEPARAZIONE, F. *Separation.* Scheidung / Sonderung / Abſonderung / Abtheilung.

Fare la ſeparazióne. *Faire la ſeparation.* Voneinander thun / die Abtheilung machen.

SEPELIRE, V. *Enſevelir, enterrer.* Begraben / eingraben / verſcharren / einſcharren.

E fù ſepelito co' ſuoi antenáti. *Il fut enſeveli avec ſes ancêtres.* Er war mit (zu) ſeinen Vorfahrern begraben.

Eſſer ſepelito con honóre. *Etre enſeveli avec honneur, honorablement.* Mit Ehren zur Erden beſtättet (begraben) werden.

Sepelito, Adj. *Enſeveli, enterré.* Begraben / vergraben / eingraben / Met. beygelegt / vergeſſen.

Sepelitóre, M. (Beccamorto.) *Enterreur de morts.* Ein Todten-Graber.

SEPOLCRALE, Adj. *Sepulcral, de ſepulcre, de tombeau.* Zum Grab gehörig.

Ornamenti ſepolcráli. *Ornement de tombeau,* Grab-Gepräng / (womit man die Gräber ziert.)

Nénia, F. canzóne ſepolcrále. *Chanſon funebre.* Ein Todten-Lied (Leich-Vers.)

Una pietra ſepolcrále con un' epitáfio. *La pierre d' un tombeau, avec un épitaphe.* Ein Grabſtein mit einer Grabſchrifft.

SEPOLCRO, M. tomba, avello. *Sepulcre, ſepulture, tombeau.* Ein Grab.

Un bel ſepolcro. *Une belle ſepulture, un riche tombeau.* Ein ſchönes / koſtbares Grab.

Sepolto, Adj. ſepelito. *Enſeveli, enterré.* Begraben / vergraben / eingegraben / Met. vergeſſen / beygelegt.

SEPOLTURA, F. ſepolcro. *Sepulture, ſepulcre, tombeau.* Ein Grab.

A caval corrente, ſepultura aperta. *Un cheval qui court trop vite, ne dure pas long têms.* Ein Pferd / das geſchwind laufft / verreckt bald.

Oggi in figura, dimáni in ſepoltura. La morte ſopraſta all' huomo d' ogni momento. *Aujourd' hui vivant, demain dans le tombeau. Les hommes ſont ſujets à la mort, à chaque moment.* Heut roth / morgen todt / (alle Menſchen müſſen ſterben.)

SEQ SER

Sequéla, F. (termine Dialéttico.) *Conſequence, ſuite.* Folg / Erfolg.

SEQUESTRARE, F. (términe di legge.) *Sequeſtrer, mettre en ſequeſtre (terme de juſtice.)* Arreſtiren / in Arreſt legen / hinterlegen / beyſeiten legen.

Sequeſtráre i beni. *Sequeſtrer les biens, mettre les biens en ſequeſtre.* Die Güter in Arreſt legen / [verarreſtiren.]

SEQUESTRO, M. *Sequeſtre, Sequeſtration, ſaiſie.* Arreſtirung / Anhaltung / Abſonderung / Arreſt.

Fare un ſequeſtro. *Sequeſtrer, mettre quêque choſe en ſequeſtre.* Die Güter verarreſtiren / arreſtiren.

Leváre il ſequeſtro. *Donner main levée.* Den Arreſt aufheben / erlaſſen.

SERA, F. l' ultima parte del giorno. *Le ſoir.* Abend / Abend-Zeit / Abend-Stund.

Sulla ſera. *Sur le ſoir.* Des Abends / auf den Abend / umb die Abend-Stund.

Hieri ſera. *Hier au ſoir.* Geſtern Abends.

Queſta ſera. *Ce ſoir.* Dieſen Abend.

Farſi ſera. *Se faire tard, quand le ſoir vient.* Spáth [Abend] werden.

Verſo ſera. *Sur le ſoir, quand le ſoir approche.* Gegen Abend.

Quando il villáno è à cavallo, non vorrebbe mai la ſera. *Quand un payſan eſt à cheval, il ne vondroit jamais, que le ſoir vint.* Wann der Bauer auf den Pferd ſitzt / verlangt er den Abend nicht.

Seráfico, Adj. *Seraphique, de Seraphin.* Seraphiſch / ſeraphiniſch.

Serafino, M. ſpecie d' Angeli. *Seraphin, nom d' Ange.* Eine [brennende] Seraph.

SERBARE, V. ſerváre. *Garder, conſerver, reſerver.* Behalten / erhalten / zuruck halten / hüten.

Serbáre la caſtità. *Garder la chaſteté.* Die Keuſchheit halten.

Sere, M. ſire. *Sire, títre du Roy.* Ein groſſer Herr / und Titel des Königs in Franckreich.

Serenáre, V. *Rendre ſerein.* Heiter / hell / klar machen / ausklären / ausheitern / aushellen.

Serenezza, F. ſerenità. *Têms ſerein, clarté.* Heiterkeit / Helle / Klarheit / Durchláuchtigkeit.

SERENISSIMO, Adj. *Fort ſerein, tout à fait ſerein.* Uberaus heiter / hell / klar.

Tempo ſereniſſimo. *Tres-beau têms, têms tres clair & ſerein.* Eine überaus heitere [ſchöne] Zeit.

Sereníſſimo, Adj. titolo ad alcuni Potentati. *Sereniſſime, títre que l' on donne à quelques Potentats.* Durchláuchtigſter / [ein Ehren-Titul.]

Sua Altezza Sereníſſima. *Son Alteſſe Sereniſſime.* Ihro durchláuchtigſte Hoheit.

SERENITA, F. ſerenezza. *Têms beau, clair & ſerein.* Heiterkeit / Helle / Klarheit / Durchláuchtigkeit.

Serenità, F. titolo che ſi dà ad alcuni Potentati. *Serenité, Titre qu' on donne à quelques Princes.* Durchláucht [Titul.]

Sua Serenità. *Sa Serenité.* Ihro [Seine] Durchláucht.

SERENO, Adj. *Serein, beau, clair.* Heiter / hell / klar / durchláuchtig / Met. freudig / frölich.

Tempo seréno. *Têms ſerein, beau têms.* Ein heiteres Wetter / klarer Himmel / ſchöne [helle] Zeit.

Un ciel ſeréno, pardáto di ſtelle, guttáto d' aſtri. *Un ciel ſerein, ſemé d' étoiles, & tout brillant d' aſtres.* Ein heiterer Himmel / überzogen mit Sternen / und ſchimmerend / (funckelend.)

Dormire à Ciel ſeréno. *Dormir à l' air, aux champs, à la belle étoile.* Unter den heitern Himmel liegen (ſchlaffen.)

Un volto ſeréno. *Un viſage ſerein, gay.* Ein heiteres / ſchönes / freudiges / fröliches / freundliches Angeſicht.

SERGENTE, M. Officiále di guerra. *Sergent, officier d' une compagnie.* Schergant / Waibel / Feldwaibel.

Sergente magióre. *Sergent major, chef des ſergens d' un Regiment.* Ein Major.

Sergente, M. ufficiále del Magiſtráto, sbirro. *Sergent, officier (valet) de Juſtice, archer.* Ein Schütz / Häſcher / Stadt-Knecht / Scherg.

Sérico, Adj. di ſeta. *De ſoye.* Von Seiden.

SERIE, F. ordine di ſéguito. *Ordre, rang, ſuite.* Zeil / Reyhe / aneinander-hangende Ordnung.

La ſérie predicamentále, (termine di Metafiſica.) *L' ordre des predicaments (terme de Metaphyſique.)* Die Zahl (Ordnung) der Predicamenten (Term. Met.)

La ſérie delle mondáne vicende. *La ſuite des changemens (viciſſitudes) du monde.* Die Ordnung (Veränderlichkeit) der menſchlichen Sachen.

SERIOSITÀ, F. *Le ſerieux, gravité.* Ernſthafftigkeit / Gravität.

Parláre con ſerioſità. *Parler ſerieuſement, avec gravité.* Ernſtlich (mit Ernſthafftigkeit) reden.

SERIOSO, Adj. *Serieux.* Ernſtlich / ernſthafftig / was einen Ernſt braucht.

Eſſere ſerióſo. *Etre ſerieux.* Ernſthafftig ſeyn.

Sermento, M. ſarmento, tralcio di vite. *Sarment (Branche) de ſep (de vigne.)* Rebholtz / it. Reiſſig / Geſträuſſig.

SERMONE, M. diſcorſo. *Sermon, predication, diſcours.* Eine Rede / (Predigt) Ermahnung oder Vermahnung.

Fare un ſermóne. *Faire un ſermon.* Eine (kurtze) Predigt oder Vermahnung halten (ablegen.)

Sermoneggiáre, V. *Faire un ſermon, prêcher & ſermonner, prêchotter.* Predigen / eine Predig oder Vermahnung ablegen.

SEROTINO, Adj. chi vien tardi. *Tardif, qui vient tard.* Was ſpät oder ſpäter zeitig (reiff) wird.

Frutto ſerótino. *Fruit tardif.* Ein Spät-Obs / Winter-Obs.

SERPE, M. ſerpente. *Serpent.* Eine Schlange.

Ogni ſerpe hà il ſuo veleno. *Chaque ſerpent a ſon venin.* Jede Schlange hat ihr Gifft / Met. jeder Menſch hat ſeinen Zorn.

Spóglia di ſerpe. *Depoüille de ſerpent.* Eine Schlangen-Haut.

Serpe d' acqua. *Serpent d' eau.* Eine Waſſer-Schlange.

Andáre ſtriſciando, come un ſerpe. *Ramper, ſe gliſſer comme un ſerpent.* Kriechen wie eine Schlange / ſchleichen.

Serpente, M. ſerpe. *Serpent.* Eine Schlange.

Serpentello, M. ſerpente picciolo. *Serpenteau (petit ſerpent.)* Eine kleine Schlange / it. eine Blindſchleich.

SERPENTINO, Adj. *De ſerpent, ſerpentin (comme langue ſerpentine.)* Von Schlangen-Art.

Spóglia ſerpentina. *Muë, peau, depoüille de ſerpent.* Eine Schlangen-Haut.

Serpentino, M. pietra duriſſima. *Serpentine, Pierre tres dure.* Serpentiniſcher Marber / Schlangenſtein.

SERPERE, V. *Ramper, ſe traîner ſur le ventre, ſe couler & ſerpenter.* Schleichen / kriechen / Met. allgemach zunehmen.

Andar ſerpendo, come un ſerpente. *Ramper, ſe traîner ſur le ventre, comme un ſerpent.* Schleichen wie eine Schlange.

Un fiume, che và ſerpendo. *Un fleuve, qui va ſerpentant.* Ein Fluß der zuflieſt / allgemach zunimmt.

SERRAGLIO, M. chioſtro. *Un lieu clos, un cloître, un ſerrail.* Ein verſchloſſener / item mit Mauren eingefangener Ort.

Il ſerráglio del gran Turco. *Le ſerrail du grand Turc.* Des Türckiſchen Kayſers ſogenanntes Frauen-Haus / (Weiber-Luſt.)

Serráre, V. chiudere. *Fermer, ſerrer.* Schlieſſen / zuſchlieſſen / verſchlieſſen / ſperren / verſperren / zuſperren / zuthun / it. feſt / eng zuſammen trucken / ſchlagen oder ziehen.

SERRATURA, F. *Serrure.* Ein Schloß / Sperr-Schloß.

Schiodáre la ſerratura. *Declouër, arracher la ſerrure.* Ein Schloß aufſchlagen / brechen.

SERTO, M. ghirlanda. *Bouquet. Guirlande (Couronne de fleurs.)* Ein Krantz.

Un ſerto de' fiori. *Un bouquet de fleurs.* Ein Blumen-Krantz.

SERVA, F. ancilla. *Servante.* Magd / Dienerin.

Maritáre la ſerva. *Marier la ſervante.* Die Magd ausheurathen.

SERVARE, V. ſerbáre. *Garder, conſerver, obſerver.* Behalten/ aufbehalten/ aufheben/ verſperren/ verwahren/it.erhalten/retten/erretten.

Servàre la promeſſa. *Garder, tenir ſa promeſſe.* Sein Verſprechen halten.

Serviggio, M. *Service.* Dienſt/ Aufwartung/it. Geſchäfft/Verrichtung/ Arbeit.

Servitóre, M. ſervo, ſervidore. *Serviteur.* Diener/ Knecht/ Aufwarter.

SERVILE, Adj. *Servile.* Knechtiſch/ niederträchtig.

Una vita ſervile. *Une vie ſervile, baſſe & abjecte.* Ein knechtiſches (verächtliches) Leben.

Eſſere in uno ſtato ſervile. *Etre dans une condition ſervile.* In einem knechtiſchen Stand ſeyn.

SERVIRE, V. ſtare in ſervitù. *Servir, être en ſervice, & rendre ſervice.* Dienen/ aufwarten.

Chi ſerve al padróne, fà il ſuo dovére. *Celuy qui ſert à ſon maitre, fait ſon devoir.* Der ſeinem Herrn dienet/ der thut ſeine Schuldigkeit/ (nimt ſolche in Acht.)

Se io vi poſſo ſervíre in qualche coſa. *Si je puis vous ſervir (rendre ſervice) en quelque choſe.* Wann ich euch in etwas dienen (einem Dienſt erweiſen) kan.

Vuol voſſignoria, che io la ſervi? *Monſieur, vous plait il que je vous ſerve?* Mein Herr/ beliebt denſelben/ daß ich ihme vorlege?

O ſervir devi come ſervo, ò fugíre come cervo. *Tu dois ſervir comme un ſerf, (eſclave) ou t'enfuir auſſi vite qu'un cerf, (alluſion.)* Diene rechtſchaffen als ein Knecht/ oder fliehe wie ein Hirſch/ (id eſt, laſſe den Dienſt bleiben.)

Non ſi può ſervíre à due padróni. *On ne peut ſervir à deux maitres.* Niemand kan zweyen Herren dienen.

Servíre, V. eſſer utile. *Servir, être utile.* Nutzlich ſeyn/ helffen/ dienlich ſeyn/ taugen.

Lo ſpaſſeggiáre alla ſera ſerve di ſalute. *La promenade du ſoir contribuë à la ſanté.* Der Spatzier-Gang zur Abend-Stund dienet der Geſundheit/ (iſt dem Menſchen geſund.)

Ciò non mi ſerve per eſſer contento. *Cela ne me peut pas rendre content.* Das dienet (tauget) mir nicht.

Che mi ſerve parlar tanto? *Que me ſert il de tant parler?* Was hilfft es mir/ ſoviel zu reden?

Servirſi di qualche coſa. *Se ſervir de quelque choſe.* Sich einer Sach bedienen.

Jo mene ſono ſervito ſovente. *Je m'en ſuis ſouvent ſervi.* Ich habe mich deſſen offt bedient.

Jo mi ſervirò di queſt' occaſióne. *Je me ſerviray de cette occaſion.* Ich will mich dieſer Gelegenheit bedienen.

Servirſi ſovente di qualche paróla. *Se ſervir ſouvent de quelque mot.* Sich offt eines Worts bedienen.

Servitiále, M. ſerviziále. *Lavement.* Cliſtier/Cliſtier-Spritze/ it. ein Aufwarter oder Aufwarterin in einem Spital oder Frauen-Cloſter.

Servitio, M. ſervizio. *Service.* Dienſt/ Aufwartung/ it. Verrichtung/ Arbeit.

Servitióſo, Adj. ſervizióſo. *Serviable, officieux.* Dienſthafft/ dienſtwillig/ dienſtbereit/ dienſtfertig.

SERVITORE, M. *Serviteur, (Valet.)* Diener/ Knecht/ Aufwarter.

Quanti ſervitóri, tanti nemíci. *Autant de valets, autant d'ennemis.* So viel Diener/ (Knecht) ſoviel Feind.

Servitóre di Voſſignoria! *Vôtre ſerviteur, Monſieur!* Sein Diener/ mein Herr!

Un ſervitóre di ſtalla. *Un valet d'étable.* Ein Stall-Knecht.

Si porta riſpetto al ſervitòre per lo padróne. *On porte du reſpêt au ſerviteur pour l'amour de ſon maître.* Wegen des Herrn ehret man den Diener.

SERVO, M. ſervitóre. *Serviteur, valet (Eſclave.)* Diener/ Knecht/ Aufwarter/ it. Leibeigener.

Servo d' altri ſi fà, chi dice il ſuo ſegréto, à chi nol sà. *Celuy qui declare ſon ſecret, ſe rend eſclave d'autruy.* Einer/ der ſeine Heimlichkeit offenbaret/ (ſagt) macht ſich dem andern zum Knecht.

SERVITU, F. ſervíggio. *Servitude (Servage.)* Dienſtbarkeit/ Unterthänigkeit/ Sclaverey/ Bottmäſſigkeit/ Dienſtfertigkeit/ willige Dienſte.

Porre in ſervitù. *Mettre en ſervitude.* In die Dienſtbarkeit ſetzen.

Indurre una ſorte di ſervitù. *Introduire une ſorte (eſpece) de ſervitude.* Eine Art einer Dienſtbarkeit einführen.

Liberazióne di ſervitù. *Delivrance de ſervitude.* Die Befreyung von der Dienſtbarkeit.

Meglio è la ſervitù in pace, che libertà in guerra. *Il vaut mieux être dans la ſervitude & avoir la paix, que d'être en liberté & avoir la guerre.* Beſſer dienen im Frieden/ als Freyheit haben (genieſſen) im Krieg.

Serviziále, M. cliſtério. *Lavement, clyſtere.*

ſtere. Eine Clyſtier / Clyſtierſpri-
tze.
SERVIZIO, M. ſervíggio. *Service.* Dienſt / Aufwartung / Geſchäfft / Verrichtung / Arbeit / item eine Tracht Speiſen / it. ein Gericht.
Far ſervízio all' amíco. *Faire ſervice à ſon ami.* Seinem Freund einen Dienſt anthun [erweiſen.]
Servizi ſcambiéuoli. *Services mutuëls, reciproques.* Gegen-Dienſt / [ein Dienſt iſt des andern werth.]
Servizióſo, Adj. chi ſi diletta à far ſervizi. *Serviable, officieux.* Dienſthafft / dienſtfertig / dienſtbereit.

SES

Seſqui altero, (termine Matematico.) *Seſqui altere (terme de Mathematique) un & demi.* Anderthalb (Term. Mat.)
Seſſagenário, M. di ſeſſant' anni. *Sexagenaire, qui a ſoixante ans.* Ein ſechtzig-jähriger Alter.
SESSAGESIMO, Adj. di ſeſſanta. *Soixantième.* Der Sechtzigſte.
Seſſagéſimo quinto. *Soixante-cinquième.* Der fünff und ſechtzigſte.
SESSANTA, Adv. numero indeclinábile. *Soixante, nombre.* Sechtzig.
Seſſanta fiáte. *Soixante fois.* Sechtzigmal.
Seſſióne, F. *Seſſion.* Sitzung / Sitz / Zuſammenſitzung / Rath-Sitz / Seſſion.
SESSO, M. máſchio, ò fémina. *Sexe.* Geſchlecht / Art.
Dell' uno e l' altro ſeſſo. *De l'un & de l'autre ſexe, ou qui a l'un & l'autre ſexe.* Von einem und anderen / id eſt, männlichen und weiblichen Geſchlecht.
Seſta, F. hora canónica. *Sexte (Heure canoniale.)* So genanntes Stunden- oder Chor-Gebet.
Seſtile. *Sextile (terme d' Aſtrologie) comme aſpect ſextile, ou ſizième.* Ein geſechſter Schein / (Term. Aſtrol.)
Seſtiere, M. certa miſura. *Setier, ſorte de meſure.* Ein Sechstheil.
SESTO, Adj. nome numerale. *Sizième.* Der Sechſte.
Eſſere il ſeſto. *Etre le ſizième.* Der Sechſte ſeyn.
Il ſeſto giorno. *Le ſizième jour.* Den ſechſten Tag.
Seſtodécimo, Adj. numero numerabile. *Seizième.* Der Sechzehende.
SESTO, M. circino, compaſſo. *Un compas.* Ein Zirckel / Compaß / Met. Maaß / Ziel.
Far ſtare à ſeſto, far ſtare in regola. *Faire tenir pié à boule, faire tenir en regle.* Bey dem Ziel machen ſtehen.

SETA, F. *Soye.* Seiden.
Seta (ſeda) grezza. *Soye cruë.* Rohe Seiden.
Seta tinta (colorita.) *Soye tinte.* Gefärbte Seiden.
Seta mezzána. *Soye à coudre.* Nähſeiden.
Seta da ricamáre. *Soye à border.* Stickſeiden.
Azzurra, bianca, nera, gialla, grigia, bruna, blemorána. *Soye, bleüe, blanche, noire, jaune, griſe, brune, bleumourante.* Blaue / weiſſe / ſchwartze / gelbe / graue / braune / bleichblaue [Seiden.] Die Herren Seiden-Händler / ſo ſie mehr Farben verlangen zu wiſſen / werden gewieſen auf das Fol. 265. dieſes erſten Theils.
Per adeſſo non occorre altro, ſe non di pregar, à mandarmi queſta piccola commiſſióne di ſeta (ſeda.) *A cette heure il ne ſe preſenta autre choſe, ſi non de vous envoyer cette petite commiſſion de ſoye.* Vor dieſesmal fällt weiter nichts vor; als bey demſelben dieſe kleine Commiſſion zu committiren.
La preſente ſia per accompagnáre la fattura del reſto della voſtra commiſſióne eccettuáto qualche poco di ſeta (ſeda.) *Celle-cy eſt pour accompagner la facture du reſte des marchandiſes de vôtre memoire, excepté quelque peu de ſoye.* Gegenwärtiges dienet nur allein Fattura über den Reſt der von dem Herrn committirten Waaren / ausgenommen etwas weniges Seiden zu accompagniren.
Fare la ſeta. *Faire la ſoye.* Seiden machen [ſpinnen.]
Bombice, che fà la ſeta. *Le ver, qui fait la ſoye.* Ein Seidenwurm.
Setacciáre, V. paſſáre qualche coſa col setáccio. *Saſſer, cribler, tamiſer quelque choſe.* Sieben / durch ein Haar-Sieb treiben / ſchlagen / durchſieben oder räden.
Setáccio, M. *Un crible, un tamis.* Ein härines Sieb.
Setaruolo, M. mercante di ſeta. *Marchand de ſoye.* Ein Seiden-Händler.
SETE, F. vóglia di bere. *Soif (Envie) deſir de boire.* Durſt / Met. Verlangen / Begierde.
Mandar via la ſete. *Chaſſer la ſoif.* Den Durſt vertreiben [löſchen.]

Saziáre la ſete. *Appaiſer la ſoif, deſalterer, étancher la ſoif.* Den Durſt löſchen.

Chi hà ſete. *Celuy qui a ſoif, qui eſt alteré.* Ein Durſtiger / der durſtig iſt.

SETOLA, F. *Soye, poil rude, crin.* Borſte oder Bürſte / it. eine Zore / Reitlaus.

Sétola di cavallo. *Crin de la queüe d' un cheval.* Roß-Haar.

Pieno di ſétole. *Plein de ſoye, de poil rude, comme les pourceaux.* Voller Borſten / borſtig.

Setolóſo, Adj. pieno di ſetole. *Plein de poil rude.* Idem.

SETTA, F. *Secte.* Ein Sect / Rott / id eſt, ein Hauffen Perſonen / welche gewiſſe Meynungen oder Lehren / item / eine beſondere Lebens-Art führen.

Fare una ſetta. *Faire une ſecte.* Eine neue Sect anfangen / neue Lehre aufbringen.

Eſſere d' una ſetta. *Etre d' une ſecte.* Von einer Sect oder neuen Lehre ſeyn.

SETTANGOLARE, Adj. di ſette angoli. *Qui a ſept angles.* Siebeneckigt.

Figura ſettangoláre. *Figure, qui a ſept angles.* Eine ſiebeneckigte Figur.

Settanta, Adv. numero indeclinabile. *Septante, ſoixante & dix.* Siebenzig.

SETTE, Adv. numero indeclinabile. *Sept, nombre.* Sieben.

A ſette, à ſette. *Sept à ſept.* Sieben und ſieben.

SETTEMBRE, M. meſe. *Septembre. L' un des mois de l' année.* Herbſt-Monat / September.

Jo ſon nato di Settembre. *Je ſuis nay au mois de Septembre.* Ich bin in dem Herbſt-Monat gebohren.

Setténio, M. ſpazio di ſette anni. *L' eſpace de ſept ans.* Eine Zeit von ſieben Jahren.

SETTENTRIONALE, Adj. *Septentrional.* Nordiſch / mitternächtig.

Vento ſettentrionále. *Vent ſeptentrional, vent du Nord.* Nord-Wind [von Mitternacht.]

I paeſi Settentrionáli. *Les pays ſeptentrionaux, les pays du Nord.* Nord-Länder / mitternächtiſche Landſchafften.

Settentrióne, M. *Septentrion, (Le Nord.)* Norden / Mitternacht.

Settiforme, Adj. *Qui a ſept formes, ou figures.* Sieben-förmig / ſiebenfältig.

Settifronte, Adj. *Qui a ſept têtes.* Sieben-köpffigt.

L' idra ſettifronte. *L' hydre à ſept têtes.* Die ſieben-köpffigte Schlange (Hidra.)

SETTIMANA, F. *Semaine.* Eine Woche.

Giorni della ſettimána. *Les jours de la ſemaine.* Die Täg in der Wochen.

Doménica. *Dimanche.* Sonntag.

Lunedì. *Lundi.* Montag.

Mártedì. *Mardi.* Dienſtag [Erchtag.]

Mércordì. *Mecredi.* Mittwoch.

Giovedì. *Jeudi.* Donnerſtag [Pfingſtag.]

Vénerdì. *Vendredi.* Freytag.

Sábbato. *Samedi.* Sonnabend [Samſtag.]

SETTIMO, Adj. nome numerále. *Septiéme.* Der ſiebende.

Settimána ſanta. *Semaine ſainte.* Die Charwoche.

L' anno conſiſte di cinquanta due ſettimáne, ed ogni ſettimána è compoſta di ſette giorni. *Il y a cinquante deux ſemaines en l' année, & chaque ſemaine eſt composée de ſept jours.* Es ſeynd zwey und funffzig Wochen in dem Jahr / und jede Wochen hat ſieben Täg.

Quella, allaquale vi fidate è una vera ingannatríce & vi dico, che non partirà, ch' in tre ſettimane. *Celle à qui vous vous fiez, eſt une franche trompeuſe, & je vous dis qu' elle ne partira, que dans trois ſemaines.* Diejenige / welcher ihr trauet / iſt eine rechte Betrügerin / und ich ſage / daß ſie vor drey Wochen nicht wird verreiſen.

La ſettimána próſſima. *La ſemaine, qui vient (prochaine.)* Die nächſte [künfftige] Wochen.

Ci ſono quatro ſettimáne, che ſono di ritorno da Lípſia. *Il y a quatre ſemaines, que je ſuis de retour de Leipſic.* Es iſt vier Wochen / daß ich von Leipzig zuruck gekommen bin.

Vi reſtarò una ſettimana. *J' y demeureray une ſemaine.* Ich werde eine Woche da bleiben.

Il ſettimo giorno Dio riposò. *Dieu ſe repoſa au ſeptiéme jour.* Den ſiebenden Tag hat GOTT geruhet.

Settuagéſimo, Adj. *Septantiéme, ſoixante & diziéme.* Der Siebenzigſte.

SEV SEZZ

SEVERAMENTE, Adv. *Severement, rigoureüſement.* Nach der Strenge/ nach der Schärffe/ it. ernſthafftiglich/ gravitätiſch.

Trattáre ſeveramente il reo. *Traitter ſeverement le coûpable.* Den Schuldigen nach der Schärffe tractiren (mit ihme umgehen.)

Severità, F. rigóre. *Severité, riguëur.* Strengigkeit/Schärffe/it. Ernſthafftigkeit/Ernſtlichkeit.

SEVERO, Adj. *Severe, rigoûreux.* Streng/ſcharff/it. ernſtlich/ernſthafft/gravitätiſch.

Un maeſtro dev' eſſere ſevéro. *Un maître doit être ſevere.* Ein Meiſter muß ſtreng (ernſthafft) ſeyn.

Sevízie, F. ſeverità, bàrbárie. *Cruauté, fureur, barbarie.* Grauſamkeit.

Mi martirizza la memoria di queſta ſevizie. *La memoire de cette cruauté me tourmente.* Er thut mir das Gedächtnus mit dieſer Tyranney (Grauſamkeit) plagen (ängſtigen.)

Sezzióne, F. *Seſſion.* Ein Sitz (Seſſion.)

Sezzo, Adj. ultimo. *Dernier.* Der letzte Subſt. das End.

SFA

Sfacciatággine, F. ardimento, tracotanza. *Effronterie, impudence.* Unverſchämtheit/ Unſchamhafftigkeit.

SFACCIATAMENTE, Adv. tracotantemente. *Effrontement, impudemment.* Unverſchämter/ ſchamloſer/ unſchamhaffter Weiſe.

Tu mi riſpondi troppo sfacciatamente. *Tu me répons avec trop d' effronterie.* Du antworteſt mir auf gar zu unverſchämte Weis.

SFACCIATO, Adj. ardíto, tracotante, impudente. *Effronté, impudent.* Unverſchämt/ ohne Scham/ it. unzüchtig/ Subſt. ein unverſchämter Menſch.

Una donna sfacciáta è una meretrice accettáta. *Une femme effrontée ſe proſtituë aiſément.* Ein freches Weibsbild wird leicht vor eine Hur geachtet (gehalten.)

Sfacendáto, Adj. ſenza facende. *Qui eſt ſans affaire, oiſif.* Entbeſchäfftiget/ Geſchäfften los/müſſig/feyrend.

Sfacimento, M. diſtruzzione. *Deſtruction, ruine.* Unrergang/Abbrechung/Verderbung/Vertilgung.

Sfamáre, V. vituperáre. *Blâmer.* Verachten/ it. enthungeren/ den Hunger ſtillen/ſättigen.

Sfáre, V. disfáre. *Défaire.* Abbrechen/ zerlegen/ it. ſchleiffen/ vertilgen/ abſchaffen/ zu nichte machen/ verderben.

Sfatto, Adj. disfatto. *Défait.* Abgebrochen/ aufgerieben/ verderbt/ geſchleifft.

Sfavilla, F. *Etincelle.* Ein Funcken.

SFAVILLARE, V. ſpléndere. *Etinceler, réluire.* Funcken/ funckeln/ it. ſchimmeren.

Non tutto oro è quello, che sfavilla. *Tout ce qui reluit, n'eſt pas or.* Nicht alles/was gleiſſet/ iſt Gold.

Anco l' orpello sfavilla. *L' oripeau reluit, les choſes de petite valeur ont quelque fois du luſtre de l' éclat.* Auch das Lohn-Gold gleiſſet / Met. auch ſchlechte Sachen haben manchmahl ihren Glantz.

Occhi che sfavillano. *Yeux étincellans.* Augen / die funckelen / ſchimmeren.

Sfegatarſi, V. ſuiſcerarſi d' amóre. *Etre paſſionné d' amour, brûler d' amour.* Vor Liebe brennen/ it. gleichſam Leber und Lung ausſpeyen.

SFEGATATO, Adj. *Paſſionné.* Verteufelt verliebt/ id eſt, ſehr.

Amóre sfegatáto. *Amour paſſionné.* Eine überaus groſſe (hitzige) Lieb.

Sféndere, V. féndere. *Fendre.* Spalten/ klöben/ ſchlitzen/ aufſchlitzen/ ſchleiſſen/aufſchleiſſen/ritzen.

Sfendimento, M. fendimento. *Fente.* Spalte/Schlitz/ Ritz/Riß/Klufft/Klums/ Klunß.

SFERA, F. *Sphere, globe, boule.* Eine Kugel/ it. (Term. Aſtrol.) Himmel- und Erden-Kugel.

La sfera del fuoco. *La ſphere du feu.* Die Feuer-Kugel (der Ort/ wo das Element des Feuers ſeinen Sitz hat.)

Ogni coſa è bene nella sfera. *Tout eſt en bon état dans ſa ſphere (dans ſon lieu.)* Jede Sache iſt gern in ihren zugehörigen Ort.

E nella sfera della ſua attività. *Il eſt dans la ſphere de ſon activité (faſſon de parler philoſophique.)* Es iſt in der Kugel ſeiner Thunlichkeit.

Sferále, Adj. sférico. *Spherique, rond.* Kugel-rund / kuglicht.

SFERICO, Adj. *Spherique.* Idem.

Un corpo sférico non tocca il piano, che col punto. *Un corps ſpherique ne touche un plan qu' en un ſeul point.* Etwas Kugel-rundes berührt das Flache nur in einem Punct (Tüpffelein.)

SFERRARE, V. levàre il ferro. *Deferrer, lever, arracher les fers.* Das Eiſen/

Eiſen/ it. die Hufeiſen herab thun/ abſchlagen / Eiſen-los machen/ das Beſchläg wegbrechen.

Sferráre, V. liberáre da ferri. *Tirer des fers, des chaines.* Aus den Banden (Ketten) Gefangenſchafft frey machen (auf freyen Fuß ſtellen.)

SFERZA, F. *Fouët (chambriere de manege.)* Geiſſel/ Ruthe/ it. Stäupe/ Staup-Beſem.

Báttere colla sferza. *Battre avec la chambriere, ou fouëtter.* Mit der Geiſſel / Peitſchen ſtreichen oder hauen.

Sferzáre, V. báttere colla sferza. *Foüetter.* Idem.

Sferzáta, F. colpo di sferza. *Coup de fouët.* Ein Streich mit der Geiſſel oder Ruthe.

SFESSO, Adj. fenduto. *Fendu, ouvert.* Geſpaltet / geritzt / aufgeritzt / offen.

Muro ſfeſſo. *Muraille fenduë, entr'ouverte.* Eine aufgeſpalte Mauer (da man durchſehen kan.)

Sfeſſura, F. fenditura. *Fente, ouverture.* Spalte/ Schlitz/ Ritz / Riß / Klufft/ Klums/ Klunß.

SFI

Sfiatáre, V. *Reſpirer, ſouffler, halener.* Verſchnauffen oder verſchnauben/ ausſchnauffen / it. ausrauchen / verrauchen/ verriechen/ ausdünſten.

Sfibbiáre, V. *Deboucler, degraffer.* Entrincken / enthafften/ die Rincken/ die Hafften aufmachen.

SFIDA, F. *Defi.* Die Forderung (Ausforderung) Ausforderungs-Brieff / ein Cartell.

Mandáre un cartello di sfida. *Envoyer un cartel de defi.* Einem ein Cartell zuſchicken / id eſt, einen fordern/ ausfordern laſſen (zum Duell.)

Accettáre la sfida. *Accepter le defi.* Die Ausforderung annehmen / erſcheinen wollen.

Sfidáre, V. provocáre à combáttere. *Defier, provoquer au combat.* Einen fordern (ausfordern) zum Duell.

Sfidatóre, chi sfida. *Celuy qui fait un defi.* Einer / der den andern (zum Duell) ausfordert.

Sfiguratezza, F. deformità. *Difformité, laideur.* Unform/ Ungeſtaltheit / Häßlichkeit/ Mißſtaltung.

SFIGURATO, Adj. brutto. *Difforme, laid, defiguré.* Unformlich/ entſtaltet (verſtaltet) mißgeſtaltet.

Sfiguráto di corpo. *Difforme, laid de corps.* Eines unformlichen Leibs.

Sfiláccio, M. di tela per le ferite. *Charpie (dont les Chirurgiens ſe ſervent pour mettre ſur les playes.)* Weichen (in die Wunden) Meiſſel / it. Faſern / Franſen von ausgefaſerten Tuch.

SFILATA, F. *Debandade, deſordre.* Unordnung.

Alla sfiláta. *A la debandade, en deſordre, & auſſi file à file.* In der Unordnung/ it. Faden nach Faden.

Sfiorarſi, V. perdere il fiore. *Defleurir, perdre ſa fleur.* Entblumen/ die Blume verlieren/ Met. um die Jungfrauſchafft kommen.

SFO

SFODERARE, V. *Degainer, tirer du foureau.* Aus der Scheide (von Leder) ziehen (den Degen) zucken.

Sfoderò in un baléno la ſpada. *Il degaina, tira l'épée dans un inſtant.* Er hat den Degen im Augenblick gezuckt.

SFOGARE, V. sborráre. *Exhaler, evaporer, decharger.* Entbrünſten/ auslüfften/ ausdünſten.

Sfogáre la cólera colle paróle. *Evaporer ſa colere par des paroles.* Seinen Zorn mit (durch) Wort heraus laſſen.

Sfóggio, M. luſſo, magnificenza d'habiti. *Luxe & magnifence en habits.* Stutzerey / Prangerey / Verſchwenderey.

Fare l'entráta con uno sfóggio grandiſſimo. *Faire l'entrée avec une tres-grande magnificence, pompe.* Den Eingang mit einen groſſen Pracht (ziemlichen Verſchwenderey) halten.

SFOGLIAMENTO, M. *Defeüillement.* Entlaubung / Entblätterung / Abſtreiffung.

Uno sfogliamento di vite. *Defeüillement de vigne.* Entlaubung eines Wein-Gartens.

Sfogliáre, V. leváre le fóglie. *Defeüiller, effeuillir, ôter, abbatre les feüilles.* Die Blätter abbrechen/ entlauben/ das Laub abſtreiffen.

SFOLGORATAMENTE, Adv. alla sfolgaráta, pompoſamente. *Pompeüſement, avec pompe & magnificence.* Prächtiglich / mit Pracht / Herzlichkeit / koſtbarlich.

Vívere alla sfolgoráta. *Vivre magnifiquement, faire grande dèpenſe.* Koſtbarlich (prächtiglich) leben.

Sfondáre, V. rómpere. *Effonder, rompre.* Boden- oder Grund-los machen/ it. verſencken / in Grund ſencken/ it. verheeren/ ſchleiffen.

Sformáre, V. *Rendre difforme.* Entſtalten/ entgeſtalten/ verſtellen/ it. aus der Form oder die Schuhe von den Leiſten ziehen.

SFORMATO, Adj. *Difforme & demeſuré.* Entſtaltet / verſtellt / ungeſchaffen.

Qualche coſa di ſformáto. *Quelque choſe de difforme, & de demeſuré.* Etwas ungeſtaltet.

Un parto ſformáto. *Un avorton.* Ein Mißgeburt / unzeitiger Abgang der Geburt.

Sfornire, V. diſarcedáre, ò ſpogliáre. *Degarnir.* Entblöſſen / berauben.

SFORTUNATO, Adj. *Infortuné, malheureux.* Unglücklich / unglückſelig / elend.

Chi naſce al mondo ſfortunáto. *Qui nait dans le monde pour y être infortuné, malheureux.* Der auf die Welt gebohren wird (kommt) als unglücklich / unglückſelig.

Quando uno è ſfortunáto, è da tutti abbandonáto. *Dez qu' un homme eſt mal-heureux, tous l' abandonnent.* Der unglücklich iſt / der wird von allen verlaſſen (keiner nimmt ſich ſeiner an.)

Sfortunáto è quell' uccello, che naſce in cattíva valle. *Un oiſeau eſt mal-heureux, qui nait dans une méchante vallée.* Unglückſelig iſt jenes Vögelein / ſo in einen böſen Thal (Wald) ausgeheckt wird.

Eſſere ſfortunáto. *Etre infortuné, malheureux.* Unglücklich / unglückſelig ſeyn.

Sforzamento, M. ſforzo. *Force, qu' on fait à quelqu' un, contrainte.* Gewalt / Stürmung / ein Sturm / it. Nothzüchtigung / Zwingung.

SFORZARE, V. *Forcer, contraindre.* Zwingen / nöthigen / dringen (drengen) ſchwächen / die Jungfrauſchafft benehmen / nothzwingen / nothzüchtigen.

Se voi mi voléte ſforzáre. *Si vous me voulez forcer, contraindre.* Wann ihr mich wollet zwingen.

Sforzarſi, V. *S' efforcer, tâcher.* Sich unterſtehen / unterwinden / ſich bemühen / ſich bearbeiten / dran ſeyn / trachten / ſtreben / Fleiß anwenden.

Sforzarſi di fare qualche coſa. *S' efforcer, tâcher de faire quelque choſe.* Sich bemühen (Fleiß anwenden) etwas zu thun.

Sforzatamente, Adv. *Par force, par contrainte.* Mit Gewalt / gedrungener und gezwungener Weis.

Sforzáto, Adj. *Forcé, contraint.* Gezwungen / bezwungen / benöthiget / erpreſt / mit ſonderlicher Gewalt zuwegen gebracht / und nicht natürlich.

SFORZO, M. *Effort.* Gewalt / Krafft / Benöthigung / Fleiß / Mühe.

Si hà da fare ogni ſforzo. *Il faut faire, employer tous ſes efforts.* Man muß alle ſeine Kräfften anwenden.

Fare uno ſforzo di voce. *Faire un effort de voix.* Ein Gewalt mit der Stimme thun.

Uno ſforzo d' animo. *Un effort d' eſprit.* Ein Gewalt des Gemüths (Bezwingung einiges Affects.)

SFR

Sfrágnere, V. rómpere. *Rompre.* Brechen / zerbrechen.

Sfrángere, V. frágnere. *Rompre.* Idem.

Sfrantumáre, V. rómpere minutamente, minuzzáre. *Rompre, briſer en petites pieces.* In kleine Stücklein zerbrechen / zerbröſelen.

Sfratarſi, V. laſciar d' eſſer frate. *Se defroquer, quitter, jetter le froc.* Aus dem Cloſter lauffen / ausſpringen / die Kutte oder Kappe ausziehen / umſattelen / entſpringen.

SFREGGIO, M. di ferita, cicatrice. *Balafre, longue & large playe.* Eine Schmarre / Narbe.

Ricévere degli ſfregi. *Reçevoir des balafres, des playes.* Schmarren / Narben überkommen.

Sanáre lo ſfrégio. *Guerir la playe.* Die Narbe (Schmarren) heilen.

Sfregiáto, Adj. chi hà gli ſfregi. *Balafré.* Einer / deme eine Schmarre verſetzt iſt worden.

SFRENATAMENTE, Adv. *Effrenement, dereglement, diſſolument (ſans retenuë.)* Unbändiger / ungezaumter / wilder / ausgelaſſener Weis.

Andáre ſfrenatamente ſcorrendo la città. *Aller courant par la ville ſans retenuë.* Ohne Unterſchied (ungezäumter Weiſe) in der Stadt herum lauffen.

SFRENATO, Adj. ſenza freno. *Effrené, diſſolu, libertin, qui eſt ſans bride.* Entzaumt / Met. unbändig / ungezaumt / ausgelaſſen / muthwillig.

Libidíne ſfrenáta. *Volupté effrenée.* Eine unbändige Wolluſt des Fleiſches.

Cavallo ſfrenáto. *Cheval ſans bride, qui ne ſouffre point la bride, cheval échappé.* Ein ungezäumtes Pferd / ſo keinen Zaum leiden will / Met. ein ausgelaſſener Menſch.

E un cavallo ſfrenáto, che non ſi può ſcozzonare. *C' eſt un cheval échappé, qu' on ne peut domter, retenir.* Er iſt wie ein ausgelaſſenes Pferd / das nicht zu zaumen iſt.

Sfrontáto, Adj. ſfacciáto ò tracotante. *Effronté, impudent.* Verwegen / ruchlos.

Sfronzáto, Adj. ſfogliáto. *Feuillu.* Gelaubt / geblättert / it. entlaubt / entblättert.

SFU

Sfuggita, Adv. alla ſfuggita, preſto. *En fuyant, à la hâte, à la derobée.* In der Eil / geſtolener Weis / Met. nachläſſiglich / obenhin.

Sfrondáre, V. recidere le frondi. *Effeüiller & ébrancher.* Entlauben / das Laub abſtreiffen / entblättern / Met. berauben / arm machen.

SGA SGH SGO

Sgagliardire, V. levar la forza. *Oter, abatre les forces.* Entſtärcken / ſchwächen / die Kräffte benehmen.

Sgagnolire, V. fare il verſo della volpe. *Glapir comme le renard.* Belffern / wie die Füchſe thun.

SGARBATAMENTE, Adv. *De mauvaiſe grace, incivilement.* Unartiglich / unzierlich / ohne einige Zier oder Geſchicklichkeit.

Fare un azzióne ſgarbatamente. *Faire une action de mauvaiſe grace.* Eine Sache ohne Geſchicklichkeit thun (verrichten.)

SGARBATO, Adj. *Qui a mauvaiſe grace, incivil.* Unformlich / grob / unartlich / unzierlich / ungeſchickt.

Eſſere ſgarbáto, ed incivile. *Avoir mauvaiſe grace, être incivil.* Unhöflich / grob ſeyn.

Sgargarizzáre, V. *Gargarizer.* Sich gurgeln / den Hals ausgurgeln / ausſchwancken / ausſpielen.

SGHERRATA, F. braváta. *Bravade, inſulte.* Schnarcherey / Aufſchneiderey.

Fare una ſgherráta à qualch' uno. *Faire une bravade, une inſulte à quelqu' un.* Einen aufbochen / ſchnarchen.

Sgherro, M. *Bravache, orgueilleux & qui mépriſe les autres.* Ein muthwilliger Schnarcher / Pocher / Aufſchneider / Prahler / Eiſenfreſſer.

Sghirattolo, M. animále. *Ecurieu, animal.* Ein Einhorn.

Sghiribizzo, M. ghiribizzo *Fantaiſie.* Phantaſterey / närriſche Einbildung / Grillen / Schwärmerey / Schwindel-Geiſt.

SGOMBRARE, V. vuotáre. *Vuider, netteyer.* Entſchatten / Schatten / und Nebel vertreiben / Met. raumen / ausraumen / leeren / Platz machen / aus Weege raumen.

Sgombráre, V. fuggire. *Fuïr, s'en aller.* Fliehen / darvon gehen / ſich darvon machen.

Fate, che la città ſi ſgombri di tal peſte. *Faites, que la ville ſe delivre d'une telle peſte.* Verſchaffet daß die Stadt der Peſt entgehe.

Sgombráre dal paeſe. *Vuider, quiter le pays.* Das Land laſſen (verlaſſen.)

SGOMBRO, Adj. vuoto. *Vuide.* Entſchüttet / it. leer / geraumt / ausgeraumt / der ausgezogen iſt.

La città ſgombra d'ogni vizio. *La ville purgée de tout vice.* Eine Stadt ſo von allem Laſter rein (gereiniget) iſt.

SGOMENTARE, V. sbigottire. *Epouvanter, étonner.* Beſtürtzt werden / erſtaunen / ſich ſehr entſetzen / Met. ſich höchſt verwundern / it. den Muth ſincken laſſen / kleinmüthig werden.

Jo non mi ſgomento delle voſtre minàccie *Je ne m'étonne, m'épouvante pas de vos menaces.* Ich erſchrecke nicht (laſſe mich nicht anfechten) euere Bedrohungen.

Sgomentáto, Adj. *Epouvanté & défait.* Erſchröckt / beſtürtzt / erſtaunt / erſchrocken / entſetzt / kleinmüthig geworden.

Sgonfiarſi, V. diſintumidirſi. *Se deſenfller.* Entſchwellen / Met. den Hochmuth und Aufgeblaſenheit ſincken laſſen.

Sgorgáre, V. regurgitáre. *Regorger, degorger.* Herfür ſchwallen / überlauffen / überſtrudeln / überſchwellen / it. ausgieſſen / ſich ergieſſen.

SGR

Sgranciáre, V. ſciorre. *Delier, detacher, lâcher.* Auflöſen / los machen.

Sgranciarſi, V. ſciorſi. *Se detacher, ſe lâcher, & ſe depêtrer.* Los werden / ſich entreiſſen / befreyet werden.

Sgratiáto, Adj. ſgraziato. *Disgracié.* In Ungnaden / unartig / unglücklich / Subſt. ein Tölpel.

Sgravamento, M. alleggerimento. *Déchargement, allegement.* Entladung / Entlaſtung / Uberhebung.

SGRAVARE, V. *Décharger, alléger.* Entladen / entlaſten / nicht mehr beſchwehren / erleichtern / entheben / überheben.

Sgraváre la communità dalle gabelle. *Décharger la communauté de gabelles, d'impots.* Die Gemeine der Steuer (Auflage) entheben (überheben.)

Sgravidarſi, V. *Se delivrer d'un enfant, accoucher.* Entſchwängern / die Geburt abtreiben / it. Neut. entſchwängert werden / um die Geburt (ums Kind) kommen.

SGRAZIATO, Adj. disgraziáto. *Disgracié.* In Ungnaden / unglücklich / Subſt. ein Tölpel.

Sgrazi-

Sgraziáto, Adj. ſenza grázia. *Qui n' a point de grace, qui a mauvaiſe grace.* Unartig/ was keine Art noch Geſtalt hat/nicht fein/flegelhafftig.

Chi e ſgraziáto nelle ſue azzióni. *Qui n' a point de grace dans ſes actions.* Der keine Art noch Manier in ſeinen Handel und Wandel hat.

SGRIDARE, V. rimpognáre, rimprocciáre ripréndere. *Crier, tanſer, réprendre.* Einen ausſchänden / ausmachen / ausruffen / einen ſcharffen Verweiß geben/ſtraffen.

Si deve ſgridáre la gioventù. *Il faut tanſer, réprendre, admoneſter la jeuneſſe.* Man ſoll die Jugend ſtraffen (die Fehler bey ſolcher nicht durch die Finger ſehen.)

Sgroppáre, V. ſnodáre. *Denouër, défaire un neud.* Entknoten/aufknöten/ die Knoten aufknüpffen.

SGU

Sguaináre, V. ſfoderáre. *Dégainer, tirer du foureau.* Aus der Scheide/ von Leder ziehen (den Degen) zucken.

Sguainàta in un baleno la ſpada. *Ayant degainé, tiré l' épée dans un inſtant.* Da er in einem Augenblick von Leder gezogen.

Sguanciáta, F. guanciáta. *Soufflet, ſur la joüe.* Ein Backenſtreich / Ohrfeigen/ eine Schlappen.

Sguardáre, V. guardáre, miráre. *Regarder, conſiderer.* Anſchauen/anblicken/ anäugelen.

SGUARDO, M. guardo. *Regard, veüe.* Ein Blick/ Anblick.

Avére lo ſguardo fiero. *Avoir le regard fier, ou farouche.* Einen wilden Anblick haben.

Un ſol voſtro ſguardo mi può beáre. *Un ſeul de vos regards me peut rendre heureux.* Ein eintziger Anblick/ den ihr auf mich werffet/ kan mich glückſelig (vergnügt) machen.

Sguattáro, M. guattáro. *Marmiton.* Ein Koch-Jung / Kuchen-Jung / Boßler.

Sguazzáre, V. guazzáre. *Guéer, paſſer à gué.* Durchwaden / hinſchiffen / überſetzen/it. ſchlemmen/ demmen/ praſſen.

Sguazzo, M. guazzo. *Gué.* Eine Fuhrt/ item / ein Ort da man durchwaden kan.

Sguizzáre, V. fuggire, come fà il peſce nell' acqua. *Gliſſer, échaper, comme fait le poiſſon dans l' eau.* Fortſchieſſen/wie die Fiſche im Waſſer / wegwiſchen/ entwiſchen.

Sguizzero, M. guizzero, moto del peſce nell' acqua. *Le mouvement du poiſſon dans l' eau.* Solches ſchieſſen / fortſchieſſen (im Waſſer.)

SI

SI, Adv. voce affirmativa. *Ouy.* Ja / it. das Ja-Wort / der Conſens, die Einwilligung.

Signóra ſi, ne ſon contento. *Ouy-da Madame, je le veux.* Ja freylich/ mein Frau / ich bin es zu frieden.

Jo dico di ſi. *Je dis, qu' ouy (que ſi.)* Ich ſage ja.

Si, ſe vi piace! *Ouy, s' il vous plait!* Ja doch!

Si, Valerio, credo, ch' il voſtro cuore ſia incapace per ingannarmi. *Ouy, Valere, je tiens vôtre cœur incapable de m' abuſer.* Ja / Valerio, ich halte (glaube) daß euer Hertz ſo beſchaffen/daß es mich nicht betriegen könne. *(Molieri Avaro.)*

Si, biſogna, ch' una figlia obediſca à ſuo Padre. *Ouy, il faut, qu' une fille obeïſſe à ſon pere.* Ja freylich/eine Tochter muß ihrem Vatter gehorſam ſeyn. *(Idem ibidem.)*

Si, ſignóra: vederete la più dilettévole coſa, che ſi poſſa vedere. *Ouy, Madame: vous verrez la plus plaiſante choſe, qui ſe puiſſe voir.* Ja / Madame: Ihr werdet das angenehmſte Ding ſ hen. *(Molieri cittadino Gentilhuomo.)*

Si, certo, come dunque? *Ouy vrayment, vrayment ouy.* Ja / fürwahr / it. freylich ja / hinterſich hinaus. Lat. *Scilicet.*

Si, voi lo farete. *Ouy, vous le ferés.* Ja/ ihr werdet es thun.

Signor ſi, ſcriverò la lettera. *Ouy, Monſieur, j' écriray la lettre.* Ja mein Herr / ich will (werde) den Brieff ſchreiben.

SI, ſi mette a' verbi per fargl' imperſonali. *Si (cette particule ſe joint aux verbes pour les faire imperſonnels.)* Das ſi ſetzt man zu den Verbis, wordurch ſie imperſonalia werden / als:

Si dice per la città. *On dit par la ville.* Man ſagt in (durch) die Stadt.

Che ſi fà? *Que fait-on?* Was macht man?

Si farà tutto quello, che ſi potrà. *On fera tout ce, qu' on pourra.* Man wird alles thun / was man wird können.

Si può legger la gazetta. *On peut lire la gazette.* Man kan die Zeitung leſen.

Si crede, ch' il prêncipe Eugenio arriverà ben toſto. *On croit, que le prince Eugene arrivera bien tôt.* Man glaubt/

glaubt/daß Printz Eugenius bald ankommen wird.

Si dice: che tu ſei letteráto. *On dit: que tu es ſavant.* Man ſagt/daß du gelehrt (geſtudirt) biſt.

La città, che s'è preſa. *La ville, qu' on a priſe.* Die Stadt/ſo eingenommen worden.

Si dubita di queſto. *On doute de cela.* Man zweifflet an dieſen.

Non ſi vuol ſoffrire la minima coſa. *On (l'on) ne veut pas ſouffrir la moindre choſe.* Man will nicht die geringſte Sache leiden/dulten/ausſtehen/übertragen.

Si crede per tutta la città. *On le croit par toute la ville.* Man glaubt es in der gantzen Stadt.

SIB SIC

Sibiláre, V. ciffoláre. *Sifler.* Ziſchen/pfeiffen/zwitzeren.

SIBILLA, F. doncella, che indovináva il futuro. *Sybille (devine) femme qui ſe mêloit de deviner.* Sybilla (die Weiſſagerin) Met. ein überwitziges/naß-weiſes Weibsbild.

Detto di ſibilla. *Diſcours (oracles) de Sybille.* Ein Spruch Sybillä.

Ricòrrere alla Sibilla. *Récourir à la Sybille.* Zu den Weiſſagern lauffen (durch Zigeuner und dergleichen Leute etwas wiſſen wollen.)

SIBILO, M. fiſchio. *Siflement.* Ein Gepfiff.

Trà fiſchi, e ſibili. *Parmi les ſiflemens.* Mitten (unter) dem Gepfiff.

Un ſibilo di ſerpente. *Un ſiflement de ſerpent.* Gepfiff (Geziſch) einer Schlangen.

Sicário, M. micidiále. *Aſſaſſin, meurtrier.* Ein Todſchläger/Straſſenrauber.

SICCITA, F. *Sêchereſſe.* Trockne/Dürre/Met. Verdruß/Uberlaſt.

La ſiccità della terra. *La sêchereſſe de la terre.* Die Trockne (Dürre) der Erden.

Sicomoro, M. arbore. *Sicomore, arbre.* Ein wilder Feigenbaum (auf dergleichen iſt der kleine Zachäus geſtiegen/wie er Chriſtum hat ſehen wollen.)

Sicuramente, Adv. *Seurement.* Sicherlich/ohne Forcht/Scheu/kecklich/gewiß/gewißlich/ohne Gefährde/in Warheit/fürwar/warlich.

SICUREZZA, F. *Seureté, aſſeurance.* Sicherheit/Verſicherung/it. Gewißheit.

Luogo di ſicurezza. *Lieu de ſeureté.* Ein ſicherer Ort (da man verſichert iſt.)

Città di ſicurezza. *Ville de ſeureté.* Eine ſichere Stadt.

Non vi è ſicurezza in queſto luogo. *Il n'y a point de ſeureté en ce lieu.* Hier iſt keine Sicherheit.

Ogni coſa è in ſicurezza. *Toute choſe eſt en ſeureté.* Alles iſt ſicher (in guter Sicherheit.)

Datemi ſicurezza di queſto. *Donnez moy aſſeurance de cela.* Gebt mir Verſicherung über dieſes.

In ſicurezza. *En ſeureté, hors de danger.* In Sicherheit/Verſicherung.

SICURO, Adj. *Seur, hors de danger, & certain, aſſeuré.* Sicher/verſichert/gewiß/bändig/zahm.

Luogo ſicuro. *Lieu ſeur.* Ein ſicherer Ort.

Porre qualche coſa in luogo ſicuro. *Mettre quelque choſe en lieu ſeur.* Etwas an einem ſichern Ort legen (ſetzen.)

Voi ne ſiete ſicuro. *Vous en êtes certain, aſſeuré.* Ihr ſeyd deſſen verſichert (gewiß.)

Siatene ſicuro. *Soyez-en certain.* Seyd nur deſſen verſichert/ſicher.

Camíno ſicuro. *Chemin ſeur.* Ein ſicherer Weeg (wo alles ſicher und kein Gefahr iſt.)

SICURTA, F. piegiaria. *Seureté (gage donné pour aſſeurance) caution.* Bürgſchafft/Caution.

Fare la ſicurtà. *Donner ſeureté, cautionner.* Bürgſchafft leiſten/Bürg werden.

Fare ſicurtà in cauſa criminale, dove vi vadi la vita. *Cautionner dans le criminel, où il s'agit de la vie.* Bürgſchafft leiſten in einer Criminal-Sache/wo es das Leben gilt.

Liberáre dalla ſicurtà. *Décharger de caution.* Von der Bürgſchafft losſprechen/befreyen.

SID SIE

Siderite, F. calamita. *Aimant, -pierre.* Magnet-Stein.

SIEDERE, V. ſedére. *Aſſeoir, s'aſſeoir, être aſſis.* Sitzen.

Porſi à ſedére. *S'aſſeoir.* Sich nieder ſetzen.

Stare à ſedére. *Etre aſſis.* Sitzen.

Sieguíre, V. per ſeguire. *Suivre.* Folgen/nachfolgen.

SIEPE, F. fratta. *Haye, clôture, & buiſſon.* Zaun/Hege/Hecke.

Siepe ombroſa. *Haye épeſſe.* Ein ſchattigte Hecke.

Recidere la ſiepe. *Couper la haye.* Die Hecken beſchneiden.

Siepe ſpinóſa. *Haye d'épines.* Eine dornigte Hecke.

Siepe di gelſomini. *Haye de jaſmin.* Ein Gelſamin-Hecke (worinn dergleichen wolriechende Blümlein wachſen.)

Siero, M. latte purificato. *Lait clair, petit lait.* Molcken/Schotten/Käß-Waſſer.

SIG

Sigillare, V. ſugellare. *Seeller, cacheter.* Sieglen/verſiglen/petſchieren/verpetſchieren/fertigen/ausfertigen.

Sigillato, Adj. ſugellato. *Seellé, cacheté.* Geſiegelt/verſiegelt/verpetſchiert/verfertigt.

Sigillo, M. ſugello. *Seau, ſeel, cachet.* Siegel/Inſiegel/Petſchafft/Fertigung.

Signacolo, M. ſegnacolo, ſegnale. *Signe, marque.* Zeichen/Merckzeichen/Malzeichen.

Significante, Adj. *Signifiant, qui ſignifie.* Der etwas bedeutet/andeutet.

SIGNIFICARE, V. aviſare. *Faire ſavoir, donner avis & ſignifier (en fait de Juſtice.)* Bedeuten/berichten/etwas zu wiſſen thun.

Jo vi ſignifico, come &c. *Je vous donne avis, que &c.* Ich thue euch zu wiſſen/daß ꝛc.

Fatelo ſignificare all' amico. *Faites le ſavoir à (vôtre) ami.* Berichtet euren Freund darvon.

Significare il ſegreto ad uno. *Déclarer le ſecret à quelqu' un.* Einem etwas geheimes (unbekandtes) berichten.

Significare, V. predire. *Signifier, donner un preſage.* Vorſagen/vorbedeuten.

Tutte le linee nella mano ſignificano qualche coſa. *Toutes les lignes de la main preſagent, ſignifient quelque choſe.* Alle Linien in der Hand bedeuten etwas.

Significare, V. denotare. *Signifier, avoir un ſens.* Bedeuten/verſtehen/ſagen wollen.

Queſta parola ſignifica molte coſe. *Ce mot ſignifie pluſieurs choſes.* Dieſes Wort bedeutet viel Sachen.

Che ſignifica queſta lettera? *Que ſignifie cette lettre?* Was bedeutet (will ſagen) dieſer Brieff?

Queſto ſegno mi ſignifica qualche coſa di buono. *Ce ſigne m' eſt un bon preſage, me ſignifie quelque choſe de bon.* Dieſes Zeichen will mir etwas gutes vorſagen (bedeuten.)

Significatione, F. ſignificazione. *Signification, ſens.* Bedeutung/Verſtand.

SIGNIFICATIVO, Adj. *Significatif.* Bedeutend/was etwas bedeutet.

Voce ſignificativa. *Voix ſignificative, mot ſignificatif.* Ein bedeutendes Wort.

Significato, Adj. *Signifié.* Bedeutet/berichtet/Bericht erſtattet.

SIGNIFICATO, M. *Signification, ſens.* Bedeutung/Verſtand.

Il ſignificato delle parole. *La ſignification des paroles, des mots.* Verſtand der Wort.

Queſto è il ſignificato. *C'eſt la ſignification, c' eſt là le ſens.* Das iſt der Verſtand.

SIGNIFICAZIONE, F. *Signification (ſens.)* Bedeutung/Verſtand.

Queſta parola hà molte ſignificazioni. *Ce mot a pluſieurs ſignifications.* Dieſes Wort hat viel (mehr) Bedeutungen.

Queſte due parole hanno la ſteſſa ſignificazione. *Ces deux mots ont la même ſignification, ſignifient la même choſe.* Dieſe zwey Wort haben einerley Bedeutung (eines heiſſet ſo viel als das andere.)

SIGNORA, F. padrona. *Dame, maîtreſſe.* Eine Frau/it. der Ehren-Titul eines erbaren Weibsbildes/ſie ſey Frau oder Jungfrau.

La ſignora ti chiama. *La maitreſſe, la Dame t' appelle.* Die Frau ruffet dich.

Si, Signora. *Ouy, Madame.* Ja/Frau.

Signora, F. titolo di gentildonna. *Dame.* Eine Dame von Qualität.

Signoraggio, M. vaſſallagio, dominio. *Seigneurie, domaine.* Herrſchafft/Oberherrſchafft/Oberherrlichkeit/Obrigkeitliche Gewalt.

SIGNORE, M. padrone. *Seigneur, maître.* Herr/Oberherr/it. GOtt der Herr.

Signore, M. titolo che ſi dà a' gentilhuomini. *Seigneur.* Ein Titul/ſo fürnehmen Herren gegeben wird.

Signoreggiare, V. dominare. *Seigneurier, dominer.* Herrſchen/beherrſchen/ein Herr/Ober-Herr ſeyn/einen Herrn agiren/regieren/die Oberhand haben.

SIGNORIA, F. dominio. *Seigneurie (domaine.)* Herrſchafft/it. Herrlichkeit/Obrigkeit.

Per domandar giuſtizia, ſignoria non ſi offende. *On n' offenſe pas les Seigneurs, quand on leur demande juſtice.* Man beleidiget die Herrſchafft nicht/wann man Gerechtigkeit von ihr begehrt (fordert.)

Amore, e ſignoria non amettono compagnia. *L' amour, ni la domination ne peuvent ſouffrir aucun compagnon.* Liebe und Herrſchafft/vertragen keine Geſellſchafft.

Signo-

Signoríle, Adj. *Seigneurial.* Herriſch/ herrlich/ adelich.
Signozzo, M. ſingulto. *Sanglot, hoquet.* Ein Schluckſ/ Hetſcher/ it. ein abgebrochner Seufftzer/ ſonderlich nach dem Weinen.

SIL SIM

SILENTIO, M. ſilénzio. *Silence.* Still-ſchweigen (Met.) Stille/Ruhe/Fried/ Anſtand.
Silénzio, M. *Silence.* Idem.
Un profondo ſilénzio. *Un profond ſilence.* Ein tieffes Stillſchweigen.
In ſilénzio. *En ſilence, ſans dire mot.* In der Stille (ohne daß man ein Wort ſagt.)
Far' oſſerváre il ſilénzio. *Faire obſerver, garder le ſilence.* Das Stillſchweigen machen halten.
Voi commandaſte, che s' oſſervaſſe il ſilénzio. *Vous commandâtes, que l' on gardât le ſilence.* Ihr habt befohlen/ daß man das Stillſchweigen halten (nicht brechen) ſolle.
Il voſtro ſilénzio mi fà dubitáre, che voi, &c. *Vôtre ſilence me fait douter, que vous, &c.* Euer Stillſchweigen macht mich zweifflen/ daß ihr ꝛc.
Nel ſilénzio della notte. *Pendant le ſilence de la nuit.* Bey ſtiller Nacht.
Rómpere il ſilénzio. *Rompre le ſilence.* Das Stillſchweigen brechen.
Il voſtro ſilénzio m' haveva aummentáto il ſoſpetto. *Vôtre ſilence m' avoit augmenté le ſoupçon.* Euer Stillſchweigen hat mir den Argwohn vermehrt.
SILLABA, F. *Syllabe.* Eine Sylbe.
A ſillaba per ſillaba. *Syllabe par ſyllabe.* Sylben-weis.
Paróla di due ſillabe. *Mot de deux ſyllabes.* Ein Wort von zweyen Sylben.
Una ſillaba. *Une ſyllabe.* Eine Sylbe.
Sillogiſmo, M. argumentazióne, argumento. *Syllogiſme, argument.* Eine Schluß-Rede.
Sillogizzáre, V. *Faire des ſyllogiſmes, des arguments.* Schluß-Reden machen aus vorhergehenden Sprüchen/ einen vernünfftigen Schluß machen.
Silváno, M. Dio delle ſelve. *Silvain (Dieu des forêts, entre les Payens.)* Ein Wald-Gott bey den Heyden.
Simbolizzáre, V. *Symboliſer, avoir un mutuel rapport.* Eine Gleichnis haben/ it. mit Bedenck- und Merckzeichen/ Sinnbildern lehren.
SIMBOLO, M. *Symbole.* Ein Merckzeichen/ Gedenckzeichen/ Wahrzeichen/ Sinnbild.
Il ſimbolo degli Apóſtoli. *Le ſymbole des Apôtres.* Ein kurtzer Begriff der Glaubens-Articul.
SIMETRIA, F. proporzióne. *Symmetrie, proportion.* Eine Proportion.
Coſa fatta con ſimetria. *Choſe faite avec ſymmetrie.* Eine Sache/ ſo mit einer Proportion gemacht iſt.
Símia, F. ſcímia. *Singe.* Ein Aff.
SIMIGLIANTE, Adj. símile. *Reſſemblant, ſemblable.* Gleich/ ähnlich/ ſothanig.
Coſe ſimiglianti. *Choſes ſemblables, qui ſe reſſemblent.* Sachen/ die einander gleich ſehen.
Simiglianza, F. ſimilitudine. *Reſſemblance.* Gleichheit/ Aehnlichkeit/ Gleichnis.
SIMIGLIARE, V. *Reſſembler.* Gleichen/ gleich ſehen.
A che ſimigliar lo voléte? *A quoy le voulez vous comparer?* Wem wollet ihr ihn vergleichen?
SIMILE, Adj. *Semblable, pareil.* Gleich/ ähnlich/ ſothanig.
Voi non havéte ſimile nel valóre. *Vous n' avez pas, vous ne trouvez pas vôtre ſemblable en valeur.* Ihr habt euers gleichen nicht in der Tapfferkeit.
Il fine è ſimile al princípio. *La fin eſt ſemblable (répond) au commencement.* Das End iſt gleich (ähnlich) dem Anfang.
Sono ſólito à comporre diáloghi, ò coſe ſimili. *J' ay accoutumé de compoſer des dialogues, ou quelque choſe de ſemblable.* Ich bin gewohnet Geſpräch zu machen/ oder ſonſt dergleichen.
Símile al padre. *Semblable à ſon pere.* Gleich (ähnlich) ſeinem Vatter.
Eſſer símile à qualche coſa. *Etre ſemblable (reſſembler) à quelque choſe.* Einer Sache gleich (ähnlich) ſehen.
La memória è símile in qualche modo alla ſcrittura. *La memoire eſt en quelque façon ſemblable à l' écriture.* Das Gedächtnis iſt theils ähnlich der Schrifft.
Ogn' uno deſia il ſuo símile. *Chacun déſire (aime) ſon ſemblable.* Jedes hält ſich an ſeines gleichen.
SIMILITUDINE, F. *Similitude, comparaiſon, reſſemblance.* Gleichnis/ Aehnlichkeit/ it. Bild/ Ebenbild/ it. Gleichnis-Rede.
Fare una ſimilitudine. *Faire une comparaiſon, une ſimilitude.* Eine Gleichnis machen (vorbringen.)
La ſimilitudine. *La ſimilitude, la comparaiſon.* Das Gleichnis.
Non vi è ſimilitudine frà queſte due coſe. *Il n' y a point de reſſemblance, ou de comparaiſon, entre ces deux choſes.* Zwiſchen (unter) dieſen zweyen Sachen iſt kein Gleichnis.

SIMILMENTE, Adv. *Semblablement, pareillement.* Deßgleichen/auf gleiche Weiſe/deſſelbigen gleichen/ item/ auch/ ebenmäſſig.

Queſto ſimilmente. *Cela ſemblablement, auſſi.* Dieſes auch (ingleichen.)

SIMONIA, F. véndita di coſa di chieſa. *Simonie (vente des choſes ſacrées.)* Simoney/ geiſtlicher Sachen Kauff oder Verkauff (wie dieſer Simon hat thun wollen.)

Hoggi regna molto la ſimonía. *La ſimonie regne fort aujourd'huy.* Heut zu Tag gehet die Simoney ſehr im Schwang.

Simoniaco, M. *Simoniaque, qui uſe de ſimonie.* Wer mit ſolchem Laſter befleckt iſt (Fig.) ein Taubenhändler.

SIMPATIA, F. *Sympathie.* Gleiche Mit-Eigenſchafft/ Mitleidenſchafft/ natürliche angebohrne Neigung zu etwas.

Per ſimpatía. *Par ſympathie.* Durch Mit-Eigenſchafft.

Proviene dalla ſimpatía. *Cela procede (vient de la ſympathie.)* Es kommt her von der angebohrnen Neigung.

Hò teco gran ſimpatía. *J'ay une grande ſympathie avec toy.* Ich habe zu dir eine groſſe angebohrne Neigung.

La loro amicízia nacque dalla ſimpatia del naturále loro. *Leur amitié eſt née de la ſympathie de leur naturel.* Ihre Freundſchafft hat den Anfang genommen/ von der natürlichen Neigung/ die ſie zuſammen hatten.

Simpaticamente, Adv. *Par ſympathie.* Durch natürliche Neigung (Mitleidenſchafft) eine mit dem andern.

SIMPATICO, Adj. *Qui a de la ſympathie.* Von Natur geneigt/ mitleidiſch.

Coſe ſimpátiche. *Choſes qui ont de la ſympathie entr'elles.* Sachen/ die eine natürliche (angebohrne) Neigung zu einander haben.

Nature ſimpátiche. *Naturels, qui ont de la ſympathie.* Naturen/ die eine angebohrne Neigung zueinander haben (tragen.)

Simulacro, M. ſtatua. *Simulacre, ſtatuë.* Ebenbild/ Statuen/ Bildnüs.

SIMULARE, V. ſignere. *Diſſimuler, feindre, & faire ſemblant.* Sich ſtellen/ verſtellen/ gebärden/ thun als ob ꝛc. gleißnen/ heuchelen.

Chi non sà ſimuláre, non sà regnáre. *Qui ne ſçait pas diſſimuler, ne ſçait pas regner.* Der nicht thun kan/ als ob er manches nicht ſehe/ der kan nicht regieren.

Voi ſimuláte d'eſſermi amico, mà mi ſiete inimico. *Vous faites ſemblant d'être mon ami, mais vous êtes mon ennemi.* Ihr ſtellet euch / als ob ihr mein Freund wäret / und ihr ſeyd (doch) mein Feind.

Simulatamente, Adv. *Avec diſſimulation.* Verſtellter/ gleißneriſcher/ heuchleriſcher Weis.

Simulatióne, F. ſimulazióne. *Simulation, diſſimulation.* Vorſtellung/ Gleißnerey/ Heucheley / falſches/ doppeltes verfahren (Hertz.)

Simuláto, Adj. *Diſſimulé.* Geſtellet/ gedichtet/ it. heuchleriſch / gleißneriſch/ falſch.

Simulatóre, M. *Simulateur, diſſimulé.* Ein Gleißner/ Heuchler/ ein falſcher/ doppelhertziger Menſch.

Simulatrice, F. *Diſſimulatrice, celle qui diſſimule, diſſimulée.* Gleißnerin/ Heuchlerin.

SIMULAZIONE, F. *Simulation, diſſimulation.* Vorſtellung/ Gleißnerey/ Heucheley/ falſches (doppeltes) verfahren (ſo nichts neues iſt nach jetziger Welt-Art.)

Trattar con ſimulazióne. *Agir avec diſſimulation.* Verſtellt verfahren (handeln) id eſt, auf beyden Achſeln tragen.

Simultà, F. odio cuoperto. *Haine couverte & deguisée.* Gleißnerey/ Heucheley/ verborgener Haß.

SIN

SINAGOGA, F. chieſa ebraica. *Synagogue.* Synagog / Juden-Schul / Juden-Kirch / das Judenthum ſelbſt.

Andáre nella ſinagóga. *Aller à la Synagogue.* In die Juden-Schul gehen.

Queſta piazza pare una ſinagóga. *Cette place reſſemble à une ſynagogue.* Dieſer Platz (Marckt) ſcheinet zu ſeyn eine Juden-Schul.

Sinceramente, Adv. *Sincerement.* Aufrichtiglich / redlich / wohlgemeint/ wohlmeinend/ aus Hertzens-Grund.

Sinceráre, V. *Rendre ſincere, épurer, purifier.* (Etwas mit genugſamer Bezeugung ſeines aufrichtigen Gemüths) verſichern/ vergewiſſern/ betheuern/ gewähren/ bejahen.

SINCERITA, F. *Sincerité.* Aufrichtigkeit / Redlichkeit / Offenhertzigkeit.

Trattáre con ſincertà. *Agir avec ſincerité.* Unverfälſcht / aufrichtig handeln.

La ſincerità ſovente nuoce. *La ſincerité eſt ſouvent nuiſible.* Die Aufrichtigkeit ſchadet offt (bey dieſer in der Chriſtlichen Liebe erkalten Welt.)

Un mercante deve trattáre con ſincerità. *Un marchand doit negocier avec ſincerité.* Ein Kauffmann muß aufrichtig handeln (ſich keiner loſen Stücklein bedienen.)

SINCERO, Adj. *Sincere, candide, naif.* Redlich/ aufrichtig/ rund/ rechtſchaffen/ unverfälſcht/ warhafftig.

Gli huomini ſincéri ſono rari nel mondo. *Les hommes ſinceres ſont rares dans le monde.* Die Aufrichtigen Leute ſeynd rar auf (in) der Welt.

Jo ſono troppo ſincéro. *Je ſuis trop ſincere, trop naif.* Ich bin gar zu aufrichtig.

Eſſer ſincéro. *Etre ſincere.* Aufrichtig/ redlich ſeyn.

Un trattar ſincéro. *Un procedé ſincere, franc.* Eine redliche (offenhertzige) Aufführung.

Síncope, F. figura grammaticále. *Syncope (figure de grammaire.)* Abkürtzung eines Worts in der Mitte.

SINDERESI, F. rimorſo di coſcienza. *Synderese (remors de conſcience) regret de la faute paſsée.* Ein Nagen (Scrupel) des Gewiſſens/ it. das Gewiſſen ſelbſt.

Aver la ſindéreſi. *Avoir remors de conſcience.* Gewiſſens-Wurm / Angſt / Nagen / oder Beſchwerde haben.

Sindicáre, V. *Syndiquer, cenſurer.* Scharff durchforſchen / genau urtheilen / züchtigen / ſtraffen / durchziehen.

SINDICATO, Adj. *Syndiqué, cenſuré, repris.* Gezüchtiget / durchgezogen.

Sindicáto, M. officio di Sindico. *Syndicat (charge de Syndic.)* Das Amt eines Syndici.

Sindicáto, M. paſsívo. *Cenſure.* Das Urtheil / die genaue Durchforſchung.

Soppoſto al ſindicáto. *Soûmis à la cenſure.* Dem Urthel unterworffen.

Síndico, M. chi hà cura delle coſe publiche. *Syndic, conſul, & procureur d'une communauté.* Ein Syndicus in einer Gemeine / it. Zuchtherr / item/ Anwald.

Síndone, F. cambráta tela. *Fine toile, toile de Cambray.* Eine zarte Leinwad.

SINFONIA, F. *Symphonie, accord de voix, de ſons.* Liebliche Zuſammenlautung der Stimmen/ oder muſicaliſchen Inſtrumenten.

La ſinfonía de' ſtromenti muſici. *La ſymphonie des inſtrumens de muſique.* Idem. (Dergleichen wohlgeſtimmte Muſic kan uns die himmliſche Freuden in etwas vorſtellen.)

SINGOLARE, Adj. unico. *Singulier, ſeul, unique.* Einig/ eintzel/ allein.

La Fenice è ſingolàre nel mondo. *(On a dit que) le Phenix eſt unique au monde.* Man ſagt der Phœnix (Vogel) ſey eintzel auf der Welt (wann es wahr iſt.)

Singoláre, Adj. particoláre. *Singulier, particulier, rare.* Beſonder / ſeltſam / abſonderlich / it. ausbündig/ vortrefflich.

Voi havete queſto di ſingoláre, che &c. *Vous avez ceci de ſingulier, que &c.* Ihr habt was beſonders / daß &c.

Coſa ſingoláre. *Choſe ſinguliere.* Eine beſondere (abſonderliche) Sache.

Voi ſete ſingoláre in queſt' opinione. *Vous êtes ſingulier en cette opinion.* Ihr habt in dieſer Sache eine gantz beſondere Meynung.

Era un' huomo ſingoláre. *C'étoit un homme ſingulier.* Er war ein ungemeiner/ fürtrefflicher Mann.

Una bellezza ſingoláre, rara. *Une beauté ſinguliere, rare.* Eine ungemeine Schönheit.

Queſto naſtro coſta aſſài molto, poiche è d'un colóre ſingoláre. *Ce ruban coûte furieuſement, puisque la couleur eſt ſinguliere.* Dieſes Band koſtet erſchröcklich viel Geld/ weilen die Farb beſonder iſt.

Queſt' è il ſolo mezzo, per non rénderv i ſingoláre. *C'eſt le ſeul moyen de ne vous pas rendre ſingulier.* Das iſt das eintzige Mittel / daß ihr euch nicht beſonder ſtellet.

Voſtra figlia è affatto ſingoláre. *Vôtre fille eſt tout à fait ſinguliere.* Euer Tochter iſt gantz und gar beſonder (eines gantz beſondern Humeurs.)

Non havéte coſa ſingoláre? *N'avez vous rien de ſingulier?* Habt ihr nichts beſonders?

SINGOLARIZZARE, V. *Particulariſer.* Auf die abſonderliche Puncten kommen.

Singolarizzáre una coſa. *Particulariſer une choſe, la deſigner par ſes circonſtances.* Abſonderliche Puncten von einer Sache vorſtellen (vorbringen.)

Singolarmente, Ad. unicamente. *Singulierement, uniquement.* Abſonderlich/ beſonder / beſonderer Weis / von Stück zu Stück.

Singoltíre, V. far ſignozzo. *Sanglo-*

ter,

ter, & hoqueter. Schluchzen / glutzen / abgebrochene Seufftzer fahren laſſen.

Singulto, M. ſignozzo. *Sanglot, & hoquet.* Ein Schluchs / Hetſcher / it. ein abgebrochener Seufftzer / ſonderlich nach dem Weinen.

Siniſcalco, M. chi hà cura del tinello. *Maître d'hôtel.* Ein Haus-Herr / Wirth.

SINISTRAMENTE, Adv. *Siniſtrement.* Lincks / mit der lincken Hand / Met. nicht recht / unrecht / falſch / übel.

Voi interpretáte i miei penſieri molto siniſtramente. *Vous interpretez fort ſiniſtrement mes penſées, mes ſentimens.* Ihr thut meine Gedancken unrecht auslegen.

Siniſtro, Adj. *Gauche.* Linck / Met. Unrecht.

Mano ſiniſtra. *La main gauche.* Die lincke Hand.

Parte ſiniſtra. *Coté gauche.* Die lincke Seite.

Siniſtro, Adj. infauſto. *Siniſtre, malheureux.* Unglücklich / bös / arg / übel / falſch / Subſt. ein Unglück / Unſtern / ein Ubel.

Accidente ſiniſtro. *Accident ſiniſtre.* Ein unglückſeliger (unverhoffter) Zufall / Streich / Begebenheit.

Mi arrivò qualche coſa di ſiniſtro. *Il m'arriva quelque choſe de ſiniſtre.* Es iſt mir ein Unglück begegnet / wiederfahren / zugeſtoſſen.

SINO, Præp. insino. *Jusques & depuis, dez.* Biß.

Pagar ſin' all' ultimo bagattino. *Payer jusqu' à la derniere obole.* Biß auf den letzten Heller bezahlen.

Spinger' una coſa ſin' all' eſtremità. *Pouſſer une choſe jusqu' au bout.* Ein Ding biß auf das äuſſerſte treiben.

Manterrò queſt' opinióne ſin' (fin') all' ultima góccia del mio inchioſtro. *Je ſoutiendray cette opinion jusqu' à la derniere goute de mon encre.* Ich will dieſe Meynung bis auf den letzten Tropffen meiner Dinte behaupten.

Sin' al noſtro ſécolo. *Jusqu' à nôtre ſiecle.* Biß zu unſerer Zeit.

Sin' al preſente. *Jusques à preſent.* Biß auf gegenwärtige Stunde.

Lo conſervarò ſin' à quel tempo. *Je le garderay jusqu' à ce téms là.* Ich werde es bis auf dieſelbige Zeit in der Verwahrung behalten.

L' hò ſupportáto ſin' à tanto, ch' hò veduto, ch' abuſava la mia pazienza. *Je l' ay ſouffert, jusqu' à ce, que j' ay vû, qu' il abuſoit de ma patience.* Ich habe mit ihm ſo lang Gedult getragen / biß ich geſehen / daß er meine Gedult mißbraucht.

SINODALE, Adj. *Synodal.* Zu der Kirchen-Verſammlung gehörig.

Decréto ſinodále. *Decret ſynodal.* Ein Schluß des Kirchen-Raths.

Sínodo, M. *Synode.* Zuſammenkunfft der Geiſtlichkeit / Kirchen-Verſammlung / Kirchen-Rath.

Sinonimia, F. figura retorica. *Synonymie, figure de Rhetorique.* Eine Red-Art / da gleichdeutende Wort vorgebracht werden.

SINONIMO, Adj. *Synonyme.* Gleichdeutend / gleichgeltend (in Worten.)

Términi ſinónimi. *Termes ſynonymes.* Gleichdeutende Wort.

SIP SIR

Sipidezza, F. ſapóre. *Saveur.* Geſchmack / guter Geſchmack / it. ein Safft.

Sipido, Adj. ſaporóſo. *Savoureux.* Geſchmackig / wolgeſchmackt / ſchmackhafft.

SIRE, M. titolo di Rè. *Sire, titre du Roy.* Ein groſſer Herr und Titul des Königs in Franckreich.

A voi, ò Sire. *A vous Sire.* Zu ihnen O König.

Sire, io ſono &c. *Sire, je ſuis &c.* König / ich bins 2c.

Siringa, F. ſtromento per urinare à chi hà i calcoli. *Syringue.* Eine Sprütze.

Sirocco, M. vento. *Sud-eſt, vent qui ſouffle d' entre le levant & le Midy.* Sud-Oſt-Wind.

SIROPO, M. ſorte di medicina. *Sirop, ſorte de medicament.* Ein Syrup / Safft.

Bere il ſirópo. *Boire le ſirop.* Den Syrup trincken.

Pigliar il ſirópo. *Prendre le ſirop.* Den Syrup nehmen.

Il médico ordinò il ſirópo. *Le medecin a ordonné le ſirop.* Der Doctor hat den Syrup verordnet (vorgeſchrieben.)

SIRTE, F. ſecca di mare. *Banc, dans la mer.* Klippen / Scherren und gefährliche Felſen im Meer.

Dare in una ſirte. *Donner dans un banc.* An einem Klippen ſtoſſen.

SIT

Sitarchia, F. ſaccóccia. *Poche, pochette, ſac.* Sack / Schubſack.

Sitiente, Adj. ſiziente. *Alteré, qui a ſoif.* Durſtig.

SITO, M. ſituazione. *Situation, aſſiette.* Stellung / Setzung.

Il ſito della città è bello. *La ſituation de la ville eſt belle.* Die Stadt iſt wohl gelegen.

Sito, M. termine metafiſico, predicamento. *C' eſt le nom d' un des predicaments, & un terme d' école.* Setzung (Term. Met.)

SITUARE, V. *Situer, placer.* Stellen/ ſetzen/legen/hinlegen.

Situáre la batteria in alto. *Placer, dreſſer la baterie en haut.* Die Stücke (das Geſchütz) in die Höhe pflantzen.

Città ſituata ſopra un monticello. *Ville ſituée ſur un cotau.* Eine Stadt/ ſo auf einem Berglein (Höhe) gelegen iſt.

La città di Roma è ſituata sù ſette colli. *La ville de Rome eſt ſituée ſur ſept collines.* Die Stadt Rom iſt auf den ſieben Berglein (Hügeln) gelegen.

SITUATIONE, F. ſituazione. *Situation.* Gelegenheit/ id eſt, Stellung/ Setzung.

Situazióne, F. *Situation, aſſiette.* Idem.

La ſituazióne della città. *La ſituation de la ville.* Die Gelegenheit der Stadt.

Avere una bella ſituazióne. *Etre dans une belle ſituation, aſſiette.* Eine ſchöne Stellung/ Setzung/ Gelegenheit haben.

Queſta è la ſituazióne. *Telle eſt la ſituation.* So iſt die Gelegenheit.

SIZ SLA

SIZIENTE, Adj. chi ha ſete. *Altéré, qui a ſoif.* Durſtig.

Siziente di glória. *Deſireux de gloire.* Begierig nach der Ehre.

Jo ſono ſiziente di fama. *Je ſuis deſireux de renommée.* Ich bin Ehr-begierig.

SLACCIARE, V. ſdilacciáre, ſciorre. *Delacer, delier, detacher.* Die Schlingen/ die Neſtel aufbinden/ auflöſen/ aufknüpffen.

Slacciáre l' elmo. *Delacer le heaume, le caſque.* Den Helm entlaſſen/ aufthun.

Slanciévole, Adj. che ſi può slanciare. *Qui peut être lancé, jetté.* Was geworffen kan werden.

Slanciáre, V. gettáre, vibráre. *Lancer, jetter, darder.* Werffen/ mit Gewalt werffen/ it. mit der Lantze ſtechen.

SLARGARE, V. allargáre. *Elargir, aggrandir.* Erweitern/ ausbreiten/ ausbreitern/ weiter oder breiter machen.

Slargáre la piazza. *Elargir, aggrandir la place.* Den Platz erweitern.

SLATTARE, V. *Delaiter.* (Von der Bruſt oder Milch) entwehnen/ abſpennen.

Tempo di slattáre il fanciullo. *Tems de delaiter l' enfant.* Zeit/ das Kind zu entwehnen.

SLE SLI SLU.

SLEALE, Adj. infido, infedéle, mancatóre di fede. *Deloyal, infidele, perfide.* Treulos/ ungetreu/ unaufrichtig.

Tu ſei sleále meco. *Tu es deloyal envers moy.* Du biſt treulos gegen mir.

Slealtà, F. infedeltà. *Deloyauté, infidelité, perfidie.* Untreu/ Treuloſigkeit/ Unaufrichtigkeit.

Slegáre, V. ſciorre. *Delier.* Entbinden/aufbinden/losbinden/ auflöſen/ trennen.

SLINGUACCIUTO, Adj. inhoneſto nel parlare. *Inſolent en paroles, qui dit des paroles deshonnêtes.* Unzüchtig/ geil/ plauderhafft.

Perſóna slinguacciuta. *Une perſonne inſolente en diſcours (qui tient des diſcours deshonnêtes.)* Eine Perſon/ ſo gern unzüchtige Reden (Zotten) vorbringt.

SLUOGARE, V. muóvere dal luogo. *Remüer d' un lieu à l' autre, disloquer, demettre.* Von ſeinem Ort/von ſeiner Stelle thun/ it. verrencken/ verſtauchen/überſtauchen.

Sluogáre un membro, un oſſo. *Disloquer, demettre un membre, un os.* Ein Glied/ Bein verrencken.

Slungáre, V. prolungáre. *Prolonger, differer, dilayer.* Verlängern/länger machen/verſchieben/aufſchieben.

Slungáre il tempo. *Prolonger le têms.* Die Zeit (Friſt) verlängern.

SMA

SMACCARE, V. *Réprocher, faire affront.* Einen beſchämen/ zu Schanden machen/ gar leg halten/ it. zerſtoſſen/ zerbrechen.

Smaccáre il pepe. *Concaſſer le poivre.* Den Pfeffer zerſtoſſen.

Jo ti ſmaccarò il viſo. *Je te caſſeray, froiſſeray le viſage.* Ich will dir das Geſicht beſchädigen.

Smaccáto, Adj. ammaccáto. *Caſſé, concaſſé, briſé.* Zerſtoſſen/ zerbrochen/ it. beſchämet/ ſchamroth gemacht/ ſehr beſchimpfft.

Smacchiáre, V. uſcire dalla macchia, d' un ceſpuglio. *Sortir d' un buiſſon, & ſortir de ſon fort (en fait de chaſſe.)*

Entmackelen/von Flecken und Maalen ſäubern/die Flecken auswiſchen/ it. aus dem Buſch und Geſtäude treiben/auftreiben.

SMACCO, M. vergogna, diſonóre. *Honte, deshoñeur, affront.* Groſſer Schimpff/ Schande/Unehre/Beſchämung.

Queſto è uno ſmacco per lui. *Ce luy eſt une honte, c' eſt un deshonneur, un affront qui luy eſt fait.* Das iſt ihm ein rechter Schimpff/Schande/ Beſchämung.

Soppoſto allo ſmacco. *Exposé à la honte.* Dem Schimpff (Beſchämung) unterworffen.

Smagliáre, V. leváre le maglie, laſciar l'usbergo dal dorſo. *Oter les mailles, les boucles, & quiter la cuiraſſe.* Die Maſchen ausbrechen/auflöſen/ Met. aus der Ordnung in Unordnung bringen.

Smagrimento, M. *Amaigriſſement.* Entmagerung/Ermagerung.

Smagráre, V. *Amaigrir, rendre maigre.* Entmagern/fett machen/mäſten/ it. (Contrar.) mager machen / ermageren/it. mager werden.

SMAGRIRSI, V. farſi magro. *Amaigrir, devenir maigre.* Mager werden.

L'amóre ſmagra l'huomo. *L'amour amaigrit les hommes.* Die Lieb macht/daß der Menſch von Fette und Fleiſch kommt.

SMAGRITO, Adj. *Amaigri.* Entmagert/ermagert/von Fette und Fleiſch gefallen.

Eſſere ſmagrito. *Etre amaigri.* Von Fett und Fleiſch gefallen (ermagert) ſeyn.

Voi mi ſembráte molto ſmagrito. *Vous me ſemblez fort amaigri.* Ihr dunckt mich ſehr ermagert zu ſeyn.

Smaltamento, M. di muro. *Enduiſſon, crepiſſure, l'action d' enduire une muraille.* Die Bewerffung einer Mauer mit Mörtel.

Smaltáre, V. il muro, la paréte. *Crepir, enduire un mur avec du mortier. Ce mot ſignifie auſſi émailler.* Eine Mauer mit Mörtel bewerffen.

SMALTIRE, V. digerire. *Digerer, cuire.* Verdäuen / verkochen (Term. Merc.) vertreiben/verſchlieſſen/verkauffen/ anbringen/an Mann bringen.

Smaltíre il cibo. *Digerer la viande.* Die Speiß verdäuen (verkochen.)

SMALTO, M. matéria buona per pignere. *Email.* Schmeltz-Glas / Glaſter / Glaſur / it. Kütt / Kütt-Arbeit.

Figura di ſmalto. *Figure en émail.* Eine Figur in Schmeltz-Glas.

Fare il ſmalto. *Faire l'émail.* Das Schmeltz-Glas machen.

Col ſmalto. *Avec de l'émail.* Mit dem Schmeltz-Glas.

Di ſmalto. *D'émail.* Von Schmeltz-Glas.

Lavoráre di ſmalto. *Travailler en émail.* Von Schmeltzwerck / it. von Küttwerck arbeiten / mahlen ꝛc.

Ànello col ſmalto. *Anneau émaillé, bague émaillée.* Ein geſchmeltzter Ring.

SMANIA, F. furóre, pazzía. *Manie, fureur, folie.* Tobſucht / Wüterey / Raſerey/ Verwirrung des Verſtands.

Fare ſmanie. *Faire des folies, des extravagances.* Narrheiten (Thorheiten) begehen.

Dare nelle ſmanie. *Entrer en fureur.* Greulich thun / toben / wüten / raſen / ſich ſehr närriſch aufführen.

Queſte ſono ſmanie. *Ce ſont des fureurs, des folies, des extravagances.* Es ſeynd Narrheiten.

SMANIARE, V. impazzíre, infuriarſi. *Entrer en fureur, devenir inſensé.* Toben/ wüten/raſen/greulich thun/ ſehr entrüſtet ſeyn.

Ègli ſmania di cólera. *Il enrage de colere, il eſt dans une furieuſe colere.* Er wird gantz wütend vor Zorn.

Chi ſmania. *Qui fait l'inſensé, le furieux.* Einer / der da tobet/ wütet/ ſich entrüſtet.

Queſto è ſufficiente per farlo ſmaniáre. *Cela eſt ſuffiſant pour le faire entrer en fureur, devenir inſensé.* Das iſt genug/ daß er gantz wütend/tobend/ raſend wird.

SMANTELLARE, V. leváre il mantello. *Oter le manteau, enlever le manteau.* Entmäntelen/den Mantel abnehmen / Met. die Mauern ſchleiffen.

Smantelláre una città, demolire le fortificazioni. *Demanteler une place, en ruiner & demolir les fortifications.* Entmauern eine Stadt / id eſt, die Mauren ſchleiffen.

SMARGINARE, V. levare il márgine. *Oter le bord.* Die Rände oder Räuffte wegbrechen / wegreiſſen.

Smarginàre un fiume, un torrente. *Oter les bords, la digue, la chauſſée d'un fleuve, d'un torrent.* Den Damm eines Fluſſes wegreiſſen.

SMARRA, F. ſpada di ſcherma. *Fleuret, à faire des armes.* Ein Rappier zum fechten.

Giuocáre di ſmarra. *Faire du fleuret.* Mit Rappieren fechten (ſich exerciren.)

Smarrimento, M. paura. *Frayeur, peur, étonnement.* Forcht / Schrecken / it. Verliſchrung / Verfehlung / Verirrung.

SMARRIRE, V. pérdere. *Perdre.* Durch Unachtſamkeit verlieren / verfehlen / ve irren.

Smarríre qualche coſa. *Perdre quelque choſe, la perdre de veuë, ne ſachant où on l' a remiſe.* Etwas vom Geſicht weg verlieren.

Smarríre, V. erráre. *S' égarer, ſe fourvoyer.* Verfehlen / ſich verirren / verwirren / irr gehen / item / erſchrecken.

Smarríre la ſtrada. *S' égarer du chemin.* Den Weeg verfehlen.

Avendo ſmarríta la ſtrada fui coſtretto di &c. *Etant égaré du chemin, je fus contraint de &c.* Nachdeme ich den Weeg verfehlet habe / bin ich gezwungen worden zu 2c.

Smarrírſi, V. pérderſi d' animo. *Perdre courage.* Den Muth fallen oder ſincken laſſen / item / in Ohnmacht fallen.

SMARRITO, Adj. perſo. *Perdu, égaré.* Verlohren / it. verirret / irr gegangen / it. verwirret / beſtürtzt.

Smarríto, Adj. pauróſo. *Peureux, craintif.* Forchtſam / erſchrocken / kleinmüthig.

Smaſcheráre, V. *Demaſquer.* Entlarven / die Larve ablegen.

SME

Smembráre, V. fare in pezzi. *Mettre en pieces, déchirer, demembrer.* Entgliedern / zergliedern / zerlegen / trenchiren.

Smemorággine, F. oblio. *Oubli.* Vergeſſenheit.

Smemoráre, V. obliáre. *Perdre la memoire, oublier.* Vergeſſen / nimmer gedencken.

SMEMORATO, Adj. obliáto. *Oublié.* Vergeſſen.

Smemoráto, Adj. ſenza memória. *Qui n' a point de memoire.* Vergeſſenhafft / eines ſchlechten Gedächtnis.

Eſſere ſmemoráto. *Avoir perdu la memoire, n' avoir point de memoire.* Vergeſſenhafft ſeyn / ſich nicht leicht erinnern.

Chi è ſmemoráto. *Qui a perdu la memoire.* Der vergeſſen iſt.

Smenticanza, F. oblio. *Oubli.* Vergeſſenheit.

Smenticáre, V. obliáre. *Oublier.* Vergeſſen.

Smenticáto, Adj. obliáto. *Oublié.* Vergeſſen / ausgefallen / entfallen.

Smeraldino, Adj. colóre. *Couleur d' émeraude.* Smaragd-färbig.

SMERALDO, M. pietra prezióſa. *Emeraude, pierre precieuſe.* Ein Smaragd.

Coſa fatta di ſmeraldo. *Choſe faite d' émeraude.* Eine Sache / ſo aus Smaragd gemacht iſt.

Smerdáre, V. paróle, che ſpórcano la bocca civile. *Embrener.* Beſcheiſſen / beflecken / beſudeln / it. das Contr. vom Dreck ſäubern.

Smerdáto, Adj. *Embrené.* Beſchiſſen / befleckt / beſudelt.

Smergo, M. uccello. *Plongeon, oiſeau.* Ein Taucherlein.

Smeriglio, M. *Emerillon, oiſeau.* Idem.

SMEZZATO, Adj. diviſo, fatto in due parti. *Diviſé en deux parties.* Zertheilet in zwey Theil.

Legno ſmezzáto. *Bois diviſé en deux.* Ein zerklobnes (zerſpaltes) Holtz.

SMI

SMIDOLLARE, V. leváre la midolla. *Oter la moüelle.* Entmarcken / ausmärckeln / ausmärgeln / das Marck heraus ſtochern.

Smidolláre un' oſſo. *Tirer la moüelle d' un os.* Idem.

Smilza, F. milza. *La râte.* Das Miltz.

SMINUIRE, V. *Diminüer, amoindrir, abbaiſſer.* Verger ingern / verkleinern.

Il Magiſtráto commanda, che ſi ſminuiſca il prezzo. *Le Magiſtrat commande, ordonne, qu' on diminüe, abbaiſſe le prix.* Der Rath (die Obrigkeit) befihlt / daß man den Preiß niederer ſetze (verringere.)

Jo vi ſminuirò il ſalário. *Je vous diminüeray vôtre ſalaire.* Ich will euch die Beſoldung verringern.

Sminuire qualche coſa. *Diminuër, amoindrir quelque choſe.* Etwas verringern / in ſchlechtern (wolfeilern) Preiß ſetzen.

Sminuíto, Adj. *Diminué, amoindri.* Verringert / verkleinert.

Sminuzzáre, V. minuzzáre. *Menuiſer, rendre menu, tailler menu, couper en petits morceaus.* In Trümmer / Stücke zertrümmeren / zerhacken / zerſchneiden / zerbröckeln / zerbröſeln / klein hacken / ſchaben / klein ſtoſſen / reiben.

Sminuzzolo, M. minuzzolo. *Piece menuë, petit morceau.* Ein Stuck / Stücklein / Trummi.

SMISURABILE, Adj. ſenza miſura. *Demeſuré, qui ne ſe peut meſurer.* Unermeßlich / großmächtig / über alle maſſen groß / ungeheur.

Grandezza ſmiſurábile. *Grandeur demeſurée.* Eine übermäſſige (unermeßliche) Gröſſe.

SMISURATAMENTE, Adv. fuori di miſura. *Demeſurement, ſans meſure.* Unermeßlich / ohne alle Maß und Ziel.

Gridáre ſmiſuratamente. *Crier demeſurement, à gorge deployée.* Ohne alle Maß (mit vollen Rachen) ſchreyen.

SMISURATO, Adj. *Demeſuré.* Unermeßlich/ großmächtig/ über alle maſſen groß/ unmäſſig.

Gigante ſmiſuráto. *Geant d'une grandeur demeſurée.* Ein Riß von einer unmäſſigen Gröſſe.

Una grandezza ſmiſuráta. *Grandeur demeſurée.* Eine unermeßliche Gröſſe.

Smiſurévole, Adj. *Demeſuré, qui ne ſe peut meſurer.* Unermeßlich / großmächtig / über alle maſſen groß/ ungeheur.

Smitriáre, V. levare la mitra. *Oter la mitre.* Die Biſchoffs-Haube abnehmen/ Met. vom Biſtum abſetzen.

SMO

Smoccáre, V. il naſo, ò la candéla. *Moucher le nez, moucher la chandele.* Butzen/abbutzen/ſchneutzen.

Smoccatóre, M. con che ſi ſmocca. *Mouchoir de nez, mouchettes de chandele.* Ein Wiſchtüchlein/ Schnupp-Tüchlein/ it. Liechtbutze/ Butzſcheer/ Abbrech/ Liecht-Schneutze.

Smoccolatura, F. la coſa ſmoccata. *Ce qu'on a mouché, mouchon de chandele.* Was abgebutzt worden iſt/ der Butz.

SMODERATAMENTE, Adv. ſenza moderazione. *Immoderement, ſans moderation.* Unmeßlich / übermäßlich / ohne Maß / allzuviel / aus der Weiſe.

Vivere ſmoderatamente. *Vivre ſans moderation, immoderement.* Unmäßlich leben.

Spéndere ſmoderatamente. *Faire des dépenſes immoderées.* Gar zu groſſe Unkoſten drauf wenden (unmäßlich laſſen drauf gehen.)

SMODERATO, Adj. immoderáto. *Immoderé.* Unmäſſig / übermäſſig/ aus der Maſſen/ aus der Weiſe/ ohne Maß.

Chi vive ſmoderáto. *Qui vit ſans moderation, dereglement.* Einer der ſehr unmäſſig lebt.

Speſa ſmoderáta. *Dépenſe immoderée.* Unmäſſige (übermäſſige) Unkoſten.

Paſſióne ſmoderáta. *Paſſion immoderée.* Eine unmäſſige Neigung (Affect.)

Cólera ſmoderáta. *Colere immoderée.* Ein übermäſſiger (gar zu hefftiger) Zorn.

SMONTARE, V. deſcéndere. *Deſcendre.* Abſteigen/ herab ſteigen.

Smontáre da cavallo. *Deſcendre de cheval.* Vom Pferd ſteigen.

Smontáta, F. diſcéſa. *Deſcente.* Abgang/ Abſteigung / it. jäher Ort/ an einem Berg abgängiger Weeg/ it. ein Fluß-Catharr.

SMORTO, Adj. pállido. *Pâle, blême, comme un mort.* Erſtorben/erblaßt/ erbleicht/ verblichen/ verwelckt.

Eſſere ſmorto. *Etre pâle.* Erſtorben / erblaßt/erbleicht ſeyn.

Colore ſmorto. *Couleur pâle, blême.* Eine falbe/ verſtorbene / verblichene / abgeſchoſſene Farb.

Voi mi ſembráte molto ſmorto. *Vous me ſemblez fort pâle.* Ihr dunckt mich ſehr bleich/erblaßt zu ſeyn.

Diventáre ſmorto di paura. *Pâlir, blêmir de peur.* Erbleichen/ erblaſſen vor Forcht.

Smorzamento, M. ſpegnimentto. *Extinction.* Auslöſchung / Ablöſchung / Verlöſchung.

Smorzáre, V. ſpégnere eſtinguere. *Eteindre.* Löſchen / ablöſchen / auslöſchen.

Smoſſo, Adj. *Emeu, & disloqué, demis.* Bewegt / von einem Ort verruckt / gehebt.

Smozzáre, V. tagliare, recidere. *Couper, tailler, rogner, retrencher.* Stümmelen / abſtümmeln / abſtumpffen / abhauen / abkappen.

SMU

SMUOVERE, V. *Mouvoir, émouvoir, & disloquer, demettre.* Mit Mühe und Arbeit (mit Gewalt) bewegen/ oder von einen Ort bringen/ verrencken/verſtauchen.

Smuóvere un' oſſo. *Disloquer, démettre un os.* Ein Bein verrencken/verſtauchen.

Smuóvere alcuno dalla ſede. *Oter quelqu'un de ſon ſiege, de ſa place.* Einen von dem Sitz bringen.

SMURARE, V. abbáttere il muro. *Abbatre, demolir une muraille.* Entmauren/ die Mauer auf- oder abbrechen.

Smuráre la porta. *Abbatre une porte, ou abbatre la muraille qui bouchoit une porte. (Démurer une porte, qui avoit été murée.)* Eine Thür einbrechen (wieder machen) ſo vermauert war.

Smuráre la cámera. *Abbatre les murailles d'une chambre.* Die Mauren einer Kammer (Gemachs) niederreiſſen laſſen.

Smuro-

SNA SNE

Snamorarſi, V. perdere l' amore. *Perdre l' amour.* Die Lieb verlieren.

SNELLAMENTE, Adv. agilmente. *Prontement, habilement, agilement.* Schnell / behend / geſchwind / hurtig.

Córrere ſnellamente. *Courir agilement, vitement.* Behend lauffen.

SNELLO, Adj. agile. *Promt, agile, vite.* Schnell / behend / geſchwind / hurtig.

Uccello ſnello. *Oiſeau promt, vîte.* Ein Vogel / der ſchnell im fliegen iſt.

Cavallo ſnello nel correre. *Cheval prompt, vite à la courſe.* Ein Pferd/das ſchnell im Lauff iſt.

Eſſere ſnello à far tutto. *Etre prompt à tout faire.* Fix / fertig / hurtig in allen Sachen ſeyn.

Chi è ſnello ed agile. *Celuy qui eſt promt & agile.* Der hurtig/ behend iſt.

Non vi è coſa più ſnella. *Il n' eſt rien de plus promt, de plus vite, agile.* Es iſt nichts geſchwinders.

Snervàre, V. indebolire. *Enerver, debiliter, affoiblir.* Entnerven/ ſchwächen/ die Kräffte und Stärcke benehmen/ abmatten/ausmergeln.

Snerváto, Adj. debole. *Enervé, debilité, affoibli, foible.* Geſchwächt/ermattet/ abgemattet/ aus- oder abgemärgelt/ krafftlos geworden / abgekräfftigt.

SNI SNO SNU

Snidáre, V. leváre il nido, cangiar nido. *Denicher, & changer de nid.* Aus dem Neſt heben.

SNODARE, V. ſciorre, ſgranciáre. *Denoüer, delier, detacher.* Entknöpffen/ (einen Knopff oder Knoten) auflöſen/ aufmachen/ aufknüpffen.

Snodáre la lingua. *Denoüer, delier la langue.* Die Zunge auflöſen (redend machen.)

SNUDARE, V. *Denoüer, depoüiller, mettre à nud.* Entblöſſen / bloß machen / Met. eröffnen / ans Liecht geben.

Snudáre il petto. *Découvrir la (ſa) poitrine.* Die Bruſt entblöſſen.

Snudáre il bráccio. *Découvrir ſon bras.* Den Arm entblöſſen.

SNUDATO, Adj. *Denué, dépouillé, mis à nud.* Entblößt/entdeckt/aufgedeckt.

Ecco ſnudáto il petto. *Voila ma poitrine nüe & découverte.* Siehe da meine entblößte Bruſt.

Corpo ſnudáto. *Corps nud.* Ein entblößter Leib.

SOA SOB

Soave, Adj. dolce. *Suave, doux, agreable.* Süß/ lieblich/ angenehm.

Soavemente, Adv. dolcemente. *Suavement, doucement.* Süſſiglich / lieblicher/angenehmer Weis.

SOAVITA, F. dolcezza. *Suavité, douceur.* Süſſe/ Annehmlichkeit.

La ſoavità d' amóre. *La douceur de l'amour.* Die Süſſe der Liebe.

Guſtáre la ſoavità del nettare. *Goûter la douceur du nectar, des bruvages, des plaiſirs.* Die Süſſe der Freuden (Götter-Trancks) genieſſen.

Sobbarcarſi, V. ſopporſi. *Se ſoûmettre, s' aſſujetir & ſubmerger.* Sich unterwerffen/unterwürffig machen.

Sobiſsáre, V. abiſsáre. *Abymer.* In Abgrund ſtürtzen / in Abgrund hinein fallen / verſincken / oder geſtürtzt werden.

Sóbole, F. razza, ſtirpe. *Race, lignée, poſterité.* Die Kinder/die Nachkommlingen / it. die Zucht / das Gezücht/ Faſel.

SOBRIAMENTE, Adv. *Sobrement.* Mäſſiglich / Met. beſcheiden / nüchtern.

Jo vivo ſobriamente, io ſono ſobrio nel vivere. *Je vis ſobrement, je mene une vie ſobre.* Ich lebe mäſſiglich (mein Leben iſt mäſſig.)

SOBRIETA, F. (temperanza) parcità. *Sobrieté (temperance) abſtinence, retenuë.* Nüchterkeit/Mäſſigkeit (im Eſſen und Trincken)

Vívere con ſobrietà. *Vivre avec ſobrieté, ſobrement.* Mäſſiglich (nüchtern) leben.

Sobrietà nel bere, e nel magnare. *Sobrieté au boire & au manger.* Mäſſigkeit im Eſſen und Trincken.

SOBRIO, Adj. parco, temperante. *Sobre, temperant, abſtinent, retenu.* Nüchtern / it. mäſſig in Eſſen und Trincken/Met. in allen andern Sachen.

Sóbrio nel mangiare. *Sobre au manger.* Mäſſig (nüchtern) im Eſſen.

Sóbrio nel bere. *Sobre au boire.* Mäſſig im Trincken.

SOC

SOCCOMBERE, V. *Succomber.* Unten liegen müſſen/ ſincken / erliegen (unter den Laſt bleiben.)

Soccómbere all' incarco. *Succomber, plier ſous la charge.* Unter den Laſt bleiben (unterliegen.)

SOCCORRERE, V. *Secourir, donner ſecours.* Hinzu lauffen/um zu helffen/ helffen/ beyſpringen/ zuſpringen / zu Hülffe kommen.

Andar' à ſoccórrere l' amico. *Aller ſecourir ſon ami.* Dem Freund zu Hülffe kommen.
La città ſarà ſoccorſa. *La ville ſera ſecourüe.* Man wird der Stadt zu Hülffe kommen.
Venite à ſoccórrermi. *Venez à mon ſecours.* Kommet mir zu Hülffe.
L' amico deve ſoccórrere l' altro. *Un ami doit ſecourir ſon ami (l'autre.)* Ein Freund ſolle dem andern helffen.
Se tu non mi ſoccorri, io ſon perſo. *Si tu ne me donnes du ſecours, je ſuis perdu.* Wann du mir nicht zu Hülffe kommſt (beyſpringeſt) ſo bin ich verlohren.
SOCCORSO, M. *Secours, aide.* Hülff/ item/ Hülff- oder Auxiliar-Völcker/ Entſatz (Adj.) geholffen/beygeſprungen.
Dar ſoccorſo. *Donner ſecours, du ſecours.* Hülff leiſten / helffen / beyſpringen
Arrivò il ſoccorſo à mezza notte. *Le ſecours arriva à minuit, ſur le minuit.* Der Succurs (Entſatz) iſt bey Mitternacht angelangt.
Gridáre al ſoccorſo. *Crier au ſecours, à l' aide.* Um Hülff ſchreyen (bitten.)
Chiédere ſoccorſo. *Demander du ſecours.* Um Hülff ruffen (ſchreyen) Hülff begehren.
Col tuo ſoccorſo. *Par ton ſecours, aide.* Mit deiner Hülff.
Degno di ſoccorſo. *Digne de ſecours.* Der Hülffe würdig (einer ſo es meritirt daß man ihn helffe.)
Sócera, F. ſuócera. *Belle-mere.* Schwieger/ Schwieger-Mutter/ Geſchwey.
Sòcero, M. ſuócero. *Beau-pere.* Schwehr-Vatter.
SOCIABILE, Adj. che ſi accompagna volontieri. *Sociable.* Geſellig / gemeinſam / wer ſich gern zugeſellet oder zubrüdert.
Perſóna ſociábile. *Une perſonne ſociable.* Eine geſellige Perſohn / ſo ſich gerne zugeſellet.
Sociáre, V. *Aſſocier.* Vergeſellen.
SOCIETA, F. compagnia. *Societé, compagnie.* Geſellſchafft/Gemeinſchafft.
Entrare in ſocietà. *Entrer en ſocieté.* In eine Geſellſchafft (mit einem) tretten.
Rómpere la ſocietà. *Rompre la ſocieté.* Die Gemeinſchafft (Vertraulichkeit) aufgeben.

SOD

Sodále, M. compagno. *Compagnon, camarade.* Ein Geſpann/ Camerat.
SODAMENTE, Adv. con ſodezza. *Fermement, ſolidement, avec fermeté, ſolidité.* Gediegenlich / dicht / feſtiglich / ſtarck / gründlich / beſtändiglich.
Parláre ſodamente. *Parler ſolidement.* Gründlich / mit guten Gründen reden / etwas gründlich darthun oder beweiſen.
Fare le coſe ſodamente. *Faire les choſes ſolidement.* Seine Sachen (Verrichtungen) mit Standhafftigkeit treiben.
SODEZZA, F. *Fermeté, ſolidité, dureté.* Dichte/ Dichtigkeit/ Steiffe/ Feſtigkeit/ Beſtändigkeit.
La ſodezza del diamante. *La ſolidité, la dureté du diamant.* Die Feſtigkeit des Diamants.
Ammollire la ſodezza. *Amollir la dureté.* Die Härte erweichen.
Sodistacenza, F. *Satisfaction (contentement.)* Vergnügung/ Zufriedenheit.
Sodisfacimento, M. ſodisfazzione. *Satisfaction.* Idem.
SODISFARE, V. *Satisfaire, payer, contenter.* Vergnügen / befriedigen / zu Frieden ſtellen.
Sodisfáre à débiti. *Payer ſes dettes.* Die Schulden bezahlen.
Sodisfáre al ſuo officio. *Satisfaire à ſon devoir, faire ſon devoir, ſa charge.* Seinen Amt genug thun (ſein Amt recht verrichten.)
Jo vi ſodisfarò dell' ingiurie fáttevi. *Je vous feray ſatisfaction des injures, qui vous ont été faites, ou que je vous ay faites.* Ich will euch des empfangenen Unrechts halben zu vergnügen ſtellen (befriedigen.)
Sodisfattióne, F. ſodisfazzióne. *Satisfaction.* Vergnügung/ Zufriedenheit.
SODISFATTO, Adj. *Satisfait, content.* Vergnügt/ befriedigt/ zu frieden geſtellt.
Jo ne ſon ſodisfatto. *J' en ſuis ſatisfait.* Ich bin darmit zu frieden (vergnügt.)
Egli ſene và pnoco ſodisfatto. *Il s' en va peu ſatisfait.* Er gehet nicht allerdings vergnügt darvon.
SODISFAZZIONE, F. ſodisfacimento. *Satisfaction.* Vergnügung / Zufriedenheit.
Ricevei molta ſodisfazzióne nell' inténdere, che &c. *J' ay reçu beaucoup de ſatisfaction d' apprendre, que &c.* Ich habe groſſe Vergnügung daraus geſchöpfft/da ich gehört habe/daß ꝛc.
Egli mene darà ſodisfazzióne. *Il m' en fera ſatisfaction.* Er wird mich darum vergnügen.
SODO, Adj. maſsiccio. *Solide, maſſif.* Dicht/ gediegen/ ſteiff/ Met. vollkommen/ beſtändig/ it. gründlich/ wohlgegründet.

Coſa

Coſa ſoda. *Choſe ſolide, maſſive.* Eine dichte Sache.
Non vi è coſa più ſoda del diamante. *Il n' eſt rien de plus ſolide, que le diamant.* Es iſt nichts feſters [härters] als der Diamant.
Sodomia, F. *Sodomie.* Sodomiterey/ Knabenſchenderey.
Sodomita, M. *Sodomite.* Ein Sodomit/ Knabenſchender.

SOFF

Sofferenza, F. pazienza. *Souffrance, & patience.* Das Dulden/ Leiden/ Erleiden/ it. die Gedult.
Sofferire, V. ſoffrire, patire, toleráre. *Souffrir, endurer.* Erdulden/ ertragen/ erleiden/ leiden/ ausſtehen/ it. zulaſſen/ zugeben.
Sofferto, Adj. *Souffert, enduré.* Gedultet/ gelitten/ zugelaſſen.
SOFFIARE, V. reſpiráre. *Souffler, reſpirer.* Blaſen/ item ſchnauben/ Athem [Odem] holen.
Soffiáre in qualche coſa. *Souffler, pouſſer ſon haleine; ſouffler dans quelque choſe.* In etwas blaſen.
Il vento ci ſoffiáva contro. *Le vent ſouffloit contre nous.* Der Wind blaſete [blieſe] gegen uns
Soffiáre all' orecchio, dire in ſegreto. *Souffler à l' oreille, dire en ſecret.* In die Ohren blaſen.
Soffiáto, Adj. *Soufflé.* Geblaſen/ geſchnaubt.
Sofficiente, Adj. ſufficiente. *Suffiſant.* Gnugſam/ ſoviel als genug iſt/ it. bequem/ gewachſen/ tüchtig/ tauglich/ it. gelehrt/ geſchickt.
Sofficientemente, Adv. ſufficientemente. *Suffiſamment.* Genug/ gnugſamlich/ gnugſam/ zur Gnüge.
Sofficienza, F. ſufficienza. *Suffiſance.* Gnugſamkeit/ it. Bequemlichkeit/ Tüchtigkeit/ Gelehrtheit.
Soffietto, M. *Un ſoufflet.* Ein Blas-Balg.
Sóffio, M. *Souffle, ſoufflement, reſpiration.* Ein Blaſen/ it. ein Wehen/ ein Schnauben/ [Odem.]
Queſto vento m' impediſce il ſóffio. *Ce vent m' empêche, m' ôte la reſpiration, le ſouffle.* Dieſer Wind machet mich engbrüſtig/ hindert mich an dem Schnauben.
Soffitto, M. ſoffitáto. *Lambris & plancher.* Das Getäfel/ Täfelwerck eines Zimmers.
Soffocáre, V. ſuffocáre. *Suffoquer, étouffer.* Sticken/ erſticken/ [erſtecken.]
SOFFRIRE, V. ſofferire. *Souffrir, endurer.* Leiden/ ausſtehen/ dulden/ [erdulden] übertragen.
Egli vuol più toſto ſoffrire, che &c. *Il aime mieux ſouffrir, que de, &c.* Er will viel lieber leiden/ als daß 2c.
Jo ſoffrirò il caſtigo, quantunque innocente. *Je ſouffriray le châtiment, quoy que je ſois innocent.* Ich will die Straff ausſtehen/ obwohlen ich unſchuldig bin.
Il dolóre che ſoffro, m' è intolerábile. *La douleur, que je ſouffre, m' eſt intolerable, inſupportable.* Der Schmertz/ den ich leide/ [ausſtehe] iſt mir unerträglich.
Fra gli amici ſi devono ſoffrire i difetti. *Les amis doivent ſouffrir les défauts les uns des autres.* Die Freunde ſollen einer des andern ſeine Mängel übertragen.
Non ſoffrirò giamai ſimil coſa. *Je ne ſouffriray jamais une telle (ſemblable) choſe.* Ich will dergleichen Sache niemals ausſtehen [übertragen.]
Sofiſta, M. chi argomenta con inganno. *Sophiſte, qui argumente avec tromperie.* Ein ſpitzfündiger und betrüglicher Schluß-Redner.
Sofiſticáre, V. argomentáre con inganno. *Sophiſtiquer, alterer, falſifier, & argumenter en ſophiſte, avec tromperie.* Falſche/ betrügliche Schluß-Reden dichten und vorbringen/ it. Met. verfälſchen.
SOFISTICO, Adj. apparente. *Sophiſtique, apparent, trompeur.* Betrüglich [durch falſche Spitzfündigkeit] Met. ſchwehr/ verwirrt.
Argomento ſofiſtico. *Argument ſophiſtique, fallacieux.* Eine falſche/ betrügliche Grund-Rede.

SOGG

Soggerire, V. ſuggerire. *Suggerer.* Beybringen/ an die Hand geben/ eingeben/ rathen/ Einſchlag geben/ in Sinn geben/ erinneren.
SOGGETTARE, V. *Aſſujettir, ſoûmettre, ſubjuguer.* Unterwerffen/ unterthänig machen.
Andar con eſſerciti per aſſogettar paëſi. *Aller avec des armées pour ſubjuguer des pays.* Mit einer Armee gehen/ Länder unterwürffig zu machen.
Soggettarſi, V. *S' aſſujettir, ſe ſoumettre.* Sich unterwerffen/ unterwürffig machen.
Soggettarſi alla corte. *S' aſſujettir à la Cour.* Sich dem Hof unterwerffen.
Jo non mi vóglio ſoggettáre. *Je ne veux pas m' aſſujettir, me ſoumettre.* Ich will [mag] mich nicht unterwerffen/ [unterwürffig machen.]

Soggettióne, F. ſoggezzióne. *Sujettion.* Unterwerffung/ Untergebung/ Bottmäſſigkeit/ Unterthänigkeit.

SOGGETTO, Adj. ſottopoſto. *Aſſujetti, ſoûmis, ſubjugué, ſujet, enclin.* Unterthänig/ unterworffen/ untergeben/ bottmäſſig/ gehorſam/ dienſtbar.

Non vóglio eſſer più coſi ſoggetto. *Je ne veux plus être ainſi ſujet, aſſujetti.* Ich will nicht mehr alſo unterworffen ſeyn.

Jo non ſono ſoggetto à queſta legge. *Je ne ſuis pas ſujet à cette loy.* Ich bin dieſem Geſatz nicht unterworffen.

Jo non vóglio eſſer ſoggetto ad alcuno. *Je ne veux être ſujet à perſonne.* Ich will keinem unterworffen ſeyn.

Soggetto, M. cauſa, motivo, occaſióne. *Sujet, motif, cauſe, occaſion.* Eine Sache/ oder Materi/ davon man handelt/ it. eine Urſach.

Tu darai ſoggetto di parláre di te. *Tu donneras ſujet de parler de toy.* Du wirſt Materi geben von dir zu reden.

Vi darò ſoggetto di lodarmi. *Je vous donneray ſujet de me loüer.* Ich will euch Urſach geben/ mich zu loben.

Che ſoggetto havete voi di trattarmi coſì? *Quel ſujet avez vous de me traitter ainſi?* Was für eine Urſach habt ihr/ mit mir alſo zu verfahren / [umzugehen?]

Egli non haverebbe coſì fatto ſenza ſoggetto. *Il n' auroit pas agi de la ſorte ſans ſujet, ſ' il n' en avoit û quelque ſujet.* Er hatte ohne Urſach nicht alſo gethan.

Jo non credo d' havervi dato ſoggetto di queſto. *Je ne crois pas de vous en avoir donné ſujet.* Ich glaube nicht/ daß ich eine Urſach darzu gegeben habe.

Egli haverà ſoggetto d' eſſervi obligáto. *Il aura ſujet de vous être obligé.* Er wird Urſach haben/euch verbunden [verpflichtet] zu leben.

Per queſto ſoggetto. *Pour ce ſujet, pour cette cauſe.* Aus dieſer Urſach.

Senza ſoggetto. *Sans ſujet, ſans cauſe.* Ohne Urſach.

Per queſto ſolo ſoggetto io vi ſcriſſi. *Je vous ay écrit pour ce ſeul ſujet.* Aus dieſer einzigen Urſach habe ich euch geſchrieben.

Vi è ſoggetto di ſoſpettarvi. *Il y a lieu (on a ſujet) de vous ſoupçonner.* Man hat Urſach / einen Argwohn daraus zu ſchöpffen.

Jo levarò tutto il ſoggetto di queſte maledicenze. *J' ôteray tout le ſujet (le pretexte) de ces médiſance.* Ich will den Grund von dieſen lügenhafftigen Reden heben.

SOGGETTO, M. vaſſallo. *Sujet, vaſſal.* Ein Unterthan/ ein Untergebner.

Imporre una gabella à ſoggetti. *Impoſer une taille ſur les ſujets.* Eine Auflag [Steuer] denen Unterthanen auflegen.

Soggetto, M. matéria di azzione, ò ſcienza. *Sujet, argument (Matiere) de quelque ſcience,ou de quelque diſcours.* Eine Materi/ davon man handelt.

Il ſoggetto del libro ſi è queſto. *Le ſujet du livre eſt ceci (Voicy quel eſt le ſujet du livre.)* Die Materi des Buchs iſt dieſe.

Egli diſſe molto ſopra queſto ſoggetto. *Il dit pluſieurs choſes ſur ce ſujet.* Er hat über dieſe Materi viel geſagt.

SOGGEZZIONE, F. *Sujettion.* Unterwerffung/Untergebung/Bottmäſſigkeit/ Unterthänigkeit.

Eſſere in ſoggezzióne. *Etre en ſujettion.* Unterthänig ſeyn.

Vivere con ſoggezzióne. *Vivre en ſujettion.* In Unterthänigkeit [Unterwerffung] leben.

Soggiacére, V. ſopporſi, ſoccómbere. *Etre ſoûmis, ſuccomber.* Unterliegen/ it. unterworffen ſeyn/ in Gefahr ſtehen.

Soggiacére à qualche disgrázia. *Etre ſoumis, expoſé à quelque disgrace, malheur.* In Gefahr ſtehen eines Unglücks.

Soggiogáre, V. ſopporre. *Subjuguer, aſſujettir.* Unter das Joch bringen/ unterthänig machen / bezwingen / unter ſich oder ſeine Bottmäſſigkeit/ Gehorſam oder Gewalt bringen.

Soggiogáre una Provincia. *Subjuguer une Province.* Ein Land unter ſein Joch bringen/ ihme unterwerffen.

SOGGIORNARE, V. indugiáre, tardáre. *Tarder, dilayer.* Sich eine Zeitlang aufhalten/verbleiben/ it. wohnen.

Voi ſoggiornáte troppo à ſcrivermi. *Vous tardez trop à m' écrire.* Ihr unterlaſſet mir lang zu ſchreiben.

Soggiornáre in qualche luogo. *Séjourner en quelque lieu.* In einem Ort ſich aufhalten.

Trováre à ſoggiornáre. *Trouver où faire ſon ſéjour.* Finden ein Ort/ wo man ſich aufhalten oder wohnen könne.

Egli trova la Città ſi bella, che vi vuol ſoggiornáre qualche tempo. *Il trouve la ville ſi belle, qu' il veut y ſéjourner quelque têms.* Er findet die Stadt ſo ſchön / daß er einige Zeit ſich allda aufhalten [verweilen] will.

SOGGIORNO, M. *Séjour. Habitation, délay, retardement.* Aufenthalt/ ein Bleiben/ ein Wohnen.

Nell' eſtà il ſoggiorno è bello alla campagna, e nell' inverno alla Città. *Durant l' Eté, le ſejour à la campagne eſt beau & durant l' Hiver, à la Ville.* In dem Sommer iſt es luſtig [angenehm] auf dem Land zu wohnen / im Winter aber in der Stadt.

Voi havéte fatto un lungo ſoggiorno alla Corte. *Vous avez fait un long ſejour à la Cour.* Ihr habt euch lang bey Hof aufgehalten.

SOGGIUGNERE, V. *Ajoûter, dire encore.* Noch hinzu ſetzen / noch drunter ſetzen/ beyſetzen/ id eſt, antworten/ it. beyfügen.

Voi mi ſoggiugnete una buona ragióne. *Vous m' alleguez encore une bonne raiſon.* Ihr füget eine gute Urſach bey.

Vi ſoggiungo di più, che &c. *J' ajoûte de plus, que &c.* Ich ſetze noch darüber darzu/ daß ꝛc.

Soggiungere, V. ſoggiugnere. *Ajoûter, dire encore.* Beyſetzen/ beyfügen.

SOGLIEVARE, V. alzare in alto. *Soulever, élever, lever en haut, lever de terre.* Erheben/ aufheben/erleichtern/ aufhelffen/ überheben.

Soglieváre il peſo. *Lever le poids de terre.* Das Gewicht von der Erden aufheben.

Soglieváre, V. ſoccórrere, aitáre. *Soulager, ſecourir, aider.* Aufhelffen/ erquicken/ ergötzen.

Chi ſoglieva dagli affanni. *Qui delivre de peine, de deplaiſir, qui ſoulage, qui conſole &c.* Einer / der dem andern aufhilfft.

SOGLIEVO, M. *Soulagement, conſolation.* Erleichterung/Erlinderung/ Troſt/ Erquickung.

Jo vorréi qualche ſoglievo nello ſcrívere. *Je voudrois avoir quelque ſoulagement (aide) à écrire.* Ich möchte gerne eine Hülffe im Schreiben haben.

Vi poſſo io dare qualche ſoglievo? *Vous puis-je donner quelque ſoulagement?* Kan ich euch einige Erquickung [Erleichterung] verſchaffen?

Dar ſoglievo. *Donner du ſoulagement, de l' aide.* Ein Hülffe [Erleichterung] leiſten.

Queſto mi è un gran ſoglievo. *Ceci m' eſt d' un grand ſoulagement, d' une grande conſolation.* Das iſt mir eine groſſe Erleichterung [Erquickung.]

SOGLIO, M. trono. *Trône, ſiege royal.* Thron/ Königlicher Sitz oder Stelle.

Il ſóglio reále. *Le ſiege Royal.* Der Königliche Thron.

Sóglio, M. liminàre della porta. *Seuil de porte.* Schwelle / Thürſchwelle/ der Dürpel.

Non era arrivato alla metà del ſóglio, che &c. *Il n' étoit encore que ſur le ſeuil de la porte, lors que &c.* Er war noch nicht auf der Thürſchwelle/ da ꝛc.

SOGNARE, V. *Songer, faire des ſonges.* Traumen/ Met. fantaſiren.

Sognáre qualche coſa. *Songer quelque choſe.* Etwas traumen.

Queſta notte ſognai, che &c. *J' ay ſongé cette nuit, que &c.* Dieſe Nacht hat es mir getraumet/daß ꝛc.

Egli ſogna tutte le notti. *Il ſonge toutes les nuits.* Es traumet ihm alle Nacht.

SOGNO, M. ſonno. *Songe.* Traum/ Met. ein Mährlein/ ein Fall/ it. eine Eitelkeit/ [Traum ſeynd Faum.]

Pur ti vò dir, che queſta notte in ſogno &c. *Je te diray pourtant, que j' ay ſongé cette nuit, que &c.* Ich will dir doch ſagen / daß es mir dieſe Nacht getraumet hat / daß ꝛc.

Raccontáre il ſogno fatto la notte paſſáta. *Raconter le ſonge, qu' on a fait la nuit paſſée.* Den Traum der vergangenen Nacht erzehlen/ [vorbringen.]

Sogno vano, e vuoto. *Songe vain & vuide.* Ein leerer Traum.

SOL

Sola, F. di ſcarpe. *Semelle de ſouliers.* Eine Sohle an den Schuhen.

SOLAMENTE, Adv. *Seulement.* Allein/ nur/ nicht mehr als ꝛc.

Udite ſolamente una paróla. *Ecoutez ſeulement une parole, un mot.* Höret nur ein Wort.

E allhora ſolamente, che noi &c. *Et lors ſeulement que nous &c.* Und alsdann nur/ da wir ꝛc.

Furono ſolamente venti. *Ils ne furent, que vint.* Es waren nur zwantzig.

Lo moſtrái non ſolamente à lui, mà, &c. *Je le montray non ſeulement à luy, mais auſſi.* Ich habs nicht allein ihme gewieſen/ ſondern auch ꝛc.

Jo non vóglio ſolamente, che queſto. *Je ne veux que cela.* Ich will nur dieſes/ [nichts als dieſes.]

Jo l' amo non ſolamente per la beltà, mà per la grázia. *Je l' aime non ſeulement pour la beauté, mais ſur tout pour ſa bonne grace.* Ich liebe ihn nicht allein [nur] wegen ſeiner Schönheit / ſondern beſonders wegen ſeiner Höflichkeit.

Soláro, M. ſoffitto. *Plancher, lambris, étage.* Soler/ Boden im Hauſe/ it. ein Gaden oder Stockwerck.

Solar-

Solazzarſi, V. andar à ſpaſſo, darſi à piaceri. *Se divertir, ſe recréer.* Kurtzweilen/ ſich ergötzen/ erluſtigen/ erluſtiren/ ſich luſtig machen.

Solazzáre la corte. *Divertir la Cour.* Den Hof ergötzen/ luſtig machen.

Solazzévole, Adj. *Divertiſſant, plaiſant.* Ergötzlich/ luſtig/ kurtzweilig.

Solazzevolmente, Adv. *Plaiſamment, facetieuſement.* Ergötzlich / luſtiglich/ kurtzweiliglich.

Solazzo, M. piacére, ſpaſſo. *Plaiſir, divertiſſement, recreation.* Ergötzlichkeit/ Erluſtigung/ Erluſtirung/ Spiel/ Kurtzweil/ Spaß.

SOLAZZOSO, Adj. *Recreatif, divertiſſant.* Ergötzlich/ luſtig/ kurtzweilig.

Luogo ſolazzóſo. *Lieu de plaiſance, de divertiſſement, de recreation.* Ein luſtiger Ort / [wo man ſich divertiren kan.]

Cáccia ſolazzóſa. *Chaſſe divertiſſante.* Eine luſtige Jagd [Jägerey.]

SOLCARE, V. fare il ſolco. *Seillonner.* Furchen / Furchen machen / it. ackern.

Solcáre l' onde del mare (per metaf.) *Voguer ſur la mer, naviger.* Auf dem Meer ſchiffen [fahren.]

Solchetto, M. *Petit ſeillon.* Ein kleines Fürchlein.

Solco, M. *Seillon & route.* Furch.

Soldateſca, F. ſoldati. *Soldateſque, ſoldats.* Soldaten / Kriegs-Volck / Mannſchafft.

SOLDATO, M. *Soldat.* Ein Soldat/ Kriegs-Mann/ Kriegs-Verſtändiger/ tapfferer Obriſter/ it. ein Soldner.

L' arte del Soldato. *Le métier de ſoldat, de la guerre.* Das Soldaten-Leben [Handwerck.]

Soldáto veteráno. *Vieux ſoldat, & experimenté.* Ein alter/ exercirter/ erfahrner Soldat.

Un ſémplice ſoldáto. *Un ſimple ſoldat.* Ein einfältiger [ſchlechter] Soldat [gemeiner.]

Aleſſandro facéva il dovére di ſoldáto, e di Capitáno. *Alexandre faiſoit le devoir d' un Soldat & d' un Capitaine.* Alexander hat beydes gethan/ was einem gemeinen Soldaten und einem Hauptmann zuſtehet.

Egli era ſoldato nell' infanteria. *Il ſervoit dans d' infanterie, il étoit fantaſſin.* Er war ein Soldat unter dem Fuß-Volck.

Soldáto di Cavalleria. *Cavalier.* Ein Reuter/ [Soldat zu Pferd.]

Un buon ſoldáto. *Un bon ſoldat.* Ein guter/ braver/ tapffrer Soldat.

Soldáti, che vanno ſenz' ordine. *Soldats, qui ne gardent point d' ordre.* Soldaten / die ohne Ordnung marſchiren.

Laſciáre il ſacco à ſoldáti. *Abandonner le pillage aux ſoldats.* Den Soldaten das Plündern erlauben.

Reſtarono più di quattro milla ſoldáti ſul campo. *Il reſta plus de quatre mille ſoldats ſur le champ de bataille (ſur la place.)* Es blieben mehr als viertauſend Soldaten auf der Stelle/ [auf dem Platz.]

Fà nello ſteſſo tempo il Capitáno, ed il ſoldáto. *Il fait en même tems le devoir de Capitaine & de ſoldat.* Er verrichtet zugleich die Charge eines Hauptmanns / und eines gemeinen Soldatens.

Chi non è buon ſoldáto, non ſarà buon Capitáno. *Qui n' eſt pas bon ſoldat, ne ſera jamais bon Capitaine.* Der kein guter Soldat iſt/ wird niemals kein guter Capitain [Hauptmann] werden.

Al ſoldáto pan ſecco, e vino guaſto, chi và alla guerra s' accontenta di tutto. *Le ſoldat n' a ſouvent, que du pain ſec & du mauvais vin, & il faut qu' il ſe contente de ce qu' il peut avoir.* Einem Soldaten iſt alles gut genug/ [nichts zu ſchlecht.]

SOLDO, M. paga, che ſi dà al ſoldáto. *Solde, paye de ſoldat.* Der Sold [Beſoldung] der Kriegs-Leute.

Eſſere al ſoldo di alcuno. *Etre à la ſolde de quelqu' un.* Vom Sold leben/ id eſt, Soldat unter einem ſeyn.

Soldáto, che hà il ſoldo doppio. *Soldat, qui a double paye, ſolde.* Ein Soldat/ der doppelte Portion hat.

Soldo, M. monéta. *Sol, ſoû, piece de monnoye.* Sold/ Geld insgemein.

SOLE, M. pianéta. *Soleil, planete.* Die Sonne.

Voi ſiete un ſole di bellezza. *Vous êtes un ſoleil en beauté.* Ihr ſeyd wie eine ſchöne Sonne/ [die Sonne der Schönheit.]

Ben è cieco, chi non vede il ſole. *Qui ne void pas le ſoleil, eſt bien aveugle.* Der die Sonne nicht ſicht / der iſt recht blind.

Chi hà il capo di cera, non vadi al ſole. *Qui a la tête (de cire) foible, ne doit pas aller au ſoleil.* Der einen wächſenen Kopff hat/ der gehe nicht auf [an] die Sonne.

Il ſole è l' ócchio del mondo. *Le ſoleil eſt l' œil du monde.* Die Sonne iſt das Aug der Welt.

Il ſole, e l' huomo generano l' huomo. *Le ſoleil & l' homme engendrent l' homme.* Die Sonne und der Menſch zeugen den Menſchen.

Il ſole riſchiara il mondo. *Le ſoleil eclaire, illumine le monde.* Die Sonne erleuchtet die Welt.

Diſſe Diogene ad Aleſſandro: Vi prego di ritirarvi un puoco, e di non levarmi il ſole. *Diogene dit à Alexandre: Je vous prie de vous détourner, tant ſoit peu, & de ne me pas ôter le ſoleil.* Diogenes [der Philoſophus] ſprach zu Alexandro: Ich bitte euch / gehet ein wenig zuruck [an die Seiten] und hindert mir den Sonnenſchein nicht.

Viaggiar' al ſole. *Cheminer au ſoleil.* In der Sonne reiſen.

I raggi d' oro del ſole. *Les rayons du ſoleil, de couleur d' or.* Die goldfarbe Strahlen der Sonnen.

Hoggi non fà ſole. *Il ne fait point de ſoleil aujourdhuy.* Heut ſcheinet die Sonne nicht.

Eccliſſe di ſole. *Eclypſe de ſoleil.* Eine Sonnen-Finſternuß.

Il ſole ſembra pállido. *Le ſoleil paroît pâle.* Die Sonne ſcheinet bleich / [wäſſerig.]

Il ſole ſcorre in un' anno i dodeci ſegni del zodiaco. *Le ſoleil parcourt en un an les douze ſignes du zodiaque.* Die Sonne verrichtet ihren Gang ein Jahr durch die zwölff Himmels-Zeichen.

SOLECISMO, M. *Soleciſme.* Ein Fehler wider die Wort-Fügung oder Conſtruction.

Fare un ſoleciſmo. *Faire un ſoleciſme.* Einen ſolchen Fehler wider die Conſtruction, Met. in Staats- und andern wichtigſten Sachen begehen.

SOLENNE, Adj. *Solennel.* Offentlich / herrlich / prächtig / ausbündig / berühmt / nicht allgemein.

Giorno ſolenne. *Jour ſolennel.* Ein hoch-feyerlicher Tag / Feſt-Tag / hohes Amt.

Feſta ſolenne. *Fête ſolennelle.* Hoher Feſt-Tag / jährlicher und offentlicher Umgang.

Un' apparato ſolenne. *Un appareil ſolennel, extraordinaire.* Eine prächtige Zubereitung.

Si fanno le nozze ſolenni. *On fait les noces ſolennellement, on fait la ſolennité des nôces.* Man macht eine ſehr prächtige Hochzeit.

Solennemente, Adv. *Solennellement, avec un appareil extraordinaire.* Hoch-feyerlich / it. ſtattlich / prächtig / mit allen gewöhnlichen Gepräncen / Ceremonien.

SOLENNITA, F. *Solennité, ceremonie ſolennelle.* Pracht / Herrlichkeit / it. hoher Feyer- oder Feſt-Tag.

La ſolennità d' una feſta. *La ſolennité d' une fête.* Der Feyer eines Feſt-Tags.

Solennità di matrimónio. *Solennité de mariage.* Das Gepräng einer Hochzeit.

Giorno di ſolennità. *Jour, qu' on celebre ſolennellement.* Ein hochfeyerlicher Tag.

SOLENNIZZARE, V. *Solenniſer, celebrer.* Feyern / hoch-feyerlich halten oder begehen.

Solennizzáre una feſta. *Solenniſer une fête.* Einen Feſt-Tag hochfeyerlich begehen.

SOLERE, V. eſſer ſolito, e conſueto. *Avoir coûtume, être accoûtumé.* Pflegen / im Brauch / in der Gewonheit haben.

Jo ſóglio fare così. *J' ay coûtume de faire ainſi, c' eſt ma coûtume.* Ich pflege alſo zu thun.

Egli ſuoléva dir ſimili coſe. *Il avoit accoûtumé de dire de ſemblables choſes.* Er pflegte dergleichen Sachen zu ſagen.

Solerte, Adj. diligente. *Diligent.* Fleiſſig.

Solerte, Adj. accorto. *Accort, aviſé, prudent.* Scharffſinnig / klug / liſtig.

Solértia, F. ſolerzia. *Diligence.* Fleiß / it. Klugheit / Scharffſinnigkeit / Liſtigkeit.

Solérzia, F. diligenza. *Diligence.* Idem.

Soletto, Adj. ſolitário. *Seul, ſolitaire.* Allein / einig und allein / einſam / ohne Geſellſchafft.

Solfanello, M. *Une allumette.* Ein Schwefel-Hölzlein.

SOLFO, M. matéria combuſtíbile. *Souffre.* Schwefel.

Miniera di ſolfo. *Mine de ſouffre.* Schwefel-Bergwerck.

Fuoco di ſolfo. *Feu de ſouffre.* Ein ſchweflichts Feuer [vom Schwefel.]

Solforáto, Adj. *Souffré, enſouffré.* Schweflicht / mit Schwefel beſtrichen / vermiſcht / ausgebrennt.

SOLFOREO, Adj. *Souffreux, qui eſt de ſouffre, ſulfuré, ſulfureux.* Schwefelicht / voller Schwefel.

Matéria ſolforea. *Matiere ſulfurée, ſouffreuſe.* Eine ſchwefelichte Materi.

Solidáre, V. conſolidáre. *Conſolider, rendre ferme.* Befeſtigen / feſt machen / ſteiffen / ſtärcken / löthen / verlöthen.

SOLIDO, Adj. *Solide, maſſif.* Pur / lauter / dicht / dieg / gediegen.

Sólido, Adj. perfetto. *Solide, parfait.* Vollkommen / recht / feſt / gründlich.

Dottri-

Dottrína ſólida. *Doctrine ſolide.* Eine gründliche gute Lehre.
Ragióne ſólida. *Raiſon ſolide.* Eine gründliche / gute Urſach.
Solingo, Adj. ſolitário. *Seul, ſeulet, ſolitaire.* Einſam / allein / eintzig und allein.
Sólio, M. ſóglio. *Thrône, ſiege royal.* Thron / Königlicher Sitz oder Stelle.
SOLITARIO, Adv. ſolingo. *Solitaire, ſeul.* Einſam / allein / eintzig und allein.
Solitário, M. che ama la ſolitudine. *Solitaire, qui aime la ſolitude.* Ein Einſiedler / Wald-Bruder / Eremit (der ſich von andern entfernet / und gantz einſam lebt.)
Vivere ſolitário. *Vivre ſolitairement.* Einſam / in der Einſamkeit leben.
Luogo ſolitário. *Lieu ſolitaire.* Ein einſamer Ort.
Sólito, Adj. chi ſuole, conſueto. *Qui a la coûtume, qui eſt accoûtumé.* Gewohnt / gewöhnlich / gebräuchlich / Subſt. Gewonheit.
Eſſer ſólito à fare qualche coſa. *Etre accoûtumé à faire quelque choſe.* Gewohnt ſeyn etwas zu thun.
Chi è ſólito. *Qui eſt accoûtumé.* Der gewohnet iſt.
SOLITUDINE, F. luogo deſerto, luogo ſolitário, ſolingo. *Solitude, lieu deſert, lieu ſolitaire, & à l'ecart.* Einſamkeit / it. eine wüſte Einöde / Wildnis / Wilde.
Chi ama la ſolitudine. *Celuy qui aime la ſolitude, le deſert.* Einer / der die Einſamkeit liebt.
Jo non poſſo vivere in queſta ſolitudine. *Je ne puis pas vivre dans cette ſolitude.* Ich kan in dieſer Einſamkeit nicht leben.
Solivago, Adj. chi erra per il mondo ſolo. *Qui va ſeul, qui erre par le monde.* Einer / der in der Welt herum ſchweifft (allein.)
Sollecheráre, V. ſollecitáre. *Solliciter.* Starck und emſig treiben / antreiben / befördern.
Sollecheráto, Adj. ſollécito. *Sollicité.* Getrieben / angetrieben / it. gereitzt / verſucht.
Sollecitamente, Adv. *Soigneuſement.* Sorgfältiglich / ſorgſamlich / fleiſſig / mit groſſer Embſigkeit und Fleiß.
SOLLECITARE, V. moleſtáre, travagliáre. *Moleſter, fâcher, tourmenter.* Starck und emſig treiben / antreiben / fördern / befördern / verdrüßlich ſeyn.
Sollecitáre alcuno con ingiurie. *Tourmenter, fâcher quelqu' un par des injures.* Einen mit Schmäh-Worten zu etwas treiben.
Sollecitáre, V. ſpignere, incitáre. *Solliciter, preſſer, exciter, induire, tenter.* Treiben / antreiben.
Sollecitáre l' amico à fare qualche coſa. *Solliciter un ami, le preſſer de faire quelque choſe.* Einen Freund antreiben etwas zu thun.
Sollecitáre una donna. *Tenter une femme, la rechercher.* Ein Weibsbild zu unziemlichen Dingen reitzen / anreitzen / ſehr verſuchen / ihrer in Unehren begehren.
Sollecitáre con carezze. *Solliciter, induire par des careſſes.* Mit ſchmeichlen / ſchönen / glatten Worten zu etwas reitzen.
Sollecitáre con mináccie. *Induire, inciter par des menaces.* Mit Droh-Worten antreiben.
Voi mi ſollecitáte à far queſto male. *Vous me ſollicitez, m'induiſez à faire ce mal.* Ihr thut mich zu dieſem Übel treiben / reitzen / anreitzen / vermögen.
Sollecitatióne, F. ſollecitazióne. *Sollicitation.* Treibung / Antreibung / Anhaltung / it. Verſuchung.
SOLLECITATORE, M. *Solliciteur, ſuborneur.* Eintreiber / Antreiber / it. Reitzer / Anreitzer.
Sollecitatóre di lite, di donna, di lavoro, &c. *Solliciteur de procez. Celuy qui recherche (tente) une femme. Qui a ſoin de quelque travail &c.* Einer / ſo zu einen Proceſs reitzet. Jener / ſo die Weiber zur Unzucht verſucht. Der eine Arbeit treibet.
SOLLECITAZIONE, F. *Sollicitation.* Treibung / Antreibung / Anhaltung.
Jo lo feci à voſtra ſollecitazióne. *Je l'ay fait à vôtre ſollicitation.* Ich habe es gethan / weilen ihr mich darzu gereitzet habt.
Sollecitazióne nella lite. *Sollicitation dans un procez.* Einen zu einem Recht anhalten.
SOLLECITO, Adj. afflitto, travagliáto. *Affligé, fâché, tourmenté.* Sorgfältig / betrübt / geplagt.
Sollécito, Adj. diligente. *Diligent, ſoigneux.* Sorgſam / fleiſſig / emſig.
SOLLECITUDINE, F. diligenza, induſtria. *Diligence, ſoin, induſtrie.* Sorgfältigkeit / Sorge.
Fare le coſe con ſollecitudine. *Faire les choſes avec ſoin & diligence.* Die Sachen mit groſſer Sorgfältigkeit thun (verrichten.)

La

La voſtra ſollecitudine fà, che ſempre &c. *Vôtre diligence fait que toûjours &c.* Euere Sorgfältigkeit macht/ daß allezeit ꝛc.

Sollecitudine, F. affanno, travaglio. *Sollicitude, ſouci, peine, travail.* Sorgfältigkeit/ Sorge.

Sollevàre, F. ſoglievàre. *Soulever, élever, lever en haut, lever de terre.* Erheben / aufheben / item heben / erleichtern/ aufhelffen/ überheben.

Sollévo, M. ſoglievo. *Soulagement, conſolation.* Aufhebung/ Aufhelffung/ item Troſt/ Erquickung/ Erleichterung / item Empörung / Aufſtand/ Aufruhr.

SOLO, Adj. *Seul.* Allein/ einig und allein/ einſam/ ohne Geſellſchafft.

Iddío ſolo. *Dieu ſeul.* GOtt allein.

Jo viaggiavo ſolo. *Je voyageois ſeul.* Ich reiſete allein.

Mi trovài ſolo nella caſa. *Je me trouvay (rencontray) ſeul à la maiſon.* Ich befande mich gantz alleine zu Haus.

Quando haveſſi un boccóne ſolo, lo dividerei teco. *Quand je n' aurois qu' un ſeul morceau, je le partagerois avec toy.* Wann ich nur einen eintzigen Biſſen hätte / würde ich ihn mit dir theilen.

Solo egli é il cattivo. *Il eſt ſeul méchant.* Er allein iſt bös.

Voi ſiete ſolo di queſta profeſſióne. *Vous êtes ſeul de cette profeſſion.* Ihr ſeyd von dieſer Profeſſion gantz allein.

Coſtui ſi vorebbe veder ſolo nel mondo. *Cet homme ſe voudroit voir ſeul dans le monde.* Er wollte ſich gern allein in der Welt wiſſen.

Un ſolo penſiero. *Une ſeule penſée, un ſeul deſſein.* Ein einiger Gedancken/ Abſehen.

E méglio eſſer ſolo, che mal accompagnáto. *Il vaut mieux être ſeul que mal accompagné.* Es iſt beſſer allein zu ſeyn / als in übler [böſen] Geſellſchafft.

Solo, Adv. ſolamente. *Seulement.* Nur/ allein/ alleinig.

La sferza à caſtigarlo ſolo mi baſta. *Le foüet me ſuffit pour le châtier.* Allein die Gerte [Ruthe] macht / daß er fleiſſig lernt.

Sologizzáre, V. argomentáre, ſilogizzáre. *Faire des ſyllogismes, des argumens.* Schluß-Reden machen/ aus vorhergehenden Ausſagen / Sprüchen / einen vernünfftigen Schluß machen.

Solſtitiále, Adj. ſolſtiziále. *Solſtitial.* Was in dem Stillſtand der Sonnen iſt/ wo der längſte und kürtzeſte Tag iſt.

Solſtítio, M. ſolſtizio. *Solſtice.* Stillſtand der Sonnen / der längſte und kürtzeſte Tag.

Solſtiziále, Adj. *Solſtitial.* Was in dem Stillſtand der Sonnen iſt.

SOLSTIZIO, M. *Solſtice.* Stillſtand der Sonnen/ der längſte und kürtzeſte Tag.

Si fà il ſolſtízio. *Le ſoleil eſt au ſolſtice.* Die Sonne iſt in dem Stillſtand.

SOLVERE, V. disfare, liquefáre, ſqua gliáre. *Fondre, liquefier, diſſoudre.* Löſen/ auflöſen/ gieſſen.

Sólvere i metalli. *Fondre les metaux.* Die Metallen gieſſen/ ſchmeltzen.

Il ſole ſolve la neve ſulle montagne. *Le ſoleil fond la neige ſur les montagnes.* Die Sonne zerſchmeltzt den Schnee auf dem Gebürg.

Sólvere, V. liberáre, ſciorre. *Delier, delivrer, & diſpenſer.* Löſen / befreyen / it. erörtern/ erklären.

Sólvere dalle leggi. *Diſpenſer des loix.* Von denen Geſetzen befreyen [frey machen.]

SOLUNARE, V. chi è ſotto la luna. *Sublunaire, qui eſt au deſſous de la Lune.* Was unter dem Mond iſt.

Le coſe ſolunári. *Les choſes ſublunaires de ce monde.* Die irrdiſchen Sachen/ [die unter dem Mond ſeyn.]

Solutamente, Adv. *Abſolument.* Durchaus / ſchlechter Dinge/ ohne Einreden/ unbeſchrenckt.

Solutióne, F. ſoluzióne. *Solution.* Löſung/ Auflöſung/ item Erörterung/ Erklärung.

Soluto, Adj. immune, eſente. *Libre, exemt.* Loß/ ledig.

SOLUZIONE, F. aſſoluzióne, liberazióne, immunità. *Abſolution, liberation, & delivrance, exemption, immunité.* Befreyung / Ledigmachung.

Soluzióne, F. ſcioglimento di difficoltà. *Solution, explication & éclairciſſement de quelque difficulté.* Löſung/ Auflöſung/ item Erörterung/ Erklärung.

Dare la ſoluzióne ad un' argomento. *Donner la ſolution d' un argument.* Ein Argument auflöſen/ erörtern.

SOM

SOMA, F. cárico, peſo. *Somme, charge de bête, de voiture.* Eine Bürde/ eine Laſt/ ſoviel ein Thier tragen kan/ ein Fuder/ Met. Amts- oder Sorgen-Laſt.

Beſtia da ſoma. *Bête de ſomme, de charge.* Ein Saum- oder Laſt-Thier/ laſtbares Thier.

Chi porta la ſoma. *Qui porte la charge.* Was einen Saum oder Laſt trägt.

Soma di gran peſo. *Charge de grand pois, fort peſante.* Eine ſchwehre Laſt [Bürde.]

Pagáre un tanto per ſoma. *Payer tant par charge.* Soviel bezahlen für ein Fuder.

Somáro, M. aſino, giumento. *Sommier, bête de charge, de voiture, cheval, âne, ou mulet.* Ein laſtbarer Eſel / Saum-Thier / Saum-Roß/ Laſt-Thier.

SOMIGLIANZA, F. ſimilitúdine. *Reſſemblance.* Gleichheit/ Aehnlichkeit/ it. Gleichnis.

Vi è gran ſomiglianza frà queſte due coſe. *Il y a une grande reſſemblance entre ces deux choſes.* Es iſt eine Gleichheit zwiſchen dieſen zweyen Sachen.

Somigliarſi, V. *Se comparer.* Gleichen/ gleich ſehen.

Somigliévole, Adj. *Reſſemblant, ſemblable, & comparable.* Gleich/ ähnlich/ ſothanig.

SOMMA, F. conto di danári. *Somme (de nombre, d'argent, &c.)* Die Summa/ das Facit, der Uberſchlag/ eine Rechnung / Summa [Gelds] kurtzer Begriff/ Haupt-Stuck.

La ſomma del danáro è di &c. *La ſomme de l'argent eſt de &c.* Die Summa des Gelds macht ꝛc.

Una gran ſomma di danáro. *Une grande ſomme d'argent.* Eine groſſe [zimliche] Summa Gelds.

Fare una ſomma. *Faire une ſomme.* Einen Begriff [von etwas] machen.

Queſta è la ſomma del tutto. *C'eſt la ſomme totale.* Das iſt der Begriff von allen.

In ſomma, Adv. *En ſomme, enfin, en un mot.* Endlich/ zuletzt/ in Summa/ id eſt, kürtzlich / mit wenigen/ mit einem Wort.

Sommamente, Adv. grandemente. *Extrêmement, grandement.* Höchlich/ aufs höchſte/gar/ſehr/ trefflich wohl.

Sommáre, (términe d'Aritmética.) *Somer (terme d'Arithmetique) renduire diverſes ſommes à une totale.* Summiren / die Summa [das Facit] einer Rechnung machen/ it. kurtz/kürtzlich mit [kurtzen] Worten geben.

SOMMARIAMENTE, Adv. brevemente. *Sommairement, briévement, par abbregé.* Kürtzlich / aufs kürtzeſte/ mit kurtzen.

Rivedére ſommariamente. *Revoir ſommairement.* Kürtzlich überſehen.

Sommário, M. abbreviazióne. *Sommaire, abbregé.* Ein kurtzer Begriff/ kurtzer Innhalt oder Auszug/ kürtzlich/ kurtz gegeben.

Sommáta, F. vivanda di panza di ſcrofa. *Sorte de viande faite de ventre de truye.* Eine Speiſe aus einem Säuſack gemacht.

Sommérgere, V. affondáre. *Submerger, enfoncer, couler à fond.* Ertrăncken/ verträncken / erſauffen / untertauchen / Neut. ertrincken/ untergehen.

Sommergimento, M. *Submergement, ſubmerſion.* Ertränckung/ Vertränckung/ it. Verſenckung/ Untertauchung.

Sommerſo, Adj. *Submergé, enfoncé, coulé à fond.* Ertruncken/ vertruncken/ verſenckt/ erſoffen/ verſuncken.

Sommeſſamente, Adv. con humiltà. *Avec ſoumiſſion, humiliation.* Mit Demut/ demüthiglich/ niederträchtiglich.

SOMMESSO, Adj. humile. *Soûmis, humble, plein de ſoûmiſſion.* Untergeben/ unterworffen/ it. ſtill/ ſacht.

Perſona ſommeſſa. *Une perſonne ſoûmiſe.* Eine demüthige / untergebene Perſon.

Sommeſſo, M. miſura di mezzo palmo. *Demi palme.* Die Höhe einer halben Spannen.

SOMMETTERE, M. ſottométtere. *Soûmettre, aſſujetir.* Untergeben/ unterwerffen.

Jo ſommiſi la Città all' ubidienza. *J'ay ſoûmis la ville à l'obeïſſance de &c. j'ay rangé cette ville à l'obeïſſance de &c.* Ich habe dieſe Stadt unter den Gehorſam [Bottmäſſigkeit] gebracht/ daß ꝛc.

Sommetterſi al caſtigo. *Se ſoûmettre au châtiment.* Sich der Straffe [Züchtigung] unterwerffen.

Un génio altiero non ſi ſommette ſi facilmente. *Un genie altier ne ſe ſoumet, ne s'abbaiſſe pas facilement.* Ein ſtoltzer Geiſt unterwirfft ſich nicht leicht.

Somminiſtráre, V. *Subminiſtrer, fournir.* Darreichen / helffen / vorſtrecken / an die Hand geben / it. verlangen.

Somminiſtratióne, F. ſomminiſtrazióne. *Subminiſtration.* Vorſtreckung/ Darlegung/ Darſtreckung.

Somminiſtrazióne, F. *Subminiſtration.* Idem.

SOMMISSIONE, F. humiltà. *Soûmiſſion, humiliation, abbaiſſement.* Untergebung / it. Unterthänigkeit/ Gehorſam/ Demuth.

Sommiſſióne, F. che ſi fà ad alcuno. *Soûmiſſion, que l'on fait à quelqu'un.*

qu' un. Eine Demuth [Gehorſam] ſo man gegen einen erweiſt.

Jo perdóno all' inimico, quando mi parla con ſommiſſióne. *Je pardonne à mon ennemi, qui (ou lors) qu' il me parle avec ſoûmiſſion.* Ich verzeihe meinem Feind / wann er mir mit Demuth redet.

Egli riſpóſe con molta ſommiſſióne. *Il répondit avec beaucoup de ſoûmiſſion.* Er antwortete mit groſſer Demuth.

Sommiſta, M. chi ſomma un conto. *Celuy qui compte, qui ſomme un compte, une partie.* Ein Summiſt / id eſt, einer / ſo von Gewiſſens-Sachen kürtzlich / und nach gewiſſen Haupt-Stücken handelt.

SOMMITA, F. apice, apogeo, faſtigio, culmine. *Sommet, faîte, la croupe.* Die oberſte Höhe / der Gipffel / Gibel / die Spitze / der Knopff / die Zinne.

La ſommità della caſa. *Le faîte de la maiſon.* Der Gibel des Dachs.

Nella ſommità del monte. *Au ſommet, ſur la croupe de la montagne.* Auf der Höhe eines Bergs [Gebürgs.]

Sommo, Adj. grand. *Grand.* Der Höchſt / Oberſt / it. Vornehmſt.

Sommoſſo, Adj. *Emû.* Heimlich / bewegt / it. empört.

Sommotióne, F. ſommozióne. *Emotion.* Heimliche Bewegung / it. Aufruhr / Empörung / Aufwickelung.

Sommozióne, F. *Emotion.* Idem.

Sommuóvere, V. *Emouvoir.* Heimlich bewegen / it. empören / aufrühriſch machen.

SON

SONAGLIO, M. campanella. *Sonnette, grillet.* Eine Schelle / Klöcklein.

Il ſonáglio, che ſi mette allo ſparviere. *Petite ſonnette que l' on met aux éperviers.* Eine Schelle / ſo man dem Sperber anhängt.

Sonáglio, M. dell' acqua, quando piove. *Petite bouteille, qui ſe fait ſur l' eau, quand il pleut.* Eine Blaſe auf dem Waſſer.

Sonáre, V. ſuonáre. *Sonner, joüer des inſtrumens.* Läuten / id eſt, ſchlagen / ſtreichen / ſpielen / auffſpielen / blaſen.

Sonáto, Adj. ſuonáto. *Sonné.* Geklungen / geläutet / geſchlagen.

Sonatóre, M. ſuonatóre. *Sonneur, joüeur d' inſtrumens.* Ein Spielmann / Aufmacher / it. einer / ſo die Glocken läutet.

SONNETTO, M. *Sonnet, ſorte de vers.* Ein Sonnet / ein Kling-Gedicht / [eine Art von Reimen.]

Fare un ſonetto. *Faire, compoſer un ſonnet.* Ein dergleichen Kling-Gedicht (Sonnet) machen.

SONGIA, F. graſſo. *Graiſſe de porc, ſein de pourceau.* Fette / Wagenſchmier / Karren-Salbe / it. ſonſt Schmaltz.

Ugnere le ruote della carozza colla ſóngia. *Oindre, graiſſer les roües avec du vieux oint.* Die Räder der Kutſchen mit der Wagenſchmier ſchmieren.

Sonnacchiáre, V. dormíre. *Sommeiller, commencer à dormir.* Schlaffen / ſchlummern / nippen / duſen oder thoſen.

SONNACCHIOSO, Adj. pieno di ſonno. *Sommeillard, plein, ſaiſy de ſommeil, endormi, qui ne fait, que dormir.* Schläfferig / ſchlummerig / Met. gantz faul / träg / nachläſſig / fahrläſſig / ſaumſeelig.

Perſóna ſonnacchióſa. *Une perſonne ſommeillarde, endormie qui ne fait, que dormir.* Eine ſchläfferige Perſon / Met. faule / nachläſſige.

SONNIFERO, Adj. *Qui fait dormir, qui provoque le ſommeil, qui a la vertu d' endormir.* Was ſchlaffend macht / ſchlaffbringend.

Liquóre ſonnífero. *Liqueur, qui a la vertu d' endormir.* Ein Safft / der ſchlaffend macht.

SONNO, M. *Sommeil.* Der Schlaff.

Jo non poſſo più di ſonno. *Je n' en puis plus de ſommeil, je ſuis ſaiſy de ſommeil.* Ich kan vor (lauter) Schlaff nichts mehr.

Aver ſonno. *Avoir ſommeil.* Schläfferig ſeyn / ſchlaffen.

Era ſopito in un profondo ſonno. *Etre dans un profond ſommeil.* Er war in einem tieffen Schlaff.

Oppreſſo dal ſonno. *Accablé de ſommeil.* Von dem Schlaff überfallen / eingenommen.

Provocáre il ſonno. *Provoquer, cauſer le ſommeil.* Den Schlaff verurſachen (machen) befördern.

Jo paſſo la notte ſenza pigliar ſonno. *J' ay paſſé la nuit ſans prendre aucun ſommeil.* Ich verbringe die gantze Nacht / ohne daß ich ſchlaffe.

Interrómpere il ſonno ad alcuno. *Interrompre, troubler le ſommeil de quelqu' un.* Einem den Schlaff unterbrechen.

Sonnolento, Adj. *Sommeillard, endormi.* Schläfferig / verſchlaffen.

Sonnolenza, F. ſonno. *Envie de dormir, ſommeil.* Schläffrigkeit / Faulheit / Fahrläſſigkeit.

Sono, M. ſuono. *Son.* Ein Klang / Schall /

Schall/ Hall/ Thon/ Gethön/ Klang/ Gebomm.

Sonóro, Adj. canóro, mulcente, dolce. *Reſonnant, qui rend un ſon, qui rend un ſon agreable.* Hell-klingend / laut-thönend / item wohllautend.

Sontuoſamente, Adv. *Somptueuſement, magnifiquement.* Köſtlich/ koſtbarlich/ prächtiglich.

Sontuoſità, F. *Somptuoſité, magnificence, grande dépenſe.* Koſtbarlichkeit/ it. Herrlichkeit.

SONTUOSO, Adj. *Somptueux, de grande dépenſe, magnifique.* Köſtlich / koſtbarlich / herrlich / prächtig.

Apparáto ſontuóſo. *Appareil ſomptueux, magnifique.* Eine köſtliche [prächtige] Zubereitung.

Ambaſciadóre fece l' entráta con una livréa ſontuóſa. *L' Ambaſſadeur fit ſon entrée avec une livrée magnifique.* Der Abgeſandte hat ſeinen Einzug mit einer prächtigen Liberey gehalten.

Eſſere ſontuóſo ſenza miſura. *Etre ſomptueux ſans meſure, par excez.* Gar zu prächtig ſeyn.

SOP

Soperchiamente, Adv. *Superfluëment, exceſſivement, trop abondamment.* Uberflüſſiglich.

Soperchiáre, V. avanzáre. *Etre ſuperflu, exceſſif, abonder.* Mächtiger ſeyn/ überflüſſig [in Menge] ſeyn.

Soperchiáre, V. ingiuriáre. *Faire ſupercherie, injure, malice.* Einem aus Boßheit Unrecht thun.

Soperchiaria, F. *Supercherie, tromperie, malice.* Boßheit/ Betrug.

Sopérchio, Adj. ſovérchio. *Superflu, exceſſif.* Allzuviel/ überflüſſig/ ſehr groß.

Soperſtitióne, F. ſuperſtizióne. *Superſtition.* Aberglaub.

Soperſtitióſo, Adj. ſuperſtitióſo. *Superſtitieux.* Abergläubiſch.

Sopimento, M. ſopóre. *Aſſopiſſement, endormiſſement.* Einſchläfferung/ Met. Stillung / Beylegung/ Löſchung ꝛc.

Sopíre, V. *Aſſoupir, faire dormir.* Einſchläffern/ Met. ſtillen/ löſchen.

Sopíto, Adj. addormentáto. *Aſſoupi, endormi.* Eingeſchläffert / vom Schlaff überfallen / Met. geſtillt / beygelegt.

SOPORE, M. ſopimento. *Aſſoupiſſement, endormiſſement.* Einſchläfferung/ Einſchlaffung.

Eſſer' in un profondo ſopóre. *Etre dans un profond aſſoupiſſement.* In einer tieffen Einſchläfferung ſeyn.

Soppa, F. zuppa. *Soupe.* Eine Suppe.

SOPPIATTARE, F. celáre, naſcóndere. *Cacher.* Heimlich und liſtig verbergen/ verſtecken.

La lepre ſi ſoppiatta ne' ceſpugli. *Le lievre ſe cache dans les buiſſons.* Der Haas verſteckt ſich heimlich in das Geſträuß.

Soppiattáto, Adj. celáto, naſcoſto. *Caché, ſecret.* Heimlich und liſtig verborgen/ verſteckt.

Soppiatto, Adv. di ſoppiatto, di naſcoſto. *En cachette, en ſecret.* Heimlich/ in Geheim.

Sopplimento, M. ſupplimento. *Suplement.* Erſetzung/ Erfüllung.

Sopplire, V. ſupplire. *Supléer.* Erſetzen.

SOPPORRE, M. ſottoporre. *Soûmettre.* Unterſetzen / unterlegen / unterſtellen / it. ſchon als gewiß ſetzen und geben.

Si è ſoppoſto al caſtígo. *Il s' eſt ſoûmis au chatiment.* Er hat ſich der Züchtigung [Straffe] unterworffen.

Sopportáre, V. ſoffrire (per le fraſi.) *Supporter, ſouffrir, endurer.* Ertragen/ vertragen / dulden / erdulden/ leiden/ erleiden/ ausſtehen.

Sopportáto, Adj. *Supporté, ſouffert, enduré.* Gelitten/ geduldet/ vertragen/ ausgeſtanden.

Soppoſto, Adj. ſottopoſto. *Soumis.* Untergeſetzt / verwechſelt / item / was an ſtatt des rechten iſt hingelegt worden.

Soppozzáre, V. cadére. *Tomber. & plonger, ſubmerger.* In einer Pfütze / im Schlamm/ im Waſſer erſticken.

Soppozzáto nel peccáto. *Tombé dans le peché, plongé dans le vice.* In Schlamm oder Sünden gefallen / und gleichſam erſtickt.

Sopprimere, V. ſupprimere. *Supprimer, abaiſſer, abatre.* Unterdrucken/ nicht leiden/ daß etwas auskomme/ vertuſchen / verheelen / verſchweigen / verhalten.

Sopra, Adv. ſoura. *Sur, deſſus:* Auf/ it. über/ it. oben/ droben.

Soprabondante, Adj. ſourabondante. *Surabondant, débordé.* Uberflüſſig / häuffig.

Soprabondánza, F. ſourabondanza. *Surabondance, débordement.* Uberfluß/ die Fülle.

Soprabondáre, V. ſourabondare. *Surabonder, ſe déborder.* Uberflüſſig ſeyn.

Sopracapo, M. ſouracapo. *Prémier chef.* Ein Ober-Haupt.

Sopraceleſte, Adj. ſouraceleſte. *Sur-celeſte, qui eſt au deſſus du ciel.* Uberhimmliſch.

Sopraciglio, M. ſouraciglio. *Sourcil.* Augbraun.

Sopradetto, Adj. ſouradetto. *Sûdit.* Obgeſagt/ obgemeldt.

Soprafatto, F. ſourafatto. *Surpris, étonné.* Erſtaunet/ übereilet/ überrumpelt / überfallen / eingenommen.

Sopragiungere, V. ſouragiugnere. *Atteindre quelqu' un, joindre quelqu' un.* Zu einem gelangen / einen einholen/ darzu kommen.

Sopragiunto, Adj. ſouragiunto. *Survenu, arrivé inopinement.* Ereilet / eingeholt / item überfallen / übereilet / überrumpelt / erhaſcht / ertappt.

Sopraintendente, M. ſouraintendente. *Sur-Intendant.* Ober-Auffeher / Ober-Verwalter.

Sopramontáre, V. ſormontare. *Surmonter, ſurpaſſer, paſſer.* Uberſteigen/ übertreffen / überwinden / überlegen ſeyn.

Sopranaturále, Adj. ſouranaturale. *Surnaturel.* Ubernatürlich / was nicht natürlich.

Sopráno, M. ſourano. *Souverain, ſupreme, le prémier.* Der Höchſte/ Oberſte / it. was oben iſt / Met. ein Ober-Herr.

Sopranóme, M. ſouranome. *Surnom.* Der Zunahme / Ubernahme / Beynahme/ Geſchlechts-Nahme.

Soprapéndere, V. ſourapendere. *Pendre en haut, ſuſpendre en l' air.* Aufhencken.

Soprapiù, M. ſourapiù. *Surplus, reſidu, reſte.* Das Ubrige/ der Reſt.

Sopraprèſo, Adj. ſorpreſo. *Surpris, trouvé en faute.* Unverſehens überfallen / überrumpelt / ertappt / erhaſcht/ erwiſcht/ ergriffen.

Soprascrittióne, F. ſouraſcrizzióne. *Suſcription.* Uberſchrifft.

Sopraſcritto, Adj. ſouraſcritto. *Sus-écrit, écrit auparavant (le dit.)* Uberſchrieben / oben bemeldt / oben geſagt/ berichtet.

Sopraſedére, V. ſouraſiedere. *Etre aſſis deſſus, ou au deſſus.* Oben ſitzen.

Sopraſtante, Adj. ſouraſtante. *Imminent, qui eſt près d' arriver, qui menace.* Vorſtehend/ draufſtehend/ bevorſtehend / Subſt. der noch überig iſt.

Sopraſtáre, V. ſouraſtáre. *Avoir la charge de quelque choſe, menacer, être prêt d' arriver.* Vorſtehen/ die Obſicht haben/ item/ nahe ſeyn/ bevorſtehen/ it. noch übrig ſeyn/ noch leben.

Sopravanzáre, V. ſouravanzáre. *Surpaſſer, paſſer, ou être de (plus.)* Ubertreffen/ it. überſchieſſen / noch übrig haben oder ſeyn.

Sopravenire, V. ſorvenire. *Survenir, arriver.* Unverſehens / oder eben darzu kommen / darzwiſchen kommen / ankommen / zuſtoſſen / ſich begeben/ zutragen.

Sopraveſte, F. ſouraveſte. *Habit de deſſus, juſte-au côrs.* Ein Uber-Kleid.

Sopravívere, V. ſouravivere. *Survivre.* Uberleben/ etwas erleben.

Soprazia, F. ſourazia. *Tante, ſœur du grand pere, ou de la grand-mere.* Eine Baaſe.

Soprázio, M. ſourazio. *Grand oncle paternel, ou maternel.* Ein Vetter.

Soppreſsáre, V. calcáre. *Preſſer, fouler, & opprimer.* Tretten / unterdrucken.

Soppreſſo, M. ſtromento per ſoppreſſare. *Inſtrument à preſſer, fouler.* Ein Werckzeug zum Drucken/ Bögeleiſen.

SOR

Sorbimento, M. ſorſo. *Avalement de quelque liqueur, un trait.* Sürffelung/ Hinabſchlickung.

SORBIRE, V. *Avaler.* Sürffelen / ſchlürffen/ einſchlürffen/ item/ ſchlucken/ hinab ſchlucken.

Sorbire la medicina. *Avaler la medecine.* Die Artzney hinab laſſen/ austrincken.

SORBETTO, M. ſorte di bevanda delicata. *Sorbet (Sorte de breuvage delicieux.)* Eine Art Geträncк alſo genannt.

I ſorbetti di Roma. *Les ſorbets, qu' on fait à Rome.* Solche Geträncк/ die man zu Rom macht.

Sorbo, M. arbore. *Sorbier, arbre.* Speer-Baum/ Speyerling-Baum.

Sorbo, M. frutto. *Sorbe, fruit.* Speyerling.

Sorbonna, F. Univerſità di Parigi. *Sorbonne. Univerſité à Paris.* Die Univerſität zu Paris.

Sórcio, M. *Une ſouris.* Eine Maus/ it. Spitzmaus.

Sordamente, Adv. *Sourdement.* Tauber Weis / Met. ſtiller / unvermerckter Weis / ohne Geräuſch.

Sordaſtro, M. ſordo alquanto. *Sourdaut, un peu ſourd.* Etwas taub / hart-hörig / ein wenig Gehör-los.

Sordidamente, Adv. ſporcamente. *Sordidement, ſalement.* Dreckiger / unflàthiger / garſtiger / it. karger / geitziger / filtziger Weis.

Sordidezza, F. ſporchezza. *Saleté, vilainie.* Unflàthigkeit / Garſtigkeit / it. Geitz / karge Filtzerey.

Sórdido, Adj. *Sordide, avare, ſale, vilain.* Dreckigt / unrein / unflàthig / wüſt / heßlich / beſudelt / kothig / garſtig / Met. geitzig.

Sordina, F. ſorte di tromba. *Sourdine, ſorte de ſon de trompette.* Eine Art Trompeten.

Sordità, F. *Surdité.* Taubheit / Gehörloſigkeit.

SORDO, Adj. *Sourd.* Taub / Gehör-los.

Eſſer ſordo. *Etre ſourd.* Taub oder Gehör-los ſeyn.

Non ſi è peggior ſordo di quello, che non vuol' inténdere. *Il n' eſt point de plus mauvais ſourd, que celuy qui ne veut pas entendre.* Es gibt keinen üblern tauben Menſchen / als der nicht hören (verſtehen) will.

SORELLA, F. *Sœur.* Schweſter / Suſter.

Mi è morta una ſorella. *Une de mes ſœurs eſt morte, ou ma ſœur eſt morte.* Meine Schweſter iſt geſtorben.

Aver molte ſorelle. *Avoir pluſieurs ſœurs.* Viel Schweſtern haben.

Sorellaſtra, F. ſorella, figlia ò d' altro padre, ò d' altra madre. *Sœur de pere, ou de mere ſeulement, ou belle ſœur, fille du beau-pere, ou de la belle mere.* Stieff-Schweſter.

SORGENTE, Adj. chi ſorge. *Qui ſourd, qui ſaillit.* Aufſtehend / Met. erſt aufgehend / hervorbrechend / ꝛc. erſt neu-aufſtehend.

Una ſorgente d' acqua. *Une ſource d' eau.* Eine Waſſer-Quelle.

Sorgente, F. origine. *Source, origine.* Eine Quelle / Met. Anfang / Urſprung.

Queſta è la ſorgente delle mie disgrázie. *C' eſt la ſource de toutes mes disgraces, infortunes.* Das iſt der Urſprung aller meiner Unglück.

Dio è la ſorgente d' ogni bene. *Dieu eſt la ſource de tout bien.* GOTT iſt der Urſprung alles Gutens.

SORGERE, V. levarſi. *Se lever.* Aufſtehen / ſich empor heben / erregen / it. anbrechen.

Sórgere per ſalutáre. *Se lever pour ſaluër.* Aufſtehen zu grüſſen.

Jo non poſſo ſórgere per la debolezza. *Je ne puis pas me lever à cauſe de ma foibleſſe. Je ſuis ſi foible que je ne puis pas me lever.* Ich bin ſo ſchwach / daß ich vor Mattigkeit nicht aufſtehen kan.

SORGERE, V. ſcaturíre. *Sourdre, avoir la ſource, ſortir.* Entſpringen / quillen / quellen.

Quivi ſorge una buon' acqua. *Il ſort icy une bonne eau. Il y a icy une ſource de bonne eau.* Hier entſpringt ein gutes Waſſer.

SORMONTARE, V. eccedere. *Surmonter, ſurpaſſer, paſſer.* Ueberſteigen / übertreffen.

Sormontáre alcuno nello ſtudio. *Surpaſſer quelqu' un dans l' étude.* Einen in dem Studiren übertreffen.

Egli mi ſormonta di valóre. *Il me ſurpaſſe en valeur.* Er übertrifft mich in der Tapfferkeit (Stärcke.)

SORPRENDERE, V. *Surprendre.* Uberrumpeln / übereilen / erhaſchen / ertappen.

Sorpréndere una Città. *Surprendre une ville.* Eine Stadt überfallen / überrumpeln.

Sorpréſo, Adj. trováto nel fallo. *Surpris, trouvé en faute.* Unverſehens überfallen / überrumpelt / ertappt / erhaſcht / erwiſcht / ergriffen.

SORRETITIO, Adj. ſorretizio. *Subreptice, faux.* Falſch / unterſetzt.

Sorretizio, Adj. falſo. *Subreptice, obtenu par ſurpriſe, faux.* Idem.

Breve ſorretizio. *Un bref, brevet ſubreptice, obtenu par ſurpriſe.* Ein mit Liſt (Falſchheit) erhaltener Brief (vom Päbſtlichen Stuhl.)

Sorridere, V. ghignáre. *Sourire.* Lächeln / lachen.

SORSO, M. *Un trait, en beuvant.* Ein Trunck / ein Zug / ein Schlung / ſoviel man auf einmal ſürfflet oder einſchlürfft.

Un ſorſo d' aqua. *Un trait d' eau.* Ein Trunck / (Zug) Schlung Waſſers.

Bere tutto in un ſorſo. *Boire tout d' un ſeul trait.* Alles / was da iſt / auf einem Zug trincken.

Un ſorſo ſolo. *Un ſeul trait.* Ein eintziger Schlung / Zug / Trunck.

SORTE, F. fortuna. *Sort, fortune, deſtinée.* Das Loß (Loos) Glückfall / item Stand / Zuſtand / item Antheil.

Nella

Nella tua ſola mano ſtà la mia ſorte. *Mon ſort eſt uniquement entre tes mains.* Nur in deinen Händen ſtehet mein Glück. (*Spes mea DEO.*)

Ripoſta ogni mia ſorte è in queſta ſpada. *Tout mon ſort, toute ma fortune conſiſte en cette épée.* All mein Glück beſtehet in dieſem Degen / (Gewehr.)

Tirar' à ſorte. *Tirer au ſort.* Das Loß (Loos) werffen / loſen / (looſen.

Qualſiſia ſorte, che mi tocca, la riceverò. *Quelque fortune qui m' arrive, je la recevray.* Es ſtoſſe mir zu / was vor ein Fall (Zuſtand) es wolle / ſo will ich ihn annehmen.

Tirar' à ſorte, chi deve fare qualche coſa. *Tirer au ſort, qui doit faire quelque choſe.* Das Loos werffen / einer / der etwas thun muß.

Mentre ſi getta la ſorte. *Pendant qu' on tire au ſort,* Unterdeſſen / da man das Loos wirfft.

Ah! dira ſorte. *Ah! ſort cruel, cruelle deſtinée, fortune.* Ach! grauſamer / harter / ſchmerzlicher Zuſtand.

Queſta è la mia mala ſorte. *C' eſt ma mauvaiſe fortune (deſtinée.)* Das iſt mein Unglück.

SORTE, F. ſpecie. *Sorte, eſpece.* Sort / id eſt, Gattung / Art / Geſchlecht.

Sorte di drappo. *Sorte de drap.* Gattung Tuchs.

Qual ſorte de' frutti? *Quelle ſorte de fruits?* Was vor eine Gattung von Früchten?

Giamai viddi ſimil ſorte di gente. *Je n' ay jamais vû telle ſorte de gens.* Ich habe niemals dergleichen Art Leute geſehen.

Simili perſóne di queſta ſorte. *Des perſonnes de cette ſorte.* Dergleichen Art Leute.

Di ſorte che. *De ſorte que.* Alſo das / dergeſtalt / dermaſſen / ꝛc.

Di queſta ſorte. *De cette ſorte, de cette maniere.* Auf ſolche Weis / Art / Manier.

Sorteggiáre, V. pigliar à ſorte. *Jetter, tirer au ſort.* Das Loß (Loos) werffen / loſen / (looſen.)

SORTILEGIO, M. *Sortilege, charme.* Loßwerffung.

Dovináre col ſortilégio. *Deviner par des ſortileges.* Wahrſagen durch das geworffene Loß.

Sortimento, M. diviſióne che ſi fà à ſorte. *Diviſion (partage) qui ſe fait par le ſort, en tirant au ſort.* Eine Theilung / ſo man durch das Loß macht. (Term. Mercant.) Ein Sortement / eine Gattung.

Sortire, V. tirar' à ſorte. *Tirer au ſort, jetter le ſort.* Das Loß (Looß) werffen / loſen / (looſen.)

Sortire, V. riuſcire. *Reüſſir.* Gelingen / von Statten gehen.

SORTITA, F. *Sortie.* Ausfall / it. ein Ausgang.

Nella ſortita vi reſtarono ducento ſoldáti morti. *Il demeura deux cents ſoldats morts à cette ſortie.* Bey dem Ausfall ſeyn zweyhundert Soldaten todt geblieben.

Gl' inimíci s' accórſero della ſortita. *Les ennemis s' apperçûrent de la ſortie.* Die Feinde haben den Ausfall wahrgenommen.

Sortiva, F. ſorgimento, ſcaturimento d' acqua. *Source d' eau.* Eine Quelle.

SOS

Soſcrittióne, F. ſoſcrizzióne. *Souſcription, ſignature.* Unterſchrifft / Unterſchreibung / it. Bekenntnis.

Soſcritto, Adj. *Souſcrit.* Unterſchrieben.

Soſcrittura, F. *Soubſcription, ſignature.* Unterſchreibung / Unterſchrifft / it. Bekenntnis.

SOSCRIVERE, V. *Souſcrire, ſouſſigner, ſigner.* Unterſchreiben / drunterſchreiben / unterzeichnen.

Jo mi ſoſcrivo à tutto. *Je ſouſcris à tout.* Ich unterſchreibe mich zu allen.

Se volete ſoſcrívervi. *Si vous y voulez ſouſcrire.* Wann ihr euch wollet unterſchreiben.

Soſcrivere il débito. *Souſcrire, ſigner la dette.* Die Schuld unterſchreiben.

L' accordo ſi ſoſcriverà da tutte le parti. *L' accord ſera ſouſcrit (ſigné) par toutes les parties.* Der Vergleich wird von beyden Theilen unterſchrieben werden.

I teſtimóni devono ſoſcrívere. *Les témoins doivent ſouſcrire, ſigner.* Die Zeugnüſſen müſſen ſich unterſchreiben.

Mi ſoſcrivo di própria mano. *Je ſouſcris, je ſigne de ma propre main.* Ich unterſchreibe mich eigenhändig.

SOSCRIZZIONE, F. *Souſcription, ſignature.* Unterſchreibung / Unterſchrifft / Unterzeichnung.

Lo ſoſcrizzióne della léttera. *La ſouſcri-*

ſcription de la lettre. Die Unterſchrifft des Briefs.

Lèttera ſenza ſoſcrizzióne. *Lettre ſans ſouſcription.* Ein Brief ohne Unterſchrifft.

Soſpecciáre, V. ſoſpettáre; voce uſáta da' buoni ſcrittóri. *Soupçonner (les bons Auteurs ſe ſervent de ce mot.)* Argwohnen/ einen Argwohn ſchöpfen.

SOSPENDERE, V. appiccáre. *Pendre.* Aufhencken/ Met. aufſchieben / einſtellen / verlegen / aufhalten / einhalten/ it. im Zweiffel laſſen.

Soſpéndere un reo. *Pendre un criminel.* Einen Ubelthäter aufhencken.

Far ſoſpéndere un ſicário. *Faire pendre un aſſaſſin, un meurtrier.* Einen Mörder aufhencken laſſen.

Soſpéndere, V. ſottáre da fare qualche coſa. *Suſpendre, arrêter.* Aufhalten/ einſtellen.

Soſpéndere una ſentenza. *Suſpendre une ſentence.* Ein Urtheil [Spruch] aufhalten.

Soſpéndere il diſcorſo. *Suſpendre un diſcours.* Einen Diſcurs [Rede] einhalten.

Soſpéndere, tener ſoſpéſo, dubbióſo, perpleſſo qualch' uno. *Suſpendre, tenir quelqu' un en ſuſpens, en doute.* Einen im Zweiffel laſſen.

Soſpéndio, M. forca, patibolo, ſcala à tre legni. *Gibet, Potence.* Der Galgen / das hohe Gericht / Rabenſtein.

SOSPENSIONE, F. *Suſpenſion.* Aufſchiebung/ Einhaltung/ Stillhaltung / Stillſtand / Verlegung / it. Zweiffel/ Anſtand.

Fare una ſoſpenſióne d' armi. *Faire une ſuſpenſion d' armes.* Einen Stillſtand der Waffen thun.

Se ſi fà una ſoſpenſióne d' armi, io partirò. *Si l' on fait une ſuſpenſion d' armes, je partiray.* Sofern ein Stillſtand der Waffen geſchicht / ſo will ich verreiſen.

SOSPESO, Adj. appiccáto. *Pendu.* Aufgehenckt.

Soſpéſo, Adj. ſoſtáto. *Suſpendu, arrêté.* Verlegt/ verſchoben.

Soſpéſo, Adj. perpleſſo, dubbióſo. *Suſpens, douteux, qui eſt en doute.* Zweifflend/ anſtehend.

Eſſer ſoſpéſo di far qualche coſa. *Etre en ſuſpens, en doute de faire quelque choſe,* In etwas anſtehen / [zweiffelhafftig ſeyn] ob man es thun ſolle.

SOSPETTARE, V. haver ſoſpetto. *Soupçonner, avoir du ſoupçon.* Argwohnen/ arg gedencken.

Il voſtro tacére mi fà ſoſpettáre. *Vôtre ſilence fait, qu' on vous ſoupçonne.* Euer Stillſchweigen verurſacht mir einen Argwohn.

Far ſoſpettáre. *Faire ſoupçonner, donner du ſoupçon.* Machen/ daß man Urſach hat/ einen Argwohn zu haben/ [zu ſchöpffen.]

Si comíncia à ſoſpettàre di voi. *On commence à vous ſoupçonner.* Man fängt an/ von euch einen Argwohn zu ſchöpffen.

Soſpettáre alcuno. *Soupçonner quelqu' un.* Von einem oder wider einen argwohnen.

Si ſoſpetta di molti in queſto delitto. *On ſoupçonne pluſieurs perſonnes de ce crime.* In dieſer üblen That hat man auf viel Argwohn.

SOSPETTO, M. *Soupçon.* Argwohn/ Verdacht.

Dare motivo di ſoſpetto. *Donner ſujet de ſoupçon.* Urſach [Gelegenheit] zu einem Argwohn geben.

Jo mi ſottrarò dal ſoſpetto. *Je me mettray hors de ſoupçon.* Ich will mich aus dem Verdacht bringen.

La ſua virtù è ſtata fuori di ſoſpetto. *Sa vertu a été hors de tout ſoupçon.* Seine Tugend war auſſer allen Argwohn.

Jo non hebbi alcun ſoſpetto di queſto. *Je n' ay û aucun ſoupçon de cela.* Ich habe keinen Argwohn von dieſem gehabt.

Aver ſoſpetto. *Avoir du ſoupçon.* Einen Argwohn [Verdacht] haben.

Tutti hanno ſoſpetto di me. *Tous me ſoupçonnent.* Alle haben mich im Argwohn.

Soſpettoſaménte, Adv. *Avec ſoupçon, ſoupçonneuſement.* Argdenckiſcher/ argwöhniſcher Weiſe.

SOSPETTOSO, Adj. *Soupçonneüx.* Verdächtig/ argwöhniſch.

Eſſere ſoſpettóſo. *Etre ſoupçonneüx.* Verdächtig [argwöhniſch] ſeyn.

Voi ſiete troppo ſoſpettóſo. *Vous êtes trop ſoupçonneüx.* Ihr ſeyd gar zu argwöhniſch.

Quando noi parliámo aſſieme, coſtui è ſoſpettóſo. *Quand nous parlons enſemble, il nous ſoupçonne.* Wann wir miteinander reden/ hat [wirfft] er einen Argwohn über uns.

I difettóſi ſono ſoſpettóſi. *Les gens qui ont des defauts, ſont ſoupçonneüx.* Der nicht viel nus iſt / argwohnet gemeiniglich.

SOSPIGNERE, V. ſpignere con empito. *Pouſſer par force.* Mit Macht ſtoſſen.

Soſpingere, V. ſoſpignere. *Pouſſer par force.* Idem.

Soſpinta, F. *Pouſſade.* Ein Stoß / Schub.

Soſpinto, Adj. *Pouſſé par force.* Geſtoſſen/mit Gewalt geſtoſſen/geſchoben/gedrungen.

SOSPIRARE, V. *Soûpirer.* Seufftzen/ jammern / Met. trauren / einem leid ſeyn / ſich beklagen / item / beſeufftzen.

Soſpirare il perduto bene. *Soûpirer pour le bien qu' on a perdu.* Nach dem verlohrnen Gut seufftzen (offt heiſt es: *Poſthæc. occaſio calva eſt.*)

Col ſoſpirar non ſi hà che dolóre. *On ne gagne à ſoûpirer, que de la douleur.* Mit Seufftzen überkomt man nichts als Schmertzen.

Se l' occhio non mira, il cuor non ſoſpira. *Si l' œil ne voyoit, le cœur ne ſoûpireroit pas.* Das Aug machet (verurſachet) das Seufftzen des Hertzens.

Il ſoſpirar' è próprio de' vili. *C eſt à faire aux perſonnes, qui ont peu de courage, de ſoûpirer.* Das Seufftzen findet ſich gerne bey Leuthen/die kein Hertz haben.

SOSPIRO, M. *Soûpire, & reſpiration.* Ein Seufftzer/ Met. ein groſſes/ſehnliches Verlangen.

Soſpíro doloróſo. *Soûpir de douleur.* Ein ſchmertzlicher Seufftzer.

Egli reſe l' ultimo ſoſpiro. *Il rendit le dernier ſoûpir.* Er hat den letzten Seufftzer aufgegeben.

Pregáre co' ſoſpiri. *Prier avec des ſoûpirs, en ſoûpirant.* Mit Seufftzen bitten.

Soſſeguente, Adj. che ſegue. *Suivant, qui ſuit.* Einer der da folgt / nachfolgend.

Soſsidio, M. aita, ſoccorſo. *Secours, aide.* Hülff.

SOSSIGNARE, V. ſegnar di ſotto. *Souſſigner, ſigner, ſouſcrire.* Unterzeichnen/ unterſchreiben.

Soſſignáre una léttera. *Signer une lettre.* Einen Brieff unterſchreiben.

Jo ſoſſignarò l' obligazióne. *Je ſigneray l' obligation.* Ich will den Schuld-Brieff untereiben.

Soſſignáto, Adj. *Sous-ſigné, ſigné, ſouſcrit.* Untergezeichnet / unterſchrieben.

Jo ſoſſignáto prometto &c. *Je ſouſſigné promets &c.* Ich Endsunterſchriebener verſpreche ꝛc.

Soſſiſtenza, F. *Subſiſtance.* Beſtand/ it. Unterhalt/ it. Beſoldung.

SOSSISTERE, V. *Subſiſter.* Beſtehen / aufrecht ſtehen / ſich aufhalten.

La virtù non ſoſſiſte ſenza ragióne. *La vertu ne peut ſubſiſter ſans la raiſon.* Die Tugend kan ohne Vernunfft nicht beſtehen.

La ragióne, che tu adduci, non può ſoſsiſtere. *La raiſon, que tu allegues, ne peut ſubſiſter.* Die Urſach die du anziehest (vorbringſt) kan nicht beſtehen.

Soſſopra, Adv. ſottoſopra, ſoſſoura. *Sens deſſus deſſous.* Uber und über/ in Unordnung.

Soſſoura, Adv. ſottoſopra, ſoſſopra. *Sens deſſus deſſous.* Idem.

SOSTA, F. fine. *Fin, pauſe, arrêt.* Das End/ eine Pauſe.

Far ſoſta al dire. *Mettre fin au diſcours.* Das End einem Diſcurs (einer Rede) geben.

Dar ſoſta à qualche coſa. *Mettre fin à quelque choſe.* Etwas endigen / zu Ende bringen.

Aver ſoſta. *Avoir fin.* Ein End haben.

SOSTARE, V. fermarſi, finire. *S' arrêter, ceſſer & finir.* Vollenden/enden/ endigen.

Soſtáte dal ferir, e tu campióne &c. *Ceſſez de frapper, & toy champion &c.* Höret auf von Schlägen / und du Held ꝛc.

Ola ſoſtati. *Hola, arrête toy (ceſſe.)* Nun höre auf.

Egli ſoſta di ſcrivermi. *Il ceſſe de m' écrire, il ne m' écrit plus.* Er unterläſſet mir ferners zu ſchreiben.

Soſtáto, Adj. *Arrêté, fini.* Geendet/aufgehört/ eingehalten.

Soſtantiale, Adj. ſoſtanziále. *Subſtanciel.* Weſenhafftig / kräfftig / wichtig / ſelbſtändig.

Soſtantivo, M. *Subſtantif, terme de Grammaire.* Ein Subſtantivum (Term. Gramm.)

SOSTANZIALE, Adj. *Subſtanciel.* Weſentlich / weſenhafftig / kräfftig / wichtig.

Cibo ſoſtanziále. *Une viande ſubſtancielle, ſucculente.* Eine kräfftige/ nahrhaffte/ſafftige Speiſe.

Queſto è il punto ſoſtanziále del negózio. *C' eſt le point ſubſtanciel de l' affaire.* Dieſer iſt der eigentliche Punct dieſer Sache.

SOSTANZA, F. natura di qualche coſa. *Subſtance, nature.* Subſtantz/Selbſtſtändigkeit / Weſenheit / ein Weſen/ der Innhalt / das Beſte/ Kern.

La ſoſtanza dell' huomo. *La ſubſtance de l' homme.* Die Weſenheit des Menſchens.

Soſtanza, F. predicamento, cioè non accidente (termine Metafiſico.) *Subſtance, l' un des predicaments de l' école, tout ce qui n' eſt pas un accident.* Subſtantz/ was ein Weſen iſt.

La ſoſſiſtenza della ſoſtanza. *La ſubſiſtence de la ſubſtance.* Beſtand (Unterhalt) eines Weſens.

La ſoſtanza è quello, che ſtà dà ſe ſteſſa. *La ſubſtance eſt ce, qui ſubſiſte de ſoy-méme.* Die Subſtantz beſtehet vor ſich ſelbſt.

Soſtanza, F. capo, ſomma di qualche coſa. *Subſtance (le principal d' une choſe.)* Der Innhalt/ das Beſte/ Kern/ Fürnehmſte einer Sache.

Queſta è la ſoſtanza del diſcorſo. *C' eſt la ſubſtance d' un diſcours.* Das iſt der Innhalt des Diſcurs.

La ſoſtanza è queſta che &c. *Voicy la ſubſtance que &c. (ou la ſubſtance eſt celle que.)* Der Innhalt iſt dieſer/ daß ꝛc.

SOSTEGNO, M. fulcimento. *Soutien, ſoutenement, appuy.* Stütze/ Stelle/ Aufenthalt.

Queſto è il ſoſtegno della mia vecchiaia. *Cettuy-cy eſt le ſoutien, l' appuy de ma vieilleſſe.* Dieſer iſt der Stab (Stütze) meines erlebten Alters.

SOSTENERE, V. fulcire, ſoſtentáre. *Soutenir, appuyer & affirmer, aſſûrer.* Aufenthalten / tragen / empor halten/ erhalten/ aushalten.

Egli è così debile, che non ſi può ſoſtenere. *Il eſt ſi foible, qu' il ne ſe peut ſoutenir.* Er iſt ſo ſchwach/ daß er ſich nicht empor halten kan.

Il mérito ſoſtiene la reputazióne. *Le merite ſoutient la reputation.* Der Verdienſt erhält die Eſtime.

Soſtenére l' aſſédio. *Soutenir le ſiege.* Die Belagerung aushalten.

Soſtenére, chi vuol cadére. *Soutenir une perſonne qui va tomber.* Einen aufhalten/ der fallen will.

Cadendo ſi ſoſtenne ſulli ginocchi. *Comme il tomba, il ſe ſoutint ſur les genoux.* Da er fiele / hielte er ſich noch am Knyen.

Soſtenére gl' inimici. *Soutenir les ennemis, reſiſter aux ennemis, ſoûtenir le choc des ennemis.* Die Feinde aushalten/ id eſt, ihnen genuſamen Widerſtand thun.

Soſtenére un' opinióne novella. *Soûtenir une opinion nouvelle, deffendre une nouvelle opinion.* Eine neue Meynung behaupten/ beſchützen/ vertheidigen.

Soſtenére, V. ſoffrire, patire. *Souffrir, endurer.* Leiden/ dulten/ id eſt, zulaſſen/ nicht ausſchlagen.

Mi conviene ſoſtenére tutto. *Il me faut tout endurer, ſouffrir.* Ich muß alles ausſtehen / dulten.

Soſtenére gli affanni. *Soûtenir des travaux, endurer de la peine.* Die Trübſeligkeiten dulten / ausſtehen.

Soſtentácolo, M. palo di vite, od arbore, ò puntello ad una fábrica, che minaccia rovina. *Soutien, appuy, paiſſeau de vigne, ou perche pour ſoutenir quelque appuy contre un bâtiment, qui menace de ruine.* Eine Stütze/ Stolle/ ein Halter/ ſo etwas ſtüst oder trägt.

Soſtentáre, V. ſoſtenére. *Soutenir, appuyer.* Unterhalten / erhalten/ ernähren / verkoſten / die Koſt geben.

Soſtentáto, Adj. ſoſtenuto. *Soutenu, appuyé.* Erhalten / unterhalten/ ernährt / geſchützt / gehägt / gehandhabt.

SOSTITUIRE, V. méttere in luogo ed in vece d' un altro. *Subſtituër, mettre à la place d' un autre, ſubroger.* An eines andern Stelle/ Statt oder Platz ſetzen.

Soſtituíre un Giudice. *Subſtituër un Juge.* Einen Richter an ſtatt ſeiner Perſon ſetzen.

Soſtituito, Adj. poſto in vece d' altri. *Subſtitué, ſubſtitut, ſubrogé.* An die Stelle verordnet oder geſezt (item / einer/ ſo an eines andern Platz verordnet iſt) ein Subſtitut, Statthalter/ Verweſer.

Soſtitutióne, F. ſoſtituzione. *Subſtitution, ſubrogation.* Setzung oder Verordnung an die Stelle eines andern.

Soſtituto, Adj. ſoſtituito. *Subſtitué.* An die Stelle verordnet / Subſt. ein Subſtitut, Verweſer.

Soſtituzióne, F. *Subſtitution & ſubrogation.* Setzung / Verordnung an die Stelle oder an ſtatt eines andern.

SOT

SOTTENTRARE, V. andar ſotto, ſopporſi, ſoccombere. *Se ſoûmettre.* Unterwerffen / unterbiegen/ unterhingeben.

Sottentrar col tergo al peſo. *Soûmettre le dos à la charge.* Dem Rücken einer Laſt (zu tragen) unterwerffen.

Sotterra, F. ſotto terra, mina. *Une mine.* Eine Untergrabung der Erden (Mine.)

SOTTERRANEO, Adj. ſotto terra.

Sou-

Soûterrain, qui eſt ſous terre. Was unter der Erden iſt.

Luogo ſotterráneo. *Lieu ſoûterrain.* Ein Ort unter der Erden.

Venti ſotterránei. *Vents ſoûterrains.* Die Wind ſo unter der Erden ſeyn / woraus die Erdbeben entſtehen.

Sotterráre, V. ſepelíre. *Enterrer, enſevelir.* Unter die Erde vergraben / begraben / verſcharren / eingraben.

Sotterráto, Adj. ſepolto. *Enterré, enſeveli.* Vergraben / begraben / eingegraben.

SOTTIGLIARE, V. ſminuire, far ſottile, acuire. *Subtiliſer, rendre menu, aigu, pointu, aiguiſer.* Dünn / ſubtil / fein klein ꝛc. machen / ſpitzen / ſchleiffen / (Met.) klügeln / grübeln / ſcharffſinnige / ſpitzfindige Gedancken haben.

Sottigliáre una ſpada. *Aiguiſer une épée.* Einen Degen ſchleiffen.

Sottigliar l' ingegno. *Subtiliſer, aiguiſer l' eſprit.* Den Verſtand ſchärffen / ſpitzen / ſpitzfindig machen.

Sottigliáto, Adj. *Subtiliſé, aiguiſé.* Geſchliffen / dünn gemacht / geſchärfft / geſpitzt.

SOTTIGLIEZZA, F. *Subtilité.* Dünne / Klare / Scharffſinnigkeit / Spitzfindigkeit.

Sottigliezza d' ingegno. *Subtilité d' eſprit.* Scharffſinnigkeit (Kluge) des Verſtands.

Queſta è una ſottigliezza. *C' eſt une ſubtilité.* Das iſt eine Spitzfindigkeit.

Argomentáre con ſottigliezza. *Argumenter avec ſubtilité, ſubtilement.* Mit ungemeiner Spitzfindigkeit diſputiren.

SOTTILE, Adj. tenue, acuto. *Subtil, menu, mince, aigu, pointu.* Subtil / dünn / klar / fein / rein / it. rahn / it. leicht / gering / ſpitzig / it. mager / karg.

Filo ſottíle. *Fil delié.* Ein zarter (ſubtiler) Faden (Zwirn.)

Coſa ſottile. *Choſe ſubtile.* Eine ſubtile Sache.

Sottile, Adj. arguto. *Subtil, ingenieux, aigu.* Scharffſinnig / klug / ſpitzfindig.

Detto ſottíle. *Diſcours ſubtil, ingenieux.* Eine ſcharffſinnige (kluge) Rede.

Rifleſſo ſottile. *Reflexion ſubtile.* Ein ſpitzfindiges Zuruckdencken (Nachdencken.)

Sottiliſſimo, Adj. *Tres-ſubtil.* Uberaus zart / ſubtil / fein / klar / ſpitzig.

Scoto, Dottor ſottiliſſimo. *Scot, Docteur tres-ſubtil.* Scotus der ſubtile Doctor.

Sottilità, F. *Subtilité.* Dünne / Klare / Scharffſinnigkeit / Spitzfindigkeit (Klugheit.)

Sottilmente, Adj. *Subtilement, ingenieûſement.* Dünn / klar / ꝛc. it. ſcharff / ſcharffſinnig / ſpitzfindig / klüglich.

Sottilizzare, V. *Subtiliſer, rendre ſubtil, aigu.* Klügeln / grübeln / ſcharffſinnige / ſpitzfindige Gedancken haben.

SOTTO, Adv. *Sous, deſſous.* Unter (under) unten (unden.)

Sotto qualche coſa. *Sous quelque choſe.* Unter einer Sache.

Star di ſotto. *Avoir le deſſous, du desavantage.* Den Kürtzern ziehen.

Jo non vóglio ſtar di ſotto. *Je ne veux pas demeurer court.* Ich will nicht den Kürtzern ziehen.

Sottocameriere, M. *Sous-chambellan, & ſecond valet de chambre.* Unter-Kämmerer.

Sottocoppa, F. *Sous-coupe, ſoûcoupe.* Ein Unterhalt-Schale / worauf groſſen Herren das Trincken gereicht / und unter dem Trincken untergehalten wird.

Dar' à bere colla ſottocoppa. *Donner à boire, & preſenter la ſoûcoupe.* Mit dieſer Unterhalt-Schalen zu trincken geben.

Sottocuoco, M. guattaro. *Marmiton de cuiſine.* Ein Unter-Koch / Kuchen-Jung.

Sottogiungere, V. ſogjugnere. *Ajoûter, dire encore.* Beyfügen / beyſetzen.

Sottolunáre, Adj. ſolunáre. *Sublunaire.* Was unter dem Mond iſt / untermondiſch.

Sottomeſſo, Adj. ſommeſſo. *Soûmis, humble, plein de ſoûmiſſion.* Unterworffen / untergeben / gedemüthigt.

Sottométtere, V. ſommettere. *Soûmettre, aſſujettir.* Unterlegen / unterſetzen / unterwerffen.

Sottoporre, V. ſopporre. *Soûmettre.* Idem.

Sottoſcrittióne, F. ſoſcrizzione. *Souſcription, ſignature.* Unterſchreibung / Unterſchrifft / Unterzeichnung.

Sottoſcritto, Adj. ſoſcritto. *Souſcrit.* Unterſchrieben.

Sottoſcrittura, F. ſoſcrittura. *Souſcription, ſignature.* Unterſchrifft / Unterſchreibung / Unterzeichnung.

Sottoſcrivere, V. ſoſcrivere. *Souſcrire, ſouſſigner, ſigner.* Unterſchreiben / drunter ſchreiben / unterzeichnen.

Sottoſegnáre, V. ſoſſignáre. *Souſſigner, ſigner, ſouſcrire.* Unterzeichnen / unterſchreiben.

Sottoſopra, Adv. ſoſſopra. *Sens deſſus deſſous.* Uber und über / in Unordnung.

Sottoterra, F. ſotterra. *Une mine.* Eine Untergrabung der Erden / eine Mine.

Sottoterráre, V. ſotterráre. *Enterrer, enſevelir.* Unter die Erde begraben / vergraben / verſcharren / eingraben.

Sottraere, V. ſottrarre. *Soûtraire, déduire.* Abziehen / it. entziehen / zuruck ziehen / benehmen.

SOTRARRE, V. *Soûtraire, déduire.* Idem.

Sottrarre il danáro pagáto dal débito. *Déduire le payement de la dette, rabatre de la dette l' argent, qui a été livré.* Das Geld ſo bezahlet worden / von der Schuld abziehen.

Sottrattione, F. ſottrazzione. *Soûtraction.* Abzug / Entziehung / Zuruckziehung.

Sottratto, Adj. *Soûtrait, déduit, rabatu.* Abgezogen / entzogen / zuruck gezogen.

Sottrazzione, F. *Soûtraction.* Abzug / Entziehung / Zuruckziehung.

SOV

Sovenire, V. ſouvenire. *Souvenir.* Beyſpringen / zu Hülffe kommen / helffen / wieder in Sinn kommen / ſich wiederum erinnern.

SOVENTE, Adv. ſpeſſe fiate. *Souvent, pluſieurs fois.* Offt / zum öfftern / it. Subſt. öffter.

Sovente fà male, e puoco fà bene. *Il y a des choſes, qui étant trop frequentes incommodent, mais arrivant plus rarement, elles ſont agreables.* Was ſelten geſchicht iſt angenehmer.

Soverchiáre, V. *Etre ſuperflu.* Uberflüſſig / zuviel ſeyn.

SOVERCHIO, Adj. ſoperchio. *Superflu, exceſſif.* Allzuviel / überflüſſig / item / ſehr groß.

Queſto è di ſovérchio. *Cela eſt ſuperflu.* Das iſt zu überflüſſig.

SOVERO, M. arbore. *Liege (arbre.)* Pantoffelholtz-Baum.

Legno di ſovero. *Bois de liege, liege.* Pantoffel-Holtz.

SOVRA, Præp. *Sur, deſſus.* Auf / it. über.

Andáre ſopra un cavallo. *Aller à cheval.* Zu Pferd gehen / reiten.

Porre l' armáta ſovra il mare. *Mettre l' armée ſur la mer, embarquer l' armée.* Eine Armee einſchiffen.

Porre il piede ſovra terra. *Mettre pied à terre.* Den Fuß auf die Erde (ans Land) ſetzen.

Queſta città è ſituáta ſovra il márgine del Rodáno. *Cette ville eſt ſituée ſur le bord du Rhône.* Dieſe Stadt liegt an dem Rand des Fluſſes Roon.

Sovra la mia paróla. *Sur ma parole.* Auf mein Wort.

Venite ſovra. *Venez au deſſus, ou venez en haut.* Kommet (gehet) herauf.

E ſovra tutto queſto. *Et par deſſus, outre cela.* Und über dieſes alles.

SOURABONDANTE, Adj. che ridonda. *Surabondant, debordé.* Uberflüſſig / häuffig.

Fiume ſourabondante. *Fleuve débordé.* Ein überlauffender Fluß.

Sourabondanza, F. *Sur-abondance, debordement.* Uberfluß / die Fülle.

SOURABONDARE, V. ridondáre. *Sur-abonder, ſe deborder.* Uberflüſſig ſeyn.

Il fiume ſourabonda. *Le fleuve ſe deborde, eſt debordé.* Der Fluß übergehet.

Coſtui ſourabonda di danari. *Il abonde en argent.* Er hat des Gelds zu viel (zu multum.)

Sovracapo, M. capo primiero. *Prémier chef.* Ein Oberhaupt.

SOVRACELESTE, Adj. *Sur-celeſte, qui eſt au deſſus du ciel, elevé par deſſus les cieux.* Uber-himmliſch.

Coſe ſovraceleſti. *Les choſes ſur-celeſtes.* Uberhimmliſche Sachen.

Segreti ſovraceleſti. *Les ſecrets qui concernent ce qui eſt au de là du ciel.* Uberhimmliſche Geheimnuſſen.

Sovraciglio, M. *Sourcil.* Augbraun.

SOVRADETTO, Adj. *Susdit.* Obgeſagt / obgemeldt.

Le ſovradette voci. *Les mots ſusdits.* Die obgemeldten Wort.

SOVRAFATTO, Adj. ſtupidito, attonito. *Surpris, étonné.* Uebereilet / überrumpelt / überfallen / eingenommen.

Egli fù ſovrafatto del mio diſcorſo. *Il fut ſurpris de mon diſcours.* Er war von meiner Rede überfallen / überrumpelt.

SOVRAGIUGNERE, V. arriváre qualch' uno. *Atteindre quelqu' un, joindre quelqu' un.* Einen erlauffen / ereilen / einholen / ertappen / ergreiffen / erhaſchen / erſchnappen / übereilen / überfallen.

Souragiugnere, arriváre all' improviſo. *Survenir, arriver à l' improviſte, inopinement.* Uberfallen unverſehens.

Mentre ſi ponevàno à tàvola, egli ſoura-giunſe. *Il arriva ſur le point qu' ils ſe mettoient à table, comme ils ſe mettoient à table, il ſurvint.* Indeme ſie ſich zum Tiſch ſetzten/ hat er ſie überfallen.

Souragiunto, Adj. *Survenu, arrivé inopinement, & atteint.* Ereilet / eingeholet / überfallen / übereilet / erhaſcht/ ertappt.

SOURA-INTENDENTE, M. *Sur-Intendant.* Ein Ober-Aufſeher / Ober-Verwalter.

Soura-Intendente generale. *Sur-Intendant general.* Ein General-Ober-Aufſeher.

Officio di Soura-Intendente. *Office, charge de Sur-Intendant.* Das Amt eines Ober-Aufſehers.

SOURANATURALE, Adj. *Surnaturel.* Ubernatürlich.

Opere souranaturàli. *Oeuvres ſurnaturelles.* Ubernatürliche Wercke.

Virtù souranaturàle. *Vertu ſurnaturelle.* Ubernatürliche Tugend.

Sovranità, F. *Souveraineté, droit, pouvoir & état de Prince (Souverain.)* Die Gewalt eines völligen Oberherrens.

SOVRANO, Adj. ſuprémo, il primo. *Souverain, ſuprême, le premier.* Der Höchſte / Oberſte / it. was oben iſt/ Subſt. ein Oberherr.

Obedire al ſovràno. *Obeïr au Souverain.* Einem Oberherrn gehorſamen.

Editto del Sovràno. *Edit du Souverain.* Ein Befelch von einen Ober-Herren.

Eſſere il ſovràno nella città. *Etre Souverain d' une ville, ou être le prémier & le plus puiſſant dans la ville.* Der Höchſte (der Erſte) in einer Stadt ſeyn/ (als wie bey uns der Herr im Schloß iſt.)

Sovràno, Adj. *Souverain, excellent.* Trefflich/ ſehr gut.

Queſto è un rimédio ſovràno. *Cecy eſt un remede ſouverain.* Das iſt ein treffliches Mittel.

Sonràno, M. parte di muſica. *Le deſſus, partie de muſique.* Der Alt (in der Muſic.)

Cantàre il ſovràno. *Chanter le deſſus.* Den Alt ſingen.

Souranomàre, V. *Surnommer.* Zunennen/ noch darüber nennen/ heiſſen / Ubernahmen / Zunahmen / Beynahmen geben.

Sovranóme, M. *Surnom.* Der Zunahme/ Ubernahme/ Beynahme/ Geſchlechts-Nahme.

SOVRANUMERARIO, Adj. *Surnumeraire.* Das über die Zahl iſt.

Senatóre ſovranumeràrio. *Senateur, conſeiller ſurnumeraire.* Ein Raths-Herr / ſo über die Zahl iſt.

Sovrapéndere, V. ſoſpéndere in alto. *Pendre en haut, ſuſpendre en l' air.* In die Höhe hängen.

SOVRAPIU, Adv. *Surplus, reſidu, reſte & ſurcroît.* Das Ubrige / der Reſt.

Vi dono il ſoprapiù. *Je vous donne le ſurplus, le reſte.* Ich ſchencke euch das Ubrige.

Egli pagarà il ſourapiù. *Il payera le ſurplus.* Er wird den Uberreſt bezahlen.

SOURASCRITTO, Adj. ſcritto di ſoura. *Sus-écrit, écrit auparavant (le dit.)* Oben beſchrieben / obgemeldt/obgeſagt.

Il ſouraſcritto giorno. *Le dit jour, le jour ſusdit.* Den obenbemeldten Tag.

Le ſouraſcritte parole. *Les dites paroles, les mots ſus-écrits.* Die Obenbemeldte Wort.

Souraſcritto, M. ſouracarta di léttera. *Suſcription de lettre, adreſſe.* Eine Uberſchrifft an einem Brieff (wo ſolcher abzulegen oder hinzugeben iſt.)

Fare il ſouraſcritto alla léttera. *Faire la ſuſcription d' une lettre, écrire l' adreſſe.* Eine Uberſchrifft auf einen Brief machen.

Si conoſce il ſouraſcritto. *On connoit la ſuſcription, l' adreſſe.* Man kennet die Uberſchrifft.

Souraſcrizzióne, F. *Suſcription.* Die Uberſchrifft (Adreſſe) eines Briefes.

SOURASIEDERE, V. ſedére di ſoura. *Etre aſſis deſſus, ou au deſſus.* Oben ſitzen.

Souraſiedére, V. prolungàre. *Surſeoir, prolonger, differer.* Aufhören/ ablaſſen/unterlaſſen/ ſich mäſſigen/ſich eines Dings begeben.

SOURASTANTE, Adj. ch' è per accàdere, imminente. *Qui eſt près d' arriver, qui menace, imminent.* Vorſtehend / draufſtehend / bevorſtehend / Subſt. der noch übrig oder am Leben iſt.

Un pericolo ſouraſtante. *Un danger imminent, eminent danger qui menace.* Eine bevorſtehende Gefahr.

Souraſtante, M. chi ſouraſta, prefetto. *Preſident, ſur-intendant, intendant.* Ein Vorſteher / Ober-Aufſeher / Ober-Anſchaffer der Arbeiter (der Bauleuthe.)

Souraſtante a' conti. *Qui preſide où l' on rend les comptes, intendant des comptes.* Einer der Sorge hat über die Rechnungen/ Ober-Rechenmeiſter.

Egli è ſouraſtante. *Il eſt l' intendant, le preſident.* Er iſt der Ober-Aufſeher.

SOURASTARE, V. haver cárico di qualche coſa. *Avoir la charge de quelque choſe.* Vorſtehen / die Obſicht haben / it. noch übrig ſeyn / noch leben.

Egli ſouraſta alla gabella. *Il a la charge de la gabelle, des tailles.* Er hat das Amt über den Zoll (Mautmeiſter.)

Souraſtare, V. ch' è per accadére. *Menacer, prendre ſur la tête, être prêt d' arriver.* Vorſtehen / bevorſtehen / nahe / nicht weit darvon ſeyn.

Mi ſouraſta qualche gran perícolo. *Je ſuis menacé de quelque danger.* Es ſtehet mir eine groſſe Gefahr bevor.

SOURAVANZARE, V. eſſere di più. *Surpaſſer, paſſer, ou être de plus, de reſte.* Uberbleiben / überſchieſſen / noch übrig haben / oder ſeyn / übertreffen.

Confeſſo, che voi mi ſouravanzáte in eloquenza. *Je confeſſe, que vous me ſurpaſſez en éloquence.* Ich bekenne es / daß ihr mich in der Wohlredenheit (Beredtſamkeit) übertrifft.

SOURAVENIRE, V. *Survenir, arriver.* Unverſehens oder eben darzu kommen / darzwiſchen kommen / ankommen / ſich zutragen / ſich begeben / ereignen.

Mi ſouravenne un' accidente. *Il me ſurvint un accident.* Es hat ſich mir ein Fall ereignet.

Souravenne un' impedimento, che &c. *Il ſurvint un empêchement, que &c.* Es hat ſich ein Fall ereignet / daß ꝛc.

SOURAVESTE, F. diviſa, veſte ſuperióre. *Habit de deſſus, veſte, juſt-au corps, caſaque.* Ein Uber-Kleid.

Si conoſcéva alla ſouraveſte. *On le connoiſſoit à ſa caſaque, à ſon habit.* Man kennte ihn an dem Uber-Kleid.

SOURAVIVERE, V. vívere doppo qualch' accidente ò doppo qualch' uno. *Survivre, vivre après quelque accident, ou quelque perſonne.* Uberleben / etwas erleben.

Il padre ſouraviſſe a' figli. *Le pere a ſurvecu à ſes enfans.* Der Vatter hat ſeine Kinder überlebt.

Sourazia, F. zia del padre ò dell' avo, ò ava. *Tante, ſœur du grand pere, ou de la grand-mere.* Eine Baſe (Baaſe) it. die Schweſter von dem Groß-Vatter oder Groß-Mutter.

Sourazio, M. zio dell' avo, ò ava. *Grand oncle paternel, ou maternel.* Ein Vetter von dem Groß-Vatter oder Groß-Mutter.

Souvenimento, M. *Souvenir & ſubvention, aide.* Eine Hülffe / Beyſprung.

SOUVENIRE, V. ſoccórrere, ajutáre. *Subvenir, aider, ſecourir, aſſiſter.* Beyſpringen / zu Hülffe kommen / helffen.

Souvenire a' póveri. *Aſſiſter les pauvres.* Den armen Leuten / den Nothdürfftigen der Armen beyſpringen.

Souvenire, V. ricordáre, mentouáre, venir' à memoria. *Se ſouvenir, remettre en memoire.* Sich erinnern / wieder in Sinn kommen.

Hora di quello, ch' hò letto, mi ſouviene. *Il me ſouvient à preſent de ce que j' ay lû.* Ich erinnere mich deſſen / was ich geleſen habe.

Mi ſouviene, che &c. *Il me ſouvient, je me ſouviens, que &c.* Ich erinnere mich / daß ꝛc.

Souvengati, che &c. *Qu' il te ſouvienne, ſouvien toy, que &c.* Erinnere dich / daß ꝛc.

Souventióne, F. ſouvenzione. *Subvention, aide.* Hülffe / Beyſprung / it. Erinnerung / Gedächtnis / das Andencken.

Souvenzióne, F. ſoccorſo, ajuto. *Subvention, aide, ſecours.* Idem.

SOUVERTIRE, V. vólgere ſoſſopra. *Subvertir, renverſer, détruire.* Umkehren / umſtürtzen / umwerffen / umſtoſſen / verwirren / verſtören / zerſtören.

Souvertíre il pópolo. *Ruiner le peuple, ou ſeduire le peuple.* Das Volck verführen.

Souverſióne, F. *Subverſion, ruine, deſtruction.* Umkehrung / it. Zerſtörung / Verheerung.

SOZZ

SOZZAMENTE, Adv. ſporcamente, lordamente. *Salement, vilainement.* Unfläthig / häßlich.

Fare qualche coſa ſozzamente. *Faire quelque choſe ſalement.* Etwas unfläthiges thun.

SOZZO, Adj. ſporco, lordo. *Sale, vilain, laid.* Häßlich / wüſt / unflätig / unrein / ruſſig / garſtig / was Eckel macht / abſcheulich.

Coſa ſozza. *Choſe ſale, vilaine.* Eine garſtige/unreine/wüſte Sache.
Sozzo, ſporco, che tu ſei! *Vilain que tu es!* Du häßlicher Menſch!
Non vi è coſa più ſozza della libidine. *Il n' eſt rien de plus ſale, laid, vilain que la volupté.* Es iſt nichts häßlichers (wüſters) als die Geilheit.
Sozzura, F. lordezza. *Saleté, vilenie, ordure, laideur.* Wuſt / Unflath / Schmutz/Unreinigkeit/ Häßlichkeit/ Dreckerey.

SPA

Spaccáre, V. féndere. *Fendre.* Hauen/ ſpalten/ klöben.
Spaccáto, V. fenduto. *Fendu.* Geſpalten/ geklöbt/ zerklunſt.
Spacchino, M. coltelláccio di macelláro. *Couperet, gros coûteau de boucher.* Eine Fleiſch-Barte/ it. ein Spalt- oder Klob-Eiſen/it. Holtz-Axt.
Spacciamento, M. ſpedizióne. *Depêche, expedition.* Ein Abfertigung / Abſendung / it. ein Päcklein Brieffe / wichtige Sachen innhaltend / Befehle/ Schlüſſe.
SPACCIARE, V. ſpedire, come léttere ò corrieri. *Depêcher, expedier, comme des lettres, ou des courriers.* Abfertigen/verſenden/verſchicken.
Spacciáre il corriero. *Depêcher le courrier.* Den Currier (Boten) abfertigen.
Spacciáre, V. véndere. *Vendre, debiter.* Anbringen/ an Mann bringen/ verſchlieſſen/vertreiben/verhandeln.
Queſto mercante ſpáccia molta mercanzia. *Ce marchand debite force marchandiſe.* Dieſer Kauffmann verſchlieſſet viel Waaren.
Spacciatamente, Adv. preſtamente. *Vite, vitement, à la hâte.* Geſchwind/ eilends (in Eil.)
SPACCIATO, Adj. ſpedito, libero. *Depêché, expedié, libre.* Abgefertigt/ fertig/ ledig / frey/ los/ unverhindert.
Spacciáto, Adj. venduto. *Debité, vendu.* Verſchloſſen / vertrieben / verkaufft.
SPACCIO, M. ſpedizióne. *Depêche, expedition.* Abfertigung/Abſchickung des Currirs / oder Botens.
Spáccio di léttere. *Depêche de lettres.* Eine Abfertigung der Brieffe.
Spáccio, M. véndita. *Debit, vente.* Verſchluß/Verkauff/Vertrieb.
Queſta mercanzia hà un gran ſpáccio. *Cette marchandiſe eſt de grand debit.* Dieſe Waar hat einen guten Verſchluß.
Vi è un grande ſpáccio in queſta bottéga. *On fait un grand debit en cette boutique.* In dieſen Kramm verſchlieſt (vertreibt) man viel Waaren.
E incredibile il gran ſpáccio, che ſi fà de' libri. *Il eſt incroyable, on ne ſauroit croire, quel grand debit on fait des livres.* Man kan nicht glauben/was vor einen groſſen Verſchluß (Vertrieb) die Bücher haben.
SPADA, F. *Epée.* Degen / it. Wehr/ Rappir/ Schwerdt.
Sguainare la ſpada. *Dégainer, tirer l' épée.* Den Degen ausziehen / von Leder ziehen/ zucken / die Wehr entblöſſen.
Spada nuda. *Epée nuë.* Ein bloſſer Degen (Schwerdt.)
Egli riduſſe là città ſenza tirar la ſpada. *Il conquit la ville ſans tirer l' épée, il reduiſit la ville ſous ſon obeiſſance &c.* Er hat ihme die Stadt unterwürffig gemacht/ ohne daß er die Waffen ergriffen.
Non deve portar la ſpada, chi non la sà adopráre. *Qui ne ſe ſait pas ſervir de l' épée, ne la doit pas porter.* Der mit dem Degen nicht kan umgehen / der ſolle ihn laſſen bleiben.
Cignere una ſpada à lato. *Mettre une épée à ſon côté.* Einen Degen ihme an die Seite hängen.
Gli paſsò la ſpada attraverſo del corpo. *Il luy paſſa l' épée au travers du corps.* Er ſtieſſe ihn den Degen durch und durch.
Opporr' à mille ſpade un brando ſolo. *Oppoſer une ſeule épée à mille autres, n' oppoſer qu' un bras à mille épées.* Einen Arm auf viel Degen ſetzen.
Spada di duello. *Epée de combat.* Ein Fecht-Degen.
Pomo di ſpada. *Pommeau d' épée.* Ein Degen-Knopff.
La lama della ſpada. *La lame d' une épée.* Ein Degen-Klinge.
Il fódero della ſpada. *Le fourreau d' une épée.* Eine Degen-Scheide.
Puntále della ſpada. *Le bout du fourreau d' une épée.* Eine Degen-Spitze.
Guárdia di ſpada. *Garde d' épée.* Ein Degen-Griff.
Attorniáto di ſpade nemiche. *Environné d' épées ennemies.* Umgeben mit feindlichen Waffen (Wehr.)
Spadacino, M. chi porta la ſpada à canto. *Spadacin, traineur d' épée.* Ein Stutzer / Pravirer / Eiſenfreſſer/ Schnarcher/ Pocher.

Spadáro, M. chi fà le ſpade. *Fourbiſſeur.* Schwerdtfeger / Degenſchmied.

Spadetta, F. *Petite épée.* Degelein / ein kleiner Degen.

SPADONE, M. ſpada groſſa. *Eſpadon, groſſe épée.* Ein groſſer Degen (Schwerdt) Schlacht-Schwerdt.

Spadóne, M. caſtráto di natura. *Eunuque, châtré.* Ein Caſtrirter / Verſchnittener (ein Capaun / wie der Groß-Türck in ſeinem Serraglio, der Pabſt und andere Potentaten wegen der Diſcant-Stimme halten.)

Spagliárda, F. *Verdier, oiſeau.* Ein Grünſpecht (Vogel.)

SPAGLIERA, F. ordine di giardino. *Eſpalier de jardin.* Das grüne Zaunwerck oder Geländer in dem Garten.

Una ſpagliera de fiori. *Un careau de fleurs.* Ein ſolches Geländer von (aus) Blumen.

Una lunga ſpagliera. *Un long arbriſſeau.* Ein langes / ziemliches ſolches Geländer.

Spagliera, F. armatura di ſpalla. *Epauliere, armure d'épaule.* Achſel-Wehr / was man braucht die Achſeln zu verwahren.

Spago, M. funicello. *Ficelle, & chef gros, fil poiſsé à coudre le cuir.* Bindfaden / Spaget / Drat.

SPALANCARE, V. aprire. *Ouvrir entierement.* So weit aufmachen oder voneinander thun als möglich iſt.

Spalancáre la porta. *Ouvrir la porte.* Die Thür (das Thor) aufthun (weit.)

Spalancáre il petto al tiranno. *Découvrir ſa poitrine au tyran.* Seine Bruſt dem Tyrann entblöſſen (darthun.)

Spalancarſi, V. aprirſi. *S'ouvrir.* Sich aufmachen / eröffnen / aufthun.

SPALANCATO, Adj. aperto. *Ouvert.* Weit aufgemacht / weit offen.

Antro ſpalancáto. *Antre ouvert, qui a une large ouverture.* Eine Höle / ſo ein weites Loch hat.

Porta ſpalancáta. *Porte ouverte.* Eine eröffnete (weit-aufgemachte) Thür.

SPALLA, F. homero. *Epaule.* Schulter / Achſeln.

L'oſſo della ſpalla. *L'os de l'épaule.* Das Achſel-Bein / Schulterblat ꝛc.

Porre l' incarco ſulle ſpalle. *Mettre la charge ſur les épaules.* Die Laſt auf die Achſeln (zu tragen) legen.

Portáre ſopra le ſpalle. *Porter ſur les épaules.* Auf den Achſeln tragen.

Preparátevi ò ſpalle al baculante. *Epaules, preparez-vous aux baſtonnades.* Ihr Achſeln macht euch geſchickt (fertig) zur Prügel-Salben.

Miſuráre le ſpalle con un baſtóne. Baſtonare. *Meſurer les épaules avec un bâton (baſtonner.)* Prüglen / abprüglen / die Achſeln mit einem Prügel meſſen.

Spallagrembo, M. grembiale di pelle, che pongono gli operarii. *Tablier (de cuir) d'artiſan.* Ein Fleck vom Leder / wie die Handwercks-Leute zu tragen pflegen.

Spalliera, F. ſpagliera. *Eſpalier de jardin.* Das grüne Zaunwerck oder Geländer in dem Garten / it. Tapezerey (Teppichwerck.)

Spalluto, Adj. chi hà le ſpalle groſſe. *Qui a des groſſes & larges épaules.* Einer der grobe und breite Achſeln hat.

Spalmáre, V. ugnere la nave, porre la pece alla nave. *Poiſſer, godronner un vaiſſeau.* Ein Schiff verpichen / unten am Boden ſchmieren / daß es deſto geſchwinder fortrütſche.

Spampináre, V. levare i pampini alla vite. *Ebourgeonner, effeüiller la vigne.* Ablauben / it. (Met.) ſich rühmen / loben / ſtrotzen / prahlen / aufſchneiden / it. ſich gravitätiſch ſtellen.

Spampinatióne, F. ſpampinazióne. *Ebourgeonnement.* Eine Ablaubung / (Met.) Prahlerey / Aufſchneiderey / Ruhmredigkeit.

Spampinazióne. *Ebourgeonnement, effeüillement de vigne.* Idem.

SPANDERE, V. ſpárgere. *Epandre, épancher, répandre, verſer.* Vergieſſen / verſchütten / ausſchütten / ausbreiten / Met. verſchwenden.

L'acqua ſi ſpande. *L'eau s'épand.* Man verſchüttet das Waſſer.

Spándere l'acqua, il vino, l'oglio, &c. *Répandre de l'eau, du vin, de l'huile, &c. verſer.* Waſſer / Wein / Oel ꝛc. verſchütten / vergieſſen.

Spánderſi, V. verſárſi. *S'épandre, s'épancher, ſe répandre.* Sich verſchütten.

Spandimento, M. effuſióne. *Epanchement, effuſion.* Verſchüttung / Vergieſſung / Met. Verſchwendung.

Spandimento di liquóre. *Epanchement, effuſion de liqueur.* Ein Vergieſſung einer Feuchtigkeit / Saffts ꝛc.

Spaniáre, V. leváre il viſchio. *Deglüer.* Entleimen.

SPANNA, F. mano allargáta. *La main étendüe.* Eine ausgebreite Hand.

Spanna,

Spanna, F. miſura d' un palmo. *Un palme, un empan, ſorte de meſure.* Eine Spanne.

SPAPILLARE, V. deturpáre. *Soüiller, ſalir.* Beflecken/ bemackeln.

Spapillàre la glória di alcuno. *Soüiller la gloire de quelqu' un.* Die Ehre oder dem Ruhm eines Menſchen beflecken (ihme zu nahe reden.)

SPARAGNARE, V. *Epargner.* Spahren/ verſpahren/ zurucklegen/ auf Seiten legen/ aufheben.

Sparagnáre il danáro. *Epargner l' argent.* Das Geld ſpahren (erſpahren.)

Quanto ſi ſparagnò nella pace, la guerra conſuma. *La guerre conſume tout ce qu' on a épargné durant la paix.* Was man zur Zeit des Friedens erſpahret hat / das friſt (nimmt) der Krieg hinweg.

Lo faccio per iſparagnarlo da queſto. *Je le fais pour luy épargner cela.* Ich thue es ihme dieſes zu erſpahren.

SPARAGNO, M. riſpármio, parſimónia. *Epargne.* Spahrung/ Erſpahrung/ it. Sparſamkeit.

Vívere di ſparagno. *Vivre d' épargne.* Von dem geſparten leben.

Perſóna data allo ſparagno. *Une perſonne addonnée à l' épargne.* Eine Perſohn / die ſpahrſam und karg iſt.

Lo ſparagno è il primo guadagno. *L' épargne eſt le prémier gain, le gain le plus aſſeuré.* Die Spahrung (Sparſamkeit) iſt der erſte Gewinn.

SPARARE, V. leváre gli arrédi, diſarredáre. *Demeubler, détendre.* Entzieren/ die Zierrathen/Teppiche/ oder ſchöne Geräth wegnehmen.

Sparáre l' archibugio, od altro. *Lâcher, tirer, décharger une arquebuſe, ou autre ſemblable inſtrument.* Ein Büchſen (Geſchoß) ſchieſſen/ losſchieſſen/ losbrennen/abſchieſſen.

Sparáre contro l' inimico. *Tirer contre l' ennemi.* Wider den Feind losſchieſſen.

Sparáre nell' aria. *Tirer en l' air.* In die Lufft ſchieſſen.

Sparáre per allegrezza. *Tirer par allegreſſe.* Einen Freuden-Schuß thun.

Andiámo à vedére ſparáre il cadávero. *Allons voir ouvrir le corps.* Laſſet uns gehen ſehen den Leichnam eröffnen.

Nello ſparáre il cadávero, vi era gran fetóre. *Il y avoit une grande puanteur, quand on ouvroit le corps.* Da man den Leichnam eröffnete/ gabe es ein groſſen Geſtanck.

Sparecchiáre, V. leváre la távola. *Deſſervir, ôter les viandes de deſſus la table.* Den Tiſch aufheben / die Speiſen wegnehmen / aufnehmen / Met. geſchwind und geitzig freſſen / bald aufraumen/mager werden.

SPARGERE, V. ſpándere. *Epandre, répandre.* Ausſtreuen / verſtreuen/ſprengen/ausſprengen/verſchütten.

Pomóna ſparge ne' giardíni li fiori. *Pomone épand les fleurs dans les jardins.* Die Pomona (Göttin der Gärten) ſtreuet die Blumen in den Garten aus.

Spárgere l' acqua. *Epancher, répandre, verſer de l' eau.* Das Waſſer verſchütten/ausgieſſen.

Spargimento, M. *Epanchement, effuſion.* Vergieſſung/ Ausſtreuung/ Ausbreitung.

SPARIRE, V. riuſcire in niente, andar' in fumo. *Diſparoître, s' évanouir, ſe reduire à rien, aller en fumée.* Verſchwinden / Met. heimlich wegziehen.

I beni del mondo ſpariſcono come il fumo. *Les biens du monde s' evanoüiſſent, comme la fumée.* Die Güter dieſer Welt verſchwinden als wie der Rauch.

Non vi è coſa, che ſpariſca ſi preſto, come il lampo. *Il n' eſt rien qui diſparoiſſe ſi vîte, qu' un éclair.* Es verſchwindet nichts ſo geſchwind (ſchnell) als ein Blitz.

In un momento ſi diede à vedere, e ſparì. *En un moment il ſe fit voir, & diſparut.* In einem Augenblick lieſſe er ſich ſehen/und verſchwunde.

SPARLARE, V. di qualch' uno, mormoráre. *Murmurer contre quelcun, médire de quelqu' un.* Von einem übel reden / it. zuviel reden/ ſich verreden / unbedachtſam reden / plaudern/waſchen.

Coſtóro ſpárlano troppo di me, mà ſono infámi. *Ces gens médiſent trop de moy, mais ce ſont des infames.* Dieſe Leuth reden übel von mir / aber ſie ſeynd ehrloſe Leuth (denen nichts zu glauben.)

Non gli dò motivo di ſparláre. *Je ne luy donne pas ſujet de médire.* Ich gebe ihm nicht Urſach (Anlas) übel zu reden.

E coſa vile lo ſparlar d' altri. *C' eſt une action baſſe, que de médire d' autruy.* Es iſt eine ſchlechte Sache übel von andern Leuthen zu reden.

Sparnicciáre, V. ſpárgere. *Epandre, répandre, épandre ça & là, éparpiller.* Hin und wieder ohne Ordnung zerſtreuen/ Met. verſchwenden.

SPARO, M. d' artiglieria, od altre bocche di fuoco. *Une décharge d' artillerie, ou autre bouche à feu.* Ein Schieſſen / ein Schuß / ein Losbrennen / Met. ein Aufſchneiderey / Prahlerey / Großſprecherey / Schnarcherey / Pocherey.

Salutáre una città collo ſparo d' artiglieria in matéria di navigazióne. *Saluër une ville par une décharge de canon (cela ſe dit des navires.)* Eine Stadt mit Schieſſen begrüſſen.

Uno ſparo d' allegrezza. *Une décharge de canon par allegreſſe.* Ein Freuden-Schuß.

SPARO, Adj. non pari. *Non pair.* Ungleich / nicht gleich.

Numero ſparo. *Nombre impair, non pair.* Ungleiche Zahl.

Sparſamente, Adv. diffuſamente. *En desordre, quand tout eſt en épars.* In Unordnung / zerſtreuet.

Sparſo, Adj. *Epars, épandu ça & là, éparpillé.* Geſpreitet / ausgeſpreitet / geſtreuet / zerſtreuet / ausgeſtreuet / ausgebreitet / item / geſprengt.

Spartimento, M. *Partage, diviſion.* Austheilung / Abtheilung / Zertheilung.

SPARTIRE, V. dividere, ſeparáre. *Partager, diviſer, ſéparer.* Zertheilen / abtheilen / austheilen / ſcheiden.

Spartíre il bottíno. *Partager le butin.* Den Raub / die Beut theilen.

Spartiamoci queſto danáro. *Partageons cet argent.* Laſſet uns dieſes Geld theilen.

Spartíre il governo della Republica. *Partager le gouvernement de la Republique.* Die Regierung der Republic theilen.

Spartatamente, Adv. à parte. *Separement, chacun, ou chaque choſe à part.* Abgeſondert / abgeſonderter Weis.

Spartito, Adj. diviſo. *Partagé, diviſé, ſeparé.* Getheilet / ausgetheilet / it. geſchieden.

SPARVIERE, M. ucello rapáce. *Epervier, oiſeau de proye.* Ein Sperber (Raub-Vogel.)

Andáre alla cáccia collo ſparviere. *Aller à la chaſſe avec l' épervier.* Mit dem Sperber auf den Fang gehen.

Trarre lo ſparviere. *Reclamer l' épervier.* Den Sperber zuruck locken.

Sparutezza, F. difformità di viſo. *Difformité de viſage, laideur, mauvaiſe mine.* Ungeſtalt des Geſichts.

SPASIMARE, V. morir di dolóre. *Pâmer, ſe pâmer & mourir de douleur.* Vor Schmertzen ſterben / ohnmächtig werden / oder ſonſten ein ſehr empfindliches Hertzenleid haben.

Coſtui ſpaſima di dolore. *Il pâme de douleur.* Er ſtirbt vor Schmertzen.

La feríta lo fà ſpaſimáre. *La bleſſure le fait pâmer, tomber en pâmoiſon.* Die Wunden (der Schaden) macht ihn in die Ohnmacht fallen.

Egli ſpaſima d' eſſer trováto da' nemíci. *Il meurt de peur d' être rencontré (trouvé) par les ennemis.* Er ſtirbt gleichſam vor Forcht / daß er nicht von den Feinden gefunden werde.

Spaſimò all' aſſalto. *Il ſe pâma, comme on donnoit l' aſſaut.* Er fiele in die Ohnmacht / da man anfienge zu ſtürmen.

Spaſimáto, Adj. *Pâmé, tombé en pâmoiſon.* In die Ohnmacht gefallen / it. der ſehr empfindlichen Schmertzen leidet / heftig gequälet wird / lechzend.

SPASIMO, M. *Pâmoiſon.* Ohnmacht / der Krampff / Zuſammenziehung der Spann-Adern / Met. ſonſt ein groſſer Schmertz / it. ein ſehr empfindliches Hertzenleid.

Moríre di ſpáſimo. *Mourir de pâmoiſon, dans une pâmoiſon.* Vor Ohnmacht dahin ſterben.

Rimédio par lo ſpáſimo. *Remede contre la pâmoiſon.* Ein Mittel (Heil-Mittel) wider die Ohnmacht.

SPASSARSI, V. ricrearſi. *Se recréer, ſe divertir, ſe proméner.* Spatzieren / ſpatzieren gehen / Luſt-Wandeln / auf und ab gehen / it. Kurtzweilen / ſich ergötzen.

Jo mi vóglio ſpaſſar, fin che ſon giováne. *Je veux me divertir pendant que je ſuis jeune.* Ich will ſpatzieren gehen (mich ergötzen) ſo lang ich jung bin.

Spaſſarſi à viaggiáre. *Se divertir, prendre plaiſir à voyager.* Seine Vergnügung in Reiſen nehmen / ſuchen.

SPASSATEMPO, M. *Paſſe-têms, divertiſſement.* Kurtzweil / Zeitvertreib / Ergötzung / Luſtbarkeit / Spaß / Poß.

Darſi à ſpaſſatempi. *S' addonner, s' abandonner aux divertiſſemens.* Sich der Kurtzweil ergeben / gern frölich seyn.

Nello ſpaſſatempo del giuoco. *Au divertiſſe-*

tiſſement du jeu. Bey der Kurtzweil des Spiels.

Il carnevále di Venézia è un bello ſpaſſatempo. *Le carnaval de Veniſe eſt beau divertiſſement.* Der Faſchung (Carneval) in Venig iſt eine ſchöne Kurtzweil (Zeitvertreib.)

Spaſſeggiamento, M. *Promenade.* Spazierqang / Luſtwandel.

SPASSEGGIARE, V. andar à ſpaſſo. *Se promener, aller à la promenade.* Spazieren / ſpatzieren gehen / Luſt-wandeln / auf und ab gehen.

Spaſſeggiáre nel giardíno. *Se promener dans le jardin.* In dem Garten auf und ab ſpatzieren.

Andiámo à ſpaſſeggiáre vicino al lago. *Allons nous promener près du lac, le long du lac.* Laſſet uns an dem See ſpatzieren gehen.

SPASSEGGIATA, F. azzione di ſpaſſeggiáre. *L' action de ſe promener, la promenade, un tour de promenade.* Ein Spatziergang / Luſtwandel.

Fare una ſpaſſeggiáta. *Faire une promenade.* Einen Spatziergang thun.

Le ſpaſſeggiáte ſono buone doppo la cena, e non doppo il pranſo. *La promenade eſt ſaine après le ſouper, mais non pas après le dîner.* Der Spatziergang iſt gut nach dem Abend- aber nicht nach dem Mittag-Eſſen.

Doppo alcune ſpaſſeggiáte. *Après quelques tours de promenade.* Nach etlichen Tritten / nach kleinen Spaziergänglein.

Spaſſeggiáta, F. luogo di ſpaſſeggiáre. *Promenoir, lieu de promenade.* Ein Ort / wo es bequem iſt auf und ab zu ſpatzieren.

Queſta è una bella ſpaſſeggiáta. *Ce promenoir eſt beau.* Dieſer Spatziergang iſt ſchön.

Vi ſono nel giardino lunghe ſpaſſeggiáte. *Il y a de longs promenoirs, de longues allées, au jardin.* In dem Garten ſeynd ſchöne (lange) Spatziergäng.

SPASSIONATAMENTE, Adv. *Paſſionnement, avec paſſion, ardamment.* Hefftiglich / inbrünſtiglich.

Amare ſpaſſionatamente. *Aimer paſſionnement.* Hefftig lieben.

Deſiáre ſpaſſionatamente una coſa. *Deſirer paſſionnement une choſe.* Eine Sache hefftig verlangen / ſich nach derſelben ſehnen.

Spaſſionáto, Adj. *Paſſionné, deſireux.* Sehr begierig / inbrünſtiglich liebend.

SPASSO, M. piacére, ſolazzo, ricreazione. *Paſſe-têms, plaiſir, divertiſſement, recreation.* Ein Gang / ſo aus Luſt geſchicht / ein Spatziergang / Luſtwandel / Met. allerley Kurtzweil / Zeitvertreib / Ergötzung / Luſtbarkeit / Spaß / Poß.

Il ſuo ſpaſſo è cenſuráre ogn' uno. *C'eſt ſon paſſe-têms de cenſurer tout le monde; il prend plaiſir à cenſurer chacun.* Sein Freud iſt / alle andere Leut zu tadeln.

Pigliarſi ſpaſſo. *Prendre du paſſe-têms, du divertiſſement.* Ihme die Kurtzweil nehmen.

Non vi è altro ſpaſſo. *Il n' y a point d' autre paſſe-têms.* Man hat keine andere Freud / Kurtzweil / Luſtbarkeit.

Amico! andiámo à ſpaſſo. *Mon ami! allons nous divertir, prendre du paſſe-têms.* Freund! laſſet uns ſpatzieren gehen (gehen wir ein wenig ſpatzieren.)

Gli ſpaſſi del mondo. *Les plaiſirs du monde.* Die Luſtbarkeiten dieſer Welt.

Luogo di ſpaſſo. *Lieu de recreation, de plaiſance.* Ein Luſt-Haus / Luſt-Ort / wo man ſich zu ergötzen pflegt.

SPASTARSI, V. leváre la paſta dalle mani. *Oter la pâte des mains.* Das kleberigte Weſen (den Teig) von der Hand bringen.

Spaſtarſi, V. nettarſi dal fango. *Se laver, ſe nettoyer, quand on eſt ſali de boüe (decroter.)* Butzen / ſäubern / waſchen / den Schmutz wegbringen.

Spátio, M. ſpázio. *Eſpace.* Weite / Raum / it. Weil / Zeit.

Spatioſità, F. ſpazioſità. *Etenduë.* Geraumigkeit / Weite.

Spatióſo, Adj. ſpazióſo. *Spatieux, étendu, ample.* Geraumig / weit.

Spátola, F. ſtromento di barbiere. *Spatule, inſtrument de Chirurgien.* Eine Spatul der Apothecker und Wund-Aertzte.

SPATRIARE, V. uſcire dalla pátria. *Sortir de ſa patrie, changer de pays.* Das Vatterland verlaſſen / aus ſeinem Heimat ziehen / aus dem Vatterland vertreiben / verweiſen.

Jo già ſpatriai l' anno paſſáto. *Je ſuis ſorti de mon pays dez l' année paſſée.* Ich bin ſchon vergangenes Jahr aus meinem Vatterland gezogen.

SPAVENTARE, V. ſpaurire. *Epouvanter, jetter la terreur.* Erſchrecken / ſchrecken / Neut. ſich entſetzen / ſcheuen.

L' eſſercito ſpaventa tutto il paeſe. *L' armée épouvante tout le pays, donner de la terreur à tout le pays.* Die Armee (das Kriegs-Heer) verurſachet einen groſſen Schrecken in dem gantzen Land.

Spaventáto, Adj. *Epouvanté.* Erſchrocken/ entſetzt.
SPAVENTEVOLE, Adj. *Epouvantable, terrible.* Schröcklich/ erſchröcklich/ entſetzlich/ greulich/ abſcheulich/ düſterlich.
Moſtro ſpaventévole. *Monſtre terrible & épouvantable.* Ein abſcheuliches Wunder-Thier.
Coſa ſpaventévole. *Choſe épouvantable.* Eine erſchröckliche (grauſame) Sache.
SPAVENTO, M. *Epouvante, terreur.* Schrecken.
Dare ſpavento. *Donner l'épouvante, la terreur.* Schrecken/ einen erſchröcken/ einen Schrecken einjagen.
Avere ſpavento. *Etre ſaiſi d'épouvante.* Erſchrocken ſeyn.
Gli ſpaventi ſono maggiori, che i mali. *La crainte, la terreur eſt plus grande, que le mal.* Der Schrecken iſt gröſſer als das Unglück.
Spaventóſo, Adj. *Qui prend aiſement l'épouvante.* Schröcklich/ erſchröcklich/ entſetzlich/ ſchreckhafft/ ſcheu.
Spaurire, V. ſpaventáre. *Epouvanter, donner l'épouvante.* Erſchrecken/ einen Schrecken einjagen.
SPAZIO, M. intervallo di tempo. *Eſpace de têms, intervale.* Weite/ Raum/ Weil/ Zeit.
In queſto ſpazio, che faremo noi? *Dans cet intervale que ferons-nous?* Was werden wir dieſe Zeit hindurch thun?
Paſsò un gran ſpazio. *Il ſe paſſa un long têms, eſpace, intervale.* Es verlieſſe eine ziemliche Zeit.
Spázio, M. luogo di córrere. *Eſpace de lieu, la lice, où l'on court, la carriere.* Ein Raum zum Tummel-Platz.
Córrere nello ſpázio. *Courir la lice.* In dem Renn-Platz lauffen.
Spazioſità, F. *Etenduë.* Geraumigkeit/ Weite.
La ſpazioſità de' giardíni. *L'étendüe des jardins.* Die ſchöne Weite der Gärten.
SPAZIOSO, Adj. *Spatieux, étendu, ample.* Geraumig/ weit.
Luogo ſpazióſo. *Lieu ſpacieux.* Ein geraumiger/ weiter Ort.
Vi è alla falda del monte un' antro ſpazióſo. *Il y a au pié de la montagne un antre ſpacieux, une grande & ample caverne.* An dem Fuß des Bergs ſiehet man eine groſſe und weite Höle.
SPAZZACAMINO, M. *Ramonneur de cheminée.* Ein Schlotfeger/ Feuer-Mauerkehrer.
Gridáre come un ſpazzacamíno. *Crier comme un ramonneur.* Schreyen/ wie die Schlotfeger.
SPAZZARE, V. nettáre. *Ramonner, balayer, nettoyer.* Kehren/ raumen/ butzen.
Spazzatura, F. *Baliûres.* Kehricht/ Auskehricht/ Kehrſal/ Miſt/ it. Keiß der Goldſchmieden/ Met. Unrath/ Unflath/ verwerffliche Sachen.
Spazzo, M. ſuolo, pavimento piáno. *Le ſol, le pavé, une place.* Der Boden/ das Pflaſter/ Eſtrich.

SPE

SPECCHIARSI, V. *Se mirer.* Spiegeln/ ſich beſpiegeln.
Le donne conſumano la mattína à ſpecchiarſi. *Les femmes employent tout le matin à ſe mirer.* Das Frauenzimmer ſtehet faſt den gantzen Tag vor dem Rathgeber (Spiegel.)
Andáte à ſpecchiarvi. *Allez vous regarder au miroir.* Gehet und beſehet euch in dem Spiegel.
SPECCHIO, M. ſpéglio. *Miroir.* Ein Spiegel/ Met. Ebenbild.
Un ſpécchio, ch' abbruccia. *Un miroir ardent.* Ein brennender Spiegel.
Spécchio cónvaco. *Miroir creux, concave.* Ein hohler (holler) Spiegel.
Spécchio conveſſo. *Miroir convexe.* Ein runder Spiegel.
Spécchio, M. che sfigura il viſo. *Miroir qui change & rend la figure du viſage difforme.* Ein Spiegel/ ſo das Geſicht verſtellt (ſolches entweder in die Länge oder Weite vergröſſert.)
Vi è una mácchia in queſto ſpécchio. *Il y a une tâche ſur ce miroir.* Es iſt ein Flecken in dieſen Spiegel.
Guardarſi nello ſpécchio. *Se regarder au miroir.* Sich in dem Spiegel beſehen/ betrachten/ beſchauen.
Acqua tórbida non fà ſpécchio. *Une eau troublée ne peut pas ſervir de miroir.* Ein trübes Waſſer dienet nicht vor einem Spiegel.
Spécchio, M. eſſémpio (metaf.) *Exemple.* Ebenbild/ Exempel/ Beyſpiel/ Nachfolg.
Queſto vi ſarà uno ſpécchio. *Cela vous ſervira d'exemple.* Das wird euch zu einen Beyſpiel dienen.
SPECIALE, Adj. particoláre. *Special, particulier, propre.* Sonderlich/ abſonderlich/ it. ſehr groß und mercklich/ eigentlich/ von einer eigentlichen Gattung.
Coſa ſpeciale. *Choſe particuliere & propre.* Eine beſondere Sache.

La virtù più ſpeciále ſi è, che &c. *La vertu la plus particuliere eſt, que* &c. Die beſonderſte Tugend iſt / daß ꝛc.

Speciále, M. aromatário. *Droguiſte, épicier.* Ein Apothecker/ Gewürtz-Krämmer/ Materialiſt.

SPECIALMENTE, Adv. particolarmente. *Specialement, particulierement.* Beſonderlich/ abſonderlich/ vornemlich/ umſtändlich.

In tutto vi ſervirò, mà ſpecialmente in queſto. *Je vous ſerviray en tout, mais particulierement en ceci.* Ich will euch in allen dienen/ aber abſonderlich in dieſem.

Speciaria, F. bottéga d'aromatário. *Boutique d'épicerie, de droguiſte, d'apothicaire.* Ein Gewürtz-Kramm / it. Apotheke.

Specie, F. arómati. *Drogue, aromates.* Allerley Gewürtz / it. Materialien/ Droguen / Ingredienzen zur Speiß/ oder Artzney.

SPECIE, F. forma. *Eſpece & forme, figure.* Geſtalt / it. Bildnis / Art/ Gattung / Sort/ Geſchlecht / item/ Schein / Vorwand/ it. grobe Müntz-Sorten.

Una ſpecie bella di viſo. *Un beau viſage, un viſage de bonne mine.* Ein ſchönes Geſicht.

Queſta è una ſpecie diverſa. *C' eſt une eſpece differente.* Das iſt eine andere Gattung.

Specie, F. nella quale ſi divide il genere (termine metafiſico.) *L' eſpece, en laquelle le genre ſe diviſe, (c' eſt un terme d' école.)* Beſonderlichkeit (Term. Met.)

La ſpecie dell' huomo è l' apice della ſpecie. *L' eſpece des hommes eſt la plus noble, (excellente) de toutes les autres.* Die Species des Menſchen iſt unter allen die vortrefflichſte.

Specificamente, Adv. *Specifiquement.* Abſonderlich/ ein jedes beſonderlich/ eigentlich / umſtändlich.

SPECIFICARE, V. *Specifier, deſigner, particulariſer.* Eigentlich/ beſonderlich / ausdrücklich nennen / mit Namen nennen / benamſen/ benennen/ namhafft machen.

Queſto ſi ſpecifica nella legge. *Cela eſt ſpecifié, particulierement exprimé par la loy.* Das iſt beſonders in dem Geſatz gemeldet.

Specificatemi il voſtro penſiero. *Expliquez-moy vôtre penſée, ſentiment.* Saget (erkläret) mir darüber euern Gedancken.

SPECIFICO, Adj. *Specifique.* Beſonder/eigentlich/ausdrücklich benennt/ it. umſtändlich.

Differenza ſpecifica. *Difference ſpecifique.* Ein beſonderer Unterſchied.

SPECIOSO, Adj. bello. *Specieux, de belle apparence, plauſible.* Scheinbar/ anſehnlich/ſtattlich/ wahrſcheinlich.

Queſto è un preteſto ſpecióſo. *C' eſt un prétexte ſpecieux, plauſible.* Das iſt eine ſcheinbarliche/ ſchöne/ſtattliche Vorwendung.

Dare un colóre ſpecióſo alla bugía. *Donner une couleur apparente à un menſonge.* Einen ſchönen Schein (Vorwand) der Lügen geben.

Volto ſpecióſo. *Beau viſage, viſage de bonne mine.* Ein ſchönes/ artliches Geſicht.

Un giovane ſpecióſo. *Un beau jeune homme.* Ein ſchöner Jüngling (junger Menſch.)

Speco, M. antro, caverna, ſpelonca. *Antre, caverne.* Eine Höle.

SPECULARE, V. contempláre. *Speculer, contempler.* Speculieren / ſteiff nachſinnen/ erdencken / nachdencken/ bedencken/ nachforſchen/ nachgrüblen/ mit allem Fleiß betrachten.

Porſi à ſpeculáre. *Se mettre à ſpeculer, à contempler.* Eine Sache in die Gedancken faſſen / ſolcher ſteiff nachzuſinnen.

Speculáre gli aſtri. *Contempler les aſtres.* Die Geſtirn betrachten / obſerviren.

Voi ſpeculáte troppo, à quanto io fáccio. *Vous regadez de trop prés, à ce que je fais.* Ihr ſinnet meinen Thaten ſehr nach.

Speculatióne, F. ſpeculazióne. *Speculation, contemplation.* Ein Speculiren/ ein Nachſinnen/ Nachdencken / fleiſſiges Nachforſchen der Warheit.

SPECULATIVO, Adj. contemplatívo. *Speculatif, contemplatif.* Was nur im Nachſinnen und Beſchauung der Warheit beſtehet.

Coſa ſpeculatíva. *Choſe ſpeculative.* Eine nachdenckliche Sache.

Scienza ſpeculatíva. *Science contemplative, ſpeculative.* Eine nachdenckliche Wiſſenſchafft (wo es viel Nachſinnes vonnöthen hat.)

Queſta è una queſtióne ſpeculatíva. *C' eſt une queſtion ſpeculative.* Das iſt eine nachdenckliche Frage.

Speculatóre, M. *Speculateur.* Ein Speculirer / Nachſinner / Nachgrübler.

Speculatríce, F. *Speculatrice, celle qui ſpecule, qui contemple.* Eine Speculiererin / Nachſinnerin / Nachgrüblerin.

Speculazióne, F. contemplazióne. *Speculation, contemplation.* Ein Speculiren/ ein Nachſinnen/ Nachdencken/ fleiſſiges Nachforſchen der Warheit.

Spedaliere, M. chi hà cura dello ſpedále. *Hôpitalier, qui a le ſoin & la conduite d' un hopital.* Spitalmeiſter / der die Sorge über das Spital hat.

SPEDALE, M. zenodocchio, hoſpitále. *Hôpital.* Spital / Armen-Herberg / allgemeines Krancken-Haus.

Gli ammaláti furono poſti allo ſpedále. *Les malades furent mis (logez) à l' hôpital.* Die Krancken hat man ins Spital eingelegt.

SPEDIRE, V. ſpacciáre. *Expedier, depêcher.* Abfertigen/ verſenden/ it. verrichten/beſchleunigen.

Spedire un corriero. *Expedier, depêcher un courrier.* Einen Currier / einen eignen oder expreſſen Boten ſenden/ abfertigen.

Spedire, fare con preſtezza. *Expedier, depêcher, faire avec promptitude, promtement.* Beſchleunigen/etwas mit Geſchwindigkeit verrichten.

In riſpoſta della grata voſtra vi dico, haver però ricevuto le mercanzie ſpeditemi, mà vedendo, che non ſiano conformi alla commiſſione datavi & di qualità molto inferiore, ſtaranno qui per conto voſtro. *En réponſe de l' agreable vôtre, je vous diray avoir reçû les marchandiſes, que vous m' avez expediées, mais voyant, qu' elles ne ſont pas conformes à ma commiſſion & d' une qualité inferieure, je les garderay pour vôtre conte.* In Antwort deſſen Angenehmen diene / daß ich die ſpedirten Waaren wohl empfangen / allein / weilen ſie nicht gleichförmig meiner gegebnen Commiſſion, auch von ſchlechterer Qualität/ als ſollen ſie hier zu deſſelben Conto ſtehen.

Trovandomi queſt' ordinario ſenza cara voſtra, ſarò tanto più breve, & vi dirò ſolamente, ch' il Signor N. voſtro corriſpondente ſoſpende ancora di darmi l' ordine per ſpedir' al Signor N. li due pezzi - - *Me trouvant ſans cheres vôtres cet ordinaire, je ſeray bref, & vous diray ſeulement, que Monſieur N. vôtre correſpondent ſuſpend encore de me donner ordre d' expedier à Monſieur N. les deux pieces.* Weilen ich mich bey dieſer ordinari ohne euer Geliebtes befinde/ als werde ich kurtz ſeyn / und euch allein ſagen / daß der Herr N. euer Factor mir die Spedition der zweyen colli - - noch immer ſuſpendirt hält. (Matth. Kramer *Secret. di Banco.*)

Tempo fa, ch' habbiamo dato ordine al Signor N. di ſpedirvi un collo. *Il y a quelque têms, que nous donnâmes ordre à Monſieur N. de vous adreſſer un tonneau.* Es iſt ſchon eine geraume Zeit/ daß wir Ordre an den Herrn N. gegeben haben / dem Herren ein collo zu adreſſiren.

Trovandoci doppo noſtra ultima privi di gratiſſima voſtra, la preſente ſervirà ſolamente per accompagnare queſta piccola commiſſione, pregando di ſpedircela & maturarla, quanto ſarà mai poſſibile. *Depuis nôtre derniere nous ſommes ſans la chere vôtre, celle-cy eſt pour accompagner un petit memoire, que vous prions nous envoyer le plus promtement, qui faire ſe pourra.* Seither unſers letzten befinden wir uns ohne dero angenehme / gegenwärtiges geſchicht alleine / denenſelben eine kleine Commiſſion zu ertheilen / welche wir erſuchen / uns / ſobald als es möglich ſeyn wird können / zu überſenden.

Spedir' un meſſo. *Expedier un meſſager.* Einen Boten abfertigen.

Spedir' un' affare. *Expedier une beſogne.* Ein Geſchäfft ausrichten.

Spedir' un criminale (farlo morire.) *Expedier un criminel (le faire mourir.)* Einen Ubelthäter abthun/ hinthun.

Spedire qualche coſa. *Expedier quelque choſe.* Etwas abfertigen.

Speditamente, Adv. *Prômtement.* Fertiglich / ſchleunig / behend / hurtig / ohne Hindernis / ringfertiglich.

Speditióne, F. ſpedizióne. *Expedition, depêche d' affaire.* Verſendung / Abfertigung / Ausfertigung / Verrichtung / it. ein Kriegs-Zug.

SPEDITO, Adj. pronto. *Expeditif, promt, habile.* Ringfertig / frey / behend / ſchnell.

Spedíto, Adj. ſpacciáto. *Expedié, depêché.* Abgefertigt/ beſchleunigt.

SPEDIZIONE, F. *Expedition, dépêche d' affaire & expedition d' armée.* Verſendung / Abfertigung / Ausfertigung / Verrichtung / item/ Kriegs-Zug.

Nella ſpedizióne, che il Ré fece. *Dans l' expedition que le Roy fit, ou, la dépêche &c.* In dem Kriegs-Zug / ſo der König gethan hat.

Spedo, M. ſpiedo, ſchidone. *Broche.* Ein Bratſpieß.

Spegazzáre, V. ſcancellare, depennare. *Rayer, effacer.* Auslöſchen / austhun.

SPEGLIARE, V. tracciáre. *Rechercher.* Nachſuchen / nachſpühren / auf der Spuhr nachgehen.

Spegliáre l' evento di qualche coſa. *Rechercher*

cher l' evenement de quelque choſe. Den Ausgang einer Sache wol überlegen/ erwägen.

Spéglio, M. ſpécchio. *Miroir.* Spiegel (der Rathgeber des galanten Frauenzimmers.)

SPEGNERE, V. eſtinguere. *Eteindre.* Löſchen / auslöſchen/ ablöſchen/ verlöſchen.

Spegni l'ira, che tu hai perfido! *Quitte la colere que tu as, perfide!* Laſſe den Zorn/ du Treuloſer!

Spégnere il fuoco, un fanále &c. *Eteindre le feu, un flambeau.* Das Feuer/ Wind-Liecht ꝛc. auslöſchen / ablöſchen.

Spégnere la lámpade. *Eteindre la lampe.* Die Ampel (Lampe) ablöſchen.

La lámpade della glória de' Románi non ſi poteva ſpégnere, ſe haveano Campidóglio. *La gloire des Romains ne pouvoit perir, tant qu'ils avoient le Capitole.* Die Ehre der Römer könte nicht ausgelöſcht werden/ ſo lang ſie das Capitolium hatten.

Ogni acqua ſpegne il fuoco. *Toute eau éteind le feu.* Jedes Waſſer iſt gut genug das Feuer auszulöſchen. (*Sapienti pauca.*)

SPELARE, V. levare il pelo. *Peler, ôter le poil, racler le poil.* Ausraufſen/ ausrupffen/ Met. ſchinden/ ſchaben.

Spelare, leváre la pelle. *Peler, ôter la peau, écorcher.* Schinden / ſchaben.

Speláre, rubáre. *Derober, ôter à quelqu'un ce qu'il a.* Einem das Seinige nehmen.

Spelonca, F. ſpeco, caverna, antro. *Caverne, antre.* Eine Höle / Grufft/ Krufft oder Klufft unter der Erden.

Spelórcio, M. aváro. *Chiche, avare.* Ein Gerſten-Scheeler / ein karger Filtz/ ein lauſiger Knicker / der eine Laus des Balgs wegen ſchindet/ ein groſſer Geitzhals/ Pfenning-Fu - -

Spelta, F. ſorte di biada. *Epeautre, eſpece de bled.* Speltz/ Dünckel-Korn.

Speme, F. ſperanza, paróla poetica. *Eſperance (le mot Italien eſt poëtique.)* Hoffnung (das Wort wird nur in der Poëſi gebraucht.)

SPENDERE, V. *Dépenſer, employer, hazarder.* Ausgeben / verzehren / verthun/ it. aufwenden/ verwenden/ ſpendiren/ id eſt, freygebig ſeyn.

Chi ſpende. *Celuy qui dépenſe, employe, hazarde.* Einer der etwas verzehrt/ läſt aufgehen.

Tutto quello, ch' egli ſpende, lo ſpende ſenza miſura. *Tout ce qu' il dépenſe, il le dépenſe ſans meſure.* Alles was er ausgibt/ geſchicht im Uberfluß.

In queſto viággio egli ſpeſe molto. *Il dépenſa beaucup en ce voyage, il fit une grande dépenſe &c.* Auf dieſer Reiſe hat er ein groſſes Geld verzehrt.

Egli non ſpende, ch' in libri. *Il ne fait dépenſe, qu' en livres.* Seine gröſſen Unkoſten geſchehen auf die Bücher.

Tener conto di quanto ſi ſpende. *Tenir compte de la dépenſe.* Rechnung über ſeine Unkoſten halten.

Nota di quanto ſi riceve, e ſi ſpende. *Compte, état de la recette & de la dépenſe.* Eine Nota deſſen/ was man einnimmt/ und ausgibt.

Spenditóre, V. proveditóre di vivande. *Dépenſier, qui a ſoin de la dépenſe, des proviſions de bouche.* Ein Einkauffer / it. ein Ausgeber/ it. ein Spediſer / it. ein Freygebiger / der kein Geld acht.

Spendoláre, V. ſoſpéndere. *Pendre.* Anhencken/ anknüpffen.

Spennachiáre, V. levare le penne, i vanni. *Plumer, ôter les plumes, arracher les plumes.* Die Federn heraus ziehen.

SPENNACHIATO, Adj. *Plumé, à qui on a ôté les plumes.* Deme die Federn heraus gezogen ſeynd.

Icaro ſpennacchiáto. *Icare, qui perdit ſes plumes.* Ein Jcarus / der ſeine Federn (Flügel) verlohren hat.

Spennáre, V. ſpennachiáre. *Oter les plumes.* Die Federn heraus ziehen.

Spennáto, Adj. ſpennacchiáto. *Plumé.* Deme die Federn heraus geriſſen ſeynd worden.

SPENSIERATAMENTE, Adv. *A l' étourdie, ſans conſideration, ſans ſouci.* Ohne Nachdencken/ obenhin.

Scrivere ſpenſieratamente. *Ecrire à l' étourdie, ſans y avoir bien penſé.* Obenhin etwas ſchreiben/ fuſchern.

Vivere ſpenſieratamente. *Vivre à l' étourdie, inconſiderement, ſans ſouci.* Ohne Bedacht (dahin) leben.

SPENSIERATO, Adj. ſcioperáto. *Etourdi, ſans ſouci, inconſideré & oiſif, faineant.* Unbedachtſam / nachläſſig / Hanns ohne Sorg.

Eſſere ſpenſieráto. *Etre ſans ſouci, étourdi, oiſif, faineant.* Unbedachtſam ſeyn.

Huomo ſpenſieráto. *Homme ſans ſouci, étourdi, oiſif, faineant.* Ein unbedachtſamer Menſch.

SPENTO, Adj. eſtinto. *Eteint.* Ausgelöſcht/ abgelöſcht.

La vita ſpenta. *La vite éteinte.* Das ausgelöſchte / id eſt, abgenommene Leben.

Fanále, face, teda ſpenta. *Flambeau éteint, torche éteinte.* Ein ausgelöſchtes Windlicht.

Spera, F. lampade. *Lampe.* Eine Ampel (Lampe.)

Speranza, F. ſpeme. *Eſpérance.* Hoffnung.

Hò gran ſperanza, che ciò ſia. *J'ay une grande eſperance que cela ſera.* Ich habe eine gute Hoffnung/ daß es deme alſo iſt.

Il ſuo trattáre mi diede ſperanza di fare &c. *Son procedé me donna eſperance de faire &c.* Seine Verfahrung (Erzeigung) hat mir die Hoffnung gegeben zu thun ꝛc.

Egli haveva ſperanza ſin' alla morte. *Il avoit eſperance, ou il étoit en eſperance jusqu' à la mort.* Er war in der Hoffnung biß in ſein Todt.

Non vi è più ſperanza di poter' ottenére &c. *Il n'y a plus d'eſperance d'obtenir, de pouvoir obtenir &c.* Es iſt keine Hoffnung mehr / daß man erhalten könte ꝛc.

Non vi è ſperanza, che ſi riſáni. *Il n'y a point d'eſperance de ſa gueriſon.* Es iſt keine Hoffnung von ſeiner Widergeneſung.

Si haveva ſperanza che. *On avoit eſperance, il y avoit eſperance que.* Man hatte die Hoffnung/ daß

Sinche vi fù la ſperanza di pace. *Tant, tandis qu'il y ut eſperance de paix.* So lang die Hoffnung des Friedens herfür blickte.

Jo havévo qualche ſperanza. *J'avois quelque eſperance.* Ich hatte einige Hoffnung.

Egli è ſenza ſperanza. *Il eſt ſans eſperance, hors d'eſperance.* Er iſt ohne Hoffnung.

Havere ſperanza in DIO. *Avoir ſon eſperance en DIEU.* Seine Hoffnung auf GOTT haben. (*Spes mea DEO.*)

Non hà più ſperanza, che nella ſorte. *Il n'a plus d'eſperance, qu' en la fortune.* Er thut ſich auf nichts mehr / als auf das Glück verlaſſen.

Ogni mia ſperanza è ſvanita. *Toute mon eſperance s'eſt évanouïe, eſt perduë.* Mein gantze Hoffnung iſt verſchwunden/ vergangen.

La ſperanza è il pane de miſeri. *L'eſperance eſt la nourriture des miſerables.* Die Hoffnung iſt die Speiß der Armſeligen/ Betrübten.

Un' amante altra vita non hà, che la ſperanza. *Un amoureux ne vit que d'eſperance.* Ein liebender lebt von nichts anders / als von der Hoffnung.

Speranzetta, F. *Petite eſperance.* Eine kleine / nicht gar groſſe / Hoffnung.

SPERARE, V. *Eſperer.* Hoffen / verhoffen/ it. erwarten.

Egli mi fece ſperáre la libertà. *Il me fit eſpérer la liberté.* Er hat mir die Freyheit verſprochen.

Egli verrà, come ſpero. *Il viendra, come j'eſpére, je l'eſpére.* Er wird kommen/ wie ich es hoffe.

Non ſi può ſperar' altro, che &c. *On ne peut eſpérer autre choſe, que &c.* Man kan nichts anders hoffen/ als ꝛc.

Comincio à ſperáre la libertà. *Je commence à eſpérer la liberté.* Ich fange an die Freyheit zu hoffen.

All' hora ſperavámo molto, adeſſo la ſperanza è ſvanita. *Alors nous eſpérions beaucoup, mais à preſent notre eſpérance s'eſt évanouïe.* Alsdann verhofften wir viel / aber jetzt iſt unſer Hoffnung verſchwunden.

Mi favoriſte in tempo, ch' io non lo ſperávo. *Vous me favoriſâtes au têms, que je ne l'eſpérois point; Vous m'avez fait cette grace lors que je ne l'eſpérois pas.* Ihr habt mir die Gunſt erwieſen zu der Zeit/ da ich ſie nicht hoffte.

Non è male, lo ſperáre. *Ce n'eſt pas mal fait d'eſpérer.* Es iſt nicht übel zu hoffen.

E una coſa, che ſi può ſperáre. *C'eſt une choſe qu' on peut eſpérer.* Es iſt eine Sache/ die ſich hoffen läſt.

Si deve ſempre ſperar bene. *On doit toûjours bien eſpérer.* Man muß allezeit das Gute hoffen (das Uble kommt von ſich ſelbſt.)

Sperato, Adj. *Eſperé, attendu.* Gehoffet/ verhoffet/ erwartet.

Sperderſi, V. *Défaillir, ſe perdre, s'égarer, & avorter, ce qui ſe dit d'une femme.* Das Kind abgehen / mißgebähren / eine Mißgeburt haben / um die Geburt / um das Kind kommen/ unzeitig gebähren.

Sperduto, Adj. traviato. *Egaré.* Den Weeg verfählt.

SPERGIURARE, V. giuráre il falſo. *Se parjurer, jurer à faux, faire un faux ſerment.* Falſch ſchwöhren / einen falſchen Eid oder Meineyd thun/ meineidig werden.

Spergiuráre di non ſapére, che &c. *Jurer à faux de ne ſavoir pas, que &c.*

Falſch

Falſch ſchwören / daß man nicht weiß ob ꝛc.

SPERGIURO, M. giura. *Parjure.* Ein falſcher Eid / falſcher Schwörer.

Egli è uno ſpergiuro. *Il eſt un parjure.* Er iſt ein meineidiger / falſcher Schwörer.

Perſona ſpergiura. *Une perſonne qui ſe parjure.* Eine meineidige Perſon.

Spergiuro, M. giuramento falſo. *Parjure, faux ſerment.* Ein falſcher Eid / falſcher Schwur.

Far uno ſpergiuro. *Faire un parjure, un faux ſerment.* Ein falſchen Eid thun.

Spergolo, M. d' acqua ſanta. *Aſpergez d' eau benite, goûpillon.* Weyh-Wedel / Weyh-Quaſt / Sprengs-Wedel.

SPERIENZA, F. prouva, ſperimento ſperimentazióne. *Experience, préuve.* Erfahrung / Erfahrnis / Erfahrenheit / Verſuch.

La ſperienza eccede ogni ſcienza. *L'experience ſurpaſſe la ſcience.* Die Erfahrnis übertrifft alle Wiſſenſchafften.

Jo lo sò per iſperienza. *Je le ſais par experience.* Ich weiß es aus Erfahrnis.

Fa più la ſperienza, che la ſcienza. *L'experience vaut mieux (ſert plus) que la ſcience (ſeule.)* Die Erfahrnus macht (thut) mehr als die Wiſſenſchafft (die Praxis mehr / als die Theoria.)

SPERIMENTARE, V. pruováre. *Experimenter, éprouver.* Erfahren / it. verſuchen / it. ausſtehen.

Jo lo ſperimento à mio coſto. *Je l' experimente à mes dépens.* Ich erfahre es mit meinen Schaden.

Sperimentáre, ſe l' amico è fedéle. *Eprouver, ſi un ami eſt fidele.* Probiren / ob ein Freund getreu iſt.

Sperimentatióne, F. ſperimentazióne. *Experience, épreuve.* Erfahrung / Erfahrnis / Verſuch.

Sperimentáto, Adj. *Experimenté, éprouvé.* Erfahren / wohl erfahren / verſucht.

Sperimentazióne, F. ſperienza, ſperimento, pruova. *Experience, épreuve.* Erfahrnis / Erfahrung / Verſuch.

Sperimento, M. ſperimentazióne. *Experience, épreuve.* Idem.

Sperienza, F. ſperimento, pruova. *Experience, épreuve, eſſay.* Idem.

L' ho imparato per ſperienza. *Je l' ay appris par experience.* Ich habe es durch die Erfahrung.

Lo sò per ſperienza. *Je le ſais par experience.* Ich habe dieſes aus der Erfahrung.

Credetemi, parlo per ſperienza. *Croyez moy, je parle par experience.* Glaubet mir / ich rede aus Erfahrung.

Un huomo ſenza ſperienza. *Un homme ſans experience.* Ein Menſch / der gar nichts erfahren hat (was wird ein ſolcher ſagen? dann es heiſt: *Experto crede Ruperto.*)

Biſogna, che la ſperienza degl' altri ci renda (fáccia) ſavi. *Il faut, que l' experience des autres nous rende ſages.* Man ſolle durch anderer Leut Schaden klug werden.

Hà giudizio & ſperienza. *Il a de l' eſprit, & de l' experience.* Er iſt ein verſtändiger und erfahrner Mann.

In queſto non hò ſperienza veruna. *En cela je n' ay point d' experience.* In dieſem bin ich gantz und gar nichts erfahren.

In queſto egli haveva grandiſſima ſperienza. *En cela il avoit une tres-grande experience.* In dieſem war er überaus ſehr erfahren.

SPERMA, M. ſeme. *Semence, d' animal, ſperme.* Der Saamen (der Thiere.)

Dove ſi tiene lo ſperma. *Vaiſſeau ſpermatique.* Ein Saamen-Gefäß.

Spermático, Adj. *Spermatique.* Zum Saamen gehörig.

Speronáglia, F. ſpronaglia. *Mule aux talons.* Aufgebrochene Ferſen vor groſſer Kälte.

Speronáre, V. ſpronáre. *Piquer des éperons, inciter, exciter, pouſſer.* Sporren / Sporen anlegen / mit einem Sporn bewaffnen / anſporren / die Sporn geben / Met. treiben / ſtarck antreiben / anſtocheln / aufmuntern.

Speronáta, F. ſpronáta. *Un coup d' éperon.* Ein Sporn-Streich / Sporn-Wunde.

Speronáto, Adj. ſpronáto. *Excité, incité, pouſſé, piqué.* Geſpörrt / mit Sporren bewaffnet / Met. angetrieben / aufgemuntert / bewegt.

Sperône, M. ſprone. *Eperon, & aiguillon.* Sporen / Sporn / Met. Antrieb.

Sperperáre, V. confóndere. *Confondre.* Vermengen / vermiſchen / untereinander thun.

SPERPERATO, Adj. confuſo. *Confus, mêlé, qui eſt en desordre.* Vermiſcht / vermengt / untereinander gethan.

Capegli ſperperáti d' un téſchio. *Cheveux en desordre, épars, confus.* Verwirrte Haar.

Sperto, Adj. chi hà ſperienza. *Expert, experimené.* Erfahren / wol erfahren / verſucht.

Sperto, Adj. intendente. *Expert, intelligent.* Weis / klug.

SPESA, F. *Dépenſe, frais, dépens.* Koſten / Unkoſten / Ausgaben.
Fare la ſpeſa ſecondo l' entrata. *Faire la dépenſe ſelon le revenu.* Sich nach denen Einkünfften richten / nicht mehr anwerden / als man gewinnen kan.
Fare gran ſpeſa. *Faire une grande dépenſe, faire belle dépenſe.* Groſſe Unkoſten machen.
La ſpeſa eccede il ſuo potére. *La dépenſe excede ſes forces.* Die Unkoſten ſeynd gröſſer / als er ſie ertragen kan.
Evitáre la ſpeſa. *Eviter la dépenſe.* Die Unkoſten vermeiden (denen Unkoſten entweichen.)
Pagáre le ſpeſe, e gl' intereſſi. *Payer les dépens & les interêts.* Die Unkoſten ſamt den Intereſſen bezahlen.
Speſo, Adj. *Dépenſé, employé.* Ausgegeben / aufgewendt / verkehrt.
Speſſo, Adv. ſovente. *Pluſieurs fois, ſouvent.* Offt.
Speſſeggiáre, V. frequentáre. *Faire ſouvent.* (Etwas) offt / öffter / zum öfftern widerhohlen.
Speſſezza, F. denſità. *Epaiſſeur.* Dicke / dichte.
SPESSIRE, V. denſáre. *Epaiſſir.* Dickt / dicht machen / werden.
Speſsíre una matéria. *Epaiſſir une matiere.* Eine Materi dick machen.
SPESSO, Adv. ſovente. *Souvent.* Offt.
Vado ſpeſſo al Senato. *Je vais ſouvent au Senat.* Ich gehe offt im Rath.
Mi trovavo ſpeſſo con lui. *Je me trouvois ſouvent avec lui.* Ich war offt bey ihme.
V' hò ſpeſſo conſolato. *Je vous ay conſolé ſouvent.* Ich habe euch offt getröſtet.
Ah! Signor mio, voi v' ingannate ſpeſſo. *Ah! Monſieur, vous vous trompez ſouvent.* Ach! mein Herr / ihr fehlet offt.
Perche mio fratello legge ſpeſſo, diventarà ſenza dubio molto erudito (dotto.) *Parceque mon frere lit ſouvent, il deviendra ſans doute fort ſavant.* Weilen mein Bruder offt lieſet / wird er ohne Zweiffel ſehr gelehrt (geſchickt) werden.
Voi penſate ſpeſſo alla pazzia, ch' ho fatto (fatta.) *Vous penſez ſouvent à la ſotiſe, que j' ay commiſe.* Ihr dencket offt an die Narrheit / ſo ich begangen habe.
Beviamo ſpeſſo aſſieme. *Nous bûvons ſouvent enſemble.* Wir trincken offt miteinander.

Mi batte ſpeſſo. *Il me bat ſouvent.* Er ſchlägt mich offt.
Si dice, ch' andate ſpeſſo all' hoſteria. *On dit, que vous allez ſouvent au cabaret.* Man ſagt / ihr gehet offt ins Wirthshaus.
Jo vi andarò ſpeſſo. *J' iray ſouvent là, j' y iray ſouvent.* Ich werde offt hingehen.
Vi ſcriverò ſpeſſo. *Je vous écriray ſouvent.* Ich werde (will) euch offt ſchreiben.
Speſſo, Adj. denſo, folto. *Epais, touffu, & frequent.* Dicht / dick beyſammen / it. dick aufeinander.
Gli alberi ſono troppo ſpeſſi. *Les arbres ſont trop épais.* Die Bäum ſeynd gar zu dicht aneinander.
Un ſangue ſpeſſo. *Un ſang épais, groſſier.* Ein dickes Geblüt (Blut.)
Coſa liquida, e non ſpeſſa. *Choſe liquide & non épaiſſe, ſolide, ferme.* Eine zerflieſſende Sache / die nicht feſt iſt.
Spetiále, Adj. ſpeciále. *Special, particulier, propre.* Sonderlich / abſonderlich.
Spetialmente, Adv. ſpecialmente. *Specialement, particulierement.* Beſonderlich / abſonderlich / vornehmlich / umſtändlich.
Spetiaría, F. ſpeciaría. *Boutique d' épicerie, de droguiſte, d' apothicaire.* Ein Gewürtz-Kramm / item / Apothecke.
Spétie, F. ſpécie. *Drogue, aromates.* Allerley Gewürtz / it. Materialien / trockne Ingredienzen zur Speiß oder Artzney / it. Geſtalt / Gattung.
Spetióſo, Adj. ſpecióſo. *Specieux, de belle apparence, plauſible.* Scheinbar / anſehnlich / ſtattlich / wahrſcheinlich.
Speto, M. ſpedo, ſchidone. *Broche, & épieu.* Ein Bratſpieß.
Spettábile, Adj. che ſi può vedere. *Que l'on peut voir, & notable.* Anſehnlich / ſichtbar.
SPETTACOLO, M. *Spectacle.* Ein Schauſpiel / it. ein Schau-Saal / ein öffentliches Exempel oder Spectacul.
Un bello ſpettácolo. *Un beau ſpectacle.* Ein ſchönes Schauſpiel.
Voi mi farete fare uno ſpettácolo. *Vous me ferez repreſenter un ſpectacle.* Ihr werdet machen / daß ich ein öffentliches Exempel werde geben.
SPETTATORE, M. chi ſtà à vedere. *Spectateur.* Ein Zuſchauer / Zuſeher.
Spettatóre, M. chi aſpetta. *Celuy qui attend.* Einer der auf etwas wartet.
SPETTARE, V. vedére. *Voir, régarder, contempler.* Sehen / zuſehen / ſchauen / anſchauen.

Spettáre, V. aſpettáre. *Attendre.* Warten/erwarten/ it. zugehören/ gebühren.
SPETTRO, M. fantáſima. *Spectre, fantôme.* Ein Geſpenſt/ Geiſt.
Verrò ſquallido ſpettro, ed ombra inſepolta. *Je reviendray comme un fantôme laid & hideux, & comme l' ombre d' un corps, qui a été privé de ſepulture.* Ich werde zuruck kommen (mich verſtellen) als ein Geſpenſt/und ein erſchröcklicher Schatten.
SPEZZARE, V. rómpere. *Mettre en pieces, rompre.* Zu Stücken brechen / zerbrechen / zerſtücken / zertrümmern.
Sù! ſi ſpezzino que' legámi. *Sus! qu' on rompe ces liens.* Auf! zerreiſſe man dieſe Band.
Spezzáto, Adj. rotto. *Rompu, mis en pieces.* Gebrochen/ zerbrochen/ zerſtückt/ zertrümmert.

SPI

SPIA, F. chi bada à fatti d' altri. *Eſpion, qui épie les actions d' autruy.* Ein Ausſpäher / Kundſchaffter / ein Lauſcher / heimlicher Verräther/ Antrager.
Fare la ſpia. *Faire le métier d' eſpion, ſervir d' eſpion.* Einen Kundſchaffter (Verräther) abgeben / ſich darinnen brauchen laſſen.
Mandáre una ſpia. *Envoyer un eſpion.* Einen Kundſchaffter ausſchicken.
Soſpettáto di ſpia. *Soupçonné d' être eſpion.* Einer / auf den man Argwohn hat/ als wann er ein Verräther wäre.
SPIACERE, V. diſpiacére. *Déplaire, deſagréer.* Mißfallen/ übel gefallen/ leid ſeyn.
Mi ſpiace molto che, &c. *Il me déplait, il me fâche fort.* Es iſt mir ſehr leid/ (es verdreuſt mich ſehr.)
Queſto non vi doverebbe ſpiacére. *Cela ne vous devroit pas déplaire.* Dieſes ſollte euch nicht mißfallen.
Se non vi ſpiace. *S' il ne vous eſt pas deſagreable.* Wann es euch nicht mißfällt.
SPIACERE, M. ſcontento, diſpiacére. *Déplaiſir, mécontentement, fâcherie.* Verdruß/ Mißfall / Uberlaſt / Unluſt.
Non mi date queſto ſpiacére. *Ne me donnez pas ce déplaiſir.* Gebet mir nicht dieſen Verdruß.
Spiacévole, Adj. *Deplaiſant, deſagreable, fâcheux.* Millfällig / verdrüßlich / beſchwerlich / überläſtig / zuwider.
Spiacevolezza, F. *Humeur mal-plaiſante, deſagreable.* Verdrüßlichkeit/ Uberlaſt/ Zuwidrigkeit.
Spiacevolmente, Adv. *Avec déplaiſir, d' une faſſon mal plaiſante & deſagreable.* Verdrüßlich.
Spiaciuto, Adj. *Qui a deplu, deſagrée.* Mißgefallen/ übel gefallen.
SPIAGGIA, F. luogo montuoſo. *Lieu montuëux.* Gegend / Landſchafft/ (ein Strich Lands/ ſonderlich am Meer) eine Küſte.
Spiággia di mare, lido. *Plage de mer.* Ein ſolcher Strich Lands am Meer.
Andáre alla ſpiággia. *Aller vers le rivage.* An die Küſten gehen.
Verſo la ſpiággia. *Vers la plage (le rivage.)* Gegen der Küſten.
Spianamento, M. rouina. *Eſplanade, raſement, applaniſſement.* Schleiffung/ Niederreiſſung.
SPIANARE, V. far piáno. *Applanir, rendre plain & uni, eſplaner.* Ebnen/ eben machen/ höglen / (hoglen) it. erklären/ auslegen.
Spianáre una távola. *Applanir une table, ou un ais.* Einen Tiſch oder Bret eben machen/ it. hobeln.
Spianáre, V. báttere à terra. *Raſer, eſplaner, applanir.* Raſiren/ ſchleiffen/ zu Grund richten.
Il governatóre fece ſpianáre le paréti. *Le gouverneur fit abbatre, ou raſer les murailles.* Der Commendant hat die Mauren befohlen zu ſchleiffen.
Spianar monti. *Applanir les montagnes.* Die Berge abtragen / eben machen.
Spianáre, V. dichiaráre. *Expliquer, declarer.* Erklären/ auslegen.
Spianáto, Adj. fatto piáno. *Applani, eſplané.* Eben gemacht / it. gehögelt.
Spianáto, Adj. gettáto à terra, rovináto. *Demoli, abbatu.* Niedergeriſſen/ geſchleifft.
Spianáto, Adj. dichiaráto. *Expliqué, declaré.* Erklärt/ ausgelegt.
Spiantáre, V. ſuéllere. *Déplanter, arracher.* Ausreiſſen/ ausreiten/ entpflantzen.
SPIARE, V. badáre à quello, che ſi fà. *Epier, prendre garde à ce, qui ſe fait.* Lauſtern/ lauſchen/ loſen.
Egli andáva ſpiando. *Il alloit épiant.* Er lauſterte/ lauſchete.
Spiáre quello, che fà il vicíno. *Epier ce que fait ſon voiſin.* Acht haben auf das / was von dem Nachbaur geſchicht.
M' accorſi, ch' egli mi ſpiáva. *Je m' apperçus, qu' il m' épioit, qu' il m' obſervoit.* Ich habe es in Acht genommen / daß er auf mich lauſchete.

SPICCARE, V. diſtaccáre. *Détacher.* Abſondern/ item/ die Aehren nachſammlen/ nachleſen / item / entkleben/ abreiſſen/ ablöſen.

Spiccáre, V. parer più bello. *Paroître, éclater.* Scheinen / heraus glänzen.

Il lume ſpicca più frà le ténebre. *La lumiere jette un plus grand éclat dans les tenebres.* Das Liecht ſcheinet ſchöner aus der Finſtere.

SPICCIARE, V. far preſto, ſpedíre. *Depécher, expedier, faire vite.* Geſchwind machen / verfertigen / item/ hervor ſpringen/ heraus ſpritzen.

Là ſpicciatevi. *Faites vite, depéchez vous.* Machet euch fertig/ ſchicket euch.

Saperſi ſpicciáre negli affári. *Savoir expedier des affaires.* Sich in ſeinen Verrichtungen ſchicken können/ daß alles bald von der Hand gehet.

Spicciarſi, V. ſpedirſi. *Se depécher, ſe hâter, ſe demêler.* Sich darvon machen.

Jo non mi poſſo ſpicciar ſi preſto. *Je ne puis me depécher, ou me demêler ſi vite.* Ich kan mich ſo geſchwind nicht ſchicken.

Spiedo, M. ſpedo, ſpeto, ſchidone. *Broche, & épieu.* Ein Bratſpieß.

SPIEGARE, V. dichiaráre. *Expliquer, declarer.* Erklären / auslegen.

Spiegar la lezzióne. *Expliquer la leçon.* Die Lection erklären / auslegen.

Jo vi ſpiegarò il dubio. *Je vous expliqueray le doute.* Ich will euch den Zweiffel auslegen/ aufflöſen.

Spiegáre, V. disfáre il piegáto. *Déployer, déplier.* Entfalten/ die Falten aufthun / aufwicklen/ ausſpannen.

Vele ſpiegáte. *Voiles déployées.* Die ausgeſpannten Segel.

Spiegáre gli ſtendardi. *Déployer les étandars, les enſeignes.* Die Fahnen oder Flaggen auffſtecken/ fliegen laſſen.

Spietággine, F. barbarie. *Cruauté, barbarie.* Unbarmhertzigkeit / Grauſamkeit.

Spietatamente, Adv. crudelmente, ſenza pietà. *Cruëllement, impitoyablement, ſans pitié.* Unbarmhertziglich/ grauſamlich.

SPIETATO, Adj. crudéle, ſenza pietà. *Impitoyable, cruël, qui eſt ſans pitié.* Unbarmhertzig / grauſam / unmenſchlich.

Eſſere ſpietáto. *Etre impitoyable, cruël.* Unbarmhertzig/ grauſam ſeyn.

SPIGA, F. *Epi.* Ein Aehr/ Korn-Aehre.

Corre le ſpighe. *Cueillir les épis.* Die Aehren ſammlen / nachleſen / nachſammlen.

SPIGNERE, V. ſpronáre, incitáre, ſtimoláre. *Pouſſer, exciter, inciter.* Schieben / ſtoſſen / andrucken / anſchieben/ anſtoſſen.

Spignere il cavallo al corſo. *Inciter le cheval à la courſe.* Das Pferd zum Lauff treiben.

La glória ſpigne l' animo nóbile all' impréſe. *La gloire excite les cœurs nobles, les eſprits genereus à des (grandes) entrepriſes.* Die Ehre treibet die adelichen Gemüther zu herrlichen Vornehmen (Unterfangungen. (*Immenſum gloria calcar habet.*)

Spignere à far male. *Pouſſer, inciter à mal faire.* Einen treiben zu etwas Ubels / zu einem böſen Vorhaben / Vermögen.

Spigoláre, V. raccorre le ſpighe. *Cueillir les epis, glaner.* Die Aehren nachleſen/ nachſammlen.

Spígolo, M. raccolta di ſpighe. *Glanage, glanement.* Die Nachſammlung der Aehren / item/ ein Leuchter oder Stock mit vielen Röhren oder Spitzen/ ſonderlich in den Kirchen bey den Altären.

SPILLA, F. *Epingle.* Hefftlein/ Hefftelnadel/ Spännadel/ Kluff/ Gluff.

Spilla di capo. *Aiguille de tête, poinçon à ageancer les cheveux.* Haar-Nadel/ Auffſetz-Nadel/ Steck-Nadel.

Chi fà le ſpille. *Epinglier.* Ein Hefftleinmacher.

Spilláre, V. gucciolàre. *Couler, rejaillir.* Tröpffeln/ trieffen.

Spilláro, M. chi vende le ſpille. *Epinglier, vendeur d' épingles, & faiſeur d' épingles.* Ein Hefftleinmacher.

Spillo, M. ſpruzzáglio. *Le jailliſſement de l' eau, un jet d' eau.* Eine Waſſer-Kunſt.

SPINA, F. dumo. *Epine, & buiſſon.* Dorn/ it. Dornſtrauch.

Non vi è roſa, che non habbi la ſua ſpina. *Il n' eſt point de roſe ſans épine.* Es iſt keine Roſen ohne Dorn.

Tutti li fiori delle voluttà mondiáli ſono colle loro ſpine. *Toutes les fleurs des voluptez mondaines ont leurs épines.* Alle Luſtbarkeiten dieſer Welt haben ihre Dornen.

Le ſpine della coróna di noſtro Signóre. *Les épines de la courronne de nôtre Seigneur.* Die Dornen von der Cron unſers lieben Heylands.

Cavarſi

Cavarſi la ſpina da' piedi. *Se tirer une épine du pié, ſe tirer d' une difficulté.* Jhme einen Dorn aus dem Fuß ziehen.

Mi entrò una ſpina nella mano. *Une épine m' entra dans la main.* Es gienge mir ein Dorn in die Hand.

Cogli la roſa, e laſcia la ſpina. *Cueille la roſe & laiſſe les épines.* Brocke die Roſen/ und laſſe ſtehen die Dornen.

Chi ſemina ſpine, non vi vadi ſcalzo. *Il ne faut pas aller nû-piés parmi les épines.* Der mitten unter die Dornen gehen will/ der lege Schuh an.

Spina, F. chiave di botte. *Broche, canelle, robinet à tirer le vin du tonneau.* Der Zapff oder Zwickel eines Faſſes/ Faß-Hänlein.

Trarre il vino dalla ſpina. *Tirer le vin par le robinet, par la broche.* Den Wein bey dem Zapffen heraus laſſen.

Spina di peſce. *Arête de poiſſon.* Ein Gräte des Fiſches.

Spinazzáre, V. ſcardaſsáre. *Serancer le lin, ou le chanvre.* Kartetſchen.

Spinéto, M. luogo di ſpine, de' dumi. *Buiſſon d' épines.* Dorn-Buſch/ Dorn-Geſtaud/ Dorn-Sträuch/ Hagdorn.

Spinetta, F. dumo picciolo. *Une petite épine, un petit buiſſon d' épines.* Ein Dörnlein/ it. Grätlein.

Spinetta, F. harpicordo, ſtromento muſico. *Epinette, inſtrument de muſique.* Ein Spinet (muſicaliſches Inſtrument.)

Spingere, V. ſpignere. *Pouſſer.* Stoſſen/ ſchieben/ drucken/ anſchieben/ anſtoſſen.

SPINOSO, Adj. pieno di ſpine, de' dumi. *Epineux, plein d' épines & de buiſſons.* Dornigt/ voller Dörner/ ſtachelicht/ Met. beſchwerlich/ müheſelig.

Luogo ſpinóſo. *Lieu épineux.* Ein dornichter Ort.

SPINTA, F. *Une ſecouſſe, une pouſſade.* Ein Schub/ ein Stoß/ Anſtoß.

Dare una ſpinta. *Donner une ſecouſſe, une pouſſade.* Einen Stoß geben.

Con una ſpinta. *D' une ſecouſſe.* Mit einem Stoß.

Spinto, Adj. ſtimoláto, incitáto. *Pouſſé, excité, incité, aiguillonné.* Geſchoben/ angeſchoben/ gedrungen/ getrieben/ genöthigt.

Spionáre, V. ſpiráre. *Epier, faire le métier d' eſpion.* Ausſpähen/ lauſchen/ lauſtern/ loſen.

Spióne, M. ſpia, ſploratóre. *Eſpion.* Ein Ausſpäher/ Kundſchaffter/ it. ein Lauſcher/ heimlicher Verräther/ Antrager/ it. ein Späh-Schiff.

SPIRACOLO, M. *Soupirail.* Das Leben/ das Hauchen/ it. ein Lufft-Loch.

Uno ſpirácolo di ſole. *Un trou par où entre la lumiere du ſoleil.* Ein Loch/ (Ort) wo die Sonne hinein ſcheinet.

Vi è un ſolo ſpirácolo. *Il n'y a qu' un ſoupirail.* Es iſt nur ein Lufft-Loch.

Spiráglio, M. buco di terra, d' onde viene aëre infetto. *Trou dans la terre d' où ſort un air infect.* Ein Loch in der Erden/ woraus eine inficirte Lufft gehet.

Spiráglio del fumo, camino, ò d' altro. *Tuyau de cheminée, ou d' autre choſe, ſoûpirail.* Ein Schlot-Loch.

SPIRARE, V. ſoffiáre. *Souffler.* Hauchen/ athmen/ Athem (Odem) von ſich laſſen/ (Trop.) leben/ wehen/ blaſen/ riechen.

Spira un aëre molto freddo. *Il ſouffle un air fort froid.* Ein ſehr kalte (friſche) Lufft wehet.

SPIRARE, V. reſpiráre. *Reſpirer, ſouffler.* Athem (Odem) holen/ verſchnauffen.

Jo non poſſo ſpiráre. *Je ne puis pas ſouffler, reſpirer.* Jch kan keinen Athem holen.

Chi non può ſpiráre. *Qui ne peut reſpirer, qui eſt hors d' haleine.* Der nicht kan Athem holen.

Spiráre, V. finire. *Expirer, finir.* Den letzten Athem von ſich geben/ ſterben/ den Geiſt aufgeben/ verſcheiden/ vollenden/ verfallen/ verlauffen.

Il términe ſpira. *Le terme expire.* Die Zeit endet ſich.

Spiratióne, F. ſpirazióne. *Reſpiration.* Hauchung/ Anhauchung/ Wehung/ Blaſt/ Eingebung.

Spiráto, Adj. *Soufflé & expiré.* Gehaucht/ angehaucht/ it. zu End geloffen/ verfloſſen.

Spirazióne, F. *Reſpiration.* Hauchung/ Anhauchung/ Wehung/ Blaſt/ it. Eingebung.

Spiritále, Adj. ſpirituále. *Spirituel.* Geiſtlich/ gottſeelig/ id eſt, nach dem Geiſt und innerlichen Menſchen/ item/ andächtig/ gottsförchtig/ fromm.

Spiritáto, Adj. indemoniáto. *Demoniaque, poſſedé.* Beſeſſen vom böſen Geiſt.

SPIRI-

SPIRITO, M. coſa oppoſta alla matéria, ſoſtanza ſpirituále. *Eſprit (ſubſtance immaterielle.)* Geiſt.

Lo ſpirito denudáto della matéria. *L' eſprit dépoüillé de la matiere.* Ein Geiſt / der nichts Materialiſches an ſich hat.

Lo ſpirito è pronto, mà la carne inferma. *L' eſprit eſt promt, mais la chair eſt foible.* Der Geiſt iſt zwar willig / aber das Fleiſch iſt ſchwach.

Spírito, M. anima dell' huomo. *Eſprit (l' ame de l' homme.)* Die Seel des Menſchen / Verſtand / Vernunfft.

Reſe lo ſpírito à Dio. *Il rendit l' eſprit, il rendit ſon ame à Dieu.* Er hat ſeinen Geiſt GOtt aufgegeben.

Lo ſpírito de' morti. *L' eſprit des morts, des trépaſſez.* Der Geiſt der verſtorben.

Spírito, M. divozióne. *Eſprit, vie ſpirituelle, devotion.* Der Geiſt / id eſt, die höhere übernatürliche Krafft oder Gnade in uns / welche GOtt lieben / und ſeine Begierden haſſen macht / innerliches / übernatürliches / gottſeeliges Leben.

Dato allo ſpírito. *Adonné à la devotion.* Der Andacht ergeben / der Gottſeeligkeit zugethan.

Spírito, M. prontezza d' intelletto, vivacità. *Eſprit, entendement, promtitude & vivacité d' eſprit.* Geiſt / guter Verſtand / Vernunfft / Klugheit / Tapfferkeit / it. die Krafft und Nachdruck in etwas.

Egli hà puoco giudicio, e molto ſpírito. *Il a beaucoup d' eſprit, mais peu de jugement.* Er hat wenig Verſtand / und viel Tapfferkeit.

Mi viene nello ſpírito, che ciò ſia. *Je m' imagine que cela eſt, il m' eſt venu dans l' eſprit, que cela eſt.* Es fället mir ein / daß es deme alſo iſt.

Non potéva parláre con maggior ſpírito. *Il ne pouvoit parler avec plus d' eſprit.* Er kunnte nicht mit gröſſern Verſtand (Vernunfft) reden.

Chi hà ſpírito, hà ſenſo. *Qui a de l' eſprit, a du ſentiment, (ou de jugement.)* Der einen Geiſt hat / wird auch einen Verſtand (Vernunfft) haben.

Spírito, M. Angelo. *Eſprit, Ange.* Ein Engel / it. ein Teuffel.

Spírito di contradizzione. *Eſprit de contradiction.* Ein Streit-Geiſt.

Angeli ſono ſpíriti. *Les Anges ſont des eſprits.* Die Engel ſeynd Geiſter.

Spírito buono. *Un bon Eſprit, un bon ange.* Ein guter (himmliſcher) Geiſt.

Spírito cattivo. *Eſprit malin.* Ein böſer (hölliſcher) Geiſt / ein Teuffel.

Spírito folletto. *Eſprit follet.* Ein Polder-Geiſt / (Geſpenſt) Lufft-Geiſt / aſtraliſcher Stern-oder Planeten-Geiſt.

Lo Spírito Santo. *Le ſaint Eſprit.* Der heilige Geiſt / der Geiſt des HErrn.

Verrà lo Spírito Santo. *Le ſaint Eſprit viendra.* Es wird der heilige Geiſt kommen.

La grázia dello Spírito. *La grace de l' Eſprit.* Die Gnad des heiligen Geiſtes.

Comparve lo Spírito Santo in lingue di fuoco. *Le ſaint Eſprit apparut ſous la figure des langues de feu.* Der heilige Geiſt erſchiene in Geſtalt der feurigen Zungen.

Padre, Figliuolo, e Spírito Santo. *Le Pere, le Fils, & le ſaint Eſprit.* Vatter / Sohn / und heiliger Geiſt.

Queſta è opra dello Spírito Santo. *C' eſt une œuvre du ſaint Eſprit.* Das iſt ein Werck des heiligen Geiſtes.

Spírito, M. eſſenza d' una coſa. *L' eſprit. L' eſſence d' une choſe.* Geiſt / Eſſenz / Krafft einer Sache.

Spírito di vitriolo. *Eſprit de vitriol.* Spiritus Vitrioli.

Spiritóſo, Adj. vivace. *Vif, ſpirituël.* Geiſtig / kräfftig / voller lebhaffter Geiſter / geiſtreich / ſinnreich / verſtändig / klug / weis / tapffer.

Un' huomo ſpiritóſo. *Un homme ſpirituël.* Ein geiſtreicher (kluger) Menſch.

Coſtui è ſpiritóſo. *Cet homme eſt ſpirituël.* Er iſt weis / ſinnreich / klug.

Un detto ſpiritóſo. *Un diſcours vif, ſpirituël, plein d' eſprit.* Ein ſinnreicher Diſcurs.

L' orazióne è ſpiritóſa. *La harangue eſt ſpirituëlle.* Die Rede iſt ſinnreich.

SPIRITUALE, Adj. immateriále. *Spirituël, immateriel.* Geiſtlich / was vom Geiſt herkommt.

Soſtanza ſpirituále. *Subſtance ſpirituëlle.* Ein geiſtliches Weſen.

Tutte le coſe ſpirituáli. *Toutes les choſes ſpirituëlles.* Alle geiſtliche Sachen.

Potenza ſpirituále. *Puiſſance ſpirituëlle.* Geiſtliche Krafft.

L' intelletto è una potenza ſpirituále. *L' entendement eſt une puiſſance ſpirituëlle.* Der Verſtand iſt eine geiſtliche Krafft.

Spirituále, Adj. devóto. *Spirituël, qui concerne la devotion.* Gottſeelig / andächtig / gottsförchtig / fromm.

Libro ſpirituále. *Livre ſpirituël, livre de devotion.* Ein geiſtliches Buch.

Coſtui

Coſtui fà lo ſpirituále. *Il fait le devot.* Er ſtellet ſich/ als wann er ſehr andächtig wäre.

SPIRITUALMENTE, Adv. con ingegno. *Spirituëllement, avec eſprit.* Sinnreich / mit Verſtand / Klugheit.

Comporre ſpiritualmente. *Compoſer avec eſprit.* Etwas mit Klugheit zuſammen ſetzen.

Spiritualmente, Adv. devotamente. *Spirituëllement, devotement.* Geiſtlicher / id eſt, andächtiger Weiſe/ gottſeeliglich.

Vivere ſpiritualmente. *Vivre devotement.* Andächtiglich/ gottſeeliglich leben.

Spírto, M. ſpirito. *Eſprit.* Geiſt.

Spiumacciáre, V. muovere le piume. *Remuër les plumes d' un lit.* Die Federn aufrögeln.

Spiumacciáre il létto. *Faire un lit, remuër les plumes d'un lit.* Die Feder-Polſter aufſchütten / aufklopffen.

Spizzicáre, V. pizzicáre. *Piquer, avoir un goût piquant.* Auf der Zungen beiſſen / ſcharff nach etwas ſchmecken/ it. kitzelen/ jucken.

SPIZZOLARE, V. *Couler.* Flieſſen/ ſpritzen.

Doppò aver veduto il mio ſangue ſpizzolarmi da una leve fèrita. *Après avoir vû mon ſang couler d' une legére playe.* Nachdem ich geſehen habe mein Blut aus einer kleinen Wunden hervor ſpritzen.

SPL

SPLENDENTE, Adj. riſplendente. *Reſplendiſſant, reluiſant.* Glänzend/ ſcheinend/ ſchimmerend.

Un' aſtro ſplendente. *Un aſtre luiſant, reſplendiſſant.* Ein glänzendes Geſtirn.

Il fuoco più ſplendente. *Le feu le plus brillant.* Das mehr ſcheinende Feuer.

SPLENDERE, V. riſpléndere. *Reſplendir, reluire.* Scheinen / erſcheinen/ glänzen/ ſchimmern/ leuchten/ hervor leuchten.

Frà le tenebre il chiaro ſplende, riſplende. *La lumiere reſplendit dans les tenebres.* Das Liecht glänzt heraus aus der Finſtere.

SPLENDIDAMENTE, Adv. magnificamente. *Splendidement, magnifiquement.* Prächtiglich / herrlich / ſtattlich/ anſehnlich.

Vivere ſplendidamente. *Vivre ſplendidement.* Prächtiglich / ſtattlich leben.

SPLENDIDEZZA, F. magnificenza. *Magnificence.* Glantz / Schein/ Herrlichkeit/ Pracht.

Trattare con ſplendidezza. *Traiter ſplendidement, avec magnificence.* Herrlich tractiren.

Vivere con ſplendidezza. *Vivre magnifiquement.* Herrlich/ ſtattlich leben.

SPLENDIDO, Adj. magnifico. *Splendide, magnifique.* Glänzend/ hell/ ſcheinend und ſchimmrend/ it. herrlich/ prächtig / ſtattlich/ ſcheinbar/ anſehnlich.

Perſona ſplendida. *Une perſonne ſplendide, magnifique.* Eine ſtattliche Perſon.

Banchetto ſplendido. *Feſtin ſplendide.* Eine prächtige Mahlzeit.

Splendido, Adj. liberale. *Splendide, liberal.* Freygebig/ der ſich ſehen läſſt.

Coſtui è ſplendido e liberale. *Cet homme eſt ſplendide & fort liberal.* Er iſt freygebig.

SPLENDORE, M. luce. *Splendeur, éclat, luëur.* Glantz/ Schein/ Herrlichkeit/ Pracht.

Lo ſplendore dell' oro abbacina gli occhi. *L'éclat de l' or éblouit les yeux.* Der Schein des Golds verblendt die Augen.

Lo ſplendore de' voſtri begli occhi &c. *L' éclat de vos beaus yeux &c.* Der Glantz eurer ſchönen Augen.

Splendore, M. magnificenza. *Splendeur, magnificence.* Pracht/ Herrlichkeit/ Schein/ Glantz.

Sploratore, M. ſpione, ſpia. *Eſpion.* Ein Auffeher / Lauſcher/ it. Verräther.

SPO

Spoëtato, M. chi non è più poëta. *Qui a ceſſé d' être poëte.* Der kein Poet mehr iſt.

SPOGLIA, F. veſte. *Depoüille, vêtement.* Haut/ Balg/ Kleid.

La ſpoglia del ſerpente. *La depoüille du ſerpent, la peau du ſerpent.* Die Schlangen-Haut.

Levarſi la ſpoglia. *Oter ſon vêtement.* Sein Kleid wegthun.

Spoglia, F. preda, e bottino fatto dell' inimico. *Depoüille, proye, butin, pillage.* Raub/ Beut.

Jo reſtai, ò bella! ſpoglia, preda, trofeo de' voſtri begli occhi. *O belle! je ſuis reſté la depoüille, le butin & le trophée de vos beaux yeux.* Ich bin der Raub geblieben eurer ſchönen Augen/ meine Geliebte!

Dividerſi la ſpoglia de' nemici. *Partager le butin fait ſur l' ennemi.* Die Beut / ſo man dem Feind abgenommen/ theilen.

SPOGLIARE, V. ſueſtire. *Se depoüiller,*

ler, ſe deshabiller. Ausziehen/ entkleiden/ abziehen/ it. ausſcheelen.

Farſi ſpogliare. *Se faire deshabiller.* Sich aus-abziehen laſſen.

Il ſerpente ſi ſpoglia delle ſue ſpoglie vecchie. *Le ſerpent depoüille ſa vieille peau.* Die Schlange ſtreifft ihren alten Balg ab.

Spogliare, V. privare. *Depoüiller, priver.* Berauben/ plündern.

Mi volete ſpogliare della voſtra grazia? *Me voulez-vous priver de vos bonnes graces?* Wollet ihr mich eurer Gnade berauben?

Spogliato, Adj. nudo. *Depoüillé, denué, nud.* Beraubt/ geplündert/ it. ausgezogen/ abgezogen/ entkleidet/ nackend.

Spogliatore, M. *Celuy qui depoüille.* Ein Rauber/ Plünderer/ Auszieher/ Abzieher.

Spogliatrice, F. *Celle qui depoüille.* Eine Rauberin/ Plünderin/ Auszieherin.

SPOGLIO, M. quello, che ſi fà à Veſcovi morti, levandogli i beni per la Camera Apoſtolica. *Depoüille, que la chambre Apoſtolique prend des biens des Evêques decedez.* Was die Römiſche Cammer von den Gütern der verſtorbenen Biſchoffen zu ſich nimmt.

Spola, F. per lo filo. *Fuſeau.* Ein Spule/ Weberſpule.

SPOLPARE, V. *Décharner.* Entfleiſchen/ das Fleiſch von den Beinen ausſchneiden/ Met. die Kräffte oder Stärcke benehmen/ entkräfften/ entſchwächen.

Il tempo ſpolpa tutto. *Le têms devore (ruine) tout.* Die Zeit verzehret alles.

SPOLPATO, Adj. *Décharné.* Entfleiſchet/ ohne Fleiſchmauen/ ohne Flächſen/ it. Waden-los/ Krafftlos/ geſchwächet.

L'oſſa ſpolpate de' cadaveri. *Les os décharnez des corps morts.* Die entfleiſchten Beiner der todten Cörper.

Spolverino, M. *Pulverin & poudrier.* Streu-Sand/ it. die Büchſe darzu/ (Streu-Büchſe.)

Spolverizzare, V. fare in polve. *Pulveriſer, réduire en poudre.* Zerpulvern/ zu Pulver ſtoſſen oder machen/ beſtreuen/ beſtüppen.

SPONDA, F. di letto ò fiume, margine. *Bord de lit, ou de fleuve, de riviere, digue.* Rand/ Ränffte/ item/ Ufer/ Geſtad/ die Seiten-Geländer/ it. Seiten-Bretter des Betts.

Agiarſi alla ſponda del fiume. *S'accommoder, ou ſe répoſer ſur le bord du fleuve.* An dem Rand des Geſtads ſich niederlegen.

Gettarſi ſulla ſponda. *Se jetter ſur le bord.* Sich auf das Geſtad niederwerffen.

Spondeo, M. piede di verſo di due ſillabe lunghe. *C'eſt le nom Latin d'une meſure de vers de deux ſyllabes longues.* Eine Art von Lateiniſchen Verſen/ in zweyen langen Sylben beſtehend.

SPONGA, F. ſpongia. *Eponge.* Ein Schwamm.

Gli diedero à bere con una ſponga. *Ils luy donnerent à boire avec une éponge.* Sie haben ihme mit einem Schwamm zu trincken gereichet/ (gegeben.)

Spongia, F. ſponga. *Eponge.* Idem.

SPONGOSO, Adj. *Spongieux.* Schwammigt/ it. luck/ lucker.

Coſa ſpongoſa. *Choſe ſpongieuſe.* Eine ſchwammigte Sache.

SPONSALE, Adj. *Ce qui concerne le mariage.* Was zur Ehe-Verlöbnis gehörig iſt.

La promeſſa ſponſale. *Promeſſe de mariage.* Ehe-Verlöbnis/ Handſchlag/ Handſtreich.

Feſte ſponſali. *Fête de noces.* Hochzeit.

Sponſalitio, M. ſponſalizio. *Epouſailles.* Der Heuraths-Schluß/ der Handſchlag oder Handſtreich.

Sponſalizio, M. ſpoſalizio. *Epouſailles.* Idem.

SPONTANEAMENTE, Adv. *Volontairement, de bon gré.* Freywilliglich/ williglich/ gern/ ungefordert.

Jo lo farò ſpontaneamente. *Je le feray volontairement.* Ich werde es freywilliglich thun.

SPONTANEO, Adj. volontario. *Volontaire.* Willig/ freywillig/ gutwillig/ was willig und gern geſchicht.

Di ſua ſpontánea volontà. *De ſa pleine & franche volonté.* Gantz freywillig/ ohne daß man darzu gezwungen wird.

Atto ſpontáneo. *Un acte, une action volontaire.* Eine freywillige That/ zu welcher man nicht gezwungen wird.

Un dono ſpontáneo. *Un don volontaire.* Eine freywillige Gab.

Spontáre, V. ſpuntáre. *Epointer, ôter la pointe.* Entſpitzen.

Spopoláre, V. una città, un boſco &c. *Depeupler une ville, un bois &c.* Entvolcken/ veröden/ verwüſten/ wüſt machen.

Sporcamente, Adv. lordamente. *Salement, vilainement.* Unſäuberer/ heßlicher/

heßlicher / unreiner / garſtiger ꝛc. Weis/ ſäuiſch.

SPORCARE, V. contamináre. *Salir, ſoüiller.* Beſudeln/ beſchmieren/ beſchmutzen/ beflecken/ verunreinigen/ zerziehen/ bedrecken/ beſcheiſſen.

Sporcáre qualche coſa. *Salir quelque choſe.* Eine Sache beſchmutzen/ zerziehen.

SPORCARIA, F. immondezza. *Saleté, ordure, ſoüillure.* Wuſt/ Dreck/ Unflätherey / Met. unreine / ſchnöde / unzüchtige / garſtige Wort und Wercke.

Ti ringrazio, mio Dio! che mi ſottraſti da queſte ſporcarie del corpo. *Je te rens graces, ô mon Dieu! de ce que tu m' as retiré de ces ſoüillures corporelles.* Mein GOTT! ich dancke dir / daß du mich von dieſen leiblichen Unflätehreyen haſt entriſſen / (entzogen.)

SPORCITIA, F. ſporcizia. *Saleté, ordure.* Heßlichkeit/Unluſt/Unreinigkeit/ Unrath/ Wuſt/ Schmier/ Schmutz/ Ruß/ it. Kehrſal/ Kehrigt.

Sporcízia, F. lordura, ſporcaría. *Saleté, ordure, ſoüillure.* Idem.

SPORCO, Adj. lordo. *Sale, ſoüillé.* Unfläthig/ heßlich/ wüſt/ ſchmutzig / ſchmierig/ garſtig/ unrein/ unſauber/ ſäuiſch/ ſchweiniſch/ Met. geil/ ſchnöd.

Perſona ſporca. *Une perſonne ſale, malpropre, deshonnête.* Eine geile/ unfläthige/ unzüchtige Perſon.

L' acqua di queſto fonte è ſporca. *L' eau de cette fontaine eſt ſale.* Das Waſſer aus dieſem Brunn iſt wüſt/ unrein/ kothig.

Eſſere ſporca nel parláre. *Tenir des diſcours ſales.* Garſtige/ſchändliche/unfläthige Zotten vorbringen/ (daraus man ſich ärgern kan.)

Spórgere, V. pórgere. *Tendre, bailler, donner, preſenter.* Hervor langen/ heraus ſtrecken/ hervor gehen hervor flieſſen / über etwas hinaus langen.

SPORRE, V. eſporre. *Expoſer, expliquer.* Ausſetzen/ auslegen/ Met. erklären/ vortragen/ bedencken/ anbringen/ vorbringen.

Sporre un teſto della Scrittura ſagra. *Expoſer une texte de l' Ecriture Sainte.* Einen Text der heiligen Schrift auslegen/ erklären.

SPORTA, F. ceſta, corbáme. *Corbeille, ou panier.* Ein Korb/ it. Brod-Korb.

Sporta piena de' frutti. *Corbeille pleine de fruits.* Ein Korb voller Frücht.

Sporteglióne, M. nottola, pipiſtrello. *Chauve-ſouris.* Eine Fleder-Maus.

SPORTELLA, F. *Corbeille, panier.* Ein Körblein.

Fare le ſportelle. *Faire des corbeilles, ou des paniers.* Körblein machen/ (flechten.)

Sportóne, M. gran corbáme. *Une grande corbeille.* Ein groſſer Korb.

SPOSA, F. *Epouſe.* Eine Braut/ Hochzeiterin.

Veſtire la ſpoſa. *Habiller l' epouſe.* Die Braut (Hochzeiterin) anlegen/ kleiden.

Oh ecco la ſpoſa della cántica! oh ecco uno, che fà il delicato, diceſi dalla plebe in ſprezzo. *C' eſt un proverbe vulgaire, qui ſe dit par mépris d' une perſonne qui fait trop la delicate.* Da iſt die Braut des hohen Lieds / (wird von einer gar zarten Perſon geredt.)

SPOSALITIO, M. ſpoſalizio. *Epouſailles, nôces.* Die Ehe-Verlöbniß/ der Handſchlag oder Handſtreich.

Spoſalizio, M. *Le même.* Idem.

Quanto appartiene à ſpoſalizi. *Tout ce qui appartient aux épouſailles.* Alles was zur Ehe-Verlöbnis gehört/ (erfordert wird.)

SPOSARE, V. *Epouſer, prendre à femme, ſe marier.* Eine zur Braut nehmen / eine trauen / nehmen / heurathen.

Spoſáre una Zitella. *Epouſer une fille.* Eine Jungfer heurathen.

Chi ſi ſpoſa con védova. *Celuy qui épouſe une veuve.* Der eine Witt-Frau heurathet.

Egli la ſpoſa con licenza. *Il l' épouſe avec permiſſion.* Er heurathet ſie mit vorgehabter (erlangter) Erlaubnis.

Jo la ſpoſai à mal grado di tutti, e ſenza formalità per far diſpetto à chi me lo voleva vietare. *Je l' ay épouſée contre le gré de tous, & ſans aucune formalité, pour faire depit à ceux, qui me le vouloient empêcher.* Ich habe ſie geheurathet ohne andere Umſtänd/ zu Trutz deren / die mich wollten verhindern.

Sì, sì, la ſpoſerò à voſtro diſpetto. *Ouy, ouy, je l' épouſeray en depit de vous.* Ja/ ja/ ich will ſie euch zu Trutz heurathen/ (nehmen.)

Spoſáre per via d' un terzo. *Epouſer par procureur.* Eine Perſon durch einen Abgeordneten heurathen.

Spoſitióne, F. ſpoſizióne. *Expoſition.* Auslegung / Erklärung / Ausſetzung.

Spoſitóre, M. eſpoſitóre. *Celuy qui expoſe, qui explique.* Ein Ausleger / Erklärer.

SPOSIZIONE, F. eſpoſizióne. *Expoſition, explication, declaration.* Auslegung/ Erklärung.

Spo-

Spoſizióne d' un teſto della Scrittura Sagra. *Expoſition d' un texte de l' Ecriture Sainte.* Die Auslegung eines Textes der heiligen Schrifft.

Spoſo, M. *Epoux.* Bräuttgam.

Spoſſeſſore, M. *Celuy qui dépoſſede.* Einer / der vom Beſitz iſt gekommen.

SPR

Spregnarſi, V. ſconciarſi. *Se bleſſer, avorter.* Sich entſchwängern / das Kind abtreiben / Neutr. ums Kind kommen.

Una donna, che ſi ſpregna col far qualche forza. *Une femme, qui ſe bleſſe en faiſant quelque effort.* Eine Frau die ums Kind kommt durch einigen verübten Gewalt.

SPREMERE, V. *Exprimer, preſſer.* Heraus preſſen / heraus drucken / heraus zwingen.

Vi era tanto popolo nella Chieſa, che mi ſpreméva. *Il y avoit tant de monde dans l' Egliſe (le Temple) que l' on me preſſoit.* Es war eine ſo groſſe Menge Volcks in der Kirchen / daß ſie mich ſehr druckte (drengte.)

Sprezzamento, M. ſprezzo. *Mépris.* Verachtung.

SPREZZARE, V. *Mépriſer.* Verachten/verſchmähen/gering/leg halten/ entwerthen.

Non ſprezzarò l' occaſione di guadagnare. *Je ne mépriſeray pas l' occaſion de gagner, je ne negligeray pas l' occaſion de profiter.* Ich werde die Gelegenheit/ etwas zu gewinnen / nicht laſſen aus der Hand geben.

Sprezzáre una coſa. *Mépriſer une choſe.* Eine Sache verachten.

I ſavii ſprézzano le richezze. *Les ſages mépriſent les richeſſes.* Die Geſcheiden (Weiſen) verachten die Reichthumen.

Si dévono ſprezzáre le coſe humáne. *On doit mépriſer les choſes humaines.* Die menſchlichen Sachen ſeynd zu verachten.

Sprezzáre ſe ſteſſo. *Se mépriſer ſoy-même.* Sich ſelbſt verachten / gering halten.

Chi ſprezza ſe ſteſſo. *Celuy qui ſe mépriſe ſoy-même.* Der ſich ſelbſt verachtet/ nicht viel von ſich hält.

Lo ſprezzar ſe ſteſſo per altri, è il vero camino alla virtù. *Se mépriſer ſoy-même en comparaiſon des autres, eſt le vray chemin pour parvenir à la vertu.* Sich ſelbſt vor gering gegen andern halten/ iſt der wahre Weeg/ zur Tugend zu gelangen.

Sprezzatamente, Adv. *Par mépris, avec mépris, mépriſamment.* Verächtlicher Weis.

Sprezzáto, Adj. *Mépriſé.* Verachtet/ it. verächtlich.

Sprezzatóre, M. *Mépriſeur.* Ein Verächter.

Sprezzatrice, F. *Celle qui mépriſe.* Eine Verächterin.

SPREZZO, M. diſprezzo diléggio. *Mépris.* Verachtung/ Kleinſchätzung/ Geringhaltung.

Eſſere l' oggetto dello ſprezzo commune. *Etre l' objêt du mépris commun.* Von jedermann verachtet ſeyn.

Lo ſprezzo, che ſi hà d' una coſa. *Le mépris qu' on fait d' une choſe.* Die Verachtung/ ſo man von einer Sache thut.

Perſona, che merita lo ſprezzo. *Une perſonne digne de mépris.* Eine Perſon/ die werth iſt/ verachtet zu werden.

Tutti coſtóro meritano il mio ſprezzo. *Toutes ces perſonnes meritent, que je les mépriſe.* Alle dieſe verdienen/ daß ich ſie verachte/ (nicht viel von ihnen halte.)

Sprimere, V. eſprimere. *Exprimer.* Ausdrucken / auspreſſen / auszwingen.

Sprofondáre, V. *Approfondir.* Tieffen / tieffer machen / ſencken / verſencken / im Grund bringen / Neut. verſencken.

Sprolungáre, V. *Prolonger.* Verlängern / erweitern.

Spronáglia, F. male de' calcagni. *Mule aux talons.* Aufgebrochene Ferſen.

SPRONARE, V. ſtimoláre, ſpignere, incitare. *Piquer des éperons, inciter, exciter, pouſſer.* Spohren / Spohren anlegen / mit einem Spohrn bewaffnen / anſpohren/ die Spohren geben / mit dem Spohrn ſtechen / Met. treiben / ſtarck antreiben / aufſtacheln / aufmuntern.

Spronáre il cavallo. *Piquer un cheval.* Dem Pferd Spohren geben.

Spronáre alcuno à far qualche coſa. *Inciter quelqu' un à faire quelque choſe.* Einen zu einer Sache antreiben / vermögen / aufmuntern / bewegen.

SPRONATA, F. colpo di ſprone. *Un coup d' éperon.* Ein Sporenſtreich/ it. eine Sporen-Wunde.

A ſpronáte. *A coup d' éperons.* Mit Sporen-Streichen.

Dare una ſpronáta al cavallo. *Donner un coup d' éperon à un cheval.* Einem

Einen Sporen-Streich dem Pferd geben.

Spronáto, Adj. ſtimolato, ſpinto, incitato. *Excité, incité, pouſsé, piqué.* Geſpört/ mit Sporn bewaffnet/ Met. angetrieben/ aufgemuntert/ bewegt.

SPRONE, M. ſtimolo. *Eperon, & aiguillon.* Sporen / Sporn / Met. Antrieb.

Porre i ſproni. *Mettre des éperons.* Die Sporen nehmen.

Colpo di ſprone. *Coup d' éperon.* Ein Sporen-Streich.

La glória è uno ſprone à ben nati. *La gloire eſt un aiguillon aux ames bien nées.* Die Ehre iſt ein Sporen für tugendſame Leute.

Voi mi ſiete di ſprone à far bene. *Vous m' êtes un aiguillon (vous m' excitez) à bien faire.* Ihr treibet mich ſehr an/ Gutes zu thun.

A cavallo, che corre, ſprone non occorre. Non ſi ſtimola, che da ſe ſteſſo opra. *A cheval, qui court il ne faut point d' éperon. Il ne faut pas aiguillonner celui qui agit aſſez de luy même.* Einem lauffenden Pferd ſolle man keine Sporn geben / (einen Fleiſſigen darff man nicht treiben.)

Sprone da nave, roſtro. *Eperon de navire.* Schiff-Sporn / id eſt, der vordere Schnabel.

Sproportionáto, Adj. ſproportionato. *Diſproportioné.* Ungleichförmig / ungleichmäſſig/ unförmlich geworden.

Sproportióne, F. ſproporzióne. *Diſproportion, inegalité.* Ungleichförmigkeit/ Ungleichheit / Unfug / Unförmlichkeit/ Unproportion.

SPROPORZIONATO, Adj. *Diſproportioné, fort inégal.* Ungleichförmig/ ungleichmäſſig / unförmlich geworden.

Sono coſe ſproporzionáte. *Ce ſont des choſes diſproportionées, entre leſquelles il n'y a point de proportion.* Es ſeynd ſehr ungleiche (ungerade) Sachen.

SPROPORZIONE, F. inegualità. *Diſproportion, inegalité.* Ungleichförmigkeit / Ungleichheit/ Unfug / Unförmlichkeit / Unproportion.

Vi è gran ſproporzione frà queſte coſe. *Il y a une grande diſproportion entre ces choſes.* Es iſt eine groſſe Ungleichheit zwiſchen dieſen Sachen.

La ſproporzióne, ch' è trà voi, e me, ſi è, che &c. *L' inegalité, qu' il y a de vous à moy, eſt que &c.* Die Ungleichheit / ſo zwiſchen mir und euch iſt 2c.

SPROPOSITO, M. *Diſcours hors de propos, ſotiſe, reverie, extravagance.* Unfug/ etwas/ was zur Unzeit geſchicht / was nicht zur Sache gehört/ Thorheiten/ Tand.

Eh! ſpropóſito. *He! reverie, extravagance.* Ach! das iſt ein Unfug/ eine Sache/ die nicht taugt.

Voi non dite paróla, che non ſia uno ſpropóſito. *Vous ne dites aucun mot, qui ne ſoit une ſotiſe, une extravagance, vous ne ſauriez ouvrir la bouche, que vous ne diſiez une ſotiſe.* Ihr ſaget faſt kein Wort/ woraus nicht eine Narrheit gutzt / (alle euere Reden ſeynd eitle Sachen/ die nicht taugen.)

Voi dite cinquanta milla ſpropoſiti. *Vous dites cent choſes hors de propos, mille ſortiſes.* Ihr ſaget tauſend Thorheiten / (ungereimte Reden) die nicht taugen.

Queſto è un groſſo ſpropóſito. *C' eſt une grande ſotiſe.* Das iſt eine groſſe Thorheit.

Guardarſi di dire ſpropóſiti. *Se garder de dire des ſotiſes.* Sich hüten vor ungereimten Sachen.

Sprovedére, V. *Dépourvoir, degarnir.* Nichts verſehen/ die Verſehung einem entnehmen.

Sprovedutamente, Adv. *Au depourvû, à l'improviſte.* Unverſehen/ it. unvorgeſehen / urplötzlich / unverhofft.

SPROVEDUTO, Adj. ſproviſto. *Dépourvû, degarni.* Mit nichts verſehen.

Città ſproveduta. *Ville dépourvûe.* Eine Stadt / die mit nichts verſehen iſt.

In quel viággio mi trovai ſproveduto di danáro. *Dans ce voyage là je me trouvay dépourvû d' argent.* In dieſer Reiſe habe ich mich ohne Geld befunden.

Egli ſi trovò ſproveduto di riſpoſta. *Il ne sût point faire réponſe, il fut ſans repartie.* Er hat nicht antworten können darauf / (er hatte nichts darauf zu repliciren.)

Sproviſto, Adj. ſproveduto. *Dépourvû, degarni.* Mit nichts verſehen.

Spruzzáglia, F. ſpillo, e le ſpruzzaglie delle fontane. *Le jailliſſement des fontaines, des jets d' eau.* Ein Geſpritz / Geſpreng der Waſſer-Kunſt/ item/

item/ Spritz- oder Staub-Regen/ kleiner Regen.

Spruzzamento, M. ſpruzzo. *Arroſement.* Ein Geſpritz/ ein Geſpreng.

Spruzzáre, V. sbroffáre, inaffiáre. *Arroſer.* Spritzen / hervor ſpritzen/ klen regnen/ riſſeln / beſpritzen/ anfeuchten.

Spruzzo, M. ſpruzzamento. *Arroſement.* Ein Geſpritz/ ein Geſpreng.

SPU

SPUMA, F. ſchiuma. *Ecume.* Schaum/ Faum.

La rábbia, la colera, l' ira lo farà morire, ſcoppiáre colla ſpuma alla bocca. *La colere, la rage & la fureur, le feront mourir (crever) l'écume à la bouche.* Die Tobſucht / der Zorn und Verdruß wird ihn alſo zurichten / daß er mit dem Schaum am Mund wird ſterben müſſen.

Dipignere un cavallo colla ſpuma alla bocca. *Peindre un cheval, qui écume.* Ein Pferd mit dem Schaum am Maul abmahlen.

Rigettáre la ſpuma. *Jetter de l'écume.* Den Schaum auswerffen.

Spuma velenóſa. *Ecume venimeüſe.* Ein vergiffter Schaum/ Faum.

SPUMARE, V. *Ecumer.* Schaumen/ faumen.

Un cavallo, che ſpuma. *Un cheval, qui écume.* Ein Pferd / das da ſchaumet.

SPUNTARE, V. leváre la punta. *Epointer, ôter la pointe, emouſſer.* Entſpitzen / die Spitze abbrechen / oder abſchleiffen / item / auslöſchen/ durchthun.

Spuntáre la ſpada. *Epointer, emouſſer une epée.* Den Degen abſchleiffen.

Jo ſpuntarò bene il tuo coltello, io ti levarò il mezzo di nuocermi. *J'emouſſeray ton coûteau, j'émouſſeray tes traits, je t' ôteray bien le moyen de me nuire.* Ich will dir ſchon die Mittel benehmen/daß du mir nicht ſchaden kanſt.

Spuntáre, V. uſcir fuori. *Sortir, pouſſer.* (Neut.) Anbrechen / aufſchieſſen / hervor kommen / hervor tretten/ anfangen zu wachſen.

Le viti cominciano à ſpuntáre fuori. *Au têms, que les fleurs commencent à pouſſer.* In der Zeit/ da die Blumen anfangen hervor zu ſchieſſen.

Spuntiglio, M. rami delle corna de' cervi. *Cors, & chevillures, qui ſortent du marrein de la tête du cerf.* Das Geweih der Hirſchen.

SPUNTONE, M. arma haſtáta. *Un bâton ferré, un bâton à deux bouts.* Ein Spieß/ ein Spring-Stab/ Stecken.

Lo ſpuntóne è arma própria de' cuſtodi de' campi e vigne. *Le bâton à deux bouts eſt l'arme des gardes de châms & de vignes.* Der Stecken mit zweyen Spitzen iſt ein Waffen/ ſo eigentlich denen Ackers-Leuten und Weinzerlen gehörig.

Spurgamento, M. *Purgation.* Ein Gereuſper/ ein Ausgraggen/ it. Speichel/ it. Purgation.

SPURGARSI, V. *Se purger.* Sich purgiren/ ſich reuſpern/ auswerffen/ ſchneutzen/ ausgraggen.

Spurgarſi lo ſtomaco. *Se purger l'eſtomac.* Den Magen auspurgiren.

Queſto medicamento vi farà ſpurgáre lo ſtómaco. *Cette medecine vous purgera l'eſtomac.* Dieſe Artzney wird euch den Magen raumen / purgiren.

Spurgarſi d' un delitto. *Se purger, ſe juſtifier d' un crime.* Sich von einem zugemuthen Laſter entſchuldigen.

Jo mi ſoglio ſpurgar, ed hora mi ſpurgo. *J' ay accoutumé de me purger, & à preſent je me purge.* Ich bin gewohnet/ mich zu entſchuldigen/ und jetzt thue ich es.

Spurio, Adj. baſtardo. *Bâtard, illegitime.* Unehlich / Subſt. ein Baſtard/ Banckert/ (Huren-Sohn.)

SPUTACCHIO, M. *Crachat.* Speichel/ Koder/ Geiffer.

Empì ſubito una cámera co' i ſuoi ſputacchi. *Il remplit incontinent (en peu de têms) une chambre de ſes crachats.* Er hat alſobald eine Kammer voll mit Speichelen angeſpieben/ (beflecket.)

Sputamento, M. *Crachement.* Speichel/ Koder/ Geiffer.

SPUTARE, V. *Cracher.* Auswerffen/ ausſpürtzen/ ſpeyen/ ausſpeyen.

Non vuole ſputáre per non dover bere (diceſi di chi è aváro.) *Il n' oſe cracher de peur d' avoir ſoif (Cela ſe dit d'un avare.)* Er will nicht ausſpürtzen/ daß er nicht durſtig wird/ (ſagt man von einem Geitzigen.)

Sputar bianco e ſecco, come quando ſi è parláto troppo, ò che ſi hà una ſete eceſſiva. *Cracher le coton, cracher blanc, comme lors, qu' on a trop parlé, ou qu' on a une ſoif exceſſive.* Weiß und trucken heraus ſpeyen/ (wird geſagt von einem/ der zuviel geredt hat/ oder einen ungemeinen Durſt hat.)

Chi hà l' amaro in bocca, non può ſputar dolce. Chi hà il cuore maligno, non può dire buone parole. *Celuy qui a de l' amertume dans la bouche ne peut cracher de la douceur. Celuy qui a de la malice dans le cœur, ne peut dire des paroles douces.* Wer Gall im Hertzen hat / kan kein Honig ſpeyen.

Chi ſputa ſentenze, chi dice ſentenze ad ogni momento. *Celuy qui crache des ſentences, qui en dit à tout moment.* Einer / der mit Sprüchen alle Augenblick um ſich herum wirfft / it. Naſenweiſer / Klügling.

Sputatóre, M. Cracheur, *qui crache ſouvent.* Ein Ausſpeyer / der offt ausſpeyet.

Sputazza, F. ſaliva. *Crachat, ſalive.* Speichel / Koder / Geiffer.

Sputazza, F. fetóre. *Puanteur, mauvaiſe odeur.* Geſtanck / übler Geruch.

Sputo, M. *Crachat, ſalive.* Speichel / Koder / Geiffer.

Spuzzáre, V. puzzáre. *Puir.* Stincken / übel riechen.

Spuzzolente, Adj. puzzolente. *Puänt.* Stinckend / faul / übelriechend.

Spuzzóre, M. puzzóre. *Puänteur.* Geſtanck / übler Geruch.

SQU

Squadernáre, V. come un libro. *Feüilleter un livre.* Ein Buch voneinander thun / aufmachen.

SQUADRA, F. ſchiera de' ſoldáti. *Eſcadre, troupe de ſoldats, eſcadron.* Geſchwader / Trupp / item / Winckelhacken / Winckelmaaß.

Vi era una ſquadra d' huomini armáti. *Il y avoit un eſcadron, une troupe de ſoldats.* Es war alldorten eine Trupp Soldaten.

Andáre in iſquadra. *Aller en troupe, par eſcadrons.* Truppen-weis gehen.

SQUADRARE, V. dirizzáre, méttere in iſquadra. *Dreſſer.* Richten.

Squadráre l' eſſército per combáttere. *Ranger l' armée pour combatre, mettre l' armée en ordre de bataille, en bataille.* In die Schlacht-Ordnung ſtellen.

SQUADRONE, M. *Eſcadron.* Eine Squadron Reuter / eine gewiſſe Rott von Parthey-Genoſſen.

Un' eſſército diviſo in molti ſquadròni. *Une armée diviſée en pluſieurs eſcadrons.* Eine Armee in viel Squadronen ausgetheilet.

Lo ſquadróne volante de' Cardináli, le creature d' Innocenzo Decimo. *L' eſcadron volant des Cardinaux, on appeloit ainſi les creatures du Pape Innocent dizieme.* Die fliegende Squadron der Cardinälen / (ſo nennete man jene / ſo vom Innocentio den X. creirt ſeyn worden / weil ihrer viel waren.)

Squagliáre, V. liquefáre. *Fondre, liquefier.* Zerſchleichen / zergehen / zerſchmeltzen.

SQUALLIDO, Adj. ſporco. *Sale, vilain.* Bleich / erblaſſt / und zugleich vom Koth und Unflath beſudelt.

Verrò ſquállido ſpettro intorno &c. *Je viendray comme un ſpectre hideux autour &c.* Ich werde kommen als ein bleiches Geſpenſt / um ꝛc.

Squallóre, M. ſozzura. *Saleté, ordure, craſſe.* Bleiche / Erblaſſung / it. angeloffener Koth / Wuſt und Unrath / wo etwas lang nicht geſäubert worden.

SQUAMMA, F. *Ecaille.* Eine Schuppe.

Tra gli animáli, gli uni ſono cuoperti di penne, gli altri di ſquamma. *Entre les animaus, les uns ſont couverts de plumes, les autres d' écailles.* Unter den Thieren haben etliche Flügel / die anderen Schuppen.

Armáto di dure ſquamme. *Armé, couvert de dures écailles.* Mit (groben) harten Schuppen verſehen.

Le ſquamme d' un dragóne. *Les écailles d' un dragon.* Die Schuppen eines Drachens.

Squarciamento, M. laceramento. *Déchirement, l' action de déchirer.* Eine Zerreiſſung / ein Riß / eine Zerſchmetterung / Zerſchlagung / Zerbläuung.

SQUARCIARE, V. lacerare. *Déchirer.* In mehr Stücke zerreiſſen / aufreiſſen / durchreiſſen / item / zerſchmettern / zerbläuen / ſchinden.

Squarciáre le veſti. *Déchirer ſes habits, ſes vétements.* Seine Kleider zerreiſſen.

Il vento furióſo ſquarciò le vele al vaſcello. *Le vent impetueux déchira les voiles du vaiſſeau.* Der grauſame Sturm-Wind hat die Segel an dem Schiff zerriſſen.

Squarciáto, Adj. *Déchiré.* Zerriſſen / aufgeriſſen / item / zerſchmettert / zerbläuet.

Squarciatóre, M. *Celuy qui déchire.* Ein Zerreiſſer / Verderber / Zerſchmetterer.

Squárcio, M. buco in qualche veſte. *Un trou, une déchirure dans un habit.* Ein Riß / Loch in einem Kleid.

Squarcina, F. ſorte d' armi. *Un ſabre, un coutelas.* Ein Säbel.

SQUARTARE, V. fare in quarti. *Ecarteler.* Viertheilen/ in vier Theil zerreiſſen.

Condannáre à ſquartáre un' huomo. *Condamner un homme à être écartelé.* Einen Menſchen verdammen/ (verurtheilen) daß er geviertelt wird.

Squartáre una beſtia. *Ecarteler une bête, la mettre en pieces.* Ein Vieh (Thier) viertheilen/ in vier Theil zerreiſſen.

Squartáto, Adj. *Ecartelé, mis en quartiers.* Geviertheilet.

Squaſſacoda, F. uccelletto. *Hochequeüe, (oiſeau.)* Bachſtelze.

Squaſsáre, V. crolláre, ſcroſciáre. *Hocher, branler, ſecouër.* Schütteln.

SQUILLA, F. cipolla marína. *Oignon, marin.* Meer-Zwiefel/ it. Schelle/ Kühe-Schelle.

Vino di ſquilla. *Vin, où il y a des oignons marins.* Wein/ worinnen Meer-Zwiefeln ſeyn.

Acéto di ſquilla. *Vinaigre, où l' on met des oignons marins.* Ein Eſſig von dergleichen Meer-Zwiefeln.

SQUILLARE, V. proprio delle trombe. *Le ſon, le retentiſſement des trompettes.* Klingen/ ein ſtarckſchallendes Geläut anfangen.

Allo ſquilláre d' oricalco guerriero. *Au ſon des trompettes.* Bey dem Klang der Trompetten.

Squillávano le trombe. *Les trompettes ſonnoient.* Es klungen (erſchalleten) die Trompetten.

Squináncia, F. male di gola, ſchiráncia. *Squinance, maladie de goſier.* Keblſucht.

Squiſitamente, Adv. *Excellemment.* Ausbündiglich/ vortrefflich.

Squiſitezza, F. eſquiſitezza. *Excellence, perfection, bonté.* Vortrefflichkeit/ Auserleſenheit/ Ausbündigkeit.

Squisito, Adj. *Exquis, excellent.* Ausgeſucht/ auserleſen/ beſonder/ ausbündig/ trefflich/ vortrefflich/ köſtlich.

Squitáto, Adj. pigro, ſcioperato. *Pareſſeüx, lâche, oiſif, faineant.* Faul/ träg/ nachläſſig/ fahrläſſig.

SQUITINARE, V. ſcrutináre, ponderáre. *Examiner, éplûcher.* Die Stimmen ſammlen oder abfragen.

Squitináre un negózio. *Examiner une affaire.* Eine Sache erwegen.

Fù rimeſſo à giudici à ſquitináre la lite. *On remit le procez aux juges pour l' examiner, on donna charge aux juges d' examiner le procez.* Man überlieſſe dem Gericht/ den Proceſs (Streit-Handel) durchzuſuchen.

SRA SRE

SRADICARE, V. *Deraciner.* Mit der Wurtzel ausreiſſen/ ausrotten/ ausreuten.

Non mi poſſo ſradicáre l' amóre della pátria dal petto. *Je ne puis ôter, deraciner, de mon cœur l' amour de ma patrie (de mon pays.)* Ich kan die Liebe zu meinem Vatterland nicht verliehren.

Sradicáre un' arbore. *Deraciner un arbre.* Einen Baum mit der Wurtzel heraus reiſſen.

Si deve ſradicáre la gramígna da' campi. *On doit, il faut deraciner (arracher) l' herbe des champs.* Man muß das Gras auf den Feldern mit der Wurtzel heraus reiſſen.

Sradicáto, Adj. *Deraciné.* Mit der Wurtzel ausgeriſſen/ ausgerottet.

Sregoláre, V. *Deregler.* Unordentlich machen/ verwirren.

SREGOLATAMENTE, Adv. *Dereglement.* Unordentlicher Weis/ unmäſſiglich.

Vivere ſregolatamente. *Vivre dereglement.* Unordentlicher Weis leben.

SREGOLATEZZA, F. *Dereglement, faute, excez.* Unordnung/ unmäſſigkeit.

Chi vive con iſregolatezza. *Celuy qui vit dereglement.* Einer/ der unordentlich (unmäſſiglich) lebt.

Queſta è una ſregolatezza. *C' eſt un dereglement.* Das iſt eine Unordnung/ Unmäſſigkeit.

Sregoláto, Adj. *Dereglé.* Unordentlich/ unmäſſig.

Persóna ſregoláta. *Une perſonne dereglée.* Ein Menſch von verderbten Sitten/ ungezäumten Begierden.

Eſſere ſregoláto. *Etre dereglé.* Unordentlich/ unmäſſig ſeyn.

STA

STA, che viene da ſtare. *C' eſt l' imperatif du verbe ſtare, être, ſe tenir, ſe porter.* Stehe du/ (iſt der Imperativus von Stare.)

Stà con Dio. *Dieu ſoit avec toy.* Gott ſey mit dir.

Stà, F. eſtate, ſtate. *L' été.* Sommer.

Sta, Pron. queſta, ſenz' accento. *Cette, pronom.* Dieſe (Pronom. fœm.)

Sta mane. *Ce matin.* Dieſen Morgen.

STABILE, Adj. fermo, coſtante. *Stable, ferme, conſtant.* Standhafft/ beſtändig/ feſt/ beharrlich/ gewierig/ dauerhafft.

Coſa ſtabile. *Choſe ſtable ferme, permanente.* Eine beſtändige Sache.

Stábile, M. robba ferma. *Immeüble.* Ein liegend Gut/ Grundſtück.

Bene ſtábile. *Biens immeübles, un immeüble.* Idem.

Beni móbili, e ſtábili. *Biens meübles & immeübles.* Liegende und fahrende Güter.

STABILIRE, V. fermáre. *Etablir, affermir.* Feſt ſetzen/ aufrichten/ befeſtigen/ ſtifften/ beſtellen.

Stabilíre qualche uſanza. *Etablir quelque coûtume.* Einen Gebrauch einführen.

Stabilir' il ſuo ſoggiorno (dimora) in qualche luogo. *Etablir ſa demeure en quelque lieu.* Sich an einem Ort häußlich niederlaſſen.

Stabilire qualcheduno in qualche carica. *Etablir quelqu' un en quelque charge.* Einem in ein Amt ſetzen.

Stabilire bene gli ſuoi affári. *Etablir bien ſes affaires.* Seine Sachen wohl machen/ ſich feſt ſetzen.

La fortuna v' ha ben ſtabilito. *La fortune vous a bien établi.* Ihr befindet euch in einem glücklichen Zuſtand / (das Glück trägt euch auf den Händen herum.)

Stabilitevi, quanto vi piace, queſto non vi ſervirà di niente (nulla.) *Etabliſſez-vous autant que vous voulez, cela ne vous ſervira de rien.* Machet euch feſt/wie ihr wollet/ es wird euch zu nichte dienen.

Havete ſtabilito la pace? *Avez-vous établi la paix?* Habt ihr den Frieden feſte gemacht?

Stabilimento, M. *Etabliſſement.* Beſtättigung/ Befeſtigung/ Aufrichtung/ Ordnung.

Stabilito, Adj. *Etabli.* Feſt geſetzt/ befeſtiget/ beſtättiget/ beſtellt.

Egli fù, che ſtabilì là legge. *Ce fut luy, qui établit la loy.* Er hat das Geſetz aufgerichtet.

Stabilità, F. *Stabilité, ſolidité, fermeté.* Dauerhafftigkeit/ Standhafftigkeit/ Beſtand/ Beſtändigkeit/ Beharrlichkeit.

La ſtabilità è un predicato contrario alla fortuna. *La ſtabilité, la durée ferme & conſtante eſt contraire à l' inſtabilité (inconſtance) de la fortune.* Die Beſtändigkeit iſt eine Sache / die mit dem Glück nicht wohl übereins kommt / (dann das Glück iſt unbeſtändig.)

Il mare non hà veruna ſtabilità. *La mer n' a point de fermeté, de ſtabilité, la mer eſt inconſtante.* Das Meer iſt unbeſtändig / (traue nicht/ wann es ſtill iſt.)

Voi non havete ſtabilità ne' voſtri propoſiti. *Vous n' avez point de fermeté dans vos deſſeins.* Ihr habt keine Standhafftigkeit in euerem Vorhaben.

STACCARE, V. diſtaccáre. *Détacher.* Entkleben / abzwacken / ablöſen / abledigen / loß machen / it. abſpannen / ausſpannen/ it. abſondern/ entſcheiden.

Mi ſtaccarò della ſua compagnia. *Je me detacheray de ſa compagnie.* Ich werde ſeine Geſellſchafft meiden.

Egli l' ha ſtaccato da eſſa. *Il l' a détaché d' elle.* Er hat gemacht / daß er ihrer müſſig gehet.

Staccarſi dell' affezzione di qualchuno. *Se détacher de l' affection de quelqu' un.* Sich von einem abſondern/ die Freundſchafft aufgeben.

Staccare una compagnia da un regimento. *Détacher une compagnie d' un regiment.* Eine Compagnie von einem Regiment wegnehmen.

Staccò cinquanta huomini per andar riconoſcer la piazza. *Il détacha cinquante hommes pour aller reconoitre la place.* Er hat funfftzig Mann ausgeſondert / den Platz zu ſehen.

Non poſſo ſtaccarmi da voi. *Je ne ſaurois me détacher de vous.* Ich kan euer nicht müſſig gehen.

Staccate, ſe vi piace, quatro regimenti. *Détachez, s' il vous plaît, quatre regimens.* Sondert vier Regimenter ab / wann es euch beliebt (gefällt.)

Staccarſi dal giuoco, da' piaceri dal mondo. *Se détacher du jeu, des plaiſirs du monde.* Sich von dem Spiel abſondern / die weltlichen Wolluſtbarkeiten nicht achten.

STACCATO, Adj. diſtaccato. *Détaché.* Abgeſondert / entſchlagen / abgelöſt / abgeſchieden/ it. loß/ frey/ befreyet.

Staccáto dall' amóre d' una donna. *Détaché de l' amour d' une femme.* Frey (befreyet) von der Affection eines Frauenzimmers.

Stadéra, F. bilancia. *Balance.* Eine Waage.

Stádio, M. luogo publico da córrere di cento, e venticinque paſſi. *Stade, meſure de chemin parmi les Grecs de cent vint cinq pas & lieu à courrir de cette même longueur.* Ein Feld-

Meca von 120. Schritten (bey den Griechen.)

STAFFA, F. *Etier, étrieu.* Steigbügel/ Stegreiff/ item/ ein dreyeckiges Combal.

Accorciáre la ſtaffa. *Accourcir l' étrieu, ou l' étriviere.* Den Stegreiff kürtzer machen.

Porre il piede alla ſtaffa. *Mettre le pié à l' étrieu.* Den Fuß in den Stegreiff ſetzen.

Egli hà il piede in iſtaffa, egli hà il ſuo intento. *Il a le pié à l' étrieu, il a ce qu' il veut, il a obtenu ce qu' il deſiroit.* Er hat den Fuß im Stegreiff/ (hat/ was er haben will.)

Staffetta, F. poſta. *La poſte.* Ein Courrier/ Poſtreuter/ Poſtillion/ item/ ein kleiner Stegreiff.

Staffiere, M. *Valet de pié, eſtaffier.* Ein Reitknecht/ Laquey.

Staffiláre, V. fruſtare. *Donner les étrivieres, foüeter.* Peitſchen/ mit dem Bügelriemen peitſchen.

Staffile, M. correggia, sferza. *Etriviere, courroye, qui ſoûtient les étriers.* Bügelriem / eine Peitſche von dergleichen Riemen/ Karbatſche.

Stagionáre, V. aggiuſtare i cibi. *Aſſaiſonner les viandes.* Zurichten die Speiſen/ reiff/ zeitig werden.

STAGIONE, F. *Saiſon.* Jahr-Zeit/ die rechte Zeit/ wann ein jedes Ding am beſten / und zu ſeiner Vollkommenheit kommen iſt/ it. die Zeit.

Nè carpióne, nè capóne perde mai ſtagióne. *La carpe & le chapon (demandent) ont leur ſaiſon.* Sowohl der Karpff als das Hun hat ſeine Zeit/ wann ſie am beſten ſeyn/ (eine jede Sache hat ihre rechte Zeit/ dann wer will im Winter zeitige Kirſchen ſuchen?)

Le ſtagióni fanno creſcere, quanto produce la terra. *Les ſaiſons font croître tout ce que la terre produit.* Die Jahrs-Friſten machen alle Sachen zeitig/ ſo die Erde hervor bringt.

Sul princípio della ſtagione. *Au commencement de la ſaiſon.* Im Anfang der Jahr-Zeit.

Ogni coſa hà la ſua ſtagióne. *Chaque choſe a ſa ſaiſon.* Eine jede Sache hat ihre Zeit.

Fuori di ſtagióne. *Hors de ſaiſon.* Auſſer der Zeit.

Stagliero, M. ſtalláro. *Valet d' étable, d' écurie.* Ein Reit-Knecht/ Stall-Knecht/ Aufwarter.

Stagnáre, V. il ſangue. *Etancher, arrêter le ſang.* Stillen/ ſtopffen als wie das Blut / zuſtopffen / verſtopffen.

Stagno, M. acqua morta. *Etang, eau croupiſſante.* Still-ſtehendes Waſſer/ ein See/ eine Lacke.

Stagno, M. metallo. *Etain, metal.* Zinn (Metall.)

Staio, M. ſtaro, certa miſura. *Une ſorte de meſure de blé, comme un boiſſeau.* Ein Seſter / ein Scheffel/ ein Metzen.

STALLA, F. *Etable.* Ein Stall.

Porre il cavallo nella ſtalla. *Mettre le cheval dans l' étable.* Das Pferd in dem Stall führen.

STALLARE, V. il piſciar del cavallo, ò ſimile. *Piſſer, ce mot (Stallare) ſe dit des chevaus &c.* Stallen.

I cani préndono il cibo il giorno, dove paſcono, e la ſera, ovè ſtallano. *Les chiens mangent le jour où ils ſe rencontrent, & le ſoir au lieu où ils couchent (ou) couchent au lieu où ils mangent.* Die Hund eſſen des Tags / wo ſie können / und des Abends/ wo ſie liegen.

Stalláro, M. ſtagliero. *Valet d' étable, d' écurie.* Ein Stall-Knecht.

Stallático, M. paga per lo tempo, che il cavallo ſta nella ſtalla. *Ce qu' on paye pour le têms, qu' un cheval demeure dans une étable.* Das Stall-Geld/ Stall-Gebühr.

Stallo, M. habitazione, albergo. *Demeure, habitation en un lieu.* Eine Wohnung / eigentlich wo Ställe ſeyn.

Stallóne, M. cavallo per far razza. *Etalon, cheval deſtiné à ſaillir les jumens.* Springhengſt / Faſelhengſt/ Beſcheller.

Sta, Adv. mane, queſta mattína. *Ce matin.* Dieſen Morgen.

Si dice, ſtà mane, e non queſta mane. *On dit* ſtà mane *& non pas* queſta mane. Man ſagt Stà mane, und nicht queſta mane.

Stame, M. lana, ò lino per filáre. *Etaim, de fil, ou de laine.* Zettel / Werfft/ Scheer-Garn eines Webers.

STAMPA, F. tipo, impreſſióne. *Impreſſion & imprimerie.* Druck/ Abdruck/ Abzug/ Preſſe/ Prinze.

Mandáre alla ſtampa un libro. *Imprimer un livre, mettre un livre ſous la preſſe.* Ein Buch im Druck laſſen ausgehen/ (unter die Preß geben.)

Sotto la ſtampa. *Sous la preſſe.* Unter der Preß.

Un libro di buona ſtampa. *Un livre de bonne impreſſion.* Ein Buch von ſchönem Druck.

La correzzióne della ſtampa. *La correction de l' impreſſion.* Die Correctur der Druckerey.

Stampanáre, V. imprimere le veſtigia. *Imprimer des traces, (d'autres diſent qu'il ſignifie déchirer.)* Die Fußſtapffen eindrucken/ ſetzen.

Stampáre, V. imprímere. *Imprimer.* Drucken / eindrucken / it. ſtampffen/ ſtappen/ ſtoſſen/ einpreſſen/ prenten/ printen.

Ho fatto ſtampáre le ſue opere. *J'ay fait imprimer ſes ouvrages.* Ich habe ſeine Schrifften drucken (trucken) laſſen.

Queſto libro ſarà ben preſto ſtampáto. *Ce livre ſera bien tôt imprimé.* Dieſes Buch wird bald gedruckt werden.

Chi há ſtampato le comedie di Moliere? *Qui a imprimé les comedies de Moliere?* Wer hat des Molieri ſeine Comödien gedruckt?

Lo volete fare ſtampare? *Le voulez vous faire imprimer?* Wollet ihr es laſſen drucken?

Voſtro libro non è ancora ſtampáto. *Vôtre livre n'eſt pas encore imprimé.* Euer Buch iſt noch nicht gedruckt.

Fatelo ſtampáre. *Faites le imprimer.* Laſſet es drucken.

Non lo farò ſtampáre. *Je ne le feray pas imprimer.* Ich werde es nicht laſſen drucken.

E ſtato ſtampato à Norimbergo. *Il a été imprimé à Nuremberg.* Es iſt zu Nürnberg gedruckt worden.

STAMPARIA, F. ſtamperia, luogo della ſtampa. *Imprimerie, lieu où l'on imprime.* Buchdruckerey / it. Buchdrucker-Kunſt / item / eine Stampff-Mühle.

Stampáto, Adj. *Imprimé.* Gedruckt / im Druck ausgegangen/ geſtoppt/ geſtampfft.

Stampatóre, M. *Imprimeur.* Ein Drucker / Buchdrucker / it. ein Stampffer.

Stampería, F. *Imprimerie.* Buchdruckerey / Buchdrucker-Kunſt / it. eine Stampff-Mühle.

STANCARE, V. *Laſſer, affoiblir.* Müd/ matt machen/ ermatten / ermüden/ abmatten.

Il lungo viaggio mi ſtanca. *Le long voyage me laſſe.* Die lange Reiſe macht mich müd.

Stanchezza, F. *Laſſitude.* Müdigkeit/ Mattigkeit.

STANCO, Adj. laſſo, faticato. *Las, fatiqué.* Müd / matt / ermüdet / ermattet/ abgemattet/ Met. überdrüſſig / ſatt.

Jo ſono ſtanco. *Je ſuis las.* Ich bin müd/ matt.

STANGA, F. barra. *Barre.* Stange/ Sparre/ it. Riegelbaum.

Porre le ſtanghe alla porta. *Mettre les barres à la porte, fermer la porte à la barre.* Den Riegel-Baum vor die Thür thun / id eſt, die Thür mit der Sparre ſchlieſſen.

Stangáre, V. porre la ſtanga, chiudere colla ſtanga. *Barrer, fermer par derriere avec une barre.* Mit einem Riegelbaum oder Stange verſperren.

Stanghetta, F. barra picciola. *Petite barre.* Ein Stänglein / it. Riegel.

Stante, Adj. che ſta. *Etant, & qui eſt debout.* Stehend/ aufrecht ſtehend.

STANZA, F. habitazióne. *Demeure, habitation.* Haus/ Wohnung/ Stand/ Aufhaltung/ Zimmer/ Gemach/ Stube/ Kammer.

Mutáre la ſtanza. *Changer de demeure.* Die Wohnung ändern.

Ogni luogo al galant' huomo è ſtanza. *Un galant homme, un honnête homme ſe peut habituër en tout lieu.* Ein ehrlicher Mann findet überall gute Wohnung.

Jo non hò ſtanza determináta. *Je n'ay point de demeure arrêtée.* Ich habe keine beſondere Wohnung.

Queſta è la mia ſtanza. *Voicy ma demeure, mon logis.* Das iſt meine Wohnung.

La più bella ſtanza del mondo. *La plus belle demeure, habitation, le plus beau logement du monde.* Die ſchönſte Wohnung von der Welt.

Ogni paēſe è buona ſtanza al galant' huomo. *Tout pays peut ſervir de demeure à un honnête homme.* Jedes Land iſt einem ehrlichen Mann gut genug.

Stanza di verſi d' una comédia, ò d' una canzona. *Stance de vers, dans une comedie, ou dans une chanſon.* Ein Geſetz von etlichen Verſen.

STANZIARE, V. habitáre. *Demeurer, habiter.* Wohnen / wohnhafft ſeyn/ ſeine Wohnung haben.

Jo non poſſo ſtanziare coſtì. *Je ne puis pas demeurer, habiter en ce lieu là.* Ich kan an dieſem Ort nicht wohnen.

Mi vien vietáto lo ſtanziáre nella città. *Il m'eſt defendu de demeurer dans la ville.* Es wird mir verbotten in der Stadt zu wohnen.

STARE, V. eſſere. *Etre.* Stehen/ item / ſeyn insgemein / it. wohnen/ bleiben / it. ſich befinden / beſchaffen ſeyn / it. beſtehen / item / ſitzen / liegen.

La coſa ſtava coſi, quando io &c. *La choſe étoit en cet état, lorsque je &c.* Die Sache war in dieſem Stand / als ich 2c.
Coſi ſtà il tutto. *Le tout eſt ainſi, ſe paſſe de la ſorte.* Alſo befindet ſich alles.
Stare, V. fermarſi, ſoſtarſi. *S'arrêter, demeurer ferme.* Stillſtehen/nicht weiter fortfahren.
State ſaldo al poſto. *Tenez vous ferme dans vôtre poſte.* Weichet nicht von euern Ort (verlaſſet euern Poſten nicht.)
Jo non vóglio ſtare in queſta città. *Je ne veux pas m'arrêter en cette ville.* Ich will mich in dieſer Stadt nicht aufhalten.
State, dove vi piace. *Demeurez où il vous plaira.* Bleibet / wo es euch beliebt (gefällig iſt.)
Jo ſtò alla campagna. *Je me tiens à la campagne.* Ich befinde mich auf dem Feld.
Starna, F. uccello. *Sorte de perdrix.* Ein graues Reb- oder Feld-Hun.
Starnutare, V. *Eternuër.* Nieſen.
Starnuto, M. *Eternuëment.* Das Nieſen/ ein Nieſer.
Staro, M. certa miſura. *Sorte de meſure.* Eine gewiſſe Maß.
STATE, F. eſtate, ſtà, eſtà. *L'été, l'une des quatre ſaiſons de l'année.* Sommer/ Sommer-Zeit.
Farei la ſtate all'ombra, l'inverno al fuoco. *Je paſſerois l'été à l'ombre, & l'hyver auprès du feu.* Ich wurde gern den Sommer im Schatten/und den Winter bey warmen Ofen zubringen.
Tempo di ſtate. *Tems d'été.* Sommer-Zeit/ Sommeriſche Zeit.
STATICO, M. oſtággio, ſtággio. *Otage.* Geiſel.
Dare gli ſtátici. *Donner les ôtages.* Die Geiſeln geben.
Stático, Adj. rapito in eſtaſi. *Extatique, ravi en extaſe, & qui ne s'applique pas à ce qu'il fait.* Verzuckt/ verirret.
Statióne, F. ſtazióne. *Station.* Eine Station.
STATO, M. domínio. *Etat, domaine.* Regierung und Oberherrſchafft über Land und Leuthe.
Lo ſtato del Préncipe è ſi grande, che &c. *L'état du Prince eſt ſi grand, que &c.* Die Herrſchafft eines Fürſtens iſt ſo groß/ daß 2c.
Conſéglio di ſtato. *Conſeil d'état.* Staats-Rath.
Gli trè ſtati d'una communità: il chiericato, la nobiltà, il populaccio. *Les trois états d'une communauté: le clergé, la nobleſſe, le peuple.* Die drey Stände einer Republic: Die Geiſtlichkeit/ der Adel/ und die Gemeine.
Convocare gli ſtati. *Convoquer les états.* Land-Tage ausſchreiben.
Tener la dieta (ſtato.) *Tenir les états.* Die Land-Tage halten.
Tocca lo ſtato. *Il s'agit de l'état.* Es iſt um das gemeine Weſen zu thun.
Materia di ſtato. *Matiere d'état.* Staats-Sachen.
Secretario di ſtato. *Secretaire d'état.* Ein Staats-Secretarius.
Fà l'huomo di ſtato. *Il fait l'homme d'état.* Er will vor einen groſſen Staats-Mann angeſehen ſeyn.
Imporre una gabella nello ſtato. *Impoſer une taille (gabelle) dans l'état.* In einem Land eine Maut (Zoll) aufrichten.
Le piazze dello ſtato. *Les places, les villes d'un état.* Die Städt eines Lands.
Chi preſiede allo ſtato. *Celui qui preſide, qui regne, qui gouverne dans un état.* Einer / ſo einen Staat regiert (beherrſchet.)
Sono affári di ſtato. *Ce ſont des affaires d'état.* Es ſeynd Staats-Sachen/ Staats-Maximen / Staats-Reguln/ Staats-Angelegenheiten.
Stato, M. qualità d'una coſa. *Etat, qualité d'une choſe.* Beſchaffenheit/ Geſtalt einer Sache.
Stato, M. condizióne. *Etat, condition.* Stand/Zuſtand/ it. Wolſtand.
Egli cangia ſtato. *Il change d'etat, de condition.* Er ändert ſeinen Stand.
Era d'uno ſtato baſſo, mà la fortuna &c. *C'étoit un homme de baſſe condition, mais la fortune &c.* Er war von niedrigen Stand/aber das Glück 2c.
Chi muta lato, muta ſtato. *Qui change de lieu change d'état, de condition.* Der das Ort ändert/ ändert offt den Stand (mancher gibt ſich vor einen Edelmann in frembden Ländern aus.)
STATUA, F. ſimolacro. *Statuë, ſimulacre.* Ein aufrecht - ſtehendes Bild.
L'arte delle ſtatue. *L'art de faire des ſtatuës, l'art de ſtatuaire.* Die Kunſt ſolche Bilder aufzurichten.
Drizzare una ſtátua in honore d'alcuno. *Dreſſer, elever une ſtatuë à l'honneur de quelqu'un.* Einem zu Ehren ein ſolches Bild aufrichten.
Státua fatta al vivo. *Statuë fait au naturel.* Ein ſolches Bild/daß ſeinem Vorbild gantz ähnlich ſiht.

Il Coloſſo di Rodi era una ſtátua grandiſſima. *Le Coloſſe de Rhodes étoit une tres-grande ſtatuë.* Der Coloſſus Rhodius was ein groſſes Bild.

Vi era ancora la ſtátua. *Il y avoit encore la ſtatuë.* Die Statuen war noch dort.

Vi ſi ſcorgono molte ſtátue. *On y voit beaucoup de ſtatuës.* Man ſiht alldorten viel Statuen.

Sopra l'avello vi è una ſtátua. *Il y une ſtatuë ſur le tombeau.* Auf dem Grab iſt ein Bild aufgerichtet.

Statuário, M. chi fa le ſtatue. *Statuaire.* Bildſchnitzer/ Bildhauer.

Statuário, M. luogo, dove ſono le ſtatue. *Lieu où il y a des ſtatuës, une niche.* Ein Ort wo viel Statuen ſeynd.

STATUIRE, V. determináre. *Etablir, decreter, deliberer.* Setzen/darfür halten/ behaupten/ it. ein Lehr-Satz/ Geſetz machen.

Solóne ſtatuì le leggi. *Solon établit des loix.* Solon machte die Geſetze.

Statuíre un' uſanza. *Etablir une coûtume.* Eine Gewonheit einführen/ einrichten.

Statuìto, Adj. *Etabli, decreté, deliberé.* Geſetzt/ entſchloſſen/ fürgenommen.

STATUTO, M. ordinazióne. *Statut decret, ordonnance.* Ordnung/ Geſetz.

Gli ſtatuti dello ſtato. *Les ordonnances de l'état.* Die Staats-Geſetz.

Si trova negli ſtatuti, che &c. *On trouve dans les ordonnances, que &c.* Man findet in den Ordnungen (Geſetzen) daß ꝛc.

Oſſerváre gli ſtatuti. *Obſerver, garder les ſtatuts, les ordonnances.* Die Geſetze (Ordnungen) halten.

STATURA, F. grandezza di corpo. *Stature, taille.* Leibs-Länge/ Statur/ Gröſſe.

Gigante di ſmiſurata ſtatura. *Une geant d'une ſtature, taille démeſurée.* Ein Rieß von einer beſondern Leibs-Länge (Gröſſe.)

STAZIONE, F. *Station, dans les egliſes.* Eine Kirchen-Station.

Viſitáre le chieſe per le ſtazióni. *Viſiter les ſtations dans les egliſes.* Die Kirchen-Stationes verrichten.

Adeſſo, ch' è l' anno ſanto tutti vanno alle ſtazióni di Roma. *A preſent, que nous ſommes dans l' année ſainte (du Jubilé) tout le monde va viſiter les ſtations à Rome.* Anjetzt daß wir das Jubiläum (heilige Jahr) haben/ gehen ſehr viel Leute/ die Stationen zu verrichten/ nach Rom.

Le ſtazióni di Roma. *Les ſtations de Rome.* Die Stationes zu Rom.

Stazzonáre, V. maneggiáre. *Toucher, tâter, manier.* Etwas ſo lang betaſten und in Händen umziehen/ daß es ſeine Zier und Glantz verliert.

STE

Stecca, F. pezzo di legno. *Une piece, un éclat de bois.* Ein Spahn/ Splitter/ Stecklein.

STECCARE, V. porre le barriere. *Environner de barrieres.* Mit Pfälen/ Stecken verſchrencken/ it. ſtocheren ꝛc.

Steccáre la lizza. *Environner la lice de barrieres.* Den Renn-Platz mit Pfählen verſchrencken.

STECCATO, M. barriera, lizza, riparo. *Barriere, lice, champ clos, carriere.* Ein Pfahlwerck/ ein mit Pfählen verſchloſſener Schrancken/ſonderlich zum kämpffen/ it. ein Müller-Rechen.

Entráre ſuperbamente nella ſteccáto. *Entrer ſuperbement dans la lice, dans la carriere.* Hochmüthig in einen verſchloßnen Schrancken tretten.

Giráre lo ſteccàto. *Faire le tour de la carriere.* In den Schrancken herum rennen.

Bátterſi nello ſteccáto. *Se battre, combattre dans la lice.* Sich auf dem Kampff-Platz ſchlagen.

STELLA, F. aſtro. *Etoile, aſtre.* Stern (Met.) der Himmel (Poët.) ſchöne Augen/ it. was einem Stern gleich ſiehet.

Alle paróle eminenti, e nuove vi è una ſtella. *On marque d'une étoile les mots relevez & les mots nouveaus.* Neue Worte zeichnet man mit einem Stern.

Stelle fiſſe. *Etoiles fixes.* Die Fix-Stern.

Stelle erranti. *Etoiles errantes, planetes.* Die Irr-Stern/ Planeten.

Il cielo, dove ſono le ſtelle. *Le ciel d'étoiles, le firmament, le ciel étoilé.* Der geſtirnte Himmel.

La ſtelle ſono inumerábili, mà quelle, che ſi oſſérvano ſono mille, e ventidue. *Les étoiles ſont innombrables, le nombre des étoiles eſt innombrable, mais celles, qu' on peut découvrir (à la ſeule veuë) ſont au nombre de mille & vint deux (ſans celles qu' on a nouvellement découvertes vers le Pole Antarctique.)* Die Zahl der Sternen iſt unzahlbar/ aber tauſend und zwey und zwantzig obſervirt man.

La più picciola ſtella eccede in grandezza la terra più di dieci otto fiate. *La plus petite des étoiles ſurpaſſe dix-huit fois la terre en grandeur.* Der kleineſte Stern iſt achtzehenmahl gröſſer als die gantze Erden.

Le ſtelle ſono ſi alte, che diſtano dalle terra più di ſeſſanta miglioni di miglia. *Les étoiles ſont ſi hautes, qu' elles ſont éloignées de la terre de plus de vint millions de lieuës.* Die Stern ſeynd ſo hoch / daß ſie mehr als zwanzig Million Meilen von der Erden entfernet ſtehen.

Le ſtelle vanno ſi preſto, ch'in un' hora corrono quindeci miglioni di miglia. *Le mouvement des étoiles eſt ſi vite, que dans une heure elles parcourent quinze millions de lieuës.* Die Bewegung der Stern iſt ſo ſchnell / daß ſie in einer Stunde funffzehen Million Meilen durchlauffen.

Comparve una nuova ſtella. *Il a paru une nouvelle étoile.* Es erſchiene ein neuer Stern.

Fatto in forma di ſtella. *Fait en figure d' étoile, façonné en étoile.* Geſtaltet wie ein Stern.

La ſtella polare. *L' étoile polaire.* Der Polar-Stern.

Stella, F. ferro di ſprone. *Molette d' éperon.* Der Stern eines Sporns.

STELLATO, Adj. *Etoilé, garni d' étoiles.* Geſtirnt / beſtirnt.

Il cielo ſtelláto. *Le ciel étoilé.* Der geſtirnte Himmel.

Stellóne, M. ſtággio, pertica. *Une perche, un pal, un pieu.* Ein Pfahl / Stange / it. eine Marter-Seule an einem Scheid-Weeg.

STELO, M. *Tige, d' herbe, ou de fleur.* Ein Stengel an einer Blume / Gewächs.

In ſul materno ſtelo giace la roſa. *La roſe eſt ſur la tige.* Die Roſe iſt auf ihren Stengel.

Stemma, M. parola tratta dal Latino, ed accommodáta con eminenza all' Italiáno, arma di Lignaggi, come i gigli reali al Rè di Francia. *Armoiries, (le mot Italien eſt tiré du latin) armoiries de quelque race, ou famille, comme les lis ſont les armoiries du Roy de France.* Die Wappen (als wie Franckreich die Lilien führt.)

STEMPERARE, V. ſtempráre. *Fondre les metaux.* Schmeltzen / it. untereinander miſchen / anmachen / rühren / zerrühren / einrühren.

Stempráre, liquefáre, ſquagliáre. *Detremper, diſſoudre, fondre.* Schmeltzen / zerſchmeltzen.

Stempráre i mettali. *Fondre les métaus.* Die Metallen ſchmeltzen.

Il ſole ſtempra la neve sù gli apici de' monti. *Le ſoleil fond la neige ſur le ſommets des montagnes.* Die Sonne zerſchmeltzt den Schnee auf den Gipffeln des Gebürgs.

Stempráto, Adj. *Detrempé, diſſou, fondu.* Zerſchmoltzen / zerrührt / angemacht.

STENDARDO, M. bandiera, veſſillo. *Etendard, drapeau, enſeigne.* Ein Standart / ein Cornet / Reut-Fahne.

Spiegare lo ſtendardo. *Déployer l' étendard.* Den Fahn fliegen laſſen.

Egli vi laſciò lo ſtendardo. *Il y laiſſa l' étendart.* Er lieſſe den Fahn alldorten.

Nella battáglia gnadagnárono dieci ſtendardi. *Ils ont gagné dix étendarts à cette bataille.* Sie haben bey dieſer Schlacht zehen Fahne erobert.

Stendardo di confraternità. *L' étendart d' une confrairie.* Fahn einer Bruderſchafft.

Ergere uno ſtendardo. *Elever un étendart.* Einen Fahn aufrichten.

STENDERE, V. diſténdere. *Etendre.* Ausſtrecken / ausbreiten / ausſpannen / ausdehnen.

Sténdere un veſtito, una carta &c. *Etendre un habit, du papier &c.* Ein Kleid / Papier ausbreiten.

Sténdere un libro, comporre un libro. *Compoſer un livre.* Ein Buch vermehren.

Jo ſteſi la materia. *J' ay étendu la matiere.* Ich habe die Materi ausgebreitet / vermehret.

Egli ſi ſtende molto ſopra queſto ſoggetto. *Il s' étend fort ſur ce ſujet.* Er thut über dieſe Sachen zuviel ſchreiben.

Stendimento, M. *Extenſion, allongement.* Ausſtreckung / Ausbreitung / Ausdähnung.

STENTARE, V. patíre. *Souffrir, endurer, avoir de la peine.* Leiden / darben / Mangel / Noth leiden / ſich bemühen / nicht dran wollen / verzögern / verlängern.

Chi non fà bene in giovinezza, ſtenta in vecchiezza. *Celuy qui ne travaille pas en ſa jeuneſſe, ſouffre dans la vieilleſſe.* Der in ſeiner Jugend nicht arbeitet / der muß im Alter darben.

Coſtui ti fà ſtentáre. *Cettuy-cy te fait ſouffrir.* Dieſer macht dir die Sache ſauer.

Jo non poſſo più ſtentáre coſi. *Je ne puis plus ſouffrir (durer) ainſi.* Ich kan nicht mehr alſo leyden.

Chi ſtenta. *Celuy qui ſouffre, qui eſt mal à ſon aiſe.* Einer der da leidet / etwas ausſtehet.
Chi non iſtenta. *Celuy qui ne ſouffre pas, qui eſt à ſon aiſe.* Einer / deme alles nach ſeinem Wunſch ergehet.
Stentáre, V. faticáre. *Travailler, ſe travailler, prendre de la peine.* Arbeiten / ſich bemühen / ſehr angelegen ſeyn laſſen / mit groſſer Mühe und Arbeit etwas verrichten.
Stentáre à far qualche coſa. *Avoir bien de la peine à faire quelque choſe.* Etwas mit harter Mühe zuwegen bringen.
Stentatamente, Adv. *Avec grande peine & difficulté.* Mit groſſer Mühe und Arbeit.
Stentáto, Adj. *Penible, difficile, qui ſe fait avec peine, fâcheux.* Mühſeelig / gezwungen / erpreſſt / abgenöthigt.
STENTO, M. fatica. *Peine, travail.* Groſſe Mühe / Arbeit / Fleiß.
Lo feci con gran ſtento. *Je l' ay fait avec grande peine, difficulté.* Ich habe es mit groſſer Mühe und Arbeit zuwegen gebracht.
Stento, M. patimento. *Souffrance.* Darbung / Noth / Kümmernis / Mühſeligkeit / Hunger und Kummer / Ungemach / Elend.
Vivere con iſtento. *Vivre dans la ſouffrance, mal à ſon aiſe.* Elendig / kümmerlich leben.
Stento, M. difficoltà. *Difficulté.* Beſchwernis.
Vi ſarà gran ſtento, difficoltà à far queſto. *Il y aura une grande difficulté à faire cela.* Es wird eine groſſe Beſchwernus ſeyn / biß man dieſes wird machen können.
STENUARE, V. eſtenuáre. *Extenüer, amaigrir.* Ausmärglen / mager machen / it. vermindern / verringern / verkleinern.
I digiuni ſtenuano l' huomo. *Les jeunes extenuënt les hommes.* Die Faſten thut den Menſchen ausmärgeln.
Stenuatióne, F. ſtenuazióne. *Extenuation.* Ausmärglung / it. Verminderung.
Stenuáto, Adj. *Extenué, amaigri.* Ausgemärgelt / it. verringert.
Perſóna ſtenuáta. *Une perſonne extenuée.* Eine ausgemärgelte Perſon.
Stenuazióne, F. *Extenuation, amaigriſſement.* Ausmärglung / Ermagerung.
Sterco, M. *Fiente.* Dreck.
STERILE, Adj. infecondo. *Sterile, infecond, infertile.* Unfruchtbar.
Arbore ſtérile. *Un arbre ſterile.* Ein unfruchtbarer Baum.
Una donna ſtérile. *Une femme ſterile.* Ein unfruchtbare Frau.
Diventar ſtérile. *Devenir ſterile.* Unfruchtbar werden.
Il ſale ſemináto fà la terra ſtérile. *Le ſel ſemé ſur la terre, la rend infertile.* Das ausgeſäete Saltz macht die Erde unfruchtbar.
Queſto campo è molto ſtérile. *Ce champ eſt fort ſterile.* Dieſes Feld iſt ſehr unfruchtbar.
Coſtui è ſtérile di paróle. *Cet homme eſt ſterile en paroles.* Dieſen Menſchen flieſſet die Rede nicht.
Un libro ſtérile di belli concetti. *Un livre ſterile en belles penſées.* Ein Buch / worinnen keine beſondere Gedancken zu finden.
STERILITA, F. infecondità. *Sterilité, infecondité, infertilité.* Unfruchtbarkeit.
La ſterilità della terra. *La ſterilité, l' infertilité de la terre.* Die Unfruchtbarkeit der Erden.
Si evita la ſterilità col lavóro. *On remedie par le travail à la ſterilité de la terre.* Durch Arbeit oder Mühe bringt man auch etwas zuwegen aus einer unfruchtbahren Erden.
Sterlíno, M. ſorte di monéta, che corre in Inghilterra. *Sterlin, ſorte de monnoye d' Angleterre.* Sterling (engliſche Wehrung.)
Sterminàre, V. eſterminàre. *Exterminer, faire perir.* Ausrotten / austilgen / vertilgen / verderben / it. aus dem Land vertreiben.
Sterminio, M. eſterminío. *Extermination.* Verjagung / Ausrottung / Vertilgung / Verderbung.
Stérnere, V. ſténdere à terra. *Etendre à terre, ſur la terre.* Auf die Erde breiten / ausbreiten.
Sterometria, F. ſcienza della trina dimenſióne. *Sterometrie la ſciencce de meſurer les corps, ou les ſolides, lesquels ont trois dimenſions.* Eine Art zu meſſen (*per trinam dimenſionem.*)
Sterpáre, V. ſuellere. *Arracher, extirper.* Ausreutten / ausreiſſen mit den Wurtzeln.
Sterpo, M. giunco. *Chicot, rejetton de racine, de plante, broſſailles, (jonc.)* Rohr / Schilff / Schilff-Rohr / Riet / Bintzen.
Sterquilino, M. luogo, dove ſi mette il ſterco. *Un amas de fiente, un fumier.* Eine Miſt-Stätte / Miſt-Grube / Kotblacke.

STESAMENTE, Adv. diſteſamente. *Au long, tout au long, diffuſement.* Ausführlich/ weitläufftig.

Parláre ſteſamente. *Parler au long.* Ausführlich von einer Sache reden.

Raccontáre una coſa ſteſamente. *Raconter une choſe tout au long.* Eine Sache ausführlich (mit allen Umſtänden) erzehlen.

Steſo, Adj. diſteſo. *Etendu, diffus.* Ausgeführt/ ausgebreitet.

STESSO, Pronom. demonſt. *Même, le même.* Selbſt/ ſelber/ it. eben derſelbe.

Jo ſteſſo. *Moy même.* Ich ſelbſt.

Egli ſteſſo. *Luy-même.* Er ſelbſt.

Tu ſteſſo lo puoi fare. *Tu le peus faire toy même.* Du ſelbſt kanſt es machen.

Non ſi ponno fare le ſteſſe coſe. *On ne peut faire les mêmes choſes.* Man kan nicht dergleichen Sachen thun.

Steto, M. la regióne dello ſtómaco. *L'endroit de l'eſtomac.* Die Gegend/ wo der Magen im Menſchlichen Leib liegt.

STI

STICCATO, Adj. avaro. *Chiche, avare.* Geitzig/ karg/ filtzig.

Tutti ſtupírono, che un' huomo d' una nazione ſi ſticcata foſſe ſi prodigo. *Tous s' étonnerent, qu' un homme d' une nation ſi avare fût ſi prodigue.* Alle verwunderten ſich/ daß ein Menſch aus einem ſo kargen Geſchlecht ſo freygebig wäre.

Stige, F. ſtigge, palude. *Un marais, le ſtyx.* Ein Moraſt/ Höllen-Moraſt.

Stígio, Adj. infernále. *Infernal.* Hölliſch.

STILE, M. modo di ſcrívere. *Style, la maniere, la faſſon d' écrire (ou de parler.)* Ein Schreib-Art/ it. Weiſe/ Art/ Gebrauch/ Sitten.

Si può ſcrívere in diverſi ſtili. *On peut écrire en divers (differens) ſtyles.* Man kan auf unterſchiedliche Weis ſchreiben.

Lo ſtile è elevàto. *Le ſtyle eſt relevé.* Die Schreib-Art iſt hoch.

Scrivere in iſtile baſſo. *Ecrire d' un ſtyle bas, rampant.* Eine ſchlechte Schreib-Art führen in ſeinem Schreiben.

E uno ſtile ſenza figure. *C' eſt un ſtyle ſimple, ſans figures.* Es iſt eine Schreib-Art / ohne Figuren (Zierlichkeit.)

Stile aſmático. *Style entrecoupé.* Ein unterbrochene Schreib-Art.

In uno ſtile conciſo. *Dans un ſtyle concis, court.* In einer kurtz-verfaſſten Schreib-Art.

Stile, M. coſtume. *Style, coûtume.* Gebrauch / Gewonheit.

Queſto è lo ſtile di queſta città. *C' eſt la coûtume de cette ville.* Alſo bringt es die Gewonheit dieſer Stadt.

Fù ſempre lo ſtile della canáglia di ſprezzáre gli huomini honorati. *C' a toujours été la coûtume de la canaille de mépriſer les honnêtes gens (les gens d' honneur.)* Es war immer die Gewonheit des Lumpen-Geſindleins ehrliche Leuthe zu verachten.

Stile, M. forma (términe di Notáro.) *Style, pratique, comme ſtyle de Notaire, ſtyle de palais.* Ein Schreib-Art/ dero ſich die Notarien (Schreiber) bedienen.

STILLA, F. góccia. *Goute.* Tropff/ Tröpflein (Poët.) Zähren / Thränen.

Una ſtilla di ſangue. *Une goute de ſang.* Ein Tropffe Bluts.

Coſtui è ſi bárbaro, che non ajutarebbe con una ſtilla d' acqua. *Il eſt ſi barbare (inhumain) qu' il ne donneroit pas une goute d' eau, même dans la neceſſité.* Er iſt ſo unbarmhertzig/ daß er einem auch in der höchſten Noth nicht mit einem Tropffen Waſſer beyſpringen wurde.

STILLARE, V. gocciáre. *Degouter, couler goute à goute.* Tropffen / trieffen / treuffen / treuffeln / tropffelen.

Stilla il ſangue dalle ferite. *Le ſang coule (degoute) des playes.* Das Blut tropfft aus der Wunden.

Mi ſtillano dagli occhi le lágrime. *Les larmes me degoutent, coulent, tombent des yeux.* Es tröpffelen mir die Thränen aus den Augen.

Stillàva nel deſerto la manna. *La manne tomboit au deſert.* Das Himmels-Brod tropffelte in der Wüſten herab.

Stillato, Adj. diſtillato. *Diſtillé, & qui a coulé, qui eſt tombé goute à goute.* Getropfft / it. gebreunt / ausgebrennt / diſtillirt.

Stillatóre, M. diſtillatóre. *Diſtillateur.* Ein Diſtillirer/ Waſſerbrenner.

Stilo, M. ſorte d' arma. *Bayonette, ſorte de poignard.* Ein Dolch.

STIMA, F. valuta. *Eſtime, valeur, prix.* Werth/ Preiß/ it. Ehre / Reputation, Nahme.

La ſtima di queſto campo è di tanto danaro. *La valeur (le prix) de ce champ eſt de tant d' argent.* Der

Werth dieſes Felds iſt von ſo vielen Geld.

Stare alla ſtima. *Se tenir à l' eſtime.* Sich in der Reputation (guten Nahmen) erhalten.

Porre alla ſtima. *Mettre à prix, eſtimer.* Einen in Anſehen bringen/it. etwas feil machen.

Jo lo merçarò alla ſtima. *Je l' acheteray à l' eſtime.* Ich werde es nach der Schäzung kauffen.

Egli lo vuol véndere à ſtima. *Il le veut vendre à l' eſtime.* Er will es nach der Schäzung verkauffen.

Un terzo ne farà la ſtima. *Un tiers en fera l' eſtime.* Ein Unpartheyiſcher ſolle es ſchäzen.

Stima, F. eſſiſtimazióne. *Eſtime, reputation.* Ehre/ Reputation, guter Nahme.

Eſſer' in iſtima nella città. *Etre en eſtime, reputation dans la ville.* In Reputation, Anſehen bey einer Stadt ſeyn.

La ſtima, colla quale vi honoro è ſi grande, che &c. *L' eſtime avec la quelle je vous honnore eſt ſi grande, que &c.* Die Eſtime (Werthſchäzung) ſo ich von euch mache/ iſt ſo groß/ daß 2c.

Havére ſtima d' alcuno. *Avoir de l' eſtime pour quelqu' un.* Einen ſehr werth halten.

Faccio ſi gran ſtima di queſto, che &c. *Je fais tant d' eſtime de cèt homme, (de cela) que &c.* Ich thue dieſes ſo hoch ſchäzen/ daß 2c.

Vedére la ſtima, che fáccio di voi. *Voyez quelle eſt l' eſtime, (le cas) que je fais de vous.* So groſſe Eſtime habe ich von euch.

Stimáre, V. apprezzáre. *Eſtimer, apprecier.* Schäzen / achten / werth / hoch halten / erachten / meynen / vermeynen / glauben / dafür halten.

Stimar molto una coſa. *Eſtimer beaucoup une choſe.* Eine Sache ſehr eſtimiren.

Jo non iſtimo più queſto, che quello. *Je n' eſtime pas plus celuy-cy, que celuy-là.* Ich ſchäze nicht mehr dieſes als jenes (es iſt mir eins.)

Viene ſtimato ſolamente tanto danáro. *Il n' eſt eſtimé, qu' à un tel prix.* Es wird nicht höher geſchäzt/ als um ſoviel Geld.

La virtù non ſi ſtima, quanto vale. *On n' eſtime pas la vertu, autant qu' elle vaut.* Man ſchäzt die Tugend ſo viel (ſehr) nicht/ als ſie es wol werth wäre.

Jo non iſtímo punto le richezze. *Je ne fais point de cas des richeſſes.* Ich achte die Reichthumen nicht viel.

Stimáre, V. eſſiſtimáre, haver riſpetto di alcuno. *Eſtimer quelqu' un, avoir de l' eſtime, du reſpêt pour quelqu' un.* Einen ehren/ ſchäzen / eſtimiren / werth halten/ achten.

Jo non lo ſtimo punto. *Je ne l' eſtime point.* Ich achte ihn in geringſten nicht.

Non vi è, ch' io ſtimo più di voi. *Il n' eſt perſonne, que j' eſtime plus, que vous.* Ich achte keinen mehr / als euch.

Jo ſtimo più l' honóre, che la vita. *J' eſtime plus l' honneur, que la vie, je fais plus de cas, d' ètat, d' eſtime, de l' honneur, que de la vie.* Ich achte die Ehre vielmehr / als das Leben.

Stimáre, V. penſáre. *Eſtimer, penſer, croire.* Meynen / vermeynen / glauben/halten.

Egli mi ſtima ſuo nemico, è con ragione. *Il croit (eſtime) que je ſuis ſon ennemi, & c' eſt avec raiſon.* Er hält mich vor ſeinen Feind / und nicht ohne Urſach.

Mi ſtimáte voi ſi folle, di crédere, che &c. *M' eſtimez vous, me croyez-vous fou, que de croire, que &c.* Haltet ihr mich vor einen ſo einfältigen Menſchen (Schöpſen) daß ich glauben ſolte/ daß 2c.

Stimo, che non ſarà male di &c. *J' eſtime, je penſe, que ce ne ſera pas mal, de &c. hors de propos.* Ich halte darfür / es werde nicht übel ſeyn.

Stimáto, Adj. *Eſtimé, crû, penſé.* Geſchäzt/gehalten/gemeint/ geachtet/ geehret/ werth gehalten.

Stimatóre, M. *Eſtimateur, priſeur, qui eſtime.* Ein Schäzer.

STIMATE, F. le cicatrici di noſtro Signóre Gieſù Criſto. *Stigmates, les cicatrices des playes de nôtre Seigneur JEſus Chriſt.* Die Wundmahlen unſers HErrn JESU CHRISTI.

Diceſi, che ſon Franceſco havéva le ſtimmate. *On a dit, que S. François avoit des ſtigmates.* Man ſagte / daß St. Franciſcus die Wundmahlen hatte.

STIMOLARE, V. ſollecitáre. *Aiguillonner, inciter, pouſſer.* Stachelen/ anſtachelen/ ſtupffen/ ſtochern / Met. antreiben / anreizen.

Coſtui mi ſtimola à far male. *Cet homme m' incite, me pouſſe à faire du mal.* Dieſer Menſch reizet mich zum Böſen an.

Queſti

Queſti trattamenti mi ſtimolano alla vendetta. *Ces traitemens me pouſſent à la vengeance.* Dergleichen Verfahren reitzet mich zur Rache / (dann ein Schwerdt zuckt das andere.)

Stimoláre, V. pugnere, come un bue. *Aiguillonner, piquer avec un aiguillon, piquer les bœufs.* Treiben (als wie die Ochſen) ſtauen / anſtupffen / anſtochern.

Stimolatióne, F. ſtimolazione. *Incitation.* Antreibung / Anreitzung.

Stimoláto, Adj. *Aiguilloné, incité, pouſſé & piqué.* Angeſtochelt / angeſtochert / Met. angereitzt / angetrieben.

Stimolazióne, F. *Incitation, aiguillonement.* Anreitzung / Antreibung.

Stimolo, M. *Aiguillon.* Stachel.

Mi è ſtato dato lo ſtimolo della carne. *Je ſens en moy l' aiguillon de la chair. Un aiguillon a été mis en ma chair.* Es iſt mir der Stachel des Fleiſches gegeben worden.

La glória è un ſtimolo à generoſi. *La gloire eſt un aiguillon aux perſonnes genereüſes.* Die Ehre iſt ein Stachel (Sporn) für tapffere Hertzen.

Queſto mi è uno ſtimolo alla vendetta. *Cela m' excite à la vengeance.* Das treibet mich zur Rache.

Stinguere, V. ſpégnere. *Eteindre.* Auslöſchen / ablöſchen.

STIPENDIO, M. mercede, ò ſoldo di ſoldáto. *Salaire, ſolde, paye de ſoldat.* Sold / Beſoldung / Lohn.

Dare lo ſtipéndio. *Donner la ſolde.* Den Sold (die Bezahlung) geben.

Sípite, M. piede d' arbore. *Piè d' arbre, tronc d' arbre.* Thür-Pfoſten.

Stipoláre, V. *Stipuler, promettre, contracter.* Zuſagen / angeloben / verſprechen.

Stipolatióne, F. ſtipulazione. *Stipulàtion.* Verheiſſung eines begehrten Dings / erforderte Zuſage.

Stipoláto, Adj. *Stipulé, promis par un contract.* Gegeneinander angelobt / verſprochen.

STIPOLATIONE, F. *Stipulation.* Verheiſſung / Zuſag / Verſprechen.

Fare una ſtipolatióne. *Faire une ſtipulation, promeſſe, obligation.* Eine Verheiſſung thun.

STIRACCHIAMENTO, M. *Lenteur, tardiveté à parler, quand on traine les mots en diſcourant.* Ausſtreckung / Reckung (der Rede) wann einer langſam redet.

Uno ſtiracchiamento di diſcorſo. *Une lenteur de diſcours.* Eine Langſamkeit im Reden.

STIRACCHIARE, V. *Trainer.* Dehnen / ausdehnen / recken / ausſtrecken / hinaus ziehen / langſam etwas thun.

Stiracchiáre un' orazióne *Trainer les mots en prononçant une harangue.* Eine Rede in die Länge ziehen.

Stiracchiáre alcuno nelle liti. *Trainer quelqu' un (mener) en procez.* Einen in den Proceſſen (Rechten) aufziehen.

STIRACCHIATO, Adj. *Trainé & prononcé lentement.* Ausgeſtreckt / hinaus gezogen.

Paróla ſtiracchiáta. *Parole prononcée lentement.* Ein Wort / ſo man lang hinaus zieht.

Diſcorſo ſtiracchiáto. *Diſcours lent & tardif.* Ein langſamer Diſcurs.

Stirpáre, V. ſuéllere. *Extirper, arracher.* Ausreiſſen mit der Wurtzel.

STIRPE, F. razza, prole, progenie. *Race.* Baum-Wurtzel / Met. Geſchlecht / Stamm.

Perſóna di baſſa ſtirpe. *Une perſonne de baſſe naiſſance.* Eine Perſohn (Menſch) von niedrigen (ſchlechten) Herkommen.

Tutti coſtóro ſono di baſſa ſtirpe. *Tous ces gens ſont de baſſe naiſſance.* Dieſe alle ſeynd von ſchlechten Herkommen.

All' azzióni ſi conoſce eſſer' egli di baſſa ſtirpe. *On connoit à ſes actions, qu' il eſt de baſſe naiſſance.* An ſeinen Thaten erkennet man es / daß er von niedrigen Geſchlecht (von keiner beſonderen Extraction iſt.)

Jo conoſco la mia ſtirpe da gente nobiliſſima. *Je connois, que ma race eſt d' une famille tres noble.* Ich weiß daß ich von einem adelichen Geſchlecht (Herkommen) bin.

La mia ſtirpe è nobile, ed antica. *Ma race eſt noble & ancienne.* Mein Stamm iſt Adelich und alt.

L' ultimo della ſtirpe. *Le dernier de la (ſa) race.* Der Letzte ſeines Stammens (Herkommens.)

Stitico, Adj. coſtipato, ſecco. *Conſtipé, reſſerré, ſec, aride.* Verſtopfft.

Stiva F. gabbia de' porci, ò polli. *Etable à pourceaux, & cage ſur la quelle on tient de poulets, des poules &c. Une müe.* Ein Schweinſtall it. Hünerſteigen.

STIVO-

STIVALE, M. *Botte.* Stiefel.
Porre gli ſtivali. *Mettre des bottes.* Die Stieffel anlegen (anziehen.)
STIZZA, F. colera. *Aigreur, colere, indignation.* Das Raſen, oder Wüten / oder biſſige Art der Hunden / (Met.) gäher Zorn / Unwillen.
Voi mi fate venire la ſtizza. *Vous me mettez en colere.* Ihr erzürnet mich.
La ſtizza, che viene a' cani. *La rage, qui vient aux chiens.* Das raſen der Hund.
Stizzare, V. provocare. *Provoquer, exciter à la colère, mettre en colère.* Raſend / zornig / biſſig werden / machen.
Stizzarſi, V. irarſi. *Se courroucer, ſe mettre en colère, s' aigrir.* Sich erzürnen.
Stizzatamente, Adv. *Par colère, avec aigreur.* Raſender / zorniger Weiſe.
STIZZATO, Adj. *Qui eſt en colère, courroucé, aigri.* Biſſig / zornig / jähzornig.
Egli ſi è ſtizzato meco. *Il s' eſt courroucé contre moy, il s' eſt mis en colère contre moy.* Er hat ſich wider mich erzürnet.
Stizzo, M. baſtone infuocato. *Un tiſon.* Ein feuriges Brandſcheid.
Stizzoſo, Adj. colerico. *Colère, colerique.* Biſſig / zornig / jäh-zornig.

STO

STOCCATA, M. (termine di ſcherma.) *Une eſtocade, (terme d' eſcrime.)* Ein Stoß mit einem Degen.
Dare una ſtoccata. *Donner une eſtocade, porter une eſtocade.* Einen Stoß geben.
Lo ferì d' una ſtoccata nel braccio. *Il le bleſſa d' une eſtocade au bras.* Er hat ihme einen Stoß mit dem Degen in dem Arm gegeben.
Schermirſi dalla ſtoccata dell' auverſario. *Parer une eſtocade portée par ſon ennemi.* Einen geführten Stoß pariren.
Tirar' una ſtoccata. *Porter une eſtocade.* Einen Stoß führen.
Stocco, M. ſpada. *Eſtoc, épée.* Stock / Stab / Zelter / ein viereckigter Stoß-Degen.
Stoico, Adj. *Stoïque, ſtoicien.* Stoiſch (Subſt.) ein Stoicus (ein Gattung von Weltweiſen.)
STOLA, F. *Etole.* Die Stola eines Prieſters.
In alcuni collegi in Roma ſi portano le ſtole. *Il y a quelques Colleges à Rome, où l' on porte des étoles.* Es ſeynd etliche Collegia in Rom / wo man die Stolen trägt.
Una ſtola di Prete. *Une étole de Prêtre.* Eine Prieſters-Stelle.
La ſtola de nobili Veneti. *L' étole, que les Nobles Venetiens portent ſur l' épaule.* Eine Stolen / wie die Venetianiſchen Patricij zu tragen pflegen.
STOLIDO, Adj. balordo. *Sot, lourd.* Dumm / plump / Hirn-los / unverſtändig.
Perſona ſtolida. *Une perſonne ſotte & lourde.* Ein dummer Menſch.
Chi è ſtolido. *Celuy qui eſt ſot & lourd.* Der dumm und Hirn-los iſt.
Stoltamente, Adv. follemente, inſanamente, pazzamente, dementemente. *Folement.* Närriſcher / thörichter Weis.
STOLTO, Adj. pazzo, mentecatto, folle, inſano, demente. *Fou, inſensé.* Närriſch / thöricht / aberwitzig (Subſt.) ein Narr / ein Geck / ein Thor.
Tu ſei uno ſtolto. *Tu es un fou.* Du biſt ein Narr (biſt nicht geſcheid.)
Chi è che non ti crede uno ſtolto? *Qui eſt, ce qui ne te tient pas pour un fou?* Wer iſt / der dich nicht vor einen Narren hält?
Il numero de' ſtolti è infinito. *Le nombre des fous eſt infini.* Die Zahl der Narren iſt unendlich.
STOMACALE, Adj. *Stomacal.* Zum Magen gehörig oder dienlich.
Rimedio ſtomacale. *Remede ſtomacal.* Eine Magen-Artzney.
Stomacare, V. faſtidire, nauſeare. Queſto mi ſtomaca, mi nauſea. *Dégouter, donner, cauſer du dégoût.* (Einen) Eckel / Grauſen / Widerwillen machen.
STOMACO, M. parte dinanzi del corpo. *Eſtomac, il ſignifie auſſi dégout, & indignation.* Der Magen / it. Verdruß / Eckel.
Havere male lo ſtomaco. *Avoir mal à l' eſtomac.* Magenwehe haben.
Voi mi fate ſtomaco. *Vous me cauſez du dégoût, ou vous me fâchez.* Ihr erwecket in mir einen Eckel / Verdruß.
Queſto cibo mi fà ſtomaco. *Cette viande me cauſe du dégoût, me fait mal au cœur.* Dieſe Speiſe macht mir einen Eckel.

Avere lo ſtomaco guaſto. *Avoir l' eſtomac gâté, foible.* Einen verderbten Magen haben.

Egli lo ferì nello ſtomaco. *Il le frappa, ou bleſſa à l' eſtomac.* Er verwundete ihn an Magen.

Stomacoſo, Adj. noioſo. *Dégoûtant, fâcheux, ennuyeux.* Eckelhafftig / zuwider / daß einen möchte ſpeyen und kotzen machen / häßlich / zuwider.

Stomatico, Adj. *Stomacal, qui eſt ſujet au mal d' eſtomac.* Zum Magen gehörig.

Stoppa, F. *Etoupe.* Werck / Abwerck / Kuder.

Stoppaccia, F. borra di matarazzo. *Groſſe étoupe, bourre de matelas.* Grob Werck zum verſchoppen.

Stoppia, F. di grano. *Chaume, éteule.* Stoppeln / Stuppeln / it. Habern / it. Werck.

Stora, F. ſtuora. *Natte de joncs.* Matte / Flechte / Tacke / oder Dacke.

Storáce, M. ſuco odorifero. *Storax, arbre, & reſine odoriferante.* Storax.

Storcimento, M. *Detorſe, entorſe.* Zerdrehung / Drehung / Krümmung.

STORCERE, V. tórcere. *Tordre.* Drehen/verdrehen/umdrehen/zudrehen/ krümmen.

Stórcere il timóne della nave. *Détourner le timon du navire.* Das Ruder des Schiffs wenden.

Stórcere il collo ad uno. *Tordre le cou à quelqu' un.* Einem den Hals umdrehen.

Stordimento, M. rompimento di capo con paróle. *Etourdiſſement, rompement de tête.* Betaubung / Verwirrung / Beſtürtzung / Verbaſung / Zerrüttung.

STORDIRE, V. rómpere il capo con paróle. *Etourdir, rompre la tête.* Betäuben / beſtürtzen / zerrütten / verboſten / Met. einem den Kopff voll machen.

Voi mi ſtordíte. *Vous m' étourdiſſez, vous me rompez la tête.* Ihr macht mir den Kopff voll.

Egli mi viene à ſtordíre ogni giorno. *Il me vient rompre la tête tout le jour.* Er kommt mir alle Tag den Kopff voll zu machen.

I voſtri gridi non fanno, chi ſtordirmi. *Vos importunitez ne font que me rompre la tête.* Euer Geſchrey thut mir nur den Kopff toll / voll / warm machen.

Stordíto, Adj. balordo. *Etourdi, lourd.* Dum / toll / verwirrt / beſtürtzt / zerrüttet.

STORIA, F. hiſtória. *Hiſtoire.* Hiſtori / alte Geſchichte / Begebnis / Erzehlung.

Libro di ſtórie. *Livre d' hiſtoires.* Ein Buch mit Hiſtorien.

Jo vóglio fare un libro delle ſtórie di queſto ſécolo. *Je veux faire (compoſer) un livre des hiſtoires de ce ſiecle.* Ich will ein Buch machen von den Hiſtorien unſerer Zeiten.

Chi compone le ſtórie. *Celuy qui compoſe, qui écrit des hiſtoires, un hiſtorien.* Einer / der die Geſchichten (Hiſtorien) beſchreibt.

Si trova nelle ſtórie, che &c. *On trouve dans les hiſtoires, que &c.* Man findet in den Hiſtorien / daß rc.

Regiſtráre nelle ſtórie. *Enregiſtrer dans les hiſtoires.* In die Hiſtorien eintragen.

La più bella ſtória del mondo. *L' hiſtoire du monde la plus belle.* Die ſchönſte (artigſte) Hiſtori von der Welt.

Raccontáre una ſtória. *Raconter une hiſtoire.* Eine Geſchicht erzehlen.

Queſta è una ſtória, e non una fávola. *C' eſt une hiſtoire & non pas une fable.* Das iſt eine warhaffte Geſchicht und keine Fabel.

STORIOGRAFO, M. iſtoriógrafo, chi ſcrive le ſtorie. *Hiſtoriographe, hiſtorien.* Ein Geſchicht-Schreiber.

Fare lo ſtoriógrafo. *Faire l' hiſtorien, vouloir paſſer pour hiſtorien, ſe mêler d' écrire des hiſtoires.* Einen Geſchicht-Schreiber wollen abgeben.

STORICO, Adj. hiſtórico. *Hiſtorique, d' hiſtoire.* Hiſtoriſch.

Libro ſtórico. *Livre hiſtorique, livre d' hiſtoire.* Ein Hiſtorien-Buch (ein Buch / worinnen lauter Geſchichte erzehlet werden.)

Stornello, M. ſtorno, uccello. *Etourneau, oiſeau.* Ein Stahr.

Stornire, V. ſtordire. *Etourdir, rompre la tête.* Betäuben / Met. den Kopff voll machen.

Storno, M. ſtornello, uccello. *Etourneau, oiſeau.* Ein Stahr.

STORRE, V. diſtorre. *Détourner, diſtraire.* Abhalten / zuruck halten.

Storre alcuno dallo ſtudio. *Détourner quelqu' un de l' étude.* Einen von denen Studien abhalten.

Storre alcuno dalla vendetta. *Détourner quelqu' un de la vengeance.* Einen

nen von der Rachgierigkeit abhalten (wehren.)

STORSIONE, F. *Extorſion.* Abzwingung/gewaltſame Schinderey/Preſſerey/Schinden und Schaben.

La ſtorſióne, colla quale mi trattáte. *L'extorſion, dont vous uſez envers moy.* Die Schinderey/die ihr gegen mir verübet.

STORTO, Adj. *Tortu.* Krumm.

Andáre ſtorto. *Marcher de travers.* Krumm gehen.

Una linea ſtorta. *Une ligne tortüe.* Eine krumme Linie.

Guardáre da ſtorto. *Regarder de travers.* Uberzwerg anſehen.

Stovíglie, F. utenſili di cucína. *Utenciles, vaiſſelle de cuiſine.* Kuchenzeug/Kuchen-Geräth/Kochzeug.

Sino le più baſſe ſtoviglie della cucina. *Juſqu'aux moindres utenſiles de cuiſine.* Biß auf den ſchlechtiſten (verächtlichſten) Kochzeug.

STR

Strabalzáre, V. *Bondir, ſauter par deſſus, au de là de &c.* Weit heraus ſpringen/it. prellen (Met.) verfahren.

Strabalzáto, Adj. *Ce par deſſus quoy on a bondi (ſauté.)* Weit hinausgeſprengt.

STRABALZO, M. *Un bond.* Prellung/Hinausprellung/Met. Verführung.

Uno ſtrabalzo di palla. *Un bond de balle.* Ein Zuruckprellung des Ballens.

Straboccáre, V. precipitáre, cadére. *Trebucher, ſe precipiter, tomber.* Ubermäſſig voll ſeyn/überlauffen/aufſchnappen.

Strobaccáto, Adj. precipitáto. *Trebuché, precipité, tombé.* Ubermäſſig/ſehr groß/allzu groß/übermäſſig/unbeſcheiden.

Straccáre, V. ſtancáre. *Laſſer.* Matt/müd machen/werden/ſeyn.

Stráccia, F. fóglio, giornále. *Broüillard, livre journal où l'on écrit jour par jour.* Klatt- oder Klitter-Buch/Sudel-Buch/wo man täglich alles hinein ſchreibt.

STRACCIARE, V. rómpere in pezzi. *Déchirer, mettre en pieces.* Zerreiſſen/zerſetzen/zerlumpen/zerſtücken.

Le ſpine mi ſtracciarono l' habito. *Les épines ont dechiré mon habit.* Die Dörner haben mir das Kleid zerriſſen.

Stracciare una lettera. *Déchirer une lettre.* Einen Brieff (Schreiben) zerreiſſen.

Stracciaruolo, M. rappezzatore. *Ravandeur, frippier.* Lumpen-Händler/Alt-Gewändler/Trödler/Tändler/Grempler/Hudeler.

STRACCIATO, Adj. in pezzi. *Déchiré, mis en pieces.* Zerriſſen/zerſetzt/zerlumpt/zerſtückt.

Una veſte ſtracciáta. *Un habit déchiré.* Ein zerriſſenes Kleid.

STRACCIO, M. céncio, barбncio. *Chiffon, haillon.* Lumpen/Hadern/alte zerlumpte/zerriſſene Kleider/oder Fetzen/Lumpen.

La carta ſi fà de ſtracci. *Le papier ſe fait de chiffons, de vieux linges.* Das Papier wird gemacht aus den Lumpen (Hadern.)

Stracco, Adj. ſtanco. *Las.* Matt/müd.

STRADA, F. via. *Chemin, ruë.* Straſſe/Gaſſe/Weeg/item/ein Gang.

Strada ſenza capo. *Ruë, qui n' a point d'iſſuë, cu de ſac.* Eine Gaſſen die keinen Ausgang hat.

Trovarſi nella ſtrada. *Se rencontrer dans le chemin, à la ruë.* Unterwegs einander antreffen.

Aſſaſſino di ſtrada. *Voleur de grands chemins, aſſaſſin, brigand.* Ein Straſſenrauber.

Strada à più capi. *Chemin fourchu, à pluſieurs voyes.* Eine Gaſſen/die mehr Weeg hat.

Selciare la ſtrada. *Paver le chemin, la ruë.* Die Straſſen (den Weeg) pflaſtern.

Vi ſono molte ſtrade. *Il y a pluſieurs chemins.* Es gibt viel Weeg (Straſſen.)

Ogni ſtrada và à Roma. *Tout chemin va à Rome.* Von allen Orten kan man nach Rom kommen.

Jo sò la ſtrada più di voi. *Je ſçais mieux le chemin, que vous.* Ich weiß den Weeg beſſer als ihr.

Non vi è, ch' una ſtrada, voi non potete traviare. *Il n' y a qu' un chemin, vous ne le ſauriez manquer, vous ne vous pouvez pas détourner.* Es iſt nur ein Weeg/ihr könnet ihn nicht verfehlen.

Chi non hà caſa, non há ſtrada. *Qui n' a point de maiſon, n' a point de (ruë, de quartier) demeûre aſſûrée.* Der kein Haus hat/deme iſt keine Gaſſen.

Straere, V. eſtrarre. *Extraire, tirer hors.* Heraus ziehen.

STRAFALCIARE, V. paſſáre. *Paſſer, aller à grands pas, traverſer.* Durchgehen / it. hudeln / ſudeln / obenhin überrechneu / it. irren.

Stafalciar campagna de' morti. *Paſſer à travers une campagne couverte de corps morts.* Ein Feld voller todter Leiber durchgehen (wie man ſolches vor wenig Jahr bey Höchſtätt nach der Schlacht hat thun können.)

Strafalciáre monti. *Paſſer, traverſer des montagnes.* Die Berge übergehen.

STRAGE, F. mortalità d' hnomini. *Tuërie, carnage, boucherie d' hommes, maſſacre.* Niederlag / Blutbad / Metzeley.

Far ſtrage d' huomini. *Faire un grand carnage.* Ein groſſe Niederlag thun.

La battáglia finì (terminò) con molta ſtrage. *Le combat finit après un grand carnage.* Die Schlacht hat ſich nach groſſer erlittenen Niederlag geendet.

Queſto bárbaro fece ſtrage di tutti. *Ce barbare les maſſacra tous.* Dieſer grauſame Menſch hat ſie alle getödtet.

Una ſtrage univerſale. *Un maſſacre general.* Ein allgemeine Niederlag.

Coſtóro vorrébero fare ſtrage della mia perſóna. *Ceux-cy me voudroient maſſacrer.* Dieſe da wolten mich gerne umbringen.

Si è fatta gran ſtrage de' nemici. *On a fait un grand carnage, une grande boucherie des ennemis.* Es iſt eine groſſe Niederlag der Feinde geſchehen (die Franzoſen ſeynds in Teutſchland wol innen worden / da ſie nach einigen erfochtenen Vortheil die erſte Schellen beym Schellenberg darvon getragen / und bey Höchſtätt eine ungemeine Niederlag erlitten. (*Fama.*)

L'armi noſtre gia minacciano ſtragi. *Nos armes menacent déja de faire un grand carnage.* Unſere Waffen drohen ſchon eine groſſe Niederlag.

STRALE, M. dardo. *Un dard, un trait, une flêche.* Pfeil / it. Donnerſtrahl oder Donnerkeil.

Gettáre uno ſtrale. *Jetter, lancer un trait.* Einen Pfeil werffen.

Ferire collo ſtrale. *Frapper, bleſſer d' un trait.* Mit einem Pfeil niederſchlagen.

Non più ſtrali, ò quadrelle. *Ce ne ſont plus de traits, des flêches, ou des carreaux.* Es gibt keine Pfeilen oder Strahlen mehr.

Imberciáre collo ſtrale. *Atteindre, frapper d' un trait, d' une flêche.* Mit einem Pfeil (Strahl) treffen / berühren.

Lo ſtrale d' amóre. *Le trait de l' amour.* Liebes-Strahl / Liebes-Pfeil.

Chi è ferito d' amoroſo ſtrale, altra piaga non teme. *Celuy qui a été bleſsé du trait de l' amour, ne craint point d' autre playe.* Der mit dem Liebes-Pfeil verwundet iſt worden / fürchtet keine andere Wunde.

Stralunare, V. guardare da traverſo, biecamente. *Regarder de travers comme une perſonne loûche.* Die Augen im Kopff verdrehen / verwenden / it. ſie weit aufmachen.

Stramazzo, M. matarazzo. *Un matelas.* Materatz / Polſter / Ziche / it. Trilch / oder Zwilch / woraus ſie gemacht werden.

STRAMBOTTO, M. motto arguto. *Un bon mot, aigu, ſubtil.* Ein lächerliches Wort / Vers oder Reim-Gedicht.

Dire uno ſtrambotto. *Dire un bon mot, une pointe.* Ein lächerlichen Schwanck ſagen.

Queſto è uno ſtrambotto. *C' eſt une pointe, un bon mot.* Das iſt ein luſtiges Wort.

Strame, M. con che ſi fà il letto à cavalli. *Litiere, paille étenduë pour les chevaux &c.* Stroh / Streu.

STRAMEZZARE, V. ſeparáre. *Separer, mettre une cloiſon, ou une ſeparation entre deux.* Halbiren / durchſchneiden / einen Durchſchnitt / Unterſchlag machen / unterſchlagen / item / mitten durchdringen / ſich durchſchlagen.

Stramezzáre una camera. *Faire une ſeparation dans une chambre, une cloiſon.* Eine Kammer unterſchlagen.

Stramortire, V. trambaſciáre. *S' évanoüir, tomber en foibleſſe, en pâmoiſon.* In eine Ohnmacht fallen.

Strámpolo, M. zanca. *Echaſſes.* Steltze.

Strangoglióne, M. male nella gola. *Mal de cheval, qui luy vient à la gorge. Eſquinance, mal de goſier.* Der Strengel / Hals- oder Mandel-Geſchwähr / it. Würg- oder Würgel-Birn / Strengel-Birn.

STRANGOLARE, V. ſoffocáre. *Etrangler, ſuffoquer.* Würgen / erwürgen / ſtrenglen / den Hals zudrehen.

Il carnéfice ſtrangolò il reo nella prigióne. *Le bourreau étrangla le criminel dans la priſon.* Der Hencker (Scharffrichter) hat den Ubelthäter in

in der Gefängnis erwürgt (ſtranguliret.)

Stranguggiamento, M. goloſità. *Avalement, engoulement.* Hinabſchluckung.

Stranguggiáre, V. tranguggiáre. *Avaler, engloutir, engouler.* Hinabſchlucken/ einſchlucken/ verſchlucken/ verſchlingen/ Met. geſchwind auffreſſen.

Straniáre, V. fare ſtravaganze. *Faire des extravagances.* Wunderlichkeiten/ närriſche/ ungewohnte Sachen begehen/ it. ſich als frembd ſtellen/ ſich ſtellen/ als wann einem etwas frembd vorkäme/ it. plagen.

STRANIERO, Adj. foraſtiero. *Etranger.* Frembd/ (Subſt.) ein Frembder/ Ausländer.

Non mi diceſti tu, che qui non lice ſagrificar d' huomo ſtraniero il ſangue? *Ne m' as tu pas dit, qu' il n' eſt pas permis en ce lieu de ſacrifier un homme étranger (de répandre pour un ſacrifice le ſang d' un homme étranger.)* Haſt du mir nicht geſagt/ daß man in dieſem Ort keine Frembden aufopffern darff?

Perche nol generai, ſtraniero lo chiamo. *Je l' appelle étranger, parce que je ne l' ay pas engendré.* Ich nenne ihn einen Frembden/ weilen ich ihn nicht gezeuget habe.

Dunque s' è figlio tuo, non è ſtraniero. *S' il eſt ton fils, il n' eſt donc pas étranger.* So fern er dein Sohn (Kind) iſt/ ſo iſt er ja kein Frembder.

L' hebbi io corteſe dono d' huomo ſtraniero. *Je l' ay û par le don gratuit, que m' en fit un homme étranger.* Ich habe ihn überkommen/ als ein geſchenckte Gab (Gut) von einem Frembden.

Animále ſtraniero. *Animal étranger, d' autre pays.* Ein frembdes Thier (ausländiſches.)

Egli è ſtraniero in queſti paéſi. *Il eſt étranger en ces pays.* Er iſt ein Frembder in dieſen Ländern.

Una perſona ſtraniera. *Une perſonne étrangere.* Eine frembde Perſohn.

STRANO, Adj. faſtidioſo. *Etrange, fâcheux.* Selzam/ wunderlich/ verdrüßlich/ ausländiſch/ frembd.

Strano, Adj. ſtraordinario. *Etrange, extraordinaire.* Ungewöhnlich/ unerhört/ beſonder.

Uno coſa ſtrana. *Une choſe étrange.* Eine ſelzame (wunderliche) Sache.

Mi ſembra ſtrano, che &c. *Il me ſemble étrange, que &c.* Es kommt mir wunderlich vor/ daß ꝛc.

STNAORDINARIAMENTE, Adv. *Extraordinairement.* Ungewöhnlich/ wider die Gewonheit oder alltägliche Weiſe.

Coſtui magna ſtraordinairiamente. *Il mange extraordinairement.* Er thut ungemein (viel) eſſen.

STRAORDINARIO, Adj. *Extraordinaire.* Sonderlich/ beſonder/ ungemein/ ungewöhnlich/ extraordinar.

Corriero ſtraordinário. *Courrier extraordinaire.* Ein extraordinari Currier.

E un' huomo ſtraordinário. *C' eſt un homme extraordinaire.* Er iſt ein ungemeiner Menſch.

Il ſuo ingegno è ſtraordinário. *Son eſprit eſt extraordinaire.* Er hat einen ungemeinen Verſtand.

Una parola ſtraordinaria. *Une parole, un mot extraordinaire.* Ein ungewöhnliches (beſonders) Wort.

STRAPAGARE, V. pagáre di più. *Surpayer, payer plus, qu' il ne faut, que la choſe ne vaut.* Uberzahlen/ (mehr zahlen/ als die Sache werth iſt.)

Strapagáre la mercanzia. *Surpayer la marchandiſe, payer la marchandiſe plus, qu' elle ne vaut.* Die Kauffmanns-Waar theurer zahlen/ als ſie werth iſt.

STRAPARLARE, V. ſparláre. *Parler trop, médire.* Ubel reden/ ſich verreden/ unbedachtſam reden/ plaudern/ waſchen.

Straparláre d' alcuno, mormoráre. *Médire de quelqu' un.* Von einen übel reden.

STRAPAZZARE, V. dileggiáre, ſprezzáre. *Mépriſer, traiter ſans reſpét, mal-traiter.* Ubel tractiren/ übel mitfahren/ plagen/ hudeln/ nicht ſchonen/ verderben/ liederlich mit etwas umgehen.

Voi mi ſtrapazzáte troppo. *Vous me mépriſez trop, vous me traitez avec trop peu de reſpét, vous me traitez trop mal.* Ihr gehet mit mir ſehr übel um/ ihr plaget mich ſehr/ ihr haltet mich leg/ ihr reſpectirt mich gar nicht.

Strappazzáto, Adj. *Mépriſé, maltraité.* Geplagt/ gehudelt/ ſchlecht oder leg gehalten/ verachtet.

STRAPAZZO, M. ſprezzo, ingiuria, dileggio. *Mépris, injure, mauvais traitement.* Hudelung/ Plage/ übels Mitfahren.

Io non poſſo ſoffrire queſto ſtrappazzo. *Je ne puis ſouffrir ce mépris.* Ich kan dieſe Plage (Hudelung) nicht erdulten.

Un gran ſtrapazzo. *Un grand mépris.* Eine groſſe Verachtung.

Strapióvere, V. piovere dentro la caſa. *Pleuvoir dans la maiſon, à travers le toit, pleuvoir extraordinairement.* Durchregnen / id eſt, durch das Dach in das Haus / it. ſtarck regnen.

SRAPORTARE, V. traſportáre. *Tranſporter, porter d' un lieu à l' autre.* Von einem Ort zum andern tragen / übertragen.

Laſciarſi ſtraportáre dalla colera. *Se laiſſer tranſporter à la colere.* Sich von dem Zorn einnehmen laſſen.

L'amóre mi ſtraporta à tal ſegno, che &c. *L' amour me tranſporte à tel point, que &c.* Die Liebe übernimmt mich alſo / daß ꝛc.

Strappáre, V. ſvéllere. *Arracher, arracher par force.* Mit Gewalt heraus reiſſen / wegreiſſen.

Strappáre, V. ſtracciáre. *Arracher en déchirant.* Schnellen / wippen.

STRASCURAGGINE, F. imprudenza, negligenza. *Imprudence, negligence.* Nachläſſigkeit / Unfleiß.

Fare le coſe con ſtraſcuraggine. *Faire les choſes avec negligence, avec imprudence.* Die Sachen mit Unfleiß verrichten.

STRASCURARE, V. non badáre. *Negliger, ne prendre pas garde.* Vernachläſſigen / nicht acht darauf haben.

Jo ſtraſcuro i miei affári. *Je neglige mes affaires.* Ich thue meine Geſchäfften verſaumen.

Egli non ſtraſcura coſa veruna. *Il ne neglige aucune choſe.* Er verſaumet im geringſten nichts.

Jo non ſtraſcuro nel fare queſto libro. *Je ne neglige point, je prens garde à bien faire ce livre.* Ich verabſaume nichts / was zu dieſem Buch gehörig (anſtändig) ſeyn kan.

STRASCURATO, Adj. negligente. *Negligent, nonchalant.* Nachläſſig / faul / träg.

Perſóna traſcuráta. *Une perſonne negligente.* Eine träge Perſon.

STRASCINARE, V. *Trainer, tirer.* Schleppen / ſchleiffen / nachſchleppen / nachſchleiffen.

Straſcináre un reo à coda di cavallo. *Tirer, trainer un criminel à la queüe d' un cheval.* Einen Ubelthäter an eines Pferdes Schweiff angebunden ſchleiffen laſſen.

Fu ſtraſcináto per i capelli. *Il fut trainé par les cheveux.* Er war bey den Haaren dahin geſchleifft.

La coda del dragone infernale ſtraſcinò ſeco la terza parte degli Angeli. *La queüe du dragon infernal entraina la troiſiéme partie des (étoiles) Anges.* Der Schweiff des höllischen Drachens ſchleiffete nach ſich den dritten Theil der (Sternen) Engeln.

Straſcináto, Adj. *Trainé.* Geſchleifft / geſchleppt / nachgeſchleppt.

STRASCINO, M. *Une choſe qui traine. Une tiraſſe, trainaſſe, ſorte de filé.* Das Schleiffen oder Schleppen / it. ein Zug-Garn / Zug-Netz / Schleiffe.

Una cométa, ch' haveva un lungo ſtraſcino. *Une comete, qui avoit une longue queüe.* Ein Comet-Stern / ſo einen groſſen Schweiff hatte (dieſe thun ordinariè üble Sachen vorbedeuten.

Dama con gran ſtraſcíno. *Dame, à qui on porte la queuë, qui a une longue robe.* Eine Dame / der man den Schweiff des Kleids nachträgt.

Uno ſtraſcino de' cortigiáni. *Une longue ſuite de courtiſans.* Ein groſſe Menge der Bedienten (Hof-Leute.)

Stratagema, M. aſtuzia. *Stratageme, ruſe de guerre.* Kriegs-Boß / ein geſchwinder Kriegs-Liſt.

Queſt' è un ſtratagema. *C' eſt un ſtratageme, une ruſe.* Das iſt eine Liſt.

Scuoprire li ſtratagemi de' nemici. *Découvrir les ſtratagemes, les ruſes des ennemis.* Des Feinds Kriegs-Liſt entdecken.

Fare qualche coſa con iſtratagema. *Faire quelque choſe avec ruſe.* Etwas mit Liſt thun (angreiffen.)

Stratiáre, V. ſtraziáre. *Facher, cauſer du déplaiſir.* Sehr plagen / ärgerlich peinigen / martern / zermartern / einen greulich mitfahren.

Stratiáto, Adj. ſtraziato. *Faché, outré, tourmenté.* Geplagt / gemartert.

Strátio, M. ſtrazio. *Facherie, tourment, ennuy.* Peynigung / Marterung.

Strato, M. pavimento. *Le pavé.* Das Pflaſter.

Strato, M. tappéte. *Tapis à terre, (comme les Turcs.)* Ein Sitz von Teppichen (wie die Türcken haben.)

STRAVAGANTE, Adj. *Extravagant, irregulier, bizarre.* Neben-ausſchweiffend / it. närriſch / ſeltſam / wunderlich / ungereimt / ungemein.

Coſa

Coſa ſtravagante. *Une choſe extravagante.* Eine wunderliche (ungereimte) Sache.
Un' ingegno ſtravagante. *Un eſprit extravagant, bizarre.* Ein ungemeiner Verſtand.
STRAVAGANZA, F. *Extravagance, imprudence.* Unordnung / Fantaſterey / Schwermerey / Neben-Ausſchweiffung.
Fare una ſtravaganza. *Faire une extravagance.* Eine Fantaſterey begehen.
STRAVEDERE, V. *Voir une choſe autrement, qu' elle n' eſt.* Sich verſehen / fehl ſehen / überſichtig ſeyn.
Al certo voi ſtravedéte. *Certainement vous ne voyez pas bien, vous avez la berluë.* Gewiß ihr ſeyd überſichtig.
Straveſtirſi, V. maſcherarſi. *Se traveſtir, ſe deguiſer, ſe maſquer.* Sich verkleiden (Met.) ſich verſtellen.
STRAVIZZO, M. távola imbandíta. *Table garnie, & bonne chere.* Schmauß / eine Freſſerey / ein Schlampamp.
Nottuare allo ſtravizzo de' ſgomentati nemici. *Paſſer la nuit dans une campagne couverte d' ennemis défaits (morts.)* Auf einem Feld voll mit getödten Feinden eine Freſſerey halten.
Stravoláre, V. *Voler au travers, ou au de là de &c.* Uber zwerg fliegen.
Stravoltarſi, V. *Se tourner.* Sich wenden.
STRAZIARE, V. dar noia. *Facher, cauſer du deplaiſir.* Einem verdrüßlich fallen.
Straziáre, V. burláre. *Railler, ſe moquer.* Einen vexiren.
Straziáre, V. tormentare. *Tourmenter, affliger, maltraiter.* Einen ſehr plagen / ärgerlich peinigen / martern / zermartern / einem greulich mitfahren.
Far ſtraziáre uno. *Faire maltraiter quelqu' un.* Einnen plagen laſſen.
Coſtui mi ſtrazia. *Cettuy-cy me tourmente, me fâche.* Dieſer plagt mich.
STRAZIO, M. noia, faſtidio. *Fâcherie, ennuy, déplaiſir.* Verdruß.
Strázio, M. tormento. *Tourment, outrage.* Peinigung / Marterung.
Strázio, M. ſcherzo, dileggio. *Raillerie, moquerie, mépris.* Schertz / Verachtung.

STREGA, F. lamia, faſcinatríce. *Sorciere, magicienne.* Eine Hex / Zauberin / eine Unhold / Drut.
Luogo, dove ſi ragunano le ſtreghe. *Lieu, où s' aſſemblent les ſorcieres (le Sabbat.)* Ein Ort wo die Zauberinnen ihre Zuſammenkunfft halten.
Stregamento, M. faſcinazióne, malia. *Sorcelerie, enſorcelement, enchantement, charme.* Hexerey / Zauberey.
Stregare, V. faſcinare, maliáre. *Enſorceler, enchanter, charmer.* Hexen / zaubern / truden / verzaubern / verhexen / verſchreyen.
Stregaria, F. faſcinazione, malia. *Sorcelerie, enchantement, enſorcelement, charme.* Zauberey / Hexerey.
Streglia, F. ſtromento di ſtalla. *Etrille.* Ein Striegel.
STREGLIARE, V. *Etriller.* Striegeln / abſtriegeln.
Stregliare un cavallo. *Etriller un cheval.* Ein Pferd abſtrieglen.
Stregna, F. ſtrenga, ſtringa, ſtrenga, ò ſtringa. *Une aiguillete.* Eine Neſtel / Neſtel-Riem / it. die Sträng zum anſpannen.
Strenuamente, Adv. valoroſamente. *Vaillamment, valeüreuſement.* Tapfferlich / mannhafftiglich.
Strenuo, Adj. valoroſo. *Vaillant, valeüreux.* Geſtreng / tapffer / mannhafft.
Strepitáre, V. *Bruire, faire, mener du bruit.* Rauſchen / rumpeln / poltern / klempern / it. für Zorn toben / ſchreyen / keiffen / it. aufſchneiden / prahlen.
STREPITO, M. rumóre. *Bruit, (rumeur.)* Ein Geräuſch / Getöß / Getümmel / ein Gepolter / ein Gerumpel / Geklemper.
Il popolo fà gran ſtrépito. *Le peuple fait un grand bruit.* Das Volck macht ein groſſes Getümmel (Gepolter.)
Udij uno ſtrépito tale, che &c. *J' ouïs un tel (ſi grand) bruit, que &c.* Ich hörte ein ſo groſſes Geſchrey / daß :c.
Non sò d' onde provenga tanto ſtrépito. *Je ne ſais d' où vient tant de bruit.* Ich weiß nicht wo dieſes Getümmel (Getöß) herkommet.
Lo ſtrepito, che fà l' acqua nel correre. *Le bruit.* Ein Geräuſch / ſo das Waſſer macht (bey welchen man deſto leichter einſchläfft.) (*Le murmure de l' eau, qui coule.*)

STREPITOSO, Adj. *Qui fait du bruit, plein de bruit, bruyant.* Starck rauſchend/lautend/toſend.
Suono ſtrepitóſo. *Son bruyant.* Ein ſtarck (ſehr) rauſchender Klang.
STRETTAMENTE, Adv. *Etroitement, à l' étroit.* Feſt / ſtarck/ eng.
Legare ſtrettamente. *Lier étroitement.* Feſt (eng) binden.
STRETTEZZA, F. *Etreciſſement, étreciſſure, lieu étroit & ſerré.* Enge / Schmäle / it. Geitz / Kargheit / Armuth / Nothdurfft / ſchlechte Nahrung / Theurung.
La ſtrettezza delle ſtrade. *Le détroit des chemins, chemin étroit, l' étreciſſure des chemins.* Die Enge des Weegs.
Legáre con iſtrettezza. *Lier étroitement.* Feſt (eng) binden.
Strettezza d' amicizia. *Amitié étroite.* Eine enge (feſte) Freundſchafft.
STRETTO, Adj. anguſto. *Etroit, ſerré.* Schmal / eng / feſt zuſammen / it. ſtreng / ſcharff / it. genau.
Cámera ſtretta. *Chambre étroite.* Eine ſchmale (enge) Kammer.
Queſto è un luogo ſtretto. *Ce lieu eſt étroit.* Dieſer Ort iſt eng.
Legáre ſtretto. *Lier étroitement.* Eng (feſt zuſammen) binden.
Eſſere ſtretto in un veſtito. *Etre à l' étroit, être ſerré, preſſé dans un habit.* Eng in einem Kleyd ſeyn.
Queſto nodo è troppo ſtretto. *Ce neud eſt trop ſerré.* Dieſer Knopff iſt gar zu eng.
Stretto, M. di mare. *Détroit de mer.* Die Meer-Enge.
Stricáre, V. diſtricáre. *Deméler, debrouiller.* Herauswickeln.
Strettura, F. *Etreinte, & détreſſe, angoiſſe.* Eine Enge/ Kargheit / Nothdurfft/ it. Theurung.
Stridáre, V. ſtridere, gridáre. *Bruire, & crier.* Schreyen / knartzen / kirren/ kriegeln / klappern.
Stridere, V. gridáre. *Bruire & crier.* Idem.
STRIDO, M. grido, ſtrillo. *Cri, bruit.* Ein Schrey / der einem in Ohren weh thut / ein Gekirr / Geknartz.
Co' ſtridi, e gridi. *Avec du bruit & des cris.* Mit Geknartz und Geſchrey.
La paura fece, che non ſi udivano, che ſtridi. *La peur fut cauſe, que l' on n' entendoit que des cris.* Die Forcht war Urſach / daß man nichts hörte/ als eitel Geſchrey.

STRIGNERE, V. ſtringere. *Etreindre, ſerrer.* Strengen / anſtrengen / zuſtrengen / zuſammen ſtrengen / zwengen / drengen / drucken.
Strignere le funi. *Serrer les cordes.* Die Säulen zuſammen ſtrengen.
Strignere il nodo. *Serrer, étreindre le neud.* Den Knopff zwengen.
Jo non poſſo ſtrignere di più. *Je ne puis pas étreindre, ſerrer davantage (plus fort.)* Ich kan nicht mehr zwengen.
Chi troppo abbraccia, nulla ſtrigne. *Qui trop embraſſe, mal étreint.* Der zuviel (auf einmahl) nimmt / kan es hart faſſen.
Strillare, V. gridare. *Crier, faire du bruit,* Strillen/ kirren/ quicken/ wie der ſo gekützelt wird/ it. ſonſten ein ſtarcken Schrey aufthun.
Stríngere, V. ſtrignere. *Serrer.* Strengen/ anſtrengen/ zwengen/ drengen/ drucken.
Strillo, M. ſtrido, grido. *Cri, bruit.* Ein Gequick/ ein ſtarcker Schrey.
Striſcia, F. veſtigio di ſerpente. *Trace, veſtige de ſerpent, gliſſade de ſerpent.* Ein Fletz/ Strich/ ein länglicht und ſchmales Trumm.
STRISCIARE, V. fucáre, imbelletáre, liſciáre. *Liſſer, & farder.* Schmincken/ auſtreichen.
Striſciáre, V. andáre, come il ſerpente. *Se gliſſer, ramper comme le ſerpent.* Uber die Erden ſchleichen / wie die Schlangen/Schnecken/it. mit etwas ſchleimmiges anſtreichen.
Striſciáto, Adj. *Liſſé & fardé.* Geſchminckt/ angeſtrichen.
Striſcio, M. belletto, fucamento. *Fard.* Ein Schminck / Anſtrich / it. der Strich vom Schleim / den die Schnecken hinterlaſſen im fortſchleichen.
STRITOLARE, V. rómpere minutamente. *Menuiſer, hacher, rompre en petites pieces.* Hacken/ brechen in kleine Stücklein.
Stritoláre la páglia. *Couper, ou briſer la paille.* Das Stroh ſchneiden.
La ſua barbarie lo ſpinſe à fargli ſtritolar l' oſſa. *Sa cruauté le porta à luy faire caſſer (briſer) les os.* Seine Grauſamkeit hat ihn dahin gebracht/ daß er ihme die Beiner hat laſſen brechen.
STROFFINACCIO, M. fáſcio di ſtrame per ſtropicciáre un cavallo. *Bouchon de paille à bouchonner, froter un cheval.* Ein Strohwiſch / Wiſch-Hader / Abwiſch- oder Reib-Lumpen/

Lumpen / Reib- Scheur- oder Feg-wiſch.

Stroffinàccio, M. da lavàre le ſcodelle. *Torchon de cuiſine ſervant à laver les écuëlles (la vaiſſelle.)* Ein Wiſch von Hadern / it. Strohwiſch / Spühl-Lumpen.

Strolàbio, M. *Un aſtrolabe, (inſtrument de Mathematique.)* Ein Aſtrolabium (Mathematiſches Inſtrument.)

Strologamento, M. *Prognoſtique, prediction d'Aſtrologue.* Eine Vorſagung eines Sternſehers.

STROMENTALE, Adj. *Inſtrumental.* Werckzeuglich.

Cauſa ſtromentàle. *Cauſe inſtrumentale.* Werckzeugliche Urſach / oder Werckzeug / womit etwas gemacht worden.

STROMENTO, M. ordegno. *Inſtrument, & machine.* Zeug / Werckzeug.

Stromento, che ſerve per un' arte. *Inſtrument ſervant à quelqu' art.* Kunſt-zeug.

Chi fà gli ſtromenti. *Faiſeur d' inſtrumens.* Der die Werckzeuge macht.

Stromento di muſica. *Inſtrument de muſique.* Ein muſicaliſches Inſtrument.

Chi ſuona gli ſtromenti di muſica. *Joüeur d' inſtrumens de muſique.* Einer / ſo auf ein muſicaliſches Inſtrument ſchlägt.

Servirſi d' uno ſtromento. *Se ſervir d' un inſtrument.* Sich eines Werckzeugs bedienen.

Voi mi ſaréte lo ſtromento per fare &c. *Vous me ſervirez d' inſtrument pour faire &c.* Ihr werdet mir zu einem Werckzeug dienen ꝛc.

Stromento, M. (termìne di Notàro.) *Acte, contract, (terme de Notaire.)* Schrifftliche Urkund / Schrifft und Sigill / item / ein Teſtament.

Stronomìa, F. aſtronomìa. *Aſtronomie.* Die Stern-Kunſt / die Stern-Kündigung / das iſt dero Bewegungen und Lauffes.

Strònomo, M. aſtrònomo. *Aſtronome.* Sternſeher / Stern-Kunſt-Erfahrner / Sternkündiger / Stern-gucker.

Stroppa, F. legàme delle viti. *Lien d' oſier ſervant à lier les ſeps de vigne.* Holtzband.

Stroppiàre, V. *Eſtropier.* Erſtarren / item / lähmen / erkrummen / zum Krüppel machen / einen verderben.

Stroppiàto, Adj. *Eſtropié.* Erſtarret / gelähmet / erkrummet / (Subſt.) ein Lahmer / Krummer / Preſthaffter / ein Krüppel.

Stroppicciàre, V. fregàre, ſciarpellàre. *Froter.* Uberwiſchen / reiben / ſtreichen / it. trotzen.

Stropìccio, M. fregamento. *Frotement, friction.* Das Uberwiſchen / das Reiben / Streichen.

STROZZARE, V. ſtrangolàre. *Etrangler.* Strotzen / einem die Gurgel abſchneiden / den Hals umdrehen / einen troſſeln / zertroſſeln / erſticken / würgen / erwürgen / it. mäſten / ſchoppen.

I buoni boccòni ſovente ſtròzzano. *Les bons morceaux étranglent ſouvent. La bonne chere eſt ſouvent nuiſible.* Die guten Biſſen erwürgen einen offt.

STRUGGERE, V. disfàre, conſummàre, diſtruggere. *Détruire, conſumer, ruiner.* Zerlaſſen / auslaſſen / ſchmeltzen / zerſchmeltzen / flüſſig machen.

Struggerſi, morir di dolóre. *Mourir de douleur.* Vor Schmertzen zergehen.

Jo mi ſtruggo in làgrime, quando penſo &c. *Je fonds en larmes, quand je penſe &c.* Ich zergehe vor weinen / wann ich gedencke ꝛc.

Struttióne, F. ſtruzzióne. *Deſtruction, ruine.* Zerlaſſung / Schmeltzung.

Strutto, Adj. conſummàto. *Detruit, ruiné, conſumé.* Geſchmoltzen / zerlaſſen / ausgelaſſen.

STRUTTURA, F. *Structure.* Gebäu.

La ſtruttura di queſta ſtatua è inimitabile. *La ſtructure de cette ſtatuë eſt inimitable.* Das Gebäu dieſer Statuen iſt unvergleichlich.

La ſtruttura del corpo humàno è mirabile. *La ſtructure du corps humain eſt admirable.* Das Gebäu des menſchlichen Leibs iſt wunderlich.

Coſa fatta con iſtruttura. *Choſe faite avec art, choſe dont la ſtructure eſt belle.* Eine Sache / ſo mit ſchönen Gebäu gemacht iſt worden.

Struzzióne, F. *Deſtruction, ruine.* Zerlaſſung / Schmeltzung.

Struzzo, M. uccello groſſo nella tracia. *Autrûche, grand oiſeau.* Ein Strauß / Strauß-Vogel.

STU

STUCCARE, V. *Enduire.* Gips-Arbeit machen / pleyſtern.

Stuccáre una paréte. *Enduire une muraille.* Eine Mauer pleyſtern.

Stucchio, M. di péttini, ò fórbici. *Etuy de peignes, de ciſeaus &c.* Ein Geſteck / Scheide / Futter / Futteral.

Stucco, M. ſorte di terra. *Sorte de terre ou de plâtre.* Gips / (Adject.) von Gips.

STUDENTE, M. *Qui étudie, un écolier.* Ein Student.

Cinque al ſtudente, ſei al mercante, ſette alla plebe, otto al poltrone (s' intendono le hore.) *Les écoliers ne doivent dormir que cinq heures, les marchands ſix, le commun peuple ſept, & les poltrons (pareſſeux) en dorment huit.* Der Student ſolle nur fünff / der Kauffmann sechs / der gemeine Mann ſieben / und die Faullentzer acht Stund ſchlaffen.

Studenti di Roma. *Les écoliers de Rome.* Die Studenten zu Rom.

Quattr' hore ſi concedono allo ſtudente per dormire. *On permet aux écoliers (à ceux qui étudient) de dormir quatre heures.* Jenen / die ſtudiren / iſt es erlaubt vier Stund zu ſchlaffen.

STUDIARE, V. *Etudier.* Studiren / dem Studiren obliegen / it. lernen / it. erſinnen / it. erdencken / it. ſeinen Fleiß anwenden.

Jo ſtudiai l' aſtrologia da me ſteſſo. *J' ay étudié l' aſtrologie de moy même, ſans maître.* Ich habe die Stern-Kunſt von mir ſelbſt erlernet.

Studiáre le lingue. *Etudier les langues.* Denen Sprachen obliegen.

Studiáre la Grammática, la Retórica, la Filoſofia, &c. *Etudier la (en) Grammaire, la Rhétorique, la Philoſophie, &c.* In der Grammatic, Rhetoric, Philoſophie ſtudiren.

Egli non fà, che ſtudiáre. *Il ne fait, qu' étudier, il étudie continüellement.* Er ſtudiret immer (läſſet nicht ab von denen Studien.)

Si ſtudia con fervóre. *On étudie avec ferveur.* Man ſtudiert mit Eyfer.

Il mio piacére è ſtudiáre. *Mon plaiſir eſt d' étudier, je prens plaiſir à étudier.* Meine Luſt iſt das Studiren.

Studiáre giorno, e notte. *Etudier jour & nuit.* Tag und Nacht ſtudiren / den Büchern obliegen.

Chi non iſtudia, non impára. *Celuy qui n' étudie point, n' apprend rien, on ne peut apprendre ſans étudier.* Der nicht ſtudiret / lernet nichts.

Porſi à ſtudiáre. *Se mettre à étudier, s' addonner à l' étude.* Sich dem Studiren ergeben.

STUDIO, M. *Etude, application de l' eſprit aux lettres.* Die Studien / it. Fleiß / Embſigkeit / Begierde / Ernſt / Ubung.

Darſi allo ſtudio. *S' addonner à l' étude.* Sich dem Studiren ergeben.

Ripigliáre lo ſtudio. *Reprendre ſes études, ſe remettre à étudier.* Seine Studien wiederum herfür ſuchen.

Huomo di ſtudio. *Homme d' étude.* Ein Gelehrter / ein Geſtudirter / einer / der viel ſtudirt hat.

Huomo ſenza ſtudio. *Homme ſans étude.* Ein Ungelehrter / ein Menſch ohne Studien.

L' inclinazióne, che ſi hà per lo ſtudio. *L' inclination, que l' on a à (pour) l' étude.* Die Begierde / Neigung / ſo einer zu dem Studiren trägt.

Lo ſtudio delle léttere humáne. *L' étude des lettres humaines, des belles lettres.* Das Studiren der freyen Künſten.

Paſsáre la gioventù ne' ſtudi. *Paſſer ſa jeuneſſe dans les études.* Seine Jugend (in) mit dem Studiren zubringen.

Studio, M. cura. *Etude, ſoin, affection.* Sorg / Bemühung / Fleiß / Embſigkeit.

Il ſuo ſtudio principále ſi è di &c. *Sa principale étude (application) eſt de &c.* Sein fürnehmſter Fleiß gehet dahin / daß &c.

Non hò ſtudio in queſto. *Je n' ay point de ſoin de cela, je n' ay point d' application à cela, je n' ay point d' affection pour cela.* Ich gebe darauf gar keine Acht.

A bello ſtudio, à poſta. *A deſſein, exprés.* Mit Fleiß / vorſetzlich.

Studio, M. luogo per iſtudiáre. *Etude, cabinet à étudier.* Ein Studir-Stube / Schreib-Stüblein / it. ein Schreib-Tiſch / it. Handels-Contor.

Studioſamente, Adv. *Studieüſement, avec application, à l' étude.* Fleiſſiglich / embſiglich / mit Fleiß / id eſt, vorſetzlich.

Studióſo,

Studioſo, Adj. *Studieux, adonné à l'étude, & affectioné.* Fleiſſig/ embſig/ Subſt. ein Student.

Studiuolo, M. armario de' libri. *Armoire à tenir des livres.* Ein Bücher-Gehalter/ ein Ort/ wohin man die Bücher legt.

STUFFA, F. terma. *Etuve, étuves.* Stube/ Bad-Stube.

Andáre alla ſtuffa. *Aller aux étuves.* In das warme Bad/ oder in die Bad-Stube gehen.

Stuffa ſecca. *Etuve séche.* Ein truckenes Bad.

Chi tiene le ſtuffe. *Le maître des étuves, des bains.* Ein Bader/ Badſtüber.

Stuffáre, V. méttere nella ſtuffa. *Etuver, baigner dans l'étuve.* Mit warmen Bädern curiren/ it. dämpffen/ dünſten/ (ſtuven.)

Stuffaruolo, M. chi tiene le ſtuffe. *Le maître des bains, des étuves.* Ein Bader/ Badſtüber.

STUOLO, M, torma, drapello, truppa. *Troupe.* Ein groſſer Hauffen/ ein gantze Troupp.

Uno ſtuolo d' armati. *Un troupe de gens armés, de ſoldats.* Ein groſſer Hauffen gewaffneter Soldaten.

A ſtuolo, à ſtuolo. *Par troupes.* Hauffen-weis.

STUORA, F. *Natte de joncs.* Matte/ Flechte/ Tacke/ oder Dacke.

Porre le ſtuore alle fineſtre. *Mettre des nattes aux fenêtres.* Die Matten vor die Fenſter hengen.

All' eſtà in Roma ſi uſa porre le ſtuore alle fineſtre, ed alle porte. *Dans l'été à Rome, on a coûtume de mettre des nattes aux fenêtres & aux portes.* In dem Sommer pflegt man zu Rom Matten vor die Fenſter und Thüren zu hengen.

STUPEFARE, V. iſtupidire. *Etonner.* Erſtaunen/ erſtarren/ erſteiffen.

Ciò mi fà ſtupefáre. *Cela me fait étonner.* Das macht mich verwundern.

Stupefatto, Adj. attónito. *Admirable, merveilleüx.* Erſtarret/ erſtaunt/ ſteiff geworden/ höchlich verwundert.

STUPENDO, Adj. *Admirable.* Erſtaunlich/ ſehr verwunderlich/ wunderbarlich.

Coſa ſtupenda. *Choſe admirable.* Wunderbarliche Sache.

Segno ſtupendo. *Signe merveilleüx.* Ein wunderbarliches Zeichen.

STUPIDIRE, V. *Etonner, & engourdir.* Erſtaunen/ erſtarren/ erſteiffen.

La torpédine, che ſtupidiſce. *La torpille, qui engourdit.* Der Zitterling/ (Krampff-Fiſch) der da erſtarret.

Stupidità, F. balordággine. *Stupidité, lourdiſe.* Plumpheit/ Dummheit/ it. groſſe Verwunderung/ (Erſtarrung.)

STUPIDO, Adj. balordo. *Stupide, lourd.* Erſtaunet/ erſtarret/ Met. plump/ dumm/ butt/ eſelhafft/ dölpiſch.

Un' huomo ſtupido. *Un homme ſtupide.* Ein plumper (dummer) Menſch.

Egli è ſtupido. *Il eſt ſtupide.* Er iſt plump (dumm.)

Divenire ſtupido. *Devenir ſtupide.* Dumm (plump) werden.

Stupirſi, V. maravigliarſi. *S' étonner, s' émerveiller, admirer.* Erſtarren/ erſtaunen/ Met. ſich ſehr verwundern.

Stupido, Adj. ſtupefatto, maravigliáto, ammiráto. *Etonné, qui s' émerveille, qui admire.* Erſtaunet/ erſtarret/ ſteiff geworden/ item/ höchlich verwundert.

STUPORE, M. ammirazióne. *Etonnement, admiration,* Erſtarrung/ Plumpheit/ Dummheit/ Buttheit/ Met. groſſe Verwunderung.

Queſto mi reca non ordinário ſtupóre. *Cela m' étonne extraordinairement.* Dieſes verurſachet mir nicht eine kleine Verwunderung.

Lo ſtupóre de' denti. *L' agacement des dents.* Die Erſtarrung der Zähne.

Stupráre, V. ſuerginåre. *Violer, depuceler, deflorer.* Schwächen/ nothzüchtigen/ item/ ſonſt beſchlaffen/ ſchänden.

Stupratóre, M. *Violateur, raviſſeur de femme ou fille.* Ein Nothzüchtiger/ Jungfrauſchänder.

STUPRO, M. *Violement, defloration.* Nothzüchtigung.

Il peccato di ſtupro. *Le peché de violement, (paillardiſe.)* Die Sünde der Nothzüchtigung.

Sturbáre, V. *Troubler, détourner.* Verwirren/ irr machen.

STUZZICARE, V. irritáre. *Irriter, inciter, provoquer, agacer.* Stachelen/ ſtochern/ herum ſtören/ Met. antreiben/ anreitzen/ it. plagen.

Andáre à ſtuzzicar l' inimíco. *Aller provoquer, irriter l'ennemi.* Den Feind anhetzen (antreiben) gehen.

Se tu non mi ſtuzzicarai, io ti laſciarò. *Si tu ne m' irrites pas, je te laiſſeray.* Wann du mich nicht plageſt/ (antreibeſt) will ich dich geben laſſen.

Non ſtuzzicáre il cane, che dorme, non irritáre, chi non ti nuoce, e chi ſi ſtà queto. *N' agacez, ne reveillez pas le chien, qui dort. N' irritez pas celuy, qui ne vous fait point de mal,*

& *qui ſe tient coy.* Den Hund/ der da ſchläfft/ wecke nicht auf/ id eſt, jenen/ der ſtill iſt/ reitze nicht an zum Böſen.
Stuzzicáre il nemico alla battaglia. *Provoquer l' ennemi au combat.* Den Feind zur Schlacht anreitzen/ [ausfordern.]
Stuzzicáto, Adj. iſtigáto, eccitáto. *Irrité, agacé, provoqué, incité.* Geſtochert/ it. angereitzt/ geplagt.
Stuzzicatóre, M. *Inſtigateur.* Ein Stocherer/ Grübler/ Schürer.
Egli fu lo ſtuzzicatore. *Il fut l' inſtigateur.* Er war der Schürer [zu dieſem.]

SU SUA

Sù, Præp. ſopra. *Sur, deſſus.* Auf/ oben auf.
Suadere, V. eſortáre, perſuádere. *Conſeiller, exhorter, perſuader.* Rathen.
SUAGARE, V. andar vagando. *Errer, aller errant & vagabond.* Neben ausſchweiffen/ überall herum lauffen/herum ſchweiffen/ herum ſtören.
Suagáre qua, e la. *Errer ça & là.* Hin und her ſchweiffen.
Perſóna, che ſuaga volentieri. *Une perſonne, qui va errant de ſon bon gré.* Eine Perſon/ die gern hin und her ſchweifft [laufft.]
Suagáre dal ſuo diſcorſo. *Sortir, s' écarter de ſon diſcours.* Von ſeinem Diſcurs abgehen.
Suagáto, Adj. *Errant, détourné, débouché.* Ausgeſchweifft.
SUALIGIARE, V. *Devaliſer, dépoüiller, voler, detrouſſer.* Das Felleiſen wegnehmen/ plündern/ berauben/ ausſcheelen/ ausziehen.
Sualigiáre alcuno. *Devaliſer, voler quelqu' un.* Einen plündern.
I maſnadieri ſualigiano i paſſagieri. *Les voleurs detrouſſent les paſſans.* Die Straſſenrauber plündern die Reiſenden.
Sualigiáre un corriero per pigliáre le léttere. *Voler un courrier pour prendre les lettres, qu' il porte.* Einen Botten ausplündern/ ihme die Brief benehmen.
SUALIGIATO, Adj. *Devaliſé, dépoüillé, detrouſſé, volé.* Geplündert/ ausgezogen.
Il corriero ſualigiáto, libro di Ferrante Pallavicino. *Le courrier devaliſé, livre compoſé par Ferrant Palavicin.* Der entfelleiſte Currier/ [ein Buch/ ſo Ferrante Pallavicini gemacht hat.]
SUANIRE, V. andar in niente. *S' évanoüir, aller en fumée, être réduit à neant, ſe paſſer.* Verſchwinden/ verriechen/ verſtieben/ vergehen/ ſich verlieren.
Tutto queſto mi ſuanì da mente. *Tout cela s' eſt evanoüi, eſt échappé de ma memoire.* Alles dieſes iſt aus meinem Gedächtnis verſchwunden.
Queſta fantaſima mi ſuanì da gli occhi. *Ce fantôme diſparut de devant mes yeux.* Dieſes Geſpenſt iſt vor meinen Augen verſchwunden.
I piacéri di queſto mondo ſuaniſcono, come il fumo. *Les plaiſirs du monde s' evanouiſſent, comme la fumée.* Die Wolluſtbarkeiten dieſer Welt verſchwinden wie ein Rauch.
Il tutto alla fine ſuaniſce. *Tout s' évanuit enfin, tout s' en va en fumée.* Alles verſchwindet endlich.
Suaníre, V. trambaſciáre, ſuenire. *S' évanoüir, tomber en defaillance, pâmoiſon.* In eine Ohnmacht fallen.
SUANITO, Adj. andáto in fumo. *Evanoüi, qui s' en eſt allé en fumée.* Verſchwunden/ verraucht oder verrochen/ it. laff/ ſchaal.
Suaníto, Adj. trambaſciáto. *Evanoui, pâmé.* In die Ohnmacht gefallen.
Suaporamento, M. *Evaporation.* Dampf/ Hervordünſtung.
SUAPORARE, V. *Evaporer.* Ausrauchen/ verrauchen/ ausdampffen/ verriechen/ it. heraus dampffen/ hervor dünſten.
I fumi ſuapórano. *Les fumées s' évaporent & s' évanouiſſent en l' air.* Der Rauch verriecht.
Suariáre, V. *Varier, diverſifier.* Verändern/ ungleich/ unbeſtändig ſeyn/ it. nicht überein kommen/ närriſch/ nicht recht geſcheid ſeyn/ ſich irren/ ſich verſtoſſen.
Suaſióne, F. perſuaſióne, eſortazióne. *Suaſion, perſuaſion, exhortation.* Einrathung/ Anmahnung.
Suaſo, Adj. perſuáſo, eſortáto. *Conſeillé, perſuadé, exhorté.* Gerathen/ eingerathen/ zu etwas gemahnet/ beredt.
Suasóre, M. eſortatóre. *Conſeiller, celuy qui perſuade, qui exhorte.* Einer/ der zu etwas beredet/ rathet/ etwas einrathet.
Suave, Adj. ſoave. *Suave, doux, agreable.* Lieblich/ liebreich/ ſüß/ item/ ſanfft/ zart/ gütlich/ gelind.
Suavemente, Adv. ſoavemente. *Suavement, doucement.* Lieblich/ annehmlich/ artig/ ruhig/ gemächlich/ leiß/ ſacht/ item/ wolluſtbarlich.
Suavità, F. ſoavità. *Suavité, douceur.* Lieblichkeit/ Anmuthigkeit/ Süſſigkeit/ Sänffte/ Gelindigkeit.

SUB

SUBALTERNATIONE, F. ſubalternazióne. *Subalternation.* Ordentliche Unterſtellung.

Subalternazióne, F. ſubordinazióne. *Subalternation, ſubordination, dependance.* Idem.

La ſubalternazióne è una relazióne dell' inferiore al ſuperiore. *La ſubalternation eſt une relation de l' inferieur au ſuperieur.* Die Unterſtellung iſt eine Beruffung des Untern an das Obrige.

La ſubalternazióne degli uffici. *La ſubalternation des offices.* Die Unterſtellung der Aemter.

SUBALTERNO, Adj. *Subalterne.* Was einem andern untergeſtellet iſt/ oder von ihme dependirt.

L' agricoltura è ſubalterna alla paſtorále. *L' agriculture depend du métier de berge, de paſteur.* Der Land-Bau iſt ein Theil des Acker-Lebens.

Tribunále ſubalterno. *Tribunal, juſtice ſubalterne.* Ein Gericht / ſo dem andern untergeſtellet iſt.

Queſta è una giuridizióne ſubalterna. *Cette juriſdiction eſt ſubalterne.* Das iſt eine dependirende Herrſchafft.

Giudice ſubalterno. *Juge ſubalterne.* Ein untergeſtellter Richter

Genere, ſpecie ſubalterna. *Genre & eſpece ſubalterne (teme de Logique.)* Termini, ſo in der Logic gebräuchig ſeyn.

SUBASTARE, V. una caſa, una vigna, &c. vendere all' incanto. *Subhaſter une maiſon, une vigne, la vendre à l' encan, au plus offrant.* Ein Haus [Wein-Garten] verkauffen an dem/ der mehr dafür gibt.

Chi ſubaſta. *Celuy qui ſubhaſte.* Jener/ der alſo verkaufft.

Subbia, F. leſina. *Alêne.* Eine Ahl / [Schuſter-Ahl] Seule.

Subbietto, Adj. ſoggetto. *Sujet.* Unterthänig/ Subſt. ein Unterthan.

Subbio, M. per far la tela. *Enſouple, rouleau de tiſſeran.* Wendel- oder Well-Baum eines Webers.

SUBIRE, V. *Subir, ſe ſoûmettre.* Sich unterwerffen.

Subíre al giogo. *Subir le joug, ſe ſoumettre au joug, reçevoir le joug.* Das Joch annehmen/ ſich dem Joch unterwerffen.

Subíre alla condannatióne. *Subir la condamnation.* Sich dem Urtheil unterwerffen.

Subitamente, Adv. *Subitement, ſoudainement.* Geſchwind/ gleich/ ſtracks/ alſobald/ flugs.

SUBITANEO, Adj. *Subit, ſoudain.* Schnell / ſehr geſchwind/ plötzlich/ urplötzlich/ unverſehen.

Egli morì di morte ſubitánea. *Il mourut d' une mort ſoudaine.* Er iſt eines gähen Tods geſtorben.

Eſſere ſubitáneo ad irarſi. *Etre promt à ſe courroucer.* Schnell [gäh] ſeyn zum Zorn / [deme bald gepfiffen iſt/ daß er tantzt.]

Chi è ſubitáneo. *Celuy qui eſt promt.* Einer/ ſo gäh [geſchwind] iſt.

SUBITO, Adv. *Soudain, ſoudainement, promtement, ſubitement.* Geſchwind/ gleich/ ſtracks/ flugs/ alſobald.

Subito, ſubito. *Vite, vîte, promtement.* Geſchwind/ geſchwind.

Jo lo farò ſubito. *Je le feray promtement.* Ich werde es alſobald machen.

Venite ſubito. *Venez vîte.* Kommet geſchwind.

Vi prego di darmi ſubito la riſpoſta. *Je vous prie de me faire incontinent la réponſe.* Ich bitte euch / ihr wollet mir die Antwort geſchwind geben.

Subito, Adj. *Subit, ſoudain, promt.* Geſchwind / plötzlich / urplötzlich / ſchnell/ jäh.

SUBLIME, Adj. alto, eccellente. *Sublime, haut, élevé, excellent.* Hoch erhoben/ hoch ſchwebend oder erhalten/ vortrefflich.

Uno ſpirito, un' ingegno ſublime. *Un eſprit ſublime.* Ein hoher [fürtrefflicher] Verſtand.

Qualche coſa di ſublime. *Quelque choſe de ſublime, de relevé, d' excellent.* Etwas fürtreffliches / hohes.

SUBLIMITA, F. eccellenza, altezza. *Sublimité, excellence, hauteur.* Höhe / Hohheit / Met. Vortrefflichkeit.

La ſublimità dell' ingegno. *La ſublimité de l' eſprit.* Die Hoheit des Verſtands.

Subordináre, V. *Ranger ſous un autre.* Unterordnen / eines ordentlich unter das andere ſetzen.

Subordinatióne, F. ſubordinazióne. *Subordination.* Unterordnung/ordentliche Stellung.

Subordinazióne, F. ſubalternatióne. *Subordination, ſubalternation, dependance.* Idem.

SUBORNARE, V. indurre qualch' uno à qualche falſità. *Suborner, ſeduire quelqu' un, induire quelqu' un à faire quelque fauſſeté.* Einen anlernen/ heimlich anweiſen/ anſtellen/ beſtellen / daß er etwas/ oder wie/ er ſagen oder thun ſolle.

Subornáre un teſtimònio. *Suborner un témoin.* Einen Zeugen zu etwas anlernen/ anweiſen.

Egli ſubornò alcuni per nuocermi. *Il ſuborna quelques perſonnes pour me nuire.* Er hat etliche angelernet/ daß ſie mir ſchaden ſollten.

Suburbáno, Adj. vicino della Città. *Qui eſt proche d' une Ville.* Einer/ der nahe an einer Stadt iſt.

SUCC

SUCCEDERE, V. entráre in vece di un' altro. *Succeder, ſuivre un autre, entrer à la place d' un autre.* An eines Stelle kommen / folgen/ drauf folgen.

All' ombre della notte, ſempre l' alba ſuccede. *L' aurore ſuccede toujours aux ombres (tenebres) de la nuit.* Die Morgenröthe folget immer auf die Schatten (Finſterniſſen) der Nacht.

Doppo le nubi ſuccede il ſeréno. *Le beau têms ſuccede aux nuages (après la pluye le beau têms.)* Nach dem trüben Wetter folgt der angenehme Sonnenſchein. (*Poſt nubila Phœbus.*)

Gli anni ſuccédono agli anni. *Les années ſuccedent les unes aux autres.* Die Jahre gehen nacheinander fort.

Succédere ad alcuno. *Succeder à quelqu' un.* An eines Stelle kommen.

Jo vi ſuccederò. *Je vous ſuccederay.* Ich werde an euer Stelle kommen.

L' amóre ſuccede all' odio. *L' amour ſuccede à la haine.* Die Liebe folgt auf den Haß.

Il piacére ſuccede al dolôre. *Le plaiſir ſuit la douleur.* Freud kommt nach Traurigkeit.

Succédere, V. accadére. *Arriver, avenir.* Sich zutragen/ begeben/ ereignen/ geſchehen/ it. angehen/ von ſtatten gehen / nach Wunſch ausſchlagen.

Succede ſovente, che &c. *Il arrive ſouvent, que &c.* Es begibt ſich offt/ daß ꝛc.

Quanto mi ſucceſſe. *Tout ce qui m' eſt arrivé.* Alles/ was mir begegnet iſt.

Mi ſucceſſe una digrázia. *Il m' arriva une diſgrace, un malheur.* Es iſt mir ein Unglück wiederfahren.

Queſto ſuol ſuccédere. *Cela arrive ordinairement.* Das pflegt ſich zuzutragen/ zu begeben.

Vi potrebbe ſuccédere qualche coſa. *Il vous pourroit arriver quelque choſe.* Es kunnte euch etwas wiederfahren/ begegnen.

E bene evitáre, quanto può ſuccédere di male. *Il eſt bon d' éviter le mal, qui peut arriver.* Es iſt wohl/ wann man dem Ubel entweichet/ ſo einem wiederfahren kan.

SUCCESSIONE, F. heredità. *Succeſſion, heritage.* Die Erbung.

Accettáre una ſucceſſióne. *Accepter une ſucceſſion, un heritage.* Eine Erbung annehmen.

Avere la ſucceſſióne del padre. *Recueillir la ſucceſſion de ſon pere.* Die Erbung von ſeinem Vatter haben.

Egli haverà la ſucceſſióne del regno. *Il obtiendra la ſucceſſion du royaume, il ſuccedera au royaume.* Er wird das Königreich ererben.

Succeſſióne, F. ſeguito. *Succeſſion, ſuite.* Folge/ Nachfolge/ aufeinander folgende Ordnung/ eines nach dem andern.

La ſucceſſióne degli anni. *La ſucceſſion des années.* Die aufeinander folgende Ordnung der Jahre.

SUCCESSIVAMENTE, Adv. *Succeſſivement.* Folglich / nacheinander/ immer eines nach dem andern.

Coſi le coſe andavano ſucceſſivamente. *Les choſes vont ainſi ſucceſſivement.* Alſo giengen die Sachen / immer eine nach der andern.

SUCCESSIVO, Adj. *Succeſſif, continué par ſucceſſion.* Folglich/ folgend/ das immer nach der Reihe aufeinander folgt.

Coſa ſucceſſiva. *Une choſe ſucceſſive.* Eine auf die ander folgende Sache.

SUCCESSO, M. accidente. *Succez, evenement.* Ausgang / Erfolg/ item/ Fortgang/ item/ was ſich begeben hat.

Un buon ſucceſſo. *Un bon ſuccez.* Ein guter Erfolg/ (Ausgang.)

I miei negozi haveranno un buon ſucceſſo. *Mes affaires auront un bon ſuccez, reüſſiront.* Meine Sachen werden einen guten Fortgang haben.

Havendo havuto un cattivo ſucceſſo, ſi diſpóſe &c. *Ayant ù un mauvais ſuccez, il ſe diſpoſa &c.* Nachdeme er einen üblen Ausgang (ſeiner Sache) gehabt/ hat er ſich darein gegeben/ ꝛc.

SUCCESSORE, M. herede. *Succeſſeur, heritier.* Erb.

Doppo la morte del fratello egli ſarà il ſucceſſóre all' heredità. *Après la mort de ſon frere, il ſera l' heritier, il ſuccedera à l' heritage.* Nach dem Tod ſeines Bruders wird er das Erb antretten.

Succeſſóre, M. chi entra in vece di un' altro. *Succeſſeur, qui entre à la place d' un autre.* Nachfolger/ Nachkom-

kommender/Amtsfolger/der an eines andern Stelle kommt.
Succeſſóre nel regno. *Succeſſeur au Royaume.* Nachfolger im Reich.
Chi è ſucceſſóre nella dignità. *Celuy qui ſuccede en la dignité.* Ein Nachfolger in der Würde/(Amt)
SUCCHIARE, V. colla bocca. *Sucer.* Saugen/ausſaugen.
Queſto Tiranno ſucchia ſino la midolla del popolo. *Ce tyran ſuce le peuple jusqu' à la moëlle.* Dieſer Wüterich ſauget das Volck bis auf das Marck aus.
Succhiáre l' errore col latte. *Sucer le erreur avec le lait.* Den Irrthum mit der Mutter-Milch ſaugen (fangen.)
Succhiar' il ſangue nemico. *Sucer le ſang des ennemis.* Das feindliche Blut ſaugen.
Succhiáto, Adj. *Sucé.* Geſaugt/ausgeſaugt.
Succhiella, F. trivello, ficcáglia. *Un forét.* Ein Bohrer.
Succhielláre, V. trivelláre. *Percer avec un forét.* Bohren.
SUCCIDO, Adj. ſporco. *Sale vilain.* Schmutzig/ſchmierig/ſchwartz/ruſſig von Schweiß/ꝛc. (wird propriè vom ſchwartzen Geruch und ungewaſchener Wolle geſagt.)
Coſa ſuccida. *Une choſe ſale, vilaine.* Eine ruſſige Sache.
Huomo ſuccido nell' aſpetto. *Homme d'une laide mine.* Ein Menſch mit einem heßlichen (ruſſigen) Geſicht.
SUCCIDUME, M. ſporchezza. *Saleté, ordure.* Schmutz/Unflath/Koth/Unrath/Dreck am oder vom Leibe.
Che devo far? ſe non gettarne il ſuccidume al ciacco. *Que dois je faire, ſi ce n' eſt de jetter les ordures aux pourceaux?* Was ſolle ich machen/ als dem Pfifferling auf die Miſten werffen?
SUCCINTAMENTE, Adv. brevemente. *Succinctement, brievement.* Kürtzlich/mit wenig Worten.
Scrívere ſuccintamente. *Ecrire ſuccinctement.* Mit kurtzer Schreib-Art etwas machen/mit wenigen geben.
Donna, che veſteſi ſuccintamente. *Femme qui porte un habit court, ou qui eſt vetüe ſimplement, ſans autune magnificence.* Ein Frauenzimmer/ſo kurtze Kleidung hat/ohne groſſen Pracht.
SUCCINTO, M. ſenza pompa. *Succint, court, & ſans pompe, ſans ornemens,* Ohne Gepränge/geſchürtzt/aufgeſchürtzt.
Habito ſuccinto. *Un habit court, ou un habit ſimple.* Ein kurtzes oder aufgeſchürtztes Kleid.
Jo vi farò un racconto ſuccinto di tutto. *Je vous feray un recit ſuccint de tout.* Ich will euch in Kürtze Bericht von allen erſtatten/(geben.)
SUCCO, M. ſugo, ſuco. *Suc.* Safft.
Suco, M. *Suc.* Idem.
Il ſuco di qualche frutto. *Le ſuc de quelque fruit.* Der Safft von einer Frucht.
Queſto diſcorſo non hà ſuco. *Ce diſcours n' a point de ſuc.* Dieſer Diſcurs hat keinen Safft/(iſt nichts darhinter.)
Trarre il ſuco da qualche coſa. *Tirer le ſuc de quelque choſe.* Den Safft aus etwas heraus ziehen.
Coſa, dove non vi è ſuco. *Choſe qui eſt ſans ſuc, qui n'a point de ſuc.* Eine Sache/worinnen kein Safft iſt.
Sucóſo, Adj. *Plein de ſuc.* Säfftig.

SUD

SUDARE, V. *Süer.* Schweiſſen/ſchwitzen/groſſe Mühe und Arbeit haben/hart arbeiten.
Sudáre per tutto. *Süer par tout.* Sehr (heftig) ſchwitzen.
Queſto mi fa ſudáre. *Cela me fait ſüer.* Das macht mich ſchwitzen/(verurſachet mir den Schweiß.)
Il córrere mi fece ſudáre. *La courſe me fait ſüer.* Das Lauffen hat gemacht/daß ich ſchwitze.
Egli ſudò ſangue. *Il ſua du ſang.* Er hat Blut geſchwitzt.
Le ſtátue ſudarono ſangue in abondanza. *Les ſtatuës ſüerent du ſang en abondance.* Die Bilder (Statuen) haben in der Menge Blut geſchwitzet.
Luogo per ſudáre ne' bagni. *Lieu pour ſüer dans les étuves (les bains.)* Ein Ort/wo man im Bad ſchwitzet.
Queſto libro mi fa ſudar ſangue. *Ce livre me donne beaucoup de peine.* Dieſes Buch koſtet mich unerhört viel Mühe.
SUDARIO, M. *Suäire.* Ein Schweiß-Tuch.
Il ſanto ſudário. *Le ſaint Suäire.* Das heilige Schweiß-Tuch Chriſti.
Sudáto, Adj. *Süe.* Beſchwitzt/ſchwitzig/ſchweiſſig/item/ſchmutzig von Schweiß.
SUDDITO, Adj. vaſallo. *Sujet, vaſſal.* Unterthänig/unterworffen/Subſt. ein Unterthan.
Imporre una gabella à ſudditi. *Impoſer une*

une taille ſur les ſujets. Einen Zoll [Auſlag] denen Unterthanen aufbürden.

Suddito all' impéro. *Sujet de l'Empire.* Dem Römiſchen Reich unterworffen.

Egli è mio ſuddito. *Il eſt mon ſujet.* Er iſt mein Unterthan.

Conſtrígnere i ſudditi ad imbrandir l' armi. *Contraindre les ſujets à prendre les armes.* Die Unterthanen nöthigen/ daß ſie die Waffen ergreiffen.

Sudóre, M. *Süeur.* Schweiß/ Schwitz.

Liquefarſi in ſudóre. *Fondre en ſüeur.* Uber und über ſchwitzen.

Sudor di ſangue. *Süeur de ſang.* Blut-Schweiß.

Aſciugáre il ſudóre. *Eſſuyer le ſüeur.* Den Schweiß abtrücknen / abwiſchen.

SUE

SUEGLIARE, V. deſtáre. *Eveiller, réveiller.* Vom Schlaff wecken/ aufwecken/ erwecken.

Suegliarſi, V. deſtarſi. *S' éveiller, ſe réveiller.* Erwachen / munter werden.

Dormendo il Rè ſognò, che veniva aſſalito da' nemici e ſi ſuegliò gridando: all' armi. *Le Roy ſongea en dormant, qu' il étoit attaqué par les ennemis, & il s' éveilla en criant: aux armes.* Da der König ſchlieffe / traumete es ihme/ als wann er von den Feinden angegriffen wäre / und erwachte darauf mit dem Geſchrey: Zum Gewehr:

Ogni puoca coſa mi ſueglia dal ſonno. *Peu de choſe me reveille.* Jede kleine Sache wecket mich vom Schlaff auf.

Un diroccamento non lo ſuegliarebbe dal ſonno. *Le bruit d' une grande chûte ne le réveilleroit pas.* Ein groſſes Getümmel [Stuck-Kugel] könnte ihn nicht von dem Schlaff aufwecken.

Laſciar' ordine al ſervidóre, che ſuegli di buon' hora. *Donner ordre à ſon valet d' éveiller de bon matin.* Dem Bedienten Befelch geben/ frühe aufzuwecken.

Suegliáto, Adj. deſtáto. *Eveillé.* Aufgeweckt/ erwacht / it. wacker / munter/ ermuntert/ aufgemuntert.

SUELARE, V. ſcuoprire. *Reveler, découvrir.* Entſchleyern / enthüllen/ den Schleyer / it. den Vorhang wegnehmen/ Met. entdecken/ offenbaren.

Suelare il ſegreto. *Reveler le ſecret.* Das Geheimnis offenbaren/ entdecken.

SUELLERE, V. ſtirpare. *Arracher, extirper.* Zupffen/ heraus zupffen/ rauffen/ ausrauffen/ ausrupffen/ mit Gewalt ausreiſſen.

Suéllere un' arbore. *Arracher un arbre.* Einen Baum heraus reiſſen.

Suéllere i peli dal mento. *Arracher le poil du menton (de la barbe.)* Die Haar aus dem Kien heraus reiſſen/ [zupffen.]

SUELTO, Adj. ſtirpato. *Arraché, extirpé.* Heraus gerauffſt/ gezupfft.

Lacera, e ſuelta è una pianta, che non ſi piega à venti. *Une plante, qui ne ploye pas à tout vent, eſt ſujete à ſe rompre & à être arrachée.* Eine Pflantze/ die ſich nicht auf dem Wind bewegt/ wird bald brechen.

Suelto, Adj. agile, ſnello. *Agile, prompt.* Frey/ gering/ ringfertig/ rüſtig/ knap/ geſchickt.

SUENARE, V. ammazzáre col tagliare le vene. *Couper les veines, faire mourir en ouvrant les veines, égorger, tüer.* Ausädern/ it. die Adern durchhauen / einem den Hals abſchneiden / würgen / abſtechen / abthun/ ſchlachten.

Suenáre l' inimico. *Tüer l' ennemi.* Den Feind umbringen.

La ſua ſpada ſuenò cento ſoldáti. *Il tua cent ſoldats de ſon épée.* Er hat mit ſeinem Degen hundert Soldaten umgebracht.

SUENATO, Adj. *A qui on a coupé les veines. égorgé, tué.* Abgeſtochen/ gewürgt/ geſchlachtet.

Il cercáre frà cataſte de' ſuenáti nemici la morte è valor diſperáto, e non ardire. *C' eſt une valeur deſeſperée plûtôt, qu' une veritable hardieſſe de chercher la mort parmi des monceaux d' ennemis égorgez, tüez.* Es iſt vielmehr eine Verzweiffelung / als eine Tapfferkeit/ dem Tod zwiſchen einer groſſen Menge getödter Leute zu ſuchen.

Suenimento, M. deliquio, ambaſcia. *Evanoüiſſement, foibleſſe, pâmoiſon.* Ohnmacht/ Entfallung der Kräfften.

Suenire, V. venir meno. *Evanoüir, tomber en pâmoiſon.* Entkommen / id eſt, in Ohnmacht fallen / ohnmächtig / krafftlos werden.

Suenire per fievolezza. *Evanoüir de foibleſſe.* Aus Schwachheit in die Ohnmacht fallen.

SUENTRARE, V. cavare le budella. *Eventrer, vuider les entrailles, effondrer.* Den Bauch aufſchneiden/ ausweiden / [das Ingeweid] ausnehmen/ heraus nehmen.

Si ſuentrávano ne' ſagrifici gli animali. *On éventroit les animaux, on vuidoit*

dott les entrailles des animaux, dans les ſacrifices. Man machte die Thür auf bey dem Opffer.

Suentra il peſce, e piglia &c. *Eventre, effondre le poiſſon, & pren, &c.* Mache den Fiſch auf / [weide ihn aus.]

Suentura, F. ſciagura. *Infortune, malheur.* Unglück/ Unſtern.

Suenturatamente, Adv. *Malheureuſement.* Unglücklicher Weiſe.

SUENTURATO, Adj. infelice. *Malheureux, infortuné.* Unglücklich.

Jo ſono il più ſuenturáto huomo del mondo. *Je ſuis l'homme du monde le plus malheureux.* Ich bin der unglückſeeligſte Menſch von der Welt.

Chi è ſuenturáto. *Celuy qui eſt infortuné, malheureux.* Einer / der unglücklich iſt.

Biſogna dire la verità, che io ſono ſuenturato. *Il faut dire la verité, je ſuis bien malheureux.* Man muß ſagen/ daß ich recht unglücklich bin.

Chi ricuſa la ventura, è ſuenturáto. *Celuy qui refuſe la fortune, eſt malheureux.* Einer/ der das Glück mit Füſſen wegſtoſſet/ iſt recht unglücklich / [er ſolle ſich auch darüber nicht beklagen.]

Jo ſono ſuenturáto colla canáglia. *Je ſuis malheureux d'avoir à faire avec la canaille.* Ich bin mit dem Lumpen-Geſindlein recht unglücklich / [ich habe kein Glück mit ihnen.]

Suenturóſo, Adj. ſuenturáto. *Infortuné, malheureux.* Unglücklich / unglückſeelig.

Suerginâre, V. ſtupráre. *Deflorer, depuceler, violer.* Schwächen / die Jungfrauſchafft benehmen/ Met. zum erſtenmal etwas brauchen.

SUERGOGNARE, V. vituperáre, ſcornáre. *Faire honte, deshonnorer.* Schamroth machen/ beſchämen.

Coſtui ſi ſuergogna co' ſuoi libri, eſſendo un' ignorante, che vuol far da dotto. *Cet homme ſe fait honte (ſe deshonnore) par les livres, qu'il compoſe, car c'eſt un ignorant, qui veut faire l'habile homme, qui veut paſſer pour docte, ſavant.* Dieſer Menſch bringt ſich in die Schand / indeme er Bücher ſchreiben will als ein Gelehrter/ und iſt doch nicht genugſam darzu.

SUERGOGNATO, Adj. vituperáto. *Deshonnoré.* Beſchämt/ ſchamroth oder zu ſchanden gemacht/ it. unverſchämt/ ohne Schamhafftigkeit.

Suergognáto, Adj. ſenza vergogna, sfacciáto, tracotante. *Impudent, effronté, qui a perdu toute honte.* Ein unverſchämter Menſch / der ſich vor niemand ſchämt.

Suernáre, V. paſſar l'inuerno. *Hyverner, paſſer l'hyver.* Uberwintern/ auswintern.

Sueſtire, V. ſpogliáre. *Devêtir, deshabiller, depoüiller.* Entkleiden/ abkleiden/ die Kleider ausziehen / ablegen.

Suezziatura, F. mácchia, contámina. *Tache.* Ein Flecke/ Mackel.

SUFF

SUFFICIENTE, Adi. *Suffiſant.* Gnugſam/ ſoviel als gnug iſt/ item/ bequem/ gewachſen / tüchtig/ tauglich/ it. gelehrt/ geſchickt.

Ciò non è ſufficiente. *Cela n'eſt pas ſuffiſant, ne ſuffit pas.* Das iſt nicht gnug.

Mi è ſufficiente, che. *Il me ſuffit, que &c.* Es iſt mir gnug/ daß ꝛc.

Sufficientemente, Adv. *Suffiſamment.* Gnugſamlich/ gnugſam/ zur Gnüge.

SUFFICIENZA, F. *Suffiſance.* Gnugſamkeit / it. Bequemlichkeit / Tüchtigkeit/ it. Gelehrtheit.

A ſufficienza. *A ſuffiſance.* Zur Gnüge.

SUFFOCARE, V. *Suffoquer, étouffer.* Erſticken/ erſtecken/ ſticken.

Il gran fumo mi ſuffocáva. *La grande fumée me ſuffoquoit.* Der groſſe [ſtarcke] Rauch erſtickte mich faſt.

Si ſuffocò nell' acqua. *Il fut étouffé (ſuffoqué) dans l'eau.* Er iſt im Waſſer erſtickt [ertruncken.]

SUFFRAGANEO, Adj. *Suffragant.* Beyhülfflich.

Veſcovo ſuffragáneo. *Evêque ſuffragant.* Der Weih-Biſchoff/ Biſchoffs-Statthalter.

Suffragáre, V. *Donner ſon ſuffrage, ſa voix.* Einem ſeine Stimme oder Wahl-Stimme geben / einem beyfallen / beyſtimmen / zufallen/ helffen zu etwas.

SUFFRAGIO, M. balotta in favore. *Suffrage, voix, balote.* Stimme / Wahl-Stimme / it. Beyfall / Beyſtimmung/ it. Hülff/ Beyhülff/ Fürbitt.

Dare il ſuo ſuffrágio. *Donner ſon ſuffrage.* Seine Stimme geben.

Hebbe tanti ſuffrági, che fù eletto. *Il ût tant de ſuffrages, qu'il fut élû.* Er hat ſoviel Stimmen gehabt / daß er darmit iſt erwählet worden.

Diſtribuíre le balotte per i ſuffrági. *Diſtribuër les balotes pour venir aux ſuffrages.* Die Wahl-Stimmen austheilen.

Suffumiggiò, M. *Parfum, l'action de parfumer, de fumer.* Ein Rauch.

SUGG

SUGGELLARE, V. ſigillare. *Séeller, cacheter.* Sieglen / verſiegeln / petſchieren / verpetſchieren / fertigen / ausfertigen.

Suggellàre la léttera. *Cacheter la lettre.* Die Briefe verpetſchieren.

Il Rè ſuggellò col ſuo ſuggello. *Le Roy ſeélla (cacheta) de ſon cachet, de ſon ſeau.* Der König hat es mit ſeinem Sigill verpetſchiret.

Suggellàre il ſegréto. *Garder le ſecret.* Das Geheimnus behalten (nicht verrathen.)

SUGGELLATO, Adj. ſigilláto. *Séellé, cacheté.* Verſiegelt / verpetſchirt.

Patenti ſuggelláte co' due ſuggelli. *Patentes séellées de deux ſeaux.* Patenten mit zweyen Sieglen verſiegelt.

SUGGELLO, M. ſigillo. *Seau, séel & cachet.* Siegel / Inſiegel / Petſchafft / Fertigung.

Sotto ſuggello di confeſſióne. *Sous le ſeau de la confeſſion.* Unter der Beicht. (*Sub ſigillo confeſſionis.*)

Vi dirò tutto ſotto ſuggello di confidenza. *Je vous diray tout en confidence & ſous le ſeau du ſilence.* Ich will euch alles ſagen in höchſter Vertraulichkeit. (*Sub roſâ.*)

Conóſcere il ſuggello. *Connoître le ſeau, le cachet.* Das Petſchafft / Sigill kennen.

Queſto è il mio ſuggello. *Voila mon cachet, c'eſt mon cachet.* Das iſt mein Petſchafft / Siegel.

Il ſuggello Reále. *Le ſeau du Roy.* Das Königliche Inſiegel.

Imitare un ſuggello, contrafáre il ſuggello. *Contrefaire un cachet, un ſeau.* Ein Sigill nachmachen / nachahmen.

SUGGERIRE, V. *Suggerer, conſeiller, & faire ſouvenir.* Beybringen / an die Hand geben / eingeben / angeben / rathen / Einſchlag geben / in Sinn geben / erinnern.

Velo ſuggerirò, ſe voi l' obliarete. *Je vous le ſuggereray, je vous en feray ſouvenir, ſi vous l'oubliez.* Ich will euch deſſen erinnern / ſofern ihr es vergeſſet.

Jo gli ſuggerij queſto diſſegno. *Je luy ſuggeray (conſeillay) ce deſſein.* Ich habe ihme dieſen Rath an die Hand gegeben (eingerathen.)

Suggeſtióne, F. *Suggeſtion, conſeil, avis.* Eingebung / Einblaſung / Anreizung.

Suggetto, Adj. ſogetto. *Sujet.* Unterthänig / untergeben / unterworffen / botmäſſig / gehorſam / dienſtbar / (Subſt.) ein Unterthan / Untergebner / item / eine Sache oder Materi darvon man handelt / it. eine Urſach.

Sugo, M. ſuco. *Suc.* Ein Safft.

SUI

Suiamento, M. *Egarement, fourvoyement.* Verführung / Entführung / Abwendung / Irrung.

SUIARE, V. traviàre. *Se fourvoyer, s'égarer, ſe devoyer, & détourner, debaucher.* Einen Abweeg nehmen / einen andern Weeg gehen / irr- oder Irrweege gehen / it. abweichen.

Suiáre nel boſco. *S'égarer dans le bois.* In dem Wald ſich vergehen / verirren.

Suiáto, Adj. *Egaré, fourvoyé, & détourné, debauché.* Verführt / abgeführt / entführt.

SUILUPPARE, V. diſauviticchiáre, ſtricáre. *Développer.* Entwickeln / auswickeln / aufwickeln / entbinden.

Suiluppáre il cartóccio. *Développer un cornet, ou une cartouche.* Ein Scharnitzel aufwickeln (aufmachen.)

SUISCERARE, V. *Eventrer, ôter les entrailles.* Ausweyden / das Ingeweyd heraus nehmen / Met. entkräfften / kraffilos / ohnmächtig machen / ausmärgeln.

Suiſcerare un bue, un porco, un peſce &c. *Eventrer un beuf, un pourceau, un poiſſon &c.* Einen Ochſen / Schwein / Fiſch ausweyden (ausnehmen.)

SUISCERATAMENTE, Adv. *Paſſionnement, de tout ſon cœur, eperdûment.* Hertzlich / inniglich / von Grund des Hertzens.

Amar' alcuno ſuiſcecratamente. *Aimer quelqu' un paſſionnement.* Einen ſehr (von Grund des Hertzens) lieben.

SUISCERATEZZA, F. *Affection tres-grande, amour paſſionné &c.* Innigliche und unausſprechliche groſſe Liebe.

La ſuiſceratezza, colla quale vi amo. *L'extreme paſſion, l'ardente affection, que j'ay pour vous, la paſſion, avec la quelle je vous aime.* Die innigliche Liebe / ſo ich zu euch trage.

SUISCERATO, Adj. *Intime, tres-affectionné.* Hertzlich / inniglich / aus gantzen Hertzen (entweydet / ausgewendet.)

Amico ſuiſcerato. *Ami intime.* Ein Hertzens-Freund.

Suizzero, M. del paeſe dell' Helvezia. *Suiſſe.* Ein Schweizer.

SUO

SUO, Pron. *Son, ſa, (Pron.) ſien, ſienne.* Sein/ Seinige.
Queſto cavallo è ſuo. *Ce cheval eſt à luy.* Dieſes Pferd iſt ſein.
Il ſuo nome è immortale. *Son nom eſt immortel.* Sein Ruhm iſt unſterblich.
SUOGLIARE, V. ſaziáre. *Raſſaſier jusqu' au degoût.* Entluſten / die Luſt / die Begierde benehmen / it. Eckel / Verdruß (Uberdruß) machen.
Non può peggio la donna, che laſciarſi ſuogliar' l' amante. *Une femme ne peut faire plus mal, que de laiſſer degoûter ſon amant.* Ein Frauenzimmer kan nichts üblers thun/ als wann ſie ihren Galant entluſtet.
Suogliáto, Adj. ſaziáto. *Raſſaſié jusqu' au degoût, degouté.* Einer Sache ſatt/ überdrüſſig/ verdroſſen/ eckelhafft.
Suola, F. delle ſcarpe. *Semelle de ſouliers.* Sohle.
Suolazzáre, V. andar volando. *Voleter.* Herum flattern/ item/ fliegen/ vom Wind getrieben werden / wie die Fahnen und Flaggen.
SUOLO, M. terra. *Le ſol, la terre.* Der Boden/ die Erden.
Cadére al ſolo. *Tomber à terre.* Auf die Erde fallen.
Il ſuolo, che calchiamo col piè. *La terre, que nous foulons aux piés.* Die Erde/ ſo wir mit Füſſen tretten.
Suolo, M. pavimento. *Le ſol, le pavé.* Der Boden.
Il ſuolo della cámera. *Le pavé de la chambre.* Der Boden der Kammer.
SUONARE, V. *Sonner, & joüer des inſtrumens.* Lauten / ſchallen / thönen / klingen / einen Klang oder Laut von ſich geben.
La campána ſuona per andáre alla prédica. *La cloche ſonne pour le prêche, on ſonne le ſermon.* Die Glocke läutet in die Predig.
Suonáre per ragunar il conſéglio. *Sonner, pour aſſembler le conſeil.* Zum Rath (aufs Rathhaus läuten.)
Chi ſuona bene. *Celuy qui ſonne bien.* Einer/ der gut läutet.
Suonáre uno ſtromento muſico. *Joüer d' un inſtrument de muſique.* Ein muſicaliſches Inſtrument ſchlagen / ſtreichen / ſpielen / aufſpielen/ blaſen.
Dite, che ſuoni la ritiráta. *Dites, qu' on ſonne la retraite.* Saget / daß er den Abzug ſchlage.
Gli oricalchi guerrieri ſuonáuano à battáglia. *Les trompetes ſonnoient la charge, le combat.* Die Trompeten blieſen zur Schlacht.
Suonarbola, F. di fanciullo che ſi attacca alla ſpalla per giuocáre. *Hochet, creſſerelle d' enfant.* Ein Schlötterlein/ (wie die Kinder pflegen zu haben.)
SUONATO, Adj. *Sonné.* Geklungen/ geläutet/ geſchlagen.
Le hore ſono ſuonáte. *Les heures ont ſonné.* Die Uhr hat geſchlagen.
SUONATORE, M. *Sonneur, joueur d' inſtrumens.* Einer / ſo die Glocken läutet / item / ein Spielmann/ Aufmacher.
Buon ſuonatóre. *Bon ſonneur, bon joueur d' inſtrumens.* Ein guter Spielmann/ Aufmacher.
SUONO, M. *Son.* Schall / Hall/ Thon/Gethön/Laut/Geläut/Klang/ Gebomm/ Gebumm.
Suono di voce. *Son de voix.* Ein Klang einer Stimme.
Suono di tamburo. *Son de tambour.* Trommel-Schall.
Suono di tromba. *Son de trompette.* Trompeten-Schall.
L' orécchio giudica del ſuono. *L' oreille juge de ſons.* Das Ohr urtheilet den Klang.
Il ſordo non giudica del ſuono. *Un ſourd ne peut pas juger des ſons.* Ein Gehör-loſer kan den Klang nicht unterſcheiden.
Il ſuono ſi aummenta. *Le ſon s' augmente, croît.* Der Klang (Hall) nimmt zu.
Danzáre al ſuono d' harpa. *Danſer au ſon de la harpe.* Nach dem Harpfen-Klang tantzen.
Rimbomba il ſuono. *Le ſon retentit.* Der Klang gibt einen Widerhall.
Suora, F. mónaca. *Religieuſe, ſœur.* Schweſter / (wird nur allein von Nonnen geſagt.)

SUP

SUPERARE, V. avanzáre qualch' uno. *Surpaſſer.* Uberwinden/ übertreffen.
Egli lo ſuperò in virtù. *Il le ſurpaſſe en vertu.* Er hat ihn in der Tugend übertroffen (überwunden.)
Superáre alcuno in grandezza. *Surpaſſer quelqu' un en grandeur.* Einen in dem Pracht überwinden/ (einem bevor thun.)
Superáre, V. vincére. *Surmonter, vaincre.* Uberwinden.
Egli ſuperò l' inimico. *Il ſurmonta, il vain-*

vainquit l' ennemi. Er hat den Feind überwunden [geſchlagen.]

Superbamente, Adv. *Superbement, orgueilleuſement.* Hoffärtiglich/übermüthiglich.

SUPERBIA, F. orgoglio. *Superbe, orgueil.* Hoffart/ Stoltz/ Ubermuth/ Hochmuth.

La ſupérbia è uno di ſette peccati mortali. *L' orgueïl eſt l' un des ſept pêchez mortels.* Die Hoffart iſt eine aus den ſieben Tod-Sünden.

Supérbia, F. magnificenza. *Magnificence.* Pracht/ Herrlichkeit.

La ſupérbia de' palazzi. *La magnificence des palais.* Die Herrlichkeit der Palläſte.

SUPERBO, Adj. orgoglióſo. *Superbe, orgueilleux.* Hoffärtig/ ſtoltz/ übermüthig.

Quanto più è ricco, tanto più è ſuperbo. *Plus il eſt riche, & plus il eſt orgueilleux.* Je reicher er iſt/ je ſtoltzer iſt er.

Non vi è più amáro, che póvero ſuperbo, e ricco aváro. *Il n' eſt rien de plus facheux, qu' un pauvre orgueïlleux & un riche avare.* Es iſt nichts bitterers/ als ein hochmüthiger Armer/ und ein reicher Geitziger.

Coſtui è un ſuperbo. *Il eſt un ſuperbe, il eſt un orgueilleux.* Er iſt ein ſtoltzer [hoffärtiger] Menſch.

Un parlar ſuperbo. *Un diſcours ſuperbe, fier.* Eine ſtoltze [hochmüthige] Rede.

La bellezza fa le donne ſuperbe, ed altiere. *La beauté rend les femmes ſuperbes (orgueilleuſes) & altieres, (fieres.)* Die Schönheit macht das Frauenzimmer ſtoltz [hoffärtig.]

Superbo, Adj. magnifico. *Superbe, magnifique.* Herrlich/ köſtlich/ prächtig.

Un palazzo ſuperbò. *Un palais ſuperbe, magnifique.* Ein herrlicher Pallaſt [Gebäu.]

SUPERFICIALE, Adj. *Superficiel.* Was nur auswendig geſehen wird/ obenhin.

Una dottrina ſuperficiale, e ſenza fonda mento. *Un doctrine ſuperficielle, legere, & qui n' a pas de bons fondemens.* Eine ſchlechte Lehre/ die keinen Grund hat.

Superficie, F. la parte ſuperióre d' ogni coſa. *Superficie, ſurface, (le deſſus des choſes.)* Die Ober-Fläche/ das äuſſerliche eines jeden Dings.

Superfluamente, Adv. *Superfluëment, trop abondamment.* Uberflüſſiglich.

Superfluità, F. *Superfluité, ſuperabondance.* Uberfluß.

SUPERFLUO, Adj. *Superflu, trop abondant, exceſſif.* Uberflüſſig.

Non vi è coſa di ſuperfluo. *Il n' y a rien de ſuperflu.* Es iſt hier nichts Uberflüſſiges.

Queſto è ſuperfluo. *Cela eſt ſuperflu.* Das iſt überflüſſig.

Quanto vi è di ſuperfluo. *Tout ce qui eſt de ſuperflu.* Alles/ was überflüſſig iſt.

SUPERIORE, Adj. *Superieur, maître.* Höher/ vornehmer/ oberer/ beſſer/ oben/ Subſt. ein Oberer/ Oberherr/ Vorgeſetzter.

Iddio fece l' huomo ſuperióre ad ogni animále. *Dieu fit l' homme maître de tous les animaux.* GOtt hat den Menſchen zu einem Oberherrn aller Thieren gemacht.

E chi v' hà fatto mio ſuperióre? *Qui vous a fait mon ſuperieur?* Wer hat euch zu meinen Oberherrn gemacht?

La parte ſuperióre. *La partie ſuperieure, le deſſus.* Der obere Theil.

Cámera ſuperióre. *Chambre d' en haut.* Die obere Kammer.

Jo ſono ſuperióre à voi. *Je ſuis vôtre ſuperieur, je vous ſurpaſſe.* Ich bin euer Oberherr.

SUPERIORITA, F. *Superiorité, maitriſe.* Obrigkeit/hohe Gewalt/ Ober-Herrſchafft.

Havere ſuperiorità ſopr' alcuno. *Avoir de la ſuperiorité ſur quelqu' un, être ſuperieur à quelqu' un.* Uber einem die Oberherrſchafft haben.

Giuridizzióne di ſuperiorità. *Jurisdiction ſuperieure.* Eine Oberherrliche Gewalt/it. Gröſſere.

Superlativo, Adj. *Superlatif (terme de Grammaire) & excellent.* Der oberſte Staffel.

Superno, Adj. divino. *Qui eſt d' en haut, celeſte, divin.* Was oben im Himmel iſt/ oder von oben kommet.

Superſedére, V. prolungáre. *Surſeoir.* Ubergehen/ verzögern.

Superſtitióne, F. ſuperſtizióne. *Superſtition.* Aberglaub.

Superſtitióſo, Adj. ſuperſtitióſo. *Superſtitieux.* Aberglaubiſch.

SUPERSTITIONE, F. *Superſtition.* Aberglaub.

Chi non hà l' intelleto ſodo, ſi laſcia troſportáre alle ſuperſtizióni. *Celuy qui n' a pas l' eſprit fort, ſe laiſſe porter aux ſuperſtitions.* Der keinen guten Verſtand hat/ läſſet ſich bald zu Aberglauben bereden.

Haver ſuperſtizione. *Avoir de la ſuperſtition.* Aberglauben haben.

SUPERSTITIOSO, Adj. *Superſtitieux.* Aberglaubiſch.

Coſtui è ſuperſtizióſo. *Cet homme eſt ſuperſtitieux.* Dieſer Menſch iſt aberglaubiſch.

Rito ſuperſtizióſo. *Coûtume ſuperſtitieuſe.* Ein aberglaubiſcher Gebrauch.

Supíno, Adj. *Renverſé, couché à la renverſe, ſur le dos.* Rücklings/ auf dem Rucken.

Suppa, F. zuppa. *Soupe, potage.* Eine Suppe.

SUPPELLETTILE, F. *Meubles.* Geräth.

Le ſuppelléttili della caſa. *Les meubles de la maiſon.* Die Haus-Geräth.

Supplantáre, V. *Supplanter.* Unterſetzen.

SUPPLICA, F. *Supplication, requête.* Bitt-Schrifft/ Supplication, flehentliche / fleiſſige / demüthige Bitte.

Dare una ſupplica. *Donner, preſenter une requête.* Eine Bitt-Schrifft (Supplication) übergeben.

Léggere la ſupplica. *Lire la requête.* Die Supplication überleſen.

SUPPLICANTE, Adj. *Suppliant.* Demüthig/ bittend/ flehend/ Subſt. Der Bittende/ Flehende/ der ſo anlangt oder einkommt.

Alcuno in atto ſupplicante. *Une perſonne, qui eſt en état de ſuppliant.* Einer/ der würcklich um etwas anhältet/ einkommt.

Non comparve da ſupplicante avanti li giudici. *Il ne parut point en ſuppliant devant les juges.* Er iſt nicht als ein Supplicirender vor dem Gericht erſchienen.

SUPPLICARE, V. pregare con riverenza. *Supplier, prier avec reſpêt.* Sehr bitten / bittlich anhalten / anflehen.

Egli mi ſupplicò di fargli la grázia. *Il me ſupplia de luy faire la grace.* Er hat mich ſehr gebetten/ daß ich ihme die Gnade erweiſen ſollte.

Fatemi queſto favóre, vene ſupplico. *Faites-moy cette faveur, je vous en ſupplie.* Erweiſet mir dieſe Gunſt/ ich bitte euch darum.

Vi ſupplico humiliſſimamente. *Je vous ſupplie tres-humblement.* Ich bitte euch gehorſamſt.

Supplicandola degnarſi. *Vous priant de vouloir, d' avoir la bonté de &c.* Ihn bittend/ er wolle die Güte haben 2c.

Far ſupplicáre. *Faire ſupplier.* Laſſen anhalten/ flehentlich bitten.

SUPPLICATIONE, F. ſupplicazióne. *Supplication.* Bitt-Schrifft / Supplication, flehentliche/ fleiſſige/ demüthige Bitte.

Supplicazióne, F. priego, ſupplica. *Supplication, priere, requête.* Idem.

Supplice, Adj. ſupplicante. *Suppliant.* Flehentlich/ ſehnlich/ bittlich.

Supplice, è riverente. *Humble, ſuppliant, & avec reſpêt.* Demüthig und ehrerbietig.

Supplichevolmente, Adv. *Avec tres-humble ſupplication.* Flehentlich/ mit demüthigen Gebärden / auf den Knyen.

SUPPLICIO, M. *Supplice, tourment, châtiment de criminel.* Marter/ Peinigung/ Hals-Straff/ Leib- und Lebens-Straff eines Ubelthäters.

Condurre alcuno al ſupplicio. *Conduire, mener quelqu' un au ſupplice, au lieu du ſupplice.* Einen zu dem Gericht führen.

Luogo del ſupplicio. *Lieu de ſupplice, le lieu du ſupplice.* Das Ort des Gerichts.

Supplimento, M. *Supplement.* Erſetzung/ Erfüllung.

SUPPLIRE, V. *Suppléer.* Erſetzen/ erfüllen/ ergäntzen.

Supplire un mancamento. *Suppléer à un manquement, ou ſuppléer ce qui manque.* Einen Mangel erſetzen.

Egli ſuppliſce per l' aſſente. *Il ſupplée pour l' abſent.* Er erſetzt den Mangel des Abweſenden.

La tuà bontà ſupplirà à miei diffetti. *Ta bonté ſuppléera à mes deffauts.* Deine Güte wird [ſolle] meine Mängel erſetzen.

SUPPONERE, V. ſupporre. *Suppoſer.* Unterſetzen / unterlegen / unterſtellen/ item/ ſchon als gewiß ſetzen und zugeben.

Supporre. *Suppoſer.* Idem.

Supponiámo, che la coſa ſia coſi. *Suppoſons, que la choſe ſoit ainſi.* Geſetzt/ daß die Sache alſo ſey.

Per pruováre, quanto dicono, ſuppongono, che &c. *Pour prouver ce qu' ils diſent, il ſuppoſent, que &c.* Zu Beweißthum deſſen/ was ſie ſagen/ ſo ſetzen ſie ſchon als gewiß/ daß 2c.

Supponiamo queſto. *Suppoſons ceci, ou cela.* Geſetzt/ daß es deme alſo ſey.

Suppoſitióne, F. ſuppoſizióne. *Suppoſition.* Unterſetzung/ Unterlegung/ item/ Verfälſchung/ Verwechslung eines rechten Dings mit einem Unrechten.

SUPPOSIZIONE, F. *Suppoſition.* Idem.

Fatta queſta ſuppoſizióne. *Ayant fait cette ſuppoſition, ſur cette ſuppoſition,* cette

cette ſuppoſition étant faite. Auf dieſen Grund/ Satz.

Fecere una ſuppoſizióne falſa. *Ils firent une fauſſe ſuppoſition.* Sie haben einen falſchen (unrechten) Grund geſetzt.

SUPPOSTO, Adj. *Suppoſé, & ſoumis, expoſé.* Untergeſetzt/ geſetzt/ verwechſelt / Subſt. ein untergelegtes Kind/ nicht das rechte Kind.

Suppoſto queſto, che farete voi? *Suppoſé que cela ſoit, que ferez vous?* Geſetzt/ es ſey deme alſo/ was werdet ihr thun?

Suppoſto à mille ſuenture. *Expoſé à mille infortunes, calamitez.* Ausgeſetzt tauſenden Unglücken.

SUPPRIMERE, V. abbaſſáre, rintuzzáre. *Supprimer, & abbaiſſer, abatre.* Unterdrucken.

Supprimi queſte voci. *Abbaiſſe cette voix, ou ces cris.* Unterdrucke dieſe Stimm.

Supprimere l' orgoglio nemico. *Abbaiſſer, abbatre l' orgueil de l' ennemi.* Den feindlichen Hochmuth (Stoltz) unterdrücken (dämpffen.)

Supputáre, V. calculare. *Supputer, calculer, compter.* Rechnen / ausrechnen.

Supputatióne, F. ſupputazióne. *Supputation, calcul, compte.* Rechnung.

Supputazióne, F. *Supputation.* Idem.

SUPREMO, Adj. *Le plus grand, le plus conſiderable, le dernier.* Oberſt/ höchſt.

Un giudice ſupremo. *Un juge ſouverain, qui juge en dernier reſſort.* Der Oberſte/ id eſt, höchſte Richter.

SUR

Surgere, V. ſorgere. *Se lever.* Aufheben/ ſich empor heben/ erregen/ it. anbrechen.

SUS

SUSCITARE, V. riſuſcitáre. *Reſuſciter.* Erwecken/ auferwecken.

Suſcitáre, V. ſuegliáre, come le guerre. *Suſciter, réveiller, exciter, (comme la guerre) émouvoir.* Erwecken/ einen Krieg anflammen / anglimmen.

Suſcitáre una guerra, una lite. *Suſciter une guerre, un procez.* Einen Krieg (Rechts-Handel) erwecken.

Egli fù, che ſuſcitò la guerra. *Ce fut luy, qui ſuſcita la guerra.* Er hat den Krieg erweckt.

Suſo, Adv. in alto. *En haut.* Oben/ auf/ oben auf.

SUSSIDIO, M. ſoſsidio. *Subſide, ſecours, aide.* Hülff/ Beyhülff/ Beyſtand/ it. Steuer/ Beyſteuer.

Dar ſuſsidio. *Donner du ſecours.* Einem helffen/ Beyhülff leiſten.

SUSSURRARE, V. mormoráre. *Murmurer, parler bas, faire un bruit ſourd.* Rauſchen/ murren/ brommelen/ munkezen.

Si ſuſſurra di nuova guerra. *On parle ſourdement d' une nouvelle guerre.* Man munkezt von einem neuen Krieg.

Non ſi ſuſſurra d' altro per la Città. *On ne parle (murmure) d' autre choſe par la ville.* Man redet von nichts anders in der Stadt / (die Rede gehet heimlich.)

Suſſarro, M. bronteo. *Petit bruit, ſourd murmure.* Rauſch / Murmelung.

Sutterfugio, M. *Subterfuge, échappatoire.* Ausflucht / Entſchuldigung/ Deck-Mantel.

T.

T. Léttera di dura pronuncia. *T. Lettre, dont le ſon eſt fort.* T. Ein harter Buchſtabe.

TAB

TABACCHIERA, F. ſcatoletta di tabacco. *Boite à tabac, ou tabattiere.* Ein Toback-Büchslein / Toback-Doſe.

Ditemi, quanto coſta queſta tabacchiera? *Dites moy, combien coute cette tabattiere?* Saget mir / was koſtet dieſe Toback-Doſe?

Ecco una tabacchiera di Venezia. *Voila une tabattiere de Veniſe.* Das iſt eine Venetianiſche Taback-Doſe.

Perche havete compráto queſta tabacchiera? *Pourquoy avez vous achété cette tabattiere?* Warum habt ihr dieſe Taback-Doſe gekaufft?

Ho ricevuto quatro dozzine di ſimili tabacchiere. *J' ay reçu quatre douzaines de ſemblables tabattieres.* Ich hab vier Dutzet von dergleichen Taback-Doſen empfangen.

Mia tabacchiera è più bella della voſtra. *Ma tabattiere eſt plus belle de la vôtre.*

tre. Meine Taback-Doſe iſt ſchöner/ als die euere.

Credete forſi, che mi ſcordarò della tabacchiera? *Croyez vous, que j' oublieray la tabattiere?* Glaubet ihr vielleicht/ daß ich die Taback-Doſe aus dem Sinn werde laſſen? (Der Taback ſchnupfft /. dem kan mans verzeihen / wer ihn aber ſchmaucht/ der ſchäme ſich / pfuy Teuffel! daß er einen ſolchen ſtinckenden Rauch in ſeinem Mund kan halten.

Tabacchiera d' argento. *Boite d' argent à tenir du tabac ou tabattiere d' argent.* Eine ſilberne Taback-Doſe.

Tabacchiera che s' apre al ſol premere de' deti. *Tabattiere, qui s' ouvre en preſſant du doit.* Taback-Doſe / ſo man mit Drucken aufmacht.

Comprare una tabacchiera. *Acheter une boite à tabac, une tabattiere.* Eine Taback-Doſe (Büchslein) kauffen.

Egli me fece dono d' una tabacchiera. *Il me donna, il me fit preſent d' une boite à tabac.* Er hat mir eine Taback-Doſe verehret.

Vi ſono molte ſorti di tabacchiere. *Il y a pluſieurs ſortes de boites à tenir du tabac.* Es gibt unterſchiedliche Arten von Taback-Doſen.

Porre il tabacco nella tabacchiera. *Mettre du tabac dans la boite.* Taback in die Taback-Doſe thun.

TABACCO, M. *Tabac.* Taback (Tabac.)

Fumáte tabacco? *Fumez vous du tabac?* Schmauchet (trincket) ihr Taback?

Dátemi un poco di tabacco. *Donnez moy un peu de tabac.* Gebt mir ein wenig Taback.

Queſto tabacco non è buono. *Ce tabac n' eſt pas bon.* Dieſer Taback iſt nicht gut.

Quanto coſta la lira di queſto tabacco? *Combien (coute) la livre de ce tabac?* Was [wieviel] koſtet das Pfund von dieſem Taback?

Ho fatto una canzonetta per lodar' il tabacco. *J'ay fait une chanſon pour loüer le tabac.* Ich habe ein Liedlein gemacht/ zu Lob des Tabacks/ [Reibt/ ihr Reiber / reibet / daß der Reiber ſtäubet/ von ꝛc.]

Prendo ogni giorno due volte del tabacco. *Je prens tous les jours deux fois du tabac.* Ich ſchnupffe alle Tag zwenmal Taback.

Tabacco in corda, in polve, in fumo. *Tabac en corde, en poudre, en fumée.* Roll-Schnupff-Schmauch-Taback.

Dar l' odore al tabacco. *Donner de l' odeur au tabac, le rendre de bonne odeur.* Dem Taback einen ſchönen [lieblichen] Geruch geben.

Tabacco di Braſile. *Tabac de Breſil.* Breſilien-Taback.

Tabacco di Frangipana &c. *Tabac de Frangipane &c.* Frangipani-Taback.

Pigliar' il tabacco per il naſo. *Prendre du tabac en poudre, par le nez.* Schnupff-Taback nehmen.

Chi piglia il tabacco nella bocca. *Celuy qui prend du tabac par la bouche.* Einer/ der Taback ins Maul nimmt zu käuen.

Macináre il tabacco. *Mâcher du tabac.* Taback käuen.

TABALLO, M. tamburro di cavalleria. *Tymbale, tambour de cavalerie.* Paucken/ Heerpaucken.

Chi ſuona il taballo. *Tymbalier.* Paucker/ Heerpaucker.

Egli guadagnò nella vittoria ſei taballi. *Il gagna ſix tymbales à cette victoire.* Er hat bey dieſem Sieg ſechs Paucken erhalten/ [überkommen.]

Tabarrato, Adj. chi hà il tabarro. *Celuy qui porte un habit, ou un manteau de voyage, de pluye.* Mit einem Regen-Mantel gekleidet.

Tabarro, M. veſtimento da viaggio. *Habit, ou manteau de voyage, de pluye, contre la pluye.* Ein Tabbart/ ein Soldaten-Rock/ item / Regen-Mantel/ Reit-Rock.

TABERNACOLO, M. luogo, dove ſi pongono le reliquie. *Tabernacle, tente & le lieu, où l' on met les reliques.* Eine Hütte/Gezelt/ it. Sacrament-Häuslein.

Il tabernácolo dell' altare. *Le tabernacle d' un autel.* Das Sacrament-Häuslein / [Tabernackel] ſo auf dem Altar iſt.

TABINO, M. ſorte di drappo. *Tabis, ſorte d' étoffe de ſoye.* Tabin / gewäſſerter Taffet.

Veſtito di tabíno. *Habit de tabis, & vétû de tabis.* Angelegt mit dergleichen gewäſſerten Taffet/ [Tabin.]

Il tabíno è drappo di ſeta ondáto. *Le tabis eſt une étoffe de ſoye ondoyée, à ondes.* Der Tabin iſt ein gewäſſerter Zeuch.

TACC

Taccagnáre, V. ingannáre ſcherzando. *Tromper par raillerie, en ſe moquant.* Betrügen im Schertz.

Taccarella, F. difetto. *Petite tache, petit défaut.* Ein kleiner Mangel / Maal / Flecke / it. eine Kerb / Schnitt.

TACCIA, F. difetto. *Tache, défaut.* Ein Mangel in Sitten.

Egli è ſopposto à molte táccie. *Il eſt ſujet à pluſieurs défauts.* Er iſt vielen Mängeln unterworffen.

Puro d' ogni táccia. *Net de toute tache, exemt de tout défaut.* Rein von allem Mangel [Fehler.]

Queſta è una gran táccia, che voi havéte. *C' eſt un gran défaut, que vous avez (vous avez là un grand défaut.)* Ihr habt einen groſſen Fehler [an euch.]

Táccia, F. cenſura. *Cenſure.* Eine Verruckung / Beſtraffung.

Sgridáre alcuno con táccia. *Cenſurer quelqu' un.* Einen züchtigen [beſtraffen.]

Quel libro mérita una táccia. *Ce livre là merite une cenſure.* Dieſes Buch verdient einen Verweiß.

Non ſi conoſce in lui verun difetto degno di táccia. *On ne connoit en luy aucun défaut digne de cenſure, de blâme.* Man findet an ihm keinen Mangel / ſo eine Beſtraffung verdiente.

TACCIARE, V. incolpáre. *Accuſer.* Beſtraffen / beſchelten / it. anſtechen / tadeln / die Mängel vorrucken.

Voi mi tacciáte di queſto fallo, ed io ne ſono innocente. *Vous m' accuſez de cette faute, & toutefois j' en ſuis innocent.* Ihr beſtraffet mich des Fehlers halber / und bin doch daran gantz unſchuldig.

Biſogna ſapére, avanti tacciarmi di queſt' erróre. *Il faut ſavoir (être bien informé) avant que de m' accuſer de cette faute, de cette erreur.* Man muß ehe die Sache recht wiſſen / bevor man mich beſtraffen will.

Tacciáre, V. cenſuráre. *Taxer, blâmer, cenſurer.* Schätzen / examiniren / beſtraffen / durchziehen.

Coſtui vuol tacciáre tutte le mie azzióni. *Cet homme veut cenſurer toutes mes actions.* Dieſer Menſch will alle meine Thaten durchziehen.

Gl' ignoranti ſovente tacciano i più ſavi. *Les ignorants blâment (cenſurent) ſouvent les plus ſavans, (ſages.)* Die Unwiſſenden werden zum öfftern der geſcheideſten Thaten beſtraffen.

Tutti lo tacciano di puoco ingegno. *Tous le blâment, l' accuſent de peu d' eſprit.* Alle ſagen [ſchätzen ihn] daß er einen ſchlechten Verſtand hat.

Voi mi tacciáte d' ingráto ſenza motivo. *Vous me blâmez, vous m' accuſez ſans ſujet d' être ingrat (vous me traitez d' ingrat ſans ſujet, ſans cauſe.)* Ihr bezüchtiget mich eines Undancks [ohne daß ihr Urſach darzu hat.]

Tacciáto, Adj. *Taxé, blâmé, accuſé, cenſuré.* Beſtraffet / bezüchtiget / durchgezogen.

Taccóne, M. che ſi mette alle ſcarpe. *Bout de cuir, que l' on met aus ſemelles des ſouliers.* Ein Schuhfleck / Schuhlapp.

TACERE, V. ſtar quieto. *Taire & ſe taire.* Schweigen / ſtill ſchweigen / it. verſchweigen.

Tacquero dipoi per qualche tempo. *Aprés cela, ils ſe tûrent durant (pour) quelque téms.* Darauf ſchwiegen ſie auf eine Zeit.

Jo lo feci tacére tutto convinto, ſvergognato. *Je le fis taire l' ayant convaincu & couvert de honte, rendu honteux.* Ich habe ihn machen ſchweigen / gantz beſchämt [überwieſen.]

Chi tace il ſuo male, ſovente muore. *Celuy qui tait (cele, cache) ſon mal en meurt ſouvent.* Der ſein Ubel verſchweigt / [verhält] ſtirbt offt daran.

Voi non lo dovereſte tacére meco, ſendo che &c. *Vous ne me le devriez pas taire, vû que, &c.* Ihr ſolltet mir es nicht verſchweigen / in Betrachtung / daß ꝛc.

Taci tu. *Tay-toy.* Schweig du [halts Maul.]

Con queſt' azzione voi farete tacére il mondo. *Par ces actions vous ferez taire le monde.* Durch dieſe Thaten werdet ihr den Leuten die Mäuler ſtopffen.

Ti farò ben tacére, ſe ti piglio. *Si je te prens, je te feray bien taire.* Wann ich dich ergreiffe [ertappe] will ich dich wol ſchweigen machen.

Far tacére, affinche quello che parla, ſia udito. *Faire taire, faire faire ſilence, afin qu' on puiſſe oüir, (entendre) celuy qui parle, faire donner audience à celuy qui parle.* Die andere ſchweigen heiſſen / daß man den Redenden hören könne.

Quando egli cominciò à parláre, tutti attenti colla bocca aperta tacévano. *Quand il (des qu' il) commença à parler, tous ſe tûrent & ils tenoient la bouche ouverte.* Wie er anfienge zu reden / ſchwiegen alle darzu mit offnen Maul.

Egli arde d' amóre, mà tace. *Il brûle d' amour, mais il ſe tait.* Er brennt vor Liebe/ aber er ſchweigt.

Alla venuta del Meſſia tácquero gli Orácoli. *A la venüe du Meſſie, les Oracles ſe tûrent.* Bey Ankunfft des Meſſias ſeynd die Oracula verſtummt/ [ſtumm worden.]

Jo non poſſo tacére di dirvi, come &c. *Je ne puis vous taire, que &c. Je ne puis m' abſtenir de vous dire &c.* Ich kan mich nicht enthalten / daß ich euch nicht ſagen ſollte 2c.

Una persóna, che non sà tacére, non è capace di grand' impréſa. *Une perſonne qui ne ſait pas ſe taire, n' eſt pas capable de faire une grande entrepriſe.* Eine Perſon / die nicht ſchweigen kan / iſt nicht tüchtig / groſſe Sachen auszurichten / [alle groſſe Sachen werden mit dem Stillſchweigen verſiegelt.]

Un bel tacer non fù mai ſcritto. *On ne peut écrire ce que l' on a ſagement tû (tenu ſous ſilence.)* Was man weislich geſchwiegen hat / das kan man niemals zu Papier bringen.

Come il parlar, coſi il tacer ſovente nuoce. *Le ſilence auſſi bien que le diſcours nuiſent ſouvent, il eſt ſouvent nuiſible de ſe taire, comme il l' eſt de parler.* Wie das Reden Schaden bringet / alſo kan auch das Schweigen Schaden bringen.

Chi troppo ſavio tace il ſuo male, al fin da pazzo lo grida. *Celuy qui, pour être trop ſage, tait (cache) ſon mal, eſt enfin contraint de s' en plaindre comme un fou.* Der gar zu weislich ſein Ubel will verſchweigen / dem muß es bißweilen närriſch bekommen.

Fuori di tempo, com' il parlar, così il tacer' è male. *Le ſilence hors de ſaiſon eſt auſſi mauvais, que de parler hors de propos.* Das Stillſchweigen auſſer ſeiner Zeit iſt eben ſo ſchädlich/ als das zuviel-Reden.

Chi non sà tacére, non sà godére. *Qui ne ſait pas ſe taire, ne ſait pas joüir.* Der nicht kan ſchweigen / der kan keine Sache genieſſen.

TACITAMENTE, Adv. *Tacitement, ſecretement, couvertement.* Heimlich/ verholen/ in der Stille/ unvermerckt/ verſtohlener Weis.

Egli conſente tacitamente. *Il conſent tacitement.* Er williget heimlich drein.

Fare qualche coſa tacitamente in ſegreto, di naſcoſto. *Faire quelque choſe (tacitement) ſecretement, couvertement, en ſecret, en cachette.* Etwas heimlich/ in der Stille/ [verſtohlener Weiſe] thun.

TACITO, Adj. *Tacite, ſecret, couvert.* Verſchwiegen/ heimlich/ ſtill/ heimlich darunter verſtanden.

Il ſuo ſilénzio è un conſentimento tácito. *Son ſilence eſt un conſentement tacite.* Sein Stillſchweigen iſt eine heimliche Erlaubnis/heimlicher Conſens, Beyfall.

Egli hà un' odio tácito. *Il a une haine (tacite) ſecrete, couverte.* Er hat einen heimlichen [verborgnen] Haß.

Taciturnità, F. *Taciturnité.* Verſchwiegenheit/ Red-ſtille.

Taciturno, Adj. *Taciturne.* Still/ verſchwiegen/ böſch.

TAF

TAFANO, M. animaletto volátile, nojóſo al beſtiáme. *Taon, tan, groſſe mouche, qui incommode le bêtail.* Hummel / item / Weſpe / Breme / Bremſe.

Paëſe abbondante de' tafani. *Païs ou il y a force taons (tâns.)* Ein Land/ worinnen viel Hummeln [Bremen] seyn.

TAFFETTA, M. taffetáno. *Taffetas.* Taffet.

Habito di taffetáno. *Habit de taffetas.* Ein Kleid vom Taffet.

Tapezzaria di taffetà, taffetáno. *Tapiſſerie de taffetas.* Eine Tapezerey von Taffet.

TAGLIA, F. conformità, ſimilitudine, proportióne. *Taille, grandeur & proportion du corps.* Geſtalt/ Gröſſe/ Länge/ 2c. des Leibs.

Táglia d' huomo, ò donna. *Taille d' homme, ou de femme.* Die Geſtalt eines Manns oder Weibs.

Táglia, F. gabella. *Taille, tribut.* Zoll/ Accis/ Tax / 2c. Zinß/ Steuer/ Tribut/ Rantzion oder Löſe-Geld.

Táglia perſonále, impoſta ſulle persóne ſteſſe. *Taille perſonnelle, impoſée ſur les perſonnes mêmes.* Ein Perſonal-Zoll/ ſo auf die Perſonen ſelbſt gelegt iſt/ als Kopff-Steuer 2c.

Táglia ſopra ogni caſa. *Taille ſur chaque maiſon, (ſur chaque feu.)* Ein Zoll über [auf] jedes Haus.

Porre alcuno alla táglia. *Mettre quelqu' un à la taille.* Einen mit der Steuer [Zoll] belegen.

Imporre una táglia nella Republica. *Impoſer une taille ſur (dans) la Republique.* Eine Steuer / Zoll / Loſung oder ſonſten andern Tax in ſeiner Gemeine auflegen.

Pagáre la táglia. *Payer les tailles (la taille.)* Den Zoll/ Maut / Accis, Tax bezahlen.

Táglia, F. intáglio. *Taille, entaillure, gravure.* Einkerbung / Einſchneidung/ Schnitt/ Kerb.

Táglia dolce. *Taille douce.* Ein Kupffer.

Imágine di táglia dolce. *Image en taille douce.* Ein Bild in einem Kupffer.

Imágine, che non è di táglia dolce. *Image qui n' eſt pas en taille douce.* Ein Bild / ſo nicht in Kupffer geſtochen iſt.

Táglia, F. téſſera. *Taille, bâton marqué de coches, pour tenir compte.* Ein Zeichen/ Kerbholtz.

Compráre à táglia. *Achéter à taille.* Aufs Kerbholtz kauffen.

Tagliaborſe, M. ladro. *Coupeur de bourſes, larron.* Ein Beutelſchneider / Gau-Dieb.

Tagliacantóni, M. ſgherro. *Un fendeur de naſeaux, un coupe-jarrets.* Ein Stutzer / Prahler / Federhanns / Degenſchlepper.

Taglia-legna, M. *Coupeur de bois, un bucheron.* Holtzhauer / Holtzhacker.

Tagliamento, M. pezzo tagliato di qualche coſa. *Piece coupée de quelque choſe, rognure.* Ein abgehautes Stuck.

Tagliapietre, M. ſcalpellino. *Tailleur de pierres.* Steinmetz / Steinhauer.

TAGLIARE, V. recídere. *Tailler, couper, trancher.* Schneiden / zerſchneiden/ abſtutzen/ abkürtzen/ abſchneiden/ it. einſchneiden/ hauen.

Chi ſi táglia il naſo, s' inſanguina la bocca. *Celuy qui ſe coupe le nez, enſanglante ſa bouche.* Der ihme die Naſen abſchneidet / der macht ihme den Mund blutig.

Tagliáre in pezzi un' eſercito. *Tailler en pieces une armée.* Eine Armee zu Stücken zerhauen.

Tagliáre un legno, una pietra, &c. *Tailler un bois, une pierre &c.* Ein Holtz ſchneiden / einen Stein hauen/ oder dergleichen.

Tagliáre un' habito. *Tailler un habit.* Ein Kleid ſchneiden.

Queſta ſpada non táglia bene. *Cette épée ne coupe (tranche) pas bien.* Dieſer Degen haut nicht wol.

Voi non tagliáte bene la penna. *Vous ne taillez pas bien la plume.* Ihr ſchneidet nicht wohl die Feder.

Per riſanáre la ferita, ſi deve tagliáre in altra parte. *Pour guerir la playe, il faut tailler (couper) dans un autre endroit.* Die Wunden recht zu curiren/ ſolle man den Schnitt anderſtwo thun.

Tagliáre ſul vivo. *Tailler, couper ſur le vif.* Aufs Lebendige hauen/ſchneiden.

Facciamo la pruova, ſe il coltello táglia bene. *Faiſons l' épreuve & voyons, ſi le couteau coupe (tranche) bien.* Laſſet uns ſehen/ ob das Meſſer wohl hauet (ſchneidet.)

Coſtui hà una lingua, che táglia, coſtui è un mordáce, un critico, un mormoratóre. *Il a une méchante langue (c' eſt un médiſant, un moqueur, un critique.)* Er hat eine ſcharff-ſchneidende Zunge/ der einem jeden ſein Tröpfflein kan geben.

Tagliáto, Adj. *Taillé, coupé, tranché.* Geſchnitten / gehauen / abgehauen / abgeſchnitten.

Tagliatóre, M. *Tailleur, qui taille, coupe, tranche.* Ein Schneider/ it. Aufſchneider / Prahler / Großſprecher/ Ruhmredner.

Tagliatura, F. táglio. *Taillure, coupure & gravûre.* Ein Schnitt/ ein Hieb / item/ Abſchnitt/Schantzwerck.

TAGLIEGGIARE, V. porre la taglia, la gabella. *Impoſer la taille, aſſeoir la taille.* Einen Zoll auffſetzen / Maut aufrichten / mit Steuer belegen.

Un Prencipe, che taglieggia i ſudditi. *Un Prince, qui impoſe la taille ſur ſes ſujets.* Ein Fürſt / der ſeine Unterthanen mit einer Auflag belegt.

TAGLIO, M. tagliatura. *Taille, taillare, coupure, & taillant, tranchant.* Schnitt / Einſchnitt / Abſchnitt.

Dar di táglio. *Tailler, couper de taille ou frapper du tranchant, du taillant.* Einſchneiden / ſchneiden / einen Schnitt thun.

Legno di táglio. *Bois de taille, bois taillis.* Ein Hau-Holtz / Brenn-Holtz.

Con un ſol taglio, reciſe la pianta. *Il coupa la plante d' un ſeul coup.* Er hat auf einem Hieb den Baum umgehauet.

Táglio, M. d' arma, come di ſpada. *Taille, trenchant, taillant, d' armes, de ferrement.* Eine Schneid eines Gewehrs von Eiſen.

Egli lo ferì di taglio. *Il le frappa du taillant, du tranchant, de taillée.* Er hat ihn mit der Schneide getroffen (berührt.)

Spada di buon táglio. *Epée, qui a un bon tranchant, qui coupe bien.* Ein Degen / der eine gute Schneide hat.

Táglio di penna. *Taille de plume.* Ein Schnitt in der Feder.

Fare il táglio alla penna. *Tailler une plume.* Einen Schnitt in die Feder thun.

TAGLIOLINO, M. paſta tagliata in pezzetti. *Taillarin, ſorte de pâte taillée en petites pieces.* Geſchnittene Nudeln.

Cuócere i tagliolíni. *Cuire les taillerins.* Die geſchnittene Nudeln ſieden.

TAGLIONE, M. balzello, tributo, gabella, impoſta. *Taillon, taille, impoſition.* Ein Zoll / Auflag / Maut / Accis.

Taglióne, pena di Taglióne. *Talion, ſorte de peine, peine de Talion, loy de Talion, quand on ſouffre le mal, qu' on a fait à un autre.* Die Straff / ſo pœna Talionis genennet wird.

Far' à pena di Taglióne. *Agir ſelon la loy de Talion, ſous la peine de Talion.* Nach der Straff (pœna Talionis) verfahren / wann einer jenes ausſtehen muß / ſo er einen andern zugefügt hat.

Chi accuſa, dev' eſſere ſoppoſto alla pena di taglióne. *Celuy, qui accuſe doit être ſoûmis à peine du Talion.* Einer / ſo dem andern anklagt / muß ſich der Straff (pœnæ Talionis) unterwerffen.

TAL

Tálamo, M. letto nuzziale. *Lit nuptial.* Ein Braut-Bett.

TALARE, M. giuntura à piedi. *Jointure des pieds, & qui va juſqu' aux talons.* Ein langer Rock biß auf die Ferſen / item / lange Flügel.

I talári di Mercurio. *Les ailes que Mercure mettoit à ſes pieds.* Die Flügel ſo Mercurius an ſeine Füſſe ſetzte.

TALE, Pronom. demonſt. *Tel, telle.* Solch / ſothanig / it. ein gewiſſer.

Siate tale, che voléte. *Soyez tel, que vous voulez.* Seyd / wie ihr wollet.

Voi non ſiete tale, quale dovreſt' eſſere. *Vous n' êtes pas tel, que vous devriez être.* Ihr ſeyd nicht alſo / wie ihr seyn ſollet.

Egli è d'un tal humóre, che &c. *Il eſt d' une telle humeur, que &c.* Er iſt von einem ſolchen Gemüth / daß ꝛc.

Havete voi ſopportato una tal perſecuzione ingiuſta, qual io hò? *Avez vous fouffert une perſecutiôn telle que je ſouffre moy?* Habt ihr eine ſolche ungerechte Verfolgung ausgeſtanden / gelitten (wie ich ſie ausſtehe?)

Jo hò una tal gioia, una tal' allegrezza, che &c. *J' ay (je reſſens) une telle joye, une telle allegreſſe, que &c.* Ich empfinde eine ſolche Freude daraus / daß ꝛc.

Laſciamolo per tale, ch' egli è. *Laiſſons le pour tel, qu' il eſt.* Wir wollen ihn laſſen den jenigen ſeyn / der er iſt.

Qui non ſi vedono tali animali, come nell' Africa portentoſa. *On ne voit point icy de tels animaus, que dans l' Afrique, qui nourrit des monſtres.* Man ſieht hier nicht dergleichen Thier / als wie in Africa, wo die Wunder anzutreffen ſeynd.

Jo accettarò tali condizióni, che vi piacerà. *J' accepteray telles conditions, qu' il vous plaira.* Ich will ſolche Beding annehmen / die euch belieben werden.

I beni, ed i mali di queſta vita ſono tali, quali noi c' imaginiamo. *Les biens, & les maux de cette vie ſont tels, que nous les imaginons.* Die Güter und das Uble dieſer Welt ſeyn / wie wir es uns einbilden.

Egli chiedéva, s' era un tale, od un tale, che l' haveva cercáto. *Il demandoit, ſi c' étoit un tel, ou un tel, qui l' avoit cherché.* Er fragte / ob dieſer oder jener (ſolcher) ihn geſucht hatte.

Le voſtre azzióni non ſono tali, quali le voſtre promeſſe. *Vos actions ne ſont pas telles, que vos promeſſes (paroles.)* Eure Thaten ſeynd nicht alſo / wie eure Verſprechungen ſeynd.

Un tal, qual' huomo. *Un homme (tel quel) paſſable, mediocre.* Ein ſolcher Menſch / wie er ſeyn kan.

Talentáre, V. ſodisfáre. *Satisfaire.* Mit Gaben der Natur verſehen / Begierde / Luſt / Zuneigung erwecken.

TALENTO, M. ſorte di monéta. *Talent ſorte de monnoye ancienne.* Ein Talent / Sorte einer alten Müntz.

Talento, M. inclinazióne. *Talent, inclination, & qualité naturelle, don de nature.* Natürliche Gabe / Tugend / Zuneigung / Liebe / Gunſt / Begierde.

Voi havéte un buon talento. *Vous avez un bon talent.* Ihr habt eine gute natürliche Gabe oder Talent.

Si devono eſercitáre i talenti, che DIO dà all' huomo. *On dit employer (faire valoir) les talens, que DIEU donne aux hommes. Les hommes doivent faire valoir les talens, qui DIEU leur donne.* Man muß die Gaben anwenden/ ſo GOTT einem gegeben hat.

Voi havéte un talento di sbrogliar tutto. *Vous avez le talent de broüiller tout, vous avez l'inclination de tout gâter.* Ihr habt eine Neigung (Manier) alles zu verderben.

Se tal' è il voſtro talento. *Si tel eſt vôtre talent, vôtre inclination.* Wann euer Neigung alſo iſt.

Il mio talento è di comporre in léttere humáne. *Mon talent eſt, de compoſer en matiere des belles lettres, des lettres humaines.* Meine Neigung iſt/ artliche Sachen zu ſchreiben.

Se ti aſſale alla canuta età amoróſo talento, haverai doppio tormento. *Si quelque inclination amoureüſe te prend dans ta vieilleſſe, tu en auras un double tourment.* Wann dich die Liebe im Alter ertappt/ wirſt du doppelte Marter auszuſtehen haben. (*Amoris & Impotentiæ.*)

TALONE, M. del piede. *Talon du pied.* Ferſen/ Ferſen-Bein.

Haver male a' talóni. *Avoir mal aux talons.* Schmertzen an der Ferſen leiden.

Vólgere i talóni, fuggire. *Tourner, montrer les talons, s' enfuir.* Das Ferſen-Geld geben/ darvon lauffen.

TALMENTE, Adv. *Tellement, de telle ſorte.* Auf ſolche Weiſe/ dermaſſen/ dergeſtalt/ daß rc.

Fù talmente battuto, che ne morì. *Il fut tellement battu, qu' il en mourut.* Er iſt alſo geſchlagen (geſalbet) worden/ daß er daran geſtorben iſt.

Non ſi degnò nè meno riſalutarmi, talment' è incivile. *Il n' a pas même daigné me reſalüer, tellement (tant) il eſt incivil.* Er hat mich nicht zuruck grüſſen wollen (ſo ſtoltz iſt er.)

TALPA, F. animále, che ſtà nella terra. *Taupe, animal, qui ſe tient ſous la terre.* Ein Maulwurff/ Moll/ Scheer-Maus.

Il porre mácchie nel ſole, proprio è d' ócchio di talpa. *C' eſt à faire à des yeux de taupe de croire, qu' il y a des taches dans le ſoleil.* Der Macul in der Sonnen ſtatuiren will/ der muß gewiß Augen wie ein Maulwurff haben.

TAM TAN

Tamariſco, M. *Tamaris, arbriſſeau.* Tamarisken-Baum.

Tamburíno, M. chi batte il tamburo. *Tambour, joueur de tambour.* Trommelſchläger/ it. eine kleine Kinder-Trommel.

TAMBURO, M. tímpano. *Tambour, caiſſe.* Eine Trommel.

Chi batte il tamburo. *Celuy qui bat le tambour.* Einer/ ſo die Trommel ſchlägt.

Il tamburo ſuona la ritirata. *Le tambour ſonne la retraite.* Die Trommel ſchlägt zum Abzug.

Báttere all' andáta col tamburo. *Battre aux châms, battre la marche avec le tambour.* Den Marck mit der Trommel ſchlagen.

Il preſidio uſcì dalla città con tamburo battente &c. *La garniſon ſortit de la ville tambour battant &c.* Die Guarniſon (Beſatzung) iſt mit ſchlagender Trommel aus der Stadt gezogen.

Tamiſáre, V. paſsáre la farina. *Tamiſer de la farine.* Reutern/ ſieben/ durchſieben.

Tamiſo, M. ſtromento da tamiſáre. *Tamis, bluteau.* Ein Sieb.

TANA, F. grotta, caverna, dove ſtanno le fiere. *Taniere, grotte, caverne.* Das Lager oder die Höle eines wilden Thiers.

Fiera, che non eſce mai dalla tana. *Bête, qui ne ſort jamais de ſa taniere.* Ein Thier/ ſo nie aus ſeinen Lager (Höle) ſich verfügt.

Far uſcire la fiera dalla tana. *Faire ſortir la bête de ſa taniere, caverne.* Das Vieh aus der Höle heraus jagen.

TANTINETTO, Adv. un puoco. *Tant ſoit peu, un peu.* Ein klein wenig/ ſehr wenig/ gantz nicht viel.

Aſpettáto un tantinetto. *Tont ſoit peu attendu.* Ein kleine Zeit erwartet.

Vi ſcorgo un tantinetto di diſpoſizióne. *J' y remarque quelque peu de diſpoſition.* Ich mercke darbey einige Neigung/ daß man darzu incliniret.

Tantíno, Adv. diminutivo di tanto. *Un peu, quelque peu, tant ſoit peu.* Ein klein wenig/ ein klein Biſſel.

Aſpettáte un tantíno. *Attendez quelque peu, un peu, tant ſoit peut.* Wartet ein wenig.

Dátemi un tantíno d' acqua. *Donnez-moy tant ſoit peu d' eau.* Gebet mir ein klein wenig Waſſer.

TANTO, poſto co' verbi. *Tant, autant, ſi fort.* So/ alſo/ ſo ſehr.

Tanto è difficile, che &c. *Tant il eſt difficile, &c.* So ſchwer iſt es daß ꝛc.

Giamai alcuno badò tanto a' ſuoi agi. *Jamais perſonne ne chercha tant ſa commodité.* Niemahls hat jemand ſo ſehr auf ſeine Bequemlichkeit geſehen (Acht gehabt.)

Egli è tanto ſtimáto, che non ſi può dir di più. *Il eſt en ſi grande eſtime, reputation, qu' il ne ſe peut rien dire de plus.* Er iſt in ſo groſſen Anſehen/ daß man es nicht genug ſagen kan.

Jo parlarò tanto, che voi voléte. *Je parleray tant, que vous voudrez.* Ich werde reden/ ſoviel ihr wollet.

Tanto piccioli, quanto grandi. *Tant petits, que grands.* Sowol die kleinen/ als die groſſen.

Hò fatto tanto, ch' alla fine l' hò vinto. *J' ay tant fait, qu' à la fin (qu' enfin) je l' ay vaincu.* Ich hab ſoviel gethan/ daß ich ihn endlich überwunden habe.

E ſuave coſa, tanto goder, quanto s' ama, tanto haver, quanto ſi brama. *C'eſt une choſe douce de joüir de tout ce que l' on aime, & d' avoir tout ce qu' on deſire.* Es iſt eine angenehme (ſüſſe) Sache/ ſoviel zu genieſſen/ wieviel man liebt/ und zu haben/ſoviel man verlangt.

Tanto, Adj. poſto co' nomi. *Tant, autant.* So viel.

Jo non hò tanta forza, quanto cuore. *Je n' ay pas autant de force, que de cœur.* Ich habe nicht ſo viel Kräfften als Hertzhafftigkeit.

Coſtui non hà tanti ſcudi, quanto ſoldi. *Il n' a pas autant d' écus que de ſols.* Er hat nicht ſoviel Thaler als Kreutzer.

Perſona non hebbe tanta cura di ſe ſteſſo. *On n' a jamais û tant de ſoin de ſoy-même.* Man hat nie ſoviel Sorge ſeiner ſelbſt getragen.

In queſto libro vi ſono tante fraſi, che &c. *Il y a dans ce livre tant de phraſes, que &c.* Es ſeynd ſoviel Redens-Arten in dieſem Buch/ daß ꝛc.

TAP TAR

Tapéte, M. *Tapis.* Ein Teppich.

Tapezzáre, V. arazzáre. *Tapiſſer.* Tavezieren/ mit Teppichen bedecken.

Tappezzaría, F. arazzo. *Tapiſſerie.* Tavezerey/ Teppichwerck (wormit man die ſchönen Zimmer pflegt zu zieren.)

Tapináre, V. andar peregrinando. *Aller pauvrement (miſerablement) par le monde.* Elendig/armſelig in der Welt herum ziehen.

Tapíno, Adj. meſchíno. *Un pauvre mal heureux.* Elend/armſelig/unglückſelig.

TARA, F. quanto può peſare il continente della mercanzia. *Tare, dechet, ce que peut peſer ce qui contient (ou enveloppe) la marchandiſe.* Abgang/ Mangel/ it. die Tara, id eſt, dasjenige/ worinnen die Waar eingeſchlagen wird.

La tara d' un invóglio. *La tare de l' enveloppe.* Das Wachs-Tuch oder ſonſten etwas/ worinn die Waar eingepackt (eingewickelt) wird.

Sono dieci libre di tara. *Il y a dix livres de tare.* Es ſeynd zehen Pfund Abgang (wegen der Tara.)

Tara, F. ſprezzo che ſi fà ad alcuno. *Mépris que l' on fait à quelqu' un.* Verachtung/ Nachrede/ Beſchimpffung.

Jo vi dò la tara, ſe parlate così, come d' uno ſciocco. *Je vous blâmeray d' être un ſot, ſi vous parlez ainſi.* Ich werde ſagen/ ihr ſeyd nicht geſcheid/ wann ihr alſo redet.

TARANTOLA, F. ſerpe ſimile alla lucerta. *Tarantule, tarante.* Ein Tarantel/ ſogenannte gifftige Spinne in Calabrien.

Le tarántole ſono communi nel Regno di Nápoli. *Les tarantes (tarantules) ſont communes dans le Royaume de Naples.* In Neapel gibt es viel ſolche gifftige Spinnen.

Coſtui è morſicáto dalla tarántola, diceſi di chi è iſtabile & che di continuo ſi muove. *Il a été mordu d' une tarantule, cela ce dit (en Italien) de celuy qui ſe remüe continuellement, il ne ſe peut tenir en une place.* Er iſt von der Tarantola gebiſſen worden/ wird geſagt von einem Menſchen/ der ſich immer bewegt (das Gifft Tarantolä macht tantzen.)

Tarantoláto, Adj. morſicato dalla tarantola. *Qui a été mordu d' une tarantule.* Der von einer ſolchen gifftigen Spinne iſt gebiſſen worden (Met.) truncken/ it. verliebt.

Tardamente, Adv. *Tardivement, tard.* Langſam.

TARDANZA, F. dimora, indugio. *Retardement, retard.* Langſamkeit.

Non sò, donde provenga tanta tardanza. *Je ne ſais, d' où procede un ſi grand retard.* Ich weiß nicht / woher ſo groſſe Langſamkeit herrühret (kommet.)

La tardanza mi nuoce. *Le retard me nuit.* Die Saumſeligkeit (Verzögerung) iſt mir ſchädlich.

La tardanza delle léttere mi vietò &c. *Le retard des lettres m' empêcha &c.* Die Verzögerung der Brieffe hat mich gehindert / daß 2c.

TARDARE, V. indugiáre. *Tarder, retarder.* Verziehen / verſchieben / verzögern / auffſchieben / auffhalten.

Diſalmato il corpo, l' alma non tarda ad arriváre al cielo. *Le corps étant mort, l' ame ne tarde pas à arriver au ciel.* Wann der Leib entſeelt iſt / kommt die Seel bald im Himmel.

Senza tardáre. *Sans tarder.* Ohne Verzögerung / Verſchub.

TARDI, Adv. *Tard.* Spat / langſam.

Sul tardi. *Sur le tard.* Bey ſpäter Zeit (da es ſpât anfienge zu werden.)

Tardo, Adj. *Tardif.* Langſam / ſpat.

Vendémia tarda. *Vendanges tardives.* Ein ſpätes Weinleſen.

TARGA, F. ſorte d' arma. *Targe, (vieux mot) bouclier.* Schild.

Armáto di targa. *Armé, couvert d' un bouclier.* Mit einem Schild umgeben.

TARIFFA, F. libro co' prezzi (términe di mercante.) *Tarife, (terme de marchand.)* Ein Preis-Regiſter.

Véndere ſecondo la tariffa. *Vendre ſelon la tariffe.* Nach dem Preis-Regiſter verkauffen.

Queſto è il prezzo della tariffa. *C' eſt le prix porté par la tariffe.* Das iſt der Preis / ſo geſetzt worden iſt.

Tarlo, M. verme, che rode il legno. *Artiſon, ver qui ronge le bois.* Holtz-Wurm / it. das Wurm-Mehl.

Tarlóſo, Adj. pieno de' tarli. *Plein d' artiſon.* Voller Holtz-Würm.

Tarma, F. verme, che rode i panni. *Tigne, ver qui ronge les habits.* Motte / Schabe / Mülbe.

Tarmáto, Adj. *Rongé des vers.* Schaben- oder Motten-freſſig.

Tarocco, M. ſorte di giuoco alle carte. *Taraut, ſorte de cartes à joüer.* Trappelir-Karte.

TARPARE, V. recídere i vanni, le penne. *Rogner les ailes, les plumes.* Stumpffen / ſtutzen / abſtutzen / ſtumpff machen.

Tarpare, V. ſtraſcinar il corpo ſulla terra, come il ſerpente. *Se trainer ſur la terre, ramper comme le ſerpent.* Kriechen als wie die Schlangen.

TARPATO, Adj. ſpennáto. *Deplumé, à qui on a ôté ou rogné les ailes.* Geſtutzt / geſtümmelt.

Ferri tarpáti, e disarmáti. *Fers ſans plumes, & plumes deſarmées.* Stumpffe / abgenutzte Werck-Eiſen.

Tarſia, F. tarſiamento. *Ouvrage de marqueterie.* Eingelegte Schnitzler- oder Schreiner-Arbeit.

Tarſiamento, M. tarſia. *(Le même.)* Idem.

TARTAGLIARE, V. balbutíre. *Bredoüiller, begayer.* Stottern / ſtammlen / anſtoſſen / gatzen mit der Zungen.

Chi tartáglia. *Un qui bredoüille, begaye.* Einer der da ſtammelt / ſtottert.

Egli tartáglia per natura. *Il bredoüille, ou begaye naturellement.* Er ſtammelt (ſtottert) von Natur.

Tartaglióne, M. balbuziente ſcilinguáto. *Bredoüilleur, begue.* Ein Stammler / Stotterer.

Tartara, F. coſa fatta di fiotita, ò fior di latte. *Tarte, tartre, (tartre à la crême.)* Etwas / ſo von Kern gemacht wird.

TARTAREO, Adj. infernale. *Infernal.* Höllisch.

Le forze tartaree. *Les forces infernales.* Die hölliſche Macht.

Tartaruga, F. teſtudine. *Une tortüe.* Schild-Krot.

Tartuffo, M. *Tartuffe.* Scheinheiliger / (Gleißner.)

Tartufolo, M. *Trufe (trufle.)* Erd-Apffel.

TAS

Taſca, F. ſacóccia. *Bougette, gibeciere, ſacoche, poche.* Taſche / Ficke / Watſack / Beutel / it. Hoſen- oder Kleider-Sack.

TASSA, F. ſtima di prezzo. *Taxe, taux, appreciation.* Tax / Schätzung.

Queſta è la taſſa del libro. *C' eſt la taxe du livre.* Das iſt die Schätzung des Buchs.

La taſſa è di tanto danáro. *La taxe eſt de tant (d' une telle ſomme) d' argent.* Der Tax iſt von ſo viel Geld.

Il giudice ſi riſerva la taſſa degli intereſſi. *Le Juge ſe reſerve la taxe des interêts.* Der Richter behaltet ihme den Tax der Intereſſe vor.

Vi sforzaranno à pagáre una groſſa taſſa. *Ils vous contraindront à payer une groſſe taxe.* Sie werden euch zwingen (nöthigen) einen groſſen Tax zu bezahlen.

TASSARE, V. méttere il prezzo. *Taxer, apprecier.* Taxiren / ſchätzen / anſchlagen.

Voi mi taſſate il prezzo. *Vous me taxez le prix.* Ihr ſchlaget mir den Preis an.

Taſſare, ripréndere, tacciáre. *Taxer, cenſurer, réprendre.* Beſtraffen / beſchelten / auſſtechen.

TASSATO, Adj. prezziáto. *Taxé, aprecié.* Geſchätzt / taxirt / angeſchlagen.

Taſſato, Adj. ripréſo, tacciáto. *Taxé, cenſuré, répris.* Beſtrafft / Beſcholten.

Taſsáto, M. animal ſeluággio, (taſſo.) *Taiſſon, blereau (animal)* Ein Dachs (Tachs.)

Graſſo, come un taſſo. *Gras comme un taiſſon.* Fett wie ein Dachs.

Taſta, F. di lino per porre nelle piaghe. *Tente, linge qu' on met ſur une playe.* Die Fäſerlein oder Weichen / ſo man in die Wunden legt.

TASTARE, V. palpáre. *Tâter, toucher.* Taſten / betaſten / tappen / begreiffen / fühlen / befühlen.

Taſtáre, V. aſſaggiáre, guſtáre. *Tâter, goûter.* Verſuchen / probiren / prüfen / ſchmecken / koſten.

TASTO, M. toccamento. *Attouchement, le toucher, le touchement.* Eine Betaſtung / Anrührung / Griff.

Aſpro al taſto. *Rude, âpre au toucher.* Rauh im angreiffen / betaſten.

Taſto, M. d' iſtromento muſico. *Touche d' inſtrument de muſique, d' orgues, d' épinette &c.* Die Clavier an einem Inſtrument oder Orgel / it. der Griff oder Hals einer Laute / Geige 2c.

Taſto, M. ſtromento di Chirurgo. *Sonde, (inſtrument de Chirurgien.)* Wund-Eiſen / Verſuch-Eiſen eines Wund-Artztes.

Toccáre col taſto, ſe la piaga è profonda. *Sonder une playe, pour connoître, ſi elle eſt profonde.* Berühren / verſuchen / mit einem Wund-Eiſen / ob die Wunden tieff iſt.

TATT

Tatto, M. ſentimento del corpo. *Attouchement, (l' un des ſens du corps (* Das Gefühl (einer aus den fünff Sinnen) item / der Tact in der Muſic.

TAV

Tau, M. marca, ſegno. *Marque, ſigne.* Ein Zeichen des Creutzes.

Tavano, M. tafana. *Taon, tan.* Breme / Roß-Breme / Weſpe oder Wepſe.

Tavella, F. ſcorza di fava, teca. *Goſſe, gouſſe, écouſſe de fèves.* Bohnen-Schale.

TAVERNA, F. bettola. *Taverne, cabaret.* Schenck-Haus / Wirths-Haus.

Tenére taverna. *Tenir cabaret.* Ein Schenckhaus halten.

Frequentáre le taverne. *Frequenter les cabarets.* Offt in die Wirths- oder Schenck-Häuſer gehen.

TAVERNIERO, M. chi tiene la taverna. *Tavernier, cabaretier.* Ein Schenck / Weinſchenck / ein Wirth / ein Krüger / it. einer ſo offt in den Wirthshäuſern anzutreffen.

Taverniero, M. ſolito d' andáre alla taverna. *Hanteur de tavernes, de cabarets, un pilier de cabarets.* Einer ſo offt in den Schenck- oder Weinhäuſern zu finden.

Tavogliere, M. távola per giuocáre. *Tablier, à joüer aux dames, ou aux echêcs (damier) échiquier.* Spiel-Bret / Spiel-Tiſch.

Egli è ſul tavogliere, ſi parla di lui. *Il eſt ſur le tapis, on parle de lui.* Er iſt im Spiel / Met. man redet von ihm.

TAVOLA, F. aſſe. *Ais.* Ein Bret / Dille / Bort / Lade.

Pianáre le távole. *Planer des ais.* Die Bretter hobeln.

Távola, F. menſa. *Table.* Ein Tiſch / ein Tafel / ein Schreib-Tafel / it. Regiſter / Verzeichnis / Rolle.

Méttere la tavola. *Couvrir la table.* Den Tiſch decken / Tafel decken / auftragen / Speiſen auffſetzen.

Porſi à távola. *Se mettre, ſe ſoir à table.* Zu Tiſch gehen / ſich zu Tiſch / zur Tafel ſetzen.

Imbandire una távola. *Couvrir une table, mettre la viande ſur la table.* Den Tiſch mit Speiſen beſetzen / id eſt, auftragen / anrichten / Tafel decken.

Levarſi da távola. *Se lever de table.* Von dem Tiſch (Tafel) aufſtehen.

A távola nel mezzo, à lite da lontáno. *On ſe peut placer au milieu d' une table, mais il ſe faut tenir loin des procez.* Beym Tiſch / in der Mitte / bey den Proceſſ-Sachen weit darvon.

Távola

Távola di libro. *Table d' un livre.* Regiſter eines Buchs / oder Verzeichnis von den merckwürdigſten Sachen.

Vedére la távola. *Voir la table.* Das Regiſter ſehen (darinnen ſuchen.)

Il libro hà la távola. *Le livre a une table.* Das Buch hat ein Regiſter.

Távola, F. tavogliere per giuocáre. *Tablier, à jouer aux dames, ou aux échez (damier) échiquier.* Spiel-Bret/ Spiel-Tiſch.

Távola, F. quadro. *Tableau.* Ein Gemähl (Bild.)

Tavoláto, M. diviſa da tavole. *Plancher ou lambris.* Eine Bühne/ein Gebühn (Adject.) mit Brettern / Dillen oder Laden verſchlagen/ getäfelt.

Vi è nella cámera un tavoláto. *La chambre eſt lambriſsée.* In der Kammer iſt eine Bühne.

Tavolazzo, M. targóne di diféſa. *Grand bouclier.* Ein groſſer Schild.

TAVOLETTA, F. una tavola picciola. *Tablette, petite table.* Tiſchlein / Täflein/ it. Bretlein.

Tavoletta d' imparáre l' alfabetto. *Alphabet, (livret des petits enfans, pour apprendre à lire l' alphabet.)* A / B / C - Täffelein vor die Kinder.

Tauro, M. toro. *Un taureau, animal.* Ein Stier (das himmliſche Zeichen des Stiers.)

TAZZ

TAZZA, F. dà bere, cratére. *Taſſe à boire, coupe.* Eine Tatze / Schale/ Trinck-Schaale.

Una tazza di vino. *Une taſſe pleine de vin.* Ein Schale Wein.

Bére una tazza piena. *Boire une taſſe pleine.* Eine volle Schale austrincken.

Tazzetta, F. tazza picciola. *Petite taſſe.* Eine kleine Schale / Schälein.

Tazzóne, F. *Une grande taſſe.* Eine groſſe Trinck-Schale.

TE

TE, ti, Pronom. *Toi, te (Pronom.)* Dich / dir.

Te! tè! voce per chiamare il cane. *Tè! tè! voix naturelle pour apeller les chiens.* Eine Stimm/ die Hunde zuzulocken.

Tè! tè! melampo, tè! tè! *Tè! tè! Melampe, tè! tè!* Te! te! Melampus / te! te!

TEA TEC TED

TEATRALE, Adj. di teatro. *De theatre, qui appartient au theatre.* Auf die Schaubühne gehörig.

Feſta teatrále. *Fête où l' on celebre des jeux ſur le theatre.* Eine Comedie oder Opera.

TEATRO, M. *Theatre.* Schaubühne.

Andáre al teatro. *Aller à la comedie.* In die Comedie gehen.

Si rappreſenta un' opera nel teatro. *On repreſente un Opera ſur le theatre.* Man ſtellet eine Opera vor.

Egli compóne bene per i teatri. *Il compoſe bien pour le theatre.* Er componirt ſehr gut Comedien.

Teca, F. di fava, favella. *Gouſſe, goſſe, écoſſe de feve.* Eine Bohnen-Hülſe.

TECO, con te. *Avec toi.* Mit dir.

Teco io non fáccio ceremónie. *Je ne fais point de ceremonies avec toi.* Mit dir mache ich keine Ceremonien (Complimenten.)

Teco giamai ſi guadagna. *On ne gagne jamais rien avec toi.* Mit dir gewinnet man nie nichts.

Teda, F. face, fanále. *Torche, flambeau, fanal.* Ein Wind-Liecht.

Tedeſco, Adj. *Aleman.* Teutſch/ Subſt. ein Teutſcher.

TEDIARE, V. faſtidire. *Ennuyer, fâcher, donner du chagrin.* Einen überdrüſſig (verdroſſen) machen.

Non vi è coſa, che piu mi tedia, che l' ozio. *Il n' eſt rien qui me cauſe plus d' ennuy, que l' oiſiveté.* Es iſt nichts/ ſo mir mehr Verdruß erweckt / als der Müſſiggang.

Un tempo nubiloſo, che tedia gli animi. *Un têms nuageux, (couvert) ennuye les eſprits.* Ein trübes Wetter / ſo den Menſchen (höchſt) verdrüßlich macht.

TEDIO, M. faſtidio. *Ennuy, chagrin, fâcherie.* Verdruß / Unluſt / Unmuth.

Recar tedio. *Apporter de l' ennuy.* Verdruß bringen / verdrüßlich/ übermäſſig/ beſchwerlich ſeyn.

TEDIOSO, Adj. faſtidióſo. *Ennuyeux, facheux, qui cauſe du chagrin.* Verdrüßlich / Verdruß-bringend / beſchwerlich/ unluſtig.

Perſóna tedióſa. *Une perſonne ennuyeuſe, fâcheuſe.* Eine verdrüßliche Perſohn.

Voi ſete tedióſo. *Vous êtes ennuyeux, fâcheux.* Ihr ſeyd verdrüßlich.

TEG TEL

Tegáme, M. téggia, vaſo di cucina. *Tourtiere, tartiere,* Eine meſſene Torten-Pfanne/ it. dero Stürtze oder Deckel/ it. ein Stollen-Hafen.

Cuocere nel tegame. *Cuivre dans la tartiere.* In einer Torten-Pfanne kochen.

Téggia, F. tegáme, vaſo di rame. *Tourtiere, tartiere, utencile d' airain.* Torten-Pfanne.

TEGOLA, F. imbrice. *Tuïle, tuile creuſe.* Ziegel/ Dach- oder Tach-Ziegel/ Dachſtein.

Cuoprire la caſa di tégole. *Couvrir la maiſon de tuiles.* Das Haus mit Ziegeln decken.

Fornáce de tégole. *Fourneau de brique, ou fournaiſe à cuire des tuiles.* Ein Ziegel-Ofen.

Formáre le tégole. *Faire les tuiles.* Ziegel brennen.

Chi fà le tégole. *Tuilier, faiſeur de tuiles.* Ziegelbrenner.

Cuócere le tégole. *Cuire les tuiles.* Die Ziegel brennen.

TELA, F. *Toile.* Ein Geweb / Leinwand/Leinen-Tuch/ it. ein Tuch von Leinen.

Varie ſorti di tela. *Diverſes ſortes de toile.* Unterſchiedliche Gattungen(Sorten) von Leinen-Tuch.

Tela bianca. *Toile blanche.* Weiſſe Leinwand.

Tela roſſa. *Toile rouge.* Rothe Leinwand.

Tela nerigna. *Toile noire.* Schwartze Leinwand.

Tela gialla. *Toile jaune.* Gelbe (gelb-gefärbte) Leinwand.

Tela chiara. *Toile claire.* Klare Leinwand.

Tela di canape. *Toile de chanvre.* Grobes Leintuch.

Tela di lino. *Toile de lin.* Leinen-Tuch.

Tela di bambáce. *Toile de coton.* Baumwollen-Tuch.

Telo di cambrai. *Toile de cambray.* Kammer-Tuch/ Schleyer-Tuch.

Tela d' Olanda. *Toile d' Holande.* Holländiſche Leinwand.

Tela d' oro, e d' argento. *Toile d' or & d' argent.* Leinwand mit Gold und Silber ausgenähet.

Fatto di tela. *Fait de toile, qui eſt de toile.* Von Leinwand / Leinen-Tuch.

Chi lava le tele. *Qui lave les toiles, blanchiſſeur de toiles.* Ein Bleicher.

Véndere la tela à miſure. *Vendre la toile à la meſure (à l' aûne.)* Die Leinwand Elen-weiß verkauffen.

Ordegno per fare la tela. *Métier de tiſſeran.* Ein Weber-Stuhl.

Bottega di tela. *Boutique de toilier.* Ein Leinwand-Kramm.

Telónio, M. dogána. *Peage, doüane.* Die Waag / Zoll-Haus.

Telo, M. dardo, ſtrale. *Dard, trait.* Ein Pfeil.

TEM

TEMA, F. temenza, paura. *Crainte, peur.* Forcht.

Tema, M. ſoggetto di ſcrívere. *Theme, ſujet pour diſcourir, ou pour écrire.* Ein Spruch/ Text/ darvon man handelt.

Dare il tema à ſcuolári. *Donner le theme aux écoliers.* Den Text ſeinen Scholaren geben.

Tema, la coſa ſcritta. *Theme.* Etwas geſchriebnes.

Ecco il tema. *Voila le theme.* Siehe/ da iſt der Text.

Temenza, F. tema, paura. *Crainte, peur.* Forcht.

Temerariamente, Adv. sfacciatamente. *Temerairement.* Freventlich/ it. unbedachtſamlich/ vermeſſener/ verwegener Weis.

TEMERARIO, Adj. sfacciáto, tracotante. *Temeraire.* Freventlich / frevelhafftig/ vermeſſen/ verwegen.

Egli fù sì temerário, che &c. *Il fut ſi temeraire, que &c.* Er war ſo vermeſſen/ daß ꝛc.

Temére, V. paventáre, haver paura. *Craindre, avoir peur.* Förchten/ſorgen/in Forcht oder in Sorgen ſtehen.

Si deve temére più la canáglia, che gli huomini honoráti. *On doit plus craindre la canaille, que les gens d' honneur.* Man muß mehr das Lumpen-Geſindlein / als ehrliche Leute förchten.

Chi teme. *Celui qui craint.* Einer / der da fürchtet.

Non teme, nè padre, nè madre, nè maeſtro. *Il ne craint ni pere, ni mere, ni maître.* Er fürchtet weder Vatter/noch Mutter/noch Meiſter.

Teméte DIO ſopra tutto. *Craignez DIEU par deſſus toutes choſes.* Fürchtet GOTT über alle andere Sachen.

Chi teme le páſſeri, non ſémini pánico. Chi teme i ladri non láſcia la robba in abbandono. *Qui craint les paſſeraus, ne ſeme point de panis. C' eſt à dire. Qui craint les larrons, ne laiſſe pas ſon bien à l' abandon.* Der die Spatzen fürchetet/ ſäe keinen Haidel.

Jo non temo, che mi ſi faccia torto. *Je ne crains point, qu' on me faſſe tort.* Ich förchte nicht/ daß man mir unrecht thue.

E tu non temi di perdere la vita? *Et tu ne crains point de perdre la vie?* Und du fürchteſt dich nicht das Leben zu verlieren?

Non vi e coſa, che io temi di più. *Il n' eſt rien, que je crains davantage.* Es iſt nichts / daß ich mehr fürchte.

Voi non lo dovete temere in modo veruno. *Vous ne le devez nullement craindre.* Ihr ſollet ihn auf keine Weiſe fürchten.

TEMERITA, F. sfacciatággine, tracotanza. *Temerité.* Frevel / Vermeſſenheit / Verwegenheit / Leichtfertigkeit.

La voſtra temerità mi sforza di &c. *Vôtre temerité me force (coutraint) à &c.* Euer Frevel zwingt mich zu ꝛc.

Parláre con temerità. *Parler avec temerité, (temerairement.)* Mit Frevel reden.

Fù temerità quella di Fetonte di &c. *Ce fut temerité en Phaëton de &c.* Es war eine Vermeſſenheit (Frevel) was Phaeton gethan hat ꝛc.

Temóne, M. timóne. *Timon.* Steuer-Ruder / it. eine Driſchel.

Témpera, F. tempra. *Trempe.* Beſchaffenheit/ Eigenſchafft / Natur.

TEMPERAMENTO, M. temperanza. *Temperance, moderation.* Die Mäſſigkeit.

Vivere con temperamento. *Vivre avec temperance.* Mit Mäſſigkeit leben.

Temperamento, M. compleſſione. *Temperament, complexion, conſtitution.* Die Vermiſchung oder Temperament oder Humor und deſſen Beſchaffenheit / Eigenſchafft oder Natur.

Coſtui hà un buon temperamento. *Il a un bon temperament, il eſt d' un bon temperament, d' une bonne complexion, conſtitution.* Er hat einen guten Humeur (Beſchaffenheit.)

Egli hà cattivo temperamento. *Il a un mauvais temperament, il eſt d' une mauvaiſe conſtitution.* Er iſt von einer böſen Eigenſchafft (Complexion.)

Temperamento, M. rimedio. *Temperament, remede, moderation.* Mittel/ Mäſſigung.

TEMPERANZA, F. virtù. *Temperance, vertu.* Mäſſigkeit / Beſcheidenheit/ Mittelmäſſigkeit/ Zucht.

Con temperanza. *Avec temperance; temperamment.* Mit Beſcheidenheit/ Mäſſigkeit.

Bere con temperanza. *Boire avec temperance, moderation.* Mit Beſcheidenheit (Mäſſigkeit) aber nicht Maasweis trincken.

TEMPERARE, V. moderáre, ridurre alla via di mezzo. *Temperer, moderer.* In rechter Maas vermiſchen / mäſſigen / it. lindern / mildern.

Il ſole tèmpera nell' inverno il freddo. *Le ſoleil tempere le froid en hiver.* Die Sonne mäſſiget im Winter die Kälte.

L' allegrezza fù temperáta da un funeſto accidente. *La joye fut temperée par un funeſte accident.* Die Freude war gemäſſiget durch eine traurige (unglückliche) Begebenheit.

Temperáre la penna, temprare. *Tailler une plume.* Eine Feder ſchneiden.

Temperáto, Adj. modificáto. *Temperé, moderé.* Gemäſſigt / mäſſig / it. züchtig / eingezogen.

Temperatura, F. tempratura. *Temperature.* Mäſſigung / Milderung / Vermiſchung / it. Beſchaffenheit / Eigenſchafft.

Tempérie, F. d' aria. *Temperature d' air.* Temperirung der Lufft.

Temperino, M. *Canif ou canivet.* Ein Federmeſſer / Federmeſſerlein.

TEMPESTA, F. grandine. *Grêle.* Ungewitter / Sturm auf dem Meer oder Wäſſern / Hagel-Wetter / Schauer.

La tempeſta, la grandine rovinò tutto il grano. *La grêle a gaté tous les blés.* Der Hagel hat das völlige Korn auf dem Feld geſchlagen.

Tempeſta, F. procella. *Tempête, orage.* Sturmwetter / Ungewitter.

Si levò una tempeſta all' improviſo. *Il ſe leva une tempête imprevuë.* Unverſehens iſt ein Ungewitter entſtanden.

Eſſere battuto da una tempeſta. *Etre battu de la tempête.* Von einem Ungewitter angefochten ſeyn.

La tempeſta s' acquetò. *La tempête s' appaiſa.* Das Ungewitter hat nachgelaſſen.

Mi ſopraſtà qualche gran tempeſta. *Quelque grande tempête me menace, va fondre ſur moi.* Es liegt mir ein groſſes Ungewitter auf dem Hals (vor Augen.)

Tempeſtáre, V. *Tempêter, faire grand bruit & grêler, perſemer.* Ungeſtümm werden / it. hageln / ſchauern / Schloſſen werffen / it. toben / wüten / poltern.

TEMPE-

TEMPESTATO, Adj. *Semé, parſemé, enrichi.* So dicht beſetzt / als wann es darauf gehagelt hätte.
Una coróna tempeſtáta di gemme. *Une couronne ſemée, enrichie de pierreries.* Eine Krone dicht mit Perlen beſetzt.
Tempeſtivamente, Adv. precocemente. *A têms, de ſaiſon & avant la ſaiſon.* Bey Zeiten / it. zu rechter Zeit.
TEMPESTIVO, Adj. precóce. *Hâtif, avant la ſaiſon.* Zeitlich / kömmlich / das zu ſeiner Zeit geſchicht.
Frutto tempeſtivo. *Fruit hâtif.* Eine bald zeitige Frucht (Obs.)
TEMPESTOSO, Adj. grandinóſo. *Tempeſtueux, qui cauſe de la grêle.* Stürmiſch / ungeſtümm / ſchauriſch.
Tempeſtóſo, Adj. procellóſo. *Tempeſtueux, orageux.* Tobend / wütend.
Témpia, F. parte del capo trà l' orecchie, e gli occhi. *Temple, tempe, endroit du viſage prés des oreilles & des yeux.* Die Schläffe.
TEMPIO, M. chieſa. *Temple.* Ein Tempel / eine Kirche / Gottshaus.
Andar al témpio. *Aller au temple.* In die Kirchen gehen.
Si prédica nel témpio. *On prêche dans le temple.* Man predigt in der Kirchen.
Il témpio maggióre. *Le plus grand, le grand temple.* Der groſſe Tempel.
Campaníle del témpio. *Clocher d' un temple.* Glocken-Thurn.
Facciáta, frontiſpício del témpio. *La face, la façade, le frontiſpice d' un temple.* Vorgemauer einer Kirchen (Gibel-Mauer) Blatt-Seite.
Porta del témpio. *Porte du temple.* Die Kirchen-Thür.
Ogni luogo è degno témpio di devóto cuore. *Tout lieu eſt un temple convenable à un cœur devot.* Jeder Ort iſt ein gebührender Tempel (Kirche) eines andächtigen Herzens.
TEMPO, M. *Têms.* Zeit / Friſt / Weil.
E molto tempo, che mi dicono lo ſteſſo. *Il y a long têms, qu' ils me diſent la même choſe.* Es iſt lange Zeit / daß ſie mir eben dieſes ſagen.
E molto tempo, che &c. *Il y a long têms, que &c.* Es iſt ſchon lange Zeit / daß ꝛc.
Nello ſteſſo tempo. *Au même têms, en même têms.* Zu eben derſelben Zeit.
Noi ſiamo in un tempo, dove la malizia regna. *Nous ſommes en un têms, ou la malice regne.* Wir ſeynd in einer Zeit / worinnen die Boßheit groß iſt.
Sono tempi corrotti. *Ce ſont des têms corrompus.* Es ſeynd verderbte (böſe) Zeiten.
Fare ogni coſa à ſuo tempo. *Faire chaque choſe en ſon têms.* Jede Sache zu ſeiner (gebührenden) Zeit thun.
Jo non hò tempo di ſcrivervi. *Je n' ay pas le têms de vous écrire.* Ich habe nicht Zeit euch zu ſchreiben.
Accommodarſi al tempo. *S' accommoder au têms.* Sich in die Zeit ſchicken (richten.)
Verrà tempo, che tutti ſi pentiranno d' havermi offeſo al torto. *Le têms viendra que tous ſe repentiront de m' avoir offencé à tort.* Es wird die Zeit kommen / da es alle gereuen wird / daß ſie mich beleidigt haben unrechtmäſſiger Weis.
Jo mivi trovai in tal tempo. *Je m' y rencontrois en tel têms.* Ich habe mich in dieſer Zeit alldorten eingefunden.
Adeſſo è il tempo. *C' eſt maintenant le têms.* Jetzt iſt es die Zeit.
Vi è tempo di andarvi. *Il eſt têms d' aller là (d' y aller.)* Es iſt Zeit hinzugehen.
Col tempo ſi farà tutto. *Avec le têms on fera toutes choſes.* Mit der Zeit wird man alles thun (ſolle alles geſchehen.)
Tempo, e patienza fanno tutto. *Le têms & patience font (accommodent) tout.* Die Zeit und die Gedult richten alles.
La triſtezza s' addolciſce col tempo. *La triſteſſe s' adoucit avec le têms.* Die Traurigkeit mindert ſich mit der Zeit.
E un gran rimédio, che porta il tempo. *C' eſt un grand remede que celui, que le têms apporte.* Es iſt ein gutes Heil-Mittel / ſo die Zeit mit ſich bringt.
Doppo lungo tempo. *Aprés un long têms.* Nach langer (geraumer) Zeit.
Chi hà tempo, non aſpetti tempo. *Que celui qui a du têms, ne l' attende pas.* Der Zeit hat / der erwarte der Zeit nicht.
Altri tempi, altre cure. *D' autres têms apportent d' autres ſoins (ſoucis.)* Andere Zeiten / andere Sorgen.
A tempo viene, quanto DIO manda. *Tout ce que DIEU envoye, vient à têms.* Alles was GOtt ſchickt / kommt zur Zeit.

Col tempo, e colla páglia ſi maturano le néſpole. La pazienza fà tutto. *Le têms & la paille meuriſſent les neſfles. La patience fait tout.* Mit der Zeit und Stroh werden die Neſpel zeitig (Gedult überwindet alles.)

Tempo perduto non ſi riacquiſta mai. *Le têms perdu ne ſe recouvre jamais.* Verlohrne Zeit kommt nicht wieder.

Il tempo paſſa. *Le têms paſſe.* Die Zeit gehet fürüber.

Darſi buon tempo. *Se donner du bon têms.* Ihme gute Täge geben (luſtig ſeyn.)

Tempo bello, ſeréno. *Beau têms, ſerein.* Schönes Wetter/ angenehme Zeit.

Fà ſempre cattivo tempo. *Il fait toujours mauvais têms.* Es iſt immer übles Wetter.

Viaggiáre in buon tempo. *Voyager par un bon têms.* Bey ſchöner (angenehmer) Zeit reiſen.

Tempo, M. miſura di muſica ò ſcherma. *Têms, meſure dans la muſique, & en terme d' écrime.* Der Schlag (Tact) in der Muſic / it. beym Fechten das Tempo.

Témpora, le quatro tempora. *Les quatre têms.* Quatember / Frohn-Faſten.

TEMPORALE, Adj. del tempo. *Temporel, appartenant au têms, & ſeculier.* Zeitlich / zergänglich / vergänglich/weltlich/Subſt. zeitliche/vergängliche Sachen.

Giuridizzióne temporále, e ſpirituále. *Juriſdiction temporelle & ſpirituelle.* Gerichts-Zwang in weltlichen und geiſtlichen Sachen.

Cárica, ufficio temporále. *Charge ſeculiere.* Ein weltliches Amt.

Temporále, Adj. coſa, che dura à tempo, caduca. *Temporel, caduc, periſſable, non perpetuel.* Zergänglich/was nicht immer gewehrt.

Temporeggiamento, M. indugio, ritardo. *Temporiſement, delai, retard.* Verzögerung / Verlängerung.

TEMPOREGGIARE, V. tardáre, indugiáre. *Temporiſer, delayer, differer, & s' accommoder au têms.* Sich in die Zeit ſchicken / den Mantel nach den Wind kehren/it. trentlen/verzögern/ aufſchieben / lang anſtehen laſſen/ verlängern.

Temporeggiáre nell' andar all' aſſalto. *Temporiſer de donner l' aſſaut. Differer l' aſſaut.* Den Sturm verſchieben.

Voi temporeggiáte troppo à ſcrivermi. *Vous tardez trop à m' écrire.* Ihr verzögert gar zu lang mit euern Schreiben an mich.

TEMPRA, F. che ſi da al ferro. *Trempe de fer.* Die Härtung des Eiſen / it. der ſchneidenden Waffen / Met. Beſchaffenheit/ Eigenſchafft/ Natur.

Dare la tempra all' acciaro. *Donner la trempe à l' acier, tremper l' acier.* Den Stachel härten.

Tempra di metallo. *Trempe de metal.* Härtung des Metalls.

TEMPRARE la penna. *Tailler une plume.* Eine Feder ſchneiden.

Un metallo tempra l' altro nel fuoco. *Un metal tempere l' autre dans le feu.* Ein Metall härtet das andere im Feuer.

Tempratura, F. di penna. *Taille de plume.* Ein Feder-Schnitt.

TEMUTO, Adj. paventáto. *Craint.* Geforchten.

Egli è temuto da tutti. *Il eſt craint de tous.* Er wird von allen geforchten.

Riſpettáto e temuto. *Reſpecté & craint.* Reſpectirt und geforchten.

TEN

Tenáce, Adj. che tiene fermo. *Tenace, ferme, qui tient ferme, qui s' attache.* Haltend / kleberícht / zähe / it. feſt / Met. geitzig / karg / filtzig / beharrlich / eifferig im halten oder zuhalten.

Un ferro tenace. *Un fer qui tient fort, ferme.* Ein feſtes Eiſen.

TENACE, Adj. ſtittico, aváro. *Tenace, chiche, avare, tenant.* Geitzig/ karg/ filtzig.

Perſóna tenáce. *Une perſonne tenace, chiche, avare.* Eine geitzige (filtzige) Perſohn.

Sino nel dare il ſalário è tenáce. *Il eſt tenace, tenant, mêmes à payer le ſalaire &c.* Er iſt ſo filtzig/ daß er auch faſt nicht den Liedlohn geben will.

Quanto più ricco, tanto è più tenáce. *Plus il eſt riche, & plus il eſt chiche, tenant.* Je reicher er iſt / je karger (filtziger) iſt er. Es iſt dieſes nichts neues / dann: *Quo plus ſunt potæ, plus ſitiuntur aquæ.*

Tenacità, F. fermezza nel tener. *Tenacité.* Zähe/ feſte.

Tenacità, riſparmio. *Tenacité, épargne, chicheté, avarice.* Geitz / Kargheit / Filtz.

TENAGLIA, F. ſtromento da ſchiodáre. *Tenaille, inſtrument à arracher.* Zangen.

Colpo di tenáglia. *Coup de tenaille.* Ein Streich mit der Zangen.

Roventáre la tenáglia per gaſtigáre un reo. *Faire rougir les fers, pour tenailler un criminel (faire rougir la tenaille pour châtier un criminel.)* Die Zangen glüend machen / einen Ubelthäter zu straffen.

Tenagliáre, V. báttere colla tenáglia. *Tenailler.* Mit Zangen zwicken.

TENDA, F. padiglióne. *Tente, pavillon.* Ein Zelt/ Gezelt / Tente.

Porre le tende. *Dreſſer les tentes.* Die Gezelt aufmachen (aufziehen.)

Tenda di nave. *Pavillon de navire.* Ein Schiff-Zelt.

TENDERE, V. diſténdere. *Tendre, bander, & étendre.* Ausbreiten/ausſtrecken / ſpannen / ausſpannen / it. trachten.

Téndere le tele. *Tendre les toiles.* Die Leinwand aufziehen.

Téndere lacci, galapii. *Tendre des laqs, des filets.* Fallſtrick legen / Met. betriegen.

Téndere l' arco. *Bander un arc, tendre un arc.* Den Bogen ſpannen.

Ténebra, F. oſcurità, calígine, buio. *Tenebres, obſcurité.* Finſterniß/ Düſterheit.

Eſſere nelle tenebre. *Etre dans les tenebres.* In der Finſternus ſeyn.

Il chiaro] diſſipa le ténebre. *La clarté du jour diſſipe les tenebres.* Die Klarheit des Tags vertreibet die Finſternus.

Chi ama le ténebre. *Qui aime les tenebres.* Der die Finſternus liebet.

I rei vogliono più le ténebre, che la chiarezza. *Les criminels (coupables) aiment mieux les tenebres, que la clarté (la lumiere.)* Die Gottloſen lieben mehr die Finſternus/als das Liecht.

Tenebráre, V. oſcuráre. *Obſcurcir, couvrir de tenebres.* Verfinſtern / verdunckelen.

TENEBRICOSO, Adj. tenebróſo. *Tenebreux, plein d' obſcurité, ſombre, obſcur.* Finſter/ düſter / dunckel.

Tempo tenebricóſo. *Tems ſombre, obſcur.* Finſters (düſters) Wetter.

Tenebróſo, Adj. oſcuro, caliginóſo. *Tenebreux, obſcur, ſombre.* Fünſter/ düſter/ dunckel.

Tempo tenebróſo. *Tems ſombre, obſcur.* Ein finſteres Wetter.

Siamo in un ſecolo tenebróſo. *Nous ſommes dans un ſiecle tenebreux, de tenebres.* Wir ſeynd in einer üblen Zeit.

TENERAMENTE, Adv. mollemente. *Tendrement, mollement.* Zärtlich.

Teneramente, Adv. affettuoſamente. *Tendrement (avec tendreſſe) affectueuſement.* Hertzlich/ inniglich.

Egli è il ſolo, che io habbi amáto teneramente. *Il eſt le ſeul, que j' aie aimé tendrement.* Er iſt der einige/ den ich hertzlich geliebt habe.

TENERE, V. *Tenir, retenir, garder.* Halten/haben/beſitzen/innen haben/ an ſich halten.

E ſano consíglio, toſto laſciar quel, che tenére non ſi può. *C' eſt un bon conſeil, que celui d' abandonner promtement ce qu' on ne peut retenir.* Es iſt ein guter Rath daſſelbe willig zu verlaſſen / was man nicht erhalten kan.

Vi prego di tenére il ſegréto. *Je vous prie de garder le ſecret, de tenir cela ſecret.* Ich bitte euch es in geheim zu halten.

Da voi, e non d' altri tengo la vita. *Je tiens la vie de vous & non d' aucun autre.* Von euch und von keinem andern habe ich das Leben.

Le grázie ſi téngono per la mano. *Les graces ſe tiennent par la main.* Die Wolthaten hält man in Händen.

Tenerſi naſcoſto. *Se tenir caché.* Sich verborgen halten (aufhalten.)

Si téngono chiuſi d' ogni parte. *Ils ſe tiennent renfermez de toutes parts.* Sie werden von allen Seiten geſchloſſen gehalten.

Egli non ſaprebbe tenerſi di dir male di me. *Il ne ſauroit ſe tenir (s' abſtenir, s' empêcher) de dire du mal (de parler mal, de médire) de moi.* Er kan ſich nicht enthalten/mir übels nachzureden.

Tenére per la radice. *Tenir par la racine.* Bey der Wurtzel halten.

Jo tengo à memoria quanto mi diceſte. *Je conſerve (garde) la memoire de tout ce que vous me dites (m' avés dit.)* Ich halte (erhalte) alles in friſchen Gedächtnus / was ihr mir geſagt habt.

Il mare tiene una parte della terra. *La mer tient (occupe, couvre) une partie de la terre.* Das Meer enthält (bedeckt) einen Theil der Erden.

Egli terrà la ſpada, alla mano ſino all' ultimo reſpiro. *Il tiendra l' épée à la main jusqu' au dernier ſoûpir.* Er wird den Degen in der Hand halten bis auf den letzten Odem.

Tenére, V. mantenére. *Tenir, maintenir, garder.* Behaupten / halten / erhalten.

Tenére la paróla. *Tenir, (garder) ſa parole.* Das Wort (Verſprechen) halten.

Jo tenni buono contro tutti. *Je tins bon contre tous, je reſiſtai à tous.* Jch hab es wider alle behaupt.

Quanto vi promiſi, velo terrò. *Je tiendray tout ce, que je vous ai promis.* Jch werde alles halten / was ich euch verſprochen habe.

Quando ſi dà la parola, ſi deve tenere. *Quand on donne une parole, il la faut tenir.* Wann man einmahl das Wort gibt / muß mans halten / dann: Verſprechen und halten ſtehet ſchön bey Jungen und Alten.

La fè di mercante deve tenere, quanto ſi promette. *La foi, la fidelité des marchands eſt de tenir (leur parole) ce qu'ils promettent.* Ein Kauffmann muß bey ſeinen Trauen und Glauben halten / was er verſpricht.

Voi non mi voléte tenére l' accordáto? *Ne me voulez vous pas tenir ce dont nous ſommes convenus?* Wollet ihr mir das Verſprochene nicht halten?

Tenére, ſtimáre, giudicáre. *Tenir, eſtimer, juger.* Schätzen / dafür halten / vermeynen / glauben.

Eſſi tengono, che il piacére ſia il ſommo bene. *Ils tiennent, que le plaiſir eſt le ſouverain bien.* Sie halten dafür / daß die Wolluſt das höchſte Gut ſey.

Lo tengono per un ſanto. *Ils le tiennent pour un ſaint.* Sie halten ihn vor einen Heiligen.

Jo lo tengo per perſo. *Je le tiens pour perdu.* Jch halte es vor verlohren.

Mi tenéte voi cotanto infáme? *Me tenez vous pour un homme ſi infame?* Haltet ihr mich vor einen ſo gottloſen Menſchen?

Tenétemi tale, quale mi potrò far conóſcere colle mie azzioni. *Tenez moi pour tel, que je me pourrai faire connoitre par mes actions.* Haltet mich vor einen ſolchen / wie ich mich durch meine Thaten (Werck) werde zu erkennen geben.

Per me non lo tengo per galant' huomo. *Pour moi, je ne le tiens pas pour un galant-homme (honnête-homme.)* Jch meiner Seits halte ihn nicht vor ehrlich.

Jò lo tengo per mio inimico. *Je le tiens pour mon ennemi.* Jch halte ihn vor meinen Feind.

Tenere d' uno, eſſere parziale d' uno. *Tenir pour quelqu' un, être de ſon parti.* Auf eines ſeiner Seiten ſeyn / ihme beypflichten.

E una città libera, neutrále, che non tiene per perſóna, che per la ſua própria libertà. *C' eſt une ville libre, neutre, qui ne tient pour aucun des partis, & qui veut ſeulement conſerver ſa propre liberté.* Sie iſt eine freye Stadt / die auf keine Seite ſich lencket / ſondern nur ihre eigne Freyheit ſuchet zu behaupten.

TENEREZZA, F. mollezza. *Tendreſſe d' une choſe molle, molleſſe, tendreté.* Zartheit / Zärtlichkeit / Weiche.

La tenerezza dell' herbe novelle. *La tendreté des herbes nouvelles.* Die Zärtlichkeit der neuen Kräuter (Pflantzen.)

Tenerezza, F. affetto tenero. *Tendreſſe, affection tendre.* Zartmüthigkeit / Zärte / inniglicheLiebe / zarteAndacht / zartes Mitleiden.

Jo vi amo con tenerezza. *Je vous aime avec tendreſſe (tendrement.)* Jch liebe euch zartmüthiglich (inniglich.)

La tenerezza, colla quale ſi amano. *La tendreſſe, avec la quelle il s' aiment.* Die Zartmüthigkeit (zarte Liebe) die ſie gegenander tragen.

Ténero, Adj. molle. *Tendre, mol, mou.* Weich / mörb / lind / gelind / Met. Jung.

Datemi del ténero di queſta vivanda. *Donnez moi (ſervez moi) du tendre de cette viande.* Gebet mir etwas mürbes von dieſer Speiß.

Ténero, Adj. delicáto. *Tendre, delicat.* Zart / zartlich / beweglich / weichmüthig.

Jo ſon ténero à ſoffrire. *Je ſuis tendre, delicat à ſouffrir.* Jch bin zart zum Leyden.

Egli è ſi ténero, che non può ſoffrire un minimo dolóre. *Il eſt ſi tendre (delicat) qu' il ne peut ſouffrir la moindre douleur.* Er iſt ſo zärtlich / daß er den geringſten Schmertzen nicht kan ertragen.

Jo hò il cuor ténero. *J' ai le cœur tendre.* Jch habe ein zartes Hertz.

Téngere, V. tignere. *Teindre, donner teinture, couleur.* Färben / auffärben / eine Farbe geben / it. ſchmitzen / aufſchmitzen.

Tentóre, M. tintóre. *Teinturier.* Färber.

Tentoría, F. tintoría. *Teinturerie.* Färberey / Farb- oder Färbers-Haus.

Tentura, F. tintura. *Teinture.* Färbung / Färberey / Farb-Kunſt.

Tenitóre, M. chi tiene. *Teneur (come teneur de livre) celui qui tient.* Ein Halter/ als Buchhalter ꝛc.
TENORE, M. *Teneur, le contenu d' un écrit.* Innhalt/ Enthalt.
Jo ricevei voſtre lettere dello ſteſſo tenore. *Je reçus vos lettres de même teneur.* Ich habe euern Brieff empfangen von eben dergleichen Innhalt.
Tenóre, M. canto (términe di muſica.) *Taille, en muſique.* Der Tenor in der Muſic.
Tentáre, V. far pruova, ſperimentáre. *Tenter, éprouver, ſonder, eſſayer (& ſolliciter à quelque mauvaiſe action.)* Verſuchen/ einen Verſuch thun/ it. reitzen/ anreitzen.
TENTARE, V. attaſtáre. *Tâter, toucher.* Anrühren/ berühren.
Jo vóglio tentare tutte le vie d' aggiuſtamento. *Je veux tenter toutes les voyes d' accommodement.* Ich will alle Weeg verſuchen zu einem Vergleich.
Nel regno d' amóre ſol gode, chi tenta. *Dans (ſous) le regne de l' amour il n' y a que ceux qui tentent (hazardent) qui joüiſſent.* In dem Reich der Liebe genieſſet allein jener / ſo da (ſein Glück) verſucht.
Tentatióne, F. tentazione. *Tentation.* Verſuchung/ Anfechtung/ Reitzung zum Böſen.
TENTATIVO, M. sforzo. *Tentative, eſſay, effort, entrepriſe.* Ein Verſuch / Prob / it. ein Vornehmen (Adject.) was Gewalt hat anzureitzen.
Fare un tentativo. *Faire un tentative.* Einen Verſuch thun.
TENTAZIONE, F. *Tentation.* Verſuch/ Verſuchung/ Anfechtung/ Reitzung zum Böſen.
Una cattiva tentazióne. *Une mauvaiſe tentation.* Eine böſe (üble) Verſuchung.
Acconſentire alla tentazióne. *Conſentir à la tentation.* In die Verſuchung willigen.
Tenuáre, V. aſſotigliáre. *Extenuër, & rendre ſubtil, menu, mince, delié.* Etwas ſubtil machen.
Tenue, Adj. ſottile. *Menu, mince, ſubtil, delié.* Dünn / ſubtil/ ſchlecht/ gering/ geringfügig/ kleinfügig.
Tenuità, F. ſottigliezza. *Subtilité & delicateſſe.* Dünnheit/ Schlechtigkeit/ Geringfügigkeit.
TENUTO, Adj. ritenuto. *Tenu, retenu.* Zuruck gehalten.
Tenuto, Adj. obligáto. *Tenu, obligé.* Verpflichtet.
Jo mivi confeſſo tenuto. *Je confeſſe, que je vous ſuis obligé.* Ich bekenne / daß ich euch verpflichtet bin.
Tenzonáre, V. conténdere. *Debatre, diſputer.* Streiten/ zancken/ hadern/ krackeelen.
TENZONE, F. contraſto, contenzione, battaglia. *Debat, combat, diſpute, querelle.* Zanck/ Hader/ Wettſtreit/ Zwytracht.
Provocáre à ſingolar tenzóne. *Provoquer à un combat ſingulier, à un duël.* Auf einen Duell heraus fordern.
Accettáre la tenzone. *Accepter le combat.* Die Ausforderung annehmen.

TEO TEP

TEOLOGIA, F. ſcienza, che hà per oggetto DIO. *Theologie, ſcience des choſes divines, qui a DIEU pour objet.* Die Weisheit und Lehre in der Gottheit und Göttlichen Sachen/ (Gottsgelehrtheit.)
Studiare in Teologia. *Etudier la (en) Theologie.* In der Gottheit (Gottsgelehrtheit) ſtudiren.
Un trattato di Teologia. *Un traité de Theologie.* Ein Tractat von der Gottsgelehrtheit.
La Teologia è una ſcienza d' Iddio. *La Theologie eſt une ſcience Divine.* Die Gottsgelehrtheit handelt von GOtt und Göttlichen Sachen.
TEOLOGICO, Adj. *Theologique.* Theologiſch.
Oggetto Teológico. *Objet Theologique.* Ein Theologiſcher Vorwurff.
Teólogo, M. *Theologien.* Ein Gottesgelehrter.
Teórica, F. teorca. *Theorie.* Die Betrachtung oder Wiſſenſchafft eines Dings ohne das Würcken.
Tepidamente, Adv. *Tiedement, avec tiedeur.* Lauer (Met.) kaltſinniger Weis/ ohne Eiffer.
Tepidezza, F. *Tiedeur.* Lauigkeit/ Kaltſinnigkeit/ Eiferloſigkeit.
Tepidirſi, V. farſi tepido. *Se tiedir, devenir tiede.* Laulicht/ kaltſinnig/ eiferlos werden.
Tépido, Adj. nè caldo nè freddo. *Tiede, qui n' eſt ni chaud ni froid.* Lau / laulicht / halb-warm / weder kalt noch warm / Met. kaltſinnig/ gleichgültig.

TER

Terebinto, M. arbore. *Terebinthe, arbre.* Terebinth- Terpentin-Baum.
TERGERE, V. pulire. *Nettoyer, polir, torcher.* Säubern / abwiſchen.

Térgere le mani. *Nettoyer les mains, torcher les mains.* Die Hände wiſchen.

Tergiverſáre, V. vólgere il tergo. *Tourner le dos (tergiverſer.)* Nicht dran wollen / ſich weigern / Ausflucht ſuchen / trenteleu / zauzelen / zapperen.

Tergiverſazione, F. volgimento del tergo. *Quand on tourne le dos, (Fuite.)* Ausflucht / Weigerung / Trentelung.

TERGO, M. dorſo, ſpalle. *Le dos.* Der Rucke.

A' porta chiuſa il diavolo volge il tergo. *Le diable tourne le dos (s' enfuit) quand il trouve la porte fermée, quand on lui reſiſte, quand on ferme l' oreille à ſes tentations.* Wo der Teuffel ein verſperrte Thür findet / wendet er den Rucken / id eſt, gehet er darvon.

Soſtentar col tergo al peſo. *Soutenir le poids ſur ſon dos.* Auf den Rucken den Laſt tragen.

Portáre ſul tergo. *Porter ſur le dos.* Auf den Rucken tragen.

Teriáca, F. compoſizióne contro il veleno. *Theriaque, compoſition medicinale, contre le venin.* Theriack / Triack.

Terma, F. bagno. *Termes, bain d' eau chaude.* Ein warmes Bad.

TERMINARE, V. finire. *Terminer, achever, finir.* Enden / endigen / beſchlieſſen / it. begräntzen / bemarcken / umzielen / Maß und Ziel ſetzen.

Egli terminò il ſuo diſcorſo. *Il termina ſon diſcours.* Er hat ſeinen Diſcurs vollendet.

Termináre una lite. *Terminer un different, mettre fin à un procez.* Einen Proceſs (Streit-Sach) zu Ende bringen.

Sù termináte queſte liti. *Sus terminez ces differents.* Auf / machet einmal ein Ende dieſes Streits.

La notte terminò il combattimento, la battaglia. *La nuit termina le combat.* Des Nachts endete ſich der Krieg.

TERMINATIONE, F. terminazione. *Terminaiſon.* Endung oder Endigung / Beſchränckung / Begränzung.

Terminazione, F. *Terminaiſon.* Idem.

Queſto parole hanno la ſteſſa terminazione. *Ces mots ont la même terminaiſon, ſe terminent de même façon.* Dieſe Wort haben eben dieſe Endigung.

TERMINE, M. fine di tempo, di coſa ò di luogo. *Terme, fin de têms aſſigné (borne de lieu.)* Ziel / End / Grentz / Marckſtein / Schrancken.

Queſto non è nel términe dell' honóre. *Ceci n' eſt pas dans les termes de l' honneur (de l' honnêteté.)* Darbey iſt keine Ehr nicht.

Tenerſi ne' termini di ragióne. *Se tenir dans les termes de la raiſon.* Maß und Ziel brauchen / der Sachen nicht zu viel thun / it. Höflichkeit / Beſcheidenheit brauchen.

Términe d' un anno, di quatro, di ſei &c. *Terme d' un an, de quatre, de ſix ans &c.* Die Friſt eines / vier / ſechs Jahren ꝛc.

Dare un términe. *Donner terme, aſſigner un terme.* Einen Termin oder Ziel geben.

Términe di pagamento. *Terme de payement.* Ein Ziel / Termin zur Bezahlung.

Oggi finiſce il termine. *Le terme expire aujourd'hui.* Die Zeit (Ziel) endet ſich heut.

Términe, M. modo di trattare. *Terme maniere d' agir, procedé.* Höflichkeit / Beſcheidenheit / Maß und Ziel.

Tu tratti con términe cattivo. *Tu uſes d' un mauvais procedé.* Du verfahreſt mit ſchlechter Höflichkeit / Manier.

Andáte ad imparáre i términi, ſe non li ſapéte. *Allez & apprenez les termes (la maniere d' agir) ſi vous ne les ſavez pas.* Gehet und lernet die Manier (Höflichkeit) beſſer / wann ihr ſie nicht wiſſet (könnet.)

Términe, M. modo di parlare. *Terme, façon de parler.* Eigentliche Weiſe zu reden / Worte und Reden insgemein.

Voi parláte con términi ſtrani. *Vous parlez en d' étranges termes.* Ihr redet mit frembden Worten (auf unbekandte Weis.)

Jo gli parlai in queſti termini. *Je lui parlai en ces termes.* Ich habe zu ihme mit dergleichen Worten geredt.

Términe, M. ſtato di qualche coſa. *Terme, état de quelque choſe.* Stand / Beſchaffenheit einer Sache.

I miei negozi ſono in buon témine. *Mes affaires ſont en bons termes (en bon état.)* Meine Sachen (Geſchäfften) ſeynd in guten Stand (Beſchaffenheit.)

Sono in términe d' accordo. *Ils ſont en termes de s' accorder.* Sie ſeynd in dem Stand ſich zu vergleichen.

Términe, M. paròla di qualch' arte. *Terme, terme, (mot) propre de quelque art.* Ein eigentliches Kunſt-Wort.

Ternario, Adj. di tre numeri. *Ternaire, nombre de trois.* Dreyfach / was in dreyen beſtehet.

TERRA, F. elemento. *Terre, l' un des élemens.* Erde / Erdboden / Erdkreis / item /

item/Land/ Geſtad (Met.) das Irꝛdiſche.

Terra, F. mondo. *La terre.* Die Welt.

Tutta la terra. *Toute la terre.* Der ganze Erdboden.

La terra è rotonda. *La terre eſt ronde.* Die Erde iſt rund.

Le montagne non impediſcono, che la terra ſia rotonda. *Les montagnes n' empêchent pas, que la terre ne ſoit ronde (ne font point d' obſtacle à la rondeur de la terre.)* Die Berge hindern nicht/ das die Erde rund iſt.

La terra è ambita dall' aëre. *La terre eſt environnée de l' air (de tous côtés.)* Die Erde iſt von der Lufft allerſeits umgeben.

La terra è diviſa in quatro parti. *La terre eſt diviſée en quatre parties.* Die Erde iſt (wird) in vier Theil getheilet.

Europa. *L' Europe.* Europa.

Aſia. *L' Aſie.* Aſia.

Africa. *L' Afrique.* Africa.

America. *L' Amerique.* America.

Non vi è in tutta la terra un' huomo più cattivo. *Il n' eſt point d' homme plus méchant ſur la terre, en tout le monde.* Man findet keinen böſern (übleru) Menſchen auf der Welt.

Terra, F. ſuolo. *Terre, ſol.* Erdboden.

Cadére à terra. *Tomber à terre.* Auf die Erden fallen.

Bàttere à terra. *Frapper ſur la terre.* Auf die Erden niederſchlagen.

Vi andarò per terra. *J' irai là par terre.* Ich werde zu Land hingehen.

I morti alla terra, ed i vivi à távola. *Les morts ſont dans la terre, mais les vivants ſe mettent à table.* Die Todten gehören in das Grab/ und die Lebendigen an den Tiſch.

Caſe, che ſono ſotto terra. *Maiſons ſoûterraines, qui ſont ſous terre.* Häuſer/ die unter der Erden ſeyn.

Gli animáli, che vivono ſotto terra, come la talpa. *Les animaux qui vivent ſous terre, comme la taupe.* Die Thier/ ſo unter der Erden leben/ als wie die Maulwürff/ Mollen.

Terra, F. villággio. *Terre, ſeigneurie.* Landgut/ Landſchafft/ Marckflecken/ Stadt/ Schloß/ Herꝛſchafft/ Gebiet/ Grund und Boden.

Una gran terra. *Une grande terre.* Ein groſſes Gut.

Chi è ſignóre d' una terra. *Qui eſt Seigneur d' une terre.* Der eine Herꝛſchafft hat.

Terra, campo. *Terre, poſſeſſion.* Feld/ Land/ Grund und Boden.

Chi compra terra, ſpeſſo compra guerra. *Celui qui achête une terre, achête ſouvent la guerre, des debats, des procez, (qui a terre a guerre.)* Der Erden (ein Gut) überkommt/ wird auch zu ſtreiten darbey finden.

Queſta terra è coltiváta bene. *Cette terre eſt bien cultivée.* Dieſes Feld iſt wohl gearbeitet.

La qualità d' una terra. *La qualité d' une terre, d' un terroir.* Die Beſchaffenheit eines Bodens.

Un pezzo di terra. *Une piece de terre.* Ein Stuck Erden.

Terràccio, M. matonato. *Le pavé.* Das Eſtrich.

Terrapienáre, V. *Terraſſer.* Mit Erden verſchütten/ mit Schütt ausfüllen/ Wälle aufwerffen.

Terrapienáre le fortificazioni. *Terraſſer les fortifications.* Die Wälle aufwerffen.

TERRAPIENO, M. *Terre-plain.* Das Erdreich.

Fare un terrapieno. *Faire un terre-plain.* Einen Wall aufwerffen.

Terrazzáno, M chi è di villaggio. *Villageois, payſan.* Ein Bauer/ Innwohner/ Landmann.

Terremoto, M. terremuoto. *Tremblement de terre.* Erdbeben.

TERREMUOTO, M. *Tremblement de terre.* Idem.

Si ſentì un terremuoto. *On ſentit, on apperçoit un tremblement de terre, il ſe fit un tremblement de terre.* Man empfindete (ſpührete) ein Erdbeben.

TERRENO, Adj. di terra. *Terrein, terreſtre, qui eſt de terre.* Irꝛdiſch/ was in der Erden liegt.

Coſe terréne. *Les choſes terreſtres.* Die zeitlichen Sachen.

Le felicità terréne ſono un' ombra delle celeſti. *Les felicitez de la terre, ne ſont qu' un ombre de celles du ciel.* Die irꝛdiſchen Glückſeligkeiten ſeynd nur ein Schatten.

Terréno, M. *Terroir, en fait de labourage. Terrein, en termes de fortification (de guerre.)* Erde/ Erdreich/ Bau- und Acker-Land/ Schütt.

Di qual terréno è queſto vino? *De quel terroir eſt ce vin là?* Aus was vor einen Bau-Land iſt dieſer Wein?

Il terréno ſi trovò proprio per fare una mina. *Le terrain ſe trouva propre à faire une mine.* Man hat das Erdreich tüchtig gefunden/ eine Mine alldorten zu machen.

TERREO, Adj. di terra. *De terre, qui eſt de terre, composé de terre.* Irꝛdiſch.

Di color térreo. *De couleur de terre.* Erden-färbig.

TERRESTRE, Adj. *Terreſtre.* Irꝛdiſch.

Paradiſo terreſtre. *Le Paradis terreſtre.* Das irꝛdiſche Paradiß / (Met.) ein ſehr ſchöner Garten / it. ſehr bequeme Wohnung.

Animále terreſtre. *Animal terreſtre.* Ein irꝛdiſches Thier.

Coſe terreſtri. *Les choſes terreſtres.* Die irꝛdiſchen (zergänglichen) Sachen.

Terribile, Adj. ſpaventévole. *Terrible, épouvantable.* Erſchröcklich / greulich / gräßlich.

Terribilmente, Adv. *Terriblement, épouvantablement.* Erſchröcklich / greulich.

Terrífico, Adj. terribile. *Terrible, épouvantable.* Erſchröckend / erſchröcklich.

TERITORIO, M. *Territoire, étenduë de païs, où s' étend la jurisdiction de quelque lieu.* Grund und Boden / Gebiet / Land und Leut.

Queſta caſa è del territòrio di &c. *Cette maiſon eſt du territoire (de la jurisdiction) de &c.* Dieſes Haus gehört zu dem Gebiet des ꝛc.

TERRORE, M. ſpavento. *Terreur, épouvante.* Schrecken / Greuel.

Haver terróre. *Avoir de la terreur.* Einen Schrecken haben.

Dar terróre. *Donner de la terreur, jetter la terreur.* Erſchrecken / Schrecken einjagen.

Voi mi mettete terróre con queſte voſtre ſmanie. *Vous m' épouvantez, vous me donnez de la terreur par vos folies, extravagances.* Ihr jaget mir ein Schrecken ein mit euern Narꝛheiten (Wunderlichkeiten.)

TERSO, Adj. pulito, netto. *Net, poli.* Sauber / rein.

Criſtallo terſo. *Criſtal net & poli.* Ein reines Cryſtall.

Terza, F. hora canonica. *Tierce, heure canonicale.* Die Terß (ſogenanntes Zeiten- oder Chor-Gebett.)

Terzána, F. febre terzana. *Tierce, fievre tierce.* Das dreytägliche Fieber.

Terzáre, V. inrerzare. *Tiercer, tripler.* In drey Theil oder drey Drittel austheilen / item / zum drittenmahl ackern.

Terzetto, M. tre verſi (termine poëtico.) *Trois vers de même rime.* Dreylinge / id eſt, Reim-Gedicht von drey Verſen.

Terzo, Adj. voce numerale. *Troiſieme.* Dritter / der dritte / (Subſt.) ein Drittel.

Terzo, M. reggimento de' ſoldati. *Regiment de ſoldats. C' eſt le nom d' un Regiment de trois mille ſoldats, que les états d' Italie fourniſſent au Roi d' Eſpagne.* Ein Regiment Soldaten / ſo in drey tauſend beſtehet.

TES

TESE, F. concluſióne. *Theſe.* Ein Schluß (Diſputation.)

Diféndere le teſi. *Defendre, ſoûtenir les theſes.* Gewiſſe Schlüſſe behaupten.

Teſo, Adj. come laccio teſo. *Tendu, comme un laqs tendu.* Ausgeſpannt / geſpannt / ausgeſtreckt / geſteifft / ſtarrend.

Teſoreria, F. *Threſorerie.* Ein Schatzkammer.

Teſoriere, M. *Threſorier.* Schatzmeiſter / Schatzkämmerer / Rentmeiſter.

Il teſoriere del Rè. *Le Threſorier du Roi.* Der Königliche Schatzmeiſter.

TESORO, M. *Threſor, amas d' or ou d' argent.* Schatz / Schätze / groß Gold und Gut / it. Schatzkammer.

Non vi è più ricco teſoro nel mondo, che la virtù. *Il n' eſt point au monde de plus riche threſor, que la vertu.* Es iſt kein gröſſerer Schatz auf der Welt / als die Tugend.

Val più un buon nome, che un teſóro. *Une bonne renommée vaut mieux qu' un threſor.* Ein guter Nahme iſt mehr werth / als viel Schätze (Güter.)

Téſſera, F. táglia. *Marque, taille.* Zeichen / Kerbholtz.

TESSERE, V. fare la tela. *Tiſtre, titre, faire un tiſſu, titre la toile, faire la toile.* Weben / würcken.

Téſſere un' orazióne. *Composer une harangue.* Eine zierliche Rede zuſammen ſetzen.

Teſſitóre, M. *Tiſſeran.* Ein Weber / Würcker.

Teſſitríce, F. *Tiſſerande.* Eine Weberin / Würckerin.

Teſſitura, F. *Tiſſure.* Geweb / Gewürck.

Teſſuto, Adj. *Tiſſu.* Gewebt / gewürckt.

Un diſcorſo teſſuto con diligenza. *Un diſcours composé avec diligence.* Eine Rede / ſo mit groſſen Fleiß zuſammen iſt geſetzt worden.

TESTA, F. capo. *Tête.* Kopff / Haupt / Schedel / it. Grind.

Cadére la teſta avanti. *Tomber la tête la première.* Mit dem Kopff voran fallen.
Recidere la teſta. *Couper, trancher la tête.* Den Kopff weghauen.
Bando di teſta. *Le prix qu' on met ſur la tête de quelqu' un (quand on met ſa tête à prix.)* Ein Preis/ ſo man auf eine Perſon (Kopff) ſchlägt.
Havere dolóre di teſta. *Avoir une douleur de tête, avoir mal à la tête.* Kopff-Schmertzen / Kopffwehe haben.
Un huomo di buona teſta, di buon ingegno. *Une bonne tête, un homme de bon eſprit, qui a bonne tête, homme de bon ſens.* Ein Menſch von guten (geſchickten) Verſtand.
Laváre la teſta ad alcuno, rimprocciar bene alcuno. *Laver la tête à quelqu' un, lui faire une reprimande.* Einem den Kopff waſchen/ id eſt, einen guten Verweiß geben.
Chi v' hà poſto queſto penſiero in teſta? *Qui vous a mis cette pensée en tête?* Wer hat euch dieſen Gedancken in den Kopff (Sinn) gegeben?
Teſta, F. perſona. *Tête, perſonne.* Eine Perſon.
Si paga un tanto per teſta. *On paye tant par tête.* Man zahlet ſo viel vor die Perſon.
In queſto villaggio vi ſono cento teſte. *Il y a cent perſonnes dans ce village.* In dieſem Dorff ſeynd hundert Perſonen.
Teſta di chiodo, od altro. *Tête de clou, ou d' autre choſe.* Ein Nagel-Knopff.
Teſtáccia, F. capo groſſo. *Groſſe tête.* Ein hartnäckiger / eigenſinniger Kopff / ein Spitz-Kopff.
TESTAMENTO, M. *Teſtament.* Ein Teſtament / letzter Wille.
Lo farò herede per teſtamento. *Je le ferai heritier par un teſtament, par mon teſtament.* Ich will ihn zum Erben machen durch ein Teſtament.
Fare il teſtamento. *Faire un teſtament. Faire ſon teſtament.* Ein Teſtament machen.
Ordináre per teſtamento. *Ordonner par un (ſon) teſtament.* Ordiniren / vermög eines Teſtaments.
Diceva, ch' il teſtamento era nullo. *Il diſoit, que le teſtament êtoit nul.* Er ſagte / daß das Teſtament nüchtig ſey.
Abolire un teſtamento. *Annuller, rompre, caſſer un teſtament.* Ein Teſtament annulliren / caſſiren / vernichtigen / ungültig machen / umſtoſſen.
Falſificáre un teſtamento. *Falſifier un teſtament.* Ein Teſtament verfälſchen.
Teſtamentário, Adj. *Teſtamentaire, appartenant à teſtament.* Was zum Teſtament gehörig iſt.
TESTARE, V. far teſtamento. *Teſter, faire teſtament.* Sein Teſtament machen / teſtiren.
Teſtáre à prò de' parenti. *Teſter en faveurs de ſes parens.* Ein Teſtament machen ſeinen Eltern zu Nutzen.
E morto ſenza teſtare. *Il eſt mort ſans teſter.* Er iſt geſtorben ohne Teſtament.
Teſtatóre, M. chi fà teſtamento. *Teſtateur.* Einer / ſo ein Teſtament macht.
Teſtatrice, F. *Teſtatrice.* Eine / ſo ein Teſtament macht.
TESTICOLO, M. genitale. *Teſticule, genitoire.* Die Hoden.
Il caſtore ſi ſvelle i genitáli, i teſticoli, e li láſcia a' cacciatori. *Le caſtor, le bievre arrache ſes genitoires & les laiſſe aux chaſſeurs.* Ein Caſtor reiſſet ihme ſeine Hoden heraus und läſſet ſie den Jägern.
Teſtiera, F. di letto. *Le côté du chevet d' un lit.* Das Haupt-End / das Kopff-Bret eines Bettes.
TESTIFICARE, V. far teſtimonianza. *Teſtifier, témoigner, rendre témoignage.* Zeugen / öffentlich bezeugen / it. zu verſtehen geben / it. andeuten / zeigen.
Jo vi poſſo teſtificáre del contrário. *Je vous puis teſtifier le contraire, rendre témoignage du contraire.* Ich kan euch das Widerſpiel bezeugen.
TESTIMONIANZA, F. *Témoignage, depoſition de témoin.* Zeugſchafft / Bezeugung / Zeugnis / it. Anzeigung / Merckzeichen.
Far teſtimonianza. *Rendre, porter témoignage.* Zeugen / bezeugen / Zeugſchafft leiſten.
Jo ne farò ſempre teſtimonianza. *J' en rendrai toujours témoignage.* Ich will allezeit Zeugſchafft darvon (deſſen) leiſten.
Teſtimoniáre, V. teſtificare. *Témoigner, rendre, porter témoignage.* Zeugen / bezeugen / Zeugnis geben / it. anzeigen / zu verſtehen / zu erkennen geben.
TESTIMONIO, M. *Témoin, témoignage.* Ein Zeuge / it. ein Zeugnis / Zeugſchafft.
Val più un teſtimónio di viſta, che cento d' udito. *Un ſeul témoin oculaire vaut plus, que cent qui ne ſavent les choſes, que par ouïr dire.* Ein Zeuge / der etwas mit Augen geſehen / gilt

gilt mehr/ als hundert/ die ſolches nur gehört haben.

Eſſere teſtimónio. *Etre témoin.* Ein Zeuge ſeyn.

Jo ſono teſtimónio. *J' en ſuis témoin.* Jch bin deſſen ein Zeuge.

Teſtimónio di viſta. *Témoin oculaire, qui a vû.* Ein Zeuge/ ſo etwas geſehen hat.

Confrontáre i teſtimóni. *Confronter les témoins.* Die Zeugen abhören.

Egli fù convinto da' teſtimóni. *Il fut convainçu par les témoins.* Er war durch die Zeugen überwieſen.

Falſo teſtimónio. *Faux témoin, & faux témoignage.* Ein falſch Zeugnis.

Non far teſtimónio falſo. *Tu ne diras (rendras, porteras) point faux témoignage.* Du ſolleſt nicht falſches Zeugnis geben.

TESTO, M. originále. *Texte, original.* Text.

Jo non adurrò, che il teſto puro della legge. *Je n' alleguerai (ne citerai) que le pur texte de la loi.)* Jch werde nichts anders anziehen / als nur den Text des Geſetzes.

Queſto è il teſto. *Voila le texte, c' eſt le texte.* Soviel ſagt der Text.

Teſto, M. vaſo di terra. *Vaiſſeau de terre.* Ein irrdenes Geſchirr.

Teſtudine, F. tartaruga. *Tortuë.* Schildkrot.

Teſtuggine, F. tartaruga. *Tortuë.* Idem.

TET

Tetrágono, Adj. di quattro ángoli (términe matemático.) *Tetragone, figure de Mathematique, qui a quatre angles.* Eine Figur von vier Ecken.

Tetrarca, M. ſignóre della quarta parte d' un regno. *Tetrarche, Seigneur de la quatriéme partie d' un Royaume.* Ein Herr über den vierdten Theil eines Königreichs.

Tertrarchia, F. quarta parte d' un regno. *Gouvernement de la quatriéme partie d' un Royaume.* Die Regierung [Verwaltung] über vier Theil eines Königreichs.

TETRO, Adj. oſcuro. *Obſcur, noir.* Finſter/ ſchwartz.

Ed à ragione tetro color c' ingombra, ſe i piaceri d' amor ſon fumo, ed ombra. *C' eſt avec raiſon, que nous ſommes couverts d' une couleur obſcure, puisque les plaiſirs de l' amour ne ſont que fumée & qu' une ombre.* Es iſt recht/ daß wir verfinſtert ausſehen/ weilen die Kurtzweil / die Liebe / nichts iſt/ als ein Rauch und Schatten.

Tetta, F. mammella, poccia. *Mammelle, têton.* Tettáre, V. lattáre. *Téter, ſucer le lait.* Die Brüſte ſaugen/ ludeln.

TETTO, M. *Toit.* Dach oder Tach/ Obdach.

Andáre ſopra il tetto della caſa. *Aller ſous le toit de la maiſon.* Auf dem Dache des Hauſes gehen/ [ſteigen.]

Il tetto oppreſſe la caſa. *Le toit accabla la maiſon.* Das Dach hat das Haus niedergedrückt.

Fare un tetto nuovo. *Faire un toit neuf.* Ein neues Dach machen.

TEZZ THE

Tezza, F. luogo da riporre la biada per paura di pioggia. *Une grange, un couvert à mettre blé de peur de la pluye.* Eine Scheuer.

Theatro, M. teatro. *Theatre.* Schaubühne.

Thema, M. tema. *Theme, ſujet pour diſcourir.* Ein Spruch/ Text / davon man handelt.

Theologia, F. teologia. *Theologie, ſcience des choſes divines.* Gotts-Gelehrtheit.

Theológico, Adj. teologico. *Theologique.* Theologiſch.

Theólogo, M. teólogo. *Theologien.* Ein Gotts-Gelehrter.

Theſoreria, F. teſoreria. *Threſorerie.* Eine Schatz-Kammer.

Theſoriere, M. teſoriere. *Threſorier.* Schatz-Meiſter/ Schatz-Cämmerer/ Rentmeiſter.

Thesóro, M. teſoro. *Threſor.* Schatz/ Schätze/ groſſes Geld und Gut.

TIB TIG

Tíbia, F. gamba. *La jambe, l' os de la jambe.* Ein Bein an dem Fuß.

Tíbia, F. ſtromento muſico detto: piva. *Une fleute, inſtrument de muſique.* Eine Flaute/ [muſicaliſches Jnſtrument.]

TIGNA, F. male, che viene ſul capo. *Teigne, gale à la tête.* Grind auf dem Kopff.

Havère la tigna. *Avoir la teigne, être teigneux.* Den Grind [Erbgrind] auf dem Kopff haben.

Guarire la tigna. *Guerir la teigne.* Den Grind heilen.

TIGNERE, V. dare il colóre. *Teindre, donner teinture, couleur.* Färben/ anfärben/ eine Farbe geben/ item/ ſchmitzen/ anſchmitzen / einruſſigen.

Tígnere di color roſſo giallo, verde. *Teindre en rouge, en jaune, en verd.* Roth/ gelb/ grün/ ꝛc. färben.

Colóri per tignere. *Couleurs propres à teindre.* Farben zum Färben.

Tignó-

Tignóſo, Adj. *Teigneux.* Grindig/ erb-grindig/ Met. verächtlich/ Subſt. ein Holunck/ Schlack.
Tignuola, F. verme, che rode il grano. *Tigne, ver qui ronge le blé.* Schabe/ Motte.
TIGRE, F. animále feróce. *Tigre, animal farouche.* Tiegerthier.
Le tigri raucano. *Les tigres crient.* Die Tiegerthier ſchreyen.
Feróre come una tigre. *Farouche come un tigre.* Wild / wie ein Tieger-Thier.

TIM

Timidamente, Adv. con paura. *Timidement, craintivement, peureuſement.* Forchtſam/ mit Forcht.
TIMIDITA, F. *Timidité.* Forchtſamkeit/ Forcht/ Verzagtheit.
La timidità della lepre. *La timidité du lievre.* Die Forchtſamkeit der Haaſen.
Tímido, Adj. di puoco animo. *Timide, craintif, peureux.* Forchtſam/ feig/ verzagt/ erſchrocken.
Perſóna tímida. *Une perſonne timide, craintive, peureuſe.* Eine verzagte Perſohn.
Timologia, F. *Etymologie.* Wort-Forſchung.
TIMONE, M. *Timon.* Steuer-Ruder/ it. eine Driſchel.
Timóne di carro. *Timon de charrette.* Wagen-Driſchel.
Timóne di nave. *Timon de navire, gouvernail.* Steuer-Ruder.
Chi guida il timóne. *Celui qui gouverne le timon, timonnier.* Jener / der das Ruder hält.
TIMORATO, Adj. *Pieux, craignant Dieu.* Mit Forcht begabt / forchtſam.
Perſóna timoráta d'Iddio. *Une perſonne qui craint Dieu.* Eine Gottsförchtige Perſohn.
TIMORE, M. *Crainte, peur.* Forcht.
Il princípio della ſcienza è il timóre del Signóre. *Le commencement de la ſageſſe, c'eſt la crainte du Seigneur.* Der Anfang aller Weisheit iſt die Forcht GOttes.
Haver timore. *Avoir crainte, avoir peur.* Förchten/ Forcht haben.
TIMOROSO, Adj. chi teme. *Craintif, peureux, timide.* Forchtſam/ förchtend / erſchrocken / voller Forcht/ greulich/ düſterlich.
Chi è timoróſo. *Celui qui eſt timide.* Einer/der forchtſam iſt.
Combáttere da timoróſo. *Combattre avec timidité.* Streiten als ein Forchtſamer/der kein Hertz hat.
Perſóna timoróſa. *Une perſonne timide, craintive.* Eine forchtſame Perſon/ verzagter Menſch.
Coſtui è timoróſo, come una lepre. *Il eſt timide, peureux comme un lievre.* Er iſt forchtſam / wie ein Haas.
Non viddi perſóna più timoróſa. *Je n'ay point vû de perſonne plus timide.* Ich habe noch keinen forchtſamern Menſchen geſehen.
Tímpano, M. ſtromento per ſuonáre. *Tambour.* Paucke/ Keſſel-Drummel.

TIN TIP TIR

Tina, F. tinazzo da fare il vino. *Tine, cuve, ou l'on met la vendeange.* Kuffe / Zuber / Schaff / Bodig oder Butte/ Stande.
TINELLO, M. tinazzuolo, vaſo da lavarſi. *Tinette, petite cuve, cuveau. Cuve, où l'on ſe baigne.* Ein kleine Kuffe/ Zuber.
Tinello, M. luogo da magnáre i domeſtici d'un Précipe. *La chambre où mangent les domeſtiques d'un Prince.* Das Zimmer oder Stube/ da das gemeine Hof-Geſind iſſet/ das gemeine Zimmer/die Geſind-Stube.
Tíngere, V. tignere. *Teindre.* Färben.
Tinozzáro, M. chi fà le tine. *Tonnelier.* Ein Büttner.
Tinta, F. tintura. *Teinture.* Die Färbung/ Färberey / Farb-Kunſt.
Tintino, M. ſuono di metallo. *Le ſon du métail, des cloches tintin (tintement.)* Ein Klingeln/ ein Gethön/ Geklingel.
Tintináre, V. proprio del tamburro. *Le ſon du tambour & tinter, rendre un ſon clair.* Thönen/ klingelen.
Tinto, Adj. *Teint, mis en couleur.* Gefärbt/ angefärbt/ it. beſchmiert/ ruſſig / beſudelt.
Tintóre, M. *Tinturier.* Färber.
Tintoria, F. bottega di tintore. *Teinturerie, le lieu, où l'on teint, ouvroir de teinturier (à teindre.)* Die Färberey.
Tintura, F. colore. *Teinture.* Die Färbung.
TIPO, M. figura. *Type, figure, forme, modele, patron.* Figur / Ebenbild/ Geſtalt/ Model.
Egli è il tipo della modeſtia. *Il eſt un patron de modeſtie.* Er iſt das Ebenbild der Zuchtbarkeit.
Tipo, M. ſtampa. *Forme d'Imprimerie.* Eine Form in der Buchdruckerey.
TIRANNEGGIARE, V. dominàre par forza. *Tyranniſer, dominer par force.* Grauſamlich plagen / martern/ tyranniſiren.
Vi ſono alcune paſſióni ſmoderáte, che tiranneggiano l' huomo. *Il y a quelques*

ques paſſions immoderées, qui tyranniſent les hommes. Es ſeynd etliche ungezahmte Paſſiones, die die Menſchen plagen/ martern.

Tiranneſcamente, Adv. *Tyranniquement.* Tyranniſcher / grauſamer Weiſe.

Tiranneſco, Adj. di tiranno. *Tyrannique.* Tyranniſch / grauſam / unmenſchlich/ wüterigt.

TIRANNIA, F. ſignoría violenta. *Tyrannie, domination violente.* Tyranney/ ein grauſames Verfahren.

Governáre con tirannia. *Gouverner avec tyrannie, tyranniquement.* Mit Tyranney regieren.

Scuotere il giogo della tirannia. *Secoüer le joug de la tyrannie.* Das Joch der Tyranney von ſich werffen.

TIRANNICO, Adj. *Tyrannique.* Tyranniſch/ grauſam/ unmenſchlich.

Atto tirannico. *Action tyrannique.* Eine grauſame [unmenſchliche] That.

Tiránnide, F. tirannie. *Tyrannie.* Tyranney.

TIRANNO, M. *Tyran.* Ein Tyrann/ ein grauſamer Wüterich.

Eſſer tiranno. *Etre tyran.* Ein Tyrann ſeyn/ [hart verfahren.]

Bárbaro tiranno. *Barbare tyran.* Ein grauſamer [unmenſchlicher] Tyrann.

TIRARE, V. lanciáre, trarre. *Tirer, lancer, jetter.* Schieſſen / zielen/ werffen.

Tiráre un telo, un tardo, una fréccia. *Lancer un trait, un dard, tirer une fleche.* Einen Pfeil abſchieſſen.

TIRARE, V. ſtraſcinare, trarre. *Tirer, trainer.* Ziehen/ reiſſen/ ſchleiffen.

Tiráre à coda di cavallo. *Tirer, trainer à la queuë d'un cheval, tirer à quatre chevaux.* An dem Roß-Schweiff ſchleiffen/ [ziehen.]

Tiráre, V. à ſe, trarre. *Tirer à ſoi, attirer.* Zu ſich ziehen.

La calamíta tira il ferro. *L'aimant attire le fer.* Der Magnet ziehet das Eiſen an ſich.

Tirare, V. caváre, trarre. *Tirer, mettre dehors.* Zapffen / heraus ziehen.

Tiratóre, M. lanciatóre. *Tireur, qui tire, qui jette, qui darde.* Ein Schütz/ it. Zieher/ Anzieher.

TIRO, M. láncio. *Trait, coup.* Schuß/ Strich.

Molti tiri di cannóne. *Pluſieurs coups de canon, pluſieurs volées de canon.* Viel Schüß Geſchützes.

Con un tiro ſolo. *D'un ſeul coup, d'un ſeul trait.* Mit einem einzigen Schuß.

Tirone, M. novizzo. *Apprentif, novice.* Ein Novitz/ Anfängling/ Jung.

TIS TIT

TISICHEZZA, F. ſorte d'infermità. *Phthiſie, maladie de poûmon.* Die Dörrſucht/ Schwindſucht.

Havere la tiſichezza. *Etre malade de phthiſie.* Die Schwindſucht/ Dörrſucht haben.

Moríre di tiſichezza. *Mourir de phtiſie.* An der Schwind- oder Dörrſucht ſterben.

Tíſico, Adj. *Phtiſique, hectique.* Schwindſüchtig/ dörrſüchtig / lungenſüchtig.

Titilláre, V. *Chatouiller.* Kitzelen/ Met. anreitzen.

Titilláre di gioia. *Fretiller de joye.* Vor Freuden frolocken.

Titoláre, V. dare un títolo. *Intituler, donner un titre.* Tituliren / benennen / einen Titul oder Namen geben.

TITOLARE, Adj. di títolo. *Titulaire.* Was nur im Titul oder Nahmen beſtehet.

Véſcovo titoláre. *Evêque titulaire.* Ein Biſchoff nur nach dem Titul und Amt/ ohne Biſtum.

Rè titoláre. *Roi titulaire, qui n'en a que le titre.* Ein König/ ſo nur den Titul hat.

Títolo, M. nome. *Titre, nom, qualité honoraire.* Ein Titul / item / Name.

Una perſóna di títolo. *Une perſonne qualifiée.* Eine adeliche Perſon.

Un títolo nóbile. *Un titre de nobleſſe.* Ein groſſer Ehren-Titul.

Trattar co' títoli. *Donner des titres à quelqu'un.* Einen tituliren/ Titul geben.

TITOLO, M. iſcrizzióne. *Titre, inſcription.* Uberſchrifft.

Fare il títolo del libro. *Faire le titre, l'inſcription d'un livre.* Einen Titul [Uberſchrifft] in ein Buch machen.

Il títolo è queſto. *C'eſt là le titre.* Alſo iſt der Titul.

Títolo, M. preteſto. *Titre, pretexte, excuſe.* Schein/ Vorwand/ Recht.

Egli faceva male ſotto títolo di bene. *Il faiſoit du mal ſous le pretexte de bien faire.* Er thate übel unter dem Vorwand [Schein] des Guten.

Titubáre, V. vacilláre. *Chanceller.* Wancken/ it. taumeln/ torckeln.

Egli tituba nel riſpondere. *Il chancelle dans ſes réponſes.* Er wancket in der Antwort/ [will nicht recht mit heraus.]

Il diadema titubava ſul capo di Dario, quando Aleſſandro lo vinſe. *Le diademe chancelloit (branloit) ſur la tête de Darius, lors qu' Alexandre le vainquit.* Die Königliche Krone wanckte auf dem Kopff Darii / da ihn Alexander überwunden hatte.

Titubatióne, F. titubazióne. *Chancellement.* Wanckung/ Daumelung.

Titubazióne, F. *Chancellement.* Idem.

TIZZ TOCC

Tizzáre, V. attizzáre. *Attiſer & agacer, inciter.* Das Feuer ſchüren.

Tizzo, M. ſtizzo, tizzióne di fuoco. *Tiſon de feu.* Ein Brandſcheit brennend oder erlöſcht.

Tizzóne, M. di fuoco, tizzo. *Tiſon de feu.* Idem.

Tocca, F. d' argento. *Pierre de touche.* Ein Probier-Stein/ item / Tock/ Zendel/ Schleyer/ Flor mit Silber durchgewürckt.

Toccadiglio, M. ſorte di giuoco. *Une ſorte de jeu de trictrac.* Ein gewiſſes Spiel/ Aus und Ein genannt.

Toccamento, M. *Attouchement, touchement.* Eine Rührung / Anrührung/ Berührung.

TOCCARE, V. palpáre. *Toucher, tâter.* Rühren/ anrühren / berühren / treffen / greiffen / taſten / fühlen.

Toccáte, e vedéte, che una fantáſima non hà oſſa nè carne. *Touchez (tâtez) & voyez, car un fantôme n' a ni chair ni os.* Greiffet und ſehet/ dann ein Geiſt hat weder Fleiſch noch Bein.

Toccáre il ſeno ad una zitella. *Manier, tâter le ſein d' une fille.* Einer Jungfer im Buſen greiffen.

Si toccárono la mano in ſegno di pace. *Ils toucherent dans la main en ſigne de paix, ils ſe donnerent la main.* Sie haben einander die Hand gegeben zum Zeichen des Friedens.

Voi toccaſte il punto della difficoltà. *Vous touchâtes, vous avés touché le point de la difficulté.* Ihr habt die Sache berühret / wo ſie ſchwehr iſt.

Toccáre, V. appartenére. *Toucher, appartenir.* Angehen/ zugehören / gebühren / it. zu Theil werden / erlangen/ bekommen.

Non tocca à voi à rimprocciarmi di ſi fatta guiſa. *Il ne vous appartient pas de me quereller de la ſorte.* Es betrifft euch nicht / mir alſo vorzuwerffen.

Toccáre à ſorte, accadére. *Arriver, arriver par ſorte.* Ereignen / vorfallen/ ſich begeben.

Mi toccò à ſorte d' andar' alla battaglia. *Mon tour vint d' aller au combat.* Es hat mich betroffen / ins Feld zu gehen.

Toccáto, Adj. tocco. *Touché, atteint.* Gerührt/ angerührt/ berührt.

TOCCO, M. tatto. *Le toucher, l' attouchement.* Ein Anrühren / das Gefühl/ item/ ein Griffel zum Buchſtabiren.

Al ſemplice tocco. *Au ſimple toucher (attouchement.)* Auf ein ſchlechtes Anrühren [Griff.]

TOG TOL

TOGA, F. veſte Romána, commune all' uno, e l' altro ſeſſo. *Longue robe des anciens Romains commune aux deux ſexes.* Ein Rock bey den Römern/ ſo von beeden Geſchlecht getragen war.

Toga di Rè. *Robe Royalle.* Ein Königlicher Ehr-Rock.

Portáre la toga. *Porter la robe.* Den Ehr-Rock tragen.

Perſóna di toga. *Homme de robe.* Gelehrter/ Schul-oder Gerichts-Bedienter.

Togáto, Adj. veſtíto di lungo alla Romána. *Vêtu d' une longue robe à la Romaine, homme de robe longue.* Mit einem Ehr-Rock angelegt.

Toghetta, F. veſticciuola. *Petite robe.* Ein kleines Röcklein.

TOGLIERE, V. torre. *Oter, enlever, prendre.* Nehmen / wegnehmen/ hinnehmen.

Egli mi tolſe cento ſcudi. *Il m' ôta, me prit cent écus.* Er hat mir hundert Thaler hinweg genommen.

Tolerábile, Adj. ſoffríbile. *Tolerable, que l' on peut ſouffrir, ſupportable.* Leidlich / was noch wol zu erdulden iſt/ verträglich/ erträglich.

Tolerabilmente, Adv. *Tolerablement.* Leidlich / erträglich.

TOLERANZA, F. *Tolerance.* Gedult/ Langmuth.

Con toleranza. *Avec tolerance.* Mit Langmuth [Nachſehen.]

Jo non poſſo havére ſimile toleranza. *Je ne puis avoir une pareille tolerance.* Ich kan keine dergleichen [ſolche] Gedult haben.

TOLERARE, V. ſopportáre. *Tolerer, ſupporter, ſouffrir, endurer.* Leiden/ dulden/ ausſtehen/ ertragen/ vertragen.

Chi tólera egualmente il freddo, ed il caldo. *Celui qui ſupporte (endure) également le froid & le chaud.* Einer / deme es gleichgiltig iſt / die Kälte oder Wärme zu ertragen.

Jo non poſſo tolerare le tue inſolenze. *Je ne puis ſouffrir tes inſolences.* Ich kan

kan deinen Ubermuth / Hochmuth / Ausgelaſſenheit nicht ertragen / dulden.

Tolga Dio. *A Dieu ne plaiſe.* Behüte GOtt / [GOtt ſey davor.]

Tolga Dio, che io vi ſia infedele. *A Dieu ne plaiſe, que je vous ſois infidele.* Behüte GOtt / daß ich euch ungetreu ſeyn ſollte.

Tolto, Adj. pigliáto. *Oté, enlevé, pris.* Genommen / weggenommen / hingenommen / benommen.

Tolto, Adj. rubbáto. *Enlevé, derobé.* Geſtohlen.

TOM TON

Tomacella, F. mortadella. *Une ſorte de ſauciſſon.* Eine Leberwurſt.

TOMBA, F. ſepolcro, avello. *Tombe, tombeau, ſepulcre.* Todten-Sarg oder Sarck / it. das Grab.

Portáre un morto alla tomba. *Porter un mort au tombeau.* Einen Todten ins Grab [in die Erden] tragen.

Dal letto alla tomba è un breve paſſo. *Il n' y a qu' un petit pas du lit au tombeau.* Vom Bett in das Grab iſt ein kurtzer Weeg.

TOMO, M. parte di libro. *Tome, volume, partie d' un livre.* Ein Theil eines Buchs.

Libro fatto in trè tomi. *Livre en trois tomes.* Ein Buch in drey Theilen beſtehend / [wie dieſes gegenwärtige.]

Tomo in quarto. *Volume in quarto.* Ein Buch in Quart.

Tonáre, V. tuonáre. *Tonner.* Donnern.

TONDERE, V. rádere, tagliáre. *Tondre & tailler, rogner.* Scheeren / abſcheeren.

Tóndere le pécore. *Tondre les brebis.* Die Schaaf ſcheeren.

Tondino, M. fondello, dove ſi poſa la caraffa, od il boccale. *Un trenchoir de bois à mettre ſous une bouteille, (une ſoûcoupe.)* Ein Teller / [Unter-Teller / item / ein Rondell in der Bau-Kunſt.

TONDO, Adj. rotondo. *Rond, ronde.* Rund / rundlicht / Kugel-rund.

Il mondo è rondo. *Le monde eſt rond.* Die Welt iſt rund.

Una coſa tonda, rotonda. *Une choſe ronde.* Eine runde Sache.

TONDO, M. cérchio. *Un rond, un cercle.* Ein Reiff.

Tondo, M. ſorte di piatto. *Une aſſiette.* Ein [runder] Teller / [zumahlen von Holtz.]

TONICA, F. veſte. *Tunique, ſorte de vêtement, robe.* Kutte / Münchs-Kutte.

Fare una tónica. *Faire une tunique, une robe.* Eine Kutte machen.

Tonicella, F. paramento eccleſiáſtico per diacono. *Tunique de Diacre.* Unterrock eines Geiſtlichen / (Diaconi.)

Tono, M. tuono. *Tonnerre.* Der Donner.

TONSORE, M. chi rade la barba, chi toſa. *Tondeur & barbier.* Ein Scheerer / Barbier.

Un buon tonsóre. *Un bon tondeur & un bon barbier.* Ein guter Barbier.

TONSURA, F. raſatura, toſatura. *Tonſure.* Das Scheeren.

Pigliáre la prima tonſura. *Recevoir la premiere tonſure.* Die erſte Weyhung empfangen.

TOP TOR

Topazzo, M. pietra prezióſa. *Topaze, pierre precieuſe.* Topaß / [Edelgeſtein.]

Tópica, F. parte della lógica. *La Topique, l' une des parties de la Logique, qui traite des lieux, (c' eſt un terme d' art.)* Ein Theil von der Logic.

Topo, M. ſorcio. *Un rat, une ſouris.* Eine Maus / Spitzmaus / kleine Maus insgemein.

Toppa, F. *Une ſerrure.* Ein Schloß an einer Thür / und eigentlich das Eingericht deſſelben.

Toppa, F. términe di giuoco. *Tampe, terme de jeu.* Das blinde Maus-Spiel / it. ein Wort im Bretſpiel.

Toráce, M. panciera, armatura del petto. *Armure de poitrine, un plaſtron.* Der Ober-Leib vom Hals biß zum Gürtel.

Torbidamente, Adv. *Avec trouble.* Verwirrter Weis.

Torbidáre, V. porre ſoſſopra ogni coſa. *Troubler, confondre, rendre trouble & renverſer, mettre tout ſens deſſus deſſous.* Trüb machen / verwirren / trüben / betrüben.

TORBIDO, Adj. *Trouble, troublé, emeu, agité & turbulent.* Verwirrt / trüb / dunckel.

Aere tórbido. *Air trouble.* Eine verwirrte Lufft.

Voi mi ſembráte tórbido. *Vous me ſemblez, paroiſſez troublé, émeu.* Ihr duncket mich gantz verwirrt zu ſeyn.

Havere penſieri tórbidi. *Avoir des penſées pleines d' agitation & de trouble.* Unruhige [verwirrte] Gedancken haben.

Torcello, M. cérchio di panno di lino per porre ſul capo, per portáre il peſo. *Torche à mettre ſur la tête, pour porter quéque fardeau.* Ein Trag-Ring / Trag-Wiſch / etwas auf dem Kopff zu tragen.

TORCERE, V. piegáre. *Tordre, plier, détour-*

détourner. Biegen/ krümmen/ drehen/ umdrehen.

Tórcere il timóne. *Détourner le timon.* Das Ruder drehen.

Jo non mi laſciarò tórcere un capello. *Je ne me laiſſerai pas arracher un poil.* Ich will mir nicht laſſen ein Härlein krümmen.

Tórcere il filo. *Tordre du fil.* Einen Faden drehen.

Andáte à farvi tórcere l' oſſo del collo, ingiuria. *C' eſt une injure, qui ſignifie mot à mot. Allez vous faire tordre l' os du cou. Allez vous faire pendre.* Gehet/ laſſet euch hencken.

TORCHIO, M. tórcolo da calcáre l' uva, ò da ſtampáre. *Preſſoir, à fouler les raiſins. Preſſe d' Imprimerie.* Druck-Preß.

Porre ſotto il tórchio. *Mettre ſous le preſſoir, ou ſous la preſſe.* Unter die Preß legen.

Di preſente il libro è ſotto il tórchio. *Le livre eſt à preſent ſous la preſſe.* Jetzt [gegenwärtig] iſt das Buch ſchon unter der Preß.

Tórcia, F. doppiere, fanále, face, teda. *Torche, flambeau.* Fackel/ Wind-Liecht/ Wind-Fackel.

Torciféccia, F. ſacco per premere (termine di ſpeciale.) *Chauſſe d' apoticaire.* Ein ſpitziger Sack/ wie ein Capuciner-Gugel/ wodurch man etwas Tropff-weis durchſeihet/ ein Durchſchlag insgemein.

Tórcolo, M. tórchio. *Preſſoir, preſſe.* Eine Preß.

Sotto tórcoli di ſtamperia. *Sous la preſſe de l' Imprimerie.* Unter der Druck-Preß.

Tordo, M. uccello noto. *Une grive, oiſeau.* Kramets-Vogel.

Torlo, M. dell' ovo. *Le jaune, le moyen d' un œuf.* Eyerdotter.

Torma, F. truppa, drapello. *Troupe de Soldats.* Ein Hauffen oder Geſchwader.

TORMENTARE, V. dar tormento, affliggere. *Tourmenter, affliger.* Peinigen/ quälen/ martern/ foltern/ recken.

Non vi è coſa, che più mi tormenti. *Il n' eſt rien, qui me tourmente (afflige) davantage.* Es iſt nichts/ was mich mehr quälet/ [betrübet.]

Voi mi tormentáte di continuo. *Vous me tourmentez continuëllement.* Ihr thut mich immerdar martern/ quälen.

Ceſsáte da tormentarmi. *Ceſſez de me tourmenter, affliger.* Höret auf/ mich zu quälen/ peinigen.

Tormentáto, Adj. *Tourmenté, affligé.* Geplagt/ gepeiniget/ gequält/ gefoltert/ gereckt.

TORMENTO, M. afflizzióne. *Tourment, affliction.* Pein/ Quaal/ Torment/ it. die Folter.

Queſto è il mio tormento. *C' eſt là mon tourment, affliction.* Das iſt meine Plag/ [Quaal.]

Non vi è tormento maggióre di queſto. *Il n' eſt point de plus grand tourment.* Es iſt keine gröſſere Plage.

Tormento, M. dolóre, pena. *Tourment, douleur, peine.* Schmertz/ Angſt/ Marter.

Lo fecero moríre ne' tormenti. *Ils le firent mourir dans les tourmens.* Sie haben ihn in der Marter ſterben gemacht.

Sopportò intrepidamente i tormenti. *Il endura les tourmens avec intrepidité, aſſûrance.* Er hat die Marter mit ſtandhafftigen Gemüth ausgeſtanden/ erlitten.

I tormenti non gli fecero confeſsáre il delitto. *Les tourmens ne lui firent pas confeſſer le crime.* Die Marter hat ihn nicht können zwingen zur Bekanntnis ſeines Laſters.

Tormentóſo, Adj. *Plein de tourment.* Peinlich/ voller Marter.

Tornáre, V. ritornáre. *Retourner, revenir.* Wiederkehren/ zuruck kehren/ zurück wenden/ item/ drechſeln.

Tornáta, F. ritornáta. *Retour.* Zurückkunfft/ Wiederkunfft/ Wiederkehr/ it. Drehung/ Wendung.

Tornátile, Adj. che ſi può giráre. *Que l' on peut aiſément tourner.* Was gedrehet oder gedrechſelt iſt/ von Drechſel-Arbeit/ it. was ſich drehen läſſt.

Torneamento, M. gioſtra. *Tournoy, joûte.* Das Turnieren/ Ringelrennen.

TORNIARE, V. circondare. *Tourner à l' entour, environner.* Umgeben.

Torniáre, V. pulíre col torno. *Tourner, travailler au tour.* Drehen/ [wie die Drechsler pflegen.]

Tornitóre, M. chi puliſce col torno, e lavóra. *Tourneur.* Ein Drechsler/ Dreher.

TORNO, M. giro. *Un tour, circuit.* Ein Kreiß.

Fare un torno. *Faire un tour.* Einen Kreiß herum thun.

Andar' intorno. *Aller à l' entour.* Herum im Kreiß gehen.

Guardarſi intorno. *Regarder autour de ſoi.* Umher ſich ſchauen/ [ſehen.]

Torno, M. ſtromento, ordegno per lavoráre. *Tour, inſtrument pour tourner,*

& tra-

& travailler au tour. Dreh-Banck/ Drechſel-Banck/ it. Dreh-Eiſen.

TORO, M. animále noto. *Taureau, animal.* Stier/ Ochs.

Toro, ſegno celeſte. *Le Taureau, l' un des ſignes du zodiaque.* Der Stier [eines aus den zwölff Himmels-Zeichen.]

Torpóre, M. addormentamento. *Engourdiſſement, aſſoupiſſement.* Erſtarrung/ Erſteiffung/ Entſchlaffung der Glieder.

Torque, F. caténa d' oro. *Chaine d' or.* Eine guldene Kette.

TORRE, V. togliére, pigliáre. *Oter, enlever, prendre.* Nehmen/ wegnehmen.

Torre, V. rubbáre. *Derober, enlever.* Stehlen/ rauben.

TORRE, F. edificio noto. *Une tour de bâtiment.* Ein Thurn/ [Thurm.]

Méttere un reo in fondo di torre. *Mettre un criminel au fond d' une tour.* Einen Ubelthäter zu unterſt des Thurns legen.

Fare la guárdia ſulla torre. *Faire la garde (sentinelle) ſur la tour.* Die Wacht auf einen Thurn verſehen.

Ritirarſi nella torre. *Se retirer dans la tour.* Sich in einem Thurn ſalviren/ retiriren.

Fabricáre una torre. *Edifier, bâtir une tour.* Einen Thurn bauen/aufbauen.

Torreggiáre, V. *S' élever, être élevé comme une tour.* Hoch ſeyn / machen wie ein Thurn.

Un edificio, che torregia. *Un edifice qui eſt fort élevé.* Ein Gebäu / ſo ſehr hoch iſt.

La voſtra ſuperbia torreggia ſino al cielo. *Vôtre orgueil s' éleve jusqu' au ciel.* Euer Hochmuth reichet bis an die Wolcken [Himmel.]

La torre di Babelle, che torreggiava. *La tour de Babel, qui étoit fort élevée.* Der Babyloniſche Thurn / ſo ſehr hoch war.

TORRENTE, M. fiume, che non corre ſempre. *Torrent, ruiſſeau dont le cours n' eſt pas continuël.* Ein Reiß-Bach/ Regen-Bach.

Simile ad un torrente. *Semblable à un torrent.* Gleich einem Reiß-Bach.

Un torrente di paróle. *Un torrent, une grande abondance de paroles.* Eine groſſe Menge [Uberfluß] der Wörter.

Doppo la battáglia ſi viddero ſcórrere torrenti di ſangue. *Aprés la battaille, on vit courrir des ruiſſeaus de ſang.* Nach der Schlacht hat man gantze Bäche Bluts lauffen geſehen.

TORRIDO, Adj. *Torride, brulé, ſec.* Dürr/ it. an der Sonnen geröſtet.

La zona tórrida. *La zone torride.* Der dürre Welt-Kreiß/ die heiſſen Sud-Länder / da kein Menſch wohnen kan/ [wiewol etliche widriger Meynung ſeyn.]

Chi vive ſotto la zona tórrida. *Un qui vit (habite) ſous la zone torride.* Einer / der in ſolchen Ländern wohnet.

Torrióne, M. gran torre. *Une groſſe tour.* Ein groſſer/ item/ ein dicker Thurn / ſonderlich zur Defenſion, it. ein Wart-Thurn/ Schau-Thurn.

Torta, F. croſtata. *Tourte, tarte, tartre.* Eine Tarte oder Torte.

Tortello, M. cibo di paſta fritto. *Un tourteau.* Eine kleine Torte / ſonſt eine Art von klein Gebackens / zumalen gedrehtes / geſprützes oder rundes.

Tortiera, F. *Tourtiere, tartiere.* Ein Torten oder Torten-Pfanne.

Tortigliáre, V. *Tortiller, entortiller.* [Um etwas] drehen oder winden.

Torto, Adj. ſtorto, tortuoſo. *Tortu, tortueux.* Krumm/ gebogen.

TORTO, M. ingiuſtízia. *Tort, injuſtice.* Unrecht/ Unbill/ ein Krumms.

Voi havéte torto di dirlo. *Vous avez tort de le dire, de parler ainſi.* Ihr habt Unrecht/ daß ihr es ſaget.

Voi lo battéte à torto. *Vous le battés à tort.* Ihr thut ihn ohne Urſach ſchlagen.

Vi farò vedere, che voi havere in queſto maggior torto di me. *Je vous ferai voir, qu' en cela vous avez plus de tort que moi.* Ich will euch ſehen laſſen/ daß ihr in dieſem mehr Unrecht habt/ als ich.

Jo non hò torto veruno. *Je n' ay point de tort.* Ich habe nicht Unrecht.

Torto, M. ingiuria. *Tort, injure.* Schimpff.

Voi fate torto al voſtr' honore. *Vous faites tort à vôtre honneur.* Ihr beſchimpffet darmit euer Ehre.

Voi mi fate torto. *Vous me faites tort.* Ihr thut mir einen Schimpff an.

Queſto è un torto. *C' eſt un tort.* Das iſt ein Schimpff.

Se gli haveſſi fatto qualche torto. *Si je lui avois fait quelque tort.* Wann ich ihme einigen Schimpff bewieſen [angethan] hätte.

Tórtora, F. uccello. *Tourterelle, oiſeau.* Turteltaube

Tortuoſità, F. *Tortuoſité.* Krummheit/ Gebogenheit.

Tortuóſo, Adj. ſtorto, torto. *Tortueux, tortu.* Krumm gebogen / geſchläncket.

TORTURA, F. piegatura. *Tour, repli, entortillement.* Krümme / Gebogenheit.

Tortura, F. corda. *Torture, queſtion.* Die Folter/ das Recken.

Dare la tortura. *Donner la queſtion.* Foltern/ recken/ an die Folter ſpannen/ peinlich abfragen.

Sopportáre la tortura. *Souffrir la queſtion, la torture.* Die Folter ausſtehen.

Alla tortura egli confeſsò il delitto. *Il confeſſa le crime à la queſtion.* An der Folter bekennte er die Ubelthat [das Verbrechen.]

Torvo, Adj. bieco. *Qui a le regard de travers.* Scheel/ ſchicklich / ſcheußlich/ greulich.

TOS

Toſáre, V. tagliáre i capelli ò peli. *Tondre, couper les cheveux.* Scheeren/ item/ beſchneiden.

Toſáre le pecore. *Tondre les brebis.* Die Schaaf ſcheeren.

Toſatura, F. tonſura. *L' action de tondre & rognure.* Das Scheeren/ die Scheererey.

Toſco, M. tóſſico. *Poiſſon.* Gifft.

Toſo, Adj. toſáto. *Tondu & rogné.* Geſchoren/ beſchoren/it. beſchnitten.

TOSONE, M. ordine del Rè di Spagna. *Toiſon, la toiſon d' or, l' un des ordres du Roi d' Eſpagne.* Guldene Hals-Kette / mit angehenckten guldenen Schaaf-Felle / mit der Wolle / ſo der König von Spanien gibt.

Cavagliero del toſone. *Chevalier de la toiſon d' or.* Ein Ritter des guldenen Fluſſes.

Chi porta il toſone. *Celui qui porte l' ordre de la toiſon d' or.* Einer/ ſo den guldenen Fluß trägt.

TOSSE, F. *La toux.* Huſten.

Ha la toſſe. *Il a la toux.* Er hat den Huſten.

Toſſetta, F. *Une petite toux.* Kleiner Huſten.

Toſſicáre, V. *Empoiſonner.* Gifften / vergifften / mit Gifft umbringen / vergeben.

Toſſicáre l' inimico. *Empoiſonner ſon ennemi.* Den Feind mit Gifft umbringen.

TOSSICO, M. *Poiſon.* Gifft.

Dare il tóſſico. *Donner le (du) poiſon.* Gifft geben / vergifften / mit Gifft umbringen.

Vomitáre il tóſſico. *Vomir le poiſon* Das Gifft brechen.

TOSSIRE, V. *Touſſer.* Huſten / pulſtern.

Coſtui non fà altro, che toſſire. *Cettui-ci ne fait autre choſe, que touſſer.* Dieſer thut nichts anders/ als huſten.

TOSTO, Adv. ſubito. *Toſt, tôt, de bonne heure, ſoudainement, promtement.* Bald/ ehe/ it. geſchwind/ alſobald.

O toſto, ò tardi ſi deve morire. *Tôt ou tard il faut mourir.* Man muß ſterben/ es ſey bald oder langſam.

Non occorre partire ſi toſto. *Il n' eſt pas beſoin de partir ſi tôt.* Es iſt nicht nöthig/ ſo bald zu verreiſen.

TOT TOV

TOTALE, Adj. *Total, tout entier.* Gäntzlich.

Queſta è la mia conſolazióne totále. *C' eſt toute ma conſolation.* Das iſt mein gäntzlicher Troſt.

Queſta è la voſtra rovína totále. *C' eſt vôtre ruine totale, entiere.* Das iſt euer gäntzlicher Untergang.

Totalmente, Adv. *Totalement, entierement.* Gäntzlich / gantz und gar/ totaliter.

TOVAGLIA, F. nappa. *Nappe.* Ein Tiſchtuch.

Porre la továglia. *Mettre la nappe.* Das Tiſchtuch auflegen/ den Tiſch decken.

Leváre la továglia. *Lever la nappe.* Das Tiſchtuch aufheben.

Tovaglietta, F. ſálvietta. *Serviette.* Tiſch-Fatzenetlein/ Teller-Tüchlein/ Serviet.

TOZZ TRA

TOZZO, M. *Bribe, morceau de pain.* Ein Stück Brod / propriè, Bettel-Brod.

Un tozzo di pane. *Un morceau de pain.* Idem.

L' hà venduto per un tozzo di pane. L' hà venduto per puoco. *Il l' a vendu pour un morceau de pain, pour peu de choſe.* Er hats verkaufft um ein Stück Brod/ [um eine kleine Sache.]

Trà, Præp. frà, coll' accento ſeguendo i maſculini plurali. *Entre, parmi.* Zwiſchen/ unter.

Trabacca, F. tenda de' ſoldáti. *Tente de ſoldats.* Ein Zelt/ Gezelt/ zumalen für gemeine Soldaten/ Baraque/ it. Zelt-Bett.

Traboccáre, V. ſpargere fuora, ridondare. *Regorger, deborder.* Ubergeben / überlauffen/ übermäſſig voll ſeyn.

Traboccáre, V. inciampáre, inceſpicáre, cadere. *Trebucher, broncher, tomber.* Fallen/ ſich verſtoſſen wegen zu groſſer Eile/ taumeln/ torckeln/ umſchlagen.

Traboccáre ad ogni paſſo. *Broncher à chaque pas.* Auf [bey] jeden Tritt taumeln/ torckeln.

Traboccáto, Adj. ridondato. *Debordé,* *qui*

qui regorge. Ubermäſſig/ ſehr groß/ allzu groß/ unmäſſig / unbeſcheiden.

Traboccáto, Adj. inciampáto, incespicáto, caduto. *Trebuché, tombé, qui a bronché.* Getaumelt/ getorckelt/ gefallen/ umgeſchlagen.

Trabocchello, M. da pigliáre uccelli. *Trebuchet, piege à prendre des oiſeaus.* Eine Falle/ Sprenckel/ it. Gold-Wage/ it. Schnell-Wage.

Tendere il trabocchello. *Tendre le trebuchet.* Eine Falle / [Sprenckel] aufſtellen.

TRABOCCO, M. ridondamento. *Debordement, regorgement.* Aulauff/ Auflauff/ Uberlauff/ Schwall.

Trabocco, M. precipízio. *Precipice.* Sturtz/ Fall.

Trabocco, M. máchina da guerra. *Machine de guerre, à jetter des feux d'artifice.* Ein Schnell-Werck/ vor Alters in Belagerungen üblich/um Steine ꝛc. Bogen-weis in die Stadt ꝛc. zu ſchlenckern / item / eine groſſe Falle.

Traccanáre, V. mangiare ingordamente. *Avaler, engouler, manger.* Wacker hinabſchlicken / in die Gurgel ſchütten/ tapffer freſſen und ſauffen.

TRACCIA, F. veſtigio, pedáta. *Trace, veſtige.* Spur/ Fußſtapff/ Tritt.

Voi non ſeguite le tráccia de voſtri antenáti. *Vous ne ſuivez pas la trace de vos ancêtres.* Ihr trettet nicht in die Fußſtapffen eurer Vorfahren.

Tracciáre, V. ſeguíre la tráccia. *Suivre la trace, à la trace.* In der Spur nacheilen / nachſpühren / Met. nachfolgen / nachahmen / nachſuchen / forſchen/ erdencken.

TRACOLLARE, V. precipitáre. *Se precipiter, trebucher, tomber.* Uber Hals und über Kopff fallen / ſich überſtürtzen.

Chi troppo ſale, ſovente tracolla. *Celui qui monte trop, trebuche ſouvent, eſt ſujet à tomber, à ſe precipiter.* Der zu hoch ſteiget/ fället offt.

Tracollo, M. precipizio, caduta. *Trebuchement, chûte, precipice.* Ein Fall oder Stürtzung über Hals und über Kopff / ein Sturtz / Sturtzbaum.

Miſuráre i precipizi co' tracolli. *Trebucher, tomber dans des precipices.* Sich überſtürtzen / über Hals und über Kopff fallen.

Tracotante, Adj. ardito sfacciato. *Inſolent, impudent, arrogant.* Keck/ vermegen/ vermeſſen.

Tracotantemente, Adv. *Arrogamment, inſolemment, impudemment.* Verwegener/ vermeſſener Weis.

Tracotanza, F. arditezza, sfacciataggine. *Arrogance, inſolence, impudence.* Verwegenheit/ Vermeſſenheit/ Kühnheit / Unverſchämtheit.

TRADIMENTO, M. *Trahiſon.* Verrätherey/it. ſonſt ein Schelmenſtück/ ſo nach den Galgen ſchmeckt.

Mulináre un tradimento. *Machiner une trahiſon.* Eine Verrätherey anſpinnen.

Coſpirárono un tradimento contro la patria. *Ils machinerent, ils braſſerent une trahiſon contre leur patrie.* Sie haben eine Verrätherey wider ihr Vatterland angeſponnen.

Queſto è un tradimento. *C'eſt une trahiſon.* Das iſt eine Verrätherey.

Con tradimento. *Par trahiſon.* Durch [mit] Verrätherey.

TRADIRE, V. *Trahir.* Verrathen/ Met. betriegen / hintergehen / ſchelmiſch handeln / item / entdecken/ offenbaren.

La vita loro tradiſce i diſcorſi. *Leur vie trahit, (dement) leurs diſcours.* Ihr Leben [Art und Manier zu leben] entdecket ihre Reden / [gehaltene Diſcurs.]

L' azzióni tradiſcono le paróle. *Les actions dementent les paroles.* Die Wercke [Thaten] entdecken die Wort.

Egli tradíva la pátria in vece di diffenderla. *Il trahiſoit ſa patrie, au lieu de la deffendre.* An ſtatt/ daß er ſein Vatterland ſollte beſchützen / hat ers verrathen.

Voi mi tradiſte in queſto. *Vous me trahitez en cela.* Ihr habt mich in dieſer Sache verrathen.

Traditióne, F. tradizióne. *Tradition.* Eine Lehr / it. ein Gebot / ſo nicht in heiliger Schrifft enthalten/ ſondern mündlich vorgetragen worden.

Tradíto, Adj. *Trahi.* Verrathen/ Met. betrogen/ hintergangen.

TRADITORE, M. *Traître.* Ein Verräther.

Tu faceſti un' azzióne da traditóre. *Tu fis une action de traître, l'action d'un traitre.* Du haſt eine verrätheriſche That gethan.

Eſſer traditóre. *Etre traître.* Einen Verräther abgeben [ſeyn.]

Il traditóre della pátria. *Traître à ſa patrie.* Ein Verräther ſeines Vatterlands.

Ah! traditóre. *Ah! traître.* Ach! Verräther.

Ferma traditóre. *Arrête toi, traître.* Stehe [halte] ſtill/ Verräther.

Che fai traditóre? *Que fais tu traître?* Was thuſt du Verräther?

TRADIZIONE, F. *Tradition, tradi-*

tive.

tive. Eine Lehr / *it.* ein Gebot / ſo nicht in heiliger Schrifft enthalten / ſondern mündlich vorgetragen wor-worden.

Si sà per tradizione antica. *On ſait par une vieille tradition.* Man weiß aus alter ungeſchriebner Lehr [Satzung.]

TRADOTTO, Adj. interpretato. *Traduit, tourné, interpreté.* Überſetzt.

Fávole tradotte dal Greco. *Fables traduites du Grec.* Überſetzte Fabeln aus dem Griechiſchen.

Libro tradotto parola per parola. *Livre traduit mot à mot.* Ein überſetztes Buch von Wort zu Wort.

Tradotto in più linguaggi. *Traduit en pluſieurs langues.* In mehrere Sprachen überſetzt.

TRADURRE, V. transportáre da un luogo all' altro. *Transporter, porter d' un lieu à un autre.* Übertragen / überſetzen.

Tradurre, V. interpretáre. *Traduire, tourner, interpreter.* Überſetzen aus einer Sprach in die andere.

Tradurre paróla per paróla. *Traduire mot à mot.* Von Wort zu Wort überſetzen.

TRADUTTIONE, F. traduzzióne. *Traduction.* Überſetzung.

Traduzzióne, F. *Traduction, verſion, interpretation.* Idem.

Traduzzióne d' un libro. *Traduction d' un livre.* Die Überſetzung eines Buchs.

Traduzzione, F. figura Retórica. *Traduction, figure de Rhetorique.* Eine Rhetoriſche Figur.

Traere, V. trarre. *Tirer.* Ziehen / Met. ſchöpffen.

TRAFFICARE, V. mercáre. *Trafiquer, negocier.* Handeln / handthieren / Kauffmannſchafft / Gewerb treiben / führen.

Chi è verſato bene nel trafficare. *Qui eſt verſé, experimenté au traffic, qui entend bien le negoce.* Einer / der ſich gut auf das Handeln verſtehet.

Saper trafficáre. *Savoir traffiquer, negocier.* Handeln können [wiſſen.]

Traffichino, M. facendiero. *Trafiqueur, negociateur, negociant, homme d' affaires.* Ein Händler / Kauffmann / Handelsmann.

TRAFFICO, M. commércio, manéggio, negózio, mercanzia. *Trafic, negoce, commerce, maniement d' affaires.* Handel / Handelſchafft / Kauff-Handel / Gewerb / Handthierung / Commerſchafft.

L' amicízia intereſsáta è un tráffico d' intereſſe, e d' utilità. *L' amitié intereſſée eſt un trafic d' interêt & d' utilité.* Die intereſſirte Freundſchafft lencket ſich nach dem Nutzen / und heiſſet es: *Vulgus amicitias utilitate probat.*

Tráffico di coſe ſagre. *Trafic des choſes ſacrées, ſimonie.* Eine Handelſchafft der geiſtlichen Sachen.

Coſtui fà traffico di tutto. *Cet homme fait trafic de tout.* Dieſem Menſchen iſt alles feil.

Donna, che fà tráffico dell' honóre. *Femme qui vend ſon honneur.* Eine Frau / ſo ihre Ehr feil bietet. (*Meretrix.*)

Jo nonne fáccio tráffico. *Je n' en fais pas trafic.* Ich handele darmit nicht.

Persóna di tráffico. *Homme de negoce, trafic.* Ein Handelsmann / Kauffmann / Händler / Negoziant.

Traffiggere, V. paſſar dentro. *Transpercer, percer d' outre en outre, de part en part, tout outre.* Stechen / durchſtechen / durchbohren / durchſtoſſen / durchdringen / durchbohren.

Traffiggere colla lancia. *Transpercer avec la lance.* Mit einer Lantzen durchſtoſſen.

TRAFFITTO, Adj. *Percé, transpercé.* Durchbohret / durchſtochen / durchdrungen / durchſtoſſen.

Traffitto del dolóre. *Percé de douleur.* Durchdrungen von Schmertzen.

TRAFUGARE, V. porre in fuga. *Mettre en fuite, chaſſer.* Verjagen / vertreiben.

Trafugáre il nemico. *Mettre en fuite l' ennemi.* Den Feind verjagen / vertreiben.

La ſola comparſa dell' eſsército trafugò l' inimico. *La ſeule preſence (vüe) de l' armée mit l' ennemi en fuite* Der einige Anblick hat den Feind verjagt / [vertrieben.]

TRAGEDIA, F. *Tragedie.* Ein Trauer-Spiel.

Fare una tragédia. *Faire, compoſer une tragedie.* Ein Trauer-Spiel machen / [dichten.]

Rapreſentáre una tragédia. *Repreſenter, jouer une tragedie.* Ein Trauerſpiel vorſtellen.

Eſſere preſente ad una tragédia. *Etre preſent à une tragedie.* Einem Trauer-Spiel gegenwärtig ſeyn.

Una tragédia de' caſi funeſti. *Une tragedie d' accidens funeſtes.* Ein Trauer-Spiel von unglückſeeligen Fällen [Begebenheiten.]

Tragédo, M. recitante di tragédia. *Joueur de tragedie, acteur dans une tragedie.*

die. Einer/ der eine ſolche Trauer-Geſchicht ſpielt [vorſtellt.]

Traghettáre, V. paſsáre da una ripa all' altra, tragittáre. *Traverſer, paſſer un fleuve d'un bord à l'autre, faire un trajet.* Uberfahren/ über ein Waſſer ſetzen/ überſchiffen.

Traghetto, M. paſsággio, tragitto. *Trajet, paſſage de riviere.* Die Uberfuhr/ Uberfahrt/ das Fahr.

Paſsáre un traghetto. *Paſſer un trajet.* Uberſchiffen/ überfahren.

Si paga per lo traghetto. *On paye pour le trajet.* Man zahlet für die Uberfahrt.

TRAGICO, Adj. di tragédia. *Tragique, appartenant à une Tragedie, & funeſte.* Zum Trauer-Spiel gehörig/ it. traurig/ betrübt.

Caſo trágico. *Un cas tragique, un accident funeſte.* Ein trauriger Zufall/ ein betrübtes/ elendes End.

Trágico, M. chi compone tragédie. *Ecrivain de tragedies, Poëte tragique.* Ein Tragödi-Spieler.

Tragicomédia, F. *Tragicomedie.* Eine Tragödi mit einem luſtigen End.

Tragicómico, Adj. *Tragicomique.* Was zu ſolcher gehörig.

Tragittáre, V. traghettáre. *Traverſer, paſſer un fleuve, faire un trajet.* Uberfahren/ über ein Waſſer ſetzen/ überſchiffen.

Tragitto, M. traghetto, paſſaggio. *Trajet, paſſage de riviere.* Uberfuhr/ Uberfahrt/ das Fahr.

Tragiverſáre, V. roverſciáre. *Renverſer.* Umſtürtzen/ umwerffen.

Traguardo, M. guardo bieco. *Un regard de travers.* Ein ſcheeler Anblick/ [trotzig Geſicht.]

Traguardo, M. mira d' acchibugio. *Mire d' arquebuſe &c. (& pinnule au travers de laquelle on regarde en des inſtruments de mathematique.)* Das Geſichtlein von einem Geſchütz/ oder andern Geſchoß/ it. an mathematiſchen Inſtrumenten.

TRAINO, M. paſſo di chinea. *Amble, entrepas, pas d' haquenée.* Der Zeltgang eines Pferds.

Andáre di traino. *Aller l' amble, entrepas.* Den Zelt gehen/ im Zelt gehen.

Tralaſciamento, M. intervallo. *Omiſſion, negligence.* Unterlaſſung.

TRALASCIARE, V. *Omettre, laiſſer en arriere.* Unterlaſſen / ſeyn laſſen/ auslaſſen.

Jo traláſcio di dirvi, che &c. *J' omets de vous dire que &c.* Ich unterlaſſe euch zu ſagen/ daß ꝛc.

Voi tralaſciáte il neceſsário in queſto. *Vous omettez, laiſſez, ce qui eſt neceſſaire en ceci.* Ihr unterlaſſet das Nothwendige in dieſer Sache.

Tralaſciáto, Adj. *Omis, laiſſé, negligé.* Unterlaſſen.

TRALCIO, M. palmite. *Branche, rameau.* Rebe.

Trálcio di vite. *Rameau, branche de vigne.* Idem.

Recídere i tralci. *Couper les branches.* Die Reben ſchneiden.

Tralignáre, V. degeneráre. *Forligner, degenerer.* Aus der Reihe/ id eſt, aus der Art ſchlagen/ umſchlagen.

TRALUCENTE, Adj. traſparente. *Diaphane, tranſparant, éclatant, luiſant à travers de &c.* Durchſcheinend/ durchſcheinig/ durchleuchtig.

Criſtallo tralucente. *Criſtal tranſparent.* Ein durchſcheinender Cryſtall.

Tralucere, V. traſparére. *Luire à travers, & être tranſparent.* Durchſcheinen/ durchleuchten/ durchſcheinig ſeyn.

TRAMA, F. inganno. *Trame, tromperie, trahiſon, complot.* Betrug/ Liſt/ Hinterliſt/ Verrätherey.

Fare una trama contro alcuno. *Faire un complot contre quelqu' un, tramer une tromperie, une trahiſon contre quelqu' un.* Wider einem ein Schelmen-Stück erſinnen/ erdencken / im Sinn haben/ auf eine Liſt ꝛc. bedacht ſeyn.

Scuoprire la trama. *Découvrir la trame, le complot.* Den Betrug / die angeſponnene Verrätherey entdecken.

Trama, F. filo per fare la tela. *Trame de toile.* Der Würffel oder Eintrag des Webers.

TRAMAGLIO, M. rete per le quaglie, traſcino. *Filé à cailles, à prendre des cailles.* Ein Wachtel-Garn / it. Fiſcher-Garn auf ſolche Weiſe.

Pigliar le quáglie nel tramaglio. *Prendre les cailles avec un filé.* Die Wachteln in einem ſolchen Garn fangen.

Téndere il tramáglio. *Tendre le filé.* Das Wachtel-Garn ausſpannen.

TRAMARE, V. machináre, mulináre. *Tramer, machiner, conſpirer.* Eintragen/ wieſeln/ Met. erdencken/ anſtifften/ erſinnen.

Voi tramáte la mia rovina. *Vous tramez, machinez ma ruine.* Ihr ſeyd auf meinen Untergang bedacht.

Voi potéte tramáre, quanto voléte, il tutto vi ſarà vano. *Vous pouvez tramer tout ce que vous voudrez, mais tout ſera en vain (inutile.)* Ihr könnet erſinnen/ [erdencken] was euch beliebt / es ſolle doch alles zu Waſſer werden.

TRAMBASCIA, F. ſvenimento, dell-

quio. *Evanouiſſement, defaillance, pâmoiſon.* Ohnmacht.

Sorpréſo da una trambáſcia. *Surpris d' un evanouiſſement, d' une pâmoiſon.* In eine Ohnmacht gefallen / [von der Ohnmacht überfallen.]

TRAMBASCIARE, V. ſuenire. *S' évanouïr, ſe pâmer.* In die Ohnmacht fallen.

Trambaſciò alla nuova, che ricevette. *Il s' évanouït à la nouvelle, qu' il reçut.* Auf die Zeitung / die er bekame / fiele er in die Ohnmacht.

Parláva meco, ed in un ſubito trambaſciò. *Il parloit à moi, & tout d' un coup il ſe pâma, il s' évanouït.* Er redete mit mir / und fiele auf einmal in eine Ohnmacht.

TRAMEARE, V. paſsáre à traverſo. *Traverſer, paſſer au travers, au travers de &c.* Durchgehen

Trameáre l' eſſercito nemico. *Traverſer, l' armée ennemie.* Die feindliche Armee durchgehen.

Trameſſo, Adj. intrometſo. *Mis entre deux.* Darzwiſchen geſetzt / gelegt.

Traméttere, V. intromettere. *Mettre entre deux.* Darzwiſchen ſetzen / legen / thun.

Tramezzáre, V. *Partager en deux, ſeparer.* Halbiren / durchſchneiden / einen Durchſchnitt / Unterſchlag machen / unterſchlagen / ſich durchſchlagen.

TRAMEZZO, M. *Separation, cloiſon.* Ein Unterſchlag.

Fare un tramezzo alla cámera. *Faire une ſeparation, une cloiſon dans une chambre.* Einen Unterſchlag in einer Kammer machen.

Leváre il tramezzo. *Oter la ſeparation, la cloiſon.* Den Unterſchlag wegthun.

Tramigráre, V. paſsáre dall' altra parte. *Paſſer au de là, de l' autre côté.* Auf die andere Seite gehen.

Trámite, M. ſentiero, vióttolo. *Sentier, paſſage.* Ein Steig / Fußſteig / Weeg.

TRAMONTANA, F. vento, aquilóne, rovaio. *Tramontane, biſe (Aquilon) vent de Septentrion.* Nordwind / it. Norden.

Tramontána, V. ſtella poláre. *La tramontane, l' étoile polaire.* Angelſtern / ſo nicht untergehet bey dem Nordpol / Nordſtern / Met. gewiſſe Zuverſicht.

Perdere la tramontána. *Perdre la tramontane, ſe troubler, ne ſavoir plus ce qu' on fait, ni où l' on eſt.* Den Angelſtern aus dem Geſicht verlieren / Met. nicht mehr wiſſen / wo man iſt.

Guidarſi colla tramontána. *Se guider ſelon l' étoile polaire.* Sich nach dem Angelſtern richten.

Tramontáre, V. del Sole. *Le coucher du Soleil.* Untergehen / zu Gnaden gehen.

Tramortirſi, V. trambaſciare. *S' évanouir, ſe pâmer.* Gleichſam ſterben / in Ohnmacht fallen / kraftlos werden / erblaſſen / erbleichen.

Tramortito, Adj. trambaſciato. *Evanouï, pâmé.* Erſtorben / in die Ohnmacht gefallen / erbleicht / erblaſſt.

Tramutamento, M. *Transmutation, (Changement.)* Veränderung / Verwechslung / Verwandlung.

TRAMUTARE, V. luogo ò ſtanza. *Changer de lieu, de païs, ou de demeure.* Verändern / verwechſeln / verwandeln.

Tramutáre paeſe. *Changer de pays.* Das Land ändern / in ein anderes Land ziehen.

Tranáre, V. natar' oltre. *Nager au delà, paſſer à la nage.* Schwimmen / überſchwimmen.

Tranghiottíre, V. tranguggiáre, magnar' ingordamente. *Engloutir, engouler, manger goulûment.* Schlicken / hinabſchlucken / verſchlucken / verſchlingen.

Tranguggiáre, V. tranghiottíre, magnare ingordamente. *(Le même.)* Idem.

Tranguggiáre, V. ingordamente. *Manger goulument, engouler.* Hinabſchlucken / nicht mäſſig / ſondern gefräſſig.

Tranguggiatóre, M. ghiottóne. *Glouton, avaleur.* Ein Schlucker / Freſſer.

TRANQUILLATORE, M. *Qui appaiſe, qui apporte de la tranquillité.* Zufrieden ſtellen.

Dolce tranquillator de' miei ripóſi. *Douce cauſe de ma tranquillité & de mon répos.* Angenehme [ſüſſe] Urſach meiner Ruhe.

TRANQUILLITA, F. quiéte, ripóſo. *Tranquillité, quietude, répos, calme.* Fried / Ruhe / Stille.

Recare la tranquillità alla pátria. *Apporter, rendre la tranquillité à ſa patrie.* Dem Vatterland den lieben Frieden bringen.

La tranquillità del mare. *La tranquillité, le calme de la mer, la bonace.* Die Meer-Stille / [das ſtille Meer.]

Havére la tranquillità dell' animo. *Avoir la tranquillité d' eſprit, avoir l' eſprit tranquille.* Die Ruhe des Gemüths haben.

Tranquillo, Adj. quiéto. *Tranquille, calme.* Friedſam / ſtill / ruhig.

Il mare è tranquillo. *La mer eſt tranquille,*

quille, calme. Das Meer iſt ſtill/ ruhig.

Havére l' animo tranquillo. *Avoir l' eſprit tranquille.* Ein ruhiges Gemüth haben.

Tranſilíre, V. paſsáre. *Paſſer, ſauter par deſſus, au delà.* Vorbey gehen.

TRANSITORIO, Adj. chi paſſa preſto. *Tranſitoire, paſſager, caduc.* Vergänglich/ zergänglich/ zeitlich.

I beni di queſto mondo ſono tranſitorii. *Les biens de ce monde ſont tranſitoires, paſſagers.* Die Güter dieſer Welt ſeynd vergänglich [zeitlich.]

Trapaſsáre, V. paſsáre oltre. *Outrepaſſer, paſſer outre, paſſer au delà.* Durchziehen/ item/ vorübergehen/ übergehen/ überſchreiten.

TRAPIANTARE, V. *Transplanter.* Von einem Ort an das andere pflantzen/ überſetzen.

Tempo próprio per trapiantáre gli arboſcelli. *Têms propre à transplanter les arbriſſeaux.* Die rechte Zeit zur Uberſetzung [Pflantzung] der Bäumlein.

Traporre, V. *Mettre entre deux.* Darzwiſchen legen/ ſetzen/ thun.

Trapoſto, Adj. *Mis entre deux.* Zwiſchen zwey geſetzt/ gelegt/ gethan.

TRAPPOLA, F. ſtromento da pigliar ſorci. *Trape, ſouriciere, piege.* Eine Maus-Falle.

Téndere una tráppola. *Tendre une trape, une ſouriciere.* Eine Falle ſtellen.

Pigliáre alla tráppola. *Prendre à la trappe.* In der Falle fangen.

Il ſórcio è nella tráppola. Egli è dato nel laccio. *La ſouris eſt dans la trape. Il eſt pris au piege.* Die Maus iſt gefangen/ [man hat ihn.]

Tráppola, F. trama, mulinazióne, machinazióne. *Trame, machination, complot.* Betrug/ Liſt/ Nachſtellung.

TRAPPOLARE, V. ingannáre. *Tromper.* Betrügen/ vervortheilen.

Trapugnere, V. lavorar d' ago, ricamáre. *Broder, travailler à l' aiguille.* Durchſtechen/ durchlöcherte Spitzen-Arbeit/ it. Stepp-Arbeit machen.

Trapungere, V. trapugnere. *Broder, travailler à l' aiguille.* Idem.

TRAPUNTO, Adj. ricamáto. *Brodé, travaillé à l' aiguille.* Durchſtochen.

Trapunto, M. ricamo. *Broderie, ouvrage à l' aiguille.* Durchſtochene/ durchlöcherte Spitzen-Arbeit.

Lavorar' di trapunto. *Travailler à l' aiguille, en broderie.* Durchſtechen/ durchlöcherte Spitzen-Arbeit machen.

Chi sà il trapunto. *Celui qui ſait broder, travailler à l' aiguille.* Einer/ der ſich auf dergleichen Spitzen-Arbeit verſtehet.

TRARRE, V. lanciáre, vibráre, tiráre. *Trer, jetter, lancer.* Schieſſen/ werffen/ weit werffen.

Trarre un telo, un dardo, una fréccia, una ſaetta. *Lancer un trait, un dard, tirer une fléche.* Einen Pfeil rc. ſchieſſen.

Trarre ſopra l' inimíco. *Tirer ſur l' ennemi.* Auf dem Feind ſchieſſen/ werffen.

TRARRE, V. ſtraſcináre. *Tirer, trainer.* Schleiffen/ ziehen.

Trarre à coda di cavallo. *Trainer à la queuë d' un cheval (tirer à quattre chevaux.)* Mit einem Pferdſchweiff herum ſchleiffen.

Trarre à ſe. *Tirer à ſoi, attirer.* Zu ſich ziehen/ anziehen.

La calamita trae il ferro. *L' aimant attire le fer.* Der Magnet-Stein ziehet das Eiſen.

Trarre, V. caváre, dedurre. *Tirer, conclurre, inferer.* Heraus ziehen/ſchlieſſen/ vermuthen.

Donde traete voi queſto motívo? *D' où tirez vous ce motif?* Woher ſchlieſſet ihr dieſes?

TRASANDATO, Adj. paſsáto. *Paſsé.* Vergangen/ it. überſchritten.

Le traſandáte età. *L' âge paſſé.* Das vergangene Alter [Zeit.]

I ſecoli traſandáti. *Les ſiecles paſsés.* Die vergangene Zeiten.

Traſcegliere, V. accappáre. *Choiſir entre pluſieurs autres.* Heraus klauben/ aus andern erwehlen.

TRASCENDENTE, Adj. alto. *Traſcendant, ſurpaſſant les autres.* Uberſteigend/ übertreffend.

Relazióne traſcendente. *Relation tranſcendante (terme de Metaphiſique.)* Ein Wort/ wodurch etwas in höchſter Generalität betrachtet und genommen wird.

La creatura dice relazióne traſcendente à Dio. *Le mot de creature a du rapport à Dieu ſon Createur, qui eſt infiniment élevé au deſſus d' elle.* Das Geſchöpff beruffet ſich [zeiget an] auf den Erſchaffer.

TRASCENDERE, V. *Surpaſſer, paſſer.* Uberſteigen/ überſchreiten/ übertreffen.

Queſto traſcende ogni noſtra capacità. *Cela ſurpaſſe toute nôtre capacité, cela paſſe nôtre capacité.* Dieſes übertrifft unſere Fähigkeit völlig.

TRASCINARE, V. ſtraſcináre. *Trainer.* Schleppen/nachſchleppen/nachſchleiffen.

La guerra traſcina ſeco, trae ſeco molti diſagi. *La guerre traine aprés ſoi pluſieurs*

ſieurs incommodités, malheurs. Der Krieg ziehet nach ſich viel Ungelegenheiten.

TRASCINO, M. rete di quáglia, tramáglio. *Filé à cailles.* Wachtelgarn/ Zug-Garn/ Zug-Netz.

Traſcino, M. *Queuë trainante.* Eine Schleiffe/ Schlippe eines Kleids.

La veſte di queſta dama hà un lungo traſcino. *L' habit de cette dame a une longue queüe.* Das Kleid dieſes Frauenzimmers hat einen langen Schweiff.

Comparve una cométa con un traſcino. *Il parut une Comete avec une longue queüe.* Es hat ſich ein Cometſtern mit einem Schweiff ſehen laſſen.

Sovente la coda del lupo è ſi longa, che gli ſerve di traſcino. *La queuë du loup eſt ſouvent ſi longue, qu' elle lui ſert de balay.* Der Schweiff des Wolffs iſt offt ſo groß/ daß er ihm nachſchleppt.

Traſcoloráre, V. mutar colóre. *Changer de couleur.* Entfärben/ die Farb verändern.

TRASCORRERE, V. paſſar via leggiermente. *Parcourir, paſſer legerement, paſſer outre.* Durchlauffen / item/ überlauffen/ item/ hinlauffen.

Egli traſcorſe queſto libro. *Il parcourut ce livre.* Er iſt dieſes Buch durchgangen.

Traſcórrere il ſoggetto. *Parcourir un ſujet.* Die Urſach durchgehen.

TRASCORSO, Adj. paſſato. *Parcouru & paſsé.* Vergangen/ Subſt. eine Sünde/ Fehler/ Ubertrettung.

Il tempo traſcorſo. *Le têms paſsé, écoulé.* Die vergangene [verwichene] Zeit.

TRASCRIVERE, V. copiáre. *Tranſcrire, copier.* Abſchreiben / umbſchreiben/ abcopeyen.

Chi traſcrive. *Copiſte.* Ein Copiſt/ der etwas abſchreibt.

Non vóglio traſcrivere queſto libto. *Je ne veux pas tranſcrire (copier) ce livre.* Jch will dieſes Buch nicht abſchreiben/ copiren.

Traſcritto, Adj. *Tranſcrit, copié.* Abgeſchrieben/umgeſchrieben/abcopeyt/ Subſt. eine Abſchrifft/ Copey.

TRASCURAGGINE, F. inconſiderazióne, negligenza. *Negligence, inconſideration, imprudence.* Unachtſamkeit/ Fahrläſſigkeit / Nachläſſigkeit/ Hinläſſigkeit.

Fare le coſe con traſcurággine. *Faire les choſes inconſiderement, avec negligence.* Seine Sachen obenhin verrichten.

La voſtra è una traſcurággine troppo grande. *Vôtre negligence (inconſideration) eſt trop grande.* Eure Nachläſſigkeit iſt gar zu groß.

Traſcuráre, V. negligentáre. *Negliger.* Aus der Acht laſſen / fahren laſſen / verſaumen/ verabſaumen.

TRASCURATO, Adj. *Negligé & negligent, inconſideré, imprudent.* Verſaumt/ verabſaumt / ſorglos/ hinläſſig/ liederlich.

Persóna traſcuráta. *Une perſonne negligente.* Eine hinläſſige Perſon/ fahrläſſiger Menſch.

Eſſere traſcuráto. *Etre negligent.* Sorglos/ unachtſam/ liederlich ſeyn.

TRASECOLARSI, V. ammirarſi. *S' émerveiller, s' étonner.* Erſtaunen/ ſich verwundern.

Jo mi traſecolo, come coſtui &c. *Je m' émerveille, comment cet homme &c.* Jch verwundere mich / wie dieſer Menſch ꝛc.

Non è coſa tanto ſtrana per traſecolarſi. *Ce n' eſt pas une choſe ſi étrange (extraordinaire) pour s' en émerveiller, étonner.* Es iſt keine beſondere Sache/ daß man ſich darüber verwundern ſollte.

TRASFERIRE, V. *Transporter.* Umtragen/ übertragen/anderwerts hintragen/ hinbringen/verlegen/verſetzen.

Traſferire una coſa da un luogo all' altro. *Transporter une choſe d' un lieu à un autre.* Idem.

TRASFIGURARE, V. *Transfigurer, transformer.* Vergeſtalten / verſtellen/die Geſtalt verändern/ verwandeln.

Si transfigurò ſul monte. *Il ſe transfigura, il fut transfiguré ſur la montagne.* Er hat ſich verwandelt [verkläret] auf dem Berg Thabor.

TRASFIGURATIONE, F. traſfigurazióne. *Transfiguration.* Verwandlung/ Vergeſtaltung/ Verklärung.

Traſfigurazióne, F. *Transfiguration.* Idem.

La traſfigurazióne di noſtro Signóre. *La transfiguration de nôtre Seigneur.* Die Verklärung unſers liebſten Heylands JEſu Chriſti.

Vi furono trè Apoſtóli preſenti alla traſfigurazióne. *Il y út trois des Apôtres, qui furent preſens à la transfiguration.* Es waren drey Apoſtel gegenwärtig bey der Verklärung.

Trasformáre, V. *Transformer, donner une autre forme, changer.* Vergeſtalten / eine andere Geſtalt geben/ verwandeln/ verkehren.

TRASFUGA, F. fugita. *Fuite, abandonnement d' un parti.* Flucht.

Egli fù colto nella ſua trasfuga. *Il fut ſurpris (atteint) dans ſa fuite.* Er iſt in ſeiner Flucht ertappt [erwiſcht] worden.

TRAFUGARE, V. fuggire da' nemici. *Abandonner ſon parti, & s' enfuir vers les ennemis (& chaſſer, mettre en fuite.)* Fliehen / überlauffen / deſertiren / item / ſeine Feinde vertreiben.

Trasfugáre, V. portar via. *Emporter, dérober.* Nehmen / ſtehlen.

Trasfugiaſco, M. trasfugo, chi fugge da' nemici. *Transfuge, qui quitte ſon parti & s' enfuit vers les ennemis.* Ein Uberlauffer / der zu dem Feind überlaufft.

Trasfugo, M. trasfuggiaſco. *Transfuge.* Idem.

TRASGREDIRE, V. violáre. *Transgreſſer, outrepaſſer, violer.* Uberſchreiten / übertretten / übergehen.

Trasgredíre alla legge. *Trangreſſer les loix.* Das Geſetz überſchreiten / die Befehl übertretten / übergehen.

Tu trasgrediſci al mio commando. *Tu transgreſſes, outrepaſſes mon commandement.* Du überſchreiteſt (übergeheſt) mein Befehl.

Trasgredíre, V. trapaſsáre. *Paſſer outre au delà.* Weiter gehen.

Trasgreſſióne, F. violazióne di legge. *Transgreſſion de la loi.* Ubertrettung / Uberſchreitung (des Geſetzes) Sünde.

Trasgreſsóre, M. *Transgreſſeur, violateur.* Ein Ubertretter / Sündiger.

Traslatare, V. tradurre. *Traduire, tourner.* Uberſetzen / it. übertragen / umtragen / it. von einem Ort zum andern bringen.

TRASLATIONE, F. Traslazióne. *Traduction, verſion.* Uberſetzung.

Traslazióne, F. traduzzióne. *Traduction, verſion.* Uberſetzung / Umſetzung.

Traslazióne, F. trasporto. *Translation, transport.* Umtragung / Umſetzung von einem Ort zum andern.

Fare la traslazióne di qualche coſa. *Faire la translation de quelque choſe (transporter quelque choſe.)* Etwas übertragen / von einem Ort zum andern bringen.

TRASMETTERE, V. *Transmettre, remettre.* Uberſchicken / überſenden / heimlich ſchicken.

Trasmettéte à voſtri ſucceſſóri la glória acquiſtatavi. *Transmettez à vos ſucceſſeurs la gloire, que vous avez acquiſe.* Laſſet an eure Nachkömmlinge gelangen die Ehre / ſo ihr euch erworben habt.

Trasmigráre, V. *Sortir d' un lieu pour aller habiter dans un autre.* Wandern an ein ander Ort / wallen / ziehen / wohnen.

TRASMIGRATIONE, F. trasmigrazióne. *Changement de demeure.* Wallung / Wanderung / Zug in ein ander Ort.

Trasmigrazióne, F. *Changement de demeure d' un lieu, d' un pais à l' autre.* Idem.

Traſoſtantiáre, V. traſoſtanziáre. *Tranſubſtancier.* Eine Subſtantz in eine andere verwandeln.

Traſoſtantiatióne, F. *Tranſubſtanciation.* Verwandelung in eine andere Subſtantz oder Weſenheit.

Traſoſtantiáto, Adj. traſoſtanziato. *Tranſubſtancié.* In eine andere Subſtantz oder Weſenheit verwandelt.

Traſoſtanziáre, V. mutáre in altra ſoſtanza. *Transſubſtancier, changer en une autre ſubſtance.* Eine Subſtantz in eine andere verwandeln.

Traſoſtanziáto, Adj. *Transſubſtancié, changé en une autre ſubſtance.* In eine andere Subſtantz oder Weſenheit verwandelt.

Traſoſtanziazióne, F. *Transſubſtanciation.* Verwandlung in eine andere Subſtantz oder Weſenheit.

Chi crede la traſoſtanziazióne. *Celui qui croit la transſubſtanciation.* Einer der die Verwandlung glaubt (des Brods und Weins in dem wahren Leib und weſentliche Blut unſers HErrn / durch die Worte und Segen des Prieſters.)

TRASPARENTE, Adj. tralucente. *Transparant, luiſant au travers.* Durchſcheinend / durchſcheinig / durchleuchtig.

Criſtallo traſparente. *Criſtal transparant.* Ein durchſcheinender Cryſtall.

Trasparére, V. tralucére. *Transparoir, être transparant.* Durchſcheinen.

Traspiantáre, V. trapiantáre. *Transplanter.* Umpflantzen / verpflantzen / verſetzen / ausſetzen.

Traspontino, Adj. chi è oltre il ponte. *Qui eſt de là le pont.* Der über der Brucken iſt.

Trasporre, V. trasportáre altrove. *Transpoſer.* Umſetzen / verſetzen / it. umpflantzen.

TRASPORTARE, V. *Transporter, porter d' un lieu à un autre.* Von einem Ort zu dem andern tragen / übertragen.

Quello che non ſi può trasportáre. *Ce qui ne ſe peut transporter.* Was ſich nicht übertragen (überſetzen) läſt.

Laſciarſi trasportáre dalla cólera. *Se laiſſer transporter à la colere.* Sich von dem Zorn übernehmen laſſen.

Laſciarſi traſportáre da qualche paſſióne. *Se laiſſer transporter à quelque paſſion.* Sich von einem Affect überneh-men laſſen.

Dove mi traſporta il dolòre? *Où me transporte la douleur?* Wohin bringt mich der Schmertz?

Traſto, M. di nave. *Banc de galere.* Ruderbanck.

Traſtullarſi, V. ricrearſi. *Se rejouïr, ſe recréer, ſe divertir.* Sich ergötzen / erluſtigen / erluſtiren / ſpielen.

Traſtullo, M. ricreazióne. *Recreation, divertiſſement.* Erluſtigung / Ergötzung / Schertz / Spiel / Zeitvertreib / Kurtzweil.

Traverſo, Adj. traverſo. *Travers, mis en travers.* Schlemm / quer.

Traſveſtirſi, V. *Se travêtir, ſe déguiſer.* Sich verkleiden (Met.) ſich verſtellen.

TRATANTO, Adv. in queſto mentre. *Cependant, pendant ce têms la.* Unterdeſſen.

Egli mi ſpigneva molto, mà io non hò potuto tratanto ſcrivervi. *Il me pouſſoit, excitoit fort, mais cependant je ne pouvois pas vous écrire.* Er ſtoſſete mich ſehr / aber unterdeſſen kunte ich euch nicht ſchreiben.

TRATTAMENTO, M. *Traitement.* Tractament / it. Speiſen / Trachten / Empfangungen.

Fare buono, cattívo trattamento. *Faire un bon, un mauvais traitement.* Ein gutes oder böſes Tractament geben.

Voi mi fate un cattívo trattamento. *Vous me faites un mauvais traitement, vous me traitez mal.* Ihr tractirt mich übel.

TRATTARE, V. maneggiáre. *Manier.* Handeln / id eſt, betaſten.

Trattáre, V. ricévere qualch' uno ò bene, ò male. *Traiter, reçevoir quelqu' un bien ou mal.* Tractiren / gaſtiren einen gut oder übel.

Trattáre corteſemente. *Traiter civilement, courtoiſement, avec civilité & courtoiſie.* Einen mit Höflichkeit tractiren / gaſtiren.

Trattáre con honóre. *Traiter avec honneur, honorablement.* Einen mit groſſer Ehre tractiren.

Voi trattáte i doméſtici crudelmente. *Vous traitez cruellement vos domeſtiques.* Ihr verfahret grauſamlich mit euern Geſind.

Ci trattò con maggior equità. *Il nous traita avec plus d' equité.* Er iſt uns mit dem gröſten Recht begegnet.

Egli mi tratta come ſuo figliuolo. *Il me traite comme ſon fils, ſon enfant.* Er hält mich wie ſeinen Sohn.

Egli tratta da galant' huomo. *Il agit en galant homme, en honnête homme.* Er handelt als ein ehrlicher Mann.

Non mi potéva trattar méglio. *Il ne me pouvoit mieux traiter.* Er kunte mich nicht beſſer tractiren / gaſtiren.

Trattáre, V. negoziáre. *Traiter, negocier.* Handeln / umgehen / thun.

Trattáre di far la pace. *Traiter de la paix.* Vom Frieden handeln.

Il Rè di Francia tratta la pace. *Le Roi de France traite, negocie la paix.* Der König in Franckreich handelt vom Frieden.

Trattare, V. conténdere. *Conteſter, (s' agir.)* Handeln von einer Sache.

Si tratta, ſe ciò ſia, ò nò. *On conteſte, ſi cela eſt, ou non.* Man handelt von deme / ob es iſt / oder nicht.

Queſto, di che io tratto ſi è, ſe voi lo voléte ò nò? *Ce que je conteſte, eſt de ſavoir, ſi vous le voulez ou non?* Daß / worvon ich handle iſt / ob ihr es wollet oder nicht?

Jo tratto di queſto ò di quello. *Je traite, je parle de ceci, ou de cela.* Ich rede von dieſem oder von jenem.

Si tratta di coſa grave. *On traite, où il s' agit de choſes graves & ſerieuſes.* Es wird von wichtigen (ernſthafften) Sachen gehandelt.

Trattáre, V. diſcórrere. *Traiter, diſcourir de quêque matiere.* Handeln von einer Materi.

Di che tratta il libro? *Dequoi traite ce livre?* Von was vor einer Materi handelt dieſes Buch?

TRATTO, Adj. maneggiáto. *Manié.* Betaſtet / berührt.

Trattáto, Adj. ricevuto, bene ò male. *Traité, reçû bien ou mal.* Tractirt / gaſtirt / aufgenommen.

Trattáto, Adj. negoziátó. *Traité, negocié.* gehandelt / abgehandelt.

Trattáto, Adj. diſcorſo, parláto. *Traité, dont on a diſcouru.* Idem.

Trattáto, M. ſcritto di molte queſtioni. *Un traité, diſcours.* Tractat / id eſt, ein Buch / it. Geſpräch / Unterredung.

Un trattáto di Teologia. *Un traité de Teologie.* Ein Theologiſcher Tractat.

Trattáto, M *Traité, accord, conference.* Vertrag / Vergleich.

Entrar in trattáto. *Entrer en conference.* In einen Tractat ſich einlaſſen.

Fare un trattáto di pace. *Faire un traité de paix.* Ein Friedens-Tractat machen.

Queſto è contro il trattáto. *Cela eſt contre le traité.* Das iſt wider den Tractat.

Rompere il trattáto. *Rompre le traité.* Den Tractat brechen / nicht halten.

Tratteggiáre, V. lineáre. *Faire des traits, tirer des lignes.* Zug machen (linieren.)

TRATTENIMENTO, M. ſpaſſo. *Divertiſſement & amuſement.* Ergötzung/ Kurtzweil/ Erluſtirung/ Zeitvertreib.

Darſi ai trattenimenti. *S'addonner aux divertiſſimens.* Sich den Luſtbarkeiten (Kurtzweil) ergeben.

TRATTENERE, V. tenére à bada. *Entretenir, amuſer.* Unterhalten / it. aufhalten/ zuſprechen.

Trattenerſi coll' amíco. *S' entretenir avec ſon ami.* Sich mit ſeinem Freund aufhalten.

Egli ſi trattiene troppo in queſto ſoggetto. *Il s' arrête, s' amuſe trop ſur ce ſujet.* Er hält ſich über dieſer Materi gar zu lang auf.

TRATTO, Adj. lanciáto. *Tiré, lancé, jetté.* Geſchoſſen / geworffen.

Dando tratto. *Un dard lancé.* Ein abgeſchoſſener Pfeil.

Pietra tratta colla fiomba. *Une pierre tirée (jettée) avec une fronde.* Ein Stein mit einer Schlauder geworffen.

Il dado è tratto, la coſa è fatta. *Le dé en eſt jetté, la choſe eſt faite.* Die Würffel ſeynd ſchon aus den Händen (die Sache iſt geſchehen.)

TRATTO, M. azzióne. *Trait, action.* Eine That/ Streich / Stuck.

Voi faceſte un tratto di folle. *Vous avez fait un trait de fou.* Ihr habt einen Narren-Streich (That) begangen.

Queſto è un tratto d' amíco. *C' eſt un trait d' ami.* Das iſt ein Freund-Stuck.

Queſto non è un tratto di galant' huomo. *Ce n' eſt pas un trait, une action, de galant, d' honnête homme.* Das iſt nicht eine That eines ehrlichen Manns.

Voi ſiete ſólito à fare ſimili tratti. *Vous êtes accoûtumé à faire de ſemblables traits, actions.* Ihr ſeyd gewohnet ſolche Streiche zu thun.

Tratto di corda. *Un trait de corde, un tour de corde, d' eſtrapade.* Ein Zug an der Folter.

Condannáto à trè tratti di corda. *Condamné à trois tours de corde, à trois coups d' eſtrapade.* Er iſt verurtheilet worden / daß er dreymahl an der Folter ſolle gezogen werden.

Tratto, M. ſubito. *Tour d' un coup, incontinent.* Streich / Mahl.

In un tratto. *Tout d' un coup.* Auf einmahl.

Dal detto al fatto è un gran tratto. *Du dit au fait il y a un grand trait (proverbe) entre les paroles & les effets il y a ſouvent un grand intervale, ou une grande difference.* Vom Sagen zum Thun hat es (noch) ein groſſen Sprung.

Travagliáre, V. tormentáre. *Travailler, donner de la peine, tourmenter.* Plagen / zu ſchaffen geben/ martern.

Travagliáto, Adj. tormentáto. *Travaillé, tourmenté.* Geplagt.

TRAVAGLIO, M. faſtidio. *Travaille, ſouffrance, tourment, ennuy.* Müh und Arbeit/ it. ein hartes/ ſchweres/ mühſeeliges Werck / it. allerley Ungemach und Elend.

Jo ſoffro molti travágli. *Je ſouffre pluſieurs maux.* Ich leide viel Kummer (groſſe Noth.)

Havere travágli. *Avoir des ennuis.* Groſſe Müh und Arbeit haben.

Travalcáre, V. travalicáre. *Paſſer outre, au delà.* Uberſchreiten/ weiter gehen.

TRAVALIARE, trapaſsáre. *Paſſer outre, au delà.* Idem.

Non ſi può travaliáre l' impoſſibile. *On ne peut faire (ſurmonter) l' impoſſible.* Man kan die Unmöglichkeit nicht überwinden.

Travaſamento, M. mutazióne de vaſi. *Frelatement, l' action de transvaſer, de changer d' un vaiſſeau à un autre.* Die Ablaſſung des Weins.

TRAVASARE, V. cangiáre di vaſo. *Transvaſer, frelater, changer de vaiſſeau.* In ein anders Faß ſchütten.

Travaſáre il vino. *Transvaſer le vin.* Den Wein umfaſſen / ablaſſen / in ein ander Faß ſchütten.

Traváſo, M. traſmigrazióne. *Changement de lieu.* Die Veränderung eines Orts.

TRAVE, F. *Poutre, ſommier.* Ein Balck/ Tram oder Trom.

Una trave ſola ſoſtiene la fábrica. *Une ſeule poutre, un ſeul ſommier ſoutient tout l' edifice.* Ein einiger Tramm unterhält das Gebäu.

Vi ſono quattro travi. *Il y a quatre poutres.* Es ſeynd vier Balcken darbey.

Un' architrave. *Un architrave.* Ein groſſer Balck / ein Durchzug.

La trave ſi piega. *La poutre plie.* Der Balck gibt nach.

Si ruppe la trave, e cadette il tetto. *La poutre rompit & le toit tomba.* Es iſt der Tramm gebrochen / und das Dach eingefallen.

Traverſa, F. tonda, hábito di donna. *Une juppe, une cotte de femme.* Ein Schurtztuch/Vorfleck/Vortuch/it. Widerwärtigkeit / Unglück / item / Zwergholtz / Querbalck / Schlagbaum/ it. Creutz-Weeg.

TRAVERSARE, V. paſsáre à traverſo. *Traverſer, paſſer, paſſer à travers.* Ubergehen/ überfahren.

Traverſáre un fiume. *Traverſer, paſſer un fleuve.* Einen Fluß überfahren.

Traverſáre, V. contrariáre. *Traverſer, contrarier.* Verhindern/zuwider ſeyn/ unterbrechen.

Egli traverſa i miei diſſegni. *Il traverſe mes deſſeins.* Er unterbricht mein Vorhaben.

Traverſáto, Adj. *Traversé, paſsé & contrarié.* Ubergefahren / it. gehindert/ unterbrochen/ verbindert.

TRAVERSIA, F. auverſità, diſgrázia. *Traverſe, incommodité, malheur.* Widerwärtigkeit / Unglück / Elend/ Kummer.

Il mondo è pieno di travérſie. *Le monde eſt plein de traverſes, de malheurs.* Die Welt iſt voll Elend (Widerwärtigkeit.)

Jo ſono ſoggetto alle travérſie. *Je ſuis ſujet à des traverſes, à des afflictions.* Ich bin den Widerwärtigkeiten unterworffen.

TRAVERSO, Adj. & Adv. *Travers, mis en travers.* Schreg/ ſcheef/ ſchraat/ ſchlemm / überzwerchs / in die quer/ Creutzweis gelegt.

Sentiero à traverſo del prato. *Un ſentier à travers du pré.* Ein Fußſteig creutzweis in einer Wieſen.

Egli ſi lanciò à traverſo delle ſpade nemiche. *Il ſe lança, jetta à travers les épées des ennemis, au travers des épées.* Er hat ſich mitten (zwerchs) unter die feindliche Gewehr geworffen (gewagt.)

Guardáre da traverſo. *Regarder de travers.* Scheel anſehen.

Andáre da traverſo. *Aller, marcher de travers.* Creutzweis gehen.

Gli paſsò la ſpada à traverſo del corpo. *Il lui paſſa l' épée au travers du côrs, à travers le côrs.* Er hat ihn den Degen durch den Leib geſtoſſen.

A torto ed à traverſo. *A tort & à travers.* Mit Recht und Unrecht / ins hundert hin in.

Traveſtire, V. *Travêtir, deguiſer.* Verkleiden/ Met verſtellen.

TRAVIARE, V. fuorviáre. *Fourvoyer, s' égarer du chemin.* Sich vergehen/irr oder fehl gehen/it. verſuchen/ verleiten.

Voi traviáte dal diritto della ragióne. *Vous vous égarez du droit chemin de la raiſon, vous vous écartez de la raiſon, de la droite raiſon.* Ihr weichet von der rechten Vernunfft ab.

Traviáto, Adj. *Fourvoyé, égaré, écarté.* Verfehlt / verführt / verleitet.

Travicello, M. *Petite poutre, ſoliveau.* Ein kleiner Balck.

Trávio, M. ſmarrimento di camino. *Fourvoyement, égarement.* Eine Verfehlung des Weegs.

Travoláre, V. volar oltre. *Voler au delà, outre.* Uberfliegen.

Travólgere, V. roverſciáre. *Renverſer ſens deſſus deſſous.* Herumdrehen/ verdrehen / it. umkehren/verkehren/ verrencken/verführen.

Travolgimento, M. *Renverſement.* Verdrehung/Umkehrung/Verſtauchung/ Verführung.

Travolto, Adj. roverſciáto. *Renversé.* Umgedrehet / verdrehet / verkehrt/ umgekehrt/it. verrenckt.

TRE

TRE, Nom. num. numero indeclinabile. *Trois, nombre.* Drey.

Trè coſe biſognano ad una torta, ſapére, volére, & potére. *Trois choſes ſont neceſſaires pour faire une bonne tourte le ſavoir, le vouloir, & le pouvoir.* Drey Sachen ſeynd vonnöthen eine gute Torte zu machen / nemlich / daß man es könne/ wolle/ und vermöge.

TRECCIA, F. *Treſſe de cheveux.* Eine Flechte / ein geflochtener Zopff.

Tréccia bionda. *Treſſe blonde.* Eine blonde Flechte.

Tréccia d' oro. *Treſſe d' or.* Eine goldfarbe Flechte.

TRECCIARE, V. intrecciáre. *Treſſer, entrelaſſer.* Flechten / aufflechten / it. einflechten.

Trecci-

Trecciáre i capegli ad una donna. *Treſſer les cheveux à une femme.* Die Haar einer Frauen einflechten.

Trecciáre un diſcorſo. *Entrelacer un diſcours.* Einen Diſcurs einflechten/ einmengen.

Trédeci, Nom. num. *Treize, nombre.* Dreyzehen.

Tréggia, F. líſcia per córrere ſul ghiaccio. *Traineau, eſpece de chariot pour aller ſur la glace, ſur la neige.* Eine Schleiſſe/ Schlitte/ item/ Bauern-Schlitte.

Tregua, F. triegua. *Treve, ſuſpenſion d'armes.* Stillſtand oder Anſtand der Waffen.

TREMARE, V. *Trembler.* Zittern/ erzittern/ beben/ zagen (Met.) ſich förchten.

Qualche volta la terra trema. *La terre tremble quelque fois.* Die Erde erzittert (bebet) bißweilen.

Jo tremo di freddo. *Je tremble de froid, je friſſonne.* Ich zittere vor Kälte.

Chi trema per la febre. *Celui qui tremble durant la fievre, dans l' accez d'une fievre.* Einer / der da zittert vor Fieber.

Mi tremano i denti. *Les dents me tremblent.* Die Zähne zittern mir.

Il mio ſolo aſpetto lo fà tremáre. *Ma ſeule veüe le fait trembler, il tremble à mon aſpect.* Mein Anblick allein macht ihn zitterend.

Tremebondo, Adj. ſpaventévole. *Epouvantable, horrible, qui fait trembler.* Zitterend/bebend.

TREMENDO, Adj. tremebondo, ſpaventévole. *Qui fait trembler, horrible, effroyable, épouvantable, terrible.* Erſchröcklich / darvor man billich erzittern ſolle.

Verrà, come giudice tremendo. *Il viendra comme un juge terrible.* Er wird kommen in der Geſtalt eines erſchröcklichen Richters.

Il giorno tremendo. *Le jour terrible & épouvantable.* Der erſchröckliche Tag.

Tremolante, M. orpello. *Papillotes, clinquant.* Flinderling / it. etwas zitterends oder bebends.

Tremoláre, V. tremáre. *Trembler.* Zittern / flittern / ſich immer bewegen.

TREMOLO, Adj. chi trema. *Tremblotant.* Zitterend/webend/was da immer zittert.

Coda-tremola, uccello. *Hoche-queuë, oiſeau.* Bachſtelze/Wippſtertz.

TREMORE, M. *Tremblement,* Das Beben / Zittern (Met.) die Forcht.

Queſto mi cagiona tremóre. *Cela me cauſe un tremblement, me fait trembler.* Das verurſachet mir das Zittern.

Solamente, quando mene rammento, mi viene un gran tremore. *Au ſeul ſouvenir de &c. il me prend un grand tremblement.* Wann ich nur daran gedencke / ſo kommt mir ein Zittern an.

Tremóto, M. terremuoto. *Tremblement de terre.* Erdbiden / Erdbeben.

TREMPELLARE, V. egelidáre. *Se glacer (d' autres l' intrepretent, branler, remuër.)* Erſtarren / it. ſich vor Zittern bewegen.

Mi trémpella il ſangue nelle vene per timóre. *Mon ſang ſe glace de peur dans mes veines.* Das Geblüt erſtarret mir in meinen Adern.

Trenta, Adv. numero. *Trente, nombre.* Dreyſſig.

Trepidáre, V. haver paura. *Trembler de peur.* Zittern/beben/erſchrocken und zaghafft ſeyn.

Trepidatióne, F. trepidazione. *Tremblement de peur.* Forcht / Zittern / Schrecken.

Trepidazióne, F. *Tremblement de peur.* Idem.

Trepiedi, M. ſtromento da cucina, trespolo. *Trepied, inſtrument de cuiſine.* Ein Drey- oder Dryfuß / ein dreybeinigter Stuhl oder Schragen/ it. eine Staffeley oder Mahler-Schragen.

TRESCA, F. danza, ballo, carola. *Danſe, bal.* Ein Tantz / Dreſch-Tantz.

Treſca, battitura di grano. *L'action de batre le blé.* Dreſcherey.

Treſcáre, V. danzáre, balláre caroláre. *Danſer, jouër & folâtrer.* Einen Reihen tantzen / herumtantzen / herumhupffen / luſtig / guter Ding ſeyn.

Non ſà fuggir' amor, chi ſeco treſca. *Qui ſe jouë avec l' amour, ne le fait pas fuir.* Der mit der Liebe ſpielt (ſchertzt) entgehet ihr nicht.

Treſcáre, V. báttere il grano. *Batire le bled.* Das Korn dreſchen.

Tréſpolo, M. ſtromento da tavola, trepiede. *Trepied, inſtrument de table.* Dreyfuß.

Tretinare, V. proprio dell' anitre. *C'eſt le propre des canes, marcher comme les canes.* Zappelen wie die Gäns.

TRI

TRIADE, F. trinità. *Trinité, nombre de*

de trois. Dreyeinigkeit / Dreyfaltigkeit.

La ſanta Triade. *La ſainte Trinité.* Die heilige Dreyfaltigkeit.

TRINGOLARE, Adj. di tre angoli. *Triangulaire, qui a trois angles.* Dreyeckigt.

Figura triangoláre. *Figure triangulaire.* Ein Dreyeck.

Triángolo, M. *Triangle.* Ein Dreyeck.

Fare un triángolo. *Faire un triangle.* Einen Dreyeck machen.

Tribuna, F. *Tribune, lieu élevé pour parler en public, ou pour regarder des ſpectacles.* Eine Cantzel oder hoher Seſſel / öffentlich zum Volck zu reden.

TRIBUNALE, M. ſede da giudice. *Tribunal, ſiege de juſtice, ſiege de juge, où il rend la juſtice.* Richterſtuhl.

Sedére nel tribunále. *Etre aſſis ſur le tribunal, ſur le ſiege de juſtice.* Auf dem Richterſtuhl ſitzen.

Sentenziáre dal tribunále. *Prononcer une ſentence, un arrêt de deſſus le tribunal, le ſiege. Ordonner de ſon tribunal.* Das Urtheil von dem Richterſtuhl geben (ſprechen.)

Tribolo, M. tribulazióne. *Tribulation, affliction.* Plage / Peyn / Drangſal / Trübſal / it. Diſtel / Waſſer-Nuß.

TRIBU, F. la trentéſima quinta parte del popolo Romano. *Tribu, partie du peuple Romain qui fut diviſé en trente cinq tribus ou bandes.* Stamm / Geſchlecht / it. Zunfft / Handwercks-Zunfft.

Diritto in tribù. *Droit de tribu.* Zunfft-Recht.

Egli è della ſteſſa tribù. *Il eſt de la même tribu.* Er iſt eben aus (von) dieſer Zunfft.

Tribuíre, V. attribuíre. *Attribuër.* Zueignen / zuſchreiben / zulegen.

Tribuláre, V. tormentáre. *Affliger, tourmenter.* Plagen / peinigen / ängſtigen / Plag und Trangſal anthun.

Tribulatióne, F. tribulazióne. *Tribulation, affliction.* Plage / Peyn / Drangſal / Trübſal / Widerwärtigkeit.

Tribuláto, Adj. affannato. *Affligé, tourmenté.* Geplagt / gepeinigt.

Tribulazióne, F. affanno. *Tribulation, affliction.* Trangſal / Plage / Peyne / Trübſal / Widerwärtigkeit.

TRIBUNO, M. difenſóre della plebe. *Tribun, protecteur du peuple (tribun du peuple.)* Zunfftmeiſter.

Quanto appartiene al tribuno. *Ce qui appartient à un tribun.* Das gehörig iſt dem Zunfftmeiſter.

Tributáre, V. pagare tributo. *Payer tribut, être tributaire.* Zuſammen ſchieſſen / contribuiren / zuſammen ſteuren / Brandſchatzung geben.

TRIBUTARIO, M. chi paga tributo. *Tributaire, qui paye tribut.* Einer / ſo zinsbar iſt / Adj. zinsbar.

Far tributário. *Rendre tributaire.* Einen zinsbar machen.

Il Regno gli è tributário. *Le Royaume lui eſt tributaire.* Das Königreich iſt ihme zinsbar.

TRIBUTO, M. taglia, balzello. *Tribut, impôt, taille.* Tribut / Steuer / Schätzung / Loſung / Schoß / Zins.

Imporre un tributo. *Impoſer un tribut.* Den Tribut auferlegen.

Pagar tributo. *Payer tribut, être tributaire.* Die Steuer oder Zins zahlen.

Tricolóre, Adj. di trè colori. *Qui eſt de trois couleurs.* Dreyfärbig.

Triduáno, Adj. di trè giorni. *Qui eſt de, ou depuis trois jours.* Dreytägig.

Tridente, M. forcina à trè denti. *Trident, inſtrument, fourche à trois dents.* Eine dreyzinckigte Gabel.

Triduo, M. trè giorni. *L'eſpace de trois jours.* Drey Täge.

Triegua, F. *Treve, ceſſation, ſuſpenſion d'armes.* Stillſtand oder Anſtand der Waffen (Met.) eines andern Dings.

Triennále, Adj. di trè anni. *Qui dure trois ans, triennal.* Dreyjährig.

Triennio, M. trè anni. *L'eſpace de trois ans.* Drey Jahr.

Trifário, Adj. di trè forme. *Qui eſt de trois façons.* Von dreyerley Geſtalten.

Trifauce, Adj. di trè bocche. *Qui a trois bouches.* Von drey Löchern.

Triforme, Adj. trifário, di trè forme. *Qui a trois formes.* Von dreyerley Geſtalten.

Trigamo, M. chi hà trè mogli. *Qui a ou qui a épouſé trois femmes.* Einer / ſo drey Weiber hat oder gehabt hat.

Trigéſimo, Adj. *Trentiéme.* Dreyſſigſt.

Trigliáre, V. ſcialinguáre, balbettáre. *Bégayer.* Stammlen / ſtottern.

Trigono, Adj. triángolo. *Trigone, triangle.* Dreyeckigt / it. gedritter Schein.

Trilingue, Adj. di trè linguaggi. *Qui eſt en trois langues, ou qui a trois langues.* Was drey Sprachen hat.

Triluſtro, M. di quindeci anni. *Trois luſtres, l'eſpace de quinze ans.* Eine Zeit von funffzehen Jahren.

TRIMESTRE, Adj. di tre meſi. *De trois mois.* Drey-Monatlich.

Términe trimeſtre per pagáre la mercanzía. *Terme de trois mois à payer la marchandiſe.* Drey Monat Zeit die Waaren zu bezahlen.

Trincáto, Adj. ſcaltríto. *Fin, habile, ruſé.* Liſtig/ ſchlau/ arg.

Trinciante, M. di távola. *Ecuyer tranchant.* Ein Vorſchneider.

TRINCIERA, F. *Tranchée.* Lange Gräben und allerley Schantzwerck/ ſo das Lager vor der Feinde ihrem ſicher macht/ it. Abſchnitt.

Fare una trinciera. *Faire une tranchée, tirer une tranchée.* Einen ſolchen Graben (Lauff-Graben) machen.

L'aſſediò di trinciera aperta. *Il l'aſſiegea à tranchée ouverte.* Er hat es belägert nach eröffneten Lauff-Gräben.

Trincieráre, V. *Faire des tranchées, des retranchements, ſe retrancher.* Lauff-Gräben machen.

Trinità, F. Triade. *Trinité.* Dreyfaltigkeit/ beſſer Dreyeinigkeit.

Trino, Adj. *Trois & triple.* Dreyfach.

Trionfante, Adj. *Triomphant & triomphal.* Triumphirend / Sieg-prangend.

TRIONFARE, V. riportáre vittória da' nemici. *Triompher, remporter la victoire ſur ſes ennemis.* Triumphiren/ ein Sieg-Gepräng halten.

Fù la prima volta, che ſi trionfò. *Ce fut la premiere fois, que l'on triompha.* Es war das erſtemahl / daß man ein Sieg-Gepräng hielte.

Trionfáre de' ſuoi nemíci. *Trionfer de ſes ennemis.* Uber ſeine Feinde triumphiren.

L'azzióne di trionfáre. *L'action de trionfer.* Triumphirung.

Trionfáre avanti la vittória, cantáre avanti la feſta. S' allegrarſi di coſa non ottenuta. *Chanter le trionphe avant la victoire. Se rejouïr d' une choſe, qu' on n' a pas encore obtenuë.* Die Zech ohne den Wirth machen/ (ſich erfreuen wegen einer Sache / die man noch nicht überkommen hat.)

Trionfáre, F. ſtare allegramente. *Triompher de joye.* Sich luſtig machen / wolleben/ gut Geſchirr machen.

TRIONFINO, M. ſorte di giuoco di carte, *Triomphe, ſorte de jeu de cartes.* Triumph oder Trumpf (Karten-Spiel.)

Givocar' à trionfino. *Jouër à la triomphe.* Triumph ſpielen.

TRIONFO, M. *Triomphe.* Triumph/ Sieg-Gepränge/ Sieg-Pracht.

Egli haverà i trionfi, ed io le ferite. *Il aura les triomphes & moi les playes.* Er wird den Triumph haben/ und ich die Wunden.

Condurre i cattivi in trionfo. *Mener les captifs en triomphe.* Die Gefangenen zum Zeichen des Triumphs herum führen.

Chi hebbe l' honóre del trionfo. *Celui qui ût l' honneur de triumpher.* Jener / ſo die Ehre (Glück) gehabt hat zu triumphiren / obzuſiegen.

Cédere il trionfo. *Ceder le triomphe.* Den Triumph (Sieg) weichen.

Tripartito, Adj. diviſo in trè parti. *Diviſé en trois parties.* In drey Theile ausgetheilet.

Triplicare, V. *Tripler.* Dreyfach lohnen/ beſolden / dreyfachen/ dreyfach nehmen.

Triplicando due, faranno ſei. *Triplant deux, on fera ſix.* Zweymal drey iſt ſechs.

Triplicáre il ſalário. *Tripler le ſalaire.* Dreyfach beſolden.

TRIPLICATO, Adj. *Triple, trois fois autant, le triple.* Dreyfach.

Se voi faréte qualche pérdita, vi ricompenſarò del triplicáto. *Si vous faites cette perte, je vous en recompenſerai au triple.* Wann ihr einigen Verluſt ſollet leiden / will ich es euch dreyfach erſetzen.

Triplicáto, Adj. *Triplé.* Dreyfach.

Triplico, M. *Triple.* Dreyfachigkeit.

Triplicità, F. *Le triple.* Idem.

Trippa, F. páncia, ventre. *Tripes, boyaux.* Wammen / Kuttelwammen/ Gedärm/ Kaldaunen.

Trippóne, M. huomo di gran ventre. *Ventru.* Ein groß- oder dick-bauchigter Menſch.

Tripudiáre, V. havére allegrezza. *Sauter de joye.* Vor Freuden ſpringen.

Tripudio, M. gioia, allegrezza. *Joye, allegreſſe.* Freud / Luſtbarkeit.

Triregno, M. tiara del Papa. *La triple couronne du Pape.* Die Päbſtliche Haube mit drey Cronen.

Triréme, F. nave à trè remi. *Galere à trois rames par banc.* Eine Galee.

Triſágio, M. *Une ſorte de gros drap (ſelon quelqes uns.)* Eine Art von einen groben Tuch.

TRISTAMENTE, Adv. *Triſtement.* Trauriglich.
Più triſtamente. *Plus triſtement,* Trauriglicher.
TRISTEZZA, F. triſtizia. *Triſteſſe, affliction, fâcherie.* Betrübnis / Traurigkeit.
Jo ſono oppreſſo da triſtezza. *Je ſuis accablé de triſteſſe.* Ich bin von der Traurigkeit überfallen (eingenommen.)
Egli morì di triſtezza. *Il mourut de triſteſſe.* Er iſt vor Traurigkeit geſtorben.
Volete voi darvi alla triſtezza per queſto? *Voulez vous vous abanndonner (laiſſer aller) à la triſteſſe pour cela?* Wollet ihr euch deßwegen von der Traurigkeit einnehmen laſſen?
Scacciare la triſtezza. *Chaſſer la triſteſſe.* Die Traurigkeit vertreiben.
Queſto è l' unico rimédio alla triſtezza. *C' eſt l' unique remède contre la triſteſſe.* Das iſt das einzige Mittel wider die Traurigkeit (Langweil) Bekümmernus.
TRISTITIA, F. triſtizia. *Triſteſſe, affliction.* Betrübnis / Traurigkeit.
Triſtizia, F. ribalderia. *Méchanceté.* Schalckheit / Büberey / Boßheit.
Triſtizia, F. malinconia. *Melancolie.* Melancholey / Unmuth.
TRISTO, Adj. ribaldo. *Méchant.* Loß / böß / gottlos / it. arg / ſchalckhafftig / ſchlimm / verſchmitzt.
Perſona ſcelerata, e triſta. *Une perſonne méchante, un ſcelerat.* Eine gottloſe und arge Perſon.
Non è ſi triſto cane, che non meni la coda. *Il n' eſt point de ſi mauvais chien, qui ne remue la queuë.* Es iſt kein ſo böſer Hund zu finden / der nicht den Schweiff rühren könne.
TRISTO, Adj. malinconico. *Triſte, melancolique, affligé, faché.* Unglückſeelig / traurig / betrübt.
Queſta nuova mi fà triſto. *Cette nouvelle me rend triſte.* Dieſe Zeitung macht mich gantz betrübt (traurig.)
Luogo triſto. *Un lieu triſte & melancolique.* Ein trauriger Ort.
Non ſi vede giamai queſt' huomo triſto. *On ne voit jamais cet homme triſte, on ne le voit jamais triſte.* Man ſiehet dieſen traurigen (melancholiſchen) Menſchen niemals.
Tritare, V. minuzzare. *Hacher menu, broyer.* Schaben / zermalmen / klein reiben / zerreiben / zerſtoſſen / klein ſtoſſen / klein hacken.
TRITO, Adj. minuzzato. *Haché, broyé.* Klein gehackt / klein geſtoſſen / zerrieben / zerſtoſſen.
Trito, Adj. commune. *Commun, vulgaire, uſité.* Gantz gemein / allgemein.
Detto trito, e commune. *Diſcours uſité & commun.* Ein allgemeiner Spruch (Rede.)
Proverbio trito. *Proverbe uſité & commun.* Ein bekandtes Sprüch-Wort.
Tritolare, V. tritare. *Hacher, broyer, chapeler.* Klein hacken / zerſtoſſen / klein ſtoſſen / klein reiben.
Tritolare il pane. *Chapeler le pain.* Das Brod ſchaben.
Tritume, M. di pane, croſta di pane, tritata. *Chapelures de pain.* Was vom reiben oder ſchaben kommt / geſchabtes / Schabſel / it. Abſchabſel.
Trivello, M. ficcaglia, ſucchiella. *Un foret, une tariere.* Ein Bohrer / Näber oder Näpper.
TRIVIALE, Adj. commune, di puoco valore. *Trivial, commun, de peu de valeur.* Was auf allen Gaſſen gehört wird / Met. ſchlecht / allgemein / nichts beſonders.
Coſa triviale, vulgare. *Choſe triviale, vulgaire, commune.* Idem.
Trivio, M. luogo di trè vie. *Un carfour, un lieu ou aboutiſſent trois chemins.* Ein Drey-Weeg.
Triumvirato, M. Magiſtrato di trè. *Triumvirat, la dignité des triumvirs, de trois Magiſtrats.* Die Drey-Herrſchafft.

TRO

Trocis, pallotole medicinali. *Trochiſque, compoſition medecinale.* Eine Compoſition in der Artzney.
Trofeo, M. ſpoglia de' nemici. *Trophée, marque ou mouvement de quéque victoire.* Ein Sieges-Zeichen / mehrentheils in koſtbarem Raub vom Feind beſtehend.
Troia, F. porca. *Truye.* Ein Mutter-Schwein / Söge / Loſe.
TROMBA, F. ſtromento da ſuonare (oricalco) *Trompette.* Eine Trommette oder Trompette.
Tromba marina. *Trompette marine, ou pompe de navire.* Trommet-Marin.
Trombetta, M. trombettiere, chi ſuona la tromba. *Trompette, celui qui jouë de la trompette.* Ein Trommeter oder Trompeter.
TRONCARE, V. tagliare. *Trancher, tailler, rogner, abreger, accourcir.* Stümm-

Stümmeln/ abſtumpffen/ abhauen/ abſchneiden/ abkürtzen.

Tronchiamo il camino. *Abregeons, accourciſſons le chemin, coupons chemin.* Laſſet uns den Weeg abkürtzen.

Troncato, Adj. tronco. *Coupé, taillé, rogné.* Geſtümmelt/abgehauen/geſtumpfft.

Tronco, Adj. troncáto. (*Le même.*) Idem.

TRONCO, M. arbore. *Tronc d' arbre.* Ein abgehauener Stock / Block / Klotz/Met. ein Rumpff oder Stumpff ohne Kopff.

Levate queſto tronco dalla porta. *Otez ce tronc de la porte, de devant la porte.* Thut dieſen Block hinweg von der Thür.

Recidere un tronco. *Couper un tronc.* Ein Block abhauen.

Tronco, buſto d' huomo. *Buſte, ſtatuë à demi côrs.* Ein Rumpff oder Stumpff ohne Kopff / ohne Arm und Bein / Met. Dölpel.

Tronfarſi, V. gonfiarſi. *S' enfler, ſe bouffir.* Sich aufblaſen/ſich brüſten/ ſich ſtoltz erzeigen.

Tronfo, Adj. gonfio. *Enflé, bouffi.* Aufgeblaſen / aufgepauſt / aufgetruntzen.

TRONO, M. *Thrône.* Ein Thron.

Egli fù elevato al trono reale. *Il fut élevé ſur le throne royal.* Er iſt erhebt worden zu (auf) dem Königlichen Thron.

Aſſiſo ſul trono. *Aſſis ſur le throne.* Sitzend auf den Thron.

Trono di maeſtà. *Throne de majeſté.* Ein Majeſtätiſcher Thron.

Tropico, M. circoli della sfera. *Tropique.* Sonnewend-Circkel.

Troppa, F. truppa. *Trouppe.* Eine Truppe / Tropp / Mannſchafft / Völcker.

TROPPO, Adv. *Trop.* Gar zu ſehr / gar ſehr / zu lang/ zu hoch (nachdem das beygeſetzte Wort iſt.)

Voi ſete troppo ſevero. *Vous êtes trop ſevere.* Ihr ſeyd gar zu ſtreng (ernſthafft.)

Jo ſon troppo facile à perdonare. *Je ne ſuis que trop facile à pardonner.* Ich bin gar zu leicht zu verzeihen (vergeben.)

Voi gridate troppo forte. *Vous criez trop fort, trop haut.* Ihr ſchreyet gar zu laut.

Chi non può far col troppo, faccia col puoco. *Celui, qui ne peut avoir l' abondance, doit ſe contenter de peu.* Der nicht viel kan haben/nehme mit dem wenigen verlieb.

TROTTARE, V. andar di trotto. *Trotter, aller le trot.* Traben / Met. rennen/ lauffen.

Aſino punto conviene, che trotti. *Il faut, qu' un âne trote, quand on le pique.* Ein geſtoſſener Eſel muß fort.

Il cavallo trotta. *Le cheval trote, va le trot.* Das Pferd trabt / gehet im Trab.

TROTTO, M. certo paſſo di cavallo. *Trot, certain pas (rude) de chéval.* Der Trab.

Andar di trotto. *Aller le trot.* Den Trab gehen.

Trovamento, M. *Invention.* Fund / Fundung/ etwas neu-erfundenes.

TROVARE, V. *Trouver.* Finden/ befinden / erfinden / it. wieder finden/ it. erſinnen.

Trovare quello ſi cerca. *Trouver ce qu' on cherche.* Etwas finden / was verlohren iſt.

Chi non cerca, non trova. *Qui ne cherche pas, ne trouve point.* Der nicht ſuchet/ der findet nicht.

Qui non ſi trova mai niente. *On ne trouve jamais rien ici, en ce lieu.* Hier findet man nie nichts.

Chi cerca, trova. *Qui cherche, trouve.* Der da ſuchet/ der findet.

Non ſi trova il bene ſenza cercarlo. *On ne trouve pas le bien, ſans le chercher.* Man findet das Gute nicht/ wann man nicht (fleiſſig) ſucht.

Trovatevi hoggi al palazzo. *Trouvez vous aujourd'hui au palais.* Laſſet euch heut auf dem Rathhaus antreffen.

Non ſi trováno le vittime per lo ſagrificio. *Il ne ſe trouve point de victimes pour faire le ſacrifice.* Man findet kein Opffer zum opffern.

Jo trovo, che voi havete torto. *Je trouve, que vous avez tort.* Ich finde/ daß ihr unrecht habt.

Voi trovate à redire à tutto. *Vous trouvez à redire à tout.* Ihr findet überall etwas darzu zu ſagen.

Cattivo lavorator mai trova buona terra. *Un mauvais laboureur ne trouve point de bonne terre, un mauvais ouvrier ne trouve point de bons outils.* Ein böſer Arbeiter findet nie keine gute Erde.

Trovai, che la coſa non andava coſi. *Je trouvai, que la choſe n' étoit pas ainſi, étoit autrement.* Ich hab gefunden / daß die Sache nicht alſo war.

Trovare, V. inventare. *Trouver, rencontrer.* Antreffen.

La temerità giamai ſi trova colla prudenza. *La temerité ne ſe trouve jamais avec la prudence.* Die Vernunfft trifft man ſelten bey der Verwegenheit an.

TROVATO, Adj. *Trouvé.* Gefunden/ befunden/ erfunden (Subſt.) Fund/ Fundung/ etwas neu-erfundenes.

Trovato, Adj. inventato. *Trouvé, inventé.* Erfunden/ erſonnen.

Trovato, Adj. incontrato. *Trouvé, rencontré.* Angetroffen.

TRU

Trucco, M. giuoco. *Le jeu de billard.* Trock-Spiel / Trock-Tafel / Biliard.

Trucidare, V. amazzare. *Tuër, meurtrir.* Ermorden/ todſchlagen/ tödten/ umbringen/ niedermachen.

Truculento, Adj. fiero, crudele. *Cruël, fier.* Grauſam / greulich.

Trutina, F. bilancia. *Balance.* Eine Waage.

Truffiere, M. ladro. *Trompeur, larron.* Betrieger/ Schelm/ Dieb.

TRUPPA, F. torma, drappello. *Troupe, compagnie.* Tropp/ Trupp.

Una truppa de' ſoldati. *Une trouppe, une compagnie de ſoldats.* Troppen/ id eſt, Kriegs-Volck / Volck / Mannſchafft.

Accompagnato da groſſa truppa. *Accompagné d'une groſſe troupe.* Begleitet mit einer ziemlichen Troppe.

TRUTTINARE, V. deliberare, eſaminare bene. *Balancer, examiner, deliberer, peſer.* Wegen / erwegen/ Met. wohl betrachten und bedencken.

Truttinare un negozio d' ogni circoſtanza. *Balancer, peſer une affaire examiner toutes les circonſtances d' une affaire.* Eine Sache nach aller Möglichkeit wohl bedencken (überlegen.)

TU TUB TUD

TU, Pron. *Tu, toy. (Pronom.)* Du.

Tuba, F. tromba, oricalco. *Trompette.* Eine Trompette.

Tuberoſo, M. fiore odorifero. *Tubereuſe (fleur odoriferante.)* Eine Tuberoſe / wohlriechende weiſſe Blum/ auf einen langen Stengel.

Tudice, balla di ſtampatore. *Bale d' Imprimeur.* Druckers-Balle.

TUFF

Tuffare, V. attuffare. *Plonger, tremper.* Tauchen/ untertauchen/ eintuncken/ vertieffen.

TUG TUM

Tugurio, M. capanna. *Cabane.* Eine Hütte/ Bauern-Hüttlein.

Ritirarſi in un tugurio. *Se retirer dans une cabane.* Sich in ein Bauern-Hüttlein begeben.

Tumidezza, F. gonfiezza, tumore. *Tumeur, enflure.* Geſchwulſt/ Met. Hoffart/ Aufgeblaſenheit.

Tumidirſi, V. *S' enfler.* Geſchwülſtig werden/ ſchwellen/ geſchwellen/ aufgeblaſen/ ſtoltz/ hoffärtig werden.

Tumidito, Adj. *Enflé.* Geſchwülſtig / aufgeblaſen/ geſchwollen.

TUMIDO, Adj. gonfio. *Enflé, bouffi.* Geſchwollen / aufgeſchwollen / Met. hoffärtig/ aufgeblaſen.

Parlar tumido. *Diſcours enflé.* Eine Prahlerey.

Il mare era tumido. *La mer étoit enflée.* Das Meer war aufgeſchwollen / ungeſtümm.

TUMORE, M. tumidezza, gonfiezza. *Tumeur, enflure.* Geſchwulſt / Met. Hoffart/ Aufgeblaſenheit.

Tumore di poſtema. *Tumeur d' apoſtume.* Eine Beule/ Geſchwulſt von einem Apoſtem.

Tumore appreſſo gli occhi. *Tumeur, excroiſſance de chair auprès des yeux.* Eine Geſchwulſt der Augen.

Tumore, M. che proviene da qualche colpo. *Tumeur provenante de quelque coup.* Geſchwulſt / ſo von einem Streich kommt.

TUMULO, M. tomba, ſepolcro. *Tombeau, ſepulcre.* Ein Grab.

Affrettarſi al tumulo. *Etre près du tombeau, de la mort.* Dem Tod nahe ſeyn.

Tumulo, M. luogo alquanto alto. *Terre, eminence, hauteur. Lieu un peu elevé.* Ein hoher Ort.

TUMULTO, M. rumore. *Tumulte, bruit, trouble, émotion, ſedition.* Tumult/ Getümmel / groſſes Geſchrey / ein Gepolder/ Getöß.

Far tumulto. *Faire du tumulte.* Ein Getümmel (Gepolder) machen.

Cagionar tumulto. *Cauſer du tumulte.* Ein Getümmel verurſachen.

Con tumulto. *Avec tumulte, tumultueuſement.* Mit Getümmel.

Non ſi deve riſolvere coſa veruna con tumulto. *Il ne faut rien reſoudre en tumulte.* Man muß nichts mit Getümmel (Gepolter) ſchlieſſen.

TUMULTUARE, V. far rumore. *Faire du tumulte, exciter du trouble, faire du bruit.* Toben/ ſich empören/ wüten/ ein Getümmel oder Aufruhr erwecken/ ein Gepolder machen/ ungehalten ſeyn.

Il popolo tumultua. *Le peuple fait du tumulte.* Das Volck iſt ſchwürig.
Tumultuoſo, Adj. *Tumultueux.* Polterend / aufrühriſch / unruhig / voll Geſchrey / tobiſch.

TUN TUO TUR

Tunicare, V. cuoprire. *Couvrir.* Bedecken.
TUO, (Pron.) *Ton, tien.* Dein (deini.)
Queſto libro è tuo. *Ce livre eſt à toi, il eſt tien.* Dieſes Buch iſt dein.
Spendi del tuo. *Dépenſe ton bien.* Laſſe von dem Deinigen aufgehen.
Coſi foſſe tuo, com' è mio. *Fût il à toi de même qu' il eſt mien.* Wann es alſo dein wäre / wie es mein iſt.
TUONANTE, Adj. *Tonnant.* Donnerend (Subſt. Poët.) der ſo da donnert / id eſt, GOtt.
Chi cova nel ſuo ſen penſier giganti, pruova in ſe ſteſſo i folgori tuonanti. *Celui qui éleve ſon cœur à des penſées (de geant) d' orgueil, éprouve en ſoi le châtiment de la foudre.* Der mit hochmüthigen Gedancken umgehet / empfindet die Straffe des Donners.
TUONARE, V. *Tonner.* Donneren.
L' eſtate tuona ſovente. *Il tonne ſouvent en été.* Im Sommer donnert es offt.
Quando tuona, piove. *Quand il tonne, il pleut. Le tonnerre cauſe la pluye.* Wann es donnert / ſo regnet es.
TUONO, M. di voce. *Ton de voix, ſon.* Ein Thon von einer Stimme.
Egli mi ſgrida con un tuono ſpaventevole. *Il me crie d' un ton épouvantable.* Er ſchändet mich mit einen erſchröcklichen Getümmel.
Coſtui hà un buon tuono di voce. *Il a un bon ton de voix.* Dieſer hat einen guten Thon / id eſt, Stimme.
Il tuono del canto. *Le ton du chant.* Der Thon eines Geſangs.
Turaccio, M. coccone. *Bouchon, bondon.* Ein Zapff / Spund / Stopff / Vorſchub.
Turamento, M. *L' action de boucher.* Stopffung / Zuſtopffung / Verſtopffung / Vermachung / Verſpundung.
Turare, V. otturare. *Boucher.* Stopffen / zuſtopffen / verſtopffen / verkleben / vermachen.
Turato, Adj. *Bouché.* Geſtopfft / verſtopfft / zugeſtopfft / vermacht / verſpundet.
TURBA, F. calca. *Foule de gens.* Schaar oder Menge.
Vi è gran turba in queſta piazza. *Il y a une grande foule dans cette place.* Es iſt eine groſſe Menge Volcks auf dieſen Platz.
Turbante, Adj. chi turba. *Troublent, qui trouble.* Verſtörend / Verwirrend.
TURBANTE, M. coſa, che portano in capo gli Orientali. *Turban, ornement de tête des peuples Orientaux.* Ein Turbant / Türckiſcher Bund / oder Bund-Hut / Met. das Türckenthum und ihre Religion.
Pigliar il turbante, farſi Turco. *Prendre le Turban, ſe faire Turc.* Den Turbant auffetzen / ein Türck werden.
Laſciar il turbante, laſciare il Maomeriſmo. *Quiter le turban, renoncer à la religion de Mahomet.* Das Türckenthum verlaſſen / ein Chriſt werden.
Turbare, V. diſturbare. *Troubler, broüiller, détourner, empêcher.* Stören / verſtören / verwirren / item / betrüben.
Turbatione, F. turbazione. *Trouble & empêchement.* Störung / Verſtörung / it. Schrecken.
Turbato, Adj. diſturbato. *Troublé, broüillé, détourné, empêché.* Trüb / verſtörrt / beſtürtzt / erſchrocken / entſetzt.
Turbatore, M. diſturbatore. *Celui qui trouble, qui excite du trouble, qui détourne.* Ein Störer / Verſtörer.
Turbazione, F. diſturbo. *Trouble & empêchement.* Störung / Verſtörung / Beſtürtzung / Hinderniß.
Turbine, M. *Tourbillon.* Wirbel-Wind / Kreuſel-Wind / Windsbraut / Windeblaſt.
TURCASSO, M. faretra. *Un carquois.* Pfeil-Köcher.
Armato di turcaſſo. *Qui porte un carquois.* Der einen Pfeil-Köcher hat.
Turchina, F. gemma. *Turquoiſe, pierre precieuſe.* Ein Türckis.
Turchino, Adj. colóre. *Turquin, couleur.* Blau.
Turcimanno, M. interprete. *Truchement, interprete.* Ein Dollmetſch.
Turcimanno, M. ſenſale. *Courretier, entremetteur.* Ein Mackler.
Turgidezza, F. gonfiezza, tumore. *Enflure, tumeur.* Aufgeblaſenheit.
TURGIDO, Adj. gonfio. *Enflé, bouffi.* Aufgeblaſen / ſtoltz / hoffärtig.
Stile turgido. *Un ſtyle enflé.* Ein aufgeblaſener Stylus.

TURIBOLO, M. da incenſare. *Encenſoir.* Ein Weyhrauch-Faß.

I fumi delle voſtre orazioni non vengono da un turibolo d'odore. *Vos prieres ne ſont pas de bonne odeur.* Euer Gebett hat keinen guten Geruch.

TUT

TUTELA, F. difeſa. *Tutele.* Schutz/ Schirm/ it. Vormundſchafft/ Pfleg-Vatterſchafft.

Eſſere in tutela. *Etre en tutéle.* Im Schutz ſeyn.

Pupillo in tutela. *Pupil qui eſt en tutele.* Ein Vormunds-Kind.

Eſſer fuori di tutela. *Etre hors de tutele.* Auſſer der Vormundſchafft ſeyn.

Havere l' età d' uſcir di tutela. *Etre en âge de ſortir de tutele.* Das Alter haben die Vormünder zu laſſen.

TUTELARE, Adj. difenſore. *Tutelaire, defenſeur, protecteur.* Behütend/ bewahrend/ ſchützend/ ſchirmend.

Angelo tutelare. *Ange tutelaire.* Ein Schutz-Engel.

Tuto, Adj. ſicuro. *Seur, aſſeuré, qui eſt en ſeureté.* Sicher/ wohl verwahrt.

TUTORE, M. *Tuteur.* Schirmer/ Beſchirmer/ it. Vormund/ Gerhab.

Tutore teſtamentario. *Tuteur teſtamentaire, établi par teſtament.* Ein Vormund ſo in dem Teſtament eingeſetzt (benennet) worden.

Dar' un tutore ad un pupillo. *Donner un tuteur à un pupil.* Einen Vormund dem Pfleg-Kind geben.

Eſercitare l' ufficio di tutore. *Exercer l' office de tuteur.* Das Amt eines Vormunds vertretten (verwalten.)

Tutrice, F. *Tutrice.* Schirmerin/ Beſchirmerin.

Tuttavia, Adv. niente di meno. *Toutesfois, neantmoins.* Doch/ jedoch/ allezeit/ immerzu.

TUTTO, Adj. *Tout.* Gantz/ all (Subſt.) alles (Adv.) gantz.

Chi tutto vuòle, niente hà. *Qui veut tout, n' a rien, qui veut tout, perd tout.* Der alles will/ der bekommt nichts.

Tutto quello, che voi volete. *Tout ce que vous voulez.* Alles was ihr wollet.

Qui conſiſte tutto. *Tout conſiſte en ceci.* Hierinn (in dieſem) beſtehet alles.

Tutto il libro. *Tout le livre.* Das gantze Buch.

Volete voi tutto il danáro? *Voulez vous tout l' argent?* Wollet ihr all das Geld?

Eccovi tutto. *Voila tout.* Hier habt ihr alles.

Laſciar tutto. *Laiſſer tout.* Alles laſſen.

V.

V. Quinta vocale. *V. cinquiéme voyelle.* V. iſt der fünffte Vocalis.

VAC

VACANTE, Adj. *Vacant, ſans poſſeſſeur, vaquant.* Ledig/ leer/ feyrend.

Un beneficio vacante. *Un benefice vaquant.* Eine ledige feyrende Pfründe/ ein lediges Amt.

Officio, dignità vacante. *Office, charge, ou dignité vacante.* Ein lediges Amt.

Sedia vacante, quando il Papa è morto, ed i Cardinali ſono in Conclave per farne un altro. *Siége vaquant, lorſque le Pape eſt mort, & que les Cardinaux ſont dans le Conclave pour en faire (élire) un autre.* Der ledig-ſtehende Päbſtliche Stuhl.

Vacanza, F. *Vacances d' école, vacations de cour.* Feyertäge/ Feyerabend/ Spiel-Täge.

Tempo di vacanza. *Têms de vacances, de vacations.* Die Zeit der Feyertäge.

Dar vacanza. *Donner vacances.* Feyertäge geben.

VACARE, V. attendere. *Vaquer, s' appliquer.* Obliegen/ abwarten.

Vacare allo ſtudio delle lettere humane. *Vaquer à l' etude des lettres humaines, des belles lettres.* Dem Studiren obliegen/ abwarten.

Vacare, V. eſſere ſenz' impiego. *Vaquer, être ſans employ.* Nichts zu thun haben/ müſſig ſeyn.

Vacano di preſente ſei capelli de' Cardinali. *Il y a à preſent ſix chapeaux*

aux de Cardinaux, qui ſont vaquants. Es ſeynd jetzt ſechs Cardinäl-Hüt zu vergeben (ſechs leere Stellen.)

Officio, che vaca. *Office vaquant.* Ein Amt / das leer / ledig / feyrend iſt.

VACCA, F. giovenca. *Vache.* Eine Kuhe/ Met. eine garſtige Metze.

Latte di vacca. *Lait de vache.* Kuh-Milch.

Vacchetta, F. vacca giovane, giovenca. *Petite vache, jeune vache, genice.* Ein Kühelein/ein Rind/ it. Küh-Leder/ Rind-Leder.

VACHETTA, F. regiſtro delle congregazioni di Roma. *Le regître des congregations de Rome.* Das Regiſter der Congregationen zu Rom.

Vedère ſulla vacchetta della ſagra Congregazione, il decreto al memoriale. *Voir ſur le regître de la ſainte congregation le decret ſur le memorial.* In dieſem Regiſter nachſehen / das Decret über die eingelangte Supplic.

Vaccina, F. carne. *Chair de bœuf, ou de vache.* Kühe-Fleiſch.

Vacillamento, M. *Chancellement, branlement, tremblement.* Wanckung / Taumlung / Torcklung.

Vacillante, Adj. titubante. *Chancelant, branlant, inconſtant, tremblant.* Wanckend/taumlend/ torcklend.

VACILLARE, V. titubare. *Chanceler, branler, trembler.* Wancken/ taumlen/torckeln/wackeln/nicht beſtehen/ unbeſtändig ſeyn.

La vittoria vacillava, nè ſi poteva ſapere à chi &c. *La victoire balançoit, étoit douteuſe, on ne pouvoit ſavoir à qui &c.* Der Sieg wanckete/id eſt, war zweiffelhafft / man wuſte nicht wer 2c.

Vacuare, V. vuotare del tutto. *Evacuer, vuider du tout.* Leeren / ausleeren/ raumen.

Vacuità, F. *Vacuité, vuide.* Leerheit/ das Ledig ſeyn.

VACUO, Adj. vuoto. *Vuide.* Leer/Subſt. was leer iſt.

Coſa vacua. *Choſe vuide.* Eine leere Sache.

VACUO, M. ſoſtantivo. *Le vuide.* Was da leer iſt.

Non ſi dà il vacuo nel mondo. *Il n' y a point de vuide dans le monde.* Es gibt nichts leeres in der Natur.

Quando ſopra l' acqua è una tavola, e che ſi vuol levare con preſtezza, l' acqua viene in alto per impedire il vacuo. *Quand une planche (un ais) eſt couchée ſur l' eau, & qu' on la veut lever avec promtitude, l' eau s' éleve pour empecher le vuide.* Wann ein Bret auf dem Waſſer liegt / und wann man ſolches mit Geſchwindigkeit will darvon nehmen / ſo erhebt ſich das Waſſer / zu verhindern/ daß nichts leeres in der Natur ſey.

VAD VAG

Vadare, V. guazzare. *Guéer, paſſer à gué.* Durchwaden/ durchfahren.

VADO, M. guado, guazzo. *Gué, paſſage de riviere dans l' eau.* Fuhrt / oder Durchfuhrt in einem Fluß oder Bach/ da das Waſſer ſo niedrig/ daß man durchwaden kan.

Paſſare il vado. *Paſſer le gué.* Durchwaden.

VAGABONDO, Adj. errante. *Vagabond, errant.* Umſchweiffend / irrend / leichtſinnig.

Eſſer vagabondo. *Etre vagabond.* Ein Schlencker/ ein Vagant ſeyn

Fare una vita da vagabondo. *Mener une vie de vagabond, vagabonde.* Das Leben eines Vaganten führen.

VAGANTE, Adj. errante. *Vagabond, errant.* Umſchweiffend/irrend.

Spirito vagante. *Eſprit errant.* Ein leichtſinniger/ wanckelmüthiger Geiſt.

VAGARE, V. errare. *Errer, être errant.* Umſchweiffen / irren / Land-lauffen/ herumſtreichen / ſchlenckeln/ herumrollen/ ſchlancken gehen.

Vagare quà e là. *Errer ça & là.* Hin und her ſchlenckeln.

Coſtui hà deſio di vagare. *Cet homme a envie de voir le monde, de voyager.* Dieſer Menſch hat einen Luſt zum Schlenckeln.

VAGHEGGIARE, V. contemplare. *Conſiderer avec plaiſir, contempler.* Etwas mit verliebten Augen anblicken/ anſchauen/ betrachten.

Vagheggiare la bellezza del ſole, d' una donna. *Contempler la beauté du ſoleil, regarder avec attachement la beauté d' une femme.* Die Schönheit der Sonnen / eines ſchönen Frauenzimmers / mit Liebs-Gebärden anblicken.

Vagheggiare, guardare amoroſamente. *Regarder amoureuſement.* Idem.

Vagheggiare una zitella. *Careſſer une ville, faire l' amour à une fille.* Mit einer Jungfer buhlen / ihr aufwarten.

VAGHEZZA, F. bellezza. *Beauté, bonne grace, agrement.* Anmuthigkeit/ Luſtigkeit / anreitzeriſche / Luſt-reitzende Schönheit.

La vaghezza d' un bel volto. *L' agrement, la gentileſſe d' un beau viſage.* Die

Die Annehmlichkeit / Schönheit eines hübschen Angeſichts.

Vaghezza, F. deſio. *Deſir, affection, paſſion.* Begierd / Verlangen / Liebe / eines ſchönen oder lieblichen Dinges.

Vaghezza, F. piacere. *Contentement, plaiſir.* Luſtbarkeit / Ergötzen.

Haver vaghezza di qualche coſa. *Deſirer quelque choſe avec paſſion.* Etwas ſchönes verliebt und mit Begierd anblicken / mit verliebten Augen lang anſchauen.

Vagillare, V. vacillare. *Chanceller, branler.* Taumeln / torckeln.

Vagina, F. fodero. *Gaine de couteau, fourreau d'épée.* Eine Scheide.

Vagire, V. piagnere, comme fanno i bambini. *Crier, pleurer, come font les petits enfans.* Schreyen / wenimeren / wie ein unmündiges Kind.

Vagiva nella culla. *Il crioit, il pleuroit dans le berceau.* Er ſchrye / wemmerte in der Wiegen.

Vagito, M. pianto da bambino. *Cri, pleur de petits enfans.* Kinder-Geſchrey / das Wemmern der kleinen Kinder.

Vaglio, M. ſtromento per lo grano, doppo battuto. *Van ou crible pour nettoyer le blé, après qu' il a été battu.* Ein Schwing-Sieb / Wanne / Futter-Wanne.

VAGO, Adj. bello. *Beau, agreable, charmant.* Schön / anmuthig / lieblich / luſtreitzend / annehmlich.

Quanto piu bella è una donna, tant' è più cattiva. *Plus une femme eſt belle & charmante, & plus elle eſt méchante.* Je ſchöner ein Frauenzimmer iſt / je böſer iſt es.

Coſa vaga. *Choſe belle, agreable, charmante.* Eine ſchöne / anmuthige / Luſtreitzende Sache.

Vago, Adj. deſióſo. *Deſireux, paſſionné, amoureux.* Begierig / verlangend / verliebt.

Vago, M. drudo. *Amant, amoureux, un galant, un ſerviteur.* Ein (ſchöner) Buhler / Freyer / Liebſter / Liebhaber eines Frauenzimmers.

Una donna, che hà il ſuo vago. *Une femme qui a ſon galand, qui a un amant, un ſerviteur.* Eine (ſchöne) Liebſte / ein Schatz.

VAH

VAH! oh! oh! *Ah! ha! ho! oho! Voix qui marque l' étonnement.* Die Stimm eines verwunderenden.

Vah! vah millantator. *Ah, le grand vanteur!* Ach / des groſſen Prahlers!

VAL

VALDRAPPA, F. *Houſſe, couverture.* Roß-Deck / Sattel-Deck / Schabracke.

Porre la valdrappa al cavallo. *Mettre la houſſe au cheval.* Die Roß-Deck auf das Pferd legen (breiten.)

VALENTE, Adj. forte. *Vaillant, puiſſant, fort.* Starck / tüchtig / wacker / tapffer / brav / geſchickt / ſtattlich / ausbündig gut.

Perſona valente. *Une perſonne vaillante, forte.* Eine ſtarcke Perſon.

Eſſer valente nella zuffa. *Etre vaillant dans la mêlée, être brave dans le combat.* Tapffer (wacker) in einem Streit (Gefecht) ſeyn.

Valentemente, Adv. fortemente. *Vaillamment, fortement.* Tapfferlich / wacker.

VALERE, V. potére. *Valoir, pouvoir, être en credit, être propre à quelque choſe.* Können / vermögen / it. gnugſam ſeyn / taugen / dienen.

Egli vale molto alla corte. *Il a grand pouvoir, credit à la cour, il eſt en grand credit à la cour.* Er vermag viel bey Hof (iſt in einem groſſen Anſehen.)

Val méglio ſovente tacere, che parláre. *Il vaut ſouvent mieux ſe taire, que de parler.* Es iſt offt beſſer zu ſchweigen als zu reden.

La tua ragione non vale niente. *Ta raiſon ne vaut rien.* Deine Urſach gilt nichts.

Non vi vagliono nè luſinghe, nè minaccie, è tropp' oſtináto. *Les careſſes ni les menaces n' y font rien, n' y ſervent de rien, il eſt trop obſtiné, opiniâtre.* Es helffen (verfangen) bey ihm weder Liebkoſungen noch Bedrohungen / er iſt gar zu Eigenſinnig.

Valére, V. coſtáre. *Valoir, couter, être de prix.* Gelten / koſten / werth ſeyn.

Queſto libro vale molto. *Ce livre vaut beaucoup.* Dieſes Buch koſtet viel.

La mia caſa vale più, che la voſtra. *Ma maiſon vaut plus, que la vôtre.* Unſer Haus iſt mehr werth / als das eure.

Queſta pietra vale tant' oro, come peſa. *Cette pierre vaut autánt d' or, qu' elle péſe, vaut ſon poids d' or, ſe vend au poids de l' or.* Dieſer Stein iſt ſo viel Golds werth.

Giudicáte, ſe l' azzioni vágliano più, che le paróle. *Jugez, ſi les actions valent mieux, que les paroles.* Betrachtet (urtheilet) ob die Werck mehr

mehr werth ſeyn (gelten) als die Wort.
Tutto vale, quanto ſi fà valere &c. *Tout vaut ce qu' on le fait valoir, toutes choſes &c.* Alles iſt ſo viel werth / wieviel man will daß es gelte ꝛc.
Coſtui non fece mai coſa, che vaglia. *Cettuici n' a jamais rien fait qui vaille.* Er hat niemahls einige Sache gethan/die zu etwas getaugt hätte.
Valére, M. facoltà. *Avoir, biens, facultez, vaillant.* Güter/ Reichthum/ Güter.
VALERSI, V. prevalerſi. *Faire valoir, ſe prevaloir, tirer avantage de.* Sich bedienen / gebrauchen.
Valerſi delle ſue ragióni contro l' auverſário. *Se ſervir de ſes raiſons, faire valoir ſes raiſons, contre ſon adverſaire.* Sich ſeiner Urſachen bedienen wider den Gegentheil.
VALETUDINARIO, Adj. ammaláto. *Valetudinaire, ſujet à maladie, infirme, malade.* Kräncklicht/ kranckſüchtig/ der immer oder offt kranck iſt.
Valetudinário, M. ſpedale. *Hôpital, maiſon pour les malades.* Ein Krancken-Haus/ it. Spital.
Valévole, Adj. che vale. *Valable, qui vaut, qui eſt utile.* Gültig / item / wol zu gebrauchen/tauglich/tüchtig/ bequem.
Valicáre, V. il mare. *Paſſer la mer.* Waten / durchwaten / über das Meer ſetzen.
Validità, F. *Validité.* Gültigkeit/ Krafft und Werth einer Sachen.
VALIDO, Adj. *Valide.* Gültig /kräfftig / gut / ſtarck / tapffer / brav / wacker.
Queſto contratto non è válido. *Ce contract n' eſt pas valide.* Dieſer Contract iſt nicht gültig.
Jo lo farò válido. *Je le rendrai valide, je le ferai bon.* Ich werde es gültig machen.
VALIGIA, F. fardello. *Valiſe, paquet.* Felleis. Ein Wadſack / Rantzen / Reis-Sack.
Arnéſi da porre nella valigia. *Hardes à mettre dans la valiſe.* Allerhand Sachen/die man in ein Felleiſen legt.
Conſegnáre la valigia al corriero. *Conſigner la valiſe au courrier, mettre ſa valiſe entre les mains du courrier, du meſſager.* Das Felleis dem Boten geben.
Vallàre, V. fare le valli. *Environner de ramparts, de fortifications, faire des circonvallations.* Mit Bollwercken verſehen.

VALLE, F. vallea. *Vallée.* Thal.
Da una montagna deſcendeva in una valle ombróſa di molti arbori. *D' une montagne il deſcendoit dans une vallée ombragée ou couverte de quantité d'arbres.* Von einem Berg gienge er hinab in einen Thal/ ſo mit groſſer Menge der Bäumen bedeckt war.
Trovarſi nella valle. *Se trouver dans la vallée.* Sich in einem Thal befinden.
La valle di Gioſafat. *La vallée de Joſaphat.* Der Thal Joſaphat.
Queſto mondo è una valle di miſérie. *Ce monde eſt une vallée de miſeres.* Dieſe Welt iſt (recht) ein Jammerthal.
Vallea, F. valle. *Vallée.* Thal.
VALLETTO, M. pággio. *Valet.* Junger Diener / Page.
Un giovane valletto del padre. *Un jeune valet de ſon pere.* Ein kleiner Knab ſeines Vatters.
Vallone, M. gran valle. *Une grande vallée, une longue vallée.* Ein groſſes Thal.
VALORE, M. prezzo di qualche coſa, valuta, valſente. *Valeur, prix de quelque choſe.* Werth / Preis / Tauglichkeit.
Coſa di valóre. *Une choſe de prix, de valeur.* Eine koſtbare Sache (die von groſſem Werth iſt.)
Una gioia di gran valore. *Un joyau de grand prix.* Ein koſtbares Edelgeſtein.
Valóre, M. fortezza. *Valeur, force, vaillance.* Tapfferkeit/ Hertzhafftigkeit/ Mannhafftigkeit/ Stärcke.
Non vi è coſa nel mondo, che non ſi poſſi ſuperáre dal valore. *Il n' eſt rien au monde, que la valeur ne puiſſe vaincre, ſurmonter.* Es iſt keine Sache in der Welt / die ſich durch Tapfferkeit nicht läſt überwinden.
Il valóre è una virtù nóbile, e generóſa. *La valeur eſt une vertu noble & genereuſe.* Die Tapfferkeit iſt eine adeliche Tugend.
Non altro, ch' il valóre, c' iſpira un ardor nóbile d' apporſi alle coſe più alte, e glorióſe. *C'eſt la ſeule valeur, qui nous inſpire une noble ardeur de rechercher (pourſuivre) les choſes les plus hautes & les plus glorieuſes.* Nur allein die Tapfferkeit macht/ daß wir die groſſen und adelichen Thaten vornehmen wollen.
VALOROSAMENTE, Adv. *Valeureuſement, vaillamment.* Tapfferlich / mannhafftiglich/ wacker / kräfftiglich.

Bátterſi valoroſamente, azzuffarſi con valóre. *Se battre vaillamment, combattre avec valeur.* Sich tapffer in ein Gefecht einlaſſen.

VALOROSO, Adj. forte, valente. *Valeureux, vaillant, fort.* Starck/ tapffer/ mannhafft/ brav/ wacker.

Perſóna valoróſa. *Une perſonne valeureuſe, vaillante.* Eine tapffere Perſohn.

Coſtui fece un' azzióne valoróſa, e glorióſa. *Cettui-ci a fait une action de valeur & digne de gloire.* Dieſer hat eine tapffere That gethan.

Valſente, M. valóre, valuta, prezzo di qualche coſa. *Valeur, prix de quelque choſe. Le vaillant d' un homme, les biens qu' il poſſede.* Der Werth/ Preis.

Valuta, F. valſente, valóre, prezzo. *Valeur, prix.* Idem.

VAM VAN

VAMPA, F. fiamma. *Feu clair, flamme.* Flamme/ helles Flamm-Feuer mit Holtz angezündet.

Vampa di ſdegno. *Feu de colere, d' indignation.* Ein Zorn.

Vampa di fuoco. *Flamme de feu.* Ein feurige Flamme.

VAMPARE, V. fiammeggiáre. *Flamboyer, brûler.* In heller Flamme oder Lohe brennen.

Vampáre di ſdegno. *Bruler de colère, d' indignation.* Vor Zorn brennen.

Vaneggiamento, M. *Reverie, radotement.* Phantaſiren/ Aberwitz.

VANEGGIARE, V. *Rever, radoter, ſe tromper, s' abuſer, & ſe vanter ſans ſujet.* Eitle Dinge treiben/ phantaſiren/ halb traumen/ halb toll/ nicht recht bey Sinnen ſeyn/ närriſch thun/ aberwitzig ſeyn.

Mi ſembra, che tu vaneggi. *Il me ſemble, que tu reves, radotes (que tu te trompes.)* Es dunckt mich/ daß du phantaſireſt.

Vaneggiáre eccelſivamente. *Rever exceſſivement, ſe tromper, ſe vanter ſans meſure.* Uberaus und ſehr phantaſiren/ närriſch thun.

Se tu penſi eſſermi uguale, tu vaneggi al certo. *Si tu crois d' être egal à moi, aſſurement tu te trompes.* Wann du glaubeſt daß du mir gleich biſt/ ſo phantaſireſt du gewiß.

Vanga, F. ſtromento da villa. *Bêche houë, inſtrument de laboureur, de jardinier.* Grabſcheid / Grab- oder Scharrſchauffel/ Spathe.

VANGELICO, Adj. *Evangelique.* Evangeliſch.

Paſſo vangélico. *Paſſage de l' evangile.* Ein Evangeliſcher Text.

Vangeliſta, M. *Evangeliſte.* Ein Evangeliſt.

I quatro Vangeliſti. *Les quatre Evangeliſtes.* Die vier Evangeliſten.

San Giovanni. *Saint Jean.* Sanct Johannes.

San Luca. *Saint Luc.* Sanct Lucas.

San Marco. *Saint Marc.* Sanct Marcus.

San Matteo. *Saint Mattieu.* Sanct Matthäus.

Vangelizzáre, V. *Evangeliſer, prêcher l' Evangile.* Das Evangelium predigen.

Spargetevi nel mondo e vangelizzáte la mia dottrína. *Epandez vous par le monde, allez en divers endroits du monde & evangeliſez, prêchez ma doctrine.* Gehet hin in die gantze Welt/ und prediget das Evangelium.

VANGELO, M. *Evangile.* Das Evangelium (die fröliche Bottſchafft und Verkündigung der Verſöhnung und Gnade GOttes durch JESUM CHRISTUM und den Glauben an Ihn.)

Predicáre il vangélo. *Prêcher l' Evangile.* Das Evangelium predigen; die Vergebung der Sünden um Chriſti willen verkündigen.

Si trova nel vangélo. *On trouve dans l' Evangile.* Man findet es in dem Evangelio.

Queſta è una verità di vangélo. *Cette verité eſt de l' Evangile.* Das iſt eine Warheit aus dem Evangelio.

Il vangélo lo aſſeriſce. *L' Evangile l' aſſure.* Das Evangelium bekräfftiget es.

VANGUARDIA, F. *Avant-garde.* Vortrab/ Vorzug.

Báttere la vanguárdia de' nemici. *Batre l' avant-garde des ennemis.* Den feindlichen Vortrab ſchlagen.

Vana gloria, F. ſupérbia. *Vaine gloire, vanité, orgueil.* Eitle Ehre/ Hochmuth/ Stoltz.

Haver vana glória. *Avoir de la vaine gloire, de la vanité, de l' orgueil.* Ein eitle Ehre (an einer Sache) haben.

Vanaglorióſo, Adj. *Plein de vaine gloire, vain, glorieux, orgueilleux.* Ehrſüchtig/ hochmüthig/ ſtoltz.

Coſtui è vanaglorióſo. *Cet homme eſt plein de vaine gloire, il eſt vain, c'eſt un glorieux, un orgueilleux.* Dieſer Menſch iſt ehrſüchtig.

VANAMENTE, Adv. in darno, in vano. *Vainement, en vain, inutilement, ſans effêt.* Eitler weis.

Parlare vanamente di ſe ſteſſo. *Parler de ſoi avec vanité.* Mit eitlen Ruhm von ſich ſelbſt reden.

Vania, F. vaneggiamento. *Reverie, radotement, folie.* Phantaſterey / Aberwitz.

Vanire, V. ſuaníre. *Devenir vain, & s' évanouïr.* Eitel werden / verſchwinden / ſich verlieren.

VANITA, F. *Vanité, orgueïl.* Eitelkeit / Eitelkeiten / eitele / vergängliche Dinge.

Jo non hò queſta vanità di credere, che &c. *Je n' ai pas cette vanité, preſomtion, que de croire, que &c.* Ich habe dieſe Eitelkeit nicht / daß ich ſolte glauben / daß &c.

Amar la vanità. *Aimer la vanité.* Die Eitelkeit lieben.

Chi ama la vanità. *Qui aime la vanité.* Einer der viel auf die eitle Sachen hält.

Ogni coſa è vanità. *Toute choſe eſt vaine (vanité.)* Alles iſt eitel (flüchtig und nüchtig.)

Non vi è nel mondo, che vanità. *Il n' y a que vanité dans le monde.* Es iſt in der Welt nichts zu finden / als pure Eitelkeit.

VANNO, M. penna d' ala. *Plume d' aile.* Schwing-Feder.

Vanno, M. l' ala d' augello. *Aile d' oiſeau.* Fittig / Flügel (eines Vogels.)

Si che poſſa cuoprire co' ſuoi vanni. *De ſorte (qu' elle) qu' il puiſſe couvrir de ſes ailes &c.* Alſo daß er (ſie) mit ſeinen Flügeln bedecken könne.

Báttere i vanni. *Batre des ailes.* Die Schwing-Federn ſchütteln / auf- oder darvon fliegen.

VANNUTO, Adj. aláto. *Ailé, qui a des ailes.* Geflügelt.

Animále vannuto. *Animal ailé, qui a des ailes.* Ein geflügelts Thier (ſo Flügel hat.)

VANO, Adj. *Vain, inutile, ſans effêt & orgueïlleux.* Eitel / unnutz / nichtig / vergeblich.

La voſtra ſperanza è vana. *Votre eſperance eſt vaine.* Euer Hoffnung iſt eitel (vergeblich.)

Voi fate tutto in vano. *Vous faites toutes choſes en vain, inutilement.* Ihr thut alles umſonſt.

Colpo vano, ſenza effetto. *Coup vain & ſans effêt.* Ein leerer (unnutzer) Streich.

Una perſona vana. *Une perſonne vaine, glorieüſe.* Eine eitele Perſohn.

Non hò viſto perſona ſi vana. *Je n' ai point vû de perſonne ſi vaine, ſi orguëilleuſe.* Ich habe noch nicht eine ſo eitle Perſon (Menſchen) geſehen.

Eſſer vano. *Etre vain, plein de vanité.* Ein eitler Welt-Menſch ſeyn.

Tutto andò vano, e vuoto. *Tout fut en vain, tout s' en alla en fumée, rien ne reüſſit.* Alles iſt zu Waſſer worden (hat Fehl geſchlagen.)

Il pianto è vano, dove non è rimedio. *Les pleurs & les larmes ſont vaines & inutiles, où il n' y a point de remede.* Wo kein Hülff iſt / ſeynd die Thränen umſonſt.

Vantaggiante, Adj. *Qui avantage, qui donne du profit.* Einer / ſo einen Vortheil gibt (verſchafft.)

Vantaggiáre, V. *Avantager, profiter.* Vortheil ſchaffen / geben / nutzen.

Vantaggiáto, Adj. *Avantagé, preferé, mieux partagé.* Deme ein Vortheil gelaſſen (geſchafft) iſt worden.

VANTAGGIO, M. utilità. *Avantage, profit, prerogative, utilité.* Vortheil / Nutz / it. Vorzug / item / Freyheit.

Vi era ſtato danno, e non vantággio. *Vous y aviez û, ou il y avoit û du dommage & non pas de l' avantage.* Es war Schaden darbey und kein Vortheil.

Queſto mi è di vantággio. *Cela m' eſt avantageux, j' ai ceci d' avantage.* Das iſt mir nutzlich / gibt mir einen Vortheil.

Havere vantággio ſulla mercanzia. *Avoir du profit ſur la marchandiſe.* Einen Vortheil an der Waar haben.

Qual vantággio haveréte voi? *Quel avantage en aurez vous?* Was werdet ihr vor einen Vortheil draus haben?

Voi non haverete altro vantaggio, che l' applauſo d' una moltitudine di canaglia ignorante pari voſtri. *Vous n' aurez point d' autre avantage, que l' applaudiſſement d' une multitude de canaille ignorante ſemblable à vous.* Ihr werdet keinen andern Vortheil (Nutzen) daraus haben / als eine Gutheiſſung vieles Lumpen-Geſindleins / wie ihr ſeyd.

Vantággio, M. qualita. *Avantage (qualité.)* Beſchaffenheit.

Vantággio di natura. *Avantage de nature, don de nature.* Ein Gab der Natur.

L' elo-

L' eloquenza è in lui un vantággio. *L' eloquence lui eſt un (grand) avantage.* Die Beredtſamkeit iſt in ihme eine groſſe natürliche Hülff / daß er ꝛc.
Sono vantaggi dell' anima. *Ce ſont des avantages de l'ame.* Es ſeynd Güter der Seelen.
Vantággio, M. vittória. *Avantage, victoire.* Sieg / Vorzug (Vortheil.)
Egli non hebbe vantággio in queſto duello. *Il n' ût point d' avantage en ce duël.* Er hat in dieſem Zweykampff keinen Vortheil darvon getragen.
La battáglia non gli diede vantággio. *La bataille ne lui donna point d' avantage.* Die Schlacht hat ihme keinen Vortheil verurſachet.
VANTAGGIOSO, Adj. *Avantageux, portant avantage, utile.* Vortheilhafftig / nutzlich.
Il poſto gli era vantaggióſo. *Le poſte étoit avantageux.* Der Poſten (das Ort) war ihme vortheilhafftig.
Queſt' officio gli è più vantaggióſo, che l'altro. *Cet office lui eſt plus avantageux, que l' autre.* Dieſes Amt (Dienſt) iſt ihme vortheilhafftiger (nutzlicher) als das andere.
VANTARSI, V. millantarſi. *Se vanter, ſeglorifier.* Sich rühmen / berühmen / groß machen.
Chi ſi vanta del ſuo ingegno. *Celui qui ſe vante de ſon eſprit.* Einer der ſich ſeines guten Verſtands rühmet.
Mi poſſo vantare con ragione, che &c. *Je me puis vanter avec raiſon, que &c.* Ich kan mich mit Recht (Fug!) rühmen / daß ꝛc.
Chi ſi vanta. *Qui ſe vante, vanteur.* Einer / der ſich rühmet / ein Prahler / Schnarcher.
Donna, che ſi vanta della ſua bellezza. *Femme, qui ſe vante de ſa beauté.* Ein Frauenzimmer / ſo ſich ihrer Schönheit rühmet.
VANTARE, V. lodáre. *Vanter, louër.* Rühmen / loben / groß machen / herfür ſtreichen.
Vantáre alcuno. *Louër, vanter quelqu' un.* Einen rühmen / loben.
Jo ſon coſtretto à vantarlo di queſto, che &c. *Je ſuis contraint de le louër de ceci, que &c.* Ich bin gezwungen ihn in dieſen zu rühmen (zu loben) daß ꝛc.
Vantatóre, M. millantatóre. *Vanteur.* Ein Ruhmrediger / ein Prahler / Schnarcher / Pocher / Auffſchneider.
VANTO, M. millanteria. *Vanterie, vanité de paroles.* Ruhmredigkeit / Prahlung / Auffſchneidung / Schnarcherey.
Vanto, M. lode. *Loüange.* Lob / Ruhm.
Dar vanto ad alcuno. *Donner de la loüange à quelqu' un.* Einen loben.
Egli merita queſto vanto, che &c. *Il merite cette loüange, que &c.* Er verdienet dieſes Lob / daß ꝛc.

VAP VAR

Vaporáre, V. eſaláre. *Evaporer, exhaler.* Dünſten / dämpffen / tufften (dufften.)
VAPORE, M. eſalatióne. *Vapeur, exhalaiſon.* Dunſt / Dampff / Tufft (Dufft.)
I vapori dallo ſtómaco aſcéndono al capo. *Les vapeurs de l' eſtomac montent à la tête.* Die Dämpffe aus dem Magen geben in den Kopff.
Il ſole inalza i vapóri. *Le ſoleil éleve les vapeurs.* Die Sonne ziehet die Dämpffe an ſich.
Vaporoſo, Adj. pieno de' vapori. *Vaporeux, plein de vapeurs.* Dünſtig / dampffig / tufftig.
Varáre, V. ſpignere una nave nuova nell' acqua. *Mettre à l' eau, en mer un vaiſſeau neuf.* Ein Schiff zum erſtenmahl ins Waſſer ſchieben.
Varcamento, M. paſſo, paſſággio, varco. *Paſſage, trajet de quelque eau, riviere &c.* Ein Uberfuhrt eines Waſſers / Fluſſes / Fuhrt / Durchfuhrt / ein Paß / ein Uberwaden.
VARCARE, V. paſſare. *Paſſer quelque eau.* Waden / durchwaden.
Varcáre un fiume. *Paſſer un fleuve.* Einen Fluß durchwaden.
VARCO, M. paſſo, paſſaggio, varcamento. *Paſſage, trajet de quelque riviere.* Eine Fuhrt / Durchfuhrt / ein Paß / ein Uberwaden.
Che dal ſonno alla morte è un picciol varco. *Il n' y a qu'un petit (court) paſſage du ſommeil à la mort.* Von dem Schlaff zum Tod iſt ein kleiner Sprung.
VARIABILE, Adj. mutábile, incoſtante. *Variable, muable, inconſtant.* Veränderlich / Met. unbeſtändig / unſtät / wanckelmüthig.
L' huomo è variábile di penſiero. *L' homme eſt variable, inconſtant en ſes deſſeins.* Der Menſch iſt eines veränderlichen Sinns.
Variabilità, F. mutabilità, incoſtanza. *Mutabilité, inconſtance.* Veränderlichkeit / unbeſtändigkeit / Unſtätigkeit.

Variáre, V. *Varier. Changer, diverſifier.* Vielfältigen / auf allerley Weis verändern / it. ſprenckelen / bunt machen.

Variáre i colóri. *Varier les couleurs, les diverſifier.* Die Farben verändern.

Variáto, Adj. *Varié, changé, diverſifié.* Verändert / geändert / immer anders / unterſchiedlich / verſchieden.

VARIETA, F. diverſità. *Varieté, diverſité.* Unterſchied.

La varietà degli animali. *La diverſité des animaux.* Der Unterſchied der Thiere.

La varietà fà bello il mondo. *La varieté, la diverſité fait la beauté du monde.* Der Unterſchied ergötzt in der Welt. *(Varietas delectat.)*

VARIO, Adj. differente, diverſo. *Divers, changé, different.* Unterſchiedlich / verſchieden / vielfältig / bunt / vielfärbig / geſprenckelt / ſcheckicht / allerley.

Color vario. *Couleur changeante.* Geſprenckelte Farb.

Mi véngono vari penſieri in teſta. *Diverſes penſées me viennent en l'eſprit.* Es kommen mir unterſchiedliche Gedancken im Kopff.

Varola, F. morviglione. *La petite verole.* Blattern / Pocken / Kinder-Pocken / Kinds-Borbelen oder Poppeln.

VAS

Vaſaria, M. maſſerizia de' vaſi. *Vaiſſelle, divers vaſes, utenciles.* Allerley Geſchirr oder Gefäß / [dergleichen man in Nürnberg pflegt aufzuſtellen.]

Vasáro, M. chi fà i vaſi. *Potier, potier de terre.* Ein Geſchirr-Macher / it. Töpffer / Haffner.

Vaſca, F. tina. *Une tine, une cuve.* Eine Kuffe.

VASCELLO, M. di mare. *Vaiſſeau, navire.* Ein Schiff / See-Schiff.

Imbarcarſi ſopra un vaſcello. *S'embarquer ſur un vaiſſeau.* Sich in ein See-Schiff einſchiffen.

Il vaſcello ſi naufragò, vicino all' Iſola di &c. *Le vaiſſeau fit naufrage prés de l'Ile de &c.* Das Schiff ſcheiterte nahe bey der Inſul ꝛc.

Vaſcello di guerra. *Vaiſſeau, navire de guerre.* Ein Kriegs-Schiff / Orlog- oder Urlag-Schiff.

Vaſcello pieno di mercanzia. *Vaiſſeau chargé de marchandiſe.* Ein Kauffardey-Schiff.

Un' armata compoſta di trenta vaſcelli. *Une armée navale, compoſée de trente vaiſſeaus, une flote de trente voiles.* Eine Flotte aus hundert Capital-Schiffen.

Vaſetto, M. *Un petit vaſe.* Gefäßlein / Geſchirrlein / kleine Geſchirrlein.

VASO, M. *Vaſe, vaiſſeau.* Ein Gefäß / Geſchirr.

Vaſo di terra. *Vaſe de terre.* Ein irrdenes Geſchirr.

Fare i vaſi. *Faire des vaſes.* Allerhand Geſchirr machen.

VASSALAGGIO, M. *Vaſſelage, droit de feudalité ſur le fief du Vaſſal, & le devoir d'un Vaſſal.* Die Vaſallſchafft / das Lehen-Recht / die Lehen-Pflicht.

Dovere, obbligazione di vaſſallagio. *Devoir de vaſſelage, de vaſſal.* Die Schuldigkeit des Lehen-Rechts.

VASSALLO, M. *Vaſſal.* Ein Vaſall / ein Lehen-Mann.

Jo non ſono Vaſallo, che al Rè. *Je ne ſuis Vaſſal que du Roi.* Ich bin keinem unterthänig / als dem König.

Dar giuramento di fede di vaſallo. *Prêter foi & hommage, en qualité de vaſſal.* Als ein Vaſall die Huldigung ablegen.

Vaſtare, V. rovinare. *Gâter, ruiner, faire le dégât.* Zerſtören / verwüſten / veröden.

VASTEZZA, F. vaſtità, ampiezza. *Grande étenduë.* Die ſehr groſſe Weite und Breite / it. Grauſamkeit.

La vaſtezza del mare. *La grande étenduë de la mer, la vaſte mer.* Die Weite und Breite des Meeres.

VASTO, Adj. grande, ampio. *Vaſte, ample, fort étendu, qui eſt de grande étenduë.* Sehr weit und breit / it. ſehr und über die Maſſen groß / item / großmächtig / herrlich.

Paëſe vaſto, e grande. *Pais vaſte, grand & de grande étenduë.* Ein weites und breites Land.

VAT UBB

VATIDICO, M. chi divina. *Devin, qui devine.* Ein Weiſſager / Prophet / Adject. weiſſagend / prophezeyend.

Eſſere vatidico delle ſue rovine. *Predire ſa propre ruine.* Seinen eignen Untergang vorſagen / prophezeyen.

Vaticináre, V. profetizzáre. *Predire, profetiſer.* Weiſſagen / wahrſagen / prophezeyen.

Vaticínio, M. profezia. *Vaticination, prophetie.* Weiſſagung / Wahrſagung / Prophezeyung.

Ubbidiente, Adj. *Obeiſſant.* Gehorſam / willig.

UBBIDIENZA, F. *Obeiſſance.* Gehorſam / Gehorſamkeit.

Ridurre una città ſotto l' ubbidienza. *Réduire une ville ſous l' obeiſſance.* Eine Stadt unter dem Gehorſam bringen.

E ſotto la ſua ubbidienza. *Il eſt ſous ſon obeiſſance.* Er iſt unter ſeinem Gehorſam.

Con ubbidienza. *Par obeiſſance.* Mit [aus] Gehorſam.

Rendere ubbidienza. *Rendre obeiſſance.* Den Gehorſam leiſten.

UBBIDIRE, V. *Obeir.* Gehorſamen/ gehorchen/ gehorſam ſeyn.

Biſogna ubbidirlo. *Il lui faut obeir.* Man muß ihme gehorſamen.

Rifiutar d' ubbidire. *Refuſer d' obeir.* Den Gehorſam weigern/ nicht wollen gehorſamen.

Vi ubbidirò alla cieca. *Je vous obeirai à l' aveugle.* Ich will euch blinder Weiſe gehorſamen.

Sarò ſempre pronto ad ubbidirvi. *Je ſerai toujours prêt (promt) à vous obeir.* Ich werde allezeit bereit/ [willig] ſeyn/ euch zu gehorſamen.

Ubbidito, Adj. *Obei.* Gehorſamet.

UBBLIGARE, V. coſtrignere. *Obliger, contraindre.* Verbinden / verpflichten / item/ zwingen / nöthigen/ darzu bringen.

Ubbligáre alcuno, coſtrignere alcuno à far qualche coſa. *Obliger, contraindre quelqu' un à faire quelque choſe.* Einen verpflichten [zwingen] etwas zu thun.

Il mio dovère m' ubbliga à farlo. *Mon devoir m' oblige à le faire.* Meine Schuldigkeit verpflichtet mich / es zu thun.

Hò fatto, quanto ero ubbligato. *J' ay fait tout ce à quoi j' étois obligé.* Ich hab alles gethan/ worzu ich verpflichtet [verbunden] war.

Penſáte bene, quanto ſiete ubbligáto à fare. *Conſiderez, penſez bien à ce que vous êtes obligé de faire.* Bedencket wohl/zu was ihr verbunden ſeyd.

Egli dice, di non eſſer' ubbligato d' oſſervare la legge. *Il dit, qu' il n' eſt pas obligé d' obſerver la loi.* Er ſagt / daß er nicht verbunden iſt/ das Geſetz zu halten.

Egli è ubbligato in coſcienza. *Il eſt obligé en conſcience.* Er iſt in ſeinem Gewiſſen verbunden [verpflichtet.]

Ubbligarſi con giuramento. *S' obliger par ſerment.* Sich mit einem Eyd verbinden [verpflichten.]

Ubbligáre alcuno, favorire alcuno. *Obliger quelqu' un, lui faire plaiſir, lui rendre ſervice.* Einen höflicher Weiſe verbinden/ ihme einen Dienſt leiſten.

Se mi volete ubbligáre. *Si vous voulez m' obliger.* Wann ihr mich mit dieſem Dienſt verpflichten wollet.

Vi ſono eſtremamente ubbligato del favore. *Je vous ſuis extremement obligé de la faveur.* Ich bin euch höchſt verbunden / [verpflichtet] diß Gunſtes halber.

Jo l' ubbligai in quanto potei. *Je l' obligai en tout ce que je pûs.* Ich habe ihn verbunden / ſoviel es mir möglich war.

Non v' è perſona, à chi io ſia più ubbligato, à chi io ſia più tenuto, ch' à voi. *Il n' eſt perſonne, à qui je ſois plus obligé, plus tenu, qu' à vous.* Es iſt kein Menſch / deme ich mehr verbunden wäre/ als euch.

UBBLIGATISSIMO, Adj. *Tres obligé, extremement obligé.* Verbundenſter/ Verpflichteſter.

Umiliſſimo, ed ubbligatiſſimo ſervitore. Soſcrizzione di lettera. *Tres humble & tres obligé ſerviteur. (Termes de la ſouſcrittion d' une lettre.)* Demüthigſt und verpflichteſter Diener/ [Unterſchrifft eines Briefs.]

Ubbligáto, Adj. *Obligé, tenu.* Verbunden/ verpflichtet/ item/ genöthiget.

UBBLIGAZIONE, F. dovére ad alcuno per favóre. *Obligation, d' une faveur reçuë.* Verbindniß / Verbindung/ Verpflichtung.

L' ubligazioni, che vi hò, ſono ſi grandi, che &c. *Les obligations que je vous ai ſont ſi grandes, que &c.* Die Verbindnis/ ſo ich gegen euch trage/ iſt ſo groß.

Giamai potrò ſodisfáre alle mie ubbligazióni. *Je ne pourrai jamais réconnoitre les obligations, m' acquiter des obligations (que je vous ai.)* Ich werde niemals meine Schuldigkeit bey euch abtragen können.

Ubbligazióne, F. coſtrizzióne. *Obligation, contrainte.* Zwingung / Verpflichtung zu einer Sache.

Non hò veruna ubbligazione d' oſſervare queſta legge. *Je ne ſuis point obligé d' obſerver cette loi.* Ich bin nicht verpflichtet / dieſes Geſetz zu halten.

Voi lo dovéte fare per ubbligazióne. *Vous êtes obligé de le faire (vous le devez faire) par devoir.* Ihr ſeyd es ſchuldig zu thun.

Ubbligazióne, F. ſcritto in matéria de' debiti. *Obligation, écrit, contract d' obligation.* Obligation / Pflicht-Schrifft/ Verſchreibung / Verſicherung/ Bind-Schrifft.

Un' ubbligazione fatta ad un mercante. *Une obligation paſſée à un marchand.* Eine Verſchreibung/ſo einem Kauffmann iſt worden.

Sci-

Scrivere un' ubbligazióne. *Ecrire une obligation.* Eine Obligation / Verſicherung machen / [verfertigen.]
Pagáre l' ubbligazióne. *Payer l' obligation, aquiter.* Eine Verſchreibung bezahlen.
Ubbligo, M. *Obligation, devoir.* Schuldigkeit / Pflicht / Obliegen.
UBBRIACARE, V. ebriáre. *Enyvrer.* Truncken machen / berauſchen / ſchwärzen.
Un ſol bicchiero lo ubbriaca. *Un ſeul verre de vin l' enyvre, le rend yvre.* Ein einiges Glas macht ihn truncken.
Egli ſi diletta d' ubbriacáre gli amici. *Il prend plaiſir d' enyvrer ſes amis.* Er hat eine Freud / wann er ſeine Freunde volltrincken kan.
Chi s' ubbriaca facilmente. *Celui qui s' enyvre facilement.* Einer / der bald bezecht [truncken] wird.
Ubbriacarſi di cólera. *S' enyvrer de colère, ſe laiſſer aveugler, transporter à la colère.* Sich von dem Zorn verblenden / hart einnehmen laſſen.
Ubbriacáto, Adj. *Enyvré.* Truncken geworden / bezecht.
UBBRIACHEZZA, F. ebrietà. *Yvrognerie.* Trunckenheit / Vollſaufferey.
Dato all' ubbriachezza. *Adonné à l' yvrognerie.* Der Trunckenheit ergeben.
Ubbriaco, Adj. ebrio. *Yvrogne, yvrogneſſe, yvre.* Truncken / bezecht / voll / berauſcht / Subſt. Vollſauffer / Trunckenbold / Vollzapff.
Si deve guardáre da donna ubbriaca, e da caval sbrigliato. *Il faut ſe donner de garde d' une femme yvre, & d' un cheval debridé.* Hüte dich vor einem vollgeſoffnen Weibe / und vor einem loß-geriſſnen Pferde.
Ubbriaco, come una zuppa, ubbriacco totalmente. *Yvre come une ſoupe, tout à fait yvre.* Völlig bezecht / fertig bis aufs Leimen.

UBE UCC

Ubero, Adj. fertile, fecondo. *Fertile, fecond.* Fruchtbar.
Ubertà, F. fecondità. *Fertilité, fecondité.* Fruchtbarkeit / Uberflüſſigkeit / Fülle.
Uccagliere, M. che hà cura d' uccelli. *Oiſelier, qui a charge de volieres, d' oiſeaus.* Vögel-Verſorger / Vögel- oder Geflügel-Warter.
Uccellagióne, F. *Le téms de chaſſer aux oiſeaux, la chaſſe du gibiere.* Die Zeit zum Vögel-fangen.
Uccelláme, M. augelláme. *Gibier, volaille.* Allerley Geflügel / Schnabelweid.
Uccelláre, V. augelláre, cacciáre gli augelli. *Chaſſer aux oiſeaux.* Vögeln / Vögel fangen oder ſtellen.
UCCELLARO, M. luogo d' uccelli. *Voliere, lieu où l' on tient des oiſeaus.* Ein groſſes Vogelhaus.
Uccelláro, M. chi tien' uccelli. *Oiſelier, qui nourrit des oiſeaus, & oiſeleur qui prend des oiſeaus.* Vogler / Vogelfänger / Vogelſteller / Met. Betrüger.
UCCELLETTO, M. augelletto. *Oiſelet, petit oiſeau.* Ein Vögelein.
Un' uccelletto, che canta. *Un oiſelet, qui chante.* Ein ſingendes Vögelein.
Uccelliere, M. uccegliere. *Oiſelier.* Ein Vögel-Verſorger / Geflügel-Warter.
UCCELLO, M. augello, volatile. *Oiſeau.* Ein Vogel / ein Geflügel.
Andar à caccia d' uccelli. *Aller à la chaſſe des oiſeaus.* Vögel ſchieſſen gehen / it. Vögel fangen / [auf den Vogelheerd gehen.]
Uccello di rapina. *Oiſeau de proye.* Ein Raub-Vogel.
Uccello, che non ſtà noi, che ſei meſi. *Oiſeau, qui ne demeure, que ſix mois avec nous.* Ein Vogel / ſo nicht länger als ein halb Jahr bey uns bleibet.
Il corvo è un uccello di cattivo augurio. *Le corbeau eſt un oiſeau de mauvais augure, preſage.* Der Raab iſt ein Vogel / der nichts gutes vorſagt.
UCCIDERE, V. amazzáre, ſuenáre, ancídere, ſtrucidare. *Tuër, meurtrir.* Tödten / ermorden / erwürgen / umbringen / niedermachen.
Egli reſtò ferito, mà puoi l' ucciſe. *Il fut bleſſé, mais en ſuite il le tua.* Er iſt verwundet worden / aber endlich hat er ihn umgebracht.
Sù! con queſto ferro uccidi, ſuena. *Sus! tuë, maſſacre avec ce fer, cette épée.* Auf! auf! tödte mit dieſem Degen / [Dolch.]
Uccidere l' inimico. *Tuër l' ennemi, ſon ennemi.* Den Feind tödten / niedermachen.
Ucciderſi da ſe ſteſſo. *Se tuër ſoi même.* Sich umbringen / Met. ſich auf Leib und Leben balgen / it. verzweiffelen.
Ucciſione, F. ammazzamento. *Tuërie, meurtre.* Umbringung / Würgung / Niedermachung.
Accusáto d' ucciſione. *Accusé de meurtre.* Angeklagt einer Mordthat wegen.
Ucciſo, Adj. ammazzáto. *Tué, mis à mort.* Umgebracht / getödtet / ermordet.
Uccisóre, M. micidiále. *Meurtrier, homicide.* Mörder / Todtſchläger / Würger.

UDI

Udibile, Adj. *Que l' on peut ouïr, qui ſe peut ouïr.* Was gehört kan werden.

UDIENZA, F. *Audience.* Anhörung/ Audientz / Verhör/ Gehör / item/ die Verhör-Stube.

Il Rè diede udienza ſegreta. *Le Roy donna, accorda une audience ſecrete.* Der König hat geheime Audientz ertheilet.

Dar' udienza. *Donner audience.* Einem Audientz [Gehör] geben.

Haver' udienza ſegreta. *Avoir une audience ſecrete.* Eine geheime Audientz haben.

Non ſi sà per anco, quanto ſi trattò nell' udienza. *On ne ſait pas encore ce qu' on a traité dans l' audience.* Man weiß noch nicht/ was in der Audientz iſt abgehandelt worden.

Hoggi non ſi dà udienza. *On ne donne point d' audience aujourd' hui.* Heute gibt [ertheilet] man keine Audientz.

Non è giorno d' udienza. *Ce n' eſt pas un jour d' audience.* Es iſt heute kein Audientz-Tag.

Chiéggere udienza. *Demander audience.* Audientz / Verhör / Gehör begehren/ verlangen.

Chi conduce all' udienza. *Celui qui conduit à l' audience, introducteur.* Einer / der einen zur Audientz hinein führt.

Udienza, F. popolo congregato per udire un predicatore. *Auditoire, peuple aſſemblé pou ouïr une predication.* Ein verſammletes Volck zum Anhören.

Vi è nella Chieſa molt' udienza. *Il y a un grand auditoire, une grande aſſemblée dans l' Egliſe, dans le Temple.* Es ſeynd viel Leute in der Kirchen verſammlet.

UDIRE, V. aſcoltare. *Ouïr, entendre.* Hören/ anhören/ zuhören/ horchen/ item/ erhören.

Jo non lo sò di certo, mà l' hò udito dire. *Je ne le ſai pas certainement, mais je l' ay ouï dire.* Ich weiß es nicht vor gewiß / aber ich habe es gehört ſagen.

Perſona, che hà buon orecchio per udire. *Une perſonne qui a l' oreille bonne pour entendre, pour ouïr.* Eine Perſon/ ſo gute Ohren hat zum Hören [Anhören.]

Chi hà l' orecchio, udiſca, ed intenda. *Qui a des oreilles, oye & entende.* Der Ohren hat / der höre / und vernehme.

Ti odo ſempre parlare di queſto. *Je t' entends toûjours parler de cela.* Ich höre dich immer von dieſem reden.

UDITO, Adj. *Ouï, entendu.* Gehört/ angehört/ it. erhört.

Chi non dice male, non cura d' eſſer' udito. *Celui qui ne dit point de mal, ne ſe ſoucie pas d' être ouï, qu' on l' entende.* Einer / der nichts Ubels redet / kan leiden / daß man ihn höre.

Uditóre, M. auditóre, diſcépolo. *Auditeur, diſciple.* Hörer/ Zuhörer

Uditório, M. luogo d' udienza. *Auditoire, le lieu ou ſont les auditeurs.* Ein Ort / da man lehret/ prediget/ und zuhöret/ eine hohe Schul/ Lehr-Saal/ Verſammlung der Zuhörer.

VEC

VECCHIA, F. *Vieille.* Eine Alte/ ein altes Weib.

A donna non ſi può far maggior diſpetto, che quando vécchia, ò brutta, le vien detto. *On ne peut faire de plus grand depit à une femme que de l' appeller vieille, ou laide.* Einem Weibsbild kan man keinen gröſſern Schimpff beweiſen/ als wann man ſie alt oder heßlich heiſſt.

Vecchia bavoſa. *Vieille baveuſe, qui bave toûjours.* Ein geiffriches altes Mütterlein.

VECCHIAIA, F. vecchiezza. *Vieilleſſe.* Das Alter/ Alterthum.

Una gran vecchiaia. *Une grande vieilleſſe.* Ein groſſes/ hohes Alter.

Il figlio è il baſtóne della ſua vecchiaia. *Son fils eſt le bâton de ſa vieilleſſe, ſon bâton de vieilleſſe.* Sein Sohn iſt der Stab ſeines Alters / [die Hoffnung] auf die er bauet.

La Maeſtà reluce nella vecchiaia, riſplende ne' vecchi. *La Majeſté reluit dans les vieillards.* Die Gravität/ Majeſtät / iſt denen Alten wohlanſtändig.

Vecchiarella, F. *Vieillote.* Ein altes Weiblein/ Mütterlein.

Vecchiarello, M. *Vieillot.* Ein altes Männlein.

VECCHIEZZA, F. *Vieilleſſe.* Das Alter/ Alterthum.

Chi non fà le pazzie in giovinezza, le fà ſempre in vecchiezza. *Qui ne fait point de folies en ſa jeuneſſe, en fait après dans ſa vieilleſſe.* Der keine Narrheit in der Jugend begehet / der begehet ſie in dem Alter / [Alterthum.]

VECCHIO, Adj. *Viel, vieux.* Alt/ item / abgenutzt / verlegen / verſchliſſen / it. in Abgang gerathen/ Subſt. ein alter Mann.

Farſi

Farſi vécchio. *Se faire vieux, vieillir.* Alt werden/veralten.

Jo ſono più vécchio di lui. *Je ſuis plus vieux que lui.* Ich bin älter als er iſt.

Egli è aſſai vécchio. *Il eſt aſſez vieux.* Er iſt ſehr (ziemlich) alt.

Vino vécchio. *Vin vieux.* Firne-Wein/ ferniger (fertiger) alter Wein. (*Nam vetus melius eſt.*)

Queſta è una fábrica vécchia. *C'eſt un vieux édifice, bâtiment.* Das iſt ein altes Gebäu.

La gente de' vecchi tempi. *Les gens du vieux têms.* Die Leute der vorigen Zeiten.

Ferri vecchi. *Vieux fers.* Altes Eiſen.

Voi mi fate venir vécchio co' voſtri disórdini. *Vos deſordres (debauches) me font vieillir.* Ihr machet mit euern unordentlichen Leben/daß ich eralten muß.

Perſona vecchia. *Une perſonne vieille.* Eine alte/ betagte Perſon.

Queſta è una nuova vecchia. *C'eſt une vieille nouvelle.* Das iſt eine alte Zeitung (Sache.)

Veccia, F. ſorte di biada. *Veſce, ſorte de legume.* Wicken.

VECE, F. luogo di alcuno. *Lieu, place de quelqu'un.* Stelle / Statt.

Jo lo farò in ſua vece. *Je le ferai en ſa place, au lieu de lui.* Ich will (werde) es an ſtatt ſeiner thun.

Egli tiene la vece del governatore. *Il tient la place du gouverneur.* Er hält die Stelle des Hofmeiſters.

In vece di queſto, datemi quello. *Au lieu de cettui ci, donnez moi celui là.* An ſtatt deſſen gebt mir jenes.

VED

VEDERE, V. guardáre, haver la facoltà di vedére. *Voir, regarder.* Sehen/erſehen/beſehen/ſchauen/ beſchauen/beſichtigen.

Vedere, V. ſervirſi della viſta. *Voir.* Idem.

Qui non ſi vede punto. *On ne voit goute ici.* Hier ſihet man nichts.

Voi m' impedíte di vederlo. *Vous m' empêchez de le voir.* Ihr verhindert mich/daß ich ihn nicht ſehen kan.

Egli vedeva bene il periglio. *Il voyoit bien le danger.* Er ſahe wohl die Gefahr.

Jo ſprezzo quanto ſi vede nel mondo. *Je mépriſe tout ce que je vois au monde.* Ich verachte alles was man in der Welt ſiht.

Ecco il libro, vedete, ſe vi piace. *Voila le livre, voyez s' il vous agrée ou s' il vous plait.* Hier iſt das Buch / ſchauet ob es euch gefällt.

Fáteci vedére queſti verſi. *Faites nous voir ces vers.* Laſſet uns dieſe Verſe (Reimen) beſehen.

Jo non poſſo vedere tanto lunghi. *Je ne puis pas voir ſi loin.* Ich kan ſo weit (fern) nicht ſehen.

Jo deſio vedére la voſtra cámera. *Je deſire de voir vôtre chambre.* Ich verlange euer Kammer zu ſehen.

Queſto è il vero poſto per vedere. *C'eſt un endroit tout à fait propre à voir.* Das iſt der rechte Platz zum Sehen.

Deſio inſaziábile di vedére la verità. *Deſir inſatiable de connoître la verité.* Eine unerſättliche Begierde die Wahrheit zu ſehen.

Toccáte, e vedéte. *Touchez, tâtez & voyez.* Fühlet und ſehet.

Jo non lo voglio vedere, non mi venga avanti. *Je le ne veux point voir, qu' il ne ſe preſente pas devant moi.* Ich will ihn nicht ſehen / er ſolle mir nicht vor die Augen kommen.

Jo ſteſſo viddi, quanto aſſeriſco. *J'ai vû moi même tout ce que j'aſſûre.* Ich habe es ſelbſt geſehen / was ich ſage (ausſage.)

Si véggono molti, doppo che &c. *On voit pluſieurs perſonnes, qui après que &c.* Man ſihet viel / welche nachdem ꝛc.

Tocca à voi di vedere, ſe &c. *C'eſt à vous à voir ſi &c.* Es betrifft euch zu ſehen/ ob ꝛc.

Fece vedére à tutti la ſua intenzióne. *Il fit voir, connoitre ſon intention à tous.* Er hat ſeine Meynung allen laſſen ſehen (dargethan.)

Fatemi vedére queſte belle coſe. *Faites moi voir ces belles choſes.* Laſſet mich dieſe ſchöne Sachen ſehen (beſchauen.)

Al vederlo ſembra un galant' huomo. *A le voir, il ſemble honnête homme.* Dem Anſehen nach ſcheinet er ein ehrlicher Mann zu ſeyn.

Andar à vedére alcuno. *Aller voir quelqu' un, aller rendre viſite à quelqu' un.* Einen beſuchen oder ſehen gehen (ihme eine Viſite geben.)

Non ſi può vedére coſa più bella. *On ne peut rien voir de plus beau.* Man kan nichts ſchöners ſehen.

Egli non lo vede di buon occhio. *Il ne le voit pas de bon oeil.* Er ſiehet ihn mit keinen guten Aug an (iſt ihm nicht günſtig.)

Vedetta, F. luogo della ſentinella della nave. *Vedette, échanguette, ſentinelle.* Schau-Thurn/Warte/Wart-Thurn/it. Schilterhäuslein auf den Basteyen/ oder einem Schiffe.
VEDOVA, F. *Veuve.* Wittib/Wittbe.
Donna védova. *Femme veûve.* Idem.
VEDOVANZA, F. *Veuvage, viduité.* Wittwen-Stand.
Voler ſtare in iſtato di vedovanza. *Vouloir vivre en viduité, dans l'état de veuvage.* In dem Wittib-Stand verbleiben / [die übrige Zeit leben] wollen.
VEDOVILE, Adj. *De veuvage, de viduité.* Zum Wittwen-Stand gehörig.
Stato vedovíle. *Etat de viduité.* Wittwen-Stand.
VEDOVO, M. *Veuf.* Wittwer/Wittiber.
Persóna védova. *Une perſonne veûve.* Eine verwittibte Perſon.
Un' huomo védovo. *Une homme veuf.* Ein Wittwer/ Wittiber.
Egli è reſtáto védovo. *Il eſt demeuré veuf.* Er iſt ein Wittwer verblieben.
Veduta, F. viſta. *Veue, vuë.* Das Sehen/ Anſehen.
Veduto, Adj. *Vû.* Geſehen/ angeſehen/ angeſchaut/ 2c.

VEE VEG

VEEMENTE, Adj. forte. *Vehement, fort.* Hefftig / gewaltig / eiferig/ ſtarck/ ungeſtümm/ jähzornig.
Ardor veemente. *Ardeur vehemente.* Ein hefftiger Eifer.
VEEMENZA, F. forza. *Vehemence, force.* Hefftigkeit / groſſe Gewalt/ item/ groſſer Ernſt/ it. jäher Zorn.
Con veemenza. *Avec vehemence.* Mit groſſer Gewalt.
Una veemenza d' affetto. *Une affection vehemente.* Die Hefftigkeit der Begierde.
VEGETABILE, M. *Vegetable, plante.* Pflantze/ Gewächs der Erden/it. was lebendige Krafft und Safft hat.
Un bel vegetabile, una bella pianta. *Un beau vegetable, une belle plante.* Eine ſchöne Pflantze/ Gewächs.
Vegetáre, V. diceſi degli arbori. *Vegeter, cela ſe dit des plantes.* Lebendige Krafft und Safft haben.
VEGETATIVO, Adj. *Vegetatif.* Was lebendige Krafft und Safft hat/ als wie die Bäume und Kräuter.
Facoltà vegetatíva. *Faculté, vertu vegetative.* Die lebendige Krafft in Bäumen und Kräutern/ 2c.
Végghia, F. véglia. *Veille.* Luſtige Geſellſchafft zu nächtlicher Weil/ gutes Müthlein.
Végghia, F. ſentinella, guárdia. *Vedette, ſentinelle.* Schau-Thurn/ Warte/ Wart-Thurn / Schilderhäusl in auf den Basteyen/oder einem Schiff.
Vegghiáre, V. vegliáre. *Veiller.* Wachen/ nicht ſchlaffen/ die Wache halten/ Met. Acht geben/ ſorgen/ Sorge tragen.
VEGGIA, F. botte di vino. *Un tonneau de vin, un muy.* Fuder / ſo viel auf einmal kan gefahren werden.
Dieci milla veggie di vino. *Dix mille muids de vin.* Zehentauſend Fuder Wein.
Veggiente, Adj. vidente. *Voyant, qui voit.* Sehend.
Véglia, F. végghia, vigilanza. *Veille.* Das Wachen/ Wach oder Wacht.
Jo v' impiegarò le mie véglie, e le mie cure. *J' y employerai mes veilles & mes ſoins.* Ich werde meine Wachtbarkeit und meine Sorgen daran wenden.
Vegliardo, M. vécchio. *Vieillard.* Ein alter Mann.
VEGLIARE, V. vegghiáre. *Veiller.* Wachen/ nicht ſchlaffen/ Met. Sorg tragen.
Si vegliò tutta la notte. *On veilla toute la nuit.* Man hat die gantze Nacht gewacht.
Vegliate à voſtri negozi con diligenza. *Veillez à vos affaires avec diligence.* Gebet Acht auf euere Geſchäffte mit groſſen Fleiß.
Egli véglia alla conſervazióne del paéſe. *Il veille à la conſervation du pays.* Er iſt ſehr bedacht auf die Erhaltung des Lands.
Vegnente, Adj. futuro. *Futur, qui eſt à venir.* Kommend/ folgend.
Il giorno vegnente. *Le jour ſuivant.* Den folgenden Tag.

VEH VEI VEL

Vehemente, Adj. veemente. *Vehement, fort.* Hefftig/gewaltig/eiferig/ſtarck/ ungeſtümm/ jähzornig.
Vehemenza, F. veemenza. *Vehemence, force.* Hefftigkeit / groſſe Gewalt/ it. groſſer Ernſt.
Vehicolo, M. veicolo. *Chariot.* Ein Wagen.
Veicolo, M. varro. *Chariot.* Idem.
VELA, F. *Voile.* Ein Segel/ Schiff-Segel.
Far vela, ſolcar' il mare. *Faire voile, voguer, naviger ſur la mer.* Seglen/ fortſeglen.
Vela grande. *Grande voile.* Der gröſſere Segel.

Ammai-

Ammainàre le vela. *Amener les voiles, les baiſſer.* Die Segel ſtreichen.
Funs delle vela. *Les cordages des voiles.* Strick an den Segeln.
Il vento ruppe le vela. *Le vent rompit les voiles.* Der Wind hat die Segel zerriſſen.
VELARE, V. cuoprìre. *Cacher, couvrir.* Bedecken / verhüllen / verbergen.
Voi veláte i voſtri difetti. *Vous cachez, couvrez vos defauts.* Ihr verberget euere Mängel.
VELATO, Adj. cuoperto. *Couvert, caché.* Verhüllt/ verdeckt/ verſchleyert.
Difetto velato. *Defaut caché.* Ein verborgener Mangel.
VELEGGIARE, V. far vela. *Faire voile.* Segeln/ fortſegeln.
L' armáta era pronta di veleggiáre. *L' armée étoit prête à faire voile.* Die Armee war ſchon im Stand fortzuſegeln.
Digià le navi veleggiávano. *Les vaiſſeaus faiſoïent deja voile.* Die Schiffe ſegleten ſchon fort.
Velenáre, V. toſſicáre, venenáre. *Empoiſonner.* Vergifften/ vergeben.
Velenáre i cibi. *Empoiſonner les viandes.* Die Speiſen vergifften.
Velenáto, Adj. toſſicáto, venenáto. *Empoiſonné.* Gifftig/ voller Gifft.
VELENO, M. toſſico, venéno. *Venin, poiſon.* Gifft/ vergifft.
Dare il veléno. *Donner le poiſon.* Gifft geben/ vergifften.
Queſto è il più forte rimédio contro il veléno. *C' eſt le remede le plus fort contre le poiſon.* Das iſt das beſte [ſtärckiſte] Mittel wider das Gifft.
Antidodo contro il veleno. *Antidote contre le venin, le poiſon.* Ein Heil-Mittel wider das Gifft / [Gegen-Gifft.]
Egli getta il veléno dagli occhi. *Il empoiſonne de ſon regard, ſes yeux lancent le venin.* Er ſchieſſet Gifft aus ſeinen Augen.
Pietra, che fà conóſcere il veléno. *Pierre, qui fait connoître où il y a du venin, du poiſon.* Ein Stein / ſo das Gifft zu erkennen gibt.
Il baſiliſco manda il ſuo veléno dagli occhi. *Le Baſilic empoiſonne de ſon regard, jette du venin par les yeux.* Der Baſilisk ſchieſſet das Gifft aus ſeinen Augen.
VELENOSO, Adj. chi hà il veleno, venenoſo. *Venimeux.* Gifftig / voller Gifft.
Animal velenóſo. *Animal venimeux.* Ein gifftiges Thier.
I funghi ſono velenóſi. *Les potirons (champignons) ſont venimeux.* Die Pfifferling ſeynd gifftig.
Herba velenóſa. *Herbe venimeuſe.* Ein gifftiges Kraut [Kräutlein.]
Vi ſono molte coſe, che ſono velenóſe colte in tempi determináti. *Il y a diverſes choſes qui ſont venimeuſes, étant cueillies en de certains têms.* Es seynd viel Sachen / die Gifftig ſeynd / wann ſie zu gewiſſer Zeit gebrockt werden.
Veletto, M. da donna. *Voile de femme, ou crêpe.* Ein dünner Schleyer oder Flor/ it. Zendel.
Velettáro, M. chi fà il velo per le donne. *Faiſeur de coiffes, de voiles de femme.* Ein Flor-Zendel- item / Schleyer-macher.
Vello, M. pelo, ò lana lunga di pecorá. *Toiſon, laine, poil.* Ein Schopper/ id eſt, abgeſchorne Wolle / die Zotten von Schaafen / Ziegen und dergleichen.
VELLUTO, M. drappo di ſeta. *Velours, ſorte d' étoffe de ſoye.* Sammet.
Un belliſſimo, e ricco letto di materazzi tutti di velluto, e di drappi d' oro. *Un lit tres beau & tres riche, dont les matelas étoient tous de velours, ou de drap d' or.* Ein überaus ſchönes und koſtbares Bett / daran die Maderatzen von Sammet und Goldſtück waren.
Veſte di velluto. *Habit de velours.* Ein ſammetes Kleid.
Chi fà il velluto. *Veloutier. Qui fait le velours.* Sammet-Weber oder Händler.
Velluto nerigño. *Velours noir.* Ein ſchwartzer Sammet.
VELO, M. col quale le donne ſi cuoprono il capo. *Voile, dont les femmes ſe couvrent la tête.* Schleyer/ Flor/ Flor-Kappe des Frauenzimmers/ dero Halstuch.
Chi fà il velo. *Faiſeur de voiles, de coiffes.* Ein Schleyermacher.
Velo folto, denſo. *Voile épais.* Ein dicker Schleyer.
Portare il velo ſul capo. *Porter un voile ſur la tête.* Den Schleyer auf dem Haupt tragen.
VELOCE, Adj. ſnello. *Vite, leger.* Schnell / geſchwind / hurtig / behend/ raſch.
Egli è più velóce, più ſnello d' un cervo. *Il eſt plus vite & plus leger qu' un cerf.* Er iſt hurtiger [geſchwinder] als ein Hirſch.
Il cervo è l' animále più velóce frà quadrupedi ſelvággi. *Le Cerf eſt l' animal le plus vite & le plus leger de toutes bêtes ſauvages à quatre pieds.* Der

Der Hirſch iſt das hurtigſte Thier unter allen andern / die vier Füß haben.

Chi è velóce nel córrere. *Celui qui eſt vite, & leger à la courſe.* Einer/ ſo hurtig iſt in dem Lauff.

Corriero velóce. *Courrier qui va vite, en diligence.* Ein Courrier / ſo geſchwind gehet.

Velocemente, Adv. ſnellamente. *Vite, vitement, promtement, legerement.* Geſchwind/ hurtig/ eilends.

VELOCITA, F. celerità, ſnellezza. *Viteſſe, promtitude.* Geſchwindigkeit/ Behendigkeit/ Schnelligkeit.

La velocità dal cervo. *La viteſſe, la legereté du cerf.* Die Geſchwindigkeit des Hirſchens.

Correre con velocità. *Courir vite, avec viteſſe.* Mit Geſchwindigkeit fortlauffen.

Veltro, M. cane di caccia. *Limier, chien courant, chien de chaſſe.* Ein Windſpiel/ Jaghund.

VEN

Vena, F. di ſangue. *Veine.* Ader.

La vena è fatta d' una pelliciuola ſottile. *La veine eſt faite d' une petite peau deliée.* Die Ader iſt gemacht aus einem ſubtilen Häutlein.

L' uſo delle vene è di diſtribuire il ſangue. *L' uſage des veines eſt de porter, diſtribuër le ſang.* Die Adern theilen das Geblüt aus.

Il ſangue, che corre per le vene. *Le ſang, qui court, coule dans les veines.* Das Blut/ ſo in Adern herum laufft.

Mi ſi agghiaccia il ſangue nelle vene. *Mon ſang ſe glace dans mes veines.* Es geſtehet/ gerinnet mir das Blut in Adern [für Schrecken.]

VENA, F. di metallo, ò d' aqua. *Veine de metal, veine d' eau.* Ader-Gang von Ertz/ Quelle / Waſſer-Quelle.

Vi ſono nelle montagne molte vene d' oro. *Il y a beaucoup des veines d' or dans les montagnes.* Es gibt in dem Gebürg viel Gold-Adern.

Trováre una vena d' aqua dolce. *Trouver une veine d' eau douce.* Eine Quelle von ſüſſen Waſſer finden.

Nel fare la mina trovoſſi una vena d' acqua. *En creuſant la mine on trouva une veine d' eau.* Wie man gegraben hatte/ fande man eine Waſſer-Quelle.

Vena, F. fecondità di dire. *Veine d' eſprit, facilité à parler.* Gute Einfäll im Reden.

Vena poëtica. *Veine poëtique.* Poetiſche Reim-Ader.

Havere la vena di comporre. *Avoir de la facilité à compoſer.* Die Leichtigkeit [gute Einfäll] im Componiren haben.

Venále, Adj. da vendere. *Venal, qui eſt à vendre, que l' on peut avoir, ou gagner pour de l' argent.* Feil/ it. auf dem Kauff gemacht.

Officio venale. *Office venal, qui eſt à vendre.* Ein Amt oder Dienſt/ ſo umbs Geld den Meiſtbietenden verkaufft wird.

Gli offici Eccleſiaſtici non ſono venali. *Les offices Eccleſiaſtiques ne ſont pas venaux, à vendre.* Die geiſtlichen Aemter ſeynd nicht zu verkauffen.

Venáre, V. cacciáre. *Chaſſer, aller à la chaſſe.* Jagen.

VENATO, Adj. pieno di vene. *Plein de veines.* Geädert/ voller Adern.

Arbore venáto. *Un arbre, dont le bois a des veines.* Ein geäderter Baum.

Un legno venáto. *Bois qui a des veines.* Ein geädertes Holtz.

Venatóre, M. cacciatóre. *Chaſſeur.* Ein Jäger.

Véncere, V. víncere. *Vaincre.* Uberwinden.

Vencetóre, M. vincitóre. *Vainqueur.* Obſieger/ Uberwinder.

Vénchio, M. da legáre le viti, vímine. *Oziers, dont on ſe ſert à lier les vignes.* Weidenband.

VENDEMMIA, F. *Vendange.* Die Weinleſe / der Herbſt/ it. die Weinleß-Zeit.

Tempo di vendémmia. *Têms de vendange, vendanges.* Die Weinleß- oder Herbſt-Zeit.

Fare la vendémmia. *Faire vendanges, vendanger.* Weinleſen.

Le vendémmie non ſono copióſe. *Les vendanges ne ſont pas abondantes.* Die Wein-Leſe iſt nicht erträglich/ [wohl gerathen.]

Durante la vendémmia. *Durant les vendanges.* So lang die Wein-Leſe wehrete.

Principio, e fine di vendémmia. *Le commencement & la fin des vendanges.* Der Anfang und das Ende der Weinleſe.

Vendemmiáre, V. fare la vendémmia. *Vendanger, faire vendange.* Weinleſen/ herbſten.

VENDERE, V. *Vendre.* Verkauffen/item/ feil haben/ Met. ausgeben/ halten.

Colà ſi vende la giuſtizia à danaro contante. *On vent la juſtice à beaux deniers contants en ce lieu, en ce païs*

païs là. In dieſem Land wird die Gerechtigkeit ums Geld verkaufft.
Jo non potevo vendere meglio il mio cavallo. *Je ne pouvois pas mieux vendre mon cheval.* Ich hätte mein Pferd nicht beſſer verkauffen können.
Chi vende. *Vendeur, celui qui vend.* Ein Verkauffer / Budenſitzer / Krämer.
Rivenditóre, chi vende ſulle piazze. *Revendeur.* Ein Verkäuffler.
Véndere à minuto. *Vendre en detail.* Im kleinen verkauffen / als Lothweis ꝛc.
Queſto mercante non vende, che all' ingroſſo. *Ce marchand ne vend qu'en gros.* Dieſer Kauffmann handelt [verkaufft] nur im Groſſen / als Centner-weis ꝛc.
Jo non vendo, che à buon mercato. *Je ne vends, qu' à bon marché.* Ich verkauffe [gebe die Waar] um einen wolfailen Preiß.
Jo venderò la vita per l' honóre colla ſpada alla mano. *J' expoſerai ma vie l'epée à la main pour maintenir mon honneur. Je defendrai mon honneur l'épée à la main, au peril de ma vie.* Ich will meine Ehre auch bis auf meinen letzten Bluts-Tropffen beſchützen.
Proporre una coſa à vendere. *Expoſer une choſe à vendre.* Eine Sache fail bieten [verkauffen.]
Véndere à danaro contante. *Vendre argent contant.* Um baar Geld verkauffen.
Véndere à crédito. *Vendre à credit.* Auf Borg verkauffen.
Che vendete voi queſto libro? *Que (combien) vendez vous ce livre?* Wie verkauffet ihr dieſes Buch?
Voi lo vendéte troppo. *Vous le vendez trop, trop cher.* Ihr verkauffet es gar zu theuer.
Jo lo venderò ad un' altro. *Je le vendrai à un autre.* Ich will es einem andern verkauffen.
Chi vende all' incanto. *Celui qui vend à l' encan, au plus offrant.* Einer / ſo da verkaufft nach dem Steiger-Kauff.
Quello che ſi vendéva uno ſcudo, adeſſo non ſi vende, che la metà. *Ce qui ſe vendoit (autrefois) un écu ne ſe vend aujourd' hui que la moitié.* Was man ſonſten umb einen Thaler verkauffte / koſtet jetzt nur die Helffte.
VENDETTA, F. vendicazióne. *Vengeance.* Rach.
La vendetta non ſana piaga. *La vengeance ne guerit pas les playes.* Die Rach heilet keine Wunden.
Far vendetta. *Faire ou prendre vengeance, tirer vengeance.* Sich rächen / ſeine Rach an jemand verüben.
Queſt' affronto merita vendetta. *Cet affront demande vengeance.* Dieſer Schimpff ſolle gerächet werden.
Jo non mela paſſarò ſenza vendetta. *Je ne le laiſſerai pas paſſer ſans en prendre vengeance.* Ich kans nicht [ohne Rach] unvergolten bleiben laſſen.
Jo farò per voi la vendetta. *Je ferai la vengeance pour vous, je vous vengerai.* Ich will die Rach an ſtatt eurer vornehmen.
La vendetta ſi láſcia fare à Dio. *On laiſſe à Dieu la vengeance.* Man überläſſet die Rach GOTT / [der das Böſe weiß zu ſtraffen / und das Gute zu belohnen.]
Sopportaréte voi tutto queſto ſenza vendetta? *Souffrirez vous tout cela ſans en prendre vengeance?* Ubertraget [leidet] ihr dieſes alles / ohne daß ihr euch ſollet rächen?
Vendibile, Adj. venale. *Vendable & venal.* Fail / zu verkauffen.
VENDICARSI, V. *Se venger.* Sich rächen / die Rach verüben.
Tu non ti potevi vendicar meglio, che col &c. *Que tu ne pouvois mieux te venger, que &c.* Du kunnteſt dich nicht beſſer rächen / als ꝛc.
Chi attende à vendicar ogni ſua onta, ò cade d' alto ſtato, ò non vi monta. *Celui qui veut ſe venger de tous les affronts, qu' on lui fait, déchoit de la dignité, qu' il a, ou ne peut pas parvenir aux dignitez.* Der ſich über allen Schimpff rächen will / entweder fällt er von ſeiner erworbenen Würde / oder gelangt nicht darzu.
Jo mi vendicarò dell' affronto fattomi, ne farò vendetta. *Je me vengerai de l' affront, qui m' a été fait, j' en tirerai vengeance.* Ich will mich über den mir bewieſenen Schimpff rächen.
Vendicatióne, F. vendicazióne. *Vengeance.* Rach.
VENDICATIVO, Adj. *Vindicatif, enclin, porté à la vengeance.* Rachgierig / zur Rach geneigt.
Persóna vendicativa. *Une perſonne vindicative.* Eine rachgierige Perſon.
Chi hà l' humor vendicativo. *Qui eſt d' une humeur vindicative.* Der zur Rach geneigt iſt.

Vendicatóre, M. *Vengeur.* Ein Rächer.

Vendicazióne, F. *Vengeance.* Rach.

VENDITA, F. *Vente.* Verkauff/ Verkauffung/ Failhabung.

Eſporre alla véndita. *Mettre ou expoſer en vente.* Auslegen zu verkauffen.

Comprāre alla véndita. *Achéter à la vente publique.* Kauffen.

Una véndita all' incanto. *Une vente à l' enchere.* Ein Verkauff nach dem Steiger-Kauff.

Contratto di véndita. *Contract de vente.* Ein Verkauff-Contract.

VENDITORE, M. *Vendeur.* Verkauffer/ Budenſitzer/ Krämer.

Voi compraſte da un venditóre faſtidioſo. *Vous avez acheté d' une perſonne facheuſe, qui vend de mauvaiſe grace.* Ihr habt von einen üblen Verkauffer gekaufft.

Venduto, Adj. *Vendu.* Verkaufft/ Met. ausgegeben/ gehalten/ angeſehen.

Venefício, M. incantéſimo. *Enchantement, charme, ſorcelerie.* Segenſprecherey/ Hexerey/ Zauberey.

Venefico, M. incantatóre. *Enchanteur, charmeur, ſorcier.* Segenſprecher/ Hexenmeiſter/ Zauberer.

Venenáre, V. velenáre, toſſicáre. *Empoiſonner.* Vergifften/ vergeben/ Gifft geben.

Venenáto, Adj. velenáto, toſſicáto. *Empoiſonné.* Vergifftet/ giftig.

Veléno, M. veléno, tóſſico. *Venin, poiſon.* Gifft.

Venenóſo, Adj. velenóſo. *Venimeux.* Gifftig.

VENERABILE, Adj. *Venerable, digne de veneration, majeſtueux.* Ehrwürdig/ ehrenwerth/ item/ erbar/ anſehnlich.

Un vécchio venerabile. *Un vieillard venerable.* Ein ehrwürdiger Alter.

La vecchiaia è venerábile. *La vieilleſſe eſt venerable.* Das Alter ſolle man ehren/ [iſt ehrwürdig.]

Egli hà un aſpetto venerábile. *Il a la mine venerable, majeſtueuſe.* Er hat ein ehrwürdiges Anſehen [Angeſicht.]

Venerabilità, F. *Majeſté, mine venerable.* Ehrerbietung/ Ehrerweiſung.

Venerabilmente, Adv. *Venerablement, majeſtueuſement.* Ehrwürdiglich/ ehrenhafft.

Venerando, Adj. *Venerable, digne de veneration, & de reſpét.* Ehrwürdig/ ehrenwerth/ anſehnlich/ item/ erbar.

VENERARE, V. honoráre, riſpettáre, ſtimáre. *Venerer, honorer, reſpecter, avoir de la veneration.* Hoch verehren/ heilige Ehre erweiſen/ item/ ſonſten in hohen Ehren halten.

Jo venero le veſtigia voſtra. *Je venere, reſpecte vos traces.* Ich ehre euere Fußſtapffen.

VENERATIONE, F. venerazióne. *Veneration, honneur, reſpét.* Ehrerbietung/ Ehrerweiſung.

Venerazióne, F. honóre, riſpetto. *Veneration, honneur, reſpét.* Idem.

Moſtráre la venerazióne. *Témoigner de la veneration, du reſpét.* Eine beſondere Ehre bezeugen / [erweiſen.]

Havere alcuno in venerazióne. *Avoir de la veneration pour quelqu' un. Avoir en veneration.* Einen in groſſer Ehre haben.

VENERDI, M. giorno di ſettimana. *Vendredi (L' un des jours de la ſemaine.)* Freytag.

Il venerdi ſanto. *Le vendredi Saint.* Der Charfreytag.

VENERE, F. Dea. *Venus, Deeſſe entre les payens.* Die Göttin Venus [eine Göttin der Liebe.]

Vénere è la Dea degli amóri. *Venus eſt la Deeſſe des amours, de l' amour.* Die Venus iſt eine Göttin der Liebe [Verliebten.]

Vénere nacque dal grembo del mare. *Venus nâquit au ſein de la mer.* Die Venus hat ihre Geburt aus dem Meer / [wie die Poeten ſagen.]

Vénere, F. pianéta. *Venus l' une des planetes.* Der Planet.

VENEREO, Adj. luſſurióſo. *Venerien, luxurieux.* Veneriſch / Met. geil / der Unzucht ergeben/ oder zum wenigſten darzu geneigt.

Fomento venéreo. *Tout ce qui excite à la luxure.* Alles/ was zu der Unzucht reitzet.

Piacéri venérei. *Plaiſirs veneriens de l' amour.* Geile Wollüſten.

Dato à piacéri venérei. *Adonné aux plaiſirs de l' amour.* Ergeben den geilen [fleiſchlichen] Wollüſten.

Vénia, F. perdóno. *Pardon.* Verzeihung / Gunſt/ Erlaubniß / Urlaub.

VENIRE, V. *Venir.* Kommen/ ankommen.

Mi viene in capo di ſcrivere. *Il me prend envie, fantaiſie d' écrire.* Es kommet mich der Luſt an zu ſchreiben.

Voi ſtentaréte à venir alle mani ſeco. *Vous aurez peine d' en venir aux mains avec lui.* Ihr werdet hart daran kommen/ daß ihr handgemein mit ihme ſollet werden.

Il bene non viene, che per la grazia Divina. *Le bien ne vient, que par la grace de Dieu, n' arrive, que par la grace de Dieu.* Das Gute kommet nicht / als nur durch Göttliche Gnade.

D' onde venite voi? *D' où venez vous?* Woher kommet ihr?

Venite tutti meco. *Venez tous avec moi.* Kommet alle mit mir.

Le vene, che vengono dal cuore. *Les veines, qui viennent du cœur.* Die Adern/ ſo von dem Hertzen herrühren [kommen.]

Jo vengo dalla Chieſa. *Je viens de l' Egliſe, du Temple.* Ich komme aus der Kirchen.

Mi ſcrive', chi egli verrà frà puochi giorni. *Il m' écrit qu' il viendra dans peu de jours.* Er ſchreibt mir / daß er in wenig Tagen wird kommen.

Egli và e viene. *Il va & vient.* Er gehet/ und kommt wieder.

Venitíccio, M. *Etranger, forain, nouveau venu.* Ein Frembder / Ausländer.

Ventáglio, M. ſtromento da far vento. *Evantail.* Ein Weher / Wind-Focher.

VENTO, che ſi fà col ventaglio. *Le vent qu' on fait avec un évantail.* Der Wind/ ſo man mit dem Windfocher verurſachet [macht.]

Farſi vento col ventaglio. *S' éventer, ſe faire du vent, avec un évantail.* Ihme einen Wind mit dem Windfocher machen.

Ventáre, V. far vento. *Venter, faire du vent.* Winden/ wehen/ im Wind gehen.

VENTARUOLA, F. che ſi gira col vento. *Girouëtte.* Ein Tach- oder Dachfahne.

Dalla ventaruola ſi conoſce il vento. *On connoit à la girouëtte, quel vent il fait.* Aus der Dachfahne kan man den Wind erkennen.

Tu ſei una ventaruola, ſu ſei incoſtante. *Tu es une girouëtte, tu tournes à tous vents, tu es inconſtant.* Du biſt wie ein Wetter-Hahn/ [unbeſtändig.]

VENTESIMO, Adj. voce numerile. *Vintiéme.* Der Zwantzigſte.

La ventéſima parte. *La vintiéme partie.* Der zwantzigſte Theil.

Venti, Adv. numero indeclinabile. *Vint, nombre.* Zwantzig.

VENTILARE, V. eſſaminar bene, ſcrutináre, ſquittinàre. *Examiner, éplucher.* Wohl überlegen/ erwegen.

Ventilar' un negozio. *Examiner une affaire.* Eine Sache [Geſchäfft] wohl überlegen.

Ventiláto, Adj. eſſamináto, ſcrutináto. *Examiné, épluché.* Wohl überlegt/ überwogen.

VENTOSA, F. per cavar ſangue, coppa. *Ventuoſe.* Schrepff-Horn / Laß-Kopff.

Porre le ventóſe. *Appliquer les ventuoſes.* Die Laß-Köpff auſetzen/ ſchrepffen.

Vento, M. *Vent.* Wind/ Blaſt/ Lufft.

Chi teme acqua. e vento, non ſi pongh' in mare. *Qui craint l' eau & le vent, ne ſe mette pas ſur la mer.* Der das Waſſer und den Wind fürchtet/ der begebe ſich nicht aufs Meer.

Faceva un vento tanto grande, che &c. *Il faiſoit un ſi grand vent, que &c.* Es machte [hatte] einen ſo groſſen Wind/ daß ꝛc.

Vento, che ſi fà col ventaglio. *Vent que l' on fait avec un éventail.* Ein Wind/ ſo man mit dem Wind-Focher macht / [durch die Bewegung] verurſacht.

Il vento s' aummenta. *Le vent s' augmente, ſe renforce.* Der Wind nimmet zu/ [hält an.]

Vi ſóffia un vento troppo furióſo, vi è troppo pericolo. *Il y ſouffle (fait) un trop grand vent, il y a un trop grand danger.* Es wehet ein Contrari-Wind / es iſt die Gefahr zu groß darbey.

Haver' il vento in poppa. *Avoir l' vent en pouppe, avoir bon vent, favorable.* Einen guten / gewünſchten/ auserleſnen Wind haben.

Quando il vento ci è favorabile. *Lorsque le vent nous eſt favorable.* Alsdann / da uns der Wind günſtig iſt.

Havere vento contrário. *Avoir vent contraire.* Einen widerigen Wind haben.

Hoggi non fà vento. *Il ne fait point de vent aujourd' hui.* Heut iſt kein Wind nicht.

Senza il vento il vaſcello partirebbe. *Si ce n' étoit le vent qu' il fait, le vaiſſeau partiroit.* Wann der Wind nicht zugegegen wäre/ könnte das Schiff fortfahren.

Viag-

Viaggiáre, quando ſà vento. *Voyager par le vent, quand il fait du vent.* Reiſen bey widriger Lufft.

Ventóſo, Adj. *Venteux, où il y a beaucoup de vent, ſujet aux vents.* Windig / lüfftig / dem Wind unterworffen.

Un mare ventóſo. *Une mer venteuſe.* Ein windiges Meer.

VENTRE, M. utero, grembo, aluo. *Ventre.* Bauch / Wanſt.

Coſtui non penſa, che al ventre, coſtui non bada, che à mangiare. *Cet homme ne penſe, qu' à ſon ventre, eſt ſujet à ſon ventre, c' eſt un gourmand, il ne penſe qu' à manger.* Dieſer Menſch iſt auf nichts / als auf das Freſſen [Schoppen] bedacht.

Chi è ſoggetto al ventre, chi è goloſo. *Celui qui eſt ſujet à ſon ventre, un gourmand.* Ein Freſſer / Bauch-Diener / dem Fraß und Fülleren ergeben.

Havere dolori di ventre. *Avoir mal de ventre.* Bauch-Schmertzen haben.

Una donna, che hà il il frutto nel ventre. *Une femme groſſe, enceinte, qui porte un enfant dans ſon ventre.* Eine ſchwangere Frau / [die ein Kind im Leib trägt.]

Fluſſo di ventre. *Flus de ventre.* Bauch-Fluß.

Paſsáre ſopra il ventre dell' inimico. *Paſſer ſur le ventre de l' ennemi.* Auf den Bauch des Feinds hertretten.

Ventricchio, M. degli uccelli. *Goſier d' oiſeau.* Der Magen / der Kropff des Geflügels.

VENTURA, F. buona ſorte. *Avanture, bonne fortune.* Glück.

La buona cura cáccia la mala ventura. *Le bon ſoin détourne la mauvaiſe fortune.* Die gute Vorſorge wendet das Unglück [das üble Glück] ab.

Dire la buona ventura. *Dire la bonne fortune.* Wahrſagen / gutes Glück herſagen.

Coſtui hà ventura. *Cettui ci a ú une fortune.* Dieſer Menſch hat ein gutes Glück gehabt.

Andar à cercáre la ſua ventura. *Aller chercher fortune.* Sein Glück ſuchen gehen / [die Welt iſt groß.]

Chi hà ventura. *A qui il arrive une bonne fortune.* Der ein Glück hat.

Chi non hà cura, non hà ventura. *Qui n' a point de ſouci, ne fait pas fortune.* Der nicht fleiſſig iſt / wird zu keinem Glück kommen.

Chi muta paéſe, muta ventura. *Celui qui change de païs, change de fortune.* Mit Aenderung ſeines Vaterlands ändert mancher auch ſein Glück.

Venturáto, Adj. fortunáto. *Fortuné, heureux.* Glücklich / glückſeelig / der Glück hat.

Perſona venturata. *Une perſonne fortunée, heureuſe.* Ein glückſeeliger Menſch.

VENTURO, Adj. futuro, che hà da venire. *Qui eſt à venir, (futur) prochain, qui vient.* Was noch kommen ſolle / künfftig / zukünfftig.

Il meſe venturo. *Le mois qui vient, le mois prochain.* Das nechſte Monat.

Venuſtà, F. bellezza. *Beauté, agrément.* Schönheit / Holdſeeligkeit / Lieblichkeit / it. Zierlichkeit.

Venuſto, Adj. bello. *Beau, agreable.* Sehr ſchön / hübſch / holdſeelig / lieblich / it. zierlich.

VENUTA, F. arrivo. *Venuë, arrivée.* Ankunfft / Zukunfft.

Pagáre la benvenuta. *Payer la venuë.* Etwas wegen der glücklichen Ankunfft bezahlen / [zum beſten geben.]

Jo mi congratulo della voſtra venuta. *Je me rejouis de vôtre venuë, arrivée.* Ich erfreue mich euerer glücklichen Ankunfft.

Doppo la ſua venuta. *Aprés ſon arrivée.* Nach ſeiner Ankunfft.

Aſpetto con impazienza la ſua venuta. *J' attens ſa venuë avec impatience.* Ich erwarte mit groſſer Begierde [Verlangen] ſeine Ankunfft.

VEP VER

Vepreto, M. ſpineto. *Buiſſon d' épines.* Eine Dornſtaude.

Vepro, M. ſpina. *Epine.* Idem.

VER, Præp. verſo. *Vers (prepoſition.)* Gegen.

Andare ver' alcuno. *Aller vers quelqu' un.* Gegen einem gehen.

Verace, Adj. vero. *Veritable.* Wahrhafftig / glaubwürdig / der ſteiff ob der Warheit hält.

Veracemente, Adv. veramente, con verità. *Veritablement, en verité.* Warhafftiglich.

VERACITA, F. verità. *Verité.* Warhafftigkeit.

Parláre con veracità. *Parler en verité.* Mit Warhafftigkeit reden.

Veramente, Adv. *Vrayement, veritablement.* Warlich / warhafftig / in Warheit / fürwar / rechtſchaffen.

Veramente voi ſparlaſte un puoco. *En verité vous parlâtes un peu trop.*

In Warheit/ ihr habt ein wenig zu viel geredt.

Veramente vôi lo meritate. *Certes vous le meritez.* In Warheit/ ihr verdienet es.

Verbále, Adj. *Verbal.* Was nur in Worten beſtehet / nicht ſchrifftlich.

Verberáre, V. báttere. *Batre.* Schlagen.

Verbi grazia, come ſarebbe à dire. *Par exemple, pour dire.* Exempelweis.

Vi ſono molti huomini, che non vogliono vegliare, verbi grazia &c. *Il y a pluſieurs hommes, qui ne veulent pas veiller, par exemple &c.* Es gibt viel Leute / die nicht wollen wachen Exempel-weis ꝛc.

VERBO, M. *Verbe, (terme de grammaire) & parole.* Werck-oder Zeit-Wort.

Il Verbo eterno. *Le Verbe Eternel, la parole Eternelle. (Jeſus Chriſt.)* Das ewige Wort / id eſt, der Sohn GOttes.

Verbo, M. parola. *Parole.* Wort.

Verdadéro, Adj. vero. *Veritable.* Wahr/ warhafftig/ gewiß/ recht/richtig/unverfälſcht/ aufrichtig.

VERDE, Adj. colore. *Verd, verte, couleur.* Grün / grünend / blühend/ Met. friſch/ id eſt, nicht dürr/ jung/ neu.

Eſſer verde. *Etre verd, verdoyer.* Grünen/ grün ſeyn.

Il prato comincia ad eſſer verde. *Le pré commence à verdoyer, à être, ou devenir verd.* Die Wieſen fängt an zu grünen.

Verdeggiante, Adj. *Verdoyant.* Grünend / blühend / friſch / item/ grünlicht.

VERDEGGIARE, V. *Verdoyer.* Grünen/ item/ grün oder grünlicht ſeyn / oder ausſehen / Met. friſch/ munter ſeyn.

Alla primavera verdeggiano i prati, ed i campi. *Au printems les prez & les campagnes verdoyent.* Bey anbrechender Frühlings-Zeit grünen die Wieſen und Felder.

VERDURA, F. *Verdure.* Grün/ grüner luſtiger Ort / grünes Gewächs.

La verdura de' prati. *La verdure des prez.* Die Grüne der Wieſen.

Un campo tapezzato di verdura. *Une campagne tapiſſée de verdure.* Ein Feld mit der Grüne ausgezieret.

Chi ſi piace nella verdura. *Qui prend plaiſir à contempler la verdure.* Der eine Luſt [Freud] hat [ſich ergötzet] ob der Grüne.

La verdura rallegra il cuore. *La verdure rejouit le cœur.* Die Grüne erquicket / ergötzet die Gemüther / [Hertzen.]

Verecondia, F. vergogna, rubeſcenza. *Honte, pudeur.* Schamhafftigkeit/ Geſchämigkeit.

Verecondo, Adj. rubeſcente, vergognoſo. *Honteux.* Schamhafftig / geſchämig.

VERGA, F. bacchetta. *Verge, baguette.* Ruthe / Gerte / ein Stäblein/ Meß-Ruthe.

Curvábile, come una verga. *Pliable, qui ſe peut courber comme une verge.* Was ſich beugen läſſt / als wie eine Gerte oder dünnes Stäblein.

Verga d' oro. *Verge d' or, ou lingot d' or.* Eine Wünſchel-Ruthe.

Verga, F. linea. *Ligne, Trait.* Strich/ Zeile.

Vergáre, V. fare una linea. *Tirer, tracer une ligne.* Streiffen / Zeilen / item / Linien oder Striche machen.

Vergáre una léttera. *Tracer une lettre.* Einen Brief liniren.

Vergáto, Adj. lineáto. *Tracé, rayé.* Geſtreifft / mit Strichen gemacht / voller Streiche oder Linien.

Verghetto, M. luogo di verghe. *Un lieu où il y a (ou) il croit des verges.* Ein Ort/da nichts als Ruthen wachſen.

Verghetta, F. una verga picciola. *Vergette, petite verge.* Ein Rüthlein/ Stäblein/ Gertlein/ Reißlein.

VERGINALE, Adj. *Virginal.* Jungfräulich/ einer Jungfrau zugehörig.

Criſto s' incarnò nel grembo Virginale di Maria. *Chriſt s' incarna dans le ventre de la Vierge Marie.* Chriſtus iſt Menſch worden in dem keuſchen [Jungfräulichen] Leibe der Jungfrau Mariä.

Modéſtia verginále. *Modeſtie virginale.* Die Jungfräuliche Schamhafftigkeit / Geſchämigkeit.

VERGINE, F. *Vierge.* Jungfrau.

Cera vérgine. *Cire vierge.* Jungfrau-Wax.

Oglio vérgine. *Huile vierge.* Jungfrau-Oel.

Zitella, vérgine. *Fille vierge.* Eine Jungfrau/ Mägdlein.

Verginella, F. *Une jeune Fille, vierge, pucelle.* Ein Jungfräulein.

Vergíneo, Adj. *Virginal.* Jungfräulich.

VERGINITA, F. *Virginité, pucellage.* Jungfrauſchafft.

Leváre la verginità ad una zitella. *Oter la virginité à une fille, depuceller une fille.* Die Jungfrauſchafft einem Mägdlein benehmen.
Pérdere la verginità. *Perdre la virginité.* Um die Jungfrauſchafft kommen.
Conſerváre la verginità. *Conſerver, garder la virginité, demeurer vierge.* Die Jungfrauſchafft erhalten.
La madre di Criſto ſenza perdere la verginità, concepì nel ventre. *La mere de JEſus Chriſt (demeurant vierge) ſans perdre ſa virginité, conçeut en ſon ventre.* Die Mutter Chriſti hat in ihren Leib empfangen/ und iſt eine Jungfrau verblieben.
VERGOGNA, F. ignominia, ſcorno. *Honte, ignominie, deshonneur.* Schand/ Spott/ Unehr.
Far vergogna ad alcuno. *Faire honte à quelqu'un.* Einem einen Schimpff (Spott) beweiſen.
Gli fù fatta una vergogna publica. *On lui fit une honte publique.* Es iſt ihme ein offentlicher Spott angethan worden.
Vergogna, F. rubeſcenza, verecondia. *Honte, confuſion.* Scham/ Schamhafftigkeit.
Chi non hà vergogna, tutto il mondo è ſuo. *Celui, qui n'a point de honte, croit que tout le monde eſt à lui.* Der ſich nicht ſchämet/ der vermeynet/ es ſey die gantze Welt ſein.
Haver vergogna. *Avoir honte.* Sich ſchämen.
Egli fà tutto con vergogna. *Il fait tout avec honte.* Er thut alles mit Schamhafftigkeit.
Tu hai vergogna à dirlo, e non à volerlo. *Tu as honte de le dire, & non de le vouloir.* Du ſchämeſt dich es zu ſagen/ aber nicht es zu wollen.
La vergogna è un gran male. *La honte eſt un grand mal.* Die Schand iſt ein groſſes Ubel.
VERGOGNARSI, V. *Avoir honte.* Sich ſchämen/ ſchamroth werden.
Jo mi vergogno à dirvelo. *J'ay honte de vous le dire.* Ich ſchäme mich euch es zu ſagen.
Ti doverèſti vergognáre d' eſſer ſi cattívo. *Tu devrois avoir honte d'être ſi méchant.* Du ſolleſt dich ſchämen/ daß du alſo bös (gottlos) biſt.
Egli è ſi sfrontato, che non ſi vergogna per qualſiſia coſa. *Il eſt ſi effronté, qu'il n'a honte de quoi que ce ſoit, d'aucune choſe.* Er iſt ſo unverſchämt/ daß er ſich keine Sache läſt abrathen (abhalten) wie ſie auch heiſſen möge.
VERGOGNOSAMENTE, Adv. ignominioſamente. *Honteuſement, ignominieuſement.* Schamhafftiglich/ it. ſchändlich/ ſpöttlich/ ſchmählich/ mit Schand und Spott.
Vergognoſamente, Adv. co' riſpetto. *Honteüſement, avec pudeur, avec reſpêt.* Mit Scham (Reſpect.)
VERGOGNOSO, Adj. *Honteux.* Schändlich/ ſpöttlich/ ſchimpfflich.
Verídico, Adj. *Veritable & digne de foi.* Wahr/ warhafftig/ gewiß/ recht/ richtig.
Perſóna verídica. *Une perſonne veritable, digne de foi.* Eine glaubwürdige Perſon.
Sono nuove veridiche. *Ce ſont des nouvelles veritables.* Es ſeynd glaubwürdige (warhafftige) Zeitungen.
Jo lo sò dà perſone veridiche. *Je le ſçai de perſonnes veritables, dignes de foi.* Ich weiß es von warhafftigen Perſonen/ denen man wol glauben ſolle.
VERIFICARE, V. *Verifier, autoriſer, & prouver.* Wahr machen/ it. erweiſen/ beweiſen/ bekräfftigen.
Se voi melo verificate, io lo crederò. *Si vous me le verifiez, je le croirai.* Wann ihr es bezeuget/ will ich es glauben.
Verificatióne, F. verificazióne. *Verification.* Beweiß/ Bekräfftigung.
Verificáto, Adj. *Verifié & prouvé.* Bewieſen/ bekräfftiget/ wahr gemacht.
Verificazióne, F. *Verification & preuve.* Beweißthum/ Warhafftigmachung/ Probe.
VERISIMILE, Adj. *Vrai-ſemblable.* Der Warheit ähnlich/ wahrſcheinlich.
Queſto racconto mi ſembra veriſímile. *Ce recit me paroit vrai-ſemblable.* Dieſe Erzehlung duncket mich wahrſcheinlich zu ſeyn.
Il ſuo diſcorſo è troppo veriſímile per dubitarne. *Son diſcours eſt trop vrai-ſemblable, pour en douter.* Sein Diſcurs iſt gar zu wahrſcheinlich/ daß man daran zweiflen ſollte.
Queſto non è veriſímile, che &c. *Cela n'eſt pas vrai-ſemblable, que &c.* Das iſt nicht wahrſcheinlich/ daß ꝛc.
Verſimilitudine, F. *Veriſimilitude, vrai-ſemblance.* Wahrſcheinlichkeit.
VERITA, F. vero. *Verité, ce qui eſt vrai.* Die Warheit/ was wahr iſt.

La verità ſi può ben piegare, mà non rompere. *La verité peut bien plier & non pas rompre, c' eſt à dire, on peut bien cacher, obſcurcir la verité mais non pas la détruire.* Die Warheit läſſet ſich wol biegen/aber nicht brechen.

La verità è come l' oglio, che ſtà ſempre à galla. *La verité eſt comme l' huile, elle vient toujours au deſſus.* Die Warheit iſt wie das Oel/daß immer empor kommt (ſchwimmt.)

La verità partoriſce l' odio. *La verité engendre la haine.* Die Warheit verurſachet Haß.

Jo dirò la verità. *Je dirai la verité.* Ich werde die Warheit ſagen.

La verità vuol eſſer ignuda. *La verité veut être toute nuë, & n' a pas beſoin d' ornemens.* Die Warheit braucht keine Zierlichkeit (Anſtrich.)

E la verità. *C eſt la verité.* Es iſt die Warheit.

In verità. *En verité.* In Warheit.

Nemici della verità. *Ennemis de la verité.* Feinde der Warheit.

Non vi è coſa più amabile della verità. *Il n' eſt point de plus amiable que la verité.* Es iſt nichts lieblichers als die Warheit.

Chi non dice mai la verità. *Celui qui ne dit jamais la verité.* Einer/der niemals die Warheit redet.

Coſtui è nemico della verità. *Il eſt ennemi de la verité.* Dieſer iſt ein Feind der Warheit.

Ditemi la verità, ſe &c. *Dites moi la verité, ſi &c.* Saget mir die Warheit/ob ꝛc.

Laſciamo queſte coſe, e veniamo alla verità. *Laiſſons tous ces choſes, & venons à la verité.* Laſſet dieſe Sachen beyſeits/wir wollen zur Warheit.

Verme, M. *Ver.* Wurm/Gewürm/it. Spulwurm/Regenwurm/Maden/it. ein Zuſtand der Pferden alſo genannt.

Male de' vermi. *Maladie, indiſpoſition causée par le vers.* Die Würm-Plage.

Aqua cheta genera vermi. *L' eau qui croupit, engendre des vers.* Ein ſtilles Waſſer macht Würm.

Vermicello, M. un verme picciolo. *Vermiſſeau, petit ver.* Würmlein/Made/Wimme.

Vermíglio, Adj. colore. *Vermeil, couleur.* Leibfarb/roſinfarb/roth/roſenroth.

Vermo, M. verme. *Ver.* Wurm.

Vernále, Adj. d' inverno. *Hyvernal, d' hyver.* Winteriſch/was zum Winter gehörig iſt.

VERNACULO, Adj. patriále. *Qui eſt du païs.* Landsmänniſch.

Parláre in lingua vernacula. *Parler la langue du païs, ou ſa langue maternelle.* In ſeiner Mutter-Sprach reden.

Vernáre, V. far l' inverno. *Hyverner, paſſer l' hyver, ou être hyver, être la ſaiſon de l' hyver.* Winter werden oder ſeyn/it. überwintern/Winter-Quartir haben.

VERNICE, F. *Vernis.* Verniß oder Ferniß.

Porre la vernice ad una cornice. *Verniſſer une corniche.* Eine Rahm mit Verniß beſtreichen.

Verno, M. inverno. *Hyver.* Der Winter.

VERO, Adj. non falſo. *Vrai, qui n' eſt pas faux, veritable.* Wahr/warhafftig/gewiß/unverfälſcht/aufrichtig.

Le male nuove ſon ſempre vere. *Les mauvaiſes nouvelles ſont (presque) toujours vrayes.* Die böſen Zeitungen ſeynd faſt immer wahr.

Che ciò ſia vero, ò nò, non mene curo. *Que cela ſoit vrai, ou non, je ne m' en ſoucie point.* Es kan wahr oder nicht wahr ſeyn/ich achte es nicht.

Queſto è vero. *Ceci eſt vray.* Das iſt wahr.

Queſto è il vero ſenſo delle ſue parole. *Ceci eſt, ou voici le vrai ſens de ſes paroles.* Das iſt der wahre (eigentliche) Verſtand ſeiner Wort.

Coſtui è un vero Epicureo. *Cet homme eſt un vrai Epicurien, eſt tout à fait (voluptueux.)* Dieſer iſt ein rechter Epicurer (den Wollüſten ergeben.)

E ben vero, che &c. *Il eſt bien vrai, que &c.* Es iſt wohl wahr/daß ꝛc.

E dunque vero, che voi &c. *Il eſt donc vrai, que vous &c.* Es iſt dann (alſo) wahr/daß ihr ꝛc.

Il vero mezzo di fare &c. ſi è &c. *Le vrai moyen de faire &c. eſt que &c.* Das wahre (rechte) Mittel zu machen ꝛc. iſt das ꝛc.

Vero, M. verità. *Le vrai, la verité.* Die Warheit.

Speſſo chi dice il vero, perde l' amico. *Souvent en diſant la verité, on perd un ami.* Offt/da man die Warheit ſagt/verliert man einen Freund/(der die Warheit geigt/dem ſchlägt man den Fidelbogen um den Kopff.)

A dire il vero, io non dovevo. *A dire le vray, (la verité) je ne devois pas.* Die Warheit zu ſagen/ich ſolte nicht.
Verro, M. porco maſchio. *Verrat, porc non châtré.* Ein unverſchnittenes Schwein.
Verſáglio, M. ſcopo, meta, berſaglio. *But.* Ziel/Abſehen.
VERSARE, V. ridondáre. *Verſer, répandre, s' épandre.* Ausſchütten / umſchütten / verſchütten / ausgieſſen/ ausleeren / item / überlauffen / rinnen.
Verſáre il vino nel bicchiere. *Verſer le vin dans le verre.* Den Wein in das Glas ſchütten (gieſſen.)
Verſare, V. converſare. *Converſer, hanter, frequenter.* Handthieren/ ſich in eine Converſation einlaſſen.
Chi verſa co' cattivi, divien cattivo. *Qui converſe avec les méchants qui hante les méchants, le devient.* Wer mit den Böſen umgehet/ der wird auch ſelbſt bös.
VERSATO, Adj. ridondáto. *Verſé, répandu, épanché & debordé.* Ausgegoſſen/vergoſſen/ verſchüttet/umgeſtürzt/ it. überloffen.
Verſáto, prático. *Verſé, experimenté.* Erfahren.
Verſáto in ogni ſcienza. *Verſé, conſommé en toutes les ſciences.* In allen Wiſſenſchafften erfahren.
Verſetto, M. verſicolo. *Verſet.* Ein kleines Verslein/ein Verſicul oder Vers in der Bibel / item / ſo genanntes Gebettlein oder Geſetzlein im Chor.
Verſióne, F. *Verſion, traduction.* Ubersetzung / Verdollmetſchung.
VERSO, M. compoſizione poetica. *Vers, poeſie.* Vers/Reim-Zeile/Reim-Gedicht.
Comporre verſi. *Faire des vers, compoſer en vers.* Verſe machen / oder dichten/Reimweis ſchreiben.
Chi hà il génio à verſi. *Qui a le genie propre à la poeſie.* Der eine beſondere Ader hat Verſe zu machen. (*Poëta naſcitur, orator fit.*)
Fare qualche coſa in verſi. *Compoſer en vers.* Etwas in Reim-Zeilen machen.
Verſo, M. canto d' uccello. *Chant d' oiſeau.* Stimm (Geſang) eines Vogels.)
Verſo, M. linea di una lettera. *Ligne.* Ein Zeile.
VERSO, Præp. *Vers (prepoſition.)* Gegen/ gen/ nach.
Verſo la ſera, ſulla ſera. *Sur le ſoir.* Des Abends.
Andava diritto verſo la caſa. *Il alloit droit vers la maiſon.* Er gienge gerad nach Haus.
Il fuoco s' inalza verſo il cielo. *Le feu s'éleve vers le ciel.* Das Feuer hebt ſich in die Höhe.
Ogni coſa tende verſo il centro. *Toute choſe tende à ſon centre.* Jede Sache neiget ſich zu ihren Mittel-Punct.
VERTICE, M. vetta, ſommità, apogeo. *Sommet, faite.* Gipffel / Gibel / Wirffel.
Sul vertice del monte. *Sur le ſommet de la montagne.* Auf dem Gipffel des Gebürgs.
Vertígine, F. infirmità. *Vertige, tournoyement de tête.* Der Schwindel oder Schwindel.
Chi è ſoppoſto al male di vertígine. *Qui eſt ſujet à des vertiges, ou tournoyemens de tête.* Der dem Schwindel unterworffen iſt.
Vertiginóſo, Adj. *Sujet à des vertiges, travaillé de vertiges, ou de tournoyemens de tête.* Idem.
VERTIRE, V. eſſère. *Etre.* Noch ſtrittig/ und unausgetragen ſeyn.
Il negozio, che verte frà eſſe. *L'affaire qui eſt entr' elles.* Die Sache/ ſo noch zwiſchen ihnen iſt.
Vertù, F. virtù. *Vertu.* Tugend/ Wiſſenſchafft / Kunſt / Krafft (beſſer: Virtù.)
Vertuóſo, Adj. virtuóſo. *Vertueux, docte.* Tugendſam / gelehrt.
VERUNO, Adj. neſſuno. *Nul, perſonne.* Keiner/ etwa einer.
Non vi venne perſona veruna. *Perſonne n' y vient.* Es iſt keine Perſon (Menſch) darzu gekommen.
Verze, M. cávolo. *Chou.* Kohl / welſcher Kohl/ Vorſching-Kraut.
Verzura, F. verdura. *Herbage, verdure.* Grüne Waar/ grün Gemüs.

VES

VESCOVADO, M. dignità di véſcovo. *Evechè (Epiſcopat) dignité d' Evêque.* Ein Biſtum.
Inalzáto al Veſcováto. *Elevé à l' Epiſcopat, à la dignité d' Evêque.* Erhebt zu dem Biſtum.
Degno del Veſcovádo. *Digne de l' Epiſcopat, d' être Evêque.* Würdig eines Biſtums.
Veſcovádo, M. caſa del veſcovo. *Evêque, maiſon.* Die Biſchoffliche Reſidentz.
VESCOVO, M. Pontefice. *Evêque.* Ein Biſchoff.
Ordinazioni del véſcovo. *Ordination d' Evêque.* Die Weyhen / ſo ein Biſchoff gibt.

Eſſer ordináto véſcovo. *Etre établi, elû Evêque.* Zu einem Biſchoff erwählet ſeyn.

Caſi riſervati al veſcovo. *Cas reſervez à l'Evêque.* Die vorbehaltenen Caſus eines Biſchoffs (von welchen er allein abſolviren kan.)

Veſpa, F. animaletto. *Guêpe, ſorte de mouche.* Eine Weſpe oder Wepſe.

Veſpertino, Adj. chi è verſo la ſera. *Qui eſt vers le ſoir & tardif.* Abendlich.

Veſpillóne, M. moncatto, beccamorto. *Corbeau, porteur & enterreur de morts.* Ein Todtengraber.

VESPRO, M. ſera. *Le vêpre, le ſoir.* Die Veſper / Abend.

Veſpro, M. hora canónica. *Vêpres, office Eccleſiaſtique que le on chante ſur le vêpre.* Die Veſper / das Veſper-Amt.

Cantar veſpro. *Chanter vêpres.* Das Veſper-Amt ſingen (halten.)

Veſpro in muſica. *Vêpres en muſique.* Das Veſper-Amt in der Muſic.

Dal primo ſino al ſecondo veſpro. *Des le prémier ſoir jusqu' au ſecond.* Von dem erſten Abend bis auf den andern.

Veſſatióne, F. veſſazióne. *Vexation, tourment.* Vexierung/ Plage.

Veſſazióne, F. tribulazióne. *Vexation, tourment.* Idem.

Veſſica, F. *Veſſie.* Die Blaſe/ein Brandblatter.

Fatto come una veſſíca. *Fait come une veſſie.* Als wie eine Blaſe gemacht.

Gonfiáre la veſſica. *Enfler la veſſie.* Die Blaſe aufblaſen.

Veſsica dell' urina. *La veſſie de l' urine.* Die Harn-Blaſe.

Veſſigliere, M. alfiere. *Port'enſeigne, enſeigne.* Ein Fendrich.

Veſſilliere, M. veſſigliere. *Port'enſeigne.* Idem.

Veſſillo, M. ſtendardo bandiera. *Enſeigne, étendart.* Ein Fahn.

VESTALE, F. *Une veſtale.* Eine Veſtalin/ Römiſche/ heydniſche Prieſterin/ſo eine reine Jungfrau ſeyn muſte/ Met. eine Nonne.

Le vérgini veſtáli. *Les vierges veſtales.* Dieſe Jungfern.

VESTE, F. veſtimento, habito, veſtito, abbigliamento. *Vêtement, habillement, habit.* Eine Weſte / id eſt, Camiſol unter dem Rock/ it. Kleid / Kleidung.

Far' una veſte. *Faire un habit.* Ein Kleid machen.

Cangiar veſte. *Changer d' habit.* Das Kleid ändern.

La povertà viene ſprezzata. *La pauvreté eſt toujours mépriſée.* Die Armuth wird allezeit verachtet.

Veſtibolo, M. liminare di porta, portico. *Veſtibule, porche, entrée de maiſon.* Vorhof / Eingang.

VESTIGIO, M. pedáta, tráccia. *Veſtige, trace.* Tritt / Fußſtapff / item / Spur.

Imprimere le veſtígia. *Imprimer des veſtiges, des traces.* Die Fußſtapffen eindrucken.

Si conoſcono le veſtigia. *On connoit les traces, les veſtiges.* Man mercket (ſihet) die Fußſtapffen.

Veſtimento, M. habito, veſte, veſtito, abbigliámento. *Vêtement, habit.* Ein Kleid/ Kleider.

VESTIRE, M. ammantáre, abbigliáre. *Vêtir, habiller.* Kleiden / bekleiden / die Kleider ſchaffen.

Veſtir l' aria d' inſegne, il mar di vele. *Couvrir l' air d' étendars & la mer de voiles.* In die Lufft die Fahnen fliegen laſſen / und die Segel auf dem Meer.

Egli ſi veſte ſemplicemente, quando vuol viaggiare. *Il s' habille ſemplement, lorsqu' il veut voyager.* Er bekleidet ſich gantz ſchlecht (einfältig) wann er reiſen will.

Veſtirſi d' armi. *Se vêtir d' armures, ſe couvrir d' armes.* Sich mit Waffen umgeben/ bekleiden.

Egli ſi leva ſolamente da letto, e ſi veſte. *Il ne fait que de ſe lever du lit, & il s' habille.* Er ſtehet erſt vom Bett auf/ und bekleidet ſich.

Mentre io mi veſtivo. *Pendant que je m' habillois.* Indeme ich mich anleate.

Egli veſtirà il ſuo ſervidore di &c. *Il habillera ſon valet, ſerviteur de &c.* Er wird ſeinen Diener kleiden mit ꝛc.

Mangia à tuo modo, veſti à modo d' altri. *Mange à ta maniere, mais habille toi à la mode d' autrui.* Eſſe nach deinen Willen (Belieben) kleide dich aber nach andern Leuten / id eſt, wie es der Brauch iſt/ſonſten hält man dich für einen . .

VESTITO, Adj. ammantáto, abbigliáto. *Vêtu, habillé.* Gekleidt/bekleidt/angekleidt/ bedeckt.

Egli era di già veſtito. *Il étoit deja vêtu, habillé.* Er war ſchon gekleidt.

Veſtito, M. veſte, hábito, veſtimento, abbigliamento. *Vêtement, habillement, habit.* Ein Kleid / Kleidung / ein Gewand.

Far un bel veſtito. *Faire un bel habit.* Ein ſchönes Kleid machen.

Egli

Egli hà un bel veſtíto. *Il a un bel habit.* Er hat ein ſchönes Kleid.

Jo gli dono i miei veſtiti. *Je lui donne mes habits.* Ich gebe ihme meine Kleider.

VET

VETERANO, Adj. vécchio. *Vieux.* Alt.

Soldáto veterano. *Vieux ſoldat.* Ein alter Soldat.

Vetraro, M. chi fà i vetri. *Verrier, faiſeur de verres.* Ein Glaſer / Glasbrenner / Glasmacher.

VETRO, M. *Verre, du verre.* Glas.

Chi hà capo di vetro, non vadi à guerra di ſelci. *Qui a la tête de verre, n' aille pas s' expoſer aux coups de pierres (de cailloux.)* Der ein gläſern Kopff hat / der ziehe nicht ins Feld wider die Steine.

Coſa fatta di vetro. *Choſe faite de verre.* Was vom Glas gemacht iſt.

Porre i vetri alle fineſtre. *Mettre du verre aux fenêtres.* Die Gläſer in die Fenſter ſetzen.

Non vi è coſa più frágile del vetro. *Il n' eſt rien de plus fragile, que le verre.* Es iſt nichts gebrechlichers als ein Glas.

Traſparente, come il vetro. *Transparant come du verre.* Durchſcheinig / wie ein Glas.

VETTA, F. cima, ſommità. *Sommet, faite.* Gipffel / Wipffel / Spitze.

Vetta di monte. *Sommet, croupe de montagne.* Die Spitze eines Bergs (Gebürgs.)

Vetta d' arbore. *Sommet d' un arbre.* Der Gipffel eines Baums.

Vetta di torre. *Le ſommet d' une tour.* Die Spitze eines Thurns.

Vettováglia, F. vittováglia. *Victuailles, vivres, munitions de bouche.* Victualien / Lebensmitteln / Lebens-Vorrath / Proviant.

VETTURA, F. *Voiture.* Eine Fuhre / it. Fuhrlohn / Fracht.

Qui ſi tengono cavalli di vettura. *On tient ici des chevaux de voiture.* Hier werden Lehn-Pferd gehalten.

Cercáre cavalli di vettura. *Chercher des chevaux de voiture.* Lehn-Pferd ſuchen.

Chi fà la vettura. *Celui qui fait la voiture.* Pferd-Leiher / Fuhrmann.

Il danáro della vettura. *L' argent de la voiture.* Fracht / Fuhr-Geld.

Vetturino, M. *Voiturier.* Ein Pferdleiher / Fuhrmann.

Vetuſtà, F. vecchiaia. *Vieilleſſe.* Alter.

Vetuſto, Adj. vécchio. *Vieil, vieux, ancien.* Sehr alt.

VEZZ

VEZZO, M. ornamento del collo. *Un colier.* Ein Halsband.

Vezzo, M. carezza. *Careſſe, mignardiſe.* Anreitzende / gewöhnliche Liebkoſungen / Freund- und Zärtlichkeiten.

Ricévere alcuno co' vezzi. *Reçevoir quelqu' un avec des careſſes.* Einen mit Liebkoſungen (liebkoſender Zärtlichkeit) empfangen (annehmen.)

Alleltáre co' vezzi. *Attirer par des careſſes.* Mit Liebkoſungen zu ſich reitzen.

Coſtei uſa mille vezzi per adeſcarmi. *Cette femme employe mille careſſes pour m' attirer à elle.* Dieſes Weib gebraucht ſich tauſenderley Liebkoſungen / mich anzureitzen.

Vezzoſamente, Adv. *Mignardement, par des careſſes.* Sehr zärtlicher und liebkoſender Weis / artiglich / anmuthiglich.

Vezzóſo, Adj. *Delicat.* Zärtlich / liebkoſend / liebreitzend / it. ſehr artig und fein / ſehr lieblich und anmuthig.

UFFI

UFFICIALE, M. *Officier.* Ein Beamter / Bedienter / it. Officirer / Officier.

Gli ufficiáli d' un eſercito. *Les officiers d' une armée.* Die Kriegs-Officier.

Gli ufficiáli d' una caſa. *Les officiers d' une maiſon.* Die Bedienten eines Hauſes.

Egli è ufficiále. *Il eſt officier.* Er iſt ein Beamter.

Ufficiále, M. ſbirro, arciero. *Sergent, archer.* Ein Schütz / Scherg / Stadt-Knecht.

UFFICIARE, V. *Officier, faire l' office divin.* Das Chor-Amt verrichten / einen mit einem Amt verſehen.

Ufficiare all' altare, nel coro &c. *Officier à l' autel, dans le chœur &c.* Bey ein m Altar / oder ihm Chor ꝛc. den Gottesdienſt verrichten.

Ufficiáto, Adj. *Officié, ſervi.* Wo das Chor-Amt verrichtet wird.

Ufficína, F. bottega. *Boutique.* Ein Kram.

UFFICIO, M. carica. *Office, charge.* Ein Amt / Dienſt.

Eſercitáre il ſuo ufficio. *Exercer ſon office.* Sein Amt verrichten.

Ufficio, che dipende dal Prencipe. *Office, charge qui dépend du Prince.* Ein Amt (Dienſt) ſo von dem Fürſten ertheilet wird.

Egli

Egli è ſtato depoſto dall' ufficio. *Il a été deposé de la charge.* Er iſt von dem Amt (Dienſt) abgeſetzt (entlaſſen) worden.

Ufficio divino. *Office divin.* Der Gottes-Dienſt / hohes Amt.

Fare l' ufficio divino. *Faire l' office divin.* Das Amt halten / als Prälat / oder Prieſter.

Dire l' ufficio Divino. *Dire, faire l' office divin.* Das Chor-Amt / den Gottes-Dienſt verrichten / für ſich ſelbſt die Gezeiten beten.

Ufficio, M. favore. *Office, ſervice, faveur.* Dienſt / gutes Wort / Fürſpruch / it. Freundſchafft / Höflichkeit.

Render' ufficio ad alcuno. *Rendre office à quelqu' un, lui faire une affaire.* Einem einen Dienſt leiſten / ein Fürbitt vor einem einlegen / für einen reden.

Ufficio, M. dovére. *Devoir.* Obliegen / Pflicht / Schuldigkeit.

Egli non fà il ſuo ufficio. *Il ne fait pas ſon devoir.* Er thut ſeine Schuldigkeit nicht.

È mio ufficio il fare, che &c. *C' eſt mon devoir de faire, que &c.* Es iſt meine Schuldigkeit (Pflicht) zu thun / daß ꝛc.

Jo farò il mio ufficio. *Je ferai mon devoir.* Ich werde meine Schuldigkeit thun (in acht nehmen.)

Il ſant' ufficio, l' inquiſizione. *Le ſaint office, l' inquiſition.* Das ſogenannte heilige Amt der Inquiſition (Ketzer-Gericht.)

Decréto del ſant' ufficio. *Decret du ſaint office.* Ein Decret der Inquiſition.

Ufficioſamente, Adv. *Officieuſement, obligeamment.* Dienſtwilliglich / dienſthafftiglich.

Ufficioſità, F. *Humeur officieuſe & obligeante.* Dienſtwilligkeit / Dienſtfertigkeit / Dienſtgefliſſenheit.

UFFICIOSO, Adj. *Officieux, obligeant.* Dienſthafft / dienſtwillig / dienſtfertig / dienſtgefliſſen.

Egli è molto ufficioſo. *Il eſt fort officieux, obligeant.* Er iſt einem gerne zu Dienſte / iſt dienſthafft / dienſtwillig.

UGGI

UGGIA, F. moléſtia, odio, noia. *Facherie, ennuy, haine.* Haß.

Uggia, F. ombra. *Ombrage, ſoupçon.* Der Schatten einiger Bäume / ſo wegen heimlicher Antipathia, den Gewächſen / wo er aufliegt / ſchädlich iſt.

Haver' uggia d' alcuno, haver ombra d' alcuno. *Avoir de l' ombrage, du ſoupçon de quelqu' un.* Einen Argwohn von jemand haben.

UGGIARE, V. moleſtare, noiáre. Einem ſchaden / verdrießlich fallen.

Uggiáre, V. far ombra. *Donner de l' ombrage.* Schatten / id eſt, Argwohn geben (verurſachen.)

UGN UGO

Ugna, F. *Ongle.* Nagel an Fingern / it. Klaue der Händen und Füſſen / it. Huff der Pferde.

Dall' ugne ſi conoſce il leone. *On connoit le lion à ſes ongles.* Aus einer Klaue wird ein Löw erkannt. (*Ex ungue Leonem.*)

Chi hà l' ugne. *Qui a des ongles.* Was Nägel hat.

Ugne picciole. *Petits ongles.* Ein Näglein / kleine Klaue.

L' ugne d' un leone, d' un orſo &c. *Les ongles d' un lion, d' un ours &c.* Die Klaue eines Löwens / eines Bärens ꝛc.

Ugnere, V. ungere. *Oindre.* Schmieren / ſalben.

UGOLO, F. *La luëtte.* Das Zäpflein im Hals und deſſen Entzündung.

Havere male all' ugola. *Avoir mal à la luëtte.* Das Zäpflein haben / id eſt, deſſen Entzündung.

L' ugola deſcende dal capo. *La luëtte eſt abaiſsée.* Das Zäpflein fällt.

UGU

Ugnaglianza, F. *Egalité, comparaiſon.* Gleichnis / Gleichförmigkeit / Ebnung / Flächung.

UGUAGLIARE, V. *Egaler.* Ebnen / eben / flach / gleich machen / gleichen / vergleichen.

Uguagliáre due coſe, che non ſono giuſte. *Egaler deux choſes qui ne ſont pas égales.* Zwey Sachen gleich machen (vergleichen) die nicht gleich seynd.

Uguále, Adj. eguále. *Egal.* Eben / it. gleich / gleichförmig.

Coſe uguali. *Choſes égales.* Gleiche Sachen.

Egli non è mio uguale. *Il n' eſt pas mon égal.* Er iſt nicht meines gleichen.

Voi non mi ſiete uguale. *Vous n' êtes pas égal à moi.* Ihr ſeyd mir nicht gleich.

Ugualmente, Adv. egualmente. *Egalement.* Gleichförmiglich.

Egli è ugualmente affabile, e grave. *Il eſt également affable & grave.* Er iſt ſowol (gleicher Weis) lieblich und gravitätiſch.

UH VI VIA

Uh! voce di pianto. *He! (c'eſt proprement le ton de voix qu'on fait entendre, quand on pleure.)* Laut-Wort eines Weinenden: Uh! uh.

VI, Pron. voi. *Vous.* Euch.

Jo vi dico di nuovo, che &c. *Je vous dis de nouveau, que &c.* Ich ſage euch wiederum (vom neuen) daß ꝛc.

Vi ſcriverò, come la coſa paſſa. *Je vous écrirai, come la choſe paſſe.* Ich will euch ſchreiben / wie die Sache von ſtatten gehet.

Se vi dice qualche coſa. *S'il vous dit quelque choſe.* Wann er euch etwas ſagt.

VIA, F. ſtrada. *Chemin, voye.* Weeg / Gang / Straſſe.

Vi ſono molte vie per andare à Roma. *Il y a pluſieurs chemins pour aller à Rome.* Es ſeynd viel Weeg nach Rom zu gehen.

Via, F. modo, mezzo. *Voye, maniere, moyen.* Weeg / id eſt, Weiſe / Mittel / Anſchlag.

Queſta è la via d' aggiuſtarvi aſſieme. *C'eſt la voye de vous accorder.* Das iſt das Mittel euch zu vereinigen (vergleichen.)

Arrichirſi per vie lecite. *S'enrichir par des voyes licites, permiſes, honnêtes.* Sich bereichern durch zuläſſige Mittel.

Via, Adv. *Avant, loin, & allons.* Fort.

Cacciar via. *Chaſſer loin.* Forttreiben.

VIAGGIARE, V. *Voyager.* Reiſen / wandern / über Land reiſen.

Egli ſi diletta di viaggiáre. *Il prend plaiſir à voyager.* Er hat ein Luſt zu reiſen.

Viaggiare lunghi dalla patria. *Voyager loin de ſa patrie, de ſon pays.* Weit von ſeinem Vatterland (Heimath) reiſen (verreiſen.)

Egli è laſſo da tanto viaggiáre. *Il eſt las de tant voyager.* Er iſt müd (matt) von ſo vielen Reiſen.

VIAGGIO, M. *Voyage.* Reiſe / Wanderſchafft.

Al giuoco ed al viággio ſi conoſcono gli huomini. *On connoit les gens dans le jeu & dans les voyages.* Im Spiel und auf der Reiſe erkennet man einen Menſchen (wie er iſt.)

Far viággio. *Faire voyage.* Eine Reiſe thun / reiſen / über Land reiſen.

Queſto è un lungo viággio. *C'eſt un long voyage.* Das iſt eine lange Reiſe.

Porſi in viággio. *Se mettre en voyage.* Sich auf die Reiſe begeben.

Eſſere in viággio. *Etre en voyage.* Auf der Reiſe ſeyn.

Voſſignoria! facci buon viággio. *Monſieur! je vous ſouhaite un bon voyage.* Mein Herr! ich wünſche ihme eine glückliche Reiſe.

VIALE, M. ſentiero, tramite, viottolo. *Sentier, allée, chemin.* Gänglein / Weeglein (ſonderlich im Luſt-Garten.)

Queſto è il vero viále alla glória. *C'eſt le veritable chemin à la gloire, de parvenir à la gloire.* Das iſt der wahre Weeg zu der Herrlichkeit.

Viandante, M. paſſagiero. *Voyageur, paſſager.* Ein Wanderer / Reiſender.

Viatico, M. ſpeſa di viaggio. *La dépenſe du voyage (viatique.)* Zehr-Geld / Zehr-Pfennig / Reis-Pfennig.

Viatico, Adj. coſa di viaggio. *Ce qui concerne le voyage.* Was zur Reiſe gehörig oder dienlich iſt.

Viatóre, M. viandante. *Voyageur.* Ein Wanderer / Pilgram.

VIB VIC

Vibráre, V. lanciare, gettare, tirare, ò trarre. *Tirer, lancer, jetter.* Schwingen / werffen.

Vibráre un dardo, uno ſtrale. *Lancer un dard, un trait.* Einen Pfeil werffen.

Vicariáto, M. ufficio di vicario. *Vicariat, charge de vicaire.* Stadthalters-Amt / Verweſers-Stelle / Stell-Verwaltung.

VICARIO, M. luogo tenente in un officio. *Vicaire.* Ein Vicarius, Stell-Vertretter / Stadthalter / Verweſer.

Vicário di giuſtizia. *Vicaire dans une charge de juſtice.* Ein Vicarius bey Gericht / Unter-Richter.

Viceregente, M. *Vice-regent.* Einer der an ſtatt des andern regiert.

Egli è vice-regente in queſto. *Il eſt vice-regent, ou vicaire, commis en cette affaire.* Er iſt ein Stell-Vertretter in dieſem Geſchäfft.

Vice-legáto, M. *Vice-Legat.* Einer / der das Amt eines Abgeſandten vertritt.

VICENDA, F. peripezia, viciſſitudine. *Viciſſitude, changement.* Veränderung / Abwechslung in menſchlichen Sachen.

Le vicende del mondo. *Les viciſſitudes, les changemens du monde.* Die Abwechslungen in menſchlichen Sachen.

Vicenda,

Vicenda, F. reciprocazione. *Tour, reciprocation.* Veränderlichkeit.

Fare à vicenda. *Faire à tour, faire tour à tour.* Nach der Abwechslung thun.

VICENDEVOLE, Adj. reciproco. *Reciproque, mutuël.* Was wechſel-weis geſchicht.

Amor vicendévolé. *Amour reciproque, mutuël.* Ein Wechſel-Liebe.

Servigio vicendévole. *Service mutuël, reciproque.* Ein Wechſel-Dienſt.

VICENDEVOLMENTE, Adj. reciprocamente. *Reciproquement, mutuëllement.* Wechſelweis/ eines um das andere/ it. einer dem andern.

Amarſi vicendevolmente. *S' aimer mutuëllement, reciproquement.* Sich untereinander (einer den andern) lieben.

Noi ci ſerviremo vicendevolmente. *Nous nous ſervirons mutuellement.* Wir werden uns einer dem andern bedienen.

Vice-Rè, M. *Vice-Roy.* Vice-König.

VICINANZA, F. *Voiſinage.* Die Nähe/ (Nachbarſchafft.)

Stare in vicinanza. *Etre dans le voiſinage.* In der Nähe ſtehen (ſeyn.)

Jo lo poſſo ſaper beniſſimo per la vicinanza. *Je le puis très-bien ſavoir, parceque je ſuis dans le voiſinage, à cauſe du voiſinage.* Ich kan es gar wol wiſſen/ wegen der Nähe (Nachbarſchafft.)

Tutte le vicinanze d' un luogo. *Tous les environs d' un lieu, ou tout le voiſinage, tous les voiſins.* Die gantze Nachbarſchafft eines Orts.

Coſa commune alla vicinanza. *Choſe commune à tout le voiſinage.* Eine gewöhnliche Sache der gantzen Nachbarſchafft.

Secondo l' uſanza della vicinanza. *Selon la coûtume du voiſinage, ou des voiſins.* Nach dem Gebrauch (Gewonheit) der Nachbarſchafft.

VICINO, Adj. *Voiſin, proche, habitant auprès.* Nahe/ nächſt/ benachbart/ Subſt. ein Nachbar oder Nachbauer/ (Adv. & Præp.) nahe/ zu nächſt/ bey.

Tutti li vicini l' odiano. *Tous les voiſins le haiſſent.* Alle die Nachbaren haſſen ihn.

Jo vi ero molto vicíno, quando &c. *J' étois fort proche de vous, lorsque &c.* Ich ware ſehr nahe bey euch/ da ꝛc.

Egli è vicíno alla morte. *Il eſt proche de la mort.* Er iſt nahe beym Sterben (Tod.)

Jo non gli poſſo ſtar vicíno per lo gran fetore. *Je ne me puis tenir près de lui, à cauſe de la grande puanteur.* Ich kan nicht bey ihme ſtehen/ wegen des groſſen Geſtancks.

Jo gli ſtò molto vicíno. *Je ſuis ſon proche voiſin, ou je ſuis fort près de lui.* Ich bin ſehr nahe bey ihm.

Egli ſtà vicíno al Prencipe. *Il eſt près du Prince.* Er iſt nahe an dem Fürſten.

Frà i vicíni. *Entre les voiſins.* Unter den Nachbaren (Nachbauern.)

Chi hà cattivo vicino, hà ſempre un mal mattino. *Celui qui a un mauvais voiſin, a toujours mauvais têms.* Der einen üblen Nachbarn hat/ der hat ſelten einen guten Morgen.

VICISSITUDINE, F. vicenda, peripezia, mutazióne. *Viciſſitude, changement.* Abwechslung / Aenderung aller Dinge.

Le viciſſitudini ſono ordinarie nel mondo. *Les viciſſitudes, les changemens ſont ordinaires dans le monde.* Die Abwechslungen (Aenderungen) seynd gantz gemein in der Welt.

Vicolo, M. contradella. *Ruëlle.* Ein kleines Gäßlein.

VIE VIG

Vietamento, M. proibizione. *Defenſe, prohibition.* Verbott.

VIETARE, V. proibire. *Defendre, prohiber.* Verbieten/ verhindern.

A bellezza, che prega, nulla ſi vieta, ò nega. *On ne peut rien refuſer à une beauté, qui prie.* Einer Schönheit/ die etwas bittet/ kan man nichts verbieten noch abſchlagen.

DIO vietò ad Adamo il pomo, il melo fù vietato da DIO ad Adamo. *DIEU deſendit à Adam de manger (la pomme) le fruit d' un arbre.* GOTT hat dem Adam verbotten von der Frucht zu eſſen.

Il dolóre mi vieta il parláre. *La douleur m' empêche de parler, m' ôte la parole.* Der Schmertz benimmt mir die Rede.

Perche mi vieti l' andarvi? *Pourquoi me deffends tu d' y aller?* Warum verbieteſt du mir hinzugehen?

Vietáto, Adj. *Defendu, prohibé.* Verbotten/ verwehrt.

Vietta, F. ſtradella. *Ruëlle, chemin étroit.* Ein Gäßlein.

Vigeſimo, Adj. *Vintiême.* Der Zwantzigſte.

VIGIGLIA, F. *Veille, vigile.* Wache/ das Wachen.

Vigiglia di feſta. *Veille de fête.* Der Abend/ id eſt, der Tag / ſo vor einen Feſt- oder Feyertag vorher gehet/ und ein Faſt-Tag iſt.

Più toſto hoggi la feſta, che dimani la vigiglia. Deſiare una coſa, che ſia.

Deſirer

Deſirer plutôt la fête que la veille. Deſirer qu' une choſe arrive bientôt. Eine Sache verlangen / daß ſie bald ſey.

VIGILANTE, Adj. vigile. *Veillant, vigilant, ſoigneux.* Wachend / wacker / munter / Met. fleiſſig / ſorgfältig / ſorgſam / aufmerckſam.

Un huomo vigilante. *Un homme vigilant.* Ein wachſamer Menſch.

Chi è vigilante. *Celui qui eſt vigilant.* Einer der wachbar iſt.

La ſentinella dev' eſſere vigilante. *Une ſentinelle doit être vigilante.* Eine Schildwacht muß wachſam seyn.

Egli è vigilante nell' amminiſtrazione. *Il eſt vigilant, ſoigneux dans l' adminiſtration.* Er iſt fleiſſig in der Verwaltung ſeines Amts.

Animal vigilante. *Animal vigilant.* Ein wachſames Thier.

Vigilantemente, Adv. *Vigilamment, avec vigilance.* Sorgfältiglich.

VIGILANZA, F. veglia. *Vigilance, veille.* Wachtſamkeit / Met. Sorgfältigkeit / fleiſſiges Auffſehen.

Con vigilanza. *Avec vigilance.* Mit Wachtſamkeit.

La vigilanza d' una ſentilla. *La vigilance d' une ſentinelle.* Die Wachtſamkeit der Schildwacht.

Vigilanza, F. induſtria. *Vigilance, induſtrie, ſoin.* Sorgfältigkeit / fleiſſiges Auffſehen.

Fare le coſe con vigilanza. *Faire les choſes avec vigilance.* Die Sachen mit Sorgfältigkeit thun (verrichten.)

VIGILARE, V. vegliáre, veggiáre. *Veiller, ne pas dormir, & épier, obſerver.* Wachen / Met. ſorgen / acht haben.

Egli vigila ſulle mie azzioni. *Il veille ſur mes actions, il épie, il obſerve mes actions.* Er gibt ſehr acht auf mein Thun und Laſſen.

Jo non poſſo vigilar tanto. *Je ne puis pas tant veiller, ou veiller ſi long têms.* Ich kan nicht ſo lang wachen.

Vigilaſſimo tutta la notte in danze. *Nous avons veillé & paſſé toute la nuit à danſer, à la danſe.* Wir haben die gantze Nacht mit Tantzen zugebracht.

Vigilar' un' ammalato. *Veiller un malade.* Bey einem Krancken wachen.

Un buon ſoldáto deve vigiláre nel poſto. *Un bon ſoldat doit veiller dans ſon poſte.* Ein guter Soldat muß bey ſeinen Poſten wachſam ſeyn.

Vigile, Adj. vigilante. *Veillant, qui veille & vigilant.* Wachend / wachſam.

Vigília, F. véglia, véggia, vigíglia. *Veille.* Wache / das Wachen / it. der Abend / ſo vor dem Feſt- oder Feyertag vorher gehet.

Vigliaccaria, F. poltroneria. *Poltronerie, lâcheté.* Spitzbüberey / Holunckerey / Schurckerey / Trägheit.

Vigliacco, M. poltróne, *Poltron, lâche.* Ein Holunck / Lumpenhund / Spitzbub / ein Schurck / it. ein Schalck.

VIGNA, F. *Vigne.* Wein-Garten / Weinberg.

In queſta vigna vi ſono molt' uve. *Il y a beaucoup de raiſins dans cette vigne.* In dieſem Weingarten gibt es viel Trauben.

Frutto di vigna. *Fruit de vigne.* Die Frucht eines Weinbergs.

Fóglie di vigna. *Feuilles de vigne.* Die Blätter eines Weinbergs.

Vendemmiáre la vigna. *Vendanger la vigne, houër la vigne.* Das Weinleſen vornehmen.

Vignaruolo, M. *Vigneron.* Ein Wintzer / Rebmann / Weingärtner / Hüter.

Vignéto, M. luogo delle viti. *Vignoble.* Ein groſſes Wein-Gebürg beyſammen.

VIGORE, M. poſſanza. *Vigueur, force.* Safft und Krafft / it. die Blüte / Met. Stärcke / Tapfferkeit.

Dar vigóre. *Donner vigueur, force.* Krafft (Stärcke) geben.

Queſte figure ſono di vigóre al diſcorſo. *Ces figures animent le diſcours, donnent de la force, de la vigueur au diſcours.* Dieſe Figuren geben Krafft und Zierde der Rede.

Egli hebbe vigóre ſino all' eſtremo. *Il eût de la vigueur jusqu' à l' extremité, à la fin, ou, à l' extreme vieilleſſe.* Er hatte Kräfften bis in ſein hohes Alter.

Perſóna, chi hà vigóre. *Une perſonne vigoureuſe, qui a de la vigueur.* Eine Perſohn die Krafft und Stärcke hat.

Vigoreggiáre, V. eſſere nel ſuo vigore. *Être dans ſa vigueur.* In ſeiner Krafft (Stärcke) ſeyn.

VIGOROSAMENTE, Adv. *Vigoureuſement.* Starckmüthiglich / tapffer / hertzhafftiglich / unverzagt.

Bátterſi vigoroſamente. *Se battre vigoureuſement.* Sich tapffer ſchlagen / wehren.

VIGOROSO, Adj. gagliardo. *Vigoureux, vif.* Saftig / kräfftig / ſtarck / friſch / munter / tapffer / hertzhafftig.

Un' animo vigoroſo. *Un eſprit vigoureux, vif.* Ein munterer Geiſt.

VIL

VILE, Adj. di puoco prezzo, baſſo. *Vil, bas, contemptible, de peu de valeur.* Unwerth / verächtlich / verwerfflich / ſchlecht / gering / geringfügig / liederlich.

Queſte ſono coſe vili. *Ces choſes ſont viles & baſſes.* Das ſeynd ſchlechte Sachen.

Non vi è coſa, che ſia più vile. *Il n' eſt rien de plus vil, bas, mépriſable.* Es iſt keine ſchlechtere (verächtliche-re) Sache.

Far' un azzione vile. *Faire un action baſſe & vile.* Eine verächtliche Sache thun.

Vile, Adj. di baſſa condizione. *Vil, de baſſe condition.* Von ſchlechten Herkommen / Geſchlecht.

Coſtui è nato vile. *Il eſt de baſſe naiſſance.* Er iſt aus ſchlechten Geſchlecht.

La ſua ſtirpe è vile. *Sa race eſt vile & mépriſable.* Sein Herkommen iſt gar gering / ſchlecht.

Vilimento, M. ſprezzo, dileggio, ſcherno. *Mépris.* Verächtlichkeit.

VILIPENDERE, V. ſprezzáre, ſchernire, dileggiare. *Vilipender, mépriſer, ſe moquer.* Gering ſchätzen / für gering halten / verachten / gar nicht achten.

Chi vilipende gli altri. *Celui qui mépriſe les autres, qui ſe moque des autres.* Einer / ſo die andern verachtet.

VILIPESO, Adj. ſprezzáto, ſchernito, dileggiato. *Vilipendé, mépriſé, moqué.* Verachtet / gering / ſchlecht gehalten.

Il mio honor vilipéſo altro non vuol, che gran vendetta. *Mon honneur vilipendé, mépriſé, ne demande autre choſe, qu' une grande vengeance.* Meine verachtete (gering-geſchätzte) Ehre erfordert eine ziemliche (groſſe) Rache.

VILLA, F. *Village, métairie.* Land-Gut / Meyer-Hof / eine nutzliche und luſtige Wohnung auf dem Land.

Stare in villa. *Se tenir, demeurer au village, à la metairie.* Auf dem Land-Gut seyn (bleiben.)

Andare alla villa. *Aller au village, à la métairie.* Auf ſein Land-Gut / auf ſeine Güter reiſen.

Nell' autunno ſi ſtà in villa. *En automne, on ſe tient à la métairie.* In dem Herbſt hat man die beſte Ergötzung auf dem Land-Gut / Meyer-Hof.

VILLAGGIO, M. *Village.* Ein Dorff.

Andar' al világgio. *Aller au village.* In das Dorff gehen.

Villaneggiáre, V. ingiuriáre. *Injurier, dire des injures.* Schmähen / ſchelten / läſtern / ſchänden / ausſchänden / einen grob ausmachen.

Villanello, M. *Villanelle, chanſon de village.* Ein Bauren-Liedlein.

Villaneſcamente, Adv. *En paiſan, à la villageoiſe.* Auf bäuriſch / grob / plump / ungeſchickt / unhöflich / ſpöttlich / ſchimpfflich / ſchändlich.

VILLANIA, F. ingiuria di parole. *Injure de paroles.* Schmäh-Wort / Schelt-Wort / Laſter-Wort / it. ein ſchimpffliches tractiren.

Dire villanie ad uno. *Dire des injures à quelqu' un.* Einem ſchimpffliche Scheltwort geben.

VILLANO, M. contadino. *Paiſan, villageois.* Ein Bauer / it. ein grober / plumper Bauer / ein Bauern-Flegel / ein ungeſchickter Rültz / it. ein Unflat.

Chi fà bene al villano, ſi ſputa in mano. Chi fà bene à gente baſſa, lo fà ad ingrati. *Que fait du bien à un vilain, ſe crache dans la main, il le fait à un ingrat, & n' en reçevra que du déplaiſir.* Der einen groben Bauern etwas guts thut / der ſpeyet ihme ſelbſt in die Hand.

Al villáno ſtà bene la zappa in mano. Le viltà convengono à vili. *La houë convient à un paiſan (les vilains ſont des actions baſſes.)* Einem Bauern ſtehet Haue und Karſt wol an.

VILLESCO, Adj. da villa. *Villageois, de village.* Bäuriſch / grob / ungeſchickt / plump.

Stromento villeſco. *Inſtrument de villageois.* Ein Werckzeug vor einem Bauern.

Spaſſo villeſco. *Divertiſſement de village.* Eine bäuriſche Luſt (Ergötzlichkeit.)

VILLICO, M. maſſaro, chi hà cura della villa. *Fermier, granger, métayer.* Ein Mayer.

Farſi dar conto dal villico dell' amminiſtrazione. *Se faire rendre conte de l' adminiſtration au granger.* Ihme die Rechnung von dem Mayer geben laſſen / wegen Verwaltung ſeines Amts.

VILMENTE, Adv. *Vilement, baſſement, lâchement.* Verächtlicher / verwerfflicher Weis.

Star vilmente. *Etre dans un état vil & abjet.* In einem ſchlechten (verächtlichen) Stand ſeyn.

Opráre vilmente. *Agir vilement, faire des actions baſſes.* Verächtliche Sachen thun.

Egli ſi ritirò vilmente dalla battaglia. *Il ſe retira lâchement de la bataille.* Er hat ſich gantz verzagter Weis von der Schlacht zuruck gezogen.

VILTA, F. ignobiltà. *Baſſeſſe.* Der Unwerth / Verächtlichkeit / Niederträchtigkeit / Verwürfflichkeit / Geringfügigkeit / Kleinmüthigkeit.

Viltà di naſcita. *Baſſeſſe de naiſſance.* Schlechtigkeit / Geringfügigkeit des Herkommens / des Stammens.

La viltà, colla quale egli nacque. *La baſſeſſe, dans la quelle il eſt nè.* Das ſchlechte Herkommen / aus welchen er entſproſſen.

Viltà, F. baſſezza. *Baſſeſſe, lâcheté.* Verächtliche That.

Fare una viltà. *Faire une lâcheté, une baſſeſſe.* Eine verächtliche That thun.

Queſta è una viltà. *C'eſt une lâcheté, une baſſeſſe.* Das iſt eine ſchändliche (verächtliche) Sache.

Queſte tue viltà ſono cagione, che io &c. *Tes baſſeſſes, tes lachetez ſont la cauſe, que je &c.* Deine verächtliche Thaten ſeynd Urſach/daß ꝛc.

Viluppáre, V. fagottáre. *Envelopper, empaqueter, fagotter.* Einwickeln / in etwas einwickeln / einbinden / einſchlagen / umſchlagen / umwinden.

VILUPPO, M. fagotto. *Paquet.* Ein Pack.

Fare un viluppo. *Faire un paquet.* Einen Pack machen.

Viluppo, M. intrico. *Embarras.* Verwirrung / Verwicklung.

Sciogliétemi da queſto viluppo. *Tirez moi de cet embarras.* Ziehet mich heraus aus dieſer Verwirrung.

VIM VIN

Vime, M. vincolo, legame, vinciglio, vincaſtro. *Oſier, lien.* Ein Weiden-Band / item / allerley Holtz-Gebänd.

Vímine, M. vénchio, legáme di vite. *Oſier, lien.* Idem.

Vincaſtro, M. legáme, víncolo, cinciglio. *Oſier, lien.* Idem.

Vincente, Adj. *Victorieux, vainqueur, celui qui ſurmonte, qui gagne.* Uberwindend/einer der überwindet.

VINCERE, V. *Vaincre, ſurmonter, gagner.* Uberwinden / übertreffen / überwältigen.

Laſciarſi vincere dal dolóre. *Se laiſſer vaincre, ou ſurmonter par la douleur.* Von dem Schmertzen ſich überwinden (übernehmen) laſſen.

Jo vincerò la ſua oſtinazióne. *Je vaincrai ſon obſtination, opiniatreté.* Ich werde ſeine Eigenſinnigkeit überwinden.

Jo vinſi tutti due nemici. *Je vainquis mes deux ennemis.* Ich habe beyde Feinde überwunden.

Il Rè vinſe i ſuoi nemicì. *Le Roi a vaincu ſes ennemis, eſt victorieux.* Der König hat ſeine Feinde überwunden.

Voi non mi vincerete in queſto. *Vous ne me vaincrez, ſurmonterez pas en ceci.* Ihr werdet mich in dieſem nicht überwinden.

Vincere nel giuoco. *Vaincre, gagner au jeu.* In dem Spiel überwinden (gewinnen.)

Coſtui ſempre mi vince alle carte. *Il me gagne toujours aux cartes, au jeu de cartes.* Er gewinnet mir allezeit in der Karten.

Vincigliáre, V. legáre, vincíre. *Lier.* Binden / verſtricken.

Vincíglio, M. legáme. *Lien.* Band.

Vincíre, V. vincigliáre, legáre. *Lier.* Binden / verbinden / anbinden.

VINCITORE, M. *Vainqueur, victorieux.* Uberwinder/Sieger/Obſieger.

Un pópolo vincitóre. *Un peuple vainqueur.* Ein obſiegendes Volck.

Gridi di gioia de' vincitori. *Les cris de joye des victorieux.* Die freudigen Geſchrey der Obſiegenden.

Egli è il vincitore. *Il eſt le vainqueur.* Er iſt der Uberwinder.

La preda reſtò al vincitore. *Le butin demeura au vainqueur.* Der Raub (Beut) iſt dem Obſieger geblieben.

Eſſer vincitóre nella virtù. *Surpaſſer en vertu.* In der Tugend übertreffen (überwinden.)

Segno, che porta il vincitore. *Marque, que porte le vainqueur, le victorieux.* Ein Zeichen / ſo ein Obſieger (Uberwinder) trägt.

VINCOLO, M. legáme, vincaſtro, vinciglio. *Lien.* Band / aber nur Metaphoricè.

Il vincolo d'amore. *Le lien de l'amour.* Das Liebes-Band.

Che? voléte voi rompere il víncolo dell' amicizia? *Quoi? voulez vous rompre le lien de l'amitié?* Was? wollet ihr das Band der Freundſchafft brechen?

Vindicarſi, V. vendicarſi. *Se venger, prendre vengeance.* Die Rach nehmen.

Vindice, M. *Vengeur.* Rächer/einer der ſich rächet.

Vinti, Adv. numero. *Vint (nombre.)* Zwantzig.

VINTO, Adj. ſuperato. *Vaincu, ſurmonté.* Uberwunden/ übertroffen/ gewonnen.

Chi è vinto. *Celui qui eſt vaincu.* Einer der überwunden iſt.

Confeſſarſi vinto. *Se confeſſer vaincu.* Bekennen überwunden zu ſeyn.

Jo mi confeſſo vinto dalle voſtre corteſie. *Je me confeſſe vaincu par vôtre courtoiſie, par vos civilitez.* Ich bekenne (geſtehe) überwunden zu ſeyn/durch eure Höflichkeit.

Mi è di gran gloria, ed honore l' eſſer vinto da voi. *Je tiens à grande gloire & à honneur d'être vaincu par vous.* Ich halte es vor eine groſſe Ehr und Ruhm / daß ich von euch überwunden bin.

VINO, M. *Vin.* Wein.

Vino di Ungheria. *Vin d'Hongrie.* Ungariſcher Wein.

Vino di Franconia. *Vin de Franconie.* Francken-Wein.

Vino di Stein. *Vin di Stein.* Stein-Wein.

Vino di Vertheim. *Vin di Vertheim.* Wertheimer Wein.

Vino di Clingenbeig. *Vin de Clingenberg.* Klingenberger.

Vino di Necher. *Vin de Neccre.* Necker-Wein.

Vino elonato. *Vin d'aûnée (d'éleine.)* Alant-Wein.

Vino di maraſche. *Vin de griottes.* Weixel-Wein.

Vino di ſalvia. *Vin de ſauge.* Salbey-Wein.

Vino d'Alicanti. *Vin d'Alicante.* Alicante-Wein.

Vino roſſoli. *Vin roſſolis.* Veltliner-Wein.

Vino d'Helvezia. *Vin de la Suiſſe.* Reinfall.

Vino di Tirole. *Vin de Tyrol.* Tiroler-Wein.

Vino d'Auſtria. *Vin d'Aûtriche.* Oeſterreicher-Wein.

Vino di Rheno. *Vin du Rhin.* Rhein-Wein.

Vino di Bacaraco. *Vin de Bacarac.* Bacharacher-Wein.

Vino de COS (chi hà buon colore, odore & ſapore.) *Vin de COS.* Ein rechter Haupt-guter Wein.

Bianco. *Blanc.* Detto weiß.

Roſſo. *Rouge.* Detto roth.

Malvaggia. *Malvaſier.* Malvaſier.

Moſcato. *Vin Muſcat.* Moſcateller.

Vino di Tauber. *Vin de la Tauber.* Tauber-Wein.

Vino di Proſecco. *Vin de Proſec.* Proſecker.

Vino di Spagna. *Vin d'Eſpagne.* Spaniſch Wein.

Vino di Francia. *Vin de France.* Frantz-Wein.

Vino di Moſella. *Vin de Moſelle.* Moſler-Wein.

Tartaro (cremor Tartaro.) *Tartre.* Weinſtein.

D. bianco. *D. blanc.* Detto weiß.

D. roſſo. *D. rouge.* Detto roth.

Il vino vécchio perde la forza. *Le vin vieux perd ſa force.* Der alte Wein verliert ſeine Krafft.

Il vino è la mammella de' vecchi. *Le vin eſt le lait des vieillards.* Der Wein iſt wie faſt ein Milch vor alte Leute.

I vapori del vino. *Les vapeurs, les fumées du vin.* Die Dämpffe des Weins.

Il vino, che viene da' paeſi ſtranieri. *Vin étranger, qui vient des pays étrangers.* Frembde/über Meer oder Waſſer geführte Wein.

Pieno di vino. *Plein de vin, yvre, chargé de vin.* Truncken / voll des Weins.

Vietáre il vino all' ammalato. *Defendre le vin à un malade, defendre à un malade de boire du vin.* Dem Krancken den Wein verbieten (benehmen.)

Botte di vino. *Tonneau de vin.* Ein Faß Wein.

Chi porta il vino. *Celui qui porte du vin.* Einer / ſo den Wein trägt.

Queſto vino è buono. *Ce vin eſt bon.* Dieſer Wein iſt gut.

Vendere il vino. *Vendre du vin.* Den Wein verkauffen.

Medicamento, dove vi ſi mette il vino. *Medicament, où il entre du vin.* Eine Artzney / worein man Wein gieſſet.

Vino bianco. *Vin blanc.* Weiſſer Wein.

Vino roſſo. *Vin rouge.* Rother Wein.

Vino di fiaſco la ſera buono, la mattina guaſto. Il vino perde la bontà fuori della botte. *Vin de bouteille, bon le ſoir & gaté le matin. Le vin perd ſa bonté hors du tonneau.*

Flaſchen-

Flaſchen-Wein verliert die Güte die Nacht über.

Al buon vino non ſi mette inſegna. *A bon vin il ne faut point d'enſeigne.* Ein guter Wein hat keines Zeigers vonnöthen.

Il vino è ſul fondo. *Le vin eſt au bas.* Der Wein iſt auf der Neige.

Chi è ſoggetto al vino. *Celui qui eſt ſujet, addonné au vin.* Der dem Wein (trincken) ergeben iſt.

Un bicchiere di vino è aſſai per ubbriacarlo. *Un verre de vin ſuffit, c'eſt aſſez d'un verre de vin, pour l'enyvrer.* Ein Glas Wein iſt genug ihn berauſcht (truncken) zu machen.

Vino dolce. *Vin doux.* Süſſer Wein.

Vino abboccáto, vino dolce. *Vin delicieux, vin doux.* Gefeuerter Wein / ſüſſer Wein.

Vino aſciutto, vino non dolce. *Vin âpre, rude, vin, qui n'eſt pas doux.* Ein Wein / der nicht ſüß iſt.

Vino leggiero. *Vin leger, delicat, ou petit vin, foible.* Ein ſchlechter (geringer) ſchwacher Wein.

Vino forte. *Vin fort, vin puiſſant.* Ein ſtarcker (kräfftiger) Wein.

Il vino s'inacidiſce. *Le vin s'aigrit, ſe fait aigre.* Der Wein wird ſauerlicht.

Vi ſono alcuni vini, che ſono ſenza forza, quando vi ſi mette una goccia d'acqua. *Il y a des vins, qui deviennent ſans force, ſi l'on y met une goutte d'eau.* Es seynd gewiſſe Wein / welche ohne Krafft werden / da man ein Tropffen Waſſer darein gieſſet.

Chi non beve vino. *Celui qui ne boit point de vin.* Einer / der keinen Wein trinckt (Waſſer-Trincker.)

Vino nuovo. *Vin nouveau.* Ein neuer Wein.

Vino puro, ſenz' acqua. *Vin pur, ſans eau.* Ein purer Wein (ohne Waſſer.)

Vino cotto. *Vin cuit.* Ein geſottener (gefeuerter) Wein.

Vino di mela, di peri, d'abſintho &c. *Vin de pommes (citre) vin de poires, vin d'abſynthes &c.* Apffel- Birn- Wermuth-Wein ꝛc.

Color di vino. *Couleur de vin.* Die Farbe eines Weins.

Vinolento, Adj. *Plein de vin, yvre & vineux.* Vollgeſoffen / truncken / rauſchig.

VIO

VIOLA, F. fiore. *Violette, fleur & violier fleur.* Violen / Vevel oder Feyel.

Viola gialla. *Violette & violier jaune.* Gelber Vevel.

Viola pavonazza. *Violette bleuë.* Blaue Violen.

Giardino di viole. *Jardin, ou parterre de violettes, & de violiers.* Ein Violen- (Vevel-) Garten.

Viola doppia. *Violette, & violier double.* Doppelter Vevel.

VIOLA, F. ſtromento muſico. *Viole (Inſtrument de muſique.)* Geige / Violin / Fidel.

Suonar la viola. *Joüer de la viole.* Auf der Geige ſtreichen / fiedeln.

Chi sà ſuonar la viola. *Celui qu ſçait joüer de la viole, ou joüeur de viole.* Einer / der geigen (auf der Geigen ſtreichen) kan.

Violábile, Adj. che ſi puol profanáre. *Que l'on peut violer, profaner.* Was ſich verderben läſt.

VIOLACEO, Adj. colóre. *Violet, couleur.* Viol-braun / Vevelfärbig.

Tintura violácea. *Teinture violette.* Vevel-Tinctur.

Coſa di color violáceo. *Choſe de couleur violette.* Eine Vevel-farbe Sache.

VIOLAMENTO, M. profanamento. *Violation, transgreſſion, profanation.* Brechung / Verbrechung / Ubertrettung / Entheiligung.

Violamento di leggi. *Violation, transgreſſion des loix.* Ein Ubertrettung der Geſetze.

Violamento, M. ſtupramento. *Violement de femmes.* Schändung / Nothzwang / Nothzüchtigung.

Violamento di zitelle. *Violement de filles.* Eine Nothzüchtigung der Mägdlein.

VIOLARE, V. offendere. *Violer, offencer, choquer.* Beleidigen.

Le leggi del mondo violano quelle d'amóre. *Les loix du monde offenſent ou choquent celles de l'amour.* Die Geſetze der Welt ſtreiten wider die Geſetze der Liebe.

Violáre l'amicizia. *Violer, offenſer l'amour.* Die Freundſchafft brechen.

Violáre, V. profanare. *Violer, profaner.* Entheiligen / entweihen / gemein und unrein machen / verunehren / mißbrauchen.

Violáre, V. ſtupráre. *Violer une femme.* Schwächen / nothzüchtigen / nothzwingen / die Jungfrauſchafft benehmen.
Violáre una zitella. *Violer une fille.* Eine Jungfrau nothzüchtigen.
Violáre la fè conjugále. *Violer la foi conjugale.* Die eheliche Treu brechen.
Violatióne, F. violazióne. *Violation.* Jungfrauſchändung / Nothzwang / it. Brechung.
Violáto, Adj. profanáto. *Violé, profané.* Geſchändt / gebrochen / verbrochen.
VIOLATO, Adj. violáceo. *Violat, fait de violettes.* Vevel-färbig.
Oglio violáto. *Huile violat.* Vevel-Oel.
Miele violáto. *Miel violat.* Vevel-Hönig.
Violatóre, M. profanatore. *Violateur, transgreſſeur, profanateur.* Ein Brecher / Verbrecher / Ubertretter / Schänder / Verderber.
Violatríce, F. *Celle qui viole, qui transgreſſe, qui profane.* Brecherin / Schänderin / Verderberin.
Violazióne, F. *Violation, transgreſſion, profanation.* Schändung / Nothzüchtigung / Nothzwang / it. Verbrechung.
VIOLENTARE, V. *Violenter, forcer, faire violence, contraindre.* Uberwältigen / nöthigen / nöthen.
Violentáre alcuno. *Violenter quelqu' un.* Einen nöthigen (zwingen.)
La neceſſità lo violentò à rubbare. *La neceſſité le contraignit à derober.* Die Noth hat ihn gezwungen zu ſtehlen.
Non mi violentáte à fare qualche ſpropóſito. *Ne me forcez pas à faire quelque choſe mal à propos.* Zwinget mich nicht zu etwas Böſes.
VIOLENTO, Adj. impetuoſo. *Violent, impetueux.* Gewaltig / gewaltſam / hefftig / gewaltthätig / it. ungeſtümm.
Perſóna violenta. *Une perſonne violente.* Eine ungeſtümme Perſon.
Humor violento. *Humeur violente.* Ein ungeſtümmer Menſch (Humor.)
Fà un vento molto violento. *Il fait un vent fort violent.* Es hat einen ſehr ungeſtümmen Wind.
Violentemente, Adv. con violenza. *Violemment, avec violence.* Mit Gewalt / gewaltſam / mit Gewalt und Zwang.
VIOLENZA, F. ſforzo. *Violence, force, effort.* Unbilliger Gewalt / Gewaltſamkeit / Gewaltthätigkeit / Zwang / Nothzwang.
Auventarſi contr' alcuno con violenza. *Se jetter contre quelqu' un avec violence.* Sich wider einen mit Gewalt werffen.
Non melo farete fare con violenza. *Vous ne me le ferez pas faire par violence, par force.* Ihr werdet mich nicht mit Gewalt darzu zwingen.
La violenza non può in me. *La violence ne peut rien ſur moi.* Die Gewaltthätigkeit vermag nichts bey mir.
Queſto è uſar violenza. *C'eſt uſer de violence.* Das heiſſet Gewalt brauchen.
Voi eſſercitate meco una gran violenza. *Vous exercez une grande violence ſur, ou contre moi.* Ihr verübet gegen mir eine groſſe Gewaltthätigkeit.
VIOLINO, M. ſtromento muſico. *Violon (inſtrument de muſique.)* Eine gemeine Diſcant-Geige.
Pletro di violino. *Archet de violon.* Ein Fiedelbogen zu einer Geigen.
Suono di violino. *Son de violon.* Ein Geigen-Klang.
Violóne, M. ſtromento muſico. *Une viole, ou un grand violon. Inſtrument de muſique.* Eine Baß-Geige.
Viòttolo, M. via ſtretta, colle. *Chemin, ſentier.* Ein Fußſteig / Weeg.

VIP VIR

VIPERA, F. ſerpe. *Vipere, ſorte de ſerpent.* Natter oder Otter / ein Viper.
Spóglia di vípere. *Dépoüille, peau de vipere.* Vipern-Balg.
La vípera hà ancora il ſuo veleno, ogn' uno hà riſentimento. *La vipere a ſon venin. Cela veut dire: Chacun a du reſſentiment.* Ein jedes Würmel krümmet ſich (jeder hat ſeinen Zorn.)
VIPERINO, Adj. di vipera. *De vipere.* Was von einer Natter oder Otter iſt.
Polve viperina. *Poudre de vipere.* Pulver von gedörrten Vipern-Fleiſch.
Spoglia viperina. *Dépouille, peau de vipere.* Nattern-Balg.
VIRGOLA, F. come nello ſcrívere. *Une virgule.* Ein Strichlein oder Comma im Schreiben.

Fare la virgola. *Marquer une virgule.* Ein Strichlein oder Comma machen / Met. innen halten / ſtill halten im Reden.

Punto, e virgola. *Point & virgule.* Semicolon.

Fate virgola al dire, ripoſate un puoco. *Faites un arrêt, une pauſe dans vôtre diſcours, arrêtez vous un peu.* Haltet ein wenig ſtill.

Virgulto, M. luogo di molte piante. *Lieu, ou il y a pluſieurs plantes enſemble, (arbriſſeau.)* Ein Pflantz-Garten.

Viridário, M. giardino. *Lieu, où il y a de la verdure, un jardin.* Ein Garten/ Luſt-Garten/ it. eine grüne Laube/ Sommerlaube.

VIRILE, Adj. da huomo. *Viril. Qui appartient à l' homme.* Männiſch/ männeriſch/ männlich/ mannhafft/ tapffer.

Le parti virili. *Les parties viriles.* Das männliche Glied.

Queſta donna hà più del virile, che del feminile. *Cette femme tient plus de l' homme, que de la femme.* Dieſes Weib ſcheinet mehr ein Mann/ als ein Weib zu ſeyn.

Un animo virile. *Un courage viril, mâle.* Ein mannhafftes und tapfferes Gemüth.

VIRILITA, F. gagliardia, fortezza. *Virilité, (force mâle) vigueur.* Männlichkeit / Mannheit / Mannhafftigkeit/Tapfferkeit.

Virilità, F. età d' huomo. *Virilité, âge viril.* Ein männliches Alter.

Virilmente, Adv. gagliardamente. *Virilement, fortement, vigoureuſement.* Mannlich/mannhafftiglich / tapfferlich/als ein Mann.

VIRTU, F. virtude. *Vertu.* Tugend.

Dio poſe avanti la virtù la fatica, ed il ſudore. *Dieu a mis le travail & la ſueur devant la vertu. On ne peut acquerir la vertu, que par le travail.* Die Tugend kan man nicht erwerben/ als durch Mühe.

Chi s' arma di virtù, vince ogni affetto. *Celui qui s' arme de vertu ſurmonte ſes appetits, ou toute affection (vicieuſe.)* Der ſich mit Tugend bewaffnet/überwindet die laſterhafften Affecten.

Chi ſemina virtù, fama raccoglie. *Qui ſeme la vertu, moiſſonne de la renommée.* Der Tugend ausſäet/der ſammlet Ehre ein.

Virtù non vince, dove trionfa amore. *La vertu ne peut vaincre (être la maitreſſe) où l' amour triomphe.* Die Tugend gilt wenig / wo die Lieb den Vorzug hat.

L' honore è il premio della virtù. *L' honneur eſt le ſalaire, la récompenſe de la vertu.* Die Ehre iſt ein Lohn / ſo der Tugend gebührt.

La virtù è un' habitudine dell' anima alla ragione. *La vertu eſt une habitude de l' ame, conforme à la nature & à la raiſon.* Die Tugend iſt eine Beſchaffenheit der Seelen / ſo der Natur und Vernunfft gemäß iſt.

Frà le virtù, alcune ſono naturali, altre ſopranaturali. *Entre les vertus les unes ſont naturelles, les autres ſurnaturelles.* Unter den Tugenden ſeynd etliche natürlich/andere übernatürlich.

Una donna d' una virtù ſingolare. *Une femme d' une vertu ſinguliere.* Eine ſehr tugendſame Frau.

Virtù morali. *Les vertus morales.* Die Sitten-Tugenden.

Amáre la virtù. *Aimer la vertu.* Die Tugend lieben.

La virtù fa il vero honóre. *Le veritable honneur conſiſte dans la vertu.* Die wahre Ehre beſtehet in der Tugend.

Virtù, F. proprietà. *Vertu, proprieté.* Eigenſchafft/ Krafft.

L' herbe hanno molte virtù. *Les herbes ont pluſieurs vertus.* Die Kräuter haben groſſe Krafft.

La virtù della calamita è di tirar à ſe il ferro. *La vertu de l' aimant eſt d' attirer le fer.* Die Eigenſchafft des Magnet-Steins iſt das Eiſen an ſich zu ziehen.

La virtù conſiſte in herbe, pietre, e parole. *Il y a des vertus, des proprietez dans les herbes, dans les pierres, & dans les paroles.* In Kräutern / Steinen und Worten iſt groſſe Krafft verborgen. *(In verbis, herbis & lapidibus eſt maxima virtus.)*

Virtù, F. civiltà. *Vertu, civilité.* Höfflichkeit/ Manier.

Jo pratico i civili per imparare la virtù. *Je hante les perſonnes civiles (honnêtes gens) pour apprendre la vertu.* Ich gehe gerne mit höfflichen Leuten um/ von ihnen die Höflichkeit zu lernen.

Virtù, forza. *Vertu, force, efficace.* Stärcke/ Macht/ Krafft.

Le virtù dell'ingegno, del giudicio. *Les vertus de l'eſprit & du jugement.* Die Kräfften des Verſtands.

Queſte virtù fanno l' huomo civile. *Ces vertus rendent l' homme civil.* Dieſe Tugenden machen den Menſchen höflich.

Le virtù dell' animo. *Les vertus du cœur & de la volonté.* Die Kräfften des Gemüths.

VIRTUALMENTE, Adv. *Virtuëllement, en vertu (c' eſt un terme de Philoſophie.)* In vorhergehender Krafft beſtehender Weis.

La volontà Divina contiene virtualmente, ed eminentemente la volontà humana. *La volonté Divine contient virtuellement (par ſon efficace) & eminemment (par excellence) la volonté humaine.* Der Willen GOTTES hält in ſich virtualiter und eminenter den Willen des Menſchen (Term. Phil.)

Il ſole contiene virtualmente il calore. *Le ſoleil contient virtuellement la chaleur. Le ſoleil a la vertu d' echauffer, de produire la chaleur.* Die Sonne enthält in ihrer Krafft die Hitze (Wärme.)

Virtuoſamente, Adv. *Vertueuſement.* Tugendſam/ nach der Tugend.

VIRTUOSO, Adj. dotto. *Vertueux & docte.* Tugendſam/ tugendhafft/ tugendreich/ it. kräfftig/ würckend/ it. klug/ gelehrt/ verſtändig/ kunſtreich.

Donna virtuoſa. *Une femme vertueuſe.* Eine tugendſame (tugendreiche) Frau.

Egli era ſi virtuóſo, che &c. *Il étoit ſi vertueux, que* &c. Er war ſo tugendſam/ daß ꝛc.

Queſta è un'azzióne virtuóſa. *C'eſt une action vertueuſe.* Das iſt eine tugendſame That.

VIS

Viſceráre, V. ſuiſceráre. *Eventrer (vuider) les entrailles.* Ausweiden/ das Ingeweid heraus nehmen.

Viſcere, F. inteſtina. *Les entrailles.* Das Ein- oder Ingeweid/ ſonderlich das Hertz.

Viſchiáre, V. *Engluër.* Mit Vogel-Leim beſtreichen.

VISCHIO, M. pania. *Glu.* Vogel-Leim/ Miſtel.

Pigliare gli uccelli col viſchio. *Prendre les oiſeaux à la glu.* Die Vögel mit den Leim-Ruthen fangen.

Viſciola, F. frutto. *Griote, ceriſe aigre.* Weichſel oder ſaure Kirſche.

Viſconte, M. *Vicomte.* Burggraf/ it. Vitzdom.

Il Viſconte di Turena Capitano valoroſo. *Le Vicomte de Turenne vaillant Capitaine.* Der Viſconte von Turenne war ein braver Capitain.

VISCOSO, Adj. *Viſqueux, gluant.* Leimigt/ kleberigt/ zäh/ ſchleimigt.

Materia viſcoſa. *Matiere viſqueuſe.* Eine zähe und ſchleimige Materi.

Viſetto, M. viſo picciolo. *Un petit viſage.* Ein kleines Geſichtlein.

VISIBILE, Adj. che ſi può vedere. *Viſible, que l'on peut voir, qui ſe peut voir.* Sichtbar/ ſichtbarlich.

Solamente è viſibile quello, che hà colore ò luce. *Rien n' eſt viſible, que ce qui a de la couleur & de la lumiere, ou qui eſt éclairé.* Nichts iſt ſichtbar/ als was eine Farbe oder Liecht hat.

Queſta è una coſa viſibile, e manifeſta. *C' eſt une choſe viſible & manifeſte.* Das iſt eine ſichtbar und offentliche Sache.

Viſibilmente, Adv. *Viſiblement, clairement, manifeſtement.* Sichtbarer/ ſichtbarlicher Weis.

VISIERA, F. dell' elmo. *Viſiere d' une caſque.* Viſir/ das Offene an einem Helm/ da man durchſieht.

Porre la viſiera. *Mettre la viſiere.* Das Viſir anthun.

Levare la viſiera. *Hauſſer la viſiere.* Das Viſir aufthun.

Abbaſſare la viſiera. *Baiſſer la viſiere.* Das Viſir niederlaſſen.

VISIONE, F. che viene in ſogno, apparizione. *Viſion, apparition en ſonge.* Geſicht/ Erſcheinung.

Haver' una viſione dal cielo. *Avoir une viſion du ciel, divine.* Eine Göttliche Erſcheinung haben.

I Profeti havevano frequenti viſioni. *Les Profetes avoient des frequentes viſions, avoient ſouvent des viſions.* Die Propheten hatten offt Erſcheinungen.

Viſione, F. azzione da vedere. *Viſion, l' action de voir.* Das Sehen/ Anſehen.

In qual parte dell' occhio faſſi la viſione. *En quelle partie de l' œil ſe fait la viſion.* In was vor einem Theil des Augs das Sehen geſchicht.

VISITA, F. *Viſite, revüe.* Beſuchung/ Beſichtigung/ Heimſuchung.

Fare la viſita d' una Provincia, d' una piazza &c. *Faire la viſite d' une Province,*

vince, d' une place &c. Viſiter une place, une province. Die Beſichtigung eines Platzes vornehmen.

Fare una viſita ad alcuno. *Faire ou rendre viſite à quelqu' un.* Einen heimſuchen / beſuchen / bey einen einkehren / einſprechen / einen Beſuch ablegen.

Doppo il mio ritorno ſono ſempre in viſita. *Depuis mon retour, je ſuis toujours en viſite, je fais des viſites continuelles.* Nach meiner Wiederkunfft lege ich immer meine Beſuchung ab.

Egli mi deve una viſita. *Il me doit une viſite.* Er iſt mir eine Beſuchung ſchuldig.

VISITARE, V. *Viſiter, rendre viſite.* Beſuchen / heimſuchen / it. beſehen / beſichtigen.

Viſitare un amico. *Viſiter un ami.* Einen Freund beſuchen.

Viſitare i prigionieri, come giudice. *Viſiter les priſonniers, en qualité de juge.* Die Gefangenen als ein Richter beſuchen.

Viſitare una provincia, una piazza. *Viſiter une province, une place &c.* Eine Provintz / einen Kriegs-Platz viſitiren oder beſuchen.

Viſitazione, F. viſitazione. *Viſite.* Beſuchung / Heimſuchung / Beſichtigung.

Viſitatore, M. *Viſiteur & voyeur.* Ein Beſucher / Beſeher / Einſeher.

Viſitazione, F. *Viſite.* Beſuchung / Heimſuchung / Beſichtigung.

VISO, M. ſenſo, (viſta.) *Veuë, (l'un des ſens.)* Das Geſicht / id eſt, der Sinn.

Viſo, M. volto, faccia. *Viſage, face.* Geſicht / id eſt, das Angeſicht / Antlitz.

Coſtui mi fà cattivo viſo. *Cet homme me fait mauvais viſage.* Dieſer Menſch macht mir ein böſes Geſicht.

Un viſo diſſimulato. *Un viſage diſſimulé.* Ein verſtelltes Geſicht.

Guardare nel viſo. *Regarder au viſage.* Einen ins Geſicht ſehen / recht anſchauen.

Dal viſo ſi conoſce eſſer' egli un huomo ſpiritoſo. *On connoit à ſon viſage, qu' il eſt homme d' eſprit.* Aus dem Geſicht ſpühret man / daß er ein Menſch von Verſtand iſt.

Viſſuto, Adj. *Vécu, qui a vécu.* Gelebt.

VISTA, F. viſo, ſenſo. *Veuë l' un des ſens.* Das Geſicht / das Sehen / it. das Anſehen / Ausſehen / der Augenſchein.

Havére buona viſta. *Avoir bonne veuë.* Ein gutes Ausſehen haben.

Queſto nuoce alla viſta. *Cela nuit à la veuë.* Das iſt dem Geſicht ſchädlich.

Chi hà la viſta debole. *Celui qui a la veuë foible.* Einer / der ein ſchwaches Geſicht hat.

Perdere la viſta. *Perdre la veuë.* Das Geſicht verlieren.

Se hò buona viſta, egli è ſteſſo. *Si j' aye bonne veuë, c' eſt lui même.* Wann ich ein gutes Geſicht (anders) habe / ſo iſt er es ſelbſt.

A prima viſta mi piacque. *Dez la premiere veuë il me plut, il m' agrea.* Bey erſtem Anſehen hat es mir gefallen.

Le coſe, che ſono l' oggetto della viſta. *Les choſes, qui tombent ſous la veuë, qui ſont l' objet de la veuë.* Die Sachen / ſo unter das Geſicht kommen.

Viſta, F. tiro d' occhio. *Veuë, portée de l' œil.* Ferne / Ausſehen.

Mettere in viſta qualche coſa. *Mettre en veuë quelque choſe.* Etwas vorſtellen / daß es ſcheinbarlich (hübſch) ins Geſicht komme.

Quello, che è in viſta di tutti. *Ce qui eſt exposé à la veuë de tous.* Das / was allen ſcheinbarlich in das Geſicht fällt.

Queſta galeria hà una bella viſta. *Cette galerie a une belle veuë.* Dieſe Gallerey hat ein ſchönes (hübſches) Ausſehen.

Queſta caſa hà la viſta verſo il Pegniz. *Cette maiſon a veuë ſur le Pegniz.* Dieſes Haus hat das Ausſehen auf die Pegnitz.

A viſta d' occhio. *A veuë d' oeil.* So fern das Aug kan ſehen (erblicken.)

Jo lo perdo di viſta. *Je le perds de veuë.* Ich verliere ihn aus den Augen.

Voi mi levate la viſta di queſte coſe. *Vous me dérobez la veuë de ces choſes.* Ihr benehmet mir den Proſpect von dieſen Sachen.

Viſta (Term. Mercant.) *Vuë.* Sicht. (Kauffmanns-Terminus, beſonders in Wechſel-Briefen.)

Otto giorni à viſta pagate per queſta noſtra ſola di cambio al Signor N. della voſtra città ò ordine, cento ſcudi, valuta dal medemo in contanti, poneteli à conto, come vi s' aviſa, Adio. (*Sola di cambio*)

A huit jours de vüe il vous plaira payer par cète ſeule letre de change au Sieur N. de vôtre ville, ou à ſon ordre, la ſomme de cent ècus, valeur reçuë du dit Sieur en argent contant, que paſſerés à conte comme par avis, Adieu. (Seule de change.)
Acht Tag Sicht geliebe der Herr zu bezahlen per dieſen unſern Sola Wechſel-Brieff an Herrn N.N. alldort oder Commis Reichs-Thaler ein hundert / den Werth von Herrn N. empfangen / der Herr ſtelle es à Conto laut Aviſo. Adjeu. *(Sola.)*

A viſta pagate per queſta noſtra prima di cambio al Signor N. ò ordine, ottanta ſcudi, valuta dal medemo, poneteli à conto, come vi s' aviſa. Adio. *(prima.)*
A vüe par cète premiere letre de change il vous plaire payer la ſomme de quatre vingt ècus à Monſieur N. ou à ſon ordre, la valeur de luy même, que paſſerés à conte comme par avis, Adjeu.
A viſta geliebe der Herr zu bezahlen für dieſen unſern prima Wechſel-Brieff an Herrn N. oder Commis die Summa Reichs-Thaler achtzig / den Werth von ihme / der Herr ſtelle es à Conto laut Aviſo. Adjeu.

A viſta pagate per queſta noſtra ſeconda di cambio (non ſendo la prima) al Signor N. ò ordine ottanta ſcudi, valuta dal medemo poneteli à conto, come vi s' aviſa. Adio. *(Seconda)*
A vüe il vous plaira par cète ſeconde letre de change (la premiere ne l'ètant) payer la ſomme de quatre vingt ècus à Monſieur N. ou à ſon ordre, la valeur de luy même, que paſſerés à conte comme par avis. Adieu.
A viſta geliebe der Herr zu bezahlen für dieſen unſern Seconda Wechſel-Brief (prima nicht) an Herrn N. oder deſſen Ordre, die Summa Reichsthaler achtzig / den Werth von ihme / der Herr ſtelle es à Conto laut aviſo, Adjeu.

Viſto, Adj. veduto. *Vû.* Geſehen.

Viſtoſo, Adj. bello. *Qui paroit beau, qui eſt de bonne mine.* Schön ins Auge / ſchön im Geſicht / was ſchön ins Geſicht kommt / anſehnlich / hübſch.

VIT

VITA, F. *Vie.* Leben / it. Met. Lebens-Mittel / Koſt / it. Lebens-Lauff / Lebens-Art / Wandel.

Noi non habbiamo coſa più cara, e più prezioſa, che la vita. *Nous n' avons rien de plus cher ni de plus precieux, que la vie.* Wir haben nichts liebers noch koſtbarers als das Leben.

Non è perdere la vita, il darla per la patria. *Ce n' eſt pas perdre la vie, que de la donner pour ſa patrie.* Man verliert das Leben nicht / wann man es vor das Vatterland aufopffert.

La vita dell' huomo è breve. *La vie de l'homme eſt courte.* Das Leben des Menſchen iſt kurtz.

Non è, che un fumo la vita dell' huomo. *La vie de l'homme n' eſt qu' une fumée.* Das Leben des Menſchen verſchwindet wie ein Rauch.

I medici fanno un traffico della vita humana. *Les medecins font un trafic de la vie des hommes.* Die Doctores (Aertzte) machen einen Handel aus dem menſchlichen Leben.

Il cuore è il fontale della vita. *Le cœur eſt la ſource de la vie.* Das Hertz iſt der Anfang des Lebens.

Egli fà una vita da beſtia. *Il fait, il mene une vie de bête, il vit en bête.* Er führet ein viehiſches (beſtialiſches) Leben.

Chi hà tempo, hà vita. *Qui a têms, a vie.* Der Zeit hat / der hat Leben auch.

Havére vita. *Avoir vie.* Das Leben haben.

A che paſſate voi la vita? *En quoi paſſez vous (employez vous) vôtre vie?* Wie bringet ihr euer Leben zu?

DIO vi dia una lunga vita. *DIEU vous donne une longue vie.* GOTT gebe euch ein langes Leben.

Sendo al fine della vita. *Etant à la fin de ſa vie.* An dem Ende ſeines Lebens.

Se voi conſiderate la ſua vita. *Si vous conſiderez ſa vie.* Wann ihr ſein Leben bedencket (überleget.)

Jo conoſco la vita di lui. *Je connois, quelle eſt ſa vie.* Ich weiß um ſein Leben.

Sino all' ultimo periodo della vita. *Juſqu' au dernier periode de la vie.* Biß zum End des Lebens.

Colà sù nel Cielo ſi mena una vita beata. *Là haut au ciel, on mene une vie heureuſe.* Dort oben im Himmel führet man ein ſeeliges Leben.

Una perſona di buona vita. *Une perſonne de bonne vie.* Eine Perſon / ſo eines frommen (gottſeligen) Wandels iſt.

Jo perderò più toſto la vita, che di cedergli. *Je perdrai la vie plutôt, que de lui ceder.* Ich will lieber das Leben verlieren / als ihme weichen.

Tutte le ſperanze ſono fondate ſulla vita d' un ſolo. *Toutes les eſperances ſont fondées ſur la vie d' un ſeul.* Alle Hoffnungen beruhen auf dem Leben eines einigen.

Non viddi in tutta la mia vita ſimil coſa. *De toute ma vie, de ma vie, je ne vis une telle choſe, une choſe ſemblable.* Ich habe die Zeit meines Lebens nichts dergleichen geſehen.

Grave cura non ti punga, e ſarà tua vita lunga. *Ne te laiſſe point ronger des grands ſoucis, & ta vie ſera longue.* Wann du zu groſſem Alter kommen willſt / ſo måſſige deine Sorgen.

L' abbandonar la vita per dolore, non è atto ò penſiero di magnanimo cuore. *Ce n' eſt pas une action, ou une penſée d' un cœur magnanime, que d' abandonner la vie pour quelque douleur, ou deplaiſir.* Es iſt keine tapffere That / das Leben eines Schmertzen oder Verdruß halben wollen verlieren.

VITALE, Adj. che da vita. *Vital, qui donne ou entretient la vie.* Lebhafftig / lebendig.

Le parti vitali dell' animale. *Les parties vitales d' un animal.* Die lebhafften Theile eines Thiers.

Spirito vitále. *Eſprit vital.* Lebens-Geiſt.

Il calore vitále. *La chaleur vitale.* Lebendige Wärme.

Il principio vitále. *Le principe de la vie.* Der Lebens-Brunn.

Vitalità, F. vita. *Vie.* Leben / Lebhafftigkeit.

Vitare, V. evitare. *Eviter.* Meiden / vermeiden / ausweichen / fliehen / verhûten.

VITE, F. *Vigne.* Weinreb / Weinſtock.

Pampino di vite. *Pampre de vigne, feüilles de vigne.* Weinreben-Blätter.

Sermento, legno di vite. *Serment, bois de vigne.* Weinreben-Holtz.

I caldi eccesſivi inaridiſcono le viti. *Les chaleurs exceſſives font ſecher les vignes.* Die gar zu groſſe (heffſtige) Hitze trücknet die Weinreben aus.

Vitella, F. giovenca. *Genice, jeune vache.* Kälbin / Kalb.

Vitella mongana. *Veau de lait.* Ein Saug-Kalb / Milch-Kälblein.

Vitella campareccia. *Veau qui ne tette plus, genice.* Ein Kalb ſo nicht mehr ſaugt.

Vitello, M. giovenco. *Veau.* Kalb.

Vitiare, V. viziare. *Gâter, corrompre (vicier.)* Verderben / ſchånden / it. låſtern / zerlåſtern.

Vitio, M. vizio. *Vice, deffaut.* Fehler / Laſter.

Vitioſamente, Adv. vizioſamente. *Vicieuſement.* Mangelhafft / mit Fehlern / låſterlich / laſterhafftiglich.

Vitioſo, Adj. vizioſo. *Vicieux.* Mangelhafft / preſthafft / bôs.

Vitreo, Adj. di vetro. *Qui eſt de verre.* Gläſern.

Vitriata, F. fineſtra di vetro. *Vitre, fenêtre de verre.* Ein gläſernes Fenſter.

Vitriolo, M. *Vitriol, couperoſe.* Vitriol / Kupfferwaſſer.

VITTIMA, F. animale da ſagrificio. *Victime, animal, qu' on ſacrifioit.* Schlacht-Opffer.

Offrire la vittima. *Offrir la victime.* Das Schlacht-Opffer opffern.

Vittina, F. vaſo di terra. *Vaſe de terre.* Ein irrdenes Geſchirr.

VITTO, M. il vivere. *Le vivre, la vie, le moyen de vivre.* Die Lebens-Mittel / die Koſt / Nahrung.

Il ſuo vitto gli è aſſegnato da publico in vita. *Son vivre lui eſt ordonné du public pour toute ſa vie.* Seine Lebens-Mittel ſeynd ihme beſtellet worden von der Gemeine auf ſein Lebenlang.

Vitto, Adj. vinto. *Vaincu.* Uberwunden.

Vittore, M. vincitore. *Vainqueur, victorieux.* Obſieger.

VITTORIA, F. *Victoire.* Der Sieg / die Victori.

Riportare la vittoria. *Remporter la victoire.* Den Sieg über die Feinde erhalten.

La vittoria non ci può mancare. *La victoire ne nous peut manquer, la victoire eſt à nous, nous eſt aſſeurée.* Der Sieg kan uns nicht fehlen (iſt uns gewiß.)

La vittoria bilanciò molto tempo. *La victoire balança long têms, fut long têms en balance.* Der Sieg wanckete lange Zeit (daß man nicht wuſte / wer das Feld wurde erhalten.)

La vittoria ci è aſſicurata dal noſtro valore. *La victoire nous eſt aſſurée par notre valeur.* Der Sieg wird uns gewiß durch unſere Tapfferkeit.

Una vittoria ſanguinolenta. *Une victoire ſanglante.* Ein blutiger Sieg/ [dergleichen vor wenig Jahren zu Höchſtatt zwiſchen denen hohen Alliirten einer Seits/ und Frantzoſen und Bayern anderer Seits vorbey gegangen / mit gröſten Avantaggio der Erſten/ daß man faſt die Wunder Gottes nicht genugſam begreiffen kunnte/ wie dieſe Gäſt das Römiſche Reich faſt: *nemine perſequente* verlieſſen / und ſich mit höchſter Furcht und Schrecken darvon machten/ indeme ſie abermal von Teutſchen Helden-Muth hören müſten :] (*Point de quartier.*)

Chi hà perſo (perduto) la vittoria. *Qui a perdu la victoire.* Der den Sieg verlohren hat.

Una vittoria, che non hà coſtato ſangue. *Une victoire, qui n' a point couté de ſang.* Ein Sieg / ſo kein Blut gekoſtet hat.

Vi cedo l'honore della vittoria. *Je vous cede l' honneur de la victoire.* Ich gebe euch die Ehre des Siegs/ [ſolches kunnte der unglückliche Fogliata ſagen zum Printzen Eugenio (*vivat*) vor Turin.]

Il Rè ha perduto la vittoria. *Le Roy a perdu la victoire.* Der König hat den Sieg verlohren / [dergleichen unangenehme Zeitungen und traurige Liedlein haben ſich dieſe Jahr hindurch offt zu Verſailles hören laſſen.]

Attribuirſi la vittoria. *S' attribuër la victoire.* Sich [ihme] den Sieg zuſchreiben.

VITTORIOSO, Adj. *Victorieux.* Sieghafft/ obſiegend.

Egli è reſtato vittorioſo. *Il eſt demeuré victorieux.* Er iſt ſieghafft verbleiblieben.

VITTOVAGLIA, F. *Victüaille, vivres, munition de bouche.* Victualien / Lebens-Mittel / Lebens-Vorrath/ Proviant.

Provedere una città di vittovaglia. *Pourvoir une ville de vivres.* Eine Stadt mit Lebens-Mitteln verſehen.

Munito di vittovaglia. *Fourni, pourvû de vivres.* Mit Lebens-Mitteln verſehen.

Vittrice, F. vincitrice. *Victorieuſe.* Obſiegerin.

Vittura, F. vettura. *Voiture.* Fracht.

Vituperáre, V. infamare, biaſimare. *Diffamer, deshonorer.* Verachten/ ſchänden/ ſchimpffen/ ſchmähen/ läſtern/ Ehre abſchneiden.

Vituperato, Adj. infamato. *Diffamé, deshonoré.* Verachtet / geſchändet/ [ge]ehret.

Vituperio, M. ignominia, ſcorno. *Diffame, deshonneur, ignomie, honte.* Schand/ Verachtung/ Spott/ Unehr/ Schmach.

Vituperoſamente, Adv. infamemente. *Honteuſement, avec deshonneur.* Schändlicher/ſpöttlicher/ſchmählicher Weiß.

Vituperoſo, Adj. infame, dishonorato. *Honteux & infame.* Verächtlich/ ſchändlich/ ſchmählich/ ſpöttlich/ unerbarlich.

VIV

VIVACE, Adj. ſpiritóſo, vivido. *Vif, ardent, plein d' eſprits & vivacité.* Lebhafft/ munter/ wacker/ friſch.

Perſona vivace. *Une perſonne vive, promte, qui a de la vivacité.* Eine lebhaffte Perſon.

Chi è d' humor vivace. *Qui eſt d' une humeur vive, pronte.* Der von einem lebhafften Humor iſt.

Egli è aſſai vivace. *Il eſt aſſez vif, il a aſſez de vivacité.* Er iſt ſehr lebhafft.

Vivacemente, Adv. *Vivement.* Lebhafftig.

VIVACITA, F. *Vivacité.* Lebhafftigkeit/ Munterkeit.

Chi hà gran vivacità d' ingegno. *Celui qui a une grande vivacité d' eſprit.* Eine lebhaffte Munterkeit des Verſtands.

Vivacità de' colori. *La vivacité des couleurs.* Die Lebhafftigkeit der Farben.

VIVANDA, F. cibo. *Viande.* Eine Speis/ Tracht / Gerücht/ ein Eſſen.

Cuocere la vivanda. *Cuire la viande.* Die Speiſe zurichten.

Egli sà appreſtare la vivanda in ogni maniera. *Il ſait apprêter les viandes de toutes les façons.* Er kan die Speiſen auf allerhand Art zurichten.

Vivandiero, M. chi vende la vivanda. *Un vivandier, un qui vend de la viande.* Ein Marcketenter.

Vivandiero, d' armata. *Vivandier d' armée.* Ein Marcketenter bey der Armee.

Viváro, M. luogo da nodrire animali ſelvaggi. *Lieu où l' on nourrit des bêtes ſauvages (c' eſt auſſi un vivier, un reſervoir de poiſſon.)* Ein Thier-Garten/it. ein Weyer/ Fiſch-Weyer/ Fiſch-Grube / Fiſch-Teich.

VIVENTE, Adj. *Vivant, vif.* Lebend/ lebendig.

Perſona vivente. *Une perſonne vivante.* Eine lebendige Perſon.

Egli laſciò ſcritto ancor vivente, che &c. *Il a laiſſé par écrit durant ſa vie,* que

que &c. (de ſon vivant.) Er hat auch noch bey ſeinem Leben ſchrifftlich hinterlaſſen/ daß ꝛc.

La condizione de' viventi è morire. *La condition des vivans eſt de mourir.* Die Eigenſchafft der Menſchen iſt das Sterben.

VIVERE, V. haver vita. *Vivre, avoir vie.* Leben/ item/ ein Leben führen/ ſich verhalten/ ſeyn.

S' egli haveſſe maggior tempo à vivere. *S' il avoit plus de têms à vivre.* Wann er mehr Zeit zu leben hätte.

Jo non poſſo più vivere così. *Je ne puis plus vivre ainſi, de la ſorte, de cette façon.* Ich kan nicht länger alſo leben.

Jo lo farò, ſe viverò ancora qualche tempo. *Je le ferai, ſi je vis encor quelque têms.* Ich will es machen/ wann ich noch einige Zeit leben werde.

Andar al cielo à vivere eternamente. *Aller au ciel pour y vivre eternellement.* In dem Himmel gehen/ alldorten ewiglich zu leben.

Eſſi non ſanno vivere in pace. *Ils ne ſavent pas, ou ils ne ſauroient vivre en paix.* Sie können nicht mit Ruhe leben.

Egli vive vizioſamente. *Il vit mal, il vit dans le vice.* Er führet ein laſterhafftes Leben.

Come vivete voi? *Comment vivez vous? Quelle vie menez vous?* Wie lebet ihr? Was für ein Leben führet ihr?

Viſſe à noſtri tempi. *Il a vecu de nôtre têms.* Er hat bey unſern Zeiten gelebt.

Che gli ſervirebbe di vivere ancora? *Que lui ſerviroit il de vivre encore?* Was wurde es ihme helffen/ wann er noch lebte? [im Leben wäre.]

Vivere, V. paſcerſi di qualche coſa. *vivre, ſe nourrir de quelque choſe.* Sich nehren von etwas.

Egli non può vivere con quello, che guadagna. *Il ne peut vivre de ce qu' il gagne, de ſon gain.* Er kan von ſeinem Gewinn nicht leben.

Egli vive delle ſue entrate. *Il vit de ſes revenus.* Er lebt von ſeinen Renntten.

Vivere differentemente. *Vivre differemment.* Unterſchiedlich leben.

L' api conſervano una parte del miele per viver l' inverno. *Les abeilles gardent une partie de leur miel, pour en vivre durant l' hyver, ou, pour leur vivre d' hyver.* Die Bienen behalten ein Theil von ihrem Honig/ daß ſie den Winter leben können.

Vivere di quanto ſi coglie. *Vivre de ce qu' on recueille, de ſes revenus.* Leben von deme/ was man einſammlet/ [überkommt.]

VIVERI, M. vitto. *Vivres.* Lebens-Mittel/ Lebens-Vorrath.

Vi era all' hora gran careſtia de' viveri. *Il y avoit alors une grande diſette, ou cherté de vivres.* Es ware zur ſelben Zeit ein groſſer Mangel [Abgang] an Lebens-Mitteln.

Portar viveri all' armata. *Porter des vivres à l' armée.* Lebens-Mittel zu der Armee verſchaffen [bringen.]

Viveri per un meſe. *Des vivres (pour un mois.)* Lebens-Mittel auf ein Monat lang.

Careſtia de' viveri. *Diſette, neceſſité, cherté de vivres.* Mangel an den Lebens-Mitteln.

I viveri ſono cari. *Les vivres ſont chers.* Die Lebens-Mittel ſeynd theuer.

Impedire i viveri all' inimico. *Empêcher, qu' on ne porte des vivres à l' ennemi, couper les vivres à l' ennemi.* Dem Feind die Lebens-Mittel abſchneiden [benehmen.]

Non eſſendovi nella città viveri fù coſtretta renderſi. *N' y ayant pas des vivres dans la ville, la ville étant depourveuë de vivres, elle fut contrainte de ſe rendre.* Indem die Stadt keine Lebens-Mittel hatte/ ware ſie gezwungen/ [genöthiget] ſich zu ergeben.

Vivido, Adj. vivace. *Vif, promt, qui a de la vivacité.* Lebhafft/ lebhafftig.

VIVIFICARE, V. *Vivifier, donner la vie, animer.* Lebhafft/ munter und willig machen [durch die Gnade.]

La grazia dello Spirito Santo vivifica l' huomo. *La grace du Saint Eſprit vivifie l' homme, donne une nouvelle vie à l' homme.* Die Gnade des Heiligen Geiſtes machet den Menſchen lebhafft.

Gli ſpiriti vitali vivificano il corpo. *Les eſprits vitaux vivifient, ou animent le côrs.* Die Lebens-Geiſter machen den Leib lebhafft/ munter.

Vivificatione, F. vivificazione. *Vivification.* Lebendigmachung.

Vivificazione, F. *Vivification, l' action de vivifier, d' animer.* Idem.

VIVO, Adj. *Vif, vivant.* Lebendig/ lebend/ it. empfindlich.

Eſſer

Eſſer vivo, vivente. *Etre vif, être vivant.* Lebend ſeyn/ leben.

Egli mi offende al vivo. *Il m' offence, il me picque juſqu' au vif.* Er thut mich ſehr empfindlich beleidigen.

Haver' un dolore, che pugne al vivo. *Avoir une douleur, qui picque juſqu' au vif, une vive douleur.* Einen Schmertzen haben / ſo einen aufs Lebendige trifft.

Vivo, Adj. ſpiritoſo. *Vif, plein d' eſprits, qui a de la vivacité.* Munter/ lebhafft.

Egli è vivo. *Il eſt vif, il a de la vivacité.* Er iſt munter [lebhafft.]

VIZ

Viziare, V. corrompere. *Gâter, corrompre (vicier.)* Verderben/ſchänden/ läſtern.

VIZIO, M. diffetto. *Vice, deffaut.* Mangel/ Fehler.

Un vizio di natura. *Un vice, un deffaut de nature, naturel.* Ein natürlicher Mangel (Defect.)

Queſto è un vizio. *C'eſt un vice, un deffaut.* Das iſt ein Fehler.

Vizio, M. ſregolatezza de coſtumi. *Vice, dereglement de mœurs.* Laſter.

Queſto è un vizio commune à ſimil gente. *C'eſt un vice commun, ordinaire, à cette ſorte de gens.* Das iſt ein Laſter / ſo dergleichen Leuten gemein iſt.

Egli abandonna i vizi. *Il quite les vices.* Er verläſſt die Laſter/ [ſagt denen Laſtern ab.]

Giamai queſto vizio fù ſi commune. *Jamais ce vice ne fut ſi commun.* Niemals iſt dieſes Laſter ſo gemein geweſen.

Una perſona, che abbraccia ogni vizio. *Une perſonne, qui s' adonne à toute ſorte de vices.* Eine Perſon / die ſich keines Laſters ſchämt.

La gioventù impara facilmente il vizio. *La jeuneſſe apprend facilement le vice, ſans peine (& ſans maître.)* Die Jugend lernet die Laſter bald/ [wie die Alten ſungen / ſo zwitzeren die Jungen.]

L'ozzio è il padre del vizio. *L'oiſiveté eſt la mere du vice.* Der Müſſiggang iſt ein Urſach alles Ubels/ [Laſters.]

Il lupo cangia il pelo, mà non il vizio. Un cattivo mai muta coſtumi. *Le loup change de poil, mais non pas de vice. Un vicieux ſe corrige rarement.* Ein Wolff ändert wohl die Haar/ aber nicht die Art. Ein Böſer [Laſterhaffter] beſſert ſich ſelten.

Un vizio non punito ſuol creſcere in infinito. Un vizio ſenza caſtigo ſuol accreſcerſi. *Un vice qui demeure impuni, s' augmente ordinairement. L' impunité ouvre la porte au vice.* Wann ein Laſter nicht geſtraffet wird/ ſo macht es die Thüre denen andern auf.

VIZIOSAMENTE, Adv. *Vicieuſement.* Mangelhafft/ mit Fehlern/ laſterhafftiglich.

Vizioſo, Adj. *Vicieux.* Laſterhafft.

Perſona vizioſa. *Une perſonne vicieuſe.* Eine laſterhaffte Perſon.

La gioventù ne' tempi hodierni è molto vizioſa. *La jeuneſſe eſt aujourd' hui fort vicieuſe, corrompuë.* Die Jugend iſt bey dieſen Zeiten ſehr laſterhafft.

Vizza, F. creſpa, grinza. *Ride.* Eine Runtzel [im Geſicht.]

Vizzo, Adj. non duro. *Qui n' eſt pas dur, mol, flêtri & ridé.* Welck/ ſchwelch/ verwelckt/ ſchlapp/ runtzlicht/ item/ weich/ was ſeine natürliche Härt- oder Kürnigkeit verlohren hat.

ULC ULI

ULCERA, F. piaga. *Ulcere (Playe.)* Ein Geſchwär / offener Schaden/ Loch.

Piagato d' ulcere. *Couvert d' ulceres, plein d' ulceres.* Voller Geſchwär.

L' ulcera ſi allarga. *L' ulcere s' élargit, croit.* Das Geſchwär wird gröſſer/ nimmt zu.

Chiudere l' ulcera. *Fermer l' ulcere.* Ein Geſchwär zu heilen.

Ulcerare, V. piagare. *Ulcerer, bleſſer.* Geſchwürig machen / verſehren/ ſchärffen an der Haut.

Ulcerare una perſona. *Bleſſer une perſonne.* Eine Perſon verſehren.

Ulcerare il cervello ad uno. *Bleſſer quelqu' un à la tête.* Einen im Kopff verſehren.

Ulceroſo, Adj. piagato. *Ulceré, bleſſé, atteint d' un ulcere, & plein d' ulceres.* Voller Geſchwär.

Uligine, F. odore fumante. *Vapeur de la terre, & la moiteur de la terre.* Der natürliche Geruch und Feuchtigkeit der Erden.

Ulivaſtro, Adj. di colore d' ulivo. *Olivâtre, de couleur d' olive.* Was vom Oel-Baum iſt / item/ braunfärbigt / wie ſelbiges Holtz / bräunlicht.

Ulivato, M. luogo piantato d' ulivi. *Lieu planté d' oliviers.* Ein Oel-Baum-Garten.

ULIVO, M. *Olivier, arbre & olive, fruit.* Oel-Baum/ it. Oel-Baum-Holtz/ it. Olive.

La colomba riportò l'ulivo. *La colombe, le pigeon rapporta une feüille d'olivier.* Die Taube brachte zuruck ein Oel-Zweiglein.

L'ulivo è ſegno di pace. *L'olivier eſt un ſigne de paix.* Der Oel-Zweig iſt ein Zeichen des Friedens.

L'ulivo placante. *L'olivier de la paix.* Der Oel-Zweig des Friedens.

ULN ULT

Ulno, M. arbore. *Aune, Arbre.* Ein Ulmbaum/ Rüſteren/ Nußbaum.

Ulteriore, Adj. *Qui eſt plus outre.* Was weiter/ mehr iſt/ ferner.

Ulteriormente, Adv. *Plus.* Mehr.

ULTIMAMENTE, Adv. *Dernierement & enfin, finalement.* Letzlich / auf die letzt / it. endlich/ erſt/ jüngſt.

Jo ricevei lettere ultimamente. *Je reçus dernierement des lettres.* Ich habe letzlich Briefe empfangen.

Queſto è, quanto ricevei ultimamente. *C'eſt tout ce que je reçus dernierement.* Das iſt alles / was ich letzlich [jüngſt] empfangen habe.

ULTIMARE, V. terminare. *Finir, terminer.* Endigen / zu End bringen/ ausführen/ beſchlieſſen.

Ultimare una differenza. *Terminer un different.* Eine Strittigkeit zu End bringen.

La guerra ſi doverebbe ultimare colla pace. *On devroit terminer la guerre par une paix.* Der Krieg ſolle ſich mit einem Frieden enden.

ULTIMO, Adj. ſezzo. *Dernier.* Letzt/ item/ Aeuſſerſte.

L'ultimo giorno dell'anno. *Le dernier jour de l'année.* Der letzte Tag des Jahrs.

L'ultimo degli huomini. *Le dernier des hommes.* Der letzte/ id eſt, ſchlechteſte unter allen Menſchen.

Jo riſpondo all'ultime voſtre. *Je répons à vos dernieres lettres.* Ich antworte auf des Herrn jüngſten [letzten] Brief.

L'ultimo giorno, l'eſtremo giorno. *Le dernier jour.* Der letzte [Gerichts-] Tag.

Per l'ultima fiata. *Pour la derniere fois.* Vor das letztemal.

Ultore, M. vendicatore. *Vengeur.* Ein Rächer/ einer/ der ſich rächet.

Ultrice, F. vendicatrice. *Vengereſſe.* Eine Rächerin.

ULU UMA

Ululare, V. proprio del lupo. *Hurler.* Heulen/ wie die Wölffe.

Ululato, M. grido del lupo. *Hurlement, le cri du loup.* Ein Geheul [der Wölffe.]

UMANAMENTE, Adv. ſecondo il corſo delle coſe humane. *Humainement, ſelon le cours des choſes humaines.* Menſchlich/ menſchlicher Weiſe.

Non ſi poteva fare umanamente di più. *On ne pouvoit humainement faire davantage.* Man kunnte menſchlicher Weiſe nichts mehrers thun.

Umanamente, Adv. corteſemente. *Humainement, courtoiſement.* Freundlich/ höflich/ leutſeeliglich.

UMANITA, F. la natura dell' huomo. *Humanité, nature humaine.* Menſchheit/ menſchliche Natur.

Umanità, F. corteſia. *Humanité, courtoiſie.* Freundlichkeit / Leutſeeligkeit/ Höflichkeit.

Trattare con umanità alcuno. *Traiter quelqu'un avec humanité (courtoiſie) humainement.* Einem höflich [freundlich] begegnen.

Umanità, F. le lettere humane. *Humanité, les lettres humaines.* Die freyen Künſten.

Studiare l'humanità. *Etudier en humanité, étudier les lettres humaines.* Den freyen Künſten obliegen.

UMANO, Adj. *Humain.* Menſchlich.

Chi ſà le lettere umane. *Qui ſait les lettres humaines.* Der in den freyen Künſten erfahren iſt.

Fievolezza humana. *Foibleſſe humaine.* Menſchliche Schwachheit.

E una qualità humana l'errare. *C'eſt une choſe humaine de faillir.* Irren [fehlen] iſt menſchlich.

Le miſerie umane. *Les miſeres humaines.* Das menſchliche Elend.

Umano, Adj. affabile. *Humain, courtois, affable.* Leutſeelig/ redſprechig/ freundlich.

Egli è umano co' tutti. *Il eſt humain envers tous.* Er iſt höflich [freundlich] gegen allen.

UMB UMI

Umbilico, M. *Le nombril.* Der Nabel.

Umigliante, Adj. *Humiliant, qui humilie.* Einer / der ſich demüthiget.

UMIGLIARE, V. *Humilier.* Erniedrigen/ demüthigen.

Umigliarſi ad alcuno. *S'humilier devant quelqu'un.* Sich gegen einem demüthigen/ erniedrigen.

Umigli-

Umigliarſi troppo. *S' humilier trop, ſe ravaler.* Sich gar zu ſehr erniedrigen.
Sovente il troppo humigliarſi danneggia. *Il eſt ſouvent nuiſible de s' humilier trop, de ſe ravaler.* Offt ſchadet die gar zu groſſe Demuth.
Umigliato, Adj. *Humilié.* Erniedriget/ gedemûthiget.
UMILE, Adj. *Humble.* Demûthig/ niedrig/ niederträchtig.
Il vero Criſtiano dev' eſſere humile. *Un vrai Chrêtien doit être humble.* Ein wahrer Chriſt muß [ſoll] demûthig ſeyn.
Chi è umile. *Celui qui eſt humble.* Einer/ der demûthig iſt.
Uno ſtato umile. *Un état humble, & un état bas & abjet.* Ein niedriger [verächtlicher] Stand.
Umiliare, V. umigliare. *Humilier.* Demûthigen/ erniedrigen.
UMILMENTE, Adv. *Humblement.* Demûthiglich/ item/ tieff.
Vivere umilmente. *Vivre humblement.* Demûthiglich leben.
Umiltà, F. *Humilité.* Demuth/ Niederigkeit/ Niederträchtigkeit.
Parlare con umiltà. *Parler avec humilité.* Mit Demuth reden.
L' umiltà è una virtù. *L' humilité eſt une vertu.* Die Demuth iſt eine Tugend.
L' umilità è ammirata ne' grandi. *On admire l' humilité des grands.* Die Demuth iſt wunderwûrdig in den Groſſen.
Umidire, V. *Humecter, rendre humide.* Allgemach feucht / mager machen [werden.]
UMIDITA, F. *Humidité.* Feuchtigkeit/ Näſſe.
L' umidità radicale dell' huomo. *Humidité radicale de l' homme.* Die innerliche [natûrliche] Feuchtigkeit des Menſchen.
Che apporta umidità. *Ce qui apporte de l' humidité.* Etwas / ſo feucht [naß] macht.
Umidito, Adj. *Humecté, rendu humide.* Feucht [naß] gemacht.
UMIDO, Adj. *Humide.* Feucht / naß.
Coſa umida. *Choſe humide.* Eine feuchte Sache.
L' aere è umido. *L' air eſt humide.* Die Lufft iſt feucht.

UMO

UMORE, M. liquore. *Humeur, liqueur.* Feuchtigkeit/ Safft.
Un corpo pieno d' umori. *Un côrs plein d' humeurs.* Ein Leib voller Feuchtigkeit.
Umore, M. qualità del temperamento, del corpo umano. *Humeur, temperament.* Natur/ Complexion/ Temperament/ Eigenſchafft/ Art/ Geiſt/ Sinn/ Gemûth.
L' umor ſanguigno, e terreſtre. *Humeur ſanguine & terreſtre.* Ein luſtiger Kopff.
Umor naturale. *Humeur naturelle.* Eine natûrliche Neigung.
Jo lo conoſco, e sò il ſuo umore. *Je le connois & je ſais ſon humeur, quelle eſt ſon humeur.* Ich kenne ihn / und weiß / was er fûr einen Humeur [Neigung] hat.
Metterſi nell' umore di &c. *Se mettre en humeur de &c.* Sich bey einem beliebt machen.
Noi ſiamo dello ſteſſo umore. *Nous ſommes de même humeur.* Wir ſeynd eines Sinns [Neigung.]
Jo ſono di cattivo umore. *Je ſuis de mauvaiſe humeur.* Ich bin von einer böſen Neigung (Humeur.)
Il mio umore è di non ſopportare niente. *Mon humeur eſt de ne rien ſouffrir.* Mein Art iſt/ nichts zu ertragen.

UNA UNC

UNANIMAMENTE, Adv. d' accordo. *Unanimement, d' un accord.* Einmûthiglich/ einträchtiglich.
Tutti unanimamente. *Tous unanimement, tous d' un accord.* Alle einmûthiglich/ [einträchtiglich.]
Unanime, Adj. *Unanime.* Einmûthig/ einträchtig/ einhellig.
Unanimità, F. *Unanimité.* Einmûthigkeit / Einträchtigkeit / Einhelligkeit.
Unanimità de' pareri. *Unanimité d' avis, de ſentimens.* Einmûthigkeit der Gedancken [Meynung.]
Uncia, F. oncia. *Once.* Eine Untz/ zwey Loth.
Uncino, M. *Crochet.* Ein Hacken/ Krampen/ Zwack/ Hafft.

UND UNG

Undeci, Adv. numero indeclinabile. *Onze (nombre.)* Eilff.
Ungere, V. ugnere. *Oindre.* Schmieren/ ſalben.
Unghia, F. ugna. *Ongle.* Nagel an Fingern / item / Klaue der Hände und Fûſſe/ it. Huff der Pferde.
Unguentaro, M. chi fà gli unguenti. *Faiſeur d' onguents.* Ein Salben-Macher.

UNGUEN-

UNGUENTO, M. *Onguent.* Salbe.

Unguento prezioſo. *Onguent precieux.* Eine köſtliche Salbe.

Unguento per i lottatori (ceromato.) *Onguent, dont ſe ſervoient les luiteurs.* Eine Salbe / dero ſich die Ringer bedieneten.

Ugnere coll' unguento. *Oindre avec l' onguent.* Mit der Salben ſchmieren.

UNI

Unicamente, Adv. ſingolarmente. *Uniquement, ſingulierement.* Einiglich / einig und allein.

UNICO, Adj. ſingolare. *Unique, ſeul & ſingulier.* Einig / einzig / einzel.

Figlio unico. *Fils unique.* Einiger Sohn.

Voi ſiete unico di queſt' opinione. *Vous êtes ſeul de cette opinion.* Ihr ſeyd der einzige / ſo dieſer Meynung iſt.

UNIFORME, Adj. *Uniforme.* Gleichförmig / gleich / [eines wie das andere.]

I teſtimoni furono uniformi nel deporre. *Les témoins furent uniformes, (conformes) dans leurs depoſitions.* Die Zeugen waren bey einerley Auſſag / [bey gleichen Bekänntniß.]

UNIFORMITA, F. *Uniformité.* Gleichförmigkeit.

Uniformità de' pareri. *Uniformité d' avis, d' opinions.* Gleiche Stimmen / [Meynungen.]

Una moltitudine di voci con uniformità. *Une multitude de voix uniformes, ou uniformité d' une multitude de voix.* Eine groſſe Menge gleicher Stimmen [Gedancken.]

UNIGENITO, Adj. *Unique, (ſeul né, ſeul engendré.)* Eingebohrn.

Figlio unigenito. *Fils unique.* Eingebohrner Sohn.

UNIONE, F. *Union.* Einigkeit / Eintracht / Einträchtigkeit.

Eſſi vivono con unione. *Ils vivent en bonne union.* Sie leben in Einigkeit / [einträchtig.]

Vi è una unione perfetta frà loro. *Il y a une parfaite union entre eux, ils vivent dans une parfaite union.* Sie ſeynd vollkommentlich einig.

Porre l' unione frà litiganti. *Reünir des plaideurs, mettre l' union entre des perſonnes qui plaident.* Zwiſchen Streitenden Fried machen.

Rompere l' unione. *Rompre l' union.* Die Einigkeit oder Liebe trennen.

Unire, V. congiugnere. *Unir, joindre enſemble.* Vereinigen / item / gleich / eben machen / zuſammen fügen / zuſammen ſtoſſen.

L' unico mezzo di conſervarſi è d' unirſi. *L' unique moyen de ſe conſerver eſt de s' unir.* Das einige Mittel ſich zu erhalten / [in guten Stand] iſt die Einigkeit.

Tutte le città ſi ſono unite per far la guerra all' inimico. *Toutes les villes ſe ſont unies, jointes, pour faire la guerre à l' ennemi.* Alle Städte haben einträchtig ſich entſchloſſen / den Krieg zu führen.

UNITA, F. *Unité.* Einigkeit / die einzele Zahl.

L' unità d' una coſa. *L' unité d' une choſe.* Die einzele Zahl einer Sache.

UNITAMENTE, Adv. *Conjointement, enſemble, d' un accord.* Insgeſamt miteinander.

Andar tutti unitamente. *Aller tous enſemble, conjointement.* Alle insgeſamt gehen.

Batterſi unitamente coll' inimico. *Se battre conjointement contre l' ennemi.* Insgeſamt ſich mit dem Feind ſchlagen.

Unito, Adj. *Uni, conjoint.* Vereinigt.

UNIVERSALE, Adj. generale. *Univerſel, general.* Allgemein / was von allen Sachen iſt / oder geſagt kan werden.

Coſa univerſale, generale. *Choſe univerſelle, generale.* Eine allgemeine [durchgehende] Sache.

Un' huomo univerſale, che sà tutto. *Un homme univerſel, qui ſait tout.* Ein Menſch / der alles weiß / [in allen Scibili verſirt iſt.]

Univerſalità, F. *Univerſalité.* Allgemeines Weſen / das Weſen insgemein.

Univerſalmente, Adv. *Univerſellement, generalement.* Insgemein / durchgehends / durchaus.

UNIVERSITA, F. *Univerſité.* Eine geſamte Menge.

L' univerſità delle creature. *L' univerſité des creatures.* Die Creaturen insgeſamt.

Univerſità, F. Academia. *Univerſité, Academie.* Eine hohe Schul / Univerſität / it. eine Zunfft eines Handwercks.

Univerſità celebre. *Univerſité celebre.* Eine berühmte Univerſität.

E l' univerſità la più celebre del mondo. *C' eſt la plus celebre univerſité, qui ſoit dans le monde.* Dieſe iſt die fürnehmſte Univerſität / die auf der Welt iſt.

UNIVERSO, Adj. univerſale. *Univerſel.* Allgemein / was von allen Sachen kan geſagt werden / [all.]

Univerſo, M. il mondo. *L' univers, le monde.* Die Welt / Himmel und Erden.

Tutto l' univerſo. *Tout l' univers.* Die gantze Welt.

Non vi è nell' univerſo coſa ſimile. *Il n' eſt rien de ſemblable dans tout l' univers.* In der gantzen Welt iſt nichts dergleichen.

Univoco, Adj. *Univoque (terme d' école.)* Gleich-lautend.

Termini univoci. *Termes univoques.* Gleich-lautende Termini.

UNO UNQ

UNO, Adj. *Un, une.* Ein.

Ch' egli venga ò nò, m' è tutt' uno. *Qu' il vienne ou non, ce m' eſt tout un, il m' eſt indifferent.* Er komme / oder nicht / es iſt mir alles eins.

Ditene uno ſolo. *Dites en un ſeul, nommez en un ſeul.* Nennet [ſaget] nur einen allein.

Da dieci uno. *De dix l' un.* Aus zehen einer.

Una ſola parola. *Une ſeule parole, un ſeul mot.* Ein einiges Wort.

O l' uno ò l' altro. *L' un, ou l' autre.* Eines oder das andere.

Uno doppo l' altro. *L' un après l' autre.* Einer nach dem andern.

Chi ne conoſce uno, li conoſce tutti. *Qui en connoit un, les connoit tous.* Der einen kennet / kennet alle.

Uno, due, trè, quatro. *Un, deux, trois, quatre.* Eins / zwey / drey / vier.

Unqua, Adv. giamai. *Jamais.* Jemalen.

UNT UNZ

Untione, F. unzione. *Onction.* Salbung / Oelung.

Unto, Adj. ingraſſato. *Oint, graiſſé.* Geſalbt / geſchmiert / it. beſchmutzt / ſchmutzig / ſchmierig.

Unto, M. graſſo. *Oint, graiſſe.* Schmaltz / it. Schmeer / Schmier / Fett.

Untuoſo, Adj. pieno di graſſo. *Onctueux, gras.* Schmutzig / ſchmierig.

Un volta-ſchidone, menaroſto. *Un tourne-broche.* Ein Bratſpieß.

UNZIONE, F. *Onction.* Salbung / Oelung.

L' eſtrema unzione, ſacramento della chieſa Romana. *L' extreme onction, l' un des Sacremens de l' Egliſe Romaine.* Die letzte Oelung / [ein Sacrament bey der Römiſchen Kirchen.]

VO VOC

Vò, voglio. *Je veux.* Ich will.

Vò vado. *Je vai.* Ich gehe.

Vocabulario, M. dizzionario. *Vocabulaire, dictionaire.* Ein Wort- oder Wörter-Buch / Wort-Regiſter.

Vocabulo, M. dizzione. *Mot, diction.* Wort / Rede.

Vocale A, e, i, o, u. *Voyelle A, e, i, o, u.* Vocalen A / e / i / o / u.

Vocale, Adj. che hà voce. *De voix, qui a de la voix, vocal.* Was zu der Stimm gehört / oder mit der Stimm geſchicht / it. mündlich.

Vocare, V. chiamare. *Appeler.* Ruffen / beruffen / laden.

Vocatione, F. vocazione. *Vocation.* Beruff.

Vocativo, M. *Vocatif, terme de grammaire.* Vocativus.

VOCAZIONE, F. *Vocation.* Beruff.

Per vocazione divina. *Par une vocation divine.* Durch Göttlichen Beruff.

Haver' una vocazione dal Cielo. *Avoir une vocation du Ciel.* Einen Beruff von GOtt [zu etwas] haben.

VOCE, F. *Voix & bruit.* Stimme / item / Sing-Stimm / item / Laut / Thon / [Ruff.]

Così corre la voce. *Le bruit en court ainſi.* Alſo gehet der Ruff.

Corre la voce per tutta la città. *Le bruit court par toute la ville.* Es gehet der Ruff in der Stadt.

Voce dolce. *Voix douce.* Eine liebliche [wohl-thönende] Stimme.

Voce aſpra. *Voix âpre, rude, groſſiere.* Eine grobe / heiſere / dumpere Stimme.

Voce lugubre. *Voix lugubre.* Eine ſeuffzeriſche [unterbrochene] Stimme.

Voce d' huomo. *Voix d' homme.* Eine Manns-Stimme.

Voce di donna. *Voix de femme.* Eine Weibs-Stimme.

La bontà della voce è una qualità per l' eloquenza molto buona. *La bonté de la voix, ou, une bonne voix eſt une qualité fort propre pour l' eloquence.* Die Güte der Stimme iſt zu der Wohlredenheit ſehr tauglich.

Ad alta voce. *A haute voix.* Mit lauter Stimme.

Gridare ad alta voce. *Crier à haute voix.* Mit lauter Stimme ſchreyen.
Queſta fù la voce commune. *Ce fut la voix commune, la commune voix.* Das war die gemeine Rede.
Corre una, nòn sò qual voce. *Il court, je ne ſai quel bruit.* Es gehet/ weiß nicht/ was vor eine Stimme/ [Gericht.]
Queſta è voce commune nella città. *C eſt un bruit commun dans la ville.* Das iſt die bekannte Rede in der Stadt.
Voce, F. ſuffragio. *Voix, ſuffrage.* Stimme/ Wahl-Stimme.
Voce attiva. *Voix active, droit de donner ſa voix, ſon ſuffrage.* Die Stimme zur Erwählung / id eſt, die Macht / jemand durch ſeine Stimme zu erwählen.
Voce paſſiva. *Voix paſſive, droit de recevoir la voix d' un autre.* Die Tüchtigkeit / durch anderer ihre Stimme erwählet zu werden.
Havere voce in capitolo. *Avoir voix en chapitre.* Die Stimme im [bey dem] Capitel haben.
Vociero, M. muſico. *Chantre, muſicien.* Ein Sing-Meiſter.
Vociferare, V. vocitare, gridare. *Crier à haute voix.* Laut ſchreyen oder ruffen.
Jo odo vociferar qualche coſa. *J' entens crier quelque choſe à haute voix, publier.* Ich höre etwas laut ſchreyen [ruffen.]
Vocina, F. voce picciola. *Une petite voix.* Eine kleine [ſubtile] Stimm.
Vocitare, V. parlare, gridare. *Appeller & parler, crier.* Ruffen/ item/ laut ſchreyen.
Mi ſentii vocitare. *J' ouïs, qu' on m' appelloit.* Ich habe gehört/ daß mich einer ruffte.

VOG

Vogamento, M. *L' action de voguer.* Das Rudern.
Vogare, V. remigare. *Voguer, aller à rame & naviger.* Rudern / am Ruder oder Riem ziehen.
Vogare in alto mare. *Voguer en pleine mer.* Auf dem hohen Meer rudern.
Vogatore, M. remigante. *Rameur.* Ein Ruderer/ Ruder-Knecht.
VOGLIA, F. volontà. *Volonté.* Willen/ Luſt/ Begierde.
Colla voglia creſce la doglia. *Le deſir augmente la douleur, (Les deſirs donnent des inquietudes.)* Mit der Begierde wächſt die Betrübnüß.
Voglia, F. affezzione. *Affection, envie, deſir.* Begierde.
VOGLIOSO, Adj. deſioſo, deſideroſo. *Deſireux.* Begierig / verlangend/ brünſtig.
Eſſer voglioſo di gloria. *Etre deſireux de gloire.* Begierig nach der Ehre [ehrſüchtig] ſeyn.

VOI VOL

VOI, pronome. *Vous, pronom.* Ihr.
Che dite voi? *Que dites vous?* Was ſaget ihr?
Che volete voi? *Que voulez vous?* Was wollet ihr?
Vola, F. cava di piede, ò mano. *La pâume de la main, le creux de la main & de la plante du pied.* Ein Loch in dem Fuß oder Hand.
Volamento, M. *Vol, l' action de voler.* Das Fliegen/ der Flug.
VOLANTE, Adj. *Volant, qui vole.* Fliegend.
Sedia volante, ò rollante. *Chaiſe roulante.* Eine lauffende Chaiſe/ [Caletſch auf zwey Rädern.]
Andare in ſedia volante. *Aller dans une chaiſe roulante.* In einem ſolchen Caletſch fahren.
VOLARE, V. *Voler.* Fliegen.
La farfalla vola intorno alla luce finche s' abbrucci. *Le papillon vole autour de la chandelle, jusqu' à ce qu' il ſe brule.* Die Liecht-Mucke [Frey-Falter] fliegt ſo lang umher das Liecht/ bis ſie ſich brennet.
Volare ſino al cielo. *Voler jusques au ciel.* Bis an dem Himmel fliegen.
Volatile, Adj. che vola, volativo. *Volatile, oiſeau, & volatile leger.* Fliegend/ flüchtig/ Subſt. Geflügel.
Volativo, M. volatile. *Volatile, oiſeau (volaille)* Geflügel.
Volato, Adj. *Volé.* Geflogen.
Volazzare, V. volare. *Voleter.* Flatteren/ fliegen.
Volenteroſo, Adj. voglioſo. *Volontaire, ſujet à ſa volonté.* Willig / dienſtfertig.
Volentieri, Adv. volontieri. *Volontiers.* Gern/ willig/ mit guten Willen.
VOLERE, V. *Vouloir.* Wollen / haben wollen/ verlangen/ im Sinn haben.
Egli mi vuol male. *Il me veut du mal.* Er will mir übel.
Chi vuol molto, non domandi puoco. *Qui veut avoir beaucoup, doit demander beaucoup.* Der viel will / ſolle nicht wenig begehren / [fordern.]
Jo vi darò, quanto volete. *Je vous donne-*

donnerai ce que vous voulez. Ich will euch geben/ was ihr wollet.

Jo lo voglio aſſolutamente. *Je le veux abſolument.* Ich will es ohnfehlbarlich.

Voi lo potete, ſe volete. *Vous le pouvez, ſi vous voulez.* Ihr könnet es/ wann ihr wollet.

Vorrei bene, che mi diceſti. *Je voudrois bien, que vous me diſiez.* Ich wollte [möchte] wohl / wann ihr mir es würdet ſagen.

Egli vuole, quanto vuole, è ſtabile nel ſuo propoſito. *Il veut ce qu' il veut, il eſt ferme dans ſon deſſein, ſa reſolution.* Er will / was er will / id eſt, er bleibet feſt in ſeiner gefaſſten Reſolution.

Poſciache voi volete, che io lo facci. *Puisque vous voulez, que je le faſſe.* Weilen ihr wollet / daß ich es thue.

Jo ritornerò, ſe Dio vuole. *Je retournerai, s' il plait à Dieu, ſi Dieu le veut, le permet.* Ich werde zuruck kommen/ wann es GOtt gefällt.

Queſto vuol dire lo ſteſſo. *Cela veut dire la même choſe.* Das will eben dieſe Sache ſagen.

Voglio, che tu ſappi, che io non ti temo. *Je veux, que tu ſaches que je ne te crains point.* Ich will/ daß du weiſt/ daß ich dich nicht förchte.

Vogli, ò non vogli, la coſa ſarà così. *Veüilles, ou non, la choſe ſera ainſi.* Wolle oder wolle nicht / die Sache wird alſo ſeyn [geſchehen.]

Jo farò, quanto voi volete. *Je ferai tout ce que vous voulez.* Ich werde alles thun / was ihr werdet wollen.

Dio voglia, che &c. *Dieu veüille, que &c.* Wollte GOtt/ daß ꝛc.

Volere, M. volontà. *Vouloir, volonté.* Das Wollen/ der Will/ Meynung/ Vorhaben.

Queſto è il mio volere. *C' eſt ma volonté.* Dieſes iſt mein Will.

Adempire i ſuoi voleri. *Accomplir ſa volonté, ſatisfaire ſes deſirs.* Seinem Willen gnug [ein Gnügen] thun.

Volgare, Adj. vulgare. *Commun, vulgaire.* Gemein/ allgemein.

Volgarmente, Adv. vulgarmente. *Vulgairement, communement.* Gemeiniglich/ gewöhnlich.

VOLGERE, V. *Tourner.* Drehen/ wenden/ weltzen/ umkehren/ umtreiben/ item/ biegen.

Volgere un foglio. *Tourner un feüillet.* Ein Blat umwenden.

Volgiti alquanto. *Tourne toi un peu.* Wende dich ein wenig.

Volgetevi, e vedete &c. *Tournez vous & voyez &c.* Wendet euch / und ſehet ꝛc.

Volgo, M. vulgo. *Le vulgaire; le commun peuple.* Pöbel / der gemeine Pöbel oder Volck / der gemeine Mann.

Volitare, V. volare. *Voler.* Fliegen/ Flattern.

VOLO, M. *Vol, volée.* Ein Flug/ Auffflug.

In un ſol volo. *D' un ſeul vol, d' une volée.* In einem eintzigen Flug.

Tirare al volo. *Tirer à la volée.* Im Flug ſchieſſen.

Volo tropp' alto è infallibile rovina. *Un vol trop haut eſt ſuivi d' une ruine infallible.* Ein gar zu hoher Flug iſt ein gewiſſer Sturtz [Fall.]

VOLONTÀ, F. potenza dell' anima. *Volonté, puiſſance de l' ame.* Der Will.

Memoria, intelletto, e volontà. *Memoire, entendement & volonté.* Gedächtniß/ Verſtand und Will.

La volontà è una potenza libera. *La volonté eſt une puiſſance libre.* Der Will iſt eine freye Krafft.

La volontà non può volere, ſe l' intelletto non gli moſtra l' oggetto. *La volonté ne peut vouloir, ſi l' entendement ne lui montre l' objet.* Der Will kan nicht [etwas] wollen/ wann der Verſtand nicht zuvor die Sache zeiget [vorſtellet.]

La volontà è una potenza cieca. *La volonté eſt une puiſſance aveugle.* Der Will iſt eine blinde Krafft.

Non può la volontà volere, che ſotto l' apparenza di buono. *La volonté ne peut vouloir quelque choſe, que ſous l' apparence du bien.* Der Will kan nichts wollen / als [aufs wenigiſt] unter dem Schein des Guten.

Volontà, V. volere. *Volonté, vouloir.* Das Wollen.

Jo voglio fare la voſtra volontà. *Je veux faire vôtre volonté.* Ich will [nach] euern Willen thun.

Volontà, F. piacere. *Volonté, bon plaiſir.* Luſt/ Gefallen/ Belieben.

Jo voglio fare ſecondo la mia volontà. *Je veux faire à ma volonté.* Ich will nach meinem Belieben thun.

La voſtra volontà mi ſarà regola in tutto. *Vôtre volonté me ſera pour regle en toutes choſes.* Euer Gefallen [Belieben] ſolle meine Regul [Richtſchnur] in allen Sachen ſeyn.

Volontà, F. affetto. *Volonté, affection, ou haine.* Neigung.

Jo hò buona volontà per te. *J' ay de la bonne volonté pour toi.* Ich habe eine gute Neigung [zu] gegen dir.

Vi prego di conſervarmi la volontà, che ſempre mi moſtraſte. *Je vous prie de me conſerver la (bonne) volonté, l' affection que vous m' avez toujours témoignée.* Ich bitte / mir die gute Neigung immer zu continuiren / ſo ihr mir allezeit bewieſen habt.

Aver cattiva volontà contro alcuno. *Avoir mauvaiſe volonté contre quelqu' un.* Eine üble Neigung wider einen haben.

VOLONTARIAMENTE, Adv. *Volontairement, de bon gré.* Freywillig.

Egli lo fà volontariamente. *Il le fait volontairement.* Er thut es freywillig.

VOLONTARIO, Adj. *Volontaire.* Freywillig/ ungezwungen.

Un ſoldato volontario. *Un ſoldat volontaire.* Ein Freywilliger / ein Freyreuter.

Egli ſi ſoppoſe ad una morte volontaria. *Il ſe ſoumit à une mort volontaire.* Er hat ſich einem freywilligen Tod unterworffen.

VOLPE, F. animale noto. *Renard, animal.* Ein Fuchs/ Met. ein argliſtiger und ſchlauer Menſch.

Scaltro, come una volpe. *Fin & ruſé comme un renard.* Liſtig und ſchlau/ wie ein Fuchs.

Pelle di volpe. *Peau de renard.* Fuchs-Balg.

Fodera di volpe. *Fourrure de renard.* Ein Futter von einem Fuchs.

Volpetta, F. volpe picciola. *Petit renard, renardeau.* Ein junger Fuchs/ ein Füchslein.

Volpino, Adj. di volpe. *De renard.* Füchſin/ Fuchs-Art.

VOLTA, F. fiata. *Fois.* Maal.

Una volta, due volte, tre volte &c. *Une fois, deux fois, trois foix &c.* Einmal/ zweymal/ dreymal.

Se tu ci tornerai un' altra volta. *Si tu retournes ici une autre fois.* Wann du ein andermal wieder kommſt.

L' ultima volta, che tu vi foſti. *La dernière fois, que tu y fus.* Das letztemal/ daß du da wareſt.

Queſto ſia l' ultima volta. *Que ce ſoit la derniere fois.* Dieſes ſey das letztemal.

Volta, F. giro. *Volte, tour.* Reyhe.

Andare in volta. *Faire une volte, ou des voltes.* In der Reyhe [herum] gehen.

Fare una volta col cavallo. *Manier le cheval à voltes.* Eine Reyhe mit einem Pferd thun.

Volta, F. verſo un luogo, come: vado alla volta del lago. *Route, chemin, come je vais vers le lac, du coté du lac.* Gewende/ Wendung / id eſt, Weeg/ Gang irgend wohin.

Andare alla volta di Roma. *Prendre ſa route vers Rome.* Gegen Rom reiſen / [ſeinen Weeg dahin nehmen.]

Queſta è la volta, dove tu ti dirizzi. *C' eſt la route que tu prends.* Das iſt der Weeg/ wo du hingeheſt.

Volta, F. di caſa. *Voute dans une maiſon.* Gewölb / gewölbtes Gemach/ item/ ein Keller.

Fatto in volta. *Fait en voute, vouté.* Gewölbt.

Tutte le camere ſono in volta. *Toutes les chambres ſont voutées.* Alle Kammern ſeynd gewölbt.

Fare in volta. *Voûter, faire en voûte.* Mit Schwibbögen gebauet.

Volta, M. bandiera rubelle. *Celui qui quite ſon enſeigne pour ſe mettre ſous une autre. Un rebelle.* Ein Rebell.

Voltare, V. rivolgere. *Tourner.* Drehen/ wenden/ umwenden/ welzen.

Voltare il libro, il foglio &c. *Feüilleter le livre, tourner de feüillet &c.* Umwenden das Buch / das Blat &c.

Voltato, Adj. rivolto. *Tourné.* Gewendet/ gekehret/ umgekehret.

Volto, Adj. rivolto. *Tourné.* Umgewendet/ gedrehet/ it gewölbt.

VOLTO, M. faccia, viſo. *Viſage, face.* Geſicht/ Angeſicht/ Antlitz.

Allegrezza di cuore fà il volto bello. *La joye du cœur embellit le viſage.* Die Frölichkeit [Freude] des Hertzens macht das Angeſicht ſchön.

Aver' il volto pallido. *Avoir le viſage pâle.* Ein bleiches Angeſicht haben.

Venne il roſſore nel volto. *La rougeur lui monta au viſage.* Es kame ihme [ihr] die Röthe ins Geſicht.

Jo ſcorgo nel volto, che voi temete. *Je connois à vôtre viſage, que vous avez peur.* Ich ſehe es euch an/ daß ihr fürchtet / [eine Forcht habt.]

Voltore, M. uccello. *Vautour, oiſeau de proye.* Ein Geyer/ [Raub-Vogel.]

Voltolarſi, V. nel fango. *Se veautrer dans la fange.* Sich weltzen in dem Koth.

VOLUBILE, Adj. che ſi gira intorno. *Qui ſe peut aiſément tourner.* Waltzbar.

Bandiruola volubile. *Banderolle & girouëtte, qui tourne à tous vents.* Ein Wetter-Fahn/ [Dach-Fähnlein.]

La ruota della fortuna è volubile. *La rouë de la fortune tourne facilement.* Das Rad des Glücks iſt nicht beſtändig.

Volubile, Adj. incoſtante. *Inconſtant, variable.* Unſtät/ unbeſtändig/ veränderlich.

Eſſer volubile nelle determinazioni. *Etre changeant, variable, inconſtant dans ſes reſolutions.* In ſeinen Entſchlüſſen gar wanckelmüthig ſeyn.

La fortuna è volubile. *La fortune eſt inconſtante, changeante.* Das Glück iſt unbeſtändig [veränderlich.]

VOLUBILITA, F. incoſtanza. *Volubilité, inconſtance, humeur changeante.* Unbeſtändigkeit/ Veränderlichkeit.

L' attributo della fortuna è la volubilità. *La volubilité, l' inconſtance eſt le propre de la fortune.* Die Eigenſchafft des Glücks iſt die Unbeſtändigkeit.

Volubilmente, Adv. incoſtantemente. *Inconſtamment.* Unbeſtändiglich.

Volume, M. libro. *Volume, livre.* Buch/ it. ein Theil oder Bund eines Buchs.

Voluto, Adj. *Voulu & deſireux.* Gewollet.

VOLUTTA, F. piacere. *Volupté, plaiſir.* Wolluſt/ Uppigkeit.

La voluttà del ſenſo. *La volupté ſenſuëlle, les plaiſirs des ſens.* Die fleiſchlichen Wollüſten [Wolluſtbarkeiten.]

La voluttà è la cagione, il fontale, l' origine d' ogni male. *La volupté eſt la cauſe, la ſource & l' origine de tous maux.* Die Wolluſt iſt ein Urſach / Urſprung / und Quelle alles Ubels.

La natura non diede all' huomo peggior peſte, che la voluttà. *La nature n' a point donné de peſte aux hommes (plus dangereuſe) plus mauvaiſe que la volupté.* Die Natur hat dem Menſchen keine ärgere Peſt eingepflantzt/ als die Wolluſt.

Perſona data alla voluttà. *Une perſonne addonnée à la volupté.* Eine Perſon / ſo den fleiſchlichen Wollüſten ergeben iſt.

Vomaccio, M. *Homme grand & gros.* Ein groſſer Mann.

VOM

VOMERO, M. aratro. *Soc de charruë, charruë.* Pflug-Eiſen.

Fundere le dure glebe col vomero. *Rompre les mottes dures avec le ſoc de la charruë.* Die harte Erden mit dem Pflug-Eiſen durchſchneiden.

VOMICARE, V. vomitare. *Vomir.* Speyen/ widerſpeyen/ kotzen/ ſich brechen/ erbrechen/ übergeben.

Vomicava dal petto fiamme di ſdegno. *Il vomiſſoit de ſa poitrine des flammes d' indignation & de colere.* Er warffe [ſpeyete] aus ſeiner vergallten Bruſt eitel Zorn.

Vomicare il cibo. *Vomir la viande.* Die Speiß übergeben.

Un' huomo, che vomica à poſta. *Un homme, qui vomit, quand il veut.* Ein Menſch / der da ſpeyet / wann es ihme beliebt.

Un dragone, che vomicava veleno. *Un dragon, qui vomiſſoit du venin.* Ein Drach/ ſo Gifft ſpeyete.

Egli vomicò la ſua colera. *Il vomit, ou il a vomi ſa colere.* Er ſpeyete ſeinen Zorn.

Vomicare parole ingiurioſe. *Vomir des paroles injurieuſes.* Schelt-Wort [Schmäh-Wort] heraus ſpeyen.

Quando vorrà vomicare, ſi adagi & vomichi. *Quand il voudra vomir, qu' il ſe mette à ſon aiſe & qu' il vomiſſe.* Wann er wird wollen brechen / thue er es nach ſeiner Bequemlichkeit/ und breche.

Voi m' incitate à vomicare. *Vous me provoquez à vomir.* Ihr thut mir das Speyen erwecken.

Vomicciuolo, M. *Un petit homme.* Ein kleiner Mann [Männlein.]

Vomicida, M. micida. *Homicide.* Ein Todtſchläger.

Vomicidio, M. micidio. *Homicide.* Todtſchlag/ Menſchen-Mord.

Vomitare, V. vomicare. *Vomir.* Speyen/ widerſpeyen/ kotzen/ ſich brechen/ erbrechen/ übergeben.

VOMITO, M. *Vomiſſement.* Das Speyen / Kotzen/ Brechen/ Ubergeben/ item/ was ausgeſpyen oder gekotzt worden.

Incitamento al vomito. *Provocation à vomir.* Was das Speyen erwecken kan.

VOMO, M. *Homme.* Ein Menſch/ item/ ein Mannsbild/ ein Kerl/ Ehemann/ Diener.

Adeſſo ſi fà vedere eſſere un' huomo. *Il fait voir à preſent, qu' il eſt homme.* Jetzt läſſt er ſich ſehen / daß er ein Mann iſt.

Un

Un grand' uomo. *Un grand homme.* Ein groſſer Menſch.

Egli è un uomo baſſo, mà forte. *C' eſt un homme de petite taille, mais il eſt fort.* Er iſt ein kleiner Menſch / aber doch ſtarck.

Natura dell' uomo, l' umanità. *La nature de l' homme, l' humanité.* Menſchliche Natur/Menſchheit.

Unomo da bene. *Homme de bien.* Ein frommer Ehren-Mann.

Fare l' uomo da bene. *Faire l' homme de bien.* Einen frommen Mann abgeben.

Jo ſon' uomo, e per conſequenza ſoggetto à mille guai. *Je ſuis homme, & par conſequent ſujet à mille douleurs.* Ich bin ein Menſch / und deßwegen tauſend Schmertzen unterworffen.

Se l' uomo conoſceſſe l' eminenza del ſuo ſtato. *Si l' homme connoiſſoit l' excellence de ſon état, de ſon être.* Wann der Menſch erkennte die Fürtrefflichkeit ſeines Stands.

Subito, che l' uomo naſce al mondo. *Auſſitôt, que l' homme nait au monde.* Sobald ein Menſch zur Welt gebohren wird.

Dio creò l' uomo dalla polve. *Dieu crea l' homme de la pouſſiere.* GOtt hat den Menſchen aus dem Staub (Erden) erſchaffen.

A bella donna uomo brutto. *A une belle femme (on donne ſouvent) un mari laid.* Ein ſchönes Frauenzimmer hat offt einen heßlichen Mann.

Tanto val l' uomo, quanto ſi ſtima. *Autant vaut l' homme, comme il s' eſtime, ou ſe fait valoir.* Der Menſch gilt ſoviel/als er aus ſich macht.

Vomo deliberato non vuol conſeglio. *Un homme reſolu ne demande point de conſeil.* Ein behertzter Menſch begehrt keinen Rath.

Unomo-fago, M. chi magna uomini. *Mangeur d' hommes, (Antropophage.)* Ein Menſchen-Freſſer.

VOP VOR

Vopo, Adv. biſogno. *Beſoin.* Vonnöthen.

VORACE, Adj. *Goulu, gourmand, glouton, & devorant, qui devore.* Freſſig/ gefreſſig/ vielfreſſig.

Perſona vorace. *Une perſonne grurmande, un glouton.* Idem.

Tempo vorace del tutto. *Le têms, qui devore tout.* Die Zeit/ſo alles verzehrt.

Voracità, F. *Gourmandiſe.* Freſſig-Gefräſſigkeit.

Voragine, F. profondità. *Gouffre.* Ein Wirbel / Strudel / ein tieff Loch im Waſſer / ein Abgrund / ein Schlund.

Le profonde voragini d' inferno. *Les profonds gouffres de l' enfer.* Die tieffen Löcher der Hölen.

Voraginoſo, Adj. *Plein de gouffres.* Tieff / wirblicht.

Valle voraginoſa. *Vallée pleine de gouffres.* Ein tieffes Thal.

Vorare, V. divorare. *Devorer.* Freſſen.

Vortice, M. gorgo. *Gouffre, eau qui va tournoyant.* Ein Wirbel/Schlund/Strudel.

VOSTRO, Adj. (pronom. poſſeſſ.) *Vôtre.* Euer/ eurig.

Per riſponder' all' honore della gratiſſima voſtra de - - ſpirante vi reſtiamo aſſai tenuti della corteſe offerta, che ci fate de - - *Pour réponſe à l' agreable vôtre du - - du courant nous vous ſommes tres obligés de l' ofre que vous nous faites des - -* In freundlicher Antwort deſſelben Angenehmen vom - - corrente, ſeynd wir ſehr obligirt für die Offerta der - -

Honorato di due care voſtre, ſpero, che ſin' hora il Barile Num. 3. gia ſarà arrivato à Milano à voſtra diſpoſitione. *Avec les deux cheres vôtres le Baril Num. 3. ſera come j' eſpere dans peu arrivé à Milan à vôtre diſpoſition.* Befinde mich mit deſſen zwey Angenehmen / und verhoffe / der Ballen Num. 3. werde ſeithero zu Mayland wohl arrivirt/und deſſen Ordre nachgelebt worden ſeyn.

Trovomi honorato colla cara voſtra de - - dalla quale vedo, che per ordine del Signor N. de N. m' habbiate mandato una caſſeta all' addrizzo del Signor N. di N. dalquale già tengo aviſo, eſſer' arrivata à Bolgiano & ſpedita per coſtà, di ſorte, che l' attendo di momento. *Je me trouve avec l' agreable vôtre du - - qui m' aprend, que par ordre de Monſ. N. de N. vous m' avés envoyé une Caiſſette par adreſſe de Monſ. N. de N. du quel j' ai déja l' avis, qu' elle étoit arrivée à Bolſan & expediée pour ici, de ſorte, que je l' attends de moment à autre.* Finde mich beehrt mit deſſen Angenehmen vom - - woraus erſehen/ daß derſelbe auf Ordre Herrn N. von N. per adreſſe des Herrn N. von N. ein Küſtlein an mich verſandt/ von welchem ich auch ſchon Aviſo bekommen/ daß es zu Botzen angelanget / und bereits per anhero unterwegs / daß ich es alſo ſtündlich erwarte.

Troviamoci honorati della gratiſſima voſtra de - - ſcorſo, laonde à piè della preſente haverete li più riſtretti prezzi delle mercanzie, che ci havete marcate.

Nous avons l' honneur de la chere votre du - - du paſsé, en réponſe vous trouverés ci bas le plus juſte prix des marchandiſes, que nous avés marquées.

Befinden uns mit deſſen Angenehmen vom - - ſcaduto, zu Dienſtfreundlicher Antwort hat der Herr die nächſte Preiſe von verlangten Waaren am pede dieſes zu erſehen.

Troviamoci honorati della cara voſtra de 26. sfuggito, come anco d' una commiſſione di robbe da voi ordinare. *Nous avons l' honneur de la chere vôtre du 26. du paſsé avec un memoire de marchandiſes que vous deſirés.* Deſſen Angenehmes vom 26. Paſſato haben wohl erhalten / ſamt Memorial über verlangte Waaren.

Riſpondendo all' honore della ſtimatiſſima voſtra de 18. ſcaduto, vi diremo haver già incaminate tutte le robbe, che ci havete commeſſe, & ne ſegue fattura.

Pour réponſe à l' honneur de la chere vôtre du 18. du mois paſsé vous dirons, avoir fait partir toutes les marchandiſes, que nous aviés demandées, dont vous envoyons ci joint facture.

In dienſtlicher Beantwortung deſſen ſehr Werthen vom 18. Paſſato, diene; daß commitirte Waaren ſeithero ſämtlichen verſandt worden / worüber hiebey eingelegte Fattura gehet.

Habbiamo tardato di riſpondere alla cariſſima voſtra de - - ſin' à tanto, che li paſſaggi ſaranno ſicuri, quello, che ſi farà ben preſto per la pace intiera, che s' hà dà fare colla corona di Francia.

Nous avons differé à répondre à l' agreable vôtre du - - jusque à ce, que le paſſage ſoit libre, ce que nous eſperons bien par la paix generale, qui doit être concluë avec la France.

Finden noch vor uns deſſen Geliebtes vom - - welches wir ſo lang aufgeſchoben zu beantworten / biß die Paſſage wieder frey ſeyn möchte / ſo wir verhoffen / daß es durch den allgemeinen Frieden / ſo mit Franckreich ſoll geſchloſſen werden / bald geſchehen ſolle.

L' honor voſtro mi è a cuore, come il mio. *J' ai vôtre honneur autant à cœur, come le mien.* Es iſt mir eure Ehre ſo lieb / als meine eigne.

Queſt' armi ſono voſtre? *Ces armes ſont elles vôtres?* Dieſe Waffen ſeynd euer?

Queſto libro è voſtro? *Ce livre eſt il vôtre?* Dieſes Buch iſt euer?

VOT

Votare, V. far voto. *Vouër, faire des vœux.* Geloben / ein Gelübd thun.

Votare à Dio la caſtità. *Vouër à Dieu la chaſteté.* GOtt die Keuſchheit geloben.

Votare, V. dare il ſuffragio. *Donner ſon ſuffrage. ſa voix.* Seine Stimme [Wahl-Stimme] geben.

Votare, V. il contrario di pieno (vuotare.) *Vuider.* Leeren / ausleeren.

Votato, Adj. promeſſo à Dio. *Voué, promis à Dieu.* Verlobt.

VOTO, M. promeſſa fatta à Dio. *Vœu, promeſſe faite à Dieu.* Gelübd / it. ein Wunſch / Gebet.

Far voto à Dio. *Faire vœu à Dieu.* Ein Gelübd GOtt thun / [ablegen.]

Adempire il voto. *Accomplir le vœu, ſon vœu.* Sein Gelübd erfüllen.

Jo l' hò per voto. *J' en ay fait vœu.* Ich hab es aus gemachtem Gelübd.

Sciorre il voto. *Abſoudre d' un vœu.* Von dem Gelübd loß ſprechen.

Voto, Adj. vuoto. *Vuide.* Leer.

VOV UPE

Vovo, M. ovo. *Oeuf.* Ein Ey.

Upepa, F. uccello. *Hupe, oiſeau.* Widhopff / ein Hopff.

Upilatione, F. upilazione. *Oppilation.* Verſtopffung.

Upilativo, Adj. *Oppilatif.* Verſtopffend / was die Krafft hat zu verſtopffen.

Upilezione, F. *Oppilation.* Verſtopffung.

Chi hà l' upilazione. *Qui a des oppilations.* Der verſtopfft iſt.

UPERTAMENTE, Adv. *Ouvertement, manifeſtement.* Offentlich / ausdrücklich.

La natura aſſai upertamente cel dimoſtra. *La nature nous le montre (enſeigne) aſſez ouvertement.* Die Natur weiſet es uns klar [offentlich]

UPERTO, Adj. *Ouvert.* Offen / offentlich / klar.

Mezzo uperto. *A demi ouvert, entr' ouvert.* Halb offen.

Upupa, F. upega, uccello. *Hupe, oiſeau.* Ein Widhopff.

URB URG

Urbanamente, Adv. civilmente. *Courtoiſement, civilement.* Höfliche Weis.

Urbanità, F. civiltà. *Urbanité, civilité, courtoiſie.* Höflichkeit / Zucht / Freundlichkeit.

URBANO, Adj. civile. *Civil, courtois.* Höflich/wolgezogen/freundlich.

Eſſer urbano con tutti. *Etre civil envers tous.* Gegen allen ſich freundlich (höflich) erzeigen.

URGENTE, Adj. *Urgent, preſſant.* Dringend/treibend/hochnöthig.

Negozio urgente. *Affaire urgente, preſſante.* Eine dringende Sache.

Per ſouvenire alle neceſſità urgenti dello ſtato. *Pour ſubvenir aux neceſſitez urgentes, preſſantes de l' état.* Um zu Hülff zu kommen denen dringenden Nothwendigkeiten des Staats.

Urgenza, F. *Neceſſité.* Hochdringende Noth oder Nothdurfft.

URI

URINA, F. *Urine.* Seiche / Brunze / das (Brunz- oder Harn-) Waſſer.)

L'arena della veſſica ſoſta l' urina. *Le ſable de la veſſie arrête l' urine.* Der Grieß in der Blaſe hält den Harn auf.

Fluſſo d'urina. *Flux d' urine, maladie.* Harn-Fluß.

Chi hà il fluſſo d'urina. *Qui eſt travaillé de flus d'urine.* Einer / ſo den Harn-Fluß hat.

La carne del cavallo marino ſoſta il fluſſo d'urina. *La chair du cheval marin (mangée) arrête le flus d' urine.* Das gegeſſene Fleiſch eines Fiſchs (ſo Meer-Pferd genennet wird) ſtillet den Haarn-Fluß.

Urina d'ammalato. *Urine de malade.* Der Harn eines Krancken.

Urina chiara. *Urine claire.* Ein klarer Harn.

Urina ſchiuma. *Urine qui écume.* Ein Harn/ſo ein Gäſt (Jäſt) hat.

Urinale, M. vaſo per urinare. *Urinal, pot de chambre.* Ein Harn-Glas/ Brunz-Topff/Nacht-Geſchirr/Kammer-Pott.

URINARE, V. *Uriner, piſſer.* Harnen/ brunzen/ ſeichen/ piſſen.

Le radici fanno urinare. *Les racines font uriner.* Die Wurtzeln verurſachen den Harn.

Queſto è buono per urinare. *Cela eſt bon bon (propre) à faire uriner.* Das iſt gut zum harnen.

Far' urinare. *Faire uriner.* Harnen machen.

URL URN

Urlamento, M. urlo. *Hurlement de loup.* Geheul (der Wölffe.)

Urlare, V. *Hurler.* Heulen / wie die Wölffe/ Hunde.

Urlo, M. urlamento, grido de' lupi. *Hurlement, cri de loup.* Geheul.

Urna, F. ſepolcro, tomba. *Urne, ſepulcre, tombeau.* Der Todten-Sarg.

Porre nell' urna. *Mettre dans une urne, dans un tombeau.* In einen Todten-Sarg legen.

URT USA

Urtamento, M. inciampamento, inceſpicamento. *Heurt, choc & bronchade.* Ein Stoß.

Urtare, V. inciampare, inceſpicare. *Heurter, choquer & broncher.* Stoſſen/ anſtoſſen.

URTO, M. urtamento. *Heurt.* Ein Stoß.

Dare un' urto contro l' inimico. *Choquer l' ennemi.* Auf den Feind fallen.

USANZA, F. coſtume. *Uſage, coûtume.* Gebrauch/Gewonheit.

Tanti paeſi, tante uſanze. *Autant de pays, autant de coûtume.* Wieviel Länder / ſoviel (unterſchiedliche) Gebräuch ſeyn.

L'uſanza ſovente fà una legge. *La coûtume eſt ſouvent une loi, paſſe ſouvent en force de loi.* Die Gewonheit macht offt ein Geſetz.

Queſto è paſſato in uſanza. *Cela a paſsé en coûtume.* Aus dieſem iſt eine Gewonheit worden.

L'uſanza è di &c. *La coûtume eſt de &c.* Die Gewonheit iſt zu ꝛc.

Queſta parola non è più in uſanza. *Ce mot n' eſt plus en uſage, n' eſt plus uſité.* Dieſes Wort iſt nicht mehr im Brauch.

E l' uſanza, è il ſolito. *C' eſt l' uſage, c' eſt la coûtume.* Es iſt die Gewonheit/ der Gebrauch.

Secondo il ſuo ſolito, ſecondo la ſua uſanza. *Selon ſa coûtume, à ſon ordinaire.* Nach ſeiner (vorigen) Gewonheit.

L' uſanza è ſovente un gran tiranno, la conſuetudine è ſpeſſe fiate un tiranno. *L'uſage, la coutume eſt ſouvent un tyran.* Die Gewonheit iſt offt wie ein Tyrann (ſie zwinget den Menſchen faſt.)

Tal paeſe, tal' uſanza. *Chaque pays a ſa coûtume.* Ländlich / ſittlich.

L' uſanze abbarbicate divengono leggi. *Les coûtumes établies prennent force de loi.* Aus alten Gewonheiten werden Geſetze.

Uſare, V. *Uſer, ſe ſervir.* Gebrauchen / brauchen / nutzen / it. üben / verüben / it. abnutzen / abreiſſen / verreiſſen.

Jo non mi uſo di ſimili raggiri. *Je n'uſe point de ſemblables detours.* Ich gebrauch (bedieue mich) keiner ſolchen Umſchweiff.

Coſtui uſa ogni ingannno per nuocermi. *Cet homme uſe de toute ſorte de tromperies, pour me nuire.* Dieſer Menſch ſuchet (gebraucht) allen Betrug mir einen Schaden zufügen zu können.

Uſato, Adj. *Uſé & accoûtumé.* Gewohnt / item / gewöhnlich / gebräuchlich.

Coſa uſata, guaſta. *Choſe uſée, gâtée.* Eine gebrauchte / abgetragene / abgenutzte Sache.

Veſte uſata. *Habit uſé.* Ein abgetragenes (abgenutztes) Kleid.

USB USC

Usbergo, M. graveſe. *Haubert, cote de maille, cuiraſſe, corſelet.* Hals-Harniſch / Ring-Kragen.

Uſcio, M. porta. *Huis, porte.* Ein Thür (Thor.)

USCIRE, V. ſortire fuori. *Sortir.* Ausgehen / herausgehen / herfür kommen.

Uſcire da una fortezza. *Sortir d' une forteresſe.* Aus einer Feſtung heraus gehen.

Uſcir' in campagna. *Sortir en campagne.* Ins Feld hinaus gehen.

Eſci da quel boſco. *Sors de ce bois.* Gehe aus dieſem Wald.

Uſcita, F. *Sortie.* Ausgang / it. Ausfall.

Impedire l' uſcita all' inimico. *Empêcher la ſortie à l' ennemi.* Dem Feind den Ausfall verwehren.

L' uſcita del Rè. *La ſortie du Roy.* Der Ausgang des Königs.

Uſcito, Adj. *Sorti.* Ausgegangen / herausgegangen / item / entſproſſen.

USI USO

USITARE, V. *Uſer, mettre en uſage.* Gebrauchen / pflegen.

Coſa uſitata. *Choſe uſitée, qui eſt en uſage.* Eine gewöhnliche Sache.

Queſta parola è molto uſitata. *Ce mot eſt fort uſité, eſt fort en uſage.* Dieſes Wort iſt ſehr im Brauch (wird ſehr gebraucht.)

Uſitato, Adj. *Uſité, qui eſt en uſage.* Gebräuchig / gewohnt.

USO, M. uſanza. *Uſage, coûtume.* Gebrauch / Gewonheit / it. Ubung / Erfahrnis / item / Dienſt / Frommen.

Non vi è, che l' uſo. *Il n' y a que l' uſage (la coûtume.)* Es iſt nichts als die Gewonheit (Gebrauch.)

Egli mette tutto in uſo per nuocermi. *Il met tout en uſage pour me nuire.* Er wendet alles in der That an mir zu ſchaden.

Porre qualche coſa in uſo. *Mettre quelque choſe en uſage.* Etwas in der That thun.

UST USU

Uſto, Adj. abbruggiato. *Brulé.* Gebrennet.

USUALE, Adj. *Uſüel.* Was täglich gebraucht wird / oder gebraucht kan werden.

Pillole uſuali. *Pillules uſüelles.* Brauch-Pillen.

USUFRUTTO, M. *Uſufruit.* Abnutzung / der Nutzen / der Frommen / der Gebrauch oder Genuß eines Dings.

Haver l' uſufrutto d' un' heredita. *Avoir l' uſufruit d' un heritage.* Die Abnutzung von einer Erbſchafft haben.

Il fondo è voſtro, mà io ne devo havere l' uſufrutto. *Le fonds eſt vôtre (eſt à vous) mais j' en dois avoir l' uſufruit.* Der Grund iſt euer / aber ich muß die Abnutzung haben.

Uſufruttuario, Adj. *Uſufructuaire.* Was zur Abnutzung gehört.

USURA, F. *Uſure.* Wucher / unchriſtliches oder Jüdiſches Beſchores (Zins.)

Danaro dato ad uſura. *Argent baillé à uſure.* Geld / ſo man auf den Wucher (Intereſſe) hingegeben hat.

Queſta è l' uſura delle uſure. *C' eſt la plus grande de toutes les uſures, ou c' eſt interêt de l' interêt, uſure*

re d' uſure. Das iſt ein Wucher über alle andere Wucher.

Dare ad uſura. *Bailler, donner, prêter à uſure.* Auf dem Wucher (Zins) geben.

Coſtui prattica l'uſura. *Il pratique l'uſure.* Der übet den Wucher.

Pigliar danaro ad uſura. *Prendre de l'argent à uſure.* Geld auf dem Wucher nehmen.

Uſurario, M. *Uſurier.* Ein Wucherer / Schacherer.

Coſtui è un' uſurario. *C' eſt un uſurier.* Dieſer iſt ein Wucherer.

In ogni traffico ſi fà vedere eſſere un' uſurario. *Il fait voir en toute ſorte de trafic qu' il eſt un uſurier.* In allen Handeln läſſet er ſehen / daß er ein Wucherer iſt.

Uſurpamento, M. *Uſurpation.* Unrechtmäſſige Beſitzung eines andern Guts.

USURPARE, V. *Uſurper, envahir.* Gebrauchen / ſich als eigen oder gleichſam allein anmaſſen.

Coſtui uſurpa quello, che non è ſuo. *Cet homme uſurpe ce qui n' eſt pas à lui.* Dieſer Menſch maſſet ſich deſſen an / was nicht ſein iſt.

Jo non sò, chi s' habbi uſurpati li miei beni. *Je ne ſais, qui a uſurpé mes biens.* Ich weiß nicht / wer ſich angemaſſet habe meine Güter zu gebrauchen.

Jo non voglio uſurpare quello, che non è mio. *Je ne veux pas uſurper ce qui n' eſt pas à moi.* Ich will mich nicht unterſtehen zu gebrauchen das / was nicht mein iſt.

Uſurpato, Adj. *Uſurpé.* Gebraucht / angemaſſet.

Uſurpatore, M. *Uſurpateur.* Ein unrechtmäſſiger Beſitzer / Gebraucher / Eingreiffer.

Uſurpatrice, F. *Celle qui uſurpe, qui envahit.* Eine unrechtmäſſige Beſitzerin / Gebraucherin / Eingreifferin.

UTE

UTENSILE, M. *Utencile.* Zeuch / Werckzeug / Hausrath / Geräth.

Utenſili di camera. *Meubles de chambre.* Kammer-Geräth.

Tutti gli utenſili della cucina. *Tous les utenſiles de la cuiſine.* Das gantze Kuchen-Geräth.

UTERINO, Adj. del ventre. *Uterin, de même ventre.* Zu der Bärmutter gehörig.

Fratello uterino. *Frere uterin.* Ein leiblicher Bruder (von einer Mutter gebohren.)

Sorella uterina. *Sœur de même mere.* Eine leibliche Schweſter.

Utero, M. ventre, grembo. *Le ventre, & la matrice.* Die Bärmutter / die Mutter.

UTI

UTILE, Adj. *Utile, profitable, avantageux.* Nutzlich / nutz / gebrauchbar / erſprießlich.

Jo ſtimo queſto partito molto utile. *J' eſtime que ce parti eſt fort utile, avantageux.* Ich halte dieſe Parthey vor ſehr nutzlich.

Voi non ſiete utile in coſa veruna. *Vous n' êtes utile à rien.* Ihr ſeyd zu nichts nutz (weder zum ſieden noch zum braten.)

La virtù è utile. *La vertu eſt utile.* Die Tugend iſt erſprießlich (nutzlich.)

Fatelo, ſe vi è utile. *Faites le, s' il vous eſt utile, ſi c' eſt vôtre profit.* Thut es / wann es euch nutzlich iſt.

Queſto libro vi ſarà utile. *Ce livre vous ſera utile.* Dieſes Buch wird euch nutzlich ſeyn.

Utile, M. utilità. *Utilité, profit, avantage.* Nutzen / Frommen / Beſtes / it. Zins.

Cercare il ſuo utile. *Chercher ſon profit.* Seinen Nutzen ſuchen.

Ci deve eſſere più à mente l' honore, che l' utile. *Il faut avoir plus à cœur l' honneur que l' utilité, l' honnêteté, que l' utile.* Wir müſſen uns die Ehre beſſer angelegen ſeyn laſſen / als den Nutzen.

Ogn' uno cerca il ſuo utile. *Chacun cherche ſon profit.* Jeder ſuchet ſeinen (eignen) Nutzen.

UTILITA, F. utile. *Utilité, profit, avantage.* Nutzbarkeit / Nutzen / Frommen.

Che utilità havete voi col nuocermi? *Quel avantage avez vous de me nuire?* Was habt ihr vor einen Nutzen / daß ihr mir wollet ſchaden?

Cercare la propria utilità. *Chercher ſa propre utilité, ſon profit, ſon avantage particulier.* Den Eigen-Nutz ſuchen.

Utilmente, Adv. *Utilement, avantageuſement, avec profit.* Mit Nutzen / nutzlich.

UTR

Utraro, M. chi porta l'utre. *Qui porte des outres.* Ein Schlauch-Trager.

Utre, M. pelle di beſtia per portare vino od oglio. *Outre, peau de bouc, ou d' autre bête, ſervant à voiturer du*

vin, de l' huile, & autres liqueurs. Ein lederner Schlauch.

UVA VUL

UVA, F. *Raiſin.* Traube/ Weinbeer.
Premere l' uve. *Preſſer les raiſins, fouler les raiſins.* Die Weinbeer tretten/ preſſen.
Graspolo d' uva. *Grappe de raiſin, ou raſte.* Ein Weintraube.
Racemo d' uva. *Grappe de raiſin.* Idem.
L' uve ſi maturano. *Les raiſins meuriſſent.* Die Weintrauben werden zeitig.
Acini d' uva. *Grains de raiſins, grumes.* Weinbeerlein.
Uva bianca. *Raiſin blanc.* Eine weiſſe Trauben.
Uva roſſa. *Raiſin rouge.* Eine rothe Trauben.
Uva moſcatella. *Raiſin muſcat.* Muſcateller-Trauben.
Vulcano, M. Dio del fuoco. *Vulcaine, le Dieu du feu, entre les Payens.* Ein erdichteter Gott des Feuers bey den Heyden.
Vulgare, V. divulgare. *Divulguer, publier.* Etwas kund machen.
VULGARE, Adj. commune, triviale. *Commun, vulgaire.* Gemein / allgemein.
Non vi è coſa più vulgare di queſta. *Il n' eſt rien de plus commun, que cela.* Es iſt nichts gemeiners / als dieſes.
Coſa vulgare. *Choſe vulgaire, commune.* Eine gemeine (allgemeine) Sache.
Lingua vulgare. *Langue vulgaire.* Die Mutter-Sprach.
Queſto è un detto vulgare. *C' eſt un diſcours vulgaire, commun.* Das iſt ein allgemeiner Spruch.
Vulgarizzare, V. far vulgare. *Divulguer, publier, rendre vulgaire.* Etwas kündig (bekandt) machen (ausbreiten) unter die Leuthe bringen.
Vulgarmente, Adv. *Vulgairement, communement.* Gemeiniglich.
VULGO, M. *Le vulgaire, le commun peuple.* Pöbel / der gemeine Pöbel oder Mann.
Parola, che è in bocca del vulgo. *Mot, qui eſt en la bouche du vulgaire.* Ein Wort / ſo bey den gemeinen Mann gebräuchig iſt.
Coſi uſa il vulgo. *Ainſi en uſe le vulgaire.* Alſo iſt es bey dem gemeinen Mann im Brauch.
Corre voce nel vulgo, che &c. *Il court un bruit parmi le peuple, le vulgaire.* Es gehet eine Rede unter dem gemeinen Mann/ daß rc.

UVO VUO

Uvola, F. *La luëtte.* Das Zäpfflein im Hals und deſſen Entzündung.
VUOTARE, V. *Vuider.* Leeren / ausleeren/ raumen.
Vuotare il vino da una botte. *Vuider le vin d' un tonneau.* Den Wein aus einen Faß ausleeren.
Vuotare una caſa d' arredi. *Vuider une maiſon de meubles, ſortir les meubles d' une maiſon.* Die Fahrnuſſen in einem Haus weg thun.
Vuotato, Adj. *Vuidé.* Ausgeleeret/ geleeret.
VUOTO, Adj. *Vuide.* Leer/ ledig/ los/ it. hohl.
Havére la borſa vuota. *Avoir la bourſe vuide.* Den Beutel leer haben (kein Geld in der Ficken haben.)
Vi è uno ſpazio vuoto. *Il y a une eſpace vuide.* Es iſt darbey ein leerer Raum.
La camera di mezzo è vuota. *La chambre du milieu eſt vuide.* Die mittlere Kammer iſt leer.
La città è vuota d' habitanti. *La ville eſt vuide d' habitans.* Die Stadt hat keine Innwohner.
Campo vuoto. *Champ vuide.* Ein leeres Feld.
Eſſer vuoto. *Etre vuide.* Leer (ausgeleeret) ſeyn.
Il tutto mi rieſce vano, e vuoto. *Rien ne me reüſſit, tout s' en va en fumée, ſe reduit à rien.* Alles iſt bey mir verlohren (es gelingt nichts) gehet bey mir leer aus.
Il colpo m' andò à vuoto. *Mon coup fut ſans effêt.* Der Streich iſt mir fehl gegangen (nicht gelungen) leer entwichen.

Z.

Z. Letters poſta in vece di T. come amicizia, azzione, in vece di amicitia, attione. *La lettre Z, ſe met quelque fois au lieu de T. comme amicizia, azzione, au lieu de amicitia, attione.* Dieſer Buchſtab Z. wird bißweilen an ſtatt T. gebraucht: als amicizia, an ſtatt amicitia &c.

ZACC ZAFF

ZACCHERA, F. fango à piè delle veſti. *Crote, boüe au bord des habits.* Die Kothklunckern oder Klüngelen / ſo ſich den Reiſenden an den Kleidern ankleben.

Chi hà le zacchere alle veſti. *Qui a ſes habits crotez.* Ein r ſo mit dergleichen Koth-Kluncken behafft iſt.

Zaccheroſo, Adj. *Croté, boüeux.* Idem.

Per gli ſchizzi, che fanno i ronzini co' piedi in quantità zaccheroſi. *A cauſe de la crote, que les pies des chevaux font rejaillir en quantité.* Wegen des Koths / ſo der Pferden Füſſe verurſachen.

ZAFFARANO, M. *Saffran.* Saffran.

Colore di zaffarano. *Couleur de ſaffran.* Saffran-gelb.

ZAFFIRO, M. pietra precioſa. *Saphir, pierre precieuſe.* Ein Saffir.

Di zaffiro. *De ſaphir.* Von Saffir.

Zaffo, M. sbirro. *Archer, ſergent.* Ein Häſcher / Hacht / Scherg / Büttel / Stadtknecht.

ZAG ZAI

ZAGAGLIA, F. armi. *Zagaye, petite pique.* Wurff-Spieß.

Armato di zagaglia. *Armé d'une zagaye.* Mit einem Wurff-Spieß verſehen.

Zago, M. chierico. *Clerc, enfant de chœur, ou qui aide à dire la meſſe.* Ein Chor-Knab.

ZAINO, M. *Malette ou panetiere de berger.* Rauhe (lederne) Hirten-Taſche.

Paſtore, che porta il zaino. *Berger, qui porte une malette, une panetiere.* Ein Schäffer / der eine ſolche Taſche trägt.

Coſtui porta il zaino di paſtore, ed è un lupo rapace: coſti è un hipocrita. *Il porte l'habit de berger, & c'eſt un loup raviſſant: c'eſt un hypocrite.* Er iſt ein Gleißner.

ZAM ZAN

Zambracca, F. puttana. *Putain, garce, coureuſe.* Ein ſchmierige Hur / Miſt-Hammel.

Zammarra, F. veſte di ſopra. *Un vêtement de deſſus.* Ein Ober-Kleid.

Zampa, F. zanna. *Dent de chien, deffenſe de ſanglier.* Eine Pfote / Tatz.

ZAMPILLARE, V. *Rejaillir, ſoudre.* Zart oder dünn rinnen oder ſpritzen und lieblich darzu räuſcheln.

Mi zampilla il cuore per allegrezza. *Mon cœur treſſaillit, ſaute de joye.* Es hupfft mir das Hertz (im Leib) vor Freude.

ZAMPILLO, M. *Jet d'eau.* Das dünne Spritzen des Waſſers / mit einem lieblichen Geräuſch.

Un zampillo d' acqua. *Un jet d' eau.* Ein Waſſerwerck.

Zampini, M. ferri di fuoco, che ſoſtentano gli ſchidoni. *Fers à ſoutenir les broches auprès du feu.* Die Eiſen / ſo die Bratſpieß bey den Feuer halten.

Zampogna, F. ſampogna. *Chalumeau, cornemuſe.* Sack-Pfeiffe.

Zangola, F. pitale. *Chaire percée.* Ein Gemachſtuhl (ſ. v.) Scheiß-Scherben (Kübel.)

Zani, M. mattacino. *Un bouffon.* Schalcks-Narr / Pickelhering.

ZANNA, F. *Dent de chien, déffenſe de ſanglier.* Eine / Pfote / Tatz.

A carne di lupo, zanne di cane; per rintuzzar la fierezza, vi vuole la generoſità. *A chair de loup, dents de chien. Il faut du cœur, de la generoſité & de la force, pour repouſſer la fierté & la violence.* Wurſt wieder Wurſt.

Le lunate zane dell' orſo. *Les dens crochus de l'ours.* Die halb-mondigen Zähne des Bärn.

ZAPP

ZAPPA, F. ſtromento di villa. *Houë, beche, inſtrument de village.* Haue / Karſt.

L' altro mi toglieva la zappa di mano. *L' autre m' ôtoit la houë des mains.* Der andere nahme mir die Haue aus der Hand.

Al villano è buono tener la zappa in mano. Le viltà convengono ai vili. *La houë ſied bien à la main des païſans. Les choſes baſſes conviennent aux perſonnes viles.* Die Haue ſtehet wohl ins Bauern Händ (jedem das ſeine.)

Zappamento, M. *Houëment &* ſ*ape.* Das Hauen.

Zappare, V. *Houër, becher &* ſ*aper.* Hacken / jäten / oder gäten.

Molti di quelli, che la terra zappano. *Pluſieurs de ceux, qui travaillent à la terre.* Viel der jenigen / ſo da jäten (hauen.)

Chi zappa la terra. *Qui houë la terre, qui travaille à la terre.* Einer ſo die Erden hauet.

Zappato, Adj. *Houé, beché &* ſ*apé.* Gejäret / gehauet.

ZAPPATORE, M. *Houëur & un pionnier.* Ein Hacker / it. ein Bauersmann / it. Schantzgräber.

L' avaro zappator l' arme riprende. *L'avare pionnier reprend les armes.* Der geitzige Schantzgräber ergreiffet wiederum die Waffen.

ZAT ZAV ZAZ

Zatta, F. zattera, travi legati aſſieme per andar ſull' acqua. *Un radeau, poutres jointes pour voguer ſur l'eau.* Ein Floß / Floß.

Zavorra, F. ſabbione, che ſi mette nel fondo delle navi. *Leſt, gravier, qu' on met au fond d' un navire.* Laſt-Sand / Ballaſt / ſo auf dem Schiff-Grund gelegt wird.

Zavorra, F. áncora. *Ancre.* Ancker.

Zazzerare, V. vagare ſenza far nulla. *Etre ſans rien faire, perdre le têms à ſe promener.* Nichts thun / die Zeit verliehren.

Andando hor quà, hor là per la contrada zazzerando. *Aller çà & là ſe promenant par la ruë, ſans rien faire.* Hin und her auf der Gaſſen ſchlenckeln / ohne daß man etwas zu thun habe.

Zazzera, F. capegliera, ricciaja. *Chevelure.* Eine Peruque / gemachtes Haar.

Zazzeráto, Adj. *Chevelu, qui a une grande chevelure.* Der eine Peruque it. langes oder krauſes Haar trägt.

ZECC

ZECCA, F. luogo, dove ſi conia il danaro. *La monoye, le lieu où l'on bat la monnoye.* Die Müntze / Müntzmeiſterey / Müntz-Haus.

Ov' era la zecca del commune. *Où étoit la monnoye publique.* Wo die offentliche Müntze war.

Portare il danaro alla zecca. *Porter l'argent à la monnoye.* Das Geld in die Müntz tragen.

Queſto è nuovo di zecca. Totalmente nuovo. *(Cela vient de la monnoye) c'eſt à dire, il eſt tout à fait neuf.* Das iſt neu-geſchlagen.

Zecca, F. verme di cane. *Vermine qui tourmente les chiens.* Ein Zeck / Hunds-laus / it. eine Filtzlaus.

Zecchiere, M. chi hà la zecca. *Monnoyer, qui tient la monnoye, ou qui bat la monnoye.* Müntzmeiſter / Müntzer.

ZEF ZEL

Zeffiro, M. venticello. *Zephire, petit vent.* Der kühle / gelinde Weſt-oder Sommer-Wind.

Zelante, Adj. *Zelé, qui a du zele.* Eiferend (Subſt.) ein Eiferer.

Zelo, M. emulazione. *Zele, emulation.* Eifer / Embſigkeit / Fleiß.

Zelo, M. deſio. *Zele, deſir.* Begierde / Luſt.

Havere zelo della gloria d' Iddio. *Avoir du zele pour la gloire de* DIEU. Den Eifer zu der Ehre GOttes haben.

ZELOSO, Adj. *Zelé, plein de zele.* Eifferig.

Perſona zeloſa. *Une perſonne zelée.* Eine eifferige Perſohn.

Egli è zeloſo nel ſervirmi. *Il a du zele & de l'affection pour mon ſervice.* Er iſt zu eifferig in meinem Dienſt (gegen mir.)

ZEN ZEP ZER

Zendale, M. taffetano. *Taffetas, petit taffetas.* Zendel / Schleyer / Flor.

Zenit, M. punto del Cielo ſul capo. *Zenith, le point du ciel, qui eſt ſur nos têtes.* Der höchſte Punct des Himmels / recht über unſern Haupt.

Zenodocchio, M. ſpedale. *Hôpital.* Ein Spital.

Zenzala, F. animaletto. *Couſin, moucheron importun.* Ein Schnack.

Zeppa, F. gleba di terra. *Motte de terre.* Erdſchrolle.

Zepposo, Adj. pieno di zeppe, di glebe. *Plein de mottes.* Erdſchrollicht.

Zerbino, M. chi fà il bello, damerino. *Damoiſeau, dameret, qui affecte les*

mignardiſes des femmes. Ein Jungfrau-Knecht / ein Stutzer / ein verliebter Narr.
Zerla, F. *Tour.* Eine Reihe.
ZERO, M. niente. *Zero un o en chiffre.* Ein Nulla in der Rechnung / Met. Nichts.
Queſto non vale un zero. *Cela ne vaut pas un zero.* Das iſt nichts werth.
Un ſol zero accreſce molto il numero. *Un ſeul zero augmente de beaucoup un nombre.* Ein eintzige Nulla macht viel in der Zahl.
Levato il zero, reſta zero. *Otant zero de zero, reſte zero (expreſſion d' Arithmeticien.)* Nulla von Nulla gehet auf.

ZIA ZIB ZIF

ZIA, F. da canto di padre. *Tante du côté du pere.* Eine Baaſe (vom Vatter.)
Zia, F. da canto di madre. *Tante du côté de la mere.* Eine Baaſe (von der Mutter.)
Zia del padre. *Tante du pere, ſœur du grand pere ou de la grande mere.* Vatters Schweſter.
Zibellino, M. animaletto. *Marte (zibeline.)* Zobel/ (Adject.) von Zobel.
Zifra, F. cifra. *Chiffre.* Ziffer.

ZIM ZIN

ZIMBELLO, M. grazia di zitella. *Grace, attraits d' une fille.* Anreitzende Schönheit und Lieblichkeit der Augen eines ſchönen Frauenzimmers.
Haver' un zimbello degli occhi, che rapiſce. *Avoir dans les yeux des charmes, des attraits, qui raviſſent.* Lieb-reitzende / ſchöne Augen haben.
Zingara, F. egizziaca. *Egyptienne, Bohemienne.* Zigeunerin.
Zinna, F. mammella (parola Romana.) *Mammelle.* Bruſt-Wärtzel.

ZIO ZIT

ZIO, M. da canto di padre. *Oncle du coté du pere.* Vetter (vom Vatter.)
Zio da canto di madre. *Oncle du coté de la mere.* Vetter (von der Mutter.)
ZITELLA, F. *Fille, pucelle.* Mägdlein (Mädgen.)
Le zitelle Romane. *Les filles de Rome, les filles Romaines.* Die Römiſchen Jungfern oder Mägdigen.
Zitello, M. *Un garçon, puceau.* Ein Jungfrau-Geſell.
Zitto, Adv. *Chut, taiſez vous, faites ſilence.* Still.

ZIZ ZOCC

ZIZANIA, F. diſcordia. *Diſcorde, yvroye.* Lülch / Küh-Weitzen/ Unkraut / Ratten/ (Met.) Uneinigkeit.
Seminar la zizania. *Semer la diſcorde.* Das Unkraut / id eſt, Uneinigkeit ausſäen.
Il diavolo và ſempre ſeminando zizanie. *Le diable va toujours ſemant des diſcordes.* Der Teuffel ſäet immer Uneinigkeit aus (zumahl unter den Brüdern.)
Zocco, M. giogo di legno. *Billot, piece de bois.* Ein Stock / Block / Klotz.
ZOCCOLO, M. pianella di legno. *Sabot, ſandale, chauſſure de bois.* Ein Holtzſchuh/ entweder gantz von Holtz / oder nur höltzerne doch mitten eingeſchnittene Sohle / mit Leder übernagelt / wie ein Pantoffel.
Vanno in zoccoli sù de' monti. *Ils vont ſur les montagnes avec des ſabots.* Sie gehen auf das Gebürg in Holtz-Schuhen.
Portar' i zoccoli. *Porter des ſabots.* Die Holtzſchuh tragen.

ZOD ZOI

ZODIACO, M. *Zodiaque, l' un des cercles de la ſphere celeſte.* Der Thier-Creiß.
I dodeci ſegni del zodiaco. *Les douze ſignes du zodiaque.* Die zwölff Zeichen des Thier-Creiſſes (die 12. himmliſchen Zeichen.)
Zoilo, M. critico, momo. *Un envieux, un critique, un repreneur, un cenſeur.* Ein ſpöttiſcher ſogenannter Bücher- oder Schrifft-Richter bey den Heyden.
Vi ſono molti zoili nel mondo. *Il y a beaucoup de critiques dans le monde.* Es gibt viel Schrifftrichter in der Welt.
Queſto è il ſecolo de' zoili. *Ce ſiecle eſt plein de critiques, de repreneurs, de cenſeurs.* Bey dieſer Zeit ermanglen die Schrifft-Richter nicht.
Vi ſono certi zoili, che vogliono critizzare, ed eſſi ſono tanti giumenti. *Il y a de certains cenſeurs, qui veulent*

lent critiquer, réprendre les autres, & qui ne ſont eux mêmes que des ânes, des ignorans. Es gibt viel Schrifft-Richter oder Tadler / die ſo andere ſtraffen und ſelbſt lang-öhrete Thier / id eſt, Eſel ſeyn.

ZOL ZON

Zolfarino, M. ſolfarino. *Alumette.* Schweffel-Hölzlein.

Zolfo, M. ſolfo. *Souffre.* Schweffel.

ZOLLA, F. zeppa, gleba di terra. *Une motte de terre.* Erd-Klotz / Schrolle / Erd-Schrolle.

Rompere le zolle della terra. *Rompre les mottes de terre.* Die Erdſchrollen brechen.

La zolla, ò gleba nòn ſia bianca ò cruda. *Que la motte ou la terre ne ſoit ni blanche, ni ſeche, dure ou ſterile.* Die Erdſchrolle ſolle nicht weiß noch trucken ſeyn.

Zona, F. *Zone. Bande de la terre (terme de Geographie.)* Welt-Gürtel / das iſt / gewiſſe Austheilung der Erd-Kugel / nach ihrer Hitze und Kälte.

Vi ſono cinque zone, una torrida, due temprate, e due fredde. *Il y a cinq zones, l'une torride ou chaude, deux temperées & deux froides.* Es ſeynd fünff Welt-Gürtel / eine die hitzige / it. die zwey leidliche / und die zwey kalte.

Que' che habitano ſotto la zona torrida. *Ceux qui habitent ſous la zone torride.* Jene / ſo unter den hitzigen Theil der Erd-Kugel wohnen.

ZOPP

Zoppicamento, M. *Boitement.* Das Hincken / Knappen.

ZOPPICARE, V. *Boiter, clocher, être boiteux.* Hincken / knappen.

Egli non sà, di qual piede io zoppichi (egli non mi conoſce bene.) *Il ne ſait pas de quel pied je marche (je cloche.) Il ne me connoît pas bien.* Er weiß nicht / an was vor einem Fuß ich hincke.

Chi zoppica. *Qui boite, qui cloche.* Einer / der da hinckt.

Zoppicare avanti li zoppi. Fare lo ſcaltro con iſcaltri. *Clocher devant les boiteux. Etre méchant avec les méchans.* Mit den Böſen böß ſeyn (Schelmen mit Schelmen fangen.)

Zoppo, Adj. *Boiteux.* Hinckend / krumm / lahm.

ZOTT ZUCC

Zotticamente, Adv. *Groſſierement, lourdement.* Seltſamer / grober / unfreundlicher Weis.

ZOTTICO, Adj. ſemplice, goffo. *Simple, lourd, groſſier.* Grob / unfreundlich / ungeſchickt.

Perſonna zottica. *Une perſonne ſimple, groſſiere.* Eine ungeſchickte Perſohn.

Zotto, Adj. zoppo. *Boiteux.* Hinckend / krumm.

ZUCCA, F. cocuzza. *Courge, citrouille.* Ein Kürbis / it. eine Flaſche.

Zucca, F. capo. *Tête.* Hirnſchal / der Schedel / it. der gantze Kopff.

Ed egli all' hor battendoſi la zucca. *Et lui ſe battant alors la tête.* Und er ſchluge ſich alsdann an dem Kopff (Schedel.)

Haver puoco ſale in zucca, eſſer ignorante. *Avoir peu d'eſprit, avoir l'eſprit lourd & groſſier. (Etre ignorant.)* Wenig Saltz (Verſtand) Hirn im Kopff haben.

Zuccarare, V. *Sucrer, poudrer de ſucre.* Zuckern / mit Zucker ſüſſen.

ZUCCARO, M. ò zucchero. *Sucre.* Zucker.

Porre il zuccaro nell' intingolo. *Mettre du ſucre dans une ſauſſe.* Zucker in eine Brühe thun.

Havete venduto voſtro zuccaro? *Avez vous vendu vôtre ſucre?* Habt ihr eueren Zucker verkaufft?

Pane di zuccaro. *Pain de ſucre.* Zucker-Brod.

Datemi una lira di zuccaro. *Donnez moy une livre de ſucre.* Gebt mir ein Pfund Zucker.

Coſa fatta di zuccaro. *Choſe faite de ſucre.* Was von Zucker iſt.

Dolce, come il zuccaro. *Doux comme du ſucre.* Süß / wie der Zucker.

Zucchero, M. zuccaro. *Sucre.* Zucker.

D. fino. *D. fin.* Detto fein.

D. fino, fino. *D. fin, fin.* Detto fein / fein.

D. fino, fino, fino. *D. fin, fin, fin.* Detto fein / fein / fein.

D. raffinato. *D. raffiné.* Detto raffinirter.

D. lompen. *D. lompen.* Detto lompen.

D. farin bianco (caſſonada bianca.) *Farin, (caſſonade blanche.)* Detto weiß.

D. farin bruno (caſſonada bruna.) *Farin, caſſonade brune.* Detto braun.

D. di canaria. *Succre de Canarie.* Canari-Zucker.

D. candito. *Succre Candi.* Candel-Zucker.

D. candito bianco. *D. blanc.* Detto weiß.

D. can-

D. candito bruno. *D. candi brun.* Detto braun.

D. melis. *D. melis.* Zucker-melis.

D. ambra. *D. d' ambre.* Zucker-Ambra.

Zuccaro commune (ordinario.) *Succre commun.* Zucker gemein.

D. Reale. *D. Rojal.* Detto Roial.

Pane di zuccaro. *Pain de ſuccre.* Zucker-Hut.

D. in carta turchina. *D. en papier bleu.* Detto im blauen Papier.

D. in carta grigia. *D. en papier gris.* Detto in grauen Papier.

D. in pane picciolo. *D. petit pain.* Detto klein Brod.

D. in pane grande. *D. grand pain.* Detto groß Brod.

Zuccaro d' alume. *D. ſuccre d' alun.* Detto Alaun-Zucker.

D. candito. *D. candi.* Detto Candis.

D. d' Amſterdamo. *D. d' Amſterdam.* Detto Amſterdamer.

D. ſenza legno. *D. ſans bois.* Detto ohne Holtz.

D. penid. *D. penid.* Detto Penid-Zucker.

D. di S. Thomaſo. *D. de S. Thomas.* Detto Thomas-Zucker.

Zuccaro di Criſtallo. *Succre de criſtal.* Cryſtall-Zucker.

ZUFF ZUPP

ZUFFA, F. battaglia. *Combat, bataille, mêlée.* Ein Gerauff/ Geſchläg/ Schlägerey/ aber mit Fäuſten und Haarrupffen.

Trovarſi nella zuffa. *Se trouver dans la mêlée, le combat.* Sich in einer Schlägerey befinden (wo man Stöſſe austheilt.)

Zuffa ſanguinolenta. *Combat ſanglant.* Eine blutige Schlägerey.

Zuffarſi, V. batterſi. *Combattre, ſe battre.* Sich ſchlagen/ ſtreiten/ aneinander kommen.

Zuffolo, M. ciuffolo. *Un ſifflet.* Eine Pfeiffe/ Pfeifflein/ Flötlein.

ZUPPA, F. *Soupe, potage.* Eine Suppe.

Queſta zuppa è buona. *Cette ſoupe eſt bonne.* Dieſe Suppen iſt gut.

Habbiamo havuto una buona zuppa. *Nous avons û une bonne ſoupe.* Wir haben eine gute Suppen gehabt.

Fare la zuppa. *Faire la ſoupe.* Eine Suppe machen / it. das Brod in Wein brocken.

Magnare la zuppa. *Manger la ſoupe.* Eine Suppe eſſen.

Zuppa, graſſa. *Une ſoupe graſſe, un bon potage.* Eine gute Suppe.

IL FINE.

Soli DEO Gloria.

XXX VI. 87 (1-3)

BSB Bayerische StaatsBibliothek

MDZ Münchener DigitalisierungsZentrum Digitale Bibliothek

Erberg, Matthias von, 16XX-1720

Il Gran Dizzionario Universale & Perfetto Diviso in III. Parti: Cioè I. Italiano - Francese - Tedesco. II. Francese - Italiano - Tedesco. III. Tedesco - Francese - Italiano. ...
Bd.: Parte Prima

Norimbergo 1710

Polygl. 62-1
urn:nbn:de:bvb:12-bsb10779621-6
VD18 80258654-001